
443
ESTAMENT
DE
MARTIN
B
13









A UTRECHT.
Chez { FRANÇOIS HALMA / GUILJEAUME VAN DE WATER } Marchands Libraires. 1696.

LE NOUVEAU TESTAMENT, DE NÔTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST:

EXPLIQUÉ

Par des Notes courtes & claires sur la Version ordinaire des Eglises Réformées,

Avec une Préface générale touchant la Vérité de la Religion Chrétienne; & diverses autres Préfaces particulieres sur chacun des Livres du Nouveau Testament,

PAR

DAVID MARTIN,

Pasteur de l'Eglise Walonne d'Utrecht.



A UTRECHT,

Chez { FRANCOIS HALMA, GUILLAUME van de WATER. } Marchands Libraires,

MDCXCVI.

A MESSEIGNEURS,
MESSEIGNEURS
LES
ETATS
DE LA
PROVINCE d'UTRECHT.

NOBLES ET PUISSANS SEIGNEURS,

L'Amour & la vénération que vous avez pour les divines Ecritures, me fait espérer que Vous recevrez avec bonté les éclaircissemens que j'ai tâché de donner aux Livres du Nouveau Testament, pour en rendre l'intelligence plus aisée, & la lecture plus utile à l'Eglise. Quoi que les véritez

du

du ſalut s'y voyent dans une évidence qui les rend ſenſibles à tout le monde, il ne laiſſe pourtant pas d'y avoir dans ces Livres ſaints des difficultez qui arrêtent quelque fois le lecteur le plus attentif, & qui font de la peine aux plus habiles. C'eſt un exercice que Dieu a voulu donner à nôtre eſprit pour le tenir plus appliqué à la lecture de ſa parole, & pour l'empêcher de ſe relâcher dans l'étude qu'il en doit faire. Une trop grande facilité dans les choſes nous les fait ſouvent moins eſtimer, ou elle nous jette dans un relâchement & dans une moleſſe qui diminue beaucoup l'amour que nous leur devons. Il eſt cependant tres-certain, NOBLES & PUISSANS SEIGNEURS, que ce qui fait la plus grande obſcurité de l'Ecriture ce ſont nos préjugez, & la complaiſance que nous avons pour nos ſentimens. Ne pouvant pas les faire paſſer en dogmes & en articles de foi ſur nôtre ſeule autorité, nous voulons les produire ſous celle de Dieu, qui eſt la ſeule à laquelle nôtre eſprit doive un acquieſcement parfait & ſans bornes; & comme il arrive alors qu'on cherche dans l'Ecriture ce qui n'y eſt pas, & qu'on évite d'y trouver ce qui y eſt effectivement, les paſſages les plus aiſez deviennent extrémement difficiles, & la lumiere même s'y change en ténébres. Qu'y a-t-il, par exemple, de plus clairement enſeigné dans l'Ecriture que la Trinité des Perſonnes divines dans l'unité de l'Eſſence; que le Fils de Dieu, & Dieu de

toute

toute éternité avec ſon Pere, s'eſt fait homme dans l'accompliſſement des temps ; & que cét homme-Dieu a rachetté l'Egliſe par ſon ſang, & eſt mort en nôtre place ? Ce ſont là des véritez que l'Ecriture nous met à chaque page devant les yeux, & dont elle parle toûjours en des termes ſi clairs, & ſi précis, qu'on peut aſſûrer que ce ſont les endroits les plus lumineux de la divine Révélation, ſur tout depuis que Dieu a ajoûté aux Livres de l'ancienne Diſpenſation ceux de la Nouvelle. Cependant, quand un homme prévenu de cette fiere maxime, *Qu'il ne doit rien croire dans la Religion que ce dont il peut avoir des idées claires & diſtinctes*, vient à lire avec ce préjugé l'Ecriture ſainte, il n'y voit plus ce que tous les Chrêtiens du monde y ont toûjours vû, & les Textes dans leſquels ces doctrines ſont enſeignées, lui paroiſſent environnez de mille difficultez, où il ſe perd, & dont ſa foible Raiſon demeure accablée. Le moyen donc le plus ſûr, NOBLES & PUISSSANS SEIGNEURS, de lire l'Ecriture ſainte avec fruit, & de s'en rendre l'intelligence facile, au moins dans les choſes qui regardent le ſalut, c'eſt 1°. de la lire avec le reſpect & la ſoûmiſſion que l'on doit à la parole d'un Dieu dont les penſées & les voyes ſont infiniment élevées au deſſus des nôtres: 2°. de s'arrêter avec reſpect ſur le bord des myſteres, & ſe contenter d'en ſavoir ce qu'il a plû à Dieu de nous en apprendre, perſuadez que s'il eût

été néceſſaire pour nôtre ſalut que nous en euſſions eu une connoiſſance plus étendue, Dieu n'auroit pas manqué de nous la donner: & en troiſieme & dernier lieu, d'expliquer toûjours l'Ecriture par l'Ecriture, non ſeulement parce que ce qui peut nous ſembler obſcur en un endroit, eſt clair dans un autre, mais auſſi parce que les véritez du ſalut ſe donnant réciproquement du jour l'une à l'autre, pluſieurs Textes de l'Ecriture joints enſemble forment comme une eſpece de conſtellation, capable de diſſiper les ténébres de nôtre eſprit les plus ſombres & les plus épaiſſes. C'a été ſur ces trois principes, dont tout le monde doit reconnoître la juſtice, & la néceſſité, que j'ai tâché d'éclaircir les difficultez qui peuvent ſe rencontrer dans les Livres du Nouveau Teſtament; & ſi Dieu m'a fait la grace de ſuivre d'aſſez prés des regles ſi ſaintes, & d'entrer ſous la conduite de ſon Eſprit dans l'intelligence de ſa parole, il aura béni en cela la droiture de mes intentions, qui ont toûjours été de ne rien enſeigner que ſa vérité, & *de n'affecter point d'être ſage par deſſus ce qui eſt écrit.*

J'ai crû, au reſte, NOBLES & PUISSANS SEIGNEURS, ne pouvoir faire un meilleur uſage de la douce tranquillité que Dieu me fait goûter ſous vôtre généreuſe protection, depuis la triſte diſperſion de nos Egliſes de France, qu'en conſacrant des années ſi cheres & ſi précieuſes à illuſtrer par des Notes

tes courtes, & qui ſont à la portée de tout le monde, les Saints Ecrits d'où nos ames tirent leur unique conſolation, & qui ſont la ſemence & l'aliment de la foi de toute l'Egliſe. Comme c'eſt un fruit qui s'eſt formé dans vôtre terroir, & ſous les benignes influences de vôtre charitable protection, je prens la liberté de le préſenter, avec tout le reſpect dont je ſuis capable, à vos NOBLES PUISSANCES, & de Vous ſupplier de le vouloir regarder comme une marque de la plus ſincere & de la plus profonde reconnoiſſance dont mon cœur puiſſe jamais être pénétré. J'ai cela de commun avec un grand nombre de perſonnes qui ſe ſont refugiées de France dans cette ville, & dans cette Province, que j'y ai reçu avec ma famille des témoignages tendres & affectueux de vôtre protection; mais je dois dire à l'honneur de vôtre généreuſe bien-veuillance envers moi, qu'elle m'a diſtingué par ſes faveurs, lors qu'il n'y avoit rien en moi qui me pût diſtinguer des autres perſonnes de mon caractere. Je le ſens, NOBLES & PUISSANS SEIGNEURS, mieux que je ne le puis exprimer, & j'en fais tous les jours un hommage à Dieu, qui en ſera le rémunérateur, ne pouvant pas vous le faire à vous-mêmes d'une maniere qui réponde comme je voudrois aux mouvemens de mon cœur. S'il étoit tout-à fait bien-ſéant de mettre à la tête d'un Livre, qui eſt le Livre même de Dieu, les louanges d'une créature,

je trouverois dans vôtre noble & auguſte Corps de quoi faire un Eloge, qui, demeurant même dans les bornes de la plus exacte vérité, porteroit encore des traits de diſtinction & de grandeur dont à peine il ſe trouveroit ailleurs des exemples. On verroit à la tête de ce Corps illuſtre Un des plus ſages & des plus conſommez Politiques de l'Europe, célébre par diverſes Ambaſſades en France, & en Angleterre, & par les plus importantes négociations qui ayent été faites depuis plus de vingt ans, en paix & en guerre, pour les intérêts des Provinces-Unies, rempliſſant tous les jours avec une application & un zéle infatigables les premiers Emplois de cette puiſſante République. On verroit encore dans ce même Corps de Vos NOBLES PUISSANCES, un Général d'Armée qui décide par ſes batailles, & par la priſe de pluſieurs Places, du ſort de tout un Royaume, & aſſûre la tranquillité de deux autres. Enfin, je pourrois, NOBLES & PUISSANS SEIGNEURS, trouver ainſi dans ce nombre choiſi de Membres illuſtres qui compoſent vôtre auguſte Corps, de quoi former un Eloge digne du glorieux rang que vous occupez, ſi c'étoit bien ici le lieu de le faire. Il me ſuffira donc pour le préſent de rendre publiquement ce fidele témoignage à vôtre ſageſſe, & à vôtre piété, qu'il n'y eut jamais de Gouvernement plus doux & plus équitable que le vôtre, & que jamais Magiſtrats Chrêtiens n'ont eu plus de

soin qu'en ont VOS NOBLES PUISSANCES, de faire regner Jésus-Christ par des voyes dignes de vôtre sagesse & de vôtre piété, & en faisant prêcher *la saine doctrine*. Puissiez-vous ainsi, NOBLES & PUISSANS SEIGNEURS, servir long-temps au conseil de Dieu, & employer vos soins généreux au bonheur de vos peuples, & à la consolation des Fideles que la persécution jette entre vos bras! Et Dieu veuille en sa misericorde prendre toûjours cét Etat, & ceux de vos NOBLES & PUISSANS Alliez, en sa protection, & les combler tous de ses graces! Ce sont les vœux tres-sinceres de celui qui est avec une profonde soûmission, & un zéle inviolable.

NOBLES & PUISSANS SEIGNEURS

De Vos NOBLES PUISSANCES

Le tres-humble, tres-obeïssant
& tres-fidele serviteur

A Utrecht le 30. de Juin 1696.

MARTIN.

Con-

Considérations générales sur la Religion Chrétienne, pour servir de Préface au Nouveau Testament.

I. Qu'il y a un Dieu.

La premiere & la plus auguste de toutes les véritez, & qui est la base & le fondement de la Religion, c'est qu'*il y a un Dieu*. Cette vérité se présente à nôtre esprit de tous les côtez, & elle naît du fond même de nôtre cœur. Il nous est presque aussi naturel de croire un Dieu, qu'il nous est naturel d'être hommes, & c'est pourquoi il n'y a jamais eu de peuple, qui, selon la sage remarque d'un Payen célébre, n'ait reconnu & adoré une Divinité; jusques-là qu'il semble que les Gentils n'ayent voulu avoir plusieurs dieux, que pour éviter d'en manquer absolument. Ce n'est pas que l'homme, esclave comme il est de sa corruption, ne fût souvent bien aise de se dérober à lui-même la connoissance d'une vérité qui l'incommode, & qui tient son cœur sous le joug, mais l'impression en est trop vive, & trop profonde pour pouvoir jamais être entierement effacée. Que si quelquefois la langue ose dire qu'il n'y a point de Dieu, ou elle trahit absolument la pensée de l'esprit, ou elle est entraînée par les mouvemens dereglez du cœur, qui marque par là ses désirs, plustôt que ce qu'il sent effectivement en lui-même.

Peut-on, en effet, s'empêcher de reconnoître qu'un monde aussi beau & aussi parfait qu'est celui que nous voyons, & dont nous faisons nous-mêmes une partie si considérable, ne soit pas l'ouvrage d'une Intelligence suprême? Mais peut-on aussi remarquer tant d'imperfections dans un monde qui n'est que matiere, & qui ne consiste que dans l'assemblage d'une multitude innombrable de parties différentes, & dont chacune est si imparfaite, sans être convaincu que ce monde n'existe pas par lui-même, soit dans son tout, soit dans ses parties? Car exister par soi-même, & indépendamment d'un premier principe, c'est avoir dans son propre fonds la premiere de toutes les perfections, dans laquelle toutes les autres se trouvent en quelque sorte reünies: or la matiere dont l'Univers est composé peut-elle avoir cette perfection, elle qui est comme le centre de toutes les imperfections? Joint à cela que si le monde n'étoit pas la production d'un Etre éternel, & infiniment sage & puissant, & qu'il fût éternel lui-même, comme il n'a jamais été sans jours & sans nuits, il faudroit nécessairement que les nuits & les jours n'eussent jamais eu de commencement; mais comme ils ne peuvent pas être tous deux ensemble, & qu'ils se suivent l'un l'autre de fort prés, il faut de toute nécessité que l'un ait précédé l'autre; or cela ruïne absolument leur éternité; car ni celui qui aura commencé, & qui n'aura précédé l'autre que de quelques momens, ne sauroit étre éternel, puis que ce qui est éternel, n'a jamais eu de commencement, & précéde par une durée infinie tout ce qui a commencé d'être: ni celui qui aura été précédé ne sauroit non plus être éternel; car qu'est-ce qu'il y a avant l'éternité?

Il est donc certain qu'il y a un premier Etre, qui existe par lui-même, qui étoit avant le monde, & par lequel le monde a été produit; or ce premier Etre n'est ni corps ni matiere, puis que la matiere ne peut, comme nous avons dit, exister par elle-même, & qu'elle n'a ni intelligence, ni sagesse, ni force; toutes choses qui ont dû nécessairement se trouver ensemble, & agir de concert pour la production de l'Univers. Ce premier Etre n'est pas non plus un Esprit borné & fini, car de faire une chose de rien, & un monde entier sans matiere, ce n'est pas là certainement l'ouvrage d'un Etre fini. C'est donc un Esprit infini que le premier Etre, qui avec l'éternité de son existence possede toutes les perfections imaginables, & chacune sans aucun mélange de défaut & d'imperfection. Il possede par exemple, l'*unité* & la singularité, car l'idée de premier principe est incompatible avec la plu-

ralité;

ralité; & puis, ce seroit un Etre bien imparfait, qui ne seroit pas supérieur à tous les autres: 2. *la puissance*, pour faire tout ce qu'il veut : 3. *la sagesse*, pour ne rien vouloir, & ne rien faire que de convenable à une Intelligence infinie: 4. *la bonté*, pour se communiquer à ses créatures, & ainsi des autres. Or cét Etre souverainement parfait, c'est Dieu.

II. Que s'il y a un Dieu, il doit y avoir une Religion.

Cette premiere vérité conduit naturellement à une seconde, savoir, qu'*y ayant un Dieu, il doit y avoir une Religion*. L'idée de premier Etre & de premier Principe met tous les autres dans la dépendance, & elle absorbe d'une telle maniere toutes les idées qu'une créature peut avoir de sa propre existence, & de ses perfections, que quand de la contemplation de Dieu nous venons à descendre jusqu'à nous-mêmes, à peine nous retrouvons-nous, & nous reconnoissons que nous ne sommes qu'un néant. L'éclat des perfections divines unies ensemble produit en nous l'admiration, & épuise toutes nos pensées. Chacune en particulier forme dans nôtre ame un sentiment de religion: sa puissance imprime le respect, la soûmission, & l'obeïssance: sa bonté fait naître l'amour: sa justice nous attache à l'observation de ses loix par ses menaces & par ses rigueurs: sa misericorde nous remplit de paix & de joye: sa vérité nous engage à une éternelle fidélité; & trouvant en lui tous les biens dont nous pouvons nous former l'idée, tous nos desirs se portent vers lui, & nous faisons de sa possession toute la matiere de nôtre bonheur.

III. Que nous ne pouvons pas de nous-mêmes nous former une religion.

Mais si la nature de Dieu, & de ses perfections divines, porte ainsi d'elle-même à la religion, & si nous avons naturellement en nous-mémes les facultez nécessaires pour cela, un entendement pour connoître Dieu, & un cœur pour l'aimer, un cœur même, qui tout étroit & borné qu'il est, ne peut se remplir & se satisfaire que par la possession d'un bien infini & éternel, il y a d'ailleurs tant de ténébres dans nôtre esprit, & de desordre dans nôtre cœur, que nous ne saurions nous former nous-mêmes le plan & l'idée d'une religion qui mérite d'être offerte à Dieu, & qui ne soit plustôt une injure à sa grandeur & à sa gloire, qu'un service & un hommage dont il puisse être content. Naissans tous avec des inclinations vicieuses, & accoûtumez à ne voir rien que de charnel & de terrestre, nous transportons jusques sur Dieu ces basses & ces grossieres idées dont nôtre esprit est rempli, & au lieu de donner à nos pensées une grandeur qui les approche en quelque sorte de Dieu, nous diminuons au contraire l'idée de Dieu, & nous l'approchons tellement de nous, que d'un Dieu nous faisons un homme. Nous aurions peut-être de la peine à croire que nôtre esprit fût capable d'un si prodigieux égarement, mais l'expérience la plus universelle ne nous permet pas d'en douter. Quelle a été, en effet, la religion que se sont faite elles-mêmes les nations de la terre les plus polies, & les plus savantes; les Assyriens, les Egyptiens, les Grecs, les Romains, & tant d'autres dont les noms sont si célébres dans les histoires? On est surpris d'y voir tant d'absurditez, & à chaque moment on a lieu de se demander, si ce n'a pas été pour des-honorer la Divinité, plustôt que pour lui faire hommage, que ces peuples ont inventé une telle religion. Ils ont fait grand bruit de leurs dévotions, & de leur zele, & puis il s'est trouvé que c'étoit à de miserables créatures qu'aboutissoient leurs adorations, & que se terminoit leur culte. Tout a été Dieu chez eux, excepté Dieu même; & comme si ce n'eût pas été assez que de transformer des oyseaux, des bœufs, des reptiles, & des plantes de leurs jardins en autant de divinitez, ils ont consacré leurs propres passions, & leurs vices, & ils en ont fait les idoles publiques de leur religion, aprés en avoir fait secrettement l'idole du cœur.

IV. Que la Religion est l'ouvrage de Dieu.

Il est donc certain que l'homme n'est nullement propre pour se faire lui-même une religion: ses lumieres sont trop courtes pour atteindre si haut, & il se cherche trop en tout ce qu'il fait, pour ne pas se retrouver incessamment dans une religion où il ne doit chercher que Dieu, & ne se voir jamais lui-même que pour s'humilier & s'anéantir. Or comme il n'y a que Dieu qui se connoisse lui-même parfaitement, & qui voye tout le fond de nôtre ignorance, & de nôtre corruption, il n'y a aussi que Dieu qui puisse nous donner une

forme de religion, telle qu'il la faut pour sa gloire, & qu'il est convenable à nos véritables intérêts. D'autant plus encore que c'est une des parties les plus essentielles de la religion, de dépouiller l'homme de sa propre volonté, & de le faire renoncer à ses sentimens & à ses pensées, pour les soûmettre à celles de Dieu, & pour faire de la volonté de Dieu l'unique regle de la sienne. Les Payens eux-mêmes, tout fiers & superbes qu'ils ont été de leur prétendue sagesse, n'ont pas laissé d'entrer de temps-en-temps là-dessus dans une grande défiance de leur capacité & de leurs lumieres, & de sentir la nécessité qu'il y a d'apprendre de la Divinité le véritable moyen de l'honorer & de la servir. C'est pourquoi les plus sages & les plus habiles de leurs Législateurs, comme un *Solon*, par exemple, parmi les Grecs; un *Numa Pompilius* parmi les Latins, & quelques autres, pour donner plus d'autorité à leurs loix, & leur attirer d'avantage l'estime & le respect des peuples, ont feint qu'ils les avoient reçûes de quelqu'une de leurs divinitez, avec laquelle ils avoient un commerce étroit, & des liaisons particulieres. Mais si ces sortes de fictions ont été fondées sur une opinion générale où les hommes se portent naturellement, que la religion est l'ouvrage d'un Dieu, & non pas d'un homme, elle a eu aussi pour principe cette autre notion générale, qui est naturellement renfermée dans l'idée de Dieu, que la bonté étant essentielle à Dieu, il aime à se communiquer à ses créatures, & ne laisser pas tout le genre humain dans des préjugez & dans des erreurs qui ne pourroient que lui être fatales. C'est donc pour cela que Dieu se révele aux hommes, & qu'ayant laissé dans leurs cœurs, aprés tous les ravages que le péché y a faits, une inclination générale pour la religion, il vient la leur apprendre lui-même, & leur donner la connoissance des véritez qu'il tire de ses trésors. Il est vrai qu'il ne fait pas la même grace à tous les hommes, parce que Dieu, en qualité de premier Etre, ne pouvant être obligé à aucun autre, & étant souverainement libre dans toutes ses actions, il se cache à qui il lui plaît, & il se manifeste à qui il lui plaît; sans que cela obscurcisse le moins du monde l'idée d'une bonté infinie, puis que quand Dieu ne se seroit jamais révélé qu'à un seul pécheur, l'éloignement est si grand de Dieu à cét homme, qu'il ne faut pas moins que d'une bonté infinie pour le rechercher, & se communiquer à lui.

V. Que Dieu s'est révelé aux hommes.

Or c'est là précisément ce que Dieu a fait. Les lumieres qu'il avoit mises dans l'ame du premier homme étant éteintes par le péché, & ce qui pouvoit lui en être resté étant incapable de le ramener jusqu'à Dieu, Dieu prend pitié de lui, & en la place de ce qu'on peut trés-justement appeller la Religion naturelle, qui seule suffisoit à l'homme dans l'état d'innocence, Dieu lui révéle une autre religion, toute conforme à l'état d'un homme pécheur, en lui promettant un Sauveur & un Redempteur, qui seul pouvoit faire toute sa consolation, & relever ses espérances. Dieu continua ainsi dans la suite à se révéler à quelques hommes choisis, qu'il préféroit à tous les autres, pour en faire les dépositaires de ses divines véritez; & enfin, s'étant comme fixé à la famille d'Abraham, il rassembla en un corps de loix & de religion tous les mystetes du salut, & tout le culte qu'il vouloit qui lui fût rendu, & les mit entre les mains du peuple Juif, dont il fit son peuple élû, & sa nation bien-aimée.

Moyse fut le premier qui mit les Loix de Dieu par écrit; il fut bien-tôt aprés suivi en cela des autres Prophétes, à qui Dieu se révéloit miraculeusement, & par des voyes tout extraordinaires; & ainsi peu-à-peu, & siecle aprés siecle, l'Eglise a vû se former sous la main & la plume des hommes divinement inspirez, Prophétes, Evangélistes, & Apostres le Corps des divines Ecritures.

VI. Que l'Ecriture sainte est la parole de Dieu.

Il faut ou n'avoir jamais lû avec tant soit peu d'attention les Livres sacrez, ou n'avoir aucun goût des choses du Ciel, pour ne pas reconnoître que c'est Dieu, & non pas un homme, qui parle dans ces Ecritures, & qui en est le premier & le vrai Auteur. On y sent d'abord une majesté & une grandeur qui surprend, qui saisit, & qui donne à l'ame une élevation qu'elle ne trouve nulle part ailleurs; & on y voit en même temps cette majesté tempérée

pérée de douceur, & accommodé à nôtre foiblesse; de maniere qu'on s'apperçoit aisément que c'est Dieu qui parle à des hommes, & qui sans rien perdre de sa grandeur, vient se mettre à nôtre portée.

Trois caracteres, entre tous les autres qui sont propres à l'Ecriture, rendent sensible cette vérité, & doivent convaincre les esprits les plus obstinez, de la divinité de son origine. Le premier, c'est la connoissance que l'Ecriture nous donne de Dieu: le second, ce qu'elle apprend à l'homme de l'homme lui-même, & les instructions qu'elle lui donne pour le porter à une parfaite sainteté: & le troisiéme, les prédictions dont elle est remplie, qui toutes ont été suivies de l'évenement. Reprenons un peu ces trois caracteres de l'Ecriture, & sans nous y étendre plus que ne le permet le dessein de cette Préface, mettons les chacun dans un plus grand jour.

Trois caracteres de la divinité de l'Ecriture.

Pour le premier, l'Ecriture nous donne par tout une si grande idée de Dieu, que quand on rassembleroit tout ce qu'en ont dit les Sages & les Philosophes les plus estimez dans l'Antiquité, & qu'on sépareroit leurs plus pures méditations d'un tas affreux de fictions & de réveries dont ils les ont souillées, on ne verroit rien en tout cela qui approchât de la connoissance que l'Ecriture nous donne de Dieu. Que se peut-il, en effet, concevoir de plus magnifique, & qui donne une plus haute idée de la Puissance de Dieu, que la maniere dont Moyse a fait l'histoire de la Création, par laquelle commencent nos Ecritures? On y voit un Dieu qui existant par lui-même, avant le monde, & de toute éternité, tire du sein de sa Puissance des Etres sans nombre, qui n'étoient avant cela qu'un pur néant. Il ne lui en coute qu'une parole pour faire une chose de rien; *Que la lumiere soit*, dit-il, & la lumiere est incontinent: *Qu'il y ait une étendue*, ou *un Ciel*, dont l'immensité ne se peut mesurer même par nôtre imagination; & à cette parole le Ciel est produit. Avec quatre autres paroles qu'il ajoûte successivement à ces deux premieres, les astres se forment dans le Firmament; la terre & la mer reçoivent leur être; les oyseaux sont produits dans l'air; la mer se remplit de poissons; la terre est couverte de plantes, d'arbres, & d'animaux; & elle voit enfin, se former de sa poudre & de son limon sous les ordres du même Dieu, un homme qui doit être son maître, & qui est le Chef-d'œuvre de la Création.

I. Caractere.

Mais si l'Ecriture nous découvre ainsi les merveilles de la Puissance de Dieu dans la création de l'Univers, elle ne fait pas paroître avec moins d'éclat la sagesse infinie de Dieu dans le gouvernement du monde. Selon l'Ecriture c'est Dieu qui tient en sa main toutes les créatures, qui s'en sert, comme bon lui semble, pour l'exécution de sa volonté, qui est le maître absolu de tous les événemens, & qui les dispense & les dirige tous pour l'avancement de sa gloire. Or cela même est si essentiel à Dieu, que de concevoir un Dieu sans une semblable Providence, comme ont fait presque tous les Payens, c'est faire avec l'Ecôle d'Epicure un Dieu ou peu sage, ou impuissant, qui abandonne le monde à lui-même: ou avec l'Ecôle de Zénon, & presque de toutes les Sectes, un Dieu dépendant de je ne sai quel destin aveugle, & qui ne pouvant rompre l'enchaînure des causes secondes, en est emporté & entraîné contre sa propre volonté.

Les autres perfections de la Nature divine, comme sont sa sainteté, sa bonté, sa misericorde, sa justice, sa vérité, ne paroissent pas dans l'Ecriture avec moins d'éclat que sa puissance, & sa Providence, mais il seroit trop long d'en parler ici, & la chose est assez connue. Nous ferons donc là-dessus deux ou trois demandes à ceux qui nient la divinité de nos Ecritures. Croyent-ils que Dieu ne puisse pas se révéler intérieurement à ceux d'entre les hommes qu'il lui plait d'honorer de cette faveur? S'ils en doutent, il vaudroit autant qu'ils ne crussent point de Dieu; & s'ils croyent que Dieu le puisse, quel inconvenient trouvent-ils à croire qu'un Dieu qui est infiniment bon, & communicatif, comme c'est le propre du

Souve-

Souverain bien, s'est effectivement révélé. Il leur tombe là-dessus entre les mains un Livre qui depuis prés de quatre mille ans passe publiquement dans le monde pour un Livre où sont contenues les choses qui en divers temps, & en divers lieux, ont été révélées de Dieu à plusieurs personnes. Ce Livre parle de Dieu de la maniere qu'on auroit pu attendre que Dieu en eût parlé, en supposant qu'il eût voulu se faire connoître par sa révélation, & par sa parole; c'est une vérité sensible, & que personne ne peut contester: pourquoi donc refuseroit-on de mettre au rang des caracteres de la divinité de l'Ecriture l'idée grande & sublime de Dieu qui s'y voit marquée par tout?

2. Caractere.

Venons au second caractere de la divinité de l'Ecriture, qui est, *ce quelle apprend à l'homme de l'homme lui-même, & les instructions qu'elle lui donne, pour le porter à une parfaite sainteté.* L'homme ne s'est jamais bien connu lui-même, & il s'est toûjours crû infiniment moins corrompu & moins malheureux qu'il n'est en effet. L'Ecriture lui découvre l'origine de ses ténébres, & le fond de sa corruption. Elle lui apprend ce qu'il a été, & lui fait sentir ce qu'il est; & mettant ainsi en opposition le premier état de l'homme avec le second, elle dissipe les illusions qu'il se fait sans cesse à lui-même, & l'empêche de s'applaudir de sa condition & de ses qualitez, le confond, l'humilie, le fait gémir, & arrache de son cœur ces tristes complaintes, *Helas! miserable que je suis, qui me délivrera de ce corps de mort?* Elle lui parle du péché d'une maniere à en inspirer de l'horreur à quiconque y fait attention; elle montre que le péché provoque la colere de Dieu contre le coupable, que sa justice en poursuit la condamnation, que sa bouche prononce l'arrêt de mort, qu'à ce jugement l'enfer s'ouvre, & que le pécheur y est jetté pour souffrir éternellement les peines qu'un Dieu tout-puissant est capable de faire souffrir dans l'ardeur de sa colere & de sa vengeance. A cette idée mortifiante que l'Ecriture donne du péché pour en éloigner les hommes, elle oppose la beauté & l'excellence de la sainteté, elle en fait voir par tout le prix, la nécessité, l'utilité; & elle est si étendue, & en même temps si vive, & si touchante, dans les instructions qu'elle donne sur toute cette grande matiere de la vertu, de la piété, & du zéle, qu'on voit bien que tout cela ne peut venir que d'un Dieu infiniment saint, & qui cherche le bonheur de sa créature. L'esprit de l'homme est trop d'accord avec son cœur pour lui imposer des loix si sévéres, qui ne lui souffrent pas le moindre défaut, & ne lui laissent pas même la liberté de retenir en secret des inclinations où il se complaît, & qui le flattent par ses endroits les plus sensibles, qui sont la cupidité, ou l'orgueil. Les Philosophes les plus rigides ne sont jamais allez jusques-là, & toute la nature n'y sauroit atteindre. Quel peut être donc ce Livre qui mene si loin; & de quelle source peuvent être venues des lumieres si pures, & des instructions si saintes? Cela n'est-il pas digne d'un Dieu? Or en supposant encore une fois que Dieu ait voulu se révéler, & donner aux hommes des loix & des préceptes, comme nous avons montré que sa bonté & sa sagesse l'y ont sollicité, n'est-ce pas ainsi qu'il devoit parler.

3. Caractere.

Si l'esprit d'incrédulité ne se rend pas à l'évidence de ces deux premiers caracteres de la divinité de l'Ecriture, & qu'il faille pour achever de le confondre, & pour dissiper tous les nuages qu'il forme au tour de cette grande vérité, dont il redoute la lumiere, tirer encore du fond même de l'Ecriture un troisieme caractere de la divinité de son origine, cela ne sera pas difficile. Il n'y a qu'à lire, & l'on y verra par tout des prédictions de tout ordre & de toute espece, excepté seulement de celles que l'on pourroit attribuer à la pénétration de l'esprit humain dans les choses qui regardent la politique; ou à sa science, dans celles qui sont purement naturelles, & qui ont des causes certaines & reglées dans la Nature, comme sont les éclypses du Soleil, & de la Lune, & quelques autres semblables. Les Livres de Moyse sont pleins de ces prédictions dont l'évenement est si caché dans l'avenir qu'il n'y a que Dieu, à qui l'avenir le plus reculé est toûjours présent, qui ait été capable de l'y découvrir, &

qui

qui ait pû le tirer d'une obscurité si profonde, pour l'exposer aux yeux des hommes dans une prophétie. On voit dans le Livre de la Génése un Noé qui menace la terre d'un déluge universel dont les eaux devoient changer toute la face, & n'y laisser pas un seul homme; & six vingts ans aprés une prédiction si étrange, si inouïe, si peu croyable, à ne regarder pas plus haut que des principes naturels, l'évenement vient vérifier la prophétie. Un vieillard âgé de cent ans, & une femme stérile, accablée d'années, reçoivent une promesse qui leur dit, qu'au bout d'un an ils auront un fils; que de ce fils sortira un peuple puissant, & nombreux comme les étoiles du Ciel; que ce peuple sera premierement dans l'esclavage durant plusieurs siecles; qu'au bout de quatre cens ans il sera mis en liberté, & qu'il possedera le païs de Canaan. Tout cela arrive, Isaac nait d'Abraham & de Sara, d'Isaac naissent les Patriarches, des Patriarches se forme en Egypte une nombreuse nation, elle y est long-temps traittée en esclave, ses maux prennent fin, & elle se voit maîtresse de tous les païs des Cananéens. Jacob dans son lit de mort marque à chacun de ses enfans ce qui devoit arriver à leurs Descendans & à leurs familles dans cinq à six cens ans de là, & encore beaucoup plus loin; & comme s'il avoit lû en un Livre des évenemens déja arrivez. il dit à Juda qne de sa race sortiroient des Rois, & que le sceptre seroit long-temps dans sa famille: il dit à Zabulon que sa postérité habiteroit le long de la mer, & au voisinage de Sidon. Arrêtons ici les prédictions de ce Patriarche, & demandons à ceux qui nous contestent la divinité de nos Ecritures, d'où avoit pris ce vieillard, dont toute la vie s'étoit passée à paître des troupeaux, & à camper sous des tentes, que sa race alloit devenir un grand peuple; que les enfans de Juda, qui n'étoit que le quatrieme de ses fils, seroient élevez sur le trône; & que la Tribu de Zabulon sortant un jour avec les autres du païs d'Egypte, où Jacob tenoit ces discours, iroit se transplanter dans la Palestine, se saisiroit des environs de la mer de Galilée, & posséderoit les terres voisines de l'ancienne & fameuse ville de Sidon? Il n'y a là rien d'humain, & tout y est divin.

Les trois caractéres de la divinité de l'Ecriture appliquez aux Livres du N. Testament.

Ces prophéties, & beaucoup d'autres semblables, qui avoient regardé l'établissement des Juifs dans le païs de Canaan, n'eurent pas plustôt été accomplies, que ce peuple abusant de tant de prosperitez, Dieu s'irrita contre lui, & pour le punir de son ingratitude résolut de le livrer au Roi de Babilone, & de le transporter en captivité. Les prophétes lui prédirent long-temps à l'avance cette fatale révolution: leurs prédictions s'accomplirent jusques aux moindres circonstances, & Babilone vit venir ce peuple captif, & son Roi & ses Princes chargez de chaînes, selon la parole des Prophétes. Cependant, Dieu avoit dit qu'il ne laisseroit pas long-temps son peuple sous le joug des Babiloniens, que précisement au bout de soixante-dix années les Juifs seroient mis en liberté, & rétablis dans leurs anciens héritage, & tout cela s'est accompli. Les Livres d'Esaïe, de Jérémie, d'Ezéchiel, sont pleins de semblables prédictions; & celui de Daniel entr'autres contient des prophéties si expresses de la naissance, de l'accroissement, & de la chute des célébres Monarchies des Perses & des Medes, des Grecs, & des Romains, avec mille circonstances notables, qu'il faut ou faire profession de nier les faits les plus constants, & de s'affermir dans l'incrédulité contre toute sorte de preuves; ou reconnoître que c'est Dieu qui parle dans un Livre où sont contenues toutes ces choses.

VII. Que l'Ecriture étant divine, il faut croire ce qu'elle dit.

Disons un mot des prédictions qui ont regardé le Messie: les Livres du Vieux Testament en sont tout remplis, & on les y trouve à chaque page. Il devoit naître de la Tribu de Juda, & dans la famille de David, & il ne devoit venir au monde que dans le temps où les Juifs seroient assujettis à une Domination étrangere, 490. ans aprés leur retour de la captivité de Babilone. Ce sont des prophéties anciennes, dans la foi desquelles toute une Nation a vêcu durant plusieurs siecles; cela est certain, & ne sauroit être contesté. Jérusalem devoit être démolie peu de temps aprés la venue du Messie, & le peuple Juif consumé

par la colere & la vengeance du Ciel. Daniel & Malachie, deux de leurs Prophétes, y étoient formels, l'un dans le chap. 9. de ses Révélations, & l'autre à la fin des siennes. On voit tout cela accompli. Mais qui est ce qui l'avoit pû marquer de si loin, que celui qui est le Maître absolu des évenemens, & qui ne se peut tromper dans ce qu'il prédit, parce qu'il ne prédit jamais que ce qu'il a résolu de faire, ou de permettre qui arrive? C'est donc véritablement son Livre que celui où se trouvent ces prédictions, comme ce sont les effets de sa puissance & de sa sagesse que les évenemens dont les causes sont toutes en sa main, & lesquelles n'ont ni être, ni mouvement, ni action, que par le concours perpetuel de sa Providence.

Les trois caracteres de la divinité de l'Ecriture appliquez aux Livres du N. Testament.

Les preuves de la vérité des Livres du Vieux Testament servent à ceux du Nouveau, parce que c'est par tout la même doctrine, & qu'il y a entr'eux le même rapport que celui que les évenemens ont aux prophéties, & les prophéties aux évenemens: de sorte que si l'évenement refléchit sa lumiere sur la prophétie, & en fait voir toute la vérité; la prophétie renvoye sa lumiere sur l'évenement, & y fait voir le doigt de Dieu. Mais outre cette conformité parfaite des Livres du Nouveau Testament avec ceux du Vieux, qui fait qu'ils doivent être regardez comme un même ouvrage, ces derniers ont aussi les mêmes caracteres de la divinité de leur origine, que les premiers, & ils n'y sont pas moins sensibles. 1°. Dieu s'y fait connoître, comme dans les Livres des Prophétes, par tous les endroits qui peuvent nous donner une véritable idée de sa grandeur, & de ses perfections infinies, & d'une maniere encore plus vive, plus lumineuse, & plus étendue qu'il ne l'avoit fait sous l'ancienne Dispensation. 2°. L'homme s'y connoît mieux lui-même qu'il n'avoit jamais fait, & il y apprend à avoir un si parfait renoncement à soi-même; un si grand éloignement de toute sorte de vices & de péchez; des sentimens si affectueux pour la sainteté; & un amour pour Dieu si vif, & si universel, que le cœur n'a pas besoin de se demander si c'est là la voix de Dieu, ou la voix de l'homme. Enfin, le Nouveau Testament a ses prophéties, comme le Vieux avoit eu les siennes, & des prophéties si claires, & si marquées qu'on ne sait quelque fois si c'est une prophétie qu'on lit, ou bien une histoire. Le chapitre 24e. de S. Matthieu, & les 17. 18. 19. & 21e. de S. Luc sont une preuve incontestable de cette vérité; & nous n'en produirons pas même d'autres exemples, pour ne pas retenir ici nos Lecteurs aprés des choses si connues.

VII. Que l'Ecriture étant divine, il faut croire ce qu'elle dit.

Il est donc certain que l'Ecriture est le Livre de Dieu, que c'est Dieu qui l'a dicté aux Prophétes & aux Apostres, & que c'est Dieu qui y parle. Cela étant, nous sommes indispensablement obligez de faire attention à ce qu'elle dit, & de croire tout ce qu'elle dit, quelques difficultez que l'esprit y trouve; parce que c'est la premiere loi & la premiere notion de la Raison elle-même, que de soûmettre ses lumieres à celles de Dieu, & d'étouffer sous l'autorité de la foi tous ses doutes & tous ses scrupules. Quand un homme nous dit une chose, nous ne devons croire cette chose-là, qu'autant qu'elle nous paroît croyable; parce qu'un homme peut nous tromper, & être trompé lui-même: mais il n'en est pas ainsi de Dieu, qui est essentiellement la vérité, & la bonté. Tout ce que la Raison demande dans ces occasions, c'est qu'on ne prenne pas pour parole de Dieu ce qui ne l'est pas, mais qu'on examine soigneusement si les termes de l'Ecriture ont par eux-mêmes, & indépendamment de nos préjugez, un tel, ou un tel sens; mais si aprés cét examen il paroît que l'Ecriture enseigne un dogme qui surprend nôtre Raison, & qui l'étonne, la difficulté à croire ce dogme, n'est plus une raison pour ne le pas croire, & ce n'est alors qu'entêtement, que fierté, & que révolte contre Dieu. L'Ecriture sainte, par exemple, nous dit avec la Raison, qu'il n'y a qu'un Dieu, mais elle nous enseigne outre cela, qu'il y a trois personnes dans l'unité de l'Essence divine. Dieu qui, pour ainsi dire, ne se fait voir qu'à demi dans la Nature, qui est le Livre de la Raison, ne s'y est montré que du côté de sa puissance, de sa sagesse, de sa bonté, & par quelques autres endroits semblables; mais il n'y décou-

découvre pas que sa Divinité, qui est l'unité & la simplicité même, subsiste en trois personnes, dont l'une est le Pere; l'autre, le Fils; & la troisieme, le S. Esprit: c'est dans l'Ecriture que Dieu nous apprend une vérité si profonde, & que se tirant comme de derriere le voile, il expose aux yeux de nôtre foi la Trinité des personnes dans l'unité la plus simple & la plus parfaite d'une Nature. Les Textes où cette mystérieuse vérité nous est enseignée, se trouvent par tout, & on les lit depuis le premier chapitre de la Génése, jusqu'au dernier de l'Apocalypse. Quand Dieu veut créer l'homme on l'entend qu'il dit en termes de pluriel, *Faisons l'homme à nôtre image:* & un peu aprés insultant à la folle témérité de cét homme, qui s'étoit figuré qu'en mangeant du fruit de l'Arbre de science, il seroit comme Dieu, on entend Dieu qui dit dans le Ciel, *Adam est devenu comme l'un de nous.* Le Juif incrédule, & l'hérétique Antitrinitaire ont beau s'agiter pour éluder la force de ces passages, où l'idée de la pluralité se présente si naturellement à l'esprit, ils n'en viendront jamais à bout. Cette pluralité ainsi marquée d'abord, & dés la création du monde, en des termes un peu vagues & généraux, se trouve dans la suite des Livres divins restreinte au nombre de trois, qui sont le Pere, le Fils, & le S. Esprit. Pour ce qui regarde le Pere, il n'y a point de difficulté, puis que l'incrédulité reduit à cette premiere personne toute l'unité & la simplicité de la Nature divine. A l'égard du *Fils*, les preuves s'en trouvent aussi par tout dans les Livres mêmes du Vieux Testament, comme on le va voir un peu plus bas, & les Livres du Nouveau en sont tout remplis. Et pour ce qui est du *S. Esprit*, on trouve une preuve incontestable de sa Divinité, aussi bien que de toute la Trinité, dans la vision d'Esaïe, ch. 6. ℣. 3. 9. conférée avec le ℣. 25. du ch. 28. du Livre des Actes; au chap. 5. ℣. 3. 4. du même Livre; dans la 1. Epist. aux Cor. ch. 2. 10. Apoc. 1. 4. &c. Et l'on voit encore des passages formels de la Trinité, dans le commandement qui nous est fait de baptizer *au nom du Pere, du Fils, & du S. Esprit*; & dans le fameux passage du chap. 5ᵉ. de la 1. Epist. de S. Jean, où il est dit qu'*il y en a trois dans le Ciel qui rendent témoignage, le Pere, la Parole, & le S. Esprit, & que ces trois ne sont qu'un.*

En falloit-il tant à nôtre esprit pour se pouvoir assûrer que cette vérité est enseignée dans l'Ecriture; & n'auroit il pas pû en croire à ses yeux, quand elle ne lui auroit pas été montrée par tout? L'y trouvant donc en tant d'endroits, & révélée en tant de manieres, toutes les difficultez à la croire s'applanissent sous le poids & l'autorité de la Révélation, & quelque répugnance que l'esprit, naturellement fier & superbe, ait à y acquiescer, la Raison lui dit qu'il en doit croire à Dieu plustôt qu'à lui-même, & que Dieu se connoissant infiniment mieux lui-même que nous ne le pouvons connoître par nos foibles & sombres lumieres, ce seroit une présomption, & une extravagance dont il n'y a point d'exemple, de vouloir que Dieu ne soit pas ce qu'il dit lui-même qu'il est, & qu'il ne soit précisément que ce que nôtre imagination nous dit qu'il doit être.

Il en est de même des autres mysteres contre lesquels on a vû, & on voit encore se soûlever l'incrédulité: un Dieu-homme, & cét homme-Dieu rachettant le monde par sa mort, & lavant dans son sang les péchez des hommes. Il n'est pas possible de comprendre, dit l'hérétique, qui veut que toutes les véritez soient au niveau de sa Raison, & qui dégrade celles qui la passent; il n'est pas possible qu'un Dieu soit un homme, & que la Divinité, qui est une Essence infinie, & dont la gloire & la majesté engloutissent toutes nos pensées, soit unie avec une nature comme la nôtre, abjecte, passible, & mortelle, en sorte que les deux ensemble ne fassent qu'une seule & même personne. Mais que la Raison le comprenne, ou qu'elle ne le comprenne pas, ce n'est pas de quoi il s'agit, ni ce qu'on lui demande. Dieu a dit que la chose étoit, & il l'a dit en tant d'endroits des Ecritures, & avec tant de précision & de netteté, qu'il n'y a rien dans toute l'Ecriture sainte de plus clair & de plus formel. *La Parole, qui est Dieu*, dit un Apostre, *a été faite chair, & elle a habité* [a]

a Jean 1. 14.

b Act. 20. 28.
c Phil. 2. 8. 9.
d 1. Tim. 3. 16.

habité parmi nous: [b] *Dieu*, dit un autre, *a racheté l'Eglise par son propre sang*: & ailleurs, [c] *Celui qui étoit en forme de Dieu, & qui n'a point réputé rapine d'être égal à Dieu, s'est anéanti lui-même, ayant pris la forme d'un serviteur, fait à la ressemblance des hommes, & il a eté trouvé dans la figure d'un homme.* Et encore en un autre endroit, [d] *Le mystere de la piété est grand, Dieu manifesté en chair.* C'est un fait que cela, & un fait constant par le témoignage de ces Apostres; or on ne raisonne pas sur un fait, mais on le croit sur le témoignage qui lui est rendu, ou l'on rejette le témoignage. L'hérétique n'ose prononcer contre l'Ecriture, il la croit, ou fait semblant de la croire divine; & ni le Payen, ni le Juif, ni ce qu'on appelle *Esprit fort*, ne peuvent ébranler son autorité, aprés les preuves que nous en avons données dans les articles 6. & 7. de ce Discours. Il ne reste donc plus qu'à croire l'*Incarnation* sur la parole expresse de Dieu, sans qu'il soit nécessaire pour la croire avec raison, d'avoir approfondi cét abîme; puis que le meilleur usage que nous puissions faire de la Raison, c'est de ne nous en servir jamais contre Dieu, pour révoquer en doute la vérité de sa parole. Car comme a dit excellemment S. Augustin, *Si la Raison est contraire à l'autorité des divines Ecritures, quelque subtile qu'elle soit, elle nous trompe par des vraisemblances; & dés-lors elle ne sauroit être véritable.*

Aug. à Marcellin.

VIII. Que le grand objet de l'Ecriture a toûjours été le Messie: & que le Messie est venu.

Le grand objet de cette parole divine a toûjours été le Messie; & si l'on ne craignoit ici la longueur, on feroit voir que depuis la chute & la transgression d'Adam Dieu l'a toûjours eu devant les yeux, & que tous les plus grands évenemens qui se lisent dans l'Ecriture, principalement cette conduite profonde & mystérieuse que Dieu a tenue envers les Patriarches, & l'ancien peuple d'Israël, y avoit un rapport tout sensible. Mais il faut se souvenir que ce n'est pas ici un Livre, ou un Traitté que l'on fait sur ces matieres, mais une Préface, qui doit servir seulement d'introduction à l'intelligence de l'Ecriture. Laissant donc à part tout ce qui pourroit nous écarter trop de nôtre dessein, nous nous arrêterons uniquement aux Oracles où Dieu a parlé du Messie, & encore ne sera ce que dans des vûes générales, pour remarquer la nature, les suites, & les progrés de la révélation que Dieu en a faite, & non pas pour approfondir ces Oracles. Le premier de tous, & qui est aussi ancien que la chute de l'homme, (car Dieu a voulu en son amour & en sa sagesse, que le remede ait ainsi suivi de fort prés le mal) fut celui où Dieu assûroit à nos premiers parens, que *la Semence de la femme briseroit la tête du Serpent, mais que le Serpent lui briseroit le talon.* Tout le mystere de la Rédemption étoit dans cét Oracle, mais il y étoit, à peu prés de la même maniere qu'une plante est dans sa semence, & un grand arbre dans son pepin, ou dans son noyeau. Mais comme avec le temps cette matiere confuse & indistincte que la sage Nature a rassemblée dans les semences, se développe, s'étend, & prend la forme d'une plante; avec le temps tout de même les salutaires véritez que la Grace avoit rassemblées dans ce premier Oracle, sont devenues plus distinctes, & se sont heureusement développées. Dieu donc ajoûtant dans la suite à ce premier Oracle, qui avoit marqué en des termes si généraux la naissance du Messie & du Rédempteur, de nouveaux Oracles, transporte dans la famille particuliere d'Abraham l'honneur de cette naissance; le Sauveur qui avoit été promis à Adam sous le nom général de *Semence d'une femme*, est promis à Abraham comme devant naître de lui, & il lui est dit qu'en *sa semence seroient bénies toutes les Nations de la terre.* D'Isaac, le fils unique de ce Patriarche, n'acquirent Esaü & Jacob, deux freres gémeaux; & Esaü, qui étoit l'aisné, vit passer tous les droits & les privileges de sa famille dans les mains de son Cadet, & la bénédiction Patriarchale s'aller poser, par une dispensation expresse de Dieu, sur la tête de Jacob. A Jacob nacquirent douze fils, qui furent les douze Patriarches, & Dieu dans sa liberté souveraine choisit le quatrieme d'entr'eux pour en faire naître le Messie, & il fut révélé à Jacob que le Libérateur naîtroit de Juda. Environ six cens années aprés Dieu nomme dans cette Tribu la famille d'où le Messie devoit naître, & sa sage & puissante main

ayant

ayant mis David sur le trône, il lui fut dit que le Messie naîtroit de ses reins. La petite ville de Bethléem est destinée pour le lieu de sa naissance. Divers Oracles marquent le temps d'un évenement sur lequel Dieu tenoit toûjours ses yeux arrêtez. Suivant la parole d'un Prophéte le Sceptre devoit s'être departi de Juda, & toute la Nation d'Israël avoir perdu la puissance souveraine. Suivant la prédiction d'un autre, Jérusalem devoit être tombée sous le pouvoir d'un Vainqueur, qui mettroit le siege contr'elle. Suivant les prophéties de quelques autres, le second Temple devoit subsister encore quand le Messie paroîtroit au monde. Et un autre, enfin, en avoit marqué le temps précis, & avoit dit qu'il viendroit septante semaines aprés la captivité de Babilone: Dieu entretenant ainsi toûjours son Eglise de cette grande promesse, qui seule faisoit toute sa consolation, & qui aussi lui arrachoit ces profonds soupirs, & ces vœux ardents aprés la venue du Messie : *ô Cieux envoyez la rosée d'enhaut, & que les nuées fassent distiller la justice*, ou, comme portent d'autres Versions, qu'elles fassent pleuvoir *le Juste: que la terre s'ouvre, & produise le salut; & que la justice germe ensemble!* A tous ces Oracles, qui ont été la semence de la foi des premiers siecles du monde, les Prophétes joignoient de vives descriptions de la personne du Messie : les Pseaumes de David en sont pleins: Esaïe en parle comme s'il l'eût vû de ses yeux, & les autres Prophétes l'ont aussi tous marqué par quelque trait, qui le rendoit fort reconnoissable. Ils se sont tous principalement attachez à le faire connoître par ces deux endroits, celui de son abaissement & de ses souffrances; & celui de son élevation & de son Regne. Ils ont même souvent eu le soin d'exposer tout à la fois, & de faire voir comme d'une seule vûe, ces deux états différens, & en apparence opposez, du Messie. Le Pse. 2. le 8. le 16. le 22. le 69. le 102. & le 110e. sont des preuves formelles de la vérité de cette remarque: le chapitre 53e. d'Esaïe en fait voir aussi la solidité. On y pourroit joindre le ℣. 9. du ch. 9. de Zacharie, où le Messie est représenté tout ensemble dans sa bassesse, & dans sa qualité de Roi & de Sauveur; mais quand est-ce qu'on auroit achevé si on vouloit tout dire?

Gen. 49. 10.
Mich 5. 12.
Agg. 2. 9.
Mal. 3. 1.
Dan. 9. 24.
Esa. 45. 8.

Dieu s'étoit proposé, sans doute, en cela de rendre plus ferme & plus solide le fondement de la foi des Anciens, laquelle portoit toute sur le Messie, & de former ainsi en faveur de l'Eglise de ces temps-là un Evangile anticipé. Mais c'étoit bien aussi pour ceux qui vivroient dans les siecles à venir, & dans le temps de l'accomplissement des promesses, qu'il multiplioit en cette maniere les Oracles du Messie, & qu'il le montroit, pour ainsi dire, par tous ses côtez. Il falloit que quand Dieu envoyeroit ce riche présent à la terre, on pût s'assûrer que c'étoit là véritablement le *don de Dieu*; & que l'Eglise des derniers siecles pût dire en le voyant, & le considérant, *Voilà l'homme*; c'est lui qui est *le Saint de Dieu*, *le Messie qui devoit venir, & nous ne devons point en attendre d'autre.*

Mais dequoi n'est point capable la prévention de l'esprit, jointe à la corruption du cœur? *Elle appelle*, comme disoit Esaïe, *le mal bien, & le bien mal; & elle fait que la lumiere est ténébres.* Ces Juifs qui depuis tant de siecles soûpiroient aprés la venue du Messie, le rejettent dés qu'il paroît. Il leur crie en arrivant, *Me voici, me voici*, & ils lui disent fierement, *Nous ne savons qui tu és.* L'erreur, comme les maladies, s'enracine en vieillissant, & devient plus incurable: l'incrédulité du Juif a passé du pere à l'enfant, & c'est chez eux un second péché d'origine qui accompagne la naissance. Ce peuple attend encore le Messie, & par un aveuglement & une fureur qui n'a jamais eu d'exemple, & qui n'en aura jamais, il l'attend sur la foi des anciens Oracles, & cependant il renverse lui-même tous ces Oracles, & n'en laisse pas un d'entier. Je ne sai même si, reduit comme il est à ne dire que des absurditez, & ennuyé de ses réveries, il ne renonce pas dans son cœur à l'espérance de voir paroître jamais le Messie; ou s'il ne le croit plus que parce qu'il le croit, sans oser s'assûrer sur aucun Texte précis de l'Ecriture, & mettre sa foi à l'abri d'un seul de tous ses Oracles. Autrefois leur Nation trouvoit le Messie dans cette fameuse prédiction de Jacob, *Le Sceptre ne se départira*

point de Juda, ni le Légiſlateur d'entre ſes pieds, juſqu'à ce que le Scilo vienne; & non ſeulement les Juifs d'aujourd'hui ne l'y voyent plus, mais il n'eſt ſorte de ſubtilité, & d'artifice de Grammaire qu'ils n'inventent, pour détourner ailleurs le ſens de l'Oracle. Le Pſeaume deuxieme (qui le croiroit!) tout pompeux & brillant qu'il eſt de la gloire du Meſſie & de ſon Regne, ne fait pas pour eux; ils y trouvent des choſes qui les incommodent, & ils aiment mieux nous l'abandonner, que d'en faire un des fondemens de leur foi. Ils s'épuiſent à inventer des explications au Pſeaume 110. pour s'empêcher d'y reconnoître le Meſſie. Il n'y a point de Texte dans Eſaïe ſur lequel ils oſaſſent dire, *Le voilà.* Si ce Prophéte prédit dans le chap. 7. *qu'une Vierge ſera enceinte, & qu'elle enfantera un fils, qui ſera appellé Emmanuel*, ils y voyent toute autre choſe que le Meſſie. Ils ne ſont gueres plus contents de la deſcription qu'il en a faite dans le chap. 9. ꝟ. 5. & 6. quoi qu'il n'y ait, peut être, rien dans toute l'Ecriture ſainte, dont ils puſſent plus facilement flatter leur imagination prévenue de la magnificence du Meſſie, que les expreſſions dont Eſaïe s'eſt ſervi en cét endroit. *Le ſurgeon qui*, ſelon la prédiction du même Prophéte au chap. 11. *devoit naître du tronc d'Iſaï*, ſemble à quelques-uns de leurs Rabbins être un Oracle du Meſſie, comme il l'eſt en effet: mais d'autres, craignant qu'on ne leur demande, Où eſt aujourd'hui ce *tronc d'Iſaï* qui ne paroît plus depuis 16. ſiecles, & ne ſachant que répondre de raiſonnable, abandonnent ce Texte aux Chrêtiens. Ce *Roi Sauveur & Libérateur* que Zacharie montroit à Sion dans le chap. 9. de ſes Prophéties, comme le plus grand ſujet de ſa joye, plairroit bien aux Juifs, s'il n'y avoit que cela: mais ces noms de Roi *débonnaire*, & de Roi *pauvre* dont le Prophéte le qualifie, rebutent le Juif, & l'empêchent abſolument de chercher le Meſſie dans cét Oracle.

Mais le Juif n'en ſera pas quitte pour fermer ainſi les yeux à la lumiere de tant de prophéties, & il faut qu'il traitte d'erreur populaire la créance génerale dans laquelle ſa Nation a toûjours été touchant le Meſſie, & qu'il diſe que les Prophétes n'en ont jamais parlé; ou qu'il avoue que le Meſſie eſt venu depuis plus de ſeize cens ans. Qu'il chicane tant qu'il voudra ſur l'explication du *Scilo* dont Jacob a prophétizé la venue; il demeure clair comme le jour que ce *Scilo*, à qui le Patriarche avoit donné ce caractere remarquable, *qu'il aſſembleroit les Nations*, devoit venir dans un temps où l'Etat civil & politique du peuple Juif ſubſiſteroit encore, mais fort diminué, & affoibli, ſans Sceptre, & ſans autorité de Légiſlateur, qui eſt l'autorité ſouveraine. Or il y a ſeize cens ans paſſez que les Juifs ne ſont plus un corps de peuple, & qu'ils ne ſont plus dans l'état qui avoit été marqué par l'Oracle? il faut donc que le Scilo ſoit venu il y a plus de ſeize cens ans. La même choſe avoit été prédite d'une autre maniere par Aggée & par Malachie, qui avoient dit que le Meſſie viendroit avant la ruïne du ſecond Temple, lequel ſe bâtiſſoit de leur temps, comme on l'a pu voir dans les Oracles que nous en avons rapportez plus haut; le ſecond Temple n'eſt plus depuis ſeize ſiecles; où ſera donc le Meſſie, s'il n'eſt pas venu avant la ruïne de cét Edifice? Enfin, Daniel avoit aſſûré qu'au *bout de ſeptante ſemaines* d'années, qui ſont 490. ans, aprés l'Edit du retour de la captivité de Babilone le Meſſie viendroit: ces 490. années expirent au temps qui avoit été déſigné par la prédiction de Jacob, & par les prophéties d'Aggée & de Malachie, c'eſt-à-dire, il y a un peu plus de ſeize cens ans; & le Meſſie ne ſeroit pas encore venu! A quoi donc bon des prophéties, qui toutes s'accordent à prédire qu'une choſe arriveroit en un temps qu'elles marquent, ſi cette choſe n'arrive pas au temps qu'elles ont dit? Les Juifs en ſont auſſi bien en peine; mais rien ne montre tant leur confuſion, & leur embarras que les réponſes qu'ils y ſont. Nôtre impénitence, diſent-ils, retarde la venue du Meſſie, & il y a long-temps que Dieu nous l'auroit donné, ſi nous avions été dignes de le recevoir. Cetre raiſon eſt ſpécieuſe; & comme on aime naturellement à voir des gens qui s'humilient, & qui ſe confeſſent pécheurs, il eſt certain que les Juifs ne ſauroient cacher

leur

leur incrédulité sous un voile plus favorable. Mais c'est une illusion qu'ils se font, & qu'ils veulent bien se faire pour n'être pas obligez de renoncer à une erreur qui les tient depuis si long-temps fascinez, & dont ils ne peuvent se deprendre. Car enfin, quand Dieu faisoit prédire par ses Prophétes que le Messie viendroit au temps qu'il marquoit, ne voyoit-il pas, lui donc les regards percent si loin dans l'avenir, que les Juifs de ce temps-là seroient extrémement corrompus? Certainement il le voyoit, & il en a même coulé plusieurs traits dans les prédictions de ses Prophétes. Daniel a dit que ce seroit un temps de *déloyauté*: Zacharie l'a comparé au temps où une personne demeuroit séparée à cause de sa souillure : & Malachie en avoit fait une description fort étendue dans le chap. 3. de ses prophéties. Cependant, Dieu ne laissoit pas de faire dire par ces mêmes Prophétes que le Messie entreroit dans le second Temple, & qu'il y entreroit 70. semaines aprés le retour de la captivité de Babilone. Il n'est donc pas vrai que l'impénitence & la corruption de ce peuple empêche la venue du Messie; cette raison est décisive, & le Juif n'a rien à y repliquer. C'est encore en lui un préjugé de naissance & d'éducation que de s'imaginer que le Messie ne dût venir que pour le seul peuple d'Israël, & qu'ainsi le temps de sa venue puisse être retardé 15. ou 16. siecles, & beaucoup plus même s'il le faut, par l'impénitence de ce peuple. Car le Messie étoit aussi promis aux Gentils, & afin d'appeller dans l'Alliance de Dieu les nations les plus éloignées, comme il paroît par cent Oracles du Vieux Testament. Auroit-il donc fallu que les Gentils eussent été privez de cét avantage par l'impénitence des Juifs, & qu'ils fussent demeurez hors de l'Eglise, & hors du salut, sans espérance, & sans Dieu au monde, jusqu'à ce qu'il eut plû aux Juifs de se convertir, & de renoncer à leurs vices? Il faut bien ignorer les voyes de Dieu, & n'avoir gueres de commerce avec les Livres des Prophétes, pour s'entêter d'une pensée, qui sous le semblant de faire honneur à la justice & à la sainteté de Dieu, renverse la vérité de ses prophéties, & ferme la porte à la conversion & au salut d'une infinité d'ames que la venue du Messie devoit sauver. Les Juifs ne savent que dire à toutes ces choses, ils succombent sous le poids de tant de difficultez, & toute leur ressource est de fermer les yeux sur les Oracles de Jacob, de Daniel, d'Aggée, de Malachie, & de plusieurs autres, qui avoient tous marqué pour la venue du Messie un même période de temps. Ils n'osent regarder si loin derriere eux, de peur de voir naître à Bethléhem un Surgeon du tronc d'Isaï, sur lequel vienne se reposer l'Esprit de l'Eternel; & de voir le Messie entrant dans son Temple, & remplissant toutes les villes de Juda de sa doctrine & de ses miracles. Ils défendent même de parler du temps que les Prophétes avoient marqué pour la venue du Messie; & comme ce peuple est toûjours extrême dans son entêtement & dans ses caprices, il prononce *malheur à celui qui fait le calcul des temps.*

ch. 8. 24.
ch. 13. 1.

IX.
Que Jésus-Christ est le Messie.

S'ils vouloient, en effet, remonter plus haut, & jusqu'au dernier période de leur Republique, & de la durée du Temple, au temps où s'accomplissoient les 70. Semaines de Daniel, ils verroient paroître dans la Judée un Jésus, fils de Marie, de la famille de David, né à Bethléhem, qui se fait admirer par sa sainteté, par son zele, & par ses prédications : un Jésus qui est un modele de douceur, de patience, & d'humilité, & qui toûjours occupé du soin d'avancer la gloire de Dieu, & de procurer le salut des hommes, ne se donne aucun relâche, passe d'un lieu à un autre, parcourt toutes les villes d'Israel, & laisse par tout des marques illustres de sa bonté & de sa puissance. Ici il guérit un Lépreux, là il délivre un démoniaque: ailleurs il rend la vûe aux aveugles, & dans une autre occasion il la donne à un aveugle né. Tantôt c'est une paralysie de trente huit ans qu'il guérit avec une seule parole; *Leve-toi*, dit il au malade, & cét homme immobile, & étendu dans son grabat, se leve, marche, & toute la ville de Jérusalem est témoin de cette merveille. Une autrefois il rencontre dans les rues d'une ville, appellée Naïn, un convoi funebre; c'étoit un jeune homme, fils unique d'une femme veuve, qu'on portoit au tombeau : sa tendresse s'émeut à la

vûe

vûe de cet objet, *Arrêtez*, dit-il à ceux qui portoient la biere, & s'étant approché du mort, *Jeune homme*, lui dit-il, *leve toi*. Aussi-tôt le mort se met sur son séant, parle, & se leve. Il meurt à quelque temps de là dans le Bourg de Béthanie un homme appellé Lazare, Jésus étoit alors en Galilée, & quatre jours aprés il arrive à la maison de Lazare, où il avoit souvent logé en allant & revenant de Jérusalem. Il trouve les sœurs du défunt pénétrées de douleur, & fondant en larmes; il se fait mener au sépulcre où étoit le mort: c'étoit une grotte, couverte d'une grande pierre: Jésus parle, & sa voix pénétre dans le tombeau; il commande au mort, & le mort, qui n'étoit déja qu'un puant cadavre, recouvre la vie, & sort du tombeau.

Quel est donc cét homme qui opere tant de merveilles, & qui se fait par tant d'endroits une réputation extraordinaire dans la Judée? Par tout on l'admire, tout Israël a les yeux sur lui, & on entend ce pauvre peuple, dont l'esprit étoit encore plus esclave de ses Docteurs, que le corps ne l'etoit des Romains, se disant les uns aux autres à la vûe de tant de prodiges, *Ne seroit-ce point ici le Messie; & quand le Messie sera venu, fera-t-il plus de miracles que celui-ci n'a fait?* On voit bien ce qu'ils veulent dire, & on entend assez ce langage; mais des respects humains font tenir à la langue des discours douteux, & étouffent la persuasion du cœur. Jésus supplée à leur timidité & à leur foiblesse, & il dit lui-même ce qu'il est, *Je suis le Messie; & si vous ne m'en voulez pas croire, croyez a mes miracles.* Les Prophétes avoient marqué le Messie par cét endroit, & ils avoient dit qu'il feroit marcher les boiteux, ouïr les sourds, & voir les aveugles: mais les Prophétes n'avoient pas encore tout dit, & le silence mystérieux dont ils avoient couvert le reste, laissoit à Jésus la gloire de porter infiniment plus loin la grandeur & le nombre de ses miracles, que les expressions des Prophétes, si riches par tout ailleurs, & si abondantes, ne les avoient représentez. Pour attirer encore d'avantage l'attention des Juifs sur les miracles de Jésus-Christ, la Sagesse de Dieu avoit voulu mettre un intervalle de plus de cinq cens ans entre ceux que quelques Prophétes faisoient autrefois, & ceux de Jésus. Ce fut même pour cette raison que Jean Baptiste, cét homme rare, & envoyé du Ciel, aprés lequel couroit toute la Judée, ne fit aucun miracle: c'eût été trop pour un serviteur qui étoit si prés de son Maître, l'ignorance auroit pû les confondre. Les Apostres en ont fait aprés Jésus-Christ: mais c'étoient les miracles de Jésus-Christ, plustôt que les leurs, & ils lui en ont eux-mêmes toûjours referé la gloire, disant hautement que c'étoit au Nom de Jésus & par sa puissance qu'ils les faisoient. Dieu auroit-il donc voulu faire rencontrer tout à la fois en un même homme tant de caracteres du vrai Messie, & que cét homme ne fût pas le Messie? Le temps, la naissance, la sainteté, la science, les miracles, rien de ce que les Prophétes avoient prédit, ne lui a manqué; & encore ce ne sera pas *celui qui devoit venir?* Jésus déclare qu'il est le Messie, il l'assûre, & pour en convaincre l'incrédulité, il fait des miracles sans nombre, & des miracles où la fraude & l'illusion ne sauroient avoir de part, qui ont autant de témoins que la Judée, la Galilée, & les païs circonvoisins ont d'habitans; & cét homme n'en sera pas encore cru? Dieu est trop jaloux de sa gloire pour prêter sa main à un Séducteur, & pour seeller lui-même de ses miracles la plus insigne & la plus énorme de toutes les impostures, telle qu'auroit été celle de Jésus, s'il n'étoit pas véritablement le Messie. Moyse s'est fait connoître à toute l'Egypte par ses miracles comme l'Envoyé de Dieu, & son vrai Ministre, & tout le peuple d'Israël l'a reconnu à cette marque pour l'*homme de Dieu*, & l'a révéré comme son Prophéte. On a rendu la même justice aux autres Prophétes que Dieu envoyoit de temps en temps à cette Nation, sans même qu'il paroisse par l'Ecriture qu'ils ayent tous confirmé par des miracles la vérité de leur Ministere: & il n'y aura que Jésus qui n'en soit pas cru? Certes, le Juif est bien malheureux qu'il ne puisse faire cette injustice à nôtre Jésus, sans exposer ouvertement l'honneur de ses propres Prophétes; & sans que le refus opiniâtre qu'il fait de croire que Jésus est le Messie,

aprés cette multitude innombrable de prodiges de toute espece, soit une accusation formelle contre leurs Peres, & toute l'Eglise d'Israël, d'avoir cru légérementt, & sur l'autorité de quelques miracles, que Moyse, que Josué, que Samuel, & quantité d'autres, étoient immédiatement envoyez de Dieu, & ses véritables Ministres. Mais c'est un grand avantage pour la vérité que nous défendons, que Dieu l'ait mise à couvert derriere l'autorité de tous les Prophétes, & que le Judaïsme lui-même devienne ainsi comme le rempart de la foi Chrêtienne. Il est étrange que les Juifs qui voyoient tous ses miracles, n'ayent pas fait cette réflexion qui vient si naturellement dans l'esprit. Mais les hommes sont ainsi faits; quand une passion les agite, & qu'à cette passion se joint un grand intérêt qui les pousse, tous leurs mouvemens sont si violens, que le cœur ne laisse plus à l'esprit la liberté de reflechir. Les Juifs vouloient un Messie riche, puissant, belliqueux, qui se mît à la tête d'une grande armée, qui délivrât leur païs du joug des Romains, & qui de victoire en victoire portât si haut la gloire de leur Nation qu'elle se rendît redoutable à toute la terre. Et Jésus est un homme pauvre & abject, qui mene jusques à l'âge de trente ans une vie obscure dans la maison d'un charpentier, & qui ne se produit enfin & ne se montre aux yeux du Public, que dans la compagnie de quelques pécheurs, qu'il a ramassez sur les rivages du Lac de Génézareth, & avec lesquels il parcourt toute la Judée & la Galilée. Il est même si doux & si humble qu'il ne *fait point entendre sa voix dans les ruës*, & que lors qu'une grande troupe, ravie en admiration de l'entendre parler, & de lui voir faire divers miracles, veut le faire Roi, il se dérobe aux yeux de la multitude, & va se cacher dans les deserts. Sa doctrine même déplaît, & ses prédications importunent: il veut que tout le monde soit doux & humble comme lui; il ne recommande rien tant que le desintéressement, & le renoncement à soi-même; il prêche incessamment la paix, l'union, la concorde, & l'amour de ses ennemis; il attaque l'ambition, le faste, & le luxe des Têtes les plus élevées de la Synagogue. Il faut l'avouer, le cœur s'irrite souvent à moins, & l'esprit, naturellement amoureux de ses préjugez, ne renonce pas aisément à des pensées qui le flattent, en faveur d'un objet où tout lui déplaît, & tout le choque. Cependant, c'étoit là le portrait que les Prophétes avoient fait du Messie: [a] ils avoient dit *qu'il seroit plus defait de visage que tout le reste des hommes; qu'il n'auroit nul extérieur, & rien qui le fît désirer*; qu'il seroit le *méprisé, & le rejetté des hommes, un homme plein de douleurs, & sachant ce que c'est de langueur*: [b] *affligé & pauvre*, [c] *un ver*, enfin, *plustôt qu'un homme*. Les Juifs lisoient tout cela dans leurs Prophétes, mais ils n'ont pas voulu le voir en Jésus-Christ. Il faut bien qu'il y ait eu en eux un fonds extraordinaire de fierté & d'entêtement, pour vouloir que Dieu leur envoyât un Messie formé sur le plan qu'il leur avoit semblé bon de s'en faire eux-mêmes, plustôt que sur celui qu'il en avoit fait.

[a] Esa. 52. 14. & 53. &c.
[b] Pse. 109, 22. Zach. 9. 9.
[c] Pse. 22. 7.

Enfin, leur propre incrédulité témoigne contr'eux, & par un effet admirable de la sagesse de Dieu, elle sert de preuve à la vérité du Messie. Les Prophétes l'avoient marquée en termes exprés, cette incrédulité: Moyse l'avoit vûe au travers de quinze à seize siecles, & prédite dans le ỽ. 19. du ch. 18. du Deuteronome; & plus au long encore dans le ch. 32. du même Livre. David s'en étoit souvent plaint, comme on le peut voir au commencement du Pseaume second; dans le 22e. presque tout entier; dans les 102. 109. & 118e. Esaïe est plein de semblables prédictions, on les lit dans les ch. 8. 49. 52. & 53e. Enfin, on ne trouve presque autre chose dans les Prophétes. Si les Juifs ne se voyent pas dans tous ces Oracles, assûrement ils n'ont point d'yeux: & s'ils s'y voyent, & qu'encore aprés cela ils refusent d'avouer que ce Jésus qu'ils ont rejetté, persécuté, & fait mourir, étoit le Messie, ils n'ont ni pudeur, ni bonne foi.

Ils sont même en cela d'autant plus coupables, qu'il est arrivé depuis la mort de Jésus-Christ des évenemens qui sont des preuves sensibles de la vérité qu'ils rejettent, & sur lesquels

quels ils devroient bien avoir ouvert les yeux. Le Seigneur Jésus avoit menacé les Juifs que pour les punir de leur incrédulité il les livreroit à l'épée de l'ennemi; que la Judée alloit devenir un théatre affreux de toutes les horreurs de la guerre; que Jérusalem seroit assiegée, prise, saccagée, & démolie de fonds en comble; que le Temple même seroit renversé jusques dans ses fondemens; & mille autres choses semblables, qui s'accomplirent environ quarante ans aprés la mort de Jésus-Christ, ou qui s'accomplissent encore tous les jours dans la colere de Dieu, qui ne peut se lasser de poursuivre ce malheureux peuple. Cependant Jésus-Christ regne par toute la terre, & son nom est adoré depuis le Soleil levant jusques au Soleil couchant. Son Evangile s'est fait jour par tout depuis un bout du monde jusqu'à l'autre, les Idoles des Payens ont été confuses, les Gentils se sont convertis, & tandis que la Synagogue seule s'obstine, selon les prédictions de ses Prophétes, à refuser de reconnoître nôtre Jésus pour le Messie, la Gentilité lui rend ses hommages, & révére son autorité, selon les Oracles des mêmes Prophétes.

Que diront à cela les Juifs? nieront-ils que ces grands évenemens de la conversion des Gentils, & de la chute des idoles & du paganisme ayent été marquez dans les prophéties comme un caractere propre au Messie? Qu'ils se souviennent que Dieu avoit dit à Abraham qu'en *sa semence seroient bénies toutes les nations de la terre*; & cette semence, ils le savent bien, c'étoit le Messie. Qu'ils fassent attention à ces paroles si remarquables de Jacob, *A lui appartient l'assemblée des peuples.* Qu'ils lisent dans le Deuteronome cette menace de Moyse, ou plustôt de Dieu lui-même parlant par Moyse, *Je les émouvrai à la jalousie par un peuple qui n'est point peuple, & je les provoquerai à la colere par une nation folle.* Qu'ils consultent le Livre des Pseaumes, & ils trouveront à l'ouverture de ce Livre saint, & dés le Pseaume second, ces paroles de Dieu au Messie, *Demande moi, & je te donnerai pour ton héritage les nations, & pour ta possession les bouts de la terre.* Ils liront dans le 22e. *Tous les bouts de la terre se convertiront à l'Eternel, & toutes les familles des nations se prosterneront devant toi:* & dans le Pseaume 102e. *Les peuples seront assemblez, & les Royaumes aussi pour servir l'Eternel.* S'ils consultent Esaïe, il leur dira dans le chap. 2. *Aux derniers jours la montagne de la Maison de l'Eternel sera affermie, & toutes les nations y aborderont; & quant aux idoles elles s'en iront toutes, & en ces jours-là on jettera les idoles aux taupes & aux chauvesouris.* Ils entendront dans le ch. 42. & dans le 49. l'Eternel parlant au Messie en ces termes; *Moi l'Eternel, t'ai appellé en justice, & je prendrai ta main, & te garderai, & te ferai être l'Alliance du Peuple, & la Lumiere des Nations,* pour ouvrir *les yeux qui ne voyent point* &c. *C'est peu de chose que tu me sois Serviteur pour rétablir les Tribus de Jacob, & pour restaurer les désolations d'Israël, c'est pourquoi je t'ai donné pour lumiere aux Nations, afin que tu sois mon salut jusques aux bouts de la terre.* Et dans le chap. 52e. *Voici, mon Serviteur adressera bien, il sera exalté, & élevé, & surhaussé bien-fort. Plusieurs ont été étonnez de toi, parce que tu étois défait de visage plus que pas un autre, & de forme, plus qu'aucun des enfans des hommes.* O Juifs ne vous reconnoissez-vous pas là-dedans, & n'y trouvez-vous pas ce Jésus pauvre & humilié, dont l'extérieur vous a tant déplu? Mais achevons d'entendre ce que Dieu en avoit dit: *Il fera saillir* le sang *de plusieurs Nations, les Rois fermeront la bouche sur toi; car ceux ausquels on n'en avoit rien raconté, le verront; & ceux qui n'en avoient rien ouï, l'entendront.* Sur quoi le Messie lui-même s'écrie en ces termes, dans le chap. 65. *Je me suis fait chercher à ceux qui ne me demandoient point, & je me suis fait trouver à ceux qui ne me cherchoient point: j'ai dit à la Nation qui ne s'appelloit point de mon nom, Me voici, me voici.* On lasseroit le Lecteur si on vouloit rapporter ici toutes les prédictions qui se trouvent dans Esaïe, & dans les autres Prophétes, concernant la vocation des Gentils, & la chute du Paganisme. Mais que dit aujourd'hui le Juif qui se trouve entre cette foule de prophéties, & l'évenement? Ces prophéties sont trop claires, trop précises, & en trop grand nom-

Gen. 22. 18.
Gen. 49. 10.
Deut. 32. 21.

nombre, pour les pouvoir éluder par quelques subtilitez de Grammaire ou de Chronologie; & l'évenement se montrant de tous côtez, il est impossible de ne pas en croire à ses yeux. Jésus est donc le Messie, & aprés des preuves si évidentes, dont chacune séparément fait une véritable démonstration, & qui toutes ensemble forment une conviction dont il est impossible à l'esprit de se défendre, il n'y peut avoir plus que le cœur qui résiste, & dont la malice & l'obstination serve de rempart à l'incrédulité. Mais il n'y a que Dieu qui puisse la poursuivre jusques dans ce Fort, & la tirer d'une si profonde cachette.

X. Que Jésus-Christ est vrai Dieu.

De cette premiere vérité nous passons à une seconde, qui est essentiellement liée avec la premiere, savoir, que Jésus est le *Fils de Dieu*, & véritablement *Dieu*. Nous aurons encore ici les mêmes ennemis à combattre, renforcez d'une foule d'hérétiques, qui sous divers noms, & par des routes différentes ont fait effort de ravir à Jésus-Christ sa Divinité; mais par la grace de Dieu elle est trop solidement établie dans l'Ecriture, pour devoir craindre qu'elle en souffre le moindre dommage, & que l'enfer puisse jamais enlever à l'Eglise cette grande consolation.

Dieu a prononcé là-dessus dans le Pseaume second, où il parle ainsi au Messie, *Tu és mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré*; & le Messie dit lui-même sous le nom de la *Sapience*, dans le chap. 8e. du Livre des Proverbes, *J'ai été engendrée lors qu'il n'y avoit point encore d'abîmes, ni de fontaines chargées d'eaux; j'ai été engendrée avant que les montagnes fussent assises, & avant les côteaux.* Michée disoit dans les mêmes vûes, que les *Issues* (c'est-à-dire dans le stile Hébraïque, *la génération*) les *Issues* du Messie, *étoient dés les temps éternels*; & Esaïe à cause de cela l'avoit appellé par excellence *le Fils*. Les Livres du Nouveau Testament sont remplis de la même doctrine, & il n'y a rien de plus répandu dans les Ecrits des Evangélistes & des Apostres que le titre de *Fils de Dieu*, donné au Messie. Les rives du Jordain en ont retenti dans le Baptême de Jésus-Christ, & les Juifs, qui étoient versez dans l'intelligence de l'Ecriture, l'avoient souvent dans leur bouche, & le confondoient avec celui de Messie; comme on le recueille clairement du témoignage que *Jean Baptiste* rend à Jésus-Christ dans le ℣. 34. du 1. chap. de S. Jean; & de la réponse de *Nathanael* qui se voit au ℣. 49. du même chapitre. Le Juif & l'hérétique comptent tous ces Textes pour rien, & sous prétexte que le titre de *Fils de Dieu* est donné quelque fois aux *Anges*, quelque fois aux *Magistrats & aux Souverains*; souvent aux *Fideles*, dans des significations impropres, & figurées, ils s'imaginent pouvoir aisément échapper de tous ces passages, en disant que c'est aussi improprement & par métaphore que le Messie est appellé le *Fils de Dieu*. Il l'est à cause de sa dignité & de ses charges, disent le Juif & l'hérétique tous de concert; & l'hérétique qui reconnoît Jésus-Christ pour le Messie, ajoûte de son Chef, que sa naissance d'une vierge par l'operation immédiate de l'Esprit de Dieu, les dons extraordinaires dont Jésus-Christ a été rempli, sa résurrection, & son ascension dans le Ciel lui ont mérite ce glorieux titre de *Fils de Dieu* dans une signification qui le met entierement hors de pair avec les Fideles, les Rois, & les Anges mêmes: mais pourtant que c'est toûjours en un sens métaphorique, qui laisse entre le Fils & Dieu une distance infinie, & le renferme absolument dans l'ordre des créatures. Tout cela se pourroit dire s'il n'y avoit que l'expression de *Fils de Dieu* à considérer, mais les choses sont si inégales entre tous les divers sujets à qui l'Ecriture la donne quelque fois, & nôtre Seigneur Jésus-Christ, à qui elle a été ordinaire, qu'il n'est pas possible de n'y pas remarquer une différence infinie, à moins qu'on ne veuille pas la voir. Dans le Pseaume second c'est un *Fils* de Dieu qui regne sur toute la terre, & à qui les Rois & les peuples rendent leurs hommages les plus profonds. Dans le Livre des Proverbes, & dans les Révélations de Michée, c'est un *Fils* qui est engendré avant le monde, & qui par conséquent est de toute éternité; car l'Ecriture marque par ces expressions *l'éternité*. Dans Esaïe, ce Fils est *le Dieu fort*, & le *Pere de l'éternité*. Dans les Livres du Nouveau Testa-

Mich. 5. 3.
Esa. 9. 5.

ment, c'eſt un *Fils de Dieu* qui eſt le *bien-aimé* du Pere éternel, celui en qui il *ſe complaît*, ſelon l'expreſſion forte & énergique dont Dieu s'eſt ſervi en parlant de lui ſur les rivages du Jordain, & dans la montagne de la Transfiguration : *un Fils de Dieu* qui, comme il l'avoit dit lui-même dans les Proverbes, [a] étoit *avec Dieu au commencement*, & qui poſſedoit avec ſon Pere une gloire divine [b] *avant que le monde fût fait*: un *Fils de Dieu*, qui eſt [c] ſon *Fils unique*; ſon [d] *propre Fils*, *égal à ſon Pere*, & [e] *un avec lui*: un *Fils de Dieu* qui avant que de revêtir nôtre chair infirme, [f] étoit *dans toute la gloire d'un Dieu*, *& ne réputoit point rapine d'être égal à Dieu*; un *Fils de Dieu* par [g] *lequel toutes choſes ont été faites*, *& ſans lequel rien de ce qui a été fait*, *n'a été fait* [h] *par lequel ont été créées toutes les choſes qui ſont dans le Ciel & en la terre*; *les viſibles & les inviſibles*, *les Trônes*, *les Dominations*, *les Principautez*, *les Puiſſances*; *toutes ont été créées par lui*, *&* POUR *lui*; *& il eſt avant toutes choſes*, *& toutes ſubſiſtent par lui*: un *Fils de Dieu*, de qui toute la Nature révére les loix, & reſpecte l'autorité: un *Fils de Dieu*, enfin, car quand eſt-ce qu'on auroit tout dit? un *Fils* qui eſt le Sauveur, & le Rédempteur du monde, à qui toute l'Egliſe rend le culte de l'adoration, & aux pieds duquel les Bien-heureux, qui ont été déja reçus dans la gloire, poſent humblement leurs couronnes, & l'adorent ſur le trône, dans le Palais même & en la préſence de Dieu, comme on le voit dans l'Apocalypſe. Oſeroit-on dire aprés tout cela que c'eſt improprement & dans un ſens métaphorique que Jéſus-Chriſt eſt appellé le *Fils de Dieu*, & qu'à quelques différences prés, qui ne changent pourtant rien dans la nature de la choſe, ce tître ne lui eſt donné qu'au même ſens qu'il eſt attribué aux Rois & aux Anges? Ce ne ſera donc déſormais qu'une différence *du plus au moins*, que celle du Maître du monde & de toutes les créatures, à un Roi de chair & de poudre, qui ne commande qu'à une poignée de gens, qui n'a pas le pouvoir de faire tomber du Ciel une goute d'eau, qui ne ſauroit arrêter un petit ſouffle de vent, ni ſe garentir des craintes, des dangers, des maux, qui ſouvent épargnent le pauvre dans ſa cabane, tandis qu'ils ne reſpectent point les palais des Rois. Ce ne ſera qu'une différence *du plus au moins*, que celle d'un Etre éternel à des êtres de deux jours, qui ne peuvent regarder un pied derriere eux, ſans voir le néant d'où ils ſont ſortis: la différence du Créateur à la créature; & celle d'un *Fils de Dieu*, qui eſt adoré comme Dieu, par les hommes & par les Anges, à des *Fils de Dieu* qui ſous un tître ſi magnifiqne cachent l'indigence & le néant inſéparables de la créature. Certes, ces gens qui nous vantent tant la Raiſon, la connoiſſent eux-mêmes bien peu, & ils en ſont bien dépourvûs s'ils ne mettent pas entre ces choſes une différence infinie; ou s'ils l'y mettent, ils ne ſauroient rien faire qui fût davantage contre la Raiſon, que de nier encore aprés tout cela que Jéſus-Chriſt ſoit proprement & par eſſence le *Fils de Dieu*. Ils ne comprennent pas, diſent-ils, comment Dieu peut avoir un Fils qui ſoit Dieu comme lui, ſans qu'il y ait pluſieurs Dieux; & que le Pere qui engendre, & le Fils qui eſt engendré, ſoient également éternels. Il n'y a donc que cela qui faſſe l'incrédulité: mais alors ce n'eſt plus l'Ecriture qui n'en dit pas aſſez, c'eſt la Raiſon qui en veut trop ſavoir, & qui ne ſe contentant pas *d'être ſage à ſobrieté*, n'a pas plus de reſpect & de ſoûmiſſion pour les Livres ſaints, quand ils lui diſent des choſes qui paſſent ſa compréhenſion & ſa portée, qu'elle en a pour les Ecrits d'un ſimple homme. Ainſi ce n'eſt plus proprement ſur le témoignage de Dieu que ces gens-là croyent, mais uniquement ſur celui que leur prétendue Raiſon ſe rend elle-même.

[a] Jean 1. 1.
[b] Jean 17. 5.
[c] Jean 3. 16.
[d] ch. 5. 18.
[e] ch. 10. 30.
[f] Phil. 2. 6.
[g] Jean 1. 2.
[h] Col. 1. 16.

En effet, ſi elle vouloit ſérieuſement, cette fiere & audacieuſe Raiſon, en croire à ce que Dieu dit de ſon Fils, outre les témoignages qui viennent de lui être rendus, & qui ſont auſſi clairs & auſſi précis que jamais témoignages le puiſſent être, il n'y auroit qu'à conſulter encore un moment l'Ecriture, & on l'entendroit nous dire par tout que Jéſus-Chriſt eſt *Dieu*. Or ſi elle le dit, comme l'hérétique ne le nie pas, pourquoi donc

dire qu'il n'est pas Dieu? C'est, dit-il, que le nom de *Dieu*, qui est un nom de grandeur, & d'excellence, est quelques fois donné dans l'Ecriture aux Anges, & aux Souverains, par quelque espece de ressemblance qui se trouve de la haute élevation de ces créatures, à la majesté de Dieu. Cela est vrai. Or c'est ainsi ajoûte-t'on que Jésus-Christ est appellé Dieu. L'hérésie n'a que cela à dire pour sa défense, & si on lui ôte cette distinction d'un Dieu *proprement* ainsi nommé, & d'un Dieu *improprement* dit, elle n'aura pas le mot à répondre. Mais il ne faudra pas faire de grands efforts pour cela, puis qu'il n'y eut jamais rien de plus facile. On voit par toute l'Ecriture que le nom de *Jehovah*, qui est ordinairement traduit dans nos Bibles par celui d'*Eternel*, est le nom propre & essentiel du vrai Dieu : Dieu s'en explique ainsi lui-même dans le chapitre 42e. d'Esaïe, [a] *Je suis* JEHOVAH, *c'est là mon nom :* & dans le chapitre 45e. [b] *Je suis* JEHOVAH, *& il n'y en a point d'autre, il n'y a point de* JEHOVAH *horsmis moi* : & afin de mieux imprimer dans l'esprit cette verité, il y revient encore, & il repete au verset suivant les mêmes paroles, *Je suis* JEHOVAH, *& il n'y en a point d'autre.* Il se trouve pourtant que Jésus-Christ est aussi *Jehovah*, & que ce nom lui est donné dans plusieurs passages du Vieux Testament : on n'en rapportera que deux ou trois pour être plus court. David dit dans le Pse. 97e. que *Jehovah regne, & qu'il est haut élevé par dessus toute la terre:* & S. Paul explique cela de Jésus-Christ dans le chap. 1. de l'Epistre aux Hébreux. Esaïe raconte dans le chap. 6e. que le Seigneur lui apparut, séant sur son trône, & qu'il entendit les Seraphins qui crioient tout autour de lui, *Saint, Saint, Saint est* JEHOVAH *des armées :* or S. Jean dit au chap. 12. de son Evangile que c'étoit Jésus-Christ qu'Esaïe avoit vû dans sa gloire. Jérémie l'appelle formellement JEHOVAH *nôtre justice*: il porte le même nom dans Zacharie, au chap. 3e. Ce nom est particulier au vrai Dieu, & il est certain qu'il n'y a pas plusieurs *Jehovah* ; Ecoute, Israël, disoit Moyse, JEHOVAH *nôtre Dieu, est le seul* JEHOVAH : l'Ecriture donne ce nom à Jésus-Christ, & elle le lui donne avec tout l'éclat & toute la majesté de ce nom auguste & adorable, comme il paroît par les Textes qui viennent d'en être rapportez : Jésus-Christ est donc le *vrai Dieu.* Jamais l'hérétique n'échapera à la force de cette preuve.

[a] Esa. 42. 8.
[b] Esa. 45. 5.
Jer. 23. 6.
Deut. 6. 4.

Mais pour rendre encore cette vérité plus sensible, & ne laisser pas dans l'esprit jusqu'au moindre doute que ce ne soit *proprement*, & à la lettre, & non pas *improprement* & par métaphore, que Jésus-Christ est appellé Dieu en mille endroits de l'Ecriture, demandons un peu à ceux qui font de cette miserable distinction toute leur ressource, ce qu'il faut pour faire qu'un nom soit donné à une chose ou à une personne dans toute la vérité de sa signification, & dans toute la propriété de la lettre, & nous verrons ensuite si nous pouvons trouver tout cela en Jésus-Christ. Quand on dit d'un portrait ou d'une statue, que c'est *un homme*, & qu'on voit que cét homme n'a ni chair, ni os, ni sentiment, ni activité, qu'il n'a ni parole, ni intelligence, on dit, ou plustôt on sent sans le dire, que c'est improprement, & sur quelque légére ressemblance que le nom d'homme est donné à ce portrait, ou à cette statue. Mais quand c'est un être vivant & animé qui porte ce nom, un être qui avec la figure humaine, voit, entend, parle, agit, & raisonne, on regarderoit comme un visionnaire celui qui diroit que ce n'est pas proprement & à la lettre que cét être particulier est appellé homme. On voit paroître sur un Théatre différens Acteurs, l'un y fait le personnage de soldat, l'autre celui de Capitaine, un autre celui de Roi : on sent que tout cela est feint, & jusqu'à présent il n'a pas été nécessaire qu'on soit venu nous avertir que ce n'étoit qu'improprement que tous ces noms étoient donnez à ces Acteurs; la chose s'explique assez elle-même. Mais quand on voit un homme qui donne des loix à tout un païs, qui est obeï de tout un peuple, à qui l'on paye les tributs, & à qui l'on rend tous les hommages qui sont affectez à la Royauté; on ne hésite pas un moment à dire que c'est là un *Roi*, & lors qu'on

l'en-

l'entend nommer de ce nom, on n'a pas la folie de demander si c'est proprement, ou dans un sens de figure qu'on l'appelle ainsi. L'Ecriture sainte donne à Jésus-Christ le nom de *Dieu*, de *Jehovah*, de *Dieu des armées*, de *Dieu d'Abraham*, *d'Isaac & de Jacob*, & beaucoup d'autres qu'elle ne donne jamais qu'au vrai Dieu. Bien plus, elle reconnoît en Jésus-Christ tous les caracteres qui sont propres & essentiels au vrai Dieu, *l'éternité*, la *toute-science*, la *toute-puissanee*, &c. Esaïe l'appelle *le* Dieu *fort & puissant*, *le Pere de l'éternité*; & S. Jean dans l'Apocalypse, *celui qui est*, *qui étoit*, *& qui est à venir*, *le Tout-puissant*. Le même dit que *c'est un Dieu*, *qui a créé toutes choses*, *& que sans lui rien de ce qui a été fait n'a été fait*: S. Pierre lui dit à lui-même, *Seigneur*, *tu sais toutes choses*: & tous les Apostres en corps lui crient dans une humilité profonde; *Seigneur*, *tu connois les cœurs de tous*. Ils l'adorent, & toute l'Eglise avec eux, & aprés eux, comme le *Créateur* du monde, le Roi des hommes & des Anges, le Rédempteur de l'Eglise, & le souverain juge des vivans & des morts. Parle-t-on ainsi d'un Dieu de figure & de métaphore; & l'Ecriture sainte a-t-elle jamais rien dit de plus grand du *Jehovah* que le Juif adore, & du Dieu que l'hérétique fait profession de révérer? Il nous en fera sa déclaration quand il voudra, mais en attendant que sa conscience affranchie des préjugez de l'esprit, fasse confesser à la langue que Jésus est proprement & vraîment Dieu, nous entendrons sur cela la déclaration expresse d'un Apostre qui a vû Jésus-Christ dans la gloire du troisieme Ciel, qui nous dit que J. C. est le *grand Dieu*: & celle du Disciple bien-aimé, qui assûre qu'il est *le vrai Dieu*: & sur la déposition de ces deux témoins, la vérité que nous avons démontrée d'ailleurs par tant d'autres preuves, demeurera ferme.

Esa. 8. 5. Apoc. 1. 8. Jean 1. 1. 2. Jean 21. 17. Act. 1. 24. S. Paul à Tite, ch. 2. 13. 1. Jean 5. 20.

Tel est donc le Messie que Dieu avoit promis dés le commencement du monde pour Réparateur & Sauveur du Genre humain, *Fils de Dieu*, *Dieu éternel*, & dans le temps *fils d'une femme*, la *semence bénite d'Abraham*, *fils de David*; & ainsi vrai *Emmanuel*, Dieu & homme. Dans cette union mystérieuse de deux natures si inégales & si dissemblables, la Divine & l'humaine, Dieu a accompli tous ses grands projets, rempli la destination qu'il avoit faite de son salut en faveur de ses Elûs, & fait éclater la gloire de ses vertus, plus qu'elles n'avoient brillé dans la création, & dans le gouvernement de tout l'Univers. Sa Misericorde, cette vertu qui par tant d'endroits différens rehausse la gloire de Dieu, n'auroit jamais paru sans cela; & la sainteté de Dieu, qui renferme toutes ses autres perfections, & qui semble attirer sur soi toute l'admiration des Anges, a paru avec plus de gloire dans la mort d'un homme Dieu, que dans toutes les loix qu'elle auroit jamais pû prescrire aux hommes, & que dans toute la rigueur de sa justice à punir d'éternité en éternité les infractions de ses loix. Jésus est mort selon toutes les prophéties, & par sa mort il a satisfait pour nous à la justice divine, il a expié nos péchez, & il nous a réconciliez avec Dieu. C'est la doctrine constante de l'Ecriture, la Loi, les Prophétes, & l'Evangile. Les sacrifices de la Loi étoient tous de ombres du sien, & des figures de sa mort. Le Pseaume 22e. le 69e. le 102e. & le 109e. étoient des peintures de ses souffrances; on le voit dans le Pse. 40e. se présentant devant Dieu pour être nôtre victime, en la place de celles qui étoient offertes tous les jours sous la Loi, & qui avec les ruisseaux de sang que les Sacrificateurs faisoient couler au pied de l'autel, n'étoient pas capables d'expier un seul péché. Esaïe voyoit de son temps, & dans l'éloignement de prés de huit siecles les péchez des hommes s'assembler de toutes parts, & venir se poser sur cette victime, qui les noyoit tous dans son sang: *Il a*, disoit-il, *porté nos langueurs*, *& chargé nos douleurs*: *il a été navré pour nos forfaits*, *& froissé pour nos iniquitez*, *& l'Eternel a fait venir sur lui l'iniquité de nous tous*. Ces expressions, & cent autres semblables sont trop fortes pour ne donner de la mort de Jésus-Christ que l'idée d'un homme qui meurt simplement afin de laisser un exemple de patience, & de résignation, ou seulement pour séeller par sa mort la doctrine qu'il a prêchée. Il faut être étrangement prévenu pour ne

Esa. 53. 4. 5. 6.

ne pas voir dans tous ces passages une victime qui meurt pour les péchez d'autrui, & qui les efface par son sang. Les Apostres ont tous enseigné la même doctrine, & S. Paul l'établit fortement dans le chapitre 3e. de l'Epistre aux Romains, comme on le pourra voir dans les Textes, & dans les Notes qu'on y a faites. Cét Apostre y est encore formel dans le chap. 5. de la 2. Epistre aux Corinthiens, & on peut dire que c'est là le fondement & la base de toute l'Epistre aux Hébreux. S. Jean dit que le sang de *Jésus-Christ nous lave de tous nos pechez.*, & que Jésus-Christ *a fait la propitiation de nos péchez.* Que si l'Apostre S. Pierre présente aux Fideles la mort de Jésus-Christ comme un modele de douceur & de patience sur lequel ils doivent souvent reflechir, ce n'est pas, (à Dieu ne plaise!) pour restreindre cette mort à la seule qualité de modele, comme fait l'hérésie, puis qu'au contraire il n'y a point de doctrine plus clairement enseignée par cét Apostre que celle de la satisfaction. On l'entend qu'il dit dans le Concile de Jérusalem, que nous sommes sauvez *par la grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ.* On trouve dans le chap. 1. de sa 1. Epistre Catholique, que *nous avons été rachettez par le précieux sang de Christ, comme de l'Agneau sans macule & sans tache*; & au même endroit oû il parle de la mort de Jésus-Christ comme d'un modele, il dit en imitant le langage d'Esaïe, que Jésus-Christ *a porté nos péchez en son corps sur le bois:* comme afin de prévenir l'abus que l'erreur auroit pû faire de ces premieres paroles, où il expose une doctrine qui ne doit jamais être séparée de celle de la satisfaction.

1. Jean 1. 7. 9. & ch. 2. 2.

Act. 15. 11.

1. Pier. ch. 2. 24.

Mais pour n'etendre pas plus loin ces grandes matieres de la Divinité de Jésus-Christ, & de sa satisfaction, finissons par une considération importante que S. Paul nous fournit dans le chapitre 1. de sa 1. Epistre aux Corinthiens. Là cét Apostre, toûjours appliqué à soûtenir l'honneur de la Religion Chrétienne, insulte saintement à l'arrogance du Juif & du Payen, qui n'en jugeant, à peu prés comme nos Sectaires, que sur les préjugez & les vains raisonnemens d'une science charnelle, traittoient l'Evangile d'extravagance & de folie, & il déclare que quoi qu'en disent ces pretendus sages de la Synagogue, & de l'Ecôle de la Philosophie, il ne prêchera jamais autre chose que Jésus-Christ crucifié, *qui étoit*, dit-il, *scandale aux Juifs, & folie aux Grecs.* Pour le scandale du Juif, on comprend assez d'où il venoit. Le Juif s'étoit figuré un Messie riche, puissant, tout brillant de gloire, & Jésus aprés avoir mené une vie abjecte, meurt sur une croix. Mais le Grec qui ne prenoit point de part aux chimeres de la Synagogue, & qui n'étoit point enyvré de ces fictions, pourquoi traittoit-il de folie la croix de Jésus-Christ? Car, supposé que les Apostres n'enseignassent autre chose que ce qu'en croyent aujourd'hui les hérétiques contre qui nous disputons, savoir, que Jêsus-Christ avoit été un hommme extraordinaire, plein de zele pour Dieu, & pour les interêts des hommes, lequel aprés avoir enseigné une doctrine toute céleste, avoit voulu encore la seeller de son propre sang, & donner aux hommes en sa mort un exemple de modération, de patience, de charité, & de plusieurs autres vertus; qu'est ce qu'il y auroit eu en tout cela qui heurtât la Raison du Philosophe, & que le sage payen pût appeller une folie? Rien au contraire ne se fût mieux accordé avec la Raison, & il est certain qu'une Religion ainsi faite, n'eut jamais révolté contr'elle la sagesse des Philosophes; puis que les Gentils faisoient au contraire tant de cas de ces personnes qui se sacrifioient ainsi pour le public, qu'ils avoient inventé le nom de *Heros* pour le consacrer à certains hommes extraordinaires, qui s'étant faits un grand nom pendant leur vie par des vertus rares, mouroient ensuite genéreusement pour le bien de leur Patrie. Mais où le Grec trouvoit la folie, c'est qu'un homme mort sur une croix fût un Dieu; & que le sang d'un crucifié expiât les péchez des hommes. C'étoit donc là véritablement ce que les Apostres préchoient, & c'est dans la foi de ces deux mysteres qu'à vêcu, & que vit encore toute l'Eglise.

Con-

Considérations générales sur les quatre Evangelistes.

Les Evangelistes ont fait en abrégé l'histoire de Jésus-Christ; S. Matthieu & Saint Luc l'ont commencée a sa naissance ; & les deux autres, au temps qu'il reçut le Baptême de la main de S. Jean Baptiste, qui fut le commencement de la 30e. année de sa vie, & la premiere de son Ministere. Il suffisoit pour la consolation & pour la foi de l'Eglise de savoir que le Messie, promis par tant d'Oracles, & attendu depuis les premiers siecles du monde, étoit enfin venu, qu'il avoit rempli dans le cours de son Ministere toutes les fonctions de sa charge, qu'il étoit mort pour expier nos péchez, & qu'ensuite il étoit ressuscité, & monté au Ciel. Du reste, nous avions peu d'intérêt d'être instruits de toutes les particularitez de sa vie depuis sa naissance jusques à son Ministere; les Prophétes n'en avoient rien prédit, & les Evangelistes se sont contentez de nous apprendre ce qui avoit rapport aux prédictions des Prophétes : pour nous faire voir ainsi dans une pleine conformité des évenemens aux prophéties, le Vieux Testament dans le Nouveau.

On ne sauroit, en effet, trouver qu'il manque dans l'histoire de Jésus-Christ un seul des caracteres qui ont été essentiels au Messie ; les preuves qu'on en a données dans la Préface précédente sont hors de toute difficulté, & il seroit superflu d'y en ajoûter ici d'autres, quoi qu'on le pût faire aisément. Il est donc certain que toute l'histoire de l'Evangile nous mene à croire que Jésus est le Messie; mais elle ne se borne pas à cela, elle nous fait connoître quel est ce Messie, & ce qu'il a fait pour nous sauver. Elle nous dit sur le sujet du premier, que le Messie qui est né de la Ste. Vierge, & dans la famille de David, vrai homme à cet égard, & semblable à nous en toutes choses, excepté le péché, est le Fils de Dieu ; son propre Fils, son Fils unique, engendré de toute éternité l'image du Pere; la resplendeur de sa gloire ; égal à lui, & Dieu comme lui ; vrai Dieu; Dieu bénit éternellement; Dieu tout-puissant; Créateur du monde; Juge des vivans & des morts. Cette vérité se trouve par tout dans les quatre Evangelistes, & l'Evangile de S. Jean commence par là : Au commencement, dit-il, étoit la Parole, & la Parole étoit avec Dieu, & cette Parole ETOIT DIEU; elle étoit au commencement avec Dieu ; toutes choses ont été faites par elle ; & sans elle rien de ce qui a été fait, n'a été fait. . . . . Et cette Parole a été faite chair. C'est donc là véritablement ce que l'Evangile nous oblige à croire du Messie, & non pas simplement que Jésus est le Messie. S. Pierre l'avoit bien compris ainsi lors que répondant à la demande que le Seigneur Jésus avoit faite à ses Disciples, Qui disent les hommes que je suis ? il ne se contenta pas de lui répondre, Tu és le Christ, mais il ajoûta tout d'une suite, le Fils du Dieu vivant: & comme c'est un mystere qui passe l'intelligence humaine, Jésus-Christ répondit à son Apostre, Tu és bien-heureux, Simon, fils de Jona, car la chair & le sang ne te l'a pas révélé, mais mon Pere qui est aux Cieux. Dire aprés tout cela que le nom de Fils de Dieu n'étoit qu'un simple tître du Messie, comme font les ennemis de nos mysteres, qui veulent que toute la Religion soit au niveau de la Raison, c'est ne suivre que ses préjugez, & n'écouter plus l'Evangile. Selon l'Evangile le Messie & le Fils de Dieu sont la même chose, il est vrai: mais selon l'Evangile aussi ce Fils de Dieu existoit actuellement & réellement avant que le Messie nacquît [a] dans le monde: & selon la doctrine des Apostres, ce Fils de Dieu [b] n'a point réputé rapine d'être égal à Dieu; il est [c] Dieu sur toutes choses, bénit éternellement; [d] le grand Dieu, & [e] le vrai Dieu. Ainsi selon l'Evangile, le Messie & le Fils de Dieu, ne sont la même chose que parce que le Fils de Dieu s'étant fait homme, il a été par l'union personnelle de la Nature divine avec la nature humaine, un Emmanuel, Dieu & homme, & par là, Messie, Jésus, Roi d'Israël, & Sauveur du monde. Si les Juifs, au reste, employoient assez

a Jean 1. 1. 2. & 8. 58. & 17. 5.
b Phil. 2. 6.
c Rom. 9. 5.
d Tite 2. 13.
e 1. Jean 2. 20.

assez communément dans le temps que Jésus-Christ vint au monde le tître de Fils de Dieu *pour désigner le* Messie , *comme on le peut recueillir de quelques endroits de l'Evangile , & qu'ils n'entendissent cette expression que dans une signification basse & impropre , la faute en étoit toute en eux. Le Prophete-Roi l'avoit entendue bien autrement dans le Pseaume second, d'où apparemment elle avoit passé peu-à-peu dans le langage ordinaire de la Synagogue ; & ni ce Prophete , ni Esaïe , ni Jérémie , ni Michée, ni Zacharie , ni Malachie , qui avoient tous parlé du Messie comme d'un* Dieu , *ainsi qu'on le peut voir dans l'article* 10. *de la Préface générale, n'avoient jamais donné lieu aux Juifs d'employer dans un sens de diminution, & comme un simple nom d'office, l'auguste nom de* Fils de Dieu *qui appartenoit au Messie. Mais que les Juifs ignorans, grossiers, & terrestres ayent donné au Messie le tître de* Fils de Dieu *dans un sens impropre , & de figure, est-ce d'eux que nous devons apprendre en quel sens l'Evangile appelle le Messie le* Fils de Dieu ? *Ils n'ont eu que de fausses idées sur les noms de* Messie, *de* Roi d'Israël, *de* Fils de l'homme, *de* Sauveur, *de* délivrance, *de* Royaume des Cieux, *& de beaucoup d'autres expressions que Jésus-Christ & ses Apostres ont trouvé établies dans l'usage commun de leur temps, & qu'ils ont eux-mêmes retenues. Mais comme ce n'est pas des Juifs que nous devons savoir en quel sens Jésus-Christ & les Apostres se sont servis de ces expressions, mais de Jésus-Christ & des Apostres eux-mêmes; ce n'est pas aussi des Juifs, mais des Evangelistes & des Apostres que nous devons apprendre, en quel sens ils ont appellé le Messie le* Fils de Dieu; *& les passages que nous venons d'en rapporter sont si précis pour montrer que ce n'est pas un nom de charge & de dignité, mais un nom de nature, qu'il faut se faire un autre Evangile pour le croire & l'enseigner autrement.*

De ces deux premieres véritez qui brillent dans tout l'Evangile , que Jésus est le Messie, *& qu'il est le* Fils de Dieu *par une même nature avec Dieu le Pere, les Evangelistes nous conduisent à une troisieme qui dépend des deux premieres, savoir, que le Messie est le Sauveur de l'Eglise, & qu'il en est le Sauveur parce qu'il s'est livré pour elle à la mort, & l'a rachettée par son sang. Ce fut ce que l'Ange fit d'abord entendre à Joseph en lui parlant de la grossesse de Marie:* Elle enfantera un fils, & tu appelleras son nom JESUS : car il sauvera son peuple de ses péchez : *Jésus-Christ expliqua lui-même en quelle maniere il seroit le Sauveur de son peuple, savoir, en le rachettant par le prix infini de son sang:* Le fils de l'homme, *disoit-il,* est venu au monde afin de donner son ame en rançon pour plusieurs. *Jean Baptiste le voyant pour la premiere fois , dit que c'étoit là* l'Agneau de Dieu qui ôte le péché du monde. *Et quand le Seigneur institua , le Sacrement de l'Eucharistie, il appella son sang* le sang de la Nouvelle Alliance, lequel, *ajouta-t-il,* étoit répandu pour plusieurs en rémission des péchez. *On ne peut pas donner une idée plus distincte & plus nette d'une victime qui meurt pour laver dans son sang des crimes dont elle est elle-même innocente, que celle qui nous en est donnée dans tous ces passages. Aussi est-ce la doctrine constante des Apostres, que nous avons été lavez de tous nos péchez dans le sang de Christ, &* qu'il a été fait péché pour nous, *(ou la victime de nos péchez)* afin que nous fussions faits justice de Dieu en lui.

Matth. 1. 21.

Matth. 20. 28.

Jean 1. 29.

Matth. 26. 28.

2. Cor. 5. 21.

Sur ces fondemens que Jésus est le Messie, qu'il est le Fils de Dieu , & Dieu comme son Pere, qu'il est mort en nôtre place, comme une victime meurt en la place du pécheur, & qu'il a fait par son sang l'expiation de nos péchez, les Evangelistes nous enseignent par tout qu'il n'y a ni salut, ni grace que pour ceux qui croyent en Jésus-Christ. Or croire en Jésus-Christ, tel que l'Evangile nous le représente, ce n'est pas seulement croire qu'il est le Messie, *& qu'après avoir mené une vie sainte, & scellé par divers miracles la vérité de sa doctrine, il est mort sur une croix pour confirmer cette même vérité; à peu prés comme toute l'Eglise croit d'une foi purement historique, que S. Paul a été envoyé du Ciel pour prêcher l'Evangile, & qu'il a généreusement & saintement souffert le martyre pour l'Evangile qu'il prêchoit; mais c'est croire que Jésus-Christ nous sauve par sa mort, & que sa mort nous tient lieu de mérite & de justice*

devant Dieu. C'est de ceux qui croyent ainsi en Jésus-Christ, & non pas de ceux qui croyent seulement & d'une foi historique, qu'il est le Messie, que Jésus-Christ a dit qu'ils sont passez de la mort à la vie, & qu'ils ne viendront point en condamnation; *qu'ils auront* la vie éternelle; *& qu'il* les ressuscitera au dernier jour. *C'est d'eux que S. Paul a dit que la* foi leur étoit imputée à justice, *&* qu'ils étoient morts avec Jésus-Christ, & crucifiez avec lui; *parce que la mort de Jésus-Christ a été leur mort comme la mort d'une victime est réputée celle du pécheur; & le payement fait par la caution, est estimé être celui du débiteur même.*

Jésus-Christ a joint à cela une morale sévere, & des exhortations si fréquentes pour porter les Fideles à l'observation des Commandemens de Dieu, qu'elle n'a pas pu être recommandée plus fortement sous la Loi des œuvres. On voit cela dans tous ses discours, & les Evangelistes ne pressent pas moins la nécessité de la repentance & des bonnes œuvres que celle de la foi, pour être sauvé. Ce n'est pas pourtant que le salut dépende des œuvres comme il dépend de la foi; Jésus-Christ nous l'a acquis par sa mort, & Dieu le donne à nôtre foi; mais la foi par laquelle nous en sommes mis en possession, nous fait voir tant d'horreur dans le péché qu'elle fait naître dans nos cœur les regrets amers de la repentance; & elle nous donne un sentiment si vif & si profond de l'amour dont Dieu nous honore en son Fils, qu'elle nous porte à l'aimer comme nôtre Dieu, & comme nôtre Pere. Si la foi ne produit pas tous ces mouvemens dans nos ames, c'est une foi fausse, qui a le bruit de vivre, mais qui est morte: *or l'Evangile ne promet ni salut ni grace à une foi morte, & qui est séparée de la charité. Dieu nous aime afin que nous l'aimions, &* il nous pardonne afin d'être craint. *C'est là le fonds de l'Evangile, & le précis de l'Alliance de Grace. Les Evangelistes sont formels sur toutes ces choses, & on ne sauroit presque en lire une page sans les y trouver clairement marquées.*

Ils se sont aussi tres-particulierement attachez à nous rapporter les fréquentes disputes que Jésus-Christ eut pendant les trois années & demi de son Ministere, avec les Pharisiens & les Saducéens, & les censures véhementes qu'il prononça contre ces deux Sectes. Jean Baptiste ne les avoit pas épargnez dans ses prédications, mais Jésus-Christ les combattit par tout où il les trouvoit, & il les trouvoit presque par tout; car on peut dire que les Pharisiens & les Saducéens partageoient en ce temps-là toute la Synagogue. Les Pharisiens s'étoient rendu par leurs Traditions les maîtres du peuple, & à la faveur ou de l'autorité de leurs Docteurs, ou de quelque ancienneté qui pouvoit se trouver dans un dogme ou dans un usage, ils imposoient aux consciences timides & peu éclairées telles loix que bon leur sembloit. Nôtre Seigneur les affranchit de ce joug injuste, il tonna contre le faste & l'hypocrisie des Pharisiens, & par les exhortations continuelles qu'il faisoit au peuple de ne suivre pas des guides si infideles, il a appris à toute l'Eglise de ne se soûmettre point aveuglément à ses Conducteurs, & de ne recevoir jamais dans la Religion, & au nombre des articles de foi une doctrine qui n'auroit pour tout fondement que l'autorité de ceux qui l'enseignent, ou que son ancienneté. A l'égard des Saducéens, ils enseignoient des erreurs si capitales & si monstrueuses qu'il est presque inconcevable qu'ils ayent pû se faire un parti dans la Synagogue; car quand il n'y auroit eu sinon qu'ils ne croyoient pas la résurrection, ils méritoient dés-là qu'on les regardât comme des impies, & des gens qui de ce seul coup renversoient toute la religion. Jésus-Christ les a combatus sur cette doctrine énorme, & quoi qu'ils eussent un grand crédit dans leur Nation, & qu'ils se vissent même comme à la tête du Sanhédrin, par un prodige de corruption dans la Synagogue de ce temps-là dont on ne peut assez s'étonner, ainsi qu'il paroît du ℣. 17e. du chap. 5e. du Livre des Actes, J. C. disputoit fortement contr'eux, & confondoit publiquement leur impiété. Aussi les eut-il les uns & les autres, Pharisiens & Saducéens, pour ses plus cruels ennemis, & ce furent eux principalement qui conspirérent tous ensemble contre sa vie, & qui la lui firent perdre sur une croix. Leur pensée n'alloit qu'à se défaire de lui, &

Matth. 3. 7.

à assouvir leur ressentiment & leur rage, mais Dieu se servit de leur injustice & de leur fureur pour exécuter, le plus grand de tous ses projets & afin d accomplir toutes les choses que sa main & son Conseil avoient auparavant déterminées d'être faites pour le salut du genre humain: selon la remarque de S. Pierre dans le chap. 4e. du Livre des Actes des Apostres.

Comme il importe peu à l'instruction & à l'édification des ames de savoir en quel temps les Evangelistes ont écrit chacun leur Evangile, lequel d'eux a écrit le premier, & telles autres choses sur lesquelles la curiosité ne pourra jamais bien se satisfaire, on se contentera de dire ici qu'il est certain par tout ce qu'il y a d'anciens Ecrivains Ecclésiastiques qui ont parlé de ces matieres, que S. Jean a écrit son Evangile plusieurs années aprés les trois autres Evangelistes: & c'est même sur cela qu'on fonde la raison pourquoi il se rencontre si peu souvent avec les autres dans les Faits qu'il rapporte, qui pour la plus-part avoient été passez par les trois premiers; car comme il le dit lui-même, Jésus-Christ a fait dans ce peu d'années qu'il a exercé son Ministere, un si grand nombre de miracles, & donné tant d'instructions aux peuples de Judée & de Galilée, qu'il y auroit eu dequoi remplir plusieurs gros volumes si on avoit voulu les rapporter tous; ou selon l'expression forte & énergique de S. Jean, le monde lui-même n'auroit pas pu contenir les livres qu'on en auroit fait. Ils ont tous écrit leurs Evangiles en Grec, qui étant en leur temps la Langue la plus connue dans le monde, & en quelque maniere la Langue de tous les peuples, a été choisie par les Apostres pour être celle de toutes les Saintes Ecritures de la nouvelle Alliance, qui étoit commune à tous les peuples. Quelques Anciens néanmoins ont voulu dire que S. Matthieu avoit écrit en Hébreu, mais ils l'ont dit sans fondement & sans preuve. C'est une pure imagination de dire que cét Apostre avoit écrit particulierement pour les Juifs; il a écrit, comme les trois autres, l'histoire de Jésus-Christ pour toute l'Eglise: & si S. Pierre qui étoit particulierement l'Apostre des Juifs, leur a pourtant écrit en Grec, & S. Paul écrivant une de ses plus grandes & plus fortes Epistres à des Hébreux, ne leur a pourtant pas écrit en Hébreu, pourquoi voudra-t-on que S. Matthieu, qui n'avoit pas des raisons plus pressantes que ces deux Apostres pour écrire son Evangile en cette Langue, l'ait préférée à la Grecque, dont tous les autres se sont servis? Son stile, à la vérité, est plein d'Hébraïsmes, c'est-à-dire de façons de parler, qui étant Grecques dans leurs syllabes, & dans leur origine, y sont mises en une signification qu'elles n'avoient pas chez les Auteurs Grecs; mais les autres Evangelistes n'en sont pas moins pleins, & il est certain que c'est le caractere universel du Grec de tous les Apostres. C'est ce qui sera remarqué au sujet de S. Paul dans la Préface generale sur ses Epistres; & on en trouvera beaucoup d'exemples dans les Notes sur tous les Textes du Nouveau Testament où la matiere s'en est présentée. A ces Hébraïsmes prés, qui font trouver quelque obscurité dans un petit nombre de passages, & le plus souvent dans les liaisons du discours, le stile des Evangelistes est par tout coulant & facile, accommodé à l'intelligence des plus simples, & mêlé d'une varieté de faits & d'enseignemens également propre à entraîner l'esprit des Lecteurs, & à remplir d'instructions & de consolations solides les ames qui ne cherchent que leur salut.

LES NOMS DES LIVRES
DU
NOUVEAU TESTAMENT.

	Chapitres
L'Evangile selon S. Matthieu,	28
L'Evangile selon Saint Marc,	16
L'Evangile selon Saint Luc,	24
L'Evangile selon Saint Jean,	21
Les Actes, ou Faits des Apostres.	28

LES EPISTRES.

L'Epistre de Saint Paul aux Romains,	16
— *La premiere aux Corinthiens,*	16
— *La seconde aux Corinthiens,*	13
— *Aux Galates,*	6
— *Aux Ephesiens,*	6
— *Aux Philippiens,*	4
— *Aux Colossiens,*	4
— *La premiere aux Thessaloniciens,*	5
— *La seconde aux Thessaloniciens,*	3
— *La premiere à Timothée,*	6
— *La seconde à Timothée,*	4
— *A Tite,*	3
— *A Philemon,*	1
— *Aux Hebreux,*	13
L'Epistre de Saint Jaques,	5
La premiere Epistre de Saint Pierre,	5
La seconde Epistre de Saint Pierre,	3
La premiere Epistre de Saint Jean,	5
La seconde Epistre de Saint Jean,	1
La troisieme Epistre de Saint Jean,	1
L'Epistre de Saint Jude,	1
La Révélation, ou Apocalypse de Saint Jean,	22

Fautes survenues dans l'impression.

Dans la Note sur Matth. 1. 1. lisez Gen. 5. 1. dans la Note sur Matth. 6. 17. lisez à l'exageration & à l'hyperbole. dans les paralelles sur Matth. 13. 31. lisez Marc 4. 30. Luc 13. 18. & pour paralelle sur le ch. 15. 21. mettez Marc 7. 25. dans la Note sur Luc 18. 28. rayez Tite 3. 8. dans S. Jean 4. 24. & dans la Note, lisez *Dieu est esprit.* dans la Préface sur les Actes, pag. 2. lisez Hérode Agrippa. dans la Note sur Eph. 1. 4. & sur ces mots *en charité*, lisez, *ils se rapporteront*, & un peu aprés, *ils auront.* sur Eph. 5. 14. rayez Rom. 11. 13. & mettez Apoc. 1. 7.

LE SAINT EVANGILE
DE NOTRE SEIGNEUR
JESUS-CHRIST,
Selon
SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

La généalogie de Jeſus-Chriſt. 1. *Soupçons de Joſeph ſur la groſſeſſe de Marie,* 18. *diſſipez par un Ange,* 20. *Jeſus-Chriſt nait d'une vierge, conformément à la prédiction d'Eſaïe.*

1 LE livre de la génération de Jeſus-Chriſt, fils de David, fils d'Abraham.

2 [a] Abraham engendra Iſaac : [b] & Iſaac engendra Jacob : [c] & Jacob engendra Juda, & ſes fréres :

3 Et [d] Juda engendra Pharez & Zara, de Thamar : & Pharez engendra Eſrom : & Eſrom engendra Aram :

4 Et Aram engendra Aminadab : & Aminadab engendra Naaſſon : & Naaſſon engendra Salmon :

5 Et Salmon engendra Booz, de Rachab : & [e] Booz engendra Obed, de Ruth : & Obed engendra Jeſſé :

6 Et [f] Jeſſé engendra le Roy David : [g] & le Roy David engendra Salomon, de celle *qui avoit été femme* d'Urie :

7 Et [h] Salomon engendra Roboam : & Roboam engendra Abia : & Abia engendra Aſa :

8 Et Aſa engendra Joſaphat : & Joſaphat engendra Joram : & Joram engendra Hozias :

9 Et Hozias engendra Joatham : & [i] Joatham engendra Achaz : & Achaz engendra Ezéchias :

10 Et [k] Ezéchias engendra Manaſſé : & Manaſſé engendra Amon : & Amon engendra Joſias :

[a] Gen. 21.2.3. [b] Gen. 25.24. [c] Gen. 29.35. [d] Gen. 38.27. 1 Cron. 2.5.9. Ruth 4.18. [e] Ruth 4.18. [f] 1 Sam. 17.12. [g] 2 Sam. 12.24. [h] 1 Rois 15.24. 2 Rois 8.16. [i] 2 Rois 15.7.38. & 16.20. [k] 2 Rois 20.21. & 21.18.24.

ỳ. 1. *Le livre de la génération.*] C'eſt une phraſe Hébraïque, pour dire, *la généalogie* de Jeſus-Chriſt, car les Hébreux donnent le nom *de livre* aux Ecrits même les plus courts, comme à de ſimples billets, ch. 19. 7. & à de petites liſtes de noms, Gen. 5. 11.

Fils de David] C'étoit une condition abſolument requiſe dans le Meſſie, Jean. 7. 42. par rapport à 2. Sam. 7. 12. 1. Rois 9. 5. à quoi avoient auſſi regardé Pſe. 89. 5. Eſa. 11. 1. 10. Jer. 23. 5.

Fils d'Abraham] Jeſus-Chriſt étant *fils de David*, il ne pouvoit qu'il ne fût *fils d'Abraham*, mais S. Mathieu a voulu faire entendre que Jeſus-Chriſt étoit ce fils d'Abraham qui avoit été marqué, Gen. 13. 3. & 18. 18. & 22. 18. conf. avec Gal. 3. 14.

ỳ. 5. *de Rachab* :] Les fils des Proſélytes n'étoient point cenſez Juifs d'origine, même aprés pluſieurs générations, & leur race paſſoit toûjours pour étrangere. Mais quoi que dans la Juriſprudence Judaïque, la condition des enfans dépendît de celle des méres, 1. Cor. 7. 14. Gal. 4. 24. cependant, par une exception conſtante & perpetuelle à cette regle, les fils d'un homme Juif & d'une femme proſélyte de l'Alliance, étoient reconnus ſans difficulté pour vrais enfans d'Abraham & d'une race Juîve. C'éſt pourquoi Boos & Obed, qui ont été deux des Ancêtres de Jeſus Chriſt, n'ont jamais été regardez en Iſraël, comme d'une race étrangere, mais comme de la famille & du ſang d'Abraham, quoi que l'un fût fils de Rahab, & l'autre de Ruth, deux femmes proſélytes.

ỳ. 9. *Hozias* :] Joram fut pére *d'Achazia*, 2 Rois 8. 24. Achazia, de *Joas*, 2 Rois 11. 2. Joas *d'Amazia*, 2. Cron. 25. 1. & Amazia, *d'Hozias* nommé auſſi *Azarias*, 1. Cron. 3. 12. Mais comme toutes ces généalogies des Rois de Juda étoient fort connuës, S. Matthieu les a voulu abréger, pour les reduire à 14. générations, qui s'eſt trouvé être le nombre des générations

l 1 Cron. 3. 15.

11 Et [l] Josias engendra Jakim : & Jakim engendra Jéchonias , & ses freres, sur le temps qu'ils furent transportez en Babylone.

12 Et aprés qu'ils eurent été transportez en Babylone, Jéchonias engendra Salathiel : & [m] Salathiel engendra Zorobabel:

m 1 Cron. 3. 17.

13 Et Zorobabel engendra Abiud: & Abiud engendra Eliakim : & Eliakim engendra Azor:

14 Et Azor engendra Sadoc: & Sadoc engendra Achim : & Achim engendra Eliud:

n Luc 1. 18.

15 Et Eliud engendra Eléazar : & Eléazar engendra Matthan : & Matthan engendra Jacob :

16 Et Jacob engendra Joseph , le mari de Marie : de laquelle est né Jésus, qui est appellé Christ.

17 Ainsi toutes les générations depuis Abraham jusqu'à David , sont quatorze générations : & depuis David jusqu'au temps qu'ils furent transportez en Babylone , quatorze générations ; & depuis qu'ils eurent été transportez en Babylone jusqu'à Christ,

o Luc 3. 31.

rations de la premieré & de la troisieme Epoque du Peuple Juif , dont la premiere a été des *Patriarches* ; la seconde , des *Rois* ; & la troisiéme , des *Ducs* , ou *Gouverneurs*.

ỳ. 11. *Jakim:*] Nôtre Version a suivi quelques Exemplaires Grecs où ceci se trouve , mais la plus-part , & des plus anciens , n'en font point mention : aussi est-il fort vraisemblable que S. Matthieu a ômis tout exprés cette génération , comme il vient d'en ômettre trois autres dans le ỳ. 7. & que c'est même pour cela qu'il fait mention ici des *Fréres* de *Jéchonias*.

Fréres:] Il ne paroît point par l'Ecriture que Jéchonias ait eu des fréres , mais il avoit des oncles , qui comme son pére Jehojachim étoient fils de Josias, & qui regnerent en la place de Jéchonias , aprés qu'il eut été mené prisonnier en Babylone. 2 Rois 24. 17. & 2. Cron. 36. 10. Or les Hébreux appelloient *Fréres*, les *oncles* & les *néveux* , Gen. 13. 8. & en général tous les plus proches parens.

ỳ. 12. *Engendra Salathiel:*] Jérémie avoit prédit ch. 22. 30. que Jéchonias mourroit *sans enfans*, mais cela ne vouloit dire autre chose , sinon qu'il n'auroit point de fils qui lui succedassent dans le Royaume de Juda; comme Jérémie luy même s'en explique dans sa prophétie. Ainsi Levit. 20. 20. *mourir sans enfans*, c'est mourir sans laisser *des enfans qui succedent* aux biens du pére.

Engendra Zorobabel.] Il paroît du 1. Cron. 3. 17. 18, 19. que Salathiel étoit le grand pére de Zorobabel, & que *Pédaja* étoit son pére, mais S. Matthieu passe ici de l'Ayeul au petit-fils , comme il avoit fait dans le ỳ. précedent : & il y avoit ici encore cette raison d'ômettre Pédaja , que Zorobabel avoit succedé immédiatement à Salathiel son Ayeul dans ces petits restes de gouvernement & d'autorité que la famille Royale pouvoit avoir conservé sur le peuple Juif , durant la captivité de Babylone : Esd. 3. 2. 8. & 7. 2. Neh. 1. 12. Agg. 1. 1. 12. 14. & 2. 3. 23.

ỳ. 13. *Abiud.*] Les deux fils de Zorobabel qui sont appellez 1. Cron. 3. 19. *Mesullam & Hanania* , sont nommez par S. Matthieu & par S. Luc , *Abiud* & *Rhésa*; mais rien n'étoit plus ordinaire aux Orientaux que de donner des noms tout differens a une même personne , & l'Ecriture est pleine de ces sortes d'exemples.

ỳ. 14. *Engendra Sadoc.*] Ce que S. Matthieu raporte depuis ce ỳ. jusqu'au 16. il l'a tiré des Régistres publics des Généalogies, pour lesquelles les Juifs étoient fort exacts.

ỳ. 16. *Joseph:*] Si Marie n'eût pas été de la même Maison que Joseph , & comme lui du sang de David, S. Matthieu n'auroit pû avoir la pensée de montrer que Jesus-Christ étoit fils de David, parce que Joseph l'étoit, puis qu'il nous avertit lui-même ỳ. 18. 20. que Joseph n'étoit pas le pere de Jesus-Christ. Mais comme par la Loi du ch. 36. des Nomb. ỳ. 10. Les filles qui n'avoient point de frere , ne pouvoient se marier qu'avec des hommes de la même famille , il falloit nécessairement que Marie se trouvât précisément dans ce cas ; & cela nous est même insinué par les Evangelistes, qui nous apprennent que Marie avoit bien , à la vérité, une sœur , Jean 19. 25. mais qui ne marquent point qu'elle ait eu de frere. Or cela étant supposé par S. Mathieu comme une chose constante de son temps , il est clair qu'il a fait la généalogie de Jesus-Christ en faisant celle de Joseph , le fiancé de Marie , & la raison pourquoi il n'a pas fait celle de Marie elle-même , c'est que ce n'étoit pas l'usage des Juifs de faire entrer les méres dans la descendance des familles , & dans les Lignes généalogiques.

Le Mari:] c. le Fiancé , comme Gen. 29. 21.

Qui est appellé, ou, *qui est*, car ce mot se peut prendre ici comme ỳ. 23. à la façon des Hébreux , pour exprimer ce qu'est une chose.

ỳ. 17. *à David*] c. en y comprenant Abraham & David eux-mêmes.

Depuis David.] c. depuis David exclusivement, puis qu'il vient d'être compté dans la premiére quatorzaine. En commençant donc cette seconde par Salomon , & finissant par les oncles de *Jéchonias* , il se trouve précisément dans le dénombrement fait par S. Mathieu 14. générations.

à Christ.] Cette derniere quatorzaine commence par Jéchonias, & finit en la personne de Jesus-Christ.

ỳ. 18.

quatorze générations.

18 Or la naissance de Jésus-Christ a été telle : [n] Comme Marie sa mere eut été fiancée à Joseph, avant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte du Saint Esprit.

n Luc 1. 18.

19 Et Joseph son mari, parce qu'il estoit juste, & qu'il ne la vouloit point diffamer, la voulut laisser secretement.

20 Mais comme il pensoit à ces choses, voici, l'Ange du Seigneur lui apparut en songe, disant, Joseph fils de David, ne crain point de recevoir Marie ta femme : car ce qui est engendré en elle est du Saint Esprit.

21 Et elle enfantera un fils, & [o] tu appelleras son nom Jésus : car il sauvera son peuple de leurs péchez.

o Luc. 1. 31.

22 Or tout ceci est arrivé afin que fût accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophéte, disant,

23 [p] Voici, la Vierge sera enceinte, & elle enfantera un fils : & on appellera son nom Emmanuel, qui veut dire, DIEU AVEC NOUS.

p Esa. 7. 14.

24 Joseph étant donc réveillé de son dormir, fit ainsi que l'Ange du Seigneur lui avoit commandé, & reçut sa femme.

℣. 18. *du S. Esprit.*] c. que le S. Esprit avoit formé de la substance de Marie le corps de Jesus-Christ, & qu'il en avoit purifié toute la masse, afin que J. Christ nacquît exempt du péché Originel, avec lequel naissent tous les enfans d'Adam, Job 14. 4. Pse. 51. 7. Rom. 5. 12.

℣. 19. *Juste.*] c. un homme doux & bénin, ce que les Hébreux expriment par le mot de *juste*; Pse. 145. 17. Prov. 12. 10. Zach. 9. 9.

Diffamer.] Le mot Grec signifie proprement *mettre* sur quelqu'un *une note d'infamie*, comme Joseph l'auroit fait contre l'honneur de Marie, s'il l'eût denoncée au Magistrat, selon la Loi du Deut. 22. 20.

Secretement.] Cela ne veut pas dire qu'il se proposât de la renvoyer à l'insçu de tout le monde, & sans y garder aucune formalité ; mais qu'il se contentoit de lui donner la Lettre de divorce, sans éclat & sans bruit, en présence seulement de quelques parens ou amis sages & discrets, & même sans y exprimer le sujet pour lequel il la repudioit, comme on le marquoit dans les Lettres de divorce. C'étoient là tous les témperamens que les personnes les plus douces pouvoient apporter dans ces occasions, puis qu'il n'étoit pas permis à un Fiancé de renvoyer sa Fiancée sans lui donner sa Lettre de divorce, non plus qu'à un Mari de répudier sa femme sans y observer cette même formalité.

℣. 20. *Ne crain point.*] Dieu pourvoit ainsi en même temps à la réputation de Marie & à l'honneur de J. Christ, qui n'auroit pû naître d'une femme répudiée, & passer pour illégitime, sans que c'eût été une grande tache à sa naissance, & un obstacle à son Ministere, Deut. 23. 2.

ta Femme] Elle n'étoit que sa Fiancée, mais S. Mathieu suit ici, comme ℣. 16. le langage des Hébreux, qui appelloient la *Fiancée* d'un homme, *sa femme*. Deut: 22. 24.

℣. 21. *son peuple*] Le peuple du Messie n'est pas un certain peuple particulier, mais un assemblage de divers peuples du monde, Gen. 49. 10. Pse. 2. 8. Luc. 2. 31, 32.

de leurs péchez.] L'Ange explique dans ces paroles de quelle nature seroit le salut, ou la délivrance que le Messie venoit apporter au monde, & par là il prévient de bonne heure les vaines espérances qu'on auroit pû avoir que le Messie venoit pour chasser les Romains de la Judée, & pour y établir un regne fort glorieux : conf. avec Luc. 1. 77. & rapportez à cela Gen. 3. 15. Pse. 130. 8. Esa. 53. 11. & 62. Jer. 23. 6. & 33. 16. Dan. 9. 24. Osé. 1. 7.

℣. 23. *Voici,*] Il paroît des ℣. 16. 17. & suivans du ch. 7. d'Esaïe, que cét Oracle qui fut prononcé à Achas, ne devoit pas s'accomplir sous son regne, ni même avant la Captivité de Babylone, ou bien-tôt aprés la Captivité. C'est pourquoi cette Prophétie ne pouvoit avoir regardé que le Messie, dont la naissance miraculeuse étoit donnée pour signe à Achas, & comme un argument du plus grand au moindre, afin de faire entendre à ce Roi méchant & incrédule, que si Dieu devoit un jour faire naître en faveur des Juifs, un fils d'une Vierge, à plus forte raison devoit on s'assûrer qu'il delivreroit ce même peuple des Fers que lui préparoient le Roi de Syrie & le Roi d'Israël.

la Vierge] c. une Vierge qui n'a point connu d'homme, car c'est ce que veut dire le mot Hébreu dans Esaïe, & ce n'étoit aussi qu'en cela que pouvoit consister le miracle : conferez avec Gen. 3. 15. & avec Jer. 31. 22. où le Prophéte prédisoit tout de même comme une merveille inouïe, que *la femme embrasseroit*, ou selon la signification du mot Hébreu, 2 Rois 4. 16. 17. *enfanteroit un Mâle.* Et c'est pour cela que cét Oracle avoit été mis dans un même chap. avec la prédiction du massacre des enfans de Bethléhem, ℣. 15. & celle de l'établissement de l'Evangile, ℣. 31.

appellera] c. *il sera* : ainsi ℣. 16. & ch. 2. 23. & 5. 5. 19.

Emmanuel,] C'est l'union des deux Natures en Jesus-Christ la Divine & l'humaine, Jean 1. 14. Phil. 2. 6. 5. 1. Tim. 3. 16. en vertu de laquelle union Dieu & l'homme, que le peché avoit séparez, ont été reünis pour toûjours.

25 Et il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eût enfanté son fils [q] premier-né, & il appella son nom Jésus.

[q] Luc 2. 7.

℣. 25. *jusqu'à ce*] Cela veut dire qu'il ne la connut point pendant tout ce temps, mais cela ne conclut pas qu'il l'ait connue aprés l'enfantement; voyez des exemples de cette façon de parler, Gen. 28. 5. Deut. 34. 6. Esa. 22. 14.

premier-né,] La S. Vierge n'a pas eu d'autres enfans, mais Jesus-Christ est appellé son *premier-né*, selon le langage des Hébreux, qui appellent ainsi tout ce *qui nait le premier*, soit qu'il en naisse d'autres aprés lui, ou non: Exod. 12. 29. 30. & 13. 2.

CHAP. II.

L'arrivée des Mages à Jérusalem, 1. *le trouble où en est Hérode*, 3. *le massacre des enfans de Bethléhem*, 16. *le transport de Jesus Christ en Egypte*, 20. *& de là à Nazareth*, 22.

OR Jésus étant né à Bethléhem *ville* de Judée, au temps du Roi Hérode, voici arriver des Sages d'Orient à Jérusalem,

2 Disant, Où est le Roi des Juifs qui est né? car nous avons vû son étoile en Orient, & nous sommes venus l'adorer.

3 Ce que le Roi Hérode ayant entendu, il en fut troublé, & tout Jérusalem avec lui.

4 Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux où le Christ devoit naître.

5 Et ils lui dirent, à Bethléhem *ville* de Judée: car il est ainsi écrit par le Prophéte:

6 [a] Et toi Bethléhem, terre de Juda, tu n'és nullement la plus petite entre les Gouverneurs de Juda, car de toi sortira le [b] Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël.

7 Alors Hérode ayant appellé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du temps que l'étoile leur étoit apparuë.

8 Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit, Allez, & vous enquerez soigneusement touchant le petit enfant: & quand vous l'aurez trouvé, faites-le

℣. 1. *de Judée*] c. de la Tribu de Juda, pour la distinguer d'une autre petite ville du même nom, qui étoit dans la Tribu de Zabulon: Jos. 19. 15.

Hérode] C'étoit Hérode le Grand, fils d'Antipater, qui étoit Iduméen d'extraction & de naissance, mais qui avoit embrassé la religion des Juifs; & ainsi le trône de Judée se trouvoit alors rempli, pour la premiere fois, par un Roi d'une famille étrangere que les Romains y avoient établi, conferez avec Gen. 49. 10. & Mich. 5. 1. 2.

Sages] Gr. *Mages*. Ce n'étoient pas des Rois, mais des Philosophes, ou des Astronomes, qui vinrent de quelque païs d'Orient, comme pouvoient être l'*Arabie*, ou la *Perse*, qui sont à l'Orient de la Judée. Mais quoi qu'il y ait plus d'apparence que ce fut de ce dernier, plustôt que de l'autre, on n'en peut pourtant rien dire de certain, non plus que de leur nombre, ni du temps précis de leur arrivée à Jérusalem.

℣. 2 *étoile*] C'étoit un phénoméne extraordinaire, formé miraculeusement pour honorer la naissance de Jesus-Christ, & pour conduire les Mages à son berceau, comme un glorieux prélude de la vocation des Gentils.

&] c. *C'est pourquoi*, ainsi Marc. 6. 12. Luc. 12. 29. Jean 2. 13. & 7. 22. ce que les Ecrivains du N. Test. ont imité du langage des Hébreux.

C'est pourquoi nous. L'apparition seule de cette nouvelle étoile n'auroit pas suffi pour faire partir les Mages de leur païs, & les faire aller en Judée: mais Dieu les y poussa par une illumination secrette de son Esprit.

℣. 3. *troublé,*] Comme il n'étoit ni de la famille de David, ni de la race des Juifs, mais un Etranger, & un usurpateur du Trône, & qu'il savoit les hautes espérances que les Juifs avoient de leur Messie, il craint une révolution fatale à lui & à sa famille.

& tout Jerusalem] Ce fut dans les Juifs une émotion de joye, accompagnée de desir & d'impatience de voir quelles seroient les suites d'un commencement si heureux.

℣. 4. *principaux Sacrificateurs*] On appelloit de ce nom les Chefs des familles Sacerdotales, 1. Cron. 24. Neh. 19. 14. & ceux d'entre les Sacrificateurs qui étoient Membres du Sanhédrin, Math. 26. 3. & 27. 1. Jean. 18. 3.

Scribes] C'est un nom que les Juifs donnoient à leurs Docteurs, d'entre lesquels il y en avoit plusieurs qui étoient Conseillers du Sanhédrin, ou grand Senat de Jérusalem.

℣. 6. *tu n'és pas*] Ceci fait voir qu'il faut lire cet Oracle dans Michée par interrogation, *Es-tu la plus petite?* pour dire, qu'encore qu'elle tinst un rang peu considérable entre les autres villes de sa Tribu, elle alloit devenir illustre par la naissance du Messie.

Paître] Ceci est encore pris de Michée, & est ajoûté du ℣. 4. qui n'est qu'une suite du ℣. 2. conf. avec Ezéch 34. 23. & 37. 24. Zach. 11. 4. 5.

℣. 11.

moi savoir : afin que j'y aille aussi, & que je l'adore.

9 Et ayant ouï le Roi, ils s'en allerent : & voici, l'étoile qu'ils avoient vûë en Orient, [c] alloit devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint, & s'arrêta sur le lieu où étoit le petit enfant.

10 Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joye.

11 Et étant entrez dans la maison, ils trouverent le petit enfant avec Marie sa mere, lequel ils adorerent, en se prosternant en terre ; & aprés avoir déployé leurs trésors, ils lui présenterent des dons, *savoir*, de l'or, de l'encens, & de la myrrhe.

12 Puis étant divinement avertis en songe, de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirerent en leur païs par un autre chemin.

13 Or aprés qu'ils se furent retirez, voici, l'Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant, leve toi, & pren le petit enfant, & sa mere, & t'enfui en Egypte, & demeure là, jusqu'à ce que je te le dise : car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir.

14 Joseph donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant, & sa mere, & se retira en Egypte.

15 Et il demeura là jusques à la mort d'Hérode : afin que fût accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophéte, disant, [d] J'ai appellé mon Fils hors d'Egypte.

[d] Osé. 11. 1.

16 Alors Hérode voyant que les Sages s'étoient mocquez de lui, fut fort en colére, & ayant envoyé ses *gens*, il fit mourir tous les enfans qui étoient à Bethléhem, & dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans, & au dessous, selon le temps dont il s'étoit exactement enquis des Sages.

17 Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jérémie le Prophéte, disant,

18 [e] On a ouï dans Rama un cri, une lamentation, un pleur, & un grand gemissement : Rachel pleurant ses enfans, & elle n'a point voulu être consolée, de ce qu'ils ne sont *plus*.

[e] Jer. 31. 15.

19 Mais aprés qu'Hérode fut mort, voici, l'Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, en Egypte,

20 Disant, Leve toi, & pren le pe-

℣. 11. *l'adorerent*] Comme J. Christ étoit un Roi spirituel, & que le S. Esprit n'avoit pas eu moins de part que l'étoile au voyage des Mages à Bethlehem, ce ne fut pas tant une adoration *civile* qu'ils lui rendirent, qu'une adoration *religieuse*.

Déployé] Gr. *ouvert*.

Trésors,] Ce mot ne signifie pas ici les choses mêmes que les Mages vinrent offrir à Jesus-Christ, mais ce dans quoi ils les avoient serrées & apportées : comme ch. 12. 35. Job 38. 22. Jer. 10. 13.

De l'or, &c.] Ils avoient apporté de leur païs ce qu'il y avoit de plus précieux, pour en faire hommage à Jesus-Christ, comme au Roi Messie : c'est pourquoi la conversion des Gentils avoit été prédite sous un semblable emblême, Pse. 72. 10. 11. Soph. 3. 10.

℣. 15. *la mort d'Hérode* :] Cette mort arriva, selon la supputation de la meilleure partie des Chronologistes, deux ans aprés la naissance de Jesus-Christ.

Mon Fils] En conferant ces paroles avec le ch. 2. ℣. 15. du Prophéte Osée, & avec Exo. 4. 23. on voit clairement qu'elles ont regardé à la lettre le peuple Juif, mais S. Mathieu les applique à J. Christ, parce qu'elles s'y rapportoient dans le sens mystique.

℣. 16. *territoire*,] Le mot Grec signifie proprement les *limites* & les extremitez d'un païs, ch. 4. 13. & ainsi il comprend les lieux qui étoient au voisinage de Bethléhem, encore qu'ils ne fussent pas dans la même Tribu.

℣. 17. *un cri &c.*] Cette prédiction de Jérémie n'avoit pas eu en vuë ce qui arriva bien-tôt aprés, ch. 40. 1. car il paroît de tout le ch. 31. d'où elle est tirée, & sur tout des ℣. 22. 31. 32. & suivans qu'elle avoit regardé le temps du Méssie.

℣. 18. *en Rama*] C'étoit une ville de la Tribu de Benjamin, Jos. 18. 21. 21. mais au voisinage de Bethléhem, Gen. 35. 16. 19. ce qui fut cause qu'elle se trouva enveloppée dans le massacre qu'Hérode fit faire à Bethléhem, & dans les villes d'alentour.

Rachel] C'étoit la mere de Benjamin, dans la Tribu duquel étoit la ville de Rama, & comme il se trouva, peut être, un beaucoup plus grand nombre de petits enfans dans cette ville que dans les autres où se fit ce cruël massacre, l'affliction y fut aussi plus grande qu'ailleurs, & c'est pourquoi il est parlé de ses larmes & de ses lamentations, plustôt que de celles de Bethléhem, & des autres villes.

tit enfant, & sa mere, & t'en va au païs d'Israël: car ceux qui cherchoient l'ame du petit enfant sont morts.

21 Joseph donc étant réveillé, prit le petit enfant & sa mere, & s'en vint au païs d'Israël.

22 Mais quand il entendit qu'Archelaüs regnoit en Judée, à la place d'Hérode son pere, il craignit d'y aller: & étant divinement averti en songe, il se retira dans les quartiers de Galilée.

23 Et y étant venu, il habita dans la ville appellée Nazareth: afin que ce qui avoit été dit par les Prophétes fût accompli, Il sera appellé Nazarien.

℣. 20. *ceux*] c. Hérode, ℣. 22. mais le pluriel est mis ici pour le singulier.

℣. 22. *regnoit*] Il n'avoit pas le titre de Roi, comme l'avoit eu Hérode son pere, car cela lui fut refusé par l'Empereur Auguste: mais il avoit seulement la qualité *d'Ethnarque*, laquelle étoit un peu moins honorable que celle de Roi.

craignit] Il auroit souhaité de retourner à Bethléhem, en vûë, peut être, de ce que l'Ange avoit dit à Marie, Luc. 1. 32. comp. avec Mich. 5. 2. mais il craignit la persecution d'Archelaüs, qui étoit violent & emporté, comme avoit été Hérode son pere.

℣. 23. *Nazarien*] S. Math. ne regarde ici ni à Esa. 11. 1. ni à aucune autre prophétie particuliere, puis qu'il n'y en a point dans tout le V. T. qui ait rapport au séjour de J. C. dans Nazareth, & qui marque que le nom de *Nazarien* lui dût être donné à cette occasion, ce qui est pourtant ce dont il s'agit ici. Tout ce donc qui avoit été prédit *par les Prophétes* à quoi se pût appliquer le nom de *Nazarien*, c'étoit que J. C. seroit fort méprisé par sa Nation, & traitté de faux Messie; Pse. 22. 7. & 69. 9. Esa 49. 7. & 53. 2. 3. Or c'est là précisément ce que les Juifs entendoient par le nom de *Nazarien* qu'ils donnerent à J. C. & dont sa demeure à Nazareth ne fut que l'occasion, parce que le Messie devant être de Bethléhem, on regardoit comme une chose contradictoire qu'un homme de Nazareth fût le Messie: Jean 1. 46. & 7. 41. 42. 43. conferez avec Marc. 6. 3. Et quant à cette maniere de citer les Prophétes sans en rapporter les termes, voy. Jean. 7. 38.

CHAP. III.

Jean Baptiste prêche dans le Désert 1, on vient à lui de toutes parts 5, ses menaces contre les Juifs, 10. 12. son humilité, 11. il baptize J. C. au Jordain. 13.

1 OR en ce temps-là vint Jean Baptiste, prêchant dans le desert de la Judée;

2 Et disant, Amendez-vous: car le Royaume des cieux est approché.

3 [f] Car c'est celui-ci, duquel il a été parlé par Esaïe le Prophéte, disant, La voix de celui qui crie dans le desert, *est*, préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

4 Or Jean avoit son vêtement de poils de chameau, & une ceinture de cuir autour de ses reins, & son manger étoit des sauterelles & du miel sauvage.

Marc 1. 5. Luc. 3. 7. Act. 9. 18. Luc. 7. Ch. 12 ... 3. 31. ... 33. Mal. 3. ... 17. 18. Jean ... 39.

℣. 1. *En ce temps-là.*] pendant que J. C. étoit encore habitant de Nazareth, où il menoit une vie obscure & retirée, Jean, fils de Zacharie & d'Elizabeth, qui avoit aussi durant tout ce temps vêcu en homme privé à Hebron, dans les montagnes de Judée, excité par l'Esprit de Dieu, commença son Ministere avec la trentiême année de son âge: Luc. 1. 80. & 3. 1. 2. 3.

℣. 2. *le Royaume des cieux*] Cette expression, qui est la même que celle *de Royaume de Dieu*, étoit devenuë familiere aux Juifs, pour signifier le Regne du Messie, avec tous les avantages dont il devoit être accompagné. Ils l'avoient prise de Daniel, ch. 2. 44. & 7. 14. mais éblouïs d'un côté par l'éclat de ces prophéties; & de l'autre, lassez & ennuyez de leur servitude, ils renfermoient sous cette expression *de Royaume des cieux*, des idées toutes terrestres que Jean Bapt. & J. C. en ont éloignées.

Car le Royaume des cieux: Les plus grands motifs à la repentance se tirent de l'Evangile, parce que c'est dans l'Evangile que se découvre toute l'énormité du péché, la rigueur inflexible de la Justice divine, & les richesses de la Grace, qui sont les trois grands motifs à la repentance.

approché.] Les 70. Semaines marquées par Daniel ch. 9. 14. & suivans, s'accomplissoient alors: Luc. 19. 11.

℣. 4. *poils de chameau:*] C'étoit quelque étoffe grossiere, comme sont celles que portent ordinairement les gens qui habitent dans les montagnes: les Prophétes en étoient aussi vêtus, Zach. 13. 4. & entr'autres *Elie*, 2 Rois 1. 8. & commé S. Jean avoit été désigné sous le nom de ce Prophéte, Mal. 4. 5. & qu'il en devoit avoir l'esprit & les qualitez, Luc. 1. 17. il en prend aussi l'habit & l'austérité.

de cuir] C'étoit encore à l'imitation d'Elie, 2 Rois 1. 8.

sauterelles] Il y a des païs dans l'Orient où les sauterelles sont bonnes à manger, & c'est sur quoi étoit fondée la Loi du Levit. 11. 22. Mais le mot Grec pouvant aussi signifier les *extrémitez* des plantes, ou des branches

g Marc. 1. 5. Luc. 3. 7.

5 [g] Alors sortoient pour venir vers lui ceux de Jérusalem, & de toute la Judée, & de tout le païs des environs du Jordain.

h Act. 19. 18.

6 Et ils étoient baptizez par lui au Jordain [h] confessans leurs péchez :

i Luc. 3. 7. k Ch. 12. 34. & 23. 31. Luc. 3. 33. l Mal. 3. 17. 18. m Jean 8. 39.

7 Et [i] voyant plusieurs des Pharisiens & des Saducéens venir à son baptême, il leur dit, [k] Race de vipéres, qui vous a avertis de fuïr l'ire à venir ?

8 [l] Faites donc des fruicts convenables à la repentance.

9 [m] Et ne présumez point de dire en vous-mêmes, Nous avons Abraham pour pere : car je vous dis que Dieu peut, même de ces pierres, faire naître des enfans à Abraham.

10 Or la coignée est déja mise à la racine des arbres : c'est pourquoi tout arbre qui ne fait point de bon fruict s'en va être coupé, & jetté au feu.

n Luc. 3. 16. Jean 1. 26. 31. 33.

11 [n] Pour moi, je vous baptize d'eau en repentance : mais celui qui vient aprés moi est plus fort que moi, duquel je ne suis pas digne de porter les souliers : celui-là vous baptizera du saint Esprit, & de feu.

ches tendres, il y a de l'apparence que c'est de cela que S. Jean se nourrissoit, puis qu'on peut manger ces bourgeons tout cruds, ou avec fort peu d'apprêt : d'autant plus que les Voyageurs rapportent qu'il y a dans ce païs-la des arbrisseaux dont les bourgeons sont bons à manger tout verds.

sauvage.] C'est le miel qui se trouve à la campagne dans les rochers, & dans les creux ou entre les branches des arbres : 1. Sam. 14. 25. 26.

℣. 6. *baptizez*] Cela étoit nouveau, & tout à fait extraordinaire ; car les Juifs ne baptizoient jamais les personnes de leur Nation, ni même les enfans nez des Prosélytes, parce qu'ils étoient censez *être nez dans la Sainteté*, 1. Cor. 7. 14. voyez Jean 1. 25.

℣. 7. *des Phar. & des Sad.*] C'étoient deux Sectes célébres & puissantes, qui s'étoient formées dans la Judée, depuis que Dieu avoit cessé d'y envoyer des Prophétes. Elles étoient opposées en beaucoup de choses, mais elles avoient ceci de commun qu'elles étoient l'une & l'autre extrémement pernicieuses à la religion ; celle des Pharisiens par ses Gloses & ses Traditions ; & celle des Saducéens par ses hérésies, Act. 23. 6.

Race de vipéres.] Il les appelle ainsi pour rabaisser leur orgueil & leur vanité, en leur faisant connoître qu'ils étoient bien éloignez de se pouvoir glorifier, comme ils faisoient, d'avoir Abraham pour pere : ℣. 9.

l'ire à venir?] Ce sont en général les jugemens de Dieu aprés cette vie, Rom. 2. 5. & 5. 9. 1. Thess. 1. 10. mais c'étoit aussi en particulier le jugement de Dieu contre la Judée, dont S. Jean menaçoit les Juifs dans toutes ses prédications ; voyez ℣. 10. 12. & conf. avec Mal. 4. 1. 5.

℣. 9. *peut*] c. que Dieu pouvoit, sans blesser ni sa vérité, ni sa fidélité, les rejetter de son Alliance.

ces pierres,] il leur montroit les pierres de son désert, & par une belle & noble hyperbole, il leur représentoit sous l'image de ces pierres-là les Gentils, que Dieu devoit appeller un jour dans son Eglise, à la place des Juifs, Ch. 8. 11. 12. Act. 13. 36. Rom. 10. 19. 20. 21. & 11, 17. 24.

℣. 10. *la coignée*] Comme les Prophétes avoient accoûtumé de représenter les Royaumes & les Nations dont ils prédisoient la ruïne, sous l'image d'un grand arbre qu'on abbat à coups de coignée, Jer. 46. 22. 23. Ezech. 31. 3. 11. 12. Jean Bapt. à suivi les mêmes idées ; la Nation Juifve étoit l'Arbre qui devoit être coupé, & les Romains la Hâche qui devoit l'abbatre.

deja mise] Il y avoit environ 90. ans que Dieu l'y avoit portée, lors qu'afin d'amener peu-à-peu les choses au point marqué dans ses Oracles pour le temps de la venuë du Messie, il avoit appellé quelques 69. années avant la naissance de J. C. les Romains dans la Judée, qui en avoient fait une Province de leur Empire. Mais parce que les Juifs étoient demeurez nonobstant cela comme Maîtres de leur païs, & que leur République subsistoit encore, comme un arbre dont on s'est contenté de retrancher quelques branches, il sembloit que Dieu n'y avoit depuis tenu les Romains, que comme une hâche qu'il laissoit reposer au pied de l'Arbre, pour le couper à la racine, aprés avoir vainement attendu long-temps que cet Arbre portât du fruit : Luc. 13. 6. & 19. 12. 27. 42. & voyez ici ℣. 12.

tout arbre] c. que les Romains n'épargneroient rien, & que toute la Judée alloit être désolée, comme une forest où il ne demeure pas un arbre debout.

℣. 11. *aprés moi*] J. C. étant entré dans son Ministére à l'âge de 30. ans, Luc. 3. 23. & Jean Baptiste ayant aussi, sans doute, commencé le sien à ce même âge, qui étoit le temps marqué par la Loi aux sacrificateurs pour entrer en charge, Nomb. 4. 3. il faut à ce compte que Jean Bapt. qui n'avoit que six mois plus que Jes. Ch. Luc. 1. 36. ne l'ait precedé aussi que de six mois : rapportez à cela Mal. 3. 1.

de porter les souliers.] C'est une locution figurée, pour dire, être le Serviteur de quelqu'un, & le plus vil même de ses Serviteurs. Car on voit dans les livres des Anciens, qu'entre tous les differens ordres qu'ils faisoient de leurs Esclaves, ceux qui étoient particulierement destinez à prendre les souliers des pieds de leurs Maîtres, & à les nettoyer : étoient reputez les plus vils & les plus abiects, à quoi se rapporte Pse. 60. 10. & 108. 10.

du S. Esprit & de feu.] Ce n'étoient pas deux choses differentes, que *l'Esprit & le feu*, non plus que *l'Esprit & l'eau*,

o Luc. 3. 17. p Mal. 3. 2. 3. & 4. 1. 2.

12 o Il a son van en sa main, & il nettoyera entierement son Aire, & p il assemblera son froment au grenier: mais il brûlera la paille au feu qui ne s'esteind point.

13 Alors Jésus vint de Galilée au Jordain vers Jean pour être baptizé par lui.

14 Mais Jean l'en empêchoit fort, disant, J'ai besoin d'être baptizé par toi, & tu viens vers moi?

15 Et Jésus répondant lui dit, Laisse pour maintenant: car il nous est ainsi convenable d'accomplir toute justice: & alors il le laissa *faire*.

q Marc. 1. 10. Luc 3. 21. Jean 1. 32.

16 q Et quand Jésus eut été baptizé, il sortit incontinent hors de l'eau: & voici, les cieux lui furent ouverts, & *Jean* vit l'Esprit de Dieu descendant comme une colombe, & venant sur lui.

17 Et voici une voix du ciel, disant, p Celui-ci *est* mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon-plaisir.

& l'eau, Jean. 3. 5. mais S. Jean ajoûtoit le mot de *feu* à celui *d'Esprit*, pour mieux représenter combien seroient vives & pures les lumieres que l'Esprit de J. C. alloit désormais répandre dans l'Eglise, & quelle seroit l'ardeur qu'il allumeroit dans les cœurs,

℣. 12. *Il a son van*] Il l'avoit depuis long-temps à la main, mais il ne s'en étoit pas encore servi, car c'étoit les Romains qui étoient *son Van*, comme ils étoient *sa Coignée*, ℣. 10. & *ses Troupes*, Ch. 22. 7. Jean Bapt. avoit aussi pris des Prophétes l'idée du *van*, Lev. 26. 23. Esa. 41. 16. Jer. 15. 7. & 51. 2. Ezéch. 22. 15.

son Aire,] Cette Aire c'est l'Eglise, & comme l'Eglise ne peut être qu'à Dieu, il faut que Jean Bapt. ait reconnu J. C. pour Dieu, puis qu'il reconnoît que *l'Aire* est à J. C. ainsi Héb. 3. 6.

ne s'éteind point.] ou, *qui ne peut s'eteindre*; C'est encore une expression prise des Prophétes qui avoient parlé des jugemens de Dieu contre l'ancien Peuple, comme d'un feu qui devoit tout dévorer, & que rien ne pourroit éteindre: Esa. 1. 31. Jer. 17. 4. 27. Ezéch. 21. 3. 4. & cette même désolation dont Jean Bapt. menaçoit les Juifs, Malachie l'avoit aussi marquée de loin comme un feu qui alloit tout consumer: Mal. 4. 1. 5. On peut aussi entendre cette expression *du feu de l'enfer*: comme ch. 25. 41.

℣. 15. *maintenant:*] Comme J. C. entroit alors dans sa trentiéme année, en laquelle il devoit commencer son Ministére, ℣. 11. il veut que le Baptême lui en soit comme une inauguration extérieure, qui réponde en quelque maniere à celle des Sacrificateurs, Exo. 29. 4. Lev. 8. 6.

d'accomplir] c. de remplir toutes les fonctions de son Ministére.

℣. 16. *ouverts,*] Il se fit dans la suprême région de l'air une espéce d'enfoncement, qui ressembloit à une ouverture.

le S. Esprit:] Si le Baptême répondoit aux ablutions des Sacrificateurs, l'Esprit répond à leur onction, Exo. 30. 30. rapportez à ceci Pse. 45. 7. 8. Esa. 61. 1.

d'une colombe,] C'étoit l'emblême de la douceur & de la débonnaireté que J. C. a fait paroître durant tout le cours de son Ministére, Ch. 11. 29. & 12. 18. 19. 20. Luc. 4. 18. & 9. 55. 56.

℣. 17. *une voix*] Ce fut une voix formée dans l'air par un Ange, comme Jean 12. 28. 29.

mon Fils] C'est Dieu le Pére qui fait lui-même l'installation de J. C. dans sa charge de Médiateur, Esa. 42. 1. Jean 6. 27. Héb. 5. 4. 5.

bien-aimé] Ceci regarde directement la personne de J. C.: conf. avec Jean 1. 18.

bon-plaisir.] Ceci est ajoûté par rapport à la charge de J. C. & renferme une opposition à Moyse, dont le ministére à été imparfait & défectueux en beaucoup de choses; & une opposition au Sacerdoce d'Aaron, voyez Héb. 10. 5. & rapportez à ceci Col. 1. 19.

CHAP. IV.

J. C. jeûne dans un désert, & il y est tenté par le diable, 1. il quitte Nazareth pour aller demeurer à Capernaüm, 13. il appelle du rivage de la mer Pierre & André, 18. & Jaques & Jean, 21. il va prêcher dans toute la Galilée, 23. & sa réputation s'étend depuis la Syrie jusqu'aux extrémitez de la Judée.

1 a ALors Jésus fut emmené par l'Esprit au désert, pour être tenté par le diable.

2 Et quand il eut jeûné quarante jours, & quarante nuits, finalement il eut faim.

3 Et le Tentateur s'approchant,

℣. 1. *Alors*] c. dés qu'il eut été Baptizé, & comme il s'en retournoit du Jordain.

par l'Esprit:] c. par le S. Esprit dont il venoit d'être rempli.

emmené] Ainsi 1 Rois 18. 12. 2 Rois 2. 6. Act. 8. 39.

tenté] Le premier acte du Ministére de J. C. est un combat avec le démon: comp. avec Gen. 3. 15. 1 Jean. 3. 8,

℣. 2. *quarante*] Ainsi Moyse, Exo. 24. 18. & Elie, 1 Rois 19. 8. 9.

℣. 5.

lui dit, Si tu és le Fils de Dieu, di que ces pierres deviennent des pains.

4 Mais *Jésus* répondit, & dit, Il est [b] écrit, L'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

[b] Deut. 8. 3.

5 Alors le diable le transporta dans la sainte ville, & le mit sur les crénéaux du Temple:

6 Et il lui dit, si tu és le Fils de Dieu, jette-toi en bas: car il est écrit, Il donnera charge de toi à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre.

7 Jésus lui dit, il est aussi écrit, [c] Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

[c] Deut. 6. 16.

8 Le diable le transporta encore sur une fort haute montagne, & lui montra tous les Royaumes du monde, & leur gloire:

9 Et il lui dit, Je te donnerai toutes ces choses, si en te prosternant en terre, tu m'adores.

10 Alors Jésus lui dit, Va Satan: car il est écrit, [d] Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul.

[d] Deut. 6. 13. & 10. 20.

11 Alors le diable le laissa, & voici, les Anges s'approcherent, & le servirent.

12 Or Jésus ayant entendu que Jean avoit été mis [e] en prison, se retira en Galilée.

[e] ch. 14. 3.

13 [f] Et ayant laissé Nazareth, il vint habiter à Capernaüm, ville maritime, sur les confins de Zabulon & de Nephthali.

[f] Luc. 4. 16. 30. 31.

14 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par Esaïe le Prophéte, disant,

15 [g] Le païs de Zabulon, & le païs de Nephthali, vers le chemin de la mer,

[g] Esa. 8. 23. & 9. 1.

ỳ. 3. *Si tu és.*] J. Ch. venoit d'en recevoir le témoignage du Ciel, ch. 3. 17. & le démon veut l'obliger sur cela à justifier ce témoignage par des miracles.

ỳ. 4. *de pain*] c. que la conservation de nôtre vie ne dépend pas tellement des alimens, & des autres moyens ordinaires, que Dieu ne la puisse soûtenir sans cela.

ỳ. 5. *transporta:*] Gr. *prit* & comme il y a dans S. Luc., *amena.*

ỳ. 6. *jette toi*] J. C. avoit repoussé la premiere tentation par un acte de confiance en la bonté & en la puissance de Dieu, & maintenant le démon le sollicite à en faire l'essai.

ỳ. 8. *montra*] Il n'y a point de montagne si élevée qu'on puisse voir de là toute la terre, & même la vûë ne sauroit porter si loin. Ce furent donc apparament quelques phantômes que le démon forma dans l'air, & dans lesquels il présenta aux yeux de J. C. les images les plus vives & les plus brillantes qu'il put trouver, des grandeurs & de la gloire du monde.

ỳ. 9. *je te donnerai*] Le démon voulut tenter J. C. par l'ambition, comme il avoit tenté Adam, & il s'imagina que si J. C. étoit le Messie, il se laisseroit flatter par l'espérance de regner avec tant de gloire: sur tout, s'il devoit être un Roi terrien, comme il étoit attendu des Juifs.

ỳ. 10. *seul*] Ce mot est ajoûté par J. Ch. aux textes du Deuteronome, parce que c'en est le sens, & le but, ainsi Jos. 24. 31. Jug. 2. 12. 13. & 10 6. 16. comparez avec 1 Sam. 7. 3. 4. Luc. 6. 32. Aussi le démon n'ose reprocher à J. Ch. d'avoir ajoûté aux textes de l'Ecriture.

ỳ. 11. *le servirent*] c. qu'ils lui apporterent à manger: 1 Rois 19. 5. 7. & ici ch. 8. 15.

ỳ. 12. *en Galilée.*] Ce n'est pas le voyage que J. C. y fit immédiatement aprés la Tentation, Luc. 4. 14. mais un second, dont il est parlé, Marc 1. 14. & Jean 4. 43.

ỳ. 14. *afin que fût accompli:*] Il paroît des ỳ. 13. 14. & suivans du ch. 8. d'Esaïe, & de la suite du ch. 9. que le Prophéte y avoit eu en vûë J. C.

ỳ. 15. *de Zabulon,*] Le païs de cette Tribu, dans laquelle étoit la ville de Nazareth, & celle de Capernaüm, aboutissoit au Lac de Génézareth, & s'alloit rendre aux frontieres de Sidon, Gen. 49. 10. Et le *païs de Nephthali* étoit tout contigu à celui de Zabulon, & ils étoient l'un & l'autre deça le Jordain, Jos. 19. 34.

au delà.] Si on veut rapporter ce mot aux païs de *Zabulon* & de *Nephthali*, il faut traduire le terme de l'Original par, *le long du Jordain*: mais il vaut mieux le joindre avec *la Galilée des Gentils*, laquelle commençant aux extrémitez des païs de Zabulon & de Nephthali, vers le mont Liban, & au dessus des sources du Jordain, comprenoit tout le païs qui est au delà de ce fleuve, & tout le long de la *Mer de Galilée*, ou, *Lac de Génézareth*, n'ayant à son voisinage que des païs habitez par des Gentils, ce qui faisoit que les Juifs l'apelloient *la Galilée des Gentils*, pour la distinguer de la *Basse Galilée*, qui étoit au deça de la mer & du Jordain, en allant vers Jérusalem.

au delà du Iordain, la Galilée des Gentils:

16 Le peuple qui étoit assis dans les ténébres, a vû une grande lumiere; & à ceux qui étoient assis dans la région & dans l'ombre de la mort, la lumiere s'est levée.

h Marc 1. 14.

17 [h] Dés-lors Jésus commença à prêcher, & à dire, Amendez-vous: car le Royaume des cieux est approché.

i Marc 1. 16.

18 [i] Et comme Jésus marchoit le long de la mer de Galilée, il vit deux freres, Simon, *qui fut* nommé Pierre, & André son frere, qui jettoient leur filet dans la mer: car ils étoient pêcheurs.

19 Et il leur dit, Venez aprés moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes.

20 Et incontinent laissant leurs filets, ils le suivirent.

21 Et de là étant allé plus avant, il vit deux autres freres, Jaques fils de Zebedée, & Jean son frere, dans une nasselle, avec Zebedée leur pere, qui raccommodoient leurs filets, & il les appella.

22 Et incontinent ayant laissé leur nasselle, & leur pere, ils le suivirent.

Luc 4. 21. Pse. 7. 11.

23 [l] Et Jésus alloit par toute la Galilée, enseignant dans leurs Synagogues, & prêchant l'Evangile [m] du Royaume, & guérissant toute sorte de maladies, & toute sorte de langueurs entre le peuple.

ch. 6. 4. Marc 1. 25. aq. 13.

24 Et sa renommée se répandit par toute la Syrie: & on lui présentoit tous ceux qui se portoient mal, detenus de diverses maladies & tourmens, & les démoniaques, & les lunatiques, & les paralytiques: & il les guérissoit.

25 Et de fort grandes troupes le suivirent de Galilée, & de Décapolis, & de Jérusalem, & de Judée, & de delà le Jordain.

ỳ. 16. *assis dans les ténébres.*] Cette expression & la suivante étoient en usage en parlant des personnes qui étoient dans un état fort triste & fort lamentable: voyez Luc 1. 79.

& à ceux qui] ou, *à ceux-dis-je qui* &c. car ce sont les mêmes personnes, c. des Galiléens.

a vû une grande lumiere:] c. J. Ch. qui a commencé son Ministére dans la Galilée, & qui a beaucoup plus fréquenté tous ces païs écartez, & à demi barbares, que Jérusalem & le reste de la Judée: Dieu ayant ainsi voulu confondre l'orgueïl des Sacrificateurs, & des Docteurs de la Loi, en leur préférant des Galiléens, qui étoient le mépris & le rebut de la Judée: conf. avec le ch. 11. 25. & Luc 1. 52. 53. 79.

ỳ. 19. *Venez.*] Pierre & André étoient allez d'eux-mêmes à J. Ch. sur le témoignage que Jean Bapt. lui avoit rendu, Jean 1. 37. 41. Mais étant retournez chez-eux, & à leurs premieres occupations, J. Ch. les y trouva au second voyage qu'il fit en Galilée aprés la premiere Pasque, & ce fut alors qu'il leur adressa cette vocation, & qu'il les fit ses Apostres.

pêcheurs d'hommes.] Il leur promettoit par cette expression de les employer à une pêche d'un caractére bien different, & de leur mettre entre les mains les Filets de son Evangile, avec lesquels ils feroient des prises merveilleuses: Ezech. 47. 10. Jean 21. 6. Act. 2. 41. & 4. 4.

ỳ. 20. *Incontinent &c.*] C'est l'effet d'une Grace efficace, & victorieuse: ch. 9. 9.

ỳ. 25. *Décapolis,*] C'étoit un petit païs, situé entre la Syrie & la Galilée des Gentils, ỳ. 15. dans lequel il n'y avoit en tout que dix villes, d'où lui étoit venu le nom de *Décapolis*, qui signifie *dix villes*, & dont l'ancienne & celébre ville de Damas étoit la Capitale.

CHAP. V.

Le Seigneur prêche sur une montagne & y expose les Béatitudes, 2. *il prépare ses disciples à la souffrance,* 11. *il déclare qu'il est venu pour redresser les explications que les Scribes donnoient à la Loi,* 17. *& il le fait en même temps sur* le meurtre, 21. *sur* l'adultere, 27. *sur* le divorce, 31. *sur* les juremens, 33. *sur* la vengeance, 38. *& sur* l'amour du prochain, 44.

1 OR *Jésus* voyant les troupes, monta sur une montagne: & comme il se fut assis, ses Disciples s'approchérent de lui:

2 Et ayant ouvert sa bouche, il les enseignoit, disant:

3 [a] Bien-heureux *sont* les pauvres en

ỳ. 1. *sur une montagne*] voy. ch. 8. 1.

ỳ. 3. *les pauvres en esprit*:] Ce sont ceux qui pénétrez du sentiment de leur indigence spirituelle, ont tout

esprit: car le Royaume des cieux est à eux.

4 [b] Bien-heureux *sont* ceux qui pleurent: car ils seront consolez.

5 [c] Bien-heureux *sont* les débonnaires: car ils hériteront la terre.

6 Bien-heureux *sont* ceux qui ont faim & soif de la justice: car ils seront rassasiez.

7 [d] Bien-heureux *sont* les misericordieux: car misericorde leur sera faite.

Luc .21.
Pse. 7.11.
ch.6. 4. Marc 1.25. aq. .13.

tout leur recours à la Grace: Pse. 72. 4. 13. Esa. 29. 19. & 57. 15. & 61. 1. & parce que du temps de J.C. il n'y avoit guéres dans la Judée, que des gens du commun, en qui l'on vît cette humilité, & ce zéle, ch. 11. 25. Jean 7. 48. 49. ceux que S. Math. appelle *les pauvres en esprit*, S. Luc les appelle simplement les *pauvres*, & les oppose aux Riches & aux Puissans.

le Royaume des cieux] c. tous les priviléges & tous les biens du Royaume du Messie, tant dans la Grace, que dans la Gloire.

℣. 4. *qui pleurent:*] c. ceux qui s'affligent de leurs péchez, ch. 11. 28. Esa. 57. 15. & 61. 1. & 66. 2. & c'étoient aussi ceux qui en ce temps-là soûpiroient aprés la délivrance de l'Eglise, & la consolation d'Israël, comme Luc 2. 25. 37. 38.

consolez:] c. qu'ils trouveroient en J.C. la consolation pour l'un & pour l'autre, Esa. 40. 1. & 52. 2. Luc 4. 18. 19.

℣. 5. *les débonnaires*:] c. ceux qui ont l'esprit doux, & patient, ch. 11. 29.

la Terre:] Sous cette expression qui avoit été familiere aux Prophétes pour signifier le païs de Canaan, où toutes choses abondoient, J.C. représentoit l'abondance des biens de la Grace & de l'Evangile; conf. avec Esa. 60. 21.

℣. 6. *ceux qui*] conf. avec Esa. 55. 1.

faim & soif:] L'Ecriture S. représente sous ces idées l'ardeur & la véhemence de nos desirs, Pse. 42. 3. & 63. 2. Esa. 41. 17.

de la justice:] c. 1. de la Justice Evangélique, promise dans les Oracles, Esa. 45. & 46. 13. & 56. 1. Jér. 23. 6. Dan. 9. 24. la seule capable de mettre le pécheur à couvert de la condannation, & de calmer les agitations de sa conscience: & 2. de la sanctification: voyez Luc 8. 21.

rassasiez:] Cette expression marque 1. la plénitude & la perfection de la justice de J. C. par rapport à nôtre justification, Esai. 55. 2. &c. Act. 13. 39. Rom. 8. 1. 3. 4. 1. Cor. 1. 30. & 2. le grand sentiment que Dieu donne de cette Justice sous l'Evangile à l'ame du Fidéle, qui en est toute pénétrée & toute remplie, par opposition au sentiment que les Fidéles en avoient sous l'ancienne Dispensation: Esa. 32. 16. 17.

℣. 7. *les misericordieux:*] Le mot de *misericorde* signifioit deux choses dans le langage des Juifs, le pardon des injures, & les actions de charité, ou les au-

8 Bien-heureux *sont* ceux qui sont nets de cœur: car ils [e] verront Dieu.

9 [f] Bien-heureux *sont* ceux qui procurent la paix: car ils seront appellez enfans de Dieu.

10 [g] Bien-heureux *sont* ceux qui sont persécutez pour la justice; [h] car le Royaume des cieux est à eux.

11 Vous serez bien-heureux quand on vous aura injuriez & persécutez, & quand, à cause de moi, on aura dit contre vous, en [i] mentant, quelque mauvaise parole que ce soit.

12 [k] Réjouïssez-vous, & vous égayez: parce que vôtre salaire est grand dans les cieux: car on a ainsi [l] persécuté les Prophétes qui ont été avant vous.

e Pse. 15. 1. 2. & 24. 3. 4. Heb. 12. 14.
f Jaq. 3. 18.
g Luc 6. 22.
h Act. 14. 22. Rom. 8. 17. 18. 2. Cor. 4. 17. 2. Tim. 2. 11. 12. Jaq. 1. 12. 1. Pier. 1. 6. 7.
i 1. Cor. 10. 32. 1. Tim. 5. 14. 1. Pier. 3. 16.
k Luc 6. 23. Act. 5. 41. 2 Cor. 6. 10. Phil. 2. 17. Col. 1. 24. Jaq. 1. 2. 1. Pier. 4. 13.
l ch. 23. 24. Act. 7. 52. 1. Thess. 2. 13.

mônes: Luc. 6. 36. Rom. 12. 8. J. C. prend ici le mot de misericordieux dans toute cette etenduë.

misericorde:] Il leur sera fait misericorde dans les deux manieres qu'ils l'auront faite eux-mêmes; Dieu leur pardonnera comme ils auront pardonné, ch. 6. 14. & il récompensera libéralement les aumônes qu'ils auront faites, ch. 6. 4.

℣. 8. *nets de cœur:*] J.C. oppose ici la pureté intérieure à la pureté extérieure des hypocrites; & il releve l'excellence de la pureté spirituelle sur les purifications charnelles & cérémonielles des Juifs, dans lesquelles ils faisoient consister presque toute leur sainteté.

ils verront Dieu.] C'est une expression Hebraïque pour dire posseder Dieu, & jouïr de sa félicité & de sa gloire, car les Hebreux disent *voir* une chose pour en exprimer la *possession*, Pse. 4. 7 & 16. 10. Jean 3. 3. Et il semble que J. C. ait voulu faire ici allusion à l'avantage qu'avoient sous la Loi ceux qui étoient nets d'une netteté Légale & typique, d'entrer dans la Maison de Dieu, & comme de l'y voir lui-même dans son Sanctuaire, Pse. 42. 3. & 63. 3 tandis que ceux au contraire qui avoient contracté quelque impureté Légale en étoient exclus.

℣. 9. *appellez*:] c. reconnus pour véritables enfans de Dieu, & traittez comme tels: ℣. 45. Luc 6. 35. & 15. 19.

℣. 10. *persécutez:*] J.C. prévient ici la vaine espérance des Juifs à l'égard du Regne du Messie, sous lequel ils se figuroient une paix profonde, & toute sorte d'honneurs & de biens.

pour la justice.] Cela ne veut pas dire simplement qui sont persécutez injustement, mais qui le sont pour l'Evangile, 1. Pier. 3. 14. 15.

℣. 12. *salaire:*] C'est une récompense de grace, Rom. 6. 23. car c'est même une grace que de souffrir pour J.C. Phil. 1. 29.

m Marc. 9. 50.

13 Vous étes le Sel de la terre: [m] mais si le sel perd sa saveur, avec quoi le salera-t-on? il ne vaut plus rien qu'à être jetté dehors, & foulé des hommes.

14 Vous étes la Lumiere du monde: une ville située sur une montagne ne peut point être cachée.

n Marc. 4. 21. Luc. 8. 16. & 11. 33.

15 [n] Et on n'allume point la chandelle pour la mettre sous un boisseau, mais sur un chandelier, & elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.

o Phil. 2. 15. 1. Pier. 2. 12.

16 Ainsi, que vôtre lumiere luise devant les hommes, [o] afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôtre Pere qui est aux cieux.

17 Ne pensez point que je sois venu anéantir la Loi, ou les Prophétes: je ne suis point venu les anéantir, mais les accomplir.

18 Car en vérité je vous dis, que jusques à ce que [p] le ciel & la terre soient passez, un seul jota, ou un seul point de la Loi ne passera point, que toutes choses ne soient faites.

19 Celui donc qui aura violé l'un de ces petits commandemens, & qui aura enseigné ainsi les hommes, sera tenu le plus petit au Royaume des cieux:

℣. 13. *Vous êtes:*] c. *vous devez être*, car cette expression marque ici & dans le ℣. suivant, l'obligation des Chrétiens, & non pas ce qu'ils sont toûjours en effet: ainsi ch. 6. 12.

le Sel:] Le sel est exemt de corruption, & il en garantit les choses qui sont sujettes à se corrompre, J. C. le propose donc ici à ses disciples sous ces deux égards.

℣. 14. *la Lumiere:*] c. par leur doctrine, & par leurs exemples.

une ville:] c. que comme une ville qui est bâtie sur un lieu élevé, se découvre de loin, il ne faut pas qu'un Chrétien se contente d'avoir la foi dans le cœur, ou de la faire connoître seulement à ses plus familiers amis, & à ceux qui l'approchent de plus prés, mais qu'il en doit faire une profession publique: ch. 10. 32.

℣. 15. *on n'allume point:*] C'est encore ici une autre comparaison, dans laquelle il faut suppléer le mot de *comme*, que les Hébreux ômettent souvent, & c'est même une des beautez de leur Langue; sur quoi voyez 1. Cor. 3. 13.

℣. 16. *afin qu'ils voyent:* J. C. nous ordonne ici de procurer l'édification de nos Prochains, & de leur inspirer la pieté par toutes sortes de bons exemples; mais il défend de faire du bien en public par ostentation & par vanité, ch. 6. 1.

℣. 17. *ne pensez pas:*] J. C. avertissoit les Juifs dés le commencement de son Ministére, qu'ils ne devoient pas s'attendre de trouver en lui un Docteur commode & aisé, qui leur prêchât une doctrine relâchée, comme faisoient leurs Docteurs, lesquels reduisoient à peu de chose les préceptes de la Loi; & c'est ce qu'il appelle ici la *détruire*, ou *l'anéantir*.

accomplir:] L'opposition de ce mot au précedent montre qu'il est mis ici dans une signification Hébraïque, pour dire *enseigner*, & enseigner même une chose dans toute son étenduë, & sans en rien supprimer, comme Rom. 15. 19. Col. 1. 25. Car quoi que J. C. soit venu accomplir par une parfaite sainteté tous les commandemens de la Loi de Dieu, Jean 8. 46. Gal. 4. 4. Heb. 7. 16. & qu'il ait rempli toutes les figures Légales, Jean 1. 17. Col. 2. 17. il ne s'agit pourtant pas ici de cela, mais seulement de l'explication pleine & entiere qu'il a donnée à la Loi, laquelle les Scribes n'expliquoient qu'à demi, comme il va le faire voir sur diverses matieres, ℣. 21. 27. 33. &c.

℣. 18. *un seul jota:*] C'est la plus petite lettre de l'Alphabeth Hébreu.

un seul point:] le mot de l'Original signifie *le bout* d'une lettre, pour dire qu'il n'y a rien dans la Loi qui ne soit important, & d'une grande considération.

ne passera point:] les Orientaux se servoient de cette expression pour dire qu'une Loi étoit irrévocable: Est. 1. 19. & pour marquer qu'il n'y avoit personne qui pût s'en dispenser, Est. 9. 27.

que toutes choses:] c. que tant qu'il y aura des hommes dans le monde, ils seront indispensablement obligez d'observer jusqu'aux moindres choses contenuës dans la Loi, telles qu'étoient celles que J. C. va marquer dans la suite, & que les Docteurs Juifs traittoient de *minucies*.

℣. 19. *un de ces plus petits:*] c. Ces choses que ces Docteurs relâchez regardoient comme un rien: ℣. 21. 22. & 28. 34. &c.

& qui:] Le mot *&* est mis ici, selon le style des Hébreux, pour dire, *ou*, comme Exo. 12. 5. Lév. 11. 4. Ezéch. 4. 16. 22. parce qu'en effet pour encourir la peine dont J. C. parle, il n'est pas necessaire d'avoir violé soi-même, & d'avoir fait violer aux autres, ces défenses de la Loi, mais il suffit d'être coupable de l'un ou de l'autre.

le plus petit:] C'est une de ces façons de parler qui veulent dire plus que les simples termes ne signifient, car J. C. vouloit faire entendre qu'il ne tiendroit point pour son disciple un homme qui auroit donné à la Loi une explication relâchée, comme faisoient les Scribes, ℣. 20. Voyez une expression semblable, 2. Cor. 9. 6.

au Royaume des cieux:] c. dans l'Eglise Chrétienne.

mais celui qui les aura faits, & enseignez, celui-là sera tenu grand au Royaume des cieux.

20 Car je vous dis que si vôtre justice ne surpasse celle des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point au Royaume des cieux.

21 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens, Tu ne tuëras point : & qui tuera sera punissable par jugement.

22 Mais moi je vous dis, Que quiconque [q] se met en colére contre son frere, sans cause, sera punissable par jugement : & qui dira à son frere, Racha, sera punissable par conseil : & qui lui dira, Fou, sera punissable par la géhenne du feu.

[q] Levit. 19. 17. 18. 1. Jean. 3. 14. 15.

23 Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, & que là il te souvienne que ton frere a quelque chose contre toi :

24 Laisse-là ton offrande devant l'autel, & va te reconcilier premierement avec ton frere, puis vien, & offre ton offrande.

tenu grand,] c. que J. C. le reconnoîtra pour un vrai Chrétien, & qu'il l'honorera de tous les priviléges de son Royaume, dans cette vie, & dans l'autre.

℣. 20. *vôtre justice :*] c. la justice qui consiste dans l'observation de la Loi, car c'est dequoi il s'agit dans tout ce chapitre.

ne surpasse :] Gr. *n'est plus abondante :* c. Si elle n'est d'une plus grande étenduë que celle des Scrlbes, qui donnoient à la Loi un sens trop étroit & trop resserré, ℣. 21. 22. 27. 28. &c.

vous n'entrerez &c.] Ce que J. C. vient d'appeller, *être le plus petit dans le Royaume des cieux*, il l'exprime ici par, *n'entrer point dans le Royaume des cieux*, ce qui veut dire, n'avoir point de part aux graces de l'Evangile, & aux avantages de la nouvelle Alliance : ch. 7. 21. Jean 3. 5.

℣. 21. *Il a été dit :*] non par Moyse, car ce n'est pas Moyse que J. C. combat ; mais, par les Docteurs, car ce n'est qu'à eux qu'il en veut.

aux anciens :] le terme de l'Original est different de celui qui se lit si souvent dans l'Evangile, & sur quoi voyez ch. 15. 2. celui-ci a simplement rapport *au temps*, & n'est pas un nom *de dignité*, car c'est comme si J. C. avoit dit, *Ce n'est pas d'aujourd'hui qu'on vous explique ainsi la Loi, il y a long-temps qu'on l'a fait.*

Tu ne tuëras point :] Ce sont les propres termes de la loi, sur lesquels les Scribes donnoient l'explication suivante ; *C'est à dire, celui qui tuera* effectivement, & qui commettra un homicide, devra être puni comme ayant violé cette loi. Mais ces Docteurs ne portoient pas plus loin le sens de cette défense. Le mot *&*, au reste, est mis ici pour, *c'est à dire*, comme ch. 21. 5. Exo. 33. 1. car ces mots, *& qui tuëra*, ne sont pas ajoûtez comme s'ils étoient une suite du Texte de Moyse, mais comme étant la glose des Docteurs.

par jugement :] ou, *par le Jugement :* car ce mot ne veut pas dire ici en général *un jugement*, ou une condannation, mais il marque le *Tribunal* même où l'on jugeoit des meurtres, & des autres crimes capitaux, qui étoit un Senat composé de 23. Magistrats, & que les Juifs appelloient du nom qui est employé dans ce Texte.

℣. 22. *Mais moi je vous dis :*] J. C. va faire voir que c'étoit violer & détruire cette loi que de lui donner une explication si resserrée, & il lui donne en même temps lui-même sa juste étenduë.

son frere :] c. *contre qui que ce soit :* car les Juifs donnent ainsi dans leur Langue au mot de *Frere*, une signification fort générale, ch. 7. 3. & 18. 15. Gen. 26. 31.

sans cause :] Toute colére qui vient de l'amour propre est une colére sans cause.

par jugement :] ou, *par le Jugement.*

Racha :] C'étoit parmi les Juifs un terme de mépris & d'indignation.

par conseil :] ou, *par le Conseil*, Gr. par le *Sanhédrin.* Quoi que ce nom de *Sanhédrin* fût commun à toutes les differentes espéces de Tribunaux séculiers de la Judée, il est pourtant employé ici comme ch. 26. 59. & ailleurs, pour le grand *Conseil* ou *Senat*, qui étoit de 71. Juges, & qui tenoit ses assises uniquement dans Jérusalem ; Et J. C. veut dire, que non seulement celui qui tuë effectivement est digne de mort, mais aussi que celui qui a du ressentiment contre son Prochain, est devant Dieu digne de mort, & comme qui diroit, coupable devant toute sorte de Tribunaux, où puisse comparoître un homme. Mais parce qu'il n'y avoit chez les Juifs que les deux Tribunaux qui sont nommez dans ce Texte, où fussent jugez les crimes capitaux, J. C. pour cette raison ne fait mention que de ces deux, & il ne dit rien d'une troisiéme sorte de Magistrats dont S. Paul a parlé 1. Cor. 6. 4. parce qu'ils ne connoissoient que des affaires peu graves.

par la géhenne du feu :] c. d'une punition effroyable : ainsi ℣. 29. 30. & voyez là dessus Marc 9. 43.

℣. 23. *contre toi :*] J. C. ne veut pas seulement que nous nous réconcilions avec ceux qui peuvent nous avoir offensez, mais ils veut aussi que nous recherchions l'amitié de ceux qui ont du ressentiment contre nous.

℣ 24. *laisse-là ton offrande :*] Quoi qu'il n'y ait rien de plus grand dans la Religion que les sacrifices, cepen-

r Luc 12. 58.

25 [r] Sois bien tôt d'accord avec ta partie averse, tandis que tu és en chemin avec elle : de peur que ta partie averse ne te livre au juge, & que le juge ne te livre au sergent, & que tu ne sois mis en prison.

26 En vérité je te dis, que tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu ayes rendu le dernier quadrain.

s Exo. 20. 14.

27 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens, [s] Tu ne commettras point d'adultére.

t Job 31. 1.

28 Mais moi je vous dis, que [t] quiconque regarde une femme pour la convoiter, il a déja commis dans son cœur un adultére avec elle.

u ch. 18. 8. Marc 9. 43.

29 [u] Que si ton œil droit te fait chopper, arrache-le, & le jette loin de toi : car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que non pas que tout ton corps soit jetté [x] en la géhenne.

x v. 22.

30 Et si ta main droite te fait chopper, coupe-la, & la jette loin de toi : car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que non pas que tout ton corps soit jetté en la géhenne.

31 Il a été dit aussi, Si quelqu'un laisse sa femme, qu'il lui donne la Lettre de divorce.

y ch. 19. 9. Marc 10. 11. Luc 16. 18. 1. Cor. 7. 10.

32 Mais moi je vous dis, [y] Que quiconque aura laissé sa femme, si ce n'est pour cause de paillardise, il la fait devenir adultére : & quiconque se mariera à la femme delaissée, commet un adultére.

z Exo. 20. 7. Lévit. 19. 12. a Nomb. 30. 3. Deut. 23. 21.

33 Vous avez aussi entendu qu'il a été dit aux anciens, [z] Tu ne te parjureras point, [a] mais tu rendras au Seigneur ce que tu auras promis par jurement.

b Jaq. 5. 12.

34 Mais moi je vous dis, [b] Ne jurez aucunement : ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu.

c Exo. 21. 24. Lévit. 24. 20. Deut. 19. 21. d Lévit. 19. 18. Prov. 20. 22. & 24. 29.

pendant J. C. veut qu'on leur préfére les actes de charité.

ỳ. 27. *Tu ne commettras point d'adultére:*] Ce sont les propres termes de la Loi, mais J. C. les rapporte ici comme étant ceux des Docteurs, parce que ces Docteurs n'entendoient pas autrement cette défense que la précedente, ỳ. 21. & la restreignoient aux actions corporelles & extérieures de la soüillûre.

ỳ. 28. *Mais moi je vous dis :*] Il combat l'explication défectueuse & relâchée de cette loi.

ỳ. 29. *arrache-le :*] Ceci ne se doit pas prendre à la lettre, car outre que la pieté n'est pas cruelle, il ne faudroit pas moins arracher les deux yeux qu'un seul, & retrancher toutes les autres parties du corps dont nous aurions abusé, ou qui pourroient nous être un piege, ce qui ne sauroit être la pensée de J. C. Il a donc voulu seulement nous faire entendre en général que nous ne devons avoir rien de plus cher que nôtre sanctification, & nous priver de tout ce qui nous est le plus agréable, si nous ne pouvons en jouir sans crime : ch. 16. 24. Luc 14. 26.

ỳ. 31. *Il a été dit :*] c. qu'il y avoit déja bien du temps que leurs Docteurs parloient ainsi.

qu'il lui donne la Lettre de divorce :] c. *Il n'a qu'à lui donner la Lettre de divorce*, moyennant quoi ces Docteurs s'imaginoient que tout divorce étoit bon ; ce qui avoit produit une si étrange licence parmi les Juifs, qu'ils répudioient leurs femmes pour le moindre sujet, Ecclesiastiq. 7. 26. & 25. 32. 33. 34.

ỳ. 32. *Mais moi :*] Ceci fait voir que J. C. n'avoit rapporté les paroles précedentes que comme la glose des Scribes ; encore que ce soient aussi les propres termes de la Loi, comme ỳ. 21. 27.

la fait devenir adultére:] savoir, en ce que ce mariage n'étant pas légitimement dissous, si la femme répudiée vient à se marier avec un autre, elle commet un véritable adultére.

ỳ. 33. *aux anciens :*] voyez le ỳ. 21.

Tu ne te parjureras point :] ou, *Tu ne jureras point à faux*, ou *en vain.* car le mot Grec signifie *se parjurer*, & *jurer en vain.*

Mais :] ou, *& tu rendras :* Car ceci est ajoûté comme une autre loi, mais qui a un grand rapport à la précedente. Et J. C. les rapporte ici toutes deux, comme il a fait ỳ. 21. 27. pour marquer que les Scribes reduisoient tous les défauts du Serment à ces deux choses, de ne prendre point en vain le nom de Dieu, & de ne fausser point son serment. Mais J. C. va faire voir qu'il y avoit plus que cela à reprendre dans leurs manieres de jurer.

ỳ. 34. *Ne jurez :*] Il ne condanne pas absolument toute sorte de sermens, puis que le serment est regardé comme un acte solennel de religion, Esa. 19. 18. Jér. 12. 16. mais il defend tous les sermens téméraires & précipitez, & tous ceux qu'on fait au nom des créatures ; car les Juifs se figuroient que pourvû qu'ils ne fissent pas intervenir le nom de Dieu dans le serment, c'étoit peu de chose de tout le reste : ch. 23. 16. &c.

car c'est le trône de Dieu :] c. car ce n'est que le trô-

35 Ni par la terre, car c'eſt le marchepied de ſes pieds : ni par Jéruſalem, car c'eſt la ville du grand Roi.

36 Tu ne jureras point non plus par ta tête : car tu ne peux faire un cheveu blanc ou noir.

37 Mais que vôtre parole ſoit Ouï, oui : Non, non : car ce qui eſt par deſſus eſt du malin.

38 Vous avez entendu qu'il a été dit, [c] Oeil pour œil, & dent pour dent.

39 Mais moi je vous dis, [d] Ne réſiſtez point au mal : mais ſi quelqu'un te frape à ta jouë droite, préſente lui auſſi l'autre.

40 Et [e] ſi quelqu'un veut plaider contre toi, & t'ôter ton ſaye, laiſſe lui encore le manteau.

41 Et ſi quelqu'un te veut contraindre d'aller avec lui une lieuë, vas en deux.

42 [f] Donne à celui qui te demande, & ne te détourne point de celui qui veut emprunter de toi.

43 Vous avez entendu qu'il a été dit, Tu [g] aimeras ton prochain, & tu haïras ton ennemi.

44 Mais moi je vous dis, Aimez vos ennemis, [h] & béniſſez ceux qui vous maudiſſent, faites du bien à ceux qui vous haïſſent, & priez pour ceux qui vous courent ſus, & vous perſécutent :

45 Afin que vous ſoyez enfans de vôtre Pere qui eſt aux cieux : car [i] il fait lever ſon ſoleil ſur les méchans, & ſur les bons, & il envoye ſa pluye ſur les juſtes, & ſur les injuſtes.

46 Car [k] ſi vous aimez ceux qui vous aiment, quel ſalaire en aurez

[c] Exo. 21. 24. Levit. 24. 20. Deut. 19. 21.
[d] Levit. 19. 18. Prov. 20. 22. & 24. 29.
[e] Luc. 6. 29.
[f] Deut. 15. 8. 10. Luc 6. 30.
[g] Levit. 19. 18.
[h] Luc 6. 27. Rom. 12. 14. 1. Pier. 3. 9.
[i] Job 25. 3.
[k] Luc 6. 32.

trône de Dieu, & il n'eſt pas Dieu lui-même, pour jurer par lui. On peut auſſi traduire, *parce que c'eſt le trône de Dieu*, & l'entendre en ce ſens, *ne jurez point par le ciel, par cette raiſon que c'eſt le trône de Dieu*, comme faiſoient les Payens, qui juroient par les trônes de leurs Rois, Judith 1. 12.

℣. 35. *car c'eſt le marchepied:*] ou, par cette raiſon qu'elle a l'honneur d'être le marchepied de la Divinité, ce qui encore étoit un ſerment payen, car les Payens juroient par les *Trepiéds*, ou marchepieds de leurs dieux.

du grand Roi:] c. de Dieu. Pſe. 48. 4. C'étoit un autre ſerment payen, car les Romains, par exemple, juroient par la ville de Rome, à cauſe qu'elle étoit *le Siege* de leurs Empereurs, & la Capitale de l'Empire.

℣. 36. *par ta tête :*] C'étoit encore un ſerment payen, que les Juifs avoient pris des Grecs par le grand commerce qu'ils avoient eu avec eux depuis le regne d'Alexandre le Grand, & cette maniere de jurer s'étoit auſſi établie parmi les Romains.

℣. 37. *du malin :*] ou, *du mal*, c. eſt mauvais.

℣. 38. *il a été dit :*] c. *par les Docteurs*, comme ℣. 31.

Oëil pour oëil &c.] Ces paroles ſont de Moyſe, mais J. C. ne les rapportant que pour les combatre, il eſt clair qu'il ne les conſidére ici que dans l'uſage qu'en faiſoient les Scribes, qui les détournant à un ſens fort different de celui qu'elles ont dans les Livres de Moyſe, où elles ſont couchées comme une loi pour les Jugemens du Magiſtrat, ils en avoient fait une maxime qui autorizoit le reſſentiment & la vengeance des Particuliers, & qui vouloit dire, *rendre la pareille*.

℣. 39. *ne réſiſtez point au mal :*] c. ne repouſſez point l'injure, par l'injure, Rom. 12. 17. 19. 1. Cor. 6. 7. 1. Theſſ. 5. 15. 1. Pier. 3. 9.

préſente lui l'autre:] Ceci ne doit pas ſe prendre à la lettre, non plus que le ℣. ſuivant, mais ce ſont des expreſſions fortes, qui vont à recommander la patience, & le pardon des injures : ch. 18. 21. 22.

℣. 40. *laiſſe lui encore le manteau:*] c. qu'il vaut mieux ſouffrir les pertes, que d'en venir à de longs & chagrinans procés qui ne font que fomenter les inimitiez : 1. Cor. 6. 7.

℣. 43. *a été dit:*] Voyez le ℣. 31.

ton prochain :] Dans le ſens de la Loi c'étoit en général, quelque homme que ce fût, Rom. 13. 8. Mais les Scribes reſtreignoient la ſignification de ce mot aux Juifs, & ils y comprenoient tout au plus leurs Proſélytes, mais ils en excluoient les étrangers : Luc 10. 29. 30. &c.

& tu haïras :] C'étoit la gloſe des Docteurs.

ton ennemi :] Ils comprenoient ſous ce mot tous les Gentils, ℣. 47.

℣. 45. *ſoyez :*] c. que vous ſoyez traittez comme enfans de Dieu : ainſi 1. Rois 18. 24. Rom. 3. 4. 2. Cor. 4. 7.

℣. 46. *ſi vous aimez &c.*] c. *ſi vous n'aimez que ceux qui vous aiment :* ce tour d'expreſſion qui renferme une excluſion tacite, eſt ordinaire aux Hébreux,

vous? Les péagers mêmes n'en font-ils pas tout autant?

47 Et si vous faites accueïl seulement à vos freres, que faites-vous plus *que les autres?* Les péagers mêmes ne le font ils pas aussi?

l Luc 6. 36.

48 [l] Soyez donc parfaits, comme vôtre Pere qui est aux cieux est parfait.

ỷ. 34. & ch. 4. 10. & 18. 22. Rom. 4. 9. &c.

les péagers:] Cette profession qui étoit fort honorable chez les Romains, étoit si décriée parmi les Juifs, qu'ils avoient un souverain mépris pour tous ceux qui l'exerçoient, les regardant comme des gens durs, & vendus à l'avarice, & à toute sorte de mechancetez.

ỷ. 47. *à vos fréres:*] c. aux personnes de leur nation.

ỷ. 48. *Soyez donc parfaits:*] Si c'est ici la conclusion des enseignemens que J. C. a commencé de donner, ỷ. 21. le mot de *parfaits* comprendra une entiere obeïssance à la Loi de Dieu, & une sainteté universelle: mais si ce n'est que la conclusion de la doctrine commencée au ỷ. 43. comme il est plus apparent, ce terme sera ici la même chose que celui de *misericordieux*, que S. Luc a employé, parce que la charité étant l'accomplissement de la Loi, Rom. 13. 8. 10. & la vertu qui nous approche le plus de Dieu, 1. Jean 4. 7. 8. ce sera fort à propos que S. Mathieu aura marqué par le tître de *parfaits* ceux en qui la charité se trouve avec le plus d'étenduë.

CHAP. VI.

J. C. continuant son Sermon passe à la censure du faste & de l'ostentation dans les aumônes, 1. & dans les prieres, 6. il donne un formulaire pour la priere, 9. condanne l'ostentation dans les jeûnes, 16. combat l'avarice, 19. & enseigne de ne se défier jamais de la Providence divine, 25.

1 PRenez garde de ne faire point vôtre aumône devant les hommes, pour en être regardez: autrement vous n'aurez point de salaire envers vôtre Pere qui est aux cieux.

ỷ. 1. *devant les hommes:*] J. C. qui louë, Luc 21. 2. 3. l'action d'une femme qui en la présence de tout le monde avoit mis son aumône dans le tronc, & qui vient de recommander ch. 5. 16. de faire de bonnes œuvres devant les yeux du Public, ne censure ici que l'affectation qui pouvoit se trouver en ces choses, & le désir de s'attirer en les faisant l'éstime & les loüanges des hommes.

2 Quand donc tu feras ton aumône, ne fai point sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites dans les Synagogues, & dans les ruës, afin qu'ils en soient honorez des hommes: en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur salaire.

a Ecclesiastiq. ỷ. 14.

3 Mais quand tu fais ton aumône, que ta main gauche ne sache point ce que fait ta droite.

b Eccl. ỷ. 2. 3. Esa. 58. 13.

4 Afin que ton aumône soit en secret, & ton Pere [a] qui te voit en secret te le rendra [b] à découvert.

5 Et quand tu prieras, ne sois point comme les hypocrites: car ils aiment à prier en se tenant debout dans les Syna-

ỷ. 2. *sonner la trompette:*] Quelques Interprétes ont crû qu'il falloit prendre ces paroles à la lettre, & que J. C. y avoit eu en vûe ces gens qui mettant leur argent dans les troncs, l'y jettoient en sorte que les personnes qui étoient présentes pussent entendre le bruit qu'il faisoit en roulant dans les troncs, qui étoient d'airain, & un peu longs, larges par le haut, & se rétraississant par le bas, à peu prés comme une Trompette, c'est pourquoi on leur en avoit aussi donné le nom, comme on le voit dans les livres des Juifs. Mais, outre que J. C. ne fait nulle mention des troncs du Temple, & qu'il parle des Synagogues, & même des ruës & des Places publiques, on ne peut prendre cette expression, *faire sonner la Trompette devant soi*, que dans un sens de figure, pour dire, *faire parade de* ses aumônes, & affecter de les donner dans des lieux où l'on puisse être remarqué de beaucoup de monde, comme Amos 4. 5. La coûtume que les Juifs avoient de faire publier à son de Trompe les choses qu'ils vouloient qui fussent sûës du Public, est, sans doute, ce qui avoit donné lieu à cette façon de parler proverbiale.

a ch. 8. 35. Ecclesiastiq. 18. 2.

ils reçoivent leur salaire:] c. que c'est là toute la récompense qu'ils en auront, & qu'ils se privent de celle que Dieu leur auroit donnée: aussi le mot Grec de ce Texte se prend-il quelque fois pour dire *se reduire*, & *se borner* à une chose, Marc. 14. 41. Phil. 4. 18. c'est pourquoi il y a des Interprétes qui traduisent, *ils rejettent leur salaire.*

ỷ. 3. *ne sache point &c.*] C'est une autre façon de parler proverbiale, qui dit d'une maniere encore plus forte, que nous devons fuïr dans ces rencontres l'éclat & l'ostentation.

ỷ. 5. *en se tenant debout:*] les Juifs faisoient leurs prieres debout, Neh. 9. 5. Marc 11. 25. Luc 18. 11. 13 mais ces hypocrites affectoient les places où ils pouvoient se faire distinguer, & attirer les regards de l'Assemblée.

ỷ. 7.

gogues & aux coins des ruës, afin d'être vûs des hommes : en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur ſalaire.

6 [a] Mais toi, quand tu pries entre dans ton cabinet, & ayant fermé ta porte, prie ton Pere qui eſt en ſecret : & ton Pere qui *te* voit en ſecret, te le rendra à découvert.

[a] Eccleſiaſtiq. 7. 14.

7 Or quand vous priez, [b] n'uſez point de vaines redites, comme font les Payens : car ils penſent être exaucez en parlant beaucoup.

[b] Eccl. 5. 2. 3. Eſa. 58. 13.

8 Ne leur reſſemblez donc point : car vôtre Pere ſait dequoi vous avez beſoin, avant que vous le lui demandiez.

9 Vous donc priez ainſi, Nôtre Pere qui és aux cieux, ton Nom ſoit ſantifié.

10 Ton Regne vienne. Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel.

11 Donne nous aujourd'hui nôtre pain quotidien.

12 Et nous quitte nos dettes, comme nous *les* quittons auſſi à nos débiteurs.

13 Et ne nous indui point en tentation, mais délivre nous du Malin. Car à toi eſt le regne, & la puiſſance, & la gloire à jamais. Amen.

14 [c] Car ſi vous quittez aux hommes leurs offenſes, vôtre Pere céleſte vous quittera auſſi *les vôtres*.

[c] ch. 18. 35. Eccleſiaſtiq. 28. 2.

15 Mais ſi vous ne quittez point aux hommes leurs offenſes, vôtre Pere ne vous quittera point auſſi vos offenſes.

16 Et quand vous jeûnerez, ne prenez point un air triſte, comme font les hypocrites : car ils ſe rendent tous défaits de viſage, afin qu'il paroiſſe aux hommes qu'ils jeûnent : en vérité je vous dis, [d] qu'ils reçoivent leur ſalaire.

[d] v. 2. 5.

17 Mais toi, quand tu jeûnes, oin ta tête, & lave ton viſage.

18 Afin qu'il ne paroiſſe point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Pere qui eſt en ſecret ! & ton Pere qui *te* voit en ſecret, te le rendra à découvert.

19 [e] Ne vous amaſſez point de tréſors ſur la terre, où la tigne & la roüille gâtent tout : & où les larrons percent & dérobent.

[e] ch. 19. 21. Luc 12. 33. & 16. 9. 1 Tim. 6. 9. 18. 19.

20 Mais amaſſez-vous des tréſors dans le ciel, où la tigne & la roüille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent.

21 Car où eſt vôtre tréſor, là ſera auſſi vôtre cœur.

22 [f] L'œil eſt la lumiere du corps : ſi donc ton œil eſt ſimple, tout ton corps ſera éclairé.

[f] Luc 11. 34.

23 Mais ſi ton œil eſt mauvais, tout ton corps ſera ténébreux : ſi donc la lumiere qui eſt en toi n'eſt que té-

ỷ. 7. *comme font les Payens :*] Ils avoient accoûtumé d'entaſſer dans leurs prieres termes ſur termes, & de ramaſſer tous les tîtres du dieu particulier qu'ils prioient.

ỷ. 9. *Nôtre &c.* :] Voyez l'explication de toute l'Oraiſon Dominicale, Luc 11. 2.

ỷ. 12. *nos dettes :*] c. nos péchez, qui dans le langage des Juifs étoient appellez des *dettes*, ch. 18. 35.

nous les quittons à nos débiteurs :] c. nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez, car il ne s'agit pas ici des dettes pécuniaires.

ỷ. 17. *oin ta tête :*] Il ne faut pas prendre ceci à la lettre, car ce ſeroit ſe jetter dans l'extrémité oppoſée, & on ne s'oignoit même jamais les jours des jeûnes, Dan. 10. 3. ainſi J. C vouloit ſeulement combattre par cette expreſſion, qui va un peu dans l'exaggération & dans l'hyperbole, tout ce qui ſent l'affectation.

ỷ. 22. *l'oëil eſt &c.*] C'eſt une comparaiſon où il fau ſous entendre le mot *comme*, lequel les Hébreux négligent ſouvent dans ces occaſions, voyez ch. 5. 15. car J. C. veut dire ici, que comme un oëil bien net empêche qu'on ne faſſe de faux pas, & qu'on ne bronche, ainſi un homme qui n'eſt point entaché d'avarice évite aiſément les achoppemens & les pieges qui font tomber ceux qui ſont poſſedez de cette paſſion : 1. Tim. 6. 9. 10.

ỷ. 23. *ſi donc la lumiere : &c.*] c. que ſi nos propres lu-

nébres combien seront grandes les ténébres *mêmes* ?

g Luc 16. 13.

24 [g] Personne ne peut servir deux maîtres : car ou il haïra l'un & aimera l'autre : ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre : vous ne pouvez servir Dieu & Mammon.

h Pse. 55. 23. Luc 12. 22. Phil. 4. 6. 1. Tim. 6. 8. 1. Pier. 5. 7.

25 [h] C'est pourquoi je vous dis, Ne soyez point en souci pour vôtre vie, de ce que vous mangerez, & de ce que vous boirez ; ni pour vôtre corps dequoi vous serez vêtus : la vie n'est-elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement.

26 Regardez les oiseaux du ciel : car ils ne sement, ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des gréniers, & cependant vôtre Pere céleste [i] les nourrit, n'étes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux ?

i ch. 10. 29. Luc 12. 24. Job 39. 3. Pse. 104. 27. 28. & 147. 9.

27 Et qui est celui d'entre-vous qui par son souci puisse ajoûter une coudée à sa stature ?

28 Et pourquoi étes-vous en souci du vêtement ? apprenez bien comment croissent les lis des champs : ils ne travaillent, ni ne filent :

29 Néanmoins je vous dis que Salomon même dans toute sa gloire n'a point été vêtu comme l'un d'eux.

30 Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs qui est aujourd'hui, & qui demain sera mise au four, ne vous revêtira t-il pas beaucoup plustôt, gens de petite foi ?

lumieres nous font égarer, par la malignité de nôtre cœur, comme il est arrivé aux Scribes & aux Phariſiens chez les Juifs, & aux Philosophes chez les Payens, à plus forte raison une noire & crasse ignorance nous fera t'elle égarer du chemin du Ciel.

✠. 24. *deux maîtres* :] Cela se pourroit s'ils n'avoient tous deux qu'une même volonté, les mêmes vûës, & les mêmes interêts, mais Dieu & le monde sont deux Maîtres opposez en toutes choses.

Mammon :] C'est un mot Syriaque qui signifie *Richesses* : Luc 16. 9. 11.

31 Ne soyez donc point en souci, disant, Que mangerons-nous ? ou que boirons-nous ? ou de quoi serons-nous vêtus ?

32 Veu que les Payens recherchent toutes ces choses, car vôtre Pere céleste connoît que vous avez besoin de toutes ces choses-là.

33 [k] Mais cherchez premierement le Royaume de Dieu, & sa justice, & toutes ces choses vous seront données par dessus.

34 [m] Ne soyez donc point en souci du lendemain, car le lendemain se souciera de ce qui le concerne : à chaque jour suffit sa peine.

✠. 33. *& sa justice* :] voyez ch. 5. 6. Rom. 1. 17. *toutes les autres choses* :] c. toutes celles dont J. C. vient de parler depuis le ✠. 19. & au sujet desquelles il nous défend seulement d'avoir un trop grand empressement, & de nous défier de la Providence de Dieu, mais il ne nous défend ni de les demander à Dieu avec soûmission & avec résignation, ni de tâcher à nous les procurer nous-mêmes par nôtre travail.

CHAP. VII.

J. C. défend de mal juger du Prochain, 1. & d'être sévére à le reprendre, tandis qu'on est fort indulgent à soi-même, 3. effets de la priere, 7. la Porte étroite, 13. le bon arbre, & le mauvais, 16. la condannation des faux Chrétiens, 21. la parabole de l'homme qui bâtit sa maison sur le roc.

1 NE [a] jugez point, afin que vous ne soyez point jugez.

2 Car de tel jugement que vous jugerez, vous serez jugez : & de telle mesure que vous mesurerez, [b] on vous mesurera réciproquement.

3 [c] Et pourquoi regardes-tu le fêtu qui est dans l'œil de ton Frere, & tu ne prens pas garde au chevron qui est dans ton œil ?

✠. 1. *Ne jugez point* :] J. C. n'a pas prétendu ôter aux Magistrats le droit de juger, mais il a voulu seulement reprimer les jugemens téméraires & malins que les Particuliers portent contre l'honneur & la réputation de leurs Prochains.

4 Ou comment dis-tu à ton Frere, Permets que jôte de ton œil ce fêtu, & voici un chevron dans ton œil?

5 Hypocrite, ôte premierement de ton œil le chevron, & alors tu songeras à ôter le fêtu hors de l'œil de ton Frere.

6 Ne donnez point les choses saintes aux chiens, & ne jettez point vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, & que se tournant ils ne vous déchirent.

7 [d] Demandez, & il vous sera donné : cherchez, & vous trouverez : heurtez, & il vous sera ouvert.

8 Car quiconque demande, reçoit: & quiconque cherche, trouve : & il sera ouvert à celui qui heurte.

9 Et qui sera l'homme [e] d'entre vous qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain?

10 Et s'il lui demande un poisson, lui donnera-t'il un serpent?

11 [f] Si donc vous, qui étes mauvais, savez bien donner à vos enfans de bonnes choses, combien plus vôtre Pere qui est aux cieux, donnera-t-il des biens à ceux qui *les* lui demandent.

12 [g] Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes vous fassent, faites *les* leur aussi de même : [h] car c'est là la Loi & les Prophétes.

13 [i] Entrez par la porte étroite: car c'est la porte large & le chemin spacieux qui mene à la perdition, & il y en a beaucoup qui entrent par elle.

14 Car la porte est étroite, & le chemin est étroit qui mene à la vie: [k] & il y en a peu qui le trouvent.

15 [l] Or donnez-vous garde des faux prophétes, qui viennent à vous en habit de brébis, mais qui au dedans sont des loups ravissans.

16 [m] Vous les connoîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on les raisins des épines, ou les figues des chardons?

17 [n] Ainsi tout bon arbre fait de bons fruits : mais le mauvais arbre fait de mauvais fruits.

18 Le bon arbre ne peut faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits.

19 [o] Tout arbre qui ne fait point de bon fruit, est coupé & jetté au feu.

20 Vous les connoîtrez donc à leurs fruits.

21 [p] Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas dans

k ch. 20. 16. & 22. 14.
l Mich. 3. 5. 2. Tim. 3. 5.
m v. 20.
n ch. 12. 33. Luc 6. 43. 44.
o chap. 3. 10. Jean 15. 2. 6.
p Luc 6. 46. Osé. 8. 2. Rom. 2. 13. Jaq. 1. 22.

ỳ. 4. *à ton Frere.*] c. à ton Prochain: ch. 5. 22. & 18. 35.

ce fêtu:] Le fêtu est ici l'emblême des petits défauts: & *le chevron*, l'image des grands défauts.

ỳ. 6. *ne donnez*] Ce sont des façons de parler Proverbiales, dont le sens est, qu'on ne doit point exposer les mystéres de la Religion au mépris & à la malignité des profanes, Act. 13. 46.

ỳ. 13. *entrez*] c. faites effort d'entrer. ainsi ch. 23. 13.

la porte étroite:] La porte étroite & le chemin étroit sont ici la même chose, & J. C. a voulu par ces deux idées nous faire bien comprendre la necessité qu'il y a pour entrer dans le ciel 1. de nous dépouiller de nos passions, qui nous font, pour ainsi dire, occuper un trop grand espace: ch. 16. 24. & 2. de soûmettre la Raison à la Foi, dans les mystéres. Les fausses religions sont fort indulgentes pour l'un & pour l'autre.

ỳ. 14. *qui le trouvent*: c. qui veuillent y entrer.

ỳ. 16. *les connoîtrez:*] C'étoit une exhortation aux Juifs à observer de prés leurs Docteurs pour ne se laisser pas égarer par des Guides si infidéles. 1. Thess. 5. 21. 1. Jean 4. 1.

à leurs fruits: c. à leurs doctrines.

ỳ. 17. *mauvais*:] Gr. *pourri*: c. un arbre d'une mauvaise espéce & *qui ne vaut rien*; lé mot Grec est employé en ce sens, ch. 13. 48.

ỳ. 18. *tout arbre &c.*] c. que chaque arbre porte du fruit selon son espéce, v. 16.

ỳ. 21. *qui me disent*:] c. qui se contentent de me reconnoître publiquement pour leur Seigneur, & de se dire mes disciples.

n'entreront point &c.] c. qu'ils n'auront point de part aux priviléges de son Royaume, soit en cette vie, par les consolations du S. Esprit, & par la justification; soit en la vie future, par la possession de la félicité & de la gloire du ciel.

le Royaume des cieux : mais celui qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieux.

22 Plusieurs me diront en ce jour-là, Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétizé en ton Nom ? & n'avons-nous pas jetté hors les diables en ton Nom ? & n'avons-nous pas fait plusieurs vertus en ton Nom ?

p ch. 25. 12 41. Pse 6. 9. Luc 13. 26. 47.

23 [p] Et je leur déclarerai alors tout ouvertement, Je ne vous ai jamais connus : retirez-vous de moi, vous qui faites le métier d'iniquité.

24 Quiconque donc entend ces paroles que je dis, & les met en effet, je le comparerai à l'homme prudent qui a bâti sa maison sur le roc :

25 Et lors que la pluye est tombée, & que les torrens sont venus, & que les vents ont soufflé, & ont choqué cette maison-là, elle n'est point tombée : car elle étoit fondée sur le roc.

26 Mais quiconque entend ces paroles que je dis, & ne les met point en effet, sera comparé à l'homme fou, qui a bâti sa maison sur le sable.

27 Et lors que la pluye est tombée, & que les torrens sont venus, & que les vents ont soufflé, & ont choqué cette maison-là : elle est tombée, & sa ruïne a été grande.

q Marc 1. 22. Luc 4. 32.

28 Et il arriva que quand Jésus eut achevé ce discours, [q] les troupes furent étonnées de sa doctrine :

ỳ. 22. *en ce jour-là* :] c. au jour que tous les hommes du monde comparoîtront devant le trône de J C. ainsi 2. Thess. 1. 10. 2. Tim. 1. 18.

prophétizé :] c. *enseigné*, ou *prêché* : Luc. 13. 26. 1. Cor. 14. 3.

vertus :] c. *des miracles*, Marc. 6. 5. & 9. 39.

ỳ. 23. *qui faites le métier*] J. C. met par cette expression les hypocrites au rang des plus méchans hommes, Esa. 31. 2. 1. Mac. 3. 6. & 9. 23.

ỳ. 24. *je le comparerai &c.*] Le but de cette parabole, par laquelle J. C. conclut son sermon, étoit de faire entendre à ses Auditeurs que ceux-là ne sauroient manquer d'être heureux qui joindroient à la profession de son Evangile une pieté solide ; mais que ceux au contraire qui voudroient être Chrétiens sans en revêtir l'esprit & les qualitez, s'attireroient par la profession ouverte de l'Evangile, des persecutions sous lesquelles ils succomberoient, & qu'il n'y auroit ainsi que de la honte & de la perte pour eux d'avoir embrassé l'Evangile.

29 Car il les enseignoit comme ayant autorité, & non pas comme les Scribes.

ỳ. 29. *ayant autorité*] c. 1. qu'il parloit en maître, comme il l'avoit fait voir dans cette expression reïterée, par laquelle il s'élevoit sur toutes les Ecoles des Juifs, *mais moi je vous dis.* & 2. que ses paroles avoient une force qui convainquoit l'esprit, & qui entraînoit le cœur : Jean 7. 46. 47. Luc. 24. 19. conf. avec Pse. 45. 3.

CHAP. VIII.

J. C. guérit un lépreux 2. & le serviteur d'un Centénier, 5. il admire la foi de ce Centénier, 10. & à cette occasion il prédit la rejection des Juifs & la vocation des Gentils, 11. il guérit de la fievre la Belle-mere de S. Pierre 14. Il répond à un Scribe qui s'étoit allé offrir à lui, qu'il n'avoit pas où pouvoir *reposer sa tête 19. & il dit à un certain disciple, de laisser les morts ensevelir leurs morts. 22. il repasse le Lac, & il y essuye une grosse tempête, 24. il arrive dans le païs des Gergéseniens, & il y délivre deux possedez, dont il envoye les démons dans une troupe de pourceaux, 28.*

1 Et quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent.

ch. 9. & 16. 17. 9. Lévit. 3. 4. Luc 7. 2.

2 [a] Et voici, un lépreux vint & se prosterna devant lui, disant, Seigneur, si tu veux, tu me peux nettoyer.

3 Et Jésus étendant sa main, le toucha, disant, Je le veux, sois net-

ỳ. 1. *de la montagne* :] c. de cette montagne sur laquelle il avoit prononcé le Sermon précedent, ch. 5. 1. & qui n'étoit pas fort éloignée de Capernaüm, v. 5. Luc 7. 1.

ỳ. 2. *vint* :] J. C. rencontre ce lépreux sur son chemin, & ainsi Luc. 17. 12. parce qu'il n'étoit pas permis aux lépreux de demeurer dans les villes, Levit. 13. 46.

ỳ. 3. *le toucha* :] La Loi déclaroit qu'un homme qui touchoit un lépreux, étoit soüillé, mais cette Loi ne pouvoit avoir regardé J. C. qui guérit la lepre en la touchant.

je le veux :] Il n'y a jamais eu que J. C. qui ait guéri les hommes par un simple acte de sa volonté,

& avec

toyé : & incontinent sa lépre fut nettoyée.

4 Puis Jésus lui dit, pren garde [b] de ne le dire à personne : mais va t'en, & *te* montre au Sacrificateur, & offre le don [c] que Moyse a ordonné pour leur être en témoignage.

5 [d] Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un Centénier vint à lui, le priant,

6 Et disant, Seigneur, mon garçon est paralytique dans ma maison, & il est extrémement tourmenté.

7 Jésus lui dit j'irai, & le guérirai.

8 Et le Centénier répondant dit, Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toict : mais seulement di la parole, & mon garçon sera guéri.

9 Car je suis moi-même un homme *constitué* sous la puissance *d'autrui*, & qui ai sous moi des gens de guerre : & je dis à l'un, Va, & il va : & à un autre, Vien, & il vient : & à mon serviteur, Fai cela, & il le fait.

10 Ce que Jésus ayant oüi, il s'en étonna, & il dit à ceux qui le suivoient, En vérité, je vous dis, que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi.

11 Mais je vous dis [e] que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table dans le Royaume des cieux, avec Abraham, Isaac, & Jacob.

12 Et les enfans du Royaume se-

b ch. 9. 30. & 12. 16. & 17. 9.
c Lévit. 14. 3. 4.
d Luc 7. 1. 2.
e Luc 13. 29. Mal. 1. 11.

& avec cette autorité de Maître, ou de Dieu.

℣. 4. *de ne le dire* :]. J. C. veut qu'avant que cet homme publie sa guérison, il en ait obtenu la déclaration du Sacrificateur auquel il se sera adressé.

au Sacrificateur :] ou *à un Sacrificateur*, Luc 17. 14.

en témoignage :] c. afin que ce leur soit un témoignage certain qu'un *grand Prophéte s'est levé parmi eux* : ainsi ch. 10. 18. Marc 6. 11. & 13. 9.

℣. 5. *un Centénier* :] C'étoit un Officier qui commandoit une Compagnie de cent hommes dans Capernaüm où les Romains tenoient une garnison.

vint :] Il n'y alla pas lui-même, mais il y envoya ses amis, Luc 7. 3 7. ainsi Marc 10. 35. comparé avec Matth. 20. 20. car celui qui fait faire une chose est censé la faire lui-même, Luc 9. 9. Jean 19. 1.

℣. 6. *disant* :] Il le fit dire à J. C. par ses amis, Luc 7. 6. & ainsi Jean 11. 3.

℣. 7. *lui dit* :] J. C. fit cette réponse à ceux qui l'étoient venu trouver de la part du Centénier.

℣. 8. *répondant* :] Quelques-uns de ceux que le Centénier avoit envoyez au devant de J. C. étant revenus promptement à lui, pour lui dire que J. C. avoit reçu favorablement leur demande, & qu'il étoit là qui venoit, cet homme se reconnoissant indigne de cet honneur, lui renvoye aussi tôt ces mêmes personnes, pour le supplier qu'il n'achevât pas de venir chez lui : Luc 7. 6.

di la parole :] c. il n'est pas besoin que tu prennes la peine de venir auprés du malade pour le guérir, tu n'as qu'à parler.

℣. 9. *constitué* : &c.] Il veut dire que si lui, qui n'est qu'un Officier subalterne, & soûmis aux ordres de ses Supérieurs, n'a pourtant qu'à parler pour être obeï de ses soldats : à plus forte raison J. C. le Maître & le Seigneur de toutes choses, fera-t-il avec un mot tout ce qu'il voudra.

℣. 10. *il s'en étonna* :] Ce qui rendit si admirable la foi de cet homme, c'est 1. que c'étoit un Etranger, & non pas un Juif : 2. c'étoit un homme de guerre : & 3. il faisoit paroître qu'il avoit de J. C. la plus haute idée qu'on en puisse avoir.

en Israël :] Un homme qualifié dans la même ville de Capernaüm avoit demandé que J. C. vint chez lui afin de ressusciter sa fille ch. 9. 18. Un autre encore de la même ville, avoit demandé la même chose, Jean 4. 47. & Marthe & Marie elles-mêmes avoient crû aussi que la présence de J. C. étoit nécessaire pour guérir Lazare, Jean 11. 3. 21. mais le Centénier, tout étranger qu'il étoit, en jugea beaucoup plus avantageusement.

℣. 11. *viendront d'Orient* &c.] A l'occasion de ce Centénier, dont la foi surpassoit toute celle des Juifs, J. C. prédit la conversion des Gentils, & l'incrédulité & la rejection des Juifs : Matth. ch. 21. 43.

seront à table &c.] J. C. dépeint ici sous l'emblême d'un festin les graces de son Evangile, à la participation desquelles il devoit appeller un jour les Gentils, de tous les païs de l'Univers : comparez avec ch. 22. 2. &c. & Luc 22. 30.

avec Abraham :] Comme Abraham a été le Pere des Croyans tant des Gentils que des Juifs, Rom. 4. 11. 12. & que ce n'est qu'en croyant en J. C. qu'on participe à ses graces, Abraham est représenté comme étant à la tête du festin : ainsi Luc 16. 23.

dans le Royaume des cieux.] c. dans l'Eglise Chrétienne, ch. 3. 2. & rapportez à ceci Esa. 49. 6. 7. 17. &c. car J. C. oppose ici l'Eglise Chrétienne à l'Eglise Judaïque, durant le temps de laquelle il n'y avoit eu presque que des Juifs qui fussent à table avec Abraham, & les autres Patriarches, ch. 15. 26. 27.

℣. 12. *les enfans du Royaume* :] c. les Juifs, qui étoient nez dans la maison, & que Dieu avoit hono-

ront jettez dans les ténébres de dehors, [e] il y aura là des pleurs, & des grincemens de dents.

e ch. 13. 42. 50. & 22. 13. & 24. 51. & 25. 30. Luc. 13. 28.

13 Alors Jésus dit au Centénier, Va, & qu'il te soit fait selon que tu as crû. Et à l'heure même son garçon fut guéri.

14 [f] Puis Jésus étant venu dans la maison de Pierre, vit la Belle-mere *de Pierre* qui étoit au lict, & avoit la fievre.

f Marc 1. 29. Luc 4. 38.

15 Et il toucha sa main, & la fievre la quitta : puis elle se leva, & les servit.

16 [g] Et le soir étant venu, on lui présenta plusieurs démoniaques, desquels il jetta dehors par *sa* parole les Esprits *malins* : & guérit tous ceux qui se portoient mal.

g Marc 1. 32. Luc 4. 40.

17 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par Esaïe le Prophéte, disant, [h] il a pris nos langueurs, & il a porté nos maladies.

h Esa. 53. 4.

18 Or Jésus voyant de grandes troupes autour de lui, commanda de passer à l'autre rivage.

arc 7. 8.

19. [j] Et un Scribe s'étant approché, lui dit, Maître je te suivrai par tout où tu iras.

20 Et Jésus lui dit, Les renards ont des tanieres, & les oiseaux du ciel ont des nids : mais le Fils de l'homme n'a pas où il puisse reposer sa tête

21 [k] Puis un autre de ses disciples lui dit, Seigneur, permets moi d'aller premierement ensévelir mon pere.

22 Et Jésus lui dit, Sui moi, & laisse les morts ensévelir leurs morts.

23 Et quand il fut entré dans la

uc 7.

rez de tous les titres & de tous les droits de son Royaume, Rom. 9. 4. 5.

les ténébres de dehors :] c. qu'ils ne seroient point reçus dans la salle du festin, ch. 22. 13. mais laissez à la ruë, & dans les ténébres de la nuit, car J. C. a égard dans cette expression au temps auquel on faisoit ordinairement les festins, qui étoit la nuit.

grincemens de dents :] Cette expression marque la rage & le désespoir.

℣. 13. *au Centenier* :] S. Matth. continuë à représenter le Centénier en la personne de ceux qu'il avoit envoyez vers J. C. car il paroît encore de S. Luc 7. 10. que ce fut à eux que J. C. dit cela.

℣. 14. *à la maison de Pierre* :] J. C. logeoit à Capernaüm dans la maison de S. Pierre, ch. 17. 24. 25.

℣. 16. *le soir* :] Il paroît par S. Marc & S. Luc que c'étoit un jour de Sabbat, or les Juifs étoient devenus si superstitieux sur ce sujet, qu'ils n'osoient pas porter ce jour-là leurs malades à J. C. sous prétexte que la Loi avoit défendu de porter aucun fardeau le jour du Sabbat : c'est pourquoi ils attendirent à les lui présenter que le Sabbat fût entierement passé; car chez eux le soir étoit le commencement du jour suivant.

℣. 17. *il a pris nos langueurs &c.*] Esaïe avoit eu proprement en vûë nos pechez, qui sont à nôtre ame ce que sont à nos corps les maladies mortelles, & lesquels J. C. a pris, & portez sur la croix, 1. Pier. 2. 24. Mais cependant, comme les maladies corporelles sont l'image de nos pechez, S. Matthieu regarde ici les guérisons miraculeuses de ces premieres, comme un embléme de la délivrance que J. C. nous a donnée de nos maladies spirituelles : comparez avec Jean 19. 9. outre que les miracles ayant prouvé que J. C. étoit le Messie, Jean 10. 25. 37. S. Matthieu conclut de ceux que J. C. venoit de faire, qu'il étoit donc celui duquel Esaïe avoit prophétizé qu'il *prendroit sur soi nos maladies*.

℣. 18. *à l'autre rivage* :] c. à l'autre côté du Lac, d'où il passa au païs des Gergéseniens, v. 28.

℣. 19. *un Scribe* :] C'étoit apparamment quelqu'un des Scribes de Capernaüm qui ayant vû les miracles que J. C. venoit de faire, s'offrit de l'accompagner par tout, dans l'espérance de trouver auprés de lui de grands avantages.

℣. 20. *le Fils de l'homme* :] C'étoit un des titres de J. C. sous lequel il avoit été designé, Pse. 8. 5. & Dan. 7. 13. & qui avoit eu rapport à l'Incarnation du Fils de Dieu; de sorte que J. C. vouloit faire entendre à ce Scribe qu'encore qu'il fût celui dont les Oracles avoient prédit l'exaltation & le Regne, il étoit néanmoins si miserable & si abject, qu'il n'avoit pas même une maison à lui pour y loger : v. 14.

℣. 21. *de ses disciples* :] Le mot de disciples ne signifioit pas toûjours l'un des douze Apostres, mais c'etoit aussi un nom commun à tous ceux qui faisoient profession de croire en J. C. Jean 6. 66.

permets moi premierement :] c. avant que je m'attache à toi, & que je te suive par tout, comme faisoient les douze, ch 19. 27. permets moi de demeurer dans la maison de mon pere, jusques à sa mort; apparemment c'étoit un homme vieux, ou languissant.

℣. 22. *laisse les morts* :] c. Laisse aux hommes du monde, qui sont morts spirituellement, ces sortes de considérations qui les attachent encore à la terre, & qui les détournent de moi, ou de mon Evangile, ch. 10. 37.

naſſelle, ſes Diſciples le ſuivirent.

24 [l] Et voici, il s'éleva ſur la mer une ſi grande tempête que la naſſelle étoit couverte de flots, & il dormoit.

25 Et ſes Diſciples vinrent *à lui*, & l'éveillerent, diſant, Seigneur, ſauve-nous, nous périſſons.

26 Et il leur dit, pourquoi avez-vous peur, gens de petite foi? Alors s'étant levé il tanſa les vents & la mer, & il ſe fit un grand calme:

27 Et les gens *qui etoient là* s'en étonnerent, diſant: Qui eſt celui-ci que les vents mêmes & la mer lui obeïſſent?

28 Et quand il fut paſſé de l'autre côté, dans le païs des Gergéſeniens, [m] deux démoniaques étant ſortis des ſépulcres le vinrent rencontrer, *leſquels étoient* ſi dangéreux que perſonne ne pouvoit paſſer par ce chemin-là.

29 Et voici, ils s'écrierent, diſant: Qu'y a-t'il entre nous & toi, Jéſus fils de Dieu? es-tu venu ici nous tourmenter avant le temps?

30 Or il y avoit loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui paiſſoit.

31 Et les diables le prioient, diſant; Si tu nous jettes dehors, permets nous de nous en aller dans ce troupeau de pourceaux.

32 Et il leur dit, Allez: & étant ſortis, ils s'en allerent dans le troupeau de pourceaux: & voila, tout ce troupeau de pourceaux ſe précipita dans la mer, & ils moururent dans les eaux.

33 Et les porchers s'enfuïrent: & étant venus dans la ville, ils reciterent toutes ces choſes, & ce qui étoit arrivé aux démoniaques.

34 Et voici, toute la ville alla au devant de Jéſus: & l'ayant vû ils le prierent de ſe retirer de leur païs.

℣. 28. *le païs des Gergéſeniens:*] Ce païs étoit ainſi appellé ou du nom de ſes anciens habitans, Gen. 10. 16. ou d'un mot Syriaque qui ſignifie un païs argileux; ou, enfin, du nom de *Gergeſa*, qui étoit une des villes de ce païs-là, comme il étoit appellé le païs des *Gadareniens*, Marc. 5. 1. Luc. 8. 26. du nom de *Gadara*, qui étoit une autre de ſes villes.

des ſépulcres:] Les ſépulcres des Juifs étoient pour la plus-part, de grandes grottes ſoûterraines, où pluſieurs perſonnes pouvoient marcher toutes debout.

℣. 30. *un grand troupeau de pourceaux:* S. Marc dit qu'il y en avoit prés de deux mille. Comme c'étoit un crime aux Juifs de manger du pourceau, il leur étoit défendu par les Reglemens & les Conſtitutions de leur Synagogue d'en nourrir aucun; mais ou ces loix étoient mal obſervées par les Juifs qui habitoient aux extrémitez de la Galilée, & qui par leur voiſinage avec les Gentils, s'étoient peu-à-peu relâchez des coûtumes & des mœurs de leur nation, & faiſoient de la vente des pourceaux un trafic avec les Romains, qui en eſtimoient beaucoup la chair: ou bien, c'étoient les Gentils eux-mêmes qui étoient mêlez avec les Juifs dans Gadara, & dans pluſieurs autres villes frontieres, qui entretenoient ces grandes troupes de pourceaux.

℣. 32. *Allez:*] Si les pourceaux appartenoient à des Juifs, ce fut pour punir ces Gadareniens de leur ſordide avarice, que J.C. permit aux démons d'entrer dans les corps des pourceaux; & s'ils étoient à des Gentils, ce fut un pur acte d'autorité & de ſouveraineté.

℣. 34. *ils le prierent de ſe rétirer:*] Ils n'oſerent ſe plaindre de la perte de leurs pourceaux, & ils craignirent qu'il ne leur arrivât pis,

CHAP. IX.

J.C. arrivant à Capernaüm guérit un paralytique, 1. 2. il appelle Matthieu qu'il trouve à ſon bureau, 9. & il va en ſuite manger chez-lui, 10. les Phariſiens s'en ſcandalizent, 11. & J. C. leve par ſa réponſe un ſcandale ſi mal pris, 12. Quelques Diſciples de Jean Bapt. paroiſſent ſurpris de ce que ceux de J. C. n'obſervoient pas des jeûnes fréquens, 14. J. C en rend la raiſon, 15. Il eſt prié de reſſuſciter une jeune fille dans Capernaüm, 18. Il guérit dans les ruës de la ville une femme travaillée d'une perte de ſang, 20. Il arrive à la maiſon où étoit la jeune fille morte, 23. & la reſſuſcite, 24. il rend la vûë à deux aveugles, 27. il délivre un Poſſedé, 32. & il va d'une ville à l'autre prêcher, & faire des miracles, 35.

1 ALors étant entré dans la naſſelle, il repaſſa *la mer*, & vint

℣. 1. *il repaſſa:*] c. qu'il revint à Capernaüm, d'où il étoit parti, pour aller dans la Galilée des Gentils, ch. 8. 18.

en

dans sa ville.

a Marc 2. 1. Luc 5. 18.

2 [a] Et voici, on lui présenta un paralytique couché dans un lict. Et Jésus voyant leur foi, dit au paralytique, Aye bon courage, *mon* fils, tes péchez te sont pardonnez.

3 Et voici, quelques-uns des Scribes disoient en eux-mêmes, Celui-ci blasphéme.

b v. 2.

4 Mais Jésus [b] voyant leurs pensées, leur dit, Pourquoi pensez-vous du mal dans vos cœurs?

5 Car lequel est le plus aisé, ou dire, Tes péchez te sont pardonnez; ou de dire, Leve-toi, & marche.

6 Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchez, Levetoi, dit-il au paralytique, pren ton lict, & t'en va dans ta maison.

7 Et il se leva, & s'en alla dans sa maison.

8 Et les troupes voyant *cela* s'en étonnerent, & glorifierent Dieu qui avoit donné un tel pouvoir aux hommes.

en sa ville:] c. à Capernaum où il faisoit sa demeure ordinaire, depuis qu'il s'étoit retiré de Nazareth, ch. 4. 13.

✝. 2. *voyant leur foi*:] c. la foi du paralytique, & la foi de ceux qui le portoient, & il vit l'une & l'autre, non seulement dans l'empressement qu'il firent paroître, mais il la vit encore mieux dans leurs cœurs, comme ✝. 4. & ch. 12. 25.

✝. 3. *blasphéme*:] Si J. C. n'eût parlé que comme un Ministre de Dieu, qui absout & qui pardonne de sa part, on n'auroit eu garde de l'accuser pour cela d'avoir proferé un blasphéme, & tout ce qu'on auroit pû faire, c'eût été de lui reprocher qu'il s'attribuoit une charge qu'il n'avoit pas de droit, & qu'il usurpoit sur les sacrificateurs, & sur les Ministres de la Synagogue; ce qui fit donc qu'on l'accusa d'avoir blasphémé, c'est qu'on reconnut à sa maniere de s'énoncer, qu'il avoit parlé en maître, & en Dieu.

✝. 4. *Pourquoi &c.*:] J. C. se plaind qu'on a porté de lui un faux jugement, non en ce qu'on avoit jugé qu'il avoit parlé en Dieu dans l'absolution des péchez du paralytique, car il ne s'en défend pas; mais en ce qu'on avoit crû qu'il n'en avoit pas le droit, & c'est ce qu'il va leur justifier par un miracle, ✝. 6.

✝. 8. *aux hommes*:] c. indéterminément, *à un homme*.

9 [c] Puis Jésus passant plus avant, vit un homme, nommé Matthieu, assis au lieu du péage, auquel il dit, Suimoi: & il se leva, & le suivit.

c Marc 2. 14. Luc 5. 27.

10 Et comme Jésus étoit à table dans la maison de *Matthieu*, voici plusieurs péagers, & des gens de mauvaise vie, qui étoient venus-là, se mirent à table avec Jésus & ses Disciples.

11 Et les Pharisiens voyant *cela* dirent à ses Disciples, Pourquoi vôtre maître mange-t'il avec des péagers & des gens de mauvaise vie?

12 Ce que Jésus ayant entendu, il leur dit, Ceux qui sont en santé, n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

13 [d] Mais allez, & apprenez ce que c'est, Je veux misericorde, &

✝. 9. *passant plus avant*:] Aprés être entré dans la ville à son arrivée du païs des Gadaréniens, il en sortit pour aller vers la mer, & ce fut à cette sortie qu'il fit la vocation de de S. Matthieu, Marc. 2. 13.

✝. 11. *mange t'il avec &c.*] Les Juifs se faisoient un devoir de ne manger point avec des Gentils ni avec des Péagers, quoi qu'il y en eût plusieurs qui étoient de leur nation, parce qu'ils les regardoient par la profession odieuse que ces gens faisoient, comme de véritables Payens, Luc 15. 2. Act. 11. 3. 1. Cor. 5. 11. Gal. 2. 12. 2. Thess. 3. 14.

Et les gens de mauvaise vie:] Gr. *les pécheurs*. Les *Péagers* & les *malvivans* sont joints d'ordinaire ensemble dans l'Evangile, parce que les Juifs n'y mettoient presque pas de difference, Luc 7. 34. & 15. 1. 2.

✝. 12. *n'ont pas besoin de médecin*:] Ceux qui sont véritablement en santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui sont malades en effet, & qui ne se portent bien qu'en imagination, en auroient encore plus de besoin que les autres: & tels étoient les Scribes & les autres prétendus Justes de la Synagogue, Luc 16. 15. & 18. 9. Jean 9. 41. Apoc. 3. 17. Mais comme J. C. n'a pas voulu dire que ces *Justes-là* n'eussent pas besoin de lui, & de sa grace, puis qu'il n'y a personne qui n'en ait besoin, & qu'elle est encore, dans un certain sens, plus nécessaire à ceux qui sont entêtez de la bonne opinion d'eux-mêmes, qu'à ceux qui reconnoissent leur indignité, il vaut mieux traduire ici l'expression de l'Original par *ne se soucier pas d'une chose*, & *n'en avoir que faire*, comme Luc 15. 7. 1. Cor. 12. 21. dans la Version des 70. Interprétes, Esa. 13. 17. & dans l'Ecclesiastiq. ch. 11. 9. & 15. 12.

d Osée 6. 6. Matth. 12. 7.

e Marc 2. 18. Luc 5. 30. Jean 3. 20.

non point sacrifice : car je ne suis point venu appeller à la repentance les justes, mais les pécheurs.

14 [e] Alors les Disciples de Jean vinrent à lui, disant, Pourquoi nous & les Pharisiens jeûnons-nous souvent, & tes Disciples ne jeûnent point?

15 Et Jésus leur répondit, Les gens de la chambre du nouveau marié, peuvent-ils s'affliger pendant que le nouveau marié est avec eux ? mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté, [f] & alors ils jeûneront.

16 Aussi personne ne met une piéce de drap neuf à un vieux vétement: car ce qui est mis pour remplir, emporte du vétement, & la rupture en est plus grande.

17 Pareillement on ne met pas le vin nouveau dans de vieux vaisseaux : autrement les vaisseaux se rompent, & le vin se répand, & les vaisseaux se perdent: mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, & l'un & l'autre se conserve.

18 [f] Et comme il leur disoit ces choses, voici venir un Seigneur, qui se prosterna devant lui, disant, Ma fille est maintenant décédée : mais vien, & mets ta main sur elle, & elle vivra.

19 Et Jésus s'étant levé le suivit avec ses Disciples.

20 [g] Et voici, une femme travaillée d'une perte de sang depuis douze ans, vint par derriere, & [h] toucha le bord de son vétement.

21 Car elle disoit en soi-même, Si seulement je touche son vétement, je serai guérie.

22 Et Jésus s'étant retourné, & la regardant, *lui* dit, Aye bon courage, *ma* fille, ta foi t'a sauvée. Et dans ce moment la femme fut guérie.

23 Et quand Jésus fut venu dans la maison de ce Seigneur, & qu'il eut vû les joüeurs d'instrumens, & une troupe de gens qui faisoit un grand bruit:

24 Il leur dit, Retirez-vous, car

f Marc 5. 22. Luc 8. 41.
g Marc 5. 25. Luc 8. 43.
h ch. 14. 36. Luc 6. 19.

℣. 13. *appeller:*] c. d'une vocation intérieure & efficace, & c'est comme s'il disoit, qu'il n'est pas venu donner sa grace à ces Esprits fiers & superbes, qui s'applaudissoient de leurs œuvres, & de leur propre justice : conferez avec ch. 11. 25. & 21. 31. 32. Luc 18. 14.

℣. 14. *les Disciples de Jean:*] Ce fut ou par un mouvement de jalousie, comme Jean 3. 26. ou à l'instigation des Pharisiens.

ne jeûnent point:] c. ne jeûnent pas *souvent*, comme nous faisons : voyez une semblable maniere de parler, Jean 9. 3.

℣. 15. *les gens de la chambre &c.:*] J.C. représente ici par cette comparaison son mariage spirituel avec l'Eglise, conferez avec ch. 22. 2. & 25. 1. Jean 3. 29. & rapportez à ceci le Pseaume 45.

leur sera ôté:] C'étoit une prédiction & de la mort que les Juifs feroient souffrir à J. C. & de son Ascension dans le ciel.

ils jeûneront :] c. alors ils s'affligeront & pleureront, comme on fait aux jours de jeûne; c'est pourquoi dans le style de l'Ecriture S. *affliger son ame*, c'est *jeûner*.

℣. 16. *une piéce &c.*] Le sens de ces deux comparaisons est, qu'il ne faut rien faire mal-à-propos & à contre-temps, mais qu'on doit au contraire proportionner si bien les choses l'une à l'autre, que l'une ne puisse pas gâter & ruïner l'autre.

℣. 18. *un Seigneur:*] C'étoit le Chef ou le Principal d'une des Synagogues de Capernaüm, nommé Jaïrus.

maintenant:] ou, *déja*, pour dire qu'elle se mouroit: Marc 5. 22.

vien:] C'étoit une foiblesse dans la foi de Jaïrus, & de tous les autres qui comme lui s'imaginoient que la présence de J. C. devant les malades, ou devant les morts, contribuât quelque chose aux miracles qu'on lui demandoit : voyez ch. 8. 10.

elle vivra:] c. elle ne mourra point.

℣. 20. *& voici une femme: &c.*] voyez Marc 5. 25.

℣. 23. *joueurs d'instrumens :*] Gr. *joueurs de flûte.* C'étoit la coûtume & l'usage des Juifs, de même que des Romains & des Grecs, d'appeller des joueurs de flûte aux funérailles des jeunes personnes, Jér. 48. 36.

la troupe:] Ce pouvoient être des parens & des amis, mais il y a plus d'apparence que S. Matthieu a entendu par ce mot, les femmes qu'on avoit accoûtumé d'assembler en pareil cas pour faire des lamentations: 2. Sam. 14. 2. Jér. 9. 17. Amos 5. 16. cela se pratiquoit aussi chez les Romains.

℣. 24. *retirez-vous:*] J. C. voulant ressusciter cette fille dans ce moment, les chants plaintifs & lugubres

la jeune fille n'eſt pas morte, mais elle dort : & ils ſe mocquoient de lui.

25 Et quand il eut fait ſortir *toute cette* troupe : il entra, & prit la main de la jeune fille, & elle ſe leva.

26 Et le bruit s'en répandit partout ce païs-là.

27 Et comme Jéſus paſſoit plus loin, deux aveugles le ſuivirent, criant & diſant, Fils de David, aye pitié de nous.

28 Et quand il fut arrivé dans la maiſon, ces aveugles vinrent à lui, & il leur dit, Croyez-vous que je le puiſſe faire? Ils lui répondirent, Oüi vrayement, Seigneur.

29 Alors il toucha leurs yeux, diſant, Qu'il vous ſoit fait ſelon vôtre foi.

30 Et leurs yeux furent ouverts : & Jéſus leur défendit avec menaces, diſant, Prenez garde que perſonne ne le ſache.

31 Mais étant partis, ils répandirent ſa renommée dans tout ce païs-là.

32 [i] Et comme ils ſortoient, voici, on lui préſenta un homme muët, démoniaque.

[i] Luc 11.14.

33 Et quand le diable eut été jetté hors, le muët parla : & les troupes s'en étonnerent, diſant, Il ne s'eſt jamais rien vû de ſemblable en Iſraël.

34 Mais les Phariſiens diſoient, il jette hors les diables par le Prince des diables.

35 [k] Et Jéſus alloit par toutes les villes & les bourgades, enſeignant dans leurs Synagogues, & prêchant l'Evangile du Royaume, & guériſſant toute ſorte de maladies, & toute ſorte de langueurs entre le peuple.

[k] Marc 6.6.7. Luc 9.1. [illegible] Luc 8.17.

36 Et voyant les troupes, il en fut émû de compaſſion, parce qu'ils étoient diſperſez & [l] errans comme des brebis qui n'ont point de paſteur.

37 [m] Et il dit à ſes Diſciples, Certes la moiſſon eſt grande, mais il y a peu d'ouvriers.

38 Priez donc le Seigneur de la moiſſon, qu'il envoye des ouvriers dans ſa moiſſon.

bres n'étoient plus à propos, & c'eſt pour cela qu'il fait ſortir de la chambre toute cette troupe : ainſi Act. 9. 40.

n'eſt pas morte :] Comme cette fille ne faiſoit que de mourir, & que J. C. étoit là pour la reſſuſciter, il regarde ſon état moins comme une mort, que comme un ſommeil : ainſi Jean 11. 11.

✝. 25. *elle ſe leva* :] J. C. en rendant la vie à cette fille, rétablit ſes premieres forces, & par là il rendit le miracle plus certain, & plus ſenſible : Luc 7. 14. Jean 11. 43. 44.

✝. 30. *défendit* :] J. C. faiſoit ſouvent de pareilles défenſes, ch. 8. 4. & 12. 16. & 17. 9. tant parce qu'il fuyoit l'éclat, Jean 5. 24. & 8. 50. que parce qu'il vouloit ôter à ſes ennemis le ſujet de s'irriter davantage contre lui, le temps de ſa mort n'étant pas encore venu.

✝. 31. *ſa renommée* :] Ils auroient mieux fait d'obéïr, 1. Sam. 15. 22. mais l'homme veut toûjours être plus ſage que Dieu.

✝. 32. *un muët démoniaque* :] C'étoit un Poſſédé que le démon empêchoit de parler.

✝. 33. *le muët parla* :] Conferez avec Eſai. 35. 5. 6.

✝. 34. *il jette &c.*] Voyez ch. 12. 24.

✝. 36. *diſperſez* :] Le mot Grec ſignifie auſſi des perſonnes fatiguées & languiſſantes, ch. 15. 32. Héb. 12. 3. 5. Ce qui repréſentoit tres-bien l'état de ces pauvres Ames, qu'on laiſſoit preſque tomber dans la défaillance, faute de nourriture ; conferez avec ch. 10. 6.

qui n'ont point de paſteur :] C'eſt dans le langage de l'Ecriture une eſpéce de Proverbe, pour repréſenter le malheureux état d'une nation ; Nomb. 27. 17. 1. Rois 22. 17. 2. Cron. 18. 16. Zach. 10. 2. & 13. 7. voyez auſſi Marc 6. 34.

✝. 37. *la moiſſon eſt grande* :] J. C. trouvoit ainſi dans la Judée un grand nombre de bonnes Ames qui ſoupiroient ſous le joug de la Loi, & ſous le peſant fardeau que les Phariſiens & les Scribes leur impoſoient, ch. 23. 4. & qui attendoient avec impatience le Regne de Dieu. Il voyoit outre cela dans la Samarie, ſe former par ſa grace de grandes diſpoſitions à recevoir l'Evangile, Jean 4. 35. & portant ſa vûë encore plus loin, il découvroit parmi les Gentils la converſion qui s'en devoit faire bien-tôt dans toutes les parties du monde, ch. 8. 11. Jean 12. 32.

CHAP. X.

Les noms des douze Apostres, 2. leur envoi dans la Judée, 5. Prédiction des persécutions qu'ils auroient un jour à souffrir 17. exhortation à se confier en Dieu, 28. & à confesser son nom, 32. J. C. n'est point venu apporter la paix, mais la guerre, 34. il recompensera ceux qui auront fait un bon accueil à ses disciples.

a Marc 14. 6. 7. Luc 9. 1. b 8. c Luc 17.

1 ALors *Jésus* [a] ayant appellé à soi ses douze Disciples, [b] leur donna puissance sur les Esprits immondes [c] pour les jetter hors, & pour guérir toute sorte de maladies, & toute sorte de langueurs.

2 Or ce sont ici les noms des douze Apostres: le premier est Simon, nommé Pierre, & André son frere: Jacques fils de Zébédée, & Jean son frere:

3 Philippe, & Barthélemi: Thomas, & Matthieu le péager: Jacques fils d'Alphée, & Lebbée, surnommé Thaddée.

4 Simon Cananéen, & Judas Iscariot, qui même le trahit.

5 Jésus envoya ces douze, & leur commanda, disant, N'allez point vers les Gentils, & n'entrez dans aucune ville des Samaritains:

6 Mais plustôt allez [d] vers les brebis perdues de la Maison d'Israël.

7 Et quand vous serez partis, prêchez, disant, [e] Le Royaume des cieux est approché.

8 [f] Guérissez les malades, nettoyez les lépreux, ressuscitez les morts, jettez hors les diables: vous l'avez reçu gratuïtement, donnez-le gratuïtement.

9 [g] Ne faites provision ni d'or, ni d'argent, ni de monnoye dans vos ceintures.

10 Ni de malette pour le chemin, ni de deux robes, ni de souliers, ni de bâton, car [h] l'ouvrier est digne de sa nourriture.

d ch. 9. 36. & 15. 24.

e ch. 3. 2. & 4. 17. Luc 9. 2. & 10. 9.

f Marc 6. 7. 13. Luc 10. 9.

g Marc 6. 8. Luc 9. 3. & 22. 35.

h Luc 10. 7. 1 Cor. 9. 7. 1 Tim. 5. 18.

℣. 1. *douze:*] J. C. avoit pris ce nombre de douze Apostres, pour répondre à celui des douze Patriarches, qui avoient été les Chefs de l'Eglise d'Israël, sur le plan de laquelle il semble qu'il ait voulu former son Eglise, ch. 19. 28. Luc. 10. 1. & il y ajoûta dans la suite un treiziéme Apostre, qui fut S. Paul, comme pour remplir le nombre des treize Patriarches: car quoi qu'ils n'eussent été au commencement que douze, qui étoient les douze fils de Jacob, ils furent en suite treize, parce qu'Ephraïm & Manassé, les deux fils de Joseph, furent chacun Chef d'une Tribu.

il leur donna puissance:] Cette autorité & cette puissance que J. C. donne de lui-même à ses Disciples de chasser les démons, & de guérir en son Nom les maladies les plus incurables, ne sauroit être l'effet d'une simple créature, & ne peut venir que d'un Dieu.

les Esprits immondes:] c. les démons, qui avoient été ainsi nommez, Zach. 13. 2. & que les Juifs appelloient aussi de ce nom dans leur langage ordinaire.

℣. 2. *premier &c.*] Voyez Marc 3. 16.

℣. 5. *vers les Gentils:*] Cette défense ne regardoit que le temps d'alors, & ce premier envoi des Disciples; J. C. ayant ainsi voulu donner à sa Nation les prémices de son Evangile, conf. avec ch. 15. 24. Mais la barriere qui faisoit la séparation des peuples, ayant été levée dans la mort de J. C. Eph. 2. 14. alors ses Disciples reçurent l'ordre de prêcher son Evangile par toute la terre, ch. 28. 19.

n'entrez en aucune ville des Samaritains:] c. afin d'y prêcher, ou d'y faire des miracles: car pour ce qui regarde le simple passage des Disciples dans la Samarie, & leur entrée dans les villes & dans les bourgs de ce païs-là, J. C. n'avoit pas dessein de le leur défendre, puis qu'il y passoit lui-même tous les jours avec eux, Luc 9. 52. Jean 4. 3. 4.

℣. 6. *mais plustôt allez:*] ou, *mais allez seulement:* car c'est en ce sens qu'il faut prendre ici le mot de l'Original, comme v. 28. & ch. 25. 4.

℣. 8. *donnez-le gratuïtement:*] Il ne leur défendoit pas de recevoir leur entretien de ceux vers lesquels il les envoyoit, Luc 10. 7. 1. Cor. 9. 7. 1. Tim. 5. 18. mais seulement de tirer du profit de leur miracles: Act. 8. 18. comp. avec 2. Rois 5. 15. 16.

℣. 9. *provision:*] C'étoit pour leur apprendre à se reposer sur la Providence; outre que leur voyage devoit être court.

℣. 10. *de deux robes:*] c. d'une robe de rechange, & de provision, outre celle qu'ils portoient sur leur corps.

ni de souliers:] c. de souliers de provision, & pour changer dans le besoin.

ni de bâton :] c. ni de bâton de provision. En tout cela J. C. avoit égard à la coûtume des Orientaux, qui par précaution prenoient de toutes ces choses parmi leurs hardes, quand ils avoient à faire des voyages un peu longs.

digne de sa nourriture:] J. C. apprenoit ainsi en même

11 Et dans quelque ville ou bourgade que vous entriez, informez-vous qui y eſt digne : & demeurez chez lui juſques à ce que vous partiez de là.

12 Et quand vous entrerez dans quelque maiſon, ſaluez-la.

13 Et ſi la maiſon en eſt digne, que vôtre paix vienne ſur elle : mais ſi elle n'en eſt pas digne, que vôtre paix retourne à vous.

i Marc 6. 11. Luc 9. 5. & 10. 11. Act. 13. 51. & 18. 6.

14 Et [i] quiconque ne vous recevra pas, & n'écoutera pas vos paroles, en partant de cette maiſon, ou de cette ville, ſécoüez la poudre de vos pieds.

k ch. 11. 24.

15 [k] En vérité je vous dis, que *ceux* du païs de Sodome & de Gomorrhe ſeront traittez moins rigoureuſement au jour du jugement que cette ville-là.

l Luc 10. 3. Rom. 16. 19.

16 [l] Voici, je vous envoye comme des brebis au milieu des loups : ſoyez donc prudens comme des ſerpens, & ſimples comme des colombes.

Marc 13. 12. Luc 21. 12. Mich. 7. 6. ch. 24.

17 Et donnez vous garde des hommes : car [m] ils vous livreront aux Conſiſtoires, & vous fouetteront dans leurs Synagogues.

Marc 13. 13. Luc 21.

18 Et vous ſerez menez devant les [n] Gouverneurs, & même devant les Rois, à cauſe de moi, en témoignage à eux & aux Nations.

ch. 6. Jean 13. 5. & 5. 20.

19 Mais [o] quand ils vous livreront, ne ſoyez point en peine de ce que *vous aurez à dire*, ni comment vous parlerez, parce que dans ce moment là il vous ſera donné ce que vous aurez à dire.

20 Car ce n'eſt pas vous qui par-

même temps à ſes Diſciples à n'être point intéreſſez & mercénaires, 1. Pier. 5. 2. & aux peuples, à avoir ſoin de l'entretien de leurs Paſteurs, 1. Cor. 9. 11.

ỷ. 11. *qui y eſt digne* :] c. voyez s'il n'y a point dans ce lieu-là quelqu'une de ces bonnes Ames, qui attendent avec impatience *le Regne de Dieu*, & *la Conſolation d'Iſraël* : comme, Luc. 2. 25. 38.

partiez de ce lieu :] J. C. a voulu faire entendre à ſes Diſciples qu'ils ne devoient point changer de logis par inconſtance, ou pour être ailleurs plus commodément, ou par quelque autre motif humain.

ỷ. 12. *ſaluez-la* :] Voyez Luc 10. 5.

ỷ. 13. *que vôtre paix vienne ſur elle* :] c. le ſouhait que vous aurez fait pour cette maiſon en y entrant, ne ſera point ſans effet.

retourne à vous :] c. que cette maiſon ne recevra aucun fruit du ſouhait que vous aurez fait pour elle : car c'eſt ce que ſignifie cette expreſſion dans le langage de l'Ecriture, comme il paroît d'Eſaïe 55. 10. 11.

ỷ. 14. *ſecouëz la poudre* :] Les Juifs ſe croyoient ſoüillez par la pouſſiere d'un païs payen, qui étoit pour eux une *terre impure*, Amos 7. 17. de ſorte que de ſecouër de ſes habits la poudre d'une ville d'Iſraël, c'étoit mettre cette ville au rang des villes payennes : ch. 18. 17. Amos 9. 7.

ỷ. 16. *je vous envoye* :] Ce que J. C. dit ici & dans toute la ſuite, ne regardoit point ce premier envoi des Diſciples, dans lequel ils n'eurent aucune perſécution à ſouffrir ; mais le ſecond envoi que J. C. fit d'eux aprés ſa réſurrection, ch. 24. 9. Marc 13. 9. &c. de ſorte que S. Matthieu a rapporté ces paroles par anticipation, ce que les Evangéliſtes ont fait aſſez ſouvent.

ch. 9. 4. & 2. 24. Luc 1. 15. Marc 24. Luc 8. 17. 12. 2. Job 12. 2.

prudens comme des ſerpens : *&c.*] Le ſerpent eſt prudent juſqu'à l'excés, car il eſt plein de ruſe, Gen. 3. 1. 2. Cor. 11. 3. & la colombe eſt ſimple juſqu'à la ſtupidité, Oſée 7. 11. Mais J. C. corrige ici la ruſe du ſerpent par la ſimplicité de la colombe ; & la trop grande ſimplicité de la colombe, par la prudence du ſerpent.

ỷ. 17. *aux Conſiſtoires* :] Gr. *aux Sanhédrins* : ce qui devoit s'entendre tant du grand Sanhédrin, que des ſubalternes, qui étoient en auſſi grand nombre dans la Judée, qu'il y avoit de villes conſidérables ; car dans chaque ville il y avoit un de ces Corps de Juſtice, qui étoit de 23. Conſeillers : voyez ch. 5. 22.

dans leurs Synagogues :] J. C. n'entend pas par ce mot les lieux où ſe faiſoient les exercices publics de la religion, mais ces Judicatures compoſées de trois Magiſtrats, ou trois Graduez, qu'on prenoit dans chaque ville & dans chaque bourg, des Conducteurs ou autres perſonnes les plus eſtimées d'une Synagogue, pour terminer les procés, & qui en certains cas pouvoient condamner au fouët, mais jamais à mort, Act. 22. 19. 2. Cor. 11. 24. conf. avec Luc 12. 11.

ỷ. 18. *en témoignage* :] c. pour rendre témoignage aux Juifs & aux Gentils de la vérité de mon Evangile : Luc 21. 13. Act. 1. 8.

ỷ. 19. *ne ſoyez point en peine &c.*] Comme les Apoſtres étoient des hommes ſans lettres, ils pouvoient appréhender que la juſtice de leur cauſe, & l'innocence de leurs perſonnes ne ſuccombât ſous les artifices de l'éloquence de leurs Parties, & qu'ils ne ſe défendiſſent mal devant leurs Juges ; c'eſt pourquoi J. C. les raſſûre ici par avance contre cette appréhenſion,

ỷ. 20. *ce n'eſt pas vous* :] c. Ce ſera moins vous qui

lez, mais c'est l'Esprit de vôtre Pere qui parle en vous.

21 [p] Or le frere livrera *son* frere à la mort, & le pere *son* enfant: & les enfans s'éléveront contre *leurs* peres & *leurs* meres, & les feront mourir.

22 [q] Et vous serez haïs de tous, à cause de mon Nom: mais qui persévérera jusques à la fin, celui-là sera sauvé.

23 Or quand ils vous persécuteront dans une ville, fuyez dans une autre: car en vérité je vous dis, que vous n'aurez pas achevé d'aller par toutes les villes d'Israël, que le Fils de l'homme ne soit venu.

24 [r] Le disciple n'est point par dessus le maître, ni le serviteur par dessus son seigneur.

25 Il suffit au disciple d'être comme son maître, & au serviteur comme son seigneur: [s] S'ils ont appellé le pere de famille Béelzebul, combien plus *appelleront-ils ainsi* ses domestiques?

26 Ne les craignez donc point, [t] car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu.

p Marc 13.12. Luc 21. 16. Mich. 7. 6.
q ch. 24. 9. Marc 13.13. Luc 21. 17.
r ch. 6. 40. Jean 13. 16. & 15. 20.
s ch. 9. 34. & 12.24.
t Luc 12. 2. Marc 4. 22. Luc 8.17.

27 Ce que je vous dis dans les ténébres dites-le dans la lumiere: & ce que je vous dis à l'oreille, prêchez-le sur les maisons.

28 [u] Et ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui ne peuvent tuer l'ame: mais craignez plustôt celui qui peut détruire & l'ame & le corps *en les jettant* dans la géhenne.

29 [x] Deux passereaux ne se vendent-ils pas une pite? cependant l'un d'eux ne tombera point en terre sans vôtre Pere.

30 Et [y] les cheveux même de vôtre tête sont tous comptez.

31 Ne craignez donc point: vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

32 [z] Quiconque donc me confessera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Pere qui est aux cieux.

u Luc 12. 4. Jér. 1. 8. 1. Pier. 3. 14.
x Luc 12. 16.
y 2. Sam. 14. 11. Luc 21. 18. Act. 27. 34.
z Marc 8. 38. Luc 9. 26. & 12. 8. 2. Tim. 2. 12. Apoc. 3. 5

qui parlerez dans ces occasions, que l'Esprit de Dieu qui parlera en vous.

de vôtre Pere:] Ce mot est mis ici pour augmenter la confiance des Disciples.

℣. 23. *fuyez:*] Ainsi *Moyse*, Exo. 2. 15. *David*, 1 Sam 19. 20. 22. *Elie*, 1. Rois 19. 3. *S. Paul*, Act. 9. 25. & J. C. lui-même, ch. 12. 15. cela est fondé sur ce que la prudence & le zele s'accordent fort bien ensemble.

achevé d'aller:] Gr. *perfectionné.* Le mot de l'Original est mis ici pour celui d'*instruire* ou *prêcher*, comme dans la Version des 70. Interprétes, 1. Cron. 25. 8. & au même sens que le mot de *parfaits* est employé pour dire des personnes *bien instruites*, 1. Cor. 2. 6. J. C. vouloit donc faire entendre à ses Apostres, qu'aprés qu'ils auroient achevé d'amener à la connoissance de son Evangile les Elûs qu'il avoit dans les villes d'Israël, il viendroit faire tomber sur ces villes, & sur toute la Judée, ses jugemens & sa vengeance: conferez avec le ch. 16. 28. & 24. 9. 14.

℣. 26. *ne les craignez donc point:*] ou, *mais ne les craignez point*, car le mot de l'Original veut dire aussi *mais*, Jean 18. 40. & ce sens vient ici beaucoup mieux que l'autre.

℣. 27. *à l'oreille:*] c. dans des entretiens particuliers.

sur les maisons:] Gr. *sur les toits.* J. C. a eu égard dans cette expression à la forme des toits de ce temps-là, qui étoient comme des Plateformes entourées d'un petit mur, ou d'une balustrade, sur lesquelles les Juifs montoient souvent ou pour prendre l'air, ou pour méditer, ou pour prier Dieu avec plus de liberté, ou pour diverses autres considérations, comme on le peut recueillir des passages suivans: Deut. 22 8. Jos. 2. 6. Jug. 9. 51. Néh. 8. 16. 2. Sam. 11. 2. 2. Rois 23. 12. Esa. 15. 3. Jér. 32. 29. Act. 10. 9.

℣. 28. *plustôt craignez.*] c. craignez *seulement*, car c'est ce que signifie ici le terme de l'Original, comme v. 6.

℣. 29. *ne se vendent-ils pas &c.*] ou, *ne se vendent qu'une pite.*

une pite:] le mot de l'Original n'est pas le même que celui qui se lit en S. Luc ch. 21. 2. celui qui est employé dans ce Texte étoit une petite monnoye qui faisoit la troisiéme partie d'un sou.

cependant:] c. qu'encore que ce soient des animaux d'un si petit prix, Dieu ne laisse pas d'en avoir soin, & de disposer par sa Providence de leur vie & de leur mort.

℣. 30. *comptez:*] c. qu'il n'en tombe pas un seul sans une expresse permission de Dieu, & qu'il n'y en a pas un qui soit oublié dans les soins de sa Providence.

33 Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Pere qui est aux cieux.

a Luc 12.51.

34 [a] Ne pensez point que je sois venu apporter la paix sur la terre : je n'y suis point venu apporter la paix, mais l'épée.

b Luc 12 53. Mich. 7. 6.

35 [b] Car je suis venu mettre en dissension l'homme contre son pere, & la fille contre sa mere, & la belle-fille contre sa belle-mere.

36 Et les *propres* domestiques d'un homme *seront* ses ennemis.

c Luc 14.26.

37 [c] Celui qui aime *son* pere ou *sa* mere plus que moi, n'est pas digne de moi : & celui qui aime *son* fils ou *sa* fille plus que moi, n'est pas digne de moi.

d ch. 16. 24. Marc 8. 34. Luc 9. 23. & 14. 27.

38 [d] Et quiconque ne prend pas sa croix, & ne vient pas aprés moi, n'est pas digne de moi.

e ch. 16. 25. Marc 8. 35. Luc 9. 24. & 17. 35. Jean 12. 25.

39 [e] Celui qui aura trouvé sa vie, la perdra ; & celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la trouvera.

f ch. 18. 5. Luc 10. 16. Jean 13. 20.

40 [f] Celui qui vous reçoit, me reçoit : & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

41 Celui qui reçoit un Prophéte en qualité de Prophéte, recevra le salaire d'un Prophéte : & celui qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra le salaire d'un juste.

42 [g] Et quiconque aura donné à boire un verre d'eau froide seulement à l'un de ces petits en qualité de disciple, en vérité je vous dis, qu'il ne perdra point son salaire.

ỳ. 34.] Voyez Luc 12. 51.

ỳ. 35.] Voyez Luc 12, 53.

qui aura trouvé sa vie :] c. celui qui l'aura voulu conserver au préjudice de l'attachement & de la fidélité qu'il doit à J. C. Car comme dans les occasions où il s'agit de glorifier Dieu par le zéle, & par la persévérance, le Chrétien doit en quelque sorte s'oublier soi-même, & détourner ses yeux de toute sorte d'intérêts humains, J. C. dit d'un homme qui refuse d'exposer sa vie pour lui, qu'il *la trouve*, parce que c'est là ce qu'il cherchoit, & qui l'occupoit le plus.

la perdra :] Il ne perdra pas cette même vie temporelle & animale qu'il aura conservée, mais une autre qu'il auroit eue s'il lui eût sacrifié celle-là : de sorte que le mot de *vie* qui est sousentendu ici, s'y doit suppléer dans une signification différente de la premiere ; comme ch. 26. 29. Marc 10. 40.

la trouvera :] c. il trouvera non pas cette même vie corporelle qu'il aura perdue, mais une autre, qui est la vie éternelle.

ỳ. 41. *un Prophéte :*] Ce mot est mis ici dans une signification générale pour dire un homme qui enseigne, & pour désigner les Ministres de l'Evangile. comme ch. 23. 34.

en qualité de Prophéte :] c. en le considérant comme un Ministre de J. C.

salaire de Prophéte :] c. qu'il en sera libéralement récompensé, Dan. 12 3.

un juste :] c. un Chrétien, & un disciple de J. C.

ỳ. 42. *d'eau froide seulement :*] Il semble que J. C. ait ajoûté ce mot *seulement*, pour faire opposition à l'eau chaude que les Anciens beuvoient comme par délices, ainsi que nous l'apprenons de leurs livres, & pour dire qu'il récompenseroit jusqu'à un verre d'eau *froide*, qui est la moindre chose qu'on puisse offrir à un homme.

de ces petits :] L'Evangile ne fut reçu d'abord presque que par des personnes du commnn, ch. 11. 5. 25. & 18. 6. Luc 6. 20. Jean 7. 48. 49. 1. Cor. 1. 19. 20. 26.

CHAP. XI.

Jean Baptiste envoye deux de ses Disciples à J. C. pour lui demander s'il étoit celui qui devoit venir, 2. la réponse de J. C. 4. l'éloge de Jean Bapt. 9. les Juifs ressemblent aux petits enfans qui crient dans les marchez, 16. J. C. reproche à Corazin & à Bethsaïda leur impénitence, 21. il fait la même plainte contre Capernaüm, 23. la grace est donnée aux petits, & les grands en sont exclus, 25. le joug de J. C. 28.

1 ET il arriva que quand Jésus eut achevé de donner *ces* mandemens à ses douze Disciples, [a] il partit de là pour aller enseigner & prêcher dans leurs villes.

2 Or [b] Jean ayant ouï parler dans la prison des faits de Christ, envoya deux de ses Disciples pour lui dire :

ỳ. 2. *dans la prison :*] S. Jean fut mis en prison par l'ordre d'Hérode Antipas, ch. 14. 3. peu de temps aprés que J. C. eut commencé son Ministere, ch. 4. 12. & aprés sa premiere Pasque, Jean 3. 24.

3 Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre?

4 Et Jésus répondant, leur dit, Allez, & rapportez à Jean les choses que vous entendez, & que vous voyez.

5 [c] Les aveugles recouvrent la vûe, les boiteux marchent, les lépreux sont nettoyez, & les sourds oyent, les morts ressuscitent, & l'Evangile est annoncé aux pauvres.

6 Mais bien-heureux est celui qui ne sera point scandalizé en moi.

7 [d] Et comme ils s'en alloient, Jésus se mit à dire de Jean aux troupes, Qu'étes-vous allez voir au desert? un roseau agité du vent?

8 Mais qu'étes-vous allez voir? un homme vétu de précieux vétemens? voici, ceux qui portent des habits précieux, sont dans les maisons des Rois.

9 Mais qu'étes-vous allez voir? un Prophéte? ouï, vous dis-je, & plus qu'un Prophéte.

10 Car c'est celui-ci duquel il est écrit, [e] Voici, j'envoye mon messager devant ta face, qui préparea ton chemin devant toi.

11 En vérité je vous dis, qu'entre ceux qui sont nez de femmes, il n'en a été suscité aucun plus grand que Jean Baptiste: toutefois celui qui est le moindre dans le Royaume des Cieux, est plus grand que lui.

12 [f] Or depuis les jours de Jean Baptiste jusques à maintenant, le Royaume des Cieux est forcé, & les violens le ravissent.

13 Car tous les Prophétes & la Loi jusqu'à Jean, ont prophétizé.

14 Et si vous voulez recevoir *mes paroles*, [g] c'est l'Elie qui devoit venir.

15 [h] Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

16 [i] Mais à qui comparerai-je cette génération? elle est semblable aux petits enfans qui sont assis aux marchez, & qui crient à leurs compagnons,

17 Et *leur* disent, Nous vous avons flûté, & vous n'avez point dansé: nous vous avons chanté des lamentations, & vous n'avez point lamenté.

18 Car Jean est venu ne mangeant ni ne beuvant, & ils disent, Il a le diable.

[c] Esa. 35. 5. & ... c. 6.
[d] Luc 7.
[e] Mal. 3. 1. Marc 1. 2. Luc 7.
[f] Luc 16.
[g] Mal. 4. 5. Matth. 17. 12.
[h] ch. 13. 9. 43.
[i] Luc 7. 31.

ỹ. 3. *es-tu* &c.] Voyez Luc 7. 18.

ỹ. 7. *un roseau agité du vent*:] La réponse à cette demande & à la suivante est sousentendue, & il faut suppléer à chacune le mot *Non*. voyez Luc 7. 21. &c.

ỹ. 12. *est forcé*:] ou, *il force*, car le mot Grec a l'une & l'autre signification, & J. C. vouloit dire que la connoissance qu'on avoit eue du Royaume des Cieux, jusqu'à Jean Baptiste, ayant été extrémement sombre & envelopée, elle n'avoit pas excité une fort grande ardeur pour ce divin Royaume; mais que S. Jean l'ayant évangélizé, ses prédications avoient fait naître généralement dans la Judée une ardeur extraordinaire, & avoient entraîné les esprits avec tant de force, qu'ils ne soûpiroient plus qu'apres le Messie, & son Regne.

les violens:] C'étoient ceux en qui les prédications de Jean Baptiste avoient été efficaces, ch. 21. 13. Luc 7. 29.

le ravissent:] c. que le Royaume des Cieux, que Jean Baptiste leur avoit évangélizé, les avoit ravis & comme forcez, & qu'eux à leur tour ravissoient ce Royaume.

ỹ. 13. *ont prophétizé*:] c. *n'ont que prophétizé*, car ceci renferme une exclusion tacite, comme ch. 5. 46. & 22. 45. pour dire que jusques à Jean il n'y avoit eu que de simples prédictions de la venuë du Messie; car la Loi n'avoit fait que la marquer dans ses types & dans ses figures, & les Prophétes dans leurs Oracles, mais Jean a prêché que le Messie étoit venu, il l'a montré, & l'a fait connoître, Jean 1. 29. 36. & 5. 33.

ỹ. 14. *c'est l'Elie qui devoit venir*:] Il n'étoit pas cét Elie que les Juifs attendoient, Jean 1. 21. mais il étoit celui que Malachie avoit prédit, ch. 4. 5. & dont il avoit marqué ces trois caractéres, le 1. qu'il seroit le Précurseur & le Messager du Messie, Mal. 3. 1. le 2. qu'il paroîtroit avant la ruïne du second Temple, Mal. 3. 1. le 3. qu'il prêcheroit la repentance aux Juifs, & que quelque temps aprés, la Judée seroit frappée *à la façon de l'interdit* Mal. 4. 5. 6. Or tous ces caracteres ont convenu parfaitement à Jean Baptiste, & ils ne se sont jamais trouvez tous ensemble qu'en lui: ce qui est une preuve convaincante que Jésus est le Messie.

ỹ. 16. *cette génération*:] c. les hommes d'alors: voyez Luc 7. 31.

ỹ. 18. *il a le diable*:] c. c'est un visionnaire, & un fanatique: ainsi Jean 7. 20.

19 Le Fils de l'homme eſt venu mangeant & beuvant, & ils diſent, Voilà un mangeur & un beuveur, [k] un ami des péagers & des gens de mauvaiſe vie: [l] mais la Sapience a été juſtifiée par ſes enfans.

k ch. 9. 11.

l Luc. 7. 35.

20 [m] Alors il ſe mit à reprocher aux villes où il avoit fait beaucoup de miracles, qu'elles ne s'étoient point repenties, *diſant:*

m Luc 10. 13.

21 Malheur à toi, Corazin: malheur à toi, Bethſaïda: car ſi les vertus qui ont été faites au milieu de vous, euſſent été faites dans Tyr & dans Sidon, il y a long-temps qu'elles ſe ſeroient repenties avec le ſac & la cendre.

22 C'eſt pourquoi je vous dis que Tyr & Sidon ſeront traittées plus tolérablement que vous, au jour du jugement.

23 Et toi Capernaüm, qui as été élevée juſques au Ciel, tu ſeras abbaiſſée juſques dans l'enfer: car ſi les vertus qui ont été faites [n] au milieu de toi, euſſent été faites dans Sodome, elle ſeroit demeurée juſqu'à ce jour.

24 C'eſt pourquoi je vous dis, [o] que ceux de Sodome ſeront traittez plus tolérablement que toi, au jour du jugement.

25 [p] En ce temps-là Jéſus prenant la parole dit, Je te rens graces, Pere, Seigneur du Ciel & de la terre, de

℣. 19. *eſt venu mangeant &c.*] Voyez Luc. 7. 34. 35.

℣. 20. *reprocher:*] Le mot Grec ſignifie, *faire une grave & forte cenſure* à quelqu'un, & *le couvrir de honte.*

miracles:] Gr. *vertus*, ou, *puiſſances*, or les miracles ſont ainſi appellez dans le N. T. parce qu'ils ſont les effets d'nne puiſſance infinie.

℣. 21. *Corazin:*] On ne ſait pas bien préciſément où cette ville étoit ſituée, mais J. C. l'ayant jointe ici dans une même cenſure avec Bethſaïda, qui étoit dans la Haute Galilée, & au delà de la mer, Marc 6. 45. il eſt fort vraiſemblable que Corazin étoit auſſi dans ces quartiers-là.

Bethſaïda:] C'étoit la patrie de pluſieurs Apoſtres, Jean 1. 44.

les vertus:] ou *les miracles*, comme au v. 20.

au milieu de vous:] J. C. avoit rempli de ſes miracles l'une & l'autre Galilée, ch. 4. 23. 24. mais puis qu'il s'adreſſe ici particulierement à ces deux villes, il falloit, ſans doute, qu'il y en eût fait encore plus qu'ailleurs, quoi que pour ce qui regarde Corazin les Evangeliſtes n'en ayent rien dit; & qu'ils n'ayent parlé au ſujet de Bethſaïda, que d'un aveugle qui y fut guéri par J. C. Marc 8. 22. mais rapportez à ceci Jean 20. 31. & 21. 25.

dans Tyr & dans Sidon:] C'étoient deux villes payennes, ſituées prés des frontieres de la Galilée, mais dans leſquelles J. C. n'eſt jamais allé, quoi qu'il en ait été ſouvent bien proche, ch. 15. 21.

elles ſe ſeroient repenties:] La véritable repentance vient de Dieu, Act. 11. 18. mais ou J. C. parle ici ſimplement de ces regrets & de ces humiliations dont les reprouvez & les infidéles même ſont quelque fois capables, comme 1. Rois 21. 27. 29. Jon. 3. 5. ou bien il n'a parlé ainſi que pour exprimer plus fortement l'ingratitude & l'endurciſſement de ces villes; comme quand pour mieux repréſenter la dureté d'un homme que rien ne peut émouvoir, nous diſons qu'un Barbare en ſeroit émû, & que les rochers en ſeroient attendris.

avec le ſac & la cendre:] Les Orientaux avoient accoûtumé dans leurs grandes afflictions de prendre des habits d'une étoffe fort groſſiere, & de ſe jetter de la cendre, ou de la pouſſiere ſur leurs têtes: Eſter 4. 1. Lam. 2. 10. Jon. 3. 6.

℣. 23. *élevée juſques au Ciel:*] c. extraordinairement élevée, ou glorieuſe, ainſi Eſa. 14. 13. Dan. 4. 22. car l'honneur que J. C. avoit fait à Capernaüm de la choiſir pour le lieu de ſon habitation, pendant les années de ſon Miniſtere, ch. 4. 13. & 9. 1. l'avoit miſe hors de pair avec toutes les villes du monde.

juſques dans l'enfer:] ou, *dans le ſépulcre*, car le mot Grec ſignifie l'un & l'autre, pour dire qu'elle alloit être fort humiliée, & qu'elle ſeroit comme enſevelie ſous ſes ruïnes. Or J. C. avoit pris cette expreſſion des Prophétes, qui s'en étoient ſouvent ſervis pour repréſenter en général un abaiſſement fort profond: Eſa. 14. 15. & 57. 9. Ezéch. 26. 19. 20. & 31. 14. 16 18. Amos 9. 2. Abdias ℣. 4.

elle ſeroit demeurée:] c. qu'elle ſe ſeroit repentie, & qu'ainſi elle n'auroit pas été conſumée par le feu du Ciel.

℣. 24. *plus tolérablement:*] Ceux qui péchent avec plus de connoiſſance, & plus de malice, ſeront punis plus rigoureuſement que ceux qui ont eu moins de lumieres.

je te rens graces:] ou, *je te rens gloire*, le mot de l'Original ſe prend ordinairement dans la Verſion des Septante pour dire *louër*, *célébrer*, *glorifier*, & il eſt auſſi employé en ce ſens, Rom. 14. 11. Héb. 13. 15. or cette ſignification vient ici, ce ſemble, encore mieux que celle de *rendre graces*: car nous louons Dieu de bien des choſes dont nous ne lui rendons pas graces, comme ſont, par exemple, toutes les actions de ſa juſtice contre les pécheurs impénitens, & celles de ſa

ce que tu as [p] caché ces choses aux sages & aux entendus, & que tu les as révélées aux petits enfans.

p Job 5. 13. Esa. 29. 14. 1 Cor. 1. 19.

26 Il est ainsi, Pere, parce que tel a été ton bon plaisir.

27 [q] Toutes choses m'ont été données en main par mon Pere: & [r] personne ne connoît le Fils que le Pere: & personne ne connoît le Pere que le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler.

q Luc 10. 22. ci 28. 18. Jean 3. 35. 13. 3. 17. 2. r Jean 1. 18. 6. 46. 7. 28. 8. 55. 10. 15. 14. 7. 9.

28 [s] Venez à moi vous tous qui étes travaillez & chargez; & je vous soulagerai.

s Esa. 55. 1. 2. 3. 4.

29 Chargez mon joug sur vous, & apprenez de moi que je suis débonnaire & humble de cœur: & [t] vous trouverez le repos de vos ames.

t Jér. 6. 16.

30 Car mon joug est aisé, & mon fardeau [u] est leger.

u 1 Jean 5. 3.

sa liberté souveraine dans la distribution de ses graces, qui est ce dont il s'agit ici.

Seigneur du ciel & de la terre:] Ces mots marquent l'empire souverain de Dieu, qui le rend libre dans ses actions, & dans la dispensation de ses graces, Rom. 9. 15.

tu as caché:] J. C. & son Evangile étoit également prêché à tous, mais parce qu'il n'y a que ceux à qui Dieu ouvre les yeux pour voir ces divines véritez, qui les voyent, & qui en soient persuadez, l'Ecriture dit que Diéu les cache à ceux dont il n'ouvre pas les yeux par l'illumination intérieure de son S. Esprit.

aux sages, &c.] C'étoient les Docteurs de la Loi, les Sacrificateurs, & autres personnes distinguées dans la Judée.

révélées:] c. d'une révélation intérieure, par le S. Esprit.

aux petits enfans:] c. aux personnes du commun: ch. 11. 5. & 18 6. 10. 14. Pro. 9. 4. Esa. 29. 18. 19. & 61. 1. Les Docteurs Juifs, au contraire, avoient un souverain mépris pour le bas peuple; *La bouche*, disoient ils, *qui répand les Perles, léchera la poudre.* Voyez Jean 7. 49. Rom. 1. 14.

℣. 26. *ton bon plaisir:*] Quand Dieu livre un pécheur à sa propre corruption & à ses ténébres, il fait un acte de justice: quand il donne à un autre les lumieres de son Esprit, il fait un acte de grace: mais la préference qu'il fait en cela d'un pécheur à l'autre, est un pur acte de sa liberté, & de sa Souveraineté, ℣. 25.

℣. 27. *toutes choses:*] J. C. a été fait, en qualité de Médiateur, le Dépositaire de toutes les graces de Dieu: Eph. 1. 3. 4. 5. Col. 1. 19.

& personne:] ou, *mais personne*, car la particule Grecque est fort souvent employée en ce sens par les Ecrivains du N. T.

ne connoit le Fils, que le Pere:] c. qu'ils n'y a personne qui connoisse J. C. pour le Fils de Dieu, & le Sauveur du monde, que ceux à qui le Pere l'a révélé: ch. 16. 17.

ne connoit le Pere:] On connoît Dieu naturellement, & par les œuvres de la création & de la Providence, Rom. 1. 19. 20. mais la nature ne nous le fait pas connoître sous cette qualité de Pere de J. C. dans laquelle est renfermée toute l'Oeconomie de la Rédemption.

que le Fils:] Ceci n'est dit qu'à l'exclusion de l'intelligence humaine, mais nullement à l'exclusion du S. Esprit, 1. Cor. 2. 10. 11.

℣. 28. *Venez à moi:*] c. *Venez donc à moi*, car c'est une exhortation que J. C. tire de ce qu'il vient de dire dans le ℣. précedent.

vous tous qui &c.] Il adresse cette exhortation, ou cette invitation charitable à ces *petits* ausquels son Pere l'a fait connoître, ℣. 25. & il laisse à l'écart ces prétendus sages qui n'avoient que faire de lui, & de son Evangile: comparez avec ch. 9. 13.

travaillez:] Ce mot exprime les troubles & les inquietudes d'une ame touchée d'un vif sentiment de ses péchez; & c'est le premier effet de l'illumination de la Grace; conferez avec le ℣. 25.

chargez:] Ce mot a rapport au peché, qui est un fardeau accablant; & au joug de la Loi, qui étoit fort pesant & fort rude: Act. 15. 10.

je vous soulagerai:] ou, *je vous donnerai le repos*, J. C. nous donne le repos en ôtant de dessus nous nos péchez, aprés s'en être chargé lui-même, 1. Pier. 2. 24. & en nous déchargeant du joug de la Loi, lequel il a porté lui-même, Gal. 3. 13. & 4. 4. 5. Col. 2. 14. car de tout cela naît le repos & la paix de l'ame: Rom. 5. 1.

℣. 29. *mon joug:*] Le joug de J. C. c'est son Evangile, qui soûmet la Raison à la foi, & les affections du cœur aux loix de la sainteté.

de moi:] c. de sa doctrine, & de son exemple, ch. 12. 19. & 21. 5. Act. 8. 32. Phil 2 7. 8. 1. Pier. 2. 21. 22.

que je suis:] c. à être débonnaires & humbles, Prov. 16. 19. & 29. 23. Rom. 12. 16.

humbles de cœur:] c. à être véritablement humbles, & à ne s'enorgueillir pas de la distinction que Dieu avoit faite d'eux, ℣. 25. comparez avec 1. Cor. 4. 7.

℣. 30. *aisé:*] ou, *doux*, par opposition au joug de la Loi, Mal. 1. 13. Act. 15. 10.

leger:] par opposition 1. à celui du péché: 2. à celui des Traditions Pharisaïques, ch. 23. 4. enfin, parce que J. C. donne les forces néceſſaires pour le porter, Phil. 4. 13.

CHAP. XII.

Les Disciples arrachent des épics un jour de Sabbat, 1. J. C. justifie leur procedé, 3. il guérit un homme

qui avoit une main séche, 10. *L'Oracle d'Esaïe ch.* 42. 1. Voici mon Serviteur *&c. est appliqué à J.C.* 18. *il guérit un Possedé, aveugle, & muët,* 22. *les Pharisiens l'accusent de chasser les diables par le Prince des diables,* 24. *il repousse cette calomnie,* 25. *le blasphéme contre le S. Esprit,* 31. *parole oiseuse,* 36. *les Pharisiens lui demandent un signe,* 38. *il leur donne* Jonas *pour signe,* 40. *la Reine du midi,* 42. *l'Esprit immonde cherche les lieux secs,* 43. *la mere & les Freres de J.C.* 46.

[a] *Marc 2. 23. Luc 6. 1.*

1 [a] EN ce temps-là Jésus alloit par des blés un *jour* de Sabbat: & ses Disciples ayant faim se mirent à arracher des épics, & à les manger.

2 Et les Pharisiens voyant cela, lui dirent, Voila, tes Disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire le *jour* du Sabbat.

[b] *1. Sam. 21. 6.*

3 Mais il leur dit, N'avez-vous point lû [b] ce que fit David quand il eut faim, & ceux qui étoient avec lui?

[c] *Exo. 25. 30. Lévit. 24. 6. 9.*

4 Comment il entra dans la maison de Dieu, & mangea les pains de Proposition, [c] qu'il ne lui étoit pas permis de manger, ni à ceux qui étoient avec lui, mais aux Sacrificateurs seulement?

[d] *Nomb. 28. 9.*

5 Ou n'avez-vous point lû dans la Loi, qu'aux *jours* du Sabbat les Sacrificateurs [d] violent le Sabbat dans le Temple, & ils n'en sont point coupables?

6 Or je vous dis, qu'il y a ici *quelqu'un qui est* plus grand que le Temple.

[e] *Osée 6. 6. ch. 9. 13.*

7 Mais si vous saviez ce que c'est, [e] Je veux misericorde, & non point sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont point coupables.

[f] *Marc 2. 28. Luc 6. 5.*

8 Car [f] le Fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat.

[g] *Marc 3. 1. Luc 6. 6.*

9 [g] Puis étant parti de là, il vint dans leur Synagogue.

10 Et voici, il y avoit là un homme qui avoit une main séche, & pour *avoir sujet de* l'accuser ils l'interrogerent, disant, Est-il permis de guérir aux *jours* du Sabbat?

11 Et il leur dit, Qui sera celui d'entre vous s'il a une brebis, & qu'elle vienne à tomber dans une fosse, *le jour* du Sabbat, qu'il ne la prenne & ne la releve.

12 Or combien vaut mieux un homme qu'une brebis? Il est donc permis de faire du bien *les jours* du Sabbat.

13 Alors il dit à cet homme, étens ta main: & il l'étendit, & elle fut renduë saine comme l'autre.

14 Or les Pharisiens étant sortis, consulterent contre lui comment ils le feroient périr.

15 Mais Jésus *le* connoissant, partit de là: & de grandes troupes le suivirent, & il les guérit tous.

ꝟ. 2. *ce qu'il n'est pas permis &c.*] Les Pharisiens ne se plaignent pas de ce que les Disciples arrachent des épics dans le champ d'autrui; cela étoit permis, Deut. 23. 25. mais de ce qu'ils le font un jour de Sabbat: car les Juifs étoient devenus si superstitieux sur ce sujet, qu'ils croyoient que de passer dans un champ nouvellement semé, d'où il pût s'arracher quelque plante en marchant dessus, c'étoit violer le Sabbat.

ꝟ. 3. *ce que fit David*:] Cet exemple faisoit voir que la nécessité tenoit lieu de dispense pour ces sortes de loix qui étoient purement cérémonielles: ce que les Juifs eux-mêmes avoient autrefois reconnu. 1. Mac. 2. 41. & durant le Siege de Samarie on n'avoit point fait de scrupule de manger de la chair d'asne, quoique ce fût un animal immonde, 2 Rois 6. 25.

ꝟ. 5. *violent*:] Les Juifs avoient fait là dessus cette maxime: *Il n'y a point de Sabbat pour le Temple.*

ꝟ. 6. *plus grand que le Temple*:] Conferez avec Mal. 3. 1. & Héb. 3. 3.

ꝟ. 7. *& non point sacrifice*:] Ceci dévoit s'entendre dans un sens de comparaison, pour dire que Dieu avoit toûjours mieux aimé les œuvres de charité, que les sacrifices mêmes, qui étoient pourtant ce qu'il y avoit de plus sacré & de plus auguste dans toute la Loi Cérémonielle: conferez avec ch. 5. 24.

ꝟ. 11. *qu'il ne la prenne*:] J. C. combat les Juifs par leur pratique, & par leurs propres maximes: ainsi ch. 21. 25. & 22. 17.

ꝟ. 14. *sortis*:] c. sortis de la Synagogue dans laquelle J.C. avoit fait le miracle, ꝟ. 9.

ꝟ. 15. *tous*:] c. tous les malades d'entr'eux.

ꝟ. 16.

16 Et il leur [h] défendit avec menaces de le donner à connoître.

h ch. 8. 4. & 9. 30. & 17. 9.

17 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par [i] Esaïe le Prophéte, disant:

i Esai. 42. 1.

18 Voici mon Serviteur que j'ai élû, mon bien-aimé, [k] auquel mon ame prend son bon plaisir: [l] je mettrai mon Esprit sur lui, & il annoncera le jugement aux Nations.

k ch. 3. 17. & 17. 5. l ch. 3. 16. Luc 4. 18. Jean 3. 34.

19 Il ne debattra point, & il ne criera point, & personne n'entendra sa voix dans les ruës.

20 Il ne brisera point le roseau cassé, & il n'éteindra point le lumignon qui fume: jusqu'à ce qu'il ait fait venir en avant le jugement en victoire.

21 Et les Nations espéreront en son Nom.

22 [m] Alors il lui fut présenté un *homme* tourmenté du diable, aveugle, & muët, lequel il guérit: de sorte que celui qui avoit été aveugle, & muët, parloit, & voyoit.

m Luc 11. 14.

23 Et toutes les troupes en furent étonnées, & elles disoient, [n] Celui-ci n'est-il pas le Fils de David?

n ch. 22. 42. Jean 7. 42.

ỳ. 16. *défendit*:] Quoi que ce fût en quelque maniere à son préjudice, qu'il faisoit de ces sortes de défenses, néanmoins comme il voyoit que ses miracles fréquens excitoient l'envie des Pharisiens & des Scribes, & donnoient lieu à de nouvelles rumeurs; il voulut bien avoir cet égard pour eux, que de négliger sa propre réputation, afin d'empêcher, s'il étoit possible, ces vacarmes scandaleux que ses ennemis faisoient dans le monde.

ỳ. 17. *Afin que fût accompli*:] S. Matthieu rapporte ici cet Oracle d'Esaïe, dans lequel J. C. avoit été dépeint avec toute sa douceur & sa débonnaireté, à l'occasion de cette grande condescendance qu'il vient de témoigner pour ses propres ennemis.

ỳ. 18. *mon Serviteur*:] J. C. avoit été marqué par ce tître de *Serviteur* dans plusieurs Oracles, Esa. 43. 10. & 53. 11. & il se l'étoit lui-même donné, Pse. 40. 7. 8. 9. conferez avec Jean 17. 4. & Phil. 2. 7.

élû:] ou, *choisi*, savoir, pour accomplir par son obeïssance l'ouvrage de la Rédemption, Esa. 53. 10.

il annoncera le jugement:] c. qu'il feroit prêcher son Evangile aux Gentils, car le mot de *jugement* est employé ici dans une signification toute Hebraïque, pour signifier des *préceptes*, des *loix*, & un Corps de doctrine, comme Pse. 19. 9. & 119. 30. 39. & Esa. 58. 2. conferez avec 51. 4.

ỳ. 19. *il ne debatra point*:] c. qu'il n'exciteroit point de troubles & de rumeurs. Ce mot est, ce semble, mis ici pour exprimer ce qu'Esaïe avoit entendu par *il ne haussera point*, qui étoit une expression abrégée, pour dire, *il ne haussera point sa voix*, parce que les gens qui contestent, haussent d'ordinaire la voix. Le sens de cet Oracle étoit que le Messie seroit extrémement doux & humble, Zach. 9. 9. & d'un caractére tout opposé à celui d'un homme qui veut faire un amas de peuple dans une ville, & remplir tout un païs de soûlevemens, comme les Juifs s'étoient figurez que le Messie feroit dans la Judée, pour en chasser les Romains.

ỳ. 20. *le roseau cassé*:] Le roseau est dans l'Ecriture l'image de la foiblesse, Ezéch. 29. 6. & le *roseau cassé*, qui paroissant encore tout entier, acheve de se rompre pour peu qu'on s'y appuye dessus, a été pris par le S. Esprit, non seulement pour le symbole d'une foiblesse extrême sous une grandeur apparente, mais aussi pour représenter l'imprudence de ceux qui s'y appuyent, & la confusion qui leur revient de s'y être fiez, 2. Rois 18. 21. Esa. 36. 6. La Synagogue étoit à tous ces égards le *Roseau cassé* dont il étoit parlé dans cet Oracle; & le Prophéte avoit prédit que J. C. n'acheveroit pas de le rompre, pour dire qu'il attendroit long-temps que la Synagogue vint à se repentir: conferez avec le ch. 3. 10. & Luc 13. 8.

il n'éteindra point le lumignon qui fume:] Ceci va encore à la même chose, & sous l'idée d'une lampe ou d'une chandelle mourante, qui ne jette plus qu'une foible & sombre lueur, mais qu'on laisse pourtant encore brûler, le S. Esprit avoit dépeint cette même Synagogue, ou l'Etat Judaïque.

jusques à ce qu'il ait fait venir &c.] Ceci faisoit voir que la patience de J. C. auroit ses bornes, & qu'aprés avoir laissé long-temps subsister le Roseau brisé, & sans force, & avoir laissé encore brûler la Lampe d'Israël, il viendroit enfin achever de mettre en pieces ce Roseau, & d'éteindre cette Lampe.

le jugement:] Ce mot se prend ici dans sa signification propre & ordinaire, pour dire *un arrêt*, & une *condamnation*, & il signifie le jugement rendu contre la Judée.

ỳ. 21. *& les Nations espéreront en son Nom*:] Il y a dans Esaïe, *& les Isles s'attendront à sa Loi*: Mais ce que le Prophéte avoit entendu par les *Isles*, S. Matthieu l'explique par les *Gentils*, car les Oracles ont souvent représenté par ce nom d'*Isles*, les Gentils qui habitoient dans des païs fort éloignez: Pse. 72. 10. & 97. 1. Esa. 49. 1. & 51. 5. & ce que le Prophéte appelloit, en parlant de J. C, *sa Loi*, c'est cela même qu'il avoit appellé d'abord *le jugement*, lequel le Messie devoit faire prêcher parmi les Gentils.

ỳ. 22. *muët*:] C'étoit un Possedé que le démon rendoit muët.

ỳ. 23. *le Fils de David*:] Cette expression étoit si ordinaire aux Juifs, du temps de J. C., pour signifier le

24 Mais les Pharisiens ayant entendu *cela*, [o] disoient, Celui-ci ne jette hors les diables que par Béelzebul, le Prince des diables.

[o] ch. 9. 34. Marc 3. 22. Luc 11. 15.

25 Mais Jésus connoissant leurs pensées, leur dit, Tout Royaume divisé contre soi-même, sera reduit en desert : & toute ville, ou maison divisée contre soi-même, ne subsistera point.

26 Or si Satan jette hors Satan, il est divisé contre soi-même : comment donc son Royaume subsistera-t'-il?

27 Et si c'est par Béelzebul que je jette hors les diables, par qui vos fils les jettent-ils hors ? c'est pourquoi ils seront vos juges.

28 Mais si je jette hors les diables par l'Esprit de Dieu, certes le Royaume de Dieu est parvenu à vous.

29 Ou, [p] comment quelqu'un pourra-t'il entrer dans la maison d'un *homme* fort, & piller son bien, si premierement il n'a lié *l'homme* fort? & alors il pillera sa maison.

30 [q] Celui qui n'est point avec moi, est contre moi : & celui qui n'assemble point avec moi, disperse.

31 [r] C'est pourquoi je vous dis, que tout péché & tout blasphéme sera pardonné aux hommes : mais le blasphéme contre l'Esprit, ne leur sera point pardonné.

32 Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné: mais si quelqu'un a parlé contre le Saint Esprit, il ne lui sera pardonné, ni en ce siecle, ni en celui qui est à venir.

33 Ou faites l'arbre [s] bon, & son

le Messie, qu'elle étoit connuë même chez leurs voisins, ch. 15. 22. Il ne paroît pas qu'elle ait été en usage dans les premiers Siecles de la Nation Judaïque, & elle ne se trouve point dans les Livres du V. T. ce qui peut faire croire qu'elle est née à peu-prés dans le même temps que l'opinion du Regne mondain du Messie, ch. 3. 2. & que les Juifs pour se fortifier dans cette créance, avoient consacré au Messie ce tître de *fils de David*, qui donnoit l'idée d'un Roi terrien, & d'un Roi même victorieux, comme David l'avoit été.

ℽ. 24. *Béelzebul* :] C'étoit une Idole de Hekron, 2. Rois 1. 2. dont le nom ordinaire étoit *Béelzebub*, qui signifie en Hébreu, *Seigneur*, ou *Dieu des mouches*, parce qu'on prétendoit qu'elle empêchoit que les mouches ne vinssent se poser sur les sacrifices, & infecter les Temples de cette Idole ; c'est pourquoi c'étoit chez les Payens un tître dont ils faisoient honneur à ce dieu, comme les Grecs & les Latins ont eu aussi des dieux à qui ils donnoient le nom de *chasseurs de mouches* ; mais les Juifs avoient changé par mocquerie la derniere lettre de celui-ci, & de *Béelzebub* ils en avoient fait *Béelzebul*, qui signifie un *dieu de fiente*, comme les Prophétes avoient appellé les dieux des Payens.

le Prince des diables :] C'étoit encore pour se mocquer des dieux des Payens que les Juifs donnoient cette dignité, non à un *Jupiter* tonnant, & foudroyant, comme faisoient les Grecs & les Romains ; mais à un *Béelzebub, dieu des mouches*, ou *Béelzebul, dieu de fiente*.

ℽ. 25. *connoissant leurs pensées* :] Les Juifs disoient que *l'Esprit du Seigneur reposeroit sur le Messie, & qu'il verroit les choses immédiatement par lui-même, & non pas par les yeux* : Jean 1. 49.

ℽ. 27. *vos fils* :] c. leurs disciples : conferez avec Act. 19. 13. 14.

ℽ. 28. *est parvenu* :] Conferez avec Gen. 3. 15. Esa. 40. 10. & 1 Jean 3. 8.

ℽ. 29. *comment &c.*] C'est ici une comparaison dans laquelle J. C. vouloit faire entendre qu'il avoit soûmis le démon, puis qu'il le chassoit des corps des Possedez, & lui enlevoit ce butin.

ℽ. 31. *sera pardonné* :] c. qu'il n'y en a point dont on ne puisse espérer le pardon Pse. 103. 3. 1. Jean 1. 7.

contre le S. Esprit :] Ceci ne regarde pas proprement les blasphémes commis contre la personne même du S. Esprit, car ces blasphémes-là ne sont pas plus irrémissibles de leur nature, que ceux qui sont contre la personne du Fils : mais c'est le péché qui est commis contre les lumieres du S. Esprit, lors qu'au préjudice de la connoissance évidente qu'on a de la vérité de la Religion Chrétienne, on la renonce, & on la combat : comparez avec Nomb. 15. 22. & 30. 31. & Deut. 29. 18 19. 20.

ne sera point pardonné :] Ainsi 1. Jean 5. 16. dequoi voyez la raison, Héb. 6. 4. & 10. 26.

ℽ. 32. *a parlé* :] Gr. *a dit parole* : c. un blasphéme.

ni en ce siecle, ni en celui qui est à venir :] c. *jamais*; Marc 3. 29. Cette expression étoit familiere aux Juifs, qui entendant par le *Siecle à venir*, les temps du Messie, que l'Ecriture appelloit les *derniers temps*, quand ils vouloient dire qu'une chose n'arriveroit jamais, ils disoient qu'elle n'arriveroit ni *dans le Siecle présent*, qui étoit selon eux, tout le temps qui precedoit la venuë du Messie ; ni dans *le Siecle à venir*, qui étoit le temps de son Regne : voyez Héb. 2. 5.

ℽ. 3

fruit bon : ou faites l'arbre pourri , & ſon fruit pourri : car l'arbre eſt connu par le fruit.

34 [t] Race de vipéres , comment pourriez-vous parler bien , étant méchans ? car de l'abondance du cœur la bouche parle.

35 [u] L'homme de bien tire du bon tréſor de ſon cœur de bonnes choſes , & l'homme méchant tire de mauvaiſes choſes du mauvais tréſor *de ſon cœur*.

36 Or je vous dis, que les hommes rendront compte au jour du jugement, de toute parole oiſeuſe qu'ils auront dite.

37 Car tu ſeras juſtifié par tes paroles , & tu ſeras condamné par tes paroles.

38 [x] Alors quelques-uns des Scribes & des Phariſiens , lui dirent , Maître nous voudrions bien te voir faire quelque ſigne.

39 Mais il leur répondit, & dit, La Nation méchante & adultére recherche un ſigne : mais il ne lui ſera point donné d'autre ſigne que le ſigne de Jonas le Prophéte.

40 Car [z] comme Jonas fut dans le ventre de la baleine trois jours & trois nuits , ainſi le Fils de l'homme ſera dans le cœur de la terre trois jours & trois nuits.

41 [a] Ceux de Ninive ſe leveront au *jour du* jugement contre cette nation , & la condamneront, parce [b] qu'ils ſe ſont repentis à la prédication de Jonas : & voici, *il y a* ici plus que Jonas.

42 [c] La Reine du Midi ſe levera

[z] Jonas 2. 1. 2. 11.
[a] Luc 11. 32.
[b] Jonas 3. 5.
[c] 1. Rois 10. 1. 2. Cron. 9. 1. Luc 11. 31.

ỳ. 36. *oiſeuſe* :] La plus-part des Interprétes entendent cela des diſcours inutiles & qui ne peuvent rien contribuer à l'édification du Prochain , & ils y rapportent, Eph. 4. 29. mais la liaiſon de ce verſet avec les 34. & 35. & le verſet qui ſuit aprés celui-ci , font voir aſſez clairement que J. C. y parle de toutes les paroles fauſſes & injurieuſes que les ennemis de la Religion Chrétienne auront proferées contr'elle : & le mot *d'oiſeux* , ou de *vain*, ſe prend quelque fois chez les Hébreux, pour celui de *faux* : conferez Exo. 20. 7. avec Deut. 5. 20. où le même mot Hébreu eſt employé pour dire *vain* & *faux*.

ỳ. 37. *juſtifié par tes paroles* :] c. que ce ne ſera pas ſeulement ſur les ſentimens intérieurs que les hommes auront eu dans l'ame , qu'ils ſeront ou juſtifiez ou condamnez, mais auſſi ſur leurs paroles, comparez avec ch. 10. 32. 33.

ỳ. 39. *adultére* :] L'idolatrie avoit été autrefois *l'adultére* des Juifs, Jer. 9. 2. mais du temps de J.C. c'étoit *l'infidélité* , par laquelle l'Egliſe d'alors rejettoit J. C. ſon divin Epoux, & refuſoit de le reconnoître.

ſinon :] ou , *mais* Jonas lui ſervira de ſigne ; & elle n'a qu'à le bien obſerver. Outre la mort & la réſurrection de J. C. deſquelles Dieu avoit donné un type & une figure en la perſonne de Jonas , il y avoit auſſi marqué la vocation des Gentils par la prédication de l'Evangile , aprés la réſurrection de J. C. en ce que Jonas aprés être ſorti vivant hors du ventre du Poiſſon , alla prêcher aux Ninivites, qui le reçurent avec reſpect , & firent pénitence.

ỳ. 40. *de la Baleine* :] Le mot Grec veut dire en général , *un grand poiſſon*, comme il y a dans le Livre de Jonas ; & il faut , en effet , l'entendre en ce ſens vague & général , & non pas le déterminer à une Baleine , parce que quelque grand & prodigieux que ſoit ce poiſſon , on aſſûre pourtant qu'il n'a pas la gueule ſi grande, qu'un homme y puiſſe entrer tout entier , & un homme encore avec ſes habits , comme Jonas les avoit ſur ſoi : mais il y a d'autres poiſſons extrémement gros, qu'on appelle *Lamies*, dont la gueule eſt beaucoup plus grande que celle d'une Baleine.

trois jours & trois nuits :] Ces mots *jour & nuit* ne ſont dans l'original qu'un ſeul mot compoſé des deux, qui ſignifie ce que nous appellons communément un jour naturel , qui comprend l'eſpace de 24. heures : & comme dans le langage des Juifs la partie d'un jour eſt comptée pour le jour même tout entier, c'eſt comme ſi J. C. avoit dit ſimplement qu'il ſeroit trois jours dans le ſépulcre, ſavoir, la fin du vendredi , le ſamedi tout entier , & une grande partie du dimanche.

ỳ. 41. *& la condamneront* :] c. que comme un contraire mis à côté de ſon contraire , en rehauſſe l'éclat , la converſion des Ninivites qui étoit un peuple payen, fera paroître plus étrange & plus horrible l'impénitence des Juifs.

il y a ici plus que Jonas :] 1. J. C. qui prêchoit aux Juifs, étoit infiniment plus que Jonas. 2. ce Prophéte n'avoit prêché la repentance dans Ninive , que durant 40. jours , & J. C. prêchoit aux Juifs depuis pluſieurs années. 3. Jonas ne fit point de miracles pour autoriſer ſes prédications , & J. C. en faiſoit tous les jours, & en tous lieux , & de toute eſpéce.

ỳ. 42. *La Reine du Midi* :] c. la Reine du païs de Sceba,

au *jour du* jugement contre cette nation, & la condamnera, parce qu'elle vint du bout de la terre pour entendre la sapience de Salomon : & voici, *il y a* ici plus que Salomon.

[d] Luc 11. 24.

43 [d] Or quand l'Esprit immonde est sorti d'un homme, il va par les lieux secs, cherchant du repos, mais il n'en trouve point.

44 Et alors il dit, Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti : & quand il y est venu, il la trouve vuide, baliée, & parée.

[e] 2. Pier. 2. 20.

45 Puis il s'en va, & prend avec soi sept autres Esprits plus méchans que lui, lesquels y étant entrez, habitent là : [e] & ainsi la fin de cet homme est pire que le commencement : il en arrivera de même à cette nation perverse.

46 [f] Et comme il parloit encore aux troupes, voici, sa mere & ses Freres étoient dehors cherchant de parler à lui.

47 Et quelqu'un lui dit, Voila, ta mere & tes Freres sont là dehors qui cherchent de parler à toi.

48 Mais il répondit à celui qui *lui* avoit dit cela, Qui est ma mere, & qui sont mes Freres ?

49 Et étendant sa main sur ses Disciples, il dit, Voici ma Mere & mes Freres.

50 Car quiconque fera la volonté de mon Pere qui *est* aux cieux, celui-là est mon Frere, & ma Sœur, & ma Mere.

Sceba, lequel étoit au midi de la Judée.

& la condamnera:] c. que Dieu mettant au jour du jugement en opposition le mépris que les Juifs faisoient de la sapience & des enseignemens de J. C. avec le désir qu'eut cette Princesse étrangere d'entendre parler Salomon, & la haute estime qu'elle en eut, aprés l'avoir entendu, leur crime en paroîtra beaucoup plus énorme. Voyez cette même façon de parler, Prov. 28. 4. Héb. 11. 7. Sap. 4. 16.

des bouts de la terre:] c. *de fort loin* : ainsi Deut. 28. 49.

plus que Salomon:] Toute la sapience de Salomon n'étoit presque rien en comparaison de celle de J. C. Col. 2. 3.

✝. 43. *Or quand l'Esprit immonde &c.*] Il paroît de la fin du ✝. 45. où J. C. fait l'application de celui-ci & du suivant, que c'est ici une comparaison, dans laquelle il faut suppléer le mot *comme*, que les Hébreux ômettent souvent, ch. 5. 14. 15. Deut. 4. 20. Jer. 11. 4. & qu'il faut prendre ainsi ces paroles ; *Comme quand l'Esprit immonde &c.*

les lieux secs :] Les démons sont appellez Deut. 32. 17. d'un nom qui signifie *deserts*, ou *solitudes*, d'où les Juifs croyoient communément que les démons aimoient ces sortes de lieux solitaires & affreux, qui ont quelque rapport à la condition de ces Esprits apostats que Dieu a chassez de l'heureuse société des Anges du ciel, Marc 5. 5. Luc. 8. 29. J. C. prend de cette opinion populaire une comparaison, pour appliquer aux Juifs la menace qu'il leur fait dans le verset 45.

✝. 45. *sept:*] c. plusieurs : comme Rom. 11. 4.

il en arrivera de même à cette nation.] c. que Dieu l'ayant nettoyée de son ancienne idolatrie, elle étoit devenuë par son infidelité & par son obstination à rejetter J. C. & son Evangile, pire qu'elle n'avoit jamais été ; c'est pourquoi elle alloit être aussi plus malheureuse que jamais.

✝. 46. *ses Freres* :] c'étoient ses cousins : ch. 13. 55. Jean 7. 5.

CHAP. XIII.

S. Matthieu rapporte dans ce chapitre sept Paraboles de J. C. celle du semeur, 3. *celle de l'yvraye*, 4. *celle du grain de* moutarde, 31. *celle du* levain, 33. *celle d'un* Trésor caché dans un champ, 44. *celle d'un* marchand qui achete des perles, 45. *& celle d'un* filet jetté dans la mer, 47. *le mépris que les habitans de Nazareth font de J. C.* 54.

1 [a] CE même jour, Jésus étant sorti de la maison, s'assit auprés de la mer.

2 Et de grandes troupes s'assemblerent autour de lui, c'est pourquoi il monta dans une nasselle, & s'assit, & toute la multitude se tenoit sur le rivage.

3 [b] Et il leur dit plusieurs choses en similitudes, disant : Voici, un semeur sortit pour semer.

✝. 3. *un semeur &c.*] J. C. se représente ici sous l'image d'un semeur, & par les differens terroirs que sa semence rencontre, il fait entendre que de toute cette

4 Et comme il ſemoit, une partie de la ſemence tomba auprés du chemin, & les oiſeaux vinrent, & la mangerent toute.

5 Et une autre partie tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avoit guéres de terre, & auſſi-tôt elle leva, parce qu'elle n'entroit pas profondément dans la terre.

6 Et le ſoleil s'étant levé, elle fut havie : & parce qu'elle n'avoit point de racine, elle ſécha.

7 Et une autre partie tomba entre des épines : & les épines monterent, & l'étoufferent.

8 Et une autre partie tomba dans une bonne terre, & rendit du fruit, un grain cent, un autre ſoixante, & un autre trente.

9 Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

10 Alors les Diſciples s'approchant lui dirent, Pourquoi parles-tu à eux en ſimilitudes ?

11 Il répondit, & leur dit, parce qu'il vous eſt donné de connoître les myſtéres du Royaume des cieux, mais pour eux, il ne leur eſt point donné.

12 Car [c] à celui qui a, il ſera donné, & il en aura encore plus : mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il a lui ſera ôté.

13 C'eſt pourquoi je parle à eux en ſimilitudes, [d] parce qu'en voyant, ils ne voyent point : & qu'en oyant ils n'oyent & n'entendent point.

14 Et *ainſi* eſt accomplie en eux la prophétie d'Eſaïe, laquelle dit, [e] En oyant vous orrez, & vous n'entendrez point : & en voyant vous verrez, & vous n'appercevrez point.

15 Car le cœur de ce peuple eſt engraiſſé, & ils ont ouï dur de leurs oreilles, & ont cligné de leurs yeux : de peur qu'ils ne voyent des yeux, & qu'ils n'oyent des oreilles, & qu'ils n'entendent du cœur, & ne ſe convertiſſent, & que je ne les guériſſe.

16 [f] Or vos yeux *ſont* bien-heu-

d Marc 4. 12. Luc 8. 10.

e Eſa. 6. 9. Jean 12. 40 Act. 28. 26. Rom. 11. 8.

f Luc 10. 23. Jean 20. 29.

cette foule de peuple qui couroit à ſes prédications, il y en auroit peu en qui ſa parole prît racine, & portât du fruit. Cette Parabole repréſentoit auſſi en général tous les Miniſtres de l'Evangile, Marc 4. 14. 1. Cor. 9. 11. & montroit quel eſt le ſuccés de leur Miniſtére.

℣. 10. *en ſimilitudes :*] c. d'une maniere obſcure & envelopée ; car quelque claire & diſtincte que ſoit une parabole, comme les choſes y ſont couvertes du voile de la figure, il y a toûjours quelque obſcurité.

℣. 11. *parce qu'il vous eſt donné de connoître &c.*] Il faut ſuppléer ici, *je vous parle ſans ſimilitudes.*

il ne leur eſt point donné :] c. qu'il ſe contentoit de leur propoſer ſes myſtéres en ſorte qu'ils puſſent bien en avoir l'intelligence s'ils vouloient y faire attention, & les rendre par là inexcuſables. Mais les mauvaiſes diſpoſitions où il les voyoit à ſon egard, les rendant indignes d'une plus claire révélation, il leur parloit ſouvent en paraboles.

℣. 12. *à celui qui a &c.*] Il paroît par l'application que J. C. a faite en diverſes rencontres de cette maxime, que c'étoit une eſpéce de Proverbe, ou de Sentence, dont le ſens étoit, qu'à celui qui fait un bon uſage de ce qu'il a déja, il ſera donné davantage ; & qu'au contraire, à celui qui ne fait point uſage de ce qu'il a, il ne lui ſera rien laiſſé. ch. 25. 29. & cette expreſſion eſt fondée ſur ce que d'avoir une choſe, & ne ſavoir pas s'en ſervir, c'eſt comme ſi on ne l'avoit pas.

℣. 13. *parce qu'en voyant, ils ne voyent point :*] c. que Dieu ſe cache à ceux qui l'ayant pû trouver ne ſe ſont pas mis en état de le chercher, & qu'il livre à leurs préjugez & à leurs ténebres ceux qui ont fermé les yeux à la vérité.

ils ne voyent point :] c. qu'ils n'y faiſoient aucune attention : Eſa. 42. 20. Jér. 5. 21. Ezéch 12. 2. Jean 9. 41.

℣. 14. *& vous n'entendrez point :*] ou, *vous ne comprendrez point.*

vous n'appercevrez point :] c. vous n'y prendrez point garde.

℣. 15. *engraiſſé :*] c. il eſt ſans ſentiment : parce que les parties de nôtre corps qui ſont couvertes de graiſſe, ſont celles où le ſentiment ſe trouve le plus émouſſé, d'ou vient que chez les Hébreux un même mot ſignifie *être engraiſſé*, & *être ſtupide*, Deut. 32. 15. Pſe. 119. 70.

guériſſe :] c : *& que je ne leur pardonne*, Marc 4. 12. car ce mot ſe prend ſouvent en ce ſens, 2. Cron. 30. 20. Pſe. 41. 5. &c. Il paroît d'ici que Dieu ne pardonne qu'à ceux qui ſe convertiſſent, & qui embraſſent J. C.

℣. 16. *vos yeux :*] c. tant les yeux de l'eſprit,

que

reux, car ils voyent : & vos oreilles : *bien-heureuses* car elles oyent.

g 1. Pier. 1. 10. 11. 12.

17 Car en vérité je vous dis, [g] que plusieurs Prophétes & *plusieurs* justes ont désiré de voir les choses que vous voyez, & ils ne les ont point vûes : & d'ouïr les choses que vous oyez, & ils ne les ont point ouïes.

h Marc 4. 14. Luc 8. 11. i ch. 4. 23.

18 [h] Vous donc entendez la similitude du Semeur.

19 Tout homme qui écoute [i] la parole du Royaume, & qui ne l'entend point, le Malin vient, & ravit ce qui est semé dans son cœur : c'est celui qui a reçu la semence auprés du chemin.

20 Et celui qui a reçu la semence dans des lieux pierreux, c'est celui qui écoute la Parole, & qui la reçoit incontinent avec joye.

21 Mais il n'a point de racine en soi-même, c'est pourquoi il n'est qu'à temps : de sorte qu'oppression ou persécution survenant à cause de la Parole, il est incontinent scandalizé.

22 Et celui qui a reçu la semence entre les épines, c'est celui qui écoute la Parole de Dieu, mais le souci de ce monde, & la tromperie des richesses étouffent la Parole, & elle devient infructueuse.

23 Mais celui qui a reçu la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la Parole, & qui l'entend & porte du fruit, & produit l'un cent, l'autre soixante, & l'autre trente.

24 Il leur proposa une autre similitude, disant, Le Royaume des cieux ressemble à un homme qui a semé de bonne semence dans son champ.

25 Mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi est venu, qui

que les yeux du corps.

vos oreilles :] c. les oreilles du corps, & celles du cœur.

℣. 17. *de voir*.] c. des yeux du corps, & des yeux de l'ame ; parce que quelque connoissance que les Prophétes & les Fidéles de l'ancienne Dispensation ayent eue des mystéres de la Grace & de l'Evangile, elle a été sombre & confuse, comme est la vûe des gens qui ne voyent les choses que de fort loin, ou à travers un voile : car telles étoient les Prophéties qui avoient parlé du Messie, & de son Royaume, & telles les figures de la Loi qui l'avoient répresenté : 2. Cor. 3. 13. Héb. 10. 1. & 11. 40. 1. *Pier.* 1. 10. 11. 12.

℣. 18. *Vous donc* :] c. vous à qui il est donné de connoître les mystéres du Royaume des cieux, ℣. 11.

℣. 19. *& qui ne l'entend point* :] c. qui n'y applique pas son esprit, & qui n'en a pas le cœur pénétré, comme Jaq. 1. 22. 23.

ce qui est semé dans son cœur :] J. C. a voulu représenter par cette expression ces premieres & légeres impressions que sa parole fait dans les ames ; car du reste, elle n'étoit pas proprement dans le cœur, mais comme sur le bord du cœur : c'est pourquoi J. C. la compare ici à la semence qui tombe sur le bord du chemin.

auprés du chemin :] ou, *le long du chemin*. Le chemin sert ici d'un double emblême. 1. Il est l'image d'un homme qui va entendre la prédication sans aucune préparation précedente, & qui est aussi peu en état de recevoir la parole de Dieu, que l'est un chemin d'être ensemencé. 2. C'est le symbole d'un esprit fort dissipé, & qui est, pour ainsi dire, accessible à toute sorte d'affaires & d'embarras, comme un chemin qui est ouvert à tous allans & venans.

℣. 20. *la reçoit avec joye* :] Il ne l'envisage d'abord que du côté des consolations que l'Evangile présente, & entant que c'est la *parole de la réconciliation*. Héb. 5. 5. 8.

℣. 21. *il n'est qu'à temps* :] c. que sa foi n'est pas de durée : Luc 8. 13.

scandalizé :] c. rebuté & découragé de la profession de l'Evangile. Matth. 24. 10.

℣. 22. *la tromperie* :] ou, *la séduction* : 1. Tim. 6. 17.

℣. 23. *dans une bonne terre* :] Ceci fait voir que quelque grande que soit la corruption des hommes, la parole de Dieu n'est pourtant point prêchée sans effet, Esa. 55. 10.

qui l'entend :] c. qui y fait bien reflexion, & qui en connoît la bonté & l'excellence.

porte du fruit :] Comparez avec Col. 3. 16. & Jean 15. 5.

l'un cent &c] La parole de Dieu est fertile en bonnes œuvres dans tous les Fidéles, mais elle ne l'est pas également en tous.

℣. 24. *dans son champ* :] Puis que ce champ c'est le monde, ℣. 38. & que ce champ est à J. C. le monde est donc à J. C. & il en est le Seigneur ; ce qui est un véritable caractére de Divinité.

a semé de l'yvraye parmi le blé, puis s'en est allé.

26 Et aprés que la semence fut venue en herbe, & qu'elle eut porté du fruit, alors aussi parut l'yvraye.

27 Et les serviteurs du pere de famille vinrent à lui, & lui dirent, Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? d'où vient donc qu'il y a de l'yvraye?

28 Mais il leur dit, C'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui dirent, Veux-tu donc que nous y allions, & que nous cueillions l'yvraye?

29 Et il leur dit, Non: de peur qu'il n'arrive qu'en cueillant l'yvraye, vous n'arrachiez le blé en même temps.

30 Laissez-les croître tous deux ensemble, jusqu'à la moisson: & au temps de la moisson, je dirai aux moissoneurs, Cueillez premierement l'yvraye, & la liez en faisseaux pour la brûler: mais assemblez le blé dans mon grénier.

31 [k] Il leur proposa une autre similitude, disant, Le Royaume des cieux est semblable au grain de semence de moûtarde que quelqu'un a pris & semé dans son champ:

32 Qui est bien la plus petite de toutes les semences: mais quand il est cru, il est plus grand que les autres herbes, & devient un arbre: tellement que les oiseaux du ciel y viennent, & font leurs nids dans ses branches.

33 [l] Il leur dit *encore* une autre similitude, Le Royaume des cieux est semblable au levain qu'une femme

[k] *Marc* 4. 30. *Luc* 13. 18.

[l] *Luc* 13. 20.

℣. 25. *l'yvraye*:] Ce sont les erreurs, les vices, & les maximes du Siecle, qui peu-à-peu se sont glissées dans l'Eglise, à la faveur ou de l'ignorance, ou de la sécurité & de l'inadvertance des Chrétiens, tant peuples que Pasteurs.

& puis s'en est allé:] Le diable ne se retire jamais entierement, 1. Pier. 5. 8. mais comme ordinairement un homme s'en va aprés avoir fait son coup, J. C. a voulu signifier par ces mots que le démon avoit reüssi dans son dessein.

℣. 28. *& que nous cueillions l'yvraye*:] L'yvraye se prend ici & dans la suite, pour la plante même de l'yvraye, & elle est l'emblême des méchans qui sont mêlez dans l'Eglise avec les bons, & qui sont nez de la semence que le Malin y a semée, ℣. 25. comme d'autre côté *le blé* représente ici les Fidéles mêmes, qui sont nez de la bonne semence, ℣. 38. 1. Pier. 1. 23.

℣. 29. *vous n'arrachiez le blé.*] Dans le sens mystique cela ne sauroit être à craindre, parce que les Fidéles ne peuvent jamais être arrachez, & périr, Jean 10. 28. 29. Mais cela veut dire simplement que comme Dieu ne trouve pas à propos de faire tous les jours en faveur de ses enfans des miracles, comme celui qu'il fit en faveur de Lot, le retirant de Sodome, avant que de la consumer par le feu du ciel, il ne veut pas détruire tous les méchans qui sont mêlez avec les bons dans son Eglise, de peur que ceux-ci ne soient confondus avec les autres dans une même punition.

℣. 30. *tous deux ensemble*:] J.C. vouloit dans cette parabole, & dans celles du ℣. 47. & du ch. 22. 10. prévenir le scandale qu'on pouvoit avoir de trouver un grand nombre de méchans dans le sein même de l'Eglise; car les Juifs s'étoient figurez, sur les Oracles des Prophétes, mal expliquez & mal entendus, qu'il y auroit une parfaite sainteté dans le Royaume du Messie.

en faisseaux:] Cela marquoit que les méchans & les reprouvez ne seroient pas en petit nombre dans l'Eglise.

℣. 32. *la plus petite*:] Quoi qu'il y ait, sans doute, beaucoup de semences plus petites que celle-la, J. C. ne laissoit pas de parler ainsi, parce qu'il vouloit dire simplement, selon le style des Hébreux, que cette semence est extrémement petite, sur tout si on regarde à la hauteur prodigieuse des plantes qui en naissent; car c'est uniquement dans ces deux vûes qu'il a pris la graine de moûtarde pour l'emblême de son Eglise, laquelle avec de tres-foibles & de tres-petits commencemens, est parvenuë dans fort peu de temps à une grandeur si surprenante, qu'elle a couvert toute la terre: conferez avec Dan. 2. 35.

devient un arbre:] Cette plante, qui ne s'éleve pas fort haut en certains païs, est d'une grandeur prodigieuse en d'autres, où le terroir & le climat lui conviennent mieux, & particulierement dans la Judée, comme on l'apprend des livres des Juifs, & des Rélations des Voyageurs.

℣. 33. *au levain*:] Le levain est dans l'Ecriture l'emblême tantôt d'une mauvaise doctrine, ch. 16. 6. 12. & Gal. 5. 9. & tantôt de l'inimitié & du ressentiment, 1. Cor. 5. 8. ici c'est le Symbole de l'accroissement que l'Evangile devoit avoir dans le monde; aprés qu'il y seroit mêlé, & comme détrempé par la prédication des Apostres: & ainsi cette parabole avoit le même but que la précedente.

qu'une femme prend:] C'étoit anciennement une occupation particuliere aux femmes que de paîtrir la pâte, & faire le pain.

prend, & qu'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce qu'elle soit toute levée.

m Marc 4. 33.

34 [m] Jésus dit toutes ces choses aux troupes en similitudes, & il ne parloit point à eux sans similitude:

35 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophéte, disant, [n] J'ouvrirai ma bouche en similitudes ; je déclarerai les choses qui ont été cachées dés la fondation du monde.

n Psε. 78. 2.

36 Alors Jésus ayant laissé les troupes, s'en alla à la maison, & ses Disciples vinrent à lui ; disant, Explique nous la similitude de l'yvraye du champ.

37 Et il leur répondit & dit : Celui qui seme la bonne semence, c'est le Fils de l'homme:

38 Et le champ, cest le monde: la bonne semence sont les enfans du Royaume : l'yvraye sont les enfans du Malin:

39 Et l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable : [o] la moisson, c'est la fin du monde : & les moissonneurs sont les Anges.

40 Comme donc on cueille l'yvraye, & on la brûle au feu, il en sera de même à la fin de ce monde.

41 [p] Le Fils de l'homme envoyera ses Anges, qui cueilliront de son Royaume tous les scandales, & ceux qui commettent iniquité.

42 Et ils les jetteront dans la fournaise de feu : là [q] il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

parmi trois mesures:] J.C. n'a pas regardé en cela aux trois parties du monde les seules connuës de son temps, car ce n'étoit pas seulement parmi ces trois-là que l'Evangile devoit être *mêlé*, & qu'il devoit un jour s'étendre ; mais par un nombre précis & déterminé, qu'il semble avoit imité de Gen. 18. 6. il a voulu marquer simplement & en général une certaine quantité de farine.

jusqu'à ce qu'elle soit levée:] Il y a dans S. Luc 13. 21. *jusqu'à ce qu'elle soit toute levée* : ce qui signifioit dans le sens mystique, que J. C. feroit continuer la prédication de son Evangile dans le monde, jusqu'à ce qu'il ait appellé & assemblé tous les Elûs.

ꝟ. 35. *par le Prophéte* :] C'étoit Asaph, qui est compté entre les Prophétes, 1. Cron. 25. 2.

cachées:] Ceci regardoit en général tout l'Evangile, qui dans les siecles précedens avoit été ou renfermé dans des Oracles, ou couvert du voile des cérémonies : Rom. 16. 25. Col. 2. 3.

ꝟ. 37. *la bonne semence:*] C'est l'Evangile, 1. Pier. 1. 23.

C'est le Fils de l'homme :] c. J. C. qui ayant fait prêcher par ses Apostres son Evangile dans toute la terre, aprés les avoir remplis de son Esprit, c'est comme s'il l'avoit prêché lui-même : Pse. 22. 26. 28.

ꝟ. 38. *c'est le monde* :] c. que ce n'est plus la Judée seule comme autrefois, mais le monde tout entier, Pse. 8. 2. & 22. 28. & 50. 1. Esa. 49. 6. & 54. 2. 3.

la bonne semence :] c. les plantes qui sont nées de la bonne semence ; car comme dans le ꝟ. 24. *la bonne semence* signifioit le blé même qui étoit semé, & dans le ꝟ. 29. le blé c'étoit non le grain même, mais la plante du blé, ainsi dans le sens mystique il y a premierement la semence elle-même, qui est l'Evangile, & puis les plantes qui en sont nées, c'est à dire les Fidéles: 1. Pier. 1. 24. 1. Jean 3. 9.

les enfans du Royaume:] Cette expression est empruntée du langage des Juifs, qui s'appelloient eux-mêmes les *fils du Royaume*, ch. 8. 12. ou les *fils de l'Alliance*, pour dire, qu'ils en étoient les vrais & les légitimes héritiers, mais J. C. donne ce tître à tous les Fidéles, nez de la bonne semence de sa parole, & ce n'est même qu'à eux qu'il appartient légitimement.

l'yvraye :] c. les plantes de l'yvraye, comme ꝟ. 28. 29.

les enfans du Malin:] c. les Incrédules, Jean 8. 39 44. 1. Jean 3. 8.

ꝟ. 39. *l'ennemi:*] Comparez avec Gen. 3. 15.

la moisson: c. le temps de la moisson.

du monde:] Le mot Grec veut dire *le siecle*, mais il signifie aussi *le monde*, ch. 28. 20. Héb. 1. 2.

ꝟ. 40. *à la fin de ce monde:*] Les mêchans seront donc mêlez avec les bons, jusques à la fin des siecles, & ce ne sera qu'alors que s'en fera la séparation, ꝟ. 49. ch. 25. 31. 32.

ꝟ. 41. *tous les scandales:*] c. tous ceux qui auront commis des scandales, car les Hébreux expriment ainsi les personnes par les noms mêmes des actions qu'ils font, comme Pse. 36. 12. le *pied de l'orgueil*, pour dire, le pied *de l'orgueilleux*, & Pse. 119. 13[illegible] *l'outrage*, pour l'homme même *qui fait l'outrage*, & Esa. 64. 6. *nos justices*, pour, *nos justes*. &c.

ꝟ. 42. *la fournaise du feu* :] Comme J. C. a emprunté ailleurs des plus cruëls genres de mort qui fussent connus de son temps, des expressions & des idées pour représenter les peines de l'enfer, ch. 5. 22. & 24. 51. il fait ici allusion tout de même aux fournaises

43 Alors [r] les justes reluiront comme le Soleil dans le Royaume de leur Pere. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

[r] Dan. 3. ... 3. 7.

44 Le Royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ, lequel un homme ayant trouvé, l'a caché : puis de la joye qu'il en a, il s'en va, & vend tout ce qu'il a, & achete ce champ.

45 Le Royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de bonnes perles:

46 Lequel ayant trouvé une perle de grand prix, s'en est allé, & a vendu tout ce qu'il avoit, & l'a achettée.

47 Le Royaume des cieux est encore semblable à un filet jetté dans la mer, & amassant de toutes sortes de choses:

48 Lequel étant plein, les pêcheurs le tirent en haut sur le rivage, & s'étant assis, ils mettent le bon à part dans leurs vaisseaux, & jettent dehors ce qui ne vaut rien.

49 [s] Il en sera de même à la fin du monde : les Anges viendront & sépareront les méchans du milieu des justes:

[s] v. 40. 41. 42.

50 Et les jetteront dans la fournaise de feu : là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

51 Jésus leur dit, Avez-vous entendu toutes ces choses? Ils lui répondirent, Ouï, Seigneur.

52 Et il leur dit, A cause de cela

ses ardentes où l'on jettoit tout vifs les criminels, Dan. 3. 6.

℣. 43. *les justes* :] c. les Fidéles, qui sont nez *de la bonne semence*, & qui auront porté le fruit des bonnes œuvres.

reluiront comme le soleil:] l'Ecriture représente par cette expression la gloire des Bien-heureux : Dan. 12. 3.

dans le Royaume de leur Pere :] Quelques Interprétes entendent ceci du Regne dont il est parlé, Apoc. 20. 6. & ils y rapportent Apoc. 11. 15. 17. mais il vaut mieux l'entendre du Regne éternel où les Fidéles seront reçus aprés le Jugement dernier : conferez avec Matth. 25. 34.

℣. 44. *à un trésor &c.*] le Trésor c'est l'Evangile, & les véritez prècieuses de la Grace, que J. C. appelle ℣. 46. *la perle de grand prix:* conferez avec Job 28. 18. Prov. 3. 15. & 8. 11. & 20. 15. & *le champ* c'est ici la communion exterieure de l'Eglise, dans laquelle se trouve ce Trésor, mais où il est comme *caché*, parce que les yeux de la chair ne sauroient d'eux-mêmes l'y découvrir, & que les hommes du monde, bien loin de croire que l'Eglise possede ce grand Trésor de la sagesse céleste, jugent fort mal de l'Eglise, & prennent les Chrétiens pour des gens ignorans & aveuglez.

qu'un homme a trouvé:] Ce n'est pas l'effet du hazard, ni de la recherche de l'homme, & de la subtilité de son esprit, mais c'est Dieu qui l'y a conduit, & qui lui a ouvert les yeux, ch. 16. 17.

l'a caché :] c. que cet homme dont Dieu a éclairé l'esprit pour connoître la vérité, loin de s'appliquer d'abord, comme font les mondains, à tâcher de la séparer de la communion de l'Eglise, laquelle leur fait souvent beaucoup de peine, reconnoît au contraire qu'il l'y faut laisser, & il l'y laisse en effet.

de la joye qu'il en a:] Si la rencontre inopinée d'un trésor donne de la joye, la découverte des véritez de l'Evangile transporte une ame de joye.

il s'en va, & vend &c.] c. qu'il n'y a rien qui l'arrête, & qu'il n'y a point de considération humaine qui l'empêche de prendre possession du champ où est le Trésor : Matth. 16. 25. 26. & 19. 27. Prov. 8. 10. Phil. 3. 7. 8. 9. Apoc. 3. 18.

℣. 45. *qui cherche de bonnes perles :*] Tous les hommes font profession de chercher la vérité, persuadez qu'ils sont naturellement que c'est dans la vérité que se trouve le salut.

℣. 46. *une perle de grand prix :*] Cette perle est l'Evangile, qui seul fait toute la richesse de l'homme.

a vendu tout ce qu'il avoit :] C'est le renoncement que l'homme fait dans sa conversion, à tous ses anciens préjugez, à ses passions, & à ses biens mêmes, s'il le faut, pour posseder J. C. ℣. 44. & ch. 16. 24.

& l'a achettée:] Conferez avec Prov. 23. 23. Esa. 55. 1. Apoc. 3. 18.

℣. 47. *à un filet &c.* :] Comparez avec ch. 4. 19.

de toute sorte de choses :] La prédication de l'Evangile étant adressée à toute sorte d'hommes indifferemment, elle entraîne dans l'Eglise des bons & des méchans, des hypocrites & de véritables Fideles, selon qu'elle paroît avantageuse aux uns & aux autres : voyez sur ce mélange, le ℣. 30.

℣. 48. *étant plein*:] Cela vouloit dire dans le sens mystique, que la séparation des bons & des méchans ne se fera qu'aprés que la *plénitude* des Elûs, tant Juifs, que Gentils, *sera entrée* dans l'Eglise, par la prédication de l'Evangile.

ce qui ne vaut rien:] Gr. *le pourri*, c. les mauvais poissons.

℣. 49. *à la fin &c.*] Voyez les ℣. 40. 41.

℣. 52. *à cause de cela:*] A l'occasion de toutes ces diffe-

tout Scribe qui est *bien* instruit pour le Royaume des cieux, est semblable à un pere de famille qui tire de son trésor des choses nouvelles, & *des choses* anciennes.

53 Et quand Jésus eut achevé ces similitudes, il partit de là.

t Marc 6. 1. Luc 4. 16.

54 [t] Et étant venu en son païs, il les enseignoit dans leur Synagogue, de telle sorte qu'ils en étoient étonnez, & disoient, D'où viennent à celui-ci cette sapience & ces vertus?

u Jean 6. 42.

55 [u] Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier? sa mere ne s'appelle-t'elle pas Marie? & ses Freres, Jaques, & Joses, & Simon, & Jude?

56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous? D'où viennent donc à celui-ci toutes ces choses?

differentes paraboles que J. C. venoit de prononcer, ou d'expliquer à ses Disciples, ℣. 36. il veut leur faire comprendre combien il est important que les Ministres de son Evangile se rendent capables d'enseigner les mystéres de son Royaume.

Tout Scribe:] Ce mot signifie en général un Docteur, & il est mis ici pour les Ministres de l'Evangile, comme ch. 23. 34.

pour le Royaume des cieux:] c. pour prêcher le Royaume des cieux.

est semblable:] ou, *doit être semblable*, car le dessein de J. C. est d'apprendre aux Ministres de sa parole ce qu'ils doivent faire, & non pas de marquer ce qu'ils font: ainsi ch. 5. 13. 14.

de son trésor:] c. de ses provisions.

des choses &c.] c. des grains & des fruits des années passées & de la présente. Dans le sens mystique cela marque en général un homme bien pourveu de toutes les choses nécessaires pour être un bon Ministre de l'Evangile: & comme il doit avoir la connoissance du Vieux & du Nouveau Testament, J. C. pourroit avoir eu en vûe ce dernier dans ce qu'il a appellé les *choses nouvelles*, & avoir désigné le premier, par les choses *anciennes*.

℣. 54. *en son païs*:] c. à Nazareth, d'où étoit sa mere, & où il avoit eté nourri & élevé jusqu'à l'âge de trente ans.

ils en étoient étonnez:] J. C. avoit vécu dans l'obscurité pendant tout le temps qu'il avoit demeuré à Nazareth.

du charpentier:] J. C. passoit pour fils de Joseph, qui étoit un charpentier.

℣. 55 *ses Freres*:] c. *ses cousins*: ch. 12. 46. & 27. 56. *Jaques, Joses, Simon, & Jude*:] Ils étoient tous quatre fils de Cléopas, qui avoit épousé la sœur de la Ste. vierge, Jean 20. 25.

57 Tellement qu'ils étoient scandalisez en lui. Mais Jésus leur dit, [x] Un Prophéte n'est sans honneur que dans son païs, & dans sa maison.

58 [y] Et il ne fit là guéres de miracles, à cause de leur incrédulité.

x ...21. y ...c 6.

℣. 57. *scandalisez en lui*:] ou, *à cause de lui*, le voyant si pauvre, & d'une condition si obscure; ce qu'ils ne pouvoient accorder avec cette haute idée que tous les Juifs s'étoient faite du Messie.

CHAP XIV.

Hérode fait couper la tête à S. Jean Bapt. 3. *J. C. multiplie les pains*, 17. *il marche sur la mer*, 25. *S. Pierre essaye d'en faire autant*, 29. *& J. C. l'empêche de s'enfoncer*, 30. *plusieurs malades guérissent en touchant ses habits*, 36.

1 [a] EN ce temps-la Hérode le Tétrarque ouït la rénommée de Jésus:

2 Et il dit à ses Serviteurs, C'est Jean Baptiste, il est ressuscité des morts, c'est pourquoi les vertus montrent leur force en lui.

3 Car [b] Hérode avoit pris Jean, & l'avoit lié & mis en prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe son frere.

a Marc ... 32. b ... c 9. ...

℣. 1. *le Tétrarque*:] Ce mot signifie proprement un homme qui domine sur la quatrieme partie d'un païs, mais il le faut prendre ici dans une signification plus générale, & simplement pour *un Souverain*. Car les Etats d'Hérode le Grand n'avoient pas été divisez aprés sa mort en quatre *Tétrarchies*, mais seulement en trois, dont l'une fut donnée par l'Empereur Auguste à Archelaüs; l'autre à Hérode Antipas qui est celui-ci; & la troisieme à Philippe, tous trois fils d'Hérode, Luc 3. 1.

℣. 2. *C'est pourquoi*:] S. Jean n'avoit fait aucun miracle, Jean 10. 41. mais comme il avoit été un grand Prophéte, Hérode crut que Dieu pouvoit l'avoir ressuscité, & qu'en le ressuscitant il lui avoit donné la puissance de faire des miracles.

℣. 3. *l'avoit lié*:] c: *fait lier*, & fait mettre en prison: ces sortes d'expressions sont familieres dans l'Ecriture. S. Jean, au reste, étant né à Hébron, qui étoit dans la Judée, n'étoit pas né Sujet d'Hérode Antipas, qui étoit Tétrarque de la Galilée; mais par ce que S. Jean s'étoit retiré dans ce païs-là, Jean 3.

4 Car Jean lui disoit, il ne t'est pas permis de l'avoir.

5 Et il eût bien voulu le faire mourir, mais il craignoit le peuple, parce [c] qu'on tenoit *Jean* pour un Prophéte.

6 Or au jour du festin de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa en pleine sale, & plut à Hérode.

7 C'est pourquoi il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderoit.

8 Elle donc estant poussée auparavant par sa mere, lui dit, Donne-moi ici dans un plat la tête de Jean Baptiste.

9 Et le Roi en fut marri; mais à cause des sermens, & de ceux qui étoient à table avec lui, il commanda qu'on la lui donnât.

10 Et il envoya décapiter Jean dans la prison.

11 Et sa tête fut apportée dans un plat, & donnée à la fille, qui la présenta à sa mere.

12 Puis ses disciples vinrent, & emporterent son corps, & l'ensévelirent: & ils vinrent l'annoncer à Jésus.

13 [d] Et Jésus l'ayant entendu se retira de là dans une nasselle, vers un lieu desert, pour y être en particulier: ce que les troupes ayant appris, elles le suivirent à pied des villes.

14 [e] Et Jésus étant sorti vit une grande multitude, & il en fut émû de compassion, & guérit leurs malades.

[e] Marc 6. 35. Luc 9. 12. Jean 6. 5.

15 Et comme il se faisoit tard, ses Disciples vinrent à lui, disant, Ce lieu est desert, & l'heure est déja passée: donne congé à ces troupes, afin qu'elles s'en aillent aux bourgades, & qu'elles achetent des vivres.

16 Mais Jésus leur dit, Ils n'ont pas besoin de s'en aller: donnez leur vous-mêmes à manger.

17 Et ils lui dirent nous n'avons ici que cinq pains & deux poissons.

18 Et il leur dit, Apportez-les moi ici.

19 Et aprés avoir commandé aux troupes de s'asseoir sur l'herbe, il prit les cinq pains & les deux poissons, & levant les yeux au ciel, il rendit graces: puis ayant rompu les pains, il les donna aux Disciples, & les Disciples aux troupes.

20 Et ils en mangerent tous, & furent rassasiez; & ils remporterent du reste des pieces *de pain* douze corbeilles pleines.

21 Or ceux qui avoient mangé étoient environ cinq mille hommes, sans les femmes & les petits enfans.

22 [f] Incontinent aprés Jésus contraignit ses Disciples de monter dans la

[f] Marc 6. 45.

23. Marc 6. 20. 21. Hérode avoit à cause de cela de l'autorité sur lui.

℣. 6. *naissance:*] On célébroit le jour de la naissance des Rois, & celui auquel ils avoient commencé de regner, qui étoit regardé comme un *jour de naissance*, 1. Sam. 13. 1, Osée 7. 5. parce que c'est comme une autre vie que de passer d'une condition privée à celle de Roi: mais il importe peu de laquelle de ces deux sortes de naissance on entende ceci.

℣. 7. *promit:*] Ainsi Ester 5. 3.

℣. 13. *se retira:*] Il en fit de même dans plusieurs rencontres, parce que lui restant à faire beaucoup de choses, de celles dont il s'étoit chargé en venant au monde, & le temps de sa mort n'étant pas encore venu; Jean 17. 1. 4. il évitoit de se mettre entre les mains de ses ennemis.

℣. 15. *comme il se faisoit tard:*] Gr. *le soir étant venu*; sur quoi voyez ch. 26. 20.

℣. 19. *rompu les pains:*] Il est souvent parlé dans l'Ecriture de rompre les pains, mais jamais de les *couper*, parce que les Juifs faisant tous leurs pains plats & minces comme des gâteaux, on n'avoit qu'à les rompre entre les mains, & il n'étoit pas nécessaire de les couper avec le couteau.

℣. 22. *contraignit ses Disciples:*] Ils faisoient difficulté de s'embarquer, peut-être pour ne pas retourner si tôt dans la Jurisdiction d'Hérode: ou bien, parce qu'il leur fâchoit de partir seuls, & sans J. C.

naſſelle, & de paſſer avant lui à l'autre côté, pendant qu'il donneroit congé aux troupes.

23 Et quand il leur eut donné congé, il monta ſur une montagne pour être en particulier, afin de prier: [g] & le ſoir étant venu, il étoit là ſeul.

g Marc 6. 47. Jean 6. 16.

24 Or la naſſelle étoit déja au milieu de la mer, tourmentée des vagues: car le vent étoit contraire.

25 Et ſur la quatriéme veille de la nuit, Jéſus vint vers eux marchant ſur la mer.

26 Et ſes Diſciples le voyant marcher ſur la mer, en furent troublez, & ils dirent, C'eſt un fantôme: & de la peur qu'ils eurent ils s'écrierent.

27 Mais incontinent Jéſus parla à eux, diſant, Raſſûrez-vous: c'eſt moi, n'ayez point de peur.

28 Et Pierre lui répondant, dit, Seigneur, ſi c'eſt toi, commande que j'aille à toi ſur les eaux.

29 *Et* il *lui* dit, Vien. Et Pierre étant deſcendu de la naſſelle marcha ſur les eaux pour aller à Jéſus.

30 Mais voyant que le vent étoit fort, il eut peur: & comme il commençoit à s'enfoncer, il s'écria, diſant, Seigneur, ſauve-moi.

31 Et incontinent Jéſus étendit ſa main, & le prit, en lui diſant, Homme de petite foi, pourquoi as-tu douté?

32 Et quand ils furent montez dans la naſſelle, le vent s'appaiſa.

33 Alors ceux qui étoient dans la naſſelle, vinrent, & l'adorerent, diſant, Certes tu és le Fils de Dieu.

34 [h] Puis étant paſſez par de là, ils vinrent en la contrée de Génézareth.

35 Et quand les gens de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyerent par toute la contrée d'alentour: & ils lui préſenterent tous ceux qui ſe portoient mal.

36 Et ils le prioyent que ſeulement ils [i] touchaſſent le bord de ſon vêtement: & tous ceux qui le toucherent furent guéris.

à l'autre côté:] c. vers Capernaüm, ℣. 34. Jean 6. 16.

℣. 23. *afin de prier:*] ainſi Marc 1. 35. Luc 5. 16.

℣. 25. *ſur la quatriéme veille:*] Anciennement les Juifs partageoient les nuits en trois veilles, ou *Gardes*, de quatre heures chacune; & il ſemble que S. Luc y ait eu encore égard, ch. 12. 38. Il a été parlé de la premiere, Lam. 2. 19. de la ſeconde, Jug. 2. 19. & de la troiſieme, Exo. 14. 24 mais il n'eſt point fait mention d'une quatrieme dans tout le V. T. parce que la coûtume de partager les nuits en quatre *veilles*, étoit nouvelle dans la Judée, & c'étoient les Romains qui l'y avoient introduite, auſſi bien que celle de compter douze heures au jour, Jean 11. 9. Ces veilles étoient de trois heures chacune: la premiere commençoit à ſix heures du ſoir; la ſeconde, à minuit; la troiſieme, à trois heures du matin; & ainſi la quatrieme étoit depuis trois heures, juſqu'à ſix.

℣ 30. *il eut peur &c.*] C'étoit l'image de ce qui devoit arriver à cet Apoſtre, lors que pour s'être voulu trop avancer dans la Cour de Caïphe, il y fut ſaiſi d'une frayeur ſous laquelle il penſa périr.

℣. 31. *& incontinent Jéſus étendit ſa main:*) C'étoit un préſage de l'aſſiſtance charitable que J. C. donneroit un jour à cet Apoſtre, pour l'empêcher de s'enfoncer plus avant, & d'achever de ſe perdre: Luc 22. 54. 57. 61.

℣. 31. *de petite foi:*] Ainſi ch. 8. 26. & 16. 8.

℣. 33. *ceux qui &c.* c. les Matelots, & les paſſagers.

le Fils de Dieu:] Voyez Jean 9. 35.

℣. 34. *Génézareth:*] C'étoit un païs proche de la Mer, d'où étoit venu le nom de *Mer*, ou, *Lac de Génézareth*, & c'eſt dans ce païs qu'étoient les villes de Capernaüm, & de Tibériade.

℣. 35. *de ce lieu-là:*] c. du lieu où ils avoient abordé: Marc 6. 53. 54.

CHAP. XV.

Les Phariſiens reprochent à J. C. que ſes Diſciples ne lavoient pas les mains avant le repas, 2. & J. C. reproche aux Phariſiens qu'ils enſeignoient une doctrine qui renverſoit le premier Commandement de la 2. Table, 3. il cenſure leur hypocriſie, 7. il montre que ce ſont les mauvaiſes inclinations du cœur, qui ſouillent l'homme, & non pas de manger ſans avoir lavé les mains, 11. 18. la Cananéenne, 22. J. C. ſe retire ſur une montagne où il guérit toute ſorte de malades, 30. & avec ſept pains & quelques petits poiſſons il ſuſtente quatre mille perſonnes, 34.

℣. 1.

[a] Marc 7. 1.

1 [a] ALors des Scribes & des Pharisiens vinrent de Jérusalem à Jésus, disant:

2 Pourquoi tes Disciples transgressent-ils la tradition des Anciens? Car ils ne lavent point leurs mains quand ils prennent leur repas.

3 Mais il répondit & leur dit, Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par vôtre tradition?

[b] Exod. 20. 12. Deut. 5. 16.
[c] Exod. 21. 17. Levit. 20. 9.

4 Car Dieu a commandé; disant, [b] Honore ton pere & ta mere. Et, [c] Que celui qui maudira *son* pere ou *sa* mere, meure de mort.

5 Mais vous dites, Quiconque aura dit à son pere ou à sa mere, *Tout* don qui *sera offert* de par moi, sera à ton profit:

6 Encore qu'il n'honore pas son pere, ou sa mere, *il ne sera point coupable*: & ainsi vous avez annullé le commandement de Dieu par vôtre tradition.

7 Hypocrites, Esaïe a bien prophétizé de vous, disant:

[d] Esa. 29. 13.

8 [d] Ce peuple s'approche de moi de sa bouche, & m'honore de *ses* levres: mais leur cœur est fort éloigné de moi.

9 Mais ils m'honorent en vain, enseignant des doctrines, *qui ne sont que* des commandemens d'hommes.

[e] Marc 7. 14.

10 [e] Puis ayant appellé les troupes, il leur dit, Ecoutez, & entendez:

11 Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme: mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.

℣. 1. *vinrent de Jérusalem*:] J. C. étoit alors en Galilée, ch. 14. 34.

℣. 2. *des Anciens*:] Cela ne veut pas dire proprement une *Tradition ancienne*, car elle pouvoit être assez nouvelle, mais une tradition ou une opinion de leurs Docteurs & des Maîtres de la Synagogue: car le mot *d'Anciens*, qui est employé dans ce Texte, étoit familier parmi les Juifs, pour signifier des personnes autorisées par leur charges, soit dans l'Etat, soit dans l'Eglise.

ils ne lavent &c.] Les Juifs étoient devenus si superstitieux qu'ils s'imaginoient que les viandes permises par la Loi, devenoient immondes à ceux qui les mangeoient sans avoir lavé les mains.

leur repas:] Gr. *quand ils mangent du pain*: mais les Hébreux comprenoient sous cette expression le repas tout entier: Gen. 39. 6. & 43. 32. Jug. 13. 6.

℣. 3. *tradition*:] c. par vôtre doctrine: car c'est en ce sens que ce mot se doit prendre ici, à la façon des Hébreux, comme 2. Thess. 2. 15. & 3. 6.

℣. 4. *Honore*:] Outre le respect & la soûmission qui est marquée par ce mot dans toute sorte de Langues, il signifioit de plus dans celle des Hébreux, *avoir soin d'une personne*, & *fournir à son entretien*, Nomb. 22. 17. Jug. 13. 17. 1. Tim. 5. 17. & c'étoit là le sens de la Loi.

maudira:] c. qui outragera ou par des paroles, ou par le refus d'assistance.

℣. 5. *Tout don &c.*] Pour rendre tout ce passage plus clair, & plus intelligible, il faudroit le traduire ainsi, *Tout ce que tu pourrois profiter de moi, est un don; & à cause de cela il n'honore point son pere ou sa mere.* C'est ainsi qu'il y a mot pour mot dans l'Original, & le sens en est, qu'un homme qui avoit voué une chose dont il auroit pû assister son pere ou sa mere, ne pouvoit plus y toucher pour leur en faire part, sans commettre un sacrilege, de sorte que se croyant ainsi lié par la force de son vœu, il laissoit mourir de faim son pere, ou sa mere: voyez Marc. 7. 11.

℣. 6. *Encore qu'il n'honore pas*:] Gr. *& il n'honore pas*, ou, *n'aura pas honoré*: c. & *par cette raison se dispensera d'assister son pere ou sa mere*: car le mot Grec *&* est mis ici pour rendre raison du refus que les enfans faisoient, selon qu'ils y étoient instruits par les Pharisiens, de secourir de leurs biens leurs peres & leurs meres: car cette signification du mot *&* est familiere à l'Ecriture, ch. 2. 2.

℣. 7. *a Prophétizé*:] Cela ne vouloit pas dire simplement qu'on pouvoit leur faire application de ces paroles d'Esaïe, mais de plus, qu'Esaïe les avoit eus particulierement en vûe, comme il paroît du ℣. suivant, dont S. Paul a fait aussi l'application à ces mêmes Docteurs d'Israël, 1. Cor. 1. 19. On peut voir aussi des ℣. 18. 19. & suivans de ce chap. 29. d'Esaïe, que le Prophéte y avoit marqué les temps de l'Evangile.

℣. 9. *des commandemens d'hommes*:] J. C. n'en allegue pas d'autre raison pour rejetter ces doctrines: conf. avec Deut. 12. 8. Col. 2. 22.

℣. 11. *ce n'est pas ce qui entre dans la bouche, qui souille.*] J. C. ne parle pas des viandes défenduës par la Loi, car il y a eu du péché à en manger, tant que la Loi céremonielle a subsisté; mais il faut entendre ceci par rapport à la question dont il s'agissoit

12 Alors les Disciples s'approchant, lui dirent, N'as-tu pas connu que les Pharisiens ont été scandalisez, quand ils ont ouï ce discours?

13 Et il répondit & dit, Toute plante que mon Pere céleste n'a pas plantée, sera déracinée.

f ch. 23. 16. Luc 8. 39. Esaï. 3. 12. & 42. 19.

14 Laissez-les, [f] ce sont des aveugles, conducteurs d'aveugles: & si un aveugle conduit un *autre* aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse.

g Marc 7. 17.

15 [g] Alors Pierre prenant la parole, lui dit, Explique nous cette similitude.

h ch. 16. 9. Marc 7. 18.

16 Et Jésus dit, [h] Vous aussi, êtes-vous encore sans entendement?

17 N'entendez-vous pas encore que tout ce qui entre dans la bouche, s'en va au ventre, & est jetté au retrait?

i Jaq. 3. 6.

18 Mais [i] les choses qui sortent de la bouche partent du cœur, & ces choses-là souillent l'homme.

k Gen. 6. 5. & 8. 21. Marc 7. 21.

19 Car du cœur sortent les [k] mauvaises pensées, les meurtres, les adultéres, les paillardises, les larcins, les faux témoignages, les médisances.

20 Ce sont là les choses qui souillent l'homme: mais de manger sans avoir les mains lavées, cela ne souille point l'homme.

21 [l] Alors Iésus partant de là, se retira vers les quartiers de Tyr & de Sidon.

22 Et voici une femme Cananéenne, *qui étoit* partie de ces quartiers-là, s'écria, lui disant, Seigneur, Fils de David, aye pitié de moi; ma fille est misérablement tourmentée du diable.

23 Mais il ne lui répondit mot: & ses Disciples s'approchant le priérent, disant, Renvoye la: car elle crie aprés nous.

24 Et il répondit, & dit, [m] Je ne suis envoyé qu'aux Brebis perdues de la Maison d'Israël.

25 Mais elle vint, & l'adora, disant, Seigneur, assiste moi.

26 Et il lui répondit, & dit, Il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & de le jetter aux petits chiens.

soit, qui étoit, s'il y avoit du mal à manger d'une viande sans avoir premierement lavé les mains.

℣. 13. *toute plante*:] c. toute doctrine.

℣. 14. *des aveugles*:] Ce n'étoit pas qu'en effet ils fussent des ignorans, Jean 9, 41. mais c'est qu'ils faisoient un fort mauvais usage de leurs lumieres.

tous deux:] c. tant les Conducteurs que le peuple, qui se laissoit mener par ces guides ignorans ou infidéles. Il paroît d'ici que ce peuple-là n'est point excusable, qui fait profession de ne voir que par les yeux de ses Pasteurs, & qui les suit aveuglément: puis qu'à ce compte, plus le peuple est ignorant, plus il seroit assûré de son salut.

℣. 16. *encore*:] c. aprés tant d'instructions que J.C. leur avoit données.

℣. 18. *les choses qui sortent de la bouche*:] c. les mensonges, les blasphemes, les médisances, les injures, les tromperies, & les paroles malhonnêtes, comme J. C. l'explique tout d'une suite.

℣. 19. *sortent*:] c. par le moyen de la parole.

℣. 20. *ces choses-là*:] c. Ce sont *seulement* ces choses-là qui souillent l'homme: car il faut souvent suppléer dans l'Ecriture le mot *seulement*, comme ici ℣. 9. & ch. 5. 46. & 18. 21. 28. &c.

℣. 21. *vers les quartiers*:] c. vers les frontieres du païs de Tyr & de Sidon sur lesquelles étoit la Tribu de Nephthali, & celle de Manassé, ch. 4. 15. mais J. C. n'alla pas au delà, & jusques dans les terres des Gentils: ℣. 24. Rom. 15. 8.

℣. 22. *Cananéenne*:] S. Matthieu l'appelle de ce nom par égard à la race, ou au peuple d'où elle étoit originaire, qui étoit des Descendans de Canaan, Jug. 1. 31. 32. & S. Marc lui a donné le nom de *Syrophénicienne*, à cause du païs d'où elle venoit: voyez Marc 7. 26.

Fils de David:] Voyez ch. 12. 23.

℣. 23. *il ne lui répondit mot*:] Ce fut la premiére épreuve à laquelle J. C. mit la foi de cette femme.

℣. 24. *Je ne suis envoyé &c.*] Ce fut la seconde épreuve qu'il fit de sa patience & de sa foi.

de la Maison d'Israël:] Ce mot comprenoit & les Brebis de Juda, & celles des dix Tribus, dont une partie étoit retournée de la Captivité de Babylone: Esd. 1. 1. & 6. 17. & 7. 7.

℣. 25. *& elle vint*:] c. *Mais nonobstant cela elle vint &c.*

℣. 26. *Il n'est pas bon &c.*] Ce fut la troisiéme épreuve, & qui étoit encore plus rude & plus terrassante que les deux premieres.

aux petits chiens:] Quoi que J. C. ne parle ici que par

27 Mais elle dit, Il eſt vrai, Seigneur: toutefois les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.

28 Alors Jéſus répondant lui dit, O femme, ta foi eſt grande: qu'il te ſoit fait, comme tu veux: & dés ce moment-là ſa fille fut guérie.

29 [n] Et Jéſus partant de là vint prés de la mer de Galilée: puis il monta ſur une montagne, & s'aſſit-là.

30 Et pluſieurs troupes vinrent à luy, ayant avec eux des boiteux, des aveugles, des muëts, des manchots, & pluſieurs autres: leſquels on mit aux pieds de Jéſus, [o] & il les guérit.

31 Tellement que les troupes s'étonnerent de voir les muëts parler, les manchots être ſains, les boiteux marcher, & les aveugles voir: & elles glorifierent le Dieu d'Iſraël.

32 [p] Alors Jéſus ayant appellé ſes Diſciples, dit, je ſuis émû de compaſſion envers cette multitude: car il y a déja trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, & ils n'ont rien à manger, & je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur qu'ils ne défaillent en chemin.

33 Et ſes Diſciples lui dirent, D'où nous *viendroient* au deſert tant de pains pour raſſaſier une ſi grande multitude?

34 Et Jéſus leur dit, Combien avez-vous de pains? Ils lui dirent, Sept, & quelque peu de petits poiſſons.

35 Alors il commanda aux troupes de s'aſſeoir par terre.

36 Et ayant pris les ſept pains & les poiſſons, aprés qu'il eut rendu graces, il les rompit, & les donna à ſes Diſciples, & les Diſciples au peuple.

37 Et ils *en* mangerent tous, & furent raſſaſiez: & on remporta du reſte des pieces de pain, ſept corbeilles pleines.

38 Or ceux qui *en* avoient mangé étoient quatre mille hommes, ſans les femmes & les petits enfans.

39 Et Jéſus ayant donné congé aux troupes monta ſur une naſſelle, & vint au territoire de Magdala.

par comparaiſon, il fait neanmoins entendre à cette femme qu'il mettoit une fort grande difference des Juifs aux Etrangers.

ỽ. 27. *il eſt vrai;*] Elle comprit bien la force de la comparaiſon que J. C. venoit de faire, mais loin de ſe rebuter pour cela, elle s'encouragea d'avantage, & ſa foi lui fit voir dans cette comparaiſon, qu'il y pouvoit avoir au moins quelques miettes pour elle.

ỽ. 28. *ta foi eſt grande:*] Elle l'étoit premierement par la qualité de cette femme qui étoit une Etrangere, née & élevée dans une Religion payenne; comme Matth. 8. 10. mais ce qui rehauſſoit encore davantage ſa foi, c'eſt qu'elle avoit été miſe à une épreuve capable d'ébranler l'ame la plus ferme, car J. C. qui recevoit avec une bonté extrême toutes les demandes qu'on lui faiſoit pour de ſemblables ſujets, & qui ſouvent même les prevenoit par ſa compaſſion pour les miſerables, n'a témoigné juſqu'ici à cette mere affligee que de la rigueur, & du mépris; & cependant la foi de cette femme n'a fait que s'accroître par les obſtacles qu'elle a rencontrez, ſemblable à un fleuve qui groſſit par les digues qu'on lui oppoſe, juſqu'à ce qu'il les a toutes emportées.

qu'il te ſoit fait comme tu veux:] Cette femme arrache en quelque maniere de force à J. C. la guériſon de ſa fille: conferez avec Gen. 32. 25. 26. 28. Une foi humble & conſtante peut tout ſur Dieu.

ỽ. 29. *partant de là:*] c. de cette partie de la Galilée qui étoit frontiere du pais des Gentils, ỽ. 21.

ỽ. 32. *trois jours:*] J. C. avoit fait ce chemin par terre.

ỽ. 39. *Magdala:*] voyez Marc 8. 10.

CHAP. XVI.

Les Phariſiens & les Sadducéens demandent à J. C. Un ſigne du ciel, 1. il leur donne Jonas pour ſigne, 4. il parle du Levain des Phariſiens, & des Sadducéens, 6. les divers jugemens qu'on faiſoit de J. C. 14. la déclaration de S. Pierre ſur ce ſujet, 16. la réponſe que J. C. lui fait, 17. J. C. prédit ſa mort, 21. il cenſure rudement S. Pierre, 23. & l'enſeigne qu'il faut renoncer à toutes choſes pour être ſon diſciple, 34.

[a] ALors des Phariſiens & des Sadducéens vinrent à lui, & en le

a *Ch.* 12. 38. *Marc* 8. 11.

ỽ. 1. *des Phariſiens & des Sadducéens:*] Ces deux Sectes ſi oppoſées entr'elles, Act. 23. 7. ſe reüniſſoient aiſément toutes les fois qu'il étoit queſtion de ſe déclarer

clarer

tentant, lui demanderent qu'il leur montrât *quelque* ſigne du ciel.

2 Mais il répondit, & leur dit, [b] Quand le ſoir eſt venu, vous dites, Il fera beau temps, car le ciel eſt rouge.

b Luc 12. 54.

3 Et le matin *vous dites*, Il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel eſt rouge, & ſombre. Hypocrites, vous ſavez bien juger de l'apparence du ciel, & vous ne pouvez *juger* des ſignes des ſaiſons!

c Ch. 12. 39.

4 [c] La nation méchante & adultére recherche un ſigne: mais il ne lui ſera point donné de ſigne, que [d] le ſigne de Jonas le Prophéte: & les laiſſant il s'en alla.

5 [e] Et quand ſes Diſciples furent venus au rivage de delà, ils avoient oublié de prendre des pains.

6. Et Jéſus leur dit, Voyez, & vous donnez de garde du Levain des Phariſiens & des Sadducéens.

7. Or ils penſoient en eux-mêmes, diſant, C'eſt parce que nous n'avons

clarer contre J. C., comme firent Pilate & Hérode, Luc. 23. 12.

en le tentant:] c. que ſous le prétexte ſpécieux de vouloir croire en lui, comme Jean 6. 30. ils tâcherent de l'obliger à faire en leur préſence quelque prodige dans l'air, tous prêts à le chicaner ſur le miracle qu'il feroit, en cas qu'il leur accordât leur demande; ou à déclamer contre lui & l'accuſer de n'avoir pas oſé l'entreprendre, s'il le refuſoit.

℣. 3. *ſombre*:] ou, *ſe couvre de nuages:* Le terme de l'Original eſt un terme figuré, qui veut dire *s'attriſter*; ce qui exprime élegamment les nuages, qui rendent, en quelque ſorte, la face du ciel morne & triſte.

Hypocrites:] Ce mot a ici rapport au prétexte qu'ils avoient pris pour venir faire cette demande à J. C. qui voulut en même temps leur faire ſentir, en cenſurant leur hypocriſie, qu'il connoiſſoit le fond de leur cœur.

Juger de l'apparence du ciel:] Gr. *diſcerner la face du ciel.*

vous ne pouvez:] c. que ſe faiſant une étude de pouvoir juger des phénomenes de l'air, & des changemens qui y arrivent dans le cours de la nature, ils n'avoient ni application, ni intelligence pour remarquer les ſignes du temps de la venue du Meſſie, Gen. 49. 10. Dan. 9. 42. Mich. 5. 1. Mal. 3. 1. & pour connoître à ce nombre prodigieux de miracles, dont J. C. rempliſſoit la Judée, qu'il étoit lui-même ce Meſſie qu'ils attendoient.

des ſaiſons,] ou, *des temps*: c. du *temps de l'Evangile*, lequel J. C. appelle en pluriel *les temps*, ſoit à cauſe de la longue durée de cette oeconomie, ſoit principalement parce que dans le ſtile des Hébreux le nombre pluriel ſert fort ſouvent à relever le prix & l'excellence de la choſe dont il s'agit, comme Jean 1. 13. Rom. 9 4. c'eſt pourquoi S. Pierre a appellé, comme J. C., ce même temps de l'Evangile, *les temps* du rafraichiſſement, Act. 3. 20.

℣. 4. *la nation*:] ou *la race*: c'eſt proprement ce que ſignifie le terme de l'Original, & ce que J. C. veut dire; car ce n'eſt pas à la nation entiere des Juifs, mais à ces Phariſiens, & à ces Sadducéens qui lui avoient fait une demande ſi captieuſe, qu'il reproche dans cette rencontre, d'être une *race méchante & adultere*, afin que tout le monde connût que la demande qu'ils lui avoient faite, ne partoit pas du deſir qu'ils euſſent de s'inſtruire de la vérité, mais d'un cœur artificieux & malin.

Il ne lui ſera point donné &c.:] J. C. ne vouloit pas dire qu'il ne feroit plus de miracles, car au contraire il ne ſe paſſa point de jour juſques à ſa mort qu'il n'en fît; mais c'étoit ſeulement un refus qu'il faiſoit à ces gens ruſez & méchans du miracle qu'ils lui demandoient.

ſinon le ſigne de Jonas:] Voyez Matth. 12. 39. Comme Dieu avoit repréſenté & figuré la mort de J. C. dans le miracle qu'il fit en la perſonne de Jonas, J. C. y a renvoyé les Juifs juſques à deux fois, afin de leur faire comprendre que loin de ſe devoir ſcandaliſer de ſa mort, & ſur tout de ce genre de mort, dans lequel il devoit être devoüé au ſalut des hommes, comme Jonas l'avoit été à la conſervation de tout le navire, c'étoit au contraire à cela qu'ils devoient le reconnoître pour le Meſſie, puis qu'il n'y avoit rien eu de plus marqué dans les Oracles que ce genre maudit de ſa mort. Et comme dans le même miracle fait en la perſonne de Jonas Dieu avoit auſſi donné un type illuſtre de la réſurrection de J. C. c'étoit à ſa reſurrection que J. C. renvoyoit les Juifs incrédules, pour achever de les convaincre qu'il étoit le Meſſie, & le Fils de Dieu. Rom. 1. 4.

℣. 5. *au rivage de delà*:] c. au rivage qui étoit du côté de Bethſaïda, Marc 8. 22. par où J. C. paſſa en allant à Céſarée, ℣. 27.

℣. 6. *du Levain*:] Le Levain des Phariſiens & des Sadducéens c'étoient leurs doctrines, que J. C. appelle ici du nom de *levain*, à l'occaſion du pain dont il voyoit que ſes Diſciples, qui avoient oublié d'en faire la proviſion néceſſaire pour leur voyage, témoignoient être en peine: car c'étoit la coûtume de J. C. d'élever l'eſprit de ſes Diſciples & de ceux à qui il parloit, des choſes baſſes & terreſtres dont il les voyoit occupez, à la conſideration des choſes ſpirituelles, ſous les noms & les idées de ces premieres: ainſi Jean 4. 10. 32. & 6. 32. & 7. 38. &c.

℣. 7. *ils penſoient en eux-mêmes:*] ou, *ils raiſonnoient entr'eux.*

℣. 8. pen

point pris de pains.

8 Et Jésus connoissant cela, leur dit, Gens de petite foi, qu'est-ce que vous pensez en vous-mêmes, de ce que vous n'avez point pris de pains?

9 N'entendez-vous point encore, & ne vous souvient-il plus [f] des cinq pains des cinq mille hommes. & combien de corbeilles vous en recueillites?

10 Ni [g] des sept pains des quatre mille hommes, & combien de corbeilles vous en recueillites?

11 Comment n'entendez-vous point que ce n'est pas touchant le pain que je vous ai dit, de vous donner de garde du Levain des Pharisiens & des Sadducéens?

12 Alors ils comprirent que ce n'étoit pas du levain du pain qu'il leur avoit dit de se donner de garde; mais de la doctrine des Pharisiens & des Sadducéens.

13 Et [h] Jésus venant aux quartiers de Césarée de Philippe, interrogea ses Disciples, disant, Qui disent les hommes que je suis, *moi* le Fils de l'homme?

14 Et ils lui *répon*dirent, Les uns, Jean Baptiste: les autres, Elie: & les autres, Jérémie, ou l'un des Prophétes.

ch. 14. 2.

15 Il leur dit, mais vous, qui dites-vous que je suis?

[i] 16 Simon Pierre répondant, dit, Tu és le Christ, le Fils du Dieu vivant.

17 Et Jésus répondant, lui dit, Tu és bien-heureux, Simon fils de Jona: [k] car la chair & le sang ne te l'a pas révélé, [l] mais mon Pere qui *est* aux cieux.

i Jean 6. 69. & 11. 27. Act. 8. 37. & 9. 20. 1. Jean 4. 15. & 5. 5.
k ch. 11. 25. 27. Jean 6. 44.
l 1. Cor. 2. 10.

℣. 8. *pensez en vous-mêmes?*] ou, *quel est ce raisonnement que vous faites entre vous, c'est parce que*, &c.

℣. 12. *la doctrine des Pharisiens:*] C'étoient en général les Traditions, & la *doctrine des Sadducéens* c'étoit de ne croire ni la résurrection des corps, ni la spiritualité de l'ame, Act. 23. 8. deux erreurs si fondamentales, qu'il ne sauroit y avoir de religion avec cela.

℣. 13. *de Césarée de Philippe:*] C'étoit une ville située aux extrémitez des terres dépendantes des Juifs, dans un païs appellé *la Paneade*, fort proche du Mont Liban. Son ancien nom étoit *Dan*, Gen. 14. 14. & en suite *Laïs*, Jug. 18. 7. mais Philippe le Tétrarque l'ayant fait rebâtir & aggrandir, il lui donna le nom de Césarée, en l'honneur de *Tibére César*, l'Empereur qui étoit alors sur le Trône; mais pour la distinguer d'une autre *Césarée* beaucoup plus célébre, qui étoit sur les côtes de la Mer Méditerranée, Act. 10. 1. on l'appelloit communément *Césarée de Philippe*, du nom de son dernier Fondateur.

qui disent les hommes &:] Il n'ignoroit pas ce qu'ils en disoient, lui qui pénétroit leurs pensées, Jean 2. 25. mais il vouloit par cette demande prendre occasion de tirer de la bouche de ses Disciples une déclaration expresse de leur foi, pour les y confirmer davantage.

les hommes:] c. Le peuple en général: mais ce mot ne regardoit ni les principaux de leur Nation, lesquels les Evangélistes, & sur tout S. Jean, désignent souvent par le mot de *Juifs*; ni ceux d'entre le peuple qui croyoient en J. C. c'est pourquoi les Disciples ne rapportent point dans leur réponse les sentimens des uns ni des autres.

le Fils de l'homme:] c. ou, *moi qui suis* le Fils de l'homme; ou, *disent-ils que je sois* le Fils de l'homme, c. *le Messie*, car c'est le sens de cette expression; sur quoi voyez Matth. ch. 8. 20. & Marc. 2. 10.

℣. 14. *les uns &c.*] On voit d'ici combien les sentimens du public étoient partagez au sujet de J. C., ce qui ne venoit que faute de faire attention aux Oracles de l'Ecriture qui avoient parlé du Messie, & de les comparer avec J. C. Jean 5. 39.

les uns, Jean Baptiste:] C'étoient ceux qui croyoient que Dieu avoit ressuscité Jean Baptiste, ch. 14. 2.

les autres, Elie:] Ceux-ci le prenoient donc simplement pour le précurseur du Messie, Mal. 3. 1. & 4. 5.

& les autres, Jérémie:] Il est malaisé de dire sur quoi ceux-ci fondoient leur sentiment, à moins que ce ne fût sur ce que J. C. & ce Prophéte avoient eu ceci de commun, qu'ils avoient crié l'un & l'autre contre les vices des Gouverneurs d'Israël, & de la Synagogue; & sur la haine que les Grands de la Judée avoient euë pour J. C. comme ils avoient eu pour Jérémie.

℣. 16. *tu és le Christ:*] c. Le *Messie*, Jean. 1. 41.

le Fils de Dieu:] *Christ* est le nom de la charge, & *Fils de Dieu* est le nom de la personne, c'est pourquoi ils sont joints ordinairement ensemble; voyez Marc. 1. 1 Jean 1. 49. & 6. 69. & 9. 35. & 11. 27. Act. 8. 37. & 9. 20. 1. Jean 4 15. & 5. 5.

vivant:] C'est un titre consacré au vrai Dieu pour le distinguer des divinitez payennes, qui sont des Idoles mortes, Act. 14. 15. 1. Thess. 1. 9. & parce

k Jean 1. 42.

18 Et je te dis aussi, [k] que tu és Pierre, & sur cette pierre j'édifierai mon Eglise: & les Portes de l'enfer ne prévaudront point contr'elle.

19 Et je te donnerai les Clefs du Royaume des cieux: & tout ce que tu auras lié sur la terre, sera lié dans les cieux: [l] & tout ce que tu auras délié sur la terre, sera délié dans les cieux.

20 Alors il commanda expressément à ses Disciples de ne dire à personne qu'il fût Jésus le Christ.

21 [m] Dés lors Jésus commença à déclarer à ses Disciples, qu'il lui falloit aller à Jérusalem, & souffrir beaucoup de choses de la part des Anciens, & des principaux Sacrificateurs, & des Scribes: & être mis à mort, & ressusciter le troisiéme jour.

22 Et Pierre l'ayant tiré à part, se mit à le reprendre, disant, Seigneur, aye pitié de toi: cela ne t'arrivera point.

23 Mais Jésus s'étant retourné, dit à Pierre, Va arriere de moi, Satan,

ch. 10. arc 8. uc 9. 23. 14. 27. ch. 10. arc 8. uc 9. 24. 17. 33. an 12. Marc 36. uc 9. 25. h. 26. Job 34. s. 62. ccl. 12. 5. om. 2. 6. Cor. 4. & 2. or. 5. 10.

ce qu'étant essentiellement vivant, il est la source & le principe de la vie, Act. 17. 25. 28.

ỽ. 18. *tu és Pierre:*] J. C. l'appelle du nom qu'il lui avoit donné lui-même, Jean 1. 42. afin de montrer qu'il le réconnoissoit en cela pour son véritable Disciple. Il n'en fit pas de même aprés que cét Apôtre eut eu la foiblesse de le renier, alors il ne l'appella que *fils de Jona*: Jean 21. 15. 16. 17.

& sur cette Pierre:] c. sur la Pierre que cet Apostre venoit de confesser, qui étoit J. C. lui même, Pse. 118. 22. Esa 28. 16. car c'est uniquement sur J. C. que l'Eglise est bâtie, Ch. 21. 42. 1. Cor. 3. 11. Eph. 2. 21. 22. & S. Pierre, non plus que les autres Apostres, n'en a été qu'un des Architectes, Eph. 2. 20. qui a eu lui même besoin, comme tout le reste des Fidéles, d'être bâti sur cette *Pierre vive*, & *fondamentale*, 1. Pier. 2. 4. 5. c'est pourquoi J. C. n'a pas dit, & sur *toi Pierre*, en s'adressant directement à lui, ou, en se tournant vers les autres Disciples, & *sur ce Pierre* j'édifierai mon Eglise, mais il a changé d'expression, & il a dit, sur cette *Pierre*, pour faire voir qu'il ne parloit pas de cet Apostre.

j'édifierai:] C'est J. C. lui-même qui a bâti son Eglise, & qui continuë tous les jours à la bâtir, Héb. 3. 3. 4. & les Apostres n'ont été que des Architectes subalternes, qui ont travaillé sous ses ordres, & sous sa conduite, 1. Cor. 3 9.

les Portes de l'enfer:] Comme on tenoit anciennement le Conseil dans les portes des villes, Ruth 4. 1. 11. 2. Sam. 19 8. & que ce sont les endroits que l'on prend le plus de soin de fortifier, J. C. a voulu signifier par cette expression les *complots*, & *les forces* de l'enfer.

ne prévaudront point:] c. que ni les héréfies, ni les persécutions dont l'Eglise étoit menacée, ne pourroient jamais la faire périr, mais qu'elle subsisteroit jusques à la fin des siecles, ch. 28. 20.

ỽ. 19. *les Clefs du Royaume des cieux*:] Les clefs étoient chez les Juifs le symbole de l'autorité, & quand ils recevoient un Docteur, ils lui mettoient les clefs à la main; ch. 23. 13. c'est pourquoi ils disoient, *ouvrir*, & *fermer*, pour dire, *permettre*, & *défendre* une chose. J.C. avoit pris de là cette expression, & il vouloit dire qu'il mettroit entre les mains de S. Pierre les Clefs de son Royaume, qui étoient la prédication de son Evangile, & l'autorité *d'ouvrir* aux pécheurs repentans, & de *fermer* aux impénitens & aux incrédules, & qu'à la faveur de ces Clefs mystiques S. Pierre ouvriroit le premier la porte du Royaume des cieux *aux Juifs*, Act. 2. 41. & *aux Gentils*, Act 10. 44. 47. & 11. 1. & 15. 7. c'est tout ce qu'il y avoit de particulier pour lui dans cette promesse; car les autres Apostres ont tous eu les mêmes Clefs que lui, & ont été établis dans l'Eglise avec les mêmes droits, & la même autorité, ch. 18. 8. Luc 22. 29. Jean 20. 23.

ce que tu auras lié:] Ceci étoit encore commun à tous les Apostres: voyez ch. 18. 18.

ỽ. 20. *défendit &c.:*] J. C. vouloit que les Juifs se convainquissent eux-mêmes par sa doctrine, par ses miracles, & en comparant les Oracles des Prophétes avec tout ce qu'ils voyoient en lui, qu'il étoit le Messie; mais il ne trouvoit pas bon que ses Apostres leur prêchassent encore si ouvertement cette vérité, soit afin de prévenir la persécution que cela auroit pû leur attirer; soit parce qu'il jugeoit plus à propos d'attendre que sa résurrection, & son ascension dans le ciel eussent mis cette vérité dans toute son évidence, ch. 17. 9.

ỽ. 21. *dés lors Jesus commença &c.*:] c. que jusqu'à ce temps-là il ne leur avoit parlé de sa mort qu'en des termes un peu vagues, & obscurs, ch. 12. 40 pour ne les pas affliger trop long-temps à l'avance, au lieu que dans cette occasion il le fit en termes clairs & formels, parce que le temps de sa mort approchoit.

falloit:] Voyez Luc 24. 26.

aller à Jérusalem:] Conferez avec Luc 13. 33.

ỽ. 22. *à le reprendre*:] Le mot Grec signifie *parler fortement* à quelqu'un, & *le reprimander.*

aye pitié de toi:] C'est une expression Hébraïque qui marque l'éloignement & l'horreur qu'on a d'une chose, & qui veut dire, *à Dieu ne plaise.* Elle a été employée en ce sens dans la Version des Septante, 1. Sam. 14. 45. 2. Sam. 20. 20. & elle se trouve aussi 1. Maccab. 2. 21.

ỽ. 23. *Satan*:] C'est un mot Hébreu qui signifie en général un *adversaire*, 2. Sam. 19. 22. 1. Rois 5. 4. & J. C. parle ici à son Apostre en la maniere qu'il avoit repoussé le démon, ch. 4. 10. parce que ce que le démon avoit voulu conseiller par une pure malice à J. C. afin de faire échouër tout d'un coup le dessein

tu m'és en ſcandale : car tu ne comprens pas les choſes qui ſont de Dieu, mais celles qui ſont des hommes.

24 Alors Jéſus dit à ſes Diſciples, ° Si quelqu'un veut venir aprés-moi, qu'il renonce à ſoi-même, & qu'il charge *ſur ſoi* ſa croix, & qu'il me ſuive.

25 Car ᵖ quiconque voudra ſauver ſon ame, la perdra ; & quiconque perdra ſon ame pour l'amour de moi, la trouvera.

26 Car ᑫ que profiteroit-il à un homme, de gagner tout le monde s'il fait perte de ſon ame ? ou que donnera l'homme pour récompenſe de ſon ame ?

27 Car ʳ le Fils de l'homme doit venir en la gloire de ſon Pere avec ſes Anges, & alors ˢ il rendra à chacun ſelon ſes œuvres.

28 ᵗ En vérité je vous dis, qu'il y a quelques-uns de ceux qui ſont ici préſens, qui ne goûteront point la mort, juſqu'à ce qu'ils ayent vû le Fils de l'homme venir en ſon regne.

t Marc 9. 1. Luc 9. 27

deſſein pour lequel J. C. étoit venu au monde, S. Pierre par imprudence, & par un zéle inconſidéré, lui donnoit auſſi un conſeil qui n'alloit pas à moins, ſi J. C. l'eût ſuivi, qu'à ruïner tout l'ouvrage de la Rédemption.

tu m'és en ſcandale:] Le ſcandale eſt proprement une choſe à laquelle on heurte en marchant, & qui fait broncher, ou tomber: or tel étoit à J. C. le conſeil téméraire de ſon Diſciple, un empêchement au deſſein qu'il avoit fait de ſauver le monde.

tu ne connois point &c.:] c. tu n'as dans cette occaſion qu'une ſageſſe humaine, & cette ſageſſe eſt contraire à celle de Dieu, Rom. 8. 7.

mais celles &c.] ou, *mais* ſeulement *celles*, Ce tour d'expreſſion Hébraïque revient fort ſouvent dans l'Evangile de S. Matthieu, ch. 15. 9. 20. & 18. 22. &c.

℣. 24. *Si quelqu'un veut venir &c.*] Voyez Marc 8. 34.

℣. 25. *ſon ame:*] C'eſt un Hébraïſme, pour dire, ſa *vie*, ch. 2. 20. & 10 39.

℣. 26. *de gagner tout le monde*:] c. que lui ſerviroit de poſſeder toutes les richeſſes, & tous les honneurs de la terre, s'il perd ſa vie: car le mot d'*ame* eſt mis ici, comme dans le ℣. précedent, pour celui de *vie*: Pſe. 49. 8. 9.

℣. 27. *le Fils de l'homme*: Voyez Marc 2. 10.

en la gloire de ſon Pere:] ou, *avec la gloire de ſon Pere*: c. l'autorité & la puiſſance que J. C. comme Fils de l'homme, & comme Médiateur, a reçuë de ſon Pere: Jean 5. 22. Act. 10. 42. conferez avec Pſe. 8. 5. & Dan. 7. 13. 14. car dans ces deux Oracles, où J. C. eſt deſigné par le titre de Fils de l'homme, il eſt repréſenté en même temps comme recevant de ſon Pere la gloire & le Regne.

℣. 28. *juſqu'à ce qu'ils ayent vû &c.*] Le jour du Jugement univerſel étoit ſi éloigné qu'il ne pouvoit y avoir aucun de ceux à qui J. C. parloit, qui vécût juſqu'à ce temps-là ; & les jours de la réſurrection du Seigneur, de ſon aſcenſion dans le ciel, & de l'envoi du S. Eſprit ſur les Apoſtres, étoient trop proches pour que J. C. ſe fût contenté de faire remarquer, comme il a fait, qu'il y en auroit encore *quelques uns* qui ne ſeroient pas morts avant ce temps-là, puiſque ce n'étoit qu'environ un an avant ſa mort. Il faut donc entendre ceci de la venuë de J. C. en jugement contre la Judée, comme ch. 24. 34. & 26. 64. Jean 21. 22. & il a appellé ce jugement la *venuë du Fils de l'homme en ſon regne*. 1. parce que ç'a été un acte éclatant & glorieux de ſa Royauté, Luc 19. 14. 27. & 2. parce que c'eſt par l'abolition de l'Oeconomie Moſaïque, qui prit fin alors, que J. C. a entierement établi ſon Regne. Or ce grand évenement, ſi marqué dans pluſieurs paraboles de J. C. & ſi ſouvent prédit, arriva trente ſix ou trente ſept ans aprés ſa mort.

CHAP XVII.

La Transfiguration *de J. C.* 2. *Jean Bapt. étoit* l'Elie *qui devoit venir*, 10. *J. C. guérit un homme qui étoit tout enſemble lunatique & démoniaque*, 15. 18. *effets merveilleux de la foi*, 20 *J. C. prédit ſa mort*, 22. *& paye les* Didrachmes, 24.

ET ſix jours aprés, Jéſus prit Pierre, & Jaques, & Jean ſon frere, & les mena à l'écart ſur une haute montagne.

a Marc 9. 2. Luc 9 28. 2. Pier. 1. 17.

℣. 1. *ſix jours:*] c. ſix jours francs, Luc 9. 28.

prit Pierre, Jaques, & Jean:] Ce fut pour avoir trois témoins de ſa Transfiguration, 2. Cor. 13. 1. & il choiſit ces trois Diſciples préferablement aux autres, comme Marc 5. 37. Il les prit en ſuite dans ſon *Agonie*, Matth. 26. 37. tout cela les avoit rendus fort conſidérables entre les Apoſtres, Gal. 2. 9.

ſur une haute montagne:] C'étoit une des montagnes de la Galilée, mais il n'eſt pas certain que ce fût le mont Tabor ; il eſt même plus vraiſemblable que la Transfiguration ſe fit dans la Haute-Galilée, conf. ch. 16. 13. avec ch. 17. 20.

2 Et il fut transfiguré en leur présence: & son visage resplendit comme le Soleil: & ses vêtemens devinrent blancs comme la lumiere.

3 Et voici, ils virent Moyse & Elie qui s'entretenoient avec lui.

4 Alors Pierre prenant la parole, dit à Jésus, Seigneur, il est bon que nous soyons ici: faisons-y, si tu le veux, trois tabernacles, un pour toi, & un pour Moyse, & un pour Elie.

5 Et comme il parloit encore, voici une nuée resplendissante qui les enombra: puis voila une voix qui vint de la nuée, disant, [b] Celui-ci est mon Fils bien-aimé, [c] auquel j'ai pris mon bon plaisir, écoutez-le.

6 Ce que les Disciples ayant ouï, ils tomberent sur leur face en terre, & eurent une tres-grande peur.

7 Mais Jésus s'approchant les toucha, disant, Levez-vous, & n'ayez point de peur.

8 Et eux levant leurs yeux, ne virent personne, que Jésus tout seul.

9 Et comme ils descendoient de la montagne, Jésus leur commanda, di-

ꝟ. 2. *transfiguré*:] Cette transfiguration ne changea rien dans la forme ou dans la figure du corps de J. C. c'étoit seulement un éclat extraordinaire & miraculeux qui fut donné à son visage & à ses habits.

& son visage &c.:] Cet *&* sert ici à expliquer en quoi avoit consisté cette transfiguration, & il est mis pour, *c'est-à-dire*, comme ch. 21. 5.

resplendit:] Conferez avec Exo. 34. 29. 35. & rapportez y Matth. 13. 34. & 1. Cor. 15. 42. 43. car la transfiguration de J. C. a été une image de celle qui se fera de nos corps dans la vie future.

comme la lumiere:] c. éclatans par la blancheur extraordinaire qui parut sur eux, mais qui fut passagere, comme la splendeur du visage: comparez avec ch. 28. 3.

ꝟ. 3. *Moyse & Elie*:] Elie descendit du ciel avec le même corps qu'il avoit eu sur la terre, car il avoit été enlevé au ciel tout vivant, 2. Rois 2. 11. & pour ce qui est de Moyse, ou Dieu ressuscita son corps, qui avoit été enterré, Deut. 34 6 ou il lui en crea un autre pour tout le temps qu'il devoit être avec J. C. sur la montagne. L'Ecriture ne dit point à quoi ces Prophétes furent reconnûs par les Apostres, ce fut peut-être par l'entretien qu'ils eurent avec J. C. ou ce fut J. C. lui-même qui les fit connoître. La Loi, en la personne de Moyse, qui en avoit été le Législateur, & les Prophétes en celle d'Elie, l'un des plus célébres d'entr'eux, venoient faire hommage à J. C. & comme déposer entre ses mains tout leur Ministére, & toute l'ancienne Oeconomie; ce fut même pour cela que l'entretien qu'ils eurent avec lui, roula particulierement sur la mort qu'il devoit bientôt souffrir à Jérusalem, voyez Luc 9. 31.

ꝟ. 4. *alors*:] c. dans le temps que S. Pierre vit que Moyse & Elie s'alloient séparer de J. C. Luc 9. 33.

ꝟ. 5. *une nuée*:] Dieu avoit choisi autrefois une nuée pour le symbole de sa présence, Exo. 40. 34. 35. mais c'étoit dans une nuée sombre & obscure qu'il se manifestoit alors, Exo. 19. 9. & 20. 21. 2. Cron. 5. 14. au lieu que celle-ci est toute pleine de lumiere. C'étoit l'emblême des deux Alliances: l'obscurité étoit le caractére de la Loi, & la lumiere est celui de l'Evangile, 2. Cor. 3. 18.

qui les enombra:] c. qui les couvrit & les environna de son ombre, Luc 9. 34. Quoi que cette nuée fût fort lumineuse, c'étoit pourtant une *nuée*; or qui dit une *nuée*, dit toûjours quelque chose de sombre: de sorte que c'étoit ici un mélange ou un composé de lumiere & d'obscurité, mais un composé où la lumiere l'emportoit sur l'obscurité; ce qui étoit l'emblême de l'Evangile, & de l'œconomie de la Grace, 1. Cor. 13. 9. 12. comparé avec 2. Cor. 3. 18. & 4. 6.

une voix vint de la nuée:] Dieu le Pere parla dans cette nuée, & il voulut comme seeller lui-même par son témoignage tout ce qui avoit été dit dans cet entretien sur la mort de J. C., en déclarant qu'il le reconnoissoit pour son Fils, & que sa Justice, qui n'avoit pû se satisfaire par tout le sang qu'elle avoit vû répandre pour les péchez des hommes, & par la mort de tant de victimes, se contentoit de J. C. & de sa mort, & n'en demandoit point d'autre, Héb. 10. 3. 7. 8. car c'est proprement ce que signifie cette expression, *en qui j'ai pris tout mon bon plaisir*, ou, *en qui seul je trouve ma satisfaction.*

écoutez-le:] Cet Oracle avoit égard à celui du Deut. 18. 15. pour montrer que c'étoit en la personne de J. C, qu'il s'accomplissoit, Act. 3. 22. & pour faire voir qu'il ne falloit plus desormais aller écouter Moyse & les Prophétes pour apprendre d'eux & de leurs Oracles que le Messie devoit un jour venir au monde, mais que J. C. étant ce Messie qu'ils avoient prédit, il falloit s'attacher à lui, & n'écouter plus que lui

ꝟ. 6. *ils tomberent &c.*:] Ainsi Dan. 8. 17.

ꝟ. 8. *levant leurs yeux*:] En se relevant de terre ils regarderent de tous côtez s'ils ne verroient point les deux Prophétes qui venoient de s'entretenir avec J. C. mais ils s'étoient déja retirez au moment que la nuée enveloppoit J. C. & ses trois Disciples, Luc 9. 33. 36. afin que le témoignage que Dieu rendoit à J. C. ne pût se rapporter qu'à lui seul.

ſant, Ne dites à perſonne la viſion, juſqu'à ce que le Fils de l'homme ſoit reſſuſcité des morts.

10 Et ſes Diſciples l'interrogerent, diſant, Pourquoi donc les Scribes diſent-ils, [d] qu'il faut qu'Elie vienne premierement?

[d] Mal. 4. 11. 14. Marc 9.

11 Et Jéſus répondant, leur dit, Il eſt vrai qu'Elie viendra premierement, & qu'il rétablira toutes choſes.

12 Mais je vous dis qu'Elie eſt déja venu, & ils ne l'ont point connu: mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu: ainſi le Fils de l'homme doit ſouffrir auſſi par eux.

13 Alors les Diſciples comprirent que c'étoit de Jean Baptiſte, qu'il leur avoit parlé.

[e] Marc 9. Luc 9.

14 [e] Et quand ils furent venus vers les troupes, un homme s'approcha, & ſe mit à génoux devant lui,

15 Et *lui* dit, Seigneur, aye pitié de mon fils, qui eſt lunatique, & miſerablement affligé: car il tombe ſouvent dans le feu, & ſouvent dans l'eau.

16 Et je l'ai préſenté à tes Diſciples, mais ils ne l'ont pû guérir.

17 Et Jéſus répondant, dit, ô génération incrédule, & de ſens renverſé, juſques à quand ſerai-je avec vous? juſques à quand vous ſupporterai-je? amenez-le moi ici.

18 Et Jéſus tança le diable, qui ſortit hors de *cet enfant*, & à l'heure même l'enfant fut guéri.

19 Alors les Diſciples vinrent en particulier à Jéſus, & lui dirent: Pourquoi ne l'avons-nous pû jetter dehors?

20 Et Jéſus leur *répon*dit, C'eſt à cauſe de vôtre incrédulité: [f] car en vérité je vous dis, que ſi vous aviez de la foi, auſſi gros qu'un grain de ſemence de moûtarde, vous diriez à cette montagne, Tranſporte toi d'ici là, & elle s'y tranſporteroit: & rien ne vous ſeroit impoſſible.

[f] Marc 11. 23. Luc 17. 6.

21 Mais cette ſorte *de diables* ne

℣. 9. *ne dites*: Voyez ch. 16. 20.

℣. 10. *ſes Diſciples*:] Ces trois qu'il avoit emmenez avec lui, ℣. 1. conferez avec Marc 9. 14.

pourquoi donc &c:] c. puis qu'Elie, qui s'étoit trouvé avec toi ſur la montagne, s'en eſt retourné au ciel, comment faut il entendre ce que nos Docteurs enſeignent, qu'Elie doit venir en perſonne.

premierement:] c. avant que le Meſſie établiſſe ſon Regne.

℣. 11. *viendra*:] Gr. *vient*: Elie devoit venir & rétablir tout, Luc 1. 16. 17.

℣. 12. *Elie eſt deja venu*:] c. cet Elie qui devoit venir, ſavoir, *Jean Baptiſte*, ch. 11. 14.

ils ne l'ont point connu:] c. Ils n'ont pas connu qu'il fût l'Elie qui devoit venir, Mal. 4. 5.

lui ont fait &c.:] c. *Ils l'ont fait mourir*. C'étoit Hérode le Tétrarque qui l'avoit fait prendre & mettre en priſon, par un reſſentiment particulier, ch. 14. 3. mais les Principaux de la Cour d'Hérode l'avoient auſſi bien voulu, ch. 14. 9. & S. Matthieu ſemble avoir inſinué la même choſe au ſujet des Scribes, & autres perſonnes qualifiées de la Judée, ch. 11, 18.

℣. 17. *ô génération &c.*:] Ceci s'addreſſoit en général à la Nation Juive, dont J. C. repréſentoit ici l'eſprit & le naturel, en la même maniere que Moyſe l'avoit dépeint, Deut. 32. 5.

amenez-le &c.:] Gr. *apportez-le moi ici*.

℣. 18. *tança*:] c. qu'il lui parla avec autorité, & d'un ton de Maître, en le menaçant.

℣. 20. *incrédulité*:] Ce mot ne ſignifie ici autre choſe que la foibleſſe & la petiteſſe de la foi, comme l'exemple du grain de moûtarde le fait voir: conferez avec Marc 4. 14. Et la raiſon pourquoi la foi des Apoſtres fut ébranlée dans cette recontre, eſt que l'état de cet enfant étoit tout à fait extraordinaire, puis qu'il y avoit en lui une complication de pluſieurs maux; car il étoit *lunatique*, *muet*, *ſourd*, & *démoniaque*, Marc 9. 22. 25. Luc 9. 42.

Si vous aviez &c.] Gr. *Si vous aviez la foi comme un grain de moûtarde*, Ces comparaiſons priſes du grain de moûtarde étoient familieres aux Juifs, & on en trouve beaucoup d'exemples dans leurs livres: ainſi ch. 13. 31.

vous diriez à cette montagne &c.:] C'étoit une façon de parler proverbiale pour dire en général, que tout étoit poſſible à la foi, ch. 21. 21. 1. Cor. 13. 2.

℣. 21. *cette ſorte*:] Comme il y avoit quelque choſé de fort extraordinaire dans ce poſſedé, ℣. 20. J. C. vouloit dire à ſes Diſciples, qu'outre la priere, ou l'élevation de leur ame à Dieu, qui étoit le moyen ordinaire par lequel ils faiſoient les miracles, il fal-

loit

sort que par la priere, & par le jeûne.

g Marc 9. 30. h ch. 20. 18. Marc 9. 31. Luc 9. 44.

22 [g] Et comme ils conversoient en Galilée, Jésus leur dit, [h] Il arrivera que le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes;

23 Et qu'ils le feront mourir, mais le troisiéme jour il ressuscitera. Et *les Disciples* en furent fort contristez.

24 Et lors qu'ils furent venus à Capernaüm, ceux qui recevoient les didrachmes s'adresserent à Pierre, & lui dirent, Vôtre maître ne paye-t-il pas les didrachmes?

25 Il dit, Ouï. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, disant, Que te semble-t-il, Simon? Les Rois de la terre de qui prennent-ils des tributs, ou des imposts? est-ce de leurs enfans, ou des étrangers?

26 Pierre dit, Des étrangers. Jésus lui *répon*dit, Les enfans donc sont francs.

27 Mais afin que nous ne les scandalisions point, va t'en à la mer, & jette le hameçon: & pren le premier poisson qui montera, & quand tu lui auras ouvert la bouche, tu y trouveras un statére: pren-le, & le leur donne pour moi & pour toi.

loit qu'ils s'humiliassent extraordinairement devant Dieu dans une occasion comme celle-ci.

℣. 22. *comme ils conversoient*:] ou, comme *ils s'en retournoient*, car c'est ce que signifie ici le terme de l'Original, comme Act. 5. 22. & 15. 16.

en Galilée:] c. dans la Basse-Galilée, où étoit la vil'e de Capernaüm.

℣. 24. *les Didrachmes?*] C'étoit une monnoye de la valeur de *deux drachmes*, qui faisoit environ quinze sols, que tous les Juifs payoient une fois l'an pour l'entretien du Temple, Exo. 30. 12. 13. Joseph de la guerre des Juifs l. 7. c. 27. & on en demanda le payement à J. C. dans Capernaüm, parce qu'il en étoit habitant, ch. 4. 13. & 9. 1.

℣. 25. *que te semble-til?*] J. C. vouloit dire qu'étant le *Seigneur du Temple*, Mal. 3. 1. il n'étoit pas sujet aux impositions qui se faisoient pour le Temple.

℣. 27. *un Statére:*] C'étoit une piece de monnoye de la valeur de quatre drachmes, & qui étoit par conséquent suffisante pour payer le tribut qu'on demandoit à J. C. & à S. Pierre. Si ce Statére étoit auparavant dans la bouche du poisson, on doit admirer la science de J. C. qui l'y découvrit; & s'il n'y étoit pas encore, il faut admirer sa puissance qui l'y fit trouver, & qui amena ce poisson dans les filets de S. Pierre.

pour moi & pour toi:] S. Pierre étoit de Bethsaïda, Jean 1. 44. mais il s'étoit retiré à Capernaüm, Marc 1. 29.

CHAP. XVIII.

J. C. prend un petit enfant, 2. & le propose à ses Disciples pour un emblême d'humilité, 4. le malheur de ceux qui sont en scandale aux autres, 6. la parabole du pasteur qui cherche la brebis égarée, 12. en quel cas on doit dénoncer un pécheur à l'Eglise, 17. l'autorité de lier & de délier, 18. *J. C. veut qu'on pardonne jusqu'à l'infini, 22. la parabole du débiteur à qui il a été remis une grande dette, & qui est lui même dur & impitoyable pour exiger le payement d'une fort petite dette, 23.*

[a] EN cette même heure-là les Disciples vinrent à Jésus, disant, Qui est le plus grand dans le Royaume des cieux?

2 Et Jésus ayant appellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux.

3 Et *leur* dit, En vérité je vous dis: que si vous n'étes changez, & ne

℣. 1. *En cette même heure*:] ou, *en ce même temps*: car le mot d'heure est souvent mis en ce sens, Jean 4. 21.

le plus grand:] Cette dispute étoit l'effet de leur préjugé touchant le Regne temporel du Messie, comme ch. 20. 21. Act. 1. 6. mais elle est aussi une preuve certaine que J. C. n'avoit donné à S. Pierre aucune supériorité sur les autres Disciples, ch. 16. 18. 19. car s'ils eussent compris que J. C. avoit établi S. Pierre Chef de l'Eglise, ils n'auroient pas fait à J. C. la demande qu'ils font ici; ou s'ils n'avoient pas entendu le sens de ses paroles, il n'auroit pas manqué dans cette occasion de le leur faire entendre; mais au lieu de cela, il declare qu'il veut qu'ils soient tous égaux: voyez Luc 22. 24. & suivans.

℣. 2. *ayant appellé un petit enfant &c.*:] J. C. voulut par cette démonstration rendre plus sensible & plus efficace l'instruction qu'il leur donnoit. Les Prophétes en usoient souvent de même, afin de donner des idées plus vives des choses qu'ils prédisoient, Esa. 20. 2. Jer. 13. 1. 2. 4 & 18. 2. 3. &c. Ezéch. 12. 4. &c.

℣. 3. *Si vous n'étes changez*:] c. si vous ne vous défaites

devenez comme de petits enfans, vous n'entrerez point dans le Royaume des cieux.

4 C'est pourquoi quiconque se sera humilié soi-même, comme est ce petit enfant, celui-là est le plus grand au Royaume des cieux.

5 Et quiconque reçoit un tel petit enfant en mon Nom, me reçoit.

6 [b] Mais quiconque scandalise un de ces petits qui croyent en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui pendît une meule d'asne au cou, & qu'on le jettât au fond de la mer.

7 Malheur au monde à cause des scandales: [c] car il est nécessaire qu'il arrive des scandales: toutefois malheur à l'homme par qui le scandale arrive.

8 [d] Que si ta main ou ton pied te fait chopper, coupe les, & les jette loin de toi: car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot dans la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, & d'être jetté au feu éternel.

[d] ch. 5. 30. Marc 9. 43.

9 Et si ton œil te fait chopper, arrache-le, & le jette loin de toi: car il vaut mieux que tu entres dans la vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & d'être jetté dans la géhenne du feu.

10 Prenez garde de ne mépriser aucun de ces petits, car je vous dis, que dans les cieux leurs Anges regardent toûjours la face de mon Pere qui est aux cieux.

11 Car [e] le Fils de l'homme est ve-

[e] ch. 15. 24. Luc 19. 10.

défaites de ces préjugez, qui sont aujourd'hui si funestes à toute vôtre Nation, & si vous ne revêtez un esprit d'humilité, vous ne sauriez persévérer dans mon Evangile; & vous scandalisant ainsi de la bassesse où vous allez être dans le monde, vous n'aurez aucune part aux avantages de mon Royaume.

comme de petits enfans:] c. si vous n'étes sans fierté, & sans ambition, comme sont les petits enfans, qui agissent entr'eux de la même maniere que s'ils étoient tous égaux.

℣. 5. *un tel petit enfant:*] c. un de ces Chrétiens, qui pour suivre J. C. & son Evangile, ont renoncé aux honneurs du monde, & se sont résolus à vivre dans une condition humiliée: ch. 5. 3. & 11. 29.

℣. 6. *une meule d'asne:*] Les Anciens n'ayant pas encore l'usage des moulins à vent, ou à eau, faisoient moudre leurs grains par des Esclaves, ou par des bêtes: or comme on se servoit le plus souvent des asnes, la meule qu'on leur faisoit tourner, avoit pris de là le nom de *pierre*, ou, de *meule d'asne*.

jetté dans la mer:] On jettoit autrefois dans la mer les parricides, & les personnes qu'on dévouoit à la conservation du Public, lors qu'un païs étoit ravagé par la peste, ou par quelque autre semblable fleau: conferez avec Jon. 1. 12. Mais il n'y a pas d'apparence que J. C. ait fait ici allusion à cette ancienne coûtume, & il a voulu dire simplement qu'il n'y a point de sorte de mort, si affreuse qu'elle puisse être, qui ne soit préférable au malheur d'un homme qui met un scandale devant les Chrétiens, pour les détourner de la profession de l'Evangile.

℣. 7. *malheur au monde &c.:*] J. C. prévoyoit ici les révoltes qu'il y alloit avoir dans tout le monde, ou par les persécutions que l'Eglise avoit à souffrir, ou par la bassesse de sa condition, ou par les artifices des ennemis de la vérité.

car il est nécessaire &c.:] c. il y aura des scandales de plusieurs sortes, cela ne sauroit être autrement, Luc 17. 1. & il est même utile que cela soit ainsi, 1. Cor. 11. 19. 2. Thess. 2. 11. 12.

℣. 8. *que si &c.:*] Voyez ch. 5. 29. 30.

te fait chopper:] Gr. *te scandalize:* c. s'il *t'est un achoppement*, car le mot de *scandale*, qui est un mot Grec, signifie une chose à laquelle on bronche, ou qui détourne du chemin.

il vaut mieux: &c.] Il vaudroit mieux avoir perdu un oëil, une main, un pied, & être sauvé, que d'avoir conservé ses deux yeux, ses deux mains, ses deux pieds, & être jetté dans l'enfer.

℣. 9. *te fait chopper:*] Gr. *te scandalize.*

℣. 10. *de ces petits:*] c. de ces Fidéles, & de ces Chrêtiens dont il a été parlé dans les ℣. 4. 5. 6.

leurs Anges:] c. les Anges que Dieu employe à leur service, Pse. 34. 8. Heb. 1. 14.

regardent:] c. ont toûjours les yeux arrêtez sur la face de Dieu, qui s'est declaré le Pere de ces petits, ch. 13. 43. pour être touts prêts à recevoir les ordres qu'il voudra leur donner en faveur de ces Fidéles, qui se sont humiliez, & que le monde regarde comme les balieures. J. C. représente donc ici les Anges se tenant continuellement devant Dieu, Luc 1. 19. comme des serviteurs appliquez, & zélez pour executer les ordres de leurs maîtres: & il fait en cela allusion à une coûtume fort ancienne parmi les Princes dans l'Orient, & d'où elle passa en suite dans la Grece, & dans Rome, d'avoir des Domestiques si bien dressez à connoître ce qu'ils en désiroient, que sans leur parler, ils se faisoient entendre à eux, en sorte que ces Serviteurs lisoient sur les visages de leurs Maitres, ce qu'ils avoient à faire, 2. Rois 25. 19. Est. 1. 14. Jer. 52. 25.

℣. 11. *Car &c.:*] Ceci est ajoûté comme une seconde raison de ne mépriser pas ces petits, puis que

nu pour sauver ce qui étoit perdu.

12 [f] Que vous semble-t'il ? Si un homme a cent brebis, & qu'il y en ait une qui se soit égarée, ne laisse-t-il pas les quatre vingts dix-neuf, pour s'en aller dans les montagnes chercher celle qui s'est égarée ?

13 Et s'il arrive qu'il la trouve, en vérité je vous dis, qu'il en a plus de joye, que des quatre-vingts dix-neuf qui ne se sont point égarées.

14 Ainsi ce n'est pas la volonté de vôtre Pere qui est aux cieux qu'un seul de ces petits périsse.

15 Que si ton Frere a peché contre toi, va & [g] & le repren entre toi & lui seul : s'il t'écoute, tu as gagné ton Frere.

16 Mais s'il ne t'écoute point, prens encore avec toi une ou deux *personnes*: afin [h] qu'en la bouche de deux ou de trois témoins toute parole soit ferme.

17 Que s'il ne *daigne* pas les écouter, di-le à l'Eglise : & s'il ne *daigne* pas écouter l'Eglise, [i] qu'il te soit comme un payen & un péager.

18 En vérité je vous dis, [k] que tout ce que vous aurez lié sur la terre, sera lié dans le ciel : & tout ce que vou aurez délié sur la terre, sera délié da le ciel.

19 Je vous dis aussi, que si deu d'entre vous s'accordent sur la terr de tout ce qu'ils demanderont, il leu sera donné par mon Pere qui est au cieux.

20 Car là où il y en a deux ou tro assemblez en mon Nom, je suis là a milieu d'eux.

21 Alors Pierre s'approchant, l dit, Seigneur, jusques à combien d fois mon Frere péchera-t'il contre mo

f Luc 15. 4.
g Luc 17. 3. Levit. 19. 17. Prov. 25. 9. Jaq. 5. 19. Ecclesiastiq. 19. 13.
h Deut. 19. 15. Jean 8. 17. 2. Cor. 13. 1. Heb. 10. 28.
i 1. Cor. 5. 9. 2. Thess. 3. 14.
k ch. 16. 19. Jean 20. 23.

J. C. en a fait lui-même tant de cas, qu'il est venu pour les retirer de leurs égaremens, & pour les sauver, Luc 19. 10.

℣. 12. *si un homme &c.* :] J. C. faisoit entendre par cette parabole qu'il étoit venu rechercher ceux que les Docteurs de la Loi, laissoient dans l'égarement, & dont ils négligeoient entierement le salut.

℣. 15. *a péché contre toi*:] c. s'il *t'a offensé*, ou, fait quelque tort ; ainsi 1. Sam. 19. 4. Act. 25. 8.

le repren :] Les Juifs ont jugé ce devoir si essentiel, qu'ils ont dit qu'une des choses qui ont attiré la ruïne de leur Nation, c'étoit que *l'un ne reprenoit plus l'autre.*

℣. 17. *comme un payen &c.* :] c. n'aye aucune societé avec lui : car les Juifs n'en avoient ni avec les Payens, ni avec les Péagers, ni avec les Excommuniez : conf. avec Rom. 16. 17. 1. Cor. 5. 9. 2. Thess. 3. 6. 14. 2. Jean ℣. 10.

℣. 18. *ce que vous aurez lié*:] Les Juifs disoient d'une chose défendue, qu'elle étoit *liée*: & d'une chose permise, qu'elle étoit *déliée*: ainsi J. C. vouloit dire à ses Apostres par cette expression qui étoit familiere aux Juifs, que tout ce qu'ils défendroient dans la Religion, & tout ce qu'ils ordo neroient, seroit confirmé & ratifié dans le ciel ce qui étoit leur promettre qu'ils seroient re dus infaillibles dans les fonctions de leur minis re. Or comme l'infaillibilité s'est arrêtée uniqu ment à leurs personnes, & n'a point passé à leu Successeurs, ce que J. C. dit ici ne peut avoir r gardé les Ministres de l'Eglise qui ont succedé a Apostres, que dans un sens limité & conditionne qui est, en cas que ce qu'ils feront soit conform la parole de Dieu ; parce que Dieu ne peut jama s'être chargé d'autorizer des erreurs, ni des exco munications injustes.

℣. 19. *deux d'entre vous* :] c. quand il n'y a roit que deux Fidéles, qui étant unis par l'Esprit d grace & de charité, demanderont une chose à Dieu ils l'obtiendront.

℣. 20. *deux ou trois*:] c. quand vôtre Assembl ne seroit que de deux, ou de trois, pour dire, *qu que petite qu'elle soit.* On trouve dans les livres d Juifs une maxime qui à un grand rapport à cet promesse de J. C. *Quand deux ou trois personn* disent-ils, *s'entretiennent ensemble de la Loi, Dieu est au milieu.*

je suis là &c. :] C'est la parole d'un Dieu, car n'y a que Dieu qui puisse être présent par tout. J. C promettoit par cette expression sa conduite, & so Esprit, mais cette promesse n'alloit pas jusqu'à rend infaillibles les Assemblées Ecclesiastiques ; car ou qu'il ne s'agit pas ici des Pasteurs seulement, ma en général de tous les Fidéles, comme il paroît d ℣. précedent, dont celui-ci n'est que la suite, l'illustration : d'ailleurs, ce ne seroit pas seulem aux Conciles Oecumeniques, ou universels que J. C auroit promis le don d'infaillibilité, mais aussi au Conciles particuliers, & même aux plus petits, que personne n'a jamais avoué. Il est donc clair qu ces paroles n'établissent en aucune maniere l'infailli bilité des Conciles.

℣. 21. *péchera-t'il contre moi*:] C'est une expre sion Hébraïque, pour dire, *m'offensera-t'il ?*

& je lui pardonnerai? [l] *sera-ce* jusqu'à sept fois?

22 Jésus lui *répon*dit, je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à sept fois septante fois.

23 C'est pourquoi le Royaume des cieux est semblable à un Roi, qui voulut compter avec ses serviteurs.

24 Et quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui lui devoit dix mille talens.

25 Et parce qu'il n'avoit pas de quoi payer, son Seigneur commanda qu'il fût vendu, lui & sa femme & ses enfans, & tout ce qu'il avoit, & que la *dette* fût payée.

26 Mais ce serviteur se jettant à ses pieds, le supplioit, disant, Seigneur, aye patience, & je te rendrai tout.

27 Alors le Seigneur de ce serviteur touché de compassion, le relâcha, & lui quitta la dette.

28 Mais ce serviteur étant sorti, rencontra un de ses compagnons de service, qui lui devoit cent déniers: & l'ayant pris l'étrangloit, il disant, Paye moi ce que tu me dois.

29 Et son compagnon de service se jettant à ses pieds, le prioit, disant, Aye patience, & je te rendrai tout.

30 Et il n'en voulut rien faire: mais il s'en alla, & le mit en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé la dette.

31 Or ses autres compagnons de service voyant ce qui étoit arrivé, en furent extrémement touchez, & ils s'en vinrent, & déclarerent à leur Seigneur tout ce qui s'étoit passé.

32 Alors son Seigneur le fit venir, & lui dit, méchant serviteur, je t'ai quitté toute cette dette, parce que tu m'en as prié:

33 Ne te falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avois eu pitié de toi?

34 Et son Seigneur étant en colére le livra aux sergeans, jusqu'a ce qu'il lui eût payé tout ce qui lui étoit dû.

35 [m] C'est ainsi que vous fera mon Pere céleste, si vous ne pardonnez de vôtre cœur chacun à son Frere ses fautes.

m ch. 6. 14. Marc 11. 26.

& je lui pardonnerai:] C'est une autre façon de parler Hébraïque, pour dire, *& je devrai lui pardonner:* voyez Luc 11. 4.

mon Frere:] c. en général un homme, quel qu'il soit: comme ch. 5. 22.

jusqu'à sept fois:] Ce nombre de sept n'est pas mis ici pour un nombre fixe & déterminé, mais en général pour dire, *quelquefois*, car c'est comme si S. Pierre avoit dit, ne sera ce que *quelquefois*, ou, *peu de fois?*

℣. 22.] *je ne te dis pas jusqu'à sept fois:*] c. je ne te dis pas de ne lui pardonner que quelquefois.

mais jusqu'à sept fois septante:] c. à l'infini, & toutes les fois qu'il t'aura offensé, Luc 17. 3. 4.

℣. 24. *dix mille talents:*] Cela faisoit environ 15. millions: mais ce nombre n'est mis ici que pour signifier en général une fort grande somme: & il est l'image d'un homme qui est tout couvert & tout environné de péchez.

℣. 25. *il n'avoit pas dequoi payer:*] C'est l'impuissance où est le pecheur d'acquiter ses dettes devant Dieu.

qu'il fût vendu:] J. C. a égard à l'ancienne coûtume de vendre les personnes pour le payement des dettes, ainsi Exo. 22. 3. Lévit. 25. 39. 47. 2. Rois 4. 1.

℣. 28. *qui lui devoit cent deniers:*] ou, *qui ne lui devoit que cent deniers*; car ces façons de parler où il faut suppléer le mot *seulement*, ou tel autre, sont ordinaires dans cet Evangile, ℣. 21. 22. & ch. 15. 9. 20. Cent deniers faisoient environ trente francs, ce qui n'avoit aucun rapport avec les 15. millions qui avoient été remis à cet homme.

℣. 34. *le livra &c.:*] Comme on ne doit pas presser tous les termes d'une parabole, parce qu'il y en a toûjours plusieurs qui ne conviennent qu'à l'image & à la figure, & qui n'y sont mis que pour mieux lier le sens litteral, comme dans les Sphéres artificielles les deux Cercles qu'on nomme les *Colures*, il ne faut pas conclurre d'ici que Dieu retracte le pardon qu'il a une fois donné, Rom. 11. 29 car Dieu n'accordant jamais aucun pardon qu'à la foi & à la répentance, en vûë du sang de J. C., le pardon ne peut jamais être revoqué; ainsi la conclusion de cette parabole tendoit uniquement à faire comprendre à ceux qui ne veulent point pardonner les offenses qu'on leur a faites, que Dieu ne leur pardonneroit point aussi celles qu'il a reçûes d'eux, avec lesquelles toutes celles dont ils se plaignent ont encore mille fois moins de proportion, qu'il n'y en a de 30. francs à 19. millions.

CHAP. XIX.

J. C. traitte la matiere du divorce, 3. *il bénit de petits enfans qu'on lui avoit présentez*, 13. *un jeune homme lui demande ce qu'il falloit faire pour obtenir la vie éternelle*, 16. *la réponse de J. C.* 17. *les Riches sont difficilement sauvez*, 23. *J. C. promet à ses Apostres, qui avoient tout abandonné pour l'amour de lui, de les faire asseoir sur douze trônes dans son Royaume*, 28.

a Marc 10. 2.

[a] ET il arriva que quand Jésus eut achevé ces discours, il partit de Galilée, & vint vers les confins de la Judée, au delà du Jordain.

2 Et de grandes troupes le suivirent, & ils les guérit là.

3 Alors des Pharisiens vinrent à lui, le tentant, & lui disant, Est-il permis à un homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit?

4 Et il répondit, & leur dit, N'avez-vous point lû [b] que celui qui les a faits dés le commencement, les fit masle & femelle?

b Gen. 1. 27.

5 Et qu'il dit, [c] à cause de cela l'homme laissera *son* pere & *sa* mere, & se joindra à sa femme, & les deux ne seront qu'une seule chair.

c Gen. 2. 24. 1. Cor. 6. 16. Ephes. 5. 31.

6 C'est pourquoi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Ce donc que Dieu a joint, que l'homme ne le sépare point.

7 Ils lui dirent, [d] Pourquoi donc Moyse a-t-il commandé de donner la Lettre de divorce, & de répudier sa femme?

d Deut. 24. 1.

8 Il leur dit, C'est à cause de la dureté de vôtre cœur, que Moyse vous a permis de répudier vos femmes: mais au commencement il n'en étoit pas ainsi.

9 [e] Et moi je vous dis, que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour *cause de* paillardise, & se mariera à une autre, commet un adultére: & que celui qui se sera marié à celle qui est répudiée, commet un adultére.

10 Ses Disciples lui dirent, Si telle est la condition de l'homme à l'égard

℣. 1. *au delà du Jordain*:] c. dans cette partie de la Judée qui étoit au delà du Jordain, & située le long de ce fleuve, lequel J. C. passa peu de jours aprés pour aller à Jéricho, ℣. 15. Luc 17. 11. & 18. 35.

℣. 3. *de répudier*:] Deux Ecoles célébres en ce temps-là dans la Judée tenoient les Esprits partagez sur la question du divorce, celle de Sammaï, & celle de Hillel. La premiere soûtenoit qu'on ne pouvoit répudier les femmes que pour crime d'adultére; & l'autre enseignoit qu'on le pouvoit pour beaucoup d'autres sujets, & pour des sujets même, le plus souvent fort legers; comme étoit une mauvaise parole, & telle autre sorte de mécontentement qu'elles eussent donné à leurs maris: ℣. 7.

℣. 4. *n'avez vous point lû?*] J. C. laissant à l'écart ces Chefs de parti, remonte à la premiere institution du mariage: pour condamner tous ces divorces scandaleux qui étoient devenus si fréquens dans la Judée, Mal. 2. 15. Voyez Matth. 5. 31.

℣. 7. *commandé de donner &c.*:] Les deux Ecoles se fondoient sur le passage du Deut. 24. 1. car ce que Moyse y avoit appellé d'un nom général; *tache*, ou *turpitude*, Sammaï l'expliquoit uniquement de *l'adultére*, mais Hillel l'entendoit de toute sorte de *défauts choquans*.

la Lettre de divorce:] Gr. *le livre de divorce*: Ce n'étoit qu'un Ecrit de sept à huit lignes, mais les Hébreux donnoient le nom de *livre* à toute sorte d'Ecrits, quelque courts qu'ils fussent, ch. 1. 1.

℣. 8. *vous a permis*:] Ce que les Pharisiens avoient appellé un *commandement* de Moyse, J. C. l'appelle simplement une *permission*, une *concession*, que Moyse avoit faite pour s'accommoder en quelque maniere à l'humeur difficile & rude des Juifs, & pour mettre en sûreté la vie des femmes; comme il avoit institué par la même raison *l'eau de jalousie*, Nomb. 5. 12. 13. &c.

au commencement &c.:] c. que le but & le dessein de la premiere institution du mariage avoit été d'unir ensemble le mari & la femme pour toûjours, & de prévenir ainsi également & les adultéres & les divorces.

℣. 9. *Et moi je vous dis*:] J. C. n'a pas prétendu se mettre ici en opposition avec Moyse, non plus qu'au ch. 5. 32. 39. puis qu'il permet au contraire ce que Moyse avoit permis, qui est la séparation en *cas d'adultére*, mais il a voulu, en se restreignant à ce seul cas, rejetter tous ces autres divorces que les Pharisiens approuvoient, & contre lesquels Malachie avoit parlé long-temps avant J. C. Mal. 2. 14. 15. 16.

& se mariera à une autre:] J. C. decouvre ici le but de la plus-part de ces divorces, qui étoit d'épouser une autre femme, ce qui les rendoit encore plus scandaleux.

℣. 10. *la condition*:] Gr. *la cause*: pour dire, que *s'il n'y avoit que cette raison pour laquelle un homme pût*

de *sa* femme, il n'est pas expédient de se marier.

11 Mais il leur dit, [f] Tous ne comprennent pas cela, mais ceux à qui il est donné.

12 Car il y a des eunuques qui sont ainsi nez du ventre de *leur* mere: & il y a des eunuques, qui ont été faits eunuques par les hommes: & il y a des Eunuques qui se sont faits Eunuques eux-mêmes pour le Royaume des cieux. Que celui qui peut comprendre *ceci*, le comprenne.

13 [g] Alors on lui présenta de petits enfans, afin qu'il mît les mains sur eux, & qu'il priât; mais les Disciples les en reprenoient.

g Marc 10. 13. Luc 18 15.

14 Et Jésus leur dit, Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les en empêchez point: car à tels est le Royaume des cieux.

15 Puis ayant mis les mains sur eux, il partit de là.

pût répudier sa femme, il n'étoit pas fort avantageux de se marier, & que le mariage alloit être un joug fort pesant & fort fâcheux: ce que les Disciples ne releverent qu'à cause de la connoissance qu'ils avoient de l'humeur de leur nation, ℣. 8.

℣. 11. *ne comprennent :*] ou, *ne s'accommodent pas de cela*, c. d'être sans femme, & de vivre dans le cé-
libat; n'y ayant que ceux à qui Dieu a fait la grace
de pouvoir se passer de femme, qui puissent dire qu'il
n'est pas à propos de se marier: conferez avec 1.
Cor. 7. 2. 7. 9. 17.

℣. 12. *Car il y a des eunuques &c.:*] J. C. fait ici une comparaison pour illustrer ce qu'il vient de
dire de ceux qui ayant reçu de Dieu le don de con-
tinence, se privent volontairement du mariage; & il
dit, que *Comme il y a des gens qui dés leur naissance
sont incapables du mariage, & d'autres que les hom-
mes en rendent incapables*, comme est tout ce grand
nombre d'Eunuques qui servent dans les Palais des
Reines, & des Princesses en Orient, *il y a tout de
même des personnes qui renoncent volontairement au
mariage, & qui passent toute leur vie dans le célibat,
pour pouvoir servir Dieu avec plus d'application & de
liberté*: 1. Cor. 7. 32. 33. 34. Ces comparaisons ta-
cites dans lesquelles le mot *comme* n'est pas exprimé,
étoient fréquentes dans le stile Hébraïque, voyez ch.
5. 14. 15.

des Eunuques qui se sont &c.:] Le mot d'*Eunuque*,
qui dans la premiere partie de ce verset a été em-
ployé dans sa signification propre & litterale, est mis
ici dans une signification impropre & figurée, pour
exprimer le renoncement volontaire au mariage, &
en général à toutes les affections charnelles & mon-
daines: car souvent dans l'Ecriture un même mot
est employé tout de suite dans deux significations
differentes, sur tout, quand le sens litteral sert d'em-
blême ou d'image au figuré; comme le mot de *bap-
tizer*, ch. 3. 11. celui de *morts*, ch. 8. 22. celui de
vin, ch. 26. 29. &c.

qui peut comprendre &c.:] Ces mots ne portent
pas sur le verset tout entier, & J. C. ne parle pas
ici d'une simple intelligence, ou compréhension de
l'esprit, mais c'est un avertissement qui regarde seu-
lement ce que J. C. dit en dernier lieu, qu'il y a des
gens *qui se font Eunuques pour le Royaume des cieux*,
& il dit là dessus, que ceux qui pourront en faire de
même, & se passer du mariage, qu'ils le fassent: car
le mot de comprendre est employé ici, comme
dans le ℣. précedent, pour dire, *s'accommoder d'une
chose*, & s'y sentir tout disposé.

℣. 13. *de petits enfans:*] C'étoient des enfans d'un
âge fort tendre, comme il paroît par S. Luc 18. 15.
lesquels on porta à J. C.

qu'il mît les mains sur eux, & qu'il priât:] c. afin
qu'il implorât sur eux la bénédiction du Ciel, &
qu'il les couvrît de la protection divine, dequoi les
mains dont il les couvroit, étoient le symbole & l'i-
mage: Gen. 48. 14. 15. Act. 8. 18. c'est pourquoi
l'imposition des mains fut particulierement destinée à
la consécration des Ministres de l'Eglise, Act. 6. 6.
1. Tim. 5. 22.

les en reprenoient:] c. qu'ils vouloient empêcher
qu'on ne portât à J. C. ces petits enfans, peut être,
afin que cela n'interrompît pas son discours, ou par-
ce qu'il y avoit dans ce moment-là trop de foule au-
prés de J. C. & qu'ils craignoient qu'il n'en fût in-
commodé.

℣. 14. *à tels:*] Ce mot n'est pas mis ici pour signi-
fier des personnes, qui par leur humilité sont com-
me rentrées dans l'état & dans la condition des pe-
tits enfans, ch. 18. 4. car si c'eût été là proprement
la pensée de J. C. il n'y auroit point de liaison dans
ce qu'il disoit à ses Disciples, de n'empêcher point
les peres & les meres de lui présenter les enfans qu'ils
portoient entre leurs bras, parce que le Royaume
des cieux appartient aux ames contrites, & humiliées:
il faut donc nécessairement que ce mot de *tels* se
rapporte aux petits enfans eux-mêmes, comme s'il
y avoit, *le Royaume des cieux leur appartient*, & aux
autres enfans comme eux: car le mot de *tels* mar-
que souvent des personnes, ou des choses du même
genre, comme Jean 4. 23. & 8. 5.

à tels appartient &c.:] Le Royaume des cieux
est le Royaume du Messie, soit dans la Grace, soit
dans la Gloire: & J. C. a dit que ce Royaume appar-
tenoit aux petits enfans, parce qu'étant nez dans
l'Alliance, & la promesse de la *bénédiction* ayant re-
gardé toute la posterité d'Abraham, ils étoient par
conséquent les véritables *enfans du Royaume*, Act.
2. 39. 1. Cor. 7. 14.

℣. 15. *il partit de là;*] c. de ces quartiers de la

h Marc 10. 17. Luc 18. 18.

16 [h] Et voici, quelqu'un s'approchant lui dit, Maître qui és bon, quel bien ferai-je pour avoir la vie éternelle?

17 Il lui *répon*dit, Pourquoi m'appelles-tu bon? il n'y a nul bon qu'un seul, *savoir* Dieu: Que si tu veux entrer dans la vie, garde les commandemens.

i Exod. 20. 13. &c.

18 Il lui dit, quels? Et Jésus lui *répon*dit, [i] Tu ne tuëras point. Tu ne commettras point d'adultere. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point de faux témoignage.

19 Honore ton pere & ta mere: Et tu aimeras ton prochain comme toi-même:

20 Le jeune homme lui dit, J'ai gardé toutes ces choses dés ma jeunesse: que me manque-t'il encore?

21 Jésus lui dit, Si tu veux être parfait, va, ven ce que tu as, & le donne aux pauvres, & tu auras un trésor dans le ciel: puis vien, & me sui.

22 Mais quand le jeune homme eut entendu cette parole, il s'en alla tout triste: car il avoit de grands biens.

23 Alors Jésus dit à ses Disciples, En vérité je vous dis, qu'un Riche entrera difficilement dans le Royaume des cieux.

24 Et je vous le dis encore, il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, que non pas qu'un Riche entre dans le Royaume de Dieu.

25 Ses Disciples ayant entendu ces choses s'étonnerent fort, disant, Qui est-ce donc qui peut être sauvé?

26 Et Jésus les regardant, leur dit, Quant aux hommes, cela est impossible: mais quant à Dieu, [k] toutes choses sont possibles.

27 [l] Alors Pierre prenant la parole lui dit, Voici, nous avons tout laissé & t'avons suivi: que nous en arrivera-t-il donc?

28 Et Jésus leur dit, En vérité je vous dis, que vous qui m'avez suivi dans la régénération, [m] quand le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, [n] vous aussi serez assis sur dou[ze]

Judée qui étoient au delà du Jordain, ℣. 1. & il alla à Jerico, ch. 20. 29.

℣. 16. *quelqu'un*:] C'étoit un Jeune homme, fort riche, ℣. 22. que S. Luc nomme un *Seigneur*, Luc 18. 18.

qui és bon:] Voyez Marc 10. 18.

℣. 28. *suivi*:] c. suivi avec ce renoncement q[ue] S. Pierre vient de marquer, & avec toutes les disp[o]sitions d'esprit & de cœur que J. C. avoit vo[ulu] comprendre par cette expression, ch. 16. 24.

dans la régeneration:] La plus part des interp[re]tes entendent ceci de la régénération spirituelle q[ue] Dieu avoit produite par son Esprit dans l'ame d[es] Apostres, comme Jean 3. 3. Mais outre que le m[ot] précedent rendoit assez témoignage à la fidélité aux zéle des Disciples, & que ce seroit d'ailleu[rs] une expression fort peu ordinaire, de dire, *vous m'a[vez] suivi dans la régénération*, pour dire, vous m'a[vez] suivi avec sincérité, & avec attachement, [il] vaut mieux lier ces mots, *dans la régénérati[on]* avec les suivans, & les rapporter à ceux-ci, *vous [se]rez assis, &c.* en sorte qu'ils ayent marqué le tem[s] auquel cette promesse devoit s'accomplir, savo[ir] *dans la Régénération, lors que J. C. seroit monté [sur] le trône.* J. C. a donc entendu par la *Régénéra[tion]* cette grande & surprenante révolution qui s'est f[aite] dans le monde aprés son ascension dans le Ciel, ce changement universel que S. Pierre a appellé A[ct.] 3. 21. *les temps du rétablissement de toutes les ch[oses] qui avoient été prédites par les Prophétes*; que S. P[aul] a dépeint sous l'idée d'un *renouvellement du mo[nde]* 2. Cor. 5. 17. & qu'Esaïe avoit prévû devoir être co[m]me une *nouvelle création*. Esa. 51. 17. & 65. 17. [en] sorte que comme la premiere avoit été appellée [par] Moyse une *génération* des cieux & de la terre, Gen. 4. J. C. en suivant ce même stile, appelle ici la [se]conde, une *Régénération*, ou, *seconde génération.*

quand le Fils de l'homme &c.:] Ces mots exp[li]quent le précedent, & ils sont ajoutez pour fa[ire] connoître que cette Régénération arriveroit *lors q[ue] le Fils de l'homme seroit assis sur son trône.*

sur le trône de sa gloire:] Les Oracles qui avoi[ent] donné à J. C. le tître de *Fils de l'homme*, l'avoi[ent] représenté en même temps dans une élevation ext[ra]ordinaire, & comme ayant à ses pieds toutes [les] grandeurs de la terre, Pse. 8. 5. & Dan. 7. 13.

vous serez assis &c.:] C'étoit une promesse q[ue] J. C. faisoit aux Apostres de leur donner les prem[iers]

ze trônes, jugeans les douze Tribus d'Israël.

29 Et ° quiconque aura laissé ou maisons, ou freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant, & héritera la vie éternelle.

30 ᵖ Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers : & les derniers seront les premiers.

res dignitez dans son Royaume, & le gouvernement de l'Eglise: ainsi Luc 22. 29. 30.

sur douze:] Comme ils étoient douze Apostres, il leur promet aussi douze trônes, c'est à dire, à chacun le sien, pour leur faire entendre qu'ils auroient tous même autorité, & même puissance, ch. 18. 18. jusques-là que S. Paul, qui n'avoit pas été du nombre des *douze*, & qui n'avoit même été appellé à l'Apostolat que long-temps aprés les autres, 1. Cor. 15. 5. 8. ne leur cedoit point en autorité, 2. Cor. 11. 5. & 12. 11.

les douze Tribus d'Israël:] Comme le nombre de 12. Apostres représentoit celui des anciens Patriarches, J. C. exprime aussi toute l'Eglise Chrêtienne par le nom de 12. Tribus, qui avoient fait autrefois toute l'Eglise Judaïque. Il peut aussi avoir eu particulierement en vûë la vocation que les Apostres devoient faire des douze Tribus, tant de celles qui se trouvoient rassemblées dans la Palestine, que de celles qui depuis long-temps étoient dispersées dans l'Orient : Jaq. 1. 1. 1. Pier. 1. 1.

℣. 29. *aura laissé &c.:*] J. C. reprend ici ce que S. Pierre avoit dit ℣. 27. *nons avons tout quitté*, & il répond sur cela que *quiconque aura quitté* &c. sur quoi voyez Marc 10. 29.

℣. 30. *les premiers seront &c.:*] Cette même déclaration se trouve dans S. Luc 13. 30. mais comme J. C. l'y a faite sur un sujet fort different de celui-ci, le sens n'en est pas aussi le même. Ici J. C. se proposoit uniquement de faire entendre à ses Disciples, qu'il feroit part également des privileges & des graces de son Royaume à toute sorte de personnes indifferemment, & sans distinction de Juifs & de Gentils: & pour le faire encore mieux entendre, il prononça la parabole suivante, qu'il conclut, ch. 20. 16. par cette même sentence que les *premiers seroient les derniers*, &c. pour dire, qu'il n'y auroit plus dans l'Eglise ni premiers ni derniers, mais que tous, Juifs & Gentils, alloient être égaux : Gal. 3. 28. Eph. 2. 13. 14. 18. Col. 3. 11.

CHAP. XX.

La parabole du pere de famille qui à diverses heures du jour louë des ouvriers pour sa vigne, 1. les derniers sont les premiers &c. *& il y a* peu d'Elûs, 16. *J. C. avertit ses Disciples que les Juifs le feroient bien-tôt mourir à Jérusalem*, 18. *& qu'il ressusciteroit*, 19. La mere des fils de Zébedée *lui fait une demande pour eux*, 20. *la réponse de J. C.* 22. *l'égalité entre les Apostres*, 23. le Fils de l'homme est venu donner sa vie en rançon, 28. *J. C. partant de Jérico guérit deux aveugles*, 29.

CAr le Royaume des cieux est semblable à un pere de famille, qui sortit dés le point du jour afin de louer des ouvriers pour sa vigne.

2 Et quand il eut accordé avec les ouvriers à un dénier par jour, il les envoya à sa vigne.

3 Puis étant sorti sur les trois heures, il en vit d'autres qui étoient au marché, sans rien faire :

4 Ausquels il dit, Allez-vous-en aussi à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable.

5 Et ils y allerent. Puis il sortit encore environ sur les six heures, & sur les neuf heures, & il en fit de même.

℣. 1. *Car le Royaume des cieux &c.:*] Cette parabole ne regarde pas le dernier Jugement ; si cela étoit, elle n'auroit pas la liaison qu'elle a avec les paroles immédiatement précedentes, ch. 19. 30 & J. C. ne l'auroit pas concluë en la maniere qu'il le fait au ℣. 16, outre qu'il est impossible d'accorder avec la parfaite joye, & le bonheur infini que les Fidéles recevront au jour du Jugement, les plaintes & les murmures que font dans cette parabole ceux qui reçoivent de Dieu la recompense de leurs travaux, ℣. 11. 12. il faut donc l'entendre uniquement de la vocation des Juifs & des Gentils dans l'Eglise, & de l'égalité des droits & des priviléges qu'ils y devoyent tous avoir.

dés le point du jour:] ou, *de grand matin*, ce qui désigne ici *la premiere heure* du jour, qui étoit chez le Juifs, selon leur maniere de compter les heures, *le lever du Soleil.*

℣. 2. *accordé:*] C'est le Traitté de Dieu avec les hommes : il exige de nous de certains devoirs, & il s'engage par sa bonté & par sa charité à les récompenser.

à un dénier:] Le dénier étoit une monnoye Romaine, qui valoit six sols de la nôtre ; & comme c'étoit apparemment la paye ordinaire des ouvriers qu'on louoit à la journée, J.C. représente l'accord du pere de famille avec les ouvriers, comme fait à un dénier.

℣. 3. *sur les trois heures.*] c. à neuf heures.

℣. 5. *sur les six heures :*] c. à midi, car les Juifs de ce temps-là faisoient le jour de douze heures, Jean 11. 9.

sur les neuf heures:] c. à trois heures aprés midi.

6 Et étant ſorti ſur les onze heures, il en trouva d'autres qui étoient ſans rien faire, auſquels il dit, Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour ſans rien faire?

7 Ils lui *répon*dirent, Parce que perſonne ne nous a louez: & il leur dit, Allez-vous-en auſſi à ma vigne, & vous recevrez ce qui ſera raiſonnable.

8 Et le ſoir étant venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit charge de ſes affaires, Appelle les ou-vriers, & leur paye leur ſalaire: en com-mençant depuis les derniers juſqu' aux premiers.

9 Alors ceux *qui avoient été lou*[ez] vers les onze heures étant venus, reçurent chacun un dénier.

10 Or quand les premiers furent v[e]nus ils penſoient recevoir davantag[e] mais ils reçurent auſſi chacun un dén[ier]

11 Et l'ayant reçu, ils murmuroie[nt] contre le pere de famille:

12 Diſant, Ces derniers n'ont tr[a]vaillé qu'une heure, & tu les a fa[its] égaux à nous, qui avons porté le fa[is] du jour, & la chaleur.

13 Et il répondit à l'un d'eux, [&] dit, Compagnon, je ne te fais po[int] de tort, n'as-tu pas accordé avec m[oi] à un dénier?

14 Pren ce qui eſt à toi, & t'en v[a] mais ſi je veux donner à ce dernier [au]tant qu'à toi;

15 Ne m'eſt-il pas permis de fa[ire] ce que je veux de mes biens? Ton [œil] eſt-il malin de ce que je ſuis bon?

✝. 6. *ſur les onze heures*:] Il ne reſtoit plus qu'une heure pour achever la journée, puis que les Juifs ne contoient que douze heures au jour, & ce fut auſſi ce que ſurent bien relever ceux qui avoient travaillé tout le jour, ✝. 12. Les quatre premieres vocations regardoient les Juifs, qui furent appellez les premiers dans l'Egliſe. La premiere marquoit la vocation que Jean Baptiſte, & J. C. leur avoit adreſſee dés le point du jour de l'Evangile. La ſeconde repréſentoit la continuation & la reïteration de cette même vocation par J. C. & elle pouvoit même avoir un égard tout particulier à la commiſſion qu'il avoit donnée à ſes Diſciples, d'aller prêcher dans toute la Judée, Matth. ch. 10. 5. 6. & aux 70. Luc 10. 1. La troiſiéme, qui fut à midi, étoit celle que les Apoſtres firent dans Jeruſalem, & en ſuite dans les autres villes de la Judée aprés l'aſcenſion de J. C. dans le ciel, qui a été le plus haut point de ſa gloire, & comme *le midi* du jour de la Grace. La quatriéme, qui ſe fit à trois heures, marquoit les ſoins que Dieu vouloit bien encore avoir de la converſion des Juifs, & la vocation qu'il leur adreſſa par le miniſtere des mêmes Apoſtres, qui allerent les chercher dans leurs Synagogues, par tous les païs du monde, comme il paroît de toute l'hiſtoire des Actes. Enfin, la vocation faite à onze heures, étoit l'image de celle des Gentils que Dieu n'a appellez que fort tard dans ſon Egliſe, & aprés toutes les autres vocations qui avoient regardé les Juifs; conferez avec Act. 13. 46. 47.

✝. 7. *parce que perſonne ne nous a louez*:] Il n'y a dans toute la parabole que ces derniers qui faſſent cette réponſe, parce qu'il n'y a eu que les Gentils qui l'ayent pû faire: les Juifs étoient nez dans l'Alliance de Dieu, & la voix de ſes Prophétes ſe faiſoit entendre tous les jours parmi eux; mais Dieu ne s'étoit point encore adreſſé aux Gentils, & il les avoit juſques alors abandonnez à eux-mêmes, Act. 14. 16. & 17. 30. Eph. 2. 12. Ceci nous apprend, au reſte, que nous ne prévenons point Dieu, & que nous n'allons à lui qu'aprés qu'il nous eſt venu chercher: Cant. 1. 4. Lam. 5. 21. Jean 6. 44. Rom. 10. 20.

✝. 8. *le ſoir*:] c. vers le coucher du Soleil, car c'étoit le temps que la Loi avoit marqué pour le payement des ouvriers, Deut. 24. 15. & c'eſt à cela que J. C. avoit égard dans le ſens litteral de la parabole; mais dans le ſens myſtique cela vouloit [d]ire que chacun recevroit dans ſon Egliſe les conſolati[ons] & les graces qui ſont dés ici bas la récompenſe [des] Fidéles.

✝. 10. *ils penſoient recevoir davantage*:] Les J[uifs] s'imaginoient qu'étant dépuis long-temps le peu[ple] de Dieu, ils devoient avoir dans l'Egliſe une gra[nde] préference ſur les Gentils.

chacun un denier:] Juifs & Gentils, tout eſt ég[al] ch. 19. 30.

✝. 11. 12. *ils murmuroient*:] J. C. dépeint ici [la] jalouſie que les Juifs eurent contre les Gentils, l[ors] que ces derniers furent appellez dans l'Egliſe, & f[aits] participans des mêmes avantages que les premi[ers] Act. 10. 45. & 11. 2. &c. & 15. 7. 8. 9.

✝. 15. *ne m'eſt il pas permis &c.*] c. puis que [je] te donne tout ce que je t'ai promis, dequoi te plai[ns-]tu? & pourquoi és tu jaloux & envieux du bien q[ue] je fais à d'autres, tu n'en a pas moins pour cela, [&] ne puis-je pas diſpoſer à ma volonté, des biens q[ui] me reſtent, aprés t'avoir payé tout ce que je t'av[ois] promis?

malin:] Un œil *malin*, eſt tantôt l'emblême d'[...]

16 Ainsi [a] les derniers seront les premiers: & les premiers seront les derniers: [b] car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élûs.

17 Et [c] Jésus montant à Jérusalem, prit à part sur le chemin ses douze Disciples, & leur dit:

18 Voici, nous montons à Jérusalem, & le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs & aux Scribes, & ils le condamneront à la mort.

19 Et le livreront aux Nations pour s'en moquer, & le fouëtter, [d] & le crucifier: mais le troisiéme jour il ressuscitera.

20 [e] Alors la mere des fils de Zébédée vint à lui avec ses fils, se prosternant, & lui demandant quelque chose.

21 Et il lui dit, Que veux-tu? Elle lui dit, Ordonne que mes deux fils qui sont ici, soient assis l'un à ta *main* droite, & l'autre à ta gauche dans ton Royaume.

22 Et Jésus répondit & dit, Vous ne savez ce que vous demandez: pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, & être baptizez du baptême dont je dois être baptizé? Ils lui dirent, Nous le pouvons.

23 Et il leur dit, Il est vrai que vous boirez ma coupe, & que vous serez baptizez du baptême dont je serai baptizé: mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner, mais *il sera donné* à ceux à qui il est préparé de mon Pere.

24 [f] Les dix *autres* ayant ouï cela, furent indignez contre les deux freres.

25 [g] Mais Jésus les ayant appellez, *leur* dit, Vous savez que les Princes des nations les maîtrisent: & que les Grands usent d'autorité sur elles.

26 Mais il n'en sera pas ainsi entre vous: au contraire, quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit vôtre serviteur.

27 [h] Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit vôtre serviteur:

28 Ainsi que [i] le Fils de l'homme

[d] Jean 18. 32.
[e] Marc 10. 35.
[f] Marc 10. 41.
[g] Luc 22. 25.
[h] ch. 23. 11.
[i] Marc 10. 45. Luc 22. 27. Pse. 2. 7.

cœur dur & impitoyable, Deut. 15. 9. & tantôt, d'un envieux, Prov. 23. 6. Ecclesiastiq. 31. 14. 15.

ỳ. 16. *ainsi les derniers &c.*:] Puis que c'est la conclusion de la parabole, & une conclusion tirée des versets 9. & 10. le sens de ces paroles ne peut être autre ici sinon, que les Juifs qui ont été appellez les premiers, & les Gentils qui sont venus aprés eux, seroient tous égaux dans l'Eglise: voyez ch. 19. 30.

car il y a &c.:] Il seroit fort difficile de trouver quelle connexion ces paroles peuvent avoir avec les précedentes, & de comprendre le raisonnement de J. C. si on traduit le terme de l'Original par celui de *car*, puis que de ce que les Gentils & les Juifs sont traittez également dans l'Eglise, il ne s'ensuit point qu'il y ait *beaucoup d'appellez, & peu d'élûs.* Il faut donc traduire; *Mais*, ou, *Or il y a beaucoup d'appellez, & peu d'elûs*: car les Ecrivains Sacrez employent souvent en ce sens le mot Grec qui est dans ce Texte; comme Luc 12. 58. & 23. 22. Act. 8. 38. Rom. 4. 3. 1. Cor. 11. 22. 31. 2. Tim. 2. 7. &c. ce qu'ils ont imité des Hébreux chez qui un même mot signifie *car* & *mais.* J. C. a donc voulu faire entendre qu'encore que les Juifs & les Gentils dussent être appelez dans son Eglise, & tous invitez à ses graces, il n'y auroit pourtant qu'un petit nombre & de Juifs & de Gentils, qui y eussent part.

beaucoup d'appellez:] savoir, par la prédication de l'Evangile, qui s'est adressée indifferemment à toute sorte de personnes, & qui a rempli l'Eglise de bons & de mauvais, Matth. 13. 47. & 22. 10.

peu d'élûs:] c. peu qui se convertissent véritablement, & à qui Dieu ait destiné la récompense, soit dans la Grace, soit dans la Gloire: ainsi Matth. 22. 14.

ỳ. 17. *montant à Jérusalem*:] c. de Jérico à Jérusalem, ch. 19. 15.

le Fils de l'homme &c.:] Voyez ch. 16. 21.

ils le condamneront:] Ce fut seulement Pilate qui le condamna, mais comme il le fit à la sollicitation des Juifs, J. C. les regarde comme les véritables auteurs de sa condamnation, parce que l'Ecriture Ste. a accoutumé de parler de ceux qui font faire une chose, comme s'ils l'avoient faite eux-mêmes, Matth. 8. 5. 8. & 14. 3. 10. &c.

ỳ. 20. *la mere des fils &c.*:] Voyez Marc 10. 35.
ỳ. 25. *vous savez*:] Voyez Marc 10. 42.

n'eſt pas venu pour être ſervi, mais pour ſervir, [k] & afin de donner ſa vie en rançon pour pluſieurs.

k ch. 18. 11. *Eſa.* 53. 10. *Gal.* 1. 4. *Eph.* 1. 7. 1. *Tim,* 1. 15, & 2. 6. *Tit.* 2. 14. 1. *Pier.* 1. 19. 1. *Jean* 3. 5. 8. *Apoc.* 5. 9. l *Marc* 10. 46. *Luc* 18. 35.

29 [l] Et comme ils partoient de Jérico, une grande troupe le ſuivit.

30 Et voici, deux aveugles qui étoient aſſis prés du chemin, ayant oüi que Jéſus paſſoit, crierent, diſant, Seigneur, Fils de David, aye pitié de nous.

31 Et la troupe les reprit, afin qu'ils ſe teûſſent, mais ils crioyent encore plus fort, Seigneur, Fils de David, aye pitié de nous.

32 Et Jéſus s'arrêtant les appella, & *leur* dit, Que voulez-vous que je vous faſſe?

33 Ils lui dirent, Seigneur, que nos yeux ſoient ouverts.

34 Et Jéſus étant émû de compaſſion, toucha leurs yeux, & incontinent leurs yeux recouvrerent la vûë, & ils le ſuivirent.

ỳ. 28. *pour être ſervi:*] c. à la façon des Grands de la terre.

pour ſervir:] c. pour y être dans un état vil & abject.

pour pluſieurs:] c. en la place de pluſieurs, car un homme qui paye pour un autre, paye en ſa place.

pluſieurs:] Ainſi ch. 26. 28. Eſa. 53. 11. 12. Marc 10. 45. Héb. 2. 10. & 9. 28.

CHAP. XXI.

J. C. fait ſon entrée dans Jéruſalem monté ſur un aſnon, 2. *il va dans le Temple, & il en chaſſe les vendeurs,* 12. *il maudit ſur le chemin de Béthanie à Jéruſalem un figuier, pour n'y avoir trouvé que des feüilles,* 19. *les Sacrificateurs lui demandent les preuves de ſa Miſſion,* 23. *& lui, il leur fait une queſtion ſur le Baptême de Jean:* 25. *la parabole d'un homme qui avoit deux fils, & qui leur commanda d'aller à ſa vigne,* 28. *les péagers devançoient les Juifs en zéle & en foi,* 32. *la parabole des vignerons qui maſſacrerent ceux que le maître de la vigne envoyoit vers eux, & qui enfin n'épargnerent pas ſon propre fils,* 33. *J. C. eſt la* Pierre *fondamentale & angulaire,* 43. *les Juifs ſont rejettez, & les Gentils appellez en leur place,* 43. *ceux qui heurtent contre la Pierre angulaire en ſont tout briſez;* 44.

[a] OR quand ils furenr prés de Jéruſalem, & qu'ils furent venus à Bethphagé au mont des Oliviers, alors Jéſus envoya deux Diſciples,

2 Leur diſant, Allez à ce village qui eſt vis à vis de vous, & incontinent vous trouverez une aſneſſe attachée, & *ſon* poulain avec elle: détachez-les, & me les amenez.

3 Que ſi quelqu'un vous dit quelque choſe, Vous direz que le Seigneur en a affaire: & incontinent il les envoyera.

4 Or tout cela ſe fit, afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophéte, diſant,

5 [b] Dites à la Fille de Sion, Voici, ton Roi vient à toi, débonnaire, & monté ſur une aſneſſe, & ſur le poulain de celle qui eſt ſous le joug.

ỳ. 2. *incontinent:*] c. en arrivant à ce village, Marc 11. 4.

ỳ. 5. *à la Fille de Sion:*] c. en général à la nation des Juifs; ainſi 2. Rois 19. 21. Pſe. 137. 8. Jer. 46. 24.

débonnaire.] Le mot Hébreu dont Zacharie s'eſt ſervi veut dire auſſi *pauvre,* & J. C. a été l'un & l'autre.

ſur une aſneſſe:] Le mot Hébreu dans Zacharie, & le Grec, qui eſt employé dans ce Texte, ſignifient indifferemment un aſne, ou une aſneſſe, & conviennent l'un & l'autre à toute l'eſpece de ces animaux, ſans diſtinction de mâle ou de femelle. & c'eſt auſſi dans cette ſignification générale qu'il faut l'entendre dans l'Oracle de Zacharie, où le mot Hébreu tendoit ſeulement à marquer de quelle eſpece ſeroit l'animal dont J. C. ſe ſerviroit pour ſon entrée dans Jéruſalem, & le mot ſuivant étoit ajouté pour montrer que ce ſeroit ſur un aſne jeune, ou ſur un aſnon, qu'il ſeroit monté: voyez Jean 12. 14.

& ſur le poulain:] ou, *ſur le poulain, dis-je,* de *celle &c.:* car le mot *&* n'eſt pas ici une conjonction qui joigne enſemble deux choſes differentes, mais un terme qui détermine le ſens du précedent, & qui l'explique; puis qu'il paroît de tous les autres Evangéliſtes, que J. C. ne monta que ſur l'aſnon: or il eſt ordinaire à l'Ecriture d'ajouter le mot *&* pour expliquer ce qu'elle avoit entendu par le précedent, Gen. 13. 15. comparé avec Gen. 12. 7. Lévit. 14. 9. Eſa. 9. 14. Matth. 5. 21. & 13. 41. Jean 10. 33. Héb. 11. 6. &c.

de celle qui eſt ſous le joug:] Quelques Interprêtes qui croyent que J. C. monta tour-à-tour ſur l'aſneſſe & ſur

b Zach. 9. 9. Jean 12. 15.

6 Les Disciples donc s'en allerent, & firent comme Jésus leur avoit ordonné.

7 Et amenerent l'asnesse & l'asnon, & mirent leurs vêtemens dessus, & l'y firent asseoir.

8 Alors de grandes troupes étendirent leurs vêtemens par le chemin, & les autres coupoient des rameaux des arbres, & les étendoient par le chemin.

9 Et les troupes qui alloient devant, & celles qui suivoient, crioyent, disant, Hosanna, au Fils de David, [c] bénit *soit* celui qui vient au Nom du Seigneur: Hosanna, dans les *lieux* trés-hauts.

[c] ...118. 26.

10 Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émûë, disant, Qui est celui-ci?

11 Et les troupes disoient, C'est Jésus le Prophéte, de Nazareth en Galilée.

12 Et [d] Jésus entra dans le Temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoient & qui achetoient dans le Temple, & renversa les tables des changeurs, & les sieges de ceux qui vendoient des pigeons:

[d] *Marc* 11. 15. *Luc* 19. 45. *Jean* 2. 15.

13 [e] Et il leur dit, Il est écrit, [f] Ma Maison sera appellée Maison de prie-

[e] *Marc* 11. 17. *Luc* 19. 46.
[f] *Esa.* 56. 7.

& sur son poulain, cherchent en cela du mystere, & ils appuyent beaucoup sur cette expression par laquelle S. Matthieu a designé l'asnesse, prétendant que par *celle qui est sous le joug*, il ait signifié les Juifs, qui étoient *sous le joug de la Loi*, & que les Gentils qui étoient sans Loi, & laissez à eux-mêmes, ayent été représentez par l'asnon, qui n'avoit point encore été domté: pour faire entendre que J. C. soûmettroit à son sceptre & à son empire les Juifs & les Gentils. Mais outre que cette opinion pose pour fondement, que J. C. monta premierement sur l'asnesse, & ensuite sur l'asnon, ce qu'aucun Evangéliste n'a dit, S. Matthieu, qui a rapporté le passage de Zacharie comme il est dans la Version des Septante, n'y a pas entendu plus de mystére que ces anciens Interprêtes, qui se sont servis de cette même expression dans d'autres passages où il étoit parlé des asnes, comme Gen. 36. 24. Exo. 4. 20. Jug 5. 10. &c

ỷ. 7. *mirent leurs vêtemens dessus:*] Il y a dans le Grec, *sur eux*, soit qu'ils en missent d'abord une partie sur l'asnesse, ne sachant pas si le Seigneur y monteroit; ou que le pluriel soit ici pour le singulier, comme cela se voit souvent, Matth. 26. 8. & 27. 44. &c. c'est pourquoi les autres Evangélistes ont déterminé cette action des Disciples à l'asnon seul, Marc 11. 7. Luc 19. 35.

& l'y firent asseoir:] c. sur leurs vêtemens qu'ils avoient mis sur l'asnon; en quoi ils n'eurent pas égard simplement à la bien-séance, & à la commodité, mais ce fut aussi une espéce d'hommage qu'ils rendirent à J. C. dans une conjoncture si extraordinaire; conferez avec 2. Rois 9. 13. & comme celui que la troupe lui rendit, ỷ. 8.

ỷ. 8. *étendirent &c.:*] C'étoit un hommage que cette troupe de peuple rendoit à J. C. & une espece de triomphe champêtre qu'elle lui faisoit.

ỷ. 9. *Hosanna:*] Ce mot signifie en Hébreu, *Sauve je te prie:* mais c'étoit aussi un nom que les Juifs avoient donné à certains bouquets de branches de saule, de palmier, ou d'olivier, qu'ils portoient à la main lors qu'ils célébroient la Fête des Tabernacles, conformément à Lévit. 23. 40. Et comme au milieu de leur réjouïssance publique ils crioient souvent *Hosanna*, le bouquet des branches qu'ils tenoient en leurs mains prit de là le nom d'*Hosanna*. Les troupes imitent dans cette occasion ce qui se faisoit à la Solemnité des Tabernacles, & le même honneur qu'on rendoit à Dieu dans cette Fête, par des *Hosanna* redoublez, elles le rendent à J. C. & lui crient, comme au *Roi Sauveur*, ainsi qu'il avoit été dépeint dans l'Oracle de Zacharie, ch. 9. 9. *Hosanna, Sauve je te prie.*

au Fils de David:] C'est une expression abrégée qui revient à ceci, Que toute la terre crie avec nous *au Fils de David, Hosanna.*

celui qui vient &c.:] c. J. C. le Messie envoyé de Dieu, voyez Matth. 11. 3.

Hosanna dans les lieux tres-hauts:) c. Que le ciel aussi retentisse des *Hosanna* à l'honneur du Messie, & du *Roi Sauveur*. Conferez ces invitations véhementes à pousser des cris d'alégresse & de reconnoissance au devant de J. C., avec le Pse. 96. tout entier, & le 97. 1. 6.

ỷ. 11. *le Prophéte:*] c. le Prophéte qui avoit été marqué dans l'Oracle de Moyse, Deut. 18. 18.

de Nazareth:] Ceux-ci éclairez par l'Esprit de Dieu ne sont point scandalisez que J. C. soit venu de Nazareth, ni qu'il soit Galiléen, comme l'avoient été ceux qui disoient, Jean 7. 41. *Mais le Christ viendra-t'il de Galilée?* & ceux qui par mépris, & pour montrer qu'il n'étoit pas le véritable Messie, affectoient de l'appeller *Nazarien*, Matth. 2. 23.

ỷ. 12. *qui achettoient dans le Temple:*] On ne faisoit pas ce trafic scandaleux dans les endroits du Temple où le peuple s'assembloit pour prier Dieu, mais dans une des Cours qui étoient dans l'enclos du mur qui faisoit l'enceinte de ce grand édifice: voyez Jean 2. 15.

ỷ. 13. *ma Maison &c.:*] Cette Prophétie est d'Esaïe, ch. 56. 7.

g Jer. 7. 11.

re, [g] mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

14 Alors des aveugles & des boiteux vinrent à lui dans le Temple, & il les guérit.

h Marc 11. 27.

15 [h] Mais quand les principaux Sacrificateurs & les Scribes eurent vû les merveilles qu'il avoit faites, & les enfans criant dans le Temple, & disant, Hosanna au fils de David, ils en furent indignez.

16 Et ils lui dirent, entends-tu ce que ceux-ci disent? Et Jésus leur dit, Ouï : ne lûtes-vous jamais, [i] Tu as accompli la loüange par la bouche des enfans; & de ceux qui tettent?

i Luc 19. 39. Ps. 8. 3.

mais vous &c. :] Celle-ci est de Jéremie, ch. 7. 11. mais J. C. les a jointes toutes deux ensemble, à cause du grand rapport qu'elles ont l'une avec l'autre; ainsi Act. 1. 20. Rom. 9. 33.

une caverne de voleurs:] J. C. a eu égard dans cette expression aux cavernes des montagnes où avoient accoutumé de se tenir les voleurs des grands chemins : & il appelle tous ces négocians des *voleurs*, parce que c'étoit leur avarice qui leur avoit fait choisir cet endroit, afin d'y mieux vendre leurs marchandises; & ce nom s'étendoit aussi jusqu'aux Sacrificateurs qui leur permettoient pour de l'argent ce commerce scandaleux.

℣. 16. *les enfans*:] Il ne paroît pas que les grandes personnes ayent continué leurs acclamations jusques dans le Temple; peut-être qu'elles furent intimidées par les Sacrificateurs, ou qu'elles craignirent d'augmenter leur jalousie, qui n'étoit déja que trop grande contre J. C. mais les enfans qui s'étoient trouvez parmi cette multitude, ou ceux qui se rencontrerent dans le Temple, excitez & poussez par l'Esprit de Dieu, continuerent à crier *Hosanna*.

℣. 16. *tu as accompli la louange &c.* :] le Pseaume huitiéme d'où ces paroles sont prises, est appliqué à J. C. dans trois autres endroits du N. T. 1. Cor. 15. 27. Eph. 1. 22. Héb. 2. 6. ce qui fait voir que ce Pseaume étoit entierement Prophétique, & que le S. Esprit y avoit eu en vûë J. C. S. Matthieu, au reste, rapporte ce passage selon la Version des Septante, car au lieu de ces premiers mots, *tu as accompli ta louange*, il y a dans l'Hébreu, *tu as fondé*, ou *établi* ta *force*: mais le sens en est le même.

& de ceux qui têtent:] Ceci est ajouté pour dire en général *de jeunes enfans*. Il peut être même que J. C. à l'occasion de ces petits enfans qui crioient *Hosanna* dans le Temple, voulut faire entendre que ce seroit par des personnes peu capables d'elles-mêmes de prêcher son Evangile, qu'il rendroit son nom célébre par toute la terre, & qu'il établiroit son Regne.

17 Et les ayant laissez, [k] il sortit hors de la ville, pour s'en aller à Béthanie, & il y passa la nuit.

18 [l] Or le matin comme il retournoit à la ville il eut faim.

19 Et voyant un figuier qui étoit sur le chemin, il s'en approcha, mais il n'y trouva que des feüilles, & il lui dit, Qu'aucun fruit ne naisse plus de toi à jamais : & incontinent le figuier sécha.

20 Ce que les Disciples ayant vû ils en furent étonnez, disant, comment est-ce que le figuier est devenu sec en un instant?

21 Et Jésus répondant leur dit, En vérité je vous dis, que si vous avez la foi, & que vous ne doutiez point, non seulement vous ferez ce qui a été fait au figuier, mais même [m] si vous dites à cette montagne, Ote-toi, & te jette dans la mer, cela se fera.

22 [n] Et quoi que vous demandiez en priant, si vous croyez, vous le recevrez.

23 [o] Puis quand il fut venu au Temple, les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple vinrent à lui comme il enseignoit, & lui dirent, De quelle autorité fais-tu ces choses

℣. 17. *à Béthanie*:] C'étoit un bourg qui n'étoit éloigné de Jérusalem, que d'environ deux mille pas Jean 11. 18.

℣. 18. *comme il retournoit*:] J. C. alloit depuis ce jour jusqu'à celui de sa mort, qui arriva six jours aprés, coucher toutes les nuits à Béthanie, & tous les jours il retournoit à Jérusalem, Luc 21. 37.

il eut faim :] J. C. a été sujet à nos infirmitez & à nos foiblesses; ainsi il est parlé de sa lassitude, & de sa soif, Jean 4. 6.

℣. 19. *voyant un figuier &c.* :] Voyez Marc 11. 13.

qui étoit sur le chemin :] Il semble que S. Matthieu ait remarqué cela tout exprés, pour faire entendre que cet arbre étant dans un lieu public, J. C. avoit pû y aller, & y chercher des figues, sans rien prendre d'aucun Particulier.

℣. 23. *quand il fut revenu &c.* :] Voyez la Note sur le ℣. 18.

de quelle autorité &c.:] Voyez Luc 20. 2.

℣. 25

& qui est-ce qui t'a donné cette autorité?

24 Jésus répondant leur dit, Je vous interrogerai aussi d'une chose, & si vous me la dites, je vous dirai aussi de quelle autorité je fais ces choses.

25 Le Baptême de Jean d'où étoit-il? Du Ciel, ou des hommes? Or ils disputoient en eux-mêmes, disant, Si nous disons, Du Ciel: il nous dira, Pourquoi donc ne l'avez-vous point crû?

26 Et si nous disons, Des hommes: nous craignons les troupes: car [p] tous tiennent Jean pour un Prophéte.

[p] ... 14.

27 Alors ils répondirent à Jésus, disant, Nous ne savons. Et il leur dit, Je ne vous dirai point aussi de quelle autorité je fais ces choses.

28 Mais que vous semble-t'il? Un homme avoit deux fils: & venant au premier, il lui dit, *Mon* fils, va-t-en, & travaille aujourd'hui dans ma vigne.

29 Lequel répondant, dit, Je n'y veux point *aller*: mais aprés s'étant repenti, il y alla.

30 Puis il vint à l'autre: & lui dit la même chose, & celui-ci répondit, & dit, J'y vais, Seigneur: mais il n'y alla point.

31 Lequel des deux fit la volonté du pere? ils lui *répon*dirent, Le premier. Et Jésus leur dit, En vérité je vous dis, que les péagers & les paillardes vous devancent au Royaume de Dieu.

32 Car Jean est venu à vous par la voye de la justice, & vous ne l'avez point crû: mais [q] les péagers & les paillardes l'ont crû: & vous ayant vû cela, ne vous étes point repentis en suite pour le croire.

[q] *Luc* 3. 12. 13. & 7. 29. 30.

33 Ecoutez une autre similitude: [r] Il y avoit un pere de famille, qui planta une vigne, & l'environna d'une haye, & y creusa un pressoir, & y bâtit une tour: puis il la loüa à des vignerons, & s'en alla dehors.

[r] *Esa.* 5. 1. *Jer.* 2. 21. *Marc* 21. 1. *Luc* 20. 9.

34 Et la saison des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs vers les vignerons, pour en recevoir les fruits.

35 Mais les vignerons ayant pris ses serviteurs, foüetterent l'un, tuerent l'autre, & assommerent de pierres l'autre.

36 Il envoya encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, & ils leur en firent de mêmes.

37 Enfin, il envoya vers eux son *propre* fils, disant, Ils auront du respect pour mon fils.

38 Mais quand les vignerons virent le fils, ils dirent entr'eux, Celui-ci est l'héritier: [s] venez, tuons-le, & nous saisissons de son héritage.

[s] *ch.* 26. 3. & 27. 1. *Jean* 11. 53.

39 Et l'ayant pris, ils le jetterent hors de la vigne, & le tuerent.

40 Quand donc le Seigneur de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces vignerons?

41 Ils lui dirent, Il les fera périr malheureusement comme des méchans,

✠. 28. *deux fils*:] Sous l'emblême de ces deux fils, dont le premier étoit un hypocrite, qui promettoit tout, & ne faisoit rien: & le second, un libertin, qui se ravise & rentre en lui-même, J. C. représentoit d'un côté les Scribes, les Pharisiens, & autres faux justes de la Synagogue, qui sous un beau semblant de pieté, cachoient un grand orguëil, & un mépris horrible pour la parole de Dieu; & de l'autre côté, les péagers, & les personnes les plus vicieuses, qui touchées des prédications de Jean Baptiste, & de celles de J. C. revenoient tous les jours de leurs égaremens, & recevoient avec ardeur l'Evangile: conferez avec Matth. 18. 12.

✠. 32. *par la voye de la justice*:] c. vous prêchant la repentance & la foi, & vous donnant dans sa vie & dans ses actions un exemple continuel de sainteté.

✠. 33. *il y avoit un pere de famille &c.*:] Voyez Luc 20. 9. & suivans.

& loüera ſa vigne à d'autres vignerons, qui lui rendront les fruits en leurs ſaiſons.

42 Et Jéſus leur dit, Ne lûtes-vous jamais dans les Ecritures, [t] La Pierre que les Edifians ont rejettée, eſt devenuë la maîtreſſe-pierre du coin? Ceci a été fait par le Seigneur, & eſt une choſe merveilleuſe devant nos yeux.

t Pſ. 118. 22. Eſa. 8. 14. & 28. 16. Luc 20. 17. Act. 4. 11. Rom. 9. 33. 1. Pier. 2. 7.

43 C'eſt pourquoi je vous dis; [v] que le Royaume de Dieu vous ſera ôté, & ſera donné à une nation qui en rapportera les fruits.

v ch. 8. 12. Luc 14. 21. 24.

44 Or [w] celui qui tombera ſur cette Pierre en ſera froiſſé: & elle briſera celui ſur qui elle tombera.

w Eſa. 8. 15. Luc 20. 18.

45 Et quand les principaux Sacrificateurs & les Phariſiens eurent entendu ces ſimilitudes, ils connurent qu'il parloit d'eux.

46 Et ils cherchoient à ſe ſaiſir de lui, mais ils craignirent les troupes, parce qu'on le tenoit pour un Prophéte.

℣. 42. *La Pierre &c.:*] Voyez Luc 20. 17.
℣. 44. *celui qui tombera &c.:*] voyez Luc 20. 18.

CHAP XXII.

La parabole des Nôces, 2. les Hérodiens, 16. le tribut dû à Céſar, 21. queſtion propoſée par les Sadducéens au ſujet de la Réſurrection, 23. la réponſe de J. C., 29. quel eſt le plus grand Commandement, 38. David a reconnu le Meſſie pour ſon Seigneur, 43.

ALors Jéſus prenant la parole, leur parla encore en ſimilitude, diſant,

2 [a] Le Royaume des cieux eſt ſemblable à un Roi qui fit les nôces de ſon fils.

a Luc 14. 16. Apoc. 19. 7.

3 Et il envoya ſes ſerviteurs pour appeller ceux qui avoient été conviez aux nôces; mais ils n'y voulurent point venir.

4 Il envoya encore d'autres ſerviteurs, diſant, Dites à ceux qui étoient conviez, Voici, j'ai apprêté mon dîner: mes taureaux & mes bêtes graſſes ſont tuées, & tout eſt prêt, venez aux nôces.

℣. 1. *leur parla encore en ſimilitude:*] Il paroît du ch. 14. de S. Luc ℣. 15. 16. que J. C. prononça cette parabole à l'occaſion d'un feſtin: auſſi étoit-ce ſa coûtume de prendre des choſes préſentes, & des circonſtances des temps, des lieux, ou des perſonnes, les ſujets de ſes diſcours, Matth. 16. 6. Jean 4. 7. 10. & 6. 26. 27. &c. & 7. 37.

℣. 2. *à un Roi qui &c.:*] Ce Roi c'eſt Dieu le Pere, & le fils dont il fait les nôces, c'eſt J. C. Matth. ch. 9. 15. Jean 3. 29. Eph. 5. 32. Les Nôces ſont le mariage de J. C. avec l'Egliſe; & l'Oeconomie de l'Evangile eſt le temps de la célébration de ce mariage, parce que c'eſt alors que le Fils eſt venu au monde, & que s'étant acquis l'Egliſe par ſon ſang, Eph. 5. 25. il l'a appellée à une pleine & abondante communion de ſes graces: car c'eſt de quoi il s'agit ici, & non pas de la glorification de l'Egliſe, qui eſt repréſentée ſous la même idée de Nôces, ch. 25. 1. Mais comme il n'appartient qu'à Dieu d'être l'Epoux de l'Egliſe, parce qu'il n'y a que Dieu qui l'ait rachettée, qui ſe l'uniſſe par ſon Eſprit, & qui en conſéquence de cela la mette en poſſeſſion de ſes biens, qui ſont les trois choſes compriſes dans l'idée myſtique du mariage, il faut néceſſairement que J. C. qui eſt à tous ces égards l'Epoux de l'Egliſe, ſoit véritablement Dieu: conferez avec Eſa. 54. 5. & Oſée 2. 19. 20.

℣. 3. *ceux qui avoient été conviez:*] Les Juifs étoient ces Conviez que Dieu avoit fait inviter long-temps à l'avance par les Prophétes aux Nôces de l'Evangile, & auſquels il envoya dans le temps que ces Nôces s'alloient faire, Jean Baptiſte & les Apoſtres, pour les avertir de ſe tenir prêts, & de ſe mettre en état de venir aux Nôces: Matth. ch. 3. 3. & 10. 7.

℣. 4. *il envoya encore &c.:*] C'eſt le ſecond envoi qui fut fait des Apoſtres, avec une nouvelle commiſſion, beaucoup plus expreſſe que la premiere, Luc 24. 46. 47.

dites à ceux qui étoient conviez:] Les Apoſtres eurent ordre de s'adreſſer premierement aux Juifs.

j'ai apprêté mon dîner:] Le mot de *dîner* eſt mis ici en général pour celui de *repas*, comme Luc 11. 38. & non pas dans ſa propre & plus étroite ſignificatlon, pour ces repas qu'on fait le matin, ou ſur le midi, car les feſtins des Nôces ſe faiſoient toûjours le ſoir, & c'eſt même l'idée qui nous en eſt donnée ici, ℣. 13.

mes taureaux, & mes bêtes graſſes &c.:] J. C. a pris les idées de ſon Feſtin myſtique des viandes dont les Anciens compoſoient les leurs, dans leſquels la chair des veaux, des bœufs, & des brebis, étoient les mets les plus ordinaires, & les plus eſtimez, comme on le voit dans pluſieurs livres de ces temps-là, & dans divers paſſages de l'Ecriture, 1. Rois 1. 9. 2. Cron. 18. 2. & c'eſt encore à cela que J. C. a eu égard, Luc 15. 23.

tout eſt prêt:] Conferez avec Prov. 9. 1. 5. cela vouloit

5 Mais eux n'en tenant point de compte, s'en allerent l'un à ſa metairie, & l'autre à ſon trafic.

6 Et les autres prirent ſes ſerviteurs, & les outragerent, & les tuerent.

7 Quand le Roi l'entendit, il ſe mit en colére, & y ayant envoyé ſes Troupes, il fit périr ces meurtriers-là, & brûla leur Ville.

8 Alors il dit à ſes ſerviteurs, eh bien! les nôces ſont apprêtées, mais ceux qui y étoient conviez n'en étoient pas dignes.

9 Allez donc aux carrefours des chemins, & autant que vous en trouverez, conviez les aux nôces.

10 Alors ſes ſerviteurs ſortirent vers les chemins, & aſſemblerent tous ceux qu'ils trouverent, tant mauvais que

vouloit dire dans le ſens myſtique, qu'il ne reſtoit plus rien à faire pour la Rédemption de l'Egliſe; J. C. avoit répandu ſon ſang, il étoit reſſuſcité, & monté dans le ciel, le S. Eſprit qu'il avoit promis, étoit deſcendu ſur la terre, il ne reſtoit donc plus que de croire en J. C. & d'embraſſer ſon Evangile.

℣. 5. *ils n'en tinrent point de compte*:] Ces mots expriment en général le mépris que la Nation Juîve fit de J. C. Jean 1. 11. & 3. 19. Act. 13. 41. 46. Rom. 10. 21.

ils s'en allerent &c.:] c. que chacun ſuivit ſon train ordinaire, & qu'ils ne conſulterent tous que leur penchant, & leurs interêts: voyez Luc 14. 18.

℣. 6. *& les autres prirent &c.* :] Ces autres qui ſont diſtinguez ici des précedens, & qui renchériſſent encore ſur le mépris que ceux-là ont fait de l'Evangile, ce ſont les Sacrificateurs, les Scribes, & autres Chefs de la Synagogue, qui ſe ſoûléverent contre les Apoſtres, & les autres Miniſtres de l'Evangile, & leur firent ſouffrir de cruelles perſécutions, Matth. 23. 34. Act. 4. 1. & 7. 58. & 12. 1. 1. Theſſ. 2. 15.

quand le Roi l'entendit &c.:] La patience de Dieu a ſes bornes, & plus Dieu a été lent à punir, plus ſa vengeance eſt terrible.

ſes Troupes :] Les Romains ont été *ſes Troupes* & ſon armée pour cette ſanglante exécution, comme l'avoient été autrefois contre ce même peuple les Aſſyriens & les Babyloniens, que Dieu appelloit pour cette raiſon *ſon Raſoir*, Eſa. 7. 10. *ſon Bâton*, Eſa. 10. 5. 6. *ſa Hâche* & *ſa Scie*, Eſa. 10. 15. voyez Matth. ch. 3. 10. Et quoi que les Aſſyriens n'euſſent eu en vûe dans les guerres qu'ils firent aux Juifs que leurs intérêts particuliers; & les Romains, les leurs, cependant Dieu a toûjours fait entendre que c'étoit lui qui les faiſoit marcher les uns & les autres: Deut. 28. 49 Ezéch. 7. 24. & 9. 1. &c. & c'eſt ce que la parabole exprime ici par ce mot, il *envoya ſes Troupes*.

il fit perir:] Ainſi ch. 21. 41. & dans le ch. 23. depuis le ℣. 35. juſques à la fin du ch. 24.

brûla leur ville:] La deſtinée du peuple Juif, & du Culte Moſaïque étoit attachée à celle de Jéruſalem & du Temple.

℣. 8. *à ſes Serviteurs*:] Ce furent d'autres Serviteurs que les précedens, voyez le ℣. ſuivant.

apprêtées:] Voyez le ℣. 4.

n'en étoient pas dignes:] c. qu'ils s'en étoient tout-à-fait rendu indignes par le mépris qu'ils en avoient fait.

℣. 9. *allez donc aux carrefours &c.*:] J. C. marque dans ce verſet la vocation des Gentils, non celle, à la vérité, qu'il en fit faire par ſes Apoſtres ſur le premier refus que les Juifs firent de ſon Evangile, Act. 13. 46. & 28. 27. 28. Rom. 11. 11. car cette premiere vocation leur fut adreſſée vingt-cinq ou trente ans avant la ruïne de Jéruſalem; mais une ſeconde, qui ne ſe fit qu'aprés qu'il eut détruit les Juifs, ſes ennemis obſtinez, & *brûlé leur ville*, ℣. 7. Dans la premiere, les Juifs & les Gentils étoient encore égalément invitez aux Nôces; mais dans cette derniere, il ne ſe parle plus des Juifs, & ce qui reſte de ce peuple eſt entierement laiſſé à l'écart, ils ne ſont *plus Peuple*, & l'Evangile eſt uniquement prêché aux Gentils; voyez Luc 14. 24. & conferez avec Matth. 24. 31. & rapportez à ceci, Eſa. 65. 11. 12. 13. 14. 15. De ſorte que ſi J. C. a parlé ici de la ruïne de Jéruſalem & de toute la Judée, avant que de rapporter la vocation des Gentils qui devoit préceder ce terrible évenement, il ne l'a fait qu'à cauſe que la peine & le crime ayant enſemble une liaiſon fort étroite, il a voulu les mettre l'une à la ſuite de l'autre; & ne les pas ſéparer, comme il l'auroit fait s'il eût rapporté entre les deux la vocation des Gentils: conferez avec Luc 14. 23. 24.

aux carrefours:] S. Luc ajoute, & le *long des haies*; & par ces idées priſes de ces troupes de miſérables & de vagabonds, qui ſe tiennent dans les carrefours des grands chemins, pour recevoir l'aumône des Paſſans, & qui ſe retirent derriere les haies, J. C. a voulu repréſenter combien étoit miſerable la condition des Gentils avant que Dieu les eût appellez dans ſon Egliſe: Act. 14, 16. Eph. 2. 12.

autant que vous en trouverez:] Cela vouloit dire que Dieu appelleroit généralement, & ſans diſtinction de peuples, ou de païs, les Gentils à ſa communion: Matth. 28. 19. Act. 17. 30. Rom. 1. 14. Col. 3, 11. 1. Tim. 2. 4. 5. Tite 2. 11. conferez avec Prov. 1. 20. 21. & 8. 1. 2. 3.

conviez les aux Nôces:] Conferez avec Eſa. 25. 6. 7. Ceci fait voir que Dieu prévient l'homme, & qu'il le cherche le premier, Rom. 10. 20. 1. Jean 4. 19.

℣. 10. *tant mauvais que bons*:] Les bons & les mauvais ſont mêlez enſemble dans la communion extérieure de l'Egliſe; c'eſt *l'Aire* où le froment eſt confondu avec la bâle, Matth. 3. 12. le *Champ* où l'yvraye & le blé croiſſent enſemble, ch. 13. 26. 27.

bons: tellement que le lieu des nôces fut rempli de gens qui étoient à table.

11 Et le Roi étant entré pour voir ceux qui étoient à table, il y vit un homme qui n'étoit pas vêtu d'une robe de nôces.

12 Et il lui dit, Compagnon, comment és-tu entré ici, sans avoir une robe de nôces? & il eut la bouche close.

13 Alors le Roi dit aux serviteurs, Liez-le pieds & mains, emportez-le, [b] & le jettez dans les ténébres de dehors: là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

14 Car [c] il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élûs.

15 [d] Alors les Pharisiens s'étant retirez consulterent ensemble comment ils le surprendroient en paroles.

16 Et lui envoyerent leurs disciples avec des Hérodiens, disant, Maître, nous savons que tu és véritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en vérité, & ne te soucies de personne: car tu ne regardes point à l'apparence des hommes.

d Rom. 13. 7.

e Marc 12. 18. Luc 20. 27. Act. 23. 8.

le *Filet* qui amasse de toute sorte de choses, ch. 13. 48. rapportez aussi à cela ch. 25. 2.

rempli:] Les Gentils invitez & sollicitez par la prédication de l'Evangile, vinrent en foule de tous côtez dans l'Eglise: Matth. 8. 15. Gen. 49. 10. Pse. 22. 28. & 50. 1. Esa. 49 22. & 60. 3. 4. &c.

℣. 11. *pour voir &c.*:] C'est l'examen que Dieu fera au dernier jour de tous ceux qui auront vêcu dans la Communion de son Eglise; & la séparation qu'il doit faire des vrais Chrêtiens d'avec les hypocrites, Matth. 7. 21. 22. 23. & 13. 41. 49.

un homme qui n'avoit pas &c.:] Cet homme est ici l'emblême de tous les faux Chrêtiens; mais on ne doit pas inferer de ce qu'il ne se trouve dans toute une si grande troupe de Conviez, qu'un seul homme qui n'a pas la *robe des* Nôces, qu'il n'y ait qu'un faux Chrêtien parmi un grand nombre de bons; le contraire paroît par la conclusion de la parabole, ℣. 14. il faut en conclurre seulement en général, que tous ceux qui sont dans la Communion de l'Eglise, & qui même y goûtent les consolations de la Grace, *la bonne parole de Dieu*, & *le don céleste*, ne sont pas de véritables Chrétiens.

la robe de Nôces:] Les Orientaux étoient vêtus de longues robes, & ils changeoient de robe dans leurs festins, Soph. 1. 7. 8. & en prénoient toûjours une *blanche*, comme on le lit dans plusieurs anciens Ecrivains; de sorte que la *robe de Nôces* est ici dans le sens mystique, la foi & la pieté: rapportez à cela Apoc. 19. 8. 9.

℣. 12. *comment és-tu entré ici &c.*:] J. C. vouloit faire voir par ces paroles que ce n'est pas la simple profession de l'Evangile, qui donne le droit à ses graces & à ses privileges, mais seulement la foi jointe à une piété solide.

il eut la bouche close:] Cet homme demeure muët à ce reproche, parce que Dieu n'ayant appellé les hommes au salut que sous la condition d'une foi vive, & fructueuse en bonnes œuvres, ceux qui seront convaincus au dernier jour de n'avoir pas eu une foi de cette nature, n'auront rien à repliquer à la condamnation que Dieu prononcera contr'eux.

℣. 13. *dit à ses serviteurs*:] Ces serviteurs sont ici les Anges, qui seront au jour du jugement les Ministres de la justice divine, voyez ch. 13. 41. 49.

les ténébres de dehors:] c. jettez-le hors de la salle du festin, où il n'aura en partage que l'horreur des ténébres: car les festins se faisant de nuit, & à la clarté des chandelles & des flambeaux qui éclairoient la maison des Nôces, on ne trouvoit au dehors que ténébres & qu'obscurité: ch. 25. 6

℣. 14. *car*:] Comme le but de la parabole que J. C. vient d'exposer n'avoit pas été de montrer que le nombre des Elûs est fort petit en comparaison des Appellez ℣. 11. il ne semble pas que le mot *car*, qui est un terme de raisonnement & de conclusion, soit ici bien placé, puis que cette conséquence ne se tire pas naturellement de la parabole: il faut donc prendre ceci comme une réflexion importante que J. C. fait sur ce qu'il vient de dire, & traduire ainsi ce Texte: *Or il y a beaucoup d'appellez &c.* le mot de l'Original se prend en ce sens Luc 12. 58. & ailleurs.

d'appellez:] Ce que l'invitation est à l'égard des nôces, & des festins, la vocation l'est à l'égard de la Religion; aussi le mot de *conviez*, & celui d'*appellez* est le même dans le Texte Grec; & par conséquent il ne doit y avoir rien de violent & de forcé dans la vocation; conferez avec Pse. 110. 3.

peu d'élûs:] J. C. parle ici de l'élection parce que c'est d'elle que viennent la foi & la charité qui composent la *robe des Nôces*, sans laquelle on n'est point reçû au festin mystique, Act. 13. 48. & 15. 9

℣. 16. *Hérodiens*:] Comme on appelloit anciennement les domestiques du nom de leurs maîtres, il y a beaucoup d'apparence que ces Hérodiens étoient des domestiques d'Hérode; & ce qui rend encore cette opinion plus probable qu'aucune autre, c'est que les Pharisiens étant venus à J. C. pour lui faire une question sur le payement du tribut, qui étoit une affaire politique, ils ont voulu avoir avec eux des gens qui appartenant à Hérode, Tétrarque de la Galilée, pouvoient prendre plus d'interêt qu'aucune autre sorte de personnes, à la réponse que J. C. leur feroit: ainsi Marc 3. 6.

en vérité:] c. droitement, & sans détour.

℣. 15.

17 Di nous donc ce qu'il te ſemble? Eſt-il permis de payer le tribut à Céſar; ou non?

18 Et Jéſus connoiſſant leur malice, dit, Hypocrites, pourquoi me tentez-vous?

19 Montrez moi la monnoye du tribut: & ils lui préſenterent un dénier.

20 Et il leur dit, De qui eſt cette image, & cette inſcription?

21 Ils lui *répon*dirent, De Céſar: alors il leur dit, [d] Rendez donc à Céſar les choſes qui ſont à Céſar; & à Dieu, celles qui ſont à Dieu.

[d] Rom. 13. 7.

22 Et ayant entendu cela ils en furent étonnez, & le laiſſant ils s'en allerent.

23 [e] Ce jour-là les Sadducéens, qui diſent qu'il n'y a point de réſurrection, vinrent à lui, & l'interrogerent.

[e] Marc 12. 18. Luc 20. 27. Act. 23. 8.

24 Diſant, Maître, [f] Moyſe a dit, Si quelqu'un vient à mourir ſans enfans, que ſon frere prenne ſa femme, & qu'il ſuſcite des enfans à ſon frere.

[f] Deut. 25. 5.

25 Or il y avoit parmi nous ſept freres: dont le premier aprés s'être marié, mourut, & n'ayant point eu d'enfans, laiſſa ſa femme à ſon frere.

26 De même le ſecond, puis le troiſiéme juſques au ſeptiéme.

27 Et aprés eux tous, la femme mourut auſſi.

28 En la réſurrection donc, duquel des ſept ſera-t-elle femme? car tous l'ont euë.

29 Mais Jéſus répondant leur dit, Vous errez, ne connoiſſant point les Ecritures, ni la puiſſance de Dieu.

30 Car en la réſurrection on ne prend ni on ne donne des femmes en mariage: mais on eſt comme les Anges de Dieu dans le ciel.

31 Et quant à la réſurrection des morts, n'avez-vous point lû ce dont Dieu vous a parlé, diſant,

ỽ. 17. *eſt-il permis de payer &c.*:] L'artifice de cette demande conſiſtoit en ceci, que J. C. ne pouvant y répondre qu'en approuvant la choſe, ou en la condamnant, ils trouveroient dans ſa réponſe dequoi le perdre. S'il diſoit qu'il falloit payer le tribut à l'Empereur, c'en étoit aſſez pour le ruïner de réputation dans l'eſprit du peuple, qui portoit impatiemment ce joug, & pour en inferer qu'il n'etoit pas le Meſſie; car les Juifs croyoient que le Meſſie devoit au contraire venir délivrer ſa Nation de l'oppreſſion *de l'Exacteur*, & du joug des Etrangers: & s'il répondoit qu'il ne falloit pas payer le tribut, on le rendoit auſſi-tôt criminel d'Etat.

ỽ. 19. *la monnoye du tribut*:] Il y avoit deux ſortes de monnoye qui avoient cours dans la Judée; l'une étoit l'ancienne monnoye des Juifs, comme le Sicle, & autres eſpéces; & l'autre, les nouvelles eſpéces que les Romains y avoient introduites, comme le *denier*, & pluſieurs autres, qui ayant cours dans tout l'Empire, étoient celles avec leſquelles ſe devoit payer le tribut, & ſur leſquelles étoit gravée d'un côté l'image de l'Empereur.

ỽ. 21. *rendez donc à Céſar &c.*:] Cela étoit même fondé ſur une ancienne maxime des Juiſs, qui porte, *qu'on doit reconnoître dans un païs, pour Seigneur & pour Souverain, le Prince qui y fait mettre ſon image ſur les monnoyes*: & ainſi J. C. ne touche point aux droits de Céſar: conf. avec Matth. 12. 19.

& a Dieu &c.:] Les intérêts des Rois & les intérêts de Dieu ſubſiſtent fort bien enſemble, lors que les Rois n'uſurpent point ſur les droits de Dieu, & qu'ils n'exigent de leurs Sujets que le payement des tributs, & en général que ce qui eſt dû à un Gouvernement temporel, Rom. 13. 1. 5. 6. conferez avec Act. 5. 29.

ỽ. 23. *les Sadducéens*:] Voyez Matth. 3. 7.

ỽ. 25. *ſept freres*:] Il y a beaucoup d'apparence qu'ils avoient ſuppoſé tout ce grand nombre, afin de rendre leur queſtion plus difficile.

ỽ. 29. *les Ecritures*:] c. les paſſages de l'Ecriture qui établiſſent la vérité de la réſurrection des morts.

ni la puiſſance de Dieu:] Cette reünion des parties de la matiere de laquelle nos corps ſont compoſez, & qui paroît impoſſible à l'eſprit humain, dont les vûes ſombres & courtes ne ſauroient porter juſqu'à cette pouſſiere menue, & diſperſée en tant de lieux, dans laquelle nos corps ont été réduits, ne coute rien à la puiſſance de Dieu; parce que Dieu qui les a toutes préſentes devant ſes yeux, & qui tient toutes les creatures en ſa main, Col. 1. 17. ne ſauroit trouver de difficulté à les reünir, & à les remettre dans le même ordre où il les avoit miſes autrefois.

ỽ. 30. *comme les Anges*:] c. exemts comme eux des paſſions charnelles, & comme eux immortels & incorruptibles, 1. Cor. 15. 44. 46.

ỽ. 31. & 32. Voyez Marc 12. 26. 27.

g Exod. 3. 6.

32 [g] Je suis le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob: Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivans.

33 Ce que les troupes ayant entendu, [h] elles s'étonnerent de sa doctrine.

h ch. 7. 28.

34 [i] Or quand les Pharisiens eurent appris qu'il avoit fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblerent d'un accord.

i Marc 12. 28.

35 Et l'un d'entr'eux, *qui étoit* Docteur de la Loi, l'interrogea en le tentant, & disant,

36 Maître, lequel est le grand commandement de la Loi?

37 Jésus lui dit, [k] Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta pensée:

k Deut. 6. 5. Luc 10. 27.

38 Celui-ci est le premier & le grand commandement.

39 Et le second semblable à celui-là est, [l] Tu aimeras ton Prochain comme toi-même.

l Levit. 19. 18. Marc 12. 31.

40 De ces deux commandemens dépendent toute la Loi & les Prophétes.

41 [m] Et les Pharisiens étant assemblez, Jésus les interrogea,

m Ps. 110. 1. Act. 2. 34. 1 Cor. 15. 25. Héb. 1. 13. & 10. 12.

42 Disant, Que vous semble-t-il du Christ? de qui est-il Fils? ils lui *répond*irent, De David.

43 *Et* il leur dit, comment donc David, *parlant* par l'Esprit, l'appelle-t-il *son* Seigneur? disant,

℣. 35. *Docteur de la Loi*:] c. un Docteur de la Loi qui étoit là présent: ou bien, un Pharisien qui étoit aussi *Docteur*, car tous les Pharisiens n'étoient pas hommes de lettres: & il y avoit dans cette Secte des gens de toutes professions.

en le tentant:] c. pour éprouver sa capacité, & pour voir comment il répondroit à cette question, qui regardoit une matiere dont les Juifs parloient souvent dans leurs Ecoles.

℣. 36. *le grand*:] c. *le plus grand*, mais les Hébreux n'ayant pas dans leur langue tous ces degrez de comparaison que nous avons dans un même mot, ils sont souvent obligez de se servir du mot simple à la place des superlatifs: ainsi ch. 5. 10. & 20. 26.

℣. 39. *semblable*:] c. d'une même nécessité que le premier, & portant l'image du premier, duquel il est une émanation & une dépendance: 1. Jean 4. 20. 21.

℣. 40. *dependent*:] c. que tous les Commandemens du Décalogue, & tous ceux qui se trouvent dans les livres des Prophétes se reduisent à aimer Dieu & le Prochain tout ensemble, en telle sorte que l'amour de Dieu ne soit point sans celui du Prochain: ni l'amour du Prochain, sans celui de Dieu.

℣. 41. *étant assemblez*:] J. C. voyant au tour de lui une grande troupe de Pharisiens, voulut les confondre tous ensemble par une question des plus importantes.

℣. 42. *du Christ*:] c. du Messie, qui a été promis par les Oracles, & que vous attendez encore.

de qui est-il Fils?] c. *de qui doit il être Fils*, & de quelle famille doit-il descendre? Voyez sur cette sorte d'expressions, Matth. 5. 13. 14. Luc 11. 2.

de David:] Cela étoit si connu des Juifs qu'il n'y avoit personne qui l'ignorât, Jean 7. 42. mais cela même est aujourd'hui une forte preuve contre les Juifs. que le Messie doit être venu il y a longtemps: car puis qu'ils ne sauroient montrer depuis plus de seize siecles une seule de leurs généalogies, à quoi auroit-il servi que les Oracles eussent marqué tant de fois, & en des termes si exprés, que le Messie seroit de la famille de David, si le Messie n'avoit dû venir en un temps où l'on pouvoit encore se convaincre par les Régistres publics des Généalogies, qu'il étoit effectivement de cette famille?

℣. 43. *comment donc David l'appelle-t'il &c.*:] Puis que J. C. cite ici à toute une troupe de Pharisiens le Pseaume 110. comme un Pseaume de David, & qu'il l'applique au Messie, sans que les Pharisiens relevent rien là-dessus contre cette allegation, ni contre cette application, c'est une preuve certaine que l'opinion constante des Juifs, & de toute la Synagogue de ce temps-là étoit que ce Pseaume avoit été composé par David, & que c'étoit même un Pseaume Prophétique qui regardoit le Messie.

parlant *par l'Esprit*:] c. par une inspiration Prophetique du S. Esprit.

son *Seigneur?*] Le raisonnement de J. C. étoit fondé sur ce que David n'ayant pas été un simple Prophéte, mais de plus un *Roi* & un Souverain, qui ne pouvoit reconnoître personne au dessus de lui, & pour *son Seigneur*, que Dieu seul; il falloit nécessairement qu'outre cette naissance que le Messie devoit prendre dans la famille de David, & par laquelle il devoit être homme, il y eût en lui une nature plus noble & plus glorieuse que la nature humaine, une nature qui lui rendît inferieur & dépendant un Souverain, & un Souverain même qui étoit son pere; ce qui ne sauroit être dit que d'un Dieu; d'où il s'ensuivoit manifestement que le Messie devoit être un *homme-Dieu*: conférez avec Matth. 1. 23. & Rom. 1. 3. 4.

t Nehem. 3. 4.

℣. 44.

44 [n] Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sieds toi à ma dextre jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

[n] Pſ. 110. 1. Act. 2. 34. 1. Cor. 15. 25. Héb. 1. 13. & 10. 12.

45 Si donc David l'appelle *son* Seigneur, comment est-il son Fils?

46 Et personne ne lui pouvoit répondre un *seul* mot, ni personne n'osa plus l'interroger depuis ce jour-là.

℣. 44. *Le Seigneur a dit à mon Seigneur* :] c. Dieu le pere a dit à Dieu le Fils, devenu homme par son incarnation, & par sa naissance du sang de David.

sieds-toi à ma dextre :] C'est l'exaltation du Fils de Dieu aprés s'être fait *Fils de l'homme*, conferez avec Pse. 8. 5. & Dan. 7. 13.

jusqu'à ce &c. :] Voyez 1. Cor. 15. 25.

℣. 45. *comment est il son Fils?*] c. *comment n'est il que son Fils?* C'est là évidemment la pensée de J. C. comme il vient d'être remarqué sur le ℣. 43. & cette expression est de la nature de celles où il faut nécessairement suppléer le mot *seulement*, comme Matth. 5. 46. & 15. 9. & 18. 28. voyez aussi Jean 10. 33.

℣. 46. *personne ne pouvoit lui répondre* :] Ce raisonnement, qui ferma la bouche aux Pharisiens, fait voir que ceux qui n'étoient pas leurs disciples, & qui étoient plus éclairez qu'eux sur le sujet du Messie, comme étoient les véritables Fidéles de ce temps-là, en ont eu la créance que J. C. vient d'établir, & qu'ils l'ont même exprimée dans la confession qu'ils ont faite que J. C. étoit *le Fils de Dieu* : comme Matth. 16. 16. Jean 1. 49. & 9. 35. 36. 37.

personne n'osa l'interroger :] c. que ni Pharisiens, ni Scribes, ni Sadducéens, ni autres comme eux, n'entreprirent plus de lui faire de ces questions captieuses par le moyen desquelles ils avoient toûjours crû l'embarrasser.

CHAP. XXIII.

Les Scribes sont assis sur la Chaire de Moyse, 2. leur hypocrisie, 3. leur vanité, 5. Dieu seul est nôtre Pere, 9. J. C. prononce malheur *aux Scribes & aux Pharisiens sur diverses choses, 13. 14. 15. 16. 23. 25. 27. 29. il leur prédit qu'ils persécuteront ses Ministres, 34. en même temps il les menace & eux & toute leur Nation d'une ruine totale, 35. & que Jerusalem, qui fait mourir les Prophétes, sera détruite pour toûjours, 37. &c.*

ALors Jésus parla aux troupes, & à ses Disciples,

2 Disant, Les Scribes & les Pharisiens [a] sont assis dans la Chaire de Moyse.

[a] Nehem. 8. 4.

3 Toutes les choses donc qu'ils vous diront de garder, gardez-les, & les faites, mais ne faites point selon leurs œuvres : parce qu'ils disent, & ne font pas.

4 Car [b] ils lient ensemble des fardeaux pesans & insupportables, & les mettent sur les épaules des hommes : mais ils ne veulent point les remuer de leur doigt.

[b] Luc 11. 46. Esa. 10. 1. 2.

5 [c] Et ils font toutes leurs œuvres pour être regardez des hommes : [d] car ils portent de larges phylactéres, [e] & de longues franges à leurs vêtemens.

[c] ch. 6. 1. 2. 3. 16. [d] Deut. 6. 8. [e] Deut. 22. 12.

6 [f] Et ils aiment les premieres places dans les festins, & les premiers sieges dans les Synagogues :

[f] Nomb. 15. 39. Marc 12. 38. Luc 11. 43. & 20. 46.

7 Et les salutations aux marchez ; & d'être appellez des hommes, Nôtre maître, Nôtre maître,

℣. 2. *la Chaire de Moyse* :] J. C. ne parle pas ici de la *Chaire de la Magistrature*, ou du Gouvernement politique, qui étoit occupée par le Sanhédrin, ou *Grand Conseil* ; mais de la *Chaire Ecclésiastique*, qui étoit remplie par les Docteurs de la Loi.

℣. 3. *toutes les choses &c.* :] c. toutes celles qui étoient véritablement de la *Chaire de Moyse*, & conformes à sa Loi, Esa. 8. 20. mais non pas celles qui y étoient contraires, Matth. 14. 3. 8. & 16. 6. Ceci pouvoit encore s'étendre jusqu'à quelques Observances cérémonielles, comme étoit celle dont J. C. parlera dans le v. 23. & plusieurs autres semblables, qui pouvoient être indifferentes d'elles-mêmes, quoi qu'elles ne laissassent pas d'être fâcheuses par leur grand nombre ; comme J. C. le montre dans le ℣. suivant.

℣. 4. *ils lient* :] c. ils font des loix & des ordonnances extrémement onéreuses & incommodes.

℣. 5. *de larges phylactéres* :] C'étoient des bandes de parchemin où étoient écrites quelques sentences de l'Ecriture Sainte, lesquelles Dieu avoit commandé d'attacher sur le front ou sur les bras, Deut 6. 8. Ce que J. C. reproche donc ici aux Pharisiens ce n'étoient pas les Phylactéres eux-mêmes, car il n'y avoit point de Juif qui n'en portât, mais leur affectation à les faire beaucoup plus larges que les autres ne les avoient.

de longues franges :] c. plus longues que les autres : Voyez l'institution de ces *franges*, ou bandes d'étoffe, Nomb. 15. 38. 39.

℣. 7. *nôtre Maître, nôtre Maître* :] Il y a dans l'Original, *Rabbi, Rabbi*. Ce titre que les Juifs ont accoûtumé de donner à leurs Docteurs, étoit assez nouveau du temps de nôtre S. J. C. ; car outre qu'on

8 Mais vous, ne soyez point appellez, Nôtre Maître; car Christ seul est vôtre Docteur; & pour vous, vous étes tous Freres.

9 Et n'appellez personne sur la terre *vôtre* Pere: [e] car un seul est vôtre Pere, lequel est dans les cieux.

e Mal. 1. 6.

10 Et ne soyez point appellez Docteurs: [f] car Christ seul est vôtre Docteur.

11 Mais [g] que celui qui est le plus grand entre vous, soit vôtre serviteur.

12 Car [h] quiconque s'élevera sera abbaissé; & quiconque s'abbaissera, sera élevé.

13 [i] Mais malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites, qui fermez le Royaume des cieux au devant des hommes: car vous mêmes n'y entrez point, ni ne souffrez que ceux qui y *veulent* entrer, y entrent.

14 [k] Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites: car vous mangez entierement les maisons des veuves, même sous prétexte de faire de longues prieres, c'est pourquoi vous en recevrez une plus grande condamnation.

15 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites: car vous courez la mer & la terre pour faire un prosélyte, & aprés qu'il l'est devenu, vous le rendez fils de la géhenne, deux fois plus que vous.

ch. 15. 4.

ch. 5. 4.

Exod. 9. 37.

1. Rois 13. Chro. 5.

Luc 11. 2.

ne le trouve point dans les livres du Vieux Testament, ce qui est une marque qu'on ne le donnoit alors ni aux Prophétes, ni aux autres Docteurs de la Synagogue; il ne paroît pas même par les livres des Juifs, qu'il ait été en usage depuis le retour de la Captivité de Babylone, jusqu'au temps de *Hillel* & de *Shammaï*, deux Docteurs célébres, qui étoient morts à peu prés vers le temps que J. C. vint au monde, car jusqu'à eux on n'avoit appellé les plus grands Docteurs que de leur nom propre, en y ajoutant celui de leurs peres; *un tel*, disoit-on, *fils d'un tel*. Mais aprés la mort de Hillel, ce titre s'étoit introduit, avec quelques autres semblables, & J. C. reproche ici aux Scribes & aux Pharisiens de s'en faire une vanité, & de prendre plaisir d'ouïr resonner à leur oreilles, *Rabbi, Rabbi*: ils se donnoient même entr'eux, & en parlant l'un à l'autre, ce titre d'honneur.

ỳ. 8. *ne soyez point appellez:*] c. ne vous faites point appeller *Rabbi*, & n'affectez point de titres ambitieux.

car un seul &c.:] ou, *car vous n'avez qu'un seul Docteur*, qui est *J. C.* & *pour vous, vous étes tous Freres*, c'est à dire, tous égaux. Par où J. C. vouloit faire entendre à ses Apostres non seulement qu'il n'y en avoit aucun parmi eux qui dût prétendre sur les autres à la qualité de *Rabbi* ou de Chef, mais même que l'un ne recevroit de l'autre ni ses lumieres, ni sa dignité; & que leurs charges & les dons nécessaires pour les exercer, émaneroient immédiatement de lui, Gal. 1. 1. C'est pourquoi ils reçurent tous, au jour de la Pentecôte, le même Esprit, qui vint se poser immédiatement du ciel, sur chacun d'eux, Act. 2. 2.

ỳ. 9. *n'appellez personne:*] Cette défense n'est qu'une suite, & une extension de la précedente.

Pere:] J. C. faisoit allusion dans cet autre titre à la qualité de *Pére du Sanhédrin*, qui étoit la seconde dignité de ce Corps auguste: & par là il vouloit encore faire entendre à ses Disciples, qu'il n'établissoit point de *second* aprés lui dans son Eglise, de laquelle il est le *Chef*, & le *Seigneur*; mais qu'il vouloit au contraire, qu'il y eût entre les Apostres une entiere égalité, comme il s'en explique en termes précis, ỳ. 11. 12.

ỳ. 10. *ne soyez point appellez Docteurs:*] c. entr'eux, & l'un par rapport à l'autre, comme ỳ. 8. 9. car d'ailleurs, ils étoient les *Docteurs*, ou comme porte le terme de l'Original, les *Conducteurs* de l'Eglise; c'est pourquoi ils n'ont pas craint de se donner eux-mêmes ce nom, ou un autre tout semblable, Héb. 13. 17.

ỳ. 13. *vous fermez:*] Voyez sur cette expression Matth. 16. 19.

vous fermez le Royaume des cieux:] c. que par les fausses explications que ces Docteurs donnoient aux Oracles des Prophétes, ils empêchoient que le peuple ne connût que Jésus étoit le Messie qui y avoit été marqué, & qu'ainsi toute la Judée ne reçut son Evangile.

ni ne souffrez:] Ils l'empêchoient aussi par leur autorité, Jean 9. 22. & par le grand crédit qu'ils s'étoient acquis parmi le peuple.

ceux qui y veulent entrer:] Gr. *ceux qui y entrent*. c. ceux qui témoignoient avoir de bonnes dispositions pour cela; comme étoient toutes ces troupes de peuple qui couroient de tous côtez aprés J. C. Voyez une semblable expression, Matth. 25. 7. & Jean 10. 32. 33.

ỳ. 15. *pour faire un Prosélyte:*] Les Juifs n'estimoient guéres en général leurs Prosélytes, car ils disoient *que les Prosélytes avoient toûjours été comme une lépre à Israël*: mais les Pharisiens ne laissoient pas de se faire honneur de leur conversion.

fils de la géhenne:] c. *dignes de la géhenne*, car dans le langage des Hébreux, un homme qui a mérité la mort, est appellé *fils de la mort*, comme 1. Sam. 20. 31. & 26. 16.

deux fois plus que vous:] C'étoit parce que les Scribes

l ch. 15. 14.

m ch. 5. 34.

16 Malheur à [l] vous Conducteurs aveugles, qui dites, Quiconque aura juré [m] par le Temple, ce n'eſt rien: mais qui aura juré par l'or du Temple, il eſt redevable.

17 Fous, & aveugles! car lequel eſt le plus grand, ou l'or, ou le Temple qui ſantifie l'or?

18 Et quiconque, *dites vous*, aura juré par l'autel, ce n'eſt rien: mais qui aura juré par le don qui eſt ſur l'autel, il eſt redevable.

n Exod. 29. 37.

19 Fous, & aveugles! car lequel eſt le plus grand, ou le don, ou [n] l'autel qui ſantifie le don?

20 Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel & par toutes les choſes qui y ſont deſſus.

o 1. Rois 8. 13. 2. Chro. 6.

21 Et quiconque jure par le Temple, jure par le Temple, & [o] par celui qui y habite.

22 Et quiconque jure par le ciel, jure par le trône de Dieu, & par celui qui y eſt aſſis.

p Luc 11. 42.

23 [p] Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hypocrites; car vous payez la dîme de la mente, de l'anet, & du cumin; & vous laiſſez les choſes les plus importantes de la Loi, c'eſt-à-dire, le jugement, la miſericorde, & la fidélité: il falloit faire ces choſes-ci, & ne laiſſer point celles-là.

24 Conducteurs aveugles, qui coulez le moûcheron, & engloutiſſez le chameau.

q Luc 11. 39.

25 [q] Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hypocrites, car vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat: mais le dedans eſt plein d'excés.

26 Phariſien aveugle nettoye premierement le dedans de la coupe & du plat, afin que le dehors auſſi en ſoit net.

r Luc 11. 44.

27 [r] Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hypocrites: car vous étes ſemblables aux ſépulcres blanchis, qui

bes ne prenoient plus aucun ſoin de leur inſtruction, aprés les avoir reçus dans la profeſſion de la Religion Judaïque, & ne leur apprenoient que des Traditions vaines & ſuperſtitieuſes.

℣. 16. *par l'or du Temple*:] c. par le tréſor du Temple, ou les dons vouëz pour le Temple, ce qui étoit le ſerment, ou le vœu *du Corban*, dont ces Docteurs parloient comme d'une des choſes les plus ſacrées & les plus inviolables qu'il y pût avoir dans la Religion, Marc 7. 11.

℣. 23. *vous payez la dîme*:] C'eſt proprement ce que ſignifie ici l'expreſſion Grecque de ce Texte, comme dans la Verſion des Septante, Gen. 28. 22. Deut. 14. 22. auſſi n'étoit; ce pas eux qui *dîmoient*, ou prenoient les dîmes, mais les Sacrificateurs, & ce n'eût pas été à les recevoir que les Scribes & les Phariſiens auroient montré leur hypocriſie, mais ſeulement à les payer, ne les devant pas d'ailleurs, & par les ordonnances de Moyſe, qui n'avoit pas étendu juſqu'aux herbes des jardins la Loi des dîmes, Deut. 26. 10. 12.

le jugement:] Comme ce n'eſt pas à des Magiſtrats, mais à des Docteurs que J. C. s'adreſſe dans tout ce chapitre, ℣. 1. il ne faut pas entendre ici par le *jugement* qu'il leur reproche d'avoir négligé, ce qu'on entend en parlant des Juges qui font mal leur charge; mais il faut l'expliquer des jugemens que font les Docteurs ſur les matieres qu'ils traittent. De ſorte que J. C. ſe plaint ici contre les Scribes & les Phariſiens de ce qu'étant aſſis ſur la Chaire de Moyſe pour enſeigner le peuple, & pour lui donner de la Loi & des Prophétes une droite interprétation, ils ne faiſoient au contraire que les détourner à des ſens faux, & nuiſibles, ℣. 13. & comme Eſa. 5. 20. Ceci comprenoit auſſi les injuſtices particulieres qui ſe commettent dans le commerce du monde, ℣. 25.

la miſericorde:] c. les actions de charité; en quoi les Scribes & les Phariſiens, qui n'aimoient qu'eux-mêmes, manquoient extrémement. Les Prophétes avoient joint tres-ſouvent ces deux devoirs l'un avec l'autre, parce que l'un mene naturellement à l'autre; Prov. 21. 3. Oſée 12. 7. Mich. 6. 8.

℣. 24. *qui coulez le moucheron &c.*:] C'étoit un proverbe contre les gens qui ſont exacts juſqu'au ſcrupule, dans les petites choſes, & qui négligent entierement les grandes.

℣. 25. *vous nettoyez le dehors &c.*:] c. qu'ils avoient grand ſoin de bien compoſer leur extérieur, tandis qu'ils laiſſoient l'interieur tout rempli de vices. Et J. C. faiſoit alluſion par ces expreſſions figurées à l'exactitude avec laquelle les Phariſiens vouloient qu'on nettoyât les coupes & les plats, Matth. 15. 20. Marc 7. 4.

d'excés:] ou, *d'intemperance*.

℣. 26. *ſoit net*:] c. afin qu'il ſoit véritablement net, & pur: car la pureté du dehors n'eſt rien ſans celle du dedans.

℣. 27. *ſépulcres blanchis*:] Les Juifs avoient beaucoup

paroissent beaux par dehors, mais qui au dedans sont pleins d'ossemens de morts, & de toute ordure.

28 Ainsi vous paroissez justes par dehors aux hommes, mais au dedans vous étes pleins d'hypocrisie & d'iniquité.

s Luc 11. 47.

29 [s] Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites, car vous bâtissez les tombeaux des Prophétes, & vous reparez les sépulcres des Justes:

30 Et vous dites, Si nous avions été du temps de nos peres, nous n'aurions pas été leurs compagnons au sang des Prophétes.

31 Ainsi vous étes témoins contre vous-mêmes, que vous étes les enfans de ceux [t] qui ont fait mourir les Prophétes.

t Act. 7. 52. Héb. 11.36. 37.

32 Et vous achevez de remplir la mesure de vos peres.

v ch. 3. 7. & 12. 34.

33 [v] Serpens, race de viperes, comment éviterez-vous le jugement de la géhenne?

34 [w] Car voici, je vous envoye des Prophétes, & des Sages, & des Scribes, & [x] vous en tuerez, & en crucifierez, [y] & en foüetterez dans vos Synagogues, & [z] les persécuterez de ville en ville.

w 2. Cron. 36. 21.

z Luc 13.

35 [a] Afin que vienne sur vous tout le sang juste qui a été répandu sur la terre, depuis le sang [b] d'Abel le juste,

coup de leurs sépulcres dans des cavernes soûterraines, au pied des montagnes, ou pratiquées dans des rochers, Matth. 8. 28. lesquelles étoient bâties sur le devant, Marc 15. 46. Et parce que la Loi déclaroit immondes ces sortes de lieux, on les blanchissoit tous les ans, afin que les passans & les voyageurs ne s'en approchassent pas, & qu'ils n'en fussent point souillez.

℣. 29. *vous bâtissez*:] c. que pour honorer la memoire des anciens Prophétes, ils reparoient de temps-en-temps leurs tombeaux.

℣. 30. *nous n'eussions pas été &c.*:] Ils se croyent meilleurs que leurs peres, & J. C. leur va prédire qu'ils feront cent fois pis que leurs peres n'ont jamais fait, & que pour un Esaïe, un Zacharie, & quelques autres, peut être en petit nombre, que leurs ayeux avoient fait mourir, ils alloient eux-mêmes se déchaîner contre les Apostres & les autres Ministres de l'Evangile, ℣. 33. 34.

℣. 31. *contre vous-mêmes*:] ou, *vous vous rendez à vous-mêmes témoignage &c.*

℣. 32. *achevez de remplir*:] L'expression Grecque est mise en forme de commandement, *Remplissez*: mais cet Impératif tient ici la place d'un futur, pour dire, *vous allez combler &c.* comme Jean 2. 19. *abbatez ce Temple*, pour, *vous abbatrez ce Temple.* Ces façons de parler sont fort du génie de la Langue Hébraïque, & on en trouve beaucoup d'exemples dans l'Ecriture.

℣. 34. *car voici, je vous envoye &c.*:] On traduit ainsi ordinairement ce passage, *C'est pourquoi, voici, &c.* mais il seroit fort difficile, en suivant cette version, de trouver la liaison de ces paroles avec les précedentes: au lieu que la pensée de J. C. sera fort claire, & son raisonnement fort coulant, si on traduit, *Car voici &c.* puis que J. C. ne fait ici que donner une plus grande étenduë à la prédiction qu'il vient de faire dans le ℣. 32. & y montrer de quelle maniere les Juifs de son temps surpasseroient leurs ancêtres en malice & en cruauté contre les *Envoyez* de Dieu. Et pour ce qui est du terme de l'original, qui dans sa signification ordinaire, & purement Grecque, veut dire *c'est pourquoi*, il signifie aussi *car*, ou *parce que*, dans le stile des Juifs Hellenistes, comme on le peut voir dans la Version des Septante, Pse. 42. 7. Esa. 42. 7. Esa. 26. 14. Jer. 48 36. Ezéch. 5. 10. 11. &c.

je vous envoye:] c. je vous envoyerai bien-tôt, Eph. 4. 8. 11.

des Prophétes, des Sages, & des Scribes:] J. C. désigne par ces trois noms, qu'il prend du langage des Juifs, les Ministres de son Evangile: voyez sur celui de *Prophétes*, Matth. 10. 41. sur celui de *Scribes*, Matth. 13. 52. & pour ce qui est du mot de *Sages*, c'étoit aussi un nom par lequel les Juifs désignoient leurs Docteurs, 1. Cor. 1. 20.

crucifierez:] c. qu'ils les feroient crucifier: ainsi Matth. 20. 19.

℣. 35. *afin que*:] ou, *de sorte que tout le sang &c. viendra sur vous.*

tout le sang vienne:] C'est une expression Hébraïque qui veut dire *porter la peine* du sang répandu: ainsi Matth. 27. 25.

depuis le sang d'Abel:] Les Juifs n'étoient pas responsables du meurtre d'Abel, ni méme de la mort des Prophétes que leurs Ancêtres avoient fait mourir, car la Loi y étoit expresse, que les *fils ne seroient point punis pour leurs peres*: J. C. ne vouloit donc dire autre chose, sinon que cette ingrate & criminelle Nation alloit être punie si rigoureusement, que ce seroit comme si Dieu se vengeoit sur elle de tout le sang innocent qui avoit été répandu depuis le commencement du monde: de sorte que ce n'étoit qu'afin de donner une idée plus effroyable de la vengeance divine, que J. C. rassembloit ainsi tout le sang des Saints qui avoit jamais étè répandu, comme pour le faire tout retomber sur la tête de ce peuple: conferez avec ch. 24. 21.

jusques

jusques au sang de Zacharie, fils de Barachie, [b] que vous avez tué entre le Temple & l'autel.

[b] 2. Cron. 24. 21.

36 En vérité je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette génération.

37 [c] Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophétes, & qui lapides ceux qui

[c] Luc 13.

jusques au sang de Zacharie &c.:] Quelques Interprétes croyent que J. C. regardoit ici par un esprit Prophétique à la mort d'un certain Zacharie, fils de Baruch, homme d'une grande pieté, que les Juifs massacrerent dans le Temple, durant le Siege de Jérusalem, comme le rapporte Joseph, l. 5. c. 1. de la Guerre des Juifs. Mais outre que J. C. parle ici du sang de Zacharie comme d'un meurtre déja commis, & non pas comme d'un meurtre qui devoit un jour se commettre; & que ce n'est pas la coûtume de Dieu dans ses Ecritures, de menacer les hommes pour des crimes, lesquels il prévoit qu'ils commettront un jour, & ausquels ils n'ont pas eux-mêmes encore pensé; d'ailleurs, personne n'auroit pû entendre ce que J. C. vouloit dire, ni pû comprendre de quel meurtre il parloit, & quel étoit ce Zacharie dont le sang devoit être vangé. Il vaut donc mieux entendre ceci, avec la plus-part des Interprétes, du meurtre commis anciennement en la personne de Zacharie, que les Juifs accablerent de pierres dans le Temple même, 2. Cron. 24. 20. 21.

fils de Barachie:] Il est appellé dans le livre des Croniques, fils de *Jehojadah*, mais il a été ordinaire aux Juifs d'avoir plusieurs noms; & celui de *Barachie* pouvoit s'être conservé parmi ce peuple, par une longue Tradition, ou avoir été pris des Régistres publics des Généalogies, comme Matth. 1. 13.

que vous avez tué:] ou *que vous tuates*: car J. C. ne parle pas ici d'une chose nouvellement arrivée; & comme ce n'étoit pas proprement ces personnes particulieres qui l'écoutoient dans ce moment, que ces menaces regardoient, mais le corps lui-même de leur Nation, c'est la Nation elle même qu'il charge ici de la mort de Zacharie, comme s'il disoit que *vôtre Nation tua*.

entre le Temple & l'autel:] Le mot de Temple est mis ici, comme souvent ailleurs, pour le Sanctuaire, où étoit l'autel d'or des parfums, & où s'assembloient les Sacrificateurs; & l'endroit où Zacharie fut massacré étoit un des Parvis, ou une des Cours qui étoient dans l'enceinte du Temple, & dans laquelle étoit *l'autel des holocaustes*, qui est celui dont J. C. parle ici, 2. Cron. 8. 12. & 15. 8.

℣. 36. *sur cette génération*:] Cela ne vouloit pas dire seulement sur le Peuple Juif en général, comme si J. C. n'avoit eu dans l'esprit que l'idée de la vengeance divine contre cette Nation sanguinaire, sans regarder au temps auquel cette vengeance éclateroit; mais il entendoit par *cette génération* le peuple d'alors, comme Matth. 11. 16. & 24. 33. 34.

℣. 37. *qui tues les Prophétes*:] Gr. *la meurtriere des Prophétes*: car parce que ce n'avoit pas été une fois seulement, ou deux fois, mais souvent, que les Juifs de Jérusalem, & les Gouverneurs du Peuple, avoient fait mourir les Serviteurs de Dieu, J. C. le reproche à Jérusalem en des termes qui marquent qu'elle en faisoit comme profession: Matth. 21. 35. Héb. 11. 37.

te sont envoyez: combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, [d] comme la poule rassemble ses poussins sous ses aîles? [e] & vous ne l'avez point voulu.

[d] 4. Esd. 1. 30.

[e] Jean 5. 40.

38 [f] Voici, vôtre maison va être laissée deserte.

[f] Luc 13. 35.

39 [g] Car je vous dis, que désor-

[g] Luc 13. 15.

ceux qui te sont envoyez:] Comme il n'y avoit point de Prophéte véritable qui ne fût envoyé, ces mots ne sont ajoutez ici que pour mieux représenter aux Juifs la grandeur de leur crime, d'avoir massacré les propres *Envoyez de Dieu*.

combien de fois ai-je voulu &c.:] J. C. n'avoit travaillé à autre chose pendant les trois années & démie de son Ministere, qu'à ramener ce peuple de ses préjugez, & de ses égaremens, & à lui inspirer de venir chercher auprés de lui, & dans sa communion, le seul azile capable de le garentir de la colére de Dieu, dans cette vie & dans l'autre; & il n'avoit épargné pour les attirer à lui ni prédications ni miracles.

tes enfans:] c. en général toutes les villes de la Judée dont Jérusalem, qui en étoit la Capitale, étoit regardée comme la mere.

comme la poule &c.:] La comparaison d'une poule, qui appercevant de loin le vautour prêt de fondre sur ses petits, s'émeut & s'agite dans le danger où elle les voit, & qu'ils ne voyent pas eux-mêmes; & laquelle par des cris redoublez les rassemble tous, & les reünit sous ses aîles, exprimoit d'une maniere tres-vive le danger où étoient les Juifs, leur sécurité & leur négligence à le prévenir, la tendresse de J. C. pour ce peuple, & l'azile qu'ils trouveroient dans sa communion, s'ils vouloient le reconnoître pour le Messie.

ne l'avez point voulu:] J. C. leur avoit fait le même reproche, Jean 5. 40. & comme ceci marque d'un côté une noire ingratitude, & une prodigieuse obstination dans les Juifs contre J. C. c'est aussi d'un autre côté, un témoignage certain que le cœur ne se rend point aux simples invitations de la Grace; Rom. 10. 21. mais qu'il faut pour convertir l'homme une grace intérieure & immédiate, qui éclaire tout à la fois l'esprit, & entraîne le cœur: Eph. 1. 19. Phil. 2. 13.

℣. 38. *vôtre maison &c.*:] c. qu'en général toute la Judée, & en particulier le Temple, lequel Dieu ne regardoit plus comme *sa Maison*, mais comme *leur maison*, alloit bien-tôt devenir un affreux desert. ch. 24. 1. 2.

mais vous ne me verrez plus, jusqu'à-ce que vous disiez, Bénit *soit* celui qui vient au Nom du Seigneur.

℣. 39. *vous ne me verrez point, jusqu'à ce &c.*:] J. C. ne vouloit pas dire qu'un jour il se feroit voir à eux, ou à ce peuple, en personne, ainsi qu'ils le voyoient alors; mais comme dans le Langage des Juifs le mot de *voir* a une signification fort etendue, & qu'ils s'en servent pour exprimer la possession d'une chose, Matth. 5. 8. le dessein de J. C. étoit de leur faire entendre que dans peu de temps il cesseroit de les inviter à ses graces, qu'il ne leur parleroit plus ni par lui-même, ni par ses Ministres, & qu'il retireroit d'eux entierement sa protection: mais en même temps il insinuoit qu'il auroit un jour pitié de cette Nation, & qu'aprés l'avoir laissée à l'abandon, pendant tout le temps que dureroit contr'elle son ressentiment & sa colere, enfin il s'appaiseroit, & la rappelleroit dans son alliance: Rom. 11. 26. 27.

bénit soit celui &c.:] Nôtre Seigneur renfermoit sous ces mots, comme dans une espéce de Formulaire, la conversion des Juifs: car comme cette expression, *celui qui vient au nom du Seigneur*, avoit été consacrée dans l'Oracle du Pse. 118. pour désigner le Messie, & que les Juifs n'avoient pû souffrir quatre jours auparavant qu'on en fit l'application à J. C. ch. 21. 9. il les représente disant, lors qu'ils seront revenus à eux-mêmes, & qu'ils auront reconnu leur faute, *bénit soit &c.* pour dire, qu'ils declareront alors avec joye, ce qu'ils ne vouloient point reconnoître du temps de J. C. que J. C. étoit *le Messie*, *le Roi*, & *le Sauveur d'Israël.*

CHAP XXIV.

J. C. continuë dans ce chapitre ses menaces contre Jérusalem, & contre toute la Judée, 2. il prédit depuis le ℣. 5. jusqu'au 28. plusieurs choses qui devoient arriver avant la ruïne de Jérusalem; des guerres, 6. des persécutions contre l'Eglise, 9. la prédication de l'Evangile dans tout le monde, 14. l'entrée, & les progrés de l'armée Romaine dans la Judée, 15. aprés quoi il représente en stile Prophétique, & par des expressions figurées, le jugement de Dieu sur Jérusalem, 29. il déclare que ces menaces ne tarderoient pas à s'accomplir, & qu'on en verroit l'effet du vivant même de cette génération, 32. & il finit toutes ces prédictions par une forte exhortation à la pieté, 42.

[a] *Marc 13. 1. Luc 21. 5.*

[a] ET comme Jésus sortoit & s'en alloit du Temple, ses Disciples s'approcherent de lui pour lui faire remarquer les bâtimens du Temple.

℣. 1. *pour lui faire remarquer &c.*:] Comme les Apostres avoient bien compris que c'étoit particulierement le Temple que J. C. avoit eu en vûe dans la menace qu'il venoit de faire, ch. 23. 38. ils le prierent de considérer la beauté & la magnificence de cet édifice, croyant que cela pourroit l'émouvoir, & l'obliger à l'épargner.

2 Et Jésus leur dit, Voyez-vous bien toutes ces choses? en vérité je vous dis, qu'il [b] ne sera laissé ici pierre sur pierre qui ne soit démolie.

3 Puis s'étant assis sur la montagne des Oliviers, ses Disciples vinrent à lui en particulier, disant, Di nous quand ces choses arriveront, & quel sera le signe de ton avenement, & de la fin du monde?

℣. 2. *voyez-vous &c.*:] Le Seigneur demeure ferme dans sa résolution, & il renouvelle sa menace.

℣. 3. *sur la montagne*:] J. C. étant sorti de la ville, pour se retirer à Bethanie, il s'arrêta sur la montagne des Oliviers, qui étoit à la sortie de Jérusalem, d'où l'on pouvoit voir toute la ville, & particulierement le Temple, qui étoit à l'opposite de cette montagne, Marc 13. 3.

quel sera le signe:] c. les signes avancoureurs, & les présages d'un évenement si terrible, Marc 13. 4.

de ton avenement:] Quoi qu'il ne paroisse point par tout ce que S. Matthieu vient de rapporter depuis le ℣. 35. du chap. précedent, que J. C. eût encore parlé de son *avenement*, ni qu'il dût lui-même executer les menaces qu'il faisoit contre la Judée, ses Disciples reconnurent pourtant ou par d'autres choses qu'il leur dit, & que les Evangélistes n'ont pas rapportées, ou par celles qu'ils lui avoient oui dire en divers temps sur ce sujet, que ce seroit lui qui feroit contre les Juifs cette vengeance effroyable; & ils donnent à cette execution le nom *d'avenement* de J. C. soit parce que J. C. l'avoit lui-même désigné sous ce nom, Matth. 16. 28. & 21. 40. comme il le fait encore ici dans la suite de cet entretien, ℣. 27. & 30. & ch. 26. 64. ou parce que c'étoit le stile des Juifs, & le langage de l'Ecriture, d'exprimer les jugemens particuliers de Dieu contre quelque peuple, par les noms d'une *descente*, d'un *avenement*, & de tels autres; Gen. 11. 7. Esa. 66. 15. Hab. 3. 3. &c.

& de la fin du monde:] Ce ne sont pas ici deux choses differentes que *l'avenement* de J. C., ou le *jugement* contre la Judée, & ce que les Apostres appellent ici *la fin du monde*, ou, selon la propre signification du terme de l'Original, *la fin du Siecle.* Car, outre qu'il ne paroît pas que J. C. eût rien mêlé dans tout ce qu'il venoit de dire contre la Judée, qui regardât la fin du monde, & le dernier jugement, & sur quoi par conséquent ses Disciples pussent avoir à lui faire des questions; d'ailleurs, ils voyoient bien que puis que le Seigneur menaçoit ainsi de reduire Jérusalem & la Judée en un desert, le monde n'alloit pas finir avec la République Judaïque: d'autant plus encore, que J. C. venoit de déclarer depuis peu de jours aux Sacrificateurs & aux Pharisiens, qu'ils alloient être bien-tôt exterminez, & que les Gentils seroient

4 Et Jésus répondant leur dit, [c] Prenez garde que personne ne vous séduise.

5 [d] Car plusieurs viendront en mon Nom, disant, Je suis le Christ: & ils en séduiront plusieurs.

6 Or vous entendrez des guerres, & des bruits de guerres: prenez garde que vous ne soyez point troublez: car il faut que toutes ces choses arrivent: mais ce ne sera pas encore la fin.

7 Car Nation s'élevera contre Nation, & Royaume contre Royaume: & il y aura des famines, & des pestes, & des tremblemens de terre de lieu en lieu.

8 Mais toutes ces choses ne sont qu'un commencement de douleurs.

9 Alors [e] ils vous livreront pour être affligez, & vous tueront: & vous serez haïs de toutes les nations, à cause de mon Nom.

10 Et plusieurs seront alors scandalisez, & [f] se trahiront l'un l'autre, & se haïront l'un l'autre.

11 Et [f] plusieurs faux prophétes s'éleveront, & en séduiront plusieurs.

12 Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.

13 [g] Mais qui aura persévéré jusqu'à la fin, [h] celui-la sera sauvé.

14 Et cét Evangile du Royaume sera prêché [i] dans toute la terre habitable, en témoignage à toutes les nations, & alors la fin viendra.

e ch. 10. 17. Marc 13. 9. Luc 21. 12. Jean 15. 20. & 16. 2.
f 2. Pier. 2. 1.
g ch. 10. 22. Marc 13. 13. Apoc. 2. 10, 26.
h Apoc. 3 8. 9. 10. 11. 12.
i Marc 13. 10. Rom. 15. 18. Col. 1. 6.

seroient appellez en leur place, ch. 21. 41. 42. ce qui étoit incompatible avec la créance que la fin du monde dût arriver avec celle de Jérusalem. Aussi J. C. ne les redresse-t'il pas là-dessus dans la réponse qu'il leur fait, mais en leur apprenant ce qu'ils désiroient de savoir, il leur parle seulement *de la fin prochaine* de leur République, ỳ. 6. & 14. C'est pourquoi S. Marc, ch. 13. 4. & S. Luc ch. 21. 7. ont exprimé cette même demande des Disciples, en des termes qui ont uniquement rapport aux menaces de J. C, contre les Juifs, & n'ont point parlé de la *fin du monde*. Pour rendre donc ce passage un peu plus clair, on auroit pû traduire, par, *la fin du Siecle*: car comme les Juifs entendoient souvent par ce mot, la durée de la Pédagogie Légale, les Apostres s'en sont servis dans cette rencontre pour signifier *l'Etat Judaïque*. Voyez sur cette expression 1. Cor. 2. 8. Héb. 2. 5.

ỳ. 5. *je suis le Christ*:] Quand les Juifs virent que le temps qui avoit été marqué par le Prophéte Daniel, ch. 9. 24. pour la venue du Messie, étoit arrivé, plusieurs imposteurs se mirent sur les rangs, & se dirent le Messie.

ỳ. 6. *des guerres &c.*:] J. C. avoit principalement en vûe ces grands mouvemens qui arriverent dans l'Empire Romain sous le Regne de Neron.

ce ne sera pas encore la fin:] c. que la fin de l'Etat Judaïque ne viendroit pas encore, & dans ces premiers soûlevemens: ỳ. 8. 14.

ỳ. 7. *Nation contre Nation:*] Les Juifs contre les Romains, & les Romains contre les Juifs. Ceci regardoit les soûlevemens que les Juifs firent dans leur païs pour secouer le joug des Romains, lesquels de leur côté reprimerent par les armes cette humeur turbulente & séditieuse des Juifs, & les tinrent dans la sujettion.

ỳ. 8. *qu'un commencement*:] c. que ce n'étoient là que de foibles préludes de la guerre qui s'alluma quelque temps aprés contre les Juifs, & qui fut *la fin* de ce peuple, ỳ. 6.

ỳ. 9. *alors*:] c. dans tout cet intervale de temps qu'il y devoit avoir depuis que les Apostres eurent commencé à prêcher l'Evangile dans la Judée & dans les autres païs, jusques à la ruïne de Jérusalem: Luc 21. 12.

de toutes les nations:] Ce sont les persécutions des Gentils contre l'Eglise naissante, lesquelles commencerent sous l'empire de Neron.

ỳ. 10. *scandalisez*:] c. qu'ils renonceroient l'Evangile, Matth. 13. 21.

ỳ. 11. *faux prophétes*:] c. *faux docteurs*: ceci regardoit particulierement ces faux docteurs, qui ayant passé de la Synagogue dans l'Eglise, tâchoient d'alterer l'Evangile par le mélange de la Loi, Act. 15. 1. &c.

ils en séduiront plusieurs:] On voit l'accomplissement de cette prédiction, 1. Cor. 4. 8. 15. 2. Cor. 2. 17. & 11. 13. 14. 15. Gal. 1. 7. & 3. 1. Phil. 3. 2. 3.

ỳ. 12. *l'iniquité*:] Comme c'est ici une suite de la prédiction qui regardoit les *faux docteurs*, le mot *d'iniquité*, qui dans la Langue Grecque signifie, ce qui *s'écarte de la Loi*, est mis ici pour celui de *séduction*, & pour marquer les progrés de l'erreur, comme 2. Thess. 2. 12.

la charité:] ou, *l'amour*, c. le zéle pour la vérité, 2. Thess. 2. 10.

ỳ. 13. *persévéré*:] c. dans *l'amour* & dans la profession de la vérité.

jusques à la fin:] c. la fin de la persécution, & la fin de la vie.

ỳ. 14. *en témoignage:*] c. pour être à tous les peuples un témoignage de la misericorde de Dieu envers eux, & de la vérité de ses Oracles: Esa 55. 4. 5. 1. Tim. 2. 6.

& alors la fin viendra:] C'est la réponse directe

k Marc 13. 14. Luc 21. 20. Dan. 9. 27. & 12. 11.

15 Or quand vous verrez [k] l'abomination de la désolation qui a été *pré*dite par Daniel le Prophéte, établie dans le lieu saint, (Que celui qui lit l'entende.)

l Luc 21. 21.

16 [l] Alors que ceux qui seront en Judée, s'enfuyent aux montagnes.

17 Et [m] que celui qui sera sur la maison, ne descende point pour emporter aucune chose de sa maison.

18 Et [n] que celui qui est au champ, ne retourne point en arriere pour emporter ses habits.

19 Mais [o] malheur aux femmes enceintes, & à celles qui alaiteront en ces jours-là.

20 [p] Or priez que vôtre fuite ne soit point en hyver, ni au *jour du* Sabbat.

m Marc 13. 15. Luc 17. 31. — n Marc 13. 16. — o Marc 13. 17. Luc 21. 23. — p Marc 13. 18.

& formelle à la demande des Disciples, ℣. 3. & J. C. leur faisoit ainsi connoître que l'Evangile seroit prêché par toute la terre, avant *la fin*, ou la ruïne de Jérusalem, & de l'Etat Judaïque, mais que cette fin ne tarderoit pas à venir aprés que les Apostres auroient achevé le cours de leur Ministere parmi les Gentils.

℣. 15. *or:*] C'est ce que signifie ici le terme de l'Original, comme Jean 3. 25. & ailleurs, ainsi qu'il paroît du ℣. 14. du ch. 13. de S. Marc, & du ℣. 20. du ch. 21. de S. Luc.

l'abomination de la désolation:] C'est une expression Hébraïque pour dire une *abomination désolante*; & par ces mots le Prophéte avoit entendu une armée qui devoit tout ravager, & tout désoler; c'est pourquoi il l'avoit appellée ch. 9. 27. *les Ailes*, qui est un terme de guerre & d'armée: & il avoit appellé cette armée des Aîles *abominables*, & dans le ch. 12. ℣. 11. *une abomination* de désolation, non seulement parce que c'étoit une armée payenne, mais aussi à cause des Etendarts de cette armée, desquels les Romains se faisoient autant d'idoles, car ils adoroient les *Aigles* de leurs Légions, & les images de leurs dieux, & de leurs Empereurs, lesquelles ils portoient dans plusieurs Etendarts de leurs Cohortes. Or comme les Prophétes avoient accoûtumé d'exprimer les idoles des Payens par le nom d'*abominations*, Exo. 8. 26. 2. Rois 23. 13. &c. Daniel désignoit aussi par ce même nom les Enseignes de l'armée Romaine. C'est pourquoi quand Vitellius voulut faire passer par la Judée l'armée qu'il menoit en Arabie, les Juifs députerent au devant de lui, pour le supplier de n'exposer point en vûe ses Etendarts dans leur païs: Joseph Ant. Jud. l. 18. ch. 7.

dans le lieu saint :] Cette expression signifioit ordinairement le Temple, parce que c'étoit le lieu le plus saint de la Judée, & de tout l'Univers; c'est pourquoi la plus-part des Interprétes l'entendent ici en ce sens. Mais si on considere que J. C. a fait préceder *l'établissement* de l'armée Romaine dans le *lieu Saint*, à l'avertissement qu'il donnoit de s'enfuïr de bonne heure dans les cavernes des montagnes, on verra qu'il faut entendre ici par le *lieu saint*; le païs de Judée; car le mot de *lieu* signifie aussi un *païs*, comme 1. Sam. 12. 8. & la Judée étoit appellée le *Païs Saint*, Sap. 12. 3. & même le *lieu saint*, 2. Mac. 1. 29. par opposition aux païs des Gentils, que les Juifs appelloient des *païs soüillez*, Matth. 10. 14.

℣. 16. *aux montagnes:*] La Judée est un païs coupé de montagnes, dans lesquelles il y a de longues & de spacieuses cavernes, qui servoient de retraite & d'azile dans le besoin: 1. Sam. 22. 1. & 23. 25. & 24. 4.

℣. 17. *sur la maison:*] c. sur le toit de la maison, où les Juifs avoient accoûtumé de se retirer pour diverses considérations, voyez Matth. 10. 27.

ne descende point:] c. qu'il n'aille pas visiter & fouiller toutes les chambres de sa maison, pour en retirer ses meubles. Ceci vouloit dire en général, qu'il n'y auroit pas de temps à perdre, & qu'il faudroit faire diligence.

℣. 18. *ne retourne point:*] c. qu'il ne retourne point à la ville, ou à la maison; & ceci, non plus que le ℣. précedent, ne se devoit pas prendre dans toute la rigueur de la lettre, mais J. C. vouloit seulement faire entendre qu'il n'y auroit pas à se flatter, & à s'amuser.

pour emporter ses habits:] Les laboureurs, & autres personnes qui travaillent à la campagne, ne portent sur eux que les habits les plus minces, & les plus usez, & ils laissent leurs meilleurs habits à la maison: c'est à cela que J. C. regardoit ici.

℣. 19. *malheur aux femmes enceintes:*] Comme le but de J. C. dans tous ces avertissemens, étoit de montrer la rapidité des progrés de l'armée Romaine, & la nécessité où les peuples de la Judée seroient reduits de sauver leur vie par une fuite précipitée, il dit que les femmes grosses & celles qui auroient à porter sur leurs bras & dans leur sein des enfans qu'elles allaitent, seroient fort malheureuses d'avoir à fuïr.

℣. 20. *en hyver:*] c. à cause des incommoditez de cette saison, qui rendent les chemins difficiles, & les voyages beaucoup plus pénibles. On peut inferer d'ici que l'Empereur Auguste, qui ne cherchoit pas à chagriner les Juifs, n'avoit pas choisi le temps de l'hyver, lors qu'il les obligea par son Edict de s'aller faire enrégistrer chacun dans la ville d'où sa famille étoit sortie, Luc ch. 2. 1. & par conséquent, que J. C. qui nacquit dans le temps que sa mere étoit allée se faire enrégistrer à Bethléhem, n'est pas né le 25. de Décembre, qui est le temps du plus gros hyver.

ni au jour du Sabbat:] La raison de cela étoit, qu'il n'étoit pas permis aux Juifs par les Réglemens de leur Synagogue, de faire ces jours-là plus de deux mille petits pas de chemin: Act. 1. 12.

21 [q] Car alors il y aura une grande affliction, telle qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement du monde jusques à maintenant, ni n'y en aura.

22 [r] Et si ces jours-là n'eussent été abrégez, il n'y eût eu persone de sauvé : mais à cause des Elûs, ces jours-là seront abrégez.

23 [s] Alors si quelqu'un vous dit, Voici, le Christ *est* ici, ou, *il est* là, ne le croyez point.

24 [t] Car de faux Christs & de faux Prophétes s'éleveront, & feront de grands signes & des miracles: pour séduire les Elûs mêmes, s'il étoit possible.

25 [v] Voici, je vous l'ai prédit.

26 [x] Si donc on vous dit, Voici, il *est* au desert, ne sortez point: voici, il *est* dans les cabinets, ne le croyez point.

27 Car comme l'éclair sort de l'Orient, & se montre jusqu'à l'Occident, il en sera de même de l'avenement du Fils de l'homme.

28 Car [y] où sera le corps mort, là s'assembleront les aigles,

[q] Marc 13. 19. Luc 21. 23. 24.
[r] Marc 13. 20.
[s] Marc 13. 21. 22. Luc 17. 23. & 21. ℣. 5.
[v] Marc 13. 23.
[x] Luc 17. 23.
[y] Luc 17. 37.

℣. 22. *ces jours-là:*] Comme on ne sauroit entendre ces mots que des jours de la colere & de la vengeance de Dieu contre les Juifs, puis que J. C. n'a parlé jusqu'ici d'autre chose, on ne peut entendre que des seuls Juifs ce qu'il ajoute, *qu'il n'y auroit eu persone de sauvé;* pour dire, que si Dieu n'eût arrêté la fureur des Troupes Romaines, lesquelles il retira de la Judée bien-tôt aprés la prise de Jérusalem, & les détourna ailleurs, il n'auroit pas échappé une seule Ame de tout le peuple de Judée: Luc 21. 22. 23. 24.

mais à cause des Elûs &c.:] c. que Dieu, qui ne vouloit pas perdre entierement ce peuple, & qui y avoit encore un grand nombre d'Elûs, lesquels il devoit appeller dans son Eglise; avoit abrégé les jours du carnage que les Romains feroient de ce peuple: voyez Matth. 23. 39. & conferez avec Esa. 65. 8. 9. 15.

℣. 24. *des miracles:*] c. de faux miracles, comme Exo. 7. 22. & 2. Thess. 2. 9.

s'il étoit possible:] Comme la foi vient de l'Election, Act. 13. 48. c'est aussi de l'Election qu'elle tire sa fermeté, & son immutabilité.

℣. 26. *au desert:*] Comme Act. 21. 38.

dans les cabinets:] Le mot Grec signifie un lieu où l'on se tient caché: par où J. C. a voulu insinuer l'artifice des imposteurs, qui se cachent durant quelque temps, & font au commencement, & avant que d'éclater en public, semer des bruits sourds à leur avantage, afin de disposer peu-à-peu les peuples à venir se ranger auprés d'eux.

℣. 27. *car:*] ou, *mais &c.* ce que le mot Grec signifie aussi, Matth. 20. 26.

de l'avenement du Fils de l'homme:] c. de cet avenement touchant lequel ses Disciples l'avoient interrogé, ℣. 3. & dont J. C. représente ici sous l'image d'un éclair la rapidité, aussi bien que la surprise où les Juifs seroient à la vûe de tant de malheurs sous lesquels ils alloient être accablez.

℣. 28. *car:*] Ce mot qui fait la liaison de ce verset avec le précedent, montre clairement qu'il faut le rapporter au même sujet; & cela paroît aussi par l'application que S. Luc a faite de ces mêmes paroles à la désolation de la Judée, ch. 17. 37.

où sera le corps mort, là &c.:] Ce corps mort ne sauroit être J. C. lui-même, représenté comme la victime de nos péchez; car rien n'est plus éloigné de la liaison de ce Texte avec le verset précedent, & avec les suivans, que cette idée du corps de J. C. mort pour nous, & devenu par sa mort l'aliment de l'ame fidéle, Jean 6. 54. 55. joint à cela que le mot Grec signifie *un cadavre*, & que l'Ecriture n'appelle jamais J. C. simplement un *corps mort*. Il y auroit encore moins de raison d'entendre ici par les *aigles* qui s'assemblent au tour du *corps mort*, les Fidéles, qui cherchent J. C. & qui portez & soûtenus comme par les aîles de leur foi, vont se repaître de la chair de leur Sauveur: car outre que ce n'est pas le stile de l'Ecriture de représenter les Fidéles par des aigles, & de leur en donner le nom, l'expression du Pseaume 103. 5. étant bien differente de celle-ci; d'ailleurs, une allégorie de cette nature ne pouvoit avoir aucun rapport avec la ruïne de Jérusalem que J. C. avoit uniquement en vûe. Il a donc voulu représenter sous l'image d'une troupe d'aigles qui viennent fondre sur un corps mort, comme disoit Job 39. 33. l'armée Romaine, qui avec une extrême diligence vint fondre sur la Judée, & qui ravagea tout, & consuma tout. Et J. C. se servit d'autant mieux de cet emblême dans cette occasion, que l'Ecriture avoit autrefois représenté sur un semblable sujet les Assyriens, comme des aigles, qui d'un vol rapide devoient venir se jetter sur la Judée, Habac. 1. 8. & que les Romains avoient pour leurs principales Enseignes des aigles: or il est ordinaire en toutes les Langues, sur tout quand on parle dans un stile figuré, comme J. C. fait dans le verset précedent, & dans les suivans, de représenter une Nation, & une Armée par le nom de l'Etendart qui lui est propre, & qui lui sert comme de dévise: nous disons par exemple le *Lion*, en parlant de l'Espagne; les *Lys*, en parlant de la France; le *Croissant*, en parlant des Turcs; & les Prophétes avoyent appellé Cyrus l'*Oiseau*, c'est-à-dire l'*Aigle*, Esa. 46. 11. parce que

z Marc 13. 24. Luc 21. 25.

29 [z] Or incontinent aprés l'affliction de ces jours-là, le Soleil deviendra obscur, & la Lune ne donnera point sa lumiere, & les Etoiles tomberont du ciel, & les Vertus des cieux seront ébranlées.

a Marc 13. 36. Luc 21. 27. b Apoc. 1. 7.

30 [a] Et alors le signe du Fils de l'homme paroîtra dans le ciel: alors aussi [b] toutes les Tribus de la terre se lamenteront en se frapant la poitrine, & elles verront le Fils de l'homme venant dans les nuées du ciel, avec puissance, & une grande gloire.

31 Et il envoyera ses Anges, qui avec un grand son de trompette assembleront ses Elûs, des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux jusques à l'autre bout.

l'aigle étoit l'Etendart des Perses; & les Assyriens, la *Colombe*. Jer. 25. 38. & 46. 16. parce que les Assyriens avoient une colombe dans leurs Etendarts, en l'honneur, comme on croit, de leur fameuse Reine *Sémiramis*, dont le nom veut dire *une colombe de montagne*.

ỷ. 29. *aprés l'affliction de ces jours-là*:] c. aprés l'entrée de l'armée Romaine dans la Judée, & les ravages qu'elle y devoit faire: Marc 13. 24.

le Soleil deviendra obscur &c.:] Toutes ces expressions sont figurées, & il n'y en a pas une qui doive être prise à la lettre; mais comme les Prophétes s'en étoient servis tres-souvent pour donner l'idée de la ruïne & du bouleversement des Etats, J. C. les a employées dans les mêmes vûes pour représenter l'affreuse désolation de la Judée: conferez avec Esa. 13. 10. & 34. 4. Jer. 4. 23. Ezéch. 32. 7. Joël 2. 10. & rapportez y Act. 2. 19. 20.

les Vertus des cieux:] Grec, *les Puissances des cieux*, ou, comme nous disons en parlant d'un païs, ou d'un Royaume, *les Forces*: ce qui est ici la même chose que les Etoiles, qui sont appellées dans l'Ecriture, *l'Armée des cieux*; car les Septante Interprétes ont traduit dans quelques passages le mot *d'Armée*, par celui de *Puissances*, qui est mis dans ce Texte, comme Pse. 33. 6. Esa. 34. 4.

ỷ. 30. *& alors*:] c. lors que Dieu feroit éclater sa vengeance contre la Judée; car ce n'est ici qu'une suite & une continuation des prédictions précedentes: voyez Marc 13. 26. & Luc 21. 27.

le signe du Fils de l'homme:] J. C. se donne ici le tître de *Fils de l'homme*, par égard à Daniel 7. 13. 14. car il est évident qu'il avoit en vûe cet Oracle, dont il a suivi toutes les idées, & emprunté les expressions dans ce verset, & dans le suivant. Or comme dans cette Prophétie de Daniel le Fils de l'homme paroissoit monté sur une nuée, comme sur un char de bataille, *mettant ses ennemis sous ses pieds*, Pse. 8. 5. 7. & venant en son Regne; le *signe du Fils de l'homme* en ce jour auquel il est venu, comme J. C. disoit lui-méme, *en son Regne*, Matth. 16. 28. ne peut être autre que sa vengeance contre les Juifs, dans laquelle le Temple a été renversé jusqu'aux fondemens, & avec lui a fini l'Oeconomie Mosaïque, de l'abolition de laquelle dépendoit l'entier établissement du Regne du Fils de l'homme.

& ils verront le Fils de l'homme venant &c.:] Ces mots ne sont ajoutez que pour servir d'explication aux précedens; c'est pourquoi S. Marc & S. Luc rapportant cette prédiction, n'ont pas parlé du *signe du Fils de l'homme*, mais se sont contentez de dire; *alors on verra le Fils de l'homme venant dans les nuées &c.* Voyez Marc 13. 26. & Apoc. 1. 7.

toutes les Tribus de la terre:] C'est ainsi qu'il y a dans l'Original: & cela désignoit manifestement les *Tribus d'Israël*.

se lamenteront:] Conferez avec Luc 23. 28. 29. 30.

ỷ. 31. *ses Anges*:] ou, *ses Messagers*; c'est à dire, les Ministres de son Evangile: car le mot de l'Original ne veut pas toûjours dire *des Anges*, mais il est souvent mis pour signifier des *Messagers*, ou des *Envoyez*, & c'est même sa propre & naturelle signification, Matth. 11. 10. Luc 7. 24. Act. 12. 15. Il faut donc le prendre ici en ce sens, & non pas l'expliquer *des Anges*, comme si c'étoit une prédiction du dernier jugement, & que J. C. y eût eu les mêmes vûes que dans le ch. 16. de ce même Evangile, ỷ. 27. & que S. Paul a eues aussi, 1. Cor. 15 32. & 1. Thess. 4. 16 car la liaison de ces paroles avec ce qui précede, & avec ce qui suit, ne permet pas qu'on les entende du Jour du jugement. Mais puis qu'au contraire c'est ici manifestement une suite de ce qui devoit arriver aprés la ruïne de Jérusalem, & de ce que J. C. devoit faire aprés s'être vangé des Juifs, & les avoir rejettez de son Alliance, il est clair que tout ce qu'il vouloit dire par ces paroles c'étoit, que son Evangile ne seroit plus prêché, comme auparavant, dans la Judée; & que les Juifs n'étant plus le *Peuple de Dieu*, Dieu alloit faire porter sa grace aux Nations les plus éloignées. Il semble même que J. C. a eu égard encore en cela à la Prophétie de Dan. 7. 14. Voyez Matth. 21. 43. sur tout ch. 22. 9. & conferez avec Michée 4. 1. où se voit une prédiction comme celle-ci, rapportée tout de même immédiatement aprés la prophétie de la ruïne de la Judée, & du Temple, Mich. 3. 12.

avec un grand son de trompette:] J. C. faisoit allusion à la maniere dont s'étoit faite la publication de la Loi, Exo. 19. 16. Héb. 12. 19. ou aux convocations du peuple, lequel on assembloit à son de trompe, Nomb. 10. 1. Joël 2. 15.

assembleront ses Elûs:] L'Election précede donc la Vocation, puis que celle-ci n'est ordonnée qu'en faveur de l'autre, & pour en procurer l'acomplissement. Il paroît encore d'ici que c'est les Elûs que Dieu cherche, comme Act. 18. 10. à quoi se rapporte aussi la parabole du *filet jetté dans la mer*, Matth. 13. 47. 48.

32 [c] Or apprennez cette similitude *prise* du figuier : Quand ses branches sont déja en séve, & qu'il pousse des feuilles, vous connoissez que l'Eté est proche :

33 Ainsi [d] quand vous verrez toutes ces choses, [e] sachez qu'il est proche, & à la porte.

34 [f] En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées.

35 [g] Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

36 Or [h] quant à ce jour-là, & à l'heure, personne ne le sait, non pas *même* les Anges du ciel, mais mon Pere seul.

37 Mais comme *il en étoit* [i] aux jours de Noë, il en sera de même de l'avenement du Fils de l'homme.

38 Car comme aux jours avant le Déluge, *les hommes* mangeoient & beuvoient, se marioient, & donnoient en mariage, jusqu'au jour que Noë entra dans l'arche;

39 Et ils ne connurent point le Déluge, jusqu'à ce qu'il vint, & les emporta tous : il en sera de même de l'avenement du Fils de l'homme.

40 [k] Alors deux seront dans un champ : l'un sera pris, & l'autre laissé.

41 [l] Deux *femmes* moudront au moulin : l'une sera prise, & l'autre laissée.

42 [m] Veillez donc : car vous ne savez point à quelle heure vôtre Seigneur doit venir.

43 Mais sachez ceci, [n] que si un pere de famille savoit à quelle veille *de la nuit* le larron devroit venir, il veil-

c Marc 13. 28. Luc 21. 29. d Marc 13. 29. Luc 21. 31. e Jaq. 5. 9. f Marc 13. 30. Luc 21. 32. g Marc 13. 31. Luc 21. 33. h Marc 13. 32.

i Gen. 6. 5. & 7. 5. Luc 17. 26. 1. Pier. 3. 20. k Luc 17. 36. l Luc 17. 35. m ch. 25. 13. Marc 13. 33. 35 37. Luc 21. 36. n Luc 12. 39. 1. Thess. 5. 2. 2. Pier. 3. 10. Apoc. 3. 3. & 16. 15.

℣. 33. *toutes ces choses:*] Ceci ne doit pas s'entendre absolûment de toutes celles que J. C. vient de prédire, puis que celles qui sont marquées dans les versets 29. & 30. sont la venuë elle-même de J. C. en son Regne: mais il parloit seulement des choses qui devoient préceder de fort prés sa vengeance contre la Judée, & qui en ont été les signes avancoureurs.

qu'il est proche:] savoir, *le Fils de l'homme venant dans les nuées du ciel, & en son Regne*, Luc 21. 31.

℣. 34. *cette génération:*] Ce mot ne sauroit s'entendre en général de la Nation même des Juifs, car elle n'a point *passé*, ni ne *passera*, ou ne finira qu'avec le monde; ainsi ce mot de *génération* est mis ici, comme ch. 11. 16. pour signifier les personnes qui vivoient alors : & J. C. a voulu dire qu'avant que tout le peuple de ce temps-là fût passé, & du vivant de cette génération-là, les prédictions qu'il venoit de faire seroient accomplies : comme ch. 16. 28. & 23. 36. Et en effet, la Judée fut couverte de Troupes Romaines, Jérusalem prise, & son Temple démoli, dans trente six ou trente sept ans de là.

℣. 35. *passeront:*] c. que quelle que soit leur fermeté, & leur durée, un jour pourtant ils seront changez, Héb. 1. 11. 2. Pier. 3. 10.

ne passeront point:] c. qu'il n'y seroit rien changé, & qu'elles s'executeroient infailliblement. Cette expression est prise du stile des Orientaux, qui parloient ainsi d'un dessein, ou d'un commandement qui devoit être irrévocable, Est. 1. 19. Dan. 6. 8.

℣. 36. *or quant à ce jour-là &c.:*] J. C. revient à ce qu'il avoit dit au verset 33. des signes qui précederoient sa vengeance contre les Juifs; & il ajoute ici qu'encore qu'on pût connoître en général à ces signes-là, que cette vengeance ne seroit pas éloignée, on n'en sauroit pourtant pas le temps précis: ℣. 42.

mon Pere seul:] Ce n'est pas à l'exclusion du Fils, qui devoit faire lui-même cette exécution, ℣. 30. 37. 44. & qui est de tous les conseils de son Pere, Jean 1. 18. ni à l'exclusion du S. Esprit, qui *sonde les choses les plus profondes de Dieu*, 1. Cor. 2. 10. 11. mais seulement à l'exclusion des créatures : voyez Marc 13. 32.

℣. 37. *aux jours de Noë:*] c. pendant tout le temps qu'il mit à bâtir son Arche, & à exhorter les peuples à la repentance : 1. Pier. 3. 20. & 2. Pier 2. 5. comme J. C. a appellé ch. 11. 12. *les jours de Jean Baptiste*, le temps auquel il avoit exercé son Ministere.

℣. 41. *deux* femmes *moudront:*] Le mot de l'Original ne veut pas dire *qu'elles feront moudre*, comme nous l'entendons aujourd'hui en parlant des femmes qui vont au moulin; mais qu'elles moudront elles-mêmes; sur quoi voyez Luc 17. 35.

℣. 42. *veillez:*] Cette exhortation nous est souvent adressée dans l'Ecriture, pour nous recommander la prévoyance, & l'application à nous acquitter de nôtre devoir, & à étre toûjours en état, en quelque temps, & à quelque heure que nôtre Seigneur vienne à nous: 1. Cor. 16. 13. Eph. 6. 18. 1. Thess. 5. 6. 1. Pier. 5. 8. Apoc. 3. 2. 3.

car vous ne savez point &c.:] Voyez le ℣. 50.

℣. 43. *à quelle veille:*] c. à quelle heure de la nuit; car anciennement on comptoit les heures de la nuit par veilles; sur quoi voyez Matth. 14. 25.

leroit, & ne laiſſeroit point percer ſa maiſon.

44 C'eſt pourquoi, vous auſſi tenez vous prêts : car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penſerez point.

o Luc 12. 42.

45 [o] Qui eſt donc le ſerviteur fidéle & prudent, que ſon maître a établi ſur la troupe de ſes ſerviteurs, pour leur donner la nourriture dans le temps *qu'il faut?*

46 Bien-heureux *eſt* ce ſerviteur que ſon maître trouvera faiſant ainſi, quand il viendra.

47 En vérité je vous dis, qu'il l'établira ſur tous ſes biens.

48 Mais ſi c'eſt un méchant ſerviteur qui diſe en ſoi-même, Mon maître tarde à venir :

49 Et qu'il ſe mette à battre ſes compagnons de ſervice, & à manger & à boire avec les yvrognes :

50 Le maître de ce ſerviteur viendra au jour qu'il ne l'attend point, & à l'heure qu'il ne ſait point.

℣. 45. *fidéle:*] Ce mot regarde la maniere en laquelle cet Oeconome s'acquite de ſon emploi.

prudent:] C'eſt par rapport à l'attente où il eſt toûjours de l'arrivée de ſon maître, de laquelle il ignore le temps précis.

ſur la troupe de ſes ſerviteurs:] Les Anciens avoient un ſi grand nombre d'eſclaves, qu'ils pouvoient ſouvent les compter par centaines dans leurs maiſons, ou dans leurs Fermes.

la nourriture:] J. C. comprend ſous ce mot toutes les choſes néceſſaires.

℣. 46. *faiſant ainſi:*] Il n'y a dans l'Original que ces deux mots, qui ſont une expreſſion abrégée, dans laquelle il faut ſousentendre, les ordres & les commandemens du maître, comme Phil. 4. 1.

℣. 50. *au jour qu'il ne l'attend point:*] C'eſt une réflexion générale qui regarde l'heure de la mort d'un chacun, & le jour du jugement univerſel, Luc 12. 35. 40. 46. mais qui eſt appliquée ici au jugement particulier contre la Judée, parce qu'il devoit ſurprendre les Juifs, comme le jugement univerſel ſurprendra tous les hommes; car la conformité qui s'eſt trouvée en pluſieurs choſes entre le premier de ces jugemens, & le dernier, a donné lieu à J. C. d'employer pour l'un & pour l'autre les mêmes expreſſions: ch. 25. 14.

51 [p] Et il le ſéparera, & le mettra au rang des hypocrites : [q] là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

℣. 51. *& le ſéparera:*] Le mot Grec ſignifie, *le partagera en deux*; ſur quoi voyez Luc 12. 46.

au rang des hypocrites:] On peut voir d'ici combien eſt énorme le crime de l'hypocriſie, puis que les hypocrites & les infidéles ſont mis en même rang, & punis du même ſupplice, conferez avec Job 8. 13.

CHAP. XXV.

La parabole des Vierges, 1. *celle* des Talents, 14. *la deſcription du Jugement dernier*, 31. *&c.*

ALors le Royaume des cieux ſera ſemblable à dix Vierges qui ayant pris leurs lampes, s'en allerent au devant de l'Epoux.

2 Or il y en avoit cinq ſages, & cinq folles.

℣. 1. *alors:*] c. lors que Dieu fera la ſéparation des bons & des méchans, de laquelle J. C. vient de parler ; ce qui ne ſera qu'au dernier jour; Matth. 13. 14. Et ainſi J. C. eſt paſſé inſenſiblement des réflexions qu'il a faites ſur l'état où le jugement de Dieu trouveroit les Juifs, à la matiere du jugement univerſel, laquelle il va traitter dans tout ce chapitre.

ſera ſemblable à dix Vierges &c.:] L'Epoux qui eſt repréſenté dans cette parabole, c'eſt J. C. comme ch. 22. 2. & les Nôces qu'on y ſolenniſe, c'eſt la félicité & la gloire à laquelle il élevera ſon Egliſe dans la fin des ſiecles, Apoc. 19. 9. les Vierges qui vont au devant de l'Epoux, & dont les unes ſont ſages, & les autres folles, ſont en général les Chrétiens, tant mauvais que bons: les lampes que les Vierges ont à la main, ſont l'emblême de la profeſſion publique & éclatante de la Religion Chrétienne ; & l'huile eſt le ſymbole de la vraye foi, qui eſt à la profeſſion de l'Evangile ce que l'huile eſt à une lampe, ſa nourriture & ſa vie.

dix Vierges:] Le nombre de *dix* n'eſt pas ici plus myſtérieux que le ſeroit un autre, quel qu'il fût: mais comme les Juifs l'avoient particulierement affecté à pluſieurs choſes, en ſorte qu'il étoit parmi eux, comme un nombre conſacré, il eſt aſſez vraiſemblable que J. C. a ſuivi cet uſage dans cette parabole, & dans celle qui eſt rapportée, Luc 19. 13.

℣. 2. *cinq ſages & cinq folles:*] Cela vouloit dire que les bons & les mauvais Chrétiens ſeroient toûjours mêlez dans la Communion extérieure de l'Egliſe, juſqu'au jour du Jugement: Matth. 13. 30. mais ce partage égal des Vierges, en ſages & en folles, n'entre point ici dans le ſens myſtique, comme ſi J.

3 Les folles, en prenant leurs lampes, n'avoient point pris d'huile avec elles.

4 Mais les ſages avoient pris de l'huile dans leur vaiſſeaux avec leurs lampes.

5 Et comme l'Epoux tardoit à venir, elles ſommeillerent toutes, & s'endormirent.

6 Or à minuit il ſe fit un cri, *diſant*, Voici, l'Epoux vient, ſortez au devant de lui.

7 Alors toutes ces Vierges ſe leverent, & préparerent leurs lampes.

8 Et les folles dirent aux ſages, Donnez-nous de vôtre huile, car nos lampes s'éteignent.

9 Mais les ſages répondirent, diſant, *Nous ne pouvons*, de peur que nous n'en ayons pas aſſez pour nous & pour vous : mais allez pluſtôt vers ceux qui en vendent, & en achettez pour vous-mêmes.

10 Or pendant qu'elles en alloient achetter, l'Epoux vint : & celles qui étoient prêtes entrerent avec lui aux nôces, [a] & la porte fut fermée.

[a] *Luc* 13. 25. *Apoc.* 21. 27. & 22. 15.

ſi J. C. avoit voulu faire entendre par là que le nombre des bons & des méchans eſt égal dans l'Egliſe ; vû qu'il a même enſeigné le contraire, Matth. 20. 16. & 22. 14.

℣. 3. *n'avoient point pris d'huile :*] C'étoit en cela qu'elles avoient fait paroître leur imprudence : parce que la profeſſion de la Religion Chrétienne ne ſervant de rien ſans la vraye foi, on n'en eſt que plus malheureux de s'y être engagé ſans avoir eu la foi : Matth. 7. 26. conferé avec 1. Cor. 15. 19. Et J. C. a repréſenté en cela le caractére de ceux qui ſe figurent qu'il leur ſuffit, pour être ſauvez, de vivre dans la Communion extérieure de l'Egliſe, & d'y perſévérer d'une maniere édifiante, juſques à la fin, Matth. 7. 22.

℣. 4. *avoient pris de l'huile :*] C'eſt en cela qu'avoit conſiſté leur ſageſſe, Matth. 7. 24. 25.

℣. 5. *tardoit à venir :*] c. qu'il ne vint pas à l'heure qu'on avoit crû : conferez avec 2. Theſſ. 2. 2. 3. 2. Pier. 3. 3.

elles ſommeillerent :] Ce premier aſſoupiſſement, qui fut bien-tôt ſuivi du ſommeil, eſt l'emblême du relâchement dans la pieté, d'où viennent en ſuite les chûtes fréquentes, & les habitudes des vices.

toutes :] c. les ſages auſſi bien que les folles : ce qui marque que les Fidéles ont encore leurs foibleſſes & leurs infirmitez, & qu'il leur arrive non ſeulement de s'aſſoupir, mais même quelquefois de s'endormir dans leurs chûtes, comme l'Ecriture l'a fait remarquer en la perſonne de David : 2. Sam. 12. 1.....13.

℣. 6. *à minuit :*] c. dans le temps du plus grand ſommeil, & à l'heure que l'Epoux n'étoit preſque plus attendu.

℣. 7. *préparerent :*] Gr. *ornerent :* J. C. ayant entendu cela de l'huile que ces Vierges ſe hâterent de mettre dans leurs lampes, il a voulu faire connoître que ce qui fait le véritable ornement de la profeſſion de la Religion Chrétienne, c'eſt la foi. Mais cette expreſſion, *elles préparerent*, ou *ornerent* leurs lampes, ne veut pas dire qu'elles les ayent effectivement préparées, puis que les Vierges folles ſe plaignirent d'abord que leurs lampes s'éteignoient : elle marque donc ſeulement le ſoin & l'empreſſement de ces Vierges à mettre leurs lampes en état de bien éclairer ; car c'eſt une façon de parler Hébraïque, comme celle du ch. 23. ℣. 13. de cet Evangile.

℣. 8. *donnez-nous de vôtre huile :*] Dans le ſens litteral de la parabole, cette demande eſt toute de l'uſage & de la pratique des hommes ; mais elle n'entre dans le ſens myſtique, que pour repréſenter le trouble & la confuſion, où ſe trouveront les mauvais Chrétiens, lors que J. C. venant pour juger le monde, ils ſe verront ſans foi, & ſans pieté, & n'auront pour ſe préſenter devant lui, qu'une lampe qui ne luit plus, & qui ne jette que de la fumée : car, du reſte, la foi & la pieté ne ſont pas des choſes qui ſe prétent de l'un à l'autre, & dont on puiſſe ſe ſervir par emprunt, puis que le Juſte vit de *ſa foi*, & non pas de celle d'un autre.

℣. 9. *n'en ayons pas aſſez &c. :*] Dans le ſens litteral cette réponſe eſt de la nature de la demande, & fondée comme elle ſur un uſage commun & ordinaire : mais elle nous apprend dans le ſens myſtique, qu'il n'y a point d'homme, quelque ſaint qu'il ſoit, qui ait ou de la foi, ou de bonnes œuvres de reſte.

mais allez pluſtôt vers ceux qui en vendent :] Cela eſt encore fort naturel dans le ſens litteral ; mais dans le myſtique, comme la foi ne ſe vend, ni ne s'achete, cette réponſe des Vierges ſages renfermoit une ironie, ou un reproche cuiſant contre les Vierges folles, de ce qu'elles n'avoient pas fait proviſion d'huile.

℣. 10. *pendant qu'elles en alloient achetter :*] Ceci eſt encore tout humain dans le ſens litteral, & il veut dire dans le ſens myſtique, que ce ſera trop tard que les faux Chrétiens voudront au dernier jour avoir eu une foi véritable, & ſantifiante : ils n'y ſeront plus à temps.

entrerent avec lui :] Comme les vrais Fidéles ne perdent jamais entierement leur foi, que dans leur aſſoupiſſement, & dans leur ſommeil même, leur lampe n'eſt pas encore tout-à-fait éteinte ; & qu'ils ont toûjours avec eux de l'huile dans leurs vaiſſeaux,

ils

11 Puis les autres Vierges vinrent aussi, disant, Seigneur, Seigneur, ouvre-nous.

12 Mais il leur répondit, & dit, [b] En vérité je vous dis, que je ne vous connois point.

13 [c] Veillez donc: car vous ne savez ni le jour ni l'heure en laquelle le Fils de l'homme viendra.

14 [d] Car *il en est* comme d'un homme qui s'en allant dehors, appella ses serviteurs, & leur commit ses biens:

15 Et donna à l'un cinq talens, & à l'autre deux, & à un autre un: à chacun selon sa portée: & incontinent il s'en alla dehors.

16 Or celui qui avoit reçu les cinq talens, s'en alla, & en trafiqua: & il en gagna cinq autres talens.

17 De même celui qui *avoit reçu* les deux, en gagna aussi deux autres.

18 Mais celui qui en avoit reçu un, s'en alla, & l'enfouït dans la terre, & cacha l'argent de son maître.

19 Or long-temps aprés, le maître de ces serviteurs vint, & fit compte avec eux.

20 Alors celui qui avoit reçu les cinq talens, vint, & présenta cinq autres talens, disant, Seigneur, tu m'as commis cinq talens: voici, j'en ai gagné cinq autres par dessus.

21 Et son seigneur lui dit, Cela va bien, bon & fidéle serviteur: tu as été fidéle en peu de chose, je t'établirai sur beau-

[b] ch. 7. 23. Luc 13. 25.
[c] ch. 24. 42. Marc 13. 33. Apoc. 16. 15.
[d] Marc 13. 34.

ils entrent tous avec J. C. dans sa gloire: Jean 6. 37. & 10. 28. & 17. 24. Rom. 8. 28. 29.

℣. 11. *Seigneur, ouvre nous*:] Ce sont les regrets, & les plaintes que les méchans feront lors qu'ils se verront exclus du ciel, où les Fidéles, avec lesquels ils avoient été toûjours mêlez, viendront d'être reçus.

℣. 13. *veillez &c.*:] J. C. conclut cette parabole de la même maniere qu'il avoit conclu ses prédictions contre la Judée, à cause de la grande conformité qu'il y aura de ce dernier avenement de J. C. à son avenement contre les Juifs.

℣. 14. *car c'est comme un homme*:] c. car il en est de J. C. & de son dernier avenement, *comme d'un homme qui &c.*

un homme qui s'en allant dehors &c.:] Quelque semblable que cette parabole soit avec celle qui est rapportée, Luc 19. 12. elle n'est pourtant pas la même: 1. J. C. prononça celle-là sur le chemin de Jérico à Jérusalem, Luc 19. 1. 11. au lieu qu'il proposa celle-ci quelques jours aprés, sur la montagne des Oliviers, & en allant de Jérusalem à Béthanie, Matth. 24. 3. 2. La premiere regardoit uniquement les Juifs; Luc 19. 14. cette seconde regarde, comme celle des Vierges, tous les Chrétiens en general. Enfin, dans la premiere J. C. se représentoit comme venant du ciel sur la terre, & s'en retournant dans le ciel, d'où peu de temps aprés il devoit venir faire rendre compte à ses serviteurs, Luc 19. 12. 15. & dans cette derniere, c'est pour long-temps, & jusqu'au jour du jugement universel, qu'il s'en va hors du monde: ℣. 19. 30. 31. 32. de sorte que ce n'a été que la conformité des matieres qui a fait la ressemblance des deux paraboles; comme ch. 23. 42. 45. 50.

℣. 15. *à l'un cinq &c.*:] Les dons de J. C. dans son Eglise ne sont pas les mêmes en tous, Rom. 12. 6. 1. Cor. 12. 4. 5. 8. &c. Eph. 4. 7.

selon sa portée:] ou, *selon sa capacité*: ce qui marque que ce maître ne s'étoit pas simplement proposé de donner en garde à ses serviteurs, l'argent qu'il leur confioit, mais que son intention avoit été qu'il le fissent profiter, ℣. 19. 26.

℣. 16. *il en gagna cinq &c.*:] Chacun de ces serviteurs a gagné à proportion des talens qu'il avoit reçus: conferez avec Rom. 12. 7. 8.

℣. 18. *l'enfouït dans la terre*:] J. C. a regardé dans cette expression à la coûtume que les hommes ont eue de tout temps, d'enterrer leurs trésors, pour les mieux cacher, & les mettre dans une plus grande sûreté: & il a voulu dire par là que le serviteur qui avoit reçu ce talent ne l'avoit point fait profiter du tout; quoi que ce fût pour cela que son maître le lui avoit mis entre les mains.

℣. 19. *long-temps aprés*:] c. au jour du Jugement: conferez avec les ℣. 30. 31. 32.

fit compte:] Il ne leur demande pas simplement la somme qu'il leur avoit laissée avant son départ, mais il compte avec eux, pour savoir combien chacun avoit profité.

℣. 21. *fidéle*:] Ce mot n'est pas mis ici pour dire simplement un homme de bonne foi, & qui rend bon compte de ce qui lui a été confié; car dans ce sens-là tous les serviteurs qui sont représentez ici, auroient été *fidéles*, puis qu'il n'y en a point qui ne rende ce qu'il avoit reçu: mais le mot de *fidéle* marque ici un serviteur exact, appliqué, & diligent, qui fait ce dont son maître l'a chargé, comme Héb. 3. 5. c'est pourquoi J. C. oppose le serviteur *fidéle*, au serviteur *lâche, & inutile*; ℣. 26. 30. & non pas au trompeur, & à l'infidéle.

en peu de chose:] Les dons que nous recevons en cette vie, quelque grands & précieux qu'ils soient en eux-mêmes. sont pourtant peu de chose en comparaison

coup: entre dans la joye de ton Seigneur.

22 Puis celui qui avoit reçu les deux talens, vint, & dit, Seigneur, tu m'as commis deux talens: voici, j'en ai gagné deux autres par dessus.

23 Et son Seigneur lui dit, Cela va bien, bon & fidéle serviteur: tu as été fidéle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup: entre dans la joye de ton Seigneur.

24 Mais celui qui n'avoit reçu qu'un talent, vint, & dit, Seigneur, je savois que tu és un homme rude, qui moissonnes où tu n'as point semé; & qui amasses où tu n'as point répandu.

25 C'est pourquoi craignant, je suis allé cacher ton talent dans la terre: voici, tu as *là* ce qui t'appartient.

26 Et son Seigneur répondant, lui dit, Mauvais & lâche serviteur, tu savois que je moissonnois où je n'ai point semé, & que j'amassois où je n'ai point répandu:

27 Il falloit donc que tu donnasses mon argent aux banquiers: & à mon retour je l'aurois reçu avec usure.

28 Otez lui donc le talent, & le donnez à celui qui a les dix talens.

29 [e] Car à chacun qui a, il sera donné, & il en aura encore plus: mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté.

e *ch.* 13. 12. *Marc* 4. 25. *Luc* 8. 18. & 19. 26.

raison de ceux qui nous sont reservez dans le ciel: 1. Cor. 13. 2. car nous n'avons rien ici bas qu'en *prémices*, Rom. 8. 22.

dans la joye:] Ce mot est mis ici pour dire la chambre, ou le palais *de la joye*, & du bonheur: comme le mot de Nôces vient d'être employé au ℣. 10. & ch. 22. 10. pour signifier *la chambre des nôces*; & Act. 4. 15. le *Conseil*, pour, *la salle* même du Conseil.

℣. 24. *un homme rude*:] Ce mot ne veut pas dire un *homme injuste*, car ce serviteur se seroit bien gardé de dire un outrage à son maître, lors qu'il ne cherchoit qu'à lui faire des excuses. Il ne veut pas dire aussi simplement un homme *exact*, & *sévére*, qui ne relâche rien du sien; car ce que le serviteur ajoute de l'humeur & du naturel de son maître, *qu'il moissonnoit où il n'avoit point semé*, marque plus qu'un homme *exact* & *rigoureux*: c'est donc un maître qui ne veut pas seulement que ses serviteurs lui rendent tout ce qu'il leur a baillé, mais qui veut aussi qu'ils le lui augmentent par leur industrie, & par leur travail: c'est là proprement ce que le *serviteur inutile* veut dire ici à son maître, & à quoi le maître repond dans le ℣. 27.

qui moissonnes où tu n'as point semé:] Ces paroles donnent d'abord l'idée d'un homme injuste, qui prend ce qui ne lui appartient pas; mais ce n'étoit pas là la pensée de ce serviteur, il vouloit dire que son maître avoit accoûtumé d'exiger de ses serviteurs beaucoup au delà de ce qu'il leur avoit baillé: & ainsi leur capacité, leur travail, & leur diligence, dont ce maître vouloit toûjours profiter, étoit dans le sens figuré de ces expressions, *ce qu'il n'avoit point semé*, *& ce qu'il n'avoit point répandu*, puis que tout cela venoit du fonds & du génie des serviteurs.

& qui assembles &c.:] C'est la même chose, redite en des termes peu differens: car ces sortes de repetitions étoient fort en usage dans la Langue Hébraïque.

℣. 25. *craignant*:] c. craignant de ne pas reüssir à faire profiter ton argent, & qu'au lieu d'augmenter il ne diminuât ou par ma faute, ou par quelque fâcheux accident, j'ai pris le parti de le bien serrer, pour te le rendre tout tel que je l'ai reçu. C'est l'image de ces Chrétiens paresseux, qui font consister toute leur religion à n'être ni profanes, ni débauchez, & qui cependant négligent ou de s'instruire des véritez de la foi, ou d'avancer beaucoup leur sanctification.

℣. 26. *lâche*:] ou, *paresseux*, & *négligent*. C'étoit un homme qui fuyoit la peine, & qui n'aimoit que son repos. La Religion est un travail, & une tâche pénible: Jean 6. 27. Phil. 2. 12.

tu savois que je moissonnois &c.:] Le maître ne le nie pas, parce qu'en effet ce n'étoit que pour cela qu'il avoit mis son argent entre les mains de ses serviteurs, ℣. 15. Et c'est aussi le but que Dieu se propose dans les dons qu'il nous fait, de quelque espéce qu'ils soient; il veut qne nous les mettions tous à profit.

℣. 27. *il falloit donc &c.*:] c. que puis qu'il ne vouloit pas faire valoir lui-même l'argent de son maître, il devoit au moins le mettre entre les mains des banquiers, où il auroit produit un bon intérêt. Cette idée est toute du sens litteral, & elle n'entre dans le mystique que pour dire en général, que nous devons tâcher par toutes sortes de moyens de cultiver les graces de Dieu, & les faire fructifier.

℣. 28. *& le donnez &c.*:] Ceci est encore du sens litteral, & il ne signifie autre chose dans le sens mystique, sinon que J. C. récompensera liberalement ceux qui auront fait dans son Eglise un bon usage de ses graces.

℣. 29. *qui a*:] c. qui fait usage de ce qu'il a: comme les bons & diligens serviteurs de cette parabole.

qui n'a rien:] c. qui fait aussi peu d'usage de ce qu'il a, que s'il ne l'avoit point: comme ce méchant serviteur, qui quoi qu'il eût reçu un talent, c'étoit

30 Jettez donc le serviteur inutile [e] dans les ténébres de dehors: là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

e ch. 8. 12. & 22. 13. & 24. 51.

31 Or [f] quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, & tous ses saints Anges avec lui, alors il s'assiera sur le trône de sa gloire.

f ch. 16. 27. 1. Thess. 4. 16. 2. Thess. 1. 7. Jud. ỳ. 15.

32 Et toutes les nations seront assemblées devant lui: [g] & il les séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs.

g Ezec. 34. 17. Rom. 14. 10. 2. Cor. 5. 10.

33 Et il mettra les Brebis à sa droite, & les Boucs à *sa* gauche.

34 Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite, Venez les bénits de mon Pere, possedez en héritage le Royaume qui vous a été préparé dés la fondation du monde.

35 Car [h] j'ai eu faim, & vous m'avez donné à manger: j'ai eu soif, & vous m'avez donné à boire: j'étois étranger, & vous m'avez recueilli:

h Esa. 58. 7. Ezech. 18. 7.

36 *J'étois* nud, & vous m'avez vêtu: j'étois malade, [i] & vous m'avez visité: j'étois en prison, & vous étes venus vers moi.

37 Alors les Justes lui répondront, disant, Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vû avoir faim, & que nous t'avons donné à manger; ou avoir soif, & que nous t'avons donné à boire?

i Dan. ... 2. ... 5.

38 Et quand est-ce que nous t'avons vû étranger, & que nous t'avons recueilli; ou nud, & nous t'avons vêtu?

39 Ou quand est-ce que nous t'avons vû malade, ou en prison, & que nous sommes venus vers toi?

40 Et le Roi répondant, leur dira, En vérité je vous dis, qu'entant que [k] vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes Freres, vous me l'avez fait *à moi-même*.

41 Alors il dira aussi à ceux qui seront à sa gauche, [l] Maudits retirez-vous de moi, *& allez* au feu éternel, qui est préparé au diable & à ses Anges.

42 Car j'ai eu faim, & vous ne m'avez point donné à manger: j'ai eu soif, & vous ne m'avez point donné à boire:

l Marc ... 1. Luc 22.

43 J'étois étranger, & vous ne m'avez point recueilli: *j'ai été* nud, & vous ne m'avez point vêtu: j'ai été malade & en prison, & vous ne m'avez point visité.

44 Alors ceux-là aussi lui répondront, disant, Seigneur, quand est-ce

pourtant comme s'il n'avoit rien eu, parce qu'il l'avoit enterré, & qu'il ne le faisoit du tout point valoir.

ỳ. 30. *inutile*:] c. inutile à son maître.

dans les ténébres:] Ce serviteur qui n'a point fait le profit de son maître, est traitté comme celui qui avoit dissipé les biens de son maître: ch. 24. 49. Ceci tend à retirer les Chrétiens de leur molesse, & à réveiller leur zéle.

ỳ. 32. *séparera:*] Ce mot est different de celui du ch. 24. 51. celui-ci signifie simplement, *mettre une chose à part.*

ỳ. 33. *les Brebis*:] Les brebis, qui sont en général l'emblême de la douceur & de la simplicité, représentent ici les vrais Fidéles; & les boucs, qui sont naturellement querelleux, impurs, & d'une tres-mauvaise odeur, sont le symbole des personnes déréglées & vicieuses.

ỳ. 34. *les bénits de mon Pere*:] Ils sont les bénits du Pere, par égard à leur élection, à leur vocation, & à leur adoption: Eph. 1. 3.

possedez en heritage:] C'est à titre d'héritage que nous possedons le Ciel, & non pas à titre d'acquisition ou de mérite: Rom. 8. 17. Col. 3. 24.

dés la fondation du monde:] c. de toute éternité.

ỳ. 35. *car vous m'avez donné*:] J. C. prend sur lui tout ce que l'on fait de biens ou de maux à ses Fidéles ỳ. 40. Matth. 10. 40. Prov. 19. 17. Act 9. 4. 5. Heb. 6. 10. & il ne fait mention dans la forme du dernier jugement que des œuvres de la charité, parce qu'elles tiennent le premier rang entre toutes les autres; & qu'elles nous donnent une grande conformité avec Dieu; Matth. 5. 48.

ỳ. 41. *retirez-vous*:] Ces mots expriment ce que les Théologiens appellent la *peine de privation*; qui est la perte même de Dieu pour toute l'éternité.

allez au feu éternel:] Ces mots marquent ce qu'on appelle la *peine de sentiment*: car il y aura l'une & l'autre.

que nous t'avons vû avoir faim, ou avoir soif, ou être étranger, ou nud, ou malade, ou en prison, & que nous ne t'avons point secouru?

45 Alors il répondra, disant, En vérité je vous dis, parce que vous ne l'avez point fait à l'un de ces plus petits, vous ne me l'avez point fait aussi.

46 Et [m] ceux-ci s'en iront aux peines éternelles: mais les Justes *s'en iront* à la vie éternelle.

ỷ. 46. *s'en iront aux peines éternelles* :] C'est une preuve évidente qu'ils ne seront pas anéantis; car ce qui cesse d'être, cesse de souffrir.

CHAP. XXVI.

Les Juifs font leur complot pour se saisir de J. C. 3. une femme verse sur sa tête un parfum de grand prix, 7. Judas va s'offrir aux Sacrificateurs de le leur livrer, 14. J. C. donne ses ordres pour la célébration de la Pasque, 17. il fait la Pasque, 20. & il institue l'Eucharistie, 26. il prédit à ses Disciples qu'ils l'abandonneroient cette même nuit, 31. Pierre lui proteste que pour lui, il ne l'abandonnera point, 33. & J. C. lui prédit là-dessus qu'il le renieroit jusqu'à trois fois, 34. le Seigneur se retire dans le jardin de Gethsemané, 36. & son ame y est dans l'agonie, 38. ses ennemis viennent le prendre, 47. Pierre tire l'épée pour l'empêcher, 51. on amene Jésus chez Caïphe, 57. on lui fait là son procés, 59. & Pierre qui l'y avoit suivi, l'y renie, 70. mais il reconnoît aussi-tôt son péché, 75.

[a] Marc 14. 1. Luc 22.

[a] ET il arriva que quand Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses Disciples.

2 Vous savez que la *Feste de* Pasque est dans deux jours; & le Fils de l'homme s'en va être livré pour être crucifié.

3 [b] Alors les principaux Sacrificateurs, & les Scribes, & les Anciens du peuple s'assemblerent dans la salle du souverain Sacrificateur, appellé Caïphe.

[b] Jean 11. 47.

4 Et tinrent conseil ensemble pour se saisir de Jésus par finesse, afin de le faire mourir.

5 Mais ils disoient, non point durant la Feste, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple.

6 [c] Et comme Jésus étoit à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux:

[c] Marc 14. 2.

7 Une femme vint à lui ayant une boite d'oignement de grand prix, & le répandit sur sa tête, comme il étoit à table.

ỷ. 1. *eut achevé tous ces discours &c.*:] Il les avoit commencez sur le mont des Oliviers, ch. 24. 1. 3. & il les continua jusqu'à Béthanie, où il alloit pour lors: ỷ. 6.

ỷ. 2. *vous savez que &c.*:] J. C. en parle comme d'une chose publique, & qui ne pouvoit être ignorée de personne: & cela fait voir qu'il parloit non d'une Pasque qui lui fût particuliere, mais du jour ordinaire de la Pasque des Juifs.

dans deux jours :] Comme ce fut le vendredi à trois heures du soir que J. C. rendit l'esprit, Jean 19. 30. 31. & qu'il avoit mangé la Pasque le soir précedent, qui étoit la fin du Jeudi, & le commencement du Vendredi, car les Juifs commencoient les jours par le soir, il faut que J. C. ait dit ceci le Mardi au soir, qui étoit, selon les Juifs, le commencement du Mecredi.

le Fils de l'homme sera &c. :] J. C. se met ici comme en paralelle avec l'Agneau Paschal, qui avoit été son type & sa figure, afin que ses Disciples voyent tout d'une vûe le type & la verité, qui avoient demeuré séparez durant si long-temps, se rapprocher & se reünir dans cette Feste de Pasque, & dans un seul jour.

ỷ. 3. *alors* :] c. dans l'espace de ces deux jours, qui précedoient immédiatement la Feste de Pasque.

s'assemblérent :] Ils s'étoient déja assemblez pour le même sujet: Jean 11. 47.

ỷ. 4. *tinrent conseil:*] c. ils consulterent des moyens de prendre J. C. sans bruit, & sans tumulte.

ỷ. 6. *comme Jésus étoit à Bethanie:*] c. qu'étant arrivé ce soir-là à Béthanie, il y soupa chez Simon.

le Lépreux :] Il y a beaucoup d'apparence que ce n'étoit qu'un simple surnom, comme celui de *Cananéen*. Matth. 10. 4. celui de *Juste*, Act. 1. 23. & plusieurs autres.

ỷ. 7. *une femme:*] Il n'est guéres vraisemblable que si c'eût été *Marie*, la sœur de Lazare, S. Matthieu & S. Marc eussent tû son nom; outre qu'une expression vague comme est celle-là, ne conviendroit pas fort bien à une personne aussi connuë & aussi marquée que l'étoit Marie. Il ne faut donc pas confondre le repas que S. Matthieu rapporte ici avec celui dont S. Jean a parlé, ch. 12. 3. Celui-ci se fit seulement deux jours avant Pasque, & celui-là six jours auparavant: l'un fut chez *Simon le Lépreux*, & l'autre chez Lazare, Jean 12. 1. 2. dans celui-ci

d Jean 12. 3.

8 [d] Mais ses Disciples voyant cela, en furent indignez, disant, à quoi sert cette perte?

9 Car cét oignement pouvoit être vendu beaucoup, & être donné aux pauvres.

10 Mais Jésus connoissant *cela*, leur dit, Pourquoi donnez-vous du déplaisir à cette femme? car elle a fait une bonne œuvre envers moi.

e Deut. 15. 11. Marc 14. 7. Jean 12. 8.
f Jean 16. 4. 7. 10. 16. 28 & 17. 11. 12.

11 Parce que [e] vous aurez toûjours des pauvres avec vous: [f] mais vous ne m'aurez pas toûjours.

12 Car ce qu'elle a répandu cét oignement sur mon corps, elle l'a fait pour *l'appareil* de ma sépulture.

13 En vérité je vous dis, qu'en quelque lieu que sera prêché cét Evangile, dans tout le monde, ce qu'elle a fait sera aussi recité en mémoire d'elle.

14 [g] Alors l'un des douze, appellé Judas Iscariot, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs,

15 Et leur dit, Que voulez-vous me donner, & je vous le livrerai? Et [h] ils lui compterent trente pieces d'argent.

16 Et dés-lors il cherchoit une occasion pour le livrer.

17 [i] Or le premier jour des pains sans levain, les Disciples vinrent à Jésus, lui disant, Où veux-tu que nous t'apprêtions à manger la Pasque?

la femme qui y vient avec du parfum, le verse sur la tête de J. C., & dans l'autre, Marie le répand sur les pieds de J. C.

ỷ. 8. *ses Disciples:*] c. *l'un de ses Disciples*: ainsi ỷ. 44. *les brigands*, pour, *l'un des brigands*; & ch. 28. 17. *quelques-uns*, pour, *l'un* des Disciples. Ces façons de parler sont du caractére de la Langue Hébraïque; Gen. 8. 4. Jug. 12. 7 Néh. 6. 2. &c.

ỷ. 9. *& être donné aux pauvres*:] Ce n'étoit-là qu'un pur prétexte dont Judas se servoit pour couvrir son avarice. Il en avoit fait de même quatre jours auparavant, Jean 12. 5. 6.

ỷ. 11. *vous aurez toûjours &c.*:] c. vous pourrez tous les jours trouver les occasions de faire du bien aux pauvres, Marc 14. 7.

mais vous ne m'aurez pas toûjours:] J. C. ne disant qu'il va s'absenter du monde pour toûjours, qu'afin de faire voir qu'on ne sera plus en occasion de faire aucune dépense pour sa personne, c'est une preuve qu'il ne se rend pas tous les jours présent sur les autels, puis que cette présence engageroit encore à de nouvelles dépenses en sa faveur, comme le pratiquent en effet ceux qui croyent sa présence corporelle dans l'Eucharistie.

ỷ. 12. *pour l'appareil de ma sépulture*:] ou, *par rapport à ma sépulture*, car c'est à cela que va la phrase de l'Original, & ce que J. C. a voulu dire, son but étant de faire entendre que c'étoit là une image & un prélude de l'embaumement qui seroit fait dans peu de jours à son corps, Jean 19. 39. 40. mais il y a beaucoup d'apparence qu'en disant cela il a moins regardé au dessein de cette femme, qui vraisemblablement ne portoit pas ses vûes si loin, qu'à la nature même de son action.

ỷ. 13. *sera recité:*] C'étoit un ordre tacite à ses Disciples de n'oublier pas cette action dans l'histoire de sa vie; & une prédiction de la réputation que cette femme alloit avoir pour toûjours dans l'Eglise.

ỷ. 14. *alors*:] Aprés ce souper que J. C. fit à Béthanie, Judas retourna à Jérusalem, & fit son traité avec les principaux Sacrificateurs.

ỷ. 15. *trente pieces d'argent*:] C'étoient trente sicles, le prix ordinaire d'un esclave, Exo. 21. 32. Le sicle étoit du poids d'une demie once, & valoit environ trente sols.

ỷ. 17. *le premier jour des pains sans levain*:] Ce n'étoit pas le premier jour de ce qui étoit appellé proprement, *la Feste des pains sans levain*, car cette Feste, qui duroit sept jours, ne commençoit que le soir aprés qu'on avoit mangé la Pasque, & le quinzieme du mois, Lévit. 23. 5. 6. Nomb. 28. 16. 17. mais parce qu'on commençoit le quatorzieme, qui étoit le jour de Pasque, à manger des pains sans levain, Exo, 12. 18. on appelloit quelque fois ce jour, *le premier jour des pains sans levain*: les Evangélistes l'ont pris en ce sens, & pour marquer le jour méme de la Pasque, Marc 14. 12. Luc 22. 7.

les Disciples:] Ce furent S. Pierre & S. Jean, mais il paroît de S. Luc 22. 9. qu'ils ne firent cette demande à J. C. qu'aprés qu'il leur eut donné ordre de lui aller préparer la Pasque; & la raison de cela est, que le Seigneur anticipa sur le reste des Juifs sa Pasque de quelques heures. Les Juifs mangerent la leur, selon la coûtume, sur la fin du 14. jour; & J. C. avoit mangé la sienne le soir précedent, qui étoit le commencement du même Vendredi, car les Juifs commencent leurs jours au coucher du Soleil, au lieu que nous les commençons à minuit. Ainsi J. C. mangea la Pasque le même jour que les Juifs, mais non pas aux mêmes heures, & à la même partie du jour; J. C. mangea la sienne au commencement du 14. le soir, précisément au jour & à l'heure que les Juifs avoient mangé en Egypte la premiere Pasque, Exo. 12. 6. 12. & à cette partie du même jour en laquelle les Juifs immoloient depuis leur sortie d'Egypte l'Agneau de

18 Et il *répon*dit, Allez à la ville vers un tel, & lui dites, Le Maître dit, Mon temps est proche, je ferai la Pasque chez toi avec mes Disciples.

19 Et les Disciples firent comme Jésus leur avoit ordonné, & préparerent la Pasque.

20 [k] Or quand le soir fut venu, il se mit à table avec les douze.

[k] Marc 14. 17. Luc 22. 14. Jean 13. 21.

21 Et comme ils mangeoient, il dit, En vérité je vous dis, que l'un de vous me trahira.

22 Et ils *en* furent fort contristez, & chacun d'eux se mit à lui dire, Seigneur, est-ce moi?

23 Mais il *leur* répondit, & dit, Celui qui a mis sa main au plat pour tremper avec moi, *c'est* celui qui me trahira.

24 Or le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui: mais malheur à cét homme par lequel le Fils de l'homme est trahi: il eût été bon à cét homme-là de n'être point né.

de Pasque, qui étoit *entre les deux vêpres*, & sur les trois heures, Jesus-Christ *nôtre Pasque*, & *l'Agneau de Dieu*, a été sacrifié sur la croix; car ce fut à trois heures qu'il rendit le dernier soupir: Matth. 27. 46. 50.

℣. 18. *allez à la ville*:] c. *à Jérusalem*, J. C. étoit alors à Béthanie, & il donna cet ordre le Jeudi un peu avant le coucher du Soleil, & comme le Vendredi alloit commencer; sur quoi voyez Luc 22. 7. Le Vendredi donc qui étoit le 14. auquel on sacrifioit l'Agneau de Pasque, commençant aussi-tôt, les Disciples apporterent l'Agneau aux Sacrificateurs, dans le parvis du Temple, afin qu'ils l'égorgeassent; car quoi que dans la Pasque qui fut célébrée en Egypte, chaque pere de famille tuât lui-même l'Agneau, parce qu'il n'y avoit alors ni autel, ni Temple; pourtant dans la suite c'étoient les Sacrificateurs seuls qui faisoient cette immolation, comme on l'apprend des Livres des Juifs; conformément à 2. Cron. 35. 5. 6. 11. & à la Loi du Deut. 16. 5. 6. ce qui ne se pouvoit pas faire avant le quatorzieme du mois. Or comme il n'y a pas d'apparence que J. C. ait mangé sa Pasque, sans avoir eu égard à ces deux loix, car il n'auroit point trouvé dans Jérusalem de maison où on l'eût souffert, & les Juifs n'auroient pas manqué de lui en faire un gros chef d'accusation, il faut inferer de tout cela, 1. que l'usage de manger la Pasque vers la fin du Vendredi, n'étoit pas si constant & si universel, qu'il n'y eût encore des gens qui la célébroient comme on avoit fait en Egypte, au commencement du Vendredi. & 2. que depuis le coucher du Soleil, jusques à la nuit, les Disciples avoient fait immoler & rôtir l'Agneau que J. C. mangea en suite avec eux, au commencement de la nuit: ℣. 20. & 1. Cor. 11. 23.

vers un tel:] Il paroît par S. Marc 14. 13. & par S. Luc 22. 10. que ce n'étoit point un homme qui fût de la connoissance particuliere de J. C. & de ses Disciples, mais que J. C. leur commanda de prendre la maison du premier qu'ils rencontreroient en arrivant à Jérusalem: & ceci fortifie encore la remarque précedente, en ce qu'il n'est nullement vraisemblable que J. C. eût voulu prendre ainsi la maison du premier homme que ses Disciples rencontrent sur leurs pas, s'il avoit mangé sa Pasque, contre tout l'usage des Juifs, & contre leurs Reglemens.

mon temps est proche:] c. le temps de sa mort: Jean 7. 6. & J. C. se sert de cette raison, pour montrer que c'étoit pour cela qu'il n'attendoit pas, comme les autres fois, la fin du 14. pour faire la Pasque.

℣. 20. *quand le soir fut venu*:] Le *soir* est quelque fois dans l'Ecriture, le déclin du soleil, & les dernieres heures qu'il est sur l'hémisphere; comme Matth. 14. 15. mais ici, comme Matth. 14. 23. c'est le temps qui suit le coucher du soleil, & il marque le commencement de la nuit, ℣. 31. 34. & 1. Cor. 11. 23. car si J. C. avoit mangé sa Pasque avant le coucher du Soleil, il l'auroit mangée le 13. du mois, ce qui eût été contre la Loi de la Pasque: & il ne peut pas aussi l'avoir mangée immédiatement aprés le Soleil couché, par la raison qui en a été donnée sur le ℣. 18.

℣. 21. *l'un de vous me trahira*:] Il leur avoit prédit la même chose, un jour ou deux auparavant, étant à table avec eux dans Béthanie, Jean 13. 21.

℣. 23. *qui a mis sa main au plat*:] Il est dit dans S. Jean que ce fut J. C. lui-même qui lui trempa le morceau, & qui le lui donna, mais ce n'étoit pas le même repas; & par conséquent ce n'est pas comme ici, du plat de la Pasque, dans lequel étoit le jus des herbes ameres, mais d'un plat commun & ordinaire, qu'il est parlé dans S. Jean.

pour tremper avec moi:] Comme les Juifs ne mangeoint l'Agneau Paschal qu'à grandes troupes, conformément à la Loi du ch. 12. ℣. 4. de l'Exode, & qu'ils étoient à table dans une posture qui sembloit ne leur laisser pas une entiere liberté de porter leurs mains dans tous les endroits de la table, qui étoit même d'ordinaire composée de trois petits lits plats, mis en rond l'un prés de l'autre, on mettoit plusieurs plats remplis du jus d'herbes ameres, pour manger la Pasque, afin qu'ils pussent tous y tremper leur pain, chacun dans l'endroit & dans le petit cercle où il étoit: & ainsi ce que J. C. dit que Judas trempoit avec lui dans un même plat, insinue qu'il étoit assis tout proche de lui.

℣. 24. *est trahi*:] Gr. *a été trahi*, comme ℣. 2. & 45. pour dire, *va être trahi*.

25 Et Judas qui le trahiſſoit, répondant dit, Maître, eſt-ce moi ? Il lui dit, Tu l'as dit.

l Marc 14. 22.

26 [l] Et comme ils mangeoient, Jéſus prit le pain : & aprés qu'il eut rendu graces, il le rompit, & le donna à ſes Diſciples, & dit, [m] Prenez, mangez : ceci eſt mon corps.

m Luc 22. 17. 1. Cor. 11. 24.

27 Puis ayant pris la coupe, & rendu graces, il la leur donna, diſant, Beuvez-en tous.

28 Car ceci eſt mon ſang, le *ſang* du nouveau Teſtament, [n] qui eſt répandu pour pluſieurs en rémiſſion des péchez.

n ch. 20. 28. Rom. 5. 15.

29 Or je vous dis, [o] Que depuis cette heure je ne boirai point de ce fruit de vigne, juſqu'au jour que je le boirai nouveau avec vous dans le Royaume de mon Pere.

o Marc 14. 25. Luc 22. 18.

30 Et quand ils eurent chanté le Cantique, ils s'en allerent à la montagne des Oliviers.

31 [p] Alors Jéſus leur dit, vous ſerez tous ſcandaliſez en moi cette nuit : car il eſt écrit, [q] Je frapperai le Berger, & les Brebis du troupeau ſeront diſperſées.

p Marc 14. 27. Jean 16. 32. q Zac. 13. 7.

32 [r] Mais aprés que je ſerai reſſuſcité, j'irai devant vous en Galilée.

r Marc 14. 28. & 16. 7.

33 Et Pierre prenant la parole, lui dit, Quand même tous ſeroient ſcandaliſez en toi, je ne ſerai jamais ſcandaliſé.

34 Jéſus lui dit, [s] En vérité je te dis, qu'en cette même nuit, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

s Marc 14. 30. Luc 22. 34. Jean 13. 38.

35 Pierre lui dit, Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point : & tous les Diſciples dirent la même choſe.

36 [r] Alors Jéſus s'en vint avec eux en un lieu appellé Gethſemané : & il dit à ſes Diſciples, Aſſeyez-vous ici, juſqu'à ce que je m'en aille, & que je prie là.

37 Et il prit avec lui Pierre & les deux fils de Zébédée : & il commença à être contriſté, & fort angoiſſé.

38 Alors il leur dit, Mon ame eſt ſaiſie de toutes parts de triſteſſe juſques à la mort : demeurez ici, & veillez avec moi,

39 Puis s'en allant un peu plus avant, il ſe proſterna, le viſage contre terre, [s] priant, & diſant, Mon Pere, s'il eſt poſſible, que cette coupe paſſe arriere de moi : toutefois non point comme je veux, mais comme tu *veux*.

℣. 26. *comme ils mangeoient* :] Voyez ſur ce verſet, & ſur les ſuivans, juſqu'au 36. Marc 14. 22. &c.

℣. 34. *ait chanté* :] c. *ait achevé de chanter* : voyez le ℣. 75.

℣. 36. *Gethſemané* :] C'étoit un jardin, ou un verger, au pied du mont des Oliviers.

aſſeyez-vous ici :] ou *demeurez ici* : car c'eſt ſimplement ce que ſignifie ici le terme de l'Original, ſelon le ſtile des Hébreux : comme Gen. 22. 5. Exo. 24. 14. Marc 14. 34. Luc 24 49. Act. 18. 11.

℣. 37. *les deux fils de Zébédée* :] c. Jaques & Jean ; c'étoient les mêmes que J. C. avoit pris pour témoins de ſa Transfiguration : ch. 17. 1.

℣. 38. *juſques à la mort* :] c. *juſqu'à en mourir* : ainſi Jug. 16. 16. Jon. 4. 9.

℣. 39. *ſe proſterna &c.* :] Les Juifs faiſoient ordinairement leurs prieres debout, Marc 11. 25. Luc 18. 11. 13. mais dans des occaſions extraordinaires ils s'humilioient profondément, & tenoient leur viſage courbé vers la terre : Eccleſiaſtiq. 50. 18. 1. Macc. 4 40.

priant :] Rapportez à ceci le Pſe. 102. qui a pour titre, *La Priere de l'Affligé*.

que cette coupe :] Il exprime ſes grandes ſouffrances par le nom d'un *calice*, ou d'une *coupe*, comme Matth. 20. 22. ce qui étoit fort ordinaire aux Hébreux ; Pſe. 11. 6. & 75. 9. Eſa. 51. 17. Jer. 25. 15. 16. 17. & Lam. 4. 21. Ezéch. 23. 31. 32. 33. 34. & ainſi Apoc. 14. 10. &c.

paſſe :] Quoi que J. C. ſe fût offert de lui-même de mourir pour le ſalut du genre humain, Pſe. 40. 7. 8. 9. Jean 10. 18. & 12. 27. & qu'il eût fait paroître pour cela une grande réſolution, ℣. 46. & Jean 14. 31. néanmoins la chair, toûjours foible, & toûjours ſenſible, s'abbat & ſe trouble à la vûe de la colere divine : mais comme il n'y a eu en cela ni repugnance à la volonté de Dieu, ni inconſtance, ni

regret,

40 Puis il vint à ses Disciples, & il les trouva dormans, & il dit à Pierre, Est-il possible que vous n'ayez pû veiller une heure avec moi?

41 Veillez, & priez que vous n'entriez point en tentation : car l'esprit *est* prompt, mais la chair *est* foible.

42 Il s'en alla encore pour la seconde fois, & il pria, disant, Mon Pere, s'il n'est pas possible que cette coupe passe arriere de moi, sans que je la boive, ta volonté soit faite.

43 Puis il revint, & il les trouva encore dormans: car leurs yeux étoient appesantis.

44 Et les ayant laissez, il s'en alla encore, & pria pour la troisiéme fois, disant les mêmes paroles.

45 Alors il vint à ses Disciples, & il leur dit, Dormez d'oresnavant, & vous reposez : voici, l'heure est proche, & le Fils de l'homme va être livré entre les mains des mêchans.

46 Levez-vous, allons: voici, celui qui me trahit s'approche.

47 [t] Et comme il parloit encore, voici, Judas l'un des douze, vint, & avec lui une grande troupe, avec des épées & des bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs & des Anciens du peuple.

[t] Marc 14. 43. Luc 22. 47. Jean 18. 3.

48 Or celui qui le trahissoit, leur avoit donné un signal, disant, Celui que je baiserai, c'est lui: saisissez-le.

49 Et incontinent s'approchant de Jésus, il lui dit, Maître, bien te soit: & il le baisa.

50 Et Jésus lui dit, Compagnon, pour quel sujet és-tu ici? Alors s'étant approchez, ils mirent les mains sur Jésus, & se saisirent de lui.

51 Et voici, [v] l'un de ceux qui *étoient* avec Jésus, avançant la main tira son épée, & en frapa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille.

[v] Jean 18. 10.

52 Alors Jésus lui dit, Remets ton épée en son lieu : car [x] tous ceux qui auront pris l'épée, périront par l'épée.

[x] Gen. 9. 6. Ap. 13 10.

regret, mais que ç'a été un mouvement purement humain, il n'y peut avoir eu rien de criminel.

℣. 40. *à Pierre:*] Il s'adressa particulierement à cet Apostre, comme pour lui dire, Est-ce donc là cette ardeur & ce zéle que tu viens de me témoigner? ℣. 33. ce sera bien pis quand tu seras exposé à la tentation.

℣. 41. *priez que vous n'entriez:*] ou, *priez, afin que vous n'entriez point en tentation*, c. afin que vous ne succombiez point à la tentation.

l'esprit:] c. ce qu'il y a dans le Fidéle de régénération spirituelle, laquelle est appellée ici & ailleurs, *l'esprit*, parce qu'elle est l'effet, & l'expression du S. Esprit.

est prompt:] Le mot Grec signifie proprement *hardi*, & qui va au devant du peril sans s'étonner: ce qui représente tres-bien le caractére de l'homme spirituel & régénéré.

la chair:] Ce sont les restes d'imperfection & de corruption qui sont encore dans les Fidéles, & contre lesquelles il faut toûjours se précautionner.

℣. 45. *dormez:*] c. je n'ai plus affaire que vous veilliez avec moi, c'en est fait, je vas vous être enlevé.

des méchans:] Gr. *des pécheurs*: c. *des Gentils*: car c'est ainsi que les Juifs appelloient les Gentils: 2. Sam. 7. 10. Act. 2. 23. Gal. 2. 15. 1. Macc. 3. 5.

℣. 48. *celui que je baiserai:*] Comme le baiser étoit quelque fois parmi les anciens une marque de respect, Gen. 41. 40. Exo. 18. 7. 1. Sam. 10. 1. les disciples à cause de cela saluoient leurs Maîtres par un baiser: & ce fut pour cette raison que Judas donna ce signe aux Juifs, afin qu'ils pussent distinguer J. C. des Disciples qui l'accompagnoient.

℣. 50. *compagnon:*] Le mot Grec est employé souvent dans la Version des Septante pour marquer un homme avec qui l'on a une liaison étroite d'amitié: 2. Sam. 13. 3. & 15. 37. 1. Rois 2. 22. & 4. 5. conferez avec Pse. 41. 10. & 55. 13. 14. 15.

pour quel sujet:] Ce n'étoit pas qu'il l'ignorât, mais il voulut témoigner sa douceur jusques au bout à ce perfide Disciple; & exciter par-là de plus violens remords dans son ame.

℣. 52. *qui auront pris l'épée:*] c. qui l'auront prise contre lui: les Juifs pour se saisir de lui, & les Romains pour le faire mourir.

périront par l'épée:] C'étoit une prédiction de la perte prochaine des Juifs, comme étant les premiers coupables de la mort de J. C. & puis de celle des Romains, qui alloient prêter leur autorité & leur puissance aux Juifs pour commettre ce parricide. Rapportez à cela, Pse. 2. 4. 9. & 110. 1. L'évenement a verifié cette prophétie: les Juifs ont péri par

l'épée

y ℣. 56. Luc 24. 26. 27.
z Pse. 22. 13. 17. Esa. 53. 7. 8. 10.
a Marc 14. 51. Luc 22. 54. Jean 18. 24.

53 Ou penses-tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Pere, qui me donneroit présentement plus de douze Légions d'Anges?

54 Mais comment seroient accomplies [y] les Ecritures, *qui disent* qu'il faut que cela arrive ainsi?

55 Dans ce même instant Jésus dit aux troupes, [z] Vous étes sortis avec des épées & des bâtons, comme aprés un brigand, pour me prendre: j'étois tous les jours assis entre vous, enseignant dans le Temple, & vous ne m'avez point saisi.

56 Mais tout ceci est arrivé, afin que les Ecritures des Prophétes soient accomplies. Alors tous les Disciples l'abandonnerent, & s'enfuïrent.

57 [a] Et ceux qui avoient pris Jésus l'amenerent chez Caïphe, souverain Sacrificateur, chez qui les Scribes & les Anciens étoient assemblez.

58 Et Pierre les suivoit de loin jusques à la cour du souverain Sacrificateur: & étant entré dedans, il s'assit avec les officiers pour voir quelle en seroit la fin.

b ch. 16 27. & 24. 30.

59 [b] Or les principaux Sacrificateurs, & les Anciens, & tout le Conseil cherchoient de faux témoignages contre Jésus, pour le faire mourir.

60 Mais ils n'en trouvoient point: & bien que plusieurs faux témoins fussent venus, ils n'en trouverent point *de propres:* mais à la fin deux faux témoins s'approcherent,

61 Et dirent, Celui-ci a dit, Je puis détruire le Temple de Dieu, & le rebâtir en trois jours.

l'épée des Romains; & les Romains ont aussi péri par l'épée de leurs ennemis, & il y a plus de mille ans que leur Empire ne subsiste plus.

℣. 53. *Légions*:] c. en général, *un fort grand nombre.* Une Légion étoit ordinairement de six mille hommes.

℣. 54. *mais:*] C'est ce que signifie ici le mot de l'Original, comme ch. 10. 26. &c.

les Ecritures:] c. les Oracles qui avoient prédit sa mort, & qui en avoient même marqué les principales circonstances; comme entr'autres, le Pse. 22. le 69. le ch. 53. d'Esaïe, & beaucoup d'autres.

℣. 55. *comme aprés un brigand:*] La Judée étoit en ce temps-là remplie de voleurs publics, qui faisoient d'horribles ravages dans tout le païs, & vers lesquels on étoit contraint d'aller à main armée, pour arrêter leurs courses, & leurs brigandages: J. C. a ici égard à cela.

tous les jours:] Ceci pouvoit regarder en général les trois années du Ministére de J. C. mais il regardoit encore plus particulierement l'assiduïté extraordinaire avec laquelle il s'étoit trouvé tous les jours au Temple, cette derniere semaine de sa vie: Luc 21. 37. 38.

℣. 57. *l'amenerent à Caïphe*:] S. Jean dit au ch. 18. 13. qu'ils *l'amenerent premierement à Anne*, mais ce ne fut que pour lui faire honneur de cette prise, & en repaître ses yeux: & comme il ne fut rien fait là contre J. C. lequel Anne envoya incontinent à Caïphe, & au Sanhédrin qui étoit assemblé chez Caïphe, les autres Evangélistes ont passé cette circonstance particuliere, qui regardoit *Anne*, & aprés avoir rapporté la prise de J. C. ils ont ajouté d'abord, *qu'il fut amené chez Caïphe.*

℣. 59. *& tout le Conseil:*] Ce mot *&* est mis ici pour, *c'est à dire.* Il n'étoit pas permis par les Loix des Juifs de juger de nuit les affaires capitales, mais la haine qu'ils avoient contre J. C. leur fit oublier tous leurs Réglemens.

cherchoient de faux témoignages:] Ces gens étoient de ceux qui se croyent tout permis pour ce qu'ils appellent la *Religion*, & *la gloire de Dieu*; ils avoient même pour maxime, qu'ils pouvoient se servir de faux témoins pour faire le procés à un homme, qu'ils tenoient pour un faux prophéte: ainsi Act. 6. 11. 13.

℣. 60. *ils n'en trouvoient point:*] Il est surprenant que des gens aussi puissans que ceux-là l'étoient, & qui d'ailleurs étoient les maîtres des consciences, n'ayent pû trouver tous les faux témoins qu'ils vouloient parmi un peuple superstitieux, qui dépendoit d'eux entierement, & dans une Nation où il y avoit autant de scelerats qu'il y en avoit en ce temps-là dans la Judée: mais Dieu ne permit pas qu'on noircît par de faux témoignages la réputation de J. C. & qu'il fût condamné sur des accusations flétrissantes, qui auroient pû laisser dans la suite des temps une tache sur sa vie, & fournir un prétexte aux ennemis de la Religion Chrétienne pour la diffamer dans le monde.

deux faux témoins:] Ils étoient de faux témoins, 1. en ce qu'ils font dire à J. C. *je puis défaire le Temple*, & qu'ils insinuent par cette expression, qu'il pouvoit en avoir eu le dessein: au lieu que J. C. avoit dit que ce seroient les Juifs eux-mèmes qui le détruiroient: *Abbatez ce Temple*, Jean 2. 19. Et 2. en ce qu'ils rapportoient au Temple de Jérusalem, ce que J. C. n'avoit pas dit de ce Temple-là, mais de son propre corps.

℣. 63.

62 Alors le ſouverain Sacrificateur ſe leva, & lui dit, Ne réponds-tu rien? Qu'eſt-ce que ceux-ci témoignent contre toi?

63 Mais Jéſus [c] ſe teût. Et le ſouverain Sacrificateur prenant la parole, lui dit, Je t'adjure par le Dieu vivant, de nous dire ſi tu és le Chriſt, le Fils de Dieu.

64 Jéſus lui dit, Tu l'as dit: [d] de plus, je vous dis que déſormais vous verrez le Fils de l'homme aſſis à la dextre de la vertu *de Dieu*, & venant ſur les nuées du ciel.

[d] ch. 16. 27. & 24. 30.

65 Alors le ſouverain Sacrificateur déchira ſes vêtemens, diſant, Il a blaſphemé: qu'avons-nous plus affaire de témoins. Voici, vous avez ouï maintenant ſon blaſphéme: Que vous en ſemble-t'il?

66 Ils répondirent, [e] Il eſt digne de mort.

[e] Lévit. 24. 16.

67 Alors ils lui [f] cracherent au viſage, & *les uns* lui donnerent des ſoufflets, & les autres le frapperent de leurs verges:

[f] Eſa. 50. 6.

68 Diſant, Chriſt, prophétize-nous qui eſt celui qui t'a frappé.

69 [g] Or Pierre étoit aſſis dehors dans la cour: & une ſervante s'approcha de lui, diſant, Tu étois auſſi avec Jéſus le Galiléen.

[g] Marc 14. 66. Luc 22. 55. Jean 18. 15.

70 Mais il le nia devant tous, diſant, Je ne ſai ce que tu dis.

71 Et comme il ſortoit dehors au portail, une autre *ſervante* le vit: & elle dit à ceux qui *étoient* là, Celui-ci auſſi étoit avec Jéſus le Nazarien.

72 Et il le nia encore avec ſerment, diſant, Je ne connois point cét homme.

℣. 63. *ſe teût*:] C'étoit une accuſation ſi frivole, que J. C. ne jugea pas à propos d'y répondre: elle tomboit d'elle-même.

que tu nous diſes ſi tu és le Ch.:] Leur but étoit de le pourſuivre comme un Impoſteur, & un faux Meſſie, en cas qu'il répondît qu'il étoit le Meſſie: & s'il diſoit que non, on étoit tout prét à faire valoir contre lui ce deſaveu, & à le lui oppoſer comme une rétractation de tout ce qu'il avoit dit & fait dans le cours de ſon Miniſtére.

le Chriſt, le Fils de Dieu:] Les Juifs de ce temps-là joignoient ces deux tîtres enſemble, comme appartenans à une même perſonne, voyez Matth. 16. 16. & ils avoient pris cela particulierement du Pſe. 2. dans lequel le mot de *Chriſt*, ou d'*Oint*, & celui de *Fils de Dieu*, ſont joints enſemble, & ſignifient le Meſſie, ℣. 2. 6.

℣. 64. *tu l'as dit*:] c. il eſt comme tu l'as dit: J. C. avoit répondu ainſi à Judas, ℣. 25. & ch. 27. 11. & Jean 18. 37.

cy-aprés:] ou, *dans peu de temps d'ici*: ſur quoi voyez Matth. 24. 32.

℣. 65. *déchira ſes vêtemens*:] On avoit accoûtumé d'en uſer ainſi dans les grandes afflictions, Gen. 37. 29. 34. Job 1. 20. & lors qu'on entendoit des blaſphémes, pour témoigner l'horreur & l'indignation qu'on en avoit: 2. Rois 18. 37. & 19. 1. Et quoi que la Loi défendît à tous les Sacrificateurs généralement de déchirer leurs habits, Lévit. 10. 6. & que cela fût encore défendu plus expreſſément, & par une Loi particuliere, au ſouverain Sacrificateur, Lévit. 21. 10. ces Loix néanmoins ne regardoient que les *habits Sacerdotaux*, & non pas les habits communs & ordinaires que les Sacrificateurs portoient en public; 1. Macc. 2. 6--14.

il a blaſphemé:] Comme le blaſphéme ne regarde proprement que Dieu; & qu'on n'a jamais dit d'un faux prophéte, qu'il ait blaſphemé, pour s'être dit envoyé de Dieu; ſi le ſouverain Sacrificateur, & avec lui tout le Sanhédrin n'euſſent entendu dans ces paroles de J. C. *je ſuis le Fils de Dieu*, que ce qu'y entendent aujourd'hui ceux qui les expliquent dans un ſens de figure, ils n'auroient pas pû traitter cela de blaſphéme, & ils ne lui auroient donné tout au plus, que le nom d'*uſurpation*, *d'attentat*, ou *d'impoſture*: conferez avec Jean 10. 36.

℣. 66 *il eſt coûpable de mort*:] ou, *digne de mort*: Ce ne fut pas proprement leur Arrêt, car ils ne le conclurent que quelques heures aprés, & le matin, ch. 27. 1. mais ces Juges paſſionnez ne peuvent s'empêcher de prononcer par avance & tumultuairement leur jugement contre J. C.

℣. 67. *cracherent*:] C'eſt la marque du plus profond mépris qu'on puiſſe avoir pour une perſonne: Job 16. 10. & 30. 10. Eſa. 50. 6. Mich. 5. 1.

℣. 68. *Chriſt, prophétize nous &c.*:] c. *devine qui t'a frappé*: Ce n'étoit pas ſimplement un jeu qu'ils faiſoient afin de ſe moquer de lui, mais ils avoient en cela des vûes plus graves & plus ſérieuſes qu'il ne ſemble d'abord; car ils prétendoient que ſi J. C. ne pouvoit pas deviner aprés avoir eu les yeux bandez, qui étoit celui qui le frappoit, c'étoit une preuve qu'il étoit un faux Meſſie, & un Impoſteur; parce que c'étoit une Tradition parmi les Juifs, que le Meſſie devroit tout voir, & tout connoître par lui-même immédiatement, & ſans l'aide & le miniſtére de ſes yeux, Jean 1. 49.

73 Et un peu aprés ceux qui se trouvoient là s'approcherent, & dirent à Pierre, Certainement tu és aussi de ceux-là, car ton langage te donne à connoître.

74 Alors il commença à se maudire, & à jurer, *disant*, Je ne connois point cét homme, & incontinent le coq chanta.

75 Et Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avoit dit, Avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois: & étant sorti dehors, il pleura amérement.

℣. 74. *à se maudire*:] Gr., à *s'anathematiser*: & ainsi Marc 14. 71. car c'étoit parmi les Juifs une forme d'imprécation dont ils se servoient pour affirmer plus fortement ce qu'ils disoient: *Je veux être anathéme*, disoient-ils, *si cela est*, ou, *si cela n'est pas*: conferez avec Rom. 9. 3. au même sens, à peu prés, que quelques-uns disent aujourd'hui, *Je veux être excommunié*, si &c.

℣. 75. *avant que le coq ait chanté*:] Il avoit déja chanté deux fois avant que Pierre reconnût son crime, Marc 14. 68. 72. & ainsi cette expression signifie en général tout cet intervale de temps dans lequel les coqs font leurs chants, qui est depuis minuit jusqu'au matin, & qui est appellé par cette raison, *le chant du coq*, Marc 13. 35.

CHAP. XXVII.

J. C. est condamné à mort par le Sanhédrin: 1. 3. *les remords de Judas*, 3. *de l'argent qu'on lui avoit donné on achete* le champ d'un *potier*, 6. *J. C. est amené devant Pilate*, 11. *Pilate voudroit le relâcher en l'honneur de la Feste de Pasque*, 17. *mais on lui demande la liberté pour un fameux voleur, nommé Barrabas*, 21. *Pilate* lave ses mains *pour déclarer par cette cérémonie qu'il étoit innocent de la mort de J. C.* 24. *on lui fait plusieurs indignitez*, 26. *on le conduit au Calvarie*, 32. *où l'on le crucifie*, 34. *& avec lui deux Brigands*, 38. *on lui insulte par de cruelles railleries*, 40. *il est en croix depuis midi jusqu'à trois heures, & à trois heures il meurt*, 45. 50. *sa mort est accompagnée de plusieurs miracles*, 52. *Joseph d'Arimathée prend soin de sa sépulture*, 57. *les Juifs font mettre des Gardes à son sépulcre*, 62.

a Marc 15. 1. Luc 22. 66. Jean 18. 28.

[a] PUis quand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir.

2 [b] Et l'ayant lié, ils l'amenerent & le livrerent à Ponce Pilate, *qui étoit* le Gouverneur.

3 Alors Judas qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se re-

Zach. 1. 13. Act. 1. 8.

℣. *quand le matin fut venu*:] S. Luc dit, *Quand le jour fut venu*, ch. 22. 66. c'est à dire, sur les six heures du matin, & environ le lever du Soleil, car c'étoit de ce moment-là que les Juifs commençoient à compter les heures du jour.

tinrent Conseil:] c. *qu'ils assemblérent* le Conseil, Luc 22. 66. conferez avec le ℣. 5. de ce chap. & cela fait voir clairement que le Conseil s'étoit séparé aprés avoir fait durant la nuit l'interrogatoire contre J. C. & mis le procés en état d'être jugé; ce qui fut achevé vers les trois heures du matin, & lors que S. Pierre étoit encore dans le Palais de Caïphe. Mais les Juifs sentant bien que leur procedure étoit fort irréguliere, en ce qu'ils la faisoient de nuit, & à des heures tout-à-fait induës, afin d'y garder au moins quelque espéce de formalité, ils se separerent pour quelques heures, avec la résolution de se r'assembler le matin, & à une heure plus légitime pour prononcer un jugement à mort; ce que leurs loix, & leur pratique constante & perpetuelle les empêchoit de faire la nuit. Quelques savans Critiques alleguent aussi une loi du Droit judaïque, ou Coûtumier, par laquelle il étoit défendu au Sanhédrin de *s'assembler & de juger les jours de Feste*: mais le jour de Pasque n'étoit festé que vers le soir, & environ le temps qu'on immoloit l'Agneau, & qu'on le mangeoit.

pour le faire mourir:] c. pour le condamner à mort, & conclurre dans les formes sa condamnation, laquelle ils avoient déja préjugée avec précipitation dans leur premiere assemblée, ch. 26. 66.

℣. 2. *ils l'amenerent à Pilate*:] Jusqu'ici les Juifs ont tout fait sans recourir à l'autorité de Pilate, ce qu'ils n'auroient pourtant pas entrepris, s'ils n'eussent eu encore le droit de faire arrêter & constituer prisonniers ceux qu'il leur plaisoit, & de les juger à mort dans les cas qui ne regardoient que la Religion. Mais comme le grand dessein du Sanhédrin étoit de faire mourir J. C. non pas simplement comme un *faux docteur*, ou un *faux prophéte*, mais principalement comme un *faux Messie*, & un *faux Roi des Juifs*, ℣. 22. Le Sanhédrin avoit besoin pour cela de l'autorité de Pilate; C'est pourquoi Pilate, qui n'avoit pas compris d'abord que ce fût là le dessein des Senateurs Juifs, leur renvoya cette affaire, comme la croyant une affaire de Religion, Jean 18. 31. & ce ne fut qu'aprés qu'on lui eut fait entendre qu'il s'agissoit d'un crime d'Etat, qu'il retint la cause devant lui, & qu'il condamna J. C. à être crucifié.

℣. 3. *voyant qu'il étoit condamné*:] C'étoit donc un Arrêt rendu contre J. C. par le Sanhédrin.

se repentit:] S. Matthieu exprime par ce mot les remords que Judas eut de son crime; mais ce ne fut pas une véritable repentance, puis qu'elle fut suivie du

pentit, & reporta les trente pieces d'argent aux principaux Sacrificateurs, & aux Anciens,

4 Disant, J'ai péché en trahissant le sang innocent. Mais ils *lui* dirent, Que nous importe-t'il? tu y aviseras.

5 Et aprés avoir [c] jetté les pieces d'argent dans le Temple, il se retira, & [d] s'en étant allé, il s'étrangla.

6 Mais les principaux Sacrificateurs ayant pris les pieces d'argent, dirent: Il n'est pas permis de les mettre dans le Trésor: car c'est un prix de sang.

7 Et aprés qu'ils eurent consulté *entr'eux*, [e] ils en achetterent le champ d'un potier, pour la sépulture des Etrangers.

8 C'est pourquoi ce champ-là a été appellé jusqu'à aujourd'hui, [f] Le champ du sang.

9 Alors fut accompli ce dont il avoit été parlé par Jérémie le Prophéte, disant, Et ils ont pris trente pieces d'argent, le prix de celui qui a été apprécié, lequel ceux d'entre les enfans d'Israël ont apprécié.

10 Et ils les ont données pour *en achetter* le champ d'un potier, selon ce que le Seigneur m'avoit ordonné.

11 Or Jésus fut présenté devant le Gouverneur: & le Gouverneur l'interrogea, disant, [g] Es-tu le Roi des

c Zach. 11. 13. Act. 1. 18.

e Zach. 11. 13.

f Act. 1. 19.

g Marc 15. 2. Luc 23. 3. Jean 18. 33. 37.

du desespoir; au lieu que la véritable repentance n'est jamais sans la confiance en la misericorde de Dieu, parce qu'elle n'est jamais sans la foi & sans la charité.

℣. 5. *dans le Temple*:] Le Sanhédrin étoit alors assemblé, non chez Caïphe, comme il avoit été durant la nuit, mais dans son lieu ordinaire, qui est appellé par S. Luc 22. 66. *Le Conseil*, pour dire le lieu, ou le palais de la Cour, qui étoit dans l'enceinte des bâtimens du Temple. Ce fût là que Judas alla attendre les Conseillers, & comme ils sortoient de leur Salle, il leur fit ses plaintes, & jetta à leurs pieds l'argent qu'il avoit reçu d'eux.

il s'étrangla:] S. Pierre dit, Act. 1. 18. qu'il *se précipita*; ce qui fait une espéce de contrarieté, à laquelle les Interprétes, anciens & modernes, ont apporté plusieurs solutions, mais dont la plus-part ont peu de fondement. Cependant, la contrarieté ou la difference prétendue entre S. Matthieu & S. Pierre, n'est que dans la version du passage de S. Matthieu, que tout le monde traduit par, il *s'étrangla*, selon la signification ordinaire du terme de l'Original, dans la Langue Grecque. Mais comme les Ecrivains du N. Testament ont fort souvent employé des termes Grecs dans une signification purement Hébraïque, & laquelle on ne trouve point dans les Auteurs Grecs, Matth. ch. 5. 17. & 22. 14. & 23. 34. & 26. 54. Marc 8. 34. Luc 7. 47. & 23. 31. Act. 2. 24. Eph. 6. 15. Jaq. 3. 1. &c. S. Matthieu s'est servi ici tout de même d'un mot, qui en Grec ne veut dire que *s'étrangler*, mais qui répond à un terme Hébreu, lequel signifie *étrangler*, & *précipiter*; & il a employé ici le mot Grec en ce dernier sens.

℣. 6. *au Trésor*:] Gr. *au Corban*. C'étoient les sommes qu'on recevoit pour l'entretien du Temple, & pour tels autres usages saints, soit des dons & des vœux volontaires, comme Marc des 7. 11. ou des impositions qu'on faisoit par tête sur tous les Juifs, comme Matth. 17. 24.

un prix de sang:] c. par conséquent une chose souillée, à laquelle leur conscience ne leur permettoit pas de toucher; & c'est ainsi qu'ils font les religieux a contre-temps, & qu'ils *coulent le moucheron lors qu'ils engloutissent le chameau*; comme Matth. 23. 24.

℣. 7. *achetterent le champ &c.*:] Comme les terres qui sont à la sortie des grandes villes, se vendent cherement, & que ce champ fut achetté pour 45. francs, il falloit ou que ce fût une fort petite piece de terre; ou que si elle étoit un peu grande, comme il semble qu'elle dût l'être afin de pouvoir servir de cimétiere pour les Etrangers, ce fût un champ, dont le maître, qui étoit un potier, eût déja tiré toute la meilleure terre pour en faire ses ouvrages.

des Etrangers:] c. des Juifs qui demeuroient hors de la Judée, & qui allant à Jérusalem pour y célebrer les Festes ordonnées par la Loi, comme Jean 12. 20. & Act. 2. 5. 9. &c. venoient à y mourir pendant ce temps-là.

℣. 9. *par Jérémie*:] Cet Oracle ne se trouve point dans les Ecrits de Jérémie, mais il est dans Zacharie, ch. 11. 12. 13. & la raison pourquoi S. Matthieu l'a cité sous le nom de Jérémie, c'est que dans un ancien partage que les Juifs avoient fait des livres du V. T. ils les avoient divisez en trois cayers ou volumes, dont chacun portoit le nom du Livre qu'il avoit à la tête. Le premier commençoit par les Ecrits de Moyse, & à cause de cela on l'appelloit *la Loi*: le second, par les Pseaumes; & on l'àppelloit *les Pseaumes*; & le troisiéme, par Jérémie, & on l'appelloit *Jérémie*; voyez Luc 24 44. & Jean 10. 34. De sorte que les Ecrits de Zacharie composant avec ceux des autres Prophétes, le volume à la tête duquel étoit le livre de Jérémie, S. Matthieu cite sous le nom commun & général de ce volume un passage qui en est tiré.

℣. 11. *es-tu le Roi des Juifs*?] Il ne s'agissoit que de cela devant Pilate, car pour les crimes de Religion, c'étoit le Sanhédrin qui en connoissoit.

Juifs? Jéſus lui dit, Tu le dis.

12 Et comme il étoit accuſé par les principaux Sacrificateurs & les Anciens, [h] il ne répondoit rien.

13 Alors Pilate lui dit, N'entens-tu pas combien ils portent de témoignages contre toi?

14 Mais il ne lui répondit rien à une ſeule parole: de ſorte que le Gouverneur s'en étonnoit extrémement.

15 [i] Or le Gouverneur avoit de coûtume de relâcher au peuple un priſonnier *le jour de* la Feſte, lequel qu'ils vouluſſent.

16 Et il y avoit alors un priſonnier notable, nommé Barrabas.

h Eſa. 53. 7. ch. 26. 63. Marc 15. 5.

i Marc 15. 6. Luc 23. 17. Jean 18. 39.

17 Quand donc ils furent aſſemblez, Pilate leur dit, Lequel voulez-vous que je vous relâche? Barrabas; ou Jé-ſus qu'on appelle Chriſt?

18 Car il ſavoit bien qu'ils l'avoient livré par envie.

19 Et comme il étoit aſſis ſur le Tribunal, ſa femme envoya vers lui, diſant, N'aye rien à faire avec ce Juſte-là: car j'ai beaucoup ſouffert aujourd'hui enſongeant, à cauſe de lui.

20 [k] Et les principaux Sacrificateurs & les Anciens perſuaderent aux troupes de demander Barrabas, & de faire périr Jéſus.

21 Et le Gouverneur prenant la parole, leur dit, Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? Ils di-rent, Barrabas.

22 Pilate leur dit, Que ferai-je donc de Jéſus qu'on appelle Chriſt? Ils lui dirent tous, Qu'il ſoit crucifié.

tu le dis:] J. C. ne nie pas qu'il ne ſoit le Roi des Juifs, & c'eſt là deſſus que Pilate prend prétexte de le condamner: quoi que J. C. lui eût fait entendre auſſi-tôt qu'il ne prétendoit pas à la qualité *de Roi des Juifs*, dans un ſens qui dût donner de l'ombrage aux Romains, Jean 18. 34. 36. 37.

℣. 12. *il ne répondoit rien:*] La maniere retirée & humiliée dont J. C. avoit vêcu, répondoit aſſez pour lui à cette accuſation: auſſi Pilate connut bien que ce n'étoit-là qu'un prétexte inventé par les ennemis de J. C. pour lui faire le procés: ℣. 18.

℣. 14. *il ne répondit rien:*] Comme c'étoient encore des accuſations qui ſe détruiſoient d'elles-mêmes, & que J. C. ſe contentoit que ſon innocence n'en reçut point d'atteinte, il ne voulut pas les repouſſer auſſi fortement qu'il l'auroit pû; parce qu'il ne cherchoit pas à ſauver ſa vie.

le Gouverneur s'en étonnoit:] Pilate ne ſavoit pas que cela avoit été prédit par un Prophéte, Eſa. 53. 7. & il ignoroit les vûes & le deſſein de J. C. en tout cela.

℣. 15. *coûtume:*] Il n'y avoit point de Loi qui l'ordonnât, & cét uſage n'étoit fondé que ſur une pure coûtume, introduite, peut-être, par les Romains, pour faire plaiſir aux Juifs; & qu'ils y avoient apportée de leur uſage ordinaire, car les Romains dans les jours d'une réjouïſſance publique avoient accoûtumé de donner la liberté à quelqu'un de leurs priſonniers qui avoit merité la mort: ou bien, c'étoit un ancien uſage que les Romains avoient trouvé établi parmi les Juifs, & qu'ils voulurent bien leur conſerver; comme les autres Evangéliſtes, ſur tout S. Jean, ſemblent le marquer.

℣. 16, *notable:*] C'étoit le Chef d'une ſédition, qui s'étoit faite depuis peu à Jéruſalem, dans laquelle il y avoit eu même du ſang répandu; ce qui rendoit ce priſonnier doublement digne de mort: Cependant c'eſt là l'homme que le peuple de Jéruſalem préfere à J. C. qui n'avoit jamais *élevé ſa voix dans les ruës*, & qui depuis prés de quatre ans n'avoit fait qu'aller de ville en ville, & juſqu'aux moindres villages, pour guérir leurs malades, & reſſuſciter leurs morts.

℣. 19. *aujourd'hui:*] c. ce matin.

beaucoup ſouffert:] Il y a apparence que Dieu envoya à cette femme un ſonge dans lequel il lui traça les images des malheurs dont Pilate étoit menacé à l'occaſion de cette affaire: car Dieu, pour vanger la mort de J. C. ſur le Juge qui le condamna, fit que Pilate encourut la haine de l'Empereur, qui le relégua à Vienne en Dauſiné, où ennuyé de ſon exil & accablé de ſa diſgrace, il ſe donna la mort de ſes propres mains.

℣. 20. *de demander Barrabas:*] Le Sanhédrin consulté par Pilate, ℣. 17, ſur le choix de Barrabas ou de Jéſus, fait demander par le peuple la vie d'un ſéditieux inſigne, dans le temps que ce même Sanhédrin venoit de dire à Pilate qu'ils lui amenoient J. C. comme un ſéditieux lequel il falloit faire mourir, Luc 23. 2. quoi que ce fût même une accuſation sans preuve.

℣. 22. *que ferai-je donc de Jéſus?*] C'étoit pour inſinuer au peuple qu'il valoit bien mieux qu'il demandât J. C.

qu'il ſoit crucifié:] Comme les Romains faiſoient mourir en croix les ſéditieux, & les Auteurs des ſoulevemens contre l'autorité de l'Empereur, le Sanhédrin inſpire à ce peuple crédule, & furieux, de demander à Pilate qu'il fît crucifier J. C. parce qu'

23 Et le Gouverneur leur dit, Mais quel mal a-t'il fait? & ils crierent encore plus fort, disant, Qu'il soit crucifié.

24 Et Pilate voyant qu'il ne gagnoit rien, mais que le tumulte s'augmantoit, prit de l'eau, & lava ses mains devant le peuple, disant, Je suis innocent du sang de ce Juste: vous y penserez.

25 Et tout le peuple répondant, dit, Que son sang *soit* sur nous, & sur nos enfans.

26 [l] Alors il leur relâcha Barrabas: & aprés avoir fait fouetter Jésus, il le leur livra, afin qu'il fût crucifié.

27 Alors les soldats du Gouverneur amenerent Jésus au Prétoire, & assemblerent devant lui toute la Bande.

28 Et aprés l'avoir dépouillé, ils mirent sur lui un manteau d'écarlate.

29 Et ayant fait une couronne d'épines, ils la mirent sur sa tête, avec un roseau dans sa *main* droite: puis s'agenoüillant devant lui, ils se moquoient de lui, disant, Bien te soit, Roi des Juifs.

30 [m] Et aprés avoir craché contre lui, ils prient le roseau, & ils en frappoient sa tête.

31 Puis s'étant moquez de lui, ils lui ôterent le manteau, & le vêtirent de ses vêtemens, & l'amenerent pour le crucifier.

32 [n] Et comme ils sortoient, ils rencontrerent un Cyrenien, nommé Simon: lequel ils contraignirent de porter la croix de Jésus.

33 [o] Et étant arrivez au lieu appellé Golgotha, c'est à dire, le lieu du Test;

34 [p] Ils lui donnerent à boire du vi-

m *Esa.* 50. 6.

n *Marc* 15. 22. *Luc* 23. 26.

o *Marc* 15. 22. *Luc* 23. 33. *Jean* 19. 17.

p *Marc* 15. 23.

grand dessein étoit de le faire mourir comme un *faux Messie*; ℣. 2. & ce fut alors que commença de s'accomplir l'Oracle du Pse. 2. 1. 2.

℣. 24. *lava ses mains devant le peuple*:] Conferez avec Deut. 21. 6. 7.

je suis innocent:] Il prétend se décharger d'un crime qu'il commet lui-même, & qu'il commet contre sa conscience, & par une complaisance, ou une lâchete toute pure: mais Dieu permit que Pilate se fît cette illusion, afin qu'elle servît à mettre dans un plus grand jour l'innocence de J. C. & afin que, sans que cela diminuât le crime de Pilate, celui des Juifs en fût plus atroce.

℣. 25. *son sang soit sur nous &c.*:] Ils se chargent ainsi volontairement de la mort de J. C. & ils en veulent bien prendre sur eux & sur leur postérité toutes les suites: ainsi Jos. 2. 19. 2. Sam. 1. 16. Osée 12. 14. Dieu les a jugez selon leur parole: conferez avec Matth. 23. 35.

℣. 26. *aprés avoir fait fouetter Jésus*:] C'étoit chez les Juifs un supplice etranger, aussi bien que la croix, lequel les Romains n'employoient que contre des Esclaves, ou contre des gens coupables des plus grands crimes: Act. 13 37.

℣. 27. *amenerent*:] ou, *ramenerent*. car il y avoit déja été conduit par les Juifs, & examiné par Pilate.

au Prétoire:] Les Romains appelloient ainsi du nom de *Préteur*, tous les lieux où le *Gouverneur* dans les villes, & le *Général* dans les armées, faisoit sa demeure, & rendoit la justice.

la Bande:] Le mot Grec signifie une *Cohorte*, qui étoit un Corps d'Infanterie de 400. hommes. Mais ou ce mot est mis ici dans un sens vague & général pour dire simplement une *Compagnie* de Soldats; ou le nom de *Centénier* qui est donné, ℣. 54. à l'Officier qui commandoit cette troupe, est employé là dans un sens vague, comme Act. 10. 1. pour signifier en général un *Capitaine*; car l'Officier d'une *Cohorte* avoit le nom de *Tribun*.

℣. 28. *manteau*:] Ce fut ce manteau rouge qu'on lui mit dessus, qui ayant du rapport à l'écarlate ou à la pourpre, dont les Rois seuls se vêtoient, on prétendoit par là se jouër de lui de ce qu'il avoit aspiré à la Royauté; car quand les Latins vouloient dire qu'un homme avoit voulu usurper l'empire, ou la souveraineté, ils disoient qu'il *avoit affecté la pourpre*.

℣. 32. *lequel ils contraignirent de porter la croix*:] On obligeoit ceux qui devoient être crucifiez à porter eux-mêmes leur croix, pour une plus grande infamie; mais J. C. avoit été si affoibli par les blessures que le fouet lui avoit faites, qu'il ne put pas porter lui seul sa croix jusques au Calvaire, qui étoit un petit mont hors de la ville de Jérusalem: conferez avec Héb. 13. 12. 13.

℣. 33. *le lieu du Test*:] ou, *du Crane*, c'est à dire le *Calvaire*, car *Golgotha* en Syriaque veut dire une chose ronde, & qui roule, comme est la tête d'un mort; & le mot de *Calvaire*, qui est Latin, & qui signifie la *tête* ou le *crane*, veut dire la même chose: Or parce que c'étoit là le lieu ordinaire des exécutions à mort, ce mont avoit reçu de là le nom de *Golgotha*, ou de *Calvaire*.

℣. 34 *ils lui donnerent à boire &c.*:] C'étoit un breuvage composé de vin, d'encens, & de myrrhe, dont

naigre mêlé avec du fiel : mais quand il en eut goûté, il n'en voulut point boire.

q Marc 15. 24. Luc 23. 34. r Jean 19. 23. s Pse. 22. 19.

35 [q] Et aprés l'avoir crucifié, ils partagerent ses vêtemens, en les jettant au sort, [r] afin que ce qui avoit été dit par le Prophéte fût accompli, [s] Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jetté au sort mon saye.

36 Puis s'étant assis, ils le gardoient là.

t Marc 15. 26. Luc 23. 38. Jean 19. 19.

37 [t] Ils mirent aussi au dessus de sa tête un Ecriteau où la cause *de sa condamnation* étoit marquée *en ces mots*, CELUI-CI EST JESUS LE ROI DES JUIFS.

u Luc 23. 39.

38 [u] Alors deux brigands furent crucifiez avec lui, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche.

x Marc 15. 29.

39 [x] Et ceux qui passoient par là, lui disoient des outrages, branlant la tête,

y Jean 2. 19.

40 Et disant, [y] Toi qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours, sauve-toi, toi-même: [z] si tu és le Fils de Dieu, descen de la croix.

a Marc 15. 31.

41 [a] Pareillement aussi les principaux Sacrificateurs avec les Scribes & les Anciens, se moquant, disoient,

42 Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même : s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la

dont on faisoit boire à ceux qu'on crucifioit, afin de diminuer un peu leur sentiment par la force de ce breuvage, qui montoit au cerveau, & y causoit quelque trouble : mais les Juifs par haine & par malice contre J. C. y avoient mêlé, outre les ingrediens ordinaires, du vinaigre & du fiel : ce que le Prophéte avoit prévu & marqué long-temps auparavant, dans le Pse. 69. 22. On présenta de ce breuvage à J. C. selon la coûtume, comme il fut arrivé au Calvaire, & étant encore au pied de la croix : mais il le refusa, parce qu'il ne cherchoit pas à assoupir son sentiment par le trouble du cerveau,] & il ne fit qu'y toucher du bout de ses levres.

℣. 35. *aprés l'avoir crucifié:*] c. aprés qu'ils l'eurent cloué, & élevé en croix : car jusques-là il avoit été encore à terre, & auprés de la croix.

ils partagerent &c.:] Les Soldats Romains firent cette exécution, car il n'y avoit pas encore alors de bourreaux établis : mais comme aujourd'hui la dépouille est au bourreau, elle étoit aussi en ce temps-là aux Soldats qui faisoient l'exécution.

fût accompli:] c. que Dieu conduisit les choses de telle sorte que les deux traits marquez dans l'Oracle du Pseaume 22. y furent exactement gardez, savoir, le partage du vêtement, ou de la robe de dessus ; & le sort jetté sur le saye, ou sur la tunique.

℣. 36. *& s'étant assis, ils le gardoient-là* :] J. C. fut en croix prés de trois heures entieres ; il y fut mis un peu aprés midi, ℣. 45. Luc 23. 44. car il étoit prés de midi que J. C. étoit encore devant Pilate, Jean 19. 14. & ce ne fut qu'à trois heures qu'il rendit l'esprit: Matth. 27. 46. 50. Or c'étoit là précisément le temps que l'Ecriture appelle, *entre les deux vépres*, dans lequel il falloit immoler l'Agneau Pascal, car les Juifs comptoient ce temps depuis environ la demie heure aprés midi, lors que le soleil commence à décliner, jusques vers les trois heures du soir.

℣. 37. *ils mirent* :] c. *on avoit mis*: car cela avoit été fait avant le partage des vêtemens : & voyez sur cette expression, ch 28. 2.

un Ecriteau:] C'étoit la coûtume des Romains de mettre au plus haut bout de la croix, un Ecriteau qui marquoit le sujet pour lequel celui qui étoit cloué à la croix, avoit été condamné.

Celui-ci est le Roi des Juifs :] S. Matth. a abrégé ce que portoit cet Ecriteau, & S. Marc encore d'avantage, car il n'en a dit que ces mots *Le Roi des Juifs*: parce que c'étoit là proprement la cause de la condamnation de J. C. mais S. Jean l'a rapporté tout du long en ces termes, *Jésus le Nazarien le Roi des Juifs*.

℣. 40. *disant, toi &c.* :] Ce verset renferme toutes les accusations qui avoient été portées contre J. C.

si tu és le Fils de Dieu, descen &c.:] Ils ne comptent pour rien toutes les preuves qu'il en a données auparavant, & ils lui en demandent une qui n'auroit pas été de la force & de l'évidence des autres: mais l'incrédulité ne se satisfait jamais de rien.

℣. 42. *il a sauvé les autres*:] Ils ne disent pas cela sérieusement, mais d'un air & d'un ton mocqueur, pour dire, que si J. C. ne peut pas se délivrer de la croix, il n'y a pas d'apparence qu'on croye qu'il ait guéri des aveugles de naissance, & ressuscité les morts ; pour faire conclurre que tous ses autres miracles n'ont été ou que de purs prestiges, ou l'effet d'une intelligence secrette qu'il avoit avec le démon, comme les Scribes & les Pharisiens l'en avoient accusé.

s'il est le Roi d'Israël: :] c. s'il est le Messie.

qu'il descende maintenant de la croix:] C'eût été là au contraire le vrai moyen de faire voir qu'il n'étoit pas le Messie, comme il paroît de tous les Oracles qui avoient prédit sa mort, & sur tout de ceux qui en avoient marqué les principales circonstances: Pse. 22. Esa. 53. &c.

&

croix, & nous croirons en lui.

43 [b] Il se confie en Dieu, *mais* si *Dieu* l'aime, qu'il le délivre maintenant, car il a dit, je suis le Fils de Dieu.

44 [c] Les brigands aussi qui étoient crucifiez avec lui, lui reprochoient la même chose.

45 [d] Or depuis six heures il y eut des ténébres sur tout le païs, jusqu'à neuf heures.

46 [e] Et environ les neuf heures Jésus s'écria à haute voix, disant, [f] Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est à dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

47 [g] Et quelques-uns de ceux qui étoient là présens, ayant oüi cela, disoient? Il appelle Elie.

48 [h] Et aussi-tôt un d'entr'eux courut, & prit une éponge: [i] & l'ayant remplie de vinaigre, la mit à l'entour d'un roseau, & lui en donna à boire.

49 Mais les autres disoient, Laisse, voyons si Elie viendra le sauver.

50 [k] Et Jésus ayant crié encore à haute voix, rendit l'esprit.

51 Et voici, [l] le voile du Temple

b Ps. 22. 9. Sap. 2. 18.
c Luc 23. 39.
d Marc 15. 33.
e Marc 15. 34. Luc 23. 44.
f Ps. 22. 2.
g Marc 15. 35.
h Marc 15. 36. Jean 19. 29.
i Ps. 69. 22.
k Marc 15. 37. Luc 23. 46. Jean 19. 30.
l Marc 15. 38. Luc 23. 45.

& nous croirons en lui :] Ils auroient donc crû en lui sur une raison contraire à toutes celles sur lesquelles il y falloit croire. Mais il est certain qu'ils n'y auroient pas crû pour cela, puis qu'il n'y crurent pas dans la suite pour sa résurrection, & pour la descente de son Esprit sur les Apostres.

ỷ. 43. *il se confie en Dieu &c.* :] Dieu permet que sans y penser, ils disent à J. C. précisément les mêmes paroles, que le Prophete avoit marqué qui seroient dittes au Messie, par ceuxqui le feroient mourir; Pse. 22. 9. & qu'ainsi, contre leur intention, ils fassent connoître que J. C. étoit celui dont le S. Esprit avoit représenté les souffrances dans ce Pseaume, & qu'ils étoient eux-mêmes ces profanes qui y avoient été marquez, & ces fiers *Taureaux*, qui avec les *Chiens*, c'est à dire, *les Centils*, & une foule *de gens malins*, avoient environné J. C. en croix: Pse. 22. 13. 14. 17.

si Dieu l'aime,] ou, *s'il prend en lui son bon plaisir.* C'est un trait sanglant d'une profane raillerie, qui portoit sur la déclaration que Dieu lui-même avoit faite en l'honneur de J. C. Matth. 3. 17. & 17. 5. à quoi se rapportoit aussi, Jean 12. 28. Le diable l'avoit attaqué à l'occasion de ce même témoignage, Matth. 4. 3. mais avec beaucoup moins d'insolence, & de malignité, que les Juifs n'ont fait dans cette occasion.

ỷ. 44. *les brigands :*] c. *l'un des brigands*, comme il paroît de S. Luc 23. 39. mais S. Matthieu s'est exprimé ainsi plusieurs fois d'une maniere vague, & générale, lors même qu'il n'a parlé que d'une seule personne: ch. 26. 8. & 28. 17.

ỷ. 45. *depuis six heures* :] c. un peu aprés *midi*, car les Juifs faisant tous les jours de l'année de 12. heures, qui étoient tantôt plus longues, & tantôt plus courtes, selon les diverses saisons de l'année, & comptant toûjours depuis le lever du Soleil, jusqu'à son coucher, ce qu'ils appelloient *six heures* c'étoit précisément *midi.* Depuis midi donc, & quelque demie heure aprés, jusqu'à trois heures, qui fut tout le temps que J. C. demeura en croix, ỷ. 36. il se fit une éclypse extraordinaire & miraculeuse du Soleil, car dans le cours réglé & naturel de cet Astre, ses éclypses ne peuvent jamais arriver dans la pleine Lune, telle qu'elle étoit alors, puis que la Pasque ne se faisoit jamais que le 14. de la Lune.

ỷ. 46. *environ les neuf heures* :] c. sur les trois heures aprés midi, précisément à l'heure que les Sacrificateurs immoloient la Pasque : Dieu ayant ainsi conduit avec tant de sagesse toutes les circonstances de la mort de J. C. & sur tout par égard à celles de l'immolation de l'agneau Pascal, qui en avoit été un type illustre, que J. C. a été crucifié le même jour, & à la même heure que l'Agneau devoit être immolé.

Eli, Eli :] J. C. faisoit paroître sa confiance dans ces mots, qui veulent dire, *mon Dieu, mon Dieu,* & encore dans la repetition qu'il en fit.

Lamma Sabachthani :] Ces deux mots, qui signifient, *pourquoi m'as-tu abandonné*, marquoient quelle étoit dans ce moment-là l'ardeur de la Justice divine contre J. C., parce que Dieu le regardant alors comme nôtre pleige, qui s'étoit chargé de tous nos péchez, J. C. sentit dans son ame des maux mille fois plus amers & plus rudes, que ceux que son corps souffroit sur la croix: mais soutenu par la force de sa Divinité, il n'y succomba point, & étant demeuré au contraire victorieux *de la malédiction*, Gal. 3. 13. il remit tranquillement son ame entre les mains de Dieu, Luc 23. 46. conformément à l'Oracle du Pseaume 16. 8. 9. & à celui d'Esaïe, ch. 50. 6. 7.

ỷ. 47. *il appelle Elie* :] Ce fut une équivoque des Soldats Romains qui pouvoient avoir oüi parler aux Juifs du Prophéte Elie.

ỷ. 48. *& prit une éponge* :] C'étoit une éponge qu'on avoit attachée au bout d'une canne, Marc 15. 36. & entourée d'un bouquet d'hyssope, Jean 19. 29. laquelle on trempa dans cette boisson qui étoit au pied de la croix, & que J. C. avoit refusée, ỷ. 34.

ỷ. 51. *le voile du Temple &c* :] C'étoit le second voile, qui pendoit entre le Sanctuaire & le Lieu tres-saint, Exo. 26. 31. 32. 2. Cron. 3. 14. Héb. 9. 3. lequel Dieu déchira comme de ses propres mains afin

ſe déchira en deux, depuis le haut juſqu'en bas : & la terre trembla : & les pierres ſe fendirent :

52 Et les ſépulcres s'ouvrirent, & pluſieurs corps des Saints qui étoient endormis ſe leverent.

53 Et étant ſortis des ſépulcres aprés ſa réſurrection entrerent dans la ſainte Cité, & ſe montrerent à pluſieurs.

54 [m] Or le Centenier, & ceux qui avec lui gardoient Jéſus, ayant vû le tremblement de terre, & tout ce qui venoit d'arriver, eurent une fort grande peur, & ils dirent, Véritablement celui-ci étoit le Fils de Dieu.

55 [n] Il y avoit là auſſi pluſieurs femmes qui regardoient de loin, & qui avoient ſuivi Jéſus depuis la Galilée, [o] en le ſervant.

56 Entre leſquelles étoit Marie Magdeleine; & Marie mere de Jaques & de Joſes ; & la mere des fils de Zébédée.

57 [p] Et le ſoir étant venu, un homme riche d'Arimathée, nommé Joſeph, qui même avoit été diſciple de Jéſus,

afin de témoigner 1. ſon indignation & ſa colere contre les Juifs pour le crime énorme qu'ils commettoient en faiſant mourir le Meſſie, car ce voile ſacré dont Dieu s'étoit autrefois ſervi pour ſe renfermer & ſe cacher en quelque maniere dans le Lieu tres-ſaint, étant à Dieu, comme un vêtement qui le couvroit, cette action que Dieu fit en le déchirant, marquoit l'horreur qu'il avoit du crime des Juifs, ſelon la coûtume uſitée en ce temps-là, de déchirer ſes habits pour témoigner l'horreur qu'on avoit d'une choſe ; Matth. 26. 65. 2. Dieu déclaroit par cette action qu'il abandonnoit le Lieu tres-ſaint du Temple de Jéruſalem, & qu'il n'en faiſoit plus ſa demeure. 3. C'étoit un ſigne éclatant que Dieu donnoit de l'abrogation de la Loi cérémonielle, dont toutes les parties avoient une grande rélation à ce voile myſtérieux ; Enfin, comme le Lieu tres-ſaint, dont ce voile défendoit l'entrée, étoit l'image du troiſiéme Ciel, Dieu a fait voir en le déchirant à la mort de J. C. que cette mort levoit tous les obſtacles qui ferment à l'homme pécheur l'entrée du Ciel ; Heb. 9. 8.

la terre trembla:] C'étoit une marque de la colére de Dieu ; Pſe. 18. 8.

les pierres ſe fendirent :] Un grand tremblement de terre peut faire changer de place aux rochers, mais il y a eu ici plus que cela.

ỷ. 52. *& les ſépulcres s'ouvrirent* :] Ce miracle étant rapporté tout d'une ſuite avec les précedens, qui arriverent à la mort de J. C. ce fut, ſans doute, auſſi dans ce même temps que s'ouvrirent d'eux-mêmes ces ſépulcres, dans le ſein deſquels la mort du Prince de vie alla faire ſentir ſa vertu & ſon éfficace, pour faire revivre les morts qui y étoient enſévelis.

des Saints :] Comme ces bien-heureux Reſſuſcitez ſe firent voir dans Jéruſalem à pluſieurs perſonnes, dont ils furent reconnus, il faut que c'ayent été quelques-uns des Fideles qui étoient morts depuis peu de temps.

ſe leverent.] ou, *reſſuſciterent.*

ỷ. 53. *étant ſorti des ſépulcres aprés ſa réſurrection, entrerent dans &c.* :] ou, *étant ſortis des ſépulcres, aprés ſa réſurrection ils entrerent dans &c.* car S. Matthieu, qui a déja parlé dans le verſet précedent, de la réſurrection de ces Fidéles, comme d'une des ſuites qui accompagnerent la mort de J. C., a voulu nous apprendre dans ce verſet, qu'ils s'allerent montrer dans Jéruſalem aux perſonnes de leur connoiſſance, aprés que J. C. fut reſſuſcité.

dans la ſainte Cité :] c. dans Jéruſalem, qui avoit été ainſi appellée depuis que Dieu y avoit ſon Temple, Eſa. 48. 2. Dan. 9. 24. Matth. 4. 5.

ỷ. 54. *le Centénier :*] C'étoit l'Officier qui commandoit la Cohorte que Pilate avoit commiſe pour faire crucifier J. C. ỷ. 27.

ils dirent :] Gr. *diſans* : Ce fut le Centénier ſeul qui le dit, comme il paroît des autres Evangéliſtes, mais le pluriel eſt mis ici pour le ſingulier, comme Matth. 2. 20. & ailleurs.

le Fils de Dieu :] c. le Meſſie ; ſur quoi voyez Matth. 16. 16. & Marc 1. 24. conferez avec Marc 3. 11. & 5. 7.

ỷ. 56. *Marie Magdelaine* :] Comme il y avoit deux autres *Maries* célébres, dont l'une étoit la mere de J. C., & l'autre ſa tante, celle-ci étoit diſtinguée des deux premieres par le nom de *Magdelaine*, qui ſemble avoir été formé de celui de *Magdala*, le nom d'une ville, ou d'un quartier de païs dans la Baſſe Galilée, Matth. 15. 39. Car cette Marie avoit ſuivi J. C. de Galilée, aprés que J. C. l'eut délivrée de pluſieurs démons : Luc 8. 2.

Marie mere de Jaques &c. : C'étoit la ſœur de la Sainte Vierge.

la mere des fils de Zébédée :] Elle avoit nom *Salomé*, Marc 15. 40.

ỷ. 57. *le ſoir :*] c. les Juifs appelloient ainſi non ſeulement le déclin du jour & le temps qui ſuit le coucher du Soleil, mais auſſi les dernieres heures de cét Aſtre, & lors qu'il approche de ſon coucher ; & c'eſt en ce ſens qu'il ſe prend ici, pour dire environ les trois ou quatre heures aprés midi, car J. C. étant mort à trois heures, ỷ. 46. & les Juifs commençant à manger la Paſque à quatre, ou un peu aprés, il faut néceſſairement que Joſeph, qui ne manqua pas de manger la Paſque à l'heure ordinaire, ſoit allé vers les trois heures demander à Pilate

[q] Marc 15. 46. Luc 23. 53. Jean 19. 41.

58 Vint à Pilate, & demanda le corps de Jésus. Alors Pilate commanda que le corps fût rendu.

59 Ainsi Joseph prit le corps, & l'enveloppa d'un l'inceul net:

60 [q] Et le mit dans son sépulcre neuf, qu'il avoit taillé dans le roc, & ayant roulé une grande pierre à la porte du sépulcre, il s'en alla.

[q] Marc 15.46. Luc 23.53. Jean 19.41.

te la permission d'ensévelir le corps de J. C., & qu'il l'ait enséveli environ les quatre heures.

riche:] Il étoit aussi Conseiller du Grand Sanhédrin, Luc 50.51.

℣. 59. *net*:] c. fort blanc & fort fin.

℣. 60. *& le mit dans son sépulcre*:] Le corps de J. C. devoit être mis, selon toutes les apparences, dans un même sépulcre avec ceux des deux brigands qui avoient été crucifiez avec lui; car les Juifs n'exposoient pas les corps à la voirie. Mais comme Dieu n'avoit permis que J. C. fût mis *au rang des iniques*, que parce qu'il s'étoit chargé de nos iniquitez, & qu'il *portoit nos péchez en son corps sur le bois*, J. C. en ayant fait l'expiation par sa mort, & la Justice divine étant pleinement satisfaite, dés ce moment-là Dieu sépara son Fils d'avec les pécheurs, & lui procura une sépulture qui étoit des plus honorables, soit qu'on régarde au sépulcre, où il fut mis; soit que l'on considere la maniere dont il fût enséveli, & quelles furent les personnes qui l'ensévelirent, puis que c'étoient deux hommes des plus distinguez, par leurs richesses, par leurs charges, & par leurs vertus, qui fussent dans la Judée. C'est pourquoi Dieu avoit marqué long-temps à l'avance dans ses Oracles, un évenement si considérable, & en avoit même donné pour raison, que J. C. *auroit mis son ame en oblation pour le péché*; Esa. 53.9. 10.

neuf:] S. Luc ajoute, *auquel personne n'avoit encore été mis*: sur quoi voyez Luc 23. 53.

taillé dans un roc:] Ce n'étoit pas un sépulcre qui perçât dans le rocher, en forme d'Antre, ou de Caverne, tels qu'étoient ceux dont il a été parlé dans le ch. 23. 27. de cét Evangile; & tel encore qu'avoit été autrefois ce fameux sépulcre des Patriarches, Gen. 23.9. qui étoit appellé *la Caverne double*, parce qu'elle avoit deux entrées, & que perçant le rocher des deux côtez, elle faisoit comme deux cavernes: car le sépulcre où J. C. fut mis étoit tellement creusé dans le roc, qu'il formoit sous le rocher, ou sous la terre, une espéce de grotte large & spacieuse, Jean 20.6. comme le sépulcre de Lazare, Jean 11. 38. & ces autres tombeaux ausquels J. C. avoit égard, Luc 11. 44. dans lesquels on descendoit les corps par une ouverture qu'on y avoit laissée au dessus, & que l'on fermoit en suite avec une longue & large pierre, comme sont les caveaux qui se voyent dans les Eglises.

à la porte:] c. *sur l'ouverture* qui étoit au dessus, c'est pourquoi il est dit, Jean 20. 4. que Jean étant

61 [r] Et là étoient Marie Magdeleine & l'autre Marie, assises vis-à-vis du sépulcre.

62 [s] Or le lendemain, qui est aprés la préparation *du Sabbat*: les principaux Sacrificateurs, & les Pharisiens s'assemblerent vers Pilate.

63 Disant, Seigneur, il nous sou-

[r] Marc 15.47. Luc 23.55.

[s] Marc 15.42. Luc 23.54.

arrivé au sépulcre *se baissa* pour regarder dedans; & au ℣. 11. que Marie *se baissa dans le sépulcre*: ce qui marque clairement que l'ouverture étoit au dessus, comme celle de nos caveaux, & non pas sur le devant, comme sont toutes les entrées des cavernes, soit naturelles, soit pratiquées au pied des montagnes, & des rochers.

℣. 61. *l'autre Marie*:] Ainsi ch. 28. 1. c'étoit la mere de Jaques & de Joses, ℣. 56.

assises vis-à-vis du sépulcre:] L'Evangéliste a marqué deux choses dans ce verset; la premiere, que ces saintes femmes s'étoient arrêtées pour voir la sépulture de J. C. & la seconde, qu'elles étoient *assises*: & il a exprimé par ce mot leur accablement, & leur tristesse; car c'étoit dans cette posture que les personnes affligées avoient anciennement accoûtumé de se mettre; comme si la douleur où elles étoient les avoit rendu immobiles. C'est pourquoi l'Ecriture Sainte s'est servie tres-souvent de cette expression pour représenter un grand deuil & une profonde tristesse: Néh. 1. 4. Pse. 137- 2. 10. Esa. 47. 1. Luc 1. 79.

℣. 62. *le lendemain*:] c. le Samedi, qui fut le soir même du Vendredi, aprés le coucher du Soleil, & un peu avant la nuit; car selon la rémarque qui a déja été faite plusieurs fois, le jour finissoit chez les Juifs avec le coucher du Soleil, & de ce moment-là le jour suivant commençoit.

aprés la préparation:] c. la préparation ordinaire dans tous les Vendredis de l'année, qui se faisoit avant le coucher du Soleil, des viandes que l'on devoit manger le lendemain, jour de Sabbat; car comme tout le monde sait, les Juifs n'apprêtoient rien ce jour-là. C'est cette préparation par laquelle finissoit le Vendredi, & à laquelle succedoit immediatement le Sabbat, que S. Matthieu marque dans ce verset, & de laquelle ont aussi parlé les trois autres Evangélistes, Marc 15. 42. Luc 23. 54. Jean 19. 31. mais que l'on doit bien distinguer d'une autre *préparation* précedente, qui s'étoit rencontrée dans ce même jour, parce que c'étoit le jour de Pasque: c'étoit donc la *préparation*, ou la *parasceve* de la Pasque, qui commençant un peu aprés midi, continuoit jusques à l'heure qu'on mangeoit l'Agneau; car pendant tout ce temps les Juifs préparoient tout ce qui étoit nécessaire pour faire la Pasque; & c'est de cette préparation que S. Jean a parlé, ch. 19. 14.

℣. 63. *il nous souvient &c.*:] Peut être qu'ils avoient égard à ce que J. C. leur avoit dit, Matth. 12. 40. ou qu'ils avoient oüi parler de l'assûrance qu'il avoit donnée en diverses rencontres à ses Disciples, qu'il

t Jean 7. 12. v Matth. 16.21.& 17.23.& 20.19.

vient que t ce Séducteur-là, quand il vivoit encore, disoit, v Dans trois jours je ressusciterai.

64 Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusques au troisiéme jour: de peur que ses Disciples ne viennent de nuit, & ne le dérobent, & qu'ils ne disent au peuple, Il est ressuscité des morts; car *ce* dernier abus seroit pire que le premier.

65 Mais Pilate leur dit, Vous avez la Garde; allez & l'assûrez comme vous l'entendez.

66 Ils s'en allerent donc, & assûrerent le sépulcre, séelans la pierre, *& y mettant* des Gardes.

ressusciteroit le troisiéme jour, Matth. 16. 21. & 17. 23. & 20. 19.

ce Séducteur:] Ce qui venoit d'arriver à J. C. & dont les Sacrificateurs, les Scribes & les Pharisiens avoient été les auteurs; & ce que J. C. avoit prédit en même temps de sa résurrection, pouvoit leur faire juger s'il s'étoit fort trompé dans cette premiere partie de sa prédiction, & ce qu'ils devoient attendre de l'autre. Les Oracles avoient insinué ces derniers efforts des Juifs contre la personne de J. C. & marqué en même temps la vanité de leur entreprise, Pse. 2. 1. 3. 4. & Pse. 16. 5. 8. & Pse. 22. 21. 22.

ỷ. 64. *ce dernier abus*:] ou, *la derniere séduction*.

seroit pire &c.:] Ils vouloient encore inspirer à Pilate des craintes & des soupçons que les Disciples & les Sectateurs de J. C. ne fissent aprés sa mort des soûlevemens dans l'Etat, en persuadant au peuple que J. C. est ressuscité; car ce ne fut que par des considérations de Politique qu'ils tâcherent d'attirer Pilate dans leurs sentimens, & non pas par des considérations de Religion; dequoi ils croyoient bien que ce Romain ne se mettroit pas en peine.

ỷ. 65. *la Garde*:] c. la Garde ordinaire du Temple, Act. 4. 1.

assurez-le:] Pilate leur fit connoître par une telle réponse, qu'il étoit bien éloigné d'avoir une appréhension aussi mal fondée que l'étoit celle qu'ils vouloient lui donner, puis qu'il ne daigna pas même envoyer ses soldats pour faire garder le sépulcre.

ỷ. 66. *séelans*:] Ainsi Dan. 6. 17. Mais plus les Juifs ont été exacts à prendre leurs précautions pour empêcher qu'il ne se commît point de tromperie au sujet de la résurrection de J. C., plus ils ont assûré la foi de l'Eglise.

CHAP. XXVIII.

Le premier jour de la semaine, avant le lever du Soleil, un Ange vient ouvrir le sépulcre de J. C. 1. 2. quelques saintes femmes y trouvent encore l'Ange, qui leur dit d'aller dire aux Disciples que le Seigneur étoit ressuscité, 5. 6. comme elles s'en alloient, J. C. se présente à elles, 9. les Juifs donnent de l'argent aux Gardes pour leur faire dire que le corps du Seigneur avoit été enlevé de nuit, par ses Disciples, 12. J. C. se montre à eux en Galilée, 16. & leur donne ordre d'aller prêcher, & baptizer par tout le monde, 19.

OR au soir du Sabbat, *au jour qui devoit luire* pour le premier de la semaine, Marie Magdeleine, & l'autre Marie vinrent x voir le sépulcre.

x ch. 12. ..0.&16. ..1.&17. ..3.&20. ..9.

ỷ. 1. *Or au soir du Sabbat &c.*:] ou, *Or la nuit des Sabbats, comme le jour commençoit à luire pour le premier de la semaine, Marie &c.*

au soir:] Les Juifs divisoient en général le jour naturel, qui comprend l'espace de 24. heures, en jour & en nuit; & comme ils ne comprenoient dans le mot de *jour* que le temps pendant lequel le Soleil est sur l'hemisphere, c'est-à-dire, depuis son lever jusqu'à son coucher, ils appelloient *nuit* tout le reste, qui est depuis le coucher du Soleil jusqu'à son lever, Matth. 14. 25. c'est pourquoi un même mot veut dire dans la Langue Hébraïque *le soir*, & *la nuit*; Gen. 1. 5. Marc 6. 47. S. Matthieu l'a employé ici dans ce sens vaste & étendu, pour la derniere partie de la nuit, & le temps qui précede de fort prés le lever du Soleil; & non pas pour cette premiere partie que nous appellons *le soir*, & qui suit immédiatement le coucher de cét Astre; car J. C. ne ressuscita pas à cette heure-là, mais le matin.

du Sabbat:] Les Interprêtes croyent que cela veut dire, *la nuit d'aprés le Sabbat*, mais comme les Juifs commençoient le jour par le soir, la nuit suivante ne sauroit faire partie du jour précedent; & ainsi la *nuit d'aprés le Sabbat*, ne sauroit être *la nuit du Sabbat*. Il y a donc dans le Grec des *Sabbats*, & ce mot mis ainsi au pluriel veut dire les jours de la semaine, ou *la semaine* en général; de sorte que la *nuit des Sabbats*, c'est la premiere nuit de la semaine.

au jour qui devoit luire:] Gr. *luisant*, ou, *commencant à luire*.

le premier de la semaine:] Gr. *le premier des Sabbats*:] Comme Marc 16. 2. Luc 24. 1. Jean 20. 1. 19. Act. 20. 7. 1. Cor. 16. 2.

Magdeleine, & l'autre Marie:] Voyez le ch. précedent, ỷ. 61.

vinrent voir:] Ce ne fut pas seulement pour voir le sépulcre, qu'elles y allerent, mais aussi pour y faire leurs regrets, & l'arroser de leurs larmes, comme Jean 11. 31. & afin d'embaumer le corps du Seigneur, Luc 24. 1.

ỷ. 2.

2 Et voici, il se fit un grand tremblement de terre : car l'Ange du Seigneur descendit du ciel : & vint, & roula la pierre à côté de la porte *du sépulcre*, & s'assit sur elle.

3 Et son regard étoit comme un éclair, & son vêtement comme de la neige.

4 Et les Gardes de la peur qu'ils en eurent, furent tout troublez, & devinrent comme morts.

5 Mais l'Ange prenant la parole, dit aux femmes, Pour vous, n'ayez point de peur : car je sai que vous cherchez Jésus qui a été crucifié.

6 Il n'est point ici : car il est ressuscité, [y] comme il l'avoit dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur étoit couché.

[y] ch. 12. ...&16. ...&17. ...&20. ...

7 [z] Et allez vous-en promptement : & dites à ses Disciples qu'il est ressuscité des morts : & voici, [a] il s'en va devant vous en Galilée, vous le verrez là : voici, je vous l'ai dit.

[z] Marc 16. 7. 8.

[a] Matth 26. 32.

8 Alors elles sortirent promptement du sépulcre avec crainte & grande joye : & coururent l'annoncer à ses Disciples.

9 [b] Mais comme elles alloient pour l'annoncer à ses Disciples : voici, Jésus leur vint au devant, disant, Bien vous soit. Et elles s'approcherent, & empoignerent ses pieds, [c] & l'adorerent.

[b] Marc 16. 9. Jean 20. 14.

[c] ℣. 17. Jean 20. 28. Luc 24. 52.

10 Alors Jésus leur dit, Ne craignez point : [d] allez, & annoncez à mes Freres qu'ils aillent en Galilée, & qu'ils me verront là.

[d] Jean 20 17. Act. 1. 3.

℣. 2. 3. 4. *car il se fit &c.* :] ou, *car il s'étoit fait &c.* l'Ange du Seigneur *étoit descendu*, *étoit venu*, *avoit roulé* la pierre, & *s'étoit assis* dessus ; & les Gardes de la peur qu'ils *en avoient eue*, *avoient été* tout troublez, *& étoient devenus* comme morts : car S. Matthieu raconte ici une chose qui s'étoit déja passée avant l'arrivée des femmes : & s'il s'est exprimé pour cela d'une maniere qui semble insinuer que ces choses n'arriverent qu'aprés que ces saintes femmes furent venues au sépulcre, c'est par un tour d'expression ordinaire aux Hebreux, qui en parlant d'une chose passée confondent souvent ces deux temps que les Grammairiens appellent le *Parfait*, & le *Plus-que-parfait*. comme Gen. 2. 2. & 29. 11. Exo. 12. 35. 36. & comme S. Matthieu lui-même, a dit, ch. 27. 37. *ils mirent*, pour, *ils avoient mis* & S. Marc 14. 3. *le lia*, pour, *l'avoit lié*, & Jean 18. 24. *l'envoya*, pour, *l'avoit envoyé*.

℣. 3. *comme de la neige* :] Les habits blancs étoient l'emblême de la gloire : Matth. 17. 2. Apoc. 3. 4.

℣. 5. *l'Ange* :] c. l'Ange qui avoit roulé la pierre, car S. Matthieu n'a parlé que de celui-là, bien qu'il y en eût deux, Luc 24. 4. sur quoi voyez un exemple tout semblable, Marc 10. 46. comparé avec Matth. 20. 30.

℣. 6. *il n'est point ici, car il est ressuscité* :] Ce raisonnement est fondé sur ce qu'un corps ne pouvant pas être tout-à-la-fois en deux lieux differens, puis qu'il ne seroit plus *un*, mais *plusieurs* : & qu'il seroit ainsi divisé & éloigné de soi-même ; la consequence est toûjours juste & nécessaire, qu'il n'est plus en un lieu, dés-là qu'il est en un autre.

venez ; & voyez :] L'Ange les sollicite à entrer dans le sépulcre.

le lieu où le Seigneur étoit couché :] c, la tombe où son corps avoit été mis, laquelle étoit creusée dans le roc, sur quelqu'un des côtez, ou dans le milieu du sépulcre : car les Juifs se servoient bien de la biere ou du cercueil pour porter les corps au sépulcre, Luc 7. 14. mais ils ne les ensévelissoient pas avec la biere, & ils avoient dans tous leurs sépulcres plusieurs petites fosses où ils mettoient les morts : c'est pourquoi, ni dans l'histoire de la résurrection de Lazare, ni dans celle de la résurrection de J. C. il n'est fait aucune mention de biere ou de cercueil, quoi qu'il y soit parlé de la forme de leurs tombeaux, & de leurs linges funebres, Jean 11. 44. & 20. 5. 6. 7.

℣. 8. *sortirent* :] Elles étoient descendues dans le sépulcre à la sollicitation de l'Ange, afin de s'assûrer par leurs propres yeux que le corps du Seigneur n'y étoit plus, ℣. 6. & Marc 16. 5.

avec crainte ; & grande joye :] c. avec des transports de joye : car le mot de *crainte* ne signifie pas ici comme dans son usage ordinaire, ce mouvement de nôtre ame qui est produit par la vûe & le danger d'un mal prochain ; mais il marque simplement une émotion extraordinaire, laquelle dans cette occasion fut une émotion de joye : ainsi Marc 9. 6. Jean 12. 15.

℣. 9. *l'adorerent* :] sav. d'une adoration religieuse, comme ℣. 17. & Jean 20 28.

℣. 10. *ne craignez point* :] Il leur faisoit de la peine de se séparer si-tôt de lui, & elles craignoient de ne le plus revoir : conferez avec Jean 20. 17.

à mes Freres :] Ce nom qui ne respire que tendresse, & dont nôtre Seigneur appelle ici pour la premiere fois ses Disciples ; car il ne nous paroît pas qu'il leur eût encore donné jusqu'alors de titre plus doux & plus honorable que celui *d'amis*, Jean 15. 15. ce.

11 Or quand elles furent parties, voici, quelques uns de la Garde vinrent en la ville, & rapporterent aux principaux Sacrificateurs toutes les choses qui étoient arrivées.

12 Et ils s'assemblerent avec les Anciens, & aprés avoir consulté, ils donnerent une bonne somme d'argent aux soldats.

13 *En leur* disant, Dites, Ses Disciples sont venus de nuit, & l'ont dérobé comme nous dormions.

15. ce nom donc de *Freres* tendoit à relever le courage des Disciples, & à les rassûrer contre la crainte qu'ils avoient, ou qu'ils devoient avoir, que J. C. ne leur reprochât la lâcheté avec laquelle ils l'avoient abandonné, & s'étoient tenus cachez dans le temps de sa mort.

℣. 11. *quelques-uns de la Garde*:] Cette expression de S. Matthieu montre que ce n'avoit pas été deux ou trois Soldats seulement qui avoient été commis à la garde du sépulcre, mais qu'il y en avoit eu une bonne troupe: &, en effet, il n'en falloit pas moins pour mettre en repos l'esprit inquiet & agité des Sacrificateurs & des Pharisiens: ch. 27. 64. 66.

℣. 12. *avec les Anciens*:] c. les Sénateurs du Grand Sanhédrin, ou Conseil d'Etat de la Judée, lesquels sont appellez autrement, *les Anciens du peuple*.

℣. 13. *ses Disciples sont venus de nuit*:] L'étonnement & la frayeur où avoient été les Disciples, leur petit nombre, & leur foiblesse, d'un côté; & de l'autre le danger évident d'une entreprise si hardie contre des gens armez, & au mépris de l'autorité de Pilate. & du Sanhédrin, rendoient entierement cette imposture sans fondement, & lui ôtoient toute créance dans le monde.

& l'ont dérobé:] Les Auteurs de cette calomnie n'auroient sû dire pourquoi les Apostres se seroient portez à une entreprise si difficile & si périlleuse, puis que c'eût été une pure extravagance à eux & à tous les autres qui pouvoient prendre interêt dans l'honneur de J. C., d'enlever son corps du tombeau, pour pouvoir en suite répandre le bruit, qu'il étoit ressuscité, sous prétexte qu'il ne se seroit plus trouvé dans son sépulcre. On ne fait pas croire sur un artifice si grossier une chose aussi extraordinaire, & aussi difficile à croire, que l'est la résurrection d'un mort.

comme nous dormions:] C'est encore ici un tas d'absurditez: car que toute une troupe de Gardes, & de Gardes accoûtumez, comme étoient ceux-là, à être en faction, ch. 27. 65. se soient laissez surprendre au sommeil tous à la fois, & que leur sommeil ait été si profond, & si long, que le bruit & le mouvement des gens qui de nuit ouvrent un sépulcre fermé & couvert d'une pierre aussi pesante, & aussi difficile à remuer que celle-là devoit l'être, ne les ait

14 Et si le Gouverneur vient à entendre ceci, nous *le* lui persuaderons, & vous en mettrons hors de peine.

15 Et eux ayant pris l'argent, firent ainsi qu'ils avoient été instruits: & ce discours a été divulgué entre les Juifs jusqu'à aujourd'hui.

16 Mais les onze Disciples s'en allerent en Galilée, [c] en la montagne où Jésus leur avoit ordonné.

17 Et quand ils l'eurent vû, ils l'adorerent, mais quelques uns douterent.

18 Et Jésus s'approchant parla à eux, disant, [d] Toute puissance m'est donnée au ciel & en la terre.

19 Allez donc, [e] & enseignez tou-

pas éveillez; & qu'enfin les Disciples ayent pû avoir tout le temps nécessaire pour exécuter une entreprise de cette nature; il n'y a rien là que d'incroyable.

℣. 14. *hors de peine*:] Ils vouloient faire accroire que c'étoit l'affaire de Pilate, plustôt que la leur, afin de s'épargner une partie de la honte qu'ils avoient que leurs précautions leur eussent si mal reüssi.

℣. 15. *jusqu'à aujourd'hui*:] On croit que S. Matthieu a écrit son Evangile huit ans aprés la mort de J. C.

℣. 17. *quelques-uns douterent*:] Il n'y eut qne Thomas qui d'abord fît difficulté de croire ce que les autres lui disoient de la résurrection de J. C. Jean 20. 25. mais cette expression veut dire simplement, qu'ils ne crurent pas tous: & voyez des façons de parler toutes semblables dans le ch. 26. de cét Evangile, ℣. 8. & ch. 27. 44.

℣. 18. *m'est donnée*:] Gr. *m'a été donnée*, pour dire, *va m'être donnée*; comme dans le ch. 26. 2. 45. *a été trahi*, pour, *va être trahi*: car J. C. parloit ici de la puissance & de la gloire dont il devoit dans peu de jours aller prendre possession dans le ciel.

℣. 19. *allez donc*:] J. C. donne ses ordres à ses Disciples immédiatement aprés leur avoir parlé de son exaltation prochaine, & il leur fait même connoitre que c'étoit en conséquence de cette exaltation, qu'il les envoyoit, parce qu'en effet l'envoi des Apostres dans tout le monde, & la conversion des peuples qui en étoit le but, avoient une liaison essencielle avec la glorification de J. C. & en étoient une dépendance: conferez avec Pse. 50. 1. 2. 3. 4. 5. & 110 1. 2. 3. Dan. 7. 13. 14. Jean 12. 32. Eph. 4. 8. 11. 12.

enseignez toutes les nations:] Jusqu'alors Dieu ne s'étoit fait connoître que dans la Judée, Pse. 76. 2. 3. & 147. 19. 20. Amos 3. 2. Matth. 10. 5. mais depuis l'ascension de J. C. dans le ciel il n'y a plus eu de

tes les nations, les baptizant au Nom du Pere, & du Fils, & du Sainct Esprit.

20 *Et* leur enseignant de garder tout ce que je vous ai commandé: Et voici, je suis toûjours avec vous jusques à la fin du monde. Amen.

de difference des Juifs aux Gentils, & la science du salut a été alors répandue dans tout le monde, Rom. 1. 14. 1. Tim. 2. 4. parce que la *propitiation* étoit faite *pour tout le monde*, & non pas *pour les seuls Juifs*, 2. Cor. 5. 19. 1. Jean 2. 2.

les baptizant:] J. C. ajoute le Baptême à la prédication, pour être le seau de son Alliance, ainsi que la circoncision l'avoit été de l'Alliance Légale; & il veut que l'instruction précede le Baptême, comme elle précedoit la Circoncision dans tous les Prosélytes de la Loi: mais cela n'exclut pas du Baptême les petits enfans, sous prétexte qu'ils sont incapables d'instruction & de connoissance, non plus qu'ils n'étoient pas exclus de la Circoncision: car l'usage de circoncire les petits enfans étant établi par une loi de Dieu, si J. C. eût eu intention de changer à cét égard quelque chose dans l'administration du Baptême, lequel il instituoit en la place de la Circoncision, il n'auroit pas manqué d'en avertir ses Apostres, de peur qu'accoûtumez comme ils étoient à voir circoncire les petits enfans, ils ne les baptizassent tout de même; sur tout aprés ce qu'ils lui avoient oüi dire à l'avantage des petits enfans, Matth. 19. 14. Et ç'a été aussi pour cela que S. Luc, Act. 16. 33. & S. Paul 1. Cor. 1. 16. ayant rapporté qu'il avoit été baptizé des familles entieres, n'ont rien dit pour prévenir la pensée qu'on pouvoit avoir naturellement qu'il y avoit des enfans dans ces familles, & qu'ils avoient été baptizez, comme dans les familles des Prosélytes les enfans étoient circoncis avec leurs peres; ce qui marque que leur dessein n'étoit pas qu'on suivît sur le sujet du Baptême des petits enfans un autre usage que celui de la Circoncision; à la circonstance du jour prés, lequel est devenu indifferent dans une Oeconomie, où toute distinction servile de jours & de mois a été ôtée: Gal. 4. 10. 11.

au Nom du Pere, du Fils, & du S. Esp.:] Comme le Baptême, dans lequel nous sont séellées toutes les promesses de l'Alliance, & qui renferme de nôtre côtê un entier devouement au service de celui au nom duquel nous sommes baptizez, ne sauroit, à cause de cela, sans impieté & sans blasphéme être fait au nom d'une créature, il faut que le Fils, & le S. Esprit, ayent une même Divinité avec le Pere, puis que nous sommes baptizez également en leur Nom. Il faut de plus, que le S. Esprit soit une personne distincte de celle du Pere, & de celle du Fils, & non pas une simple qualité ou proprieté de la Nature divine, car on n'est pas baptizé au nom d'une qualité, ou d'un attribut. Et le baptême est administré au nom des trois Personnes en commun, parce que le salut qui nous y est offert & séellé, n'est pas l'ouvrage du Pere seul, ou du S. Esprit seul, mais de tous les trois ensemble; du Pere, comme de l'Auteur des décrets qui nous concernent, & de l'envoi du Fils dans le monde; du Fils, parce qu'il s'est incarné & qu'il est mort pour nous rachetter; & du S. Esprit, parce qu'il nous régénére, & nous sanctifie.

ỷ. 20. *toûjours*:] Gr. *tous les jours*: ceci tendoit à marquer qu'il seroit avec eux sans interruption, & sans discontinuation; & par les mots suivans, *jusques à la fin du monde*, il les assûroit qu'il leur continueroit sa grace, sa conduite, & sa protection, *jusques à la fin de leur vie*, quand leur vie eût dû être aussi longue que la durée de l'Univers.

LE SAINT EVANGILE
DE NOTRE SEIGNEUR
JESUS-CHRIST,
Selon
SAINT MARC.

CHAPITRE I.

L'Evangile commence par la prédication de Jean Baptiste, 1. qui annonce aux Juifs la venuë prochaine du Messie, & lui prépare ses voyes, 2. 3. le Messie paroît aussi-tôt, & Jean le baptize, 9. il est tenté dans le desert, 13. il prêche en Galilée, 14. il appelle Pierre & André, 16. & Jaques & Jean, 19. il enseigne dans la Synagogue de Capernaüm, 21. & y délivre un Possedé, 23. il guérit de la fievre la belle-mere de S. Pierre, 30. & beaucoup d'autres malades, 32. il se retire dans un desert, 35. & en s'en retournant à Capernaüm il guérit un Lépreux, 40.

LE commencement de l'Evangile de Jésus-Christ, Fils de Dieu.

2 Comme il est écrit dans les Prophétes, [a] Voici, j'envoye mon messager devant ta face, lequel préparera ta voye devant toi.

[a] *Malac.* 3. 1. *Matth.* 11. 10. *Luc* 7. 27.

3 [b] La voix de celui qui crie dans le desert *est*, Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

4 [c] Jean baptizoit dans le desert, & prêchoit le Baptême de repentance, en rémission des péchez.

5 [d] Et tout le païs de Judée, &

℣. 1. *le commencement de l'Evangile de J. C.* :] Toute l'Eglise avoit été jusqu'au temps de Jean Baptiste dans l'attente du Messie, mais S. Jean fut le premier qui donna *la nouvelle de sa venue*, Matth. 11. 13. Luc 16. 16. car c'est ce que signifie ici le mot d'*Evangile*, qui dans sa Langue originale veut dire, *une bonne nouvelle*. Les Ecrits de l'ancienne Dispensation avoient fini à Jean Baptiste, lequel Malachie, dont le livre fait la clôture de ceux du vieux Testament, avoit marqué dans son dernier Oracle sous le nom *d'Elie*, ch. 4. 5. 6. & cet Elie étant venu a fait l'ouverture de la nouvelle Oeconomie, & a joint ainsi, comme par les deux bouts, l'Evangile avec la Loi, dont tout le Ministere aboutissoit à l'Evangile, Rom. 10. 4. Gal. 3. 24.

Fils de Dieu:] S. Marc a ajoûté ce mot à ceux de *Jésus*, & de *Christ*, dont le dernier exprime *la charge*, & l'autre les *bénéfices* qui en reviennent à toute l'Eglise, Matth. 1. 21. pour nous faire entendre que la personne à qui ils conviennent, n'est le *Christ* de Dieu. & nôtre *Jésus*, que parce qu'elle est le *Fils de Dieu*, & que c'est cette dignité infinie qui est la base & le fondement de tout l'Evangile: voyez Matth. 16. 16. Héb. 1. 2. & 3. 4. 6.

℣. 2. *comme il est écrit:*] c. que ç'a été conformément aux Oracles des Prophétes que l'ouverture de la nouvelle Dispensation a été faite par Jean Baptiste, qui avoit été désigné pour cela.

dans les Prophétes:] Comme les Juifs avoient partagé en plusieurs cayers, ou petits volumes, tous les livres du vieux Testament, & qu'ils avoient mis dans un même volume plusieurs Prophétes ensemble, Esaïe, par exemple, Jerémie, & Ezéchiel, dans un; & les douze petits Prophétes dans un autre, S. Marc dit de l'Oracle qu'il rapporte ici, & qui ne se trouve que dans Malachie, qu'il est écrit *dans les Prophétes*, pour dire dans l'un des cayers, ou des volumes des Prophétes: J. C. en avoit usé de même au sujet d'un passage d'Esaïe, Jean 6. 45. & la grande connoissance que les Juifs avoient de l'Ecriture Sainte, dispensoit de marquer dans les citations, l'endroit, & souvent les livres d'où l'on les prenoit.

j'envoye:] Dans Malachie c'étoit J. C. lui-même qui parloit d'envoyer son Messager, & ici c'est Dieu le Pere qui est introduit faisant cét envoi pour honorer le Messie, parce que toutes lés charges, & toutes les missions Ecclésiastiques émanent également, quoi que sous divers égards, du Pere & du Fils, Gal. 1. 1. & Eph. 4. 11. comparé avec 1. Tim. 1. 1. Mais cela même fait voir que Jesus Christ est le vrai Dieu, puis qu'il a la même autorité que le Pere; vû sur tout que n'étant point intervenu dans l'envoi de Jean Baptiste, qui a reçu sa vocation immédiatement du Ciel, comme il paroît de toute son histoire, & sans que J. C. l'ait ni envoyé, ni établi, comme il fit en suite ses Apostres, J. C. ne peut avoir été représenté dans l'Oracle de Malachie, comme envoyant son messager, s'il n'est véritablement Dieu.

devant ta face:] c. *au devant de toi*: & quoi que ces deux mots ne soient pas dans le texte de Malachie, cependant comme c'étoit là le but & le dessein de cet envoi, ainsi qu'il paroît de l'Oracle même du Prophéte, tous les trois Evangélistes, S. Matthieu, S. Marc, & S. Luc qui l'ont rapporté, l'ont cité de la même maniere, en y ajoutant ces deux mots, *devant ta face*.

préparera ta voye:] c. qui disposera le peuple Juif à te reconnoître, pour le Roi Messie. Tout ce grand nombre d'Oracles qui avoient parlé du Messie, & dont les uns avoient marqué son extraction & son origine, les autres le temps de sa venue, & beaucoup plus d'autres encore les principales circonstances de sa vie, de sa mort, & de l'établissement de son regne, auroient pû suffire pour lui attirer les hommages de tout un peuple, qui depuis plusieurs siecles ne soûpiroit qu'aprés sa venue, si d'un côté le préjugé de voir une grandeur toute mondaine dans la personne du Messie; & de l'autre une corruption extrême du cœur, jointe à une grande ignorance du sens des Oracles, n'avoient mis depuis quelque temps les Juifs hors d'état de connoître le Messie, quand Dieu le leur envoyeroit. C'est pourquoi tout l'office de Jean Baptiste étoit de préparer quelqués mois à l'avance le peuple Juif à voir paroître bien-tôt le Messie.

℣. 3. *du Seigneur:*] Ce mot n'est pas ici, comme dans son usage ordinaire, un simple terme d'honneur, & de respect, mais pour dire *le Roi Messie*, & il y tient la place du mot de *Jehovah*, qui se lit dans Esaïe, & qui n'est jamais donné qu'au vrai Dieu: de sorte que tous les Evangélistes ayant entendu de J. C., & appliqué à J. C. un Oracle qui l'avoit appellé *Jehovah*, & *nôtre Dieu*, c'est une preuve convaincante, que J. C. est le vrai Dieu: Heb. 1. 7. 8. 9. 1. Jean 5. 20.

℣. 4. *le Baptême de repentance:*] C'étoit aussi le Baptême *de foi au Messie à venir*, Act. 19. 4.

en rémission des péchez:] La repentance & la foi en J. C. sont des conditions absolûment nécessaires pour obtenir la rémission des péchez, Act. 2. 38.

ceux de Jérusalem alloient vers lui, & [e] ils étoient tous baptizez par lui dans le fleuve du Jordain, confessans leurs péchez.

[e] Luc 3. 11.

6 [f] Or Jean étoit vêtu de poils de chameau, & avoit une ceinture de cuir autour de ses reins: & mangeoit des sauterelles & du miel sauvage.

[f] Matth. 3. 4.

7 Et il prêchoit, disant, [g] Il en vient un aprés moi *qui est* plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne, en me baissant, de délier la courroye des souliers.

[g] Matt. 3. 11. Luc 3. 16. Jean 1. 27. Act. 13. 25.

8 [h] Pour moi, je vous ai baptizez d'eau: mais il vous baptizera du Saint Esprit.

[h] Matt. 3. 11. Luc 3. 16. Act. 1. 5. & 2. 4. & 11. 16. & 19. 4.

9 [i] Or il arriva en ces jours-là *que* Jésus vint de Nazareth, de Galilée, & il fut baptizé par Jean au Jordain.

[i] Matt. 3. 13. Luc 3. 21. Jean 1. 33.

10 Et incontinent comme il sortoit hors de l'eau, *Jean* vit les cieux se fendre, & le Saint Esprit descendre sur lui comme une colombe.

11 Et il y eut une voix des cieux,

℣. 5. *& ceux de Jérusalem:*] La ville de Jérusalem n'étoit pas hors de la Judée, mais S. Marc a voulu la distinguer des autres villes du païs, pour marquer ou qu'il en venoit plus de monde que d'ailleurs; ou pour dire que le peuple *même* de Jérusalem, tout attaché qu'il étoit aux Sacrificateurs & aux Docteurs dont leur ville étoit pleine, ne laissoit pas de courir aprés Jean-Baptiste, & que les Docteurs *mêmes* y étoient entraînez par la grande réputation de Saint Jean; Matth. 3. 7.

baptizez:] Voyez Matth. 3 6. & Jean 1. 25.

dans le fleuve:] Les Juifs qui baptizoient tous leurs Proselytes, ne les baptizoient jamais que dans un grand fond d'eau, où tout le corps pût se plonger. S. Jean le pratiquoit tout de même: & c'étoit pour cela qu'il baptizoit dans le Jordain: voyez aussi Jean 3. 23.

confessans leurs péchez:] C'étoit une coûtume constante parmi les Juifs de ne baptizer aucun Proselyte, qui n'eût fait auparavant une déclaration formelle de renoncer pour toûjours au culte de ses faux dieux, & à toutes les superstitions payennes, & de se soûmettre entierement aux Loix de Moyse; ainsi S. Jean exigeoit de tous ceux qu'il baptizoit qu'ils renonceroient à leurs vices, & qu'ils vivroient saintement.

℣. 6. *de poils de chameau:*] Voyez Matth. 3. 4.

℣. 7. *aprés moi:*] Voyez Matth. 3. 11.

la courroye:] Les souliers des anciens étoient faits de telle sorte que n'ayant presque point de cuir par dessus, le pied ne pouvoit y être ferme qu'en les attachant à la jambe par de longues courroyes, qui y faisoient divers plis; & c'est à cela que regardoit l'expression de Jean Baptiste.

℣. 8. *je vous ai baptizez d'eau:*] c. *je ne vous ai baptizez que d'eau:* car l'opposition que S. Jean fait ici de son Baptême à celui de J. C. montre que c'étoit là sa pensée; & l'Ecriture Sainte est pleine de ces sortes de phrases où le mot *seulement* est sous-entendu: voyez Matth. 4. 10. & 18. 28. 2. Cor. 3. 7.

vous baptizera:] Le mot de baptizer que S. Jean vient d'employer, dans sa signification litterale, est mis ici dans un sens figuré, pour exprimer l'abondante effusion des graces du S. Esprit, qui font une espéce de baptême dont le Fidéle est comme inondé, & il ne signifie nullement le baptéme d'eau, duquel J. C. n'a jamais baptizé personne, Jean 4. 1. 2. mais cette maniere d'étendre ainsi à des choses differentes l'usage d'un même mot, & de passer tout de suite d'une signification à l'autre, étoit tres-commune parmi les Juifs, & faisoit même une des beautez de leur Langue, dequoi voyez des exemples dans le mot de *pécheurs*, ℣. 17. dans celui de *morts*, Matth. 8. 22. dans celui d'*Eunuque*, Matth. 19. 12. dans ceux de *Coupe* & *de Baptéme*, ch. 20. 22. 23. dans celui de *vin*, Marc 14. 25. dans celui de *chair*, Rom. 8. 3. 4. dans celui *d'esprit*, Rom. 8. 9. 10. &c.

du S. Esprit:] Voyez Matth. 3. 11.

℣. 9. *Jésus vint de Nazareth:*] J. C. avoit mené dans ce petit bourg, qui étoit à un coin de la Galilée, une vie retirée & obscure, depuis son retour d'Egypte jusqu'à l'âge de trente ans, Luc 3. 23.

℣. 10. *se fendre:*] Les cieux étant d'une matiere fluide, & qui cede à l'approche d'un corps, comme l'air que nous respirons, ce ne peut être qu'improprement qu'il est dit ici que S. Jean les vit *se fendre*, car cela ne convient proprement qu'à des corps solides: ce fut même une espece d'enfoncement qui se fit dans la supréme region de l'air, & qui de loin paroissoit aux yeux comme une ouverture, plustôt qu'une ouverture proprement dite.

comme une colombe:] Dieu avoit regardé à cela dans l'Oracle du ch. 42. d'Esaïe, ℣. 1. 2. 3. dont tous les termes avoient un rapport tres-exact à ce qui est arrivé dans le baptême de J. C. & si la forme en laquelle le S. Esprit devoit descendre sur J. C. n'y avoit pas été marquée, on y voit au moins la description de la douceur & de la débonuaireté d'une colombe.

℣. 11. *une voix:*] Ce que les Docteurs Juifs ont écrit d'une prétendue espéce d'Oracle, auquel ils ont donné le nom de *Bathcol*, qui signifie en leur Langue la *Fille de la voix*, & dont ils disent que Dieu s'est servi en faveur de quelques-uns de leurs premiers Rabins, dans le temps qu'il n'envoyoit plus de Prophétes, n'est qu'une pure fiction, inventée pour faire honneur à ces Rabins. Il n'y a eu que J. C.

k Pse. 2. 1. Esa. 42. 1. Mat. 3. 5. 2. & 17. 5. 2. Pier. 1. 17.

disant, [k] Tu és mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir.

l Matt. 4. 1. Luc 4. 1.

12 [l] Et aussi-tôt l'Esprit le poussa au desert.

13 Et il fut là au desert quarante jours, étant tenté par Satan, & il étoit avec les bêtes sauvages, & les Anges le servoient.

m Matt. 4. 12. 17.

14 [m] Or aprés que Jean eut été mis en prison, Jésus vint en Galilée, prêchant l'Evangile du Royaume de Dieu,

15 Et disant, Le temps est accompli, & [n] le Royaume de Dieu est approché: amendez-vous, & croyez à l'Evangile.

n Matth. 4. 28. Luc 4. 32.

16 [o] Et comme il marchoit prés de la mer de Galilée, il vit Simon & André son frere, qui jettoient leurs filets en la mer, car ils étoient pêcheurs.

o Matth. 4. 18. Luc 5. 2.

17 Et Jésus leur dit, Venez aprés moi, & je vous ferai être pêcheurs d'hommes.

18 Et laissant incontinent leurs filets ils le suivirent.

19 Puis passant de là un peu plus avant, il vit Jaques fils de Zébédée & Jean son frere, qui raccommodoient leurs filets dans la nasselle.

20 Et incontinent il les appella, & eux laissant leur pere Zébédée dans la nasselle, avec les ouvriers, le suivirent.

21 [p] Puis ils entrerent dans Capernaum; & aussi-tôt aprés au jour du Sab-

p Luc 4. 31.

à qui le Ciel ait jamais rendu un témoignage si glorieux: il le lui a même rendu trois fois, & toûjours en présence de plusieurs personnes; dans son Baptême; dans la Transfiguration, Matth. 17. 5. 2. Pier. 1. 17. 18. & une troisiéme fois devant tous les Juifs, Jean 12. 28.

tu és mon Fils:] Voyez Matth. 3. 17.

℣. 12. *l'Esprit:*] Voyez Matth. 4. 1. &c.

℣. 13. *il étoit avec les bêtes sauvages:*] c. qu'aux artifices de la tentation qu'il avoit à soûtenir, se joignoit encore l'horreur que pouvoit donner la vûe des bêtes sauvages qu'il voyoit passer & repasser à toute heure dans ce desert.

le servoient:] ou, *le servirent*, car ce ne fut point pendant le temps que dura la tentation, mais aprés qu'elle fut finie, que J. C. fatigué d'un si long combat, & d'un si long jeûne, commença d'être pressé de la faim; qu'il fut visité & secouru par les Anges, Matth. 4. 2. 11. mais il est comme ordinaire à S. Marc de mettre ainsi *l'imparfait*, pour le *préterit*: il a dit dans ce même verset, Jésus *étoit* là, pour, *il fut là*: 31. *servoit*, pour, *servit*, 32. *apportoient*, pour, *apporterent*.

℣. 14. *vint en Galilée:*] Il y étoit retourné immédiatement aprés les quarante jours de la Tentation, Luc 4. 14. & on l'y voit s'y faisant connoître à Philippe, à Nathanaël, & à d'autres, Jean 1. 43. & y faisant dans Cana le miracle du changement de l'eau en vin, ch. 2. 1. Mais comme J. C. étoit allé dans ce même temps de Galilée à Jérusalem, pour y célébrer la Feste de Pasque, Jean 2. 13. & qu'il s'étoit un peu arrêté dans le païs de Judée, Jean 3. 22. pendant que Jean Baptiste prêchoit & baptizoit à Enon, qui apparemment étoit dans la Galilée, & de la Jurisdiction d'Hérode, S. Jean fut arrêté prisonnier, dequoi la nouvelle étant venue à J. C., qui étoit alors en Judée, il repassa aussi-tôt en Galilée, Matth. 4. 12. & c'est de ce second retour que S. Marc parle dans ce verset.

℣. 15. *le temps est accompli:*] c. le temps de prêcher publiquement, & dans tous les lieux de la Galilée, & de la Judée, l'Evangile du salut, comme J. C. le fit aussi-tôt aprés, Matth. 4. 23. 24. 25.

le Royaume de Dieu:] Voyez Matth. 3. 2.

approché:] C'est ainsi que Jean Baptiste en avoit parlé, & cette expression étoit trés-propre pour un ministére comme le sien qui tenoit le milieu entre le grand éloignement d'où les Prophétes avoient regardé le Messie, & le temps auquel le Messie a paru, & a étebli son Regne; mais elle n'a pas laissé d'être encore dans la bouche de J. C. même, & dans celle de ses Disciples, Matth. 10. 7. parce qu'il ne faisoit alors que commencer à se faire connoître au monde, & que ce n'étoient là que comme les préludes de l'établissement de son Evangile.

℣. 16. *il vit Simon &c.:*] Voyez Matth. 4. 19.

je vous ferai &c.:] Il n'appartient qu'à celui qui est le maître des cœurs de parler ainsi, & il n'y a que Dieu qui en soit le maître: mais puis que J. C. remplit bien-tôt aprés tout le sens de cette promesse en la personne de ses Apostres, qui lui conquirent presque le monde entier, un évenement si glorieux a fait voir qu'il avoit pû parler en Dieu, & par conséquent qu'il est Dieu.

pêcheurs d'hommes:] Souvent un simple rapport d'une chose à l'autre les a fait exprimer toutes deux par un même nom; voyez le ℣. 8. & Jean 3. 19. 20. & 4. 9. 10. & 6. 32. &c. mais si la profession que J. C. fit quitter à ses Disciples, & celle qu'il leur destinoit, semblent se reunir en quelque sorte sous le nom de *pêcheurs* qui est commun à toutes les deux, J. C. a voulu qu'ils ayent toûjours pû voir dans ce même nom & ce qu'ils étoient d'eux-mêmes, & ce qu'il les avoit fait par son choix.

℣. 21.

bat, étant entré dans la Synagogue, il enseignoit.

22 [q] Et ils s'étonnoient de sa doctrine: car il les enseignoit comme ayant autorité, & non pas comme les Scribes.

[q] Matth. 7. 28. Luc 4. 32.

23 [r] Or il se trouva dans leur Synagogue un homme qui avoit un Esprit immonde, lequel s'écria,

[r] Luc 4. 33.

24 Disant, Ha! [s] qu'y a-t-il entre toi & nous, Jésus Nazarien? és-tu venu pour nous détruire? je sai qui tu és, le Saint de Dieu.

[s] Matth. 8. 29. ... 3. 11. ... 5. 7.

25 Mais Jésus le tansa, disant, [t] Tai-toi, & sors de lui.

[t] ŷ. 34. & ... 3. 12.

26 Alors l'Esprit immonde le tourmentant & criant à haute voix, sortit hors de lui,

27 Et ils en furent tous étonnez, de sorte qu'ils se demandoient les uns aux autres, disant, Qu'est-ceci? quelle doctrine nouvelle *est* celle-ci? il commande avec autorité, même aux Esprits immondes, & ils lui obeïssent.

28 [v] Et sa rénommée se répandit incontinent dans tout le païs des environs de la Galilée,

[v] Matth. 4. 24.

29 [x] Puis aussi-tôt aprés étant sortis de la Synagogue, ils vinrent avec Jaques & Jean dans la maison de Simon & d'André.

[x] Matth. 8. 14. Luc 4. 38.

ŷ. 22. *comme ayant autorité*:] Voyez Matth. 7. 28. 29.

ŷ. 23. *immonde*:] Ce nom est commun à tous les démons, qui sont en eux-mêmes des Esprits impurs, & qui sollicitent incessamment les hommes à l'impureté: mais ce nom est quelque fois affecté particulierement aux Esprits *imposteurs* & séducteurs, comme Zach. 13. 2. Apoc. 16 13. parce que c'est se couvrir d'une tache énorme devant les yeux de Dieu que de séduire les ames, & les attirer dans l'erreur.

ŷ. 24. *qu'y a-t,il entre toi & nous?*] c. *que t'importe t'il?* ne te mêle pas de ce qui nous regarde: ainsi 2. Sam. 16. 10.

pour nous détruire:] Or. *pour nous perdre*, c. pour leur ôter ce pouvoir tyrannique qu'ils avoient usurpé sur les hommes, d'en faire comme le lieu de leurs demeures, & d'exercer leurs fureurs sur ces misérables. Il est cependant fort étrange que les démons, qui n'ignoroient pas que Jésus étoit le Messie, lui ayent fait de telles demandes, eux qui savoient bien que le principal sujet de sa venue dans le monde étoit de les combattre, & de ruïner leur empire, Gen. 3. 15. 1. Jean 3. 8. & qui dans la crainte qu'ils en eurent du moment qu'il fut installé dans sa charge, ne penserent plus qu'à le faire tomber dans les pieges de la tentation; mais n'ayant pû le vaincre, ils tâchoient de se le rendre moins contraire en lui faisant une espece d'hommage forcé, & lui parlant, comme ils font ici, en des termes soûmis & respectueux.

je sai qui tu és:] Il l'avoit appris de Dieu lui-même sur les bords du Jordain, ŷ. 11.

le Saint de Dieu:] c. le Messie, car le mot de *saint* est ici le même que celui de *consacré* ou *d'installé*, comme Nomb. 16. 5. Act. 2. 27. Jean 2. 20. 2. signifie la même chose que le tître de *Fils de Dieu*, comme cela paroît en conferant ce passage avec Luc 4. 41. voyez aussi Marc 3. 11.

ŷ. 25. *le tansa*:] J. C. voyoit que la vérité devenoit suspecte, & perdoit toute créance par cela même qu'elle sortoit de la bouche du démon, qui est le pere de mensonge, Jean 8. 44. & il considéroit de plus, que c'eût été en quelque sorte autorizer le démon à en être crû dans une autre rencontre, si en celle-ci J. C. eût accepté son témoignage. Enfin, il étoit de la sagesse du Fils de Dieu de prévenir par de semblables défenses tous les soupçons qu'on auroit pû avoir qu'il agît de concert avec le démon, dequoi même ses ennemis ne laisserent pas de l'accuser, nonobstant cela: c'est pourquoi il continua toûjours de faire aux démons la même défense qu'il leur fait ici, ŷ. 34. & ch. 3. 12. & les Apostres en userent aussi de même à son exemple, Act. 16. 17. 18.

ŷ. 26. *le tourmentant*:] Le terme Grec signifie *déchirer*, ou *mettre en pieces*, mais S. Marc l'a employé ici dans une signification plus générale, pour dire *agiter rudement*, *tourmenter*, car S. Luc remarque, ch. 4. 35. que cét homme n'en reçut aucune blessure en tout son corps; & ce mot a été employé par les Septante dans une signification à peu-prés semblable, & pour exprimer simplement une grande agitation, & une violente douleur, Jér. 4. 19.

criant:] c. *lui faisant jetter de grands cris*; car ce n'étoit pas le démon lui-même qui crioit, puis qu'étant un Esprit, il n'a ni organes ni voix pour crier: mais ce mot est mis ici par une façon de parler Hébraïque, pour, *faire crier*; comme Matth. 5. 45. *lever* & *pleuvoir*, pour, *faire lever*, & *faire pleuvoir*, & 2. Cor. 2. 14. *triompher*, pour, *faire triompher*; & comme ici, ch. 9. 17. 25. *Esprit muet & sourd*, pour dire, *un Esprit qui rendoit muet & sourd*.

ŷ. 27. *quelle doctrine*:] c. quelle maniere d'enseigner, si grave, si forte, & soûtenue par des miracles; car le mot de doctrine n'est pas mis ici pour les choses mêmes que J. C. enseignoit, mais pour la maniere dont il enseignoit; comme ch. 4. 2. & 11. 18.

30 Or la belle-mere de Simon étoit au lit, malade de la fiévre: & d'abord ils lui parlerent d'elle.

31 Et s'étant approché, il la releva, en la prenant par la main: & à l'instant la fiévre la quitta: & elle les servit.

y Matth. 8. 16. Luc 4. 40.

32 [y] Or le soir étant venu, comme le Soleil se couchoit on lui apporta tous les malades, & les démoniaques,

33 Et toute la ville étoit assemblée devant la porte.

34 Et il guérit plusieurs malades qui avoient de differentes maladies: & jetta hors plusieurs diables, [z] *&* il ne permit point que les diables dissent qu'ils le connussent.

z ch. 3. 12 Luc 4. 41.

a Luc 4. 42.

35 [a] Puis au matin, comme il étoit encore fort nuit, s'étant levé, il sortit, & s'en alla en un lieu desert, & il prioit là.

36 Et Simon, & ceux qui *étoient* avec lui, les suivirent.

37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent, Tous te cherchent.

b Luc 4. 43.

38 Et il leur dit, [b] Allons aux bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi: car je suis venu pour cela.

39 Et il prêchoit dans leurs Synagogues par toute la Galilée, & jettoit hors les diables.

c Matth. 8. 2. Luc 5. 12.

40 [c] Et un lépreux vint à lui, le priant & s'agenoüillant devant lui, & lui disant, Si tu veux, tu peux me nettoyer.

41 Et Jésus étant émû de compassion étendit sa main, & le toucha, & lui dit, Je le veux, sois nettoyé.

42 Et quand il eut dit *cela*, la lépre se retira aussi-tôt de lui, & il fut nettoyé.

℣. 32. *se couchoit:*] c. comme il *achevoit de se coucher*, & de disparoître; voyez Matth. 8. 16.

℣. 40. *un lépreux vint:*] Voyez Matth. 8. 2.

43 [d] Puis l'ayant menacé, il le renvoya incontinent,

44 Et il lui dit, Pren garde de n'en rien dire à personne: mais va-t-en, *&* te montre au Sacrificateur, & présente pour ta purification les choses que Moyse a commandées, pour leur être en témoignage.

Ps. 51. Esa. 3. 25.

45 [f] Mais lui étant parti commença à publier plusieurs choses, & à divulger l'affaire: de sorte que Jésus ne pouvoit plus entrer ouvertement dans la ville, mais il se tenoit dehors en des lieux deserts: & de toutes parts on venoit à lui.

℣. 43. *l'ayant menacé:*] c. lui ayant défendu trés-expressément d'aller d'abord publier sa guérison.

CHAP. II.

J. C. guérit un paralytique, 3. *la vocation de Matthieu*, 14. *les pécheurs appellez à la repentance*, 17. *J. C. est* le nouveau marié, 19. *comparaison prise d'une piece de* drap neuf *qu'on ne coud point à un vieux habit*, 21. *les Disciples* arrachent des épics *un jour de Sabbat*, 23.

[a] QUelques jours aprés il revint à Capernaüm: & on ouït dire qu'il étoit dans la maison.

2 Et aussi-tôt il s'y assembla beaucoup de gens, tellement que l'espace même d'auprés de la porte ne les pouvoit contenir, & il leur annonçoit la parole.

3 [b] Et *quelques-uns* vinrent à lui, portant un paralytique qui étoit soûtenu par quatre *personnes*.

4 Mais parce qu'ils ne pouvoient approcher de lui à cause de la foule, ils découvrirent le toit *du lieu*, où il étoit, & l'ayant percé ils descendirent le petit lit dans lequel le paralytique étoit couché.

℣. 1. *dans la maison:*] c. dans la maison de S. Pierre, chez qui J. C. demeuroit à Capernaüm. ch. 1. 29 Matth. 17. 24.

℣. 4. *ils découvrirent le toit:*] Voyez Luc 5. 19.

5 Et Jésus ayant vû leur foi, dit au paralytique, *Mon* fils, tes péchez te sont pardonnez.

6 Et quelques Scribes qui étoient là assis, raisonnoient *ainsi* en eux-mêmes;

7 Pourquoi celui-ci prononce-t-il ainsi des blasphémes? qui est-ce qui peut pardonner les péchez, [c] que Dieu seul?

[c] Ps. 51. Esa. 3. 25.

8 Et incontinent Jésus ayant connu dans son esprit qu'ils raisonnoient ainsi en eux-mêmes, leur dit, Pourquoi faites vous ces raisonnemens dans vos cœurs?

9 Lequel est le plus aisé, *ou* de dire au paralytique, Tes péchez te sont pardonnez: ou de *lui* dire, Leve-toi, & charge ton petit lit, & marche?

10 Mais afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchez, il dit au paralytique,

11 Je te dis, Leve-toi, & charge ton petit lit, & t'en va en ta maison.

12 Et il se leva aussi-tôt, & ayant chargé son petit lit il sortit en la présence de tous: de sorte qu'ils en furent tous étonnez, & ils glorifierent Dieu, disant, Nous ne vîmes jamais une telle chose.

13 Et *Jésus* sortit encore vers la mer, & tout le peuple venoit à lui, & il les enseignoit.

14 [d] Et en passant, il vit Lévi, *fils* d'Alphée, assis dans le lieu du péage, & il lui dit, Sui-moi, & lui s'étant levé, le suivit.

[d] Matth. 9. 9. Luc 5. 27.

15 Et il arriva que comme *Jésus* étoit à table dans la maison de Lévi, plusieurs péagers & gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec Jésus & avec ses Disciples; car il y en avoit beaucoup qui l'avoient suivi.

16 Mais les Scribes & les Pharisiens voyant qu'il mangeoit avec les péagers & les gens de mauvaise vie, disoient à ses Disciples, Pourquoi est-ce

℣. 5. *leur foi*:] Voyez Matth. 9. 2.

℣. 7. *des blasphémes*:] Voyez Matth. 9. 3.

℣. 10. *le Fils de l'homme*:] Cette expression sous laquelle J. C. se désignoit lui-même si souvent, étoit prise du Pse. 8. 5. & de Dan. 7. 13. & elle avoit été formée sur l'Oracle de la Gen. 3. 15. dans lequel Dieu avoit marqué l'incarnation future de son Fils, qui revêtant un jour la nature humaine viendroit avec cette même nature que le démon avoit fait tomber dans ses pieges, vaincre le démon, & retirer de la perdition l'homme qu'il y avoit jetté. Mais parce que dans cette guerre de J. C. homme avec le démon, J. C. devoit avoir, selon les termes de l'Oracle, *le talon brisé*, & qu'ainsi ce premier Oracle le représentoit tout à la fois dans *l'abbaissement*, & dans *le triomphe*, nôtre Seigneur a aussi renfermé cette double idée dans le tître de *Fils de l'homme*; celle de *ses souffrances*, Matth. 12. 40. & 17. 22. & 20. 18. Jean 12. 34. &c. & celle de *son triomphe* & de sa gloire, Matth. 13. 41. & 16. 27. & 19. 28. & 25. 31. Jean 5. 27. &c.

℣. 14. *Levi*:] Il avoit aussi nom *Matthieu*, & l'on peut juger par ses noms & par celui de son pere, qui sont tous Hébreux que ce péager étoit Juif; car quelque odieuse que fût a leur nation la profession d'un péager, il ne laissoit pas de se trouver beaucoup de gens parmi eux qui pour s'enrichir prénoient cet emploi.

le suivit:] Un renoncement si entier & si prompt à une charge où la cupidité trouvoit toute sorte d'avantages, pour suivre un homme qui n'étoit accompagné que de quelques pêcheurs, & auprés duquel l'avarice ne pouvoit point se dédommager par l'ambition, ni par aucune autre considération humaine, ne pouvoit être que l'effet d'une grace immédiate, à laquelle il n'y a point de cœur qui ne cede, & ne se laisse entraîner.

℣. 15. *gens de mauvaise vie*:] Gr. *pécheurs*: ce mot veut dire ici des *Gentils*, car les Juifs les désignoient d'ordinaire par le nom de *pécheurs*, Matth. 26. 45. Gal. 2. 15. ou, d'*iniques*, Act. 2. 23. avec lesquels les Juifs péagers étoient en grande familiarité, pendant que les autres, plus réglez, & plus zélez pour leurs observances, refusoient d'avoir aucune liaison étroite avec eux, & sur tout de manger dans leurs maisons, Act. 11. 3.

qui l'avoient suivi:] c. beaucoup de péagers & de Gentils qui étoient allez manger chez Matthieu. comme S. Matthieu lui-même l'a raconté, ch. 9. 10.

℣ 16. *disoient*:] ou, *dirent*, savoir, aprés que Jésus-Christ fut sorti avec ses Disciples de chez Matthieu le péager.

pourquoi &c.:] Voyez Matth. 9. 11.

qu'il mange & qu'il boit avec les péagers & les gens de mauvaise vie?

17 Et Jésus ayant entendu *cela*, leur dit, Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin : mais ceux qui se portent mal : [e] je ne suis point venu appeller à la repentance les justes, mais les pécheurs.

e Matth. 9. 13. 1. Tim. 1. 15.

18 [f] Or les disciples de Jean, & ceux des Pharisiens jeûnoient : & ils vinrent à *Jésus*, & lui dirent, Pourquoi les disciples de Jean, & ceux des Pharisiens jeûnent-ils ; mais tes Disciples ne jeûnent point?

f Matth. 9 14. Luc 5. 33.

19 Et Jésus leur *répon*dit, Les gens des nôces peuvent-ils jeûner pendant que le nouveau marié est avec eux? durant le temps qu'ils ont le nouveau marié avec eux, ils ne peuvent jeûner.

20 Mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté, & alors ils jeûneront en ces jours-là.

21 [g] Aussi personne ne coud une piece de drap neuf à un vieux vêtement : autrement la piece du drap neuf, emporte du vieux, & la rupture en est plus grande.

22 Et personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux : autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux, & le vin se répand, & les vaisseaux se perdent : mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs.

23 [h] Et il arriva comme il passoit un jour de Sabbat parmi des blés, que ses Disciples en marchant se mirent à arracher des épics.

24 Et les Pharisiens lui dirent, Regarde, Pourquoi font-ils ce qu'il n'est pas permis les jours de Sabbat?

25 Mais il leur dit, N'avez-vous jamais lû [i] ce que fit David quand il fut dans la nécessité, & qu'il eut faim, lui & ceux qui *étoient* avec lui?

26 Comment il entra dans la Maison de Dieu, au temps d'Abiathar, principal Sacrificateur, & mangea les pains de Proposition, [k] lesquels il n'étoit permis qu'aux Sacrificateurs de

a Matth. 12. 9 Luc 6.

℣. 17. *qui sont en santé &c.* :] C'est ici une de ces comparaisons tacites, si ordinaires dans l'Ecriture, & qu'il faut remplir ainsi ; *Comme ceux &c. ainsi je ne suis point venu &c.* sur quoi voyez Matth. 9. 12.

℣. 18. *jeûnoient* :] c. faisoient profession de jeûner souvent, & hors des cas ordinaires, & prescrits par la Loi.

ne jeûnent point :] Cela ne vouloit pas dire qu'ils ne jeûnassent absolument point ; car il y avoit de certains jeûnes dont ils n'auroient eu garde de se dispenser, comme étoit, par exemple, le grand jour de la Feste des expiations, & quelques autres que tous les Juifs étoient fort exacts à observer, mais on vouloit dire seulement qu'ils ne faisoient pas de jeûnes fréquens.

℣. 19. *les gens des nôces* :] Gr. *les Fils de l'Epoux* : c'est-à-dire ses plus particuliers amis qui prennent le plus de part dans la joye de son mariage, & qu'il a choisis pour ses *paranymphes*, Jean 3. 29. par où J. C. vouloit faire entendre que ses Disciples étant comme les paranymphes de son mariage mystique avec l'Eglise, il n'étoit nullement à propos qu'ils s'affligeassent dans le temps qu'ils jouïssoient encore de la présence de l'Epoux. C'étoit même une des maximes des Juifs, *Que les jeûnes ne seroient plus en usage sous le regne du Messie, & qu'au lieu de cela on n'y verroit que des jours de feste & d'alegresse.*

℣. 20. *leur sera ôté* :] Voyez Matth. 9. 15.

℣. 21. *aussi personne &c.* :] c. que comme on n'a pas accoûtumé de mettre une piece d'étoffe trop forte à un habit qui est déja tout usé ; ni de vin nouveau, qui est encore tout boüillant, dans des vaisseaux vieux ; lui aussi n'avoit garde de mêler la joye que sa présence donnoit à ses Disciples, avec les humiliations & les afflictions, parce qu'il voyoit bien que la joye qu'ils avoient d'être avec lui, & de posseder son affection, ne leur permettoit pas de sentir dans leur ame tout l'effet que des jeûnes fréquens y dévroient naturellement produire ; & que ce seroit *la piece de l'étoffe neuve* & forte, qui déchireroit le vieux drap ; & *le vin nouveau*, qui romproit les tonneaux vieux.

℣. 23. *un jour de Sabbat* :] Voyez Luc 6. 1.

℣. 24. *n'est pas permis* :] Voyez Matth. 12. 2.

℣. 26. *au temps d'Abiathar* :] Ce fut Achimelec, fils d'Abiathar, qui donna à David les *pains de Proposition*, mais parce que le nom d'Abiathar avoit été fort célébre du temps de David, J. C. dit que ce fut en son temps que ce Roi & ceux de sa suite mangerent les *pains de Proposition*.

℣. 27.

manger; & il en donna même à ceux qui *étoient* avec lui.

27 Puis il leur dit, Le Sabbat eſt fait pour l'homme, & non pas l'homme pour le Sabbat.

28 De ſorte que le Fils de l'homme eſt Seigneur même du Sabbat.

ỳ. 27. *eſt fait pour l'homme:*] c. que Dieu l'avoit ordonné pour le bien & l'avantage de ſon peuple, Exo. 20. 10. & par conſéquent il ne falloit pas que l'homme en ſouffrît, en tournant cette Loi à ſon préjudice, par une explication trop ſévére.

ỳ. 28. *de ſorte que:*] c. que ſi la néceſſité peut en diverſes occaſions diſpenſer de la loi du Sabbat, dans ce qu'elle avoit de cérémoniel, 1. Mac. 2. 41. à plus forte raiſon *le Fils de l'homme*, c'eſt-à-dire, *le Meſſie*, qui devoit un jour abroger toute l'Oeconomie Moſaïque, Jer. 31. 31. & Col. 2. 16. 17. pouvoit-il dans le cas préſent, diſpenſer ſes Diſciples de l'obſervation étroite & rigoureuſe du Sabbat.

CHAP. III.

J. C. guérit le jour du Sabbat un homme qui avoit une main ſéche, 3. & fait voir qu'il l'avoit pû faire ſans violer le Sabbat, 4. il ſe retire en ſuite vers la mer, où l'on court à lui de tous côtez, 7. & il y guérit beaucoup de malades, & délivre des poſſedez, 10. 11. il s'en va de là ſur une montagne, 13. & donne à ſes douze Diſciples, dont les noms ſont marquez ỳ. 16. le pouvoir de prêcher, & de faire des miracles, 14. il retourne à Capernaüm, & les gens courent en foule à ſa maiſon, 20. les Scribes l'accuſent d'agir de concert avec le Prince des Diables, 22. il répouſſe fortement cette calomnie, 23. & il aſſure que le péché contre le S. Eſprit *eſt irrémiſſible, 28. il appelle ſa* Mere *& ſes* Freres *ceux qui font la volonté de Dieu, 34.*

[a] Matth. 12. 9 Luc 6. 6.

PUis il entra encore dans la Synagogue, & il y avoit là un homme qui avoit une main ſéche. [a]

2 Et ils l'obſervoient, *pour voir* s'il le guériroit *le jour* du Sabbat, afin de l'accuſer.

ỳ. 1. *puis il entra &c.:*] Ce ne fut pas le même jour de Sabbat auquel ſes Diſciples avoient arraché les épics, ch. 2. 23. mais un autre; Luc 6. 6.

ỳ. 2. *ils l'obſervoient:*] ou, *on l'obſervoit:* comme ỳ. 21.

afin de l'accuſer:] Ils avoient ſur le ſujet du Sabbat une ſuperſtition ſi outrée, qu'ils ſe figuroient que c'étoit le violer, que de donner du ſecours à un malade, hors d'une néceſſité preſſante: mais quand leurs ſcrupules auroient eu quelque fondement, il falloit au moins excepter de la regle ordinaire, ces guériſons miraculeuſes que J. C. donnoit aux malades, par ſa ſeule parole.

3 Et *Jéſus* dit à l'homme qui avoit la main ſéche, Leve toi en place.

4 Puis il leur dit, Eſt-il permis de faire du bien *les jours* de Sabbat, ou de faire du mal? de ſauver une perſonne, ou de la tuer? mais il ſe tûrent.

5 Alors les regardant de tous côtez avec indignation, & étant tout enſemble affligé de l'endurciſſement de leur cœur, il dit à cét homme, Eten ta main; & il l'étendit: & ſa main fut renduë ſaine comme l'autre.

6 Et les Phariſiens étant ſortis, [b] conſulterent contre lui avec les Hérodiens, comment ils le feroient périr.

[b] Matth. 22. 16.

7 Mais Jéſus avec ſes Diſciples ſe retira vers la mer, [c] & une grande multitude le ſuivit de Galilée & de Judée, & de Jéruſalem, & d'Idumée, & de delà le Jordain.

[c] Matth. 4. 25.

8 Et ceux des environs de Tyr & de Sidon, ayant entendu les grandes choſes qu'il faiſoit, vinrent vers lui en grande multitude.

9 Et il dit à ſes Diſciples, qu'une petite naſſelle ne bougeât de là pour les ſervir, à cauſe des troupes, afin qu'elles ne le preſſaſſent point.

ỳ. 4. *de ſauver &c.:*] *de ſauver* la vie *à une perſonne*, ou de *la laiſſer mourir*, faute d'aſſiſtance: car comme les Hébreux diſent *vivifier*, pour, conſerver la vie, Exo. 1. 18. Jug. 8. 19. ils diſent auſſi *tuer une perſonne*, pour, négliger le ſoin de ſa conſervation.

ỳ. 5. *avec indignation:*] Une ſuperſtition ſi groſſiere, & qui ruïnoit la charité, jointe à la paſſion qu'ils avoient de le perdre; fit qu'il ne peut voir tout leur procedé ſans indignation: mais ſa charité pour eux fait qu'il s'afflige en même temps de les voir ainſi obſtinez à le rejetter, Luc 19. 41.

ỳ. 6. *Hérodiens:*] Comme la ville de Capernaüm, ou ceci arriva, étoit de la Juriſdiction d'Hérode, Tétrarque de la Galilée, ceux que S. Marc appelle des *Hérodiens*, étoient vraiſemblablement quelques Officiers de la Cour d'Hérode, auprés duquel les Phariſiens vouloient faire des affaires à J. C. aprés avoir tenté inutilement de lui en faire du côté de la Religion: voyez Matth. 22. 16.

10 Car il en avoit guéri beaucoup, de ſorte que tous ceux qui étoient affligez, ſe jettoient ſur lui, pour le toucher.

11 Et les Eſprits immondes, quand ils le voyoient, ſe proſternoient devant lui, & s'écrioient, diſant, [d] Tu és le Fils de Dieu.

12 [e] Mais il les tanſoit fort, afin qu'ils ne le fiſſent point connoître.

13 [f] Puis il monta ſur une montagne, & appella ceux qu'il voulut, & ils vinrent à lui.

14 Et il en ordonna douze pour être avec lui, & afin de les envoyer prêcher;

15 [g] Et qu'ils euſſent la puiſſance de guérir les maladies, & de jetter hors les diables :

16 Simon, [h] qu'il ſurnomma Pierre.

17 [i] Et Jaques, fils de Zébédée, & Jean, frere de Jaques, auſquels il donna le nom de Boanergés, qui veut dire, Fils de tonnerre.

18 Et André, & Philippe, & Barthelémi, & Matthieu, & Thomas, & Jaques *fils* d'Alphée, & Thaddée, & Simon le Cananéen,

19 Et Judas Iſcariot, qui même le trahit.

[d] ch. 5. 7. Luc 4. 41.
[e] ch. 1. 25. 34.
[f] Matth. 10. 1. Luc 9. 1.
[g] ch. 6. 7.
[h] Jean 1. 42.

℣. 11. *les Eſprits immondes :*] c. ceux qui étoient poſſedez du malin eſprit, car c'étoient les démoniaques qui venoient ſe proſterner devant J. C., & non pas les démons eux-mêmes : mais ces poſſedez ſont appellez par S Marc *des Eſprits immondes*, comme les malades de la *tigne*, ſont appellez *la tigne*, Levit. 13, 31. 33.

tu és le Fils de Dieu :] Ces paroles qui furent dans la bouche de S. Pierre une belle & excellente profeſſion de ſa foi, étoient dans la bouche de ce poſſedé un aveu forcé que la verité arrachoit au démon, qui en étoit tout abbatu & tout effrayé; comme la créance qu'il y a un Dieu, laquelle eſt commune aux Fideles & aux démons, eſt une matiere infinie de conſolation pour ces premiers, & d'horreur pour les autres : Jaq. 2. 19. voyez ch. 5. 7.

℣. 12. *il les tanſoit :*] Voyez ch. 1. 25.

℣. 13. *ceux qu'il voulut :*] c. que laiſſant là toute cette foule de peuple qui le ſuivoit, il ne voulut avoir avec lui que ſes douze Diſciples.

℣. 15. *de jetter hors les diables :*] Voyez Matth. 10. 1.

℣. 16. *Simon :*] Comme cet Apoſtre avoit été appellé à l'Apoſtolat le premier de tous avec André ſon frere, ch. 1. 16. & que J. C. l'honora d'une affection particuliere, les Evangéliſtes le nomment toûjours le premier, mais ce n'eſt pas qu'il ait eu une dignité plus grande que celle des autres : ch. 9. 34. 35.

ſurnomma :] ou, *avoit ſurnommé* ; car J. C. lui avoit donné le nom de Pierre dés avant la premiere Paſque, Jean 1. 42. & 2. 13. & ce ne fut qu'aprés la ſeconde Paſque qu'arriva ce que S. Marc dit ici, puis que ce fut quelque temps aprés le Sabbat auquel les Diſciples avoient arraché les épics, ch. 2. 23. & que ce Sabbat étoit le lendemain de Paſque, Luc 6. 1. mais S. Marc a confondu, à la façon des Hébreux, ces deux préterits, dont l'un marque un temps un peu plus éloigné que l'autre; dequoi voyez pluſieurs exemples, Matth. 28. 2.

℣. 17. *Fils de tonnerre :*] C'eſt un Hébraïſme, pour dire, *les tonnans*, ce qui marquoit leur ardeur & leur véhemence à prêcher l'Evangile.

℣. 18. *André :*] C'étoit le frere de S. Pierre, Matth. 4. 18.

Alphée :] Il étoit auſſi appellé *Cleopas*, Luc 24. 18. ou *Clopas*, qui avoit épouſé Marie, ſœur de la Ste. Vierge, Jean 19. 25.

Thaddée :] On l'appelloit auſſi *Lebbée*, Matth. 10. 3. & *Jude*, Luc 6. 16. Act. 1. 13.

Simon :] C'étoit un troiſiéme fils d'Alphée, & frere de Jaques & de Jude, Matth 13. 55.

le Cananéen :] Ce mot n'eſt pas ici, comme il l'eſt ordinairement dans l'Ecriture, le nom d'un peuple particulier, mais il eſt formé d'un mot Hébreu qui ſignifie le *Zélé*, comme il y a dans S. Luc, 6. 15. & cét Apoſtre étoit diſtingué par ce nom de *Cananéen* en Hébreu, ou *Zélé* en Grec, de *Simon*, qui fut appellé Pierre : comme *Jaques*, le frere de Simon, étoit diſtingué de Jaques, le Fils de Zebédée, par le ſurnom de *petit*, Marc 15. 40. & *Judas* par le nom d'*Iſcariot*, de *Judas*, ou *Jude*, frere de Jaques & de Simon.

℣. 19. *Iſcariot :*] L'origine de ce nom, par lequel cét Apoſtre étoit diſtingué de l'autre Judas dont il a été parlé dans le verſet précédent, eſt fort incertaine. Quelques Savans le font deſcendre d'un mot Syriaque qui ſignifie *s'étrangler* ; Mais outre que Judas ſe donna la mort en ſe *précipitant*, & non pas en *s'étranglant*, Act. 1. 18. il faudroit que ſi le nom d'*Iſcariot* avoit été pris du genre de la mort dont on prétend que Judas ait terminé ſes jours, il ne lui ait été donné qu'aprés ſa mort, ce qui eſt tout à fait hors d'apparence; parce qu'y ayant eu deux Apoſtres qui portoient le nom de *Judas*, il n'y a point de doute que, même de leur vivant, ils n'ayent été diſtinguez par quelques ſurnoms, comme l'étoient les deux *Simons*, & les deux *Jaques*. Il eſt donc plus probable, ou que ce nom d'*Iſcariot* étoit composé de celui de *Iſh*, qui dans la Langue des Juifs ſignifie un *homme*, & de celui de *Kérioth*, qui étoit une ville de la

20 Puis ils vinrent en la maison: & [k] il s'y assembla encore une grande multitude, tellement qu'ils ne pouvoient pas même prendre leur repas.

k ch. 2. 2. & 6. 31.

21 Et quand ses proches eurent entendu cela, ils sortirent pour se saisir de lui: car ils disoient qu'il étoit hors du sens.

22 Et les Scribes qui étoient descendus de Jérusalem, disoient, [l] Il a Béelzebul, & il jette hors les diables par le Prince des diables.

l Matth. 9. 34. & 12. 24. Luc 11. 15. & 10. 20.

23 Mais *Jésus* les ayant appellez, leur dit par des similitudes, Comment Satan peut-il jetter Satan dehors?

24 [m] Car si un Royaume est divisé contre soi-même, ce Royaume-là ne peut subsister.

m Matth. 12. 25.

25 Et si une maison est divisée contre soi-même, cette maison-là ne peut subsister.

26 Si donc Satan s'éleve contre lui-même, & est divisé, il ne peut subsister, mais il va à sa fin.

27 [n] Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort, & piller son bien, si premierement il n'a lié l'homme fort: mais alors il pillera sa maison.

n Matth 12. 29.

28 En vérité je vous dis, [o] que toutes sortes de péchez seront pardonnez aux enfans des hommes, & *toutes sortes* de blasphémes par lesquels ils auront blasphemé.

o Matth. 12. 31. Luc 12. 10. 1. Jean 5. 16.

29 Mais quiconque aura blasphemé contre le Saint Esprit, n'aura jamais de pardon, mais il sera coupable d'une condamnation éternelle:

30 *Et c'étoit* parce qu'ils disoient, Il a l'Esprit immonde.

31 [p] Ses Freres donc & sa mere vinrent: & se tenant dehors l'envoyerent appeller: & la multitude étoit assise autour de lui.

p Matth. 12. 49. Luc 8. 19

32 Et on lui dit, Voilà ta mere & tes Freres là dehors, *qui* te demandent.

33 Mais il leur répondit, disant, Qui est ma mere, ou qui sont mes Freres?

34 Et aprés avoir regardé de tous côtez ceux qui étoient assis autour de

la Tribu de Juda, Jos. 15. 25. d'où cét Apostre étoit peut-être originaire: ou, ce qui est encore beaucoup plus vraisemblable, ce nom étoit formé d'un autre qui signifie *une bourse*; de sorte qu'*Iscariot*, vouloit dire un homme *qui porte la bourse*; & c'étoit là, en effet, l'office de Judas, Jean 12. 6.

ỷ. 21. *ils disoient:*] ou, *on disoit*: car ce n'étoient pas les parens de J. C. qui portoient de lui un jugement si outrageux; mais c'étoit un bruit que ses ennemis répandoient pour le rendre méprisable: & quant à cette expression *ils disoient*, pour, *on disoit*, voyez la Note sur Luc 6. 38.

hors du sens:] ou, *tout transporté*.

ỷ. 22. *il a Béelzebul*:] Ceux-ci pour rencherir sur les autres, disoient que c'étoit le démon qui l'agitoit; comme Jean 8. 48.

ỷ. 27. *personne ne peut &c.*:] C'est ici une troisième comparaison, dans laquelle J. C. représentant le démon sous l'image d'un homme fort dont on ne peut ravager la maison, tandis qu'il est encore lui-même en état de la défendre, il falloit nécessairement que le démon se sentît subjugué par lui, puis qu'il lui enlevoit tous les jours les hommes dont ce tyran s'étoit rendu maître: & par là J. C. ramenoit les Juifs jusques à l'Oracle de la Génese, ch. 3. 15. afin qu'ensuite ils reconnussent en sa personne cette Semence bénite qui devoit briser la tête du Serpent.

ỷ. 28. *seront pardonnez:*] Voyez Matth. 12. 31.

ỷ. 29. *coupable:*] Le mot Grec veut dire *lié*.

ỷ. 30. *parce qu'ils disoient:*] Comme ces Scribes qui accusoient J. C. d'être un Possédé, & d'agir de concert avec le démon, étoient tout persuadez du contraire, & que nonobstant cette persuasion ils persécutoient encore cruellement J. C. & s'opposoient de toutes leurs forces à l'établissement de son Evangile, S. Marc a voulu faire voir dans la réflexion qu'il fait ici sur les dernieres paroles de nôtre Seigneur, que c'est proprement en ces deux choses que consiste le peché contre le S. Esprit: la premiere, à trahir les mouvemens de la Conscience, & à agir contre les lumieres vives & profondes que le S. Esprit a répandues dans l'ame, pour lui faire connoître la vérité de la Religion Chretienne; & l'autre, à noirçir par des imputations odieuses la sainteté de cette Religion, & à la persécuter.

ỷ. 33. *qui est ma mere &c.:*] C'étoit d'un côté une espece de censure contre ses parens de venir ainsi l'interrompre mal-à-propos dans les fonctions de son Ministére; & de l'autre une marque de l'estime qu'il faisoit des personnes pieuses & saintes.

CHAP.

lui, il dit, Voici ma mere & mes Freres.

q Matth. 7. 21. & 12. 50.

35 [q] Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon Frere, & ma Sœur, & *ma* Mere.

CHAP. IV.

La parabole du Semeur, 3. *la chandele n'est allumée que pour éclairer*, 21. *les choses les plus cachées sont mises en évidence*, 22. *la parabole de la semence qui germe & leve d'une maniere presque imperceptible*, 26. *la parabole du grain* de moûtarde, 31. *J. C. se met en mer*, 35. *& un grand orage s'étant levé*, 37. *il le fait cesser par son commandement*, 39.

a Matth. 13. 1. Luc 8. 4.

[a] PUis il se mit encore à enseigner auprés de la mer, & de grandes troupes s'assemblerent vers lui: tellement qu'étant monté dans une nasselle, il étoit assis *dans la nasselle* sur la mer, & tout le peuple se tenoit sur la terre auprés de la mer.

2 Et il leur enseignoit beaucoup de choses par des similitudes, & leur disoit en sa doctrine,

3 Ecoutez: Voici, un semeur sortit pour semer.

4 Et il arriva qu'en semant, une partie *de la semence* tomba auprés du chemin, & les oiseaux du ciel vinrent, & la mangerent toute.

5 Une autre partie tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avoit guéres de terre, & aussi-tôt elle leva, parce qu'elle n'entroit pas profondément dans la terre:

6 Mais quand le Soleil fut levé, elle fut havie, & parce qu'elle n'avoit pas de racine elle se sécha.

7 Une autre partie tomba parmi des épines: & les épines monterent, & l'étoufferent, & elle ne rendit point de fruit.

8 Et une autre partie tomba dans une bonne terre, & rendit du fruit, montant & croissant: tellement qu'un *grain* en rapporta trente, un autre soixante, & un autre cent.

9 Et il leur dit, Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye,

10 Et quand il fut à part, ceux qui *étoient* autour de lui avec les douze, [b] l'interrogerent touchant la similitude.

11 Et il leur dit, Il vous est donné de connoître le secret du Royaume de Dieu: mais à ceux qui sont dehors, toutes choses se traittent par des similitudes:

12 [c] Afin qu'en voyant ils voyent, & n'apperçoivent point: & qu'en oyant ils oyent, & n'entendent point: de peur qu'ils ne se convertissent, & que leurs péchez ne leur soient pardonnez.

13 Puis il leur dit, Vous n'entendez pas cette similitude! & comment connoîtrez-vous toutes les similitudes?

14 [d] Le semeur c'*est celui qui* seme la parole.

15 Et voici, ceux qui reçoivent la semence auprés du chemin, ce sont ceux en qui la parole est semée, mais aprés

℣. 1. *il se mit encore &c.*:] Il l'avoit déja fait plusieurs fois; ch. 2. 13. & 3. 7.

℣. 2. *par des similitudes* :] Gr. *par des paraboles.* Les paraboles sont de petits recits adroitement imaginez, ou de petites histoires feintes, qui sous des noms supposez, & sous des idées de choses familieres, cachent quelque belle moralité, ou quelque point de doctrine. Cette maniere fine & déliée d'envelopper ainsi les choses, étoit extrémement du goût des Orientaux, dont l'esprit vif & pénétrant aimoit qu'on ne lui montrât quelque fois les choses qu'à demi, pour avoir le plaisir de les découvrir de lui-même, & de les tirer de dessous le voile de la fiction & de la figure: voyez Jug. 9. 7. 8. 2. Sam. 12. 1. &c. & rapportez encore à cela, Jug. 14. 12. & 1. Rois 10. 1. 3.

en sa doctrine:] c. *selon sa maniere ordinaire d'enseigner*; car c'est ce que veut dire ici le mot de *doctrine*, comme ch. 1. 27. & 2. Cor. 4. 3.

℣. 3. *un semeur* :] Voyez l'explication de toute cette parabole, Matth. 13. 3. & suivans.

1. Tim. ... 17.

Matth. ... 15. ... 8. 16. ... 11. 33.

Matth. ... 26. ... 8. 17. ... 12. 2.

qu'ils l'ont ouïe, Satan vient incontinent, & ravit la parole semée en leurs cœurs.

16 De même, ceux qui reçoivent la semence dans des lieux pierreux, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la reçoivent aussi-tôt avec joye:

17 Mais ils n'ont point de racine en eux-mêmes, & ne sont qu'à temps: de sorte qu'oppression ou persécution survenant pour la parole, ils sont incontinent scandalisez.

18 Et ceux qui reçoivent la semence entre les épines, sont ceux qui oyent la parole:

19 Mais les soucis de ce monde & [e] la tromperie des richesses, & les convoitises des autres choses, étant entrées *dans leurs esprits*, étouffent la parole, & elle devient infructueuse.

20 Mais ceux qui ont reçû la semence dans une bonne terre, sont ceux qui oyent la parole, & qui la reçoivent, & portent du fruit: l'un trente, & l'autre soixante, & l'autre cent.

21 Il leur disoit aussi, [f] Apporte-t'on la chandelle pour la mettre sous un boisseau, ou sous un lit? n'est-ce pas pour la mettre sur un chandelier?

22 [g] Car il n'y a rien de secret, qui ne soit manifesté, & il n'y a rien de caché, qui ne vienne en évidence.

23 [h] Si quelqu'un a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

24 Davantage, il leur disoit, Prenez garde à ce que vous oyez: [i] de la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré: & à vous qui oyez, il sera ajoûté.

25 [k] Car à celui qui a, il lui sera donné: & à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté.

26 Il disoit aussi, Le Royaume de

e 1.Tim. 6.17.

f Matth. 5.15. Luc 8.16. & 11.33.

g Matth. 10.26. Luc 8.17. & 12.2.

h Matth. 11.15. & 13.9. Apoc. 2.7

i Matth. 7.2. Luc 6.38.

k Matth. 13.12 & 25.29 Luc 8.18 & 19.26

ỳ. 19. *la tromperie des richesses*:] c. *des richesses qui trompent*: or les richesses trompent en deux manieres, 1. en ce qu'elles s'enfuyent & s'évanouïssent, dans le temps même bien souvent qu'on s'en promettoit une longue possession: & 2. parce qu'en flattant nos passions, & servant à satisfaire l'avarice, l'ambition, le ressentiment, & la volupté, elles détournent nôtre esprit & nôtre cœur du seul object capable de nous rendre heureux.

ỳ. 21. *apporte-t'on la chandelle &c.*:] La liaison de ce verset avec le suivant, qui n'est qu'une application de celui-ci, fait voir que le dessein de J. C. dans cét embléme d'une chandelle qui n'est allumée que pour éclairer, étoit de faire entendre que la prédication de son Evangile, laquelle il venoit de marquer dans la parabole précedente, alloit répandre dans le monde une tres-vive lumiere.

ỳ. 22. *car il n'y a rien de secret*:] ou, *de caché*, *& decouvert*; pour dire, que tous les mysteres de la Grace, qui avoient été si long-temps cachez dans l'obscurité des Oracles, & couverts du voile des cérémonies légales, alloient être bien-tôt tirez de l'obscurité, & mis au grand jour, par la prédication des Apostres; Rom. 16. 25. 26. 1. Cor. 2. 7. Col. 1. 26. 27.

& il n'y a rien de caché &c.:] Gr. *& il n'a été caché, que pour être mis en évidence.* Ceci regardoit encore ces mêmes mystéres, sur lesquels Dieu n'avoit mis le voile de la Loi que pour un temps seulement, aprés lequel ce voile devoit être ôté, & les véritez de la Grace exposées aux yeux de tout le monde, 2. Cor. 3. 13. 14. 18.

ỳ. 23. *si quelqu'un a des oreilles &c.*:] Comme ce que J. C. venoit de dire contenoit tacitement l'abrogation de toute l'Oeconomie Mosaïque, & en sa place l'établissement de l'Evangile, deux choses également importantes, & difficiles alors à comprendre, il recommande à ses Auditeurs d'y faire une particuliere attention.

ỳ. 24. *prenez garde &c.* :] C'étoit une suite de l'exhortation précedente.

de la mesure &c.] Les Juifs avoient fait de cela une maxime générale, dont le sens étoit que, *chacun est traitté selon ses actions*; ce qui vouloit dire, dans l'application que J. C. en faisoit au sujet présent, que si les Juifs recevoient d'abord l'Evangile avec le respect & la reconnoissance qu'ils devoient, Dieu leur en continueroit la prédication, & avec elle ses bénédictions & ses graces; mais que s'ils le méprisoient & le rejettoient, Dieu cesseroit de le leur faire annoncer, & retireroit d'eux sa grace & sa protection.

& à vous &c.:] ou, *mais à vous qui oyez, &c.* J. C. voyant dans les cœurs des Juifs le mépris qu'ils alloient faire de son Evangile, & les ayant menacez là-dessus, que la pareille leur seroit rendue, & qu'aprés qu'ils auroient rejetté sa grace, ils seroient eux-mêmes rejettez pour n'être plus le peuple de Dieu, se tourne tout d'un coup vers ceux qui recevoient sa parole avec soûmission, & il leur promet la continuation & l'augmentation de sa grace.

ỳ. 25. *car à celui &c.*:] Voyez Matth. 13. 12.

Dieu est comme si un homme aprés avoir jetté de la semence dans la terre, dormoit, & se levoit de nuit & de jour:

27 Et que la semence germât & crût, sans qu'il sache comment.

28 Car la terre produit d'elle-même premierement l'herbe, en suite l'épi, & puis le plein froment dans l'épi:

29 Et quand le fruit s'est montré, *on* y met incontinent la faucille, parce que la moisson est prête.

30 Il disoit encore, A quoi comparerons-nous le Royaume de Dieu, ou par quelle similitude le représenterons-nous?

31 [l] Il en est comme du grain de moûtarde, qui, lors qu'on le seme dans la terre, est bien la plus petite de toutes les semences qui sont *jettées* dans la terre.

32 Mais aprés qu'il est semé, il leve, & devient plus grand que toutes les autres herbes, & jette de grandes branches, tellement que les oiseaux du ciel peuvent faire leurs nids sous son ombre.

[l] Job 38. 11.

33 [m] Ainsi par plusieurs similitudes de cette sorte il leur traittoit de la parole, selon qu'ils pouvoient l'entendre.

34 Et il ne parloit point à eux sans similitude: mais en particulier il expliquoit tout à ses Disciples.

35 [n] Or en ce même jour, comme le soir fut venu, il leur dit, Passons delà l'eau.

36 Et laissant les troupes, ils l'emmenerent avec eux comme il étoit dans la nasselle: & il y avoit aussi d'autres petites nasselles avec lui.

37 Et il se leva un si grand tourbillon de vent que les vagues se jettoient dans la nasselle, de sorte qu'elle s'emplissoit déja.

[n] Matth. 8. 28. Luc 8. 26.

38 Or il étoit à la poupe, dor-

ỹ. 26. *comme si un homme &c.* :] Sous l'emblême d'une semence qui croit & leve peu-à-peu, & qui par des progrés continuels produit une riche moisson au Semeur qui l'avoit semée, & qui en avoit attendu patiemment les fruits, Jésus-Christ représentoit les progrés que son Evangile feroit dans le monde, lors qu'aprés l'y avoir lui-même semé, il se seroit retiré dans le ciel, pour y attendre le temps de la moisson, qui s'en doit faire à la fin des siecles.

dormoit :] Cela représente un homme qui aprés avoir semé son champ ne s'en inquiete plus, & qui attend tranquillement que sa semence monte en tuyeau, & porte du fruit: mais cette idée ne doit point être pressée dans le sens mystique, au delà du but général de la parabole, parce que J. C. n'abandonne jamais d'un seul moment la parole qu'il a semée dans les cœurs des hommes, puis que s'il ne la vivifioit pas incessamment par son Esprit, elle ne pourroit ni germer, ni croître, ni fructifier, Jean 15. 5. 1. Cor. 3. 5. 6. 7.

se levoit de nuit & de jour :] Cette expression marque un homme extrémement actif, & appliqué à ses affaires, qui ne se donne point de relâche ni le jour ni la nuit.

ỹ. 27. *sans qu'il sache comment* :] c. que la semence croît d'elle-même, sans que celui qui l'a semée y contribue rien, & lors même qu'il est occupé à toute autre chose. Ceci est encore de la parabole, & de la figure, & n'entre point dans le sens mystique; car il y a dans toutes les paraboles des choses qui n'ont lieu que dans le sens litteral.

ỹ. 28. *la terre produit d'elle-même* :] C'est une proprieté qui est naturelle à la terre, & que Dieu lui a donnée en la créant; mais il n'en est pas ainsi du cœur de l'homme, qui étant naturellement mauvais & corrompu, ne peut du tout rien sans la grace: 2. Cor. 3. 5. Phil. 2. 13.

ỹ. 29. *quand le fruit s'est montré* :] c. *lors qu'il est mûr*: & cette expression est prise de ce que les grains demeurant cachez dans l'épi, & couverts de leur bâle, lors qu'ils sont encore verds & tendres, *se montrent* au déhors, & paroissent le long de l'épi quand ils ont atteint leur maturité.

la moisson :] Dans le sens mystique *la moisson* est *la fin du monde*, Matth. 13. 39. & J. C. vouloit dire par là que son Evangile continueroit à être prêché sur la terre, & à y faire des progrés jusques à la fin des siecles.

ỹ. 31. *grain de moûtarde*.] Voyez Matth. 13. 31.

ỹ. 36. *laissant les troupes* :] La multitude du peuple s'étoit tenue sur le rivage, pendant que le Seigneur leur parloit de dessus la barque, ỹ. 1.

ỹ. 37. *tourbillon &c.* :] Cette grande tempête qui surprit la barque des Disciples, & qui pensa la couler à fonds, étoit un emblême & un présage de la persécution qu'ils auroient à essuyer en faisant les fonctions de leur ministere.

ỹ. 38.

mant sur un oreiller: & ils le réveillerent, & lui dirent, Maître, ne te soucies-tu point que nous périssions?

39 Mais lui étant réveillé, tansa le vent, & dit à la mer, Tai-toi, tien-toi coye: & le vent cessa, & il se fit un grand calme.

40 Puis il leur dit, Pourquoi êtes-vous ainsi craintifs? Comment n'avez-vous point de foi?

41 Et ils furent saisis d'une grande crainte, & ils disoient l'un à l'autre; Mais qui est celui-ci, que le vent même & [o] la mer lui obeïssent?

[o] Job 38. 11.

ỷ. 38. *dormant*;] J. C. vouloit mettre à l'épreuve la foi des Disciples, & donner dans un sommeil si profond un emblême de la conduite qu'il tiendroit à l'égard de son Eglise, la laissant exposée à l'orage de la persécution, en sorte qu'il semble n'y prendre point d'interêt, & *dormir* profondément.

ỷ. 39. *tansa &c.*:] Le calme que J. C. donna à sa barque dans le temps où il sembloit qu'elle alloit périr, étoit une image de la protection qu'il donneroit à son Eglise dans ses plus pressants besoins.

ỷ. 41. *ils disoient &c.*:] Ce n'étoient pas les Disciples qui disoient cela, mais les passagers qui étoient dans les autres barques: Matth. 8. 27.

CHAP. V.

Le Seigneur délivre dans le païs des Gadaréniens un Possedé furieux, qui se tenoit dans les sépulcres, & qui se donnoit lui-même le nom de Légion, 2. 4. 9. *puis étant de retour à Capernaüm, il guérit par le simple attouchement de ses habits une femme* malade d'une perte de sang, 21. 25. *& il ressuscite la* fille de Jaïrus, 41.

[a] Matth. 8. 28. Luc 8. 26.

ET ils arriverent au delà de la mer, dans le païs des Gadaréniens.

2 Et quand il fut sorti de la nasselle, incontinent un homme qui avoit un Esprit immonde, *sortit* des sépulcres, & le vint rencontrer:

3 Lequel faisoit sa demeure dans les sépulcres, & personne ne le pouvoit tenir lié, non pas même avec des chaines.

4 Parce que souvent, quand il avoit été lié de ceps & de chaines, il avoit rompu les chaines, & mis les ceps en pieces: & personne ne le pouvoit domter.

5 Et il étoit continuellement de nuit & de jour dans les montagnes, & dans les sépulcres, criant, & se frapant de pierres.

6 Mais quand il eut vû Jésus de loin, il courut & se prosterna devant lui.

7 Et criant à haute voix, il dit, [b] Qu'y a-t-il entre toi & moi, [c] Jésus Fils du Dieu souverain? je t'adjure de

[b] ch. 1. 24. [c] ch. 3. 11. Luc 4. 41.

ỷ. 2. *un homme*:] S. Matthieu rapporte qu'il y en avoit deux, mais S. Marc & S. Luc n'ont fait mention que d'un, parce que ce fut lui qui parla à J. C. dequoi voyez des exemples tout semblables, Marc 10. 46. comparez avec Matth. 20. 30. & Marc 16. 5. comparé avec Jean 20. 12.

qui avoit un Esprit immonde:] Gr. *un homme en Esprit immonde*: ce qui veut dire en général, que c'étoit *un Possédé*, & non pas qu'il n'eût qu'un Esprit immonde, comme les termes de nôtre Version sembleroient l'insinuer; car cét homme étoit possédé de plusieurs démons: ỷ. 9.

ỷ. 3. *dans les sépulcres*:] C'étoient des antres spacieux sous des montagnes, ou sous de vastes rochers, dans lesquels les Juifs alloient enterrer leurs morts: à peu pres comme sont ces Catacombes celébres que l'on voit à Rome, à Naples, & en plusieurs autres lieux.

ỷ. 6. *il courut &c.*:] Le démon se sentit forcé de venir faire hommage à J. C.

ỷ. 7. *qu'y-a-t'il entre toi & moi?*] Voyez ch. 1. 24.

Fils de Dieu:] Depuis que J. C. eut confirmé par une infinité de miracles la vérité du témoignage qui lui avoit été rendu du ciel sur le Jordain, Matth. 3. 17. les démons ne lui disoient plus, comme ils avoient fait au commencement, *Si tu és le Fils de Dieu*, Matth. 4. 3. mais, *Tu és le Fils de Dieu*, Marc 3. 11. Et quoi que par cette déclaration ils le reconnussent pour le Messie, Marc 1. 24. ce n'étoit pourtant pas simplement un nom de charge & de dignité que le titre de *Fils de Dieu*; car jamais on ne s'en étoit servi en parlant des Prophétes, & des autres Ministres extraordinaires que Dieu envoyoit de temps-en-temps à son Eglise, mais on les appelloit seulement, *les hommes de Dieu*, Deut. 33. 1. 1. Sam. 9. 7. de sorte que le titre de *Fils de Dieu*, qui a été consacré au Messie, va à la personne, plustôt qu'à la charge.

Souverain:] ou, *Tres-haut*: comme Luc 1. 32. 35. 76. & ce nom de *Tres-haut* est donné à Dieu à cause des perfections infinies de son Etre, qui l'élevent à tous égards infiniment au dessus de tous les Etres les plus parfaits.

je t'adjure:] ou, *je te conjure*:] Luc 8. 28.

la part de Dieu, que tu ne me tourmentes point.

8 Car *Jésus* lui disoit, Sors de cét homme, Esprit immonde.

9 Alors il lui demanda, Comment as-tu nom? Et il répondit, disant, J'ai nom Légion: car nous sommes plusieurs.

10 Et il le prioit fort qu'il ne les envoyât point hors de cette contrée.

11 Or il y avoit là vers les montagnes un grand troupeau de pourceaux qui paissoit.

12 Et tous ces diables-là le prioient, disant, Envoye-nous dans les pourceaux, afin que nous entrions en eux. Et incontinent Jésus *le* leur permit.

13 Alors ces Esprits immondes étant sortis, entrerent dans les pourceaux, & le troupeau, qui étoit d'environ deux mille, se jetta du haut en bas dans la mer; & ils furent étouffez dans la mer.

14 Et ceux qui paissoient les pourceaux s'enfuïrent, & en porterent les nouvelles dans la ville, & par les villages.

[d] Matth. 8. 34.

15 Et [d] *ceux de la ville* sortirent pour voir ce qui étoit arrivé, & vinrent à Jésus; & ils virent le démoniaque, celui qui avoit eu la Légion, assis & vêtu, & en bon sens; & ils furent saisis de crainte.

16 Et ceux qui avoient vû *le miracle*, leur raconterent ce qui étoit arrivé au démoniaque, & aux pourceaux.

17 Et ils se mirent à le prier qu'il se retirât de leurs quartiers.

18 Et quand il fut entré dans la nasselle, celui qui avoit été démoniaque le prioit qu'il fût auec lui.

19 Et Jésus ne le lui permit point, mais il lui dit, Va-t-en à ta maison vers les tiens, & leur raconte les grandes choses que le Seigneur t'a faites, & qu'il a eu pitié de toi.

20 Il s'en alla donc, & se mit à publier en Décapolis les grandes choses que Jésus lui avoit faites: & tous s'*en* étonnoient.

21 Et [e] quand Jésus fut repassé à l'autre rivage dans une nasselle, de grandes troupes s'assemblerent vers lui, & il étoit prés de la mer.

22 [f] Et voici un des Principaux de la Synagogue nommé Iaïrus, vint: & le voyant, se jetta à ses pieds.

que tu ne me tourmentes point:] c. qu'il ne le jettât pas dans l'abyme; car le mot Grec signifie *mettre en prison*, Matth. 18. 34.

℣. 9. *Légion*:] Une Légion étoit ordinairement de six mille hommes, mais ce mot est mis ici pour dire en général, un fort grand nombre.

plusieurs:] ou, *beaucoup*. Dieu voulant rendre plus illustre la puissance de son Fils dans la délivrance des démoniaques, avoit permis non seulement qu'il s'en trouvât du temps de J. C. un grand nombre dans la Judée, mais aussi qu'il y eut souvent plusieurs démons dans un seul Possedé, Luc 2. 7.

℣. 10. *il prioit*:] Savoir, le démon qui étoit comme le Chef de toute cette troupe de malins Esprits.

hors de cette contrée:] Comme ces démons s'étoient rendus redoutables à tout ce païs, ils regardoient comme une grande honte d'en être chassez, & de ne pouvoir plus y faire de mal.

℣. 11. *vn grand troupeau de pourceaux*:] Voyez Matth. 8. 30.

℣. 17. *qu'il se retirât &c.*:] Ces Gadaréniens, qui craignant que le séjour de J. C. parmi eux ne leur attirât encore de nouvelles pertes, le prierent de se retirer de leur païs, ont été l'image des faux Chretiens qui renoncent J. C. & son Evangile, pour n'être pas exposez à perdre leurs biens; conferez avec Job 21. 14.

℣. 19. *ne le lui permit point*:] La cause de ce refus étoit que J. C. ne vouloit pas differer d'avantage la consolation que les parens de ce démoniaque auroient de le voir delivré; ni les instructions qu'ils en pouvoient tirer pour leur conversion

℣. 20. *Décapolis*:] C'étoit la Patrie de ce démoniaque, & où étoit située la ville de *Gadara*; Matth. 4. 25.

℣. 21. *à l'autre rivage*:] c. à l'autre côté du Lac, d'où J. C. étoit parti, ch. 4. 35. & où étoit située la ville de Capernaüm à laquelle il vint aborder.

℣. 22. *un des Principaux de la Synagogue*:) ou, *l'un des Chefs d'une Synagogue*; car il y avoit dans les grandes villes des Juifs plusieurs Synagogues, Act. 6. 9. & dans chaque Synagogue, trois Ministres, qui étoient

23 Et le prioit fort, en disant, Ma petite fille est à l'extrémité: *je te prie*, de venir, & [g] de mettre les mains sur elle, afin qu'elle soit guérie, & qu'elle vive.

g ch. 6. 5. & 7. 32. & 8. 23. & 16. 18.

24 *Jésus* donc s'en alla avec lui: & de grandes troupes le suivoient, & le pressoient.

25 [h] Or une certaine femme qui étoit travaillée d'une perte de sang *depuis* douze ans;

h Matth. 9. 20. Luc 8. 43.

26 Et qui avoit beaucoup souffert *entre les mains* de plusieurs médecins, & avoit dépensé tout son bien, sans avoir rien profité, mais plustôt étoit allée en empirant;

27 Ayant ouï parler de Jésus, vint dans la foule par derriere, & toucha son vêtement.

28 Car elle disoit, [i] si seulement je touche ses vêtemens je serai guérie.

i ch. 6. 56.

29 Et incontinent le flux de son sang s'arrêta, & elle sentit en son corps qu'elle étoit guérie de *son* fleau.

30 Et aussi-tôt Jésus reconnoissant en soi-même [k] la vertu qui étoit sortie de lui, se retourna vers la foule, disant, Qui a touché mes vêtemens?

k Luc 6. 19.

31 Et ses Disciples lui dirent, Tu vois que la foule te presse, & tu dis, Qui m'a touché?

32 Mais il regardoit tout autour pour voir celle qui avoit fait cela.

33 Alors la femme craignant & tremblant, sachant ce qui avoit été fait en sa personne, vint & se jetta à ses pieds, & lui dit toute la vérité.

34 Et il lui dit, *Ma* fille, [l] ta foi t'a sauvée: va-t'en en paix, & sois guérie de ton fleau.

l ch. 10. 52. Luc 7. 50. & 17. 19. & 18. 42.

35 [m] Comme il parloit encore, il vint des gens de chez le Principal de la Synagogue, qui *lui* dirent, Ta fille est morte, pourquoi donnes-tu encore de la peine au Maître?

m Luc 8. 49.

36 Mais Jésus ayant aussi-tôt entendu ce qu'on disoit, dit au Principal de

étoient appellez du nom qui est dans ce Texte, *Chefs de la Synagogue*.

ỳ. 26. *beaucoup souffert &c.*:] Tout ceci tend à relever le miracle que J. C. fit en faveur de cette femme, dont la maladie opiniatre & invéterée avoit épuisé tout l'art des médecins, & s'étoit aigrie par les remedes.

ỳ. 27. *par derriere*:] Ce fut par un effet d'une grande humilité que cette femme n'osa point se présenter devant J. C. car plus la foi est grande dans une ame, plus cette ame est humble: Matth. 8. 8. & 15. 17.

son vêtement;] ou, comme il y a dans S. Matth. & dans S. Luc, le *bord de son vêtement*: sur quoi voyez le ch. suivant ỳ. 56.

ỳ. 30. *reconnoissant*:] Comme ce n'étoit point par une espéce d'écoulement physique, tel qu'est celui du venin qui s'exhale de certains corps, ou de l'odeur qui se répand d'une fleur, que la vertu qui donnoit la guérison aux malades, sortoit de la personne de J. C. mais par un pur effet de la compassion qu'il avoit pour les miserables, il n'étoit pas possible qu'il ne fût le miracle qui venoit d'être fait en la personne de l'Hemorroïsse.

qui a touché mes vêtemens?] Ce ne fut pas seulement pour donner connoissance d'un miracle qui s'étoit fait si secrettement, que J. C. fit cette demande, mais sur tout pour faire connoître devant toute cette foule de peuple, la foi & l'humilité de la femme qui avoit été guérie, & pour lui assûrer en même temps sa guérison.

ỳ. 31. *Tu vois &c.*:] Cette réponse un peu précipitée des Disciples faisoit voir qu'ils n'avoient gueres fait d'attention à la demande de J. C.

ỳ. 33. *craignant*:] Comme elle avoit, en quelque maniere, enlevé furtivement à J. C. sa guérison, elle craignoit qu'il ne fût fâché de ce qu'elle n'étoit pas venuë se jetter à ses pieds, & lui demander cette grace.

ỳ. 34. *ma fille &c.*:] Tous les termes de la réponse de J. C. étoient propres à rassûrer & à consoler cette femme.

sois guérie:] Elle l'étoit déja, mais J. C. voulut par ces mots ratifier ce qu'avoit déja produit *la vertu qui étoit sortie de lui*, & établir pour toûjours la guérison de cette femme.

ỳ. 35. *comme il parloit encore*:] J. C. n'étoit peut-être point encore entré dans la ville de Capernaüm lors qu'il avoit guéri l'Hemorroïsse, qui étoit accouruë à lui, comme les autres, sur la nouvelle de son arrivée, ỳ. 21. 27. ou il étoit déja dans les rues de cette ville, & en chemin pour aller chez Jaïrus, qui l'en avoit prié, ỳ. 22.

pourquoi donnes-tu &c.:] Comme on n'avoit point encore vû que J. C. eût ressuscité aucun mort, ces gens s'imaginerent que la fille de Jaïrus étant morte, il étoit inutile qu'il achevât de venir.

la Synagogue, Ne crain point; croi seulement.

37 Et il ne permit point que personne le suivît, que Pierre, & Jaques, & Jean, frere de Jaques.

n Matth. 9.23 Luc 8.52.

38 [n] Puis il vint dans la maison du Principal de la Synagogue, & il vit le tumulte, *savoir*, ceux qui pleuroient & qui jettoient de grands cris.

39 Et étant entré, il leur dit, Pourquoi faites-vous tout ce bruit, & pourquoi pleurez-vous? la petite fille n'est pas morte, [o] mais elle dort.

o Jean 11.11.

40 Et ils se rioient de lui, mais *Jésus* les ayant tous fait sortir, prit le pere & la mere de la petite fille, & ceux qui *étoient* avec lui: & entra là où la petite fille étoit couchée.

41 Et ayant pris la main de l'enfant, il lui dit, Talitha cumi, qui étant expliqué, veut dire, Petit fille (je te dis) leve-toi.

b Jean 6. 42.

42 Et incontinent la petite fille se leva, & marcha: car elle étoit âgée de douze ans: & ils en furent saisis d'un grand étonnement.

43 Et il leur commanda fort expressément que personne ne le sût: puis il dit, qu'on lui donnât à manger.

℣. 36. *ne crain point*:] c. *ne t'afflige point*, comme si la chose étoit sans ressource: con . avec Jean 11. 25.

℣. 37. *que Pierre, Jaques, & Jean*:] Il ne prit encore que ces trois-là dans sa Transfiguration, Matth. 17. 1. & dans son Agonie, Matth. 26. 37.

℣. 38. *le tumulte*:] c. comme S. Marc l'explique aussi-tôt, cette troupe confuse de gens qui *pleuroient, & qui faisoient les lamentations* accoûtumées dans ces occasions, Matth. 9. 23. Mais comme les *pleureuses* & les joueurs de flûte entrerent dans la maison de Jaïrus du moment que sa fille eut expiré, & avant que Jaïrus, qui ne faisoit que d'en sortir, y fût de retour, ce devoit être de l'usage de ce temps-là que ces sortes de gens se tinssent prés des maisons où il y avoit quelque personne mourante, afin d'y pouvoir être introduits aussi-tôt aprés qu'elle avoit rendu le dernier soupir.

℣. 39. *ce bruit*:] c. ces lamentations, & ce chant de flûtes.

n'est pas morte:] Voyez Matth. 9. 24.

℣. 40. *fait sortir*:] Aprés s'être ainsi moquez de J. C. ils etoient indignes d'être présens au miracle qu'il alloit faire, & de voir la plus grande merveille qui se puisse jamais voir dans le monde, la résurrection d'un mort: à quoi se peut rapporter cette maxime ou sentence des Juifs, *qu'il y a trois sortes de personnes qui ne voyent point la face de Dieu; les hypocrites, les moqueurs, & les imposteurs.*

ceux qui étoient avec lui:] c. ses trois Disciples.

℣. 41. *Talitha*:] Ce mot veut dire *une jeune fille*, & celui de *cumi*, signifie *leve-toi*.

je te dis:] c. je te le commande, ce qui est une parole de Maître, & de Souverain.

℣. 43. *il leur commanda &c.* :] Voyez Matth. 9. 30.

qu'on lui donnât à manger:] Cela tendoit à rendre la résurrection de cette fille plus évidente, & plus certaine, comme Luc 24. 43. Act. 10. 41.

CHAP. VI.

J. C. est méprisé à Nazareth, 2. *il envoye ses Disciples deux-à-deux pour aller prêcher dans la Judée*, 7. *ils* oignent d'huile *plusieurs malades, & les guérissent*, 13. *Hérode prend J. C. pour Jean Baptiste ressuscité*, 14. *lequel Hérode avoit fait mourir*, 16. 27. *J. C. rassasie avec* cinq pains *& deux poissons cinq mille personnes*, 38. *ses Disciples s'étant embarquez sans lui, par son ordre, & ayant navigé toute la nuit avec beaucoup de peine, ils le virent le grand matin marcher sur la mer*, 48. *il entra dans leur barque*, 51. *& ils allerent aborder au païs de Génésareth*, 53. *où l'on lui apporta en foule les malades, qui guérissoient en touchant le* bord de sa robe, 56.

a Matth. 13.57. Luc 4. 24. Jean 4. 44.

[a] APrés il partit de là, & vint en son païs; & ses Disciples le suivirent.

2 Et le jour du Sabbat étant venu, il se mit à enseigner dans la Synagogue: & beaucoup de ceux qui l'entendoient, s'étonnoient, disant, D'où *viennent* ces choses à celui-ci? & quel-

℣. 1. *de là*:] c. de Capernaüm, ch. 5. 21. 22.

en son païs:] c. à Nazareth, Luc 4. 16.

℣. 2. *le jour du Sabbat*:] C'étoit le jour auquelle peuple s'assembloit dans les Synagogues, Act. 15. 21. au lieu que pour le Temple on s'y assembloit tous les jours, Act. 2. 46.

il se mit à enseigner &c.:] Sa réputation étoit déja si bien établie, que les Ministres de la Synagogue n'auroient osé lui en contester le droit: voyez Luc 4. 15. 16. 17.

quelle

lé eſt cette ſageſſe qui lui eſt donnée; & même que de telles vertus ſe faſſent par ſes mains?

3 [b] Celui-ci n'eſt-il pas charpentier? fils de Marie, Frere de Jaques, & de Joſes, & de Jude, & de Simon? & ſes Sœurs ne ſont-elles pas ici parmi nous? Et ils étoient ſcandaliſez en lui.

b *Jean* 6. 42.

4 Mais Jéſus leur dit, [c] Un Prophéte n'eſt ſans honneur que dans ſon païs, & entre ſes parens; & ceux de ſa famille.

c *Matth.* 13. 57. *Luc* 4. 24. *Jean* 4. 44.

5 [d] Et il ne put faire là aucune vertu, ſinon qu'il guérit quelque peu de malades, [e] en mettant les mains ſur eux.

d *Matth.* 13. 58.
e *ch.* 5. 23.

6 Et il s'étonnoit de leur incrédulité: [f] & parcouroit les villages d'alentour, en enſeignant.

f *Matth.* 9. 35. *Luc* 13. 22.

7 [g] Et il appella les douze, & commença à les envoyer [h] deux-à-deux, & leur donna puiſſance ſur les Eſprits immondes.

g *ch.* 3. 13. 14. *Matth.* 10. 1.
h *Luc* 9. 1.

8 [i] Et leur commanda de ne rien prendre pour le chemin; qu'un bâton ſeulement, [k] *& de ne porter* ni malette, ni pain, ni monnoye dans leur ceinture.

i *Luc* 10. 1
k *Matth.* 10. 9. *Luc* 9. 3. & 22. 35.

9 Mais qu'ils fuſſent chauſſez de

quelle eſt cette ſageſſe:] c. d'où ſait-il tout ce que nous lui entendons dire, & dans quelles Ecôles, & de quels Docteurs l'a-t'il appris?

de telles vertus:] c. de tels miracles.

℣. 3. *n'eſt-il pas charpentier &c.*:] Ne pouvant nier la verité de ſes miracles, ni combattre directement ſa doctrine, ils s'en prennent à ſa perſonne; & ſous prétexte qu'il n'a ni l'éducation ni la miſſion ordinaires, ils veulent qu'on en conclue qu'il n'eſt pas legitimement envoye, & qu'il ne faut plus l'écouter.

charpentier:] Il n'eſt pas tout-à-fait hors d'apparence que J. C. étant né fort pauvre, Matth. 8. 20. Luc 2. 24. 2. Cor. 8. 9. & dans la famille d'un charpentier, Matth. 13. 54. auquel même il voulut bien s'aſſujettir, Luc 2. 51. il ait voulu s'abaiſſer auſſi juſqu'à ce point que de travailler quelquefois avec Joſeph du même mêtier; d'autant plus qu'il étoit fort ordinaire aux Juifs, de quelque condition qu'ils fuſſent, d'apprendre un mêtier, pour s'y exercer de temps-en-temps, ou lors que la néceſſité les y obligeoit, Act. 18. 3. mais il peut être auſſi que les habitans de Nazareth ne lui donnent ici le nom de *charpentier* que pour marquer la baſſeſſe de ſa famille, & pour dire, comme il a eté rapporté par S. Matthieu, *le fils d'un charpentier*.

Frere de Jaques &c.:] Voyez Matth. 13. 55.

ils étoient ſcandaliſez en lui:] c. de la baſſeſſe & de l'obſcurité de ſa naiſſance; car d'ailleurs, ils admiroient ſon profond ſavoir, & ils étoient dans l'étonnement de voir les miracles qu'il faiſoit, ℣ 2 Mais cependant c'étoit en ces deux choſes, jointes enſemble, la naiſſance de J. C. dans la famille obſcure de David, & les rares & ineſtimables qualitez de ſa perſonne, que s'accompliſſoient tout-à-la fois deux Oracles d'Eſaïe qui avoient regardé le Meſſie, & qui paroiſſoient oppoſez; l'un où il étoit appellé un ſurgeon de la racine d'Iſaï, qui ne devoit avoir *ni forme ni apparence*, Eſa. 53. 2. & l'autre où il avoit été nommé, un ſurgeon *plein de nobleſſe & de gloire*, Eſa. 4. 2.

℣. 4. *un Prophéte*:] c. en général un *Docteur*, & un homme d'un ſavoir diſtingué.

n'eſt ſans honneur &c.:] Cette maxime doit être expliquée dans un ſens de comparaiſon, pour dire, que les Etrangers font ordinairement plus de juſtice au mérite d'une perſonne, que ſes propres Compatriotes; ſoit que l'envie, qui nous eſt naturelle à tous, travaille à diminuer l'éclat de ceux dont les grandes qualitez les élevent trop au deſſus des hommes qui ſont en quelque ſorte confondus dans une même Patrie; ſoit qu'une longue habitude avec des perſonnes qu'on a vû naître, & ſe former peu-à-peu, diminue l'eſtime qu'en ont ceux qui ne les voyent que de loin, ou aprés que leur merite les fait diſtinguer dans le monde.

℣. 5. *il ne put faire là aucune vertu*:] c. que le mépris général qu'on eut pour lui dans Nazareth empêcha qu'il n'y fit beaucoup de miracles, Matth. 13. 58.

℣. 6. *il s'étonnoit de leur incrédulité*:] J. C. accoûtumé à trouver par tout des obſtinez & des incrédules, dut ſans doute voir dans les habitans de Nazareth un fonds d'incrédulité & de malice, qu'il n'avoit pas encore trouvé dans les autres villes, puiſqu'il en fut dans l'étonnement.

℣. 7. *il appella les douze*:] c. qu'il fit venir les douze Apoſtres auprés de lui, pour leur donner à tous ſes ordres en même temps.

deux-à-deux:] C'étoit afin qu'ils fiſſent leurs voyages plus commodément, & leur charge avec plus de facilité & plus de ſuccés: ainſi Luc 10. 1.

leur donna puiſſance:] Voyez Matth. 10. 1.

℣. 8. *de ne rien prendre*:] J. C. ſe chargeoit tacitement par cette défenſe, de pourvoir à leur entretien, ſans qu'ils s'en mêlaſſent eux-mêmes: conferez avec Luc 22. 35.

℣. 9. *chauſſez de ſouliers*:] c. qu'ils ne priſſent que les ſouliers, ou, les *ſandales* qu'ils avoient à leurs pieds, & l'habit qu'ils portoient ſur leurs corps; ſans ſe charger ni d'un autre habit, ni d'autres ſouliers: Matth. 10. 10. Luc 22. 35.

souliers, & qu'ils ne se vêtissent point de deux robes.

10 Il leur disoit aussi, Par tout où vous entrerez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de là.

l Matth. 10. 14. Luc 9. 5. & 10. 11. Act. 13. 51. & 18. 6.

11 [l] Et tous ceux qui ne vous recevront point, & ne vous écouteront point, en partant de là, secouez la poudre de vos pieds, en témoignage contr'eux. En vérité je vous dis, que ceux de Sodome & de Gomorrhe seront traittez plus tolerablement au jour du jugement que cette ville-là.

12 Etant donc partis, ils prêcherent qu'on s'amendât.

m Jaq. 5. 14.

13 Et ils jetterent hors plusieurs diables, [m] & oignirent d'huile plusieurs malades, & les guérirent.

n Matth. 14. 1. Luc 9. 7.

14 [n] Or le Roi Hérode en ouït parler, car le nom *de Jésus* étoit devenu fort célébre, & il dit, Ce Jean qui baptizoit, est ressuscité des morts, & c'est pour cela que les vertus montrent leur force en lui.

15 [o] Les autres disoient, C'est Elie: & les autres disoient, C'est un Prophéte, ou comme l'un des Prophétes.

16 [p] Quand donc Hérode eut entendu cela, il dit, C'est Jean que j'ai décapité, il est ressuscité des morts.

17 [q] Car Hérode ayant envoyé *ses gens* avoit *fait* prendre Jean, & l'avoit lié dans la prison, à cause d'Hérodias femme de Philippe son frere, parce qu'il l'avoit prise en mariage.

18 Car Jean disoit à Hérode, [r] il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frere.

19 C'est pourquoi Hérodias lui en vouloit, & désiroit de le faire mourir, mais elle ne pouvoit.

s Matth. 14. 10.

20 Car [s] Hérode craignoit Jean, sachant que c'étoit un homme juste & saint, & il avoit du respect pour lui, & lors qu'il l'avoit entendu, il faisoit beaucoup de choses, & l'écoutoit volontiers.

21 Mais un jour étant venu à propos, [t] qu'Hérode faisoit [v] le festin du jour de sa naissance aux grands Sei-

℣. 10. *demeurez-y:*] Voyez Matth 10. 14.

℣. 11. *secouez la poudre:*] Voyez Matth. 10. 14.

en témoignage:] c. pour leur faire voir qu'ils seroient eux-mêmes ainsi *secouez*, & jettez au vent comme une poussiere menuë, Néhem. 5. 13. Act. 13. 46.

plus tolerablement:] Comme la nature de la peine suit la nature du crime, plus il y a de degrez d'atrocité dans le crime, plus aussi y en doit-il avoir dans la peine. Mais il ne s'ensuit pas de là qu'il en soit de même de la récompense, parce que c'est ses propres graces que Dieu couronne, & non pas nos mérites.

℣. 13. *oignirent d'huile:*] La guérison des malades à qui les Apostres rendoient la santé, étant un pur miracle de la puissance divine, l'onction qu'ils faisoient aux malades y contribuoit aussi peu par elle-même, & comme cause physique, que l'imposition des mains qu'ils mettoient sur eux, & qui étoit suivie du même effet, Marc 16. 18. & que *la salive* dont J. C. touchoit les yeux des aveugles aidoient à la guérison des uns & des autres. Or comme ce seroit sans raison qu'on voudroit aujourd'hui mettre les mains sur les malades, ou de la salive sur les yeux des aveugles, puis que ce ne seroient plus que des cérémonies creuses & vuides; & qu'il seroit encore moins raisonnable de vouloir faire de ces cérémonies des Sacremens ou des mystéres dans la Réligion, il faut dire la même chose de cette *onction* qui étoit pratiquée par les Apostres, & par des hommes Apostoliques qui avoient aussi reçu le don des miracles, Jaq. 5. 14.

℣. 14. *les vertus montrent leur force:*] c. *qu'il fait tant de miracles*: car le mot de *vertus*, ou comme il y a dans le Grec, de *puissances*, est mis ici comme au ℣. 2. & ailleurs. pour dire *des miracles*.

en lui:] ou, *par lui.*

℣. 15. *c'est Elie:*] Voyez Matth. 16. 14.

℣. 16. *que j'ai décapité:*] c. *fait décapiter*, comme au ℣. suivant, *avoit pris*, pour, *avoit fait prendre: l'avoit lié*, pour, *l'avoit fait lier.*

℣. 20. *craignoit.*] La vertu se fait respecter des plus mêchans, & leur cœur n'est pas toûjours à l'abri des agitations & des remords qu'une grave & forte censure est capable d'y produire; Act. 24. 26.

il faisoit beaucoup de choses:] c. de celles dont S. Jean avoit pressé dans ses Sermons la nécessité & l'observation à la passion criminelle prés que ce Prince avoit pour Hérodias: comparez avec Act. 26. 28.

gneurs, & aux Capitaines, & aux Principaux de la Galilée.

22 Comme la fille d'Hérodias fut entrée, & eut dansé, & plû à Hérode, & à ceux qui étoient à table avec lui: le Roi dit à la jeune fille, Demande moi ce que tu voudras, & je te *le* donnerai.

23 Et il lui jura, disant, Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon Royaume.

24 Elle donc étant sortie, dit à sa mere, Qu'est-ce que je demanderai? & *sa mere lui* dit, La tête de Jean Baptiste.

25 Puis étant aussi-tôt rentrée avec grande affection vers le Roi, elle lui fit sa demande, disant, je voudrois que tout-à-cette heure tu me donnasses dans un plat la tête de Jean Baptiste.

26 Et le Roi en fut tres-marri, mais il ne voulut pas la refuser à cause du serment, & de ceux qui étoient à table avec lui:

x Matth. 14. 10.

27 [x] Et il envoya incontinent un de ses Gardes, & lui commanda d'apporter la tête de Jean: lequel y alla, & le décapita dans la prison:

28 Et apporta sa tête dans un plat, & la donna à la jeune fille, & la jeune fille la donna à sa mere.

29 Et ses disciples l'ayant ouï, vinrent & emporterent son corps, & le mirent dans un sépulcre.

y Luc 9. 10.

30 [y] Or les Apostres se rassemblerent vers Jésus, & lui raconterent tout ce qu'ils avoient fait, & enseigné.

z ch. 3. 20.

31 Et il leur dit, Venez-vous en à part en un lieu retiré, & vous reposez un peu: [z] car il y avoit beaucoup d'allans & de venans, de sorte qu'ils n'avoient pas même le loisir de manger.

a Matth. 14. 13. Luc 9. 10.

32 [a] Ils s'en allerent donc dans une nasselle en un lieu retiré, *pour y être* en particulier.

33 Mais le peuple vit qu'ils s'en alloient, & plusieurs le reconnurent: & y accoururent à pied de toutes les villes, & y vinrent avant eux, & s'assemblerent vers lui.

b Matth. 9. 36. & 14. 14. Jer. 23. 1 Ezech. 34. 2.

c Luc 9. 11.

34 [b] Et Jésus étant sorti, vit *là* de grandes troupes, & il fut émû de compassion envers elles, de ce qu'elles étoient comme des brebis qui n'ont point de pasteur: [c] & il se mit à leur enseigner plusieurs choses.

d Matth. 14. 15. Luc 9. 12. Jean 6. 5.

35 [d] Et comme il étoit déja tard, ses Disciples s'approcherent de lui, en disant, Ce lieu est desert, & il est déja tard.

ỳ. 21. *aux Capitaines:*] Le mot Grec veut dire des Officiers qui ont le commandement de mille hommes.

ỳ. 23. *la moitié de mon Royaume:*] On voit une pareille promesse faite par Assuérus à la Réine Ester, ch. 7. 3. du livre d'Ester: mais soit qu'il y eût de l'hyperbole dans cette expression, qu'un excés de complaisance tiroit de la bouche de ces Princes; ou qu'elle pût s'entendre à la lettre; ce qu'il y avoit au moins de certain à l'égard d'Hérode, c'est qu'il n'étoit pas le Maître de ses Etats, qui dépendoient de l'Empereur, & qu'ainsi il promettoit, ce semble, plus qu'il ne pouvoit donner.

ỳ. 24. *avec grande affection:*] Gr. *en hâte*, ou, *avec empressement.*

ỳ. 26. *à cause du serment:*] Gr. *des sermens.* C'est ainsi qu'Hérode fait le religieux à contre-temps, & qu'il abuse de la religion du serment, pour couvrir l'atrocité du crime qu'il alloit commettre.

& de ceux qui étoient à table:] Il semble que les Evangélistes n'ayent remarqué cela qu'afin de nous faire entendre que les Grands de la Cour d'Hérode, & les gens les plus considérables de la Galilée qui avoient été appellez à ce repas, avoient ou par haine contre Jean Baptiste, ou par complaisance pour Hérodias & pour Hérode, appuyé soit de vive voix, soit par leur silence, la demande de la jeune Princesse: conferez avec Matth. 17. 12.

ỳ. 30. *se rassemblerent:*] Ceci a rapport au ỳ. 7.

ỳ. 34. *sorti:*] c. de la barque où il s'étoit mis avec ses Disciplés, pour se dérober à la foule.

qui n'ont point de pasteur:] Voyez Matth. 9. 36. Comme cette foule de peuple couroit à J. C. pour en être instruits & consolez, cette comparaison prise des brebis qui errent d'un côté & d'autre pour chercher de la pâture, étoit un reproche aux Sacrificateurs & aux Docteurs de la Loi qu'ils négligeoient extrémement l'instruction & le salut de ce peuple.

36 Donne leur congé, afin qu'ils s'en aillent aux villages & aux bourgades d'à l'entour, & qu'ils achetent des pains pour eux : car ils n'ont rien à manger.

37 Et il répondit, & leur dit; Donnez leur vous-mêmes à manger : & ils lui dirent, Irions-nous achetter pour deux cent déniers de pain, afin de leur donner à manger?

38 Et il leur dit, Combien avez-vous de pains? allez & regardez. [e] Et aprés l'avoir sû, ils dirent, Cinq, & deux poissons.

e Matth. 14. 17. Luc 9. 13. Jean 6. 9.

39 Alors il leur commanda de les faire tous asseoir par tablées sur l'herbe verte.

40 Et ils s'assirent par rangées, par centaines & par cinquantaines.

41 Et quand il eut pris les cinq pains & les deux poissons, [f] en regardant vers le ciel, il rendit graces, & rompit les pains, & les donna à ses Disciples, afin qu'ils les missent devant eux : & partagea les deux poissons à tous.

f ch. 7. 34. Jean 11. 41. & 17. 1.

42 Et tous en mangerent, & furent rassasiez.

43 Et ils emporterent des pieces *de pain* douze corbeilles pleines, & quelque reste des poissons.

44 Or ceux qui avoient mangé des pains étoient environ cinq mille hommes.

45 [g] Et incontinent *aprés* il contraignit ses Disciples de monter sur la nasselle, & d'aller devant lui delà *la mer* vers Bethsaïda, pendant qu'il donneroit congé aux troupes.

g Matth. 14. 22. Jean 6. 17.

46 [h] Et quand il leur eut donné congé, il s'en alla sur la montagne pour prier.

h Matth. 14. 23.

47 [i] Et le soir étant venu, la nasselle étoit au milieu de la mer, & lui *étoit* seul sur la terre.

48 Et il vit [k] qu'ils avoient grande peine à ramer, car le vent leur étoit contraire : & environ la quatriéme veille de la nuit, il vint vers eux marchant sur la mer, & ils les vouloit devancer.

49 Mais quand ils le virent marchant sur la mer, ils penserent que ce fût un fantôme : & ils s'écrierent.

50 Car ils le voyoient tous, & ils furent troublez : mais incontinent il parla à eux, & leur dit, Rassûrez-vous, c'est moi; n'ayez point de peur.

51 Alors il monta dans la nasselle vers eux, & le vent cessa : & ils s'étonnerent beaucoup plus fort en eux-mêmes, & s'émerveillerent.

52 Car ils n'avoient pas bien pris

i Matth. 14. 23. Jean 6. 16. k ch. 8. 17. n Matth. 14. 34. ch. 5. 28. a Matth. 15. 1.

ỳ. 37. *deux cent deniers*:] C'étoit environ soixante livres.

ỳ. 40. *par rangées*:] ou, *par pelottons*.

ỳ. 48. *quatriéme:*] Voyez Matth. 14. 25.

il vint vers eux:] Il les avoit laissez toute la nuit naviger avec beaucoup de peine, & par un vent contraire, & il ne vint à eux que le matin, & sur le point du jour : comme pour leur donner un emblême de la conduite qu'il tiendroit à leur égard dans les traverses & les agitations qu'ils auroient à essuyer pendant le cours de leur Ministere; & leur faire entendre, qu'il ne viendroit pas les délivrer aussi-tôt des maux qui les presseroient, mais pourtant qu'il viendroit tres-certainement, & lors même qu'ils s'y attendroient le moins.

marchant sur la mer:] Ou la mer s'affermissoit par la puissance de Dieu sous les pas de J. C. ou par la même puissance le corps de J. C. étoit soûtenu sur la surface des eaux.

les vouloit devancer:] S. Marc dit cela ayant égard à la pensée des Disciples, qui le crurent ainsi sur la diligence qu'il faisoit, & sur la route qu'ils lui virent tenir : mais l'évenement fit voir que ce n'avoit point été le dessein de J. C. & que ce n'étoit pas non plus un semblant qu'il fît pour se faire désirer de ses Disciples, comme Luc 24. 28. puis que les Apostres ne connoissoient pas encore que ce fût le Seigneur, & qu'ils le prirent au contraire pour un fantôme, & en furent tout effrayez.

ỳ. 52. *car ils n'avoient &c.*:] c. qu'ils avoient été sans comparaison plus frappez de ce dernier miracle, que de celui de la multiplication des pains, lequel n'avoit produit en eux qu'une admiration fort médiocre, faute d'y avoir fait bien attention.

stupi-

m ch. 8. 17.

garde au fait des pains: [m] parce que leur cœur étoit stupide.

n Matth. 14. 34.

53 [n] Et quand ils furent passez outre, ils vinrent en la contrée de Génézareth, & prirent port.

54 Et comme ils furent sortis de la nasselle, *ceux du lieu* le reconnurent incontinent.

55 Et ils coururent çà & là par toute la contrée d'à l'entour, & se mirent à lui apporter de tous côtez les malades dans de petits lits, là où ils entendoient dire qu'il étoit.

56 Et par tout où il étoit entré, dans les bourgades, ou dans les villes, ou dans les villages, ils mettoient les malades dans les marchez: & le prioient que pour le moins ils pussent toucher le bord de sa robe: & tous ceux qui le touchoient, [o] étoient guéris.

o ch. 5. 28.

stupide:] Le mot Grec veut dire, *couvert d'un callus.*

ỽ. 56. *le bord:*] Le mot Grec signifie proprement cette bande d'étoffe que tous les Juifs portoient attachée au bas de leurs robes, & qui en faisoit le tour, conformément à la Loi des Nomb. 15. 38. car J. C. étant Juif, & vivant parmi les Juifs, il n'étoit pas vêtu autrement que les personnes de sa nation.

CHAP. VII.

Les Pharisiens se plaignent à J. C. de ce que ses Disciples prennent leurs repas sans avoir lavé les mains, 2. *J. C. condamne là-dessus les Pharisiens d'hypocrisie,* 6. *& leur reproche leur doctrine touchant* le Corban, 9. 11. *ce ne sont pas les viandes qui souillent l'homme,* 15. *mais les vices du cœur,* 20. *J. C. passe vers le confins de Tyr & de Sidon,* 24. *où une femme* Syrophœniciene *vient le prier de guérir sa fille, qui étoit possedée du démon,* 26. *J. C. se retire de là dans le païs de la Décapole, où il guérit un sourd qui aussi étoit muet,* 31. 32.

a Matth. 15. 1.

ALors [a] des Pharisiens & quelques Scribes qui étoient venus de Jérusalem, s'assemblerent vers lui.

2 Et ayant vû que quelques-uns de ses Disciples prenoient leur repas avec les mains communes, c'est à dire, sans être lavées, ils *les en* blâmerent.

3 (Car les Pharisiens & tous les Juifs ne mangent point qu'ils ne lavent souvent leurs mains, retenant les traditions des Anciens.

4 Et *retournant* du marché, ils ne mangent point, qu'ils ne se soient lavez: il y a aussi beaucoup d'autres choses qu'ils ont prises à garder, *comme* les lavemens des coupes, des brocs, de la vaisselle, & des chalits.)

5 Là-dessus les Pharisiens & les Scribes l'interrogerent, disant, Pourquoi tes Disciples ne cheminent-ils point selon la tradition des Anciens, mais ils prennent leur repas sans laver les mains?

6 Et il leur répondit, & dit, Certainement Esaïe a bien prophetizé de vous, hypocrites: comme il est écrit, [b] Ce peuple m'honore des levres, mais leur cœur est bien éloigné de moi.

b Esa. 29. 13.

7 [c] Mais ils m'honorent en vain,

c Matth. 15. 9. Col. 2. 18. 23 Tite 1. 14.

ỽ. 1. *venus de Jérusalem:*] Ainsi ch. 3. 22. ce pouvoient être des gens venus exprés pour entrer en dispute avec J. C. & pour tâcher de l'embarrasser.

ỽ. 2. *communes:*] Comme les Hébreux expriment la *sainteté* par un nom qui renferme dans leur Langue l'idée d'une *séparation*, & que le même mot qui veut dire *être saint*, signifie aussi *être separé*; une chose *commune* est dans ce sens d'opposition, une chose *souillée:* ainsi ỽ. 15. 20. & Act. 10. 14.

ỽ. 3. *des Anciens:*] Voyez Matth. 15. 2. 3.

ỽ. 4. *du marché:*] ou, d'une place publique, pour dire en général, des lieux où il y a affluence de peuple.

qu'ils ne se soient lavez:] Comme ces gens ne cherchoient qu'à se faire un grand nom par une sainteté apparente, ils affectoient de ne se point laisser toucher par les personnes qu'ils rencontroient dans les ruës, de peur d'en être souillez; Esa. 65. 5. & portant encore leurs scrupules plus loin, ils lavoient non seulement les mains, mais aussi leurs habits de dessus, aprés qu'ils étoient de retour chez eux, dans la crainte d'avoir touché en passant à quelque personne souillée, ou à quelque Payen: conferez avec Jean 18. 28.

des chalits:] c. de ces petits lits sur lesquels les Juifs prenoient leurs repas, Jean 2. 8.

ỽ. 7. *en vain:*] Ce que les hommes ajoutent de leur chef à la Religion, quelque apparence de pieté qu'il puisse avoir, est une chose que Dieu condam-

enseignant des doctrines *qui ne sont que* des commandemens d'hommes.

8 Car en laissant le commandement de Dieu, vous retenez la tradition des hommes, *savoir*, les lavemens des brocs & des coupes, & vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

9 Il leur dit aussi, Vous annullez-bien le commandement de Dieu, afin de garder vôtre tradition.

d *Exo* 20. 12. *Deut.* 5. 16. *Eph.* 6. 1. e *Exod.* 21 17, *Lév.* 20. 9. *Deut.* 27. 16. *Prov.* 20. 20. f *Matth.* 15. 5.

10 Car Moyse a dit, [d] Honore ton pere & ta mere: Et, Que [e] celui qui maudira son pere ou sa mere, meure de mort.

11 Mais vous dites, [f] Si quelqu'un dit à son pere ou à sa mere, Le corban (c'est à dire le don) qui *sera fait* de par moi, viendra à ton profit, *il sera hors de coulpe.*

12 Et vous ne lui permettez plus de rien faire pour son pere ou pour sa mere:

l *Matth.* 15. 21.

13 Mettant *ainsi* la parole de Dieu à neant par vôtre tradition que vous avez établie; & vous faites plusieurs choses semblables.

14 [g] Puis ayant appellé toutes les troupes, il leur dit, Ecoutez moi tous, & entendez.

15 [h] Il n'y a rien de ce qui est hors de l'homme, qui entrant dans lui, puisse le souiller; mais les choses qui sortent de lui, ce sont celles qui souillent l'homme.

m *Matth.* 15. 26.

16 Si quelqu'un a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

17 Puis quand il fut entré dans la maison, *s'étant retiré* d'avec les troupes, ses Disciples l'interrogerent touchant *cette* similitude.

18 Et il leur dit, Et vous, [i] êtes-vous ainsi sans entendement? n'entendez-vous pas que tout ce qui entre de dehors dans l'homme ne peut point le souiller?

19 Parce qu'il n'entre pas dans son cœur, mais au ventre, & sort dehors au retrait, purgeant toutes les viandes.

20 Mais, leur disoit-il, Ce qui sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme.

21 Car [k] du dedans, *c'est à dire* du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adulteres, les paillardises, les meurtres,

22 Les larcins, les mauvaises pratiques pour avoir le bien d'autrui, les méchancetez, la fraude, l'insolence, le mauvais régard, le blâme, la fierté, la folie.

ne; Lév. 10. 1. Nomb. 15. 39. Col. 2. 23. car ce mot, *en vain*, ne veut pas dire ici seulement une chose *inutile*, & dont il ne revient aucun profit à ceux qui la font, mais aussi une chose *criminelle.*

qui ne sont &c.:] ou, *qui sont des Commandemens &c.*

des commandemens d'hommes:] C'étoit pourtant des premiers Docteurs & des plus autorizez dans l'Eglise d'Israël qui enseignoient ces doctrines; mais quand les Docteurs & les Pasteurs parlent sans l'Ecriture, on ne doit plus alors regarder ce qu'ils enseignent que comme des doctrines d'hommes, ausquelles on n'est point obligé de se soûmettre.

℣. 8. *en laissant &c.*:] C'est l'esprit de la superstition d'avoir plus d'attachement pour les opinions, & pour les pratiques qui sont de l'invention des hommes, que pour celles que Dieu a commandées.

℣. 9. *vous annullez bien*:] ou, *vous faites bien d'annuller &c.* ce qui est un tour d'expression ironique, par laquelle J. C. reprochoit à ces Docteurs, d'une maniere vive & piquante, leur hypocrisie & leur vanité: ainsi Jug. 10. 14. Job 12. 2. 1. Cor. 4. 8.

℣. 10. *honore &c.*:] Voyez Matth. 15. 4.

℣. 11. *le Corban &c.*:] ou, *Tout ce que tu pourrois profiter de mes biens* pour ta subsistence, *est un Corban*: c'est à dire, un vœu que j'en ai fait pour le Temple, & duquel par conséquent je n'oserois rien tirer pour ton entretien: car ce mot *Corban*, qui veut dire en Hébreu, comme S. Marc lui-même l'a expliqué, un *don*, un *présent*: étoit particulierement consacré à signifier les choses que les Juifs vouoient pour le Temple, soit qu'ils les donnassent du moment qu'ils en avoient fait le vœu; soit qu'ils ne s'engageassent par leur vœu qu'à les donner dans un certain temps.

℣. 15. *ce qui est hors &c.*:] Voyez Matth. 15. 11.

℣. 22. *le mauvais régard*:] Gr. *l'œil malin*, c. l'envie: comme Matth. 20. 15.

la folie:] ou, *l'inconsidération*, & *l'imprudence.*

℣. 24.

23 Tous ces maux sortent du dedans, & souillent l'homme.

l Matth. 15. 21.

24 [l] Puis s'étant levé de là, il s'en alla vers les frontieres de Tyr & de Sidon: & étant entré dans une maison, il ne vouloit pas que personne le sût, mais il ne pût être caché.

25 Car une femme de laquelle une petite fille avoit un Esprit immonde, ayant oüi parler de lui, vint & se jetta à ses pieds.

26 (Or cette femme étoit Grecque, Syrophœniciene de nation, & elle le pria qu'il jettât le diable hors de sa fille.

m Matth. 15. 26.

27 Mais Jésus lui dit, [m] Laisse premierement rassasier les enfans: car il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & de le jetter aux petits chiens.

28 Et elle répondit, & lui dit, Il est vrai, Seigneur: toutefois les petits chiens mangent sous la table des miettes que les enfans laissent tomber.

29 Alors il lui dit, A cause de cette parole va-t-en: le diable est sorti de ta fille.

30 Et quand elle s'en fut allée en sa maison, elle trouva que le diable étoit sorti, & que sa fille étoit couchée sur le lit.

m Matth. 15. 29.

31 [m] Puis *Jésus* étant parti encore des frontieres de Tyr & de Sidon, il vint à la mer de Galilée par le milieu du païs de Décapolis.

32 Et on lui amena un sourd qui avoit la parole empêchée, & on le pria de mettre les mains sur lui.

33 Et *Jésus* l'ayant tiré à part, hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles; & ayant craché, lui toucha la langue.

n ch. 6. 41.

34 Puis [n] regardant vers le ciel, il soûpira, & lui dit, Hephphatah, c'est à dire, Ouvre-toi.

35 Et incontinent ses oreilles furent ouvertes, & le lien de sa langue fut délié, & il parla aisément.

℣. 24. Voyez Matth. 13. 21.

℣. 26. *étoit Grecque:*] c. *Payenne:* car depuis que les Grecs sous la conduite d'Alexandre le Grand se furent rendus Maîtres de la Syrie, les Juifs commencerent à appeller tous les Payens des *Grecs*; ce qu'ils continuerent même aprés que les Latins eurent établi leur empire dans tout l'Orient; comme il paroît de ce passage, & de Rom. 1. 16. 2. Cor. 12. 13. Col. 2. 11. Mais avant que les Grecs eussent porté leurs armes dans la Palestine, les Juifs désignoient generalement les Payens par les noms ou d'*Egypte*, ou d'*Assyrie*, parce que les Egyptiens & les Assyriens étoient de tous les peuples payens ceux qui leur étoient les plus connus: Esa. 19. 18. 23. 24. 25.

Syrophœniciene:] S. Marc l'appelle ainsi du nom du païs d'où elle étoit; qui étoit appellé Syrophœnicie, au voisinage de Tyr & de Sidon, & vers les quartiers de Damas.

℣. 27. *toutefois:*] C'est proprement ce que signifie l'expression de l'Original, comme Matth. 15. 27. & dans la Version des Septante, Pse. 129. 2.

℣. 32. *qui avoit la parole empêchée:*] Si c'eût été un sourd de naissance, il auroit été tout-à-fait muet; mais comme sa surdité lui étoit venuë par quelque accident, il pouvoit n'avoir qu'une simple difficulté de s'exprimer, ainsi qu'il se recueille du ℣. 35. quoi que le mot Grec de ce Texte signifie quelque fois *un muet*.

℣. 33. *l'ayant pris à part &c.:*] Comme J. C. guérissoit les maladies par un simple acte de sa volonté, toutes les differentes cérémonies qu'il y a employées en diverses occasions, ne tendoient ou qu'à tenir les esprits des spectateurs plus appliquez & plus attentifs; ou qu'à les élever à des vûes mystiques, en y représentant la maniere dont la Grace agit sur les ames.

ayant craché:] c. qu'ayant mis la salive sur son doigt, il en toucha le bout de la langue de cét homme, comme ch. 8. 23. & Jean 9. 6.

℣. 34. *il soûpira:*] Comme il seroit fort difficile de dire la raison pourquoi J. C. auroit soûpiré dans le moment qu'il guérissoit cét homme, lui qu'on n'a jamais vû soûpirer ni pour des sourds de naissance, & par conséquent tout-à-fait muets; ni pour des paralytiques de 38. ans; ni pour des aveugles-nez, ni enfin pour aucune autre sorte de malades, il est fort vraisemblable que le mot de l'Original qui dans la Langue Grecque veut dire proprement *soûpirer*, a été employé ici dans une signification Hébraïque, pour dire *crier à haute voix*, parce qu'en Hébreu un même mot signifie l'un & l'autre, *crier* & *soûpirer*; & qu'il a été ordinaire aux Ecrivains du Nouveau Testament, d'employer des termes Grecs dans une signification Hébraïque, lors qu'ils répondoient à un terme Hébreu qui outre la signification ordinaire du mot Grec, en renfermoit encore une autre: dequoi voyez plusieurs exemples dans la Note sur S. Matth. 27. 5.

o ch. 5. 43. & 8. 26.

36 Et ° *Jésus* leur commanda de ne *le* dire à personne : mais plus il le défendoit, plus ils le publioient.

37 Et ils en étoient extrémement étonnez, disant, Il a tout bien fait : il fait ouïr les sourds, & parler les muets.

ỳ. 36. *de ne le dire* :] Voyez Matth. 9. 30.

ỳ. 37. *il a tout bien fait* :] c. tout ce qu'il fait est grand & digne de nôtre admiration & de nos louanges.

& parler les muets :] J. C. l'avoit fait en d'autres rencontres ; & la grande difficulté que cét homme-ci avoit à parler, & de laquelle le Seigneur venoit de le guérir par un pur miracle de sa puissance, ne relevoit pas moins la gloire de cette action, que si cét homme eût été véritablement muet.

CHAP. VIII.

Avec sept pains J. C. sustente quatre mille personnes, 1. *les Pharisiens lui demandent un signe du ciel,* 11. *il avertit ses Disciples de se donner de garde du Levain des Pharisiens, & du* Levain d'Hérode, 15. *il guérit à Bethsaïda* un aveugle *qui du commencement vit les hommes de telle sorte, qu'il lui* sembloit voir des arbres, 23. *J. C. demande à ses Disciples pour qui on le prenoit dans le monde,* 27. *leur réponse,* 28. *& la confession de S. Pierre,* 29. *le Seigneur leur prédit que les Juifs le feroient mourir à Jérusalem,* 31. *Pierre lui parle là dessus avec fort peu de reflexion,* 32. *dequoi J. C. le censure fortement, jusqu'à l'appeller* Satan, 33. *on doit renoncer à toutes choses pour suivre J. C.* 34. *&c.*

a Matth. 15. 32.

EN ces jours-là comme il y avoit [a] *là* une fort grande multitude, & qu'ils n'avoient rien à manger, Jésus appella ses Disciples, & leur dit :

2 Je suis émû de compassion envers *cette* multitude : car il y a déja trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, & ils n'ont rien à manger.

3 Et si je les renvoye à jeûn en leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin : car quelques-uns d'eux sont venus de loin.

4 Et ses Disciples lui répondirent, D'où les pourra-t-on rassasier de pains ici dans un desert ?

5 Et il *leur* demanda, Combien avez-vous de pains ? Ils *lui* dirent, Sept.

6 Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre, & il prit les sept pains, & aprés avoir rendu graces il les rompit, & les donna à ses Disciples, pour les mettre devant les troupes : & ils les mirent devant elles.

Matth. 6. 5.

7 Ils avoient aussi quelque peu de petits poissons : & aprés qu'il eut rendu graces, il commanda qu'ils les leur missent aussi devant.

Matth. 5. 6. ... 12. 1.

8 Et ils en mangerent, & furent rassasiez : & on emporta du reste des piéces *de pain* sept corbeilles.

9 (Or ceux qui en avoient mangé étoient environ quatre mille) & puis il leur donna congé.

b ch. 6. 52. & 7. 18. ... 24.

10 [b] Et il monta incontinent dans une nasselle avec ses Disciples, & vint aux quartiers de Dalmanutha.

11 [c] Et les Pharisiens s'en vinrent, & se mirent à disputer avec lui, lui demandans *quelque* signe du ciel, en le tentant.

12 Alors il dit en soûpirant profondément en son esprit, [d] Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe ? En vérité je vous dis, qu'il ne sera

ỳ. 10. *Dalmanutha* :] S. Matth. dit de *Magdala*, l'un de ces mots étant apparemment le nom d'une ville, & l'autre celui d'un païs dans la Haute Galilée, & au voisinage de la Décapole ; mais J. C. ayant multiplié les pains prés de Bethsaïda, qui étoit dans la Haute Galilée, & ayant repassé la mer pour retourner dans la Haute Galilée, ỳ. 13. & passer de là vers Cesarée de Philippe, ỳ. 27. il falloit nécessairement qu'il fût passé aprés le miracle des pains dans la Basse-Galilée ; & qu'ainsi Dalmanutha où il alla pour lors, fût dans la Basse-Galilée, & vers les côtes de Génézareth & de Capernaüm : conferez avec Matth. 16. 1. 5.

ỳ. 12. *soûpirant* :] L'obstination & la malice des Pharisiens lui tire ici des soupirs du cœur ; comme dans une autre rencontre l'obstination de Jérusalem & de toute la Nation en général lui fit répandre des larmes : Luc 19. 41.

point donné de signe à cette génération.

13 Et les laissant, il monta encore dans la nasselle, & passa à l'autre rivage.

14 [e] Or ils avoient oublié de prendre des pains, & ils n'en avoient qu'un avec eux dans la nasselle.

15 Et il leur commanda, disant, [f] Avisez, donnez-vous de garde du Levain des Pharisiens, & du Levain d'Hérode,

16 Et ils discouroient entr'eux, disant, *C'est* parce que nous n'avons point de pains.

17 Et Jésus connoissant *cela*, leur dit, Pourquoi discourez-vous touchant ce que vous n'avez point de pains? ne considerez-vous point encore, & n'entendez-vous point? [g] avez-vous encore vôtre cœur stupide?

18 Ayant des yeux, ne voyez-vous point? ayant des oreilles, n'oyez-vous point? & n'avez-vous point de memoire?

19 [h] Quand je distribuai les cinq pains aux cinq mille *hommes*; combien recueillîtes-vous de corbeilles pleines du reste des pieces? Ils lui dirent, Douze,

20 [i] Et quand je distribuai les sept pains aux quatre mille *hommes*, combien recueillîtes-vous de corbeilles pleines du reste des pieces? Ils lui dirent, Sept.

21 Et il leur dit, Comment n'entendez-vous point?

22 Puis il vint à Bethsaïda, & ils lui présenterent un aveugle, & ils le prioient qu'il le touchât,

23 Alors [k] il prit la main de l'aveugle, & le mena hors de la bourgade, & ayant craché sur ses yeux, & mis les mains sur lui, il lui demanda s'il voyoit quelque chose.

24 Et *cét homme* ayant regardé, dit, Je voi des hommes qui marchent, & qui *me paroissent* comme des arbres.

25 Et *Jésus* lui mit encore les mains sur les yeux, & lui commanda de regarder, & il fut rétabli, & les voyoit tous de loin clairement.

[e] Matth. 16. 5.
[f] Matth. 16. 6. Luc 12. 1.
[g] ch. 6. 52. & 7. 18. Luc 24. 25.
[h] ch. 6. 43. Matth. 14. 20. Luc 9. 13. Jean 6. 11. 13.
[i] ℣. 5. Matth. 15. 34.
[k] ch. 7. 32. 33.

℣. 13. *les laissant*:] Il les laissa comme des gens incurables, qu'il abandonnoit à leur obstination & à leur incrédulité.

à l'autre rivage:] c. au rivage opposé, & il revint à Bethsaïda, où il avoit gueri le sourd, dans le voyage précedent, ch. 7. 31. car J. C. passoit & repassoit fort souvent la mer de Génézareth, qui faisoit la séparation de la Basse & de la Haute Galilée.

℣. 15. *Levain d'Hérode*:] Comme c'est la même histoire avec celle que S. Matth. a rapportée, ch. 16. 1. &c. il y a grande apparence que ce qui est appellé dans S. Matth. le *Levain des Sadducéens*, S. Marc l'appelle ici le *Levain d'Hérode*, à cause que ce Prince étant vicieux & débauché au point qu'il a été marqué, ch. 6. 17. il favorisoit vraisemblablement une Secte dont les opinions avoient une si grande conformité avec la corruption du cœur, puis que les Sadducéens niant, comme ils faisoient, *l'immortalité de* l'ame, & *la résurrection* des corps, ils ne pouvoient être régardez que comme les Epicuriens du Judaïsme, 1. Cor. 15. 32. Mais ou Hérode ne favorisoit cette Secte que par le secret penchant que son cœur y avoit; ou il avoit moins parlé selon ses propres sentimens, que selon ceux du Public, dans le jugement qu'il avoit porté de Jésus-Christ, ch. 6. 14. puis qu'il paroît du ch. 8. 28. que bien des gens en ce païs-là croyoient que J. C. étoit Jean Baptiste ressuscité.

℣. 19. *du reste des pieces*:] J. C. avoit mis en pieces, ou à gros morceaux les cinq pains tous-à-la-fois, & chacun avoit pris de là ce qui lui étoit nécessaire; mais plus il y avoit de gens qui en prenoient, moins en pouvoit-on voir la fin.

℣. 23. *hors de la Bourgade*:] J. C. vouloit que les habitans de Bethsaïda connussent par là qu'ils étoient indignes que ce miracle se fît dans leur ville, ℣. 26. car il s'étoit déja plaint de leur ingratitude, & de leur obstination: Matth. 11. 21.

ayant craché sur ses yeux:] ou, *ayant mis de la salive sur ses yeux*: comme ch. 7. 33. Jean 9. 6.

℣. 24. *je voi &c.*:] Quoi que le Seigneur pût dans un moment, & par un simple acte de sa puissance rendre entierement la vûe à cét aveugle, comme il l'avoit fait à beaucoup d'autres, il voulut cependant ne la rétablir que peu-à-peu, & même en y apportant plusieurs formalitez; pour donner, ce semble, en cela un emblême de la foiblesse des moyens qu'il employe dans la conversion des hommes, & des progrés de leur régénération, qui avec de tres-petits commencemens parvient enfin à sa perfection, par la même grace qui la commencée; Phil. 2. 13. 1. Pier. 5. 10.

℣. 26.

26 Puis il le renvoya en sa maison, disant, N'entre point en la bourgade, & ne le di à personne de la bourgade.

27 [l] Et Jésus & ses Disciples étant partis *de là*, vinrent aux bourgades de Césarée de Philippe: & sur le chemin il interrogea ses Disciples, leur disant, Qui disent les hommes que je suis?

[l] Matth. 16.13. Luc 9.18.

28 Ils répondirent, *Les uns*, Jean Baptiste: & les autres, Elie: & les autres, l'un des Prophétes.

29 Alors il leur dit, Et vous, qui dites-vous que je suis? Pierre répondant, lui dit, Tu és le Christ.

30 Et il leur défendit avec menaces, de dire *cela* de lui à personne.

31 [m] Et il commença à leur enseigner, qu'il falloit que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, & [n] qu'il fût rejetté des Anciens, & des principaux Sacrificateurs, & des Scribes: & qu'il fût mis à mort, & qu'il ressuscitât trois jours aprés.

[m] ch. 9. 31. & 10. 33. Matth. 16.21. & 17.22. & 20.18. Luc 9.22. & 18.31. & 24.7.
[n] ch. 12. 10.

32 Et il tenoit ces discours tout ouvertement. [o] Alors Pierre le prit, & se mit à le tanser:

[o] Matth. 16. 22.

33 Mais lui se retournant, & regardant ses Disciples, tansa Pierre: disant, Va arriere de moi, Satan: car tu ne comprens pas les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont des hommes.

34 Puis ayant appellé les troupes avec ses Disciples, il leur dit, [o] Quiconque veut venir aprés moi, qu'il renonce à soi-même, & qu'il charge *sur soi* sa Croix, & qu'il me suive.

35 [p] Car quiconque voudra sauver son ame, la perdra: mais quiconque perdra son ame pour l'amour de moi & de l'Evangile, celui-là la sauvera.

36 Car que profiteroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il fait perte de son ame?

37 Ou, [q] que donnera l'homme pour récompense de son ame?

38 [r] Car quiconque aura eu honte de moi & de mes paroles parmi cette

℣. 26. *en sa maison*:] Ceci insinue que cét homme n'étoit pas du Bourg même de Bethsaïda.

n'entre point:] J. C. marquoit par cette défense combien il étoit irrité contre les habitans de Bethsaïda, sur le peu de fruit qu'avoient fait parmi eux ses fréquentes prédications & ses miracles: Matth. 11. 21.

℣. 27. *de Césarée*:] Voyez Matth. 16. 13.

℣. 31. 32. *il commença &c.*:] Voyez Matth. 16. 21. 22. 23.

℣. 33. *celles qui sont des hommes*:] c. que cét Apostre donnoit trop dans cette occasion au raisonnement humain; conferez avec Rom. 8. 7. 1. Cor. 2. 14.

℣. 34. *quiconque veut &c.*:] Il semble que J. C. ait formé sur le Prosélytisme des Juifs les principales qualitez qu'il requiert ici dans les Prosélytes de son Alliance. La premiere condition du Prosélytisme chez les Juifs étoit, qu'il n'y eût rien de forcé & de contraint dans la conversion de celui qui embrassoit le Judaïsme, mais qu'elle fût entierement *volontaire*: c'est aussi la prémiere condition que J. C. marque ici, & qu'il y suppose même comme le fondement de toutes les autres; *quiconque*, dit-il, *veut venir aprés moi*: & c'est à cela qu'avoit regardé l'Oracle du Pse. 110. 3. Le second caractére du véritable Proselytisme étoit un parfait renoncement à toutes choses, premierement aux préjugez & aux erreurs d'une fausse religion; & puis à toutes les liaisons du sang, & de l'amitié pour ses plus proches: c'est pourquoi les Juifs appelloient le Prosélytisme une *renaissance*, & les Proselytes des *nouveaux-nez*, & des *hommes nouveaux*: & J. C. a renfermé tout cela dans cette expression générale, *qu'il renonce a soi-même*: à laquelle se rapporte, Matth. 10. 33. Jean 3. 3. 5. 2. Cor. 5. 17. La troisiéme obligation des Prosélytes étoit de se soumettre au *Joug de la Loi*, & de supporter patiemment les incommoditez & les souffrances dont la profession de la Religion Mosaïque pouvoit être accompagnée: J. C. met en la place du Joug de la Loi, *sa doctrine*, qu'il appelle *son Joug*, Matth. 11. 29. & *sa Croix*, qui comprend en général toute sorte de souffrances. Enfin, les Juifs exigeoient de leurs Prosélytes, qu'ils persévéreroient toute leur vie dans la Religion de Moyse; & c'est ce dernier devoir que J. C. a marqué ici par ces mots; *qu'il me suive*.

℣. 35. *son ame*:] Voyez Matth. 10. 39. & 16. 25.

℣. 38. *aura eu honte de moi*:] J. C. touche ici l'une des principales raisons de l'incrédulité des Juifs, & du mépris qu'ils faisoient de sa personne, qui étoit qu'ils ne voyoient rien en lui qui répondît à la haute & pompeuse idée qu'ils s'étoient faite du Messie.

& de mes paroles:] Nôtre Seigneur marque ici un

nation adultere & pécheresse, le Fils de l'homme aura auſſi honte de lui, [s] quand il ſera venu en la gloire de ſon pere avec les ſaints Anges.

s 1. Cor. 15. 52. 1. Theſſ. 4. 16. Jude ℣. 15.

un autre ſujet de ſcandale pour les Juifs, qui trop prévenus en faveur des Loix de Moyſe, ne pouvoient ſouffrir une doctrine laquelle n'alloit pas à moins qu'à abroger tout le ſervice Lévitique: & 2. pour tous les hommes en général, qui portent tous naturellement dans leurs cœurs une ſecrette oppoſition contre l'Evangile: la ſublimité de ſes myſtéres révolte l'eſprit & la raiſon; la ſévérité de ſa morale ſoûleve les paſſions du cœur; & les perſécutions que la profeſſion de l'Evangile attire à ceux qui l'embraſſent, en détournent la plus-part des hommes, & ſouvent rebutent ceux qui avoient paru les plus ardens: J. C. prévient ici tout cela. Conferez avec Rom. 1. 16 & Tim. 2. 8.

le Fils de l'homme:] Aprés avoir dit, *aura honte de moi & de mes paroles*, la forme du diſcours ſembloit demander qu'il ajoûtât, *j'aurai honte de lui &c.* mais au lieu de cela J. C. parle ici de ſoi-même en troiſiéme perſonne, & ſous le titre de *Fils de l'homme*, parce que c'eſt en cette qualité qu'il a été établi juge de tout l'Univers: Jean 5. 27.

quand il ſera venu:] ou, *quand il viendra*: c'eſt à dire au Jugement dernier, dans lequel il rendra à chacun ſelon ſes œuvres.

CHAP. IX.

J. C. prédit que du vivant même de ceux à qui il parloit, il viendroit établir ſon Regne, 1. *ſa* Transfiguration, 2. *la queſtion des Diſciples touchant la venue* d'Elie, 11. *J. C. guérit un* démoniaque muet, 17. *lequel ſes Diſciples n'avoient pû guérir,* 28. *il* prédit ſa mort & ſa réſurrection, 31. *les Diſciples diſputent entr'eux de la* primauté, 34. *& ayant rencontré un homme qui chaſſoit les diables hors des Poſſedez, ils prient J. C. de l'empêcher*, 38. des ſcandales, 42. *de* l'œil, *de la* main, *du* pied *qui nous deviennent un achoppement*, 43. *chacun ſera* ſalé de feu, 49.

a Matth. 16. 28. Luc 9. 27.

[a] IL leur diſoit auſſi, En vérité je vous dis, qu'entre ceux qui ſont ici préſens, il y en a quelques-uns, qui ne goûteront point la mort juſqu'à ce qu'ils ayent vû que le Regne de Dieu ſoit venu avec puiſſance.

2 [b] Et ſix jours aprés, Jéſus prit avec ſoi Pierre, & Jaques, & Jean, & les mena ſeuls à part ſur une haute montagne: & il fut transfiguré devant eux.

b Matth. 17. 1. Luc 9. 28.

3 Et ſes vêtemens devinrent reluiſans & fort blancs, comme neige, tels qu'il n'y a point de foulon ſur la terre qui les pût ainſi blanchir.

4 Puis Elie leur apparut avec Moyſe: & ils parloient avec Jéſus.

℣. 1. *juſqu'à ce qu'ils ayent vû:*] Cette expreſſion ne ſauroit marquer ni un temps trop proche, ni un temps éloigné de pluſieurs ſiecles, mais elle eſt tres juſte pour déſigner un avenir qui ne ſeroit éloigné que de 30. à 40. années; voyez Matth. 16. 28. & conferez avec Marc 13. 30. Ainſi, quoi que cette prediction ſoit miſe ici & dans S. Matthieu tout de ſuite avec celle de la venue de J. C. au dernier jour, ce ſont pourtant deux evenemens fort differens, mais dont l'un a ſervi d'occaſion à J. C. pour parler de l'autre; comme à l'occaſion de ſon avenement, ou du Jugement particulier contre la Judée, Matth. 24. il a parlé tout d'une ſuite de ſon dernier avenement & du Jugement univerſel, Matth. 25.

le Regne de Dieu:] *Le Regne de Dieu, le Regne des cieux*, & le *Regne du Fils de l'homme*, comme il eſt appellé, Matth. 16. 28. c'eſt abſolûment la même choſe; ſavoir le *Regne du Meſſie*, & l'établiſſement de ſon Evangile dans le monde.

ſoit venu:] Les Prophétes avoient prédit ce Regne pluſieurs ſiécles à l'avance, Pſe. 50. 1. 2. &c. Dan. 7. 13. 14. Jean Baptiſte l'avoit marqué comme *prochain*, Matth. 3. 3. & J. C. & ſes Apoſtres en ont auſſi parlé tantôt comme d'un Regne *qui étoit proche*, tantôt comme d'un Regne qui étoit *déja venu*, & ſouvent comme d'un Regne *encore à venir*. La raiſon de cela eſt, qu'il y a eu dans ce Regne trois differens périodes, & tous trois extrémement remarquables. Le premier a commencé par la manifeſtation du Meſſie, & a compris les trois années & demie du Miniſtere de Jéſus-Chriſt: le ſecond, par l'aſcenſion de J. C. au ciel, ou par l'envoi du S. Eſprit ſur les Apoſtres, & a renfermé tout le temps de leur Miniſtere: & le troiſiéme a conſiſté dans l'abrogation qui s'eſt faite pour toûjours de la Pédagogie Moſaïque dans la ruïne de Jéruſalem, 38. ans aprés l'aſcenſion de J. C. au ciel; car depuis ce temps le Regne de J. C. ſe trouve plus pleinement & plus glorieuſement établi, qu'il ne l'avoit encore été durant que la Synagogue étoit en concurrence avec l'Egliſe Chrêtienne, & la Loi avec l'Evangile: & c'eſt à ce dernier période du *Regne de Dieu*, ou du Meſſie, lequel doit durer juſqu'à la fin du monde, que J. C. regardoit ici, comme au ch. 13. 26. 27. Luc 17. 22. & 21. 31.

avec puiſſance:] Ces mots donnoient l'idée d'un évenement épouvantable, & d'une vengeance d'éclat; comparez avec Marc 13. 26. & 15. 62.

℣. 2. *& ſix jours aprés:*] Voyez Matth. 17. 1. &c.

℣. 3. *il n'y a foulon &c.:*] Comme on ſe piquoit anciennement de porter des robes extrémement blanches

5 Alors Pierre prenant la parole dit à Jésus, Maître, il est bon que nous soyons ici : faisons *y* donc trois tabernacles, un pour toi, un pour Moyse, & un pour Elie,

6 Or il ne savoit ce qu'il disoit : car ils étoient épouvantez.

7 Et une nuée vint qui les enombra: puis de la nuée vint une voix, qui disoit, [c] Celui-ci est mon Fils bien-aimé, [d] écoutez-le

8 Et aussi-tôt ayant regardé à l'entour, ils ne virent plus personne, sinon Jésus seul avec eux.

9 [e] Et comme ils déscendoient de la montagne, il leur commanda expressément de ne raconter à personne ce qu'ils avoient vû, sinon aprés que le Fils de l'homme seroit ressuscité des morts.

10 Et ils retinrent cette parole-là en eux-mêmes, [f] s'entre-demandant ce que c'étoit à dire cela, Ressusciter des morts.

11 Puis ils l'interrogerent, disant, Pourquoi les Scribes disent-ils qu'il faut [g] qu'Elie vienne premierement?

12 Il répondit, & leur dit, De vrai, Elie étant venu premierement doit rétablir toutes choses, & [h] comme il est écrit du Fils de l'homme, *il faut* qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit anéanti.

13 Mais je vous dis que même [i] Elie est venu, & qu'ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, [k] comme il est écrit de lui.

14 [l] Puis étant revenu vers les Disciples, il vit une grande troupe à l'entour d'eux, & des Scribes qui disputoient avec eux.

15 Et incontinent toute la troupe le voyant fut saisie d'étonnement, & accourant ils le saluërent.

16 Alors il interrogea les Scribes, disant : Dequoi disputez-vous avec eux?

17 [m] Et quelqu'un de la troupe répondit, & dit, Maître, je t'ai amené mon fils qui a un esprit muet,

c ch. 1. 11. Matth. 3. 17. & 17. 5. Luc 3. 22. & 9. 35. 2. Pier. 1. 17. Esa. 42. 1.
d Deut. 18. 19.
e Matth. 17. 9. Luc 9. 36.
f ℣. 10. Jean 20. 9.
g Mal. 4. 5.
m ch. 1. 26.

ches, on avoit de petits foulons faits exprés pour les nettoyer, & les blanchir.

℣. 6. *épouvantez* :] c. qu'ils en furent dans l'étonnement & dans l'admiration : voyez sur la signification de ce mot, Matth. 28. 8. Jean 12. 15.

℣. 10. *ce que c'étoit ressusciter des morts* :] Leur difficulté n'étoit pas à savoir en général ce que c'est que la résurrection des morts, ils la croyoient avec toute l'Eglise, Act 24. 15. mais leur peine étoit comment J. C. leur disoit qu'il ressusciteroit, ℣. 32. Jean 20. 9. car ils ne comprenoient pas même qu'il dût mourir.

℣. 11. *qu'Elie vienne premierement* :] c. avant la venue du Messie, conformément à Malach. 4. 5. mais ce que le Prophéte avoit prédit de Jean Baptiste, sous le nom *d'Elie*, ces Docteurs, trop attachez à la lettre, l'entendoient de la personne même d'Elie, comme on le voit aussi dans le livre de l'Ecclesiastique, ch. 48. 10. ce qui seul suffiroit pour faire connoître que ce livre est apocryphe.

℣. 12. *doit rétablir* :] Gr. *rétablit*, au présent : pour dire, ou qu'il a rétabli, & marquer ainsi le succés du Ministere de Jean Baptiste, conformement à Matth. 11. 12. ou, pour dire, *qu'il a travaillé à rétablir*, & réprésenter ainsi par ce tour d'expression imité de la Langue Hébraïque, l'ardeur que S. Jean a fait paroître pour cela ; comme Matth. 23. 13. le mot *d'entrer* est mis pour, *tâcher d'entrer* ; & ch. 25. 7. celui de *préparer*, pour, *se mettre en état de préparer* ; & Jean 10. 32. *lapider*, pour, marquer l'action des Juifs qui se disposoient à lapider J. C. ou bien, enfin, J. C a voulu marquer simplement par ce mot, *rétablit*, le but du Ministere de S. Jean, qui étoit de remettre les choses dans leur premier état touchant le Messie ; Malach. 4. 5. 6. Luc 1. 15.

& comme &c. :] ou, *mais* comme &c. car le terme de l'Original a ici, comme en beaucoup d'autres passages, la force d'une opposition.

qu'il soit anéanti :] c. qu'il meure, & qu'il meure même d'un genre de mort plein d'opprobre, comme un vil esclave, & un *homme de néant*, Pse. 22. 7. Esa. 53. 3. Phil. 2. 7. 8.

℣. 13. *Elie est venu* :] c. *l'Elie qui devoit venir* : Matth. 11. 14.

ils lui ont fait :] ou. *on lui a fait tout ce qu'on a voulu* : ch. 6. 21. & Matth. 17. 12.

comme il est écrit de lui :] Ces mots ont rapport à ces premiers, *Elie est venu*, savoir, comme les Oracles des Prophétes l'avoient prédit ; mais ils ne doivent pas être construits avec ces paroles immédiatement précedentes, *ils lui ont fait ce qu'ils ont voulu*, puis qu'il n'y a rien d'écrit sur cela dans les Livres des Prophétes.

℣. 17. *un Esprit muet* :] Voyez le ℣. 25.

18 Lequel le rompt par tout où il le prend : & il écume, & grince les dents, & devient sec : & j'ai requis tes Disciples qu'ils le jettassent hors, mais ils n'ont pû.

19 Alors Jésus lui répondant, dit, O génération incrédule, jusques-à-quand serai-je avec vous ? jusques-à-quand vous supporterai-je ? Amenez-le moi.

20 Ils l'amenerent donc jusques à lui : & quand il l'eut vû incontinent [m] l'Esprit le rompit, de sorte que *l'enfant* tomba à terre, & se tournoit çà & là en écumant.

[m] ch. 1. 26.

21 Et *Jésus* interrogea le pere de l'enfant, *disant*, Combien y a-il de temps que ceci lui est arrivé ? Lequel dit, Dés son enfance :

22 Et souvent il l'a jetté dans le feu, & dans l'eau pour le faire périr : mais si tu y peux quelque chose, assiste-nous, étant émû de compassion envers nous.

23 Alors Jésus lui dit, [n] Si tu le peux croire, toutes choses sont possibles au Croyant.

[n] Luc 17. 6.

24 Et incontinent le pere de l'enfant s'écriant avec larmes, dit, Je croi, Seigneur : subvien à mon incrédulité.

25 Et quant Jésus vit que le peuple y accouroit l'un sur l'autre, il tansa l'Esprit immonde, lui disant, Esprit muet & sourd, je te commande, moi, sors de lui, & que tu n'entres plus en lui.

26 Et il sortit [o] en criant, & faisant beaucoup souffrir *cét enfant*, qui en devint comme mort, tellement que plusieurs disoient, il est mort.

[o] ch. 1. 26.

27 Mais Jésus l'ayant pris par la main, le redressa, & il se leva.

℣. 18. *le rompt* :] S. Marc a voulu signifier par ce mot les rudes agitations que souffroit cét enfant, qui en étoit jetté par terre, où il faisoit cent contorsions, parmi des douleurs universelles, dont son corps étoit comme tout rompu, ℣. 20.

& devient sec :] Cette expression ne doit pas se prendre ici à la lettre, parce que si le corps de ce Possedé se fût *séché* effectivement, il n'auroit pas pû reprendre ses esprits, & revenir dans son premier état, aprés l'accés de son mal, & lors que le démon avoit cessé de l'agiter & de le tourmenter. Ce mot est donc mis ici dans un sens figuré, pour dire que les forces de ce Possedé se trouvoient tellement épuisées par les cruelles agitations du démon, qu'il demeuroit immobile, & en étoit dans une foiblesse extréme, comme s'il eût été mort.

℣. 19. *ô génération incrédule*,] Ce reproche régardoit particulierement le pere de cét enfant, comme on peut le recueillir de ce qu'il dit lui-même à J. C. ℣. 22. & de la réponse que J. C. lui fit ℣. 23.

℣. 22. *Si tu y peux quelque chose* :] C'est là le langage d'un homme irresolu, qui ne savoit pas bien encore ce qu'il devoit croire de J. C. & qui sembloit ne s'être déterminé à lui amener son fils, que sur le bruit public qui couroit de la grande puissance de J. C., ou à la sollicitation de quelques amis, mais craignant toûjours que comme l'état de son fils étoit beaucoup plus mauvais que celui de quantité d'autres démoniaques, il ne fût aussi plus difficile à guérir.

℣. 24. *s'écriant avec larmes &c.* :] Ce fut l'effet immédiat de la grace de J. C. qui guérit l'incrédulité du pere, avant que de chasser de l'enfant le démon qui le tourmentoit.

je croi :] Il reconnoit que ce n'est que de ce moment qu'il peut dire véritablement qu'il croit ; puis que jusqu'alors son esprit n'avoit fait que flotter entre le doute & la foi.

subvien à mon incrédulité :] Le mot d'*incrédulité* est mis ici, comme Matth. 17. 20. pour signifier la foiblesse & l'imperfection de la foi : & c'est ici une priere par laquelle cét homme demandoit à J. C. 1. pardon de ce que sa foi étoit encore si foible, & si petite ; & 2. qu'il lui plût de la fortifier & de l'augmenter ; comme Luc 17. 5. parce qu'il n'y a que celui qui seul est capable de produire par son Esprit la foi dans nos cœurs, qui puisse l'y affermir, & l'y augmenter : 1. Cor. 1. 4. 5. 8. Phil. 2. 13. 1. Pier. 5. 10.

℣. 25. *Esprit muet & sourd* :] Ce n'étoit pas le démon lui-même qui étoit muet & sourd, car ces qualitez ne conviennent qu'à des corps animez, ch. 1. 26. mais J. C. appella ainsi ce démon, du nom des effets qu'il produisoit dans ce Possedé, auquel il ôtoit l'usage de la parole & de l'ouie, lors qu'il le saisissoit & qu'il l'agitoit.

je te commande :] Cette maniere de parler aux démons a été toute particuliere à J. C & elle étoit une preuve qu'il chassoit les démons par sa propre puissance, & non pas, comme les Apostres ont fait, par une vertu étrangere.

℣. 26. *en criant* :] c. en lui faisant jetter de grands cris, comme ch. 1. 26.

℣. 27. *il se leva* :] ou, *il se remit*, & revint de cette extrême foiblesse, dans laquelle il avoit paru comme mort : car le terme de l'Original qui veut dire *se lever* ; veut dire aussi *ressusciter*.

p Matth. 17. 19.

28 [p] Et *Jésus* étant entré dans la maison, ses Disciples l'interrogerent en particulier, *disant*, Pourquoi ne l'avons-nous pû jetter dehors?

29 Et il leur *répondit*, Cette espece de *diables* ne peut sortir autrement que par la priere & par le jeûne.

q Matth. 16. 21. & 17. 22.

30 [q] Puis étant partis de là, ils marcherent par la Galilée: & il ne voulut pas que personne le sût.

r ch. 8. 31 & ici ỳ. 12. Luc 9. 22. 44. & 18. 31. & 24. 7.

31 Car il enseignoit ses Disciples, & il leur disoit, [r] Le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des hommes, & ils le feront mourir, mais aprés qu'il aura été mis à mort, il ressuscitera le troisiéme jour.

s ỳ. 10. Luc 9. 45.

32 [s] Mais ils n'entendoient point ce discours, & ils craignoient de l'interroger.

t Matth. 18. 1. Luc 9. 46. & 12. 24.

33 [t] Aprés ces choses il vint à Capernaüm: & quand il fut arrivé à la maison, il leur demanda, Dequoi disputiez-vous entre vous par le chemin?

34 Et ils se tûrent: car ils avoient disputé entr'eux en chemin, lequel *d'entr'eux étoit* le plus grand.

v ch. 10. 43. Matth. 20. 26.

35 Et quand il se fut assis, il appela les douze, & il leur dit, [v] Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous, & le serviteur de tous.

x ch. 10. 16.

36 Et [x] ayant pris un petit enfant, il le mit au milieu d'eux: & aprés l'avoir pris entre ses bras, il leur dit,

37 [y] Quiconque recevra l'un de tels petits enfans en mon Nom, il me reçoit; & quiconque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais il *reçoit* celui qui m'a envoyé.

38 [z] Alors Jean prit la parole, & dit, Maître nous avons vû quelqu'un qui jettoit hors les diables en ton Nom, lequel *toutefois* ne nous suit point: & nous l'en avons empêché, parce qu'il ne nous suit point.

39 Et Jésus dit, Ne l'en empêchez point: parce qu'il n'y a personne qui fasse un miracle en mon Nom, qui aussi-tôt puisse mal parler de moi.

40 [a] Car qui n'est pas contre nous, il est pour nous.

41 [b] Car quiconque vous donnera à boire un verre d'eau en mon Nom, parce que vous étes à Christ, en vérité je vous dis, qu'il ne perdra pas son salaire.

42 [c] Mais quiconque scandalisera l'un de ces petits qui croyent en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui mît une

ỳ. 29. *cette espéce de diables:*] c. des démons qui sont en possession d'une personne depuis un aussi long-temps que celui-là l'étoit, n'en peuvent être chassez que par des humiliations extraordinaires. C'étoit l'image de la grande difficulté qu'il y a d'arracher du cœur une mauvaise habitude lors qu'elle a eu le temps de s'y affermir.

ỳ. 31. *le Fils de l'homme:*] Voyez Marc 2. 10.

s'en va être livré:] Gr. *a été livré*; comme Matth. 26. 2. 45.

ỳ. 33. *qui étoit le plus grand:*] ou, qui *seroit* le plus grand: car ce n'étoit pas de leur condition présente qn'ils disputoient, mais de leur condition à venir, & du rang que chacun d'eux tiendroit dans le Royaume du Messie; ch. 10. 35. 36.

ỳ. 36. *ayant pris un petit enfant:*] Voyez Matth. 18. 2.

ỳ. 37. *ce n'est pas moi qu'il reçoit:*] c. ce n'est pas tant à moi qu'il fait cét honneur, qu'à mon Pere lui-même, puis que c'est lui qui m'a envoyé; ainsi Jean 7. 16. &c.

ỳ. 38. *quelqu'un qui jettoit hors les diables:*] Ce n'étoit pas quelqu'un de ces Juifs Exorcistes dont il est parlé, Matth. 12. 27. car ces Juifs-là n'exorcisoient pas les démons au Nom de J. C. comme faisoit celui-ci; ce qui montre que ce devoit être ou quelqu'un des Disciples de Jean Baptiste; ou un de ces Septante que J. C. avoit envoyez, Luc 10. 1. 17. & qui aprés cela s'étoient retirez chez eux.

l'en avons empêché:] c. qu'ils l'en avoient repris, & le lui avoient défendu: en quoi ces Apostres avoient moins consulté leur droit, & les interêts de leur Maître, que leur amour propre: conferez avec Nomb. 11. 27. 28.

ỳ. 40. *il est pour nous:*] Dans la naissance de la Religion Chrétienne, & dans tous les temps difficiles & fâcheux, c'est favoriser la Religion que de ne lui être pas contraire.

ỳ. 41. *un verre d'eau froide:*] c. la moindre chose qu'on puisse donner: car Dieu regarde au cœur qui donne, plustôt qu'à ce que l'on donne.

ỳ. 42.

pierre de meule au tour de son cou, & qu'on le jettât dans la mer.

43 [d] Que si ta main te fait chopper, coupe-la : il vaut mieux que tu entres manchot dans la vie, que d'avoir deux mains, & aller dans la géhenne, au feu qui ne s'éteint point:

44 [e] Là où leur ver ne meurt point, & le feu ne s'éteint point.

45 [f] Et si ton pied te fait chopper, coupe-le: il vaut mieux que tu entres boiteux dans la vie, que d'avoir deux pieds, & être jetté dans la géhenne, au feu qui ne s'éteint point.

46 [g] Là où leur ver ne meurt point, & le feu ne s'éteint point.

47 Et si ton œil te fait chopper, arrache-le : il vaut mieux que tu entres dans le Royaume de Dieu n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & être jetté dans la géhenne du feu:

48 [h] Là où leur ver ne meurt point: & le feu ne s'éteint point.

49 Car chacun sera salé de feu: [i] & toute oblation sera salée de sel.

50 [k] C'est une bonne chose que le

[d] Matth. 5. 30. & 18. 8. Deut. 13. 7. 8.
[e] Esa. 66. 24. ỳ. 46. 48.
[f] Matth. 5. 30.
[g] ỳ. 44. 48.
[h] ỳ. 44. 46.
[i] Lévit. 2. 13.
[k] Matth. 5. 13. Luc 14. 34.

ỳ. 42. *une pierre de meule*:] c. en général une grosse pierre.

& qu'on le jettât dans la mer:] Les Juifs ont dit là-dessus dans leur Thalmud quelque chose de semblable contre les scandales ; soit qu'ils l'ayent pris de nos Livres mêmes ; soit que leur Nation ait en effet regardé de tout temps les scandales comme des crimes dignes des plus grandes peines: *Il vaudroit mieux*, disent-ils, *se jetter dans une fournaise ardente que de scandaliser publiquement son Prochain.*

ỳ. 43. *te fait chopper*:] Gr. *te scandalise*: c. si elle te fait détourner du chemin de la vérité, & de la vertu.

coupe-la:] Voyez Matth. 5. 33.

que tu entres manchot dans la vie:] On n'entrera dans le ciel ni manchot, ni boiteux, ni avec de telles autres imperfections corporelles, car le ciel est le lieu de la perfection, aussi bien du corps que de l'ame, 1. Cor. 15. 42. 43. 44. mais comme il ne faut pas prendre à la lettre le commandement que J. C. fait de couper ou une main, ou un pied, & d'arracher un œil, il ne faut point aussi entendre à la lettre ce qu'il dit d'entrer ou manchot, ou borgne, ou boiteux dans le ciel ; mais il a voulu dire seulement, que nous devons sacrifier à nôtre salut tout ce que nous avons de plus cher au monde, & ce qui nous paroît même le plus nécessaire, comme sont nos yeux, nos mains, & nos pieds.

dans la géhenne:] Le mot de *géhenne* est composé de deux termes Hébreux, qui veulent dire la *valée de Hinnon*. Cette valée, qui étoit proche de Jérusalem, faisoit anciennement une des bornes de la Tribu de Benjamin, Jos. 18. 16 & elle devint célébre dans la suite des temps par les abominations & les impietez des Juifs idolatres qui y sacrifioient leurs fils à Moloc, en les jettant tout vivans dans une figure monstrueuse de bronze, rougie & enflammée par un feu continuel: 2. Rois 23. 10. Jér. 7. 31. & 19. 5. Et parce qu'on n'entendoit dans cette valée que les cris & les hurlemens de ces victimes humaines, & qu'on n'y voyoit rien qui n'inspirât de l'horreur, J. C. s'est servi de cette idée pour représenter les feux de l'enfer, & le desespoir des damnez.

ỳ. 44. *là où leur ver &c.*:] Conferez avec Esaïe 66. 24. *Le ver qui ne meurt point*, signifie les remords rongeans de la Conscience ; & le *feu qui ne s'éteint point* ; l'horreur & l'éternité du supplice.

ỳ. 49. *chacun*:] Ce mot ne se doit pas entendre ici généralement de tous les hommes, & de chacun d'eux sans exception, mais il a rapport à ceux dont J. C. vient de parler depuis le ỳ. 42. jusqu'à celui-ci, qui en est la conclusion, pour dire que *chacun* qui aura été à son Prochain un sujet de scandale, & de chûte ; ou qui seduit & entraîné par les plaisirs des sens, & par le charme des passions criminelles, se détournera de la voye du salut, sera, comme une victime de la Justice de Dieu, & un holocauste de sa colere, *salé du feu éternel*. De sorte que ce que J. C. vient d'appeller par allusion au feu de la géhenne, *un feu qui ne s'éteint point*, il l'appelle ici par une autre allusion prise des sacrifices, être *salé de feu*, pour dire être *dévoré par le feu*; car un même mot en Hébreu signifie *saler*, & *désoler*, ou *ravager*.

& toute oblation:] ou, selon la signification la plus ordinaire du mot de l'Original, *mais* toute oblation: & par cette *oblation*, qui est un terme pris de l'ancienne Loi, le Seigneur entendoit les Fidéles, qui sont l'Oblation, & le Sacrifice de Dieu, Rom. 12. 1. & 15. 16. & il dit que *toute oblation sera salée de sel*, & non pas de feu, par allusion à Levit. 2. 13. pour dire que les Fidéles qui s'offrent à Dieu en sacrifice, n'y doivent point oublier le vrai *Sel de l'alliance*, qui est une foi pure, & sanctifiante, Col. 4. 5. 6. laquelle comme un sel divin les préserve de la corruption, & les empêche d'infecter & de corrompre les autres par de mauvais exemples, & par des scandales ; qui sont les deux choses que J. C. avoit eu en vüe dans le ỳ. 42. & dans les suivans.

ỳ. 50. *c'est une bonne chose que le sel &c.*:] Ceci s'entend du sel materiel & ordinaire, duquel J. C. parle ici à l'occasion du sel des sacrifices, pour tirer de là une comparaison qui venoit parfaitement à son dessein, & de laquelle c'est ici le précis & la substance ; que comme le sel est extrémement utile en beaucoup de choses, & qu'il est un principe d'incorruption & de pureté, la profession de l'Evangile doit

sel: mais si le sel perd sa saveur, avec quoi lui rendra-t-on sa saveur?

51 Ayez du Sel en vous-mêmes, [l] & soyez en paix entre vous.

l Rom. 12. 18. Héb. 12. 14.

l'être aussi tant pour les Chrétiens mêmes qui l'ont embrassée, que pour ceux parmi lesquels ils se trouvent mêlez; & qu'ainsi loin d'être les uns aux autres un sujet ou une occasion de scandale, ils doivent au contraire s'édifier réciproquement par leur persévérance en la foi.

si le sel perd sa saveur &c.:] c. que si un Chrétien laisse affadir dans son cœur *le Sel de l'Alliance*, & que ce Sel mystique n'ait aucune force pour le garentir de la corruption, il n'y a plus rien qui puisse empêcher cét homme d'achever de se corrompre & de se perdre.

℣. 51. *ayez du Sel en vous-mêmes*:] C'est l'application de la comparaison précedente.

& soyez en paix entre vous:] J. C. oppose ici la paix aux scandales, qui sont tôt ou tard une funeste source de désordres & de divisions; & il joint l'exhortation pour la paix, à celle d'*avoir du sel*, parce que le sel étoit chez les Anciens le Symbole de l'union & de la concorde.

CHAP. X.

Question des Pharisiens touchant le divorce, 3. *on présente de* petits enfans *à J. C.*, 13. *& il déclare que le* Royaume des Cieux leur appartient, 14, un homme riche *lui demande ce qu'il doit faire pour* avoir la vie éternelle, 17. *les Riches sont difficilement sauvez*, 23. *J. C. prédit sa mort*, 32. *il condamne la demande ambitieuse des* fils de Zébédée, 35. *& il déclare que lui-même* est venu pour servir, 45. *il guérit à la sortie de la ville de Jérico un aveugle appellé* Bartimée, 46.

a Matth. 19. 1.

[a] PUis étant parti de là, il vint dans quartiers de la Judée, au delà du Jordain, & les troupes s'assemblerent encore auprés de lui, & il les enseignoit encore, comme il avoit accoûtumé.

2 Alors des Pharisiens vinrent à lui, & en le tentant lui demanderent, Est-il permis à l'homme de laisser sa femme?

3 Il répondit, & leur dit, Qu'est-ce que Moyse vous a commandé?

℣. 2. *en le tentant*:] ou, *pour l'éprouver*: ils vouloient savoir quel étoit son sentiment sur la question du divorce, sur laquelle les Docteurs s'étoient partagez; Matth. 19. 3.

4 Ils dirent, [b] Moyse a permis d'écrire la Lettre de divorce, & de la laisser.

5 Et Jésus répondant leur dit, Il vous a écrit ce commandement à cause de la dureté de vôtre cœur.

6 Mais au commencement de la création, [c] Dieu les fit mâle & femelle,

7 C'est pourquoi l'homme laissera son pere & sa mere, & s'ajoindra à sa femme:

8 Et [d] les deux seront une même chair: ainsi ils ne sont plus deux, mais une même chair.

9 [e] Ce donc que Dieu a joint, que l'homme ne le sépare point.

10 Puis ses Disciples l'interrogerent encore sur cela même dans la maison.

11 Et il leur dit, [f] Quiconque laissera sa femme, & se mariera à une autre, commet un adultere contr'elle.

12 Pareillement si la femme laisse son mari, & se marie a un autre, elle commet un adultere.

13 Et [g] on lui présenta de petits enfans, afin qu'il les touchât: mais les Disciples réprénoient ceux qui les présentoient:

b Matth. 5. 14. [?] Matth. 3. 3. Cor. 14. Pier. 2. [?]h. 9. [M]atth. 15. Matth. 16. [?]c 18. Exod. 13. & 12. [?]ut. 5. Rom. 9.

℣. 4. *a permis*:] Les paroles de Moyse, Deut. 24. 1. 2. contenoient une permission & un commandement: la permission étoit de répudier sa femme & le commandement, de lui donner la Lettre de divorce, & de ne la répudier point sans cela; par où Dieu vouloit prévenir ces licences scandaleuses que les maris se feroient données de renvoyer & de rappeller leurs femmes, comme ils auroient voulu.

℣. 9. *joint*:] Le mot Grec signifie, *mettre sous un même joug.*

℣. 11. *laissera sa femme*:] c. la répudiera sans un fondement légitime, qui est, qu'elle soit convaincue d'adultére, Matth. 5. 32.

se mariera à une autre:] sav. du vivant de sa femme qui aura été répudiée mal-à-propos.

contr'elle:] ou, à *l'égard d'elle*: c. à l'égard de celle qu'il a répudiée, parce que n'y ayant point eu de raison suffisante pour la répudier, son premier mariage subsiste encore, & par conséquent le second ne peut être qu'un véritable adultére.

℣. 13. *afin qu'il les touchât*:] c. *afin qu'il mît les mains sur eux*: voyez Matth. 19. 13.

14 Et Jésus voyant cela, en fut indigné, & leur dit, [h] Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les en empêchez point: car à tels est le Royaume de Dieu.

15 En vérité je vous dis, [i] Que quiconque ne recevra pas comme un petit enfant, le Royaume de Dieu, il n'y entrera point.

16 [k] Et aprés les avoir pris entre ses bras, ils les bénit, en mettant les mains sur eux.

17 [l] Et comme il sortoit *pour se mettre* en chemin, quelqu'un accourut, & s'étant agenoüillé devant lui, l'interrogea, *disant*, Maître *qui és* bon: que ferai-je pour hériter la vie éternelle?

18 Mais Jésus lui *répon*dit, Pourquoi m'appelles-tu bon? il n'y a nul bon qu'un seul, *savoir* Dieu.

19 Tu sais les Commandemens: [m] Ne commets point d'adultere. Ne tuë point. Ne dérobe point. Ne di point de faux témoignage. Ne fai dommage à personne. Honore ton pere & ta mere.

20 Il répondit, & lui dit, Maître, j'ai gardé toutes ces choses dés ma jeunesse.

21 Et Jésus ayant jetté l'œil sur lui, l'aima: & lui dit, Il te manque une chose: [n] va, & ven tout ce que tu as,

[h] Matth. 19. 14. [i] Matth. 18. 3. 1 Cor. 14. 20. 1 Pier. 2. 2. [k] Matth. 19. 15. [l] Matth. 19. 16. Luc 18. 18. [m] Exod. 20. 13. &c. 12. Deut. 5. Rom. 13. 9. [n] Matth. 6. 19. 20. Luc 12. 33. & 16. 9.

℣. 15. *comme un petit enfant:*] ou, *en petit enfant:* c. avec cét esprit *d'égalité* qu'on remarque dans les petits enfans; Matth. 18. 3.

℣. 17. qui és *bon:*] c. communicatif, & aimant à donner à tout le monde les instructions nécessaires; car c'étoit pour cela que ce jeune homme s'adressoit à J. C. dont il avoit conçu une haute idée.

℣. 18. *pourquoi m'appelles-tu bon?*] *savoir*, dans ce sens restreint & limité, selon lequel tu m'appelles bon? il y a en moi, lui veut dire J. C. plus que cela.

il n'y a nul bon qu'un seul, qui est Dieu:] J. C. voulant faire entendre à cét homme qu'il devoit avoir de lui des sentimens encore plus grands qu'il n'en avoit, lui insinue que le tître de *bon*, lui convenoit dans toute l'étendue de sa signification; & que n'y ayant que Dieu à qui il convienne dans ce sens vaste & illimité, il devoit inferer de là que ce n'étoit pas simplement un Docteur venu de Dieu, qui lui parloit, mais un Docteur, qui étoit Dieu, puis qu'il étoit souverainement bon.

℣. 19. *tu sais les Commandemens:*] J. C. a eu égard dans cette réponse à la clause essentielle & fondamentale de la Loi, *fai ces choses, & tu vivras:* Lévit. 18. 5. afin de faire connoître à cét homme, qu'il ne falloit pas moins que d'une obeïssance accomplie à la Loi de Dieu, pour avoir part à la vie que la Loi promettoit; & le retirer par là de la prétention injuste & téméraire qu'avoient les Juifs, d'être sauvez par les œuvres de la Loi: Gal. 2. 19.

ne commets point d'adultère &c.:] J. C. ne rapporta à cét homme que les Commandemens de la 2. Table, parce qu'il y en avoit là assez pour le faire rentrer en lui-même, & le convaincre, s'il y vouloit faire attention, qu'il étoit bien éloigné de pouvoir parvenir au salut par l'accomplissement de la Loi.

ne fai dommage:] ou, *tort:* Comme cette défense ne se trouve pas en aurant de mots parmi celles du Décalogue, & que d'ailleurs le sens en est si vaste & si étendu qu'on peut aisément y rapporter toutes les défenses précedentes, & tous les Commandemens de la 2. Table, il y a beaucoup d'apparence que J. C. a recommandé par ces mots l'amour du Prochain, dans la même vûe, à peu prés, qui a fait dire à S. Paul, que *la charité ne fait point de mal au Prochain*; Rom. 13. 10. & *qu'elle ne pense point au mal*, c'est-à-dire *à nuire*; 1. Cor. 13. 5. de sorte que ces mots exprimeroient ainsi le Sommaire de la 2. Table, en la place de ceux-ci qui se lisent dans S. Matth. *Tu aimeras ton Prochain*, comme toi-même.

℣. 20. *j'ài gardé toutes ces choses:*] Cét homme avoit cette sorte de justice que J. C. a appellée, Matth. 5. 20. la *justice des Scribes & des Pharisiens*, qui consistoit dans l'observation des Commandemens, par égard aux actions extérieures.

℣. 21. *ayant jetté l'œil sur lui:*] L'Evangeliste a voulu insinuer par là que le Seigneur avoit réconnu dans cét homme plusieurs bonnes qualitez, une sagesse, & une probité qui sont assez rares dans les personnes de cet âge, sur tout quand à la jeunesse se trouvent jointes, comme ici, de grandes richesses, & une naissance distinguée; car tous les Evangélistes disent que c'étoit un jeune homme extrémement riche, & S. Luc le qualifie du nom de *Seigneur*, Luc 18. 18.

l'aima:] J. C. aima dans ce jeune Seigneur toutes ces bonnes qualitez qu'il voyoit en lui: mais il voulut aussi lui faire sentir qu'il n'ignoroit pas quel étoit son foible.

il te manque une chose:] Il semble que J. C. entre dans les sentimens de cét homme, & qu'il le croye en effet aussi accompli qu'il se croyoit lui-même: mais il n'a pas voulu lui dire qu'il ne lui manquât qu'une chose, puisqu'il n'y avoit pas un seul de ces Com-

& le donne aux pauvres, & tu auras un trésor au ciel: puis vien, & me ſui, ayant chargé la Croix.

22 Mais il fut fâché de ce mot, & il s'en alla tout triſte; parce qu'il avoit de grands biens.

23 [o] Alors Jéſus ayant regardé à l'entour, dit à ſes Diſciples, Combien difficilement [p] ceux qui ont des richeſſes entreront-ils dans le Royaume de Dieu!

o *Matth.* 19. 23. *Luc* 18. 24.
p *Job* 31. 24. *Pſe.* 62. 11. *Prov.* 11. 18. 1. *Tim.* 6. 17.

24 Et ſes Diſciples s'étonnerent de ces paroles: mais Jéſus prénant encore la parole, leur dit, *Mes* enfans, qu'il eſt difficile à ceux qui ſe confient aux richeſſes, d'entrer dans le Royaume de Dieu!

25 Il eſt plus aiſé qu'un chameau paſſe par le trou d'une aiguille, que non pas qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.

26 Et ils s'en étonnerent encore davantage, diſant entr'eux. Et qui peut être ſauvé?

27 Mais Jéſus les ayant regardez, *leur* dit, [q] Cela eſt impoſſible quant aux hommes, mais non pas quant à Dieu: [r] car toutes choſes ſont poſſibles à Dieu.

28 [s] Alors Pierre ſe mit à lui dire, Voici, nous avons tout abandonné, & nous t'avons ſuivi.

29 Et Jéſus répondant, dit, En vérité je vous dis, qu'il n'y a perſonne qui ait laiſſé maiſon, ou freres, ou ſœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs, pour l'amour de moi, & de l'Evangile,

30 Qui n'en reçoive maintenant en ce temps-ci cent fois autant, maiſons,

t *Matth.* 19. 30. & 20. 16 *Luc* 13. 30.
u ch. 8. 31. & 9. 31 *Matth.* 16. 21. & 17. 22. & 20. 17. & 26. 2. 45. *Luc* 9. 22. & 18. 31. & 24. 7.
y *Matth.* 20. 20.

Commandemens que ce jeune préſomptueux ſe vantoit d'avoir obſervez, ſur lequel J. C. ne pût le convaincre d'infraction; & qu'il lui manquoit outre cela l'humilité, qui eſt le fondement, & comme l'ame de toutes les autres vertus; mais J. C. vouloit dire qu'il lui manquoit *ſur tout* une choſe, car c'eſt en cela que conſiſtoit la force de cette expreſſion: comme Pſe. 27. 4. Luc 10. 42. Jean 9. 25. Phil. 3. 14.

ỿ. 22. *de ce mot:*] ou, de cét ordre.

ỿ. 23. *difficilement:*] Les richeſſes ſont en général à tous les hommes des liens qui les attachent au monde, & qui rendent fort difficile leur converſion: mais elles l'étoient encore plus aux Juifs, qui s'étant faits du Meſſie qu'ils attendoient, une idée de grandeur & de pompe mondaine, ſe promettoient ſous ſon Regne de grandes richeſſes; de ſorte qu'elles ſembloient plus propres pour leur faire tenir un rang conſidérable dans le Royaume du Meſſie, qu'elles ne devoient y être un obſtacle.

dans le Royaume de Dieu:] Le Royaume de Dieu ſe peut prendre ici pour la profeſſion de l'Evangile, comme il ſe prend fort ſouvent; & pour la félicité du Ciel, comme il ſe prend auſſi dans pluſieurs paſſages de l'Ecriture: car les grandes richeſſes ſont un obſtacle fort dangéreux pour l'un & pour l'autre: Matth. 11. 25. Jean 12. 42. 1. Tim. 6. 9. 10.

ỿ. 24. *s'étonnerent de ces paroles:*] Leur étonnement venoit du préjugé qu'ils avoient, comme tous les autres Juifs, touchant le Regne temporel du Meſſie.

qui ſe confient aux richeſſes:] Le mal n'eſt pas dans les richeſſes mêmes, mais dans la confiance que les hommes mettent aux richeſſes, dont ils ſe font une eſpéce de divinité; Col. 3. 5. 1. Tim. 6. 17.

ỿ. 25. *qu'un chameau &c.:*] Le mot Grec veut auſſi dire un *cable*; & parce que cette idée a plus de rapport avec une aiguille, que celle d'un chameau, qui en eſt tout-à-fait éloignée, quelques Interprêtes traduiſent ce mot par un *cable*. Mais comme on trouve dans les livres des Juifs pluſieurs façons de parler Proverbiales priſes ou de la figure du chameau, ou des qualitez de cét animal, celle-ci en étoit priſe tout de même, & l'on s'en ſervoit en parlant des choſes entre leſquelles il n'y avoit aucune proportion ni aucune convenance, comme il n'y en a aucune entre un chameau, & le trou d'une aiguille; de ſorte que cette expreſſion marquoit une choſe qui ne pouvoit être régardée que comme un prodige.

ỿ. 27. *non pas quant à Dieu:*] Ceci marque la force de la Grace dans la converſion de l'homme, & fait voir que Dieu, qui eſt le maître des cœurs, les tourne où il veut, & leur inſpire les inclinations qu'il veut.

toutes choſes ſont poſſibles à Dieu:] Tout ce que Dieu peut vouloir, il peut le faire: mais comme il ne ſauroit vouloir les vices, parce que ſa Sainteté y répugne; ni des abſurditez & de pures contradictions, parce que cela eſt incompatible avec ſa vérité, & ſa ſageſſe, il ne peut être auſſi ni l'Auteur des vices, ni produire des contradictions; comme, qu'un corps humain ait toutes ſes parties, & qu'il n'occupe point d'eſpace; qu'il ſoit tout entier où eſt chaque partie; qu'il ſoit en même temps au ciel, & ſur la terre, & en une infinité de lieux &c.

ỿ. 28. *nous avons &c.:*] Voyez Matth. 19. 27.

ỿ. 30. *cent fois autant:*] Le centuple que J. C. promettoit, n'étoit pas des mêmes choſes en eſpece

& freres, & sœurs, & mere, & enfans, & champs, avec persécutions: & dans le siécle à venir, la vie éternelle.

31 [t] Mais plusieurs *qui sont* les premiers, seront les derniers: & les derniers *seront* les premiers.

[t] Matth. 19. 30. & 20.16. Luc 13. 30.

32 Or ils étoient en chemin, montans à Jérusalem, & Jésus alloit devant eux: & ils étoient épouvantez, & [x] craignoient en *le* suivant: car Jésus ayant encore pris à part les douze, se mit à leur déclarer les choses qui lui devoient arriver.

33 *Disant*, Voici, nous montons à Jérusalem: [v] & le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs, & aux Scribes: & ils le condamneront à mort, & le livreront aux Gentils.

[v] Matth. 8.31. & 9.31. Matth. 16.21. & 17.22. & 20.17. & 26.2.45. Luc 9.22. & 18.31. & 24.7.

34 Et ils se moqueront de lui, & le foüetteront, & cracheront contre lui, puis ils le feront mourir: mais il ressuscitera le troisiéme jour.

35 [y] Alors Jaques & Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, disant, Maître, nous voudrions que tu nous fisses ce que nous te demanderons.

[y] Matth. 20.20.

36 Et il leur dit, Que voulez-vous que je vous fasse?

37 Et ils lui dirent, Accorde-nous que nous soyons assis en ta gloire, l'un à ta main droite, & l'autre à ta gauche.

38 Et Jésus leur dit, [z] Vous ne savez ce que vous demandez: pouvez-vous boire la Coupe que je dois boire; & être baptizez du Baptême [a] dont je dois être baptizé?

[z] Matth. 20.22.

[a] Luc 12. 50.

car on ne peut pas avoir cent peres & cent meres, mais c'étoit un centuple en valeur, & en exellence.

℣. 32. *car &c.*:] C'étoit le sujet de l'étonnement & de la frayeur des Disciples; c'est pourquoi le terme de l'Original veut dire ici *car*, comme Luc 1. 22. & 14. 2. Jean 12. 35. &c.

℣. 33. *aux Gentils:*] c. à Pilate, & aux soldats Romains; mais il eût été inutile d'ajoûter cette prédiction à la précedente, si J. C. n'avoit pû être condamné à la mort dans Jérusalem par d'autres que par des Gentils; de sorte que ceci confirme ce qui a été remarqué ailleurs, que le Sanhédrin avoit encore le pouvoir de condamner à mort, dans de certains cas.

℣. 35. *vinrent à lui:*] Ils n'y allerent pas eux-mêmes directement, mais par l'entremise de leur mere; comme il paroît de S. Matth. 20. 20. soit qu'un reste de pudeur & de modestie les empêchât d'aller faire eux-mêmes à J. C. une demande si ambitieuse; soit qu'ils crussent obtenir plus facilement ce qu'ils désiroient, par le moyen de leur mere, qui étoit une de ces saintes femmes, lesquelles accompagnoient J. C. & l'assistoient de leurs biens, Matth. 27. 55. 56. Luc 8. 2. mais parce que celui qui fait faire une chose est censé la faire lui-même, comme Matth. 8. 5. 8. & 14. 10. Marc 6. 16. 17. &c. S. Marc dit à cause de cela que Jaques & Jean vinrent à J. C. & lui firent cette demande, quoi que ce fût leur mere qui la fit pour eux.

℣. 37. *dans ta gloire:*] Ils avoient dans l'esprit l'idée de cette grandeur & de cette pompe Royale dans laquelle ils s'étoient figurez, avec le reste de leur nation, que le Messie paroîtroit lors qu'il commenceroit à regner.

l'un à ta droite, & l'autre à ta gauche:] Ils lui demandoient par ces mots les deux premieres dignitez dans son Royaume, sous des idées prises des dignitez du Conseil d'Etat, ou Grand Sanhédrin de la Judée, dans lequel le *Prince du Sanhédrin*, qui étoit assis au milieu de deux rangées de Sénateurs, avoit à sa main droite celui qu'on appelloit le *Pere du Sanhédrin*; & à sa gauche celui qu'on nommoit par excellence, *le Sage*, qui aprés le *Président*, ou le *Prince*, étoient les deux premieres personnes de ce Corps illustre.

℣. 38. *pouvez-vous boire &c.:*] Comme ces Disciples avoient prétendu être aprés J. C. à la tête de toute l'Eglise, & d'un dégré plus élevé que les autres Apostres, J. C leur faisoit voir par sa réponse, que pour pouvoir prétendre à une si grande élevation, il faudroit avoir bû la Coupe, que lui seul pouvoit boire, c'est-à-dire, mourir comme lui pour la rédemption de l'Eglise; ce que personne, hormis lui, n'ayant jamais fait, ni ne pouvant faire, il n'y a jamais eu personne qui ait pû prétendre dominer sur l'Eglise, & moins encore posseder une dignité supérieure à celle des Apostres: conferez avec 1. Cor. 1. 13. & 2. Cor. 11. 5. Gal. 2. 6. 1. Pier. 5. 3. Et ceci fait voir clairement que J. C. n'a laissé ni à S. Pierre, ni à quelque homme que ce soit, la dignité de *Chef* ou de *Prince* sur son Eglise; puis qu'il donne ici lui-même pour fondement de cette dignité, d'avoir bû la Coupe qu'il a bûe; Phil. 2. 8. 9.

la Coupe:] Les Juifs exprimoient sous le nom d'une *coupe* les biens & les maux indifferemment; *les biens*, Pse. 16. 5. & 23. 5. *les maux*, Pse. 11. 6. & 75. 9. Esa. 51. 17. 22. Jér. 25. 15. Ezéch. 23. 33. 34.

& être baptizez du Baptême:] Comme le Baptême se faisoit par immersion, en plongeant la per-

39 Et ils lui dirent, Nous le pouvons. Et Jésus leur dit, Il est vrai que vous boirez la Coupe que je dois boire, & que vous serez baptizez du Baptême dont je dois être baptizé :

40 [b] Mais d'être assis à ma droite & à ma gauche, ce n'est pas à moi de le donner : mais *il sera donné* à ceux ausquels il est préparé.

b Matth. 25. 34.

sonne entiere dans une grande profondeur d'eau, J. C. a employé ici cette expression au même sens que les Prophétes ont dit *des gouffres*, & de *grosses eaux*, pour représenter métaphoriquement de grandes afflictions : 1. Sam. 22. 17. Pse. 42. 8. & 69. 12. & ainsi *le Baptême dont il devoit être baptizé*, & *le Calice qu'il devoit boire*, c'étoit absolûment la même chose, & l'un & l'autre signifioit sa mort. Voyez sur le sujet de sa *Coupe*, Matth. 26. 39. 42. & pour son *Baptême*, Luc 12. 50.

℣. 39. *nous le pouvons* :] Ils entendirent de la *Coupe des biens*, ce que le Seigneur avoit dit de *la Coupe des souffrances*.

vous boirez de la Coupe que je dois boire &c. :] J. C. ne retracte pas ce qu'il vient de dire dans le ℣. 38. mais il ajoûte seulement par voye de modification, & dans un sens de diminution & de rapport, qu'à la vérité, ils boiroient de sa Coupe, pour dire qu'ils souffriroient le martyre.

℣. 40. *ce n'est pas à moi de le donner* :] c. de *faire asseoir à sa droite ou à sa gauche*, dans le sens que les fils de Zebédée venoient de le lui demander : parce qu'un Messie dont *le Regne n'étoit pas de ce monde*, ne pouvoit pas avoir de charges & de dignitez mondaines à donner auprés de sa personne.

mais il sera donné &c. :] Comme les termes de l'Original sont fort abrégez, car il y a seulement, *mais à ceux ausquels il est préparé*, il faut les remplir des mots qui précedent, comme Matth. 7. 21. Jean 9. 3. &c. & construire ainsi ce Texte ; *mais* je donnerai de s'asseoir à ma droite & à ma gauche *à ceux ausquels il est préparé* : pour dire, qu'il le donneroit dans un sens plus noble & plus digne de lui, que ses deux Disciples ne l'avoient demandé : 1. à l'égard de tous les Fidéles en général, Jean 17. 22. Apoc. 3. 21. & 2. à l'égard de ses Apostres en particulier, Matth. 19. 28. Luc 22, 29. 30. & J. C. a ainsi retenu dans sa réponse la même expression sous laquelle on lui avoit fait la demande, mais en lui donnant un sens different, & en passant d'une idée basse & terrienne, à des idées toutes spirituelles & toutes célestes, comme il avoit accoûtumé de faire ; dequoi voyez plusieurs exemples dans les Notes sur Marc, ch. 1. 8. 17. & 14. 25.

il a été preparé :] savoir, par les Décrets du Pere éternel, 1. par égard à la félicité & à la gloire qui sera commune à tous les Elûs, & de laquelle J. C. les mettra en possession, Matth. 25. 34. & 2. par rapport à la charge & à la dignité qui devoit être particuliere aux Apostres dans l'Eglise.

41 [d] Ce que les dix *autres* ayant oüi, ils commencerent à s'indigner contre Jaques & Jean.

42 Mais Jésus les ayant appellez, leur dit, [e] Vous savez que ceux qui font état de dominer sur les nations, les maîtrisent : & que les Grands d'entr'eux usent d'autorité sur elles.

43 Mais il n'en sera pas ainsi entre vous : mais quiconque voudra être le plus grand entre vous, sera vôtre serviteur.

44 [f] Et quiconque d'entre vous voudra être le premier, sera le serviteur de tous.

45 Car aussi le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, [g] mais pour servir ; [h] & afin de donner sa vie en rançon [i] pour plusieurs.

46 [k] Puis ils arriverent à Jérico : & comme il partoit de Jérico avec ses Dis-

℣. 41. *les dix* :] Il n'est pas parlé ici, ni dans la suite, de S. Pierre plus que des autres Apostres ; ce qui fait voir qu'il n'avoit pas été plus interessé que ses Collegues, dans la demande ambitieuse que Jaques & Jean venoient de faire ; & par conséquent, que J. C. ne l'avoit pas établi *Chef de l'Eglise*, lors qu'il lui avoit dit, *Tu és Pierre &c.* Matth. 16. 18. 19.

℣. 43. *il n'en sera pas ainsi entre vous* :] Ces paroles mettoient une parfaite égalité entre les Apostres : 2. Cor. 11. 5. Gal. 2. 6.

vôtre serviteur :] Le terme de l'Original, qui se lit aussi dans S. Matth. 20. 26. veut dire en général *un homme qui est au service d'un autre.*

℣. 44. *le serviteur* :] Ce terme est different du précedent, car il signifie en Grec, *un Esclave* ; & J. C. l'a ajoûté au précedent, pour mieux rabaisser l'ambition de ceux d'entre ses Disciples qui auroient pû avoir la vanité de s'élever sur les autres.

℣. 45. *le Fils de l'homme* :] c. *le Fils de l'homme* lui-même, tout Maître & Seigneur qu'il est, a bien voulu prendre dans le monde la figure d'un serviteur, Phil. 2. 7. 8.

son ame en rançon :] c. se donner lui-même, ou, *donnner sa vie*, & son sang, pour l'expiation des péchez des hommes : ce qui exprime nettement la vérité de la satisfaction, contre l'erreur de ceux qui ne regardent la mort de J. C. que comme un exemplaire parfait d'humilité, de patience, d'obeïssance, & de telles autres vertus.

pour plusieurs :] Voyez Matth. 20. 28.

℣. 46. *comme il partoit de Jérico* :] S. Matth. & S. Marc ont rapporté la même histoire, car ils ont dit

ciples, & une grande troupe, un aveugle, *appellé* Bartimée, *c'est-à-dire*, fils de Timée, étoit assis auprés du chemin, & mendioit.

47 Et ayant entendu que c'étoit Jésus le Nazarien, il se mit à crier, & à dire, Jésus Fils de David, aye pitié de moi.

48 Et plusieurs le tansoient, afin qu'il se tût: mais il crioit d'autant plus fort, Fils de David, aye pitié de moi.

49 Et Jésus s'étant arrêté, dit qu'on l'appellât: & ils appellerent l'aveugle, en lui disant, Pren courage, leve-toi, il t'appelle.

50 Et jettant bas son manteau, il se leva, & s'en vint vers Jésus.

51 Et Jésus prenant la parole, lui dit, Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle lui dit, Maître que je recouvre la vûe.

52 [l] Et Jésus lui dit, Va-t-en, ta foi t'a sauvé.

l ch. 5. 34. Matth. 9. 22.

53 Et incontinent il recouvra la vûe; & il suivit Jésus par le chemin.

dit l'un & l'autre que J. C. étoit parti de Jérico, lors qu'il rencontra & guérit l'aveugle; au lieu que S. Luc ch. 18. 35. parle d'un aveugle que J. C. guérit en arrivant à Jérico, & avant que d'y être encore entré; ce qui fait voir que c'est dans S. Luc une histoire differente de celle-ci.

un aveugle:] Il y en avoit deux, Matth. 20. 30. mais S. Marc n'a parlé que d'un, parce qu'il étoit, peut-être, plus connu, comme il semble qu'on le peut recueillir de ce que S. Marc le fait connoître par le nom de *Timée*, son pere: ainsi Marc 5. 2. comparé avec Matth. 8. 28. & Marc 16. 5. comparé avec Luc 24. 4. & Jean 20. 12.

CHAP. XI.

J. C. fait son entrée dans Jérusalem, monté sur un asnon, 2. *il* maudit un figuier, *pour n'y avoir trouvé que des feuilles*, 13. *il* chasse du Temple *les vendeurs & les achetteurs*, 15. *la foi peut* transporter les montagnes, 23. *du* pardon des injures, 25. *d'où étoit le* Baptême de Jean; 30.

a Matth. 21. 1. Luc 19. 29.

[a] ET comme ils approchoient de Jérusalem, *étant* prés de Bethphagé & de Béthanie, vers le mont des Oliviers, il envoya deux de ses Disciples,

2 Et il leur dit, Allez-vous-en à cette bourgade qui est vis à vis de vous: & dés que vous y entrerez, vous trouverez un asnon attaché, sur lequel jamais homme ne s'assit: détachez-le, & l'amenez.

3 Et si quelqu'un vous dit, Pourquoi faites-vous cela? dites que le Seigneur en a affaire: & incontinent il l'envoyera ici.

4 Ils partirent donc, & trouverent l'asnon qui étoit attaché dehors auprés de la porte, entre deux chemins, & le détacherent.

5 Et quelques-uns de ceux qui étoient là, leur dirent, Que faites-vous, de détacher cét asnon?

6 Et ils leur *répon*dirent comme Jésus avoit commandé: & ils le laisserent aller.

7 Ils amenerent donc l'asnon à Jésus, & mirent leurs vêtemens sur l'asnon, [b] & il s'assit dessus.

b Jean 12. 14. 2. Rois 9. 13.

ỳ. 2. *allez &c.* :] Voyez Matth. 21. 1. 2. &c.

un asnon:] S. Marc, S. Luc, & S. Jean n'ont point fait mention de l'asnesse, parce que J. C. ne monta que sur l'asnon.

ỳ. 7. *il s'assit dessus*:] Dans un païs sec & montagneux, comme est la Judée, il est assez commode de voyager sur des asnes, & il paroît par la lecture du vieux Testament, qu'anciennement les personnes même les plus distinguées se servoient ordinairement de ces montures, Jug. 5. 10. & 10. 4. 2. Sam. 17. 23. Mais cependant, comme J. C. voulut en cette rencontre être monté sur un asnon, afin qu'il n'y eût rien dans tout ce petit triomphe champêtre que d'extrémement simple, & qui ne sentît la bassesse de sa condition, il falloit que de son temps il n'y eût guéres que des personnes du peuple qui montassent sur des asnes; le grand commerce que les Juifs avoient eu depuis quelques siecles avec les Grecs & les Romains, les ayant accoûtumez peu-à-peu aux manieres de ces Nations en beaucoup de choses, & leur ayant fait prendre la coûtume de se servir des chevaux, comme d'un animal plus fier, & plus noble: c'est pourquoi Zacharie avoit joint à la description qu'il faisoit de la condition humiliée & abjecte du Messie, ce trait particulier, qu'au jour même où Sion

8 Et plusieurs étendoient leurs vêtemens par le chemin, & d'autres coupoient des rameaux des arbres, & les répandoient par le chemin.

9 Et ceux qui alloient devant, & ceux qui suivoient, crioient, disant, Hosanna, [d] Bénit *soit* celui qui vient au Nom du Seigneur!

d Matth. 21. 9. & 23. 39. Psc. 118. 25. 26.

10 Bénit *soit* le Regne de David nôtre pere, lequel vient au Nom du Seigneur, Hosanna dans les *lieux* tres-hauts!

11 [e] Ainsi Jésus entra dans Jérusalem, & au Temple: & quand il eut regardé de tous côtez, & que déja il étoit tard, il sortit *pour aller* à Béthanie avec les douze.

e Matth. 21. 12. Luc 19. 45. Jean 2. 14.

12 [f] Et le lendemain en revenant de Béthanie, il eut faim:

f Matth. 21. 18.

13 Et voyant de loin un figuier qui avoit des feuilles, il alla *voir* s'il y trouveroit quelque chose: & y étant venu, il n'y trouva rien que des feuilles: car ce n'étoit pas la saison des figues.

14 Et Jésus prenant la parole dit au figuier, Que jamais personne ne mange de fruit de toi. Et ses Disciples l'entendirent.

15 [g] Ils vinrent donc à Jérusalem,

le reconnoîtroit pour son Roi, il seroit monté sur un asne, Zach. 9. 9. Mais les Juifs qui ont vêcu depuis J. C. choquez de trouver dans un de leurs Prophétes un portrait si opposé à celui que leur imagination leur avoit fait du Messie, se sont avisez de dire, que le Messie ne seroit monté sur un asne, qu'en cas qu'ils se rendissent indignes qu'il vint à eux sur les nuées du ciel, comme Daniel l'avoit dépeint, ch. 7. 13.

ỳ. 12. *de Béthanie:*] savoir, pour rétourner à Jérusalem.

ỳ. 13. *qui avoit des feuilles:*] Ceci a été remarqué comme une chose particuliere à ce figuier, & qui fit prendre à J. C. l'envie de se détourner vers cét arbre. Car, quoi que dans la Judée & autres païs Orientaux, les arbres fassent leur jet beaucoup plustôt qu'en Europe, ce n'est pourtant qu'à l'approche du Printemps qu'ils commencent à bourgeonner, Marc 13. 28. & le figuier n'est pas en cela different des autres arbres, Luc 21. 29. Or ce n'étoit que vers la mi-Mars; quand J. C. vit ce figuier tout verdoyant, & ses feuilles si grandes, & d'un verd si brun & si enfoncé, contre la nature des feuilles naissantes du Printemps, qu'il crut y trouver aussi du fruit; car ceci arriva quatre jours avant Pasques, & la Pasque se faisoit le quatorzieme de Mars. Il falloit donc que ce figuier fût d'une espéce toute particuliere, differente des espéces communes, & qui est inconnue dans nos Climats. Aussi trouve-t'on dans les livres des Juifs, qu'il y avoit dans la Judée de certains figuiers, qui demeuroient toûjours verds, & qui n'étoient jamais sans figues, en ayant de petites, & d'autres qui étoient plus grosses, selon l'année ou les mois qu'elles étoient nées; de sorte que tandis que les figues de la derniere année ne pouvoient être mûres que dans un certain temps, celles qui étoient ou du dernier Printemps, ou de l'année precedente, meurissoient à proportion du temps qu'elles avoient été sur l'arbre: à peu prés comme dans les Pins il y a toûjours des pommes de deux ou trois années, qui ne se trouvent mûres que les unes aprés les autres, selon les années dont elles sont; la même chose se voit aussi dans les Orangers; Or si le figuier dont il est ici question, n'avoit pas été d'une nature toute semblable, son branchage n'auroit pas été ni si verd, ni si épais que J. C. en eût pû juger qu'il y pourroit avoir aussi des figues bonnes à manger; & s'il n'y eût pas eu dans la Judée de ces sortes de figuiers, si rares pour nous & si extraordinaires, quelque hâtives & précoces qu'eussent été les feuilles de celui-ci, il ne seroit jamais venu dans la pensée d'un homme qu'il eût pu y avoir aussi des figues mûres.

car ce n'étoit pas la saison des figues:] ou, *Or ce n'étoit* pas la saison des figues: le mot qu'on traduit par celui de *car*, veut dire aussi dans le langage des Ecrivains du N. T. & des Septante Interprétes, *or:* Matth. 22. 14. Act. 8. 39. 1. Cor. 3. 11. &c. & cette signification vient ici beaucoup mieux que l'autre, vû que ceci n'est pas ajoûté comme la raison pour laquelle J. C. ne trouva que des feuilles à ce figuier, mais comme une réflexion que S. Marc fait sur le temps auquel cela arriva, qui étoit vers le commencement du Printemps, & plusieurs mois avant la saison des figues ordinaires; & par là il a fait voir pourquoi J. C. s'étoit adressé à ce figuier-là plustôt qu'à tous autres, qui est, que *ce n'étoit pas la saison des figues* pour ceux-ci, au lieu que ce pouvoit l'être pour celui-là, qui étoit d'une espéce à porter du fruit en tout temps.

ỳ. 14. *que jamais &c.:*] Ce figuier étoit l'emblême de la Synagogue; & la malédiction que J. C. prononça contre cét arbre, une image de celle qu'il alloit prononcer contre cette Synagogue infructueuse, qui sous un beau dehors de pieté, & un grand faste de religion, ne cachoit plus qu'un bois inutile, & une honteuse stérilité: conferez avec Luc 13. 6.

ỳ. 15. *ils vinrent &c.:*] Ce fut le lendemain de son entrée dans Jérusalem; car le soir de ce même jour il étoit allé coucher à Béthanie, ỳ. 11. d'où il étoit parti le lendemain pour retourner à Jérusalem, ỳ. 12.

dans

& quand Jésus fut entré au Temple, il se mit à jetter dehors ceux qui vendoient, & ceux qui achettoient dans le Temple, & il renversa les tables des changeurs, & les sieges de ceux qui vendoient des pigeons.

16 Et il ne permettoit point que personne portât *aucun* vaisseau par le Temple.

17 [h] Et il enseignoit, en leur disant, N'est-il pas écrit, [i] Ma Maison sera appellée Maison de priere par toutes les nations? [k] mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

18 Ce que les Scribes & les principaux Sacrificateurs ayant entendu, [l] ils cherchoient comment ils le feroient périr: car ils le craignoient, à cause que tout le *commun* peuple [m] s'étonnoit de sa doctrine.

19 Et le soir étant venu il sortit de la ville.

20 [n] Et comme ils passoient le matin auprés du figuier, ils le virent séché jusqu'à la racine.

21 Et Pierre s'étant souvenu *de ce qui s'étoit passé*, dit à Jésus, Maître, voici, le figuier que tu as maudit, est séché.

22 Et Jésus répondant, leur dit, Ayez la foi de Dieu.

23 [o] Car en vérité je vous dis, que quiconque dira à cette montagne, Ote-toi *de là*, & te jette dans la mer, & qui ne fera point de difficulté en son cœur, mais croira que ce qu'il dit se fera; tout ce qu'il aura dit lui sera fait.

24 [p] C'est pourquoi je vous dis, tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevrez, & il vous sera fait.

25 [q] Mais quand vous vous présenterez pour faire vôtre priere, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui afin que vôtre Pere qui *est* aux cieux vous pardonne aussi vos fautes.

26 Mais si vous ne pardonnez point, vôtre Pere qui *est* aux cieux ne vous pardonnera point aussi vos fautes.

27 [r] Puis ils vinrent encore à Jérusalem, & comme il marchoit dans le Temple, les principaux Sacrificateurs, & les Scribes, & les Anciens vinrent à lui:

28 Et ils lui dirent, [s] De quelle autorité fais-tu ces choses, & qui est celui

h Matth. 21. 13. Luc 19. 46. i 1. Rois 8. 29. Esa. 56. 7. k Jer. 7. 11. l Jean 7. 19. m ch. 1. 22.

n Matth. 21. 20.

o Matth. 17. 20. & 21. 21. Luc 17. 6.

p Matth. 7. 7. 8. & 21. 22. Luc 11. 9. Jean 14. 13. & 15. 7. & 16. 24. Jaq. 1. 6. 1. Jean 3. 22. & 5. 14.

q Matth. 6. 14. & 18. 34. 35. Eph. 4. 32. Col. 3. 13. Ecclesiastiq. 28. 2.

r Matth. 21. 23. Luc 20. 1.

s Exo. 2. 14. Act. 4. 7. & 7. 27.

dans le Temple] : c. dans l'enceinte du Temple, & dans le parvis extérieur, ou la premiere cour, Jean 2. 14. Apoc. 11. 2.

à jetter dehors :] S. Matthieu rapporte cette action tout d'une suite aprés l'entrée solemnelle de J. C. dans Jérusalem, & comme si cela étoit arrivé le même jour; S. Luc semble avoir suivi le même ordre, ch. 19. 45. au lieu que S. Marc le met au jour d'aprés; mais ou cét Evangéliste a placé en cét endroit cette histoire, comme dans une espéce de parenthése, ou les deux autres Evangélistes l'ont rapportée par anticipation, dans l'endroit où ils l'ont mise, dequoi l'on peut voir plusieurs exemples dans l'Ecriture.

℣. 16. aucun *vaisseau* :] ou, aucune chose à vendre & à achetter; car S. Marc employe ici ce mot dans une signification fort générale, comme ont fait les Ecrivains Hellénistes, c'est-à-dire, les Ecrivains Hébreux qui ont écrit en Grec, lesquels ont donné à quantité de mots Grecs des significations beaucoup plus étendues qu'ils n'avoient dans leur propre langue, afin de les accommoder aux mots Hébreux ausquels ils avoient rapport, comme Matth. 27. 5.

℣. 17. *sera appellée* :] ou simplement *sera* une maison de priere. Cét Oracle regardoit dans le sens spirituel & prophétique l'entrée des Gentils dans l'Eglise; & dans le sens litteral, qui étoit comme le voile du mystique, *le Parvis des Gentils*, dans lequel il étoit permis aux Gentils d'entrer pour y faire leurs prieres à Dieu; sur quoi voyez Jean 12. 20.

℣. 18. *s'étonnoit* :] ou, étoit ravi en admiration.

de sa doctrine :] c. tant des choses qu'il disoit, que de la maniere extraordinaire dont il les disoit: Marc 1. 22.

℣. 20. *le matin* :] c. à son retour de Béthanie à Jérusalem.

℣. 25. *quand vous vous présenterez* :] Le mot Grec veut dire, *se tenir debout* : sur quoi voyez Matth. 6. 5.

℣. 27. *ils revinrent à Jérusalem* :] Ce fut le jour d'aprés celui qui a été marqué au ℣. 20. & le troisiéme avant la derniere Pasque.

℣. 28, *de quelle autorité &c.* :] Voyez Luc 20. 2.

qui t'a donné cette autorité, que tu fasses ces choses?

29 Et Jésus répondant leur dit, Je vous interrogerai aussi d'une chose, & répondez-moi : puis je vous dirai de quelle autorité je fais ces choses.

30 Le Baptême de Jean étoit-il du Ciel, ou des hommes? répondez-moi.

31 Or ils disputoient entr'eux, disant, Si nous disons, Du Ciel, il dira, Pourquoi donc ne l'avez-vous point crû?

32 Mais si nous disons, Des hommes, nous craignons le peuple : [v] car tous tenoient que Jean avoit été un vrai Prophéte.

v ch. 6. 20. Matth. 14. 5.

33 Alors pour réponse ils dirent à Jésus, Nous ne savons : & Jésus répondant leur dit, Je ne vous dirai point aussi de quelle autorité je fais ces choses.

CHAP. XII.

La parabole des Vignerons, 1. *la* Pierre rejettée *par les Edifians*, 12. *le* Tribut *dû à César*, 14. *question des Sadducéens touchant la résurrection*, 18. *quel est le* plus grand *Commandement*, 28. David *a reconnu le Messie pour* son Seigneur, 36. *se donner de garde des Scribes*, 38. *la veuve qui mit deux petites pieces au tronc*, 42.

PUis il se mit à leur dire par une similitude ; [a] Quelqu'un planta une vigne, & l'environna d'une haye, & y creusa une fosse pour un pressoir, & y bâtit une tour : puis il la loua à des vignerons, & s'en alla dehors.

a Matth. 21. 33. Luc 20. 9. Pse. 80. 9. Esa. 5. 1. Jér. 2. 21. & 12. 10.

2 Or en la saison il envoya un serviteur vers les vignerons, afin de recevoir d'eux du fruit de la vigne.

3 Mais eux le prenant, le battirent & le renvoierent à vuide.

4 Il leur envoya encore un autre serviteur, & lui jettant des pierres ils lui froisserent toute la tête, & le renvoyerent l'ayant honteusement traitté.

5 Et il en envoya encore un autre, lequel ils tuerent : & plusieurs autres, desquels ils battirent les uns, & tuerent les autres.

6 Mais ayant encore un Fils, son

ỳ. 1. *une vigne* :] Cette vigne c'est l'Eglise Judaïque ; celui qui l'avoit plantée, c'est Dieu ; Pse. 80. 9. Esa. 5. 1. la haye, le pressoir, la tour, toutes choses que les Juifs avoient coûtume de faire à leurs vignes, tant pour la nécessité que pour l'ornement, marquoient en général que Dieu avoit pourvu à tout ce qui pouvoit faire & la sureté, & l'ornement de son Eglise : Esa. 5. 2. & les Vignerons à qui la vigne est louée, c'étoient les Sacrificateurs, & les Anciens du Peuple, que Dieu avoit commis à la conduite de son Eglise, & qu'il avoit chargez d'en prendre tous les soins nécessaires.

une tour :] ou, en général, *un bâtiment*, c'est à dire une de ces maisons qu'on bâtit en certains païs dans les vignes, & qui en sont un ornement & une défense.

& s'en alla dehors :] Cette idée d'un homme qui s'absente, n'entre dans le sens mystique que pour exprimer d'une maniere plus sensible combien Dieu s'étoit confié en ces personnes à qui il avoit commis la conduite de son Eglise, en sorte, qu'il s'étoit entierement reposé sur eux du soin & de la culture de sa vigne mystique ; comme feroit un homme qui aprés n'avoir rien négligé de tout ce qu'on pouvoit désirer qu'il fît à sa vigne, pour la mettre bien en état, s'en iroit faire un grand voyage.

ỳ. 2. *en la saison* :] Les vignes, comme toutes les autres plantes, ont un temps reglé pour porter leurs fruits, mais la saison est ici le temps qu'il a plu à Dieu de prendre pour envoyer ses Prophétes à son Eglise, afin de leur en demander les fruits.

un serviteur :] c. en général des serviteurs, car J. C. n'a pas eu dessein de désigner quelqu'un des Prophétes en particulier, & plustôt qu'un autre, mais de dire en général *des Prophétes*, comme il paroît de S. Matth. 21. 34. & il les avoit même envoyez à diverses fois.

ỳ. 3. *le battirent* :] J. C. a voulu marquer en général dans ce verset & dans les suivans deux choses qui faisoient le but principal de sa parabole, l'une que les Conducteurs d'Israël s'étoient depuis fort long-temps tres-mal acquittez de leur devoir envers l'Eglise ; & l'autre, qu'au lieu de se corriger de leurs défauts, dont Dieu les avoit fait avertir par ses Prophétes, ils s'en étoient pris aux Prophétes eux-mêmes, & les avoient traittez avec la derniere indignité, & jusqu'à les faire mourir, Matth. 23. 30. 37.

ỳ. 6. *mais* :] C'est ce que signifie ici le terme de l'Original, comme Jean 18. 11. & 19. 6. &c.

un Fils :] Ce Fils, c'étoit J. C. lui-même ; & comme ce nom est mis ici en opposition à celui de *serviteurs*, il met J. C. hors de pair avec tous les serviteurs, ce qui ne se pourroit pas dire si J. C. n'avoit été lui-même qu'un serviteur, & une simple créa-

bien-aimé, il le leur envoya aussi pour le dernier, disant, Ils respecteront mon Fils.

7 Mais ces vignerons-là dirent entr'eux, [b] C'est ici l'héritier, [c] venez, tuons-le, & l'héritage sera nôtre.

8 Et le prenant, ils le tuerent, & le jetterent hors de la vigne.

9 Que fera donc le seigneur de la vigne? il viendra, & fera périr ces vignerons-là, & donnera la vigne à d'autres.

b Matth. 26. 3. Pse. 2. 8. Jean 11. 53. Matth. 27. 1.

créature; d'où il s'ensuit qu'il est Dieu; Héb. 3. 5. 6.

son bien-aimé:] Ce mot a ici la même force que celui de *Fils unique*, & de *propre Fils*, qui sont les titres que l'Ecriture lui donne, Jean 3. 16. Rom. 8. 31.

pour le dernier:] c. que ce seroit-là le dernier Messager que Dieu leur envoyeroit, & que l'amour de Dieu pour le peuple Juif, s'étant épuisée dans l'envoi de son fils unique, il n'y avoit plus rien à espérer si on rejettoit le *Fils*, comme on avoit rejetté les serviteurs: c'est pourquoi Dieu est introduit dans S. Luc ch. 20. 13. se demandant à lui-même aprés avoir envoyé divers serviteurs, *Que ferai-je?* & se répondant aussi-tôt à lui-même, *j'y envoyerai mon Fils, mon bien-aimé*: pour dire, qu'aprés cela il ne pouvoit rien faire d'avantage.

ils respecteront:] Il y a dans le Grec une particule qui est souvent superflue quant au sens, & que les Interprêtes ômettent à cause de cela dans plusieurs passages, comme ils l'ont ômise dans celui-ci; mais S. Marc peut l'avoir mise ici en un sens qui est marqué, Luc 20. 13. par un autre terme, pour dire, *peut-être*: car le mot de l'Original a été employé dans cette signification par les Juifs Hellénistes, comme il paroît de la Version des Septante, Deut. 7. 17. Jos. 2. 5. 1. Rois 18. 27. Esa. 22. 13. Or ces mots, *peut-être ils respecteront mon Fils*, sont du sens litteral de la parabole, & conviennent fort bien à un homme, qui ne voit que par conjecture dans l'avenir; mais Dieu, dont la science est toûjours certaine, & qui avoit même prédit & marqué dans beaucoup d'Oracles toutes les souffrances de J. C., & jusqu'aux moindres circonstances de sa mort, ne s'est servi de cette expression, *peut-être ils le respecteront*, que pour représenter plus fortement jusqu'à quel excés de désordre, & d'impieté, les Juifs, & sur tout, les Chefs de la Synagogue, devoient être venus, puis que pour les ramener à leur devoir, il avoit fallu que Dieu leur envoyât son propre Fils; car Dieu avoit autrefois employé dans des vûes toutes semblables, la même expression, *peut-être*, en parlant de l'impénitence de son ancien peuple, Jér. 26 3. & 36. 3. Ezéch. 12. 3. Mais outre cela, ce mot *peut être*, dans cette parabole, & dans ces autres passages, tient en quelque sorte de *l'ironie*, & a quelque chose de vif & de piquant; comme Deut. 32. 27. Esa. 47. 12. Jér. 51. 8.

ỳ. 7. *dirent entr'eux*:] J. C. a voulu exprimer par ces mots, toutes les résolutions que les Juifs prirent en divers temps contre lui, & dont une des plus fameuses est celle qui a été rapportée par S. Jean, ch. 11. 47. 53. en conséquence de laquelle ils firent ce dernier complot, qui a été marqué, Matth. 26. 4. à quoi se doit aussi rapporter, Pse. 2. 2. 3.

ils dirent entr'enx, c'est ici &c.] Nous ne lisons point dans toute l'histoire de l'Evangile, qu'ils ayent jamais parlé ainsi dans aucune de leurs assemblées, ils auroient même eu de la honte de se tant découvrir, & on voit au contraire qu'ils ont toûjours été ingénieux à y cacher leurs veritables intentions sous les prétextes spécieux ou du bien public, Jean 11. 48. ou de la gloire de Dieu, & du zéle pour la Religion, Jean 9. 28. 29. Matth. 26. 65. Mais J. C. a voulu découvrir ici le fonds de leur cœur, & les faire parler d'une maniere toute conforme à la conduite qu'ils ont tenue à son égard: en quoi il a suivi l'usage de l'Ecriture Sainte, qui faisant parler les méchans, leur fait tenir des discours conformes & aux mouvemens intérieurs de leur ame, & à leurs actions, mais qui ne sont pourtant pas effectivement leurs propres discours, & les paroles dont ils se servent: ainsi 1. Sam. 26. 19. Jér. 2. 20. 31, & 7. 10. & 18. 12. Ezéch. 8. 12. & 9. 9. & 28. 2. Mal. 1. 6. & 2. 17.

c'est ici l'héritier:] Cela marque que les Juifs qui ont fait mourir J. C. ont connu qu'il étoit le Messie; c'est pourquoi il leur reprochoit de pécher contre les lumieres de leur conscience, quand ils l'accusoient d'être un faux Messie, & un imposteur, Marc 3. 29. 30. voyez aussi Jean 9. 41. s'il a donc dit sur la croix, qu'ils ne savoient ce qu'ils faisoient, Luc 23. 34. & S. Pierre Act. 3. 17. qu'ils l'ont fait mourir *par ignorance*, cela ne se doit entendre ou que de quelques-uns d'entr'eux; car il n'y a pas eu en tous la même connoissance: ou, en général des préjugez qui leur obscurcissoient l'esprit, & les empêchoient de voir la vérité aussi clairement qu'ils l'auroient vûe, s'ils avoient voulu laisser agir leur Raison.

l'héritier:] J. C. se donne dans cette parabole les titres de *Fils* de Dieu, d'*héritier*, & de *Seigneur* de la vigne, lesquels le Prophéte avoit joint tous trois ensemble dans le Pse. 2. 6. 7. 8. & qui ne peuvent convenir qu'à une personne divine: voyez Luc 20. 14.

l'héritage sera nôtre:] c. nous maintiendrons nôtre autorité dans l'Eglise, & nous conserverons nôtre réputation & nos revenus.

ỳ. 9. *il viendra*:] Voyez ici ch. 9. 1. & 13. 26.

il fera périr ces vignerons:] Cette menace, qui regardoit directement les Sacrificateurs, & les Anciens du peuple, comprenoit l'abolition du Ministere Mosaïque, & celle de l'Etat politique dans le Peuple Juif.

& donnera sa vigne à d'autres:] La vigne ne devoit donc point périr avec les Vignerons: & cette vigne étoient les Juifs convertis qui formerent les premiers l'Eglise Chrétienne, & ausquels se joignirent

les

10 Et n'avez-vous point lû cette Ecriture, [d] La Pierre que les Edifians ont rejettée, eſt devenuë la maiſtreſſe pierre du coin?

d Pſe. 118. 22. Eſa. 28. 16. Matth. 21. 42. Luc 20. 17. Act. 4. 11. Rom. 9. 33. 1. Pier. 2. 6.

11 Ceci a été fait par le Seigneur, & c'eſt une choſe merveilleuſe devant nos yeux.

12 Alors ils tâcherent de le ſaiſir, mais ils craignirent le peuple: car ils connurent qu'il avoit dit cette ſimilitude contr'eux: c'eſt pourquoi le laiſſant, ils s'en allerent.

13 [e] Or ils lui envoyerent quelques uns des Phariſiens & des Hérodiens, pour l'enlacer par *leur* diſcours.

e Matth. 22. 15. Luc 20. 20.

14 Leſquels étant venus, lui dirent, Maître, nous ſavons que tu és véritable, & que tu ne te ſoucies de perſonne: car tu n'as point d'égard à l'apparence des hommes, mais tu enſeignes la voye de Dieu en vérité: Eſt-il permis de payer le tribut à Céſar, ou non? le payerons-nous, ou ſi nous ne le payerons point?

15 Et *Jéſus* connoiſſant leur hypocriſie, leur dit, Pourquoi me tentez-vous? apportez moi un dénier, que je le voye.

16 Et ils *le* lui préſenterent. Alors il leur dit, De qui eſt cette image, & cette inſcription? Ils lui dirent, De Céſar.

17 Et Jéſus répondant leur dit, [f] Rendez à Céſar les choſes qui ſont à Céſar; & à Dieu celles qui ſont à Dieu: & ils en furent étonnez.

f Matth. 17. 25. & 22. 21. Rom. 13. 7.

les Gentils, pour ne faire avec les Juifs qu'une même Egliſe.

à d'autres:] C'étoit la prédiction d'un nouveau Miniſtere, qui alloit être établi à la place de celui d'Aaron, & auquel ſeroient appellez indifferemment des hommes de tous les peuples, & de tous les païs de la terre.

℣. 10. *la Pierre &c*:] Voyez Luc 20. 17. 18.

℣. 13. *ils lui envoyerent*:] Voyez Matth. 22. 15.

18 [g] Alors les Sadducéens, qui diſent qu'il n'y a point de réſurrection, vinrent à lui, & l'interrogerent, diſant,

g Exod. 3. 6. Act. 7. 32. Héb. 11. 16.

19 Maître, [h] Moyſe nous a donné par écrit, Que ſi le frere de quelqu'un eſt mort, & a laiſſé ſa femme, & n'a point laiſſé d'enfans, ſon frere prenne ſa femme, & qu'il ſuſcite des enfans à ſon frere.

m Matth. 22. 34.

20 Or il y avoit ſept freres, dont le premier prit une femme, & mourant ne laiſſa point d'enfans.

Luc 10. 27.

Deut. 6. 4. & 10. 12.

21 Et le ſecond la prit & mourut, & lui auſſi ne laiſſa point d'enfans: & le troiſiéme tout de même.

22 Les ſept donc la prirent, & ne laiſſerent point d'enfans. La femme auſſi mourut la derniere de tous.

23 En la réſurrection donc, quand ils ſeront reſſuſcitez, duquel d'eux ſera-t-elle femme? car les ſept l'ont euë pour *leur* femme.

24 Et Jéſus répondant leur dit, Ce que vous vous fourvoyez, n'eſt-ce pas à cauſe que vous ne connoiſſez point les Ecritures, ni la puiſſance de Dieu?

25 [i] Car quand ils ſeront reſſuſcitez des morts, ils ne prendront point de femme, & on ne leur donnera point de femmes en mariage: mais ils ſeront comme les Anges qui *ſont* aux cieux.

26 [k] Et quant aux morts, *pour montrer* qu'ils reſſuſcitent, n'avez-vous point lû au livre de Moyſe, comment

℣. 18. *&c. alors les Sadducéens &c.*:] Voyez Matth. 22. 25. &c.

℣. 26. *n'avez-vous point lû au livre de Moyſe?*] Si J. C. n'allegua pas pour prouver la réſurrection par l'Ecriture Sainte, Job 19. 25. 26. 27. ou Pſe. 16. 10. ou Pſe. 17. 15. ou, enfin, tels autres Textes clairs & précis des livres des Prophétes, ce n'étoit pas que les Sadducéens ne reconnuſſent point ces livres pour Canoniques; comme on les en accuſe communément ſans aucun fondement ſolide, & contre le ſilence de S. Luc, qui n'en a rien dit dans le catalogue qu'il a fait de leurs erreurs, Act. 28. 8. quoi[illegible]

Dieu parla à lui dans le buisson, disant, [l] Je suis le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob?

[l] Exod. 3. 6. Act. 7. 32. Héb. 11. 16.

27 *Or* il n'est pas le Dieu des morts, mais le Dieu des vivans : vous vous fourvoyez donc grandement.

28 [m] Et quelqu'un des Scribes qui les avoit ouïs disputer, voyant qu'il leur avoit bien répondu, s'approcha de lui, & lui demanda, Quel est le premier de tous les Commandemens?

[m] Matth. 22. 34. Luc 10. 27.

29 Et Jésus lui répondit, [n] Le premier de tous les Commandemens est, [o] Ecoute Israël, Le Seigneur nôtre Dieu est le seul Seigneur:

[o] Deut. 6. 4. & 10. 12.

30 Et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta pensée, & de toute ta force. C'est-là le premier Commandement.

31 Et le second, *qui est* semblable à celui-là, est, [p] Tu aimeras ton Prochain comme toi-même. Il n'y a point d'autre Commandement plus grand que ceux-ci.

[p] Lévit. 19. 18. Matth. 22. 39. Luc 10. 27. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14. Jaq. 2. 8.

32 Et le Scribe lui dit, Maître, tu as bien dit selon la vérité, qu'il y a un Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que lui:

33 Et que de l'aimer de tout son cœur, & de toute son intelligence, & de toute son ame, & de toute sa force; & d'aimer son Prochain comme soi-même, est plus que tous les holocaustes & les sacrifices.

34 Et Jésus voyant que *ce Scribe* avoit répondu prudemment, lui dit, Tu n'es pas loin du Royaume de Dieu: & personne ne l'osoit plus interroger.

35 [q] Et comme Jésus enseignoit dans le Temple, il prit la parole, & il dit, Comment disent les Scribes que le Christ est Fils de David?

[q] Matth. 22. 41. Luc 20. 41.

36 Car David lui-même a dit par le Saint Esprit, [r] Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sieds-toi à ma dextre, jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

[r] Pse. 110. 1. Act. 2. 34. 1. Cor. 15. 25. Héb. 1. 13. & 10. 13.

37 Puis donc que David lui-même

que celle-ci fût assez importante pour mériter de n'être pas oubliée. Mais ces hérétiques s'étant voulu appuyer de l'autorité de Moyse pour combattre la résurrection, ℣. 19. J. C. trouva à propos de la défendre par un Texte de Moyse, & il choisit expressément pour cela un passage où se voyoit en abrégé & en substance toute l'Alliance de Dieu avec Abraham & les autres Patriarches, desquels les Sadducéens, de même que tous les autres Juifs, faisoient gloire d'être descendus; afin qu'ils vissent d'abord dans ces paroles, des avantages & des priviléges que la raison & la foi ne leur permettoient pas de renfermer dans la courte vie des Patriarches, & dans une vie sur tout aussi agitée que la leur l'avoit été.

Je suis le Dieu &c.:] Voyez le sens & la force de cette expression, Héb. 11. 13.

℣. 27. *des morts:*] c. que Dieu n'est pas le Dieu d'une personne pour la laisser éternellement dans la mort: de sorte que cette parole, *je suis ton Dieu*, ne s'accomplissant point durant cette vie, il faut ou qu'elle ne s'accomplisse jamais, ou qu'il y ait une autre vie; & par conséquent que l'homme avec qui l'Alliance a été traittée, & qui est un Composé d'ame & de corps, revive aprés la mort; & qu'ainsi le corps ressuscite. D'ailleurs, ces paroles prouvant l'immortalité de l'ame, laquelle les Sadducéens nioient ou directement, ou par une conséquence nécessaire, puis qu'ils ne *croyoient point d'esprits*, elles établissent la résurrection des corps, qui ont trop de part à toutes les actions de l'ame, pour qu'un Dieu qui est infiniment puissant, sage, miséricordieux, & juste, les laisse éternellement dans la poudre de leurs tombeaux; 1. Cor. 15. 32.

℣. 28. *quelqu'un des Scribes &c.:*] Voyez Matth. 22. 34.

℣. 34. *loin du Royaume des cieux:*] c. qu'ayant une raison aussi droite, & des inclinations aussi pures qu'il le faisoit paroître par sa réponse, il n'étoit pas fort éloigné de goûter la doctrine de J. C. contre laquelle tous les autres Scribes étoient si fort prévenus, & de recevoir ainsi en trés-peu de temps l'Evangile, qui est appellé ici comme souvent ailleurs, *le Royaume des Cieux*.

℣. 35. *comment les Scribes disent-ils &c.:*] Ce tour d'expression marque que c'étoit un sentiment particulier aux Docteurs de ce temps-là, & lequel J. C se proposoit de combattre: or comme il ne combat pas cette créance, que le Messie devoit être Fils de David, mais qu'il ne dût être que Fils de David, il s'ensuit de là que le sentiment de ces Docteurs n'étoit pas l'ancienne créance de l'Eglise; & par conséquent que les Fideles avoient toûjours crû que le Messie seroit *Fils de Dieu*, & vrai Dieu, conformément au Pse. 2. 7. & 45. 7. 8. Jér. 23. 5. 6. &c.

Fils de David:] Voyez Matth. 22. 42. & Luc 20. 41.

l'appelle *son* Seigneur, comment est-il son fils? Et de grandes troupes prenoient plaisir à l'entendre.

s Matth. 23. 6. Luc 11. 43. & 20. 46.

38 [s] Davantage, il leur disoit en sa doctrine, Donnez-vous de garde des Scribes, qui prennent plaisir à se promener en robes longues, & *qui aiment* les salutations dans les marchez,

39 Et les premieres séances dans les Synagogues, & les premieres places dans les festins.

t Matth. 23. 14. Luc 20. 47. 2. Tim. 3. 6. Tite 1. 11.

40 [t] Qui mangent entierement les maisons des veuves, même sous prétexte de faire de longues prieres: ils en recevront une plus grande condamnation.

v Luc 21. 1. 2. Rois 12. 9.

41 [v] Et Jésus étant assis vis-à-vis du tronc, prenoit garde comment le peuple mettoit de l'argent au tronc.

42 Or plusieurs riches y mettoient beaucoup: & une pauvre veuve vint, laquelle y mit deux petites pieces qui font un quadrain.

43 Et ayant appellé ses Disciples, il leur dit, En vérité je vous dis, que cette pauvre veuve [x] a plus mis au tronc que *tous* ceux qui y ont mis.

x 2. Cor. 8. 12.

44 Car tous y ont mis de ce qui leur abonde: mais celle-ci y a mis de sa pauvreté tout ce qu'elle avoit, toute sa subsistance.

℣. 38. *donnez-vous de garde &c.:*] Voyez Matth. 23. 6. 7. &c.

℣. 41. *vis-à-vis du tronc:*] c. dans ce grand Portique tout le long duquel les troncs du Temple étoient placez: Jean 8. 20.

℣. 42. *a plus mis:*] savoir, par rapport à Dieu, qui juge du prix & de la valeur des aumônes par la charité & la sincerité du cœur.

℣. 43. *toute sa subsistance:*] Gr. *tout son vivre:* c. ce qu'elle avoit de meilleur, & dont elle pouvoit s'aider le plus commodément.

CHAP. XIII.

Ce chap. contient les mêmes prédictions que le chap. 24. de S. Matth. la ruine de Jérusalem & du Temple, 2. *des Séducteurs,* 6. *des guerres,* 7. *des persecutions,* 9. *la prédication de l'Evangile dans tout le monde,* 10. l'abomination de la desolation *dans le païs de Judée,* 14. *ces* jours abrégez *à cause des Elûs,* 20. *le* Soleil obscurci *&c.* 24. la venue du Fils de l'homme dans les nuées du *ciel,* 26. *les* Elûs assemblez des quatre coins *de l'Univers,* 27. la parabole *prise du* figuier, 28. *le temps précis de la vengeance de Dieu n'est* connu que de Dieu seul, 32. *exhortations à veiller, & à se tenir prêts,* 33. *&c.*

a Matth. 10. 17. 18. & 24. 9. Luc 21. 12. Jean 15. 19. & 16. 2. Apoc. 2. 10.

[a] ET comme il partoit du Temple, un de ses Disciples lui dit, Maître, regarde quelles pierres, & quels bâtimens.

2 Et Jésus répondant lui dit, Vois-tu ces grands bâtimens? [b] il n'y sera laissé pierre sur pierre qui ne soit démolie.

h Matth. 24. 14. & 28. 19. Act. 1. 8. Rom. 10. 18. Col. 1. 5.

3 [c] Et comme il étoit assis au mont des Oliviers vis-à-vis du Temple, Pierre & Jaques, Jean & André l'interrogerent en particulier:

i Matth. 10. 19. Luc 12. 11. & 21. 14.

4 *Disant*, Di nous quand ces choses arriveront, & quel signe *il y aura* quand toutes ces choses devront s'accomplir?

5 Et Jésus leur répondant, commença à dire, [d] Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise.

k Ezéch. 38. 21. Mich. 7. 5. 6.

6 Car [e] plusieurs viendront en mon Nom, disant, C'est moi *qui suis le Christ*, & ils en séduirout plusieurs.

f Esa. 19. 2.

7 Or quand vous entendrez des guerres, & des bruits de guerres, ne

℣. 1. *quelles pierres:*] C'étoient des pierres de marbre blanc, fort polies, & qui, au rapport de Joseph dans le Liv. 15. des Ant. Jud. avoient 25. coudées de long, 12. de large, & 8. d'épaisseur.

quels bâtimens:] Outre l'édifice même du Temple, qui comprenoit *le Sanctuaire*, le *Lieu tres-Saint*, plusieurs Cours ou *Parvis*, & divers grands & beaux *Portiques*, il y avoit tout-au-tour quantité de *chambres*, Jean 14. 2. *le palais du Sanhédrin*, Matth. 27. 5. & beaucoup d'autres bâtimens qui y étoient joints pour le service du Temple, ce qui, tout ensemble, faisoit un corps de bâtiment d'une magnificence & d'une grandeur étonnante:

℣. 4. *toutes ces choses:*] c. la ruïne de Jérusalem & du Temple, car J. C. n'avoit parlé que de cela.

℣. 7. 8. *de guerres &c.:*] Voyez Matth. 24. 6. 7. ℣. 9.

soyez point troublez : car il faut que ces choses arrivent, mais *ce* ne *sera* pas encore la fin.

8 [f] Car Nation s'élevera contre Nation, & Royaume contre Royaume : & il y aura des tremblemens de terre de lieu en lieu, & des famines, & des troubles : ces choses *seront* des commencemens de douleurs.

9 [g] Mais prenez garde à vous-mêmes : car ils vous livreront aux Consistoires, & aux Synagogues : vous serez foüettez, & serez présentez devant les Gouverneurs & devant les Rois, à cause de moi : pour leur être en témoignage.

10 [h] Et il faut que l'Evangile soit premierement prêché dans toutes les nations.

11 [i] Or quand ils vous meneront pour vous livrer, ne soyez point auparavant en peine de ce que vous aurez à dire, & n'y méditez point : mais tout ce qui vous sera donné en cét instant-là, dites-le : car ce n'est pas vous qui parlez, mais le Saint Esprit.

12 [k] Or le frere livrera son frere à la mort, & le pere l'enfant, & les enfans s'éleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir.

[f] Esa. 19. 2.
[g] Matth. 10. 17. 18. & 24. 9. Luc 21. 12. Jean 15. 19. & 16. 2. Apoc. 2. 10.
[h] Matth. 24. 14. & 28. 19. Act. 1. 8. Rom. 10. 18. Col. 1. 5.
[i] Matth. 10. 19. Luc 12. 11. & 21. 14.
[k] Ezech. 38. 21. Mich. 7. 5. 6.

℣. 9. *aux Consistoires :*] Gr. *aux Sanhédrins :* ce qui comprenoit & le Grand Sanhédrin, qui étoit le *Conseil d'Etat* de la Nation ; & les Sanhédrins subalternes, composez chacun de 23. Conseillers.

aux Synagogues :] J. C. ayant ainsi distingué cette Jurisdiction des précedentes, ne peut avoir entendu par cette derniere, que ces premieres Judicatures, composées de trois Graduez, qui étoient pris dans chaque Synagogue, d'entre ceux qui en étoient les Directeurs ; sur quoi voyez Matth. 10. 17.

les Gouverneurs :] c. ceux qui étoient établis & envoyez des Romains pour exercer la justice en leur nom, comme étoit Pilate, du temps de J. C.

les Rois :] C'étoient les Tétrarques de la Judée, & de la Galilée, qui portoient le nom de Rois, Marc 6. 22. 25. Act. 12. 1.

℣. 10. *premierement :*] c. avant la ruïne de Jérusalem, Matth. 24. 14.

en peine &c. :] Voyez Matth. 10. 19.

13 [l] Et vous serez haïs de tous à cause de mon Nom : mais qui persévérera jusques à la fin, celui-là sera sauvé.

14 [m] Or quand vous verrez l'abomination de la désolation, qui a été *pré*dite par Daniel le Prophete, être établie où elle ne doit point être, (que celui qui lit l'entende !) [n] alors que ceux qui *seront* en Judée s'enfuyent aux montagnes.

15 Et [o] que celui qui *sera* sur la maison, ne descende point dans la maison, & n'y entre point pour emporter aucune chose de sa maison.

16 [p] Et que celui qui sera au champ, ne retourne point en arriere, pour emporter son habillement.

17 [q] Mais malheur à celles qui seront enceintes, & à celles qui allaitteront en ces jours-là.

18 [r] Or priez que vôtre fuite n'arrive point en hyver.

19 [s] Car en ces jours-là il y aura une telle affliction, qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement de la création des choses que Dieu a créées, jusques à maintenant ; ni n'y en aura.

[l] Matth. 10. 22. & 24. 13. Luc 21. 19. Apoc. 2. 7. 10. & 3. 10.
[m] Dan. 9. 27. & 12. 11. Matth. 24. 15. Luc 21. 20. 21.
[n] Matth. 24. 16. Luc 21. 21.
[o] Matth. 24. 17. Luc 17. 31.
[p] Matth. 24. 18. Luc 21. 21.
[q] Matth. 24. 19. Luc 21. 23.
[r] Matth. 24. 20.
[s] Matth. 24. 21. Luc 21. 23. 24.

℣. 14. *l'abomination &c. :*] Voyez Matthieu 24. 15.

en Judée :] Les montagnes où J. C. conseilloit de se retirer, étoient elles-mêmes dans la Judée, mais il parle ici des lieux les plus habitez du païs : Matth. 24. 16.

℣. 15. 16. 17. 18.] Voyez Matth. 24. 17. 18. 19. 20.

℣. 19. *de semblable :*] 1. parmi ce peuple ; car quelque triste & effroyable qu'eût été sa condition dans la guerre que lui firent les Assyriens, 2. Rois, ch. 24. & ch. 25. 2. Cron. 36. 17. 18. &c. ce qu'ils souffrirent alors n'étoit point à comparer avec l'état où les a reduits leur derniere guerre avec les Romains. 2. Il ne s'est jamais rien vû de semblable par rapport même à tous les autres peuples du monde ; parce que n'y ayant jamais eu que cette seule Nation qui fût le peuple de Dieu, ni de païs ou de ville dont Dieu se fût déclaré le Dieu, que la ville de Jérusalem & le païs de Judée, il n'y peut jamais avoir eu de jugement plus terrible contre un païs, & contre un peuple, que l'a été celui dont J. C. menaçoit les Juifs,

t Matth. 24.22.

20 Et [t] si le Seigneur n'eût abrégé ces jours-là, il n'y auroit personne de sauvé: mais il a abrégé ces jours-là, à cause des Elûs qu'il a élûs.

v Matth. 24.23. Luc 17. 23.& 21. 8.

21 Et alors [v] si quelqu'un vous dit, Voici, le Christ *est* ici: ou voici, *il est* là, ne le croyez point:

x Matth. 24.5.24.

22 [x] Car de faux Christs, & de faux Prophetes s'éleveront, & feront des signes & des miracles, pour séduire les Elûs mêmes, s'il étoit possible.

23 Mais donnez-vous-en garde: voici, je vous l'ai tout prédit.

y Matth. 24.29. Luc 21. 25. z Esa. 13. 10. Ezéc. 32.7. Joel 2.31 & 3.15.

24 [y] Or en ces jours-là, aprés cette affliction, [z] le Soleil sera obscurci, & la Lune ne donnera point sa clarté;

25 Et les Etoiles du ciel tomberont, & les Vertus qui *sont* dans les cieux seront ébranlées.

a ch. 9.1. & 14.62. Matth. 16.28.& 24.30.& 26.64. Luc 21. 27. Apo. 1.7.

26 Et [a] alors ils verront le Fils de l'homme venant dans les nuées, avec une grande puissance, & une grande gloire:

27 [b] Et alors il envoyera ses Anges, & il assemblera ses Elûs, des quatre vents, depuis le bout de la terre jusques au bout du ciel.

28 [c] Or apprenez cette similitude *prise* du figuier: Quand son rameau est en séve, & qu'il jette des feuilles, vous connoissez que l'Eté est proche.

29 [d] Ainsi, quand vous verrez que ces choses arriveront, sachez qu'il est proche, à la porte.

30 [e] En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées.

31 [f] Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point,

32 [g] Or quant à ce jour-là & à l'heu-

puis qu'il alloit être une rupture éclatante de l'Alliance de Dieu avec ce peuple.

℣. 20. *il a abrégé*:] J. C. s'exprime ici comme les Prophetes, qui pour mieux marquer la certitude des choses qu'ils prédisoient, en parloient comme si elles eussent été déja arrivées, Esa. 9. 5. &c. car J. C. dit que Dieu avoit abrégé ces jours de carnage & de désolation, pour dire, qu'il les *abrégeroit*; sur quoi voyez Matth. 24. 22.

℣. 24. *en ces jours-là*:] c. en ce temps de désolation pour la Judée.

aprés cette affliction &c.:] J. C. ayant placé, comme il a fait, dans l'ordre de ses prédictions, *l'obscurcissement du Soleil* & la *chûte des Etoiles*, aprés ce qu'il appelle *cette affliction-là*, qui étoit visiblement l'entrée de l'armée Romaine dans la Judée, ses conquêtes, & ses victoires, il ne peut avoir voulu signifier par ces expressions figurées, qui representoient comme un bouleversement général dans la Nature, que les derniers coups de la vengeance de Dieu contre les Juifs, ce fameux & terrible Siege de Jérusalem, dans lequel on a vû s'éteindre entierement sur ce peuple toutes les lumieres du Ciel, & la Synagogue s'ensévelir sous les ruïnes de son Temple: voyez Matth. 24. 29.

℣. 26. *alors*:] c. lors que la prédiction précedente s'accompliroit.

ils verront:] c. les Juifs: Matth. 26. 64.

venant:] J. C. ne parloit pas de sa venue en *personne*, mais *en jugement* contre la Judée: conferez avec Matth. 16 28. & 21. 40. & 26. 64. Luc 18. 8. & 19. 15. 27. Jean 21. 22.

dans les nuées:] Ceci ne doit pas s'entendre à la lettre, & des nuées proprement dites, non plus que dans ce même Evangile, ch. 15. 62. où J. C. repete cette même prédiction. Mais comme anciennement les Rois montoient les jours de bataille sur des chariots, 1. Rois 22. 34. & que J. C. se represente ici comme venant combattre contre ses ennemis, & en faire une effroyable vengeance, il prend pour son chariot de bataille *les nuées*, qui sont le chariot de Dieu, Pse. 104. 3.

℣. 27. *& alors*:] Ce mot lie tellement cette prédiction avec la précedente, qu'on ne sauroit s'empêcher de la rapporter à un même période de temps: voyez Matth. 24. 31.

ses Elûs:] Les reprouvez ne seront pas moins assemblez au jour du Jugement que les Elûs; & ainsi ce n'étoit pas le Jugement dernier & universel que J. C. avoit en vûe dans cette prédiction; mais l'assemblée des Elûs, qui s'est faite par la prédiction de l'Evangile parmi tous les peuples du monde, Matth. 24. 31. car aussi ce n'est proprement que pour assembler les Elûs que l'Evangile est prêché, Matth. 13.47.48.

℣. 29. *ces choses*:] c. toutes celles qui viennent d'être marquées dans ce chap. jusqu'au ℣. 24. lesquelles devoient préceder la ruïne de Jérusalem.

℣. 30. *cette génération*:] Moyse avoit compris sous cette expression l'espace de 38. ans, Deut. 1. 35. & 2. 14. & J. C. l'a aussi employée dans ce Texte pour marquer ce même nombre d'années; car la ruïne de Jérusalem arriva précisément 38. ans aprés ces prédictions.

℣. 32. *quant à ce jour-là*:] c. quant au temps précis de la ruïne de Jérusalem; car c'est dequoi J. C. vient de parler, & non pas du dernier Jugement.

per-

re, personne ne le sait, non pas même les Anges qui *sont* au ciel, ni même le Fils, mais le Pere.

33 [g] Prenez garde à *vous*, veillez, & priez: car vous ne savez point quand ce temps arrivera.

34 *C'est* [h] comme si un homme allant dehors, laissoit sa maison, & donnoit autorité à ses serviteurs, & à chacun sa tâche, & commandoit au portier de veiller.

35 [i] Veillez donc: car vous ne savez point quand le Seigneur de la maison viendra, *si ce sera* le soir, ou à minuit, ou à l'heure que le coq chante, ou au matin:

36 De peur qu'arrivant tout d'un coup il ne vous trouve dormans.

37 Or les choses que je vous dis, je les dis à tous: Veillez.

g Matth. 24.42. & 25.13. Luc 22. 36.
h Matth. 24.45 Luc 12. 42.
i Matth. 24. 42. &c.

personne ne le sait:] Voyez Matth. 24. 36.

ni même le Fils:] Si J. C. avoit voulu dire, comme l'ont crû quelques Interprétes, que le Fils ne le savoit pas *pour le révéler*, il n'auroit pas ajoûté, *mais le Pere*; vû que le Pere ne l'a pas sû aussi *pour le révéler*. Ceci regardoit donc le Fils, non entant qu'il est Dieu, Jean 1. 18. mais entant *qu'il est homme*, car la science de J. C. *homme*, n'a pas été infinie, & elle a eu même ses progrés, Luc 2. 40. 52. dans les choses sur tout, comme celle-ci, où l'ignorance n'a pû faire aucun préjudice ni à la sainteté ni à la consolation de l'ame.

℣. 33. *&c. veillez &c.:*] Voyez Matth. 24. 42. 43. &c.

CHAP. XIV.

Les Juifs consultent ensemble pour prendre J. C., 1. *une femme verse sur* sa tête un parfum précieux, 3. *Judas va s'offrir aux Sacrificateurs de leur livrer J. C.* 10. *le Seigneur ordonne qu'on lui prépare la Pasque*, 12. *il* fait la Pasque, 17. *il* institue l'Eucharistie, 22. *il prédit à ses Disciples* qu'ils l'abandonneroient *dans cette même nuit*, 27. Pierre *lui déclare que pour lui* il ne l'abandonnera pas, 29. *J. C. se retire dans le Jardin de* Gethsémané, 32. *il y est dans* l'agonie, 33. *& il y* est pris, 43. *un jeune homme y accourt* enveloppé d'un linceul, 51. *on amene Jésus chez le Souverain Sacrificateur*, 53. *on lui fait là son procés*, 55. Pierre l'y rénie, 66. *il* pleure son péché, 72.

[a] OR la Feste de Pasque & des pains sans levain étoit deux jours aprés: & les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient saisir par finesse, & le faire mourir.

2 Mais ils disoient, Non point durant la Feste, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple.

3 [b] Et comme il étoit à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, & qu'il étoit à table, il vint là une femme qui avoit une boite d'onguent d'aspic liquide précieux: & elle rompit la boite; & épandit *l'onguent* sur la tête de Jésus.

4 Et quelques-uns en furent indignez en eux-mêmes, & ils disoient, A quoi sert la perte de cét onguent?

5 Car cét *onguent* pouvoit être vendu plus de trois cent déniers, & être donné aux pauvres. Ainsi ils en frémissoient contr'elle.

6 Mais Jésus dit, Laissez-la: pourquoi lui donnez-vous du déplaisir? elle a fait une bonne œuvre envers moi.

7 [c] Parce que vous aurez toûjours des pauvres avec vous, & vous leur pourrez faire du bien toutes les fois que vous voudrez: mais vous ne m'aurez pas toûjours.

8 Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir: elle a anticipé d'oindre mon corps pour *l'appareil* de ma sépulture.

a Matth. 26.1. Luc 22. 1. Jean 11. 55. & 13. 1.
b Matth. 26. 6. Jean 11. 2. & 12. 3.
c Deut. 15. 11.

℣. 1. *& des pains sans levain:*] c. en laquelle on commençoit à manger du pain sans levain; voyez Matth. 26. 17.

℣. 5. *comme il étoit à Béthanie &c.:*] Voyez Matth. 26. 6. 7.

liquide:] Gr. *pur*, qui n'est point mêlé, & falsifié.

℣. 8. *elle a anticipé:*] Comme J. C. vouloit faire entendre à ses Disciples que c'étoit là une figure de l'embaumement qui seroit bien-tôt fait à son corps, il appelle l'action de cette femme une *anticipation*, parce que c'est le propre du type & de la figure

9 En vérité je vous dis, qu'en quelque lieu que cét Evangile sera prêché dans tout le monde, ceci aussi qu'elle a fait sera recité en mémoire d'elle.

d Matth. 26. 14. Luc 22. 4.

10 [d] Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs pour le leur livrer.

11 Lesquels l'ayant oüi s'en réjoüirent, & lui promirent de lui donner de l'argent: & il cherchoit comment il le livreroit commodément.

e Matth. 26. 17. Luc 22. 7. Exo. 12. 17. Deut. 16. 5.

12 [e] Or le premier jour des pains sans levain, auquel on sacrifioit *l'agneau* de Pasque, ses Disciples lui dirent, Où veux-tu que nous t'allions apprêter à manger *l'agneau de* Pasque?

13 Et il envoya deux de ses Disciples, & leur dit, Allez en la ville, & un homme vous viendra à la rencontre, portant un cruche d'eau, suivez-le.

14 Et en quelque lieu qu'il entrera, dites au maître de la maison, Le Maître dit, Où est le logis où je mangerai *l'agneau* de Pasque avec mes Disciples?

15 Et il vous montrera une grande chambre ornée & préparée: apprêtez-nous là *l'agneau de Pasque.*

16 Ainsi ses Disciples partirent, & vinrent en la ville, & ils trouverent comme il leur avoit dit, & ils apprêterent *l'agneau* de Pasque.

17 [f] Puis le soir étant venu, il s'en vint avec les douze.

18 Et comme ils étoient à table, & qu'ils mangeoient, Jésus dit, En vérité je vous dis, [g] que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira.

19 Et ils commencerent à s'attrister: & ils lui dirent l'un aprés l'autre, Est-ce moi? & l'autre, Est-ce moi?

20 Mais il répondit, & leur dit, C'est l'un des douze, lequel trempe avec moi au plat.

21 [h] Certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui: mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme est trahi: il eût été bon à cét homme-là de n'être point né.

22 [i] Et comme ils mangeoient, Jésus prit le pain: & aprés avoir rendu

d'anticiper, ou de préceder la vérité dont elle est l'image.

℣. 10. *alors Judas &c.*:] Voyez Matth. 26. 14.

℣. 12. *le premier jour &c.*:] Voyez Matth. 26. 17. *auquel on sacrifioit* &c.:] On sacrifioit la Pasque le quatorziéme du mois, & non pas plustôt; or comme Jésus-Christ mangea sa Pasque le soir de nôtre Jeudi, qui étoit aux Juifs le commencement du Vendredi, parce qu'ils commençoient les jours aprés le coucher du Soleil, il faut nécessairement que les Disciples lui ayent fait sur la fin du Jeudi, qui étoit le treiziéme, cette demande, *Où veux-tu &c.* & qu'ainsi ces mots, le *premier jour des pains &c.* signifient simplement *la veille* du quatorziéme, Voyez Luc 4. 42.

℣. 13. *un homme &c.*:] Voyez Matth. 26. 18.

℣. 14. *où est le logis &c.*:] ou, *Où est la chambre dans laquelle &c.* Comme il venoit à Jérusalem pour faire la Pasque, des gens non seulement de toute la Judée, mais aussi de tous les païs du monde où il y avoit des Juifs, Deut. 16. 5. toutes les maisons de Jérusalem devenoient dans ces occasions en quelque sorte communes pour les Etrangers.

℣. 16. *partirent*:] sav. de Béthanie, un peu avant le Soleil couchant, car ce fut aprés soupé: ℣. 3. *ils apprêterent* l'agneau *de Pasque*:] c. qu'ils le porterent au Temple pour l'y faire égorger par les Sacrificateurs, vers le commencement du 14. Deut. 16. 6. Matth. 26. 17.

℣. 17. *le soir*:] c. *comme il fut nuit*: voyez Matth. 26. 20.

℣. 18. *qui mange avec moi*:] Ceci est dit *par exaggeration*, pour faire encore mieux remarquer l'énormité de cette action-là; Pse. 41. 10.

℣. 20. *qui trempe &c.*:] Voyez Matth. 26. 23.

℣. 21. *s'en va*:] Par cette expression J. C. désignoit sa mort; comme Jean 13. 3. 33.

℣. 22. *Jésus prit le pain*:] c. du pain avec lequel ils venoient de manger l'Agneau Paschal, qui étoit du pain sans levain; & il n'y en avoit pas même d'autre à cette heure-là dans toute la Judée, Exo. 12. 18. 19. mais cela a été particulier à la premiere Cene, car dans la suite, les Apostres, qui communioient tous les jours, Act. 2. 42. 46. l'ont fait avec le pain ordinaire, c'est-à-dire, du pain levé; autrement S. Luc n'auroit pas manqué de dire qu'on faisoit tout exprés du pain sans levain, si cette circonstance eût été de l'essence du Sacrement.

aprés avoir rendu graces:] c. aprés l'avoir béni par la priere, laquelle commençant ordinairement par

graces, il le rompit : & le leur donna, & il leur dit, Prenez, mangez, ceci est mon corps.

23 Puis ayant pris la coupe, il rendit graces, & la leur donna : & ils en bûrent tous.

24 Et il leur dit, Ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, lequel est répandu [k] pour plusieurs.

25 [l] En vérité je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'au jour que je le boirai nouveau dans

[k] ch. 10. 45. Esa. 53. 12. Héb. 9. 28

[l] Matth. 26. 29.

par *des actions de graces* qu'on rendoit à Dieu, de *ce qu'il avoit créé ces fruits de la terre* qui servent d'aliment à nos corps, elle prenoit de là le nom *d'action de graces* : 1. Tim. 4. 4. Et quoi que J. C. eût déja béni le pain & le vin avant que de commencer le repas de la Pasque, il voulut cependant y ajoûter cette seconde benédiction, pour montrer qu'il les destinoit à un usage nouveau, & qu'il instituoit un nouveau mystére.

il le rompit :] C'étoit pour représenter la fraction qui devoit être faite à son corps : & cette cérémonie a été observée si exactement par les Apostres, que S. Luc a exprimé l'Eucharistie par la seule *fraction du pain*, Act. 2. 42. 46.

mangez :] Il leur ordonnoit de manger ce qu'il tenoit, & ce qu'il tenoit étoit du pain.

ceci est mon corps :] Ces mots étoient l'explication de tout ce que J. C. venoit de faire, lors qu'à la fin du repas, il avoit pris du pain, l'avoit béni une seconde fois, l'avoit rompu, & le donnoit à manger à ses Disciples, qui ignorant le dessein de J. C. en tout cela, apprirent par ces derniers mots, qu'il leur donnoit ce pain à manger comme le Sacrement & le *signe de son corps rompu pour nous* : Aussi ils ne hésiterent point sur le sens de ces paroles, eux qui souvent avoient trouvé de la difficulté dans des choses où il n'y en avoit pourtant gueres, Matth. 15. 15. 16. & 16. 7. 8. &c. 1. parce que il n'y avoit rien de plus familier aux Juifs, & de plus commun dans leur Langue, que de dire qu'une chose est une autre, pour dire qu'elle représente cette autre-là : *les sept vaches sont sept ans*, Gén. 41. 26. 27. *les dix cornes sont dix Rois*, Dan. 7. 24. &c. & les Disciples étoient si accoûtumez à ce langage, qu'ils n'y ont jamais été embarrassez dans toutes les occasions où J. C. s'en est servi, comme Matth. 13. 20. 21. 22. 23. 37. 38. 39. &c. & 2. parce que dans toutes les propositions de la vérité desquelles on est, comme ici, tout persuadé, & dont il ne s'agit que de savoir le sens, l'esprit se porte d'abord au sens figuré lors que les termes en sont incompatibles ; & le sens figuré est dans ces occasions le seul naturel, parce que c'est le seul véritable. Ainsi, lors qu'en montrant à un homme un portrait, ou une statue, on lui dit, *c'est un tel Roi*, ou *c'est un tel Prince*, l'incompatibilité essentielle qui se trouve entre une statue & la personne d'un Roi, fait qu'on entend aussi-tôt cela dans un sens de figure, qui est le seul que ces paroles peuvent avoir dans cette occasion : comme au contraire, on ne manquera jamais d'expliquer dans le sens litteral ces mêmes paroles, *C'est un tel Roi*, quand ce sera *d'un homme*, & non pas *d'un portrait*, ou *d'une statue* qu'on parlera ; parce que dans ces occasions le sens litteral est le seul naturel, & le seul que ces paroles puissent recevoir.

℣. 23. *ils en burent tous* :] Comme J. C. en donnant à celui de ses Disciples qui étoit le plus prés de sa personne, la coupe qu'il venoit de bénir, avoit commandé qu'ils en bussent tous, en la faisant passer de main en main jusques au dernier, S. Marc dit à cause de cela qu'ils *en burent tous*. Mais ceci fait voir que le même commandement qui oblige les Pasteurs à donner le pain à tous, les engage à leur donner aussi la coupe à tous ; & que ceux qui mangent le pain, doivent aussi boire de la coupe.

℣. 24. *ceci est mon sang &c.* :] c. le signe de son sang répandu, comme le pain étoit le signe de son corps rompu.

le sang du N. T. :] Ces mots renfermoient *une allusion*, & tout ensemble *une opposition* au sang des victimes, sur lequel avoit été établie l'ancienne Alliance, Exo. 24. 8. Héb. 9. 12. 14. 15. 23.

pour plusieurs :] c. pour ceux que le Pere a élûs en J. C. Eph. 1. 4. & qu'il lui a donnez à rachetter de toute la masse corrompue du Genre humain, Jean 17. 6. 9.

℣. 25. *je ne boirai plus* :] Ceci insinue que J. C. but lui-même de la coupe de l'Eucharistie.

du fruit de la vigne :] ou, comme il y a dans S. Matth. *de ceci, le fruit de la vigne* ; ce qui montre clairement que c'étoit de vrai vin.

jusqu'au jour que je le boirai :] On ne peut pas conclure démonstrativement de S. Luc 24. 43. ni des Act. 10. 41. que J. C. ait bû du vin aprés sa résurrection ; & quand on pourroit le prouver par ces deux passages, il ne s'ensuivroit pas pour cela que J. C. y eût eu égard dans celui-ci ; puis qu'il parle ici d'un vin *nouveau* ; & d'un vin même qu'il devoit boire *dans le Royaume de Dieu* ; qui sont deux caractéres tres-rémarquables, lesquels ne sauroient convenir au vin que J. C. auroit bû avec ses Disciples aprés sa résurrection. J. C. donc dit ici deux choses ; la premiere, qu'il ne boiroit plus de vin, fruit de vigne ; & la seconde, qu'un jour il boiroit un *vin nouveau* ; c'est-à-dire un vin, *d'une toute autre nature* que celui qu'il beuvoit alors : car c'est ce que signifie souvent le mot de *nouveau* dans l'Ecriture, comme de *nouveaux cieux*, & une *nouvelle terre*, Esa. 65. 16. *un homme nouveau*, Eph. 4. 24. & ici ℣. 24. *un Testament nouveau* : de sorte que le vin nouveau c'étoient les délices du paradis, lesquelles J. C. promettoit à ses Disciples de partager un jour avec eux, & qu'il leur représentoit sous le nom & l'idée *d'un vin*, à l'occasion du vin qu'il beuvoit alors. Et quoi que le pronom démonstratif *le*, je *le* boirai, qui dans la construction grammaticale se rapporte au mot de vin qui précede, semblât demander qu'on expli-

le Royaume de Dieu.

m Matth. 26. 30. Luc 22. 39. n Jean 18. 1. o Matth. 26. 31. Luc 22. 31. Jean 16. 32. p Zach. 13. 7. q ch. 16. 7. Matth. 26. 32. & 28. 10.

26 Et [m] quand ils eurent chanté le Cantique, il s'en allerent [n] à la montagne des Oliviers.

27 [o] Et Jésus leur dit, Vous serez tous scandalisez en moi cette nuit: car il est écrit, [p] Je frapperai le Berger, & les Brebis seront dispersées.

28 [q] Mais aprés que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

29 [r] Et Pierre lui dit, Quand tous seroient scandalisez, je ne le serai pourtant point.

r Matth. 26. 40. Luc 22. 45.

30 [s] Et Jésus lui dit, En vérité je te dis, qu'aujourd'hui en cette propre nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois.

s ch. 13. 34. 37. Matth. 26. 41. Gal. 5. 17.

31 [t] Mais *Pierre* disoit encore plus fortement, Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point. Et ils lui dirent tous la même chose.

32 [v] Puis ils vinrent à un lieu nommé Gethsémané: & il dit à ses Disciples, Asseïez-vous jusqu'à ce que j'aye prié.

33 [x] Et il prit avec lui Pierre, & Jaques, & Jean, & il commença à s'épouvanter, & à être fort angoissé.

34 Et il leur dit, [y] Mon ame est saisie de tristesse jusques à la mort, demeurez ici, & veillez.

b Matth. 26. 46.

35 [z] Puis s'en allant un peu plus outre, il se jetta en terre, & il prioit, Que s'il étoit possible, l'heure passât arriere de lui.

c Matth. 26. 47. Luc 22. 47. Jean 18. 3.

36 Et il disoit, Abba, Pere, toutes choses te sont possibles, transporte

d Matth. 26. 48.

explicquât ceci d'un *vin materiel*, & de la même nature que l'autre, cependant, outre que J. C. l'a assez distingué en y ajoûtant le mot de *nouveau*, c'est d'ailleurs un tour d'expression dont l'Ecriture se sert assez souvent en parlant de choses differentes de leur nature, lors qu'il y a quelque rapport de l'une à l'autre: comme Job 1. 21. Matth. 10. 39. Marc 10. 40. &c.

dans le Royaume de Dieu:] ou, comme il est rapporté par S. Matth. *le Royaume de mon Pere*; ce qui signifie le *Ciel*, & la félicité à venir: conferez avec Luc 22. 16.

℣. 26. *le Cantique*:] c. le Cantique qu'on avoit accoûtumé de chanter à la fin du repas de la Pasque, & qui en faisoit la clôture: il étoit composé de plusieurs Pseaumes qu'on chantoit tout de suite, depuis le 113. jusqu'au 118. inclusivement, & on l'appelloit à cause de cela *le grand Cantique*.

℣. 27. *je frapperai*:] Il y a dans Zacharie, *Epée frappe*; ce qui marquoit que le Pasteur désigné dans cét Oracle, seroit *frappé à mort*, & qu'il le seroit par un ordre expres de Dieu; conferez avec Act. 4. 28.

le Berger:] Dieu l'avoit marqué dans l'Oracle de Zacharie par ces deux traits; le 1. que c'étoit *son* Pasteur; & le 2. *son Compagnon*: par le premier il désignoit la nature de l'emploi & de l'office de J. C. ce seroit un *Pasteur*, conformément à Esa. 40. 11. Ezéch. 34. 23. & un Pasteur que Dieu envoyeroit, & qu'il mettroit à la tête de son Troupeau: & par le second, Dieu faisoit connoître la personne de ce Pasteur, qui seroit *son Compagnon*, conferez avec Zach. 6. 13. & *son Egal*, Phil. 2. 6. Or que cét Oracle ait regardé J. C. cela paroît dans le Prophéte, par toute la suite de l'Oracle jusques à la fin du chap. Ceux qui y sont nommez *les petits*, ℣. 7. ce sont les mêmes que J. C. a appellez de ce nom, Matth. 18. 6. & Marie, Luc 1. 52. Ces deux parties de Juifs qui dévoient être retranchez dans toute la terre, ℣. 8. c'étoit la grande & prodigieuse défection des Juifs, & leur retranchement hors de l'Alliance: & la troisiéme partie qui devoit être conservée, & en même temps purifiée, comme l'or dans le feu, ℣. 8. 9. c'étoit visiblement cette petite partie de Juifs qui embrasserent l'Evangile, lesquels Dieu purifia par son Esprit, & qu'il éprouva aussi par diverses afflictions: comparez avec Mal. 3. 3. & voyez 1. Pier. 1. 2. 5. 6. 7. & 2. 9.

℣. 29. *quand tous seroient scandalisez*:] c. quand tous t'abandonneroient.

℣. 32. *Gethsémané*:] Voyez Matth. 26. 36.

℣. 36. *Abba*:] Ce mot qui dans la Langue Syriaque signifie *Pere*, comme il est expliqué ici tout d'une suite, & Rom. 8. 15. & Gal 4. 6. étoit chez les Juifs un nom de distinction pour les enfans qui étoient nez Juifs, & d'une condition libre: c'est pourquoi il n'étoit pas permis à un enfant né d'une femme esclave, ou d'une *Prosélyte de la porte*, & d'un homme Juif, d'appeller son pere *Abba*; parce que la condition des enfans dépendant parmi ce peuple de celle des meres, ils n'étoient réputez Juifs de naissance que lors qu'ils étoient nez d'une mere Juive, ou tout au moins, *d'une Prosélyte de l'Alliance*, Matth. 1. 5. & ils n'étoient pas non plus d'une condition libre, si leur mere étoit une esclave; Gal. 4. 24. Mais quoi que J. C. eût pris, en venant au monde, la forme d'un Esclave, Phil. 2. 6. cependant, comme il étoit toûjours le propre fils de Dieu, & qu'il n'avoit rien perdu de sa dignité naturelle & essentielle, il a conservé jusques au moment, où il sentoit le

e 2. Sam. 20. 9. f Matth. 26. 50. g Matth. 26. 51. Luc 22. 50. Jean 18. 10.

cette Coupe arriere de moi, toutefois non point ce que je veux, mais ce que tu *veux*.

z Matth. 26.40. Luc 22. 45.

37 [z] Puis il vint, & il les trouva dormans: & il dit à Pierre, Simon dors-tu? n'as-tu pû veiller une heure?

a ch. 13. 34.37. Matth. 26.41. Gal. 5. 17.

38 [a] Veillez, & priez que vous n'entriez point en tentation: *car* quant à l'esprit, il *est* prompt, mais la chair *est* foible.

39 Et il s'en alla encore, & il pria, disant les mêmes paroles.

40 Puis étant retourné, il les trouva encore dormans, car leurs yeux étoient appesantis: & ils ne savoient que lui répondre.

41 Puis il vint pour la troisiéme fois, & il leur dit, Dormez d'orénavant, & vous reposez: il suffit, l'heure est venuë. Voici, le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des méchans.

b Matth. 26.46.

42 [b] Levez-vous, allons: voici, celui qui me trahit, s'approche.

c Matth. 26.47. Luc 22. 47. Jean 18. 3.

43 [c] Et aussi-tôt, comme il parloit encore, Judas, qui étoit l'un des douze, vint, & avec lui une grande troupe avec des épées & des bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs, & des Scribes, & des Anciens.

d Matth. 26.48.

44 [d] Or celui qui le trahissoit avoit donné un signal entr'eux, disant, Celui que je baiserai, c'est lui, saisissez-le, & l'emmenez sûrement.

e 2. Sam. 20.9.

45 Quand donc il fut venu, il s'approcha aussi-tôt de lui, & dit, Maître, Maître, & [e] il le baisa.

f Matth. 26.50.

46 [f] Alors ils mirent les mains sur lui, & le saisirent.

g Matth. 26.51. Luc 22. 50. Jean 18.10.

47 Et [g] quelqu'un de ceux qui étoient là présens tira son épée, & en frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille.

h Matth. 26.55. Luc 22. 52.53.

48 [h] Alors Jésus prit la parole, & leur dit, Etes-vous sortis comme aprés un brigand avec des épées & des bâtons, pour me prendre?

i Jean 18. 20.

49 [i] J'étois tous les jours parmi vous, enseignant dans le Temple, & vous ne m'avez point saisi: mais *tout ceci est arrivé*, [k] afin que les Ecritures soient accomplies.

k Pse 22. 7. & 69. 10. Esa. 53. 12. Matth. 26.56. Luc 24. 25.

50 [l] Alors tous l'ayant abandonné, s'enfuïrent.

l Matth. 26. 56. Job 19. 13. Pse. 88.9.

51 Et un certain jeune homme le suivoit, enveloppé d'un linceul sur le *corps* nud: & quelques jeunes gens le saisirent.

52 Mais abandonnant son linceul, il s'enfuit d'eux tout nud.

m Matth. 26.57. Luc 22. 54. Jean 18. 13. 24.

53 [m] Et ils emmenerent Jésus au Souverain Sacrificateur, chez qui s'assemblerent tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens, & les Scribes.

n Matth. 26. 69. Luc 22. 54.55. Jean 18. 25.

54 [n] Et Pierre le suivoit de loin jusques dans la cour du Souverain Sacrificateur: & il étoit assis avec les serviteurs, & se chauffoit prés du feu.

o Matth. 26.59. Act. 6. 13.

55 [o] Or les principaux Sacrificateurs & tout le Consistoire cherchoient *quelque* témoignage contre Jésus pour le faire mourir, mais ils n'en trouvoient point.

p ℣. 59.

56 Car plusieurs disoient de faux témoignages contre lui, [p] mais les témoignages n'étoient point conformes.

le plus vivement la colere de Dieu, le privilege de fils, & à cause de cela il lui a crié, *Abba*.

℣. 38. *priez que vous &c.*] Voyez Matthieu 26. 41.

℣. 41.44.49.:] Voyez Matth. 26.45.48. &c.

℣. 51. *un certain jeune homme:*] C'étoit apparemment quelqu'un qui ayant entendu des maisons voisines le bruit & le tumulte qui se fit quand on se saisit de J. C., se leva en hâte du lit, & y courut en sursaut, enveloppé de son linceul.

℣. 53. *au S. Sacrificateur:*] Voyez Matth. 26.57.

℣. 55. *le Consistoire:*] Gr. *le Sanhédrin*, comme ch. 13. 9. & 15. 1.

℣. 56. *conformes:*] ou, *suffisans*, c'est-à-dire, pour faire condamner J. C. à mort.

57 Alors quelques-uns s'éleverent, & porterent de faux témoignages contre lui, disant,

58 Nous l'avons ouï qu'il disoit, [q] Je détruirai ce Temple qui est fait de main, & en trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne sera point fait de main.

59 Mais encore avec tout cela leurs témoignages n'étoient point conformes.

60 [r] Alors le Souverain Sacrificateur se levant au milieu, interrogea Jésus, disant, Ne répons-tu rien? qu'est-ce que ceux-ci témoignent contre toi?

61 Mais [s] il se tût, & ne répondit rien. Le Souverain Sacrificateur l'interrogea encore, & lui dit, Es-tu le Christ, le Fils du *Dieu* bénit?

62 [t] Et Jésus lui dit, Je le suis, Et [v] vous verrez le Fils de l'homme assis à la dextre de la vertu *de Dieu*, & venant dans les nuées du ciel.

63 [x] Alors le Souverain Sacrificateur déchira ses vêtemens, & dit, [y] Qu'avons-nous encore affaire de témoins?

64 Vous avez ouï le blasphéme, que vous en semble-t'il? Alors tous le condamnerent comme étant digne de mort.

65 Et [z] quelques-uns se mirent à cracher contre lui, & à lui couvrir le visage, & à lui donner des soufflets: & ils lui disoient, Prophétize. Et les sergeans lui donnoient des coups de *leurs* verges.

66 [a] Or comme Pierre étoit en bas dans la cour, une des servantes du Souverain Sacrificateur vint.

67 Et quand elle eut apperçû Pierre qui se chauffoit, elle le regarda en face, & *lui* dit, Et toi, tu étois avec Jésus le Nazarien.

68 Mais il le nia, disant, Je ne *le* connois point, & je ne sai ce que tu dis: puis il sortit dehors au portail, & le coq chanta.

69 [b] Et la servante l'ayant regardé encore, elle se mit à dire à ceux qui étoient là présens, Celui-ci est de ces gens-là.

70 Mais il le nia une seconde fois: & encore un peu aprés, ceux qui étoient là présens, dirent à Pierre, Vraîment tu és de ceux-là, car tu és Galiléen, & ton langage s'y rapporte.

71 Alors il se mit à se maudire, & à jurer, *disant*, Je ne connois point cét homme-là que vous dites.

72 Et le coq chanta pour la seconde fois, [c] & Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avoit dite, Avant que le coq ait chanté deux fois; tu me renieras trois fois. Et s'étant jetté dehors il pleura.

[q] ch. 15. 29. Jean 2. 19.
[r] Matth. 26. 62.
[s] Esa. 53. 7. Act. 8. 32.
[t] Matth. 16. 28.
[v] ch. 9. 1. & 13. 26. Matth. 16. 28. & 24. 30. & 26. 64. Luc 22. 69. Jean 21. 22. Apoc. 1. 7.
[x] Matth. 26. 65.
[y] Luc 22. 71.
[z] Matth. 26. 67. Jean 19. 3. Job 16. 10. 11. Esa. 50. 6

ỳ. 57. *de faux témoignages* :] Voyez Matth. 26. 60.

ỳ. 59. *conformes* :] ou, *suffisans* ; comme au ỳ. 56.

ỳ. 61. *du* Dieu *bénit* :] Il y a simplement dans le Grec, *le Fils du Bénit*, pour dire, *le Fils de Dieu*: car rien n'est plus commun dans les livres des Juifs, que le mot de *Bénit*, tout seul, pour celui *de Dieu*.

ỳ. 62. *& vous verrez* :] ou, *C'est pourquoi vous verrez*; le mot *&* est mis ici dans cette signification, laquelle il a fort souvent; Matth. 2. 2. Jean 18. 15. car cette prédiction est ajoûtée ici comme une preuve que Jésus est le Fils de Dieu.

vous verrez &c :] Voyez Matth. 24. 30. & Marc 13. 26.

ỳ. 63. 65. *déchira &c.* :] Voyez Matth. 26. 65. 68.

ỳ. 68. *au portail* :] ou, dans la cour.

ỳ. 70. *ton langage* :] Les Galiléens avoient une prononciation fort differente de celle des Juifs de Jérusalem, & des autres villes de la Judée.

ỳ. 72. *s'étant jetté dehors* :] c. *étant sorti avec impétuosité*, pressé par les remords de sa conscience.

CHAP. XV.

Les Juifs amenent J. C. à Pilate, 1. *le peuple demande* la vie pour Barrabas, 7. *Jésus est livré aux soldats qui lui insultent en diverses manieres*, 16. *et*

on l'amene au Calvaire, *& on oblige* Simon le Cyrénien *de lui aider à porter ſa croix*, 21. *on* le crucifie, 25. *&* deux brigans *avec lui*, 27. *le* Soleil s'éclipſe, 33. le voile du Temple *ſe déchire*, 38. le Centénier *ſe convertit*, 39. *& Joſeph d'Arimathée enſevelit J. C.* 43.

a *Matth.* 27.1. *Luc* 22.66. & 23.1. *Jean* 18.28. *Act.* 3.13.

ET incontinent au matin, les principaux Sacrificateurs avec les Anciens & les Scribes, & tout le Conſiſtoire, ayant tenu conſeil, lierent Jéſus, & l'emmenerent, & le livrerent à Pilate.

b *Matth.* 27.2.11. *Luc* 23.3. *Jean* 18.33.

2 [b] Et Pilate l'interrogea, diſant, Es-tu le Roi des Juifs? & *Jéſus* répondant lui dit, Tu le dis.

c *Matth.* 27.12.

3 [c] Et les principaux Sacrificateurs l'accuſoient de pluſieurs choſes: mais il ne répondoit rien.

d *Matth.* 27.13.

4 [d] Et Pilate l'interrogea encore, diſant, Ne répons-tu rien? voi combien de choſes ils témoignent contre toi.

5 Mais Jéſus ne répondit rien non plus, tellement que Pilate *s'en* étonnoit.

e *Matth.* 27.15. *Luc* 23.17. *Jean* 18.39.

6 [e] Or il leur relâchoit à la Fête un priſonnier, lequel *que ce fût* qu'ils demandaſſent.

f *Matth.* 27.16. *Luc* 23.19. *Jean* 18.40.

7 [f] Et il y en avoit un, nommé Barrabas, qui étoit priſonnier avec ſes complices de ſédition, leſquels avoient commis un meurtre dans la ſédition.

8 Et le peuple s'écriant tout haut, ſe mit à demander *qu'il fît* comme il leur avoit toûjours fait.

9 Pilate donc leur répondit, diſant, Voulez-vous que je vous relâche le Roy des Juifs?

10 Car il ſavoit bien que les principaux Sacrificateurs l'avoient livré par envie.

g *Matth.* 27.20. *Luc* 23.18. *Jean* 18.40. *Act.* 3.14.

11 [g] Mais les principaux Sacrificateurs exciterent le peuple *à demander* qu'il relâchât pluſtôt Barrabas.

12 Et Pilate répondant leur dit encore, Que voulez-vous donc que je faſſe *à celui* que vous appellez Roi des Juifs?

13 Et ils s'écrierent encore, Crucifie-le.

14 Alors Pilate leur dit, Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écrierent encore plus fort, Crucifie-le.

h *Matth.* 27.26. *Jean* 19.1.

15 [h] Pilate donc voulant contenter le peuple, leur relâcha Barrabas, & aprés avoir fait fouetter Jéſus, il le livra pour être crucifié.

i *Matth.* 27.27. *Jean* 19.1.

16 [i] Alors les ſoldats l'emmenerent dans la cour, qui eſt le Pretoire, & appellerent toute la Bande.

17 Et le vêtirent d'une robe de pourpre, & lui mirent au tour *de la tête* une couronne d'épines qu'ils avoient pliée.

18 Et ſe mirent à le ſaluer, *en lui diſant*, Bien te ſoit, Roi des Juifs:

19 Et ils lui frappoienr la tête avec un roſeau, & crachoient contre lui: & ſe mettant à genoux, lui faiſoient la révérence.

20 Et aprés s'être moquez de lui, ils le dépouillerent de la robe de pourpre, & le revêtirent de ſes vêtemens, & l'emmenerent dehors pour le crucifier.

k *Matth.* 27.32. *Luc* 23.26.

21 [k] Et ils contraignirent un certain paſſant, *nommé* Simon, Cyrénien, qui venoit des champs, lequel étoit pere d'Alexandre & de Rufus, de porter ſa

℣. 1. *incontinent au matin &c.:*] Voyez Matth. 27. 1.

℣. 2. 3. 6.] Voyez Matth. 27. 11. 12. 15.

℣. 13. *encore*:] ou, *au contraire*, car le mot Grec a auſſi cette ſignification, Gal. 5. 3.

℣. 14. *mais quel mal a-t'-il fait?*] L'innocence de J. C. avoit fait une ſi profonde impreſſion dans l'ame de Pilate, qu'oubliant ſa qualité de Juge, il fait ici la fonction d'avocat, & plaide pour J. C.

℣. 16. 17.] Voyez Matth. 27. 27. 28.

℣. 21. *contraignirent &c.*:] Voyez Matth. 27. 32.

Cyrénien:] c. qui étoit de Cyréne, ville célébre dans la Pentapole de Lybie: Act 2. 10. & 6. 9.

& de Rufus:] ou, *Roux*: Comme S. Marc a voulu faire connoître ce Cyrénien par le nom de ſes

croix.

22 [l] Et ils le menerent au lieu de Golgotha, c'eſt-à-dire, le lieu du Teſt.

23 Et ils lui donnerent à boire du vin mixtionné avec de la mirrhe: mais il ne le prit point.

24 Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagerent ſes vêtemens, [m] en les jettant au ſort, *pour ſavoir* ce que chacun en emporteroit.

25 [n] Or il étoit trois heures quand ils le crucifierent.

26 [o] Et l'inſcription de la cauſe de ſa condamnation étoit, LE ROI DES JUIFS.

l Matth. 27. 33. Luc 23. 33. Jean 19. 17. m Pſe. 22. 19. Matth. 27. 35. Luc 23. 34. Jean 19. 23. n Matth. 27. 45. Luc 23. 44. Jean 19. 14. o Matth. 27. 37. Luc 23. 38. Jean 19. 19.

27 [p] Ils crucifierent auſſi avec lui deux brigands: l'un à ſa main droite, & l'autre à ſa gauche.

28 Et ainſi fut accomplie l'Ecriture, qui dit, [q] Et il a été mis au rang des malfaiteurs.

29 Et ceux qui paſſoient prés de là [r] lui diſoient des outrages, branlant la tête, & diſant, [s] He! toi, qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours,

30 Sauve-toi toi-même, & deſcen de la croix.

31 Et pareillement les principaux Sacrificateurs mêmes ſe moquans avec les Scribes, diſoient entr'eux, Il a ſauvé les autres, il ne ſe peut ſauver lui-même.

32 Que le Chriſt, le Roy d'Iſraël deſcende maintenant de la croix, afin que nous le voyons & que nous croyons. Ceux auſſi qui étoient crucifiez avec lui, lui diſoient des outrages.

33 [t] Mais quand il fut ſix heures, il ſe fit des ténébres ſur tout le païs jusqu'à neuf heures.

34 Et à neuf heures Jéſus cria à haute voix, diſant, [v] Eloï, Eloï, lamma

deux fils, ils faut qu'ils aient été eux-mêmes fort connus dans l'Egliſe: & ainſi l'un pourroit bien avoir été cét *Alexandre* dont il eſt parlé, Act. 19. 33. & l'autre ce *Rufus*, ou *Roux*, dont on voit le nom, Rom. 16. 13.

de porter ſa croix;] Comme il y avoit dans cette action quelque eſpéce de deshonneur, on prit ce *Cyrénien;* qui apparemment étoit quelqu'un de ces Proſélytes qu'on appelloit *Proſélytes du domicile*, pour leſquels les Juifs n'avoient pas les mêmes égards que pour les perſonnes de leur Nation, ou pour les *Proſélytes de l'Alliance*.

℣. 22. *du Teſt:*] Gr. *du crane*, ſoit que ce mont fût rond par le ſommet, & d'une figure approchante de celle du crane d'un homme; ou qu'il eût reçû ce nom des exécutions à mort qui ſe faiſoient en ce lieu-là; Matth. 27. 33.

℣. 23. 24. *lui donnerent à boire:*] Voyez Matth, 27. 34. 35.

℣. 25. *il étoit trois heures:*] ou, *c'étoit la troiſiéme heure*, c. la troiſieme partie du jour: car comme les Juifs diviſoient la nuit en 4. veilles, de trois heures chacune ils partageoient auſſi les jours en quatre parties générales dont chacune étoit de 3. heures: la 1. commençoit au lever du Soleil, qui étoit la premiere heure du jour: la 2. trois heures aprés, & finiſſoit à midi: la 3. à midi, & finiſſoit à neuf heures, ſelon leur façon de compter, ou ſelon la nôtre, à trois heures aprés midi: & la derniere étoit depuis cette heure là juſqu'au coucher du Soleil, où ſe terminoit la douziéme heure du jour. Or J. C. ayant été mis en croix un peu aprés midi, Jean 19. 14. 16. 17. & ayant expiré à trois heures, Marc 15. 33. toute la crucifixion ſe fit ainſi dans cét eſpace du jour qui étoit le troiſiéme, & que S. Marc a appellé à cauſe de cela, *la troiſiéme heure*.

℣. 26. *le Roi des Juifs:*] Il paroiſſoit ainſi par le propre Ecriteau qui avoit été mis ſur la croix, que tout le crime de Jéſus, & celui pour lequel on le faiſoit mourir, étoit de s'être *dit le Roi des Juifs*.

℣. 29. *qui détruis le Temple:*] Tous les reproches que ſes plus cruels ennemis lui peuvent faire, ſe réduiſent à une miſérable équivoque, & à une parole, qui étant interprétée dans le ſens même auquel ils l'entendoient, n'avoit rien de criminel: Dieu ayant ainſi mis à couvert des fauſſes & des noires imputations l'innocence & la ſainteté de J. C. dans le temps même qu'il mouroit par l'arrêt & la condamnation de ſon Juge.

℣. 33. *quand il fut ſix heures:*] c. quand il fut ſix heures paſſées: car ce fut un peu aprés midi que J. C. fut mis en croix, Jean 19. 14. 16. 17. préciſément à l'heure que commençoit la Préparation de la Paſque; & il expira à trois heures, qui étoit le temps auquel on ſacrifioit la Paſque.

juſqu'à neuf heures:] c. juſqu'à trois heures aprés midi: de ſorte que le Soleil demeura éclipſé depuis que J. C. eut été mis en croix, juſqu'à ce qu'il eut rendu l'eſprit, ce qui dura environ deux heures & demie.

℣. 34. *Eloï, Eloï:*] J. C. prononça ces mots comme ils ſont dans l'Hébreu du Pſeaume, *Eli, Eli,* ce qui donna

ſabachthani? c'eſt-à-dire, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

35 Et quelques-uns de ceux qui étoient là préſens, ayant oüi *cela*, diſoient, Voici, il appelle Elie.

36 Et quelqu'un accourut, & emplit une éponge de vinaigre, & la mit à l'entour d'un roſeau, [x] & lui en donna à boire, diſant, Laiſſez, voyons ſi Elie viendra pour l'ôter.

37 [y] Et Jéſus ayant jetté un grand cri, rendit l'eſprit.

38 Et [z] le voile du Temple [a] ſe déchira en deux, depuis le haut juſqu'en bas.

39 [b] Et le Centénier qui étoit là vis-à-vis de lui, voyant qu'il avoit rendu l'eſprit en criant ainſi, dit, Véritablement cét homme étoit le Fils de Dieu.

40 [c] Il y avoit auſſi des femmes qui regardoient de loin, entre leſquelles étoit Marie Magdeleine, & Marie *mere* de Jaques le petit, & de Joſes; & Salomé:

41 [d] Leſquelles dés-lors même qu'il étoit en Galilée, l'avoient ſuivi, & l'avoient ſervi: & pluſieurs autres qui étoient montées avec lui à Jéruſalem.

42 [e] Et le ſoir étant déja venu, parce que c'étoit la Préparation qui eſt avant le Sabbat;

43 Joſeph d'Arimathée, Conſeiller honorable, qui attendoit auſſi le Regne de Dieu, s'étant enhardi, vint à Pilate, & *lui* demanda le corps de Jéſus.

44 Et Pilate s'étonna qu'il fût déja mort: puis ayant appellé le Centénier, il lui demanda s'il y avoit long-temps qu'il étoit mort.

45 Ce qu'ayant appris du Centénier, il donna le corps à Joſeph.

46 [f] Et *Joſeph* ayant achetté un linceul le deſcendit de la croix, & l'enveloppa du linceul, & le mit dans un ſépulcre qui étoit taillé dans le roc, puis il roula une pierre à l'entrée du ſépulcre.

47 [g] Et Marie Magdeleine & Marie *mere* de Joſes regardoient où on le mettoit.

[x] Pſe. 69. ... Jean 19. 29.
[y] Matth. 27. 50. Luc 23. ... Jean 19. 30.
[z] 2. Cron. ... 14.
[a] Matth. 27. 51. Luc 23. ...
[b] Matth. 27. 54. Luc 23. ...
[c] Matth. 27. 55. Luc 23. 49.
[d] Luc 8. 2.
[e] Matth. 27. 57. Luc 23. 50. Jean 19. 38.
[f] Matth. 26. 12. & 27. 60. Luc 23. 53. Jean 19. 41. 42.
[g] Luc 23. 55.

donna lieu à l'équivoque que firent les ſoldats Romains; mais S. Marc les rapporte ici ſelon la prononciation Caldaïque, ou Syriaque, qui étoit celle de ſon temps: les 70. Interprétes en avoient uſé de même avant lui, Jug. 5. 5. 1. Sam. 1. 11.

ỷ. 36. 37. 38.] Voyez Matth. 27. 48. 49. 50.

ỷ. 39. *en criant ainſi:*] Gr. *qu'en criant ainſi il avoit rendu l'eſprit:* par où S. Marc a voulu marquer le temps précis auquel le Centénier ſe convertit, qui fut aprés que Jéſus eut expiré, & non pas que le Centénier ſe ſoit converti, ſur ce qu'il vit que Jéſus jetta un grand cri en mourant; car quoi qu'il y eût en cela quelque choſe de fort extraordinaire, ce ne pouvoit pas être toutefois un motif ſuffiſant pour faire dire au Centénier, que Jéſus étoit le *Fils de Dieu*; C'eſt pourquoi S. Matth. 27. 54. & S. Luc 23. 47. ont donné à ſa converſion & à ſa foi des fondemens plus ſolides.

ỷ. 40. *Marie Magdelaine:*] Voyez Matth. 27. 56.

ỷ. 41. *l'avoient ſervi:*] ou, *ſecouru de leurs biens.*

ỷ. 42. *le ſoir étant venu:*] Voyez Matth. 27. 57.

parce que c'étoit la Préparation:] c. les dernieres heures du Vendredi, dans leſquelles les Juifs préparoient, ſelon la Loi de Moyſe, Exo. 16. 5. 23. tout ce qui leur étoit néceſſaire pour le jour du Sabbat, qui devoit commencer dés le coucher du Soleil. Or comme la Loi défendoit aux Juifs de laiſſer juſqu'au Soleil couchant les corps des criminels attachez à leurs potences, Deut. 21. 22. 23. Joſ. 8. 29. & 10. 26. 27. Joſeph craignant que le corps de J. C. ne fût jetté dans un même ſépulcre avec ceux des deux larrons qui avoient été crucifiez à ſes côtez, ſe hâta d'aller demander à Pilate la permiſſion de l'enſévelir: voyez Matth. 27. 62.

ỷ. 43. *attendoit le Regne de Dieu:*] C'étoit en cela que le S. Eſprit faiſoit conſiſter la foi & le zéle de ce temps-là: Luc 2. 25.

s'étant enhardi:] Il falloit, en effet, avoir beaucoup de fermeté & de courage pour oſer ſe déclarer auſſi ouvertement en faveur d'un homme contre lequel toute la Synagogue venoit de ſe déchaîner avec tant de fureur; & cette hardieſſe de Nicodeme étoit d'autant plus ſurprenante, qu'il n'avoit oſé juſqu'alors faire éclater ſes ſentimens pour J. C. Jean 3. 2. & 19. 38. mais ſon zéle s'étant animé à la vûë du ſang de Jéſus, il ne ſait plus ce que c'eſt que de craindre, & *l'amour chaſſe dehors la peur*: 1. Jean 4. 18.

taillé dans le roc:] Voyez Matth. 27. 60.

CHAP. XVI.

Marie Magdeleine & ses Compagnes vont de bon matin au sépulcre de J. C. 1. *& y trouvent un Ange,* 5. *Jesus ressuscité se montre à elles,* 9. *puis à deux Disciples,* 12. *& dans une autre occasion à tous les onze* 14. *il leur ordonne d'aller prêcher son Evangile dans tout le monde,* 15. *il promet le don des miracles à ceux qui croiront en lui,* 18. *il est enlevé au ciel,* 19.

a Luc 24. 1. Jean 20. 1.

[a] OR le Sabbat étant passé, Marie Magdeleine, & Marie *mere* de Jaques, & Salomé, achetterent des onguens aromatiques, pour le venir embaumer.

2 Et de fort grand matin, le premier jour de la semaine, elles arriverent au sépulcre, le Soleil étant levé.

3 Et elles disoient entr'elles, Qui nous roulera la pierre de l'entrée du sépulcre?

4 Et ayant regardé, elles virent que la pierre étoit roulée: car elle étoit fort grande.

b Matth. 28. 1. Jean 20. 1.

5 [b] Puis étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis à main droite, vêtu d'une robe blanche: & elles s'épouvanterent.

c ch. 14. 28. Matth. 26. 40.

6 [c] Mais il leur dit, Ne vous épouvantez point: vous cherchez Jésus le Nazarien qui a été crucifié: il est ressuscité, il n'est point ici: voici le lieu où on l'avoit mis.

7 Mais allez, dites à ses Disciples, & à Pierre, [d] qu'il s'en va devant vous en Galilée: vous le verrez là, comme il vous l'a dit.

8 Et partant aussi-tôt elles s'enfuirent du sépulcre: car le tremblement & la frayeur les avoit saisies, & n'en dirent rien à personne: car elles avoient peur.

9 [e] Or Jésus étant ressuscité le matin du premier jour de la semaine, il apparut premierement à Marie Magdeleine, [f] de laquelle il avoit jetté hors sept diables.

10 Et elle s'en alla, & l'annonça à ceux qui avoient été avec lui: lesquels étoient en deuil & pleuroient.

11 Mais eux ayant entendu qu'il vivoit, & qu'elle l'avoit vû, ne le crurent point.

12 Aprés cela, il se montra sous une autre forme [g] à deux d'entr'eux, qui étoient en chemin pour aller aux champs.

13 Et ceux-là étant retournez l'an-

h Luc 24. 36. Jean 20. 19.

i Matth. 28. 19.

k Act. 2. 38. Jean 3. 18. & 12. 48.

✠. 1. *pour le venir embaumer:*] C'est une marque qu'elles n'avoient guéres fait attention à ce que J. C. avoit dit souvent, qu'il ressusciteroit le troisiéme jour.

✠. 2. *de fort grand matin:*] Ceci regarde le moment auquel elles partirent de leurs maisons, Jean 20. 1.

✠. 4. *car.*] ou, *or elle étoit fort grande*: le mot Grec qui veut dire *car*, veut dire aussi *or*, Matth. 20. 16. & cette signification vient ici beaucoup mieux que l'autre.

✠. 5. *dans le sépulcre*:] c. dans la grotte où étoit taillée la fosse dans laquelle le corps de J. C. avoit été mis.

un jeune homme:] c. un Ange, sous une forme humaine; & quoi qu'il y en eût deux, Jean 19. 12. S. Marc & S. Matth. n'ont pourtant fait mention que d'un, parce que leur dessein a été uniquement de rapporter l'entretien qu'il eut avec les femmes: voyez Matth. 28. 5.

✠. 6. *le Nazarien*:] Les Juifs avoient donné par mépris ce nom à J. C., Matth. 2. 23. mais comme c'étoit sous ce même nom qu'il avoit été crucifié, Jean 19. 19. l'Ange, & les Apostres aprés lui, Act. 4 10. &c. l'ont retenu, & l'ont donné à J. C.

✠. 7. *& à Pierre:*] c. *& sur tout* à Pierre; parce que ce Disciple ayant eu le malheur de renier J. C., il étoit encore plus affligé que tous les autres, & il avoit par conséquent plus de besoin de consolation.

✠. 9. *le matin*:] c. vers le lever du Soleil.

à Marie Magdeleine:] Aprés avoir apporté aux Disciples la nouvelle de la résurrection de J. C. selon l'ordre que l'Ange venoit d'en donner à ces saintes femmes, Marie retourna seule au sépulcre, & ce fut alors que le Seigneur lui apparut; Jean 20. 11. 12.

✠. 11. *ne le crurent point*:] La tristesse & l'accablement où ils étoient, leur avoit ôté la liberté du raisonnement, Luc 24. 32. & leur avoit fait perdre le souvenir de ce que J. C. leur avoit dit plusieurs fois, qu'il ressusciteroit le troisiéme jour: Matth. 16. 21. & 17. 23. & 20. 19.

✠. 12. *aprés ces choses:*] Voyez Luc 24. 13.

noncerent aux autres, mais ils ne les crûrent pas non plus.

14 [h] Enfin il se montra aux onze, qui étoient assis ensemble, & leur reprocha leur incrédulité & leur dureté de cœur, de ce qu'ils n'avoient point crû ceux qui l'avoient vû ressuscité.

[h] Luc 24. 36. Jean 20. 19.

15 Et il leur dit, [i] Allez par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toute créature.

[i] Matth. 28. 19.

16 [k] Qui aura crû & aura été baptizé, sera sauvé: [l] mais qui n'aura point crû, sera condamné.

[k] Act. 2. 38. [l] Jean 3. 18. & 12. 48.

ỳ. 14. *assis:*] ou, *comme ils étoient à table.*

ỳ. 15. *Allez &c.*: Voyez Matth. 28. 19.

ỳ. 16. *qui aura crû, & aura été baptizé*:] Ceci ne regarde que les adultes, qui seuls sont capables de croire; mais parce que le Baptême est le Sacrement de nôtre entrée dans l'Eglise, & le seau de la Religion Chrétienne, comme la Circoncision l'étoit sous la Loi, J. C. veut que ceux qui croiront en lui soient baptizez, comme Dieu avoit ordonné sous la Loi que tous les Etrangers qui voudroient embrasser la Loi de Moyse, fussent circoncis; afin de joindre ainsi la profession extérieure à la foi du cœur, Rom. 10. 10.

mais qui n'aura point crû &c.:] La nature de l'opposition sembloit demander que J. C. ajoûtât, *& qui n'aura point été baptizé, sera condamné*; mais il a ômis expressément le Baptême, pour faire voir que le salut n'est pas essenciellement lié avec cette cérémonie extérieure, comme il l'est avec la foi; non seulement à l'égard des petits enfans, qui naissant dans l'Alliance, naissent dans tous les droits de l'Alliance, Matth. 19. 14. 1. Cor. 7. 14. mais aussi à l'égard des adultes, parce que nôtre salut ne peut avoir une liaison essencielle & perpetuelle qu'avec des choses qui soient en nous, & dont Dieu puisse nous faire rendre compte, comme sont *la foi*, & *la repentance*; & non pas avec des choses qui sont hors de nous, & qui ne dépendent pas de nôtre volonté, tel qu'est le *Baptême*, qui dépend d'une infinité de circonstances, dont nous ne sommes pas toûjours les maîtres.

17 Et ce *sont* ici les signes qui accompagneront ceux qui auront crû; [m] ils jetteront hors les diables en mon Nom: [n] ils parleront de nouveaux langages:

[m] Act. 16. 18. [n] Act. 2. 4. & 10. 46. & 19. 6.

18 [o] Ils chasseront les serpens: Et quand ils auront bû quelque chose mortelle, elle ne leur nuira point: [p] ils mettront les mains sur les malades, & ils se porteront bien.

[o] Act. 28. 5. [p] Act. 28. 8.

19 [q] Or le Seigneur aprés avoir parlé à eux, fut élevé en haut au ciel: & s'assit à la dextre de Dieu.

[q] Luc 24. 51.

20 Et eux étant partis prêcherent par tout; [r] le Seigneur coopérant avec eux, & confirmant la parole par les signes qui l'accompagnoient.

[r] Héb. 2. 4.

ỳ. 17. *les signes qui accompagneront &c.*;] Cette promesse, qui regardoit le don des miracles, ne s'étendoit pas à l'Eglise de tous les siecles à venir, mais elle étoit particuliere à ces premiers temps de la naissance de l'Eglise Chrétienne; & elle ne comprenoit pas même absolûment tous les Fidéles de ce temps-là, sans exception, mais simplement les Fidéles en général, selon la distribution que Dieu trouvoit à propos de leur faire des dons de l'Esprit: 1. Cor. 12. 4. 5. 6. &c.

LE SAINT EVANGILE DE NOSTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST, Selon SAINT LUC.

CHAPITRE I.

Zacharie & Elizabeth, 5. un Ange *apparoît à Zacharie*, 11. *& lui annonce* la naissance de Jean Baptiste. 13. *Zacharie est rendu muet*, 20. *l'annonciation de* l'Ange à Marie, 26 *Marie va* faire visite à Elizabeth, 39 Elizabeth prophétize, 41. Cantique de Marie, 46. *la naissance de Jean*, 57. *sa circoncision*, 59. Zacharie *recouvre la parole*, 64. *&* il prophétize, 67. *&c.*

PARCE que plusieurs se sont appliquez à mettre par ordre un recit des choses qui ont été pleinement certifiées entre nous :

2 Comme nous les ont donné à connoître [a] ceux qui dés le commencement les ont vûes eux-mêmes, & qui ont été les Ministres de la Parole.

a Heb. 2. 3. 1. Jean 1. 1.

3 Il m'a aussi semblé bon, aprés avoir tout compris dés le commencement jusques à la fin, [b] tres-excellent Théophile, de t'en écrire par ordre :

b Act. 1. 1.

4 Afin que tu connoisses la certitude des choses desquelles tu as été informé.

5 AU temps [c] d'Hérode Roi de Judée, il y avoit un certain Sacrificateur nommé Zacharie, [d] du rang d'Abia : & sa femme *étoit* des filles d'Aaron : & son nom étoit Elizabeth.

c Math. 2. 1.

d 1. Cron. 24. 10. 19. Néh. 12. 4. 17.

6 Et ils étoient tous deux justes devant Dieu, cheminans en tous les commandemens, & *en toutes* les ordonnances du Seigneur, [d] sans reproche.

7 Et ils n'avoient point d'enfans, à cause qu'Elizabeth étoit stérile, & tous deux étoient fort avancez en âge.

8 Or il arriva comme Zacharie exerçoit la sacrificature devant le Seigneur, à son tour :

9 Que selon la coûtume d'*exercer* la sacrificature, le sort lui échut [e] d'offrir le parfum, entrant au Temple du Seigneur.

10 Et toute la multitude du peuple étoit dehors en priere, à l'heure qu'on offroit le parfum.

e Exo. 30. 7.

℣. 60.

h Matth. 3. 57. Jean 5. 35.

℣. 1. *un recit :*] Il paroît du ℣. 4. que S. Luc avoit en vûe certains Ecrits peu exacts, que quelques Particuliers avoient faits de la vie de J. C. ou sur ce qu'ils pouvoient en avoir vû eux-mêmes, ou sur ce qu'ils en avoient ouï dire à d'autres ; & dans lesquels ils racontoient plusieurs choses douteuses, & incertaines, & plusieurs autres qui par elles-mêmes méritoient peu de créance.

℣. 2. *les nous ont donné à connoître ceux &c. :*] S. Luc n'ayant pas été témoin des choses qu'il raconte, déclare que c'étoit des Apostres parmi lesquels il vivoit, & qui partageoient avec lui les soins du Ministere Evangélique, qu'il les avoit apprises : ce qui ne déroge en rien à l'assistance extraordinaire du S. Esprit, qui a conduit sa main & sa plume en toute vérité ; parce que dans les choses qui sont, comme celles-ci, subordonnées l'une à l'autre, l'une n'exclut pas l'autre : ainsi les Apostres eux-mêmes, quoi qu'ils fussent continuellement éclairez des lumieres du S. Esprit, qui les rendoit infaillibles dans leur doctrine, ne laissoient pas de lire & de méditer l'Ecriture, & de concerter entr'eux, jusqu'à s'assembler même en Concile, Act. 15. 6.

℣. 3. *tout compris :*] ou, *tout rassemblé.*

℣. 5. *au temps du Roi Hérode :*] Voyez Matth. 2. 1.

du rang d'Abia :] David avoit partagé en 24. Classes les familles Sacerdotales, pour faire le service par tour, 1. Cron. 24. 1. &c. Néh. 4. 17. une semaine chacune, 2. Rois 11. 7.

des filles d'Aaron :] c. qu'elle étoit fille d'un Sacrificateur.

℣. 6. *justes devant Dieu :*] c. que leur pieté étoit sincere ; car ceux-là seuls sont justes aux yeux de Dieu, qui le sont du cœur : ainsi Gen. 17. 1.

sans reproche :] c. devant les hommes ; comme Phil. 3. 6.

℣. 7. *avancez en âge :*] Dieu voulut faire rencontrer en Elizabeth ce double empêchement d'avoir des enfans, la *stérilité* & *la vieillesse*, comme ils s'étoient trouvez autrefois tous deux ensemble en la personne de Sara, Gen. 11. 30. & 17. 17. afin de rendre par là plus miraculeuse la naissance de Jean Baptiste, & faire que cette merveille approchât, autant qu'il étoit possible, de la naissance miraculeuse de J. C. qui devoit naître bien-tôt d'une Vierge : conferez avec le ℣. 15.

℣. 8. *à son tour :*] C'étoit le huitiéme, 1. Cron. 24. 10.

℣. 9. *selon la coûtume :*] S. Luc distingue ici la coûtume de la Loi, parce que le nombre des Sacrificateurs s'étant fort accrû depuis le partage que David avoit fait de leurs familles, la coûtume s'étoit introduite parmi eux de tirer au sort le jour qu'une famille du nombre des 24. entroit en service, pour savoir quelle fonction de la Sacrificature chacun auroit à faire pendant la semaine que duroit leur tour.

dans le Temple :] c. dans le Sanctuaire, où étoit l'autel des parfums : Exo. 30. 1. 7. & 40. 5. 26.

℣. 10. *dehors :*] c. hors du Sanctuaire, mais dans le Temple. & dans ce grand espace où se faisoient les assemblées du peuple.

en prieres :] Conferez avec 2. Cron. 29. 28. 29. Pse. 65. 1. Apoc. 8. 1.

à l'heure qu'on offroit le parfum :] Cela se faisoit deux fois le jour, Exo. 30. 7. 8. mais S. Luc ne dit pas si ce fut le matin, ou le soir.

℣. 11

[f Exo. 30. 3.] 11 Et l'Ange du Seigneur lui apparut, se tenant du côté droit de [f] l'autel du parfum.

12 Et Zacharie fut troublé quand il le vit, & la crainte le saisit.

13 Mais l'Ange lui dit, Zacharie, ne crain point: car ta priere est exaucée, & Elizabeth ta femme enfantera un fils, & [g] tu appelleras son nom Jean. [g ℣. 60.]

14 Et tu en auras joye & liesse, & [h] plusieurs se réjouiront de sa naissance. [h Matth. 3. 5 7. Jean 5. 35.]

15 [i] Car il sera grand devant le Seigneur, & [k] il ne boira ni vin ni cervoise: & il sera rempli du Saint Esprit [l] dés le ventre de sa mere. [i Matth. 11. 11. k Nomb. 6 3. Jug. 13. 4. l Jér. 1. 5. ℣. 44.]

16 [m] Et il convertira plusieurs des enfans d'Israël au Seigneur leur Dieu. [m Mal. 4. 5. Matth. 11. 14.]

17 Et il ira devant lui en l'esprit & en la vertu d'Elie, [n] afin qu'il convertisse les cœurs des peres envers les enfans, & les rebelles à la prudence des justes, [o] pour préparer au Seigneur un peuple bien ordonné. [n Mal. 4. 6. o Matth. 3. 3. Marc 9. 12.]

18 Alors Zacharie dit à l'Ange,

℣. 11. *l'Ange du Seigneur lui apparut*:] Dieu avoit cessé depuis plus de 400. ans de se communiquer par aucune voye extraordinaire, & pendant tout ce temps le Ciel avoit été comme fermé, mais à l'approche de l'Evangile, il s'ouvre tout de nouveau, & il en descend un Ange, qui vient faire comme le premier prélude de la nouvelle Dispensation; c'est pourquoi Dieu voulut faire rencontrer ensemble dans cette premiere merveille plusieurs circonstances qui la rendoient fort remarquable, afin que les Juifs y fissent bien attention, 1. l'envoi *d'un Ange*; 2. la personne à qui cét Ange est envoyé, c'étoit *un Sacrificateur*; 3. la ville où se trouvoit alors Zacharie, c'étoit *Jérusalem*, où il ne demeuroit pas ordinairement, & non pas Hébron, cachée dans les montagnes, qui étoit la ville de son habitation; 4. le lieu où il etoit quand l'Ange lui apparut, il étoit *dans le Temple*; 5. l'heure en laquelle cela arriva, c'étoit l'heure solemnelle des *prieres publiques*; 6. l'occupation de Zacharie dans ce moment-là, *il offroit le parfum*, qui étoit une des fonctious les plus sacrées, & les plus mystérieuses de tout le Sacerdoce Lévitique: enfin, l'etat surprenant, & jusqu'alors inouï dans aucune apparition d'Anges, auquel se trouva Zacharie en sortant du Sanctuaire, & paroissant devant l'Assemblée, *il perdit la parole*, & tout le peuple vit qu'il étoit muet.

℣. 13. *ta priere est exaucée*:] Il prioit Dieu pour la consolation d'Israël, laquelle toute l'Eglise d'alors cherchoit dans l'attente du Messie, Luc 2. 25.

& Elizabeth &c.:] c. & pour preuve de cela, c'est qu'Elizabeth ta femme, toute âgée & toute sterile qu'elle est, va devenir grosse, & elle enfantera un fils qui sera le Précurseur du Messie.

tu appelleras:] Ce n'étoit pas une simple prédiction, mais un ordre exprés à Zacharie de donner à son fils le nom de *Jean*, Dieu ayant ainsi voulu choisir lui-même à cét enfant merveilleux le nom qu'il devoit porter, ce qui étoit d'ailleurs un droit de pere, pour faire entendre à Zacharie que Dieu se le destinoit particulierement pour son Ministre.

℣. 14. *liesse*:] Le mot Grec signifie un transport de joye, tel que fut ce ravissement d'esprit dont Zacharie fut saisi à la naissance de cét enfant, ℣. 67 & à quoi il semble que l'Ange ait eu ici égard.

℣. 15. *devant le Seigneur*:] ou, *en la présence du Seigneur*; c. *du Messie*, ce qui marquoit que le Messie paroîtroit bien-tôt, & que Jean seroit son Ministre; car c'est ce que signifie ici cette expression, comme au ℣. 19.

ni cervoise:] c. d'aucun breuvage qui puisse enyvrer, pour dire, qu'il vivroit dans toute l'austérité du Nazareat, Nomb. 6. 3. & dans la plus grande abstinence que la Loi eût prescrite aux Sacrificateurs lors qu'ils faisoient le service, Levit. 10. 9. 10.

il sera rempli du S. Esprit &c.:] S'il n'y a eu que J C. qui ait été conçu du S. Esprit, il n'y a eu que son Précurseur qui ait été rempli du S. Esprit, dans le ventre même de sa mere.

℣. 16. *au Seigneur*:] c. au Messie, comme ℣. 15. & 76. par rapport à Mal. 3. 1.

leur Dieu:] Ceci étant dit du Messie, comme il paroît clairement de tout le discours de l'Ange, & sur tout du ℣. suivant; il s'ensuit de là que le Messie n'est pas seulement *Seigneur*, & Roi, mais qu'il est aussi Dieu: Jean 20. 28. Héb. 1. 8 9. & la raison pourquoi l'Ange a joint ces deux noms ensemble, celui de *Seigneur* & celui de *Dieu*, c'est que le Messie n'auroit point pû être le *Seigneur* de l'Eglise, s'il n'eût été Dieu; Mal. 3. 1. Marc 1. 2. 3.

℣. 17 *devant lui*:] c. devant le Messie.

en l'esprit & en la vertu d'Elie:] c. qu'il ressembleroit à Elie, par sa maniere de vivre retirée & austere, & par son zele à censurer le vice, jusques sur le trône: c'est pourquoi Malachie l'avoit marqué par le nom même *d'Elie*, ch. 4. 6. & ainsi Matth. 11. 14 & 17. 11. 12.

qu'il convertisse &c.:] ou, *afin qu'il ramene dans les enfans*, c'est-à-dire, dans les Juifs de son temps, *les cœurs des peres*, c'est-à-dire, les sentimens des anciens Fideles; Mal. 4. 6.

& les rebelles à la prudence des justes:] Ces mots ont été ajoûtez à l'Oracle de Malachie, par forme d'explication, & pour en faire mieux entendre le sens; qui etoit, que Jean Baptiste rameneroit par la vivacité & par la force de ses prédications les Juifs de son temps, qui vivoient dans l'ignorance & dans le desordre, à la foi & à la pieté de leurs ancêtres, sur tout par rapport au Messie.

p Gen. 17. 17.

Comment connoîtrai-je ceci ? [p] car je ſuis vieux ; & ma femme eſt fort âgée.

q Dan. 8. 16. & 9. 21.
r Matth. 18. 10.

19 Et l'Ange répondant lui dit, [q] Je ſuis Gabriel [r] qui aſſiſte devant Dieu : & qui ai été envoyé pour parler à toi, & t'annoncer ces bonnes nouvelles.

20 Et voici, tu ſeras ſans parler, & tu ne pourras point parler juſqu'au jour que ces choſes arriveront : parce que tu n'as point crû à mes paroles, qui ſeront accomplies en leur temps.

21 Or le peuple attendoit Zacharie, & on s'étonnoit de ce qu'il tardoit tant au Temple.

22 Et quand il fut ſorti, il ne pouvoit parler à eux : & ils connurent qu'il avoit vû *quelque* viſion dans le Temple : car il *le* leur donnoit à entendre par ſignes : & il demeura muet.

23 Et il arriva que quand les jours de ſon Miniſtere furent achevez, il retourna en ſa maiſon.

24 Et aprés ces jours-là, Elizabeth ſa femme conçut, & elle ſe cacha l'eſpace de cinq mois, en diſant,

25 Certes, le Seigneur m'a fait ainſi aux jours qu'il m'a regardée, pour ôter mon opprobre d'entre les hommes.

s Eſa. 7. 14. Matth. 1. 21.

26 Or au ſixiéme mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée, appellée Nazareth.

t Eſa. 9. 6. & 16. 5.

27 [s] Vers une Vierge fiancée à un homme qui avoit nom Joſeph, [t] de

℣. 18. *comment connoîtrai-je ceci* :] c. comment pourrai-je voir une choſe ſi extraordinaire ? car je ſuis vieux &c. Les termes de cette demande, & la raiſon qui y eſt ajoûtée, faiſoient voir que Zacharie n'étoit pas encore bien perſuadé qu'il pût lui arriver un ſi grand bonheur ; c'eſt pourquoi il en fut puni ſur l'heure même.

℣. 19. *Gabriel :*] Ce nom, qui ſelon quelques Interprétes, ſignifie un *homme de Dieu*, pour dire, *ſon Miniſtre*, 2. Tim. 3. 17. peut être un nom commun à tous les Anges : & comme ç'avoit été ſous ce nom qu'un Ange avoit prédit à Daniel la venue du Meſſie, Dan. 9. 21. le même Ange, ou un autre ſous le même nom, vient faire l'ouverture de l'Evangile, & annoncer à Zacharie la naiſſance du Précurſeur du Meſſie, & à Marie, celle du Meſſie lui-même, ℣. 26.

qui aſſiſte devant Dieu :] ou, *qui me tiens devant Dieu*, ce qui étoit une expreſſion ordinaire aux ſerviteurs, 1. Sam. 16. 22. 1. Rois 17. 1. 2. Rois 5. 25. &c.

℣. 20. *tu ſeras ſans parler* :] C'étoit dans tout le Temple l'heure du ſilence, Apoc. 8. 1. & comme Dieu prend ordinairement ſes ſignes des choſes préſentes, il donne à Zacharie pour ſigne, & tout enſemble pour punition, un ſilence de neuf mois.

℣. 21. *tardoit* :] L'Ange étant apparu à Zacharie, comme il achevoit ſa fonction, ℣. 13. qui duroit environ une demie heure, Apoc. 8. 1. Zacharie fut ainſi dans le Sanctuaire au delà du temps accoûtumé tout le temps que dura l'entretien qu'il eut avec l'Ange.

℣. 22. *ils connurent* :] Comme le Sanctuaire étoit ſéparé du Parvis du peuple par un grand voile, Exo. 26. 36. l'aſſemblée n'avoit pas pû voir ce qui venoit de s'y paſſer.

il le leur donnoit à connoître :] Dieu ayant ceſſé depuis fort long-temps de ſe réveler par l'envoi des Anges, perſonne n'auroit pû ſavoir qu'un Ange fût apparu à Zacharie, ſi Zacharie ne l'eût fait connoître.

℣. 23. *les jours de ſon Miniſtere* : Chaque famille de Sacrificateurs ne faiſoit le ſervice que durant une ſemaine. 2. Rois 11. 7.

en ſa maiſon :] Il demeuroit à Hébron, dans les montagnes de la Judée, ℣. 39.

℣. 24. *ſe cacha* :] c. qu'elle cacha ſa groſſeſſe.

℣. 25. *mon opprobre* :] Elle appelle ainſi ſa ſtérilité, comme Gen. 30. 23. parce que la fécondité ayant fait une partie de la promeſſe, Gén. 17. 6. & étant, à cauſe de cela, regardée comme une bénédiction toute particuliere du Ciel, Exo. 23. 26. Lév. 26. 9. Pſe. 127. 3. la ſtérilité étoit une eſpece d'opprobre ; 1. Sam. 1. 6.

℣. 26. *au ſixiéme mois* :] c. ſix mois aprés le commencement de la groſſeſſe d'Elizabeth.

en une ville de Galilée :] Joſeph & Marie étant tous deux de la famille de David, qui avoit ſon ancien patrimoine à Bethléhem, il ſemble que c'étoit là qu'ils auroient dû faire leur habitation ; d'autant plus qu'il paroît du ch. 11. de Néh. ℣. 3. que les Juifs qui retournerent de la Captivité, allerent habiter dans les villes d'où leurs familles étoient originaires. Mais ſoit que depuis ce temps-là cét ordre eût été interrompu par les fréquentes & fatales révolutions que ce peuple avoit ſouffertes ; ou que les familles qui étoient deſcendues de David, euſſent jugé à propos de s'éloigner de Jéruſalem, pour n'être pas expoſées aux yeux d'Hérode l'Uſurpateur du trône qui leur appartenoit de droit, quoi qu'il en ſoit, Joſeph & Marie étoient comme cachez dans un coin de la Galilée, & dans la chétive ville de Nazareth ; la Providence ayant ainſi ménagé & conduit les choſes pour l'accompliſſement des Oracles touchant le Meſſie ; ſur quoi voyez Matth. 2. 23. & Luc 2. 39.

la Maison de David : & le nom de la Vierge *étoit* Marie.

28 Et l'Ange étant entré au lieu où elle étoit, *lui* dit, Bien te soit *qui és* reçue en grace : le Seigneur est avec toi : tu *és* bénite entre les femmes.

29 Et quand elle l'eut vû, elle fut fort troublée à cause de ses paroles : & elle considéroit en elle-même quelle étoit cette salutation.

30 Et l'Ange lui dit, Marie, ne crain point : car tu as trouvé grace devant Dieu.

31 Et voici, [t] tu concevras en ton ventre, & tu enfanteras un fils, & tu appelleras son nom JESUS.

32 Il sera grand, & sera appellé le Fils du Souverain, & [v] le Seigneur Dieu lui donnera le Trône de David son pere.

33 Et il regnera sur la Maison de Jacob éternellement, & il [x] n'y aura point de fin à son regne.

34 Alors Marie dit à l'Ange, Comment se fera ceci, vû que je ne connois point d'homme?

35 Et l'Ange répondant, lui dit, [y] Le Saint Esprit surviendra en toi, & [z] la vertu du Souverain t'enombrera : c'est pourquoi aussi ce qui naîtra *de toi* Saint, sera appellé le Fils de Dieu.

[t] Esa. 7. 14. Matth. 1. 21.
[v] Esa. 9. 6. & 16. 5.
[x] Dan. 7. 14. & 27. Matth. 4. 7.
[y] Matth. 1. 20.
[z] Pse. 40. 7. Héb. 10. 5. Esa. 49. 5

℣. 27. *de la Maison de David* :] Comme Joseph devoit passer pour le pere de J. C., afin de mettre a couvert dans le monde l'honneur de Marie, & celui de J. C. lui-même, Matth. 1. 20. & qu'il falloit que J. C. fût connu pour être de la Maison de David, la Providence choisit à Marie un Epoux qui étoit comme elle de cette Maison.

℣. 28. *reçue en grace* :] ou, *la favorisée.*

entre les femmes :] c. par dessus toutes les femmes.

℣. 32. *il sera grand* :] Ce n'étoit pas de cette grandeur mondaine que les Juifs se figuroient dans le Messie, mais de tout ce qu'il y a de véritable grandeur, & principalement par rapport à la charge du Messie, & à ses trois offices, de Prophéte, de Sacrificateur, & de Roi.

& il &c. :] ou, *car il &c.* Le mot Grec a souvent cette signification, comme au ℣. 22. & l'Ange n'a ajoûte les mots suivans, que comme la raison & le fondement de la grandeur du Messie, *il sera grand,* parce qu'il *sera le Fils de Dieu* : Marc 1. 1.

du Souverain :] Gr. du *Tres-haut*, qui est l'un des titres ordinaires de Dieu dans l'Ecriture, Gen. 14. 18. Job 31. 28. Pse. 7. 18. &c & ici ℣. 35. & ch. 6. 35.

le Trône de David :] Ce n'étoit pas le Trône, ou le Royaume même de David, comme les Juifs se le figuroient, mais le Trône ou le Royaume que Dieu avoit promis à David, qui étoit un Royaume spirituel & mystique, 2. Sam. 7. 12. 1. Rois 9. 5. 1. Cron. 17. 11. 14. Pse. 89. 5. Esa. 9. 6. comme Act. 13. 34. *les saintetez de David*, sont les *saintetez* promises *à David* ; & Gal. 3, 14 *la bénédiction d'Abraham*, est *la bénédiction* promise *à Abraham.*

de David son Pere :] Marie étoit donc de la Maison de David.

℣. 33. *sur la Maison de Jacob* :] L'Ange comprenoit sous cette expression les douze Tribus, dont les 12. fils de Jacob avoient été les Chefs & les peres, & qui aprés avoir demeuré long-temps séparées sous les noms *de Juda & d'Israël*, devoient être enfin reünies, & confondues, pour former toutes ensemble le Royaume du Messie : Esa. 49. 6. Jér. 23. 5. 6. & 31. 21. Ezéch 37. 16. 17. & sous cette idée l'Ange comprenoit aussi en général toute l'Eglise Chrétienne, comme Matth. 19. 28.

& il n'y aura point de fin :] Ce n'est ici qu'une repetition de l'éternité du Regne du Messie ; en quoi l'Ange a imité les expressions de Daniel, qui avoit ajoûté terme sur terme pour rendre la chose plus sensible, & plus certaine, Dan. 2. 44. & 7. 14. car c'est en général le stile de l'Ecriture Sainte que d'user souvent de repetitions pour donner plus de poids & plus de force à ce qu'elle dit ; comme Gen. 22. 17. 1. Cron. 18. 20. &c.

℣. 34. *comment* :] Ce fut par un mouvement d'admiration, & par un désir humble & respectueux de savoir comment lui arriveroit un si grand bonheur, que Marie se récria en ces termes ; comme Gen. 17. 17.

℣. 35. *t'enombrera* :] ou, *te couvrira de son ombre*, pour dire, que Dieu la rendroit féconde, & qu'il feroit naître un fils de son sein ; & cette expression répond à celle dont Moyse s'est servi en parlant de l'opération de Dieu sur les eaux lors qu'il en voulut faire naître des créatures, Gen. 1. 2.

c'est pourquoi &c. :] Cela ne vouloit pas dire que J. C. seroit le *Fils de Dieu*, parce qu'il seroit formé immédiatement par la puissance de Dieu dans le sein de Marie, comme Adam est appellé par S. Luc ch. 3. 38. fils *de Dieu*, parce qu'il n'étoit pas né comme tous les autres hommes d'un homme & d'une femme, mais que c'étoit Dieu lui-même qui l'avoit produit de la terre ; car J. C. étoit Fils de Dieu avant qu'il fût conçu par le S. Esprit dans le sein de la bienheureuse Vierge, Jean 1. 1. 18. & 3. 16. & 8. 58. & 17. 5. Rom. 1. 3. 4. Phil. 2. 6. &c. mais c'est qu'étant *le Fils de Dieu*, & voulant se faire homme, il ne pouvoit être conçu que dans une parfaite sainteté, ni être formé d'une maniere digne de lui, que par la vertu immédiate de Dieu.

sera appellé :] ou, simplement, *sera*, comme au ℣. 32. & Matth. 1. 23.

36 Et voici, Elizabeth, ta cousine, a aussi conçu un fils en sa vieillesse: & c'est ici le sixiéme mois à celle qui étoit appellée stérile.

37 [z] Car aucune chose ne sera impossible à Dieu.

[z] Jer. 32. 17. Marc 10. 27.

38 Et Marie dit, Voici la servante du Seigneur: qu'il me soit fait selon ta parole! Et l'Ange se retira d'avec elle.

39 Or en ces jours-là Marie se leva, & s'en alla en hâte au païs des montagnes dans une ville de Juda.

40 Et elle entra dans la maison de Zacharie, & salua Elizabeth.

41 Et il arriva qu'aussi-tôt qu'Elizabeth eut ouï la salutation de Marie, le petit enfant tressaillit en son ventre, & Elizabeth fut remplie du Saint Esprit.

42 Et s'écria à haute voix, & dit, Tu *és* bénite entre les femmes, & bénit *est* le fruit de ton ventre.

43 Et d'où me vient ceci, que la mere de mon Seigneur vienne vers moi?

44 Car voici, incontinent que la voix de ta salutation est parvenuë à mes oreilles, le petit enfant a tressailli de joye en mon ventre.

45 Or bien-heureuse *est* celle qui a crû: car les choses qui lui ont été dites par le Seigneur, auront *leur* accomplissement.

46 Alors Marie dit, Mon ame magnifie le Seigneur:

47 Et mon esprit s'est égayé en Dieu, qui est mon Sauveur.

48 Car il a regardé la petitesse de sa servante: voici, certes d'orénavant tous les âges me diront bienheureuse.

49 Car le Puissant m'a fait de grandes choses, & son Nom est Saint.

a Exo. 20. 6. & 34. 7. 2. Cron. 6. 14. Néh. 1. 5. Pse. 103. 11. b Esa. 52. 10. c Mal. 4. 1. Luc 3. 5 d 1. Sam. 2. 5. Pse. 34. 11. e Esa. 30. 18. & 41. 9. & 54. 5 Jer. 31. 3. & 20. f Gen. 17. 19. & 22. 16. Pse. 132. 11.

℣. 36. *ta cousine*:] Elizabeth étant de la Tribu de Levi, ℣. 5. & Marie de celle de Juda, elles ne pouvoient être parentes que du chef de leurs meres.

a aussi conçu &c.:] Il semble que l'Ange ait fait part de cette grande nouvelle à Marie, 1. pour fortifier davantage sa foi, en lui apprenant que Dieu avoit déja fait en la personne d'Elizabeth, âgée & stérile, un miracle qui étoit fort approchant de celui que le S. Esprit alloit opérer en elle, & 2. c'étoit peut-être, pour donner lieu à l'entrevûe qui se fit bien-tôt aprés de Marie & d'Elizabeth, dans laquelle Dieu intervint d'une maniere si grande & si extraordinaire, que toute l'Eglise en est encore dans l'admiration, ℣. 39. 40.--46. &c.

qui étoit *appellée stérile*:] Au lieu du mot *étoit*, qui a été suppléé par les Interprétes à l'expression abrégée de l'Original, il semble qu'il seroit mieux de mettre *est*, & de traduire, *qui est appellée stérile*; parce que la grossesse d'Elizabeth n'étant point encore connue dans le temps que l'Ange parloit à Marie, ℣. 24. Elizabeth passoit encore alors pour une femme stérile.

℣. 37. *car aucune chose &c.*:] Le raisonnement est toûjours bon de la volonté de Dieu à l'exécution, parce que Dieu peut tout ce qu'il veut; & c'est le raisonnement de l'Ange, comme il a eté celui de J. C. Marc 10. 27. mais quand il s'agit de l'explication d'un passage de l'Ecriture, on ne peut pas donner à un passage un sens, qui est de lui-même absurde & contradictoire, sous prétexte que Dieu peut tout: parce qu'outre que de pures contradictions ne sont point l'objet de la puissance, la raison tirée de la puissance de Dieu ne peut ni ne doit jamais être alleguée que là où Dieu a declaré qu'il veut faire une chose; autrement parce que J. C. a dit qu'il étoit *un sep* de vigne, Jean 15. 1. il faudroit conclure qu'il l'est devenu en effet; & quand il a dit de la Coupe de l'Eucharistie, que c'étoit *sa nouvelle Alliance*, Luc 22. 20. il faudroit donc dire que cette Coupe a été changée en une Alliance; & ainsi de mille autres passages du V. & du N. Testament.

℣. 39. *en ces jours-là*:] c. peu de jours aprés l'apparition de l'Ange à Marie, pendant lesquels s'accomplit dans Nazareth la prédiction de l'Ange, ℣. 35. 41. 43.

en une ville de Juda:] C'étoit la ville d'Hébron, qui avoit été assignée aux Sacrificateurs, Jos. 21. 11.

℣. 41. *a tressailli*:] Comme l'enfant se nourrit de la nourriture de sa mere, lors qu'il est encore dans ses flancs, & que les esprits animaux y passent de la mere à l'enfant, il pourroit peut-être arriver dans une grande surprise, ou dans quelque mouvement extraordinaire de joye, que l'impression en passeroit de la mere à l'enfant, pour le faire remuer dans ses flancs; mais ici c'est dans l'enfant le premier que la salutation de la S. Vierge fait impression, & cette impression passe de l'enfant à la mere, ce qui ne se peut faire sans miracle: voyez le ℣. 15.

℣. 43. *la mere de mon Seigneur*:] c. la mere du Messie, ℣. 15. conferez avec Pse. 110. 1. Mal. 3. 1.

℣. 45. *celle &c.*:] Ceci regardoit directement la S. Vierge.

℣. 49. *son Nom*:] c. Dieu lui-même: c'est le stile de

a Exo. 20. 6. & 34. 7. 2. Cron. 6. 14. Néh. 1. 5. Pse. 103. 11.

50 [a] Et sa misericorde est de génération en génération, à ceux qui le craignent.

b Esa. 52. 10.

51 [b] Il a puissamment opéré par son bras; il a dissipé les orgueilleux dans la pensée de leur cœur.

c Mal. 4. 1. Luc 3. 5

52 Il a mis bas de leurs trônes les puissans, & il a [c] élevé les petits.

d 1. Sam. 2. 5. Pse. 34. 11.

53 [d] Il a rempli de biens ceux qui avoient faim: il a renvoyé les riches vuides.

e Esa. 30. 18. & 41. 9. & 54. 5 Jer. 31. 3. & 20.

54 [e] Il a pris en sa protection Israël son serviteur, pour se souvenir de sa misericorde;

f Gen. 17. 19. & 22. 16. Pse. 132. 11.

55 ([f] Selon qu'il *en* a parlé à nos peres, *savoir* à Abraham & à sa postérité) à jamais.

56 Et Marie demeura avec elle, environ trois mois, puis elle s'en retourna en sa maison.

57 Or le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfanter: & elle enfanta un fils.

58 Et *ses* voisins, & ses parens ayant entendu que le Seigneur avoit amplement déclaré sa misericorde envers elle, [g] s'en réjouïssoient avec elle.

g vers. 14.

59 Et il arriva qu'au huitiéme jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant, & ils l'appelloient Zacharie, du nom de son pere.

60 Mais sa mere prit la parole, & dit, Non: mais il sera nommé Jean.

61 Et ils lui dirent, Il n'y a personne en ta parenté qui soit appellé de ce nom.

62 Alors ils firent signe à son pere, *qu'il declarât* comment il vouloit qu'il fût nommé:

63 Lequel ayant demandé des tablettes, écrivit, disant, [h] Jean est son nom: & ils en furent tous étonnez.

h vers. 13.

64 Et à l'instant sa bouche fut ouverte, & sa langue *déliée*, tellement qu'il parloit en loüant Dieu.

65 Et tous ses voisins en furent saisis de crainte; & toutes ces paroles furent divulguées par tout le païs des montagnes de Judée.

66 Et tous ceux qui les entendirent

de l'Ecriture de dire *le nom* de Dieu, pour dire, *Dieu*: les Juifs parlent encore ainsi dans leur Langue, & souvent au lieu de dire *Dieu*, ils disent simplement le NOM.

Saint:] L'Ecriture dit que Dieu *s'est sanctifié*, pour dire, qu'il *s'est glorifié*, quand il fait quelque chose de grand & d'extraordinaire: Ezéch. 20. 41. & 28. 25. &c. & c'est dans ce sens qu'il est dit ici que son *Nom est Saint*, comme Pse. 111. 9. Esa 57. 15. &c. Ce mot de *Saint* est aussi employé pour celui de *misericordieux*, comme on le peut voir dans la Version des Septante, 2. Sam. 22. 26. Pse. 145. 17. voyez aussi Act. 13. 34. & on peut le prendre encore ici en ce sens, qui dans le fond revient au premier, parce que ç'a été en exerçant sa misericorde, que Dieu s'est glorifié dans cette rencontre; 2. Cor. 4. 6.

℣. 51. *il a dissipé*:] ou, *il dissipera*, car Marie prophétizoit dans tout ce Cantique; or dans le stile des Prophétes, *le passé* est mis souvent pour *le futur*.

les orgueilleux:] c. les Scribes, les Pharisiens, & autres Esprits superbes de la Synagogue, Esa. 2. 11. 12.

℣. 52. *il a mis bas &c.*:] Ceci regardoit encore la Synagogue fiere & superbe, de laquelle Marie prédisoit ici la rejection.

& a élevé les petits:] Conferez avec Zach. 13. 7. 8. Matth. 11. 25. 1. Cor. 1. 19. 26. 27.

℣. 53. *il a rempli*:] ou, *il remplira*.

ceux qui avoient faim:] Conferez avec Matth. 5. 6. & 9. 13.

les riches:] Elle avoit en vûe ces prétendus justes, qui se glorifioient de leurs bonnes œuvres, & qui se croyoient riches en pieté & en sainteté, par dessus tous les autres hommes: Matth. 9. 13. Luc 15. 7. & 18. 9.

℣. 54. *Israël*:] c. le véritable Israël, qui étoient les Fidéles d'entre les Juifs, à qui seuls appartenoient les promesses: Esa. 41. 8. & 54. 5. Jér. 31. 3. 20. Rom. 9. 6. 7. 8.

℣. 59. *au huitiéme jour*:] Si le salut des petits enfans eût dépendu de la Circoncision, Dieu qui avoit defendu de les circoncire avant ce jour-là, eût par cette défense dévoué à la condamnation tous les enfans qui mouroient avant le huitiéme jour; ce qui auroit été dans l'Eglise d'Israël un sujet continuel d'affliction & de tristesse, de quoi pourtant elle n'a jamais donné aucune marque, parce qu'elle étoit persuadée du contraire; or comme les privileges des enfans n'ont pas été diminuez dans *l'Alliance de grace*, Il est évident que ceux qui meurent aujourd'hui sans Baptême, ne sont pas moins sauvez que ceux qui mouroient autrefois sans Circoncision.

℣. 65. *crainte*:] c. simplement qu'ils en furent tout étonnez.

les mirent en leur cœur, disant, Que sera-ce de ce petit enfant? Et la main du Seigneur étoit avec lui.

67 Alors Zacharie son pere fut rempli du Saint Esprit, & prophétiza, disant,

68 Bénit *soit* le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité, & fait délivrance de son peuple:

69 Et nous a élevé la Corne du salut dans la Maison de David son serviteur.

70 [i] Comme il en a parlé par la bouche de ses saints Prophétes, qui ont été de tout temps:

[i] *Pse.* 74. 12. & 132. 18. *Jer.* 23. 6.

71 *Que* nous serions sauvez *de la main* de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent,

72 Pour exercer misericorde envers nos peres, [k] & avoir memoire de sa sainte Alliance:

[k] *Lévit.* 26. 42. 45.

73 [l] *Qui est* le jurement qu'il a juré à Abraham nôtre pere:

74 *Savoir*, qu'il nous donneroit, qu'étant délivrez de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte,

75 [m] En sainteté & en justice devant lui, tous les jours de nôtre vie.

76 Et toi, petit enfant, tu seras appellé [n] le Prophéte du Souverain: car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voyes:

77 Et pour donner la connoissance du salut à son peuple, [p] par la remission de leurs péchez:

78 Par les entrailles de la misericorde de nôtre Dieu, desquelles nous a visitez [q] l'Orient d'enhaut:

[r] *Job* 3. 5. *Pse.* 107. 10. *Esa.* 9. 1. *Matth.* 4. 16.

ỳ. 68. *a fait délivrance de son peuple:*] Comme ce fut par une illumination vive & profonde du S. Esprit que Zacharie prononça ce Cantique, il ne peut avoir eu de la *délivrance*, ou du salut dont il parle ici & dans la suite, qu'une idée toute spirituelle, & fort differente de celle que les Juifs en avoient; conferez avec le ỳ. 77. & voyez Matth. 1. 21.

ỳ. 69. *la Corne du salut* :] ou, *de la délivrance*, c. le Regne du Messie, Pse 89. 25. & 132 17. Cette façon de parler est prise de ce que les animaux à qui la Nature a donné des cornes pour leur défense, les dressent en haut lors qu'ils sont dans leur plus grande vigueur, & qu'ils montrent leur fierté. Et c'est de là qu'étoit venu anciennement qu'on portoit sur les casques une corne d'acier, qui y demeuroit ordinairement baissée & couchée, mais qu'on relevoit, & qu'on faisoit tenir toute droite quand on étoit victorieux: Rapportez à cela 1. Sam. 2. 10. Pse. 112. 9. & 148. 14. Lam. 2. 17.

en la Maison de David:] L'Ange avoit reconnu Marie pour être de la Maison de David, ỳ. 32. & Zacharie témoigne ici la même chose.

ỳ. 71. *que nous serions sauvez &c.:*] Ces paroles doivent être liées avec la fin du ỳ. 68. & elles sont, en effet, ainsi couchées dans le Grec : *La délivrance de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent*, c. du monde, de l'enfer, & de nos péchez, les ennemis spirituels de l'Eglise, représentez par les Egyptiens, les Babyloniens, & autres cruels ennemis du peuple Juif.

ỳ. 72. *envers nos peres:*] c. envers les Patriarches; parce que ce qui est fait aux enfans en considération & en mémoire de leurs peres, est fait en quelque sorte à leurs peres; comme Jug. 9. 19. sur tout quand c'est, comme ici, en exécution d'une promesse faite aux peres.

ỳ. 74. *sans crainte*:] Comme c'est d'une délivrance spirituelle que parloit Zacharie, ces mots sont ici opposez à ces agitations & à ces frayeurs que ressent une ame, à la vûe de ses péchez; & qui étoient d'autant plus grandes sous la Loi, que la Loi étoit elle même un Ministere de condamnation: conferez avec Héb. 8. 12. & 10. 1. 2. & 12. 18--- 22. &c

ỳ. 77. *à son peuple*:] c. au peuple du Messie.

par la rémission &c. :] C'est en cela que Zacharie faisoit consister le salut du peuple.

ỳ. 78. *par les entrailles &c.*:] Zacharie monte jusqu'à la premiere source du salut, qui est la *misericorde*; & une misericorde extrême, & ce qu'elle peut sentir de plus tendre, & de plus vif; car c'est ce que Zacharie a appellé *les entrailles de la misericorde*, comme Col. 3. 12.

nous a visitez:] ou, nous *visitera*, car J. C. de qui ceci étoit dit, n'étant pas encore né, le passé est mis ici pour le futur, comme au ỳ. 51. 52.

l'Orient:] Le terme de l'Original signifie en général une chose qui *leve*, & qui *monte* : c'est pourquoi les Grecs s'en sont servis en parlant des astres, & en parlant des plantes, pour dire, un *surgeon*, un *germe*, & les 70. Interprétes l'ont employé à cause de cela en ce dernier sens de *germe*, & de *surgeon*, dans la traduction de Jér. 23. 5. Zach. 3. 8. & 6. 12. où le S. Esprit avoit manifestement en vûe le Messie. Et comme il est fort vraisemblable que Zacharie, le pere de Jean Baptiste, avoit ces Oracles dans l'esprit quand il prononçoit son Cantique, il seroit, ce semble, plus à propos d'expliquer le mot dont il s'est servi, par celui de *germe*, conformément aux trois passages des Prophétes, où il se trouve dans cette signification, que par celui d'*Orient*; vû sur tout qu'il n'a jamais

r Job 3. 5. Pse. 107. 10. Esa. 9. 1. Matth. 4. 16.

79 Pour reluire à ceux qui sont assis [r] dans les ténébres & dans l'ombre de la mort, pour adresser nos pieds au chemin de la paix.

80 Et le petit enfant croissoit, & étoit fortifié en esprit: & il fut dans les deserts jusq'au jour qu'il devoit être manifesté à Israël.

jamais été employé en ce sens par rapport à J. C. dans aucun autre Texte de l'Ecriture.

d'enhaut:] Si on traduisoit le mot précédènt par celui d'*Orient*, il seroit, peut-être, difficile de rendre solidement raison de cette expression, puis que le mot d'*Orient* renferme naturellement tout ce que nous pourrions entendre dans cette occasion par celui *d'enhaut*: mais en traduisant par le mot de *germe*, on comprend d'abord que Zacharie a ajoûté le mot *d'enhaut* à celui de *germe*, 1. par égard à la maniere toute extraordinaire & miraculeuse en laquelle J. C. a été conçu, qui a été toute *d'enhaut*, ℣. 35. & 2. pour marquer la Nature divine & la Nature humaine de J. C. celle-ci par le mot de *germe*, ou de surgeon, suivant l'idée que le S. Esprit en avoit donnée dans beaucoup d'Oracles célébres, Esa. 4. 2. & 11. 1. & 53. 2. Jér. 23. 5. Zach 3. 8. & 6. 12. & la Nature divine, par cette expression *d'enhaut*, ou du *Ciel*, comme Jean 3. 31.

℣. 79. *pour reluire:*] Ces mots ne se rapportent pas à J. C., mais à Jean Baptiste, duquel Zacharie continue ici à décrire la charge, & le ministere; comme il paroît par la forme de la construction Grecque, qui est absolûment la même dans ce verset que dans les ℣. 76. & 77. dans lesquels Zacharie s'adressoit par un esprit prophétique à son petit enfant. Et quant à ce dernier trait par où il a fini la description du Ministere de Jean Baptiste, conferez avec Jean 5. 35. & voyez une expression encore plus forte de laquelle J. C. s'est servi pour représenter le Ministere de S. Paul, Act. 26 18.

qui sont assis.] Voyez sur cette expression, Matth. 4. 16. & 28. 61. Luc 10. 13. Job 2. 13. Esa. 47. 1. 5. Jér. 13. 18. où il y a selon le Texte Héb. *asseiez-vous*: Ezéch. 26. 16. 1. Mac. 2. 1--- 7. 14.

dans les ténébres & dans l'ombre de la mort:] L'Ecriture Sainte exprime quelque fois par l'une ou par l'autre de ces expressions la triste & miserable condition d'un peuple ou d'une personne; par *les ténébres* simplement, 2. Sam. 22. 29. Esa. 8. 22. &c. & par *l'ombre de la mort*, Pse. 44. 20. mais souvent aussi l'Ecriture joint ces deux idées ensemble afin de s'exprimer avec plus de force; Job 3. 5. Pse. 107. 10. 14. Esa. 9. 1.

pour adresser nos pieds &c.:] c. pour nous mettre dans le chemin qui mene à la paix, savoir, pour disposer les Juifs à l'Evangile, qui seul est le chemin de la paix & du salut.

℣. 80. *dans les deserts*:] c. dans les montagnes de la Judée, & dans la ville d'Hébron, où S. Jean demeura inconnu au reste du monde, jusqu'à ce que l'Esprit de Dieu le vint tirer de cette espece de retraite & d'obscurité, Luc 3. 2.

CHAP. II.

J. C. naît à Bethléhem, 4. 7. *la nouvelle en est apportée à* des bergers *par un Ange*, 8. 9. *lesquels viennent aussi-tôt à Bethléhem*, 15. *J. C.* est circoncis *le troisiéme jour*, 21. *il est* porté dans le Temple, 22. SIMEON, 25. *son* Cantique, 29. sa prédiction, 34. Anne *la Prophetesse*, 36. *Joseph & Marie* emportent Jésus à Nazareth, 39. sa science *croit avec son âge*, 40. à l'âge de 12. ans *il va à Jérusalem, & on l'y* trouve dans le Temple *disputant avec les Docteurs*, 46. *il* revient à Nazareth, 51.

OR il arriva en ces jours-là qu'un Edict fut publié de la part de César Auguste, que tout le monde fût enrollé.

2 Cette premiere Description fut faite lors que Cyrénius avoit le Gouvernement de Syrie.

3 Ainsi tous alloient pour être enrollez, chacun en sa ville.

℣. 1. *tout le monde*:] Cette expression signifie ordinairement dans les livres du N. T. comme dans tous les autres de ce temps-là, l'étendue de l'Empire Romain, dont la Judée étoit devenue depuis quelque temps une Province. Mais comme on ne peut pas bien justifier par l'Histoire qu'Auguste ait fait faire dans tous les pais de l'Empire un dénombrement de la nature de celui qui est marqué ici, S. Luc peut avoir employé le terme qui est dans ce Texte, pour signifier simplement *tout le païs de la Judée*, comme dans le ch. 21. 26. 35. à l'imitation des 70 Interprétes qui s'en sont servis en ce même sens, Esa. 13. 11. & 14. 26. & 24. 1. afin d'opposer par cette expression la Description dont il parle, à celle qui se fit quelque temps aprés sous le Gouvernement de Cyrénius, laquelle ne fut pas générale dans toutes les terres des Juifs, mais particuliere à quelques endroits de ce païs-là; Act. 5. 37.

℣ 2. *lors que Cyrénius &c.*:] Tous les Historiens qui ont parlé de cette premiere Description, l'ont mise au temps de *Sentius Saturninus*, qui avoit été Gouverneur en Judée avant *Cyrénius*, ou *Quirinius*, & S. Luc n'est pas en cela different d'eux, mais il faut traduire ainsi ses paroles, *cette Description fut faite avant que Cyrénius fût Gouverneur de Syrie*; car la phrase Grecque peut avoir cette construction; & on en trouve une semblable, Jean 1. 30. & dans la Version des LXX. 2 Sam. 19. 20.

℣. 3. *chacun en sa ville*:] c. dans la ville d'où chaque famille étoit anciennement descendue; ce qu'Auguste, qui vouloit faire plaisir aux Juifs, leur accorda comme une grande faveur, afin que les Tribus &

les

4 Et Joseph aussi monta de Galilée en Judée, *savoir* de la ville de Nazareth, [a] en la cité de David, qui est appellée Bethléhem, à cause qu'il étoit [b] de la Maison & de la famille de David.

a Jean 7. 42.
b ch. 1. 27. Matth. 1. 20.

5 Pour être enrollé avec Marie, la femme qui lui avoit été fiancée, laquelle étoit enceinte.

6 Et il arriva comme ils étoient là, que son terme pour enfanter fut accompli.

7 Et elle enfanta [c] son fils premier-né, & l'emmaillotta, & le coucha dans une créche, à cause qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

c Matth. 1. 25.

8 Or il y avoit en la même contrée des bergers couchans aux champs, & gardans les veilles de la nuit sur leur troupeau.

9 Et voici, l'Ange du Seigneur survint vers eux, & la clarté du Seigneur resplendit autour d'eux, & ils furent saisis d'une fort grande peur.

10 Mais l'Ange leur dit, N'ayez point de peur: car voici, je vous annonce une grande joye, laquelle sera à tout le peuple:

11 C'est qu'aujourd'hui dans la cité de David, vous est né le Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur.

12 Et vous aurez ces enseignes, c'est que vous trouverez le petit enfant emmaillotté, & couché dans une créche.

13 Et aussi-tôt avec l'Ange il y eut une multitude de l'armée céleste, louant Dieu, & disant,

14 [d] Gloire *soit* à Dieu dans les *lieux* tres-hauts, & en terre paix: envers les hommes bonne volonté.

les familles ne fussent pas confondues par ce dénombrement: mais Dieu le conduisit ainsi pour faire naître J. C. à Bethléhem, selon l'Oracle de Mich. 5. 2.

℣. 4. *avec Marie*:] Marie y monta aussi, parce que le dénombrement se faisant par têtes, & non pas par familles, les femmes s'y devoient présenter aussi bien que les hommes, & chacune selon sa Tribu, & selon sa famille.

℣. 7. *premier-né*:] Voyez Matth. 1. 25.

il n'y avoit point de place pour eux:] Rien ne peut marquer davantage le grand avilissement où étoit tombée la famille de David, que de voir que des personnes descendues de cette illustre Maison ne trouvent point à loger dans la ville même d'où elle étoit sortie, & où elle eût dû encore avoir son patrimoine, si la Loi du Jubilé, Lévit. 25. 13. ne fût pas tombée dans l'oubli, & dans une entiere inexécution depuis la captivité de Babylone: rapportez à cela Esa. 53. 2.

℣. 8. *il y avoit &c.*:] Le païs de Bethléhem étoit un païs de pâturages, 1. Sam. 17. 15.

couchans aux champs:] Cela ne convient gueres dans le mois de Decembre, & au milieu de l'hyver: voyez Matth. 24. 20.

gardans les veilles &c.:] ou, *faisant les gardes de la nuit prés de leurs troupeaux*: la même phrase dont S. Luc s'est servi se trouve dans la Version des Septante, 2. Rois 11. 5. 7. 1. Cron. 9. 19.

℣. 10. *à tout le peuple*:] c. à tous les véritables Israëlites: on peut aussi traduire, *à tout peuple*, pour dire aux Juifs & aux Gentils: conferez avec Deut. 32. 43. & Pse. 97. 1.

℣. 11. *vous est né*:] Les Anges ne disent pas *nous est né*, mais *vous est né*; parce qu'il n'est né que pour sauver les hommes. Les bons Anges n'avoient pas besoin d'un Sauveur; & il n'a pas plû à Dieu d'en donner aux Anges apostats; Heb. 2. 16.

le Sauveur:] Voyez Matth. 1. 21.

℣. 14. *&*:] ou, *car*: Le mot de l'Original est souvent employé dans cette signification, Luc 1. 17. & 6. 32. & 20. 42. & c'est évidemment celle qu'il doit avoir ici, où il est mis pour marquer quel étoit le sujet de ce nouveau Cantique dont les Anges remplissoient le ciel

en terre paix:] ou, *la paix est sur la terre*, savoir par la venue de J. C sur la terre. Le péché avoit mis la guerre entre Dieu & les hommes, Esa. 59. 2. & la Loi, qui étoit survenue depuis le péché; loin de la faire cesser, & d'y mettre la paix, n'avoit fait du côté de Dieu, qu'*exciter davantage sa colere*, Rom. 4. 15. & du côté de l'homme, qu'*irriter sa corruption*, Rom. 7. 5 8. 9. 11. sans pouvoir expier par ses sacrifices ni le péché qu'elle avoit trouvé, ni celui auquel elle avoit donné occasion, Heb. 10. 4. & à cause de tout cela elle n'avoit été sur la terre qu'un *Ministere de condamnation*, & *de mort*, 2 Cor. 3. 7. 9. mais la paix est venue au monde avec J. C. le *Prince de paix*, Esa. 9. 5. & 53. 5. & 57. 19. Zach. 6. 13. Act. 10. 36 Rom. 5 1. Eph. 2. 15.

envers les hommes &c..] c. que Dieu, qui jusqu'alors n'avoit eu de bonne volonté & d'affection que pour les Juifs, & qui avoit négligé tous les autres peuples, Act. 14. 16. alloit désormais les regarder

e Gen. 17. 12. Lévit. 1. 3. Jean 7. 22. Matth. 1. 21. ch. 1. 31.
f Levit. 12. 6.

15 Et il arriva qu'aprés que les Anges s'en furent allez d'avec eux au ciel, les bergers dirent entr'eux, Allons donc jusqu'à Bethléhem, & voyons cette chose qui est arrivée, laquelle le Seigneur nous a découverte.

16 Ils vinrent donc à grand' hâte, & ils trouverent Marie & Joseph, & le petit enfant couché dans une créche.

17 Et quand ils l'eurent vû, ils divulguerent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant.

18 Et tous ceux qui les ouïrent s'étonnerent des choses qui leur étoient dites par les bergers.

19 Et Marie gardoit soigneusement toutes ces choses, les ruminant en son cœur.

20 Puis les bergers s'en retournerent, glorifiant & louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient ouïes & vûes, selon qu'il leur en avoit été parlé.

21 Et quand [e] les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, alors son nom fut appellé JESUS, lequel avoit été nommé par l'Ange avant qu'il fût conçu dans le ventre.

[e] Gen. 17. 12. Lévit. 1. 3. Jean 7. 22. Matth. 1. 21. ch. 1. 31.

22 Et quand [f] les jours de sa purification furent accomplis selon la Loi de Moyse, ils le porterent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur.

[f] Levit. 12. 6.

23 (Comme il est écrit dans la Loi du Seigneur, [g] Que tout mâle ouvrant la matrice sera appellé saint au Seigneur.)

[g] Exod. 13. 2. Nomb. 8. 16.

24 Et pour offrir l'oblation: selon qu'il est dit dans la Loi du Seigneur, [h] *savoir* une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux.

[h] Levit. 12. 8.

25 Or voici, il y avoit à Jérusalem un homme qui avoit nom Simeon: & cét homme étoit juste & craignant Dieu, lequel attendoit la consolation d'Israël; & le Saint Esprit étoit sur lui.

26 Et il avoit été averti divinement par le Saint Esprit, qu'il ne verroit point la mort que premierement il n'eût vû le Christ du Seigneur.

27 Lui donc étant mû par l'Esprit vint au Temple: & comme le pere & la mere portoient dedans le petit enfant Jésus, [i] pour faire de lui selon la coûtume de la Loi:

[i] ℣. 22. 23. 24.

28 Il le prit entre ses bras, & bénit Dieu, & dit,

29 Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix selon ta parole.

der tous de même œil, & les aimer tous en J. C. Pse. 50. 1. 2. 5. Gal. 3. 28. 1. Tim. 2. 4. 5. 6. Tite 2. 11. & ici ℣. 31. 32.

℣. 19. *les ruminant*:] ou, *les conférant les unes avec les autres.*

℣. 21. *pour circoncire &c.* :] J. C. reçut la Circoncision comme une marque de sa sujettion à la Loi: Gal. 4. 4. & 5. 3.

℣. 22. *les jours de sa purification*:] C'étoit 33. jours aprés la naissance d'un mâle, Lévit. 12. 6. il est vrai que Marie n'avoit pas besoin de cette purification, puis que bien loin d'avoir été souillée par l'enfantement, elle avoit porté dans ses chastes flancs celui qui est *le Saint des saints*, mais c'étoit là un hommage qu'elle rendoit à la Loi, pour ne pas s'attirer du blâme dans sa Nation.

℣. 23. *sera appellé saint au Seig.* :] c. sera consacré à Dieu.

℣. 24. *une paire de tourterelles* :] C'étoit l'oblation que faisoient les pauvres, qui n'avoient pas dequoi achetter un agneau; Lévit. 12. 6. 8. ce qui fait voir que Joseph & Marie devoient être dans la derniere pauvreté: voyez ℣. 7.

℣. 25. *Simeon:*] C'étoit un personnage fort distingué, qui, à ce que plusieurs croyent, étoit fils du fameux *Hillel*, & Chef du grand Sanhédrin.

attendoit:] Il avoit cela de commun avec toutes les personnes pieuses de ce temps-là, ℣. 38. mais il y avoit encore ceci de particulier pour lui, que Dieu lui avoit révélé qu'il ne mourroit pas qu'il n'eût eu la consolation de voir le Messie: ℣. 26. 29.

℣. 27. *par l'Esprit* :] C'étoit afin qu'il eût la consolation d'y voir le Messie.

pour faire de lui &c.] c. pour le présenter à Dieu dans son Temple, & pour offrir le sacrifice ordonné par la Loi en pareilles occasions; ℣. 22. 23. 24.

℣. 28. *il le prit:*] Dieu lui révéla que c'étoit le Messie.

k Pse. 98. 2. Esa. 52. 10.

30 Car mes yeux [k] ont vû ton salut:

l Luc 3. 6.

31 Lequel tu as préparé [l] devant la face de tous les peuples.

m Esa. 42. 6.

32 [m] La lumiere pour éclairer les Nations; & pour être la gloire de ton peuple d'Israël.

33 Et Joseph & sa mere s'étonnoient des choses qui étoient dites de lui.

34 Et Simeon le bénit, & dit à Marie sa mere, Voici, [n] celui-ci est mis pour le trébuchement & pour le relevement de plusieurs en Israël, & pour être un signe auquel on contredira.

n Esa. 8. 14. Mal. 4. 1. 2. Rom. 9. 33. 1. Pier. 2. 7.

35 (Et même aussi une épée percera ta propre ame) afin que les pensées de plusieurs cœurs soient découvertes.

36 Il y avoit aussi Anne la Prophétesse, fille de Phanuel de la Tribu d'Aser: laquelle étoit déja avancée en âge, & avoit vêcu avec son mari sept ans depuis sa virginité:

37 Et elle étant veuve d'environ quatre-vingts & quatre ans, ne bougeoit du temple, servant *Dieu* en jeûnes & en oraisons, nuit & jour.

Deut. 26. 16.

38 Elle donc étant survenu en ce même instant, louoit aussi de sa part le Seigneur, & parloit de lui à tous ceux qui [o] attendoient la délivrance à Jérusalem.

ỳ. 30. *ton salut*:] c. l'Auteur du salut: car J. C. est appellé *le salut*, comme il est appellé nôtre *vie*, nôtre *paix* &c.

ỳ. 31. 32.] Voyez la Note sur le ỳ. 14.

ỳ. 34. *est mis &c.*:] Simeon applique à J. C. un Oracle d'Esaïe dans lequel celui que le Prophéte y désignoit, est appellé *l'Eternel des armées*, qui est un titre que l'Ecriture ne donne jamais qu'au vrai Dieu.

le trébuchement &c.:] c. un sujet de scandale & de chûte aux Juifs rebelles, & de consolation au contraire pour toutes les Ames fidéles & pieuses; Mal. 4. 2. Rom. 8. 32. 33. 2. Cor. 2. 16.

un Signe:] ou, *une Enseigne*:] Esa. 11. 10. 12. & 62. 10.

auquel on contredira:] c. contre lequel on s'élevera; ce qui étoit une prédiction & du traittement que la Synagogue feroit un jour à J. C. & de la fureur avec laquelle elle s'opposeroit à l'établissement de son Evangile; Act. 9. 2. & 28. 22.

ỳ. 35. *une épée percera ton ame*:] Simeon marquoit par ces mots à Marie qu'elle verroit un jour son divin fils dans un tel état que son ame en seroit toute pénétrée de douleur, & que sa douleur seroit aussi vive & aussi aigue que si une épée lui perçoit le sein. En quoi Simeon avoit égard à la mort de J. C. laquelle Marie vit de ses propres yeux, Jean 19. 25. mais parce que Joseph devoit mourir avant ce temps-là, Simeon ne lui prédit rien de semblable, & il s'adresse uniquement à Marie.

afin que:] ou, *de sorte que*.

les pensées de plusieurs cœurs &c.:] Ceci portoit sur tout ce que Simeon venoit de prédire de l'endurcissement des uns, & de la conversion des autres; & marquoit la differente maniere dont les Juifs envisageroient la mort du Messie.

ỳ. 36. *il y avoit aussi Anne la Prophétesse*:] ou, *Anne aussi fut Prophétesse*, c'est-à-dire, qu'elle prophétiza dans cette occasion, comme *Simeon* venoit de faire, & comme avoient fait quelques mois auparavant *Elizabeth*, ch. 1. 41.---45. *Marie*, ỳ. 46. 47. &c. & *Zacharie*, 67. &c. mais S. Luc n'a pas voulu dire, comme le tour de nôtre Version sembleroit l'insinuer, qu'Anne fût avant cela une *Prophétesse*, car Dieu n'avoit donné avant ce temps-là, & hors ces occasions extraordinaires, l'Esprit de prophétie à personne, depuis Malachie, c'est-à-dire, depuis plus de 400. ans: sur quoi les Docteurs Juifs ont dit, qu'il avoit manqué sous le second Temple cinq choses qui s'étoient trouvées sous le premier, & qui en avoient fait la principale gloire: la premiere étoit *l'Arche de l'Alliance*: la 2. *le feu* qui descendoit *du Ciel* sur les Sacrifices: la 3. *l'Urim & le Thummim*: la 4. *l'apparition de Dieu dans la Nuée*, ou, comme quelques autres Docteurs ont exprimé cette quatriéme merveille, *la Majesté de Dieu sur l'Arche*: la 5. enfin, *l'Esprit de prophétie*.

d'Aser:] C'étoit une des dix Tribus du Royaume d'Israël, duquel il étoit retourné en Judée plusieurs milles, avec celles de la Tribu de Benjamin, 1. Cron. 9. 2. 3. selon que Jéremie l'avoit prédit, ch. 3. 12. 14. & 50. 4. ainsi Act. 2. 5.

ỳ. 37. *veuve d'environ* 84. *ans*:] ou, *une veuve* ... car c'étoit le temps de son âge, & non pas de sa viduité.

envers Dieu:] Ceci regarde J. C. entant qu'homme: car quoi qu'à cét égard il ait été parfaitement agréable à Dieu dés sa conception, il ne laissa pas de lui être de plus-en-plus agréable, à mesure que ses grandes qualitez, qui demeuroient comme enveloppées parmi les foiblesses de l'enfance, venant à se développer avec l'âge, il les employa à la gloire de Dieu, & à l'édification du prochain; comme il paroît de ce qui vient d'être rapporté au ỳ. 46. &c.

ỳ. 38. *à Jérusalem*:] Ils croyoient que le Messie se feroit plustôt voir là qu'ailleurs; parce que c'étoit

39 Et quand ils eurent accompli tout ce qui *eſt* ſelon la Loi du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée, à Nazareth leur ville.

40 Et le petit enfant croiſſoit & ſe fortifioit en eſprit, étant rempli de ſapience: & la grace de Dieu étoit ſur lui.

41 Or ſon pere & ſa mere alloient tous les ans à Jéruſalem, [q] à la Fête de Paſque.

[q] *Deut.* 16.16.

42 Lui donc étant venu en l'âge de douze ans, comme ils furent montez à Jéruſalem ſelon la coûtume de la Fête.

43 Et qu'ils eurent accompli les jours *de la Fête*, eux s'en retournans, l'enfant Jéſus demeura à Jéruſalem; & Joſeph & ſa mere ne s'en apperçûrent point.

44 Mais eſtimant qu'il étoit en la compagnie, ils marcherent une journée, & ils le cherchoient entre *leurs* parens & ceux de leur connoiſſance.

45 Et ne le trouvant point, ils s'en retournerent à Jéruſalem, en le cherchant.

46 Or il arriva que trois jours aprés ils le trouverent dans le Temple, aſſis au milieu des Docteurs, les écoutant, & les interrogeant.

47 [r] Et tous ceux qui l'entendoient s'étonnoient de ſa ſapience & de ſes réponſes.

[r] *ch.* 4. 22 32. *Matth.* 7. 28. *Marc* 1. 22. *Jean* 7. 15. 46.

48 Et quand ils le virent, ils en furent étonnez, & ſa mere lui dit, Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainſi? Voici, ton pere & moi te cherchions étant en grand' peine.

49 Et il leur dit, Pourquoi me cherchiez-vous? ne ſaviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon Pere?

la Capitale de la Judée, & que Dieu y avoit ſon Temple; & ils ſe fondoient peut-être auſſi ſur la prophétie d'Eſaïe, ch. 2. 2. 3. 4. & de Mal. 3. 1.

℣. 39. *à Nazareth*:] Comme la Providence les avoit attirez de Nazareth à Bethléhem, ℣. 4. afin que le Meſſie y prît naiſſance, conformément à l'Oracle de Michée ch. 5. cette même Providence les rappella à Nazareth, afin que J. C. paſſant à cauſe de ſa demeure dans Nazareth dés ſa premiere enfance, pour *Nazarien*, & non pas pour *Bethléhémite*, il fût par cette raiſon dans le mépris & fût traitté de faux Meſſie: voyez Matth. 2. 23.

℣. 40. *le petit enfant croiſſoit*:] Comme S. Matth. a paſſé ſous ſilence l'oblation que la S. Vierge vint faire de Bethléhem dans le Temple aprés les 33. jours de ſa purification, dequoi S. Luc vient de reciter l'hiſtoire, S. Luc à ſon tour ne dit rien de l'arrivée des Mages à Bethléhem, ni du tranſport de J. C. en Egypte, dont S. Matthieu a parlé. Pour ce qui eſt donc des Mages, il eſt fort vraiſemblable qu'ils arriverent à Bethléhem pendant les 33. jours des couches, ou de la purification de Marie: & à l'égard du voyage que Joſeph & Marie firent en Egypte, pour y mettre leur enfant à couvert des pourſuites d'Hérode, comme ils le firent ſur l'avis qui leur en fut donné par un Ange, Matth. 2. 13. & que cét avis ne leur fut donné qu'aprés qu'Hérode eut commencé d'entrer dans de violens ſoupçons contre l'enfant né à Bethléhem, & de former la réſolution de le perdre, il faut que Joſeph & Marie ayent reçu cét avis important dans Nazareth peu de temps aprés leur retour en cette ville, duquel S. Luc vient de parler; & qu'enſuite étant paſſez en Egypte, où ils furent prés de deux ans, Matth. 2. 15. 19. & étant revenus à Nazareth, Matth. 2. 22. 23. ç'ait été à cette ſeconde habitation qu'y fit J. C. que S. Luc ait regardé dans ce qu'il dit ici, & dans la ſuite de ce chap.

ſe fortifioit en eſprit:] Cela eſt de l'homme, la Raiſon croit avec l'âge, & l'eſprit ſe forme peu-à-peu: voyez le ℣. 52.

℣. 41. *ſon Pere*:] L'Ecriture appelle ainſi Joſeph, parce qu'il paſſoit communément pour être le pere de J. C. Luc 3. 23.

℣. 42. *à l'âge de 12. ans*:] La Loi l'avoit marqué à 13. ans, Exo. 12. 27. mais J. C. n'étant pas un enfant comme les autres, il anticipa d'une année.

la coûtume de la Fête:] c. conformément à *l'inſtitution de la Fête*; car ce n'étoit pas une ſimple coûtume, comme celle dont S. Luc a parlé ch. 1. 9.

℣. 44. *dans la compagnie*:] Dans ces occaſions les femmes faiſoient une troupe ſéparée de celle des hommes, & les enfans alloient indifferemment avec l'une ou avec l'autre: de ſorte que Marie ne voyant pas Jéſus dans la troupe où elle étoit, crut qu'il étoit dans celle de Joſeph, & Joſeph à ſon tour ne le voyant pas dans ſa troupe, s'imagina qu'il étoit dans celle de Marie; & dans cette créance ils continuoient leur chemin.

℣. 49. *ne ſaviez-vous pas &c.*:] Ils pouvoient lui avoir oüi dire à lui-même pluſieurs choſes qui devoient le leur avoir fait comprendre; & ils pouvoient auſſi l'avoir reconnu par les choſes que l'Ange leur avoit dites à l'un & à l'autre, Matth. 1. 20. 21, Luc 1. 31.

s ch. 9. 45. & 18. 34.

50 [s] Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit.

51 Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth; & il leur étoit sujet: & sa mere conservoit toutes ces paroles-là dans son cœur.

t ch. 2. 40. 1. Sam. 2. 26.

52 [t] Et Jésus s'avançoit en sapience, & en stature, & en grace, envers Dieu, & envers les hommes.

℣. 52. *s'avançoit en sapience:*] Il n'y a jamais eu dans l'ame de J. C. aucune de ces sortes d'ignorance qui sont un vice de l'esprit, & qui ne peuvent y être sans péché: ni aucune de ces autres especes d'ignorance qui ralentissent la pieté & le zéle, & qui diminuent dans une ame sa consolation & son repos; mais comme la science de J. C. homme n'a pas été infinie, Marc 13. 32. & qu'il a été sujet aux foiblesses de la Nature humaine, Héb. 2. 17. & 4. 15. sa science a eu ses progrés, comme les forces de son corps, & elle s'est augmentée avec l'âge, ℣. 40.

CHAP. III.

Les Tétrarques, 1. Anne & Caïphe *Souverains Sacrificateurs*, 2. *Jean Baptiste prêche*, 3. toute vallée sera comblée &c. *exhortation à la charité*, 5. *avis aux péagers*, 13. *&* aux gens de guerre, 14. *Jean déclare qu'il n'est point le Messie*, 15. *il est mis en prison*, 19. *J. C. est baptizé*, 21. sa généalogie, 23. &c.

a Matth. 27. 2. 11.
b Matth. 14. 1.

OR en la quinziéme année de l'Empire de Tibére César, lors que [a] Ponce Pilate étoit Gouverneur de Judée, & [b] qu'Hérode étoit Tétrarque en Galilée, & son frere Philippe Tétrarque dans la contrée d'Iturée & de Trachonite, & Lysanias Tétrarque en Abilene:

c Act. 4. 6.
d Jean 11. 49. 51. & 18. 13.

2 [c] Anne & [d] Caïphe étant Souverains Sacrificateurs; la parole de Dieu fut adressée à Jean fils de Zacharie, dans le desert.

3 [e] Et il vint dans tout le païs des environs du Jordain prêchant le Baptême de repentance en rémission des péchez:

4 Comme il est écrit au livre des paroles d'Esaïe le Prophéte, disant, [f] La voix de celui qui crie dans le desert, *est*, Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

5 [g] Toute vallée sera comblée, & toute montagne & tout côteau sera abbaissé, & les choses tortuës seront redressées: & les chemins raboteux seront applanis:

6 Et [h] toute chair verra le salut de Dieu.

7 Il disoit donc aux troupes des gens

℣. 1. *Hérode:*] C'étoit Hérode Antipas, fils d'Hérode le Grand, Matth. 14. 1.

d'Iturée & de Trachonite:] C'étoient deux Provinces de la Syrie, voisines de la Judée.

en Abilene:] C'étoit un autre païs dans la Syrie, ainsi appellé du nom d'*Abila*, sa ville capitale.

℣. 2. *Souverains Sacrificateurs:*] Il ne devoit y avoir, selon la Loi de Dieu, qu'un seul Souverain Sacrificateur, mais cette charge étant devenue venale, Anne, ou *Ananias*, & Caïphe son gendre, l'exerceoient tour à tour, chacun une année, comme on le recueille des livres des Juifs, & de Jean 11. 49. comparé avec Act. 4. 6.

fut adressée:] Cette expression marque une inspiration extraordinaire du S. Esprit, & un ordre exprés de Dieu; comme Jér. 1. 1. 2. Ezéch. 1. 3. Osée 1. 1.

℣. 4. *sa voix &c.:*] C'est un Hébraïsme, pour dire, *celui qui fait retentir sa voix* dans le desert. Et c'est ici une allusion à la coûtume qu'on avoit anciennement dans la Judée d'y faire savoir les nouvelles les plus importantes, par des gens qui en donnoient à haute voix les premiers avis dans les montagnes: Esa. 40. 9. & 42. 11. & 52. 7. 8. 9. & 55. 12. Ezéch. 7. 7. Nah. 1. 15.

℣. 5. *toute vallée sera comblée &c.:*] c. 1. que les petits seroient élevez, & les grands abbaissez, comme Marie le disoit, ch. 2. 51. 52. & 2. c'étoit une prédiction de l'égalité où l'Evangile alloit mettre tous les peuples, en sorte que n'y ayant plus de privilége ni de distinction pour les Juifs, & les Gentils n'étant plus laissez dans l'oubli & dans le mépris, ils seroient tous mis, Juifs & Gentils, comme à niveau: Matth. 20. 10. 16. Gal. 3. 28.

℣. 6. *toute chair:*] c. tous les peuples indifferemment.

verra:] c. que l'Evangile seroit prêché à tous, & qu'ils auroient tous part au salut de Dieu: Luc 2. 14. 31.

le salut de Dieu:] Ce qu'Esaïe avoit appellé dans cét Oracle, *la gloire de Dieu*, Jean Baptiste l'appelloit *le salut de Dieu*, parce que cette gloire n'étoit là autre chose que le salut des peuples, dans la manifestation de l'Evangile.

℣. 7. 8. 9.] Voyez Matth. 3. 7. 8. 9. 10.

℣. 1[?]

qui venoient pour être baptizez par lui, [i] Races de viperes, qui vous a avertis de fuïr l'ire à venir?

8 [k] Faites des fruits convenables à la repentance, & ne vous mettez point à dire en vous-mêmes, [l] Nous avons Abraham pour pere: car je vous dis, que Dieu peut susciter, même de ces pierres, des enfans à Abraham.

9 [m] Or la coignée est déja mise à la racine des arbres: tout arbre donc qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé, & jetté au feu.

10 Alors les troupes l'interrogerent, disant, [n] Que ferons-nous donc?

11 Et il répondit, & leur dit, [o] Que celui qui a deux robes en donne une à celui qui n'en a point: & que celui qui a dequoi manger en fasse de même.

12 Il vint aussi [p] des péagers pour être baptizez, & ils lui dirent, Maître, que ferons-nous?

13 Et il leur dit, N'exigez rien outre ce qui vous est ordonné.

14 Les gens de guerre l'interrogerent aussi, disant, Et nous, que ferons-nous? Il leur dit, N'usez point de concussions, ni de fraude contre personne, mais contentez-vous de vos gages.

15 [q] Et comme le peuple attendoit, & que tous pensoient à Jean en leurs cœurs, s'il ne feroit point le Christ:

i Matth. 3. 7. & 23. 33. k Matth. 3. 9. l Jean 8. 39. m Matth. 3. 10. & 7. 19. n Matth. 19. 16. Luc 10. 25. Act. 2. 37. o Jaq. 2. 15. 1. Jean 3. 17. p Matth. 21. 32. q Jean 1. 19. 20. &c. Act. 13. 25.

℣. 13. *n'exigez rien &c.:*] Les Juifs condamnoient dans les hommes de leur Nation, la profession de péager, mais S. Jean n'en condamne que la mauvaise maniere de l'exercer, les usures, & les extorsions: conf. avec Matth. 22. 21. Rom. 13. 7.

℣. 14. *concussions:*] Le mot Grec désigne ces violences & ces vexations que les gens de guerre font à leurs hôtes pour se faire donner de l'argent.

de fraude:] Le terme de l'Original veut dire, *dénoncer* quelqu'un *à faux*: ce qui est un autre moyen dont se servent ces mêmes sortes de gens pour avoir de l'argent.

℣. 15. Voyez Jean 1. 19. 20. 21.

16 Jean prit la parole, & dit à tous, [r] Pour moi, je vous baptize d'eau: mais il en vient un plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroye des souliers: [s] il vous baptizera du Saint Esprit & de feu.

17 [t] Il a son van en sa main, & il nettoyera entierement son aire, & assemblera le froment dans son grenier, mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point.

18 Et remontrant ainsi plusieurs autres choses, il évangélizoit au peuple.

19 [v] Mais Hérode le Tétrarque, étant repris par lui à cause d'Hérodias, femme de Philippe son frere, & à cause de tous les maux qu'il avoit faits,

20 Ajoûta encore celui-ci à tous les autres, qu'il mit Jean en prison.

21 [x] Or il arriva que comme tout le peuple étoit baptizé, Jésus aussi étant baptizé, & priant, le ciel s'ouvrit.

22 [y] Et le Saint Esprit descendit sur lui en forme corporelle, comme une colombe; & il y eut une voix du ciel, disant, [z] Tu és mon Fils bien-aimé, j'ai pris en toi mon bon plaisir.

23 Et Jésus commençoit d'avoir environ trente ans, fils (comme on l'estimoit) [a] de Joseph, *fils* d'Héli:

24 *Fils* de Matthat, *fils* de Lévi, *fils* de Melchi, *fils* de Janna, *fils* de Joseph:

r Matth. 3. 11. Marc 1. 7. 8. Jean 1. 26. Act. 13. 25. s Act. 1. 5. & 11. 16. Esa. 44. 3. Joel 2. 28. t Matth. 3. 12. v Matth. 14. 5. Marc 6. 17. x Matth. 3. 5. 6. Marc 1. 5. Matth. 3. 15. Marc 1. 9. Jean 1. 32. y Matth. 3. 17. Marc 1. 10. Jean 1. 32. 33. Esa 42. 1. z Matth. 3. 17. Marc 1. 11. & 8. 7. a ch. 24. & 4. 22. Matth. 13. 55. Marc 6. 3. Jean 9. 42.

℣. 16. 17. Voyez Matth. 3. 11. 12.

℣. 19. *mais Hérode &c.:*] Ceci n'arriva que quelque temps aprés ce grand succés qu'eurent d'abord les prédications de S. Jean, Matth. 14. 3. &c. mais S. Luc a ainsi anticipé le recit de cette histoire, afin de rapporter tout d'une suite ce qu'il avoit à nous dire de Jean Baptiste; comme 1. Sam. 17. 54. conféré avec 2. Sam. 5. 7. 9.

repris:] Comp. avec 1. Rois 21. 19. &c.

℣. 21. 22. Voyez Matth. 3. 16. 17. & Marc 1. 9.

25 *Fils* de Matthatie, *fils* d'Amos, *fils* de Nahum, *fils* d'Héli, *fils* de Naggé.

26 *Fils* de Maath, *fils* de Matthatie, *fils* de Sémeï, *fils* de Joseph, *fils* de Juda.

27 *Fils* de Johanna, *fils* de Rhésa, *fils* de Zorobabel, *fils* de Salathiel, *fils* de Néri:

28 *Fils* de Melchi, *fils* d'Addi, *fils* de Cosam, *fils* d'Elmodam, *fils* de Er:

29 *Fils* de José, *fils* d'Eliezer, *fils* de Jorim, *fils* de Matthat, *fils* de Lévi:

30 *Fils* de Simeon, *fils* de Juda, *fils* de Joseph, *fils* de Jonan, *fils* d'Eliakim:

31 [b] *Fils* de Melca, *fils* de Maïnan, *fils* de Matthata, *fils* de Nathan, *fils* de David:

32 [c] *Fils* de Jessé, *fils* d'Obed, *fils* de Booz', *fils* de Salomon, *fils* de Naasson:

33 *Fils* d'Aminadab, *fils* d'Aram, *fils* d'Esrom, *fils* de Pharez, *fils* de Juda:

34 [d] *Fils* de Jacob, *fils* d'Isaac, *fils* d'Abraham, *fils* de Thara, *fils* de Nachor:

35 *Fils* de Sarug, *fils* de Ragau, *fils* de Phaleg, *fils* de Héber, *fils* de Sala:

36 *Fils* de Caïnan, *fils* d'Arphaxad,

30. *ans*:] C'étoit à cét âge-là que les Sacrificateurs étoient installez dans leurs charges, Nomb. 4. 3.

de Joseph:] S. Matth. a fait la généalogie de *Joseph*, & S. Luc celle de *Marie*, mais il a mis en sa place Joseph son fiancé, parce que les Juifs ne mettoient jamais les femmes dans les rôles des généalogies.

fils d'Héli:] c. *son beau-fils*; car chez les Hébreux, comme parmi les autres Nations, on donnoit aux *gendres* le nom de *fils*: Ruth 1. 11. 12. & 3. 1. 1. Sam. 24. 12. 17.

ẏ. 27. *fils de Néri*:] c. son *beau-fils*, comme au ẏ. 22. car le pere propre & naturel de Salathiel étoit *Jéchonias*, 1. Cron. 3. 17. Matth. 1. 12. & c'est contre toute apparence que quelques Interprêtes veulent que Salathiel & Zorobabel, l'un pere de l'autre dans S. Matth. & dans S. Luc, ne soient pourtant pas les mêmes dans ces deux Evangélistes: car si cela étoit, J. C. seroit descendu de David par *Nathan*, & non pas par *Salomon*; & cependant il n'a jamais été parlé de Nathan dans aucun des Oracles où Dieu ait promis à David que le Messie naîtroit de ses reins, mais ç'a été toûjours Salomon que les Oracles ont marqué; sur quoi voyez Héb. 1. 5. ç'avoit été même pour cette raison que Dieu avoit choisi parmi tous les enfans de David Salomon pour lui succeder dans la Royauté, quoi que la nature & l'ordre de la naissance ne l'y appellât pas, 1. Rois 1. 30. & 2. 15. 22. Et comme Dieu n'avoit établi la distinction exacte, & si marquée non seulement des Tribus, mais aussi de toutes les familles d'Israël, qu'afin que cela pût servir un jour à faire connoître le Messie, c'est pourquoi n'ayant plus affaire des Généalogies Judaïques aprés la venue du Messie, il permit qu'elles fussent confondues peu de temps aprés, & qu'il n'en soit plus resté aucune trace: il n'est pas concevable que Dieu n'eût pas mis dans ses Ecritures les Généalogies de Nathan, si le Messie eût dû descendre de Nathan; or c'est sur quoi néanmoins l'Ecriture a gardé un profond silence. Ce Salathiel donc, & ce Zorobabel desquels S. Matth. & S. Luc ont fait descendre J. C. étoient eux-mêmes descendus en ligne directe de Salomon; & si S. Luc dit que Salathiel étoit fils de *Néri*, lequel *Néri* étoit de la race de *Nathan*, frere aîné de Salomon, 1. Cron. 3. 5. ce ne peut être qu'à cause qu'il en avoit épousé la fille; & que Néri étant apparemment mort sans enfans mâles, les deux Branches de la famille de David, savoir celle de Nathan & celle de Salomon, s'étoient reünies en la personne de Zorobabel, par le mariage de Salathiel, Prince de la Maison Royale de Salomon, avec la fille de Néri, Princesse & Héritiere de la Maison de Nathan.

ẏ. 36. *de Caïnan*:] Ce Caïnan, fils d'Arphaxad, & pere de *Scelah*, ne se trouve dans aucune Généalogie de l'Ecriture, mais au contraire, Moyse, Gen. 10. 24. & 11. 12. & l'Auteur du 1. liv. des Cron. ch. 1, 18. 24. font Arphaxad pere de Scélah, sans faire aucune mention de *Caïnan*; mais comme S. Paul rapporte sur une ancienne Tradition les noms des Magiciens d'Egypte, 2. Tim. 3. 8. il y a beaucoup d'apparence que ç'a été sur une semblable Tradition, que S. Luc a ajoûté le nom de *Caïnan* à celui de *Scelah*, comme un surnom qu'il avoit porté, & qui dans la ponctuation de ce Texte ne doit point être séparé du mot de *Scelah*, mais lequel il faut lire ainsi, *Scelah Caïnan*, comme n'étant qu'un même homme: & il est enfin vraisemblable que ç'a été de ce Texte de S. Luc, mal pris & mal entendu, qu'on a glissé ce *Caïnan* dans la Version des Septante, où il se trouve inseré entre Arphaxad & Scelah dans les trois passages du V. T. qui viennent d'être rapportez; car il est certain que la Version des LXX. telle que nous l'avons aujourd'hui, se trouve corrompue en beaucoup d'endroits.

ẏ. 38

c Gen. 5. 6. &c. & 11. 10. 1. Cron. 1. 1. &c.

e *fils* de Sem, *fils* de Noé, *fils* de Lamech:

37 *Fils* de Mathusala, *fils* d'Hénoc, *fils* de Jared, *fils* de Mahalaleel, *fils* de Caïnan:

d Gen. 5. 3. e Gen. 1. 26. 27.

38 d *Fils* d'Enos, *fils* de Seth, *fils* d'Adam, *qui fut créé* e de Dieu.

℣. 38. créé *de Dieu:*] Le mot de créé n'étant pas dans l'Original, où la construction est la même que dans tous les versets précédens, dans lesquels le mot de fils a été sousentendu, & suppléé du ℣. 23. rien n'empêche qu'on ne traduise ici tout de même. *Adam* fils *de Dieu*, pour dire qu'il a été produit immediatement de Dieu, & non pas, comme tous les autres, engendré d'un homme: ce qui fait voir qu'il n'y a point eu d'homme avant Adam.

CHAP. IV.

L'histoire de la Tentation, 1. *J. C. enseigne dans* la Synagogue de Nazareth, 6. *la* Veuve de Sarepta, 25. Naaman, 27. *soûlevement des habitans de Nazareth contre J. C.* 28. *il guérit dans Capernaüm un démoniaque*, 33. *& la* belle-mere *de S. Pierre*, 38. *aprés* le Soleil couché *on lui apporte des malades*, 40. *les démons l'appellent le* Fils de Dieu, 41.

a Matth. 4. 1. Matth. 1. 12. b ℣. 18. Jean 3. 34.

OR a Jésus étant b plein du Saint Esprit s'en retourna de devers le Jordain, & fut mené par la vertu de l'Esprit au desert:

c Exo. 34. 28. 1. Rois 19. 8.

2 Et il fut tenté du diable quarante jours, c & ne mangea rien du tout durant ces jours-là: mais enfin aprés qu'ils furent passez, il eut faim.

3 Et le diable lui dit, Si tu és le Fils de Dieu, di à cette pierre qu'elle devienne du pain.

d Deut. 8. 3. Matth. 4. 4.

4 Et Jésus lui répondit, disant, Il est écrit, d Que l'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole de Dieu.

e Matth. 4. 8.

5 e Alors le diable l'emmena sur une haute montagne, & lui montra en un moment de temps tous les Royaumes du monde.

℣. 1. 2. &c. Voyez Matth. 4. 1. 2. &c.

6 Et le diable lui dit, Je te donnerai toute cette puissance & leur gloire; car elle m'a été donnée, & je la donne à qui je veux.

7 Si donc tu veux te prosterner devant moi, tout sera tien.

8 Mais Jésus répondant, lui dit, Va arriere de moi, Satan: car il est écrit, f Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul.

f Deut. 6. 13. & 10. 20. 1. Sam. 7. 3.

9 g Il l'amena aussi à Jérusalem, & le mit sur les creneaux du Temple, & il lui dit, Si tu és le Fils de Dieu, jette toi d'ici en bas.

g Matth. 4. 5.

10 Car h il est écrit, qu'il donnera charge de toi à ses Anges pour te conserver.

h Pse. 91. 11.

11 Et qu'ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre.

12 Mais Jésus répondant, lui dit, i Il a été dit, Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

i Deut. 6. 16.

13 Et quand toute la tentation fut finie, le diable se retira d'avec lui, pour un temps.

14 k Et Jésus retourna en Galilée par la vertu de l'Esprit, & sa rénommée se répandit par tout le païs d'à-l'entour.

k Matth. 4. 12. Marc 1. 14.

15 l Car il enseignoit dans leurs Synagogues, & étoit honoré de tous.

l Matth. 4. 23. Marc 1. 39. ici ℣. 44. Jean 18. 20.

16 m Et il vint à Nazareth, où il avoit été nourri, & il entra dans la Sy-

m Matth. 13. 54. Marc 6. 1. Jean 4. 43.

℣. 8. *lui seul:*] Le premier fondement de la Religion est de *n'adorer que Dieu seul:* or les Apostres, & toute l'Eglise avec eux, ayant déféré à J. C. le culte de l'adoration religieuse, & proprement dite, Luc 24. 52. Jean 20. 28. Act. 7. 59. 60. Rom. 1. 7. & 9. 5. Gal. 1. 5. &c. c'est une preuve certaine que J. C. a été reconnu des Apostres, & de toute l'Eglise pour *vrai Dieu:* 1. Jean 5. 20.

℣. 13. *pour un temps:*] Nous ne lisons pas que le diable ait encore attaqué J. C. directement dans quelque autre occasion: mais il le fit dans la suite indirectement par les persécutions qu'il lui suscita.

℣. 16. *où il avoit été nourri:*] Il avoit été habitant de

nagogue, le jour du Sabbat, selon sa coûtume: [n] & se leva pour lire.

[n] Néh. 8. 5.6.

17 Et on lui donna le livre du Prophete Esaïe, & quand il eut déployé le livre, il trouva le passage où il est écrit:

18 [o] L'Esprit du Seigneur *est* sur moi, parce qu'il m'a oint: il m'a envoyé pour évangelizer aux pauvres; pour guérir ceux qui ont le cœur froissé;

[o] Esa. 61. 1.2.

19 Pour publier la délivrance aux captifs, [p] & aux aveugles le recouvrement de la vûe; pour mettre en liberté ceux qui sont foulez; [q] & pour publier l'an agréable du Seigneur.

[p] Esa. 42. 7.

[q] Esa. 61. 2.

20 Puis ayant ployé le livre, & l'ayant rendu au Ministre, il s'assit: & les yeux de tous ceux qui étoient dans la Synagogue étoient arrêtez sur lui.

21 Et il commença à leur dire, Aujourd'hui cette Ecriture est accomplie, vous l'oyans.

22 Et tous lui rendoient témoignage, & s'étonnoient des paroles [q] *pleines* de grace qui procédoient de sa bouche: [r] & ils disoient, Celui-ci n'est-il pas le fils de Joseph?

23 Et il leur dit, Assûrément vous me direz ce proverbe, Médecin guéri toi toi-même: & fai ici [s] dans ton païs toutes les choses que nous avons ouï dire que tu as faites [t] à Capernaüm.

24 Mais il leur dit, En vérité je vous dis, [v] qu'aucun Prophete n'est *bien* reçû dans son païs.

25 Et certes je vous dis qu'il y avoit plusieurs veuves en Israël, du temps d'Elie, lors que le ciel fut fermé [x] trois ans & six mois: de sorte qu'il y eut une grande famine par tout le païs.

26 Et *toutefois* Elie ne fut envoyé vers aucune d'elles, mais seulement [y] vers une femme veuve dans Sarepta de Sidon.

de Nazareth jusques à l'âge de 30. ans: voyez Matth. 4. 13.

il vint à Nazareth:] C'est le voyage qu'il y fit aprés la premiere Pasque, Jean 4. 2. 43. 44. comparez avec Matth. 13. 54. & Marc 6. 1.

ỳ. 17. *on lui présenta*:] Ce fut le Ministre de la Synagogue, lequel, par distinction des deux autres, on appelloit *l'Ange*, ou, *l'Evesque* de la Synagogue, qui présenta à J. C. le livre de l'Ecriture Sainte à lire: car c'étoit lui qui appelloit tel qu'il vouloit de l'Assemblée pour faire la lecture, *& personne*, disent les Juifs, *ne se levoit pour lire qu'il n'y eût été appellé par ce Ministre*: conferez avec Apoc. 5. 1. 2. 3.

il trouva ce passage:] Dieu fit trouver ce passage le premier sous la main & sous les yeux de J. C. afin qu'il s'en fît l'application à lui-même, comme y ayant été désigné par le S. Esprit: ainsi Act. 8. 32.

ỳ. 18. *l'Esprit du Seigneur est sur moi, parce que*,] ou, *c'est pourquoi il m'a oint &c.* Cét Oracle est dans le 61. 1. 2. d'Esaïe, mais J. C. aprés l'avoir lû y joignit le ỳ. 7. du ch. 42. du même Prophéte, dans lequel le S. Esprit avoit eu les mêmes vûes que dans celui du ch. 61. Or quant à cette maniere de joindre ainsi plusieurs Oracles ensemble, & de les rapporter comme si ce n'en étoit qu'un seul, lors qu'ils regardoient tous une même chose, ou une même personne, cela étoit ordinaire aux Juifs, dequoi voyez des exemples Rom. 9. 33. & 12. 26. 27. &c.

ỳ. 19. *aux aveugles*:] Ceci ne doit pas s'entendre proprement des aveugles que J. C. rencontroit sur son chemin, & ausquels il donnoit la vûe, mais de cét aveuglement spirituel, & de ces profondes ténébres dans lesquelles nous sommes tous naturellement pour toutes les véritez du Ciel, 1. Cor. 2. 14.

pour publier l'an &c.:] C'est une allusion à l'année du Jubilé, qui étoit un temps de liberté pour les Esclaves, & de retour pour les pauvres dans leur ancien patrimoine: Lévit. 25. 8. 9. &c.

ỳ. 20. *il le rendit au Ministre*:] c. à ce même Ministre qui le lui avoit mis entre les mains, ỳ. 17.

ỳ. 21. *cette Ecriture est accomplie*:] Savoir, en sa personne, car il paroît clairement de tout le chap. 42. d'Esaïe, & des ỳ. 5. 8. 11. du ch. 61. que ces Oracles regardoient directement le Messie.

ỳ. 22. *pleines de grace*:] c. d'une lumiere & d'une force qui éclairoit l'esprit, & qui entraînoit le cœur.

ỳ. 24. *aucun*:] c. *presqu'aucun*: comme Jean 1. 11. & voyez Marc 6. 4.

ỳ. 25. *le ciel fut fermé*:] Le mot Grec signifie, *fermé à la clef*: pour dire qu'il y avoit eu pendant tout ce temps une si grande sécheresse, qu'il n'étoit pas tombé du ciel une goutte d'eau; & cette expression a rapport à ce que disent les Juifs, qu'il n'y a que Dieu qui ait *les Clefs de la pluye*, c'est-à-dire, qu'il n'y a que lui qui l'envoye.

ỳ. 26. *mais seulement*:] C'est ce que signifie ici & dans le ỳ. suivant, le terme de l'Original, comme Marc 13. 32. Gal. 2. 16. Apoc. 9. 4.

dans Sarepta de Sidon:] C'étoit une ville payenne, dans le païs de Sidon, au voisinage de la Galilée, ỳ. 27.

27 Il y avoit auſſi pluſieurs lépreux en Iſraël [y] du temps d'Eliſée le Prophéte: toutefois pas un d'eux ne fut nettoyé ; mais ſeulement Naaman le Syrien.

28 Et [z] ils furent tous remplis de colere dans la Synagogue, entendant ces choſes.

29 Et ils ſe leverent, & le mirent hors de la ville, & le menerent juſqu'au bord de la montagne, ſur laquelle leur ville étoit bâtie, pour le jetter du haut en bas.

30 [a] Mais il paſſa au milieu d'eux, & s'en alla.

31 [b] Et il deſcendit à Capernaüm, ville de Galilée, & là il les enſeignoit les jours de Sabbat.

32 [c] Et ils s'étonnoient de ſa doctrine: car ſa parole étoit avec autorité.

33 [d] Or il y avoit dans la Synagogue un homme qui avoit un Eſprit de démon impur: lequel s'écria à haute voix,

34 Diſant, [e] Ha! qu'y a-t'-il entre nous & toi, Jéſus Nazarien? és-tu venu pour nous détruire? je ſai qui tu és, le Saint de Dieu.

35 Et [f] Jéſus le tanſa, diſant, Tai-toi: & ſors de lui. Et le diable aprés avoir jetté avec impetuoſité l'homme au beau milieu, ſortit de lui, ſans lui avoir fait aucun dommage.

36 Et ils furent tous ſaiſis d'étonnement, & ils parloient entr'eux, diſant, Quelle parole eſt celle-ci, [g] qu'il commande avec autorité & avec puiſſance aux Eſprits immondes, & ils ſortent?

37 Et [h] ſa renommée ſe répandit dans tous les quartiers du païs d'à l'entour.

38 [i] Et quand Jéſus ſe fut levé de la Synagogue, il entra dans la maiſon de Simon: & la belle-mere de Simon étoit detenue d'une groſſe fiévre, & on le pria pour elle.

39 Et s'étant panché ſur elle, il tanſa la fiévre, & la fiévre la laiſſa: & incontinent elle ſe leva, & les ſervit.

40 [k] Et comme le Soleil ſe couchoit, tous ceux qui avoient des malades de diverſes maladies, les lui amenerent: & [l] mettant les mains ſur chacun d'eux, il les guériſſoit.

41 [m] Les diables auſſi ſortoient hors de pluſieurs, [n] criant, & diſant, [o] Tu és le Chriſt, le Fils de Dieu: mais [p] il les tanſoit, & ne leur permettoit pas de dire qu'ils ſûſſent qu'il étoit le Chriſt.

42 [q] Et quand il fut jour, il partit, & s'en alla en un lieu deſert: & les troupes le cherchoient, & vinrent juſques à lui, & le retenoïent afin qu'il ne partît point d'avec eux.

43 Mais il leur dit, Il faut auſſi que j'évangélize le Royaume de Dieu aux autres villes: [r] car je ſuis envoyé pour cela.

y 2. Rois 5. 14. z Act. 22. 21. 22. a Jean 8. 59. b Matth. 4. 13. Marc 1. 21. c Matth. 7. 29. Marc 1. 22. d Marc 1. 23. e Marc 1. 24. & 5. 7. f ℣. 41. g Marc 1. 27. h ℣. 34. Matth. 4. 24. & 9. 26. i Matth. 8. 14. Marc 1. 30. k Matth. 8. 16. Marc 1. 32. l Marc 7. 32. & 8. 23. 25. &c. m Marc 1. 34. n Marc 1. 26. o Marc 1. 24. & 3. 11. & 5. 7. p ℣. 35. Marc 1. 25. 34. & 3. 11. q Marc 1. 35. r ℣. 18.

℣. 27. *le Syrien:*] C'eſt pour faire remarquer que c'étoit encore ici un Etranger, afin qu'ils viſſent par là que Dieu ne bornoit pas ſes graces aux Juifs, & qu'il leur préferoit même quelquefois des gens qui étoient hors de ſon alliance.

℣. 28. *remplis de colere:*] Ils ſentirent la force de ces exemples, comme Luc 20. 19. & ils virent bien que J. C. leur vouloit faire entendre que les Gentils alloient entrer déſormais en poſſeſſion des graces de Dieu, à l'excluſion des Juifs: Matth. 22. 8. 9. Act. 13. 46.

℣. 39. *s'étant panché*:] ou, *s'étant approché d'elle*, Marc 1. 31. & l'expreſſion Grecque a été employée en ce ſens dans la Verſion des LXX. 2. Sam. 24. 20.

℣. 42, *quand il fut jour* :] c. *comme le jour approchoit*, car S. Marc dit au contraire, qu'il n'étoit pas encore jour, Marc 1. 35. mais S. Luc s'eſt exprimé ſelon le langage des Hébreux, qui en parlant d'une choſe prête d'arriver, la marquent comme arrivée: ainſi Gen. 19. 13. *nous détruiſons*, pour, *nous allons détruire*: Deut. 2. 4. *vous paſſez*, pour, *vous allez paſſer*: Matth. 26. 2. *eſt trahi*, pour, *va être trahi*: & ℣. 71. *il ſortoit*, pour, *il étoit ſur le point de ſortir*: Marc 14. 12. & ici 22. 7. *le premier jour &c. étant arrivé*, pour, *alloit arriver*, & étoit tout prés de commencer: voyez auſſi le ch. ſuiv. ℣. 6. & 12. & 19. 8.

s ℣. 15.

44 [s] Et il prêchoit dans les Synagogues de Galilée.

CHAP. V.

Simon jette les filets dans la mer *par l'ordre de J. C.* 4. *& il prend beaucoup de poissons*, 6. *un lépreux guéri*, 12. *le paralytique descendu* par le toit, 18. la vocation de S. Matth. 27. *pourquoi les Disciples de J. C.* ne jeûnoient point, 33. *le nouveau* Marié, 34. *la piece* du drap neuf, 36. *le vin* nouveau, 37.

a Matth. 13.2 Marc 4.1.

1 [a] Or il arriva comme la foule se jettoit toute sur lui, pour ouïr la parole de Dieu, qu'il se tenoit sur le bord du lac de Génézareth.

b Matth. 4.18. Marc 1. 16.

2 [b] Et voyant deux nasselles qui étoient prés *du rivage* du lac, & dont les pêcheurs étoient descendus, & lavoient leurs rets ; il monta dans l'une des nasselles, qui étoit à Simon.

3 Et il le pria de la mener un peu loin de terre: puis s'étant assis, il enseignoit de la nasselle les troupes.

4 Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon, Mene en pleine eau, & lâchez vos filets pour pêcher.

5 Et Simon répondant, lui dit, Maître, nous avons travaillé toute la nuit, & nous n'avons rien pris: toutefois à ta parole je lâcherai les filets.

6 Ce qu'ayant fait, ils enfermerent une si grande quantité de poissons, que leurs filets se rompoient.

7 Et ils firent signe à leurs compagnons qui *étoient* dans l'autre nasselle, de venir les aider: lesquels vinrent, & ils remplirent les deux nasselles, tellement qu'elles s'enfonçoient.

8 Et quand Simon Pierre eut vû cela, il se jetta aux genoux de Jésus, disant, Seigneur, [c] retire-toi de moi: car je suis un homme pécheur.

9 Car la frayeur l'avoit saisi, lui & tous ceux qui *étoient* avec lui, à cause de la prise des poissons qu'ils avoient faite: de même que Jaques & Jean, fils de Zébédée, qui étoient compagnons de Simon.

10 Alors Jésus dit à Simon, N'aye point de peur: d'orénavant [d] tu seras preneur d'hommes vivans.

11 Et quand ils eurent amené les nasselles à terre, [e] ils abandonnerent tout, & le suivirent:

12 [f] Or il arriva que comme il étoit dans une des villes *de ce païs-là*, voici, un homme plein de lépre voyant Jésus, se jetta en terre sur sa face, & le pria, disant, Seigneur, si tu veux, tu me peux nettoyer.

13 Et *Jésus* étendit la main, & le toucha, en disant, Je le veux, sois nettoyé. Et incontinent la lépre le quitta.

14 [g] Et il lui commanda de ne le

h Lévit. 13.2. 14.2. i Lévit. 14.4. 22.

k Marc 45.

l Marc 1.2.

m Matt. 9.2. Marc 2.

℣. 6. *une si grande quantité*:] C'étoit une image du grand succés qu'auroit un jour par la bénédiction de J. C. la prédication des Apostres, ℣. 10. Act. 2. 41. 47.

se rompoient:] c. *ils alloient se rompre*; comme ch. 4. 42.

℣. 7. *les deux nasselles*:] Ces deux nasselles peuvent avoir été l'emblême de l'Eglise des Juifs & de celle des Gentils, où l'on vit d'abord un nombre prodigieux de conversions: pour ce qui est des Juifs, voyez Act. 2. 41. & 4. 4. & pour ce qui regarde les Gentils, on les voit dans toute l'histoire des Actes se convertir en foule presque par tout où les Apostres sont allez prêcher l'Evangile.

℣. 10. *à Simon*:] Il s'adressa à Simon, mais ce qu'il lui dit ne le regardoit pas lui seul: Matth. 4. 19.

preneurs d'hommes vivans:] ou, pour les faire vivre, car c'est proprement ce que signifie la phrase Grecque: en quoi J. C. a voulu faire une belle & riche opposition de ces Pêcheurs mystiques aux pêcheurs communs & ordinaires, qui ne prennent les poissons que pour leur ôter la vie.

℣. 12. *comme il étoit*:] c. comme il fut tout proche; Matth. 8. 1. 5. car n'étant pas permis aux lépreux d'éntrer dans les villes, Lévit. 13. 46. & 14. 3. 8. ce ne peut pas avoir été dans la ville même que J. C. le rencontra; mais S. Luc a exprimé la proximité où J. C. étoit alors de la ville, en disant qu'il *y étoit*, parce que c'étoit comme s'il y étoit déja: voyez sur cette sorte d'expressions, ch. 4. 42.

℣. 12. *dans une des villes*:] C'étoit Capernaüm: Matth. 8. 1. 5.

℣. 14

dire à perſonne : mais va , *lui* dit-il , [h] & te montre au Sacrificateur, & offre pour ta purification [i] comme Moyſe a commandé, pour leur être en témoignage.

h Lévit. 13.2. & 14.2.
i Lévit. 14.4.21. 22.

15 Et ſa renommée ſe répandoit de plus-en-plus : tellement que de grandes troupes s'aſſembloient pour l'entendre, & pour être guéris par lui de leurs maladies.

16 [k] Mais il ſe tenoit retiré dans les deſerts , & il prioit :

k Marc 1. 45.

17 [l] Or il arriva un jour qu'il enſeignoit, que des Phariſiens & des Docteurs de la Loi , venus de toutes les bourgades de Galilée , & de Judée , & de Jéruſalem, étoient là aſſis, & la puiſſance du Seigneur y étoit pour les guérir.

l Marc 2. 1.2.

18 [m] Et voici des hommes qui portoient dans un lit un homme qui étoit paralytique , & ils cherchoient le moyen de le porter dans la maiſon, & de le mettre devant lui.

m Matth. 9.2. Marc 2.3

19 Mais ne trouvant point par quel côté ils le pourroient mettre dedans , à cauſe de la foule , ils monterent ſur la maiſon , & le deſcendirent par les tuiles, avec le petit lit, au milieu devant Jéſus:

20 Qui voyant leur foi, dit au paralytique, Homme tes péchez te ſont pardonnez.

21 Alors les Scribes & les Phariſiens commencerent à raiſonner en eux-mêmes, diſant, Qui eſt celui-ci qui prononce des blaſphémes ? [m] qui eſt-ce qui peut pardonner les péchez , que Dieu ſeul?

m ch. 7. 49.

22 Mais Jéſus [n] connoiſſant leurs penſées , prit la parole , & leur dit , Que diſcourez-vous en vos cœurs?

n ch. 6.8. & 9.47.

23 Lequel eſt le plus aiſé , ou de dire, Tes péchez te ſont pardonnez: ou de dire, Leve-toi, & marche?

24 [o] Or afin que vous ſachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir ſur la terre de pardonner les péchez , il dit au paralytique , Je te dis, leve-toi , charge ton petit lit , & t'en va en ta maiſon.

o Matth. 9.6.

25 Et à l'inſtant *le paralytique* s'étant levé devant eux , chargea le *lit* dans lequel il étoit couché , & s'en alla en ſa maiſon, glorifiant Dieu.

26 Et ils furent tous ſaiſis d'étonnement , & ils glorifioient Dieu , & remplis de crainte , ils diſoient , Certainement nous avons vû aujourd'hui des choſes qu'on n'eût jamais attendues.

27 [p] Aprés cela il ſortit, & il vit un

p Matth. 9.9. Marc 2. 14.

℣. 14. *qu'il ne le dit &c.:*] Voyez Matth. 8. 4. & 9. 30.

℣. 17. *étoit là &c.:*] c. qu'elle s'y faiſoit glorieuſement remarquer par les guériſons extraordinaires qu'elle y opéroit : car l'Ecriture dit que *Dieu eſt* en un certain lieu , pour dire, qu'il s'y manifeſte: Gen. 28. 16.

pour les guérir:] Quoi que ce mot ſemble avoir rapport dans la conſtruction grammaticale aux Scribes & aux Phariſiens, cependant, comme ce n'étoit pas pour être guéris qu'ils étoient venus là , il faut prendre cette expreſſion dans un ſens vague & indéterminé , pour dire ſimplement , que la vertu de Dieu étoit là *pour guérir*: comme Matth. 3.11. *vous baptizera &c.* pour, *il baptizera &c.*

℣. 19. *par les tuiles*:] Les toits des maiſons en Judée ayant tout au tour une eſpece de plateforme, Deut. 22.8. Jug. 16. 27. 2. Sam. 11.2. il fut aiſé aux gens qui portoient ce malade de le tenir ſur le toit, aprés qu'ils eurent trouvé le moyen de l'y élever.

avec le petit lit , au milieu devant Jéſus:] Cela fait voir que J. C: étoit au plus haut étage de la maiſon, puis qu'on n'eut qu'à percer le toit pour en faire deſcendre le Paralytique avec ſon grabat , au milieu de l'aſſemblée. Auſſi apprenons-nous des livres des Juifs que c'étoit la coûtume de leurs Docteurs de monter au plus haut étage lors qu'il s'aſſembloit du monde dans une maiſon pour y être inſtruits ; à quoi ſe peut rapporter, Act. 1. 13. & 20. 8.

℣. 22. *connoiſſant leurs penſées*:] Les Juifs diſoient que ce devoit être l'un des caractéres du Meſſie: ch. 7. 39. Jean 1. 49. & 4. 19. 29.

℣. 26. *des choſes &c.*:] Gr. *Nous avons vû aujourd'hui des paradoxes.* c. des choſes extrémement ſurprenantes, & merveilleuſes.

péager nommé Lévi, assis au lieu du péage, & il lui dit, Sui-moi.

(q ℣. 11.) 28 [q] Lequel abandonnant tout, se leva, & le suivit.

29 Et Lévi fit un grand festin dans sa maison, où il y avoit une grosse assemblée de péagers, & d'autres gens qui étoient avec eux à table.

30 Et leurs Scribes & les Pharisiens, murmuroient contre ses Disciples, disant, Pourquoi est-ce que vous mangez & que vous beuvez avec les péagers & les gens de mauvaise vie?

31 Mais Jésus prenant la parole, leur dit, [r] Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

(r Matth. 9. 12.)

32 [s] Je ne suis point venu appeller à la repentance les justes, mais les pécheurs.

(s Matth. 9. 13. 1. Tim. 1. 15.)

33 [t] Ils lui dirent aussi, Pourquoi est-ce que les disciples de Jean jeûnent souvent, & font des prieres; pareillement aussi ceux des Pharisiens: mais les tiens mangent & boivent?

(t Matth. 9. 14. Marc 2. 18.)

34 Et il leur dit, Pouvez-vous faire jeûner les gens de la chambre du nouveau marié, pendant que le nouveau marié est avec eux?

35 Mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté: alors ils jeûneront en ces jours-là.

36 Puis il leur dit cette similitude, Personne ne met une piece d'un vêtement neuf à un vieux vêtement: autrement le neuf déchire *le vieux*; & la piece du neuf ne se rapporte point au vieux.

37 Pareillement, personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux: autrement le vin nouveau rompra les vaisseaux, & se répandra, & les vaisseaux seront perdus.

38 Mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs: & ainsi tous deux se conservent.

39 [v] Et il n'y a personne qui boive du vieux, qui veuille aussi-tôt du nouveau: car, il dit, Le vieux vaut mieux.

℣. 29. *qui étoient à table:*] L'expression Grecque désigne une situation de gens qui se tiennent panchez sur le côté; car c'étoit ainsi que les Juifs prenoient leurs repas, ayant le corps panché sur le côté gauche, & appuyé par des coussins: Amos 2. 8. & 6. 4. Jean 13. 23.

℣. 30. *leurs Scribes:*] c. leurs Docteurs: voyez Matth. 9. 9. 10. &c. & Marc 2. 14. 15. &c.

℣. 32. *appeller &c.:*] Voyez Matth. 9. 13.

les justes:] c. ceux qui ont seulement la réputation de l'être, & qui ont eux-mêmes une fort grande opinion de leur sainteté, quoi qu'ils ne soient pas Saints en effet; car souvent l'Ecriture donne aux choses, ou aux personnes les noms sous lesquels elles sont connues dans le monde, encore qu'ils ne leur conviennent pas véritablement: 1. Sam. 28. 15. 16. 2. Cron. 28 23. Luc 2. 41.

℣. 33. 34. Voyez Matth. 9. 14. &c. & Marc 2. 18. 19. 21.

℣. 39. *qui boive du vieux:*] Comme J. C. vient de représenter les humiliations & les jeûnes à quoi les Scribes & les Pharisiens auroient voulu assujettir ses Disciples, par un *vin nouveau* qui romproit des vaisseaux vieux, il exprime maintenant par le *vin vieux* tout le contraire de ce qu'il venoit d'appeller *un vin nouveau*, & il entend par ces mots *la consolation & la joye* que les Disciples avoient accoûtumé de trouver auprés de lui, & lesquelles il ne jugeoit pas à propos de troubler & d'interrompre par des mortifications à contre-temps: Marc 2. 21.

qui veuille aussi-tôt du nouveau:] c. que les Disciples qui jusqu'à cette heure avoient goûté toutes les consolations de la grace, & tout ce qu'il y a de douceur dans une pieté solide, & spirituelle, auroient eu de la peine à s'accommoder de ces dévotions austéres & rigides, qui eussent été toutes nouvelles pour eux.

CHAP. VI.

Le Sabbat second-premier, *auquel les Disciples arrachent des épics*, 1. *l'homme qui avoit* une main séche, 8. *les noms des* 12. *Apost.* 14. les Béatitudes, 20. *l'amour du prochain*, 27. prêter sans en rien espérer, 34. *ne* juger point &c. *l'arbre connu par son fruit*, 43. *la maison bâtie sur le roc*, 48.

℣. 1.

a Matth. 12. 2. Marc 2. 23. Deut. 23. 25.

[a] OR il arriva au *jour du* Sabbat second-premier, qu'il passoit par des blés, & ses Disciples arrachoient des épics, & les froyant entre leurs mains ils en mangeoient.

2 Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent, Pourquoi faites-vous [b] ce qu'il n'est pas permis de faire *les jours* de Sabbat?

b Exo. 20. 10. & 23. 12. & 31. 15. & 35.

3 Et Jésus prenant la parole, leur dit, N'avez-vous pas lû [c] ce que fit David quand il eut faim, lui, & ceux qui *étoient* avec lui?

c 1. Sam. 21. 6.

4 Comment il entra dans la Maison de Dieu, & prit les pains de Proposition: & il en mangea, & en donna aussi à ceux qui *étoient* avec lui: [d] lesquels il n'est permis *à personne* de manger qu'aux seuls Sacrificateurs.

d Exod. 29. 32. Lév. 8. 31. & 24. 9.

5 [e] Puis il leur dit, Le Fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat.

e Matth. 12. 8. Marc 2. 28.

6 [f] Il arriva aussi un autre *jour de* Sabbat, qu'il entra dans la Synagogue, & qu'il enseignoit: & il y avoit là un homme duquel la main droite étoit séche.

f Matth. 12. 9. 10. Marc 3. 1.

7 Or les Scribes & les Pharisiens prenoient garde s'il le guériroit *le jour du* Sabbat, afin qu'ils trouvassent dequoi l'accuser.

8 [g] Mais il connoissoit leurs pensées: & il dit à l'homme qui avoit la main séche, Leve-toi, & te tien debout au milieu. Et lui se levant se tint debout.

g ch. 5. 8. & 9. 47.

9 Jésus donc leur dit, Je vous demanderai *une chose*, Est-il permis de faire du bien les jours de Sabbat, ou de faire du mal? de sauver une personne, ou de la tuer?

10 Et quand il les eut tous regardez à l'environ, il dit à *cét* homme, Eten ta main: ce qu'il fit, [h] & sa main fut rendue saine comme l'autre.

h 1. Rois 13. 4. 6.

11 Et [i] ils furent remplis de fureur, & ils s'entretenoient ensemble touchant ce qu'ils pourroient faire à Jésus.

i ch. 4. 28.

12 [k] Or il arriva en ces jours-là, qu'il s'en alla sur une montagne pour prier: & qu'il passa toute la nuit à prier Dieu.

k Matth. 14. 23.

13 Et quand le jour fut venu, [l] il appella ses Disciples: & il en élut douze, lesquels il nomma aussi Apostres:

l ch. 9. 1. Matth. 10. 1. Marc 3. 13. & 6. 7.

14 *Savoir* Simon, [m] qu'il nomma aussi Pierre, & André son frere: Jaques & Jean: Philippe & Barthélemi:

m Jean 1. 42.

15 Matthieu & Thomas: Jaques *fils* d'Alphée: & Simon appellé Zélotes:

16 Jude *frere* de Jaques: & Judas

℣. 1. *second-premier*:] C'étoit le lendemain de Pasque, auquel jour il étoit défendu de travailler, Lév. 23. 6. & qui pour cette raison étoit appellé du nom de *Sabbat*, Lévit. 23. 15. & il est designé ici par le nom de Sabbat *second-premier*, parce qu'étant le jour d'aprés Pasque, il étoit à cét égard *le second*; & il étoit aussi *premier*, parce que c'étoit le premier jour de la Fête des pains sans levain, Exo. 12. 15. 16.

parmi des blés:] ou, des grains, car c'étoient des orges, qui étoient mûrs à Pasques.

℣. 2. *les jours de Sabbat*:] Si ceci étoit arrivé, comme veulent quelques Interprétes, le troisiéme jour aprés Pasque, auquel on commençoit à mettre la faucille aux orges, Deut. 16. 9. & auquel se faisoit l'oblation des prémices, Lévit. 23. 11. on ne se seroit pas plaint que les Disciples eussent violé le Sabbat, car ce jour n'étoit pas un jour de Sabbat: c'étoit donc le jour d'auparavant, & ainsi la plainte que les Scribes firent dans cette occasion, regardoit 1. la violation des Sabbats en général; puis qu'il étoit encore Sabbat ce jour-là; & l'infraction particuliere de manger des fruits de la moisson, avant l'oblation des prémices, laquelle ne se faisoit que le jour d'aprés ce Sabbat-là; Lévit. 23. 14.

℣. 3. 4. 5. Voyez Matth. 12. 3. &c. & Marc 2. 26. 27. 28.

℣. 7. 8. 9. Voyez Matth. 12. 9. 10. &c. & Marc 3. 1. 2. 3. 4. 5.

℣. 9. *ou de la tuer*:] c. de la laisser mourir, faute d'assistance, comme la veuve de Sarepta disoit à Elie, és-tu venu chez moi pour *faire mourir mon fils*? c. pour *le laisser mourir*; car elle croyoit que ce Prophéte étant l'homme de Dieu, & ayant fait le miracle qu'elle lui avoit vû faire, il auroit bien pû empêcher cét enfant de mourir, s'il avoit voulu: 1. Rois, ch. 17. 20.

℣. 13. 14. &c. Voyez Matth. 5. 1. & Marc 3. 13. 16. &c.

Iſcariot, qui auſſi fut traître.

m Matth. 5. 1.

17 [m] Puis deſcendant avec eux, il s'arrêta dans une plaine avec la troupe de ſes diſciples, [n] & une grande multitude de peuple de toute la Judée, & de Jéruſalem, & de la contrée maritime de Tyr & de Sidon, qui étoient venus pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies;

n Matth. 4. 25. Marc 3. 7.

18 Et ceux qui étoient tourmentez des Eſprits immondes: & ils furent guéris.

19 Et toute la multitude tâchoit à le toucher: [o] car vertu ſortoit de lui: & il les guériſſoit tous.

o ch. 8. 46. Marc 5. 30.

20 Alors élevant ſes yeux vers ſes Diſciples, il leur diſoit, [p] *Vous êtes* bienheureux, vous pauvres: car le Royaume de Dieu eſt vôtre.

p Matth. 5. 3.

21 *Vous êtes* bienheureux, vous qui maintenant [q] avez faim: car vous ſerez raſſaſiez. [r] *Vous êtes* bienheureux, vous qui pleurez maintenant; car vous rirez.

q Eſa. 55. 1. 2. & 65. 13. r Eſa. 61. 3. & 66. 10.

22 [s] Vous ſerez bienheureux quand les hommes vous haïront, & vous retrancheront, & vous diront des outrages, & rejetteront vôtre nom comme mauvais, à cauſe du Fils de l'homme.

s Matth. 5. 11. 1. Pier. 2. 19. & 3. 14. & 4. 14.

23 [t] Réjouïſſez-vous en ce jour-là, & ſautez de joye: car voici, vôtre ſalaire *eſt* grand au ciel: [v] car leurs peres en faiſoient de même aux Prophétes.

24 [x] Mais malheur à vous riches: car vous remportez vôtre conſolation.

25 [y] Malheur à vous qui êtes remplis: car vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant: car vous lamenterez & pleurerez.

26 Malheur à vous quand tous les hommes diront du bien de vous: car leurs peres en faiſoient de même aux faux Prophétes.

27 Mais à vous qui entendez, je vous dis, [z] Aimez vos ennemis: faites du bien à ceux qui vous haïſſent.

28 [a] Béniſſez ceux qui vous maudiſſent, & priez pour ceux qui vous courent ſus.

29 [b] Et à celui qui te frappe ſur une jouë, préſente lui auſſi l'autre; & ſi quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche point *de prendre* auſſi le ſaye.

30 [c] Et à tout homme qui te demande, donne lui: & à celui qui t'ôte ce qui t'appartient, ne le redemande point.

31 [d] Et comme vous voulez que les hommes vous faſſent, faites leur auſſi de même.

32 [e] Mais ſi vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en ſaura-t'on? car les mal-vivans aiment auſſi ceux qui les aiment.

℣. 17. *dans une plaine*:] c. dans un endroit plain & uni qui ſe trouva ſur cette montagne, car ce fut ſur la montagne qu'il prononça les Béatitudes: Matth. 5. 12.

℣. 20. *à ſes Diſciples*:] Il parloit à tous, Luc 7. 1. mais il s'adreſſoit particulierement à ſes Diſciples, qui étoient les plus proches de lui: Matth. 5. 1.

vous pauvres:] ſavoir, 1. d'une condition pauvre & abjecte devant les hommes; & 2. pauvres en eſprit: Matth. 5. 3.

le Royaume:] La promeſſe eſt d'une nature qui a rapport à l'état de ceux à qui elle eſt faite; car c'eſt un Royaume qui eſt promis à des pauvres, & à des petits.

℣. 21. *avez faim*:] La faim de la juſtice Evangélique eſt toûjours accompagnée dans une ame de la faim de la ſainteté.

raſſaſiez:] Nous trouvons l'une & l'autre juſtice en J. C. la, 1. dans le mérite de ſa mort; & la 2. dans ſon Eſprit, qui nous ſanctifie: Voyez Matth. 5. 6.

℣. 24. *riches*:] J. C. avoit en vûe ces Riches ſuperbes de la Synagogue, qui poſſedez de l'amour de leurs richeſſes & de leurs grandeurs, & faſcinez de la bonne opinion d'eux-mêmes, mépriſoient J. C. & ſon Evangile: Jean 12. 42. 43. Matth. 9. 13. Jean 9. 28. & ici ch. 1. 53.

℣. 28. *qui vous courent ſus*:] Le mot Grec veut dire auſſi *calomnier*, 1. Pier. 3. 16.

℣. 29. *préſente-lui &c.*] Voyez Matth. 5. 39.

℣. 30. *à tout homme*:] c. ſans diſtinction d'ami ou d'ennemi, de Juif & de Payen: Gal. 6. 10.

℣. 32. *mais ſi &c.*] Voyez Matth. 5. 46.

33 Et si vous faites du bien à ceux qui vous ont fait du bien, quel gré vous en saura-t'on? car les mal-vivans font aussi le même.

34 [f] Et si vous prêtez *à ceux* de qui vous espérez *le* recevoir, quel gré vous en saura-t'on? car les mal-vivans prêtent aussi aux mal-vivans, afin qu'ils en reçoivent la pareille.

35 [g] C'est pourquoi aimez vos ennemis; [h] & faites du bien, & prêtez sans en rien espérer, & vôtre salaire sera grand, & [i] vous serez fils du Souverain: car il est bénin envers les ingrats & les méchans.

36 [k] Soyez donc misericordieux, comme aussi vôtre Pere est misericordieux.

37 [l] Davantage, ne jugez point, & vous ne serez point jugez: [m] ne condamnez point, & vous ne serez point condamnez: quittez, & il vous sera quitté.

38 Donnez, & il vous sera donné. [n] On vous donnera dans le sein bonne mesure, pressée & entassée, & qui s'en ira par dessus: car de la mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement.

39 Il leur disoit aussi une similitude, [o] Est-il possible qu'un aveugle puisse mener un *autre* aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse?

40 [p] Le disciple n'est point par dessus son maître: mais tout disciple qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maître.

41 [q] Davantage, pourquoi regardes-tu le fêtu qui est dans l'œil de ton Frere, & tu n'apperçois pas un chevron dans ton propre œil?

42 Ou comment peux-tu dire à ton Frere, Mon Frere, permets que j'ôte le fêtu qui est dans ton œil, toi qui ne vois point un chevron qui est dans ton œil? [r] Hypocrite, tire premierement le chevron hors de ton œil, & alors tu regarderas de tirer le fêtu qui est dans l'œil de ton Frere.

43 [s] Certes l'arbre n'est point bon, qui fait de mauvais fruit: ni l'arbre n'est point mauvais, qui fait de bon fruit.

44 [t] Parce que chaque arbre est connu par son propre fruit. [v] Car aussi les figues ne se cueillent point des épines, & l'on ne vendange pas des raisins, d'un buisson.

45 [x] L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur: & le méchant homme tire de mauvaises choses du mauvais trésor de son cœur: car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

46 [y] Mais pourquoi m'appellez-vous Seigneur, Seigneur, & vous ne faites pas ce que je dis?

47 [z] Quiconque vient à moi, & entend mes paroles, & les met à effet, je vous montrerai à qui il est semblable.

48 Il est semblable à un homme qui en bâtissant une maison, aura foui & creusé, & aura mis le fondement sur le roc: & quand une ravine d'eaux est venue, le fleuve a choqué cette mai-

p Matth. 10. 24. Jean 13. 16 & 15. 20.
q Matth. 7. 3.
r Prov. 18. 17.
s Matth. 7. 17. & 12. 33.
t Matth. 7. 16.
Matth. 12. 33.
v Matth. 7. 16.
x Matth. 12. 34. 35.
y Matth. 7. 21 & 25. 11. Mal. 1. 6. Rom. 2. 13. Jaq. 1. 22.
z Matth. 7. 24.

℣. 34 *si vous prêtez &c.*] c. *si vous ne prêtez qu'à ceux qui &c.* comme il vient de dire *si vous aimez &c.* pour, *si vous n'aimez que ceux qui vous aiment*: car J. C. ne défend pas de prêter à ceux qui peuvent le rendre, mais de ne prêter qu'à ceux-là.

℣. 35. *prêtez sans en rien espérer:*] c. quand même vous ne voyez pas qu'on puisse vous rendre ce que vous prêtez: alors on prête à Dieu: Prov. 19. 17.

℣. 38. *on vous donnera:*] Gr. *ils vous donneront*: ce tour d'expression est ordinaire aux Hébreux, pour dire, *il vous sera donné*: ainsi ch. 12. 20. & 16. 9. 2. Sam. 24. 1. Mich. 2. 4. Marc 3. 21. &c.

on vous mesurera:] c. comme vous aurez fait, il vous sera fait: Prov. 21. 13. Jér. 50. 15. 29. Abdias, ℣. 15.

℣. 47. 48. Voyez Matth. 7. 24.

ſon-là, mais il ne l'a pû ébranler: parce qu'elle étoit fondée ſur le roc.

49 Mais celui qui les a ouïes, & ne les a point miſes à effet, eſt ſemblable à un homme qui aura bâti ſa maiſon ſur la terre, ſans fondement: laquelle le fleuve a choquée, & incontinent elle eſt tombée; & la ruïne de cette maiſon-là a été grande.

CHAP. VII.

J. C. guérit à Capernaüm le ſerviteur d'un Centenier, 2. *à* Naïn *il reſſuſcite* le fils d'une veuve, 11. Jean Bapt. envoye vers J. C. 19. le témoignage de J. C. en *l'honneur de Jean Baptiſte*, 24. *&c. il compare les Juifs aux enfans qui* chantent dans le marché &c. 32. la Péchereſſe, 37.

a Matth. 8. 5.

[a] ET quand il eut achevé tout ce diſcours, le peuple l'écoutant, il entra dans Capernaüm.

b Matth. 8. 5.

2 [b] Or le ſerviteur d'un certain Centenier, qui lui étoit fort cher, étant malade, s'en alloit mourir.

3 Et quand *le Centenier* eut entendu parler de Jéſus, il envoya vers lui des Anciens des Juifs, pour le prier de venir guérir ſon ſerviteur.

4 Leſquels étant venus vers Jéſus, le prierent affectueuſement, diſant qu'il étoit digne qu'on lui accordât cela.

5 Car, *diſoient-ils*, il aime nôtre Nation, & il nous a bâti la Synagogue.

6 Jéſus donc s'en alloit avec eux: & comme déja il n'étoit plus guéres loin de la maiſon, le Centenier envoya vers lui ſes amis, lui diſant, Seigneur ne te travaille point: car je ne ſuis pas digne que tu entres ſous mon toit:

7 C'eſt pourquoi auſſi je ne me ſuis point réputé digne d'aller vers toi: mais di la parole, & mon ſerviteur ſera guéri.

8 Car je ſuis moi-même un homme conſtitué ſous la puiſſance *d'autrui*, & qui ai ſous moi des gens de guerre, & je dis à l'un, Va, & il va: & à un autre, Vien, & il vient: & à mon ſerviteur, Fai cela, & il le fait.

9 Ce que Jéſus ayant ouï, il l'admira; & ſe tournant, il dit à la troupe qui le ſuivoit, Je vous dis, que je n'ai pas trouvé, même en Iſraël, une ſi grande foi.

10 Et quand ceux qui avoient été envoyez furent de retour à la maiſon, ils trouverent le ſerviteur *qui avoit été* malade, ſe portant bien.

11 Or il arriva le *jour* ſuivant que Jéſus alloit à une ville nommée Naïn: & pluſieurs de ſes diſciples & une groſſe troupe alloient avec lui.

12 Et comme il approchoit de la porte de la ville, voici, on portoit dehors un mort, fils unique de ſa mere, laquelle étoit veuve: & une grande troupe de la ville étoit avec elle.

13 Et quand le Seigneur l'eut vûe, il fut émû de compaſſion envers elle: & il lui dit, Ne pleure point.

14 Puis s'étant approché, il toucha la biere, & ceux qui portoient *le corps* s'arrêterent, & il dit, [c] Jeune homme, je te dis, leve-toi.

15 Et le mort ſe leva en ſon ſéant, & commença à parler: & *Jéſus* le rendit à ſa mere.

d ch. 8. 3. Marc 7. 37. e Luc 24. 19. Jean 4. 19. & 6. 14. & 9. 17. f Luc 1. 68.

g Matth. 11. 2.

h Eſa. 29. 18. & 35. 5. & 61. 1.

ỳ. 2. 9. Voyez Matth. 8. 5. &c.

ỳ. 11. *Naïn*:] C'étoit une petite ville de la Galilée, dans la Tribu d'Iſſachar.

ỳ. 12. *dehors*:] Tous les enterremens ſe faiſoient anciennement hors des villes.

ỳ. 14. *la biere*:] C'étoit un cercueil, ou une eſpece de lit, ỳ. 15. dans lequel on portoit les morts juſques au ſépulcre, mais lequel on rapportoit après cela; car les Juifs enterroient leurs morts ſans biere: Matth. 27. 60. Jean 11. 41.

ỳ. 15. *ſe leva en ſon ſeant*:] Le cercueil n'étoit pas fermé par deſſus, ỳ. 14.

16 [d] Et ils furent tous saisis de crainte, & ils glorifioient Dieu, disant, [e] Certes un grand Prophéte s'est levé parmi nous, & certes [f] Dieu a visité son peuple.

[d] ch. 8. 35. Marc 7. 37. [e] Luc 24. 19. Jean 4. 19. & 6. 14. & 9. 17. [f] Luc 1. 68.

17 Et ce bruit courut de lui par toute la Judée, & par toute la contrée d'alentour.

18 [g] Or toutes ces choses furent rapportées à Jean par ses disciples.

[g] Matth. 11. 2.

19 Et Jean appella deux de ses disciples, & les envoya vers Jésus; disant, Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre?

20 Et étant venus vers lui, ils *lui* dirent, Jean Baptiste nous a envoyez vers toi, disant, Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre?

21 Or en cette même heure-là il en guérit plusieurs de maladies & de fleaux, & des malins Esprits: & il donna la vûe à plusieurs aveugles.

22 Et Jésus répondant, leur dit, Allez, & rapportez à Jean ce que vous avez vû & ouï, [h] que les aveugles recouvrent la vûe; que les boiteux marchent; que les lépreux sont nettoyez; que les sourds oyent; que les morts ressuscitent; & que l'Evangile est prêché aux pauvres.

[h] Esa. 29. 18. & 35. 5. & 61. 1.

23 Mais bienheureux est quiconque n'aura point été scandalisé en moi.

24 [i] Puis quand les messagers de Jean furent partis, il se mit à dire de Jean aux troupes, Qu'étes-vous allez voir au desert? un roseau agité du vent?

[i] Matth. 11. 7.

25 Mais qu'étes-vous allez voir? un homme vêtu de précieux vêtemens? voici, ceux qui sont magnifiquement vêtus, & *qui vivent* en délices, sont dans les maisons des Rois.

26 Mais qu'étes-vous allez voir?

℣. 16. *de crainte:*] c. d'étonnement & d'admiration, comme ch. 1. 65. & 8. 35.

℣. 18. *toutes ces choses:*] c. ce grand nombre de miracles que J. C. faisoit de tous côtez.

℣. 19. *deux de ses Disciples & les envoya:*] S. Jean n'ignoroit pas que Jésus ne fût le Messie qui devoit venir au monde, il l'avoit déclaré, Luc 3. 15. 16. Jean 1. 15. 26. 33. & 3. 28. &c. mais il voulut que ses Disciples en fussent convaincus par leurs propres yeux, comme ils le furent en effet, ℣. 22. afin qu'il ne leur en restât plus aucun soupçon, & pour achever d'étouffer cette jalousie qu'ils avoient eu contre lui, Jean 3. 26. & dont il étoit peut-être demeuré encore quelques restes dans leurs cœurs.

és-tu celui qui devoit venir?] Tout cela est exprimé dans le Grec par un seul mot, qui a été consacré à J. C. Matth. 21. 9, Jean 11. 27. Héb. 10. 37. comme ayant rapport au mot de *Silo*, qui signifie, *celui qui doit être envoyé*, & sous lequel les Oracles avoient désigné le Messie; Gen. 49. 10. Zach. 9. 9.

℣. 22. *allez, & rapportez &c.*] J. C. veut que ses miracles répondent pour lui à la demande des Disciples de Jean Baptiste: ainsi Jean 5. 36. & 10. 25.

les aveugles &c.] C'est comme s'il leur disoit, Esaïe avoit prédit que le Messie feroit tous ces miracles, ch. 35. 5. 6. & 61. 1. vous voyez ce que je viens de faire; concluez donc vous-mêmes que je suis celui qui devoit venir, & que vous ne devez point en attendre d'autre.

℣. 23. *mais bienheureux &c.*] Ce fut un avis important que J. C. ajoûta aux miracles qu'il venoit de faire, & à la réponse qu'il donnoit aux Envoyez de Jean Baptiste, parce qu'il voyoit bien que quelque fortes & convaincantes que fussent en elles-mêmes les preuves de sa mission, il alloit être rejetté, & condamné comme un faux Messie.

℣. 24. *qu'étes-vous allez voir au desert?* c. quand vous êtes allez à Jean Baptiste.

un roseau agité du vent?] Le roseau *agité du vent* est l'emblême d'un esprit flottant & irrésolu qui croit & qui dit aujourd'hui une chose, & demain une autre: ainsi J. C. demande aux Juifs s'ils ont trouvé rien de semblable en Jean Baptiste, & si au contraire, il n'a pas toûjours persisté à dire qu'il n'étoit point le Christ, mais que c'étoit Jésus qui étoit le Christ: Jean 1. 20. &c. & 3. 28. &c. & 5. 33. Par où le Seigneur vouloit faire comprendre aux Juifs, que si Jean lui avoit fait demander s'il étoit le Messie, ce n'avoit point été qu'il en doûtât, ou qu'il eût changé de sentiment à son égard. Ces mots marquoient encore la fermeté de Jean Baptiste dans toutes les fonctions de sa charge, puis qu'il n'y avoit point eu de considération humaine qui l'eût pû faire changer un seul moment de conduite, & le faire relâcher de son zéle, & de sa sévérité.

℣. 25. *mais &c.*] c. mais encore qu'étes-vous allez voir, & qu'avez-vous vû en effet dans Jean Baptiste? avez-vous trouvé que ce fût un homme qui aimât la magnificence & le faste? si c'eût été là sa passion, il ne se seroit pas borné dans un desert, il auroit fait sa cour aux Rois &c.

℣. 26. *mais &c.*] ou, qu'étes-vous donc allez voir, & quel homme est-ce enfin que Jean Baptiste?

un Prophéte? oüi vous dis-je, & plus qu'un Prophéte.

27 C'eſt celui duquel il eſt écrit, [k] Voici, j'envoye mon Meſſager devant ta face, lequel préparera ta voye devant toi.

k *Mal.* 3. 1. *Matth.* 11. 10. *Marc* 1. 2.

28 [l] Car je vous dis qu'entre ceux qui ſont nez de femme, il n'y a aucun Prophéte plus grand que Jean Baptiſte: & toutefois le moindre dans le Royaume de Dieu eſt plus grand que lui.

l *Matth.* 11. 11.

29 Et tout le peuple qui entendoit *cela*, & [m] les péagers qui avoient été baptizez du Baptême de Jean, juſtifierent Dieu.

m *ch.* 3. 12. *Matth.* 21. 32.

30 [n] Mais les Phariſiens, & les Docteurs de la Loi, qui n'avoient point été baptizez par lui, [o] rejetterent [p] le conſeil de Dieu contre eux-mêmes.

n *Matth.* 21. 32.

31 [q] Alors le Seigneur dit, A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération; & à quoi reſſemblent-ils?

32 Ils ſont ſemblables aux enfans qui ſont aſſis au marché, & qui crient les uns aux autres, & diſent, Nous vous avons flûté, & vous n'avez point danſé: nous vous avons chanté des lamentations, & vous n'avez point pleuré.

33 [r] Car Jean Baptiſte eſt venu ne mangeant point de pain, & ne beuvant point de vin: & vous dites, Il a le diable.

34 Le Fils de l'homme eſt venu mangeant & beuvant: & vous dites: Voici un mangeur & un beuveur, un ami

Matth. 11. 19. *Marc* 1. 6 / r *ch.* 11. 37. & 14. 1.

eſt-ce un *Prophéte?* oüi, un prophéte comme a été, par exemple, un *Elie*, ou un *Jéremie*, ou tel autre des plus célébres, car il en a eu tout le zéle, & toutes les lumieres: mais il a été encore plus que cela, puis qu'il a été mon *Précurſeur*, qu'il m'a vû, & qu'il a rendu témoignage de moi, Jean 1. 15. 31. 33.

℣. 27. *c'eſt celui &c.*] Voyez Marc 1. 2.

℣. 28. *qui ſont nez de femme*:] Cette même expreſſion a été employée dans le livre de Job, ch. 14. 1. pour marquer la foibleſſe & l'infirmité humaine; mais elle eſt ici un pur Hébraïſme, pour dire en général, tous les hommes quels qu'ils puiſſent être: comme Jean 1. 9. *tout homme venant au monde*: c. quelque homme que ce ſoit.

plus grand:] Quoi que Moyſe l'ait emporté en beaucoup de choſes ſur Jean Baptiſte, Deut. 34. 10. 11. & que pluſieurs autres Prophétes ayent eu ceci par deſſus lui qu'ils ont fait divers miracles, au lieu que lui n'en a jamais fait aucun; Jean 10. 41. dans un temps même où les Diſciples de J. C. en faiſoient déja beaucoup, Matth. 10. 1. cependant, parce que les Prophétes avoient vêcu dans des temps fort éloignez du Meſſie, & qu'ils ne l'avoient pû voir que de loin, Jean Baptiſte qui l'a vû de ſes propres yeux, & qui a été ſon *Meſſager*, a eu en cela ſeul plus de bonheur & plus de gloire que n'en avoient jamais eu tous les Prophétes avant lui.

le moindre:] c. le moindre des Miniſtres de la nouvelle Alliance, & non pas le moindre des Fidéles; car J. C. ne fait ici oppoſition que de Miniſtre à Miniſtre, comme c'eſt ſous cét égard qu'il a oppoſé S. Jean aux Prophétes.

eſt plus grand que lui:] ſav. en ce que nous voyons avec beaucoup plus d'étendue, & de clarté tous les myſtéres de la Grace, que les Prophétes ne les avoient vûs.

℣. 29. *juſtifierent Dieu*:] c. qu'ils le glorifierent, & qu'ils reconnurent que Dieu avoit accompli en la perſonne de J. C. ſes promeſſes & ſes Oracles.

℣. 30. *le conſeil de Dieu*:] c. l'Evangile, comme Act. 20. 17. & qui eſt le conſeil de paix entre le Pere & le Fils, marqué dans Zacharie, ch. 6. 13.

℣. 31. *les hommes de cette génération*:] c. les Juifs de ce temps-là.

℣ 32. *aux enfans qui &c.*] J. C. regardoit ici à quelque jeu d'enfant qui étoit en uſage dans ce temps-là, mais dont il ne s'eſt point conſervé de traces dans les livres des Juifs: car c'étoit la coûtume de J. C. de prendre ainſi ſes comparaiſons des choſes les plus triviales & les plus communes, comme Luc 5. 34. 36. 37. 39. & ch. 8. 5. 16. &c. Et il a voulu faire entendre par celle-ci, que les Juifs trouvoient à redire à tout, & qu'ils ne ſavoient ni ſe ſatisfaire ni s'édifier de quoi que ce fût: ils s'étoient plaints que Jean étoit trop auſtere, & trop reſervé; & maintenant ils trouvent mauvais que J. C. ſoit ſi humain & ſi communicatif.

℣. 33. *ne mangeant point de pain*:] Cela ne veut pas dire qu'il n'en mangeât point du tout, comme il ne beuvoit point de vin, Luc 1. 15. car les plus rigides Nazariens ne ſe ſont point abſtenus du pain; mais comme les Hébreux diſoient *manger du pain* pour dire, faire des repas en ſocieté, & d'où la bonne chére n'étoit pas bannie, Gen. 43. 16. Exo. 18. 12. il eſt dit ici que Jean Baptiſte n'a point mangé de pain, pour dire, qu'il a vêcu d'une maniere retirée, & extrémement ſévére, Matth. 3. 4.

℣. 34. *mangeant & beuvant*:] c. mangeant & beuvant de tout ce que les autres mangeoient & beuvoient, & ne ſe diſtinguant point d'eux, comme avoit fait Jean Baptiſte, par un genre de vie tout ſingulier.

des péagers & des gens de mauvaiſe vie.

35 [s] Mais la Sapience a été juſtifiée par tous ſes enfans.

[s] Matth. 11. 19. Marc. 1. 6.
[t] ch. 11. 37. & 14. 1.

36 [t] Or un des Phariſiens le pria de manger chez lui ; & il entra dans la maiſon du Phariſien, & ſe mit à table.

37 Et voici, il y avoit dans la ville une femme de mauvaiſe vie, qui ayant ſû que *Jéſus* étoit à table dans la maiſon du Phariſien, apporta une boite d'oignement:

38 Et ſe tenant derriere à ſes pieds, & pleurant, elle ſe mit à les arroſer de ſes larmes, & les eſſuyoit avec ſes propres cheveux, & lui baiſoit les pieds, & les oignoit de l'oignement.

39 Mais le Phariſien qui l'avoit convié, voyant *cela*, dit en ſoi-même, Si celui-ci étoit Prophéte, il ſauroit qui & quelle eſt cette femme qui le touche: car elle eſt de mauvaiſe vie.

40 Et Jéſus prenant la parole lui dit, Simon, j'ai quelque choſe à te dire: & il dit, Maître, di-*la*.

41 Un créancier avoit deux débiteurs: l'un lui devoit cinq cens deniers, & l'autre cinquante.

42 Et comme ils n'avoient pas dequoi payer, il quitta *la dette* à l'un & à l'autre: di donc, lequel d'eux l'aimera le plus?

ỳ. 35. *la Sapience*:] C'étoit J. C. lui-même qui parloit ainſi de lui en troiſiéme perſonne, comme quand il s'appelloit *le Fils de l'homme*, & qui s'eſt donné & ici, & ch. 11. 49. le nom de *Sapience* par rapport à Prov. ch. 8. 1. & 9. 1.

a été juſtifiée par ſes enfans:] Ces enfans de la Sapience, leſquels J. C. oppoſe ici à ces Juifs téméraires & malins qui trouvoient à dire à ſa conduite, étoient les Juifs humbles & dociles, qui avoient été marquez, Eſa. 8. 18. par ce même nom *d'enfans* du Meſſie, & qui loin de ſe ſcandaliſer de le voir s'abaiſſer ainſi juſqu'aux plus mépriſables des hommes, ont admiré en cela ſa bonté & ſa charité pour la converſion des pécheurs; Luc 7. 29. 30.

ỳ. 36. *un des Phariſiens*:] Quelque ennemis que les gens de cette Secte fuſſent de J. C. l'Eſprit de Dieu qui *ſouffle où il veut*, y a fait des diſciples à J. C. ch. 13. 31.

ỳ. 37. *une femme &c.*] Quelques-uns confondent cette hiſtoire avec celle de S. Matth. 26. 7. & Jean 12. 3. mais c'eſt ſans raiſon; car ce n'eſt point ici la même femme, puis que Marie Magdeleine, qui eſt celle dont S. Matth. & S. Jean ont parlé, eſt marquée Luc chap. 8. 2. par un tout autre caractére que celui d'une *débauchée*: 2. Celle-là trouva J. C. chez Simon le Lépreux qui avoit ſa maiſon dans Béthanie; & celle-ci le trouve chez un Simon, Phariſien, & il ne paroît pas même, que ce fût à Béthanie; au contraire, la liaiſon de cette hiſtoire, avec tout ce chap. fait conjecturer que J. C. étoit alors dans quelque ville de Galilée. Enfin, le fait qui eſt rapporté par S. Matth. arriva quelques jours ſeulement avant la mort de J. C, au lieu que ceci ſe paſſa plus d'une année auparavant.

ỳ. 38. *ſe tenant derriere, à ſes pieds*:] La ſituation en laquelle les Juifs étoient à table, ch. 5. 29. faiſoit que leurs pieds étoient un peu tournez en arriere.

à les arroſer:] Les Anciens ne portoient pas de bas, ni de ſouliers, mais une eſpece de ſandales, qu'ils attachoient à la jambe par de longues courroyes, qui y faiſoient divers plis, & qui laiſſoient une partie du pied & de la jambe entre-découverte. Et comme ils prenoient leur repas ſur de petites formes baſſes, où ils s'aſſeoient, ils quittoient leurs ſandales, & lavoient leurs pieds, avant que de s'y mettre, afin d'y être plus proprement. Ce fut donc à cauſe de cela que la Pécheresſe put répandre ſes larmes & ſon parfum ſur les pieds de J. C. ce qu'elle n'auroit pas pû faire autrement.

ỳ. 39. *celui-ci étoit Prophéte*:] ou, s'il étoit le Prophéte, c'eſt-à-dire le Meſſie.

il ſauroit &c.] Un homme auroit pû être Prophéte & ignorer tout cela, car les prophétes ne ſavoient que ce que Dieu leur révéloit, & il n'y avoit pas en eux un fonds de lumiere permanent & continuel, ni aſſez grand pour connoître toutes les perſonnes qu'ils rencontroient, & encore moins pour ſavoir quelle étoit leur vie, 1. Rois 14. 6. Mais pour ce qui eſt du Meſſie, les Juifs tenoient qu'il connoîtroit les choſes & les perſonnes par lui-même, juſques à voir ce qu'il y a de plus caché dans les cœurs, Luc 5. 22. Jean 1. 49. & 4. 29. 39.

ỳ. 40. *un créancier*:] Le Créancier, c'eſt Dieu; & les deux débiteurs ſont Simon & la Pécheresſe: tous deux pécheurs, mais l'un moins que l'autre.

ỳ. 42. *ils n'avoient pas dequoi payer*:] C'eſt en cela que tous les hommes ſont ſemblables; il n'y en a pas un qui puiſſe ſatisfaire pour ſes péchez, bien loin qu'il s'en trouve quelques-uns qui ayent de bonnes œuvres de reſte; & les plus grands Saints même ont beſoin que Dieu leur quitte miſericordieuſement leurs péchez: Pſe. 32. 1. 2. & 130. 3. 4. & 143. 2. Matth. 6. 12.

l'aimera:] c. devra l'aimer, comme Matth. 6. 12. *nous pardonnons*, pour, *nous devons pardonner*.

43 Et Simon répondant lui dit, j'estime que c'est celui à qui il a quitté davantage: & *Jésus* lui dit, Tu as droitement jugé.

44 Alors se tournant vers la femme, il dit à Simon, Vois-tu cette femme? je suis entré dans ta maison, & tu ne m'as point donné d'eau pour *laver* mes pieds; mais elle a arrosé mes pieds de larmes, & les a essuyez avec ses propres cheveux.

45 Tu ne m'as point donné un baiser; mais elle, depuis que je suis entré, n'a cessé de baiser mes pieds.

46 Tu n'as pas oint ma tête d'huile; mais elle a oint mes pieds d'oignement.

47 C'est pourquoi je te dis que ses péchez, qui sont grands, lui sont pardonnez: car elle a beaucoup aimé: or celui à qui il est moins pardonné, aime moins.

48 Puis il dit à la femme, [v] Tes péchez te sont pardonnez.

[v] *Matth.* 9. 2.

49 Et ceux qui étoient avec lui à table se mirent à dire entr'eux, [x] Qui est celui-ci qui même pardonne les péchez?

[x] ch. 5. 21 *Matth.* 9. 3. *Marc* 2. 7.

✝. 44. *d'eau pour laver mes pieds:*] C'étoit une coûtume fort ancienne, Gen. 18. 4. & 24. 32. 1. Sam. 25. 41. & dont on voit plusieurs exemples, outre ceux-là, dans les plus anciens livres que nous ayons: mais soit que l'usage en fût devenu beaucoup plus rare du temps de J. C. ou que Simon l'eût négligé dans cette rencontre, J. C. prend occasion de là, & des choses qui suivent, de louer l'action de cette femme.

✝. 45. *un baiser:*] C'étoit une autre coûtume fort ancienne: Gen. 29. 13. Exo. 18. 7.

✝. 46. *tu n'a pas oint ma tête:*] C'étoit une troisiéme coûtume, qui étoit aussi fort ancienne: Pse. 23. 5. Ezéch. 23. 41. Amos 6. 6.

✝. 47. *car elle a beaucoup aimé:*] ou, *c'est pourquoi* elle a beaucoup aimé: le terme de l'Original est employé en ce sens, dans ce même Evangile, ch. 16. 35. & Matth. 13. 13. Jean 8. 44. 1. Cor. 10. 17. & dans la Version des Septante, Deut. 32. 52. Esa. 49. 19. Osée 9. 15. &c. aussi l'application que J. C. fait de cette parabole ne permet-elle pas de le prendre ici autrement.

50 Mais il dit à la femme, [y] Ta foi t'a sauvée, va-t'en en paix.

CHAP. VIII.

La parabole du Semeur, 5. *la chandelle sur le chandelier*, 16. *la mere & les* Freres *de J. C.*, 20. *la nasselle dans l'orage*, 23. *le démoniaque guéri dans le païs des* Gadaréniens, 27. l'Hémorroïsse, 43. *la résurrection de la* fille de Jaïrus 41---- 49. &c.

OR il arriva aprés cela qu'il alloit de ville en ville, & de bourgade en bourgade, prêchant & annonçant le Royaume de Dieu: & les douze *étoient* avec lui:

2 Et aussi[a] quelques femmes qu'il avoit guéries des malins Esprits, & des maladies, *savoir* Marie, qu'on appelloit Magdeleine, de laquelle étoient sortis sept diables:

4 Et Jeanne femme de Chuzas, lequel avoit le manîement des affaires d'Hérode: & Susanne, & plusieurs autres qui l'assistoient de leurs biens.

4 Et comme une grande troupe s'assembloit, & que plusieurs alloient à lui de toutes les villes, [b] il dit par similitude.

5 Un semeur sortit pour semer sa semence: & en semant, une partie *de la semence* tomba auprés du chemin, & fut foulée *aux pieds*, & les oiseaux du ciel la mangerent toute.

6 Et une autre partie tomba dans un lieu pierreux: & quand elle fut levée, elle se sécha, parce qu'elle n'avoit point d'humidité.

7 Et une autre partie tomba entre des épines, & les épines se leverent ensemble, & l'étoufferent.

[c] *Matth.* 13. 10. *Marc* 4. 10.

[d] *Matth.* 11. 25. 26.

[e] *Esa.* 6. 9 *Ezéch.* 12. 2. *Matth.* 13. 14. *Marc* 4. 12. *Jean* 12. 40. *Act.* 28. 26. *Rom.* 11. 8. 2. *Cor.* 3. 14.

[f] *Matth.* 13. 18. *Marc* 4. 14. 15.

[g] *Matth.* 13. 20. *Marc* 4. 16.

[h] *Matth.* 19. 23. *Marc* 10. 23.

[i] *Luc* 18. 24. 1. *Tim.* 6. 9.

✝. 2. *sept:*] Ce nombre est souvent mis pour dire en général *plusieurs:*] comme ici chap. 11. 26. Ruth 4. 15.

✝. 4. *similitude:*] Gr. *parabole:* sur quoi voyez Marc 4. 2.

✝. 5. 6. &c. Voyez Matth. 13. 2. 3. &c.

✝. 12.

8 Et une autre partie tomba dans une bonne terre : & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il crioit, Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

9 [c] Et ses Disciples l'interrogerent, demandant quelle étoit cette similitude.

10 Et il *répon*dit, [d] Il vous est donné de connoître les secrets du Royaume de Dieu : mais *il n'en est parlé* aux autres *que* par similitude : [e] afin qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'entendent point.

11 [f] Or voici la similitude : La semence, c'est la porole de Dieu.

12 Et ceux qui *ont reçu la semence* auprés du chemin, ce *sont ceux* qui oyent *la parole* : mais le diable vient aprés cela, qui ôte de leur cœur la parole, de peur qu'en croyant ils ne soient sauvez.

13 [g] Et ceux qui *ont reçu la semence* dans un lieu pierreux, ce *sont ceux* qui aprés avoir ouï la parole, la reçoivent avec joye : mais ils n'ont point de racine : ils croyent pour un temps, mais au temps de la tentation ils se retirent.

14 [h] Et ce qui est tombé entre des épines, ce sont ceux qui ont ouï *la parole* : mais s'en étant allez, [i] ils sont étouffez par les sollicitudes, par les richesses, & par les voluptez de cette vie, & ils ne rapportent point de fruit à maturité.

15 Mais ce qui *est* tombé dans une bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole la retiennent dans un cœur honnête & bon, & en rapportent du fruit avec patience.

16 [k] Personne aprés avoir allumé la chandelle, ne la couvre d'un vaisseau, ni ne la met sous un lit, mais il la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voyent la lumiere.

17 [l] Car il n'y a point de secret qui ne soit manifesté : ni de chose cachée qui ne se connoisse, & qui ne vienne en lumiere.

18 Regardez donc comment vous oyez : [m] car quiconque a, il lui sera donné : & quiconque n'a rien, même ce qu'il pense avoir, lui sera ôté.

19 [n] Alors sa mere & ses Freres vinrent vers lui, & ils ne pouvoient l'aborder à cause de la foule.

20 Et il lui fut rapporté, en disant, Ta mere & tes Freres sont *là* dehors, qui désirent de te voir.

21 Mais il répondit, & leur dit, Ma mere & [o] mes Freres sont ceux qui oyent la parole de Dieu, & qui la mettent à effet.

22 [p] Or il arriva qu'un jour il monta dans une nasselle avec ses Disciples, & il leur dit, Passons de l'autre côté du lac : & ils partirent.

23 Et comme ils voguoient, il s'endormit, & un vent impétueux s'étant levé sur le lac, *la nasselle* se remplissoit d'eau, & ils étoient en grand péril.

[c] Matth. 13. 10. Marc 4. 10. [d] Matth. 11. 25. 26. [e] Esa. 6. 9. Ezéch. 12. 2. Matth. 13. 14. Marc 4. 12. Jean 12. 40. Act. 28. 26. Rom. 11. 8. 2. Cor. 3. 14. [f] Matth. 13. 18. Marc 4. 14. 15. [g] Matth. 13. 20. Marc 4. 16. [h] Matth. 13. 22. Marc 10. 23. [i] Luc 18. 24. 1. Tim. 6. 9. [k] ch. 11. 33. Matth. 5. 15. Marc 4. 21. [l] ch. 12. 2. Job 12. 22. Matth. 10. 26. Marc 4. 22. [m] ch. 19. 26. Matth. 23. 12. & 25. 29. Marc 4. 25. [n] Matth. 12. 46. & 13. 55. Marc 3. 31. [o] Jean 15. 14. [p] Matth. 8. 23. Marc 4. 36.

ẏ. 12. *en croyant* : c. s'ils venoient à croire, & à avoir une véritable foi.

ẏ. 14. *étant partis* :] ou, *levez*, c. *ayant fait des progrés*, comme cette semence que J. C. depeint ici, laquelle avoit heureusement germé & levé, mais qui a été enfin étouffée par les épines. S. Jaques s'est servi de cette même expression dans un sens tout semblable, ch. 1. 11. car le mot que les Interpretes ont traduit par celui *d'entreprises*, & qui marque là *les succés*, & *les progrés* des riches, vient en Grec de la même origine que celui-ci.

ẏ. 15. *avec patience* :] c. qu'ils ne se scandalisent pas, comme les autres, des persécutions qui accompagnent l'Evangile, mais persévérent au contraire jusques à la fin.

ẏ. 16. 17.] Voyez Marc 4. 21. 22.

ẏ. 18.] Voyez Matth. 13. 12.

ẏ. 22. 23. 24.] Voyez Marc 4. 36. 37. 38.

24 Et ils vinrent à lui, & l'éveillerent, disant, Maître, Maître, nous périssons. Mais lui s'étant levé, tansa le vent & la tempête de l'eau, lesquels cesserent; & le calme vint.

25 Alors il leur dit, Où est vôtre foi? & craignans ils s'étonnerent, disant entr'eux, [q] Mais qui est celui-ci, qu'il commande même aux vents & à l'eau, & ils lui obeïssent?

q Job 26. 12. Pse. 107.25.

26 [r] Puis ils tirerent vers la contrée des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée.

r Matth. 8.28. Marc 5. 1.

27 Et quand il fut descendu à terre, un certain homme de cette ville-là vint à sa rencontre, lequel étoit possédé des diables depuis long-temps, & n'étoit point vêtu de vêtemens, & ne demeuroit point dans les maisons, mais dans les sépulcres.

28 Et appercevant Jésus, & s'écriant, il se prosterna devant lui, & dit à haute voix, [s] Qu'y a-t'il entre moi & toi, Jésus Fils du Dieu Souverain? je te prie ne me tourmente point.

s Marc 1. 24.

29 Car *Jésus* commandoit à l'Esprit immonde de sortir hors de *cét* homme: parce qu'il l'avoit tenu enserré depuis long-temps, & *cét homme* étoit bien lié de chaines & gardé dans les ceps; mais rompant les liens, il étoit emporté par le diable dans les deserts.

30 Et Jésus l'interrogea, disant, Comment as-tu nom? & il dit, Légion: car plusieurs diables étoient entrez en lui.

31 Mais ils prioient *Jésus* qu'il ne leur commandât point d'aller dans l'abîme.

32 Or il y avoit là un grand troupeau de pourceaux qui paissoient dans la montagne: & ils le prioient qu'il leur permît d'entrer en eux: & il le leur permit.

33 Et les diables sortant de l'homme entrerent dans les pourceaux: & le troupeau se jetta du haut en bas dans le lac: & fut étouffé.

34 Et quand les porchers eurent vû ce qui étoit arrivé, ils s'enfuïrent, & étant partis, le raconterent dans la ville & par les champs.

35 Et *les gens* sortirent pour voir ce qui étoit arrivé, & vinrent à Jésus, & ils trouverent l'homme duquel les diables étoient sortis, assis aux pieds de Jésus, étant vêtu, & de sens rassis & posé: [t] & ils eurent peur.

36 Et ceux qui avoient vû *le tout*, leur raconterent comment le démoniaque avoit été délivré.

37 Alors toute la multitude de la contrée circonvoisine des Gadaréniens [v] le prierent de se retirer de devers eux: car ils étoient saisis d'une grande crainte. Lui donc étant monté dans la nasselle s'en retourna.

38 Et [x] l'homme duquel les diables étoient sortis, le prioit qu'il fût avec lui: mais Jésus le renvoya, disant,

39 Retourne-t'en en ta maison, & raconte quelles grandes choses Dieu t'a faites. Il s'en alla donc publiant par toute la ville toutes les choses que Jésus lui avoit faites.

40 Et il arriva que quand Jésus fut retourné, la multitude le reçut: car tous l'attendoient.

41 [y] Et voici, un homme appellé Jaïrus, qui étoit le Principal de la Synagogue, vint, & se jettant aux pieds de Jésus, le pria de venir en sa maison.

ỳ. 26. 27. &c.] Voyez Matth. 8. 28. & Marc 5. 1. 2.

ỳ. 41. 42. 49. &c.] Voyez Matth. 9. 18. 23. & Marc 5. 22. 35.

42 Car il avoit une fille unique, d'environ douze ans, qui se mouroit: or comme il s'en alloit, les troupes le pressoient.

43 [z] Et une femme qui avoit une perte de sang depuis douze ans, & qui avoit dépensé tout son bien en médecins, sans qu'elle eût pû être guérie par aucun;

z Matth. 9. 20. Marc 5. 25.

44 S'approchant de lui par derriere, toucha le bord de son vêtement: & à l'instant son flux de sang s'arrêta.

45 Et Jésus dit, Qui est-ce qui m'a touché? Et comme tous les nioient, Pierre dit, & ceux qui *étoient* avec lui: Maître, les troupes te pressent & te foulent, & tu dis, Qui est-ce qui m'a touché?

46 Mais Jésus dit, Quelqu'un m'a touché: car j'ai connu [a] qu'il est sorti de la vertu de moi.

a ch. 6. 19.

47 Alors la femme voyant que cela ne *lui* avoit point été caché, vint toute tremblante, & se jettant à ses pieds, lui declara devant tout le peuple pour quelle raison elle l'avoit touché, & comment elle avoit été guérie à l'instant.

48 Et il lui dit, Ma fille rassûre-toi, ta foi t'a guérie: va-t'en en paix.

49 [b] Comme il parloit encore, quelqu'un vint de chez le Principal de la Synagogue, qui lui dit, Ta fille est morte, ne fatigue point le Maître.

b Marc 5. 35.

50 Mais Jésus l'ayant entendu, répondit au pere de la fille, disant, Ne crain point, croi seulement, & elle sera guérie.

51 Et quand il fut entré dans la maison, il ne laissa entrer personne, que Pierre, & Jaques, & Jean, avec le pere & la mere de la fille.

52 Or tous pleuroient, & la plaignoient: mais il dit, Ne pleurez point, elle n'est pas morte, mais elle dort.

53 Et ils se rioient de lui, sachant bien qu'elle étoit morte.

54 Mais lui les ayant tous mis dehors, & ayant pris la main de la fille, cria, disant, Fille, leve-toi.

55 Et son esprit retourna, & elle se leva incontinent: & il commanda qu'on lui donnât à manger:

56 Et le pere & la mere de la fille en furent étonnez, mais il leur commanda de ne dire à personne ce qui avoit été fait.

℣. 43--- 48.] Voyez Marc 5. 26--- 34.

CHAP. IX.

L'envoi des 12. Disciples *dans la Judée*, 1. *Hérode souhaitte de voir J. C.* 9. *la multiplication* des cinq pains, 14. *les divers jugemens qu'on portoit de la personne de J. C.* 19. *il* prédit sa mort & sa résurrection, 22. *on doit* renoncer à tout *pour le suivre J. C.* 23. *sa* Transfiguration, 28. *il guérit un* enfant *qui étoit fort* tourmenté du démon, 38. *les Disciples n'entendoient point ce que cela signifioit*, le Fils de l'homme sera livré &c. 44. *ils disputent lequel d'entreux* seroit le plus grand, 40. *ils ont voulu empêcher un certain homme de chasser les démons au Nom de J. C.* 49. *le* refus que font les Samaritains *de loger J. C. & ses Disciples*, 51. *il n'a pas où* reposer sa tête, 58. *il dit à un homme de* laisser les morts ensévelir leurs morts, 59. *celui* qui met la main à la charruë est mal disposé pour l'Evangile, 62.

[a] PUis ayant appellé ses douze Disciples tous ensemble, il leur donna puissance & autorité sur toutes sortes de diables, & de guérir les malades.

a Matth. 10. 1. Marc 3. 13. & 6. 7.

2 [b] Il les envoya donc prêcher le Royaume de Dieu, & guérir les malades.

b Matth. 10. 7.

3 Et il leur dit, [c] Ne portez rien pour le chemin, ni bâtons, ni malette, ni pain, ni argent: & n'ayez point chacun deux robes.

c ch. 10. 4. & 22. 35. Matth. 10. 9. Marc 6. 8.

4 [d] Et en quelque maison que vous

d Matth. 10. 11. Marc 6. 10. & ici ch. 10. 7.

℣. 1--- 5.] Voyez Matth. 10. 1. &c. Marc 6. 7.

entriez, demeurez-y, jusqu'à ce que vous partiez de là.

e ch. 10. 11. Matth. 10. 14. Marc 6. 11. Act. 13. 51.

5 [e] Et par tout où l'on ne vous recevra point, en partant de cette ville-là, secoüez la poudre de vos pieds, en témoignage contr'eux,

6 Eux donc étant partis alloient de bourgade en bourgade, évangélizant, & guérissant par tout.

f Matth. 14. 1. Marc 6. 14.

7 [f] Or Hérode le Tétrarque ouït *parler* de toutes les choses que Jésus faisoit: & il étoit en perplexité, parce que quelques uns disoient que Jean étoit ressuscité des morts:

8 Et quelques uns, qu'Elie étoit apparu: & d'autres, que quelqu'un des anciens Prophétes étoit ressuscité.

9 Et Hérode dit, J'ai décapité Jean: qui est donc celui-ci de qui j'entens dire de telles choses? & il cherchoit de le voir.

g Marc 6. 30.

10 [g] Puis les Apostres étant de retour, lui raconterent toutes les choses qu'ils avoient faites: [h] & Jésus les emmena avec lui, & se retira dans un lieu desert, *prés* de la ville appellée Bethsaïda.

h Matth. 14. 13. Marc 6. 31.

11 Et les troupes l'ayant sû le suivirent: & il les reçût, & leur parloit du Royaume de Dieu, & guérissoit ceux qui avoient besoin d'être guéris.

12 [i] Or le jour ayant commencé à décliner, les douze vinrent à *lui*, & lui dirent, Donne congé à cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgades & aux villages qui sont aux environs, pour s'y retirer, & trouver à manger: car nous sommes dans un pais desert.

m ℣. 44 ch. 18. 31. 32. & 24. 7. Matth. 16. 21. & 17. 22. Marc 8. 31. & 9. 31.

13 Mais il leur dit, Donnez leur vous-mêmes à manger: & ils dirent, Nous n'avons pas plus de cinq pains & deux poissons; à moins que nous n'allions achetter des vivres pour tout ce peuple:

n Matth. 10. 38. & 16. 24. Marc 8. 34. ici 14. 27.

14 Car ils étoient environ cinq mille hommes: & il dit à ses Disciples, Faites les arranger par cinquantaines en chaque rangée.

o Matth. 10. 39. & 16. 25. Marc 8. 35. ici 17. 33.

15 Et ils firent ainsi, & les firent tous arranger.

16 Alors il prit les cinq pains & les deux poissons, & regardant vers le ciel, il les bénit, & les rompit, puis il les distribua à ses Disciples, afin qu'ils les missent devant la troupe.

p Matth. 16. 25. Psc. 49. 7. 8. 9.

q Matth. 10. 33. Marc 8. 38. ici 12. 9. 2. Tim. 2. 12. 1. Jean 2. 23.

17 Et ils en mangerent tous, & furent rassasiez, & on emporta douze paniers pleins des pieces *de pain* qu'il y avoit eu de reste.

18 [k] Or il arriva que comme il étoit à part en priere, & que les Disciples étoient avec lui, il les interrogea, disant, Qui disent les troupes que je suis?

r Matth. 15. 28. Marc 9. & ici ch. 10. 11. & 21. 31.

s Matth. 17. 1. Marc 9.

19 Lesquels répondant, dirent, *Les uns* [l] Jean Baptiste: & les autres, Elie: & les autres, que quelqu'un des anciens Prophétes est ressuscité.

℣. 4. *jusqu'à ce que &c.*] Gr. *& partiez de là*: c. demeurez dans cette maison jusqu'à vôtre depart du lieu, ou de la ville où vous serez: Luc 10. 7.

℣. 7. *le Tétrarque*:] Voyez Matth. 14. 2.

℣. 10. *prés de la ville*:] Gr. *dans un lieu desert de la ville &c.* c. qui étoit dans le territoire de la ville de Bethsaïda.

℣. 11. *qui avoient besoin d'être guéris*:] ou, qui venoient à lui pour être guéris: car l'expression Grecque ne signifie pas toûjours simplement le besoin qu'on a d'une chose, mais elle marque aussi l'ardeur qu'on a de l'obtenir, & les empressemens que l'on témoigne pour cela: voyez Matth. 9. 12.

℣. 12. *à décliner*:] S. Luc ne veut pas dire qu'il commençât de se faire nuit, Matth. 14. 23. mais que le Soleil s'alloit bien-tôt coucher; comme Jug. 19. 8. 9. parce que les Hébreux finissoient leurs jours à Soleil couchant.

℣. 14. *rangée*:] ou, *pelotton*: car les Juifs se mettoient en rond quand ils étoient plusieurs à manger ensemble, & ils se tenoient un peu panchez sur le côté gauche; voyez Luc 5. 29. & le mot Grec de ce Texte marque cette situation du corps.

℣. 18. 19. 20. 21. *qui disent &c.*] Voyez Matth. 16. 13. 14. 16. 20.

℣. 22.

20 Et il leur dit, Et vous, qui dites-vous que je suis ? & Pierre répondant dit, Le Christ de Dieu.

21 Alors usant de menaces il leur commanda qu'ils ne le dissent à personne:

22 Disant, [m] Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, & qu'il soit rejetté des Anciens, & des principaux Sacrificateurs, & des Scribes: & qu'il soit mis à mort: & qu'il ressuscite le troisiéme jour.

m ℣. 44. ch. 18. 31. 32. & 24. 7. Matth. 16. 21. & 17. 22. Marc 8. 31. & 9. 31.

23 [n] Puis il disoit à tous, Si quelqu'un veut venir aprés moi, qu'il renonce à soi-même, & qu'il charge *sur soi* de jour en jour sa croix, & qu'il me suive.

n Matth. 10. 38. & 16. 24. Marc 8. 34. ici 14. 27.

24 [o] Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra: mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, la sauvera.

o Matth. 10. 39. & 16. 25. Marc 8. 35. ici 17. 33.

25 [p] Car que sert-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruit lui-même, & se perd lui-même.

p Matth. 16. 25. Pse. 49. 7. 8. 9.

26 [q] Car quiconque aura eu honte de moi & de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra en sa gloire, & du Pere, & des saints Anges.

q Matth. 10. 33. Marc 8. 38. ici 12. 9. 2. Tim. 2. 12. 1. Jean 2. 23.

27 [r] Et je vous dis en vérité qu'entre ceux qui sont ici présens, il y en a qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils ayent vû le Regne de Dieu.

r Matth. 15. 28. Marc 9. 1 & ici ch. 10. 11. & 21. 31.

28 [s] Or il arriva environ huit jours aprés ces paroles, qu'il prit avec lui Pierre, & Jean, & Jaques, & qu'il monta sur une montagne pour prier.

s Matth. 17. 1. Marc 9. 2

29 Et comme il prioit, la forme de son visage devint tout autre, & son vêtement devint blanc, & resplendissant comme un éclair.

30 Et voici, deux personnages, qui étoient Moyse & Elie, parloient avec lui.

31 Lesquels apparurent en gloire, & ils parloient de son issuë qu'il devoit accomplir à Jérusalem.

32 Or Pierre & ceux qui *étoient* avec lui, étoient appesantis de sommeil: & quand ils furent réveillez, ils virent sa gloire, & les deux personnages qui étoient avec lui.

33 Et il arriva comme ces personnages se séparoient de lui, que Pierre dit à Jésus, Maître, il est bon que nous soyons ici: faisons-y donc trois tabernacles, un pour toi, & un pour Moyse, & un pour Elie: ne sachant ce qu'il disoit.

34 Et comme il disoit ces choses, une nuée vint qui les enombra, & comme ils entroient dans la nuée, ils eurent peur.

35 Et une voix vint de la nuée, disant, [t] Celui-ci est mon Fils bien-aimé, [v] écoutez-le.

36 Et comme la voix se prononçoit,

t Matth. 3. 17. & 17. 5. Marc 1. 11. & 9. 7. Luc 3. 22. Esa. 42. 1. Col. 1. 13. 2. Pier. 1. 17.
v Deut. 18. 15. Act. 3. 22 & 7. 37.

℣. 22. *il faut &c.*] Voyez Matth. 16. 20.
℣. 23. *si quelqu'un veut &c.*] Voyez Marc 8. 34.
℣. 24. *la perdra*:] Voyez Matth. 10. 39.
℣. 25. *que profite-t'il &c.*] Voyez Matth. 16. 26.
℣. 26. *aura eu honte de moi &c.*] Voyez Marc 8. 38.
℣. 27. *qui sont ici présens &c.*] Voyez Matth. 16. 28. & Marc 9. 1.
℣. 28. *huit jours aprés*:] savoir, en comprenant dans ce nombre le jour auquel J. C. avoit donné les instructions qui viennent d'être rapportées, & le jour de sa Transfiguration; c'est pourquoi S. Matth. & S. Marc n'en ont mis que *six*, qui furent les six jours d'entre-deux.
℣. 31. *parloit de son issuë &c.*] ou, *sortie*, savoir de sa sortie du monde, c. de sa mort: car la mort est appellée une *sortie*, du nom qui est dans ce Texte, 2. Cor. 5. 4. Phil. 1. 23. 2. Pier. 1. 15. Cette expression est aussi employée quelque fois dans une signification militaire, pour dire *la sortie des Rois en campagne*: Deut. 2. 32. & 3. 1. Jug. 20. 1. 21. 1. Cron. 20. 1. & on peut l'entendre ici en ce sens, puis que J. C. n'est allé au Calvaire, & à la croix, que pour s'y présenter au combat contre le monde, l'enfer, le péché, & les malédictions mêmes de la Loi, & qu'il y a remporté la plus grande de toutes les victoires: Gen. 3. 15. Pse. 110. 6. 7. Gal. 3. 13. Col. 2. 15. Héb. 2. 14.

Jésus se trouva seul : & ils se tûrent tous, & ne rapporterent en ces jours-là à personne rien de ce qu'ils avoient vû.

v Matth. 17. 14. Marc 9. 14.

37 [v] Or il arriva le jour suivant, qu'eux étant descendus de la montagne, une grande troupe le vint rencontrer.

x Matth. 17. 14. Marc 9. 17.

38 Et voici, [x] un homme de la troupe s'écria, disant, Maître, je te prie regarde à mon fils, car je n'ai que celui-là.

39 Et voici, un Esprit le prend qui aussi-tôt le fait crier, & le rompt en le faisant écumer, & à peine il se retire de lui, *même* en le froissant.

40 Or j'ai prié tes Disciples de le jetter dehors, mais ils n'ont pû.

41 Et Jésus répondant dit, O génération infidele & de sens renversé, jusques-à-quand serai-je avec vous, & vous supporterai-je ? Amene ici ton fils.

42 Et comme il approchoit seulement, le diable le froissa, & le rompit: mais Jésus tansa l'Esprit immonde, & guérit l'enfant, & le rendit à son pere.

43 Et tous furent étonnez de la magnifique vertu de Dieu. Et comme tous s'étonnoient de tout ce qu'il faisoit, il dit à ses Disciples.

y ℣. 22.

z Matth. 17. 22. Marc 9. 31.

a ch. 18. 34. Marc 9. 32.

44 [y] Mettez vous autres ces paroles dans vos oreilles : [z] car il arrivera que le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes.

45 [a] Mais ils n'entendirent point cette parole, & elle leur étoit *tellement* cachée, qu'ils ne la comprenoient pas : & ils craignoient de l'interroger touchant cette parole.

b Matth. 18. 1. Marc 9. 33. & ici 22. 24.

46 [b] Puis ils entrerent en dispute entr'eux, pour savoir lequel d'entr'eux étoit le plus grand.

f 2. Rois 1. 10. 12.

47 Mais Jésus voyant la pensée de leur cœur, prit un petit enfant, & le mit auprés de lui:

g Jean 13. 17 & 12. 47.

48 Puis il leur dit, Quiconque recevra ce petit enfant en mon Nom, il me reçoit : & quiconque me recevra, il reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit d'entre vous tous, celui-là sera grand.

h Matth. 8. 19.

49 [c] Et Jean prenant la parole, dit, Maître, nous avons vû quelqu'un qui jettoit hors les diables en ton Nom, & nous l'en avons empêché, parce qu'il ne *te* suit point avec nous.

50 Mais Jésus lui dit, Ne l'en empêchez point : [d] car qui n'est pas contre nous, il est pour nous.

i Matth. 8. 21.

51 Or il arriva quand les jours de son [e] élevation s'accomplissoient, qu'il dressa sa face, *tout résolu* d'aller à Jérusalem.

52 Et il envoya des messagers devant lui, lesquels étant partis entrerent dans une bourgade des Samaritains, pour lui préparer *logis*.

k 1. Rois 19. 19. 20.

53 [f] Mais *les Samaritains* ne le reçurent point, parce que sa face étoit *comme de celui* qui alloit à Jérusalem.

℣. 37--- 43.] Voyez Marc 9. 17. 29.

℣. 46. 47. 48.] Voyez Matth. 18. 2. 3. 4. & Marc 9. 33.

℣. 49. *nous avons vû quelqu'un &c.*] Voyez Marc 9. 38.

℣. 51. *son élevation:*] Le mot Grec signifie *sa reception*, c. dans le ciel, Marc 16. 19. Act. 1. 2.

s'accomplissoient:] c. comme le temps approchoit auquel il devoit quitter le monde & retourner dans le ciel; comme Jean 7. 33. & 13. 3. & 16. 16. 28.

il dressa sa face:] ou, *tourna son visage:*] c'est une façon de parler Hébraïque, pour dire, *se mettre en chemin*; Jér. 42. 15. 17. mais elle exprime aussi la fermeté & la résolution avec laquelle J. C. entreprit ce voyage, quoi qu'il sût bien qu'il devoit y laisser la vie: Matth. 16. 22. Jean 14. 30. 31.

℣. 53. *parce que sa face &c.*] c. parce qu'ils virent bien que c'étoit-là une troupe de gens qui alloient à Jérusalem pour la Fête de Pasque, car les Samaritains ne voyoient qu'avec chagrin que les Juifs de la Galilée traversassent leur païs pour aller faire leurs dévotions à Jérusalem.

54 Et quand Jaques & Jean, ses Disciples, virent cela, ils dirent, Seigneur, veux-tu que nous disions que le feu descende du ciel, & qu'il les consume, [f] comme fit Elie?

[f] 1. Rois 1. 10. 12.

55 Mais Jésus se tournant les tansa, & dit, Vous ne savez de quel esprit vous étes quant à vous.

56 [g] Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour faire périr les ames des hommes, mais pour les sauver: ainsi ils s'en allerent à une autre bourgade.

[g] Jean 3. 17 & 12. 47.

57 [h] Et il arriva comme ils alloient par le chemin, qu'un certain homme lui dit, Je te suivrai, Seigneur, quelque part que tu ailles.

[h] Matth. 8. 19.

58 Mais Jésus lui *répon*dit, Les renards ont des tannieres, & les oiseaux du ciel ont des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

59 [i] Puis il dit à un autre, Sui-moi: lequel dit, permets moi premierement d'aller ensévelir mon pere.

[i] Matth. 8. 21.

60 Et Jésus lui dit, Laisse les morts ensévelir leurs morts: mais toi, va, & annonce le Royaume de Dieu.

61 Un autre aussi *lui* dit, Je te suivrai, Seigneur: mais [k] permets moi de prendre premierement congé de ceux qui sont dans ma maison.

[k] 1. Rois 19. 19. 20.

62 Mais Jésus lui *répon*dit, Nul qui met la main à la charrue, & regarde en arriere, n'est bien disposé pour le Royaume de Dieu.

℣. 56. *faire périr les ames des hommes:*] Le mot d'ame est mis ici, selon le langage des Hébreux, pour celui de *vie*, & ainsi J. C. a voulu dire 1. que bien loin d'être venu pour ôter la vie à qui que ce fût, pas même à ses plus grands ennemis, il n'avoit fait au contraire ou que sauver la vie aux malades, ou que la rendre aux morts: & 2. à l'occasion de la vie animale & corporelle dont il s'agissoit dans cette rencontre, il a porté sa pensée & ses principales vûes à *la vie spirituelle* du pécheur, & *à la vie éternelle*, qui sont l'une & l'autre le but & le dessein de la venue de J. C. au monde: Jean 3. 13. & 12. 47.

℣. 57. 58. 59. 60.] Voyez Matth. 8. 21. 22.

℣. 60. *les morts ensévelir leurs morts:*] Le mot de *morts* est mis ici dans deux significations differentes, ce qui est fort ordinaire dans l'Ecriture, lors que la signification litterale & propre d'une expression peut fonder, comme ici, une allusion à un sens figuré & mystique; dequoi voyez plusieurs exemples dans les Notes sur Marc 1. 8. 16.

℣. 62. *Nul qui &c.*] J. C. refusa à cét homme une chose qu'Elie, tout sévére qu'il étoit, avoit accordée en pareil cas à Elisée, 1. Rois 19. 19. 20. & qui même paroissoit fort innocente: mais J. C. voyoit dans cét homme un profond regret de se séparer de sa famille, & une attache trop grande à la terre; qui fut ce qu'il trouva en lui de mauvais.

CHAP. X.

L'envoi des 70. Disciples, 1. *leur retour,* 17. *question d'un Docteur de la Loi touchant le* moyen d'obtenir la vie éternelle, 25. *la parabole* du Samaritain, 30. *l'accueil que* Marthe & Marie *font à J. C.* 38. *&c.*

OR aprés ces choses le Seigneur en ordonna aussi soixante-dix autres, & les envoya [a] deux-à-deux devant lui, dans toutes les villes & dans tous les lieux où il devoit aller.

[a] Marc 6. 7.

2 Et il leur disoit, [b] La Moisson est grande, mais *il y a* peu d'ouvriers: priez donc le Seigneur de la Moisson, qu'il pousse des ouvriers dans sa Moisson.

[b] Matth. 9. 37. Jean 4. 35.

3 Allez, [c] voici, je vous envoye comme des agneaux au milieu des loups.

[c] Matth. 10. 16.

4 [d] Ne portez ni bourse, ni malette, ni souliers, [e] & ne salüez personne par le chemin.

[d] ch. 9. 3. & 22. 35. Matth. 10. 9. 10. Marc 6. 8.
[e] 2. Rois 4. 29.

℣. 1. *soixante-dix autres:*] c. outre les douze Disciples qu'il avoit envoyez auparavant, ch. 9. 1. 2. Et comme dans le nombre de 12. Apostres J. C. avoit eu égard aux 12. Patriarches, ou Chefs des Tribus, & de l'Eglise d'Israël, Matth. 10. 1. & 19. 28. il semble aussi que dans ce nombre de 70. il ait regardé aux 70. Assesseurs que Moyse avoit pris pour lui aider à gouverner le peuple; Exo. 18. 19. & 24. 1. 9.

℣. 2. *qu'il pousse:*] c. qu'il les envoye bien-vîte, car c'est ce que signifie le terme de l'Original: & J. C. vouloit insinuer par là, ce qu'il dit ailleurs plus clairement, que la *Moisson étoit déja prête*; Jean 4. 25.

℣. 3. *je vous envoye &c.*] Voyez Matth. 10. 16.

℣. 4. *ni souliers:*] Il ne leur commandoit pas d'aller pieds-nuds, mais il leur défendoit de prendre

f Matth. 10. 12. 13. Marc 6. 10.

5 [f] Et en quelque maison que vous entriez, dites premierement, Paix *soit* à cette maison.

6 Que s'il y a là quelqu'un qui soit digne de paix, vôtre paix reposera sur lui : sinon, elle retournera à vous.

g ch. 9. 4.

7 [g] Et demeurez dans cette maison, mangeant & beuvant de ce qui sera mis devant vous : [h] car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez point de maison en maison.

h Deut. 24. 14. Matth. 10. 10. 1. Tim. 5. 18.

8 Et en quelque ville que vous entriez, & qu'on vous reçoive, mangez de ce qui sera mis devant vous.

9 Et guérissez les malades qui y seront, & leur dites, [i] Le Royaume de Dieu est approché de vous.

i Matth. 3. 2. & 4. 17.

10 Mais en quelque ville que vous entriez, & qu'on ne vous reçoive point, sortez dans ses ruës, & dites,

11 [i] Nous secouons contre vous-mêmes la poudre de vôtre ville, qui s'est attachée à nous : [k] toutefois sachez que le Royaume de Dieu est approché de vous.

n Matth. 10. 40. Marc 9. 37. Jean 13. 20. 1. Thess. 4. 8.

12 Or je vous dis, qu'en cette journée-là ceux de Sodome seront traittez plus tolérablement que cette ville-là.

13 [l] Malheur à toi Chorazin, malheur à toi Bethsaïda : car si les vertus qui ont été faites en vous, eussent été faites dans Tyr & dans Sidon, il y a long-temps qu'elles se seroient repenties gisantes avec le [m] sac & la cendre.

avec eux d'autres souliers que ceux qu'ils avoient à leurs pieds ; & comme il est dit dans S. Matth. *d'avoir provision de souliers*

ne saluez personne :] J. C. ne leur défendoit pas ces salutations de civilité & d'honnêteté, qui se font en passant ; mais celles où les personnes qui se rencontrent, s'arrêtent quelque temps pour parler ensemble ; car son but étoit seulement de leur récommander la diligence, comme 2. Rois 4. 29.

℣. 5. *paix*.] C'étoit la maniere ordinaire dont les Hébreux saluoient les personnes & les familles, & ils comprenoient sous le nom de *paix* toute sorte de prospérité & de bonheur : mais J. C. & ses Apostres ont entendu par ce mot principalement la paix spirituelle, qui est le fruit de la venue de J. C. au monde, Luc 2. 14.

℣. 6. *quelqu'un qui soit digne de paix* :] Il y a simplement dans le Grec *quelque fils de la paix* : mais c'est une phrase Hébraïque qui veut dire une *personne digne de paix* ; comme dans le Texte Hébreu, du 1. Sam. 20. 31. & 12. Sam. 12. 5. il y a *fils de la mort*, pour dire, comme nos Bibles l'ont fort bien traduit, *digne de mort*.

retournera à vous :] C'est une autre façon de parler Hébraïque, pour dire, que leur salutation ne seroit en ce cas-là d'aucun effet : comme Esa. 55. 11.

℣. 7. *dans cette maison* :] c. dans celle où vous aurez été bien reçus, & où il y aura des personnes dignes de vôtre bénédiction.

mangeant &c.] c. ne faisant pas de difficulté d'y être nourris & entretenus, pendant tout le temps que vous vaquerez à leur instruction.

ne passez &c.] Il leur défend de changer de maison & de logement par inconstance & sans de grandes raisons.

℣. 11. *toutefois &c.*] Les Interprétes ont traduit ainsi ce passage, parce qu'ils ont crû que les paroles en étant les mêmes que celles du ℣. 9. c'étoit dans l'un & dans l'autre un avertissement & une promesse aux Juifs que le temps de l'Evangile, & du Regne du Messie tant souhaitté, & tant attendu, étoit tout proche : mais J. C. avoit ici d'autres vûes que dans le ℣. 9. là tout sont but étoit de consoler les Fidéles d'entre les Juifs ; mais ici il n'a en vûe que les Juifs rebelles, & ce ne sont que des menaces qu'il leur fait. De sorte que ces paroles étant placées, comme elles sont entre des menaces, il faudroit les traduire ainsi, *c'est pourquoi sachez que le Regne de Dieu est proche de vous* ; au même sens que J. C. dit dans ce même Evangile, ch. 21. 31. *sachez que le Regne de Dieu est prés* ; pour dire que la vengeance du Ciel alloit bien-tôt fondre sur les Juifs, & les accabler. Et pour toûjours : comme ch. 9. 27. & Marc 9. 1. quant à la particule Grecque qu'on a traduite ici par *toutefois*, elle signifie aussi *c'est pourquoi*, ch. 11. 41. & nôtre Version l'a prise en ce sens, au ℣. 14 & dans le ch. 6. 36. Matth. 11. 22. 24. & Eph. 5. 33.

℣. 12. *en cette journée-là* :] c. en ce jour auquel sera venu le Regne de Dieu ; ce qui étoit visiblement le temps de la vengeance de Dieu contre les Juifs. Luc 17. 24. 30. 31. & 21. 34.

℣. 13. *Chorazin &c.*] Voyez Matth. 11. 21.

gisantes :] Gr. *assises* Cette expression étoit anciennement comme consacrée en parlant des personnes qui se trouvoient reduites à un triste état, & qui se lamentoient sur leurs malheurs : c'est pourquoi quand Titus à la tête de l'armée Romaine, eut reduit toute la Judée à la miserable condition dont J. C. la menaçoit dans ces paroles, l'Empereur Vespasien fit battre une medaille où la Judée étoit représentée sous l'image *d'une femme assise sur un Trophée.*

14 C'eſt pourquoi Tyr & Sidon ſeront traittées plus tolérablement au Jugement que vous.

15 Et toi Capernaüm, qui as été élevée juſques au ciel, tu ſeras abbaiſſée juſques dans l'enfer.

16 [n] Celui qui vous écoute, m'écoute; & celui qui vous rejette, me rejette: or celui qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé.

[n] Matth. 10. 40. Marc 9. 37. Jean 13. 20. 1. Theſſ. 4. 8.

17 Or les Soixante-dix s'en revinrent avec joye, diſant, Seigneur, les diables mêmes nous ſont aſſujettis en ton Nom.

18 Et il leur dit, Je contemplois Satan tombant du ciel comme un éclair.

19 Voici, je vous donne la puiſſance de marcher ſur les ſerpens & ſur les ſcorpions, & ſur toute la force de l'ennemi: & rien ne vous nuira.

20 Toutefois ne vous réjouïſſez pas de ce que les Eſprits vous ſont aſſujettis, mais réjouïſſez-vous pluſtôt de ce que [o] vos noms ſont écrits dans les cieux.

21 [p] En ce même inſtant Jéſus ſe réjouït en eſprit, & dit, Je te rens graces, Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que [q] tu as caché ces choſes aux ſages & aux entendus, & que [r] tu les as révélées aux petits enfans: il eſt ainſi, Pere, [s] parce que tel a été ton bon plaiſir.

22 [t] Toutes choſes m'ont été données en main par mon Pere: & [v] perſonne ne connoît qui eſt le Fils, ſinon le Pere: ni qui eſt le Pere, ſinon le Fils; & celui à qui le Fils le voudra révéler.

23 Puis ſe tournant vers ſes Diſciples, il *leur* dit en particulier, [x] Bienheureux *ſont* les yeux qui voyent ce que vous voyez.

24 Car je vous dis, que pluſieurs Prophétes & pluſieurs Rois ont déſiré de voir les choſes que vous voyez, & ils ne les ont point vûes; & d'ouïr les choſes que vous oyez, & ils ne les ont point ouïes.

25 [y] Alors voici, un Docteur de la Loi ſe leva, le tentant, & diſant, Maître, en quoi faiſant hériterai-je la vie éternelle?

[o] Pſe. 69. 29. Eſa. 4. 3. Dan. 12. 1. Phil. 4. 3. Héb. 12. 23. Apoc. 13. 8. & 17. 8. & 20. 12. 15. & 21. 27.
[p] Matth. 11. 25.
[q] Eſa. 29. 14. 1. Cor. 1. 19. 26.
[r] Luc 1. 53.
[s] Rom. 9. 15.
[t] Matth. 11. 27. 1. Cor. 15. 27. Eph. 1. 21. 22. Phil. 2. 9.
[v] Matth. 11. 27. &c.
[x] Matth. 13. 16. 1. Pier. 1. 10.
[y] Matth. 22. 35. Marc 12. 28.

℣. 18. *tombant du ciel:*] ou, *tombant, comme un éclair du ciel*, c'eſt-à-dire, comme un éclair qui ſortant de la nue, ſe perd dans l'air & diſparoit tout d'un coup: pour marquer la chute ſoudaine de l'empire du démon: Apoc. 12. 9.

℣. 19. *de marcher ſur les ſerpens &c.*] Quoi qu'on puiſſe prendre cette promeſſe à la lettre, comme Marc 16. 18. cependant, la liaiſon que ces paroles ont avec la décadence de l'empire du démon, fait juger que J. C. entendoit par *les ſerpens* & par *les ſcorpions*, 1. les Scribes & les Phariſiens, comme Matth. 23. 33. parce qu'ils avoient contre J. C. & ſon Egliſe la ruſe & le venin du Serpent ancien, dont ils étoient la race maudite: Jean 8. 44. & 2. en général tous les hérétiques & les faux docteurs: Apoc. 9. 3. 10. C'eſt même à cela que va l'expreſſion de J. C. *vous marcherez ſur &c.* laquelle repréſentoit une victoire pleine & entiere, ſous l'emblême d'un vainqueur, qui comme on le pratiquoit anciennement, met le pied ſur la gorge de ſon ennemi: Joſ. 10. 24. rapportez à ceci Rom. 16. 20. & le conférez avec ce qui eſt dit de J. C. Pſe. 91. 13. & 110. 2.

& toute la force de l'ennemi:] Ces mots, qui ne ſemblent être ajoûtez que pour éclaircir les précédens, confirment le ſens que nous venons de leur donner; car cét *ennemi* n'étant autre que le démon, la force de *l'ennemi*, c'eſt en général tout ce que le démon met en uſage contre l'Egliſe, & ce que J. C. a appellé Matth. 16. 18. *les Portes de l'enfer*, qui ſont les fauſſes doctrines & les perſécutions.

ne vous nuira:] C'eſt ce que ſignifie le terme de l'Original, qui eſt mis ici dans cette ſignification générale, pour marquer que rien ne pourroit empêcher le ſuccés du Miniſtere de l'Evangile, & qu'il ſeroit victorieux de tout: 2. Cor. 2. 14.

℣. 20. *ne vous réjouïſſez &c.*] Cette expreſſion, comme beaucoup d'autres ſemblables, Act. 5. 4. 1. Cor. 1. 17. doit être priſe dans un ſens de comparaiſon; pour dire, qu'ils ne devoient pas tant ſe réjouïr de ce que les démons leur étoient ſoûmis, que de ce qu'ils étoient du nombre des Elûs de Dieu; car c'eſt ce que ſignifie cette expreſſion figurée, que leurs noms *étoient écrits dans les cieux*, ou dans le *livre de vie*: ſur quoi voyez Act. 13. 48. & Phil. 4. 3.

℣. 21. *en eſprit:*] c. par un mouvement extraordinaire du S. Eſprit.

je te rens graces:] ou, *je te bénis:* Matth. 11. 25.

26 Et il lui dit, Qu'eſt-il écrit dans la Loi, comment lis-tu?

27 Et il répondit, & dit, [y] Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de toute ta penſée: [z] Et ton Prochain comme toi-même.

y Deut. 6. 5. & 10. 12. & 30. 6.
z Lévit. 19. 18. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14. Jaq. 2. 8.

28 Et *Jéſus* lui dit, Tu as droitement répondu: [a] fai cela, & tu vivras.

a Lévit. 18. 5. Ezéch. 20. 11. 13. Rom. 10. 5. Gal. 3. 12

29 Mais lui ſe voulant juſtifier, dit à Jéſus, Et qui eſt mon Prochain?

30 Et Jéſus répondant, *lui* dit, Un homme deſcendoit de Jéruſalem à Jérico, & il tomba entre les mains des brigands, qui le dépouillerent; & qui aprés l'avoir bleſſé de pluſieurs coups, s'en allerent, le laiſſant à demi-mort.

31 Or par rencontre un Sacrificateur deſcendoit par le même chemin, & quand il le vit, il paſſa de l'autre côté.

32 Un Lévite auſſi étant arrivé en cét endroit-là, & voyant cét *homme*, paſſa tout de même de l'autre côté.

33 Mais un Samaritain faiſant ſon chemin, vint vers lui, & le voyant il fut émû de compaſſion.

34 Et s'approchant lui banda ſes playes, & y verſa de l'huile & du vin: puis le mit ſur ſa bête, & le mena dans l'hôtellerie, & il en eut ſoin.

35 Et le lendemain en partant il tira deux deniers, & les donna à l'hôte, & lui dit, Aye ſoin de lui: & tout ce que tu dépenſeras de plus, je te le rendrai à mon retour.

36 Lequel donc de ces trois te ſemble-t'il qui ait été le Prochain de celui qui étoit tombé entre les mains des brigands?

37 Et il dit, Celui qui a uſé de miſericorde envers lui. Jéſus donc lui dit, Va, & toi auſſi fai de même:

38 [b] Et il arriva comme ils s'en alloient, qu'il entra dans une bourgade; & une femme nommée Marthe le reçut en ſa maiſon.

39 Or elle avoit une ſœur nommée Marie, qui [c] ſe tenant aſſiſe aux pieds de Jéſus, écoutoit ſa parole.

40 Mais Marthe étoit diſtraite à faire beaucoup de ſervice: & étant venue à Jéſus, elle dit, Seigneur, ne te ſoucies-tu point que ma ſœur me laiſſe ſervir toute ſeule, Dis-lui donc qu'elle m'aide de ſon côté.

41 Et Jéſus répondant, lui dit, Marthe, Marthe, tu t'inquietes & te travailles de beaucoup de choſes:

42 Mais une choſe eſt néceſſaire:

a Matth. 6. 9.
b Matth. 5. 45. & 6. 1. 26.
c Exo. 20. 7. 2. Sam. 7. 26. Pſe. 72. 19. & 102. 16. Eſa. 29. 23.
d Pſe. 45. 7. Eſa. 32. 1. & 52. 7. Mich. 4. 7.

℣. 28. *fai cela, & tu vivras:*] C'étoit la clauſe de la Loi, Gal. 3. 12. & J. C. laiſſe à cét homme d'examiner s'il avoit fait tout ce que la Loi preſcrivoit; pour voir s'il aura enſuite droit de conclurre, j'aurai donc la vie.

℣. 29. *ſe voulant juſtifier:*] Comme la réponſe de J. C. avoit mis l'aiguillon dans l'ame de ce Docteur, particulierement ſur l'obligation d'aimer le Prochain, laquelle les Juifs reduiſoient à peu de choſe, Matth. 5. 43. &c. cét homme demande fierement à J. C. qui eſt donc le Prochain envers lequel il ait manqué: de ſorte que pour le convaincre d'avoir ſouvent violé ce Commandement, qui eſt le Centre de toute la ſeconde Table, J. C. lui propoſe la parabole ſuivante.

℣. 31. 32. 33. *un Sacrificateur &c.*] J. C. emprunte ici les noms d'un *Sacrificateur*, & d'un *Lévite*, pour déſigner par là les perſonnes de qui on auroit dû attendre pluſtôt de la compaſſion: comme au contraire il a voulu marquer par le nom d'un *Samaritain*, un homme qui en apparence n'auroit ni pitié ni bonté pour ce Juif que les voleurs avoient laiſſé tout percé de coups; parce que les Samaritains avoient naturellement de la dureté & de l'averſion pour les Juifs; Luc 9. 53. Jean 4. 9. & 8. 48.

℣. 35. *deux deniers:*] Le denier étoit une monnoye de la valeur de ſix ſols.

℣. 36. *ait été le Prochain:*] c. ait fait l'office de Prochain.

℣. 38. *une Bourgade:*] C'étoit Béthanie, Jean 11. 1.

℣. 40. *ne te ſoucies-tu point &c.*] Marthe crut, peut-être, que c'eût été faire plus d'honneur à J. C. ſi elles ſe fuſſent occupées ſa ſœur & elle, à lui faire la meilleure reception qu'elles auroient pû: ou bien, ce fut par le déſir d'avoir pluſtôt fait, & par l'impatience

or Marie a choiſi la bonne part, qui ne lui ſera point ôtée.

tience de venir entendre pluſtôt J. C. qu'elle demanda l'aſſiſtance de ſa ſœur.

ỹ. 42. *une choſe*:] c. mais une choſe ſur tout eſt néceſſaire: comme Marc 10. 21. Tite 3. 8

qui ne lui ſera point ôtée:] c. 1. que J. C. ne voulut pas faire retirer Marie d'auprés de lui, comme Marthe l'avoit demandé: & 2. que les biens de la Grace ne ſont pas comme tous les autres, des biens périſſables, & paſſagers: Rom. 9. 11. 29.

CHAP. XI.

La priere Dominicale, 2. *la parabole d'un homme qui va* de nuit heurter à la porte de ſon ami *pour lui demander trois pains*, 5. *J. C. guérit un* Démoniaque muet, 14. *on l'accuſe d'avoir fait ce miracle par* Béelzebul, 15. *l'homme fort*, 21. *l'Eſprit immonde qui va dans* les lieux ſecs, 24. *une femme crie à J. C.* Bienheureux eſt le ventre &c., 27. Jonas, 29. la Reine de Ninive, 31. *l'œil eſt la* chandelle *du corps*, 34. *J. C. va manger* chez un Phariſien, 37. malheur aux *Scribes & aux Phariſiens*, 42--- 52.

IL arriva auſſi comme il étoit en priere en un certain lieu, qu'aprés qu'il eut ceſſé *de prier*, quelqu'un de ſes Diſciples lui dit, Seigneur, enſeigne nous à prier, ainſi que Jean a enſeigné ſes diſciples.

2 Et il leur dit, [a] Quand vous prierez dites, [b] Nôtre Pere qui és aux cieux, [c] Ton Nom ſoit ſanctifié. [d] Ton Regne vienne. [d] Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel.

3 [e] Donne nous de jour à autre nôtre pain quotidien.

[a] Matth. 6. 9. [b] Matth. 5. 45. & 6. 1. 26. [c] Exo. 20. 7. 2. Sam. 7. 26. Pſe. 72. 19. & 102. 16. Eſa. 29. 23. [d] Pſe. 45. 7. Eſa. 32. 1. & 52. 7. Mich. 4. 7. [d] Pſe. 119. 36. [e] Prov. 30. 8. 1. Tim. 6. 8.

ỹ. 2. *nôtre Pere:*] Ce mot de *Pere* eſt mis ici à la tête de la priere que le Seigneur nous a donnée pour modele, parce qu'il renferme les deux qualitez générales qui doivent ſervir de baſe & de fondement à toutes nos prieres; la 1. eſt cét *amour* tendre & reſpectueux que nous devons avoir pour Dieu, tel qu'eſt l'amour des enfans pour leurs peres: & la 2. une *confiance* parfaite en l'amour que Dieu a pour nous, telle qu'eſt la confiance que les enfans ont en leurs peres. Auſſi toutes les demandes de cette priere ont rapport à ce nom de *Pere*: avec cette difference néanmoins que les trois premieres portent directement ſur *l'amour* que nous avons pour Dieu, & les trois dernieres, ſur *la confiance* que nous avons en l'amour qu'il a pour nous.

ton Nom:] c. Dieu lui-même, avec tous les Attributs de ſa Nature divine, ſa Puiſſance, ſa Sageſſe, ſa Juſtice, ſa Miſericorde &c.

ſoit ſanctifié:] c. *glorifié*; car l'Ecriture S. ſe ſert ſouvent en ce ſens du mot de *ſanctifier*; Eſa. 8. 13. & 29. 23. & voyez Luc 1. 49.

ton Regne:] C'étoit ce *Regne de Dieu*, ou *des Cieux*, duquel J. C. parloit ſi ſouvent, qui avoit été prédit dans un grand nombre d'Oracles, Pſe. 2. & 50. & 95. & 96. 97. &c. dans l'attente duquel ſoûpiroit l'Egliſe de ces premiers temps; qui eſt enfin venu, & s'eſt établi dans le monde par le renverſement de l'idolatrie payenne, & par la ruïne même de la Synagogue, Marc 9. 1. qui vient encore tous les jours par la converſion des hommes que Dieu appelle à ſa connoiſſance; & qui doit encore venir avec plus de ſuccés vers la fin des ſiecles, Rom. 11. 12. 25. 26.

ta volonté ſoit faite:] Cette demande a été ajoûtée tout d'une ſuite à la précédente, parce que c'eſt dans les cœurs, & en amenant à J. C. les penſées & les affections captives & priſonnieres, que s'établit le Regne de Dieu.

ỹ. 3. *de jour à autre*,] ou, *tous les jours*, car c'eſt proprement ce que ſignifie l'expreſſion Grecque; Matth. 26. 55. Marc 14. 49. Luc 9. 23. & 16. 19. Act. 2. 46. &c. qui eſt ce que S. Matthieu a exprimé par le mot d'*aujourd'hui*: *Donne nous aujourdh'ui &c.* Et J. C. a fait alluſion en cela à ce que Moyſe a dit de la *Manne*, que Dieu la donnoit *tous les jours* à ſon peuple, Exo. 16. 21.

nôtre pain:] Le mot de *nôtre* n'eſt mis ici que pour dire ſimplement le pain dont nous nous nourriſſons; comme il eſt dit au Pſe. 147. 9. que *Dieu donne au betail ſa pâture*, pour dire, *la pâture qui lui eſt propre.*

pain:] Les Hébreux entendoient par ce mot toute ſorte d'alimens; Gen. 36. 6. & 43. 16. Prov. 27. 27. car il y a dans l'Hébreu, *ton pain*: & ch. 30. 8. &c. Mais comme nôtre vie ne ſe ſoûtient pas ſeulement par les alimens, mais auſſi par les habits, J. C. a compris ſous une eſpéce des choſes qui ſont néceſſaires à nôtre entretien, toutes les autres qui ont rapport à celle-là, & par conſéquent *le vêtement*, de même que Dieu a compris dans chaque Commandement de ſa Loi ſous l'eſpéce du crime qu'il défend, tous ceux qui ont naturellement rapport à cette eſpéce; la *colere*, par exemple, ſous la défenſe *de tuer*; & ainſi des autres. C'eſt pourquoi J. C. nous promet également la *nourriture* & *les habits*, Matth. 6. 26. 31. 33. & il nous les y promet même expreſſément comme les effets de la Providence de *nôtre Pere céleſte*, ỹ. 26. & 32. & ici ch. 12. 30. 31.

quotidien:] c. autant qu'il nous en faut pour chaque jour; car c'eſt ce que ſignifie le mot de *quotidien* dans S. Jaq. 2. 15. & ce que veut dire ici le terme de l'Original, qui ne ſe trouve point ailleurs, mais qui étant formé d'un nom qui veut dire *eſſence*, peut fort bien être expliqué par le mot *d'eſſentiel*, pour dire, la nourriture & le vêtement qui nous ſont abſolument néceſſaires, & *l'eſſentiel*, par oppoſition au ſuperflu: parce qu'en effet, le but de J. C.

a été

4 Et nous pardonne nos péchez : car nous quittons aussi à tous ceux qui nous doivent. [f] Et ne nous indui point en tentation, mais délivre nous du Malin.

[f] Pse. 119. 10.

5 Puis il leur dit, Qui sera celui d'entre vous qui aura un ami, lequel ira à lui sur la minuit, & lui dira, *Mon* ami, prête moi trois pains:

a été de mettre par cette expression des bornes a nôtre cupidité; en quoi il a encore eu égard à *la Manne*, de laquelle Dieu avoit défendu à chacun de prendre plus qu'il ne lui en falloit, Exo. 16. 16--- 21. rapportez à ceci Prov. 30. 8. 2. Cor. 8. 15. 1. Tim. 6. 7. 8. Héb. 13. 5.

℣. 4. *nous pardonne:*] Gr. *nous quitte*: Matth. 6. 12. 14. 15. & 9. 2. Rom. 4. 7.

car nous &c.] Ceci n'est pas allegué comme le fondement sur lequel nous esperons obtenir de Dieu nôtre pardon; puis que c'est de sa pure grace, & uniquement en considération de J. C. que Dieu nous pardonne nos péchez, Rom. 3. 23. 24. Eph. 1. 7. mais c'est ici seulement une condition sans laquelle nous ne devons point attendre de pardon; comme J. C. l'a expliqué tout d'une suite, Matth. 6. 14. 15.

nous quittons:] c. *nous pardonnons :* comme nous ne devons point étaler aux yeux de Dieu dans nos prieres le bien que nous faisons, Luc 18. 11. 12. ce mot *nous pardonnons*, marque ici proprement l'obligation où nous sommes de pardonner, comme si nous disions, *pardonne nous nos offenses, comme tu veux que nous pardonnions &c.* de sorte que c'est ici un tour d'expression tout Hébraïque; comme ch. 7. 42. *l'aimera*; pour, *devra l'aimer*: Pse. 32. 8. le chemin dans lequel *tu marches*, pour, dans lequel *tu dois marcher*: Ezéch. 34. 2. les Pasteurs ne *paissent-ils pas le troupeau?* pour, *ne doivent-ils pas paître?* Matth, 5. 13. 14. *vous êtes le sel &c.* & *la lumiere* du monde; pour, vous *devez être &c.* & ch. 18. 21. *je lui pardonnerai*; pour, *je devrai lui pardonner?*

à ceux qui nous doivent:] c. *à ceux qui nous ont offensez.*

ne nous indui point en tentation:] Dieu étant infiniment saint, ne peut jamais induire ou solliciter personne au péché, Jaq. 1. 13. mais comme Dieu est aussi infiniment juste, il arrive tous les jours que pour punir les hommes du mépris qu'ils font de ses graces, il retire d'eux ses lumieres & son Esprit, & les abandonne ainsi à leur propre cœur, qui se livre lui-même à la tentation. Nous demandons donc à Dieu dans cette priere, 1. qu'il reprime les efforts du démon contre nous; & 2. qu'il ne retire jamais sa grace de nous, sans laquelle nous ne pourrions que succomber à la tentation: Pse. 51. 13. 2. Cor. 12. 9. 10. Phil. 4. 13.

℣. 5. *qui sera &c.*] Le but de cette parabole étoit de montrer que tous les temps sont bons pour la priere, & qu'il faut persévérer à prier, & ne se re-

6 Car un de mes amis m'est survenu en passant, & je n'ai rien pour lui présenter.

7 Et que celui qui est dedans réponde & dise, Ne m'importune point: car *ma* porte est déja fermée, & mes petits enfans sont avec moi au lit: je ne puis me lever pour t'en donner.

8 [g] Je vous dis, qu'encore qu'il ne se leve point pour lui en donner parce qu'il est son ami, toutefois à cause de son importunité il se levera, & lui en donnera autant qu'il en aura besoin.

9 Ainsi je vous dis, [h] Demandez, & il vous sera donné : [i] cherchez, & vous trouverez : heurtez, & il vous sera ouvert.

10 Car quiconque demande, reçoit: & qui cherche, trouve: & à celui qui heurte, il sera ouvert.

11 [k] Que si un enfant demande du pain à quelqu'un d'entre vous qui soit *son* pere, lui donnera-t-il une pierre? ou s'il demande du poisson, lui donnera-t-il au lieu du poisson, un serpent?

[l] Jaq. 1. 5. 17.

[m] Matth. 9. 32. & 12. 22.

[n] Matth. 9. 34. & 12. 24. Marc 3. 22.

[o] Matth. 12. 38. & 16. 1.

[p] Matth. 12. 25. Marc 3. 24.

buter point par le refus que Dieu semble nous faire quelque fois de ses graces: Luc ch. 18. 1. 5.

℣. 9. *ainsi*:] C'est la conclusion de la parabole, & le terme de l'Original doit à cause de cela être traduit ici par, *ainsi* : comme Jean 10. 15. & 13. 33. &c.

il vous sera donné:] Ces paroles & les suivantes sont trop générales pour ne pas comprendre outre les graces spirituelles, les bénédictions temporelles que Dieu dispense à ses enfans, toûjours selon leurs véritables intérêts, quoi que ce ne soit pas toûjours selon leurs désirs: les exauçant neanmoins en cela même qu'il les leur refuse, parce que comme il ne les lui demandent que dans la pensée qu'ils ont qu'elles les leur sont nécessaires, ou qu'elles peuvent leur être utiles, il fait pour eux ce qui leur est le plus avantageux, & il les exauce ainsi selon leurs intentions.

℣. 11. *lui donne-t'il une pierre? &c.*] Comme il y a quelque ressemblance entre une pierre & une piece de pain; entre un serpent & un poisson, en sorte qu'un enfant pourroit quelque fois s'y laisser tromper, J. C. a voulu dire que Dieu, qui est nôtre Pere, ne nous donnera pas des choses qui n'auront que l'apparence du bien; quand même nous le lui demanderions, croyant qu'elles nous seroient bonnes & avantageuses; comme il peut arriver à un enfant

12 Ou s'il demande un œuf, lui donnera-t-il un ſcorpion?

13 Si donc vous qui étes méchans, ſavez bien donner á vos enfans de bonnes choſes, [l] combien plus vôtre Pere céleſte donnera-t-il le Saint Eſprit à ceux qui le lui demandent?

l Jaq. 1. 5.17.

14 [m] Alors il jetta hors un diable, qui étoit muet: & il arriva que quand le diable fut ſorti, le muet parla: & les troupes s'en étonnerent.

m Matth. 9.32. & 12.22.

15 Et quelques-uns d'entr'eux dirent, [n] C'eſt par Béelzebul, Prince des diables, qu'il jette hors les diables.

n Matth. 9.34. & 12.24. Marc 3. 22.

16 Mais les autres pour le tenter, [o] lui demandoient un ſigne du ciel.

o Matth. 12.38. & 16.1.

17 [p] Mais lui connoiſſant leurs penſées, leur dit, Tout Royaume diviſé contre lui-même ſera reduit en deſert; & toute maiſon *diviſée contre elle-même* tombe en ruïne.

p Matth. 12.25. Marc 3. 24.

18 Que ſi Satan eſt auſſi diviſé contre lui-même, comment ſubſiſtera ſon Regne? car vous dites que je jette hors les diables par Béelzebul.

19 Que ſi je jette hors les diables par Béelzebul, [p] vos fils par qui les jettent-ils hors? c'eſt pourquoi ils ſeront vos juges.

p Act.19. 13.

20 Mais ſi je jette hors les diables par [q] le doigt de Dieu, certes le Regne de Dieu eſt parvenu à vous.

q Exo. 8. 19.

21 [r] Quand un fort *homme* bien armé garde ſon hôtel, les choſes qu'il a ſont en ſûreté.

r Matth. 12.29.

22 Mais s'il en ſurvient un autre plus fort que lui, qui le ſurmonte, il lui ôte toutes ſes armes auſquelles il ſe confioit, & fait le partage de ſes dépouilles.

23 Celui [s] qui n'eſt point avec moi, eſt contre moi; & celui qui n'aſſemble point avec moi, diſperſe.

s Matth. 12.30.

24 [t] Quand l'Eſprit immonde eſt ſorti d'un homme, il va par des lieux ſecs, cherchant du repos, & n'en trouvant point, il dit, Je retournerai dans ma maiſon, d'où je ſuis ſorti.

t Matth. 12.43.

25 Et y étant venu, il la trouve baliée & parée.

26 Alors il s'en va, & prend avec ſoi ſept autres Eſprits plus méchans que lui, & ils entrent & demeurent là: de ſorte que [v] la derniere condition de cét homme eſt pire que la premiere.

v Jean 5. 14. 2.Pier.2. 20.

27 Or il arriva cemme il diſoit ces choſes, qu'une femme d'entre les troupes éleva ſa voix, & lui dit, [x] Bienheureux *eſt* le ventre qui t'a porté, & les mammelles que tu as tettées.

x ch.1. 48.

qui ſe laiſſe aiſément ſurprendre par de ſimples apparences, de prendre une pierre pour du pain, & un ſerpent pour un poiſſon, & de les demander là-deſſus l'un & l'autre comme du pain, & comme un poiſſon.

ÿ. 12. *lui donnera-t-il un ſcorpion*:] J. C. prend ici un exemple des choſes qui n'ont entr'elles aucune ſorte de reſſemblance, car qu'ont de ſemblable un œuf & un ſcorpion? pour dire, que Dieu ne donne point le change à ſes enfans; & que quand ils lui demandent des biens véritables, & des choſes qui peuvent leur être utiles, il ne leur donne pas des choſes toutes contraires.

ÿ. 13. *le S. Eſprit*:] Il y a dans S. Matth. ch. 7. 11. *des biens*, c. les biens ſpirituels & les biens temporels; car cette promeſſe eſt générale, de même que les précédentes, ÿ, 9. 10. &c. auſquelles elle ſert de concluſion: mais S. Luc la fait aboutir particulierement au don du S. Eſprit, pour nous apprendre que nous devons demander à Dieu principalement les graces ſpirituelles, comme ÿ. 31. & pour nous faire entendre que ſi Dieu ne nous refuſe pas ſon Eſprit, encore moins nous refuſera-t-il les autres choſes, quand il verra qu'elles nous ſeront néceſſaires: ÿ. 30. 31. 32.

ÿ. 15---22. Voyez Matth. 12. 24---29.

ÿ. 21. *ſon hôtel*:] Gr. *ſa cour*: qui eſt l'endroit où les Princes & les Grands ont leur Garde.

le partage:] c. à ceux de ſa ſuite, comme font les vainqueurs.

ÿ. 23. *celui qui &c.*] J. C. avoit en vûe ces lâches & ces timides dont le ſeul exemple auroit pû avancer beaucoup les progrés de l'Evangile, s'ils avoient oſé ſe déclarer pour J. C. Jean 12. 42.

ÿ. 24. *quand &c.*] Voyez Matth. 12. 43.

ÿ. 25. *baliée & parée*:] c. toute prête à y loger.

x Matth. 7.21.24. & 12.50. Prov. 8. 32.

28 Et il dit, Mais pluſtôt [x] bienheureux *ſont* ceux qui oyent la parole de Dieu, & qui la gardent.

y Matth. 12.39.

29 Et comme les troupes s'amaſſoient, il ſe mit à dire, [y] Cette génération eſt méchante; elle demande un ſigne, mais il ne lui ſera point donné de ſigne, [z] ſinon le ſigne de Jonas le Prophéte.

z Jonas 2. 2.

30 Car comme Jonas fut un ſigne à ceux de Ninive, ainſi le ſera auſſi le Fils de l'homme à cette génération.

a 1. Rois 10. 1. 2. Cro. 9. 1. Matth. 12.42.

31 [a] La Reine du Midi ſe levera au *jour du* Jugement contre les hommes de cette génération, & les condamnera: parce qu'elle vint du bout de la terre pour ouïr la ſapience de Salomon: & voici, *il y a* ici plus que Salomon.

b Matth. 12. 42.

32 [b] Les gens de Ninive ſe leveront au *jour du* Jugement contre cette génération, & la condamneront, parce [c] qu'ils ſe ſont repentis à la prédication de Jonas: & voici, *il y a* ici plus que Jonas.

c Jonas 3. 5.

d ch. 8.16 Matth. 5 15. Marc 4. 21.

33 [d] Or nul qui allume une chandelle, ne la met dans un lieu caché, ou ſous un boiſſeau; mais ſur un chandelier, afin que ceux qui entrent voyent la lumiere.

e Matth. 6. 22.

34 [e] La chandelle du corps c'eſt l'œil: ſi donc ton œil eſt ſimple, tout ton corps auſſi ſera éclairé: mais s'il eſt mauvais, ton corps auſſi ſera ténébreux.

f Matth. 6. 23. Eph. 5. 8.

35 [f] Regarde donc que la lumiere qui eſt en toi ne ſoit des ténébres.

36 Si donc ton corps eſt éclairé, n'ayant aucune partie ténébreuſe, il ſera éclairé par tout, comme quand la chandelle t'éclaire par ſa lumiere.

37 Et comme il parloit, [g] un Phariſien le pria de dîner chez lui: & Jéſus y entra, & ſe mit à table.

38 Mais le Phariſien s'étonna de voir [h] qu'il ne s'étoit point premierement lavé avant le dîner.

39 Mais le Seigneur lui dit, [i] Vous autres Phariſiens vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat: mais le dedans de vous eſt tout plein de rapine & de méchanceté.

40 Inſenſez, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait auſſi le dedans?

41 Mais pluſtôt donnez l'aumône [k] de ce que vous avez, & voici, toutes choſes vous ſeront nettes.

ỳ. 29--31. Voyez Matth. 12. 39--42.

ỳ. 33. *nul qui allume une chandelle &c.*] Le but de J. C. dans cét emblême étoit de montrer que chacun doit tâcher de ſe bien inſtruire, & en ſuite faire un bon uſage de ſes connoiſſances & de ſes lumieres.

ỳ. 34. *la chandelle du corps, c'eſt l'œil:*] c. que ce que la chandelle eſt à l'œil, cela même l'œil l'eſt à tout le corps, ſa guide & ſa direction. Matth. 6. 22.

ỳ. 35. *regarde donc &c.*] J. C. fait ici l'application du ỳ. 33. & il nous apprend que nous ne devons point tenir nôtre foi ſecrete, comme une lumiere ſous un boiſſeau; & moins encore faire un mauvais uſage de nos connoiſſances: Matth. 6. 23.

ỳ. 36. *ſi donc &c.*] J. C. reprend & pourſuit ici l'emblême qu'il vient de prendre dans le ỳ. 34. de l'œil qui étant bien net ſert de lumiere à tout le corps, pour nous apprendre que de la pureté de la foi vient la pureté des mœurs.

eſt éclairé:] ſav. *par l'œil ſimple*, ỳ. 34.

n'ayant aucune partie ténébreuſe:] c. n'ayant dans l'œil qui l'éclaire ni taye, ni cataracte, ni aucune autre telle choſe qui le puiſſe obſcurcir, le *corps ſera éclairé par tout*, comme toute une chambre eſt éclairée par une chandelle qui eſt ſur le chandelier, & dont rien ne cache l'éclat, ſoit en tout, ſoit en partie.

ỳ. 40. *le dedans:*] c. *l'ame*, pour dire, qu'il n'en falloit pas négliger la pureté, comme faiſoient ces hypocrites.

ỳ. 41 *mais pluſtôt donnez l'aumône de ce que vous avez:*] Le mot Grec que les Interpretes ont traduit, *mais pluſtôt*, ou, *néanmoins*, ſignifie auſſi très ſouvent, *c'eſt pourquoi*, comme au ch. précédent, ỳ. 11. & le terme qu'ils ont tourné par, *ce que vous avez*, veut dire proprement *l'intérieur*, ou, *ce qui eſt au dedans*; de ſorte que tant la ſignification des termes Grecs, que le but de J. C. qui vouloit faire entendre à ces hypocrites qu'ils ne devoient pas donner l'aumône avec faſte, ſemblent demander qu'on traduiſe ainſi ces paroles, *c'eſt pourquoi donnez l'aumône de vôtre intérieur*; c'eſt-à-dire, donnez-la du cœur, & avec une charité ſincere.

toutes choſes vous ſeront nettes:] c. que tout ce qu'on fait de bonnes actions, par oſtentation, & ſans une

42 [l] Mais malheur à vous, Pharisiens : car vous payez la dîme de la menthe, & de la ruë, & de toute sorte d'herbage, & vous laissez en arriere le jugement & la charité de Dieu : il falloit faire ces choses-ci, & ne laisser point celles-là.

43 [m] Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez les premieres séances dans les Synagogues, & les salutations dans les marchez.

44 [n] Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites : car vous étes comme les sépulcres qui ne paroissent point, & les hommes qui passent par dessus n'en savent rien.

45 Alors quelqu'un des Docteurs de la Loi prit la parole, & lui dit, Maître, en disant ces choses tu nous dis aussi des outrages.

46 Et il dit, [o] Malheur aussi à vous, Docteurs de la Loi : car vous chargez les hommes de fardeaux insupportables, mais vous-mêmes ne touchez point les fardeaux de l'un de vos doigts.

47 [p] Malheur à vous : car vous bâtissez les sépulcres des Prophétes, lesquels vos peres ont tuez.

48 Certes, vous témoignez que vous consentez aux actions de vos peres : car ils les ont tuez, & vous bâtissez leurs sépulcres.

49 C'est pourquoi aussi [q] la Sapience de Dieu a dit, Je leur envoyerai des Prophétes & des Apostres, [r] & ils en tueront, & en chasseront.

[l] Matth. 23.23.
[m] ch. 10. 46. Matth. 23.6. Marc 12. 38.
[n] Matth. 23.27.
[o] Matth. 23.4. Esa. 10.1. Act. 15. 10.
[p] Matth. 23.29.
[q] Matth. 23.34. Prov. 9. 1.3--7. Luc 10.3. Jean 16. 2. Act. 7. 51.52. 58.&9.1
[r] 1, Thess. 2.14.15. 16.

une véritable charité, n'est que tache & ordure devant les yeux de Dieu : Matth. 6. 1. 2. 3. 1. Cor. 13. 1.2.3.

℣. 42. *car,*] ou, *parce que vous payez &c.* c'est-à-dire simplement, *qui payez la dîme de la menthe &c. & vous ômettez la justice &c.* car la malédiction que le Seigneur prononce contr'eux ne portoit pas sur ce qu'ils donnoient la dîme des herbes de leurs jardins, mais de ce qu'ils négligeoient des choses mille fois plus importantes : voyez une expression toute semblable, Rom. 6. 17.

℣. 43. *qui aimez &c.*] Voyez Matth, 23. 6. 7.

℣. 44. *qui ne paroissent point* :] Il y avoit dans la Judée des sépulcres sur lesquels on pouvoit marcher sans y prendre garde ; comme celui de Lazare, Jean 11. 38. & d'autres, qui se voyoient de loin, parce que c'étoient des antres spacieux qui étoient au pied des rochers, ou des montagnes, Marc 5. 3. J. C. compara les Pharisiens à l'une & à l'autre sorte de sépulcres ; aux premiers, parce qu'ils avoient grand soin de tenir cachez leurs vices, & leurs défauts ; & aux seconds, parce qu'ils affectoient un grand extérieur ; de sorte que l'un & l'autre de ces emblêmes représentoit également leur hypocrisie : S. Matth. a rapporté l'un, ch. 23. 27. & S. Luc l'autre.

℣. 45. *quelqu'un des Docteurs de la Loi* :] Tous les *Scribes* dont il est parlé dans l'Evangile étoient *Docteurs* de la Loi, c'est pourquoi ces deux expressions sont quelques fois confondues comme ne signifiant qu'une même chose : mais parce qu'il y avoit plusieurs de ces Scribes qui étoient du corps & du nombre des Magistrats, Matth. 23. 2. 1. Macc. 7. 12. & d'autres qui enseignoient comme Professeurs dans les Ecôles publiques, celui qui est marqué ici par sa qualité *de Docteur de la Loi*, étoit apparemment de ce dernier ordre.

℣. 46. *vous chargez* :] sav. par un grand nombre d'observances superstitieuses dont ils avoient grossi le joug & le fardeau de la Loi.

℣. 47. *vous bâtissez &c.*] Voyez Matth. 23. 29. 30.

℣. 48. *certes vous témoignez que &c.*] Il y a dans le Grec, *vous témoignez, & vous consentez aux actions de vos peres :* & il faut en effet le lire ainsi pour bien entrer dans la pensée de J. C. qui a distingué expressément ces deux choses, pour faire voir aux Juifs qu'ils tomboient dans une grossiere contradiction, en ce que reparant de temps-en-temps les tombeaux des Prophétes, afin d'honorer leur memoire, c'étoit un témoignage éclatant qu'ils rendoient contre l'injustice & la cruauté de leurs peres, qui avoient fait mourir les Prophétes de Dieu ; tandis qu'eux à leur tour étoient animez du même esprit contre les Ministres que Dieu leur envoyoit pour les inviter à ses graces.

car ils les ont tuez, & vous &c.] C'est la preuve qu'ils *étoient témoins* contre leurs peres.

℣. 49. *c'est pourquoi :*] ou, *car* : & c'est ici la preuve qu'ils *consentoient aux actions de leurs peres* ; or quant à l'expression Grecque que toutes les Versions ont rendue par, *c'est pourquoi*, elle veut dire aussi, *car*, ou *parce que* ; voyez Matth. 23. 34.

la Sapience de Dieu a dit :] Dans S. Matthieu c'est J. C. qui dit cela de lui-même, *Car voici*, dit-il, *je vous envoye &c.* au lieu qu'ici c'est une citation qu'il fait de ces mêmes paroles, comme les ayant prises de quelque ancien Oracle de l'Ecriture : & l'un & l'autre est véritable, car cette prédiction est citée d'un passage du V. T. dans lequel J. C. avoit été introduit sous le nom de la *Sapience*, qui a fait cette prédiction dans le livre des Prov. chap. 9. 7, où elle se trouve toute en substance & en abrégé. On voit

donc

s Matth. 23. 35.

50 [s] Afin que le sang de tous les Prophétes, qui a été répandu dés la fondation du monde, soit redemandé à cette Nation:

t Gen. 4. 8.
v 2. Cron. 24. 21.

51 [t] Depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang [v] de Zacharie qui fut tué entre l'autel & le Temple: ouï, je vous dis qu'il sera redemandé à cette Nation.

x Matth. 23. 13.

52 [x] Malheur à vous, Docteurs de la Loi; parce qu'ayant retiré la Clef de la science, vous-mêmes n'étes point entrez, & vous avez empêché ceux qui entroient.

53 Et comme il leur disoit ces choses, les Scribes & les Pharisiens commencerent à le tenir de prés, & à lui tirer de la bouche plusieurs choses:

54 Lui dressant des pieges, & tâchant de recueillir captieusement quelque chose de sa bouche, afin de l'accuser.

donc au commencement du chapitre la Souveraine Sapience qui aprés avoir préparé son Festin Mystique, y fait inviter les Juifs, qui est ce que J. C. a rapporté & éclairci dans la parabole des Nôces, Matth. 22. 2. 3. 4. & ici ch. 14. 21. On voit ensuite dans le même Oracle ỳ. 4. 5. que c'est particulierement les *simples*, les debonnaires, & ces petits qui passoient pour des gens *dépourvûs de sens*, que la Sapience appelle à son Festin mystique; ce qui se trouve vérifié, Matth. 11. 25. 28. 29. Mais enfin la Souveraine Sapience parle au ỳ. 7. d'une sorte de gens qu'elle nomme des *moqueurs*, comme elle les avoit déja appellez dans le ch. 1. 22. en y joignant le mot de *fous*, & en les dépeignant tout d'une suite, comme des obstinez & des endurcis, qui *meprisoient ses conseils*, *rejettoient ses invitations*, & *ne vouloient point être repris par la Sapience*; en quoi l'on voit bien que J. C. faisoit dés-lors, le portrait des Juifs de son temps. Ce qu'il ajoûtoit pour la fin, que celui qui *instruisoit le moqueur* n'en remporteroit que de *l'ignominie & de la souillûre*, marquoit en abrégé tous les mauvais traittemens que ces Juifs rebelles feroient un jour aux Ministres que J. C. leur envoyeroit pour les inviter à son Festin, lesquels ils *couvriroient d'outrages, & les feroient mourir*: Matth. 22. 6. car c'est ce dernier dégré de leur fierté, savoir, la mort qu'ils ont fait souffrir aux Envoyez de J. C. qui étoit désigné dans l'Oracle des Proverbes par le mot de *souillûre*, parce que les Hébreux se servoient du mot de *souiller*, pour dire, *détruire*, & *exterminer*; 2. Rois 23. 8. Esa. 43. 28. Ezéch. 7. 21. & 9. 7. &c.

ỳ. 50. 51. Voyez Matth. 23. 35.

ỳ. 52. *la Clef de la science*:] Voyez Matth. 16. 19. & 23. 13.

CHAP. XII.

Levain des Pharisiens, 1. *prêcher* sur les maisons, 3. *confesser J. C.* 8. *péché* contre le S. Esprit, 10. *refus de J. C. sur* un partage de biens *entre deux freres*, 13. *les* greniers *du Riche*, 15. *contre la* défiance, 22. *rechercher le Royaume des Cieux*, 31. *les* serviteurs qui attendent *leur Maître*, 35. *J. C. est venu* mettre le feu *en la terre*, 49. *& la division*, 51. *exhortation à la* réconciliation, 58.

c Matth. 10. 29.
f Psé. 9. 19. & 104. 27.
g ch. 21. 18.
h Matth. 10. 32. Marc 8. 38. 2. Tim. 2. 12. Héb. 10. 23. 29. 30. & 12. 28. 1 ch. 9. 26
k Matth. 12. 31. Marc 3. 28. 1 Héb. 6. 4. 5. &c. & 10. 26. 1. Jean 5. 16.
m ch. 21. 12. 14. Matth. 10. 17. 18. Marc 13. 9. 11

CEpendant les troupes s'étant assemblées à milliers, tellement qu'ils se fouloient les uns les autres, il se mit à dire à ses Disciples, [a] Donnez-vous de garde sur tout du Levain des Pharisiens, qui est l'hypocrisie.

2 [b] Or il n'y a rien de couvert, qui ne doive être révélé: ni rien de caché qui ne doive être connu.

3 C'est pourquoi les choses que vous avez dites dans les ténébres, seront ouïes dans la lumiere: & ce dont vous avez parlé à l'oreille dans les chambres, sera prêché sur les maisons.

4 Et je vous dis à vous, [c] mes amis, Ne [d] craignez point ceux qui tuent le corps, & qui aprés cela ne sauroient rien faire davantage.

5 Mais je vous montrerai qui vous

ỳ. 1. *cependant*:] ou, *aprés ces choses*: car S. Luc employe ici la particule Grecque, dont-il s'est servi pour dire *aprés*, comme ch. 11. 37. & 19. 15. à l'imitation du *Beth* des Héb. Gen. 33. 18. &c.

du Levain:] Voyez Matth. 16. 5.

ỳ. 2. *il n'y a rien de couvert*:] A l'occasion des Pharisiens, dont il vient de censurer l'hypocrisie, & qui faisoient tout leur possible pour empêcher les progrés de l'Evangile, J. C. prédit qu'il seroit un jour prêché par toute la terre: voyez Marc 4. 22.

ỳ. 3. *sur les maisons*: Voyez Matth. 10. 27.

ỳ. 4. *à vous*:] Comme J. C. prévoyoit tout ce que les Apostres auroient à souffrir, lors qu'en accomplissant la prédiction précedente, ils prêcheroient publiquement & en tous lieux son Evangile, il leur recommande ici de ne pas se rebuter pour tous les maux que les hommes leur pourroient faire.

devez craindre : craignez celui qui a la puissance, aprés qu'il a tué, d'envoyer dans la géhenne : oui, vous dis-je, craignez celui-là.

6 [e] Ne vend-on pas cinq petits passereaux deux pites? & *cependant* [f] un seul d'eux n'est point oublié devant Dieu.

7 [g] Tous les cheveux même de vôtre tête sont comptez ; ne craignez donc point, vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

8 [h] Or je vous dis, que quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les Anges de Dieu.

9 Mais [i] quiconque me reniera devant les hommes, il sera renié devant les Anges de Dieu.

10 [k] Et quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné : [l] mais à celui qui aura blasphemé contre le Saint Esprit, il ne lui sera point pardonné.

11 [m] Et quand ils vous meneront aux Synagogues, & aux Magistrats, & aux Puissances, ne soyez point en peine comment, ou quelle chose vous répondrez, ou de ce que vous aurez à dire.

[e] Matth. 10. 29. [f] Pse. 9. 19. & 104. 27. [g] ch. 21. 18. [h] Matth. 10. 32. Marc 8. 38. 2. Tim. 2. 12. Héb. 10. 23. 29. 30. & 12. 28. [i] ch. 9. 26. [k] Matth. 12. 31. Marc 3. 28. [l] Héb. 6. 4. 5. &c. 10. 26. 1. Jean 5. 16. [m] ch. 21. 12. 14. Matth. 10. 17. 18. Marc 13. 9. 11.

12 Car le Saint Esprit vous enseignera dans ce même instant ce qu'il *vous* faudra dire.

13 Et quelqu'un de la troupe lui dit, Maître, di à mon frere qu'il partage avec moi l'héritage.

14 Mais il lui *répon*dit, O homme, qui est ce qui m'a établi juge ou partageur sur vous?

15 Puis il leur dit, Voyez, [n] & vous gardez d'avarice : [o] car encore que *les biens* abondent à quelqu'un, il n'a pourtant pas la vie par ses biens.

16 Et il leur recita une similitude, disant, Les champs d'un homme riche avoient rapporté en abondance :

17 Et il pensoit en lui-même, disant, Que ferai-je, car je n'ai point où je puisse assembler mes fruits?

18 Puis il dit, Voici ce que je ferai : j'abbattrai mes greniers, & j'en bâtirai de plus grands, & j'y assemblerai tous mes revenus & mes biens.

19 Puis je dirai à mon ame, [q] Mon ame, tu as beaucoup de biens assemblez pour beaucoup d'années, [r] repose-toi, mange, boi, & fai grand' chere.

20 Mais Dieu lui dit, Insensé, en cette même nuit ton ame te sera redemandée : & les choses que tu as apprêtées [s] à qui seront-elles?

21 Il en est ainsi de celui qui fait de grands amas de biens pour soi, & *n'est* point riche [t] en Dieu.

[n] Prov. 15. 27. & 28. 16. Eph. 5. 3. Col. 3. 5. 1. Tim. 6. 7. Héb. 13. 5. [o] ch. 9. 25. Pse. 49. 7. 8. 9. [q] Pse. 49. 7. [r] Eccl. 12. 1. 1. Cor. 15. 32. Jaq. 5. 5. Eccl. 11. 19. [s] Job 20. 23. Pse. 39. 7. & 49. 11. 18. Jer. 17. 11. [t] ℣. 33. Marc 10. 21. 1. Tim. 6. 19.

℣. 6. *ne vend-on pas &c.*] ou, *deux passereaux ne se vendent que deux pites* : sur quoi voyez Matth. 10. 27.

℣. 7. *les cheveux même* :] J. C. vouloit faire entendre par là que la Providence de Dieu s'étend jusqu'aux moindres choses.

℣. 8. 9. *quiconque me confessera &c.*] J. C. vouloit faire comprendre encore mieux à ses Disciples, combien ils devoient être fermes & courageux dans les fonctions de leurs charges : mais ceci regarde aussi tous les Chrétiens. car l'expression de J. C. est générale, & ne souffre point d'exception.

℣. 10. *contre le Fils de l'homme &c.*] Voyez Matth. 12. 31. 32. & Marc 3. 29. 30.

℣. 11. *qu'il vous faudra dire* :] sav. tant pour défendre leurs personnes contre les fausses accusations; que pour soûtenir les intérêts de la Religion elle-même : & ça été, en effet, sur ces deux Chefs généraux qu'ont roulé presque tous les discours que les Apostres ont prononcez devant leurs ennemis : Act. 2. 15. &c. & 4. 9. 10. & 24. 11. 12. & 26. 4. &c.

℣. 13. *qu'il partage* :] Parmi les Juifs les enfans succedoient par égales portions à l'héritage de leurs peres, excepté que l'aîné en avoit deux portions.

℣. 14. *qui m'a établi juge &c.*] J. C. voulut faire entendre par là qu'il n'étoit point venu pour faire aucune fonction de Magistrat Civil.

℣. 20. *ton ame te sera redemandée* :] C'est une expression Hébraïque, pour dire, *tu mourras* : ainsi Job 27. 8. Jon. 5. 4. 3. & il y a dans le Grec *ils te redemanderont*, pour, *te sera redemandée*, ce qui est un autre Hébraïsme fort commun dans l'Ecriture : voyez Luc 16. 9.

℣. 21. *en Dieu* :] Cette expression peut avoir deux sens :

v Matth. 6. 25. Pse. 55. 23. Phil. 4. 6. 1. Pier. 5. 7.

22 Alors il dit à ſes Diſciples, [v] C'eſt pourquoi je vous dis, ne ſoyez point en peine de vôtre vie, pour ce que vous mangerez; ni pour vôtre corps, de quoi vous ſerez vêtus.

23 La vie eſt plus que la viande, & le corps plus que le vêtement.

24 Conſidérez que les corbeaux ne ſement, ni ne moiſſonnent, & qu'ils n'ont point de celier, ni de grenier, [x] & *toutefois* Dieu les nourrit: combien valez-vous mieux que les oiſeaux?

x Job 39. 3. Pse. 147. 9.

25 [y] Et qui eſt celui de vous qui par ſon ſouci puiſſe ajoûter une coudée à ſa ſtature?

y Matth. 6. 27.

26 Si donc vous ne pouvez pas même ce qui eſt tres-petit, pourquoi étes-vous en ſouci du reſte?

27 [z] Conſidérez comment croiſſent les lis, ils ne travaillent, ni ne filent, & *cependant* je vous dis que Salomon même dans toute ſa gloire n'étoit point vêtu comme l'un d'eux.

z Matth. 6. 28.

28 Que ſi Dieu revêt ainſi l'herbe qui eſt aujourd'hui au champ, & qui demain eſt miſe au four, combien plus vous *revêtira-t-il*, ô gens de petite foi?

29 Ne demandez donc point ce que vous mangerez, ou ce que vous boirez, [a] & ne ſoyez point en ſuſpens:

30 [b] Car les gens de ce monde ſont aprés à rechercher toutes ces choſes: mais vôtre Pere ſait que vous avez beſoin de ces choſes.

b Matth. 6. 21.

31 [c] Mais pluſtôt cherchez le Royaume de Dieu, & toutes ces choſes vous ſeront données par deſſus.

32 [d] Ne crain point petit Troupeau: car [e] le bon plaiſir de vôtre Pere a été de vous donner le Royaume.

i Eph. 6. 14. 1. Pier. 1. 13.

33 [f] Vendez ce que vous avez, & donnez-*en* l'aumône: [g] faites-vous des bourſes qui ne s'envieilliſſent point;

k Matth. 24. 43.

ſens: 1. elle peut ſignifier, qui ne *poſſede point* Dieu, comme on dit, riche *en terres*, riche *en argent &c.* pour dire un homme qui poſſede de grandes terres, ou qui a beaucoup d'argent. 2. elle peut nous faire regarder Dieu comme le dépoſitaire de nos biens, parce que c'eſt les mettre, en quelque maniere, entre ſes mains, que de les donner aux pauvres; & c'eſt à quoi J. C. a regardé dans le ℣. 33. & Salomon, Prov. 19. 17.

℣. 24. *les corbeaux &c.*] J. C. ajoûte cét exemple à celui qu'il a pris des *paſſereaux*, ℣. 6. pour marquer en général, qu'il n'eſt pas même juſqu'aux animaux qui ne ſont d'aucune valeur, ni d'aucune eſtime dans le monde, comme ſont *les corbeaux*, deſquels Dieu ne prenne ſoin.

℣. 28. *qui eſt aujourd'hui*:] c. qui dure ſi peu, & qui ſe flêtrit & ſe ſéche preſque dans un jour.

eſt miſe au four:] c. qui n'eſt plus bonne à rien qu'à être brûlée.

℣. 29. *ne demandez donc point*:] Cette défenſe ne va qu'à bannir de nos eſprits l'inquietude, la défiance, & les ſoucis rongeans, mais elle ne favoriſe point l'oiſiveté, la pareſſe & la négligence.

ne ſoyez point en ſuſpens:] Ce mot explique le précédent, & marque élegamment l'agitation d'une ame qui ſe trouve comme balancée entre la crainte & la confiance; car il eſt pris dans ſa Langue Originale des méteores qui flottent dans l'air, & qui n'y ont point de route certaine: c'eſt pourquoi les 70. Interprétes s'en ſont ſervis, Jon. 2. 4. pour exprimer l'agitation & l'inconſtance des flots de la mer.

℣. 30. *à rechercher*:] c. à rechercher avec empreſſement, comme faiſans de cela leur capital.

ſait:] c. que c'eſt aſſez que Dieu ſache nos beſoins, il y pourvoira.

℣. 31. *mais pluſtôt*:] ou, par deſſus tout.

& toutes ces choſes &c.] c. la nourriture, le vêtement, & les autres néceſſitez de la vie.

vous ſeront données par deſſus:] c. que Dieu en nous accordant les conſolations de ſa Grace & de ſon Eſprit, qui auront fait l'objet de nôtre plus ardente recherche, y ajoûtera les autres choſes dont nous nous ſerons remis à ſa volonté, ſans nous en tourmenter l'eſprit, 1. Tim. 4. 8. & ſouvent même ſans que nous les lui ayons demandées: comme 1. Rois 3. 13.

℣. 32. *petit Troupeau*:] Le nombre des vrais Fidéles, qui ſont les Brebis dont eſt compoſé *le Troupeau* du Seigneur, eſt toûjours petit en comparaiſon des infidéles, & des hypocrites: Matth. 7. 13. 14. Eſa. 53. 1. Mich. 7. 1.

car &c.] C'eſt ici comme au ch. 11. 13. un raiſonnement du plus grand au moindre, lequel revient à ceci, que s'il a plu à Dieu, nôtre Pere céleſte, de nous donner ſon Eſprit, & tous les avantages du Royaume de ſa Grace, & de nous deſtiner les richeſſes de ſa gloire, à plus forte raiſon nous donnera-t-il les autres choſes qui ne ſont rien en comparaiſon de celles-là.

℣. 33.

un trésor dans les cieux, qui ne défaille jamais, d'où le larron n'approche point, *&* *où* la tigne ne gâte rien :

34 [h] Car où est vôtre trésor, là sera aussi vôtre cœur.

35 [i] Que vos reins soient troussez, & vos chandelles allumées.

36 Et *soyez* semblables aux serviteurs qui attendent leur maître quand il retournera des nôces : afin que quand il viendra, & qu'il heurtera, incontinent ils lui ouvrent.

37 Bienheureux *sont* ces serviteurs que le maître trouvera veillans, quand il arrivera. En vérité je vous dis qu'il se troussera, & les fera mettre à table, & s'avançant les servira.

38 [k] Que s'il arrive sur la seconde veille, ou sur la troisiéme, & qu'il les trouve ainsi, bienheureux sont ces serviteurs-là.

39 [l] Or sachez ceci, que si le pere de famille savoit à quelle heure le larron doit venir, il veilleroit, & ne laisseroit point percer sa maison.

40 [m] Vous donc aussi tenez-vous prêts, car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez point.

41 Alors Pierre lui dit, Seigneur, dis-tu cette similitude pour nous, ou aussi pour tous.

42 Et le Seigneur dit, [n] Qui est donc le dispensateur fidele & prudent, que le maître aura établi sur toute la troupe de ses serviteurs pour *leur* donner l'ordinaire dans le temps qu'il faut ?

43 Bien-heureux *est* ce serviteur-là que son maître trouvera faisant ainsi, quand il viendra.

44 En vérité ; je vous dis, qu'il l'établira sur tout ce qu'il a.

45 Mais si ce serviteur-là dit en son cœur, Mon maître tarde long-temps à venir, & qu'il se mette à battre les serviteurs & les servantes, & à manger, & à boire, & à s'enyvrer.

46 [o] Le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne l'attend point, & à l'heure qu'il ne sait point, & il le séparera, [p] & le mettra au rang des infideles.

[h] Matth. 6. 21.
[i] Eph. 6. 14. 1. Pier. 1. 13.
[k] Matth. 24. 43.
[l] Matth. 24. 43. 1. Thess. 5. 2. 2. Pier. 3. 10. Apoc. 3. 3. & 16. 15.
[m] ch. 21. 34. Matth. 24. 44. & 25. 13. Marc 13. 33. 1. Thess. 5. 5.
[n] Matth. 24. 45. & 25. 21. 1. Cor. 4. 2.
[o] Matth. 24. 51.
[p] Ps. 11. 7.

℣. 35. *troussez :*] Comme les Orientaux étoient vêtus de longues robes, ils avoient besoin de les trousser sur les reins, pour être mieux en état d'agir.

les chandelles allumées :] C'est une allusion aux chandelles que les domestiques tenoient allumées en attendant que leurs maîtres revinssent du souper: Matth. 25. 1. 2. &c.

℣. 36. *des nôces :*] ou, *d'un festin*, car le mot Grec est mis ici dans cette signification générale, comme au ch. 14. 8. & dans la Version des LXX. Est. 1. 5. & 9. 22.

℣. 37. *il se troussera :*] Cette expression marque ici l'empressement tendre & généreux de ce maître pour ses domestiques.

& s'avançant :] Le terme de l'Original exprime l'action d'un homme qui se tenant pres d'une table où il y a beaucoup de monde, *va de l'une à l'autre*, pour prendre garde qu'ils ne manquent de rien.

les servira :] c. qu'il donnera à chacun sa portion, selon la coûtume qu'on avoit anciennement de donner à chacun de ceux qui étoient à table sa portion à part, Gen. 43. 34. 2. Sam. 6. 19. & c'étoit le maître qui la donnoit à chacun, Luc 24. 30.

℣. 38. *sur la 2. veille :*] c. entre neuf heures & minuit.

ou :] Le mot de l'Original, qui proprement veut dire, *&*, signifie ici *ou*, comme 1. Cor. 11. 22. ce qui est imité du langage des Hébreux, chez lesquels le même mot qui veut dire *&*, est employé souvent pour *ou*, Exo. 21. 17. 2. Sam. 24. 13. &c.

sur la troisiéme :] c. de minuit à trois heures.

℣. 39. 40. &c. Voyez Matth. 24. 43---50.

℣. 46. *& le séparera :*] ou, *le divisera en deux :* car c'est proprement ce que signifie le terme de l'Original, par lequel J. C. faisoit allusion ou à une espece de supplice fort ancien, dont on voit des traces dans l'Hist. de Susanne, ℣. 55. 59. & qui se faisoit même quelque fois avec *la scie*, 2. Sam. 12. 31. 1. Cron. 20. 3. ou à une coûtume fort ancienne aussi qu'on observoit quand on faisoit des Traittez solemnels, comme sont, par exemple, les Alliances entre deux Peuples, c'est qu'on fendoit par le milieu certains animaux dont on mettoit les deux moitiez l'une d'un côté, & l'autre de l'autre, en y laissant entre deux une distance qui formoit comme un petit chemin, dans lequel passoient & repassoient ceux qui faisoient le Traitté: pour témoigner par cette cérémonie, qu'ils vouloient être partagez par le milieu du corps comme ces animaux, s'ils venoient à rompre le Traitté. On voit des traces de cette ancienne prattique, Gen. 15.

q Jaq. 4. 17.

47 [q] Or ce serviteur qui a connu la volonté de son maître, & qui ne s'est pas tenu prêt, & n'a point fait selon sa volonté, sera battu de plusieurs *coups*.

r Rom. 2. 12.

48 [r] Mais celui qui ne l'a point connue, & qui a fait des choses dignes d'être battu, sera battu de moins *de coups*: car à chacun à qui il aura été beaucoup donné, il sera beaucoup redemandé: & à celui à qui il aura été beaucoup commis, ils sera plus redemandé.

s Matth. 10. 34.

49 [s] Je suis venu mettre le feu en la terre: & que veux-je, s'il est déja allumé?

t Matth. 20. 22. Marc 10. 38. v Pse. 40. 7. 8. 9. & 69. 10.

50 Or [t] j'ai à être baptizé d'un Baptême, & [v] comment suis-je pressé jusqu'à ce qu'il soit accompli?

x Matth. 10. 34.

51 [x] Pensez-vous que je sois venu mettre la paix en la terre? Non, vous dis-je: mais plustôt la division.

52 Car désormais ils seront cinq dans une maison, divisez, trois contre deux, & deux contre trois.

53 [y] Le pere sera divisé contre le fils, & le fils contre le pere: la mere contre la fille, & la fille contre la mere: la belle-mere contre sa belle-fille, & la belle-fille contre sa belle-mere.

54 Puis il disoit aux troupes: Quand vous voyez une nuée qui se leve d'Occident, incontinent vous dites, La pluye vient: & cela arrive ainsi.

55 Et quand *vous voyez* le vent de Midi souffler, vous dites qu'il fera chaud, & cela arrive *ainsi*.

56 Hypocrites, vous savez bien discerner l'apparence du ciel & de la terre: & comment ne discernez-vous point cette saison?

57 Et pourquoi aussi ne reconnoissez-vous pas de vous-mêmes ce qui est juste?

58 [a] Or quand tu vas au Magistrat

15. 9. 10. Jér. 34. 18. & on la trouve rapportée dans plusieurs histoires.

le mettra au rang des infidéles:] Gr. *lui assignera sa portion avec les infidéles*: c'est une opposition à ce qui a été marqué au ℣. 37. & a rapport à ce qui est dit, Pse. 11. 7.

℣. 49. *le feu*:] c. la prédication de sa parole: conf. avec Jér. 20. 9.

s'il est &c.] ou, *puis qu'il est déja allumé*; J. C. a eu égard en cela à la prédication qui avoit déja été faite, & même avec succés, tant par lui-même, Luc 8. 1. que par les douze Apostres, ch. 9. 1. & par les 70. Disciples, qu'il avoit envoyez dans toutes les villes des Juifs, ch 10. 1. 2. &c.

℣. 50. *j'ai à être baptizé &c.*] Voyez Matth. 20. 22.

comment suis-je pressé:] c. que le zele qu'il avoit pour la gloire de Dieu, & pour le salut des hommes, ce qui avoit été le but de sa venue dans le monde, ne lui laissoit point de repos, & lui faisoit attendre avec une espece d'impatience l'heure de son sacrifice: Pse. 40. 7. 8. 9. & 69. 10.

℣. 51. *la paix*:] c. l'union dans les familles, & dans l'Etat, & avec elle l'abondance de toute sorte de biens, comme les Juifs se le promettoient du Messie.

mais plustôt la division:] Le propre de l'Evangile c'est *d'unir* 1. les hommes avec Dieu, que le péché avoit séparez; & 2. les hommes entr'eux, par *l'unité de l'Esprit*, & par le *lien de la charité*: mais en unissant ainsi les hommes sous *une* même *foi*, sous un *seul Dieu*, & sous un seul Seigneur, Eph. 4. 3. 4. 5. 6. il a donné lieu à une grande & éclatante division qui s'est faite par la malice du cœur humain en ceux qui ont rejetté l'Evangile. Luc 2. 34. 2. Cor. 2. 16.

℣. 56. *cette saison*:] c. comment ne comprenez-vous pas que c'est le temps auquel le Messie devoit venir au monde, selon les Oracles; & comment ne reconnoissez-vous pas par tout ce que vous voyez en moi, que je suis ce Messie qui devoit venir?

℣. 57. *ce qui est juste*:] ou, *le Juste*, c. J. C. Act. 3. 14. & 7. 52. & 22. 14. car quoi que le terme de l'Original soit dans le genre neutre, il ne s'ensuit pas pourtant qu'il ne regarde J. C. comme celui de *Saint*, Luc 1. 35. & celui de *salut*, ch. 2. 30. qui sont tous deux dans ce même genre.

℣. 58. *Magistrat*:] Le mot Grec marque en general un *homme considerable*, *&c.* & comme il est distingué ici du *juge*, il y a de l'apparence qu'il signifie simplement un homme de poids & d'autorité qui s'entremet pour accorder des differends.

tâche &c.] c. qu'il faut se tirer d'affaires pendant qu'on y est encore à temps: & par cette comparaison J. C. a voulu faire entendre que nous ne devons pas négliger de faire nôtre paix avec Dieu, si nous voulons prévenir ses jugemens, sous lesquels nous demeurerions accablez eternellement.

avec ta partie averse, mets peine en chemin d'être délivré d'elle : de peur qu'elle ne te tire devant le juge, & que le juge ne te livre au sergent, & que le sergent ne te mette en prison.

59 Je te dis que tu ne sortiras point de là jusqu'à ce que tu ayes rendu la derniere pite.

CHAP. XIII.

Les Galiléens massacrez *par l'ordre de Pilate*, 1. *la chute de* la Tour de Siloé, 4. *le* figuier coupé, 6. *une femme* malade depuis 18. ans, *guérie par J. C.* 11. *plainte contre J. C. sur ce qu'il avoit fait ce miracle un* jour de Sabbat, 14. *la parabole du* grain de moûtarde, 19. *celle* du levain, 21. *la* Porte étroite, 24. *plusieurs seront* à table avec Abraham &c. 28. Herode *cherche à faire mourir J. C.* 31. aucun Prophéte *ne meurt* hors de Jérusalem, *comparaison prise* de la poule qui rassemble ses poussins, 34.

EN ce même temps, quelques uns qui se trouvoient-là présens, lui raconterent *ce qui s'étoit passé* touchant les Galiléens, desquels Pilate avoit mêlé le sang avec leurs sacrifices.

2 Et Jésus répondant leur dit, Pensez-vous que ces Galiléens fussent plus pécheurs que tous les Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses ?

3 Non, vous dis-je: mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous semblablement.

4 Ou pensez-vous que ces dix-huit sur lesquels la tour de Siloé tomba, & les tua, eussent offensé plus que tous les habitans de Jérusalem ?

5 Non, vous dis-je : mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous semblablement.

6 [a] Il disoit aussi cette similitude, Quelqu'un avoit un figuier planté dans sa vigne, & il y vint chercher du fruit, mais il n'y en trouva point.

a Matth. 21. 19. Esa. 5. 2.

7 Alors il dit au vigneron, Voici, il y a trois ans que je viens chercher du fruit en ce figuier, & je n'y en trouve point: coupe-le: à quoi bon aussi empêche-t-il la terre?

8 Et le *vigneron* répondant, lui dit, Seigneur, laisse-le encore pour

℣. 1. *lui raconterent* :] sav. comme une chose nouvellement arrivée.

Pilate:] Les Galiléens étoient les Sujets d'Hérode, Luc 23. 7. mais comme ils alloient les trois grandes Fêtes de l'année à Jérusalem, Pilate, qui étoit ennemi d'Hérode, Luc 23. 12. fit de ces pauvres Galiléens les victimes de son ressentiment, sur quelque prétexte qui nous est inconnu.

℣. 3. *semblablement* :] c. vous périrez comme eux, & en la même maniere qu'eux : car le Siege de Jérusalem durant lequel il y eut tant de sang répandu, commença à Pasque, c'est-à-dire, en un temps où les Juifs étoient venus de tout le monde, pour offrir leurs sacrifices.

℣. 4. *la Tour de Siloé* :] Cette Tour étoit sur quelqu'un des porches du Lavoir de Siloë, duquel il est parlé, Jean 9. 7. 11.

℣. 5. *semblablement* :] Ils furent, en effet, écrasez sous les ruïnes de leur ville, & de leur Temple.

℣. 6. *un figuier* :] Cét arbre étoit l'emblême de la Synagogue, Marc 11. 13.

dans sa vigne:] L'idée de la vigne, qui est ailleurs le symbole de l'Eglise Judaïque, Pse. 80. 9. Esa. 5. 1. &c. ne fait point ici partie du sens mystique, & n'entre dans cette parabole que par accident, & seulement à cause que les Juifs étoient accoûtumez de planter leurs figuiers dans les vignes.

℣. 7. *au vigneron:*] En S Jean 15. 1. le Pere est *le Vigneron*, parce que J. C. s'y represente comme *un sep de vigne*, auquel les Sarmens sont unis, & d'où ils tirent tout ce qu'ils ont de vie & de vigueur: mais ici le Vigneron c'est J. C. lui-même, parce qu'il se considére comme celui à qui Dieu avoit commis le soin de l'Eglise.

il y a trois ans :] c. qu'il y avoit long-temps que la Synagogue ne rendoit aucun fruit, & qu'il n'y avoit plus de religion que dans l'exterieur : Marc 11. 13. car trois ans d'attente c'est beaucoup de temps pour un figuier.

coupe-le:] c. que l'arrêt contre la Synagogue étoit déja prononcé, & que c'étoit même J. C. qui le devoît exécuter.

empêche-t-il la terre ?] Il semble qu'autant que Dieu faisoit de bien aux Juifs, c'étoit autant de retranché pour les autres peuples ; & que la vocation de ceux-ci dépendoit en quelque sorte de la rejection de celui-là: Act. 13. 46. Rom. 11. 12. 15.

℣. 8. *laisse-le &c.*] La justice de Dieu ne differoit sa vengeance contre la Synagogue ingrate, qu'en considération de J. C. Esa. 10. 27.

cette année:] c. encore quelque temps, mais pas

pour.

cette année, jusqu'à ce que je l'aye déchaussé, & que j'y aye mis du fumier.

9 Que s'il fait du fruit, *bien*: sinon, tu le couperas aprés cela.

10 Or comme il enseignoit dans une de leurs Synagogues un jour de Sabbat:

11 Voici, il y avoit *là* une femme qui avoit un Esprit de maladie depuis dix-huit ans: laquelle étoit courbée, & ne pouvoit du tout point se redresser.

12 Et quand Jésus l'eut vûë, il l'appella: & lui dit, Femme tu és délivrée de ta maladie.

13 Et il mit les mains sur elle: & à l'instant elle fut redressée, & glorifioit Dieu.

14 Mais le maître de la Synagogue indigné [b] de ce que Jésus avoit guéri au jour du Sabbat, prenant la parole dit à l'assemblée, [c] Il y a six jours auf-

b ch. 6. 7. & 14. 3. Matth. 12. 2. Marc 3. 2. Jean 7. 23. & 9. 16.
c Exo. 20. 9. Deut. 5. 13. Ezéch. 20. 12.

pourtant aussi long-temps que Dieu avoit attendu; ce qui insinuoit que le jugement de Dieu sur ce peuple n'étoit pas fort éloigné: Luc 9. 27. & 10. 11.

que je l'aye déchaussé, & que &c.] Comme c'est-là tout ce que le vigneron pouvoit faire de mieux pour ce figuier, J. C. représentoit par cét emblême, qu'il alloit redoubler ses soins pour les Juifs, & ne rien négliger pour leur conversion: & c'est aussi ce qu'il fit durant 35. ou 36. ans par le ministere de ses Apostres.

ỷ. 9. *que s'il fait du fruit*:] Cela est de la lettre & de la figure, car un homme ne peut parler de l'avenir que par conjecture: mais dans le sens mystique, cela vouloit dire que Dieu auroit épargné les Juifs s'ils se fussent convertis, comme il avoit épargné autrefois les Ninivites: Jon. 3. 9. 10.

ỷ. 11. *un Esprit de maladie*:] Comme les Evangélistes ont appellé Esprit *muet* & *sourd*, un démon qui rendoit le Possédé où il étoit, *muet & sourd*, Marc 9. 25. S. Luc tout de même appelle ici le malin Esprit dont cette femme étoit possedée, un *Esprit de maladie*, pour marquer que la maladie de cette femme étoit causée par le démon, ỷ. 16.

laquelle &c.] Gr. *& elle étoit courbée*: or S. Luc a voulu dire que c'étoit là la maladie dont cette femme étoit travaillée, c'est-à-dire, que le démon lui avoit courbé la taille, en sorte qu'elle ne pouvoit pas se redresser & regarder vers le ciel: car le mot *&* est mis ici comme il l'est souvent dans l'Ecriture, pour celui de *c'est-à-dire*; Matth. 21. 5. Deut. 17. 3. &c.

quels il faut travailler: venez donc en ces jours-là, & soyez guéris, & non point au jour du Sabbat.

15 Et le Seigneur lui répondit, & dit, Hypocrite, [d] chacun de vous ne détache-t-il pas son bœuf, ou son asne de la créche le jour du Sabbat, & ne les mene-t-il pas boire?

16 Et ne falloit-il pas délier de ce lien au jour du Sabbat celle-ci, qui est fille d'Abraham, laquelle Satan avoit liée, il y à déja dix-huit ans?

17 Comme il disoit ces choses, tous ses aversaires étoient confus: mais toutes les troupes se réjouïssoient de toutes les choses glorieuses qui étoient faites par lui.

18 [e] Il disoit aussi, A quoi est semblable le Royaume de Dieu, & à quoi le comparerai-je?

19 Il est semblable au grain de semence de moûtarde, qu'un homme prit, & mit en son jardin, lequel crut, & devint un grand arbre, tellement que les oiseaux du ciel faisoient leurs nids dans ses branches.

20 [f] Il dit encore, A quoi comparerai-je le Royaume de Dieu?

21 Il est semblable au levain qu'une femme prit, & qu'elle mit parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce qu'elle fut toute levée.

22 [g] Puis il s'en alloit par les villes & les bourgades, enseignant, & te-nant le chemin de Jérusalem.

23 Et quelqu'un lui dit, Seigneur, y a-t-il peu de gens qui soient sauvez?

24 Et il leur dit, [h] Faites effort

ỷ. 18. 19. 20.] Voyez Matth. 13. 31. 33.

ỷ. 24. *faites effort*:] Le mot Grec veut dire *combattez*: par où J. C. faisoit remarquer que ce n'est pas sans de grands combats, qu'on prend la résolution d'entrer dans l'Eglise, & qu'on travaille à se [...] ver.

h Matth. 25. 11. 12.
i ch. 6. 46.
k Psé. 6. 9. Matth. 7. 23. & 25. 41.
l Matth. 8. 12. & 13. 42. & 24. 51.
m Matth. 8. 11. Esa. 65. 13. 14. 15.
n Matth. 8. 11. Psé. 50. 1. 5. Esa. 2. 2. 3. & 43. 5. 6. Mal. 1. 11.
o Matth. 19. 30. & 20. 16. Marc 10. 31.

pour entrer par la porte étroite: car je vous dis que plusieurs tâcheront d'entrer, & ils ne le pourront.

25 Et [i]aprés que le pere de famille se sera levé, & qu'il aura fermé la porte, & que vous étant dehors vous mettrez à heurter à la porte, en disant, [i]Seigneur, Seigneur, ouvre-nous, & que lui vous répondant vous dira, Je ne sai d'où vous êtes:

26 Alors vous vous mettrez à dire, nous avons mangé & bû en ta présence, & tu as enseigné dans nos rues.

27 Mais il dira, Je vous dis que je ne sai d'où vous êtes: [k]retirez-vous de moi, vous tous qui faites le métier d'iniquité.

28 [l]Là il y aura des pleurs & des grincemens de dents: [m]quand vous verrez Abraham, & Isaac, & Jacob, & tous les Prophétes dans le Royaume de Dieu, & que vous serez jettez dehors.

29 Il [n]en viendra aussi d'Orient, & d'Occident, & du Septentrion, & du Midi, qui seront à table dans le Royaume de Dieu.

30 [o]Et voici, ceux qui sont les derniers seront les premiers; & ceux qui sont les premiers seront les derniers.

31 En ce même jour-là quelques Pharisiens vinrent *vers lui*, & lui dirent, Retire-toi, & t'en va d'ici: car Hérode te veut tuer.

32 Et il leur *répond*it, Allez, & dites à ce Renard, Voici, je jette hors les diables, & j'acheve aujourd'hui & demain de faire des guérisons, & le troisiéme jour je prens fin.

33 C'est pourquoi il me faut marcher aujourd'hui & demain, & le jour sui-

h Matth. 25. 11. 12.
i ch. 6. 46.
k Pse. 6. 9. Matth. 7. 23. & 25. 41.
l Matth. 8. 12. & 13. 42. & 24. 51.
m Matth. 8. 11. Esa. 65. 13. 14. 15.
n Matth. 8. 11. Pse. 50. 1. Esa. 2. 2. 3. & 43. 5. 6. Mal. 1. 11.
o Matth. 19. 30. & 20. 16 Marc 10. 31.

par la porte étroite:] Voyez Matth. 7. 13.

tâcheront:] Ce mot étant mis ici en opposition au premier, qui donne l'idée d'un combat, marque une recherche peu exacte, & peu appliquée.

& ils ne le pourront:] Il faut qu'il en coûte à l'homme le retranchement de ses passions, pour pouvoir passer par la porte étroite.

ỳ. 25. *aprés que le pere &c.*] Ce verset & les trois suivans regardent le Jugement dernier: conf. avec Matth. 25. 11. 12.

ỳ. 29. *il en viendra &c.*] Ceci regardoit la conversion des Gentils, Matth. 8. 11.

ỳ. 30. *ceux qui sont les derniers &c.*] c. que les Gentils, qui ont été les derniers appellez dans l'Alliance de Dieu, y alloient tenir désormais le premier rang, par leur nombre, car l'Eglise qui jusqu'alors n'avoit été que des Juifs, alloit être presque toute de Gentils.

ỳ. 31. *quelques Pharisiens:*] Quoi que la Secte des Pharisiens se fût hautement déclarée contre J. C. & qu'on s'y fit même un honneur de pouvoir dire *qu'aucun Pharisien n'avoit crû en lui*, Jean 7. 48. ceci fait voir qu'il ne laissoit pas d'y avoir dans cette Secte, des gens bien intentionnez pour J. C. ch. 7. 36. & 14. 1. & sur tout, Jean 3. 1.

t'en va d'ici:] c. de la Galilee, qui étoit le païs où regnoit Hérode. ỳ. 1.

ỳ. 32. *dites à ce Renard:*] Hérode étoit un Prince fort vicieux, qui entretenoit ouvertement un commerce infame avec sa belle-sœur, Marc 6. 17. & qui avoit fait d'ailleurs plusieurs autres actions reprochables, Luc 3. 19. ce qui semble ne s'accorder gueres avec le nom de *Renard* que J. C. lui donne ici, qui marque un homme rusé, & qui cache ses mauvaises inclinations: mais J. C. avoit égard en cela à l'artifice dont ce Prince s'étoit servi pour faire mourir Jean Baptiste, qui étoit la religion du serment, Marc 6. 26. Et comme c'étoit apparemment sous quelque semblable prétexte de religion, qu'il vouloit se défaire de J. C. à cause de cela J. C. l'appelle *un Renard*.

aujourd'hui & demain:] c. qu'il alloit bien-tôt finir son Ministere avec sa vie: car J. C. fut mis en croix peu de mois aprés: voyez une expressiom semblable, Osée 6. 2. & ici ch. 12. 28.

33. *c'est pourquoi:*] c. qu'ayant encore quelque temps à vivre, il devoit l'employer à continuer les fonctions de son Ministere, sans se relâcher en rien, quelques desseins que ses ennemis formassent contre lui. Et ainsi la particule Grecque ne veut pas dire ici *néanmoins*, comme la traduisent quelques Interprêtes, car cela détacheroit trop le discours de J. C. mais, *c'est pourquoi*, comme ch. 10. 11. 14. &c.

marcher:] c. agir, car les Hébreux employent souvent en ce sens le mot de *marcher*.

car:] Le mot Grec signifie quelque fois *car*, mais si on le prend ici en ce sens, il semble que J. C. auroit voulu dire qu'il s'alloit retirer dans la Judée, & quitter pour toûjours la Galilée, parce que ce n'étoit pas là, mais à Jérusalem, qu'il devoit mourir. Cependant ce n'est pas ce que J. C. vouloit dire, car il est certain que s'il s'écarta pour lors de la Galilée, il y retourna peu de temps aprés, Jean 11. 7. & ici ch. 17. 11. &c. il faudroit donc traduire le terme Grec par, *mais*; *mais il n'arrive point &c.* pour dire, qu'il ne cesseroit pas de prêcher, & de faire

vant: car il n'arrive point qu'un Prophéte meure hors de Jérusalem.

p Matth. 23. 37.

34 [p] Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophétes, & qui lapides ceux qui te sont envoyez: combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme la poulle *rassemble* ses poussins [q] sous *ses* ailes? & [r] vous ne l'avez point voulu.

q Pse. 17. 8. & 91. 4. r Jean 5. 40. s Matth. 23. 38. Pse. 69. 26. Mich. 3. 12. Act. 1. 20.

35 [s] Voici, vôtre maison s'en va vous être laissée deserte: & je vous dis en vérité, que vous ne me verrez point jusqu'à ce qu'il arrivera que vous direz, [t] Bénit *soit* celui qui vient au Nom du Seigneur.

des miracles, mais que cependant ce seroit à Jérusalem, & non pas dans la Galilée qu'on le feroit mourir: & le mot Grec est souvent mis pour *mais*, ou *néanmoins* dans la Version des LXX. comme 1. Rois 11. 22. 2. Rois 12. 7. 14. 1. Cron. 21. 24. Osée 5. 1. &c.

il n'arrive point qu'un Prophéte meure:] c. *qu'on le fasse mourir*. Cela venoit pourtant d'arriver depuis peu à Jean Baptiste, lequel tout le monde reconnoissoit pour Prophéte, & ainsi la même chose auroit bien pû encore arriver à J. C. si Dieu n'en eût disposé autrement; vû même que J. C. étoit habitant de la Galilée, & Sujet d'Hérode, ce que Jean Baptiste n'avoit pas été, car il étoit d'*Hébron*, ville de Judée, & il y avoit même demeuré toute sa vie. Il y a donc beaucoup d'apparence qu'il ne faut pas prendre dans une notion aussi générale & aussi vague que le font les Versions, ces paroles de J. C., mais dans un sens au contraire particulier & restreint à lui-même, il *n'arrive*, ou, il *n'arrivera point*, que *le Prophéte*, c. Jésus-Christ, le Prophéte dont Moyse avoit parlé, Deut. 18. 18. *meure hors de Jérusalem*: car quoi que l'article *le* ne soit pas dans l'Original, où il y a simplement *Prophéte*, tout le monde sait que les Grecs l'ômettent assez souvent, & on voit même que les Evangélistes l'ont ômis sur le même sujet, Luc 7. 39. Jean 4. 19. Act. 3. 22. & 7. 37. bien que dans tous ces passages le mot de Prophete soit restreint à J. C. & qu'il ne s'y agisse que de lui.

meure:] c. par arrêt du Magistrat, lequel arrêt ne pouvoit être rendu contre aucun Prophéte que par le Grand Sanhédrin, qui ne se tenoit qu'à Jérusalem: mais outre cette raison générale, J. C. avoit égard particulierement, & pour ce qui le concernoit, aux Oracles qui avoient marqué que ce seroient les Maîtres de la Synagogue eux-mêmes qui le feroient mourir: Pse. 22. 13. & 118. 22. Esa. 8. 14.

hors de Jérusalem:] Ceci ne doit pas s'entendre de la ville même, & de l'enceinte de ses murailles, car on ne faisoit jamais les executions à mort dans les villes; & J. C. est à cause de cela mort *hors de Jérusalem*, Héb. 13. 12. mais cela vouloit dire seulement qu'il seroit jugé & condamné à Jérusalem, & que ce seroit-là qu'il mourroit, & non pas dans la Galilée, par les mains d'Hérode, quoi qu'on fût venu l'avertir qu'Hérode avoit résolu sa mort.

ỳ. 34. Voyez Matth. 23. 37.

ỳ. 35. *vôtre Maison*:] c. vôtre Temple, qui n'est plus ma *Maison* mais la vôtre: comme quand Dieu disoit à Moyse, Exo. 32. 7. *ton peuple &c.* pour dire, qu'il ne le reconnoissoit plus pour son peuple.

jusqu'à ce qu'il arrivera:] J. C. prédisoit ainsi fort clairement qu'il arriveroit un jour que les Juifs le reconnoîtroient pour le vrai Messie: voyez Matth. 23. 39.

CHAP. XIV.

J. C. guérit un hydropique *le jour du Sabbat*, 1. *inviter* les pauvres, 12. 13. manger du pain au *Royaume de Dieu*, 15. *la* parabole des Nôces, 16. hair pere, mere &c. 26. *porter* la croix, 27. calculer *avant que de bâtir*, 28. *le Roi qui se sent foible fait faire* des propositions de paix, 31. le sel devenu insipide, 34.

a Matth. 12. 14. c Job 22. 29. Prov. 29. 23. Matth. 23. 12. Jaq. 4. 6. 1. Pier. 5. 5. b Prov. 25. 7.

IL arriva aussi que *Jésus* étant entré [a] un jour de Sabbat dans la maison d'un des principaux des Pharisiens, pour prendre son repas, ils l'observoient.

2 Et voici, un homme hydropique étoit *là* devant lui.

3 Et Jésus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi, & aux Pharisiens, disant, Est-il permis de guérir au jour du Sabbat?

4 Et ils ne dirent mot. Alors ayant pris *le malade*, il le guérit, & le renvoya.

5 Puis s'adressant à eux, il *leur* dit, Qui sera celui d'entre vous, qui ayant un asne ou un bœuf lequel vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire incontinent le jour du Sabbat?

6 Et ils ne pouvoient repliquer à ces choses.

7 Il proposoit aussi aux conviez une

ỳ. 1. *pour prendre son repas*:] Gr. *pour manger du pain*; ce qui est une expression Hébraïque; comme 1. Sam. 20. 27. 34. Dan. 7. 1. &c.

similitude, prenant garde comment ils choisissoient les premieres places à table, & il leur disoit :

8 Quand tu seras convié par quelqu'un à des nôces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il n'arrive qu'un plus honorable que toi soit convié par lui :

9 Et que celui qui aura convié & toi & lui, ne vienne, & ne te dise, Donne ta place à celui-ci : & qu'alors tu ne commences avec honte de te mettre au plus bas lieu.

10 Mais [b] quand tu seras convié, va, & te mets au plus bas lieu : afin que quand celui qui t'a convié viendra, il te dise, Mon ami, monte plus haut. Alors cela te tournera à honneur devant tous ceux qui seront à table avec toi.

11 [c] Car quiconque s'éleve, sera abbaissé : & quiconque s'abbaisse, sera élevé.

12 Il disoit aussi à celui qui l'avoit convié, Quand tu fais un dîner ou un souper, n'appelle point tes amis, ni tes freres, ni tes parens, ni tes riches voisins : de peur qu'ils ne te convient à leur tour, & que la pareille ne te soit rendue.

13 Mais quand tu feras un festin, convie les pauvres, les impotens, les boiteux, & les aveugles :

14 Et tu seras bienheureux de ce qu'ils n'ont pas dequoi te rendre la pareille : car la pareille te sera rendue en la résurrection des justes.

15 Et un de ceux qui étoient à table, ayant ouï ces paroles, lui dit, Bienheureux sera celui qui mangera du pain dans le Royaume de Dieu.

16 [d] Mais *Jésus* dit, Un homme fit un grand souper, & y convia beaucoup de gens.

17 Et à l'heure du souper il envoya son serviteur pour dire aux conviez, Venez, car tout est déja prêt.

18 Mais ils commencerent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit, J'ai achetté un héritage, & il me faut nécessairement partir pour l'aller voir : je te prie, tien moi pour excusé.

19 Un autre dit, J'ai achetté cinq couples de bœufs, & je m'en vai pour les éprouver : je te prie, tien moi pour excusé.

20 Et un autre dit, J'ai pris une femme en mariage, c'est pourquoi je n'y puis aller.

21 Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son maître. Alors le pere de famille tout en colere, dit à son serviteur, Va-t'en vîtement dans les places & dans les rues de la ville, & amene ici les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles.

[b] Prov. 25. 7.

[c] ch. 18. 14. Job 22. 29. Prov. 29. 23. Matth. 23. 12. Jaq. 4. 6. 1. Pier. 5. 5.

[d] Matth. 22. 1. Apoc. 19. 9.

℣. 8. *à des nôces* :] ou, *à un festin* : ch. 12. 36.

℣. 12. *n'appelle point tes amis &c.*] c. n'appelle pas *seulement* tes amis.

de peur qu'ils &c.] c. *afin qu'ils* ne te convient &c.

℣. 15. *qui mangera du pain &c.*] c. qui sera à table avec le Messie ; car les Juifs s'étoient figurez qu'il n'y auroit que fêtes & réjouïssances au temps du Messie.

℣. 16. *mais Jésus dit, Un homme &c.*] J. C. vouloit faire voir aux Juifs qu'il ne tenoit qu'à eux de posseder tous les avantages du Regne du Messie, mais qu'ils les refusoient : & il leur explique tout cela, par la parabole d'un festin, prise, comme la pluspart de ses paraboles, des circonstances présentes ; il étoit à table, & on lui disoit que bienheureux seroient ceux qui mangeroient avec le Messie.

℣. 18. *à s'excuser* :] J. C. rapporte une partie de leurs prétextes, qui se reduisent tous à ceci, que l'interêt, les plaisirs, & telles autres considérations humaines étoient ce qui empêchoient les Principaux des Juifs de reconnoître J. C. pour le Messie, & de recevoir son Evangile, Jean 12. 43.

℣. 21. *ce serviteur* :] Ce mot ne désigne pas ici un serviteur particulier, mais en général les Serviteurs ou les Ministres que J. C. employa pour appeller les Juifs à sa communion & à ses graces.

amene les pauvres &c.] Ces pauvres, ces impotens,

22 Et le ſerviteur dit, Maître, il a été fait ainſi que tu as commandé, & il y a encore de la place.

23 Et le maître dit au ſerviteur, Va dans les chemins & le long des hayes, & contrain-*les* d'entrer, afin que ma maiſon ſoit remplie.

24 Car je vous dis qu'aucun de ces hommes qui avoient été conviez ne goûtera de mon ſouper.

25 Or de grandes troupes alloient avec lui: & lui ſe tournant leur dit.

e Matth. 10. 37.

26 [e] Si quelqu'un vient vers moi, & ne hait pas ſon pere & ſa mere, & ſa femme & ſes enfans, & ſes freres & ſes ſœurs, & encore même ſon ame, il ne peut être mon diſciple.

f Matth. 10. 38. & 16. 24. Marc 8. 34. ici ch. 9. 23.

27 [f] Et quiconque ne charge *ſur ſoi* ſa croix, & ne vient aprés moi, il ne peut être mon diſciple.

28 Car qui eſt celui d'entre vous, qui voulant bâtir une tour, ne s'aſſée premierement, & ne calcule la dépenſe pour voir s'il a de quoi l'achever?

29 De peur qu'aprés en avoir jetté le fondement, & n'ayant pû achever, tous ceux qui le verront ne commencent à ſe moquer de lui;

30 Diſant, Cét homme a commencé à bâtir, & il n'a pû achever.

31 Ou, qui eſt le Roi qui part pour donner bataille à un autre Roi, qui premierement ne s'aſſée, & ne conſulte s'il pourra avec dix mille *hommes* aller à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt mille.

32 Autrement, il envoye vers lui une ambaſſade, pendant qu'il eſt encore loin, & demande la paix.

33 Ainſi donc chacun de vous qui ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon diſciple.

34 [g] Le ſel eſt bon: mais ſi le ſel perd ſa ſaveur, avec quoi le ſalera-t-on?

35 Il n'eſt propre, ni *pour mettre* en la terre, ni au fumier: *mais on le* jette dehors. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

tens, ces boiteux, & ces aveugles, ſont ceux qui avoient été marquez dans l'Oracle des Prov. 9. 4. par *les ſimples & par les ſots, ou les inſenſez*, & ils déſignoient ces perſonnes du commun que les Phariſiens & les Scribes traittoient d'*aveugles* & de *ſtupides*, Jean 7. 49.

℣. 22. *il y a encore de la place:*] c. que Dieu ne borneroit pas ſes graces à ce petit nombre de Juifs qui ſe convertiſſoient du temps de J. C. & de ſes Apoſtres, mais qu'il vouloit auſſi en faire part aux Gentils.

℣. 23. *va dans les chemins &c.*] Voyez Matth. 22. 9. 10.

contrain-les *d'entrer:*] c. en la maniere qu'on oblige des gens à venir à un repas, ſavoir, par de preſſantes & de tendres ſollicitations, mais non pas à bâton levé, & à main armée: & cette expreſſion pouvoit encore marquer l'efficace de cette derniere vocation, & la force victorieuſe de la Grace, par laquelle les Gentils à qui cette vocation étoit adreſſée, ont été amenez à J. C. 2. Cor. 2. 14. Eph. 1. 19. &c.

℣. 24. *de ces hommes:*] c. de ces moqueurs qui l'ont mépriſée: Prov. 1. 24. 25. 26. Matth. 22. 7.

℣. 26. *ne hait ſon pere:*] c. s'il ne l'aime moins que moi: car les Hebreux comparant deux amours enſemble expriment par le mot de haine, le moins grand, & le moins fort: Gen. 29. 31. 33. Deut. 21. 15. 17.

℣. 28. *car:*] ou, *or:* comme ch. 12. 58.

ne s'aſſée &c.] Par cette comparaiſon, & par la ſuivante J. C. a voulu faire entendre que ce n'eſt point par légereté, mais aprés une mûre & exacte délibération, qu'on doit embraſſer ſon Evangile, & qu'il y a beaucoup plus de honte d'y renoncer aprés en avoir fait profeſſion, que de ne s'être jamais dit Chrêtien.

℣. 34. 35. Voyez Marc 9. 59.

CHAP. XV.

Plainte contre J. C. de ce qu'il mangeoit avec des péagers, 2. la brebis retrouvée, 4. joye dans le ciel *pour un pécheur qui ſe repent*, 7. la drachme rétrouvée, 8. l'enfant prodigue, 11--- 32.

OR tous les péagers & les gens de mauvaiſe vie s'approchoient de lui pour l'entendre.

2 Mais les Phariſiens & les Scribes murmuroient, diſant, Celui-ci reçoit

les gens de mauvaise vie, & mange avec eux.

3 Mais il leur proposa cette similitude, disant,

4 [a] Qui est l'homme d'entre vous qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingts dix-neuf au desert, & ne s'en aille aprés celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée

a Matth. 18. 12.

5 Et qui l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules bien joyeux:

6 Puis étant venu en la maison n'appelle ses amis & ses voisins, & ne leur dise, Réjouïssez-vous avec moi: car j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue?

7 Je vous dis, qu'ainsi il y aura de la joye au ciel pour un seul pécheur venant à se repentir, plus que pour quatre-vingts dix-neuf justes, qui n'ont pas besoin de repentance.

8 Ou qui est la femme qui ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, & ne balie la maison, & ne *la* cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée:

9 Et qui aprés l'avoir trouvée, n'appelle ses amies & ses voisines, disant, Réjouïssez-vous avec moi: car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue?

10 Ainsi je vous dis qu'il y a de la joye devant les Anges de Dieu pour un seul pécheur qui vient à se repentir.

11 Il leur dit aussi, Un homme avoit deux fils:

12 Et le plus jeune dit à son pere, Mon pere, donne moi la part du bien qui m'appartient: & il leur partagea ses biens.

13 Or peu de jours aprés, quand le plus jeune fils eut tout assemblé, il s'en alla dehors en un païs éloigné: & là il dissipa son bien en vivant prodigalement.

14 Et aprés qu'il eut tout dépensé, une grande famine survint en ce païs-là: & il commença d'être dans la disette.

15 Alors il s'en alla, & se mit avec un des habitans du païs, qui l'envoya dans ses possessions pour paître les pourceaux.

16 Et il désiroit de remplir son ven-

ỳ. 4. *qui est l'homme &c.*] Le but de cette parabole est marqué dans l'application que J. C. en a faite au ỳ. 7. conf. avec ch. 5. 32.

perdue:] La brebis égarée est ici l'emblême du pécheur qui s'abandonne à lui-même, & à l'égarement de son esprit & de son cœur; Pse. 119. 176. 1. Pier. 2. 25. C'étoit aussi en général l'image des Gentils, Jean 10. 16. Act. 14. 16.

ỳ. 7. *qui n'ont pas besoin de repentance*:] c. qui en ont moins de besoin: ces sortes d'expressions sont communes dans l'Ecriture, Jer. 49. 12.

ỳ. 8. *drachmes*:] C'étoit une monnoye Grecque, de la valeur du denier Romain, c'est-à-dire, de six à sept sous.

ỳ. 11. *deux fils:*] Ces deux fils dont l'un sort de la maison de son pere, & vit dans le desordre & dans la débauche; & l'autre demeure auprés de son pere, & y mene une vie sage & reglée, sont proposez ici par J. C. comme l'emblême 1. des justes & des vicieux: comme Matth. 21. 28--- 31. & 2. des Juifs & des Gentils, sur quoi voyez le ỳ. 32.

ỳ. 12. *le plus jeune dit à son pere &c.*] Cela est de la parabole, & du sens litteral, mais ces idées n'entrent dans le sens spirituel & mystique que pour dire que Dieu présente à tous sa grace dans son Eglise, & qu'ils y ont tous part aux mêmes prérogatives.

ỳ. 13. *il s'en alla dehors* :] Ceci marque simplement en général un cœur qui s'égare, & qui se plonge dans le crime.

ỳ. 15. *pour paître les pourceaux*: Comme le pourceau n'étoit pas seulement une bête immonde, mais aussi l'un de tous les animaux pour lesquels les Juifs avoient le plus d'aversion, jusques-là que lors qu'ils avoient à en parler, ils évitoient d'en prononcer le nom, & l'indiquoient par des périphrases, & des expressions détournées; J. C. pour donner plus d'horreur de l'état où avoit été reduit l'enfant prodigue, le représente à cause de cela gardant les pourceaux. Cette image même étoit tres propre pour représenter un dissolu, qui entretient dans son cœur les passions les plus sales, & les plus infames.

ỳ. 16. *& il disoit &c.*] Ce trait n'est ajoûté aux précédens que pour achever de faire voir combien étoit grande la misere de cét homme; & ainsi ces idées sont toutes du sens litteral.

des

tre de gousses que les pourceaux mangeoient: mais personne ne lui en donnoit.

17 Or étant revenu à lui-même, il dit, combien y a-t-il de mercenaires dans la maison de mon pere, qui ont du pain en abondance, & moi je meurs de faim?

18 Je me leverai, & m'en irai vers mon pere, & lui dirai, Mon pere, j'ai péché contre le Ciel, & devant toi:

19 Et je ne suis plus digne d'être appellé ton fils: fai moi comme à l'un de tes mercenaires.

20 Il se leva donc, & vint vers son pere: mais lors qu'il étoit encore loin, son pere le vit, & fut émû de compassion, & courant *à lui*, se jetta à son cou, & le baisa.

21 Mais le fils lui dit, Mon pere, j'ai péché contre le Ciel, & devant toi: & je ne suis plus digne d'être appellé ton fils.

22 Et le pere dit à ses serviteurs, Apportez la plus belle robe, & l'en revêtez, & donnez-lui un anneau en sa main, & des souliers en ses pieds:

23 Et amenez moi le veau gras, & le tuez, & faisons bonne chere en le mangeant.

24 Car mon fils que voici, étoit mort, mais il est retourné à vie: il étoit perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencerent à faire bonne chere.

25 Or son fils aîné étoit aux champs, & comme il revenoit & qu'il approchoit de la maison, il entendit la melodie & les danses.

Rom. 3. 1. 2. & 9. 4.

26 Et ayant appellé un des serviteurs, il lui demanda ce que c'étoit.

27 Lequel lui dit, Ton frere est venu, & ton pere a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré sain & sauf.

28 Mais il se mit en colere, & ne voulut point entrer: & son pere étant sorti le prioit *d'entrer:*

29 Mais il répondit, & dit à son pere, Voici, il y a tant d'années que

de gousses:] C'est une espece de fruit, qui ne croît point en Europe, mais qui est extrémement commun dans la Syrie, & qui est si grossier & d'un si mauvais goût, qu'on n'en mange jamais que dans un temps de famine; à peu prés comme est le gland des chesnes, & la faine des haîtres.

ỷ. 18. *je me leverai:*] La grande misere de cét homme a fait son bonheur: Psé. 119. 71.

ỷ. 22. *la plus belle robe:*] La tendresse du pere va beaucoup au delà de l'attente du fils.

un anneau:] C'étoit anciennement une marque d'honneur & de dignité, Gen. 41. 42. 1. Rois 21. 8. Est. 3. 17. Dan. 6. 17. Jaq. 2. 2. ainsi quand on voulut savoir aprés la bataille de Cannes le nombre des Chevaliers Romains qui y avoient été tuez, on ne fit que compter les anneaux qu'on avoit tirez de leurs doigts.

& des souliers:] Anciennement on ôtoit les souliers aux captifs, Esá. 20. 1. & on les leur rendoit avec la liberté. 2. Cron. 28. 15.

ỷ. 23. *amenez moi le veau gras:*] Ceci est encore de la lettre, & il n'entre dans le sens mystique, que pour représenter en général la joye que Dieu a de la conversion des pécheurs: ỷ. 7. 10. 32.

faisons bonne chere:] Quoi qu'anciennement on fit consister la bonne chere dans la chair ou des moutons ou des bœufs, & des veaux, Matth. 22. 4. ce n'est pourtant pas tout-à-fait à cela que va le terme de l'Original, mais il signifie proprement cette joye & cette alegresse qui est ordinaire dans les festins. Act. 7. 41.

ỷ. 24. *étoit mort:*] c. qu'il le croyoit mort, ou qu'il étoit mort pour ce pauvre pere dont il s'étoit séparé, & fort éloigné.

à faire bonne chere:] ou, *à se fort réjouir.*

ỷ. 25. *son fils aîné:*] J. C. représente ici les justes & les personnes d'une vie honnête & reglée, par le fils aîné, afin de leur faire honneur; parce que les aînez ont toûjours été les plus considérez dans les familles: & cela convenoit aussi aux Juifs, qui ont été les aînez dans l'Eglise par rapport aux Gentils. Cant. 8. 8.

la mélodie:] Conferez avec 2. Sam. 19. 35. Esa. 5. 12. & 24. 8. 9. Amos 6. 5. Ecclésiastiq. 32. 4. 6. 7. 8. 49. 2.

& les danses:] Les danses faisoient aussi partie de la réjouïssance des festins, 3. Macc. 6. 33. Matth. 14. 6.

ỷ. 28. *il se mit en colere:*] C'étoit l'indignation que les Scribes & les Pharisiens venoient de marquer contre J. C. ỷ. 1. 2.

le prioit:] C'étoient les sollicitations & les instances continuelles que J. C. faisoit aux Juifs de venir à lui, & d'embrasser son Evangile: ch. 13. 34. Jean 5. 40. conf. avec Esa. 66. 13.

ỷ. 29. *il y a tant d'années que je te sers:*] C'est le langage des Juifs superbes, & entêtez de la bonne op-

je te sers, & jamais je n'ai transgressé ton commandement, & *cependant* tu ne m'as jamais donné un chevreau pour faire bonne chere avec mes amis.

30 Mais quand celui-ci, ton fils, qui a mangé ton bien avec des paillardes, est venu, tu lui as tué le veau gras.

31 Et *le pere* lui dit, *Mon* enfant tu és toûjours avec moi, & [b] tous mes biens sont à toi.

[b] Rom. 3. 1. 2. & 9. 4.

32 Or il falloit faire bonne chere, & se réjouïr, parce que celui-ci, ton frere, étoit mort, & il est retourné à vie: & il étoit perdu, & il est retrouvé.

opinion d'eux-mêmes: Luc ch. 18. 11. 12. 13. Matth. 20. 12.

un chevreau:] c. pas même un chevreau, tandis que tu fais tuer le veau gras en faveur de ce fils prodigue, qui t'a donné tant de sujets de mécontentement.

ỳ. 30. *mais quand celui-ci ton fils*:] Ces paroles ont un air de mépris extraordinaire pour ce fils nouvellement venu, auquel cét aîné croiroit faire trop d'honneur s'il l'appelloit son frere; & elles sont pleines aussi d'irréverence pour le pere.

ỳ. 32 *faire bonne chere*:] ou, *se réjouïr*; ỳ. 23.

& se réjouïr:] Ce mot est ajoûté au précédent pour mieux exprimer la grande joye de ce pere.

ton frere:] C'est pour l'attendrir d'avantage qu'il lui parle ainsi de cét homme contre lequel il étoit si envieux. Toute cette parabole a un caractére inimitable de douceur & de tendresse; mais quoi que dans sa premiere vûe elle regardât la conversion des péagers, & des impudiques, J. C. y a dépeint aussi celle des Gentils, qui ont été comme *les cadets*, & de laquelle les Juifs, qui ont été le *fils aîné*, ont conçu une si grande jalousie, qu'ils n'en ont jamais pû revenir: Matth. 20. 11. Act. 13. 46. 47. & 17. 5. & 22. 21. 22. & 28. 28. 29. Rom. 11. 13. 14.

CHAP. XVI.

La parabole du Maître d'hôtel inique, 1--- 12. *nul ne peut* servir deux maîtres, 13. *présomption des Pharisiens*, 13. *la Loi & les Prophétes* jusqu'à Jean, 16. *le* divorce & l'adultere, 18. *la parabole du* mauvais Riche, 19. *&c.*

IL disoit aussi à ses Disciples, Il y avoit un homme riche qui avoit un maître d'hôtel, lequel fut accusé envers lui comme dissipateur de ses biens.

2 Sur quoi l'ayant appellé, il lui dit, Qu'est-ce que j'entends dire de toi? rend compte de ton administration: car tu n'auras plus la puissance d'administrer mes biens.

3 Alors le maître d'hôtel dit en lui-même, Que ferai-je, puis que mon maître m'ôte l'administration? je ne puis pas fouïr *la terre*, & j'ai honte de mendier.

4 Je sai ce que je ferai, afin que quand mon administration me sera ôtée, *quelques-uns* me reçoivent dans leurs maisons.

5 Alors il appella chacun des débiteurs de son maître, & il dit au premier, Combien dois-tu à mon maître?

6 Lequel dit, Cent mesures d'huile. Et il lui dit, Pren ton obligation, & t'assieds vîte, & en écri cinquante.

7 Puis il dit à un autre, Et toi combien dois-tu? Lequel dit, Cent mesures de froment. Et il lui dit, Pren ton obligation, & en écri quatre-vingts.

8 Et le maître loua le maître d'hôtel inique, de ce qu'il avoit fait prudemment. Ainsi les enfans de ce siecle sont plus prudens en leur génération, que ne sont les enfans de lumiere.

9 Et moi aussi je vous dis, Faites-vous des amis des richesses iniques:

ỳ. 6. *& en écri cinquante*:] c. *n'en écri que cinquante*; voyez des expressions semblables, ch. 17. 10. Matth. 5. 46. & 18. 21. &c.

ỳ. 8. *loua*:] Il n'approuva pas la mauvaise foi de son Oeconome, mais il admira son adresse.

en leur génération:] c. dans les choses de cette vie.

ỳ. 9. *des richesses iniques*:] Gr. *du Mammon d'iniquité.* & par ces richesses iniques J. C. n'a pas entendu des richesses mal acquises, comme étoient celles de cét Oeconome, car c'eût été autorizer l'infi-

afin que quand vous défaudrez, ils vous reçoivent dans les Tabernacles éternels.

10 Celui qui est fidele en tres-peu de chose, est fidele aussi dans les grandes choses: & celui qui est injuste en tres-peu de chose, est injuste aussi dans les grandes choses.

11 Si donc vous n'avez pas éte fideles dans les richesses iniques, qui vous confiera les vrayes *richesses*?

12 Et si en ce qui est à autrui vous n'avez pas été fideles, qui vous donnera ce qui est vôtre?

13 [a] Nul serviteur ne peut servir deux maîtres: car ou il haïra l'un, & aimera l'autre: ou il se tiendra à l'un, & méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu & les richesses.

14 Or les Pharisiens aussi, qui étoient avares, entendoient toutes ces choses, & ils se moquoient de lui.

15 Et il leur dit, Vous vous justifiez vous-mêmes devant les hommes: mais Dieu connoît vos cœurs: c'est pourquoi ce qui est haut devant les hommes, est en abomination devant Dieu.

16 [b] La Loi & les Prophétes ont

c Matth. 5. 18.

a Matth. 5. 32. & 19. 9. Marc 10. 11. 1. Cor. 7. 11.

délité, & le larcin; outre que ce n'est point des biens mal-acquis qu'il faut faire l'aumône, Esa. 61. 8. Ecclésiastiq. 34. 21. mais par une façon de parler Hébraïque, ici & au ℣. 11. J. C. appelle *iniques*, des richesses *fausses*, *trompeuses*, & *périssables*; comme 3. d'Esd. 4. 37. 38. c'est pourquoi il les oppose dans le ℣. 11. aux *vrayes richesses*: conf. avec Matth. 6. 19. 20. & 1. Tim. 6. 17.

quand vous défaudrez:] c. quand vous viendrez à mourir.

ils vous reçoivent:] C'est un Hébraïsme, pour dire, *vous soyez reçus*: comme ch. 6. 38. & 12. 20. Apoc. 12. 6. & 16. 15. car que ceci ne s'entende pas des pauvres eux-mêmes à qui on aura fait l'aumône, cela paroît, 1. de ce qu'il peut arriver qu'on mourra long-temps avant eux; & 2. qu'on aura fait l'aumône à des pauvres qui ne seront pas sauvez, & qui n'entreront pas eux-mêmes dans le ciel, J. C. a donc voulu dire seulement que l'aumône seroit recompensée de la félicité celeste: Matth. 6. 4. & ici 12. 33.

℣. 10. *celui qui est &c.*] J. C. continue dans ce verset & dans les suivans à montrer combien il nous est important de faire un bon usage des biens que Dieu nous a confiez; & à nous apprendre que c'est du bon ou du mauvais usage que nous en faisons, que dépend nôtre bonheur, ou nôtre malheur.

fidéle:] Ce mot est mis ici, comme il paroît du verset précédent, pour signifier un homme qui fait un bon usage de ses richesses, & qui en donne l'aumône: conferez la signification de cette expression avec Matth. 25. 21. 23.

en tres-peu de chose:] c. dans les richesses de la terre.

dans les grandes:] c. dans les richesses de la Grace & du salut.

injuste:] Ce mot étant opposé ici à celui de *fidele*, & celui-ci signifiant dans cette occasion un homme qui met à profit par le moyen des aumônes les biens qui lui ont été mis en main; l'homme *injuste* ou infidele est au contraire celui qui ne fait pas profiter ainsi ses biens; conferez avec Matth. 25. 26. 27---30.

il est injuste dans les grandes choses:] La corruption du cœur, & une sordide avarice rend ordinairement inutiles à un homme toutes les richesses de l'Evangile, jusques à le faire tomber dans l'infidélité & dans la révolte: 1. Tim. 6. 9. 10. 11. & 2. Tim. 4. 10.

℣. 11. *si donc vous n'avez pas été &c.*] ou, si vous n'étes pas &c.

dans les richesses iniques:] C'est ce qu'il vient d'appeller *peu de chose*; parce qu'elles n'ont rien de solide, & d'assûré; ℣. 9.

qui vous confiera &c.] c. Dieu ne vous donnera point les vrayes richesses, qui sont celles de la Grace, & celles de la Gloire.

℣. 12. *dans ce qui est à autrui*:] c. dans un bien qui proprement ne vous appartient pas, & dont vous n'avez que l'administration, comme sont les richesses de la terre.

vous n'avez pas été fideles:] c. si vous ne les avez pas employées selon la destination que Dieu en a faite; qui est, d'en aider les pauvres.

ce qui est vôtre:] Gr. *le vôtre*: c. Dieu ne vous donnera point *vôtre* récompense; laquelle J. C. appelle le *nôtre*, parce que c'est un bien qui nous est promis, & que nous attendons; & le seul qui soit veritablement à nous & pour nous, puis que la possession en est éternelle.

℣. 13. *nul &c.*] Voyez Matth. 6. 24.

℣. 15. *vous vous justifiez*:] c. qu'ils affectoient de paroître justes.

c'est pourquoi:] Voyez cette même signification de la particule Grecque de ce Texte, au ch. 7. 47.

qui est haut &c.] c. tous ces beaux dehors de pieté que les Scribes & les Pharisiens affectoient aux yeux du Public, & qui leur attiroient l'estime & les louanges des hommes.

est en abomination &c.] sav. parce que Dieu, qui voit les cœurs, trouve que ce n'est qu'ostentation & qu'hypocrisie.

℣. 16. *la Loi*:] c. les types, & les ombres de la Loi.

les Prophétes:] c. les Oracles des Prophétes touchant la venue du Messie, & l'établissement de son Regne.

duré jusqu'à Jean : depuis ce temps-là le Regne de Dieu est évangélizé, & chacun le force.

17 [c] Or il est plus aisé que le ciel & la terre passent, que non pas qu'il tombe un seul point de la Loi.

18 [d] Quiconque laisse sa femme, & se marie à une autre, commet un adultere: & quiconque prend celle qui est délaissée de son mari, commet un adultere.

[c] Matth. 5. 18.

[d] Matth. 5. 32. & 19. 9. Marc 10. 11. 1. Cor. 7. 11.

19 Or il y avoit un homme riche, qui se vêtoit de pourpre & de fin lin, & qui tous les jours se traittoit bien & magnifiquement.

20 Il y avoit *aussi* un pauvre, nommé Lazare, qui étoit couché à sa porte, étant tout plein d'ulceres:

21 Lequel désiroit d'être rassasié des miettes qui tomboient de la table du riche ; & même les chiens venoient, & lui léchoient ses ulceres.

22 Or il arriva que le pauvre mourut, & qu'il fut porté par les Anges au sein d'Abraham : & le riche mourut aussi, & fut enséveli.

23 Et étant en enfer, & élevant ses yeux, comme il étoit dans les tourmens, il vit de loin Abraham & Lazare dans son sein.

24 Et s'écriant, il dit, Pere Abraham, aye pitié de moi, & envoye Lazare, afin qu'il mouille d'eau le bout de son doigt, & qu'il rafraîchisse ma langue : car je suis griévement tourmenté dans cette flamme.

ont duré:] Ces mots ne sont pas dans l'Original, mais ils sont suppléez dans nôtre Version, & dans quelques autres, pour remplir la phrase abrégée du Texte Grec, où il y a simplement, *La Loi & les Prophétes jusqu'à Jean*: ce qu'on auroit pû rendre ainsi : *Il n'y a eu jusqu'à Jean que la Loi & les Prophétes*; mais *depuis ce temps-là le Royaume des cieux est évangélizé*, & non pas prédit, comme s'il étoit encore à venir, ainsi qu'il l'avoit été par les Prophétes, qui ne l'avoient vû que de loin ; & figuré par les Sacrifices, & par les autres cérémonies de la Loi: voyez Matth. 11. 12.

& chacun le force:] ou, *fait effort pour y entrer*.

℣. 18. *commet un adultere*:] Tout mariage donc fait en conséquence d'un divorce illégitime, n'est selon J. C. qu'un adultere continuel : & tout divorce étoit, encore selon J. C., illégitime & criminel, qui avoit un autre fondement & une autre cause que l'adultere, quoi qu'il fût d'ailleurs autorizé par la Synagogue, & par les Magistrats des Juifs ; Matth. 5. 31. 32. & 19. 9.

℣. 19. *il y avoit &c.*] Ce n'est pas ici une histoire & un recit d'une chose qui fût effectivement arrivée, mais une parabole qui a tout l'air d'une narration, comme celle de Nathan à David, 2. Sam. 12. 1. &c. Or le but de J. C. dans celle-ci étoit d'y peindre sous des noms empruntez les Pharisiens & les Scribes, & d'y marquer leur avarice & leur dureté pour les pauvres : & ce fut ce que S. Luc vient de dire d'eux dans le ℣. 14. qui obligea J. C. à proposer devant eux cette parabole.

℣. 20. *Lazare* :] Comme ce nom n'est qu'un abrégé de celui *d'Eleazar*, de même que le nom de *Jona* étoit l'abregé de celui de *Johanna*, & ainsi de plusieurs autres, ce nom ne désigne pas ici un homme particulier, à qui soit arrivé tout ce que J. C. marque dans cette parabole, mais *les pauvres* en général, lesquels nôtre Seigneur a voulu représenter par un nom qui signifie *assisté de Dieu*, pour montrer que Dieu est le soûtien & le garant des pauvres.

℣. 22. *il fut porté*:] c. son ame.

au sein d'Abraham :] savoir, comme un véritable & digne fils d'Abraham: & par le sein d'Abraham J. C. a entendu la félicité, la joye, & les délices du Ciel, lesquelles nous étant souvent représentées dans l'Ecriture sous l'image d'un festin, Abraham, le Pere des Croyans, nous est aussi dépeint comme y étant à la tête de tous les Bienheureux ; & parce que quand on étoit à table, celui qui étoit le plus proche d'un autre, & à sa main droite, se panchoit de son côté, & se trouvoit ainsi, en quelque maniere, dans son sein, Jean 13. 23. 25. J. C. ayant égard à cela dit ici, *que le pauvre fut porté au sein d'Abraham*, pour dire que ce pauvre que les riches avoient laissé à leur porte, & qui n'avoit pû obtenir d'eux pas même de ces miettes que les petits chiens mangeoient à leur table, avoit été introduit par les Anges dans le festin mystique du Ciel, & placé même le plus proche d'Abraham : conferez avec Matth. 8. 11.

℣. 23. *il vit de loin Abraham* :] Ceci est entierement de la parabole ou de la figure ; car dans la vérité de la chose, ceux qui sont en enfer ne sauroient porter leur vûe jusques dans le Ciel.

℣. 24. *pere Abraham* :] Il veut encore se faire honneur d'avoir *Abraham pour pere*: comme Matth. 3. 9. Jean 8. 39. quoi qu'il en ait si mal suivi les traces ; sur tout au regard de l'hospitalité ; Gen. 18. 2. 3.

envoye Lazare &c.] Ce que le mauvais riche est introduit ici disant à Abraham, & ce qu'Abraham lui répond, est encore tout entier du caractére de la parabole, dans laquelle il entre ordinairement plusieurs

25 Et Abraham *répon*dit, Mon fils, souvien-toi que tu as reçû tes biens en ta vie, & Lazare pareillement les maux: & maintenant il est consolé, & tu és griévement tourmenté.

26 Et outre tout cela, il y a un grand abysme entre nous & vous: tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuvent: ni de là passer ici.

27 Et il dit, Je te prie donc, pere, que tu l'envoyes en la maison de mon pere:

28 Car j'ai cinq freres, afin qu'il leur en atteste: de peur qu'eux aussi ne viennent en ce lieu de tourment.

29 Abraham lui *répon*dit, [c] Ils ont Moyse & les Prophétes; qu'ils les écoutent.

[c] *Esa.* 8. 20.

30 Mais il dit, Non, pere Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront.

31 Et Abraham lui dit, S'ils n'écoutent pas Moyse & les Prophétes: ils ne seront pas non plus persuadez, quand *même* quelqu'un des morts ressusciteroit.

sieurs choses qui ne regardent du tout point le sens mystique.

℣. 25. *tes biens*:] c. les choses qu'il regardoit comme les seuls biens, & dans lesquelles il faisoit consister tout son bonheur.

CHAP. XVII.

Du scandale, 1. *de l'obligation de* pardonner, 3. *effets merveilleux de la foi*, 6. *serviteurs qui ne font que ce* qu'ils doivent faire, 10. dix lépreux *guéris*, 12. *les Pharisiens demandent* quand viendra le Regne de Dieu, 20. *réponse de J. C.* 22--- 36. les aigles *auprés du corps mort*, 37.

OR il dit à ses Disciples, [a] Il ne se peut pas faire qu'il n'arrive des scandales: toutefois malheur à celui par qui ils arrivent.

[a] *Matth.* 18. 7. *Marc* 9. 42.

2 Il lui vaudroit mieux qu'on lui mît une pierre de meule à l'entour de son cou, & qu'il fût jetté dans la mer, que de scandaliser un seul de ces petits.

3 Prenez garde à vous: [b] Si donc ton Frere a péché contre toi, reprenle: & s'il se repent, pardonne-lui.

4 Et si sept fois le jour il a péché contre toi, & que sept fois le jour il retourne à toi, disant, Je me repens: tu lui pardonneras.

5 Alors les Apostres dirent au Seigneur, Augmente nous la foi.

6 [c] Et le Seigneur dit, Si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moûtarde, vous pourriez dire à ce meurier, Déracine toi, & te plante dans la mer: & il vous obeïroit.

7 Mais qui est celui d'entre vous

℣. 1. *il ne se peut pas faire &c.*] Voyez Matth. 18. 7. *toutefois malheur à celui &c.*] Rien ne peut excuser un homme qui séduit par quelque passion, soit avarice, soit volupté, soit vengeance, blesse l'édification du Prochain, & qui par son exemple autorise en quelque maniere, ces mêmes passions.

℣. 3. *prenez garde à vous*:] Cette exhortation regarde 1. les scandales, & fait comprendre la difficulté qu'il y a de n'en pas donner du tout: & 2. le pardon des injures; sur lequel nôtre cœur nous fait d'ordinaire mille illusions pour nous empêcher de pardonner.

ton Frere:] c. en général quelque homme que ce soit, Matth. 5. 22. & J. C. a voulu nous faire entendre par cette expression, qu'il n'y a point d'homme que nous ne devions regarder comme nôtre frere, & non pas comme nôtre ennemi, quand il est question de lui pardonner: conf. avec 1. Jean 2. 9. 10. & 3. 15. & 4. 20. &c.

℣. 4. *sept fois*:] c. en général, *plusieurs fois*, comme Pse. 119. 164. Prov. 24. 16. voyez Matth. 18. 21.

℣. 5. *alors les Apostres dirent au Seigneur &c.*] Cette leçon de pardonner sans cesse à un homme qui semblera quelque fois avoir pris à tâche de nous offenser, parut si difficile aux Apostres, qu'ils se récrierent tout aussi-tôt, *Seigneur, augmente nous la foi*: peut-être même crûrent-ils par un reste du levain de la doctrine des Scribes touchant le pardon des offenses, que la Loi elle même n'étendoit pas cette obligation aussi loin que J. C. venoit de le faire: voyez Matth. 5. 43. 44. &c.

℣. 7--- 10. *mais, qui est celui &c.*] J. C. voulut faire voir à ses Disciples par cette parabole, que

qui ayant un ſerviteur labourant, ou paiſſant le bêtail, & qui le *voyant* retourner des champs, lui diſe incontinent, Avance-toi, & mets-toi à table :

8 Et qui ne lui diſe pluſtôt, Apprête-moi à ſouper, & te trouſſe, & me ſers juſqu'à ce que j'aye mangé & bû : & aprés cela tu mangeras & tu boiras ?

9 Eſt-il obligé à ce ſerviteur de ce qu'il a fait ce qui lui avoit été commandé ? je ne le penſe pas.

10 Vous auſſi de mêmes, quand vous aurez fait toutes les choſes qui vous ſont commandées, dites, Nous ſommes des ſerviteurs inutiles : parce que nous avons fait ce que nous étions obligez de faire.

11 Et il arriva qu'en allant à Jéruſalem, il paſſoit par le milieu de la Samarie, & de la Galilée,

12 Et comme il entroit dans une bourgade, dix hommes lépreux le rencontrerent, leſquels s'arrêterent de loin :

13 Et éleverent leurs voix, diſant, Jéſus, *nôtre* Maître, aye pitié de nous.

14 Et quand il *les* eut vûs, il leur dit, [d] Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent nettoyez.

d *Levit.* 14. 2. & *ſuivans.*

15 Et l'un d'entr'eux voyant qu'il étoit guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix.

16 Et ſe jetta en terre ſur ſa face aux pieds de Jéſus, lui rendant graces : or il étoit Samaritain.

17 Alors Jéſus prenant la parole, dit, Les dix n'ont-ils pas été nettoyez ? & les neuf où *ſont*-ils ?

18 Il ne s'en eſt trouvé aucun qui ſoit retourné pour rendre gloire à Dieu, que cét étranger.

19 Alors il lui dit, Leve-toi : va-t-en, ta foi t'a ſauvé.

20 Or étant interrogé par les Phariſiens, quand viendroit le Regne de Dieu : il leur répondit, & dit, Le Regne de Dieu ne viendra point avec apparence.

21 Et on ne dira point, Voici, *il eſt* ici : ou voilà, *il eſt* là : car voici, le Regne de Dieu eſt dans vous.

pardonnant en la maniere qu'il venoit de dire qu'il faut pardonner, on ne va pas au delà du Commandement de la Loi, comme il pouvoit le leur avoir ſemblé d'abord, ỳ. 5. & qu'on ne fait en cela que ce qu'on eſt indiſpenſablement obligé de faire.

ỳ. 10. *quand vous aurez fait :*] ou, *quand vous auriez fait* : car il n'y a point d'homme qui faſſe tout ce que Dieu a commandé, 1. Rois 8. 46. Eccl. 7 20. Jaq. 3. 2. 1. Jean 1. 8.

des ſerviteurs inutiles :] Un ſerviteur fidele à ſon maître, & qui fait tout ce qui lui eſt ordonné, ne peut être que fort utile : mais 1. il n'en eſt pas ainſi de nous à l'égard de Dieu, qui ne peut jamais tirer aucune utilité de nos ſervices, Pſe. 16. 2. 3. & 2. ce que J. C. appelle ici des ſerviteurs *inutiles*, ce ſont des ſerviteurs qui avec tout leur zéle & toute leur application ne font que ce qui leur eſt commandé, & ne peuvent paſſer la tâche qui leur a été donnée, tant elle eſt grande & difficile : de ſorte que J. C. employe ici le mot d'*inutile*, au même ſens qu'il s'en eſt ſervi, Matth. 25. 30. pour marquer un ſerviteur qui ne rend que ce dont ſon maître l'avoit chargé, & rien au delà.

parce que &c.] ou, *parce que nous n'avons fait que ce que nous étions obligez de faire* : le raiſonnement de J. C. conduit à cela, & l'Ecriture eſt pleine de ces ſortes de phraſes où le mot *ſeulement* eſt ſous-entendu : comme au ch. précédent ỳ. 6. 7. &c.

ỳ. 12. *de loin :*] Conf. avec Lévit. 13. 45. 46.

ỳ. 16. *il étoit Samaritain :*] S. Luc a remarqué cela pour faire voir qu'on devoit attendre beaucoup moins de celui-là que des neufs autres ce témoignage de ſa piété ; parce que les Samaritains avoient une religion fort corrompue, & que c'étoient pluſtôt des gens deſcendus des Colonies des Aſſyriens qui avoient été envoyez en ce païs-là par Salmanaſſar, 2. Rois 17. 24. &c. que des Deſcendans des dix Tribus d'Iſraël ; c'eſt pourquoi les Juifs les avoient dans un extrême mépris.

ỳ. 20. *le Regne de Dieu :*] c. ce Regne prédit par les Prophétes, & marqué dans Daniel, comme un Regne qui devoit engloutir les plus grandes Monarchies, Dan. 2. 44. 7. 27.

avec apparence :] ou, avec éclat & avec pompe ; comme les Juifs ſe l'étoient figuré.

ỳ. 21. *il eſt ici, ou, il eſt là :*] C'eſt ainſi qu'on parleroit d'un Conquerant qui ſe faiſant jour par tout

22 Il dit aussi à ses Disciples, Les jours viendront que vous désirerez de voir un des jours du Fils de l'homme, mais vous ne *le* verrez point.

23 [e] Et l'on vous dira, Voici, *il est* ici : ou voilà, *il est* là: *mais* n'y allez point, & ne *les* suivez point.

24 Car comme l'éclair brille de l'un des côtez de dessous le ciel, & reluit jusques à l'autre qui est sous le ciel, tel sera aussi le Fils de l'homme en son jour.

25 Mais il faut premierement qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit rejetté de cette Nation.

26 Et [f] comme il arriva aux jours de Noé, il en sera de même aux jours du Fils de l'homme.

27 On mangeoit & on beuvoit; on prenoit & on donnoit des femmes en mariage jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche; & le déluge vint qui les fit tous périr.

28 Pareillement aussi, comme il arriva aux jours de Lot: on mangeoit, on beuvoit, on achettoit, on vendoit, on plantoit, & on bâtissoit:

29 Mais [g] au jour que Lot sortit de Sodome, il plut du feu & du souffre du ciel, qui les fit tous périr.

30 Il en sera de même au jour que le Fils de l'homme sera révélé.

31 En ce jour-là que celui qui sera sur la maison, & *aura* son ménage dans la maison, ne descende point pour l'emporter: & que celui qui sera aux champs, pareillement ne retourne point à ce qui *est demeuré* en arriere.

32 [h] Souvenez-vous de la femme de Lot.

33 [i] Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra: & quiconque la perdra, la vivifiera.

34 Je vous dis, [k] qu'en cette nuit-là deux seront dans un même lit: l'un sera pris, & l'autre laissé.

35 Il y aura deux *femmes* qui moudront ensemble, l'une sera prise, & l'autre laissée.

36 Deux seront aux champs: l'un sera pris & l'autre laissé.

37 Et eux répondant lui dirent, Où

[e] Matth. 24. 23. Marc 13. 21.

[f] Gen. 5. 6. & 7. 5. Matth. 24. 38. 1. Pier. 3. 20.

à la tête d'une armée, prendroit ici une ville, & là une autre, & qui seroit aujourd'hui en un lieu, & le lendemain en un autre.

le Regne de Dieu est dans vous:] ou, *au milieu de vous*, car l'expression Grecque a aussi cette signification, & J. C. se désignoit lui-même & son Evangile, dans cette réponse.

℣. 22. *un des jours du Fils de l'homme*:] J. C. appelle ici *les jours du Fils de l'homme*, ce qu'il nomme dans le ℣. 30. le temps auquel *le Fils de l'homme seroit révélé*, & au ch. 9. 26. & 21. 31. *l'avenement du Regne de Dieu*, que S. Matth. avoit appellé *le Regne du Fils de l'homme*, Matth. 16. 28. parce qu'encore que J. C. fût entré dans son Regne par son Ascension au ciel, néanmoins il ne regnoit en quelque sorte qu'à demi, pendant que l'Oeconomie Légale duroit encore: de sorte que comme il étoit d'une fort grande conséquence pour la Religion Chrêtienne, que cette ancienne Pédagogie prît fin entierement, J. C. avertit ici ses Apostres que le temps viendroit où ils désireroient eux-mêmes de voir le Culte Lévitique ceder entierement la place à l'Evangile, & de pouvoir seulement voir un de ces jours heureux où J. C. regneroit seul dans toute la terre.

mais vous ne le verrez point:] Comme ce n'étoit qu'aprés la ruïne de Jérusalem & du Temple, que devoient commencer ces jours tant désirez de l'entier établissement de l'Evangile, J. C. dit à ses Apostres *qu'ils ne le verroient point*, parce qu'en effet ils moururent tous, à la reserve de S. Jean seul, avant la désolation de la Judée, & la prise de Jérusalem par les Romains, Jean 21. 22.

℣. 24. *en son jour:*] c. au jour de sa vengeance contre les Juifs; ch. 10. 12.

℣. 25. *& qu'il soit rejetté*:] J. C. prédit ici la rejection opiniâtre que les Juifs rebelles firent encore de lui aprés son Ascension au Ciel, lors que les Apostres leur prêchoient l'Evangile: Matth. 22. 5. 6. 7. Act. 13. 46.

℣. 30. *sera révélé:*] c. au jour qu'il se fera connoître pour ce Fils de l'homme marqué dans l'Oracle de David, Pse. 8. 5. 7. & de Dan. 7. 13. 14. conf. avec Matth. 24. 30. 39.

℣. 32. *souvenez-vous de la femme de Lot:*] c. pour n'avoir pas regret, comme elle, à vos maisons, & à vôtre ville: & craignez que la main de Dieu qui la frappa, ne vous frappe aussi.

℣. 37. *où Seigneur*:] Ils lui demandent en quels lieux s'accompliroient toutes ces menaces.

[l] Matth. 24. 38. Job 39. 33.

ſera-ce Seigneur? Et il leur dit, [l] En quelque lieu que ſera le corps *mort*, là auſſi s'aſſembleront les aigles.

en quelque lieu &c.] Le Seigneur répond à la demande de ſes Apoſtres par une comparaiſon priſe de ces ſortes d'aigles, qui ſont une eſpece de vautours, leſquelles attirées par l'odeur des corps morts, s'aſſemblent, & vont fondre à troupes ſur eux; & il laiſſe à ſes Diſciples, comme il faiſoit ſouvent, Matth. 5. 14. & 9. 15. 16. 17. & 12. 43. Marc 3. 25. 27. &c. à faire eux-mêmes l'application de cette comparaiſon, & à conclurre, qu'où *eſt le crime là ſera la peine*, & qu'ainſi la Ville de Jéruſalem étant coupable de ſa mort, & toute la Judée ayant pris part à ce crime par l'approbation qu'elle y avoit donnée, en rejettant J. C. & ſon Evangile, ℣. 25. tout alloit être enveloppé ſous une même punition: voyez Matth. 24. 48.

CHAP. XVIII.

Le Juge inique, 2. *Dieu vangera ſes Elûs*, 7. *le Fils de l'homme ne trouvera* point de foi ſur la terre, 8. *le* Phariſien & le Péager, 10. *petits enfans préſentez à J. C.* 15. le jeune homme riche, 18. *récompenſe de ceux qui ont tout quitté pour J. C.* 28. *J. C.* prédit ſa mort, 31. *il guérit un* aveugle prés de Jérico, 35.

[a] Rom. 12. 12. 1. Theſſ. 5. 17.

IL leur dit auſſi une ſimilitude, *pour faire voir* [a] qu'il faut toûjours prier, & ne ſe laſſer point.

2 Diſant, Il y avoit un juge dans une ville, lequel ne craignoit point Dieu, & ne reſpectoit perſonne.

3 Or il y avoit dans cette ville-là une veuve, qui vint à lui, diſant, Fai moi juſtice de ma partie averſe.

4 Et durant un long-temps il n'en voulut rien faire. Toutefois aprés cela il dit en lui-même, Bien que je ne craigne point Dieu, & que je ne reſpecte perſonne:

5 Néanmoins parce que cette veuve me donne de la peine, je lui ferai juſtice, de peur qu'elle ne vienne perpetuellement, & me rompe la tête.

6 Et le Seigneur dit, Ecoutez ce que dit le juge inique.

7 Et Dieu ne vangera-t-il point ſes Elûs qui crient à lui jour & nuit, quoi qu'il differe de ſe courroucer pour l'amour d'eux?

8 Je vous dis que bien-tôt il les vangera: mais quand le Fils de l'homme viendra, *penſez-vous* qu'il trouve de la foi ſur la terre?

9 Il dit auſſi cette ſimilitude à quel-

℣. 2. *qui ne craignoit &c.*] Ces idées ſont uniquement de la parabole, & découvrent la ſource de l'injuſtice de ce Juge, & de ſa dureté pour cette veuve.

℣. 4. *il dit en lui-même &c.*] L'Ecriture Sainte introduit ſouvent les méchans parlans comme ils agiſſent, quoi qu'en effet ils ne parlent pas toûjours ainſi: mais elle le fait pour mieux marquer leur caractere, & pour mieux découvrir le fonds de leur cœur: Jér. 2. 31. & 7. 10. Ezéch. 8. 12. voyez Marc 12. 7.

℣. 6. *écoutez ce que dit le Juge inique*:] J. C. veut que nous nous diſions là-deſſus à nous-mêmes, que ſi un homme du caractere de celui qu'il vient de dépeindre, cede enfin aux preſſantes & continuelles ſollicitations d'une pauvre veuve, pour laquelle il n'a que du mépris, à plus forte raiſon Dieu étant bon & miſericordieux comme il eſt, & nons aimant comme ſes enfans, accordera-t-il enfin à nos inſtantes prieres ce qu'il nous aura refuſé du premier coup.

℣. 7. *Dieu ne vangera-t-il point ſes Elûs:*] Quoi que cette ſentence ſoit générale en elle-même, & que tous les Elûs, dans tous les temps, & dans tous les lieux, puiſſent & doivent même s'en faire l'application, J. C. avoit pourtant ici particulierement en vûe les Juifs convertis, qui ſouffroient de grandes perſécutions de la part des Juifs rebelles & obſtinez; car ce ſont ici les mêmes Elûs dont il a parlé, & dans les mêmes vûes, Matth. 24. 22. puis que ce qu'il dit dans ce verſet & dans le ſuivant, avoit rapport à la matiere qu'il venoit de traitter dans le ch. 17. depuis le ℣. 22. juſques à la fin.

de ſe courroucer:] c. contre les Juifs leurs perſécuteurs.

pour l'amour d'eux:] c. en leur faveur, & pour les vanger des injuſtices & des maux dont on les accabloit.

bien-tôt il les vangera:] C'étoit la menace que J. C. a ſi ſouvent faite contre la Judée, & qu'il executa du vivant même des Juifs de ſon temps: Matth. 16. 28. & 22. 7. & 24. 34. & 26. 64. Luc 10. 11. & 17. 22. Héb. 10. 37.

℣. 8. *quand le Fils de l'homme viendra:*] c. quand il viendra vanger ſes Elûs, & punir dans toute l'ardeur de ſa colere les Juifs incredules & perſécuteurs; car c'eſt ce que ſignifient ces paroles dans tous les paſſages qui viennent d'être marquez ſur le verſet précedent, & dans pluſieurs autres.

ſur la terre:] ou, *dans le païs*, car le mot Grec ſignifie l'un & l'autre; & J. C. veut dire, que l'infidélité des Juifs ſera venue alors à ſon comble, & qu'il n'y aura ni piété, ni foi dans ce peuple: conférez avec Matth. 24. 12.

ques-uns qui se confioient en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien.

10 Deux hommes monterent au Temple pour prier, l'un Pharisien, & l'autre péager.

11 Le Pharisien se tenant à l'écart prioit en lui-même, *disant* de telles choses: O Dieu, je te rens graces, de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adulteres: ni même comme ce péager.

12 Je jeûne deux fois la semaine: je donne la dîme de tout ce que je possede.

13 Mais le péager se tenant loin, n'osoit pas même élever les yeux vers le ciel: mais frappoit sa poitrine, disant, O Dieu, sois appaisé envers moi qui suis pécheur.

14 Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié, plustôt que l'autre. [b] Car quiconque s'éleve, sera abbaissé: & quiconque s'abbaisse, sera élevé.

b *Job* 22. 29. *Prov.* 29. 23. *Matth.* ch. 14. 11. 23. 12. *Jaq.* 4. 6. 1. *Pier.* 5. 5.

℣. 10. *& l'autre péager:*] Il y avoit plusieurs péagers qui etoient Juifs; Luc 5. 27. & 19. 2.

℣. 11. *à l'écart:*] c. loin du péager: conférez avec Esa. 65. 5.

je te rens graces de ce que &c.] Les hommes les plus vains & les plus superbes sont ainsi forcez, quand ils paroissent devant Dieu, de lui faire honneur de tout le bien qui est en eux.

de ce que je ne suis point &c.] On peut, & on doit humblement bénir Dieu du bien que l'on fait, 2. Rois 20. 3. mais de s'en applaudir en aucune maniere, & d'en prendre occasion de mal juger des autres; & de se préferer à eux comme fait ce Pharisien, c'est ruïner tout d'un coup l'humilité & la charité, qui sont comme la base de toutes les autres vertus.

℣. 12. *je jeûne &c.*] C'étoient les jeûnes du *Lundi*, & du *Jeudi*, que les Juifs avoient instituez en mémoire de ce que Moyse etoit monté le *Jeudi* sur la montagne de Sina, & qu'il en étoit descendu le *Lundi.*

℣. 13. *se tenant loin:*] c. que par respect il n'avoit pas osé aller fort avant dans le Temple, & s'étoit tenu dans quelque endroit reculé.

℣. 14. *plustôt que l'autre:*] ou, *& non pas l'autre,* car c'est ce que signifie ici l'expression de l'Original, comme 1. Cor. 7. 9. 1. Pier. 3. 17. & dans la Version des Septante, Gen. 39. 26. où il y a, *Thamar est justifiée plustôt que moi*, pour dire, *& non pas moi.*

15 [c] Et quelques-uns lui presenterent aussi des petits enfans, afin qu'il les touchât, ce que les Disciples voyant, ils les tanserent:

16 Mais Jésus les ayant fait venir à lui, dit, Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les en empêchez point: car à tels est le Royaume de Dieu.

17 En vérité je vous dis, quiconque ne recevra comme un enfant le Regne de Dieu, n'y entrera point.

18 [d] Et un Seigneur l'interrogea, disant, Maître qui és bon, que ferai-je pour hériter la vie éternelle?

19 Jésus lui dit, Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a nul bon qu'un seul, *qui est* Dieu.

20 Tu sais les Commandemens: Tu ne commettras point d'adultere. Tu ne tueras point. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point faux témoignage. Honore ton pere & ta mere.

21 Et il lui dit, J'ai gardé toutes ces choses dés ma jeunesse.

22 Et quand Jésus eut entendu cela, il lui dit, Il te manque encore une chose: ven tout ce que tu as, & le distribue aux pauvres, & tu auras un trésor au ciel: puis vien, & me sui.

23 Mais lui ayant entendu ces choses devint fort triste, car il étoit extrémement riche.

24 Et Jésus voyant qu'il étoit devenu fort triste, dit, Qu'il est mal-aisé que ceux qui ont des biens entrent dans le Royaume de Dieu!

25 Il est certes plus aisé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille

f *Jer.* 3[illegible] 17.

g *Matth.* 19. 27. *Marc* 10. 28.

h *Matth.* 20. 17. *Marc* 10. 32.

i *Matth.* 20. 29. *Marc* 10. 49.

℣. 15. Voyez Matth. 19. 13.

℣. 16. Voyez Matth. 19. 14.

℣. 17--- 28. Voyez Matth. 19. 16. &c. & Marc 10. 17. &c.

que non pas qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.

26 Or ceux qui ouïrent *cela*, dirent, Et qui peut *donc* être ſauvé?

27 Et il leur dit, [f] Les choſes qui ſont impoſſibles aux hommes, ſont poſſibles à Dieu.

[f] Jer. 32. 17.

28 [g] Et Pierre dit, Voici, nous avons tout abandonné, & t'avons ſuivi.

[g] Matth. 19. 27. Marc 10. 28.

29 Et il leur dit, En vérité je vous dis, qu'il n'y en a pas un qui ait abandonné ſa maiſon, ou ſes parens, ou ſes freres, ou ſa femme, ou ſes enfans pour l'amour du Royaume de Dieu,

30 Qui ne reçoive beaucoup plus en ce temps-ci, & au ſiecle avenir la vie éternelle.

31 [h] Puis Jéſus prit à part les douze, & il leur dit, Voici, nous montons à Jéruſalem, & toutes les choſes qui ſont écrites par les Prophétes touchant le Fils de l'homme, ſeront accomplies.

[h] Matth. 20. 17. Marc 10. 32.

32 Car il ſera livré aux Gentils, & ſera moqué, & injurié, & on lui crachera *au viſage*.

33 Et aprés qu'ils l'auront fouetté, ils le feront mourir: mais il reſſuſcitera le troiſiéme jour.

34 Mais ils n'entendirent rien de ces choſes, & ce diſcours leur étoit caché, & ils n'entendoient point ce qu'il *leur* diſoit.

35 [i] Or il arriva comme il approchoit de Jérico, qu'il y avoit un aveugle aſſis prés du chemin, & qui mendioit.

[i] Matth. 20. 29. Marc 10. 46.

36 Lequel entendant la multitude qui paſſoit, demanda ce que c'étoit.

37 Et on lui dit, que Jéſus le Nazarien paſſoit.

38 Alors il cria, diſant, Jéſus, Fils de David aye pitié de moi.

39 Et ceux qui alloient devant le tanſoient afin qu'il ſe tût, mais il crioit beaucoup plus fort, Fils de David, aye pitié de moi.

40 Et Jéſus s'étant arrêté commanda qu'on l'amenât vers lui: puis quand il fut approché, il l'interrogea:

41 Diſant, Que veux-tu que je te faſſe? Et il *répon*dit, Seigneur, que je recouvre la vûe.

42 Et Jéſus lui dit, Recouvre la vûe: t'a foi t'a ſauvé.

43 Et à l'inſtant il recouvra la vûe, & il ſuivoit *Jéſus*, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela, donna louange à Dieu.

ỷ. 28. *& Pierre dit &c.*] Voyez Matth. 19. 28.

ỷ. 35. *comme il approchoit*:] Cela fait voir que c'eſt ici une hiſtoire différente de celle de S. Matth. 20. 29. & de S. Marc 10. 46.

CHAP. XIX.

La converſion de Zachée, 2. *la parabole* des dix marcs, 12. *prédiction* contre la Judée, 27. l'entrée de *J. C. dans Jéruſalem*, 29. ſes pleurs *ſur Jéruſalem*, 41. *dont il prédit la* priſe & la ruïne, 43. *il chaſſe hors du Temple* les vendeurs & les achetteurs, 45.

ET *Jéſus* étant entré dans Jérico, alloit par la ville.

2 Et voici un homme appellé Zachée, qui étoit principal péager, & qui étoit riche.

3 Et il tâchoit à voir lequel étoit Jéſus, mais il ne le pouvoit à cauſe de la foule, car il étoit de petite ſtature.

4 C'eſt pourquoi il accourut devant, & monta ſur un ſycomore pour le voir: car il devoit paſſer par là.

5 Et quand Jéſus fut venu à cét endroit-là, regardant en haut, il le vit

ỷ. 1. *Zachée:*] Ce nom qui eſt en Hébreu *Zaccai*, Eſd. 2. 9. fait voir que ce péager étoit Juif, ỷ. 9.

ỷ. 2. *principal péager:*] c. un péager qui en avoit d'autres ſous lui.

ỷ. 5. *regardant en haut*:] Ce fut un regard de grace, comme celui qu'il jetta ſur S. Pierre, ch. 22. 16.

& il lui dit, Zachée defcen promptement: car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maifon.

6 Et il defcendit promptement, & le reçût avec joye.

7 Et tous voyant cela murmuroient, difant qu'il étoit entré chez un homme de mauvaife vie pour y loger.

8 Et Zachée fe préfentant là, dit au Seigneur, Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres: & fi j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chofe, j'en rens le quadruple.

9 Et Jéfus lui dit, Aujourd'hui le falut eft venu à cette maifon: parce que celui-ci auffi eft fils d'Abraham.

10 [a] Car le Fils de l'homme eft venu chercher, & fauver ce qui étoit perdu.

[a] Matth. 18. 11.

11 Et comme ils entendoient ces chofes, Jéfus pourfuivit fon difcours, & propofa une parabole, parce qu'il étoit prés de Jérufalem, & qu'ils penfoient qu'à l'inftant le Regne de Dieu devoit être manifefté.

12 Il dit donc, Un homme noble s'en alla dans un pais lointain, conquérir pour foi un Royaume, & puis s'en revenir.

13 Et ayant appellé dix de fes ferviteurs, il leur donna dix marcs, & il

que je demeure:] ou, *que je loge*: ℣. 7. car le mot de l'Original eft mis ici dans cette fignification, comme Jean 1. 38. 39.

℣. 8. *je donne*:] ou, *je m'en vas donner*: car c'eft ici l'effet de la converfion de Zachée: voyez des expreffions femblables, Luc 4. 42. & 5. 6. 12.

je rens:] c. qu'il étoit tout prêt à reftituer largement les biens mal acquis.

℣. 9. *celui-ci auffi*;] ou, *celui-ci même*, c'eft-à-dire, tout péager qu'il étoit.

fils d'Abraham:] c. qu'il l'étoit moins par fa naiffance, que par fa piété, Jean 8. 39. 40.

℣. 10. *car &c.*] C'eft la raifon pour laquelle cette famille avoit part au falut; car fi Dieu ne nous prévient & ne nous cherche, nous ne le cherchons & ne le trouvons jamais: Rom. 10. 20. 1. Jean 4. 19.

ce qui étoit perdu:] c. ce qu'il y avoit de plus égaré & de plus engagé dans la perdition, comme étoient les péagers, & telles autres perfonnes de mauvaife vie; Luc 5. 30. 31. 32. & 15. 1. 2. 3. &c.

℣. 11. *pourfuivit fon difcours*:] Ce qui vient d'être rapporté dans les deux verfets précédens, J. C. l'avoit dit en allant chez Zachée, mais ce qui fuit, il le dit aprés être parti de chez Zachée le même jour, ou le lendemain, en allant de Jérico à Jérufalem, comme il paroît du ℣. 28.

une parabole:] Voyez le but de cette parabole dans la Note fuivante.

parce qu'il étoit prés de Jérufalem:] Comme à l'approche de Jérufalem l'image de tout ce que J. C. y devoit fouffrir dans peu de jours fe préfentoit à fon efprit, il voulut expofer aux yeux de fes Difciples & de toute la troupe qui l'accompagnoit, dans une parabole, comme dans une efpece de tableau, le crime des Juifs contre lui, & la vengeance qu'il en feroit un jour; & apprendre en même temps à tous fes difciples, avec quelle application & avec quel zele ils devoient faire fructifier entre leurs mains le tréfor de fon Evangile.

& qu'ils penfoient &c.] Il paroît d'ici combien les Apoftres avoient fait peu d'attention à ce que J. C. leur avoit déja prédit plufieurs fois, que les Scribes & les Anciens du Peuple le feroient mourir à Jérufalem: ainfi Marc 10. 35. Luc 9. 45.

qu'à l'inftant:] ou, *bien-tôt*, & dans peu de temps; & ce qui le leur faifoit juger ainfi, c'étoit, peut-être, qu'ils voyoient que J. C. s'étoit déja fait un affez grand nom dans la Judée, pour pouvoir efpérer que Jérufalem, la ville capitale, & l'ancien féjour de leurs Rois, fe déclareroit en fa faveur: conf. avec Jean 6. 15.

le Regne de Dieu:] c. le Regne mondain du Meffie dont les Juifs d'alors avoient l'imagination toute remplie, Marc 10. 35. Act. 1. 6.

℣. 12. *un homme noble*:] ou, *d'une grande naiffance*: c'eft-à-dire, J. C. *Fils de Dieu* de toute éternité, & dans le temps né d'une Vierge du fang Royal de David, & formé par l'opération du S. Efprit.

s'en alla dans un païs lointain:] C'eft le départ de J. C. du monde, & fon afcenfion au Ciel.

conquérir pour foi un Royaume:] Gr. *prendre pour foi un Royaume*: c. pour prendre poffeffion du Royaume, qui lui avoit eté deftiné & promis en qualité de Meffie, & dont il s'étoit acquis le droit par fes travaux, & par fes fouffrances: Phil. 2. 8. 9. Héb. 3. 8. 9.

puis s'en retourner:] C'eft cette venue de J. C. en jugement contre les Juifs, de laquelle il avoit parlé, ch. 18. 8. & qu'il avoit prédite & marquée clairement en diverfes occafions; Matth. 16. 28. & 24. 30. & 26. 64.

℣. 13. *dix de fes ferviteurs*:] Sous ce nom général de *ferviteurs* lefquels J. C. met dans cette parabole en oppofition avec fes *Citoyens révoltez*, il préfentoit ceux d'entre les Juifs qui croyoient en lui, & il les défignoit par le nombre de *dix*, parce que c'étoit parmi les Juifs comme un nombre complet, Matth. 25. 1. Luc 14. 31. & 15. 8.

dix marcs:] c. un à chacun, comme il paroît

leur dit, Trafiquez jusqu'à ce que je vienne.

14 Or ses citoyens le haïssoient: c'est pourquoi ils envoyerent une ambassade aprés lui, en disant, Nous ne voulons point que celui-ci regne sur nous.

15 Il arriva donc aprés qu'il fut retourné, ayant conquis le Royaume, qu'il commanda qu'on lui appellât ces serviteurs ausquels il avoit baillé l'argent, afin qu'il sût combien chacun auroit gagné par son trafic.

16 Alors le premier vint, disant, Seigneur, ton marc a fait dix autres marcs.

17 Et il lui dit, C'est bien fait, bon serviteur: parce que [b] tu as été fidele en peu de chose, aye puissance sur dix villes.

18 Et un autre vint, disant, Seigneur, ton marc en a fait cinq autres.

19 Et il dit aussi à celui-ci, Et toi sois sur cinq villes.

20 Et un autre vint, disant, Seigneur, voici ton marc que j'ai tenu enveloppé dans un linge.

21 Car je t'ai craint, parce que tu és un homme rude: tu prens ce que tu n'as point mis, & tu moissonnes ce que tu n'as point semé.

22 Et il lui dit, Méchant serviteur, [c] je te jugerai par ta parole: [d] tu savois que je suis un homme rude, prenant ce que je n'ai point mis, & moissonnant ce que je n'ai point semé.

23 Et pourquoi n'as-tu pas mis mon argent à la banque, & à mon retour je l'eusse retiré avec usure?

24 Alors il dit à ceux qui étoient présens, Otez-lui le marc, & le donnez à celui qui a les dix.

25 Et ils lui dirent, Seigneur, il a dix marcs.

26 Ainsi je vous dis, qu'à chacun qui aura il sera donné: [e] & à celui qui n'a rien, cela même qu'il a lui sera ôté.

27 Au surplus, amenez ici ces miens

[b] ch. 16. 10.
[c] 2. Sam. 1. 16. Matth. 12. 37.
[d] Matth. 25. 26.
[e] Matth. 13. 12. & 25. 29. Marc 4. 25.

versets 16. 18. 20. & par ces *marcs*, J. C. a entendu en général son Evangile, lequel il a laissé tout entier à chaque Fidele, & que chacun doit faire fructifier: Matth. 25. 14. Col. 3. 16.

℣. 14. *ses citoyens*:] c. en général les Juifs, & plus particulierement les Scribes, les Pharisiens, & tous ceux qui se trouvoient à la tête de la Nation, qui sont marquez ici sous le nom de gens qui *envoyent des Ambassadeurs*; car ce sont les Grands d'un païs, & non pas le commun du peuple, qui envoyent des Ambassadeurs.

envoyerent une Ambassade:] Cela est de la parabole & de la figure; mais ce que J. C. a voulu dire par là dans le sens mystique, c'est que les Juifs ont fait paroître avec éclat leur mépris & leur aversion contre lui: Jean 9. 22. 28. &c.

℣. 15. *aprés qu'il fut retourné*: :] On ne peut point entendre ceci de la venue de J. C. au dernier jour, puis qu'il parle d'un avenement ou d'un rétour dans lequel il devoit tirer vengeance de la fêlonnie & de la rebellion de ces Citoyens qui avoient refusé de le reconnoître pour leur Roi, ℣. 27. ce qui est manifestement lié avec la destruction de Jérusalem, & de toute la Nation Judaïque.

ayant conquis &c.] ou, *ayant pris possession du Royaume*, ℣. 12.

qu'on lui appellât ces serviteurs:] J. C. vouloit éloigner ainsi de l'esprit de tous ses disciples la sécurité, & la négligence; comme Matth. 24. 42. 43--- 50. & à cét égard là cette parabole est toute semblable à celle des *talents*, dans laquelle nôtre Seigneur avoit eu en vûe le Jugement dernier, Matth. 25. 14.

il avoit baillé:] Gr. *il bailla*: mais voyez sur cette sorte de constructions, Matth. 27. 2.

℣. 16. *ton marc*:] Ils lui parlent tous ainsi dans le compte qu'ils lui viennent rendre, ℣. 18. & 20. parce que quelque inégalité qu'il y ait dans les dons que Dieu fait à chaque particulier, comme J. C. l'a insinué dans la *parabole des talents*, c'est pourtant dans le fond un même Evangile qui est donné à tous, les mêmes véritez, les mêmes promesses, &c.

℣. 17. *sur dix villes*:] Ceci est de la lettre, & d'un Roi qui parle dans la parabole.

℣. 20. Depuis ce verset jusqu'au 27. voyez Matth. 25. 24. & suivans.

℣. 27. *amenez ici &c.*] Ce sont les paroles d'un Roi irrité, qui aprés avoir dissimulé quelque temps les séditions & les révoltes de ses Sujets, les fait tous passer au fil de l'épée; & qui pour mieux satisfaire son ressentiment, veut repaître ses yeux de leur mort: conf. avec Matth. 22. 7. & 24. 30. & Luc 21. 22. 24. 25. 27.

ennemis qui n'ont pas voulu que je regnasse sur eux, & les tuez devant moi.

28 Et ayant dit ces choses, il alloit devant *eux*, montant à Jérusalem.

f Matth. 21. 1. Marc 11. 1.

29 [f] Et il arriva comme il approchoit de Bethphagé & de Béthanie, vers la montagne appellée des Oliviers, qu'il envoya deux de ses Disciples,

30 Disant, Allez à la bourgade qui est vis-à-vis de vous, dans laquelle étant entrez, vous trouverez un asnon attaché, sur lequel jamais homme ne monta: détachez-le, & l'amenez.

31 Que si quelqu'un vous demande pourquoi vous *le* détachez, vous lui direz ainsi, Parce que le Seigneur en a affaire.

32 Et ceux qui étoient envoyez s'en allerent, & trouverent ainsi qu'il leur avoit dit.

33 Et comme ils détachoient l'asnon, les maîtres leur dirent, Pourquoi détachez-vous cét asnon?

34 Ils *répon*dirent, Le Seigneur en a affaire.

g 2. Rois. 9. 13. h Jean 12. 14.

35 Ils l'emmenerent donc à Jésus,[g] & ils jetterent leurs vêtemens sur l'asnon: [h] puis ils mirent Jésus dessus.

36 Et comme il alloit, ils étendoient leurs vêtemens par le chemin.

37 Et comme déja il approchoit de la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples se réjouïssant, se mit à louer Dieu à haute voix, pour tous les miracles qu'ils avoient vûs:

i Psc. 118. 26.

38 Disant, [i] Bénit *soit* le Roi qui vient au Nom du Seigneur: Paix *soit* au Ciel, & gloire aux *lieux* tres-hauts.

39 Alors quelques-uns d'entre les Pharisiens de la troupe lui dirent, Maître, repren tes disciples.

40 Et *Jésus* répondant, leur dit, Je vous dis que si ceux-ci se taisent, [k] les pierres mêmes crieront.

41 Et quand il fut approché, voyant la ville, il pleura sur elle, disant,

42 O si toi aussi eusses connu, au moins en cette tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix! mais maintenant elles sont cachées de devant tes yeux.

43 Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'assiegeront de tranchées, & t'environneront, & t'enserreront de tous côtez:

44 Et te raseront toi, & tes enfans qui sont en toi, [l] & ils ne laisseront en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation.

℣. 29. Depuis ce verset jusqu'au 41. voyez Matth 21. 1. & Marc 11. 1.

℣. 42. *ô si &c.*] ou, *à la mienne volonté que tu* eusses connu &c. car l'expression Grecque se prend souvent en ce sens, comme Nomb. 14. 3. &c.

toi aussi:] ou, *toi sur tout:* car Jérusalem étant comme le centre de la Religion, de la Magistrature, & du Savoir dans la Nation Judaïque, elle étoit encore plus obligée que toutes les autres villes, de connoître que Jésus étoit le Messie, & de lui rendre sous cét égard l'honneur qui lui étoit dû.

en cette tienne journée:] c. ou en particulier dans ce jour extraordinaire auquel J. C. faisoit son entrée dans Jérusalem parmi les acclamations & les Hosanna de toute une grande multitude: ou en général, ce qu'il appelle dans le ℣. 44. *le temps de sa visitation*: car les Juifs comprenoient quelque fois sous le mot de *jour* un espace de temps vague & indéterminé, comme 2. Cor. 6. 2.

les choses qui appartiennnent à ta paix:] c. ce qui peut procurer ta paix, & ton bonheur, qui étoit de reconnoître J. C. pour leur Roi Messie, & de recevoir son Evangile.

cachées de devant tes yeux:] c. qu'elle ne vouloit pas les voir: Jean 3. 19. & 5. 40. & 9. 41. & 15. 22, 24.

℣. 44. *tu n'as point connu:*] c. qu'elle n'avoit pas voulu le connoître, & y faire attention.

le temps de ta visitation:] Cela comprend tout le temps qui s'écoula depuis la prédication de Jean Baptiste, jusqu'à l'arrivée de l'armée Romaine dans la Judée, qui fut un peu plus de 40. ans, pendant lesquels Dieu ne cessa jamais de solliciter les Juifs à se repentir

45 [m] Puis étant entré au Temple, il commença à jetter dehors ceux qui y vendoient & qui y achettoient.

46 Leur disant, Il est écrit, [n] Ma Maison est la Maison de priere : mais vous [o] en avez fait une caverne de brigands.

47 Et il étoit tous les jours enseignant dans le Temple [p] Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes, & les principaux du peuple tâchoient à le faire mourir.

48 Mais ils ne trouvoient aucune chose qu'ils *lui* pussent faire : car tout le peuple étoit fort attentif à l'ouïr.

m Matth. 21. 12. Marc 11. 15.
n 1. Rois 8. 29. Esa. 56. 7. Jér. 7. 11.
o Matth. 21. 13. Marc 11. 18. Jer. 7.
p Marc 11. 18. Jean 7. 19. & 8. 37.

repentir de leurs crimes, & à recevoir avec respect l'Evangile.

ỷ. 47. *tous les jours* :] Depuis le jour de son entrée à Jérusalem, jusques au jour de sa mort, qui arriva six jours aprés, J. C. alloit tous les soirs coucher à Béthanie, & tous les matins il retournoit à Jérusalem : Luc 21. 37. Marc 11. 11. 15. 19. 20. 27.

CHAP. XX.

Les Scribes recherchent J. C. sur sa Mission, 2. *la parabole des* Vignerons, 9. *s'il faut payer le* tribut à Cesar, 22. *question des Sadducéens* touchant la résurrection, 27. *comment le Messie* est fils de David, 41. *contre* le faste des Scribes, 46. & *contre* leur avarice, 47.

OR [a] il arriva l'un de ces jours-là, comme il enseignoit le peuple dans le Temple, & qu'il évangélizoit, que les principaux Sacrificateurs, & les Scribes avec les Anciens, survinrent;

2 Et parlerent à lui, disant, Di-nous, [b] de quelle autorité tu fais ces choses, ou qui est celui qui t'a donné cette autorite ?

3 Et Jésus répondant, leur dit, Je vous interrogerai moi aussi sur une chose, & répondez-moi.

4 Le Baptême de Jean étoit-il du Ciel, ou des hommes?

5 Or ils disputoient entr'eux, disant, Si nous disons, Du Ciel : il dira, Pourquoi donc ne l'avez-vous point crû?

6 Et si nous disons, Des hommes, tout le peuple nous lapidera : [c] car ils sont persuadez que Jean étoit un Prophéte :

7 C'est pourquoi ils répondirent, Qu'ils ne savoient d'où *il étoit.*

8 Et Jésus leur dit, Je ne vous dirai point aussi de quelle autorité je fai ces choses.

9 Alors il se mit à dire au peuple cette parabole : [d] Un homme planta une vigne, & la loua à des vignerons, & fut long-temps dehors.

10 Et dans la saison, il envoya un serviteur vers les vignerons, afin qu'ils lui donnassent du fruit de la vigne : mais les vignerons l'ayant battu le renvoyerent à vuide.

11 Il leur envoya encore un autre serviteur : mais ils le battirent aussi, & le traitterent indignement, & le renvoyerent à vuide.

a Matth. 21. 23. Marc 11. 27.
b Act. 4. 7. & 7. 27.
c Matth. 14. 5. Marc 6. 20.
d Matth. 21. 33. Marc 12. 1. Esa. 5. 1. Jér. 2. 21. & 12. 10.

ỷ. 2. *de quelle autorité* :] Il n'y pouvoit avoir qu'une noire envie contre J. C. & un dessein formé de le chicaner, qui leur fît faire cette demande, aprés tant & de si illustres preuves qu'il donnoit tous les jours publiquement de sa mission ; Jean 5. 36. Et cette question étoit encore d'autant plus injuste & malicieuse, qu'on n'avoit demandé rien de semblable à Jean Baptiste, quoi qu'il ne fît point de miracles : Jean 10. 41. Mais comme la réputation de J. C. les incommodoit encore beaucoup plus que n'avoit fait celle de Jean Baptiste, qui s'étoit tenu presque toûjours dans son desert, ils auroient voulu persuader au peuple que c'étoit un homme qu'il ne falloit point écouter puis qu'il prêchoit sans mission : & ils prétendoient qu'il n'avoit point de mission, parce qu'il n'en avoit point d'eux, & qu'au contraire ils le desavouoient entierement ; Jean 9. 22. 29.

ỷ. 4. *le Baptême de Jean &c.*] c. de qui est ce que Jean tenoit sa mission ?

ỷ. 5. *ne l'avez vous point crû ?*] c. pourquoi n'avez point crû au témoignage que Jean vous a rendu que c'est moi qui suis le Christ ? Jean 1. 20. 30. & 3. 28. & 5. 33. & 10. 41.

ỷ. 9.-- 17. *un homme planta &c.*] Voyez Marc 12. 1. & suivans.

12 Il en envoya encore un troisiéme, mais ils le blesserent aussi, & le jetterent dehors.

13 Alors le seigneur de la vigne dit, Que ferai-je? j'y envoyerai mon fils, le bien-aimé: peut être que quand ils le verront, ils le respecteront.

14 Mais quand les vignerons le virent, [e] ils raisonnerent entr'eux, disant, [f] Celui-ci est l'héritier: venez, tuons-le, [g] afin que l'héritage soit nôtre.

15 Et ils le jetterent hors de la vigne, & le tuerent. Que leur fera donc le seigneur de la vigne?

16 Il viendra, & fera périr ces vignerons-là, [h] & il donnera la vigne à d'autres. Ce qu'ayant entendu, ils dirent, Ainsi n'avienne!

17 Alors il les regarda, & il dit, Que veut donc dire ce qui est écrit? [i] La Pierre que les Edifians ont rejettée, est devenue la maîtresse pierre du coin.

18 [k] Quiconque tombera sur cette pierre, sera froissé: & elle brisera celui sur qui elle tombera.

e *Pse.* 2. 1 *Jean* 11. 8. 53. f *Matth.* 26. 3. 4. g *Pse.* 2. 8 *Héb.* 1. 2.
h *Esa.* 61 5.
i *Pse.* 118. 22. *Esa.* 8 14 & 28. 16. *Matth.* 21. 42. *Marc* 12. 10. *Act.* 4. 11. *Rom.* 9. 33. 1. *Pier.* 2. 7. k *Esa.* 8. 15. *Zach.* 12. 3.

19 Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes chercherent dans ce même instant à mettre les mains sur lui: car ils connurent bien qu'il avoit dit cette parabole contr'eux, [k] mais ils craignirent le peuple.

20 Et [l] l'observant, ils envoyerent des gens concertez, qui contrefaisoient les gens de bien, pour le surprendre en paroles, afin de le livrer à la seigneurie & à la puissance du Gouverneur.

21 Lesquels l'interrogerent, disant, [m] Maître, nous savons que tu parles & enseignes droitement, & que tu ne regardes point à l'apparence des personnes, mais que tu enseignes la voye de Dieu en vérité.

22 Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non?

23 Mais lui ayant apperçû leur ruse, leur dit, Pourquoi me tentez-vous?

24 Montrez moi un denier: De qui a-t-il l'image & l'inscription? Eux répondant, dirent, De César.

25 Et il leur dit, [n] Rendez donc à César les choses qui sont à César, & à Dieu les choses qui sont à Dieu.

26 Ainsi ils ne pûrent rien trouver

o *Matth.* 22. 23. *Marc* 12 18. *Act.* 23. 8.
p *Deut.* 25. 5.

ỳ. 16. *fera périr &c.*] C'est le jugement qu'ils en porterent d'abord eux-mêmes, & qui est aussi celui de la raison naturelle; Matth. 21. 41. comme 2. Sam. 12. 5. 6. mais s'étant reconnus un moment aprés dans cette parabole, ils se récrierent tout aussitôt, *Ainsi n'avienne!*

ỳ. 17. *la Pierre &c.*] Comme l'Eglise est représentée dans l'Ecriture sous le nom de Temple & de Maison de Dieu, par allusion au Temple de Jérusalem, qui en étoit l'image & la figure, 1. Cor. 3. 16. Héb. 3. 6. 1. Pier. 2. 5. J. C. est représenté comme le fondement sur lequel s'appuye tout l'édifice: 1. Cor. 3. 11. Eph. 2. 20. 21.

les Edifians:] c. les Sacrificateurs, les Anciens du Peuple, & les Docteurs de la Loi, qui étoient comme les Architectes que Dieu avoit commis pour travailler à cét édifice.

la maîtresse pierre du coin:] c. la pierre qui soûtient l'édifice, & qui en lie & unit ensemble toutes les parties: car J. C. est & le *fondement* de l'Eglise, & le *centre* de l'unité de tous les Fideles, & de tous les peuples, Juifs & Gentils: Eph. 2. 16.

ỳ. 18. *tombera:*] c. qui vont heurter contre cette Pierre & s'en font un sujet de scandale & de chute; & cela regarde en général tous les incrédules, soit Juifs, soit Gentils.

sera froissé:] c. que cette chute lui sera mortelle.

elle brisera &c.] Le mot Grec signifie proprement ... & ... disperser, & donne l'idée d'une paille brisée, & ... menue, comparez avec 2. Rois 13. 7. & Pse. 1. ... voyez cette même menace expliquée par J. C. dans le ch. suivant, ỳ. 24.

sur qui elle tombera:] Ceci regardoit en particulier, & directement le peuple Juif, sur qui devoit tomber dans peu de temps la vengeance du Ciel, ... dont il alloit être brisé, & mis comme une paille menue que le vent emporte.

ỳ. 20. *ils envoyerent &c.*] Matth. 22. 15.

ỳ. 22. *nous est-il permis &c.*] Il semble qu'ils ayent voulu prendre pour fondement, ou pour prétexte de leur demande, la défense que Dieu leur avoit faite d'établir sur eux un Roi qui ne fût pas de leur Nation, Deut. 17. 15.

redire en *sa* parole devant le peuple: mais tout étonnez de sa réponse ils se tûrent.

27 Alors quelques-uns [o] d'entre les Sadducéens, qui nient formellement la résurrection, s'approcherent, & l'interrogerent,

[o] Matth. 22.23. Marc 12. 18. Act. 23.8.

28 Disant, Maître, [p] Moyse nous a laissé par écrit, Que si le frere de quelqu'un est mort ayant une femme, & qu'il soit mort sans enfans, son frere prenne sa femme, & qu'il suscite des enfans à son frere.

[p] Deut. 25.5.

29 Or il y eut sept freres, dont le premier prit une femme, & mourut sans enfans.

30 Et le second la prit, & mourut aussi sans enfans.

31 Puis le troisiéme la prit, & de même tous les sept, & ils moururent sans avoir laissé des enfans.

32 Et aprés tous la femme aussi mourut.

33 Duquel d'eux donc sera-t-elle femme en la résurrection? car les sept l'ont eue pour femme.

34 Et Jésus répondant leur dit, Les enfans de ce siecle prennent & sont pris en mariage.

35 Mais ceux qui seront faits dignes d'obtenir ce siecle-là & la résurrection des morts, ne prendront ni ne seront pris en mariage:

36 Car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront pareils aux Anges, & qu'ils seront fils de Dieu, étant fils de la résurrection.

37 Or que les morts ressuscitent, Moyse même l'a montré auprés du

ỳ. 34. *les enfans de ce siecle*:] Quoi que ce soit ici la même phrase que dans le ch. 16. 8. elle y est pourtant employée dans une signification fort différente: là elle marquoit l'application & l'adresse que les hommes du monde ont pour leurs interêts, jusques à leur sacrifier leur conscience; au lieu qu'ici ce n'est autre chose que la simple condition humaine, *les hommes dans cette vie*, par opposition *au siecle à venir*. Mais souvent dans l'Ecriture les mêmes phrases sont employées en des sens differens, & dont l'intelligence dépend du sujet particulier auquel elles sont appliquées: comme *imputé à justice*, Gen. 15. 6. Rom. 4. 3. & Pse. 106. 31. *né de femme*, Job 14. 1. & Luc 7. 28. *le Royaume de Dieu est prés*, Luc 10. 9. & ỳ. 11. &c. *qu'est-ce que de l'homme &c.* Pse. 8. 5. Héb. 2. 6. & Pse. 144. 3.

ỳ. 35. *ce siecle-là*:] c. *le siecle à venir*, ou, *la vie éternelle*.

& la résurrection:] c. la résurrection bienheureuse, car la suite fait voir que c'est de celle-là que J. C. parle; mais il l'appelle simplement du nom général de *résurrection des morts*, comme il vient d'appeller la *vie éternelle*, ce *siecle-là*, parce que quoique ces noms de *résurrection* & de *siecle à venir* soient d'eux-mêmes, & par leur signification naturelle, des noms généraux, & communs à la résurrection des méchans & à celle des justes; à l'éternité des maux, & à l'éternité des biens, c'est pourtant le stile de l'Ecriture de renfermet souvent dans le nom le plus simple d'une chose tous les dégrez ou de mal ou de bien qui peuvent se trouver dans cette chose-là: ainsi le mot simple de *pécheurs*, ou de *pécheresses* est employé pour marquer les personnes les plus vicieuses, Luc 7. 37. & 15. 1. &c. & le mot de *résurrection*, *des morts*, Phil. 3. 11. pour signifier comme ici, *la résurrection bienheureuse*.

ne prendront &c.] Gr. *ne prennent ni ne sont pris &c.* mais ici & dans le ỳ. suivant le *présent* est mis pour *le futur*.

ỳ. 36. *pareils aux Anges*:] Voyez Matth. 22. 30.

fils de Dieu:] Comme l'Ecriture désigne les foiblesses & les infirmitez humaines par ces expressions, *né de femme*, Job 14. 1. *fils de l'homme*: Pse. 144. 3. J. C. marque ici tout le contraire en appellant *fils de Dieu* les fideles *ressuscitez*; car il veut dire que ne tenant pas cette nouvelle vie d'un homme infirme & mortel, comme celle que nous avons reçue ici bas de nos peres & de nos meres, mais de Dieu lui-même immédiatement, nos corps auront des qualitez dignes de cette main sage & puissante qui les aura formez & animez, 1. Cor. 15. 39--42. &c.

étant fils de la résurrection:] C'est une façon de parler familiere aux Hébreux, qui s'en servent même souvent dans des significations un peu différentes, comme 1. Sam. 20. 31. Pse. 102. 21. &c. & qui veut dire ici *avoir part à la résurrectien*, c'est-à-dire, à la *bienheureuse résurrection*, comme ce mot vient d'être expliqué dans la Note sur le ỳ. précédent. Et J. C. a ajoûté ceci comme la raison de ce qu'il disoit que nous serons *fils de Dieu*, pour dire, qu'il n'y aura rien d'animal & de sensuel en nous, parce que nous serons *fils de la résurrection*: car c'est ce qui fait la différence de cét état à venir où nous serons mis par la main de Dieu, à celui d'Adam, qui quoique *fils de Dieu*, & non pas d'un homme, Luc 3. 38. avoit reçu néanmoins un corps sensuel & animal, & auroit vêcu, lui & toute sa postérité, dans le mariage.

ỳ. 37. *Moyse même &c.*] Voyez Marc 12. 37. 38.

ỳ. 41.

q Exod. 3. 6. Matth. 22. 32. Marc 12. 26. Act. 7. 32. Héb. 11. 16.

buiſſon, quand [q] il appelle le Seigneur, le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Iſaac, & le Dieu de Jacob.

38 Or Dieu n'eſt point le *Dieu* des morts, mais des vivans: car tous vivent à lui.

39 Et quelques-uns d'entre les Scribes prenant la parole, dirent, Maître, tu as bien dit.

40 Et ils ne l'oſerent plus interroger de rien.

r Matth. 22. 41. Marc 12. 35.

41 [r] Mais lui leur dit: Comment dit-on que le Chriſt eſt Fils de David?

s Pſe. 110. 1.

42 Car David lui-même dit au livre des Pſeaumes, [s] Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sieds-toi à ma dextre,

43 Juſqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds:

44 *Puis* donc que David l'appelle *ſon* Seigneur, comment eſt-il ſon fils?

45 Et comme tout le peuple écoutoit, il dit à ſes Diſciples,

t ch. 11. 43. Matth. 23. 6. Marc 12. 38.

46 [t] Donnez-vous de garde des Scribes, qui ſe promenent volontiers en robes longues, & qui aiment les ſalutations dans les marchez, & les premieres ſéances dans les Synagogues, & les premieres places dans les banquets:

v Matth. 23. 14. Marc 12. 40. 2. Tim. 3. 6. Tite 1. 11.

47 [v] Qui mangent entierement les maiſons des veuves, même ſous prétexte de faire de longues prieres: ils en recevront une plus grande condamnation.

℣. 41. *comment dit-on &c.*] Voyez Matth. 22. 42. & Marc 12. 26.

CHAP. XXI.

La veuve qui met deux pites *au Tronc*, 2. *prédictions contre les Juifs*, 5. *& aux Apoſtres qu'ils ſeront perſecutez*, 12. *le* Siege de Jéruſalem, 20. *les ſignes qui précederont ces choſes*, 25. *exhortation* à veiller 34.

[a] ET comme il regardoit, il vit les riches qui mettoient leurs dons au tronc:

2 Et il vit auſſi une pauvre veuve qui y mettoit deux pites.

3 Et il dit, Certes je vous dis, que cette pauvre veuve a plus mis que tous *les autres*.

4 Car tous ceux-ci ont mis aux offrandes de Dieu, de ce qui leur abonde: mais celle-ci y a mis de ſa diſette tout ce qu'elle avoit pour vivre.

a Matth. 24. 9. Marc 13. 9.

5 [b] Et comme quelques-uns diſoient du Temple, qu'il étoit orné de belles pierres, & de dons, il dit:

b ch. 19. 44. Matth. 24. 1. Marc 13. 1.

6 Eſt-ce cela que vous regardez? Les jours viendront qu'il *n'y ſera* laiſſé pierre ſur pierre, qui ne ſoit démolie.

c Exo. 4. 12. Eſa. 54. 17. Act. 6. 10.

7 Et ils l'interrogerent, diſant, Maître, quand ſera-ce donc que ces choſes arriveront? & quel ſigne *y aura-t-il* quand ces choſes devront arriver?

d Mich. 7. 6.

8 Et il dit, [d] Prenez garde que vous ne ſoyez point ſéduits: car pluſieurs viendront en mon Nom, diſant, C'eſt moi *qui ſuis le Chriſt*, & le temps approche: n'allez donc point aprés eux.

e Act. 7. 59. & 12. 2. f Matth. 10. 22. Marc 13. 13.

9 Et quand vous entendrez des guerres & des ſéditions, ne vous épouvantez point: car il faut que ces choſes arrivent premierement, mais la fin ne *ſera* pas tout auſſi-tôt.

℣. 1. *qui mettoient leurs dons &c.*] Voyez Marc 12. 41.

℣. 5. *de belles pierres:*] Voyez Marc 13. 1. *de dons:*] On portoit anciennement dans les Temples les plus riches dépouilles qu'on avoit priſes ſur les ennemis, & on les pendoit aux murailles ou aux colomnes des Temples, pour les expoſer aux yeux de tout le monde. On y apportoit auſſi divers préſens magnifiques, qui ſervoient d'ornement à ces lieux ſacrez, & c'eſt ce que marque ici le terme de l'Original, qui veut dire dans la Langue Grecque une choſe qui pend d'un lieu élevé.

℣. 9. *la fin:*] c. la ruïne de Jéruſalem & du Temple.

10 Alors il leur dit, Nation s'élevera contre Nation, & Royaume contre Royaume.

11 Et il y aura de grands tremblemens de terre en tous lieux, & des famines, & des pestes, & des épouvantemens, & de grands signes du ciel.

12 [e] Mais avant toutes ces choses ils mettront les mains sur vous, & *vous* persécuteront, *vous* livrant aux Synagogues, & vous mettant en prison: & ils vous meneront devant les Rois & les Gouverneurs, à cause de mon Nom.

13 Et cela vous sera pour témoignage.

14 [f] Mettez donc en vos cœurs de ne préméditer point comment vous aurez à répondre:

15 [g] Car je vous donnerai une bouche & une sapience, à laquelle tous ceux qui vous seront contraires ne pourront contredire ni résister,

16 [h] Vous serez aussi livrez par vos peres & par vos meres, & par vos freres, & par vos parens, & par vos amis: [i] & ils en feront mourir d'entre vous.

17 [k] Et vous serez haïs de tous à cause de mon Nom.

18 Mais un cheveu de vôtre tête ne sera point perdu.

19 Possedez vos ames par vôtre patience.

20 Et quand vous verrez Jérusalem être environnée d'armées, sachez alors que sa désolation est proche.

21 Alors que ceux qui sont en Judée, s'enfuyent aux montagnes: & que ceux qui sont dans Jérusalem, se retirent: & que ceux qui sont aux champs, n'entrent point en elle.

22 Car ce seront là les jours de vengeance, afin que toutes [l] les choses qui sont écrites soient accomplies.

23 Or malheur à celles qui seront enceintes, & à celles qui allaitteront en ces jours-là: car il y aura une grande calamité sur le païs, & une grande colere contre ce peuple.

24 Et ils tomberont au trenchant

[e] Matth. 24. 9. Marc 13. 9.
[f] Luc 12. 11. Matth. 10. 19. Marc 13. 11.
[g] Exo. 4. 12. Esa. 54. 17. Act. 6. 10.
[h] Mich. 7. 6.
[i] Act. 7. 59. & 12. 2.
[k] Matth. 10. 22. Marc 13. 13.
[l] Dan. 9. 27. Matth. 24. 15. Marc 13. 14.

ple, ÿ. 6. & 42. & avec elle la fin de tout l'Etat Judaïque: voyez Matth. 24. 4. &c.

ÿ. 11. *de grands signes:*] ou, *prodiges du ciel*: Joseph en rapporte plusieurs dans l'histoire de la Guerre des Juifs; & il nous dit qu'il parut dans l'air *une épée de feu qui menaçoit Jérusalem*: & qu'on y vit aussi des *flammes terribles en forme d'hommes armez qui se battoient les uns contre les autres.*

ÿ. 12. *aux Synagogues:*] Voyez Matth. 10. 17. & Marc 13. 9.

ÿ. 13. *pour témoignage:*] c. que ce seroit principalement dans ces occasions qu'ils seroient ses *témoins* séelant ainsi par leur constance, & par leur sang, le témoignage que J. C. les avoit chargez de lui rendre par toute la terre: Act. 1. 8.

ÿ. 14. *de ne préméditer point:*] J. C. ne leur défend pas absolument de penser par avance à ce qu'ils auroient à répondre, mais de *s'en mettre en peine*; Luc 12. 11.

ÿ. 15. *je vous donnerai une bouche &c.*] Conférez cette promesse avec Exo. 4. 10. 11. 12. & Jér. 1. 6. 7. 8. 9. & voyez en l'accomplissement, Act. 4. 8. 13. & 6, 10.

ÿ. 18. *un cheveu &c.*] C'est une expression forte, & qui va un peu à l'hyperbole, de laquelle J. C. s'est servi, selon le stile des Hebreux, pour dire à ses Disciples qu'il n'y en auroit pas un qu'il ne fortifiât dans la tentation; & que pas un n'y périroit: ainsi Act. 27. 34.

ÿ. 19. *possedez vos ames:*] Comme les Hébreux disent *l'ame* pour la personne même, cette expression, *possedez vos ames*, veut dire la même chose dans leur langue, que ce que nous appellons, *se posseder*: c'est-à-dire, ne se laisser point emporter à la violence du mal, & à l'injustice des persécuteurs, mais demeurer ferme & tranquille, par la patience.

ÿ. 20. *environnée d'armées:*] Les Romains n'allerent pas tout d'un coup mettre le Siege devant la ville de Jérusalem; & ce ne fut qu'aprés avoir remporté plusieurs victoires sur les Juifs, & s'être tout-à-fait rendus les Maîtres de la Campagne, qu'ils allerent faire ce fameux Siege: Joseph l. v. 3. & 4. de la Guerre des Juifs.

ÿ. 21. *dans Jérusalem:*] Il y a dans le Grec *au milieu d'elle*, ce qui ne se peut entendre que de Jérusalem, dont il vient d'être parlé au ÿ. 20. & ce mot *au milieu*, est une expression Hébraïque, comme 1. Sam. 9. 14. 18. &c. pour dire simplement *dans* elle.

ÿ. 22. *ce seront-là les jours &c.*] c. ce seront là *sur tout* les jours de la vengeance de Dieu contre ce peuple.

de l'épée, & seront menez captifs dans toutes les nations : & Jérusalem sera foulée par les Gentils, jusqu'à ce que les temps des Gentils soient accomplis.

k Esa. 13. 10. Ezec. 32. 7. Joel 2. 31 Marc 13. 24.

25 Et [k] il y aura des signes dans le Soleil & dans la Lune, & dans les étoiles, & une telle détresse des Nations, qu'on ne saura que devenir sur la terre, [l] la mer bruyant & les ondes.

l Esa. 5. 30. & 17. 12. Jér. 6. 23. Ezéch. 26. 3.

26 De sorte que les hommes seront comme rendans l'ame de peur, & à cause de l'attente des choses qui surviendront dans toute la terre : car les vertus des cieux seront ébranlées.

m Matth. 24. 30. Marc 13. 26.

27 Et [m] alors on verra le Fils de l'homme venant sur une nuée avec puissance & grande gloire.

28 Or quand ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut, & levez vos têtes, parce que [n] vôtre délivrance approche.

29 Et il leur dit une similitude, [o] Voyez le figuier, & tous les arbres:

30 Quand ils commencent à pousser, vous connoissez de vous-mêmes en regardant, que l'été est déja prés.

31 Vous aussi pareillement, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le Regne de Dieu est prés.

32 En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées.

33 [p] Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

34 Prenez donc garde à vous-mê-

ỳ. 24. *jusqu'à ce que les temps des Gentils &c.*] C'est le temps que Dieu, aprés avoir rejetté les Juifs, a assigné aux Gentils pour entrer dans son Eglise; ensuite dequoi se rappaisant envers les Juifs, il les rappellera dans son Alliance: Mich. 5. 3. Rom. 11. 25.

ỳ. 25. *détresse des Gentils:*] C'est ainsi qu'il y a dans le Grec, pour dire, *une détresse* ou une désolation causée *par les Gentils*, savoir, par l'armée Romaine; comme Esa. 1. 7. *la subversion des Etrangers:* pour, *la subversion faite par les Etrangers:* & dans cét Evangile, ch. 20. 4. le *Baptême de Jean,* pour, le Baptême administré *par Jean.*

sur la terre:] c. dans la Judée; comme Matth. 24. 30.

la mer bruyant, & les ondes:] c. que les Troupes Romaines, comme une mer en courroux, qui par le mugissement de ses ondes remplit d'horreur tous les lieux voisins, & qui rompant ses digues inonde toute la campagne, alloient jetter l'épouvante dans la Judée, & y faire un ravage inouï. Voyez cette même comparaison, Jér. 50. 42. Ezéch. 26. 3. & si le mot *comme*, qui est la marque ordinaire d'une comparaison, n'est pas exprimé dans celle-ci, c'est à cause que les Hébreux l'ômettent souvent: comme Matth. 12. 43. Luc 11. 21. & 17. 37. &c.

ỳ. 26. *les hommes:*] c. les peuples de la Judée.

dans toute la terre:] c'est-à-dire, dans tout le païs de Judée: comme ỳ. 35. car quoi que le mot Grec de ce Texte se trouve employé Act 11. 28. Rom. 10. 18. & ailleurs, dans une signification beaucoup plus étendue, & pour dire en général, *tout le monde*, cependant S. Luc s'en est déja servi, ch. 2. 1. aprés les 70. Interprêtes, dans un sens moins vague, pour dire simplement toute la Judée: & ce n'étoit, en effet, que de la Judée dont J. C. prédisoit ici la désolation

ỳ. 27. *& alors:*] Tous les Evangélistes ont joint par ces mots cette prédiction aux précédentes, qui regardoient visiblement la vengeance de Dieu contre les Juifs, & non pas le Jugement universel, duquel il n'y a pas dans tout ce chapitre de S. Luc un seul mot que l'on y puisse rapporter; ce qui prouve clairement que J. C. avoit en vûe dans ces paroles, comme dans tout le reste de son discours, la désolation de la Judée.

ỳ. 28. *quand ces choses commenceront &c.*] c. quand vous verrez l'armée Romaine entrer dans la Judée, & prendre ici une Place, & là une autre.

regardez en haut &c.] c. prenez courage, réjouïssez-vous.

vôtre délivrance:] c. vous allez être bien-tôt délivrez des persécutions que les Juifs rebelles & obstinez vous auront faites, ỳ. 12. 16. 17. & ch. 18. 7. 8. Héb. 10. 30---37.

ỳ. 29. *le figuier, & tous les arbres:*] Il paroît d'ici que les figuiers ordinaires ne poussent leurs feuilles dans la Judée, non plus que les autres arbres, qu'à l'approche du printemps: ce qui fortifie la remarque qui a été faite sur Marc 11. 13.

ỳ. 31. *le Regne de Dieu est prés:*] savoir, ce Regne duquel J. C. avoit dit, Marc 9. 1. que *le Regne de Dieu viendroit*, dans quelques années *de là*; & dont il avoit fait menacer par ses Apostres les Juifs incrédules, Luc 10. 11. car on ne sauroit l'entendre ici autrement, quoi qu'ailleurs ces mêmes paroles signifient la prédication ou l'établissement de l'Evangile: mais voyez sur cette différence de significations d'une même phrase, Luc 20. 34.

ỳ. 33. 34. Voyez Matth. 24. 35. 42. & Marc 13. 30.

r Rom. 13. 13. 1. Thess. 5. 6. 1. Pier. 4. 7.

mes, de peur que [r] vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise & l'yvrongnerie, & par les soucis de cette vie; & que ce jour-là ne vous surprenne subitement.

s Matth. 24. 42. &c. Marc 13. 32. 33. &c.

35 [s] Car il surprendra comme un laqs tous ceux qui habitent sur le dessus de toute la terre.

t Matth. 24. 42. & 25. 13. Marc 13. 33. Luc 12. 40. & 18. 1. 1. Thess. 5. 6.

36 [t] Veillez donc prians en tout temps, afin que vous soyez faits dignes d'éviter toutes ces choses qui doivent arriver, & que vous puissiez subsister devant le Fils de l'homme.

v Jean 8. 1. 2.

37 [v] Or il enseignoit de jour dans le Temple: & il sortoit & demeuroit la nuit dans la montagne qui est appellée des Oliviers.

38 Et dés le point du jour, tout le peuple venoit vers lui au Temple pour l'entendre.

℣. 35. *de toute la terre*:] c. de toute la terre d'Israël; comme ℣. 25. 26.

℣. 36. *veillez*:] Voyez Matth. 24. 42. 43.

subsister devant le Fils de l'homme:] c. afin que vous ne soyez point enveloppez avec les Juifs incrédules dans une même punition: & sur tout, dans la condamnation éternelle.

℣. 37. *la nuit*:] c. *le soir*.

dans la montagne &c.] Il paroît de S. Matth. 21. 17. 18. que J. C. se retiroit tous les soirs cette derniere semaine de sa vie, de Jérusalem à Béthanie; mais comme le mot de *Béthanie* se prend tantôt pour le Bourg où demeuroit Lazare, & tantôt pour un certain quartier de païs où étoit ce Bourg, & qui en quelque sorte faisoit partie de la montagne des Oliviers, Luc 24. 50. & Act. 1. 12. S. Luc, à cause de cela, prend ici ce nom de *Montagne des Oliviers* pour tout ce petit espace de terres qui comprenoit tout ce mont, dont le côté qui regardoit Jérusalem étoit appellé la *montagne des Oliviers*, & le côté opposé, *Béthanie*; comme qui diroit, *la maison*, ou le *quartier des dattes* & des Palmes.

CHAP. XXII.

Complot de Judas *avec les Sacrificateurs contre J. C.* 3. *J. C. donne ordre à ses Disciples de lui* préparer la Pasque, 7. *il fait la Pasque*, 14. *&* il institue l'Eucharistie, 19. *manger & boire à sa table dans son Royaume*, 30. *Satan a demandé de les* cribler comme du blé, 31. *celui qui a* une bourse la prenne &c. 36. *Jésus dans* l'agonie, 41. *il est* pris, 47. *& mené chez le S. Sacrificateur*, 54. Pierre l'y renie, 57. *on s'y moque de lui*, 63. *& on traitte de blaspheme ce qu'il dit, qu'il est* le Fils de Dieu, 70.

a Exo. 12. 15. Matth. 26. Marc 14. 1.

[a] OR la Fête des pains sans levain, qu'on appelle Pasque, approchoit.

b Psa. 2. 2. Jean 11. 47. Act. 4. 27.

2 [b] Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient faire mourir: car ils craignoient le peuple.

c Matth. 26. 14. Marc 14. 10. Jean 13. 2. 27.

3 [c] Mais Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui étoit du nombre des douze.

4 Lequel s'en alla, & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, de la maniere dont il le leur livreroit.

5 Et ils en furent joyeux, & convinrent qu'ils lui donneroient de l'argent.

6 Et il le leur promit, & il cherchoit le temps propre pour le leur livrer sans tumulte.

d Matth. 26. 17. Marc 14. 12. 13.

7 [d] Or le jour des pains sans levain, auquel il falloit sacrifier l'*Agneau* de Pasque, arriva.

8 Et *Jésus* envoya Pierre & Jean, disant, Allez, & nous apprêtez l'*Agneau* de Pasque, afin que nous le mangions.

9 Et ils lui dirent, Où veux-tu que nous l'apprêtions?

10 Et il leur dit, Voici, quand vous serez entrez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une

℣. 1. *approchoit*:] Voyez Matth. 26. 2.

℣. 7. *arriva*:] ou, *arrivoit*, c'est-à-dire, qu'il étoit tout proche, voyez Marc 14. 12. & conferez cette expression avec Luc 4. 42. & 5. 6. 12. & 19. 8.

il falloit:] La Loi de Dieu y étoit expresse, Exo. 12. 6. &c. & par conséquent il faut nécessairement que l'Agneau de Pasque qui fut sacrifié pour J. C. ait été égorgé le soir du Jeudi, à Soleil couchant, & à l'heure que commençoit le quatorziéme du mois: voyez Matth. 26. 17. & Marc 14. 16.

℣. 10. *vous rencontrerez &c.*] Voyez Marc 14. 13. 14.

cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera.

11 Et dites au maître de la maison, Le Maître t'envoye dire, Où est le logis où je mangerai l'*Agneau* de Pasque avec mes Disciples ?

12 Et il vous montrera une grande chambre haute, parée : apprêtez-là l'*Agneau de Pasque*.

13 Et s'en étant allez, ils trouverent selon qu'il leur avoit dit, & ils apprêterent l'*Agneau* de Pasque.

14 [e] Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, & les douze Apostres avec lui.

e Matth. 26.20. Marc 14. 17.

15 Et il leur dit, J'ai fort désiré de manger cét *Agneau* de Pasque avec vous avant que je souffre.

16 Car je vous dis, que je n'en mangerai plus jusqu'à-ce qu'il soit accompli dans le Royaume de Dieu.

17 Et ayant pris la coupe, il rendit graces, & il dit, Prenez-la, & la distribuez entre vous.

18 Car [f] je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à-ce que le Regne de Dieu soit venu.

f Matth. 26.29. Marc 14. 25.

19 [g] Puis prenant le pain, & ayant rendu graces, il le rompit & le leur bailla, disant, Ceci est mon corps, qui est donné pour vous : faites ceci en commémoration de moi.

g Matth. 26.26. Marc 14.22. 1.Cor. 11.24.

20 Pareillement aussi *il leur donna* la coupe aprés le souper, disant, Cette coupe *est* le nouveau Testament en mon sang, qui est répandu pour vous.

21 [h] Toutefois voici, la main de celui qui me trahit *est* avec moi à table.

h Matth. 26.21.23. Marc 14.18. Jean 13.18.

℣. 14. *l'heure fut venue* :] c. quand tout fut prêt, ce qui fut sur le soir, & à l'entrée de la nuit, Matth. 26. 20.

℣. 15. *j'ai fort désiré &c.*] Comme c'étoit là la derniere Pasque que J. C. devoit célébrer, & le temps précis de sa mort, il avoit soûpiré toute sa vie aprés ce jour, où il devoit s'offrir lui-même à Dieu en sacrifice *pour ôter le péché du monde* : Jean 1. 29. conférez avec Pse. 40. 7. 8. & Luc 12. 50.

℣. 16. *jusqu'à ce qu'il soit &c.*] Cela ne veut pas dire qu'il en dût encore manger aprés sa résurrection, mais au contraire, qu'il n'en mangeroit plus jamais, & que la Pasque ayant été la figure de son sacrifice, elle se trouvoit, cette figure, entierement accomplie dans l'Evangile : ainsi au ℣. 18.

℣. 17. *la coupe* :] C'étoit la coupe de la Pasque, car pour celle de l'Eucharistie, il en est parlé dans le ℣. 20.

distribuez entre vous :] J. C. dit à peu prés la même chose en donnant la coupe de l'Eucharistie, Matth. 26. 27. afin qu'elle passât de main-en-main depuis le premier à qui il l'avoit donnée, & qui étoit à l'un de ses côtez, jusques au dernier, qui se trouvoit assis à l'autre côté de J. C.

℣. 18. *du fruit de la vigne* :] Ceci regardoit encore le calice de la Pasque ; mais puis que cette expression ne pouvoit signifier dans cette rencontre que de vrai vin, elle ne peut pas aussi avoir signifié autre chose lors que J. C. s'en servit encore un moment aprés, en parlant du calice de l'Eucharistie : Matth. 26. 29. Marc 14. 25.

jusqu'à ce que le Regne &c.] Comme J. C. venoit de dire qu'il ne mangeroit plus d'*Agneau de Pasque*, ℣. 16. il dit ici tout de même du *calice de la Pasque*, qu'il n'en boiroit plus, & que le Royaume de Dieu, c'est-à-dire, l'Oeconomie Evangélique alloit prendre désormais la place de l'Oeconomie Légale.

℣. 19. *puis prenant la pain* :] c. le pain avec lequel il institua l'Eucharistie, qu'il prit à la fin du repas de la Pasque, ℣. 20. & sur lequel il prononça une nouvelle bénédiction, parce qu'il l'employoit pour instituer un nouveau mystere dans son Eglise.

ceci est mon corps :] Voyez Marc 14. 23. & ici le ℣. suivant.

℣. 20. *cette coupe* :] c. ce qui est dans cette coupe, qui ne pouvoit être autre chose que du vin, car s'il eût été le propre sang de J. C les paroles de J. C. reviendroient donc à ceci, *le sang qui est dans cette coupe est le N. T. en mon sang* ; ce qui seroit une proposition absurde.

est le N. T.] ou, la *Nouvelle Alliance* ; c. que le vin de cette coupe étoit le Sacrement de la Nouvelle Alliance, établie sur le sang de J. C. Or comme il y a dans ces paroles plusieurs figures ensemble, & qu'afin d'en établir la vérité il n'est pas besoin de recourir à la *Toutepuissance* de Dieu, comme si elle avoit dû faire que la coupe fût réellement la *Nouvelle Alliance*, ce qui seroit tout-à-fait absurde ; il n'y a aussi nulle raison de ne vouloir point admettre un sens de figure dans ces autres paroles, *ceci est mon corps*, qui ont été dittes sur le symbole du pain ; & d'y faire intervenir la *Toutepuissance* de Dieu, pour y produire le changement substantiel du pain au corps de J. C. comme si sans cela elles ne pouvoient pas être véritables.

℣. 21. *toutefois* :] ou, *c'est pourquoi* : comme ch 6. 35. & 10. 11. & 12. 31.

est avec moi à table :] Judas donc qui avoit mangé la Pasque avec J. C. ℣. 14. étoit encore présent, comme les autres Apostres, lors que J. C. institua l'Eucharistie, & il y participa comme eux.

℣. 24.

i Pſ. 41. 10. Act. 1. 16.

22 Et certes le Fils de l'homme s'en va, [i] ſelon qu'il eſt déterminé: toutefois malheur à cét homme, par qui il eſt trahi.

23 Alors ils ſe mirent à s'entredemander l'un à l'autre, qui ſeroit celui d'entr'eux à qui il arriveroit de commetre cela.

k Matth. 20. 25. Marc 10. 42.

24 [k] Il arriva auſſi une conteſtation entr'eux, *pour ſavoir* lequel d'entr'eux ſeroit eſtimé le plus grand.

25 Mais il leur dit, Les Rois des nations les maîtriſent: & ceux qui uſent d'autorité ſur elles ſont nommez bienfaiteurs.

l 1 Pi. 5. 3.

26 Mais il n'en ſera pas ainſi de vous: [l] au contraire, que le plus grand entre vous, ſoit comme le moindre: & celui qui gouverne, comme celui qui ſert.

m Matth. 20. 28. Jean 13. 14. Phil. 2. 7.

27 [m] Car lequel eſt le plus grand, celui qui eſt à table, ou celui qui ſert? n'eſt-ce pas celui qui eſt à table? [n] or je ſuis au milieu de vous comme celui qui ſert.

o Jean 17. 12.

28 [o] Or vous étes ceux qui avez perſévéré avec moi dans mes tentations.

p Matth. 19. 28. Rom. 8. 17. 2. Cor. 1. 7. 2. Tim. 2. 12. Apoc. 3. 21.

29 [p] C'eſt pourquoi je vous diſpoſe le Royaume comme mon Pere me l'a diſpoſé:

q Matth. 8. 11. & 22. 2. & 25. 10. r Matth. 19. 28.

30 [q] Afin que vous [r] mangiez & que vous beuviez à ma table dans mon Royaume; [s] & que vous ſoyez aſſis ſur des trônes, jugeans les douze Tribus d'Iſraël.

31 Auſſi le Seigneur dit, Simon,

✠. 24. *il arriva:*] ou, *il étoit arrivé*, Matth. 20. 25. mais il eſt ordinaire aux Hebreux de confondre ces deux temps, ſur tout, s'agiſſant, comme ici, d'une choſe arrivée depuis peu: comme Matth. 27. 2. Luc 19. 15. &c. Car d'ailleurs il eſt entierement hors d'apparence que les Diſciples ayent agité cette queſtion de la *primauté*, aprés ce que J. C. avoit déja prononcé là-deſſus, Matth. 20. 25. & plus fraîchement, Jean 13. 12. & il eſt encore moins vraiſemblable qu'ils euſſent voulu faire revenir cette diſpute dans une occaſion comme celle-ci. Ce fut donc une leçon que J. C. voulut de lui-même leur renouveller dans cét entretien qu'il eut avec eux, & qui fut le dernier de ſa vie, afin que le ſouvenir en fût plus profond dans leurs cœurs.

✠. 28. *mais vous &c.*] C'eſt ici une oppoſition 1. à ces diſciples qui par des conſidérations humaines s'étoient retirés en divers temps de J. C. & 2. à Judas, qui le trahiſſoit.

qui avez perſévéré avec moi:] J. C. ne parle pas ici de cette perſévérance qui ne conſiſte que dans la profeſſion extérieure, car Judas l'avoit eue comme les autres; mais de cette perſévérance intérieure qui retient & *conſerve les myſteres de la foi dans une conſcience pure.*

✠. 29. *je vous diſpoſe le Royaume:*] ou, *je vous donne la diſpoſition du Royaume*, c'eſt-à-dire, la conduite & le gouvernement de l'Egliſe Chrêtienne, qui eſt le Royaume de J. C. & celui dont il s'agit ici, comme il paroît 1. de la liaiſon que ces paroles ont avec la diſpute des Diſciples, ✠. 24. &c. à quoi joignez encore Matth. 20. 25. & Marc 10. 40. & 2. de ce que J. C. y ajoûte auſſi-tôt cette promeſſe, *qu'ils ſeroient aſſis &c.* ce qui ne regardoit point la gloire éternelle du Paradis, mais le rang & la dignité que les Apoſtres devoient occuper dans l'Egliſe.

comme:] c. en général, que J. C. remettoit à ſes Apoſtres la conduite de ſon Egliſe, dont le Pere lui avoit donné le gouvernement ſouverain & abſolu: Matth. 11. 27. Jean 3. 35. Eph. 1. 22. &c. en conſéquence du Traitté fait entre le Pere & le Fils, Pſe. 40. 7. 8. 9. 10. 17. & Zach. 6. 13. mais ce mot *comme*, ne veut pas dire que J. C. ait remis à ſes Diſciples le Royaume, en la même maniere que le Pere le lui avoit remis, car les differences en ſont infinies; & ainſi ce mot ne marque ici qu'un ſimple rapport, & une ſimple convenance; comme Jean 17. 18. 21. 22. 23.

✠. 30. *afin que vous &c.*] ou ſimplement, *que vous &c.* car le mot de l'Original ne marque pas toûjours *la fin* ou le but pour lequel on fait une choſe, mais c'eſt ſouvent un *terme d'eclairciſſement*, ajoûté pour expliquer la choſe dont on parle, & faire voir en quoi elle conſiſte; comme Marc 9. 12. 3. Jean, ✠. 4. Apoc. 13. 13. de ſorte que ce verſet n'eſt proprement qu'une explication de la *diſpoſition* que J. C. venoit de faire de ſon Royaume à ſes Diſciples, qui étoit, *qu'ils mangeroient & boiroient à ſa table dans ſon Royaume, & qu'ils ſeroient aſſis &c.*

que vous mangiez & beuviez à ma table:] Ces expreſſions ne ſignifioient pas ici ſimplement la communion & la participation aux benéfices de J. C. & aux graces de ſon Alliance, comme Matth. 8. 11. mais elles tendoient de plus à donner aux Apoſtres l'idée d'un honneur tout particulier, parce qu'il n'eſt pas donné à tout le monde de s'aſſeoir à la table des Rois, & que ce n'eſt qu'aux premiers Officiers du Royaume que les Rois font cét honneur.

aſſis ſur des trônes &c.] Cette idée illuſtre la précédente, & rencherit même en quelque ſorte par deſſus, voyez Matth. 19. 28.

✠. 31. *Simon:*] C'étoit l'ancien nom de cét Apoſtre,

t 1. Pier. 5. 8. v Am. 9. 9.

Simon, voici, [t] Satan a demandé instamment à vous [v] cribler comme le blé.

32 Mais j'ai prié pour toi que ta foi ne défaille point: toi donc quand tu seras un jour converti, fortifie tes Freres.

33 Et il lui dit, Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec toi, & en prison, & à la mort.

x Matth. 26. 34. Marc 14. 30. Jean 13. 38. Marc 6. 8

34 Mais Jésus dit, [x] Pierre, je te dis que le coq ne chantera point aujourd'hui, que premierement tu ne renies par trois fois de m'avoir connu.

y Matth. 10. 9. & ici 9. 3. & 10. 4.

35 Puis il leur dit, [y] Quand je vous ai envoyez sans bourse, sans malette, & sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose? Et ils *répondirent*, De rien.

36 Et il leur dit, Mais maintenant que celui qui a une bourse la prenne, & de même celui qui a une malette: & que celui qui n'a point *d'épée* vende sa robe, & achete une épée.

z Esa. 53. 12. Marc 15. 28.

37 Car je vous dis, qu'il faut que ceci aussi qui est écrit, soit accompli en moi, *savoir*, [z] Et il a été mis au rang des iniques. Car certainement les choses qui *sont dites* de moi, s'en vont être accomplies.

38 Et ils dirent, Seigneur, voici

tre, à qui J. C. donna le nom de *Pierre*, Jean 1. 42. mais cette répetition de son premier nom, *Simon, Simon*, tendoit à reveiller dans S. Pierre toute sa vigilance, tout son zéle, & toute sa fermeté dans le grand péril qui le menaçoit.

a demandé:] Ce mot ne doit pas être pressé à la lettre, mais ce que J. C. vouloit faire entendre par cette expression, c'étoit 1. que Satan alloit faire des efforts extraordinaires pour ébranler la foi des Disciples, & en particulier celle de S. Pierre; mais 2. que quelque grande que fût la malice du démon, & quelque redoutables que fussent ses forces, il ne pouvoit pourtant rien sans la permission de Dieu.

à vous cribler:] Cette expression donne l'idée d'une tentation violente, dans laquelle le cœur est, pour ainsi dire, tourné & retourné de plusieurs côtez, jusques à ce qu'il a succombé; comme on agite & remue le grain dans un crible, jusqu'à ce qu'il a passé par ses trous, & qu'il est tombé aux pieds de celui qui crible.

℣. 32. *j'ai prié pour toi*:] Il avoit prié pour tous, Jean 17. 9. 11. 15. parce que la tentation devoit être commune à tous; & cette tentation que J. C. avoit particulierement en vûe dans ces paroles, c'étoit sa mort, & sa croix: mais comme il prévoyoit le danger particulier où alloit être S. Pierre, ℣. 34. il lui dit qu'il a prié *sur tout* pour lui.

ne défaille point:] c. qu'elle ne pérît pas tout-à-fait: d'où il s'ensuit que S. Pierre ne perdit pas entierement sa foi; car la priere de J. C. n'a pû qu'elle n'ait été exaucée: mais il s'ensuit aussi de ce passage, que si la foi des Elûs ne périt jamais entierement, ce n'est qu'à cause que c'est Dieu qui la garde: Jean 10. 28. 29.

tes Freres:] c. 1. les autres Apostres ses Confreres; & 2. tous les Chrêtiens, dans le cours & dans l'exercice de son ministere.

℣. 34. *ne chantera point*:] c. n'aura point achevé de chanter: Marc 14. 30.

℣. 35. *malette*:] Ce sont ces petits sacs où l'on met les provisions de bouche nécessaires dans le voyage.

sans souliers:] c. des souliers, ou *sandales*, de provision, pour s'en servir en cas que celles qu'ils avoient à leurs pieds vinssent à se rompre.

℣. 36. *que celui qui n'a point d'épée*:] Il y a simplement dans le Grec, *que celui qui n'a point*: mais le mot d'épée, qui est à la fin du verset par une sorte de construction dont il y a beaucoup d'exemples dans l'Ecriture, doit nécessairement être joint ici avec ces premieres paroles; puis que ce n'est ni de la *bourse*, ni de la *malette*, que J. C. dit, *que celui qui n'en a point*, mais de *l'épée*.

& achete une épée:] Le dessein de J. C. n'étoit pas de leur mettre dans cette occasion les armes à la main, puis qu'au contraire il leur en interdit l'usage, ℣. 51. ni dans le cours de leur ministere, puis que ce n'étoit point par les armes qu'il devoit établir son Regne dans le monde; & ce n'étoit pas non plus de l'epée qui est appellée, Eph. 6. 17. *l'épée de l'Esprit*, qu'il leur recommandoit de se munir, & de s'armer; car outre qu'il n'auroit pas fallu vendre la robe pour achetter cette épée; d'ailleurs, il n'y a pas plus de raison de prendre ici dans un sens spirituel & mystique le mot *d'épée* que celui de *bourse*, & celui de *malette*; c'étoit donc en général un avertissement que J. C. donnoit à ses Apostres, qu'ils alloient être désormais exposez à divers dangers, tantôt à la misere & à la faim; & tantôt à la violence & à la fureur des hommes: 2. Cor. 11. 26. 27. & qu'ils devoient y être par avance tout disposez.

℣. 38. *voici deux épées*:] Les Apostres ne comprirent pas d'abord la pensée de J. C. ce qui ne leur étoit pas nouveau: Matth. 15. 15. 16. & 16. 6. 7. 8. &c. Et comme, au reste, il y avoit en ce temps-là beaucoup de brigands dans la Judée, en sorte qu'on n'y pouvoit pas voyager sans danger, J. C. qui ne vouloit pas employer ses miracles à se défendre, & à garentir la

deux épées. Et il leur dit, C'est assez.

39 [a] Puis il partit, & s'en alla, selon sa coûtume, au mont des Oliviers: & ses Disciples le suivirent. [a Matth. 26. 36. Marc 14. 32. Jean 18. 1.]

40 Et quand il fut venu au lieu, il leur dit, [b] Priez que vous n'entriez point en tentation. [b Matth. 26. 41. Marc 14. 38.]

41 [c] Alors il se retira loin d'eux environ un ject de pierre, & s'agenouillant, il prioit, [c Matth. 26. 39. Marc 14. 35.]

42 Disant, Pere, si tu voulois transporter cette Coupe arriere de moi: toutefois que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne.

43 Et un Ange lui apparut du ciel, le fortifiant.

44 Et lui étant en agonie, [d] prioit plus instamment: & sa sueur devint comme des grumeaux de sang découlans en terre. [d Jean 12. 27. Héb. 5. 7.]

45 Puis s'étant levé de la priere, il vint vers ses Disciples, lesquels il trouva dormans de tristesse:

46 Et il leur dit, Pourquoi dormez-vous? levez-vous, & priez que vous n'entriez point en tentation.

47 [e] Et comme il parloit encore, voici une troupe, & celui qui avoit nom Judas, l'un des douze, vint devant eux, & s'approcha de Jésus pour le baiser. [e Matth. 26. 47. Marc 14. 43. Jean 18. 3.]

48 Et Jésus lui dit Judas, trahisses-tu le Fils de l'homme par un baiser?

49 Alors ceux qui étoient au tour de lui, voyant ce qui alloit arriver, lui dirent: Seigneur, frapperons-nous de l'épée?

50 [f] Et l'un d'entr'eux frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille droite. [f Matth. 26. 51. Marc 14. 47. Jean 18. 10.]

51 Mais Jésus prenant la parole, dit, Laissez-*les faire* jusques ici. Et lui ayant touché l'oreille, il le guérit.

52 [g] Puis Jésus dit aux principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du Temple, & aux Anciens qui étoient venus contre lui. Etes-vous sortis comme aprés un brigand avec des épées & des bâtons? [g Matth. 26. 55. Marc 14. 48.]

53 Quoi que j'aye été tous les jours avec vous au Temple, vous n'avez point étendu les mains sur moi: mais c'est ici vôtre heure & la puissance des ténébres.

54 [h] Alors ils le saisirent, & l'emmenerent, & le firent entrer dans la maison du Souverain Sacrificateur. Or Pierre suivoit de loin. [h Matth. 26. 57. Marc 14. 53. Jean 18. 12. 24.]

55 [i] Et ayant allumé du feu au milieu de la cour, & s'étant assis ensemble, Pierre aussi s'assit au milieu d'eux. [i Matth. 26. 69. Marc 14. 54. 66. Jean 18. 16. 25.]

56 Et une servante le voyant assis auprés du feu, & ayant l'œil arrêté sur lui, dit, Celui-ci aussi étoit avec lui:

57 Mais il le nia, disant, Femme, je ne le connois point.

58 Et un peu aprés, un autre le voyant, dit, Tu és aussi de ceux-là. Mais Pierre dit, O homme! je n'en suis point.

la troupe qui l'accompagnoit ordinairement, avoit laissé prendre à ses Disciples ce peu d'épées, lesquelles pouvoient donner quelque crainte aux gens qui auroient pû avoir envie de les insulter; mais aussi il n'avoit pas voulu que tous ceux de sa troupe fussent armez, de peur qu'on ne l'accusât de tramer quelque soûlevement.

c'est assez:] c. *c'est assez dit*, & vous devriez bien connoître quelle est en tout ceci ma pensée, & si je veux me servir de vos épées pour me défendre.

ỽ. 39. &c. Voyez Matth. 26. 36. &c.

ỽ. 43. *un Ange:*] Conf. avec Matth. 4. 11. & Héb. 2. 7.

ỽ. 50. *un certain d'entr'eux:*] c. S. Pierre.

ỽ. 53. *vôtre heure:*] c. cette heure que vous avez tant souhaittée, qui est l'effet de tant de conseils que vous avez tenus pour me perdre, & qui est aussi le temps assigné de Dieu, où vous & le Prince des ténébres duquel vous étes les ministres, allez satisfaire sur moi vôtre haine & vôtre fureur: Gen. 3. 15. Pse. 2. 2.

ỽ. 66.

59 Et environ l'espace d'une heure aprés, quelque autre affirmoit, Certainement celui-ci aussi étoit avec lui: car il est Galiléen.

60 [k] Et Pierre dit, O homme! je ne sai ce que tu dis. Et à l'instant, comme il parloit encore, le coq chanta.

k Matth. 26. 74.

61 Et le Seigneur se tournant, regarda, Pierre, & Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, qui lui avoit dit, [l] Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois.

l Matth. 26. 34. 75. Marc 14. 72. Jean 13. 38. & 18. 27.

62 Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amérement.

63 [m] Or ceux qui tenoient Jésus, se moquoient de lui, & le frappoient.

m Matth. 26. 67. Marc 14. 65. Job 16. 10. Esa. 50. 6. Jean 18. 22. & 19. 2.

64 Et l'ayant bandé lui donnoient des coups sur le visage, & l'interrogeoient, disant, Prophétize qui est celui qui t'a frappé?

65 Et ils disoient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles.

66 Et [n] quand le jour fut venu, les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs, & les Scribes s'assemblerent, & l'emmenerent dans le Conseil.

n Pse. 2. 2. Matth. 27. 1. Marc 15. 1. Jean 18. 28.

67 Et ils *lui* dirent, [o] Si tu és le Christ, di-le nous, Et il leur *répondit*, Si je vous *le* dis, vous ne le croirez point.

o Matth. 26. 63. Jean 10. 24.

68 Que si aussi je vous interroge, vous ne me répondrez point, ni ne me laisserez point aller.

69 Désormais [o] le Fils de l'homme sera [p] assis à la dextre de la vertu de Dieu.

70 Alors ils dirent tous, Es-tu donc le Fils de Dieu? Il leur dit, Vous le dites vous-mêmes que je le suis.

71 Et ils dirent, Qu'avons-nous besoin encore de témoignage? car nous-mêmes l'avons ouï de sa bouche.

℣. 66. *quand le jour fut venu:*] c. aprés que le Soleil fut levé, car les Juifs n'entendoient par le mot de jour, que le temps qu'il y a du lever du Soleil à son coucher; Jean 11. 9.

s'assemblerent:] Ils s'étoient séparez la nuit aprés avoir achevé toute leur procedure contre J. C. pour ne le pas juger de nuit, mais dés que le jour fut venu ils se r'assemblerent pour le condamner, Matth. 27. 1. en suite dequoi ils l'amenerent à Pilate, Luc 23. 1.

dans le Conseil:] c. dans la Salle du Conseil, car jusqu'à cette heure-là ils avoient été dans la maison de Caïphe: mais afin que leur jugement fût plus régulier, ils voulurent le faire dans le lieu ordinaire, qui étoit le Palais du Sanhédrin.

℣. 67. *si tu és le Christ:*] ou, *le Messie*; voyez Matth. 26. 63.

℣. 69. Voyez Marc 14. 62.

CHAP. XXIII.

J. C. est mené *à Pilate*, 1. *à* Hérode, 7. *& renvoyé à Pilate*, 11. *qui auroit voulu* le relâcher, 16. *mais qui enfin* le condamne, 24. *on l'amene au Calvaire*, 26. pleurs des femmes *de Jérusalem*, 27. la crucifixion, 33. *le* brigand converti, 40. ténébres, 44. *le* Centenier, 47. Joseph *en sévelit J. C.*

[a] PUis il se leverent tous & le menerent à Pilate.

2 Et ils se mirent à l'accuser, disant, nous avons trouvé celui-ci pervertissant la Nation, & [b] défendant de donner le tribut à César, & se disant être le Christ, le Roi.

3 [c] Et Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs? & *Jésus* répondant, *lui* dit, Tu le dis.

℣. 1. *le menerent à Pilate:*] Voyez Matth. 27. 2.

℣. 2. *pervertissant la Nation:*] c. qu'il inspiroit au peuple des pensées & des sentimens de révolte contre l'Empereur: ℣. 5. mais la fausseté de cette accusation étoit si évidente par toute la conduite que J. C. avoit tenue, que Pilate, qui ne pouvoit qu'être fort délicat là-dessus, ne daigna pas seulement y faire attention.

défendant de payer &c.] Le contraire avoit paru, Matth. 22. 21.

le Christ, le Roi:] c. le Roi Messie, & par conséquent celui, qui selon l'opinion des Juifs, devoit délivrer leur Nation du joug des Romains; car c'est dans cette vûe, qui seule pouvoit intéresser la Politique des Romains, que les Juifs déférerent J. C. à Pilate, & qui fut aussi la seule sur laquelle ce Gouverneur interrogea J. C.

℣. 3. *tu le dis:*] J. C. avoue qu'il est le *Messie*, & par

4 Alors Pilate dit aux principaux Sacrificateurs & aux troupes, Je ne trouve aucun crime en cét homme.

5 Mais ils insistoient encore davantage, disant, Il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, en ayant commencé depuis la Galilée jusques ici.

6 Or quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda si le personnage étoit Galiléen:

7 Et ayant appris qu'il étoit de la [d] jurisdiction d'Hérode, il le renvoya vers Hérode, qui en ces jours-là, étoit aussi à Jérusalem.

[d] Luc 3. 1.

8 Et lors qu'Hérode vit Jésus, il en fut fort joyeux: car il y avoit longtemps qu'il désiroit de le voir, [e] à cause qu'il entendoit dire plusieurs choses de lui, & il espéroit qu'il lui verroit faire quelque miracle.

[e] Luc 9. 7. Matth. 14. 1.

9 Or il l'interrogea par divers discours: mais *Jésus* ne lui répondoit rien.

10 Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent-*là*, l'accusant avec grande véhémence.

11 Mais Hérode avec ses gens l'ayant méprisé, & s'étant moqué de lui, aprés qu'il l'eût revêtu d'un vêtement blanc, le renvoya à Pilate.

12 Et en ce même jour Pilate & Hérode devinrent amis entr'eux: car auparavant ils étoient en inimitié ensemble.

13 Alors Pilate ayant appellé les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple, il leur dit:

14 [f] Vous m'avez présenté cét homme comme pervertissant le peuple: & voici, l'en ayant fait répondre devant vous, je n'ai trouvé en cét homme aucun de ces crimes dont vous l'accusez:

[f] Matth. 27. 23. Marc 15. 14. Jean 18. 38. & 19. 4.

15 Ni même Hérode: car je vous ai renvoyez vers lui, & voici, rien ne lui a été fait *qui marque qu'il soit* digne de mort.

16 Quand donc je l'aurai fait fouetter, je le relâcherai.

17 [g] Or il falloit qu'il leur relâchât quelqu'un à la Fête.

[g] Matth. 27. 15. Marc 15. 6. Jean 18. 39.

18 Et toutes les troupes s'écrierent ensemble, disant, [h] Oste celui-ci, & nous relâche Barrabas:

[h] Act. 3. 14.

19 Lequel avoit été mis en prison pour quelque sédition faite dans la ville, avec meurtre.

20 Pilate donc parla encore *à eux*, voulant relâcher Jésus:

21 Mais ils s'écrioient, disant, Crucifie, crucifie-le.

22 Et pour la troisiéme fois, il leur dit: Mais quel mal a fait celui-ci? [i] je ne trouve rien en lui qui soit digne de mort; l'ayant donc fait fouetter, je le relâcherai.

[i] ℣. 4. 14.

23 Mais ils pressoient à grands cris, demandant qu'il fût crucifié: & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se renforçoient.

24 Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandoient, fût fait.

25 [k] Et il leur relâcha celui qui pour sédition & pour meurtre avoit été mis

[k] Matth. 27. 26. Marc 15. 15. Jean 19. 16.

par conséquent *le Roi des Juifs*, mais parce qu'il fit voir à Pilate par ses réponses, & par toute sa conduite passée, que c'étoit dans un tout autre sens que ses ennemis n'avoient voulu lui insinuer, Jean 18. 36. Pilate regarda cela comme une accusation de néant.

℣. 7. *de la Jurisdiction d'Hérode*:] La ville de Nazareth où J. C. étoit né, & où il avoit demeuré jusques à l'âge de 30. ans; & celle de Capernaüm où il s'étoit retiré les trois dernieres années de sa vie, étoient toutes deux dans la Basse-Galilée, dont Hérode Antipas étoit Tétrarque; Matth. 14. 3.

℣. 11. *blanc*:] Gr. *éclatant*, ce qui peut convenir & à la couleur blanche, & à la couleur de pourpre, ou d'écarlate; quoi qu'il en soit, Hérode ne fit cela que pour se moquer de J. C.

℣. 18. *ôte*:] c. *fai mourir*.

en prison, & lequel ils demandoient: & il abandonna Jésus à leur volonté.

l Matth. 27. 32. Marc 15. 21.

26 [l] Et comme ils l'emmenoient, ils prirent un certain Simon, Cyrénien, qui venoit des champs, & lui chargerent la croix pour la porter aprés Jésus.

27 Et une grande multitude de peuple & de femmes le suivoient, lesquelles se frappoient la poitrine, & le pleuroient.

28 Mais Jésus se tournant vers elles, dit, Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes, & sur vos enfans.

29 Car voici, les jours viendront ausquels on dira, Bienheureuses *sont* les stériles, & les ventres qui n'ont point enfanté, & les mammelles qui n'ont point allaitté.

m Esa. 2. 19. Osée 10. 8. Apoc. 6. 16. & 9. 6.

30 [m] Alors ils se mettront à dire aux montagnes, Tombez sur nous: & aux côteaux, Couvrez-nous.

n Matth. 10. 25. Jér. 25. 29. 1. Pier. 4. 17. 18.

31 [n] Car s'ils font ces choses au bois verd, que sera-t-il fait au bois sec?

32 Deux autres aussi *qui étoient* des malfaiteurs, furent menez pour les faire mourir avec lui.

o Matth. 27. 33. Marc 15. 22. Jean 19. 18. Esa. 53. 12.

33 [o] Et quand ils furent venus au lieu qui est appellé le Têt, ils le crucifierent là: & les malfaiteurs aussi, l'un à la droite, & l'autre à la gauche.

34 Mais Jésus disoit, Pere, [p] pardonne leur: [q] car ils ne savent ce qu'ils font. [r] Puis faisant le partage de ses vêtemens, ils les jetterent au sort.

35 Et le peuple se tenoit là regardant: [s] les Gouverneurs aussi se moquoient de lui avec eux, disant, Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'Elû de Dieu.

36 [t] Les soldats aussi se moquoient de lui, s'approchant, [v] & lui présentant du vinaigre:

37 Et disant, Si tu és le Roi des Juifs, sauve toi toi-même.

38 [x] Or il y avoit au dessus de lui un écriteau en lettres Grecques, & Romaines, & Hébraïques, *en ces mots*, CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

39 [y] Et l'un des malfaiteurs qui étoient pendus, l'outrageoit, disant, Si tu és le Christ, sauve toi toi-même, & nous.

40 Mais l'autre prenant la parole le tansoit, disant, Au moins ne crains-tu point Dieu, puis que tu és dans la même condamnation?

41 Et pour nous, *nous y sommes* justement: car nous recevons des cho-

℣. 26. Voyez Matth. 27. 32. & Marc 15. 21.

℣. 30. *au bois verd:*] Le mot de bois est mis ici, selon le stile des Hébreux, pour dire *un arbre*, comme Gen. 1. 11. & dans l'Apoc. 2. 7. & 22. 2. *le bois de vie*, pour *l'arbre de vie.* Or c'étoit ici une espece de proverbe ou de sentence, dont le sens est: que si on n'épargne pas un arbre qui par la beauté de son feuillage, & par les bons fruits qu'il porte, merite d'être conservé, combien moins se gardera-t-on de couper & de jetter au feu un arbre sec & inutile? Et par cette maxime générale J. C. vouloit faire entendre, que si on le persécutoit avec tant de fureur, lui qui n'avoit jamais fait que du bien au monde, & qui avoit rempli la Judée de ses instructions & de ses miracles, qu'est ce qu'on ne feroit point à ses Disciples qui lui étoient inférieurs en tant de manieres?

℣. 34. *car ils ne savent:*] Si l'ignorance n'excuse pas le crime, elle en diminue au moins l'atrocité: 1. Tim. 1. 13.

ils ne savent ce qu'ils font:] J. C. parle ici de ceux d'entre les Senateurs & les principaux de la Nation, en qui l'ignorance, les préjugez, la crainte, & telles affections humaines, avoient eu plus de part que la malice, qui avoit fait agir les autres.

℣. 36. *lui présentant du vinaigre:*] Voyez Matth. 27. 34. 48.

℣. 38. *en lettres Grecq. & Rom. & Héb.*] On voulut que le sujet de la condamnation de J. C. fût écrit en ces trois Langues, qui étoient les plus connues en ce temps-là, afin qu'il n'y eût personne qui ne le pût lire; mais Dieu pouvoit y avoir ses vûes particulieres, & avoir voulu marquer en cela la reünion des peuples en la croix de J. C. Esa. 66. 18. Eph. 2. 16.

℣. 41.

ses dignes de nos forfaits, mais celui-ci n'a rien fait qui ne se dût faire.

42 Puis il disoit à Jésus, Seigneur, Souvien-toi de moi, quand tu viendras en ton Regne.

43 Et Jésus lui dit, En vérité je te dis, *qu'*aujourd'hui tu seras avec moi en paradis.

z Matth. 27. 45. Marc 15. 33.

44 [z] Or il étoit environ six heures, & il se fit des ténébres par tout le païs jusqu'à neuf heures,

a Matth. 27. 51. b Marc 15. 38.

45 [a] Et le Soleil fut obscurci, [b] & le voile du Temple se déchira par le milieu.

c Psa. 31. 6. d Matth. 27. 50. Marc 15. 37. Jean 19. 30.

46 Et Jésus criant à haute voix dit, [c] Pere, je remets mon esprit entre tes mains. [d] Et ayant dit cela, il rendit l'esprit.

e Matth. 27. 54. Marc 15. 39.

47 [e] Or le Centenier voyant ce qui étoit arrivé, glorifia Dieu, disant, Certes cét homme étoit juste.

48 Et toutes les troupes qui s'étoient assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoient frappant leurs poitrines.

e Matth. 27. 55. Marc 15. 47.

49 [e] Or tous ceux de sa connoissance se tenoient loin, & les femmes aussi qui l'avoient suivi de Galilée, regardant ces choses.

f Matth. 27. 57. Marc 15. 43. Jean 19. 38.

50 [f] Et voici un personnage appellé Joseph, *qui étoit* Conseiller, homme de bien, & juste:

51 Qui n'avoit point consenti à leur conseil, ni à leur action, *& étoit* d'Arimathée ville des Juifs, & qui aussi attendoit le Regne de Dieu:

52 Etant venu vers Pilate, demanda le corps de Jésus.

53 Et l'ayant descendu *de la croix*, l'enveloppa dans un linceul, & le mit en un sépulcre taillé dans le roc, où personne n'avoit encore été mis.

g Matth. 27. 62. Marc 15. 42. Jean 19. 42.

54 [g] Or c'étoit le jour de la préparation, & le *jour du* Sabbat alloit commencer.

h Luc 8. 2. i Matth. 27. 61. Marc 15. 47.

55 Et les femmes aussi [h] qui étoient venues avec lui de Galilée, ayant suivi *Joseph*, [i] regarderent le sépulcre, & comment le corps de Jésus étoit mis.

℣. 42. *quand tu viendras:*] Gr. *quand tu seras venu:* il voyoit, sans doute, Jesus s'affoiblir, & prêt d'expirer; comme, en effet, il expira avant les deux brigands: Jean 19. 42. 33.

en ton Regne:] c. dans le Ciel: car cét homme que la Grace éclaira d'une façon si extraordinaire, ne pouvoit pas avoir dans cette demande, ces idées basses & grossieres que le commun des Juifs avoit du Regne du Messie, puis qu'il voyoit mourir J. C., & qu'il alloit mourir lui-même à quelques heures de là.

℣. 43. *aujourd'hui &c.*] L'ame de J. C. monta dans le Ciel au sortir du corps; & ce fut là, & non pas dans de prétendus *Limbes*, qu'elle alla attendre le moment où elle devoit venir se reünir à son corps, & l'animer de nouveau.

en Paradis:] c. dans le Ciel, car c'est ce que ce mot signifie dans l'Ecriture, 2. Cor. 12. 4. Apoc. 2. 7. par allusion au *Paradis* terrestre, qui étoit le séjour que Dieu avoit destiné à l'homme innocent & juste: Gen. 2. 15. &c.

℣. 44. *six heures*:] c. midi: & ce fut un peu aprés midi qu'il fut mis en croix, Jean 19. 14. voyez Marc 15. 25. 33.

des ténébres:] Voyez Matth. 27. 45. & Marc 15. 33. & ces ténébres extraordinaires qui couvrirent en plein midi toute la Judée, pouvoient être regardées comme un présage de ces ténébres spirituelles dont J. C. avoit menacé les Juifs, Jean 12. 35. 36. conf. avec Deut. 28. 29. Esa. 59. 10. Amos 8. 9.

℣. 45. *le voile du Temple*:] Voyez Matth. 27. 51.

℣. 47. *le Centenier*:] Voyez Matth. 27. 54. & Marc 15. 39.

juste:] Ce mot est opposé ici à celui de *séducteur*, comme Jean 7. 12. & à celui de *méchant*, Jean 9. 24. & il veut dire que Jésus étoit véritablement *le Fils de Dieu*, Marc 15. 39.

℣. 50. *Joseph*:] Voyez Matth. 27. 57. & Marc 15. 43.

℣ 53 Voyez Matth. 27. 59. 60.

où personne:] Cette circonstance a été remarquée 1. afin de prévenir tout soupçon qu'il ne fût arrivé dans la résurrection de J. C. ce qui arriva à ce mort qui fut jetté dans le sépulcre d'Elisée, lequel ressuscita pour avoir touché les os du prophéte: 2. Rois 13. 21. & 2. afin qu'on ne dît pas que c'étoit quelque autre que J. C. qui étoit ressuscité.

℣. 54. *le jour de la préparation*:] Voyez Matth. 27. 62. & Marc 15. 42.

alloit commencer:] La Préparation dont S. Luc parle se faisant à la fin du Vendredi, le Sabbat étoit donc tout proche, puis qu'il commençoit à Soleil couchant.

56 Puis s'en étant retournées, elles préparerent des ſenteurs & des onguens : & le jour du Sabbat elles ſe repoſerent ſelon le Commandement.

CHAP. XXIV.

L'arrivée des femmes au Sépulcre, 1. *elles y trouvent* deux Anges, 4. Pierre *va viſiter le Sépulcre*, 12. *les deux Diſciples qui* vont à Emmaüs, 14. *il falloit que le* Chriſt ſouffrît, 26. *apparition de J. C.* aux onze *Apoſtres*, 36. *il leur montre* ſes mains & ſes pieds, 40. *il* mange avec eux, 41. *il leur* ouvre l'entendément, 45. *ſon Aſcenſion au Ciel*, 50. *&c.*

a Matth. 28. 1. Marc 16. 1. Jean 20. 1.

[a] MAis le premier *jour* de la ſemaine, comme il etoit *encore* fort matin, elles vinrent au ſépulcre, & quelques autres avec elles, apportant les ſenteurs qu'elles avoient préparées.

2 Et elles trouverent la pierre roulée à côté du ſépulcre.

3 Et étant entrées, elles ne trouverent point le corps du Seigneur Jéſus.

b Marc 16. 3. 4.

4 [b] Et il arriva que comme elles étoient en grande perplexité touchant cela, voici, deux perſonnages ſurvinrent vers elles en vêtemens reluiſans comme un éclair.

5 Et comme elles étoient toutes épouvantées, & baiſſoient le viſage en terre, ils leur dirent, Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui eſt vivant?

c Matth. 28. 6. Marc 15. 6. d ch. 9. 22. & 18. 32. Matth. 16. 21. & 17. 23. & 20. 18. Marc 8. 31. & 9. 31. & 10. 33.

6 [c] Il n'eſt point ici, mais il eſt reſſuſcité: qu'il vous ſouvienne [d] comment il parla à vous, quand il étoit encore en Galilée,

7 Diſant, qu'il falloit que le Fils de l'homme fût livré entre les mains des pécheurs, & qu'il fût crucifié: & qu'il reſſuſcitât le troiſiéme jour.

8 Et elles ſe ſouvinrent de ſes paroles.

9 [e] Et s'en étant retournées du ſépulcre, elles annoncerent toutes ces choſes aux onze *Diſciples*, & à tous les autres.

10 Or ce fut Marie Magdeleine, & Jeanne, & Marie *mere* de Jaques, & les autres *qui étoient* avec elles, qui dirent ces choſes aux Apoſtres.

11 Mais leurs paroles leur ſemblerent comme des réveries, & ils ne les crûrent point.

12 [f] Toutefois Pierre s'étant levé, courut au ſépulcre, & s'étant courbé pour regarder, il vit ſeulement les linceuls mis à côté: puis il partit, admirant en lui-même ce qui étoit arrivé.

13 [g] Or voici, deux d'entr'eux étoient ce jour-là même en chemin, pour aller à une bourgade, nommée Emmaüs, qui étoit loin de Jéruſalem, environ ſoixante ſtades.

14 Leſquels s'entretenoient enſemble de toutes ces choſes qui étoient arrivées.

15 Et il arriva que comme ils parloient & conféroient entr'eux, Jéſus auſſi lui-même s'étant approché, ſe mit à marcher avec eux.

16 Mais leurs yeux étoient retenus,

℣. 4. *comme elles étoient en perplexité :*] S. Luc rapporte ici la peine où étoient ces femmes lors qu'elles alloient au ſépulcre; Marc 16. 3. 4.

℣. 11. *des réveries:*] ou, *des ſonges*: voyez Marc 16. 11.

℣. 12. *s'étant courbé:*] Cela fait voir que ce ſépulcre étoit un caveau; Matth. 27. 60.

℣. 13. *deux d'entr'eux:*] L'un étoit *Cleopas*, ℣. 18. & l'on peut conjecturer du ℣. 34. que l'autre étoit S. Pierre.

60. *ſtades*:] Une ſtade étoit de 125. pas géométriques.

℣. 16. *leurs yeux étoient retenus:*] Les Interprétes croyent que c'étoit l'effet d'une vertu divine, comme Gen. 19. 11. 2. Rois 6. 18. mais outre que ces exemples ſont bien differens de cette hiſtoire, d'ailleurs Dieu ne fait jamais des miracles ſans une grande néceſſité, & on n'en voit ici aucune: ce fut donc purement

afin qu'ils ne le pussent reconnoître.

17 Et il leur dit, Quels sont ces discours que vous tenez entre vous en marchant? & *pourquoi* étes-vous tout tristes?

18 Et l'un d'eux, qui avoit nom [h] Cléopas, répondit, & lui dit, Es-tu seul étranger à Jérusalem, qui ne saches point les choses qui y sont arrivées ces jours-ci?

19 Et il leur dit, Quelles? Ils *répondirent*, Touchant Jésus le Nazarien, qui a été homme [i] Prophéte, [k] puissant en œuvres & [l] en paroles devant Dieu, & devant tout le peuple.

20 Et comment les principaux Sacrificateurs, & nos Gouverneurs, l'ont livré pour être condamné à mort, & l'ont crucifié.

21 Or nous espérions que ce seroit [m] lui qui délivreroit Israël: mais avec tout cela, c'est aujourd'hui le troisiéme jour que ces choses sont arrivées.

22 Toutefois [n] quelques femmes des nôtres nous ont fort étonnez, lesquelles ont été de grand matin au sépulcre:

23 Et n'ayant point trouvé son corps, sont venues, disant, que même elles avoient vû une vision d'Anges, qui disoient, Qu'il est vivant.

24 [o] Et quelques-uns des nôtres sont allez au sépulcre, & ont trouvé ainsi que les femmes avoient dit: mais *pour lui*, ils ne l'ont point vû.

25 Alors il leur dit, [p] O gens dépourvûs de sens, & tardifs de cœur à croire à toutes les choses que les Prophétes ont prononcées!

26 [q] Ne falloit-il pas que le Christ souffrît ces chôses [r] & qu'il entrât en sa gloire?

27 Puis commençant par [s] Moyse, & *continuant* par [t] tous les Prophétes, il leur expliquoit dans toutes les Ecritures les choses qui le regardoient.

28 Et ils approcherent de la bourgade où ils alloient, mais lui faisoit semblant d'aller plus loin.

29 Mais ils le forcerent, disant, Demeure avec nous: car le soir commence à venir, & le jour est déja décliné. Il entra donc pour demeurer avec eux.

30 Et il arriva que comme il étoit

h Jean 19. 25.
i Matth. 21. 11. Luc 7. 16. Jean 4. 19. & 6. 14.
k Matth. 4. 23. 24. Jean 7. 31. & 15. 24.
l Matth. 7. 28. 29. Jean 7. 46.
m Matth. 20. 21. Act. 1. 6.
n ỳ. 1. 9. 10.
o ỳ. 12.
p Matth. 15. 16.
q Jean 15. Act. 4. 18. 1. Pier. 11.
r Psē. 110. 7. Esa. 53. 10. 11. Phil. 2. 9. Héb. 1. 3.
s Gen. 3. 15.
t Psē 2. 1. & suiv. & 22. 1. & suiv. & 109. 23 &c. & 110. 1. &c. Esa. 50. 6. &c. & 53. 2. &c. Dan. 9. 26. &c.

rement l'effet de la grande prévention de ces deux disciples contre la résurrection de J. C. ỳ. 25. car ne pouvant pas croire que Jésus fût ressuscité, ỳ. 11. 24. il étoit bien difficile qu'il leur vînt dans la pensée qu'un homme qu'ils rencontrent fortuïtement dans leur chemin, & dont ils ne s'avisoient pas d'examiner les traits du visage, & le ton de la voix, pour y trouver plusieurs ressemblances avec J. C. soit effectivement J. C. qu'ils ont vu mourir, & qu'ils croyent encore mort; d'autant plus que la résurrection pouvoit bien avoir fait quelques changemens dans les traits du visage & dans le ton de la voix de J. C. comparez avec Jean 20. 14. 15.

afin &c.] ou, *en sorte qu'ils ne le pûrent reconnoître.*

ỳ. 18. *Cléopas:*] C'étoit le même qu'*Alphée*, Matth. 27. 56. qui n'étoit pas du nombre des 12. Apostres, mais pere d'un des Apostres, Marc 3. 18. & mari de la sœur de la Ste. Vierge, Jean 19. 25.

ỳ. 25. *dépourvûs de sens:*] ou, *sans intelligence*, ce qui fait voir que s'ils ne l'avoient pas reconnu, ce n'étoit pas qu'il eût frappé lui-même leurs yeux d'éblouïssement pour empêcher qu'ils ne le connussent, mais c'étoit la faute de leur esprit.

tardifs de cœur &c.] Tout ceci fait voir que les Apostres, un peu trop sensibles à l'honneur & au plaisir d'être toûjours avec J. C., & trop attachez à sa présence corporelle, n'avoient guéres fait d'attention aux Oracles qui avoient prédit sa mort, & à ce qu'il leur en avoit dit si souvent lui-même: Luc 9. 44. & 18. 34.

ỳ. 26. *ne falloit-il pas &c.*] Il le falloit 1. pour accomplir le dessein que Dieu avoit fait de sauver le monde par la mort de son Fils: 2. par rapport aux Oracles qui l'avoient prédite, Gen. 3. 15. Psē. 22. 1. &c. Esa. 50. 6. & 53. 3. Dan. 9. 26. & enfin, pour remplir les types & les figures qui l'avoient représentée long-temps par avance, Jean 3. 15. &c. & en général tous les sacrifices.

ỳ. 28. *faisoit semblant:*] C'étoit pour se faire désirer davantage.

ỳ. 29. *ils le forcerent:*] Son dessein n'étoit pas absolument de les refuser, mais plustôt d'exciter dans le cœur de ces disciples plus d'ardeur pour le retenir, par les difficultez qu'ils y trouvoient: conf. avec Luc 18. 1. &c.

à table avec eux, il prit le pain, & rendit graces, & l'ayant rompu, il le leur diſtribua.

31 Alors leurs yeux furent ouverts, tellement qu'ils le reconnurent : mais il diſparut de devant eux.

32 Et ils dirent entr'eux, Nôtre cœur ne brûloit-il pas au dedans de nous, quand il parloit à nous par le chemin, & nous expliquoit les Ecritures?

33 Et ſe levant dans ce même inſtant, ils s'en retournerent à Jéruſalem, où ils trouverent les onze aſſemblez, & ceux qui *étoient* avec eux :

v 1. Cor. 15. 5.

34 Qui diſoient, Le Seigneur eſt vraîment reſſuſcité, [v] & il eſt apparu à Simon.

35 Et ceux-ci raconterent les choſes *qui leur étoient arrivées* en chemin, & comment il avoit été reconnu d'eux en rompant le pain.

x Marc 16. 14. Jean 20. 19.

36 [x] Et comme ils tenoient ces diſcours, Jéſus ſe préſenta lui-même au milieu d'eux, & leur dit, Paix *ſoit* avec vous.

37 Mais *eux* tout troublez & épouvantez penſoient voir un Eſprit.

38 Et il leur dit, Pourquoi vous troublez-vous? & *pourquoi* monte-t-il des penſées dans vos cœurs?

y Jean 20. 20. 27.

39 [y] Voyez mes mains & mes pieds: car c'eſt moi-même: touchez moi, & me conſidérez bien: car un Eſprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai.

40 Et en diſant cela, il leur montra ſes mains & ſes pieds.

41 Mais comme encore de joye ils ne croyoient point, & qu'ils s'étonnoient, il leur dit, Avez-vous ici quelque choſe à manger?

42 Et ils lui préſenterent une piece de poiſſon rôti, & d'un rayon de miel:

43 Et l'ayant pris, [z] il *en* mangea devant eux.

44 Puis il leur dit, Ce ſont ici les diſcours que je vous tenois, [a] quand j'étois encore avec vous, [b] Qu'il falloit que toutes les choſes qui ſont écrites de moi dans la Loi de Moyſe, &

ÿ. 30. *il prit le pain &c.*] C'étoit la fonction du Chef de famille, laquelle J. C. avoit toûjours faite.

diſtribua:] La coûtume étoit anciennement de donner à chacun ſa portion: Gen. 43. 34.

ÿ. 31. *leurs yeux furent ouverts:*] c. qu'alors ils remarquerent que c'étoit J. C. à quoi ils n'avoient pas pris garde juſqu'à ce moment, tant le préjugé avoit eu de force ſur leur eſprit, ÿ. 16. 25.

ÿ. 32. *ne brûloit-il pas?*] Ce mot marque une impreſſion extrémement vive & profonde dans le cœur: comparez avec Pſe. 39. 4. & Eccléſiaſtiq. 48. 1.

ÿ. 37. *un eſprit:*] c. un phantôme.

ÿ. 39. *voyez mes mains &c.*] J. C. établit les ſens pour témoins & pour juges de la vérité de ſon corps; & il nous oblige par là d'en croire à leur témoignage dans toutes les choſes qui ſont de leur reſſort & de leur compétence naturelle; & par conſéquent on doit croire que ce que *l'on voit*, que *l'on touche*, que *l'on flaire*, & que *l'on goûte* dans l'Euchariſtie eſt du pain & du vin, puis que tous les ſens trouvent que c'eſt du pain & du vin; comme les Apoſtres crurent ſur le rapport de leurs yeux, & de leurs mains, que ce n'étoit pas un phantôme, ou un eſprit qui leur apparoiſſoit ſous l'image trompeuſe d'un corps humain, mais un corps véritable & réel.

ÿ. 43. *il en mangea:*] Ce que J. C. mangea ne ſe convertit pas en aliment & en nourriture, & ne paſſa pas dans la condition ordinaire des viandes, parce qu'un corps reſſuſcité laiſſant dans le tombeau toutes les baſſeſſes de cette vie terreſtre & animale qui nous eſt commune avec les bêtes avant nôtre mort, & devenant incorruptible, & en quelque maniere, ſpitituel, 1. Cor. 15. 42. &c. il ne fait plus à l'égard des viandes les mêmes fonctions qu'il fait durant cette premiere vie; & ainſi ce que J. C. prit & mangea dans cette occaſion, fut conſumé & diſſipé par un miracle de la Puiſſance divine

ÿ. 44. *dans la Loi &c.*] J. C. comprend ici tous les Livres du V. T. ſous ces titres généraux, la *Loi*, les *Prophétes*, & les *Pſeaumes*, parce que les Juifs les avoient partagez en divers volumes, dont le premier qu'ils appelloient la *Loi*, contenoit les 5. livres de Moyſe: le ſecond où étoit ce qu'ils appelloient les *Hagiographes*, c'eſt-à-dire, les *Ecrits Sacrez*, comme Ruth, Job, les Proverbes &c. avoit à la tête le livre des *Pſeaumes*, & à cauſe de cela on l'appelloit les *Pſeaumes*: & ſous le nom de Prophétes, ils comprenoient en général ce qu'on appelle les *grands*, & les *petits* Prophétes; voyez Matth. 27. 9.

ÿ. 44

dans les Prophétes, & dans les Pseaumes, fussent accomplies.

45 Alors [c] il leur ouvrit l'entendement pour entendre les Ecritures:

46 Et il leur dit, Il est ainsi écrit, & ainsi [d] il falloit que le Christ souffrît, & qu'il ressuscitât des morts le troisiéme jour:

47 [e] Et qu'on prêchât en son Nom la repentance [f] & la rémission des péchez parmi toutes les nations, [g] en commençant par Jérusalem.

48 Et vous étes témoins de ces choses: & voici, [h] Je m'en vai envoyer sur vous la promesse de mon Pere.

49 [i] Vous donc, demeurez dans la ville de Jérusalem, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la vertu d'en-haut.

50 [k] Aprés quoi il les mena dehors jusqu'en Béthanie: & levant ses mains en haut, il les bénit.

51 [l] Et il arriva qu'en les bénissant, il se retira d'avec eux, & fut élevé au ciel.

52 Et eux l'ayant adoré s'en retournerent à Jérusalem avec grande joye.

53 [m] Et ils étoient toûjours dans le Temple, louant & bénissant Dieu. Amen.

c Deut. 30. 6. Esa. 50. 5. Jér. 24. 7. & 31. 33. Ezéch. 11. 19. Act. 16. 14. Eph. 1. 17. 18.
d ℣. 26. 44.
e Act. 2. 38. & 4. 19. 26. & 17. 30.
f Act. 13. 38. 1. Jean 2. 12.
g Act. 1. 4. 8. & 2. 14.
h Jean 15. 26. Act. 1. 14.
i Act. 1. 4.
k Act. 1. 12.
l Marc 16. 19. Act. 1. 9.
m Act. 2. 46.

℣. 45. *ouvrit:*] Cette expression marque une opération efficace & immédiate de la Grace, sans laquelle nous demeurons dans les ténébres, & dans l'infidélité: Deut. 29. 4.

℣. 48. *la promesse:*] c. le S. Esprit, Act. 1. 4. & 2. 33.

℣. 50. *jusqu'en Béthanie:*] Il ne les mena pas jusqu'au bourg même de Béthanie, mais jusqu'à cette partie du chemin où se terminoit la montagne des Oliviers, & où elle commençoit à prendre le nom de Béthanie, c'est-à-dire, *Pais de Palmes*, & c'est à cause de cela que S. Luc a dit Act. 1. 12. qu'ils s'en retournerent de *la Montagne des Oliviers*: voyez la Note sur Luc 21. 37.

℣. 51. *en les bénissant:*] ou, *aprés qu'il eut achevé de les bénir*, Marc 16. 19. Act. 1. 9. car c'est ici le sens de la construction Grecque, comme Luc 9. 36. & 11. 37. & 14. 1. &c. ce qui est imité des Hébreux.

℣. 52. *l'ayant adoré:*] Quoi que le mot *d'adorer* ne signifie quelquefois que les marques extérieures de respect & de soûmission qu'on rend aux personnes d'une grande distinction dans le monde, il ne sauroit se prendre ici dans cette signification, parce que ce n'est jamais qu'en présence qu'on rend à une personne cette sorte *d'adoration*, & jamais en son absence; ainsi ce fut une adoration religieuse que les Apostres rendirent à J. C. mais qu'ils n'auroient pû lui rendre sans impieté, si J. C. n'étoit pas véritablement Dieu: Matth. 4. 10.

LE SAINT EVANGILE
DE NOSTRE SEIGNEUR
JESUS-CHRIST,
Selon
SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

La Parole étoit Dieu, 1. la vie, 4. *la* Lumiere, 5. *les enfans de Dieu sont* nez de Dieu, 13. *La Parole faite* chair, 14. *La* grace & la vérité *par J. C.* 17. *le témoignage qui lui est rendu par* Jean Bapt. 19. *son Baptéme*, 26. l'Agneau de Dieu, 29. *André & Simon*, 40. *surnommé* Céphas, 42. Philippe, 43. *Nathanaël*, 45.

℣. 1.

a Prov. 8. 22. &c. Jean 8. 58. & 17. 5. b 1. Jean 1. 1. Apoc. 19. 13. c Pse. 45. 7. Jer. 33. 6. Act. 20. 28. 1. Tim. 3. 16. Tite 2. 13. 1. Jean 5. 20. d ℣. 18. & ch. 17. 5. e ℣. 10. Pse. 33. 6. & 102. 26. Eph. 3. 9. Col. 1. 17. Heb 1. 2. 10. f ch. 5. 26. & 8. 12. & 9. 5. & 12. 46. 1. Jean 1. 1.

AU [a] commencement étoit [b] la Parole, & la Parole étoit avec Dieu : & cette Parole étoit [c] Dieu:

2 [d] Elle étoit au commencement avec Dieu.

3 [e] Toutes choses ont été faites par elle : & sans elle rien de ce qui a été fait, n'a été fait.

4 En elle étoit la vie, [f] & la vie étoit la Lumiere des hommes.

5 Et la Lumiere luit dans les ténébres, [g] & les ténébres ne l'ont point comprise.

6 [h] IL Y EUT un homme envoyé de Dieu qui avoit nom Jean:

7 Il vint pour *porter* témoignage, afin qu'il rendît témoignage de la Lumiere, afin que tous crûssent par lui.

8 Il n'étoit pas la Lumiere, mais il *étoit envoyé* pour témoigner de la Lumiere.

9 [i] *Cette* Lumiere étoit la véritable, [k] qui illumine tout homme venant au monde.

10 Elle étoit au monde, & le mon-

℣. 1. *au commencement*:] c. au commencement du monde, comme Gen. 1. 1. & avant qu'il y eût encore aucune créature ℣. 3. & 10.

la Parole:] Ce mot ne signifie pas ici ce son distinct & articulé qui se forme sur nos levres, & qui est l'expression de nos pensées, mais l'*Intelligence*, ou la Sapience elle-même ; & S. Jean l'employe dans tout ce chap. au même sens que Salomon le mot de *Sapience*, Prov. 8. 22. 24. 25. 30. auquel cét Apostre a eu égard.

avec Dieu:] c. avec Dieu le Pere.

étoit Dieu:] Puis que la Parole n'est pas le *Dieu* avec lequel S. Jean dit qu'*elle étoit* avant le monde ; & que d'autre part, il n'y a pas plusieurs Dieux, S. Jean marque donc ici distinctement la *pluralité* des personnes divines dans *l'Unité* de l'Essence : & en disant, comme il fait, que la Parole, qui est J. C., étoit Dieu dés avant le monde, il nous apprend par là, 1. que ce n'est pas improprement & en vertu de sa charge de Messie, que J. C. est Dieu, puis qu'il étoit Dieu avant son incarnation, & avant même qu'il y eût encore des hommes à rachetter ; ch. 8. 58. & 2. que J. C. est le Dieu éternel, puis qu'il est Dieu avant le monde ; car c'est le stile de l'Ecriture de signifier l'*éternité* par une existence *avant le monde*, Pse. 90. 2. Jean 17. 5. 24. & conf. avec Esa. 43. 13.

℣. 3. *toutes choses &c.*] S. Jean reconnoît ici, comme S. Paul, Héb. 1, 2. nôtre S. J. C. pour le Créateur du monde ; or c'est un caractére propre de la Divinité, & par lequel Dieu a toûjours aimé à se distinguer de toutes les fausses divinitez, que d'avoir créé le monde : Pse. 96. 4. 5. Esa. 43. 10. Jér. 10. 11. parce qu'en effet il n'y a qu'une Puissance infinie qui soit capable de faire une chose de rien, comme le monde a été fait : Héb. 11. 3.

& sans elle rien &c.] C'est une repetition qui dans le fond n'ajoûte rien à ce qui vient d'être dit, mais qui tend seulement à l'exprimer encore avec plus de force, afin de le rendre plus sensible : ainsi au ℣. 20. & Ezéch. 44. 2. Luc 1. 20. & 18. 16. & 23. 29. &c. Et tout ceci fait voir que le *Fils de Dieu*, qui est cette *Parole*, ℣. 14. n'est pas lui-même du nombre des choses qui ont été faites, & créées.

℣. 4. *la vie*:] J. C. comme *Dieu créateur*, est le principe universel de la vie, Act. 17. 28. & comme la *Parole incarnée*, selon qu'il est consideré ici par S. Jean, il est l'auteur de la vie spirituelle, & de la vie éternelle.

& la vie étoit &c.] ou, *& la Lumiere des hommes étoit la vie*, car on peut traduire également en l'une & en l'autre maniere, & cette seconde paroît même plus naturelle, parce qu'encore que J. C. soit devenu nôtre vie par sa mort, il ne nous met en possession de cette vie que parce *qu'il est* nôtre lumiere.

des hommes:] c'est-à-dire des hommes en général, 1. par opposition à la Loi, qui comme la foible lumiere d'une chandelle, n'éclairoit que pour quelques-uns, 2. Pier. 1. 19. & 2. parce qu'il n'y a que cette lumiere qui soit propre & convenable pour des hommes pécheurs.

℣. 5. *la Lumiere luit*:] c. J. C. lui-même, prêchant & enseignant dans la Judée.

dans les ténébres:] c. parmi les Juifs couverts 1. des ombres & des ténébres de la Loi, & 2. pleins d'ignorance, & aveuglez par leurs préjugez & par leurs passions.

ne l'ont point comprise:] ou, *reçûe*, comme il est dit au ℣. 11. & ch. 3. 19.

℣. 7. *crûssent par lui*:] c. pour les exhorter tous à croire en J. C. car c'est là tout ce que peut faire l'homme, n'y ayant que Dieu qui produise la foi dans le cœur : Jean 6. 44. 45.

℣. 9. *qui illumine*:] Ceci ne doit pas s'entendre proprement d'une illumination intérieure, qui est particuliere aux seuls Elûs, mais *de cette* illumination extérieure, qui est commune à tous les hommes, & que les Infidéles ont rejettée.

tout homme:] c. non seulement les Juifs, comme avoit fait Moyse, & sa Loi ; mais aussi les Gentils, Esa. 42. 6. & 49. 6.

venant au monde:] Il y a des Interprêtes qui construisent ces mots avec celui de *lumiere*, & qui les expliquent de l'incarnation du Fils de Dieu : mais c'est une phrase Hébraïque, & une espece de pléonasme, pour dire plus fortement, *tous les hommes*.

℣. 10. *au monde*:] c. au commencement du monde, ℣. 1. 2. & comme Dieu le disoit de lui-même dans Esa. 43. 13. *dés qu'il y a eu un jour*.

la

de a été fait par elle: mais le monde ne l'a point connue.

11 Il est venu chez soi: [l] & les siens ne l'ont point reçû.

12 Mais à tous ceux qui l'ont reçû, il leur a donné le droit d'être faits [m] enfans de Dieu, *savoir* à ceux qui croyent en son Nom:

13 Lesquels ne sont point nez de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme: [n] mais ils sont nez de Dieu.

14 [o] Et la Parole a été faite chair, & a habité entre nous, [p] & nous avons contemplé sa gloire, une gloire com-

l ў. 5. 10. ch. 3. 39. & 9. 28. 29. Luc 19. 14. Pse. 69. 9 & 118. 22. Esa. 8. 14. & 49. 4. 5. & 53. 1. & 65. 2.
m Rom. 8. 15. Gal. 3. 26. 1. Jean 3 1.
n ch. 3. 3. 5. 1. Pier. 1. 23.
o Matth. 1. 23. Luc 1. 31. & 2. 7. Act. 20. 28. Gal. 4. 4. 1. Tim. 3. 16.
p Matth. 17. 2. 2. Pier. 1. 17.

le monde:] c. l'Univers ў. 3.

mais le monde:] c. les reprouvez & les Incrédules, de sorte que le mot de monde est mis ici deux fois de suite dans deux significations fort differentes, comme au ch. 17. 14. 15. dequoi voyez plusieurs exemples semblables dans la Note sur Marc 1. 8.

ne l'a point connue:] c. n'en a point fait de cas: ў. 5. car les Hébreux expriment souvent par le mot de *connoître*, l'amour qu'on a pour une personne, ou pour une chose, & l'estime qu'on en fait: Pse. 1. 6.

ў. 11. *il est venu*:] Cette expression est comme consacrée dans l'Evangile pour signifier l'incarnation du Fils de Dieu: ch. 10. 10. & 16. 28. 1. Tim. 1. 15. 1. Jean 5. 20. & veut dire la même chose que ce que S. Jean appelle, *être venu en chair*, 1. Jean 4. 2. & 2. Ep. ў. 7.

chez soi:] c. dans la Judée, qui étoit comme sa Terre propre, & son Domaine particulier, où il avoit sa Ville, sa Maison, ses Ministres.

les Siens:] c. les Juifs, qui étoient son peuple, & ses sujets, qui étoient même de sa maison, & en quelque sorte sa famille: Eph. 2. 19.

ne l'ont point reçu:] c. qu'ils ont refusé de le reconnoître pour leur Roi, & se sont obstinez à le rejetter: Luc 19. 14.

ў. 12. *à tous ceux qui l'ont reçu*:] c. à ce petit nombre de Juifs qui ont crû en lui, & à cette multitude innombrable de Gentils qui ont embrassé son Evangile.

il leur a donné:] L'adoption est considerée comme un acte du Pere, mais elle a J. C. pour fondement, & elle ne s'exécute & ne s'accomplit que par J. C. Eph. 1. 5.

le droit] ou, l'honneur, & la dignité: car c'est proprement ce que signifie le terme de l'Original: & il renferme une opposition 1. à la vaine opinion que les Juifs avoient qu'étant enfans d'Abraham, ils étoient par là suffisamment *Fils de l'Alliance*, & *enfans de Dieu*; Jean 8. 39. 41. & 2. une opposition à Moyse & à sa Loi, laquelle n'engendroit que des Esclaves; Gal. 4. 24.

en son Nom:] c. en lui: comme ch. 2. 23. & 3. 18.

ў. 13. *lesquels ne sont point nez &c.*] Ce que S. Jean n'a fait que toucher de la dignité & de la nature des enfans de Dieu, dans le verset précédent, il l'éclaircit & l'explique dans celui-ci.

de sang:] Il y a dans l'Original, *des sangs*, pour dire d'un sang, & d'une race illustre; car les Hébreux se servent ainsi du pluriel pour relever l'excellence & la dignité d'une chose; comme Pse. 51. 19. & 73. 17. Rom. 9. 4. Gal. 3. 16. Héb. 6. 2. & par ce sang illustre S. Jean entendoit le sang d'Abraham.

ni de la volonté de la chair:] c. ni du mouvement & des forces de la volonté & du libre arbitre de l'homme, qui n'est de lui-même que chair, & que vice.

de l'homme:] Comme le mot Grec signifie proprement un homme qui se distingue par ses belles qualitez, l'Apostre a eu vraisemblablement en vûe les Prosélytes, lesquels on appelloit communément *les pieux d'entre les Gentils*; de sorte que les paroles de S. Jean vont précisément à ceci; que ce n'étoit point 1. à l'égard des Juifs, la gloire d'être né *du sang d'Abraham*, ni les forces & la détermination *du libre arbitre*, naturellement *vicieux & corrompu*; ni à l'égard des Gentils, la *pieté de leurs Prosélytes*, qui faisoit les enfans de Dieu, & qui étoit le fondement d'une si grande dignité; mais la renaissance spirituelle, qui est un pur effet de la grace, & la production de l'Esprit de Dieu, ch. 3. 5. Rom. 9. 11. 16. 1. Pier. 1. 23.

ў. 14. *la Parole*:] c. celle dont il a été parlé, ў. 1. 2. 3. Or comme ce n'est ni la Divinité elle-même, précisément & absolument, qui s'est incarnée; ni une simple proprieté de la Nature divine, telle que seroit sa Sagesse, sa Puissance, ou sa Bonté; car une proprieté ou un attribut ne s'incarne pas, il faut nécessairement que cette Parole qui a été faite chair, soit une personne, & que puis que cette Parole est *Dieu*, ў. 1. ce soit une personne divine, de laquelle par conséquent il a été vrai de dire, que Dieu a été *manifesté en chair*, 1. Tim. 3. 16. & que *Dieu a rachetté l'Eglise par son sang*: Act. 20. 28.

a habité entre nous:] Le mot Grec exprime une *habitation dans une tente*; ce qui contient une allusion à l'Arche de l'Alliance, le glorieux type de J. C. laquelle avoit premierement habité dans un pavillon.

sa gloire:] Ce mot se prend ici pour la manifestation de la Divinité, & fait allusion aux apparitions de la Divinité sur l'Arche, Exo. 25. 22. Nomb. 7. 89. lesquelles étoient appellées *la gloire*; Pse. 63. 4. Jér. 14. 21. Rom. 9. 4.

une gloire comme de l'Unique:] c. toute telle que le devoit être la gloire non d'un simple Ministre de Dieu, comme Moyse; ou telle encore que l'auroit pû être celle d'un Ange, ou d'une autre créature en qui Dieu auroit rassemblé toutes les perfections qu'une créature puisse avoir; mais une gloire véritablement digne d'une personne qui est le propre Fils de Dieu, Dieu avec le Pere, le Dieu éternel, & le Créa-

me de l'Unique *issu* du Pere, [p] pleine de grace & de vérité.

15 Jean a rendu témoignage de lui, & a crié, disant, [q] C'est celui duquel je disois, Celui qui vient aprés moi est préféré à moi, car il étoit premier que moi.

p Col. 1. 19. & 2. 3. 9.

q ℣. 27. & ch. 3. 31. Matth. 3. 11. Marc 1. 7. Luc 3. 16.

16 Et nous avons tous reçû de sa plénitude, & grace [q] pour grace.

17 Car [r] la Loi a été donnée par Moyse: la grace & la vérité est avenue par Jésus-Christ.

18 [s] Personne ne vit jamais Dieu:

teur du monde, ℣. 1. 2. or c'est ce que les Apostres ont vû & connu dans le témoignage que Dieu a rendu plusieurs fois du Ciel à son Fils; dans cette science sublime des mysteres du Ciel qu'ils ont remarquée en lui; dans la connoissance profonde & distincte qu'il a eue des pensées des hommes; dans la maniere dont il faisoit les miracles, guérissant les malades, chassant les démons, & ressuscitant les morts par son commandement, & par sa propre autorité; dans le don & la communication qu'il a faite & de sa Puissance & de son Esprit à ses Apostres &c. toutes choses qui ne peuvent convenir qu'à une personne divine, & qui sont véritablement la gloire d'un Dieu, & non pas d'une créature.

comme:] Ce mot n'est pas toûjours un terme de comparaison entre deux choses semblables, mais il est souvent employé pour mieux marquer la chose dont on parle, & pour la faire mieux sentir: ainsi Néh. 7. 2. Rom. 9. 32. 2. Cor. 3. 18. Col. 3. 12. &c.

pleine:] sav. *la Parole qui a été faite chair*; ou, *qui est plein*, en rapportant ce mot à celui de *Fils unique*, par une construction semblable à celle de Luc 22. 20. Apoc. 1. 4. 5. &c. mais cela revient à la même chose.

de grace & de vérité:] S. Jean aprés avoir marqué une double allusion de J. C. à l'Arche de l'Alliance, finit cette espece de paralelle en relevant J. C. sur l'Arche, en ce que l'Arche n'avoit qu'un *Propitiatoire*, ou, *Trône de grace*, typique, & figuratif, & qu'elle n'étoit elle-même toute entiere qu'un assemblage d'ombres & de figures, mais pour J. C. il est le véritable Propitiatoire, & la vérité & le corps de tout ce que l'Arche montroit en figure & en type.

℣. 15. *Jean a rendu témoignage*:] L'Evangéliste n'a placé ici le témoignage de Jean Baptiste, qu'à cause que tout ce que S. Jean vient de dire en l'honneur de J. C. se trouve essentiellement renfermé dans le témoignage que Jean Baptiste lui avoit rendu qu'il étoit le Messie: conferez avec Marc 1. 1.

vient aprés moi:] J. C. n'a paru dans le monde, pour y faire les fonctions de sa charge de Messie, que quelques mois aprés Jean Baptiste: Matth. 3. 11.

car il étoit premier que moi:] c. il étoit avant que je fusse; ce que S. Jean, qui étoit plus vieux de six mois que Jésus Christ, n'auroit pas pû dire, si Jésus Christ n'avoit eu d'autre existence réelle & effective que celle qu'il avoit comme fils de Marie: & ainsi S. Jean reconnoissoit en J. C. une autre existence par laquelle il étoit & *avant lui*, comme il le repete encore au ℣. 30. & *avant Abraham*, comme J. C. lui-même le disoit, Jean 8. 58. & même *avant le monde*, ℣. 1. 2. & Col. 1. 17. Et comme cette préexistence de J. C. sur Jean Baptiste, & sur toutes les créatures, n'est proprement autre chose que sa Divinité, c'est aussi la raison pourquoi Jean Baptiste le reconnoît pour le Messie, & se met lui-même infiniment au dessous de lui.

℣. 16. *tous*:] c. Juifs & Gentils, 1. Jean 2. 2.

de sa plénitude:] c. de cette plénitude de dons & de graces de laquelle S. Jean vient de parler, ℣. 14. & qui se trouve en J. C. comme Médiateur, & Messie; ch. 3. 34.

&:] ou, *savoir*, & *c'est-à-dire*: car ce mot est ajoûté pour marquer ce que nous avons reçu de J. C. & il est employé souvent dans cette signification; comme Jean 10. 33. Act. 7. 5. &c.

grace pour grace:] c. une grace *en la place* d'une autre grace, pour dire que les graces de Dieu se succedent l'une à l'autre, & qu'elles se suivent toutes de prés, l'Evangile en la place de la Loi, & toutes les graces du salut à la suite l'une de l'autre; Rom. 8. 28. 29. 1. Cor. 1. 30.

℣. 17. *car la Loi &c.*] c. que ç'avoit eté, à la vérité, un grand avantage pour l'ancien peuple, que Moyse lui eût donné la Loi, Deut. 4. 5. 6. 7. 8. Pse. 147. 19. 20. Rom. 3. 2. & 9. 4. mais aussi que c'étoit bien peu de chose en comparaison de ce que nous recevons de J. C. que la Loi de Moyse étoit une Loi de *rigueur*, de *condamnation*, & de *mort*, Rom. 4. 15. 2. Cor. 3. 7. 8. & une Loi *d'ombres & de figures*, Héb. 10. 1. incapable par ses sacrifices *d'expier les péchez*, Rom. 8. 3. Héb. 7. 18. 19. & 10. 1. 11. au lieu que J. C. nous a apporté *la grace* opposée à la condamnation, Rom. 5. 15. 20. 21. & 8. 1. Gal. 3. 10. & qu'il est lui-même *le corps & la vérité* de toutes les ombres; Col. 2. 19. Héb. 10. 1.

℣. 18. *personne n'a jamais vû Dieu*:] Dieu étant un Esprit, il est invisible aux yeux du corps, qui ne sauroient voir que des couleurs & des figures; 1. Tim. 1. 18. mais ce n'est pas de cette vûe corporelle que S. Jean parle, cela n'eût eu aucun rapport à son sujet, & il n'auroit pas fait l'opposition qu'il fait dans ce Texte de nôtre condition sous l'Evangile à celle de tous les siécles précédens, puis qu'à cét égard Dieu ne nous est pas aujourd'hui moins invisible, qu'il l'avoit été à tous les hommes avant la venue de J. C. ainsi c'est uniquement de la vûe de l'ame qu'il s'agit ici, & le mot de *voir* y est mis pour celui de *connoître*, comme ch. 3. 32. & 1. Jean 3. 2. 6. & 3. Epit. ℣. 11. &c. mais il faut entendre ceci dans un sens de comparaison, pour dire que jamais on n'avoit eu une connoissance distincte, claire, & étendue du Conseil de Dieu dans la Rédemption du monde, comme nous l'avons eue par J. C. Jean 17. 6. Matth. 11. 27. Col. 2. 3.

dans

le Fils unique qui est [t] au sein du Pere, [v] est celui qui nous l'a révélé.

19 Et c'est ici le témoignage de Jean, [x] lors que les Juifs envoyerent de Jérusalem des Sacrificateurs & des Lévites, pour l'interroger, *en disant*, Toi qui és-tu?

20 Et il l'avoua, & ne le nia point: & il l'avoua, *disant*, [y] Ce n'est pas moi qui suis le Christ.

21 Alors ils l'interrogerent, Qui *és-tu* donc? Es-tu Elie? Et il dit, Je ne le suis point. [z] Es-tu le Prophéte? Et il répondit, Non.

22 Ils lui dirent donc, Qui és-tu? afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyez; que dis-tu de toi-même?

23 Il dit, [a] Je suis la voix de celui qui crie dans le desert, Applanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaïe le Prophéte.

24 Or ceux qui avoient été envoyez *vers lui* étoient d'entre les Pharisiens.

25 Et ils l'interrogerent, & lui dirent, Pourquoi donc baptizes-tu, si tu n'és point le Christ, ni Elie, ni le Prophéte?

26 Jean leur répondit, disant, Pour moi je [b] baptize d'eau: mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoissez point:

27 [c] C'est celui qui vient aprés moi, qui est préféré à moi, duquel je ne

t ℣. 2. Prov. 8. 22.
v Matth. 11. 27. Luc 10. 22.
x Jean 5. 33.
y ch. 3. 28. Act. 13. 25.
z Deut. 18. 15. Act. 3. 22.
a Es. 40. 3. Matth. 3. 3. Marc 1. 3. Luc 3. 4. & ici ch. 5. 15.
b Matth. 3. 11. Marc 1. 8. Luc 3. 16. Act. 1. 5. & 11. 16. & 19. 4.
c ℣. 15. 30.

au sein du Pere:] C'est une allusion à Prov. 8. 22. & le sens de cette expression figurée est, que J. C., le Fils unique de Dieu, est de tous les conseils du Pere, Esa. 9. 5. Zach. 6. 13. car comme il a la même Divinité, il a aussi la même Science.

℣. 19. *les Juifs*:] c. le Sanhédrin, ou grand Conseil de la Nation, par l'ordre duquel se fit cette députation vers Jean Baptiste, parce que c'étoit à ce premier Senat de la Judée à prendre connoissance des affaires de la Religion, & à faire l'examen de tous les hommes extraordinaires qui passoient pour prophétes.

qui és-tu?] c. quel homme és-tu, quel caractére est-ce que tu as, & quelle est ta Charge, & ton pouvoir? car c'étoit là uniquement le but de cette députation, qui faisoit tant d'honneur à Jean Baptiste, & non pas de s'informer qui il étoit, & de quelle famille il étoit: car on le savoit assez, & ce n'étoit pas même une chose fort importante.

℣. 20. *ce n'est pas moi qui suis le Christ*:] La premiere demande qu'on lui avoit faite étoit, s'il n'étoit point le Messie, parce que toute la Judée étoit alors dans cette créance que le Messie ne tarderoit pas plus long temps à paroître, à cause qu'on se voyoit à la fin du temps marqué par Daniel, ch. 9. 24. 25. & que le sceptre de Juda avoit passé dans des mains étrangeres; Gen. 49. 10.

℣. 21. *és-tu Elie?*] Cette demande étoit fondée sur ce que les Juifs croyoient communément que le Prophéte Elie viendroit en personne un peu avant la venue du Messie, Matth. 17. 10. faute d'avoir bien entendu l'Oracle de Mal. 4. 5.

je ne le suis point:] sav. cét Elie qu'ils attendoient, quoi qu'il fût *l'Elie qui devoit venir*: Matth. 11. 14.

és-tu le Prophéte:] c. le Prophéte marqué par Moyse, Deut. 18. 15. 18. mais c'étoit encore faute d'avoir bien pris le sens de cét Oracle; car ce Prophéte, lequel ils distinguent ici & au ch. 7. 40. 41. du Messie, étoit dans les vûes du S. Esprit, le Messie lui-même: Act. 3. 22.

℣. 23. *je suis la voix &c.*] Il leur répond enfin positivement, & il le fait par les propres termes d'un Oracle d'Esaïe; afin que s'ils veulent bien y faire attention, & l'examiner dans le Texte d'Esaïe, ch. 40. par la liaison qu'il a avec les ℣. 1. 2. & 4. 5. 9. ils puissent juger aisément quelle étoit sa charge & son emploi, & reconnoître que le Messie alloit être bien-tôt manifesté.

℣. 24. *d'entre les Pharisiens*:] c. que ce n'étoient pas seulement des Sacrificateurs & des Lévites, des gens versez par conséquent dans les matieres de la Religion, mais qu'ils etoient aussi d'une Secte fort autorizée & fort savante.

℣. 25. *pourquoi donc baptizes-tu, si tu &c.*] Le Baptême etoit une cérémonie fort connue parmi les Juifs, qui ne recevoient jamais aucun Prosélyte sans le circoncire & le baptizer; mais outre qu'ils ne faisoient jamais ces Baptêmes qu'en vertu d'une Ordonnance du Sanhédrin, ou tout au moins devant trois Magistrats, ou trois Graduez, qui l'autorizoient par leur présence; d'ailleurs, ce n'étoit jamais ni les hommes ou les femmes de leur Nation, ni même les personnes nées de leurs Prosélytes, qu'ils baptizoient; parce que tous ceux-là étant nez dans l'Alliance, ils n'étoient pas regardez comme ayant besoin du Baptême, qui étoit aux Etrangers, comme une entrée dans l'Alliance. Mais Jean Baptiste n'observant rien de semblable, & son Baptême étant à tous ces égards singulier & extraordinaire, & tel qu'il ne pouvoit être administré de cette maniere que par un ordre exprés du Ciel, les Députez du Sanhédrin lui demandent d'où vient donc qu'il baptize, puisqu'il n'est ni *le Messie*, ni *Elie*, ni le *Prophéte*.

℣. 26. *je baptize d'eau*:] c. je ne baptize que d'eau; voyez Marc 1. 8.

suis pas digne de délier la courroye du soulier.

d Jug. 7. 24.

28 Ces choses arriverent à [d] Bethabara, au delà du Jordain, où Jean baptizoit.

e ỳ. 36. Exo. 12. 3. 4. 1. Pier. 1 19. Apoc. 5. 12. & 22. 14.
f Esa. 53. 4. 1. Pier. 2. 24. 1. Jean 1. 9.
g ỳ. 15. 27.

29 Le lendemain Jean vit Jésus venir à lui, & il dit, Voici [e] l'Agneau de Dieu, [f] qui ôte le péché du monde.

30 [g] C'est celui duquel je disois, Aprés moi vient un personnage qui est préféré à moi: car il étoit premier que moi.

31 Et pour moi, je ne le connoissois point: mais afin qu'il soit manifesté à Israël, je suis venu à cause de cela baptizer d'eau.

h Matth. 3. 16. Marc 1. 10. Luc 3. 22.

32 Jean aussi rendit témoignage, disant, [h] J'ai vû l'Esprit descendre du ciel comme une colombe, & demeurer sur lui.

33 Et pour moi, je ne le connoissois point: mais celui qui m'a envoyé baptizer d'eau, m'avoit dit, Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre, & demeurer sur lui, [h] c'est celui qui baptize du Saint Esprit.

34 Et je l'ai vû, & j'ai rendu témoignage, Que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

35 Le lendemain encore Jean s'arrêta, & deux de ses disciples:

i ỳ. 29.

36 Et regardant Jésus qui marchoit, il dit, [i] Voilà l'Agneau de Dieu.

37 Et les deux disciples l'ouïrent tenant ce discours, & ils suivirent Jésus.

38 Et Jésus se tourna, & voyant qu'ils le suivoient, il leur dit, Que cherchez-vous? Ils lui *répon*dirent, Rabbi, c'est-à-dire, Maître, où demeures-tu?

39 Il leur dit, Venez, & *le* voyez. Ils y allerent, & ils virent où il demeuroit: & ils demeurerent avec lui ce jour-là: car il étoit environ dix heures.

40 Or André frere de Simon Pierre, étoit l'un des deux qui *en* avoient

ỳ. 29. *l'Agneau de Dieu:*] c. le véritable Agneau dont ceux qui étoient immolez tous les jours dans le Temple, Exo. 29. 38. 39. & principalement l'Agneau de Pasque, n'étoient que de foibles représentations: Exo. 12. 4. 5. 1. Cor. 5. 7.

de Dieu:] c. 1. *donné de Dieu*, Jean 3. 16. Rom. 8. 31. conf. avec Gen. 22. 13. & 2. le seul excellent, précieux, & digne d'être offert à Dieu, Héb. 10. 5. 1. Pier. 1. 19.

qui ôte:] ou, qui *porte*, Esa. 53. 4. 1. Pier. 2. 24. mais ces deux explications reviennent à la même chose; parce que J. C. n'a ôté ou expié nos pechez, qu'en les prenant sur soi, & en les portant, comme une victime chargée des péchez de celui pour qui elle étoit sacrifiée.

le péché:] c. en général toute sorte de péchez & de crimes, quels qu'ils soient; 1. Jean 1. 9. ce que les victimes légales ne faisoient pas, même à leur maniere, qui n'étoit que typique & figurative: Act. 13. 39.

du monde:] c. des Juifs & des Gentils: 1 Jean 2. 2. Ce qui renferme une troisiéme opposition aux sacrifices Lévitiques, dont la vertu se bornoit aux Juifs, & ne passoit pas jusqu'aux autres peuples.

ỳ. 31. 33. *je ne le connoissois point:*] Quand S. Jean fut poussé par le S. Esprit à commencer son Ministere, Luc 3. 2. il savoit seulement en général que le Messie paroîtroit bien-tôt, Matth. 3. 2. mais il ne le connoissoit pas encore personnellement; la divine Providence ayant voulu que Jean eût passé toute sa vie à Hébron dans les montagnes de Judée, & que J. C. eût demeuré caché aux extrémitez de la Galilée, dans la ville obscure de Nazareth, afin que le témoignage que Jean Baptiste lui devoit rendre un jour, fût par là davantage hors de tout soupçon.

ỳ. 34. *le Fils de Dieu:*] S. Jean lui a rendu ce témoignage aprés le lui avoir ouï rendre du Ciel Matth. 3. 17. Et comme ce tître de *Fils de Dieu*, qui se lit deux fois dans ce chap. y est mis aprés celui de *Fils unique* qui s'y trouve aussi deux fois, ỳ. 14. 18. & l'un & l'autre aprés celui de *Parole*, & d'une *Parole* qui est le Dieu éternel, & Créateur du monde, ỳ. 1. 2. ce ne sauroit être ici un simple tître de *dignité & de charge*, comme lors qu'il est donné aux Rois & aux Magistrats; Pse. 82. 6. mais c'est nécessairement un nom *d'essence & de nature*.

ỳ. 35. *le lendemain:*] Ce mot pourroit signifier ici en général, *quelques jours aprés*, comme Jos. 22. 24.

ỳ. 38. *où demeures-tu?*] Ce mot se prend ici pour dire, où *vas tu te retirer* ce soir; comme Jug. 19. 9. Luc 19. 5.

ỳ. 39. *dix heures:*] c. quatre heures aprés midi, ou deux heures avant le coucher du Soleil, car les Juifs faisoient tous leurs jours de douze heures.

ỳ. 40. 43. Voyez Matth. 4. 19..... ỳ. 46.

ouï parler à Jean, & qui l'avoient suivi.

41 [k] Celui-ci trouva le premier Simon son frere, & il lui dit, Nous avons trouvé le Messie, c'est-à-dire le Christ.

42 Et il le mena vers Jésus, & Jésus ayant jetté la vûe sur lui, dit, [l] Tu és Simon le fils de Jona, tu seras appellé Céphas, qui veut dire Pierre.

43 Le lendemain Jésus voulut aller en Galilée, & il trouva Philippe, auquel il dit, Sui-moi.

44 [m] Or Philippe étoit de Bethsaïda, la ville d'André & de Pierre.

45 Philippe trouva [n] Nathanaël, & il lui dit, Nous avons trouvé Jésus, qui *est* de Nazareth, fils de Joseph, *celui* [o] duquel Moyse a écrit dans la Loi, & les Prophétes aussi.

46 Et Nathanaël lui dit, [p] Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth? Philippe lui dit, Vien & voi.

47 Jésus apperçût Nathanaël venir vers lui, & il dit de lui, Voici vraîment un Israëlite en qui il n'y a point de fraude.

48 Nathanaël lui dit, D'où me connois-tu? Jésus répondit, & lui dit, Avant que Philippe t'eût appellé, quand tu étois sous le figuier, je te voyois.

49 Nathanaël répondit, & lui dit, Maître, [q] tu és le Fils de Dieu: tu és le Roi d'Israël.

50 Jésus répondit, & lui dit, Parce que je t'ai dit que je te voyois sous le figuier, tu crois: tu verras de plus grandes choses que ceci.

51 Il lui dit aussi, En vérité, en vérité je vous dis, Désormais vous verrez le Ciel ouvert, & les Anges de Dieu montans & descendans sur le Fils de l'homme.

[k] Matth. 4. 18.
[l] Matth. 16. 18. Gen. 3.
[m] ch. 12. 21.
[n] ch. 21. 2.
[o] Gen. 3. 15. & 22. 18. & 49. 10. Deut. 18. 18. Esa. 4. 2. & 7. 14. & 9. 5. & 40. 10. & 53. 1. &c. Jer. 23. 5. & 33. 14. Ezech. 34. 23. & 37. 24. Dan. 9. 24. Mich. 5. 2. Zach. 6. 12. & 9. 9. & 12. 10.
[p] Matth. 2. 23. & ci ch. 7. 41. 42. 52.
[q] Pse. 2. 6 7. 8. Esa 9. 5. 6. Zach. 9. 9.

℣. 46. *quelque chose de bon*:] ou, *un si grand bien*, tel qu'est le Messie, lequel les Oracles ont marqué devoir venir de Bethléhem, Mich. 5. 2. Jean 7. 41. & non pas d'un chetif bourg de la Galilée, comme est Nazareth; Matth. 2. 23.

℣. 48. *je te voyois*:] c. qu'il voyoit ce qui se passoit dans son cœur, & les méditations pieuses que Nathanaël faisoit dans ce moment-là: ce que J. C. lui fit, sans doute, connoître avec un peu plus d'étendue qu'il n'est rapporté par l'Evangéliste, puisque ce fut sur cette connoissance précise & distincte que J. C. eut des mouvemens les plus secrets du cœur, de Nathanaël, que Nathanaël se récria, *Maître tu és le Fils de Dieu &c.* parce que les Juifs croyoient qu'un des caractéres les plus essentiels du Messie seroit de connoître les cœurs; sur quoi voyez ici ch. 4. 29.

℣. 49. *tu és le Fils de Dieu, le Roi d'Israël*:] Ces deux qualitez & celle de Messie sont confondues dans tout ce chapitre, parce que le Messie ne pouvoit être *Roi d'Israël*, au sens que les Oracles l'avoient marqué, s'il n'eût été le propre *Fils de Dieu*, Marc 1. 1. Heb. 1. 8.

℣. 51. *désormais*:] c. dans le cours du Ministere de J. C. lequel il ne faisoit alors que commencer.

vous verrez le Ciel ouvert, & les Anges &c.] Comme il ne nous paroît point par l'histoire de l'Evangile, que ni Nathanaël, ni aucun autre ait jamais vû cette prédiction s'accomplir à la lettre, tout ce discours est figuré; 1. donc J. C. a voulu exprimer par l'*ouverture des cieux*, la révélation claire & abondante qu'il a faite des véritez de la grace, & du salut. qui avoient été cachées en Dieu, comme si le Ciel eût jusqu'alors demeuré fermé pour n'en laisser pas sortir cette grande lumiere; ℣. 18. 1. Cor. 3. 7 Rom. 1. 17. Héb. 9. 8. & 2. J. C. a représenté par l'emblême des Anges qui viennent du Ciel à lui, & qui remontent au Ciel, le commerce perpetuel qu'il y alloit désormais avoir du Ciel à lui, qui en étoit descendu, & qui étoit venu sur la terre comme l'*Envoyé* du Pere celeste; car cette image des Anges qui vont & qui viennent, est prise des Courriers que les Rois envoyent continuellement à leurs Ambassadeurs & à leurs Ministres dans les païs étrangers, pour les instruire de leurs volontez, & leur communiquer leurs ordres. Et quant à la Vision de Jacob, Gen. 28. 12. par laquelle les Interprêtes prétendent ou illustrer, ou expliquer cette prédiction de J. C., elle n'a nul rapport à cette matiere.

sur le Fils de l'homme.] ou, *vers* le Fils de l'homme.

CHAP. II.

Les Nôces de Cana, 1. *les vendeurs* chassez du Temple, 14. abbatez ce Temple &c. 19. *J. C. voit* dans les cœurs, 25.

OR trois jours aprés on faisoit des nôces à [a] Cana de Galilée: & la mere de Jésus étoit-là.

[a] Jos. 19. 28.

℣. 1. *Cana de Galilée*.] C'étoit une petite ville de la

2 Et Jésus fut aussi convié aux nôces, lui & ses Disciples.

3 Or le vin étant failli, la mere de Jésus lui dit, Ils n'ont point de vin.

4 Mais Jésus lui *répon*dit, Qu'y a-t-il entre moi & toi, femme ? mon heure n'est point encore venue.

5 Sa mere dit aux serviteurs, Faites tout ce qu'il vous dira.

6 Or il y avoit là six cruches de pierre, mises [b] selon l'usage de la purification des Juifs, lesquelles contenoient chacune deux ou trois mesures.

[b] Marc 7.3.

7 Et Jésus leur dit, Emplissez ces cruches d'eau: Et ils les emplirent jusques au haut.

8 Et il leur dit, Versez-*en* maintenant, & portez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en porterent.

9 Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin, or il ne savoit pas d'où cela venoit, mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau, le savoient bien, il appella le marié,

10 Et il lui dit, Tout homme sert le bon vin le premier, & puis le moindre aprés qu'on a bû plus largement: *mais* toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant,

11 Jésus fit ce commencement de signes à Cana de Galilée, & manifesta sa gloire, & ses Disciples crûrent en lui.

12 Aprés cela il descendit à Capernaüm, lui & sa mere, & ses freres, & ses Disciples: & ils y demeurerent peu de jours.

13 Car la Pasque des Juifs étoit

la Tribu d'Aser, Jos. 19.28. & S. Jean a voulu marquer qu'elle étoit dans la Galilée, afin de la distinguer par là d'une autre *Cana* qui étoit de la Tribu d'Ephraïm, en Samarie; Jos. 16. 8. & 17. 9.

℣. 3. *la mere de Jésus lui dit*:] Soit qu'elle lui eût vû faire en particulier quelque miracle, ou simplement que dans la haute idée qu'elle avoit de lui, elle crût que rien ne lui étoit impossible, elle eut recours à lui dans la nécessité présente.

℣. 4. *qu'y a-t-il entre toi & moi?*] C'est une façon de parler familiere aux Hébreux pour témoigner le mécontentement qu'on a de quelqu'un: Jug. 11. 12. 2. Sam. 16. 10. &c. & ce qui fit que J. C. desapprouva ce procedé de Marie, c'est que trop sensible au déplaisir qu'elle eut de voir tout d'un coup manquer le vin de la nôce, elle auroit, peut-être, voulu que J. C. eût prévenu cét accident: car c'est là le foible ordinaire de la créature de porter trop legerement son jugement sur les voyes de la Providence divine.

n'est pas &c.] ou, *n'étoit pas* encore venuë, car c'est ce que signifie ici, comme au ch. 4. 47. le terme de l'Original; puis que J. C. aprés avoir fait sentir à sa mere qu'elle n'avoit pas bien pris la chose, voulut lui apprendre qu'il avoit eu ses raisons pour n'en venir pas si-tôt au miracle: mais aussi, parce qu'il ne jugeoit pas à propos d'attendre plus longtemps, il ordonna dans ce même moment d'apporter une grande quantité d'eau, & il la changea en vin.

℣. 6. *selon l'usage &c.*] ou, *pour l'usage de la purification*, c'est-à-dire, dés ablutions cérémonielles, prescrites par la Loi; ou introduites par les Traditions de leurs Docteurs; comme Marc 7. 3. 4.

deux ou trois mesures:] Chaque mesure contenoit cent livres d'eau: & ainsi cette remarque tendoit à faire voir qu'il y avoit en tout cela une fort grande quantité d'eau.

℣. 8. *au maître d'hôtel*:] Le mot Grec signifie à la lettre, *le Chef de trois lits*, ou de trois tablées; car les Anciens prenoient leurs repas sur des tables qui étoient en forme de petits lits, fort bas, sur lesquels ils étoient assis; & quand ils étoient beaucoup de monde à manger ensemble, ils mettoient trois de ces lits l'un contre l'autre disposez en forme de Croissant. Et afin qu'en ces occasions tout se passât avec ordre & dans une exacte régularité, on avoit accoûtumé de mettre ou par sort, ou par choix, un des Conviez à la tête du festin, avec le titre & la qualité de *Maître*, de *Chef*, ou de *Roi* du Festin; car on l'appelloit indifferemment de quelqu'un de ces trois noms, comme on le voit dans les livres des Anciens: voyez Ecclésiastiq. ch. 32. 1. 2. 3. de sorte que ce fut à ce *Maître*, ou *Chef* de la Fête que J. C. fit apporter le vin provenu du miracle, afin qu'il en fît en suite boire à toute la troupe.

℣. 10. *& puis le moindre*:] Cela se prattiquoit ainsi anciennement; comme on le voit dans un fameux Poëte Latin: *Epigr.* 1. 1. *Epigr.* 24.

℣. 11. *ce commencement*:] J. C. pouvoit avoir fait en particulier d'autres miracles avant celui-là, mais ce fut le premier qu'il fit publiquement, & depuis son Baptême.

sa gloire:] c. sa Divinité; comme au ch. 1. 14.

crûrent:] c. qu'ils s'affermirent de plus-en-plus dans la persuasion qu'ils avoient que Jésus étoit le Messie, & le Fils de Dieu: ch. 1. 41. 45.

℣. 13. *la Pasque*:] Ce fut la premiere Pasque depuis

c Exo. 23. 14. 17.

proche: c c'est pourquoi Jésus monta à Jérusalem.

d Matth. 21. 12. Marc 11. 15. Luc 19. 45.

14 d Et il trouva dans le Temple des gens qui vendoient des bœufs, & des brebis, & des pigeons: & les changeurs qui y étoient assis.

15 Et ayant fait un foüet de cordelettes, il les chassa tous du Temple, & les brebis, & les bœufs; & il répandit la monnoye des changeurs, & renversa les tables.

16 Et il dit à ceux qui vendoient des pigeons, Ostez ces choses d'ici, & ne faites pas de la Maison de mon Pere un lieu de marché.

e Pse. 69. 10.

17 Alors ses Disciples se souvinrent qu'il étoit écrit, e Le zéle de ta Maison m'a rongé.

f Ch. 6. 30. Matth. 12. 38. & 16. 1. Marc 8. 11. Luc 11. 29.

18 Mais les Juifs prenant la parole, lui dirent, f Quel signe nous montres-tu, que tu entreprennes de faire de telles choses?

g Matth. 26. 61. & 27. 40. Marc 14. 58. & 15. 29.

19 Jésus répondit, & leur dit, g Abbatez ce Temple, & en trois jours je le releverai.

20 Les Juifs donc dirent, On a été quarante-six ans à bâtir ce Temple, & tu le releveras en trois jours?

21 Mais il parloit du Temple de son corps.

g Luc 24. 8.

22 C'est pourquoi quand il fut ressuscité des morts, g ses Disciples se souvinrent qu'il leur avoit dit cela, & ils crûrent à l'Ecriture, & à la parole que Jésus avoit dite.

puis le Baptême de J. C. par lequel il avoit été installé, il y avoit environ six mois, dans son Ministere. Voyez la Note sur le ℣. 4. du ch. 6. de cét Evangile.

℣. 15. *un foüet de cordelettes*:] C'étoit de ces petites cordes dont on attachoit les victimes, Pse. 118. 27. lesquelles il trouva sur le pavé du Temple.

des pigeons:] On les y vendoit, de même que les brebis, pour en faire des sacrifices; Luc 2. 24.

℣. 16. *ôtez*:] Il n'y voulut pas toucher lui-même, & lâcher les pigeons, de peur qu'ils ne s'envolassent dans le Temple.

℣. 17. *se souvinrent*:] Ils s'en souvinrent comme d'un passage prophétique qui avoit regardé J. C. parce qu'en effet, tout le Pseaume 69. d'où ces paroles sont prises, n'avoit eu en vûe que le Messie, comme il paroît par la Note sur le ℣. 25. du ch. 15. de cét Evangile.

℣. 18. *les Juifs*:] S. Jean entend ordinairement par ce mot les Principaux de la Nation, comme au ch. 1. 19. & 9. 18. 22. &c.

℣. 19. *abbatez*:] c. *vous abbatrez*; car ce n'étoit pas un commandement que J. C. fit aux Juifs de le faire mourir, mais une prédiction de ce qu'ils feroient un jour: comme Deut. 32. 50. *meurs*, pour, *tu mourras*, Pse. 37. 27. *habite*, pour, *tu habiteras*; Esa. 8. 9. *alliez-vous, & soyez froissez*, pour, *vous allierez, & vous serez froissez*: & ch. 45. 22. *& soyez sauvez*, pour, *& vous serez sauvez, &c.*

ce Temple:] C'étoit de lui-même, & de son corps qu'il parloit, & lequel il marqua, sans doute, par quelque signe de sa main; comme quand Job disoit, ch. 1. 21. *& tout nud je retournerai là*, il regardoit apparemment vers la terre; & comme quand S. Paul disoit, Act. 20. 34. *ces mains ont fourni*, il montroit aussi ses mains. Et ce qui obligea J. C. à donner dans cette occasion à son corps le nom de *Temple*, c'est qu'outre qu'il a été véritablement le Temple, & l'habitation de la Divinité, Col. 2. 9. & qu'ainsi ce nom lui étoit infiniment mieux dû qu'au Temple de Jérusalem, où Dieu n'habitoit qu'en ombre & en figure; qu'aux Fideles dont les corps sont appellez *les Temples du S. Esprit*, 1. Cor. 6. 19. & qu'à toute l'Eglise, qui est appellée la *Maison de Dieu*, 1. Tim. 3. 15. c'est que J. C. étoit alors dans le Temple, & qu'il relevoit l'honneur du Temple contre la profanation que les Juifs en faisoient; or c'étoit la coûtume de J. C. de prendre des circonstances présentes les expressions figurées & symboliques, sous lesquelles il représentoit les choses les plus sublimes: ainsi dans la suite de cét Evangile, ch. 4. 10. 14. 32. & 6. 27. 32. &c. & 7. 38. Luc 14 15. & ne jugeant pas d'ailleurs à propos de s'exprimer si tôt avec toute la clarté qu'il fit quelque année aprés, sur la mort qu'il devoit souffrir, & sur la résurrection qui la suivroit de fort prés, Matth. 20. 18. 19. il voulut envelopper cette prédiction sous les termes figurez d'un Temple qui seroit abbatu par les Juifs, & qu'il releveroit lui-même dans trois jours.

je le releverai:] Cela fait voir que J. C. s'est ressuscité lui-même par sa propre puissance; Jean 10. 18. Rom. 1. 4.

en trois jours:] Il a renvoyé toûjours à sa résurrection les Juifs incrédules, lors que par fierté, & par obstination ils lui ont demandé des miracles: ainsi Matth. 12. 39. &c.

on a été 46. ans à bâtir ce Temple:] Ce Temple avoit été bâti par Zorobabel aprés le retour de la captivité de Babylone; mais il y avoit 46. ans qu'Hérode le Grand pour se rendre agréable aux Juifs, y avoit fait faire diverses augmentations & plusieurs embelissemens magnifiques, ausquels les Juifs avoient continué depuis d'ajoûter encore de nouveaux ornemens.

23 Et comme il étoit à Jérusalem à Pasque le *jour de* la Fête, plusieurs crûrent en son Nom, contemplant les signes qu'il faisoit.

24 Mais Jésus ne se fioit point à eux, parce qu'il les connoissoit tous:

25 Et qu'il n'avoit pas besoin que personne lui rendît témoignage d'*aucun* homme: [h] car lui-même savoit ce qui étoit dans l'homme.

[h] ch. 6. 64. Act. 1. 24. Apoc. 2. 23.

ỳ. 25. *lui-même savoit &c.*] C'est une preuve de la Divinité de J. C. puis qu'il n'y a que Dieu qui sonde les cœurs: 1. Rois 8. 39.

CHAP. III.

L'entretien de J. C. avec Nicodeme, 1. *le* serpent d'airain, 15. *la* Lumiere *est venue au monde*, 18. *Jean baptize à* Enon, 23. *il rend un glorieux témoignage à J. C.* 27. *qu'il dit être l'*Epoux, 29. *&c.*

OR il y avoit un homme d'entre les Pharisiens nommé [a] Nicodeme, l'un des principaux d'entre les Juifs:

[a] ch. 7. 50 & 19. 39.

2 Lequel vint de nuit à Jésus, & lui dit, Maître, nous savons que tu és un Docteur venu de Dieu: [b] car personne ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

[b] ch. 9. 16. 33. Act. 10. 38.

3 Jésus répondit, & lui dit, En vérité, en vérité je te dis, sinon [c] que quelqu'un soit né derechef, il ne peut point voir le Royaume de Dieu.

[c] Tite 3. 5.

4 Nicodeme lui dit, Comment peut naître un homme, quand il est vieux? peut-il encore entrer au ventre de sa mere, & naître?

5 Jésus répondit, En vérité, en vérité je te dis, sinon que quelqu'un soit né d'Eau & d'Esprit, il ne peut point entrer dans le Royaume de Dieu.

6 [d] Ce qui est né de la chair, est chair: & ce qui est né de l'Esprit, est esprit..

[d] Job 14. 4. … 51. 7.

ỳ. 1. *d'entre les Pharisiens:*] Plusieurs Conseillers du Grand Sanhédrin étoient de la Secte des Pharisiens; ch. 1. 24. & 9. 15. &c.

l'un des Principaux:] ou, des Chefs, & des Gouverneurs, car c'est ainsi qu'on appelloit les Senateurs du Grand Sanhédrin.

ỳ. 2. *nous savons:*] c. *je connois:* car le pluriel est mis ici pour le singulier, comme au ỳ. 11. & ch. 21. 24.

ỳ. 3. *derechef:*] Le mot Grec veut dire aussi d'*enhaut*, mais l'une & l'autre signification vont ici à la même chose, puis qu'on ne peut pas être *né de nouveau*, que l'on ne le soit d'*enhaut*, & par l'opération du S. Esprit, ỳ. 5.

il ne peut point voir le Royaume de Dieu:] c. il ne peut point avoir de part aux bénéfices de l'Evangile, ni dans la grace, ni dans la gloire: car les Hébreux disent *voir* une chose, pour dire, la *posseder*; Matth. 5. 8.

ỳ. 5. *né d'Eau & d'Esprit:*] Ce ne sont pas ici deux choses que *l'Eau & l'Esprit*, non plus qu'en S. Matth. 3. 11. l'*Esprit & le Feu*, mais une seule, comme en Ezéch. 36. 25. 26. 27. c'est-à-dire le S. Esprit, qui est représenté par une eau, non seulement à cause de la faculté qu'il a de purifier & de rafraîchir, comme Esa. 44. 3. Ezéch. 36. 25. mais sur tout parce que s'agissant ici de la renaissance, J. C. y fait en quelque sorte allusion aux eaux du Baptême des Prosélytes, d'où ils tiroient comme une nouvelle Naissance, & à la sortie desquelles on les appelloit des *nouveau-nez*; Mais afin d'éloigner de l'esprit & de la pensée de Nicodeme, l'idée basse & grossiere de ce qu'ils appelloient dans leurs Ecôles *la renaissance des Prosélytes*, J. C. ajoûte à ce premier mot *naître d'eau*, celui d'*Esprit*, pour lui faire entendre que c'étoit d'une renaissance spirituelle, & toute céleste qu'il lui parloit, dans laquelle le nouveau-né changeoit sous l'opération du S. Esprit, de pensées, de sentimens, & d'inclinations.

il ne peut point entrer &c.] Ce que J. C. vient d'appeller au ỳ. 3. *voir le Royaume de Dieu*, il l'exprime ici par une autre façon de parler Hébraïque, entrer *dans le Royaume de Dieu*, comme Matth. 5. 20. Et J. C. presse ainsi l'absolue nécessité de la renaissance spirituelle, contre le préjugé des Juifs, qui se figuroient que pour avoir part à tous les priviléges du Royaume du Messie, il suffisoit d'être né du sang d'Abraham, voyez le ỳ. 7. & ch. 1. 12. 13.

ỳ. 6. *de la chair:*] c. d'une nature souillée & vicieuse.

est chair:] c. est charnel, & souillé, soit Juif, soit Gentil, & il a par conséquent besoin d'être régénéré, pour jouïr des bénéfices de l'Evangile, soit dans la Grace ici bas; soit dans la Gloire aprés cette vie.

de l'Esprit:] c. par l'opération du S. Esprit, qui seul illumine l'entendement, & qui seul convertit les cœurs.

est esprit:] c. *est spirituel*, dans ses pensées, dans ses mouvememens, & dans ses affections: 1. Cor. 2. 15.

ỳ. 7.

7 Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit, Il vous faut être nez derechef.

8 [e] Le vent souffle où il veut, & tu en entens le son: mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va: il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit.

9 Nicodeme répondit, & lui dit, [f] Comment se peuvent faire ces choses?

10 Jésus répondit, & lui dit, Tu és Docteur d'Israël, & tu ne connois point ces choses?

11 En vérité, en vérité je te dis, [g] Que ce que nous savons, nous le disons, & ce que nous avons vû, nous le témoignons: [h] mais vous ne recevez point nôtre témoignage.

12 Si je vous ai dit des choses terrestres, & vous ne les croyez point: comment croirez-vous si je vous dis des choses célestes?

13 Car personne n'est monté au Ciel, sinon [i] celui qui est descendu du ciel, *savoir* le Fils de l'homme qui est au Ciel.

[e] Eccl. 11. 5.
[f] ch. 6. 52. 60.
[g] ch. 7. 16 & 8. 28. & 12. 49. & 14. 24.
[h] ch. 1. 10 11. & ici ℣. 32. & ch. 5. 38.
[i] ℣. 31. & 6. 41. 62. & 8. 23. Eph. 4. 9. 1. Cor. 15. 47.

℣. 7. *ne t'étonne pas &c.*] La surprise & l'étonnement que Nicodeme fit paroître à l'ouïe de ces choses, ne pouvoit venir que du préjugé qui lui étoit commun avec tous les Juifs, qu'étant enfans d'Abraham, & nez dans l'Alliance divine, ils avoient dés là un plein droit à toutes les promesses de Dieu, & à tous les avantages du Regne du Messie, & que cela même les mettoit entierement hors de pair avec tous les peuples du monde. C'est pourquoi, selon la Théologie de leurs Ecôles, les Proselytes avoient besoin de *renaître* par le Baptême pour entrer dans l'Alliance; mais pour eux, ils n'en avoient pas besoin, parce que c'étoit, disoient-ils, un droit & un titre attaché à leur sang & à leur naissance.

℣. 8. *le vent &c.*] Il faut suppléer ici, comme en une infinité d'autres passages de l'Ecriture, le mot *comme*, qui est la marque ordinaire d'une comparaison: car J C. voulant refuter cette double erreur de Nicodeme, l'une que le droit au Royaume de Dieu fût essentiellement & naturellement attaché à la naissance du sang d'Abraham; & l'autre, que ce droit fût particulier aux Juifs, il prend une comparaison du vent dont le commencement & l'origine n'est point fixée à un certain endroit particulier, & qui n'a point de route déterminée, mais dont le cours est en quelque maniere, libre, & se termine où il veut, sans qu'on puisse savoir précisément, lors qu'on l'entend souffler, en quel endroit il s'arrêtera: pour dire que ce n'étoit point d'une origine charnelle & terrestre que venoit la véritable naissance des héritiers du Royaume, mais de l'Esprit, lequel on ne voit point, & qui ne se fait connoître que par ses effets; que cét Esprit, au reste, étoit un agent libre, pour régénérer ceux qu'il vouloit, & qu'il seroit désormais impossible de dire où se borneroit son souffle vivifiant & régénérant.

℣. 9 *comment se peuvent faire &c.*] ou, *comment peut il être*, c'est-à-dire, qu'il faille nécessairement que le Juif renaisse, & que l'Esprit de régénération & de vie souffle ainsi indifferemment en tous lieux, & sur toute sorte de peuples.

℣. 10. *tu és Docteur d'Israël:*] Tous les Conseillers du grand Sanhédrin, du nombre desquels étoit Nicodeme, ne devoient pas seulement être habiles dans le Droit Civil, ou Politique; mais aussi dans tout ce qui regardoit la Religion, puis que c'étoit à eux d'en juger.

tu ne connois point ces choses:] c. 1. la nécessité de la régénération spirituelle, laquelle personne ne devoit ignorer, & moins encore un Docteur d'Israel, puis qu'elle avoit été assez clairement enseignée par les Prophétes: Deut. 29. 4. & 30. 6. Pse. 51. 12. Ezéch. 11. 19. & 2. que le S. Esprit, qui *souffle où il veut*, feroit sentir indifferemment en tous lieux & parmi tous les peuples sa vertu vivifiante, en sorte qu'on verroit par tout des hommes renaître par la force de cette eau divine.

℣. 11. *ce que nous savons, nous le disons:*] c. je ne te dis rien qui ne soit certain, & que je ne sois même chargé d'enseigner; & ainsi cesse de t'en étonner.

vous ne recevez point:] c. *on ne reçoit point*, car ce reproche de J. C. ne tomboit pas sur Nicodeme, qui lui avoit fait d'abord une déclaration toute contraire, ℣. 2. mais sur les Juifs en général: voyez sur la forme de cette expression, ch. 4. 35.

℣ 12. *des choses terrestres:*] Ces choses étoient célestes de leur nature, mais parce qu'elles étoient à la portée de l'intelligence humaine, J. C. les appelle à cause de cela *terrestres*, comme qui diroit, des choses qui se passent sur la terre, pour les opposer aux mysteres sublimes de l'Evangile. Voyez une façon de parler toute semblable, Sap. 9. 16. & c'est même une maxime que les Juifs ont inserée dans leur Talmud, où elle se trouve én ces termes: *Si tu ne sais pas ce qui se fait sur la terre, comment sauras-tu ce qui se fait dans le Ciel:*

℣. 13. *n'est monté au Ciel:* C'est une expression figurée, pour dire, que personne n'a connu les mysteres du Ciel, comme Deut. 30. 12. Pse. 73. 17. Prov. 30. 4. Rom. 11. 34. Baruc 3. 29. & cette expression est fondée sur ce que pour bien savoir par soi-même ce qui se passe en un lieu, il faut y être.

qui est descendu du Ciel:] c. J. C. qui en est descendu, en quelque maniere, par son incarnation, ℣. 31. & 6. 41. 62. parce qu'en vertu de son incarnation il a habité sur la terre, & s'y est rendu visible; ch. 1. 14. 1. Tim. 3. 16.

qui est au Ciel:] Comme le mot de *descendre* fait

k Nom. 21. 9. 2. Rois 18. 4. 1 ch. 8. 28 & 12. 32. m ℣. 36. Luc 19. 10. 1. Jean 5 10. n 1. Jean 4. 9. 10. Rom. 5. 8 & 8. 32. o ch. 1. 18. p ch. 9. 39 & 12. 47. Luc 9. 56 1. Jean 4. 14. q ℣. 36. & ch. 5. 24. & 6. 40. 47. & 20. 31.

14 [k] Or comme Moyse éleva le serpent au desert : ainsi il [l] faut que le Fils de l'homme soit élevé :

15 [m] Afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16 Car [n] Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné [o] son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17 [p] Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde pour condamner le monde : mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18 [q] Celui qui croit en lui ne sera point condamné : mais celui qui ne croit point est déja condamné : car il n'a point crû [r] au Nom du Fils unique de Dieu.

19 Or c'est ici la condamnation, [s] que la Lumiere est venue au monde, & que les hommes ont mieux aimé les ténébres que la Lumiere : parce que leurs œuvres étoient méchantes.

20 [t] Car quiconque s'adonne à des choses méchantes, hait la lumiere, & ne vient point à la lumiere, de peur que ses œuvres ne soient redarguées.

21 Mais celui qui s'adonne à la vérité, vient à la lumiere, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

22 Aprés ces choses Jésus vint avec ses Disciples [v] au territoire de Judée : & il demeuroit là avec eux, & baptizoit.

23 [x] Or Jean baptizoit aussi en Enon, prés de [y] Salim, parce qu'il y avoit là beaucoup d'eaux : & on venoit là, & on y étoit baptizé.

d'abord venir dans l'esprit l'idée d'un lieu que l'on quitte, & d'où l'on s'éloigne, & que ce n'est pas ainsi que J. C. est descendu du Ciel, il ajoûte tout aussi-tôt, comme pour corriger ce que cette expression pouvoit avoir d'incommode, qu'il ne laisse pas d'être encore au Ciel, savoir, *par sa Nature divine*, bien qu'il en soit descendu.

℣. 14. *or &c.*] J. C. montre dans ce ℣. & dans les suivans, pourquoi il étoit descendu du Ciel, & s'étoit fait homme, qui étoit, afin de mourir pour nous.

soit élevé :] c. *en croix* : Jean 8. 28. & 12. 32.

℣. 15. *quiconque* :] Soit Juif, soit Gentil.

ne périsse point, mais qu'il ait &c.] J. C. marque ici & dans le ℣. suivant, deux bénéfices distincts, mais pourtant inséparables, que nous recevons de sa mort ; le 1. qu'elle nous garentit *de la perdition éternelle* : & le 2. qu'elle nous a merité le droit à la vie éternelle : ch. 6. 40. Rom. 4. 25. & 5. 10.

℣. 16. *Dieu a tant aimé* :] Tout ce que Dieu avoit fait pour l'homme en général, dans la création ; & tout ce qu'il avoit donné depuis de témoignages d'amour & de tendresse au Peuple Juif en particulier, n'est presque rien en comparaison de l'amour qu'il a fait paroître à tout le monde en général dans le don qu'il nous a fait de J. C. qui est son *Fils*, & son *Fils unique*.

le monde :] Ce ne sont plus les Juifs seuls que Dieu a aimez, mais le *monde*, les Gentils comme les Juifs : 2. Cor. 5. 19. 1. Tim. 1. 15. & 2. 5. 6. Tite 2. 11. 14. 1. Jean 2. 2.

unique :] Ce mot est dit de J. C. dans sa signification propre & litterale, pour dire, *seul engendré* ; c'est pourquoi il est appellé le *propre Fils* de Dieu, Rom. 8. 31. ce qui ne pourroit être dit sans blasphéme d'une simple créature : rapportez à cela Phil. 2. 6. Heb. 1. 3.

℣. 19. *les ténébres* :] c. 1. l'obscurité de l'Oeconomie Légale : & 2. les ténébres des préjugez, de l'erreur, & de l'ignorance.

parce que leurs œuvres &c.] c. que le vice & la corruption des Juifs les ont empêchez de reconnoître J. C. pour le Messie.

℣. 20. *hait la lumiere* :] Ce mot de lumiere est mis ici dans un sens different de celui qu'il a dans le ℣. précédent, car dans celui-là il se prend pour la *Lumiere spirituelle*, & dans celui-ci pour la *lumiere corporelle*, laquelle fuyent ceux qui veulent faire une mauvaise action, pour n'avoir pas la honte d'être découverts : de sorte que c'est ici & dans le ℣. suivant une comparaison par laquelle J. C. illustre & confirme ce qu'il vient de dire dans le ℣. 19.

℣. 21. *qui s'adonne à la vérité* :] Gr. *celui qui fait la vérité*, c. un homme qui agit avec sincérité, & sans déguisement.

℣. 22. *aprés ces choses* :] c. aprés cét entretien que J. C. eut avec Nicodeme dans Jérusalem.

au territoire :] c. à la Campagne, & vers le Jordain.

& il baptizoit :] c. qu'il faisoit baptizer, ch. 4. 1. mais c'est le stile de l'Ecriture de dire qu'un homme a fait une chose, quand il l'a fait faire : Jean 19. 1. Matth. 14. 3. Luc 9. 9. &c.

℣. 23. *beaucoup d'eaux* :] Comme on baptizoit par immersion, on ne pouvoit le faire que dans les endroits où il y avoit assez d'eau pour que ceux qu'on baptizoit pussent y plonger tout le corps.

[a] Matth. 14. 3.

24 Car [a] Jean n'avoit pas encore été mis en priſon.

25 Or il y eut une queſtion mûe des diſciples de Jean avec les Juifs touchant la purification.

26 Et ils vinrent à Jean, & lui dirent, Maître, celui qui étoit avec toi au delà du Jordain, [b] auquel tu as rendu témoignage, voilà, il baptize, & tous viennent à lui.

[b] ch. 1. 7. 15. 26. 34. Matth. 3. 11. Marc 1. 7. Luc 3. 16.

27 Jean répondit, & dit, [c] L'homme ne peut recevoir aucune choſe, ſi elle ne lui eſt donnée du Ciel.

[c] 1. Cor. 4. 7. & Jaq. 1. 17.

28 Vous-mêmes m'étes témoins que j'ai dit, Ce n'eſt pas moi qui ſuis le Chriſt, [d] mais je ſuis envoyé devant lui.

[d] ch. 1. 20. 30. Mal. 3. 1. Matth. 11. 10. Marc 1. 2. Luc 1. 17. & 7. 27.

29 Celui qui a la mariée, eſt le marié; mais l'ami du marié qui aſſiſte, & qui l'oit, eſt tout réjouï par la voix du marié: c'eſt pourquoi cette mienne joye eſt accomplie.

30 Il faut qu'il croiſſe, & que je ſois amoindri.

31 [e] Celui qui eſt venu d'enhaut, eſt par deſſus tous: celui qui eſt venu de la terre, eſt de la terre, & il parle *comme venu* de la terre: celui qui eſt venu du Ciel, eſt par deſſus tous:

[e] ℣. 13. & 6. 38. 62. & 8. 23. 1. Cor. 15. 47.

32 [f] Et ce qu'il a vû & ouï, il le témoigne, mais perſonne ne reçoit ſon témoignage.

[f] ch. 1. 18 & 5. 20. & 8. 26. 38. & 12. 49. & 14. 10.

33 [g] Celui qui a reçû ſon témoignage a ſéellé que Dieu eſt véritable.

[g] 1. Jean 5. 10. 11. Rom. 3. 4.

34 Car *celui* que Dieu a envoyé annonce les paroles de Dieu: [h] car Dieu ne lui donne point l'Eſprit par meſure.

[h] ch. 1. 16. Eph. 4. 7.

35 [i] Le Pere aime le Fils, & [k] il lui a donné toutes choſes en main.

[i] Matth. 3. 17. & ici 5. 20. [k] Matth. 11. 27. & 28. 18. Luc 10. 22. ici ch. 5. 22. & 17. 2. Héb. 1. 2. & 2. 8.

36 [l] Qui croit au Fils, a la vie éternelle: mais qui deſobeït au Fils, ne

[l] ch. 3. 15 16. & 6. 47. 1. Jean 5. 11.

℣. 25. *une queſtion mûe &c.*] ou, *une queſtion entre les Diſciples &c.*

avec les Juifs:] c. avec des Principaux d'entre les Juifs, tels qu'étoient les Scribes, & les Phariſiens: ch. 2. 18. conf. avec ch. 4. 1.

touchant la purification:] c. touchant le Baptême de Jean, qui commençant à perdre de ſa réputation depuis que J. C. faiſoit auſſi baptizer, les Juifs envieux de ſa gloire, comme ils le furent enſuite de celle de J. C., prirent apparemment occaſion de là de parler avec mépris du Baptême de Jean Baptiſte: conf. avec ch. 4. 1.

℣. 26. *ils vinrent à Jean:*] Ils vinrent porter leur plainte à leur Maître du démêlé qu'ils venoient d'avoir avec les Phariſiens.

à qui tu as rendu témoignage:] Ils lui inſinuent par là que s'il n'avoit point parlé de J. C auſſi avantageuſement qu'il avoit fait, J. C. ne ſeroit pas ſi ſuivi, & qu'il ne ſe verroit pas lui-même abandonné, comme il commençoit de l'être.

℣. 27. *l'homme &c.*] Bien loin qu'un diſcours ſi paſſionné excitât dans Jean Baptiſte quelque mouvement de jalouſie contre J. C. S. Jean au contraire confirma tout ce qu'il avoit dit en ſon honneur, & il témoigna même de la joye de ſe voir effacé par J. C. ℣. 29. 30.

℣. 29. *eſt le marié:*] S. Jean déclare que J. C. eſt l'Epoux, Matth. 22. 2.

l'ami du marié:] C'étoit Jean Baptiſte, qui ſe réjouïſſoit d'avoir été comme le *paranymphe* de ce divin Epoux.

℣. 30. *qu'il croiſſe:*] S. Jean vouloit faire connoître à ſes Diſciples que ce n'étoit là qu'un petit & foible commencement de la gloire de J. C.

℣. 31. *celui qui eſt venu d'enhaut:*] c. qui a une origine céleſte, & dont la perſonne eſt divine: car ſi S. Jean n'avoit pas eu en vûe la perſonnne même de J. C. mais ſeulement ſa charge, & ſa Miſſion, il n'auroit pas dit que J. C. étoit d'enhaut, & que lui étoit de la terre, puis que S. Jean tenoit auſſi ſa miſſion immédiatement du Ciel.

eſt par deſſus tous:] Ceci fait voir que la raiſon pourquoi J. C. eſt au deſſus de Moyſe, de S. Jean, & de tous les hommes les plus extraordinaires, c'eſt qu'il eſt *le Dieu éternel*.

℣. 32. *perſonne:*] Cela ne veut pas dire abſolument que perſonne ne reconnût J. C, car le contraire paroît du ℣. ſuivant, auſſi bien que du ch. 1. 12. &c. mais ſeulement qu'il y en avoit peu qui cruſſent en lui: ainſi ch. 7. 13. 1. Cor. 2. 8.

℣. 33. *à ſéellé:*] c. qu'en cela il a reconnu & profeſſé d'une maniere authentique, que Dieu a accompli la promeſſe qu'il avoit faite d'envoyer le Meſſie au monde; & qu'il eſt pleinement perſuadé de la vérité du témoignage que Dieu a rendu du Ciel à J. C. Matth. 3. 17. & 17. 5.

℣. 34. *par meſure:*] Ceci regarde J. C. comme Médiateur.

℣. 36. *a la vie éternelle:*] Il l'a dés ici bas en prémices, & il l'aura un jour dans toute ſa conſommation.

demeure:] Elle y étoit par le péché; & elle y demeure par l'incrédulité; parce que Dieu qui s'appaiſe envers un pécheur, ne s'appaiſe jamais envers un incrédule.

verra point la vie : mais la colére de Dieu demeure sur lui.

CHAP. IV.

L'entretien de J. C. avec la Samaritaine, 7. *la conversion de plusieurs Samaritains*, 39. le fils d'un Seigneur *gueri*, 46. *&c.*

OR quand le Seigneur eut connu que les Pharisiens avoient oüi *dire* [a] qu'il faisoit & baptizoit plus de disciples que Jean :

a ch. 3. 22. 26.

2 Toutefois Jésus ne baptizoit point lui-même, mais ses Disciples;

3 Il laissa la Judée, & s'en alla encore en Galilée.

4 Or il falloit qu'il traversât par la Samarie.

5 Il vint donc en une ville de Samarie, nommée Sichar, *qui est* [b] prés de la possession que Jacob donna à Joseph son fils.

b Gen. 33. 19. & 48. 22. Jos. 24. 32.

6 Or il y avoit là une fontaine de Jacob : Jésus donc étant lassé du chemin, se tenoit là ainsi assis sur la fontaine : c'étoit environ les six heures.

7 Une femme Samaritaine vint pour puiser de l'eau, *&* Jésus lui dit, Donne-moi à boire.

8 Car ses Disciples s'en étoient allez à la ville pour achetter des vivres.

9 Cette femme Samaritaine donc lui dit : Comment toi qui és Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme Samaritaine ? [c] car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

c Luc 9. 52. 53. Jean 8. 48 Act. 10. 28. 2. Rois 17. 24.

10 Jésus répondit, & lui dit, Si tu connoissois le don de Dieu, & qui est celui qui te dit, Donne-moi à boire, tu lui *en* eusses demandé *toi-même*, & [d] il t'eût donné de l'eau vive.

11 La femme lui dit, Seigneur tu n'as rien pour puiser, & le puits est profond ; d'où as-tu donc cette eau vive ?

12 Es-tu plus grand que Jacob nôtre pere, qui nous a donné le puits, & lui-même en a bû, & ses enfans, & son bétail ?

13 Jésus répondit, & lui dit, [e] Qui-

d ch. 6. 35. e ch. 7. 39. Esa. 48. 21.

℣. 1. *les Pharisiens avoient oüi &c.*] Conf. avec le ch. 3. 25.

℣. 5. *Sichar* :] Son ancien nom étoit *Sichem*, Gen. 33. 19.

℣. 6. *environ les six heures* :] c. environ midi.

℣. 9. *toi qui és Juif* :] Elle put connoître à son langage, que c'étoit un Juif Galiléen, Marc 14. 70.

les Juifs n'ont point de communication :] Il n'y avoit jamais eu d'amitié entre ces deux peuples, Luc 9. 53. Jean 8. 48.

℣. 10. *& qui est &c.*] ou, *c'est-à-dire qui est &c.* car ce mot *&* ne joint pas ici deux choses differentes, mais il explique la premiere par la seconde, *le don de Dieu*, par *celui qui* parloit à cette femme, comme ch. 7. 28. Luc 13. 11. Act. 7. 5. &c.

tu lui en eusses &c.] ou, *tu lui eusses demandé de l'eau vive, & il te l'auroit donnée*, car il est visible que J. C. n'a pas voulu dire que cette femme lui eût *demandé à boire*, comme il lui en avoit demandé à elle, mais qu'au lieu qu'il lui avoit demandé de l'eau materielle, qui n'est bonne qu'à étancher la soif du corps, elle l'auroit prié de lui donner cette *eau vive* de la Grace & du S. Esprit, qui éteind l'ardeur & la soif de l'ame : car le mot *d'eau vive*, qui par une transposition, dont on voit beaucoup d'exemples dans l'Ecriture, est mis à la fin du verset, a son premier rapport dans la construction qui en doit être faite, à ces premiers mots, *tu lui eusses demandé*.

de l'eau vive :] c. le S. Esprit, comme au ch. 7. 38. 39.

℣. 11. *cette eau vive* :] Cette femme ne comprenant pas la pensée de J. C. a porté uniquement sa vûe sur l'eau du puits au bord duquel ils étoient, laquelle elle appelle une *eau vive*, parce que c'est ainsi qu'on appelloit ordinairement les *eaux de source*, par opposition aux eaux ramassées dans des étangs, ou dans des citernes. Voyez des équivoques semblables au ℣. 33. & ch. 3. 4. & 6. 34. 60. & Matth. 16. 7.

℣. 12. *nôtre Pere Jacob* :] Quoi que les Samaritains de ce temps-là fussent venus d'un mélange de divers peuples qui avoient été transportez de l'Assyrie dans la Samarie, 2. Rois, ch. 17. cependant, comme les anciens Samaritains avoient été des Descendans de Jacob, car c'étoient les dix Tribus d'Israël, qui s'étoient révoltées & séparées sous le Regne de Roboam, ces derniers affectoient de se confondre avec ces premiers. & de cacher la honte de leur origine dans la noblesse de celle des autres.

℣. 13. *quiconque boit &c.*] J. C. ne répondit pas directe-

conque boit de cette eau-ci aura encore soif :

14 Mais [f] celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura plus jamais soif : mais [g] l'eau que je lui donnerai sera faite en lui une fontaine d'eau saillante en vie éternelle.

[f] ch. 6. 27. 35. [g] ch. 7. 38. 39. Esa. 48. 21.

15 La femme lui dit, Signeur, donne moi de cette eau, afin que je n'aye plus soif, & que je ne vienne plus ici pour *en* puiser.

16 Jésus lui dit, Va, *&* appelle ton mari, & t'en vien ici.

17 La femme répondit, & lui dit, Je n'ai point de mari : Jésus lui dit, Tu as bien dit, Je n'ai point de mari.

18 Car tu as eu cinq maris, & celui que tu as maintenant, n'est point ton mari : en cela tu as dit la vérité.

19 La femme lui dit, Seigneur, je vois que [h] tu és un Prophéte.

20 Nos peres ont adoré en cette montagne, & [i] vous dites qu'à Jérusalem est le Lieu où il faut adorer.

21 Jésus lui dit, Femme, croi moi, que l'heure vient que vous n'adorerez le Pere, ni en cette montagne, ni à Jérusalem.

22 [k] Vous adorez ce que vous ne connoissez point : nous adorons ce que nous connoissons : car [l] le salut est des Juifs.

[h] *ch.* 6. 14. *Luc* 7. 16. *&* 24. 19. [i] *Deut.* 12. 5. 11. 1. *Rois* 9. 3. 2. *Cron.* 7. 12. [k] 2. *Rois* 17. 29. [l] *Esa.* 2. 2. 3. *Luc* 24. 47. *Act.* 1. 4. 8. *Rom.* 3. 2. *&* 9. 4.

directement à la question que lui venoit de faire la Samaritaine, parce qu'il ne voulut pas entrer dans une contestation qui n'auroit pû qu'être odieuse à cette femme, sur la préeminence de J. C. au dessus du Patriarche Jacob ; & quoi que cette femme ne le comprît pas du premier coup, il ne laissa pas de continuer à lui parler dans les mêmes termes, & en suivant les mêmes idées, comme il avoit fait à Nicodeme, ch. 3 4. 5. & comme il fit quelque temps aprés aux Juifs, ch. 6. 35. &c.

℣. 14. *n'aura plus soif à jamais :*] Cela ne vouloit pas dire, qu'il ne soûpireroit plus aprés cette eau spirituelle ; car au contraire, plus l'ame fidele en boit, plus elle en désire ; mais cela signifioit que le Fidele qui a une fois reçû les consolations & les graces du S. Esprit, n'en est jamais privé entierement, & pour toûjours ; comme J. C. lui-même l'a expliqué dans les paroles suivantes ; *mais l'eau que je lui donnerai &c.* conf. avec le ch. 6. 35. & voyez cette même expression dans ce même sens, Esa. 48. 21.

une fontaine :] Comme les eaux de cîterne, qui sont des eaux mortes, s'épuisent avec le temps, par l'usage qu'on en fait, au lieu que les eaux de source ne tarissent point quoi qu'on y aille toûjours puiser, J. C. a voulu faire entendre par cette derniere idée, que le Fidele tireroit toûjours du S. Esprit les consolations & les graces dont il auroit besoin, jusqu'à ce que Dieu l'ait transporté dans la vie éternelle.

℣. 15. *donne moi de cette eau :*] Elle comprit aussi peu à cette fois qu'à la premiere, la pensée de J. C.

afin que je n'aye &c.] Comme cette femme ne connoissoit point encore J. C. & qu'elle n'avoit rien entendu à ses paroles, il est fort vraisemblable qu'elle fit cette réponse en se moquant, sur tout ne se croyant pas obligée d'avoir de grands égards pour un Juif, comme elle l'avoit témoigné d'abord, ℣. 9.

℣. 16. *va, & appelle ton mari :*] J. C. lui parla ainsi, pour prendre occasion de la réponse qu'il vit bien que cette femme lui feroit, de se faire connoître à elle.

℣. 17. *tu as bien dit :*] c. tu as mieux parlé que tu ne penses.

℣. 18. *cinq maris :*] Elle pouvoit les avoir épousez aprés la mort l'un de l'autre ; mais comme il paroît par ce que J. C. ajoûte, que c'étoit une femme de mauvaise vie, il y a plus d'apparence qu'elle avoit été repudiée jusqu'à quatre fois.

n'est pas ton mari :] c. que ce cinquiéme mariage n'étoit qu'une débauche & un adultére.

℣. 19. *que tu és un Prophéte :*] Les Prophétes ne connoissoient les choses secretes & cachées qu'à mesure que Dieu les leur découvroit par une revélation expresse ; voyez Luc 7. 39.

en cette montagne :] Elle lui montroit la montagne de *Guérisim*, qui étoit proche de Sichem, Jug. 9. 7. & sur laquelle Sanaballat avoit fait bâtir un Temple aux Samaritains.

le Lieu :] c. le Temple : voyez Jean 11. 48.

où il faut adorer :] c. le seul lieu du monde où il soit permis d'offrir à Dieu des sacrifices.

℣. 21. *que l'heure vient &c.*] c. que ce n'étoit plus la peine de disputer de cela, puis que les Sacrifices & tout le culte Mosaïque au sujet duquel étoit née cette dispute, devoient être bien-tôt abolis, & que toute la terre alloit devenir le Temple de Dieu : Mal. 1. 11.

℣. 22. *nous adorons ce que nous connoissons :*] Les Juifs & les Samaritains adoroient un même Dieu, & ainsi ce n'est que de la differente maniere de l'adorer que J. C. parle ici ; mais les Samaritains ne savoient, dans le fond, ce qu'ils faisoient, parce que leur religion n'étoit point établie sur la Parole de Dieu ; au lieu que les Juifs y trouvoient la leur.

car :] Le mot de l'Original veut dire ici *c'est pourquoi*, comme Luc 7. 47. & 16. 15. car c'est une conséquence que J. C. tire de ce que la Religion des Juifs étoit fondée sur l'Ecriture.

est des Juifs :] J. C. ne vouloit pas dire seulement

23 Mais l'heure vient, & elle eſt maintenant, que les vrais adorateurs adoreront le Pere en eſprit & en vérité: car auſſi le Pere en demande de tels qui l'adorent.

24 Dieu eſt un eſprit: & il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en eſprit & en vérité.

25 La femme lui *répon*dit, Je ſai que le Meſſie, c'eſt à dire le Chriſt, doit venir: quand donc il ſera venu, il nous annoncera toutes choſes.

26 Jéſus lui dit, [m] C'eſt moi-même, qui parle à toi.

m ch. 9. 37.

27 Et ſur cela ſes Diſciples vinrent, & ils s'étonnerent de ce qu'il parloit avec une femme: toutefois nul ne dit, Que demandes-tu? ou, Pourquoi parles-tu avec elle?

28 La femme donc laiſſa ſa cruche, & s'en alla à la ville, & dit aux gens:

29 Venez, voyez un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait, [n] Celui-ci n'eſt-il point le Chriſt?

n ch. 1. 49.

30 Ils ſortirent donc de la ville, & vinrent vers lui.

31 Or cependant les Diſciples le prioient, diſant, Maître, mange.

32 Mais il leur dit, J'ai à manger d'une viande que vous ne ſavez point.

33 Les Diſciples donc diſoient entr'eux, Quelqu'un lui auroit-il apporté à manger?

que le ſalut étoit pour les Juifs, dont la Religion étoit divine; & non pas pour les Samaritains qui étoient engagez dans un culte ſuperſtitieux, inventé par les hommes; mais auſſi que le ſalut viendroit des Juifs à tous les peuples; conformément à Eſa. 2. 2. 3. Act. 1. 4. 8. & c'eſt même ce que ſignifie la phraſe Grecque de ce Texte.

℣. 23. *l'heure*: c. le temps, & il va bien-tôt commencer, ℣. 21.

adoreront le Pere:] Le Pere n'eſt pas nommé ici à l'excluſion du Fils & du S. Eſprit, puis qu'il paroît par tous les Ecrivains du N. T. que l'Egliſe a adoré le Fils & le S. Eſprit, conjointement avec le Pere, mais le mot de *Pere* eſt mis ici ſimplement pour dire Dieu, comme il paroît du ℣. 24.

en eſprit & en vérité:] c. d'un culte ſpirituel, & dégagé de toutes ces Obſervances charnelles & cérémonielles par leſquelles Dieu avoit voulu être adoré, *juſqu'au temps où cela devoit être aboli*: Héb. 9. 10.

le Pere en demande &c.] ou, *ce ſont là les adorateurs qu'il demande*, c'eſt-à-dire, les ſeuls qu'il demande.

℣. 24. *Dieu eſt un Eſprit* :] c. qu'il n'eſt ni corps ni matiere, mais une Intelligence toute pure.

& il faut:] ou, *c'eſt pourquoi* il faut &c. Des yeux de chair prennent plaiſir à voir une religion d'éclat, & un ſervice pompeux & magnifique; mais un Eſprit n'eſt point touché de ces choſes.

en eſprit & en vérité:] c. comme il vient d'être remarqué ſur le verſet précedent, d'un culte ſpirituel, & comme S. Paul l'a appellé, Rom. 12. 1. d'un *ſervice raiſonnable*. Auſſi, quoi que Dieu eût inſtitué le culte cérémoniel & Lévitique, il a toûjours fait connoître que ce n'étoit pas qu'il prît plaiſir en ces choſes, & qu'il les déſirât par elles-mêmes, mais que c'étoit uniquement dans des vûes toutes myſtérieuſes qu'il avoit ordonné cette maniere de le ſervir, & même que cela ne devoit pas toûjours durer: Pſe. 50. 7. 8. 9. 13. Eſa. 66. 1. 2. 3. Zach. 8. 3. Mal. 1. 11.

℣. 25. *je ſai*:] Les Samaritains avoient, comme les Juifs, l'Écriture Sainte, & ils la liſoient comme eux.

c'eſt-à-dire le Chriſt:] St. Jean a accoûtumé de donner ainſi en paſſant l'explicatlon des mots Hébreux: ch. 1. 38. 41. 42. & 9. 7. &c.

doit venir:] Gr. *vient*: c. qu'il ne devoit pas tarder à venir: conf. avec Luc 2. 38.

℣. 27. *de ce qu'il parloit avec une femme*:] Il n'étoit pas ordinaire parmi les Juifs de voir qu'un homme parlât en public avec une femme: juſques-là même que les maris rencontrant leurs femmes en rue ne s'arrêtoient point avec elles pour leur parler.

℣. 28. *à la ville*:] c. à la ville de *Sichem*: ℣. 5.

℣. 29. *n'eſt il point le Chriſt?*] Les Juifs croyoient communément qu'un des caractéres eſſentiels du Meſſie, ſeroit de connoître par lui-même le fonds des cœurs; & ils rapportoient à cela, Eſa. 9. 3. & 11. 2. 3. C'eſt pourquoi, quand ſous l'empire d'Adrien, environ cent ans aprés la naiſſance de J. C. parut un fameux impoſteur qui ſe diſoit le Meſſie, & qui pour faire illuſion par ſon nom, auſſi bien que par ſes preſtiges, ſe faiſoit appeller, *Bar-cocheba*, c'eſt-à-dire, le *Fils de l'étoile*, ou l'*Etoile*, par égard à Nomb. 24. 17. les Juifs qui pendant deux ans s'étoient laiſſez abuſer par cét impoſteur, voulant enfin ſe convaincre de la vérité, lui amenerent pluſieurs perſonnes dont les unes étoient fort vicieuſes, & les autres fort ſages, afin qu'il dît qui étoient les ſages, & qui étoient les vicieuſes; ce que *Bar-cocheba* n'ayant ſû démêler, il fut reconnu à cela pour un ſéducteur, & là-deſſus les Juifs le firent mourir.

℣. 32. *d'une viande:*] Il appelle ainſi la conſolation & la joye que lui alloit donner la converſion prochaine des Samaritains: car c'étoit la coûtume de J. C. d'employer à une ſignification ſpirituelle & myſtique les noms des choſes groſſieres dont on lui parloit, comme dans ce ch. ℣. 10. &c.

℣. 34.

34 Jésus leur dit, Ma viande est que je fasse la volonté de celui qui m'a envoyé, & que j'accomplisse son œuvre.

35 Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois, & la moisson viendra? ° voici, je vous dis, levez vos yeux, & regardez les contrées: car elles sont déja blanches pour moissonner.

° Matth. 9.37. Luc 10.2.

36 Or celui qui moissonne reçoit le salaire, & assemble le fruit en vie éternelle: afin que celui qui seme ait ensemble joye, & celui qui moissonne.

37 Car en cela ce dire est véritable, Que l'un seme, & l'autre moissonne.

38 Je vous ai envoyez moissonner ce en quoi vous n'avez point travaillé: d'autres ont travaillé, & vous étes entrez dans leur travail.

39 Or plusieurs des Samaritains de cette ville-là crûrent en lui, pour la parole de la femme, qui avoit rendu ce témoignage, Il m'a dit tout ce que j'ai fait.

40 Quand donc les Samaritains furent venus vers lui, ils le prierent qu'il demeurât avec eux, & il demeura là deux jours.

41 Et beaucoup plus de gens crûrent pour sa parole.

42 Et ils disoient à la femme, Ce n'est plus pour ta parole que nous

℣. 34. *ma viande:*] c. rien n'est si doux, & si délicieux pour moi que de faire la volonté de mon Pere: ainsi Pse. 19. 11. & 119. 3. ℣. 103.

℣. 35. *ne dites-vous pas:*] Comme on ne sauroit avec aucune sorte de vraîsemblance attribuer aux Apostres de s'être entretenus dans ce moment-là du temps auquel se devoit faire la moisson, & qu'il n'est pas même naturel qu'on s'avise de parler ainsi du temps de la moisson, pendant qu'on en est encore si loin, il faut regarder cette expression de J. C. *Ne dites vous pas?* comme une phrase Hébraïque, pour dire, *Ne dit-on pas?* car les Hebreux s'expriment ainsi tres-souvent en seconde personne, dans un sens vague & général; comme Gen. 13. 10. Jug. 11. 33. &c. *jusqu'à ce que tu viens*; pour, *jusqu'à ce qu'on vient*: & ici ch. 3. 11. *vous ne recevez pas*; pour, *on ne reçoit pas*; & dans la Note sur le ℣. 12. *Si tu ne sais pas*; pour, *si on ne sait pas: &c.*

il y a encore quatre mois:] Si c'eussent été là effectivement des paroles que J. C. eût relevées de la conversation des Disciples, on ne sauroit dire de quelle moisson ils auroient parlé, si c'étoit de celle des orges, ou de celle du froment: cette premiere commençoit le jour aprés Pasque, & l'on apprend des livres des Juifs que leurs orges n'étoient pas plus de deux mois & demi en terre; or on n'a pas accoûtumé de parler du temps auquel se fera la moisson des grains, plusieurs mois même avant qu'on les ait semez. D'ailleurs, il faudroit que ceci se fût passé vers le milieu du mois de Novembre, au lieu qu'il paroît au contraire en conférant cette histoire avec le ch. 2. 13. & 3. 22. & les ℣. 3. 4. 45. de ce chap. que l'entretien de J. C. avec la Samaritaine arriva entre Pasques & la Pentecôte; & par conséquent plus de dix mois avant la moisson des orges, & pas plus de quelques semaines avant celle du froment, laquelle se faisoit à la Pentecôte. Il ne faut donc pas regarder ces paroles comme étant prises de la conversation des Disciples, mais comme une façon de parler commune parmi les Juifs, & une espece de proverbe, qui se reduisoit à ceci, *Qu'on ne seme & qu'on ne recueille pas tout à la fois*; pour dire, *qu'on ne reçoit pas d'abord le fruit de ses peines, & de son travail*, mais qu'il faut se donner patience. Et ce proverbe étoit fondé sur ce qu'en Judée les blés ne demeuroient gueres plus de quatre mois en terre; car on y semoit le froment au mois de Décembre, & on y faisoit la récolte au mois de Mai.

voici, je vous dis &c.] C'est une opposition de la Moisson mystique que J. C. alloit faire dans ce moment, à la moisson des blés: il faut, dit-il, attendre long-temps la moisson aprés qu'on a semé le blé; mais vous allez voir tout-à-l'heure la moisson se faire au même temps que la semence mystique de la parole sera semée; ℣. 39.

elles sont déja blanches &c.] Ceci ne se doit entendre que dans un sens mystiqne, & de la grande Moisson ou conversion qui alloit se faire bien tôt, & dont celle de ce jour-là étoit comme *les prémices*: conf. avec Matth. 9. 37.

℣. 36. *afin que:*] ou, *de sorte que*: car la particule Grecque a l'une & l'autre signification, & cette derniere vient ici mieux que l'autre.

℣. 37. *car:*] ou, *or*, comme Luc 12. 58. &c.

ce dire:] ou, *ce proverbe*, & cette sentence.

l'un seme & l'autre moissonne:] Le sens de cette sentence étoit, qu'*un prend la peine, & un autre en a le profit*: Job 31. 8. mais J. C. veut dire que dans cette rencontre ce proverbe n'étoit véritable qu'en ceci, qu'autres étoient ceux qui avoient semé la parole de la Grace, & autres ceux qui avoient trouvé la moisson toute prête; or par ces premiers il entendoit les Prophétes & Jean Baptiste, & par ces derniers, les Apostres, & les autres Ministres de l'Evangile.

℣. 45.

croyons: car nous-mêmes l'avons ouï: [p] & nous savons que celui-ci est véritablement le Christ, le Sauveur du monde.

[p ch. 17. 8.]

43 Or deux jours aprés il partit de là, & s'en alla en Galilée.

44 Car [q] Jésus avoit rendu témoignage qu'un Prophéte n'est point honoré en son païs.

[q Matth. 13. 57. Marc 6. 4. Luc 4. 24.]

45 Quand donc il fut venu en Galilée, les Galiléens le reçûrent, ayant vû toutes les choses qu'il avoit faites à Jérusalem le jour de la Fête: car eux aussi étoient venus à la Fête.

46 Jésus donc vint encore [r] à Cana de Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Or il y avoit un Seigneur de cour, duquel le fils étoit malade à Capernaüm:

[r ch. 2. 1. 11.]

47 Qui ayant entendu que Jésus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, & le pria qu'il descendît pour guérir son fils: car il s'en alloit mourir.

48 Mais Jésus lui dit, [s] Si vous ne voyez des signes & des miracles, vous ne croyez point.

[s 1. Cor. 1. 22.]

49 Et ce Seigneur de cour lui dit, Seigneur, descen avant que mon fils meure:

50 Jésus lui dit, Va-t-en, ton fils vit. Cét homme crût à la parole que Jésus lui avoit dite, & il s'en alla.

51 Et comme déja il descendoit, ses serviteurs lui vinrent au devant, & lui apporterent des nouvelles, disant, Ton fils vit.

52 Et il leur demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux: & ils lui dirent, Hier sur les sept heures la fiévre le quitta.

53 Le pere donc connut que c'étoit à cette *même* heure-là que Jésus lui avoit dit, Ton fils vit. Et il crût, & toute sa maison.

54 Jésus fit encore ce second signe, quand il fut venu de Judée en Galilée.

℣. 45. *le jour de la Fête*:] c. à la Fête de Pasque, ch. 2. 13. 23. & ceci fait voir qu'il ne s'étoit point passé depuis d'autre Fête; & par conséquent que ce fut entre Pasques & la Pentecôte que J. C. eut l'entretien avec la Samaritaine, ℣. 35.

℣. 46. *il y avoit*:] sav. *à Capernaüm*.

un Seigneur:] C'étoit quelque Seigneur de la Cour d'Hérode, Tétrarque de Galilée.

CHAP. V.

Le lavoir de Béthesda, 2. *le Paralytique de* 38. *ans*, 5. *J. C. se fait* égal à Dieu, 18. *la* résurrection spirituelle *est par J. C.* 21--- 26. la résurrection des corps *& le* Jugement à venir *sont aussi par J. C.* 27. *il a eu un témoignage plus* grand que celui de Jean, 33. *le* Pere *même lui a rendu témoignage*, 36. *chercher J. C. dans les Ecritures*, 36. Moyse a écrit de lui, 46.

APrés ces choses il y avoit une Fête des Juifs: [a] & Jésus monta à Jérusalem.

[a Exo. ... 17. ... 2. 13.]

2 Or il y a à Jérusalem, au marché aux brebis, un lavoir appellé en Hébreu Béthesda, ayant cinq porches:

3 Dans lesquels gisoit une grande multitude de malades, d'aveugles, de boiteux, *& de gens* qui avoient les membres secs, attendans le mouvement de l'eau:

4 Car un Ange descendoit en certain temps au lavoir, & troubloit l'eau:

℣. 1. *une Fête*:] C'étoit la Pentecôte, qui venoit 50. jours aprés Pasques: conf. avec le ch. précédent, ℣. 35. 45.

& Jésus:] Le mot *&* est mis ici comme il l'est souvent dans l'Ecriture, pour dire, *c'est pourquoi*.

℣. 2. *un lavoir*:] La fontaine de Siloé se partageoit en deux ruisseaux, dont l'un retenoit le nom de *Siloé*, 2. Rois 18. 15. Esa. 7. 3. Néh. 3. 15. Jean 9. 7. & l'autre formoit cette Piscine, qui étoit appellée *Béthesda*, comme qui diroit, *maison de misericorde*.

cinq porches:] ou, *cinq galéries*.

℣. 4. *car un Ange &c*] Quoi que Josephe, ni les autres Ecrivains Juifs de ce temps-là, n'ayent point parlé de cette merveille, le recit que S. Jean en fait, comme d'une chose constante de son temps, n'en

& alors le premier qui descendoit au lavoir aprés le troublement de l'eau, étoit guéri, de quelque maladie qu'il fût détenu.

5 Or il y avoit là un certain homme qui étoit détenu de maladie depuis trente-huit ans.

6 Jésus le voyant couché par terre, & connoissant qu'il avoit déja été là long-temps, lui dit, Veux-tu être guéri?

7 Le malade lui répondit, Seigneur, je n'ai personne qui me jette au lavoir quand l'eau est troublée: & pendant que j'y viens, un autre y descend avant moi.

8 Jésus lui dit, [b] Leve toi, charge ton petit lit, & marche.

b Matth. 9. 6. Marc 2. 11. Luc 5. 24.

9 Et incontinent l'homme fut rendu sain, [c] & chargea son petit lit, & il marchoit. Or il étoit Sabbat en ce jour-là.

c ch. 9. 14.

10 Les Juifs donc dirent à celui qui avoit été rendu sain, Il est Sabbat, [d] il ne t'est point permis de charger ton petit lit.

d Exo. 20. 10. Deut. 5. 13. Néh. 13. 19. Jér. 17. 21. Matth. 12. 2. Marc 2. 24. Luc 6. 2.

11 Il leur répondit, Celui qui m'a rendu sain, m'a dit, Charge ton petit lit, & marche.

12 Alors ils lui demanderent, Qui est celui-là qui t'a dit, Charge ton petit lit, & marche?

13 Et celui qui avoit été guéri [e] ne savoit pas qui c'étoit: car Jésus s'étoit écoulé du milieu des troupes qui étoient en ce lieu-là.

e ch. 9. 37.

14 Depuis Jésus le trouva au Temple, & il lui dit, Voici, tu as été rendu sain: [f] ne péche plus désormais, de peur que pis ne t'avienne.

f ch. 8. 11. Matth. 12. 45. 2. Pier. 2. 20.

15 Cét homme s'en alla, [g] & rapporta aux Juifs que c'étoit Jésus qui l'avoit rendu sain.

g ch. 9. 13.

16 C'est pourquoi les Juifs poursuivoient Jésus, & cherchoient à le faire mourir, parce qu'il avoit fait ces choses *le jour du* Sabbat.

17 Mais Jésus leur répondit, [h] Mon Pere travaille jusqu'à maintenant, & je travaille aussi.

h ch. 14. 10.

18 [i] Et les Juifs à cause de cela tâchoient d'autant plus de le faire mourir, parce que non seulement il avoit violé le Sabbat, mais aussi parce qu'il disoit que Dieu étoit son propre Pere, se faisant égal à Dieu.

i ch. 7. 19. & 8. 38. & 9. 14. & 10. 33.

19 Mais Jésus répondit, & leur dit, [k] En vérité, en vérité je vous dis, que le Fils ne peut rien faire de par soi-même, sinon qu'il le voye faire au Pe-

k ỳ. 30. & ch. 8. 38.

n'en doit pas être pour cela moins certain, puis qu'il ne peut y avoir eu que la notorieté publique de la chose, qui ait empêché les plus anciens ennemis de nos Ecritures de le contredire sur ce qu'il en a écrit.

ỳ. 15. *rapporta aux Juifs*:] c. aux Principaux des Juifs: ch. 1. 19. & ce fut apparemment aprés avoir été cité à comparoître devant eux, parce que ce Paralytique ayant porté son lit par les rues de Jérusalem un jour de Sabbat, ce que tout le monde regarda comme une profanation de ce jour, les Magistrats voulurent savoir par l'ordre de qui il avoit fait une action si hardie, & dont on n'avoit point encore vû d'exemple; car J. C. fit ce miracle la premiere Pentecôte où il s'étoit trouvé depuis qu'il avoit commencé son Ministere, & il ne paroît point par l'Ecriture, qu'il eût avant cela donné un ordre semblable à aucun Paralytique, un jour de Sabbat.

ỳ. 17. *travaille*:] Dieu soûtient & conserve les créatures comme par une création continuée, Héb. 1. 3. & il dirige par sa Providence tout ce qui arrive dans l'Univers: & en particulier il operoit les miracles par J. C. ỳ. 36.

& je travaille aussi:] c. qu'il faisoit les miracles par la même puissance: or il n'y a point de Prophéte, ni d'Apostre, qui faisant des miracles, eût pû, sans blaspheme, parler de lui-même comme fait J. C. en des termes qui le mettoient de pair avec Dieu.

ỳ. 18. *son propre pere*:] Si J. C. ne l'eût pas entendu ainsi, & qu'il n'eût appellé Dieu *son pere* que dans un sens impropre & figuré, il n'auroit pas manqué de faire voir aux Juifs qu'ils avoient mal pris ses paroles, & de se justifier du blaspheme dont on le croyoit coupable à cét égard; conf. avec le ch. 6. 34. & 10. 33--36. & Matth. 26. 63. 65.

ỳ. 19. *ne peut*:] sav. en qualité d'Envoyé du Pere: ỳ. 26. 27. 30.

re: car quelque chose que *le Pere* fasse, le Fils aussi le fait semblablement.

20 [l] Car le Pere aime le Fils, & lui montre toutes les chose qu'il fait: & il lui montrera de plus grandes œuvres que celle-ci, afin que vous en soyez dans l'admiration.

21 Car comme le Pere ressuscite les morts & les vivifie, semblablement aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut.

22 Car le Pere ne juge personne, mais [m] il a donné tout jugement au Fils:

23 [n] Afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Pere: celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Pere qui l'a envoyé.

24 En vérité, en vérité je vous dis, [o] que celui qui oit ma parole, & croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, & il ne viendra point en condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.

25 En vérité, en vérité je vous dis, [p] que l'heure vient, & elle est déja, [q] que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & ceux qui l'auront entendue, vivront.

26 Car comme le Pere a la vie en soi-même, ainsi il a donné au Fils d'avoir la vie en soi-même.

27 Et il lui a donné puissance d'exercer aussi jugement, entant qu'il est le Fils de l'homme.

28 Ne soyez point étonnez de cela: [r] car l'heure viendra, en laquelle [s] tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront sa voix:

29 [t] Et ils sortiront, savoir ceux qui auront bien fait, en résurrection de vie: mais ceux qui auront mal fait, en résurrection de condamnation.

30 Je ne puis rien faire de par moi-même: je juge ainsi que j'ois, & mon jugement est juste: car [v] je ne cherche point ma volonté, mais la volonté du Pere qui m'a envoyé.

31 [x] Si je rens témoignage de moi-même, mon témoignage n'est pas digne de foi.

32 [y] C'est un autre qui rend témoignage de moi, & je sai que le témoignage qu'il rend de moi est digne de foi.

33 [z] Vous avez envoyé vers Jean, & il a rendu témoignage à la vérité.

34 Or je ne cherche point le témoignage des hommes: mais je dis ces

l ch. 3. 35.
m ch. 3. 35. Matth. 11. 27. & 28. 18. Act. 17. 31.
n 1. Jean 2. 23.
o ch. 3. 18 & ch. 6. 40. 47. & 8. 51. & 17. 3. Rom. 8. 24. Eph. 2 6. 1. Jean 3. 2.
p ch. 4. 23
q Rom. 6. 14. Eph. 2 5. 6. Col. 3 1. 1. Tim. 5. 6. Apoc. 3. 1

car:] ou, *mais*: comme Marc 7. 28. Luc 23. 22.

semblablement:] c. par la même puissance: car comme il n'y a pas deux Divinitez, n'y a pas aussi deux differentes puissances, pour faire les miracles: ℣. 21.

℣. 22. *il a donné tout Jugement*:] c. que le Pere a commis à son Fils la conduite & le gouvernement de l'Eglise: Luc 22. 29. 1. Cor. 15. 24. &c.

℣. 23. *comme*:] c. de la même adoration; ce qui ne pourroit être dit sans blaspheme d'une créature, parce qu'il n'y a point de créature qui mérite des honneurs divins.

℣. 25. *l'heure vient*:] c. le temps de l'établissement de l'Evangile, & de la conversion des peuples.

& elle est déja:] sav. parce que dés-lors l'Evangile commençoit d'être prêché, & qu'il y avoit déja un bon nombre de conversions: ch. 4. 23.

les morts:] Ce mot est mis ici dans un sens de figure, pour dire, *les pécheurs*, qui dans le stile de l'Ecriture Ste. sont appellez *des morts*: Matth. 8. 22. Eph. 2. 5. &c.

la voix du Fils de Dieu:] c. l'Evangile.

qui l'auront entendue:] sav. par l'efficace du S. Esprit, lequel donne des oreilles pour ouïr, & un cœur pour comprendre.

vivront:] savoir spirituellement: Rom. 6. 4.

℣. 26. *il a donné au Fils*:] c. au Fils, entant que Médiateur.

d'avoir la vie en soi-même:]. c. d'être la source & le principe, 1. de la *vie spirituelle*, ici bas; & *de la vie éternelle*, un jour dans le ciel.

℣. 28. *l'heure viendra*:] c. au dernier jour, car J. C. aprés avoir parlé depuis le ℣. 21. de la résurrection spirituelle, va parler maintenant de celle des corps, qui se fera tout de même par la puissance de J. C. ch. 6. 39. 40. 44. 1. Cor. 15. 45. 1. Thess. 4. 16.

℣. 31. *si je rens témoignage &c.*] C'est une objection qu'il se fait de la part des Juifs; & que les Juifs lui ont faite eux-mêmes, ch. 8. 13.

℣. 32. *c'est un autre &c.*] C'est la réponse à l'objection.

℣. 35.

choses afin que vous soyez sauvez.

35 Il étoit une chandelle ardente & luisante : & vous avez voulu vous égayer [a] pour un peu de temps en sa lumiere.

36 Mais moi [b] j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean : car [c] les œuvres que mon Pere m'a données pour les accomplir, ces œuvres mêmes que je fais, témoignent de moi que mon Pere m'a envoyé.

37 Et le Pere qui m'a envoyé, [d] a lui-même rendu témoignage de moi : jamais vous n'ouïtes sa voix, [e] ni ne vites sa ressemblance.

38 Et vous n'avez point sa parole demeurante en vous : car vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

39 [f] Enquerez-vous diligemment des Ecritures : car vous estimez avoir par elles la vie éternelle, [g] & ce sont elles qui portent témoignage de moi.

40 [h] Mais vous ne voulez point venir à moi, pour avoir la vie.

41 [i] Je ne cherche point la gloire de la part des hommes.

a ch. 3. 30.
b ℣. 32.
c ch. 10. 25. 37. & 14. 10. & 15. 24.
d ℣. 32.
e Exo. 33. 20. Deut. 4. 12. 1. Tim. 6. 16. 1. Jean 4. 12.
f Esa. 8. 20. & 34. 16. Luc 16. 29. Act. 17. 11.
g Deut. 18. 15. Luc 24. 27. ici ch. 1. 46.
h Matth. 23. 37.
i ch. 8. 50.

℣. 35. *une chandelle* :] ou, *une lampe*; & J. C. avoit pris cette expression du langage ordinaire des Juifs, qui appelloient leurs Docteurs, *les Lampes d'Israël*. *ardente & luisante* :] Le premier de ces mots exprime le zéle de S. Jean Baptiste ; & le second, la clarté de son témoignage, & de sa doctrine; Matth, 11. 11. 12. 13. Et cét embleme d'une chandelle, ou d'une lampe qui se consume en éclairant, représentoit tres-bien la personne & le ministere de S. Jean, qui s'est consumé en éclairant ; & qui semble même avoir d'autant moins duré, que sa lumiere fut d'abord fort grande ; ch. 3. 30.

℣. 37. *jamais vous n'ouïtes sa voix &c.*] Ce sont des expressions figurées par lesquelles J. C. vouloit dire simplement qu'ils n'avoient guéres de connoissance de Dieu, & de sa parole ; parce que comme la vûe & l'ouïe sont les organes ordinaires de nos connoissances, c'est ignorer une chose que de ne l'avoir ni vûe, ni ouïe.

℣. 39. *enquerez-vous* :] Le mot Grec marque une recherche exacte, appliquée, & qui va jusqu'au fond des choses ; comme 1. Pier. 1. 11. Les Juifs s'arrêtoient à l'écorce de la Loi ; & ils n'avoient du sens des Oracles qui regardoient le Messie, qu'une connoissance fort superficielle.

42 Mais je connois bien que vous n'avez point l'amour de Dieu en vous.

43 Je suis venu au Nom de mon Pere, & vous ne me recevez point : si un autre vient en son propre nom, vous recevrez celui-là.

44 Comment pouvez-vous croire, vû que vous [k] cherchez la gloire l'un de l'autre, & ne cherchez point la gloire qui vient de Dieu seul ?

45 Ne pensez point que je vous doive accuser envers mon Pere ; Moyse en qui vous avez espérance, est celui qui vous accusera.

46 Car si vous croyïez à Moyse, vous croiriez aussi à moi : car il [l] a écrit de moi.

47 Mais si vous ne croyez point à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles ?

k ch. 12. 43. Rom. 2. 29.
l Gen. 3. 15. & 12. 3. & 18. 18. & 22. 18. & 49. 10. Deut. 18. 15.

℣. 43. *vous recevrez* :] C'étoit une prédiction de l'entêtement que ce peuple a toûjours eu, & qu'il a encore pour les faux Messies, aprés avoir rejetté le véritable : Matth. 24. 5. 24. & voyez ici la Note sur le ch. 4. ℣. 29.

℣. 45. *que je doive &c.*] Il vouloit dire que ce ne seroit pas tant lui qui les accuseroit, & qui leur feroit le procés de ce qu'ils l'avoient rejetté, que Moyse lui-même, dont ils se glorifioient à faux d'être les disciples : Jean 9. 28.

℣. 46. *il a écrit de moi* :] L'Oeconomie de Moyse regardoit J. C. qui en étoit tout le but, Rom. 10. 4. & Moyse outre cela l'a eu en vûe dans plusieurs Oracles.

CHAP. VI.

J. C. multiplie les pains, 5. *&c.* *on veut* le faire Roi, 15. *la nasselle dans* l'orage, 18. *travailler aprés la* viande qui ne périt point ; 27. *J. C. est le* vrai pain du Ciel, 32. *c'est Dieu le Pere qui nous* tire à *J. C.* 44. *J. C. est le* pain de vie, 48. manger sa chair, 51---58. *murmure des* Capernaïtes, 60. *la chair* ne profite de rien, 63. *J. C. a les* paroles de vie *éternelle*.

Prés ces choses Jésus s'en alla au delà de la mer de Galilée, qui est de Tibériade.

℣. 1. *aprés ces choses* :] Ce ne fut pas immédiatement aprés ce qui vient d'être rapporté dans le ch.

2 Et de grandes troupes le ſuivoient, à cauſe qu'ils voyoient les ſignes qu'il faiſoit ſur ceux qui étoient malades.

a Matth. 14. 13. &c.

3 [a] Mais Jéſus monta ſur une montagne, & il s'aſſit là avec ſes Diſciples.

b Exo. 12 18.

4 Or *le jour de* [b] Paſque, qui étoit la Fête des Juifs, étoit proche.

c Matth. 14. 14. Marc 6. 37. Luc 9 13.

5 [c] Jéſus donc ayant levé ſes yeux, & voyant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe, D'où achetterons-nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger?

6 Or il diſoit cela pour l'éprouver: car il ſavoit bien ce qu'il devoit faire.

7 Philippe lui répondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur ſuffiroit pas, quand chacun d'eux n'en prendroit que tant ſoit peu.

8 Et l'un de ſes Diſciples, *ſavoir* André, frere de Simon Pierre, lui dit;

9 Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux poiſſons: mais qu'eſt-ce de cela pour tant de gens?

10 Alors Jéſus dit, Faites aſſeoir les gens: or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là: les gens donc s'aſſirent au nombre d'environ cinq mille.

11 Et Jéſus prit les pains: & aprés qu'il eut rendu graces, il les diſtribua aux Diſciples, & les Diſciples à ceux qui étoient aſſis, & pareillement des poiſſons, autant qu'ils en vouloient.

12 Et aprés qu'ils furent raſſaſiez, il dit à ſes Diſciples, Amaſſez les pieces qui ſont de reſte, afin que rien ne ſoit perdu.

13 Ils les amaſſerent donc, & ils remplirent douze corbeilles de pieces de cinq pains d'orge, qui étoient demeurées de reſte à ceux qui en avoient mangé.

d Deut. 18. 15. Luc 7. 16. & 24. 19. ici ch. 1. 21. & 4. 19. & 7. 40.

14 Or les gens ayant vû le miracle que Jéſus avoit fait, diſoient, Celui-ci eſt véritablement [d] le Prophéte qui devoit venir au monde.

15 Mais Jéſus ayant connu qu'ils devoient venir pour le ravir afin de le faire Roi, ſe retira encore tout ſeul en la montagne.

e Matth. 14. 23. Marc 6. 47.

16 [e] Et quand le ſoir fut venu, ſes Diſciples deſcendirent à la mer.

17 Et étant montez dans la naſſelle, ils paſſoient au delà de la mer vers Capernaüm, & il faiſoit déja obſcur, & Jéſus n'étoit point encore venu à eux.

18 Et la mer s'éleva par un grand vent qui ſouffloit.

19 Mais aprés qu'ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente ſtades, ils virent Jéſus marchant ſur la mer, & s'approchant de la naſſelle: & ils eurent peur.

20 Mais il leur dit, C'eſt moi, ne craignez point.

précédent, car il y eut entre deux plus d'un an & démi; conf. ch. 5. 1. avec le ℣. 4. de ce chap. & dans cét intervalle de temps arriverent les choſes qui ſont rapportées par S. Matth. depuis le ch. 12. 2. juſqu'au ch. 14. ℣. 13. car S. Jean ne s'étant pas propoſé quand il a écrit ſon Evangile, de faire une hiſtoire ſuivie de la vie & des actions de J. C., comme avoient fait les autres Evangéliſtes, mais ſeulement de rapporter diverſes choſes, & ſur tout pluſieurs diſcours de J. C. dont les autres n'avoient point parlé, il a paſſé à cauſe de cela tout le temps qu'il y eut de la premiere Pentecôte que J. C. célébra dans ſon Miniſtere, juſqu'à quelques ſémaines avant ſa troiſiéme Paſque: ainſi ch. 7. 1.

de Tibériade:] C'étoit une ville fameuſe, ſur le bord du Lac de Génésareth, d'où il prenoit le nom de *Lac*, ou de *Mer de Tibériade*.

℣. 4. *le jour de Paſque*:] Ce fut la troiſiéme Paſque aprés le Baptême de J. C. voyez la premiere, Jean 2. 13. la ſeconde, Luc 6. 1. & la quatriéme qui fut celle de ſa mort, Jean 11. 55. or il réſulte de tout cela, 1. que J. C. n'a exercé ſon miniſtere qu'environ trois ans & démi, ſelon la prophétie de Dan. 9. 27. & 2. qu'ayant été baptizé comme il commençoit ſa trentieme année, il eſt mort préciſément au milieu de ſa trente-troiſiéme.

℣. 15. *afin de le faire Roi*:] C'étoit là l'effet de la prévention où ils étoient tous, que le Meſſie ſeroit un Roi temporel.

21 Ils le receurent donc volontiers dans la nasselle, & incontinent la nasselle prit terre *au lieu* où ils alloient.

22 Le lendemain les troupes qui étoient demeurées de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avoit point là d'autre nasselle, que celle-là seule dans laquelle ses Disciples étoient entrez, & que Jésus n'étoit point entré avec ses Disciples dans la nasselle, mais que ses Disciples s'en étoient allez seuls:

23 (Or d'autres nasselles étoient venues de Tibériade prés du lieu où ils avoient mangé le pain, aprés que le Seigneur eut rendu graces)

24 Les troupes donc voyant que Jésus n'étoit point là, ni ses Disciples, monterent aussi dans les nasselles, & vinrent à Capernaüm, cherchant Jésus.

25 Et l'ayant trouvé delà la mer, ils lui dirent, Maître, quand és-tu arrivé ici?

26 Jésus leur répondit, & dit, En vérité, en vérité je vous dis, vous me cherchez, non point parce que vous avez vû des signes, mais parce que vous avez mangé des pains, & que vous avez été rassasiez.

27 Travaillez, non point aprés la viande qui périt, mais aprés celle qui est permanente en vie éternelle: laquelle le Fils de l'homme vous donnera; car [f] le Pere, *savoir* Dieu, l'a approuvé de son cachet.

28 Ils lui dirent donc: Que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu?

29 Jésus répondit, & leur dit, [g] C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyez en celui qu'il a envoyé.

30 Alors ils lui dirent, [h] Quel signe donc fais-tu, afin que nous le voyons, & que nous croyons à toi? qu'elle œuvre fais-tu?

31 [i] Nos peres ont mangé la manne au desert; ainsi qu'il est écrit, Il leur a donné à manger le pain du Ciel.

32 Mais Jésus leur dit, En vérité, en vérité je vous dis, Moyse ne vous a pas donné le pain du Ciel: mais mon Pere vous donne le vrai pain du Ciel.

33 Car le pain de Dieu c'est celui qui est descendu du Ciel, & qui donne la vie au monde.

34 Ils lui dirent donc, Seigneur, donne nous toûjours ce pain-là.

35 Et Jésus leur dit, Je suis le pain de vie: [k] qui vient à moi, n'aura point de faim; & qui croit en moi, n'aura jamais soif.

f *Matth.* 3. 17. & 17. 5. & *ici ch.* 1. 32. & 10. 36. 2. *Pier.* 1. 17.
g ỷ. 40. & *ch.* 11. 42. & 17. 21. 1. *Jean* 3. 23.
h *Matth.* 12. 38. & 16. 1. 1. *Cor.* 1. 22.
i ỷ. 49. *Exod.* 16. 4. 14. *Nom.* 11. 7. *Pss.* 78. 24. 1. *Cor.* 10. 3. *Sap.* 16. 20.
k *ch.* 4. 14. & 7. 37. *Esa.* 55. 1. *Ecclésiastiq.* 24. 28.

ỷ. 25. *quand és-tu arrivé ici?*] Comme J. C. ne s'étoit point embarqué avec ses Disciples pour repasser le Lac, ỷ. 22. & qu'il s'étoit au contraire retiré seul dans la montagne, ỷ. 15. ces gens s'imaginerent qu'il avoit fait de là le chemin par terre; lequel étant extrémement long, ils lui témoignent en l'abordant leur étonnement de le trouver arrivé avant eux.

ỷ. 27. *en vie éternelle:*] c. jusques *en la vie éternelle*; comme ch. 4. 14.

l'a approuvé de son cachet:] Il y a simplement dans le Grec, *l'a séellé:* ce qui exprime en général la Mission que le Pere a faite de son Fils au monde, avec son installation dans sa charge de Médiateur: conf. avec Exo. 23. 21.

ỷ. 28. *les œuvres de Dieu:*] ou, *des œuvres de Dieu*, c. cette grande œuvre à laquelle tu nous sollicites: car le pluriel est mis ici, comme souvent dans l'Ecriture, pour le singulier.

ỷ. 29. *l'œuvre de Dieu:*] c. ce qu'il vous demande sur toutes choses.

ỷ. 30. *quel signe &c.*] Ils venoient d'en voir un fort grand, ỷ. 9-- 13. mais ils vouloient l'obliger à faire quelque prodige dans l'air, comme ils le lui insinuent en lui rappellant l'histoire de la *manne*: conf. avec Matth. 12. 38.

ỷ. 32. *le pain du Ciel:*] c. *le vrai pain* du Ciel; mais seulement la figure du vrai pain du Ciel, qui étoit J. C. lui-même.

ỷ. 33. *le pain de Dieu:*] c. *le vrai pain* de Dieu.

ỷ. 34. *donne nous &c.*] Ils lui font la même demande que lui avoit fait la Samaritaine, ch. 4. 15. aussi ignorans les uns que les autres du sens des paroles de J. C. & n'ayant eux-mêmes que des idées fort grossieres, & tout ensemble fort confuses, de ce qu'ils demandoient.

ỷ. 35. *qui vient à moi:*] Venir à J. C. & croire en lui c'est ici absolument la même chose.

k ch. 7. 28

36 Mais je vous ai dit [k] que vous m'avez vû, & *cependant* vous ne croyez point.

37 Tout ce que mon Pere me donne, viendra à moi, & je ne jetterai point hors celui qui viendra à moi.

l ch. 3. 13 31. & ici ℣. 33. 50. 51. 58. 62. m ch. 5. 30.

38 Car [l] je suis descendu du Ciel [m] non point pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

n ch. 10. 28. & 17. 12 & 18. 9. o ℣. 40. 44. 54. p ch. 3. 15 16.

39 Et c'est ici la volonté du Pere qui m'a envoyé, [n] que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné: mais que je le ressuscite [o] au dernier jour.

40 [p] Et c'est ici la volonté de celui qui m'a envoyé, que quiconque contemple le Fils, & croit en lui, ait la vie éternelle: c'est pourquoi je le ressusciterai au dernier jour.

41 Or les Juifs murmuroient contre lui, de ce qu'il avoit dit, Je suis le pain descendu du Ciel.

42 Car ils disoient, [q] N'est-ce pas ici Jésus, le fils de Joseph, duquel nous connoissons le pere & la mere? comment donc dit celui-ci? Je suis descendu du Ciel?

43 Jésus donc répondit, & leur dit, Ne murmurez point entre vous.

44 Nul ne peut venir à moi, si le Pere, qui m'a envoyé [r] ne le tire: & je le ressusciterai au dernier jour.

45 Il est écrit dans les Prophétes; [s] Et ils seront tous enseignez de Dieu. Quiconque donc a ouï du Pere, & a appris, vient à moi.

46 Non point [t] qu'aucun ait vû le Pere, sinon celui qui est de Dieu, celui-là a vû le Pere.

47 En vérité, en vérité je vous dis, [v] Qui croit en moi a la vie éternelle.

48 Je suis le pain de vie.

49 [x] Vos peres ont mangé la man-

℣. 36. *vous m'avez vû:*] c. *vous m'avez vû faire des miracles.*

&:] Ce mot est mis ici, comme au ℣. 70. ch. 7. 19. & 9. 30. & 15. 24. &c. pour, *toutefois.*

℣. 37. *tout ce:*] pour, *tous ceux*, comme au ℣. 39 Gal. 3. 22. Col. 1. 20. 1. Jean 5. 4. Apoc. 21. 27.

viendra à moi:] C'étoit comme s'il eût dit, Quoi que vous, & tant d'autres comme vous, refusiez de venir à moi, il ne laissera pas de s'en trouver qui y viendront; savoir, tous ceux que le Pere m'a donnez dans le Decret de son élection: Act. 13. 48.

℣. 38. *non pas pour faire &c.*] La volonté de J. C. & celle du Pere n'étoient pas deux volontez opposées, ni différentes, mais J. C. se considéroit comme l'Envoyé du Pere: or c'est le caractere d'un Envoyé d'agir sur les instructions qu'il a reçues.

℣. 39. *au dernier jour:*] J. C. redresse par ce mot un préjugé des Juifs, qui croyoient qu'il se feroit une grande résurrection des Justes, au temps du Messie.

℣. 41. *descendu du Ciel:*] Les Juifs n'ont pas été choquez que J. C. se soit dit le *pain de vie*, ℣. 35. ils savoient que leurs Docteurs donnoient des tîtres semblables à la doctrine de la piété; Ecclésiastiq. 15. 3. mais ce qui a fait leur scandale c'est que J. C. ait dit qu'il est *descendu du Ciel*; ce qui pourtant ne les auroit pas scandalisez, s'ils n'avoient pas compris qu'il n'avoit pas dit cela de lui dans un sens de figure, & par égard à sa Charge & à sa Mission, mais ce qui les a choquez c'est qu'ils ont bien vû que J. C. avoit dit cela dans un sens propre & litteral, qui marquoit une préexistence dans le Ciel, avant sa naissance sur la terre; ℣. 62. & ch. 3. 13. 31. Mich. 5. 2.

℣. 43. *ne murmurez point:*] Si les Juifs eussent mal compris la pensée de J. C. & le sens de ces paroles, *je suis descendu du Ciel*, il n'auroit eu pour faire cesser tout d'un coup leurs murmures, qu'à leur dire, qu'il n'avoit parlé ainsi que dans un sens figuré, & qu'il n'avoit pas prétendu leur dire qu'il eût effectivement & réellement existé dans le Ciel; cependant, loin de donner cette explication & cet adoucissement à ses paroles, il les repete plusieurs fois dans la suite de ce discours, ℣. 50. 51. 58. 62. ce qui fait voir qu'il les avoit dites dans le sens litteral & propre: conf. avec le ch. 5. 18.

℣. 44. *nul ne peut &c.*] Aprés avoir condamné dans le ℣. précédent le murmure injuste des Juifs, il leur fait connoître dans celui-ci, qu'il n'étoit pas surpris de les voir se scandaliser de ce qu'il venoit de leur dire, puis qu'il savoit bien qu'il n'y a que ceux dont Dieu éclaire l'esprit, & régénére le cœur, qui s'édifient de ces véritez, & qui viennent à lui.

ne le tire:] Cette expression marque 1. une grace *prévenante*, qui vient nous prendre dans nôtre état naturel: 2. une grace *efficace*, à laquelle nôtre cœur cede: 3. une grace *concomitante*, qui nous accompagne, & nous conduit à J. C., & par J. C. à la vie.

℣. 45. *dans les Prophétes:*] c. dans l'un des Prophétes: comme Act. 13. 40.

enseignez de Dieu:] Ces paroles marquoient l'étendue, & l'évidence de la révélation Evangélique; aussi bien que l'effusion extraordinaire du S. Esprit sur les hommes.

℣. 49. *& ils sont morts:*] c. que la Manne, quoi qu'elle

ne au desert, & ils sont morts.

50 C'est ici le pain qui est descendu du Ciel, afin que si quelqu'un en mange, il ne meure point.

51 Je suis le pain vivifiant qui suis descendu du Ciel: si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement: & le pain que je donnerai, c'est ma chair, laquelle je donnerai pour la vie du monde.

52 Les Juifs donc se debattoient entr'eux, disant, [y] Comment celui-ci nous peut-il donner sa chair à manger?

[y] ch. 3. 9. & 4. 11.

53 Alors Jésus leur dit, En vérité, en vérité je vous dis, que [z] si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, & ne beuvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous-mêmes.

[z] ✱. 35. & ch. 3. 36. & 5. 40.

54 Celui qui mange ma chair, & qui boit mon sang a la vie éternelle: & [a] je le ressusciterai au dernier jour.

[a] ✱. 40. 44. 54.

55 Car ma chair est vraîment viande, & mon sang est vraîment breuvage.

56 Celui qui mange ma chair & qui boit mon sang, demeure en moi, & moi en lui.

57 Comme le Pere qui est vivant m'a envoyé, & je suis vivant par le Pere: ainsi celui qui me mangera, vivra aussi par moi.

58 C'est ici le pain [b] qui est descendu du Ciel, non point comme vos peres ont mangé la manne, & ils sont morts: celui qui mangera ce pain, vivra éternellement.

[b] ✱. 38.

59 Il dit ces choses dans la Synagogue, enseignant à Capernaüm.

60 Et plusieurs de ses disciples l'ayant ouï, dirent, Cette parole est rude, qui la peut ouïr?

61 Mais Jésus sachant en lui-même que ses disciples murmuroient de cela, leur dit, Ceci vous scandalise-t-il?

62 *Que sera-ce* donc [c] si vous voyez le Fils de l'homme monter [d] où il étoit premierement?

[c] Marc 16. 19. Luc 24. 51. Act. 1. 9. Eph. 4. 8.

[d] ch. 3. 13.

63 C'est l'Esprit qui vivifie; la chair ne profite de rien: les paroles que je vous dis, [e] sont esprit & vie.

[e] 2. Cor. 3. 6.

64 [f] Mais il y en a d'entre vous qui ne croyent point: car Jésus savoit dés

[f] ch. 2. 25. & 13. 11.

qu'elle tombât du Ciel, n'empêchoit pas de mourir ceux qui s'en nourrissoient.

✱. 50. *le pain.*] c. le vrai pain.

✱. 51. *vivifiant:*] Gr. *vivant*: mais ce mot est mis ici pour celui de *vivifiant*, comme au ✱. 57. & Héb. 4. 12. 1. Pier. 1. 3.

✱. 52. *comment &c.*] J. C. leve la difficulté au ✱. 63.

✱. 53. *si vous ne mangez &c.*] Ceci ne peut point s'entendre de l'Eucharistie, qui ne fut instituée qu'un an aprés. savoir à la derniere Pasque, ✱. 4. & de laquelle on ne peut pas dire, qu'on ne sauroit avoir la vie éternelle sans participer à ce sacrement, ni que tous ceux qui le reçoivent, ayent infailliblement la vie éternelle, comme J. C. le dit ici plusieurs fois de l'obligation où nous somnes de *manger sa chair, & de boire son sang*: d'où il s'ensuit que c'est d'une maniere de *manger sa chair, & de boire son sang*, toute spirituelle, & qui n'est autre chose que la foi, qu'on doit expliquer tout ce chapitre; comme le Seigneur lui-même l'a fait entendre d'abord, ✱. 35.

✱. 55. *vraîment:*] sav. dans un sens spirituel, comme J. C. a été la *vraye* Pasque, le *vrai* Sep, &c.

✱. 59. *demeure en moi &c.*] Les prérogatives que J. C. attache dans ce verset, & dans les 54. 57. & 58. à la manducation de sa chair, ne sauroient convenir qu'à une manducation spirituelle.

✱. 57. *celui qui mangera:*] Voyez la même expression, Ecclésiastiq. 24 28.

✱. 60. *disciples:*] Ce mot est mis ici dans une signification générale, pour dire des personnes qui faisoient profession de croire en J. C.

qui la peut ouir?] c. qui est ce qui n'en seroit point choqué?

✱. 62. *si vous voyez &c.*] c. mais quand vous m'aurez vû quitter la terre, & monter au Ciel, vous comprendrez bien alors que! je ne donnerai pas ma chair à manger, ni mon sang à boire, d'une maniere grossiere, & corporelle, mais spirituellement & par la foi; comme il l'avoit déja dit au ✱. 35.

où il étoit premierement:] sav. par sa Nature divine; ✱. 41. & ch. 3. 13. 31. & 17. 5.

✱. 63. *l'esprit:*] c. *le sens spirituel*, & de manger J. C. spirituellement.

la chair:] c. le sens litteral & charnel, & la manducation orale, & corporelle du corps de J. C.

sont esprit & vie:] c. qu'il faut les entendre dans un sens spirituel, si on veut qu'elles donnent la vie.

le commencement qui feroient ceux qui ne croiroient point, & qui feroit celui qui le trahiroit.

65 Il leur dit donc, C'eft pour cela que je vous ai dit, que [f] nul ne peut venir à moi, s'il ne lui eft donné de mon Pere.

66 Dés cette heure-là plufieurs de fes difciples s'en allerent en arriere, & ne marchoient plus avec lui.

67 Et Jéfus dit aux douze, Et vous, ne vous en voulez-vous point auffi aller?

68 Mais Simon Pierre lui répondit, Seigneur, à qui nous en irons-nous? [g] tu as les paroles de la vie éternelle:

69 Et nous avons crû, & nous avons connu [h] que tu és le Chrift, le Fils du Dieu vivant.

70 Jéfus leur répondit, [i] Ne vous ai-je pas choifi vous douze? & l'un de vous eft diable.

71 Or il difoit cela de Judas Ifcariot, *fils* de Simon: car c'étoit celui à qui il devoit arriver de le trahir, bien qu'il fût l'un des douze.

f ℣. 44.
g Act. 4. 12. & 5. 20.
h Matth. 16. 16. Marc 8. 29. Luc 9. 20. & ici 11. 27.
i Luc 6. 13. & ici 8. 44.

℣. 66. *de fes difciples:*] c. de ces difciples dont il a été parlé au ℣. 60.

℣. 67. *aux douze:*] L'Evangélifte diftingue ici les Apoftres de ces difciples qui fe retirerent d'auprés de J. C.

& vous &c.] Cette expreffion a ici beaucoup de force, car c'eft comme s'il leur eût dit: Vous que j'ai diftinguez de tous les autres par mille témoignages de ma tendreffe; à qui je me fuis communiqué avec une effufion de cœur extraordinaire; qui avez été les témoins de tant de miracles &c. voulez-vous auffi me quitter? conf. avec Jof. 24. 15. 16.

℣. 68 *tu as:*] c. tu as *toi feul*; car ce mot doit être ici néceffairement foufentendu. comme il l'eft fouvent dans l'Ecriture; voyez Matth. 4. 10. & 18. 21. Luc 7. 41. & 16. 6. 7. &c.

℣. 69. *le Chrift, le Fils du Dieu vivant:* Voyez Matth. 16. 16. & Jean 1. 34. 49.

℣. 70. *&:*] ou, *& toutefois:* car c'eft ce que fignifie ici la particule Grecque, comme au ℣. 17. & ch. 7. 19. Luc 4. 26. 27. &c.

eft diable:] c. un perfide & un meurtrier, comme le diable l'a été dés le commencement; Jean 8. 44. de forte que J. C. voyoit ainfi par avance dans le cœur de Judas des réfolutions que Judas n'avoit pas encore formées; car ce ne fut qu'un an aprés qu'il forma le deffein de trahir J. C. Jean 13. 2.

CHAP. VII.

Les parens de J. C. vont à Jérufalem pour y célébrer la Fête des Tabernacles, 2. *J. C.* y va aprés eux, 4. *& il y* prêche, 14. *Moyfe a donné* la Circoncifion, 22. *le peuple demande fi J. C. ne feroit* point le Meffie 26. *les Sacrificateurs veulent le* faire prendre, 32. fleuves d'eau vive, 38. *divers fentimens du peuple fur le fujet de J. C.* 40. réponfe des fergens *qui avoient été envoyez pour fe faifir de J. C.* 46. *le peuple ne fait ce que c'eft* que de la Loi, 48.

APrés ces chofes Jéfus converfoit en Galilée: car il ne vouloit point converfer en Judée, parce que les Juifs cherchoient à le faire mourir.

2 Or la Fête des Juifs, [a] appellée des Tabernacles, étoit proche.

3 Ses Freres donc lui dirent, Pars d'ici, & t'en va en Judée, afin que tes difciples auffi contemplent les œuvres que tu fais.

4 Car perfonne ne fait aucune chofe en fecret, qui cherche de fe porter franchement; fi tu fais ces chofes-ci, montre toi toi-même au monde.

5 [b] Car fes Freres mêmes ne croyoient point en lui.

6 Et Jéfus leur dit, mon temps n'eft point encore venu, mais vôtre temps

℣. 1. *aprés ces chofes:*] S. Jean paffe fous filence tout ce qui arriva depuis le difcours précédent, que J. C. fit un peu avant Pafque, ch. 6. 4. jufqu'à la Fête des Tabernacles, qui étoit dans le mois de Septembre: ainfi ch. 6. 1.

℣. 3. *fes Freres:*] c. fes parens, car les Hébreux les comprenoient tous fous le nom de Freres; Gen. 31. 32. 46.

tes difciples:] c. en général tous ceux qui avoient crû en J. C. dans le païs de Judée.

℣. 4. *perfonne &c.*] c. un homme qui fera véritablement le Meffie ne cherchera pas la retraite & l'obfcurité.

en fecret:] c. à l'écart, & dans un païs peu fréquenté, tel qu'étoit la Galilée.

montre toi &c.] Fais toi connoître dans Jérufalem, & aux Grands de la Judée.

℣. 5. *fes Freres:*] c. que ceux d'entre fes parens qui lui parloient ainfi, le faifoient à caufe qu'ils ne croyoient pas qu'il fût le Meffie.

℣. 6. *mon temps:*] c. le temps d'aller à Jérufalem: ℣. 8.

eft

est toûjours prêt.

7 Le monde ne peut pas vous avoir en haine: mais il [c] m'a en haine, parce que je rens témoignage de lui que [d] ses œuvres sont méchantes.

c ch. 15. 18. d ch. 3. 19.

8 Vous *autres* montez à cette Fête: pour moi, je ne monte point encore à cette Fête, [e] parce que mon temps n'est pas encore accompli.

e ℣. 6.

9 Et leur ayant dit ces choses, il demeura en Galilée.

10 Et comme ses Freres furent montez, alors il monta aussi à la Fête, non point manifestement, mais comme en cachette.

11 [f] Mais les Juifs le cherchoient à la Fête, & ils disoient, Où est-il?

f ch. 11. 56. & 10. 19.

12 [g] Et il y avoit un grand murmure de lui entre les troupes. Les uns disoient, [h] Il est homme de bien: & les autres disoient, Non est, mais il séduit le peuple.

g ℣. 43. & ch. 9. 16. h ℣. 40. & 6. 14. & 10. 21. Matth. 21. 46. Luc 7. 16

13 Toutefois personne ne parloit franchement de lui [i] à cause de la crainte *qu'on avoit* des Juifs.

i ch. 9. 22. & 12. 42. & 19. 38.

14 Et comme la Fête étoit déja à demi passée, Jésus monta au Temple, & il enseignoit.

15 Et les Juifs s'en étonnoient, disant, [i] Comment celui-ci sait-il les Ecritures, vû qu'il ne les a point apprises?

i Matth. 13. 54.

16 Jésus leur répondit, & dit, [k] Ma doctrine n'est point mienne, mais de celui qui m'a envoyé.

k ch. 5. 30. & 8. 28. & 12. 49. & 14. 10. 24.

17 Si quelqu'un veut faire sa volonté, il connoîtra de la doctrine, savoir si elle est de Dieu, ou si je parle de par moi-même.

18 Celui qui parle de par soi-même, cherche sa propre gloire: [l] mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, est véritable, & il n'y a point d'injustice en lui.

l ch. 5. 41.

19 [m] Moyse ne vous a-t-il pas donné la Loi? & toutefois nul de vous ne met en effet la Loi? [n] pourquoi cherchez-vous à me faire mourir?

m ch. 1. 17 n ch. 5. 16. 18.

20 Les troupes répondirent, [o] Tu as le diable: qui est-ce qui cherche à te faire mourir?

o ch. 8. 48. 52. & 10. 20.

21 Jésus répondit, & leur dit, [p] J'ai fait une œuvre, & vous en étes tous étonnez.

p ℣. 25.

22 [q] Cependant Moyse vous a don-

q Levit. 12. 3.

est toûjours prêt:] c. qu'ils n'avoient pas, comme lui, des raisons d'une grande conséquence, pour ne pas y aller si-tôt, & avec ces troupes de gens qui alloient dans ces occasions à Jérusalem, ℣. 10.

℣. 10. *non point manifestement:*] c. avec la foule du peuple, mais seul, ou presque seul, & quatre jours aprés tous les autres: ℣. 14.

℣. 12. *il est homme de bien:*] C'étoit dire particulierement qu'il étoit sincere, & véritable, au même sens que le Centenier le reconnut pour *juste*, Luc 23. 47. & par conséquent qu'il n'étoit ni un faux Prophéte, ni un séducteur, ni un faux Messie; car l'*homme de bien* est opposé ici à tout cela.

℣. 13. *personne ne parloit franchement:*] c. qu'il y en avoit peu qui l'osassent faire, car le verset précédent & le 41. font voir qu'il s'en trouvoit encore d'assez fermes pour oser confesser J. C. mais le mot de *personne*, ou de *nul* est mis ici au même sens qu'au ch. 3. 32.

℣. 14. *démi passée:*] Cette Fête duroit huit jours.

℣. 15. *il ne les a point apprises:*] c. qu'il n'avoit pas fréquenté les Ecôles de leurs Docteurs.

℣. 16. *n'est point mienne:*] c. que c'étoit moins en son nom qu'il enseignoit, & qu'il prêchoit, qu'au nom de son Pere, dont il étoit l'*Envoyé*; comme ch. 5. 30.

℣. 18. *d'injustice:*] c. de trompérie & d'imposture, car c'est ce que signifie ici ce mot dans l'opposition où il est mis avec celui de *véritable*; comme 1. Cor. 13. 6.

℣. 20. *les troupes:*] Ceux qui firent cette réponse à J. C. étoient apparemment quelques uns de ces étrangers que la solemnité de la Fête avoit attirez à Jérusalem, & qui ignoroient ce qui s'y étoit passé à cét égard, ch. 5. 16. car ceux de Jérusalem parloient autrement, ℣. 25.

tu as le diable:] c. qu'il ne savoit ce qu'il disoit, ch. 10. 20. & qu'il accusoit les gens à faux ch. 8. 48.

℣. 21. *j'ai fait une œuvre:*] C'étoit un miracle que J. C. venoit de faire en faveur d'un Paralytique, qui étoit immobile de tout son corps, ℣. 23.

℣. 22. *cependant:*] C'est ce que signifie dans ce Texte l'expression de l'Original, qui ne se prend peut être jamais chez aucun Auteur Grec que pour

né la Circoncision, (non point qu'elle soit de Moyse, [r] mais des Peres) & à cause de cela vous circoncisez l'homme le jour du Sabbat.

r Gen. 17. 10.

23 Si *donc* l'homme reçoit la Circoncision le jour du Sabbat, afin que la Loi de Moyse ne soit point violée, êtes vous fâchez contre moi de ce que j'ai guéri un homme tout entier le jour du Sabbat?

24 [s] Ne jugez point selon l'apparence, mais jugez d'un jugement droit.

s Deut. 1. 17. Prov. 24. 23. Jaq. 2. 1.

25 Alors quelques-uns de ceux de Jérusalem disoient, N'est-ce pas celui-ci qu'ils cherchent à faire mourir?

26 Et voici, il parle franchement, & ils ne lui disent rien, les Gouverneurs auroient-ils bien connu de fait que celui-ci est véritablement le Christ?

27 Or [t] nous savons bien d'où est celui-ci: mais quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.

28 Jésus donc crioit dans le Temple, enseignant & disant, Et vous me connoissez, & vous savez d'où je suis; & [v] je ne suis point venu de par moi-même, mais celui qui m'a envoyé, [x] est véritable, [y] lequel vous ne connoissez point.

29 Mais moi, [z] je le connois: car je suis de par lui, & c'est lui qui m'a envoyé.

30 Alors [b] ils cherchoient à le saisir, mais personne ne mit les mains sur lui, [c] parce que son heure n'étoit pas encore venue.

31 [d] Et plusieurs d'entre les troupes crûrent en lui, & ils disoient, Quand le Christ sera venu, [e] fera-t-il plus de signes que celui-ci n'a fait?

32 Les Pharisiens entendirent la troupe murmurant ces choses de lui: & les Pharisiens avec les principaux Sacrificateurs envoyerent des sergens pour le prendre.

dire *c'est pourquoi*, & pour tel autre terme de raisonnement, mais qui par une espece d'Hébraïsme fort familier aux Ecrivains du N. T. qui est de donner à des termes Grecs des significations prises des termes Hébreux ausquels ils répondent, renferme ici une opposition, & veut dire *cependant*, *néanmoins &c.* comme dans la Version des Septante, Pse. 30. 30. & 66. 19. Esa. 7. 14. & 49. 4. Jér. 5. 2. Osée 2. 14. Mich. 5. 3. &c.

de Moyse:] c. que Moyse n'avoit pas été le premier qui l'avoit ordonnée, mais que l'institution en étoit beaucoup plus ancienne.

des Peres:] c. d'Abraham, & des autres Patriarches, qui avoient tous vêcu long-temps avant Moyse.

& à cause de cela vous &c.] Il y a dans le Grec, *& vous &c.* mais le mot *&* est mis ici pour *c'est pourquoi*, à l'imitation des Hébreux, comme Matth. 2. 2. Luc 12. 29. Jean 2. 13. & 6. 40. Act. 7. 43. &c.

l'homme:] c. en général *une personne*, ou un *enfant*, car ce n'étoit que les enfans qu'on baptizoit le jour du Sabbat, quand il se rencontroit que c'étoit le huitiéme jour de leur naissance, pour ne manquer pas d'observer la Loi qui ordonnoit de les baptizer le huitiéme jour: or c'étoit véritablement *une œuvre*, & une opération de la main que la Circoncision; puis qu'il y falloit même employer le fer, pour couper la peau du prépuce.

℣. 23. *tout entier*:] Cette expression insinue que c'étoit quelque paralytique, attaqué d'une paralysie universelle, & qui rendoit toute sa personne impotente, que J. C. venoit de guérir.

℣. 24. *ne jugez point selon l'apparence*:] c. en condamnant en lui ce qu'ils ne condamnoient pas dans les autres, savoir, dans ceux qui circoncisoient leurs enfans le jour du Sabbat.

℣. 27. *personne ne saura d'où il est*:] Tout le monde savoit que le Messie devoit naître à Bethléhem, ℣. 42. mais on croyoit qu'il demeureroit quelque temps caché, & que quand il paroîtroit on ne sauroit point d'où il seroit venu. C'est pourquoi les Juifs ont dit par une espece de proverbe, comme on le voit dans leurs livres: qu'*il y a trois choses dont la rencontre est inopinée*, 1. *ce que l'on trouve par hazard*; 2. *la piqueure du scorpion*; 3. *& le Messie.*

℣. 28. *vous savez d'où je suis*:] c. qu'il ne tenoit qu'à eux de savoir qu'il étoit l'*Envoyé* du Pere, & le Messie.

& je ne &c.] *&* est mis ici pour *c'est-à-dire*, comme ch. 4. ℣. 10. & 8. 56. & 11. 52. &c.

℣. 31. *fera-t-il plus de signes?*] C'étoit la créance commune des Juifs, que le Messie feroit beaucoup de miracles, & qu'il en feroit de toute espece: Esa. 35. 5. & c'est pour cela que Dieu voulant qu'on pût clairement connoître le Messie à cette marque, avoit fait cesser toute sorte de miracles depuis quatre ou cinq cens ans, & que Jean Baptiste même n'en avoit point fait du tout. Jean 10. 41.

℣. 34.

33 Et Jésus leur dit, Je suis encore pour un peu de temps avec vous, puis je m'en vai vers celui qui m'a envoyé.

34 [f] Vous me chercherez, & ne *me* trouverez point: & là où je serai, vous n'y pouvez venir.

35 Les Juifs donc dirent entr'eux, Où doit-il aller que nous ne le trouverons point? doit-il aller vers ceux qui sont dispersez parmi les Grecs, & enseigner les Grecs?

36 Quel est ce discours qu'il a tenu: Vous me chercherez, & ne *me* trouverez point: & là où je serai, vous n'y pouvez venir?

37 Or [g] en la derniere & grande journée de la Fête, Jésus se trouva là, criant, & disant, [h] Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, & qu'il boive.

38 Celui qui croit en moi, suivant ce que dit l'Ecriture, [i] il découlera de son ventre des fleuves d'eau vive.

39 (Or il disoit cela de l'Esprit que devoient recevoir ceux qui croyoient en lui: car le Saint Esprit n'étoit pas encore *donné*, parce que Jésus n'étoit pas encore glorifié.)

40 Plusieurs donc de la troupe ayant entendu ce discours, disoient, [k] Celui-ci est véritablement le Prophéte.

[f] ch. 8. 21. & 13. 33.
[g] Lévit. 23. 34. 36.
[h] ch. 4. 14. & 6. 35. Esa. 12. 3. & 55. 1.
[i] ch. 16. 7. Esa. 44. 3. Joel 2. 28. Act. 2. 17.
[k] ch. 1. 21 & 6. 14. Deut. 18. 15. Luc 7. 16.

℣. 34. *vous me chercherez:*] c. vous chercherez le Messie; car ce n'est pas de sa personne même que J. C. entendoit parler, mais de la *dignité de Messie*, qui étoit renfermée en sa personne; comme quand Samuel disoit à Saül, 1. Sam. 9. 20. Vers qui tend tout le désir d'Israël, *n'est ce pas vers toi, & vers la maison de ton pere?* il n'entendoit pas cela de la personne même de Saül; car personne ne pensoit à lui pour en faire un Roi; mais Samuel disoit cela en général de la grande passion que tout Israël venoit de faire paroître pour avoir *un Roi*: 1. Sam. 8. 5.

ne me trouverez point:] Il y a simplement dans le Grec, *vous ne trouverez point*: c'est-à-dire, *de Messie*, parce qu'il n'y en auroit pas d'autre que lui.

où je serai:] c. dans le Ciel.

℣. 35. *vers ceux qui sont dispersez &c.*] Gr. *ira-t-il vers la dispersion des Grecs?* Or ce que les Juifs appelloient communément la dispersion, Jaq. 1. 1 1. Pier. 1. 1. c'étoient les familles de leur Nation qui se trouvoient dispersées dans l'Assyrie, & ailleurs, depuis que le dix Tribus y avoient été transportées par Salmanasser, 2. Rois 17. 3. 23. & que celle de Juda & de Benjamin avoient été emmenées en Babylone, 2. Rois 25. 11. car il y en avoit resté beaucoup de ces dernieres au temps du retour de la captivité de Babylone: conf. avec Act. 2. 5. 9. 10. 11. mais depuis qu'Alexandre le Grand avoit étendu par tout l'Orient la Monarchie des Grecs, les Juifs appelloient du nom de *Grecs* généralement tous les Gentils, Rom. 1. 16.

& enseigner les Grecs:] c. ces Juifs de la dispersion, lesquels on appelloit des *Grecs*, du nom général des peuples parmi lesquels ils vivoient, pour les distinguer des Juifs *Hébreux*, qui demeuroient dans la Judée.

℣. 37. *& derniere:*] Quelques Interprêtes entendent cela du septiéme jour, parce que les Fêtes des Juifs n'étoient que de sept jours: mais d'autres l'expliquent d'un huitiéme qui avoit été ajoûté pour faire la clôture de cette grande Solemnité: Lévit. 23. 36.

si quelqu'un a soif &c.] Les Juifs alloient ce jour-là puiser en pompe, & avec une grande réjouïssance de l'eau de la fontaine de Siloé, qui étoit hors de la ville de Jérusalem, rapportant à cette cérémonie Esa. 12. 3. & ils appelloient cela, *puiser le S. Esprit.* Or comme J. C. profitoit de toutes les occasions qui se présentoient, pour se faire connoître & désirer à ce peuple, il se montre ici à eux comme le corps & la vérité de cette cérémonie: *Je suis*, dit il le véritable Siloé, & *la vraye fontaine du salut*, de laquelle vous avoit parlé Esaïe, venez puiser en moi *des eaux en joye*; venez *puiser le S. Esprit.*

℣. 38. *ce que dit l'Ecriture:*] Cette promesse ne s'y trouve pas en ces mêmes termes dans lesquels J. C. l'a exprimée, parce qu'il l'a voulu accommoder à l'occasion présente; mais on la voit en substance, & quant au sens, Esa. 41. 17, 18. & 44. 3. & 58. 11. Ezéch. 36. 25. Joël. 2. 28. Et pour ce qui est de cette maniere d'alleguer les Oracles du V. T. en regardant au sens, sans s'astreindre toûjours aux mots & aux syllabes, voyez Matth. 2. 23. & Héb. 10. 8.

de son ventre:] c. *de son intérieur*, comme J. C. le disoit à la femme Samaritaine, ch. 4. 14. car c'est par une façon de parler Hébraïque que le terme de l'Original, qui en Grec veut dire le *ventre*, est mis ici pour signifier en général l'*intérieur*, & le *cœur*, comme dans la Version des Septante, Job 15. 35. Prov. 20. 27.

℣. 39. *n'étoit pas encore donné:*] Gr. *le S. Esprit n'étoit pas encore*, ou, *il n'y avoit pas encore de S. Esprit*, c'est-à-dire, ces dons extraordinaires & miraculeux du S. Esprit qui furent si abondamment répandus dans l'Eglise aprés l'ascension de J. C. au Ciel; Act. 2. 3. 4. & 10. 44. & 19. 2. 6. 1. Cor. 12. 8. &c.

parce que Jésus &c.] c. que la descente du S. Esprit devoit être l'effet de la satisfaction de J. C. & comme le premier fruit que l'Eglise recueilliroit de son ascension, Jean 14. 16. & 16. 7.

℣. 40 *le Prophéte:*] c. le Prophéte marqué & prédit

41 Les autres disoient, Celui-ci est le Christ. Et les autres disoient, Mais le Christ [k] viendra-t-il de Galilée?

k ch. 1. 46 & ici ỳ. 52.

42 L'Ecriture ne dit-elle pas que le Christ viendra de la semence de David, & [l] de la bourgade de Bethléhem, où demeuroit David?

l Mich. 2. 5. Matth. 2. 5.

43 Il y [m] eut donc de la dissension entre le peuple à cause de lui.

m ỳ. 12. & ch. 9. 16. & 10. 19.

44 Et quelques-uns d'entr'eux le vouloient saisir, mais personne ne mit les mains sur lui.

45 Ainsi les sergens s'en retournerent vers les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens, qui leur dirent, Pourquoi ne l'avez-vous point amené?

46 Les sergens répondirent, [n] Jamais homme ne parla comme cét homme.

n Psc. 45. 3.

47 Mais les Pharisiens lui répondirent, N'avez-vous point été séduits vous aussi?

48 [o] Aucun des Gouverneurs, ou des Pharisiens a-t-il crû en lui?

o ch. 12. 42. 1. Cor. 1. 20. & 2. 8

49 Mais cette populace, qui ne sait ce que c'est que la Loi, est plus qu'execrable.

50 Nicodeme ([p] celui qui étoit venu vers Jésus de nuit, & qui étoit l'un d'entr'eux) leur dit,

p ch. 3. 2.

51 [q] Nôtre Loi juge-t-elle un homme avant que de l'avoir entendu, & avoir connu ce qu'il a fait?

q Exo. 23 1. Lév. 19. 15. Deut. 1. 7 & 17. 4. 8 & 19. 15.

52 Ils répondirent, & lui dirent, N'és-tu pas aussi de Galilée? enquier toi, & sache [r] qu'aucun Prophéte n'a été suscité de Galilée.

r ỳ. 41. & ch. 1. 46.

53 Et chacun s'en alla en sa maison.

dit par Moyse, Deut. 18. 18. lequel les Juifs distinguoient ici mal à propos du Messie, comme au ch. 1. 20. 21.

ỳ. 41. *viendra-t-il de Galilée:*] Ce préjugé leur fit toûjours méconnoître J. C., ch. 1. 46. Matth. 2. 23.

ỳ. 42. *où demeuroit David:*] Il y a dans la Grec, *où étoit David*, pour dire, où David avoit demeuré avant qu'il fût Roi.

ỳ. 49. *cette populace:*] Les Juifs ont toûjours eu tant de mépris pour le bas peuple, lequel ils appelloient un *peuple de terre*, qu'ils ont dit, *qu'un homme de lettres comparé à un homme de terre étoit un vase d'or, mais que du moment qu'il entroit en conversation avec un homme du commun, il n'étoit plus qu'un vase d'argent*: voyez aussi la Note sur Matth. 11. 25.

ỳ. 52. *n'és-tu pas aussi de Galilée?*] Comme d'un côté c'eût été choquer ce Sénateur que de lui dire *qu'il étoit de Galilée*, pour lui faire remarquer qu'il n'en étoit jamais sorti aucun prophéte; & que d'ailleurs, pour être de Galilée on n'en pouvoit pas mieux savoir qu'il n'y avoit jamais eu de Prophéte, qui fût originaire de ce païs-là, il est fort apparent que les Juifs ont voulu dire toute autre chose, & qu'ils n'ont parlé ainsi à Nicodeme qu'afin de lui témoigner leur étonnement de voir qu'un homme de ce rang, & de cette distinction, pût mettre dans quelque espece de compromis, si un Galiléen, comme étoit J. C., pouvoit être le Messie: *n'és-tu pas de Galilée*, c'est-à-dire, un homme comme toi, n'auroit-il pas plus de savoir, & plus de lumieres qu'un Galileen.

qu'aucun Prophéte &c.] Des gens aussi savans que ceux-là l'étoient dans l'histoire de leur Nation, ne pouvoient pas ignorer que le Prophéte *Jonas* avoit été de Galilée; car cela paroît du 2. Rois 14. 25. comparé avec Jos. 19. 13. & le Prophéte *Nahum* aussi, puis qu'il étoit d'un bourg appellé *Elkos*, dans la Tribu de Simeon: & Nicodeme n'auroit, sans doute, pas manqué de le relever contr'eux, si c'eût été là leur pensée. Ils vouloient donc dire que le Prophéte, c. le Messie, ne viendroit pas de Galilée; & leurs paroles même vont là, si on les rend ainsi de mot à mot: *enquier toi & sache que le Prophéte n'a point été suscité*, ou, ne sera point suscité, *de Galilée:* car il est ordinaire aux Hebreux de mettre le passé pour le futur, *n'a point été suscité*, pour, *ne sera point suscité:* Esa. 9. 5. Matth. 27. 18. Jean 20. 18. &c. Or les Juifs prétendoient faire voir en raisonnant ainsi contre Nicodeme par voye de prescription, qu'il n'étoit pas nécessaire d'observer les formalitez ordinaires pour condamner J. C., puis que dés-là même qu'il étoit Galiléen, il ne pouvoit être qu'un faux Messie.

ỳ. 53. *chacun s'en alla &c.*] c. qu'à cette fois-là le Sanhédrin, entraîné par le poids & l'autorité de Nicodeme, se sépara sans rien conclurre contre J. C.

CHAP. VIII.

La femme surprise en adultere, 4. *J. C. est la* Lumiere du monde, 12. *il prêche dans* la Trésorerie, 20. *la vérité rend* libre, 32. *les Juifs se disent la* postérité d'Abraham, 33. *leur pere c'est le* diable, 44. *J. C. est* avant Abraham, 58.

MAis Jesus s'en alla à la montagne des Oliviers.

ỳ. 5.

2 Et au point du jour, il vint encore au Temple, & tout le peuple vint vers lui, & s'étant assis il les enseignoit.

3 Or les Scribes & les Pharisiens lui amenerent une femme surprise en adultere: & l'ayant mise là au milieu,

4 Ils lui dirent, Maître cette femme a été surprise sur le fait même commettant un adultere.

5 Or [a] Moyse nous a commandé dans la Loi de lapider celles qui sont telles: Toi donc qu'*en* dis-tu?

6 Or ils disoient cela en le tentant, afin qu'ils eussent dequoi l'accuser. Mais Jésus s'étant panché en bas écrivoit du doigt sur la terre.

7 Et comme ils continuoient à l'interroger, s'étant relevé, il leur dit, [b] Que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contr'elle.

8 Et s'étant encore baissé, il écrivoit sur la terre.

9 Or quand ils eurent ouï cela, étans redarguez par leur conscience, ils sortirent un à un, commençant depuis les plus anciens jusques aux derniers: tellement que Jésus demeura seul, avec la femme qui étoit *là* au milieu.

a Levit. 20. 10. Deut. 22. 22. 23. Ezéch. 16. 38. 40.

b Deut. 17. 7.

℣. 5. *de lapider:*] La Loi contre les adulteres, Levit. 20. 10. & Deut. 22. 22. portoit seulement en général qu'on les feroit mourir, mais parce qu'il est ajoûté au ℣. 23. du même chap. du Deut. qu'on lapidât *la fiancée* d'un homme convaincue d'adultere, les Juifs avoient expliqué la Loi précédente par celle-ci, & ainsi ils faisoient lapider les femmes adulteres, comme on le peut recueillir d'Ezech. ch. 16. 38. 40.

℣. 6. *en le tentant:*] Ils prétendoient que J. C. ne pouvoit condamner cette femme sans tomber en contradiction ou contre lui-même, puisqu'il avoit dit, qu'il ne jugeoit, & ne condamnoit personne; ou contre Moyse, s'il ne prononçoit pas contre cette femme.

écrivoit &c.] Il semble que J. C. eût en quelque sorte égard à ce que faisoient les Sacrificateurs dans l'examen de la femme suspecte d'adultere, Nomb. 5. 17. 23. 24.

10 Alors Jésus s'étant relevé, & ne voyant personne que la femme, il lui dit, Femme, où sont ceux qui t'accusoient? aucun ne t'a-t-il condamnée?

11 Elle dit, Aucun, Seigneur. Et Jésus lui dit, Je ne te condamne point aussi, va, [c] & ne péche plus.

12 Et Jésus parla encore à eux, disant, [d] Je suis la lumiere du monde: celui qui me suit, ne marchera point dans les ténébres, mais il aura la lumiere de vie.

13 Alors les Pharisiens lui dirent, [e] Tu rens témoignage de toi-même, ton témoignage n'est pas digne de foi.

14 Jésus répondit, & leur dit, [f] Encore que je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est digne de foi: car je sai d'où je suis venu, & où je vai, mais vous ne savez d'où je viens, ni où je vai.

15 Vous jugez selon la chair: *mais* moi, je ne juge personne.

16 Que si même je juge, mon jugement est digne de foi: [g] car je ne suis point seul, mais moi & le Pere qui m'a envoyé.

17 Même il est écrit dans vôtre Loi, [h] que le témoignage de deux hommes est digne de foi.

18 Je suis celui qui rend témoignage de moi-même, & le Pere qui m'a envoyé rend témoignage de moi.

19 Ils lui dirent donc, Où est ton Pere? Jésus répondit, [i] Vous ne connoissez ni moi, ni mon Pere. Si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Pere.

20 Jésus dit ces paroles dans [k] la

c ch. 5. 14. Pse. 130. 4.

d ch. 1. 5. 9. & 3. 19. & 9. 5. & 12. 46.

e ch. 5. 31.

f ch. 5. 31.

g ℣. 29. & ch. 5. 31. 32. 36.

h Deut. 17. 6. & 19. 15. Matth. 18. 16. 2. Cor. 13. 1. Héb. 10. 28.

i ℣. 55. & ch. 5. 37. & 7. 28 & 15. 21. & 16. 3.

k Marc 12. 41. Luc 21. 1.

℣. 16. *je ne suis point seul:*] Le Pere rendoit aussi témoignage en sa faveur, par les miracles que J. C. faisoit au Nom de son Pere, ℣. 18. & ch. 5. 31. 32. 36.

℣. 20. *dans:*] ou, *prés*: Car le mot Grec a aussi cette signification, comme dans ce même Evangile, ch.

Trésorerie enseignant au Temple; mais personne ne le saisit, [l] parce que son heure n'étoit pas encore venue.

l ch. 7. 8. 30.

21 Et Jésus leur dit encore, Je m'en vais, & [m] vous me chercherez, mais [n] vous mourrez en vôtre péché: là où je vai vous n'y pouvez venir.

m ch. 7. 34. & 13. 33.
n Ezéch. 3. 18. 19. 20. & 33. 8.

22 Les Juifs donc disoient, Se tuera-t-il lui-même? qu'il dit, Là où je vai, vous n'y pouvez venir.

23 Alors il leur dit, Vous étes d'embas: moi, [o] je suis d'enhaut: vous étes de ce monde, moi, je ne suis point de ce monde.

o ch. 3. 13. 31.

24 C'est pourquoi je vous ai dit, que [p] vous mourrez en vos péchez: car si vous ne croyez que c'est moi, vous mourrez en vos péchez.

p ✱. 21.

25 Et ils lui dirent, Toi, qui és-tu? Et Jésus leur dit, Ce que je vous dis dés le commencement.

26 J'ai beaucoup de choses à parler & à juger de vous: mais [q] celui qui m'a envoyé, est véritable: & les choses que j'ai ouïes de lui, je les dis au monde.

q ch. 7. 28. Rom. 3. 4.

27 Ils ne connurent point qu'il leur parloit du Pere.

28 Jésus donc leur dit, [q] Quand vous aurez élevé le Fils de l'homme, vous connoîtrez alors que c'est moi, & que je ne fais rien de moi-même, mais que je dis ces choses ainsi que mon Pere m'a enseigné.

29 Car celui qui m'a envoyé, est avec moi: [r] le Pere ne m'a point laissé seul, parce que je fais toûjours les choses qui lui plaisent.

30 [s] Comme il disoit ces choses, plusieurs crûrent en lui.

31 Et Jésus disoit aux Juifs qui avoient crû en lui, Si vous persistez en ma parole, vous serez vraîment mes disciples:

32 Et vous connoîtrez la vérité, & la vérité vous affranchira.

33 Ils lui répondirent, Nous sommes la postérité d'Abraham, & jamais nous ne servîmes personne: comment

ch. 19. 41. vû qu'il n'étoit permis qu'à ceux qui faisoient la recepte de l'argent du Temple, d'entrer dans l'enclos où étoient les troncs, qui touchoit à une grande galérie, dans laquelle il s'assembloit ordinairement beaucoup de monde: & c'est là que Jésus étoit: Marc 12. 41. Luc 21. 2.

✱. 21. *vous mourrez dans vôtre péché:*] C'est une phrase Hebraïque qui veut dire *porter la peine de son péché*; Ezéch. 3. 18.

où je vais:] Il alloit au Ciel, par sa mort: ch. 13. 36.

vous n'y pouvez venir:] Cette expression, *vous ne pouvez*, dont J. C. se sert encore dans le ✱. 43. marquoit une prodigieuse obstination dans les Juifs à rejetter J. C. en sorte que tout ce qu'il leur disoit, & tous les miracles qu'il faisoit devant leurs yeux, n'étoit pas capable de les faire changer de sentiment.

✱. 22. *se tuera-t-il lui-même?*] Ils comprirent bien que J. C. parloit de sa mort, comme S. Pierre entendit aussi de la mort de J. C. les mêmes paroles, ch. 13. 36. 37.

✱. 24. *que c'est moi*:] c. que je suis le Messie.

✱. 25 *ce que je vous dis dés le commencement*:] ou, je vous ai dit *le commencement*, c'est-à-dire, ce qu'il y a de capital, & de plus important, car le mot de l'Original se prend en ce sens, Prov. 1. 7. & 9. 10. *& je vous le dis encore*: savoir, qu'il *étoit d'enhaut*, 5. 23. & *le Messie*, ✱. 24.

✱. 28. *élevé:*] c. en croix: ch. 3. 14. & 12. 32.
vous connoîtrez alors &c.] c. qu'ils le connoîtroient à sa résurrection, à son ascension, à la descente du S. Esprit sur les Apostres, aux grands progrés de son Evangile, & à la ruine totale de leur Nation; Matth. 24. 30.

✱. 32. *vous connoîtrez la vérité*:] c. qu'ils la connoîtroient de plus-en-plus; comme ch. 2. 22. & 6. 69.

la vérité vous affranchira:] ou, *vous rendra libres*: à quoi est conforme cette maxime ou sentence des Juifs: *Qu'il n'y a point d'homme libre que celui qui s'exerce dans la méditation de la Loi.* Mais ce qu'ils ont dit de la Loi, est encore plus vrai de l'Evangile.

✱. 33. *ils lui répondirent*:] ou, *on lui répondit*, car ce ne fut pas ceux qui avoient cru en lui, & auxquels il s'étoit alors adressé, qui lui firent cette réponse: mais cette sorte d'expressions est fort commune dans l'Ecriture; voyez Marc 3. 21. & Luc 16. 9.

à personne:] Ils savoient que leurs peres, avoient été asservis aux Egyptiens; puis aux Assyriens & aux Babyloniens; & en suite à Antiochus; & ils se voyoient eux-mêmes depuis prés d'un siecle sous le joug des Romains: ainsi il n'y a nulle apparence qu'ils ayent voulu parler de cette sorte de sujettion & de servi-

donc dis-tu, Vous serez affranchis?

34 Jésus leur répondit, En vérité, en vérité je vous dis, quiconque [t] fait le péché, [v] est serf du péché.

t 1. Jean 3. 8. 9. v Rom. 6. 16. 20. 2. Pier. 2. 19.

35 Or le serf ne demeure point à toûjours dans la maison: le fils y demeure à toûjours.

36 Si donc le Fils vous affranchit, vous serez vraîment francs.

37 Je sai que vous étes la postérité d'Abraham: mais vous tâchez à me faire mourir, parce que ma parole n'a point de lieu en vous.

38 Je vous dis ce [x] que j'ai vû chez mon Pere: & vous aussi faites les choses que vous avez vûes chez vôtre pere.

x ch. 2. 32. & ch. 1. 18.

39 Ils répondirent, & lui dirent, Nôtre pere c'est Abraham. Jésus leur dit, Si vous étiez enfans d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham.

40 Mais maintenant vous tâchez à me faire mourir, moi qui suis un homme qui vous ai dit la vérité, laquelle j'ai ouïe de Dieu; Abraham n'a point fait cela.

41 Vous faites les œuvres de vôtre pere: & ils lui dirent, Nous ne sommes point nez de paillardise: nous avons un Pere qui est Dieu.

42 Mais Jésus leur dit, Si Dieu étoit vôtre Pere, certes vous m'aimeriez: car [y] je suis issu de Dieu, & je viens *de lui*: car je ne suis point venu de moi-même, mais il m'a envoyé.

y ch. 5. 43. & 7. 28. & 16. 28.

43 Pourquoi n'entendez-vous point mon langage? parce que vous ne pouvez pas ouïr ma parole.

44 [z] Le pere dont vous étes issus c'est le diable, & vous voulez faire les désirs de vôtre pere. Il a été meur-

z 1. Jean 3. 8.

servitude; d'autant plus même qu'il ne s'agissoit pas de cette servitude corporelle, & civile, mais seulement de celle dont on *est affranchi par la vérité*, & qui est toute spirituelle. Ainsi, pour bien prendre la pensée des Juifs, il faudroit expliquer par le mot de *rien*, le terme de l'Original qu'on traduit par celui de *personne*, & rendre ainsi leurs paroles, comme on le peut, sans faire aucune violence à la phrase Grecque; *nous n'avons jamais servi au rien*, c'est-à-dire, *à aucune idole*; car les Hébreux appelloient les *idoles*, des *riens*; 1. Cor. 8. 4. Or il est vrai que les Juifs du temps de J. C. avoient une horreur extrême pour l'idolatrie, & qu'ils pouvoient se dire en cela la *postérité d'Abraham*, lequel depuis sa vocation hors de la Caldée, n'avoit jamais servi que Dieu seul.

comment dis-tu, vous serez affranchis?] savoir, rendus libres *par la vérité*, ou par la doctrine que tu nous prêches.

℣. 34. *quiconque fait le péché:*] c. qui se porte de tout son poids au péché, qui s'y plait, & s'y abandonne.

est serf du peché:] Si les Juifs eussent entendu parler de la servitude de leur Nation sous des puissances étrangeres, on ne voit pas à quoi auroit pû aboutir la refutation que J. C fait de leur réponse; mais en l'expliquant de l'idolatrie, on comprend d'abord qu'il leur a voulu dire, qu'encore qu'ils n'eussent jamais servi les idoles, ils ne laissoient pas d'avoir besoin de sa *vérité* pour être rendus libres, puis qu'ils étoient les esclaves du peché.

℣. 35. *le serf ne demeure &c.*] C'étoit une menace que J. C. leur faisoit, que s'ils s'obstinoient dans leurs vices & dans leur incrédulité, ils seroient enfin chassez de la Maison de Dieu, & de son Alliance; & comme il oppose ici le *fils* à l'*esclave*, il y a beaucoup d'apparence qu'il a fait allusion à l'histoire d'Isaac & d'Ismaël, Gen. 21. 10. Gal 4 30.

℣. 36. *le Fils:*] Dans le verset précédent le mot de *fils* est employé dans une signification générale, pour signifier tous les enfans de Dieu; mais ici ce mot est restreint à J. C. parce qu'il n'y a que ce Fils qui nous rende libres.

℣. 37. *mais:*] ou, *toutefois:*] comme Marc 14. 29. 30.

n'a point de lieu en vous:] c. qu'ils ne vouloient pas la recevoir.

℣. 38. *chez mon Pere:*] Il avoit donc un autre Pere qu'Abraham, & par conséquent une autre nature que celle qui lui avoit été commune avec Abraham & avec tous les hommes.

℣. 39. *nôtre pere &c.*] c. nous n'avons point d'autre pere qu'Abraham.

℣. 41. *nous ne sommes point nez de paillardise:*] c. nous ne sommes ni idolatres, ni fils d'idolatres; car l'Ecriture appelle l'idolatrie une *paillardise*.

℣. 42. *je suis issu de Dieu, & je viens:*] ou, *je suis venu*, car les Hébreux confondent quelque fois ces deux temps: par le premier mot J. C. marquoit sa génération divine, comme au ch. 16. 28. & par le second, son incarnation, & son envoi dans le monde.

℣. 43. *parce que:*] ou, *c'est parce que vous &c.* car c'est la réponse à la demande qui précéde.

vous ne pouvez pas ouïr:] c. parce qu'ils ne vouloient pas l'écouter, & faire attention à ce qu'il lui disoit; comme il le repéte au ℣. 47.

℣. 44.

a Jude 6.

trier dés le commencement, & [a] il n'a point persévéré dans la vérité, car la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il profere le mensonge, il parle de ce qui lui est propre : car il est menteur, & pere du mensonge.

45 Mais pour moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez point.

b Héb. 4. 15. & 7. 26. 1. Pier. 2. 22.

46 Qui est celui d'entre vous [b] qui me reprendra de péché? & si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous point?

c 1. Jean 4. 6.

47 [c] Celui qui est de Dieu, entend les paroles de Dieu: Mais vous ne les entendez point, parce que vous n'étes point de Dieu:

48 Alors les Juifs répondirent, & lui dirent, Ne disons-nous pas bien que tu és un Samaritain, & [d] que tu as le diable?

d ch. 7. 20. ch. 10. 20.

49 Jésus répondit, Je n'ai point le diable, mais j'honore mon Pere, & vous me deshonorez.

50 Or je ne cherche point ma gloire: il y en a un qui la cherche, & qui en juge.

51 En vérité, en vérité je vous dis, [e] que si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort.

52 Les Juifs donc lui dirent, Maintenant nous connoissons que tu as le diable. Abraham est mort, & les Prophétes aussi, & tu dis, Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort.

53 Es-tu plus grand que nôtre pere Abraham qui est mort? les Prophétes aussi sont morts, qui te fais-tu toi-même?

54 Jésus répondit, [f] Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien: [g] mon Pere est celui qui me glorifie, celui duquel vous dites qu'il est vôtre Dieu.

55 Toutefois [h] vous ne l'avez point connu, [i] mais moi je le connois: & je dis que je ne le connois point, je serai menteur semblable à vous: mais je le connois, & je garde sa parole.

56 Abraham vôtre pere a tressailli de joye de voir cette mienne journée: [k] & il l'a vûe, & s'en est réjouï.

57 Mais les Juifs lui dirent, Tu n'as pas encore cinquante ans, & tu as vû Abraham!

ỳ. 44. *car la vérité &c.*] ou, *c'est pourquoi &c.* comme ch. 4. 22.

ỳ. 45. *parce que je vous dis la vérité*:] ou, *quoi que* je vous dise la vérité: car le mot Grec veut dire aussi, *quoi que*, Act. 1. 17. comme chez les Hébreux un même mot veut dire *parce que*, & *quoi que*: Gen. 8. 21. Exo. 13. 17. &c.

la vérité:] c. qu'il étoit le *Messie*: ỳ. 23. 24. 25.

ỳ. 46. *de péché*:] c. 1. en général de quelque péché que ce soit; 1. Pier. 2. 22. & 2. en particulier, de *mensonge*, sur la déclaration qu'il leur avoit faite qu'il étoit le Messie.

ỳ. 47. *celui qui est de Dieu*:] c. qui est né de Dieu, & qui a Dieu pour Pere, comme vous venez de vous en vanter, ỳ. 41.

ỳ. 47. *entend*:] ou, *écoute*, savoir, avec attention & avec réflexion: ỳ. 43.

mais:] C'est ce que signifie en cét endroit l'expression Grecque, comme dans la Version des Septante, Pse. 66. 19. & ailleurs: ce qui est imité de la Langue Hébraïque dans laquelle une même particule veut dire *c'est pourquoi*, & *mais*, *néanmoins &c.* & ces sortes d'Hebraïsmes étoient fort familiers aux Juifs qui écrivoient en Grec.

ỳ. 48. *un Samaritain*:] C'étoit un terme fort injurieux, parce que les Juifs regardoient les Samaritains comme des gens sans religion, & qui ne souhaittoient rien tant que la perte des Juifs.

ỳ. 56. *de voir*:] ou, *quand il a vû*:] car c'est ce que signifie ici la phrase de l'Original, comme 3. Jean ỳ. 4.

cette mienne journée:] Gr. *la journée, la mienne*: c'est-à-dire, le jour de l'incarnation du Fils de Dieu.

& il la vûe:] Le mot *&* est ici confirmatif de ce qui précéde, c'est pourquoi il faut le prendre, pour, *dis-je*, comme ch. 7. 28. Gal. 2. 9. &c. *il l'a dis-je vûe.* Or Abraham a vu l'incarnation du Fils de Dieu, non seulement dans le premier Oracle de l'Ecriture, Gen. 3. 15. car les autres Patriarches l'y ont vûe, ou pû voir, comme lui; ni seulement encore dans la promesse qui lui avoit été faite, à lui en particulier, que le Messie naîtroit de sa race, Gen. 12. 7. & 22. 18. comparez avec Gal. 3. 16. mais sur tout dans l'image que le Fils de Dieu lui en fit voir, lors qu'il lui apparut sous une forme humaine; Gen. 18. 2. 17.

ỳ. 57. *tu n'as pas encore 50. ans*:] Il n'en avoit que

58 *Et* Jésus leur dit, En vérité, en vérité je vous dis, [l] avant qu'Abraham fût, je suis.

[l] ch. 1. 1. 2.

59 [m] Alors ils leverent des pierres pour les jetter contre lui : mais Jésus se cacha, & sortit du Temple, ayant passé au travers d'eux: & ainsi il s'en alla.

[m] ch. 10. 31.

que 32. mais il semble qu'ils l'ayent crû plus âgé, parce que son corps étoit peut-être un peu ruiné par les fatigues qu'il avoit souffertes.

℣. 58. *je suis*:] Il ne s'agissoit pas entre J. C. & les Juifs, de savoir s'il étoit dans le décret de Dieu, avant qu'Abraham fût encore au monde; car on sait bien que tous les décrets de Dieu sont éternels; mais la question étoit uniquement, si J. C. avoit réellement existé avant cinquante ans, & du temps d'Abraham, comme il l'auroit fallu nécessairement afin qu'Abraham l'eût pû voir: & ainsi ce que J. C. assure, qu'il étoit *avant Abraham*, ne peut être entendu que d'une existence réelle & proprement dite. Or comme il n'existoit pas alors dans sa nature humaine, il s'ensuit qu'il y a en lui une autre nature par laquelle il a réellement existé avant Abraham, & même avant le monde; Jean 1. 1. Et aussi ça été pour marquer sa *Divinité* que J. C. s'est exprimé en termes de présent, *je suis*; au lieu de *j'étois*, ou *j'ai été*, parce que c'est le caractere de Dieu d'avoir une existence qui ne se mesure point par le passé, & de pouvoir dire, *je suis*: Exo. 3. 14. Deut. 32. 39.

℣. 59. *ils leverent des pierres*:] sav. comme contre un blasphémateur: or ils n'auroient pû trouver dans ces paroles de J. C. la moindre ombre de blaspheme, s'il ne s'étoit attribué une préexistence avant Abraham, laquelle il ne pouvoit avoir s'il n'eût été qu'une créature.

CHAP. IX.

L'aveugle-né *guéri par J. C.* 1. *malice des Pharisiens contre lui au sujet de ce miracle*, 15. *on resout de* jetter hors de la Synagogue *ceux qui croiront en J. C.* 22. *il se fait connoitre à l'aveugle pour le* Fils de Dieu, 35. *l'aveugle* l'adore, 38. *J. C. est venu au monde* afin que ceux qui voient soient aveugles, 39.

ET comme *Jésus* passoit, il vit un homme aveugle dés sa naissance.

2 Et ses Disciples l'interrogerent, disant, Maître, qui a péché, celui-ci, ou son pere, ou sa mere, pour être ainsi né aveugle?

3 Jésus répondit, Ni celui-ci n'a péché, ni son pere, ni sa mere: mais *c'est* afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui.

4 Il me faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé, tandis qu'il est jour. La nuit vient en laquelle personne ne peut travailler.

5 Tant que je suis au monde, [a] je suis la Lumiere du monde.

[a] ch. 1. 5. 9. & 8. 12. & 12. 46.

6 Quand il eut dit cela, il cracha *en* terre, & fit de la boue de sa salive, & il oignit de cette boue les yeux de l'aveugle.

7 Et il lui dit, Va-t-en, & te lave au lavoir de Siloé, (qui veut dire envoyé) il y alla donc, & se lava; & il revint voyant.

8 Or les voisins, & ceux qui avoient vû auparavant qu'il étoit aveugle, disoient; N'est-ce pas celui qui étoit assis, & qui mendioit?

9 Les uns disoient, C'est lui: & les autres disoient, Il lui ressemble: lui disoit, C'est moi-même.

10 Ils lui dirent donc, Comment ont été ouverts tes yeux?

℣. 2. *pour être ainsi né aveugle*:] Les Juifs croyoient qu'un enfant pouvoit, en quelque sorte, pécher étant encore dans les flancs de sa mere; & souvent même ils attribuoient à cela les naissances monstrueuses.

℣. 3. *ni celui-ci n'a péché, ni son pere, ni sa mere*:] C'est une expression abrégée à laquelle il faut suppléer du ℣. précédent, *pour être ainsi né aveugle* : Il y a dans l'Ecriture beaucoup de ces phrases dont le sens doit être rempli des mots qui précédent : Jean 13. 33. Matth. 7. 21. & 9. 14. & 19. 11. Marc 10. 40. & 13. 32. &c.

℣. 4. *tandis qu'il est jour*:] ou, *tandis que le jour est*: c. le jour, ou le temps de la grace & de la patience de Dieu pour les Juifs; car bien-tôt aprés devoit venir cette nuit affreuse de leur rejection, qui commença par la ruïne de leur païs, & qui dure encore aujourd'hui; Jean 12. 35. 36.

℣. 6. *& fit de la boue*:] La boue sembloit devoir plustôt nuire par elle-même au dessein de J. C. qu'elle ne pouvoit y aider: mais c'est ainsi que Dieu fait souvent son œuvre par des voyes qui y paroissent contraires.

℣. 7. *qui veut dire envoyé:*] Ces mots sont de l'Evangéliste, qui en expliquant ce que signifie en Hébreu le mot de *Siloé*, a voulu marquer l'allusion qu'il avoit avec J. C. qui étoit le *Silo* promis, Gen. 49. 10. & ce fut peut-être pour cette raison que J.

11 Il répondit, & dit, Cét homme qu'on appelle Jésus, a fait de la boue, & *en* a oint mes yeux, & il m'a dit, Va au lavoir de Siloé, & te lave: aprés donc que j'y suis allé, & que je me suis lavé, j'ay recouvré la vûe.

12 Alors ils lui dirent, Où est celui-là? Il dit, Je ne sai.

13 Ils amenerent aux Pharisiens celui qui avoit été autrefois aveugle.

14 (Or il étoit Sabbat quand Jésus avoit fait de la boue, & lui avoit ouvert les yeux.)

15 Les Pharisiens donc l'interrogerent aussi encore, comment il avoit recouvré la vûe; Et il leur dit, Il a mis de la boue sur mes yeux, & je me suis lavé, & je vois.

16 Sur quoi quelques-uns d'entre les Pharisiens dirent, Cét homme n'est point de Dieu; [b] car il ne garde point le Sabbat: *mais* les autres disoient, [c] Comment un méchant homme peut-il faire ces signes: [d] Et il y avoit de la dissension entr'eux.

b ch. 5. 9. 10. & 7. 23.
c ch. 7. 12.
d ch. 7. 43. & 10. 19.

17 Ils dirent encore à l'aveugle, Toi que dis-tu de lui, de ce qu'il t'a ouvert les yeux? Il *répondit*, Il est Prophéte.

18 Mais les Juifs ne crûrent point de lui, qu'il eût été aveugle & qu'il eût recouvré la vûe, jusqu'à ce qu'ils eurent appellé le pere & la mere de celui qui avoit recouvré la vûe.

19 Et ils les interrogerent, disant, Est-ce ici vôtre fils, que vous dites être né aveugle? comment donc voit-il maintenant?

20 Son pere & sa mere leur répondirent, & dirent, Nous savons que c'est ici nôtre fils, & qu'il est né aveugle.

21 Mais comment il voit maintenant, ou, qui lui a ouvert les yeux, nous ne *le* savons point: il a de l'âge, interrogez-le, il parlera touchant soi-même.

22 Son pere & sa mere dirent ces choses, [e] parce qu'ils craignoient les Juifs. Car les Juifs avoient déja arrêté; que si quelqu'un l'avouoit être le Christ, il seroit jetté hors de la Synagogue.

23 Pour cette raison son pere & sa mere *répon*dirent, Il a de l'âge, interrogez-le.

24 Ils appellerent donc pour la seconde fois l'homme qui avoit été aveugle, & ils lui dirent, Donne gloire à Dieu: nous savons que cét homme est méchant.

25 Il répondit, & dit, Je ne sai pas s'il est méchant: *mais* une chose sai-je bien, c'est que j'étois aveugle, & maintenant je vois.

26 Ils lui dirent donc encore, Que t'a-t-il fait? comment a-t-il ouvert tes yeux?

27 Il leur répondit, Je vous l'ai déja dit, & vous ne l'avez point écouté, pourquoi le voulez-vous encore ouïr? voulez-vous aussi être ses disciples?

28 Alors ils l'injurierent, & dirent, Toi, sois son disciple: quant à nous,

C. envoya cét homme à la fontaine de Siloé.

℣. 16. *n'est point de Dieu:*] c. n'est point envoyé de Dieu.

℣. 18. *les Juifs:*] Les Principaux des Juifs, & les Conseillers du Sanhédrin, ℣. 22. & ch. 1. 19.

ne crûrent point:] c. qu'ils firent semblant de ne le pas croire, & qu'ils agirent tout comme s'ils ne l'avoient point crû.

℣. 22 *il seroit jetté hors de la Synagogue:*] c. qu'il seroit excommunié: mais cela ne veut pas dire qu'il ne lui seroit plus permis d'entrer dans les Synagogues, ou dans le Temple, car les Juifs laissoient toûjours cette liberté aux Excommuniez.

℣. 24. *est méchant:*] c. un *séducteur*, car c'est dequoi principalement il s'agissoit, ℣. 16. ainsi ch. 7. 18.

℣. 28. *toi sois son disciple:*] Ils l'abandonnerent à lui-même, comme un homme qu'ils se sentoient incapa-

nous sommes disciples de Moyse.

29 Nous savons que Dieu a parlé à Moyse: mais [f] quant à celui-ci, nous ne savons d'où il est.

30 L'homme répondit, & leur dit, Certes c'est une chose étrange, que vous ne sachiez point d'où il est; & toutefois il a ouvert mes yeux.

31 Or nous savons [g] que Dieu n'exauce point les méchans: mais si quelqu'un est serviteur de Dieu, & fait sa volonté, il l'exauce.

32 On n'a jamais ouï dire que personne ait ouvert les yeux d'un aveugle-né.

33 Si celui-ci n'étoit pas de Dieu, il ne pourroit rien faire.

34 Ils répondirent, & lui dirent, Tu és du tout né en péchez, & tu nous enseignes! Et ils le jetterent hors *de la Synagogue*.

35 Jésus entendit qu'ils l'avoient jetté dehors: & l'ayant trouvé, il lui dit, Crois-tu au Fils de Dieu?

36 Il répondit, & dit, Qui est-il, Seigneur, afin que je croye en lui?

37 Jésus lui dit, Tu l'as vû, & c'est celui qui parle à toi.

38 Alors il dit, J'y crois Seigneur: & il l'adora.

39 Et Jésus dit, Je suis venu en ce monde [h] pour *exercer* jugement, afin que ceux qui ne voyent point, voyent: & [i] que ceux qui voyent, deviennent aveugles.

40 Et quelques-uns d'entre les Pharisiens qui étoient avec lui, ouïrent cela, & ils lui dirent, Et nous, sommes nous aussi aveugles?

41 Jésus leur dit, [k] Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché: mais maintenant vous dites, Nous voyons; & c'est pour cela que vôtre péché demeure.

f ch. 8. 14.

g Prov. 15. 29. & 28. 9. Esa. 1. 15.

h ch. 3. 17 & 12. 47.

i Esa. 42. 19. 20.

k ch. 15. 22.

capables de ramener: voyez des expressions semblables, Jean 13. 27. Eccl. 12. 1. 1. Cor. 14. 38. Apoc. 22. 11.

nous sommes disciples de Moyse:] Ils ne l'étoient pas en effet, Jean 5. 46. mais parce qu'ils se trouvoient assis sur la Chaire de Moyse, par une ancienne succession de pere en fils, Matth. 23. 1. & qu'ils avoient retenu tout l'extérieur de la Religion de Moyse, ils s'imaginoient qu'ils en étoient les vrais successeurs.

℣. 30. *que vous ne sachiez point d'où il est*:] c. vous qui étes si habiles, & qui devez juger si un homme qui passe pour prophéte, l'est véritablement, ou non.

℣. 31. *n'exauce pas les méchans*:] 1. Les méchans en général, Pse. 66. 18. Prov. 15. 8. & 21. 27. & 28. 9. Esa. 1. 15. & 2. en particulier, les *Seducteurs*, en sorte qu'il leur prête sa puissance pour confirmer leurs impostures par des miracles: Esa. 42. 8.

℣. 34. *né en péchez*:] Ils le regardent comme un abominable.

℣. 35. *crois-tu au Fils de Dieu*:] La qualité de Fils de Dieu & celle de Messie étoient inséparables: voyez Jean 1. 34. 49. & 10. 36. Matth. 16. 16. Marc 1. 1.

℣. 36. *qui est-il?*] Cét homme n'avoit regardé jusqu'à ce moment J. C. que comme un Prophéte; ℣. 17.

℣. 38. *il l'adora*:] c. d'une *adoration religieuse*, au lieu qu'auparavant il ne lui avoit rendu que ce respect extérieur, qui est une *adoration civile*, parce qu'il ne l'avoit encore regardé que comme un Prophéte.

℣. 39. *ceux qui voyent*:] c. les Senateurs, les Scribes, & tels autres docteurs de la Nation.

deviennent aveugles:] c. afin que s'éblouïssant par leurs préjugez, je les abandonne à eux-mêmes, comme indignes de mes graces & de mes lumieres.

℣. 41. *si vous étiez aveugles*:] c. si vous aviez moins de science, & de pénétration.

vous n'auriez point de péché:] c. vous seriez infiniment plus excusables de ne m'avoir pas connu; car ceci doit s'entendre dans un sens de comparaison: comme au ch. 7. 16. & 12. 4.

vôtre péché demeure:] Cela vouloit dire, 1. qu'ayant péché contre J. C. avec tant de malice, Dieu ne leur feroit pas la grace de se reconnoître, comme il l'a fait à ceux en qui il y a eu plus d'ignorance que de malignité; 1. Tim. 1. 13. & 2. que ce crime ne leur seroit point pardonné, & qu'ils en porteroient la peine éternellement; car cette expression, le *péché demeure*, est opposée à celles-ci dont l'Ecriture se sert pour exprimer le pardon, le *péché est ôté*; & Dieu *fait passer* le péché, Lévit. 20. 19. Pse. 32. 5. &c.

CHAP. X.

Le *bon* Berger, 1--- 16. *J. C.* laisse *de lui-même sa vie*, 17. *les Juifs lui demandent* s'il est le Christ, 24.

24. *personne* ne ravira ses Brebis, 28. *il est* un *avec son Pere*, 30. *les Magistrats sont appellez des* Dieux, 34. *J. C. ne blaspheme point en s'appellant le* Fils de Dieu, 36. *Jean Baptiste n'a point fait de miracle*, 41.

En vérité, en vérité je vous dis, *que* celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est un larron & un brigand.

2 Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis.

3 Le portier ouvre à celui-là, & les brebis entendent sa voix, & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mene dehors.

4 Et quand il a mis ses brebis dehors, il va devant elles, & les brebis le suivent, car elles connoissent sa voix.

5 Mais elles ne suivront point un étranger, au contraire, elles le fuiront: car elles ne connoissent point la voix des étrangers.

6 Jésus leur dit cette similitude; mais ils n'entendirent point quelles étoient les choses qu'il leur disoit.

7 Jésus donc leur dit encore, En vérité, en vérité je vous dis, que je suis la Porte des brebis.

8 Tout autant qu'il en est venu avant moi, sont des larrons & des brigands: mais les brebis ne les ont point écoutez.

9 Je suis la Porte: si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé, & il entrera & sortira, & il trouvera de la pâture.

10 [a] Le larron ne vient que pour dérobber, & pour tuer, & détruire: je suis venu afin qu'elles ayent la vie, & qu'elles l'ayent même en abondance.

11 [b] Je suis le bon Berger: le bon berger met sa vie pour ses brebis.

12 Mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger, à qui n'appartiennent point les brebis, voit venir le loup, & [c] abandonne les brebis: & s'enfuit: & le loup ravit, & disperse les brebis.

13 Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis.

14 Je suis le bon Berger, & je connois mes brebis, & je suis connu des miennes.

15 Comme le Pere me connoît, [d] je connois aussi le Pere, & je mets ma vie pour *mes* brebis.

16 J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette Bergerie: & il me les faut aussi amener, & elles entendront ma voix, & il y aura [e] un seul Troupeau & un seul Berger.

17 Pour cette cause le Pere m'aime, parce que [f] je laisse ma vie, afin que je la reprenne.

18 Personne ne me l'ôte, mais je

℣. 3. *par leur nom:*] Cela veut dire qu'il les connoît toutes parfaitement: comme Pse. 147. 4. Esa. 40. 26.

℣. 8. *avant moi:*] J. C. avoit ici en vûe les Sacrificateurs, les Scribes, & les Pharisiens, qui avoient la conduite & le gouvernement de l'Eglise.

les Brebis:] c. que les Elus, & les Fideles qui étoient parmi les Juifs, ne laissoient pas d'aller aprés J. C. quelques efforts que leurs Docteurs fissent pour les en détourner.

℣. 10. *la vie:*] Ce mot est mis ici pour la pâture par laquelle vivent les Brebis mystiques de J. C. ℣. 9.

en abondance:] C'est une opposition de l'Evangile à la Loi; car quoi que les Fideles trouvassent suffisamment sous cette ancienne Oeconomie dans les types, dans les figures, dans les préceptes, & dans les promesses, dequoi nourrir leur foi, & leur pieté, & dequoi soûtenir leur espérance, ils ne l'y trouvoient pourtant pas avec cette même abondance qui nous en est donnée sous l'Evangile.

℣. 12. *le mercenaire:*] c. celui qui n'a en vûe que son interêt particulier.

℣. 16. *d'autres Brebis:*] C'étoient les Gentils.

℣. 17. *pour cette cause le Pere m'aime:*] J. C. se regarde ici comme l'Envoyé de Dieu, & comme Médiateur; parce que l'amour que Dieu lui a porté à cét égard, a eu pour principal fondement l'oblation que J. C. a faite de son corps sur la croix.

℣. 18. *personne ne me l'ôte:*] c. de force, & malgré lui.

℣. 22.

la laisse de moi-même: j'ai la puissance de la laisser, & la puissance de la reprendre. J'ai reçu ce commandement de mon Pere.

19 [g] Il y eut encore de la dissension entre les Juifs à cause de ces discours.

20 Et plusieurs d'entr'eux disoient, [h] Il a le diable, & il est hors du sens: pourquoi l'écoutez-vous?

21 Les autres disoient, Ces paroles ne sont point d'un démoniaque: le diable peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

22 Or la *Fête de la* [i] Dédicace se fit à Jérusalem, & c'étoit en hyver.

23 Et Jésus se promenoit dans le Temple, au portique de Salomon.

24 Et les Juifs l'environnerent, & lui dirent, Jusques-à quand tiens-tu nôtre ame en suspens? [k] si tu és le Christ, di-le nous franchement.

25 Jésus leur répondit, Je vous l'ai dit, & vous ne *le* croyez point: [l] les œuvres que je fais au Nom de mon Pere, rendent témoignage de moi.

26 Mais vous ne croyez point: car vous n'êtes point de mes brebis, [m] comme je vous l'ai dit.

27 Mes brebis entendent ma voix, & je les connois, & elles me suivent.

28 Et moi, je leur donne la vie éternelle, [n] & elles ne périront jamais: & personne ne les ravira de ma main.

29 Mon Pere, qui me *les* a données, [o] est plus grand que tous; & personne ne les peut ravir des mains de mon Pere.

30 Moi & le Pere [p] sommes un.

31 [q] Alors les Juifs prirent encore des pierres pour le lapider.

32 Jésus leur répondit, Je vous ai fait voir plusieurs bonnes œuvres de par mon Pere: pour laquelle d'elles me lapidez-vous?

33 Les Juifs lui répondirent, disant, Nous ne te lapidons point pour aucune bonne œuvre: mais pour blaspheme, & parce que toi étant homme, tu te fais Dieu.

g ch. 9. 16.
h ch. 7. 20. & 8. 48. 52.
i 1. Macc. 4. 52. 59.
k ch. 8. 25
l ℣. 38. & ch. 5. 36.
m ch. 8. 19.
n ch. 6. 39. Rom. 8. 34. 35. 2. Tim. 2. 19. 1. Pier. 1. 5. 1. Jean 4. 4.
o 1. Jean 4. 4.
p ch. 17. 11.
q ch. 8. 59.

℣. 22. *la Fête de la Dédicace:*] Voyez l'institution de cette Fête, 1. Macc. 4. 52. & suivans, & Joseph. Antiq. Jud. l. 12. ch. 11.

c'étoit en hyver:] sav. vers la fin de Décembre.

℣. 23 *au portique de Salomon:*] Ce n'étoit pas Salomon qui l'avoit fait faire, car il ne s'étoit rien conservé du Temple de Salomon, qui fut ruïné jusqu'aux fondemens par les Babyloniens; mais parce que cette galérie avoit peut-être été faite sur le plan de celles de Salomon; ou parce qu'elle étoit d'une magnificence digne de ce grand Prince, elle portoit à cause de cela le nom de portique de *Salomon.*

℣. 24. *les Juifs:*] c. les principaux d'entre les Juifs, comme au ch. 9. 18.

jusques-à quand &c.] Ils faisoient semblant d'agir de bonne foi, & de chercher à s'instruire de la vérité, mais en même temps ils insinuoient artificieusement par cette demande, qu'on devoit compter pour peu de chose les preuves que J. C. avoit données jusqu'alors de la vérité de sa mission.

℣. 26. *car vous n'êtes point &c.*] Il n'y a que les Elûs qui croyent, & il n'y a point d'Elû à qui Dieu ne donne la foi: Act. 13. 48.

℣. 28. *elles ne périront jamais:*] Comme on ne peut que périr si on ne persévére dans la foi jusques à la mort, cette promesse de J. C que ses *Brebis ne périront jamais*, renferme nécessairement celle de les faire persévérer dans la foi jusques à la fin de leur vie.

℣. 29. *me les a données:*] sav. par son élection, Jean 17. 6. Eph. 1. 4.

℣. 30. *sommes un:*] ou, *une même essence*, car J. C. veut dire que le Pere & lui n'ont *la même puissance*, qu'afin de faire voir la raison de ce qu'il a dit que *personne ne raviroit ses Brebis de sa main*, 28. *ni des mains de son Pere*, ℣. 29.

℣. 31. *le lapider:*] Si les Juifs n'avoient pas compris que J. C. ne s'étoit pas dit *un* avec son Pere, d'une simple *unité*, ou conformité de sentimens, qui est ce qu'on appelle *unité morale*, ils ne l'auroient pas traitté sur cela de blasphémateur; mais ce qui les anima ainsi jusqu'à la fureur contre J. C., c'est qu'ils sentirent bien qu'il s'étoit fait *un* avec Dieu d'*une unité de nature*, & par conséquent qu'il s'étoit attribué la Divinité, comme ils s'en expliquent eux-mêmes dans le ℣. 33.

℣. 32. *me lapidez-vous?*] c. *voulez-vous me lapider?* car ils ne lui avoient encore jetté aucune pierre: voyez des expressions semblables, Matth. 23. 13. & Marc 9. 12.

℣. 33. *étant homme:*] c. *n'étant qu'un homme.*

tu te fais Dieu:] Les Juifs prenoient là le mot de

34 Jésus leur répondit, N'est-il pas écrit en vôtre Loi, [r] J'ai dit, Vous étes des dieux:

[r] Pse. 82. 6.

35 Si elle a *donc* appellé dieux, ceux à qui la parole de Dieu est adressée; & *cependant* l'Ecriture ne peut être anéantie:

36 Dites-vous que je blaspheme, [s] moi que le Pere a sanctifié & envoyé au monde, parce que j'ai dit, Je suis le Fils de Dieu?

[s] ch. 6. 27.

37 Si je ne fais pas les œuvres de mon Pere, ne me croyez point.

38 Mais si je *les* fais, & que vous ne me vouliez point croire, [t] croyez aux œuvres: afin que vous connoissiez & que vous croyez [v] que le Pere est en moi, & moi en lui.

39 Ils cherchoient donc encore à se saisir de lui: mais il échappa de leurs mains:

40 Et il s'en alla encore au delà du Jordain, au quartier [x] où Jean avoit baptizé premierement, & il demeura là.

41 Et plusieurs vinrent à lui, & ils disoient, Quant à Jean. il n'a fait aucun miracle: mais toutes les choses que Jean a dites de celui-ci, étoient véritables.

42 Et plusieurs crûrent là en lui.

Dieu dans toute la proprieté de la lettre, c'est-à-dire, pour le vrai Dieu, le Dieu éternel, infini, tout puissant &c. & non pas dans un sens métaphorique & impropre, fondé sur la grande dignité, & la puissance d'un homme; car il n'y auroit pas eu en cela de blaspheme, puis que Dieu lui-même avoit bien voulu donner cét auguste nom à *Moyse*; Exo. 7. 1. & aux *Magistrats* souverains, Pse. 82. 1. 6.

ỳ. 34. *dans vôtre Loi*:] Le mot de Loi se prend ici en général pour l'Ecriture Sainte: comme au ch. 12. 34. & 15. 25.

ỳ. 35. *la parole de Dieu*:] ou, *l'ordre* & la commission de Dieu qui les a établis dans leurs charges: car le mot Grec qui signifie *parole*, signifie aussi un *commandement*, un *ordre*.

ne peut être anéantie:] c. qu'il ne faut rien changer, ni rien reprendre dans ses expressions, ni par conséquent se choquer de celle-ci, toute grande & toute forte qu'elle est, *vous étes des dieux*: car ce mot *ne peut*, est mis ici pour *on ne doit*, ou, *il ne faut pas*; comme Matth. 9. 15. & Marc 2. 19.

ỳ. 36. *a sanctifié*:] c. consacré & installé dans la charge de Messie, car c'est ce que signifie ici le mot de *sanctifié*, comme Exo. 29. 1. Lév. 8. 30.

parce que j'ai dit, Je suis le Fils de Dieu:] J. C. fait ici cette sorte de raisonnement qu'on appelle *du moindre au plus grand*, & qui revient à ceci; que si les Magistrats ont pû être appellez dieux, dans un sens de figure, à cause de ce petit rayon d'autorité qui est émané de Dieu sur eux; à plus forte raison a-t-il pû lui que le Pere a envoyé au monde, pour Messie, & pour Sauveur, se donner le tître de *Fils de Dieu*, proprement & à la lettre, selon que les Juifs l'avoient entendu; puis qu'il étoit effectivement & réellement le *Fils de Dieu*; parce que s'il n'eût pas été le véritable Fils de Dieu, il n'auroit pas été consacré dans la charge de Messie, qui n'a pû être exercée que par une personne divine: conf. avec Jean 1. 1. 14. 18. 34. 49. & 5. 18. Matth. 16. 16. & 62. 63. Marc 1. 1. Héb. 1. 2. 3. 8. & 3. 4. 5. 6. & 5. 8. &c.

ỳ. 37. *ne me croyez point*:] Si J. C. n'eût pas fait ce grand nombre de miracles qu'il faisoit, il n'auroit pas été le Messie, parce que c'étoit un des caracteres essentiels du Messie: Esa. 35. 5. 6. & ici ch. 7. 31.

ỳ. 41. *il n'a fait &c.*] Voyez la Note sur le ch. 7. 31.

[t] ỳ. 25. [v] ch. 14. 10. 11. & 17. 21. 22. [x] ch. 1. 28.

CHAP. XI.

La maladie de Lazare, 3. *sa mort*, 11. *sa résurrection*, 39--- 44. *le Conseil des Juifs s'assemble, & on y resout de faire mourir J. C.* 47.

OR il y avoit un certain homme malade appellé Lazare, de Béthanie, de la bourgade de Marie & de Marthe sa sœur.

2 ([a] Or c'étoit de Marie, celle qui oignit d'oignement le Seigneur, & qui essuya ses pieds de ses cheveux, que le frere Lazare étoit malade)

[a] ch. 12. 3. Matth. 26. 7. Marc 14. 3.

3 Ses sœurs donc envoyerent vers lui, disant, Seigneur, voici, celui que tu aimes, est malade.

4 Et Jésus ayant entendu *cela*, dit, Cette maladie n'est point à la mort, mais pour la gloire de Dieu: afin que

ỳ. 4. *n'est pas à la mort*:] c. qu'elle étoit moins à la mort, qu'à la gloire de Dieu, comme ch. 7. 16. & 12. 24. Act. 5. 4.

ỳ. 9.

le Fils de Dieu soit glorifié par elle.

5 Or Jésus aimoit Marthe, & sa sœur, & Lazare.

6 Et aprés avoir entendu que *Lazare* étoit malade, il demeura deux jours au même lieu où il étoit.

7 Et aprés cela il dit à ses Disciples, Retournons en Judée.

8 Les Disciples lui dirent, Maître, [b] il n'y a que peu de temps, que les Juifs cherchoient à te lapider, & tu y vas encore!

[b] ch. 10. 31.

9 Jésus répondit, N'y a-t-il pas douze heures au jour? si quelqu'un marche de jour, il ne bronche point: car il voit la lumiere de ce monde.

10 Mais si quelqu'un marche de nuit, il bronche, car il n'y a point de lumiere avec lui.

11 Il dit ces choses, & puis il leur dit, Lazare nôtre ami dort: mais j'y vai pour l'éveiller.

12 Et ses Disciples lui dirent, Seigneur, s'il dort il sera guéri.

13 Or Jésus avoit dit *cela* de sa mort: mais ils pensoient qu'il parlât du dormir du sommeil.

14 Jésus leur dit donc alors ouvertement, Lazare est mort.

15 Et j'ai de la joye pour l'amour de vous de ce que je n'y étois point, afin que vous croyez: mais allons vers lui.

16 Alors Thomas, appellé [b] Didyme, dit à ses Condisciples, Allons y aussi, afin que nous mourions avec lui.

[b] ch. 20. 24. & 21. 2.

17 Jésus donc étant venu, le trouva qu'il étoit déja depuis quatre jours au sépulcre.

18 Or Béthanie étoit prés de Jérusalem environ de quinze stades.

19 Et plusieurs des Juifs étoient venus vers Marthe & Marie pour les consoler touchant leur frere.

20 Et quand Marthe eut entendu *dire* que Jésus venoit, elle alla au devant de lui: mais Marie se tenoit assise à la maison.

21 Marthe donc dit à Jésus, Seigneur, si tu eusses été ici, mon frere ne fût pas mort:

22 Mais aussi je sais maintenant que tout ce que tu demanderas * à Dieu, Dieu te le donnera.

23 Jésus lui dit, Ton frere ressuscitera.

24 Marthe lui dit; Je sais qu'il ressuscitera en la résurrection au dernier jour.

25 Jésus lui dit, [c] Je suis la résurrection & la vie; celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra.

[c] ch. 5. 25. 29.

26 Et quiconque vit [d] & croit en

[d] ch. 6. 40.

℣. 9. *douze heures au jour*:] Les Juifs avoient pris des Romains de ne compter que douze heures depuis le lever du Soleil jusqu'à son coucher; mais on les faisoit plus courtes ou plus longues, selon que les jours croissoient ou décroissoient: conf. avec Matth. 14. 25.

si quelqu'un &c.] C'est une de ces comparaisons tacites dont il y a tant d'exemples dans l'Ecriture, & sur quoi voyez ce qui a été remarqué, Luc 17. 37. & ici ch. 12. 24. J. C. vouloit donc faire entendre à ses Disciples, qui craignoient beaucoup pour lui s'il faisoit ce voyage en Judée, que comme un homme qui marche en plein jour ne risque rien, il n'y avoit aussi encore rien à craindre pour lui de ce côté-là, parce que *l'heure des ténébres* n'étoit pas encore venue: Luc 22. 53.

℣. 15. *afin que vous croyez*:] c. afin que leur foi se fortifiât de plus-en-plus; comme ch. 2. 11.

℣. 16. *Thomas, appellé Didyme*:] Ce dernier mot est en Grec l'explication du premier, qui est un mot Hébreu; & l'un & l'autre signifie *gêmeau*.

afin que nous mourions avec lui:] Ceci a rapport au ℣. 8. car c'étoit ici une résolution hardie de ce Disciple, de ne pas survivre à son Maître.

℣. 18. *Béthanie*:] c. le Bourg de Béthanie.

quinze stades:] C'étoient deux mille pas Géometriques, qui font prés du double des pas communs.

℣. 20. *assise*:] Voyez sur l'idée que donne ici ce mot, Matth. 27. 61.

℣. 21. *si tu eusses été ici*:] C'étoit une foiblesse de foi en Marthe de s'imaginer que la présence de J. C. eût fait quelque chose à cela: Jean 3. 50. &c.

℣. 25. *je suis la résurrection*:] Ces paroles avoient un sens spirituel, mais J. C. vouloit dire que s'il étoit la résurrection & la vie de l'ame, il l'étoit à plus forte raison du corps, quand il le vouloit ainsi.

moi, ne mourra jamais : crois-tu cela ?

27 Elle lui dit, Ouï, Seigneur, je crois [e] que tu és le Christ, le Fils de Dieu, [f] qui devoit venir au monde.

[e] ch.4.42. & 6.69. Matth. 16.16.
[f] Matth. 11.3.

28 Puis ayant dit cela, elle s'en alla, & appella Marie sa sœur en secret, disant, Le Maître est ici, & il t'appelle.

29 Et aussi-tót qu'elle l'eut entendu, elle se leva promptement, & s'en vint vers lui.

30 Or Jésus n'étoit point encore venu à la bourgade, mais il étoit au lieu où Marthe l'avoit rencontré.

31 Alors les Juifs qui étoient avec elle à la maison, & qui la consoloient, ayant vû que Marie s'étoit levée si promptement, & qu'elle étoit sortie, la suivirent, disant, Elle s'en va au sépulcre, pour y pleurer.

32 Quand donc Marie fut venue où étoit Jésus, l'ayant vû, elle se jetta à ses pieds, en lui disant, Seigneur, si tu eusses été ici, mon frere ne fût pas mort ?

33 Et quand Jésus la vit pleurer, & les Juifs qui étoient venus là avec elle, aussi pleurer, il frémit en son esprit, & s'émût soi-même.

34 Et il dit, Où l'avez-vous mis ? Ils lui *répon*dirent, Seigneur, vien, & voi.

35 *Et* Jésus pleura,

36 Sur quoi les Juifs dirent, Voyez comme il l'aimoit.

37 Et quelques-uns d'entr'eux disoient, [g] Celui-ci qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvoit-il pas faire aussi que cét homme ne mourût point?

[g] ch.9.6.

38 Alors Jésus frémissant encore en soi-même, vint au sépulcre (or c'étoit une grotte, & il y avoit une pierre mise dessus.)

39 Jésus dit, Levez la pierre. Mais Marthe la sœur du mort, lui dit, Seigneur, il put déja: car il est de quatre jours.

40 Jésus lui dit, Ne t'ai-je pas dit que si tu crois tu verras la gloire de Dieu ?

41 Ils leverent donc la pierre *de dessus le lieu* où le mort étoit couché: & Jésus élevant ses yeux en haut, dit, Pere, je te rens graces de ce que tu m'as exaucé.

42 Or je savois bien que tu m'exauces toûjours : mais je l'ai dit à cause des troupes qui sont à l'entour, afin qu'elles croyent que tu m'as envoyé.

43 Et ayant dit ces choses, il cria à haute voix, Lazare sors dehors.

44 Alors le mort sortit, ayant les mains & les pieds liez de bandes; & son visage étoit enveloppé d'un couvre-chef. Jésus leur dit, Déliez-le, *& le* laissez aller.

45 C'est pourquoi plusieurs des Juifs qui étoient venus vers Marie, & qui avoient vû les choses que Jésus avoit faites, crûrent en lui.

46 Mais quelques-uns d'entr'eux s'en allerent aux Pharisiens, & leur dirent les choses que Jésus avoit faites.

47 Alors les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens assemblerent le Conseil, & ils dirent, Que faisons-nous ? [h] car cét homme fait beaucoup de signes.

[h] ch.7.31. & 10.37.

ỳ. 27. *le Christ le Fils de Dieu:*] Voyez sur la liaison essentielle que ces deux mots ont ensemble, Matth. 16. 16. Marc 1. 1. & Jean 1. 34. 49.

qui devoit venir &c.] Voyez Matth. 11. 3.

ỳ. 31. *elle s'en va au sépulcre:*] Tous les sépulcres étoient anciennement hors des villes, & des bourgs: Luc 7. 12.

ỳ. 37. *celui-ci qui a ouvert &c.*] C'étoit en se moquant & par une raillerie insultante qu'ils disoient cela.

ỳ. 38. *c'étoit une grotte:*] Voyez sur la forme de ce sépulcre, Matth. 27. 60.

ỳ. 47. *que faisons-nous ?*] c. à quoi pensons-nous de laisser faire cét homme ?

ỳ. 48.

48 Si nous le laissons faire, chacun croira en lui : & les Romains viendront qui nous extermineront, & [h] le Lieu, & la Nation.

49 Alors l'un d'entr'eux appellé [i] Caïphe, [k] qui étoit le Souverain Sacrificateur de cette année-là, leur dit, Vous n'y entendez rien :

50 Et vous ne considérez pas [l] qu'il nous est expédient qu'un homme meure pour le peuple, & que toute la Nation ne périsse point.

51 Or il ne dit pas cela de lui-même, mais étant Souverain Sacrificateur de cette année-là, il prophétiza que Jésus devoit mourir pour la Nation :

52 Et non pas seulement pour la Nation, mais aussi afin qu'il assemblât en un les enfans de Dieu qui étoient dispersez.

53 Depuis ce jour-là donc ils consulterent ensemble pour le faire mourir.

[h] ch. 4. 20. Act. 6. 13. 14. 2. Macc. 2. 19. & 3. 18.
[i] ch. 18. 14. Luc 3. 2.
[k] ch. 18. 13.
[l] ch. 18. 14.

℣. 48. *& les Romains viendront* :] c. que les peuples se rangeant en foule auprés de J. C. les Romains jaloux contre toute sorte d'attroupemens, viendroient sur eux à main armée, & porteroient ainsi la guerre dans leur païs.

le Lieu :] c. le Temple qui étant le lieu le plus distingué & le plus auguste qui fût au monde, les Juifs l'appelloient à cause de cela simplement, & par excellence, *le Lieu* : Jean 4. 19. Act. 6. 14. & 2. Macc. 1. 14. & 2. 19. & 3. 18. & 5. 16. 17. & 10. 7.

℣. 51. *étant S. Sacrificateur prophétiza &c.*] La qualité de S. Sacrificateur ne donnoit pas la faculté de prophétizer, & de prononcer des Oracles ; mais S. Jean a voulu faire entendre par cette remarque, que Dieu voulut choisir cét homme qui étoit à la tête du Sanhédrin & de la Synagogue, pour le faire parler, sans que ce Pontife lui même en connût rien, en des termes qui renfermoient une grande prophétie, afin que ses paroles fussent d'un plus grand poids. & qu'on y pût plus facilement avoir recours à l'avenir.

℣. 52. *&* :] ou, *c'est-à-dire*, selon que ce mot se prend trés-souvent, Jean 4. 10. & 7. 28. &c. car il est fort vraîsemblable que c'est ici non une suite de ce que dit Caïphe, mais une explication que S. Jean y a ajoûtée, pour faire voir ce qu'il y avoit de *prophétique* dans les paroles du Pontife. C'est pourquoi quand S. Jean rapporte encore dans cét Evangile, ch. 18. 14. la Prophétie de Caïphe, il la reduit toute à ceci, qu'*il étoit expédient qu'un homme mourût pour le peuple*.

54 C'est pourquoi Jésus ne marchoit plus ouvertement parmi les Juifs, mais il s'en alla de là dans la contrée qui est prés du desert, en un ville appellée Ephraïm, & il conversoit là avec ses Disciples.

55 Or la Pasque des Juifs étoit proche, & plusieurs de ces quartiers-là monterent à Jérusalem avant Pasque afin de se purifier.

56 Et ils cherchoient Jésus, & se disoient l'un à l'autre dans le Temple, Que vous semble-t-il ? croyez-vous qu'il ne viendra point à la Fête ?

57 Or les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens avoient donné ordre, que si quelqu'un savoit où il étoit, il *le* declarât, afin de se saisir de lui.

℣. 54. *Ephraïm* :] C'étoit une petite ville, peu fréquentée, dans les montagnes de Juda.

℣. 55. *la Pasque* :] Ce fût celle en laquelle J. C. fut crucifié.

afin de se purifier :] sav. tant par des ablutions, que par des sacrifices : 2. Cron. 30. 17. &c.

℣. 57. *avoit donné ordre* :] sav. en conséquence de la résolution prise en plein Conseil, 48. 53.

CHAP. XII.

Jésus soupe chez Lazare, 2. *& Marie verse sur ses pieds un* parfum précieux, 3. *beaucoup de monde croit en J. C. à* l'occasion de Lazare, 9. *le jour* des Palmes, 13. les Grecs *qui étoient venus à la Fête demandent à voir Jésus*, 20. le grain de froment *tombant dans la terre*, 24. une voix du Ciel, 28. *le* Ch. demeure éternellement, 34. la Lumiere *n'est avec les Juifs que pour* peu de temps, 35. Dieu a aveuglé leurs yeux &c. 40. *les* Principaux n'osent *pas confesser J. C.* 42. *la parole de J. C, est celle du Pere*, 49.

IEsus donc six jours avant Pasque vint à Béthanie, où étoit Lazare qui avoit été mort ; & qu'il avoit ressuscité des morts.

2 [a] Et on lui fit là un souper, &

[a] *Matth.* 26. 6. *Marc* 14. 3.

℣. 2. *on lui fit là un souper* :] Comme on fit ce repas à J. C. six jours avant la Fête de Pasque, ℣. 1. & avant son entrée dans Jérusalem le *jour des rameaux*, ℣. 12. il faut que si cette histoire est la même avec

Marthe servoit *à table*, & Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui.

[d] ch. 11. 2.

3 Alors [d] Marie ayant pris une livre d'oignement d'aspic liquide, de grand prix, en oignit les pieds de Jésus, & les essuya avec ses cheveux: & la maison fut remplie de l'odeur de l'oignement.

4 Alors Judas Iscariot, fils de Simon, l'un de ses Disciples, celui à qui il devoit arriver de le trahir, dit:

5 Pourquoi cét oignement n'a-t-il pas été vendu trois cens deniers, & donné aux pauvres?

6 Or il dit cela, non point qu'il se souciât des pauvres: mais parce qu'il étoit larron, & [e] qu'il avoit la bourse, & portoit ce qu'on y mettoit.

[e] ch. 13. 29.

7 Jésus donc dit, Laisse la *faire*: elle l'a gardé pour le jour *de l'appareil* de ma sépulture.

8 Car [f] vous aurez toûjours des pauvres avec vous: mais vous ne m'aurez pas toûjours.

[f] Deut. 15. 11. Matth. 26. 11. Marc 14. 7.

9 Alors de grandes troupes des Juifs connurent qu'il étoit là, & ils y vinrent, non seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare, lequel il avoit ressuscité des morts.

10 Sur quoi les principaux Sacrificateurs consulterent de faire mourir aussi Lazare.

11 Car plusieurs des Juifs se retiroient *d'eux* à cause de lui, & croyoient en Jésus.

12 [g] Le lendemain une grande troupe qui étoit venue à la Fête, ayant oui *dire* que Jésus venoit à Jérusalem,

[g] Matth. 21. 8. Marc 11. 8. Luc 19. 35.

13 Prirent des rameaux de palmes, & sortirent au devant de lui, & crioient, [h] Hosanna! bénit *soit* le Roi d'Israël qui vient au Nom du Seigneur!

[h] Ps. 118. 25.

14 Et Jésus ayant recouvré un asnon, s'assit dessus, suivant ce qui est écrit,

15 [i] Ne crain point, Fille de Sion: ton Roi vient, assis sur le poulain d'une asnesse.

[i] Zach. 9. 9.

16 Or ses Disciples n'entendirent point ces choses du premier coup, mais quand Jésus fut glorifié, ils se souvinrent alors que ces choses étoient écrites de lui, & qu'ils avoient fait ces choses à son égard.

17 Et la troupe qui étoit avec lui, rendoit témoignage qu'il avoit appellé Lazare hors du sépulcre, & qu'il l'avoit ressuscité des morts.

18 C'est pourquoi aussi le peuple alla au devant de lui: car ils avoient entendu qu'il avoit fait ce miracle.

19 Sur quoi les Pharisiens dirent entr'eux, Ne voyez-vous pas que vous n'avancez rien? voici, le monde va aprés lui.

20 Or il y avoit quelques [k] Grecs de ceux qui étoient montez pour adorer à la Fête:

celle de S. Matth. 26. 6. & Marc 14. 3. qu'elle n'ait pas été rapportée en sa place par ces deux Evangélistes; & en ce cas-là au lieu de dire, Matth. 26. 7. & Marc 14. 3. *une femme vint*, il faudroit traduire par le plus-que-parfait, *une femme étoit venue*, comme Matth. 28. 2. & ici ch. 18. 24.

ỷ. 3. *liquide*:] ou, *pur*.

ỷ. 15. *ne crain point*:] Cette expression est mise ici pour dire, *réjoui-toi*, comme il y a dans Zacharie.

ỷ. 20. *quelques Grecs*:] Ce mot ne se prend pas ici, comme au ch. 7. 35. pour ces Juifs qui habitoient hors de la Judée, & parmi des Nations étrangeres, mais pour des Grecs, ou *Gentils prosélytes*, lesquels étoient de deux sortes; des *Prosélytes circoncis*, qui étoient appellez les *Prosélytes de l'Alliance*; & des Prosélytes qui n'étoient pas circoncis, qu'on appelloit les *Prosélytes du domicile*; Act. 10. 2. & 17. 4.

pour adorer:] Si c'étoient des *Prosélytes de l'Alliance*, le mot *d'adorer* comprend ici tout le Culte Mosaïque, & l'oblation des Sacrifices, comme au ch. 4. 20. car ces Prosélytes étoient réputez Juifs en toutes choses, par la Circoncision qu'ils avoient reçûe: mais si c'étoient simplement des *Prosélytes du domicile*, le mot d'*adorer* ne marque ici que la *priere*; car il n'étoit pas permis à cette sorte de Prosélytes d'observer

21 Lesquels vinrent vers Philippe, [l] qui étoit de Bethsaïda de Galilée, & le prierent, disant, Seigneur, nous désirons de voir Jésus.

22 Philippe vint, & le dit à André, & puis André & Philippe le dirent à Jésus.

23 Et Jésus leur répondit, disant, L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.

24 En vérité, en vérité je vous dis, si le grain de froment tombant dans la terre ne meurt point, il demeure seul: mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit.

25 [m] Celui qui aime sa vie, la perdra, & celui qui hait sa vie en ce monde, la gardera en vie éternelle.

26 Si quelqu'un me sert, qu'il me suive: [n] & où je serai, là aussi sera celui qui me sert: & si quelqu'un me sert, mon Pere l'honorera.

27 [o] Maintenant mon ame est troublée: & que dirai-je? Pere, délivre-moi de cette heure: mais c'est pour cela que je suis venu à cette heure.

28 Pere glorifie ton Nom. Alors une voix vint du ciel, *disant*, Et [p] je l'ai glorifié, & je le glorifierai encore.

29 Et la troupe qui étoit là, & qui l'avoit ouïe, disoit que c'étoit [q] un tonnerre qui avoit été fait: les autres disoient, Un Ange a parlé à lui.

30 Jésus prit la parole, & dit, Cette voix n'est point venue pour moi, mais pour vous.

31 Maintenant est le jugement de ce monde: maintenant [r] le prince de ce monde sera jetté dehors.

32 Et moi, [s] quand je serai élevé de la terre, [t] je tirerai tous *les hommes* à moi.

33 Or il disoit cela signifiant de quelle mort il devoit mourir.

34 Les troupes lui répondirent, Nous avons entendu par la Loi [v] que

[l] ch. 1. 44.

[m] Matth. 10. 39. & 16. 25. Marc 8. 35. Luc 9. 24. & 17. 33.

[n] ch. 14. 3 & 17. 24. 1. Thess. 4 17.

[o] Matth. 26. 38. 39. Marc 14. 34. & 36.

[p] Matth. 3. 17. & 17. 5. & ici ỳ. 32.

[q] Apoc. 4. 5. & 8. 5.

[r] ch. 14. 30. & 16. 11. Col. 2. 15. Héb. 2. 14.

[s] ch. 3. 14 & 8. 28.

[t] Gen. 49. 10. Pse. 24. 28. & 110. 3. Esa. 53. 10. 12. & 55. 5.

[v] 2. Sam. 7. 13. Pse. 89. 30. 37. & 110. 4. Esa. 9. 6. 7. Ezéc. 37. 25. Dan. 2. 44. & 7. 14. 27.

server les Fêtes conjointement avec les Juifs, mais seulement de venir faire leurs adorations dans ce premier Parvis du Temple, qui étoit appellé à cause de cela, *le Parvis des Gentils*; Act. 8. 27. Apoc. 11. 2. Cependant, comme ces Grecs, de quelque ordre de Prosélytes qu'ils fussent, étoient Gentils de naissance, J. C. prit occasion de ce grand désir qu'ils témoignoient pour le voir & pour le connoître, de prédire la conversion des Gentils, ỳ. 23. 24.

ỳ. 24. *si le grain &c.*] J. C. ne fait point l'application de cette comparaison, car c'étoit sa coûtume de laisser à ses auditeurs à faire l'application des emblêmes & des comparaisons dont il se servoit; comme dans le ch. précédent, ỳ. 9. &c. or le dessein de J. C. dans celle-ci, étoit de montrer que de sa mort dépendoit la conversion des Gentils, & que ce seroit elle qui leur ouvriroit la porte de l'Eglise: Act. 2. 41. & 4. 4.

ỳ. 26. *l'honorera*:] c. *le glorifiera*; car le mot d'*honorer* est mis ici pour celui de *recompenser*: comme Nomb. 22. 17. Jug. 13. 17.

ỳ. 27. *mais pour cela &c.*] ou, *mais néanmoins je suis venu pour cette heure*: c'est-à-dire, qu'il n'étoit venu au monde que pour mourir.

ỳ. 28. *ton Nom*:] c. lui-même; ou ses divins attributs, sa sagesse, sa vérité, sa misericorde, sa justice &c. car tout cela a été extraordinairement glorifié dans la rédemption du monde par la mort de J. C.

une voix:] Ce fut une voix formée dans l'air par le ministere d'un Ange, & qui éclata comme un coup de tonnerre: ainsi Apoc. 4. 5. & 8. 5.

je le glorifierai:] 1. dans les prodiges qui arriverent à la mort de J. C. 2. dans sa résurrection; 3. dans son ascension au Ciel, & dans sa seance à la main droite du Pere; 4. dans la descente du S. Esprit sur les Apostres: & enfin, dans le succés surprenant qu'il donna à leur ministere, par lequel le Regne de J. C. s'est établi dans tout le monde.

ỳ. 31. *le Prince de ce monde:*] ou, *de ce siecle*, c. le demon, Eph. 2. 2. 2. Cor. 4. 4.

ỳ. 32. *je tirerai tous les hommes*:] C'étoit un des caractéres propres & essentiels du Messie; Gen. 49. 10. &c. Et il semble que J. C. se représente ici comme un de ces signaux qu'on élevoit anciennement dans les montagnes, au bout d'une longue perche, afin d'assembler promptement les peuples: Esa. 5. 26. & 13. 2. 3. 4. & 18. 3.

ỳ. 34. *par la Loi*:] c. en général *par l'Ecriture*, comme ch. 10. 34. mais à quel passage de l'Ecriture les Juifs regardoient, c'est ce qu'il n'est pas aisé de savoir, puis qu'il n'y en a point où il soit dit que le Messie ne mourroit point, & qu'il y en a au contraire un fort grand nombre qui ont prédit sa mort; Luc 24. 26. 27. 46. mais peut-être que les Juifs avoient fondé cette opinion sur une conséquence tirée des Oracles qui avoient marqué l'éternité du Regne du Messie, comme Pse. 89. 37. 38. Dan. 7. 14. ou d'Esa. 9. 7. Quoi qu'il en soit, cette opinion que le Messie ne mourroit point, a été si constante parmi les Juifs, qu'on trouve dans leurs livres, que quelqu'un voyant

le Christ demeure éternellement, comment donc dis-tu qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé ? qui est ce Fils de l'homme?

35 Alors Jésus leur dit, [v] Encore pour un peu de temps [x] la Lumiere est avec vous : marchez tandis que vous avez la Lumiere, de peur que les ténébres ne vous surprennent : [y] car celui qui marche dans les ténébres, ne sait où il va.

v ch. 7. 33
x ch. 11. 9
y ch. 11. 9. 10. & 1. Jean 2. 11.

36 Tandis que vous avez la Lumiere, croyez en la Lumiere, afin que vous soyez enfans de Lumiere. Jésus dit ces choses, puis il s'en alla, & se cacha de devant eux.

37 Et bien qu'il eût fait tant de signes devant eux, ils ne crûrent point en lui.

38 Afin que la parole d'Esaïe le Prophéte fût accomplie, laquelle il a dite, [z] Seigneur qui a crû à nôtre parole, & à qui a été révélé le bras du Seigneur?

z Esa. 53. 1. Rom. 10. 16.

39 C'est pourquoi ils ne pouvoient croire, à cause que derechef Esaïe dit:

40 [a] Il a aveuglé leurs yeux, & il a endurci leur cœur, afin qu'ils ne voyent des yeux, & qu'ils n'entendent du cœur, & qu'ils ne soient convertis, & que je ne les guérisse.

41 Esaïe dit ces choses quand il vit sa gloire, & qu'il parla de lui.

42 Toutefois plusieurs des principaux mêmes crûrent en lui: [b] mais ils ne le confessoient point [c] à cause des Pharisiens, de peur d'être jettez hors de la Synagogue.

43 Car [d] ils ont mieux aimé la gloire des hommes que la gloire de Dieu.

44 Or Jésus s'écria, & dit, Celui qui croit en moi, ne croit point en moi, mais en celui qui m'a envoyé.

45 Et [e] celui qui me contemple, contemple celui qui m'a envoyé.

46 [f] Je suis venu au monde pour en être la Lumiere, afin que quiconque croit en moi ne demeure point dans les ténébres.

47 Et si quelqu'un entend mes paroles, & ne les croit point, je ne le juge point : car [g] je ne suis point venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48 Celui qui me rejette, & ne reçoit point mes paroles, il a qui le juge : [h] la parole que j'ai portée, sera

mourir un homme duquel on commençoit à croire que c'étoit le Messie, il se récria tout confus, *He quoi! celui-ci aussi meurt-il?*

qui est ce Fils de l'homme?] Ou, quel est ce Fils de l'homme, & quel Messie est cela qui doive mourir sur un poteau?

ỳ. 35. *les ténébres:*] J. C. appelle ainsi cette calamité affreuse dont il avoit souvent menacé les Juifs, & de laquelle il avoit prédit, qu'elle leur arriveroit lors qu'ils y penseroient le moins: Luc 21. 35.

ỳ. 36. *puis il s'en alla, & se cacha:*] Ce fut comme un signe dont J. C. voulut accompagner sa prédiction, afin de la rendre plus sensible ; à l'imitation des anciens Prophétes, qui avoient souvent joint à leurs prédictions des actions où étoient comme peintes les choses qu'ils prophétizoient: Esa. 20. 2. Jér. 13. 1. & 43. 9. Ezéch. 12. 4. 5. 6.

ỳ. 38. *afin que &c.*] c. que Dieu le permit ainsi, afin &c. on peut aussi traduire le terme de l'Original, par *de sorte que*, comme Matth. 27. 35. Luc 9. 45.

à nôtre parole:] Gr. à *nôtre ouïe*, c. à nôtre prédication: comme Rom. 10. 16.

révélé:] savoir, d'une révélation intérieure & efficace, par laquelle l'esprit & le cœur soient entraînez à l'obeïssance de J. C. Matth. 11. 25.

le bras du Seigneur:] c. l'Evangile, qui est la force ou le bras par lequel J. C. s'est assujetti les peuples du monde. Pse. 110. 2. Rom. 1. 16.

ỳ. 40. *il a aveuglé &c.*] Dieu n'aveugle ni n'endurcit personne par une action réelle & immédiate sur l'esprit, ou sur le cœur, mais en retirant sa grace, & en livrant les hommes à leurs préjugez & à leurs passions: Rom. 1. 24. 28. & 9. 18.

ỳ. 41. *quand il vit sa gloire:*] c. lors qu'il vit la gloire de J. C. & qu'il parla de lui : or comme celui qu'Esaïe vit étoit le vrai Dieu, *le Roi, l'Eternel des armées*, Esa. 6. 5. il s'ensuit de là que J. C. est le vrai Dieu.

ỳ. 44. *ne croit point en moi:*] c. ce n'est pas tant en moi qu'il croit, qu'en mon Pere qui m'a envoyé, & que je représente.

celle qui le jugera au dernier jour.

49 Car [i] je n'ai point parlé de par moi-même, mais le Pere qui m'a envoyé, m'a donné commandement de ce que j'ai à dire & à parler.

50 Et je sais que son commandement [k] est la vie éternelle : les choses donc que je dis, je les dis comme mon Pere m'a dit.

i Joh. 5.19 & 14.10.
k Joh. 17.3

ỳ. 50. *son commandement* :] c. la doctrine que J. C. préchoit au Nom de son Pere.

CHAP. XIII.

J.C. lave le pieds *des Apostres*, 4. *il leur recommande* l'humilité, 13. le morceau trempé, 26. le comandement nouveau, 34. *prédiction à Pierre qu'il renieroit J.C.* 38.

OR [a] avant la Fête de Pasque, Jésus sachant que son heure étoit venue pour passer de ce monde au Pere, comme il avoit aimé les siens, qui étoient au monde, il les aima jusqu'à la fin.

a Matth. 26.2. Marc 14.1. Luc 22.1.

2 Et aprés le souper, le diable ayant déja mis au cœur de Judas Iscariot, *fils* de Simon de le trahir,

3 Jésus sachant que [b] le Pere lui avoit donné toutes choses entre les mains, & [c] qu'il étoit venu de Dieu, & s'en alloit à Dieu :

b ch. 3.35
c Matth. 11.27. ch. 17.2. Heb. 2.8. ch. 16.27 28.

4 Se leva du souper, & ôta sa robe : & ayant pris un linge, il s'en ceignit :

5 Puis il mit de l'eau dans un bassin, & se mit à laver les pieds de ses Disciples, & à les essuyer avec le linge dont il étoit ceint.

6 Il vint donc à Simon Pierre : & Pierre lui dit, Seigneur me laves-tu les pieds ?

ỳ. 1. *étoit venue* :] J. C. savoit qu'il n'y avoit plus que deux jours de là à sa mort : Matth. 26. 2.
ỳ. 2. *aprés le souper* :] C'étoit à Béthanie, ỳ. 30. & ch. 14. 31.

7 Jésus répondit, & lui dit, Tu ne sais pas maintenant ce que je fais, mais tu le sauras ci-aprés.

8 Pierre lui dit, Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit, Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi.

9 Simon Pierre lui dit, Seigneur, [d] non seulement mes pieds, mais aussi les mains & la tête.

d Psa. 51. 3. 4.

10 Jésus lui dit, Celui qui est lavé, n'a besoin sinon qu'on lui lave les pieds, & il est tout net. [e] Or vous étes nets, mais non pas tous.

e ch. 15. 3

11 Car il savoit qui étoit celui qui le trahiroit : c'est pourquoi il dit, Vous n'étes pas nets tous.

12 Aprés donc qu'il eut lavé leurs pieds, & repris ses vêtemens, & qu'il se fut remis à table, il leur dit, Savez-vous bien ce que je vous ai fait ?

13 Vous m'appellez [f] Maître & Seigneur, & vous dites bien : car je le suis.

f Matth. 28. 8. 10. 1 Cor. 8. 6.

14 Si donc moi, qui suis le Seigneur & le Maître, ai lavé vos pieds,

ỳ. 8. *si je ne te lave* :] sav. d'un lavement mystique, par son *Sang*, 1. Jean 1. 7. & par son Esprit, 1. Cor. 6. 11. Tite 3. 5. 6. mais à l'occasion du lavement corporel que J. C. alloit faire, il parla du lavement spirituel ; comme au sujet de *l'eau* materielle, ch. 4. 14. il avoit parlé de sa Grace, & de son Esprit.

ỳ. 9. *non seulement les pieds &c.*] S. Pierre connut alors la pensée de J. C., & ce fut pour cela qu'il demanda d'être lavé tout entier.

ỳ. 10. *celui qui est lavé* :] c. qui est déja régénéré & sanctifié.

qu'on lui lave les pieds :] Comme les pieds sont la partie de nôtre corps qui touche à la terre, ils sont ici l'emblême des restes de cette corruption, & de ces affections basses & terrestres qui se trouvent dans tous les régénérez, & qui font gémir & soûpirer les plus grands Saints : Rom. 7. 14. Gal. 5. 17. Phil. 3. 10. 1. Jean 1. 8. 10.

& il est &c.] Le mot Grec qui dans son usage ordinaire veut dire *mais*, signifie aussi, *c'est pourquoi*. Act. 10. 20.

vous étes nets :] c. sanctifiez, & régénérez.

ỳ. 13. *Maître* :] ou, *Docteur*, car le mot Grec veut dire un homme *qui enseigne*.

ỳ. 14. *vous aussi devez laver les pieds* :] Ceci ne

vous aussi devez laver les pieds les uns des autres.

15 Car je vous ai donné un exemple, afin que comme je vous ai fait, vous fassiez aussi.

16 En vérité, en vérité je vous dis, [g] *Que* le serviteur n'est point plus grand que son maître, ni l'ambassadeur plus grand que celui qui l'a envoyé.

g ch. 15. 20. *Matth.* 10. 24. *Luc* 6. 40

17 Si vous savez ces choses, vous étes bienheureux, si vous les faites,

18 Je ne parle point de vous tous: je sais ceux que j'ai élûs: mais *il faut* que l'Ecriture soit accomplie, *disant*, [h] Celui qui mange le pain avec moi, a levé son talon contre moi.

h *Pse* 41. 10. *Act.* 1 16.

19 Dés maintenant je vous le dis, avant qu'il arrive: afin que quand il sera arrivé, vous croyez que c'est moi.

20 En vérité, en vérité je vous dis, [i] Si j'envoye quelqu'un, quiconque le reçoit, me reçoit: & quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

i *Matth.* 10. 40. *Luc* 10. 16.

21 Quand Jésus eut dit ces choses, il fut émû en esprit: & il declara, & dit, En vérité, en vérité je vous dis [k] que l'un de vous me trahira.

k *Matth.* 26. 21. *Marc* 14. 18. *Luc* 22. 21.

22 Alors les Disciples se regardoient les uns les autres, étant en perplexité duquel il parloit.

23 Or l'un des Disciples de Jésus, lequel Jésus aimoit, [l] étoit à table en son sein:

l ch. 21. 20.

24 Et Simon Pierre lui fit signe, qu'il demandât qui étoit celui duquel il parloit.

25 Lui donc étant panché dans le sein de Jésus, lui dit, Seigneur, qui est-ce?

26 Jésus répondit, C'est celui à qui je donnerai le morceau trempé; & ayant trempé le morceau, il le donna à Judas Iscariot, *fils* de Simon.

27 Et aprés le morceau, alors Satan entra en lui: Jésus lui dit donc, Fai bien-tôt ce que tu fais.

28 Mais aucun de ceux qui étoient à table n'entendit pourquoi il lui avoit dit *cela*.

29 Car quelques uns pensoient [n] qu'à cause que Judas avoit la bourse, Jésus lui eût dit, Achete ce qui nous est nécessaire pour la Fête, ou qu'il donnât quelque chose aux pauvres.

30 Aprés donc qu'il eut pris le morceau, il partit incontinent: Or il étoit nuit.

31 Et comme il fut sorti, Jésus dit, Maintenant le Fils de l'homme est glorifié en lui.

32 Si Dieu est glorifié en lui, [e] Dieu

devoit pas se prendre à la lettre, mais dans un sens de figure, pour leur marquer en général qu'ils devoient être humbles, & agir entr'eux comme étant tous égaux: Luc 22. 26.

℣. 18. *je ne parle point de vous tous*:] J.C. revient à ce qu'il disoit, ℣. 10. 11. qu'ils *n'étoient pas tous nets.*

que j'ai élûs:] sav. *au salut*: Or comme il n'y a que Dieu qui fasse cette élection, J. C. s'est donc en cela déclaré Dieu.

℣. 21. *me trahira:*] Il leur renouvella encore ce même avertissement deux jours aprés, & dans la derniere Cene: Matth. 26. 21.

℣. 23. *l'un des Disciples*:] C'étoit S. Jean.

en son sein:] c. ayant le côté penché vers le sein de J. C. selon la coûtume qu'on avoit en ce temps-là de se tenir à table un peu penché vers le côté gauché:] voyez Luc 5. 29.

℣, 26. *le morceau trempé*:] Ce n'étoit pas, comme au repas de la Pasque un morceau trempé dans un plat de jus d'herbes ameres, mais dans un plat ou dans une viande ordinaire.

℣. 27. *fai bien-tôt ce que tu fais*:] c. ce que tu as déja intention de faire: & J.C. donnoit ainsi à connoître à Judas qu'il voyoit tout le fonds de son cœur, & qu'il en pénétroit toute la malice; & il le livroit & l'abandonnoit, enfin, à lui-même, las de l'avoir si long-temps supporté, & de s'être opposé par toutes les graces qu'il lui avoit faites, à ses lâches & criminelles passions: voyez aussi sur cette expression Jean 9. 28.

℣. 30. *il partit*:] Il s'en alla à Jérusalem, qui n'étoit qu'à quelques trois quarts d'heure de Béthanie.

℣. 31. *est glorifié*:] Gr. *a été glorifié*, mais le *passé* est mis ici en la place du *futur*, & pour marquer une chose qui s'alloit bien-tôt faire: comme au ch. 20. 17.

℣. 33.

aussi le glorifiera en soi-même, & incontinent il le glorifiera.

33 Mes petits enfans, je suis encore pour un peu de temps avec vous: vous me chercherez, mais comme j'ai dit aux Juifs, [o] que là où je vais, ils n'y pouvoient venir, je vous le dis aussi maintenant.

[o] ch. 7. 34. & 8. 21.

34 Je vous donne un nouveau commandement, [p] que vous vous aimiez l'un l'autre; que comme je vous ai aimez, vous vous aimiez aussi l'un l'autre.

[p] ch. 15. 12. Lévit. 19. 18. Matth. 22. 39. Gal. 6. 2. 1. Theff. 4. 9. Jaq. 2. 8. 1. Pier. 1. 22. 1. Jean 3. 11. 23. & 4. 16. 21.

35 En cela tous connoîtront que vous étes mes Disciples, si vous avez de l'amour l'un pour l'autre.

36 Simon Pierre lui dit, Seigneur, où vas-tu? Jésus lui répondit, Là où je m'en vais, tu ne me peux maintenant suivre, mais [q] tu me suivras ciaprés.

[q] ch. 21. 18.

37 Pierre lui dit, Seigneur, pourquoi ne te puis-je maintenant suivre? je mettrai ma vie pour toi.

38 Jésus lui répondit, Tu mettras ta vie pour moi! En vérité, en vérité je te dis, [r] que le coq ne chantera point que tu ne m'ayes renié trois fois.

[r] Matth. 26. 34. Marc 14. 30. Luc 22. 34.

℣. 33. *je vous le &c.*] Gr. *je vous dis aussi, maintenant*: mais l'expression est abrégée & il faut la remplir des mots qui précédent, *vous ne pouvez me suivre maintenant*, comme il le dit à S. Pierre, ℣. 36. voyez de ces sortes de phrases abrégées, & coupées, Jean 9. 3.

℣. 34. *nouveau*:] Il étoit aussi ancien que tous les autres dans sa matiere; Lév. 19. 18. mais parce que l'Evangile y a ajoûté de nouveaux motifs, & que J. C. l'a rendu extrémement recommandable par son exemple, J. C. l'appelle à cause de cela le *nouveau Commandement*.

℣. 36. *tu me suivras*:] C'étoit une prédiction à S. Pierre qu'il mourroit martyr: comme ch. 21. 18. 19.

CHAP. XIV.

Plusieurs demeures *dans la Maison de Dieu*, 2. *J. C. est* le chemin, la vérité, & la vie, 6. *celui qui l'a vû* à vû le Pere, 9. le Consolateur, 16. *J. C. nous a* laissé sa paix, 27.

VOtre cœur ne soit point troublé: vous croyez en Dieu; croyez aussi en moi.

2 Il y a plusieurs demeures dans la Maison de mon Pere: s'il étoit autrement, je vous l'eusse dit: je vais vous préparer le lieu.

3 Et quand je m'en serai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je retournerai, & vous recevrai à moi: [a] afin que là où je suis, vous y soyez aussi.

[a] ℣. 18. ch. 12. 26. & 16. 16. 22. & 17. 24. 1. Theff. 4. 14.

4 Et vous savez où je vai, & vous *en* savez le chemin.

5 Thomas lui dit, Seigneur, nous ne savons point où tu vas: comment donc pouvons-nous savoir le chemin?

6 Jésus lui dit, Je suis le Chemin, [b] & la vérité, [c] & la vie: nul ne vient au Pere [d] que par moi.

[b] ch. 1. 17. [c] ch. 1. 4. & 11. 25. [d] Act. 4. 12. 1. Tim. 2. 5.

7 Si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Pere: & dés maintenant vous le connoissez, & vous l'avez vû.

℣. 1. *ne soit point troublé*:] sav. de ce qu'il venoit de leur dire, qu'il alloit bien-tôt se séparer d'eux, ch. 13. 33. ainsi ch. 15. 6.

croyez:] croyez de plus-en-plus; car rien ne fonde davantage la foi de l'Eglise que l'ascension de J. C. au Ciel.

℣. 2. *dans la Maison de mon Pere*:] c. dans le Ciel: & J. C. en parloit ainsi par allusion au Temple de Jérusalem, qui étoit appellé *la Maison de Dieu*, & dans l'enclos duquel il y avoit un grand nombre de chambres, 1. Rois 6. 5. Esd. 8. 29. Jér. 35. 2. 4. & 36. 10.

vous préparer le lieu:] J. C. continue l'allusion au Temple de Jérusalem, que les Juifs appelloient par excellence le *Lieu*; Jean 11. 48.

℣. 4. *vous savez*:] c. qu'il ne tenoit qu'à eux de le savoir, aprés tout ce qu'il leur en avoit dit ch. 7. 34 & 8. 21. & 12. 33.

℣. 6. *je suis le Chemin*:] 1. par *sa doctrine*, ch. 6. 68. 2. par *son exemple*, 1. Pier. 2. 21. 3. par *son sacrifice*, Héb. 9. 8. 9. 4. par *son Esprit*, Jean 16. 13.

la vérité:] Par opposition 1. à toutes les fausses religions: & 2. au culte cérémoniel, & Mosaïque; 3. par égard aux promesses, & aux Oracles, 2. Cor. 1. 20.

la vie:] sav. dans la Grace, & dans la Gloire.

que par moi:] c. par aucun autre mérite que le sien, ni par aucune autre intercession que la sienne.

8 Philippe lui dit, Seigneur, montre nous le Pere, & il nous suffit.

9 Jésus lui *répon*dit, Je suis depuis si long-temps avec vous, & tu ne m'as point connu? Philippe, [e] Celui qui m'a vû, a vû mon Pere: & comment dis-tu, Montre nous le Pere?

10 Ne crois tu pas que je suis en *mon* Pere, & que le Pere est en moi? les paroles que je vous dis, je ne les dis point de moi-même: mais le Pere qui demeure en moi, c'est celui qui fait les œuvres.

11 Croyez moi [f] que je *suis* en *mon* Pere, & que le Pere est en moi, sinon, croyez moi à cause de ces œuvres.

12 En vérité, en vérité je vous dis, celui qui croit en moi, fera les œuvres que je fais, & il en fera de [g] plus grandes que celles-ci, car je m'en vais à mon Pere.

13 [h] Et quoi que vous demandiez en mon Nom, je le ferai: afin que le Pere soit glorifié par le Fils.

14 Si vous demandez en mon Nom quelque chose, je *la* ferai.

15 [i] Si vous m'aimez, gardez mes commandemens.

16 [k] Et je prierai le Pere, & il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous éternellement:

17 *Savoir* l'Esprit de vérité, lequel le monde ne peut point recevoir; parce qu'il ne le voit point, & ne le connoît point: mais vous le connoissez, car il demeure avec vous, & il sera en vous.

18 Je ne vous laisserai point orphelins: [l] je viendrai vers vous.

19 [m] Encore un peu de temps, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez: parce que je vis, vous aussi vivrez.

20 En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous.

21 [n] Celui qui a mes commandemens, & les garde, c'est celui qui m'aime; & celui qui m'aime sera aimé de mon Pere, & je l'aimerai, & me déclarerai à lui.

22 [o] Jude (non pas Iscariot) lui dit, Seigneur, d'où vient que tu te déclareras à nous, & non pas au monde?

23 Jésus répondit, & lui dit, [p] Si quelqu'un m'aime il gardera ma paro-

[e] ℣. 20. & ch. 12. 45. & 17. 22. 23.
[f] ch. 10. 38.
[g] Act. 5. 11. & 19. 11.
[h] ch. 15. 7. 16. & 16. 23. 24. Matth. 7. 7. Marc 11. 24. Jaq. 1. 5. 1. Jean 3. 22. & 5. 15.
[i] ℣. 21. 1. Jean 2. 4. & 5. 3.
[k] ℣. 26. & ch. 15. 26. & 16. 7. 13.

℣. 8. *montre:*] c. quelques symboles éclatans de la présence de Dieu, comme ceux que Dieu en avoit donné à Moyse sur la montagne de Sinaï.

℣. 12. *il en fera de plus grandes* :] Ceci regardoit plustôt le nombre des miracles des Apostres, que leur qualité, parce qu'ayant exercé leur ministére, les 20. & les 30. années, & quelques-uns même au delà, ils ont eu le temps de faire beaucoup plus de miracles que J.C. dont le Ministere n'a duré que trois ans & demi.

℣. 16. *il vous donnera:*] Le Pere a envoyé le S. Esprit en qualité d'un Dieu appaisé & réconcilié par le sang de J. C. ℣. 26. & J. C. l'a envoyé comme un fruit de sa mort, ch. 15. 26.

Consolateur:] Le mot de *Paraclet*, qui est dans l'Original, signifie un *Consolateur*, & un *Avocat*; & l'une & l'autre signification convient parfaitement au S. Esprit: voyez ch. 16. 26. & 16. 7. 8. Rom. 8. 25. 26.

pour demeurer:] Les Hébreux appellent le S. Esprit d'un mot qui dans leur Langue signifie *habitation*, ou, *demeure*.

éternellement:] c. qu'il ne feroit pas comme J. C. qui les alloit bien-tôt quitter.

℣. 17. *le monde:*] c. les Juifs incrédules & obstinez, ℣. 19. 22.

ne peut recevoir:] c. qu'ils se rendoient entierement indignes de le recevoir.

parce qu'il ne le voit &c.] c. parce qu'ils n'en avoient aucun sentiment, & qu'ils étoient au contraire tout remplis de l'esprit d'erreur, & n'avoient que des sentimens & des inclinations toutes terrestres.

℣. 18. *orphelins:*] c. sans consolation, & sans protection, comme de pauvres orphelins.

℣. 19. *le monde ne me verra plus:*] J. C. se faisoit voir & connoître avant sa mort publiquement à tout le monde, aux Juifs obstinez, comme aux convertis; mais ce ne fut qu'à ceux-ci qu'il se fit voir aprés sa résurrection; Act. 10. 41, 1. Cor. 15. 6.

parce que je vis, vous aussi vivrez:] c. que parce que la mort ne le retiendroit pas sous son regne, & qu'il en seroit, au contraire, victorieux par sa résurrection, ils auroient eux aussi, & tous les Fideles avec eux, la vie éternelle; conférez avec Rom. 4. 25. & 1. Cor. 15. 17.

℣. 27.

le, & mon Pere l'aimera, & nous viendrons à lui, & ferons nôtre demeure chez lui.

24 Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles. Et la parole que vous oyez [q] n'eſt point ma *parole*, mais du Pere qui m'a envoyé.

q ch. 7. 16.

25 Je vous ai dit ces choſes demeurant avec vous.

26 Mais [r] le Conſolateur, *qui eſt* le Saint Eſprit, que le Pere envoyera en mon Nom, vous enſeignera toutes choſes, & vous réduira en memoire toutes les choſes que je vous ai dites.

r ỳ. 16. & ch. 15. 26. & 16. 7. Luc 24. 49.

27 [s] Je vous laiſſe la Paix, je vous donne ma paix: mais je ne vous la donne point comme le monde la donne: que vôtre cœur ne ſoit troublé, & ne ſoit point craintif.

s Eſa. 54. 13. & 57. 19. & 66. 12.

28 Vous avez entendu que je vous ai dit, Je m'en vais, & je reviens à vous: ſi vous m'aimiez certes vous ſeriez joyeux de ce que j'ai dit, Je m'en vais au Pere, car le Pere eſt plus grand que moi.

29 Et maintenant je vous l'ai dit avant qu'il ſoit arrivé, [t] afin que quand il ſera arrivé vous croyez.

t ch. 11. 15. & 13. 19.

30 Je ne parlerai plus guéres avec vous: car [v] le prince de ce monde vient, mais il n'a rien en moi.

v ch. 12. 31. & 16. 11.

31 Mais afin [x] que le monde connoiſſe que j'aime le Pere, & que je fais comme le pere m'a commandé, levez-vous, partons d'ici.

x ch. 10. 18. & 19. 11. Phil. 2. 7. 8.

ỳ. 27. *comme le monde la donne*:] c. que ce ne ſeroit pas une paix mondaine, mais ſpirituelle.

ỳ. 28. *le Pere eſt plus grand que moi:*] Ceci ne regarde pas J. C. en qualité de *Fils de Dieu*, Jean 5. 18. & 10. 30. Phil. 2. 6. mais en qualité de *Médiateur*, & d'*Envoyé* de ſon Pere.

ỳ. 29. *vous croyez*:] c. vous vous fortifiez dans la foi: ch. 13. 19.

ỳ. 30. *mais il n'a rien en moi*:] Comme il pouvoit ſembler que dans le combat de J. C. avec le démon, prédit dés le commencement du monde, Gen. 3. 15. J. C. alloit ſuccomber ſous les efforts de ſon ennemi, qui le faiſoit mourir ſur une croix, J. C. prévient ici cette penſée, & il aſſûre qu'il va être lui-même par ſa mort victorieux du démon; Jean 12. 31.

ỳ. 31. *partons d'ici:*] c. de Béthanie, ch. 13. 1. 30. pour aller à Jéruſalem, où il ſavoit bien que tout ſe préparoit pour ſa mort.

CHAP. XV.

J. C. eſt le Sep, *& les Fideles*, les Sarmens, 1. 5. *aimer J. C. c'eſt* garder ſes Commandemens, 10. *il appelle ſes Diſciples*, *ſes* Amis, 15. *il leur prédit qu'ils ſeront haïs dans le monde, & perſécutez*, 18. *& il leur promet le* Conſolateur, 26.

JE ſuis le vrai Sep, & mon Pere eſt le Vigneron.

2 [a] Il retranche tout le ſarment qui ne porte point de fruit en moi & il émonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit.

a Matth. 15. 13.

3 [b] Vous étes déja nets par la parole que je vous ai dite.

b ch. 13. 10.

4 Demeurez en moi, & moi en vous. Comme le ſarment ne peut point de lui-même porter de fruit, s'il ne demeure au ſep: ni vous auſſi pareillement, ſi vous ne demeurez en moi.

5 Je ſuis le Sep, & vous *en étes* les Sarmens: celui qui demeure en moi, & moi en lui, porte beaucoup de fruit:

ỳ. 1. *le vrai Sep:*] c. que ce qu'eſt un ſep de vigne aux Sarmens qu'il porte, cela même, & encore mieux, J. C. l'eſt a tous les Fideles, c'eſt-à-dire, leur vie, leur vertu, leur force: ỳ. 4. 5. 6.

ỳ. 2. *il rétranche tout Sarment:*] J. C. parle ici des Hypocrites qui étant dans la communion extérieure de l'Egliſe, paſſent pour être des membres myſtiques de J. C. mais que Dieu jettera un jour dans le feu éternel.

il émonde:] Gr. *repurge*; car c'eſt ce qui ſe fait à la vigne, quand on en rétranche le bois inutile.

ỳ. 3. *nets:*] Gr. *repurgez.*

par la parole :] c. par les inſtructions qu'il leur avoit données.

ỳ. 4. *& moi en vous:*] c. & je demeurerai en vous: Dieu nous cherche toûjours le premier, 1. Jean 4. 19. mais jamais il n'eſt le premier à ſe ſéparer de nous: Eſa. 59. 2.

ỳ. 5. *celui qui demeure en moi:*] ſav. par la perſévérance en la foi.

& moi en lui:] c. & dans lequel J. C. demeure, par ſon Eſprit de vie, & de grace.

car hors de moi, vous ne pouvez rien faire.

6 Si quelqu'un ne demeure en moi, il est jetté hors comme le sarment, [c] & se séche, puis on l'amasse, & on le met au feu, & il brûle.

[c Matth. 3. 10. & 7. 19.]

7 Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, [d] demandez tout ce que vous voudrez, & il vous sera fait.

[d ch. 14. 13. & 16. 23. 1. Jean 3. 22.]

8 En cela mon Pere est glorifié, que [e] vous apportiez beaucoup de fruit, & vous serez alors mes disciples.

[e Matth. 13. 23. Col. 3. 16.]

9 Comme le Pere m'a aimé, ainsi je vous ai aimez: demeurez en mon amour.

10 Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour: comme j'ai gardé les commandemens de mon Pere, & je demeure en son amour.

11 Je vous ai dit ces choses afin que ma joye demeure en vous, & que vôtre joye soit accomplie.

12 [f] C'est ici mon commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimez.

[f ch. 13. 34. Eph. 5. 2. 1. Thess. 4. 9. 1. Jean 3. 11. 16. & 4. 21.]

13 Personne n'a un plus grand amour que celui-ci, *savoir*, [g] quand quelqu'un met sa vie pour ses amis.

[g Rom. 5. 8.]

14 Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande.

15 Je ne vous appelle plus serviteurs, car le serviteur ne sait point ce que son maître fait: mais je vous ai appellez *mes* amis, parce que je vous ai fait connoître tout ce que j'ai ouï de mon Pere.

16 Ce n'est pas vous qui m'avez élû, mais c'est moi qui vous ai élûs, & qui vous ai établis: [h] afin que vous alliez, & portiez du fruit, & que vôtre fruit soit permanent: afin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous le donne.

17 [i] Je vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre.

18 Si le monde vous a en haine, sachez qu'il m'a eu en haine avant vous.

19 [k] Si vous eussiez été du monde, le monde aimeroit ce qui seroit sien: or parce que vous n'étes point du monde, mais que je vous ai élûs du monde, à cause de cela le monde vous a en haine.

20 Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, [l] Que le serviteur n'est pas plus grand que son maître: [m] s'ils m'ont persecuté, ils vous persecuteront aussi: s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre.

21 [n] Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom: [o] parce qu'ils ne connoissent point celui qui m'a envoyé.

22 [p] Si je ne fusse pas venu, & que je n'eusse point parlé à eux, ils n'auroient point de péché, mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché.

23 Celui qui m'a en haine, a aussi

hors de moi:] c. séparez de J. C. & n'étant pas animez de son Esprit.

vous ne pouvez rien faire:] c. faire ou porter du fruit: de sorte que tout ce qu'on fait hors de la communion réelle & intérieure avec J. C. n'a que l'apparence du bien, mais il n'en a pas le fonds & la réalité, Héb. 11. 6.

ỳ. 8. *vous serez:*] Non seulement la foi n'est jamais entierement stérile & infructueuse dans le Fidele, mais elle y est aussi abondante en fruits de justice; Col. 3. 16. 2. Pier. 1. 5. 6. 7. 8.

ỳ. 15. *mes amis, parce que &c.*] Conferez avec Exo. 33. 11.

ỳ. 16. *afin que vous alliez & apportiez du fruit:*] Ceci ne les regardoit pas simplement comme Chrétiens, mais encore plus particulierement comme Apostres.

ỳ. 17. *afin que:*] ou, simplement, *que.*

ỳ. 22. *ils n'auroient point de péché?*] c. qu'ils en seroient beaucoup moins coupables: conf. avec Luc 12. 47. 48.

en haine mon Pere.

24 Si je n'eusse pas fait entr'eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point de péché: mais maintenant ils les ont vûes, & il ont eu en haine & moi & mon Pere.

25 Mais *c'est* afin que soit accomplie la parole qui est écrite en leur Loi [q] Ils m'ont eu en haine sans cause.

26 [r] Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je vous envoyerai de par mon Pere, *savoir* l'Esprit de vérité, qui procéde de mon Pere, celui-là rendra témoignage de moi.

27 [s] Et vous aussi en rendrez témoignage: car vous étes [t] dés le commencement avec moi.

q Pf. 35. 19. & 69. 5. r ch. 14. 26. & 16. 7. s Act. 5. 32. t Act. 1. 21. 1. Jean 1. 1.

ꝟ. 24. *que nul autre n'a faites:*] Les miracles de J. C. ont eu plusieurs caractéres qui leur ont été tout particuliers, 1. leur grand *nombre*, Jean 21. 25. 2. leur diversité, car J. C. en a fait de toute espece, Matth. 4. 23. 24. 3. la maniere dont il les a faits, sav. par sa propre puissance, & en les tirant de son fond: 4. eu égard au temps auquel il les a faits, qui étoit le temps marqué dans les Oracles pour la venue du Messie; c'est pourquoi Jean Baptiste n'avoit point fait de miracles: ch. 7. 31. & 10. 43. & enfin, le but & le motif de tous ces miracles, qui étoit, de prouver que Jésus étoit le Messie: Jean 5. 36.

ꝟ. 25. *dans leur Loi:*] c. *dans l'Ecriture*, comme ch. 10 34.

ils m'ont eu en haine &c.] Le Pseaume 69. qui est appliqué à J. C. ch. 2. 17. ici, & ch. 19. 28. & Act. 1. 20. à la vengeance de Dieu contre la Judée, à cause du crime commis contre J. C. étoit entierement Prophétique, & regardoit uniquement le Messie. Son profond *abaissement* y est dépeint dans les versets, 2. 3. 4. 5. 6. *la priere* pour ses Disciples, & pour ses Elûs, ꝟ. 7. celle qu'il fit pour *lui-même dans le jardin de Gethsemané*, ꝟ. 15. 16. 17. 18. 19. sa *crucifixion*, ꝟ. 20. 21. 22. *la vengeance* de Dieu sur les Juifs, depuis le ꝟ. 23. jusqu'au 29. la maniere glorieuse en laquelle J. C. *sort de toutes ses souffrances*, ꝟ. 30. *l'abolition du culte Mosaïque*, ꝟ. 32. comparé avec Esa. 66. 3. & enfin *l'établissement de l'Evangile* dans tout le monde, ꝟ. 33. & suivans: comp. avec Pse. 22. 26. qui est semblable au 69. presque en tous ses chefs.

ꝟ. 26. *le Consolateur:*] Voyez ch. 14. 26. & 16. 7.

l'Esprit de vérité:] Le S. Esprit n'est le *Paraclet*, & ne fait l'office de consolateur, & d'avocat, pour les fideles, que parce qu'il est l'*Esprit de vérité.*

CHAP. XVI.

J. C. prédit à ses Apostres qu'ils seront fort persécutez, 2. *il leur promet le S. Esprit qui convaincra le monde de* péche, *de* justice, *&* *de* jugement, 8. *&* *qui les* conduira en toute vérité, 13. *leur* tristesse *sera changée* en joye, 20. *ils seront exaucez dans tout* ce qu'ils demanderont, 23. *J. C. leur prédit qu'ils le* laisseront seul, 32. *il a* vaincu le monde, 33.

JE vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisez.

2 [a] Ils vous chasseront hors des Synagogues: même le temps vient que quiconque vous fera mourir, pensera faire service à Dieu.

3 Et ils vous feront ces choses, [b] parce qu'ils n'ont point connu le Pere, ni moi.

4 Mais je vous ai dit ces choses, afin que quand l'heure sera venue, il vous souvienne que je vous les ai dites: toutefois je ne vous ai point dit ces choses [c] dés le commencement, parce que j'étois avec vous.

5 Mais maintenant je m'en vai à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande, Où vas-tu?

6 Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli vôtre cœur.

7 Toutefois je vous dis la vérité, il vous est expédient que je m'en aille: car si je ne m'en vai, le Consolateur [d]

a ch. 9. 22. Luc 6. 22. b ch. 5. 37. & 8. 19. & 15. 21. c Matth. 9. 15. Marc 2. 19. Luc 5. 34. d ch. 7. 39.

ꝟ. 2. *ils vous chasseront hors des Synagogues:*] Comme il paroît par toute l'histoire des Actes que les Apostres sont toûjours entrez dans toutes les Synagogues des Juifs, sans aucun empêchement; cette prédiction ne signifioit autre chose sinon qu'ils seroient en exécration: comme des Excommuniez; Luc 6. 22.

pensera faire service à Dieu:] La bonté de l'intention n'a pas empêché que ce que les Juifs ont fait contre les Apostres n'ait été un grand crime.

ꝟ. 7. *le Consolateur:*] Le mot de *Paraclet* qui se lit dans l'Original de ce Texte, & qui signifie en Grec, un *consolateur* & un *avocat*, renferme ici ces deux significations; la premiere, par égard à l'absence de J. C. de laquelle il devoit consoler les Apostres: & la seconde, par rapport à la défense qu'il devoit faire

ne viendra point à vous : mais si je m'en vai, je vous l'envoyerai.

8 Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, & de jugement.

9 De péché, parce qu'ils ne croyent point en moi.

10 De justice, parce que je m'en vai à mon Pere, & que vous ne me verrez plus.

11 De jugement, [e] parce que le prince de ce monde est *déja* jugé.

[e] ch. 12. 31.

12 [f] J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne les pouvez point porter maintenant.

13 [g] Mais quand celui-là sera venu, *savoir* l'Esprit de vérité, il vous conduira en toute vérité: car il ne parlera point de par soi-même: mais il dira tout ce qu'il aura ouï, & il vous annoncera les choses à venir.

14 Celui-là me glorifiera: car il prendra du mien, & il vous l'annoncera.

15 [h] Tout ce que mon Pere a, est mien, c'est pourquoi j'ai dit, qu'il prendra du mien, & qu'il vous l'annoncera.

16 [i] Un peu *de temps*, & vous ne me verrez point: & encore un peu *de temps*, & vous me verrez: car je m'en

faire de la Religion Chrétienne, principalement dans les trois articles suivans, dont il alloit convaincre le monde, ў. 8.

si je ne m'en vai, le Consolateur &c.] Voyez ch. 7. 39.

ў. 8. *il convaincra:*] c. il fera voir clairement, & d'une maniere propre à persuader tout homme libre de préjugé & de passion, & à fermer la bouche aux plus grands ennemis de la vérité.

le monde:] c. en général les infideles, Juifs & Gentils.

de péché, de justice, & de jugement:] J. C. a reduit à ces trois choses, la conviction que le S. Esprit alloit faire par le Ministere des Apostres, comme à trois Chefs généraux ausquels se peuvent aisément rapporter toutes les véritez de la Religion Chrétienne, les plus importantes, & sur lesquelles en effet, les Apostres ont le plus insisté contre les infideles.

ў. 9. *de péché:*] c. du grand péché que ce seroit de ne croire pas en J. C., comme au vrai Messie, & au Fils de Dieu; dequoi premierement la descente elle-même du S. Esprit sur les Apostres a été une preuve convaincante; Act. 5. 32. & dont, ils ont en suite eux-mêmes à la faveur des lumieres du S. Esprit, convaincu les incrédules; Act. 18. 28.

parce qu'ils:] ou, *de ce qu'ils &c.*

ў. 10. *de justice:*] ou, *de la justice*, de J. C. tant de celle qui a été inséparable de sa personne, à l'égard de laquelle S. Pierre disoit aux Juifs, qu'*ils avoient renié le Saint & le Juste*, Act. 3. 14. que de la Justice qui a été le fruit de son sacrifice, & par laquelle nous sommes justifiez: Esa. 53. 11. Jér. 3. 6. Dan. 9. 24. Rom. 10. 4. 1. Cor. 1. 30. 2. Cor. 5. 21. &c.

parce que je m'en vai à mon Pere:] La résurrection de J. C. & son ascension au Ciel ont mis dans la derniere évidence, & que J. C. étoit *juste*, & que sa mort étoit nôtre *justice*; Rom. 1. 4. & 5. 25.

ў. 11. *de jugement:*] ou, *du jugement*: Les Interprêtes entendent ceci du Jugement universel qui sera comme le grand jour du triomphe de J. C. mais il n'est guéres vraisemblable que J. C. y ait eu en vûe le Jugement dernier, qui étant un des mysteres de l'avenir, est plustôt l'objet de *la foi* des enfans de Dieu, qu'une *démonstration* pour des incrédules. Ainsi J. C. ne portoit pas dans cette rencontre sa pensée si loin, & ses vûes étoient, sans doute, ici les mêmes que dans le ch. 12. ў. 31. où il s'étoit déja exprimé dans les mêmes termes, par rapport à la victoire que son Evangile alloit remporter dans tout le monde sur l'erreur, & sur l'idolatrie.

est déja jugé:] Gr. *a été jugé*, c'est-à-dire, vaincu & terrassé sur la croix; car de cette victoire, remportée par J. C. ont uniquement dépendu toutes celles que les Apostres, animez & fortifiez par l'Esprit de Dieu, ont remportées sur le monde, & en particulier sur l'idolatrie payenne: 2. Cor. 2. 14.

ў. 13. *de par soi-même:*] c. qu'il agiroit au Nom du Pere & du Fils desquels il étoit l'Envoyé: conf. avec ch. 5. 30. & ceci fait voir que le S. Esprit est une personne distincte de celles du Pere & du Fils.

tout ce qu'il aura ouï:] C'est le véritable caractére d'un Envoyé.

les choses à venir:] c. tous les mysteres de l'Evangile: conferez avec Heb. 2. 5.

ў. 14. *du mien:*] c. que le S. Esprit tireroit du fonds de l'incarnation de J. C. & de la valeur de son sacrifice, toutes les doctrines qu'il enseigneroit aux Apostres.

ў. 15. *tout ce qu'a mon Pere &c.*] c. tout ce que le Pere donne de biens spirituels & salutaires dans la Grace, & tout ce qu'il promet de bonheur & de gloire dans l'éternité, est fondé sur J. C., & est le fruit de son sacrifice: Eph. 1. 3.

ў. 16. *un peu de temps:*] Il n'avoit plus que deux jours à être avec eux, ch. 13. 1.

& puis un peu de temps:] Cela marquoit le temps que J. C. fut dans le sépulcre, aprés lequel ses Disciples eurent la joye de le revoir.

vai à mon Pere.

17 Et quelques-uns de ses Disciples dirent entr'eux: Qu'est-ce qu'il nous dit, Un peu *de temps*, & vous ne me verrez point, & encore, un peu *de temps*, & vous me verrez? car je m'en vai à mon Pere.

18 Ils disoient donc, Qu'est-ce qu'il dit, Un peu *de temps?* nous ne savons ce qu'il dit.

19 Et Jésus connoissant qu'ils le vouloient interroger, leur dit, Vous demandez entre vous touchant ce que j'ai dit, Un peu *de temps*, & vous ne me verrez plus, & puis encore un peu *de temps*, & vous me verrez.

20 En vérité, en vérité je vous dis, que vous pleurerez & lamenterez, & le monde se réjouïra: vous serez dis je contristez: mais vôtre tristesse sera changée en joye.

21 Quand la femme enfante, elle sent des douleurs, parce que son terme est venu: mais aprés qu'elle a fait un petit enfant, il ne lui souvient plus de l'angoisse, à cause de la joye qu'elle a de ce qu'une créature est née au monde.

22 Vous avez donc aussi maintenant de la tristesse: mais je vous reverrai encore, & vôtre cœur se réjouïra, & personne ne vous ôtera vôtre joye.

23 Et en ce jour-là vous ne m'interrogerez de rien. [k] En vérité, en vérité je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous *les* donnera.

[k] ch. 14. 13. & 15. 7.

24 Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon Nom: demandez, & vous recevrez, afin que vôtre joye soit accomplie.

25 Je vous ai dit ces choses par des similitudes, mais l'heure vient que je ne parlerai plus à vous par des similitudes; mais je vous parlerai ouvertement de *mon* Pere.

26 En ce jour-là vous demanderez en mon Nom, & je ne vous dis pas que je prierai le Pere pour vous:

27 Car le Pere lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, &

car je m'en vai à mon Pere:] c. qu'il n'arrêteroit pas avec eux, & qu'il ne les verroit qu'en passant.

℣. 20. *vous pleurerez &c.*] Ceci ne regardoit pas les afflictions que les Apostres devoient avoir dans le cours de leur Ministere, mais seulement celles qu'ils eurent de voir mourir J. C.

& lamenterez:] sav. sur sa mort, pendant que les Juifs ses cruels & impitoyables ennemis s'en réjouïroient.

sera changée en joye:] sav. par sa résurrection, ℣. 22.

℣. 21. *quand la femme &c.*] Le but de cette comparaison étoit de faire entendre aux Apostres que la douleur & l'accablement où sa mort les alloit mettre, passéroient bien-tôt.

℣. 22. *personne ne vous ôtera vôtre joye*:] J. C. oppose la joye que ses Disciples devoient avoir aprés sa résurrection, à celle que sa présence leur avoit donnée avant sa mort: celle-ci avoit pû leur être ôtée par la mort, faute d'avoir assez fait attention au dessein pour lequel J. C. étoit venu au monde, qui n'avoit nullement été d'y demeurer long-temps, & d'y établir un Regne mondain & pompeux: au lieu que recevant dans la suite des lumieres incomparablement plus vives & plus pures, ils n'auroient aucun regret de voir J. C. se séparer d'eux une seconde fois, & quitter le monde pour toûjours. conf. avec Luc 24. 51. 52.

℣. 23. *en ce jour-là*:] où, *en ce temps-là*, c. dans le temps de leur plus grande joye, qui seroit lors qu'ils auroient reçu le S. Esprit, en la place de J. C. lui-même.

vous ne m'interrogerez plus de rien:] J. C. ne vouloit pas insinuer à ses Disciples qu'il dût converser encore de temps-en-temps avec eux, car il vient de leur dire, au contraire qu'il se retiroit pour toûjours dans le Ciel; mais comme les questions que les hommes se font entr'eux, sont l'effet ordinaire de leur ignorance, J. C. vouloit dire par cette expression que les Apostres seroient remplis désormais de tant de lumiere, qu'ils n'auroient plus besoin de faire des questions, pour s'instruire: conf. avec le ℣. 13.

℣. 24. *en mon Nom*:] Dieu n'a jamais exaucé les prieres qu'en consideration du Messie, & que les prieres faites dans la foi au Messie; mais depuis la glorification de J. C. elles ont été faites en son Nom d'une maniere plus expresse & plus marquée.

℣. 25. *vient*:] ou, *le temps vient*: c. aprés sa résurrection; car J. C. fut encore 40. jours avec ses Disciples aprés être ressuscité, pendant lesquels il les instruisit des choses les plus sublimes de son Royaume, Act. 1. 3.

℣. 27. *parce que vous m'avez aimé*:] L'amour que

l ỳ. 28. 30. & 8. 42. & 13. 3. & 17. 8.

que vous avez crû [l] que je suis issu de Dieu.

28 Je suis issu du Pere, & suis venu au monde : derechef je laisse le monde, & je m'en vai au Pere.

29 Ses Disciples lui dirent, Voici, maintenant tu parles ouvertement, & tu ne dis aucune similitude.

30 Maintenant nous connoissons que tu sais toutes choses, & que tu n'as pas besoin qu'aucun t'interroge : par cela nous croyons que tu és issu de Dieu.

31 Jésus leur répondit, Croyez-vous maintenant ?

m Matth. 26. 31. Marc 14. 27.

32 [m] Voici, l'heure vient, & elle est déja venue, que vous serez dispersez l'un deça, & l'autre delà, & vous me laisserez seul : mais je ne suis point seul, car le Pere est avec moi.

n Matth. 5. 11. & 10. 17 & ici ỳ. 2. &c. o ỳ. 11.

33 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi : [n] vous aurez de l'angoisse au monde, mais ayez bon courage, [o] j'ai vaincu le monde.

Dieu nous porte dévance toûjours celui que nous lui portons, 1. Jean 4. 10. mais dans la suite l'amour que nous avons pour Dieu lui est un motif à nous aimer davantage, ch. 14. 21 23. Prov. 8. 17. mais on pourroit aussi traduire ainsi ces paroles : *c'est pourquoi vous m'avez aimé* ; car le terme de l'Original, veut dire aussi *c'est pourquoi* : ch. 4. 22. & Luc 7. 47.

ỳ. 28. *je suis issu du Pere* :] Cette expression va moins à *l'envoi* de J. C., qu'à son éternelle *génération*, comme ch. 8. 42. Mich. 5. 2. car les Hébreux ont accoûtumé de marquer par cette expression la *génération* d'une personne, Exod. 1. 5. 1. Cron. 1. 12. Esa. 39. 7. Jér. 10. 20.

& je suis venu au monde :] L'envoi que le Pere a fait du Fils, présuppose la génération du Fils.

ỳ. 30. *nous savons* :] c. qu'ils le savoient mieux que jamais.

tu n'as pas besoin :] c. que J. C. parloit si ouvertement qu'il n'etoit pas nécessaire de lui demander ce qu'il vouloit dire.

CHAP. XVII.

La priere Sacerdotale *de J. C. à son Pere, dans laquelle il lui demande* pour lui *l'exaltation & la gloire*, 5. pour ses Disciples *la protection divine*, 9--- 19. *& pour tous les Fideles, qu'ils soient avec lui dans le Ciel, & qu'ils participent à sa gloire*, 20--- 26.

Jesus dit ces choses : puis élevant ses yeux au Ciel, il dit ; Pere [a] l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie :

2 Comme [b] tu lui as donné puissance *sur* toute chair, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnez.

3 Et c'est ici la vie éternelle, Qu'ils te connoissent seul vrai Dieu, & celui que tu as envoyé, Jésus-Christ.

ỳ. 1. *élevant ses yeux &c.*] On lit dans les livres des Juifs que le jour de la Fête des Expiations, le S. Sacrificateur consacrant au pied de l'autel le taureau pour le sacrifice des propitiations, faisoit une grande priere à Dieu, 1. pour lui-même ; 2. pour les fils d'Aaron ; 3. pour tout le peuple. Il semble que J. C. ait voulu imiter ici cét usage, lors que se voyant prés du sacrifice, il a prié 1. *pour lui même*, ỳ. 2--5. puis *pour ses Disciples*, 9--- 19. & enfin, *pour toute l'Eglise*, 20--- 26.

glorifie ton Fils :] sav. dans sa croix, dans sa résurrection, & dans son ascension au Ciel.

afin que ton Fils te glorifie :] 1. par l'envoi du S. Esprit, 2. par le renversement de l'idolatrie payenne ; & 3. par l'établissement du Regne de Dieu dans tout le monde : Zach. 14. 6. 9.

ỳ. 3. *c'est ici la vie éternelle* :] c. le sûr & l'unique moyen d'obtenir la vie éternelle.

seul vrai Dieu :] Les Juifs regardoient comme l'abrégé & la substance de leur Religion cette sentence du Deut. ch. 6. 4. de laquelle ils avoient même fait comme leur dévise, *L'Eternel nôtre Dieu est le seul Eternel* ; J. C. y a eu égard, Marc 12. 28. 29. & il semble qu'il ait eu encore ici les mêmes vûes : mais parce que Dieu ayant accompli depuis la promesse qu'il avoit faite d'envoyer le Messie, il a été de l'essence de la Religion & de la foi, de connoître le Messie, qu'il a envoyé, J. C. a ajouté à cause de cela, ces mots qui le regardoient, & qui distinguent le Chrétien du Juif, comme les premiers avoient distingué le Juif du Payen ; *& celui que tu as envoyé Jésus-Christ.* Mais comme ce n'avoit été que pour opposer le Dieu d'Israël, aux dieux des Payens, & à tous les autres faux dieux que Moyse avoit dit que Jehovah, ou *l'Eternel*, étoit *le seul Dieu*, c'est aussi dans le même sens & dans les mêmes vûes que J. C. le dit ici, & non pas pour se refuser à lui-même l'honneur de la Divinité, car il se le donne aussi-tôt aprés, ỳ. 5. 24. comme il l'avoit fait, ch. 5. 18. & 10. 36. & selon le témoignage de S. Paul, Phil. 2. 6. voyez encore sur la nature de cette expression *le seul vrai Dieu*, 1. Cor. 8. 6. & 1. Tim. 6. 15. 16. comp. avec Apoc. 17. 14. & conférez Esa. 45. 21. 22. 23. avec Rom. 14. 11.

4 Je t'ai glorifié sur la terre; j'ai achevé l'œuvre que tu m'avois donnée à faire.

5 Et maintenant glorifie moi, toi Pere, envers toi-même, de la gloire que j'ai eue par devers toi, [c] avant que le monde fût fait.

[c] ȳ. 24. & ch. 1. 2

6 [d] J'ai manifesté ton Nom aux hommes que tu m'as donnez du monde: ils étoient tiens, & tu me les as donnez, & ils ont gardé ta parole.

[d] ȳ. 26.

7 Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné, est de toi.

8 Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données, & ils les ont reçûes: & ont vraîment connu [e] que je suis issu de toi, & [f] ont crû que tu m'as envoyé.

[e] ch. 16. 27. 30. [f] ȳ. 25.

9 Je prie pour eux: je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnez: parce qu'ils sont tiens.

10 Et [g] tout ce qui est mien est tien: & ce qui est tien est mien: & je suis glorifié en eux.

[g] ch. 16. 15.

11 Et maintenant je ne suis plus au monde, mais ceux-ci sont au monde; & moi je viens à toi, Pere Saint, garde les en ton Nom, ceux dis-je que tu m'as donnez, afin qu'ils soient un, [h] ainsi que nous.

[h] ȳ. 21. 22. & ch. 10. 30.

12 Quand j'étois avec eux au monde, je les gardois en ton Nom: j'ai gardé ceux que tu m'as donnez, [i] & pas un d'eux n'est péri; sinon le fils de perdition, afin que [k] l'Ecriture fût accomplie.

[i] ch. 18. 9. [k] Pse. 109. 8.

13 Et maintenant je viens à toi, & je dis ces choses *étant encore* au monde: afin qu'ils ayent ma joye accomplie en eux-mêmes.

14 Je leur ai donné ta parole, & le monde les a eus en haine, parce qu'ils ne sont point du monde; comme aussi je ne suis point du monde.

15 Je ne prie point que tu les ôtes du monde, mais que tu les gardes de mal.

16 Ils ne sont point du monde, comme aussi je ne suis point du monde.

17 Sanctifie-les par ta vérité: ta parole est vérité.

ȳ. 5. *&c:*] *c'est pourquoi*, car le mot Grec a souvent cette signification; Jean 7. 22. & il marque ici le fondement sur lequel il faisoit cette demande, qui étoit, qu'il avoit accompli tout ce dont il s'étoit chargé envers son Pere: ainsi Esa. 53 11. 12. Phil. 2. 7-10. Heb. 1. 3. 9. 1. Pier. 1. 11.

avant que le monde &c.] c. de toute éternité, car c'est ce que signifie cette expression dans le langage de l'Ecriture: ȳ. 24. Pse. 90. 2. Eph. 1. 4 & ceci montre en même temps que J. C. étoit avant le monde; ch. 1. 1.

ȳ. 6. *j'ai manifesté ton Nom:*] La Nature n'avoit fait connoître Dieu que par ses traits les plus généraux, & la Loi & les Prophétes, qui avoient donné une connoissance plus distincte, & plus expresse, ne l'avoient pourtant fait voir qu'à travers des voiles: mais J. C. l'a véritablement *manifesté*; Jean 1. 18. 2. Cor. 4. 6. Héb. 1. 1. 2. 3.

ton Nom:] Ce mot avoit particulierement égard à la vérité & à la fidélité de Dieu dans l'accomplissement de ses promesses: conf. avec Exo. 6. 3. & 2. Cor. 1. 20.

tiens:] c. *tes Elûs.*

tu me les a donnez:] sav. à rachetter: Eph. 1. 4. 5.

ȳ. 9. *pour le monde:*] c. pour les incrédules, & les reprouvez, lesquels J. C. oppose ici aux Elûs que le Pere lui avoit donnez à rachetter.

ȳ. 12. *si non:*] ou, *mais*, comme Luc 4. 26. 1. Cor. 7. 17. Gal. 2. 16.

le fils de perdition:] c. Judas, lequel J. C. appelloit le fils de perdition, non seulement, pour dire, selon le stile des Hébreux, un homme dévoué à la perdition, mais aussi pour marquer qu'il n'y a point d'homme qui le soit autant que lui; à peu-prés comme Eliezer a été appellé Gen. 15. 2. *le fils de l'administration*, comme porte le Texte Hébreu, pour dire qu'il étoit le premier de tous les serviteurs d'Abraham.

ȳ. 17. *sanctifie-les:*] Le mot de *sanctifier* est mis ici comme au ch. 10. 36. pour celui de consacrer, & d'installer dans le ministere.

par ta vérité:] Gr. *dans ta vérité*, c'est-à-dire, dans la prédication de l'Evangile, qui est appellé ici la vérité par opposition aux ombres & aux figures Légales: & il paroît du ȳ. suivant que c'étoit là proprement la pensée de J. C.

ta parole:] c. la parole de l'Evangile; car ce mot n'est ajoûté que pour expliquer le précédent.

ȳ. 19.

18 Comme tu m'as envoyé au monde, ainsi je les ai envoyez au monde.

19 Et pour eux [l] je me sanctifie moi-même, afin qu'eux aussi soyent sanctifiez en vérité.

l Héb. 9. 14.

20 Or je ne prie point seulement pour eux, mais aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

21 [m] Afin que tous soyent un, ainsi que toi, Pere, és en moi, & moi en toi; afin qu'eux aussi soyent [n] un en nous; & que le monde croye que c'est toi qui m'as envoyé.

m ch. 10. 38. & 14. 11.
n 1. Jean 1. 3. & 3. 2. 4.

22 Et je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée; afin qu'ils soyent un [o] comme nous sommes un.

o ℣. 11. & ch. 10. 30.

23 Je *suis* en eux, & toi en moi, afin qu'ils soyent consommez en un, & que le monde connoisse que c'est toi qui m'as envoyé; & que tu les aimes, comme tu m'as aimé.

24 Pere, [p] mon désir est touchant ceux que tu m'as donnez, que là où je suis, ils *y* soyent aussi avec moi: afin qu'ils contemplent ma gloire, laquelle tu m'as donnée: parce [q] que tu m'as aimé avant la fondation du monde.

p ch. 12. 26. & 14. 3. 1. Thess. 4. 17.
q ℣. 5.

25 Pere juste, [r] le monde ne t'a point connu, mais moi je t'ai connu, & ceux-ci ont connu que c'est toi qui m'as envoyé.

r ch. 5. 37. & 8. 19. &c.

26 [s] Et je leur ai fait connoître ton Nom, & le leur ferai connoître, afin que l'amour dont tu m'as aimé, soit en eux, & moi en eux.

℣. 19. *je me sanctifie:*] c. je me consacre, & me dévoue à la mort, ce qui étoit la fonction la plus importante de la charge de J. C.

afin qu'eux &c.] Le ministere des Apôstres a dependu, aussi bien que tout l'Evangile, de la mort de J. C.

℣. 20. *mais aussi pour ceux &c.*] J. C. remplit ici le type du S. Sacrificateur, qui portoit sur sa poitrine les noms des 12. Tribus d'Israël, comme une image & une représentation de toute l'Eglise: Exo. 28. 10. 29.

℣. 21. *tous soient un:*] sav. 1. d'une *unité d'Esprit*, 1. Cor. 12. 4. Eph. 4. 4. 2. d'une *unité de droits & de* privileges; & enfin, d'une *unité de gloire*.

℣. 22. *comme nous sommes un:*] L'unité dont J. C. parle ici, qui est l'*unité d'essence*, & tout ensemble de facultez, est particuliere aux trois personnes divines, & ainsi celle des fideles entr'eux n'en est qu'une foible expression, & une image fort imparfaite.

℣. 24. *qu'ils contemplent:*] c. qu'ils possedent: comme ch. 3. 3. & Matth. 5. 8.

CHAP. XVIII.

On se saisit *de J. C.* 3. *S. Pierre tire* l'épée, 10. *J. C. est emmené chez* Anne, 13. *S. Pierre le suit*, 15. *le S. Sacrificateur interroge J. C.* 19. *Pierre le* renie, 27. *on l'amene au* Prétoire, 28. *Pilate l'interroge*, 33. *J. C. dit que son* Regne n'étoit point de ce monde, 36. *les Juifs prient Pilate de leur relâcher* Barrabas, 40.

[a] APrés que Jésus eut dit ces choses, il s'en alla avec ses Disciples au delà du [b] torrent de Cedron, où il y avoit un Jardin, auquel il entra avec ses Disciples.

2 Or Judas qui le trahissoit, savoit aussi le lieu: car Jésus s'étoit souvent assemblé là avec ses Disciples.

3 [c] Judas donc ayant pris une bande *de soldats*, & des sergens de la part des principaux Sacrificateurs & des Pharisiens, s'en vint là avec des lanternes & des flambeaux & des armes.

4 Et Jésus sachant toutes les choses qui lui devoient arriver, s'avança, & leur dit? Qui cherchez-vous?

5 Ils lui répondirent, Jésus le Nazarien. Jésus leur dit, C'est moi. Et Judas qui le trahissoit étoit aussi avec eux.

6 Or aprés que *Jésus* leur eut dit, C'est moi, ils s'en allerent à la renverse, & tomberent par terre.

℣. 3. *de par les principaux Sacrif. &c.*] c. de la part du Sanhédrin qui étoit composé de Sacrificateurs de Pharisiens, & de Scribes.

℣. 4. *sachant &c.*] J. C. est allé volontairement à la mort: Jean 10. 17. 18. & 14. 31.

7 Il leur demanda une seconde fois, Qui cherchez-vous ? Et ils *répondirent*, Jésus le Nazarien.

8 Jésus répondit, Je vous ai dit que c'est moi : si donc vous me cherchez, laissez aller ceux-ci.

9 *C'étoit* afin que la parole qu'il avoit dite fût accomplie, [d] Je n'ai perdu pas un de ceux que tu m'as donnez.

10 [e] Or Simon Pierre ayant une épée, la tira, & il en frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & lui coupa l'oreille droite ; & ce serviteur avoit nom Malchus.

11 Mais Jésus dit à Pierre, Remets ton épée au fourreau : ne boirai-je pas la Coupe que le Pere m'a donnée ?

12 [f] Alors la bande, & le capitaine, & les sergens des Juifs se saisirent de Jésus, & le lierent.

13 Et ils l'emmenerent premierement à [g] Anne : car il étoit beau-pere de Caïphe, qui étoit [h] le Souverain Sacrificateur de cette année-là.

14 Or [i] Caïphe étoit celui qui avoit donné conseil aux Juifs, qu'il étoit expédient qu'un homme mourût pour le peuple.

15 [k] Or Simon Pierre avec un autre disciple suivoit Jésus, & ce disciple étoit connu du Souverain Sacrificateur : & il entra avec Jésus dans la sale du Souverain Sacrificateur.

[d] ch. 17. 12.
[e] Matth. 26. 51. Marc 14. 47. Luc 22. 50.
[f] Matth. 26. 57. Marc 14. 53. Luc 22. 54.
[g] Luc 3. 2.
[h] ch. 11. 49. 51.
[i] ch. 11. 49. 50.
[k] Matth. 26. 58. Marc 14. 54. Luc 22. 54.

℣. 9. *je n'ai perdu &c.*] Quoi que le sens de ces paroles de J. C. à Dieu son Pere, fût qu'il avoit eu un si grand soin d'entretenir & de fortifier la foi de ses Disciples, qu'ils y avoient tous heureusement persévéré ; néanmoins S. Jean applique ici ces paroles à la conservation de la personne même des Disciples, parce que les graces temporelles étant une image des spirituelles, l'Ecriture renferme quelque fois les unes & les autres sous les mêmes expressions : comme Esa. 53. 4. comp. avec Matth. 8. 17.

℣. 15. *un autre disciple:*] Comme le nom de *disciple* étoit commun à tous ceux qui croyoient en J. C. Jean 6. 16. & 7. 3. il y a beaucoup d'apparence que c'étoit quelqu'un des disciples secrets qu'il avoit & un homme même de distinction dans Jérusalem.

16 [l] Mais Pierre étoit dehors à la porte, & l'autre disciple qui étoit connu du Souverain Sacrificateur, sortit dehors, & parla à la portiere, laquelle fit entrer Pierre.

17 La servante donc, qui étoit la portiere, dit à Pierre, N'es-tu point aussi des disciples de cét homme ? Il dit, Je n'en suis point.

18 Or les serviteurs & les sergens, ayant fait du brasier, étoient là, parce qu'il faisoit froid, & ils se chauffoyent. Pierre aussi étoit avec eux, & se chauffoit.

19 Et le Souverain Sacrificateur interrogea Jésus touchant ses disciples, & touchant sa doctrine.

20 Jésus lui répondit, J'ai ouvertement parlé au monde, j'ai toûjours enseigné dans la Synagogue & dans le Temple, où les Juifs s'assemblent toûjours, & je n'ai rien dit en cachette.

21 Pourquoi m'interroges-tu ? interroge ceux qui ont ouï ce que je leur ai dit : Voilà ils savent ce que j'ai dit.

22 Quand il eut dit ces choses, un des sergens qui se tenoit là, donna un coup de *sa* verge à Jésus, disant, Est-ce ainsi que tu répons au Souverain Sacrificateur ?

23 Jésus lui répondit, Si j'ai mal parlé, ren témoignage du mal : & si *j'ai* bien *dit*, pourquoi me frappes-tu ?

24 [m] Or Anne l'avoit envoyé lié à Caïphe, Souverain Sacrificateur.

[l] Matth. 26. 69. Marc 14. 66. Luc 22. 55.
[m] Matth. 26. 57. Marc 14. 53. Luc 22. 54.

℣. 16. *la portiere:*] C'étoit autrefois des servantes, qui gardoient les portes des maisons.

℣. 19. *touchant ses Disciples &c.*] Ces sortes de questions étoient les seules qui fussent proprement de la compétence du Sanhédrin, depuis que les Romains s'étoient rendu les Maîtres de la Judée, ℣. 30. 31.

℣. 24. *l'avoit envoyé:*] Gr. *l'envoya*, mais voyez sur cette maniere de mettre ainsi un temps pour l'autre, Matth. 28. 2.

n Matth. 26.69. 71. Marc 14.66. 69. Luc 22.55. 58.

25 [n] Et Simon Pierre étoit là, & se chauffoit, alors ils lui dirent, N'es-tu pas aussi de ses Disciples? il le nia, & dit, Je n'en suis point.

26 *Et* un des serviteurs du Souverain Sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, dit, Ne t'ai-je pas vû au jardin avec lui?

27 Mais Pierre le nia encore, & incontinent le coq chanta.

o Matth. 27.2. Marc 15.1. Luc 23.1. p Act. 10. 28. & 11. 3.

28 [o] Puis ils menerent Jésus de chez Caïphe au Prétoire (or c'étoit le matin) mais ils n'entrerent point au Prétoire: [p] de peur qu'ils ne fussent soüillez, & afin de pouvoir manger *l'agneau* de Pasque.

29 C'est pourquoi Pilate sortit vers eux, & il dit, Quelle accusation apportez-vous contre cét homme?

30 Ils répondirent, & lui dirent, Si ce n'étoit pas un mal-faiteur, nous ne te l'eussions pas livré.

31 Alors Pilate leur dit, Prenez-le vous-mêmes, & le jugez selon vôtre Loi: mais les Juifs lui dirent, Il ne nous est pas permis de faire mourir personne.

32 *Et ce fut* [q] afin que la parole de Jésus fût accomplie, laquelle il avoit dite, signifiant de quelle mort il devoit mourir.

33 [r] Pilate donc entra encore au Prétoire, & appella Jésus, & il lui dit, Es-tu le Roi des Juifs?

34 Jésus lui répondit, Dis-tu ceci de toi-même, ou si les autres *te* l'ont dit de moi?

35 Pilate répondit, Suis-je Juif? ta nation & les principaux Sacrificateurs t'ont livré à moi: qu'as-tu fait?

36 Jésus répondit, [s] Mon Regne n'est pas de ce monde: si mon Regne

t Matth. 27.15. Marc 15.6. Luc 23.17.

℣. 27. *mais*:] Le mot Grec de ce Texte a souvent cette signification dans cét Evangile.

℣. 28. *au Prétoire*:] Les Romains appelloient ainsi du nom de *Préteur*, qui étoit chez eux le Chef de la justice, les Palais où ils rendoient leurs arrets; & à cause de cela on appelloit dans les Provinces la maison du Gouverneur, le *Prétoire*; & dans les Armées, la tente du Général.

soüillez:] Les Juifs regardoient toutes les maisons des Payens, comme des lieux immondes: Act. 10. 28. & 11. 3.

℣. 30. *un malfaiteur*:] c. un séditieux.

nous ne te l'eussions pas livré:] c. qu'ils l'auroient eux-mêmes condamné & fait punir, s'il ne se fût pas agi d'un crime civil & Politique sur lequel ils n'avoient aucune jurisdiction.

℣. 31. *& le jugez selon vôtre Loi*:] Pilate croyoit que c'étoit une affaire de religion, & comme les Romains avoient laissé encore aux Juifs le pouvoir de decerner en tels cas les peines portées par les loix, sans en excepter même les condamnations à mort, ainsi qu'il paroît du livre des Act. ch. 6. 11. & 7. 58. comp. avec le ch. 22 20. du ch. 9. 2. 14. comp. avec le ch. 26. 10. Pilate renvoya au Sanhédrin de juger J. C. selon les loix de leur Religion.

il ne nous est pas permis &c.] c. lors qu'il s'agit, comme dans cette rencontre, de punir un séditieux, un homme qui a voulu exciter des soûlevemens dans l'Etat, & se faire Roi d'Israël.

℣. 32. *afin que*:] c. que Dieu permit que cela arrivât ainsi, & que les Juifs refusassent de juger eux-mêmes J. C., parce que ne pouvant le faire mourir que pour crime de religion, ils n'auroient pû le condamner qu'à quelqu'un des supplices, qui étoient marquez par leurs loix, comme a avoir la tête coupée, à être lapidé, &c. mais point à être crucifié; car la croix étoit un supplice étranger aux Juifs & introduit par les Romains dans la Judée: or c'étoit cependant de ce genre de mort extraordinaire que J. C. avoit prédit qu'on le feroit mourir. Et ainsi les Juifs, contre leur pensée, & par le seul dessein de rendre la mort de J. C. plus honteuse, & de le faire condamner comme un faux Roi d'Israël, fournissent eux-mêmes le moyen de rendre véritables ses prédictions sur le genre de sa mort.

℣. 34 *dis-tu ceci de toi-même*:] c. est-ce serieusement que tu me demandes, si je suis le *Roi des Juifs*, & comme ayant quelque penchant à croire que j'aye bien voulu usurper la Royauté; ou si c'est simplement à la sollicitation de mes ennemis que tu me fais cette question?

℣. 35. *suis-je Juif?*] c. pour aller prendre intérêt dans ce qui regarde cette religion, & tout ce que les Juifs disent touchant leur Messie? je ne veux savoir sinon quelle a été ta conduite, & s'il est vrai que tu ayes aspiré à la Royauté.

℣. 36. *mon Regne &c.*] J. C ne nie pas qu'il ne soit Roi; les Juifs n'auroient pas demandé mieux qu'un tel desaveu, qui auroit perdu J. C. de réputation dans le monde; &, c'est pourquoi il fut si ferme là-dessus devant Pilate, ℣. 37. & 1. Tim. 6. 13. mais cependant, afin que Pilate n'en prît point d'ombrage, J. C. lui déclare qu'il n'étoit pas Roi au sens que ce mot se prend parmi les hommes, & que sa

Royau-

étoit de ce monde, mes gens combattroient afin que je ne fusse point livré aux Juifs: mais maintenant mon Regne n'est point d'ici bas.

37 Alors Pilate lui dit, Es-tu donc Roi? Jésus répondit, Tu *le* dis que je suis Roi; je suis né pour cela, & pour cela je suis venu au monde, afin que je rende témoignage à la vérité. Quiconque est de la vérité, entend ma voix.

38 Pilate lui dit, Qu'est ce que la vérité? Et quand il eut dit cela, il sortit encore vers les Juifs, & il leur dit, Je ne trouve aucun crime en lui.

39 [t] Or vous avez une coûtume, *qui est* que je vous relâche un *prisonnier* à la fête de Pasque: voulez-vous donc que je vous relâche le Roi des Juifs?

t Matth. 27. 15. Marc 15. 6. Luc 23. 17.

40 [v] Et tous s'écrierent encore, disant, Non pas celui-ci, mais Barrabas: Or Barrabas étoit un brigand.

v Act. 3. 14. Matth. 27. 26. Marc 15. 15.

Royauté étant d'une nature toute différente de celle des Princes du monde, elle ne donnoit aucune atteinte à celle de l'Empereur.

mes gens combattroient:] ou, *eussent combattu*, c'est-à-dire, qu'il eût eu des gens à sa suite en état de le défendre, contre l'attentat de ceux qui s'étoient saisis de lui.

mais maintenant:] Le mot de *maintenant*, n'est pas ici, comme il l'est dans toutes les Langues, un terme de *temps*, & qui marque le présent, mais c'est ici une simple conjonction ou particule, que les Hébreux glissent souvent dans le discours, & qui y fait comme une espece de reprise à peu prés comme nous dirions *or est il que &c.* ou, simplement *donc* Ruth 3. 2. 11. 12. 1. Sam. 9. 12. 1. Cor. 15. 20. &c.

℣. 37. *tu le dis*:] c. *oui*: voyez cette même façon de parler, Matth. 26. 64. & Luc 23. 3.

je suis Roi:] Voyez la Note sur le ℣. précédent.

afin que &c.] c. afin que les Oracles qui avoient prédit la Royauté du Messie, fussent tous vérifiez en sa personne.

quiconque est de la vérité:] C'est une phrase Hébraique, qui veut dire, *être affectionné à la vérité & tenir le parti de la vérité.*

entend ma voix:] c. m'écoute avec plaisir, & ajoûte une entiere créance à mes paroles.

℣. 38. *qu'est ce que la vérité*:] c. cette vérité dont tu me parles, & sur laquelle tu te fondes!

il sortit &c.] Cela fait voir que Pilate n'avoit fait cette question qu'en se jouant, & comme un mondain & un politique, qui voyant assez clair dans cette affaire, pour connoître que J. C. étoit innocent du crime d'état dont on l'accusoit, n'avoit que faire d'en savoir davantage.

℣. 39. *le Roi des Juifs*:] Ces paroles cachoient une piquante raillerie contre le Sanhédrin d'avoir voulu faire une accusation sérieuse de ce qu'un homme tel que Jésus, s'étoit dit Roi; & contre J. C. lui-même d'avoir osé se donner un si grand nom, sans aucun fondement, & même, ce sembloit, contre le bon sens.

CHAP. XIX.

J. C. est fouetté, 1. *& couronné* d'épines, 2. *& sur ce qu'on dit à Pilate qu'il s'étoit dit* Fils de Dieu, 7. *Pilate le fait rentrer dans le Prétoire*, 9. *& le juge dans la salle, appellée* Gabbatha, 13. *sa* crucifixion, 18. *le* partage *de ses habits*, 23. *il recommande sa* mere à S. Jean, 26. *il a* soif, 28. *on lui donne du* vinaigre, 29. *son côté percé d'un* coup de lance, 34. *Joseph & Nicodeme* embaument son *corps*, *& l'ensévelissent*, 38.

[a] ALors donc Pilate prit Jésus, & le fouetta.

a Matth. 27. 26. Marc 15. 15.

2 Et les soldats plierent une couronne d'épines qu'ils mirent sur sa tête, & le vêtirent d'un vêtement de pourpre.

3 Et ils disoient, Roi des Juifs, bien te soit: Et ils lui [b] donnoient des coups de leurs verges.

b ch. 18. 22.

4 Et Pilate sortit encore dehors, & leur dit, Voici, je vous l'amene dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve aucun crime en lui.

5 Jésus donc sortit dehors portant la couronne d'épines, & le vêtement de pourpre: & Pilate leur dit, Voici l'homme.

℣. 1. *prit Jésus, & le fouetta*:] c. le fit prendre, & le fit fouetter: comme Matth. 14. 10. &c.

℣. 4. *dehors*:] c. hors du Prétoire, où les Juifs n'avoient pas osé entrer de peur d'en être souillez: ch. 18. 28.

℣. 5. *voici l'homme*:] c. cét homme dont vous demandez la mort avec tant d'instance, & qui l'a si peu méritée.

6 Mais quand les principaux Sacrificateurs & les sergens le virent, ils s'écrierent, disant, Crucifie, crucifie. Pilate leur dit, Prenez-le vous-mêmes, & le crucifiez: car je ne trouve point de crime en lui.

c Deut. 18. 20.

7 Les Juifs lui répondirent, [c] Nous avons une loi, & selon nôtre loi il doit mourir: [d] car il s'est fait Fils de Dieu.

d Matth. 26.64. 65.

8 Or quand Pilate eut ouï cette parole, il craignit encore davantage.

9 Et il r'entra dans le Prétoire, & il dit à Jésus, D'où és-tu? mais Jésus ne lui donna point de réponse.

10 Alors Pilate lui dit, Ne parles-tu point à moi? ne sais-tu pas que j'ai la puissance de te crucifier, & la puissance de te délivrer?

11 Jésus répondit, [e] Tu n'aurois aucune puissance sur moi, s'il ne t'étoit donné d'enhaut: c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi, a fait un plus grand péché.

12 Depuis cela Pilate tâchoit à le délivrer: mais les Juifs crioient, en disant, Si tu délivres celui-ci tu n'és point ami de César: car quiconque se fait Roi, contredit à César.

13 Et quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jésus dehors, & s'assit au Siege judicial, dans le lieu qui est appellé Pavement, & en Hébreu Gabbatha.

14 Or c'étoit la Préparation de la Pasque, & environ six heures: *& Pilate* dit aux Juifs, Voici vôtre Roi.

15 Mais ils crioient, Oste, ôte, crucifie-le. Pilate leur dit, Crucifierai-je vôtre Roi? Les Principaux Sacrificateurs répondirent, Nous n'avons point d'autre Roi que César.

16 Alors donc il le leur livra pour

℣. 6. *prenez-le vous mêmes & le crucifiez:*] Pilate ne leur disoit pas cela sérieusement, & pour leur donner effectivement le pouvoir de crucifier J. C. mais il voulut leur faire sentir par ces mots le dépit, & le chagrin qu'il avoit contr'eux de se voir ainsi pressé, & comme forcé à condamner J. C. contre toute sorte de justice.

℣. 7. *nous avons une Loi &c.*] Ne sachant plus comment soûtenir leur accusation de *crime d'Etat* contre J. C. aprés que Pilate lui-même l'en a justifié, ils se rabattent à un prétendu *crime de religion*, dont eux seuls avoient droit de connoître, & dont Pilate n'auroit, sans doute, pas manqué de leur renvoyer le jugement, comme il l'avoit déja fait, ch. 18. 31. s'il ne s'étoit laissé surprendre & éblouïr par la qualité nouvelle & extraordinaire de cette plainte.

une Loi:] Ils avoient en vûe la Loi du Lévit. 24. 15. 16. qui condamne à la mort les blasphémateurs: car ils prétendoient que J. C. s'étant dit *le Fils de Dieu*, il étoit coupable du plus atroce de tous les blasphémes: Matth. 26. 63. 65.

il doit mourir:] Si J. C. avoit été jugé & condamné sur cette Loi, il auroit dû être lapidé, car c'étoit le supplice ordonné contre les blasphémateurs, ce que les Juifs pourtant n'auroient pas voulu, parce que leur but étoit de le faire crucifier, afin qu'il parût à toute leur Nation que Jésus avoit été condamné comme un *faux Messie*.

℣. 8. *il craignit:*] Comme Pilate étoit un Payen, il avoit souvent entendu parler dans sa religion, de certains *Heros*, ou *Demi-dieux*, lesquels on disoit avoir été engendrez, les uns, d'un *dieu & d'une femme*; & les autres, *d'un homme & d'une esse*; & ces idées payennes lui revenant dans l'esprit du moment qu'il entendit que Jésus s'étoit dit *Fils de Dieu*, il en fut tout étonné, & loin de renvoyer alors cette affaire aux Juifs, il voulut en connoître lui-même, & l'examiner à fond.

℣. 9. *d'où és-tu?*] c. quelle est ton extraction, & ton origine?

ne lui donna point de réponse:] Ce que J.C. auroit eu à lui dire là-dessus étoit trop grand pour un payen; & dans l'état encore où Jésus-Christ étoit alors, c'eût été visiblement exposer au mépris & à la profanation, les véritez les plus saintes, & peut être même s'attirer l'indignation de Pilate: conf. avec Matth. 7. 6.

℣. 13. *quand Pilate eut ouï cette parole:*] Quoi que Pilate eût déja reconnu le foible de cette accusation, & qu'il en eût lui-même justifié J. C., ch. 18. 38. & ici ℣. 4. 6. néanmoins, quand il vit que les Juifs revenoient encore à cette plainte, & qu'on lui reprochoit publiquement de soûtenir mal les intérêts de l'Empereur, il n'osa plus résister, & il sacrifia sa conscience à sa politique.

℣. 13. *au lieu appellé &c.*] C'étoit une grande Sale basse, pavée de marbre, dans le Palais que les Juifs appelloient *Gabbatha*, à cause de sa hauteur; car ce mot veut dire *un lieu élevé*.

℣. 14. *c'étoit la préparation:*] c. qu'elle alloit commencer, & étoit tout proche; car ceci arriva un peu avant midi, & la préparation de la Pasque commençoit demie heure aprés midi: voyez Matth. 27. 45. & Marc 15. 25.

℣. 16--- 19. Voyez Matth. 27. 31--- 37. & Marc 15. 26. &c.

être crucifié. [f] Ils prirent donc Jésus, & l'emmenerent.

[f] Matth. 27. 33. Marc 15. 22. Luc 23. 26.

17 Et *lui* portant sa croix, vint au lieu qu'on appelle le Test, & en Hébreu Golgotha.

18 Où ils le crucifierent, & avec lui deux autres, l'un deça, & l'autre delà, & Jésus au milieu.

19 Or Pilate écrivit un écriteau, & le mit sur la croix: où il y avoit en écrit, JESUS NAZARIEN LE ROI DES JUIFS.

20 Et plusieurs des Juifs lûrent cét écriteau, parce que le lieu où Jésus étoit crucifié étoit prés de la ville, & qu'il étoit écrit en Hébreu, en Grec, & en Latin.

21 C'est pourquoi les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate, N'écri point, Le Roi des Juifs: mais, que celui-ci a dit, Je suis le Roi des Juifs.

22 Pilate répondit, Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit.

23 [g] Or quand les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses vêtemens, & en firent quatre parties, à chaque soldat une partie: *ils prirent* aussi le saye: mais le saye étoit sans coûture, tissu depuis le haut jusqu'au bas.

[g] Matth. 27. 35. Marc 15. 24. Luc 23. 34.

24 Et ils dirent entr'eux, Ne le mettons point en pieces, mais jettons-le au sort *pour savoir* à qui il sera. Et *cela* afin que l'Ecriture fût accomplie, disant, [h] Ils ont partagé mes vêtemens entr'eux, & ils ont jetté au sort ma robe. Les soldats donc firent ces choses.

[h] Pse. 22. 19.

25 Or [i] prés de la croix de Jésus étoit sa mere, & la sœur de sa mere, Marie *femme* de [k] Cleopas, & Marie Magdeleine.

[i] Matth. 25. 53. Marc 15. 41. Luc 23. 49.
[k] Luc 24. 18.

26 Et Jésus voyant sa mere, & [l] que le Disciple qu'il aimoit, étoit-là, il dit à sa mere, Femme, voilà ton Fils.

[l] ch. 13. 23. & 20. 2. & 21. 7. 20.

27 Puis il dit au Disciple: Voilà ta Mere. Et dés cette heure-là le Disciple la reçût chez lui.

28 Aprés cela Jésus sachant que toutes choses étoient déja accomplies, afin que l'Ecriture fût accomplie, dit, [m] J'ai soif.

[m] Pse. 69. 22.

29 Et il y avoit là un vaisseau plein de vinaigre. [n] Ils emplirent donc de vinaigre une éponge, & la mirent à l'entour de l'hyssope, & *la* lui presenterent à la bouche.

[n] Matth. 27. 48. Marc 15. 36. Luc 23. 36.

30 Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit, [o] Tout est accompli. Et ayant baissé la tête il rendit l'esprit.

[o] ℣. 28.

31 Alors les Juifs, afin que les corps [p] ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat; parce que c'étoit [q] la préparation: (or c'étoit un grand jour de Sabbat) prierent Pilate qu'on leur rompît les jambes, & qu'on les ôtât.

[p] Deut. 21. 23.
[q] Matth. 27. 62. Marc 15. 42. Luc 23. 54.

32 Les soldats donc vinrent, & rompirent les jambes du premier, & de l'autre qui étoit crucifié avec lui.

33 Mais quand ils vinrent à Jésus

℣. 26. *le Disciple qu'il aimoit:*] C'étoit S. Jean lui-même, ch. 13. 23.

℣. 28. *afin que l'Ecriture fût accomplie:*] c. que c'étoit la seule chose qui n'etoit pas encore arrivée de toutes celles que l'Ecriture avoit prédites au sujet de la mort de J. C. car le Pse. 69. auquel l'Evangéliste à ici égard avoit été tout prophétique; voyez la Note sur Jean 15. 25.

℣. 29. *un vaisseau plein de vinaigre:*] Voyez Matth. 27. 34. 48.

℣. 31. *la préparation:*] c. la préparation du Sabbat, laquelle commençoit tous les vendredis aprés trois heures; car ce jour-là il y eut deux préparations, celle de Pasque, ℣. 14. & celle du Sabbat; voyez Matth. 27. 62.

Or:] Le mot de l'Original ne veut pas toûjours dire *car*, mais il signifie aussi *or*; Luc 12. 58. Phil. 3. 20. &c. & cette signification rend ici un sens beaucoup plus net & plus clair que l'autre.

un grand jour de Sabbat:] c. du Sabbat dont c'étoit alors la préparation, & S. Jean a remarqué que c'étoit un *grand jour*, parce qu'il étoit doublement jour de Sabbat; il étoit le Sabbat ordinaire de la semaine; & 2. le premier jour *de la Féte des pains sans levain*, qui en quelque jour de la semaine qu'il échût, étoit par une Ordonnance expresse de Dieu, *jour de Sabbat, & de sainte convocation*; Lévit. 23. 6. 7.

& qu'ils virent qu'il étoit déja mort, ils ne lui rompirent point les jambes :

34 Mais un des soldats lui perça le côté avec une lance, [r] & incontinent il en sortit du sang & de l'eau.

r 1. Jean 5. 6.

35 Et celui qui l'a vû, l'a témoigné, & son témoignage est digne de foi: & celui-là sait qu'il dit vrai, afin que vous le croyez.

36 Car ces choses-là sont arrivées afin que *cette* Ecriture fût accomplie, [s] Pas un de ses os ne sera cassé.

s Exod. 12. 46. Nom. 9. 12.

37 Et encore une autre Ecriture dit, [t] Ils verront celui qu'ils ont percé.

t Zach. 12 10.

38 [v] Or aprés ces choses, Joseph d'Arimathée, qui étoit disciple de Jésus, secret toutefois [x] pour la crainte des Juifs, pria Pilate qu'il lui permit d'ôter le corps de Jésus : & Pilate *le lui* permit : il vint donc, & prit le corps de Jésus.

v Matth. 27. 57. Marc 15. 42. Luc 23. 50. x ch. 12. 42.

39 Et Nicodeme aussi, [y] celui qui étoit premierement venu de nuit à Jésus, y vint apportant une mixtion de myrrhe & d'aloës environ cent livres.

y ch. 3. 1. 2

40 Et ils prirent le corps de Jésus, & le banderent de linges avec des senteurs aromatiques, comme c'est la coutume des Juifs d'ensévelir.

41 [z] Or il y avoit au lieu où il fut crucifié un jardin, & dans le jardin un sépulcre neuf, où personne n'avoit encore été mis.

z Matth. 27. 60. Marc 15. 46. Luc 23. 53.

42 Et ils mirent là Jésus, à cause de la préparation des Juifs, parce que le sépulcre étoit prés.

℣. 34. *du sang & de l'eau*:] On dit que nous avons prés du cœur une petite vessie, appellée à cause de cette proximité, le *pericarde*, dans laquelle il y a de l'eau ; mais ce fut pourtant par un miracle tout particulier que l'eau qui sortit du *pericarde*, ne se méla, & ne se confondit point avec le sang de la blessure.

℣. 36. *ne sera cassé:*] Ce qui avoit été dit de l'Agneau Paschal, comme type & figure de J. C. S. Jean l'applique à J. C. lequel ces paroles avoient principalement regardé, comme la vérité, & la réalité du type & de la figure: ainsi Matth. 2. 15. & Jean 34. 14.

℣. 37. *ils verront celui qu'ils ont percé :*] Cét Oracle de Zacharie marquoit deux choses, la premiere, que le corps de J. C. seroit *percé* ; & la seconde, que les Juifs qui devoient être les Auteurs de sa mort, le *verroient* un jour, & le contempleroient: S. Jean montre ici que la premiere partie de cette prédiction avoit été accomplie dans la croix de J. C. & particulierement dans la profonde & large blessure que le coup de lance fit à son côté ; & il l'allegue dans l'Apoc. 1. 7. par égard à sa seconde partie, qui étoit *la conversion* future des Juifs, exprimée dans l'Oracle par le mot *de voir*, ou de *contempler*.

39. *d'aloës*:] C'étoit un bois de senteur, Prov. 7. 17. Cant. 4. 14.

℣. 40. *la coûtume des Juifs d'ensévelir*:] Il paroît d'ici que les Juifs ne tiroient pas les entrailles des corps qu'ils embaumoient, mais qu'ils les envelopoient tout entiers dans divers aromates, propres à les garentir, pour quelque temps, de la pourriture; c'est pourquoi il y en falloit une si grande quantité, au lieu qu'il auroit suffi de cinq à six livres si on eût ôté les entrailles.

℣. 41. *au lieu*:] ou, *prés du lieu* : la particule Grecque de l'Original est souvent employée dans cette signification ; ch. 8. 20. Héb. 9. 4.

& dans le jardin un sépulcre:] Ainsi 2. Rois 21. 18. 26.

neuf:] Voyez Luc 23. 53.

℣. 42. *à cause de la préparation*:] c. que le Sabbat alloit commencer: Luc 23. 54.

CHAP. XX.

La résurrection de J. C. 1. Pierre & Jean *vont au sépulcre*, 3. Marie s'arrête *prés du sépulcre*, 11. *elle y voit* deux Anges, 12. J. C. lui apparoit, 14. il entre dans la chambre *où étoient ses Disciples*, 19. *il leur* donne le S. Esprit, 22. *l'incrédulité de* Thomas, 25--29.

[a] OR le premier jour de la semaine Marie Magdeleine vint le matin au sépulcre, comme il faisoit encore obscur: & elle vit que la pierre étoit ôtée du sépulcre.

a Matth. 28. 1. Marc 16. 1. Luc 24. 1.

2 [b] Et elle courut, & vint à Simon Pierre, & à l'autre Disciple [c] que Jésus aimoit, & leur dit, On a enlevé le Seigneur hors du sépulcre, mais nous ne savons point où on l'a mis.

b Matth. 28. 8. c ch. 13. 23. & 19. 26. & 21. 7. 20.

3 [d] Alors Pierre partit, & l'autre Disciple, & ils s'en vinrent au sépulcre.

[d] Luc 24. 12.

4 Et ils couroient eux deux ensemble: mais l'autre Disciple couroit plus vîte que Pierre, & il vint le premier au sépulcre.

5 Et s'étant baissé, il vit les linges mis à côté; toutefois il n'y entra point.

6 Alors Simon Pierre vint le suivant, & il entra dans le sépulcre, & il vit les linges mis à côté;

7 Et le couvrechef qui avoit été sur sa tête, non point mis avec les linges, mais enveloppé en un lieu à part.

8 Alors l'autre Disciple qui étoit venu le premier au sépulcre y entra aussi, & le vit, & crût.

9 Car ils ne savoient pas encore l'Ecriture, qu'il faloit qu'il ressuscitât des morts.

10 Et les Disciples s'en retournerent chez eux.

11 [e] Mais Marie se tenoit prés du sépulcre dehors en pleurant: & comme elle pleuroit, elle se baissa dans le sépulcre.

[e] Marc 16. 5.

12 Et elle vit deux Anges vêtus de blanc, assis l'un à la tête, & l'autre aux pieds, là où le corps de Jésus avoit été couché.

13 Et ils lui dirent, Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit, Parce qu'on a enlevé mon Seigneur: & je ne sais point où on l'a mis.

14 Et [f] quand elle eut dit cela, se tournant en arriere, elle vit Jésus qui étoit là: mais elle ne savoit pas que ce fût Jésus.

[f] Matth. 28. 9. Marc 16. 9.

15 Jésus lui dit, Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu? Elle pensant que ce fût le jardinier, lui dit, Seigneur, si tu l'as emporté, di moi où tu l'as mis, & je l'ôterai.

16 Jésus lui dit, Marie. Elle s'étant tournée, lui dit, Rabboni, c'est-à-dire, Maître.

17 Jésus lui dit, Ne me touche point: car je ne suis point encore monté à mon Pere: mais va [g] à mes Freres, & leur di, Je monte à mon Pe-

[g] Pse. 22. 23.

ỹ. 5. *s'étant baissé*] Il baissa sa tête & ses yeux dans le *caveau*, & il vit les linges mortuaires mis à côté de la tombe qui étoit creusée dans ce caveau, & dans laquelle le corps de Jésus avoit été mis: Matth. 27. 60.

ỹ. 6. *vit les linges &c.*] Ni les Apostres, ni les Femmes qui allerent au sépulcre, ne ramasserent point ces linges, parce qu'il n'appartient qu'à la superstition de se faire de ces sortes de choses un sujet de dévotion, & un objet de culte.

ỹ. 9. *ils ne savoient pas &c.*] Une confession si ingénue de S. Jean dans une chose qu'il étoit si honteux aux Apostres d'ignorer, aprés ce que J. C. leur en avoit dit tant de fois, est une marque sensible de la sincérité avec laquelle cét Apostre a écrit son Evangile; ch. 19. 35.

ỹ. 11. *se tenoit prés du sépulcre:*] Elle y étoit retournée, pendant que les autres femmes avec lesquelles elle étoit sortie de la ville, & étoit venue de grand matin au sépulcre, Marc 16. 1. & qui en étoient parties, Marc 16. 8. continuoient leur chemin vers Jérusalem.

ỹ. 16. *Marie, elle s'étant tournée &c.*] Tandis que J. C. ne lui avoit parlé que comme à une *femme* en général, elle ne l'avoit point reconnu, mais du moment qu'elle s'entendit appeller par son nom, elle reconnut J. C. ce qui a été une image de la *vocation générale*, & de la *vocation particuliere*: le cœur ne répond point à la premiere, mais il cede toûjours à la seconde.

ỹ. 17. *ne me touche point:*] Marie transportée de joye s'étoit jettée aux pieds du Seigneur, comme Matth. 28. 9. mais J. C. voulut la tirer aussi-tôt de là pour l'envoyer à ses Disciples

car je ne suis point encore monté:] c. je ne monte pas encore à mon Pere, & tu auras le temps de me voir plus à loisir, car le passé est mis ici pour le futur, comme Matth. 27. 18. Jean 7. 52. & 13. 31. & 16. 11.

va à mes Freres:] Ce fut un nouveau nom qu'il voulut donner dans cette occasion à ses Disciples, pour les réjouir davantage, par cette nouvelle marque de sa tendresse, qui devoit leur être d'autant plus douce, qu'elle les assuroit que J. C. n'avoit point de ressentiment contr'eux, pour la foiblesse & la timidité qu'ils avoient fait paroître en sa mort.

je monte:] c. je monterai; & par là J. C. voulut prévenir d'abord dans l'esprit des Apostres l'espérance qu'ils avoient eue qu'il établiroit sur la terre, ce Regne mondain, en faveur duquel ils avoient toûjours été si prévenus, Luc 24. 21. & dont même

h Pse. 45. 8.

re, & à vôtre Pere, & [h] à mon Dieu, & à vôtre Dieu.

18 Marie Magdeleine vint annoncer aux Disciples qu'elle avoit vû le Seigneur, & qu'il lui avoit dit ces choses.

i Marc 16. 14. Luc 24. 36. 1. Cor. 15. 5.

19 Et [i] quand le soir de ce jour-là, qui étoit le premier de la semaine, fut venu, & que les portes du lieu où les Disciples étoient assemblez, pour la crainte qu'ils avoient des Juifs, étoient fermées; Jésus vint, & fût là au milieu d'eux, & il leur dit, Paix vous soit.

20 Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté: & les Disciples se réjouïrent, quand ils eurent vû le Seigneur.

k Matth. 28. 19. Marc 16. 15.

21 Et Jésus leur dit encore, Paix vous soit: comme mon Pere m'a envoyé, [k] ainsi je vous envoye.

22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, & leur dit, Recevez le Saint Esprit.

l Matth. 16. 19 & 18. 18.

23 [l] A quiconque vous padonnnerez les péchez, ils seront pardonnez: & à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.

24 Or Thomas, [m] appellé Dydime, qui étoit l'un des Douze, n'étoit point avec eux quand Jésus vint.

25 Et les autres Disciples lui dirent, Nous avons vû le Seigneur. Mais il leur dit, Si je ne vois les marques des cloux en ses mains, & si je ne mets mon doigt où étoient les cloux, & si je ne mets ma main dans son côté, je ne le croirai point.

26 Et huict jours aprés ses Disciples étoient encore dans *la maison*, & Thomas avec eux: & Jésus vint, les portes étant fermées, & fut là au milieu d'eux, & il leur dit, Paix vous soit.

27 Puis il dit à Thomas, Mets ton doigt ici, & regarde mes mains: avance aussi ta main, & la mets dans mon côté: & ne sois point incrédule, mais fidele.

28 Et Thomas répondit, & lui dit, Mon Seigneur, & mon Dieu.

29 Jésus lui dit, Parce que tu m'as vû, Thomas, tu as crû: [n] bienheureux sont ceux qui n'ont point vû, & qui ont crû.

30 [o] Jésus fit aussi plusieurs autres signes en la présence de ses Disciples, lesquels ne sont point écrits dans ce livre.

31 Mais ces choses sont écrites, afin que vous croyez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous ayez la vie par son Nom.

nonobstant ce que J. C. leur dit ici, ils se flatterent encore jusqu'au jour de son ascension, Act. 1. 6.

à mon Pere, & à vôtre &c.] Ce tour d'expressions étoit fondé sur ce que Dieu n'est nôtre Pere, & nôtre Dieu, que parce qu'il est le Pere de J. C. & son Dieu, c'est-à-dire un Dieu pleinement satisfait de sa mort & de son sacrifice.

℣. 19. *fermées:*] Ceci n'est mis que pour marquer en quel état J. C. avoit trouvé ses Disciples, mais cela ne dit pas qu'il soit entré par les portes fermées: conf. avec Act. 5. 23. & 12. 10.

℣. 20. *il leur montra &c.*] La résurrection doit abolir tous les défauts, & toutes les imperfections de nos corps, 1. Cor. 15. 42. 43. mais ce fut par une dispensation particuliere que le corps de J. C. ressuscité conserva encore ses cicatrices.

℣. 22. *il souffla sur eux:*] Comme il en vouloit faire en quelque sorte des hommes nouveaux, par le grand emploi, auquel il les destinoit, il imita l'action de Dieu dans la création du premier homme, Gen. 2. 7.

℣. 28. *mon Dieu:*] Ce mot ne peut être dit sans idolatrie à aucun autre qu'au vrai Dieu; Esa. 42. 17.

℣. 31. *le Ch. le Fils de Dieu:*] Voyez Marc 1. 1. & ici ch. 1. 49.

CHAP. XXI.

Apparition de J. C. sur les côtes de la mer de Galilée, 1. la péche *merveilleuse de ses Disciples,* 6. *il lui donne le*... *il demande à Simon Pierre* s'il l'aimoit, 15.

le pouvoir de paître ses Brebis, 16. *lui prédit qu'il mourroit* martyr, 18. *& que* Jean *vivroit long-temps*, 22.

APrés cela Jésus se manifesta encore à *ses* Disciples, prés de la mer [a] de Tibériade, & il se manifesta ainsi:

[a] ch. 6. 1.

2 Simon Pierre, & Thomas, [b] appellé Didyme, & [c] Nathanaël, qui étoit de Cana de Galilée, & [d] les *fils* de Zébédée, & deux autres de ses Disciples étoient ensemble.

[b] ch. 11. 16. [c] ch. 1. 45. [d] Matth. 4. 21.

3 Simon Pierre leur dit, je m'en vai pêcher. Ils lui dirent, Nous y allons avec toi. Ils partirent *donc*, & ils monterent incontinent dans la nasselle; mais ils ne prirent rien cette nuit-là.

4 Et le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage: mais les Disciples ne connurent point que ce fût Jésus.

5 Et Jésus leur dit, *Mes* enfans, avez-vous quelque petit poisson à manger? Ils lui répondirent, Non.

6 Et il leur dit, Jettez le filet au côté droit de la nasselle, & vous en trouverez. Ils le jetterent donc, & ils ne le pouvoient plus tirer à cause de la multitude des poissons.

7 C'est pourquoi le Disciple [e] que Jésus aimoit, dit à Pierre, C'est le Seigneur. Or quand Simon Pierre eut entendu que c'étoit le Seigneur, il ceignit sa juppe, parce qu'il étoit nud, & il se jetta dans la mer.

[e] ℣. 20. & ch. 13. 23. & 19. 26. & 20. 2.

8 Et les autres Disciples vinrent dans la nasselle, car ils n'étoient pas loin de terre, mais *seulement* environ deux cens coudées; trainans le filet de poissons.

9 Et quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braise, & du poisson mis dessus, & du pain.

10 Jésus leur dit, Apportez des poissons que vous venez maintenant de prendre.

11 Simon Pierre monta, & tira le filet à terre, plein de cent cinquante trois grands poissons: & bien qu'il y en eût tant, le filet ne fut point rompu.

12 Jésus leur dit, Venez *&* dînez. Et aucun de ses Disciples n'osoit lui demander, Qui és-tu? voyant bien que c'étoit le Seigneur.

13 Jésus donc vint, & prit du pain, & leur en donna: & du poisson aussi.

14 Ce fut déja la troisiéme fois que Jésus se manifesta à ses Disciples, aprés être ressuscité des morts.

15 Or aprés qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre, Simon *fils* de Jona, m'aimes-tu plus que ne font ceux-ci? Il lui répondit, Ouï vraîment, Seigneur: tu sais que je t'aime. Il lui dit dit, Pai mes Agneaux.

16 Il lui dit encore, Simon *fils* de Jona, m'aimes-tu? Il lui *répon*dit, Ouï vraîment, Seigneur: tu sais que je t'aime. Il lui dit, Pai mes Brebis.

℣. 6. *ils ne le pouvoient plus tirer &c.*] J. C. voulut leur donner dans cette grande prise de poissons un emblême de la pêche mystique qu'il leur avoit promise, Matth. 4. 19.

℣. 7. *il ceignit sa juppe*:] C'est proprement ce que porte l'expression Grecque, qui nous apprend que S. Pierre étant sans robe dans sa barque, il serra promptement sa tunique avec la ceinture pour aller à la nage à J. C. plus commodément, & d'une maniere plus décente.

nud:] c. qu'il avoit quitté sa robe, & ne portoit que sa tunique: ainsi 1. Sam. 19. 24. Esa. 20. 2. 3.

℣. 14. *la troisiéme fois*:] sav. en differens jours: ch. 20. 19.

℣. 15. *m'aimes-tu plus &c.*] C'étoit un reproche à S. Pierre d'avoir si mal répondu à la protestation qu'il avoit faite à J. C. par un zéle un peu précipité, Matth. 26. 33.

je t'aime:] Il se contente de répondre à J. C. qu'il l'aimoit, mais trop bien instruit de la foiblesse & de l'imperfection de son amour, il n'ose plus se vanter d'avoir plus de zéle pour lui *que les autres*.

℣. 16. *pai mes Brebis*:] Cela lui étoit commun avec tous les Ministres de l'Evangile, 1. Pier. 5. 2.

17 Il lui dit pour la troisiéme fois, Simon *fils* de Jona, m'aimes-tu? Pierre fut contristé de ce qu'il lui avoit dit pour la troisiéme fois, M'aimes-tu? Et il lui *répon*dit, Seigneur, tu sais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit, Pai mes Brebis.

18 En vérité, en vérité je te dis, quand tu étois plus jeune tu te ceignois, & tu allois où tu voulois: mais quand tu seras vieux, tu étendras tes mains, & un autre te ceindra, & te menera où tu ne voudra pas.

f 2. Pier. 1. 14.

19 [f] Or il dit cela signifiant de quelle mort *Pierre* devoit glorifier Dieu: & quand il eut dit cela, il lui dit, Sui-moi.

g ch. 7. & 13.23.

20 Et Pierre se tournant vit le Disciple que Jésus aimoit, qui suivoit: [g] & qui durant le souper s'étoit panché sur le sein de Jésus, & avoit dit, Seigneur, qui est celui à qui il arrivera de te trahir?

21 Quand donc Pierre le vit, il dit à Jésus, Seigneur, & celui-ci, quoi?

22 Jésus lui dit, Si je veux qu'il demeure [h] jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu affaire? toi, sui-moi:

23 Or cette parole courut entre les Freres, que ce Disciple-là ne mourroit point. Toutefois Jésus ne lui avoit pas dit, Il ne mourra point: mais, Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne; qu'en as-tu affaire?

24 C'est ce Disciple-là qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ces choses, & nous savons que son témoignage est digne de foi.

25 [i] Il y a aussi plusieurs autres choses que Jésus a faites, lesquelles étant écrites de point en point, je ne pense pas que le monde même pût contenir les livres qu'on en écriroit. AMEN.

℣. 17. *pour la troisiéme fois:*] Comme cét Apostre avoit renié J. C. trois fois, J. C. voulut tirer trois fois de sa bouche la déclaration de son amour & de son zéle, & sur cette déclaration ainsi reïterée le rétablir trois fois de suite dans tout l'honneur de l'Apostolat.

tu sais toutes choses:] Il n'y a que Dieu de qui on puisse parler ainsi, & dire qu'il sonde les cœurs.

℣. 18. *tu te ceignois:*] c. qu'il faisoit ce qu'il vouloit, comme un serviteur qui agit avec facilité aprés qu'il a troussé & ceint la robe qui l'embarrassoit: ainsi Luc 12. 35. 37.

tu étendras tes mains:] c. qu'il viendroit un temps où il seroit lié comme une victime.

où tu ne voudras pas:] J. C. ne vouloit pas dire que S. Pierre n'iroit pas volontairement à la croix, mais il vouloit seulement lui marquer par cette expression, qu'il mourroit d'une mort violente, à la vûe de laquelle la chair frissonne, & dont le cœur a naturellement horreur.

℣. 21. *& celui-ci quoi?*] c. que deviendra-t-il? mourra-t-il aussi d'une mort horrible?

℣. 22. *qu'il demeure &c.*] c. qu'il soit encore en vie quand je viendrai en jugement contre la Judée; car c'est uniquement ce que J. C. entendoit par ces mots, *jusqu'à ce que je vienne*, qui sont des termes figurez & métaphoriques dont l'Ecriture Sainte se sert pour marquer d'une maniere plus vive & plus forte la grandeur de la vengeance divine; parce que cette expression donnant l'idée d'un Dieu irrité, qui vient lui-même en personne se venger de ses ennemis, elle fait comprendre que la punition qu'il en fait n'en peut être que fort terrible: Esa. 66. 15. 16. & Mal. 4. 6. conférez avec Matth. 16. 28. & 24. 30. Or l'histoire marque que S. Jean a été le seul de tous les Apostres qui ait vêcu jusqu'à la ruïne de Jérusalem, aprés laquelle même il vêquit encore prés de trente ans.

℣. 25. *le monde:*] C'est une de ces expressions fortes & hyperboliques, dont on se sert dans toutes les Langues quand on veut donner une grande idée de ce dont on parle; & lesquelles sur tout sont fort en usage parmi les Orientaux, qui ayant l'imagination extrémement vive ont souvent de la peine à se resserrer dans les termes communs & ordinaires; c'est pourquoi l'Ecriture est pleine de ces sortes d'expressions, 1. Rois 1. 40. & 10. 27. 2. Rois 13. 7. &c.

Du Livre des Actes des Apostres.

Le Livre des Actes des Apostres est un excellent abrégé de l'histoire de l'Eglise dans ses premieres années. Il commence à l'Ascension de Jésus-Christ, & il finit par les deux années de prison que S. Paul souffrit pour la premiere fois à Rome, l'an 4e. & 5e. de l'empire de Neron; ce qui comprend l'espace d'environ 28. ans. S. Luc qui l'a écrit sous la direction & les lumieres du S. Esprit, quelques années aprés avoir écrit son Evangile, nous y apprend dans les six premiers chapitres avec quel zéle, & avec quelle fermeté les Apostres, sur lesquels le S. Esprit étoit descendu le jour de la Pentecôte, travailloient tous ensemble dans Jérusalem à la conversion des Juifs, & les progrés miraculeux de leur ministere. Et comme c'est par là que commence ce divin Livre, c'est aussi de là qu'il prend le nom général de Livre des Actes des Apostres, *quoi qu'il devienne peu-à-peu, & dans la suite de ses narrations, une histoire particuliere des voyages & des travaux de S. Paul.*

Le 7e. chapitre contient le discours que S. Estienne, l'un des sept Diacres dont on voit l'institution & l'élection dans le chapitre précédent, prononça devant le Conseil des Juifs, auquel présidoit, selon la coûtume, le Souverain Sacrificateur. Ce Saint homme étoit accusé de deux choses; 1. d'avoir parlé avec peu de respect du Temple de Jérusalem: & 2. d'avoir dit que Dieu alloit abroger les Ordonnances de Moyse, & faire cesser le service Lévitique: ch. 6. 14. La vérité de cela étoit, que S. Estienne voyant que les Juifs attachoient superstitieusement leur dévotion au Temple de Jérusalem, & qu'ils le regardoient comme le centre de la Religion, voulut leur faire entendre, conformément à ce que Jésus-Christ avoit insinué à la Samaritaine, Jean 4. 21. que la Religion ne dépendoit pas d'un Edifice materiel & terrestre, & que toute la terre allant devenir désormais par la prédication de l'Evangile le Temple de Dieu, Dieu alloit abbatre ce Temple qu'il ne s'étoit consacré que dans des vûes mystérieuses, lesquelles devoient entierement prendre fin sous une nouvelle Dispensation. Et à l'égard des Ordonnances de Moyse dont la durée dépendoit de celle du Temple, & qui n'avoient été instituées que pour être des ombres & des figures des biens à venir, S. Estienne avoit enseigné suivant la doctrine & les Oracles des Prophétes, qu'elles n'étoient plus d'aucune nécessité ni d'aucun usage dans l'Eglise. C'est, en effet, sur ces deux chefs que roule son Apologie, qui d'abord ne paroît être qu'un simple tissu de Faits historiques, amenez de loin, & faisant, ce semble, fort peu au sujet, mais qui dans le fond, & lors qu'on y prend garde de prés, viennent tout-à-fait au but qu'avoit S. Estienne, & sont tres-dignes de la sagesse & de l'Esprit par lequel il parloit, *ch. 6. 10.*

Premierement donc le recit, qu'il fait en abrégé de ce qu'il y a eu de plus grand & de plus remarquable dans l'histoire de l'Eglise Judaïque, servoit d'un côté à faire voir en général à ses Juges combien il étoit pénétré de tant de graces que Dieu avoit faites à sa Nation; & de l'autre, avec quelle douleur il voyoit que sa Nation y avoit toûjours mal répondu, & s'en étoit rendue indigne: on sent tout cela à la simple lecture de ce discours; & c'étoit déja beaucoup pour la défense d'un homme qui étoit accusé d'être un profane, & un impie. Mais 2. en prenant, comme S. Estienne a fait, les choses du plus loin qu'il les ait pû prendre, & en commençant par la vocation d'Abraham, il a fait voir que l'Alliance de Dieu avec ce Patriarche n'avoit eu aucun rapport ni à la Terre de Canaan, ni à un Temple materiel, ni aux Ordonnances Mosaïques, toutes choses dont Dieu n'avoit pas dit un seul mot à Abraham dans sa premiere vocation, Gen. 12. 1. 2. 3. & qui par conséquent ne devoient être regardées que comme de simples accessoires, & non pas comme le fond & l'essentiel de l'Alliance de Dieu. S. Estienne prouve en suite par l'histoire qu'il fait & du Tabernacle & du Temple, que l'Eglise & la Religion avoient long-temps été sans l'un & sans l'autre, d'où il étoit aisé de conclurre que l'Alliance de Dieu avec ce peuple n'étoit pas attachée à la durée du Temple; & là dessus il leur fait entendre par les propres paroles de Dieu dans Esaïe, ch. 66. 1. que le dessein de Dieu n'avoit pas été de renfermer pour toûjours la présence de sa grace dans le Temple de Jérusalem,

rusalem, & d'en faire le lieu de ſon repos; *mais qu'il alloit, pour ainſi dire, ſe transporter par toute la terre. Enfin, il reproche aux Juifs leurs égaremens, leur deſordres, leur impenitence; & comme il alloit, apparemment, conclurre ces fortes cenſures par les mêmes menaces des jugemens de Dieu ſur Jéruſalem, ſur le Temple, & ſur toute la Nation, que Jéſus-Chriſt avoit faites, Matth. 23. & 24. les Juifs tranſportez de rage & de fureur ſe jettent ſur lui, le traînent hors de la ville, & l'accablent de pierres.*

S. Luc raconte en ſuite dans le ch. 8e. le ſuccés qu'eut la prédication de l'Evangile dans la ville de Samarie: il rapporte dans le 9e. la converſion de S. Paul: dans le 10e. celle de Corneille le Centenier, & de pluſieurs autres Gentils, qui étoient comme les prémices de la converſion prochaine de ces peuples. Cette matiere eſt encore continuée dans le ch. 11e. Le 12e. parle du martyre de l'Apoſtre S. Jaques, à qui Hérode Antipas fit couper la tête; & de l'empriſonnement de S. Pierre, par les ordres du même Hérode, lequel peu de temps aprés mourut dans la ville de Céſarée rongé des vers, l'an premier, ſelon quelques Chronologiſtes, ou ſelon d'autres, le quatriéme de l'empire de Claude, & environ dix à onze ans aprés la mort de J. C. Ce qui fait voir combien de temps les Apoſtres ont demeuré dans la Judée, & y ont travaillé à la converſion des Juifs. A quoi auſſi ſe rapporte une ancienne Tradition priſe d'Appollonius, fameux Ecrivain Eccléſiaſtique, & inſérée dans l'Hiſtoire Eccléſiaſtique d'Euſebe, l. 5. ch. 17. Que nôtre Seigneur avoit ordonné à ſes Diſciples de ne quitter point de douze ans la ville de Jéruſalem, *& le païs de Judée.*

Au ch. 13e. Barnabas & Saul ſont appellez extraordinairement pour remplir les fonctions du miniſtere auquel Dieu les avoit particulierement deſtinez, qui étoit la vocation des Gentils. Le 14e. parle de leurs voyages dans divers païs de la Grece; & le 15e. de leur retour à Jéruſalem, & du fameux Concile qui y fut aſſemblé pour la déciſion de certains points controverſez entre les Juifs & les Gentils convertis: mais depuis ce chapitre juſques à la fin du livre, il n'eſt plus parlé que de S. Paul, de ſon zéle infatigable à travailler à la converſion & des Juifs & des Gentils, & de la grande bénédiction que Dieu répandoit ſur ſon miniſtere: dequoi S. Luc qui avoit accompagné cét Apoſtre dans tous ſes voyages, avoit été le témoin. Ce Livre, au reſte, eſt ſi utile tant par la grande diverſité des évenemens qu'il contient, & qui ſont tous d'un caractere extraordinaire; que par le grand nombre des rares & excellentes prédications qui s'y voyent preſque à chaque chapitre, qu'à peine y a-t'il dans tout le Corps des divines Ecritures un autre Livre dont l'Egliſe de Dieu puiſſe recevoir plus d'inſtruction pour ſa foi, & pour ſa piété; & plus de conſolation dans ſes ſouffrances: ſi bien qu'on peut trés-juſtement dire du Livre des Actes des Apoſtres en particulier, ce que S. Paul a dit en général de tous les Livres des Prophétes, qu'il eſt divinement inſpiré, & profitable à enſeigner, à convaincre, à corriger, & à inſtruire ſelon la juſtice; afin que l'homme de Dieu ſoit accompli & parfaitement inſtruit à toute bonne œuvre.

2. Tim. 3. 16.

LES ACTES DES SAINTS APOSTRES.

CHAPITRE I.

J. C. donne ordre aux Apostres d'attendre à Jérusalem *la promesse du Pere*, 4. *son* Ascension, 9. *les disciples assemblez dans une* chambre haute, 13. *le* desespoir *de Judas*, 18. Matthias *mis en sa place*, 23.

a Luc 1. 3

NOUS avons fait le premier Traité, [a] ô Théophile, touchant toutes les choses que Jésus s'est mis à faire & à enseigner.

b Luc 24. 50. 51. c Matth. 28. 29. Luc 24. 49. d Jean 20. 22. e Jean 6. 70. & 15. 16. f Jean 20. 19. 26. & 21. 4. &c. g Jean 20. 30. h Luc 24. 49.

2 [b] Jusqu'au jour qu'il fut reçû en haut; [c] aprés avoir donné ses ordres aux Apostres [d] par le Saint Esprit, lesquels [e] il avoit élûs.

3 [f] Ausquels aussi, aprés avoir souffert, il se présenta soi-même vivant, [g] avec plusieurs preuves assûrées, étant vû par eux durant quarante jours, & parlant des choses qui regardent le Royaume de Dieu.

4 Et les ayant assemblez, [h] il leur commanda de ne partir point de Jérusalem, mais d'attendre la [i] promesse du Pere: [k] Laquelle, *dit-il*, vous avez ouïe de moi.

i. Esa. 44. 3. Ezéch. 36. 26. Joel 2. 28. k Jean 14. 26. & 15. 26. l Matth. 3. 11. Marc 1. 8. Luc 3. 16 Jean 1. 26. & ici ch. 2. 4. & 11. 16. & 19. 4.

5 Car Jean a baptizé d'eau, mais vous [l] serez baptizez du Saint Esprit, dans peu de jours.

6 Eux donc étant assemblez l'interrogerent, disant, Seigneur, sera-ce en ce temps-ci que tu rétabliras le Royaume à Israël?

7 Mais il leur dit, Ce n'est point à vous de connoître les temps ou les

℣. 2. *par le S. Esprit:*] ou, *en S. Esprit*: comme 1. Pier. 1. 2. c'est-à-dire, qu'il leur avoit donné le S. Esprit, Jean 20. 22. car la particule Grecque de ce Texte ne signifie pas toûjours *par*, mais aussi *dans*, & marque l'état où se trouve une personne; comme Rom. 2. 27. & 4. 11. Or il faut la prendre ici en ce sens, puis que ce ne fut point *par le S. Esprit*, que J. C. fit l'élection & la vocation de ses Apostres, ni qu'il leur donna les ordres dont S. Luc parle, comme il fit aprés son Ascension dans le Ciel; car il avoit fait tout cela lui-même immédiatement, & en personne.

avoit élûs:] c. à l'Apostolat: Jean 6. 70. & 15. 16.

℣. 3. *les choses qui &c.*] c. en genéral les doctrines de l'Evangile.

℣. 4. *de ne partir point de Jérusalem:*] J. C. voulut que dans la même ville où il avoit été condamné comme un faux Messie, & qui étoit la capitale de la Judée, le S. Esprit descendît sur les Apostres, pour justifier ainsi d'une maniere éclatante la personne de J. C. & la vérité de sa doctrine: conf. avec Jean 16. 8. 9.

℣. 5. *d'eau:*] c. d'eau *seulement*: voyez Marc 1. 8.

℣. 6. *sera-ce en ce temps &c.*] Cette demande étoit encore l'effet de leur ancien préjugé touchant le Regne mondain du Messie: Luc 24. 21.

℣. 7. *ce n'est point à vous &c.*] Cette réponse de J. C. ne regardoit proprement que le temps auquel les Disciples lui faisoient cette question, sur laquelle il ne jugeoit pas à propos de les instruire alors, laissant à l'Esprit qu'il leur alloit envoyer, ℣. 8. à leur donner sur cette matiere, aussi bien que sur beaucoup d'autres, toutes les lumieres dont ils avoient besoin; Jean 16. 12. 13. C'est pourquoi les Apostres n'ignorerent plus, aprés qu'ils eurent été remplis du S. Esprit, cette importante matiere du *Regne du Messie*, sur laquelle ils s'étoient faits jusques alors tant d'illusions.

les temps ou les saisons:] Le premier de ces mots marque proprement le temps précis auquel une chose doit arriver; & le second, les occasions, ou les temps commodes & favorables pour la faire reüssir, & il veut dire ici la maniere en laquelle le Royaume d'Israël devoit être rétabli: mais par cela même J. C. insinuoit clairement à ses Disciples que ce Royaume seroit en effet rétabli. Or cette prédiction regar-

ſaiſons que le Pere a reſervées en ſa propre puiſſance.

l ch. 2. 2. m ch. 8. 25. n ch. 13. 47. Rom. 10. 18. o Marc 16. 19. Luc 24. 51.

8 Mais [l] vous recevrez la vertu du Saint Eſprit qui viendra ſur vous : & [m] vous me ſerez témoins tant à Jéruſalem qu'en toute la Judée, & dans la Samarie, & [n] juſqu'au bout de la terre.

9 Et quand il eut dit ces choſes, [o] il fut élevé, eux le regardans, & une nuée le ſoûtenant l'emporta de devant leurs yeux.

p Jean 20. 12. & ici ch. 10. 30.

10 Et comme ils avoient les yeux arrêtez vers le Ciel, lui s'en allant, voici, deux hommes ſe préſenterent devant eux [p] en vêtemens blancs :

q 1. Theſſ. 4. 16. 17.

11 Qui leur dirent, Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au Ciel ? Ce Jéſus qui a été élevé d'avec vous au Ciel, [q] viendra ainſi que vous l'avez contemplé montant au Ciel.

12 Alors ils s'en retournerent à Jéruſalem de la montagne appellée des Oliviers, qui eſt prés de Jéruſalem le chemin d'un Sabbat.

13 Et quand ils furent entrez, ils monterent en une chambre haute, où demeuroient Pierre & Jaques, Jean & André, Philippe & Thomas, Barthélemi & Matthieu, Jaques *fils* d'Alphée, & Simon Zélotes, & Jude *frere* de Jaques.

r ch. 2. 46. s Matt. 13. 55.

14 [r] Tous ceux-ci perſévéroient d'un accord en prieres & en oraiſons avec les femmes, & Marie mere de Jéſus, & avec [s] ſes Freres.

15 Et en ces jours-là Pierre ſe leva au milieu des Diſciples (& là étoit aſſemblée une compagnie d'environ ſix-vingts perſonnes) & il dit,

regardoit premierement l'établiſſement du Regne de Dieu par la prédication de l'Evangile dans les cœurs des Fidéles, qui ſont le véritable Iſraël ; & ſecondement, la converſion future des Juifs aux derniers jours, & leur rétabliſſement dans l'Egliſe : Rom. 11. 26. 27. 28.

que le Pere &c.] c. que Dieu fait toutes choſes dans le temps & en la maniere qu'il l'a réſolu de toute éternité : & le mot de *Pere* eſt mis ici en général pour celui de *Dieu*, comme Jean 4. 21. 24. &c. & non pas préciſément pour la premiere perſonne de la Trinité, par diſtinction du Fils & du S. Eſprit.

℣. 8. *mais vous recevrez &c.*] J. C. ajoûta cela au refus qu'il venoit de faire à ſes Diſciples de leur apprendre ce qu'ils lui avoient demandé touchant l'établiſſement de ſon Regne, comme pour leur dire, que ce qu'il ne leur apprenoit pas lui-même là-deſſus, le S. Eſprit le leur apprendroit.

la vertu du S. Eſprit :] c. un Eſprit *d'intelligence, & de révélation*, qui leur feroit connoître toutes choſes ; & un Eſprit de *force*, par lequel ils feroient une infinité de miracles, & ſoûmettroient les peuples à l'obeïſſance de J. C.

à Jéruſalem :] l'Evangile devoit être premierement prêché dans Jéruſalem, & de là en ſuite par toute la terre ; Eſa. 2. 2. 3. Mich. 4. 1. 2.

juſqu'au bout de la terre :] c. en général dans des païs fort éloignez : Eſa. 49. 6. Zac. 9. 10.

℣. 9. *une nuée &c.*] Conférez avec Pſe. 104. 3.

℣. 10. *deux hommes :*] C'étoient deux Anges ſous une forme humaine ; comme Luc 24. 4. comparé avec Jean 20. 12.

℣. 11. *viendra :*] ſav. au dernier jugement, & porté tout de même ſur une nuée ; 1. Theſſ. 4. 16. 17.

℣. 12. *le chemin d'un Sabbat :*] La Loi qui avoit défendu aux Juifs de voyager les jours de Sabbat, n'avoit point limité le chemin qu'il leur étoit permis de faire ces jours-là, mais ils l'avoient eux-mêmes reduit à deux mille petits pas, ou deux mille coudées Géometriques ; ſur l'exemple, comme l'on croit, de ce qui eſt ordonné, Joſ. 3. 4. qu'on laiſſeroit une diſtance d'environ deux mille coudées entre l'Arche & le peuple. Ainſi J. C. monta au Ciel, non du bourg même de Béthanie, qui étoit le double plus loin de Jéruſalem que du chemin d'un Sabbat, Jean 11. 18. mais de l'endroit où la montagne des Oliviers commençoit à perdre ce nom, & à prendre celui de *Béthanie* : Luc 24. 50.

℣. 13. *une chambre haute :*] Ce pouvoit être une chambre de quelque maiſon particuliere ; car les Juifs avoient coûtume de faire des aſſemblées de dévotion dans le plus haut étage de leurs maiſons, comme on l'apprend de leurs Livres, & comme il ſe recueille du ch. 20. 9. de ce Livre des Actes, & du ch. 5. 19. de S. Luc : mais il peut bien être auſſi que c'étoit une des chambres hautes qui étoient dans l'enceinte du Temple, 1. Cron. 28. 11. & 2. Cron. 3. 9. parce qu'il étoit permis aux particuliers que la dévotion uniſſoit enſemble, de s'y retirer pour y faire leurs exercices de pieté ; Jer. 36. 10. conf. avec Luc 24. 53. & Act. 2. 1. 2. 46.

demeuroient :] c. s'aſſembloient, ℣. 15.

℣. 15. *ſix vingts perſonnes :*] Ce n'étoient pas là tous les diſciples que J. C. avoit dans Jéruſalem, mais ceux qui avoient accoûtumé d'être avec lui, & qui l'avoient ſuivi de Galilée.

℣. 17.

16 Hommes Freres, il falloit que [s] fût accompli ce qui a été écrit & que le Saint Esprit a prédit par la bouche de David touchant Judas, [t] qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus.

s Pse. 41. 10. Jean 13. 18.
t Jean 18.

17 Car il étoit du nombre avec nous, & il avoit reçû *sa* part de ce ministere.

18 Mais [v] s'étant acquis un champ du salaire de la méchanceté, & s'étant précipité, il s'est crevé par le milieu, & toutes ses entrailles ont été répandues.

v Matth. 27. 5.

19 Ce qui a été connu de tous les habitans de Jérusalem: tellement que ce champ-là [x] a été appellé en leur propre Langue, Haceldama, c'est-à-dire le champ du sang.

x Matth. 27. 8.

20 Car il est écrit au Livre des Pseaumes, [y] Que sa demeure soit deserte, & qu'il n'y ait nul qui y habite. Et, [z] qu'un autre prenne son administration.

y Pse. 69. 26.
z Pse. 109. 8.

21 Il faut donc que d'entre ces hommes qui se sont assemblez avec nous tout le temps que le Seigneur Jésus est allé & venu entre nous:

22 Commençant dés le Baptême de Jean, jusqu'au jour qu'il a été en-

℣. 17. *car il étoit du nombre:*] ou, *quoi qu'il fût du nombre:* car la particule Grecque est mise ici en ce sens, comme Jean 8. 45. & dans la Version des Septante, Jos. 17. 18. Pse. 27. 10. &c.

étoit du nombre:] Gr. *étoit*, ou, *avoit été dénombré*, & cette expression semble avoir été imitée du ch. 3. ℣. 15. du Livre des Nombres.

de ce ministere:] c. de l'Apostolat, ℣. 25.

℣. 18. *s'étant acquis un champ:*] Judas ne l'avoit pas acquis lui-même, mais parce qu'en rendant l'argent qu'il avoit reçu des Juifs, il leur avoit donné occasion d'achetter ce champ, Matth. 27. 5--8. S. Luc en parle ici à cause de cela comme si c'étoit Judas qui en eût fait l'acquisition; parce que c'est le stile de l'Ecriture de regarder comme l'auteur d'une chose un homme qui par son procedé a donné occasion à la faire, & sans quoi elle ne se seroit point faite, quoi qu'il ne l'ait pas faite lui-même; comme 1. Rois 18. 9. Jér. 38. 23. Rom. 12. 20. 1. Cor. 7. 16. Jaq. 2. 5. & 5. 20.

s'étant précipité:] Comme S. Matth. ch. 27. 5. n'a dit qu'un seul mot du desespoir de Judas, & que l'expression dont il s'est servi peut avoir plusieurs significations, il est juste de l'expliquer par ce que S. Luc en dit ici avec un peu plus d'étendue, & en des termes clairs & précis.

℣. 19. *en leur propre Langue:*] c. dans la Langue des Juifs de Jérusalem, & de la Judée, qui étoit différente en beaucoup de choses de celle des Galiléens; or c'étoit à une troupe de Galiléens que Pierre parloit: ℣. 11. 15. & ch. 2. 7.

℣. 20. *au Livre des Pseaumes:*] Le Pseaume 69. d'où ceci est pris, avoit été entierement prophétique: Jean 15. 25.

que sa demeure:] c. la demeure ou le païs de Judas. Le terme Grec marque une maison du commun, & qui n'a rien que de fort simple, & en quelque sorte, de bas & de chetif: mais le mot Hébreu du Pseaume, veut dire un *Palais*, & il devoit s'entendre particulierement du *Temple*; mais comme J. C. ne l'avoit pas voulu nommer en parlant aux Juifs, Luc 13. 35. *la Maison de Dieu*, mais *leur maison*, pour leur faire voir que Dieu ne regarderoit plus désormais le Temple que comme une maison qu'il abandonnoit; ainsi S. Pierre a changé dans la citation de cét Oracle le nom de *Palais*, en celui de *demeure*, ou de maison de campagne, pour montrer que ce n'étoit plus le *Palais de Dieu*, & qu'il alloit être démoli & ruiné comme une simple loge, & avec lui toute la Judée reduite en desert, à cause du crime commis contre J. C par la trahison de Judas: c'est pourquoi S. Pierre à cette occasion rapporte ici cét Oracle qui dans le Pseaume du Prophéte faisoit une partie des imprécations contre les Juifs.

& qu'un autre &c.] Ceci est ajoûté du Pse. 109. qui avoit été écrit dans les mêmes vûes que le 69. & dans lequel la malédiction de Dieu sur les Juifs a été marquée tout d'une suite, sous le nom d'une personne particuliere, depuis le ℣. 6. jusques au 21.

son administration:] Il y a dans le Grec son *Episcopat*, mot qui dans cette Langue signifie proprement *inspection*, & se prend en général pour toute sorte de *charges* & *d'offices* Et quant à l'application que S. Pierre a faite de cét Oracle à *la personne* & à *la charge* de Judas, il est certain que les versets 6. 7. 9. 10. entre lesquels ces paroles, qui sont du verset 8. sont placées, n'avoient pas regardé proprement Judas, mais en général toute la Nation Judaïque, de laquelle le Prophéte avoit parlé comme d'un homme particulier; mais parce que Judas avoit été la cause de la mort de J. C. qui a attiré sur tout ce peuple les malheurs prédits dans ce Pseaume, le S. Esprit l'avoit designé & marqué particulierement lui-même dans ces paroles du ℣. 8. dont S. Pierre lui fait ici l'application.

℣. 21. *est allé & venu:*] Gr. *est entré & sorti*; & c'est une expression Hébraïque, dont l'Ecriture s'est souvent servie pour signifier l'application & la vigilance d'un homme à remplir toutes les fonctions de sa charge; ainsi Nomb. 27. 17. Deut. 31. 2. 1. Sam 18. 13. 16. &c. & ici ch. 9. 28.

levé d'avec nous, quelqu'un d'entre eux soit témoin avec nous de sa résurrection.

23 Et ils en présenterent deux, *savoir* Joseph, appellé Barsabas, qui étoit surnommé Juste; & Matthias.

24 Et en priant ils dirent, Toi, Seigneur, [a] qui connois les cœurs de tous, [b] montre lequel de ces deux tu as élû:

a Jean 2. 25. b Prov. 16. 33.

25 Afin qu'il prenne sa part de ce ministere & de l'Apostolat, dont Judas s'est détourné pour s'en aller en son lieu.

26 Puis ils les tirerent au sort: & le sort tomba sur Matthias, qui d'un commun accord fut mis au nombre des onze Apostres.

℣. 24. *& en priant &c.*] 1. L'adoration que tous les Apostres en corps rendent à J. C. 2. la qualité qu'ils lui donnent *de connoitre les cœurs de tous*. 3. l'hommage profond qu'ils lui font solemnellement du pouvoir d'appeller qui bon lui semble dans la premiere Dignité de l'Eglise; 4. & enfin, la direction du sort dont ils le regardent comme le souverain arbitre, sont toutes choses qui ne peuvent séparément même l'une de l'autre convenir qu'à Dieu, & qui étant jointes toutes ensemble forment une démonstration entiere de la Divinité de J. C.

℣. 25. *en son lieu*:] c. dans l'enfer, le lieu où il a merité d'aller, & que la Justice divine lui a particulierement assigné, comme au plus criminel de tous les hommes; Jean 17. 12. mais on pourroit aussi entendre ces mots, avec quelques Interprêtes, de la vocation qui devoit être faite du nouvel Apostre *au lieu*, ou *en la place* de Judas.

CHAP. II.

La descente du S. Esprit, 2. *prédication de S. Pierre*, 14. *la repentance des Juifs*, 37. *la promesse faite* aux peres & aux enfans, 30. trois mille ames *converties*, 41. vente des terres *pour en donner le prix*, 45. *nouvelles conversions*, 47.

ET comme le jour de la Pentecôte s'accomplissoit, [a] ils étoient tous [b] d'un accord dans un même lieu.

a ch. 1. 13 14. 15. b ch. 1. 14. & ch. 2. 46.

2 Et il se fit tout d'un coup un son du Ciel comme d'un vent qui souffle avec véhemence, lequel remplit toute la maison où ils étoient assis.

3 Et il leur apparut des langues divisées comme de feu, qui se poserent sur chacun d'eux.

4 Et ils furent [c] tous remplis du Saint Esprit, & commencerent à parler des Langues étrangeres, selon que l'Esprit leur donnoit à parler.

c ch. 1. 5.

5 Or il y avoit des Juifs qui séjour-

℣. 1. *le jour de la Pentecôte*:] c. le cinquantiéme jour depuis Pasques, & le jour même de la Fête laquelle prenoit de ce nombre de 50. le nom de *Pentecôte*, qui veut dire *cinquantiéme*, Lev. 23. 15. 16. de sorte que le même jour auquel Dieu étoit autrefois descendu sur la montagne de Sinaï pour donner sa Loi, Exo. 19. 1. 11. le S. Esprit descendit sur la montagne de Sion pour l'établissement de la Loi nouvelle, qui est l'Evangile.

tous:] c. cette même troupe dont il a été parlé au ch. 1. 13. 14 15.

dans un même lieu:] ou, *ensemble*: ℣. 44.

℣. 2. *comme d'un vent*:] J. C. s'étoit servi en parlant à Nicodeme, de cette même idée du vent, pour représenter le S. Esprit; Jean 3. 8.

toute la maison:] S. Luc ne dit pas si ce fut dans quelque maison particuliere, ou dans un des quartiers du Temple que ceci arriva, mais il y a pourtant plus d'apparence que ce fut ce dernier; 1. parce que c'étoit un jour de Fête, & qu'en des jours solemnels comme ceux-là, les lieux sacrez se remplissent de personnes pieuses: 2. parce qu'aussi-tôt que ce grand bruit de vent, qui fut comme le signal de la descente du S. Esprit, eut été entendu, les Apostres se virent environnez d'une foule prodigieuse de gens, qui étant venus à Jérusalem par un principe & un mouvement de religion, ne pouvoient être à cette heure-là que dans le Temple; 3. & enfin, parce qu'il est dit expressément au ℣. 46. que les Apostres *continuoient à s'assembler tous les jours dans le Temple*: voyez aussi ch. 1. 13.

℣. 3. *divisées*:] ou, séparées l'une de l'autre, comme pour marquer la diversité de langues que le S. Esprit leur alloit faire parler.

comme de feu:] L'emblême du feu marquoit l'efficace du S. Esprit à embraser, à purifier, & à éclairer.

sur chacun d'eux:] c. sur chacune des personnes qui composoient cette assemblée, ℣. 17. 18. & conf. avec Act. 10. 44. 46.

℣. 5. *qui séjournoient*:] c. qui se trouvoient alors à Jérusalem, où ils étoient venus pour les dévotions de la Pentecôte: ou bien, c'étoient de ces Juifs pieux, & zélez qui étant persuadez, par la connoissance qu'ils avoient des Oracles de l'Ecriture, que le Messie ne tarderoit pas long-temps à paroître, étoient venus de divers païs du monde à Jérusalem, pour y attendre

noient à Jérusalem, hommes dévots, de toute nation qui est sous le Ciel.

6 Aprés donc que ce bruit fut fait, une multitude vint ensemble, qui fut toute émûe de ce que chacun les entendoit parler en sa propre Langue.

7 Et ils en étoient tout surpris, & s'en étonnoient, disant l'un à l'autre, Voici, tous ceux-ci qui parlent, ne sont-ils pas Galiléens?

8 Comment donc chacun de nous les entendons-nous parler la propre Langue du païs où nous sommes nez?

9 Parthes, & Medes, & Elamites, & nous qui habitons en Mésopotamie, & en Judée, & en Cappadoce, dans le païs du Pont, & en Asie:

10 Et en Phrygie, & en Pamphylie, en Egypte, & dans les quartiers de la Libye, qui est prés de Cyrene;

dre sa venue, comme ceux dont il est parlé, Luc 2. 38.

dévots:] S. Luc remarque cela, pour faire entendre que c'étoit la dévotion & la piété de toutes ces personnes qui les avoit portées à entreprendre un si long voyage; car 1. la loi qui avoit ordonné aux Juifs d'aller trois fois l'année à Jérusalem, Exo. 23. 17. n'avoit regardé proprement que les habitans de la Judée, & tout au plus des païs voisins, & non pas ceux qui dans la suite du temps, s'étoient allez habituer aux extremitez du monde, puis qu'il ne leur eût pas été possible de faire en si peu de temps ces trois voyages; & 2. à l'égard de ceux qui étoient allez attendre à Jérusalem la manifestation du Messie, ce ne pouvoit être que par un mouvement de leur foi aux Oracles qui avoient marqué le temps de sa venue, & par un grand zéle de religion, qu'ils avoient pû prendre la résolution de se transporter ainsi hors de leurs païs.

de toute nation:] Outre un grand nombre de familles du Royaume de Juda qui étoient restées dans le païs de Babylone, aprés le temps de la captivité; & les dix Tribus, du Royaume d'Israël, qui avoient été transportées en divers païs de l'Assyrie, les persécutions d'Antiochus avoient obligé beaucoup de monde à sortir de la Judée, & à aller chercher une retraite dans d'autres païs; sans compter ceux que des raisons d'intérêt avoient attirez dans la Grece, dans l'Italie, & ailleurs, où ils avoient même fait des établissemens considérables.

℣. 6. *aprés donc que ce bruit fut fait, une multitude vint*:] Gr. *or ce bruit étant fait, une multitude vint*: ce qui marque, ce semble, encore plus clairement, que ce ne fut pas aprés que le bruit du nouveau prodige qui venoit d'arriver fut répandu dans la ville, que cette troupe de gens y accourut; car il auroit fallu du moins quelque temps pour cela; au lieu que de la maniere dont S. Luc en parle, le peuple y fut tout-aussi-tôt: joint que cette petite troupe de Fidéles sur lesquels le S. Esprit descendit, étant assemblée à l'écart, & dans une chambre où il n'y avoit qu'eux, il n'est gueres concevable que la nouvelle de ce qui venoit de leur arriver en ait été portée aussi promptement ou dans le Temple, ou dans la ville; & ainsi *ce bruit* dont S. Luc parle dans ce verset, & sur lequel on courut en foule au lieu où les Apostres étoient assemblez, c'est le même dont il a été parlé au ℣. 2. savoir, *le bruit*, ou *le son* extraordinaire que fit ce vent impetueux qui tout d'un coup se leva dans ce quartier des chambres hautes du Temple.

℣. 7. *ne sont-ils pas Galiléens?* Comme les Apostres avoient parcouru à la suite de J. C. tout le païs de Judée & de Galilée, & qu'ils avoient souvent été avec lui à Jérusalem, ils purent aisément être reconnus par plusieurs personnes.

℣. 8. *comment donc &c.*] On n'auroit pas dû laisser d'être surpris de voir parler tant de differentes Langues, quand c'eût été des Juifs de Jérusalem, & des plus savans, même d'entr'eux qui les eussent parlées; parce que quoi que veuillent dire les Rabins, pour donner une grande idée de leurs Sénateurs, qu'il falloit qu'un homme, pour être reçu Conseiller du grand Sanhédrin, sût 70. Langues, il ne se fût, peut être pas trouvé un seul homme dans le monde, qui eût pu parler toutes ces differentes Langues que les Apostres parloient ce jour-là: mais l'étonnement fut encore plus grand, quand on vit que bien loin que ce fussent de ces Docteurs de Jérusalem qui passoient dans leur Nation pour des prodiges de science, c'étoient, au contraire, des Galiléens, peuple naturellement grossier, & presque barbare dans les sciences.

℣. 9. *Parthes & Medes*:] C'étoient des Descendans des dix Tribus, qui avoient été transportées dans la Médie, & dans les païs voisins; 2. Rois 17. 6. Esa. 11. 11.

Elamites:] Le païs d'Elam étoit entre la Médie, & la Mésopotamie.

Mésopotamie:] C'est un païs entre le Tigre & l'Euphrate, dont il avoit pris ce nom de *Mésopotamie*, qui signifie *entre deux fleuves*.

en Asie:] Tous ces païs qui viennent d'être nommez étoient dans l'Asie, & les deux suivans, savoir la *Phrygie* & la *Pamphilie*, étoient dans l'Asie Mineure, de sorte que les Juifs qui parlent ici, se distinguant des autres en se disant d'*Asie*, ce ne peut avoir été qu'au même sens que ceux qui sont appellez ch. 21. 27. des *Juifs d'Asie*, c'est-à-dire, de cette partie de l'Asie dont la ville d'Ephese étoit la capitale: & ainsi 1. Pier. 1. 1.

℣. 10. *prés de Cyrene:*] C'étoit une ancienne ville d'Afrique, d'où une partie de la Libye qui en étoit proche, portoit le nom de *Libye Cyrenaïque*, au voisinage de l'Egypte, pour la distinguer d'une autre Libye plus éloignée, qui étoit vers l'Ethiopie.

& nous qui nous tenons à Rome:

11 Tant Juifs que Proſélytes: Cretois, & Arabes, nous les entendons parler chacun en nos Langues, les choſes magnifiques de Dieu.

12 Ils étoient donc tout étonnez, & ils ne ſavoient que penſer, diſant l'un à l'autre, Que veut dire ceci?

13 Et les autres ſe moquant diſoient, C'eſt qu'ils ſont pleins de vin doux.

14 Mais Pierre ſe préſentant avec les Onze, éleva ſa voix, & leur dit, Hommes Juifs, *& vous* tous qui habitez à Jéruſalem, ſachez ceci, & faites attention à mes paroles.

15 Car ceux-ci ne ſont point yvres, comme vous penſez, vû que c'eſt la troiſiéme heure du jour.

16 Mais c'eſt ici ce qui a été dit par le Prophéte Joël,

17 [c] Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Eſprit ſur toute chair: & vos fils prophétizeront, & vos filles auſſi; & vos jeunes gens verront des viſions, & vos anciens ſongeront des ſonges.

18 Et pour vrai en ces jours-là je

℣. 11. *Proſélytes:*] Ce mot, qui dans la Langue Grecque veut dire proprement un *homme d'un peuple*, ou, d'*un païs étranger*, étoit devenu chez les Juifs un nom de religion, comme il l'eſt aujourd'hui parmi nous; & il étoit conſacré à ſignifier des Gentils qui avoient renoncé aux ſuperſtitions payennes, & au culte des faux dieux. Mais comme il y avoit pluſieurs de ces Payens qui en renonçant à la religion de leurs Peres, s'étoient contentez de n'embraſſer de celle des Juifs que certaines doctrines générales, qu'on appelloit pour cette raiſon les ſept préceptes de Noë, ſur leſquels voyez Act. 10. 2. les Juifs n'appelloient à cauſe de cela ces proſélytes, que *les pieux d'entre les Gentils*, ou les *Proſélytes de la porte*, ou *du domicile*, parce qu'il leur étoit permis de demeurer avec les Juifs dans les mêmes villes; & c'eſt d'eux que Dieu avoit parlé dans le 4. Commandement de la premiere Table, ſous le nom d'*Etranger qui eſt dans tes portes*, & en beaucoup d'autres loix qui ſe voyent dans les Livres de Moyſe. Mais ceux que les Juifs exprimoient par le nom de *Proſélytes*, c'étoient des Gentils qui ſuivoient en toutes choſes la Loy de Moyſe, & qui étoient circoncis; c'eſt pourquoi on les appelloit les *Proſélytes de la juſtice*, ou, *de l'Alliance*; ou ſimplement, & par excellence, comme ils ſont appellez ici, les *Proſélytes*; voyez ch. 6. 5. & Matth. 23. 15.

Crétois:] C'étoient des Juifs de l'Iſle de Crete, appellée aujourd'hui *Candie*.

℣. 13. *vin doux:*] Quoi que cela pût regarder certains vins mixtionnez, qui ont été fort en uſage anciennement, & dont on faiſoit beaucoup de cas; ce peut auſſi avoir été ſimplement pour ſignifier en général un vin excellent & délicat que ces gens accuſerent les Apoſtres de s'être remplis de *vin doux*; car on trouve cette même expreſſion en ce ſens chez les Auteurs Grecs, & Latins; & il paroit du Liv. des Jug. 9. 13. & de Néh. 8. 10. que les Hébreux s'en ſont auſſi ſervis dans cette même ſignification. Mais ſi ce n'étoit pas de ce *vin doux* que les Apoſtres étoient pleins, ils l'étoient d'un autre qui étoit encore plus fort & plus excellent, & qui, en effet, les faiſoit parler toutes ces ſortes de Langues, c'eſt-à-dire, le S. Eſprit: conferez avec Zach. 9. 15. & Eph. 5. 18.

℣. 14. *& vous tous &c.*] c. vous *ſur tout* qui êtes habitans de Jéruſalem: car c'eſt ici la force du mot *&*; comme ch. 1. 14. Marc 16. 7. &c.

℣. 15. *vû que c'eſt la troiſiéme heure du jour:*] c. neuf heures du matin; & cette raiſon étoit priſe de ce que les Juifs étoient à jeun les jours des grandes Fêtes juſques à midi, qui étoit l'heure en laquelle on achevoit le ſervice du Temple.

℣. 17. *aux derniers jours:*] Les Prophétes avoient ainſi appellé les temps de la venue du Meſſie, & de ſon Regne, non ſeulement parce qu'ils étoient fort éloignez de leurs jours, mais auſſi parce que ce devoit être le dernier période & de l'Egliſe & du monde: Eſa. 2. 2. Héb. 1. 1.

ſur toute chair:] c. ſur toute ſorte de perſonnes indifferemment, ℣. 38. & ch. 10. 44.

prophétizeront &c.] Joël avoit compris ſous ces trois mots, *prophétizer*, *voir des viſions*, & *avoir des ſonges*, qui étoient les trois manieres les plus ordinaires dont Dieu ſe révéloit anciennement, l'effuſion abondante des lumieres & des graces de ſon Eſprit dans l'Egliſe Chrétienne; car il n'y a rien eu de plus ordinaire aux Prophétes que de repréſenter l'état futur de l'Egliſe ſous la derniere Diſpenſation, par des idées priſes de ce qui ſe paſſoit en leur temps, comme Pſe. 86. 9. Eſa. 2. 2. & 19. 19. Mal. 1. 11. &c.

℣. 18. *& en ces jours-là:*] ou, *en ces jours-là dis-je*, car ce n'eſt ici qu'une repetition & une confirmation de ce qui vient d'être dit; & il eſt ordinaire aux Ecrivains du Vieux & du Nouveau Teſtament d'employer le mot *&* pour celui de *dis-je:* Luc 5. 26. & 9. 2. &c.

en ces jours-là:] Ces jours n'étoient pas reſtreints au temps des Apoſtres; mais ce qu'il y a eu de particulier pour ces premiers jours de l'Egliſe, ç'a été le don de Prophétie, celui des Langues, & quelques autres ſemblables, 1. Cor. 12. 7. 8. &c. mais comme le fond de cette promeſſe regardoit la clarté & l'étendue de connoiſſance que Dieu donneroit des myſteres du ſalut ſous l'Oeconomie Evangélique, non

répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs & sur mes servantes, & ils prophétizeront.

19 Et je ferai des choses merveilleuses au ciel en haut, & des signes sur la terre en bas, du sang, & du feu, & une vapeur de fumée.

20 [d] Le Soleil sera changé en ténébres, & la Lune en sang, avant que ce grand & notable jour du Seigneur vienne,

21 [e] Mais il arrivera que quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé.

22 Hommes Israëlites, écoutez ces paroles: Jésus le Nazarien, [f] personnage approuvé de Dieu entre vous par les vertus, les merveilles, & les signes que Dieu a fait par lui au milieu de vous, comme aussi vous *le* savez:

23 Ce Jésus ayant été livré [g] par le conseil défini & par la providence de Dieu, vous l'avez pris, & l'avez mis en croix, & fait mourir par les mains [g] des iniques:

24 [h] Lequel Dieu a ressuscité, ayant délié les douleurs de la mort, parce qu'il n'étoit pas possible qu'il fût retenu par elle.

25 Car David dit de lui, [i] Je con-

d Matth. 24.29.

e Joël 2. 32. Rom. 10.13.

f Jean 10. 38.

g Act. 4. 28.& 13. 27.

g Matth. 26.45. Luc 24.7

h ꝟ. 32. & ch. 3. 15. & 4. 10. & 10.40. & 13. 30. 34. & 17. 31. Rom. 4.24. & 6 14. & 8. 11. 1. Cor. 6. 14. & 15. 15. 2. Cor. 4. 14. Gal. 1 1. Eph. 1 20. Col. 2. 12. 1. Thess. 1. 10. Héb. 13. 20.

i Pse. 16. 8.

non seulement par la prédication de sa parole, Deut. 32. 2. mais aussi par l'abondance extraordinaire de l'Esprit dont Dieu devoit accompagner son Evangile, les jours dont parle Joël comprenoient généralement toute la durée de cette derniere Dispensation.

sur mes serviteurs:] Dieu ne reconnoît pour ses serviteurs que ceux qui reconnoissent J. C. pour leur Seigneur, & pour le Messie.

& sur mes servantes:] Conf. avec Gal. 3. 28.

ꝟ. 19. *& je ferai:*] Ce verset & le suivant contenoient une prophétie des jugemens de Dieu sur la Judée, conf. avec Matth. 24. 29. & Luc 21. 11.

le grand & notable:] Gr. *avant que le jour du Seigneur vienne, le grand & le terrible,* car c'est ce que signifie ici ce dernier mot, quoi qu'il veüille dire proprement dans la Langue Grecque *illustre*; & il a été employé par les 70. Interprétes pour celui de *terrible*, Jug. 13. 6. 1. Cron. 17. 21. Joël 2. 11. &c. Or ce jour *grand & terrible*, c'étoit le jour de la ruïne de Jérusalem, & du Temple, qui fut à tous égards le jour le plus terrible de la colere & de la vengeance de J. C. contre les Juifs, que ce peuple ait jamais vû.

ꝟ. 21. *invoquera le Nom du Seigneur:*] c. ceux qui croiront en J. C. & qui l'adoreront comme le Fils de Dieu, le Messie, & leur Redempteur.

sera sauvé:] Cela ne s'entendoit pas seulement du salut spirituel & céleste, qui depend uniquement de la foi en J. C. Rom. 10. 13. mais aussi de la conservation temporelle; sur quoi voyez Matth. 24. 13.

ꝟ. 22. *approuvé de Dieu:*] ou, *que Dieu a fait connoître*, & rendu célébre.

ꝟ. 23. *par le conseil &c.*] S. Pierre veut faire voir aux Juifs que la mort de J. C. avoit été marquée & déterminée avec toutes ses circonstances dans le decret éternel de Dieu, qui vouloit par cette mort racheter le monde, & établir son Regne dans toute la terre: conf. avec Luc 24. 26. 46. afin d'effacer ainsi de l'esprit des Juifs l'impression desavantageuse que cette mort y avoit faite, & dissiper le scandale de la croix qui les empêchoit de croire en J. C. 1. Cor. 1. 18. 23. Gal. 5. 11.

la providence:] Ce mot étant mis ici à la suite du *conseil*, ou du *decret arrêté de Dieu*, marque cette sagesse profonde de Dieu par laquelle il avoit amené les choses à l'exécution de son decret, touchant la mort de J. C. comme que la Judée fût sous la domination des Etrangers; que les Juifs las depuis longtemps de leurs miseres se fussent faits du Messie qu'ils attendoient, l'idée d'un Libérateur & d'un Roi terrien; que J. C. naquît d'une famille pauvre & abjecte; qu'il fût habitant de Nazareth, & telles autres choses qui servirent à le faire méconnoître à la Synagogue, & sans quoi les Juifs ne se seroient jamais portez à le faire mourir; 1. Cor. 2. 8.

des iniques:] c. des Gentils, car c'est ainsi que les Juifs avoient accoûtumé de les appeller: Gal. 2. 15.

ꝟ. 24. *ayant délié les douleurs:*] ou, *les cordeaux*, & *les liens*; car c'est ce que signifie dans ce Texte le terme de l'Original, dont les 70. Interprêtes se sont servis Pse. 18. 5. 6. & 116. 3. en la place du mot de *cordeaux* qui se lit dans le Texte Hebreu de tous ces passages, lequel signifiant aussi *des douleurs*, & des douleurs même tres-fortes, comme Esa. 21. 3. Osée 13. 13 &c. les Juifs Hellénistes, c'est-à-dire, qui ont parlé ou écrit en Grec, ont employé à cause de cela dans l'une & dans l'autre signification un même mot Grec, qui dans son usage ordinaire & propre signifie seulement *douleurs*: & le fondement de cette expression figurée, *délier les cordeaux de la mort*, pour dire, *ressusciter un mort*, étoit pris des bandes funebres dont les Juifs lioient les morts; Jean 11. 44. & 19. 40.

il n'étoit pas possible:] c. qu'il n'étoit *ni nécessaire* pour nôtre salut; *ni convenable* à la qualité de Fils de Dieu, & à la dignité de Médiateur; ni juste aprés la satisfaction entiere & parfaite que J. C. venoit de rendre dans sa mort à la Justice divine, qu'il demeurât plus long-temps dans le sépulcre: conf. avec Luc 24. 26. 46. 47. Rom. 4. 25. 1. Cor. 15. 14. 17. Héb. 1. 3.

ꝟ. 25. *de lui:*] C'est donc J. C. que David a introduit

templois toûjours le Seigneur en ma présence : car il est à ma dextre, afin que je ne sois point ébranlé.

26 C'est pourquoi mon cœur s'est réjouï, & ma langue a tressailli de joye, & de plus ma chair reposera en espérance.

27 Car tu ne laisseras point mon ame au sépulcre, & tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption:

28 Tu m'as fait connoître les voyes de vie, tu me rempliras de joye avec ta face.

29 Hommes freres, je puis bien vous dire franchement touchant le Patriarche David, [k] qu'il est mort, & qu'il a été enséveli, & que son sépulcre est parmi nous jusques à ce jour.

[k] 1. Rois 2. 10. & ici ch. 13. 36.

30 Lui donc étant Prophéte, & sachant [l] que Dieu lui avoit promis avec serment que du fruit de ses reins, selon la chair, il susciteroit le Christ, [m] pour le faire asseoir sur son trône;

31 Il a dit de la résurrection de Christ, en la prévoyant, [n] que son ame n'a point été laissée au sépulcre, & que sa chair n'a point senti de corruption.

32 [o] Dieu a ressuscité ce Jésus: [p] de laquelle chose nous sommes tous témoins.

33 Aprés donc qu'il a été élevé par la dextre de Dieu, & qu'il a reçû de son Pere la promesse du Saint Esprit, il a répandu ce que vous voyez maintenant, & que vous entendez.

34 Car David n'est pas monté aux cieux: mais lui-même dit, [q] Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sieds toi à ma dextre,

troduit parlant dans le Pseaume 16. comme S. Pierre le fait voir clairement aux Juifs, ℣. 29. 30. 31.

℣. 26. *& ma langue*.] Il y a dans l'Hébreu du Pse. *ma gloire*, car les Hébreux appelloient ainsi *la Langue*, à cause qu'elle nous a été donnée pour glorifier Dieu.

℣. 27. *tu ne laisseras point mon ame*:] C'est un Hébraïsme, pour dire, *tu ne me laisseras point*: comme Gen. 27. 19. Nomb. 9. 18. Pse. 3. 3. Esa. 51. 23. Jér. 18. 20. 22.

ton Saint:] c. celui que tu as *consacré* pour ton Messie, Jean 10. 36. Esa. 54. 5. & qui a exactement observé tout ce dont tu l'avois chargé en cette qualité, Jean 17. 4. car ce mot de *Saint*, renferme ici l'une & l'autre signification, & toutes les deux ensemble ont rapport au mot Hébreu du Pseaume, qui veut dire un homme *pieux* & *bienfaisant*.

sente la corruption:] Il y a dans l'Hébreu du Pseaume, *voye la corruption*, & l'une & l'autre expression veut dire, *se corrompre*.

℣. 28. *tu m'as fait connoître*:] ou, comme il y a dans le Texte du Prophéte, *tu me feras connoître*; car les Hébreux se servent indifferemmant du *préterit* & du *futur*, pour marquer l'avenir.

les voyes de vie:] c. *tu me ressusciteras*:. & le pluriel est mis ici pour le singulier, *les voyes*, pour *la voye* ou le chemin, afin d'en mieux relever le prix & l'excellence; car les Hébreux pour parler avec plus d'honneur d'une chose, la nomment en termes dè pluriel; comme Jean 1. 13. Rom. 9. 4. Héb. 6. 2. &c, & dans ce même verset du Pseaume *tu me rempliras de joyes avec*, ou, *devant tes faces*.

℣. 29. *son sépulcre*:] c. le tombeau avec les os & la poudre de ce Monarque.

℣. 31. *que son ame n'a point été laissée*:] c. *qu'il ne seroit point laissé*.

℣. 32. *Dieu a ressuscité*:] J. C. s'est ressuscité lui-même par sa propre puissance, Jean 2. 19. mais néanmoins sa résurrection est ordinairement regardée dans l'Ecriture, comme l'ouvrage du Pere, parce que le Pere ayant exigé la mort de J. C. pour le payement & l'expiation des péchez du monde, & sa justice ayant été pleinement satisfaite par cette mort, il l'a en conséquence de cela ressuscité & glorifié: Esa. 53. 10. 11. 12. Jean 17. 4. 5.

℣. 33. *par la dextre de Dieu*:] c. *par la puissance de Dieu*: on peut aussi traduire, *élevé à la dextre de Dieu*.

la promesse du S. Esprit:] c. le droit & l'autorité d'envoyer le S. Esprit: car J. C. consideré comme Médiateur n'a eu le droit & l'autorité d'envoyer le S. Esprit, qu'en vertu de sa mort, & aprés son exaltation; Jean 7. 39. & 16. 7.

℣. 34. *car David*:] ou, *or David*: car ceci a raport au ℣. 30. & la particule Grecque de ce Texte est souvent mise pour, *or*: Matth. 20. 16. Luc 12. 58. &c.

n'est pas monté aux cieux:] c. qu'il n'y est pas monté en corps & en ame, ℣. 29. pour y aller prendre possession du trône qui lui avoit été promis.

mais lui-même dit:] c. 1. que David lui-même, inspiré par l'Esprit de Dieu, a composé ce Pseaume; & 2. que ce n'est pas de lui-même qu'il y a parlé, mais d'un autre, qui est le Messie, lequel il y a appellé *son Seigneur*: voyez Matth. 22. 43.

℣. 36.

35 Jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

36 Que donc toute la Maison d'Israël sache certainement que Dieu l'a fait Seigneur & Christ, ce Jésus que vous avez crucifié.

37 Ayant entendu ces choses, ils eurent componction de cœur, & ils dirent à Pierre & aux autres Apostres, Hommes Freres, que ferons-nous?

38 Et Pierre leur dit, [r] Amendez-vous, & [s] que chacun de vous soit baptizé [t] au Nom de Jésus-Christ, [v] en rémission des péchez: & vous recevrez le don du Saint Esprit.

39 Car à vous & à vos enfans est *faite* la promesse, & à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur nôtre Dieu en appellera à soi.

40 Et par plusieurs autres paroles il témoignoit, & les exhortoit, disant, Sauvez-*vous* de cette génération perverse.

41 Ceux donc qui reçûrent d'un

[r] ch. 3.19
[s] Matth. 28.19.
[t] ch. 8.16. & 10.48. & 19.5.
[v] Marc 16.16. & ici ch. 5. 31.

ỳ. 36. *toute la Maison d'Israël:*] Tant que le Royaume de Samarie ou des dix Tribus subsista, on distinguoit par le nom d'Israël les Juifs de ces dix Tribus, d'avec ceux du Royaume de Juda; mais depuis le retour de la captivité de Babylone ce nom d'*Israël* ne fut plus comme auparavant un nom de distinction entre les familles des Patriarches, mais un nom commun à toute la Nation, comme il l'avoit été anciennement, & avant le schisme des dix Tribus.

sache certainement:] c. tienne pour certain, & indubitable.

l'a fait:] c. *établi*: car c'est ce que signifie ici ce mot à l'imitation de la Langue Hébraïque, comme 1. Sam. 12. 6 &c.

& Christ:] ou, *Messie*, c'est-à-dire, qu'il l'a oint & sacré Roi sur l'Eglise, Pse. 2. 6. & ici ch. 3. 13. & 4, 27. & 5. 31. Héb. 1. 8. 9.

ỳ. 37. *à Pierre:*] Ils s'adresserent particulierement à lui, parce que c'étoit lui qui leur avoit parlé.

ỳ 38. *amendez-vous:*] Cette repentance qui embrassoit généralement tous leurs péchez, étoit particulierement une revocation expresse & formelle de tous les sentimens faux & injustes qu'ils avoient eus de J. C. & elle comprenoit ainsi la foi en lui.

au Nom de J. C.] S. Luc, à qui cette expression a été comme familiere en parlant du Baptême dans ce Livre des Actes, ne nous l'a pas rapportée comme un formulaire dont les Apostres se soient servis en baptizant, car ils avoient celui que J. C. leur avoit donné expressément pour cela, Matth. 28. 19. mais il a seulement voulu dire que ces Juifs qui n'avoient eu avant leur conversion que des sentimens impies de J. C. étant venus à le reconnoître pour le véritable Fils de Dieu, & le Sauveur du monde, étoient baptizez *en son Nom*; comme en hommage de leur soûmission à J. C. & de la foi qu'ils avoient en lui; sans que cela ait exclu davantage du Baptême le Pere & le S. Esprit, que la foi en J. C. exclut la foi en ces deux personnes divines.

vous recevrez le don du S. Esprit:] savoir par l'imposition des mains, que les Apostres donnoient aprés le Baptême, ch. 8. 16. 17. ce qui ne se doit pourtant pas entendre universellement & sans exception de tous ceux que les Apostres baptizoient, mais seulement en général de ceux que Dieu trouvoit à propos d'honorer de ces dons miraculeux de l'Esprit, qui pour l'ordinaire n'étoient donnez qu'aprés le Baptême, quoi que quelque fois Dieu les ait conférez avant le Baptême, comme Act. 10. 44-48. pour faire voir qu'il est toûjours libre dans la distribution de ses dons, & que sa grace n'est point attachée aux signes extérieurs & sensibles soit du Baptême, soit de l'imposition des mains.

ỳ. 39. *& à vos enfans:*] Les enfans nez des peres qui sont dans l'Alliance, sont eux-mêmes compris dans l'Alliance: Matth. 19. 14. 1. Cor. 7. 14. conf avec Deut. 29. 14. 22.

la promesse:] c. la promesse du salut, par J. C.

à ceux qui sont loin:] L'expression de l'Original est un peu différente de celle dont S. Paul s'est servi en parlant des Gentils, Eph. 2. 13. 17. car celle-ci marque proprement un *éloignement de temps*, comme Ecclésiastiq. 24 41. conferé avec le verset 43. & dans la Version des Septante, 2. Sam. 7. 19. & elle répond à un mot Hebreu que les mêmes Interprêtes ont traduit en Ezech. 12. 27. par des *temps éloignez*: & par conséquent S. Pierre portoit ici sa vûe jusques sur cette grande & miraculeuse conversion qui se doit faire des Juifs à la fin des siecles: Esa. 60. 4. Osée 3. 5. Rom. 11. 26.

ỳ. 40. *il témoignoit:*] ou, *il préchoit* avec force, car le mot de l'Original est souvent employé en ce sens dans ce Livre des Actes, ch. 8. 25. & 10. 42. & 18. 5. & 20. 21. 24. &c. comme dans la Version des Septante, Ezéch. 16. 2. & 20. 4. &c.

sauvez-vous:] c. *retirez-vous*, ce qui vouloit dire non seulement qu'ils ne prissent point de part à l'incrédulité de la Synagogue, mais aussi qu'ils se séparassent de la communion de leurs Docteurs, quoi qu'ils fussent en possession de la Chaire de Moyse, & du Ministere Ecclésiastique: & par conséquent il n'y a ni antiquité, ni autorité, ni succession dans le ministere, ni aucune autre considération semblable, qui doive retenir dans une Communion idolatre, ou herétique les personnes qui désirent de se sauver.

ỳ. 41. *d'un franc courage:*] Les conversions doi-

franc courage sa parole, furent baptizez: & en ce jour-là furent ajoûtées environ trois mille ames.

42 Et ils persévéroient tous en la doctrine des Apostres, & en la communion, & fraction du pain, & aux prieres.

43 Or toute personne avoit de la crainte: & beaucoup de miracles & de signes se faisoient par les Apostres.

44 Et tous ceux qui croyoient étoient ensemble en un même lieu, & ils avoient toutes choses communes:

45 Et ils vendoient leurs possessions & leurs biens, & les distribuoient à tous, selon que chacun en avoit besoin.

46 Et tous les jours ils persévéroient tous d'un accord dans le Temple: & rompant le pain de maison en maison, ils prenoient leur repas avec joye & simplicité de cœur:

47 Louant Dieu, & ayant grace envers tout le peuple: & le Seigneur ajoûtoit de jour en jour à l'Eglise des gens pour être sauvez.

vent être volontaires, & n'avoir rien de contraint & de forcé: c'est pourquoi les Juifs mettoient toûjours cette condition entre toutes celles du Prosélytisme, qu'il ne fût *ni forcé, ni interessé*; voyez Matth. 16. 24. & conférez avec Pse. 110. 3.

℣. 42. *en la communion, & fraction du pain*:] La communion & le fraction du pain, sont ici la même chose, & signifient le Sacrement de l'Eucharistie, par lequel les premiers Chrétiens, dont le zéle étoit toûjours vif & animé, faisoient la clôture de leurs assemblées: ℣. 46.

℣. 46. *rompant le pain de maison en maison*:] c. qu'ils communioient dans les maisons des Particuliers, & non pas dans les chambres du Temple; car quoi qu'il fût permis à tout le monde de s'y assembler pour des exercices de dévotion, ch. 1. 13. ces premiers Fidéles n'auroient pourtant pas osé y prendre des repas, & y célébrer l'Eucharistie.

leur repas:] On communioit dans ces premiers temps de l'Eglise au Sacrement de l'Eucharistie, à la fin d'un repas que l'on faisoit en commun, & auquel on avoit donné à cause de cela le nom *d'agape*, qui signifie *charité*; 1. Cor. 11. 33. & Jude, ℣. 12. & cela avoit été ainsi établi à l'imitation de la premiere Cene, laquelle J. C. avoit célébrée à la fin du repas de la Pasque.

℣. 47. *le Seigneur ajoûtoit &c.*] Les Apostres prêchoient, mais c'étoit J. C. qui faisoit les conversions: conférez avec chap. 16. 14. 1. Cor. 3. 5. 6. 7. Eph. 1. 17.

CHAP. III.

Le boiteux *guéri par S. Pierre & S. Jean*, 2. S. *Pierre reproche aux Juifs la mort de J. C.* 13. *il leur dit qu'ils l'ont fait* par ignorance, 17. *il les exhorte à se repentir*, 19. *les* temps du rafraîchissement, 20. tous les Prophétes *ont prédit ces temps*, 24. *J. C.* venu pour les Juifs, 26.

OR Pierre & Jean montoient ensemble au Temple à l'heure de la priere, *qui étoit* à neuf heures.

2 Et un certain homme, boiteux dés le ventre de sa mere, y étoit porté, lequel on mettoit tous les jours à la porte du Temple nommée la Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entroient au Temple.

3 Cét homme voyant Pierre & Jean qui alloient entrer au Temple, les pria de lui donner l'aumône.

4 Mais Pierre avec Jean ayant arrêté sa vûe sur lui, dit, Regarde nous.

5 Et il les regardoit attentivement, s'attendant de recevoir quelque chose d'eux.

6 Alors Pierre *lui* dit, Je n'ai ni argent, ni or: mais ce que j'ai, je te le donne; Au Nom de Jésus-Christ le Nazarien leve toi, & marche.

7 Et l'ayant pris par la main droite, il le leva: & incontinent les plantes & les chevilles de ses pieds devinrent fermes.

8 [a] Et il sauta, & se tint debout, & il marchoit: & il entra avec eux au

℣. 1. *à neuf heures*:] c. à trois heures du soir, qui étoit aussi l'heure du sacrifice, Exo. 29. 39.

℣. 2. *la Belle*:] C'étoit une porte d'un travail merveilleux, dans le premier Parvis du Temple: Joseph. de la guerre des Juifs Liv. 5. ch. 14.

℣. 11.

Temple, marchant, & sautant, & louant Dieu.

9 Et tout le peuple le vit marchant & louant Dieu.

10 Et reconnoissant que c'étoit celui-là même qui étoit assis à la Belle porte du Temple, pour avoir l'aumône, ils furent remplis d'admiration & d'étonnement de ce qui lui étoit arrivé.

11 Et comme le boiteux qui avoit été guéri tenoit par la main Pierre & Jean, tout le peuple étonné courut à eux au Portique qui s'appelle de Salomon.

12 Mais Pierre voyant *cela*, dit au peuple, Hommes Israëlites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci ? ou pourquoi avez-vous l'œil arrêté sur nous, comme si par nôtre puissance, ou par nôtre sainteté nous avions fait marcher cét homme ?

13 [b] Le Dieu d'Abraham, & d'Isaac, & de Jacob, le Dieu de nos peres [c] a glorifié son Fils Jésus, lequel vous avez livré & renié devant la face de Pilate, [d] bien qu'il jugeât qu'il devoit être délivré.

b ch. 5. 30. c ch. 2. 36. d Jean 18. 38. & 19. 4. 12.

14 [e] Mais vous avez renié [f] le Saint, & le Juste, & avez demandé qu'on vous donnât un meurtrier.

15 Et vous avez mis à mort [g] le Prince de vie, [h] que Dieu a ressuscité des morts : [i] de quoi nous sommes témoins.

16 Et par la foi en son Nom, son Nom a raffermi cét homme que vous voyez & que vous connoissez : la foi, dis-je, qui est par lui, a donné à celui-ci cette entiere disposition de tous ses membres en la présence de vous tous.

17 Et maintenant, Freres, je sais que [k] vous l'avez fait par ignorance, comme aussi vos Gouverneurs.

e Matth. 27. 20. Marc 15. 11. Luc 23. 18. Jean 18. 40. f ch. 7. 52. & 22. 14. g ch. 5. 31. Héb. 2. 10. h ch. 2. 24. i ch. 1. 8. 22. & 2. 32. & 4. 33. & 5. 32. & 10. 41. & 13. 31. k ch. 13. 27. Luc 19. 42. 44.

ỿ. 11. *au Portique de Salomon* :] C'étoit une grande & magnifique galérie, soûtenue par des colonnes de marbre, de laquelle il a àté parlé, Jean 8. 20. & 10. 23.

ỿ. 12. *pourquoi avez-vous l'œil arrêté sur nous ?*] C'eût été là une tentation bien dangéreuse pour des gens qui auroient été susceptibles d'ambition, mais les Apostres ne cherchoient que la gloire de J. C.

ou par nôtre sainteté :] Les Juifs se figuroient que les personnes d'une vertu consommée, & d'une sainteté extraordinaire, pouvoient faire des miracles.

ỿ. 13. *le Dieu d'Abraham &c.*] S. Pierre donne ici à Dieu ce tître & le suivant, qui contenoient en substance toute l'Alliance de Dieu avec son peuple, parce que cette Alliance ayant porté directement sur J. C., ç'a été pour en accomplir toutes les parties que Dieu a glorifié J. C.

son Fils :] ou, *son serviteur* : car c'est proprement ce que signifie ici le mot de l'Original, comme ch. 4. 25. Matth. 12. 18. & ici ỿ. 14. ỿ. 26. & ch. 4. 27. 30. & 20. 12.

ỿ. 14. *mais vous avez renié* :] ou, *méprisé & rejetté* le Messie, & par là vous vous étes exclus vous-mêmes de tous les droits & de tous les bénéfices de l'Alliance.

le Saint & le Juste :] c. celui que les Prophétes avoient marqué sous ces deux noms comme l'auteur de vôtre paix avec Dieu, & le canal de toutes les graces de son Alliance : Dan. 9. 24 & Esa. 53. 11.

ỿ. 15. *le Prince de vie* :] Le mot Grec veut dire proprement un homme qui marche à la tête des autres, & qui en est le guide & le conducteur ; ce qui nous représente J. C. montant dans le Ciel, & y amenant toute l'Église avec lui, aprés nous en avoir ouvert le chemin & la porte par la vertu de son sacrifice : Jean 14. 2. 6. 19. & 17. 24. Héb. 2. 10. & 5. 20. & 10. 19. 20.

ỿ. 16. *en son Nom* :] C'est une expression Hébraïque, pour dire *en lui* : comme ch. 4. 12.

son Nom :] c. lui-même.

qui est par lui :] ou, *qui est en lui*, car c'est une repetition qui tendoit à faire mieux sentir aux Juifs la grandeur & l'excellence de la foi que les Apostres avoient en Jésus-Christ & laquelle les Juifs rebelles traittoient de folie & d'impieté : & quant au mot Grec qui d'ordinaire veut dire *par*, il signifie aussi trés-souvent *en*, comme ch. 1. 2. Gal. 4. 13. Heb. 7. 9. &c. or il est certain que cette signification vient ici beaucoup mieux que l'autre, puis que le dessein de S. Pierre, & le but de son raisonnement n'étoit pas de montrer d'où venoit la foi, & qui en étoit l'auteur, mais seulement de faire connoître que J. C. étoit l'objet de cette foi par laquelle S. Pierre & S. Jean venoient de faire un grand miracle.

ỿ. 17. *comme aussi vos Gouverneurs* :] c. quelques-uns de leurs Gouverneurs ou Senateurs, qui s'étant laissez aveugler par la haute idée qu'ils s'étoient faite du Regne du Messie, & par divers autres préjugez, avoient méconnu J. C. & l'avoient condamné comme un faux Messie.

k ch. 2. 23

l Matth. 26. 54. Luc 24. 26. 27.

m ch. 2. 38.

n Jean 3. 36. Rom. 8. 1. Eph. 1. 7.

18 Mais [k] Dieu a ainſi accompli les choſes qu'il avoit prédites par la bouche [l] de tous ſes Prophétes, que le Chriſt devoit ſouffrir.

19 [m] Amendez-vous donc, & vous convertiſſez, [n] afin que vos péchez ſoient effacez:

20 Quand les temps de rafraichiſſement ſeront venus par la préſence du Seigneur, & qu'il aura envoyé Jéſus Chriſt, qui vous a été auparavant annoncé.

21 [o] Lequel il faut que le Ciel contienne, juſqu'au temps du rétabliſſement de toutes les choſes que Dieu a prononcées par la bouche de tous ſes ſaints Prophétes dés le *commencement* du monde.

22 Car Moyſe même a dit aux Peres, [p] Le Seigneur vôtre Dieu vous ſuſcitera d'entre vos Freres un Prophéte tel que moi: vous l'écouterez en tout ce qu'il vous dira:

23 Et il arrivera que toute perſonne qui n'aura point écouté ce Prophéte-là, ſera exterminée d'entre le peuple.

24 Et même tous les Prophétes depuis Samuel, & ceux qui l'ont ſuivi, tout autant qu'il y en a qui ont parlé, [q] ont auſſi prédit ces jours.

o ch. 1. 11.

p Deut. 18. 15. ch. 7. 37.

q 2. Sam. 7. 12. Pſ. 2. 6. &c.

ỳ. 18. *mais Dieu a ainſi accompli &c.*] c. que ſans cette profonde ignorance les Juifs ne ſe ſeroient jamais portez à faire mourir le Meſſie, 1. Cor. 2. 7. 8. 9. & qu'ainſi les Oracles qui avoient prédit que ceux de ſa propre nation le feroient mourir, n'auroient pas pû s'accomplir: Matth. 26. 54.

ỳ. 19. *amendez vous donc*:] c. revenez donc de tous ces injuſtes préjugez où vous étes contre J. C. & renonçant à vôtre erreur, ayez horreur du parricide que vous avez commis contre lui, & adorez-le comme vôtre Roi & vôtre Sauveur: Pſe. 2. 11. 12.

afin que vos péchez ſoient effacez:] c. afin que tous vos péchez vous ſoient pardonnez; car c'eſt ce que ſignifie cette expreſſion dans le langage de l'Ecriture, Pſe. 51. 3. 11. Eſa. 43. 25. & 44. 22. & qui a rapport à l'idée que la même Ecriture nous donne de nos péchez comme d'une dette.

ỳ. 20. *quand les temps &c.*] ou, *puiſque les temps de rafraichiſſement ſont venus par la préſence du Seigneur*: car le terme Grec que nôtre Verſion & la Bible Angloiſe ont traduit par *quand*, & la Flamande par *afin que*, ſignifie auſſi dans le ſtile des Juifs Helléniſtes, *puiſque*, ou, *parce que*, comme on le voit dans la Verſion des Septante, Exo. 33. 13. Ezéch. 4. 17. & 12. 19. Or qu'il le faille prendre ici en ce ſens cela paroît clairement du but du raiſonnement de S. Pierre, qui voulant porter les Juifs à la repentance, & à la foi en J. C. les aſſûre que quelque grands que ſoient leurs péchez, & quelque indignes qu'ils ſoient eux-mêmes d'en obtenir le pardon, ils peuvent pourtant s'aſſûrer qu'ils leur ſeront tous pardonnez, parce que c'eſt le temps de la grace & de la miſericorde de Dieu, particulierement pour ce peuple: ỳ. 26. ch. 13. 46. conf. avec Zach. 13. 1.

les temps de rafraichiſſement:] c. de conſolation & de grace: conf. avec 2. Cor. 6. 2. & Héb. 8. 12.

par la préſence du Seigneur:] Gr. *par la face*, ou, *de la face du Seigneur*: c'eſt-à-dire ſimplement, *par le Seigneur*; car les Hébreux employent ſouvent le mot de *face* dans un ſens fort vague, & pour la *perſonne*, ou, *la choſe même* dont ils parlent; comme 1. Rois 19. 6. 1. Cron. 21. 29. Luc 12. 56. Apoc. 12. 14. &c.

& qu'il aura envoyé &c.] ou, *& qu'il a envoyé.*

auparavant:] 1. par les Oracles des Prophétes; 2. par Jean Baptiſte; 3. par les Apoſtres, qui durant la vie de J. C. étoient allez prêcher aux Juifs, Matth. 10. 1. 6.

ỳ. 21. *que le Ciel contienne*:] c. que J. C. ne doit point ſortir du ciel, où il a été élevé, qu'aprés que tout ce qui a été prédit par les Prophétes pour toute la durée de l'Oeconomie Evangélique, ſera accompli; ſavoir, la vocation des Gentils, le retour des Juifs, & la reunion de tous les peuples du monde à l'Eternel nôtre Dieu.

rétabliſſement:] Le péché avoit tout renverſé, & mis le déſordre par tout; mais la Grace rétablit tout.

dés le commencement du monde:] S. Jude rapporte au ỳ. 14. une prophétie *d'Enoc*, *ſeptiéme homme aprés Adam:* mais parce qu'il y a ſimplement ici dans le Grec, *depuis le monde*, ou *le ſiecle*, & que ce mot de *ſiecle* ſignifie quelque fois l'Oeconomie Judaïque, comme Tite 1. 2. &c. on pourroit auſſi le prendre ici en ce ſens; & ce que S Pierre ajoûte, *car Moyſe &c.* commençant ainſi ſes preuves par Moyſe, le fait aſſez voir.

ỳ. 22. *tel que moi*:] 1. par égard à ſa qualité de *Libérateur* du peuple de Dieu; 2. de *Médiateur* entre Dieu & le peuple; 3. de *Légiſlateur*: mais à tous ces égards mêmes J. C. a été infiniment plus grand que Moyſe.

vous l'écouterez:] C'étoit un commandement exprés de l'écouter: car les Hébreux expriment ainſi en termes de futur les commandemens; comme il paroît de toutes les loix du Décalogue.

ỳ. 23. *qui n'aura point écouté*:] Conf. avec Exo. 23. 21.

ſera exterminée:] Conf. avec ch. 2. 19. 20.

ỳ. 24. *depuis Samuël:*] S. Pierre paſſe de Moyſe à Samuël, parce qu'il y avoit eu peu de Prophétes de l'un à l'autre.

ces jours:] c. ceux de l'Evangile, leſquels S. Pierre vient

25 Vous étes les enfans des Prophétes, & de l'Alliance que Dieu a traittée avec nos Peres; disant à Abraham, [r] Et en ta semence seront bénites toutes les familles de la terre.

[r Gen. 22. 18. Gal. 3. 8.]

26 C'est pour vous premierement que Dieu ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en retirant chacun de vous [s] de vos méchancetez.

[s ch. 2. 40]

vient d'appeller les temps du *rafraichissement*, ỳ. 20. & du *rétablissement*, ỳ. 21.

ỳ. 25. *les enfans des Prophétes*:] On appelloit *Fils des Prophétes*, leurs disciples; 1. Rois 20. 35. 2. Rois 2. 3. 5. Amos 7. 14.

& de l'Alliance:] Les Juifs s'appelloient eux-mêmes *les Fils de l'Alliance*, parce qu'ils étoient nez dans l'Alliance de Dieu.

ỳ. 26. *pour vous premierement*:] S. Pierre vouloit dire, qu'encore que toutes les familles de la terre dûssent être bénies en J. C., néanmoins c'étoit premierement pour les Juifs que J. C. étoit venu.

suscité:] Le mot Grec veut dire aussi *ressuscité*, mais il se prend ici au premier sens, comme au ỳ. 22.

son Fils:] ou, *son serviteur*, comme au ỳ. 13. & ch. 4. 27. car le mot Grec veut dire *enfant* & *serviteur*: conf. avec Esa. 42. 1.

pour vous bénir:] Gr. *vous bénissant*: car J. C. avoit rempli toute la Judée de bénédictions & de graces, pendant le cours de son ministere, tant par ses prédications, que par ses miracles, Act. 2. 22. & 10. 38.

en retirant:] Toutes les prédications de J. C. n'avoient eu pour but que d'instruire & de sanctifier, ce qui est aussi l'esprit de tout l'Evangile; Tite 1. 2. 1. Pier. 1. 15.

CHAP. IV.

S. Pierre & S. Jean mis en prison, 3. *le nombre des Fidéles augmenté jusques* à cinq mille, 4. *il n'y a de* salut qu'en J. C. 12. défenses *faites aux Apostres de plus* prêcher *au Nom du Seigneur Jésus*, 18. obeïr à Dieu *plustôt qu'aux hommes*, 19. *l'Eglise bénit Dieu de la délivrance de Pierre & de Jean*, 24. *ils sont tous* remplis du S. Esprit, 31. l'union *des premiers Chrétiens*, 32. *leur* charité, 34. Barnabas, 36.

MAis comme ils parloient au peuple, les Sacrificateurs, [a] & le Capitaine du Temple, & les Sadducéens survinrent:

[a ch. 5. 17 & 23. 6.]

2 Etant en grande peine de ce qu'ils enseignoient le peuple, & qu'ils annonçoient la résurrection des morts [b] au Nom de Jésus.

[b 1. Cor. 15. 21. 22.]

3 Et ayant jetté les mains sur eux, ils les mirent en prison jusqu'au lendemain: car le soir étoit déja venu.

4 Et plusieurs de ceux qui avoient ouï la parole crûrent: & le nombre des personnes fut environ cinq mille.

5 Or il arriva que le lendemain leurs Gouverneurs, & les Anciens, & les Scribes, s'assemblerent à Jérusalem:

6 Et Anne Souverain Sacrificateur, & Caïphe, & Jean, & Alexandre, & tous ceux qui étoient de la race Sacerdotale.

7 Et les ayant fait comparoître au milieu d'eux, ils les interrogerent, *disant*, Par quelle puissance, ou au Nom de qui avez-vous fait ceci?

8 Alors Pierre étant rempli du Saint Esprit leur dit, Gouverneurs du peuple, & vous Anciens d'Israël;

9 Puis que nous sommes recherchez aujourd'hui pour un bien qui a été fait en la personne d'un impotent, *pour savoir* comment il a été guéri:

10 Sachez vous tous, & tout le peuple d'Israël, que *ç'a été* au Nom

ỳ. 1. *le Capitaine du Temple*:] Les Romains avoient laissé aux Juifs la liberté de retenir quelque petite troupe de gens armez pour la garde ordinaire du Temple, selon leur ancienne coûtume: mais celui qui est appellé ici par voye de distinction, *le Capitaine du Temple*, n'étoit pas quelque Officier du commun, mais une personne considérable, & d'un rang fort élevé, comme on le peut recueillir du ch. 5. ỳ. 24.

ỳ. 2. *& qu'ils annonçoient la résurrection*:] Les Sadducéens, qui nioient absolument la résurrection des morts, étoient fâchez que Pierre & Jean la vinssent prêcher ainsi publiquement dans le Temple; & les autres qui la croyoient, ne pouvoient souffrir que les Apostres la prêchassent au Nom de Jésus, & qu'ils l'en fissent le Chef, & l'Auteur.

ỳ. 6. *Anne S. Sacrif.*] Anne & Caïphe étoient S. Sacrificateurs par tour, & successivement l'un aprés l'autre: Luc 3. 2. Jean 11. 49.

Sacerdotale;] Gr. *de la race des principaux Sacrificateurs.*

de Jésus-Christ le Nazarien, que vous avez crucifié, & [c] que Dieu a ressuscité des morts: en vertu *dis-je* du Nom de celui-là cét homme comparoît sain ici devant vous.

11 [d] C'est cette Pierre qui a été rejettée par vous les Edifians, laquelle a été faite le principal du coin.

12 Et il n'y a point de salut en aucun autre: car aussi [e] il n'y a point d'autre Nom sous le Ciel qui soit donné aux hommes par lequel il nous faille être sauvez.

13 Eux alors voyant la hardiesse de Pierre & de Jean, & sachant aussi qu'ils étoient des hommes sans lettres, & idiots, s'en étonnoient, & ils reconnoissoient bien qu'ils avoient été avec Jésus.

14 Et voyant que l'homme qui avoit été guéri, étoit présent avec eux, ils ne pouvoient contredire en rien.

15 Alors leur ayant commandé de sortir hors du Conseil, ils conféroient entr'eux:

16 Disant, que ferons-nous à ces gens? car il est connu à tous les habitans de Jérusalem, qu'un signe a été fait par eux, & cela est si évident que nous ne le pouvons nier.

17 Mais afin qu'il ne soit plus divulgué parmi le peuple, défendons leur avec menaces expresses, qu'ils n'ayent plus à parler à homme vivant en ce Nom.

18 Les ayant donc appellez, ils leur commanderent qu'ils ne parlassent ni n'enseignassent plus en aucune maniere au Nom de Jésus.

19 Mais Pierre & Jean répondant leur dirent Jugez, [f] s'il est juste devant Dieu de vous obeïr plustôt qu'à Dieu.

20 Car nous ne pouvons que nous ne disions les choses que nous avons vûes & ouïes.

21 Alors ils les relâcherent avec menaces, ne trouvant point comment ils les pourroient punir, à cause du peuple, parce que tous glorifioient Dieu de ce qui avoit été fait.

22 Car l'homme en qui avoit été faite cette miraculeuse guérison avoit plus de quarante ans.

23 Or aprés qu'on les eut laissez aller, ils vinrent vers les leurs, & leur reciterent tout ce que les principaux Sacrificateurs & les Anciens leur avoient dit.

24 Ce qu'ayant entendu, ils éleve-

c Ch. 2. 24.
d Pse. 118. 22. Esa. 28. 16. Matth. 21. 24. Marc 12. 10. Luc 20. 17. Rom. 9. 33. 1. Pier. 2. 7.
e Matth. 1. 21. Jean 6. 68. & 14. 6. Rom. 3. 24. 1. Tim. 2. 5. Héb. 13. 8. 1. Jean 5. 1. 2.
f Ch. 5. 29. Esa. 3. 2. Dan. 3. 16. 1. Pier. 2. 9. 2. Matth. 7. 3.

℣. 12. *en aucun autre*:] C'étoit leur dire qu'ils ne devoient point attendre d'autre Messie; ni chercher leur salut que dans sa mort.

car aussi &c.] C'est une repétition, dont le but étoit de faire mieux remarquer & sentir aux Juifs une vérité si importante.

d'autre Nom:] c. d'autre personne; comme ch. 2. 21. & 3. 16.

℣. 13. *idiots*:] Ce mot veut dire proprement des gens qui ne savent que la Langue de leur païs, 1. Cor. 14. 16. 23. 24.

℣. 19. *s'il est juste &c.*] Quoi que ce fussent tout à la fois & les Magistrats politiques, & les Chefs de l'Eglise d'Israël qui eussent fait cette défense, les Apostres pourtant n'obeïrent point; parce qu'il n'y a point d'autorité dans le monde qui ait droit de défendre ce que Dieu a commandé, ni de commander ce que Dieu a défendu: c'est pourquoi Dieu fit dire aux Israëlites par le Prophéte Osée, qu'il les punissoit, parce qu'ils avoient obeï aux Commandemens de leurs Rois, qui les avoient détournez de son service, & entraînez dans le schisme, & au culte des *veaux d'or*; Osée 5. 11. & les sages femmes d'Egypte au contraire sont louées & récompensées pour n'avoir pas obeï à l'Edit du Roi, Exo. 1. 17. 21.

℣. 20. *nous ne pouvons que nous ne disions*:] Le Sanhédrin craintif & rusé tout ensemble, s'étoit contenté à cette fois-là d'ordonner aux Apostres de se tenir dans le silence, sans les obliger à renoncer J. C., mais eux, regardant ce silence comme une desobeïssance à J. C. qui les avoit établis *ses témoins*, & ses ministres, répondent sans hésiter qu'ils ne sauroient s'empêcher de publier en l'honneur de J. C. ce qu'ils ont vû, & ce qu'ils ont entendu.

℣. 21. *ne trouvant point commment ils les pouvoient punir*:] c. qu'ils ne sûrent comment s'y prendre, de peur de s'attirer les plaintes du peuple, & de donner lieu à une sedition.

℣. 25.

rent tous d'un accord la voix à Dieu, & dirent, Seigneur, tu és le Dieu qui as fait le Ciel & la terre, la mer, & toutes les choses qui y sont:

25 Qui as dit par la bouche de David ton serviteur, [g] Pourquoi ont frémi les Nations, & les peuples ont projetté des choses vaines?

[g] Pse. 2. 1

26 Les Rois de la terre se sont assemblez, & les Princes se sont joints ensemble contre le Seigneur, & contre son Christ.

27 Car de vrai, contre ton saint Fils Jésus [h], que tu as oint, se sont assemblez Hérode & Ponce Pilate, avec les Gentils, & les peuples d'Israël,

[h] ch. 10. 38. Luc 4. 18. Esa. 61. 1.

28 [i] Pour faire toutes les choses que ta main & ton conseil avoient auparavant déterminées d'être faites.

[i] ch. 2. 23 & ch 13. 27.

29 Maintenant donc, Seigneur, regarde à leurs menaces, & donne à tes serviteurs d'annoncer ta parole avec toute hardiesse:

30 En étendant ta main afin qu'il se fasse des guérisons, & des signes, & des merveilles, par le Nom de ton saint Fils Jésus.

31 Et quand ils eurent prié, le lieu où ils étoient assemblez trembla; & ils furent tous remplis du Saint Esprit; & ils annonçoient la parole de Dieu avec hardiesse.

32 [k] Or la multitude de ceux qui croyoient, n'étoit qu'un cœur & qu'une ame: & nul ne disoit d'aucune des choses qu'il possedoit, qu'elle fût à lui; mais toutes choses étoient communes entr'eux.

[k] ch. 2. 34

33 Aussi les Apostres rendoient témoignage avec une grande force à la résurrection du Seigneur Jésus: & une grande grace étoit sur eux tous.

34 Car il n'y avoit entr'eux aucune personne nécessiteuse, parce que tous ceux qui possedoient des champs ou des maisons, les vendoient, & ils apportoient le prix des choses vendues;

35 Et le mettoient aux pieds des Apostres; & il étoit distribué à chacun selon qu'il en avoit besoin.

36 Or Joses, qui par les Apostres fut surnommé Barnabas, c'est-à-dire,

ỳ. 25. *par la bouche de David*:] Le Pseaume second est tout Prophétique, & David y a eu par tout en vûe J. C. & non pas lui-même, lequel ces premiers versets ne regardent point, puis que les autres, depuis le septiéme, qui sont dits de la même personne que les six premiers, ne peuvent absolument s'entendre que du Messie.

les Nations:] ou, *les Gentils*: c'est-à-dire, Pilate, & les soldats Romains qui ont crucifié J. C. ỳ. 27.

les peuples:] c. *les Juifs*; ỳ. 27.

des choses vaines:] c. le dessein de perdre J. C. de réputation dans le monde, & de le faire tomber lui & sa doctrine dans un mépris éternel.

ỳ. 26. *les Rois de la terre*:] c. Hérode & Pilate, comme le verset suivant l'explique, car le nom de *Rois* est mis ici dans une signification vague pour marquer des gens qui ont la premiere autorité en main, & qui sont à la tête de tout un païs.

de la terre:] c. de la Terre d'Israël, car souvent ce mot est restraint dans l'Ecriture à cette signification; comme Matth. 24. 30. &c.

& les Princes:] ou les *Chefs* & les *Gouverneurs* des Juifs, c'est-à-dire, les *Conseillers du grand Sanhédrin*, car c'est le nom ordinaire qui leur est donné dans l'Ecriture, Luc 23 13. 35. Act. 3. 17. &c. 1. Cor. 2. 6. 7.

ỳ. 27. *Fils*:] ou, *serviteur*: comme au ch. 3. 13. 26.

que tu as oint:] c. que Dieu a installé par l'effusion abondante de son Esprit dans la charge de Messie; Matth. 3. 16. Jean 3. 34.

avec les Gentils & les peuples d'Israël:] Voyez cette assemblée de Juifs & de Gentils agissant tous ensemble & de concert contre J. C., prédite dans le Pse. 22. 13--17. où les Chefs superbes des Juifs avoient été marquez par les *fiers taureaux* de Basan; & les Gentils, par les *chiens*.

les peuples d'Israël:] c. *les Tribus d'Israël*, comme Deut. 33. 3. Jug. 5. 14. Esa. 3. 13.

ỳ. 28. *pour faire &c.*] Ce n'avoit pas été leur dessein, mais cela veut dire, que Dieu avoit tourné leurs passions & leurs actions criminelles à l'execution de ses decrets; comme Gen. 50. 20. & Esa. 10. 6. 7.

ta main:] c. sa Puissance.

ỳ. 31. *trembla*:] Ce fut un signe de la présence de Dieu; ch. 16. 25. 26. Pse. 18. 8. & 97. 4.

ỳ. 36. *Barnabas*:] Ce fut dans la suite un des Compagnons de voyage de S. Paul, ch. 11. 30. & 13. 1. 2. &c.

fils de consolation, Lévite, & Cyprien de nation:

37 Ayant une possession, la vendit: & en apporta le prix, & le mit aux pieds des Apostres.

Fils de consolation:] ou, *d'exhortation*, car le mot Grec peut signifier l'un & l'autre; & ce nom fut donné par les Apostres à ce célébre Ministre, à cause qu'il étoit vif & émouvant dans ses discours; ch. 11. 22. 23. 24.

Cyprien:] Il y avoit une si grande quantité de Juifs dans l'Isle de Chypre, qu'on rapporte qu'ils y surpassoient en nombre les habitans naturels.

la vendit:] Quoi qu'il fût permis aux Lévites d'avoir quelques petites terres prés de leurs maisons, Nomb. 35. 2. 3. il ne leur étoit pourtant pas permis de les vendre, Lévit. 25. 34. & ainsi il faut que cette terre qui appartenoit à Barnabas, fût ou dans l'Isle de Chypre, ou dans quelque autre païs hors de l'enceinte de la Judée.

CHAP. V.

La mort d'Ananias, 5. *&* de Saphira, 10. *les malades* portez dans les rues *au devant des Apostres*, 15. *les* Apostres *mis en prison*, 18. *& délivrez par* un Ange, 19. *ils prêchent dans le Temple*, 20. *discours de S. Pierre*, 29. Gamaliel, 34. *les Apostres se retirent de devant le Conseil tout joyeux de souffrir pour J. C.* 41.

MAis un certain homme nommé Ananias, avec Saphira sa femme, vendit une possession:

2 Et il retint *une partie* du prix, du consentement de sa femme, & en apporta quelque partie, & la mit aux pieds des Apostres.

3 Mais Pierre *lui* dit, Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton cœur pour mentir au Saint Esprit, & pour soustraire une partie du prix de la possession?

4 Si tu l'eusses gardée, ne te demeuroit-elle pas? & étant vendue, n'étoit-elle pas en ta puissance? qu'y avoit-il pourquoi tu dûsses mettre cela en ton cœur? tu n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu.

5 Et Ananias entendant ces paroles, tomba, & rendit l'esprit: ce qui causa une grande crainte à tous ceux qui entendirent ces choses.

6 Et quelques jeunes hommes se levans le prirent, & l'emporterent dehors, & l'enterrerent.

7 Et il arriva environ trois heures aprés, que sa femme aussi, ne sachant point ce qui étoit arrivé, entra:

8 Et Pierre prenant la parole, lui dit, Di moi, avez-vous autant vendu le champ? & elle dit, Oui, autant.

9 Alors Pierre lui dit, Pourquoi avez-vous fait complot entre vous de tenter l'Esprit du Seigneur? voici à la porte les pieds de ceux qui ont enterré ton mari, & ils t'emporteront.

10 Et au même instant elle tomba à ses pieds, & rendit l'esprit. Et quand les jeunes hommes furent entrez, ils la trouverent morte, & ils l'emporterent dehors, & l'enterrerent auprés de son mari.

11 Et cela donna une grande crainte à toute l'Eglise, & à tous ceux qui entendoient ces choses.

12 Et beaucoup de signes & de miracles se faisoient entre le peuple par les mains des Apostres; & ils étoient

℣. 3. *Satan a-t-il rempli ton cœur*:] L'Ecriture S. se sert de cette expression pour marquer une grande audace, Ester 7. 5. Eccl. 8. 11.

℣. 4. *n'étoit-elle pas en ta puissance?*] c. qu'Ananias étoit le maître de donner l'argent provenu de cette vente, ou de le garder.

tu n'as pas menti aux hommes &c.] c. que Dieu étoit encore plus offensé par le mensonge d'Ananias, que les Apostres eux-mêmes: voyez des expressions toutes semblables, Exo. 16. 8. 1. Sam. 8. 7. &c.

mais à Dieu:] Le S. Esprit est donc Dieu, puis que mentir *au S. Esprit*, & mentir *à Dieu* sont ici la même chose.

℣. 5. *tomba*:] Dieu voulut donner ainsi & 1. Cor. 5. 5. & 11. 30. dés le commencement de l'Evangile quelques exemples terribles de sa vengeance, pour lui attirer plus de respect, comme il l'avoit fait autrefois pour détourner davantage les Juifs de l'infraction de ses loix: Exo. 32. 27. Lévit. 24. 14. Nomb. 12. 9. 10.

℣. 12. *tous d'un accord*:] ou, *tous ensemble*, c'est-à-dire,

Act. 3.11 tous d'un accord [a] au Portique de Salomon.

13 Or aucun des autres n'osoit se joindre à eux, mais le peuple les louoit hautement.

14 Et la multitude de ceux qui croyoient au Seigneur, tant d'hommes que de femmes, se multiplioit de plus en plus.

15 Tellement qu'ils apportoient les malades dans les ruës, & les mettoient sur de petits lits & sur des couchettes, afin que quand Pierre viendroit, au moins son ombre passât sur quelqu'un d'eux.

16 Pareillement le peuple des villes voisines s'assembloit à Jérusalem, apportant les malades, & ceux qui étoient tourmentez des Esprits immondes: & tous étoient guéris.

17 Alors le Souverain Sacrificateur se leva, lui & tous ceux qui étoient avec lui, [b] qui étoit la Secte des Sadducéens, & ils furent remplis d'envie:

b ch. 4.1.

18 Et ils mirent les mains sur les Apostres, & les menerent dans la prison publique.

19 Mais l'Ange du Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, & les ayant mis dehors, il *leur* dit;

20 Allez, & vous présentant dans le Temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette vie.

21 Ce qu'ayant entendu, ils entrerent dés le point du jour dans le Temple, & ils enseignoient. Mais le Souverain Sacrificateur étant venu, & ceux qui étoient avec lui, assemblerent le Conseil, & tous les Anciens des enfans d'Israël, & envoyerent à la prison pour les faire amener.

22 Mais quand les sergens y furent venus, ils ne les trouverent point dans la prison: ainsi ils s'en retournerent; & ils rapporterent;

23 Disant, Nous avons bien trouvé la prison fermée avec toute sûreté, & les Gardes qui étoient dehors devant les portes: mais quand nous l'avons ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24 Et quand le *Souverain* Sacrificateur, & le Capitaine du Temple, & les principaux Sacrificateurs eurent ouï ces paroles, ils furent fort en peine sur leur sujet, ne sachant ce que deviendroit cela.

25 Mais quelqu'un survint qui leur fit rapport, disant, Voilà, les hommes que vous aviez mis en prison, sont au Temple, & se tenant-là ils enseignent le peuple.

26 Alors le Capitaine du Temple avec les sergens s'en alla, & il les amena sans violence: car ils craignoient

---

à-dire, les Apostres & les Chrêtiens, qui se faisoient un plaisir, & un honneur de se tenir prés des Apostres.

℣. 13. *mais aucun des autres:*] c. qu'aucun de ceux qu'un vain scrupule retenoit encore à la Synagogue, ou que la crainte de s'attirer la haine des Grands empêchoit de se declarer pour J. C. n'osoient se joindre aux Apostres, quelque impression qu'eussent faite dans les esprits de ces Juifs timides & intéressez les prédications & les miracles des Apostres: comme Jean 12. 42.

le peuple:] c. le commun du peuple, qui ayant moins à perdre que les autres, a toûjours été plus hardi à déclarer la vérité de ses sentimens: Jean 7. 49.

℣. 17. *qui étoient avec lui:*] ou, *qui étoient de son parti*, ou, de sa suite: car c'est proprement ce que signifie la phrase Grecque.

qui étoit la Secte des Sadducéens:] Rien ne peut faire mieux connoître combien devoit être grande la corruption & l'irréligion dans la Synagogue, que de voir dans le plus auguste Corps de la Nation, non seulement des Sadducéens, gens qui ne croyoient ni l'immortalité de l'ame, ni la résurrection des corps, mais encore de les y voir paroître comme en foule, & le Souverain Pontife à leur tête.

℣. 20. *annoncez toutes les paroles de cette vie:*] c. qu'ils prêchassent la résurrection de J. C., qui étoit le sujet pour lequel on les avoit mis en prison.

d'être lapidez par le peuple.

27 Et les ayant amenez, ils les présenterent au Conseil. Et le Souverain Sacrificateur les interrogea,

28 Disant, [c] Ne vous avons-nous pas défendu par un commandement exprés de n'enseigner point en ce Nom? & voici, vous avez rempli Jérusalem de vôtre doctrine, & vous voulez faire venir sur nous le sang de cét homme.

29 Alors Pierre & les *autres* Apostres, répondant, dirent, [d] Il faut plustôt obeïr à Dieu qu'aux hommes.

30 [e] Le Dieu de nos Peres a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir, le pendant au bois.

31 Lequel Dieu a élevé par sa dextre pour [f] Prince & Sauveur, afin de donner [g] à Israël la repentance & la rémission des péchez.

32 [h] Et nous lui sommes témoins de ce que nous disons: [i] & le Saint

c ch. 4. 18
d ch. 4. 19
e ch. 2. 24 & 3. 15.
f ch. 3. 15. Héb. 2. 10. & 12. 2.
g ch. 2. 38 & 3. 19. & 11. 18.
h ch. 3. 15
i Jean 15 26. 27.

℣. 28. *faire venir sur nous le sang &c.*] c. vous nous menacez que Dieu vengera sur nous cette mort: ch. 6. 13.

de cét homme:] Ils affectent de ne nommer point J. C, nous avons défendu, disent-ils, d'enseigner *en ce Nom*, & vous voulez faire venir sur nous le sang de *cét homme*; & ils en usoient expressément ainsi afin de faire paroître encore plus d'horreur contre J. C. Car c'étoit une des maximes des Juifs de ne prononcer point les noms des choses ou des personnes qu'ils avoient particulierement en abomination, mais d'en parler par des circonlocutions & des périphrases: ainsi ils ne nommoient point les *idoles* des payens par leurs noms ordinaires, se fondant sur Exo. 23. 13. ni *les pourceaux*, lesquels ils se contentoient de designer par une *chose immonde*, ou par telle autre expression; & ainsi de plusieurs autres choses.

℣. 29. *il faut plustôt obeïr à Dieu &c.*] Voyez ch. 4. 19.

℣. 32. *& le S. Esprit &c.*] c. que le S. Esprit qui étoit descendu sur les Apostres, & qui tous les jours descendoit sur les Fidéles, étoit une preuve évidente de la résurrection de J. C. puis que ni J. C. ne l'auroit pas pû donner s'il eût été encore lui-même dans le sépulcre, & au nombre des morts; ni Dieu ne l'eût pas envoyé pour autorizer un mensonge & une imposture, comme auroit été la résurrection de J. C. laquelle les Apostres prêchoient de toute leur force, s'il n'eût pas été vrai que J. C. étoit ressuscité.

Esprit aussi que Dieu a donné à ceux qui lui obeïssent.

33 Mais eux ayant entendu ces choses, grinçoient les dents, & consultoient pour les faire mourir.

34 Mais un Pharisien nommé [k] Gamaliel, Docteur de la Loi, honorable à tout le peuple, se levant dans le Conseil commanda que les Apostres se retirassent dehors pour un peu de temps.

35 Puis il leur dit, Hommes Israëlites, prenez garde à ce que vous devrez faire touchant ces gens.

36 Car avant ce temps-ci [l] s'est levé Theudas, se disant être quelque chose, auquel se joignit un nombre d'hommes d'environ quatre cens; *mais* il a été défait, & tous ceux qui s'étoient joints à lui ont été dissipez & reduits à rien.

37 Aprés lui se leva Judas le Galiléen aux jours de la Description, & il attira à lui un grand peuple; mais celui-ci aussi est péri, & tous ceux qui s'étoient joints à lui ont été dispersez.

38 Et maintenant je vous *le* dis, [m] déportez-vous de ces hommes, & les laissez: car si cette entreprise ou cette

℣. 36. *Theudas:*] C'étoit un imposteur qui se vantoit de faire passer le Jordain à pied sec, & qui par ses illusions & ses prestiges attira beaucoup de monde aprés lui; mais les Romains étant venus fondre à main armée sur cette troupe de gens ramassez, ils les taillerent en pieces, firent Theudas prisonnier, & lui couperent la tête, pour la porter en montre, & avec mille risées à Jérusalem, comme nous l'apprend Josephe dans le liv. 20. des Antiq. Judaïq. ch. 2.

℣. 37. *aux jours de la Description:*] Ce ne fut pas une Description générale dans toute la Judée, comme avoit été celle dont S. Luc a parlé, Luc 2. 1. 2. 3. & qui s'étoit faite dix ans auparavant: mais celle-ci fut particuliere aux Etats d'Archelaüs pour y établir un nouveau Tribut, par capitation; ce qui donna lieu au soûlevement dont Judas le Galiléen fut le Chef: Josephe Antiq. Judaïq. liv. 20. ch. 3.

℣. 38. *laissez-les:* On peut recueillir du raisonnement

œuvre est des hommes, elle sera détruite:

39 Mais si elle est de Dieu vous ne la pourrez détruire: *& prenez garde* que même vous ne soyez trouvez faire la guerre à Dieu. Et ils furent de son opinion.

40 Puis ayant appellé les Apostres, ils leur commanderent, aprés les avoir fouettez, de ne parler point au Nom de Jésus; & ils les laisserent aller.

41 Et *les Apostres* se rétirerent de devant le Conseil, [n] joyeux d'avoir été rendus dignes de souffrir opprobre pour le Nom de Jésus.

[n] Matth. 5. 11. 12. Phil. 1. 29. Jaq. 1. 2. 1. Pier. 4. 13.

42 [o] Et ils ne cessoient tous les jours d'enseigner & d'annoncer Jésus-Christ dans le Temple, & de maison en maison.

[o] ch. 2. 46.

ment de Gamaliel, que ceux qui avoient opiné devant lui avoient voulu envisager cette affaire des Apostres comme une affaire de politique, & qu'à l'occasion de cette foule de peuple qui couroit aprés eux, ils avoient fait semblant de craindre qu'ils ne formassent un gros parti dans la Judée, qui leur attireroit la guerre des Romains; voyez le ℣. 28 & conferez avec Jean 11. 48. Mais Gamaliel représenta là-dessus que le cas dont il s'agissoit étant tout différent de ces deux autres qu'il venoit de rapporter, il ne falloit pas en venir d'abord aux dernieres extrémitez contre les Apostres, mais qu'il falloit attendre de voir, ce que tout cela deviendroit; & ainsi par ce sage tempérament Gamaliel empêcha pour cette fois là que le Sanhédrin ne condamnât à mort les Apostres, comme des gens qui vouloient introduire dans la Judée une nouvelle religion; qui étoit le seul cas pour lequel le Sanhédrin pouvoit les faire mourir, & auquel les considérations politiques ne servoient ici que de prétexte: mais bien-tôt aprés on n'y garda plus aucunes mesures: ch. 7. 1. 58. & 9. 1. 2. &c

CHAP. VI.

Dispute des Grecs, *& des* Hébreux, 1. *élection de* Diacres 6. *Synagogues des* Libertins, *des* Cyréniens &c. 9. S. *Estienne accusé devant le Conseil*, 12. *son visage resplendit comme* la face d'un Ange, 15.

ET en ces jours-là, comme les disciples se multiplioient, il se leva un murmure des Grecs contre les Hébreux sur ce que leurs veuves étoient méprisées au service ordinaire.

2 C'est pourquoi les Douze ayant appellé la multitude des disciples, ils dirent, Il n'est pas raisonnable que nous laissions la parole de Dieu pour servir aux tables.

3 Regardez donc, Freres, de choisir sept hommes d'entre vous, de qui on ait bon témoignage, pleins du S. Esprit & de sapience, ausquels nous commettions cette affaire.

4 Et pour nous, nous continuerons de vaquer à la priere, & à l'administration de la parole.

5 Et ce discours plut à toute la compagnie qui étoit là présente; & ils élûrent Estienne, personnage plein de foi

℣. 1. *les disciples*:] c. les Fideles. car ce fut le nom général dont on appella d'abord tous ceux qui embrassoient l'Evangile, jusqu'à ce qu'on leur donna neuf ans aprés à Antioche, le nom de *Chrêtiens*, ch 11. 26.

des Grecs:] ou des *Hellénistes*, qui étoit le nom qu'on donnoit aux Juifs originaires de Grece, ou de tel autre païs hors de la Judée, lesquels n'entendant que peu ou point d'Hébreu, faisoient leurs dévotions en Grec dans leurs Synagogues, & y lisoient la Bible dans la celebre Version des Septante: au lieu qu'on appelloit *Hébreux* tous ceux qui ayant conservé dans leurs familles la connoissance de l'ancienne Langue Hébraïque, lisoient l'Ecriture S. en Hébreu.

méprisées:] C'étoit peut-être parmi ces Juifs convertis encore un reste du mépris que les *Hébreux* faisoient des *Hellénistes*, qui se servoient dans leurs exercices publics de la Version des Septante, de laquelle les Hebreux avoient accoûtumé de dire, que *le jour auquel cette Version s'étoit faite, avoit été comme le jour du veau d'or*. conférez avec 2. Cor. 11. 22. & Phil. 3. 5.

au service ordinaire:] ou, *à l'administration qui se faisoit tous les jours*, savoir de ces charitez que les Fidéles remettoient entre les mains des Apostres: & le sujet de la plainte des Grecs étoit, ou qu'il n'y avoit que des veuves d'entre les Hébreux qui fussent chargées de l'administration qui se faisoit pour les pauvres; ou, que ceux qui faisoient les distributions négligeoient extrémement les veuves des Grecs.

℣. 2. *que nous laissions la parole de Dieu*:] Les Apostres qui étoient continuellement occupez a prêcher, ne pouvant pas se charger du soin de ces sortes de distributions, & voulant en même temps ôter aux Grecs, ou Juifs Hellénistes, tout sujet de plainte, établissent ici pour faire cette administration un nouvel ordre de Ministres destinez particulierement à cela, & qui furent pour cette raison appellez *Diacres*, comme qui diroit, *Administrateurs*.

℣. 7.

[a] ch. 8. 26 & 21. 8.

& du S. Esprit, & [a] Philippe, & Procore, & Nicanor, & Timon, & Parmenas, & Nicolas, prosélyte Antiochien.

6 Lesquels ils présenterent devant les Apostres: & eux, aprés avoir prié, leur imposerent les mains.

7 Et la parole de Dieu croissoit, & le nombre des disciples se multiplioit fort à Jérusalem: un grand nombre aussi de Sacrificateurs obeïssoit à la foi.

8 Or Estienne plein de foi & de vertu faisoit de grands miracles & signes entre le peuple.

9 Et quelques-uns de la Synagogue qui est appellée des Libertins, & des Cyréniens, & des Alexandrins, & de ceux qui *étoient* de Cilice, & d'Asie, se leverent disputant contre Estienne.

10 Mais ils ne pouvoient résister à la sapience & à l'Esprit par lequel il parloit.

11 Alors ils subornerent des hommes, qui disoient, Nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires contre Moyse & contre Dieu.

12 Et ils émûrent le peuple, & les Anciens, & les Scribes, & se jettant sur lui, ils l'enleverent, & l'amenerent au Conseil:

13 Et ils présenterent de faux témoins, qui disoient, Cét homme ne cesse de proférer des paroles blasphématoires contre ce saint Lieu, & *contre* la Loi.

14 Car nous lui avons ouï dire, que ce Jésus le Nazarien détruira ce Lieu-ci, & qu'il changera les Ordonnances que Moyse nous a données.

15 Et comme tous ceux qui étoient assis dans le Conseil avoient les yeux arrêtez sur lui, ils virent son visage comme la face d'un Ange.

℣. 7. *à la foi:*] c. qu'ils embrassoient l'Evangile, car ce mot est souvent mis dans l'Ecriture pour la doctrine même de la foi: ch. 14. 27. Rom. 1. 5. Gal. 1. 23. &c.

℣. 9. *des Libertins:*] ou, des *Affranchis*, car c'est ce que signifie le terme de l'Original: or ces *affranchis* étoient apparemment de ces Juifs qui avoient été faits prisonniers dans la guerre de Pompée contre les Juifs, lesquels ayant en suite recouvré la liberté, avoient fait bâtir dans Jérusalem en signe de leur piété & de leur reconnoissance envers Dieu une Synagogue, qui prit d'eux le nom de *Synagogue des Affranchis*.

& des Cyréniens:] Il faut suppléer ici, & dans la suite de ce verset, l'article démonstratif, qui renferme la distinction d'une chose à l'autre, & que les Grecs ômettent souvent, comme Matth. 5. 20. & 22. 30. Rom. 6. 5. 1. Jean 2. 2. &c. & rendre ainsi ce verset, *celle* des Cyréniens, & *celle* des Alexandrins, & *celle* de ceux de Cilice, & *celle* de ceux *d'Asie*: qui étoient toutes des Synagogues differentes; car il y en avoit un fort grand nombre dans Jérusalem, comme on l'apprend des livres des Juifs.

℣. 11. *contre Moyse & contre Dieu:*] c. contre les loix de Moyse, dont S. Estienne avoit dit comme il paroît du ℣. 13. & 14. qu'elles devoient être abrogées, ce qui étoit conforme aux Oracles du V. T. Pse. 40. 7. & 50. 8. 9. Esa. 66. 3. Dan. 9. 26. 27.

℣. 12. *l'amenerent au Conseil:*] sav. pour le faire condamner comme un blasphémateur, & suivant la Loi du Lévit. 24. 16. d'où il paroît que les Juifs avoient encore le pouvoir de condamner à mort dans des cas qui étoient purement de religion; voyez la Note sur le ℣. 58. du chap. suiv. & sur S. Jean ch. 18. 31.

℣. 13. *de faux témoins:*] Ils n'étoient pas de faux témoins quant aux choses mêmes, car elles avoient été dites par S. Estienne; mais ils l'étoient quant à la maniere, & aux circonstances aggravantes dont ils rendoient leur témoignage; comme Pse. 52. 2. 3. 4. 5. conf. avec 1. Sam. 22. 9. 10. 11. 12. 13.

℣. 14. *ce Jésus le Nazarien:*] Ces paroles sont ainsi rangées dans l'Original, *que Jésus, ce Nazarien*, ce qui a un air & un caractere encore plus sensible de mépris & d'indignation.

détruira ce Lieu-ci:] c. le Temple que les Juifs appelloient ici simplement *le Lieu*, comme Jean 11. 48. mais c'étoit aprés J. C. lui-même que S. Estienne faisoit ces menaces, Matth. 23. 38. & 24. 2.

℣. 15. *comme la face d'un Ange:*] c. brillant & lumineux: ce que Dieu voulut qui arrivât de la sorte, afin que cét éclat extraordinaire qui parut tout d'un coup sur le visage de S. Estienne, fût une espece d'apologie en sa faveur contre l'accusation qu'on lui faisoit d'avoir blasphemé contre Dieu.

CHAP. VII.

S. Estienne plaide sa cause devant le Conseil, 2---50. il reproche aux Juifs leur obstination, 51. & leurs cruautez, 52. ils le lapident, 58. & il prie pour eux, 60.

ALors le Souverain Sacrificateur dit, Ces choses sont-elles ainsi?

2 Et *Estienne* dit, Hommes freres & peres, écoutez, Le Dieu de gloire apparut à nôtre pere Abraham, du temps qu'il étoit [a] en Mésopotamie, avant qu'il demeurât en Carran:

a Gen. 11. 28. 31.

3 [b] Et il lui dit, Sors de ton païs, & d'avec ta parenté, & vien au pais que je te montrerai.

b Gen. 12. 1.

4 Alors étant sorti du païs des Caldéens, il habita en Carran: & de là, aprés que son pere fut mort, *Dieu* le transporta en ce païs auquel vous habitez maintenant.

5 Et il ne lui donna aucun héritage en ce païs, non pas seulement pour asseoir le pied, quoi qu'il lui eût promis de le lui donner en possession, & à sa postérité aprés lui, encore qu'il n'eût point d'enfant.

6 Et Dieu lui parla ainsi, [c] Ta postérité séjournera dans une terre étrangére: & là on l'asservira, & on la maltraitera quatre cens ans.

c Gen. 15. 13. 16.

7 Mais je jugerai la nation à laquelle ils auront servi, dit Dieu: & aprés cela ils sortiront, & me serviront en ce lieu-ci.

8 Puis il lui donna [d] l'Alliance de la Circoncision; [e] & aprés cela *Abraham* engendra Isaac, lequel il circoncit le huitiéme jour: [f] & Isaac engendra Jacob; [g] & Jacob les douze Patriarches.

d Gen. 17. 9. e Gen. 21. 2. f Gen. 25. 24. g Gen. 29. 35. & 30. 5. & 35. 23.

9 [h] Et les Patriarches étant pleins d'envie vendirent Joseph *pour être mené* en Egypte: mais Dieu étoit avec lui:

h Gen. 37. 28.

10 Qui le délivra de toutes ses tribulations, & lui donna grace & sagesse devant Pharao, Roi d'Egypte, lequel [i] l'établit gouverneur sur l'Egypte, & *sur* toute sa maison.

i Gen. 41. 37.

11 Or il survint dans tout le païs d'Egypte, & en Canaan, une famine & une grande angoisse: tellement que nos peres ne pouvoient trouver des vivres.

12 Mais [k] quand Jacob eut ouï dire qu'il y avoit du blé en Egypte, il y envoya premierement nos peres.

k Gen. 42. 1.

13 Et [l] à la seconde fois Joseph fut reconnu par ses freres, & la race de Joseph fut déclarée à Pharao.

l Gen. 45. 1. 3.

14 Alors Joseph envoya querir Jacob son pere, & toute sa famille, [m]

m Gen. 46. 27. Deut. 10. 22.

℣. 2. *en Mésopotamie:*] La ville d'*Ur*, où demeuroit Abraham, étoit située entre le fleuve Tigris, & la fameuse ville de Nisibe, dans cette partie de la Mésopotamie qui portoit aussi le nom de *Caldée*, ℣. 4. conf. avec Gen. 11. 28. 31.

℣. 3. *Sors &c:*] Dieu voulant traitter alliance avec Abraham commence par l'arracher de son païs, & lui faire abandonner ses biens, ses amis, & sa famille: conf. avec Matth. 16. 24.

& vien au païs &c.] c. en Canaan, où Dieu n'avoit alors ni Temple, ni autels; par où S. Estienne insinuoit aux Juifs que ni la Religion, ni l'Alliance de Dieu n'étoit pas attachée au Temple, & aux Obser vances Mosaïques.

℣. 5. *& à sa postérité:*] ou, c'est-à-dire à sa postérité; car le mot *&* est mis ici pour *c'est-à-dire*, Gen. 12. 7. & 15. 18.

℣. 6. *quatre cens ans:*] Depuis l'arrivée de Jacob & de sa famille en Egypte, jusqu'à la sortie des Juifs hors de ce païs-là, il n'y eut que 210. où 215. ans; mais à compter depuis la naissance d'Isaac il y eut 400. ans; or c'est de là que S. Estienne à compté, parce qu'Isaac avoit été la premiere origine du peuple Juif.

℣. 7. *je jugerai:*] c. *je punirai*: ce que Dieu executa dans les playes d'Egypte, & particulierement dans la derniere, qui fut la mort de tous les premiers-nez; & enfin par la mort même de Pharao & de toute son armée, qui périt dans la mer Rouge.

℣. 8. *aprés cela:*] C'est là le véritable sens de la particule Grecque, qui dans son usage ordinaire veut dire *ainsi*, mais qui est employée quelque fois par les Ecrivains du N. T. pour dire, *aprés*, ou, *ensuite*, comme Act. 20. 11. Rom. 11. 26. &c.

qui étoient ſoixante-quinze perſonnes.

a Gen. 46. 5. o Gen. 4. 9. 33. p Exo. 13. 19. Joſ. 24. 32. q Gen. 23. 13. r Gen. 33. 19.

15 [n] Jacob donc deſcendit en Egypte, [o] & *y* mourut, lui & nos peres:

16 [p] Qui furent tranſportez à Sichem, & mis dans le ſépulcre [q] qu'Abraham avoit achetté à prix d'argent [r] des fils d'Emmor, *fils* de Sichem.

ỳ. 14. *ſoixante-quinze perſonnes:*] Moyſe n'a parlé que de *ſoixante-dix*, Gen. 46. 27. mais l'un n'eſt pourtant pas contraire à l'autre, parce que ce ſont deux dénombremens un peu différens; Moyſe n'a compté que les perſonnes qui étoient deſcendues de Jacob, c'eſt-à-dire ſes fils, & ſes petits fils, Gen. 46. 26. au lieu que S. Eſtienne parle de toute la famille ou parenté que Jacob amena avec lui en Egypte, à quoi étoient compriſes les femmes de ſes fils, leſquelles Moyſe n'avoient pas comptées dans le nombre de 70. & d'autre côté S. Eſtienne n'ayant eu en vûe que les perſonnes qui étoient deſcendues avec Jacob en Egypte, Joſeph qui y étoit déja, & ſa famille auſſi, ne ſont point compris, non plus que Jacob lui-même, & quelques autres encore dans ce dernier nombre. De ſorte que ces deux dénombremens n'étant pas abſolûment des mêmes perſonnes, on ne peut pas regarder comme une contradiction la différence de cinq perſonnes qui ſe trouve de l'un à l'autre.

ỳ. 15. *& nos peres:*] c. les douze Patriarches, enfans de Jacob.

ỳ. 16. *qui furent tranſportez à Sichem:*] S. Eſtienne dit ſimplement qu'ils y *furent tranſportez*, mais il ne dit pas qu'ils y ayent été enſévelis, parce que n'y ayant que Joſeph qui eût ſon ſépulcre à Sichem, en vertu de la donation particuliere que Jacob ſon pere lui en avoit faite, comme un préciput dont il le voulut avantager par deſſus ſes freres, Gen. 48. 22. il y fut enterré à cauſe de cela comme dans une poſſeſſion qui lui appartenoit en propre, Joſ. 24. 32. Mais parce qu'il n'y avoit pas eu la même raiſon d'y enſévelir les autres Patriarches, on les porta de là à Hébron, où étoit leur ſépulcre commun, Gen. 23. 16. & dans lequel Abraham, Iſaac, & Jacob avoient été enſévelis, Gen. 49 30. 31. & 50. 13. Mais ce que S. Eſtienne ne fait que toucher ici en paſſant, parce qu'il parloit devant des perſonnes à qui toute cette hiſtoire étoit fort connue, Joſephe l'a marqué en termes exprés dans ſes Antiq. Judaiq. liv. 2. ch. 8. *Les freres de Joſeph*, dit il, *moururent en Egypte, & en ayant été tranſportez par leurs Deſcendans, ils furent enterrez à Hébron.*

avoit achetté à prix d'argent:] Il faut mettre ici un point de diſtinction entre le mot *d'argent*, & les ſuivans, & non pas les joindre enſemble, comme ſi S. Eſtienne avoit voulu dire qu'Abraham avoit *achetté des fils d'Emmor* le ſépulcre où furent mis les onze Patriarches; car ce ſépulcre étoit à Hébron, & Abraham l'avoit achetté d'*Héphron*, le Héthien, Gen. 23. 2. 16. &c.

17 Mais comme [s] le temps de la promeſſe, pour laquelle Dieu avoit juré à Abraham, s'approchoit, [t] le peuple s'accrut & ſe multiplia en Egypte.

18 Juſqu'à ce qu'il ſe leva en Egypte un autre Roi, qui n'avoit point connu Joſeph.

19 *Et* qui uſant de ruſe contre nôtre Nation, maltraitta nos peres, juſqu'à leur faire expoſer à l'abandon leurs enfans, afin d'en faire faillir la race.

20 [v] Auquel temps nâquit Moyſe, qui fut divinement beau; & il fut nourri trois mois dans la maiſon de ſon pere.

21 [x] Mais ayant été expoſé à l'abandon, la fille de Pharao l'emporta, & le nourrit pour ſoi comme ſon fils.

22 Et Moyſe fut inſtruit dans toute la ſapience des Egyptiens: & il étoit puiſſant en paroles & en actions.

des fils d'Emmor:] ou, *autre que celui des fils d'Emmor*, qui avoit été achetté par Jacob à Sichem, Gen. 33. 19. & c'eſt pour cela que S. Eſtienne, qui dit que les Patriarches avoient été tranſportez à Sichem, ajoûte en même temps cette diſtinction ou cette excluſion, comme afin qu'on ne crût pas qu'il confondît le lieu où ils avoient été tranſportez tous douze, avec le ſépulcre où les onze avoient été enterrez. Et quant à l'expreſſion Grecque de ce Texte que l'on traduit par *de*, ou *des*, elle veut dire auſſi *outre*, & eſt quelquefois un terme *d'exception*, ou *de diſtinction*; comme 1 Cor. 3. 11. Gal 1. 8. 9. Et à l'égard de l'article ou pronom démonſtratif *celui*, qui n'eſt point dans l'original, il eſt ſouvent ômis dans les phraſes Grecques & Hébraïques, & il faut l'y ſuppléer dans les Verſions: comme ch. 6. 9. &c.

ỳ. 17. *le temps de la promeſſe:*] c. le temps auquel ſe devoit accomplir la promeſſe de la délivrance du peuple, marquée Gen. 15. 13 16. ou la promeſſe de ſon introduction dans le païs de Canaan, Gen. 15. 18. & 22. 16. mais ce n'étoient pas tant deux promeſſes, que deux divers dégrez d'une ſeule & même promeſſe.

ỳ. 22. *la ſapience des Egyptiens:*] Les Egyptiens ont paſſé de tout temps pour une Nation ſavante, & d'un eſprit vif & ſubtil: 1 Rois 4. 29. 30. 31.

en paroles:] Ceci regarde la force du raiſonnement, & non pas la facilité ou les agrémens de l'expreſſion & de la prononciation; puiſqu'au contraire Moyſe avoit la langue empêchée, Exod. 4. 10.

& en actions:] Joſephe dit que Moyſe avoit commandé

23 Mais quand il fut parvenu à l'âge de quarante ans, il lui monta au cœur d'aller visiter ses Freres, les enfans d'Israël.

v Exod. 2. 11.

24 [v] Et voyant un d'entr'eux à qui on faisoit tort, il le défendit, & vengea celui qui étoit outragé, en tuant l'Egyptien.

25 Or il pensoit que ses Freres entendissent que Dieu leur devoit donner délivrance par sa main: mais ils ne l'entendirent point.

x Exod. 2. 13.

26 [x] Et le jour suivant il se trouva entr'eux comme ils se querelloient, & il tâcha de les mettre d'accord, disant, Hommes, vous étes Freres, pourquoi vous faites vous tort l'un à l'autre?

27 Mais celui qui faisoit tort à son Prochain, le rebuta, disant, Qui t'a établi prince & juge sur nous?

28 Me veux-tu tuer, comme tu tuas hier l'Egygtien?

29 Alors Moyse s'enfuit sur un tel discours, & fut étranger au païs de Madian, où il engendra deux fils.

y Exod. 3. 2.

30 Et quarante ans étant accomplis, [y] l'Ange du Seigneur lui apparut au desert de la montagne de Sina, dans une flamme de feu qui étoit en un buisson.

31 Et quand Moyse le vit il fut étonné de la vision, & comme il approchoit pour considérer *ce que c'étoit*, la voix du Seigneur lui fut adressée,

32 *Disant*, Je suis le Dieu de tes peres, le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob. Et Moyse tout tremblant n'osoit considérer *ce que c'étoit*.

33 Et le Seigneur lui dit, [z] Déchausse les souliers de tes pieds: car le lieu où tu és, est une terre sainte.

z Jos. 5. 15.

34 J'ai vû, j'ai vû l'affliction de mon peuple qui est en Egypte, & j'ai ouï leur gémissement, & suis descendu pour les délivrer: maintenant donc vien; je t'envoyerai en Egypte.

35 Ce Moyse, lequel ils avoient renié, disant, Qui t'a établi prince & juge? c'est celui que Dieu envoya pour prince & libérateur par la main de l'Ange qui lui étoit apparu au buisson.

36 [a] C'est celui qui les tira dehors, en faisant des miracles & des signes dans la mer Rouge, & au desert par quarante ans.

a Exod. ch. 7. & 8. & 9. & 10. & 11. & 14. & 16. 1.

37 C'est ce Moyse qui a dit aux enfans d'Israël, [b] Le Seigneur vôtre Dieu vous suscitera un Prophéte tel que moi d'entre vos Freres: écoutez-le.

b Deut. 18. 15. 18. & ici ch. 3. 22.

38 [c] C'est celui qui fut en l'assem-

c Exod. 19. 3.

mandé les troupes du Roi d'Egypte contre les Ethiopiens.

ỷ. 24. *en tuant l'Egyptien:*] Il fut poussé à cela par un mouvement extraordinaire de l'Esprit de Dieu: comparez avec Nomb. 25. 7. 11. Pse. 106. 30.

ỷ. 25. *or il pensoit:*] Conferez avec Heb. 11. 27.

ỷ. 29. *au païs de Madian:*] C'est un païs voisin de la mer Rouge, & du desert de Sinaï; Exo. 3. 1.

ỷ. 30. *l'Ange du Seigneur:*] C'étoit le Fils de Dieu lui-même, ỷ. 31. 38. lequel a été appellé de ce nom d'*Ange*, qui signifie *Envoyé*, par la même raison qu'il est appellé *Apostre*, Heb. 3. 1. Voyez Exo. 23. 20. 21. & conferez avec 1 Cor. 10. 9. Esa. 63. 9. Osée 12. 5. Mal. 3. 1.

dans une flamme de feu:] Cette flamme étoit l'emblème des persécutions que les Egyptiens faisoient au peuple Juif, représenté dans cette vision par le buisson, qui est un vil & méprisable arbuste, & qui ne se consumoit point au milieu des flammes.

ỷ. 31. *la voix du Seigneur:*] Celui que S. Estienne vient d'appeller *un Ange*, il l'appelle ici & dans le ỷ. 33. *le Seigneur*, & lui-même se donne dans le ỷ. suivant le tître de *Dieu d'Abraham, d'Isaac, & de Jacob*; ce qui fait voir clairement que ce n'étoit pas un Ange créé, mais Dieu lui-même, conf. avec Exo. 3. 4. Or comme ce même *Ange* est appellé l'*Envoyé*, Exo. 23. 20. & que cette qualité ne sauroit convenir au Pere, il résulte de là que c'étoit le *Fils* de Dieu, & qu'il est Dieu lui-même comme son Pere.

ỷ. 34. *je suis descendu:*] C'est une expression figurée, par laquelle Dieu faisoit entendre qu'il alloit délivrer son peuple par une voye d'éclat, & en faisant tomber sur les Egyptiens une punition effroyable; ainsi Gen. 11. 7. & 18. 21. Jean 21. 23.

ỷ. 37. *tel que moi:*] Voyez ch. 3. 22.

ỷ. 38. *en l'assemblée:*] c. cette petite troupe de gens

blée au desert avec l'Ange qui parloit à lui sur la montagne de Sina, & *qui fut* avec nos Peres ; & reçut les divines paroles vives pour nous les donner.

39 Auquel nos Peres ne voulurent point obeïr, mais ils le rebuterent, & se détournerent en leur cœur *pour retourner* en Egypte,

d Exod. 32. 1.

40 Disant à Aaron, [d] Fai nous des Dieux qui aillent devant nous : car nous ne savons point ce qui est arrivé à ce Moyse qui nous a amenez hors du païs d'Egypte.

41 Et en ces jours-là ils firent un veau, & ils offrirent des sacrifices à l'Idole, & se réjouïrent dans les œuvres de leurs mains.

42 C'est pourquoi aussi Dieu se détourna, & les abandonna à servir l'Armée du ciel, ainsi qu'il est écrit au livre des Prophétes ; [e] Maison d'Israël, m'avez-vous offert des sacrifices & des oblations par quarante ans au desert?

e Amos 5. 25.

43 Mais vous avez porté le tabernacle de Moloch, & l'étoile de vôtre Dieu Remphan : lesquelles figures vous avez faites pour les adorer : c'est pourquoi je vous transporterai par delà Babylone.

44 Le Tabernacle du témoignage a été avec nos Peres au desert, com-

gens choisis qui monterent avec Moyse sur la montagne ; Exo. 24. 1. 11.

avec l'Ange :] Ce ne fut point un Ange créé, mais Dieu lui-même qui parla à Moyse, & qui lui donna ses loix ; & le même qui lui étoit apparu du buisson, ℣. 30.

vives :] c. *vivifiantes*, comme ce mot se prend, Jean. 6. 51. & conf. avec Lévit. 18. 5. Deut. 32. 47. Or les paroles de la Loi étoient des paroles *vivifiantes*, non précisément par rapport à ses Commandemens & à ses Défenses ; car à cet égard la Loi n'avoit *pas été donnée pour vivifier*, Gal. 3. 21. & elle n'étoit au contraire, qu'un *ministere de mort, & de condamnation*, 2. Cor. 3. 7. 9. à cause de la corruption & de la malice du cœur humain ; mais elle étoit *vivifiante* par l'Evangile qui étoit mêlé avec la Loi.

℣. 39. *pour retourner* :] Les Traducteurs ont ajoûté ces mots pour remplir la construction abrégée de l'Original, où il y a seulement : *ils se détournerent de leurs cœurs en Egypte* : mais comme, quelque regret que les Juifs ayent temoigné dans d'autres occasions d'avoir quitté l'Egypte, il ne paroît pas par les Livres de Moyse, que quand ils obligerent Aaron à leur faire un veau d'or, ils eussent dessein de retourner en ce païs-là, Exo. 32. 1. &c. ces paroles de S. Estienne ne signifient autre chose, sinon qu'il vint alors dans le cœur des Juifs d'imiter ce qu'ils avoient vû en Egypte, & de vouloir avoir par une superstition payenne, quelque simulacre, où la Divinité se rendant présente, il leur tînt en quelque sorte lieu d'oracle, & de directeur, & suppleât à l'absence de Moyse : ℣. 40. & ils choisirent pour ce simulacre la figure d'*un veau*. parce que c'étoit sous cette figure qu'étoit adoré en Egypte le dieu *Apis*, qui étoit regardé comme le dieu tutelaire de tout le païs.

℣. 41. *se réjouïrent* :] S. Estienne a compris sous ce mot *les jeux*, les *danses*, & les *festins* que les Payens avoient accoûtumé de célébrer en l'honneur de leurs Idoles : Jug. 16. 23. 1. Cor. 10. 7.

℣. 42. *à l'Armée du Ciel* :] c. au Soleil, à la Lune, & aux Etoiles : 2. Rois 17. 16. & 23. 5.

m'avez-vous offert des sacrifices?] Il paroît de l'Exo. 24. 4. 5. & des Nomb. 7. 3. que les Juifs avoient offert des sacrifices à Dieu dans le desert, & ainsi ce dequoi Dieu se plaint ici c'est qu'ils n'avoient pas sacrifié à lui seul ; de sorte que c'est comme s'il disoit, *m'avez vous offert à moi seul des sacrifices?* Voyez des expressions semblables, Exo. 21. 3. Lévit. 11. 4. Jos. 24. 31. Jug. 10. 6. 16. comparé avec 1. Sam. 7. 3. 4. & consultez sur l'idolatrie des Juifs, non seulement dans le fait du Veau d'or, mais aussi en d'autres choses, Deut. 31. 21. Jos. 24. 14. 23. Ezech. 20. 7. 8. & 23. 8. 19. 21.

℣. 43. *le tabernacle* :] C'étoit une de ces petites chasses d'argent, ou d'or, dans lesquelles les idolatres mettoient leurs idoles, & les portoient en pompe & en procession.

de Moloch :] Les Payens adoroient sous ce nom, qui veut dire *Roi*, & sous celui de *Bahal*, qui signifie *Seigneur*, le Soleil, qui est comme le Roi des Astres : de même qu'ils adoroient *la Lune* sous le titre auguste de *Reine des cieux* : Jer. 7. 18. & 44. 17. & quant a la maniere dont ces idolatres rendoient leur culte à Moloch, voyez 2. Rois 23. 10. 2. Cron. 28. 3. Pse. 106. 37. Jér. 7. 31. 32.

Rempham :] Il y a dans Amos *Chiun*, que les Septante, qui ont fait leur Version à Alexandrie en Egypte, ont traduit par *Réphan*, parce que les Egyptiens appelloient ainsi cette idole, qui a été connue chez les Latins sous le nom de *Saturne*.

par delà Babylone :] Amos avoit dit, *par delà Damas* : ce qui vouloit dire que Dieu ne se contenteroit pas de les transporter dans le païs de Syrie, dont la ville de Damas étoit la capitale, comme il l'avoit déja fait une fois, 2. Rois 10. 32. 33. mais beaucoup plus loin, & jusques dans la Médie, & dans tels autres païs qui étoient au delà de Babylone, & où ils furent, en effet, transportez, 2. Rois 17. 6.

me avoit ordonné celui qui avoit dit à Moyse, [f] qu'il le fît selon le patron qu'il avoit vû.

[f] Exo. 25. 40. Héb. 8. 5.

45 [g] Lequel *Tabernacle* aussi nos peres reçûrent, & l'amenerent avec Josué au païs qui étoit possedé par les Nations que Dieu a chassées de devant nos peres, jusqu'aux jours de David:

[g] Jos. 3. 14.

46 [h] Qui trouva grace devant Dieu, & demanda de trouver un Tabernacle au Dieu de Jacob.

[h] 1. Sam. 16. 13. 2. Sam. 7. 2. Pse. 132. 4.

47 [i] Et Salomon lui bâtit une maison.

[i] 1. Rois 6. 1. 1. Cro. 17. 12.

48 [k] Mais le Souverain n'habite point dans des temples faits de main, comme dit le Prophéte;

[k] 1. Rois 8. 27. 2. Cro. 2. 6. & ici ch. 17. 24.

49 [l] Le Ciel est mon trône, & la terre est le marchepied de mes pieds: quelle maison me bâtirez-vous? dit le Seigneur: ou quel est le lieu de mon repos?

[l] Esa. 66. 1.

50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses?

51 Gens [m] de col roide, & incirconcis de cœur & d'oreilles, vous vous obstinez toûjours contre le S. Esprit: vous faites comme vos peres *ont fait*.

[m] Exo. 33. 3. & 34. 9. Deut. 9. 6. 13. Néh. 9. 16.

52 Lequel des Prophétes vos peres n'ont-ils point persécuté? ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avenement du Juste, duquel maintenant vous avez été les traîtres & les meurtriers.

53 Vous [n] qui avez reçû la Loi par la disposition des Anges, & ne l'avez point gardée.

[n] Exod. 19. 3. Gal. 2. 19.

54 Eux entendant ces choses, crevoient en leurs cœurs, & grinçoient les dents contre lui.

55 Mais lui étant rempli du S. Esprit, & ayant les yeux attachez au Ciel, vit la gloire de Dieu, & Jésus étant à la dextre de Dieu.

56 Et il dit, Voici, je vois les Cieux ouverts, *&* le Fils de l'homme étant à la dextre de Dieu.

57 Alors ils s'écrierent à haute voix, & boucherent leurs oreilles, & tous d'un accord se jetterent sur lui.

58 Et l'ayant tiré hors de la ville ils

℣. 46. *de trouver:*] c. *de faire trouver*; ou de bâtir: comme Matth. 5. 45. *leve*, pour, *fait lever* &c.

℣. 48. *n'habite point:*] c. 1. qu'il n'y est point borné & renfermé; & 2. qu'il ne s'y fixe point, en sorte que sa grace & sa bénédiction y soient comme attachées: ce qui faisoit au but de S. Estienne, dont le dessein étoit de faire voir que la grace de Dieu, & le bénéfice de son Alliance n'avoient pas une liaison essentielle avec le Temple de Jérusalem.

℣. 51. *de col roide:*] C'est un reproche que Dieu leur avoit fait souvent, & qui est pris de ces taureaux fiers & farouches dont on ne peut plier le cou à porter le joug.

vous vous opposez toûjours au S. Esprit:] où, vous allez *à la traverse*; conf. avec Lévit. 26. 21. & Esa. 63. 10.

vous faites comme vos peres:] Gr. *tels que vos peres ont été, tels vous étes aussi*: ce qui étoit une espece de proverbe; Ezech. 16. 44.

℣. 53. *par la disposition:*] c. où, *par le ministere des Anges*, Exo. 19. 13. Gal. 3. 19. Héb. 2. 2. ou, parmi les rangs des Anges, ce qui représente Dieu avec la majesté & la pompe d'un Monarque qui donne ses Loix, & ses Edits, environné des principaux Officiers de sa Couronne, & des troupes rangées auprés de sa personne auguste, conf. avec Deut. 33. 2. Dan. 4. 14. 17.

℣. 55. *la gloire:*] c. une lumiere éclatante, qui est le signe de la présence de Dieu, Exo. 24. 17. & 33. 18. Ezéch. 2. 1. 1. Tim. 6. 16.

à la dextre de Dieu:] Cette expression est figurée, & ne veut dire autre chose, sinon que S. Estienne vit par un miracle de la Puissance de Dieu, J. C. dans sa majesté & dans sa gloire.

℣. 57. *tous d'un accord:*] ou, *tous ensemble*.

se jetterent:] Ce fut tout ce qu'il y eut d'irrégulier dans cette procedure.

℣. 58. *& l'ayant tiré hors de la ville &c.*] Toutes les formalitez ordinaires, & requises dans un jugement juridique furent observées en cette occasion: 1. le Conseil est assemblé, & S. Estienne accusé y plaide sa cause: 2. on lui confronte des témoins: 3. on l'amene hors de la ville, conformément à la Loi; Lévit. 24. 14. 1. Rois 21. 10. 13. enfin, ce sont les témoins qui sont les premiers Acteurs dans le lapidement de S. Estienne, selon l'ordonnance expresse de Dieu, Deut. 17. 7. Que s'il y eût quelque chose d'irregulier dans cette affaire, ce fut seulement ce qui vient d'être marqué dans le verset précédent, mais cette irrégularité n'alla pas jusqu'à lapider Estienne sans un Arrêt du Sanhédrin, mais seulement à faire prononcer plus vîte sa condamnation, & à l'arracher en quelque sorte de la bouche du Senat. Or tout cela fait voir que les Juifs avoient encore le pouvoir de

le lapiderent : & les témoins mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

59 Et ils lapidoient Estienne, qui prioit & disoit : [o] Seigneur Jésus, reçoi mon esprit.

o Luc 23. 46.

60 Puis s'étant mis à genoux, il s'écria à haute voix, [p] Seigneur, ne leur impute point ce péché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

p Matth. 5. 44. Luc 23. 34.

condamner à mort pour des crimes de religion ; autrement ils n'auroient eu garde d'agir comme ils firent dans toute cette affaire, & les Romains n'auroient pas manqué de les rechercher pour la mort d'Estienne, comme d'un attentat commis contre l'autorité du Gouvernement : voyez Act. 5. 21. 38. & Jean 18. 31.

℣. 59. *reçoi mon esprit* :] Il n'y a que Dieu à qui on puisse parler ainsi ; & par conséquent S. Estienne a reconnu J. C. pour Dieu.

℣. 60. *ne leur impute point &c.*] Il n'appartient aussi qu'à Dieu d'imputer à des Criminels leurs péchez, ou, de ne les leur pas imputer ; de punir, ou de faire grace.

CHAP. VIII.

Persécution dans Jérusalem, 1. *Estienne enséveli*, 2. *fureur de Saul contre l'Eglise*, 3. Philippe *prêche dans Samarie*, 4. Simon le magicien, 9. *Pierre & Jean envoyez à Samarie*, 14. l'Eunuque de la Reine de Candace, 27. *son Baptême*, 38.

OR [a] Saul étoit consentant à la mort d'Estienne : & en ce temps-là il se fit une grande persécution contre l'Eglise qui étoit à Jérusalem, & tous furent épars dans les quartiers de la Judée & de la Samarie ; hormis les Apostres.

a ch. 22. 20.

2 Et quelques hommes craignans Dieu, emporterent Estienne *pour l'enséveli*r, & ils menerent un grand deuil sur lui.

3 Mais [b] Saul ravageoit l'Eglise, entrant dans toutes les maisons, & traînant par force hommes & femmes, il les mettoit en prison.

b ch. 22. 4.

4 Ceux donc qui furent épars [c] alloient ç'à & là annonçant la parole de Dieu.

c Matth. 10. 23.

5 Et Philippe étant descendu en une ville de Samarie, leur prêcha Christ.

6 Et les troupes étoient attentives d'un accord à ce que Philippe disoit, l'écoutant, & voyant les miracles qu'il faisoit.

7 Car les Esprits immondes en criant à haute voix sortoient hors de plusieurs qui en étoient possedez, & beaucoup d'impotens & de boiteux furent guéris.

8 Ce qui causa une grande joye dans cette ville-là,

9 Or il y avoit auparavant dans la ville un homme appellé Simon, qui exerçoit l'art d'enchanteur, & ensorceloit le peuple de Samarie, se disant être quelque grand personnage.

10 Auquel tous étoient attentifs depuis le plus petit jusques au plus grand, disant, Celui-ci est la vertu de Dieu, la grande.

11 Et ils étoient attachez à lui, parce que depuis long-temps il leur avoit ensorcelé l'esprit par *ses* enchantemens.

12 Mais quand ils eurent crû à Philippe qui *leur* annonçoit ce qui concerne le Royaume de Dieu, & le Nom

℣. 1. *hormis les Apostres* :] Ce n'étoit pas qu'on fût moins animé contre les Apostres que contre les autres Chrêtiens, mais c'est que Dieu ne vouloit pas qu'ils sortissent si-tôt de Jérusalem, où leur présence étoit nécessaire, tant pour fortifier la foi des Chrêtiens, que pour confondre davantage la Synagogue incrédule.

℣. 5. *Philippe* :] Ce n'étoit pas Philippe l'Apostre, mais l'un des sept Diacres, ch. 6. 5. qui étoit aussi *Evangéliste*, ch. 21. 8.

en une ville de Samarie :] ou, *en la ville de Samarie*, car la phrase Grecque peut être traduite en l'un & en l'autre sens, & il y a apparence que ce dernier est préférable au premier ; voyez les ℣. 9. & 14.

℣. 9. *dans la ville* :] c. dans la ville *de Samarie*, car c'est ordinairement dans les grandes villes que les gens du caractére de Simon se tiennent, pour se faire un plus grand nom, & pour attirer plus de monde.

℣. 13.

de Jesus Christ, tant hommes que femmes furent baptizez.

13 Et Simon crut aussi lui-même, lequel aprés avoir été baptizé, ne bougeoit d'auprés de Philippe: & voyant les signes & les grandes vertus qui *se* faisoient, il étoit ravi comme hors de lui-même.

14 Or quand les Apostres qui étoient à Jérusalem, eurent entendu que Samarie avoit reçû la parole de Dieu, ils leur envoyerent Pierre & Jean:

15 Lesquels y étant descendus prierent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint Esprit:

16 (Car le *S. Esprit* n'étoit pas encore descendu sur aucun d'eux, mais seulement ils étoient baptizez au Nom du Seigneur Jésus.)

17 Puis ils leur imposerent les mains, & ils reçûrent le S. Esprit.

18 Alors Simon ayant vû que par l'imposition des mains des Apostres le S. Esprit étoit donné, il leur présenta de l'argent,

19 Disant, Donnez moi aussi cette puissance, que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint Esprit.

20 Mais Pierre lui dit, Ton argent périsse avec toi, parce que tu as estimé que le don de Dieu s'acquiert par argent.

21 Tu n'as point de part ni d'héritage en cette affaire: car ton cœur n'est point droit devant Dieu.

22 Repen-toi donc de cette tienne méchanceté, & prie Dieu, afin que s'il est possible, la pensée de ton cœur te soit pardonnée.

23 Car je vois que tu és dans un fiel tres-amer, & dans un lien d'iniquité.

24 Alors Simon répondit, & dit, Vous autres priez pour moi envers le Seigneur, afin que rien ne vienne sur moi des choses que vous avez dites.

25 Eux donc aprés avoir témoigné, & annoncé la parole du Seigneur, retournerent à Jérusalem, & annoncerent l'Evangile en plusieurs bourgades des Samaritains.

26 Puis l'Ange du Seigneur parla à Philippe, disant, Leve-toi, & t'en

℣. 13. *crut*:] c. qu'il embrassa l'Evangile.

étoit ravi:] S. Luc découvre dans ce mot le principe sur lequel Simon s'étoit fait Chrêtien; il avoit été vivement frappé de l'éclat des miracles que Philippe faisoit, & l'espérance d'en pouvoir un jour faire autant avoit flatté son ambition.

℣. 16. *au Nom du S. Jésus*:] Voyez ch. 2. 38.

℣. 21. *tu n'as point de part ni d'héritage*:] C'est une phrase Hébraïque, qui signifie qu'on n'a rien à prétendre à une chose; 2. Sam. 20. 1. Néh. 2. 20.

n'est pas droit &c.] c. que sa conversion n'étoit pas sincere, & qu'il n'avoit voulu se faire Chrêtien, qu'à cause qu'il s'étoit vû effacé par Philippe, qui faisoit de veritables miracles, & des miracles même de plusieurs especes; tandis que lui ne pouvoit que faire illusion aux sens par quelques miserables préstiges, comme autrefois les Magiciens d'Egypte devant Moyse.

℣. 22. *s'il est possible*:] Comme il n'y a point de péché dont un homme qui en est véritablement repentant, ne doive espérer le pardon, Act. 2. 38. & 3. 19. S. Pierre n'a employé ici cette expression, *peut être*, ou, *s'il est possible*, que pour faire mieux sentir à Simon le mauvais état où il étoit, & lui faire entendre qu'il n'y a rien dont Dieu soit plus offensé que l'hypocrisie, & l'orgueil, deux crimes dont Simon étoit coupable dans cette rencontre: voyez cette même expression employée dans un usage fort semblable, Amos 5. 15. Zoph. 2. 3.

la pensée:] c. les vûes & les desseins que tu roules dans ton esprit.

℣. 23. *dans un fiel tres-amer*:] c. que Simon n'avoit en tout ceci que de fort mauvaises intentions, & qu'il avoit le cœur si gâté que ce n'étoit que *fiel, & qu'aluine*, comme Dieu l'avoit dit aux Juifs en leur reprochant l'extrême corruption de leurs cœurs; Deut. 29. 18. & 32. 32. 33.

en lien d'iniquité:] Cette expression va au même but que la premiere, mais par une idée différente; car celle-ci représente Simon comme un homme entierement asservi au péché, & que le vice tient dans ses liens & dans ses fers.

℣. 24. *que rien ne vienne sur moi*:] Cette frayeur de Simon venoit de ce que S. Pierre lui avoit denoncé au ℣. 20.

℣. 25. *témoigné*:] c. *enseigné*, & *prêché*; comme ch. 2. 40.

va vers le Midi, au chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, celle qui est deserte.

27 Lui donc se levant, s'en alla: & voici un homme Ethiopien, Eunuque, qui étoit un des principaux Seigneurs de la Cour de Candace, Reine des Ethiopiens, commis sur toutes ses richesses, & qui étoit venu pour adorer à Jérusalem;

28 S'en retournoit, assis dans son chariot, & lisoit le Prophéte Esaïe.

29 Et l'Esprit dit à Philippe, Approche, & te join à ce chariot.

30 Et Philippe accourut, & il l'entendit qui lisoit le Prophéte Esaïe; & il lui dit, Mais entens-tu ce que tu lis?

31 Lequel dit, Et comment le pourrois-je *entendre*, si quelqu'un ne me guide: Et il pria Philippe de monter & de s'asseoir avec lui.

32 Or le passage de l'Ecriture qu'il lisoit étoit celui-ci, [d] Il a été mené comme une brebis à la tuërie, & comme un agneau muet devant celui qui le tond; ainsi il n'a point ouvert sa bouche.

33 En son abbaissement son jugement a été haussé: mais qui racontera sa durée? car sa vie [e] est enlevée de la terre.

34 Alors l'Eunuque prit la parole, & dit à Philippe, Je te prie, de qui est-ce que le Prophéte dit cela? est-ce de lui-méme, ou de quelque autre?

35 Alors Philippe ouvrant sa bouche, & commençant par cette Ecriture, lui annonça Jésus.

36 Et comme ils alloient par le chemin, ils vinrent à quelque eau: & l'Eunuque dit: Voici de l'eau, qu'est-ce qui m'empêche d'être baptizé?

37 Et Philippe dit, Si tu crois de tout ton cœur, il est permis; & *l'Eunuque* répondant, dit, Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.

38 Et il commanda que le chariot fût arrêté: & tous deux descendirent dans l'eau, Philippe & l'Eunuque: & *Philippe* le baptiza.

ỳ. 26. *celle qui est deserte*:] La ville de Gaza avoit été ruïnée par Alexandre le Grand; mais ces mots, *celle qui est deserte*, pouvant être construits dans la phrase Grecque, avec celui de *chemin* ou de *voye*, il semble qu'il vaut mieux les entendre du chemin que l'Ange fit prendre à Philippe, que de la ville même de Gaza, parce que l'Eunuque dont Dieu vouloit produire la conversion, voyageant dans le chemin du desert, Dieu voulut que Philippe prît la même route, afin qu'il vint à la rencontre de l'Eunuque.

ỳ. 27. *Eunuque*:] Ce mot veut dire aussi un *Chambellan*, Gen. 39. 1.

pour adorer:] C'étoit un de ces Prosélytes que les Juifs appelloient *les pieux d'entre les Gentils*, ch. 10. 2. qui avoient la permission d'entrer dans un des Parvis du Temple pour y faire leurs adorations: Jean 12. 20.

ỳ. 28. *lisoit le prophéte Esaïe*:] Si les Juifs mettoient entre les mains de tout le peuple, & même des Prosélytes du Domicile, qui étoient encore moins avancez dans la religion que de simples Catéchumenes, les Livres des Prophétes, tout obscurs & difficiles qu'ils sont, on ne peut point raisonnablement interdire au peuple la lecture de l'Ecriture Sainte, qui est aujourd'hui incomparablement plus aisée, & plus à la portée de tout le monde, qu'elle ne l'avoit jamais été.

ỳ. 31. *ne me guide:*] c. ne m'amene par ses explications à l'intelligence de l'Ecriture: car un même mot signifie en Hébreu *guider*, & *raisonner*, ou discourir; comparez avec Rom. 2. 19.

ỳ. 33. *son jugement*:] Ce mot est mis ici, comme en Esa. 59. 11. 14. pour la *délivrance* ou la glorification de J. C. laquelle a été d'autant plus grande, que son abaissement avoit été profond; Phil. 2. 8. 9.

mais qui racontera sa durée:] ou, *& qui racontera sa génération*, ou sa *posterité*, sa famille; car c'est aussi ce que signifie le mot Hébreu qui se lit dans le Texte d'Esaïe, & Pse. 64. 6. Eccl. 1. 4. Or cette immense postérité de J. C. qui alloit être aussi nombreuse que les étoiles du ciel, c'étoient toutes ces grandes & surprenantes conversions des Juifs & des Gentils que la prédication de l'Evangile, animée du S. Esprit, devoit faire naître de nouveau, & qui sont comme les enfans & la famille de J. C. Esa. 53. 10. 11. Héb 2. 13.

car sa vie &c.:] Cét Oracle faisoit dépendre de la mort de J. C. toutes ces conversions nombreuses: sur quoi voyez Jean 12. 24. 32.

est enlevée de la terre:] c. *retranchée* par violence, & avant le temps ordinaire de la vie de l'homme: conf. avec le Pse. 102. 4. 12. 24.

39 Et quand ils furent remontez hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, & l'Eunuque ne le vit plus; & il s'en alla joyeux par son chemin.

f 1. Macc. 9. 15. & 10. 84.

40 Mais Philippe se trouva [f] dans Azote, & en passant il annonça l'Evangile par toutes les villes, jusqu'à ce qu'il vint à Césarée.

℣. 40. *Azote*:] Cette ville, dont l'ancien nom étoit *Asdod*, 1. Sam. 5. 1. étoit située entre Gaza & Joppe.

à Césarée:] C'étoit une ancienne & puissante ville, bâtie sur le bord de la mer Mediterranée, entre Joppe & Tyr; dans laquelle il semble que Philippe s'arrêta; car S. Paul s'y trouva quatorze ans apres; Act. 21. 8.

CHAP. IX.

Saul *persécute l'Eglise*, 1. *il est converti sur le chemin de Damas*, 3. instrument d'élite, 15. Baptizé *par Ananias*, 18. il prêche *J. C. dans les Synagogues*, 20. *les Juifs conspirent contre lui*, 23. *les Apostres font difficulté de le reconnoître pour disciple de J. C.* 26. *S Pierre guérit* Enée *à Lydde*, 33. *& il ressuscite* Dorcas *à Joppe*, 36--41.

a ch. 26. 10. Gal. 1. 13. 1. Tim. 1. 13.

OR [a] Saul tout enflammé encore de menaces & de tuërie, contre les disciples du Seigneur, s'étant adressé au Souverain Sacrificateur,

2 Lui demanda des lettres de sa part *pour porter* à Damas aux Synagogues: afin que s'il en trouvoit quelques-uns de cette Secte, hommes ou femmes, il les amenât liez à Jérusalem.

b ch. 22. 6. & 26. 13.

3 [b] Or il arriva qu'en marchant il approcha de Damas, & tout à coup une lumiere resplendit du Ciel *comme un éclair* à l'entour de lui.

4 Et étant tombé par terre, il ouït une voix qui lui disoit, Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?

5 Et il *répon*dit, Qui és-tu Seigneur? Et le Signeur dit, Je suis Jésus, que tu persécutes: il t'est dur de regimber contre les aiguillons.

6 Et lui tout tremblant & tout effrayé dit, Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui *dit*, Leve-toi, & entre dans la ville, & *là* il te sera dit ce que tu dois faire.

7 Or les hommes qui marchoient avec lui s'arrêterent tout épouvantez, entendant bien la voix, mais ne voyant personne.

8 Et Saul se leva de terre, & ouvrant ses yeux ne voyoit personne: c'est pourquoi ils le conduisirent par la main, & le menerent à Damas:

9 Où il fut trois jours sans voir, & sans manger ni boire.

10 Or il y avoit à Damas un certain

℣. 1. *contre les disciples*:] c. contre les Chrêtiens, lesquels on appelloit au commencement du nom général de disciples. ch. 6. 1. & ici ℣. 25. 36.

au S. Sacrificateur:] sav. comme Chef du grand Sanhédrin.

℣. 2. *à Damas*:] Le Sanhédrin de Jérusalem n'avoit point par lui-même d'autorité à Damas, qui étoit la ville capitale de Syrie, mais le Roi de Damas sollicité par les Juifs, consentit qu'on vînt prendre jusques dans sa ville capitale ceux que le Sanhédrin vouloit: 2. Cor. 11. 32.

de cette Secte:] Gr. *de cette Voye*, & ainsi ch. 19. 9. 23. & 22. 4. & 24. 14.

℣. 4. *pourquoi me persécutes-tu?*] J. C. fait voir dans ces paroles quelle est sa tendresse pour son Eglise, & combien il s'interesse dans tout ce que les Fidéles souffrent pour son Nom: ainsi Matth. 10. 40. 41. & Luc 10. 16. Matth. 25. 40. Esa. 63. 9.

℣. 5. *il t'est dur de regimber &c.*] Cette expression est prise des chevaux & des bœufs, dont on se servoit ordinairement dans la Judée pour fouler les bleds, qui n'étant pas dressez à cela, regimbent au lieu d'avancer quand on leur appuye l'aiguillon: Jér. 31. 18. Osée. 4. 6. & 10. 11. Et par cette expression figurée J. C. marquoit d'un côté, l'opération de la Grace dans la conversion de Saul; & de l'autre, la résistance & l'opposition que le cœur de Saul apportoit à sa conversion: mais il lui faisoit entendre en même temps, que la Grace alloit être victorieuse, & que c'étoit en vain que Saul refusoit de suivre ses mouvemens; car ce mot, *il t'est dur*, est mis ici pour, *il t'est difficile*, *il t'est pénible*, & marque des efforts impuissans.

℣. 7. *entendant bien la voix &c.*] Ils entendoient confusément une voix, mais ils ne distinguoient pas ce qu'elle disoit, ch. 22. 9. à peu prés comme Jean 12. 29.

ne voyant personne:] c. qu'ils ne voyoient pas celui qui parloit.

disciple, appellé Ananias, à qui le Seigneur dit en vision, Ananias: Et il dit, Me voici, Seigneur.

11 Et le Seigneur lui *dit*, Leve-toi, & t'en va en la rue qui est nommée la droite, & cherche dans la maison de Judas un nommé Saul, [c] qui est de Tarse: car voilà il prie.

c ch. 21. 39. & 22. 3.

12 Or *Saul* avoit vû en vision un homme nommé Ananias, entrant, & lui imposant la main, afin qu'il recouvrât la vûe.

13 Et Ananias répondit, Seigneur, j'ai ouï *parler* à plusieurs de cét homme-là; combien de maux il a fait à tes [d] Saints dans Jérusalem.

d ℣. 32. Rom. 16. 15. 2. Cor. 1. 1. &c.

14 Il a même ici autorité de la part des principaux Sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton Nom.

15 Mais le Seigneur lui dit, Va: car il m'est un instrument d'élite, pour porter mon Nom [e] devant les Gentils, & les Rois, & les enfans d'Israël:

e Esa. 49. 6.

16 Car je lui montrerai combien il lui faut souffrir pour mon Nom.

17 Ananias donc s'en alla, & entra dans la maison: & lui imposant les mains, il *lui* dit, Saul Frere, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par lequel tu venois, m'a envoyé afin que tu recouvres la vûe, & que tu sois rempli du Saint Esprit.

18 Et aussi-tôt il tomba de ses yeux comme des écailles; & à l'instant il recouvra la vûe; puis il se leva, & fut baptizé.

19 Et ayant mangé il reprit ses forces. Et Saul fut quelques jours avec les disciples qui étoient à Damas.

20 Et il prêcha incontinent dans les Synagogues, que Christ étoit le Fils de Dieu.

21 Et tous ceux qui l'entendoient étoient comme ravis hors d'eux-mêmes, & ils disoient, N'est-ce pas celui-ci qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquoient ce Nom, & qui est venu ici exprés pour les amener liez aux principaux Sacrificateurs?

22 Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui habitoient à Damas, prouvant que celui-ci étoit le Christ.

23 Or long-temps aprés les Juifs conspirerent ensemble pour le faire mourir.

24 Mais leurs embûches vinrent à la connoissance de Saul. [f] Or ils gar-

f 2. Cor. 11. 32.

℣. 13. *à tes Saints:*] On donna d'abord ce nom aux Fideles, non seulement parce qu'ils sont ce qu'il y a de plus saint dans le monde, & que la pieté des premiers Chrêtiens étoit toute extraordinaire, mais aussi parce que c'étoit un nom de distinction que les Juifs avoient porté auparavant en qualité de peuple de Dieu, mais qui ne leur appartenoit plus: 1. Pier. 2. 8. 9.

℣. 14. *des principaux Sacrificateurs:*] C'étoient ceux d'entre les Sacrificateurs qui étoient Membres du Grand Sanhédrin.

℣. 15. *un instrument:*] Gr. *un vaisseau*: conf. avec 2. Tim. 2. 20. 21.

℣. 16. *combien il lui faut souffrir &c.*] c. que bien loin qu'il y eût à craindre que Saul ne continuât à persécuter l'Eglise, il alloit souffrir lui-même les plus cruelles persécutions.

℣. 18. *comme des écailles:*] Ces especes d'écailles qui tomberent des yeux de Saul, étoient l'emblême de son épaisse ignorance dans le temps qu'il persécutoit l'Eglise, 1. Tim. 1. 13. & conf. avec Esa. 25. 7.

℣. 20. *dans les Synagogues:*] Il donna les premiers soins de son Ministere aux Juifs, & ce ne fut qu'aprés le refus obstiné des Juifs qu'il se tourna vers les Gentils; Act. 13. 46.

℣. 22. *prouvant:*] c. par les Oracles de l'Ecriture: comme ch. 17. 2. 3. Le terme de l'Original marque proprement ces sortes de preuves qui se tirent de la conformité d'une chose avec une autre; & on s'en sert dans la Langue Grecque en parlant de la jonction de deux pieces de bois ou de fer qu'on ajuste ensemble, comme si ce n'en étoit qu'une. De sorte que cette expression va ici à nous faire entendre que S. Paul prouvoit aux Juifs que Jésus étoit le Messie, en leur faisant voir qu'il y avoit une conformité parfaite de lui aux Oracles qui avoient prédit & peint le Messie par ses caracteres les plus sensibles: Jean. 5. 39.

℣. 23. *long-temps aprés:*] c. trois ans aprés, car S. Paul aprés sa conversion alla en Arabie, où il fut trois ans, Gal. 1. 17. 18. avant que de paroître dans Jérusalem.

doient les portes jour & nuit, afin de le faire mourir.

25 Mais les disciples le prenant de nuit, le descendirent par la muraille, en le devallant dans une corbeille,

26 Et quand Saul fut venu à Jérusalem, il tâchoit de se joindre aux disciples.

27 Mais Barnabas le prit, & le mena aux Apostres, & leur raconta comment par le chemin il avoit vû le Seigneur, qui avoit parlé à lui: & comment il avoit parlé librement à Damas au Nom de Jésus.

28 Et il étoit avec eux à Jérusalem, allant & venant;

29 Et parlant librement au Nom du Seigneur Jésus, il parloit, & [g] disputoit contre les Grecs: mais ils tâchoient de le faire mourir.

[g] ch. 17. 2. 17. & 19. 8.

30 Ce que les Freres connoissant, ils le menerent à Césarée, & l'envoyerent à Tarse.

31 Ainsi donc les Eglises par toute la Judée, & la Galilée, & la Samarie avoient paix, étant édifiées, & cheminant en la crainte du Seigneur, & elles étoient multipliées par la consolation du Saint Esprit.

32 Or il arriva que comme Pierre les visitoit tous, il vint aussi vers les Saints qui habitoient à Lydde.

33 Et il trouva là un homme appellé Enée, qui depuis huit ans étoit couché dans un petit lit, & il étoit paralytique.

34 Et Pierre lui dit, Enée, Jésus-Christ te guérisse: leve-toi, & fai *ton lit*: & incontinent il se leva.

35 Et tous ceux qui habitoient à Lydde & à [h] Saron, le virent: & ils furent convertis au Seigneur.

[h] 1 Cron. 27. 29. Cant. 2. 1.

36 Or il y avoit à Joppe une certaine disciple, nommée Tabitha, qui signifie Dorcas: laquelle étoit pleine de bonnes œuvres & d'aumônes qu'elle faisoit.

37 Et il arriva en ces jours-là qu'elle devint malade, & mourut: & quand ils l'eurent lavée, ils la mirent dans une chambre haute.

38 Et parce que Lydde étoit prés de Joppe, les disciples ayant appris que Pierre étoit à Lydde, envoyerent

℣. 26. *qu'il fût disciple:*] c. *Chrétien:* ℣. 1.

℣. 28. *allant & venant:*] Gr. *entrant & sortant:* ce qui est une façon de parler familiere aux Hébreux pour exprimer l'application & la vigilance d'un homme à faire sa charge: ainsi ch. 1. 21.

℣. 29. *les Grecs:*] ou, les *Hellénistes*, c'est à dire les Juifs de Grece & des autres païs étrangers, qui avoient plusieurs Synagogues à Jérusalem, ch. 6. 9. dans lesquelles S. Paul, qui étoit Grec de naissance, car il étoit de Tarse en Cilicie, entroit, & annonçoit J.C.

℣. 32. *à Lydde:*] C'étoit une ville de la Tribu d'Ephraïm, qui étoit anciennement appellée *Lod*; 1. Cron. 8. 12.

℣. 35. *à Saron:*] On croit que c'étoit le nom d'un païs qui est entre Joppe & Césarée.

℣. 36. *disciple:*] c. une Chrétienne.

Tabitha:] Le nom de *Tabitha* en Hébreu, ou Syriaque, & celui de *Dorcas* en Grec, signifient une *chevreule.*

℣. 37. *quand ils l'eurent lavée:*] Il paroît d'ici que la coûtume de laver les morts, qui a été fort ancienne parmi les Grecs, & les Romains, comme on l'apprend de leurs livres, étoit aussi en usage parmi les Juifs. Quelques Théologiens célebres ont crû que c'étoit en vûe de la résurrection future des corps que les Juifs observoient ces ablutions, & ils veulent même que S. Paul y ait eu égard, 1. Cor. 15. 29. Mais outre qu'on ne voit point de trace de cette coûtume dans tout l'ancien Testament, ce qui pourroit faire croire que les Juifs de ces derniers temps l'avoient prise des Grecs ou des Romains, comme ils en avoient pris plusieurs autres depuis qu'ils avoient été soûmis à ces peuples, Jean 11. 9. d'ailleurs, comme ce n'étoit que par un pur office d'affection & d'amitié que les Payens lavoient leurs morts, & nullement en vûe de la résurrection, laquelle ils ne croyoient point, il faut mettre simplement cette cérémonie au rang de toutes les autres que la douleur & la tendresse ont inventées en l'honneur des morts.

chambre haute:] C'étoit apparemment la chambre où l'on avoit accoûtumé de s'assembler pour les exercices de piété; voyez ch. 1. 13 & 20. 9.

℣. 38. *Joppe:*] C'étoit une ville fort ancienne, située sur le bord de la Mer Méditerranée, à 240. stades de Jérusalem, 2. Macc. 12. 9.

vers lui deux hommes, le priant qu'il ne tardât point de venir jusqu'à eux.

39 Et Pierre s'étant levé, s'en vint avec eux : & quand il fut arrivé, ils le menerent en la chambre haute: & toutes les veuves se présenterent à lui en pleurant, & montrant combien Dorcas faisoit de robes & de vêtemens quand elle étoit avec elles.

40 Mais Pierre aprés les avoir fait [i] tous sortir, [k] se mit à genoux, & pria, puis se tournant vers le corps, il dit, Tabitha, leve-toi. Et elle ouvrit ses yeux, & voyant Pierre, elle se rassit.

i *Matth.* 9. 24. k *ch* 7. 60. & 20. 36. & 21. 5. *Rom.* 14. 11. *Eph.* 3. 14.

41 Et il lui donna la main, & la leva: puis ayant appellé les Saints & les veuves, il la *leur* présenta vivante.

42 Et cela fut connu dans tout Joppe: & plusieurs crûrent au Seigneur.

43 Et il arriva qu'il demeura plusieurs jours à Joppe, chez un certain Simon corroyeur.

℣. 40. *fait tous sortir*:] C'étoit afin de prier Dieu avec plus de liberté & de recueillement, & pour n'être pas troublé par les regrets & les plaintes de toutes ces personnes.

CHAP. X.

Un Ange apparoît à Corneille le Centenier, 3. *S. Pierre voit une vision comme d'un linceul descendant du ciel, & plein de toute sorte d'animaux*, 11. *il va à Césarée vers* Corneille, 25. *qui s'étant voulu jetter à ses pieds pour* l'adorer, *S. Pierre* le releve, 26. *S. Pierre lui prêche Christ*, 36. *le S. Esprit descend* sur les Gentils, 44. *& on les baptize*, 48.

OR il y avoit à Césarée un certain personnage, nommé Corneille, Centenier de la Bande appellée Italique:

2 *Homme* [a] dévot & craignant Dieu, avec toute sa famille, faisant aussi beaucoup d'aumônes au peuple, & priant Dieu continuellement:

a ℣. 7. 22. 25. 35.

3 *Lequel* vit en vision manifestement environ les neuf heures du jour, un Ange de Dieu qui vint à lui, & lui dit, Corneille.

4 Et Corneille ayant les yeux arrêtez vers lui, & étant tout effrayé dit, Qu'y a-t-il Seigneur ? & il lui dit, Tes prieres & tes aumônes sont montées en mémoire devant Dieu.

5 Maintenant donc envoye des gens à Joppe, & fai venir Simon, qui est surnommé Pierre.

6 Il est logé chez un certain Simon corroyeur, qui a sa maison prés de la

℣. 1. *Italique*:] On croit que c'étoit la Garde du Proconsul, qui faisoit sa demeure à Césarée, chap. 23. 23.

℣. 2. *dévot & craignant Dieu*:] C'étoit ainsi qu'on appelloit ceux d'entre les Gentils qui n'étoient point idolatres, & qui observoient certaines Loix générales de piété & de religion, que les Juifs appelloient à cause de cela *les préceptes de Noé*, & qu'ils reduisoient communément au nombre de sept: 1. *n'adorer qu'un seul Dieu*, créateur du monde: 2. *ne blasphemer point* son nom: 3. *être soûmis aux Magistrats*: 4. *ne tuer point*: 5. *ne commettre point d'adultere*: 6. *ne dérober point*: 7. *ne manger point la chair avec le sang*, c'est-à-dire, ne manger point d'une bête dont le sang n'eût pas été répandu: Gen. 9. 4. & conf. avec ch. 8. 27. Or que Corneille fût un de ces *pieux d'entre les Gentils*, & non pas simplement un payen moralement vertueux, mais d'ailleurs idolatre, c'est 1. que S. Luc lui donne le titre *de pieux*, qui étoit consacré à cette premiere sorte de Gentils, comme il paroît des livres des Juifs, & comme cela se voit dans ce même chap. des Actes, ℣. 7. 22. & ch. 13. 16. 43. & 16. 14. & 17. 4. 17. & 18. 6. 7. au lieu qu'on n'appelloit les autres Gentils que du nom de *méchans*, & de *pécheurs*, 2. il est dit ici & au ℣. 22. & 35. que c'étoit un homme *qui craignoit Dieu*; ce qu'on ne pourroit pas dire d'un payen qui adore des idoles. Enfin, il observoit pour la priere les heures établies des Juifs, ℣. 3. ce qui sans doute, faisoit une partie de son Prosélytisme.

℣. 3. *manifestement*:] c. que ce ne fut point dans une extase, ou ravissement d'esprit, comme la vision qu'eut S. Pierre, ℣. 10. & ch. 11. 5. ni dans un songe, & en dormant; comme cela étoit souvent arrivé aux Saints & aux Prophétes sous la Loi; mais en veillant, & les yeux ouverts.

les neuf heures:] Les Juifs faisoient les prieres publiques dans le Temple de Jérusalem à neuf heures du matin, à midi, & à trois heures du soir: ch. 3. 1. & ici ℣. 9. conf. avec le Pse. 55. 18. Dan. 6. 10.

℣. 4. *sont montées*:] Cette expression semble être prise du parfum, Pse. 141. 2. Apoc. 5. 8. & 8. 3.

℣. 9.

mer: celui-là te dira ce qu'il faut que tu fasses.

7 Or quand l'Ange qui parloit à Corneille s'en fut allé, il appella deux de ses serviteurs, & un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenoient autour de lui.

8 Ausquels ayant tout raconté, il les envoya à Joppe.

9 Or le lendemain comme ils marchoient & qu'ils approchoient de la ville, Pierre monta sur la maison pour prier, environ les six heures.

10 Et il arriva qu'ayant faim, il voulut prendre son repas: & comme ceux de la maison lui apprêtoient à manger, il lui survint [c] un ravissement d'esprit:

[c] ch. 11. 5.

11 Et il vit le Ciel ouvert, & un vaisseau descendant sur lui comme un grand linceul, lié par les quatre bouts, & descendant en terre:

12 Dans lequel il y avoit de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, & des bêtes sauvages, & des reptiles, & des oiseaux du Ciel.

13 Et une voix lui fut adressée, disant, Pierre, leve-toi, tuë & mange.

14 Mais Pierre *répon*dit, Ainsi n'avienne, Seigneur: [d] car jamais je ne mangeai aucune chose immonde, ou souillée.

[d] Ezech. 4. 14.

15 Et la voix lui dit encore pour la seconde fois, Les choses que Dieu a purifiées, ne les tien point pour souillées.

16 Or cela arriva jusques à trois fois: & puis le vaisseau se retira au Ciel.

17 Et comme Pierre étoit en peine en lui-même, *pour savoir* quelle étoit cette vision qu'il avoit vûë, alors voici, les hommes envoyez par Corneille s'enquerant de la maison de Simon, arriverent à la porte.

18 Et ayant appellé *quelqu'un*, ils demanderent si Simon, qui étoit surnommé Pierre, étoit logé là.

19 Et comme Pierre pensoit à la vision, l'Esprit lui dit, Voici trois hommes qui te demandent.

20 [e] Leve-toi donc, & descen, & t'en va avec eux, sans en faire difficulté: car c'est moi qui les ai envoyez.

[e] ch. 15. 16.

21 Pierre donc étant descendu vers les gens qui lui avoient été envoyez par Corneille, *leur* dit, Voici, je suis celui que vous cherchez: quelle est la cause pour laquelle vous étes venus?

22 Et ils dirent, Corneille Centenier, homme juste & craignant Dieu,

ỷ. 9. *sur la maison*:] Voyez Matth. 10. 27.

ỷ. 10. *un ravissement d'esprit*:] Gr. *une extase*; & ce que les Grecs appellent *extase* c'est le transport & le ravissement d'une ame hors de sa situation naturelle, durant lequel l'ame étant uniquement occupée de la vûe intérieure de l'objet qui lui est présenté, l'homme ne fait alors aucun usage de ses sens, comme Ezech. 8. 3. Apoc. 1. 10. &c.

ỷ. 12. *des bêtes à 4. pieds*:] C'étoit apparemment de celles dont il n'étoit pas permis de manger, comme étoit le pourceau, le lievre, & plusieurs autres. *des bêtes sauvages & des reptiles*:] La Loi avoit déclaré immondes toutes ces sortes d'animaux. *des oiseaux*:] savoir, de ceux dont la Loi avoit défendu de manger, car la réponse de S. Pierre, ỷ. 14. montre qu'il ne vit dans toute cette multitude d'animaux que des bêtes immondes. Or Dieu voulut ainsi donner dans un assemblage si extraordinaire de tant d'especes d'animaux immondes, & d'especes même si différentes, un emblême de l'assemblage de tous ces peuples divers qui alloient être bien-tôt reünis dans l'Eglise par la prédication de l'Evangile.

ỷ. 14 *immonde*:] Gr. *commune*, & ainsi dans la suite, ỷ. 28. & 11. 8. pour dire *impur*, & *immonde*; c'est pourquoi le mot de *saint* veut aussi dire en Hébreu, *séparé*.

ỷ. 15. *ne le tien point pour souillé*:] Cela ne vouloit pas dire seulement que la distinction établie par la Loi Cérémonielle entre animaux mondes & immondes, étoit abolie par l'Evangile, mais aussi principalement que toute distinction de peuples étoit ôtée: parce que Dieu avoit fait la purification de tous les peuples par le sang de Christ: Eph. 2. 14 Col. 2. 13. 14. 1. Jean 2. 2,

ỷ. 16. *jusques à trois fois*:] C'étoit pour faire mieux connoître à S. Pierre la fermetè & l'immutabilité du dessein de Dieu à l'égard de la vocation des Gentils, & de la reünion des peuples dans son Eglise: comme Gen. 41. 32.

& ayant bon témoignage de toute la Nation des Juifs, a été averti de Dieu par un Saint Ange de t'envoyer querir *pour venir* en sa maison, & t'ouïr parler.

23 Alors Pierre les ayant fait entrer, les logea, & le lendemain il s'en alla avec eux, & quelques-uns des Freres de Joppe lui tinrent compagnie.

24 Et le lendemain ils entrerent à Césarée. Or Corneille les attendoit, ayant appellé ses parens & ses familiers amis.

25 Et il arriva que comme Pierre entroit, Corneille venant au devant de lui, & se jettant à ses pieds, l'adora.

26 Mais Pierre le releva, disant, Leve-toi: je suis aussi homme.

27 Puis en parlant avec lui, il entra, & trouva plusieurs personnes qui étoient assemblées-là.

28 Et il leur dit, Vous savez [f] comme il n'est pas permis à un homme Juif de se joindre, ou d'aller vers un étranger: mais Dieu m'a montré que je ne devois estimer aucun homme impur ou souillé.

f ch. 11.3 Jean 4.9

29 C'est pourquoi aussi étant envoyé querir, je suis venu sans contredire: je vous demande donc, Pour quel sujet m'avez-vous envoyé querir ?

30 Et Corneille *lui* dit, Il y a quatre jours à cette heure que j'étois en jeûne, & faisois la priere à neuf heures dans ma maison: & voici, [g] un homme se présenta devant moi en un vêtement reluisant.

31 Et il *me* dit, Corneille, ta priere est exaucée, & tes aumônes sont venues en mémoire devant Dieu.

32 Envoye donc à Joppe; & envoye querir de là Simon, surnommé Pierre, qui est logé dans la maison de Simon corroyeur prés de la mer, lequel étant venu parlera à toi.

33 C'est pourquoi j'ai incontinent envoyé vers toi, & tu as bien fait de venir. Or maintenant nous sommes tous présens devant Dieu pour ouïr tout ce qui t'est commandé de Dieu.

34 Et Pierre ayant ouvert sa bouche, dit, En vérité je reconnois que [h] Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes:

35 Mais [i] qu'en toute nation celui qui le craint, & qui s'adonne à la justice, lui est agreable.

36 C'est ce qu'il a envoyé *signifier* aux enfans d'Israël, annonçant [k] la paix par Jésus-Christ, [l] lequel est le Seigneur de tous.

ỳ. 24. *ayant appellé &c.*:] conf. avec Jos. 2. 12. 13.

ỳ. 25. *comme il entroit.*] c. comme il *étoit prés d'entrer*: voyez sur ces sortes d'expressions Luc. 5. 12.

l'adora:] Ce ne fut proprement ni un simple respect humain, ni une adoration purement religieuse: si ce n'eût été que le premier, S. Pierre ne se seroit pas récrié comme il fit, *je suis aussi homme*: & il n'est pas vraisemblable non plus qu'un homme aussi religieux, & éloigné de toute idolatrie, que l'étoit Corneille, se fût porté à adorer S. Pierre comme un Dieu, ainsi que l'auroit pu faire un Payen idolatre. Il y eut donc dans cette action de Corneille quelque chose de mixte, il savoit que S. Pierre étoit un homme comme les autres, & c'en étoit là assez pour l'empêcher de lui déférer une adoration proprement dite: mais il savoit aussi que c'étoit le Ministre de Dieu, qui étoit chargé de ses ordres, & qui venoit le reconcilier avec Dieu, & là-dessus transporté de joye il excede dans le respect qu'il rend au Ministre, & son cœur s'y arrête trop dans ce moment-là.

ỳ. 28. *il n'est pas permis*:] Il n'y avoit pas de Loi dans l'Ecriture où cela fût expressément défendu, mais les Juifs voulant prévenir les suites fâcheuses que pourroit avoir une trop grande & trop étroite frequentation avec les idolatres, s'étoient fait eux-mêmes une loi de ne point entrer dans leurs maisons, & de n'aller point manger avec eux; & ils appelloient ces sortes de Reglemens, *la cloison*, ou *la haye* de la Loi, parce que cela les tenoit encore plus éloignez de l'infraction de la Loi elle-même.

ỳ. 30. *à neuf heures*:] C'étoit à l'imitation des Juifs, ỳ. 3. 4. & ch. 3. 1.

ỳ. 34. *n'a point d'égard &c.*] c. qu'il ne regarde pas de quel païs ni de quelle nation on est.

ỳ. 36. *de tous*:] c. qu'il est également le Sauveur &

37 Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée [m] en commençant par la Galilée, aprés le Bàptême que Jean a prêché:

m ch. 1. 22. Luc 4. 14.

38 *Savoir*, Comment Dieu [n] a oint du Saint Esprit & de vertu Jésus le Nazarien, qui a passé de lieu en lieu, en faisant du bien, & guérissant tous ceux qui étoient oppressez du diable: car Dieu étoit avec lui.

n Matth. 3. 16. Luc 4. 18.

39 Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au païs des Juifs qu'à Jérusalem: lequel ils ont fait mourir le pendant au bois.

o ch. 2. 24

40 *Mais* [o] Dieu l'a ressuscité le troisiéme jour, & l'a donné pour être manifesté:

41 [p] Non point à tout le peuple, [q] mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu: à nous [r] qui avons mangé & bû avec lui aprés qu'il a été ressuscité des morts.

p ch. 13. 31. Jean 14. 19. 22. 1. Cor. 15 5. 6. q ch. 3. 15 r Luc 24. 42. Jean 21. 15.

42 Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être [s] le juge des vivans & des morts:

s ch. 17. 31. Rom. 4. 10. 2. Cor. 5. 10.

43 Tous les Prophétes lui rendent témoignage, [t] que quiconque croira en lui, recevra la rémission de ses péchez par son Nom.

t Esa. 53. 11. & 59. 20. Jér. 31. 34. Dan. 9. 24. Zach. 13. 1. Mal. 3. 17.

44 Comme Pierre tenoit encore ce discours, le S. Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient ce qu'il disoit.

45 Mais les Fideles de la Circoncision [t] qui étoient venus avec Pierre, s'étonnerent de ce que le don du S. Esprit étoit aussi répandu sur les Gentils.

t ch. 11. 12.

46 Car ils les entendoient parler [v] *diverses* Langues, & glorifier Dieu.

v ch. 19. 6

47 Alors Pierre prit la parole, *disant*, [x] Quelqu'un pourroit-il empêcher qu'on baptizât d'eau ceux-ci qui [y] ont reçû le S. Esprit, comme nous?

x ch. 11. 17. y ch. 15. 8

48 Et il commanda qu'ils fussent baptizez [z] au Nom du Seigneur. Alors ils le prierent de demeurer *là* quelques jours.

z ch. 2. 38 & 8. 16.

& le Rédempteur des Juifs & des Gentils, ch. 15. 9. 1. Tim. 2. 6. 7. Tite 2. 11.

℣. 37. *le Baptême:*] Ce mot est mis ici pour la doctrine elle-même des prédications de Jean Baptiste, savoir la repentance, & la foi au Messie qui alloit bien-tôt paroître, dequoi le Baptême étoit comme le Seau.

℣. 43. *quiconque:*] Ainsi ℣. 36. & ch. 13. 39. & 15. 9. Jean. 3. 16. &c.

par son Nom:] c. par lui-même ch. 4. 12.

℣. 45. *les Fideles de la Circoncision:*] c. les Juifs convertis.

s'étonnerent:] Ce fut un étonnement mélé d'envie, de ce que les Gentils leur étoient rendus égaux; sur quoi voyez Matth. 20. 11.

℣. 47. *pourroit-il empêcher &c.*] c. y a-t-il rien qui nous doive empêcher de les baptizer d'eau, puis que Dieu les a lui-même baptizez du S. Esprit.

CHAP. XI.

Les Fideles d'entre les Juifs reprochent à S. Pierre *d'être entré chez des Payens*, 3. *la justification de S. Pierre*, 5. *l'Evangile est* prêché hors de la Judée *par ceux que la persécution suscitée à l'occasion d'Estienne avoit obligez de sortir de Jérusalem*, 19. Barnabas *envoyé à Antioche*, 22. *où l'on commença à donner aux Fideles le nom de* Chrétiens, 26. Agabus *prédit une grande* famine, 28. charitez envoyées *à Jérusalem*, 29.

OR les Apostres & les Freres qui étoient en Judée, apprirent que les Gentils aussi avoient reçu la parole de Dieu.

2 Et quand Pierre fut remonté à Jérusalem, ceux de la Circoncision disputoient avec lui:

3 Disant, Tu és entré chez des hom-

℣. 2. *ceux de la Circoncision:*] c. les Juifs convertis, comme ch. 10. 45.

disputoient avec lui:] Ils ne comprenoient pas encore que les Gentils dûssent être appellez dans l'Eglise, & reçus comme eux dans l'Alliance Evangelique, quoi qu'il y eût déja sept ans de la mort de J. C. c'est pourquoi S. Paul appelloit la vocation des Gentils, un grand *mystére*, Eph. 3. 3. 4. 5. 6.

℣. 3. *tu és entré &c.*] Voyez ch. 10. 28.

chez

mes incirconcis, & tu as mangé avec eux.

4 Alors Pierre commençant leur exposa *le tout* par ordre, disant:

a ch. 10. 9. &c.

5 [a] J'étois en priere dans la ville de Joppe, & étant ravi en esprit je vis une vision, *savoir* un vaisseau comme un grand linceul, qui descendoit du Ciel, lié par les quatre bouts, & qui vint jusqu'à moi.

6 Dans lequel ayant jetté les yeux, j'apperçus & vis des animaux terrestres à quatre pieds, & des bêtes sauvages, & des reptiles, & des oiseaux du Ciel.

7 J'ouïs aussi une voix qui me dit, Pierre, leve-toi, tuë, & mange.

8 Et je *répon*dis, ainsi n'avienne, Seigneur: car jamais chose immonde ou souillée n'entra dans ma bouche.

9 Et la voix me répondit du Ciel une seconde fois, Ce que Dieu a purifié, ne *le* tien point pour souillé.

10 Et cela se fit jusqu'à trois fois: & puis toutes ces choses furent retirées au ciel.

11 Et voici, en ce même instant trois hommes se présenterent dans la maison où j'étois, qui avoient été envoyez de Césarée vers moi.

12 Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans en faire difficulté: & ces six Freres vinrent aussi avec moi, & nous entrâmes dans la maison de *cét* homme.

13 Et il nous raconta comme il avoit vû dans sa maison un Ange qui s'étoit présenté à lui, & lui avoit dit, Envoye des gens à Joppe, & fai venir Simon qui est surnommé Pierre:

14 Qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi, & toute ta maison.

15 Et quand j'eus commencé à parler, [b] le S. Esprit descendit sur eux, comme aussi *il étoit descendu* [c] sur nous au commencement.

16 Alors je me souvins de la parole du Seigneur, comme il disoit, [d] Jean a baptizé d'eau: mais vous serez baptizez du S. Esprit.

17 Puis donc que Dieu leur a donné un pareil don qu'à nous, qui avons crû au Seigneur Jésus-Christ, qui étois-je moi, qui pûsse empêcher Dieu?

18 Alors ayant ouï ces choses, ils s'appaiserent, & ils glorifierent Dieu, disant, Dieu donc a donné aussi aux Gentils la repentance [e] pour avoir la vie.

19 [f] Or quant à ceux qui avoient été dispersez par l'oppression survenue à l'occasion d'Estienne, ils passerent jusqu'en Phénice, & en Cypre, & à Antioche, sans annoncer la Parole à personne, qu'aux Juifs seulement.

chez des hommes incirconcis:] Les Prosélytes *du domicile*, qui étoient les *pieux d'entre les Gentils*, tel qu'étoit Corneille & sa famille, n'étoient point circoncis.

℣. 15. *sur nous*:] c. sur les Apostres & sur les autres Fideles qui étoient assemblez avec eux, le jour de la Pentecôte.

℣. 18. *a donné la repentance*:] La véritable répentance est l'effet de la Grace, & la production du S. Esprit, ch. 5. 31. Jer. 31. 18. Lam. 5. 21. 2. Tim. 2. 25.

pour avoir la vie:] La vie & la repentance ne sont jamais l'une sans l'autre, dans l'ordre de la Grace.

℣. 19. *ils passerent*:] Comme la persécution que souffrit l'Eglise à l'occasion de la mort d'Estienne, étoit arrivée environ deux ans avant la conversion de Corneille, & qu'il n'est pas vraisemblable que les Ministres qui s'étoient enfuïs de la Judée à cette occasion, ayent été si long temps sans prêcher J. C., il faut qu'il y ait ici un temps pour un autre, & que le mot ils *passerent*, soit mis pour, *ils avoient passé*; puis que ces changemens de temps sont fort en usage parmi les Hebreux, Matth. 28. 2. &c.

qu'aux Juifs seulement:] L'opposition que S. Luc fait ici des *Juifs* aux *Hellénistes*, dont il parle au ℣. suivant, lesquels, comme il a été déja remarqué sur le ch. 6. 1. & sur le ch. 9. 29. étoient de ces Juifs qui lisoient dans leurs Synagogues l'Ecriture Sainte en Grec, montre que ces Juifs sont les mêmes que les *Hébreux*, qui lisoient l'Ecriture en Hébreu. Or comme

20 Mais il y en eut quelques-uns d'entr'eux, Cypriens & Cyréniens, qui étant entrez dans Antioche, parloient aux Grecs, annonçant le Seigneur Jésus.

21 Et la main du Seigneur étoit avec eux: tellement qu'un grand nombre ayant crû, fut converti au Seigneur.

22 Or le bruit en vint jusqu'aux oreilles de l'Eglise qui étoit à Jérusalem: c'est pourquoi ils envoyerent [g] Barnabas, pour passer à Antioche.

g ch. 4. 36

23 Lequel étant arrivé, & ayant vû la grace de Dieu, se réjouït, & il les exhortoit tous de persévérer avec fermeté de cœur au Seigneur.

24 Car il étoit homme de bien, & plein du S. Esprit, & de foi: & une grande multitude fut jointe au Seigneur.

25 Puis Barnabas s'en alla à Tarse, pour chercher Saul.

26 Et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche; & il arriva que tout l'an entier ils s'assemblerent avec l'Eglise, & enseignerent un grand peuple, tellement qu'à Antioche premierement les disciples furent nommez Chrêtiens.

comme la plus-part de ces Ministres fugitifs étoient, apparemment, des Juifs *Hébreux*, ils s'adressoient dans les villes où ils alloient, aux Juifs qui comme eux parloient Hébreu: tandis que quelques-uns d'eux au contraire, entendant parfaitement la Langue Grecque, parce qu'ils étoient Grecs eux-mêmes, étant Cypriens, & Cyréniens, ils entroient dans les Synagogues Grecques, & y annonçoient l'Evangile.

℣. 20. *aux Grecs:*] ou, aux *Hellénistes*; car ce n'étoient pas des Gentils, puisqu'à ce compte S. Pierre n'auroit pas été le premier, comme il l'a été, qui ait ouvert aux Gentils la porte de la foi; & ces Fideles dispersez n'étoient pas plus savans dans le mystere de la conversion des Gentils, que ceux qui étoient restez à Jérusalem, lesquels en avoient été au contraire fort étonnez, ℣. 3. C'étoient donc des *Juifs Hellénistes*, ou *Grecs*, comme il a été dit dans la Note précédente.

℣. 26. *à Antioche:*] c. à Antioche de Syrie.

Chrêtiens:] On n'avoit donné jusques-là aux personnes qui embrassoient l'Evangile, que le nom de *Fideles*, ou de *disciples*, qui veut dire des gens qui *apprennent*.

27 Or en ces jours-là *quelques* [h] Prophétes descendirent de Jérusalem à Antioche.

28 Et l'un d'eux nommé [i] Agabus se leva, & déclara par l'Esprit qu'une grande famine devoit arriver par tout le monde: laquelle aussi avint sous Claude César.

29 Et les disciples, chacun selon son pouvoir, déterminerent d'envoyer *quelque chose* [k] pour subvenir aux freres qui demeuroient en Judée.

30 [l] Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul.

h ch. 13. 1 & 15. 32. 1. Cor. 12 28. Eph. 4. 11.
i ch. 21. 10.
k Rom. 15. 25. 26. 1. Cor. 16 3. 2. Cor. 8. 9. Gal. 2. 10.
l ch. 12. 25.

℣. 27. *Prophétes:*] C'étoient des Ministres de l'Evangile à qui Dieu révéloit quelquefois certaines choses qui devoient arriver, comme il l'avoit fait aux Prophétes du V. T.

℣. 28. *par tout le monde:*] dans toute l'étenduë de l'Empire Romain, & non pas seulement dans la Judée, ou dans quelques païs voisins.

sous Claude:] Cette famine arriva l'an 4. de l'Empire de Claude, qui étoit le 44. de J. C. & l'onzieme depuis sa mort.

℣. 30. *aux Anciens:*] c. aux Ministres & Conducteurs de l'Eglise de Jérusalem, car les Juifs étant accoûtumez à donner ce nom d'*Anciens* à leurs Conducteurs, il passa de là aux Ministres de l'Evangile: ch. 14. 23.

CHAP. XII.

Le martyre de S. Jaques *par Hérode Agrippa*, 1. S. Pierre *mis en prison*, 3. délivré *par un Ange*, 7. *Hérode meurt* rongé des vers, 23.

ET en ce même temps-là le Roi Hérode commença à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise.

2 Et il fit mourir par l'épée Jaques, [a] frere de Jean.

a Matth. 4. 21.

3 Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il en vint jusqu'à faire prendre aussi Pierre.

℣. 1. *Hérode:*] C'étoit Hérode Agrippa, petit-fils d'Hérode le grand, & pere du Roi Agrippa dont il est parlé, Act. 25. 13. & 26. 1. 2.

℣. 2. *par l'épée:*] Il lui fit couper la tête.

b Exo. 12. 15. 18.

4 Or [b] c'étoit les jours des pains sans levain. Et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, & le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune, le voulant produire au supplice devant le peuple aprés la *fête de* Pasque.

5 Ainsi Pierre étoit gardé dans la prison: mais l'Eglise faisoit sans cesse des prieres à Dieu pour lui.

6 Et comme Hérode le devoit produire au supplice, Pierre dormoit cette nuit-là entre deux soldats, lié de deux chaines, & les gardes *qui étoient* devant la porte, gardoient la prison.

7 Et voici, un Ange du Seigneur survint, & une lumiere resplendit dans la prison, & *l'Ange* frappant le côté de Pierre, l'éveilla, disant, Leve-toi légerement. Et les chaines tomberent de ses mains.

8 Et l'Ange lui dit, Cein toi, & chausse tes souliers: ce qu'il fit. Puis il lui dit, Jette ta robe sur toi, & me sui.

9 Lui donc sortant, le suivit; & il ne savoit point que ce qui se faisoit par l'Ange fût vrai, mais il pensoit voir quelque vision.

10 Et quand ils eurent passé la premiere & la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, qui mene à la ville, laquelle s'ouvrit à eux d'elle-même, & étant sortis ils passerent une rue, & incontinent l'Ange se retira d'avec lui.

11 Alors Pierre étant revenu à soi dit, Je connois à cette heure véritablement que le Seigneur a envoyé son Ange, & m'a délivré de la main d'Hérode, & de toute l'attente du peuple Juif.

12 Et ayant consideré *le tout*, il vint à la maison de Marie, mere de [c] Jean surnommé Marc; où plusieurs étoient assemblez, & faisoient des prieres.

13 Et quand il eut heurté à la porte du porche, une fille nommée Rhode vint pour écouter:

14 Laquelle ayant connu la voix de Pierre, de joye n'ouvrit point le porche: mais s'en courut dans la maison, & annonça que Pierre étoit devant le porche.

15 Et ils lui dirent, Tu és folle. Mais elle *au contraire* assûroit qu'il étoit ainsi: & eux disoient, C'est son Ange.

16 Mais Pierre continuoit à heurter; & quand ils eurent ouvert, ils le virent, & furent comme ravis hors d'eux-mêmes.

17 Et lui leur ayant fait signe de la main qu'ils fissent silence, leur raconta comment le Seigneur l'avoit mis hors de la prison, & il leur dit, Annoncez ces choses [d] à Jaques & aux Freres. Puis sortant de là il s'en alla dans un autre lieu.

18 Mais le jour étant venu il y eut un grand trouble entre les soldats, *pour savoir* ce que Pierre seroit devenu.

ỳ. 4. *à quatre bandes &c.*] Il le fit garder ainsi fort étroitement, à cause peut-être qu'on lui avoit dit que Pierre étoit déja échappé de la prison, Act. 5. 19.

aprés la Fête de Pasque:] La Pasque proprement dite ne duroit qu'un jour, qui étoit le 14. du mois, mais ce mot se prend ici pour toute la solennité de la Pasque, qui comprenoit les sept jours des pains sans levain.

ỳ. 10. *qui mene à la ville:*] Il faut que la prison où étoit S. Pierre, fût à quelque extremité de la ville.

ỳ. 12. *Marc:*] La plus-part des Interpretes croyent que c'étoit S. Marc l'Evangeliste.

ỳ. 15. *c'est son Ange:*] ou, *son Envoyé*, car le mot Grec veut dire proprement cela; comme Luc. 7. 24. & 9. 52. Jaq. 2. 25. &c. & il n'est donné aux Esprits célestes, que nous appellons des *Anges*, que parce que Dieu les envoye comme ses Ministres & ses Messagers pour l'exécution de ses ordres.

ỳ. 17. *à Jaques:*] C'étoit l'autre Apostre de ce nom, qui étoit frere de Joses, & cousin de J. C. celui qui a écrit l'Epistre qui porte ce nom, & qui succeda dans la conduite de l'Eglise de Jérusalem à Jaques fils de Zébédée; ch. 15. 13.

ỳ. 21.

19 Et Hérode l'ayant cherché, & ne le trouvant point, aprés en avoir fait le procés aux gardes, il commanda qu'ils fussent menez au supplice. Puis il descendit de Judée à Césarée, où il sejourna.

20 Or il étoit dans le dessein de faire la guerre aux Tyriens & aux Sidoniens: mais ils vinrent à lui tous d'un accord; & ayant gagné Blaste, qui étoit Chambellan du Roi, ils demanderent la paix, parce que leur païs étoit nourri de celui du Roi.

21 Et un certain jour ordonné, Hérode revêtu d'une robe royale, s'assit au siege judicial, & haranguoit devant eux.

22 Sur quoi le peuple s'écria, Voix de Dieu, & non point d'homme!

23 Et à l'instant [e] un Ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avoit point donné gloire à Dieu: & [f] il fut rongé des vers, & rendit l'esprit.

24 Mais [g] la parole de Dieu croissoit, & se multiplioit.

25 Barnabas aussi & Saul, [h] aprés avoir accompli leur charge, s'en retournerent de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, qui étoit surnommé Marc.

e Exo. 12. 27. 2. Sam. 24. 16. 17. 2. Rois 19. 35. 2. Macc. 9. 10. f ch. 6. 7. & 19. 20. Esa. 55. 11. Col. 1. 6. h ch. 11. 30.

℣. 21. *d'une robe royale:*] Josephe en a fait la description dans ses Antiq. Jud. l. 19. c. 7.

en un certain jour:] Josephe dit qu'Hérode faisoit célébrer ce jour-là des Jeux publics en l'honneur de l'Empereur Claude; de sorte que c'étoit vraisemblablement le Panégyrique de cet Empereur qu'Hérode prononçoit avec toute l'éloquence & tout le faste dont il étoit capable.

CHAP. XIII.

Barnabas & Saul *envoyez par le S. Esprit*, 2. *le faux-Prophéte* Bar-Jesus, 6. Saul *appellé* Paul, 9. *la conversion du* Proconsul *Serge Paul*, 12. *S. Paul préche dans la Synagogue d'Antioche*, 15. Tu és mon Fils &c. 33. *les* Saintetez de David *assûrées*, 34. *la remission des péchez par J. C.* 38. *à l'occasion de l'incredulité des Juifs* S. Paul *se tourne* vers les Gentils, 46. *Ceux qui sont* ordonnez à la *vie éternelle croyent*. 48. persécution excitée par *les Juifs contre Paul & Barnabas*, 50.

OR il y avoit [a] à Antioche, dans l'Eglise qui y étoit, certains Prophétes & Docteurs, savoir Barnabas, & Simeon, qui étoit appellé Niger, & Lucius le Cyrénien, & Manahem, qui avoit été nourri avec [b] Hérode le Tétrarque, & Saul.

2 Et comme ils servoient au Seigneur dans leur ministere & qu'ils jeûnoient, le Saint Esprit dit, Séparez moi Barnabas & Saul, [c] pour l'œuvre à laquelle je les ai appellez.

3 Alors ayant jeûné & prié, [d] & leur ayant imposé les mains, ils leur donnerent congé.

4 Eux donc étant envoyez par le Saint Esprit, descendirent en Seleucie: & de là ils navigerent en Chypre.

5 Et quand ils furent à Salamis, ils annoncerent la parole de Dieu dans les Synagogues des Juifs: & [e] ils avoient aussi Jean pour aide.

6 Puis ayant traversé l'Isle jusqu'à Paphos, ils trouverent *là* un certain [f] enchanteur, faux-Prophéte Juif, qui avoit nom Bar-Jésus.

a ch. 11. 26. b Matth. 14. 1. c ch. 9. 15. & 22. 21. Rom. 1. 1. Eph. 3. 8. d ch. 6. 6. & 8. 15. & 14. 3. 26. e ch. 12. 25. f Exo. 7. 11. 2. Tim. 3. 8.

℣. 2. *le S. Esprit dit:*] Il le dit dans leurs cœurs par un mouvement & une inspiration extraordinaire, qui les saisit tous.

je les ai appellez:] La vocation venant originairement de Dieu, ces paroles sont une preuve que le S. Esprit est Dieu.

℣. 4 *par le S. Esprit:*] c. par l'autorité & par l'ordre exprés du S. Esprit.

en Séleucie:] Il y a eu trois villes de ce nom: celle-ci étoit dans la Syrie, & prés d'Antioche.

℣. 5. *à Salamis:*] C'étoit une ancienne ville de l'Isle de Chypre.

pour aide:] ou, *pour ministre*, c'est-à-dire, qu'il servoit sous eux & aprés eux à l'instruction particuliere des nouveau-convertis.

℣. 6. *jusqu'à Paphos.*] C'étoit une autre ville de la même Isle de Chypre, extrémement renommée par un Temple que les Payens y avoient bâti & consacré à Venus.

Bar-Jésus:] comme ce mot signifie, *Fils de Sauveur*, & qu'il veut dire selon le stile des Hébreux, la même chose que celui de *Sauveur*, c'étoit un titre d'honneur qu'on avoit donné à cet imposteur, sur quelques prétendues guérisons miraculeuses qu'on lui attribuoit.

7 Lequel étoit avec le Proconſul Serge Paul, homme prudent, qui ayant fait appeller Barnabas & Saul, déſiroit d'ouïr la parole de Dieu.

8 Mais Elymas, *c'eſt-à-dire*, enchanteur, (car ſon nom eſt ainſi expoſé) leur reſiſtoit, cherchant à détourner le Proconſul de la foi.

9 Mais Saul, qui *eſt* auſſi *appellé* Paul, étant rempli du S. Eſprit, & ayant les yeux arrêtez ſur lui, dit,

10 O plein de toute fraude & de toute ruſe, [g] fils du diable, ennemi de toute juſtice, ne ceſſeras-tu point de renverſer les voyes du Seigneur *qui ſont* droites?

g Matth. 13. 38. Jean 8. 44. 1. Jean 3. 8.

11 C'eſt pourquoi voici maintenant la main du Seigneur ſur toi, & tu ſeras aveugle ſans voir le ſoleil juſqu'à un *certain* temps. Et à l'inſtant obſcurité & ténébres tomberent ſur lui, & tournoyant il cherchoit quelqu'un qui le conduiſît par la main.

12 Alors le Proconſul voyant ce qui étoit arrivé, crut, étant tout épouvanté de la doctrine du Seigneur.

13 Et quand Paul, & ceux qui étoient avec lui furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge, *ville* de Pamphilie: [h] mais Jean s'étant retiré d'avec eux, s'en retourna à Jéruſalem.

14 Et eux partant de [i] Perge, vinrent à Antioche *ville* de Piſidie, & étant entrez dans la Synagogue le jour du Sabbat, ils s'aſſirent.

15 Or aprés [k] la Lecture de la Loi & des Prophétes, [l] les Principaux de la Synagogue envoyerent vers eux, diſant, Hommes freres, s'il y a de vôtre part quelque parole d'exhortation pour le peuple, dites la.

16 Alors Paul s'étant levé, & [m] ayant fait ſigne de la main qu'on fit ſilence, dit, Hommes Iſraëlites, [n] & vous qui craignez Dieu, écoutez.

17 Le Dieu de ce peuple d'Iſraël a élû nos Peres, & a exalté ce peuple [o] du temps qu'ils demeuroient au païs d'Egypte, & les en fit ſortir dehors [p] avec un bras élevé.

℣. 8. *le Proconſul:*] C'étoit celui qui commandoit dans toute l'Iſle de Chypre, au nom des Conſuls Romains: comme on appelle un *Vice-Roi*, celui qui tient dans un Royaume la place du Roi.

℣. 9. *Saul qui* eſt *auſſi* appellé *Paul:*] Comme c'eſt ici la premiere fois que S. Luc donne à cet Apoſtre le nom de *Paul*, & qu'il en fait même une remarque, quelques Interpretes anciens, qui ont été en cela ſuivis de pluſieurs modernes, ont crû que S. Luc ayant rapporté ce changement de nom dans le recit qu'il fait de la converſion du *Proconſul Paul*, ç'avoit été en l'honneur d'une converſion ſi rare & ſi glorieuſe pour l'Apoſtre qu'on lui avoit donné le nom de *Paul*: mais outre que l'Apoſtre ne ſe ſeroit pas approprié, comme il a toûjours fait dans ſes Epiſtres, le nom de *Paul*, s'il lui eût été donné pour cette raiſon, qui auroit trop ſenti le faſte & la vanité; il étoit d'ailleurs ſi ordinaire aux Juifs d'avoir deux noms, qu'il n'y peut avoir rien de ſurprenant que l'Apoſtre eût celui de *Saul*, qui eſt Hebreu, & celui de *Paul*, qui eſt Latin. Avant la Captivité de Babylone les Juifs qui avoient pluſieurs noms, ne portoient que des noms *Hébreux*: depuis le Regne d'Alexandre, comme ils ſe trouvoient mêlez avec les Grecs, ils joignoient ſouvent un nom Grec à un nom Hébreu: mais étant enfin tombez ſous la domination des Latins, pluſieurs portoient un nom Latin avec un nom Juif; comme Act. 1. 23. & 12. 12. & ici au ℣. 1. *Simeon*, appellé *Niger*.

℣. 10. qui ſont *droites:*] Gr. *les droites:* 1. par oppoſition aux obliquitez de l'erreur & du menſonge: & 2. pour dire des *voyes applanies*, car le mot Grec peut ſignifier cela à l'imitation de la Langue Hébraïque, comme Oſée 14. 9. & ce caractere conviendroit à l'Evangile par oppoſition à la Loi.

℣. 12. *tout épouvanté:*] Ce qui venoit d'arriver à Elymas, lui avoit donné une ſainte frayeur, & avoit produit dans ſon ame des mouvemens profonds de reſpect & d'admiration pour la doctrine de l'Evangile.

℣. 13. *Pamphilie:*] C'étoit une Province de l'Aſie Mineure.

℣. 16. *& vous qui craignez Dieu:*] S. Paul diſtinguant ici ces perſonnes des Iſraëlites, ce ne pouvoient être que ces *pieux* ou *religieux d'entre les Gentils*, dont il a été parlé dans la Note ſur le ch. 10. ℣. 2. car ces ſortes de Gentils dévots & religieux, pour leſquels il y avoit un Parvis dans le Temple de Jéruſalem, qui étoit appellé de leur nom le *Parvis des Gentils*, aſſiſtoient aux aſſemblées qui ſe faiſoient dans les Synagogues; conf. ceci avec les ℣. 26. 42. 43. & ch. 14. 1. & 17. 4. 17. & 18. 8.

18 [q] Et il ſupporta leur train au deſert environ le temps de quarante ans.

19 Puis ayant détruit [r] ſept nations au païs de Canaan, [s] il leur en diſtribua le païs par ſort.

20 Et environ quatre cens cinquante ans aprés, il leur donna des Juges juſqu'à Samuël le Prophéte.

21 [t] Puis ils demanderent un Roi, & [v] Dieu leur donna Saül fils de Kis, homme de la Tribu de Benjamin: *ainſi ſe paſſerent* quarante ans.

22 Et *Dieu* l'ayant ôté, leur ſuſcita David pour roi, duquel auſſi il rendit témoignage, & dit, [x] J'ai trouvé David fils de Jeſſé, homme ſelon mon cœur, qui fera toute ma volonté.

23 [y] C'eſt celui de la ſemence duquel Dieu a ſuſcité Jéſus [z] pour Sauveur à Iſraël, ſelon ſa promeſſe.

q Exo. 16. 2. 35. Nomb. 14. 34. Pſe. 95. 10. r Jeſ. 3. 10. & 24. 11. s Joſ. 14. 2. t 1. Sam. 8. 5. v 1. Sam. 9. 15. & 10. 1. x 1. Sam. 13. 14. Pſe. 89. 20. y 2. Sam. 7. 12. 1. Cron. 17. 11. Pſe. 89. 37. 38. Jér. 23. 5. 6. Rom. 1. 3. Eſa. 11. 1. 2. z Matth. 1. 21.

℣. 18. *il ſupporta:*] Le mot Grec veut dire, *pourvoir à la ſubſiſtance* de quelqu'un; & les Septante s'en ſont ſervis Deut. 1. 31. pour exprimer les ſoins tendres & paternels que Dieu avoit eus des Juifs: conf. avec Nomb. 11. 12.

℣. 19. *ſept nations* :] Dieu avoit promis à Abraham, Gen. 15. 19. 20. 21. le païs de dix nations qu'il lui nomma, mais trois de ces dix ayant été ou détruites depuis ce temps-là, ou incorporées dans quelques-unes des autres, elles étoient réduites au nombre de ſept, du temps de Moyſe, & de Joſué, Deut. 7. 1. Joſ. 3. 10. & 24. 11. & quelquefois même elles ont été toutes compriſes ſous le nombre de ſix, Exo. 3. 8. 17. Jug. 3. 5. parce que les Guirgaſciens faiſoient peut-être partie des Héviens, comme on le peut recueillir de Néh. 9. 8. où les *Guirgaſciens*, qui ne ſont point nommez dans ces deux autres paſſages, ſont exprimez, & les *Héviens* n'y ſont point nommez.

℣. 20. *quatre cens cinquante ans:*] Savoir, en comptant depuis la naiſſance d'Iſaac, comme au ch. 7. 16. juſques au partage de la Terre de Canaan.

quarante ans:] Savoir, depuis que Samuël eut pris le gouvernement en main, juſques à la mort de Saül: car Samuël gouverna 20. ans ſeul, 1. Sam. 7. 2. & 18. ans conjointement avec Saül, 1. Sam. 7. 15. lequel ne ſurvêcut à Samuël qu'environ deux ou trois ans.

qui fera &c.] c. qui ſe conduira dans ſon regne ſelon ma volonté, & fera ce que je lui aurai commandé, Pſe. 78. 72. ce qui renfermoit un reproche amer contre Saül, qui y avoit manqué, 1. Sam. 15. 19.

℣. 22. *l'ayant ôté:*] c. l'ayant ôté *du monde*; car ceci ſe doit entendre de la mort de Saül, & non pas de la rejection que Dieu fit de lui, & qui eſt marquée 1. Sam. 16. 1.

24 Jean ayant auparavant prêché le Baptême de repentance à tout le peuple d'Iſraël, [a] avant l'avenement *de Jéſus*.

25 Et comme Jean achevoit ſa courſe, il diſoit, [b] Qui penſez-vous que je ſois? je ne ſuis point *celui-là*, mais voici, il en vient *un* aprés moi, duquel je ne ſuis pas digne de délier le ſoulier de ſes pieds.

26 Hommes Freres, enfans de la race d'Abraham, & [c] ceux d'entre vous qui craignez Dieu, c'eſt à vous que la parole de ce ſalut a été envoyée.

27 Car les habitans de Jéruſalem & leurs Gouverneurs, [d] ne l'ayant point connu, [e] ont, même en le condamnant, accompli [f] les paroles des Prophétes, qui ſe liſent chaque Sabbat.

28 Et [g] bien qu'ils ne trouvaſſent *en lui* aucun crime digne de mort, ils prierent Pilate de le faire mourir.

29 Et aprés qu'ils eurent accompli toutes les choſes qui étoient écrites de lui, on l'ôta du bois, & on le mit dans un ſépulcre.

30 Mais [h] Dieu l'a reſſuſcité des morts.

31 [i] Et il a été vû pluſieurs jours par ceux qui étoient montez avec lui de Galilée à Jéruſalem: leſquels ſont ſes témoins envers le peuple.

32 Et nous vous annonçons *touchant* la promeſſe qui a été faite [k] à *nos* peres;

a Mal. 3. 1. Matth. 3. 1. & 11. 10. Marc 1. 2. b Matth. 3. 11. Marc 1. 7. Luc 3. 16. Jean 1. 20. 26. 27. c ℣. 16. d ch. 3. 17. e ch. 3. 18. & 4. 27. 28. f Pſe. 2. 1. 2. & 22. 13. &c. Eſa. 53. 3. Dan. 9. 26. g Matth. 27. 20. 22. Marc 15. 13. Luc 23. 18. &c. Jean 19. 6. h ch. 2. 24. i Matth. 28. 9. Marc 16. 6. Luc 24. 6. Jean 20. 19. k Gen. 22. 18. & 26. 4. & 49. 10. 2. Sam. 7. 12. Eſa. 11. 1. 2.

℣. 24. *l'avenement:*] Gr. *l'entrée*, c. avant que J. C. fût entré dans les fonctions de ſa charge.

℣. 25. *je ne ſuis point celui-là:*] ou, *je ne ſuis point le Chriſt*, mais voici il vient aprés moi, comme a traduit la Verſion Flamande.

℣. 32. *nous vous annonçons &c.*] Gr. *nous vous annonçons la promeſſe faite aux Peres; car Dieu l'a accomplie &c.*

la promeſſe:] c. *l'effet de la promeſſe*, comme Héb. 11. 39. Or cette promeſſe dont S. Paul parle ici n'eſt pas préciſément celle de l'envoi du Meſſie au monde, car il a été parlé de celle-là au ℣. 23. & il n'eût pas été à propos d'y revenir aprés tout ce qui a été dit depuis le verſet 23. juſqu'à celui-ci: c'étoit donc la

l Héb. 11. 39. 40.

33 Que Dieu [l] l'a accomplie envers nous *qui ſommes* leurs enfans, ayant ſuſcité Jéſus, comme auſſi il eſt écrit au Pſeaume ſecond, [m] Tu és mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré.

m Pſe. 2. 7. Héb. 1. 5. & 5. 5

34 Et *pour montrer* qu'il l'a reſſuſcité des morts, [n] pour ne devoir plus retourner au ſépulcre, il a dit ainſi, [o] Je vous donnerai les ſaintetez de David aſſûrées.

n Rom. 6. 9. 10. Héb. 7. 25--28.
o Eſa. 55 3.

la promeſſe de l'exaltation & du Regne du Meſſie, qui a été la ſuite naturelle de ſa réſurrection, dont l'Apoſtre vient de parler, & ſur laquelle il appuye encore dans les verſets ſuivans, comme ſur le dogme fondamental de la Religion Chrêtienne.

℣. 33. *ayant ſuſcité*:] Comme le terme de l'Original ſignifie *ſuſciter*, ou envoyer extraordinairement quelqu'un, & *reſſuſciter*, pluſieurs Théologiens célébres le prennent ici au premier ſens, & l'entendent comme Act. 2. 30. & 3. 26. de l'envoi du Fils de Dieu au monde par ſon incarnation : mais parce que ceci regarde directement la *promeſſe* dont S. Paul parle au ℣. précedent, & qu'on ne peut pas bien rapporter à l'envoi de J. C. & à ſon incarnation l'Oracle du Pſe. 2. que l'Apoſtre allegue ici pour preuve, il vaut mieux expliquer avec les autres Théologiens le terme Grec de ce Texte, par celui de *reſſuſciter*, parce que la réſurrection de J. C. a été le premier dégré de ſon exaltation & de ſa gloire, & une preuve authentique qu'il étoit le Fils de Dieu, Rom. 1. 4. c'eſt pourquoi S. Paul y a rapporté ces paroles du Pſe. 2. *Tu és mon fils &c.* Or le S. Eſprit n'avoit pas eu en vûe dans ce Pſeaume l'envoi du Fils de Dieu ſur la terre, mais au contraire ſon exaltation & ſon Regne ; comme il paroît de tout le Pſeaume ; conf. avec Heb. 1. 5.

℣. 34. *&* pour montrer *qu'il &c.*] Gr. *Or qu'il l'ait reſſuſcité des morts &c.* L'Apoſtre veut montrer dans ce verſet que la réſurrection de J. C., de laquelle il vient de parler, ne devoit pas être ſuivie d'une ſeconde mort, comme l'avoit été celle de ces perſonnes qui avoient été reſſuſcitées par les Prophétes, & par J. C. lui-même ; mais qu'il avoit dû paſſer immédiatement de la réſurrection à ſon exaltation & à ſon Regne.

les ſaintetez de David aſſûrées:] ou, *aſſûrées à David*, car on peut auſſi traduire de cette maniere la phraſe Grecque, & c'eſt même ainſi que ces paroles ſe liſent dans Eſaïe : pour dire que Dieu accompliroit la promeſſe qu'il avoit faite à David touchant le Regne éternel du Meſſie ; ce qu'il n'auroit pas fait ſi J. C. fût mort une ſeconde fois, & que ſon corps eût été reduit en pouſſiere : conf. avec Act. 2. 30. 33. Eph 1. 20. 21. Et quant au mot de *ſaintetez*, que S. Paul, qui ſuit ici la Verſion des Septante, employe pour celui de *gratuitez*, dont Eſaïe s'étoit ſervi, il eſt mis ici dans une ſignification Hebraïque, comme 2. Sam. 22. 26. & ailleurs où les Septante

35 C'eſt pourquoi il dit auſſi dans un autre endroit, [p] Tu ne permettras point que ton Saint ſente de corruption.

36 Car certes David, aprés avoir ſervi en ſon temps au conſeil de Dieu, [q] s'eſt endormi, & a été mis avec ſes peres, & a ſenti la corruption.

37 Mais celui que Dieu a reſſuſcité, n'a point ſenti de corruption.

38 Sachez donc hommes Freres, que [r] c'eſt par lui que vous eſt annoncée la rémiſſion des péchez :

39 Et que tout ce dont [s] vous n'avez pû être juſtifiez par la Loi de Moyſe : [t] quiconque croit eſt juſtifié par lui.

40 Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui eſt dit dans les Prophétes ;

41 [v] Voyez, contempteurs, & vous

l'ont employé pour répondre à un mot Hébreu qui ſignifie *faveur*, & *grace*.

℣. 35. *tu ne permettras &c.*] Voyez Act. 2. 31.

℣. 38. *que par lui &c.*] ou, *que vous eſt annoncée la rémiſſion de vos péchez par lui*, car ces mots *par lui* ſont pluſtôt liez dans la conſtruction Grecque avec la remiſſion des péchez qu'avec le mot d'annoncer ; & c'eſt auſſi à la rémiſſion des péchez laquelle nous recevons par J. C. qu'ils doivent ſe rapporter.

℣. 39. *eſt juſtifié par lui*:] S. Paul fait ici une double oppoſition à la Loi : 1. en ce que la Loi ne faiſoit qu'une expiation typique des péchez, Héb. 9. 13. au lieu que J. C. en a fait une expiation réelle, Jean 1. 29. Eph. 1. 3. Héb. 1. 3. &c. & 2. en ce que la Loi laiſſoit beaucoup de péchez ſans expiation, même à ſa maniere ; Pſe. 51. 6. au lieu qu'il n'y a point de crime dont le pécheur repentant ne trouve l'expiation dans le ſang de Chriſt : 1. Jean 1. 7. 9.

℣. 40. *dans les Prophétes*:] c. dans le livre des Prophétes : comme Jean 6. 45.

℣. 41. *voyez contempteurs*:] Il y a dans le Texte Hébreu du Prophéte Habacuc, *Regardez entre les Nations*: mais S. Paul a ſuivi la Verſion des Septante, qui ont traduit, *Regardez Contempteurs* : ſoit à cauſe que l'expreſſion Hébraïque pouvoit auſſi avoir cette ſignification, comme quelques Savans modernes l'ont recueilli de la conformité de ce terme avec la Langue Arabe, dans laquelle il ſignifie *vains*, & *orgueilleux*: ſoit parce que le Prophéte s'adreſſant ici aux Juifs que Dieu alloit diſperſer parmi les Nations pour les punir du mépris qu'ils faiſoient de ſa parole, c'eſt fort à propos que les Interprêtes Grecs les ont marquez dans la traduction de ce paſſage par le mot de *contempteurs*.

étonnez, & soyez dissipez : car je m'en vai faire une œuvre en vôtre temps, une œuvre que vous ne croirez point si quelqu'un vous *la* raconte.

42 Puis étans sortis de la Synagogue des Juifs, [x] les Gentils *les* prierent qu'au Sabbat suivant ils leur annonçassent ces paroles.

43 Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs des Juifs & des prosélytes servans Dieu, suivirent Paul & Barnabas, qui en parlant à eux les exhorterent à persévérer en la grace de Dieu.

44 Et le Sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour ouïr la parole de Dieu.

45 Mais les Juifs voyant les troupes, furent [y] remplis d'envie, [z] & contredisoient à ce que Paul disoit, contredisans & blasphemans.

46 Alors Paul & Barnabas [a] ayant pris hardiesse, dirent, [b] C'étoit bien à vous premierement qu'il falloit annoncer la parole de Dieu : mais puis que vous la rejettez, & que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, [c] nous nous tournons vers les Gentils.

47 [d] Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, *disant*, [e] Je t'ai ordonné pour être la Lumiere des Gentils, afin que tu sois en salut jusques [f] au bout de la terre.

48 Et les Gentils entendant *cela*, s'en réjouïssoient & glorifioient la parole du Seigneur : & [g] tous ceux qui étoient ordonnez à la vie éternelle crûrent.

49 Ainsi la parole du Seigneur se répandoit par tout le païs.

50 Mais les Juifs exciterent [h] quelques femmes dévotes & honorables, & les principaux de la ville, [i] & ils émûrent persécution contre Paul & Barnabas, & les jetterent hors de leurs quartiers.

51 Mais eux [k] ayant secoüé la poudre de leurs pieds contr'eux, s'en vinrent à Iconie.

52 Et les disciples étoient remplis de joye, & du Saint Esprit.

[x] ꝟ. 16. 26. [y] ch. 14. 2. & 17. 5. [z] ch. 18. 6. [a] Rom. 10. 20. [b] Matth. 10. 6. Luc 24. 47. & ici 1. 8. & 3. 26. [c] Matth. 22. 8. 9. & ici 18. 6. & 28. 27. Rom. 11. 11. [d] Matth. 28. 9. Marc 16. 15. & ici ch. 22. 21. & 26. 17. Gal. 1. 16. [e] Esa. 49. 6. & 42. 6. Luc 2. 32. [f] Gen. 49. 10. Pse. 2. 8. Zach. 9. 10. Rom. 10. 18. [g] Jean 6. 37. 44. [h] 2. Tim. 3. 6. [i] ch. 14. 5. 6. & 17. 5. [k] Matth. 10. 14. Marc 6. 11. Luc 9. 5. & ici 18. 6.

& soyez dissipez :] c. *& vous serez dissipez* : voyez plusieurs expressions semblables dans la Note sur Jean 2. 19.

une œuvre :] C'étoit l'œuvre de la colere de Dieu, & de sa vengeance contre la Judée : Matth. 23. 37. &c. & 24. 1. &c.

ꝟ. 42. *les Gentils :*] c. *les pieux d'entre les Gentils* ; comme il est ajoûté au ꝟ. suivant.

ꝟ. 43. *servans Dieu :*] Ce mot est ajoûté pour distinguer ces prosélytes de ceux qui ont été appellez simplement *prosélytes*, Act. 2. 11. & pour marquer les *prosélytes du domicile*, & ces *pieux d'entre les Gentils*, dont il a été parlé sur le ꝟ. 16. & qui viennent d'être appellez dans le verset précédent, *les Gentils*.

ꝟ. 45. *d'envie :*] Gr. *de zéle*, c'est-à-dire, de ce zéle ardent & furieux, qui n'étoit pas conduit par la connoissance.

ꝟ. 47. *je t'ai ordonné &c.*] Ces paroles avoient été dites proprement de Jésus-Christ qui avoit aussi été marqué de la même maniere dans un autre Oracle d'Esaïe, ch. 42. 6. mais comme ç'a été par la prédication de l'Evangile parmi les Gentils, que J. C. a été *leur lumiere*, S. Paul qui avoit été particulierement établi *Apostre des Gentils*, rapporte ici cet Oracle pour montrer aux Juifs qu'en se tournant vers ces peuples, il ne faisoit rien qui les dût surprendre & les irriter, & qui ne fût entierement conforme aux desseins de Dieu.

ꝟ. 48. *ordonnez :*] ou, *enrollez* : c'est-à-dire, dans le decret de l'Election : Phil. 4. 3.

crurent :] Il paroît d'ici 1. que la foi est une suite nécessaire de l'Election, & non pas l'effet du libre arbitre : & 2. qu'on ne va pas immédiatement de l'Election à la vie éternelle ; mais de l'Election à la foi, & de la foi à la vie : Rom. 8. 29. 30.

CHAP. XIV.

S. Paul prêche dans Iconie, 1. *à* Lystre & *à* Derbe, 6. *on le prend pour* Mercure, *& Barnabas pour Jupiter*, 12. *& on veut* leur Sacrifier, 13. *Dieu avoit laissé les Nations* cheminer dans leurs voyes, 16. Anciens *établis dans les Eglises*, 23.

OR il arriva à Iconie qu'ils entrerent ensemble dans la Synagogue des Juifs, & ils parlerent d'une telle ma-

ꝟ. 1.

niere, qu'une grande multitude de Juifs & de Grecs crut.

2 Mais les Juifs qui étoient rebelles, [a] émûrent & irriterent les esprits des Gentils contre les Freres.

3 Ainsi donc ils demeurerent *là* assez long-temps se portans hardiment pour le Seigneur, [b] qui rendoit témoignage à la parole de sa grace, en donnant que des signes & des merveilles se fissent par leurs mains.

4 Mais la multitude de la ville fut partagée en deux, & les uns étoient du côté des Juifs, & les autres du côté des Apostres.

5 [c] Et comme il se préparoit une émûte des Gentils & des Juifs avec leurs Gouverneurs, pour leur faire outrage, & pour les lapider:

6 Ayant appris la chose, ils [d] s'enfuïrent aux villes de Lycaonie, *savoir* à Lystre, & à Derbe, & aux quartiers d'alentour.

7 Et ils y annonçoient l'Evangile.

8 Or un certain homme de Lystre, [e] impotent de ses pieds étoit là assis, boiteux dés le ventre de sa mere, & qui n'avoit jamais marché.

9 Il ouït parler Paul, *& Paul* ayant arrêté ses yeux sur lui, & voyant qu'il avoit la foi d'être guéri,

10 *Lui* dit à haute voix, Leve-toi droit sur tes pieds. [f] Et il se leva en sautant, & il marcha.

11 Et les troupes ayant vû ce que Paul avoit fait, éleverent leur voix, disant en Langue Lycaonienne, [g] Les Dieux s'étant faits semblables aux hommes, sont descendus vers nous.

12 Et ils appelloient Barnabas Jupiter, & Paul Mercure, parce que c'étoit lui qui portoit la parole.

13 Et même le Sacrificateur de Jupiter, qui étoit devant leur ville, ayant amené des taureaux couronnez, jusqu'à l'entrée de la porte, vouloit sacrifier avec la foule.

14 Mais quand les Apostres Barnabas & Paul eurent entendu *cela*, [g] ils déchirerent leurs vêtemens, & se jetterent au milieu de la troupe, en s'écriant,

15 Et disant, Hommes, pourquoi faites-vous ces choses? [h] Nous sommes aussi hommes [i] sujets aux mêmes affections que vous, vous annonçant que de telles choses vaines [k] vous vous convertissiez au Dieu vivant, [l] qui a fait le Ciel & la terre, la mer, & toutes les choses qui y sont.

a ℣. 19. ch. 13. 50.
b Marc 16. 20. Act. 19. 11. Héb. 2. 4.
c 2. Tim. 3. 11.
d Matth. 10. 23. & ici 8. 1.
e ch. 3. 2.
f Esa. 35. 6.
g ch. 28. 6.

℣. 1. *& de Grecs:*] c. de ces Gentils craignans Dieu, dont il a été parlé, ch. 13. 43.

℣. 5. *leurs Gouverneurs*:] c. les Gouverneurs de leur Synagogue.

℣. 6. *à Lystre & à Derbe:*] Ces deux villes n'étoient pas dans la Lycaonie, mais dans l'Isaurie, qui en étoit voisine: & la premiere, savoir Lystre, étoit la patrie de Timothée, 2. Tim. 3. 11.

℣. 11. *en langage Lycaonique:*] C'étoit un Grec beaucoup moins pur que celui d'Athenes, & des autres villes de Grece.

semblables aux hommes:] C'étoit une pensée payenne; car rien n'étoit plus ordinaire parmi les Payens que d'entendre parler de ces sortes d'apparitions de leurs dieux sous une forme humaine.

℣. 12. *Jupiter:*] C'étoit parmi les Payens le plus grand des dieux.

Mercure:] C'étoit le dieu de l'Eloquence, & le Messager de Jupiter.

℣. 13. *de Jupiter*:] c. du Temple de Jupiter, qui étoit bâti hors de la ville.

des taureaux couronnez:] Les Idolatres avoient accoûtumé de couronner de fleurs & de rubans les victimes, avant que de les immoler, & quelquefois même ils doroient aux taureaux qu'ils sacrifioient, le bout de leurs cornes.

℣. 15. *aux mêmes affections:*] c. aux mêmes infirmitez.

de telles choses vaines:] c. de ces superstitions & idolatries, car l'Ecriture designe souvent les *Idoles* par le nom de *vanitez*: Deut. 32. 21. 1. Rois 16. 26. &c.

vivant:] Ce mot est mis ici en opposition aux dieux des Payens, qui étoient des idoles mortes; Pse. 106. 28. & 115. 5. Jér. 10. 5. 6.

qui a fait le Ciel &c.] Dieu par ce titre se distingue des fausses divinitez: 1. Cron. 16. 26. Jér. 10. 11. & 51. 17. 18. 19.

16 Lequel aux temps passez, [m] a laissé toutes les Nations marcher dans leurs voyes.

17 Quoi qu'il ne se soit pas laissé sans témoignage, [n] en bien-faisant, & en nous [o] donnant des pluyes du Ciel, & des saisons fertiles, & remplissant nos cœurs de viande & de joye.

18 Et en disant ces choses, à peine empêcherent-ils que les troupes ne leur sacrifiassent.

19 Alors *quelques* Juifs survinrent d'Antioche & d'Iconie, qui gagnerent le peuple, [p] tellement qu'ayant lapidé Paul, ils le traînerent hors de la ville, pensant qu'il fût mort.

20 Mais les disciples s'étant assemblez autour de lui, il se leva, & entra dans la ville, & le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe.

21 Et aprés qu'ils eurent annoncé l'Evangile en cette ville-là, & instruit plusieurs personnes, ils retournerent à Lystre, à Iconie, & à Antioche.

22 [q] Fortifiant les courages des disciples, & [r] les exhortant à persévérer en la foi, & *leur remontrant* que [s] c'est par plusieurs afflictions qu'il nous faut entrer dans le Royaume de Dieu.

[m] Pse. 81. 13. & 147. 20. & ici ch. 17. 30. Eph. 2. 12. [n] ch. 17. 27. 28. Matth. 5. 45. [o] Job 38. 25. 26. Pse. 65. 10. 11. & 135. 7. Jér. 14. 22. [p] 2. Cor. 11. 25. 2. Tim. 3. 11. [q] ch. 15. 41. [r] ch. 11. 23. & 13. 43. 1. Cor. 16 13. [s] Matth. 16. 24. Luc 22. 28. & 24. 26. Rom. 8. 17. 2. Cor. 1. 6. 2. Tim. 3. 12. 1. Pier. 5. 10.

℣. 16. *en leurs voyes:*] c. en les abandonnant à elles-mêmes & aux égaremens de leur esprit & de leur cœur; tandis qu'il avoit soin d'instruire les Juifs par la Loi & par les Prophétes.

℣. 17. *donnant des pluyes:*] Les Payens eux-mêmes ont reconnu tant de grandeur & de puissance à faire descendre la pluye sur la terre, qu'ils ont reservé au plus grand & plus estimé de leurs dieux le titre de *Jupiter pluvieux*: mais Dieu seul tire la pluye de ses trésors, Jér 14. 22.

℣. 19. *d'Antioche:*] sav. d'Antioche de Pisidie, d'où la persécution avoit contraint Paul & Barnabas de se retirer, ch. 13. 14. 50.

ayant lapidé Paul:] Ils en vouloient à lui plus qu'à Barnabas, parce que c'étoit lui qui *avoit porté la parole*, ℣. 12. & qu'il avoit été employé autrefois pour persécuter l'Eglise, ch. 9. 2.

℣. 22. *des disciples:*] c. des Fideles: ch. 6. 1. & 11. 26. 29.

par plusieurs afflictions &c.] c. quand Dieu nous y appelle.

23 Et aprés que par l'avis de l'Assemblée ils eurent établi des [t] Anciens en chaque Eglise, ayant prié avec jeûnes, ils les recommanderent au Seigneur, en qui ils avoient crû.

24 Puis ayant traversé la Pisidie, ils s'en vinrent en Pamphylie.

25 Et ayant annoncé la parole à [v] Perge, ils descendirent à Attalie:

26 Et de-là ils navigerent à Antioche, [x] d'où ils avoient été recommandez à la grace de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avoient accomplie.

27 Et quand ils furent arrivez, & qu'ils eurent assemblé l'Eglise, [y] ils raconterent toutes les choses que Dieu avoit faites par eux, & comme il avoit ouvert aux Gentils [z] la porte de la foi.

28 Et ils demeurerent là long-temps avec les disciples.

[t] ch. 11. 30. [v] ch. 13. 13. [x] ch. 13. 3. [y] ch. 15. 4. [z] 1. Cor. 16 9. 2 Cor. 2. 12. Col. 4. 3.

℣. 23. *par l'avis:*] ou, *par les suffrages* qui se donnoient par un signe de la main, car c'est ce que signifie le terme de l'Original; & cela fait voir que les élections des Pasteurs se sont faites du temps des Apostres par les suffrages des peuples, 2. Cor. 8. 19.

℣. 25. *Attalie:*] C'étoit une ville de la Pamphylie.

℣. 26. *à Antioche:*] sav. Antioche de Syrie: ch. 11. 19. & 12. 26. & 13. 1. 3.

℣. 27. *par eux:*] Gr. *avec eux*: comme ch. 15. 4. 1. Cor. 3. 9.

avoit ouvert aux Gentils la porte &c.] Elle leur avoit été fermée jusques alors, ℣. 16.

CHAP. XV.

S'il faut circoncire les Gentils *qui se convertissent*, *& les obliger à observer les Ordonnances cérémonielles*, 1. 5. *le* Concile assemblé à Jérusalem *pour decider cette question*, 6. *les cœurs sont* purifiez par la foi, 9. Decret du Concile, 24--29. dispute *entre Paul & Barnabas*, 38.

OR [a] quelques-uns qui étoient descendus de Judée, enseignoient

[a] ℣. 5.

℣. 1. *descendus:*] ou, *venus*; car les Hebreux disent *monter*, & *descendre*, pour dire simplement *aller*, ou *venir*, sans que cela ait toûjours égard à la situation des lieux: comme Jug. 11. 37. & 15. 11. Jean 4. 37. &c.

les Freres, *disant*, [b] Si vous n'étes circoncis selon l'usage de Moyse, vous ne pouvez être sauvez.

2 Sur quoi une grande contestation & une grande dispute étant survenue entre Paul & Barnabas & eux, il fut ordonné que [c] Paul & Barnabas, & quelques autres d'entr'eux monteroient à Jérusalem vers [d] les Apostres & les Anciens, pour cette question.

3 Eux donc étant envoyez de la part de l'Eglise traverserent la Phénicie & la Samarie, racontant la conversion des Gentils: & ils donnerent une grande joye à tous les Freres:

4 [e] Puis étant arrivez à Jérusalem ils furent reçûs de l'Eglise, & des Apostres, & des Anciens, & ils raconterent toutes les choses que Dieu avoit faites par eux.

5 Mais [f] quelques-uns, *disoient-ils*, de la secte des Pharisiens qui ont cru, se sont levez, disant qu'il les faut circoncire, & leur commander de garder la Loi de Moyse.

6 Alors les [g] Apostres & les Anciens s'assemblerent pour aviser à cette affaire.

7 Et aprés une grande discussion Pierre se leva, & leur dit, Hommes freres, [h] vous savez que depuis long-temps Dieu *m*'a choisi d'entre nous, afin que les Gentils ouïssent par ma bouche la parole de l'Evangile, & qu'ils crûssent.

8 Et [i] Dieu qui connoît les cœurs, leur a rendu témoignage, [k] en leur donnant le S. Esprit, comme aussi à nous.

9 Et il n'a point fait de différence entre nous & eux, [l] ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10 Maintenant donc [m] pourquoi tentez-vous Dieu pour mettre sur le cou des disciples un joug que nos peres ni nous n'avons pû porter?

11 Mais nous croyons que [n] nous serons sauvez par la grace du Seigneur Jésus-Christ, comme eux aussi.

[b] Gen. 17. 10. Lévit. 12. 3. Gal. 5. 2. Phil. 3. 2. 11. 16. Col. 2. 8.
[c] Gal. 2. 1.
[d] ℣. 6.
[e] ch. 14. 3. 26.
[f] Phil. 3. 3.
[g] ℣. 2. 22. 23. & ch. 16. 4.

si vous n'étes circoncis:] En retenant la Circoncision on vouloit remener adroitement les observances Mosaïques, ℣. 5. Gal. 5. 2 3.

℣. 2. *ordonné:*] ou, *résolu.*

des Apostres:] c. de ceux qui s'y trouvoient pour lors, & que la Providence y avoit fait rencontrer, qui étoient Jaques, Pierre, & Jean, Gal 2. 3.

Anciens:] c. des Pasteurs de Jérusalem, qui composoient le Presbytére de cette Eglise.

℣. 5. *qui ont cru:*] c. qui faisoient profession de l'Evangile.

garder la Loi de Moyse:] c. les Observances cérémonielles, ce qui dans le fond n'alloit pas à moins qu'au renversement de l'Evangile de Christ; Gal. 1. 6. 7.

℣. 6. *les Anciens:*] c. les Pasteurs qui composoient le Presbytére de l'Eglise de Jérusalem; car quoi que les Apostres eussent pû décider tout seuls, s'ils eussent voulu, les points qui étoient en question, ils trouverent pourtant à propos d'appeller à ce jugement les simples Pasteurs, 1. pour ôter à leurs ennemis tout prétexte de les accuser d'agir avec trop de supériorité, & de mépriser les autres Ministres de l'Evangile; dequoi les Apostres ont été toûjours fort éloignez, 1. Pier. 5. 1. 2. 3. & 2. pour entretenir une plus grande union avec les Pasteurs des Eglises particulieres: enfin, pour laisser aux siecles à venir un modele de la maniere dont ils devroient tenir leurs Conciles.

℣. 7. *discussion:*] ou, *disquisition*, & examen, car c'est proprement ce que signifie le terme de l'Original.

depuis long-temps:] Gr. *dés les jours anciens*, c'est-à-dire, que la premiere vocation des Gentils dans l'Eglise Chrêtienne s'étoit faite par S. Pierre, ch. 10. 20. car c'est ainsi que l'expression dont cét Apostre se sert ici est entendue par S. Jaques, ℣. 14.

℣. 9 *ayant purifié &c.*] La foi leur a tenu lieu de toutes purifications légales.

℣. 10. *des disciples:*] c. des nouveaux convertis.

n'avons pû porter:] 1. à l'égard de la multitude presque innombrable des Observances Mosaïques: 2. à cause de la rigueur inexorable de la Loi, Gal. 3. 10. Et à ce joug pesant & rude de Moyse est opposé le joug doux & leger de J. C. Matth. 11. 30. 1. Jean 5. 3.

℣. 11. *par la grace de J. C.*] c. *uniquement* par la grace de J. C. & non pas en partie par la grace, & en partie par l'observation de la Loi, comme le prétendoient les faux docteurs; conf. avec Gal. 1. 6. 7. & 2. 16.

comme eux aussi:] ou, ils le seront eux aussi en la même maniere, Rom. 3. 29. sans qu'il soit, par conséquent, nécessaire de les assujettir aux Observances Mosaïques.

12 Alors toute la multitude se tût: & ils écoutoient Barnabas & Paul, qui racontoient quels signes & quelles merveilles Dieu avoit fait par eux entre les Gentils.

13 Et aprés qu'ils se furent tûs, [n] Jaques prit la parole, disant, Hommes Freres, écoutez-moi.

14 Simon a raconté comment Dieu a premierement regardé les Gentils pour en prendre un peuple à son Nom.

15 Et à cela s'accordent les paroles des Prophétes, selon qu'il est écrit:

16 [o] Aprés cela je retournerai & rebâtirai le Tabernacle de David, qui est tombé, & je reparerai ses ruïnes, & le releverai.

17 Afin que le reste des hommes recherche le Seigneur, & toutes les nations aussi sur lesquelles mon Nom est reclamé, dit le Seigneur, qui fait toutes ces choses.

18 De tout temps sont connues à Dieu toutes ses œuvres.

19 C'est pourquoi je suis d'avis de ne point fâcher ceux des Gentils qui se convertissent à Dieu:

20 [p] Mais de leur écrire qu'ils ayent à s'abstenir [q] des soüillûres des idoles, & [r] de la paillardise, & [s] des choses étouffées, & du sang.

21 Car quant à Moyse, [t] il a d'ancienneté dans chaque ville des gens qui le prêchent, vû qu'il est lû dans les Synagogues chaque *jour* de Sabbat.

[n] Act. 12. 17.
[o] Amos 9. 11. 12.
[p] ℣. 29.
[q] 1. Cor 8. 1. 9. 10. & 10. 14. 20. 21.
[r] 1. Thess. 4. 3.
[s] Gen. 9. 4. Lévit. 3. 19. & 17. 14. Deut. 12. 23.
[t] Néh. 8. 1 & ici 13. 27.

℣. 13. *Jaques*:] C'étoit Jaques le fils d'Alphée, qui avoit succedé à Jaques le fils de Zébédée dans la conduite particuliere de l'Eglise de Jérusalem, ch. 12. 2. 17. & qui, comme président du Concile, forma le decret de cette vénérable Assemblée, dans laquelle S. Pierre avoit opiné le premier; à quoi S. Paul ayant eu égard, Gal. 3. 9. il a nommé S. Jaques avant S. Pierre.

℣. 15. *des Prophétes*:] c. de l'un des Prophétes, comme ch. 13. 40. Jean 6. 45.

℣. 16. *rébâtirai le Tabernacle &c.*] C'est une allusion à 2. Sam. 7. 11. conf. avec 2. Sam. 23. 5.

reparerai ses ruïnes:] Ceci regardoit en général la vocation des 12. Tribus, desquelles avoit été composé le Royaume de David: conferez avec Matth. 19. 28.

℣. 17. *afin que le reste des hommes &c.*] c. les Gentils. Il y a dans Amos d'où ceci est pris, *afin qu'ils possedent le reste d'Idumée*; mais S. Jaques a suivi dans la citation de ce passage la Version des Septante, parce que le sens est au fond le même, puis que le Regne du Messie, qui selon le Texte d'Amos, devoit s'étendre sur les Iduméens, & sur les autres Nations, ne consiste qu'en ce que ces Nations *ont récherché le Seigneur*, & l'ont reconnu pour leur Dieu: conf. avec Pse. 2. 8.

sur lesquelles mon nom est reclamé:] C'est une expression Hébraïque dont le sens est que Dieu reconnoîtroit ces Nations pour son peuple, & qu'il les appelleroit dans son Alliance: comme Gen. 48. 16. Deut. 28. 10. Esa. 63. 19.

℣. 18. *sont connues &c.*] c. que Dieu ne faisant rien dans le temps, qu'il ne l'ait résolu de toute éternité, il n'appelloit sous l'Evangile les Nations dans son Alliance, que parce qu'il l'avoit ainsi decreté de toute éternité, & marqué dans ses Oracles.

℣. 19. *de ne point fâcher*:] ou, inquieter, & fatiguer par des Observances qui ne sont plus nécessaires; ℣. 28.

℣. 20. *qu'ils ayent à s'abstenir*:] c. qu'ils ayent *seulement* à s'abstenir &c.

des souillûres des idoles:] Ceci ne s'entendoit pas proprement de l'*idolatrie*, car c'étoit la premiere chose à quoi renonçoient les Gentils en embrassant l'Evangile; mais en général de tout ce qui pouvoit avoir quelque affinité avec l'idolatrie, & en particulier de manger des choses sacrifiées aux idoles, comme il est expliqué au ℣. 29. conf. avec 1. Cor. 8. 4. &c.

de la paillardise.] Quoi que les Gentils convertis menassent une vie fort pure, neanmoins comme ils avoient été nourris dans une religion où la simple fornication n'étoit pas condamnée, les Apostres trouverent à propos d'inserer ici cét article parmi les autres: voyez 1. Cor. 6. 15. 1. Thess. 4. 3. 4. 5.

& des choses étouffées:] c. des bêtes mortes avec leur sang: ce qui avoit aussi été défendu aux Prosélytes de la porte, Lévit. 17. 15.

& du sang:] Cette défense étoit contenue dans la précedente, puis que Dieu n'avoit interdit de manger des chairs étouffées qu'à cause que le sang n'en avoit pas été répandu, & entierement séparé, Deut. 12. 23. & c'étoit encore ici une des défenses qui avoient été communes sous la Loi aux Juifs & aux Prosélytes de la porte, Lévit. 17. 10. 12. Ce qui fait voir que les Apostres restreignirent aux loix du simple Prosélytisme les défenses qu'ils firent aux Gentils convertis; voyez la Note sur Act. 10. 2.

℣. 21. *chaque jour de Sabbat*:] Les Juifs avoient partagé les Livres de Moyse en 54. paragraphes, ou sections, qui étoient lûes successivement, & l'une aprés l'autre tous les Samedis de l'année, une chaque

22 Alors il sembla bon aux Apostres & aux Anciens avec toute l'Eglise, d'envoyer à Antioche des gens choisis d'entr'eux, avec Paul & Barnabas, *savoir* Judas, surnommé Barsabas, & Silas, hommes principaux entre les Freres:

23 En écrivant par eux ce qui s'ensuit: Les Apostres, & les Anciens, & les Freres, aux Freres d'entre les Gentils à Antioche, & en Syrie, & en Cilicie, salut.

24 Parce que [v] nous avons entendu que quelques-uns étant partis d'entre nous, vous ont troublez par *certains* discours, [x] renversant vos ames, en vous commandant d'être circoncis, & de garder la Loi, ausquels nous n'en avions point donné de charge:

25 Nous avons été d'avis, étant assemblez d'un accord, d'envoyer vers vous des personnages que nous avons choisis, avec nos tres-chers Barnabas & Paul:

26 [y] Personnages qui ont abandonné leurs vies pour le Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ.

27 Nous avons donc envoyé Judas & Silas, qui vous feront entendre les mêmes choses de bouche.

[v] ℣. 1.
[x] Gal. 2. 4. 1 Jean 2. 19.
[y] Act. 13. 50. & 14. 19.

28 Car il a semblé bon au Saint Esprit & à nous, de ne mettre point de [x] plus grande charge sur vous que ces choses nécessaires:

29 [y] *Savoir*, que vous-vous absteniez des choses sacrifiées aux idoles, & du sang, & des choses étouffées, & de la paillardise: desquelles choses si vous-vous gardez, vous ferez bien. Bien vous soit.

30 Eux donc ayant pris congé, vinrent à Antioche, & ayant assemblé la multitude, ils rendirent les Lettres.

31 Et quand *ceux d'Antioche* les eurent lûes, ils furent réjouïs de la consolation.

32 Pareillement aussi Judas & Silas, qui étoient aussi [z] Prophétes, exhorterent les Freres par plusieurs paroles, [a] & les fortifierent.

33 Et aprés qu'ils eurent demeuré là quelque temps, ils furent renvoyez en paix par les Freres vers les Apostres.

34 Mais il sembla bon à Silas de demeurer là.

35 Et Paul & Barnabas demeurerent à Antioche, enseignant & annonçant avec plusieurs autres, la parole du Seigneur.

36 Et quelques jours aprés, Paul dit à Barnabas, Or sus retournons, & visitons nos Freres, par toutes les vil-

[x] Gal. 1.

que Samedi: & quand ils étoient venus à la derniere, ils célébroient ce jour-là avec de grandes demonstrations de joye; & le Sabbat suivant ils recommençoient la lecture des mêmes sections.

℣. 22. *avec toute l'Eglise:*] c. avec l'approbation de toute l'Eglise de Jérusalem, à laquelle cette décision fut extrémement agréable.

Silas:] C'étoit le même que *Silvain.*

℣. 23. *à Antioche, en Syrie, & en Cilicie:*] Ceci fait voir que le decret des Apostres n'étoit pas proprement une loi pour tous les Gentils dans tous les païs du monde, mais seulement dans ceux où cette dispute avoit été agitée; & par conséquent que ces défenses n'étoient ni universelles, ni perpétuelles en ce qu'elles avoient de cérémoniel & de legal.

℣. 27. *Judas & Silas:*] Ils joignirent à Paul & à Barnabas ces deux Ministres, qui étoient d'une piété, & d'une probité reconnues, pour empêcher que ceux qui avoient disputé sur ces matieres contre Paul & Barnabas, ne les soupçonnassent de ne rapporter pas fidelement la decision du Concile.

℣. 28. *au S. Esprit & à nous:*] c. au S. Esprit qui parle & qui s'explique par nous: comme 1. Sam. 15. 24.

nécessaires:] Elles ne l'étoient pas toutes dans le même dégré: car la défense de la paillardise étoit nécessaire absolument & par elle-même, au lieu que les autres ne l'étoient que par un ménagement de sagesse & de condescendance pour ceux d'entre les Juifs convertis qui n'avoient pas pû encore se défaire entierement des Observances Mosaïques.

℣. 33. *vers les Apostres:*] c. Jaques, Pierre, & Jean, qui étoient encore à Jérusalem.

les auſquelles nous avons annoncé la parole du Seigneur, *pour voir* comment ils ſe portent.

37 Et Barnabas conſeilloit de prendre avec eux [b] Jean, ſurnommé [c] Marc.

38 Mais il ne ſembloit pas raiſonnable à Paul, [d] que celui qui s'étoit ſéparé d'avec eux dés la Pamphylie, & n'étoit point allé avec eux en cette œuvre-là, leur fût ajoint.

b ch. 12. 12. 25. & 13. 5. c Col. 4. 10. 2. Tim. 4. 11. Philem. ℣. 24 d ch. 13. 13.

39 Dont il y eut un tel differend qu'ils ſe ſéparerent l'un de l'autre, & que Barnabas prenant Marc, navigea en Chypre.

40 Mais Paul ayant choiſi Silas pour l'accompagner, partit, étant recommandé à la grace de Dieu par les Freres.

41 Et il traverſa la Syrie & la Cilicie, [e] fortifiant les Egliſes.

e ℣. 32. & ch. 14 22. & 16. 5. & 18. 23.

℣. 38. *il ne ſembloit pas raiſonnable:*] Ce n'étoit point par reſſentiment que S. Paul ne vouloit pas que Marc vint avec eux, car il témoigne dans ſes Epiſtres l'eſtime qu'il en faiſoit, & l'affection qu'il avoit pour lui, mais c'étoit ſeulement qu'il ne le trouvoit pas à propos.

℣. 39. *differend:*] Gr. *irritation*: le blâme en étoit principalement à Barnabas, qui devoit ceder cela à S. Paul, dont la dignité étoit ſupérieure à la ſienne, car Barnabas n'étoit pas Apoſtre; & il n'avoit pas même raiſon dans le fond: mais c'étoit là un de ces reſtes de l'infirmité humaine dont les plus grands Saints ne ſont pas toûjours exempts: Rom. 7. 24.

ſe ſéparerent:] La divine Providence le permit ainſi, afin qu'en ſe ſéparant, & allant l'un d'un côté & l'autre de l'autre, ils pûſſent convertir en moins de temps plus de monde: ainſi ch. 8. 4.

CHAP. XVI.

S. Paul amene avec lui de Lyſtre Timothée, & le circoncit, 3. *il voit à Troas une* viſion d'un homme Macedonien, 9 *les Juifs de Philippes ont leur* lieu de priere prés d'une riviere, 13 *la converſion de* Lydie, 14. *une ſervante, qui a* l'eſprit de Python, 16. *Paul & Silas* fouëttez, 23. *la converſion* du géolier, 33. *la* crainte des Gouverneurs *quand on leur dit que ceux qu'ils ont fait fouëtter ſont* citoyens Romains, 38.

a ch. 14. 6

OR il arriva [a] à Derbe & à Lyſtre: & voici il y avoit là un certain diſciple, nommé [a] Timothée, fils d'une femme Juifve fidele, mais d'un pere Grec;

2 Lequel avoit [b] bon témoignage des Freres qui étoient à Lyſtre & à Iconie.

3 *C'eſt pourquoi* Paul voulut qu'il allât avec lui: & l'ayant pris avec ſoi, [c] le circoncit, à cauſe des Juifs qui étoient en ces lieux-là: car tous ſavoient que ſon pere étoit Grec.

a ch. 17. 14. & 19. 22. & 20. 4. Rom. 16. 21. Phil. 2. 19. 1. Theſſ. 3. 2. 1. Tim. 4. 2. 2. Tim. 1. 5. b ch. 6. 3. c 1. Cor. 9. 20. Gal. 2. 3.

4 Eux donc paſſant par les villes [d] les inſtruiſoient de garder les ordonnances decretées [e] par les Apoſtres, & par les Anciens de Jéruſalem.

d ch. 15. 28. 29. e ch. 15. 2. 6.

5 Ainſi les Egliſes étoient [f] affermies dans la foi, & croiſſoient en nombre chaque jour.

f ch. 15. 41.

6 Puis ayant traverſé la Phrygie & la contrée de Galatie, [g] il leur fut défendu par le S. Eſprit d'annoncer la Parole en Aſie.

g ℣. 7.

℣. 1. *d'un pere Grec:*] c. d'un Gentil, proſélyte du domicile, & par conſéquent non circoncis: ch. 14. 1.

℣. 3. *le circoncit:*] Sa mere l'avoit élevé dés ſa plus tendre enfance dans la Religion de Moyſe, 2. Tim. 3. 10. mais ſon pere, qui n'étoit pas circoncis, & ſans le conſentement duquel le fils ne pouvoit pas l'être, y avoit, ſans doute, refuſé ſon conſentement.

à cauſe des Juifs:] c. pour faire voir que ce n'avoit point été par mépris pour les loix de Moyſe qu'il s'étoit oppoſé, ch. 15. 1. 2. à la Circonciſion des Gentils, mais par un pur zéle pour la vérité de l'Evangile; ſous lequel la Circonciſion n'étoit plus d'aucun uſage, & d'aucune vertu; conf. avec Gal. 2. 3. & 5. 6.

℣. 6. *il leur fut défendu:*] Le temps marqué dans les decrets de Dieu pour la converſion des peuples de ce païs là n'étoit pas encore venu.

par le S. Eſprit:] c. par un mouvement & une inſpiration extraordinaire du S. Eſprit; comme au ℣. ſuivant.

en Aſie:] La Syrie, la Cilicie, la Galatie, & pluſieurs autres païs où ils annonçoient l'Evangile étoient dans l'Aſie Majeure, & la Phrygie, la Myſie, & autres, où ils prêchoient auſſi, faiſoient partie de l'Aſie mineure; ainſi le mot d'Aſie ne pouvant être pris ici dans aucune de ces ſignifications, il faut l'entendre dans un ſens plus reſſerré, & pour un certain quartier de païs dans lequel étoit ſituée la ville d'Ephéſe,

7 Et étant venus en Myſie, ils eſſayoient d'aller en Bithynie : mais [h] l'Eſprit de Jéſus ne le leur permit point.

8 C'eſt pourquoi ayant paſſé la Myſie, ils deſcendirent [i] à Troas.

9 Or il apparut de nuit à Paul une viſion, *c'eſt qu'*un homme Macédonien ſe préſentant devant lui, le pria, diſant, Paſſe en Macedoine, & nous aide.

10 Quand donc il eut vû la viſion, incontinent nous tâchâmes d'aller en Macedoine, concluant par cela que le Seigneur nous avoit appellez pour leur évangelizer.

11 Ainſi étant partis de Troas, nous tirâmes droit à Samothrace, & le lendemain à Néapolis:

12 Et de là à Philippes, qui eſt la premiere ville du quartier de Macedoine, & qui eſt une colonie : & nous ſéjournâmes quelque temps dans la ville.

13 Et au jour du Sabbat nous ſortîmes hors de la ville, auprés du fleuve où l'on avoit accoûtumé de faire la priere: & étant là aſſis, nous parlions aux femmes qui y étoient aſſemblées.

14 Et une certaine femme, nommée Lydie, de la ville de [k] Thyatire, marchande de pourpre, ſervant Dieu, *nous* ouït, de laquelle le Seigneur [l] ouvrit le cœur pour entendre les choſes que Paul diſoit.

15 Et quand elle eut été baptizée, elle & [m] ſa famille, elle nous pria, diſant, Si vous m'avez eſtimée être fidele au Seigneur, [n] entrez dans ma maiſon, & y demeurez. Et elle nous y contraignit.

16 Or il arriva comme nous allions à la priere, qu'une certaine ſervante qui avoit [o] un Eſprit de Python, nous

h ỷ. 6.

i ch. 20. 6. 2. Cor. 2. 12. 2. Tim. 4. 13.

phéſe, lequel étoit quelque fois appellé ſimplement l'*Aſie*; comme Act. 6. 9. & 19. 10. 22. & 20. 4. & 24. 19.

ỷ. 7. *la Myſie:*] C'étoit un païs de l'Aſie Mineure, duquel les peuples paſſoient chez les autres Grecs pour avoir l'eſprit ſi groſſier, qu'on diſoit en proverbe, *un Myſien*, ou, *le dernier des Myſiens*, pour dire un homme ſans eſprit & ſans pénétration : cependant ce ſont là les gens que Dieu préfére ici à ces mêmes peuples qui les mépriſoient: conf. avec Jean 7. 52. & 1. Cor. 1. 27. 28.

ỷ. 8. *à Troas*:] Quelques Interprêtes entendent par ce mot la *Troade*, ou païs de Troye; mais d'autres croyent avec plus de vraiſemblance, que c'étoit le nom d'une ville particuliere, & non pas de tout un païs.

ỷ. 9. *un homme Macédonien:*] c. un homme habillé à la Macédonienne, & parlant Macédonien.

ỷ. 10. *nous tâchâmes*:] C'eſt ici la premiere fois que S. Luc s'eſt mis du nombre de ceux qui accompagnoient S. Paul; ce qui peut faire juger que cét Apoſtre l'avoit rencontré à Troas.

ỷ. 11. *Samothrace :*] C'eſt une Iſle de la mer Egée.

Néapolis:] C'étoit une ville de la Macedoine, frontiere de Thrace.

ỷ. 12. *colonie:*] c. une colonie Romaine, dont les habitans étoient cenſez bourgeois de Rome.

ỷ. 13. *auprés du fleuve, où &c.*] Outre les Synagogues, que les Juifs avoient dans les villes, ils bâtiſſoient des Oratoires à la campagne, & prés de quelque fontaine ou de quelque riviere, afin de s'y pouvoir laver & purifier.

nous parlions aux femmes:] Dans les Synagogues les femmes étoient ſéparées des hommes, mais non pas dans les Oratoires, & ce fut pour cela que S. Paul eut la commodité de leur prêcher l'Evangile.

ỷ. 14. *ſervant Dieu*:] c. qu'elle étoit une de ces proſélytes dont il a été parlé ſur le ỷ. 2. du ch. 10.

ouvrit le cœur:] Ces mots marquent une opération intérieure, profonde, immédiate, & efficace du S. Eſprit dans le cœur de cette femme; & nous apprennent que la prédication, & tout ce qu'on appelle en général *Grace objective*, ne ſauroit convertir une ame ſi Dieu n'y opere intérieurement par ſon S. Eſprit: Act. 2. 47. Deut. 29. 4.

entendre:] Le terme de l'Original qui ſignifie proprement *s'attacher à une choſe*, comme Act. 8. 6. 10. 11. marque ici une adhéſion forte & profonde de l'eſprit & du cœur aux véritez de l'Evangile.

ỷ. 15. *& ſa famille*:] Comme les petits enfans ſont naturellement compris dans le ſens de cette expreſſion, S. Luc ne ſe ſeroit pas ſervi d'une expreſſion ſi générale, qui auroit pu faire croire que les Apoſtres baptizoient auſſi les petits enfans, s'il n'eût pas fallu en effet les baptizer ſous l'Evangile, comme on les circonciſoit ſous la Loi : voyez Matth. 28. 19.

ỷ. 16. *un Eſprit de Python:*] c. un *Eſprit de divination*, & qui s'en faiſoit accroire comme ayant l'art de deviner les choſes cachées: car le mot de *Python* qui eſt Grec, vient d'un autre qui ſignifie *conſulter:* &

rencontra, laquelle apportoit un grand profit à ses maîtres en devinant.

17 Elle suivant Paul & nous, crioit, disant, Ces gens sont serviteurs du Dieu souverain, lesquels nous annoncent la voye du salut.

18 Et elle fit cela durant plusieurs jours: mais Paul en étant ennuyé, se tourna, & dit à l'Esprit, [p] Je te commande au Nom de Jésus-Christ que tu sortes hors d'elle. Et il sortit au même instant:

19 Mais ses maîtres voyant [q] que l'espérance de leur gain étoit perdue, se saisirent de Paul & de Silas, & les tirerent en la place du marché aux Magistrats.

20 Et ils les présenterent aux Gouverneurs, disant, Ces gens-ci étant Juifs, [r] troublent nôtre ville:

21 Et annoncent des ordonnances qu'il ne nous est pas permis de recevoir, ni de garder, vû que nous sommes Romains.

22 Aussi le peuple se soûleva ensemble contr'eux, & les Gouverneurs leur déchirant leurs robes, commanderent [s] qu'ils fussent fouëttez.

23 [t] Et aprés leur avoir donné plusieurs coups de fouet, ils les mirent en prison, commandant au géolier qu'il les gardât sûrement.

24 Lequel ayant reçu un tel commandement, les mit au fonds de la prison, & leur enserra les pieds dans des ceps.

25 Or sur la minuit Paul & Silas prioient, chantans des loüanges à Dieu: tellement que les prisonniers les entendoient.

26 Et tout d'un coup il se fit un [v] grand tremblemenr de terre, de sorte que les fondemens de la prison croûloient: & incontinent toutes les portes furent ouvertes, & les liens de tous furent détachez.

27 Sur quoi le géolier s'étant éveillé, & voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée, & se vouloit tuer, pensant que les prisonniers s'en fussent fuïs.

23 Mais Paul cria à haute voix, disant, Ne te fai point de mal: car nous sommes tous ici.

29 Alors ayant demandé de la lumiere il sauta dedans, & tout tremblant se jetta *aux pieds* de Paul & de Silas.

30 Et les ayant menez dehors, il *leur* dit, Seigneurs, [x] que me faut-il faire pour être sauvé?

31 Ils lui dirent, [y] Croi au Seigneur Jésus-Christ, & tu seras sauvé toi & ta maison.

32 Et ils lui annoncerent la parole du Seigneur, & à tous ceux qui étoient en sa maison.

33 Aprés cela, les prenant en cette

p Marc 16. 17.
q ch. 19. 24. 25.
r ch. 17. 6. 1. Rois 18. 17.
s 2. Cor. 11. 25. 1. Thess. 2. 2.
t 2. Cor. 11. 25. 1. Thess. 2. 2. & ci ch. 22. 24.
v ch. 5. 19. & 12. 7.
x Luc 3. 10. Act. 2. 37. & 9. 6.
y Jean 3. 16. 36. & 6. 47. 1. Jean 5. 10.

& c'est pourquoi on avoit donné à Apollon le nom de *Pythien*, parce qu'on le consultoit avec beaucoup de dévotion, & qu'on faisoit grand cas de ses réponses.

℣. 18. *ennuyé &c.*] S. Paul rejetta le témoignage du démon, comme J. C. l'avoit réjetté, Marc 1. 24. 25.

℣. 21. *ne nous est pas permis &c.*] Il étoit défendu aux Romains de reconnoître aucune divinité étrangere, qu'aprés une ordonnance expresse du Senat.

℣. 22. *leur déchirant*:] c. *faisant déchirer*: soit afin qu'on pût les fouëtter plus commodément; soit pour témoigner plus d'horreur & d'indignation contre les gens qui étoient condamnez à cette peine.

fouëttez:] Gr. *fustigez*, car les Romains, de même que les Juifs, fouëttoient avec des verges.

℣. 23. *aprés leur avoir donné &c.*] ou, *aprés leur avoir fait plusieurs playes.*

℣. 26. *un grand tremblement de terre*:] Comme ce miracle ne fut fait que pour donner la liberté à Paul & à Silas, il y a grande apparence que ce tremblement fut particulier à la prison où ils étoient, & qu'il ne s'étendit pas à toutes les maisons de la ville; conf avec Act. 2. 2.

détachez:] Ce fut là un second miracle; car le tremblement de terre pouvoit bien ouvrir les portes de la prison sans rompre les chaines, & les liens des prisonniers.

℣. 33.

même heure de la nuit, il lava *leurs* playes, puis incontinent [z] il fut baptizé, lui & tous ses domestiques.

z ŷ. 15. ch. 2. 38. & 8. 38. & 10. 47.

34 [a] Et les ayant amenez en sa maison, il leur servit à manger, & se réjouït, parce qu'avec toute sa maison il avoit cru en Dieu.

a Luc 5. 29. & 19. 6.

35 Et le jour étant venu, les Gouverneurs envoyerent des sergens, disant, donne congé à ces gens-là.

36 Et le géolier rapporta ces paroles à Paul, *disant*, Les Gouverneurs ont envoyé dire qu'on vous donnât congé: maintenant donc sortez, & vous en allez en paix.

37 Mais Paul leur dit, Aprés nous avoir fouëttez publiquement, sans forme de jugement, [b] nous qui sommes Romains, ils nous ont mis en prison: & maintenant il nous mettent dehors en cachette? Il n'en sera pas ainsi, mais qu'ils viennent eux-mêmes, & qu'ils nous mettent dehors.

b ch. 22. 25.

38 Et les sergens rapporterent ces paroles aux Gouverneurs, lesquels craignirent ayant entendu qu'ils étoient Romains.

39 C'est pourquoi ils vinrent *vers eux*, & les prierent, puis les ayant mis dehors, ils les supplierent de partir de la ville.

40 Alors étant sortis de la prison, ils entrerent chez Lydie: & ayant vû les Freres, ils les consolerent, & *puis* ils partirent.

ŷ. 33. *tous ses domestiques:*] ou, *tous ceux de chez lui.*

ŷ. 37. *qui sommes Romains:*] On ne sait pas d'où étoit Silas, mais soit qu'il fût bourgeois de Rome, ou non, il suffisoit que S. Paul le fût, pour pouvoir faire dire en général aux Magistrats qu'ils avoient fait fouëtter des citoyens Romains; parce qu'ils n'étoient pas moins responsables de cette action, qui étoit contraire aux Loix Romaines, par lesquelles il étoit défendu de fouëtter un bourgeois de Rome, que si Paul & Silas l'eussent été tous deux.

ŷ. 39. *les prierent:*] ou, *les consolerent*, car c'est le même mot qui se lit au ŷ. suivant, & il veut dire ici qu'on tâcha de les adoucir par des excuses.

CHAP. XVII.

S. Paul prêche à Thessalonique, 2. *persécution des Juifs contre lui*, 5. *les* Fideles de Berée *conferent les prédications de S. Paul avec l'Ecriture S.* 11. *dispute de S. Paul à Athénes avec les Philosophes* Epicuriens, *& les* Stoïciens, 18. *son discours dans* l'Areopage, 19. *Autel consacré au* Dieu inconnu, 33.

PUis ayant traversé par Amphipolis & par Apollonie, ils vinrent à Thessalonique, où il y avoit une Synagogue de Juifs.

2 Et Paul [a] selon sa coûtume entra vers eux, & durant trois Sabbats il disputoit avec eux [b] par les Ecritures:

3 *Leur* declarant & exposant [c] qu'il avoit fallu que le Christ souffrît, &

ŷ. 1. *Amphipolis:*] C'étoit une ville de Thrace sur les frontieres de la Macedoine.

Apollonie:] Il y a eu plusieurs villes de ce nom, celle-ci étoit dans la Migdonie, qui étoit un quartier de la Macedoine, du côté de la Thrace.

Thessalonique:] Cette ville, qui étoit bâtie sur le bord de la mer, dans la Macedoine, a été fort riche & fort marchande, à cause de la grande commodité de son port.

ŷ. 2. *par les Ecritures:*] Le N. Testament se tire du Vieux; & ç'a été par des preuves puisées de la parole de Dieu, que les Apostres ont converti les Juifs incredules: ce qui fait voir d'un côté que c'est par la voye de l'instruction & de la conviction qu'il faut établir la foi, & non pas par la voye de la prescription, ou de l'autorité; & de l'autre, que le peuple doit pouvoir juger de la verité & de la solidité des preuves prises de l'Ecriture, puisque c'est par la force de ces preuves que S. Paul le veut amener à la foi: conf. avec le ŷ. 11.

ŷ. 3. *déclarant:*] ou, *découvrant, & donnant l'ouverture* des Ecritures; car c'est proprement ce que signifie le terme de l'Original.

exposant:] ou, *établissant.*

qu'il avoit fallu &c.] La nécessité de la mort de J. C. étoit de la même nature que celle de sa résurrection avec laquelle elle est ici jointe; & comme cette derniere n'étoit pas seulement fondée sur la verité des Oracles qui l'avoient prédite, mais aussi sur la nature même de la Rédemption, avec laquelle elle a une liaison essentielle, Act. 2. 24. la mort de J. C. tout de même n'a pas été nécessaire seulement par

d ch. 18. 5. 28.

qu'il ressuscitât des morts: [d] & que ce Jésus étoit le Christ, lequel, *disoit-il*, je vous annonce.

e ch. 13. 16. & 14. 1.
f ch. 13. 50.

4 Et quelques-uns d'entr'eux crûrent, & se joignirent à Paul & à Silas, & une grande multitude [e] de Grecs servans Dieu, & de femmes [f] de qualité en assez grand nombre.

g Rom. 16. 21.

5 Mais les Juifs rebelles, étant émûs d'envie, prirent certains garnemens, batteurs de pavé, qui ayant fait un amas de peuple émûrent *toute* la ville, & faisant violence à la maison de [g] Jason, cherchoient de les amener vers le peuple.

h ch. 16. 20. & 24. 5.

6 Mais ne les ayant point trouvez, ils traînerent Jason & quelques Freres aux Gouverneurs de la ville, en criant, Ceux-ci [h] qui ont remué tout le monde, sont aussi venus ici.

i Luc 23. 2. Jean 19. 12.

7 Lesquels Jason a retirez chez lui: & [i] eux tous font contre les ordonnances de César, disant, Qu'il y a un autre Roi *qu'ils nomment* Jésus.

8 Ils émûrent donc le peuple, & les Gouverneurs de la ville qui entendoient ces choses.

9 Mais aprés avoir reçu caution de Jason & des autres, ils les laisserent aller.

l ch. 9. 25.

10 Et incontinent les Freres [l] mirent de nuit hors *de la ville* Paul & Silas, *pour aller* à Bérée: lesquels y étant arrivez entrerent dans la Synagogue des Juifs.

m Esa. 8. 20 & 34. 16. Luc 16. 29. Jean 5. 39. 1. Thess. 5. 21.

11 Or ceux-ci furent plus généreux que *les Juifs* qui étoient à Thessalonique, en ce qu'ils reçûrent la parole avec toute promptitude, [m] conférant tous les jours les Ecritures, *pour savoir* s'il étoit ainsi.

n ỷ. 4. & ch. 16. 14.

12 Plusieurs donc d'entr'eux crûrent, & des femmes [n] Grecques honorables, & des hommes en assez grand nombre.

13 Mais quand les Juifs de Thessalonique sûrent que la parole de Dieu étoit aussi annoncée par Paul à Bérée, ils y vinrent, & émûrent le peuple.

par rapport aux prophéties & aux figures que Dieu en avoit données de tout temps, mais aussi pour l'execution & l'accomplissement du dessein que Dieu avoit eu de sauver le monde; parce que la haine du péché n'étant pas moins essentielle à Dieu que l'amour de la sainteté, & la haine n'étant pas differente de sa justice vengeresse, il n'auroit pas pû, sans blesser ses divines perfections, pardonner les pechez sans une satisfaction faite à sa Justice, & une satisfaction même digne d'un Dieu; & c'est aussi sur ce fondement que porte toute l'Epistre aux Hébreux: voyez Héb. 10. 2. 26. 27.

étoit le Christ:] Aprés que S. Paul eut levé le scandale de la croix, & établi la nécessité de la résurrection du Messie par les preuves tirées des livres du V. T. il fait voir par d'autres passages pris des mêmes livres, que Jésus étoit le Messie; comme ch. 9. 22. & 18. 28.

ỷ. 4. *de Grecs servans Dieu:*] c. de ces Gentils religieux & dévots dont il a été parlé, ch. 10. 2. &c.

ỷ. 5. *émûs d'envie:*] Le mot Grec signifie proprement, *pleins de fureur*.

ỷ. 6. *remué:*] L'expression de l'Original veut dire, *exciter des troubles*, & *mettre tout en confusion*.

ỷ. 7. *un autre Roi:*] c. un Roi des Juifs autre que César.

ỷ. 9. *reçu caution:*] ou, simplement, *ayant reçu satisfaction*; ce qui peut signifier que Jason & les autres firent entendre aux Magistrats que c'étoit une accusation malicieuse qui étoit faite aux Apostres, & qu'il n'y avoit rien dans tout leur procedé qui pût donner la moindre atteinte aux droits de César.

ỷ. 10. *Bérée:*] C'étoit une ville de la Macedoine, au voisinage de Thessalonique.

ỷ. 11. *généreux:*] c. qui avoient le cœur & les inclinations plus nobles.

avec toute promptitude:] c. sans pointiller, & sans chicaner, comme avoient fait les Juifs de Thessalonique, contre les preuves de l'Ecriture que S. Paul leur produisoit.

conférant &c.] C'étoit moins pour s'assûrer de la vérité des citations des passages, sur quoi il n'eût pas été facile de tromper les Juifs, qui savoient presque toute l'Ecriture par cœur; que pour examiner le sens des passages, en confrontant l'explication que S. Paul y donnoit, avec l'Ecriture même: ce qui fait voir 1. que le vrai sens de l'Ecriture se tire de l'Ecriture elle-même; & 2. que chaque Fidele est autorizé à faire cette recherche.

ỷ. 12. *des femmes Grecques:*] c. de ces femmes pieuses d'entre les Gentils, qui étoient prosélytes du domicile, comme ỷ. 4 & ch. 16. 14.

& des hommes:] sav. des Gentils dévots & religieux.

14 Mais alors les Freres envoyerent incontinent Paul dehors comme pour aller vers la mer: mais Silas & Timothée demeurerent encore là.

15 Et ceux qui avoient pris la charge de mettre Paul en sûreté, le menerent jusqu'à Athénes: & [o] aprés avoir reçû un ordre *de sa part* à Silas & à Timothée de revenir bien-tôt vers lui, ils partirent.

[o] ch. 18. 5

16 Or comme Paul les attendoit à Athénes, [p] son esprit s'aigrissoit en lui-même, en considérant *cette* ville [q] entierement adonnée à l'idolatrie.

[p] Psa. 119. 158.
[q] ℣. 22. 23.

17 Il disputoit donc dans la Synagogue avec les Juifs & avec les dévots, & tous les jours en la place du marché avec ceux qui *s'y* rencontroient.

18 Alors quelques-uns d'entre les Philosophes Epicuriens & Stoïciens se mirent à parler avec lui: & les uns disoient, Que veut dire ce babillard? & les autres, Il semble être annonciateur de Dieux étrangers: parce qu'il leur annonçoit Jésus & la résurrection.

19 Et l'ayant pris, ils le menerent en l'Aréopage, disant, Ne pourrons-nous point savoir quelle est cette nouvelle doctrine dont tu parles?

20 Car tu nous remplis les oreilles de certaines choses étranges: nous voulons donc savoir ce que veulent dire ces choses.

21 Or tous les Athéniens & les étrangers qui se tenoient là, ne s'occupoient à autre chose qu'à dire ou à ouïr quelque nouvelle.

22 Alors Paul se tenant au milieu de l'Aréopage, dit, Hommes Athéniens, je vous vois comme trop dévots en toutes choses.

23 Car en passant & en contemplant vos dévotions, j'ai trouvé même un autel sur lequel il étoit écrit, AU DIEU INCONNU: Celui

℣. 16. *s'aigrissoit:*] ou, *s'irritoit.*

entierement adonnée &c.] ou, *pleine d'idoles:* On ne voit, en effet, dans la description que Pausanias, ancien Auteur Grec, a faite d'Athénes, que temples, que simulacres, & qu'autels dans ses rues & dans ses places publiques.

℣. 17. *il disputoit &c.*] ou, *il s'entretenoit*, car le mot Grec ne signifie pas toûjours *disputer*, mais aussi en général *faire un discours*: ch. 18. 19.

les dévots:] c. ces Gentils religieux, qui étoient mêlez avec les Juifs dans les Synagogues: ch. 13. 42.

℣. 18. *ce babillard:*] Ces Philosophes ne comprenant rien à la sublimité de l'Evangile, traittent S. Paul qui le prêche, de parleur & de discoureur, c'est-à-dire, un homme qui ne fait qu'amuser le peuple: conférez avec 1. Cor. 2. 14. On pourroit aussi expliquer le terme de l'Original par le mot de *sacrilege*, ou celui *d'impie*; parce que les Grecs se servant de ce même mot en parlant des oyseaux qui se jettent sur les terres ensemencées, & qui becquetent & enlevent le grain qu'on y a semé, les Athéniens à qui les expressions fines plaisoient extrémement, se servoient de celle-ci pour signifier des gens qui usurpent sur la religion, & qui s'emparent des choses sacrées.

de dieux étrangers:] Cela auroit dû être d'autant moins surprenant pour les Athéniens, qu'ils célébroient eux-mêmes tous les ans dans leur ville, une grande Fête en l'honneur des *dieux étrangers*, à laquelle ils avoient donné pour cette raison le nom de *Théoxenie*, qui veut dire la *Fête des dieux étrangers.* Mais ce qui dans cette rencontre choquoit les Athéniens, c'est que S. Paul voulût faire reconnoître nommément pour dieux dans leur ville *Jésus* & la *Résurrection*, de laquelle ils s'imaginoient que S. Paul faisoit une déesse; car il n'étoit pas permis d'introduire dans tout le païs Attique aucun dieu nouveau, sans un decret exprés de l'Aréopage.

℣. 19. *l'Aréopage:*] C'étoit le Senat d'Athénes.

℣. 20. *étranges:*] ou, *étrangeres*, & qui leur étoient inconnues; tant étoit grande l'ignorance des Payens au sujet de la résurrection des morts, laquelle S. Paul prêchoit dans Athénes; ℣. 32.

℣. 23. *vos dévotions:*] ou, *vos superstitions:* c. les autels, & les statues dont leur ville étoit pleine, ℣. 16. comme Jér. 11. 13. & 44. 9. 17. Ezéch. 16. 24. 31. 2. Macc. 10. 2.

au dieu inconnu:] C'étoit un autel que les Athéniens avoient autrefois élevé par le conseil du Philosophe Epimenides pour faire cesser dans leur ville la peste qui la désoloit. Mais ce Philosophe, qui se moquoit, comme Socrate, de la pluralité des dieux, pouvoit bien avoir voulu indiquer par cette inscription le vrai Dieu, qui étoit comme le seul inconnu dans les païs de l'idolatrie, & à qui un ancien Poëte Latin a donné le nom de *Dieu inconnu de Judée:* à quoi se peut aussi rapporter Esa. 45. 15.

donc que vous honorez ſans le connoître, c'eſt celui que je vous annonce.

24 [r] Le Dieu qui a fait le monde & toutes les choſes qui y *ſont*, étant le Seigneur du Ciel & de la terre, [s] n'habite point dans des temples faits de main:

25 [t] Et il n'eſt point ſervi par les mains des hommes *comme* ayant beſoin de quelque choſe, vû que c'eſt lui qui [v] donne à tous la vie, & la reſpiration, & toutes choſes.

26 Et il a fait [x] d'un ſeul ſang tout le genre humain pour habiter ſur toute l'étendue de la terre: ayant déterminé les ſaiſons qu'il a auparavant ordonnées, [y] & les bornes de leur habitation:

27 Afin qu'ils cherchent le Seigneur, ſi en quelque ſorte ils pourroient le toucher en tâtonnant, & le trouver; encore qu'il ne ſoit pas loin d'un chacun de nous.

28 Car par lui nous avons la vie, & le mouvement, & l'être: comme quelques-uns mêmes de vos Poëtes ont dit, Car auſſi nous ſommes ſa race.

29 Etant donc la race de Dieu, [z] nous ne devons point eſtimer que la Divinité ſoit ſemblable à l'or, ou à l'argent, ou à la pierre taillée par l'invention des hommes.

30 Dieu donc [a] ayant diſſimulé les temps de l'ignorance, [b] annonce maintenant à tous les hommes en tous lieux qu'ils ſe repentent.

31 [c] Parce qu'il a ordonné un jour auquel il doit juger le monde univerſel en juſtice, par l'homme qu'il a deſtiné *pour cela: dequoi* il a donné une preuve certaine à tous, [d] en l'ayant reſſuſcité des morts.

32 Et quand ils ouïrent ce mot de la réſurrection des morts, les uns s'en moquoient, & les autres diſoient, Nous t'entendrons encore ſur cela.

r Gen. 1. 1. Pſe. 33 6. & 124. 8. & 146. 6. & ici 14. 15.
s Eſa. 66. 1. & ici 7 48.
t Pſe. 50. 8.-13.
v Gen. 2. 7.
x Gen. 1. 26. & 2. 22. & 5. 1 2.
y Deut. 32. 8.
z Eſa. 40 18.
a ch. 14. 16.
b Luc 24. 47. Tite 2. 11. 12. 13. 14.
c ch. 10. 42. 2. Cor. 5. 10. 2. Tim. 4. 1.
d ch. 2. 24 & 13. 30. Gal. 1. 1. Eph. 1. 20 Col. 2. 12. 1. Theſſ. 1. 10. Héb. 13. 20.

celui que vous honorez:] ſav. indirectement, & confuſément, ſous le tître de *Dieu inconnu*.

℣. 24. *le Dieu qui a fait &c.*] S. Paul diſtingue par ces mots avec toute l'Ecriture Sainte, le vrai Dieu, des dieux vains & chimériques des Idolatres.

n'habite point &c.] c. en ſorte qu'il y ſoit renfermé, comme un Prince dans ſon palais, ſelon que les Payens ſe figuroient que leurs dieux habitoient dans les temples qu'ils leur conſacroient, & que de cette habitation dépendoit le bonheur des peuples qui les adoroient: d'où venoit à ces idolatres la fole penſée d'attacher quelque fois avec des chaines les ſimulacres de leurs dieux dans les temples, afin qu'ils ne puſſent point être évoquez, & ſe tranſporter ailleurs.

℣. 26. *d'un ſeul ſang*:] c. d'un ſeul homme, & d'une ſeule femme, qui avoit été elle-même formée de ce premier homme, Gen. 1. 26. & 2. 22. & l'Apoſtre vouloit dire par là que Dieu ayant donné à tous les hommes dans la nature une même origine, par laquelle ils ſe trouvoient confondus tous enſemble, ils alloient auſſi être tous mis de pair dans la Grace, qui étoit comme une nouvelle création ℣. 35.

℣. 27. *en tâtonnant*:] Cette expreſſion marque d'un côté que les hommes ont pû connoître Dieu dans la contemplation de l'Univers, & dans la conſidération des œuvres de la Providence, Rom. 1. 19. 20. mais elle nous apprend de l'autre, que la connoiſſance qu'ils en ont pû avoir n'étoit ni aſſez claire, ni aſſez diſtincte pour les conduire au ſalut.

℣. 28. *quelques-uns &c.*] C'étoit le Poëte Aratus.

ſa race:] ou, *ſes enfans*, faits à ſon image, & ſa production la plus noble & la plus accomplie.

℣. 29 *nous ne devons point eſtimer &c*] c. que puis que nous ſommes nous mêmes l'ouvrage le plus parfait de Dieu, par les traits particuliers de ſa reſſemblance qu'il a mis en nous, c'eſt former de Dieu un jugement faux & injurieux que de le vouloir repréſenter par des ſimulacres qui n'ont ni intelligence, ni action, ni vie; & nous ravaler nous-mêmes infiniment au deſſous de nôtre condition naturelle, que de nous proſterner devant ces ſtatues, & leur deferer des adorations.

℣. 30. *ayant diſſimulé*:] c. ne s'étant point ſoucié des Gentils, & les ayant abandonnez à eux-mêmes.

les temps de l'ignorance:] Tous les temps que les hommes paſſent hors de l'Alliance de Dieu ſont pour eux des *temps d'ignorance*; quelques découvertes qu'ils puiſſent avoir faites d'ailleurs dans toute ſorte d'arts & de ſciences.

qu'ils ſe repentent:] Les Apoſtres ont compris ſous cette expreſſion générale la foi en J. C. à laquelle eſt attachée la rémiſſion des péchez qu'ils ont prêchée à tous les peuples.

℣. 32. *les uns s'en moquoient*:] C'étoient ceux particulierement qui croyoient avec les Epicuriens que l'ame meurt avec le corps, & qu'il n'y a pas d'autre vie aprés celle-ci.

& les autres &c.] C'étoient apparemment ceux de

33 Et ainsi Paul sortit du milieu d'eux.

34 Quelques-uns pourtant se joignirent à lui, & crûrent: entre lesquels même étoit Dénis Aréopagite, & une femme nommée Damaris, & d'autres avec eux.

de la Secte des Stoïciens, & tous les autres qui croyoient l'immortalité de l'ame; car dés-là qu'on croit l'ame immortelle, & une vie à venir, on n'est pas peu disposé à entendre parler de la résurrection des corps.

℣. 34. *Aréopagite:*] c. un des Senateurs de l'Aréopage.

CHAP. XVIII.

Paul vient à Corinthe, & il travaille chez Aquile *à faire des tentes*, 2. *il prêche dans la Synagogue*, 4. *conversion de* Crispe, 8. *Paul accusé devant le* Proconsul Gallion, 12. *il part de Corinthe aprés s'être fait* raser la tête, 18. Apollos *enseigne à Ephése*, 24. *& prouve par les Ecritures que* Jésus étoit le Christ, 28.

OR aprés ces choses Paul partant d'Athénes, vint à Corinthe.

2 Et ayant trouvé *là* un certain Juif [a] nommé Aquile, originaire du païs de Pont, qui un peu auparavant étoit venu d'Italie avec Priscille sa femme, parce que Claude avoit commandé que tous les Juifs sortissent de Rome, il s'adressa à eux.

[a] Rom. 16. 3. 1. Cor. 16. 19. 2. Tim. 4. 19.

3 Et parce qu'il étoit de même métier, il demeura avec eux, [b] & il travailloit: & leur mêtier étoit de faire des tentes.

[b] ch. 20. 34. 1. Cor. 4. 12. 2. Cor. 11. 9. & 12. 13. 1. Thess. 2. 9. 2. Thess. 3. 8.

4 Et il disputoit dans la Synagogue chaque Sabbat, & persuadoit tant les Juifs que les Grecs.

5 Et quand [c] Silas & Timothée furent venus de Macedoine, Paul étant pressé par l'Esprit, témoignoit aux Juifs [d] *que* Jésus *étoit* le Christ.

6 Et comme ils le contredisoient, [e] & qu'ils blasphémoient, [f] ayant secoué *ses* vêtemens, il leur dit, [g] Vôtre sang *soit* sur vôtre tête, j'en suis net: [h] dés maintenant je m'en vai vers les Gentils.

7 Alors étant parti de là, il entra dans la maison d'un nommé Juste, servant Dieu, duquel la maison tenoit à la Synagogue,

8 Et [k] Crispe, principal de la Synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison: plusieurs autres aussi des Corinthiens l'ayant ouï, crurent, & ils furent baptizez.

9 [l] Or le Seigneur dit de nuit par vision à Paul, Ne crain point, mais parle, & ne te tai point:

10 Car je suis avec toi, & personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal: car j'ai un grand peuple en cette ville.

11 Et il demeura là un an & six mois: enseignant parmi eux la parole de Dieu.

12 Mais du temps que Gallion étoit Proconsul d'Achaïe, les Juifs *tous* d'un accord s'éleverent contre Paul, & l'a-

℣. 2. *avoit commandé à tous les Juifs:*] Suetone, fameux historien Latin, a fait mention de cét Edict dans la Vie de l'Empereur Claude; mais quoi qu'il semble, de la maniere qu'il en parle, que les Chrêtiens y ayent aussi été compris, & qu'il soit vrai que les Ecrivains payens ayent souvent confondu les Chrétiens avec les Juifs sous le nom de ces derniers, parce qu'ils en ignoroient la difference, le recit que S. Luc en fait ici montre assez que cét Edict avoit été particulier aux Juifs, sous le nom desquels l'historien sacré n'auroit pas compris les Chrêtiens. Joint que S. Paul écrivant peu d'années aprés aux Romains, & leur temoignant dans sa Lettre le dessein qu'il avoit eu plusieurs fois d'aller vers eux, il ne dit rien nulle part qui insinue cette prétendue persécution.

℣. 5. *par l'Esprit:*] c. par un mouvement & une inspiration secrete du S. Esprit.

servant Dieu:] c. que c'étoit un de ces Gentils religieux dont il est si souvent parlé dans ce Livre.

℣. 11. *il demeura &c.*] Il s'y arrêta long-temps à cause du grand abord de toute sorte de gens à Corinthe, qui étoit une des plus riches, & des plus puissantes villes de Grece: comme par la même raison il fit aussi un long séjour à Ephese, ch. 19. 10.

menerent au siege judicial.

13 Disant, Celui-ci persuade les gens à servir Dieu contre la Loi.

14 Et comme Paul vouloit ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs, O Juifs, s'il étoit question de quelque outrage, ou de quelque crime, je vous supporterois autant qu'il seroit raisonnable:

15 [m] Mais s'il est question de paroles, & de mots, & de vôtre Loi, vous y regarderez vous-mêmes: car je ne veux point être juge de ces choses.

[m] ch. 25. 11.

16 Et il les chassa du siege judicial.

17 Alors tous les Grecs ayant saisi [n] Sosthénes, le principal de la Synagogue, le battoient devant le siege judicial: & Gallion ne s'en mettoit point en peine.

[n] 1. Cor. 1. 1.

18 Mais quand Paul eut demeuré là encore assez long-temps, il prit congé des Freres, & navigea en Syrie, & avec lui Priscille & Aquile, [o] aprés qu'il se fut fait raser la tête à Cenchrée: parce qu'il avoit un vœu.

[o] ch. 21. 24.

19 Puis il arriva à Ephése, & les y laissa; mais étant entré dans la Synagogue, il discourut avec les Juifs.

20 Qui le priant de demeurer encore plus long-temps avec eux, il ne s'y voulut point accorder.

21 Mais il prit congé d'eux, disant, Il me faut absolûment faire la Fête prochaine à Jérusalem: mais je retournerai encore vers vous, [p] s'il plaît à Dieu. Ainsi il desancra d'Ephése.

[p] 1. Cor. 4. 19. Jaq. 4. 15. Héb. 6. 3.

22 Et quand il fut descendu à Césarée, il monta *à Jérusalem*: & aprés avoir salué l'Eglise, il descendit à Antioche.

23 Et y ayant séjourné quelque temps, il s'en alla & traversa tout de suite la contrée de Galatie, & de Phrygie, fortifiant tous les disciples.

24 Mais [q] un certain Juif, nommé Apollos, Alexandrin de nation, homme éloquent, & puissant dans les Ecritures, vint à Ephése:

[q] 1. Cor. 1. 12.

25 Lequel étoit en quelque sorte instruit dans la [r] Voye du Seigneur: & étant en ferveur d'Esprit, il parloit, & il enseignoit diligemment les choses qui sont du Seigneur, [s] connoissant seulement le Baptême de Jean.

[r] ✝. 26. & 19. 9. 23. & 22. 4. & 24. 14.

[s] ch. 19. 3.

✝. 13. *contre la Loi*:] Quelques-uns entendent cela d'une loi de l'Empereur; mais la réponse de Gallion fait voir que c'étoit de la Loi de Moyse que les Juifs lui parloient.

✝. 17. *Sosthénes*] Il y a apparence que c'est le même dont il est parlé 1. Cor. 1. 1. lequel ayant été mis d'abord à la tête de la Synagogue, en la place de Crispus qui venoit d'être converti, ✝. 8. il fut lui-même converti bien-tôt aprés.

✝. 18. *se fut fait raser la tête*:] Il avoit laissé croître ses cheveux à Corinthe, où il avoit demeuré plus d'un an & demi, parce qu'il n'y avoit en Grece que des Esclaves qui eussent la tête rasée, au lieu que c'étoit, au contraire, la coûtume des Juifs de tenir les cheveux rasez; c'est pourquoi S. Paul qui s'en retournoit en Judée se fit raser la tête.

à Cenchrée:] C'étoit un grand Faubourg de Corinthe, dans lequel il y avoit beaucoup de Chrêtiens: Rom. 16. 1.

il avoit un vœu:] c. qu'il avoit fait vœu d'être à Jérusalem avant la Fête, ✝. 21.

✝. 19. *il discourut*:] Le terme de l'Original ne signifie pas ici proprement *disputer*, ou contester, mais *discourir*, & prêcher, comme il paroît du ✝. suivant, & comme il se prend ch. 20. 7. & c'est aussi en ce même sens que l'ont traduit ici les Versions Angloise & Flamande.

✝. 20. *il ne voulut pas*:] Il y demeura à son retour de Jérusalem, au delà de deux ans; ch. 19. 1. 8. 10.

✝. 21. *il me faut absolument*:] sav. en vertu de son vœu, ch. 20. 16.

✝. 22. *à Antioche*:] c. Antioche de Syrie; ch. 9. 26.

✝. 24. *Alexandrin*:] c. d'Alexandrie, en Egypte.

✝. 25. *en quelque sorte instruit*:] Gr. *étoit Catéchumene*; terme dont les Anciens se sont servis pour exprimer les premieres instructions que reçoit une personne nouvellement convertie à l'Evangile.

en la Voye du Seigneur:] c. *en la doctrine du Seigneur*; comme au ✝. suivant; *la Voye de Dieu*; & ch. 19. 9. 23. simplement *la Voye*: parce que la doctrine Chrêtienne est la seule voye du salut, & celle que Dieu nous a marquée pour ne nous en écarter jamais.

le Baptême de Jean:] c. ne sachant que ce que S. Jean Baptiste avoit enseigné du Messie, & de son Royaume, comme ch. 10. 37. & 19. 4.

26 Il commença donc à parler franchement dans la Synagogue; & quand Priscille & Aquile l'eurent entendu, ils le prirent avec eux, & lui expliquerent plus particulierement la Voye de Dieu.

27 Et comme il vouloit passer en Achaïe, les Freres l'ayant exhorté *à cela*, écrivirent aux disciples qu'ils le reçûssent; & y étant arrivé, [t] il profita beaucoup [v] à ceux qui avoient cru par la grace.

t 1. Cor. 3. 6. v ch. 16. 14.

28 Car il convainquoit publiquement les Juifs avec une grande véhemence, faisant voir par les Ecritures [x] que Jésus étoit le Christ.

x ch. 17. 2. 3. & ici ✝. 5. Luc 24. 26.

✝. 27. *en Achaïe*:] C'est le païs où étoit située la ville de Corinthe, dans laquelle alla Apollos, ch. 19. 1.

profita:] Ce fut pendant le séjour qu'Apollos fit à Corinthe qu'il s'y acquit cette grande reputation que S. Paul a marquée, 1. Cor. 1. 12. & 3. 4.

✝. 28. *par les Ecritures*:] Les Juifs avoient pour eux la décision de la Synagogue, & les suffrages de tous leurs Docteurs, qui expliquoient autrement qu'Apollos les Oracles des Prophetes par lesquels il leur prouvoit que Jésus étoit le Christ; mais ceci fait voir que rien ne peut prescrire contre la vérité.

par la grace:] La foi est l'effet de la Grace, 1. dans son premier principe, qui est l'Election, Act. 13. 48. & 2. dans sa cause efficiente, qui est le S. Esprit, Act. 16. 14.

CHAP. XIX.

S. Paul rencontre à Ephese certains disciples qui n'avoient pas ouï parler des dons miraculeux du S. Esprit, 2. *& à qui le S. Esprit est conferé par l'imposition des mains*, 6. *malades* guéris par des mouchoirs *qui avoient touché* S. *Paul*, 12. Juifs exorcistes, 13. livres de magie brûlez *à Ephese*, 18 *émotion excitée par* Démétrius *contre S. Paul*, 24. ---40.

OR il arriva comme [a] Apollos étoit à Corinthe, que Paul aprés avoir traversé tous les quartiers d'enhaut, vint à Ephése, où ayant trouvé de certains disciples, il leur dit,

a ch. 18. 24. 1. Cor. 1. 12.

2 Avez-vous reçû le S. Esprit quand vous avez cru? Mais ils lui répondirent, Nous n'avons pas même ouï dire [b] s'il y a un S. Esprit.

3 Et il leur dit, De quel *Baptême* donc avez-vous été baptizez? ils *ré*pondirent, Du Baptême de Jean.

4 Alors Paul dit, Jean a bien baptizé [c] du Baptême de repentance, disant au peuple, qu'ils crûssent en celui qui venoit aprés lui, c'est-à-dire en Jésus-Christ.

5 Et ayant ouï ces choses, ils furent baptizez [d] au Nom du Seigneur Jésus.

6 Et aprés que Paul leur eut imposé les mains, [e] le S. Esprit vint sur eux, & ainsi ils parloient divers langages, & prophétizoient.

7 Et tous ces hommes-là étoient environ douze.

8 Puis [f] il entra dans la Synagogue, & parla franchement l'espace de trois mois, disputant & persuadant ce qui est du Royaume de Dieu.

✝. 2. *le S. Esprit*:] c. les dons extraordinaires & miraculeux du S. Esprit, dont il est parlé au ✝. 6.

s'il y a un S. Esprit:] c. de ces dons extraordinaires: car ces disciples ayant sans doute quitté depuis long-temps la Judée, ils n'avoient pas sû ce qui y étoit arrivé au sujet de la descente du S. Esprit sur les nouveaux Chrêtiens.

✝. 4. *Jean a bien baptizé &c.*] c. il est vrai que Jean n'a baptizé que d'eau, & qu'il n'a pas donné le S. Esprit.

✝. 5. *& ayant ouï ces choses*:] c. que les Auditeurs de S. Jean Baptiste l'entendant parler ainsi de la repentance, & de la manifestation prochaine du Messie, ils étoient baptizez par S. Jean; car c'est encore S. Paul qui parle ici, & non pas un recit que S. Luc fasse de ce que S. Paul fit à ces douze disciples; car ce n'est que dans le ✝. suivant que S. Luc en a parlé.

ils furent baptizez:] ou, *ils ont été baptizez*, savoir par S. Jean.

au Nom du S. J.] c. implicitement, entant qu'ils étoient baptizez au Nom, ou en la foi du Messie, qui étoit Jésus; & non pas expressement & formellement au Nom de Jésus; car Jésus n'étant pas encore connu du temps de la prédication de S. Jean, le Baptême ne pouvoit pas être administré directement en son Nom.

✝. 6. *prophétizoient*:] c. qu'ils parloient en hommes inspirez de l'Esprit de Dieu.

✝. 7. *de la Voye*:] c. de la doctrine de l'Evangile: ch. 18. 25.

9 Mais comme quelques-uns [i] s'endurcissoient, & étoient rebelles, médisans de [k] la Voye *du Seigneur* devant la multitude, lui s'étant retiré d'avec eux, separa les disciples, disputant tous les jours dans l'école d'un *nommé* Tyrannus.

10 Et cela continua l'espace de deux ans, tellement que tous ceux qui demeuroient en Asie tant Juifs que Grecs, oüirent la parole du Seigneur Jésus.

11 Et Dieu [l] faisoit des vertus extraordinaires par les mains de Paul:

12 De [m] sorte que même on portoit de dessus son corps des couvrechefs & des mouchoirs sur les malades, & ils étoient guéris de leurs maladies, & les mauvais Esprits sortoient hors d'eux.

13 Alors quelques-uns d'entre les Juifs, [n] exorcistes, qui couroient ça & là, essayerent d'invoquer le Nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étoient possedez des Esprits malins, disant, Nous vous adjurons par Jésus que Paul prêche.

14 Et ceux qui faisoient cela étoient sept fils de Sceva Juif, principal Sacrificateur.

15 Mais l'Esprit malin répondant, dit, je connois Jésus, & je sais qui est Paul: mais vous, qui êtes-vous?

16 Et l'homme en qui étoit le malin Esprit, sautant sur eux, & s'en étant rendu maître, les traitta si mal, qu'ils s'enfuirent de cette maison tous nuds, & blessez.

17 Or cela vint à la connoissance de tous les Juifs & des Grecs qui demeuroient à Ephese: & la crainte les saisit tous, & le Nom du Seigneur Jésus étoit glorifié.

18 Et plusieurs de ceux qui avoient cru, venoient [o] confessant & déclarant ce qu'ils avoient fait.

19 Plusieurs aussi de ceux qui s'étoient adonnez à des choses curieuses, apporterent leurs livres, & les brûlerent devant tous: dont ayant supputé le prix, on trouva qu'il montoit à cinquante mille pieces d'argent.

20 [p] Ainsi la parole du Seigneur croissoit puissamment, & se renforçoit.

21 Or aprés que ces choses furent faites, Paul proposa par *un mouvement de* l'Esprit de passer par la Macedoine & par l'Achaïe, & d'aller [q] à Jérusalem, disant, Aprés que j'aurai été là, [r] il me faut aussi voir Rome.

22 Et ayant envoyé en Macedoine deux de ceux [s] qui l'assistoient, *savoir* Timothée & [t] Eraste, il demeura quelque temps en Asie.

23 [v] Mais en ce temps-là il arriva un grand trouble, à cause de la doctrine.

i ch. 13. 45. & 18. 6.
k ỳ. 23. & ch. 18. 21. & 13. 25. 26. & 22. 4. & 24. 14. 22.
l ch. 14. 3. Marc 16. 20. Rom. 15. 19.
m ch. 5. 15.
n Matth. 12. 27.
o Matth. 3. 6.
p ch. 6. 7. & 12. 24. Esa. 55. 11.
q ch. 18. 21. Gal. 2. 1.
r Rom. 15. 25. 28.
s ch. 13. 5.
t Rom. 16. 23. 2. Tim. 4. 20.
v 2. Cor. 1. 8.

ỳ. 9. *separa*:] Il paroît d'ici qu'il ne suffit pas toûjours de ne prendre point de part aux erreurs & au culte d'une fausse religion, en demeurant néanmoins uni à sa communion & à ses assemblées, mais qu'il est au contraire du devoir des vrais Fideles, & de l'interêt de la verité, de se séparer d'une communion superstitieuse, ou hérétique, pour former une societé à part.

disputant:] ou, *discourant*, & enseignant, comme au ch. 18. 19.

ỳ. 10. *deux ans*:] Ceci se doit entendre seulement du temps qu'il fit ses assemblées chez Tyrannus, & non pas de tout le temps qu'il fut à Ephese, où il fit un séjour de trois ans; ch. 20. 31.

ỳ. 14. *principal Sacrificateur*:] c. un des principaux Sacrificateurs, ou Chefs de quelqu'une des familles Sacerdotales, car ce mot est souvent employé en ce sens Matth. 2. 3. Et l'on peut rapporter à ceci ce que dit Joseph, Antiq. Jud. l. 8. ch. 2. *Que le Roi Salomon ayant*, comme il le suppose, *trouvé le moyen d'exorciser les démons, on l'avoit conservé jusques à son temps*; & il ajoûte qu'il avoit vû lui-même un certain Eléazar, qui étoit, comme lui, d'une famille des principaux Sacrificateurs, lequel avoit exorcisé le démon en la présence de l'Empereur Vespasien.

ỳ. 19. *à des choses curieuses*:] sav. telles qu'étoient les vaines spéculations de la Magie, & de l'Astrologie judiciaire.

pieces d'argent:] C'étoient des drachmes, qui étoient chacune de la valeur de six sols, comme le denier Romain.

ỳ. 23. *doctrine*:] Gr. *voye*, comme au ỳ. 7.

ỳ. 24.

24 Car un certain *homme* nommé Démetrius, qui travailloit en argenterie, & faisoit de petits temples d'argent de Diane, [v] apportoit beaucoup de profit aux ouvriers du mêtier.

v ch. 16. 16.

25 Lesquels il assembla, avec d'autres qui travailloient en ces ouvrages, & il *leur* dit, Hommes, vous savez que tout nôtre gain vient de cét ouvrage:

26 Or vous voyez & vous entendez comme non seulement à Ephese, mais presque par toute l'Asie, ce Paul-ci par ses persuasions a détourné une grande multitude, disant que [x] ceux-là ne sont point Dieux, qui sont faits de main.

x Psa. 115. 4. Jer. 10. 3

27 Et il n'y a pas seulement de danger pour nous que nôtre fait ne vienne à être décrié, mais aussi que le Temple de la grande Diane ne soit plus rien estimé du tout, & qu'il n'arrive que sa Majesté, laquelle toute l'Asie & le monde universel a en révérence, ne vienne aussi à néant.

28 Et quand ils eurent entendu *ces choses*, ils furent tous remplis de colere, & s'écrierent, disant, Grande *est* la Diane des Ephésiens !

29 Et toute la ville fut remplie de confusion : & ils se jetterent *tous* en foule dans le Théatre, & enleverent [y] Gaïe & [z] Aristarque Macedoniens, compagnons de voyage de Paul.

y ch. 20. 4. Rom. 16. 23. 1. Cor. 1. 14. z ch. 27. 2. Col. 4. 10.

30 Et comme Paul vouloit entrer vers le peuple, les disciples ne le lui permirent point.

31 Quelques-uns aussi d'entre les Asiarques, qui lui étoient amis, envoyerent vers lui, pour le prier de ne se présenter point au Théatre.

32 Les uns donc crioient d'une façon, & les autres d'une autre: car l'Assemblée étoit confuse: & plusieurs ne savoient pourquoi ils étoient assemblez.

33 Alors Alexandre fut avancé hors de la foule, les Juifs le poussant en avant: & Alexandre [a] faisant signe de la main, vouloit alleguer *quelque* excuse au peuple.

a ch. 12. 17. & 13. 16. & 21. 40.

ỳ. 24. *de petits temples:*] C'étoient des Chasses d'argent, qui avoient à peu prés la forme du temple de Diane, dans lesquelles on portoit en pompe & en procession le simulacre de cette déesse, comme Act. 7. 43.

ỳ. 27. *le Temple de Diane:*] Le Temple de Diane avoit été bâti deux fois: & on dit que la premiere fois il avoit été fait aux dépens de toute la Grece, & qu'on avoit été deux cens vingt ans à le bâtir, ou à le mettre dans sa derniere perfection. Un certain Hérostrate y mit le feu, la même nuit qu'Alexandre le Grand vint au monde : mais ce Prince se faisant un honneur de le rebâtir, n'épargna rien de tout ce qui pouvoit rendre ce second Temple encore plus beau & plus magnifique que le premier : & c'étoit celui qui se voyoit du temps des Apostres.

ỳ. 28. *Grande:*] Dans les hymnes que les Idolatres chantoient en l'honneur de leurs dieux, ils avoient accoûtumé de crier souvent & à diverses reprises, *Grand, Grand,* un tel, ou un tel dieu, dont ils célebroient les louanges.

ỳ. 29. *Théatre:*] On appelloit anciennement de ce nom ces grands & superbes Edifices où se célebroient les Jeux publics, & où l'on exposoit aux bêtes féroces les criminels pour y être déchirez; c'étoit aussi dans ces mêmes lieux que l'on haranguoit le peuple.

ỳ. 30. *vouloit entrer:*] Son dessein étoit de sauver Gaïe & Aristarque de ce grand péril, en s'y présentant lui-même, parce que c'étoit à son occasion que cette tempête avoit été excitée.

ỳ. 31. *Asiarques:*] Les Grecs appelloient de ce nom, qui signifie en leur Langue, *les Principaux d'Asie,* certains Magistrats qui exerçoient les premieres charges dans l'Etat & dans la Religion, tels qu'avoient été autrefois à Rome les Souverains Pontifes, & qui en cette double qualité de premiers Magistrats & de Pontifes, présidoient dans les Jeux publics instituez en l'honneur de leurs dieux. Mais comme il n'y avoit pas à Rome plusieurs S. Pontifes en même temps, il n'y avoit pas aussi à Ephese plusieurs Asiarques tout à la fois, mais cette Dignité étant annuelle, ceux qui l'avoient déja exercée les années précédentes, conservoient toûjours le nom d'Asiarques, & ils formoient tous ensemble avec l'Asiarque regnant une espece de Senat.

ỳ. 33. *Alexandre:*] C'étoit apparemment quelque Juif éloquent & habile que ceux de son parti firent avancer pour se justifier par sa bouche, & empêcher que dans ce soûlevement populaire ils ne fussent confondus avec les Chrêtiens; parce que les Payens, à qui les Juifs étoient connus depuis long-temps, comprenoient souvent les Chrêtiens sous le nom

34 Mais quand ils eurent connu qu'il étoit Juif, il s'éleva une voix de tous, par l'espace presque de deux heures, en criant, Grande *est* la Diane des Ephésiens.

35 Mais le Greffier ayant appaisé la multitude, dit, Hommes Ephésiens, & qui est celui des hommes qui ne sache que la ville des Ephésiens est dediée au service de la grande déesse Diane, & à l'image qui est descendue de Jupiter?

36 Ces choses donc étant telles sans contradiction, il faut que vous vous appaisiez, & que vous ne fassiez rien imprudemment.

37 Car ces gens que vous avez amenez, ne sont ni sacrileges, ni blasphémateurs de vôtre déesse.

38 Que si Démetrius & les ouvriers qui sont avec lui, ont quelque chose à dire contre quelqu'un, on tient la cour, & il y a des Proconsuls: qu'ils s'y appellent les uns les autres.

39 Et si vous avez quelque autre chose à demander, cela se pourra décider dans une assemblée dûement convoquée.

40 Car nous sommes en danger d'être accusez de sédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui: vû qu'il n'y a aucun moyen par lequel nous puissions rendre raison de cette émute. Et quand il eut dit ces choses, il congédia l'Assemblée.

CHAP. XX.

La mort & la résurrection d'Eutyche, 9. *discours de S. Paul* aux Pasteurs d'Ephese, 18. *il ne fait nul cas de sa vie*, 24. *Dieu a rachetté l'Eglise* par son sang, 28. *c'est une chose plus heureuse* de donner que de recevoir, 35.

OR aprés que le trouble fut cessé, Paul ayant appellé les disciples, & les ayant embrassez, [a] partit pour aller en Macedoine.

2 Et quand il eut passé par ces quartiers-là, & qu'il les eut exhortez par plusieurs paroles, il vint en Grece.

3 Où ayant été trois mois, parce que les Juifs lui avoient dressé des embûches, s'il eût navigé en Syrie; on fut d'avis de retourner par la Macedoine.

4 Et Sopater Béréen le devoit accompagner jusques en Asie; & des Thessaloniciens, [b] Aristarque & Second, avec Gaïe Derbien, & Timothée: & de ceux d'Asie, [c] Tychique, & [d] Trophime.

5 Ceux-ci *donc* étant allez devant, nous attendirent à [e] Troas.

6 Mais pour nous, aprés [f] les jours des pains sans levain, nous levâmes l'ancre de Philippes, & au bout de cinq jours nous vinmes vers eux à Troas, où nous sejournâmes sept jours.

7 Et le premier jour de la semaine, les disciples étant assemblez [g] pour rompre le pain, Paul ayant à partir le lendemain, leur fit un discours, qu'il étendit jusqu'à la minuit.

a 1. Tim. 1. 3.
b ch. 19. 29.
c Eph. 6. 21. 2. Tim. 4. 12. Tite 3. 12.
d ch. 21. 29. 2. Tim. 4. 20.
e ch. 16. 8.
f Exo. 12. 15.
g ch. 2. 42. 46. 1. Cor. 10. 16. & 11. 20.

nom de Juifs, comme sous un nom de religion & de secte.

ỷ. 35. *le Greffier*:] Ce n'étoit pas un simple Greffier ou Secretaire, mais un des Asiarques, qui avoit la charge d'écrire dans les Régîtres publics les noms de ceux qui remportoient les prix dans les Jeux publics, & qui à cause de cela étoit un homme d'une grande autorité; comme il paroît que celui-ci l'étoit dans cette Assemblée.

qui est descendue de Jupiter:] On en disoit autant à Troye de l'image de Pallas, & à Rome d'un certain bouclier appellé *Ancile*, de la conservation duquel on faisoit dépendre celle de la ville, & de tout l'Empire Romain : mais c'étoient tous des artifices des Prêtres payens ou des Législateurs pour attirer plus de respect à leur religion & à leurs loix.

ỷ. 38. *des Proconsuls*:] Comme il n'y en avoit pas plusieurs dans un païs, ce mot est mis ici dans une signification vague & générale. qui employe le pluriel pour le singulier, comme Matth. 27. 44. &c.

ỷ. 4. *d'Asie*:] c. *d'Ephese*: comme ch. 16. 6. & conf. avec ch. 21. 29.

8 Or il y avoit beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étoient assemblez.

9 Et un jeune homme nommé Eutyche, assis sur une fenêtre, étant abbatu d'un profond sommeil pendant le long discours de Paul, emporté du sommeil tomba en bas du troisiéme étage, & fut levé mort.

[h] 1. Rois 17. 21. 2. Rois 4. 34.

10 Mais Paul étant descendu, [h] se pancha sur lui, & l'embrassa, & il dit, Ne vous troublez point, car son ame est en lui.

11 Et aprés qu'il fut remonté, & qu'il eut rompu le pain, & mangé, & parlé long-temps jusqu'à l'aube du jour, il partit.

12 Et ils amenerent là le jeune homme vivant, dont ils furent extrémement consolez.

13 Or étant entrez dans le navire nous fûmes portez à Assos, où nous devions reprendre Paul; car il l'avoit ainsi ordonné, voulant quant à lui, faire ce chemin à pied.

14 Et quand il nous eut rencontrez à Assos, nous le primes avec nous, & vinmes à Mitylene.

15 Puis étant partis de là, le jour suivant nous abordâmes vis-à-vis de Chios. Le lendemain nous arrivâmes à Samos: & nous étant arrêtez à Trogyle, nous vinmes le jour suivant à Milet.

16 Car Paul s'étoit proposé de passer au delà d'Ephese, afin de ne point séjourner en Asie: par ce [i] qu'il se hâtoit d'être, s'il lui étoit possible, le jour de la Pentecôte à Jérusalem.

[i] ch. 18. 21.

17 Or il envoya de Milet à Ephese pour faire venir les Anciens de l'Eglise.

18 Lesquels étans venus vers lui, il leur dit, [k] Vous savez comment je me suis porté toûjours avec vous [l] dés le premier jour que je suis entré en Asie:

19 Servant le Seigneur avec toute humilité, & avec beaucoup de larmes, & de tentations, qui me sont arrivées par les embûches des Juifs.

20 Comme je n'ai rien retenu à vous dire des choses qui *vous* étoient utiles, que je ne vous les aye prêchées & enseignées publiquement, & par les maisons:

21 Prêchant tant aux Juifs qu'aux Grecs [m] la repentance qui est envers Dieu, & la foi en Jésus-Christ nôtre Seigneur.

22 Et maintenant voici, étant lié par l'Esprit, je m'en vai à Jérusalem, ignorant les choses qui m'y doivent arriver.

23 Sinon que [n] le S. Esprit m'avertit de ville en ville, disant, Que des liens & des tribulations m'attendent.

24 Mais je ne fais cas de rien, [o] & ma vie ne m'est point précieuse, pourvû qu'avec joye j'acheve ma course,

℣. 8. *chambre*:] Les Juifs faisoient ces sortes d'assemblées de piété & d'instruction dans les chambres hautes: voyez ch. 1. 13. & 9. 37. Luc 9. 5.

℣. 10. *son ame est en lui*:] Cela ne vouloit pas dire qu'il ne fût qu'évanouï, mais qu'au moment que S. Paul s'étoit panché sur lui, il étoit ressuscité.

℣. 17. *Milet*:] C'étoit une ville ancienne, & fort considérable, sur la mer Egée.

Anciens:] Les mêmes sont appellez *Evêques*, au ℣. 28.

℣. 19. *humilité*:] Ce mot ne se prend pas ici proprement pour la vertu de ce nom, mais pour signifier une condition basse & pauvre, ℣. 34.

℣. 21. *prêchant*:] Le mot de l'Original qui veut dire proprement *rendre témoignage*, est mis ici pour dire, *exhorter*, ou, *prêcher*, comme au ℣. 24. & ch. 2. 40. & 18. 5. & 28. 23. & dans la Version des LXX. Ezéch. 16. 2.

℣. 22. *lié*:] S. Paul se sert ici de ce mot à la façon des Hébreux qui disent *lier*, pour, *commander*; car il veut dire qu'il y étoit poussé par les mouvemens intérieurs du S. Esprit: Gal. 2. 2.

ignorant:] Il n'en avoit qu'une connoissance vague & générale.

℣. 25.

& le ministere [p] que j'ai reçû du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'Evangile de la grace de Dieu.

25 Et maintenant voici, je sais qu'aucun de vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le Royaume de Dieu, ne verra plus ma face.

26 C'est pourquoi je vous prens à témoin aujourd'hui que [q] je suis net du sang de tous.

27 Car je ne me suis point retenu que je ne vous aye annoncé tout [r] le Conseil de Dieu.

28 [s] Prenez donc garde à vous mêmes, & à tout le Troupeau sur lequel [t] le S. Esprit vous a établis [v] Evêques, [x] pour paître l'Eglise de Dieu, [y] laquelle il a aquise par son propre sang.

29 Car je sais qu'aprés mon départ [z] il se fourrera parmi vous des Loups tres-dangéreux, qui n'épargneront point le Troupeau.

30 [a] Et qu'il se levera d'entre vous-mêmes des hommes qui annonceront des choses perverses, afin d'attirer des disciples aprés eux.

31 C'est pourquoi [b] veillez, vous souvenant que [c] par l'espace de trois ans, je n'ai cessé nuit & jour d'avertir un chacun de vous.

32 Et maintenant, *mes* Freres, je vous recommande à Dieu, & à la parole de sa grace, [d] lequel est puissant pour achever de vous édifier, & pour vous donner [e] l'héritage avec tous les Saints.

33 [f] Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni la robe de personne.

34 Et vous savez vous-mêmes [g] que ces mains m'ont fourni les choses qui m'étoient nécessaires, & à ceux qui étoient avec moi.

35 Je vous ai montré en toutes choses qu'en travaillant ainsi [h] il faut supporter les infirmes, & se souvenir des paroles du Seigneur Jésus: car il a dit, Que c'est une chose plus heureuse de donner que de recevoir.

36 Et quand il eut dit ces paroles,

[p] Gal. 1. 1. 1. Tite 1. 3.
[q] ch. 18. 6.
[r] Luc 7. 30.
[s] 1. Tim. 4. 16.
[t] ch. 13. 2.
[v] 1. Tim. 3. 1. 2.
[x] Jean 21. 15. 1. Pier. 5. 2. 3. Ezech. 34. 4.
[y] Eph. 1. 7. & 5. 25. 1. Pier. 1. 18. 19. Apoc. 5. 9.
[z] 2. Pier. 2. 1. Matth. 7. 15.
[a] 1. Jean 2. 19.
[b] Matth. 24. 42. 1. Cor. 16. 13. 2. Tim. 4. 5. Apoc. 3. 2.
[c] ch. 19. 8. 10.
[d] 1. Cor. 1. 8. Phil. 1. 6.
[e] Eph. 1. 18.
[f] 1. Sam. 12. 3. 1. Cor. 9. 12. 2. Cor. 11. 9. & 12. 13.
[g] ch. 18. 3. 1. Cor. 4. 12. 1. Thess. 2. 9. 2. Thess. 3. 8.
[h] 1. Cor. 9. 12.

ỳ. 25. *je sais:*] Il n'en avoit pas de révélation expresse, mais sur les avertissemens qu'on lui donnoit de toutes parts, ỳ. 23. il croyoit qu'il mourroit à Jérusalem, ch. 21. 13.

ne verra plus ma face:] c. *ne me verra plus:* Les choses tournerent pourtant tout autrement qu'il ne l'avoit crû, car Dieu le conserva, & le délivra de la fureur des Juifs, ch. 21. 31. & 23. 21 & aprés avoir été deux ans prisonnier à Rome, ch. 28. 30. où il avoit été conduit de Jérusalem, il retourna en Asie, conf. avec 2. Tim. ch. 4. 20.

ỳ. 27. *le Conseil:*] c. *l'Evangile*, qui est ainsi appellé dans ce Texte, & Luc 7. 30. par rapport à Zach. 6. 13.

ỳ. 28. *établis:*] Le S. Esprit les y avoit installez par l'effusion de ses dons, ch. 2. 4.

Evêques:] Ce mot veut dire en Grec des *Inspecteurs*, ou, *surveillans*, & il n'étoit pas anciennement un nom de distinction entre les Ministres de l'Evangile, comme il l'a été depuis, mais un nom qui marque le devoir & l'obligation des Ministres, & qui étoit commun à tous: car c'étoit à tous les Anciens ou Pasteurs d'Ephese que S. Paul faisoit cette exhortation, ỳ. 17.

de Dieu:] Comme il n'y a que J. C. qui ait acquis l'Eglise par son sang: 1. Cor. 6. 20. Eph. 1. 7. & 5. 25. 1. Pier. 1. 18. 19. c'étoit donc J. C. que S. Paul reconnoissoit ici pour *Dieu*; conf. avec Esa. 35. 10. & 51. 11.

ỳ. 30. *d'entre vous:*] Il avoit particulierement en vûe les Nicolaïtes; conf. avec Apoc. 2. 1. 6.

ỳ. 31. *l'espace de trois ans:*] Il ne paroît pas qu'il y eut été gueres au delà de deux ans & trois mois, ch. 19. 8. 10. mais l'année commencée est regardée ici comme une année entiere.

ỳ. 32. *la parole de sa grace:*] Ceci ne peut pas bien s'entendre de l'Evangile, quoi qu'il soit la parole de la grace de Dieu; parce qu'on ne recommande pas les Fideles à l'Evangile, mais l'Evangile aux Fideles: ainsi c'est ou simplement la *grace*, comme la *parole de l'Evangile* est simplement *l'Evangile*; ou *Jésus-Christ* lui-même, qui est la *Parole*, Jean 1. 1. &c. & la Parole de la grace, parce qu'il en est l'auteur, & le principe.

qui est puissant &c.] La persévérance des Fideles, aussi bien que leur glorification, est tout ensemble l'ouvrage de la grace & de la puissance de Dieu: Jean 10. 28. 1. Cor. 1. 8. Eph. 3. 20.

ỳ. 35. *a dit:*] Cette maxime de J. C. ne se trouve pas en autant de mots dans l'Evangile, parce que les Evangélistes ne s'étoient pas proposez de rapporter tout ce que J. C. avoit fait de grand & de divin, ni tout ce qu'il avoit dit d'instruisant & de consolant; Jean 21. 25. mais ceci pourtant se trouve en substance, Luc 6. 35.

i ch. 21. 5. [i] il se mit à genoux, & pria avec eux tous.

37 Alors il y eut de grands pleurs de tous: & se jettant au cou de Paul, ils le baisoient:

38 Etant tristes principalement à cause de la parole qu'il avoit dite, Qu'ils ne verroient plus sa face: & ils le conduisirent au navire.

CHAP. XXI.

Paul rencontre à Tyr quelques Fideles qui ayant eu une inspiration du S. Esprit de ce qui devoit lui arriver à Jérusalem, tâchent de le détourner de ce voyage, 4. Philippe l'Evangéliste, *& ses* 4. *filles*, 8. Agabus *se lie de la ceinture de Paul*, 10. *S. Jaques & les Anciens de Jérusalem conseillent à Paul de se* purifier selon les loix de Moyse, *avant que d'entrer au Temple*, 23. *quelques* Juifs d'Asie *soûlevent le peuple contre lui*, 27. *un Capitaine de la garnison se saisit de lui*, 31. *& lui demande s'il ne seroit point un certain* Egyptien *qui depuis peu avoit excité une sédition*, 38.

AInsi donc étant partis, & nous étant éloignez d'eux, nous tirâmes tout droit à Coos, & le jour suivant à Rhode, & de là à Patara.

2 Et ayant trouvé là un navire qui traversoit en Phénicie, nous montâmes dessus, & partîmes.

3 Puis ayant découvert Cypre, nous la laissâmes à main gauche, & tirant vers la Syrie, nous arrivâmes à Tyr: car le navire y devoit décharger sa charge.

a ch. 6. 1. 2. & 9. 1 25. & 14. 22. &c. b ch. 20. 23. & ici ỳ. 12.

4 Et ayant trouvé là [a] des disciples, nous y demeurâmes sept jours: or ils disoient par l'Esprit à Paul [b] qu'il ne montât point à Jérusalem.

5 Mais ces jours-là étant passez nous partîmes, & nous mîmes en chemin, étant conduits de tous avec *leurs* femmes & *leurs* enfans, jusques hors de la ville, & [c] ayant mis les genoux en terre sur le rivage, nous priâmes.

c ch. 20. 36.

6 [d] Et aprés nous être embrassez les uns les autres, nous montâmes sur le navire, & les autres retournerent chez eux.

d ch. 20. 37.

7 Et ainsi achevant nôtre navigation, nous vinmes de Tyr à Ptolemaïs; & aprés avoir salué les Freres, nous demeurâmes un jour avec eux.

8 Et le lendemain Paul & sa compagnie partant *de là*, nous vinmes à Césarée; & étant entrez dans la maison de Philippe l'Evangéliste, [e] qui étoit l'un des sept, nous demeurâmes chez lui.

9 Or il avoit quatre filles vierges, [f] qui prophétizoient.

10 Et comme nous demeurâmes là plusieurs jours, il vint un Prophéte de Judée, [g] nommé Agabus:

11 Qui étant venu vers nous, & ayant pris la ceinture de Paul, s'en lia

ỳ. 4. *des disciples:*] c. des Fideles.

par l'Esprit:] ou, *étant inspirez du S. Esprit*, car souvent l'expression Grecque marque simplement l'état où se trouve une personne. & non pas directement le principe par lequel elle agit, comme ici ch. 1. 2. Rom. 2. 27. &c. & il faut l'expliquer ici en ce sens, parce que ce n'étoit point par un mouvement & une inspiration du S. Esprit que ces disciples tâchoient de détourner S. Paul d'aller à Jérusalem, puis que c'étoit le S. Esprit lui-même qui l'avoit poussé intérieurement à faire ce voyage, ch. 20. 22. mais S. Luc veut dire par cette expression abrégée, que ces disciples étant inspirez par le S. Esprit qui leur découvroit la persécution que l'Apostre auroit à essuyer dans Jérusalem, comme ch. 20. 23. ils lui conseilloient là-dessus d'eux-mêmes, & par un pur mouvement d'affection & de charité, de n'achever point son voyage, comme dans la suite de ce chapitre, ỳ. 11. 12. c'est pourquoi S. Paul ne déféra point à leurs avis, & à leurs instances, ce qu'il n'auroit pas manqué de faire s'il n'eût pas démêlé dans ces disciples les mouvemens du cœur humain d'avec ceux de l'Esprit de Dieu.

ỳ. 8. *l'Evangéliste:*] On appelloit ainsi plusieurs Ministres fort distinguez, comme étoient Timothée, Tite, & autres, lesquels les Apostres envoyoient en divers païs, soit pour visiter & consoler les Eglises; soit pour y travailler à la conversion des peuples, & fonder ainsi de nouvelles Eglises: Eph. 4. 11. 1. Tim. 3. 1. & 5. 12. 2. Tim. 4. 5. Tite 1. 5.

l'un des sept:] c. l'un des sept Diacres: ch. 6. 3.

ỳ. 11. *s'en lia les mains &c.*] Agabus voulut rendre

les mains & les pieds, disant, Le Saint Esprit dit ces choses, [h] Les Juifs lieront ainsi à Jérusalem l'homme à qui est cette ceinture, & le livreront [i] entre les mains des Gentils.

12 Et quand nous eumes entendu ces choses, tant nous que ceux qui étoient du lieu, nous l'exhortâmes qu'il ne montât point à Jérusalem.

13 Mais Paul répondit, Que faites-vous, [k] en pleurant, & en affligeant mon cœur? car pour moi, [l] je suis tout prêt non seulement d'être lié, mais aussi de mourir à Jérusalem pour le Nom du Seigneur Jésus.

14 Ainsi, parce qu'il ne pouvoit être persuadé, nous nous en departîmes, disant, [m] La volonté du Seigneur soit faite.

15 Et quelques jours aprés, ayant chargé nos hardes nous montâmes à Jérusalem.

16 Et *quelques-uns* des disciples vinrent aussi de Césarée avec nous, amenant avec eux un certain Mnason, Cyprien, ancien disciple, chez qui nous devions loger.

17 Et quand nous fûmes arrivez à Jérusalem, les Freres nous reçûrent avec joye

18 Et le jour suivant, Paul vint avec nous chez [n] Jaques, & tous les Anciens y furent assemblez.

19 Et aprés qu'il les eut embrassez, il raconta de point en point les choses que Dieu avoit faites parmi les Gentils par son ministere.

20 Ce qu'ayant ouï, ils glorifierent le Seigneur; & ils lui dirent, Frere, tu vois combien il y a de milliers de Juifs qui ont crû, & tous sont zélateurs de la Loi.

21 Or ils ont ouï dire de toi, que tu enseignes tous les Juifs qui sont parmi les Gentils, de renoncer à Moyse, disant qu'ils ne doivent point circoncire leurs enfans, ni vivre selon les ordonnances *de la Loi.*

22 Que faut-il donc faire? Il faut absolument assembler la multitude: car ils entendront dire que tu és arrivé.

23 Fai donc ce que nous te disons, Nous avons quatre hommes [o] qui ont fait un vœu:

24 Pren les, & te purifie avec eux, & contribue avec eux, [p] afin qu'ils se

[h] ch. 20. 23. & ici ℣. 11.
[i] ici ℣. 33 & ch. 25. 12.
[k] ch. 20. 37.
[l] ch. 20. 24.
[m] Matth. 6. 10. Luc 11. 2 & 22. 42.
[n] ch. 15. 13. Gal. 1 19.
[o] ch. 18. 18.
[p] Nomb. 6 2. 13. 18. & ici ch. 18. 18.

dre par cette action sa prédiction plus sensible; à l'imitation des anciens Prophétes qui souvent en usoient ainsi afin que leurs prophéties fissent plus d'impression sur les esprits: 1. Rois 11. 29 & 22. 11. Esa. 20. 2. Jér. 13. 1. &c.

℣. 18. *chez Jaques:*] Cét Apostre étoit demeuré à Jérusalem pour y travailler à la conversion des Juifs, non seulement de la Judée, & des autres païs voisins, mais aussi en quelque sorte, de tout le monde, parce que de tous les païs du monde où il y avoit des Juifs, il en venoit continuellement à Jérusalem, qui étoit comme le centre de toute la Nation, ch. 2. 5.

℣. 20. *&:*] ou, *& cependant*, car c'est ce que signifie ici comme, souvent ailleurs, le terme de l'Original.

zélateurs de la Loi:] c. de plusieurs Observances légales, qui dans le fond ne tiroient pas à conséquence, & qui pouvoient être tolérées dans ces premiers temps du Christianisme en faveur des Fideles nez & élevez au milieu des cérémonies Mosaïques: comme Act. 15. 29. Rom. 14. 1. 2. &c. 1. Cor. 9. 20. &c.

℣. 21. *qu'ils ne doivent point circoncire leurs enfans:*] Les Apostres dans ces premiers temps laissoient par condescendance aux Juifs convertis la liberté de circoncire encore leurs enfans, mais c'étoit toûjours en leur faisant entendre que cette Circoncision n'étoit plus qu'une simple cérémonie, & non pas le seau & le sacrement de l'Alliance, comme elle l'avoit été autrefois Gal. 5. 1. 2. & 6. 13. 15.

℣. 23. *nous avons quatre hommes:*] savoir, des Juifs convertis.

qui ont fait un vœu:] C'étoit apparemment le vœu du Nazareat, puis que les mêmes cérémonies prescrites, Nomb. 6. 13. 18. pour l'accomplissement de ce vœu, sont marquées ici dans les versets suivans.

℣. 24. *contribue avec eux:*] ou, *pour eux*; car c'étoient apparemment des personnes pauvres.

afin qu'ils se rasent la tête:] Ce rasement de tête étoit ordonné à autre fin que celui des Nomb. 6. 9. car celui-ci étoit comme un hommage & une reconnoissance que le Nazarien rendoit à Dieu, de ce qu'il avoit

rasent la tête; & que tous sachent qu'il n'est rien des choses qu'ils ont oüi dire de toi, mais que tu chemines aussi en gardant la Loi.

25 Mais à l'égard de ceux d'entre les Gentils qui ont crû, nous en avons écrit, ayant ordonné qu'ils n'observent rien de semblable: [q] sinon qu'ils se gardent de ce qui est sacrifié aux idoles, & du sang, & des choses étouffées, & de la paillardise.

q ch. 15. 20. 29.

26 Alors Paul ayant pris avec lui ces hommes-là, & le jour suivant [r] s'étant purifié avec eux, entra au Temple, [s] dénonçant l'accomplissement des jours de la purification, jusques à ce que l'oblation fût présentée pour chacun d'eux.

r ch. 24. 18.

s Nomb. 6 13. 14. 15 & ici ch. 24. 18.

27 Et comme les sept jours s'accomplissoient, quelques Juifs [t] d'Asie l'ayant vû dans le Temple, émûrent toute la multitude, & mirent les mains sur lui,

28 En criant, Hommes Israëlites, aidez-*nous*: voici cét homme qui par tout enseigne tout le monde contre le peuple, contre la Loi, & contre ce Lieu: & qui de plus a aussi amené les Grecs dans le Temple, & a profané ce saint Lieu.

29 Car avant cela ils avoient vû avec lui dans la ville [v] Trophime Ephésien, & ils croyoient que Paul l'eût amené dans le Temple.

30 Et toute la ville fut émûe, & le peuple y accourut: [x] & ayant saisi Paul, ils le tiroient hors du Temple: & incontinent les portes furent fermées.

31 Mais comme ils tâchoient de le tuër, le bruit vint au Capitaine de la compagnie *de la garnison*, que tout Jérusalem étoit en trouble:

32 Lequel tout à l'heure prit des soldats & des Centeniers, & courut vers eux: mais eux voyant le Capitaine & les soldats, cesserent de battre Paul.

33 Alors le Capitaine s'approcha, & se saisit de lui, commandant [y] qu'il fût lié de deux chaines; puis il demanda qui il étoit, & ce qu'il avoit fait.

avoit heureusement accompli les jours de son vœu; c'est pourquoi Dieu lui avoit ordonné de brûler ses cheveux dans le feu de son sacrifice, Nomb. 6. 18.

& que tous sachent:] c. tous ces Chrêtiens qui conservoient encore un grand attachement pour les Ordonnances cérémonielles.

qu'il n'est rien des choses &c.] c. que tu n'as pas pour ces Ordonnances le mépris & l'aversion que l'on t'impute.

ỳ. 25. *mais touchant ceux d'entre les Gentils &c.*] La distinction que S. Jaques & les Pasteurs de l'Eglise de Jérusalem font ici des Gentils qu'ils ont déchargez des Observances cérémonielles, d'avec les Juifs convertis ausquels ils en toléroient la pratique, fait voir qu'ils n'en portoient pas dans le fond d'autre jugement que S. Paul, & que ce n'étoit que par pure condescendance pour ces Juifs, trop prévenus en faveur des loix de Moyse, qu'ils avoient donné à cét Apostre l'avis de se joindre à ces quatre Nazariens. Et S. Paul lui-même ne faisoit rien en cela qui ne fût conforme à ses maximes, & à sa pratique, puis qu'il observoit dans les occasions de se *faire Juif aux Juifs, afin de gagner les Juifs*: 1. Cor. 9. 20.

ỳ. 26. *dénonçant:*] savoir, aux Sacrificateurs.

l'accomplissement des jours de la purification:] c. à quel jour finissoit le vœu de leur Nazareat, comme Nomb. 6. 13.

l'oblation:] sav. celle qui a été marquée, Nomb. 6. 14. &c. Mais comme S. Paul & les autres Apostres, qui consentoient qu'on circoncît encore en diverses occasions, ne regardoient plus la Circoncision que comme une simple cérémonie, & comme une marque dont les Juifs scrupuleux se faisoient encore honneur, & non pas comme le seau de l'Alliance, il en étoit de même des oblations & des sacrifices, qui depuis la mort de J. C. laquelle en avoit été l'accomplissement & le terme, n'étoient plus dans la Religion que des signes creux, & des cérémonies d'éclat & de distinction.

ỳ. 27. *Juifs d'Asie:*] c. des Juifs d'Ephese, car c'est ce que signifie trés-souvent dans ce Livre des Actes, le nom d'Asie: ch. 20. 4. &c.

ỳ. 28. *des Grecs:*] c. des hommes incirconcis.

dans le Temple:] c. dans cette partie du Temple, où s'assembloit le peuple, & où il étoit défendu à des incirconcis d'entrer, sous peine de mort.

ỳ. 31. *au Capitaine:*] C'étoit l'Officier qui commandoit dans la Tour appellée *Antonia*, laquelle étoit prés du Temple, & où les Romains tenoient toûjours une bonne garnison.

ỳ. 37.

34 Et les uns crioyent d'une maniere, & les autres d'une autre, dans la foule; & parce qu'il ne pouvoit en apprendre rien de certain à cause du bruit, il commanda que *Paul* fût mené dans la Forteresse.

35 Et quand il fut venu aux degrez, il arriva qu'il fut porté par des soldats à cause de la violence de la foule.

36 Car la multitude du peuple le suivoit, criant, [z] Ote-le.

[z Luc 23. 18. Jean 19.15. & ci-dess. ch. 22. 22.]

37 Et comme on menoit Paul dans la Forteresse, il dit au Capitaine, M'est-il permis de te dire quelque chose? Et *le Capitaine lui* demanda, Sais-tu parler Grec?

38 N'es-tu pas l'Egyptien qui ces jours passez as émû une sédition, & as retiré au desert quatre mille brigands?

39 Et Paul lui dit, Certes je suis homme Juif, [a] citoyen natif de Tarse, ville renommée de Cilicie: mais je te prie, permets moi de parler au peuple.

[a ch. 9. 11 30. & 22. 3.]

40 Et quand il le lui eut permis, Paul se tenant sur les degrez [b] fit signe de la main au peuple: puis s'étant fait un grand silence, il parla à eux en Langue Hebraïque, disant:

[b ch. 12. 17. & 13. 16. & 19. 33.]

℣. 37. *sais-tu parler Grec*:] Il lui demanda s'il savoit parler Grec, pluſtôt que s'il entendoit le Latin, parce que la Langue Grecque étant beaucoup plus connue en ce temps-là que la Latine, cét Officier crut que Paul pourroit l'entendre & la parler pluſtôt que l'autre.

℣. 38. *l'Egyptien*:] C'étoit un Juif venu d'Egypte qui se disoit Prophéte.

avant ces jours:] C'est proprement ce que signifie la phrase Grecque, & c'est ainsi que l'ont traduite les Versions Angloise & Flamande, & non pas, *ces jours passez*, qui donne un peu trop l'idée d'une chose qui ne feroit presque que d'arriver, au lieu qu'il y avoit déja deux ou trois ans que celle-ci étoit arrivée: car Josephe rapporte dans le liv. 20. ch 12 de ses Antiq Jud. le soûlevement de cét Egyptien vers la premiere année de l'empire de Neron; or ce ne fut que dans la troisiéme que S. Paul fut pris & conduit à Rome.

quatre mille brigands:] Josephe, qui rapporte encore la même histoire dans le ch. 12. du 2. liv. de la Guerre des Juifs, dit que ce faux prophéte avoit ramassé prés de trente mille hommes: mais ou cét Historien avoit été mal informé de la chose; ou ses cayers ont été alterez & corrompus en cét endroit, comme ils l'ont été en beaucoup d'autres; car tous les Savans demeurent d'accord qu'il s'est glissé dans les Ecrits de cét Auteur un grand nombre de fautes, qui ne doivent pas lui être imputées.

℣. 39. *Tarse*:] C'étoit une ville ancienne, & la Métropole de la Cilicie, à laquelle Jules César, & en suite Auguste son successeur, avoient accordé plusieurs privileges importans, & entr'autres celui de Bourgeoisie, ch. 22. 28. pour récompense des services qu'ils en avoient reçû, le premier, dans la guerre de Pompée; & le second, dans celle de Brutus & de Cassius.

℣. 40. *Hébraïque*:] c. telle qu'on la parloit en ce temps-là, qui étoit un Hébreu mêlé du Caldaïque, & encore plus du Syriaque.

CHAP. XXII.

S. Paul fait l'histoire de sa conversion, 3--- 23. *fureur des Juifs contre lui lors qu'ils lui entendent dire que Dieu* l'envoyoit aux Gentils, 22. *il se garentit du foüet par sa qualité de* Bourgeois de Rome, 25.

HOmmes Freres & Peres, écoutez-moi dans la défense que j'employe maintenant envers vous.

2 Et quand ils oüirent qu'il parloit à eux en Langue Hebraïque, ils firent encore plus de silence: & il dit,

3 Certes je suis homme [a] Juif, [b] né à Tarse de Cilicie, mais nourri en cette ville [c] aux pieds de Gamaliel, ayant été exactement instruit dans la Loi des Peres, *&* étant [d] zélateur de Dieu, comme vous étes tous aujourd'hui.

4 [e] Qui ai persecuté cette doctrine

[a Phil. 3. 5. 2. Cor. 11. 22. b ch 9. 11 & 21. 39. c ch. 5. 34. d Gal. 1. 14. e ch. 8. 3. & 9. 1. & 26. 9. 1. Cor. 15. 9. Gal. 1. 13. 1. Tim. 1. 13.]

℣. 3. *mais nourri &c.*] Il insinuë par là que si c'étoit en quelque sorte un défaut à sa naissance, que d'être né dans une ville Grecque, il l'avoit reparé par l'éducation qu'il étoit venu recevoir à Jérusalem.

aux pieds:] Le maître étoit assis dans un lieu élevé, & les disciples en bas, & comme à ses pieds: Deut. 33. 3. 2. Rois 2. 3. 5. Luc 10. 39.

℣. 4. *cette doctrine*:] Gr. *cette Voye*, comme ch. 19. 9.

jusques à la mort, liant & mettant dans les prisons tant hommes que femmes:

5 Comme le Souverain Sacrificateur lui même & toute l'Assemblée des Anciens m'en sont témoins: [f] desquels aussi ayant reçû des Lettres *adressantes* aux Freres, j'allois à Damas pour amener aussi liez à Jérusalem ceux qui étoient là, afin qu'ils fussent punis.

f ch. 9. 2. & 26. 12.

6 Or [g] il arriva comme je marchois, & que j'approchois de Damas environ le midi, que tout d'un coup une grande lumiere venant du Ciel, resplendit comme un éclair à l'entour de moi.

g ch. 9. 3. & ch. 26. 12. 1. Cor. 15. 8.

7 [h] Et je tombai sur la place: & j'entendis une voix qui me dit, Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?

h ch. 26. 14. 15.

8 Et je répondis, Qui és-tu, Seigneur? Et il me dit, Je suis Jésus le Nazarien, que tu persécutes.

9 [i] Or ceux qui étoient avec moi virent bien la lumiere, & en furent tout effrayez: mais ils n'entendirent point la voix de celui qui parloit à moi.

i ch. 9. 7.

10 Et je dis, Seigneur, que ferai-je? Et le Seigneur me dit, Leve-toi, & t'en va à Damas, & là il te sera parlé de tout ce qu'il t'est ordonné de faire.

11 Et parce que je ne voyois rien, à cause de la splendeur de cette lumiere-là, ceux qui étoient avec moi me menerent par la main, & je vins à Damas.

12 Or [k] un certain Ananias, homme craignant Dieu selon la Loi, & ayant témoignage de tous les Juifs qui demeuroient-*là*, vint à moi:

k ch. 9. 17.

13 Et étant prés de moi, il me dit, Saul *mon* Frere, recouvre la vûe: & sur l'heure même je regardai vers lui.

14 Et il *me* dit, Le Dieu de nos peres [l] t'a préordonné pour connoître sa volonté, & pour voir [m] le Juste, & pour ouïr la voix de sa bouche.

15 Car tu lui seras témoin envers tous les hommes des choses que tu as vûes & ouïes.

16 Et maintenant que tardes-tu? leve-toi [n] & sois baptizé, & lavé de tes péchez, en invoquant le Nom du Seigneur.

17 Or il arriva [o] qu'aprés que je fus retourné à Jérusalem, & que je priois dans le Temple, je fus ravi en extase:

18 Et je vis le *Seigneur* qui me disoit, Hâte-toi, & pars en diligence de Jérusalem: car ils ne recevront point le témoignage que tu leur rendras de moi.

19 Et je dis, Seigneur, [p] eux-mêmes savent que je mettois en prison, & fouëttois dans les Synagogues ceux qui croyoient en toi.

20 Et lors que le sang d'Estienne ton martyr fut répandu, [q] j'y étois aussi présent, & je consentois à sa mort, & gardois les vêtemens de ceux qui le faisoient mourir.

21 Mais il me dit, Va-t-en, [r] car je t'envoyerai loin vers les Gentils.

22 Et ils l'écouterent jusqu'à ce mot: mais *alors* ils éleverent leur voix, disant, [s] Ote de la terre un tel hom-

ỳ. 14. *ta préordonné:*] Le mot Grec veut dire *prendre quelqu'un par la main*, & il marque ici le choix que Dieu avoit fait de toute éternité de S. Paul, & les moyens par lesquels il l'avoit conduit & amené à la destination qu'il en avoit faite.

le Juste:] c. J. C. comme ch. 3. 14.

ỳ. 17. *aprés:*] savoir, trois ans aprés: ch. 9. 23.

en extase:] Ce n'est pas ce ravissement dont S. Paul a parlé 2. Cor. ch. 12. 2. mais un autre, qui fut beaucoup plus court, dans lequel Dieu lui fit entendre qu'il ne devoit pas arrêter plus long-temps à Jérusalem.

ỳ. 22. *mais alors:*] A ces mots ils s'irriterent, & leur jalousie se réveilla, comme Moyse l'avoit prédit, Deut. 32. 21.

ỳ. 24.

me, car il n'eſt point convenable qu'il vive.

23 Et comme ils crioient à haute voix, & ſecouoient leurs vêtemens, & jettoient de la poudre en l'air:

24 Le Capitaine commanda qu'il fût mené dans la forteresse, & il ordonna qu'il fût examiné par le fouët, afin qu'il ſût pour quel ſujet ils crioient ainſi contre lui.

25 Et quand ils l'eurent garrotté de courroyes, Paul dit au Centenier qui étoit prés de lui, [r] Vous eſt-il permis de fouëtter un homme Romain, & qui n'eſt pas même condamné?

[r] ch. 16. 37.

26 Ce que le Centenier ayant entendu, il s'en alla au Capitaine pour l'avertir, diſant, Regarde à ce que tu as à faire: car cét homme eſt Romain.

27 Et le Capitaine vint à lui, & lui dit, Di moi, és-tu Romain? & il *répondit*, Oui certainement.

28 Et le Capitaine *lui* dit, J'ai acquis cette bourgeoiſie à grande ſomme d'argent. Et Paul dit, Et moi, je le ſuis de naiſſance.

29 C'eſt pourquoi ceux qui le devoient examiner ſe retirerent auſſi-tôt d'auprés de lui: & le Capitaine auſſi craignit quand il eut connu qu'il étoit bourgeois de Rome, & qu'il l'avoit lié.

30 Or le lendemain voulant ſavoir au vrai pour quel ſujet il étoit accuſé des Juifs, il le délia des liens, & il commanda que les principaux Sacrificateurs & tout le Conſeil s'aſſemblaſſent, & il amena Paul, & le préſenta devant eux.

ỳ. 24. 25. *vous eſt il permis de fouëtter &c.*] Il étoit défendu par les loix Romaines de mettre un Citoyen à la queſtion: *Ce mot*, diſoit Ciceron dans ſa Harangue contre Verres, *ce mot*, JE SUIS CITOYEN ROMAIN, *a ſouvent arraché de la gêne & de la torture, même parmi les nations les plus éloignées, ceux qui avoient déja commencé à la ſouffrir.*

ỳ. 29. *l'avoit lié:*] Il étoit défendu par les loix *Porcia* & *Sempronia* de lier, & de fouëtter un Citoyen Romain.

CHAP. XXIII.

Paul plaide ſa cauſe devant le Sanhédrin, 1. *Ananias le fait frapper*, 2. *cenſure de S. Paul* contre Ananias, 3. *le Conſeil ſe partage en* Phariſiens & Sadducéens, 8. conjuration *contre S. Paul*, 12. *Lyſias le fait* conduire à Céſarée, 23. *ſa Lettre* à Félix, 25.

ET Paul ayant les yeux arrêtez vers le Conſeil, dit, Hommes Freres, j'ai converſé [a] en toute bonne conſcience devant Dieu juſqu'à ce jour.

2 Sur quoi le Souverain Sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étoient prés de lui [b] de le frapper ſur le viſage.

3 Alors Paul lui dit, Dieu te frappera, [c] paroi blanchie: vû que tu és aſſis [d] pour me juger [e] ſelon la Loi, & qu'en tranſgreſſant la Loi, tu commandes que je ſois frappé.

[a] *ch.* 24. 16. & 26. 4. *Phil.* 3. 6. 1. *Tim.* 1. 13. 2. *Tim.* 1. 3.
[b] 1. *Rois* 22. 24. *Jér.* 20. 2. *Jean* 18. 22.
[c] *Matth.* 23. 27.
[d] *ch.* 22. 30.
[e] *Lév.* 19. 35. *Deut.* 17. 4. 9. & 25. 12.

ỳ. 2. *commanda &c*] Ananias ne pût ſouffrir qu'un homme qui avoit abandonné le Judaïſme, dont il avoit même été l'un des plus zélez défenſeurs, proteſtât encore en préſence de tout le Conſeil, d'avoir une bonne conſcience.

de le frapper ſur le viſage:] Il n'ordonna pas ſeulement de le frapper, mais il commanda même expreſſément qu'on le frappât ſur le viſage, pour lui faire plus de honte, car on a regardé de tout temps les coups donnez ſur le viſage comme un opprobre tout particulier: 1. Rois 22. 24. Jér. 20. 2. Matth. 5. 39. 1. Cor. 4. 11. &c.

ỳ. 3. *Paul lui dit:*] ſav. avec l'autorité d'un Miniſtre de Dieu, & par une inſpiration prophétique, comme Jér. 20. 3. & telles que ſont les imprécations de David contre ſes ennemis; les cenſures fortes & picquantes de Jean Baptiſte contre les Phariſiens & les Sadducéens, Matth. 3. 7. de J. C. contre les Phariſiens & les Scribes, Matth. 23. 13. 17. 19. 27. 33. & de S. Eſtienne contre tout le Sanhédrin en corps. Act. 7. 51.

te frappera:] Ananias avoit ordonné de *frapper* S. Paul, & S. Paul lui dénonce qu'il ſera lui-même *frappé* à ſon tour: conf. avec Matth. 7. 2. Joſephe rapporte liv. 2. de la guerre des Juifs qu'il fut maſſacré dans Jéruſalem avec ſon frere Ezéchias.

paroi blanchie:] c. que c'étoit un hypocrite, qui vouloit faire le zélé aux dépens de S. Paul, & de la Religion Chrêtienne.

4 Et ceux qui étoient présens dirent, Injuries-tu le Souverain Sacrificateur de Dieu ?

5 Et Paul dit, Freres, je ne savois pas qu'il fût Souverain Sacrificateur: car il est écrit, [f] Tu ne médiras point du Prince de ton peuple.

6 Et Paul sachant qu'une partie *d'entr'eux* étoit de Sadducéens, & l'autre de Pharisiens, s'écria dans le Conseil, Hommes Freres, [g] je suis Pharisien, fils de Pharisien, [h] je suis tiré en cause, pour [i] l'espérance, & pour [k] la résurrection des morts.

7 Et quand il eut dit cela, il s'émût une dissension entre les Pharisiens, & les Sadducéens: & l'Assemblée fut divisée.

8 Car [l] les Sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni d'Ange, ni d'esprit: mais les Pharisiens confessent l'un & l'autre.

9 Et il se fit un grand cri. Alors les Scribes du parti des Pharisiens se leverent & contesterent, disant, [m] Nous ne trouvons aucun mal en cét homme-ci: mais si un Esprit ou un Ange a parlé à lui, [n] ne combattons point contre Dieu.

10 Et comme il se fit une grande division, le Capitaine craignant que Paul ne fût mis en pieces par eux, commanda que les soldats descendissent, & qu'ils l'enlevassent du milieu d'eux, & l'amenassent en la forteresse.

11 Et la nuit suivante, [o] le Seigneur se présenta à lui, & *lui* dit, Paul aye bon courage: car comme tu as rendu témoignage de moi à Jérusalem, ainsi il faut aussi que tu *me* rendes témoignage à Rome.

12 Et quand le jour fut venu, [p] quelques Juifs firent un complot & un serment [q] avec exécration, disant, qu'ils ne mangeroient ni ne boiroient jusqu'à ce qu'ils eussent tué Paul.

13 Et ils étoient plus de quarante qui avoient fait cette conjuration.

14 Lesquels s'adresserent aux principaux Sacrificateurs & aux Anciens, & *leur* dirent, Nous avons fait un vœu avec exécration de serment, que nous ne goûterions de rien jusqu'à ce que nous ayons tué Paul.

15 Vous donc maintenant faites savoir au Capitaine par l'avis du Conseil qu'il vous l'amene demain, comme si vous vouliez connoître de lui quelque chose plus exactement, & nous serons tous prêts pour le tuer avant qu'il approche.

[f] Exod. 22. 28.
[g] ch. 26. 5. Phil. 3. 5.
[h] ch. 26. 6.
[i] ch. 28. 20.
[k] ch. 24. 15. 22.
[l] Matth. 22. 23. Marc 12. 18. Luc 20. 27.

℣. 4. *de Dieu*:] Ils ajoûtent ce mot pour lui attirer encore plus de respect & de vénération.

℣. 5. *je ne savois pas &c.*] Comme S. Paul n'ignoroit pas, & ne pouvoit pas même ignorer, que ce ne fût le S. Sacrificateur, le voyant à la tête du Sanhédrin, il vaut mieux traduire le terme de l'Original par *je ne pensois pas*, & prendre cette repartie de S. Paul comme une grave & forte ironie, par laquelle il vouloit faire sentir à ceux qui l'avoient repris de manquer de respect pour le S. Sacrificateur, que c'étoit un homme indigne de ce caractere; & qu'il n'auroit pas crû qu'un vicieux & un impie comme étoit Ananias, qui avoit usurpé le Pontificat en l'achettant des Romains meritât d'être regardé comme *le Souverain Sacrificateur de Dieu*.

tu ne médiras point:] c. tu ne parleras pas avec irrévérence.

du Prince de ton peuple:] c. en général de tes Magistrats; car ce nom de *Princes du peuple* étoit commun à tous les Conseillers du Grand Sanhédrin, Luc 23. 13. Act. 4. 8.

℣. 6. *je suis Pharisien*:] On voyoit bien qu'il ne l'étoit plus, mais il vouloit dire par là qu'il avoit été élevé dans cette Secte.

pour l'espérance:] c. à cause de Jésus-Christ, le Messie espéré & attendu de toute la Nation, ch. 26. 6. 7.

& pour la résurrection des morts:] sav. en ce qu'il prêchoit avec tous les Apostres la résurrection de J. C. ch. 25. 19.

℣. 8. *ni d'Ange*:] Les Sadducéens recevant, comme ils faisoient, le V. Testament, ne pouvoient pas nier qu'il n'y eût des Anges, puis qu'on voit dans les Livres des Prophétes plusieurs apparitions d'Anges, mais ils ne croyoient pas que les Anges fussent des Esprits, & ils tenoient que les Anges & les Ames n'étoient qu'une matiere subtile.

℣. 9. *les Scribes*:] C'étoient des Docteurs, Conseillers du Sanhédrin, Matth. 20. 18. & 23. 2.

16 Mais le fils de la sœur de Paul ayant entendu ces embûches, vint & entra dans la forteresse, & le rapporta à Paul.

17 Et Paul ayant appellé un des Centeniers, lui dit, Mene ce jeune homme au Capitaine; car il a quelque chose à lui rapporter.

18 Il le prit donc, & le mena au Capitaine, & il dit, Paul qui est prisonnier m'a appellé, & m'a prié de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à te dire.

19 Et le Capitaine le prenant par la main, se retira à part, & lui demanda, Qu'est-ce que tu as à me rapporter?

20 Et il *lui* dit, [r] Les Juifs ont conspiré de te prier que demain tu envoyes Paul au Conseil, comme s'ils vouloient s'enquerir de lui plus exactement de quelque chose.

[r ✝. 12.]

21 Mais ne t'y accorde point: car plus de quarante hommes d'entr'eux sont en embûches contre lui, qui ont fait un vœu avec execration de serment, de ne manger ni boire jusqu'à ce qu'ils l'ayent tué: & maintenant ils sont tous prêts, attendant ce que tu leur promettras.

22 Le Capitaine donc renvoya le jeune homme, lui commandant de ne dire à personne qu'il lui eût declaré ces choses.

23 Puis ayant appellé deux certains Centeniers, il dit, Tenez prêts deux cens soldats pour aller jusqu'à Césarée, & soixante-dix hommes de cheval, & deux cens Archers, à trois heures de nuit.

24 Et qu'il y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul, ils le menent sûrement au Gouverneur Félix.

25 Et il lui écrivit une lettre d'une telle teneur:

26 Claude Lysias au tres-excellent Gouverneur Félix, Salut.

27 [s] Comme cét homme *qui avoit été* saisi par des Juifs, étoit prêt d'être tué par eux, je suis survenu avec la garnison, & le leur ai ôté, aprés avoir connu [t] qu'il étoit Romain.

[s ch. 21. 33.]

[t ch. 22. 29.]

28 Et voulant savoir de quoi ils l'accusoient, je le menai en leur Conseil,

29 Où j'ai trouvé qu'il étoit accusé touchant des questions de leur Loi, n'ayant commis aucun crime digne de mort ou d'emprisonnement.

30 Et ayant été averti des embûches que les Juifs avoient dressées contre lui, je te l'ai incontinent envoyé: ayant aussi commandé aux accusateurs de dire devant toi les choses qu'ils ont contre lui. Bien te soit.

31 Les soldats donc selon qu'il leur étoit enjoint, prirent Paul, & le menerent de nuit à Antipatris.

32 Et le lendemain ayant laissé les hommes de cheval pour aller avec lui, ils s'en retournerent à la forteresse.

33 Eux donc étant arrivés à Césarée, aprés avoir rendu les lettres au Gouverneur, présenterent aussi Paul devant lui.

34 Et quand le Goûverneur *les* eut lûës, & qu'il l'eut interrogé de quel-

✝. 17. *mene ce jeune homme:*] L'assûrance que Dieu avoit donnée à S. Paul, dans le ✝. 11. ne lui fait pas négliger ses précautions; & ainsi ch. 27. 23. parce que quelque certains & infaillibles que soient en eux-mêmes les decrets de Dieu, nous ne saurions sans crime mépriser ou rejetter les moyens que la droite raison, ou que la foi & la piété peuvent nous fournir.

✝. 31. *Antipatris:*] C'étoit une ville proche de Césarée sur les côtes de la mer, qui avoit autrefois nom *Capharsaba*, ou *Capharsalama*, laquelle Hérode le Grand ayant fait reparer & embellir, il la fit appeller *Antipatris* du nom de son pere *Antipater*.

le Province il étoit, ayant entendu qu'il étoit de Cilicie,

35 Je t'entendrai, dit-il, plus amplement, quand tes accusateurs seront aussi venus. Et il commanda qu'il fût gardé au palais d'Hérode.

℣. 35. *au Palais:*] Gr. *au Prétoire:*] C'étoit un Palais qu'Hérode avoit fait bâtir, mais que les Romains appelloient le *Prétoire*, parce qu'il étoit la demeure du Gouverneur.

CHAP. XXIV.

Tertulle *harangue contre S. Paul*, 2. *la défense de S. Paul*, 10. Felix *est tout effrayé l'entendant parler de la* justice, *de la* tempérance, *& du* jugement dernier, 26.

a ch. 23. 2

OR cinq jours aprés [a] Ananias le Souverain Sacrificateur descendit avec les Anciens, & un certain Orateur, *nommé* Tertulle, lesquels comparurent devant le Gouverneur contre Paul.

2 Et Paul étant appellé, Tertulle commença à l'accuser, disant,

3 Tres-excellent Felix, nous reconnoissons en toutes choses & avec toute sorte de remercîment, que nous avons obtenu une grande paix par ton moyen, & par les bonnes ordonnances que tu as faites pour ce peuple, selon ta prudence.

4 Mais afin que je ne t'empêche pas plus long-temps, je te prie que tu nous entendes en peu de paroles, selon ton équité.

b ch. 16. 20. & 17. 6.

5 C'est que nous avons trouvé cét homme pestilentieux, & [b] émouvant sédition entre tous les Juifs par tout le monde, & chef de la secte des Nazariens.

c ch. 21. 28.

6 [c] Qui a même attenté de profaner le Temple: & nous l'avons saisi, & l'avons voulu juger selon nôtre Loi.

7 Mais le Capitaine Lysias survenant, nous l'ôta d'entre les mains avec grande violence,

8 Commandant que ses accusateurs vinssent vers toi: duquel toi-même, aprés l'inquisition faite, pourras savoir toutes ces choses desquelles nous l'accusons.

9 Alors les Juifs aussi s'y accorderent, disant, que ces choses alloient ainsi.

10 Mais Paul, aprés que le Gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit, Sachant qu'il y a déja plusieurs années que tu és le Juge de cette nation, je répons pour moi-même avec plus de courage.

11 Puis que tu peux connoître qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis monté pour adorer à Jérusalem.

12 [d] Et ils ne m'ont point trouvé dans le Temple disputant avec personne, ni faisant amas de peuple, ni dans les Synagogues, ni dans la ville.

13 Et ils ne sauroient soutenir les choses dont ils m'accusent présentement.

14 Or je te confesse bien ce point, que selon [e] la Voye qu'ils appellent Secte, je sers ainsi le Dieu de mes Peres, croyant [f] toutes les choses qui

℣. 5. *pestilentieux:*] Gr. *une peste.*

émouvant sédition:]. C'a toûjours été le prétexte dont on s'est servi pour armer les Puissances contre les Chrêtiens: conf. avec Luc 23. 5.

des Nazariens:] On les appelloit ainsi par mépris, comme Matth. 2. 23.

℣. 6. *& l'avons voulu juger:*] sav. pour crime de Religion: comme sur quoi voyez Jean 18. 31.

℣. 11. *qu'il n'y a pas plus de douze jours &c.*] S. Paul vouloit dire par là qu'il n'y avoit nulle apparence qu'il eût pu en si peu de temps disposer les esprits à une révolte.

℣. 12. *disputant:*] Ce mot ne signifie pas ici des disputes de Religion, mais des querelles, & des troubles.

dans les Synagogues:] Il y en avoit un grand nombre dans Jérusalem: Act. 6. 9.

ni dans la ville:] c. dans les rues, & dans les places publiques.

℣. 14. *la Voye:*] c. la Religion Chrêtienne, ch. 19. 9. & 22. 4.

qu'ils appellent Secte:] Comme le mot de Secte n'étoit pas de lui-même choquant & injurieux en ce temps-là, ainsi qu'il paroît du ch. 26. 5 & que le terme de l'Original veut dire aussi herésie, il semble qu'il vaut mieux l'expliquer ici en ce sens.

℣. 23.

sont écrites dans la Loi & dans les Prophétes.

15 Ayant espérance en Dieu [g] que la résurrection des morts, tant des justes que des injustes, laquelle ceux-ci mêmes attendent aussi, arrivera.

16 C'est pourquoi aussi je travaille d'avoir [h] toûjours la conscience sans offense envers Dieu, & envers les hommes.

17 Or aprés plusieurs années, [i] je suis venu pour faire des aumônes, & des oblations en ma nation.

18 [k] Et comme je m'occupois à cela, ils m'ont trouvé purifié dans le Temple, non point avec troupe, ni tumulte.

19 Et *c'étoient* de certains Juifs d'Asie

20 Lesquels devoient comparoître devant toi, & m'accuser, s'ils avoient quelque chose contre moi.

21 Ou que ceux-ci mêmes disent, [l] s'ils ont trouvé en moi quelque chose d'injuste, quand j'ai été présenté au Conseil;

22 Sinon cette seule parole que j'ai dite hautement devant eux, [m] Aujourd'hui je suis tiré en cause par vous, pour la résurrection des morts.

23 Et Félix ayant ouï ces choses, le remit à une autre fois, disant, aprés que j'aurai plus exactement connu ce que c'est de cette Secte, quand le Capitaine Lysias sera descendu, je connoîtrai entierement de vos affaires.

24 [n] Et il commanda à un Centenier que Paul fût gardé, mais qu'il eût aussi quelque relâche, & qu'on n'empêchât aucun des siens de le servir, ou de venir vers lui.

25 Or quelques jours aprés, Félix vint avec Drusille sa femme, qui étoit Juifve, & il envoya querir Paul, & l'ouït *parler* de la foi qui est en Christ.

26 Et comme il parloit de la justice, & de la tempérance, & du jugement à venir, Félix tout effrayé, répondit, Pour le présent va t'en: & quand j'aurai la commodité je te rappellerai:

27 [o] Espérant aussi en même temps que Paul lui donneroit quelque argent pour le délivrer: c'est pourquoi il l'envoyoit querir souvent, & s'entretenoit avec lui.

28 Or aprés deux ans accomplis, Félix eut pour successeur Portius Festus, & voulant faire plaisir aux Juifs laissa Paul en prison.

[g] Dan. 12. 2. Jean 5. 28, 29. 2. Macc. 7. 9. 23.
[h] ch. 23. 1.
[i] ch. 11. 29. Gal. 2. 10. Rom. 15. 25.
[k] ch. 21. 26, 27.
[l] ch. 23. 6. & 28. 20.
[m] ch. 23. 6.
[n] ch. 27. 3. & 28. 16.
[o] ch. 25. 14.

ỳ. 23. *cette Secte:*] Gr. *de la Voye*, comme au ỳ. 14.

ỳ. 25. *Drusille:*] C'étoit la fille d'Hérode Agrippa, qui aprés avoir été mariée avec Azizus, Roi d'Emesse, l'avoit quitté d'une maniere fort scandaleuse, & s'étoit mariée ensuite avec ce Félix, qui étoit un Payen, & un homme même de basse naissance.

ỳ. 26. *de la justice &c.*] S. Paul traitta expressément ces trois matieres par le rapport qu'elles avoient à la qualité de ses Auditeurs, & particulierement de Félix qui étoit un juge fort interessé, ỳ. 27. & qui menoit avec Drusille une vie infame.

CHAP. XXV.

L'affaire de Paul est plaidée devant Festus, 2. *Paul* appelle à l'Empereur, 11. *Festus parle de cette affaire à* Agrippa & à Bernice, 13.

Festus donc étant entré dans la Province, monta trois jours aprés de Césarée à Jérusalem.

2 Et le Souverain Sacrificateur, & les premiers d'entre les Juifs, comparurent devant lui contre Paul, & le prioient:

3 En *lui* demandant une faveur contre lui, *qui étoit* qu'il le fît venir à Jérusalem; *car* ils avoient dressé des embûches pour le tuer par le chemin.

4 A quoi Festus répondit, que Paul

étoit bien gardé à Césarée, & qu'il y devoit aller bien-tôt.

5 C'est pourquoi (dit-il) que ceux d'entre vous qui *le* peuvent *faire*, *y* descendent *avec* moi : & s'il y a quelque crime en cét homme, qu'ils l'accusent.

6 Et n'ayant pas demeuré parmi eux plus de dix jours, il descendit à Césarée : & le lendemain il s'assit au siege judicial, & commanda que Paul fût amené.

a ch. 24. 1

7 [a] Lequel étant venu là, les Juifs qui étoient descendus de Jérusalem l'environnerent, le chargeant de plusieurs grands crimes, lesquels ils ne pouvoient prouver:

b ch. 24. 12. & 28. 17.

8 [b] Paul répondant qu'il n'avoit en rien failli, ni contre la Loi des Juifs, ni contre le Temple, ni contre César.

9 Mais Festus voulant faire plaisir aux Juifs, répondit à Paul, & dit, Veux-tu monter à Jérusalem, & y être jugé de ces choses devant moi?

10 Et Paul dit, Je comparois devant le siege judicial de César, où il faut que je sois jugé: je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme aussi tu le connois tres-bien.

11 Que si je leur ai fait tort, ou que j'aye fait quelque chose digne de mort, je ne refuse point de mourir: mais s'il n'est rien de ce dont ils m'accusent, personne ne me peut livrer à eux: j'en appelle à César.

12 Alors Festus ayant conféré avec le Conseil, il répondit, En as-tu appellé à César? tu iras à César.

c ℣. 9.

13 Or quelques-jours aprés, le Roi Agrippa & Bernice arriverent à Césarée pour saluer Festus.

d ℣. 10. 11.

14 [c] Et aprés avoir demeuré là plusieurs jours, Festus fit mention au Roi de l'affaire de Paul, disant, Un certain homme a été laissé prisonnier par Félix :

15 Sur le sujet duquel, comme j'étois à Jérusalem, les principaux Sacrificateurs & les Anciens des Juifs sont comparus, requerans condamnation contre lui :

16 Ausquels j'ai répondu que ce n'est point l'usage des Romains, de livrer quelqu'un à la mort, [d] avant que celui qui est accusé ait ses accusateurs présens, & qu'il ait lieu de se défendre du crime.

e ch. 23. & 26. 31

17 Quand donc ils furent venus ici, sans que j'usasse d'aucun delai, le jour suivant étant assis au siege judicial, je commandai que *cét* homme fût amené :

18 Duquel les accusateurs étant là présens, n'allegueront aucun des crimes dont je pensois *qu'ils l'accuseroient*.

℣. 5. *que ceux d'entre vous qui le peuvent:*] Gr. *que les Puissans donc d'entre vous descendent &c.* c. les plus qualifiez d'entr'eux.

℣. 8. *ni contre César:*] c. ni contre l'Empereur, car depuis Jules César, qui avoit été le premier Empereur Romain, le nom de *César*, & celui d'*Empereur* ne signifioient plus qu'une même chose.

℣. 9. *veux-tu &c.*] S. Paul n'étant pas seulement accusé de crimes de religion, mais aussi de sédition, Félix ne pouvoit plus renvoyer le jugement de cette affaire au Sanhédrin, sans le consentement de S. Paul, qui avoit droit de demander d'être jugé pour le crime d'Etat dont il étoit accusé, conf. avec le ℣. 11.

℣. 11. *personne ne peut:*] sav. sans violer les loix; qui autorizoient un Citoyen Roniain à décliner la jurisdiction des Juges établis dans les Provinces, pour être jugez à Rome, par le Senat, ou par l'Empereur.

℣. 12. *avec le Conseil:*] c. avec son Conseil ordinaire, lequel les Gouverneurs devoient consulter avant que de prononcer leur jugement.

℣. 13. *le Roi Agrippa:*] C'étoit le fils d'Hérode Agrippa, dont il a été parlé au ch. 12. 1. auquel il avoit succedé dans les Tetrarchies de Judée & de Galilée sous le titre de Roi, & qui étoit frere de Drusille & de Bernice, laquelle n'étoit pas de meilleure reputation que sa sœur.

pour saluer Festus:] Festus étoit arrivé depuis peu de Rome en Judée pour y exercer la charge de Préfect, ou de Gouverneur.

19 Mais ils avoient quelques disputes contre lui, touchant leur superstition, & touchant un certain Jésus mort, que Paul affirmoit être vivant.

20 Or comme j'étois en grand' peine & je m'enquerois de cela, [e] je demandai s'il vouloit aller à Jérusalem, & être jugé de ces choses.

e ch.9.

21 Mais parce qu'il en appella, [f] demandant d'être reservé à la connoissance d'Auguste, je commandai qu'il fût gardé jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

f ch.10. 11.

22 Alors Agrippa dit à Festus, Je voudrois bien aussi entendre *cét* homme. Demain, dit-il, tu l'entendras.

23 Le lendemain donc, quand Agrippa & Bernice furent venus avec une grande pompe, & qu'ils furent entrez dans l'Auditoire avec les Capitaines & les Principaux de la ville, Paul fut amené par le commandement de Festus.

24 Et Festus dit, Roi Agrippa, & vous tous qui étes ici avec nous, vous voyez cét *homme* contre lequel toute la multitude des Juifs m'est venuë solliciter, tant à Jérusalem qu'ici, criant qu'il ne le falloit plus laisser vivre:

25 Mais moi ayant trouvé [g] qu'il n'avoit rien fait qui fût digne de mort; & lui-même en ayant appellé à Auguste, j'ai résolu de le *lui* envoyer.

g ch.23.9 & 26.31.

26 De quoi je n'ai rien à écrire de certain au Seigneur. C'est pourquoi je vous l'ai présenté, & principalement à toi, Roi Agrippa, afin qu'aprés en avoir fait l'examen, j'aye dequoi écrire.

27 Car il me semble qu'il n'y a pas de raison d'envoyer un prisonnier, sans marquer les faits dont on l'accuse.

℣. 19. *leur superstition:*] Il appelle ainsi par mépris la Religion Judaïque.

que Paul affirmoit être vivant:] C'étoit là le grand point de la dispute la résurrection de J C. parce qu'avec ce seul article tous les autres qui regardoient J. C. étoient vuidez.

℣. 21. *d'Auguste:*] C'étoit Néron qui regnoit alors, mais pour lui faire honneur Festus lui donne le nom d'*Auguste*, qui avoit été un fort grand Prince.

CHAP. XXVI.

S. *Paul fait son* Apologie *devant le Roi* Agrippa, 1. *il raconte l'histoire de sa conversion*, 12. *il falloit que* J. C. souffrît, *Festus lui dit qu'il est* hors du sens, 24. *Agrippa est à peu prés* persuadé d'être Chrêtien, 28.

ET Agrippa dit à Paul, il t'est permis de parler pour toi: alors Paul ayant étendu la main, parla *ainsi* pour sa défense.

2 Roi Agrippa, je m'estime heureux de ce que je dois répondre aujourd'hui devant toi, de toutes les choses dont je suis accusé par les Juifs.

3 Et sur tout parce que je sai que tu as une entiere connoissance de toutes les coûtumes & questions qui sont entre les Juifs: c'est pourquoi je te prie de m'écouter avec patience.

4 Pour ce qui est donc de la vie que j'ai menée dés ma jeunesse, telle qu'elle a été du commencement parmi ma nation à Jérusalem, tous les Juifs savent ce qui en est.

5 Car ils savent depuis long-temps, s'ils en veulent rendre témoignage, [a] que dés mes ancêtres j'ai vêcu Pharisien, selon la Secte la plus exquise de nôtre religion.

a ch.23.6 Phil. 3.5.

6 Et maintenant je comparois en jugement [b] pour l'espérance de la promesse que Dieu a faite à nos Peres:

b ch.23.6. & 28.20. Deut.18. 15. 2.Sam.7. 12. Psc. 132.11. Esa.4.2. &c.

7 A laquelle nos douze Tribus, qui

℣. 5. *la Secte la plus exquise:*] Le mot de Secte ne se prenoit pas anciennement, comme il fait aujourd'hui, en mauvaise part.

℣. 6. *l'espérance de la promesse:*] c. pour le Messie, promis dans les Oracles, & depuis long-temps espéré des Juifs.

℣. 7. *nos douze Tribus:*] Les Tribus de Juda, de Levi, & de Benjamin, avoient amené avec elles au retour de la Captivité de Babylone beaucoup de familles des dix Tribus, qui avoient auparavant été trans-

servent Dieu continuellement nuit & jour, espérent de parvenir : & c'est pour cette espérance, ô Roi Agrippa, que je suis accusé par les Juifs.

8 Quoi ? tenez-vous pour une chose incroyable que Dieu ressuscite les morts ?

[c] ch. 8. 3. & 9. 1. & 22. 4. &c.

9 Il est vrai que pour moi, [c] j'ai crû qu'il falloit que je fisse de grands efforts contre le Nom de Jésus le Nazarien.

10 Ce qu'aussi j'ai fait à Jérusalem : [d] car j'ai fait prisonniers plusieurs des Saints, aprés en avoir reçû le pouvoir des principaux Sacrificateurs : & quand on les faisoit mourir j'y donnois ma voix.

[d] ch. 8. 3.

11 Et souvent par toutes les Synagogues en les punissant, je les contraignois de blasphemer, & étant transporté de rage contr'eux, je les persécutois jusques dans les villes étrangeres :

12 Et étant occupé à cela, [e] comme j'allois aussi à Damas avec pouvoir & commission des principaux Sacrificateurs,

13 Je vis, ô Roi, par le chemin, en plein midi une lumiere du ciel, plus grande que la splendeur du Soleil, laquelle resplendit autour de moi, & de ceux qui étoient en chemin avec moi.

14 Et étans tous tombez à terre, j'ouïs une voix qui parloit à moi, & qui disoit en Langue Hébraïque, Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? il t'est dur de regimber contre les aiguillons :

15 Alors je dis, Qui és-tu Seigneur ? Et il *répon*dit, Je suis Jésus que tu persécutes :

16 Mais leve toi, & te tien sur tes pieds : car ce que je te suis apparu, c'est pour t'établir ministre & témoin, tant des choses que tu as vûës, que de celles pour lesquelles je t'apparoîtrai :

17 En te delivrant du peuple, & des Gentils, vers lesquels je t'envoye maintenant,

18 [f] Pour ouvrir leurs yeux afin qu'ils soient convertis des ténébres à la lumiere, [g] & de la puissance de Satan à Dieu ; & qu'ils reçoivent la rémission de leurs péchez, & leur part avec ceux qui sont sanctifiez par la foi qu'ils ont en moi.

transportées en Assyrie, & le reste s'y étoit encore conservé jusqu'à ce temps par les soins de la Providence de Dieu, qui vouloit accomplir en leur faveur, aussi bien qu'en faveur des Tribus du Royaume de Juda, la promesse du Messie, qui avoit été faite à toute la Nation ; voyez Esa. 11. 11. 12. 13. Jér. 30. 21. & 31. 1. Matth. 19. 28. Act. 2. 9. &c.

℣. 8. *tenez-vous pour une chose incroyable que Dieu ressuscite les morts ?*] Les Juifs ont toûjours regardé la résurrection des morts comme un des articles les plus importans de leur Religion, & de leur foi, ch. 24. 15. & il n'y avoit parmi eux que la Secte des Sadducéens qui ne la crût point : mais comme ce n'étoit pas devant eux que S. Paul parloit, il ne peut point les avoir eu en vûë dans cette interrogation véhemente, qui seroit même d'ailleurs peu à propos en cét endroit. Pour lever donc toutes ces difficultez il n'y a qu'à ôter de ce passage le premier point qu'on a mis sans nécessité aprés ce mot *quoi*, & lire ainsi tout de suite les termes de l'Original selon leur construction naturelle ; *Que trouvez-vous d'incroyable, si Dieu ressuscite les morts ?* Le crime de S. Paul étoit d'avoir prêché la résurrection de J. C. ch. 23. 6. & 25. 19. & il dit ici à Agrippa que c'étoit pour avoir établi là-dessus que Jésus étoit le Messie, qu'il étoit accusé par les Juifs ; mais premierement *ô Juifs*, dit-il, *que trouvez-vous en cela d'incroyable, si vous tenez avec moi en général que Dieu ressuscite les morts ?* Et passant ensuite de cette doctrine générale de la résurrection, au fait particulier qui en étoit une dépendance nécessaire, savoir la résurrection de J. C., il rapporte pour la prouver, l'histoire de sa Conversion, dans laquelle le Seigneur Jésus s'étoit fait voir à lui, & lui avoit parlé du ciel à haute voix ; & il soûtient enfin ℣. 22. 23. que ce qu'il enseigne de la résurrection de J. C. étoit la doctrine même des Prophétes.

℣. 18. *pour ouvrir leurs yeux :*] C'est Dieu proprement qui les ouvre, ch. 16. 14. Eph. 1 18. mais les Ministres y contribuent sous sa main, & sous l'opération de sa Grace, par leurs instructions, & par leurs exhortations ; 1. Cor. 3. 9.

19 Ainsi, ô Roi Agrippa, je n'ai point été rebelle à la vision céleste:

20 Mais [h] j'ai annoncé premierement à ceux qui *étoient* à Damas, & puis à Jérusalem, & par tout le païs de Judée, & aux Gentils, qu'ils se repentissent, & se convertissent à Dieu, [i] en faisant des œuvres convenables à la repentance.

[h] ch. 9. 20. 28. & ch. 13. 14 & 22. 17. 21.

[i] Matth. 3. 8.

21 [k] C'est pour cela que les Juifs m'ayant pris dans le Temple ont tâché de me tuer:

[k] ch. 21. 30.

22 Mais ayant été secouru par l'aide de Dieu, je suis vivant jusqu'à ce jour, rendant témoignage aux petits & aux grands, & ne disant rien que ce que [l] les Prophétes & Moyse ont prédit devoir arriver.

[l] ch. 24. 14. & 28. 23.

23 *Savoir* [m] qu'il falloit que le Christ souffrît, & [n] qu'il fût le premier de la résurrection des morts; lequel [o] annonceroit la lumiere au peuple, & aux Gentils.

[m] ch. 17. 3. Luc 24. 26. 27.

[n] 1. Cor. 15. 20. Col. 1. 18. Apoc. 1. 5.

[o] ℣. 18.

24 Et comme il parloit ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix, Tu és hors du sens, Paul: le grand savoir dans les lettres te met hors du sens.

25 Et Paul dit, Je ne suis point hors du sens, tres-excellent Festus: mais je dis des paroles de vérité & de sens rassis.

26 Car le Roi a la connoissance de ces choses; & je parle hardiment devant lui, parce que j'estime qu'il n'ignore rien de ces choses: [p] car ceci n'a point été fait en cachette.

[p] Jean 18. 20.

27 O Roi Agrippa, crois-tu aux Prophétes? Je sais que tu y crois.

28 Et Agrippa *répon*dit à Paul, Tu me persuades à peu-prés d'être Chrêtien.

29 Et Paul *lui* dit, Je souhaitterois envers Dieu que non seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, devinssent & à peu-prés & bien avant tels que je suis, hormis ces liens.

30 Et Paul ayant dit ces choses, le Roi se leva, & le Gouverneur, & Bernice, & ceux qui étoient assis avec eux.

31 Et quand ils se furent retirez à part, ils conférerent entr'eux, disant, [q] Cét homme n'a rien commis qui soit digne de mort ou de prison.

[q] ch. 23. 9. 29. & 25. 25.

32 Et Agrippa dit à Festus, Cét homme pouvoit être relâché, s'il n'eût point appellé à César.

℣. 23. *il falloit que le Ch. souffrît:*] Voyez ch. 17. 3.

le premier de la résurrection:] c. le Chef de tous les ressuscitez, & le principe & la source de leur vie: 1. Cor. 15. 20. 21.

lequel annonceroit &c.] c. 1. que J. C. devoit faire prêcher l'Evangile aux Juifs & aux Gentils aprés sa résurrection, & 2. que sa mort & sa résurrection étoient le fondement sur lequel l'Evangile seroit prêché; car si J. C. n'étoit pas mort & ressuscité il n'y auroit eu ni Evangile, ni prédication, ni foi, ni salut.

℣. 25. *tres-excellent:*] C'étoient de ces sortes de tîtres qui regardoient la Dignité & la Charge, plustôt que les qualitez de la personne.

℣. 29. *hormis ces liens:*] La foi s'en fait honneur, mais la nature y repugne, & c'est pour cela que S. Paul les écarte du souhait qu'il fait au Roi Agrippa, & aux personnes de sa Cour.

CHAP. XXVII.

La navigation *de S. Paul en Italie*, 2. *le navire où il est, souffre beaucoup par* la tempête, 14. *Dieu conserve pour l'amour de Paul tous ceux qui sont dans le navire*, 24. *ils sont* 14. *jours sans prendre presque point de nourriture*, 33. *leur* naufrage, 41.

OR [a] aprés qu'il eut été résolu que nous navigerions en Italie, ils remirent Paul avec de certains autres prisonniers à un Centenier nommé Jule, de la Bande *appellée* Auguste.

[a] ch. 25. 12.

2 Et étant montez dans un navire

d'Adramite, nous partîmes pour tirer vers les quartiers d'Asie, [b] Ariſtarque Macédonien, *de la ville* de Theſſalonique, étant avec nous.

b ch. 19. 29.

3 Et le jour ſuivant nous arrivâmes à Sidon : & Jule [c] traittant humainement Paul, permit qu'il allât vers ſes amis, & qu'ils euſſent ſoin de lui.

c ch. 24. 24. & 28. 16.

4 Puis étant partis de là, nous tinmes la route d'au deſſous de Cypre, parce que les vents étoient contraires.

5 Et aprés avoir paſſé la mer qui eſt vis-à-vis de la Cilicie & de la Pamphylie, nous vinmes à Myra *ville* de Licie.

6 Où le Centenier trouva un navire d'Alexandrie, qui alloit en Italie, dans lequel il nous fit monter.

7 Et comme durant pluſieurs jours nous navigions peſamment, tellement qu'à grand' peine étions-nous arrivez vis-à-vis de Gnide, parce que le vent ne nous pouſſoit point, nous paſſâmes au deſſous de Crete, vers Salmone.

8 Laquelle côtoyant avec grande peine, nous vinmes en un lieu qui eſt appellé Beau-ports, prés duquel étoit la ville de Laſée.

9 Et parce qu'il s'étoit écoulé beaucoup de temps, & que la navigation étoit déja périlleuſe, vû que même le jeûne étoit déja paſſé, Paul les exhortoit,

10 En leur diſant, Hommes je vois que la navigation ſera avec péril, & grand dommage, non ſeulement de la charge du navire, mais auſſi de nos vies.

11 Mais le Centenier croyoit plus au Pilote, & au Maître du navire, qu'à ce que Paul diſoit.

12 Et parce que le port n'étoit pas propre pour hyverner, la plus-part furent d'avis de partir de là, pour *tâcher* d'aborder à Phénix, qui eſt un port de Crete, regardant vers le vent de Libs & de Corus, afin d'y paſſer l'hyver.

13 Et le vent de Midi commençant à ſouffler doucement, ils crurent être venus à bout de leur deſſein, & étant partis, ils côtoyerent Crete de plus prés.

14 Mais un peu aprés un vent tempétueux, qu'on appelle Euroclydon, ſe leva du côté de l'Iſle.

15 Et le navire étant emporté du vent, de telle ſorte qu'il ne pouvoit point reſiſter, nous fûmes emportez, ayant abandonné *le navire au vent.*

16 Et ayant paſſé au deſſous d'une petite iſle, appellée Clauda, à grand' peine pûmes-nous être maîtres de l'eſquif:

d ch. 2… 21.

17 Mais l'ayant tiré à nous les *matelots* cherchoient tous les remedes poſſibles, liant le navire par deſſous; & comme ils craignoient de tomber ſur des bancs de ſable, ils abbatirent les voiles, & ils étoient portez de cette maniere.

e ch. 28.

℣. 2. *d'Adramite:*] Il y avoit un païs de ce nom dans l'Arabie Heureuſe, prés de la Mer Rouge.

℣. 7. *Gnide:*] Ceſt un promontoire, qui eſt vis-à-vis de l'Iſle de Crete.

℣. 10. *je vois:*] Il en jugeoit ainſi par les apparences, avant que l'Ange de Dieu l'eût aſſûré que perſonne n'y périroit, ℣. 22. 24.

℣. 12. *Lybs:*] C'eſt le vent de la Lybie, qui eſt une Province d'Affrique, à l'Occident de ce port.

Corus:] C'eſt le nom d'un autre vent, qui étoit au Sudoweſt.

paſſer l'hyver:] Le mot Grec veut dire auſſi ſe mettre à couvert de la tempête, & c'eſt ici ſa véritable ſignification, puis que c'étoit pour éviter la tempête qu'on vouloit gagner ce port.

℣. 14. *Euroclydon:*] c. un vent orageux, & qui excite des tempêtes.

℣. 17. *ſur des bancs de ſable:*] Il y a dans le Grec en *Syrte*, qui eſt un terme général dont les Grecs ſe ſervoient pour marquer des endroits dans la mer où il y avoit des bancs de ſable; c'eſt pourquoi la Bible Angloiſe l'a traduit par des *bancs de ſable.*

les voiles:] C'eſt ainſi que les Verſions Angloiſe & Flaman-

18 Or parce que nous étions agitez d'une grande tempête, le jour suivant ils jetterent les marchandises dans la mer.

19 Puis le troisiéme jour nous jettâmes de nos propres mains l'équipage du navire.

20 Et comme il ne nous parut durant plusieurs jours ni Soleil ni Etoiles, & qu'une grande tempête nous pressoit de prés, toute espérance de nous pouvoir sauver à l'avenir nous fût ôtée.

21 Mais aprés qu'ils eurent été longtemps sans manger, alors Paul se tenant debout au milieu d'eux, dit, ô hommes, certes il falloit me croire, & ne partir point de Crete, & éviter ce dommage & cette perte.

22 Mais maintenant je vous exhorte d'avoir bon courage: car nul de vous ne perdra la vie, & le navire seul périra.

d ch. 23. 11.

23 Car cette propre nuit [d] un Ange du Dieu à qui je suis, & lequel je sers, s'est présenté à moi.

24 Disant, Paul, ne crain point, il faut que tu sois présenté à César: & voici, Dieu t'a donné tous ceux qui navigent avec toi.

25 C'est pourquoi, ô hommes, ayez bon courage, car je crois en Dieu qu'il sera ainsi qu'il m'a été dit.

e ch. 28. 1

26 [e] Mais il faut que nous soyons jettez en quelque Isle.

27 Quand donc la quatorziéme nuit fut venue, comme nous étions portez çà & là sur la *mer* Adriatique, environ la minuit, les matelots eurent opinion qu'ils approchoient de quelque contrée.

28 Et jettant la sonde en bas, ils trouverent vingt brasses: puis étant passez un peu plus loin, & ayant encore sondé, ils trouverent quinze brasses.

29 Mais craignant de donner contre quelque écueil, ils jetterent quatre ancres de la pouppe *du navire*, désirant que le jour vinst.

30 Et comme les matelots cherchoient à s'enfuïr du navire, ayant descendu l'esquif en mer, comme s'ils eussent voulu lâcher les ancres du côté de la proüe,

31 Paul dit au Centenier & aux soldats, Si ceux-ci ne demeurent dans le navire, vous ne pouvez vous sauver.

32 Alors les soldats couperent les cordes de l'esquif, & le laisserent tomber.

33 Et jusqu'à ce que le jour vint, Paul les exhorta tous de prendre quelque nourriture, disant, C'est aujourd'hui le quatorziéme jour qu'en attendant vous étes demeurez à jeûn, & n'avez rien pris:

Flamande ont traduit le terme de l'Original, qui signifie *un vaisseau*, mais qui est mis ici selon le stile des Hébreux, dans une signification fort générale, & pour marquer tout ce qui sert à faire aller le navire, comme sont particulierement le mât & les voiles.

℣. 27. *la quatorziéme nuit:*] sav. à compter du commencement de cette tempête, ℣. 33.

la mer Adriatique:] Ils étoient sur la mer de Sicile, comme il paroît de tout le cours de leur navigation, & du ℣. 12. du ch. suivant; mais les Anciens étendoient quelque fois le nom de Mer Adriatique, qui étoit proprement le Golfe de Venise, sur l'une des extrémitez duquel étoit l'ancienne ville *d'Adria*, d'où s'étoit fait le nom d'*Adriatique*, jusques à la Mer de Sicile, à cause de sa proximité.

℣. 31. *si ceux-ci ne demeurent dans le navire &c.*] Quoi que Dieu eût assûré S. Paul que pas un de ceux qui étoient avec lui dans le navire ne périroit, ℣. 24. S. Paul ne laisse pourtant pas de leur parler ainsi, parce que les decrets de Dieu, bien loin d'exclurre les moyens nécessaires de leur nature pour amener les choses à la fin qu'il a résolue & déterminée, les supposent, au contraire, & les renferment dans une même vûe avec la fin qu'il a marquée dans son decret: ainsi ch. 23. 17.

℣. 33 *vous n'avez rien pris:*] c. qu'ils avoient pris pendant tous ces quatorze jours si peu de nourriture, que c'étoit quasi rien: voyez des expressions semblables Matth. 13. 12. Jean 3. 23. 1. Tim. 6. 4.

34 Je vous exhorte donc que vous preniez quelque nourriture, vû qu'il est expédient pour vôtre conservation: [f] car il ne tombera pas un cheveu de la tête d'aucun de vous.

f Matth. 10. 30. Luc 12. 7. & 21. 18.

35 Et quand il eut dit ces choses, & pris du pain, [g] il rendit graces à Dieu devant tous, & l'ayant rompu il commença à manger.

g Jean 6. 11. 1. Tim. 4. 3.

36 Alors ayant tous pris courage, ils commencerent aussi à manger.

37 Or nous étions dans le navire deux cent soixante-seize ames en tout.

38 Et quand ils furent rassasiez de viande, ils allegerent le navire, jettant le blé dans la mer.

39 Or le jour étant venu, ils ne reconnoissoient point le païs; mais ils apperçûrent un golfe ayant un rivage, auquel ils déliberoient de jetter le navire, s'ils eussent pû.

40 C'est pourquoi ayant retiré les ancres, ils l'abandonnerent à la mer, lâchant en même temps les attaches des gouvernaux: & l'artimon étant levé au vent, ils tirerent vers le rivage.

41 [h] Mais étant tombez dans un lieu où deux courans se rencontroient, ils y heurterent le navire, & la proüe étant fichée demeuroit ferme, mais la pouppe se rompoit par la violence des vagues.

h 2. Cor. 11. 25.

42 Alors le conseil des soldats fut de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un s'étant sauvé à la nage ne s'enfuît.

43 Mais le Centenier voulant sauver Paul, les empêcha *d'executer* ce conseil, & commanda que ceux qui pourroient nager se jettassent dehors les premiers, & se sauvassent à terre.

44 Et le reste, les uns sur des planches, & les autres sur quelques *pieces* du navire: & ainsi il arriva que tous se sauverent en terre.

CHAP. XXVIII.

L'arrivée de S. Paul à Malte, 1. *une* vipere *s'attache à sa main*, 3. *il guérit le pere de* Publius, 7. *arrive à* Rome, 16. *assemble les Juifs*, 17. 23. dont le cœur est engraissé &c. 26. *est* deux ans *prisonnier à Rome*, 30.

S'Etant donc sauvez, ils reconnurent alors que [a] l'Isle s'appelloit Malte.

2 Et [b] les Barbares userent d'une singuliere humanité envers nous: car ils rallumerent un grand feu, & nous recueillirent tous, à cause de la pluye qui nous pressoit, & à cause du froid.

3 Et Paul ayant ramassé quelque quantité de sarmens, comme il les eut mis au feu, une vipere en sortit à cause de la chaleur, & lui saisit la main.

4 Et quand les Barbares virent la bête pendante à sa main, ils se dirent l'un à l'autre, Certainement cét homme-ci est un meurtrier: lequel aprés être échappé de la mer, la vengeance ne permet pas qu'il vive.

5 Mais lui ayant secoué la bête dans le feu, [c] n'en eut aucun mal:

a Act. 27. 26. b Rom. 1. 14. 1. Cor. 14. 11. Col. 3. 11. c Marc 16. 18. Luc 10. 19.

℣. 34. *un cheveu &c.*] C'est une façon de parler proverbiale, & extrémement forte & énergique, pour dire que depuis le premier jusques au dernier tous ceux qui étoient dans le navire seroient conservez: voyez 1. Sam. 14. 45. 2. Sam. 14. 11. 1. Rois 1. 52.

℣. 39. *ayant un rivage:*] c. que le bord n'en étoit pas trop haut, & d'un accés trop difficile & dangéreux, mais une espece de plage.

℣. 2. *les Barbares:*] Les Grecs premierement, & depuis à leur exemple les Latins, appelloient Barbares généralement les peuples qui parloient une Langue ou tout à fait differente de la leur, & qui leur étoit inconnue, comme 1. Cor. 14. 11. ou un Langage fort grossier & fort corrompu; & c'étoit à ce dernier égard que les Maltois passoient pour Barbares, parce qu'étant originaires d'Affrique, le Grec qu'ils parloient se ressentoit en beauconp de choses de leur ancien Affriquain.

℣. 4. *un meurtrier:*] c. en général quelque scelerat.

6 Au lieu qu'ils s'attendoient qu'il dût enfler, ou tomber subitement mort mais quand ils eurent long-temps attendu, & qu'ils eurent vû qu'il ne lui en arrivoit aucun inconvenient, ils changerent *de langage*, [d] disant que c'étoit un Dieu.

[d] ch. 14. 11.

7 Or il y avoit en cét endroit-là des possessions du Principal de l'Isle, nommé Publius, lequel nous reçut & nous logea durant trois jours fort amiablement.

8 Et il arriva que le pere de Publius étoit detenu de fiévres & de dyssenterie, vers lequel Paul alla: & [e] quand il eut prié, & qu'il eut mis les mains sur lui, il le guérit.

[e] Jaq. 5. 14. 15.

9 Cela donc étant arrivé, tous les autres aussi de l'Isle qui étoient malades, vinrent vers lui, & ils furent guéris.

10 Lesquels aussi nous firent de grands honneurs, & à nôtre départ nous fournirent ce qui *nous* étoit nécessaire.

11 Or trois mois aprés nous partîmes sur un navire d'Alexandrie qui avoit hyverné dans l'Isle, & qui avoit pour enseigne Castor & Pollux.

12 Et étant arrivez à Syracuse, nous y demeurâmes trois jours.

13 De là en côtoyant, nous arrivâmes à Rhége: & un jour aprés, le vent de Midi s'étant levé, nous vinmes le deuxiéme jour à Pouzol.

14 Où ayant trouvé des Freres, nous fûmes priez de demeurer avec eux sept jours. Et ainsi nous allâmes à Rome.

15 Et quand les Freres qui y étoient eurent reçû de nos nouvelles, ils vinrent au devant de nous jusques au Marché d'Appius, & aux Trois-boutiques: & Paul les voyant, rendit graces à Dieu, & prit courage.

16 Et lors que nous fûmes arrivez à Rome, le Centenier livra les prisonniers au Capitaine général: mais quant à Paul, il lui fut permis de demeurer [f] à part avec un soldat qui le gardoit.

[f] ℣. 30. & ch. 24. 23. & 27. 3.

17 Or il arriva trois jours aprés que Paul convoqua les principaux des Juifs: & quand ils furent venus, il leur dit, Hommes Freres, bien que je n'aye rien commis contre le peuple, ni contre les coûtumes des Peres, toutefois [g] j'ai été arrêté prisonnier à Jérusalem, & livré entre les mains des Romains.

[g] ch. 21. 33. & 24. 12 & 25. 8.

18 Qui [h] aprés m'avoir examiné me vouloient relâcher, [i] parce qu'il n'y avoit en moi aucun crime digne de mort.

[h] ch. 22. 24.
[i] ch. 24. 10. & 26. 31.

19 [k] Mais les Juifs s'y opposant,

[k] ch. 21. 11.

℣. 6. *un Dieu*:] Les Payens étoient accoûtumez à entendre parler des voyages que leurs dieux déguisez en hommes faisoient en divers païs, & les livres de leurs Poëtes étoient tous remplis de ces sortes de fables & de fictions: conf. avec ch. 14. 13.

℣. 7. *Principal de l'Isle*:] Gr. *le Premier de l'Isle*, ce qui semble signifier qu'il en étoit le Gouverneur de la part des Romains.

℣. 11. *avoit hyverné*:] ou, qui s'y étoit allé mettre à couvert de la tempête; comme ch. 27. 12.

Castor & Pollux:] C'étoient deux freres jumeaux, du nombre de ceux que les Payens appelloient des *demi-dieux*, parce qu'ils étoient nez, comme on disoit, d'un dieu & d'une femme; & la créance commune de ces Idolatres étoit que Castor & Pollux avoient un pouvoir tout particulier sur les tempêtes, & pour rendre une navigation heureuse.

℣. 12. *Syracuse*:] C'étoit une ancienne & célébre ville de la Sicile.

℣. 15. *Marché d'Appius*:] C'étoit un Bourg sur le grand chemin qu'Appius Claudius avoit fait paver de belles & de grandes pierres quarrées depuis Rome jusqu'à Capouë: comme les Marchez de *Cassius*, de *Flaminius*, & d'*Aurélius*, qui étoient des Bourgs d'Italie sur les chemins que les Censeurs *Cassius*, *Flaminius*, & *Aurélius* avoient fait paver, & qui avoient tous coûté des sommes immenses.

aux Trois-boutiques:] ou, *aux Trois-hôteleries*, ce qui étoit le nom d'un petit village sur le grand chemin d'Appius, ainsi appellé du nombre des Hôteleries qu'on y avoit bâties.

℣. 16. *qui le gardoit*:] S. Paul étoit attaché à ce soldat par une longue chaîne, comme cela se pratiquoit anciennement: & c'est de cette chaîne que S. Paul parloit au ℣. 20. Eph. 6. 20. 2. Tim. 2. 9.

j'ai été contraint d'en appeller à César: non pas que j'aye dequoi accuser ma nation.

20 C'est donc là le sujet pour lequel je vous ai appellez, afin de vous voir & de parler à vous; car [l] c'est pour l'espérance d'Israël que [m] je suis environné de cette chaine.

[l] ch. 23. 6. & 26. 7. & 28. 20. [m] Eph. 6. 20. 2. Tim. 1. 16.

21 Mais ils lui *répon*dirent, Nous n'avons point reçû de Lettres de Judée qui parlent de toi; ni aucun des Freres n'est venu qui ait rapporté ou dit quelque mal de toi.

22 Neanmoins nous entendrons volontiers de toi quel est ton sentiment: [n] car quant à cette secte, il nous est connu qu'on lui contredit par tout.

[n] ch. 24. 5. 14.

23 Et quand ils lui eurent donné un jour, plusieurs vinrent à lui dans son logis: ausquels il expliquoit par plusieurs témoignages le Royaume de Dieu, & depuis le matin jusqu'au soir il les portoit à croire ce qui concerne Jésus, tant par la Loi de Moyse que par les Prophétes.

24 [o] Et les uns furent persuadez par les choses qu'il disoit: mais les autres n'y croyoient point.

[o] ch. 24. 14. & 26. 22. Luc 24. 27.

25 C'est pourquoi n'étant [p] pas d'accord entr'eux, ils se retirerent, aprés que Paul leur eut dit un mot, *savoir*, Le S. Esprit a bien parlé à nos Peres par Esaïe le Prophéte:

[p] ch. 17. 4.

26 Disant, [q] Va vers ce peuple, & *lui* dis, Vous écouterez de vos oreilles, & n'entendrez point: & en regardant vous verrez, & n'appercevrez point

[q] Esa. 6. 9. & 42. 18. 19. 20. Matth. 13. 14. Marc 4. 12. Luc 8. 10. Jean 12. 40. Rom. 11. 8.

27 Car le cœur de ce peuple est engraissé: & ils ont ouï dur de *leurs* oreilles, & ont fermé leurs yeux: de peur qu'ils ne voyent des yeux, & qu'ils n'oyent des oreilles, & qu'ils n'entendent du cœur, & qu'ils ne se convertissent, & que je ne les guérisse.

28 Sachez donc que [r] ce salut de Dieu est envoyé aux Gentils; & ils l'entendront.

[r] [illegible]

29 Et quand il eut dit ces choses, les Juifs se retirerent d'avec lui, y ayant une grande contestation entr'eux.

30 Mais Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avoit louée pour lui, où il recevoit tous ceux qui le venoient visiter.

31 Prêchant le Royaume de Dieu, & enseignant les choses qui regardent le Seigneur Jésus-Christ, avec toute liberté de parler, sans aucun empéchemént.

℣. 23. *tant par la Loi de Moyse:*] c. par les Ecrits de Moyse.

℣. 27. *engraissé:*] c. sans sentiment: voyez Matth. 13. 14.

& que je ne les guérisse:] c. ne leur pardonne; car Dieu ne fait grace qu'à ceux qui se repentent & se convertissent: Act. 3. 19. & 11. 18.

℣. 28. *ce salut:*] c. la doctrine du salut; comme Héb. 2. 3.

℣. 30. *deux ans entiers:*] Ce furent la quatriéme & la cinquiéme année de l'empire de Néron, avant lesquelles S. Pierre n'avoit point encore été à Rome, comme il paroît du Livre de Lactance, *De la mort des Persécuteurs*, où aprés avoir dit que *durant les 25. premieres années de la mort de J. C.* qui écheoient vers la fin de l'an 3. du regne de Néron, *les Apostres fonderent des Eglises par tout le monde*; il ajoute tout d'une suite, que ce fut *sous le regne de Néron que S. Pierre alla à Rome*; ce qui ne peut avoir été qu'aprés les cinq premieres années de cét Empereur, & aprés l'élargissement de S. Paul, puis que S. Luc ne marque point que cét Apostre ait trouvé S. Pierre à Rome en y arrivant, & que S. Paul lui-même n'en fait aucune mention dans les Lettres qu'il écrivit ces deux années de sa prison, aux Eglises d'Ephese, de Philippes, & de Colosses, quoi qu'il y parle de plusieurs autres Ministres qu'il voyoit à Rome.

℣. 31. *avec toute liberté de parler:*] Néron n'avoit pas encore commencé à persécuter les Chrêtiens; & les Juifs qui ne pouvoient s'être rétablis que depuis fort peu de temps dans Rome, d'où l'Empereur Claude les avoit chassez, Act. 18. 2. ne s'y sentoient pas assez forts, pour traverser les progrés de l'Evangile, comme ils l'avoient fait dans la plus-part des villes de Grece: Act. 13. 50. & 14. 2. 19. & 17. 5. 13. & 18. 12. &c.

Des Epistres de S. Paul en général.

Les Epistres de S. Paul font une partie si considérable des divines Ecritures, qu'elles pourroient suffire elles seules pour nous donner une claire & distincte connoissance de toutes les véritez du salut, & pour former nos cœurs à la piété. On y voit paroître sur tout une intelligence profonde des Livres du Vieux Testament, & des mysteres de l'ancienne Dispensation; & les preuves qui se tirent de cette source divine pour la confirmation & l'illustration des doctrines de l'Evangile, y sont en si grand nombre, & mises dans une si parfaite évidence, qu'on ne peut n'y pas admirer la conformité du Nouveau Testament avec le Vieux, & n'y pas reconnoître l'origine toute divine de l'un, quand on est déja persuadé de celle de l'autre. Mais plus S. Paul est grand & sublime dans ses preuves & dans ses raisonnemens, plus nôtre esprit a souvent de peine à le suivre; & du fonds de ces matieres grandes & difficiles par elles-mêmes il s'éleve sur les Epistres de cét Apostre une certaine obscurité qu'on y sent d'abord, mais qui peu-à peu s'éclaircit & se dissipe quand on les lit avec attention, & avec un esprit de foi. C'est la remarque que S. Pierre en a faite dans sa seconde Epistre Catholique: Mes bien-aimez, *dit-il,* tenez pour salut la longue attente de nôtre Seigneur Jésus-Christ, comme nôtre bien-aimé Frere Paul vous *en* a écrit, suivant la sapience qui lui a été donnée; comme celui qui dans toutes ses Epistres traitte de ces points entre lesquels il y a des choses difficiles à entendre, que les ignorans & mal-assûrez tordent, aussi bien que les autres Ecritures, à leur propre perdition. *Il paroît du témoignage de S. Pierre qu'il avoit une haute idée des grandes lumieres de S. Paul, & que ce qu'il y a de difficile dans ses Epistres ne vient que de la nature même des matieres qu'il y a traittées, & non pas de la maniere dont elles y sont traittées: encore ne sont-ce pas des difficultez qui couvrent toute une Epistre, & qui la rendent inaccessible à l'intelligence d'une Ame qui ne cherche qu'à s'instruire & à se consoler; ce sont seulement quelques endroits en petit nombre où la matiere n'a pas été susceptible de la même clarté que dans tous les autres, & dont la profondeur, plustôt que l'obscurité, sert à humilier nôtre orgueil, & à exciter nôtre attention & nôtre zele dans la lecture de ces incomparables Epistres. Aussi n'y a-t-il eu, selon le jugement qu'en porte S. Pierre, que des esprits ou plein d'ignorance & de préjugez, ou séduits par le monde, qui ne se soient pas édifiez de cette lecture; mais c'est ce que S. Paul nous a dit lui-même,* que toutes choses sont pures à ceux qui sont purs, & que rien n'est pur aux impurs & aux infideles, dont la raison & la conscience sont souillées. *Ses Envieux même qui ne voyoient qu'à regret la grande considération que toutes les Eglises avoient pour lui, & qui travailloient de toutes leurs forces à la ruiner, n'osoient donner aucune atteinte à ses Epistres, ni entreprendre sous le prétexte des difficultez qui s'y trouvent, de détourner les Chrétiens de cette lecture; ils avouoient qu'elles étoient* graves & fortes; *& ces deux mots renferment un grand éloge; le premier fait voir que la matiere en est grande & importante; & le second, qu'elle est traittée avec une force d'esprit, & une étendue de raisonnement capable de convaincre les plus obstinez.*

2\. Pier. 3. 15. 16.

Tite 1. 15.

2\. Cor. 10. 10.

Nous avons quatorze Epistres de cét Apostre, en y comprenant l'Epistre aux Hébreux, qui quoi que son nom n'y paroisse pas comme dans les autres, ne laisse pourtant pas d'être de lui, ainsi qu'il paroîtra par les Considérations générales qui seront mises à la tête de cette Epistre. Comme il étoit, au reste, peu important pour l'édification de l'Eglise quel rang on donnât à chacune des Epistres de S. Paul dans le recueil qui en a été fait, on s'est beaucoup moins arrêté à l'ordre des temps ausquels elles ont été écrites, qu'aux matieres qu'elles contiennent: ainsi, par exemple, on a mis l'Epistre aux Romains la premiere à cause de son excellence, qui l'a fait toûjours regarder tres-justement comme une des productions du S. Esprit la plus noble, & la plus utile à l'Eglise, quoi qu'elle ne soit que la sixiéme selon quelques-uns, ou selon d'autres, dont le sentiment paroit mieux fondé, la huitiéme, savoir, aprés les deux Epistres aux Thessaloni-

ſaloniciens, *qui ont été écrites les premieres; les deux* aux Corinthiens, *& l'Epiſtre aux* Galates, la premiere à Timothée, *& l'Epiſtre à* Tite; *Ces huit-là furent écrites avant que S. Paul eût été mené priſonnier pour la premiere fois à Rome. Les Epiſtres aux* Ephéſiens, *aux* Philippiens, *aux* Coloſſiens, *& à* Philemon, *furent écrites de cette premiere priſon: l'Epiſtre aux* Hébreux *fut écrite aprés; & pour la* 2. à Timothée, *qui eſt la derniere de toutes, S. Paul l'écrivit de ſa ſeconde priſon à Rome, où il ſouffrit le martyre. Tout cela n'eſt touché ici qu'en paſſant, mais on pourra le voir avec un peu plus d'étendue dans les Sommaires qui ſeront mis devant chaque Epiſtre.*

Le ſtile, au reſte, de ces Epiſtres n'eſt pas tellement le même par tout, qu'il ne ſoit diverſifié ſelon les matieres: il eſt plus doux & plus coulant, par exemple, dans l'Epiſtre aux Philippiens & dans les deux aux Theſſaloniciens, qu'il ne l'eſt dans les Epiſtres aux Romains, aux Galates, & aux Hébreux, dans leſquelles le ſtile eſt un peu plus ſerré, & mêlé de pluſieurs particules néceſſaires pour lier le raiſonnement, qui ſouvent étant employées dans une ſignification ou rare ou étrangere à la Langue Grecque, ont fait quelque fois trouver aux Interprétes des obſcuritez dans les liaiſons d'un paſſage à l'autre, & fait ainſi perdre de vûe la penſée de S. Paul. Mais comme cét Apoſtre avoit en quelque ſorte formé ſon langage ſur la célébre Verſion des Septante, qui lui étoit extrémement familiere, ce qui paroît par les citations fréquentes qu'il en fait, ſon Grec eſt à cauſe de cela chargé, comme celui de ces Interprétes, de beaucoup d'Hebraïſmes, qu'on a marquez dans les Notes le plus ſouvent qu'on a pû, afin de faciliter l'intelligence du Texte.

De l'Epiſtre de S. Paul aux Romains.

PEndant que S. Paul travailloit avec une application & un zéle extraordinaire à la converſion des peuples dans la plus-part des Provinces de l'Aſie, & dans toute la Grece, l'Egliſe de Rome ſe rendoit tous les jours célébre par la pureté de ſa foi, & par les progrés (Rom. 1. 8.) *que l'Evangile faiſoit dans cette Capitale du monde. La joye de voir le Regne de Dieu s'établir dans une ville qui donnoit alors des loix à toute la terre, & le déſir d'y contribuer tout ce qu'on pouvoit attendre pour cela du zéle & des lumieres d'un Apoſtre, avoit fait ſouvent former* (Rom. 15. 23. 24.) *à S. Paul le deſſein d'aller à Rome, pour de là viſiter toute l'Italie, & paſſer juſques en Eſpagne; mais la Providence divine y ayant mis des empêchemens, & S. Paul voulant cependant donner aux Romains un témoignage précieux de ſon zéle Apoſtolique, leur écrivit de Corinthe, environ quatre ans avant ſa prémiere priſon, cette Epiſtre, où il a raſſemblé avec un art tout divin les doctrines les plus profondes de la Religion Chrétienne.*

Il y traitte ſur tout expreſſément & avec étendue de nôtre Juſtification *devant Dieu, & de la* Vocation des Gentils, *à laquelle étoit jointe la rejection des Juifs, matieres grandes & importantes d'elles-mêmes, & ſur leſquelles il étoit néceſſaire que les Apoſtres répandiſſent leurs plus vives lumieres, tant pour confirmer la foi des Chrétiens, que pour faire revenir, s'il étoit poſſible, les Juifs des illuſions perpetuelles qu'ils ſe faiſoient ſur ces deux doctrines. A l'égard de la premiere, il eſt certain que les Juifs, peu inſtruits du but de la Loi, & du ſens des Prophétes, ne connoiſſoient d'autre moyen pour être juſtifié devant Dieu que l'obſervation des loix de Moyſe, & la juſtice des œuvres: cela paroît clairement du ch. 9. de cette Epiſtre, ✝. 31. 32.* Iſraël pourchaſſant la Loi de juſtice, n'eſt point parvenu à la Loi de juſtice: Pourquoi? parce que ce n'a pas été par la foi, mais comme par les œuvres de la Loi. *Et un peu aprés;* (ch. 10. 3.) Ne connoiſſant point la juſtice de Dieu, & cherchant d'établir leur propre juſtice, ils ne ſe ſont point ſoûmis à la juſtice de Dieu. *C'eſt donc là l'erreur que S. Paul combat: & pour le faire avec plus de force, & tout enſemble avec une méthode merveilleuſe, il montre premierement que tous les hommes ſont pécheurs, & par conſéquent tous ſous malédiction; c'eſt ce qu'il poſe dés le verſet 17e. du premier chapitre, puis tout d'une ſuite il prouve que les Gentils ſont non*

non seulement pécheurs, mais aussi qu'ils ont mérité les plus terribles jugemens de Dieu. Aprés quoi il passe incontinent aux Juifs, & il fait voir dans le chap. 2. & dans le 3e. jusqu'au dix-neuviéme verset, que leur condition n'est guere à cét égard différente de celle des Gentils, qu'ils sont tous pécheurs comme eux, & dignes comme eux de la condamnation & des peines que la Loi elle-même qu'ils avoient reçûe. & dont ils se glorifioient, dénonce contre les coupables. Il tire de là cette conséquence, qui s'y présente naturellement, qu'il n'y a personne au monde qui puisse être justifié par ses œuvres, *ou* par sa propre justice; *de sorte qu'il faut ou qu'il n'y ait personne de justifié & de sauvé; ou qu'il y ait pour être justifié un autre moyen que celui des œuvres, & de la justice personelle de l'homme pécheur: or comme on ne sauroit dire le premier sans faire tort à la misericorde de Dieu, & sans reduire entierement à rien l'Alliance qu'il avoit traittée avec son peuple, il faut que Dieu ait lui-même ouvert dans sa parole une source de justification & de salut pour ses enfans; & cette source c'est la* justice de Dieu en J. C., *ou la justice elle-même de J. C.,* à laquelle la Loi & les Prophétes rendent témoignage. *Et parce que cette justice est une pure grace de Dieu envers l'homme, à laquelle le Juif pécheur n'a pas plus de droit que le* pécheur d'entre les Gentils, *l'Apostre prouve que Dieu en fait part au Juif & au Gentil indifferemment, & qu'ils sont les uns & les autres justifiez par la foi en J. C. l'auteur & le principe de cette justice.* — ch. 3. 20. — ch. 3. 21. — ỳ. 28. 29.

S. Paul enseignoit en cela deux choses qui faisoient de la peine aux Juifs, la premiere que le Gentil incirconcis fût justifié par le même moyen que le Juif circoncis; & l'autre, que le Juif qui portoit le joug de la Loi, ne fût justifié que par grace: mais il éclaircit aussi-tôt ces difficultez dans le ch. suivant, qui est le 4e. Il dissipe la premiere par l'exemple d'Abraham, à qui la foi fut imputée à justice *avant qu'il eût encore reçu la Circoncision: & la seconde, par la déclaration expresse de David, qui fait consister la béatitude de l'homme en général, & par consequent des Juifs, du nombre desquels il étoit lui même, dans la pure grace de Dieu, & en ce qu'il met sur leurs péchez un Propitiatoire qui les couvre aux yeux de sa Justice; or S. Paul nous avoit déja dit* ch. 3. 24. *que ce Propitiatoire établi de Dieu dés la fondation du monde, c'étoit Jésus-Christ. Le reste du chapitre est employé à établir cette même vérité.* — ch. 4. 2. 3. — ch. 4. 6.

On voit dans le cinquiéme un excellent paralelle entre J. C. & Adam, qui tend à montrer que le péché & la condamnation viennent d'Adam sur tous les hommes; & que la justification, & la justice qui nous l'obtient, émanent uniquement de Jésus-Christ. — ch. 5.

Le sixiéme résout une objection contre la doctrine de la Grace, & de la justification par la justice d'un Médiateur, qui est, qu'on n'a donc plus qu'à suivre ses propres inclinations, & le penchant vicieux de la nature, sans se captiver à la pratique des devoirs prescrits par la Loi, puis que ce n'est point par l'obeissance à la Loi qu'on est justifié. Cette objection avoit quelque chose de spécieux, sur tout pour des esprits prévenus contre l'Evangile, & qui ne cherchoient qu'à le noircir par de fausses imputations: mais l'Apostre le défend contre ce trait envénimé, & il montre dans tout ce chapitre, que la justification par la foi en J. C. & la sanctification du Fidele sont deux choses inséparables. — ch. 6.

Et parce que les Juifs entêtez de la bonne opinion d'eux-mêmes, & trop prévenus à l'avantage de la Loi, se figuroient faussement que la sainteté de l'homme venoit & de la Loi, & de lui-même, ou des mouvemens de son cœur, S. Paul combat dans le chap. 7e. ces phantômes de l'amour propre, & ces illusions que les Juifs se faisoient au sujet des Loix de Moyse, en faisant voir dans tout ce chapitre, & jusques au verset 16e. du chap. suivant, que nôtre sanctification procede, aussi bien que la justification, de nôtre S. J. C., & qu'elle est la production de l'Esprit de grace. Il parle aprés cela dans tout le reste de ce chapitre, qui est un des plus beaux & des plus riches de toute l'Ecriture Sainte, du bonheur & de la gloire où conduisent infailliblement la justification & la sanctification jointes ensemble; & il finit par là l'explication de la premiere question qu'il s'étoit proposé de traitter dans cette Epistre, savoir, la justification par la foi. — ch. 7. — ch. 8. 16.

ch. 9. Il passe en suite à la seconde question, qui regardoit la rejection des Juifs & la vocation des Gentils dans l'Alliance divine: & parce que cette matiere étoit odieuse aux Juifs, Act. 22. 22. & que S. Paul, qui étoit par excellence & avec quelque espéce de distinction, l'Apostre des Gentils, passoit parmi les Juifs pour n'être pas affectionné à sa Nation, il tâche dés le commencement du chap. 9. d'éloigner ces soupçons injustes, par les protestations les plus fortes & les plus vehementes qui soient possibles, de son zéle pour ce peuple, jusqu'à vouloir mettre, s'il ne falloit que cela pour le sauver, sa tête sous l'Anatheme. Mais comme l'illusion des Juifs sur cette matiere venoit de ce qu'ils se figuroient d'un côté que Dieu les ayant honorez de son Alliance, c'étoit pour eux un tître éternel, & un droit inalienable; & de l'autre, que Dieu ayant de tout temps laissé les Nations errer dans leurs voyes, Act. 14. 16. il n'y avoit nulle apparence de s'imaginer qu'il voulût désormais changer de conduite à leur égard, S. Paul traite en général dans ce chapitre de l'Election & de la Reprobation, & il montre par deux exemples célébres dans la famille même des Patriarches, le premier, d'Isaac & d'Ismaël; ✝.7. & l'autre, de Jacob & d'Esaü; ✝.13. que Dieu est libre à élire & à reprouver ceux qu'il veut, afin que les Juifs comprennent par ces exemples, qu'il a le même droit à l'égard des peuples, qu'il a eu à l'égard des particuliers; sans que pour cela ceux que Dieu rejette ayent aucun sujet de se plaindre de sa sévérité, ✝.22. puis qu'ils sont pécheurs & criminels; ni ceux qu'il appelle, sujet de s'en glorifier, puis qu'ils ne sont pas moins criminels que ceux qu'il rejette. Et pour achever de mettre l'Election & la Vocation des Gentils entierement à couvert de toutes sortes d'objections, l'Apostre prouve par les Oracles de plusieurs Prophétes que Dieu l'avoit résolu de tout temps, & que ce n'étoit qu'en conséquence de ces decrets qu'il les faisoit maintenant appeller dans son Alliance.

ch. 10. Il découvre aux Juifs sur la fin de ce chap. & dans le suivant, que leur malheur & leur rejection venoit de ce que n'ayant pas compris que la Loi ne leur avoit pas été donnée pour les justifier, mais que tout son but avoit été de les amener à J. C. & à sa justice, ils le rejettoient & s'attachoient opiniâtrement à la Loi; au lieu que les Gentils n'étant pas retenus par de pareils préjugez, ils recevoient J. C. qui leur étoit annoncé, & embrassoient avec joye son Evangile.

ch. 11. Le chapitre onzième continue à traitter de la chute & de la rejection des Juifs, mais il finit par les assûrances que l'Apostre y donne, sur les Oracles des anciens Prophétes, qu'ils seront un jour rappellez de nouveau dans l'Eglise, & qu'ainsi tout Israël sera sauvé. ✝.26.

Le chap. 12e. & les suivans sont destinez à de fortes & graves leçons de morale, & à porter les Chrêtiens à s'édifier les uns les autres dans toute leur conduite: car c'est la méthode de S. Paul de commencer ses Epistres par la doctrine, & de les finir par la morale, afin que nous apprenions à garder les mysteres de la foi dans une conscience pure: 1. Tim. 3. 9.

Aprés tout ce qui vient d'être dit du dessein & de la conduitte de cette Epistre, il ne sera pas malaisé de juger dans quel sens il y faut prendre les termes de Loi, de foi, de justifier, & quelques autres, qui reviennent souvent dans cette dispute.

La Loi se prend donc ici en général pour l'Oeconomie Mosaïque: & les œuvres de la Loi ce sont toutes celles qui sont faites en exécution des Ordonnances de Dieu, soit morales, soit cérémonielles.

La foi, c'est la connoissance droite & pure de J. C. & un sentiment profond de nôtre ame qui l'embrasse comme son Sauveur & son Rédempteur.

Et pour ce qui est du terme de justifier, il ne sauroit raisonnablement s'entendre dans un Traitté où il s'agit de coupables, d'une Loi, d'un Tribunal, d'un Juge, d'un Accusateur, d'un Pleige, & d'une redemption, comme il s'agit ici de tout cela, que dans un sens de Barreau, & pour dire absoudre, & décharger par grace un criminel de la condamnation & des peines qu'il avoit méritées. C'est pour cela que la justification & la rémission des péchez sont confonduës au chap. 4e. comme ne signifiant absolument qu'une même chose, dans cette controverse; & c'est encore pour la même raison, que S. Paul a distingué dans le ch. 6e. la justification d'avec la sanctification; ce qu'il n'auroit pas dû faire si le terme de justifier signifioit ici rendre juste.

EPISTRE DE S. PAUL
APOSTRE AUX ROMAINS.

CHAPITRE I.

J. C. Fils de David, *&* Fils de Dieu, 3. 4. *l'Evangile est la* puissance de Dieu *en salut*, 16. *Dieu s'est* fait connoître *à tous les hommes* par la création, 19. *l'idolatrie des Gentils*, 23. *leur extrême* corruption, 26.--32.

a Act. 13. 9. b Act. 9. 15. 1. Cor. 1. 1. Gal. 1. 15.

PAUL[a] serviteur de Jésus-Christ, [b] appellé *à être* Apostre, mis à part pour *annoncer* l'Evangile de Dieu,

c Tite 1. 2 d Gen. 3. 15. Esa. 4. 2. & 53. 1 &c. Jér. 23. 15. 31. & 33. 15. e 2. Sam. 7. 12. Pse. 132. 11. Matth. 1. 1. Luc 1. 32. & 3. 23. 31. Act. 2. 30 & 13. 23. 2. Tim. 2. 8. f Jean 10 30.

2 Lequel il avoit [c] auparavant promis [d] par ses Prophétes dans les saintes Ecritures:

3 Touchant son Fils, [e] qui a été fait de la semence de David, selon la chair:

4 Et qui a été pleinement [f] déclaré Fils de Dieu en puissance, selon l'Esprit de sanctification, [g] par la résurrection des morts, c'est-à-dire nôtre Seigneur Jésus-Christ.

g Act. 13 33. Héb. 1. 5. & 5. 6. h ch. 12. 3 & 15. 15. Eph. 3 8. i ch. 16. 26.

5 Par lequel nous avons reçû la [h] grace & la charge d'Apostre, afin qu'il y ait [i] obeïssance de foi parmi tous les Gentils, en son Nom.

6 Entre lesquels aussi vous étes, vous qui étes appellez par Jésus-Christ.

k 1. Cor. 1. 2. Ephes. 1. 1. 1. Thess. 4 3 7. 2. Tim. 1. 9.

7 A *vous* tous qui étes à Rome, bien-aimez de Dieu, [k] appellez *à être* saints: Grace vous *soit* & paix de par Dieu nôtre Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ.

l Eph. 5. 20. Héb. 13. 15.

8 Premierement [l] je rens graces tou-

ỳ. 1. *Paul*:] Voyez sur ce nom de l'Apostre, Act. 13. 9.

mis à part:] Gr. *séparé*: C'est une allusion aux Ministres de la Loi, Nomb. 8. 14. & une opposition au nom de *Pharisien*, que S. Paul avoit porté autrefois, qui signifie *séparé*.

ỳ. 3. *selon la chair*:] c. *selon sa nature humaine*, ainsi ch. 9. 5. Act. 2. 30. Or c'est ici une distinction qui n'a jamais été faite au sujet d'aucun autre que de J. C. & qui ne sauroit avoir rien de raisonnable, qu'en supposant en lui une autre nature, à l'égard de laquelle il ne soit pas descendu de David: Matth. 22. 45.

ỳ. 4. *déclaré &c.*] S. Paul ne dit pas que J. C. ait *été fait* Fils de Dieu, comme il a dit qu'il a *été fait* Fils de David, parce qu'il est Fils de Dieu de toute éternité, Jean 1. 1. Héb. 1. 1. 2. mais qu'il a été déclaré, ou comme il y a dans le Grec, *défini*, c'est-à-dire, *démontré avec la derniere évidence*: parce que la définition qu'on donne d'une chose est ce qu'on en dit de plus clair, & ce qui la fait mieux connoître.

en puissance:] C'est un Hébraïsme, pour dire *puissamment*.

selon l'Esprit de Sanctification,] ou, *de Sainteté*, car le mot Grec veut dire l'un & l'autre. Cette expression est opposée à cette premiere, *selon la chair*, & elle signifie dans le Langage des Juifs, d'où S. Paul l'a prise, la *Nature divine*; qu'il a appellée *l'Esprit éternel*, Héb. 9. 14. & que S. Pierre appelle simplement *l'Esprit*: 1. Pier. 3 18.

par la résurrection:] Le Pere Céleste avoit reconnu solemnellement J. C. pour son Fils, Matth. 3. 17. & 17. 5. & J. C. lui-même s'étoit fait connoître par ses miracles, Jean 10. 37. mais sa résurrection a achevé de mettre cette vérité dans toute son évidence: Act. 13. 33.

ỳ. 5. *la grace & la charge*:] Ces deux mots ne veulent dire ici qu'une même chose, savoir, la charge de l'Apostolat, qui étoit en elle-même une rare faveur de Dieu, sur tout pour un homme comme S. Paul, qui avoit été un cruel Persécuteur. Et cette divine charge méritoit encore particulierement le nom de *grace*, par les dons merveilleux que Dieu accordoit abondamment aux personnes qu'il honoroit de cét emploi: ch. 15. 15. 1. Cor. 1. 4. & 3. 10. Eph. 3. 2. 8.

parmi tous les Gentils:] c. entre les Gentils de tout païs, & de tous peuples: ch. 11. 13. Act. 9. 15. & 22. 21. & 28. 28. Gal. 1. 16. Eph. 3. 6. 7. 8. 1. Tim. 2. 7. 2. Tim. 1. 11.

ỳ. 7. *à vous tous*:] S. Paul veut que cette Epistre, toute difficile qu'elle est, soit lûë de tous, puis qu'il l'écrit à tous.

chant vous tous à mon Dieu par Jé-

m 1. Thess. 1. 8.

ſus-Chriſt, [m] de ce que vôtre foi eſt renommée par tout le monde.

9 Car Dieu que je ſers en mon eſprit dans l'Evangile de ſon Fils,

n 2. Cor. 1. 23.

[n] m'eſt témoin que je fais ſans ceſſe mention de vous:

o ch. 15. 23. 32. 1. Theſſ. 3. 10.

10 [o] Demandant continuellement dans mes prieres que je puiſſe enfin trouver par la volonté de Dieu quelque moyen favorable pour aller vers vous.

11 Car je déſire extrémement de vous voir,

p ch. 15. 29.

[p] pour vous faire part de quelque don ſpirituel, afin que vous ſoyez affermis.

q ch. 15. 32.

12 C'eſt-à-dire [q] afin qu'étant parmi vous, je ſois conſolé avec vous par la foi mutuelle de vous & de moi.

13 Or mes Freres, je ne veux point que vous ignoriez

r ch. 15. 28. 1. Theſſ. 2. 18.

[r] que je me ſuis ſouvent propoſé d'aller vers vous: afin de recueillir quelque fruit auſſi bien parmi vous; que parmi les autres nations, mais j'en ai été empêché juſqu'à préſent.

s 1. Cor. 9. 16. 2. Cor. 11. 28.

t Act. 28. 2.

14 [s] Je ſuis débiteur tant aux Grecs qu'aux [t] Barbares, tant aux ſages qu'aux ignorans.

15 Ainſi, entant qu'en moi eſt, je

℣. 8. *vôtre foi eſt renommée &c.*] On ne ſait point au vrai ni par qui, ni en quel temps fut fondée l'Egliſe de Rome; ce qu'il y a de certain c'eſt qu'elle ne le fut point par S. Pierre, qui s'il a été à Rome, n'y a pas été au moins avant la cinquiéme année de l'empire de Neron, Act. 28. 30. qui fut pluſieurs années aprés que S. Paul eut écrit cette Epiſtre.

℣. 9. *en mon eſprit:*] c. dans toute la ſincérité de ſon cœur.

dans l'Evangile:] c. dans le miniſtere de l'Evangile.

℣. 14. *débiteur:*] c. obligé de prêcher l'Evangile.

aux ignorans:] Les Philoſophes ſe faiſoient honneur de cacher au peuple les prétendus myſtéres de leur Théologie; & les Docteurs Juifs étoient auſſi fort jaloux de leurs ſpéculations, & de leur ſcience, Matth. 11. 25. Jean 7. 49. Mais les Apoſtres préchoient J. C. & les myſtéres de ſa Grace à tous les hommes indifferemment, Act. 20. 27. 1. Cor. 9. 20. 21. 22.

ſuis prêt d'évangéliſer auſſi à vous qui étes à Rome.

16 Car [v] je ne prens point à honte l'Evangile de Chriſt, vû qu'il [x] eſt la puiſſance de Dieu [y] en ſalut [z] à tout croyant, au Juif [a] premierement, puis auſſi au Grec.

17 [b] Car la Juſtice de Dieu ſe révéle en lui *pleinement* de foi en foi: ſelon

℣. 16. *je ne prens point à honte:*] Le Juif en a honte, & s'en ſcandalize: le Payen s'en rit & s'en moque, 1. Cor. 1. 23. mais moi, j'en fais toute ma gloire, Gal. 6. 14. Car c'eſt le vrai ſens de cette expreſſion, qui eſt du nombre de celle qui inſinuënt beaucoup plus qu'elles ne diſent, comme ch. 8. 7. & 13. 10. &c.

en ſalut:] C'eſt une oppoſition tacite à la Loi, qui étoit *foible en la chair*; ch. 8. 3. Héb. 7. 18. 19. & qui étoit même un Miniſtere *de condamnation*: 2. Cor. 3. 7. 9. Gal. 3. 21.

à tout croyant:] C'eſt une ſeconde oppoſition à la Loi, qui ne promettoit la vie que ſous la condition des œuvres.

au Grec:] c. *aux Gentils*: car l'Apoſtre comprend en général ſous ces deux mots de *Juifs & de Grecs*, tous les peuples du monde: ch. 3. 9. Gal. 3. 28. & c'eſt ici une troiſiéme oppoſition à l'Alliance Moſaïque, qui n'avoit regardé que les Juifs; de ſorte que l'Apoſtre a compris ainſi dans ce verſet toute la ſubſtance de l'Evangile, & y a jetté les fondemens des deux grandes queſtions qui font le ſujet de cette Epiſtre, ſavoir, *la Juſtification par la foi*, & *la Vocation des Gentils*.

℣. 17. *la juſtice de Dieu:*] c. la juſtice de la foi, en vûë de laquelle Dieu nous juſtifie: ch. 3. 21. 22. & 10. 3. 4. 2. Cor. 5. 21. Phil. 3. 9. conf. avec Eſa. 46. 12. 13. Et S. Paul appelle cette juſtice la *juſtice de Dieu*, non ſeulement parce qu'elle eſt la juſtice de J. C. qui eſt Dieu, Jér. 23. 6. Act. 20. 28. mais encore parce qu'il n'y a que cette juſtice qui ſoit digne d'être préſentée à Dieu par des hommes pécheurs; que c'eſt la ſeule dont Dieu ſe contente; & que Dieu lui-même nous l'a procurée, en nous donnant ſon fils, qui a été fait nôtre juſtice: ch. 3. 23.

ſe révéle:] ou, *eſt révélée*: La Loi tenoit cette juſtice comme derriere le voile, où étoit le Propitiatoire, & elle ne la produiſoit aux yeux du Public que dans la ſombre lueur des Oracles, & ſous des types, & des figures; mais l'Evangile l'a fait voir pour ainſi dire, à rideau tiré, & l'a expoſée au grand jour: ch. 3. 21. & 16. 25. 26. 2. Tim. 1. 9. 10. Tit. 1. 3. Héb. 9. 8. conf. avec Eſa. 56. 1.

en lui:] c, en l'Evangile, & par la prédication qui en eſt faite.

de foi en foi:] c. d'une foi ſombre & enveloppée, telle qu'elle étoit ſous la Loi, à une foi claire & développée, telle que nous l'avons ſous l'Evangile: 2. Cor. 3. 18.

qu'il est écrit, [b] Or le juste vivra de foi.

18 Car la colere de Dieu se révéle *pleinement* du Ciel [c] sur toute impieté & injustice des hommes qui retiennent la vérité en injustice.

19 Parce que ce qui se peut connoître de Dieu est manifesté en eux : [d] car Dieu *le* leur a manifesté.

20 Car [e] les choses invisibles de Dieu, savoir tant sa puissance éternelle que sa Divinité, se voyent comme à l'œil par la création du monde, étant considerées dans *ses* ouvrages, afin qu'ils soient rendus inexcusables.

21 Parce qu'ayant connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, & ne *lui* ont point rendu graces: [f] mais ils sont devenus vains en leur discours, & leur cœur destitué d'intelligence, a été rempli de ténébres.

22 [g] Se disant être sages ils sont devenus fous.

23 [h] Et ils ont changé la gloire de Dieu incorruptible en la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, & des oiseaux, & des bêtes à quatre pieds, & [i] des reptiles.

24 C'est pourquoi aussi Dieu [k] les a livrez aux convoitises de leurs propres cœurs, à l'ordure, pour deshonorer entr'eux leurs propres corps;

b Habac. 2.4. Gal. 3.12. Héb. 10. 38.
c Psé. 5.5 6. Hab. 1 13.
d Act. 14 14. & 17. 24.
e Psé. 19. 2. Héb. 11.3.
f Deut. 28 28. 29. Ephes. 4. 17.
g Prov. 26. 12.
h Deut. 4 15. 2 Rois 17. 29. Psé. 106. 20. Jér. 2 11. Act. 17. 29.
i Sap. 11. 16. 17. & 12. 24.
k ℣. 26. 21.

vivra de foi:] c. Il aura la vie par la foi, & non pas par les œuvres: Gal. 3. 21.

℣. 18. *car la colere &c.*] Ce verset établit & fonde les deux précédens, parce que Dieu étant l'ennemi du crime, & tous les hommes étant criminels, ch. 3. 9 il ne reste plus d'autre moyen pour leur justification que la Grace de Dieu, & la foi en J. C. ch. 3. 27. 29.

se révéle:] C'est une opposition à la *révélation* de la justice par laquelle nous sommes justifiez.

impieté:] Ce mot semble regarder particulierement les crimes commis directement contre Dieu, comme est l'*idolatrie*, le *serment*, le *blasphéme*, & autres: & celui d'*injustice* comprend tous les crimes qui interessent le Prochain.

la vérité:] Les Hébreux se servent de ce mot tantôt pour celui de *religion*; & tantôt pour celui de *justice*: & il y a beaucoup d'apparence que S. Paul l'employe ici dans toute cette étenduë de significations, afin de l'opposer à l'*impieté* & à l'*injustice*.

retiennent:] c. qu'ils auroient tous assez de connoissance de ce qu'ils doivent à Dieu & à leurs Prochains, si la malice de leurs cœurs n'étouffoit en eux les lumieres de la Raison, & ne les empêchoit de se conduire selon ces lumieres.

℣. 19. *se peut connoître:*] c. 1. ce qu'il est nécessaire de connoître de Dieu, pour l'honorer comme Dieu: & 2. ce qui s'en peut connoître naturellement, & sans l'aide de la divine révélation.

leur a été manifesté:] Gr. *est manifeste en eux:* ce qui marque cette impression vive & profonde qui est naturellement dans l'ame des hommes, & que les plus scélérats ont tant de peine d'en effacer, qu'il y a un Dieu, & que la vertu est digne d'être estimée, & le vice d'être haï: Rom. 2. 14. 15.

℣. 20. *sa Divinité:*] S. Paul comprend particulierement sous ce nom la *Spiritualité* de Dieu, & son *Unité*, contre l'erreur des Payens, qui faisoient Dieu *corporel*, & qui adoroient plusieurs dieux.

ouvrages:] c. dans les œuvres de la *Création*: Pse. 19. 2. 3. 4. & dans celles de la *Providence*: Pse. 104. 24 31. Act. 14. 16. & 17. 25.

afin qu'ils &c.] ou, *de sorte qu'ils &c.*: car Dieu n'a pas eu proprement pour but de se faire connoître *afin* de rendre les hommes inexcusables; mais ils l'ont été en effet quand ils n'ont pas profité de la connoissance qu'il leur a donnée de sa Divinité, & de ses Attributs divins.

℣. 21. *ayant connu:*] Les Payens ont connu qu'il y a un Dieu, mais ils ne l'ont pas glorifié comme Dieu; parce que d'un Dieu Créateur du monde, ils ont fait un nombre infini de dieux; & qu'ils ont gâté & falsifié l'idée qu'ils avoient de Dieu, en y mêlant des idées basses, & indignes de lui, pour se pouvoir en suite faire des dieux, des choses les plus grossieres, ℣. 23. 25. Sap. ch. 13. tout entier.

vains:] Comme l'Ecriture Ste. appelle les idoles des *vanitez*, elle donne aussi aux idolatres le nom de *vains*; 2. Rois 17. 15. Jér. 2. 5. parce qu'un idolatre dévient lui-même en quelque sorte semblable à ses idoles, par la prodigieuse stupidité de son esprit & de son cœur: Psé. 115. 4. 5. 6. 7. 8. & Pse. 135. 15 16. 17. 18.

discours:] ou, *raisonnemens*: l'Apostre représente sous ce mot les vaines subtilitez. & les raisons artificieuses dont les Payens, & sur tout leurs Philosophes, se sont servis pour justifier leurs idolatries.

℣. 22. *devenus fous:*] ou, ils *n'ont fait qu'extravaguer*.

℣. 23. *& ils:*] ou, *car ils:* La particule Grecque *Et*, se prend souvent en ce sens à l'imitation du *vau* des Hébreux, comme Matth. 28. 10. Jean 2. 13. Col. 3. 25.

de l'homme:] Toute la religion des Payens étoit pleine de dieux qu'ils adoroient sous une forme humaine; & pour en avoir de tout sexe, ils avoient fait aussi des déesses.

oiseaux:] Les Romains adoroient les Aigles de leurs Légions.

bêtes à quatre &c.] Les Egyptiens adoroient sous la forme d'un *veau* leur dieu *Apis*: Act. 7. 30.

25 Eux qui ont changé la vérité de Dieu en fausseté, & ont adoré & servi la créature, en delaissant le Créateur, qui est bénit éternellement. Amen.

26 C'est pourquoi Dieu les a livrez [l] à leurs affections infames: car même les femmes parmi eux ont changé l'usage naturel en celui qui est contre la nature.

27 Et [m] les mâles tout de même laissant l'usage naturel de la femme, se sont embrasez en leur convoitise l'un envers l'autre, commettant mâle avec mâle des choses infames, & recevant en eux-mêmes la recompense de leur erreur, telle qu'il falloit.

28 Car comme ils n'ont point tenu conte de reconnoître Dieu, aussi Dieu les [n] a livrez à un esprit dépourvû de tout jugement, pour commettre des choses qui ne sont nullement convenables.

29 Etant remplis de toute injustice, de paillardise, de méchanceté, d'avarice, de malignité, pleins d'envie, de meurtre, de querelle, de fraude, de mauvaises mœurs.

30 Rapporteurs, médisans, haïssans Dieu, outrageux, orgueilleux, vanteurs, inventeurs de maux, rebelles à peres & à meres.

31 Sans entendement, ne tenant point ce qu'ils ont promis, sans affection naturelle, gens qui jamais ne se rappaisent, sans misericorde.

32 Lesquels, bien qu'ils ayent connu le droit de Dieu, *savoir* que ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort, ne les commettent pas seulement, [o] mais ils favorisent aussi ceux qui les commettent.

[l] Eph. 5. 11. 12.

[m] Lévit. 18. 22.

[n] ℣. 24. 26. Deut. 28. 28. 29 Pse. 81. 13. Esa. 63. 17. Osée 8. 11 Act. 7. 42 & 14. 16. 2. Thess. 2. 11.

℣. 25. *la vérité de Dieu en fausseté:*] c. que du vrai Dieu, seul digne de nos hommages & de nos adorations, ils en ont fait des idoles, qui ne sont que *faussetez* & que *mensonges*, Jér. 16. 19. Amos 2. 4.

bénit éternellement:] C'est une espéce de Formulaire dont les Juifs se sont servis anciennement, & dont ils se servent encore aujourd'hui dans tous leurs livres, en parlant de Dieu, afin de le nommer avec plus de respect & de vénération, Marc 14. 61. & ce sont même parmi eux des termes tellement consacrez, qu'ils ne les employent jamais qu'en l'honneur du vrai Dieu: 2 Cor. 11. 31.

℣. 26. *les a livrez &c.*] Comme ils s'étoient abandonnez à l'idolatrie, qui est une prostitution spirituelle, Dieu de son côté les a abandonnez aux plus infames prostitutions de leurs corps: comp. avec Osée 4. 12. 13.

℣. 27. *en eux-mêmes:*] c. en prostituant & deshonorant ainsi leurs propres corps.

erreur:] ou, de leur *égarement*, c'est-à-dire d'un si prodigieux abandonnement à l'idolatrie.

telle qu'il falloit: c. qu'ils avoient bien mérité que Dieu, dont ils avoient si indignement ravalé la majesté, les abandonnât à des passions & à des excés qui sont au dessous de la bête.

℣. 28. *livrez à un esprit &c.*] Dieu étant le Dieu de *verité*, & de *sainteté*, ne pousse & ne sollicite personne à l'erreur, ni au vice, Jaq. 1. 13. mais les hommes s'y précipitent eux-mêmes, lors que Dieu retire d'eux cét *Esprit reprimant*, qui est comme un frein intérieur, dont il se sert, quand il lui plait, pour empêcher qu'ils ne soient emportez trop loin par leurs vices.

℣. 32. *le droit:*] Le mot Grec veut dire aussi une Loi, ou une Ordonnance; c'est pourquoi il y a des Interprétes qui le prennent ici en ce sens, & pour ce que nous appellons la *Loi naturelle*; par rapport au ch. 2. 15. Mais il est pourtant clair que cette expression est employée ici précisément pour signifier le droit que Dieu a de punir les crimes: comme Apoc. 15. 4. Ce qui est imité de la Version des LXX. qui se sont plusieurs fois servis de ce mot pour exprimer *le droit* de quelqu'un: 1. Sam. 10. 25. & 2. Sam. 19. 28.

CHAP. II.

Richesses de la bénignité *de Dieu*, 4. dureté du cœur *de l'homme*, 5. *Dieu juge sans distinction le Juif & le Gentil*, 9. *la* Loi naturelle, 14. *la* Loi écrite *donnée aux Juifs*, 17. *la* véritable Circoncision, 27. 29.

C'Est pourquoi, ô homme, qui que tu sois [a] qui juges les *autres*, tu és sans excuse: car en ce que tu ju-

℣. 1. *c'est pourquoi:*] c. *puis que ceux qui commettent les crimes meritent d'en être punis*, ch. 1. 32. tu dois attendre le même jugement, toi Juif, qui n'étant pas moins criminel que les Gentils, les livres pourtant à la sévérité de la justice divine. qui

ges les autres, tu te condamnes toi-même, puis que toi qui juges, commets les mêmes choses.

2 Or nous savons que le jugement de Dieu est selon la vérité sur ceux qui commettent de telles choses.

3 Et penses-tu, ô homme, qui juges ceux qui commettent de telles choses, & qui les commets, que tu doives échapper le jugement de Dieu?

4 Ou [b] méprises-tu les richesses de sa bénignité, & [c] de sa patience, & de sa longue attente; ne connoissant pas que la bénignité de Dieu te convie à la repentance.

5 Mais par ta dureté, & par ton cœur qui est sans repentance, [d] tu t'amasses la colere pour le jour de la colere & de la déclaration du juste jugement de Dieu:

6 [e] Qui rendra à chacun selon ses œuvres:

7 *Savoir* la vie éternelle à [f] ceux qui persévérant à bien faire, cherchent la gloire, l'honneur & l'immortalité.

8 [g] Mais *il y aura* indignation & colere sur ceux qui sont contentieux, [h] & qui se rebellent contre la vérité, & obeïssent à l'injustice.

9 *Il y aura* tribulation & angoisse sur toute ame d'homme qui fait mal, du Juif premierement, puis aussi du Grec:

10 Mais gloire, honneur, & paix à chacun qui fait bien: au Juif premierement, puis aussi au Grec.

11 [i] Car Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes.

12 Car tous ceux qui auront péché sans la Loi, périront aussi sans la Loi: & tous ceux qui auront péché en la Loi, seront jugez par la Loi:

13 [k] Car ce ne sont pas ceux qui écoutent la Loi, qui sont justes devant Dieu: mais ceux qui observent la Loi seront justifiez.

14 Car puis que les Gentils qui n'ont point la Loi, font naturellement les choses qui sont de la Loi, n'ayant point la Loi, ils sont Loi à eux-mêmes.

15 Lesquels montrent l'œuvre de la

b Pse. 50. 21. Eccl. 8. 11. c 1. Pier. 3. 15. d ch. 9. 22 Jaq. 5. 3. e Job 34. 11. Pse. 62. 13. Jér. 17. 10. & 32. 19. Ezéch. 18. 30. Matth. 16. 27. 1. Cor. 3. 8. 2. Cor. 5. 10. Apoc. 22. 12. f Prov. 21. 21. g 2 Thess. 1. 8. h Job 24. 13. i Deut. 10. 17. 2. Cro. 19. 7. Job 34. 19. Act. 10. 34. Gal. 2. 6. Ephes. 6. 9. Col. 3. 25. 1. Pier. 1. 17. k Matth. 7. 21. Jaq. 1. 22. 23.

qui juges les autres:] S. Paul désigne clairement par ces mots les Juifs, qui tous pleins d'estime pour leur Nation, avoient un souverain mépris pour les autres peuples, & les marquoient en général par le nom de *pécheurs*: Gal. 2. 15.

℣. 2. *selon la vérité:*] c. sans acception de personnes, ℣. 6. 9. 11. & sans distinction de Juif & de Grec, ℣. 9.

℣. 4. *convie:*] Gr. *te mene*, ou, *te pousse.*

℣. 5. *tu t'amasses:*] Le mot Grec veut dire *s'amasser un trésor*, & il renferme ici une opposition du trésor de la colere de Dieu, qui se forme des crimes que les pécheurs entassent les uns sur les autres; au trésor de la bonté & de la patience divine.

℣. 6. *à chacun:*] sav. soit Juif, soit Gentil, comme au ℣. 6. 9. car le but de S. Paul est de convaincre les Juifs qu'étant pécheurs comme les autres hommes, ils sont tout de même qu'eux soûmis au jugement de Dieu, & à sa condamnation; afin qu'ils reconnoissent par là qu'ils ne sauroient être justifiez par leurs œuvres: ℣. 12.

℣. 8. *contentieux:*] Gr. *à ceux de la contention*: par où S. Paul désignoit les Juifs, qui ne cherchoient qu'à disputer & à chicaner: Act. 13. 45. 1. Cor. 1. 20. 1. Tim. 6. 20. Tit. 1. 9. 10. & 3. 9.

℣. 9. *du Juif:*] La peine doit être plus grande lors que le crime est commis avec plus de connoissance, Luc 12. 47.

℣. 10. *la paix:*] Ce mot se prend ici, selon le stile des Hébreux, pour signifier toute sorte de biens.

premierement:] On ne doit pas inferer d'ici qu'il y ait dans le Ciel une autre gloire pour les Juifs que pour les Gentils, puis qu'ils sont tous justifiez par une même justice, qui est celle de J. C. & tous sauvez par grace: mais c'est simplement une priorité d'ordre.

℣. 12. *sans la Loi:*] c. qui n'ont pas reçû la Loi de Moyse.

périront &c.] c. qu'ils ne seront pas jugez sur cette Loi, puis qu'elle ne leur a pas été donnée; mais sur la *Loi naturelle* que tous les hommes portent écrite dans leurs cœurs, ℣. 15.

℣. 13. *qui écoutent:*] c. qui écoutent *seulement*; car ce mot doit être souvent suppléé, comme ℣. 28. & ch. 4. 9. & 7. 1. Jean 6. 68. &c.

qui sont justes:] c. *qui sont déclarez justes*, ou qui sont justifiez.

℣. 14. *font &c.*] c. que quand les Gentils font quelque action de vertu, ils la font par les seules lumieres de la Raison naturelle, & sans y être conduits, comme les Juifs, par les lumieres de la Parole de Dieu.

℣. 15. *montrent:*] sav. en ce qu'ils ont témoigné

avoir

Loi écrite en leurs cœurs ; leur conscience rendant pareillement témoignage, & leurs pensées entr'elles s'accusant ou aussi s'excusant.

16 Au jour que [i] Dieu jugera les secrets des hommes par Jésus-Christ, selon mon Evangile.

17 Voici, [k] tu és surnommé Juif, & tu te reposes entierement sur la Loi, & te glorifies en Dieu :

18 Et [l] connois sa volonté, & sais [m] discerner ce qui est contraire, étant instruit par la Loi:

19 Et tu penses être le Conducteur des aveugles, la Lumiere de ceux qui sont dans les ténébres:

20 Le docteur des ignorans, le maître des idiots, ayant le modele de la connoissance & de la vérité [n] dans la Loi.

21 Toi donc qui enseignes les autres, [o] ne t'enseignes-tu point toi-même ? Toi qui prêches qu'on ne doit point dérobber, dérobbes-tu?

22 Toi qui dis qu'on ne doit point commettre d'adultere, commets tu adultere? Toi qui as en abomination les idoles, commets-tu sacrilege?

i Matth. 25. 31. Act. 10. 42. & 17. 31. 1 Cor. 4. 5.
k ch. 9. 4.
l Mich. 6. 8.
m Phil. 1. 10. 1. Thess. 5. 21.
n Pse. 19. 8. 9. & 119. 9. 24. 98. 129. 130. Esa. 8. 20
o Matth. 23. 2. 3. &c.

23 Toi qui [p] te glorifies en la Loi, deshonores-tu Dieu par la transgression de la Loi?

24 Car le nom de Dieu est [q] blasphemé à cause de vous entre les Gentils ; [r] comme il est écrit.

25 Or il est vrai que la Circoncision est profitable, si tu gardes la Loi, mais si tu és transgresseur de la Loi, ta Circoncision devient prépuce.

26 Mais si le Prépuce garde les ordonnances de la Loi, son prépuce ne lui sera-t-il point reputé pour Circoncision?

27 Et si le Prépuce qui est de nature, accomplit la Loi, [s] ne te jugera-t-il pas, toi qui dans la terre & dans la Circoncision és transgresseur de la Loi?

28 [t] Car celui-là n'est pas Juif, qui

q Dent. 10. 16. & 30. 6. Jér. 4. 4. & 9. 25. 26. Col. 2. 11.
x Phil. 3. 2. 3.

avoir encore quelques sentimens de vertu, au moins dans ce qui concerne les vertus morales & politiques.

℣. 16. *au jour*:] Ceci se rapporte au ℣. 12.

selon mon Evangile:] c. comme je le prêche : ch. 16. 25.

℣. 17. *Juif*:] C'étoit un titre d'honneur, parce que c'étoit un nom de distinction entre la religion que Dieu avoit instituée par le Ministere de Moyse, & toutes les religions Payennes: Act. 2. 5.

& te glorifies en Dieu:] c. d'être le peuple de Dieu, préférablement à tous les autres peuples du monde, Pse. 147. 19. 20. & 148. 14. Amos 3. 2.

℣. 19. *le Conducteur &c.*] C'étoient les titres pompeux que les Juifs donnoient à leurs Rabbins.

℣. 20. *idiots*:] Le mot Grec signifie des personnes qui savent à peine parler, tels que sont les petits enfans.

℣. 22. *sacrilege:*] S. Paul fait ici comparaison du sacrilege, qui est un larcin des choses saintes, avec l'idolatrie, parce que dans l'idolatrie on dérobe à Dieu un honneur qui n'appartient qu'à lui seul.

℣. 24. *entre les Gentils:*] Ces mots ne sont pas du Texte d'Esaïe, mais ils sont du sens du Texte, comme il paroît d'Ezéch. 36. 23. & c'est pour cela que S. Paul qui les a trouvez dans la Version des Septante, cite ce passage tel qu'il se lit dans cette Version qui étoit entre les mains de toutes les Eglises de Grece.

℣. 24. *or*:] C'est ici le sens de la particule Grecque de ce Texte, comme au ch. 4. 9.

dévient prépuce:] c. que la Circonsion n'est plus d'aucune utilité, & qu'en ce cas-là il vaut tout autant être Payen, que Juif.

℣. 26. *mais:*] C'est ce que signifie ici la particule Grecque, comme ch. 11. 19. Matth. 12. 12. Luc 15. 28. Jean 18. 11. &c.

le Prépuce:] c. *les Gentils incirconcis*, que S. Paul appelle du nom de *Prépuce* pour s'accommoder au langage de sa Nation: Eph 2. 11.

reputé:] c. que l'observation des Commandemens divins lui tiendra lieu de circoncision, & qu'il n'en sera pas moins agréable à Dieu, pour n'avoir pas été circoncis; Act. 10. 35. 1. Cor. 7. 19.

℣. 27. *le Prépuce &c.*] c. le Gentil né hors de l'Alliance.

ne te jugera &c.] Ainsi Matth. 12. 42.

dans:] La préposition Grecque signifie *par*, & *dans*, & elle est souvent employée pour marquer l'état où se trouve une personne: or c'est précisément en ce sens qu'elle est employée dans ce Texte, comme ch. 4. 11. Gal 4. 13. 1. Tim. 1. 2. 15. Héb. 7. 9. & 9. 14. 1. Pier. 3. 20.

dans la Lettre:] c. toi qui as été nourri & élevé dans la Loi; & qui as reçu la Circoncision.

℣. 28. *n'est pas Juif*:] c. n'est pas véritablement Juif.

a Deut. 4. 7. 8. Pse. 147. 18. 19. & ici ch. 2. 18. & 9. 4.

l'est au dehors, & celle-là n'est pas la Circoncision, qui est faite par dehors en la chair.

29 Mais celui-là est Juif, qui l'est au dedans; & [y] la Circoncision est celle qui est du cœur en esprit, [x] *&* non pas dans la Lettre: duquel *Juif* la louange n'est point des hommes, mais de Dieu.

[y] Deut. 10.16. & 30.6. Jér. 4.4. & 9.25. 26. Col. 2. 11.
[x] Phil. 3. 2.3.

qui l'est:] c. *qui l'est seulement*: car il faut nécessairement sous-entendre ici ce mot, comme au ỹ. 13.

au dehors:] c. par la profession extérieure, ou par la simple naissance, ch. 9. 7. Jean 8. 39.

la Circoncision:] c. la véritable Circoncision.

ỹ. 29. *du cœur*:] c. qui est faite dans le cœur, par le retranchement des vices & des passions: Deut. 10. 16. & 30. 6. Jér. 4. 4. & 9. 25. 26. Col. 2. 11.

en esprit:] ou, *par le S. Esprit*, & non pas par *la Lettre* de la Loi, & simplement en vertu du commandement: 2. Cor. 3. 6. Col. 2. 11.

la louange: C'est une allusion au mot de *Juif*, qui en Hébreu veut dire *confession*, louange; & une opposition à la gloire mal fondée que les Juifs tiroient de ce nom, ỹ. 17.

CHAP. III.

Priviléges des Juifs, 1. *Dieu punit* leur incrédulité, 3. *les* Juifs sont pécheurs *aussi bien que les Gentils*, 9. preuves *prises des Pseaumes*, 10--18. *donc personne ne peut être* justifié par les œuvres, 20. *mais* par la grace, 23. *J. C. est nôtre* Propitiatoire, 24. *justification* par la foi, 27. *Dieu est le Dieu & le Sauveur* des Gentils comme des Juifs, 29.

QUel est donc l'avantage du Juif? ou quel est le profit de la Circoncision?

2 Grand en toute maniere: [a] sur tout en ce que les Oracles de Dieu leur ont été commis.

3 Car qu'est-ce, si quelques-uns n'ont point cru? [b] leur incrédulité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu?

4 Ainsi n'avienne! mais [c] Dieu soit véritable, [d] & tout homme menteur: selon qu'il est écrit, [e] Afin que tu sois trouvé juste en tes paroles, & que tu ayes gain de cause quand tu és jugé.

5 Que si nôtre injustice recommande la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu est-il injuste quand il punit? (je parle en homme.)

[a] Deut. 4. 7. 8. Pse. 147. 18. 19. & ici ch. 2. 18. & 9. 4.
[b] ch. 9. 6. Nomb. 23 19. 2. Tim. 2. 13.
[c] Jean 3. 33.
[d] Pse. 62. 10. & 116. 11.
[e] Pse. 51. 6.

ỹ. 1. *quel &c.*] S. Paul prévient ici une objection que les Juifs n'auroient pas manqué de lui faire sur tout cela, & particulierement sur le ỹ. 25. 26. du ch. précédent.

ỹ. 2. *les Oracles*:] Ce sont en général les divines Ecritures, Act. 7. 38. & en particulier la promesse d'envoyer le Messie; Act. 2. 39. Héb. 11. 13.

ỹ. 3. *car*:] ou, *mais*, comme Marc 15. 14. 1. Cor. 5. 3. & 11. 22.

quelques-uns:] Bien que le nombre des Juifs incrédules fût fort grand, S. Paul a voulu pourtant se servir de cette expression afin de représenter l'incrédulité de ce peuple sous une idée moins choquante: ainsi ch. 11. 17. 1. Cor. 10. 7. 9. 10. Héb. 3. 16.

anéantira-t-elle &c.] c. rendra-t-elle vaines, & de nul effet les promesses dont Dieu a honoré nôtre Nation? ch. 9. 6. & ch. 11. 1. 1. Sam. 12. 22. Jér. 31. 37.

ỹ. 4. *soit*:] c. *soit reconnu*: ainsi ỹ. 19. 25. Matth. 5. 45. & c'est une façon de parler imitée des Hébreux, Pse. 119. 128. Osé 5. 15.

véritable:] c. *fidele*, Nomb. 23. 19. Pse. 116. 11.

comme il est écrit:] Ceci est joint avec les paroles suivantes, comme ỹ. 10. & ch. 1. 17.

afin que:] ou, *de sorte que*.

trouvé juste:] Gr. *tu sois justifié*, c. contre les plaintes téméraires des hommes: Jér. 12. 1. Ecclésiastiq. 18. 1.

tu és jugé:] ou, *quand on dispute contre toi*: car c'est proprement ce que signifie ici le terme de l'Original, comme Matth. 5. 40. 1. Cor. 6. 1. 6. Ecclésiastiq. 42. 8. ce qui est imité de la Version des Septante: Job 9. 3. Eccl. 6. 10. Esa. 43. 26. Jér. 2. 35. & 25. 31. Osé 2. 2.

ỹ. 5. *que si &c.*] Sur ce que S. Paul vient de dire de la fidélité de Dieu en faveur des Juifs, il se fait de leur part une instance qui se reduit à ceci; que si nonobstant leur infidélité Dieu leur est encore fidele, d'où vient donc que leur Nation est menacée des plus rigoureux jugemens de Dieu?

nôtre injustice:] Ce mot est employé ici au même sens que celui d'*incrédulité*, dans le ỹ. 3. & la *justice de Dieu* est ici la même chose que sa *fidélité*, ỹ. 3. & sa *vérité*, ỹ. 7.

recommande:] ou, *rehausse* la *fidélité* de Dieu, en ce que Dieu se souvient encore de son Alliance, ch. 11. 1. 2. quoi que nous lui soyons *infideles*, comme deux contraires, qui étant mis à l'opposite l'un de l'autre, se font mieux sentir, & l'un rehausse l'éclat de l'autre.

Dieu est-il injuste:] ou, *Dieu n'est-il pas injuste de nous punir* de nôtre incrédulité, puisque nôtre incrédulité sert à rehausser la gloire de sa fidélité? On pourroit aussi prendre ici le mot d'*injuste* pour celui d'*infidele*, par opposition à la *justice* ou *fidélité*, de Dieu, & en ce sens, les Juifs voudroient dire, que si Dieu faisoit tomber sur leur Nation les juge-

[f] Gen 18. 25. Job 8. 3. & 34. 17. [g] ỳ. 3. 5.

6 Ainsi n'avienne! autrement, [f] comment Dieu jugera-t-il le monde?

7 Et si [g] la vérité de Dieu est par mon mensonge plus abondante pour sa gloire, pourquoi suis-je encore condamné comme pécheur?

mens dont les Apostres la menaçoient, & dont elle devoit être accablée, ce ne seroit pas accomplir envers elle les promesses de son Alliance.

quand il punit:] Ces mots, comme ils sont dans le *Grec*, semblent donner une idée moins vague & moins générale, car il y a mot à mot, *en déployant sa colere*; ce qui ne se doit entendre dans cette objection des Juifs, que des jugemens de Dieu contre ce peuple rebelle.

en homme:] c. c'est ici S. Paul qui parle, & qui ajoûte ces mots comme un sage correctif, pour ôter le scandale que ces paroles pouvoient donner, en faisant sentir qu'elles ne sont pas de lui, mais des ennemis de l'Evangile.

ỳ. 6. *ainsi n'avienne:*] C'est un terme d'indignation, familier à S. Paul; ỳ. 4. 31. & 6. 2. & 11. 1. 11. 1. Cor. 6. 15. & c'est sa premiere réponse à cette objection.

jugera-t-il &c.] c. 1. si parce que vôtre infidélité sert à rehausser par accident la fidélité de Dieu, il ne pouvoit pas vous en punir, il ne sauroit aussi punir les hommes pour aucun crime, puis qu'il n'y a point de crime qui par accident tout de même ne rehausse quelqu'une des perfections divines. 2. Le Souverain juge du monde devant avoir une justice parfaite, il faut qu'il punisse le crime par tout où il le trouve: il voit en vous Juifs une noire infidélité, sa justice veut donc qu'il vous en punisse; & il n'en est pas pour cela moins fidele & moins véritable, puis qu'il n'a rien promis à l'incrédulité, & à l'infidélité; & que sa fidelité ne peut point choquer sa justice. C'est la seconde réponse à l'objection des Juifs.

ỳ. 7. *&:*] Le mot Grec qui dans son usage ordinaire signifie *car*, veut dire ici *&*, comme Act. 8. 39. car c'est une troisiéme réponse à l'objection du ỳ. 5.

la vérité de Dieu:] c. *sa fidélité*.

mensonge:] c. l'Evangile que S. Paul préchoit, lequel il appelle du nom que ses ennemis lui donnoient, comme 1. Cor. 1. 25. il l'a nommé une *folie*, & comme les Juifs eux-mêmes viennent de donner à leur *incrédulité*, le nom d'*injustice*.

est plus abondante:] C'est ce qui a été exprimé dans l'objection que S. Paul reprend ici, par le terme de *recommander*.

pécheur:] c. comme un impie & un exécrable: & c'est ici une quatriéme réponse que S. Paul fait à l'objection des Juifs, pour la faire retomber sur eux-mêmes. Si je rehausse, dit-il, moi aussi à mon tour, par l'Evangile que je prêche, la gloire de la fidélité de Dieu envers nôtre Nation, ch. 11. 1. 2. &c. & envers les Gentils, qui avoient part aussi à ses promesses, pourquoi me traittez-vous encore de méchant & d'impie?

8 Mais plustôt, selon que nous sommes blâmez, & que quelques-uns disent que nous disons, Pourquoi ne faisons nous des maux, afin qu'il en arrive du bien? desquels la condamnation est juste.

9 Quoi donc! [h] sommes-nous plus excellens? Nullement. Car nous avons ci-devant convaincu que tous, tant Juifs que Grecs, sont sous le péché.

10 Selon qu'il est écrit, [i] Il n'y a point de juste, non pas même un seul.

11 [k] Il n'y a nul qui entende, il n'y a nul qui recherche Dieu.

12 Ils se sont tous égarez, ils se sont tous ensemble rendus inutiles: il n'y a nul qui fasse bien, non pas même jusqu'à un seul.

13 [l] C'est un sépulcre ouvert que leur gosier: ils ont frauduleusement usé de leurs langues, [m] il y a du venin d'aspic sous leurs levres.

14 [n] Leur bouche est pleine de malédiction & d'amertume.

15 [o] Leurs pieds sont legers pour ré-

ỳ. 8. *mais plustôt &c.*] Il passe à une autre objection, qui regardoit directement la doctrine de la justification par la foi; mais parce que de la maniere serrée & coupée dont il la propose, elle a d'abord quelque obscurité, on pourroit la traduire ainsi: mais *n'est-ce pas* dire, *comme on nous reproche de le tenir & de l'enseigner*, que nous *pouvons faire du mal afin qu'il en arrive du bien?* conferez avec ch. 6. 1.

desquels:] Il repousse cette accusation, en disant que ceux qui tiennent ce langage sont entierement indignes de grace.

ỳ. 9. *sommes-nous &c.*] Ce sont les Juifs qui parlent, & qui demandent à l'Apostre en quoi donc le Juif aura de l'avantage sur le Gentil, si Dieu présente son salut à l'un & à l'autre; ch. 1. 16. & si la *Lettre & la Circoncision* du Juif, ne lui donne point de privilége sur *le prépuce* du Gentil, ch. 2. 25. &c.

nullement:] Il répond qu'à cét égard le Juif & le Gentil sont égaux, parce qu'ils sont tous pécheurs, ỳ. 22. & qu'il ont tous par conséquent besoin de grace pour être justifiez.

ỳ. 10. *il n'y a point de juste:*] Il prouve les vices des Juifs par le témoignage même de leurs Prophetes.

ỳ. 12. *inutiles:*] c. incapables de faire du bien, Tit. 1. 16. Il y a dans l'Héb. du Pse. ils sont devenus *puans*, ce qui marque le dernier dégré de la corruption.

pandre le sang.

16 Destruction & misere est en leurs voyes.

17 [p] Et ils n'ont point connu la voye de la paix.

18 [q] La crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

19 Or nous savons que tout ce que la Loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la Loi, afin que toute bouche soit fermée, & que tout le monde soit coupable devant Dieu.

20 C'est pourquoi [r] nulle chair ne sera justifiée devant lui par les œuvres de la Loi : [s] car par la Loi *est donnée* la connoissance du péché.

21 Mais maintenant [t] la justice de Dieu est manifestée sans la Loi, [v] lui étant rendu témoignage par la Loi, & par les Prophétes.

22 La justice, dis-je, de Dieu par la foi en Jésus-Christ, envers tous & sur tous ceux qui croyent : [x] car il n'y a nulle différence, [y] vû que tous ont péché, & qu'ils sont entierement destituez de la gloire de Dieu.

23 Etant justifiez [z] gratuïtement par sa grace, [a] par la rédemption qui est en Jésus-Christ :

24 [b] Lequel Dieu a ordonné de tout

p Esa. 59. 8.
q Pse. 14. 1. & 36. 1.
r ℣. 27. Pse. 130. 3. & 143. 2. Gal. 2. 16. Eph. 2. 8. 9.
s ch. 7. 7.
t ch. 1. 17.
v Esa. 53. 11. & 56. 1. Jér. 23. 6. Dan. 9. 24. Act. 15. 11. & 26. 22.
x Rom. 10. 12. Gal. 3. 28.
y ℣. 9. & ch. 11. 32. Gal. 3. 22.
z Eph. 2. 8. Tite 3. 5. 7.
a Matth. 1. 21. & 20. 28. Eph. 1. 7. 1. Tim. 2. 6. Héb. 9. 12. 1. Pier. 1. 18.
b Gen. 3. 15. Jean 14. 6. Act. 4. 12. Héb. 9. 26. & 13. 8. 1. Pier. 1. 20. Apoc. 13. 8.

℣. 19. *soit fermée* :] c. qu'elle n'ait point d'excuse à alleguer : ainsi Job 5. 16. Matth. 22. 12.

soit coupable :] c. soit reconnu coupable : ainsi au ℣. 4

℣. 20. *c'est pourquoi* :] ou, *parce que* : ainsi Luc 1. 13. & 2. 7. Act. 18. 10.

nulle chair :] c. aucun homme quel qu'il soit, Juif ou Gentil.

donnée :] c. donnée *seulement* : car il faut suppléer ici ce mot, comme ch. 2. 28. parce que la Loi ne fait que convaincre l'homme de son péché, sans lui donner le moyen d'en être justifié, ch. 4. 15. & 7. 5. & 8. 3.

℣. 21. *mais maintenant* ;] ou, *or la justice de Dieu* : car le mot de *maintenant* n'est ici qu'un simple terme de liaison & de connexion, comme il l'est tres-souvent dans les Epistres de S. Paul : ch. 8. 1. &c.

la justice de Dieu :] c. la justice par laquelle nous sommes absous & justifiez. comme au ℣. suivant.

sans la Loi :] Ces mots sont construits de telle sorte dans la phrase Grecque, qu'on peut les rapporter ou à la justice de Dieu, ou à la manifestation de cette justice : au premier sens ils voudront dire que la justice par laquelle se fait nôtre justification n'est point de la Loi, & des œuvres de la Loi, mais uniquement de la foi en J. C. : & au second, qu'elle n'avoit pas été entierement manifestée durant l'Oeconomie Légale, comme il a été dit, ch. 1. 17.

℣. 22. *la justice de Dieu par la foi en J. C.*] L'Apostre explique ici nettement ce qu'il entend par la *justice de Dieu*, savoir, la justice de J. C. qui nous est appliquée par le moyen de la foi ; & il s'ensuit d'ici que la justification de l'homme pécheur n'a jamais été établie que sur la justice de J. C. & sur la foi en J. C. & qu'ainsi ni les Payens n'ont pas été sauvez par les simples lumieres de la nature, ni les Juifs par les observances Légales.

de différence :] ou, *de distinction* des Juifs aux Gentils dans la maniere d'être justifiez, ℣. 29.

vû que tous ont péché :] c. que les Juifs & les Gentils étant tous pécheurs, ils sont tous sauvez par une même justice, qui est celle de la foi en J. C.

destituez :] Le mot Grec donne l'idée d'une chose qui n'est que commencée, & qu'on laisse imparfaite ; & il est pris de ceux qui étant entrez dans la carriere, n'achevent pas de la fournir, soit que les forces leur manquent, soit qu'ils se rebutent par les difficultez qu'ils y rencontrent, Heb. 4. 1. & 12. 15.

de la gloire de Dieu :] On peut l'expliquer ou de la gloire que nous devons rendre à Dieu, en quoi les Juifs & les Gentils ont tous manqué ; 1. les Gentils, ch. 1. 21. & puis les Juifs, ch. 2. 23. ou de la gloire que Dieu donne ; mais le premier sens vient ce semble mieux au but de S. Paul.

℣. 23. *étant justifiez &c.*] Ce verset se lie avec la premiere partie du précédent.

gratuïtement :] c. sans que l'homme y ait rien contribué du sien. Sous la Loi le pécheur fournissoit lui-même la victime pour le sacrifice, mais Dieu nous a donné lui-méme la victime qui a expié nos péchez : Jean 1. 29. & 3. 16. 1. Cor. 1. 30. Héb. 10. 5.

par sa grace :] c. par la grace de Dieu : 1. parce qu'encore que Dieu fût en droit d'exiger de nous-mêmes la réparation des offenses commises contre lui, il a bien voulu pourtant consentir à la substitution qui a été faite de J. C. en nôtre place, pour recevoir de lui la satisfaction que J. C. ne devoit pas, & que nous devions : Pse. 69. 5. Esa. 53. 5. 6. & 2. à cause que la foi par laquelle la justice de J. C. nous est imputée, est un pur effet de la grace de Dieu : Phil. 1. 29. Il paroît au reste de tout cela que la *grace* du Pere, la *rédemption* du Fils, & la *foi* du Fidéle, concourent toutes trois ensemble à nôtre justification, en sorte que l'une ne nous justifie pas sans l'autre : ch. 4. 16. & 5. 21. Eph. 2. 5. 6. 7. 8.

℣. 24. *ordonné de tout temps* :] ou, *que Dieu avoit auparavant établi* : ce qui fait voir que J. C. a été dans tous les Siecles de l'Eglise le Sauveur des Elûs & des Fideles.

Propitiatoire :] C'est une allusion au Propitiatoire qui couvroit l'Arche de l'Alliance ; de dessus lequel Dieu

c Col. 1. 20. 1. Jean 2. 2. & 4. 10.

temps pour [c] Propitiatoire par la foi, en son sang, afin de montrer sa justice, par la rémission des péchez précédens, selon la patience de Dieu:

25 Pour montrer, *dis-je*, sa justice dans le temps présent, afin qu'il soit *trouvé* [d] juste, & justifiant celui qui est de la foi de Jésus.

d 1. Jean 2. 9.

26 Où est donc le sujet de se glorifier? Il est exclus. Par quelle Loi? *est-ce par la Loi* des œuvres? [e] Non, mais par la Loi de la foi.

e ch. 4. ỳ. 2. 3.

27 [e] Nous concluons donc que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la Loi.

28 *Dieu est-il* seulement le Dieu des Juifs? [f] ne *l'est-il* pas aussi des Gentils; certes *il l'est* aussi des Gentils.

29 Car il y a un seul Dieu qui justifiera par la foi la Circoncision, & le Prépuce *aussi* par la foi.

30 Anéantissons-nous donc la Loi par la foi; Ainsi n'avienne! [g] mais au contraire nous établissons la Loi.

Dieu se manifestoit: Exo. 25. 22. & 30. 6. & qui étoit à tous ces égards la figure de J. C. comme l'Arche l'étoit de l'Eglise.

par la foi en son sang:] Ces paroles disent que J. C. a éte de tout tems le *Propitiatoire*, ou le Sauveur de l'Eglise, en vertu du sang qu'il devoit répandre un jour pour elle; & que la foi des anciens Fideles portoit sur un sacrifice, ou sur un sang qui devoit être un jour présenté à Dieu pour leurs péchez: 1. Pier. 1. 11. conf. avec Gal. 3. 17.

sa justice:] c. cette justice dont il a été parlé dans le ỳ. 21. 22.

par:] ou, *dans*, car la particule Grecque signifie l'un & l'autre, & ce dernier sens convient ici encore mieux que le premier, puis que c'est dans le pardon des péchez que se déploye *la justice de Dieu par la foi.*

rémission:] Le terme de l'Original donne l'idée d'une chose qu'on *laisse passer*, comme n'y prenant point d'interêt, tels que sont les articles qu'on passe dans un compte quand on n'a rien à dire contre; & par cette locution figurée l'Apostre a exprimé avec les Ecrivains du V. Testament, la véritable nature de la rémission des péchez: conf. avec 2. Sam. 12. 13. Mich. 7. 18. &c.

selon la patience:] Gr. *dans la patience*, pour dire, *durant le temps* de la patience de Dieu; par où S. Paul nous fait entendre que Dieu pardonnoit anciennement les péchez dans l'attente d'une satisfaction à venir: à peu-prés comme un Créancier qui donne sa quittance à ses débiteurs, sous le cautionnement d'un Répondant, avec lequel il est convenu du temps du payement.

ỳ. 25. *pour montrer:*] ou, pour montrer, *dis-je*, ou manifester sa justice; savoir, celle dont il a été parlé dans le ỳ. précédent.

& justifiant:] c. *en justifiant:* car ces mots sont ajoûtez pour expliquer le premier.

de Jésus:] c. de la foi en Jésus; car il est ordinaire à S. Paul de dire *la foi de* J. C. pour dire, la foi *en* J. C. ainsi au ỳ. 22. Gal. 2. 16. 20. & 3. 22.

ỳ. 26. *par quelle Loi:*] c. est-ce par l'Alliance des œuvres?

la Loi de la foi?] c. par l'Alliance de la Grace, ou de la foi, à laquelle S. Paul donne le nom de *Loi*, par opposition à *la Loi des œuvres.* comme ch. 6. 18. & 7. 23. & 8. 2. 1. Cor. 9. 21. & il veut dire que nôtre justification étant toute entiere de grace, nous n'avons aucun sujet de nous en glorifier, non plus qu'un criminel ne sauroit tirer vanité de la grace qui lui est faite: voyez Rom. 4. 2. 1. Cor. 1. 31. Eph. 2. 8. 9.

ỳ. 27. *sans les œuvres:*] c. & non pas par les œuvres, mais cela ne veut pas dire que la foi justifiante soit sans les bonnes œuvres: Jaq. 2. 17. 18. &c.

ỳ. 28. *le Dieu des Juifs:*] c. Dieu a-t-il renfermé pour toûjours son Alliance parmi les Juifs, & ne veut-il pas aussi en honorer les Gentils?

ỳ. 29. *un seul Dieu:*] ou, *il n'y a qu'un Dieu*, c'est-à-dire pour ces deux peuples, les Juifs & les Gentils; car Dieu qui n'avoit été autrefois que le Dieu des Juifs, le sera aussi des Gentils, & les recevra tous également dans son Alliance: ainsi Gal. 3. 20. 1. Tim. 2. 5. conf. avec Zach. 14 9. à quoi S. Paul a regardé dans tous ces passages: voyez aussi Rom. 9. 24 & 10. 11. 12. Eph. 2. 12. 13. 16. & 4. 6.

par la foi la Circoncision:] Gr. *la Circoncision qui est de la foi*, pour l'opposer à la Circoncision, ou aux Juifs qui n'avoient point la foi: ch. 4. 12.

le Prépuce:] c. les Gentils incirconcis: & S. Paul va prouver dans la suite par l'exemple d'Abraham, que Dieu justifie également par la foi les Gentils dans le prépuce, & les Juifs dans la Circoncision: ch. 4. 1. 11. 12.

ỳ. 30. *la Loi:*] Si la Loi eût été donnée pour justifier, c'eût été la renverser que de prêcher la justification par la foi; mais la Loi n'ayant pas été donnée pour justifier, Gal. 3. 11. 21. 22. mais au contraire pour amener les Juifs à la foi de J. C. & à sa justice, Rom. 10. 4. Gal. 3. 24. c'étoit véritablement établir la Loi, & entrer dans toutes ses vûes, que d'enseigner la justification par la foi en J. C.

par la foi:] c. en établissant la justification par la foi.

CHAP. IV.

La justification d'Abraham, 1. *en quoi David a fait consister* la justification, 6. *le circoncis & l'incir-* ỳ. 9.

concis justifiez par la foi, 9. *exemple d'Abraham*, 10. *comment il a été fait* héritier du monde, 13--17. *il crut* contre espérance, 18. J. C. *livré pour nos offenses &c.* 25.

QUe dirons-nous donc qu'Abraham [a] nôtre pere a trouvé selon la chair?

[a] Esa. 51. 2.

2 Certes, si Abraham a été justifié par les œuvres, il a dequoi se glorifier, mais non pas envers Dieu.

3 Car que dit l'Ecriture? [b] qu'Abraham a cru à Dieu, & que cela lui a été imputé à justice.

[b] Gen. 15. 6. Gal. 3. 6. Jaq. 2. 23.

4 Or à celui qui fait les œuvres, le salaire ne lui est point imputé comme [c] une grace, mais comme une chose dûe.

[c] ch. 11. 6.

5 Mais à celui qui ne fait pas les œuvres, mais qui croit en celui qui justifie le méchant, sa foi lui est imputée à justice.

6 Comme aussi David exprime la béatitude de l'homme à qui Dieu im-

℣. 1. *que dirons-nous donc?*] savoir, pour prouver que Dieu justifie par la foi les Juifs circoncis, & les Gentils incirconcis; comme l'Apostre vient de le poser dans les derniers versets du ch. précédent.

qu'Abraham &c.] Il faut repeter ici le mot *nous dirons*, comme au ℣. 3. & ch. 8. 30. & 9. 30. car c'est la réponse que S. Paul fait à sa demande: *Nous dirons*, dit-il, premierement pour montrer que Dieu justifie l'homme dans le prépuce, *qu'Abraham lui-même a été justifié, lors qu'il étoit encore dans le prépuce*, Gen. 15. 6. ce qu'il explique en suite plus au long, ℣. 9. 10. 11.

a trouvé:] c. *a trouvé grace*, & a été justifié; car c'est ici une de ces phrases elliptiques, ou abrégées, dont on voit beaucoup d'exemples dans l'Ecriture, qui doivent être remplies selon le sujet dont il s'agit, comme 2. Sam. 6. 6. *il étendit sur l'Arche*, c'est-à-dire *sa main*: Pse. 32. 6. *au temps qu'on trouve*, c'est-à-dire qu'on trouve *grace*: Jér. 16. 7. *on ne leur partagera*, ou, *distribuera point dans le deuil*, c. *de pain dans le deuil*, comme il paroît d'Ezéch. 24. 17. ainsi Luc 9. 52. pour lui préparer, c. lui préparer *logis*, &c.

selon:] ou, *dans*, car la préposition Grecque est mise ici pour signifier l'état dans lequel Abraham étoit lors qu'il fut justifié, comme il paroît des versets 10. & 11. & voyez cette même expression employée en ce sens, Héb. 11. 13.

la chair:] c. *le prépuce*; comme ch. 2. 28. Gen. 17. 11. 13. Gal. 6. 13.

℣. 2. *certes:*] ou, *or*, car la particule Grecque a aussi cette signification, qui semble venir ici mieux que toute autre; comme ℣. 9. 14. & ch. 8. 6. Luc 12. 58. & 23. 22. Act. 2. 34. &c.

a été justifié:] c. *s'il avoit été justifié.*

il a dequoi &c.] ou, *il auroit dequoi se glorifier*, parce que ce seroit un avantage qu'il se seroit procuré lui-même par sa propre justice & sainteté.

mais non pas envers Dieu:] c. mais il n'a pas eu dequoi se glorifier envers Dieu: ch. 3. 26. 1. Cor. 1. 31. Eph. 2. 8. 9. *donc il n'a pas été justifié par ses œuvres.* S. Paul ne tire pas lui-même cette conséquence, mais il l'a renfermée dans les deux propositions précédentes; dont la premiere est que celui qui est justifié par ses œuvres a dequoi se glorifier; & la seconde, qu'Abraham n'a pas eu dequoi se glorifier devant Dieu, de sa justification.

℣. 3. *que dit l'Ecriture?*] sav. sur la maniere dont Abraham a été justifié.

& que cela lui a été imputé &c.] L'Ecriture ayant dit cela d'Abraham, pendant qu'il étoit encore dans le prépuce, comme il paroît de Gen. 15. 6. conferé avec Gen. 17. 10. 24. c'est ici une preuve évidente de ce que S. Paul avoit dit, ch. 3. 29. que Dieu justifie par la foi le prépuce, ou le Fidele qui n'est pas circoncis.

imputé:] ou, *alloué*: & cette expression est empruntée des Finances, où les articles allouez dans un compte, sont à la décharge du comptable.

à justice:] ou, *pour justice*, en sorte que ç'a été en considération de sa foi, & non de ses œuvres, qu'Abraham a été absous, & déchargé de ses péchez, comme d'autant de dettes dont il avoit à rendre compte devant Dieu: ce qui donne une idée tout à fait nette & distincte de la nature de nôtre justification.

℣. 4. *qui fait les œuvres:*] ou, *qui feroit les œuvres*; car S. Paul ne veut pas dire qu'il y ait un seul homme au monde qui accomplisse la Loi, qui est ce que signifie ici l'expression abrégée de l'Original; mais que supposé qu'un homme remplît toute l'étendue de cette clause fondamentale de l'Alliance des œuvres, *Fai ces choses*, il seroit vrai de dire en ce cas là que la vie éternelle seroit dûe à cét homme.

ne lui est &c.] c. *ne lui seroit point imputé &c.* S. Paul oppose dans toute cette Epistre la justification *par les œuvres* & la justification *par la grace*, comme deux choses contradictoires; ch. 11. 6.

℣. 5. *qui ne fait pas les œuvres:*] c. qui ne remplit pas tous les devoirs prescrits par la Loi, quand il n'en auroit violé qu'un seul; Jaq. 2. 10.

mais qui croit &c.] c. *mais qui cependant croit en Dieu qui justifie le méchant*, c'est-à-dire, un homme qui a violé sa Loi; car le mot de *méchant* n'est pas mis ici pour dire un *scélérat*, un *impie*, & un *execrable*, mais pour signifier en géneral un homme coupable d'avoir transgressé la Loi de Dieu, comme étoit Abraham, & comme sont les plus grands Saints.

sa foi lui est imputée à justice:] c. qu'un tel homme ne peut être absous & justifié que par grace; comme l'Apostre le va prouver par les paroles expresses de David.

℣. 6. *comme aussi David:*] ou, *comme David même*: c'est-à-dire, David qui étoit *circoncis*, & l'homme *selon le cœur de Dieu*.

la béatitude de l'homme:] c. la maniere en laquel-

pute la justice sans les œuvres, *en disant*:

7 [d] Bienheureux *sont* ceux à qui les iniquitez sont pardonnées, & dont les péchez sont couverts.

d *Pse.*32. 1.2.

8 Bienheureux *est* l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé *son* péché.

9 Cette déclaration donc de la béatitude est-elle *seulement* pour la Circoncision, ou aussi pour le prépuce? car nous disons que la foi a été imputée à Abraham à justice.

10 Comment donc lui a-t-elle été imputée? a ce été lui étant déja circoncis, ou dans le prépuce? ce n'a point été dans la Circoncision, mais dans le prépuce.

11 [e] Puis il reçut le signe de la Circoncision pour un seau de la justice de la foi, *laquelle il avoit reçue* dans le prépuce, afin qu'il fût [f] Pere de tous ceux qui croyent *étant* dans le prépuce, & que la justice leur fût aussi imputée.

e *Gen.*17 11.

12 Et *qu'il fût aussi* Pere de la Circoncision, *c'est-à-dire* de ceux qui ne sont pas seulement de la Circoncision, mais qui aussi suivent les traces de la foi de nôtre pere Abraham, *laquelle il a eue* dans le prépuce.

13 Car la promesse [g] d'être héritier du monde, n'a pas été faite à Abraham,

le l'homme est justifié, & exempt de condamnation.

la justice:] c. la justice en vertu de laquelle l'homme pécheur est justifié.

sans les œuvres:] c. que ce n'est pas par la justice des œuvres; car cette justice consistant dans l'accomplissement de la Loi, elle ne peut être imputée à personne, puis qu'il n'y a personne qui accomplisse la Loi.

ŷ. 7. *pardonnées*:] Gr. *quittées*, qui est un terme pris des dettes dont on tient quitte par grace les débiteurs; & cette idée exprime d'autant mieux nôtre justification, que nos péchez sont considérez comme des dettes, Matth. 6. 12.

couverts:] C'est une façon de parler Hébraïque, pour dire *pardonnez*: Néh. 4. 5. conf. avec Jér. 16. 17. Hab. 1. 13. Ce peut être aussi une allusion au *Propitiatoire*, dont l'Arche étoit couverte: ch. 3. 24.

ŷ. 9. *déclaration de la béatitude*:] C'est proprement ce que signifie le terme de l'Original, & non pas simplement *la béatitude*; car il vient d'un autre terme qui veut dire dans la Langue Grecque, *déclarer quelqu'un heureux*: Luc 1. 48.

pour la Circoncision:] c. que cette déclaration ne *regardoit* pas seulement l'homme *circoncis*, mais aussi l'homme *incirconcis*, pourvû que, comme Abraham, il crût en Dieu: & c'est ce que signifie ici la particule Grecque, qui marque proprement l'égard qu'on a à une chose, comme ch. 9. 23. Matth. 14. 14. &c.

car nous disons:] ou, *or* nous disons: ce sens rend le raisonnement de S. Paul un peu plus coulant, & la particule Grecque se prend souvent dans cette signification, comme ici au ŷ. 2. & 14.

ŷ. 10. *mais dans le prépuce*:] c. avant qu'il eut été circoncis.

ŷ. 11. *puis*:] sav. quinze ou seize ans aprés sa justification par la foi; comme il paroît de Gen. 16. 16. conf. avec Gen. 17. 1. 24.

un seau:] Les Sacremens ne sont pas de simples signes, ou de nues représentations de la grace, mais des *seaux* & des assûrances certaines que Dieu en donne à ses enfans.

de la justice de la foi:] c. *de la justice qui est par foi*: ch. 3. 22. & 10. 6.

laquelle il avoit reçue:] c. laquelle justice il avoit reçue, ou obtenue par la foi, avant d'être circoncis: ŷ. 1. 9. 10.

Pere:] c. le Chef, & le modele.

étant dans le prépuce:] Le mot *étant* est sous-entendu dans la phrase Grecque, mais l'expression qui y est employée sert à marquer l'état & la condition d'une personne, comme au ch. 2. 27.

ŷ. 12. *de la Circoncision*:] c. *des Circoncis.*

qui ne sont pas seulement de la Circoncision:] c. qui n'ont pas seulement la Circoncision extérieure, faite dans la chair du prépuce; ch 2. 28.

qui suivent aussi les traces &c.] c. qu'il n'y a que ceux qui sont circoncis de cœur, & qui ont la foi d'Abraham, qui soient véritablement ses enfans, Jean 8. 29. & justifiez comme lui.

dans le prépuce:] Ces mots sont ajoûtez pour faire voir que la foi par laquelle nous sommes justifiez, ne dépend pas de la Circoncision, & n'a point avec elle de liaison essentielle, puis qu'Abraham lui-même l'a eue avant la Circoncision.

ŷ. 13. *la promesse d'être héritier du monde*:] c. comme l'Apostre lui-même l'explique dans la suite, ŷ. 17. *Pere de plusieurs Nations*, savoir, Pere des *Juifs circoncis* qui ont la foi, comme lui; & des *Gentils incirconcis* qui ont aussi la foi: & ainsi le mot de *monde* signifie ici en général tous les peuples du monde indifferemment, comme Jean 1. 29. & 3. 16. 2. Cor. 5. 19. 1. Jean 2. 2.

ou à sa semence:] c. à toute l'Eglise ensemble, composée seulement de Fideles, qui sont les enfans mystiques d'Abraham, comme il paroît du ŷ. 16.

par la Loi:] c. par le moyen de l'Alliance Légale, car ce n'étoit pas par elle qu'Abraham devoit devenir le Pere des Nations, mais par la *justice de la foi*, c'est-à-dire, par la foi en J. C.

ŷ. 14

ou à sa semence, par la Loi, mais par la justice de la foi.

14 Or si ceux qui sont de la Loi sont héritiers, la foi est anéantie, & la promesse abolie:

15 Vû que [g] la Loi engendre la colere: car où il n'y a point de Loi, il *n'y a* point aussi de transgression.

16 C'est donc par la foi, afin que ce *soit* par grace, *&* afin que [h] la promesse soit assûrée à toute la semence: non seulement à celle qui est de la Loi, mais aussi à celle qui est de la foi d'Abraham, lequel est Pere de nous tous,

17 Selon qu'il est écrit, [i] Je t'ai établi Pere de plusieurs nations, devant Dieu, en qui il a cru, lequel fait vivre les morts, & appelle les choses qui ne sont point, comme si elles étoient.

18 Et *Abraham* ayant espéré contre espérance, crut qu'il deviendroit Pere de plusieurs nations: selon ce qui *lui* avoit été dit, [k] Ainsi sera ta semence.

19 Et n'étant pas foible en la foi, il n'eut point d'égard à son corps *qui étoit* déja amorti, [l] vû qu'il avoit environ cent ans; ni [m] à l'amortissement de la matrice de Sara.

20 [n] Et il ne fit point de doute sur la promesse de Dieu par défiance: mais il fut fortifié par la foi, donnant gloire à Dieu.

g ch. 3. 20 & 5. 13. 20. & 7. 8 10. 1. Cor. 15. 56. 2. Cor. 3. 7. 9.
h Gal. 3. 16. 18. 30
i Gen. 17. 5.
k Gen. 15. 4. 5. Héb. 11. 12.
l Gen. 17. 17. Héb. 11. 11. 12.
m Gen. 18. 11.
n Héb. 11. 18.

℣. 14. *qui sont de la Loi:*] c. qui sont *seulement* de la Loi.

héritiers:] Ce mot regardoit dans le ℣. précédent la promesse qui est rapportée au ℣. 17. & ici il a égard à une autre promesse, qui est la bénédiction que Dieu avoit promise à la semence mystique d'Abraham; Gen. 12. 3. Gal. 3. 18.

℣. 15. *la Loi engendre la colere:*] Elle la produit par accident, & à cause de la corruption du cœur de l'homme; ch 7. 12. 14. 16. mais de quelque maniere que cela soit, elle n'est nullement propre à mettre les hommes en possession de la bénédiction & de la vie.

℣. 16. *c'est donc par la foi:*] c. que c'est donc par la foi, & non pas par les œuvres de la Loi que nous obtenons la bénédiction, qui avoit été promise à la semence d'Abraham, *le Pere des Croyans.*

afin que ce soit par grace:] La grace & la foi se supposent & s'établissent réciproquement dans nôtre justification, & l'une ne sauve point sans l'autre; ch. 3. 23.

la promesse:] c. la promesse de la bénédiction, & du salut; Gen. 12. 3. Gal. 3. 18.

à toute la semence:] sav. à toute l'Eglise ensemble, composée de Juifs & de Gentils; Gal. 3. 7. 9. 16.

à celle qui est de la Loi:] c. non seulement aux Fideles d'entre les Juifs.

à celle qui est de la foi:] c. à celle qui est *seulement* de la foi, savoir, aux Gentils qui sont enfans d'Abraham *seulement* par la foi; au lieu que les Juifs Fideles le sont & par la foi, & par leur naissance du sang d'Abraham.

de nous tous:] c. des Juifs & des Gentils: ℣. 11. 12. Gal. 3. 7.

℣. 17. *je t'ai établi:*] c. *je t'établirai.*

Pere:] Non par la voye de la génération, quoi qu'à cét égard Abraham soit devenu pere des Juifs, des Ismaëlites, & de plusieurs autres peuples; mais Pere des Juifs & des Gentils par l'exemple de sa foi.

devant Dieu:] c. *qu'il étoit devant Dieu*, qui s'étoit apparu à lui sous une forme visible & humaine, quand il lui fit cette promesse; Gen. 17. 1. 22. car aussi le terme de l'Original signifie être *vis à-vis* de quelqu'un & *en sa présence.*

lequel fait vivre:] c. qui *peut* les faire revivre; ce que l'Apostre a remarqué expressement en cét endroit, pour nous insinuer que ce fut là la réflexion que fit Abraham quand Dieu lui faisoit cette promesse, pour éloigner d'abord de son esprit toute sorte de doute & de défiance: comme il a marqué aussi aux Hébreux, ch. 11. 19. que ç'avoit été sur une réflexion toute semblable que ce Patriarche s'étoit résolu à immoler son fils Isaac.

appelle:] Ce mot renferme une allusion à la facilité avec laquelle Dieu créa le monde; car il n'avoit qu'à appeller par leur nom les choses qu'il vouloit, & à l'instant elles sortoient du néant, comme si elles n'eussent eu qu'à se tirer de derriere un voile: comp. avec Héb. 11 3.

℣. 18. *contre:*] La préposition Grecque signifie *au delà*, & *contre*, & quoi qu'ici l'un & l'autre sens revienne à la même chose, ce dernier pourtant paroît plus conforme à la pensée de S. Paul, qui veut faire voir que toutes choses s'opposoient à l'espérance d'Abraham, son grand âge, la stérilité de Sara, & son extrême vieillesse.

℣. 19. *n'étant pas foible en la foi:*] C'est une opposition à la foiblesse de son corps.

cent ans:] Il entroit alors dans la centiéme année de son âge, Gen. 17. 1. 24. comp. avec Gen. 21. 5.

℣. 20. *il ne fit point de doute:*] ou, *il ne hésita point:* Il semble que S. Paul eut en vûe Gen. 17. 17. & qu'il ait voulu expliquer de quelle nature avoit été la question qu'Abraham s'étoit faite à lui-même, & montrer que l'incrédulité n'y avoit point eu de part: comp. avec Luc 1. 34.

21 Et étant pleinement persuadé que celui qui lui avoit fait la promesse, étoit [o] puissant aussi pour l'accomplir.

o Pse. 115. 3. Esa. 57. 19. Luc. 1. 37.

22 C'est pourquoi cela lui a été imputé à justice.

23 Or que cela lui ait été imputé *à justice*, [p] il n'a point été écrit seulement pour lui,

p ch. 15. 4. 1. Cor. 10. 6. 11.

24 Mais aussi pour nous, à qui *aussi* il sera imputé, à nous *dis-je* qui croyons en celui [q] qui a ressucité des morts Jésus nôtre Seigneur.

q ch. 6. 4. Act. 2. 24.

25 Lequel [r] a été livré pour nos offenses, & [s] est ressuscité pour nôtre justification.

r Esa. 53. 5. 2. Cor. 5. 21. 1. Pier. 1. 24.
s 1. Cor. 15. 17. 1. Pier. 1. 3. 4. 21.

℣. 23. *pour lui*:] c. ce n'a pas été par un privilége particulier pour Abraham, que la foi lui a été imputée à justice: car tous les Fideles ont cela de commun avec lui.

℣. 24. *des morts J. n. S.*] Nôtre foi a en cela quelque conformité avec celle d'Abraham, qui crut que des corps *amortis* Dieu feroit naître des enfans.

℣. 25. *pour nôtre justification*:] J. C. a satisfait pour nous par sa mort, Eph. 1. 7. Col. 2. 14. Héb. 1. 3. & sa résurrection a été l'Acte authentique par lequel le Pere céleste a témoigné qu'il étoit satisfait, & que nos péchez étoient expiez. D'ailleurs, nôtre justification comprenant le droit à la vie éternelle, ch. 5. 10. 18 Jean 3. 15. 16. J. C. est à cét égard ressuscité pour nôtre justification, puis qu'il est allé prendre lui-même possession de la vie, & établir ainsi nôtre droit: conf. avec Eph. 2. 5. 6.

CHAP. V.

Nôtre paix avec Dieu, 1. *fruits des afflictions*, 3. *l'espérance du Chrétien*, 5. *Christ est* mort pour des impies, 6. *& par sa mort il nous a reconciliez avec Dieu*, 9. *le péché & la mort sont venus* d'Adam, 12. *la justification & la vie viennent de J. C.* 15. *la* Grace a abondé *sur le péché*, 20.

Etant donc justifiez par la foi, [a] nous avons paix envers Dieu, par nôtre Seigneur Jésus-Christ.

a Eph. 2. 13.

2 [b] Par lequel aussi nous avons été amenez par la foi à cette grace, en laquelle nous nous tenons fermes, & nous glorifions en l'espérance de la gloire de Dieu.

b Jean 10. 9. & 14. 6. Eph. 2. 18 & 3. 12. Héb. 4. 16. & 10. 19.

3 Et non seulement cela, mais [c] nous nous glorifions même dans les tribulations: sachant que [d] la tribulation produit la patience;

4 Et la patience l'épreuve; & l'épreuve l'espérance.

5 Or [e] l'espérance ne confond point, parce que la dilection de Dieu est répandue dans nos cœurs [f] par le S. Esprit qui nous a été donné.

6 Car lors que nous étions encore [g] dénuez de toute force, [h] Christ est mort en son temps pour *nous qui étions du tout* méchans.

7 [i] Or à grand' peine arrive-t-il que quelqu'un meure pour un juste: mais encore il pourroit être que quelqu'un voudroit bien mourir pour un bien-faiteur.

℣. 1. *étant donc &c.*] C'est ce qu'il vient d'établir dans les deux chap. précédens.

paix:] C'est nôtre réconciliation avec Dieu, laquelle est le premier effet de nôtre justification: ℣. 10. 11. 2. Cor. 5. 18. Col. 1. 20. 21. 22.

℣. 2. *accés*] C'est le fruit de nôtre réconciliation, laquelle nous donne un libre accés à Dieu, dans la Grace, & dans la gloire.

℣. 3. *produit*:] c. qu'elle est accompagnée de la patience, par une grace particuliere de Dieu: ainsi 2. Cor. 4. 17.

℣. 4. *l'épreuve*.] C'est une expression prise des métaux, qui sont éprouvez par le feu, & qui loin de périr dans le creuset, s'y conservent tout entiers, & n'y laissent que leur crasse.

℣. 6. *dénuez &c.*] c. incapables de faire ou par nous-mêmes, ou par des sacrifices l'expiation de nos péchez: le mot de l'Original est employé dans ce même sens, ch. 8. 3. Héb. 7. 18.

en son temps:] c. au temps marqué par les Oracles, Gal. 4. 4. 1. Tim. 2. 6.

méchans:] Gr. des *impies*.

℣. 7. *juste*:] Ce mot n'est pas mis ici en opposition à celui d'*impies*, mais, pour dire selon le stile des Héb. un homme *bien-faisant*: Pse. 37. 21. 26. & 112. 6. au même sens que le mot de *bon* qui est ajoûté dans ce verset.

bien-faiteur:] Gr. *pour un bon*: c. *pour un bien-faiteur*, car dans presque toutes les Langues, le mot de *bon*, est employé pour dire un homme *bien-faisant*: & dans le Pse. 112. ℣. 5. 6. ces deux mots de *bon* & de *juste*, sont mis, comme ici, dans une même signification S. Paul dit donc qu'il est fort rare qu'un homme veuille souffrir la mort pour son bien-faiteur, ce qu'il reconnoît pourtant n'être pas tout-à-fait sans exemple: mais

8 Mais Dieu recommande entierement sa dilection envers nous; [k] en ce que lors que nous n'étions que pécheurs, Christ est mort pour nous.

[k] ℣. 6. & 10.

9 Beaucoup plustôt donc, étant maintenant justifiez [l] par son sang, serons-nous sauvez de la colere par lui.

[l] ch. 3. 24. Eph. 1. 7. 1. Pier. 1. 19. 1. Jean 1. 7. Apoc. 1. 6. & 5. 9.

10 Car si lors que nous étions [m] ennemis, [n] nous avons été reconciliez avec Dieu par la mort de son Fils: beaucoup plustôt étant déja reconciliez, serons-nous sauvez [o] par sa vie.

[m] ℣. 6 & 8. [n] 2. Cor. 5. 18. Col. 1. 21. 22. [o] ch. 4. 25 Jean 14. 19.

11 Et non seulement *cela*, mais nous nous glorifions même en Dieu par nôtre Seigneur Jésus-Christ: par lequel [p] nous avons maintenant obtenu la reconciliation.

[p] ℣. 10.

12 C'est pourquoi comme par un seul homme le péché est entré au monde, [p] la mort *y est* aussi entrée par le péché: & ainsi la mort est parvenue sur tous les hommes, parce que tous ont péché.

[p] Gen. 2. 17. & 3. 6. & ici ch. 6. 23. 1. Cor. 15. 21.

13 Car jusqu'à la Loi le péché étoit au monde: [q] or le péché n'est point imputé quand il n'y a point de Loi.

[q] ch. 4. 15

14 [r] Mais la mort a regné depuis Adam jusqu'à Moyse, même sur ceux qui n'avoient point péché à la façon de la transgression d'Adam, lequel est la figure de celui qui devoit venir.

[r] 1. Cor. 15. 21. 22. 45.

15 Mais il n'en est pas du don comme de l'offense: car si par l'offense d'un

mais c'est aussi le dernier degré où puisse jamais s'élever l'amour des hommes le plus parfait: Jean 15. 13.

℣. 8. *Dieu:*] c. Dieu le pere en livrant son fils à la mort, Jean 3 16. & le Fils lui-même en souffrant la mort; Jean 10. 11. 17 18.

pécheurs:] c. dans le temps même que nous étions révoltez contre lui, & ses ennemis déclarez.

pour nous:] Ce n'est pas seulement pour nôtre bien, & pour nous servir d'exemple, mais en *nôtre place*; comme c'est à *la place* d'un bien-faiteur que meurt un homme reconnoissant.

℣. 10. *sauvez:*] S. Paul parle ici des deux bénéfices que nous recevons de J. C. qui sont, à la verité distincts ou différens en eux-mêmes, mais qui ne sont jamais séparez dans l'ordre de la Grace, nôtre reconciliation avec Dieu, & nôtre bonheur éternel: Jean 3. 15. 16.

℣. 11. *& non &c.*] c. & non seulement nous serons sauvez, mais même dés-à-présent nous nous glorifions, comme si nous étions en possession de la vie que nous espérons: ch. 8. 24. 25.

℣. 12. *c'est pourquoi:*] ou, *car:* Matth. 23. 34.

le péché est entré:] La désobeïssance d'Adam ayant été la rupture de l'Alliance que Dieu avoit traittée avec Adam tant pour lui que pour les siens à l'avenir, ce crime est devenu le crime de tous les hommes, qui naissant d'un pere que Dieu a rejetté de son Alliance, se trouvent ainsi eux-mêmes hors de l'Alliance, & par conséquent dans la malédiction: Eph. 2. 3. Et Adam pécheur, ayant engendré *à son image* des enfans pécheurs, le péché a ainsi passé de lui à tous ses Descendans, comme de la racine aux branches, & de la source aux ruisseaux: Job 14. 4. Pse. 51. 7.

aussi:] C'est ce que signifie toûjours la particule Grecque, quand elle est précédée, d'un *comme*: Jean 10. 15. & 13. 33. & 15. 9. & 16. 22. &c.

par le péché:] L'homme ne seroit jamais mort sans cela: ℣. 13. & 14. ch. 6. 23. Gen. 2. 17. & 3. 16. 17. 18. 19.

parce que tous ont péché:] sav. en Adam de qui tous les hommes sont descendus.

℣. 13. *jusques à la Loi:*] c. dés avant la Loi de Sinaï, mais ce mot *jusques*, n'exclud pas le temps qui a coulé depuis la Loi; ainsi Pse. 123. 2. 1. Tim. 4. 13.

étoit:] sav. par *imputation*, & par *propagation:* ℣. 12.

imputé:] c. *puni:* ce qui marque que l'Apostre regardoit la mort comme étant uniquement la peine du péché.

de Loi:] Il y avoit la Loi de Nature, qui consiste dans l'obligation indispensable où tous les hommes sont de glorifier Dieu, & qui ayant été violée en Adam, la peine de cette transgression a passé sur tout le genre humain.

℣. 14. *à la façon:*] Il a ici en vûe les petits enfans qui meurent dans le sein de leurs meres, & avant qu'ils soient en âge de pécher.

de celui &c.] c. de J. C. le second Adam: de sorte que comme la justice de J. C. est imputée à tous les Fideles, & que c'est uniquement en conséquence de cette imputation, que nous participons à sa vie, soit dans la Grace, soit dans la Gloire; le péché d'Adam est de même imputé à toute sa race, qui en conséquence de cette imputation est une race impure & maudite: & c'est sur cela que S. Paul établit son paralelle entre Adam & J. C. depuis ce verset jusques au 20.

℣. 15. *don:*] Le mot Grec veut dire une *grace*, ou un don purement gratuït, & l'Apostre entend par ce mot ce qu'il appelle dans la suite, la *grace*, & le *don par la grace*, une *abondance de grace*, le *don de la justice*, la *justice justifiante*, & enfin l'*obeïssance* de J. C. laquelle il oppose sous tous ces differens noms à la transgression & à la desobeïssance d'Adam.

seul plusieurs sont morts, beaucoup plustôt la grace de Dieu, & le don par la grace, qui est d'un seul homme, *savoir* de Jésus-Christ, [s] a abondé sur plusieurs.

s ch. 3.22.

16 Et il n'en est pas du don comme *de ce qui est arrivé* par un seul qui a péché: car la coulpe est d'une seule *offense* en condamnation: mais le don est de plusieurs offenses en justification.

17 Car si par l'offense d'un seul la mort a regné par un seul, beaucoup plustôt ceux qui reçoivent l'abondance de la grace, & du don de la justice, regneront en vie par un seul, *c'est-à-dire* Jésus-Christ.

18 Comme donc par [t] une seule offense *la coulpe est venue* sur tous les hommes en condamnation, ainsi par une seule justice justifiante *le don est venu* sur tous les hommes en justification de vie.

19 Car comme par la desobeïssance d'un seul homme plusieurs ont été rendus pécheurs; ainsi par l'obeïssance d'un seul plusieurs seront rendus justes.

20 Or la Loi est intervenue, [v] afin que l'offense abondât: mais où le pé-

plusieurs :] c. tout le genre humain, car ce mot n'est pas employé ici par l'Apostre dans un sens d'opposition ou de comparaison, comme il se prend dans nôtre langage ordinaire, mais dans un sens de généralité, comme Dan. 12. 2. & pour marquer tous les Descendans d'Adam, ainsi qu'il paroît du ℣. 19.

a abondé :] S. Paul releve ici J. C. *sur Adam*, non seulement en ce qu'Adam a assujeti toute sa race à la mort, au lieu que J. C. donne la vie à toute la sienne, qui sont les Fideles; mais sur tout en ce que sa grace engloutit la condamnation, & qu'elle en est victorieuse pour toûjours: ℣. 17. 18. 20. & ch. 8. 1. 29. & suivans.

sur plusieurs:] Ce mot est mis ici tout de même dans un sens de généralité, ou d'*universalité*, & pour signifier *tous ceux qui sont en J. C.* ℣. 18.

℣. 16. *la coulpe &c.*] c. ce qui a rendu tous les hommes *coupables*, & qui les a fait tomber dans la condamnation.

d'une seule offense:] Il n'y a que la premiere transgression d'Adam qui ait été imputée à toute sa postérité, ℣. 18. parce qu'Adam ayant perdu par cette desobeïssance tous les priviléges de l'Alliance divine, il les a perdus pour lui & pour tous les siens, ℣. 12. si bien qu'on peut dire à cét égard, que le crime d'Adam a été le crime de tout le genre humain, lequel il représentoit en sa personne: au lieu que les autres péchez qu'il commit aprés celui-là, lui ont été particuliers, parce qu'il n'étoit plus considéré que comme une personne particuliere, l'Alliance qui avoit été traittée avec lui comme Chef du genre humain, ne subsistant plus.

plusieurs :] c. de toutes nos offenses, desquelles nous sommes entierement justifiez par la justice de J. C.

℣. 17. *l'abondance de la grace* :] C'est un Hebraïsme, pour dire, *une grace abondante*, ou *surabondante*.

regneront en vie :] c. que la vie regnera en eux, & que la condamnation & la mort seront englouties pour toûjours: ℣. 15.

℣. 18. *justice justifiante* :] Il y a simplement dans le Grec *une seule justice* : mais nos Interprétes ont ajoûté le mot de *justifiante*, parce que le terme de l'Original signifie la justice de J. C. par égard à l'imputation qui nous en est faite, & en vertu de laquelle imputation nous sommes justifiez: c'est en ce sens que ce mot vient d'être employé dans le ℣. 16. où nous l'avons traduit par celui de *justification*, & qu'il se trouve dans l'Apoc. 19. 8.

sur tous :] c. sur tous ceux qui sont en J. C. comme les membres du corps mystique dont il est la tête: conf. avec 1. Cor. 15. 22. Héb. 2. 9. 10.

de vie :] c. que non seulement la justification se termine à la vie, comme la condamnation aboutissoit à la mort; mais encore à une vie que rien ne sauroit ravir au Fidele justifié: ℣. 21. Jean 10. 10. 28.

℣. 19. *plusieurs* :] Ce mot ne se peut prendre ici que dans un sens d'*universalité*, comme au ℣. 15. conf. avec le ℣. 12. & le 18.

rendus :] Gr. *constituez*, ou *établis*: car il ne s'agit pas ici de la propagation du péché Originel, par lequel tous les hommes *sont rendus* ou *faits* eux-mêmes pecheurs; mais de l'imputation de la transgression d'Adam; à laquelle S. Paul oppose l'obeïssance de J. C., par l'imputation de laquelle nous sommes *constituez* justes devant Dieu: ch. 4. 23. 24. 2. Cor. 5. 21.

l'obeïssance:] sav. tant celle que J. C. a rendue à Dieu dans sa vie, en qualité de *Médiateur* & de *Messie*, Gal. 4. 4. 5. que celle qu'il lui a rendue dans sa mort, en la même qualité, Phil. 2. 8. puis que ce n'ont été que les divers actes, & les differens degrez d'une même obeïssance: Jean 17. 4. 6. & 18. 11. Matth 26. 39. 42.

℣. 20. *la Loi:*] c. l'Oeconomie Légale.

intervenue :] c. que dans le temps où la desobeïssance d'Adam enveloppoit tout le monde sous la condamnation, & avant que le Médiateur fût venu faire la reconciliation du monde, Dieu donna sa Loi sur Sinaï: Gal. 3. 23.

abondât :] 1. parce que Dieu ayant extrémement multiplié ses Commandemens & ses Defenses par la Loi Cérémonielle, cela a donné matiere à un plus grand nombre d'infractions; 2. parce que le péché s'est

ché a abondé, [x] la grace y a abondé par dessus:

21 Afin que comme le péché a regné à mort, ainsi [y] la grace regnât par la justice en vie éternelle par Jésus-Christ nôtre Seigneur.

x Luc 7. 47.
y ch. 3. 21 22.

s'est fortifié contre la défense: ch. 7. 8. Enfin, parce que le péché étant commis avec plus de connoissance aprés la Loi, qu'auparavant, il en a été plus atroce.

a abondé par dessus:] Nombre, diversité, atrocité de crimes, tout est aboli par la Grace.

℣. 21. *la justice:*] c. la justice de J. C. de laquelle il a été parlé dans tout ce chap. & sans laquelle il n'y a ni grace, ni salut, ni vie, ch. 3. 22. 23.

CHAP. VI.

Qu'on ne doit pas pécher pour faire abonder la Grace, 1. *nous mourons & nous ressuscitons* dans le Baptême, 4. le vieil-homme *crucifié*, 6. *Christ ne meurt plus*, 9. *le péché* n'a plus de domination sur nous, 14. *nous en sommes* délivrez, *& asservis à la justice*, 18. les gages du péché, 23.

QUe dirons-nous donc? [a] demeurerons-nous dans le péché, [b] afin que la grace abonde?

2 [c] Ainsi n'avienne! *Car* nous qui sommes morts au péché, comment y vivrons-nous encore?

a ℣. 15.
b ch. 3. 8. Ecclésiastiq. 5. 6.
c ch. 3. 6. & ici ℣. 15.

℣. 1. *que dirons-nous donc:*] S. Paul se fait ici une objection de la part de ses Adversaires contre la doctrine qu'il vient d'établir dans le chap. précédent, ℣. 20. 21.

℣. 2. *ainsi n'avienne:*] Il repousse cette objection comme impie, & il fait voir que la doctrine de la justification par la foi, loin de porter au relâchement de la piété, engage au contraire le Fidele à se sanctifier.

morts au péché:] Comme être *mort à une chose*, c'est n'avoir point de sentiment pour cette chose; *être mort au péché*, peut signifier l'éloignement que le Fidele a du péché, & marquer ainsi la sanctification. Mais dans ce Texte *être mort au péché*, c'est l'état d'un Fidele justifié, qui est entierement à couvert de la condamnation du péché, ℣. 7. 11. 18. au même sens que dans le ch. suivant ℣. 4. & 6. *être mort à la Loi*, c'est n'être plus sous sa malédiction; & cela est pris de ce que la mort met un homme hors de toute sorte d'atteinte, & hors du pouvoir des Loix: ch. 7. 1.

comment vivrons-nous &c.] ou, *vivrions-nous &c.* c'est-à-dire, comment serions-nous si miserables que de nous aller remettre sous le Joug, & sous la malédiction du péché?

3 Ne savez-vous pas [d] que nous tous qui avons été baptizez en Jésus-Christ, avons été baptizez en sa mort?

4 [e] Nous sommes donc ensévelis avec lui en sa mort par le Baptême: afin que comme Christ est ressuscité des morts [f] par la gloire du Pere, [g] nous aussi pareillement cheminions en nouveauté de vie.

5 Car si nous avons été faits [h] une même plante avec lui par la conformité de sa mort, nous le serons aussi *par la conformité* de sa résurrection:

6 Sachant ceci, que [i] nôtre vieil-homme [k] a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit reduit à

d Gal. 3. 27.
e Col. 2. 12.
f ch. 4. 25
g ici ℣. 11 12. 13. Ephes. 4. 22. 23. 24 Col. 3. 1. 2 5. 1. Pier. 2. 1. & 4. 1. 2.
h Jean 15 5.
i Eph. 4. 22. Col. 3. 9.
k 2. Cor. 5. 15. Gal. 5. 24.

℣. 3. *en sa mort:*] c. 1. que le Baptême nous mene directement à la mort de J. C. d'où il tire toute sa vertu, & toute son efficace; & 2. que nous y sommes faits participans des graces de la justification, & de la sanctification, que J. C. nous a méritées par sa mort: Gal. 3. 27.

℣. 4. *ensévelis:*] C'est une allusion à l'immersion qui se faisoit dans le Baptême, par laquelle la personne qu'on baptizoit étant plongée toute entiere dans l'eau, celui étoit une espece de sépulture.

en sa mort par le Baptême:] ou, *par le Baptême en la mort*, comme il y a précisément dans le Texte Grec: ce qui peut s'entendre ou de la mort de J. C. dans le sens qui vient d'être marqué sur le ℣. précédent; ou de la mort du Fidele, qui dans le Baptême meurt au péché, en ce qu'il est délivré de la condamnation du péché; & en ce qu'il s'y engage de renoncer au péché.

par la gloire:] c. *par la puissance du Pere.*

℣. 5. *faits une même plante &c.*] c. que si par nôtre mort au péché, laquelle est en quelque sorte une expression & une image de celle de J. C., nous sommes entez en lui, & faits un même corps, nous lui serons semblables dans la résurrection & dans la gloire.

℣. 6. *nôtre vieil-homme:*] c. nôtre corruption qui étant répandue dans nous tout entiers, & non pas seulement dans quelque partie de nous-mêmes, fait ainsi comme un homme entier; & qui est le *viel-homme* parce qu'elle vient d'Adam, & qu'elle est en nous aussi ancienne que nous-mêmes.

a été crucifié avec lui:] sav. parce que la croix de J. C. nous est & un modele accompli, & un engagement indispensable pour mortifier nôtre corruption dans toutes ses parties; & 2. parce que J. C. nous a acquis dans sa croix le S. Esprit par lequel nous crucifions & mortifions nôtre vieil-homme.

le corps du péché:] c. nôtre corruption toute entiere, & non pas seulement quelqu'une de ses passions, & de ses criminelles habitudes.

néant : afin que nous ne servions plus le péché.

7 [l] Car celui qui est mort, est quitte du péché.

8 [m] Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que [n] nous vivrons aussi avec lui :

9 Sachant que Christ étant ressuscité des morts [o] ne meurt plus : la mort n'a plus de domination sur lui.

10 Car ce qu'il est mort, il est mort [p] pour une fois [q] au péché : mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu.

11 [r] Ainsi vous aussi faites vôtre compte que [s] vous étes morts au péché, mais vivans à Dieu en Jésus-Christ nôtre Seigneur.

12 Que le péché ne regne donc point en vôtre corps mortel pour lui obeïr en ses convoitises.

13 [t] Et n'appliquez point vos membres pour être des instrumens d'iniquité au péché : mais appliquez-vous à Dieu comme de morts étant faits vivans, & vos membres *pour être* des instrumens de justice à Dieu.

14 Car le péché n'aura point de do-

l 1 Pier. 4. 1.
m Gal. 2. 20. Col. 2. 20.
n 2. Tim. 2. 11.
o Apoc. 1 18.
p Héb. 7. 27. & 9. 26. & 10. 12.
q 1. Pier. 4. 1.

soit reduit à néant :] ou, *soit détruit*, & rendu incapable d'action & de mouvement.

afin que :] ou, *en sorte que*.

ỳ. 7. *celui qui est mort* :] c. *mort au péché*, comme au ỳ. 2. & 11. conf. avec Col. 3. 3. ou, ce qui dans le fond revient à la même chose, c'est ce qui est appellé au verset suivant *être mort avec Christ*.

est quitte du péché :] Gr. *est justifié du péché* : c'est-à-dire absous, & exempt de la condamnation & de la peine du péché.

ỳ. 8. *si nous sommes* :] ou, *puis que nous sommes*.

morts avec Christ :] Ce que l'Apostre vient d'appeller simplement *être mort*, & au ỳ. 2. & 11. *être mort au péché*, & ce qu'il appelle ici, *être mort avec Christ*, c'est nôtre justification & nôtre rédemption par la mort de J. C. car parce que J. C. est mort pour nous & à nôtre place, afin de satisfaire pour nos péchez, nous sommes censez morts avec lui, & avoir porté nous-mêmes en sa personne la peine dûe au péché, comme un débiteur qui acquitte ses dettes par le payement de son pleige : 2. Cor. 5. 14.

nous vivrons aussi avec lui :] sav. dans l'éternité & dans la gloire, ỳ. 10. & 11. Jean 14. 19. Col. 3. 3. 4.

ỳ. 9. *sachant que Christ &c.*] Il paroît du ỳ. 11. que S. Paul fait ici une comparaison de J. C. au Fidele, en ce que comme J. C. ayant essuyé dans sa mort la condamnation du péché, en telle maniere qu'il en est delivré pour toûjours, & qu'il est vivant éternellement ; ainsi le Fidele qui est mort au péché dans la mort de J. C., est par là mis à couvert de toute condamnation, pour vivre éternellement avec Dieu : de sorte qu'il faut rendre ainsi ces paroles ; *Sachant que comme Christ &c. vous aussi faites vôtre compte &c.* car ces comparaisons tacites, où le mot *comme* qui est la marque ordinaire d'une comparaison, est sousentendu, ont été fort en usage chez les Hébreux, & les exemples en sont fréquens dans l'Ecriture : Cant. 1. 3. Mich. 3. 12. Matth. 5. 14. & ici chap. 7. 2.

ỳ. 10. *au péché* :] c. que J. C. est mort une fois, en sorte qu'il ne peut & ne doit plus mourir ; parce qu'ayant souffert dans sa mort toute la condamnation & toute la peine du péché, il en est déchargé pour toûjours ; 1. Pier. 4. 1.

vivant à Dieu :] c. d'une vie éternelle & glorieuse, car c'est ce que signifie cette expression, qui est particuliere à l'Ecriture ; comme Luc 20. 38.

ỳ. 11. *faites vôtre compte* :] Le mot Grec veut dire *raisonner, inférer, conclure* : car c'est ici la conséquence que S. Paul veut que les Fideles tirent de l'exemple précédent.

que vous étes morts au péché :] sav. en la maniere que J. C y est mort, qui est, que comme lui nous sommes quittes pour toûjours de la condamnation & de la peine du péché, ch. 8. 1. & comme il est dit au ỳ. 18. *affranchis du péché*.

ỳ. 12. *ne regne donc point* :] De ce que J. C. nous a déchargez par sa mort de la condamnation du péché, & nous a acquis la vie éternelle, S. Paul conclut fort justement que nous ne devons pas laisser regner le péché dans nos cœurs.

ne regne :] Le péché n'est jamais entierement mort & détruit dans le Fidele durant cette vie, ch 7. 18. 19. 1. Jean 1. 8. 10. mais il y est vaincu & surmonté par la foi, Act. 15. 9. 1. Jean 3. 6. 9. & 5. 4.

ỳ. 13. *des instrumens* :] Gr. *des armes* : & ce mot est ici tres-propre, parce que l'Apostre regarde dans tout ce chap. le péché comme un Maître qui se fait obeïr, & comme un Tyran qui a des gens à sa solde, ỳ. 23.

morts :] sav. en deux manieres, 1. par égard à la condamnation qui reposoit sur nos têtes, toûjours prête à s'exécuter : & 2. par égard à la corruption & à la souillûre : Eph. 2. 5.

vivans :] 1. par la justification, qui nous délivre de la condamnation ; ch. 8. 1. & 2. par l'Esprit de sanctification, qui nous fait ressusciter en nouveauté de vie. Eph. 1. 19. 20.

à Dieu :] Dieu & le péché sont représentez dans ce chap. comme les deux Maîtres entre lesquels les hommes se partagent ; les mondains & les irrégénerez se livrent au péché : les Fideles & les régénerez se donnent à Dieu.

ỳ. 14. *n'aura point de domination* :] c. que nous sommes délivrez de la condamnation du péché, sous laquelle nous étions asservis : ỳ. 18.

sous

mination sur vous, parce que vous n'étes point sous la Loi, mais sous la Grace.

15 Quoi donc? pécherons-nous parce que nous ne sommes point sous la Loi, mais sous la Grace? [v] Ainsi n'avienne!

℣. 1. 2.

16 Ne savez-vous pas bien qu'à quiconque vous vous rendez esclaves pour obeïr, [x] vous étes esclaves de celui à qui vous obeïssez, soit du péché [y] à la mort; soit de l'obeïssance, à la justice?

x Jean 8. 34. 2. Pier. 2. 19. y ℣. 21. 23. & ch. 7. 5.

17 Or graces à Dieu de ce qu'ayant été les esclaves du péché, vous avez obeï du cœur à la forme expresse de la doctrine dans laquelle vous avez été élevez.

18 [z] Ayant donc été affranchis du péché, vous avez été asservis à la justice.

z Jean 8. 32. 1. Pier. 2. 16.

19 (Je parle à la façon des hommes, à cause de l'infirmité de vôtre chair.) Comme donc vous avez appliqué vos membres pour servir à la souillûre & à l'iniquité, [a] pour *commettre* l'iniquité: ainsi [b] appliquez maintenant vos membres pour servir à la justice en sainteté.

a Prov. 10. 16. b ℣. 13.

20 Car lors que vous étiez [c] esclaves du péché, vous étiez francs quant à la justice.

c Jean 8. 34.

21 Quel fruit donc aviez-vous alors des choses dont maintenant vous avez honte? certes leur fin est [d] la mort.

d ℣. 16.

22 Mais maintenant que vous étes affranchis du péché, & asservis à Dieu, vous avez vôtre fruit en sanctification; & [e] pour fin la vie éternelle.

e Prov. 10. 16.

23 Car les gages du péché, [f] c'est la mort: mais le don de Dieu, c'est

f ch. 5. 12. Gen. 2. 17. 1. Cor. 15. 21. Jaq. 1. 15.

sous la Loi:] La Loi n'ayant pû faire par ses sacrifices l'expiation des péchez, elle laissoit l'homme dans la condamnation & dans la mort; Gal. 3. 10. 11.

mais sous la Grace:] conf. avec ch. 3. 20. 21.

℣. 15. *quoi donc &c.*] L'Apostre reprend ici l'objection qu'il s'étoit faite au ℣. 1. & il continue à la refuter.

qu'à quiconque &c.] C'est une comparaison prise de l'engagement où sont les serviteurs d'obeïr à leurs maîtres.

soit du péché:] S. Paul fait l'application de cette comparaison, en disant que si c'est au péché qu'on obeït, on a la mort pour recompense, comme au ℣. 21. & 23.

soit d'obeïssance:] c. *d'obeïssance à Dieu*, car Dieu & le péché sont mis ici, & dans toute la suite du chap. en opposition comme deux Maîtres entre lesquels les hommes partagent leur obeïssance.

à la justice:] ou, *pour la justice*, c'est-à-dire, *pour servir à la justice*, comme il est dit au ℣. 19. & c'est là proprement le sens de la phrase Grecque.

℣. 17. *de ce qu'ayant été:*] Gr. *de ce que vous avez été:* voyez une phrase toute ensemble, Esa. 12 1.

à la forme expresse:] ou, *au modele:* comme 2. Tim. 1. 23. & ce mot contient une allusion *au modele* qui avoit été montré à Moyse, & auquel il devoit se conformer, Exo. 25. 40.

élevez:] Gr. *baillez*, c'est-à-dire, *instruits*, car les Hébreux se servent de cette expression pour dire *enseigner* & *instruire*; 1. Cor. 11. 23.

℣. 18. *asservis à la justice:*] Gr. *vous avez été faits les esclaves de la justice:* mais comme cette expression pouvoit avoir quelque chose de rude, puis que le propre de la justice est au contraire de rendre libres ceux qui s'y appliquent, Jean 8. 32. 34. S. Paul la corrige en quelque maniere, & l'adoucit par ces mots, *je parle en homme*: à cause que les hommes charnels & mondains regardent ordinairement la pieté comme une fâcheuse sujettion, & comme une véritable servitude.

℣. 19. *pour commettre l'iniquité:*] Gr. *en iniquité:* c. *d'iniquité en iniquité*, comme Jér. 9. 3. selon cette belle sentence des Juifs, que *la transgression d'un précepte est la transgression*, pour dire, que l'on passe aisement d'un péché à l'autre.

en sainteté:] c. *de sainteté en sainteté*, & de vertu en vertu; 2. Pier. 1. 5. 6. 7. car, ajoûtent les mêmes Juifs, *La fin d'un précepte est le précepte*, c'est-à-dire que l'observation d'un Commandement de la Loi de Dieu, est ordinairement suivie de l'observation d'un autre Commandement: ℣. 22.

℣. 20. *libres:*] c qu'ils ne suivoient point alors les loix & les regles de la piété.

℣. 21. *leur fin c'est la mort.*] c. 1. qu'elles se terminent à la mort; & 2. que la mort en est le salaire, ℣. 16. 23.

℣. 22. *dans la sanctification:*] c. dans l'accroissement & dans les progrés de la sanctification, comme au ℣. 19. car c'est aussi le véritable sens de la phrase Grecque.

pour fin:] c. pour recompense, car c'est ce que ce mot de *fin* signifie dans le ℣. précédent & dans celui-ci, comme Jaq. 5. 11. 1. Pier. 1. 9.

℣. 23. *les gages:*] Le mot Grec signifie proprement la paye qu'on donne aux soldats.

la mort:] c. la mort corporelle, & la mort éternelle.

la vie éternelle par Jésus-Christ nôtre Seigneur.

le don de Dieu:] Le terme de l'Original étoit employé pour signifier ces dons & ces libéralitez que les Princes font quelque fois à leurs troupes, au delà de leur paye ordinaire; aprés quelque occasion importante dans laquelle elles ont bien fait leur devoir. La paye est dûe au service, mais les libéralitez sont un effet de la bonne volonté du Prince: & ainsi par cette opposition *du don de Dieu* à la paye ou à la solde du péché, l'Apostre a voulu faire entendre que la vie éternelle est un pure grace de Dieu, mais une grace pourtant que Dieu ne donne qu'à ceux qui l'ont bien & fidelement servi, comme il vient d'être marqué au ✠. 22.

par J. C.] Ceci donne un nouveau jour à la doctrine de l'Apostre, parce que tout ce que nous obtenons de Dieu par J. C. est une pure grace.

CHAP. VII.

Le mari étant mort la femme est en liberté de se remarier, 2. *nous sommes* morts à la Loi, 4. nouveauté d'esprit, *&* vieillesse de Lettre, 6. *la Loi condamne* la convoitise, 7. *le péché est* excité par la Loi, 9. 10. 11. *combat de* la chair contre l'Esprit, 15--25.

NE savez-vous pas, *mes* Freres, (car je parle à ceux qui entendent ce que c'est que de la Loi) que la Loi a domination sur une personne durant tout le temps que *cette personne* est en vie?

a 1. Cor. 7. 10. 39.

2 Car [a] la femme qui est sous la puissance d'un mari, est liée à son mari par la Loi, tandis qu'il est en vie: mais si *son* mari meurt, elle est délivrée de la Loi du mari.

b Matth. 5. 32.

3 Le mari donc étant vivant, [b] si elle se joint à un autre mari elle sera appellée adultere: mais *son* mari étant mort, elle est délivrée de la Loi: tellement qu'elle ne sera point adultere si elle se joint à un autre mari.

4 Ainsi mes Freres, vous étes aussi [c] morts à la Loi par le corps de Christ, pour être à un autre, *savoir* à celui qui est ressuscité des morts, afin que [d] nous fructifions à Dieu.

5 Car quand nous étions [e] en la chair les affections des péchez *étant excitées* par la Loi avoient vigueur en nos membres, [f] pour fructifier à la mort.

6 Mais maintenant nous sommes délivrez de la Loi, *la Loi* par laquelle nous étions retenus étant morte: afin

✠. 1. *durant tout le temps*:] Il faut suppléer ici le mot *seulement*, comme au ch. 2. 13. 28. &c. car l'Apostre veut dire, ainsi qu'il paroît du ✠. 4. que *l'autorité des loix ne s'étend que sur les vivans.*

✠. 2. *car la femme*:] C'est ici une de ces comparaisons tacites dont il a été parlé dans la Note sur le ch. 6. ✠. 10. car l'Apostre veut dire, que *comme une femme qui est sous la puissance du mari &c. ainsi nous &c.* ✠. 4.

la loi du mari:] c. la loi qui l'assujettissoit à son mari.

✠. 3. *sera appellée adultere*:] c. simplement, *elle sera une adultere.*

✠. 4. *morts à la Loi*:] c. délivrez du joug & de la condamnation de la Loi: ✠. 14.

par le corps de Ch.] c. par la mort que J. C. a soufferte en son corps; Col. 1. 22.

pour être à un autre:] c. à J. C. qui nous a délivrez de la Loi, & qui par là s'est acquis un droit éternel sur nous: 1. Cor. 7. 22. 23. Eph. 5. 25. 26.

✠. 5. *quand nous étions en la chair*:] c. dans la corruption naturelle, dans laquelle la Loi avoit trouvé le Juif, & l'y avoit laissé, n'étant pas capable de produire la régénération du pécheur, laquelle vient uniquement de la Grace; car S. Paul renferme ici tout cela dans cette expression, comme il paroît de la suite de ce verset, & du suivant.

les affections des péchez:] c. nos inclinations vicieuses.

excitées par la Loi:] C'est contre sa propre nature que la Loi, qui est pure & sainte, excite dans une ame vicieuse des mouvemens dereglez; comme c'est contre sa nature que le soleil, dont les rayons rencontrent quelque cadavre, en augmente la corruption, & la répand dans l'air, car la puanteur ne vient pas du soleil, mais du cadavre: voyez le ✠. 8. 10. 11. 12.

fructifier à la mort:] Cette expression est opposée à celle du ✠. précédent, *fructifier à Dieu*, qui est *fructifier à la vie.*

✠. 6. *délivrez de la Loi*:] c. de son joug, de son empire, & de ses rigueurs, ✠. 4.

étant morte:] c. que la Loi, à laquelle nous étions liez, comme la femme l'est au mari vivant, *étant morte*, nous en sommes délivrez, & mis en liberté, comme la femme est délivrée des engagemens qu'elle avoit avec son mari, aprés que son mari est mort: car l'Apostre poursuit encore ici la comparaison qu'il avoit commencée au ✠. 2. On trouve dans plusieurs Exemplaires Grecs le mot de *mort* au pluriel, & à cause de cela quelques Versions ont rendu ainsi ce passage, *étant morts à celle*, (c'est-à-dire la Loi) par

que nous servions en nouveauté d'Esprit, & non point en vieillesse de Lettre.

f ch. 2. 29. 2. Cor. 3. 6. 7. g ch. 3. 20. h Exod. 20. 17. Deut. 5. 21. i Jean 15. 22. & ici ch. 5. 20.

7 [f] Que dirons-nous donc ? la Loi *est-elle* péché ? Ainsi n'avienne ! au contraire [g] je n'ai point connu le péché, sinon par la Loi : car je n'eusse pas connu la convoitise, si la Loi n'eût dit, [h] Tu ne convoiteras point.

8 Mais le péché ayant pris occasion par le commandement, [i] à engendré en moi toute convoitise: [k] parce que sans la Loi le péché est mort.

k ch. 4. 15

9 Car autrefois *que j'étois* sans la Loi, je vivois : mais quand le commandement est venu, le péché à commencé à revivre.

10 Et moi je suis devenu mort: & le commandement qui *m'étoit ordonné* [l] pour vie, a été trouvé *me tourner* à mort.

l Lév. 19. 5. Ezéch. 20. 11. 13

11 Car le péché prenant occasion par le commandement, m'a séduit, & par lui m'a mis à mort.

12 [m] La Loi donc *est* sainte, & le commandement *est* saint, & juste, & bon.

m 1. Tim. 1. 8.

13 Ce donc qui est bon, m'est-il tourné à mort; Ainsi n'avienne! mais le péché, afin qu'il apparût péché,

laquelle nous étions retenus; conformément à ce que l'Apostre a dit au verset 4. que nous étions *morts à la Loi*: mais le sens de ce passage est toûjours le même, car que la *Loi soit morte* à nôtre égard, ou que nous soyons nous-mêmes *morts à la Loi*, cela ne veut dire dans le fond autre chose sinon que nous en sommes délivrez: si c'est la Loi qui est *morte*, elle ne nous tient plus asservis; & si c'est nous qui sommes *morts à la Loi*, elle n'a plus de force sur nous; car les Loix n'en ont point sur les morts, comme il a été dit au verset 1.

nous servions en nouveauté d'Esprit:] c. afin qu'affranchis de la Loi nous servions Dieu avec cét *esprit nouveau* de l'Evangile, qui est un esprit de *confiance*, & de *liberté*, qui éleve l'ame à un culte tout spirituel, Jean 4. 23. 24. Rom. 12. 1.

en vieillesse de Lettre :] c. d'un culte charnel & grossier; car cette opposition de la *Lettre à l'Esprit* ne peut regarder ici que le caractere & le génie des deux Alliances, comme 2. Cor. 3. 6. & par le mot de *vieillesse* qui va de lui-même à marquer le déclin d'une chose, S. Paul a voulu signifier l'*abrogation* de la Loi; comme Héb. 8. 13.

℣. 7. *que dirons-nous donc*?] Sur ce que l'Apostre venoit de dire au ℣. 5. que les inclinations vicieuses étoient excitées par la Loi, il se fait ici cette objection, *la Loi n'est-elle donc pas elle-même mauvaise & criminelle?*

que par la Loi:] Il ne faut pas prendre ceci absolûment, & comme si on ne pouvoit avoir ni connoissance, ni sentiment du péché, que par la Loi de Sinaï, ch. 2. 14. 15. mais il faut l'entendre dans un sens de comparaison, parce que *par la Loi* on a une connoissance plus claire & plus étendue du péché, & que le sentiment en est beaucoup plus vif, & plus profond dans la conscience.

convoitise:] Il entend par ce mot ces premiers mouvemens déreglez de l'ame, qui ne vont pas jusqu'à faire plier la volonté, mais dont le cœur se sent en quelque maniere chatouillé dans le moment.

℣. 8. *le péché*:] c. nôtre corruption naturelle.

ayant pris occasion:] c. s'étant irritée & enflammée par l'opposition qu'elle a trouvée dans la Loi: ℣. 5. 9. 10. 11.

en moi:] S. Paul fait rouler tout ce discours sur lui-même pour représenter l'homme dans son état naturel & corrompu. Il en use ainsi dans tout ce chap. & 8. 2. 38. & 1. Cor. 13. 1. 2. 3. &c.

est mort:] Il faut entendre ceci dans un sens de comparaison, pour dire qu'il n'a jamais plus de force que quand il y a une loi qui le defend: semblable à un torrent qui n'est jamais si rapide, que quand il rencontre sur son chemin quelque opposition à son cours.

℣. 9. *j'étois sans Loi*:] S. Paul né dans l'Alliance, & religieux observateur toute sa vie des loix de Moyse, Phil. 3. 6. ne peut pas avoir dit ceci de lui-même; & par conséquent il faut l'entendre de l'homme irrégénéré en général, selon la remarque précédente.

je vivois:] c. j'étois paisible & tranquille, n'étant que peu ou point agité des remords de la conscience. Voyez sur la nature de cette expression 1. Thess. 3. 8. S. Paul continue ici à représenter un homme irrégénéré.

à revivre:] c. à prendre de nouvelles forces.

℣. 10. *mort*:] c. que l'homme abusant de la Loi, & se roidissant contre la defense, il s'est enfoncé de plus-en-plus dans le vice.

℣. 11. *par le Commandement* :] ou, *du Commandement*.

séduit:] Le mot Grec veut dire *détourner quelqu'un du chemin*.

℣. 12. *la Loi donc &c.*] c. que ce n'est donc pas la faute de la Loi, & il ne faut pas s'en prendre à elle de nos égaremens: elle est un bon guide, mais nôtre cœur nous fait égarer.

saint:] c. que la Loi n'inspire aux hommes que la sainteté.

juste:] c qu'elle n'exige d'eux rien qui ne soit juste.

bon:] c. *utile*, & *avantageuse* d'elle-même, & de sa nature.

℣. 13. *apparût*:] c. *qu'il fut mieux reconnu*.

m'a causé la mort par le bien: afin que le péché fût rendu par le commandement excessivement péchant.

14 Car nous savons que la Loi est spirituelle: mais je suis charnel, [n] vendu au péché.

15 [o] Car je n'approuve point ce que je fais, vû que je ne fais point ce que je veux, mais je fais ce que je hais.

16 Or si je fais ce que je ne veux point, je consens à la Loi qu'elle est bonne.

17 Maintenant donc ce n'est plus moi qui fais cela: mais c'est le péché qui habite en moi.

18 Car je sais qu'en moi, c'est-à-dire en ma chair, [p] il n'habite point de bien: car le vouloir est bien attaché à moi: mais je ne trouve pas le moyen [p] d'accomplir le bien.

19 Car je ne fais pas le bien que je veux, mais je fais le mal que je ne veux point.

20 Que si je fais ce que je ne veux point, ce n'est plus moi qui le fais, mais *c'est* le péché qui habite en moi.

21 Je trouve donc cette [q] Loi en moi, c'est que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à moi.

22 Car [r] je prens plaisir à la Loi de Dieu quant à [s] l'homme intérieur.

23 [t] Mais je vois une autre Loi en mes membres, qui combat contre la Loi de [x] mon entendement, & qui me rend prisonnier à la Loi du péché, qui est en mes membres.

24 *Ha!* miserable que je suis! qui me délivrera du corps de cette mort?

n 1. *Rois* 21. 20. 25. 1. *Macc.* 1. 16.
o ℣. 19. *Gal.* 5. 17.
p *Gen.* 6. 5. & 8. 21. *Jér.* 17. 9. & *ici ch.* 8. 5. 7.

afin que le péché &c.] ou, *de sorte que le péché &c.* *excessivement péchant*:] c. plus grave & plus atroce aux yeux de la conscience, laquelle est fort sujette à se flatter, & à se déguiser les plus noirs crimes. Ou bien l'Apostre veut dire que le *péché a été rendu beaucoup plus grave par la défense*.

℣. 14. *spirituelle*:] sav. par rapport au ℣. 7. conf. avec Matth. 5. 20. &c.

charnel:] Ceci regarde encore l'homme irrégénéré.

℣. 15. *car*:] ou, *mais*, car S. Paul passe ici de la considération qu'il vient de faire de l'homme irrégénéré, à l'état d'un *régénéré*, & d'un Fidele, comme il paroît de ce ℣. 1. & des suivans. Et quant à la particule Grecque que l'on traduit ordinairement par le mot *car*, elle signifie aussi *mais*, Luc 23. 22. 1. Cor. 11. 22. 31. Phil. 3. 20. &c.

je n'approuve pas:] Gr. *je ne connois pas*: pour dire, selon le stile de la Langue Hébraïque, *je n'aime pas*, & *je m'y déplais*: or il n'y a que l'homme régénéré qui puisse parler ainsi, car l'irrégénéré se plaît dans son vice.

je ne fais pas ce que je veux:] La sanctification du Fidele n'est jamais parfaite sur la terre, ℣. 18. 19. 23. Gal. 5. 17. & plus on est avancé dans la piété, plus on est sensible aux fautes les plus légéres: de là ces gémissemens profonds du ℣. 24., *Ha! &c.*

℣. 17. *ce n'est plus moi*:] C'est un terme de desaveu, & qui porte condamnation de tout ce que le Fidele fait de contraire à la Loi de Dieu.

℣. 18. *c'est-à dire en ma chair*:] Comme le Fidele est ici bas un composé & un assemblage de bien & de mal, de force & de foiblesse, d'esprit & de chair, l'Apostre distingue dans tout ce chapitre depuis le ℣. 15. ce qui reste encore en lui de corruption & de foiblesse, d'avec ce que Dieu y a produit par son Esprit de piété & de sainteté.

d'accomplir:] c. de faire toûjours le bien, & quand même je le fais, de le faire aussi parfaitement que je devrois, & que je voudrois.

℣. 19. *que je ne veux point*:] c. que je ne voudrois point, comme au ℣. 15.

℣. 20. *ce que je ne veux pas*:] Cela marque que le véritable Fidele n'abandonne pas son cœur au péché, qu'il y a de la repugnance, & qu'il n'y succombe qu'à regret, & comme entraîné par sa foiblesse, ℣. 23.

℣. 21. *cette Loi*:] c. la corruption naturelle, laquelle il oppose ici à la Loi de Dieu, & qu'il appelle au ℣. 23. la *Loi des membres*, & au ℣. 25. *la Loi du péché*, parce qu'elle a encore de l'autorité dans notre cœur, & qu'elle y donne des loix, qui ne sont que trop fidélement exécutées.

℣. 22. *l'homme intérieur*:] C'est ce qu'il appelle 2. Cor. 5. 17. *la nouvelle créature*, & Eph. 4. 24. Col. 3. 10. *l'homme nouveau*, c'est-à-dire, la régénération qui se répand dans l'homme tout entier.

℣. 23. *une autre Loi*:] Voyez la Note sur le ℣. 21.

en mes membres:] c. une corruption qui soûmet le corps, & qui le fait succomber tantôt d'une maniere, & tantôt d'une autre, ch. 6. 19.

la Loi de mon entendement:] c. les inclinations & les mouvemens de la régénération, qui a son premier siege dans l'ame, laquelle il exprime ici par sa partie la plus élevée, qui est l'*entendement*; comme il met à l'opposite le siege de la corruption dans la *chair*, ℣. 18. & dans les *membres du corps*.

℣. 24. *du corps de cette mort*:] c. de cét état de corruption & de foiblesse que le Fidele ne peut regarder sans en être attristé & affligé, comme qui regarde

25 Je rens graces à Dieu [y] par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Je sers donc moi-même de [z] l'entendement à la Loi de Dieu, mais de la chair, à [a] la Loi du péché:

y ch. 8. 2.
z ℣. 23.
a ℣. 23. 25. & ch. 8. 2.

garde la mort: & en ce sens le mot de *corps* voudroit dire ici à peu prés la même chose que dans le ch. 6. 6. *le corps du péché*; & Col 2. 11. *le corps des péchez de la chair*. On pourroit traduire aussi, comme font plusieurs Interprétes, *de ce corps de mort*, pour dire *ce corps mortel*, comme il est appellé ch. 8. 10. dont l'Apostre souhaiteroit d'être delivré pour n'être plus sujet à sa corruption & à ses foiblesses; comme 2. Cor. 5. 4. Phil. 3. 10. 11. Mais la premiere de ces explications convient mieux & à la construction des termes, & au but de tout le chapitre.

℣. 25. *je rens graces*:] C'est la victoire du Fidele sur ses infirmitez.

moi-même:] Ces mots renferment l'opposition que l'Apostre a marquée ℣. 17. 18. 20. de lui-même à la corruption qui est encore en lui.

de l'entendement:] c. de tout ce qu'il y a en lui de régénération, & de sainteté.

de la chair:] c. des restes de corruption & d'infirmité qui sont dans le Fidele: car c'est en général l'homme fidele & régénéré, que S. Paul introduit ici en sa personne, comme il a été remarqué sur le ℣. 15.

CHAP. VIII.

Les Fideles rachettez par J. C. sont conduits par son Esprit, 1-- 14. *l'Esprit de* servitude, *& l'Esprit* d'adoption, 15. *les souffrances du Chrêtien sont suivies de la gloire*, 17. soûpirs des creatures, 20. *nous sommes* sauvez en espérance, 24. *le S.* Esprit *prie en nous*, 25. *le bonheur des* prédestinez, 28. *rien ne peut faire périr les* Elûs de Dieu, 34. *ni les* priver de son amour *en J. C.* 34.- 38.

Ainsi donc maintenant [a] il n'y a aucune condamnation pour ceux [b] qui sont en Jésus-Christ, [d] lesquels ne cheminent point selon la chair, mais selon l'esprit.

2 Car la Loi de l'Esprit de vie *qui est* en Jésus-Christ, [e] m'a affranchi de [f] la Loi du péché & [g] de la mort.

3 Car [h] ce qui étoit impossible à la Loi, parce qu'elle étoit foible en la chair, [i] Dieu ayant envoyé [k] son propre Fils [l] en forme de chair de péché, & pour le péché, [m] a condamné le péché en la chair:

4 Afin que la justice de la Loi fût

a Gal. 3. 13.
b 1. Cor. 1. 30. 1. Jean 2. 5.
d ℣. 4. 2. Cor. 5. 15. Gal. 5. 24.
e ch. 6. 18 22. & 7. 25. Jean 8. 36. Gal 5. 1.
f ch. 7. 21. 23. 25.
g ℣. 6.
h Héb. 7. 18. & 10. 1.
i Jean 3. 16. & 1. Jean 4. 9.
k ℣. 31.
l Jean 1. 14. Phil. 2. 7. 8. 1. Tim. 3. 16. Héb. 2. 14. 17.
m 2. Cor. 5 21. Gal. 3. 13. Col. 1. 22.

℣. 1. *maintenant*:] Ce mot ne marque pas ici un temps par opposition à un autre, comme si l'Apostre opposoit le temps de l'Evangile à celui de la Loi, car ce n'est pas là son but: mais c'est ici simplement un terme de raisonnement, & une particule dont S. Paul s'est souvent servi comme d'une espece de liaison: ch. 3. 21. 1. Cor. 13. 13. & 15. 20. &c. car de ce que nous sommes justifiez par la foi en J. C., comme l'Apostre l'a montré dans les chap. 3. 4. & 5. & que la sanctification est jointe dans le Fidele avec la justification, ch. 6. & 7. il conclud qu'il n'y a point de condamnation contre le Fidele.

aucune condamnation:] Il n'y en a *aucune*, parce qu'il n'y a point de péché dans le Fidele, que J.C. n'ait expié parfaitement par sa mort: 2. Cor. 5. 21. Héb. 1. 3. 1. Jean 1. 7.

qui sont en J. C.] Cette façon de parler qui a été familiere à S. Paul, 1. Cor. 1. 30. 2. Cor. 5. 17. exprime fortement l'union étroite & intime du Fidele avec J. C. conferez avec Rom. 6. 5. Jean 15. 4. 5. 1. Cor. 12. 27.

cheminent point selon la chair &c.] Dans tous les passages comme celui-ci, où la chair est opposée à l'esprit, *la chair* signifie la corruption, & l'esprit la régeneration, parce qu'elle est l'effet du S. Esprit, & qu'elle est toute spirituelle dans sa nature, & dans ses mouvemens: ainsi l'Apostre prend dans ce chap. pour une même chose, cheminer *selon la chair*, ℣. 1. & 4. *être selon la chair*, ℣. 5. *être en la chair*, ℣. 8. *être affectionné aux choses de la chair*, ℣. 5. & *vivre selon la chair*, ℣. 13. comme au contraire, *cheminer* & *vivre selon l'esprit*, signifient vivre dans la piété.

℣. 2. *la Loi de l'Esprit de vie*,] L'Esprit de vie c'est le S. Esprit, & *la Loi de l'Esprit de vie*, c'est l'opération du S. Esprit dans le Fidele, pour l'éclairer & pour le sanctifier, comme *la Loi du péché*, c'est la force du péché dans le cœur de l'homme, ch. 7. 21. 23. & dont l'effet est la mort; ch. 6. 16. 21. 23.

℣. 3. *ce qui étoit impossible à la Loi*:] sav. *d'expier les péchez*, Héb. 7. 18. & 10. 1. & de *sanctifier les pécheurs*: Héb. 9. 9.

foible en la chair:] c. 1. dans *la chair des victimes*, & dans les ordonnances que S. Paul appelle *charnelles*, Héb. 9. 10. & 2. dans l'homme *charnel* & corrompu; ch. 7. 7. 8.

en forme de chair de péché:] C'est ce que S. Paul appelle, Phil. 2. 7. 8. *la figure d'un homme*, & *la forme d'un esclave*, c. une nature infirme & mortelle, parce que les miseres, les infirmitez, & enfin la mort, sont les suites & les compagnes du péché: or c'est précisément l'etat où J. C. a paru dans le monde, parce qu'il s'étoit chargé de nos péchez: conf. avec Jean 1. 14. Héb. 2. 14. & 4. 15.

& pour le péché:] c. pour expier le péché.

a condamné le péché en la chair:] c. que Dieu a puni le péché en la chair de J. C. Eph. 2. 15. Col. 1. 22.

℣. 4. *la justice de la Loi*:] ou, *le droit de la Loi*, c'est-à-dire la condamnation qu'elle avoit droit de prétendre contre nous, pour nos transgressions; car le terme de l'Original est mis ici au même sens qu'au ch. 1. 32.

accomplie en nous, [m] qui ne cheminons point selon la chair, mais selon l'Esprit.

5 [n] Car ceux qui sont selon la chair, sont affectionnez aux choses de la chair: mais ceux qui sont selon l'Esprit, aux choses de l'Esprit.

6 Or l'affection de la chair [o] est la mort: mais l'affection de l'Esprit [p] est la vie & la paix.

7 Parce que [q] l'affection de la chair est inimitié contre Dieu: [r] car elle ne se rend point sujette à la Loi de Dieu: & aussi [s] elle ne *le* peut.

8 C'est pourquoi ceux [t] qui sont en la chair [v] ne peuvent plaire à Dieu.

9 Or vous n'étes point en la chair, mais en l'Esprit: [x] si l'Esprit dis-je de Dieu habite en vous: mais si quelqu'un n'a point l'Esprit de Christ, celui-là n'est point à lui.

10 Et si Christ *est* en vous, le corps *est* bien mort à cause du péché: mais l'Esprit *est* vie à cause de la justice

11 Or si l'Esprit de celui [y] qui a ressuscité Jésus des morts habite en vous, celui qui a ressuscité Christ des morts, [z] vivifiera aussi vos corps mortels à cause de son Esprit qui habite en vous.

12 Ainsi donc, mes Freres, nous sommes débiteurs, [a] non point à la chair, pour vivre selon la chair.

13 Car si vous [b] vivez selon la chair, vous mourrez: mais si [c] par l'esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez.

14 Or tous ceux qui [d] sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu.

15 Car vous n'avez point reçû [e] un

m ℣. 1.
n ℣. 1.
o ℣. 2. ch. 6. 16. 21. 23.
p ℣ 2. Gal. 6. 8.
q Jaq. 4. 4. 1. Jean 2. 15.
r ch. 7. 23.
s Jér. 10. 23. & 13. 23. Jean 6. 44. & 15. 5. 1. Cor. 2. 14.
t ℣. 5.
v 1. Cor. 2 14.
x 1. Cor. 3 16. Gal. 4. 25.

fût accomplie en nous:] sav. en vertu de la satisfaction que J. C. a présentée à Dieu en nôtre place, par laquelle il a ôté à la Loi tout le droit qu'elle avoit de nous poursuivre comme ses infracteurs: Gal. 3. 13.

℣. 5. *selon la chair:*] c. les irrégénérez, ℣. 1.

selon l'Esprit:] c. les régénérez.

℣. 6. *or:*] C'est là le véritable sens de la particule Grecque, comme au ch. 4. 2. 9. 14. & 5. 7.

℣. 9. *vous n'étes point en la chair:*] c. dans un état d'irrégénération.

mais en l'esprit:] c. régénérez; car c'est le caractere propre & essentiel de tous les Fideles.

habite:] Les Hébreux appellent le S. Esprit d'un mot qui dans leur Langue veut dire *habitation*, & ce terme contient ici une allusion à la présence passagere & momentanée de Dieu dans l'Arche.

n'est point à lui:] Il peut l'être *de droit* & dans la destination de Dieu, mais il ne l'est pas encore *de fait*.

℣. 10. *si Christ est en vous:*] sav. par son Esprit.

est bien mort:] c. sujet à la mort, de laquelle ni la justice imputée de J. C., ni l'habitation de son Esprit dans le Fidele, n'exempte pas le Fidele.

à cause du péché:] c. à cause de ces restes de corruption & de vice qui sont encore dans tous les Fideles.

mais l'esprit:] c. l'ame, car jamais *l'esprit* n'est mis en opposition au corps, comme il l'est ici, qu'il ne signifie l'ame.

est vie:] c. est reçûe dans la vie céleste & bienheureuse, au sortir du corps, qui demeure au pouvoir de la mort & du sépulcre.

à cause de la justice:] c. à cause de la justice de J. C. qui est imputée au Fidele.

℣. 11. *mortels:*] c. qui sont maintenant mortels, mais qui alors seront morts: comme 1. Cor. 15. 53. les mots de *mortel* & de *corruptible* ne sont donnez à nôtre corps que par égard à l'état présent de cette vie, & non pas par égard à l'état où ils seront quand ils revêtiront *l'incorruption* & *l'immortalité*.

à cause de son Esprit &c.] Parce que Dieu nous ayant donné son Esprit pour nous être ici bas une arrhe de l'immortalité, & de l'héritage éternel, ℣. 23. 2. Cor. 5. 5. & nos corps ayant été les *Temples du S. Esprit*: 1. Cor. 6. 19. il est impossible que Dieu les laisse pour toûjours dans la mort & dans le sépulcre.

℣. 13. *par l'esprit:*] C'est l'esprit qui est opposé à *la chair*, & qui combat contre la chair, & par conséquent ce mot ne signifie pas ici comme dans le ℣. suivant, & dans le ℣. 11. le S. Esprit, mais les habitudes de piété & de sainteté qui sont dans le Fidele, comme au ℣. 1. & 5. Mais ces deux significations sont si approchantes l'une de l'autre dans cette matiere, qu'il est peu important de les distinguer.

les faits du corps:] c. les vices & les péchez auxquels nôtre corps se prête & se livre, ch. 6. 12. 13. & qui trouvent dans les passions du corps la matiere qui les entretient.

℣. 14. *sont enfans de Dieu.*] Ceci sert de fondement & de principe aux versets suivans, & surtout au 17. & à cause de cela au lieu de traduire, *car tous &c.* il vaut mieux traduire, *or tous &c.* puisque la particule Grecque est employée souvent dans cette signification; ℣. 6.

℣. 15. *car:*] ou *or*. ou *&*, comme Act. 8. 39. & cette signification vient mieux ici que celle de *car*, puis que ce verset ne sauroit servir de fondement pour

Esprit de servitude, pour *être* encore dans la crainte; [f] mais vous avez reçû l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions [g] Abba Pere.

16 [h] C'est ce même Esprit qui rend témoignage avec nôtre esprit que nous sommes enfans de Dieu.

17 Et si *nous sommes* enfans, *nous sommes* donc héritiers: héritiers dis-je de Dieu, & cohéritiers de Christ: [i] si nous souffrons avec *lui*, afin que nous soyons aussi glorifiez avec *lui*.

18 [k] Car tout bien compté, j'estime que les souffrances du temps présent ne sont point à contrepeser à la [l] gloire à venir qui doit être révélée en nous.

19 Car le grand & ardent désir des créatures *est* qu'elles attendent que les enfans de Dieu soient révélez.

20 Car les créatures sont sujettes à la vanité, non point de leur volonté; mais à cause de celui qui les *y* a assujetties, dans l'espérance [m] qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de la corruption, *pour être* en la liberté de la gloire des enfans de Dieu.

21 Car nous savons que toutes les

[f] Gal. 4. 5.
[g] Marc 14. 36. Gal. 4. 6.
[h] 2. Cor. 1. 22. & 5. 5. Eph. 1. 13 & 4. 30.
[i] Act. 14. 22. 2. Cor. 4. 10. 2. Tim. 2. 11. 12. 1. Pier. 4. 13.
[k] 2. Cor. 4. 17.
[l] Phil. 3. 21. 1. Jean 3. 1. 2.
[m] Pse. 102. 27. 2. Pier. 3. 10.

pour confirmer ce qui vient d'être dit dans le précédent, comme il le faudroit, si on traduit *car* nous &c.

un Esprit de servitude:] C'étoit l'Esprit de l'Alliance Legale, qui étoit l'enfance de l'Eglise, Gal. 4. 1. 7. au lieu que l'Esprit d'adoption est l'Esprit de l'Evangile, qui est comme l'âge de majorité pour l'Eglise, Gal. 4. 6. car quoi qu'il n'y ait qu'un seul & même Esprit, Eph. 4. 4. 5. sa maniere d'agir dans les Fideles est différente selon la diversité des Alliances.

nous crions:] Cela marque la grande confiance des Fideles sous l'Evangile, & leur accés libre & facile à Dieu dans tous leurs besoins, Eph. 2. 18. & 3. 12.

Abba:] Voyez sur ce mot Marc 14. 36.

℣. 16. *rend témoignage avec nôtre esprit*:] Cette expression marque que ce n'est point par voye d'inspiration & d'enthousiasme que le S. Esprit donne cette assûrance au Fidele, mais en se joignant à son esprit, d'un côté par l'illumination qu'il répand dans l'entendement; & de l'autre, par le sentiment qu'il y produit dans le cœur des consolations, & des graces de l'adoption: comme au ℣. 25. Pse. 35. 3. & 51. 10. 14.

℣. 17. *nous sommes donc héritiers*:] Nous le sommes 1. de droit, car nôtre qualité *d'héritiers* est uniquement fondée sur nôtre adoption en J. C. & 2. *de fait*, parce que l'adoption divine mettant dans l'adopté les qualitez nécessaires pour parvenir à son but, en quoi elle est fort différente de l'adoption humaine, l'héritage céleste ne sauroit manquer à un adopté: ℣. 29. 34. & suivans, 1. Jean 3. 1. 2.

cohéritiers de Ch.] c. héritiers tous ensemble avec J. C. de la gloire du Pere, ℣. 28. Jean 17. 21. 22. Apoc. 3. 21.

si nous souffrons:] sav. quand Dieu nous y appelle.

avec lui:] c. pour sa cause, & comme ses membres mystiques, 1. Pier. 4. 13-- 16.

℣. 18. *car*:] ou, *mais*, la particule Grecque est employée en ce sens, ch. 9. 6. Marc 7. 28. Jean 5. 19. &c. & elle doit avoir ici cette signification, parce que l'Apostre ayant dit que nos souffrances sont suivies de la gloire céleste, il en veut éloigner d'abord toute idée de mérite, en faisant voir qu'elles n'ont aucune proportion avec cette gloire.

ne sont point à contrepeser:] ou, *à comparer*, ou, *n'ont point de proportion* avec la gloire. La phrase Grecque donne l'idée de deux choses dont faisant l'évaluation, & les comparant ensemble, on n'y trouve aucune proportion. Et comme nos souffrances n'ont rien en elles-mêmes, ni dans leur durée, qui ait la moindre proportion avec la gloire à venir, 2. Cor. 4. 17. elles n'en ont point aussi dans le principe d'où leur peut venir leur plus-grande dignité, qui est nôtre amour pour Dieu, puis que l'amour que Dieu nous porte en J. C. est à tous égards infiniment au dessus de toute comparaison avec l'amour le plus ardent que nous puissions jamais avoir pour lui.

℣. 19. *des créatures*:] Gr. *de la créature*, comme au ℣. 21. ou de la *création*, car le mot Grec signifie l'un & l'autre, mais il est mis ainsi dans une signification vague & illimitée, pour marquer le monde en général: & S. Paul attribue ainsi aux créatures inanimées des *désirs*, des *soûpirs*, & *une attente*, toutes choses qui ne conviennent proprement qu'à des Etres intellectuels, par une figure de Rhétorique dont on voit plusieurs exemples dans l'Ecriture; comme Lévit. 26. 34. Job 3. 6. Pse. 19. 1. 2. Esa. 1. 2. Luc 19. 40.

℣. 20. *à la vanité*:] c. à ces fréquentes altérations & vicissitudes qui arrivent dans toutes les parties de l'Univers.

de leur volonté:] c. que ce n'est pas proprement de leur nature, mais du péché de l'homme que viennent tous ces changemens; Gen. 3. 17.

qu'elles seront aussi délivrées:] L'Apostre veut dire en général que toutes ces altérations des Elemens finiront un jour, & que tout l'Univers sera renouvellé, & mis dans un état beaucoup plus noble, lors que Dieu glorifiera son Eglise: la gloire des enfans de Dieu devant en quelque sorte réjaillir sur les créatures inanimées, comme la malédiction de Dieu contre l'homme pécheur & criminel avoit passé jusqu'à elles, ℣. 20. Gen. 3. 17.

℣. 21. *car nous savons*:] ou, *nous savons dis-je*.

créatures soûpirent & sont en travail ensemble jusques à maintenant.

22 Et non seulement *elles*, mais nous aussi, qui avons les prémices de l'Esprit, [n] nous-mêmes dis-je soûpirons en nous-mêmes en attendant l'adoption, *savoir* [o] la rédemption de nôtre corps.

23 [p] Car ce que nous sommes sauvez, c'est en espérance: or l'espérance qu'on voit, n'est point espérance: car pourquoi même quelqu'un espéreroit-il ce qu'il voit?

24 [q] Mais si nous espérons ce que nous ne voyons point, c'est que nous l'attendons par la patience.

25 Pareillement aussi l'Esprit soulage de sa part nos foiblesses: car [r] nous ne savons point ce que nous devons demander, comme il appartient: mais [s] l'Esprit lui-même prie pour nous par des soûpirs qui ne se peuvent exprimer.

26 Mais [t] celui qui sonde les cœurs, connoît quelle est l'affection de l'esprit: car il prie pour les Saints, selon Dieu.

27 Or nous savons aussi que [v] toutes choses aident ensemble en bien à ceux qui aiment Dieu, *c'est-à-dire* à ceux qui sont appellez selon [x] son propos arrêté.

28 Car ceux qu'il a préconnus, [y] il les a aussi prédestinez à être [z] conformes à l'image de son Fils: afin qu'il soit [a] le premier-né entre plusieurs Freres.

n 2. Cor. 5. 2. 4.
o Eph. 4. 31.
p 2. Cor. 5. 7.
q 2. Cor. 4. 18.
r Jaq. 4. 3.

toutes les créatures:] Gr. *toute la créature*, ou, *la création*, c'est-à-dire, l'Univers en corps, & non pas seulement quelqu'une de ses parties.

ỳ. 22. *mais nous aussi*:] ou, *mais sur tout nous*; car c'est proprement ce que signifie ici la particule Grecque, comme Marc 16. 7. &c.

les prémices de l'Esprit:] c. que le S. Esprit nous est donné comme les prémices de cette moisson de gloire & de bonheur qui nous attend dans le Ciel; & ainsi le mot de *prémices* est mis ici au même sens & dans les mêmes vûes que celui *d'arrhes de l'Esprit*, 2. Cor. 1. 22. & Eph. 1. 14. mais parce que de S. Esprit étoit descendu sur les Fideles le jour même *des prémices* Act. 2. 1. 2. conf. avec Exo. 34. 22. 26. S. Paul peut avoir regardé à cela pour donner ici au S. Esprit le nom de *prémices*, comme 1. Cor. 15. 20.

l'adoption:] c. le dernier degré & la consommation de nôtre adoption, qui est la glorification de nos corps.

la rédemption de nôtre corps:] Nos corps sont comme dans l'esclavage de la mort & du tombeau jusqu'au jour de la résurrection: Pse. 49. 16. 1. Cor. 15. 26.

ỳ. 23. *c'est en espérance:*] sav. entant que c'est le propre de l'espérance, & sur tout de l'espérance Chrêtienne, de rendre en quelque sorte présens à nôtre ame les biens à venir: Héb. 6. 19.

l'espérance qu'on voit:] Le mot d'espérance est mis ici pour les biens mêmes que nous espérons; comme Gal. 5. 5. Eph. 1. 18. Tite 2. 13. & le mot de *voir*, pour celui de *posseder*, comme Pse. 4. 7. Matth. 5. 8.

ỳ. 25. *pareillement.*] ou, *de plus, outre cela.*

soulage de sa part:] ou, *prend de son côté avec nous*, car c'est ce que signifie l'expression Grecque, qui nous fait ainsi concevoir l'assistance du S. Esprit, sous l'idée d'un homme qui aide à un autre à soûtenir le poids d'un fardeau qu'il ne sauroit porter lui seul.

prie:] c. nous fait prier, comme au ỳ. suivant & Gal. 4. 6.

ỳ. 26. *celui qui sonde les cœurs*:] C'est un titre par lequel Dieu se distingue de toutes les Intelligences créées, & que l'Apostre par conséquent ne donneroit point ici au S. Esprit, si le S. Esprit n'étoit Dieu.

l'affection:] ou, *les intentions*, les *vûes*, & les desirs.

de l'Esprit:] c. de nôtre esprit, lequel le S. Esprit sonde & pénétre.

pour les Saints:] c. pour tous les Fideles.

selon Dieu:] c. en sorte que nos prieres sont toutes conformes à la volonté de Dieu; 1. Jean 5. 14.

ỳ. 27. *toutes choses*:] L'Apostre avoit en vûe particulierement les afflictions.

appellez:] sav. d'une vocation efficace & intérieure, qui est l'effet naturel de l'Election, ou du *propos arrêté de Dieu*: Act. 13. 48.

propos arrêté:] Cette expression marque la fermeté & l'immutabilité de l'Election.

ỳ. 28. *ceux qu'il a préconnus*:] Ce mot ne veut pas dire simplement, *ceux qu'il a prévûs*, comme l'ont traduit quelques Interprétes; ni comme d'autres l'ont encore traduit dans le même sens, *ceux qu'il a connus dans sa prescience*, il signifie plus que cela, & il marque ici cette prédilection que Dieu a eue pour nous avant que nous fussions encore, & d'où est venue nôtre Election, 1. Pier. 1. 2. car dans le langage des Hébreux le mot de *connoître* étant souvent employé pour celui d'*aimer*, la *préconnoissance de Dieu* ne peut être dans cette matiere du salut que *sa prédilection*, ou ces vûes d'amour & de misericorde qu'il a eues de toute éternité en nôtre faveur.

conformes &c.] sav. dans la Grace, & dans la Gloire: ch. 6. 5. 1. Cor. 15. 49. Phil. 3. 21.

le premier-né:] c. afin qu'il soit à la tête de tous les Bienheureux, leur Chef, & leur Roi: Héb. 2. 11. 12.

ỳ. 29.

29 Et ceux qu'il a prédestinez, [z] il les a aussi appellez: & ceux qu'il a appellez, [a] il les a aussi justifiez, & ceux qu'il a justifiez, il les a aussi glorifiez.

30 Que dirons-nous donc à ces choses? [b] Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous?

31 Lui [c] qui n'a point épargné son propre Fils, [d] mais qui l'a livré pour nous tous, comment ne nous donnera-t-il point aussi toutes choses avec lui?

32 Qui intentera accusation contre les Elûs de Dieu? [e] Dieu est celui qui justifie:

33 Qui sera celui qui condamnera? [f] Christ est celui qui est mort, & qui plus est, qui est ressuscité: [g] qui aussi est à la dextre de Dieu, & [h] qui même prie pour nous.

34 [i] Qui nous séparera de la dilection de Christ? sera-ce l'oppression, ou l'angoisse, ou la persécution, ou la famine, ou la nudité, ou le péril, ou l'épée?

35 Ainsi qu'il est écrit: [k] Nous sommes livrez à la mort pour l'amour de toi tous les jours, & nous sommes estimez comme des brebis de la boucherie.

36 Au contraire, en toutes ces choses [l] nous sommes plus que vainqueurs [m] par celui qui nous a aimez.

37 Car je suis assûré que ni la mort, ni la vie, ni les Anges, ni les Princi-

z Jean 10. 16. Act. 13. 48.
a 1. Cor. 1. 30.
b Psa. 56. 11. & 118. 6.
c ℣. 3.
d ch. 4. 25. & 5. 6. 7. 8. 9.
e Esa. 50. 8. 9.
f ch 4. 25.
g Pse. 110. 1. Marc 16. 19. Héb. 1. 3. & 8. 1. &c.
h Héb. 7. 25. & 9. 24. 1. Jean 2. 1. 2.
i ℣. 38.
k Pse. 44. 23. 1. Cor. 4. 9 2. Cor. 4. 11.
l 1. Cor. 15. 57. 2. Cor. 2. 14. 1. Jean 4. 4. & 5. 4. 5.
m Phil. 4. 13. Apoc. 12. 11.

℣. 29. *il les a aussi appellez:*] sav. non seulement d'une vocation exterieure, qui est commune aux Elûs & aux Reprouvez, mais aussi principalement d'une vocation intérieure, qui est particuliere aux Elûs, & qui est une suite infaillible de l'Election: ℣. 27. laquelle consistant dans la conversion du cœur, est ici la même chose que la sanctification, par laquelle le Fidele passe de la justification à la gloire; 1. Cor. 1. 30.

il les a glorifiez:] L'Apostre fait voir par cette enchaînûre que l'Election se termine infailliblement à la gloire; mais qu'elle n'y amene les Elûs que par la justification & la sanctification.

℣. 30. *que dirons-nous donc à ces choses?*] ou, sur ces choses: c'est-à-dire, quelle sera la conclusion de toute cette doctrine de la justification par la foi & de la sanctification qui lui est nécessairement jointe?

si Dieu est pour nous &c.] Il faut suppléer ici comme ch. 4. 1. 3. &c. le mot *nous dirons: Nous dirons que si Dieu &c.*

℣. 31. *comment ne nous donnera-t-il &c.*] La force de ce raisonnement dépend absolument de ce que J. C. est *le propre fils* de Dieu, & de la même essence que son Pere; car outre que si c'étoit une simple créature, le tître de *propre fils* de Dieu ne sauroit lui convenir, quelque excellente & élevée qu'elle fût; d'ailleurs il ne s'ensuivroit pas que Dieu ayant livré à la mort pour nous une telle créature, nous pûssions nous assûrer qu'il n'auroit plus rien à nous refuser; car pour tirer cette conséquence il faut que le don qui a précédé renferme en valeur tous les autres, & qu'il y ait autant ou plus d'amour dans cette seule action, que dans toutes les autres ensemble; ce qui ne se peut dire qu'en supposant que J. C. est Dieu essentiellement, comme son Pere.

℣. 32. 33. *Dieu est celui qui justifie; qui sera celui qui condamnera?*] Quoi que ce soit J. C. lui-même qui est introduit parlant en ces termes dans le ch. 50. d'Esaïe, S. Paul ne laisse pas de mettre ces mêmes paroles dans la bouche de tous les véritables Fideles, parce que J. C. étant mort pour nous, nous entrons dans tous ses droits: ℣. 17. 28.

℣. 33 *prie pour nous:*] Cela marque la vertu & l'efficace de son sang, toûjours *frais & vivant*, Héb. 10. 20. & son amour constant & perpetuel pour toute l'Eglise.

℣. 34. *qui nous séparera:*] sav. nous *Elûs*, & Fideles: ℣. 29. 32.

℣. 36. *plus que vainqueurs:*] La force de cette expression, qui ne se voit nulle part ailleurs, consiste 1. en ce qu'il n'y a point de vainqueur qui le soit absolument de tous ses ennemis: & 2. en ce qu'il n'y en a point qui puisse s'assûrer pour toûjours de jouir des fruits de sa victoire: au lieu que le Fidele est enfin victorieux de tous les ennemis de son salut; & qu'il doit jouïr dans toute l'eternité de la gloire de son triomphe.

℣. 37. *je suis assûré:*] Cette assûrance ne doit pas être ici regardée comme un privilege particulier de l'Apostre, mais comme un droit commun à tous les Fideles, ℣. 34.

ni la mort:] Cela va contre ces profanes, & ces Epicuriens qui croyent que toutes les consolations & tous les avantages de l'homme s'evanouïssent avec sa vie.

ni la vie:] c. ni les biens, ni les maux de cette vie.

ni les Anges:] c. les Anges Apostats, qui sont ici appellez simplement des *Anges*, comme 1. Cor. 4. 9. & 6. 3. car ce n'est que de ceux-là qu'il pourroit y avoir à craindre qu'ils nous privassent des effets de l'amour de Christ.

ni les Principautez, ni les Puissances:] Ces tîtres ne sont pas employez ici dans les mêmes vûes, que dans l'Ep. aux Eph. ch. 1. 21. & 6. 12. & Col. 2. 15. mais

pautez, ni les Puissances, ni les choses présentes, ni les choses à venir,

38 Ni la hauteur, ni la profondeur, ni aucune autre créature, ne nous pourra séparer de la dilection de Dieu, qu'il nous a *montrée* en Jésus-Christ nôtre Seigneur.

mais pour marquer en général toutes les Puissances de la terre ennemies des Fideles.

ni les choses présentes:] c. ni les biens ni les maux présens.

ni les choses à venir:] c. ni tout ce que le monde peut nous promettre de douceurs, pour nous séduire; ou nous faire craindre de maux pour nous faire succomber.

ni la hauteur, ni la profondeur:] c. ni l'élevation & les honneurs, ni l'abaissement & les opprobres; ou, ni la *fierté* des tyrans, ni les profondeurs & les *artifices* des Séducteurs.

de la dilection de Dieu:] Ceci se peut entendre de l'amour que Dieu nous porte en J. C., & de l'amour que nous lui portons aussi en J. C.

qu'il nous a montrée &c.] Il y a simplement dans le Grec, *de l'amour qui est en J. C. nôtre Seigneur*: ce qui est commun à l'amour de Dieu envers nous, & à nôtre amour envers Dieu.

CHAP. IX.

S. Paul voudroit être anathéme *pour ses Freres*, 3. *avantages des Juifs*, 4. *quels sont les* vrais enfans d'Abraham, 6. Isaac, 8. Jacob *aimé*, Esaü *haï*, 13. Pharao *endurci*, 17. *Dieu comparé à un* potier de terre, 21. *prédictions de la* vocation des Gentils, 25. *Israël n'est point parvenu à* la Loi de la Justice, 31.

a ch. 1. 9. 2. Cor. 1. 23. Gal. 1. 20. Phil. 1. 8. 1. Thess. 2. 5. b ch. 10. 1. 2. Cor. 11. 28. 29. c Exo. 32. 32.

JE [a] dis la vérité en Christ, je ne mens point, ma conscience me rendant témoignage par le Saint Esprit:

2 [b] Que j'ai une grande tristesse & un continuel tourment en mon cœur.

3 Car [c] je désirerois moi-même d'être séparé de Christ pour mes Freres,

℣. 2. *que j'ai une grande tristesse &c.*] Voyez sur la maniere dont S. Paul passe ici à la seconde partie de son Epistre, la Préface sur cette Epistre aux Romains.

℣. 3. *moi-même*:] c quelque zéle que j'aye pour l'Evangile dont j'ai été autrefois un persécuteur, & tout Apostre que je suis des Gentils; qui étoient les deux grandes considérations sur lesquelles les Juifs se fondoient pour regarder cét Apostre comme un ennemi déclaré de leur Nation, *je désirerois &c.*

d'être séparé de Christ:] Gr. *d'être anatheme de Ch.* Le mot *d'anatheme*, qui est un terme Grec, signi-

qui sont mes parens selon la chair.

4 Lesquels sont Israëlites, desquels *est* [d] l'adoption, & [e] la gloire, & [f] les Alliances, & l'ordonnance de la Loi, & le service divin, & les promesses.

5 Desquels *sont* les peres, & desquels [g] selon la chair *est descendu* Christ,

fioit dans l'usage Ecclésiastique la même chose que le mot de *Cherem* en Hébreu, dans le stile de la Synagogue; & l'un & l'autre étoit ce qu'on appelloit la *grande Excommunication*. par laquelle un homme qui étoit membre de l'Eglise, étoit retranché de sa communion, & mis au rang des payens & des infideles; & s'il avoit quelque charge dans le Ministere, il étoit dégradé, & couvert ainsi de honte & d'opprobre: conf. avec Marc 14. 71. S. Paul se sert ici de cette expression en ce sens, qui étoit sa signification ordinaire, & il veut dire qu'il a tant d'amour pour ses Freres, que quoi qu'il n'y ait rien de plus doux pour lui que d'être Membre de l'Eglise de J. C. ni rien dont il se fasse plus d'honneur que son Apostolat, il aimeroit pourtant mieux être anatheme à toute l'Eglise, & y être regardé comme un malheureux Excommunié, que de voir ses Freres rejettez, & vivre hors de la communion de J. C. Quelques Interprétes portent plus loin la pensée de S. Paul, & ils veulent que par un transport de son zéle pour les Juifs, il ait désiré, que s'il eût été possible, J. C. l'eût rejetté lui-même pour toûjours de sa communion, & privé du salut éternel, pour en faire part aux Juifs. Mais outre que le cœur ne peut pas souhaitter véritablement & avec ardeur une chose de l'impossibilité de laquelle l'esprit est pleinement convainçu; d'ailleurs comme le vœu de l'Apostre étoit conduit par le S. Esprit, qui ne peut porter un homme à souhaitter pour quelque raison que ce soit, d'être damné, & d'être éternellement l'objet de la colere divine, il vaut, sans doute, mieux prendre ce souhait de S. Paul dans le premier sens, & le comparer avec celui de Moyse Exo. 32. 32. en ce que celui-là ne regardoit que la vie temporelle, & non pas le livre de la vie éternelle, dont Moyse ne désiroit pas d'être effacé.

℣. 4. *l'adoption*:] c. que Dieu avoit pris & adopté ce peuple, à l'exclusion de tous les autres: Deut. 7. 6. Jér. 31. 9.

la gloire:] Ce mot signifie ici les apparitions de Dieu à ce peuple, tantôt dans une *nuée*, comme Exo. 40. 34. 35. 1. Rois 8. 11. & tantôt sur l'*Arche*; Exo 25. 22. Nomb. 7. 89. Pse. 80. 2. & 132. 7. 8. c'est pourquoi l'Arche elle-même étoit appellée la *gloire*: 1. Sam 4. 22. Pse. 26. 8. & 63. 4. Jér. 14. 21.

les Alliances:] ou, *l'Alliance*, mais S. Paul se sert ici du pluriel pour en parler avec plus d'honneur: comme Jean 1. 13. Gal. 3. 16. Héb. 9. 23.

les promesses:] Sur tout celle de l'envoi du Messie.

℣. 5. *selon la chair*:] c. selon sa nature humaine, laquelle S. Paul distingue ici expressément de la nature divine, comme il l'a fait ch. 1. 3. 4. pour montrer que J. C. est Dieu & homme tout ensemble.

qui [h] est Dieu sur toutes choses, bénit éternellement. Amen.

6 Toutefois il [i] ne se peut pas faire que la Parole de Dieu soit anéantie: mais tous ceux qui sont d'Israël, ne sont pas pourtant Israël:

7 Car pour être la semence d'Abraham ils ne *sont* pas tous enfans: mais, [k] En Isaac te sera appellée semence.

8 C'est-à-dire que ce ne sont pas ceux qui sont enfans de la chair, qui sont enfans de Dieu: mais que ce sont les enfans de la promesse, qui sont réputez pour semence.

9 Car voici la parole de la promesse, [l] Je viendrai en cette même saison, & Sara aura un fils.

10 Et non seulement *cela*, [m] mais aussi Rebecca, lors qu'elle conçut d'un, *savoir* de nôtre pere Isaac.

11 Car avant que *les enfans* fussent nez, & qu'ils eussent fait ni bien ni mal, afin que le propos arrêté selon l'Election de Dieu demeurât; non point par les œuvres, mais par celui qui appelle;

12 Il lui fut dit, [n] Le plus grand servira au moindre:

13 Ainsi qu'il est écrit, [o] J'ai aimé Jacob, & j'ai haï Esaü.

14 Que dirons-nous donc; [p] Y a-t-il de l'iniquité en Dieu? Ainsi n'avienne!

h Jean. 1. Héb. 1. 8. 9. — i ch. 3. 3. Nomb. 23. 19. 2. Tim. 2. 13. — k Gen. 21. 12. Gal. 4. 23. Héb. 11. 18. — l Galat. 4. 28. — m Gen. 18. 10. Gen. 25. 21. 22. — n Gen. 25. 23. — o Mal. 1. 2. — p ch. 3. 5. 6. Deut. 32. 4. 2. Cro. 19. 7. Job 8. 3. & 34. 10.

Dieu sur toutes choses:] Cela ne sauroit être dit sans blaspheme d'une créature.

bénit éternellement: Amen.] Ce n'est encore que du vrai Dieu que l'on peut parler ainsi: voyez la Note sur le ch. 1. 25.

℣. 6. *toutefois:*] c. quoi qu'un grand nombre de Juifs soit incrédule, & par là rejetté de Dieu. C'est la même objection que l'Apostre s'étoit faite ch. 3. 3.

la parole de Dieu:] c. les promesses de Dieu à ce peuple.

soit anéantie:] Gr. *qu'elle soit tombée*, pour dire, *qu'elle soit vaine*, & *sans effet*. Cette expression étoit familiere aux Hébreux en ce sens-là: Jos. 21. 45. 1. Sam. 3. 19. 1. Rois 8. 56. & 2. Rois 10. 10. & elle étoit prise de ce qu'un homme qui tient en sa main une chose dont il fait cas, ne la laisse pas tomber.

mais:] C'est évidemment le sens de la particule Grecque dans ce Texte, comme ch. 8. 18. & ailleurs.

qui sont d'Israël:] c. qui sont Israëlites de naissance, & de race.

ne sont pas pourtant Israël:] c. cét Israël à qui étoient faites les promesses, qui étoit l'Israël pieux & fidele, ch. 2. 29. & 4. 12. & le véritable *Israël de Dieu*, Gal. 6. 16.

℣. 7. *car pour être la semence d'Abrah. &c.*] S. Paul ayant dit dans le ℣. précédent, que ce corps de Juifs qui étoient nez d'Israël, n'avoient pas par cela seul le droit aux promesses, il le prouve aussi-tôt par un exemple pris de la famille même d'Abraham, dans laquelle ni Ismaël, ni les enfans d'Abraham & de Ketura, n'eurent point de part à la promesse de l'Alliance, mais Isaac tout seul.

te sera appellée semence:] c. ce seront là tes légitimes successeurs, & les seuls héritiers de l'Alliance que je traitte avec toi.

℣. 10. *& non seulement cela:*] c. & non seulement dans la famille d'Abraham tous ceux qui en ont été les enfans, n'ont pas été les héritiers de la promesse, mais la même chose est encore arrivée dans la famille d'Isaac, dans laquelle *Esaü*, quoi que fils avec Jacob d'un même pere & d'une même mere, ce qui ne s'étoit point trouvé entre Isaac & les autres enfans d'Abraham, & frere jumeau de Jacob, fut pourtant rejetté: la promesse ne regarda que Jacob seul.

mais aussi Rebecca:] c. *mais aussi Rebecca eut un fils* à qui seul la promesse étoit destinée. Voyez des exemples de ces phrases ellipitiques & suspendues, dont le sens doit être rempli par la construction ou le verbe qui précede, Matth. 20. 23. Jean 9. 3. 2. Thess. 2. 7.

d'un:] c. d'une seule grossesse.

℣. 11. *mais par celui qui appelle:*] c. mais *seulement* par celui qui appelle, & qui élit ceux qu'il lui plaît. Et par ce grand exemple de la liberté souveraine de Dieu à élire entre deux freres tout semblables, celui qu'il lui a plû, & à préférer même le cadet à l'aîné, S. Paul a voulu faire voir que ç'avoit été aussi par une pure grace & par un pur acte de sa liberté, que Dieu avoit préferé autrefois un peuple à un autre peuple, les Juifs aux Gentils; Deut. 4. 37 & 7. 6. 7. & qu'ainsi il ne falloit pas trouver étrange, si desormais Dieu usant de cette même liberté alloit préferer les Gentils aux Juifs; sur tout aprés que les Juifs s'étoient rendus indignes d'être plus long-temps dans son Alliance: ce qu'on n'avoit pas pû dire d'Esaü dans le moment où Dieu avoit résolu sa rejection, puis qu'Esaü n'étoit pas encore né, & qu'il n'avoit point encore fait de mal.

le plus grand servira au moindre:] Cét Oracle s'accomplit premierement en la personne de Jacob & d'Esaü, car le cadet emporta la bénédiction Patriarchale au préjudice de son aîné, 2. dans les deux peuples qui descendirent de Jacob & d'Esaü, 2. Sam. 8. 14. &, enfin, dans les Gentils & les Juifs, Matth. 8. 11. 12.

℣. 14. *y a-t-il de l'iniquité en Dieu?*] sav. quand il préfere ainsi l'un à l'autre.

℣. 15.

r Exod. 33. 19.

15 Car il dit à Moyse, [r] J'aurai compassion de celui de qui j'aurai compassion: & je ferai misericorde à celui à qui je ferai misericorde.

16 Ce n'est donc point du voulant ni du courant: mais de Dieu qui fait misericorde.

s Exod. 9. 16.

17 Car l'Ecriture dit à Pharao, [s] Je t'ai suscité à cette propre fin pour demontrer en toi ma puissance, & afin que mon Nom soit publié dans toute la terre.

18 Il a donc compassion de celui qu'il veut, & il endurcit celui qu'il veut.

19 Or tu me diras, Pourquoi se plaind-il encore? car qui est celui qui peut résister à sa volonté?

t Esa 45. 9. & 64. 8. Jér. 18. 6. Sap. 15. 7.

20 Mais plustôt ô homme, qui és-tu, toi qui contestes contre Dieu? [t] La chose formée dira-t-elle à celui qui l'a formée, Pourquoi m'as-tu ainsi faite?

21 Le potier de terre n'a-t-il pas la puissance de faire d'une même masse de terre [v] un vaisseau à honneur, & un autre à deshonneur?

22 Et *qu'est-ce*, si Dieu en voulant montrer sa colere, & donner à connoître sa puissance, a toléré en grande patience les vaisseaux de colere, préparez pour la perdition?

23 Et afin de donner à connoître les richesses de sa gloire dans les vaisseaux de misericorde, qu'il a préparez pour la gloire;

24 Et qu'il a appellez, *c'est à savoir* nous, non seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils.

25 Selon même qu'il dit en Osée, [x] j'appellerai mon peuple celui qui n'étoit point mon peuple: & la bien-aimée, celle qui n'étoit point la bien-aimée.

26 [y] Et il arrivera, qu'au lieu où il leur a été dit, Vous n'étes point mon peuple, là ils seront appellez les enfans du Dieu vivant.

27 Aussi Esaïe crie touchant Israël, [z] Quand le nombre des enfans d'Israël seroit comme le sable de la mer, il n'y en aura qu'un *petit* reste de sauvé.

28 Car le Seigneur consomme &

℣. 15. *de qui j'aurai compassion*:] c. *de qui il me plaira* d'avoir compassion.

℣. 16. *du voulant ni du courant*:] c. que Dieu n'est point prévenu par la volonté & par les services des hommes, à aimer l'un plustôt que l'autre, mais que c'est uniquement par sa liberté souveraine qu'il fait misericorde à l'un & non pas à l'autre.

℣. 17. *je t'ai suscité*:] c. qu'il l'avoit fait naître, & regner, & qu'il avoit conduit & ménagé tous les évenemens, & toutes les circonstances dont ce Prince prit occasion de s'affermir dans ses méchantes intentions.

en toi ma puissance:] c. sa vengeance & sa colere contre Pharao, & sa compassion pour les Juifs.

℣. 18. *il endurcit*:] Dieu n'endurcit personne directement, & par une action qui se termine au cœur de l'homme: mais il le fait indirectement, soit en retirant sa grace, soit en faisant trouver un homme dans de certaines circonstances dont il abuse, & où son cœur s'obstine & s'endurcit; c'est pourquoi il est dit Exo. 8. 15. 32. que ce fut Pharao lui-même qui *endurcit son cœur*.

℣. 19. *pourquoi se plaind-il?*] c. pourquoi Dieu se plaind-il de l'homme qu'il a reprouvé.

qui peut résister à sa volonté?] Le but de cette objection est de rejetter sur Dieu, & sur la reprobation qu'il a faite d'un homme, les péchez que cét homme commet.

℣. 20. *mais plustôt &c.*] L'Apostre établit dans sa réponse le droit de Dieu à élire & à reprouver ceux qu'il lui plaît, d'où il s'ensuit que l'homme ne peut ni se plaindre contre Dieu, ni trouver d'excuse à ses péchez.

℣. 21. *d'une même masse*:] Cette comparaison tend à montrer que Dieu prend d'une même masse vicieuse & corrompue les Elûs & les Reprouvez; & qu'étant tous de leur nature également dans le péché, & sous la condamnation, il fait de ceux qu'il lui plaît des vases de sa misericorde; & des autres, des vases de sa colere.

℣. 27. *le sable*:] C'est une allusion à Gen. 22. 17.

℣. 28. *consomme*:] C'est une suite du passage d'Esaïe ch. 10. 22. 23. dont le sens se reduit à ceci, que Dieu irrité contre son peuple avoit résolu d'y faire une grande diminution, & de reduire à un petit nombre ceux qu'il vouloit sauver. Voyez de semblables expressions 1. Sam. 20. 33. 1. Rois 20. 40. Esa. 28. 22.

[a Dan.9.27.] abrége l'affaire en justice: [a] il fera disje une affaire abrégée sur la terre.

29 Et comme Esaïe avoit dit auparavant, [b] Si le Seigneur des armées ne nous eût laissé *quelque* semence, nous eussions été faits [c] comme Sodome, & eussions été semblables à Gomorrhe.

[b Esa.1.9] [c Gen.19.24. Esa.13.19. Jer.50.40. Lam.3.21.]

30 Que dirons-nous donc? Que les Gentils qui ne pourchassoient point la justice, ont atteint la justice, [d] la justice, dis-je, qui est par la foi.

[d ch.3.22]

31 Mais [e] Israël pourchassant la Loi de la justice, n'est point parvenu à la Loi de la justice.

[e ch.10.3 & 11.7.]

32 Pourquoi? Parce que ce n'a point été par la foi, mais comme par les œuvres de la Loi: [f] car ils ont heurté contre la pierre d'achoppement.

[f 1.Cor.1.23.]

33 Ainsi qu'il est écrit, [g] Voici, je mets en Sion la Pierre d'achoppement: & la Pierre de trebûchement: & [h] quiconque croit en lui ne sera point confus.

[g Pse.118.22. Esa.8.14. & 28.16. Matth.21.42. Luc2.34. 1.Pier.2.6.] [h ch.10.11. Pse.2.12.]

ỳ. 29. *& comme*:] ou, *mais* comme: car l'Apostre ajoûte ceci pour montrer que cette diminution, ou ce retranchement que Dieu feroit par sa justice, seroit si grand & si extraordinaire, que toute la Nation y auroit péri comme les peuples de Sodome & de Gomorrhe, si Dieu n'y eût conservé quelques restes.

ỳ. 30. *que dirons-nous donc &c.*?] c. pour trouver la cause d'un si terrible jugement de Dieu contre les Juifs?

que les Gentils &c.] c. *nous dirons que*, c'est l'obstination des Juifs à chercher leur justification dans les œuvres, & à rejetter Jésus-Christ & ses Graces, qui leur a attiré ce malheur; & que ce qui fait au contraire aujourd'hui le bonheur des Gentils que Dieu appelle dans son Eglise, c'est que pleinement convaincus de leurs injustices, ils ne cherchent leur justification que dans la justice de la foi.

ne pourchassoient point la justice:] c. qui s'abandonnoient à toute sorte d'injustices & d'impietez: ch. 1.22. &c. Eph. 4.17.18.19. par où S. Paul insinuoit que ce n'étoit point pour aucunes bonnes qualitez, que Dieu eût trouvé en eux, qu'il les introduisoit dans son Eglise, mais de sa pure grace: ch. 15.9.

ỳ. 31. *la Loi de justice*:] c. *la justice de la Loi*, ou, comme il y a au ỳ. suivant, les *œuvres de la Loi*; & ch. 10.5. *la justice qui est par la Loi*. voyez une semblable transposition des termes, Lev. 5.15. où il y a, *l'argent des sicles*, pour dire, des *sicles d'argent*.

à la Loi de la justice:] c. à la justice que la Loi insinuoit, & à laquelle elle conduisoit les Juifs, qui étoit la *justice par la foi*, ch. 10.4. Gal. 3.24.

ỳ. 32. *ce n'a point été par la foi &c.*] c. qu'au lieu de chercher dans la foi en J. C., la justice que la Loi avoit en vûe, ils l'ont cherchée dans leurs œuvres: & aveuglez ainsi de la bonne opinion d'eux-mêmes, & de leur mérite, ils ont rejetté J. C. ch. 10.3.

ỳ. 33. *écrit*:] La premiere partie de cét Oracle est prise d'Esa. 8.14. & la seconde d'Esa. 28.16. mais S. Paul a joint ces deux Oracles ensemble, parce que ce n'est au fond, qu'un même Oracle, & qu'ils marquoient tous deux un même évenement. Voyez des exemples semblables de plusieurs Oracles, joints ensemble dans les citations qui en sont faites, ch. 12.26.27. Matth. 21.4.5. Marc 1.2. Luc 4.19. Act. 1.20. Eph 5.14.

confus:] Ce mot est pris de la Version des LXX. il y a dans l'Héb. *ne se hâtera point*: mais soit que le terme Héb. signifie aussi *être confus*; comme quelques Savans prétendent le prouver par la Langue Arabe, dans laquelle il a cette signification; ou qu'on le traduise par *se hâter*, le sens en est toûjours le même, & la confusion aura été ainsi exprimée par la hâte & la précipitation, parce que ceux qui se hâtent dans une chose, étant fort sujets à se méprendre, leur trop grande précipitation leur cause souvent de la confusion: & c'est ainsi qu'il est dit Job 5.13, le conseil des méchans est *précipité*, pour, est *confondu*, & *dissipé*.

CHAP. X.

Zéle des Juifs sans connoissance, 2. *Christ est la fin de la Loi*, 3. *la* justice de la foi, 6. *croire du* cœur *en J. C. & le confesser* de la bouche, 9. *il est le Seigneur du Juif & du Gentil*, 12. *la foi est* de l'ouïe, 17. *Israël est un* peuple rebelle, 21.

MEs Freres, [a] quant à la bonne affection de mon cœur, & à la priere que je fais à Dieu pour Israël, c'est qu'ils soient sauvez.

[a ch.9.1.]

2 [b] Car je leur rens témoignage qu'ils ont le zéle de Dieu, mais non pas selon connoissance.

[b Act.22.3. ici ch.9.31.]

ỳ. 1. *quant &c.*] S. Paul s'attendrit en cét endroit sur le malheur des Juifs, dont toutes les démarches qu'ils ont faites vers la justice, n'ont servi qu'à les faire égarer d'avantage de la justice.

ỳ. 2. *selon connoissance*:] La bonté de l'intention ne suffit pas pour rendre nos actions bonnes: il faut aussi qu'elles soient conformes à la parole de Dieu: Jean 16.2.

c ch.1.17. d ch.9.31 32.

3 Parce que ne connoissant point [c] la justice de Dieu, & [d] cherchant d'établir leur propre justice, ils ne se sont point soûmis à la justice de Dieu.

e Gal.3. 24. f ch.1.16. & 3.22. Gal.3.9. 22.

4 Car [e] Christ est la fin de la Loi, en justice [f] à tout croyant.

g Lév.18 5. Deut.4 1. Néh.9. 29. Ezéch. 20.11. Gal.3.12 h Deut. 30.12.

5 Or Moyse décrit *ainsi* la justice qui est par la Loi, *savoir*, [g] Que l'homme qui fera ces choses, vivra par elles.

6 Mais la justice qui est par la foi, dit ainsi, [h] Ne di point en ton cœur, Qui montera au Ciel? Cela est ramener Christ d'enhaut.

7 Ou, Qui descendra dans l'abysme? Cela est ramener Christ des morts.

℣. 3. *cherchant d'établir leur propre justice &c.*] Ceci nous fait voir que le premier pas du salut c'est de passer condamnation devant Dieu entierement de la bonne opinion de nous-mêmes, & de nôtre propre justice; & le second, d'embrasser la justice de J. C.

℣. 4. *la fin:*] c. le but qu'elle s'est proposé dans ses Oracles, dans ses préceptes, dans ses rigueurs, & dans ses figures: car toute cette Oeconomie étoit tournée vers J. C. & l'avoit toûjours en vûe.

en justice:] c. pour être la justice du Fidele.

à tout croyant:] sav. sans distinction de Juif & de Gentil, ℣. 12.

℣. 5. *l'homme qui fera:*] c. que pour posseder la vie promise par la Loi, il falloit accomplir toute la Loi; sans quoi il n'y avoit point de vie à espérer.

℣. 6. *la justice &c.*] S. Paul introduit ici la Justice Evangélique parlant, comme si c'étoit une personne qui eut dit aux Juifs sur le sujet de la promesse qui venoit de leur être faite, Deut. 30. 6.

qui est ce qui montera au Ciel?] c. qui est ce qui ira chercher dans le Ciel l'intelligence de cette promesse, pour nous l'expliquer? voyez sur cette même expression, Jean 3. 13.

cela est ramener &c.] c. aprés les lumieres de grace & de vérité que J. C. a répanduës dans le monde, demander encore ce que veut dire cette promesse, ce seroit demander qu'il descendît du Ciel une seconde fois, & rendre ainsi vain & inutile l'envoi que Dieu en a fait aux hommes.

℣. 7. *qui descendra dans l'abysme?*] C'est une autre demande que la justice de la foi avoit interdite dans le même Oracle du Deuteronome.

cela est ramener &c.] C'est l'observation que S. Paul fait sur cette demande, & le but de cette observation est de montrer qu'on ne peut aujourd'hui faire une semblable question sans révoquer en doute l'efficace de la mort de J. C. & demander, pour ainsi dire, qu'il meure encore tout de nouveau: Héb. 6. 6.

8 Mais que dit-elle? [h] La parole est prés de toi en ta bouche, & en ton cœur. C'est là la parole de la foi, laquelle nous prêchons.

9 [i] C'est pourquoi, si tu confesses le Seigneur Jésus de ta bouche, & que tu croyes en ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé.

10 Car de cœur on croit à justice, & de bouche on fait confession à salut;

11 Car l'Ecriture dit, [k] Quiconque croit en lui, ne sera point confus.

12 Parce [l] qu'il n'y a point de difference du Juif & du Grec: car [m] il y a un même Seigneur de tous, [n] qui est riche [o] envers tous ceux qui l'invoquent.

13 [p] Car quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

Esa.52 7. Nahum 1.1

Esa.53 1. Jean 12.38.

℣. 8. *que dit elle?*] c. la justice Evangélique, qui vient de parler dans les ℣. précédens.

la parole &c.] c. *Elle dit*, savoir, dans ce même Oracle du Deut. ℣. 14. que cette promesse de la Circoncision du cœur, à laquelle la vie est annexée, ℣. 6. n'étoit pas une chose si difficile à comprendre, puis qu'il n'y avoit rien dans toute l'Oeconomie Légale qui n'y conduisît les Juifs; voyez le ℣. 4.

en ton cœur:] c. *dans ton esprit*, pour dire, que c'étoit une chose aisée à connoître par tout ce que les Juifs voyoient de grossier & de typique dans cette dispensation, & par les paroles mêmes de cette Alliance, lesquelles les Juifs avoient continuellement en leur bouche, ℣. 5. conf. avec Gal. 2. 19. & 3. 10. &c.

c'est là la parole de la foi:] c. cette promesse de salut & de vie, sous la condition de la conversion, ou de la Circoncision du cœur, c'est en abrégé & en substance l'Evangile que nous préchons.

℣. 9. *c'est pourquoi:*] C'est ce que le mot Grec signifie ici, comme Luc 7. 47.

le Seigneur Jésus:] c. *que Jésus est le Seigneur*: 1. Cor. 12. 3. Phil. 2. 11.

de ta bouche:] S. Paul comprend sous ce mot tous les actes extérieurs de la Religion Chrétienne.

℣. 10. *à justice:*] c. pour être justifié.

à salut:] c. pour être sauvé.

℣. 12. *car il y a un même Seigneur de tous:*] c. que ce qui a fait finir la distinction qui avoit été depuis si long-temps entre ces deux peuples, c'est qu'ils ont tous maintenant un même Seigneur, J. C. qui *des deux n'en a fait qu'un*, Eph. 2. 14. 16. 18.

℣. 13. *le nom du Seigneur:*] c. Jésus-Christ qui est ce *Seigneur* dont l'Apostre vient de parler au ℣. 9. & 12.

14 Mais comment invoqueront-ils celui en qui ils n'ont point crû? & comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point entendu *parler*? & comment entendront-ils s'il n'y a quelqu'un qui leur prêche?

15 Et comment prêchera-t-on sinon qu'il y en ait qui soient envoyez? ainsi qu'il est écrit [q] O que les pieds de ceux qui annoncent la paix sont beaux, de ceux dis-je qui annoncent les bonnes choses.

[q] Esa. 52. 7. Nahum 1. 15.

16 Mais tous n'ont pas obeï à l'Evangile: car Esaïe dit, [r] Seigneur, qui a crû à nôtre prédication?

[r] Esa. 53. 1. Jean 12. 38.

17 La foi donc est de l'ouïe: & l'ouïe par la Parole de Dieu.

18 Mais je demande, ne l'ont-ils point ouï? au contraire [s] leur son est allé par toute la terre, & leur parole jusques aux bouts du monde.

[s] Psε. 19. 5.

19 Mais je demande, Israël ne l'a-t-il point connu? Moyse le premier dit, [t] Je vous provoquerai à la jalousie par celui qui n'est point peuple: je vous exciterai à la colere par une nation [v] destituée d'intelligence.

[t] Deut. 32. 21.

[v] ch. 1. 21.

20 Et Esaïe s'enhardit tout-à-fait,

& 12. & duquel il dit au ỳ. 14. qu'il a fallu nécessairement qu'il fût prêché, afin qu'on pût croire en lui: & l'Apostre veut dire que non seulement ceux qui invoquent J. C. seront sauvez, mais aussi qu'il n'y a que ceux qui l'invoquent qui soient sauvez.

ỳ. 14. *mais:*] Le mot de l'Original est souvent employé dans Luc 15. 28. Jean 2. 18. & 18. 40. & c'est ici son véritable sens.

crû:] L'invocation doit être fondée sur la foi Jaq. 1. 6. & la foi sur la connoissance: mais comme la foi salutaire & justifiante ne peut avoir que Dieu pour objet, il faut que J. C. soit Dieu, puis qu'il est l'objet de la foi.

ỳ. 15. *envoyez:*] Le Ministére Ecclésiastique prend sa source de Jésus-Christ: Eph. 4. 11. 12.

les pieds:] Ce mot est mis ici pour signifier les personnes elles-mêmes: comme Act. 5. 9.

la paix:] c. la reconciliation des hommes avec Dieu, 2. Cor. 5. 18. 19.

bonnes choses:] ou, *les biens*, c. les biens de la Grace & de l'Evangile. Car quoi que cét Oracle puisse avoir regardé à la lettre la délivrance des Juifs captifs en Babylone, les idées que le Prophéte en a données dans tout ce chap. sont trop grandes, pour les restreindre à une délivrance purement temporelle; sur tout les versets 9. 14. 15.

ỳ. 16. *tous:*] c. tous les Juifs à qui cette heureuse nouvelle de la Rédemption à été annoncée, n'y ont pas ajouté foi.

qui a crû?] c. il n'y en a eu que peu qui ayent crû à l'Evangile.

prédication:] Gr. *ouïe.*

ỳ. 17. *de l'ouïe:*] c. que la foi vient de la prédication comme d'un moyen ordinaire que Dieu a établi pour cela. Car le mot d'*ouïe*, ne se prend pas ici pour le *sens de l'ouïe:* mais pour la *prédication* elle-même de l'Evangile, comme dans le ỳ. précédent, & Hab. 3. 1.

& l'ouïe:] c. *que la prédication a été faite par l'ordre*, ou, *le commandement de Dieu.* La premiere de ces conséquences se tire du ỳ. 14. & la seconde, du ỳ. 15. car le mot de *parole* signifie ici un *ordre*, ou un *commandement*, comme Luc 3. 2. & 5. 5. &c.

ỳ. 18. *ne l'ont-ils point ouï?*] c. qu'ils n'ont pas dequoi se plaindre que l'Evangile ne leur ait pas été prêché, & que Dieu ne les ait pas fait appeller à son Salut & à ses Graces.

son:] Le mot Hébreu signifie un *allignement*, ou un cordeau à mesurer. Ce qui convient à la prédication des Apostres en ce qu'elle a été comme le *cordeau* avec lequel J. C. a mesuré son héritage; Pse. 2. 8. conf. avec Deut. 32. 9. Pse. 60. 8. Esa. 54. 2. D'ailleurs la locution Hébraïque peut avoir aussi voulu dire *un son*, comme elle le signifie dans la Langue Arabe, qui est descendue de l'Hébraïque.

par toute la terre &c.] Ces paroles du Psalmiste regardoient dans le sens litteral les œuvres de la création, mais le S. Esprit y avoit outre cela des vûes mystiques, que S. Paul nous y découvre: Col. 1. 6. Deut. 28. 49. Esa. 5. 26.

ỳ. 19. *je demande &c.*] ou, *mais Israël, dis-je, ne l'a point connu.* L'incrédulité des Juifs étoit si étrange, que l'Apostre a voulu témoigner par ces différentes reprises, l'étonnement qu'il en avoit.

Moyse:] c. ce n'est pas seulement Esaïe qui nous la prédite, mais Moyse lui-même, tant de siecles auparavant, a dit, &c.

à la jalousie:] Conferez avec Matth. 20. 11. 12. Luc 15. 28. Act. 13. 45.

point peuple:] c. des Nations qui n'ont jamais été dans l'Alliance de Dieu, ch. 9. 25. Act. 14. 16. Eph. 2. 12.

destituée d'intelligence:] Comme cét Oracle ne pouvoit regarder que la conversion des Gentils, & qu'il a été glorieusement accompli par la prédication de l'Evangile, il s'ensuit de là que J. C. est ce *Silo* qui devoit appeller les Nations à la connoissance & au service du vrai Dieu: Gen. 49. 10.

ỳ. 20. *s'enhardit:*] Les Prophétes n'avoient pas peu à craindre des Juifs en certaines occasions, Act. 7. 51. 52. & rien n'étoit plus facheux à ce peuple que d'entendre dire, que les Gentils deûssent partager un jour

x Esa. 65. 1.

& dit, [x] J'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchoient point: & je suis manifestement apparu à ceux qui ne s'enqueroient point de moi,

y Esa. 65. 2.

21 Mais quant à Israël, il dit, [y] J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle & contredisant.

avec lui la gloire d'être le peuple de Dieu, & que même les Gentils deûssent avoir la préférence dans l'Eglise.

℣. 21. *J'ai étendu mes mains:*] Cette expression represente vivement l'amour & la tendresse de Dieu, pour la conversion de ce peuple: Jér. 7. 13. 25. & elle avoit été sur tout une prédiction de cette bonté avec laquelle Dieu leur a fait annoncer par ses Apostres les graces de son Evangile, sans se lasser & se rebuter par le mépris qu'ils en faisoient Prov. 1. 20. &c. Luc 15. 28.

CHAP. XI.

La plainte d'Elie, 2. *ce qui est* par grace *n'est pas* par les œuvres, 6. chute des Juifs, 11. l'Olivier *sauvage*, 17. *tout Israël* sera sauvé, 26. profondeur de la sagesse *de Dieu*, 33. *qui a* connu sa pensee? 34.

a Jér. 31. 37.

JE demande donc, [a] Dieu a-t-il rejetté son peuple? Ainsi n'avienne! car [b] je suis aussi Israëlite, de la postérité d'Abraham, de la Tribu de Benjamin.

b 2. Cor. 11. 22. Phil. 3. 5.

2 Dieu n'a point rejetté son peuple, lequel il a auparavant connu. Et ne savez-vous pas ce que l'Ecriture dit d'Elie? [c] comment il fait requête à Dieu contre Israël, disant,

c 1. Rois 19. 10.

d 1. Rois 19. 10.

3 [d] Seigneur, ils ont tué tes Prophétes, & ils ont démoli tes autels: & je suis demeuré moi seul, & ils tâchent à m'ôter la vie.

4 Mais que lui fut-il répondu de Dieu? [e] Je me suis reservé sept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Baal.

e 1. Rois 19. 18.

5 Ainsi donc aussi au temps présent [f] il y a du résidu selon l'élection de grace,

f [illegible]

6 [g] Que si c'est par la grace, ce n'est plus par les œuvres: autrement la grace n'est plus grace: mais si c'est par les œuvres, ce n'est plus par la grace: autrement l'œuvre n'est plus œuvre.

g [illegible]

7 Quoi donc? [h] ce qu'Israël est après à chercher, il ne l'a point obtenu; mais l'élection l'a obtenu, & les autres ont été endurcis:

h [illegible]

8 Ainsi qu'il est écrit, [i] Dieu leur [illegible]

i [illegible]

k Psa. 69. 23.

l Act. 1[illegible] 46.

m ℣. 1[illegible]

℣. 1. *a-t-il rejetté?*] c. a-t-il rejetté absolûment tout son peuple?

℣. 2. *n'a point rejetté son peuple:*] c. qu'il ne l'avoit ni rejetté tout entier, ni rejetté même pour toûjours: ℣. 25.

connu:] c. qu'il avoit aimé préférablement à tous les autres.

ne savez-vous pas?] C'est un exemple que l'Apostre allegue pour faire voir que Dieu s'étoit reservé comme du temps d'Elie, un résidu parmi son peuple.

comment il fait requête:] ou, *comment il se plaignoit.*

℣. 3. *tes autels:*] Dieu n'avoit point d'autel public dans le Royaume de Samarie: & il n'est guéres vraisemblable que les Fideles de ce païs-là lui eussent dressé des autels privez, & en secret, puis qu'il ne leur étoit pas permis, depuis que le Temple de Jérusalem fut bâti, de sacrifier ailleurs que dans le Temple; Jean 4. 20. mais comme *les autels* faisoient alors la partie la plus solemnelle du Culte divin, ce mot est mis ici pour exprimer en général tout le culte.

℣. 4. *je me suis reservé:*] c. que c'étoit Dieu qui les avoit conservez purs & saints au milieu d'un peuple idolatre.

sept mille:] c. en général un fort grand nombre: comme le nombre de sept fois est mis Gen. 33. 3. pour dire plusieurs fois: & ainsi Pse. 12. 6 &c.

Baal:] C'étoit l'Idole des Sidoniens, à laquelle les dix Tribus rendoient leurs adorations, 1. Rois 16. 31.

℣. 5. *il y a du résidu:*] c. un certain nombre de Juifs que Dieu preserve par sa grace de l'incrédulité de cette malheureuse Nation, & en faveur desquels il ratifie son Alliance.

℣. 6. *ce n'est plus &c.*] c. ce n'est ni pour de bonnes œuvres que nous ayons faites avant nôtre élection; car nôtre élection est de toute éternité, Eph. 1. 4. ni pour de bonnes œuvres que Dieu ait prévû que nous ferons un jour; car faire du bien à quelqu'un dans la vûe d'en retirer un jour du service, ce n'est pas le lui faire purement par grace. Et puis, c'est que ne faisant de bonnes œuvres qu'en vertu de nôtre élection, Dieu ne peut regarder nos bonnes œuvres dans la prévision qu'il en fait, que comme des fruits de sa Grace, & non pas comme un merite qui lui ait pu servir de motif à nous honorer de son Election: 1. Cor. 4. 7. Eph. 1. 4. Phil. 2. 13.

℣. 7. *l'élection:*] c. les seuls elûs d'entre les Juifs [illegible]

a donné un esprit assoupi : *&* des yeux pour ne point voir, & des oreilles pour ne point ouïr jusqu'au jour présent.

9 Et David dit, [k] Que leur table leur soit tournée en piege & en trebûchement, & *cela* pour leur recompense.

10 Que leurs yeux soient obscurcis pour ne point voir : & courbe continuellement leur dos.

11 Mais je demande, Ont-ils bronché pour trebûcher? Ainsi n'avienne! [l] mais par leur chute le salut *est avenu* aux Gentils, pour les provoquer à la jalousie.

12 Or si leur chute est [m] la richesse du monde, & leur diminution la richesse des Gentils : combien plus *le* sera leur abondance?

13 Car je parle à vous, Gentils : entant certes que je suis [n] Apostre des Gentils, je rens honorable mon ministere :

14 *Pour voir* si en quelque façon je puis provoquer ceux de ma chair à la jalousie, & en sauver quelques-uns.

15 Car si leur rejection est [o] la reconciliation du monde, quelle sera *leur* reception sinon une vie d'entre les morts.

16 Or si les premices sont saintes, la masse l'est aussi, & si la racine est sainte, les branches le sont aussi.

17 Que si quelques-unes des branches ont été retranchées, & toi qui étois un Olivier sauvage, tu as été enté en leur place, & fait participant de la racine & de la graisse de l'Olivier;

18 Ne te glorifie pas contre les branches : que si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui portes la racine, mais c'est la racine qui te *porte*.

19 Mais tu diras, les branches ont été retranchées, afin que j'y fusse enté.

20 C'est bien dit, elles ont été re-

[k] Psa.69. 23.
[l] Act.13. 46.
[m] ℣.15.
[n] ch.15. 15.16. Act.9.15 & 13.2. & 22.21. Gal.2.7. 8. Eph.3. 8. 1.Tim. 2.7 2.Tim.1. 11.
[o] ℣.12.

℣. 8. *des yeux pour ne point voir &c.*] c. des yeux que leurs préjugez d'une part, & leurs passions de l'autre, empêchoient de voir, & d'ouïr : conf. avec Esa. 42. 19. 20.

℣. 9. *dit* :] David a parlé dans tout ce Pseaume en la personne du Messie depuis le ℣. 1. jusques au 23. il fait la description de l'état triste & abject de J. C. dans tout le cours de son Ministere, & particulierement en sa mort. Depuis le 23. jusqu'au 29. il prédit les jugemens de Dieu contre les Juifs, pour avoir fait mourir J. C. Et du ℣. 30. jusques à la fin il marque l'établissement de l'Evangile par toute la terre, & sa durée jusqu'à la fin du monde.

℣. 10. *que leurs yeux &c.*] C'est le voile qui demeure encore sur leurs cœurs, 2. Cor. 3. 14.

courbe leur &c.] c. qu'ils soient traittez par tout comme des Esclaves : Lev. 26. 13.

℣. 11. *pour trébucher* :] c. pour ne se relever jamais, & leur chute est-elle sans ressource?

par leur chute :] L'incrédulité des Juifs ayant forcé Dieu à les rejetter, il a appellé en leur place les Gentils dans son Eglise; ℣. 30. Luc 4. 23. Act. 13. 46.

℣. 12. *du monde* :] c. les Gentils, à la vocation desquels l'incrédulité des Juifs avoit donné lieu, ℣. 11.

leur abondance &c.] Gr. *leur plénitude*; c'est-à-dire que les Juifs venant à se convertir en corps de peuple, ℣. 26. une merveille si inespérée & si inouie, seroit suivie d'une conversion toute extraordinaire des Nations. ℣. 15. & conf. avec Apoc. 11. 15.

℣. 13. *je parle &c.*] Comme l'Eglise de Rome étoit composée de Juifs & de Gentils, S. Paul s'adresse tantôt aux uns, & tantôt aux autres.

je rens honorable :] c. que son Apostolat en étoit plus glorieux, soit par égard à l'étendue des païs où il alloit prêcher l'Evangile; soit par rapport au succés de son ministere parmi les Gentils.

℣. 15. *vie* :] c. que ce sera comme une résurrection générale.

℣. 16. *si les prémices &c.*] S. Paul fait ici allusion aux prémices des nouveaux fruits, lesquelles sanctifioient toute la moisson, Exo. 13. 12. Lév. 23. 10. 14. & par là il a voulu dire que la consécration que Dieu s'étoit faite autrefois du peuple Juif en la personne d'Abraham porteroit sa vertu jusques dans la postérité de ce Patriarche la plus éloignée : Act. 2. 39.

si la racine &c.] Il redit ici la même chose sous un autre emblême.

℣. 17. *quelques-uns* :] L'Apostre veut ménager par cette expression l'honneur de sa Nation, en ne faisant tomber que sur quelques-uns le crime de l'infidélité, & la rejection que Dieu a faite de ce peuple : ainsi ℣. 25. & ch. 3. 3.

olivier sauvage :] Ceci s'adresse aux Gentils; qui étoient étrangers de l'Alliance, Eph. 2. 12.

de la racine & de la graisse de l'Olivier :] c. des avantages dont les Juifs avoient joui auparavant, & des bénéfices de l'Alliance.

tranchées à cause de *leur* incrédulité, & toi tu és debout par la foi : ne t'éleve point par orgueil, [p] mais crain.

21 Car [q] si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, *pren garde* qu'il n'arrive qu'il ne t'épargne point aussi.

22 Regarde donc la bonté, & la sévérité de Dieu: la sévérité sur ceux qui sont tombez : & la bonté envers toi, [r] si tu persévéres en *sa* bonté; car autrement tu seras aussi coupé.

23 Et eux-mêmes aussi, s'ils ne persistent point dans *leur* incrédulité, [s] ils seront entez: car Dieu est puissant pour les enter encore.

24 Car si tu as été coupé de l'Olivier qui de *sa* nature étoit sauvage, & as été enté contre la nature sur l'Olivier franc : combien plus ceux qui le sont selon la nature, seront-ils entez sur leur propre olivier?

25 Car *mes* Freres, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystere, afin que vous [t] ne soyez point sages en vous-mêmes: *c'est* qu'il est arrivé un endurcissement en Israël dans une partie, jusques à ce que la plénitude des Gentils soit entrée:

26 Et ainsi tout Israël sera sauvé, comme il est écrit, [v] Le Libérateur viendra de Sion, & il détournera de Jacob les infidélitez:

p Prov. 28. 14. Esa. 66. 2. Phil. 2. 12.
q Jean 15. 2.
r 1. Cor. 15. 2. Héb. 3. 6. 14.
s 2. Cor. 3. 16.
t Jér. 31. 31. 34. Héb. 8. 8. & 10. 17.

ȳ. 20. *par la foi:*] Les Interprétes entendent cela de la foi des Gentils, par laquelle ils ont été entez en J. C. & ils opposent cette foi à l'incrédulité des Juifs, qui a été cause qu'ils ont été retranchez: mais on pourroit aussi entendre ici par le mot de *foi*; comme au ch. 3. 3. *la fidélité* de Dieu, qui ayant promis dans ses Oracles la vocation des Gentils, les a appellez dans son Eglise, lors qu'ils ne s'y attendoient point du tout, & qu'ils ne pensoient pas même à lui: ch. 10. 20.

ne t'éleve point:] c. ne t'enorgueilli point d'une vocation à laquelle tu n'as rien contribué. Et comme S. Paul parle de toutes ces choses sous l'emblême d'un arbre, il semble qu'il ait eû particulierement en vûe ces sortes de branches qui s'élevant trop haut, épuisent tout le suc qu'elles tirent de la racine, à ne faire que du bois, & à ne produire que des feüilles.

ȳ. 21 *les branches naturelles:*] Il appelle ainsi les Juifs, qui étoient descendus d'Abraham, avec lequel Dieu avoit traitté Alliance, & qui par là d'*Olivier sauvage* qu'il étoit de sa nature, étoit devenu un *Olivier franc.*

ȳ. 22. *tombez:*] c. *dans l'incrédulité*, & qui à cause de cela étoient retranchez, comme des branches mortes, ou infructueuses: Jean 15. 2.

si tu persévéres en sa bonté:] c. si tu portes des fruits convenables à son Alliance, dans laquelle tu as été transporté.

autrement &c.] c. si tu ne portes pas ces fruits, tu seras retranché, comme les Juifs l'ont été.

ȳ. 23. *s'ils ne persistent point &c.*] S. Paul vouloit dire que les Juifs venant un jour à reconnoître leur erreur, & leur crime commis contre J. C. Dieu leur pardonneroit, & les recevroit de nouveau dans son Alliance; comme cela est expliqué plus au long dans la suite, jusques au ȳ. 32.

ȳ. 24. *qui de sa nature étoit sauvage:*] Les Gentils étoient *étrangers de l'Alliance*, & *sans Dieu au monde*, Eph. 2. 12.

sur l'Olivier franc:] c. qu'ils ont été introduits dans l'Eglise, & sont devenus le peuple de Dieu.

selon la nature:] c. les Juifs, qui sont de la race d'Abraham, & en cette qualité, *Fils de l'Alliance*, ou les *enfans du Royaume*; Matth. 8. 12.

entez en leur propre Olivier:] c. rétablis dans leurs premiers droits & dans leur ancien privilége, d'être le peuple de Dieu.

ȳ. 25. *ce mystere:*] c. le rappel des Juifs dans l'Eglise, dont on peut voir des prédictions, Esa. 11. 11. Zach. 12. 10. & sur tout, Matth. 23. 39. & 2. Cor. 3. 16.

afin que vous ne soyez point sages &c.] c. afin que les Gentils, se voyant à la place des Juifs n'eussent pas trop bonne opinion d'eux-mêmes; ȳ. 18. 19.

c'est qu'il est arrivé un endurcissement &c.] ou, que l'endurcissement qui est arrivé dans une partie du peuple d'Israël ne durera que jusqu'à ce que les Gentils qui doivent être appellez successivement & durant plusieurs siecles dans l'Eglise, y soient entrez: conf. avec Luc 21. 24. mais cette vocation des Gentils ne doit pas être confondue avec la conversion extraordinaire qui s'en doit faire aux derniers jours, ȳ. 12. 15.

& qu'ainsi:] ou, *aprés quoi:* car c'est ce que signifie ici l'expression de l'Original, comme Act. 7. 8. &c.

tout Israël:] c. la Nation des Juifs en corps, & non pas simplement quelques particuliers, comme il est arrivé dans tous les siecles.

viendra de Sion:] ou, *à cause de Sion*, & pour Sion, car c'est ce que signifie ici l'expression Grecque, comme au ch. 9. 12. Jean 4. 6. & 6. 66. Apoc. 8. 13. & dans la Version des Septante, Osée 11. 6. Joël 3. 19. Neh. 3. 11. Aussi y a-t-il dans le Texte Hébreu d'Esaïe, *viendra à Sion*, c'est-à-dire, comme les Septante l'ont traduit, *à cause*, ou, *en faveur de Sion.*

il détournera de Jacob les infidélitez:] c. que Dieu les ramenera par l'efficace de son Esprit de leur rebellion, & de leur incrédulité; car c'est le sens de ces paroles par lesquelles les Septante ont traduit le Texte

27 Et c'est là l'Alliance que je ferai avec eux, [x] lorsque j'ôterai leurs péchez.

x Jér. 31. 31. 34. Héb. 8. 8. & 10. 17.

28 Ils sont certes ennemis quant à l'Evangile, à cause de vous: mais *ils sont* bien-aimez quant à l'élection, à cause des Peres.

29 Car les dons & la vocation de Dieu sont sans repentance.

Texte Hébreu d'Esaïe, qui porte, qu'*ils se convertiront de leurs forfaits.*

ŷ. 27. *& c'est là l'Alliance &c.*] Gr. *& ce leur sera*, ou, *leur est*, *de par moi cette Alliance*, c'est-à-dire, & *j'accomplirai avec eux cette Alliance*, savoir, le rappel dans son Alliance, lequel il leur a promis; lors que las de les voir si long-temps dans l'égarement, & touché de compassion d'un état si miserable, il leur pardonnera leurs péchez. Par où l'Apostre vouloit faire voir que cette conversion des Juifs seroit l'effet du pardon que Dieu leur donneroit d'une si longue & si obstinée infidélité; car dans le stile de l'Ecriture *ôter les péchez*, c'est les *pardonner*. Exo. 34. 7. Job 7. 21. Pse. 32. 5. Osée 14. 2. Zach. 3. 9.

lors que j'ôterai leurs péchez:] S. Paul peut avoir pris ces paroles d'Esaïe ch. 27. 9. mais il y a encore plus d'apparence qu'il a regardé à Jér. 31. 33. car quoi qu'il en ait fait l'application à l'établissement de l'Evangile, Heb. 8. 8. 9. cela n'empêche pas qu'elles ne puissent avoir aussi regardé le rappel des Juifs dans l'Eglise, comme deux grands évenemens, qui tout éloignez qu'ils sont l'un de l'autre; sont entrez tous deux dans les vûes du S. Esprit, & remplissent tous deux ensemble tout le sens de cette promesse: voyez des exemples semblables, ch. 14. 11. 1. Cor. 15. 54. 2. Pier. 3. 13.

ŷ. 28, *ennemis quant à l'Evangile:*] ou, ennemis de l'Evangile, & obstinez à le rejetter.

à cause de vous:] Une des causes de l'infidélité des Juifs, & de la rejection qu'ils faisoient de l'Evangile, c'étoit qu'ayant pour les Gentils un mépris & une aversion extréme, ils ne pouvoient souffrir que les Apostres les appellassent dans l'Eglise: ch. 10. 19. Act. 22. 22.

mais ils sont:] ou, seront, *bien-aimez*: c. que nonobstant leur infidélité, Dieu ne laissoit pas de conserver de l'affection pour ce peuple, en sorte qu'il ne le rejettoit pas pour toûjours de son Alliance; ŷ. 1. 2.

quant à l'élection:] c. en conséquence du choix que Dieu en avoit fait anciennement pour son peuple.

à cause des peres:] c. en vûe & en considération de l'Alliance qu'il avoit traittée avec leurs peres, Abraham, Isaac, & Jacob, & de l'affection qu'il avoit portée à ces Patriarches: Gen. 17. 7. Esa. 41. 8. &c.

ŷ. 29. *sont sans repentance:*] c. que Dieu ne les revoque point: comme il a été dit au ch. 3. 4. conferez avec Esa. 45. 23. & 49. 14. 15. Mal. 3. 6. Mais si cela est vrai de l'Alliance en général faite avec les Patriarches, il ne l'est pas moins des dons & des graces que Dieu fait à ses enfans en conséquence de leur Election, & de leur Adoption.

30 Or comme vous avez été vous-mêmes autrefois rebelles à Dieu, & maintenant vous avez obtenu misericorde par la rebellion de ceux-ci:

31 Ceux-ci tout de même sont maintenant devenus rebelles, afin qu'ils obtiennent aussi misericorde par la misericorde qui vous a été faite.

32 [y] Car Dieu les a tous renfermez sous la rebellion, afin qu'il fit misericorde à tous.

y ch. 3. 9. Gal. 3. 22.

33 [z] O profondeur des richesses, & de la sapience, & de la connoissance de Dieu! Que ses jugemens sont incompréhensibles, [a] & ses voyes impossibles à trouver!

z Job 11. 7. Pse. 36. 7.

a Job 26. 14. Esa. 55. 8. 9.

34 Car [b] qui a connu la pensée du Seigneur! ou qui a été son conseiller?

b Job 36. 23. Pse. 92. 6. Esa. 40. 13. Jér. 23. 18. 1. Cor. 2. 16. Sap. 9. 13.

ŷ. 30. *vous-mêmes*:] c. vous Gentils.

par la rebellion:] ou, *aprés la rebellion de ceux-ci*; car la phrase de l'Original ne marque ici & dans le verset suivant que l'ordre du temps dans lequel la chose s'est faite; & voyez là-dessus le ŷ. 11.

ŷ. 31. *ceux-ci:*] c. les Juifs.

afin qu'ils obtiennent:] c. en telle sorte pourtant qu'ils seront un jour rappellez par la misericorde de Dieu: ŷ. 1. 2. 11. 25.

par la misericorde:] ou, *vous ayant été fait misericorde*; c'est-à-dire, aprés que Dieu vous aura fait la grace de vous appeller dans son Alliance; ŷ. 25.

ŷ. 32. *les a tous renfermez sous la rebellion*:] c. que Dieu a permis qu'ils ayent tous été Juifs & Gentils, successivement, dans l'infidélité, & hors de son Alliance.

qu'il fit misericorde à tous:] c. pour les appeller un jour tous ensemble dans son Alliance: ce qui ayant été commencé du temps des Apostres à l'égard des Juifs convertis, qui n'ont fait avec les Gentils qu'un même corps, & un même peuple, Eph. 2. 11. 12. &c. s'accomplira encore plus glorieusement dans cette reünion entiere des peuples, de laquelle il vient de parler.

ŷ. 33. *ô profondeur &c.*] L'Apostre étonné d'une conduite si mystérieuse, impose silence à sa raison, & il adore avec humilité la profondeur impénétrable des voyes de Dieu.

à trouver:] ou, *à sonder*: Le mot Grec signifie ce dont on ne peut pas même reconnoître les traces & les vestiges; ce qui exprime avec beaucoup de force & de grace tout ensemble combien les Voyes de Dieu nous sont incompréhensibles.

ŷ. 35.

c Job 35. 7. & 41. 2. d Prov. 16. 4. 1. Cor. 8. 6 Col. 1. 16. e Prov. 16 4. f Héb. 13. 21.

35 [c] Ou qui lui a donné le premier, & il lui sera rendu?

36 [d] Car de lui, & par lui, & [e] pour lui sont toutes choses: [f] à lui *soit* gloire éternellement, Amen.

℣. 35. *qui lui a donné le premier &c.*] Par ces paroles prises de Job S. Paul acheve d'humilier la Raison fiere & superbe, & il reprime les plaintes & les murmures du Juif que Dieu rejette de son Alliance; & empêche que le Gentil qu'il y appelle en sa place ne s'enorgueillisse.

℣. 36. *de lui:*] c. de son bon plaisir.

par lui:] c. comme étant la cause premiere de toutes choses, & particulierement de nôtre conversion.

pour lui:] c. pour sa gloire.

CHAP. XII.

Nôtre service raisonnable, 1. *ne se pas conformer au* présent siecle, dons différens *dans l'Eglise*, 6. *diverses exhortations à l'amour du Prochain*, 9--21.

a 1. Pier. 2. 5.

JE vous exhorte donc *mes* Freres, par les compassions de Dieu, que vous présentiez vos corps en [a] sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, *qui est* vôtre raisonnable service.

2 Et ne vous conformez point à ce présent siecle, mais soyez transformez par [b] le renouvellement de vôtre entendement, [c] afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne, & agréable, & parfaite.

3 Or par [d] la grace qui m'est donnée, je dis à chacun d'entre vous que nul ne présume [e] d'être sage par dessus ce qu'il faut être sage: mais qu'il soit sage à sobrieté, [f] selon que Dieu a départi à chacun la mesure de la foi.

4 Car [g] comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, & que tous les membres n'ont pas une même fonction:

5 Ainsi *nous qui sommes* plusieurs, sommes [h] un seul corps en Christ: &

℣. 1. *je vous exhorte donc:*] C'est la conclusion & l'usage que l'Apostre tire des doctrines qu'il a traittées jusqu'ici dans cette Epistre, savoir, nôtre justification par la foi en J. C. & nôtre vocation dans l'Eglise.

vos corps en sacrifice:] Il exprime par des idées prises de l'ancienne Loi les actes de nôtre piété, comme Mal. 1. 11. & par une de ces façons de parler qui marquent le tout par une de ses parties, l'Apostre nous dit d'offrir nos *corps* pour dire de nous offrir *nous-mêmes*; comme 2. Cor. 5. 10. il a employé le mot de *corps*, pour la *personne* même; & ce qui lui a fait préferer ici cette expression à toute autre, c'est qu'elle renferme plus nettement l'allusion, & tout ensemble l'opposition aux corps des victimes qui étoient offerts en sacrifice.

sacrifice vivant:] Ces deux termes semblent être en quelque sorte contradictoires, parce que le sacrifice est la destruction & la mort de la victime. Mais S. Paul a suivi en cela le stile de l'Ecriture Sainte, qui pour donner une idée plus étendue d'une chose joint ensemble deux expressions fort differentes, & quelque-fois même opposées, comme pour la faire voir ainsi tout à la fois par plusieurs côtez: ainsi elle dit *une Pierre en laquelle on croit*, 2. Pier. 2. 6. *blanchir des robes dans le sang*, Apoc. 7. 14. *un agneau sur un trône, & qui paît les Fideles*, Apoc. 7. 17. &c. Ainsi l'Apostre a joint le mot de vivant à celui de sacrifice pour nous faire entendre qu'il y doit avoir dans le sacrifice spirituel dont il parle une *mort* & une vie, la mort au péché, & la vie à la justice: conf. avec ch. 6. 4. 5. 11.

Saint:] C'est une allusion aux victimes de la Loi, dans lesquelles il ne devoit point se trouver de tache ni de défaut.

agréable:] C'est une opposition aux sacrifices des bêtes, Pse. 50. 8. &c. Esa. 1. 11. & 66. 3.

raisonnable:] C'est une autre opposition au service Légal qui avoit quelque chose de bas & pour ainsi dire, de pueril, parce que l'Eglise étoit alors comme dans l'enfance: Gal. 4. 3. 9. au lieu que l'Evangile n'a rien dans son culte qui ne soit noble & élevé, digne de l'*adolescence* de l'Eglise: 1. Pier. 2. 5.

℣. 2. *conformez:*] Le mot Grec signifie prendre les couleurs & les livrées de quelqu'un.

présent Siecle:] Le Siecle présent signifie ici les inclinations, les mœurs, & les maximes des hommes du monde; comme 2. Cor. 4. 4. Gal. 1. 4. 1. Jean 5. 19.

transformez:] Gr. *métamorphosez*, ce qui emporte un changement entier de l'esprit & du cœur: Ezéch. 18. 31. Gal 6. 15. Eph. 4. 23. Col. 3. 10.

la volonté de Dieu:] c. en général la doctrine de l'Evangile.

bonne:] c. utile, par opposition aux Loix Mosaïques, Ezéch. 20. 25. Héb. 13. 9.

agréable:] c. douce & commode; par opposition à ces mêmes Loix: Matth. 11. 30. 1. Jean 5. 3.

parfaite:] C'est une troisiéme opposition à la Loi, Héb. 6. 1. & 7. 18. Jaq. 1. 25. Mais l'Apostre veut faire entendre ici que si on n'est pas tout *renouvellé*, & comme *métamorphosé*, on n'a nul sentiment de ces choses.

℣. 5.

chacun réciproquement membres l'un de l'autre.

6 Or [i] ayant des dons differens selon la grace qui nous est donnée; soit de prophétie, *prophétizons* selon l'analogie de la foi:

7 [k] Soit de ministere, *que ce soit* en administration: soit que quelqu'un enseigne, *qu'il donne* enseignement:

8 Soit que quelqu'un exhorte, *que ce soit* en exhortation: soit que quelqu'un distribue, *qu'il le fasse* en simplicité: soit que quelqu'un [l] préside, *qu'il le fasse* soigneusement: [m] soit que quelqu'un exerce misericorde, *qu'il le fasse* joyeusement.

9 Que la charité *soit* [n] sans feinte. [o] Ayez en horreur le mal, vous tenant collez au bien:

10 [p] Etant enclins par la charité fraternelle à montrer de l'affection l'un envers l'autre: [q] vous prévenant l'un l'autre par honneur.

11 N'étant point paresseux à vous employer pour autrui: [r] étant fervens d'esprit: [s] servans le Seigneur.

12 [t] Joyeux dans l'espérance: [v] patiens dans la tribulation: [x] persévérans dans l'oraison.

13 [y] Communiquans aux nécessitez des Saints: [z] exerçans l'hospitalité.

14 [a] Bénissez ceux qui vous persécutent: bénissez les, & ne les maudissez point.

15 [b] Soyez en joye avec ceux qui sont en joye: & pleurez avec ceux qui pleurent.

16 [c] Ayant un même sentiment les uns envers les autres, [d] n'affectant point les choses hautes: mais vous accommodant aux choses basses. [e] Ne soyez point sages en vous-mêmes.

17 [f] Ne rendez à personne mal pour mal. [g] Pourchassez les choses honnêtes devant tous les hommes,

18 [h] S'il se peut faire, autant qu'il dépend de vous, ayez la paix avec [i] tous les hommes.

19 [k] Ne vous vengez point vous-mêmes: mes bien-aimez: mais donnez lieu à la colere: car il est écrit, [l] A moi *appartient* la vengeance: je le

i 1. Cor. 12. 4. &c. 2. Cor. 10. 13. 1. Pier. 4. 10. 11.
k 1. Cor. 12. 28. Eph. 4. 11. 1. Pier. 4. 10. 11.
l 1. Tim. 5. 17.
m Deut. 15. 7. 2. Cor. 9. 7.
n 1. Pier. 1. 22. & 4. 8.
o Pse. 36. 5. & 97. 10. Amos 5. 15.
p Eph. 4. 3. Héb. 13. 1. 1. Pier. 1. 22. & 2. 17. 2. Pier. 1. 7.
q 1. Pier. 5. 5.
r Apoc. 3. 15.
s Eph. 6. 7
t Phil. 4. 4. 1. Thess. 5. 16.
v Luc 10. 20. Héb. 10. 36.
x Luc 18. 1. Eph. 6. 18. Col. 4. 2. 1. Thess. 5. 17.
y 1. Cor. 16. 1.
z Héb. 13. 2. 16. 1. Pier. 4. 9.
a Matth. 5. 44. 1. Cor. 4. 12. 1. Pier. 3. 9.
b 1. Cor. 12. 26. Ecclésiastiq. 7. 35.
c ch. 11. 25. Phil. 2. 2. & 3. 16. 1. Pier. 3. 8.
d Pse. 131. 1. 2.
e Pro 3. 7 Esa. 5. 21 & ici ℣. 3. & ch. 11. 25.
f Prov. 20 22. & 24. 29. Matth. 5. 39. 1. Thess. 5 15. 1. Pier. 3. 9.
g 2. Cor. 8. 21.
h Héb. 12. 14.
i Marc 9. 50.
k Lévit. 19. 18. Matth. 5. 39 Ecclésiastiq. 28 1.
l Deut. 32 35. Hébr. 10. 30.

℣. 5. *l'un de l'autre:*] c. pour le service & l'utilité l'un de l'autre.

℣. 6. *prophétie:*] Le mot de *prophétizer* est mis ici pour celui d'interprêter, comme Exo. 7. 1. comp. avec Exo. 4. 14. 16. & 1. Cor. 14. 29. 39. & il semble que S. Paul ait eu particulierement en vûe un usage établi dans les Synagogues, où il arrivoit souvent que celui qui y faisoit la lecture de l'Ecriture Ste. expliquoit en même temps ce qu'il avoit lû: Luc 4. 17. 20. 21.

l'analogie de la foi:] c'est proprement le juste & le parfait rapport que toutes les doctrines de la Religion ont ensemble, de maniere que l'une serve à l'autre, & qu'il n'y en ait point de détachée; ainsi que dans le corps humain toutes les parties sont liees l'une à l'autre, & s'entresoûtiennent reciproquement.

℣. 7. *ministere:*] Gr. *diaconie:* voyez Act. 6. 1.

en administration:] Gr. *en diaconie:* c. qu'il y ait toute l'application que ces sortes d'emplois demandent.

enseigne:] Ceci regarde les Docteurs & les Prédicateurs, 2. Cor. 12. 28. Eph. 4. 11.

℣. 8. *exhorte:*] ou, *console.*

en simplicité:] ou, avec *liberalité*, car le mot Grec est mis ici en ce sens, comme 2. Cor. 8. 2. & 9. 11. 13. Jaq. 1. 5.

misericorde:] Ce mot est mis ici, selon le stile des Heb. pour celui d'*aumône.*

℣. 9. *horreur:*] L'horreur naît dans nôtre ame ou de la vûe d'une grande difformité, comme quand on voit quelque monstre; ou de l'extremité & de la grandeur du péril; & à tous ces égards le péché nous doit être un objet d'horreur.

collez:] Cette expression figurée marque une union étroite, & intime.

℣. 11. *servans le Seigneur:*] c. que le but qu'on doit se proposer en tout cela c'est de servir J. C.

℣. 12. *en espérance:*] ou, *par l'espérance*, c. l'attente certaine de la récompense que le Seigneur promet à ceux qui le servent: Esa. 45. 19. Héb. 11. 26

℣. 16. *les mêmes sentimens l'un pour l'autre:*] c. des sentimens d'affection & de charité.

n'affectant:] ou, *n'ayant pas de hauts sentimens de vous-mêmes.*

℣. 18. *s'il se peut:*] c. sans choquer les intérêts de la vérité, ch. 15. 5. 1. Cor. 13. 6. Eph. 5. 9. & sans rien faire contre les droits de la vertu: Héb. 12. 14.

℣. 19. *la colere:*] c. *la vengeance divine.* ch. 2. 5. & 4. 15. Eph. 2. 3. pour dire que nous devons laisser à Dieu le soin de nous venger: Ecclésiastiq. 28. 1. 2.

rendrai, dit le Seigneur.

m Prov. 25.21.22 Matth.5. 44.

20 [m] Si donc ton ennemi a faim, donne lui à manger : s'il a soif, donne lui à boire : car en faisant cela tu lui assembleras des charbons de feu sur sa tête.

21 Ne sois point surmonté du mal, mais surmonte le mal par le bien.

℣. 20. *tu lui assembleras* :] L'Apostre ne veut pas dire qu'on doive avoir cela pour but dans les bons offices qu'on rend à son ennemi, car ce seroit un des mouvemens les plus furieux de la vengeance laquelle il défend ici ; mais il veut seulement nous apprendre quelle sera la punition de ceux dont rien n'aura pû adoucir l'humeur farouche & malfaisante, & faire cesser la haine qu'ils ont contre leur Prochain.

des charbons de feu :] Comme il est ordinaire à l'Ecriture de représenter la vengeance de Dieu, sous l'image d'un feu qui dévore & qui consume, Job 15.34. Pse. 21.10. & 140.11. Esa. 26.11. &c. S. Paul se sert ici de ce même emblême, pour dire que la vengeance de Dieu s'entassera sur la tête de ces hommes injustes & malins.

℣. 21. *ne sois point surmonté du mal* :] c. ne vous laissez pas emporter au ressentiment & à la vengeance, par *le mal* & les injustices que vôtre ennemi vous fait.

surmonte le mal par le bien :] c. surmontez par vôtre patience le mal qu'on vous fait, & rendez le bien pour le mal : Prov. 25.15. Matth. 5.39. & 18.21.

CHAP. XIII.

L'honneur dû aux Puissances, 1--7. *l'amour du* Prochain, 8. *le salut est prés de nous*, 11. *la* nuit *est passée*, 12. *être* revêtus du Seigneur *Jésus*, 14.

a Prov.8. 15.16. Dan.4. 32. Tite 3.1. 1. Pier.2. 13. b Sap.6. 4.

QUe [a] toute personne soit sujette aux Puissances supérieures : [b] car il n'y a point de Puissance qui ne vienne de Dieu ; & les Puissances qui sont *en état*, sont ordonnées de Dieu.

2 C'est pourquoi celui qui résiste à la Puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu : & ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes.

℣. 1. *toute personne* :] Cette obligation est générale, & ne souffre point d'exception : & si J. C. en avoit excepté l'Evêque de Rome, S. Paul n'auroit pas écrit à l'Eglise de Rome qu'il n'y a personne qui ne soit sujet aux Puissances séculieres.

℣. 2. *à l'ordonnance* :] c. à l'établissement que Dieu a fait en général des Magistrats & des Souverains ; & en particulier à la sage conduite de sa Providence qui éleve ceux que bon lui semble au Gouvernement des peuples.

la condamnation :] sav. celle du Souverain, & celle de Dieu.

3 [c] Car les Princes ne sont point à craindre *pour* de bonnes actions, mais *pour* de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la Puissance ? fai bien, & tu en recevras de la louange.

4 Car *le Prince* est serviteur de Dieu pour ton bien : mais si tu fais mal, crain : parce qu'il ne porte point l'épée sans cause, car il est serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice en ire de celui qui fait mal.

5 C'est pourquoi il faut être sujets, non seulement à cause *de* la colere, mais aussi à cause de la conscience.

6 Car c'est aussi pour cela que vous payez les tributs, parce qu'ils sont les ministres de Dieu, s'employans à cela.

7 [d] Rendez donc à tous ce qui leur est dû : à qui tribut, le tribut : à qui péage, le péage : à qui crainte, la crainte : à qui honneur, l'honneur.

8 Ne devez rien à personne, sinon que vous vous aimiez l'un l'autre : car celui qui aime autrui, a accompli la Loi.

9 Car ce *qui est dit*, [f] Tu ne commettras point d'adultere : Tu ne tue-

℣. 5. *de la conscience* :] c. que quand on sauroit pouvoir se garantir de la vengeance du Souverain, il ne faudroit pas laisser de lui être fidele, parce qu'on y est obligé par la conscience, puisque Dieu l'a ordonné : mais en cela même que la conscience nous lie au Magistrat en vertu de l'Ordonnance divine, il est clair qu'elle ne peut nous obliger à lui obeïr dans les choses qui sont contraires à la parole de Dieu : Act. 4.19. & 5.29.

℣. 6. *s'employans à cela* :] c. à proteger les bons & à punir les méchans.

℣. 7. *la crainte* :] c. le respect & la soûmission.

l'honneur :] c. l'entretien nécessaire aux Rois pour le gouvernement de leurs Etats ; car le mot d'*honneur* se prend souvent en ce sens ; voyez 1. Tim. 5. 13. 17.

℣. 8. *ne devez* :] c. acquitez-vous exactement de tout ce que vous vous devez les uns aux autres.

autrui :] Ce mot est mis ici pour celui de *prochain*. Gal. 5.14.

accompli la Loi :] c. la Loi du Prochain contenue dans la 2. Table ; comme il est ajoûté dans le verset suivant. ℣. 10.

ras point: Tu ne déroberas point: Tu ne dıras point faux témoignage: Tu ne convoiteras point: & s'il y a quelque autre commandement, il est sommairement compris en cette parole, [g] Tu aimeras ton Prochain, comme toi-même.

g Levit. 19.18.

10 La charité ne fait point de mal au Prochain: [h] l'accomplissement donc de la Loi c'est la charité.

h Matth. 22.39. Marc 12.31. Gal. 5.14. Jaq. 2.8. 1. Tim. 1.5.

11 Même vû la saison, [i] parce qu'il est déja temps de nous réveiller du sommeil: car maintenant le salut est plus prés de nous, que lors que nous avons crû.

i 1. Cor. 15.34. Eph. 5.14.

12 [k] La nuit est passée & le jour est approché: rejettons donc les œuvres de ténébres, & soyons revêtus [l] des armes de lumiere.

k Eph. 5.11. 1. Theff. 5.6.7.8. l 2. Cor. 6.7. Eph. 6.11.13.

ỳ. 10. *ne fait:*] L'Apostre veut dire que la charité loin de faire du mal au prochain, ne pense & ne s'étudie qu'à lui faire du bien: 1. Cor. 13.4. Voyez ce même tour d'expression, ỳ. 14. & ch. 1.16. 1. Cor. 5.6. & 10.5.

ỳ. 11. *même, vû la saison:*] ou, *sur tout, si nous considérons le temps* auquel nous vivons, qui est le temps de l'Evangile.

le salut:] ou, *la délivrance*, car le mot Grec signifie l'un & l'autre, & il se prend ici en ce dernier sens, pour insinuer que l'Eglise seroit bien-tôt délivrée des cruelles persécutions des Juifs, Héb. 10. 36.37. conf. avec Luc 21. 28. & des restes de son ancienne servitude sous la pédagogie Mosaïque, qui tendoit tous les jours à sa fin, & alloit être dans peu de temps ensévélie sous les ruïnes de Jérusalem, & du Temple.

le salut:] c. le salut, ou cette délivrance qui alloit être procurée à l'Eglise Chrétienne dans l'extinction de la Synagogue.

plus prés:] Il s'étoit déja passé plus de la moitié du temps qu'il devoit y avoir de la mort de J. C. à la ruïne de Jérusalem.

avons crû:] c. depuis que l'Evangile avoit commencé d'être prêché par les Apostres.

ỳ. 12. *la nuit:*] C'est en général le temps des ténébres, qui comprend ici tout ensemble la nuit *de l'ignorance* payenne, Act. 17. 30. Eph. 4. 18. & 5. 38. & le temps des ombres & de l'obscurité Mosaïque, 2. Pier. 1. 19.

le jour:] C'est le temps de l'Evangile, qui est un véritable jour, & un temps de clarté & de lumiere pour le Payen & pour le Juif converti: Zach. 14. 6. 7.

approché:] c. il est *venu*, & il croit & augmente, comme la lumiere du jour qni va en croissant.

13 [m] Cheminons honnêtement comme de jour: [n] non point en gourmandises, ni en yvrongneries: non point en couches, ni en insolences: non point en querelles, ni en envie.

m Prov. 23.20.21. 34. 1. Cor. 6.10. Gal. 5.19.20.21. n Eph. 5.5. Phil. 4.8.

14 Mais soyez [o] revêtus du Seigneur Jésus-Christ, & [p] n'ayez point soin de la chair pour *accomplir* ses convoitises.

1. Theff. 4.12. & 5.6. Jaq. 3.14. 1. Pier. 4.3. o Gal. 3.27. p Gal. 5.16. 1. Pier. 2.11. 1. Jean 2.16.

ỳ. 14. *revêtus:*] Etre revêtu de J. C. c'est ici être orné de ses vertus.

n'ayez point soin &c.] c. mortifiez la chair, & n'ayez aucune complaisance pour elle: Gal. 5. 16.

CHAP. XIV.

Le Chrêtien foible en la foi, 1. *mange* des herbes, 2. égard au jour, 6. *nous vivrons* pour le Seigneur, 8. *Christ a* domination sur les morts *& sur les vivans*, 9. *le* Siege judicial *de Christ*, 10. *il faut avoir de la* condescendance *pour le Chrêtien foible*, 15. *ce qui n'est* point de la foi est un péché, 23.

OR quant à celui qui [a] est foible en la foi, recevez-le non point avec des contestations & des disputes.

a ch. 15.1. 7. 1. Cor. 8.9.11. & 9.22.

2 L'un croit qu'on peut manger de toutes choses, & l'autre qui est infirme, mange des herbes.

ỳ. 1. *quant à celui &c.*] S. Paul passe ici à une autre matiere, qui regarde la liberté que nous avons sous l'Evangile de manger indifferemment de toutes choses, de quoi quelques Chrétiens, nouvellement sortis du Judaïsme, où la distinction des viandes étoit régulierement observée, avoient de la peine à s'accommoder.

recevez-le:] c. regardez-le comme un frere, & ayez de la bonté & de la charité pour lui.

contestations:] On pourroit traduire aussi, *sans vouloir pénétrer trop avant ses pensées*: c'est-à-dire, qu'il ne falloit pas pour cela mal penser de sa foi, mais qu'on devoit regarder cela comme un scrupule d'une conscience trop tendre, plustôt que comme un mépris de l'Evangile: conf. avec le ỳ. 4.

ỳ. 2. *de toutes choses:*] C'étoit le Chrétien dont la foi étoit éclairée & forte, qui croyoit cela: 1. Tim. 4. 4.

mange:] ou, *ne mange que des herbes*, ce qui comprend aussi les légumes, & les fruits des arbres; car ce mot est mis ici dans une signification générale, pour l'opposer à celui de *chair*: ỳ. 21. Les Loix de Moyse n'avoient pas porté si loin leur sévérité, & elles s'étoient bornées à interdire l'usage de certaines viandes

b Col. 2. 16.

3 [b] Que celui qui mange, ne méprise pas celui qui ne mange point: & que celui qui ne mange pas, ne juge point celui qui mange: Car Dieu l'a pris à soi.

c Jaq. 4. 12.

4 [c] Qui és-tu toi, qui juges le serviteur d'autrui? il se tient ferme ou il bronche pour son propre Seigneur: même il sera affermi; car Dieu est puissant pour l'affermir.

d Gal. 4. 10. Col. 2. 16. 17.

5 [d] L'un estime un jour plus que l'autre, & l'autre estime chaque jour *également*: que chacun soit pleinement [e] résolu en son entendement.

e ℣. 22. 23.

6 [f] Celui qui a égard au jour, y a égard pour le Seigneur: & celui qui n'a point d'égard au jour, n'y a point d'égard pour le Seigneur. Celui qui mange, mange au Seigneur: car il en rend graces à Dieu: & celui qui ne mange point, ne mange point au Seigneur, & il en rend graces à Dieu.

7 Car nul de nous ne vit pour soi-même, & nul ne meurt pour soi-même.

8 Mais soit que nous vivions, [g] nous vivons au Seigneur: ou soit que nous mourions, nous mourons au Seigneur. Soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur,

9 Car c'est pour cela [h] que Christ est mort, & qu'il est ressuscité, & est retourné en vie: afin qu'il ait seigneurie tant sur les morts que sur les vivans.

viandes, tandis qu'elles permettoient de manger des autres: mais la crainte qu'il n'arrivât quelque fois à des gens qui vivoient parmi les Payens, de manger des viandes souillées par ces idolatres, faisoit que plusieurs Juifs avoient mieux aimé s'abstenir de toute sorte de viandes, que de risquer d'en manger quelqu'une qui eût été souillée par l'idolatrie; & étant venus là-dessus à embrasser la Religion Chrétienne, ce scrupule leur étoit encore demeuré dans l'esprit: voyez 1. Cor. 8. 10. 11.

℣. 3. *qui mange:*] c. qui mange de toutes choses, sans scrupule de conscience: 1. Cor. 10. 25. &c.

l'a pris à soi:] Gr. *l'a reçû*, c'est-à-dire dans sa communion, & à sa paix; c'est le même mot qui a été employé au ℣. 1.

℣. 4. *qui juges le serviteur d'autrui &c.*] C'est une comparaison prise de la conduite que les hommes tiennent entr'eux en ce que l'un n'entreprend pas sur les actions des serviteurs d'un autre, mais chacun au contraire laisse à celui qui est le maître d'un serviteur d'agir à son égard selon qu'il le trouve à propos.

il se tient &c.] c. s'il fait vigoureusement sa tache, ou s'il est foible à l'ouvrage, c'est purement l'affaire de son maître: la comparaison finit à ces mots.

même il sera affermi:] Gr. *mais il sera affermi*, c. le Chrétien foible en la foi: car S. Paul applique ici la comparaison précédente, & il veut dire, que comme personne n'a droit de se mêler de ce que font, ou ne font pas les domestiques des autres, & que c'est uniquement à leurs Maitres, qu'ils doivent rendre raison de leur conduite, nous n'avons pas aussi d'inspection sur la conscience de ces Freres infirmes, mais que nous devons les laisser à Dieu, qui les ayant reçûs dans sa maison, augmentera leur connoissance, & fortifiera leur foi, dans le temps & en la maniere qu'il le jugera à propos.

℣. 5. *l'un estime &c.*] C'étoit ici un autre reste des Observances judaïques, dont ces nouveaux Chrêtiens, nez & élevez dans la Synagogue, avoient de la peine à se défaire entierement.

que chacun &c.] c. que personne n'ait une conscience flottante, mais que chacun étant bien persuadé de ce qu'il doit faire, agisse selon sa persuasion intérieure, pour observer, ou pour ne pas observer la distinction des jours; qui étoit une chose assez peu importante d'elle-même, pour ne devoir pas exciter de fort grands troubles, sur tout en ces premieres années du Christianisme.

℣. 6. *au Seigneur:*] ou, *à cause du Seigneur*, c. par respect pour la Loi qui avoit marqué la distinction des jours.

au Seigneur:] c. *à cause du Seigneur J. C.* qui a aboli cette distinction des jours.

mange au Seigneur:] c. il mange de toutes choses, *à cause* de la Liberté que le Seigneur J. C. en a donnée.

car:] ou, *&*.

qui ne mange:] c. qui ne mange point de toutes choses.

il ne mange &c.] c. il le fait *à cause du Seigneur* son Dieu, qui avoit interdit par sa loi l'usage de certaines viandes.

& il rend graces.] S. Paul a égard en tout ceci à la coûtume qu'avoient les Juifs, de ne prendre jamais leurs repas, sans bénir Dieu qui a créé les alimens pour la nourriture de l'homme: 1. Tim. 4. 4. &

℣. 7. *nul de vous &c.*] Ceci a rapport au ℣. 4. & l'Apostre veut dire que n'étant pas à nous-mêmes, mais à J. C. nôtre Seigneur: 1. Cor. 6. 19. 20. nôtre vie & nôtre mort lui appartiennent.

℣. 8. *au Seigneur:*] ou, pour le Seigneur & pour son service.

au Seigneur:] ou, *pour le Seigneur*, c. pour en être glorifiez, & pour le glorifier.

℣. 10.

10 [i] Mais toi pourquoi juges-tu ton Frere? ou toi aussi, pourquoi méprises-tu ton Frere? [k] certes nous comparoîtrons tous devant le siege judicial de Christ.

11 Car il est écrit, [l] Je suis vivant, dit le Seigneur, que tout genou se ployera devant moi, & que toute langue donnera louange à Dieu.

12 Ainsi donc [m] chacun de nous rendra compte pour soi-même à Dieu.

13 [n] Ne nous jugeons donc plus l'un l'autre: mais usez plustôt de jugement en ceci, de ne mettre point d'achoppement ou de scandale devant *vôtre* Frere.

14 Je sais & je suis persuadé par le Seigneur Jésus, [o] que rien n'est souillé de soi-même: mais à celui qui estime qu'une chose est souillée: *elle* lui est souillée.

15 Mais si ton Frere est contristé pour la viande, tu ne chemines point selon la charité; [p] ne détrui point pour ta viande celui pour lequel Christ est mort.

16 Que donc vôtre bien ne soit point blâmé.

17 [q] Car le Royaume de Dieu n'est point viande ni brûvage: mais *il est* justice, paix, & joye par le S. Esprit.

18 Or celui qui sert Christ en ces choses-là, est agréable à Dieu, & il est approuvé des hommes.

19 Pourchassons donc les choses qui vont à la paix, & qui sont d'une édification mutuelle.

20 Ne ruïne point l'œuvre de Dieu pour la viande: [r] il est vrai que toutes choses sont pures, mais il y a du mal pour l'homme qui mange [s] avec achoppement.

21 [t] Il est bon de ne point manger de chair, & de ne point boire de vin, & de ne faire aucune chose en laquelle ton Frere bronche, ou se scandalize, ou devienne infirme.

i Matth. 7.1.
k Matth. 25.31. 2.Cor. 5.10.
l Esa. 45.23. Phil. 2.10.
m Matth. 12.36. 1.Cor. 3.8. 2.Cor. 5.10. Gal. 6.5. [illegible] 4.5.
n Matth. 18.7. 1.Cor. 8.9.13.& 10.32. [illegible] 2.Cor. 6.3.
o Matth. 15.11. Act. 10.15. 1.Cor. 8.8. 1.Tim. 4.4. Tite 1.15.
p 1.Cor. 8.11.
q 1.Cor. 8.8.
r ℣. 14.
s ℣. 13.
t 1.Cor. 8.9.13.

℣. 10. *mais &c.*] ou, *pourquoi donc condamnes-tu &c.*

℣. 11. *je suis vivant:*] Il y a dans Esa. *j'ai juré par moi-même*; mais au lieu de ces termes généraux, S. Paul rapporte les paroles expresses du serment: comme Esa. 49. 18. Jér. 22. 24. &c.

devant moi:] c. devant J. C. car c'est à lui que S. Paul applique cette Prophétie, & c'est en effet J. C. qu'elle regardoit, comme il paroît des versets 22. & 24. de ce ch. 45. d'Esa. Or comme celui que le Prophéte a introduit parlant dans tous ces endroits, se nomme *le Dieu fort, & le seul Dieu*; il faut nécessairement qu'Esa. & S. Paul ayent reconnu J. C. pour le vrai Dieu, & le *seul* Dieu, comme le Pere est aussi le *seul Dieu*, Jean 17. 3. par cela même qu'il est le *vrai* Dieu. Cét Oracle, au reste, ayant depeint l'exaltation de J. C. dans toute son étendue, & y ayant dans cette exaltation deux grands periodes, dont l'un comprend l'autorité & la puissance royale de J. C. dans l'Eglise; & l'autre, qui est une suite nécessaire de ce premier, le Jugement universel, S. Paul a fait à cause de cela deux differentes applications de cét Oracle; l'une qui regarde le premier periode de la Grandeur de J. C. Phil. 2. 10. & ici l'autre, qui regarde le dernier: voyez un exemple semblable, ch. 11. 27.

℣. 13. *scandale:*] c. en général tout ce qui peut être à nos prochains une occasion de chute: en quoi il semble que S. Paul ait eu égard à Lév. 19. 14.

℣. 14. *lui est souillée:*] c. qu'il pêche, en la mangeant contre sa conscience, comme il pêcheroit si elle lui étoit défendue, & que Dieu la déclarât encore immonde: voyez ℣. 5. 22. 23.

℣. 15. *contristé:*] c. s'il est choqué & scandalizé de te voir manger d'une chose, de laquelle il ne croit pas qu'il soit permis de manger.

ne detrui:] ou, *ne perds point*, c. ne ruïnez point, pour si peu de chose l'édification de vos Freres.

pour lequel &c.] Quoi qu'un homme pour lequel J. C. est mort ne puisse jamais périr, Jean 10. 28 & 17. 21. c'est l'exposer, entant qu'en nous est, à la perdition, lors que nous venons à ébranler sa foi par nôtre mauvaise conduite.

℣. 16. *bien:*] c. ne donnez point sujet de mal parler de la liberté que nous avons en J. C. de manger de toutes choses.

℣. 17. *n'est point viande &c.*] c. ce n'est pas à manger & à boire de tout indifferemment, & sans scrupule, que consiste le véritable caractére d'un Chrêtien, mais à vivre saintement, à être doux & paisible, à ne prendre que des plaisirs innocens, & à goûter les consolations & les joyes du S. Esprit.

℣. 18. *en ces choses-là:* c. dans la justice, dans la paix, & dans l'édification.

℣. 20. *l'œuvre de Dieu:*] c. la vocation que Dieu a faite de ces personnes qui par un effet du peu de lumieres qu'ils ont encore, se scandalizent de vous voir manger indifferemment de toutes choses; ℣. 15.

 ℣. 22.

22 As-tu la foi? aye-la en toi-même devant Dieu: bien-heureux est celui qui ne se juge point soi-même en ce qu'il approuve.

23 Mais celui qui en fait scrupule, est condamné s'il *en* mange: car il n'*en mange* point avec foi: or tout ce qui n'est point de la foi est un péché.

ỳ. 22. *as-tu la foi:*] c. as-tu de la connoissance; car c'est ce que signifie ici & au ỳ. 1. & 23. le mot de foi: conf. avec 1. Cor. 8. 1. 7.

aye-la en toi-même:] c. sers-toi de ta connoissance & de tes lumieres, pour ton usage particulier, & pour manger de toutes choses sans scrupule de conscience.

ne se juge point:] c. qui sans craindre de se rendre en cela coupable envers Dieu, mange de tout, dans la persuasion où il est qu'il en peut manger.

ỳ. 23. *fait scrupule:*] c. mais si en croyant qu'il y a du mal à manger d'une chose, il en mange, il pêche: parce qu'il en mange contre sa conscience, & au mépris de la persuasion où il est qu'il ne le peut faire sans péché.

de la foi:] c. tout ce que l'on fait contre sa conscience, & les lumieres de son esprit: ỳ. 14.

est un péché:] sav. parce qu'on ne peut pas croire qu'une chose offense Dieu, & cependant la faire, sans un mépris manifeste de Dieu, & de son autorité.

CHAP. XV.

Condescendance pour les foibles, 1. *avoir tous* un même sentiment, 5. *Christ a été* Ministre de la Circoncision, 8. Racine de Jessé, 12. *S. Paul employé au* Sacrifice de l'Evangile, 16. *le grand* succés *de son Ministere*, 19. *son dessein* d'aller à Rome, 22. *il va à Jérusalem pour y porter les* libéralitez des Gentils, 26. *il demande aux Romains le secours de* leurs prieres; 30.

OR nous devons, nous qui sommes forts, [a] supporter les infirmitez des foibles, & non pas nous complaire à nous-mêmes.

2 [b] Que chacun de nous donc complaise à son Prochain dans le bien, pour *son* édification.

3 Car aussi Christ n'a point voulu complaire à soi-même: mais selon qu'il est écrit, [c] Les reproches de ceux qui te font des reproches sont tombez sur moi.

a ch. 14. 1. 1. Cor. 9. 22. Gal. 6. 1.

b 1. Cor. 9. 19. & 10. 24. 33. Phil. 2. 4. 5.

c Psé. 69. 10. 1. Pier. 2. 24.

4 Car toutes les choses qui ont été écrites auparavant, [d] ont été écrites pour nôtre instruction: afin que par la patience & la consolation des Ecritures nous ayons espérance.

5 Or le Dieu de patience & de consolation [e] vous fasse la grace d'avoir tous un même sentiment selon Jésus-Christ:

6 Afin que tous d'un même cœur, & d'une même bouche vous glorifiez le Dieu & Pere de nôtre Seigneur Jésus-Christ.

7 C'est pourquoi [f] recevez vous l'un l'autre, comme aussi Christ nous a reçus à lui pour la gloire de Dieu.

8 Or je dis que Jésus-Christ a été [g] Ministre de la Circoncision, pour [h] la vérité de Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux Peres:

9 Et *afin* que les Gentils honorent Dieu pour sa misericorde: selon qu'il est écrit, [i] A cause de cela je te donnerai louange entre les Gentils, & je psalmodierai à ton Nom.

10 Et il dit encore, [k] Gentils, réjoüissez-vous avec son peuple:

11 Et encore, [l] Toutes Nations, louez le Seigneur: & vous tous peuples célébrez-le.

ỳ. 4. *toutes les choses &c.*] c. 1. en général toutes les Ecritures des Prophétes: & 2. en particulier ce que les Evangélistes avoient écrit de la débonnaireté & de la patience de J. C.

ỳ. 5. *selon J. C.*] Il ne doit jamais y avoir d'union dans l'Eglise, qui ne soit selon J. C. ch. 12. 18.

ỳ. 9. *misericorde:*] Tout ce que Dieu a fait de biens aux deux peuples, ç'a été grace & misericorde; mais cependant l'Apostre distingue ces biens par les mots de *vérité*, & de *misericorde*, à cause que Dieu ayant appellé depuis long-temps les Juifs dans son Alliance, & leur ayant donné les promesses, tout ce qu'il a fait pour eux sous l'Evangile, a eu proprement rapport à sa fidélité & à sa vérité: au lieu que n'y ayant eu rien de semblable à l'egard des Gentils, la vocation qu'il en a faite a été regardée à cause de cela comme un pur effet de sa misericorde: conf. avec ch. 10. 20. Eph. 2. 12. 13. 1. Pier. 2. 10.

12 Et encore Esaïe dit, [l] Il y aura une Racine de Jessé, & un qui s'élevera pour gouverner les Gentils : les Gentils auront espérance en lui.

l Esa. 11. 1. 10. Apoc. 5. 5 & 22. 16.

13 Le Dieu d'espérance donc vous veuille remplir de toute joye, & de *toute* paix, en croyant : afin que vous abondiez en espérance par la puissance du S Esprit.

14 Or mes Freres, je suis aussi moi-même persuadé, que vous aussi étes pleins de bonté, [m] remplis de toute connoissance, & que vous pouvez mêmes vous exhorter l'un l'autre.

m 2. Pier. 1. 12. 1. Jean 2. 21.

15 Mais *mes* Freres, je vous ai écrit en quelque sorte plus librement, comme vous faisant ressouvenir *de ces choses*, à cause de [n] la grace qui m'a été donnée de Dieu.

n ch. 1. 5. & 12. 3.

16 Afin que je sois ministre de Jésus-Christ [o] envers les Gentils, m'employant au sacrifice de l'Evangile de Dieu : afin que l'oblation des Gentils soit agréable, étant sanctifiée par le Saint Esprit.

o ch. 11. 13.

17 J'ai donc dequoi me glorifier en Jésus-Christ dans les choses qui regardent Dieu.

18 Car je n'oserois rien dire que [p] Christ n'ait fait par moi [q] pour amener les Gentils à l'obeïssance, par la parole, & par les œuvres.

p 1. Cor. 3. 9. & 15. 10. 2. Cor. 3. 14. q ch. 1. 5. & 16. 26.

19 Avec la vertu de signes & de miracles, par la puissance de l'Esprit de Dieu : tellement que depuis Jérusalem & les lieux d'alentour jusqu'en Illyrie, j'ai fait abonder l'Evangile de Christ :

20 M'attachant ainsi avec affection à annoncer l'Evangile, [r] là où Christ n'avoit pas encore été prêché, afin que je n'édifiasse pas sur un fondement *qu'un* autre *auroit posé*.

r 2. Cor. 10. 15. 16

21 Mais, selon qu'il est écrit, [s] Ceux à qui il n'a point été annoncé le verront ; & ceux qui n'en ont point ouï parler l'entendront.

s Esa. 52. 15.

22 Et c'est aussi [t] ce qui m'a souvent empêché de vous aller voir.

t ch. 1. 13. 1. Thess. 2. 18.

23 [v] Mais maintenant que je n'ai aucun sujet de m'arrêter en ce païs, & que depuis plusieurs années j'ai un grand désir d'aller vers vous :

v ch. 1. 10. 12. & 15. 32. 1. Thess. 3. 10. 2. Tim. 1. 4.

24 Quand je partirai pour aller en Espagne, j'irai vers vous : car j'espere que je vous verrai en passant par vôtre païs, & que vous me conduirez-là, aprés que j'aurai été premierement rassasié en partie d'avoir été avec vous.

25 [x] Mais pour le present je m'en

x Act. 19. 21. & 24. 17.

ỳ. 12. *& encore &c.*] S. Paul n'a point rapporté de promesses de Dieu en faveur des Juifs, parce que cela étoit clair, & connu de tout le monde ; mais il cite ici plusieurs Oracles où la vocation des Gentils avoit été marquée, parce que les Juifs étoient extrémement prévenus sur ce point contre les Gentils, outre que S. Paul se disant l'*Apostre des Gentils*, ỳ. 15. 16. & ch. 11. 13. il avoit un intérêt particulier à faire voir que leur vocation dans l'Eglise ne devoit avoir rien de choquant pour les Juifs, puis qu'elle avoit été marquée dans un grand nombre d'Oracles.

ỳ. 16. *m'employant au sacrifice :*] c. pour faire à l'égard des Gentils l'office d'un Sacrificateur Evangélique, en les amenant à Dieu par leur conversion, comme autant de victimes, qui ne peuvent que lui être agréables, aprés qu'elles ont été sanctifiées par le S. Esprit. L'Apostre, au reste, emprunte toutes ces idées du Ministere Lévitique. Ainsi ch. 12. 1. Phil. 2. 17. Héb. 13. 15.

ỳ. 19. *les lieux circonvoisins :*] c. dans la Syrie & dans les autres païs voisins de la Judée.

Illyrie :] C'est aujourd'hui la *Dalmatie*.

j'ai fait abonder :] Gr. *j'ai rempli* : pour dire, qu'il avoit prêché avec succés : voyez sur la signification du terme de l'Original, Col. 1. 25.

ỳ. 20. *sur un fondement :*] c pour n'aller pas prêcher l'Evangile dans les lieux où il avoit été deja prêché.

ỳ. 23. *sujet :*] c. comme il n'y a plus rien qui m'oblige à demeurer d'avantage dans la Grece, & dans les païs voisins ; car S. Paul écrivoit cette Epistre de Corinthe.

ỳ. 24. *pour aller en Espagne :*] Dieu ne permit pas qu'il accomplît ce dessein, car étant arrivé à Jérusalem, il y fut arrêté prisonnier : & conduit à Rome : Act. 20. 33. & 27. 1.

conduirez-là :] c. en Espagne, car il y avoit un grand commerce de Rome en Espagne.

en partie :] Il leur insinue par ces mots qu'il ne prétendoit pas faire un long séjour dans Rome.

vais à Jérusalem pour assister les Saints.

26 Car [y] il a semblé bon aux Macedoniens & aux Achaïens de faire une contribution pour les pauvres d'entre les Saints qui sont à Jérusalem.

27 Il leur a dis-je ainsi semblé bon, & aussi leur sont-ils obligez. Car [z] si les Gentils ont été participans de leurs biens spirituels, ils leur doivent aussi faire part des charnels.

28 Aprés donc que j'aurai achevé cela, & que j'aurai consigné ce fruit, j'irai par chez vous en Espagne.

29 Et je sais que quand j'irai vers vous, [a] j'irai avec une abondance de bénédiction de l'Evangile de Christ.

30 Or je vous exhorte, *mes* Freres, par nôtre Seigneur Jésus-Christ, & par la dilection de l'Esprit, [b] que vous combattiez avec moi dans vos prieres à Dieu pour moi.

31 [c] Afin que je sois délivré des rebelles qui sont en Judée: & que mon administration que j'ai à faire à Jérusalem soit rendue agréable aux Saints.

32 Afin que j'aille vers vous avec joye [d] par la volonté de Dieu, & que je me recrée avec vous.

33 Or [e] le Dieu de paix *soit* avec vous tous, Amen.

y 1. Cor. 16. 1. 2. Cor. 8. 1. & 9. 2. 12. Gal. 2. 9. 10.
z ch. 11. 17. 1. Cor. 9. 11. 2. Cor. 8. 13. 14. Gal. 6. 6.
a ch. 1. 11.
b 2. Cor. 1. 11. Phil. 2. 1. Col. 4. 11.
c 2. Thess. 3. 2.
d ch. 1. 10 & 15. 23. 1. Cor. 4. 19. Jaq. 4. 15.
e ch. 16. 20. 2. Cor. 13. 11. Phil. 4. 9. 1. Thess. 5. 23. 2. Thess. 3. 16. Héb. 13. 20.

℣. 27. *de leurs biens spirituels:*] C'étoit des Juifs que les Gentils avoient reçû l'Evangile, qui de la ville de Jérusalem où il avoit commencé d'être prêché, s'étoit répandu en suite par tout le monde: conf. avec Esa. 23. & Act. 1. 8.

CHAP. XVI.

Diverses salutations, 1--- 16. *contre les* partialitez, 17. *Satan* brisé sous les pieds, 20. *le* mystere caché *dans les temps passez*, 25.

JE vous recommande nôtre sœur Phebe, qui est Diaconisse de l'Eglise de [a] Cenchrée:

2 [b] Afin que vous la receviez selon le Seigneur, comme il faut recevoir les Saints; & que vous l'assistiez en tout ce dont elle aura besoin: car elle a été hôtesse de plusieurs, & de moi-même.

3 Saluez [c] Priscille & Aquile mes Compagnons d'œuvre en Jésus-Christ:

4 Qui ont soûmis leur cou pour ma vie: ausquels je ne rens pas graces moi seul, mais aussi toutes les Eglises des Gentils.

5 *Saluez* aussi l'Eglise qui *est* dans leur maison. Saluez Epainete mon bien-aimé, qui est les prémices d'Achaïe en Christ.

6 Saluez Marie, qui a fort travaillé pour nous.

7 Saluez Andronique & Junias mes cousins, & qui ont été prisonniers avec moi, lesquels sont notables entre les Apostres, & qui ont même été avant moi en Christ.

℣. 1. *Diaconisse:*] On appelloit ainsi de certaines femmes pieuses, qui avoient soin d'assister les pauvres, & qui s'employoient même en particulier à l'instruction des personnes de leur sexe.

de l'Eglise de Cenchrée:] c. de l'Assemblée de Chrétiens à Cenchrée, qui étoit un faux-bourg de Corinthe: car dans Corinthe, comme dans Rome, il y avoit plusieurs de ces Assemblées, ou Eglises: ℣. 14.

℣. 4. *soûmis:*] c. qui ont exposé leur vie pour moi, Act. 18. 7.

℣. 5. *qui est:*] ou, *qui s'assemble:* car les premiers Chrêtiens faisoient leurs assemblées de piété dans les maisons des particuliers: ℣. 14. 15. Act. 2. 46. 1. Cor. 16. 19. Col. 4. 15.

prémices:] c. le premier fruit de la prédication de S. Paul dans l'Achaïe.

℣. 7. *entre les Apostres:*] Ce nom d'Apostre, pris dans son étroite signification n'étoit donné qu'aux 12. Disciples de J. C. & en suite à S. Paul, qui fut aggrégé extraordinairement à ce nombre; 1. Cor. 9. 1. mais on donnoit aussi ce nom dans un sens plus vague, à ces Ministres célébres que les Apostres envoyoient dans les Eglises, & en divers païs: 2. Cor. 8. 23. Phil. 2. 25. or c'est de ce second ordre d'Apostres qu'étoient Andronique & Junias. La phrase Grecque pourroit aussi signifier simplement qu'ils étoient en grande estime parmi les Apostres.

avant moi en Christ:] c. qu'ils avoient été convertis à la foi Chrêtienne plustôt que lui.

8 Saluez Amplias mon bien-aimé au Seigneur.

9 Saluez Urbain nôtre Compagnon d'œuvre en Christ, & Stachys mon bien-aimé.

10 Saluez Appelles approuvé en Christ. Saluez ceux de chez Aristobule.

11 Saluez Hérodion mon cousin. Saluez ceux de chez Narcisse, qui sont en *nôtre* Seigneur.

12 Saluez Thryphene & Thryphose, lesquelles travaillent en *nôtre* Seigneur. Saluez Perside la bien-aimée, qui a beaucoup travaillé en nôtre Seigneur.

13 Saluez Rufus élû au Seigneur, & sa mere *que je regarde comme* la mienne.

14 Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermes, & les Freres qui sont avec eux.

15 Saluez Philologue, & Julie, Nerée, & sa sœur, & Olympe, & tous les Saints qui *sont* avec eux.

16 [d] Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. Les Eglises de Christ vous saluent.

17 Or je vous exhorte, *mes* Freres, [e] de prendre garde à ceux qui causent des divisions & des scandales contre la doctrine que vous avez apprise, & de vous éloigner d'eux.

18 [f] Car ceux qui sont tels, ne servent point nôtre Seigneur Jésus-Christ, mais leur propre ventre: & par de douces paroles & des flatteries ils séduisent les cœurs des simples.

19 [g] Car vôtre obeïssance est parvenue à la connoissance de tous: je me réjoüis donc de vous; mais je désire que vous [h] soyez sages quant au bien, & simples quant au mal.

20 Or [i] le Dieu de paix [k] brisera bien-tôt Satan sous vos pieds. La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous, Amen.

21 [l] Timothée mon Compagnon d'œuvre vous salue, comme aussi Lucius, & Jason, & Sosipater mes cousins.

22 Moi Tertius qui ai écrit cette Epistre, vous salue en *nôtre* Seigneur.

23 [m] Gajus mon hôte, & celui de

d 1. Cor. 16. 20. 2. Cor. 13. 12. 1. Thess. 5. 26. 1. Pier. 5. 14.
e Matth. 18. 8. 17. 1. Cor. 5. 9. 11. Col. 2. 8. 2. Thess. 3. 6. 14. 1. Tim. 6. 3. 2. Tim. 3. 5. 6. Tite 3. 10. 2. Jean ỳ. 10.
f Gal. 6. 12. Phil. 3. 18. 19. 2. Pier. 2. 3.
g ch. 1. 8.
h Matth. 10. 16. 1. Cor. 14. 20.
i ch. 15. 33.
k Gen. 3. 15.
l Act. 13. 1. & 16. 1. Phil. 2. 19. Col. 1. 1. 1. Thess. 3. 2. 1. Tim. 1. 2.
m 1. Cor. 1. 15.

ỳ. 13. *élû:*] c. un homme choisi de Dieu, & orné de grandes qualitez pour le service de l'Eglise.

la mienne:] S. Paul l'appelle ainsi pour lui faire honneur, & en réconnoissance des soins qu'elle avoit pris de lui.

ỳ. 14. *tous les Saints qui sont avec eux:*] c. tous les Fideles qui s'assembloient chez eux; & ainsi au ỳ. suivant; car comme Rome étoit une grande ville, il falloit que les Chrêtiens y eussent plusieurs maisons où ils pûssent s'assembler: ỳ. 5.

ỳ 17. *à ceux:*] Il a principalement en vûe ces faux Pasteurs venus du Judaïsme, qui avoient une complaisance excessive pour les préjugez des Juifs en faveur des observances Mosaïques: Gal. 2. 4. Phil. 3. 1. & qui sous le prétexte spécieux de la charité & de la paix, donnoient une mortelle atteinte aux véritez essentielles de la Religion: Gal. 1. 7.

éloigner d'eux:] c. de ne les pas écouter, & de ne se point laisser entraîner dans leurs sentimens: 2. Ep. de S. Jean ỳ. 10. 11.

ỳ. 19. *simples:*] Le mot Grec veut dire une chose *pure, & sans mélange*: ce que S. Paul recommande ici particulierement par opposition à ces Prédicateurs relâchez, qui pour s'accommoder avec tout le monde, composoient une religion mélée du Judaïsme & du Christianisme: ỳ. 17. 2. Cor. 2. 17. & 4. 2.

ỳ. 20. *brisera:*] C'est une allusion à Gen. 3. 15.

Satan:] Comme c'est en vûe de ces docteurs rusez & artificieux dont S. Paul vient de parler ỳ. 17. &c. qu'il fait cette promesse à l'Eglise, il donnoit à entendre que c'étoit Satan, ce Tentateur rusé dont les artifices avoient fait succomber nos prémiers Parens, qui inspiroit à ces faux docteurs ces finesses déliées par lesquelles ils corrompoient la doctrine de l'Evangile.

bien-tôt:] Il semble que S. Paul ait regardé à la vengeance que Dieu fit tomber peu de temps aprés sur la Synagogue, dans la ruïne de Jérusalem & du Temple; par le moyen de laquelle il délivra l'Eglise Chrêtienne de tous ces dangéreux rafinemens des faux docteurs dont l'Apostre vient de parler: mais on peut aussi étendre cette prédiction à la décadence générale du regne du démon, qui a vû peu de temps aprés ses temples demolis, & ses idoles brisées dans tout l'Empire Romain: & y comprendre aussi le dernier degré de sa chute & de sa ruïne, quoi que plus éloigné; parce que Dieu faisant infailliblement ce qu'il a decreté, & le faisant dans le temps le plus convenable pour sa gloire, & pour son Eglise, c'est dans le stile de l'Ecriture le faire *bien-tôt*. Voyez sur cela Héb. 10. 37. & Apoc. 22. 12.

ỳ. 23. *mon hôte:*] Il y a apparence que S. Paul

toute l'Eglise, vous salue. [m] Eraste le Procureur de la ville, vous salue, & Quartus *nôtre* Frere.

24 La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec tous, Amen.

25 [n] Or à celui qui est puissant pour vous affermir selon mon Evangile, & *selon* la prédication de Jésus-Christ, suivant la révélation du mystere [o] qui a été tû dans les temps passez:

26 [p] Mais qui est maintenant manifesté [q] par les Ecritures des Prophétes, suivant le mandement du Dieu Eternel, afin qu'il y ait obeïssance de foi parmi toutes les nations;

27 [r] A Dieu seul sage, *soit* gloire à tout jamais, par Jésus-Christ, Amen.

Ecrite de Corinthe aux Romains par Phebe Diaconisse de l'Eglise de Cenchrée.

m Act. 19. 22. 2. Tim. 4. 20.

n ch. 14. 4. 2. Cor. 9. 8. Ephes. 3. 20. Jude ỹ. 24.

o Ephes. 3. 9. Col. 1. 26. 2. Tim. 1. 9. Tite 1. 2

ajoûta ceci de sa main, avec ce qui suit jusques à la fin de sa Lettre: conf. avec 1. Cor. 16. 23. 2. Thess. 3. 17. 18.

ỹ. 25. *mystere:*] Quoi que ce mot soit quelque fois restreint à la vocation des Gentils, Eph. 3. 4. 2. Tim. 1. 10. il vaut pourtant mieux le prendre ici dans une signification plus générale, & pour l'Evangile même, dont les Juifs n'avoient eu anciennement qu'une connoissance fort obscure, & dont Dieu n'avoit rien appris aux Gentils: ch. 1. 17. Col. 1. 26. & 2. 2. 3.

De la premiere Epistre de S. Paul aux Corinthiens.

Comme il n'y avoit peut-être pas de pais au monde où la superstition & l'idolatrie fussent plus enracinées, & où elles trouvassent de plus habiles défenseurs que dans la Grece, le centre, pour ainsi dire, de l'Eloquence & de la Philosophie, S. Paul qui avoit été particulierement destiné pour la conversion des Infideles, crut qu'il ne se pourroit mieux acquiter de cét emploi qu'en allant attaquer l'Idolatrie comme dans son Fort. Il parcourut pour cét effet toutes les Provinces de la Grece Asiatique, & passant de là dans l'Europe il n'y eut point de ville tant soit peu considerable dans tous les païs de Grece, où il n'allât prêcher Jésus-Christ, & où il ne fondât des Eglises. La ville de Corinthe que son antiquité, sa grandeur, & son opulence rendoient une des plus célébres & des plus puissantes villes du monde, & qui étoit la Capitale de l'Achaïe, ne fut pas oubliée dans cette rencontre. S. Paul y alla donc prêcher l'Evangile, & il y fit même un séjour d'environ un an & demi, parce que Dieu lui avoit déclaré dans une vision, qu'il avoit un grand peuple dans cette ville, *Act.* 18. 10. 11. *Aprés en être sorti pour aller faire ailleurs les fonctions de son Ministere, il reçut à Ephese une Lettre que les Corinthiens lui écrivoient pour le consulter sur quelques matieres importantes; & cette Epistre est la réponse à la Lettre des Corinthiens. Mais avant que de répondre à leurs questions, il les censure d'abord des contestations & des divisions qu'il avoit appris qui s'étoient formées parmi eux au sujet de divers Ministres de l'Evangile, les uns se disant* de Paul, *les autres* de Pierre, *& quelques autres* d'Apollos, *ce qui étoit fort scandaleux, & n'alloit pas à moins qu'à faire un schisme qui eût été capable de perdre en peu de temps leur Eglise. Il reprime ensuite la passion démesurée que les Corinthiens temoignoient pour l'Eloquence, & pour la Philosophie, au mépris de la simplicité avec laquelle l'Evangile étoit prêché, & comme c'étoit en eux l'effet d'une fausse délicatesse, & d'une trop grande opinion pour la sagesse humaine, il leur fait voir que ce n'est point par ces voyes-là que l'Evangile s'établit dans les ames, non plus que par la force du raisonnement, mais uniquement par les lumieres du S. Esprit, & par l'opération immédiate de la Grace. Il continue la même matiere dans le ch. 3. dont une partie tend à donner à Dieu la gloire de la conversion des pécheurs, & à mettre*

ch. 1. 11.

ch. 1. 17. & ch. 2. 1

ch. 2. 13. 14. 15.

tre les plus excellens Ministres de l'Evangile au rang des simples instrumens pour la production de cette grande œuvre: & le reste du chap. fait voir que J. C. est le seul fondement de l'Eglise, duquel les Prédicateurs de l'Evangile ne doivent se départir jamais. L'Apostre releve dans le ch. 4. la dignité de sa Charge, que ses Envieux s'efforçoient de rabaisser. Il censure dans le 5e. la négligence du Presbytere de Corinthe à retrancher du corps de leur Eglise un malheureux Incestueux, *que l'Apostre* livre à Satan.

[ỳ. 10. &c.] [ch. 4.]

Dans le 6e. il blâme les Corinthiens des procés qu'ils avoient entr'eux, & de ce qu'au lieu de les terminer sans éclat & sans bruit, ils alloient plaider devant les Tribunaux, qui étoient tous en ce temps-là occupez par des Payens & des Infideles: & tout le reste du ch. est contre les impuretez de la chair, desquelles l'Apostre tâche de détourner les Corinthiens par les raisons les plus fortes qui puissent jamais être alléguées contre ce vice. Il vient ensuite aux questions que les Corinthiens lui avoient faites, & il traitte pour cét effet dans le chap. 7e. du mariage entre des personnes dont l'une fait profession de la Religion Chrêtienne, & l'autre est encore dans l'erreur, & dans l'infidélité. Il examine dans le 8e. la question qui regardoit les viandes sacrifiées aux idoles, pour savoir s'il étoit permis à un Fidele d'en manger, ou non. Le 9e. regarde les droits du Ministere, & la condescendance que les Pasteurs doivent avoir en certaines occasions. Le 10e. commence par un recit des choses les plus mémorables arrivées aux enfans d'Israël dans le desert: aprés quoi il y est parlé des repas que les Idolatres faisoient en l'honneur de leurs dieux; & de la liberté que l'Evangile a apportée dans le monde de manger sans scrupule de conscience de toutes les chairs qui se vendent à la boucherie. *Le 11e. traitte premierement de la dignité de l'homme, & de la subordination de la femme: & puis, du souper des* Agapes, *& du Sacrement de l'Eucharistie. Le 12e. contient une riche énumération des dons miraculeux du S. Esprit, desquels l'Eglise de Corinthe avoit été fort abondamment partagée. On trouve dans le 13e. tout entier l'éloge de la* charité. *Le 14e. est une censure contre l'abus que certaines personnes faisoient dans les Assemblées publiques du don des Langues. Le 15e. est une belle & forte dispute contre ceux qui nioient la résurrection future de nos corps, ou qui n'avoient de ce grand article qu'une foi flottante. Et le 16e. qui est le dernier commence par quelques avis touchant les* Collectes *qui se faisoient dans les Eglises de Grece pour les pauvres de l'Eglise de Jérusalem; & finit par de pressantes exhortations à la persévérance dans la foi, & dans l'amour de J. C. Il paroît, au reste, du ỳ. 8e. de ce chapitre que ce fut* d'Ephese, *où S. Paul fit un séjour de trois mois, Act. 19. 8. qu'il écrivit cette Epistre, & non pas de* Philippes, *comme quelque main peu habile l'a écrit dans la souscription qui se voit au bas de l'Epistre. Enfin, il se recueille clairement du ỳ. 1. du même chap. où les* Collectes *sont ordonnées, que cette Epistre fut écrite quelque temps avant l'Epistre aux Romains, puis que quand S. Paul écrivit celle-là les Collectes étoient achevées, & qu'il étoit lui-même en chemin pour en porter l'argent à Jérusalem: Rom. 15. 25. 26.*

[ch. 6. 1.] [ỳ. 10. &c.] [ch. 7. 1. 2. &c.] [ch. 8.] [ch. 9. 1.] [ỳ. 15. &c. ch. 10. 1.] [ỳ. 16.] [ỳ. 25.] [ch. 11.] [ỳ. 20.] [ch. 12.] [ch. 13.] [ch. 14.] [ch. 15.] [ch. 16. 1. 2.] [ỳ. 13. &c.]

PREMIERE EPISTRE
DE S. PAUL APOSTRE
AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Divisions *des Corinthiens*, 11. *la sagesse du monde confondue*, 19. *l'Evangile* une folie, 21. *Dieu a fait* choix des petits, & des foibles, 27. *J. C. nous a été fait* sapience &c. 30.

a 2. *Cor.* 1. 1. *Gal.* 1. 1. *&c.* b *Act.* 18. 17. c *Act.* 15. 9. 1. *Thess.* 4. 7. *Jude* ℣. 1 d *Rom.* 1. 7. *Eph.* 1. 1. *Col.* 1. 22. 1. *Thess.* 4. 7. 2 *Tim.* 1. 9. e 2. *Tim.* 2. 22. f *Rom.* 1. 7. 1. *Cor.* 1. 2. *&c.* g *Rom.* 1. 8. h *ch.* 12. 8. 2. *Cor.* 8. 7 *Col.* 1. 9. *&* 2. 7.

PAUL appellé a être Apostre de Jésus-Christ: [a] par la volonté de Dieu, & le Frere [b] Sosthenes.

2 A l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, [c] aux sanctifiez en Jésus-Christ, [d] qui étes appellez à être saints, avec tous ceux [e] qui en quelque lieu que ce soit invoquent le Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ, leur *Seigneur* & le nôtre.

3 [f] Grace vous *soit*, & paix de par Dieu nôtre Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ.

4 [g] Je rens toûjours graces à mon Dieu à cause de vous, pour la grace de Dieu qui vous a été donnée en Jésus-Christ:

5 [h] De ce qu'en toutes choses vous étes enrichis en lui, de tout don de parole, & de toute connoissance:

6 Selon que le témoignage de Jésus-Christ a été confirmé en vous:

7 Tellement qu'il ne vous manque aucun don, [i] pendant que vous attendez la manifestation de nôtre Seigneur Jésus-Christ.

8 [k] Qui vous affermira aussi jusques à la fin, *pour* être [l] irrépréhensibles en la journée de nôtre Seigneur Jésus-Christ.

9 [m] Dieu *est* fidele, par lequel vous avez été appellez à la communion de son Fils Jésus-Christ nôtre Seigneur.

10 Or je vous prie, mes Freres, par le Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ, [n] que vous parliez tous un même langage, & qu'il n'y ait point de partialitez entre vous: mais que vous soyez bien unis en un même sens, & en un même avis.

11 Car, mes Freres, il m'a été dit de vous par ceux *qui sont* de chez

℣. 2. *sanctifiez en J. C.*] c. 1. consacrez à Dieu par J. C. comme ses rachettez: & 2. régénérez par son Esprit.

en quelque lieu que ce soit:] La distinction des lieux, autrefois si marquée dans la Loi, est abolie sous l'Evangile: Jean 4. 23. Act. 17. 30. 1. Tim. 2. 8.

leur Seigneur & le nôtre:] c. des Juifs & des Gentils, Rom. 11. 12. parce qu'il est le Médiateur & le Sauveur des uns & des autres: 1. Tim. 2. 5. 6. 1. Jean 2. 2.

℣. 3. *& de par nôtre S. J. C.*] Dieu le Pere ne nous fait aucune grace qu'en J. C. Eph. 1. 3.

℣. 5. *enrichis:*] sav. des richesses spirituelles & Evangéliques.

℣. 6. *le témoignage de J. C.*] c. l'Evangile de J. C. comme ch. 2. 1. lequel l'Apostre appelle ainsi à l'imitation des Prophetes, qui ont appellé la Loi le *Témoignage*: Exo. 25. 21. & 31. 18. &c.

℣. 8. *jusques à la fin:*] c. toûjours: ce qui regardoit proprement les Fideles d'entre les Corinthiens, & non pas l'Eglise même de Corinthe; car il n'y a point d'Eglise particuliere à qui Dieu ait fait une telle promesse.

℣. 9. *Dieu est fidele:*] Ceci est ajoûté comme le fondement de l'assûrance que S. Paul donnoit aux Corinthiens: ainsi 1. Thess. 5. 24. & 2. Thess. 3. 3.

℣. 10. *que vous parliez tous un même langage:*] Gr. *que vous disiez tous une même chose*: c'est-à-dire, qu'ils ne se divisassent pas, comme ils faisoient, en plusieurs partis.

℣. 11. *par ceux qui sont de chez Chloé:*] Gr. par ceux

Chloé, qu'il y a des dissensions parmi vous.

12 Or voici ce que je dis: [o] *c'est* que chacun de vous dit, Pour moi, je suis de Paul: Et moi, [p] d'Apollos: & moi, [q] de Céphas: Et moi, de Christ.

> o ch. 3. 4. 21. & 4. 6.
> p Act. 18. 24.
> q Jean 1. 42.

13 Christ est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptizez au Nom de Paul?

14 Je rens graces à Dieu que je n'ai baptizé personne entre vous, que [r] Crispus & [s] Gajus:

> r Act. 18. 8.
> s Rom. 16. 23.

15 Afin que personne ne dise que j'aye baptizé en mon Nom.

16 J'ai bien aussi baptizé la famille de [t] Stephanas: au reste je ne sais point si j'ai baptizé quelque autre.

> t ch. 16. 15. 17.

17 Car Christ ne m'a pas envoyé pour baptizer, mais pour évangelizer: [v] non point avec sagesse de parole, afin que la croix de Christ ne soit point anéantie.

> v ch. 2. 1. 4. 13. 2. Pier. 1. 16.

18 [x] Car à ceux qui périssent, la parole de la Croix leur est une folie: mais [y] à nous qui obtenons le salut elle est la vertu de Dieu.

> x 2. Cor. 2. 15. 16.
> y ch. 2. 5. Rom. 1. 16.

19 Car il est écrit, [z] J'abolirai la sagesse des sages, & j'anéantirai l'intelligence des entendus.

> z Esa. 29. 14. Job 5. 12. Esa. 44. 25. & ici ch. 3. 19.

20 [a] Où *est* le sage? où *est* le Scribe? où

> a Esa. 33. 18.

---

ceux de Chloé: ce qui marque plustôt des gens d'une certaine ville, que des personnes d'une famille particuliere; aussi n'y-a-t-il guere d'apparence que S. Paul eût voulu exposer aux reproches des Corinthiens les personnes particulieres qui l'auroient instruit de leurs divisions, dans lesquelles il se trouvoit lui-même interessé. Et quant à Chloé, quoi qu'il n'en soit pas fait mention dans l'Histoire ou dans la Géographie ancienne, il ne s'ensuit pas qu'il n'y ait pû avoir dans la Grece quelque ville peu considerable, qui ait été appellée de ce nom; car combien de semblables villes n'y a-t-il pas eu dont les noms ne se sont point conservez jusqu'à nous?

℣. 12. *chacun de vous*:] ou, *quelques-uns d'entre vous*: car c'est ici le vrai sens de la phrase Grecque, comme ch. 14. 26.

d'Apollos:] C'étoit un Ministre éloquent, qui aprés s'être rendu célébre à Ephese, Act. 18. 24. étoit aussi allé prêcher à Corinthe, Act. 19. 1.

de Céphas:] C'étoit l'Apostre S. Pierre, Jean 1. 42. de qui plusieurs Chrêtiens, venus apparemment de Judée, & de tels autres païs où ils avoient été convertis par cét Apostre, se glorifioient d'être ses proselytes, & ses disciples.

de Christ:] Ceux-ci auroient eu raison, s'ils avoient dit cela dans le sens que ces paroles peuvent avoir, qui est, qu'ils ne reconnoissoient que J. C. pour leur *Maître*, & pour leur Chef, Matth. 23. 8. 10. mais ce qu'il y avoit de mauvais en eux, & que S. Paul condamne, c'est qu'apparemment c'étoient quelques uns de ces Juifs, ou de Judée, ou d'ailleurs, qui ayant vû J. C. en personne sur la terre, & ayant été convertis par lui-même, prêchant & faisant des miracles dans la Judée, s'en faisoient un sujet particulier d'honneur & de distinction.

℣. 13. *Christ est-il divisé?*] c. que par qui que ce soit qu'on ait été converti, on n'en a pour cela ni plus ni moins de part aux Graces de J. C. qui se donne tout entier, avec tous ses bénéfices, à quiconque croit en lui.

a-t-il été crucifié pour vous?] Si J. C. n'étoit mort que pour nous donner un exemple de patience, de foi, de zéle, &c. S. Paul & tous les autres Martyrs seroient morts pour nous, Col. 1. 24. Ceci marque donc qu'il y a eu dans la mort de J. C. plus que tout cela, & qu'il a été crucifié pour nous dans un sens tout particulier, c'est-à-dire, en nôtre place, Rom. 5. 6. 7. 8. 2. Cor. 5. 14. comme nôtre pleige, & nôtre victime, & chargé de nos péchez; 2. Cor. 5. 21, 1. Pier. 2, 24.

℣. 15. *afin qu'on ne dise point &c.*] l'Apostre veut dire, qu'ayant baptizé si peu de personnes dans Corinthe, c'étoit bien une marque qu'il n'avoit pas prétendu s'y faire un nom par le nombre de ses proselytes.

℣. 17. *ne m'a pas envoyé &c.*] c. ne m'a pas *tant* envoyé pour baptizer *que* pour évangélizer: voyez des façons de parler toutes semblables Jean 7. 16. Act. 5. 4. &c. & l'Apostre a voulu dire, qu'y ayant eu dans les Eglises plusieurs Pasteurs qui pouvoient vaquer à l'instruction particuliere des Catéchumenes, & à l'administration du Baptême, il s'étoit principalement occupé à prêcher l'Evangile, comme le pouvant faire avec plus de force & de lumiere que le commun des Pasteurs.

avec sagesse de parole:] Cela regardoit moins la politesse du langage, que l'affectation de paroître habile & profond dans les sciences du monde, & de se jetter dans des spéculations abstraites & métaphysiques: car c'est proprement ce qui a toûjours fait préjudice à l'Evangile; tant du côté des Prédicateurs, qui s'abandonnant à leurs pensées, se sont souvent écartez de la vérité; que du côté des Auditeurs, à qui la prédication devient par là moins intelligible.

℣. 18. *à ceux qui périssent*:] c. à ceux qui ne jugent de l'Evangile que par les fausses lumieres de leur Raison: & ce sont en général tous ceux dans qui l'Esprit de Dieu n'agit point immédiatement, & par ses lumieres: ch. 2. 14. 15.

℣. 20. *où est &c.*] Ces paroles ont un air insultant contre

b Job 12. 17. & 20. 24.
c Rom. 1. 21. 28.
d Matth. 11. 25.
e ỳ. 21. ch. 2. 14.
f Matth. 12. 38.
g ch. 2. 2. Gal. 6. 14.
h Matth. 11. 6. & 13. 57. Jean 6. 60. 66.

est le Disputeur de ce Siecle?[b] Dieu n'a-t-il pas rendu folle la sagesse de ce monde?

21 Car puis qu'en la sapience de Dieu, [c] le monde n'a point connu Dieu par la sapience, [d] le bon-plaisir de Dieu a été de sauver les croyans, par [e] la folie de la prédication.

22 Car [f] les Juifs demandent des signes, & les Grecs cherchent la sapience.

23 [g] Mais pour nous, nous prêchons Christ crucifié, qui est [h] scandale aux Juifs, & [h] folie aux Grecs.

24 A ceux *dis-je* qui sont appellez, tant Juifs que Grecs, *nous leur prêchons* Christ, [i] la puissance de Dieu & [k] la sapience de Dieu.

25 Car la folie de Dieu est plus sage que les hommes; & la foiblesse de Dieu [l] est plus forte que les hommes.

26 Car *mes* Freres, vous voyez vôtre vocation, que vous n'étes pas beaucoup [m] de sages selon la chair, ni beaucoup de puissans, ni beaucoup de nobles.

27 Mais Dieu a choisi les choses folles de ce monde pour rendre confuses les sages; & Dieu a choisi les choses foibles de ce monde pour rendre confuses les fortes:

28 Et Dieu a choisi les choses viles de ce monde, & les méprisées, même celles qui ne sont point, pour abolir celles qui sont.

29 [n] Afin que nulle chair ne se glorifie devant lui.

contre la science orgueilleuse de la Synagogue.

le sage &c.] S. Paul avoit en vûe les docteurs Juifs dans ces trois noms qui étoient comme leurs titres ordinaires; & par le dernier, qui marque proprement des gens qui font des questions & des recherches, il avoit égard à une certaine méthode qui s'étoit introduite dans leurs Ecôles, de traitter les matieres par questions, & par forme de disputes, lesquelles ordinairment étoient sans fin, & sans fruit: 1. Tim. 6. 4. 5. Tite 1. 10. & 3. 9.

rendu folle la sagesse.] C'est une locution Hébraïque qui veut dire que Dieu avoit confondu la sagesse humaine, & montré qu'elle n'étoit qu'une folie: comme quand Job disoit à Dieu, ch. 9. 31. *tu me plongeras dans un fossé*, pour dire, *tu me convaincras* de ma souillûre: & S. Paul aux Héb. 8. 13. *il envieillit le premier*, pour dire, *il fait voir que le premier est envielli.*

ỳ. 21. *car &c.*] c. que le monde avec toute la sagesse, & toute l'intelligence dont il se flatte, n'ayant point connu Dieu, & son adorable sagesse; le Payen, dans la création & dans la Providence, Rom. 1. 19--23. & le Juif, dans les Ordonnances de la Loi, il a plû à Dieu de sauver les ames humbles & dociles par un Evangile que le monde traitte d'extravagance & de folie, afin de confondre ainsi la vaine sagesse du Juif & du Gentil.

ỳ. 22. *les Juifs demandent des signes*:] J. C. en avoit fait presque sans nombre, & S. Paul lui-même aussi bien que tous les autres Apostres, en faisoit tous les jours, Rom. 15. 18. 19. mais cela ne satisfaisoit pas les Juifs obstinez, qui ayant l'esprit tout rempli de l'idée pompeuse qu'ils s'étoient faite du Messie, n'auroient voulu trouver en J. C. que grandeur & que gloire: conf. avec Esa. 66. 5.

des signes :] Il y a dans quelques Exemplaires Grecs *des signes*, & dans d'autres, *signe*, mais le sens est le même, car le mot de *signe* au singulier est mis ici dans un sens vague & indéfini, comme Rom. 8. 19. 20. celui de *créature*, pour *créatures*, & là même au ỳ. 37. ceux de *Principauté* & de *Puissance*, pour *Principautez*, & *Puissances*.

ỳ. 23. *scandale aux Juifs*:] Le scandale est une chose qu'on rencontre sur son chemin, & à laquelle on heurte: ainsi ce mot convenoit aux Juifs incredules; puis qu'ils se trouvoient dans l'Eglise, & qu'ils attendoient le Messie.

folie aux Grecs:] Ils avoient fait autrefois le même jugement de la Religion Judaïque: 3. Macc. 3. 11.

ỳ. 24. *dis-je*:] C'est là le sens de la particule Grecque dans ce Texte, comme au ỳ. 30. 2. Cor. 5. 8. &c.

ỳ. 25. *la folie de Dieu*:] c. ce que les hommes regardent comme une folie, savoir, tout l'Evangile en général, & particulierement qu'un Messie crucifié soit invoqué & adoré comme le Sauveur du monde.

la foiblesse:] c. une prédication destituée des ornemens de l'Eloquence, & qui n'a été soûtenue ni par la force des armes, ni par l'espérance des richesses, & des honneurs: une prédication, enfin, faite par des gens de la lie du peuple.

ỳ. 26. *vôtre vocation*:] c. quelles sont pour la plûpart les personnes que Dieu appelle dans son Eglise; car le mot de *vocation* est employé ici pour les personnes mêmes qui sont appellées; comme celui d'*Election*, pour les Elûs; Rom. 11. 7. & la *Circoncision* pour les *Circoncis*; Rom. 15. 8. &c.

ỳ. 27. *choisi*:] c. que Dieu a appellez préférablement aux autres.

ỳ. 28. *qui ne sont point*:] c. celles qui sont tellement dans l'obscurité & dans le mépris, qu'on ne s'apperçoit presque pas qu'elles soient au monde: c'est pourquoi les Hebreux parlant des personnes distinguées & élevées en dignité, disent simplement qu'elles *sont*: Dan. 1. 21. conf. avec ch. 6. 28 & ch. 11 & ...

ỳ. 29. *nulle chair*:] c. aucun de ceux qu'il a appellez.

30 Or c'est par lui que [o] vous étes en Jésus-Christ, qui vous a été fait de Dieu sapience, [p] & justice, & sanctification, & rédemption:

31 Afin que [q] comme il est écrit, [r] celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.

[o Rom.8. 1. p Jér.23. 6. q 2.Cor. 10.17. r Jér.9. 24.]

pellez, puis que la préference qu'ils ont sur les autres n'est point fondée sur des qualitez qui les distinguassent d'eux à leur avantage, mais elle est un pur effet de son bon plaisir.

℣. 30. *or c'est par lui:*] ou, *c'est dis-je par lui &c.* car c'est une repetition ou récapitulation de la doctrine précédente; & la particule Grecque marque ici cela, comme au ℣. 24.

de Dieu:] c. de Dieu le Pere, 1. dans le *Conseil de paix*, ou de *pacification* fait de toute éternité entre le Pere & le Fils, Zach. 6. 13. & 2. dans l'envoi que le Pere a fait de son Fils au monde: Jean 3. 16.

sapience:] Ce mot signifie ici la connoissance des mysteres de la Grace, & du salut, laquelle J. C. est venu apporter au monde: Jean 1. 18. & 15. 15. Col. 2. 3. & qui est ici opposée à la fausse sagesse & du Juif, & du Payen, qui se glorifioient l'un & l'autre de leur sagesse, jusques a traitter l'Evangile de *folie.*

justice:] c. l'Auteur de la justice par laquelle nous sommes justifiez devant Dieu: contre l'illusion du Juif & du Gentil, qui n'ont jamais connu d'autre justice par laquelle nous pûssions être justifiez, que celle des œuvres.

sanctification:] sav. par son S. Esprit: contre les pensées superbes de l'homme, qui se regarde lui-même, & son libre arbitre, comme le premier principe de sa sainteté.

rédemption:] c. le dernier degré, & le comble de la rédemption, qui est la glorification de nos corps: Rom. 8. 22. Eph. 4. 30. Voyez une semblable enchaînure des graces de Dieu, Rom. 8. 29.

CHAP. II.

Mépris de S. Paul pour la sagesse mondaine, 1--6. *il prêche la* sapience entre les parfaits, 6. Princes de ce siecle, 8. *choses que* l'œil n'a point vûes &c. 9. le S. Esprit *est l'auteur & le principe de nôtre connoissance*, 4. 5. 10. 12. 13. 15. l'homme animal, 14. &c.

[a ch.1.17 & 2.4. 13. & ici ℣.4.5. 2.Pier.1. 16.]

ET pour moi, *mes* Freres, quand je suis venu vers vous [a] je n'y suis point venu avec excellence de bien parler, ou de sapience, en vous annonçant le témoignage de Dieu.

2 Car je ne me suis proposé de savoir autre chose parmi vous, [b] que Jésus-Christ, & Jésus-Christ crucifié.

3 Et [c] j'ai été moi-même parmi vous en foiblesse, en crainte, & en grand tremblement.

4 Et ma parole & ma prédication n'a point *été* [d] en paroles attrayantes de la sapience humaine: mais [e] en évidence d'Esprit [f] & de puissance:

5 [g] Afin que vôtre foi ne soit point en la sapience des hommes, mais en la puissance de Dieu.

6 Or nous proposons une sapience entre les parfaits, une sapience, dis-je,

[b Gal.6. 14. c Act.18. 1.3. 2.Cor.10. 10 & 11. 30 & 12. 5 9. Gal. 4.13. d ℣.1.13 e ℣.10. 12. f ch.1.24. g 2.Cor. 4.7.]

℣. 1. *& pour moi:*] ou, *pour moi donc:* car l'Apostre reprend & poursuit ici ce qu'il avoit commencé au chap. précédent, ℣. 23. 24.

de bien parler, ou de sapience:] Le premier de ces mots regarde l'élocution & le stile; & l'autre le choix des pensées, & les spéculations philosophiques.

℣. 2. *de savoir:*] C'est un Hebraïsme, pour dire, *faire savoir*, ou prêcher; comme Exo. 33. 5. 2. Cron. 9. 8.

que J. C.:] c. sa personne, sa mission, ses charges, & sa doctrine.

& J. C. crucifié:] c. & sur tout J. C. crucifié, en quoi le Juif trouvoit un sujet de scandale, & le Gentil de risée & de moquerie. Mais l'Apostre s'arrête principalement à la croix de Christ, parce qu'elle est le centre de tout l'Evangile.

℣. 3. *en foiblesse:*] c. que bien loin de chercher l'éclat & le faste, il avoit vêcu à Corinthe dans une condition rempante: Act. 18. 3.

en crainte & en grand tremblement:] Ces expressions marquent en général l'application & le zéle d'un homme à faire son devoir: Pse. 2. 11. Dan. 6. 26. 2. Cor. 7. 15. Eph. 6. 5. Phil. 2. 12.

℣. 4. *n'a point été en &c.*] c. que l'Apostre n'avoit pas employé les ornemens de l'Eloquence, & les rafinemens de la Philosophie pour persuader ses auditeurs, mais que ce qui avoit rendu, & qui rendoit tous les jours sa prédication efficace, c'étoit l'illumination intérieure, & la force secrete du S. Esprit dans les ames des predestinez: Act. 13. 48. & 16. 14.

℣. 5. *mais en la puissance de Dieu:*] La foi justifiante est l'effet immédiat du S. Esprit.

℣. 6. *nous proposons une sapience:*] L'Apostre veut dire qu'encore que ses prédications fussent dénuées de cette sagesse du siecle, il ne laissoit pourtant pas de prêcher la sagesse; mais une sagesse fort différente de celle-la &c.

les parfaits:] Ce mot n'est pas mis ici pour faire opposition de Chrêtien à Chrêtien, mais du Chrêtien à l'infidele, & pour signifier selon le stile des

Hebreux

qui n'est point de ce monde, ni des Princes de ce Siecle, qui s'en vont à néant.

7 [h] Mais nous proposons [i] la sapience de Dieu, *qui est* en mystere, *c'est-à-dire*, cachée: que Dieu avoit dés avant les siecles determinée à nôtre gloire.

h ch. 4. 1. i Rom. 16. 25. Eph. 3. 9. Col. 1. 26.

8 [k] Laquelle aucun des Princes de ce Siecle n'a connue: car s'ils l'eussent connue, jamais ils n'eussent crucifié le Seigneur de gloire.

9 Mais ainsi qu'il est écrit, [l] Ce sont les choses que l'œil n'a point vûes, que l'oreille n'a point ouïes, & qui ne sont point montées au cœur de l'homme, lesquelles Dieu a préparées à ceux qui l'aiment.

10 Mais Dieu nous *les* a [m] révélées par son Esprit. Car l'Esprit sonde

k Matth. 11. 25. Jean 7. 48. Act. 3. 17. & 13. 27. 2 Cor. 3. 14. 1 Tim. 1. 13. l Esa. 64. 4. & id. 21. 14. m Job 36. 10. Matth. 13. 11. & 16. 17. 2. Cor. 3. 18. 1. Jean 2. 27.

Hébreux, des personnes bien instruites: comme Esa. 42. 19. Matth. 10. 23. de sorte que l'Apostre n'entendoit en général autre chose par ces *parfaits*, que ces mêmes personnes dont il vient de dire que sa prédication avoit été à leur égard avec *évidence d'esprit & de puissance.*

qui n'est point de ce monde:] Par *la sapience de ce monde* l'Apostre entendoit en général toutes les sciences humaines, qui fleurissoient particulierement dans la Grece.

ni des Princes de ce Siecle:] Par la sapience de ceux que l'Apostre appelle ici *les Princes de ce Siecle*, laquelle il distingue visiblement de *celle du monde*, il entendoit en particulier la Sapience de la Synagogue, & des Docteurs Juifs, lesquels il vient d'appeller ch. 1. 20. *les Sages*, *les Scribes*, & *les Disputeurs de ce Siecle.* Le nom de *Prince*, ou de *Principaux*, qui est celui d'*Archontes* en Grec, étoit comme affecté aux Membres du Grand Sanhédrin, Luc 23. 13. 35. Jean 3. 1. & 7. 48. Act. 4. 5. &c. qui étoit tout composé des personnes les plus savantes de la Nation; & il répond aux noms de *Rabbi*, & de *Rabbam*, dont on appelloit les Docteurs Juifs; car *Rabbi* en *Hébreu* veut dire aussi *Prince*, dans ce sens vague & général qui marque une personne fort distinguée. Et quant aux mots *de ce Siecle* que S. Paul ajoûte à celui de *Princes*, c'est autant que s'il avoit dit, *de la Synagogue*, ou, *de la Religion Judaïque*, parce que les Juifs ayant accoûtumé de désigner *le Regne du Messie*, & tous les glorieux changemens qui devoient arriver alors, par le nom général de *Siecle à venir*; Héb. 2. 5. ils appelloient l'état ou la forme du gouvernement tant Ecclésiastique que Politique, sous lequel ils vivoient, *le Siecle présent*: de sorte que dans ce Langage, qui étoit fort familier aux Juifs, *les Princes de ce Siecle*, c'étoient les Docteurs, & les Gouverneurs de l'Eglise Judaïque.

qui s'en vont à néant:] ou, *qui vont être abolis*; car la Synagogue étoit alors sur son déclin, & touchoit presque au terme fatal où elle alloit tomber pour toûjours avec Jérusalem & le Temple.

℣. 7. *la Sapience de Dieu:*] c. l'Evangile.

qui est en mystere:] c. une sapience profonde, & impénétrable à l'esprit humain, ℣. 9. 10.

cachée:] Gr. *la cachée*, c. *celle qui avoit été cachée*; car 1. les Gentils n'en avoient jamais entendu parler, Act. 17. 20. Rom. 15. 21. Eph. 2. 12. & 2. elle n'avoit été présentée aux Juifs que dans l'obscurité des Oracles, & sous le voile des cérémonies: Rom. 1. 17. 2. Cor. 3. 13. 18.

à nôtre gloire:] c. dont Dieu avoit reservé la claire manifestation à ces derniers temps, comme une gloire qui nous devoit être particuliere: conf. avec Héb. 11. 39. 40.

℣. 8. *aucun:*] c. *presqu'aucun*, car ce mot est mis ici comme Jean 3. 32. dans un sens de comparaison, pour dire, *peu des Principaux d'entre les Juifs:* Jean 7. 48.

n'a connue:] Ceci ne regarde pas la personne même de J C., mais les Oracles de l'Ecriture qui avoient parlé de lui, & qui étoient *la sapience cachée.*

s'ils l'eussent connue:] c. s'ils eussent bien compris le sens des Oracles, & qu'ils eussent bien examiné tous les caracteres que les Prophétes avoient donné du Messie dans leurs Ecrits, ils auroient reconnu que J. C. étoit le Messie, Jean 5. 39. 46 & ils ne se seroient jamais portez à le faire mourir: voyez Act. 3. 17. 18.

le Seigneur de gloire:] c. ce Messie, qui tout abject & contemptible qu'il leur paroissoit, étoit pourtant le *Seigneur* & *le Roi de gloire* dont les Prophétes avoient parlé, Pse. 24. 10. Esa. 4. 2.

℣. 9. *des choses que l'œil n'a point vûes &c.*] c. que les véritez fondamentales & essentielles de l'Evangile, *un Dieu en trois personnes, un Dieu homme, un Messie crucifié, la nécessité & la vérité de la satisfaction de J. C., la justification par une justice imputée*, toutes ces choses, & plusieurs autres, sont infiniment au dessus de la Raison, & des lumieres naturelles, ℣. 10. 14.

qui ne sont point montées au cœur de l'homme:] Cette expression est familiere à l'Ecriture, Jér. 7. 31. Ezéch. 38. 10. Act. 7. 23. pour dire, ce qui nous vient dans l'esprit, & dans la pensée: parce que l'ame ayant son siege dans le cerveau, qui est la partie la plus élevée de l'homme, il semble que les pensées qui s'y forment y montent en quelque maniere: & le mot de *cœur* est mis en tous ces passages dans une signification Hébraïque, pour signifier en général l'*intérieur*, & non pas proprement pour cette partie de nôtre corps que nous appellons *le cœur.*

℣. 10. *nous les a révélées:*] c. à nous qui sommes Fideles, car il s'agit dans tout ce chap. de la révélation intérieure que Dieu fait des véritez du salut par l'efficace de son Esprit dans tous ses enfans, ℣. 4. 5. 12. 14. &c.

les

toutes choses, même les choses profondes de Dieu.

11 Car [n] qui est-ce des hommes qui sache les choses de l'homme, sinon l'esprit de l'homme qui *est* en lui? Pareillement aussi nul n'a connu les choses de Dieu, sinon l'Esprit de Dieu.

12 Or nous avons reçû non point l'esprit de *ce* monde, [o] mais l'Esprit qui *est* de Dieu: afin que nous connoissions les choses qui nous ont été données de Dieu:

13 Lesquelles aussi nous proposons, [p] non point avec les paroles qu'enseigne la sapience humaine, mais avec celles qu'enseigne le S. Esprit, appropriant les choses spirituelles à ceux qui sont spirituels.

14 Or l'homme animal ne comprend point les choses qui sont de l'Esprit de Dieu, [q] car elles lui sont folie: & il ne les peut entendre, parce qu'elles se discernent spirituellement.

15 Mais le spirituel [r] discerne toutes choses, & lui n'est jugé de personne.

16 Car [s] qui a connu la pensée du Seigneur, pour le pouvoir instruire? mais nous avons l'intention de Christ.

q ch. 1. 19. Rom. 8. 7.
r Phil. 1. 10. 1 Thess. 5. 21. 1. Jean 4. 1.
s Job 15. 8. Esa. 40. 13. Jér. 23. 18. Rom. 11. 34. Sap. 9. 13.

les choses profondes de Dieu:] Ces choses profondes de Dieu sont ici les véritez salutaires de l'Evangile, dont la profondeur est impénétrable à la Raison, & qui sont à cause de cela le véritable objet de la foi, laquelle S. Paul oppose *à la vûe*, 2. Cor. 5. 7. & qu'il appelle Héb 11. 1. *une demonstration*, ou *une conviction*, & une persuasion *des choses qu'on ne voit point.*

℣. 11. *car qui est-ce des hommes*:] Il faut suppléer ici le mot *comme*, qui y est sous-entendu, de même que dans beaucoup d'autres comparaisons, ch. 3. 13. & prendre ainsi ce passage: car comme il n'y a point d'homme qui sache par lui-même & par sa propre pénétration les pensées d'un autre, ainsi il n'y a que l'Esprit de Dieu qui voye en Dieu les pensées de Diéu. Ce qui montre 1. que le S. Esprit est une personne différente du Pere; & 2. qu'il n'est pas lui-même un Etre créé..

℣. 12. *afin que nous connoissions &c.*] c. que quelque claire que soit en elle-même la révélation que Dieu nous a faite de ces choses dans l'Evangile, nous n'en aurions point pourtant une connoissance de persuasion & de conviction si Dieu ne nous avoit donné son Esprit; Eph. 1. 17. 18.

℣. 13. *appropriant*:] Ce terme marque la conformité que les doctrines spirituelles & célestes de l'Evangile ont avec les hommes éclairez & régénérez par l'Esprit de Dieu; au lieu qu'elles n'en ont aucune avec les hommes charnels & irrégénérez.

℣. 14. *l'homme animal*:] c. l'homme dans son état naturel, qui n'a d'autres lumieres que celles de sa Raison, ni d'autre principe intérieur de connoissance que les facultez naturelles de son ame; car c'est proprement ce que signifie le terme de l'Original, qui est formé de celui d'*ame*: c'est pourquoi l'Apostre oppose à l'homme *animal* l'homme *spirituel*.

qui sont de l'Esprit de Dieu:] c. qui sont l'objet de son opération & de son efficace, & que l'Esprit de Dieu nous révele, & nous fait connoître: ℣. 10. 12. 13

lui sont folie:] sav. à cét homme qui ne juge de l'Evangile que per sa Raison toute seule, quelles que soient d'ailleurs ses lumieres, sa science, & sa pénétration.

il ne les peut entendre:] sav. par les seules lumieres de son esprit.

se discernent spirituellement:] c. que c'est par l'opération secrete & puissante du S. Esprit, que le Fidele discerne les véritez du salut des erreurs qui leur sont contraires, & les démêle des artifices des Séducteurs, pour ne s'y laisser pas surprendre: Jean 10. 4. 5. 14. 27.

℣. 15. *le spirituel*:] c. l'homme qui a pour principe de sa connoissance l'Esprit de Dieu qui l'anime, & qui dirige ses sentimens.

n'est jugé:] ou, *n'est discerné*: car c'est le même terme que le précédent: & l'Apostre exprime par ce mot le sentiment profond de l'action du S. Esprit dans le Fidele, & cette douce & forte persuasion dont son cœur est pénétré, laquelle personne n'y peut voir & discerner que lui-même; comp. avec Rom. 8. 16. 25. Apoc. 2. 17.

℣. 16. *pour le pouvoir instruire*:] ou, *pour être son conseiller*: c'est-à-dire qu'il n'y a point d'Intelligence créée qui ait pû pénétrer la profondeur des desseins & des vûes de Dieu dans l'œuvre de la Rédemption: ℣. 7.

l'intention, ou, *la pensée de Ch.*] c. que nous connoissons par les lumieres de son Esprit, tout ce qu'il nous faut savoir pour nôtre salut.

CHAP. III.

Les Corinthiens censurez *pour leurs* divisions, 1---5. *Dieu donne* l'accroissement, 6. *comment on doit bâtir sur le* Fondement, 20. *la* sagesse *de ce monde est* une folie, 19. *toutes choses sont* pour nous, soit Paul, &c. 21.

MAis pour moi, *mes* Freres, je n'ai pû parler à vous comme à des spirituels, mais comme à des char-

℣. 1. *à des spirituels*:] c. comme à des personnes

nels, *c'est-à-dire*, comme à des enfans en Christ.

2 [a] Je vous ai donné du lait à boire, & non point de viande, parce que vous ne la pouviez point encore *porter;* même maintenant vous ne le pouvez encore: parce que vous étes encore charnels.

3 [b] Car puis qu'il y a parmi vous de l'envie, & des dissensions, & des partialitez, [c] n'étes-vous pas charnels, & ne cheminez-vous pas à la façon des hommes?

4 [d] Car quand l'un dit, Pour moi, je suis de Paul: & l'autre, Pour moi, je suis d'Apollos; n'étes-vous pas charnels?

5 Qui est donc Paul, & qui est [e] Apollos, sinon des Ministres, par lesquels vous avez crû, selon que le Seigneur a donné à chacun.

6 [f] J'ai planté, [g] Apollos a arrosé: mais Dieu a donné l'accroissement.

7 Or celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose: mais Dieu qui donne l'accroissement.

8 Et tant celui qui plante que celui qui arrose sont une même chose; [h] mais chacun recevra son propre salaire selon son travail.

9 Car nous sommes ouvriers avec Dieu: vous étes le Labourage de Dieu; [i] l'Edifice de Dieu.

10 [k] J'ai posé selon la grace de Dieu qui m'a été donnée, [l] le fondement [m] comme un sage architecte: & un autre édifie dessus: mais que chacun regarde comment il édifie dessus.

11 Car personne ne peut poser d'autre fondement que celui [n] qui est posé, lequel est Jésus-Christ.

12 Que si quelqu'un édifie sur ce fondement, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume:

a Héb. 5. 12. 13. 1. Pier. 2. 2.
b ch. 1. 11
c Gal. 5. 19. 20. Jaq. 3. 16
d ch. 1. 12
e ch. 1. 12
f ỳ. 10. Act. 18. 2.
g Act. 18. 27. & 19. 1.
h Psé. 62. 13. Jér. 17. 10. & 32. 19. Matth. 16. 27. Rom. 2. 6 Gal. 6. 5. Apoc. 2. 23. & 22. 12.
i Eph. 2. 20. 1. Pier. 1. 2. 5.
k ỳ. 6. & ch. 15. 11.
l Rom. 1. 5.
m Apoc. 21. 14.
n Esa. 28. 16. Matth. 16. 18. Eph. 2. 20. Zach. 3. 9.

assez éclairées pour comprendre les matieres les plus difficiles de la Religion.

à des charnels:] Ce mot n'est pas opposé ici à celui de régénéré, mais il marque seulement une imperfection de connoissance dans les Corinthiens, comme toute la suite le montre.

enfans en Ch.:] c. des gens peu avancez dans la véritable connoissance de l'Evangile, ce que leurs divisions ne marquoient que trop: ch. 1. 13.

ỳ. 2. *du lait:*] Il appelle ainsi les premiers Elemens de la Religion Chrêtienne: voyez Héb. 5. 12. 13. 1. Pier. 2. 2.

viande:] Ce sont des doctrines où il y a plus de difficulté.

ỳ. 6. *j'ai planté:*] S. Paul avoit le premier prêché l'Evangile à Corinthe, Act. 18. 2. &c. & Apollos y étoit venu aprés lui: Act. 18. 27. & 19. 1.

l'accroissement:] Dieu seul fait germer dans les cœurs la semence mystique de sa parole, & lui seul vivifie par son Esprit la plante de la foi qui est née de la prédication.

ỳ. 7. *n'est rien:*] Le ministére des hommes n'étant qu'extérieur, & le succés ne dépendant pas d'eux, il ne faut pas leur en faire honneur, & toute la gloire en est dûe à Dieu: ch. 15. 10.

ỳ. 8. *une même chose:*] c. qu'ils ne méritent pas plus l'un que l'autre: & ainsi c'étoit sans raison que les Corinthiens se partageoient entre Paul & Apollos, & Céphas.

mais chacun &c.] c. qu'encore que le succés de leur ministere ne soit pas en leurs mains, ils n'en seront pas pour cela moins recompensez, parce que Dieu attache sa recompense aux labeurs des hommes, & non pas au succés, puis qu'il ne dépend pas d'eux, & qu'il est purement son ouvrage.

ỳ. 9. *ouvriers avec Dieu:*] Les hommes ne sont pas des causes simplement occasionnelles, qui ne fassent rien, & qui ne soient que des occasions à l'égard de Dieu pour agir lui-même: ils agissent eux aussi, mais sous Dieu, c'est pourquoi leurs travaux ne reüssissent qu'autant qu'il plaît à Dieu de les faire reüssir.

ỳ. 12. *de l'or, de l'argent, des pierres précieuses:*] S. Paul comprend sous ces trois mots toutes les doctrines qui ont rapport à l'excellence & à la dignité du fondement qu'il a posé: & il semble qu'il ait eu égard en cela au magnifique Temple de Salomon, comme il paroit encore mieux du ỳ. 17. car tout étoit riche dans ce Temple, & les fondemens & les murailles étoient de pierres d'une merveilleuse beauté, & qui sont appellées dans le Texte Hébreu des *pierres précieuses*, 1. Rois 5. 17. 18. & 7. 9. conferez au reste cét Edifice spirituel & mystique qui se fait dans la Grace, avec l'Edifice que Dieu nous prépare dans la Gloire, Apoc. 21. 10. & suiv.

bois, foin, chaume:] Sous ces trois mots S. Paul représente les doctrines qui n'ont nulle convenance avec J. C. mort & crucifié pour nous; quoi que d'ailleurs elles laissent subsister encore le fondement, comme étoient celles dont il est parlé 1. Tim. 1. 3. 4. & plusieurs autres.

ỳ. 13.

13 L'œuvre de chacun sera manifestée: car [o] le jour la déclarera, parce qu'elle sera manifestée par le feu: [p] & le feu éprouvera quelle sera l'œuvre de chacun.

14 Si l'œuvre de quelqu'un qui aura édifié dessus, demeure, il en recevra du salaire.

15 Si l'œuvre de quelqu'un brûle, il en sera perte: mais pour lui il sera sauvé; toutefois comme par le feu.

16 Ne savez-vous pas [q] que vous étes le Temple de Dieu, & que l'Esprit de Dieu habite en vous?

17 Si quelqu'un détruit le Temple de Dieu, Dieu le détruira: car le Temple de Dieu est saint, lequel vous étes.

18 [r] Que personne ne s'abuse lui-même: si quelqu'un d'entre vous pense être sage en ce monde, qu'il soit rendu fou, afin qu'il soit rendu sage.

19 Parce que la sagesse de ce monde [s] est une folie devant Dieu: car il est écrit, [t] C'est lui qui surprend les sages en leur ruse.

20 Et encore, [v] Le Seigneur connoît que les discours des sages sont vains.

21 Que personne donc ne se glorifie dans les hommes: car toutes choses sont à vous:

22 Soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les [x] choses présentes, soit les choses à venir, toutes choses sont à vous, & vous à Christ, & Christ à Dieu.

r Prov. 3. 7. Esa. 5. 21.
s Jaq. 3. 14. 15.
t Job 5. 13 & 12. 7. 20. & ici ch. 1. 18.
v Pse. 94. 11.
x ch. 11. 3.

ỳ. 13. *le jour:*] c. le jugement que Dieu en fera, soit à l'heure de la mort de chacun de ceux qui les auront enseignées; soit au dernier jugement: voyez sur cette expression ch. 4. 3.

par le feu:] c. *comme par le feu.* Car S. Paul continuant toûjours sa figure, compare l'*épreuve* ou le *jugement* que Dieu fera de ces doctrines, à un feu; & comme les choses que l'on jette dans le feu s'y maintiennent, ou elles y périssent, selon qu'elles sont d'une nature propre à resister au feu, ou d'une matiere combustible, il en sera de même de toutes ces differentes doctrines. Il paroît de tout ce Texte que S. Paul y a eu en vûe cette comparaison, & s'il ne l'a pas marquée par un *comme*, c'est qu'il a suivi en cela le stile des Hébreux qui souvent ômettent ce mot dans les comparaisons: Job 29. 23. Pse. 119. 129. Cant. 1. 3. Zach. 9. 13. Matth. 5. 14. 15. & 6. 22. Rom. 14. 4. ici ch. 2. 10. & 2. Cor. 13. 1. Héb. 3. 4.

ỳ. 15. *perte:*] c. qu'il aura la douleur de voir qu'il s'étoit trompé, & qu'il avoit bâti en Architecte mal-habile.

mais &c.] c. qu'il ne laissera pas d'être lui-même sauvé, bien qu'il voye son ouvrage périr, & s'en aller en fumée.

comme par le feu:] c. comme un homme qui échappe d'un embrasement, & qui se sauve avec peine: comp. avec Amos 4. 11. & Jude ỳ. 23. La préposition Grecque veut dire aussi *dans*, Rom. 2. 27. & 4. 11. & elle représente ainsi un homme qui se trouve tout à coup au milieu du feu, & qui est surpris par les flammes.

ỳ. 16. *ne savez-vous pas?*] Ces expressions reviennent souvent dans cette Epistre, ce qui fait croire que S. Paul y a voulu reprendre les Corinthiens d'avoir eu trop d'amour pour les sciences du siecle, & trop de bonne opinion d'eux-mêmes, ch. 2. 1. 4. & 4. 7. 8. & 5. 6.

ỳ. 17. *détruit:*] c. s'il le ruïne par ses schismes, & par des dissensions scandaleuses, comme vous faites: ỳ. 21. 22.

ỳ. 18. *rendu fou:*] c. qu'il reconnoisse sérieusement que toute la sagesse de l'homme n'est qu'illusion, & égarement: ch. 1. 18. & 2. 14. Rom. 1. 21. 22.

sage:] c. afin de parvenir ainsi à la véritable sagesse: Pro. 3. 7. Esa. 5. 21.

ỳ. 20. *connoit:*] c. *il fait connoître*, ainsi ch. 2. 2.

ỳ. 21. *toutes choses:*] ou, *tous*: voyez Eph. 3. 9.

à vous:] c. bien loin que vous soyez à Paul, à Apollos, & à tels autres Ministres, ils sont eux-mêmes pour vous.

ỳ. 22. *Ch. est à Dieu:*] c. Christ en qualité de Médiateur, & de Chef de l'Eglise.

CHAP. IV.

Devoirs des Ministres *de J. C.* 1. *qui est-ce qui nous* distingue, 7. *les Corinthiens repris d'avoir manqué de considération pour S. Paul,* 8--14. *il étoit* leur Pere en Ch. 15.

Que chacun nous tienne [a] pour Ministres de Christ, & [b] dispensateurs des mysteres de Dieu.

a 2 Cor. 4. 5. & 6. 4.
b Col. 1. 25. Tite 1. 7. 1. Pier. 4. 10.

ỳ. 1. *Ministres:*] c. qu'on ne nous regarde donc que comme des Ministres de J. C. & non pas comme des

c Luc 12. 42.

2 Mais au reste, [c] il est requis entre les dispensateurs que chacun soit trouvé fidele.

3 Pour moi je me soucie fort peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'homme: & aussi je ne me juge point moi-même.

4 Car je ne me sens coupable de rien: mais pour cela je ne suis pas justifié: [d] mais celui qui me juge, c'est le Seigneur.

d 1. Jean 3. 21.

5 C'est pourquoi [e] ne jugez de rien avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, [f] qui aussi mettra en lumiere les choses cachées des ténébres, & qui manifestera les conseils des cœurs: & [g] alors Dieu rendra à chacun *sa* louange.

e Matth. 7. 1. Rom. 2. 1.
f Job 20. 27. 2. Cor. 5. 10. Eph. 5. 13.
g ch. 3. 8.

6 Or *mes* Freres, j'ai tourné ce discours par une façon de parler, sur moi & sur Apollos, à cause de vous: afin que vous appreniez de nous à ne point présumer au delà de [h] ce qui est écrit: de peur que l'un pour l'autre vous ne vous enfliez contre autrui.

h Prov. 3. 7. Rom. 12. 3.

7 Car qui est-ce qui met de la différence entre toi & un autre? [i] & qu'est-ce que tu as, que tu ne l'ayes reçû? & si tu l'as reçû, pourquoi t'en glorifies-tu comme si tu ne l'avois point reçû?

i Jean 3. 27. Jaq. 1. 17.

8 Vous étes déja rassasiez, vous étes déja enrichis, vous étes faits rois sans nous: & à la mienne volonté que vous regnassiez, afin que nous regnassions aussi avec vous!

9 [k] Car je pense que Dieu nous a mis en montre, *nous* qui sommes les derniers Apostres, comme des gens condamnez à la mort, [l] vû que nous sommes rendus le spectacle du monde, & des Anges, & des hommes.

k ch. 15. 8. 9. 10. Rom. 8. 36. 2. Cor. 4. 11. & 11. 5.
l Psa. 44. 23. Rom. 8. 36. 1. Cor. 15. 8. 9. 10. 2. Cor. 4. 11. & 11. 5. Eph. 3. 8. Heb. 10. 33.

des Maîtres & des Chefs de l'Eglise; ch. 3. 5. 2. Cor. 1. 24. & 4. 5. 1. Pier. 5. 3.

℣. 2. *fidele:*] Il remarque particulierement cette qualité en vûe de ces Prédicateurs dont il a parlé ch. 3. 12. qui mettoient du foin & du chaume sur un fondement précieux: voyez 2. Cor. 2. 17.

℣. 3. *d'être jugé:*] Il se met au dessus des jugemens que certains Pasteurs vains & envieux faisoient de ses prédications ch. 2. 11. & 2. Cor. 10. 10. & 11. 6.

de jugement:] Gr. *de jour:* à l'imitation des Hébreux qui employent le mot de *jour*, pour celui de *jugement:* Jér. 50. 27. Soph. 2. 2. Héb. 10. 25.

ne me juge point:] c. qu'il ne se condamnoit point.

℣. 4. *je ne suis pas justifié*] Gr. *je n'ai pas été justifié*, c'est-à-dire, qu'avec toute son application, & tout son zéle à faire sa charge, il n'avoit pû éviter le blâme de ses envieux, ℣. 10. 13. & 2. Cor. 10. 10. &c. & 11. 6. &c.

le Seigneur:] Il appelle de tous ces faux jugemens à J. C. le juste Juge.

℣. 5. *en lumiere:*] c. Dieu fera voir un jour ce que je suis, & ce qu'ils sont: ainsi Job 12. 22. Eccl. 12. 16.

alors:] Ce ne sera qu'aprés cette vie & dans le Siecle à venir, que la vertu recevra sa recompense.

℣. 6, *par une façon de parler:*] Les Grecs se sont servis du terme de l'Original pour exprimer ces manieres adroites & ingénieuses de parler d'une chose, où d'une personne sous des noms feints & empruntez: mais l'Apostre ne le prend pas ici en ce sens, car puis qu'il est certain que lui & Apollos avoient prêché dans Corinthe, & l'un & l'autre avec un grand succés, il n'y a ce semble pas lieu de douter que ce ne fût effectivement sur leur sujet que les Corinthiens s'étoient divisez, ch. 1. 12. & ch. 3. 4. 5. 6. tout ce donc qu'il a voulu marquer par cette expression c'est, qu'y ayant eu plusieurs autres partis dans Corinthe qui intéressoient divers Ministres considérables, il s'étoit arrêté en particulier à ces deux, pour condamner celui qui s'étoit formé à son occasion, afin qu'on ne crût pas que c'étoit l'envie qui le faisoit parler contre les autres.

℣. 7. *qui met de la différence &c.*] ou, *qui te distingue d'un autre:* par où S. Paul se proposoit principalement de rabatre l'orgueil de certains Prédicateurs qu'il avoit en vûe dans tout ce chapitre.

ne l'ayes reçû:] Nous n'avons rien ni dans la Nature, ni dans la Grace, qui ne nous ait été donné de Dieu: Jean 3. 27. Jaq. 1. 17. & l'usage même que nous en faisons est encore une grace de Dieu: ch. 3. 5--9. 10.

℣. 8. *rassasiez:*] Ce verset & le 10. sont pleins d'une forte & piquante *ironie*, afin de faire mieux sentir aux Corinthiens combien ils étoient dignes de censure de s'être laissez éblouïr par ces faux Prédicateurs qui s'étoient glissez parmi eux: ainsi Gen. 3. 22. Job 12. 2. Eccl. 12. 1. Lam. 4. 21. Am. 4. 4. 5.

vous étes déja enrichis:] c. qu'ils se croyoient tels: comp. avec Apoc. 3. 17.

℣. 9. *aux Anges:*] c. aux mauvais Anges, qui se repaissoient les yeux, aussi bien que leurs persécuteurs, de ces sortes de spectacles: voyez le mot d'*Anges* employé dans ce même sens, ch. 6. 3.

℣. 10.

10 Nous *sommes* fous pour l'amour de Christ, mais vous *étes* sages en Christ: [m] nous *sommes* foibles, & vous *étes* forts: vous étes honorables, & nous sommes sans honneur.

11 Jusques à cette heure [n] nous souffrons la faim & la soif, & nous sommes nuds; nous sommes souffletez, & nous sommes errans çà & là.

12 [o] Et nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains: [p] on dit mal de nous, & nous bénissons: nous sommes persécutez, & nous le souffrons.

13 Nous sommes blâmez, [q] & nous prions: nous sommes faits comme les balieures du monde, & [r] comme la raclure de tous, jusqu'à maintenant.

14 Je n'écris point ces choses pour vous faire honte: mais [s] je vous advertis comme mes chers enfans.

15 Car quand vous auriez dix mille maîtres en Christ: néanmoins [t] vous n'avez pas plusieurs peres: car [v] c'est moi qui vous ai engendrez en Jésus-Christ par l'Evangile.

16 [x] Je vous prie donc d'être mes imitateurs.

17 C'est pour cela que je vous ai envoyé Timothée, [y] qui est mon fils bien-aimé, & fidele en *nôtre* Seigneur: lequel vous fera ressouvenir de mes voyes en Christ, comme j'enseigne par tout en chaque Eglise.

18 Or quelques-uns se sont enflez comme si je ne devois point aller vers vous.

19 Mais j'irai bien-tôt vers vous, [z] si le Seigneur le veut: & je connoîtrai non point la parole de ceux qui se sont enflez, mais la vertu.

20 Car le Royaume de Dieu ne consiste point en paroles, [a] mais en vertu.

21 [b] Que voulez-vous? irai-je à vous avec la verge, ou en charité, & en esprit de douceur?

z Act. 18. 21. Rom. 15. 32. Jaq. 4. 15

a ch. 2. 4. 1. Thess. 1. 5. 2. Pier. 1. 16.

b 2. Cor. 10. 2 & 13. 10.

ỳ. 10. *fous:*] S. Paul parle ici par ironie, comme au ỳ. 8.

ỳ. 13. *blâmez:*] ou, diffamez, & couverts d'injures.

balieures:] Ce mot ne signifie pas seulement en général des choses pour lesquelles on n'a que du mépris, & que l'on jette à cause de cela, mais il étoit aussi employé parmi les Grecs pour designer en particulier certains Miserables lesquels ils chargeoient des crimes du Public, & qu'ils sacrifioient pour délivrer leurs villes & leurs païs des fleaux qui les ravageoint.

ỳ. 15. *maîtres:*] Le mot Grec veut dire des *pédagogues*, qui étant pour l'ordinaire des gens intéressez, & mercenaires, S. Paul a voulu marquer par ce nom le vrai caractere de ces Docteurs & de ces Prédicateurs ausquels ils s'étoient laissez surprendre.

ỳ. 17. *mes voyes en Ch.*:] Gr. *mes voyes, celles* qui sont *en Ch.* par où l'Apostre vouloit faire sentir l'opposition qu'il y avoit de ces *voyes*, à celles où il avoit marché autrefois.

ỳ. 19. *non point la parole*:] c. qu'il n'en jugera pas par la pompe de leur langage, mais par la force des choses qu'ils diront, & comme il est dit d'Apollos, qu'il *étoit puissant dans les Ecritures*: Act. 18. 24.

ỳ. 20. *en vertu:*] c. dans une doctrine solide, & dans la force de la vérité.

ỳ. 21. *que voulez-vous?*] Il passe ici à une autre matiere, qui regarde l'Incestueux; de sorte que ce verset auroit dû commencer le ch. suivant, avec lequel il a une liaison toute naturelle.

la verge.] C'est l'autorité & la sévérité Apostolique, de laquelle les Apostres se sont diversement servis selon les occasions: voyez le ch. suivant ỳ. 5. Act. 5. 4.

CHAP. V.

L'incestueux, 1. livré à Satan, 5. *Christ* nôtre Pasque, 7. *n'avoir* point de commerce *avec les vicieux*, 10. *les* excommunier, 13.

ON entend dire de toutes parts qu'il y a parmi vous de la paillardise, & même une telle paillardise, qu'entre les Gentils il n'est point fait mention de semblable: [a] *c'est* que quelqu'un entretient la femme de son pere.

a Lévit. 18. 8. Deut. 27. 20.

2 Et [b] cependant vous étes enflez

b ch. 4. 18. 19.

ỳ. 2. *& cependant*:] C'est proprement ce que signifie ici le terme de l'Original, qui renferme manifeste-

d'orgueil, & vous n'avez pas plustôt mené deuil, afin que celui qui a commis cette action fût retranché du milieu de vous.

c Col. 2. 5.

3 [c] Mais moi, comme absent de corps, mais présent d'esprit, j'ai déja arrêté comme si j'étois présent, touchant celui qui a ainsi commis une telle action:

4 (Vous & mon esprit étant assemblez au Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ, [d] avec la puissance de nôtre Seigneur Jésus-Christ,)

d Matth. 16. 19 & 18. 18. Jean 20. 23.

5 [e] Qu'un tel homme soit livré à Satan, pour la destruction de la chair: afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.

e 1. Tim. 1. 20.

6 Vôtre vanterie n'*est* pas bonne: ne savez-vous pas bien [e] qu'un peu de levain fait lever toute la pâte?

e Gal. 5. 9. Jaq. 4. 16.

7 Otez donc le vieux Levain, afin que vous soyez une nouvelle Pâte, comme vous étes sans levain: [f] car Christ nôtre Pasque, a été sacrifié pour nous.

f Esa. 53. 7. Jean 1. 29. ici ch. 15. 3. 1. Pier. 1. 19.

8 [g] C'est pourquoi faisons la Fête, non point avec du vieux Levain: ni avec du Levain de méchanceté & de malice, mais avec des pains sans Levain de sincérité & de vérité.

g Exo. 12. 3. 15. Deut. 16. 3.

9 Je vous ai écrit par mes Lettres que [h] vous ne vous mêliez point avec les paillards.

h ꝟ. 2. 7. Matth. 18. 17. 2. Cor. 6. 14. Eph. 5. 11. 2. Thess. 3. 14.

10 Mais non pas absolûment avec les paillards de ce monde, ou avec les avares, ou les ravisseurs, ou les idolatres: car autrement certes il vous faudroit sortir du monde.

nifestement une opposition de l'état où étoient les Corinthiens, à celui où ils devoient être; comme au ꝟ. 11. Matth. 6. 46. &c.

& vous étes enflez d'orgueil:] S. Paul leur reproche de n'avoir fait paroître que de la vanité & de l'orgueil, dans un temps où ils devoient être tout pénetrez de douleur & de tristesse pour un crime aussi atroce que l'étoit celui de l'Incestueux.

retranché:] c. retranché de l'Eglise, & *excommunié*: ꝟ. 13.

ꝟ. 3. *mais moi*:] C'est ce que signifie ici la particule Grecque de ce Texte, comme Rom. 3, 3. &c.

ꝟ. 4. *vous & mon esprit &c.*] Pour les faire entrer d'une maniere douce & insinuante dans ses sentimens, & leur témoigner qu'il avoit encore bonne opinion d'eux, il les prend comme pour Assesseurs dans le jugement qu'il prononce contre le coupable, & il leur dit, qu'il lui semble les entendre condamner comme lui des désordres si monstrueux.

avec la puissance:] ou, en vertu de l'autorité & de la puissance que j'ai reçûe de J. C. comme son Ministre & son Apostre.

ꝟ. 5. *livré à Satan*:] Cette expression paroît trop forte pour n'être entendue que d'une simple Excommunication: c'est pourquoi il est fort vraisemblable que l'Excommunication fulminée par les Apostres, étoit suivie en certaines occasions de peines qui abbattoient le corps des pécheurs, à proportion de la grandeur de leurs crimes, pour leur en donner plus d'horreur: conf. avec 1. Tim. 1. 20.

chair:] Quand la *chair* est opposée à *l'ame* elle ne peut signifier que le corps, & ainsi ceci doit avoir regardé ces châtimens extraordinaires dont il a été parlé dans la Note précédente.

l'esprit:] c. l'ame, dont le salut est joint infailliblement avec celui du corps, ch. 6. 20.

soit sauvé:] La chose arriva, en effet, ainsi: car l'Incestueux, se sentant frappé de l'Excommunication décernée contre lui, eut horreur de son crime, & en témoigna une grande repentance: 2. Cor. 2. 5. 6. 7. & 7. 13.

au jour du Seigneur J.] c. au dernier jour: ce qui ne veut pas dire pourtant que l'ame d'un pécheur repentant ne doive être reçûe dans le Ciel qu'au dernier jour, Rom. 8. 10. 2. Cor. 5. 1. Apoc. 14. 13. mais parce que le salut n'est rendu plein & entier qu'au jour du jugement, l'Apostre porte à cause de cela ses vûes jusqu'à ce jour-là: conferez avec 1. Pier. 1. 5.

ꝟ. 6. *n'est pas bonne*:] c. au contraire qu'elle étoit fort mauvaise: car cette expression dit beaucoup plus qu'elle ne semble signifier, comme ch. 10. 5. Jaq. 1. 20.

ꝟ. 7. *ôtez*:] C'est une allusion à Exo. 12. 15. &c.

nôtre Pasque:] c. J. C. représenté & figuré par l'Agneau Paschal.

ꝟ. 9. *ai écrit*:] ou, *je vous écris par cette Lettre*: car encore que le terme de l'Original soit au passé, il est pourtant mis ici pour le present, comme au ꝟ. 11. 1. Jean 2. 14. & souvent ailleurs.

que vous ne vous mêliez point &c.] Il semble que l'Apostre ait encore regardé dans cette expression à l'emblême qu'il vient de prendre du levain, qui ne fait lever & aigrir la pâte que par son mélange avec elle: pour faire ainsi entendre aux Corinthiens combien il est dangereux d'avoir du commerce avec des personnes vicieuses.

ꝟ. 10. *du monde*:] c. vous séquestrer entierement & des Gentils & des Juifs.

ꝟ. 11.

11 Or maintenant, je vous écris que [i] vous ne vous mêliez point avec eux: c'est-à-dire, que si quelqu'un qui se nomme Frere, est paillard, ou avare, ou idolatre, ou médisant, ou yvrongne, ou ravisseur, [k] vous ne mangiez pas même avec un tel homme.

12 Car aussi qu'ai-je affaire de juger de ceux qui sont de dehors? ne jugez-vous pas de ceux qui sont de dedans?

13 Mais Dieu juge ceux qui sont de dehors. [l] Otez donc d'entre vous-mêmes le méchant.

ỿ. 11. *or maintenant:*] ou, *je vous écris donc*: car c'est ce que signifie ici le mot de *maintenant*, dont S. Paul se sert tres-souvent pour faire la liaison du discours; ch. 7. 14. & 13. 13. Héb. 8. 6. ce qui est imité des Hébreux: Ruth 3. 2. 11. 12. 1. Sam. 9. 12. & 27. 1. &c.

ne mangiez:] Les Juifs ne mangeoient point avec les Excommuniez, ni avec les Idolatres: Matth. 16. 17. Act. 11. 3.

ỿ. 12. *de dehors:*] Les Juifs entendoient par cette expression les Gentils, & S. Paul veut dire qu'il n'a point de reglement à faire pour eux, puis qu'ils sont hors de la jurisdiction Ecclésiastique.

ne jugez-vous pas &c.] C'est encore un reproche aux Pasteurs de l'Eglise de Corinthe de ce qu'ils n'avoient pas procedé par les censures Ecclésiastiques contre l'Incestueux.

ỿ. 13. *juge:*] Il renvoye au jugement de Dieu les Gentils scandaleux, sur lesquels l'Eglise ne peut exercer son autorité: mais pour ceux qui sont dans la communion extérieure de l'Eglise, il ne veut pas qu'on les épargne: Deut. 13. 5. & 19. 19.

ôtez donc d'entre vous:] conf. avec Nomb. 5. 2. & Apoc. 22. 15.

[i] Prov. 1. 10. & 13. 20. Ephes. 5. 11. 2. Thess. 3. 14. [k] Matth. 18. 17. Rom. 16. 17. 2. Thess. 3. 6, 14. 2. Jean 10. [l] Deut. 13. 5. & 17. 7. & 22. 21, 24.

CHAP. VI.

Les Corinthiens censurez de ce qu'ils plaidoient les uns contre les autres, 1. *exhortation à éviter les impuretez de la chair*, 10. *raisons de cela*, 15. *&c.*

QUand quelqu'un d'entre vous a quelque affaire contre un autre, ose-t-il bien aller en jugement devant les Iniques, & non pas devant les Saints?

2 Ne savez-vous pas que [a] les Saints jugeront le monde? & si le monde est jugé par vous, étes-vous indignes de juger des plus petites choses?

3 Ne savez-vous pas [b] que nous jugerons les Anges? combien plus des choses qui concernent cette vie?

4 Si donc vous avez des procés pour les affaires de cette vie, prenez pour juges ceux qui sont des moins estimez dans l'Eglise.

[a] Matth. 19. 28. Luc 22. 30. [b] Sap. 3. 8.

ỿ. 1. *ose-t-il bien?*] ou, *se peut-il bien resoudre?* car c'est la signification de ce terme, comme Rom. 5. 7. & 15. 18.

les Iniques:] c. devant les Payens; car c'est ainsi que les Juifs avoient accoûtumé de les appeller: Act. 2. 23.

les Saints:] c. les Chrétiens.

ỿ. 2. *jugeront:*] L'Apostre à égard à Dan. 2. 44. & 7. 18, 27. où Dieu promettoit à l'Eglise Chrétienne une grande élevation dans le monde; conf. avec Apoc. 2. 26. & 20. 4.

de juger des plus petites choses:] Gr. *étes vous indignes des moindres Jugemens*, ou, *des moindres Tribunaux?* comme s'il disoit: Un peuple qui est destiné à voir un jour les plus grandes Monarchies de la terre tomber devant lui, & faire joug à sa grandeur & à sa gloire, sera-t-il maintenant indigne d'occuper les plus petits Tribunaux? voyez le ỿ. 4.

ỿ. 3. *les Anges:*] c. *les Anges apostats*, comme ch. 4. 9. & ce jugement dont parle ici S. Paul, c'est ou l'empire que l'Eglise aura un jour sur le demon, & sur ses Suppots, Apoc. 20. ou les triomphes qu'elle a remportez sur les Idoles, qui sont tombées au son de la prédication de l'Evangile, & à la présence de cette Arche mystique: comp. avec Jos. 6. 8. 20. 1. Sam. 5. 3 4.

ỿ. 4. *les affaires de cette vie:*] Ce sont en général toutes les affaires d'interêt.

des moins estimez:] c. prenez pour juges des hommes d'entre vous, quoi qu'ils n'ayent aucun caractére d'autorité: & cét avis étoit fondé sur les usages des Juifs, qui avoient parmi eux trois sortes de Tribunaux: le premier, étoit le Grand Conseil, composé de 71. Conseillers, lequel ne connoissoit que des affaires les plus importantes, & qui regardoient ou l'Etat, ou la Religion. Le second étoit composé de 23. Juges, qui decidoient des affaires des particuliers, tant pour le Criminel; que pour le Civil; & il y avoit dans chaque ville un peu considerable, un Senat, ou une Cour de cette espéce. Mais outre ces deux sortes de Jurisdiction, il y en avoit une troisiéme, où étoient portées seulement les *affaires pecuniaires*, & traittées en forme *d'arbitrage*, par trois hommes que les Parties choisissoient, mais qui n'avoient d'ailleurs, & par eux-mêmes, aucun caractére d'autorité. S. Paul se plaind donc ici contre

5 Je *le* dis à vôtre honte: n'y a-t-il donc point de sages parmi vous, non pas même un seul, qui puisse juger entre ses Freres?

6 Mais un Frere a des procés contre son Frere, & cela devant les Infideles.

7 C'est même déja un grand défaut en vous, de ce que vous avez des procés entre vous. Pourquoi n'endurez-vous pas plustôt qu'on vous fasse tort? [c] Pourquoi ne souffrez-vous pas plustôt du dommage?

8 Mais [d] vous faites tort, & causez du dommage, & même à vos Freres.

9 Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le Royaume de Dieu?

10 Ne vous abusez point: [e] ni les paillards, ni les idolatres, ni les adulteres, ni les efféminez, ni ceux qui commettent des péchez contre nature, ni les larrons, ni les avares, ni les yvrongnes, ni les médisans, ni les ravisseurs, n'hériteront point le Royaume de Dieu.

11 [f] Cependant quelques-uns de vous éties tels: mais vous *en* avez été lavez, [g] mais vous *en* avez été sanctifiez, mais vous *en* avez été justifiez au Nom du Seigneur Jésus, & par l'Esprit de nôtre Dieu.

12 [h] Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas expédientes: toutes choses me sont permises, mais je ne serai point assujetti sous la puissance d'aucune chose.

13 [i] Les viandes *sont* pour le ventre, & le ventre pour les viandes: [k] mais Dieu détruira l'un & l'autre. [l] Or le corps n'est point pour la paillardise, mais pour le Seigneur, & le Seigneur pour le corps.

14 [m] Or Dieu a ressuscité le Seigneur, & il nous ressuscitera aussi par sa puissance.

15 Ne savez-vous pas que vos corps [n] sont les membres de Christ? ôterai-je donc les membres de Christ, pour en faire les membres d'une paillarde? ainsi n'avienne!

16 Ne savez-vous pas que celui qui se joint à une paillarde, devient un même corps avec elle? [o] car deux, dit-il, seront une même chair.

17 Mais celui qui est joint au Sei-

c Prov. 20. 22. Matth. 5. 39. Luc 6. 29. Rom. 12. 17. 19. d 1. Thess. 4. 6. & 5. 15. 1. Pier. 3. 9.
e Gal. 5. 19. 21. Eph. 5. 5. 1. Tim. 1. 9. Apoc. 22. 14.
f Eph. 2. 2. 3. Col. 3. 7. Tite 3. 3. g ch. 1. 30.
h ch. 10. 23.
i Matth. 15. 17. Rom. 14. 17. Col. 2. 22. 23. k ch. 15. 50. l ℣. 19. 20. 1. Thess. 4. 3.
m Act. 2. 24. Rom. 6. 5. 8. & 8. 11.
n Eph. 4. 12. 15. 16. & 5. 30. & ici 12. 27.
o Gen. 2. 24. Matth. 19. 5. Marc 10. 7. Eph. 5. 31.

contre les Corinthiens de ce qu'ils ne soûmettoient pas ainsi à des personnes sages de leur Corps, les differends qu'ils avoient entr'eux pour des affaires d'interêt, plustôt que d'aller plaider comme ils faisoient, devant les Tribunaux des Idolatres.

℣. 8. *à vos Freres*:] c. de Chrêtien à Chrêtien.

℣. 11. *quelques-uns*:] Ces vices étoient fort communs parmi les Payens. Rom. 1. 26. & suiv. Eph. 5. 8. & la prostitution sur tout étoit fort grande dans Corinthe, comme on l'apprend des Auteurs payens.

lavez:] Ce mot & le suivant signifient ici la même chose: mais il semble que dans ce premier S. Paul ait regardé à l'ablution qui se faisoit dans l'eau du Baptême, où la personne étoit plongée toute entiere, ce qui est l'emblême extérieur de l'ablution qui est faite dans nos ames par le S. Esprit.

au Nom du S. J.] c. par J. C. mort & crucifié pour nous: Rom. 3. 23. 24.

℣. 12. *permises, mais &c.*] Il veut dire que tout ce qui est permis n'est pas toûjours convenable; car cela dépend des circonstances des temps, des lieux, & des personnes.

℣. 13. *les viandes*:] Ceci doit être joint au verset précédent, comme un exemple que S. Paul employe pour l'illustrer.

détruira:] Le mot Grec veut dire, *rendra inutiles*, ou de nul usage; ce qui arrivera aprés la résurrection, ch. 15. 44.

pour la paillardise:] c. que nos corps n'ayant pas été faits pour la souillûre, il ne peut jamais nous être permis de les y prostituer.

pour le Seigneur:] c. pour être les membres de son corps mystique, ℣. 15. & pour être employez à le glorifier.

pour le corps:] c. pour en être la Tête mystique.

℣. 14. *or Dieu a ressuscité &c.*] L'Apostre veut dire que nos corps étant les membres mystiques de J. C. & en cette qualité devant un jour avoir part à sa glorieuse résurrection, une dignité si grande de nos corps nous doit obliger à les garder purs & saints.

℣. 15. *ôterai-je &c.*] c. que celui qui se joint à une femme débauchée devenant en quelque façon un même corps avec elle, il cesse par là d'être membre de J. C.

℣. 17. *qui est joint*:] Le mot Grec exprime une union

gneur, est un même esprit *avec lui*.

18 Fuyez la paillardise : *car* quelque péché que l'homme commette, il est hors du corps : mais celui qui paillarde, péche contre son propre corps.

19 [p] Ne savez-vous pas que vôtre corps est le Temple du Saint Esprit, qui *est* en vous, lequel vous avez de Dieu ? Et vous n'étes point à vous-mêmes;

20 [q] Car vous avez été achettez [r] par prix : glorifiez donc Dieu en vôtre corps, & en vôtre esprit, qui appartiennent à Dieu.

union étroite & intime; comme quand deux choses sont collées ensemble: Rom. 12. 9. conf. avec Deut. 10. 20.

un même Esprit:] c. animé de son Esprit: Rom. 8. 9.

ỳ. 18. *hors du corps:*] Ceci doit s'entendre dans un sens de comparaison, puis qu'il y a plusieurs autres péchez, comme par exemple, la gourmandise, & l'yvrognerie, qui ne se terminent pas hors du corps: mais l'Apostre veut dire qu'il n'y en a point qui deshonore davantage le corps.

ỳ. 19. *n'étes-point à vous-mêmes:*] L'Apostre touche ici une autre raison prise de nôtre mariage spirituel avec J. C., pour dire que nous ne pouvons pas disposer de nos corps, au préjudice de la fidélité que nous devons à J. C. comme dans le mariage une personne est liée à l'autre, en sorte que si elle tombe dans l'adultere, elle rompt, quant à elle, les liens du mariage.

ỳ. 20. *achettez:*] Anciennement les maris achetoient les femmes, & c'étoit eux qui faisoient leur dot: Gen. 34. 13. 1. Sam. 18. 25. J. C. en a fait de même à l'égard de son Eglise, Eph. 5. 25.

CHAP. VII.

Devoirs réciproques entre le mari & la femme, 2. *la Circoncision* n'est rien, 19. *avis touchant* les vierges, 25. *la femme est* liée au mari *par la Loi*, 39.

OR quant aux choses dont vous m'avez écrit: il est bon à l'homme de ne toucher point de femme.

2 Toutefois [a] pour éviter la paillardise, que chacun ait sa femme, & que chaque *femme* ait son mari.

3 [b] Que le mari rende à la femme la bien-veuillance *qui lui est* dûe; & la femme de même à son mari.

4 La femme n'a point la puissance de son propre corps, mais le mari : de même aussi le mari n'a point la puissance de son propre corps, mais la femme.

5 Ne vous fraudez point l'un l'autre, si ce n'est par un consentement mutuel pour un temps, afin que vous vacquiez au jeûne, & à l'oraison, & puis retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente à cause de vôtre incontinence.

6 Or je dis ceci par permission, & non pas par commandement.

7 Car je voudrois que tous les hommes fussent comme moi : mais [c] chacun a son propre don de Dieu, l'un en une maniere, & l'autre en une autre.

8 Or je dis à ceux qui ne sont point mariez, & aux veuves, qu'il leur est bon de demeurer comme moi.

9 [d] Mais s'ils sont incontinens,

b 1. Pier. 3. 7.

c ch. 12. 11.

d 1. Tim. 5. 14.

ỳ. 1. *il est bon*:] c. il est utile & avantageux, par les raisons que l'Apostre en donne aux ỳ. 28. & 32.

ỳ. 2. *chacun :*] Ce terme est général, aussi bien que la raison sur laquelle ce commandement est fondé, ỳ. 9. & il regarde par conséquent toute sorte de personnes, tant Ecclésiastiques que Séculieres.

ỳ. 3. *la bien-veuillance*:] c. le devoir conjugal, que la différence de Religions entre le mari & la femme les empêchoit quelquefois de se rendre l'un à l'autre, ỳ. 12. 13.

ỳ. 5. *ne vous fraudez &c.*] c. que la femme & le mari ne se refusent point l'un à l'autre le devoir conjugal.

& à l'oraison:] c. dans les humiliations extraordinaires, comme on l'observoit régulierement parmi les Juifs, Joël 2. 16.

ỳ. 6. *par permission &c.*] c. comme une permission qu'il donne aux mariez de se separer dans ces cas extraordinaires dont il vient de parler ; & non pas comme un commandement qu'il veuille leur en donner.

ỳ. 7. *comme moi:*] c. en état de se passer de femme.

ỳ. 9. *s'ils sont incontinens*:] Cette raison est générale,

qu'ils se marient: car il vaut mieux se marier que de brûler.

10 Et quant aux mariez, je leur commande, non pas moi, [e] mais le Seigneur, [f] Que la femme ne se sépare point du mari.

e Matth. 5. 32. & 19. 6.
f Mal. 2. 14.

11 Et si elle s'en sépare, qu'elle demeure sans être mariée, ou qu'elle se reconcilie avec *son* mari; [g] & que le mari non plus ne quitte point sa femme.

g Matth. 5. 32. & 19. 9. Marc 10. 11. Luc 16. 18.

12 Mais aux autres je leur dis, & non pas le Seigneur, Si quelque Frere a une femme infidele, & qu'elle consente d'habiter avec lui, qu'il ne la quitte point.

13 Et si quelque femme a un mari infidele, & qu'il consente d'habiter avec elle, qu'elle ne le quitte point.

14 Car le mari infidele est sanctifié en la femme: & la femme infidele est sanctifiée dans le mari: autrement vos enfans seroient impurs: or maintenant ils sont saints.

15 Que si l'infidele se sépare, qu'il se sépare: le Frere ou la Sœur ne sont point asservis en tel cas: mais Dieu nous a appellez à la paix.

rale, & ne souffre point d'exception pour quelque sorte de personnes que ce puisse être, puis qu'il n'en est point en qui l'incontinence ne soit un crime.

ỳ. 10. *quant aux mariez*:] Ceci regardoit les mariez qui faisoient l'un & l'autre profession de la Religion Chrêtienne, comme il paroît par l'opposition marquée au ỳ. 12.

non pas moi &c.] c. non pas *tant* moi, *que* le Seigneur: voyez une façon de parler toute semblable, ch. 1. 17.

ỳ. 11. *qu'elle demeure sans être mariée*:] Quelque juste que soit une séparation, elle ne donne point de droit à un second mariage, si ce n'est qu'elle soit fondée sur l'adultere: Matth. 19. 9.

ỳ. 12. *aux autres*:] c. aux mariez dont l'un est Chrêtien, & l'autre, infidele.

non pas le Seigneur:] c. que J. C. ne s'étoit pas expliqué précisément sur ces sortes de cas, qui arrivoient souvent du temps des Apostres, lors que dans une famille payenne l'un des mariez se convertissoit, & l'autre demeuroit idolatre.

qu'il ne la quitte point:] sav. sous prétexte qu'elle n'est pas Chrêtienne.

ỳ. 14. *est sanctifié en la femme*:] c. à l'égard de la couche, & par raport aux enfans qui en peuvent naître.

sanctifiée dans le mari:] Suivant la Jurisprudence ordinaire des Juifs, *Les enfans nez d'une femme Juive & d'un pere payen, étoient réputez pour Juifs*; parce que parmi eux, comme parmi les Romains, & divers autres peuples, *la condition des enfans suivoit celle des meres*: Esd. 10. 3. Gal. 4. 24. & ainsi les Juifs tenoient pour étrangers, & comme nez *hors de l'Alliance*, & selon leur maniere ordinaire de parler, *nez hors de la Sainteté*, les enfans engendrez par un pere Juif, & par une femme infidele. Mais sous l'Evangile les privileges ayant été fort étendus en faveur des personnes qui sont dans l'Alliance, & le *mâle & la femelle étant tous un en J. C.*, Gal. 3. 28. S. Paul établit ici à cause de cela cette maxime, que *la femme Infidele est sanctifiée dans le mari Chrêtien*, pour dire que les enfans qui naissent de leur mariage ne sont point réputez impurs, ou nez *hors de la Sainteté*; & par conséquent que le mari Chrêtien ne doit point se séparer de sa femme, encore payenne, par la crainte de n'engendrer point des enfans à Dieu & à son Eglise.

seroient impurs:] Tous les enfans naissent souillez de la tache originelle, Pse. 51. 7. Eph. 2. 3. mais l'Apostre parle ici de cette *impureté fœderale*, ou relative, qui consiste simplement à naitre *hors de l'Alliance* de Dieu.

or maintenant:] ou, *or est il* qu'ils &c.: voyez sur cette expression, ch. 5. 11.

ils sont saints.] sav. d'une *sainteté fœderale*, ou d'*Alliance*, pour dire qu'encore qu'il n'y ait que l'un des mariez qui soit Chrêtien, les enfans qui naissent de leur mariage ne laissent pas de naître dans l'*Alliance divine*, & d'avoir droit à ses privileges; ce que les Juifs appelloient, *naître dans la Sainteté.*

ỳ. 15. *si l'infidele se sépare*:] sav. en haine de la Religion Chrêtienne.

qu'il se sépare:] c. que toute la faute en est à lui.

le Frere, ou la Sœur:] c. le mari Chrêtien, avec qui sa femme, encore payenne, ne voudra plus habiter: ou la femme Chrêtienne qui sera abandonnée de son mari payen.

ne sont point asservis: c. ne sont point responsables de cette séparation, & on ne doit point leur en imputer le scandale, & les suites: car le mot d'*asservis* étant ici relatif à une obligation & à un devoir, il ne peut avoir rapport qu'à l'obligation que l'Apostre vient de prescrire aux mariez d'*habiter ensemble*, ỳ. 12. 13. mais cela ne veut pas dire que leur mariage soit dissous & rompu par la séparation de l'Infidele, puis que l'Apostre suppose aussi-tôt qu'on pourroit ramener l'Infidele, & le reconcilier avec la personne qu'il auroit quittée.

en tel cas:] Gr. *dans de telles choses*:] c. dans ces sortes de séparations faites par un Infidele en haine de la Religion.

mais Dieu nous a appellez à la paix:] Ceci est ajoûté par forme d'avis, pour faire entendre à ce Frere, ou à cette Sœur, qu'ils ne doivent rien négliger

h 1. Pier. 3. 1.

16 [h] Car que sais-tu femme, si tu sauveras ton mari? ou que sais-tu mari, si tu sauveras ta femme?

i ỳ. 24. Eph. 4. 1. Phil. 1. 27. Col. 1. 10. 1. Theff. 2. 12.

17 Toutefois, [i] que chacun chemine ainsi que Dieu lui a départi, chacun comme le Seigneur l'a appellé. Et c'est ainsi que j'en ordonne dans toutes les Eglises,

18 Quelqu'un est-il appellé étant circoncis? qu'il ne ramene point le prépuce: quelqu'un est-il appellé étant au prépuce? qu'il ne soit point circoncis.

k Gal. 5. 6. & 6. 15.

19 [k] La Circoncision n'est rien, & le prépuce n'est rien, mais l'observation des commandemens de Dieu.

l ỳ. 17. & 24.

20 [l] Que chacun se tienne dans la vocation dans laquelle il est appellé.

21 Es-tu appellé étant esclave? ne t'en mets point en peine: mais aussi si tu peux être mis en liberté, uses-en plustôt:

22 Car l'esclave qui est appellé en *nôtre* Seigneur, [m] est l'affranchi de *nôtre* Seigneur: de même aussi celui qui est appellé étant libre, est l'esclave de Christ.

m *Jean* 8. 36. *Rom.* 6. 18. 22. *& ici* 9. 21. *Gal.* 5. 13.

23 [n] Vous étes achettez par prix; ne devenez point esclaves des hommes.

n *ch.* 6. 20. *Héb.* 9. 12. 1. *Pier.* 1. 18. 2. *Pier.* 2. 1.

24 *Mes* Freres [o] que chacun se tienne envers Dieu dans l'état auquel il est appellé.

o ỳ. 24.

25 Pour ce qui concerne les vierges, je n'ai point de commandement du Seigneur, mais j'en donne avis comme ayant obtenu misericorde du Seigneur, pour être fidele.

26 J'estime donc que cela est bon pour la nécessité présente, entant qu'il est bon à l'homme d'être ainsi.

27 Es-tu lié à une femme? ne cherche point d'en être séparé: és-tu délivré de ta femme? ne cherche point de femme.

28 Que si tu te maries, tu ne péches point: & si la vierge se marie, elle ne peche point. Toutefois ceux qui sont tels auront de la tribulation en la

gliger aprés la séparation de l'Infidele pour se le reconcilier; comme il paroît par ce qui est ajoûté au ỳ. suivant.

ỳ. 16. *que sais-tu femme &c.*] c. sais-tu si par ta patience, & ta bonne conduite tu ne gagneras pas ton mari, s'il est encore avec toi, 1. Pier. 3. 1. ou, si tu ne le rameneras pas, lors qu'il t'aura déja quittée?

ỳ. 18. *est-il appellé?*] S. Paul illustre & confirme par divers exemples la Thése générale qu'il vient de poser, savoir, que chacun doit s'en tenir à ce à quoi Dieu l'a appellé.

ne ramene point le prépuce:] Comme la Circoncision étoit la marque & le seau de la Religion Judaïque, il se trouvoit parmi les Chrêtiens convertis du Judaïsme des gens si scrupuleux, qu'afin qu'il n'en restât plus en eux aucune trace, ils tâchoient d'abolir les marques de leur Circoncision en étendant la peau du prépuce, comme faisoient les Juifs qui craignoient d'être reconnus par les Gentils: Joseph. Ant. Jud. l. 12. ch. 6

ỳ. 19. *la Circoncision n'est rien:*] Conférez avec Gal. 6. 15.

ỳ. 21. *esclave:*] c. & demeurant encore dans la condition d'esclave.

ne t'en mets point en peine:] c. tu n'en seras pas moins l'affranchi de J. C. ỳ. 22. S. Paul allegue ceci comme un des priviléges de l'Evangile, parce que sous la Loi un Esclave qui se faisoit Juif, ne jouïssoit pas de tous les priviléges du Proselytisme, s'il n'étoit affranchi par son Maître; au lieu que le Prosélytisme Evangélique met l'Esclave au niveau du Maître dans tous les avantages de l'Alliance, & nous rend tous égaux en J. C. Gal. 3. 28.

ỳ. 23. *des hommes:*] Il semble que S. Paul ait voulu interdire ici aux Chrêtiens pauvres, & d'une condition servile, de se vendre eux-mêmes, ou de vendre leurs enfans, comme on le pratiquoit parmi les Payens, parce que les Maîtres abusant souvent du pouvoir qu'ils avoient sur leurs Esclaves, ils les employoient à des actions tres-mauvaises. Il peut aussi avoir voulu dire, qu'il ne faut reconnoître dans la Religion d'autre Docteur, ni d'autre Seigneur que J. C. conf. avec 2. Cor, 11. 20. Gal. 2. 4. Col. 2. 18.

ỳ. 25. *pour ce &c.*] Il passe à une autre matiere, sur laquelle les Corinthiens l'avoient consulté dans leur Lettre, à laquelle celle-ci est une réponse: ch. 8. 1.

pour être fidele:] c. que Dieu qui par sa misericorde l'avoit honoré de l'Apostolat, lui faisoit la grace de l'exercer avec fidélité.

ỳ. 26. *nécessité:*] c. à cause des temps fâcheux & difficiles dont il parle en suite: & le mot de l'Original se prend aussi en ce sens dans la Version des LXX.

ỳ. 28. *de la tribulation:*] Il voyoit par avance les orages

chair: or je vous épargne.

29 Mais je vous dis ceci, *mes* Freres, [o] que le temps est abrégé, il reste que ceux qui ont une femme soyent comme n'en ayant point:

o Rom. 13. 11. 1. Pier. 4. 7. 2. Pier. 3. 8. 9.

30 Et ceux qui sont dans les pleurs, comme s'ils n'étoient point dans les pleurs: & ceux qui sont dans la joye, comme s'ils n'étoient point dans la joye: [p] & ceux qui achetent, comme s'ils ne possedoient point.

p Ezéch. 7. 12. Amos 5. 11. Soph. 1. 13. 14.

31 Et ceux qui usent de ce monde, comme n'en abusant point: [q] car la figure de ce monde passe.

q Pse. 39. 7. Esa. 40. 6. Jaq. 1. 10. & 4. 14. 1. Pier. 1. 24. 1. Jean 2. 17.

32 Or je voudrois que vous fussiez sans solicitude. [r] Celui qui n'est point marié a soin des choses qui sont du Seigneur, comment il plaira au Seigneur.

r 1. Tim. 5. 5.

33 Mais celui qui est marié, a soin des choses de ce monde, comment il plaira à sa femme, *&* il est divisé.

34 La femme qui n'est point mariée, & la vierge, a soin des choses qui sont du Seigneur, pour être sainte de corps & d'esprit: mais celle qui est mariée a soin des choses *qui sont* du monde, comment elle plaira à *son* mari.

35 Or je dis ceci ayant égard à ce qui vous est expédient, non point pour vous tendre un piege, mais pour vous porter à ce qui est bien-séant, & propre *à vous joindre* au Seigneur sans aucune distraction.

36 Mais si quelqu'un pense que ce soit un deshonneur à sa vierge de passer la fleur de son âge, & qu'il faille que la chose soit ainsi: qu'un tel fasse ce qu'il veut, il ne péche point: qu'elles soient mariées.

37 Mais celui qui demeure ferme en son cœur, n'ayant point de nécessité, mais est le maître de sa propre volonté, & qui a arrêté en son cœur de garder sa vierge, il fait bien.

38 Celui donc qui marie *sa vierge*, fait bien: mais celui qui ne la marie pas, fait mieux.

39 [s] La femme est liée par la Loi pendant tout le temps que son mari est en vie: mais si son mari meurt, elle est en liberté de se remarier à qui elle veut, seulement *que ce soit* au Seigneur.

s Rom. 7. 1. 2.

40 Néanmoins elle est plus heureuse si elle demeure ainsi, selon mon avis: [t] or j'estime que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

t 1. Thess. 4. 8.

ges terribles que Néron, & les autres Empereurs qui lui devoient succeder, alloient exciter contre l'Eglise.

épargne:] c. qu'il se contentoit de leur insinuer qu'ils alloient être fort exposez.

℣. 29. *je vous dis ceci:*] c. tout ce que j'ai à vous dire en général, c'est que ces persécutions arriveront bien-tôt, & que l'usage qu'il faut que vous fassiez de cét avis, c'est que d'avance vous vous resolviez à vous voir privez de vos femmes, de vos biens, & de vos plaisirs.

℣. 30 *ne pleuroient:*] c. qu'ils doivent essuyer promptement leurs larmes, & les reserver pour d'autres sujets, bien plus grands que ceux qu'ils avoient eus jusqu'alors de s'affliger, & de pleurer.

s'ils n'étoient point dans la joye:] sav. parce qu'elle alloit bien-tôt finir cette joye par les persécutions dont l'Eglise étoit menacée.

℣. 31. *abusant:*] c. n'y ayant plus d'attache, comme à des choses dont on va bien-tôt se séparer.

la figure:] Le mot Grec signifie proprement *la décoration d'un théatre.*

℣. 32. *a soin:*] c *n'a soin que des choses &c.* ce sont là toutes ses affaires, & il n'est point diverti ailleurs.

℣. 33. *il est divisé:*] c. partagé entre les soins de son salut, & ceux de sa famille.

℣. 34. *a soin des choses:*] c. *n'a soin que des choses &c.* comme ℣. 32.

℣. 35. *tendre un piege:*] c. vous attirer dans un genre de vie, dont vous ne seriez peut-être pas capables, qui est le célibat.

bien-séant:] ou, *convenable*, & *à propos*; car quoi que le mariage soit honnête par lui-même, Heb. 13. 4. il y a des temps où il est moins convenable qu'en d'autres, par exemple, quand on se voit à la veille d'une grande persécution.

℣. 37. *sur sa propre volonté:*] c. qui est le maître de faire ce qu'il veut, & qui ne se trouve point lié & astreint par quelques raisons particulieres à marier sa fille.

*. 39. *au Seigneur:*] c. avec un Chrêtien, & non pas avec un Etranger & un Infidele: Deut. 7. 3. Esd. 9. 2. & 10. 2. 10.

CHAP. VIII.

Si on peut manger des choses sacrifiées aux idoles, 1. *l'idole* n'est rien, 4. *un seul Dieu, & un* seul Seigneur, 6. *ne donner point de* scandale, 13.

a Act. 15. 20. 29.

POur ce qui regarde les choses qui [a] sont sacrifiées aux idoles: Nous savons que nous avons tous de la connoissance. La connoissance enfle, mais la charité édifie:

b Gal. 6. 3. 1. Tim. 6. 4.

2 [b] Et si quelqu'un pense savoir quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut connoître:

3 Mais si quelqu'un aime Dieu, il est connu de lui.

4 Pour ce qui regarde donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, Nous savons que l'idole n'est rien au monde, & [c] qu'il n'y a aucun autre Dieu qu'un seul:

5 Car encore qu'il y en ait qui soient appellez dieux, soit au Ciel, soit en la terre: (comme il y a plusieurs dieux, & plusieurs seigneurs:)

6 Toutefois [d] nous n'avons qu'un seul Dieu, *qui est* le Pere, duquel *sont* toutes choses, & nous en lui: [e] & un seul Seigneur Jésus-Christ, [f] par lequel *sont* toutes choses, & nous par lui.

7 Mais il n'y a pas de la connoissan-

c Deut. 4. 39. & 6. 4. Esa. 45. 5. 6. 14. 21. 22. & 46. 9. Marc 12. 29.

d Deut. 6. 4. Mal. 2. 10.

e Jean 13. 13. Eph. 4. 5. Phil. 2. 11. Jude ℣. 4.

f Act. 17. 28. Rom. 11. 36.

℣. 1. *pour ce qui regarde &c.*] S. Paul continue à répondre aux questions sur lesquelles les Corinthiens l'avoient consulté dans leur Lettre, de laquelle il rapporte dans ce chapitre les propres termes, & y répond en même temps.

sacrifiées:] Outre les repas que les Gentils faisoient dans les temples de leurs dieux, ils emportoient souvent chez eux des chairs des victimes.

nous savons:] C'est ce que les Corinthiens avoient écrit à S. Paul, en le consultant sur la matiere, & ils vouloient dire par là, qu'ils savoient qu'il n'y a point de viande qui soit immonde pour des Chrêtiens, Rom. 14. 14.

la connoissance enfle:] C'est la réponse de S. Paul à ces paroles des Corinthiens, qui a voulu leur faire sentir qu'ils faisoient un mauvais usage de leur *connoissance*, puis qu'elle ruïnoit la charité, conf. avec ch. 6. 12. & 10. 23. 24. Rom. 14. 15. 16. & 15. 2. & rabattre en même temps, comme il paroît encore mieux du ℣. suivant, la vanité dont ils étoient tous remplis, ch. 4. 18. 19. & 5. 2.

℣. 2. *si quelqu'un pense savoir:*] Les Corinthiens enflez d'orgueil avoient dit plusieurs fois dans leur Lettre, *Nous savons*, & S. Paul pour rabaisser la bonne opinion qu'ils avoient d'eux-mêmes, leur dit, si quelqu'un *pense savoir*.

il n'a encore rien connu:] c. lors qu'il ne fait pas aboutir sa connoissance à l'édification de ses Freres: 1. Tim. 6. 20.

℣. 3. *connu de lui:*] C'est un Hébraïsme, pour dire que sa connoissance est véritablement venue de Dieu, & qu'elle est la production de son Esprit: ainsi ch. 13. 12. Gal. 4. 9. Et le sens de ces paroles est, que celui-là a une connoissance véritablement Chrêtienne, qui la fait aboutir à l'amour de Dieu, en procurant l'édification du Prochain, Jean 4. 21. & ici ℣. 12.

℣. 4. *pour ce qui &c.*] Aprés ce petit trait de censure contre les Corinthiens, l'Apostre revient à leur Lettre.

nous savons:] Ce sont les Corinthiens qui parlent, & qui alleguent ceci comme une seconde raison pour se justifier de ce qu'ils mangeoient des viandes sacrifiées aux idoles: sur quoi voyez ch. 10. 19. 20.

n'est rien:] Ils veulent dire qu'ayant un souverain mépris pour l'idole, ce n'est point pour lui faire honneur qu'ils mangent des choses qui lui ont été sacrifiées: & ils appellent l'idole un *rien*, conformément au langage de l'Ecriture qui appelle ainsi les idoles, Lév. 19. 4. 1. Sam. 12. 21. 1. Cron. 16. 26. Pse. 96. 5. &c.

qu'un seul:] Ceci n'est dit que par opposition aux idoles, & non pas à l'exclusion du Fils, & du S. Esprit.

℣. 5. *appellez:*] savoir, *par les Idolatres.*

au Ciel:] savoir, *le Soleil, la Lune, & les étoiles.*

en la terre:] Les Payens se faisoient des dieux de tout, des hommes, des bêtes, des plantes, &c. Rom. 1. 23.

comme il y a plusieurs dieux &c.] Ceci regarde les Rois & les Souverains: conf. avec Pse. 82. 7. & Jean 10. 34.

℣. 6. *un seul:*] Comme le titre de *seul* Seigneur, qui est donné à J. C. n'exclud pas de cette qualité de *Seigneur*, le Pere ni le S. Esprit; ainsi le titre de *seul*, qui est donné au Pere, n'exclud pas le Fils, & le S. Esprit, ausquels l'Ecriture Sainte donne ailleurs le même nom de *Dieu*, & le nom même de *Jehovah*, qu'elle reserve toûjours au seul vrai Dieu: conferez avec Jean 17. 3. & 1. Tim. 1. 17.

par lequel:] S. Paul ayant dit cela de Dieu, Rom. 11. 36. les Corinthiens ne pourroient pas le dire ici de J. C. si J. C. n'étoit aussi le vrai Dieu: conf. avec Esa. 44. 24. Jér. 10. 11.

℣. 7. *mais il n'y a pas de la connoissance &c.*] C'est ce que S. Paul répond: *Vous savez*, dites-vous, *que l'idole n'est rien*: mais tous ne le savent pas, car il y en a plusieurs qui croyent que l'impureté de l'idole se répand jusques sur les chairs des victimes qui leur ont été sacrifiées.

 sonil-

ce en tous : car jusqu'à maintenant quelques-uns font conscience d'en manger à cause de l'idole, comme des choses qui ont été sacrifiées à l'idole : [g] & leur conscience étant foible, est souillée.

g Rom. 14. 14. 23. & ici 10. 28.

8 [h] Or la viande ne nous rend pas agréables à Dieu : car si nous mangeons, nous n'en avons rien d'avantage ; & si nous ne mangeons point, nous n'en avons pas moins.

h Rom. 14. 17.

9 [i] Mais prenez garde que cette puissance que vous avez, ne soit en quelque sorte en scandale aux infirmes.

i Rom. 14 13. 20. Gal. 5. 13

10 Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connoissance, être à table au temple des idoles, la conscience de celui qui est foible, ne sera-t-elle pas induite à manger des choses sacrifiées à l'idole?

11 Et [k] ainsi, *ton* Frere qui est foible, pour lequel Christ est mort, périra par ta connoissance.

k Rom. 14. 15. 20

12 [l] Or quand vous péchez ainsi contre vos Freres, & que vous blessez leur conscience qui est foible, vous péchez contre Christ.

l Rom. 14. 18.

13 [m] C'est pourquoi, si la viande scandalize mon Frere, je ne mangerai jamais de chair, afin que je ne scandalize pas mon Frere.

m Rom. 14. 21. 2. Cor. 11. 29.

souillée :] c. qu'ils péchent en effet lors qu'entraînez par vôtre exemple, & que cédant par complaisance, ils mangent d'une viande qu'ils croyent immonde : Rom. 14. 23.

ŷ. 8. *or la viande ne nous rend pas &c.*] C'étoit les Corinthiens qui parloient ainsi dans leur Lettre, & qui alléguoient ceci comme une troisiéme raison pour justifier leur conduite.

nous n'en avons :] c. il n'en est ni plus ni moins pour nous devant Dieu.

ŷ. 9. *mais &c.*] C'est la réponse de S. Paul : Il est vrai, dit-il, que de manger ou de ne manger pas d'une viande, cela ne nous rend pas plus recommandables devant Dieu, mais prenez garde de ne pas abuser de la liberté que vous avez de manger indifféremment de toute sorte de viandes, pour être en scandale à vos Freres : Rom. 14. 13--21.

ŷ. 10. *au temple des idoles* :] Les Payens faisoient des repas publics dans leurs temples en certains jours qui étoient fort solemnels : ch. 10. 7. 20. 21. Nomb. 25. 2. Amos 2. 8. 2. Mac. 6. 4. & il paroît d'ici que quelques Corinthiens par complaisance pour leurs parens & amis, ou par telle autre raison humaine, ne faisoient pas scrupule de se trouver à ces Fêtes publiques, sous prétexte qu'ils n'y alloient pas pour faire honneur aux idoles, lesquelles ils savoient être de pures vanitez, & des *riens* : voyez ch. 10. 14.

induite :] sav. par ton exemple.

ŷ. 11. *périra* :] c. il ne tiendra pas à toi qu'il ne périsse, puis que ton exemple lui sera en laqs & en piege.

par ta connoissance :] savoir, parce qu'ayant la connoissance que tu as, ŷ. 1. 4. 7. tu crois en pouvoir manger ; au lieu que lui, qui n'a pas la même connoissance, ne laisse pas d'en manger, entraîné par ton exemple : quoi qu'il regarde ces viandes comme souillées ; & dans cette persuasion il n'en peut manger sans crime, parce qu'il en mange contre sa conscience : Rom. 14. 23.

ŷ. 13. *mon Frere* :] sav. ce Frere qui est encore foible en la foi, & peu avancé en connoissance ; car ce n'est que de ceux-là qu'il s'agissoit dans ces premiers temps du Christianisme : mais il ne s'ensuit pas d'ici qu'il faille avoir la même condescendance pour des superstitieux & des entêtez, qui veulent faire de la distinction des viandes, en certains jours & en certains temps, une Loi pour tous les Chrêtiens.

CHAP. IX.

Les Ministres de l'Evangile ont droit de vivre de l'Evangile, 4. *S. Paul ne s'est pourtant pas servi de ce droit,* 15. *sa condescendance pour toute sorte de personnes,* 20. *son corps réduit en servitude,* 27.

NE suis-je pas Apostre? [a] ne suis-je pas libre? n'ai-je pas vû nôtre Seigneur Jésus-Christ? [b] n'étes-vous pas mon ouvrage au Seigneur?

a Act. 9. 17. & 14. 17. 18. & 23. 11. b ch. 2. 2. & 4. 15.

2 Si je ne suis Apostre pour les au-

ŷ. 1. *ne suis-je pas &c.*] c. que quel que fût le rang qu'il tenoit dans l'Eglise, il avoit souvent mieux aimé renoncer aux priviléges de son Apostolat, que de manquer de s'accommoder à l'état & à la portée des autres : & il entre là-dessus dans quelque détail, afin d'appuyer par son exemple ce qu'il vient de dire au ch. 8. 13.

libre :] 1. de cette liberté Evangélique que tous les Chrêtiens ont en J. C. par rapport à la distinction des viandes, & aux autres Cérémonies Légales : & 2. par égard à son Apostolat, qui étoit indépendant, tout de même que celui des autres Apostres : 2. Cor. 11. 5. Gal. 2. 6.

vû nôtre S. J.C.] C'étoit une condition requise pour un Apostre, que d'avoir vû J. C. depuis sa résurrection, afin d'en pouvoir mieux rendre témoignage : Act. 1. 22. & 2. 32. & 10. 41.

ŷ. 2. *aux autres* :] c. dans les païs où il n'étoit point allé prêcher.

tres, je le ſuis au moins pour vous : car vous étes le ſeau de mon Apoſtolat au Seigneur.

3 [c] C'eſt là ma défenſe envers ceux qui me controllent.

4 [d] N'avons-nous pas le pouvoir de manger & de boire?

5 N'avons-nous pas le pouvoir de mener avec nous une Sœur femme, ainſi que les autres Apoſtres, & les Freres du Seigneur, [e] & Céphas?

6 Ou moi ſeul & [f] Barnabas [g] n'avons-nous pas le pouvoir de ne point travailler?

7 Qui eſt-ce qui aille jamais à la guerre à ſes dépens? qui eſt-ce qui plante la vigne, & qui n'en mange point de fruit? qui eſt-ce qui paît le troupeau, & qui ne mange point du laict du troupeau?

8 Dis-je ces choſes ſelon l'homme? la Loi ne dit-elle point auſſi le même?

9 Car il eſt écrit dans la Loi de Moyſe, [h] Tu n'emmuſeleras point le bœuf [i] qui foule le grain. Dieu a-t-il ſoin des bœufs?

10 Ne dit-il point *ces choſes* entierement pour nous; certes elles ſont écrites pour nous: car celui qui laboure, doit labourer [i] avec eſpérance; & celui qui foule le blé, avec eſpérance d'en être participant.

i 2. Tim. 2. 6.

11 [k] Si nous vous avons ſemé des biens ſpirituels, eſt-ce une grande choſe que nous recueillions de vos biens charnels?

k Rom. 15. 27. Gal. 6. 6.

12 [l] Et ſi d'autres uſent de ce pouvoir ſur vous, *pourquoi* n'en uſerons-nous pas pluſtôt qu'eux? cependant nous n'avons point uſé de ce pouvoir: mais nous ſupportons tout, afin que nous ne donnions aucun empêchement à l'Evangile de Chriſt.

l Act. 20. 33. 2 Cor. 11. 9. 12. & 12. 13. 1. Theſſ. 2. 7.

13 [m] Ne ſavez-vous pas que ceux qui s'occupent aux choſes ſacrées, mangent de ce qui eſt ſacré? & *que* ceux qui ſervent à l'Autel, participent à l'Autel?

m Nomb. 18. 8. Deut. 18. 1.

14 De même auſſi [n] le Seigneur a ordonné que ceux qui annoncent l'Evangile, [o] vivent de l'Evangile.

n Matth. 10. 10.

o Gal. 6. 6 1. Tim. 5. 17.

15 [p] Toutefois je n'ai uſé de pas une de ces choſes: & je n'ai pas *même* écrit ceci, afin qu'on agiſſe ainſi envers moi: car il me vaudroit mieux mourir, pluſtôt que ſi quelqu'un anéantiſſoit ma gloire.

p Act 18. 3. & 20. 34. ici 4. 12. 2. Cor. 11 10. 1. Theſſ. 2. 9. 2. Theſſ. 3. 8.

16 Car encore que j'évangélize, je n'ai pas dequoi me glorifier: parce que [q] la néceſſité m'en eſt impoſée: & malheur à moi, ſi je n'évangélize.

q Rom. 1. 14.

le ſeau:] Il appelle ainſi le ſuccés merveilleux que ſon miniſtere avoit eu dans Corinthe, conférez avec 2. Cor. 3. 1. 2. 3.

℣. 4. *de manger*:] c. de nous faire entretenir par les Egliſes, ℣. 6. 7.

℣. 5. *de mener*:] c. aux dépens & ſur les frais des Egliſes où il alloit.

une Sœur:] c. une femme Chrêtienne.

femme:] c. qui fût ſa femme, comme faiſoient ceux d'entre les Apoſtres qui étoient mariez, entre leſquels il nomme les *couſins* de J. C. Marc 6. 3. & S. Pierre, qui étoit auſſi marié, Matth. 8. 14.

℣. 6. *& Barnabas*:] On ne ſait pas ſi Barnabas étoit du même mêtier que S. Paul: mais quoi qu'il en ſoit, il eſt certain que les Juifs ſe faiſoient tous un devoir d'apprendre quelque mêtier, encore qu'ils ne l'exerçaſſent pas tous.

le pouvoir &c.] c. ne ſommes-nous pas en droit, comme tous les autres, de nous diſpenſer de fournir par le travail de nos mains à nôtre entretien, Act. 18. 3. 1. Theſſ. 2. 9. & 2. Theſſ. 3. 8 9.

℣. 8. *ſelon l'homme*:] c. ſelon l'homme *ſeulement*.

℣. 9. *Dieu a-t-il ſoin des bœufs*:] Cette Loi elle-même étoit une preuve formelle que Dieu en a ſoin; & toute l'Ecriture nous enſeigne qu'il étend les ſoins de ſa Providence ſur tous les animaux, Job 39. 3. Pſe. 36. 6. & 104. 21. & 147. 9. Matth. 6. 26. l'Apoſtre a donc voulu dire que Dieu avoit eu plus en vûe dans cette Loi l'intérêt des hommes qui s'employent au ſervice des autres, que l'intérêt des bœufs.

℣. 10. *entierement*:] c. principalement.

℣. 15. *ma gloire*:] Le mot Grec ſignifie *le ſujet qu'il avoit de ſe glorifier*, qui étoit d'avoir prêché l'Evangile à Corinthe, ſans avoir rien reçû pour ſon entretien, ce qui faiſoit ſans doute honneur à ſon zéle, & à ſon deſintéreſſement.

℣. 17.

17 Que si je le fais volontairement, [r] j'en ai du salaire : mais si je le fais à contre-cœur, *toutefois* [s] la dispensation m'en est commise.

18 Quel salaire donc en ai-je? c'est qu'en prêchant l'Evangile, je prêche l'Evangile de Christ sans apporter aucune dépense, afin que je n'abuse pas de mon pouvoir dans l'Evangile.

19 Car bien que je sois en liberté à l'égard de tous, je me suis asservi à tous, [t] afin de gagner plus de personnes.

20 [v] Et je me suis fait aux Juifs comme Juif, afin de gagner les Juifs: à ceux qui sont sous la Loi, comme si j'étois sous la Loi, afin de gagner ceux qui sont sous la Loi.

21 [x] A ceux qui sont sans Loi, comme si j'étois sans Loi, (bien que je ne sois point sans Loi quant à Dieu, mais je suis sous [y] la Loi de Christ:) afin de gagner ceux qui sont sans Loi.

22 [z] Je me suis fait comme foible aux foibles, afin de gagner les foibles: je me suis fait toutes choses à tous, afin qu'absolûment j'en sauve quelques-uns.

r ch. 3. 8. 2. Tim. 4. 7. 8. s ch. 4. 1. t Matth. 18. 15. Rom. 11. 14. 1. Pier. 3. 1. v Act. 16. 3. & 18. 18. & 21. 23. Rom. 11. 14. x Gal. 2. 3 y Rom. 3. 26. z ch. 8. 13 & 10. 33. Rom. 14. 1. & 15. 1 2. Cor. 11. 29. Gal. 6. 1.

23 Et je fais cela à cause de l'Evangile, [a] afin que j'en sois fait aussi participant avec les autres.

24 Ne savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courent bien, mais un seul remporte le prix? [b] courez tellement que vous le remportiez.

25 [c] Or quiconque lutte, vit entierement de regime: & quant à ceux-là *ils le font* [d] pour avoir une couronne corruptible: mais nous, *pour en avoir* [e] une incorruptible.

26 [f] Je cours donc, non pas sans savoir comment: je combats, non point comme battant l'air.

27 Mais [g] je mortifie mon corps, & je le reduis en servitude, de peur qu'en

a Gal. 2. 2 Phil. 2. 16. & 3. 14. 2. Tim. 4. 7. b Gal. 5. 7 c Eph. 6. 12 d 1. Tim. 6. 12. 2. Tim. 2. 4. & 4. 7. 8. 1. Pier. 1. 4. & 5. 4. Jaq. 1. 12. Apoc. 2. 10. & 3. 11. e 1. Pier. 1. 4. & 5. 4. f 2. Tim. 2. 5. & 4. 8. g Rom. 6. 18. 19. & 8. 13. Col. 3. 5.

℣. 17. *m'en est commise.*] c. que s'il ne le fait pas de bon cœur, il obeït pourtant en cela à l'ordre qui lui a été donné, mais il ne tire devant Dieu aucun avantage de son travail; parce que Dieu n'estime & ne recompense le travail de ses serviteurs, que par rapport à l'amour qu'ils ont pour lui.

℣. 18. *salaire*:] Ce mot est mis ici pour l'œuvre elle-même à laquelle le salaire est donné, qui étoit comme l'Apostre l'explique aussi-tôt, d'avoir prêché l'Evangile avec beaucoup de zéle & de desintéressement.

℣. 20. *aux Juifs:*] c. aux Juifs qui avoient reçû l'Evangile, mais qui avoient encore quelque attachement pour certaines coûtumes & observances Mosaïques.

comme Juif:] savoir, dans les choses qui n'intéressoient pas le fonds de la Religion : Act. 16. 3. & 21. 21. mais pour celles où la pureté de l'Evangile pouvoit être tant soit peu alterée, il n'a jamais rien relâché : Gal. 2. 5.

sous la Loi:] Il entend par ces mots les Juifs à qui il alloit prêcher J. C. dans les Synagogues.

℣. 21. *sans Loi*:] c. les Gentils.

℣. 23. *à cause de l'Evangile*:] c. pour faciliter les progrés de l'Evangile.

participant:] c. d'avoir part à ses consolations sur la terre, & à sa gloire dans le Ciel.

℣. 24. *ne savez-vous pas?*] Rien n'étoit plus commun dans la Grece que les Jeux publics de la Course, de la Lutte, & autres ausquels S. Paul a eu égard dans ce chap.

℣. 25. *lutte*:] C'étoit une autre sorte de Jeu, qui étoit aussi fort en usage parmi les Grecs.

de regime:] Ceux qui s'exerçoient à la Lutte, s'y préparoient long-temps par une maniere de vivre toute particuliere, & fort exacte.

℣. 26. *sans savoir comment*:] c. & non pas sans s'y être bien disposé, & sans y apporter tout le soin & toute la diligence possibles.

je combats:] Le mot Grec veut dire, *se battre à coups de poing*: en quoi l'Apostre faisoit allusion à une troisiéme espece de Jeux qui étoit fort en usage dans toute la Grece.

battant l'air:] c. qu'il n'étoit pas comme ces Athlétes mal adroits, qui voulant frapper sur leur Adversaire, donnoient souvent des coups qui portoient à faux, & qui se perdoient dans l'air; mais que pour lui il attaquoit si vigoureusement son ennemi, & prenoit contre lui si bien ses mesures, qu'il l'abbatoit & le subjugoit; & cét ennemi c'étoit sa propre chair, & sa corruption, ℣. 27.

℣. 27. *je mortifie*:] Dans l'idée de ces combats, ce sont les coups qu'un Athléte frappe de son poing, armé d'un Ceste, ou d'un Gantelet, qui font sur le corps de son ennemi des meurtrissûres sanglantes.

mon corps:] c. sa corruption naturelle, ses passions, & ce qu'il appelle ailleurs *sa chair* : Rom. 7. 18. & *le corps du péché*, Rom. 6. 6.

je le reduis en servitude:] C'est la victoire de S. Paul, qui

quelque sorte, aprés avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moi-même non recevable.

qui dans ce combat mystique voit son Ennemi terrassé & abbatu à ses pieds: Rom. 7. 25.

non recevable:] ou, *rejetté* comme indigne d'être mis au nombre de ceux à qui l'on destinoit les couronnes: 2. Cor. 13. 5. Ce mot signifie aussi ce *qui ne peut pas soûtenir l'épreuve*, & il se dit en ce sens des metaux qui ne peuvent pas resister à la force du creuset: comme dans la Version des LXX. Esa. 1. 22, à quoi S. Paul oppose le mot dont il s'est servi ch. 11. 19. & ainsi Jaq. 1. 12.

CHAP. X.

Divers évenemens mémorables *arrivez à l'ancien peuple*, 1--11. tentation humaine, 13. la coupe de bénédiction, 16. *c'est* être participant des diables *que de participer aux sacrifices offerts à l'idole*, 20. *tout ce qui* est permis *n'est pas* expédient, 23. *manger de tout ce qui se vend* à la boucherie.

OR mes Freres, je ne veux pas que vous ignoriez que nos Peres [a] ont tous été sous la nuée, & [b] qu'ils ont tous passé par la mer:

2 Et qu'ils ont tous été baptizez en Moyse en la nuée & en la mer:

3 Et qu'ils [c] ont tous mangé d'une même viande spirituelle:

4 Et qu'ils ont [d] tous bû d'un même brûvage spirituel: car ils beuvoient de la Pierre spirituelle qui les suivoit; & la Pierre étoit Christ.

5 [e] Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux: car ils ont été accablez au desert.

6 Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne convoitions point des choses mauvaises, [f] comme eux aussi les ont convoitées.

7 Et que vous ne deveniez point idolatres, comme quelques-uns d'entr'eux: ainsi qu'il est écrit; [g] Le peuple s'est assis pour manger & pour boire; & puis ils se sont levez pour jouer.

8 Et que nous ne paillardions point, [h] comme quelques-uns d'entr'eux ont paillardé, & il en est tombé en un jour vingt-trois mille.

a Exod. 13.21. Nomb. 9. 18. Deut. 1.32. Pse. 105. 39.
b Exod. 14.22. Pse. 78. 13.14. Jos. 4.23.
c Exod. 16.14. Pse. 105. 41.
d Exod. 17.6. Nomb. 20. 10. & 11. Pse. 78. 15.
e Nomb. 26. 65.
f Nomb. 11.4. 33. Pse. 78. 20. & 106.14.
g Exod. 32. 6.
h Nomb. 25. 1. 9. Pse. 106. 28.

℣. *je ne veux pas &c.*] Pour mieux détourner les Corinthiens de ces repas scandaleux qu'ils prenoient avec les Idolatres, l'Apostre leur allegue divers exemples des jugemens de Dieu sur l'ancien peuple d'Israël en faveur de qui Dieu avoit fait tant de merveilles, ℣. 1. 2. 3. 4. 5. pour n'avoir pas eu assez d'éloignement de l'idolatrie, ℣. 5. 6. &c.

℣. 2. *en Moyse:*] c. sous la conduite de Moyse.

baptizez en la nuée & en la mer:] c. que la nuée qui d'un côté les couvroit contre les Egyptiens, & de l'autre les éclairoit; & la mer qui avoit été tout ensemble le tombeau des Egyptiens, & le salut des Israëlites, leur avoient été l'une & l'autre une espece de Baptême, puis que le Baptême nous est un Sacrement de la destruction de nos ennemis, & un Sacrement de nôtre salut.

℣. 3. *d'une même:*] c. la même avec la nôtre, qui est J. C. Act. 4. 12.

spirituelle:] La Manne qui tomboit dans le desert étoit en sa nature un aliment materiel, mais elle étoit *spirituelle* dans sa *signification* & dans son usage mystique, car elle représentoit J. C. le vrai pain de vie dans l'une & dans l'autre Oeconomie, Jean ch. 6.

℣. 4. *d'un même:*] c. le même avec le nôtre, qui est J.C.

spirituel:] sav. dans sa signification, & dans ses égards mystiques, de même que la Manne.

suivoit:] c. l'eau qu'ils beuvoient, & non pas la Pierre.

étoit Christ:] Elle ne l'étoit pas réellement & proprement, mais en figure & en représentation; & ainsi dans l'Eucharistie le pain n'est pas proprement son corps, ni le vin son sang, mais seulement parce qu'ils en contiennent le mystere.

℣. 5. *mais &c.*] c. que nonobstant l'amour extraordinaire que Dieu avoit pour ce peuple, il s'irrita contre lui à tel point, qu'il en fit périr une grande partie: Nomb. 26. 64. 65.

℣. 6. *en exemple:*] c. pour nous apprendre à ne nous point flatter d'un vain espoir d'impunité, sous prétexte que nous sommes l'Eglise de Dieu.

℣. 7. *ne deveniez point idolatres:*] c. d'une idolatrie même indirecte, en mangeant dans les temples des Idoles: ℣. 14.

pour manger & pour boire:] savoir, à l'imitation des Payens qui aprés avoir offert leurs sacrifices à l'idole en des jours solemnels, faisoient de grands répas dans le temple même du dieu dont ils célébroient la fête: ch. 8. 10. Exo. 32. 6. Nomb. 25. 2. Deut. 32. 38. Jug. 9. 27. Baruc 6. 27.

jouer:] Ce mot exprime les danses dont les Idolatres accompagnoient ces repas, lesquelles faisoient partie de l'honneur qu'ils rendoient à leurs dieux.

℣. 8. *ne paillardions point:*] L'Apostre entend cela tant de la paillardise corporelle, ch. 6. 15. &c. que de la paillardise spirituelle, qui est *l'idolatrie*: aussi sont elles jointes l'une & l'autre dans l'exemple qu'il va proposer.

vingt-trois mille:] S. Paul parle seulement de ceux

9 Et que nous ne tentions point Christ, [i] comme aussi quelques-uns d'entr'eux l'ont tenté: & ont été détruits par les serpens.

10 Et que vous ne murmuriez point, [k] comme aussi quelques-uns d'entr'eux ont murmuré, & sont péris par le destructeur.

11 Or toutes ces choses leur [l] arrivoient en exemple, & elles sont écrites pour nôtre instruction, comme *étant* ceux ausquels [m] les derniers temps sont parvenus.

12 C'est pourquoi que celui qui s'estime être debout, [n] prenne garde de ne pas tomber.

13 [o] *Aucune* tentation ne vous a saisis, qui n'ait été une *tentation* humaine: & [p] Dieu est fidele, qui ne permettra point que vous soyez tentez au delà de vos forces: [q] mais avec la tentation il vous donnera l'issue, afin que vous la puissiez soûtenir.

14 [r] C'est pourquoi mes bien-aimez, fuyez l'idolatrie.

15 Je *vous* parle comme à des personnes intelligentes: jugez vous-mêmes de ce que je dis.

16 [s] La coupe de bénédiction, laquelle nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang de Christ? & le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps de Christ?

17 [t] Parce que nous qui sommes plusieurs, sommes un seul pain & un seul

i Exod. 17. 2. 7. Nomb. 21. 6. Pse. 78. 18. 56. & 95. 9. & 106. 14.
k Exo. 16. 2. Nomb. 14. 2. 29. & 16. 41. 49.
l ỳ. 6. 2. Pier. 2. 6. Rom. 15. 4.
m Gen. 49. 1. Esa. 2. 2. Osée 3. 5. Act. 2. 17. Héb. 1. 1.
n Rom. 11. 20.
o Pse 125. 3. Jér. 29. 11.
p ch. 1. 9.
q 2. Pier. 2. 9.
r 2. Cor. 6. 17. 1. Jean 5. 21.
s Matth. 26. 26.
t Rom. 12. 5. & ch. 12. 27.

qui périrent immédiatement par la playe dont Dieu les frappa, Nomb. 25. 8. 11. mais Moyse ayant joint à son calcul ceux qui furent égorgez par son ordre, ỳ. 4. 5. le nombre se monta à vingt-quatre mille, ou environ: car souvent un nombre précis est mis pour le nombre qui en approche; comme Matth. 15. 28. comparé avec Marc 8. 9.

ỳ. 9. *ne tentions point Christ:*] Si J. C. n'étoit pas Dieu, l'Apostre n'en auroit pas parlé ainsi, puis que J. C. n'étant plus au monde, il ne pourroit plus être tenté par les hommes; car il n'y a que Dieu qui puisse être tenté de cette maniere, parce que lui seul est present en tous temps, & en tous lieux.

l'ont tenté:] Quoi que l'article relatif *le*, ne soit pas exprimé dans l'Original, où il y a simplement, *ont tenté*, il faut pourtant nécessairement l'y suppléer, puis qu'on ne sauroit raisonnablement rapporter ces mots qu'à celui de *Christ*, qui précede immédiatement, & qu'il n'y a nulle raison de sousentendre ici le mot de *Dieu*, pour traduire, *ont tenté Dieu:* l'Ecriture Ste. est remplie d'exemples semblables, Deut. 6. 16. Matth. 21. 7. & 24. 33. Jean 8. 56. Act. 13. 3. Héb. 3. 16. &c. Or puis que celui que les Juifs tenterent étoit le vrai Dieu, le Dieu *Jehovah*: Exo. 7. 7. il s'ensuit encore de là que J. C. est le vrai Dieu, & le même Dieu qui conduisoit le peuple Juif dans le desert: Exo. 23. 20. 21. Act. 7. 30. 38.

ỳ. 10. *destructeur:*] c. l'Ange que Dieu employa à cette sanglante exécution, comme Exo. 12. 23. 2. Sam. 24. 16. 2. Rois 19. 35.

ỳ. 11. *derniers temps:*] Les temps de l'Evangile ont été ainsi nommez par les Prophétes, & ensuite par les Apostres, non seulement parce qu'ils devoient être précédez de ceux de la Loi, mais aussi parce qu'ils sont le dernier période du monde: conf. avec Dan. 2. 44. & 7. 27.

ỳ. 13. *humaine:*] c. une tentation qui n'a rien de trop rude & de trop violent, & qui a de la proportion avec les forces d'un homme fidele, & régénéré: ainsi 2. Sam. 7. 14.

donnera:] Gr. *fera.*

l'issue:] Ce mot, qui veut dire une *sortie*, donne l'idée d'une tentation de laquelle Dieu fait entrevoir la sortie au Fidele, à mesure qu'il y entre.

ỳ. 14. *fuyez l'idolatrie:*] c. non seulement cette idolatrie directe & formelle, qui consiste à adorer une idole, & une fausse divinité, car les Corinthiens y avoient renoncé en embrassant l'Evangile, mais aussi & principalement cette espece indirecte d'idolatrie qui consistoit à manger dans les temples des idoles, & à assister aux solemnitez des Idolatres, comme faisoient quelques-uns des Corinthiens, ce que S. Paul avoit déja condamné au ch. 8. 10. par une raison prise du scandale que cela donnoit, & qu'il condamne ici dans les versets suivans par la nature même de la chose. Les Juifs ont là-dessus une maxime qui a beaucoup de rapport à ceci; savoir, *de ne point arracher du pied une épine devant une idole:* de peur, disent-ils, qu'il ne semble qu'on se courbe devant l'idole, & en son honneur.

ỳ. 16. *de bénédiction:*] ou, *d'action de graces:* c'est le nom que les Juifs donnoient au calice qu'ils beuvoient aprés avoir mangé la Pasque, & qui faisoit la clôture de ce repas: & ce fut avec ce dernier calice que J. C. célébra l'Eucharistie: ch. 11. 25.

la communion:] La coupe n'est pas proprement nôtre communion au sang de J. C. car cette communion est spirituelle, comme celle que nous avons à sa chair, Jean 6. 51. 54. 57. & ne se fait que par la foi, Jean 6. 35. mais la communion que nous avons à la coupe, est l'embleme de celle que nous avons au sang de Christ.

ỳ. 17. *parce que:*] On pourroit aussi traduire, *parce qu'il n'y a qu'un pain, nous qui sommes plusieurs, ne sommes qu'un seul corps:* & cette traduction paroit

corps: car nous sommes tous participans d'un même pain.

18 Voyez l'Israël selon la chair: [v] ceux qui mangent les sacrifices, ne sont-ils pas participans de l'autel?

19 Que dis-je donc? [x] que l'idole soit quelque chose? ou que ce qui est sacrifié à l'idole, soit quelque chose? *non.*

20 Mais je dis que les choses que les Gentils sacrifient, [y] ils les sacrifient aux diables, & non pas à Dieu: or je ne veux pas que vous soyez participans des diables.

21 Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, & la coupe des diables: [z] vous ne pouvez être participans de la table du Seigneur, & de la table des diables.

22 [a] Voulons-nous provoquer le Seigneur à la jalousie? sommes-nous plus forts que lui?

23 [b] Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas expédientes: toutes choses me sont permises, mais toutes choses n'édifient pas.

24 [c] Que personne ne cherche ce qui lui est propre, mais que chacun *cherche* ce qui est pour autrui.

25 Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous en enquerir pour la conscience.

26 Car [d] la terre *est* au Seigneur, avec tout ce qu'elle contient.

27 Que si quelqu'un des infideles vous convie, & vous y voulez aller, [e] mangez de tout ce qui est mis devant vous, sans vous en enquerir pour la conscience.

28 Mais si quelqu'un vous dit, [f] Cela est sacrifié aux idoles, n'en man-

v Levit. 3. 7. 15.
x ch. 8. 4.
y Levit. 17. 7. Deut. 32. 17. Psé. 105. 37. Apoc. 9. 20.
z Deut. 32. 38. 2 Cor. 6. 15.
a Deut. 32. 21.
b ch. 6. 12.
c ch. 13. 5. Rom. 15. 1. 2. Phil. 2. 4.
d ỳ. 28. Exo. 19. 5. Deut. 10. 14. Psé. 24. 1. & 50. 12.
e ch. 8. 7. Luc 10. 7.
f ch. 8. 10. 11. & ici ỳ. 26.

roît encore plus claire que l'autre; car l'Apostre veut dire, que n'y ayant qu'un seul pain pour tous les Fideles, qui est le pain de l'Eucharistie, ou J. C. lui-même représenté par ce pain, nous ne faisons tous qu'un même corps, & une même assemblée; & qu'ainsi nous ne devons pas nous desunir, comme faisoient les Corinthiens, pour aller manger le pain des idoles: ce qui étoit faire un autre corps avec les Idolatres.

ỳ. 18 *selon la chair*:] c. les Juifs qui retenoient encore les Ordonnances *charnelles* de Moyse, & qui continuoient à sacrifier dans le Temple.

participans de l'autel:] c. ils mangent de la chair des sacrifices & s'unissent par ce moyen à la victime qui a été sacrifiée pour eux: par où S. Paul faisoit entendre aux Corinthiens que c'étoit s'unir aux victimes des Idolatres que d'en manger la chair avec eux, & dans les temples des idoles.

ỳ. 19. *soit quelque chose:*] Il rappelle ce que les Corinthiens avoient dit eux-mêmes, que *l'idole n'étoit rien*, ch. 8. 4. & il le confirme, & l'établit comme une vérité certaine, mais parce qu'ils avoient prétendu excuser par là leur conduite irréguliere, S. Paul leur ôte cette excuse, & en montre la vanité dans le ỳ. suivant.

ỳ. 20. *soyez participans*:] ou, *que vous ayez communion avec les diables:* car comme en participant à la victime immolée à Dieu, on a communion avec Dieu, parce que c'est sa Table, *& sa viande*, Mal. 1. 12. ainsi en mangeant des victimes sacrifiées aux diables, on a communion avec les diables, à cause que c'est aussi leur table, & leur viande; c'est pourquoi Dieu prédisant qu'on ne sacrifieroit plus aux dieux des Payens, disoit qu'il *amaigriroit leurs dieux*: Soph. 2. 11.

ỳ. 22. *à la jalousie:*] sav. en lui associant un rival; car la jalousie est une passion de mari: conf. avec Deut. 32. 21.

ỳ. 24. *ce qui lui est propre*:] c. ce dont il s'accommode lui-même, mais qui blesse l'édification des autres: ỳ. 31. & ch. 8. 13.

ỳ. 25. *à la boucherie:*] Les payens faisoient porter dans les boucheries les restes des chairs des victimes pour y être vendues; & comme S. Paul ne veut pas que la piété soit scrupuleuse, & qu'elle se tende elle-même des pieges, il défend de s'informer quand on achete de la viande dans ces lieux publics, de quel endroit elle est venue.

ỳ. 26. *au Seigneur:*] c. que J. C. étant devenu le Seigneur de toute la terre, & de tous les peuples, pour les reünir tous en lui, il a aboli toutes ces sortes de distinctions que la Loi, qui ne regnoit que sur un seul peuple, & dans un coin de la terre, avoit mises entre les peuples & entre les viandes. conf. avec Act. 10. 11. & suiv. 1. Tim. 4. 4.

ỳ. 27. *vous convie:*] c. à des repas communs & ordinaires, autres que ceux dont il a été parlé plus haut: & ainsi l'Apostre levoit aux Chrêtiens la barriere que les Juifs avoient mise, Act. 11. 2.

ỳ. 28. *quelqu'un:*] c. quelqu'un de ces Chrêtiens, prévenus encore contre les viandes immondes, ch. 8. 11. 13. qui soit à table avec vous, ou qui se trouve là present.

n'en mangez point:] sav. pour ne le pas scandalizer.

gez point à cauſe de celui qui vous en a avertis, & à cauſe de la conſcience: car la terre *eſt* au Seigneur, avec tout ce qu'elle contient.

29 Or je dis la conſcience, non pas la tienne, mais [g] celle de l'autre: car pourquoi ma liberté eſt-elle jugée par la conſcience d'un autre?

30 Et [h] ſi par la grace j'en ſuis participant, pourquoi ſuis-je blâmé *pour une choſe* dont je rens graces?

31 [i] Soit donc que vous mangiez, ſoit que vous beuviez, ou que vous faſſiez quelque autre choſe, faites toutes choſes à la gloire de Dieu.

32 [k] Soyez tels que vous ne donniez aucun achoppement ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Egliſe de Dieu.

33 Comme auſſi [l] je complais à tous en toutes choſes, ne cherchant point ma commodité propre, mais celle de pluſieurs, afin qu'ils ſoient ſauvez.

g ℣. 32. Rom. 14. 16. — h Rom. 14. 6. 1. Tim. 4. 4. — i Col. 3. 17 — k Prov. 25. 26. Rom. 14. 13. 2. Cor. 6. 3 — l ch. 8. 13 & 9. 19. 22 Rom. 15. 2.

car:] Ce mot ſe rapporte à la permiſſion exprimée dans le ℣. 27. laquelle ne doit point être liée avec les paroles immédiatement précédentes, puis que le but de l'Apoſtre eſt de dire, qu'il n'y a que la délicateſſe de la conſcience de celui qui a donné avis que cette viande étoit ſacrifiée à l'idole, qui puiſſe empêcher l'autre d'en manger.

℣. 29. *ma liberté*:] c. la liberté que nous avons tous par l'Evangile de manger de toutes choſes.

jugée:] c. *ſeroit condamnée*, & pourquoi me ſeroit-elle ôtée? car autre choſe eſt ne pas uſer toûjours de ſon droit, & autre choſe le perdre.

℣. 30. *par la grace*:] c. par la grace & le privilége de l'Evangile, qui a aboli toute diſtinction de viandes mondes & immondes: Col. 3. 17.

℣. 32. *les Grecs*:] c. les Payens; ſur quoi voyez Col. 4. 5. 1. Pier. 2. 12.

CHAP. XI.

Dignité de l'homme, 3. *la femme doit avoir la* tête couverte, 15-- 16. repas avant la Céne, 18. *l'inſtitution de* l'Euchariſtie, 23.

[a] SOyez mes imitateurs, comme auſſi [b] je *le ſuis* de Chriſt.

a ch. 4. 16. Eph. 5. 1. Phil. 3 17 2. Theſſ. 2 9. & 3. 9. — b Rom. 15 2. 3.

℣. 1. *ſoyez*:] Ce verſet devoit être joint avec le dernier du ch. 10. parce qu'il fait la concluſion de la matiere que S. Paul y a traittée.

2 Or *mes* Freres, je vous loue de ce que vous vous ſouvenez de tout ce qui me concerne, & de ce que vous gardez mes ordonnances comme je vous les ai données.

3 Mais je veux que vous ſachiez [c] que le Chef de tout homme, c'eſt Chriſt: & que le Chef de la femme, c'eſt l'homme: & que le Chef de Chriſt c'eſt Dieu.

4 Tout homme qui prie, ou qui prophétize, ayant quelque choſe ſur la tête, deshonore ſa tête.

5 Mais toute femme qui prie, ou qui prophétize ſans avoir la tête couverte, deshonore ſa tête: car c'eſt la même choſe que ſi elle étoit raſée.

6 Si donc la femme n'eſt pas couverte, qu'elle ſoit même tondue: [d] or s'il eſt deshonnête à la femme d'être tondue, ou d'être raſée, qu'elle ſoit couverte.

7 Car pour ce qui eſt de l'homme, il ne doit point couvrir ſa tête, vû qu'il eſt [e] l'image & la gloire de Dieu: mais

℣. 4. *prie*:] ſav. en public.

prophétize:] Ce mot ſe prend ici pour dire, *expliquer* l'Ecriture Ste. enſeigner: ch. 14. 24. ou pour entonner des hymnes ſaints: comme ℣. 5.

ſa tête:] c. ſa propre tête; car c'eſt de cela qu'il s'agit, & non pas de J. C. *le Chef de l'homme.*

℣. 5. *toute*:] c. en général toutes les femmes, mariées, ou non mariées.

prie:] c. qui aſſiſte aux prieres publiques.

prophétize:] Ce mot ne s'entend pas ici des inſpirations extraordinaires, comme furent celles de *Marie*, Luc 1. 46. *d'Anne*, Luc 2. 38. & Act. 21. 9. ni des inſtructions que l'on donnoit dans les Aſſemblées, car S. Paul l'interdit aux femmes, ch. 14. 34. mais le mot de prophétizer eſt mis ici pour dire, *chanter les louanges* de Dieu, comme 1. Sam. 10. 5. 10. 1. Rois 10. 10. 1. Cron. 25. 1. 2. 3. & conf. avec le ℣. 15. du ch. 14. de cette Epiſtre.

ſa tête:] Cela eſt fondé ſur ce qu'anciennement les femmes ne ſe montroient jamais en public ſans être voilées, & c'eût été une honte & un opprobre pour elles que d'y paroître autrement: voyez le ℣. 10.

℣. 6. *qu'elle ſoit même tondue*:] c. qu'il lui vaudroit autant paroître en public la tête tondue, ce qui ſeroit comme une dégradation de ſon honneur.

℣. 7. *l'image & la gloire*:] C'eſt un Hébraïſme, pour dire, *l'image glorieuſe.*

la femme eſt la gloire de l'homme.

[f Gen. 2. 21.] 8 [f] Car l'homme n'eſt point de la femme, mais la femme *eſt* de l'homme.

[g Gen. 2. 18.] 9 Car auſſi [g] l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme pour l'homme.

10 C'eſt pourquoi la femme à cauſe des Anges doit avoir ſur ſa tête une marque qu'elle eſt ſous puiſſance.

11 Toutefois ni l'homme n'eſt point ſans la femme, ni la femme ſans l'homme en nôtre Seigneur.

12 Car comme la femme *eſt* par l'homme, auſſi l'homme eſt par la femme: mais toutes choſes *ſont* de Dieu.

13 Jugez-en entre vous-mêmes: eſt-il convenable que la femme prie Dieu ſans être couverte?

14 La nature même ne vous enſeigne-t-elle pas que ſi l'homme nourrit ſa chevelure, ce lui eſt du deshonneur.

15 Mais que ſi la femme nourrit ſa chevelure, ce lui eſt de la gloire, parce que la chevelure lui eſt donnée pour couverture.

16 Que s'il y a quelqu'un [h] qui aime à conteſter, nous n'avons pas une telle coûtume, ni auſſi les Egliſes de Dieu. [h 1. Tim. 6. 4.]

17 Or en vous diſant ceci, je ne vous

la femme eſt la gloire de l'homme:] La femme étant auſſi bien que l'homme une créature intelligente & raiſonnable, elle eſt comme lui l'*image de Dieu*, Gen. 1. 27. mais la ſubordination de ſon ſexe à celui de l'homme fait qu'elle eſt la gloire de l'homme, qui en eſt le *Chef*, comme l'inférieur eſt la gloire de ſon ſupérieur.

ỳ. 8. *l'homme n'eſt point de la femme &c.*] c. qu'il n'a pas été fait de la femme, au lieu que la femme a été faite de l'homme.

ỳ. 9. *pour la femme*:] c. pour lui être inférieur, car c'eſt *ſon Chef*, ỳ. 3. & il n'a pas tiré ſon origine de la femme.

pour l'homme:] c. pour lui être inférieure, comme à ſon *Chef*, & comme ayant tiré de lui ſon origine: ce qui dans le premier état de la création, auquel S. Paul a ici égard, n'étoit qu'une ſimple ſubordination de la femme à l'homme, fort différente de cette ſujettion & de cette dépendance qui a été impoſée à la femme aprés le péché, pour une peine de ſon crime; Gen. 3. 16.

ỳ. 10. *c'eſt pourquoi*:] c. à cauſe de cette ſubordination naturelle de la femme à l'homme.

la marque qu'elle eſt ſous puiſſance:] Il y a ſimplement dans le Grec, *la puiſſance*, ou, *la dignité*, car c'eſt ce que ſignifie ici le terme de l'Original, comme Jean 1. 12. pour dire, *le ſigne de la dignité*, ou de *la prééminence* de l'homme ſur la femme, comme dans Eſa. 35. 10. *ils auront une joye éternelle ſur leur tête*, pour dire, les marques & les ſymboles de la joye. Et ce que l'Apoſtre entendoit par la *dignité* ou la *marque de la dignité* & de la ſupériorité de l'homme, c'eſt le voile que les femmes ont de tout temps porté ſur leurs têtes par modeſtie, & par pudeur, & pour l'honneur de leur ſexe: ỳ. 5. 6. 15. juſques-là qu'anciennement une femme ſage & vertueuſe n'auroit oſé paroître en public ſans avoir ſon voile ſur la tête. Mais comme c'eſt de la femme en général, & conſidérée par égard à ſa premiere origine que l'Apoſtre parle dans ce chapitre, & non pas en particulier des femmes mariées, leſquelles le mariage met dans la dépendance de leurs maris; & que d'ailleurs la coûtume de porter le voile a toûjours été commune à tout le Sexe, c. aux femmes qui n'étoient pas mariées, comme aux mariées, le voile dont elles couvrent leur tête ne doit être regardé que comme une marque générale de leur modeſtie, & de leur humilité, qui ſont les ſuites naturelles de *la ſubordination* de leur ſexe, mais non pas comme une *marque de ſujettion*, & comme un *ſigne qu'elles ſoient ſous puiſſance*.

à cauſe des Anges:] c. à cauſe des Miniſtres, qui exercent au nom & de la part de Dieu leurs charges dans les Aſſemblées Eccléſiaſtiques, & qui ſont appellez des *Anges*, Mal 2. 7. & 3. 1. Apoc. 1. 20. &c. car l'Apoſtre ayant voulu regler dans ce chapitre la maniere en laquelle les femmes doivent ſe tenir dans les Aſſemblées, il ajoûte aux avis qu'il a déja donnez là-deſſus, qu'elles y doivent être dans un état de modeſtie & de reſpect, non ſeulement par la raiſon générale qu'il en a donnée au ỳ. 6. mais auſſi par cette raiſon particuliere qu'elles ſont devant les Miniſtres de Dieu: comp. avec Eccl. 5. 6.

ỳ. 11. *l'homme n'eſt point ſans la femme, ni la femme &c.*] c. qu'ils ſont tous égaux en nôtre S. J. C. Gal. 3. 28.

ỳ. 14. *la nature*:] Ce mot eſt mis ici pour marquer une longue & conſtante coûtume, de laquelle on dit ordinairement, qu'*elle eſt une autre nature*.

ỳ. 16. *qui aime à conteſter*:] ſav. en ſoûtenant que ce ſont des choſes d'une nature à ne lier pas la conſcience.

nous n'avons pas une telle coûtume:] c. que dans ces occaſions une coûtume ſage, & fondée ſur la modeſtie, doit ſevir de regle & de loi.

ỳ. 17. *en ceci*:] ſavoir, en ce qu'il alloit leur dire au ſujet des repas qu'ils faiſoient dans leurs Aſſemblées.

loue point: c'eſt que vous ne vous aſſemblez pas en mieux, mais en pis.

18 Car premierement, quand vous vous aſſemblez dans l'Egliſe, [i] j'entens qu'il y a des partialitez entre vous: & j'en crois quelque partie.

[i] ch. 1. 10. 11.

19 [k] Car il faut qu'il y ait même des héréſies parmi vous: afin que ceux qui ſont dignes d'approbation ſoient manifeſtez parmi vous.

[k] Matth. 18. 7. Luc 2. 35 & 17. 1. Act. 20. 30. 1 Jean 2. 19.

20 Quand donc vous vous aſſemblez tous enſemble, cela n'eſt point manger la Cene du Seigneur.

21 Car chacun prend par avance ſon ſouper particulier quand on vient à manger: & l'un a faim, & l'autre fait bonne chere.

22 N'avez-vous donc point de maiſons pour manger & pour boire? ou mépriſez-vous l'Egliſe de Dieu? [l] & faites-vous honte à ceux qui n'ont rien? Que vous dirai-je? vous louerai-je? je ne vous loue point en ceci.

[l] Jaq. 2. 6

23 Car [m] j'ai reçû du Seigneur ce qu'auſſi je vous ai donné: c'eſt que le Seigneur Jéſus la nuit qu'il fut trahi, prit du pain:

[m] ch. 15. 3. Matth. 26. 26. Marc 14. 22. Luc 22. 19.

24 Et ayant rendu graces le rompit, & dit, Prenez, mangez: ceci eſt mon corps qui eſt rompu pour vous: faites ceci en memoire de moi.

25 De même auſſi aprés le ſouper, il prit la coupe, diſant, Cette coupe eſt la nouvelle Alliance en mon ſang: faites ceci toutes les fois que vous en boirez en memoire de moi.

26 Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, & que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur [n] juſques à ce qu'il vienne.

[n] Jean 14. 3. Act. 1. 11

27 C'eſt pourquoi [o] quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, ſera coupable du corps & du ſang du Seigneur.

[o] Nomb. 9. 13. Jean 6. 51. 63. 64. & 13. 27.

28 [p] Que chacun donc s'éprouve ſoi-même, & ainſi qu'il mange de ce pain, & qu'il boive de cette coupe:

[p] 2. Cor. 13. 5. Gal. 6. 4.

ỳ. 19. il faut même qu'il y ait des héréſies:] L'Apoſtre vouloit dire que des eſprits factieux & ſchiſmatiques, tels qu'étoient les Corinthiens, étoient tout propres à former ou à recevoir des héréſies: car l'héréſie & le ſchiſme viennent ordinairement d'un même principe, qui eſt une grande vanité, ſur beaucoup d'ignorance des Ecritures.

dignes d'approbation:] Gr. ceux *qui ſont éprouvez*, ou, *qui ſoûtiennent l'épreuve*, comme Jaq. 1. 12.

ỳ. 20. ce n'eſt pas manger la Cene du Seigneur:] ſav. parce qu'ils la mangeoient avec peu de réverence, & de ſaiſiſſement.

ỳ. 21. ſouper particulier:] L'Apoſtre appelle ainſi le repas que les premiers Chrêtiens faiſoient enſemble avant que de manger l'Euchariſtie, à l'exemple de J. C. qui avoit inſtitué ce Sacrement à la fin du ſouper: & on nommoit ces repas-là des *Agapes*, comme qui diroit des *repas de charité*, Act. 2. 42. 46. 2. Pier. 2. 13. Jud. ỳ. 12. mais les diviſions qui étoient entre les Corinthiens, ỳ. 18. faiſoient qu'au lieu de manger tous enſemble, ils ſe mettoient l'un d'un côté, & l'autre de l'autre, de maniere que ce n'étoient preſque plus que des repas *particuliers*, comme S. Paul les nomme ici.

l'un a faim:] c. n'a gueres rien à manger.

ỳ. 22. n'avez-vous pas des maiſons &c.] c. que s'ils vouloient en uſer d'une maniere ſi peu édifiante, ils n'avoient qu'à ſouper dans leurs maiſons, avant que de venir dans les Aſſemblées publiques.

l'Egliſe de Dieu:] c. les ſaintes Aſſemblées.

ỳ. 23. reçû:] c. *appris*: car les Juifs diſent *recevoir*, pour *apprendre*; & *bailler*, pour *enſeigner*: ch. 15. 3. Gal. 1. 12. 1. Theſſ. 4. 1.

faites ceci:] c. célébrez ce Sacrement.

ỳ. 25. Alliance:] La Coupe eſt la nouvelle Alliance, au même ſens que la Circonciſion étoit l'ancienne Alliance, Gen. 17. 13. c'eſt-à-dire, qu'elle en eſt le ſeau, & le Sacrement, entant que le vin eſt le Sacrement du Sang de J. C. ſur lequel eſt fondée l'Alliance: Héb. 9. 12. 13.

ỳ. 26. pain:] Ceci étant dit du pain de l'Euchariſtie aprés la bénédiction, S. Paul ne pouvoit pas faire entendre plus clairement, que la conſécration n'en change pas la nature, & qu'il demeure toûjours pain.

ỳ. 27. ou:] La particule Grecque eſt miſe ici pour dire, *&*; comme Lév. 4. 23. 27. Matth. 24. 22. &c.

coupable du corps:] L'indignité commiſe à l'égard des ſignes rejaillit ſur le corps & le ſang dont ils ſont les ſignes; beaucoup plus encore qu'un attentat commis contre l'image d'un Souverain, ne va contre la perſonne même du Souverain.

ỳ. 28. & qu'il boive de cette coupe:] Le Seigneur ayant joint dans l'inſtitution du Sacrement la coupe au pain, & ayant ordonné en même temps l'uſage de l'un & de l'autre, il n'y a point d'autorité dans le

29 Car celui qui *en* mange & qui *en* boit indignement, mange & boit son jugement, ne discernant point le corps du Seigneur.

30 Et c'est pour cela que plusieurs sont foibles & malades parmi vous, & que plusieurs dorment.

31 [q] Car si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions point jugez.

32 Mais quand nous sommes jugez, nous sommes enseignez par le Seigneur, [r] afin que nous ne soyons point condamnez avec le monde.

33 C'est pourquoi, mes Freres, quand vous vous assemblez pour manger, attendez-vous l'un l'autre.

34 Et si quelqu'un a faim, qu'il mange en *sa* maison: afin que vous ne vous assembliez point en jugement. Touchant les autres points, j'en ordonnerai quand je serai arrivé.

le monde, qui puisse sous quelque prétexte que ce soit, les séparer, pour interdire la coupe à ceux qui reçoivent le pain.

ỷ. 29. *mange & boit son jugement*:] Cette expression si forte, & si vive, semble avoir été empruntée du Pse. 109. 18. où le Prophéte l'avoit employée contre Judas, lequel il y avoit en vûe, comme il paroît du ỷ. 8. & 17.

ne discernant:] c. ne portant point son esprit, & ses pensées sur J. C. mort & crucifié pour nous, que le Sacrement représente, & séele à nos cœurs.

ỷ. 30. *foibles*:] ou, *languissans*, c'étoient quelques maladies qui regnoient dans l'Eglise de Corinthe, desquelles il étoit mort beaucoup de monde, & que Dieu y avoit envoyées pour punir le relâchement des Corinthiens dans leur charité, & dans leur zéle.

ỷ. 33. *c'est pourquoi*:] C'est la conclusion du reproche qu'il leur a fait, ỷ. 20. 21. 22.

attendez-vous:] c. pour manger les Agapes tous ensemble, avant que de prendre l'Eucharistie.

ỷ. 34. *en sa maison*:] On ne se faisoit pas alors une obligation de conscience de manger l'Eucharistie à jeun, & c'est l'opinion de la présence réelle qui a fait regarder cela depuis quelques siecles comme une profanation du Sacrement.

les autres points:] C'étoit apparemment quelques autres matieres de moindre importance sur lesquelles les Corinthiens l'avoient consulté dans leur Lettre.

CHAP. XII.

C'est par le S. Esprit que nous reconnoissons Jésus *pour nôtre* Seigneur, 3. *diversité* de dons, 4. &c. *différens ordres de* Ministres, 28.

OR pour ce qui regarde les dons spirituels, je ne veux point, *mes* Freres, que vous soyez ignorans:

2 [a] Vous savez que vous étiez Gentils, transportez aprés les idoles [b] muettes, selon que vous étiez menez.

3 C'est pourquoi je vous fais savoir que nul homme parlant par l'Esprit de Dieu, [c] ne dit que Jésus est malédiction: & que nul ne peut dire [d] que Jésus est le Seigneur, [e] que par le Saint Esprit.

4 [f] Or il y a diversité de dons, [g] mais il n'y a qu'un même Esprit.

5 [h] Il y aussi diversité d'administrations; mais il n'y a qu'un même Seigneur.

6 Il y a pareillement diversité d'opérations; mais il n'y a qu'un même Dieu, [i] qui opere toutes choses en tous.

7 Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit pour ce qui est expédient.

8 Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sapience: & à l'autre par le même Esprit, [k] la parole de connoissance:

a ch. 6. 11 Eph. 2. 11 12.
b Pse. 115 5. & 135. 16.
c Marc 9. 39.
d Jean 13 13. ici ch. 8. 6. Phil. 2. 10.
e ch. 2. 14 2. Cor 3. 5
f Rom. 12. 6. Héb. 2. 4.
g Eph. 4. 4.
h Rom. 12 6. 7. 8. Eph. 4. 11
i Eph. 1. 23.
k ch. 13. 2.

les dons spirituels:] Ce sont ceux dont il va parler dans ce chap. & dans le 14.

ỷ. 2. *menez*:] C'est le véritable caractére d'un esprit superstitieux, il se tourne de tous côtez, tout l'ébranle, & il ne peut se fixer.

ỷ. 3. *malédiction*:] Gr. *anathéme*.

ne peut dire:] sav. avec une profonde persuasion, & une foi sincere, qui est toûjours suivie de l'adoration.

le Seigneur:] c. *le Roi Messie*, & le Sauveur du monde.

ỷ. 5. *administrations*:] ou, *ministeres*, comme sont les charges des *Diacres*, des *Pasteurs*, & autres.

ỷ. 8. *la parole de sapience*:] c. de traitter d'une maniere forte & touchante les matieres de la Religion.

9 Et à un autre, la foi par ce même Esprit: à un autre, [k] des dons de guérison par ce même Esprit:

10 Et à un autre, des opérations de vertus: à un autre, [l] la prophétie: à un autre, [m] le don de discerner les esprits: à un autre, [n] la diversité de langues: & à un autre, le don d'interpréter les langues.

11 [o] Mais un seul & même Esprit fait toutes ces choses, [p] distribuant particulierement à chacun selon qu'il veut.

12 [q] Car comme le corps n'est qu'un, & il a plusieurs membres: mais tous les membres de ce corps, qui n'est qu'un, quoi qu'ils soient plusieurs, ne sont qu'un corps: en telle maniere aussi *est* Christ.

13 Car nous avons tous été baptizez d'un même Esprit, [r] pour être un même corps: [s] soit Juifs, soit Grecs, [t] soit serfs, soit francs: nous avons tous dis-je, été abbrûvez d'un même Esprit.

14 Car aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs.

15 Si le pied dit, Parce que je ne suis pas la main, je ne suis point du corps, n'est-il pas pourtant du corps.

k *Jaq.* 5. 15.
l *Act.* 11. 28. & 13. 1 & ici ch. 13. 2.
m *Act.* 8. 20. & 13. 6. 9. 10.
n *Act.* 2. 4. & 10. 46.
o *Rom.* 12. 3. & ici ch. 7. 7 2. *Cor.* 10 13. *Ephes.* 4. 7. 12. *Héb.* 2. 4.
p *Jean* 3. 8.
q *Rom.* 12. 4. 5. *Eph.* 4. 4. 16.
r *Eph.* 2. 14. 15. 16
s *Gal.* 3. 27. 28. *Col.* 3. 11.
t *ch.* 7. 21.

ỷ. 9. *la foi*:] c la foi des miracles: ch. 13. 2.

ỷ. 10. *des vertus*:] ou, *puissances*: ce mot semble designer ces actions étonnantes d'autorité que les Apostres faisoient de temps-en-temps: comme ch. 5. 4. Act. 5. 5. 9. 1. Tim. 1. 20.

ỷ. 11. *selon qu'il veut*:] Le S. Esprit est donc une personne, & non pas une simple qualité, ou un pur attribut de la Nature divine; car il n'appartient qu'à une personne d'*avoir une volonté*.

ỷ. 12. *en telle maniere aussi est Christ*:] c. un seul corps, ayant plusieurs membres: ce qui doit s'entendre de l'Eglise, qui est le Corps mystique de J.C. ỷ. 27.

ỷ. 13. *baptizez*:] C'est le Baptême intérieur, dont celui de l'eau est l'image & le symbole: voyez Act. 1. 5.

dis-je:] La particule Grecque est souvent mise en ce sens, qui vient ici mieux que tout autre, parce que c'est une repetition de ce que l'Apostre vient de dire du Baptême de l'Esprit sous une idée tant soit peu différente.

16 Et si l'oreille dit, Parce que je ne suis pas l'œil, je ne suis point du corps; n'est-elle pas pourtant du corps?

17 Si tout le corps *est* l'œil, où *sera* l'ouïe? si tout est l'ouïe, où *sera* l'odorat?

18 Mais maintenant Dieu a posé chaque membre au corps, comme il a voulu.

19 Que si tous étoient un seul membre, où *seroit* le corps?

20 Mais maintenant *il y a* plusieurs membres: toutefois *il n'y a qu'*un seul corps.

21 Et l'œil ne peut pas dire à la main, Je n'ai que faire de toi: ni aussi la tête aux pieds, Je n'ai que faire de vous.

22 Et qui plus est, les membres du corps qui semblent être les plus foibles, sont beaucoup plus nécessaires.

23 Et ceux que nous estimons être les moins honorables au corps, nous les ornons avec plus de soin: & les parties qui sont en nous les moins belles à voir, sont les plus parées.

24 Et les parties qui sont belles en nous, n'en ont pas besoin: mais Dieu a apporté ce tempérament dans nôtre corps, qu'il a donné plus d'honneur à ce qui en manquoit:

25 Afin qu'il n'y ait point de division au corps, mais que les membres ayent un soin mutuel les uns des autres.

ỷ. 18. *maintenant*:] Voyez sur l'usage de ce mot, ch. 5. 11.

ỷ. 21. *foibles*:] ou, les plus vils & les plus abjects, par exemple, les pieds & les parties qui servent à la digestion des alimens, & à la nourriture du corps.

ỷ. 23. *les moins honorables*:] c. la nudité du corps.

ỷ. 24. *belles*:] Gr. *honnêtes*, savoir, le visage & les mains.

n'en ont pas besoin:] Les Grecs & les Romains ne couvroient presque jamais leurs mains, & ils n'avoient pas l'usage des gans.

26 Et soit que l'un des membres souffre quelque chose, tous les membres souffrent avec lui: ou soit que l'un des membres soit honoré, tous les membres ensemble s'en réjouissent.

27 Or[v] vous étes le Corps de Christ, & ses membres, *chacun* en son endroit.

28 [x] Et Dieu en a mis les uns dans l'Eglise, premierement[y] Apostres, secondement[z] Prophétes, troisiémement Docteurs, & puis les Vertus, ensuite les dons de guérisons, les Secours, les Gouvernemens, les diversitez de Langues.

29 Tous sont-ils Apostres? tous sont-ils Prophétes? tous sont-ils Docteurs? tous sont-ils des Vertus?

30 Tous ont-ils les dons de guérisons? tous parlent-ils *diverses* Langues? tous interpretent-ils?

31 [a] Mais désirez avec ardeur des dons plus excellens, & je m'en vais vous en montrer encore un chemin qui surpasse de beaucoup.

℣. 26. *s'en réjouïssent:*] c. qu'ils y ont un si grand intérêt, qu'ils s'en réjouïroient, s'ils étoient capables d'avoir de la joye: ainsi Rom. 8. 20. 21.

℣. 27. *chacun en son endroit:*] Gr. *& ses membres en partie*: pour dire que chaque Fidele fait une partie du corps mystique de J. C.

℣. 28 *les Apostres:*] C'étoit la premiere dignité dans l'Eglise, & S. Paul n'y en a point reconnu d'autre qui fût au dessus; ainsi Eph. 4 11.

Docteurs:] Ce sont les Pasteurs ordinaires.

les Vertus:] ou, *les puissances*: ce mot & les quatre suivans, ne sont pas comme les trois premiers, des noms de charge & d'office, mais ils marquent seulement les différentes qualitez & les divers dons qui accompagnoient ces charges en plusieurs de ceux qui en étoient honorez: de sorte que c'est comme une espece de récapitulation de ce qu'il avoit dit, ℣. 8. 9. 10.

Gouvernemens:] Ce mot semble regarder les Présbyteres, établis dans chaque Eglise pour les gouverner, & les conduire: 1. Thess. 5. 12. 1. Tim. 5. 17. Heb. 13. 7. 17.

℣. 31. *avec ardeur:*] ou, *à l'envi.*

CHAP. XIII.

Rien ne profite sans la charité, 1. *ses* caracteres, 4. *nous ne voyons que comme* dans un miroir, 12. *la* charité est plus grande *que la foi & que* l'espérance, 13.

QUand je parlerois les langages des hommes, même des Anges, si je n'ai point de charité, je suis comme l'airain qui resonne, ou comme la cymbale retentissante.

2 Et quand j'aurois[a] le don de prophétie, [b] & que je connoîtrois tous les secrets, & toute la science: & quand j'aurois toute la foi, [c] tellement que je transportasse les montagnes, si je n'ai point de charité, je ne suis rien.

a ch. 12. 10.
b ch. 12. 8. 9.
c Matth. 7. 22. & 17. 20. & 21. 21.

3 Et quand je distribuerois tout mon bien pour la nourriture des pauvres, & quand je livrerois mon corps pour être brûlé, si je n'ai point de charité, cela ne me profite de rien.

4 [d] La charité est d'un esprit patient: elle est bénigne: la charité n'est point envieuse: la charité n'use point d'insolence: elle ne s'enfle point:

d Prov. 10. 12. & 19. 11. 1. Pier. 4. 8.

℣. 1. *les langages des hommes.*] c. des hommes les plus éloquens & les plus polis.

des Anges:] c. avec autant de clarté, de force, & de grandeur de pensées, & d'expressions, que le pourroit faire un Ange, si un Ange avoit la faculté de la parole.

si je n'ai point de charité:] Avoir la charité, c'est aimer Dieu, & le Prochain à cause de Dieu; c'est pourquoi S. Paul dit Rom. 13. 9. que la *charité est l'accomplissement de la Loi.*

comme l'airain &c.] c. que toutes les vertus sont des vertus creuses, & qui ne sont propres que pour l'éclat, & pour la montre, si l'amour de Dieu n'en est le fondement, & si on ne rapporte tout à cét amour.

℣. 2. *toute la science:*] c. une science fort vaste, sur tout dans les mysteres de la foi.

la foi:] Il parle de la foi des miracles, Matth. 17. 20. parce que cette sorte de foi peut être sans la charité; comme il a paru en Judas, & en plusieurs autres: Matth 7. 22. 23.

℣. 4. *bénigne:*] ou, *douce*, & compatissante.

n'est point envieuse &c.] Ces caractéres de la charité renfermoient de secrets reproches aux Corinthiens contre leurs envies, & leurs fiertez: ch. 4. 7. &c.

5 Elle ne se porte point deshonnêtement : elle [e] ne cherche point son propre profit : elle ne s'aigrit point : elle ne pense point à mal :

6 [f] Elle ne se réjouit point de l'injustice : mais elle se réjouit de la vérité.

7 [g] Elle endure tout, elle croit tout, elle espere tout, elle supporte tout.

8 La charité ne périt jamais, au lieu que quant aux prophéties, elles seront abolies : & quant aux Langues, elles cesseront : & quant à la connoissance, elle sera abolie.

9 Car nous connoissons en partie, & nous prophétizons en partie.

10 Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie sera aboli.

11 Quand j'étois enfant, je parlois comme enfant, je jugeois comme enfant, je pensois comme enfant : mais quand je suis devenu homme, j'ai aboli ce qui étoit de l'enfance.

12 Car [h] nous voyons maintenant par un miroir obscurément, mais alors nous verrons face à face : maintenant je connois en partie, mais alors je connoîtrai selon que j'ai été aussi connu.

13 Or maintenant ces trois choses demeurent, la Foi, l'Espérance, & la Charité : mais la plus grande d'elles, c'est la Charité.

[e] ch. 10. 24. Phil. 2. 4. 21.
[f] 1. Pier. 4. 8.
[g] Prov. 10. 12.
[h] 2. Cor. 3. 18. & 5. 7. Phil. 3. 12. 1. Jean 3. 2.

℣. 7. *endure :*] c. qu'elle sait ceder de ses propres droits : & le mot de l'Original a été employé dans ce même sens, ch. 9. 12.

croit :] c. qu'elle n'entre pas facilement dans des soupçons, & des défiances contre son Prochain, mais ce n'est pas à dire pourtant que la charité oblige à avoir une crédulité simple & sans discernement.

℣. 8. *prophéties :*] c. le don de prophétie, ℣. 2.

quant à la connoissance :] c. la maniere dont nous connoissons ici bas.

℣. 11. *quand j'étois enfant :*] C'est une comparaison tacite, comme Jean 16. 21.

℣. 12. *par un miroir :*] c. comme quand on ne voit les choses que dans un miroir, ce qui est une maniere de les voir fort imparfaite : car 1. on ne les voit dans le miroir que par reflexion : 2. on n'y voit pas les choses mêmes, mais seulement leurs images : & de ces deux premiers défauts il en vient nécessairement un troisiéme, qui est que cette maniere de voir les choses n'est jamais si nette, & si distincte, comme quand on porte ses yeux sur les choses mêmes : or à tous ces égards nous ne voyons ici bas les biens de la Gloire, & les veritez même de la Grace, que *comme dans un miroir*.

selon que j'ai été aussi connu :] ou, *que j'aurai été connu*, c'est-à-dire, selon la grande étendue de lumieres que nous aurons reçûes dans le Ciel : car le mot de *connoître* est mis ici pour dire *faire connoître* ; comme ch. 8. 3. Gal. 4. 9.

℣. 13. *maintenant :*] Ce mot n'est pas ici un terme *de temps*, comme si l'Apostre y faisoit une opposition du *temps présent*, au *temps à venir*, car il ne mettroit pas, comme il fait, la charité au nombre des choses qui *demeurent maintenant*, puis qu'il la releve au contraire par cét endroit qu'elle doit demeurer *à l'avenir* ; ce mot donc *maintenant* est ici un simple terme de raisonnement & de liaison, comme ch. 5. 11. & 15. 20. &c.

demeurent :] c. dans chaque Fidele en particulier, & dans l'Eglise en général, qui ne sauroit être l'Eglise sans ces trois vertus ensemble.

la plus grande &c.] Si la foi nous justifioit par sa propre excellence, elle pourroit, peut-être, aller de pair avec la charité, mais comme c'est la justice de J. C. qui fait elle-seule nôtre justification, & que la foi n'en est ou qu'une simple condition, ou qu'un instrument pour recevoir & pour appliquer cette justice, elle est beaucoup inférieure à la charité, qui est la plus grande de toutes les vertus, 1. parce qu'il n'y a rien de plus grand que d'aimer Dieu : 2. parce qu'elle fait partie de l'image de Dieu en nous, ce que la foi & l'espérance ne font pas, puis que ces qualitez ne peuvent point se trouver elles-mêmes en Dieu, qui ne voyant rien au dessus de lui, ni aucun bien hors de lui, ne peut avoir ni foi, ni espérance. Enfin, la charité est la plus grande *par sa durée*, & c'est même la raison que S. Paul en marque dans ce verset, qui renferme aussi les deux autres raisons en ce qu'il est la conclusion de tout ce qui a été dit dans ce chap. à l'honneur de la *charité* ; conf. sur tout avec les ℣. 1. 2. & 3.

CHAP. XIV.

Qu'il ne faut point se servir dans l'Eglise d'une Langue inconnue du peuple, 2--- 33. avis aux femmes, 36.

RECherchez la charité. [a] Désirez avec ardeur les dons spirituels : mais

[a] ch. 12. 31.

℣. 1. *recherchez la charité :*] C'est la conclusion du chap. précédent avec lequel ces paroles devoient être jointes, & non pas être mises à la tête de celui-ci avec lequel elles n'ont aucun rapport. La division,

sur tout de prophétizer.

2 Car celui qui parle une Langue *inconnue*, ne parle point aux hommes, mais à Dieu : car personne ne l'entend, & il prononce des mysteres en esprit.

3 Mais celui qui prophétize, propose aux hommes l'édification, & l'exhortation, & la consolation.

4 Celui qui parle une Langue *inconnue*, s'édifie lui-même : mais celui qui prophétize, édifie l'Eglise.

5 Je désire bien que vous parliez tous *diverses* Langues, mais beaucoup plus que vous prophétiziez : car celui qui prophétize est plus grand que celui qui parle *diverses* Langues, si ce n'est qu'il interprête, afin que l'Eglise en reçoive de l'édification.

6 Maintenant donc *mes* Freres, si je viens à vous parlant des Langues *inconnues*, que vous profitera cela, si je ne vous parle par révélation, ou par science, ou par prophétie, ou par doctrine ?

7 Et de fait, les choses inanimées qui rendent *leur* son, soit un haut-bois, soit une harpe, si elles ne forment des tons différens, comment connoîtra-t-on ce qui est sonné sur le haut-bois, ou sur la harpe ?

8 Car si la trompette rend un son qu'on n'entende pas, qui est-ce qui se préparera à la bataille ?

9 Pareillement si vous ne prononcez dans vôtre langage une parole qui puisse être entendue, comment entendra-t-on ce qui se dit ? car vous parlerez en l'air.

10 Il y a (selon qu'il se rencontre) tant de divers sons au monde, & aucun de ces sons n'est muet.

11 Mais si je ne sais ce qu'on veut signifier par la parole, je serai barbare à celui qui parle ; & celui qui parle me sera barbare.

12 Ainsi donc, puis que vous désirez avec ardeur des dons spirituels, cherchez d'en avoir abondamment pour l'édification de l'Eglise.

13 C'est pourquoi il faut que celui qui parle une Langue *inconnue* prie de *pouvoir* interprêter.

14 Car si je prie en une Langue *inconnue*, mon esprit prie, mais mon intelligence est sans fruit.

15 Quoi donc ? je prierai d'esprit,

sion, au reste, des chapitres & des versets, n'est pas des Apostres, & elle n'a même été faite que depuis peu de temps pour la commodité des Lecteurs.

prophétizer :] c. d'*expliquer*, d'*instruire*, comme aux ỳ. 3. 4. 5. &c.

ỳ. 2. *en esprit :*] c. dans *son* esprit, n'y ayant que lui qui entende ce qu'il dit : & c'est en ce sens que le mot d'*esprit* est encore employé dans les ỳ. 14. 15. 16.

ỳ. 3. *qui prophétize :*] c. qui explique en une Langue connue sa pensée, ou ce qu'il a dit en une Langue étrangere, par un mouvement rapide de l'Esprit qui le saisit, & qui le remplit.

ỳ. 5. *plus grand :*] c. plus utile : ce qui fait voir que la véritable grandeur d'un Ministre de l'Eglise se mesure par l'utilité que l'Eglise de Dieu en reçoit, plustôt que par sa science, & par tels autres dons qui le font admirer du Public.

ỳ. 6. *par révélation :*] ou, *par explication.*

ỳ. 9. *vous parlerez en l'air :*] c. ce seront autant de paroles perdues, comme le sont toutes les choses que l'on jette en l'air : ainsi ch. 9. 26.

ỳ. 10. *tant de différens sons :*] Gr. *de voix*, c'est-à-dire de langages.

n'est muet :] c. qu'ils sont tous entendus, chacun dans le païs où l'on les parle.

ỳ. 13. *qui parle :*] c. qui a ces transports & ces élevations extraordinaires dont il est parlé dans tout ce chapitre.

prie de pouvoir *interprêter :*] ou, *qu'il prie de telle sorte qu'il interpréte :* car c'est proprement ainsi qu'il y a dans le Grec ; & ce mot *prie* marque ici ces prieres imprévûes, & ces élevations extraordinaires que le S. Esprit produisoit tout d'un coup dans quelques-uns de l'Assemblée ; comme il paroît du ỳ. 15. or toute la liaison du raisonnement de S. Paul, & sur tout le ỳ. 15. font voir qu'il vaudroit mieux traduire la phrase Grecque par, *de telle sorte qu'il interprête.*

mon esprit prie :] c. j'ai bien l'intelligence de la priere que je fais.

mais mon intelligence :] c. mais l'intelligence que j'en ai ne profite point aux autres qui n'entendent pas ce que je dis.

ỳ. 15. *quoi donc ?*] c. que faut-il donc faire ?

b Eph. 5. 19. Col. 3. 16.

mais je prierai aussi d'intelligence: [b] je chanterai d'esprit, mais je chanterai aussi d'intelligence.

16 Autrement si tu bénis d'esprit, celui qui est du simple peuple, comment dira-t-il Amen à ton action de graces, puis qu'il ne sait ce que tu dis?

17 Il est vrai que tu rens bien graces: mais un autre n'en est pas édifié.

18 Je rens graces à mon Dieu que je parle plus de Langues que vous tous;

19 Mais j'aime mieux prononcer dans l'Eglise cinq paroles en mon intelligence, afin que j'instruise aussi les autres, que dix mille paroles en une Langue *inconnue*.

c Psa. 131. 2. Matth. 18. 3. & 19. 14. d Eph. 4. 14. Héb. 5. 12. e Deut. 28. 49. Esa. 28. 11. 12. Jér. 5. 15

20 *Mes* Freres, ne soyez point enfans de sens, [c] mais soyez petits enfans en malice: & [d] quant au sens soyez hommes faits.

21 Il est écrit dans la Loi, [e] C'est pourquoi je parlerai à ce peuple par des gens d'une autre Langue, & par des levres étrangeres: & ainsi ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22 C'est pourquoi les Langues sont pour un signe, non point aux croyans, mais aux infideles: au contraire, la prophétie *est un signe* non point aux infideles, mais aux croyans.

23 Si donc toute l'Eglise s'assemble en un *corps*, & que tous parlent des Langues *étrangeres*, & qu'il y entre des gens du commun, ou des infideles, ne diront-ils pas que vous étes hors du sens?

24 Mais si tous prophétizent, & qu'il y entre quelque infidele, ou quelqu'un du commun, il est convaincu par tous, & il est jugé de tous.

25 Et ainsi les secrets de son cœur sont manifestez, de sorte qu'il se jettera sur sa face, & adorera Dieu, & il publiera que [f] Dieu est véritablement parmi vous.

f Zach. 8. 23.

26 Que sera-ce donc *mes* Freres? c'est que toutes les fois que vous vous assemblerez, [g] selon que chacun de vous aura Pseaume, ou doctrine, ou une Langue *étrangere*, ou révélation, ou interprétation, que tout se fasse pour l'édification.

g ch. 12. 8. 9. 10.

27 Soit que quelqu'un parle une

je prierai d'esprit:] c. il ne suffit pas que celui qui prie entende lui-même ce que signifient les expressions dont il se sert, mais il faut aussi qu'il les fasse entendre aux autres qui sont là présens.

je chanterai:] L'Apostre exprime par ce mot ces hymnes & ces cantiques que prononçoient quelque fois par un mouvement extraordinaire du S. Esprit divers Fideles de ce temps-là, & desquels il est parlé au ỳ. 26.

d'esprit:] Ce mot étant mis ici & au ỳ. suivant en opposition à celui d'*intelligence*, ou au moyen d'être entendu, il ne peut signifier autre chose que la connoissance qu'a en soi-même celui qui parle.

ỳ. 16. *celui qui est du simple peuple*:] Gr. *un idiot*, c'est-à-dire un homme qui ne sait que la Langue de son païs.

Amen:] Les Juifs ne crioient jamais *Amen* à la fin des bénédictions que les Ministres sacrez prononçoient dans le Temple, mais ils le faisoient dans les Synagogues; d'où l'usage s'en introduisit parmi les Chrêtiens, à la fin des hymnes, & des bénédictions.

ỳ. 17. *que tu rens bien graces*:] c. que les actions de graces que tu rens, sont bonnes.

ỳ. 19. *en mon intelligence*:] Gr. *intelligence de moi*: c'est-à-dire, & être entendu.

ỳ. 20. *de sens*:] ou, en intelligence.

ỳ. 21. *dans la Loi*:] c. en général dans les livres du V. Testament, comme Jean 10. 24.

des gens d'une autre Langue:] Cela avoit été dit aux Juifs comme une menace, & S. Paul le rapporte ici pour faire comprendre aux Corinthiens qui tiroient vanité de pouvoir parler dans les Assemblées une Langue inconnue, qu'ils se faisoient en cela honneur d'une chose qui leur étoit commune avec les Assyriens, & autres Infideles, ennemis du peuple de Dieu.

ỳ. 24. *convaincu*:] Il ne peut résister à ce que vous dites, & s'empêcher de donner gloire à la vérité.

ỳ. 25. *les secrets*:] Il fera un aveu de son ignorance, & de sa prévention contre les Assemblées des Chrêtiens.

sur sa face:] C'étoit l'usage des Orientaux, Gen. 17. 3. & 19. 1. Exo. 4. 31. Néh. 8. 6. Dan. 8. 17.

ỳ. 26. *Pseaume*:] c. des Cantiques tels que ceux que le S. Esprit inspira, Exo. 15. 1. Jug. 5. 1. Luc 1. 46. 67.

Langue *inconnue*, que cela se fasse par deux, ou tout au plus par trois, & cela par tour; mais qu'il y en ait un qui interprête.

28 Que s'il n'y a point d'interprête qu'il se taise dans l'Eglise, & qu'il parle à soi-même, & à Dieu.

29 Et que deux ou trois prophétes parlent, & que les autres *en* jugent.

30 Et si quelque chose est révélée à un autre qui est assis, que le premier se taise.

31 Car vous pouvez tous prophétizer l'un aprés l'autre, afin que tous apprennent, & que tous soyent consolez.

32 Et les Esprits des Prophétes sont sujets aux Prophétes.

33 Car Dieu n'est point un *Dieu* de confusion, mais de paix, [h] comme *on voit* en toutes les Eglises des Saints.

34 Que les femmes qui sont entre vous se taisent dans les Eglises: car [i] il ne leur est point permis de parler, [k] mais elles doivent être sujettes: [l] comme aussi la Loi le dit.

35 Que si elles veulent apprendre quelque chose, qu'elles interrogent leurs maris dans la maison: car il est deshonnête que les femmes parlent dans l'Eglise.

36 La parole de Dieu est-elle procédée de vous? ou est-elle parvenue seulement à vous?

37 [m] Si quelqu'un pense être Prophéte, ou spirituel, qu'il reconnoisse que les choses que je vous écris sont des commandemens du Seigneur.

38 Et si quelqu'un est ignorant, qu'il soit ignorant.

39 C'est pourquoi *mes* Freres, désirez avec ardeur de prophétizer, & n'empêchez point de parler *diverses* Langues,

40 [n] Que toutes choses se fassent honnêtement, & avec ordre.

m 2. Cor. 10. 7.

n ℣. 33.

℣. 29. *Prophétes*:] c. *Interprêtes*.

en jugent:] c. qu'ils jugent si celui qui a fait la fonction d'Interprête dans cette occasion, s'en est bien acquité.

℣. 32. *sont sujets*:] ou *soient sujets* & *soûmis aux autres Prophétes*, pour dire que quand un de ces Interprêtes se sera levé pour parler, un autre ne doit pas l'interrompre, mais il doit se tenir durant tout ce temps dans le respct & dans le silence.

℣. 34. *se taisent*:] Cela étoit conforme à la pratique des Juifs, car c'étoit même ici un de leurs Canons: *Que la femme ne lise point dans l'Eglise, pour l'honneur de l'Eglise.* Mais comme Dieu avoit alors répandu son Esprit sur plusieurs femmes dans une abondance toute nouvelle, selon la Prophétie de Joël, Act. 2. 17. 18. il y a apparence que quelques-unes d'entr'elles avoient voulu s'attribuer le droit d'enseigner dans l'Eglise, ce que S. Paul condamne ici, & 1. Tim. 2. 11. 12.

℣. 36. *est-elle procédée de vous?*] c. qu'une Eglise comme la leur, qui n'avoit été formée que long-temps aprés tant d'autres, ne devoit pas se faire de nouvelles coûtumes, mais qu'elle devoit se conformer à la pratique & aux usages des autres Eglises.

ou est-elle parvenue seulement à vous:] c. n'y a-t-il que vous d'Eglise au monde?

ou spirituel:] c. éclairé des lumieres extraordinaires du S. Esprit, comme étoient ceux dont il a été parlé au ℣. 8. & qui sont distinguez des Prophétes au ℣. 10. de même que dans celui-ci.

℣. 38. *si quelqu'un est ignorant*:] c. s'il l'est volontairement, & par affectation.

qu'il soit ignorant:] c. que cette ignorance sera toute sur son compte, & qu'il en portera lui seul la peine: voyez des façons de parler semblables, Eccl. 12. 1. Apoc. 22. 11.

CHAP. XV.

J. C. ressuscité a été vû de plusieurs personnes, 5. *Paul le* moindre des Apostres, 9. preuves de la Résurrection, 12. *J. C.* remettra *son Royaume à Dieu le Pere*, 24. *gloire des* corps ressuscitez, 40.-54. la mort engloutie *en victoire*, 54. *exhortation à demeurer* ferme *en* la foi, 58.

[a] OR *mes* Freres, je vous fais savoir l'Evangile que je vous ai annoncé, & que vous avez reçu, & auquel vous vous tenez fermes:

a Gal. 1. 11.

℣. 1. *fais savoir l'Evangile &c.*] ou, *je vous fais souvenir de l'Evangile &c.* car S. Paul voulant redresser les Corinthiens sur l'article de la résurrection, il les ramene aux instructions qu'il leur avoit autrefois données.

b Rom. 1. 16. & ici 1. 21. c Gal. 3. 4.

2 [b] Et par lequel vous étes sauvez, si vous retenez en quelle maniere je vous l'ai annoncé: [c] si ce n'est que vous ayez crû en vain.

d Gal. 1. 12.

3 Car avant toutes choses, [d] je vous ai baillé ce que j'avois aussi reçû, *savoir*, que [e] Christ est mort pour nos péchez, [f] selon les Ecritures:

e Rom. 4. 25. Gal. 1. 4. f Pse. 22. 17. Esa. 53. 5. Dan. 9. 24. &c. 1. Pier. 2. 24.

4 Et qu'il a été enséveli, & qu'il est ressuscité le troisiéme jour, [g] selon les Ecritures:

g Esa. 53. 9. Pse. 16. 10. Jonas 2. 1. h Luc 24. 34. i Marc 16. 14. Jean 20. 19.

5 Et [h] qu'il a été vû de Céphas, & [i] ensuite des Douze.

6 Depuis il a été vû de plus de cinq cens Freres à une fois, dont plusieurs sont vivans jusqu'à présent, & quelques-uns dorment.

7 Ensuite il a été vû de Jaques, & puis de tous les Apostres.

k ch. 9. 1. 2. Cor. 12. 2.

8 Et aprés tous, [k] il a été aussi vû de moi, comme d'un avorton.

l Act. 9. 1. ici ch. 4. 9 Ephes. 3. 8. Gal. 1. 13. 1. Tim. 1. 13.

9 Car [l] je suis le moindre des Apostres, qui ne suis pas digne d'être appellé Apostre, parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu.

10 Mais [m] par la grace de Dieu je suis ce que je suis: & sa grace envers moi n'a point été vaine: mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous: toutefois non point moi, mais la grace de Dieu qui *est* [n] avec moi.

m Rom. 15. 18. 19. 2. Cor. 11. 23. & 12. 1. Eph. 3. 7. 1. Tim. 1. 13. 14. n ch. 3. 7.

11 Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, & vous l'avez crû ainsi.

12 Or si on prêche que Christ est ressuscité des morts, comment disent quelques-uns d'entre vous qu'il n'y a point de résurrection des morts?

13 Car s'il n'y a point de résurrection des morts, Christ aussi n'est point ressuscité.

o Rom. 4. 25.

14 [o] Et si Christ n'est point ressuscité, nôtre prédication est donc vaine, & vôtre foi aussi *est* vaine.

p Act. 2. 24. 32.

15 Et même nous sommes trouvez faux témoins de Dieu: [p] car nous avons rendu témoignage de la part de Dieu qu'il a ressuscité Christ; lequel il n'a point ressuscité, si les morts ne ressuscitent point.

16 Car si les morts ne ressuscitent

℣. 2. *en quelle maniere:*] ou, si vous le retenez en la maniere que je vous l'ai annoncé.

℣. 3. *baillé:*] c. *enseigné:* ch. 11. 23.

℣. 5. *des Douze:*] Ils n'étoient qu'onze Disciples, depuis que Judas eut livré le Seigneur, mais le College Apostolique ne laissa pas de retenir le nom qu'il avoit eu de *douze* Apostres.

℣. 6. *cinq cens:*] Les Evangélistes n'ont pas rapporté cette apparition, à moins qu'elle ne soit insinuée, Matth. 28. 7.

dorment:] c. sont morts: comme ℣. 18. 51. & ch. 11. 30.

℣. 7. *Jaques:*] Il y avoit deux Apostres de ce nom, Marc 3. 17. 18. mais il est incertain duquel S. Paul a voulu parler.

℣. 8. *d'un avorton:*] Un avorton est un Etre imparfait, qui mérite a peine le nom d'homme: c'est pourquoi ce mot est employé Nomb. 12. 12. pour signifier une chose vile & abjecte: & S. Paul l'employe ici en ce sens.

℣. 9. *le moindre:*] Sa charge n'avoit été en rien au dessous de celle des autres Apostres, Rom. 15. 18. 19. Gal. 2. 6. 8. mais le souvenir des persécutions qu'il avoit faites à l'Eglise l'humilioit, & faisoit qu'il n'osoit presque pas se compter au rang des Apostres: ainsi Eph. 3. 8. 1. Tim. 1. 13.

℣. 12. *quelques-uns:*] Ce pouvoient être Hymenée & Philete, ou leurs disciples, qui tournoient en allégories le dogme de la Résurrection, 2. Tim. 2. 17. ou quelques disciples cachez des Saducéens, qui nioient absolûment la Résurrection: ou, enfin, quelques Gentils, qui avoient apporté cette erreur des Ecôles de leurs Philosophes: Act. 17. 18.

℣. 13. *Christ aussi n'est point ressuscité:*] La force de ce raisonnement consiste en ce que le grand principe de tous ceux qui nient la Résurrection, étant qu'elle est impossible; & ce principe ne pouvant subsister dans l'esprit de ceux qui croyent que J. C. est ressuscité, rien ne péut plus les empêcher de croire la Résurrection.

℣. 14. *est vaine:*] Si J. C. n'étoit pas ressuscité, il seroit 1. un faux Prophéte, car il avoit souvent assûré qu'il ressusciteroit. 2. il ne seroit pas ce Messie dont les Oracles avoient prédit la résurrection. 3. sa mort n'auroit pas expié nos péchez, ℣. 17. 4. il ne pourroit pas être le Chef & le Seigneur de l'Eglise, car un mort n'est capable de rien.

℣. 15. *faux témoins de Dieu:*] c. des faux témoins qui se sont couverts & autorizez du nom même de Dieu, de qui nous nous sommes dits envoyez.

℣. 17.

point, Christ aussi n'est point ressuscité.

17 Et si Christ n'est point ressuscité, vôtre foi *est* vaine, *&* vous étes encore en vos péchez.

18 Ceux donc aussi qui dorment en Christ, sont péris.

19 Si nous n'avons d'espérance en Christ que pour cette vie seulement, nous sommes les plus miserables de tous les hommes.

20 Or maintenant Christ est ressuscité des morts, *&* il a été fait [q] les prémices de ceux qui dorment.

21 Car puis que [r] la mort *est* par un *seul* homme, la résurrection des morts *est* aussi par un *seul* homme.

22 Car comme tous meurent en Adam, pareillement aussi tous sont vivifiez en Christ.

23 [s] Mais chacun en son rang, les prémices, *c'est* Christ: puis ceux qui sont de Christ *seront vivifiez* en son avenement.

24 Et aprés viendra la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu le Pere: quand il aura aboli tout empire, & toute puissance, & toute force.

25 Car il faut qu'il regne [t] jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds.

26 L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la mort.

27 Car [v] il a assujetti toutes choses sous ses pieds; or quand il dit que toutes choses lui sont assujetties, il est évident que celui qui lui a assujetti toutes choses est excepté.

28 Et quand toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses: afin que Dieu soit

q Act. 26. 23. Col. 1. 18. 1. Thess. 4. 14. Apoc. 1. 5
r Gen. 2. 17. & 3. 6 Rom. 5. 12. 18.
s ℣. 20. 1. Thess. 4 15. 16. 17.
t Psé. 110. 1. Act. 2. 34. Eph. 1 20. Col. 3. 1. Héb. 1. 13. & 10. 13.
v Psé. 8. 7 & 110. 2. Héb. 2. 8.

℣. 17. *en vos péchez*:] C'est une expression Hébraïque qui veut dire être puni pour ses péchez: 2. Sam. 16. 8. conf. avec Esa. 59. 12. & Ezéch. 33. 10.

℣. 18. *en Christ*:] c. dans la foi de Christ comme tous les Fideles; ou pour la foi de Christ, comme les Martyrs.

℣. 19. *qu'en cette vie*:] c. que pour les avantages qui nous en reviennent en cette vie.

℣. 20. *maintenant*:] Ce mot n'est ici comme ch. 13. 13. &c. que pour la liaison du discours.

prémices de ceux qui dorment:] Ceci ne regarde que la résurrection des Fideles, puis qu'il n'y a que leur résurrection qui soit sanctifiée par celle de J. C avec lequel ils ne sont qu'un même Corps; ainsi que toute la moisson étoit sanctifiée dans les prémices, qui en étoient une partie: Eph. 2. 6. Et comme si Dieu eût voulu figurer ce mystere par la loi des prémices, il fit rencontrer la résurrection de J. C, le jour même des prémices, qui étoit le second jour aprés Pasques, Lévit. 23. 10. 15. & il semble même que S. Paul ait eu ici égard à cela.

℣. 22. *tous seront vivifiez*:] c. que tous ceux qui ressusciteront pour la vie éternelle, ressusciteront par J. C. Rom. 5. 18. 19. d'où il s'ensuit que J. C. est également la résurrection & la vie tant des Fideles qui sont morts avant son incarnation, que de ceux qui seront morts depuis.

℣. 23. *chacun en son rang*:] c. J. C. & les Fideles, comme S. Paul s'en explique, mais ceci n'établit point de distinction entre les Fideles mêmes, pour dire qu'ils doivent ressusciter les uns long-temps avant les autres, & non pas tous à la fois: 1. Thess. 4. 15. 16.

℣. 24. *la fin*:] c. que dans cette résurrection des Fideles tout sera consommé & achevé, & que n'y ayant plus d'Eglise sur la terre, ni d'ennemis à combatre, J. C. se démetra de la conduite qu'il fait maintenant de son Eglise, tant par son Esprit, que par le ministere de sa parole, & qu'il l'introduira pour toûjours dans la gloire.

℣. 25. *il faut qu'il regne*:] c. que cependant, & dans l'attente de ce grand jour de victoire & de triomphe pour toute l'Eglise, J. C. continuera toûjours à la proteger, & à la conduire, comme son Chef, & son Roi: Psé. 110. 1.

℣. 26. *l'ennemi*:] La mort est mise ici au rang des ennemis de J. C. & de son Eglise, parce que retenant en sa puissance les corps des Fideles, elle fait obstacle à leur glorification, mais la Résurrection venant un jour les lui enlever, cét ennemi qui restoit seul à vaincre, sera alors détruit pour toûjours: Apoc. 20. 13. 14. & 21. 4.

℣. 27. *est excepté*:] c. qu'encore que Dieu le Pere ait établi J. C. pour Roi sur l'Eglise, en qualité de Médiateur, il est pourtant toûjours demeuré lui-même Roi du monde & de l'Eglise.

℣. 28. *il a assujetti &c.*] c. que ce Regne Oeconomique de J. C. finissant alors, parce qu'il n'y aura plus lieu de l'exercer, il s'en demettra entre les mains de son Pere, entant qu'il cessera d'en faire les fonctions qu'il en faisoit au Nom de son Pere: ℣. 24.

Dieu:] c. la Divinité en trois personnes, sera en nous, elle-même immédiatement, & non plus par une personne, plustôt que par une autre, comme elle

tout en tous.

29 Autrement que feront ceux qui ſont baptiſez pour morts, ſi abſolument les morts ne reſſuſcitent point ? pourquoi auſſi ſont-ils baptiſez pour morts ?

30 [x] Pourquoi auſſi ſommes-nous en danger à toute heure ?

31 Par nôtre gloire que j'ai en nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt, [y] je meurs de jour en jour.

32 Si j'ai combattu contre les bêtes à Epheſe, ſelon l'homme, quel profit en ai-je, ſi les morts ne reſſuſcitent point ? [z] Mangeons & beuvons; car demain nous mourrons.

33 Ne ſoyez point ſéduits, [a] Les mauvaiſes compagnies corrompent les bonnes mœurs.

34 [b] Réveillez-vous *à vivre* juſtement, & ne péchez point: car quelques-uns ſont ſans connoiſſance de Dieu: je vous *le* dis à vôtre honte.

35 Mais quelqu'un dira, [c] Comment reſſuſcitent les morts; & en quel corps viendront-ils ?

36 O fou, [d] ce que tu ſemes n'eſt point vivifié s'il ne meurt.

37 Et quant à ce que tu ſemes, tu ne ſemes point le corps qui naîtra, mais le grain nud, ſelon qu'il ſe rencontre, de blé, ou de quelque autre grain.

38 Mais Dieu lui donne le corps comme il veut, & à chacune des ſemences ſon propre corps.

39 Toute chair n'*eſt* pas une même ſorte de chair : mais autre *eſt* la chair

x Rom. 8. 36.
y ch. 4. 9. 2. Cor. 4. 10. 11. 1. Theſſ. 2. 19.
z Eſa. 22. 13. & 56. 12. Sap. 2. 6.
a Prov. 13. 20. 1. Pier. 3. 17.
b Rom. 13. 11. Eph. 5. 14.
c Ezech. 37. 3.
d Jean 12. 24.

elle l'eſt dans la Grace, où le Pere nous ſauve par J. C., & où le Pere & le Fils ſe communiquent à nous par le S. Eſprit: 1. Jean 3. 2.

en tous:] c. que toutes les diſtinctions, & les différences que la Grace met entre les Fideles, ch. 12. 7. 8. &c. ſeront abſorbées par la Gloire.

℣. 29. *autrement:*] L'Apoſtre revient ici aux preuves de la réſurrection des Fidéles, leſquelles il avoit interrompues depuis le ℣. 24. & aprés l'avoir démontrée par divers moyens, il en tire ici une preuve du Baptême, qui nous faiſant participer également à la mort & à la réſurrectiou de J. C. Rom. 6. 4. 5. Col. 2. 12. ne peut qu'il ne nous ſoit un gage & une aſſûrance de nôtre réſurrection future.

pour morts:] Cette expreſſion ſembloit regarder particulierement l'immerſion prattiquée en ce temps-là dans le Baptême, laquelle étoit une eſpece de mort & de ſépulture, Rom. 6. 4.

℣. 30. *en danger:*] S. Paul paſſe ici à une autre conſidération, priſe du martyre.

℣. 31. *je meurs:*] c. qu'il s'expoſoit tous les jours à la mort.

℣. 32. *contre les bêtes:*] Les Payens faiſoient combatre des hommes contre des Lions, des Ours, & autres bêtes feroces, qu'ils entretenoient pour cela dans des Amphithéatres; mais comme ils ne condamnoient à ces ſortes de combats, que des Eſclaves, ou des criminels pour qui ils n'avoient aucun ménagement à garder, il eſt peu vraiſemblable qu'on eût oſé à Ephéſe y condamner un Citoyen Romain, comme étoit S. Paul; & il n'auroit pas manqué dans une occaſion comme celle-là, de faire valoir les droits de ſa bourgeoiſie, puis qu'il le fit pour de bien moindres ſujets, Act. 16. 37. & 22. 25. Auſſi S. Luc, qui a fait l'hiſtoire de S. Paul dans le Livre des Actes, & qui n'y a pas oublié de parler de ce qui lui étoit arrivé à Ephéſe, ch. 19. n'a rien dit de ce prétendu combat de l'Apoſtre avec les Ours & les Lions de l'Amphithéatre. Il eſt donc plus apparent que S. Paul a voulu marquer par ces bêtes feroces, les ennemis cruels & impitoyables qn'il avoit eu en tête dans cette ville; & les grands dangers qu'il y avoit courus: Act. ch. 19. 2. Cor. 1. 8. 9. 10. conferez avec Luc 10. 19. & 2. Tim. 4. 17.

mangeons &c.] S. Paul ne dit pas ceci de ſon chef, mais de la part de ces gens qui plongez dans les plaiſirs, ſe bornent entierement à cette vie, & traittent d'illuſion la vie future.

℣. 33. *les mauvaiſes compagnies &c.*] Ces paroles ſont priſes de Ménander, fameux Poëte Grec, & S. Paul les allegue aux Corinthiens comme une belle ſentence, pour leur faire entendre qu'ils devoient ſe garder de ces faux Chrêtiens dont le commerce pouvoit être ſi contagieux à leur foi.

℣. 34. *ſont ſans connoiſſance de Dieu:*] Ce n'eſt point, en effet, connoître Dieu, & moins encore le connoître en J. C., que de ne croire point la réſurrection.

℣. 36. *ce que tu ſemes &c.*] Il illuſtre par cét emblême la poſſibilité, & la nature de la réſurrection des corps: parce que Dieu ne doit pas avoir moins de puiſſance ſur la pouſſiere de nos corps, qu'en a la nature toute ſimple ſur la pourriture des ſemences. Et cette comparaiſon ſemble venir ici d'autant plus à propos, pour repréſenter la réſurrection des Fideles, que l'Apoſtre vient de parler de celle de J. C. leur Chef, ſous le nom de *prémices*, conferez avec Jean 12. 24.

℣. 39. *n'eſt pas une même chair:*] C'eſt la réponſe à cette demande, *en quel corps viendront-ils?* Ils auront, dit-il, un corps différent de celui qu'ils avoient avant leur mort.

des hommes, & autre la chair des bêtes, autre celle des poissons, & autre celle des oiseaux.

40 *Il y a* aussi des corps célestes, & des corps terrestres: mais autre est la gloire des célestes, & autre celle des terrestres.

41 Autre est la gloire du Soleil, & autre la gloire de la Lune, & autre la gloire des Etoiles: car une Etoile est différente d'une autre Etoile en gloire.

42 Il en *sera* aussi de même en la résurrection des morts; *le corps* est semé en corruption, il ressuscitera en incorruption.

43 [e] Il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire: il est semé en foiblesse, il ressuscitera en force.

44 Il est semé corps sensuel, il ressuscitera corps spirituel: il y a corps sensuel, & il y a corps spirituel.

45 Comme aussi il est écrit, [f] Le premier homme Adam a été fait en ame vivante: & le dernier Adam en esprit vivifiant.

46 Or ce qui est spirituel, n'*est* pas le premier: mais ce qui est sensuel: & puis ce qui est spirituel:

47 [g] Le premier homme *étant* de la terre, est de poudre: mais le second homme, *savoir* le Seigneur, *est* du Ciel.

g Jean 3. 13. 31. & 6. 38. 42. 62.

48 Tel qu'est celui qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre: & tel qu'est le céleste, tels aussi sont les célestes.

49 Et comme nous avons porté l'image [h] de celui qui est de poudre, [i] nous porterons aussi l'image du céleste.

h Gen. 5. 3. i Rom. 8. 28. Phil. 3. 21.

50 Voila donc ce que je dis, *mes* Freres, [k] que la chair & le sang ne peuvent hériter le Royaume de Dieu: & que la corruption n'hérite point l'incorruption.

k ch. 6. 13

51 Voici, je vous dis un mystere: [l] Il est vrai que nous ne dormirons pas tous, mais nous serons tous transmuez:

l 1. Thess. 4. 14. 15.

52 En un moment, & en un clin d'œil, à la derniere trompette, [m] car la trompette sonnera, & les morts ressusciteront incorruptibles, & nous serons transmuez.

m 1. Thess. 4. 16.

53 [n] Car il faut que ce corruptible

n 2. Cor. 5. 4.

ỳ. 42 *de même en la résurrection des morts:*] c. que la résurrection mettra une aussi grande différence de nos corps à nos corps, qu'il y en a des corps célestes, savoir du Soleil, de la Lune, & des Etoiles, quelque inégalité qui se trouve entre ces Astres, à tous les corps de terre & de poudre.

le corps est semé en corruption &c.] L'Application que S. Paul fait lui-même de la comparaison précédente, montre clairement qu'il n'a pas prétendu opposer un corps ressuscité à un autre ressuscité, pour en marquer les divers degrez de gloire; mais seulement les différentes conditions d'un même corps, & opposer le glorieux état où il sera un jour par le moyen de la résurrection, à l'état vil & abject où il est durant cette vie.

ỳ. 44. *spirituel:*] c. *immortel, & incorruptible:* Matth. 22. 30.

ỳ. 45. *fait en ame &c.*] c. *il n'a été fait qu'en ame vivante:* ces tours d'expression sont ordinaires à S. Paul.

en esprit vivifiant:] savoir, à l'égard de la vie spirituelle, par le moyen de la régénération; & à l'égard de la vie corporelle, de laquelle particulierement il s'agit ici, comme ỳ. 22. par le moyen de la résurrection, Rom. 8. 11. au lieu que le premier Adam, qui nous a donné la mort à tous ces égards, n'a pû nous rendre la vie en l'un ni en l'autre.

ỳ. 47. *du Ciel:*] S. Paul n'auroit pas pû faire cette opposition de J. C. à Adam, si J. C. n'eût été qu'un simple homme, puis qu'à cet égard il n'étoit pas moins de poudre qu'Adam. L'Apostre a voulu donc marquer par ces mots la Nature divine de J. C. conférez avec Jean 3. 13 31. & 6. 38 42. 62.

ỳ. 50. *la chair & le sang:*] c. une nature foible, infirme, & corruptible, comme sont aujourd'hui nos corps

ỳ. 51. *nous ne dormirons pas tous:*] L'Apostre parle des Fideles que le dernier jugement trouvera vivans sur la terre, & il dit qu'ils ne mourront point. mais que Dieu produira en eux un changement qui aura pour l'incorruption & la spiritualité des corps, la même vertu que la résurrection doit apporter dans les corps morts des Fideles.

ỳ. 52. *sonnera:*] C'est une allusion au Jubilé, qui étoit à tous les Juifs un temps de délivrance, & où chacun rentroit dans ses anciens droits: Lévit. ch. 25. car le jour de la Résurrection sera tout de même le grand Jubilé de l'Eglise.

revête l'incorruption : & que ce mortel revête l'immortalité.

54 Or quand ce corruptible aura revêtu l'immortalité, alors sera accomplie la parole qui est écrite, [n] La mort est engloutie en victoire.

n Esa.25.8. Héb.2.14.

55 [o] Où *est*, ô mort, ton aiguillon? où *est*, ô sepulcre, ta victoire?

o Osée13.14.

56 [p] Or l'aiguillon de la mort, *c'est* le péché : & la puissance du péché, [q] *c'est* la Loi.

p Rom.6.23. q Rom.4.15.& 5.13.& 7.5.8.13.

57 Mais graces à Dieu, [r] qui nous a donné la victoire par nôtre Seigneur Jésus-Christ.

r 1. Jean 5.5.

58 C'est pourquoi, mes Freres bienaimez, [s] soyez fermes, immuables, abondans toûjours en l'œuvre du Seigneur : sachant que [t] vôtre travail n'est point vain en *nôtre* Seigneur.

s ch.16.13. t ch.3.8. Apoc.2.20.

℣. 54. *la mort est engloutie en victoire* :] Cét Oracle avoit, comme plusieurs autres, deux divers degrez d'accomplissement ; le premier, dans la victoire que J. C. a remportée sur la mort, & sur nos péchez : & le second, dans celle qu'il fera remporter à son Eglise par la résurrection, & lors qu'il l'élevera dans la gloire : comp. avec Rom. 11.27. & 14. 11.

en victoire :] ou, *pour toûjours :* car l'expression Grecque signifie l'un & l'autre.

℣. 55. *où est, ô mort ton aiguillon :*] C'est ainsi que se lit ce Texte dans l'Original, & qu'il a été traduit dans les Bibles Angloise, & Flamande, & dans quelques-unes des nôtres.

℣. 56. *le péché* :] Tout le venin des bêtes qui ont un aiguillon est dans l'aiguillon, comme on le voit entr'autres dans les scorpions : ainsi tout le venin de la mort est dans le péché, & ce n'est que par là qu'elle est à craindre. Or comme le péché est effacé par le sang de Ch. la mort ne sauroit plus nuire au Fidele.

CHAP. XVI.

Des Collectes, 1. *être* ferme en la foi, 13. anatheme, *à qui n'aime pas J. C.*, 22.

Touchant [a] la collecte qui se fait pour les Saints, faites-en comme j'en ai ordonné aux Eglises de Galatie.

a Act.11.29. Rom.15.26. 2. Cor.8.4. & 9.1.

℣. 1. *pour les Saints* :] sav. pour les Fideles de Judée : ℣. 3.

2 C'est que [b] chaque premier jour de la Semaine, chacun de vous mette à part chez soi, ce qu'il pourra assembler selon la bonté de Dieu : afin que lors que je viendrai, les collectes ne soyent point à faire.

b Act.20.7. Apoc.1.20.

3 [c] Puis quand je serai arrivé j'envoyerai ceux que vous approuverez par vos Lettres pour porter vôtre libéralité à Jérusalem.

c 2. Cor. 8.16.19.

4 Et s'il est à propos que j'y aille moi-même, ils viendront aussi avec moi.

5 [d] J'irai donc vers vous, ayant passé par la Macedoine : car je passerai par la Macedoine.

d Act.19.21. 2. Cor.1.16.

6 Et peut-être que je séjournerai parmi vous, ou même que j'y passerai l'hyver : afin que vous me conduisiez par tout où j'irai.

7 Car je ne vous veux point voir maintenant en passant : mais j'espére que je demeurerai avec vous quelque temps, [e] si le Seigneur le permet.

e Act.18.21. Jaq.4.15.

8 Toutefois je demeurerai à Ephese jusqu'à la Pentecôte.

9 Car une [f] grande porte & *de grande* efficace m'est ouverte, mais il y a plusieurs Aversaires.

f Act.19.27. 2. Cor.2.12. Col.4.3.

10 [g] Et si Timothée vient, prenez garde qu'il soit en sûreté avec vous : car il s'employe à l'œuvre du Seigneur comme moi-même.

g 1. Cor.4.17. Phil.2.19. 1. Thess.3.2.

11 [h] Que personne donc ne le méprise : mais conduisez-le en toute sûre-

h 1. Tim.4.12.

℣. 2. *le premier* :] C'est le jour que nous appellons le *Dimanche*, comme qui diroit le Jour du Seigneur, lequel les Apostres substituerent au Samedi pour les exercices ordinaires de la piété : Act. 20. 7. Apoc. 1. 20.

℣. 8. *à Ephese* :] Il paroît d'ici que ce fut d'Ephese que S. Paul écrivit cette Epistre, & non pas de Philippes, comme l'ont prétendu ceux qui ont mis la souscription qui se voit au dessous de cette Epistre : ce qui se vérifie encore par le ℣. 19.

℣. 11. *ne le méprise* :] sav. à cause de sa grande jeunesse, 1. Tim. 4. 12.

té, afin qu'il vienne à moi: car je l'attens avec les Freres.

12 Quant à Apollos *nôtre* Frere, je l'ai beaucoup prié d'aller vers vous avec les Freres, mais il n'a nullement eu la volonté d'y aller maintenant: toutefois il y ira quand il en aura la commodité.

13 [i] Veillez, [k] soyez fermes en la foi, portez-vous vaillamment, fortifiez-vous.

14 Que toutes vos affaires se fassent en charité.

15 Or *mes* Freres, vous connoissez la famille de [l] Stéphanas, comme elle est [m] les prémices d'Achaïe, & comme ils se sont entierement appliquez au service des Saints;

16 Je vous prie que vous vous soûmettiez à eux, & [n] à chacun de ceux qui s'employent en l'œuvre, & qui travaillent avec *nous*.

17 Or je me réjouïs de la venue de Stéphanas, de Fortunat, & d'Achaïque: parce qu'ils ont suppléé à vôtre défaut.

18 Car ils ont recréé mon esprit & le vôtre: [o] reconnoissez donc ceux qui sont tels.

19 Les Eglises d'Asie vous saluent: Aquile & Priscille (avec l'Eglise qui *est* en leur maison) vous saluent affectueusement au Seigneur.

20 Tous les Freres vous saluent. [p] Saluez vous l'un l'autre par un saint baiser.

21 [q] LA SALUTATION DE LA PROPRE MAIN DE MOI PAUL:

22 S'il y a quelqu'un qui n'aime point le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anatheme, Maranatha.

23 La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous.

24 Ma dilection *soit* avec vous tous en Jésus-Christ, AMEN.

[p] Rom. 16. 16. 2. Cor. 13. 12. 1. Thess. 5. 26. 1. Pier. 5. 14. [q] Col. 4. 18. 2. Thess. 3. 17.

La premiere Epistre aux Corinthiens a été écrite de Philippes, par Stéphanas, Fortunat, Achaique, & Timothée.

℣. 12. *touchant Apollos &c.*] Il paroît d'ici que lors que S. Paul écrivoit cette Epistre, dans laquelle il parle des partis qui s'étoient faits dans Corinthe pour lui & pour Apollos, ils étoient tous deux ensemble à Ephese.

℣. 14. *se fassent en charité:*] Cét avis regardoit particulierement les divisions des Corinthiens: ch. 1. 12.

℣. 19. *les Eglises d'Asie:*] c. *de l'Asie Mineure*, dont la ville d'Ephese, d'où S. Paul écrivoit cette Lettre, étoit la Capitale: Act. 24. 19.

Aquile & Priscille:] Ils avoient accompagné S. Paul de Corinthe à Ephese: Act. 18. 18. 19.

qui est en leur maison:] ou, *qui s'assemble* dans leur maison, comme Rom. 16. 5.

℣. 22. *qui n'aime point le S. J. C.*] c. qui ne le reconnoît pas véritablement pour Redempteur, & pour Seigneur de l'Eglise: ch. 12. 3.

qu'il soit anatheme:] c. retranché de la communion de l'Eglise: & qu'on ne fasse point de societé avec lui: ch. 5. 11. 13. Matth. 18. 17. & voyez sur la nature de cette expression. Rom. 9. 3. & Gal. 1. 8. 9.

Maranatha:] Ce mot qui en Syriaque veut dire, *le Seigneur vient*, & qui étoit en usage, comme celui de *Shamatha*, pour marquer la grande Excommunication, est ajoûté ici comme une menace foudroyante contre les ennemis de J. C. & en particulier contre les faux Pasteurs, qui faisant semblant d'être à J. C. & de vouloir établir son Regne, lui nuisoient au contraire, & le deshonnoroient par le mélange de plusieurs doctrines: 2. Cor. 2. 17. & 4. 2. & 11. 13. Gal. 1. 6. 7. Phil. 3. 2. 18. Voyez cette même menace exprimée en d'autres termes, Jaq. 5. 8. 9.

De la seconde Epistre de S. Paul aux Corinthiens.

Le but général de S. Paul dans cette Epistre étoit de découvrir aux Corinthiens les artifices des faux Docteurs, ausquels ils s'étoient laissez éblouir. C'étoient certains Ministres de l'Evangile sortis du sein de la Synagogue, qui prévenus encore en faveur des Observances Mosaïques, & entêtez de l'opinion de la justice des œuvres, vouloient introduire dans la Religion Chrêtienne une partie de ces Observances, & joindre à la justice de J. C. la justice des œuvres, pour former une pleine & entiere justification. C'est ce que S. Paul appelle dans cette Epistre une falsification de l'Evangile, & qu'il combat avec une grande force dans tout le chapitre troisiéme, où il releve d'une maniere admirable l'Evangile sur la Loi, & le Ministere de la nouvelle Oeconomie sur celui de l'ancienne. Il poursuit à peu prés la même matiere dans le chap. suivant; & il enseigne dans le 5e. que J. C. nous a pleinement réconciliez à Dieu par sa mort, & qu'il a été la victime qui a fait l'expiation de tous nos péchez. S. Paul parle en suite dans le ch. 6e. des travaux de son Ministere, il y temoigne sa tendresse pour les Corinthiens, & il les exhorte à n'avoir pas de trop grandes liaisons avec les Infideles, parce que c'étoit un piege qui les avoit déja fait tomber dans de grandes fautes, de quoi il les avoit censurez dans sa premiere Lettre. Il leur ordonne dans le 7e. de rétablir l'Incestueux qu'il avoit excommunié, & dont il avoit appris avec joye la repentance. Le 8e. & le 9e. regardent la Collecte générale qui se faisoit dans les Eglises de Grece pour les Fideles de Jérusalem, laquelle n'étant pas encore achevée lors que S. Paul écrivoit aux Corinthiens cette seconde Lettre, c'est une marque certaine qu'il l'écrivit peu de temps aprés la premiere, où il avoit parlé de la même chose, ch. 16. 1. & quelque temps par conséquent avant qu'il n'eût écrit l'Epistre aux Romains, puis que la Collecte étoit alors achevée, & qu'il en portoit lui-même l'argent à Jérusalem; Rom. 15. 25. 26. Tout le reste de l'Epistre est employé à combattre le faste & la vanité des faux Docteurs, & à relever l'Apostolat de S. Paul par les souffrances extraordinaires que cét Apostre avoit continuellement à essuyer dans le cours de son Ministere, par son zele pour les Eglises, & par les visions & les extases dont Dieu l'avoit particulierement honoré. La nécessité d'une légitime défense l'obligeoit à parler ainsi de lui-même en des termes que sa modestie & son humilité ne laissoient qu'avec peine couler de sa plume; mais il devoit cela à son honneur, & à l'édification de l'Eglise, & plus encore à la Religion, contre laquelle les faux Docteurs ne croyoient pas pouvoir former aucune entreprise qui leur reüssit, tandis qu'ils laisseroient subsister dans son entier la réputation de S. Paul.

ch. 11. 13. 22. — Gal. 2. 4. & 5. 1. &c. — Gal. 1. 6. 7. & 2. 16--21. — ch. 5. 18--21. — 1. Cor. ch. 8. 10. & ch. 10. 14. 20. — ch. 6. 1. & 12. 6. 1. 6.

SECONDE EPISTRE
DE S. PAUL APOSTRE
AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Afflictions & consolations *des Fideles*, 4. *persécutions contre Paul*, 8. *il n'a jamais varié dans ses prédications*, 18. *les promesses de Dieu sont* Amen *en* Ch. 20. arrhes *de l'Esprit*, 23. *nous sommes* debout par la foi, 24.

ỷ. I.

PAUL Apostre de Jésus-Christ [b] par la volonté de Dieu, & le Frere Timothée, à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, [c] avec tous les Saints qui sont en toute l'Achaïe:

2 [d] Grace vous *soit* & paix, de par Dieu nôtre Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ.

3 [e] Bénit *soit* Dieu qui est le Pere de nôtre Seigneur Jésus-Christ, le Pere des misericordes, & le Dieu de toute consolation:

4 Qui nous console dans toute nôtre affliction, afin que par la consolation de laquelle nous-mêmes [f] sommes consolez de Dieu, nous puissions consoler ceux qui sont en quelque affliction que ce soit.

5 [g] Car comme les souffrances de Christ abondent en nous, de même nôtre consolation abonde aussi par Christ.

6 [h] Et soit que nous soyons affligez, *c'est* pour vôtre consolation & pour vôtre salut, qui se produit en endurant les mêmes souffrances que nous souffrons aussi: soit que nous soyons consolez, *c'est* pour vôtre consolation & pour vôtre salut.

7 Et l'espérance que nous avons de vous *est* ferme, [i] sachant que comme vous étes participans des souffrances, pareillement aussi *vous le serez* de la consolation.

8 Car *mes* Freres, nous voulons bien que vous sachiez nôtre affliction [k] qui nous est arrivée en Asie: *c'est* que nous avons été chargez excessivement au delà de ce que nous pouvions porter: tellement que nous en avons été dans une extréme perplexité, même de la vie.

9 Car nous nous sommes vûs comme si nous eussions reçu en nous-mêmes la sentence de mort: [l] afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts:

10 [m] Qui nous a délivrez d'une si grande mort, & nous en délivre: en qui nous espérons qu'il *nous* en délivrera aussi à l'avenir.

11 [n] Etant aussi aidez par la priere que vous faites pour nous: afin que [o] graces soient rendues pour nous par plusieurs, à cause du don qui nous aura été fait par égard à plusieurs personnes.

12 Car c'est ici nôtre gloire, *savoir* le témoignage de nôtre conscience, de ce qu'en simplicité & en sincérité de Dieu, [p] & non point en sapience charnelle, mais selon la grace de Dieu, nous avons conversé au monde, & particulierement avec vous.

13 Car nous ne vous écrivons point d'autres choses que celles que vous lisez, ou même que vous connoissez: & j'espére que vous les reconnoîtrez aussi jusqu'à la fin.

14 Comme aussi vous nous avez re-

a Act. 13. 9. b 1. Cor. 1. 1. c Phil. 1. 1. d 1. Cor. 1. 3. &c. e Eph. 1. 3. 1. Pier. 1. 3. f ch. 7. 6. g ch. 4. 10. Pse. 34. 20. & 94. 19. Act. 9. 4. Col. 1. 24. h ch. 4. 15. 17. i 2. Thess. 2. 13. Héb. 6. 9. 10. k Act. 19. 23. 1. Cor. 15. 32. l Jér. 17. 5. 7. m 1. Cor. 15. 31. n Rom. 15. 30. Phil. 1. 19. Philem. ŷ. 22. o ch. 4. 15. p 1. Cor. 2. 4. 13.

ŷ. 1. *l'Achaïe:*] C'étoit un païs du Peloponnése, dont la ville de Corinthe étoit la Capitale.

ŷ. 5. *de Christ:*] c. tout ce qu'on souffre pour J. C.

ŷ. 6. *pour vôtre salut:*] sav. entant que ces grands exemples de zele & de persévérance, servent à encourager les Chrêtiens, & à exciter leur piété: Col. 1. 24.

ŷ. 7. *de vous:*] c. pour ce qui les regardoit.

ŷ. 8. *en Asie*: c. particulierement à Ephese, qui étoit la Métropolitaine de l'Asie Mineure: conférez avec 1. Cor. 15. 32. & 16. 19.

d'une si grande mort:] c. d'un si grand péril de mort.

ŷ. 11. *du don:*] c. de la grace que Dieu lui avoit faite de le soûtenir & de le fortifier dans de si grandes épreuves.

par égard &c.] ou, pour le bien & l'avantage de beaucoup de monde, c'est-à-dire, de l'Eglise de Dieu.

ŷ. 12. *sincérité de Dieu:*] c. une grande sincérité: car les Hébreux parlent ainsi des choses dont ils veulent donner une haute idée, comme chap. 11. 2. 1. Cron. 12. 22. Pse. 36. 7. Cant. 8. 6.

ŷ. 13. *que vous lisez:*] sav. dans l'Ecriture Ste. comme Eph. 3. 4. où se trouve le même mot.

connus en partie, que [p] nous sommes vôtre gloire, comme vous étes aussi la nôtre pour le jour du Seigneur Jésus.

15 [q] Et dans une telle confiance je voulois premierement aller vers vous, afin que vous eussiez une seconde grace:

16 Et passer par chez vous en Macedoine, puis de Macedoine revenir vers vous, & être conduit par vous en Judée,

18 Or quand je proposois cela, ai-je usé de légéreté? ou les choses que je pense, les pensé-je selon la chair, tellement qu'en mon endroit il y ait Oüi, oüi? & puis Non, non?

18 Mais Dieu *est* fidele, que nôtre parole de laquelle j'ai usé envers vous, n'a point été Oüi, & Non:

19 Car le Fils de Dieu Jésus-Christ, qui a été prêché par nous entre vous, *savoir* par moi, & par Silvain, & par Timothée, n'a point été Oüi, & Non: mais a été Oüi en lui.

20 Car tout autant qu'il y a de promesses de Dieu, elles *sont* Oüi en lui, & Amen en lui, à la gloire de Dieu par nous.

21 Or celui [r] qui nous confirme avec vous en Christ, & qui [s] nous a oints, *c'est* Dieu.

22 Qui aussi [t] nous a séelez, & *nous* [v] a donné les arrhes de l'Esprit en nos cœurs.

23 Or j'appelle Dieu [x] à témoin sur mon ame, que ç'a été pour vous épargner que je ne suis pas encore allé à Corinthe.

24 [y] Non pas que nous ayons domination sur vôtre foi, mais nous aidons à vôtre joye: [z] car c'est par la foi que vous étes debout.

p ch. 5. 12. Phil. 2. 16. & 4. 1. 1. Thess. 2. 19. 20.
q Rom. 1. 11. 1. Cor. 16. 5.
r ch. 5. 5. 1. Cor. 1. 8. 1. Pier. 5. 10.
s 1. Jean 2. 20. 27.
t Rom. 8. 16. Eph. 4. 30.
v ch. 5. 5. Eph. 1. 13.
x Rom. 1. 9. Gal. 1. 20. Phil. 1. 8. 1. Thess. 2. 5. 10. 1. Tim. 5. 21. 2. Tim. 4. 1.
y 1. Cor. 3. 5. 1. Pier. 5. 3.
z Rom. 11. 20.

ỳ. 14. *en partie*:] C'est un reproche de ce qu'ils ne l'avoient pas reconnu tout-à-fait comme ils devoient: conf. avec 1. Cor. 4. 8. &c.

ỳ. 15. *une seconde grace*:] ou, *pour vous faire une seconde faveur*.

ỳ. 17. *ai-je usé de légéreté?*] Il veut ou prévenir la pensée qu'on auroit pû avoir qu'il avoit changé de dessein par légéreté & par inconstance; ou dissiper les faux bruits que ses ennemis faisoient courir là-dessus à son desavantage.

selon la chair:] Il veut dire qu'il n'agit jamais par ces vûes de chair & de sang, qui sont les ressorts ordinaires des actions des hommes.

oui &c.] c. qu'il n'y a point eu en lui d'inconstance, & de légéreté.

ỳ. 18. *Dieu est fidele*:] Il vouloit dire par là qu'il prenoit Dieu à témoin de la vérité de ce qu'il disoit.

nôtre parole:] c. que quand il y auroit eu de l'inconstance dans son procédé à l'égard du voyage qu'il avoit fait espérer aux Corinthiens, 1. Cor. 4. 19. ses ennemis ne seroient pas pour cela fondez à en prendre sujet de l'accuser d'avoir varié dans son Ministere, & dans ses prédications.

ỳ. 19. *oui & non*:] c. qu'il avoit toûjours prêché J. C. d'une même maniere.

oui en lui:] c. que tout ce qu'il avoit prêché & enseigné avoit été fondé sur J. C.: 1. Cor. 2. 2. & 3. 10. 11.

ỳ. 20. *oüi & Amen*:] c. qu'elles vont toutes se terminer à J. C. comme à leur centre commun, & que c'est en lui qu'elles trouvent leur accomplissement; c'est pourquoi il est appellé *l'Amen de Dieu*, Apoc. 3. 14. & le *Dieu Amen*: Esa. 65. 16.

par nous:] c. que les Apostres ayant été établis pour prêcher toutes ces grandes & consolantes veritez, ils l'ont fait de telle maniere que Dieu en a été extrémement glorifié.

ỳ. 22. *nous a séelez*:] La nature du seau est de s'appliquer immédiatement sur la çire, & d'y imprimer ainsi son image: ce qui donne l'idée d'une opération immédiate, & tout ensemble efficace & profonde du S. Esprit dans l'ame des enfans de Dieu.

les arrhes de l'Esprit:] ou, l'Esprit pour arrhes.

ỳ. 23. *pour vous épargner*:] c. pour n'avoir pas occasion de vous traitter aussi rudement que le méritoient & vos divisions scandaleuses, & cette molle négligence que vous avez fait paroître au sujet de l'Incestueux, 1. Cor. 4. 21.

ỳ. 24 *domination*:] C'est pour leur faire voir que ce n'étoit point par fierté, & par un esprit de domination qu'il leur parloit ainsi.

par la foi &c.] On peut traduire aussi, *vous étes demeurez* fermes *dans la foi*: car l'Apostre alleguoit cela comme un motif qui le portoit à contribuer tout ce qui pouvoit dépendre de son ministere, pour la consolation de l'Eglise de Corinthe: comme il s'en explique dans la suite: ch. 2. 1. 2. &c.

CHAP. II.

L'incestueux rétabli, 6. 7. *L'Evangile est* odeur *de vie &* odeur *de mort*, 15.

MAis j'avois déliberé cela en moi-même de ne point retourner vers ỳ. 1.

vous avec tristesse.

2 Car si je vous contriste, qui sera-ce aprés qui me réjouira, sinon celui qui auroit été contristé par moi?

3 Et je vous ai écrit ceci même, afin [a] que quand j'arriverai, je n'aye point de tristesse de la part de ceux de qui je devois recevoir de la joye: m'assûrant de vous tous que ma joye est *celle* de vous tous.

4 Car je vous ai écrit dans une grande affliction & angoisse de cœur, avec beaucoup de larmes: non afin que vous fussiez contristez, mais afin que vous connussiez la charité toute particuliere que j'ai pour vous.

5 [b] Que si quelqu'un a été cause de cette tristesse, ce n'est pas moi qu'il a contristé, mais en quelque sorte (afin que je ne le surcharge point) c'est vous tous.

6 [c] Il suffit à celui qui est tel de cette censure *qui a été faite* par plusieurs.

7 Tellement qu'au contraire vous devez plustôt *lui* pardonner & *le* consoler: afin que celui qui est tel ne soit point englouti par une trop grande tristesse.

8 C'est pourquoi je vous prie de ratifier envers lui *vôtre* charité.

9 Car c'est aussi pour cela que je vous ai écrit, afin de vous éprouver, & connoître si vous étes obeïssans en toutes choses.

10 Or à celui à qui vous pardonnez quelque chose, je *pardonne* aussi: car de ma part aussi si j'ai pardonné quelque chose à celui à qui j'ai pardonné, *je l'ai fait* à cause de vous devant la face de Christ:

11 Afin que Satan n'ait pas le dessus sur nous: car nous n'ignorons pas [d] ses machinations.

12 Au reste, étant venu [e] à Troas pour l'Evangile de Christ, encore que [f] la porte me fût ouverte par le Seigneur,

13 [g] Je n'ai point eu de relâche en mon esprit, parce que je n'ai pas trouvé Tite mon Frere: mais ayant pris congé d'eux, je m'en suis venu en Macedoine.

14 Or graces à Dieu [h] qui nous fait toûjours triompher en Christ, & [i] qui manifeste [k] par nous l'odeur de sa connoissance en tous lieux.

15 Car nous sommes la bonne odeur

d *Eph.* 6. 11. 1. *Pierr.* 5. 8.
e *Act.* 20. 6.
f *Act.* 16. 8. 1. *Cor.* 16. 9.
g *ch.* 7. 5.
h *Act.* 2. 47. & 16. 14. & 1. *Cor.* 3. 6. 7 & 15. 10.
i *Col.* 1. 27.
k *ch.* 6. 1.

℣. 1. *avec tristesse:*] c. dans le dessein de les affliger par de trop fortes censures.

℣. 4. *écrit:*] sav. sa premiere Epistre, ch. 4. & 5.

℣. 5. *ce n'est pas moi:*] c. que ce n'étoit pas *lui-seul.*

surcharge:] c. pour ne leur en pas faire de nouveaux reproches, & ne rien ajoûter à la censure qu'il leur avoit déja faite: 1. Cor. 5. 2.

℣. 6. *il suffit:*] Il leve l'Excommunication qu'il avoit fulminée contre l'Incestueux, aprés avoir vû l'impression qu'elle avoit faite dans l'ame de ce pécheur, qui étoit tout ce que l'Apostre s'étoit proposé, 1. Cor. 5. 5.

℣. 12. *le dessus:*] Un trop grand relâchement dans l'exercice de la Discipline Ecclésiastique, & une inflexible sévérité nuisent dans l'Eglise: l'un jette les ames dans la licence; & l'autre révolte les pécheurs contre l'autorité des loix, ou leur abbat trop le cœur.

℣. 14. *qui nous fait toûjours triompher:*] La prédication de l'Evangile tire toute sa force & son efficace de l'Esprit de Dieu, car l'Evangile n'ayant rien en lui-même, soit dans ses dogmes, soit dans sa morale, qui n'attaque rudement la Raison, & qui ne fasse la guerre au cœur, il ne peut s'y établir autrement que par une action puissante & immédiate du S. Esprit, sur l'esprit & sur le cœur de l'homme, c'est pourquoi l'Apostre appelle l'Evangile la *puissance de Dieu*, Rom. 1. 16. 1. Cor. 1. 18. 24. & 2. 35. & le *Ministere de l'Esprit*, 2. Cor. 3. 8. voyez aussi Eph. 1. 17. 18. 19.

& qui manifeste:] C'est l'action de Dieu dans les ames, car il n'y a que lui qui ouvre les yeux de l'esprit.

par nous:] C'est le ministere de l'homme, qui consiste à exposer en vûe les véritez de la grace, & du salut, mais qui ne va pas plus avant: Act. 16. 14. 1. Cor. 3. 6. 7.

l'odeur de sa connoissance:] c. l'odeur par lequel J. C. se fait connoître, & désirer à nos ames, qui est la bonne odeur de son sacrifice: Cant. 1. 3. Eph 5. 2.

℣. 15. *nous sommes la bonne odeur de Ch.*] sav. entant qu'ils prêchoient J. C. mort & crucifié pour le salut du monde.

de Christ à Dieu, en ceux qui sont sauvez, & en ceux qui périssent.

16 A ceux-ci, odeur de mort à mort: & à ceux-là, [l] odeur de vie à vie. [m] Et qui est suffisant pour ces choses?

17 Car [n] nous ne falsifions point la parole de Dieu, comme font plusieurs, mais nous parlons de Christ avec sincérité, & comme de la part de Dieu, devant Dieu.

l Rom. 1. 16. 1. Cor. 1. 18. 21. 24.
m ch. 3. 5
n ch. 4. 2.

℣. 16. *de mort à mort:*] c. mortel & funeste, non de lui même, & de sa nature, mais par les mauvaises dispositions de ceux à qui il est prêché.

de vie à vie:] c. d'une vertu merveilleuse pour produire dans les ames des Elûs la vie spirituelle. Et il semble que dans ce double effet que S. Paul attribue à *l'odeur* de la prédication, il ait regardé pour le premier, à ce qui est rapporté Lév. 10. 1. 2. & Nomb. 16. 6. 18. & pour le second, à Nomb. 16. 46. 47. ou aux différens effets que les rayons du Soleil produisent sur les fleurs, & sur les cadavres, faisant exhaler aux fleurs une bonne odeur, & excitant dans les cadavres une puanteur horrible, quoi qu'il n'y ait rien en soi-même de plus pur que les rayons du Soleil.

℣. 17. *car:*] ou, *mais*, comme Phil. 3. 20.

ne falsifions point:] C'est un terme pris des Vendeurs de vin, qui y font du mélange, soit pour l'augmenter, soit pour le rendre plus agréable, afin d'en tirer ainsi plus de profit; mais qui en faisant cela le rendent moins sain.

CHAP. III.

Les Corinthiens sont l'Epistre de Christ, 3. *nous ne saurions avoir de nous-mêmes* une bonne pensée, 5. *le visage de Moyse couvert d'un voile*, 7. le voile *sur les cœurs des Juifs*, 15. *nous contemplons le Seigneur à* face découverte, 18.

[a] COmmençons-nous de nouveau à nous recommander nous mêmes? ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de Lettres de recommandation vers vous, ou de Lettres de recommandation de vôtre part?

a ch. 5. 12. & 10. 8.

℣. 1. *à nous recommander:*] c. faut-il que je releve encore ici les droits de mon Apostolat; conférez avec 1. Cor. 9. 1. &c.

quelques-uns:] Il veut apparemment parler de ces Prédicateurs ambitieux, qui couroient d'Eglise en Eglise pour s'y faire un grand nom, Phil. 1. 15. & qui pour y reüssir plus facilement se faisoient donner d'une Eglise à l'autre des Lettres de recommandation, & des témoignages honorables: ch. 5. 12.

2 [b] Vous êtes vous-mêmes nôtre Epistre, écrite dans nos cœurs, connue & lûe de tous les hommes.

3 Car il paroît en vous que vous êtes [c] l'Epistre de Christ, administrée par nous, & écrite non point d'encre, [d] mais de l'Esprit du Dieu vivant: non [e] sur des Tables de pierre, mais [f] sur les Tables charnelles du cœur.

4 Or nous avons une telle confiance en Dieu par Christ.

5 Non que nous soyons [g] capables de nous-mêmes de penser quelque chose, comme de nous-mêmes, mais nôtre capacité [h] *est* de Dieu:

6 Qui nous a aussi rendus capables d'être ministres du Nouveau Testament: [i] non pas de la lettre, mais de

b 1. Cor. 2. 3.
c ch. 7. 3.
d 1. Cor. 3. 4.
e Exo. 24. 12. & 34. 1.
f Jér. 31. 33. Ezéch. 11. 19. & 36. 26. Héb. 8. 10
g Gen. 8. 21. Jean 15. 5. 1. Cor. 2. 14. & 4. 7
h Act. 16 14. 1. Cor. 1. 18. 24. & 2. 4. & 15. 10. Phil. 2. 13
i Jér. 31. 31.

℣. 2. *nôtre Epistre:*] c. qu'il ne pouvoit pas avoir de meilleure recommandation auprés des Corinthiens, que les Corinthiens eux-mêmes, qui lui étoient redevables aprés Dieu, de leur conversion: 1. Cor. 9. 1. 2. &c.

écrite dans nos cœurs:] Ce sont des termes de tendresse, comme ch. 7. 3.

connue & lûe de tous les hommes:] c. qu'il étoit connu de tout le monde avec quel zele, & tout ensemble avec quel succés il leur avoit prêché l'Evangile.

℣. 3. *vous êtes l'Epistre de Christ:*] Au même temps qu'il appelle les Corinthiens *son Epistre*, il en donne tout l'honneur à J. C. & il reconnoît qu'il n'en a été lui-même que le ministre, & qu'un simple instrument pour leur conversion: comme 1. Cor. 3. 5. 6. 9. & 15. 10.

mais de l'Esprit du Dieu vivant:] c. non seulement que le S. Esprit est proprement celui qui a écrit cette Lettre, mais aussi que tous les traits & tous les caracteres en sont spirituels, des traits de lumiere & de sainteté.

non sur des Tables &c.] C'est une allusion & une opposition tout ensemble à la Loi que Dieu écrivit sur les Tables de pierre, & dont Moyse fut non l'Ecrivain, mais le ministre & le porteur envers les enfans d'Israël: Exo. 24. 12. & 34. 1.

℣. 4. *une telle confiance:*] ou, *un si grand sujet de nous glorifier*, savoir, de la conversion des Corinthiens; car c'est proprement ce que signifie ici l'expression Grecque, comme au ch. 10. 7.

℣. 5. *non que nous soyons capables &c.*] c. que ni les hommes ne sont pas capables d'eux-mêmes de se convertir, ni les Ministres de l'Evangile capables de les convertir par leurs prédications: ch. 2. 16.

℣. 6. *non pas de la lettre:*] c. qui n'est pas un Testament, ou une Alliance de *lettre seulement*, & qui ne

l'Esprit: car la lettre tue, [k] mais l'Esprit vivifie.

7 Or si le [l] Ministere de mort [m] *écrit* avec des lettres, & gravé sur des pierres, a été glorieux, [n] tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moyse, à cause de la gloire de son visage, laquelle devoit prendre fin:

8 Comment le Ministere de l'Esprit ne sera-t-il pas plus glorieux?

9 Car si le [o] Ministere de la condamnation *a été* glorieux, [p] le Ministere de la justice le surpasse de beaucoup en gloire.

10 Vû même que ce qui a été glorifié, n'a point été glorifié dans cét égard, à cause de la gloire qui surpasse.

11 Car si ce qui devoit prendre fin *a été* glorieux, ce qui [q] est permanent est beaucoup plus glorieux.

12 Ayant donc une telle espérance, nous usons d'une grande hardiesse de parler.

13 [r] Et nous ne *sommes* pas comme Moyse, qui mettoit un voile sur son visage, afin que les enfans d'Israël ne regardassent point à la consommation [s] de ce qui devoit prendre fin.

14 [t] Mais leurs entendemens sont endurcis: car jusqu'à aujourd'hui ce même voile qui est aboli par Christ,

[k] Rom. 8. 2. [l] ch. 6. 9. [m] Exo. 24. 12. Deut. 10. 1. [n] Exo. 34. 29. 30. [o] ℣. 6. 7. [p] Rom. 1. 17. & 3. 21. & ici ch. 5. 19. [q] Héb. 12. 28. [r] Exo. 34. 33. [s] Rom. 10. 4. [t] Esa. 6. 10. Ezéch. 12. 2. Matth. 13. 11. Act. 28. 26. Rom. 11. 8.

ne fasse qu'enseigner & marquer à l'homme ce qu'il doit savoir pour être heureux, comme étoit la Loi; car la Loi considérée precisément en elle-même ne faisoit que prescrire à l'homme son devoir, sans lui donner la force de l'accomplir.

mais de l'Esprit:] c. que la nouvelle Alliance est pleine de l'Esprit, qui l'accompagne d'une abondance extraordinaire de ses dons & de ses lumieres: Jér. 31. 31. Ezech. 11. 19. & 36. 26. 27.

la lettre tue:] c. ce qui *n'est que lettre*, ou que commandement & que défenses, tue par l'impossibilité naturelle où l'homme corrompu se trouve de les observer: Rom. 4. 15. & 7. 11. 13. 14. 15. c'est pourquoi l'Apostre l'appelle tout aussi-tôt, un *Ministere de mort*, ℣. 7. & un *Ministere de condamnation*, ℣. 9.

℣. 7. *ne pouvoient*:] c. *n'osoient*, savoir, par respect, ou par crainte, comme Luc 24. 4, 5.

laquelle devoit prendre fin:] S. Paul fait ici cette remarque sur la splendeur passagere du visage de Moyse, pour insinuer qu'elle avoit été l'emblême de l'Oeconomie Mosaïque, qui devoit s'obscurcir peu-à-peu, & s'évanouïr enfin entierement, pour faire place à une plus noble & plus parfaite Alliance: Heb. 7. 18. 19. & 8. 6. 7. 13.

℣. 8. *le Ministere de l'Esprit*:] c. l'Evangile, dont la prédication a été accompagnée d'une vertu extraordinaire du S. Esprit, 1. Cor. 1. 5. 6. & 2. 4. & qui étant l'Oeconomie & l'Alliance d'un Dieu réconcilié, qui parle & qui agit en *Pere*, plustôt qu'en *Législateur*, a pour son caractere propre & essentiel d'être animé & vivifié du S. Esprit: conf. avec Gal. 3. 2.

℣. 9. *le Ministere de la justice*:] c. l'Evangile, qui est venu réveler aux hommes la justice par laquelle seule ils peuvent être justifiez, c'est-à-dire la justice de J. C. Rom. 1. 16. 17. & 3. 21. 22.

le surpasse:] sav. 1. en clarté & en évidence: 2. par égard à l'étendue de sa révelation: 3. dans la nature de son culte, Rom. 12. 1. &, enfin, dans sa durée, comme l'Apostre le marque ici au ℣. 11.

℣. 10. *dans cét égard*:] Gr. *en cette partie*.

à cause de la gloire &c.] ou, *en comparaison de la gloire qui le surpasse*, c'est-à-dire, de la gloire de l'Evangile, en comparaison duquel tout ce qu'il y a eu de plus grand & de plus glorieux dans le Ministere Mosaïque, n'a été que fort peu de chose.

℣. 11. *ce qui devoit prendre fin*:] c. le Ministere Légal représenté par l'éclat du visage de Moyse.

℣. 12. *une telle espérance*:] ou, *une si grande espérance*, c. ayant reçu l'Evangile lui-même, qui avoit été l'attente & l'espérance de l'Eglise: car l'Apostre employe ici le mot d'*espérance*, pour marquer la *chose espérée*, comme Rom. 8. 23.

hardiesse de parler:] c. *nous parlons ouvertement*, ℣. 13. car c'est ce que signifie ici le terme de l'Original: comme Marc 8. 32.

℣. 13. *comme Moyse*:] c. nous parlons à découvert des mysteres que Moyse ne montroit que sous le voile: Rom. 1. 17. 2. Tim. 1. 10. Tit. 1. 2. 3. & 2. 11.

un voile:] S. Paul continue de regarder ce voile comme l'emblême des cérémonies & des figures Légales, qui formoient comme une espéce de voile sur les veritez de la Grace & de l'Evangile.

afin que:] ou, *de sorte que*.

regardassent:] Le mot Grec signifie *contempler fixement*.

la consommation:] ou, *la fin*, & *le but*.

de ce qui devoit prendre fin:] c. de l'Oeconomie Légale, ℣. 7. le sens de ces paroles est donc, que le voile des cérémonies, représenté par celui dont Moyse couvroit son visage, empêchoit les Juifs de pouvoir regarder fixement les mysteres que nous contemplons aujourd'hui à rideau tiré: ℣. 18. & ch. 4. 4. 5. 6.

℣. 14. *c'est pourquoi*:] c. à cause de ce même voile des cérémonies Légales.

demeure dans la lecture de l'Ancien Testament, sans être ôté.

15 Mais jusqu'à aujourd'hui quand on lit Moyse, le voile demeure sur leur cœur.

16 Mais quand il se sera converti au Seigneur, le voile sera ôté.

17 Or [v] le Seigneur est cét Esprit-là: & où est l'Esprit du Seigneur, là est la liberté.

v Jean 4. 24.

18 Ainsi nous tous qui contemplons comme en un miroir la gloire du Seigneur à face découverte, sommes transformez en la même image de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

dans la lecture:] c. que les Juifs encore aujourd'hui quand ils lisent le Vieux Testament, n'y voyent que ce qu'il y a de céremoniel; & leurs régards ne percent point au delà du voile des types & des figures, pour découvrir les veritez que Dieu y avoit cachées: Act. 28. 26 27,

ỳ. 16. *il sera converti:*] c. quand Israël se convertira; en quoi l'Apostre avoit en vûe la conversion future des Juifs, Rom. 11. 25. 26.

le voile:] c. le voile des préjugez, & de l'aveuglement de ce peuple tombera alors de devant ses yeux.

ỳ. 17. *cét Esprit-là:*] Gr. *le Seigneur est l'esprit:* c. que J. C. est l'esprit & l'ame de la Loi, dont les cérémonies sont le corps: Rom. 10. 4.

l'Esprit du Seigneur:] c. l'Esprit de Christ.

la liberté:] c. que ceux qui sont éclairez de cét Esprit ne s'assujettissent plus aux cérémonies: Gal. 5. 1.

ỳ. 18. *nous:*] c. en général les Fideles de la Nouvelle Alliance, par opposition à ceux de la Loi.

qui contemplons comme en un miroir la gloire du Seigneur:] ou, *en qui la gloire du Seigneur s'imprime, & reluit comme dans un miroir:* car c'est ce que signifie à la lettre l'expression de l'Original.

la gloire du Seig.] c. les mysteres de la Grace, ch. 4 4. 6.

à face découverte:] c. que J. C. se montre à nous dans l'Evangile, non pas comme Moyse aux Juifs, avec un voile qui obscurcissoit la lumiere de son visage, mais sans voile, & à découvert.

nous sommes transformez en la même image:] c. que J. C. se peint & se forme en nous par ce moyen, à peu prés comme se produit & se forme dans un miroir l'image des choses qu'on y présente.

de gloire en gloire:] C'est une façon de parler Hébraïque, comme ch. 2. 16. & Rom. 1. 17. pour dire, d'une *maniere tres-glorieuse*, ou *tres-lumineuse.*

comme par l'Esprit du Seigneur:] c. que c'est par l'Esprit du Seigneur, & non pas par la simple proposition des objets, qu'est produite dans le Fidele l'image ou la connoissance vive & distincte de J. C. sous l'Evangile; ỳ. 8. & 1. Cor. 2. 4.

CHAP. IV.

L'Evangile est couvert *aux incrédules*, 3. *Dieu a* relui en nos cœurs, 6. *persécutions contre S. Paul*, 8. poids *éternel de gloire*, 17. les choses invisibles, 18.

C'Est pourquoi [a] ayant ce Ministere [b] selon la misericorde que nous avons reçue, [c] nous ne nous relâchons point.

a ch. 3. 6. b 1. Cor. 7 25. c ỳ. 16.

2 [d] Mais nous avons entierement rejetté les cachettes de honte: ne marchant point avec ruse, [e] & ne falsifiant point la parole de Dieu, mais nous rendant approuvez à toute conscience des hommes devant Dieu, par la manifestation de la vérité.

d ch. 11. 6 e ch. 2. 17

3 Que si nôtre Evangile est encore couvert, [f] il est couvert à ceux qui périssent:

f ch. 2. 15 1. Cor. 1. 18. 2. Thess. 2. 10.

4 Desquels [g] le dieu de ce siecle a aveuglé les entendemens, *c'est-à-dire* des incrédules, afin que la lumiere de l'Evangile de la gloire de Christ ([h] qui est l'image de Dieu) ne leur resplendît point.

g Jean 12. 31. & 14. 30. Eph. 2. 4. h Col. 1. 15. Héb. 1. 3.

5 Car nous ne nous prêchons point nous-mêmes, mais Jésus-Christ le Seigneur: & que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jésus.

6 Car Dieu [i] qui a dit que la lumiere resplendît des ténébres, *est-ce-*

i Gen. 1. 3 2. Pier. 1. 19.

ỳ. 1. *ce Ministere:*] c. *ce Ministere de la justice* duquel l'Apostre vient de parler au ch. 3. 6. & qu'il appelle ch. 5. 19. le *Ministere de la réconciliation.*

ỳ. 2. *les cachettes de honte:*] c. les détours & les biais honteux que prenoient les faux Docteurs.

ỳ. 3. *couvert:*] Gr. *voilé:* c. que si le Juif obstiné, & le Gentil aveuglé n'en veulent pas voir la beauté, & la vérité, c'est leur faute; ch. 2. 15. 16. Jean 3. 19.

ỳ. 5. *pour l'amour de Jésus:*] ou, *par Jésus:* c. établis par J. C. pour le service de son Eglise: ỳ. 15. & ch. 1. 24. & 3. 6. 1. Cor. 3. 21. 22.

ỳ. 6. *des ténébres:*] S. Paul compare l'état où étoit son ame avant sa conversion, aux noires & profondes ténébres dont le Cahos étoit couvert, lors que Dieu créa la lumiere.

ce

lui qui a relui dans nos cœurs, pour *donner* l'illumination de la connoissance de la gloire de Dieu en la face de Jésus-Christ.

7 Mais nous avons ce trésor dans [k] des vaisseaux de terre, [l] afin que l'excellence de cette force soit de Dieu, & non pas de nous:

8 Etant oppressez en toutes sortes, mais non pas reduits entierement à l'étroit: étant en perplexité, mais non pas destituez:

9 Etant persécutez, mais non pas abandonnez: étant abbatus, mais non pas perdus:

10 Portant toûjours par tout en nôtre corps [m] la mortification du Seigneur Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée en nôtre corps.

11 Car nous qui vivons, [n] sommes toûjours livrez à la mort pour l'amour de Jésus, [o] afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée en nôtre chair mortelle.

12 [p] De sorte que la mort se déploye en nous, mais la vie en vous.

13 Or ayant un même esprit de foi, selon qu'il est écrit, [q] J'ai crû, c'est pourquoi j'ai parlé: nous croyons aussi, c'est pourquoi nous parlons.

14 Sachans que celui [r] qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera aussi par Jésus, [s] & nous fera comparoître en sa présence avec vous.

15 [t] Car toutes choses *sont* pour vous, [v] afin que cette grande grace abonde à la gloire de Dieu, par le remercîment de plusieurs.

16 [x] C'est pourquoi nous ne nous relâchons point: mais bien que nôtre homme extérieur déchée, toutefois [y] l'intérieur est renouvellé de jour en jour.

17 Car nôtre légere affliction, [z] qui ne fait que passer, [a] produit en nous un poids éternel d'une gloire souverainement excellente:

18 [b] Quand nous ne regardons point

q Pse. 116.10.
r Rom. 8. 11. 1. Cor. 6. 14. & 15. 17. 20. Phil. 3. 10. 11. sch. 5. 10.
t 1. Cor. 3. 21.
v ch. 1. 6. 11. Col. 1. 24. 2. Tim. 2. 10.
x ỳ. 1.
y Rom. 6. 6. & 7. 22. Eph. 3. 16. & 4. 22. 24. Col. 3. 10.
z Pse. 30. 6. 1. Pier. 1. 6.
a Matth. 5. 12. Rom. 8. 18.
b Rom. 8. 24.

en la face de J. C.] Il considére J. C. comme Médiateur, parce qu'en cette qualité J. C. avoit reçu, comme autrefois Moyse, les lumieres célestes dont il devoit éclairer son Eglise: & en même temps il oppose J. C. à Moyse, en ce que J. C. n'avoit point mis, comme Moyse, de voile sur son visage, & qu'ainsi Dieu s'est rendu visible, & a manifesté ses conseils en la personne de J. C. Jean 1. 18. & 12. 45. & 14. 9. & 15. 15. & 17. 6.

ỳ. 7. *ce trésor*:] c. la lumiere Evangélique, dont ils devoient éclairer le monde, & par elle conquérir les peuples à J. C.

dans des vaisseaux de terre:] c. dans des hommes foibles & contemptibles: & S. Paul semble avoir pris toutes ces idées de l'histoire rapportée, Jug. 7. 16. &c.

ỳ. 10. *portant par tout*:] Le mot Grec signifie proprement, *portant tout autour*: ou *de tous cotez*.

la vie de Jésus:] c. la vie qui est par J. C.

ỳ. 11. *qui vivons*:] c. qu'ils ne laissoient pas encore de vivre & de respirer, nonobstant toutes les persécutions qu'ils souffroient.

ỳ. 12. *la vie*:] c. qu'ils n'avoient pas encore souffert ces cruelles persécutions.

ỳ. 13. *un même esprit de foi*:] c. qu'ayant le même esprit de foi & de confiance en Dieu, qu'avoit le Prophéte dans ses maux & dans ses tribulations; comme lui, nous ne cessons de prêcher, parce que nous croyons.

ỳ. 16. *extérieur*:] c. *le corps*: ch. 5. 1.

de jour en jour:] Dieu fit le premier homme tout à la fois, parce qu'il le produisit lui seul; Gen. 1. 26. 27. mais il ne fait le nouvel homme que successivement, & par degrez, parce que Dieu ne le produit pas en nous, sans que nous agissions avec lui.

ỳ. 17. *légere*:] 1. en comparaison de la gloire qui doit couronner nos souffrances, car c'est un *poids* de gloire: 2. parce que l'Esprit de Dieu nous aide à les porter: Rom. 8. 25.

ne fait que passer:] 1. parce que Dieu nous y fait trouver d'heureux intervalles: & 2. parce que nôtre vie elle-même est de courte durée.

produit:] Elle ne produit pas la gloire par voye de mérite: Rom. 8. 18. mais cela veut dire seulement qu'elle est suivie de la gloire, 1. Pier. 1. 6. comme Rom. 5. 3. Jaq. 1. 3.

un poids de gloire:] Les Hébreux expriment *la gloire* par un nom qui signifie aussi un *poids*: ce que S. Paul n'ayant pas pu dire avec un seul mot Grec, il y a employé ces deux, pour faire opposition 1. de la gloire à nos afflictions, qui sont regardées dans le monde comme un grand opprobre; & 2. du *poids*, à la *légéreté*.

éternel:] C'est pour l'opposer à la courte durée de nos maux.

souverainement excellente:] c. que son excellence est au dessus de nos expressions.

ỳ. 18. *quand nous &c.*] Gr. *de nous qui ne regardons pas &c.* par où S. Paul insinue que c'est le pro-

aux choses visibles, mais aux invisibles: car les choses visibles *sont* pour un temps, mais les invisibles *sont* éternelles.

pre des Fideles qui souffrent pour J. C. de ne faire aucune attention aux biens ou aux maux de la vie présente, mais qu'ils ont au contraire toûjours les yeux sur les recompenses & sur les peines de la vie future: Héb. 10. 34. & 11. 13. &c.

CHAP. V.

Nôtre habitation terrestre, 1. *nous cheminons* par foi, 7. Siege judicial de Ch. 10. *J. C. mort* pour tous, 14. nouvelle créature, 17. *Ministere de réconciliation*, 18. *Ch. a été* fait péché, 21.

a Job. 4. 7. b 2. Pier. 1. 13. 14.

CAr nous savons que si nôtre [a] habitation terrestre de [b] cette loge est détruite, nous avons un édifice de par Dieu, *savoir* une maison éternelle dans les Cieux qui n'est point faite de main.

c Rom. 8. 23.

2 Car c'est aussi pour cela [c] que nous gémissons, désirant avec ardeur d'être revêtus de nôtre domicile, qui est du Ciel:

3 Si toutefois nous sommes trouvez vêtus, *&* non point nuds.

4 Car nous qui sommes dans cette loge, gémissons étant chargez: vû que nous désirons, non pas d'être dépouillez, mais d'être revêtus: [d] afin que ce qui est mortel, soit englouti par la vie.

d Rom. 8. 11. 1. Cor. 15. 53. 54. 55. e ch. 1. 21 f ch. 1. 22.

5 Or celui qui [e] nous a formez à cela même, *c'est* Dieu: [f] qui aussi nous a donné les arrhes de l'Esprit.

6 Nous avons donc toûjours confiance, & nous savons que logeant dans ce corps, [g] nous sommes absens du Seigneur:

g 1. Chron. 29. 15. Pseau. 39. 13. & 119. 19. Héb. 11. 13. h 1. Cor. 13. 12. Héb. 11.

7 [h] Car c'est par la foi que nous cheminons, & non pas par vûe.

8 Nous avons, dis-je, de la con-

℣. 1. *loge:*] Gr. *tabernacle*, *tente:* Job 4. 19. 2. Pier. 1. 13.

détruite:] Le mot Grec donne l'idée d'une tente que l'on abbat & que l'on plie; comme font les Soldats dans leurs campements, & ceux qui voyagent dans l'Orient, où la rareté des hôteleries fait que les voyageurs apportent avec eux des tentes pour loger.

nous avons:] c. du moment que nôtre ame sort de ce corps de poudre & d'argile.

une maison:] Ce mot est opposé à celui de *tente*: le mot d'*éternel* à ce qui *tombe*, & qui se *dissout*; & ces mots, *dans les Cieux*, à celui de *terrestre*: & par toutes ces expressions ainsi choisies & arrangées l'Apostre exprime le bonheur & la gloire dont nous jouïrons dans le Ciel: Jean 14. 2. Phil. 3. 20. Héb. 11. 16.

℣. 2. *de nôtre domicile:*] c. du corps, qui est le *domicile* de l'ame: ℣. 6.

du Ciel:] c. *céleste:* car c'est ce que signifie ici l'expression de l'Original, comme Luc 11. 13. & S. Paul appelle ainsi les corps ressuscitez, à cause du glorieux changement que la résurrection y apportera; 1. Cor. 15. 42.

℣. 3. *si toutefois &c.*] ou, *vû que nous serons trouvez vêtus*: c. que nous serons revêtus de nos corps par la résurrection; S. Paul ne prend pas autrement cette expression dans tout ce chapitre; & la liaison de ce ℣. avec le précédent & avec celui qui suit, ne permet pas que nous l'entendions dans un sens moral, & par rapport à la *justice* de J. C. car il ne s'agit pas ici de cela.

℣. 4. *non pas d'être dépoüillez:*] c. dépouillez du corps par la mort, ℣. 8. car le Fidele ne désire point la mort par impatience dans les maux qui le pressent.

mais d'être revêtus:] savoir, par la résurrection: car c'est à quoi le Fidele aspire de tout son cœur: Phil. 1. 22. 23.

mortel:] c. afin que tout ce qu'il y a dans nos corps de corruptible, & de mortel, soit absorbé & détruit par la résurrection: 1. Cor. 15. 42. 53.

℣. 5. *formez:*] ou, préparez & façonnez par son Esprit, pour recevoir un si glorieux changement.

nous a donné les arrhes de l'Esprit:] c. que cependant son Esprit, qu'il nous à donné, nous tient lieu d'arrhes, & de gages de la gloire qui est destinée à nos corps: Rom. 8. 16. 1. Cor. 6. 19. Eph. 1. 14.

℣. 6. *sommes absens:*] c. que ce n'est qu'une simple absence, & non pas une séparation éternelle de nôtre S. J. C. Jean 14. 1. 2. 3. & 17. 24.

℣. 7. *& non pas par vûe:*] L'Apostre n'oppose pas la vûe à la foi, pour dire que la foi justifiante soit une foi aveugle, car elle est au contraire une *connoissance*, Esa. 53. 11. & *une lumiere* intérieure, produite par le S. Esprit dans l'ame du Fidele, Eph. 1. 17. 18. & 5. 8. mais seulement parce que la foi ne contemplant les biens à venir que dans les promesses de Dieu, & non pas en eux-mêmes, elle n'est jamais à cause de cela sans obscurité: 1. Cor. 13. 12.

℣. 8. *dis-je:*] C'est ce que signifie ici la particule Grecque, comme 1. Cor. 1. 24. & 2. 6. &c. car l'Apostre reprend & poursuit ici ce qu'il avoit commencé de dire au ℣. 6.

fiance, [i] & nous aimons mieux être absens de ce corps, & être avec le Seigneur.

9 C'est pourquoi aussi nous nous étudions de lui être agréables, & présens, & absens.

10 Car [k] il nous faut tous comparoître devant le Tribunal de Christ, afin [l] que chacun remporte en son corps selon qu'il aura fait, ou bien, ou mal.

11 Sachant donc ce que c'est [m] de la frayeur du Seigneur, nous portons les hommes à la foi, & nous sommes manifestez à Dieu: & je m'attens aussi que nous sommes manifestez en vos consciences.

12 [n] Car nous ne nous recommandons pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons occasion de vous glorifier de nous: afin que vous ayez *dequoi répondre* [o] à ceux qui se glorifient de l'apparence, & non pas du cœur.

13 Car soit que nous soyons transportez d'entendement, *nous le sommes* à Dieu: soit que nous soyons de sens rassis, *nous le sommes* à vous.

14 Car la charité de Christ nous [p] étreint, tenant cela pour certain, que si un est mort pour tous, tous aussi sont morts:

15 Et *qu'il* [q] est mort pour tous, [r] afin que ceux qui vivent, [s] ne vivent point d'orénavant à eux-mêmes, mais à celui qui est mort, & ressuscité pour eux.

i Phil. 1. 23. & ici ỷ. 4.
k Act. 10. 42. Rom. 14. 10.
l Job 34. 11. Eccl. 12. 16. Matth. 16. 27. Rom. 2. 6. 7.
m Jude ỷ. 23.
n ch. 3. 1. & 10. 8.
o ch. 11. 12. 18. 22. 23. Gal. 6. 14.
p Col. 3. 14.
q Rom. 5. 15.
r Rom. 6. 11. 12. & 8. 1.
s 1. Cor. 6. 19. Gal. 2. 20. 1. Pier. 4. 2.

absens de ce corps:] c. morts: & l'Apostre représente ici la mort comme une simple absence de nôtre ame hors de nôtre corps, en vûe de la résurrection qui les doit reünir l'un à l'autre.

ỷ. 9. *présens*:] c. durant cette vie, laquelle il exprime sous cette idée de la *présence* de notre ame dans nôtre corps, comme il exprime la mort par l'idée d'une *absence*: voyez le ỷ. 8.

ỷ. 10. *en son corps*:] Si on suit cette Version, le mot de *corps* doit être pris ici pour le corps reüni à l'ame, ou la personne toute entiere: mais on peut aussi traduire, *les choses qu'il a faites par son corps*, ou, étant *dans son corps*, c'est-à-dire, durant cette vie.

ỷ. 11. *la frayeur du Seigneur*:] c. la crainte du Jugement dernier, qui se fera par J. C.

ỷ. 12. *ceux qui se glorifient de l'apparence*:] C'étoit un trait de censure contre la vanité des faux Docteurs.

ỷ. 13. *transportez d'entendement*:] Il parle de ces ravissemens & de ces extases qu'il avoit quelque fois: comme Act. 12. 1. 2.

nous le sommes à Dieu:] c. que c'étoit Dieu qui produisoit en lui ces extases, & qu'il n'étoit alors occupé que de Dieu seul.

de sens rassis:] c. aprés que son esprit étoit revenu de ces extases, & qu'il s'étoit remis dans sa situation naturelle.

nous le sommes à vous:] c. qu'il se donnoit alors tout entier au soin d'édifier l'Eglise.

ỷ. 14. *la charité de Christ*:] c. l'amour que J. C. a eu pour nous, & l'amour que nous avons pour J. C. car on peut entendre ceci de l'un & de l'autre.

nous étreint:] c. nous attache à lui: Col. 3. 14.

si un est mort pour tous:] J. C. ne seroit pas le seul qui seroit mort pour tous, s'il n'étoit mort qu'afin de nous donner un modele d'obeïssance & d'amour pour Dieu: chapitre 1. 6. mais, parce que le but & le dessein de sa mort a été de satisfaire pour nos péchez, & d'en faire l'expiation, Esa. 53. 4. 5. 6. &c. c'est à cause de cela qu'il est *le seul* qui soit mort pour nous: Esa. 63. 3.

tous aussi sont morts:] Toute la justesse & la force de cette conséquence dépend de ce que J. C. est mort comme nôtre pleige, ou comme nôtre victime, en nôtre nom, & en nôtre place, & qu'ainsi il a souffert la peine que nous avions méritée; comme un debiteur est réputé avoir payé, lors que son Répondant a payé pour lui.

ỷ. 15. *qu'il est mort pour tous*.] c. pour tous ceux dont S. Paul vient de dire, *tous aussi sont morts*, ce qui ne pouvant être dit que de ceux à qui la mort de J. C. est actuellement imputée, & non pas absolument de tous les hommes, ces mots, il est *mort pour tous*, ne peuvent point s'entendre de tous les hommes du monde généralement & sans exception. Joint à cela, que si J. C. étoit mort également & dans les mêmes vûes *pour tous* les hommes, Dieu ne manqueroit pas de faire annoncer l'Evangile à tous, sans exception, ce qu'il n'a pourtant jamais fait.

ceux qui vivent:] c. ceux qui obtiennent par le bénéfice de la mort de J. C. la vie & le salut.

à eux-mêmes:] ou, pour eux-mêmes, & selon les mouvemens de leurs cœurs.

pour eux:] Ces mots doivent être autrement expliquez quand ils sont joints à la mort de J. C., que quand ils le sont à sa résurrection: au premier égard ils veulent dire *en nôtre place*: ỷ. 14. au second, *pour nôtre bien* simplement, & pour nôtre avantage; parce que bien loin que J. C. soit ressuscité en nôtre place, comme il est mort en nôtre place, c'est au contraire sa résurrection qui est le principe de la nôtre, 1. Cor. 15. 12. 13.

16 C'eſt pourquoi dés à préſent nous ne connoiſſons perſonne ſelon la chair, même quoi que nous ayons connu Chriſt ſelon la chair, toutefois nous ne le connoiſſons plus maintenant.

17 Si donc quelqu'un [t] *eſt* en Chriſt, [v] *qu'il ſoit* une nouvelle créature: [x] les choſes vieilles ſont paſſées: voici, toutes choſes ſont faites nouvelles.

18 Or le tout *eſt* de Dieu, [y] qui nous a réconciliez à ſoi par Jéſus-Chriſt, & qui nous a donné le Miniſtere de la réconciliation.

t Rom. 8. 1.
v Gal. 6. 15. Eph. 4. 23. 24.
x Eſa. 43. 19. Héb. 8. 12. 13. Apoc. 21. 5.
y Rom. 5. 10. Col. 1. 20.

ỳ. 16. *nous ne connoiſſons perſonne ſelon la chair:*] c. que J. C. étant mort indifferemment pour tous, tant Gentils que Juifs, en ſorte que toute diſtinction de peuples eſt ôtée & abolie ſous l'Alliance Evangélique, Gal. 3. 26. 27. 28. S. Paul déclare qu'à cauſe de cela il n'y met lui-même point de diſtinction dans la prédication de l'Evangile: Rom. 1. 14.

quoi que nous ayons connu Ch. ſelon la chair:] c. que s'il s'étoit autrefois glorifié avec toute ſa Nation, que le Meſſie dût naître de leur ſang, il ne regardoit plus la choſe dans cette vûe, & ne s'en faiſoit plus un préjugé pour ſa Nation, au deſavantage des autres peuples.

ỳ. 17. *ſi quelqu'un eſt en Chriſt:*] Nous ſommes *à Chriſt* par la rédemption qu'il a faite de nous, 1. Cor. 6. 19. mais nous ne ſommes *en Chriſt*, que par la vocation intérieure & efficace, qui nous unit à lui, & nous *incorpore en lui:* Rom. 6. 5.

qu'il ſoit:] ou, *il eſt*, car on peut remplir de l'une & de l'autre maniere la phraſe abrégée du Texte Grec.

une nouvelle créature:] Cette expreſſion marque le renouvellement de l'eſprit, & du cœur, & a ce ſemble, rapport aux idées & au langage des Juifs, qui appelloient leurs Proſélytes des *nouveaux-nez*, conf. avec Jean 3. 3.

les choſes vieilles:] c. en général toutes les ordonnances, & toutes les diſtinctions qui compoſoient le corps de l'Alliance Moſaïque.

toutes choſes &c.] c. nouvelle Alliance, nouveau Médiateur, nouvelles Loix, nouveau Peuple, nouveaux droits; & pour tout dire en un mot, un *monde nouveau*; ce qu'Eſaïe avoit appellé ſelon le ſtile des Hébreux, *de nouveaux Cieux & une nouvelle terre*: ch. 51. 16. & 65. 17. & 66. 22.

ỳ. 18 *réconciliez à ſoi:*] c. que tous ces heureux changemens ſont l'effet de la réconciliation du monde avec Dieu par le ſang de J. C.

il nous a donné le Miniſtere &c.] c. qu'il avoit établi S. Paul & les autres Apoſtres pour prêcher à tous les peuples du monde leur réconciliation avec Dieu: ch. 3. 9. Eph. 4. 11. 12.

19 Car Dieu étoit en Chriſt [z] réconciliant le monde à ſoi, [a] en ne leur imputant point leurs péchez: & il a mis en nous la parole de la réconciliation.

20 [b] Nous ſommes donc Ambaſſadeurs pour Chriſt, comme ſi Dieu exhortoit par nous; nous ſupplions pour Chriſt, que vous ſoyez réconciliez à Dieu.

21 Car il a fait celui [c] qui n'a point connu de péché, [d] être péché pour nous: [e] afin que nous fuſſions juſtice de Dieu en lui.

ỳ. 19. *le monde:*] c. les Juifs & les Gentils indifféremment & ſans diſtinction: ỳ. 14. Gal. 3. 20. 1. Tim. 2. 5. 6.

à ſoi:] ou, *ſe réconciliant le monde:* & cette expreſſion dit deux choſes: 1. la réconciliation ou l'appaiſement de Dieu avec les hommes, Héb. 8. 12. qui conſiſte en ce que Dieu ne leur impute point leur péchez: ce que J. C. a fait par ſon ſang, Eph. 1. 7. & 2. nôtre retour à Dieu, ce que J. C. opere en nous par le moyen de ſon Eſprit: Eph. 2. 18.

ỳ. 20. *être péché:*] c. la victime de nos péchez: ainſi Exo. 29. 14. Lévit. 4 3. 8. 14. 20. Pſe. 40. 7. Héb. 10. 6.

afin que nous fuſſions juſtice &c.] C'eſt l'imputation qui nous eſt faite de la juſtice de J. C. comme le payement fait par un répondant cede tout entier au profit & à la décharge du débiteur.

juſtice de Dieu:] c. la juſtice ſur laquelle Dieu nous juſtifie: Rom. 1. 17. & 3. 22. & 4. 6. & 10. 4

CHAP. VI.

Jour du ſalut, 2. *ſouffrances de S. Paul*, 4--10. *il n'y a point d'accord entre* Chriſt & Bélial, 15. *nous ſommes* le Temple de Dieu, 16. *Dieu nous ſera pour* pere, 18.

AInſi donc [a] étant ouvriers avec lui, nous vous prions auſſi [b] que vous n'ayez point reçu la grace de Dieu en vain.

2 Car il dit, [c] Je t'ai exaucé au temps agréable, & t'ai ſecouru au jour du ſa-

ỳ. 1. *la grace de Dieu:*] c. la prédication qui leur avoit été faite de l'Evangile.

ỳ. 2. *agréable:*] c. au *temps de la bien-veuillance* de Dieu.

ỳ. 6.

lut: Voici maintenant le temps agréable, voici maintenant le jour du salut.

3 [d] Ne donnant aucun ſcandale en quoi que ce ſoit, afin que *nôtre* miniſtere ne ſoit point blâmé.

4 [e] Mais nous rendant recommandables en toutes choſes, [f] comme *étant* miniſtres de Dieu, en grande patience, [g] en afflictions, en néceſſitez, en angoiſſes,

5 En bleſſûres, en priſons, en troubles, en travaux.

6 En veilles, en jeûnes, en pureté: par la connoiſſance, par un eſprit patient, par bénignité, par le S. Eſprit, par une charité non feinte,

7 Par la Parole [h] de la vérité, [i] par la puiſſance de Dieu, [k] par les armes de juſtice à droite & à gauche:

8 Parmi l'honneur & l'ignominie, parmi la calomnie & la bonne réputation.

9 Comme ſéducteurs, & *toutefois* véritables: comme inconnus, & *toutefois* reconnus: [m] comme mourans, & voici nous vivons: [n] comme châtiez, & *toutefois* non mis à mort:

10 Comme contriſtez, & *toutefois* [o] toûjours joyeux: comme pauvres, & *toutefois* enrichiſſans pluſieurs: comme n'ayans rien, & *toutefois* poſſedans toutes choſes.

11 O Corinthiens! nôtre bouche eſt ouverte pour vous, nôtre cœur s'eſt élargi.

12 [p] Vous n'étes point à l'étroit au dedans de nous: mais vous étes à l'étroit dans vos entrailles.

13 Or pour nous recompenſer de même ([q] je parle comme à mes enfans) élargiſſez-vous auſſi.

14 [r] Ne portez pas un même joug avec les Infideles: car quelle participation y a-t-il de la juſtice avec l'iniquité? & quelle communication y a-t-il de la lumiere avec les ténébres?

15 [s] Et quel accord y a-t-il de Chriſt avec Belial? [t] ou quelle part a le Fi-

n Pſe. 118. 18.
o ch. 7. 4. Act. 5. 41. Rom. 5. 3. & 12. 12. Phil. 2. 17. Col. 1. 24.
p ch. 7. 2. 3. & 12. 15.
q 1. Cor. 4. 14.
r Deut. 7. 2. 1. Cor. 7. 39.
s 1. Sam. 5. 1. 2. 1. Rois 18. 21.
t 1. Cor. 10. 21. Eph. 5. 11.

℣. 6. *en pureté:*] c. en menant une vie pure & ſans reproche.

eſprit patient:] La patience dont il a parlé ℣. 4. regardoit proprement les perſécutions de dehors: & ici l'eſprit patient comprend en général la douceur & la débonnaireté qui lui faiſoit ſupporter dans l'Egliſe même, bien des choſes qui auroient pû laſſer & irriter tout autre que lui.

par le S. Eſprit:] c. les dons extraordinaires du S. Eſprit.

℣. 7. *la puiſſance:*] Il comprend ſous ce mot les miracles que les Apoſtres faiſoient, pour autorizer leurs prédications.

à droite & à gauche:] Cette expreſſion eſt priſe de l'adreſſe que certaines gens ont à manier la lance, ou l'épée, dont ils ſe ſervent avec tant de ſuccés, & qu'ils tournent ſi à propos d'un côté & d'autre, qu'ils en ſont comme tous couverts, de maniere qu'on ne peut point leur porter de coup qu'ils ne rompent, & qu'ils ne détournent.

℣. 9. *ſéducteurs:*] c' qu'ils étoient accuſez de ſéduire le monde.

inconnus:] C'eſt ce que nous appellons *des gens ſans aveu*: mais qui cependant ſe faiſoient clairement connoître pour ce qu'ils étoient.

℣. 10. *pauvres:*] ſav. des biens de ce monde.

enrichiſſans:] ſav. des véritables richeſſes, qui eſt la connoiſſance de Dieu en J. C. & les conſolations de ſa Grace.

poſſedans:] ſav. par le grand contentement d'eſprit qu'ils avoient toûjours: Phil. 4. 11. 1. Tim. 6. 6.

℣. 11. *ouverte:*] c. qu'il leur parloit avec effuſion de cœur, comme à des perſonnes avec qui il ne vouloit avoir rien de reſervé.

℣. 12. *à l'étroit:*] c. qu'ils ne tenoient pas une petite place dans ſon cœur, & qu'il leur avoit donné toute ſa tendreſſe: ch. 7. 3.

à l'étroit dans vos entrailles:] Il ſe plaind par ces mots qu'ils avoient comme retreci, & reſſerré leurs entrailles à ſon égard, de ſorte qu'il n'y tenoit plus toute la place qu'il y avoit occupée autrefois: ch. 7. 2. & 12. 15.

℣. 13. *pour nous &c.*] On peut auſſi traduire: *or je vous recommaude comme à* mes *enfans le réciproque*, qui eſt que vous vous élargiſſiez envers moi, comme j'ai fait envers vous.

℣. 14. *ne portez pas un même joug:*] Par cette expreſſion figurée, qui eſt priſe des animaux que l'on joint enſemble ſous un même joug, l'Apoſtre vouloit défendre aux Corinthiens, 1. d'avoir des liaiſons trop étroites avec les Payens; ce qui leur avoit été un laqs & un piege: ch. 8. 10. & ch. 10. 21. 22. & 2. de contracter des mariages avec eux: 1. Cor. 7. 39. à quoi ſe rapporte Deut. 22. 10.

℣. 15. *Bélial:*] Ce nom ſignifie en Hébreu un *méchant*,

dele avec l'Infidele?

16 Et quelle convenance y a-t-il du Temple de Dieu avec les idoles? car [y] vous étes le Temple du Dieu vivant, ainsi que Dieu a dit, [x] J'habiterai au milieu d'eux, & j'y cheminerai: & je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.

17 C'est pourquoi [y] sortez du milieu d'eux, & vous en séparez, dit le Seigneur: & ne touchez à aucune chose souillée, & je vous recevrai:

18 [z] Et je vous serai pour pere, & vous me serez pour fils & pour filles, dit le Seigneur Tout-puissant.

y 1. Cor. 3. 16. 17. & 6. 19. x Levit. 26. 12. Ezéch. 37. 26. & 48. 35. y Esa. 52. 11. Apoc. 18. 4. z Jér. 31. 1. 9. 23. Apoc. 21. 7.

méchant, & un homme qui n'a d'autre inclination que de nuire: Deut. 13. 13 Pse. 18. 5. & il convient particulierement au démon, par la même raison que le nom de *malin*, qui lui est donné Matth. 6. 13. & 13. 19.

ẏ. 16. *au milieu*:] C'est une allusion à l'Arche, qui avoit son pavillon au milieu du Camp d'Israël: Nomb 2. 2. &c.

je serai leur Dieu:] C'est proprement la clause de l'Alliance de Grace, Gen. 17. 7. Ezéch. 24. 24. 25. sous laquelle clause étoient comprises les promesses de la justification & de la sanctification, Heb. 8. 10. 12. & celle de la vie éternelle, Heb 11. 16. Apoc. 21. 7.

mon peuple:] Ces mots marquent la conversion des hommes à Dieu, & leur attache à ses loix.

ẏ. 17. *ne touchez*:] C'est une allusion à la défense que Dieu avoit faite dans sa Loi de toucher à aucune chose souillée, Lev. ch. 15.

ẏ. 18. *je vous serai pour &c.*] Ces paroles ne se trouvent point ainsi couchées dans aucun Prophéte, mais elles se voyent en substance, Deut. 32. 6. Pse. 103. 13. Jér. 31. 1. & conférez avec 2. Sam. 7. 14.

CHAP. VII.

Exhortation à la sanctification, 1. tristesse selon Dieu, 10. Tite *bien reçu des Corinthiens*, 13.

OR donc *mes* bien-aimez, [a] puis que nous avons de telles promesses, nettoyons-nous de toute souillûre de chair & d'esprit, [b] achevant la sanctification [c] en la crainte de Dieu.

2 Recevez nous, [d] nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons corrompu personne, nous n'avons pillé personne.

3 Je ne dis point *ceci* pour vous condamner: car [e] je vous ai déja dit que vous étes dans nos cœurs à mourir & à vivre ensemble.

4 J'ai une grande liberté envers vous, j'ai grand sujet de me glorifier de vous: je suis rempli de consolation, [f] je suis plein de joye en toute nôtre affliction.

5 [g] Car aprés être venus en Macedoine, nôtre chair n'a eu aucun relâche, mais nous avons été affligez en toutes manieres; des [h] combats au dehors, des craintes au dedans.

6 Mais Dieu [i] qui console les abbatus, nous a consolez par la venue de Tite:

7 Et non seulement par sa venue, mais aussi par la consolation qu'il a reçûe de vous: nous racontant vôtre grand désir, vos larmes, vôtre affection ardente envers moi: de sorte que je m'en suis extrémement réjoüi.

8 [k] Car quoi que je vous aye contristez par mon Epistre, je ne m'en repens point, quoi que je m'en fusse repenti: car je vois que cette Epistre-là vous a contristez, bien que ce n'ait été que pour un peu de temps.

9 J'en suis maintenant joyeux, non pas parce que vous avez été contristez, mais parce que vous avez été contristez à repentance: car vous avez été contristez selon Dieu, tellement que vous n'avez reçu aucun dommage de nôtre part.

a Act. 3. 26. Gal. 1 4. 1. Jean 3. 3. b ch. 13. 11. c Pse. 2. 11. Esa. 8. 13. & 29. 23. d ch. 12. 15. 16. 17 Act. 20. 33. e ch. 3. 2. & 6. 11. 12. 13. f ch. 6. 10. g ch. 1. 16 & 2. 13. Act. 20. 1. h Deut. 32. 25. i Pse. 34. 19. Esa. 61. 3. & ... 1. 4. k ... 2. Cor. ...

ẏ. 2. *recevez nous*:] c. regardez moi comme un Apostre de Christ, qui vous ai le premier prêché l'Evangile, & qui ai toûjours eu pour vous une tendresse de pere.

corrompu:] c. qu'il n'avoit point employé les caresses, & les artifices dont plusieurs se servoient pour s'attirer des présens.

ẏ. 7. *désir*:] C'est le désir ardent qu'ils avoient de le revoir chez eux.

ẏ. 11.

l 2.Sam. 12.13. Matth. 26.75.

10 [l] Car la tristesse qui est selon Dieu, produit une repentance à salut, dont on ne se repent jamais : mais la tristesse de ce monde produit la mort.

11 Car voici, cela même que vous avez été contristez selon Dieu, quel soin a-t-il produit en vous? quelle satisfaction? quelle indignation? quelle crainte? quel grand désir? quel zele? quelle vengeance? vous vous étes montrez de toutes manieres purs dans cette affaire.

12 Encore donc que je vous aye écrit, ce n'a point été à cause de celui qui a commis la faute, ni à cause de celui envers qui elle a été commise, mais pour faire voir parmi vous le soin que j'ai de vous devant Dieu.

13 C'est pourquoi nous avons été consolez de vôtre consolation : mais nous nous sommes encore plus réjouïs pour la joye de Tite, de ce que son esprit a été recréé par vous tous.

14 Parce que si je me suis glorifié de vous envers lui en quelque chose, je n'en ai point reçu de confusion : mais comme nous vous avons dit toutes choses en vérité, ainsi ce dequoi je m'étois glorifié envers Tite a été trouvé une vérité.

15 C'est pourquoi quand il se souvient de l'obeïssance de vous tous, & comment vous l'avez reçu avec crainte & tremblement, son affection est beaucoup plus *grande* envers vous.

16 [m] Je me réjouïs donc de ce qu'en toutes choses je me puis assûrer de vous.

℣. 11. *quel grand désir?*] sav. le désir de faire cesser le scandale que l'Incestueux avoit donné à leur Eglise.

quelle vengeance?] Ceci doit s'entendre des rigueurs de la Discipline Ecclésiastique contre cét Incestueux, ch. 10. 6.

℣. 12. *ce n'a pas été à cause de celui &c.*] c. ce n'a pas été *seulement* à cause &c.

vous l'avez reçu avec crainte & tremblement:] c. avec beaucoup d'affection, & d'estime: voyez sur la nature de cette expression 1. Cor. 2. 3.

CHAP. VIII.

La Collecte pour les Eglises de Judée, 1. *&c. J. C. s'est rendu* pauvre pour nous, 9. *exhortation touchant la Collecte,* 10--24.

OR *mes* Freres, [a] nous vous faisons savoir la grace de Dieu qui a été donnée aux Eglises de Macedoine.

a Rom. 15.25.26. Gal. 2.10.

2 *C'est* qu'avec une grande épreuve d'affliction l'abondance de leur joye & leur profonde pauvreté a redondé en richesses de leur prompte libéralité.

3 Car je suis témoin qu'ils ont été volontaires selon leur pouvoir, & même au delà de leur pouvoir.

4 [b] Nous pressant avec de grandes prieres de recevoir la grace & la communication de cette subvention qui se fait pour les Saints:

b Act. 11. 29. Rom. 15.26. & ici 9. 1.

5 Et ils n'*ont* pas *fait* seulement comme nous avions espéré, mais ils se sont donnez premierement eux-mêmes au Seigneur, & puis à nous par la volonté de Dieu.

6 [c] Afin que nous exhortassions Tite, que comme il avoit auparavant commencé, il achevât aussi cette grace envers vous.

c ch. 7. 15 &c. & ici ℣. 16. 17.

7 [d] C'est pourquoi comme vous abondez en toutes choses, en foi, en parole, en connoissance, en toute diligence, & en vôtre charité envers nous, *faites* que vous abondiez aussi en cette grace.

d 1. Cor. 1. 5.

℣. 2. *l'abondance de leur joye*:] L'Apostre place ici la joye des Macédoniens, & une joye même fort grande, entre les persécutions & la pauvreté; mais rien ne seroit plus mal assorti selon le monde.

de leur prompte libéralité:] Gr. de leur sincérité.

℣. 4. *la grace*:] Le mot de *grace* est mis dans tout ce chap. comme 1. Cor. 16. 3. pour celui de *charité*, d'*assistance*, & de *libéralité*.

pour les Saints:] sav. pour les Fideles de Jérusalem, & des autres Eglises de Judée.

℣. 6. *il achevât aussi cette grace envers vous*:] c. qu'il achevât de vous porter à contribuer de toutes vos forces au soulagement des pauvres de Jérusalem.

℣. 7. *en cette grace:*] ou, en cette charité & béneficence.

8 Je ne *le* dis point par commandement, mais pour éprouver aussi par la diligence des autres la sincérité de vôtre charité.

[e] Luc 9. 58.

9 [e] Car vous connoissez la grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ, qui étant riche, s'est rendu pauvre pour vous ; afin que par sa pauvreté vous fussiez rendus riches.

10 Et en cela je vous donne *cét* avis, parce qu'il vous est convenable qu'ayant non seulement *déja* commencé d'agir *pour cette Collecte*, mais en ayant eu même la volonté dés l'année passée ;

11 Vous acheviez maintenant de la faire ; afin que comme vous avez été prompts à en avoir la volonté, vous l'accomplissiez aussi selon vôtre pouvoir.

[f] Prov. 3. 28. Marc 12. 43. 1. Pier. 4. 10.

12 [f] Car si la promptitude de la volonté précede, on est agréable selon ce qu'on a, & non pas selon ce qu'on n'a point.

13 Or ce n'est pas afin que les autres soient soulagez, & que vous soyez foulez : mais afin que ce soit par égalité.

14 Que vôtre abondance *supplée* donc maintenant à leur indigence, afin que leur abondance serve aussi à vôtre indigence, & qu'ainsi il y ait de l'égalité.

[g] Exo. 16. 18.

15 Selon qu'il est écrit, [g] Celui qui *avoit* beaucoup, n'a rien eu de superflu : & celui qui *avoit* peu, n'en a pas eu moins.

[h] ℣. 6.

16 [h] Or graces à Dieu qui a mis le même soin pour vous au cœur de Tite :

17 Qui a eu mon exhortation pour agréable, & qui étant même fort affectionné, s'en est allé vers vous de son bon gré.

18 Or nous avons aussi envoyé avec lui le Frere, duquel la louange est dans l'Evangile, par toutes les Eglises :

19 (Et non seulement cela, mais aussi il a été établi par les Eglises nôtre compagnon de voyage, pour cette grace qui est administrée par nous à la gloire du Seigneur même, & *pour servir* à la promptitude de vôtre zele.

℣. 9. *la grace :*] ou, quelle a été *la charité* de nôtre S. J. C.

qui étant riche :] Comme J. C. est né d'une famille extrémement pauvre, & qu'il a vêcu lui-même depuis sa naissance jusqu'à sa mort dans une profonde misere, la richesse dont l'Apostre parle ne peut être ici autre chose que la gloire que J. C. avoit possédée de toute éternité dans le sein du Pere, Jean 17. 5. Phil. 2. 6. 7.

℣. 10. *en cela :*] c. en ce qui regardoit la Collecte dont il a parlé au ℣. 7.

℣. 11. *selon vôtre pouvoir :*] Gr. *selon ce que vous avez* : ou, selon vos facultez.

℣. 12. *selon ce qu'on a :*] c. selon le peu même qu'on a : ou, selon *ce qu'on peut* ; car le mot Grec se prend ici en ce sens, comme au ℣. précédent, & Marc 14. 8. Héb. 6. 13.

ce qu'on n'a point :] ou, *ce qu'on ne peut pas.*

℣. 13. *par égalité :*] c. afin que l'Eglise de Corinthe, qui étoit composée de familles riches & opulentes, donnât à proportion de ses richesses, comme toutes les autres avoient donné à proportion de leurs facultez.

℣. 14. *leur abondance :*] sav. dans les biens spirituels, car l'Evangile s'étoit répandu de Jérusalem, comme de sa source, dans tous les autres païs du monde ; conformément à Esa. 2. 2. 3.

afin qu'il y ait de l'égalité :] c. afin qu'il se fît ainsi entre leur Eglise & celle de Jérusalem une espece de compensation de *l'abondance* des biens temporels, avec *l'abondance* des biens spirituels.

℣. 15. *celui qui a eu beaucoup &c.*] Par cette comparaison prise de l'histoire de la Manne, S. Paul vouloit faire entendre aux Corinthiens qu'ils n'en seroient pas plus pauvres quand ils donneroient largement de leur abondance, & que ceux aussi qui donnoient de leur pauvreté n'en seroient pas pour cela plus à l'étroit, parce que la bénédiction se répandroit dans leurs maisons : ch. 9. 8 9.

℣. 16. *pour vous :*] ou, *envers vous* : c. pour aller en personne vous faire les mêmes exhortations à la charité, que je vous fais par cette Lettre.

℣. 18. *le Frere :*] Il y a beauconp d'apparence que c'étoit S. Marc, lequel S. Paul avoit pris avec lui : Act. 12. 25. & 13. 5. & qui aprés s'en être séparé, Act. 15. 39. l'étoit venu rejoindre, 2. Tim. 4. 11.

duquel la louange &c.] c. qui s'est rendu célébre dans toutes les Eglises par la prédication de l'Evangile.

℣. 19. *établi :*] Le mot Grec veut dire *élû par suffrages.*

20 [i] Nous donnant garde que personne ne nous reprenne dans cette abondance qui est administrée par nous.

21 Et [k] procurant ce qui est bon, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes.

22 Nous avons envoyé aussi avec eux nôtre Frere, lequel nous avons souvent éprouvé en plusieurs choses être diligent, & maintenant encore beaucoup plus diligent, à cause de la grande confiance que j'ai en vous.

23 Ainsi donc quant à Tite, il *est* [l] mon associé & mon Compagnon d'œuvre envers vous: & quant à nos Freres, ils *sont* Ambassadeurs des Eglises, *&* la gloire de Christ.

24 Montrez donc envers eux & devant les Eglises une preuve de vôtre charité, & de ce que nous nous glorifions de vous.

k Rom. 12.17. & 14.16. Phil.4.8. 1.Pier.2.12.

l Gal.2.1 2.Tim. 4.10. Tite 1.5.

℣. 20. *que personne ne nous reprenne &c.*] c. qu'il n'avoit pas voulu se charger de cette recepte, pour ne pas donner occasion à ses ennemis de le soupçonner d'en avoir fait son profit.

℣. 21. *ce qui est bon:*] c. tout ce qui peut contribuer à l'édification publique.

℣. 22. *nôtre Frere:*] C'étoit apparemment Eraste, dont il est parlé, Act. 19. 22. qui demeura encore à Corinthe aprés que S. Paul en fut parti: 2. Tim. 4. 20.

℣. 23. *& quant à nos Freres:*] c. ces deux Freres qu'il avoit joints à Tite, ℣. 18. & 22. & ch 9. 3.

Ambassadeurs des Eglises:] Gr. *Apostres des Eglises:* sav. au même sens que ce mot d'*Apostre* se prend, Rom. 16. 7.

CHAP. IX.

Semer libéralement, 6. *Dieu recompense nos charitez*, 9.

Car de vous écrire touchant la subvention [a] qui se fait pour les Saints, ce me seroit une chose superflue.

2 Vû que je sais la promptitude de vôtre zele, en quoi je me glorifie de vous envers ceux de Macedoine, *leur faisant savoir* que l'Achaïe est prête dés l'année passée; & que vôtre zele en a provoqué plusieurs.

3 Or [b] j'ai envoyé ces Freres, afin que ce que je me suis glorifié de vous, ne soit pas vain en cette occasion, & que vous soyez prêts, comme j'ai dit.

4 De peur que ceux de Macedoine étant venus avec moi, & ne vous ayant pas trouvez prêts, nous n'ayons de la honte, (pour ne pas dire vous-mêmes) de l'assûrance avec laquelle nous nous sommes glorifiez de vous.

5 C'est pourquoi j'ai estimé qu'il étoit nécessaire de prier les Freres d'aller premierement vers vous, & d'achever de préparer vôtre bénéficence que vous avez déja promise: [c] afin qu'elle soit prête, comme une bénéficence, & non pas comme une chicheté.

6 Or je *vous dis* ceci, [d] Que celui qui seme chichement, recueillira aussi chichement: & que celui qui seme libéralement, recueillira aussi libéralement.

7 Que chacun fasse selon qu'il s'est proposé en son cœur, [e] non point à regret, ou par contrainte: car [f] Dieu aime celui qui donne gayement.

8 Et Dieu *est* puissant pour faire abonder toute grace en vous, afin

a Act. 11. 29. Rom. 15. 26. 1.Cor. 16.1.

b ch.8.18 22.

c Ecclésiastiq. 35.12.

d Prov. 11.24. & 19.17. & 22.9.

e Exo.25 2. & 35. 5. Deut. 15.7. Ecclésiastiq. 35. 8. 9. 10.

f Rom.12 8.

℣. 6. *celui qui seme:*] c. *qui donne l'aumône*; parce que c'est en effet *semer* que de faire l'aumône, puis qu'elle doit produire une moisson: Prov. 19. 17. Osée 10. 12.

chichement:] c. *à regret*, car un homme qui ne donne pas de bon cœur, donne *chichement*: & ainsi la cause est marquée ici par l'effet.

recueillira chichement:] c. qu'il ne recueillira rien: Prov. 11. 24. Ecclésiastiq. 20. 9. & pour ce qui est de la nature de cette expression, voyez en une semblable, Matth. 5. 19.

celui qui seme libéralement:] Gr. *en bénédiction*, ce qui dans le stile Hébraïque veut dire *libéralement*: Pse. 84. 7. Prov. 11. 25. Eccl. 11. 1. 2. & S. Paul continuant ici à désigner la cause par son effet, entend par donner *libéralement*, donner *de bon cœur*, parce qu'un homme qui donne de bon cœur, donne *autant qu'il peut*.

℣. 8. *faire abonder:*] Il y a simplement dans le Grec *abonder*, mais c'est un Hébraïsme pour dire, *faire abonder*: comme ch. 2. 14. *triomphe*, pour *fait triompher*;

qu'ayant toûjous tout ce qui suffit en toute chose, vous soyez abondans en toute bonne œuvre:

9 Selon qu'il est écrit, [g] Il a épars & donné aux pauvres: sa justice demeure éternellement.

10 [h] Or celui qui fournit de la semence au semeur, vous veuille aussi pourvoir de pain à manger, & multiplier vôtre semence, & augmenter les revenus de vôtre justice.

11 [i] Etant pleinement enrichis en toute prompte libéralité, qui fait que nous en rendons graces à Dieu:

12 Car l'administration de cette oblation n'est pas seulement suffisante pour subvenir aux nécessitez des Saints, mais elle abonde aussi de telle sorte que plusieurs en rendent graces à Dieu:

13 Glorifiant Dieu pour l'épreuve qu'ils font de cette assistance, en ce que vous vous soûmettez à l'Evangile de Christ: & de vôtre prompte & libérale communication envers eux, & envers tous.

14 Et en ce qu'ils prient pour vous, en vous désirant affectueusement pour l'excellente grace de Dieu sur vous.

[g] Pse. 112. 9.
[h] Esa. 55. 10.
[i] ch. 1. 11. & 4. 15.

& Matth. 5. 45. *leve*, & *pleut*, pour *fait lever*, & *fait pleuvoir*.

toute grace:] c. tous vos biens dont vous faites des charitez: comp. avec 1. Rois 17. 13. 14. Pse. 37. 25. 26. Prov. 28. 27.

℣. 9. *il a épars*:] c. l'homme charitable & bienfaisant *a épars &c.*

sa justice:] c. le fruit ou la recompense de ses charitez & de ses aumônes, ce qui est appellé au ℣. suivant le *revenu de la justice*: car le mot de *justice* se prend souvent chez les Hebreux pour celui d'*aumône*, Dan. 4. 27. Osée 10. 12. &c. & une bonne œuvre est aussi mise souvent pour la recompense de cette bonne œuvre; comme Lév. 19. 13. 1. Sam. 26. 23. Pse. 109. 20. Esa. 48. 18. & 49. 4. Apoc. 14. 13.

℣. 11. *en toute prompte libéralité*:] Gr. en toute simplicité, ou *sincérité*, c. pour être en état de donner libéralement, parce que quand on donne sans regret, & sans restriction de cœur, on donne *libéralement*, & sans faire long-temps attendre ce qu'on veut donner.

℣. 14. *pour l'excellente grace*:] Gr. pour la grace

15 Or graces à Dieu de son don inénarrable.

qui surpasse; car c'est le même mot qui a été employé ch. 3. 10. & qui veut dire ici une grace qui est au dessus de toute expression, comme il est ajoûté au ℣. suivant: & cette grace dont l'Apostre parle, c'étoit la bénédiction extraordinaire que Dieu avoit repandue sur les Corinthiens dans la prédication de l'Evangile: ch. 8. 7.

℣. 15. *de son don*:] Voyez la Note sur le ℣. précédent.

CHAP. X.

Les armes *de S. Paul ne sont point* charnelles, 4. *ses* Epistres *sont* graves, 10. vanité *des faux Docteurs*, 12. humilité *de S. Paul*, 13--18.

AU reste, moi Paul, je vous prie par [a] la douceur & la débonnaireté de Christ, moi qui en présence *suis* [b] petit entre vous, mais qui étant absent suis hardi envers vous.

2 Je vous prie, dis-je, que lors que je serai présent il ne faille point que j'use de hardiesse, par cette assûrance de laquelle je me propose de me porter hardiment envers quelques-uns, qui nous estiment comme si nous cheminions selon la chair.

3 Mais en cheminant en la chair, nous ne combattons pas selon la chair.

[a] Matth. 11. 29.
[b] ℣. 10.

℣. 1. *suis petit*:] c. qu'il ne prenoit pas de ces airs de maître & d'autorité, que se donnoient les faux docteurs, ch. 10. 12. & 11. 20. &c. mais qu'il se tenoit dans une grande modestie, & dans une extrême simplicité, ℣. 10. & ch. 11. 7.

℣. 2. *comme si nous cheminions selon la chair*:] Gr. *comme cheminans selon la chair*: ces mots *selon la chair*, signifient ici la bassesse & les incommoditez qui se trouvoient dans la maniere de vivre de S. Paul; ch. 11. 7. 9. dequoi les faux docteurs qui étoient fiers, & pleins de faste, prenoient occasion de le mépriser, & de le rendre méprisable: ℣. 7. 10. & ce que S. Paul appelle ici *cheminer selon la chair*, il l'explique au ℣. suivant par *cheminer en la chair*.

℣. 3. *mais*:] Comme S. Paul repousse ici le jugement injuste que ses Aversaires portoient de lui, il faut traduire le mot de l'Original par *mais*, puis qu'il a souvent cette signification: Rom. 8. 18. & 9. 6.

en cheminant en la chair:] c. dans une condition vile & méprisable en apparence, & dans les infirmitez de la chair, comme Gal. 4. 13.

selon la chair:] c. que sa prédication & son ministere

4 Car les armes de nôtre guerre ne sont pas charnelles, [c] mais puissantes de par Dieu, [d] pour la destruction des Forteresses.

5 [e] Détruisant les conseils & toute hautesse qui s'éleve contre la connoissance de Dieu: [f] & amenant toute pensée prisonniere à l'obeïssance de Christ:

6 Et ayant la vengeance toute prête contre toute désobeïssance, aprés que vôtre obeïssance aura été accomplie.

7 Regardez-vous les choses [g] selon l'apparence? [h] si quelqu'un se confie en soi-même qu'il est à Christ, qu'il pense encore cela en soi-même que comme il *est* à Christ, pareillement aussi nous *sommes* à Christ.

8 Car si je me veux même glorifier davantage de nôtre puissance, [i] laquelle le Seigneur nous a donnée pour l'édification, & non pas pour vôtre destruction, je n'en recevrai point de honte:

9 Afin qu'il ne semble pas que je veuille vous épouvanter par *mes* Lettres.

10 Car *mes* Lettres, (disent-ils) [k] sont bien graves & fortes, [l] mais la présence du corps est foible, & la parole est méprisable.

11 Que celui qui est tel, considere que tels que nous sommes de parole par *nos* Lettres étans absens, tels aussi *nous sommes* de fait étans présens.

12 [m] Car nous n'osons pas nous joindre ni nous comparer à quelques-uns, qui se recommandent eux-mêmes: mais ils ne comprennent pas qu'ils se mesurent eux-mêmes par eux-mêmes, & qu'ils se comparent eux-mêmes à eux-mêmes.

13 [n] Mais pour nous, nous ne nous glorifions point de ce qui n'est pas de nôtre mesure: mais [o] selon la mesure reglée, [p] laquelle mesure Dieu nous a

c ch. 2. 14. d Jér. 1. 10. 1. Eph. 6. 13. e 1. Cor. 1. 25. f Eph. 4. 8. g ỳ. 13. ch. 11. 23. h 1. Cor. 14. 37. 1. Jean 4. 6. i ch. 13. 10. Eph. 4. 12.

k 2. Pier. ch. 3. 16. l ỳ. 1. m ch. 3. 1. & 5. 12. n ch. 11. 18. & 12. 5. 6. o Eph. 4. 7. p 1. Cor. 12. 11.

nistere n'en étoient pas pour cela plus foibles, & moins efficaces, comme il l'explique au ỳ. suivant.

ỳ. 4. *de nôtre guerre:*] Il se regarde comme un soldat, ou un Officier de J. C. dans la guerre qu'il a contre l'enfer, & le péché.

ne sont pas charnelles:] c. des armes foibles: car comme la chair est souvent dans l'Ecriture le symbole de la foiblesse, ainsi le mot de charnel se prend souvent pour dire *foible*, & impuissant: comme 2. Cron. 32. 8. *un bras charnel*: Job 10. 4. des yeux *de chair*, ou charnels: & dans les Restes d'Esther, ch. 4. 10. *un Roi charnel*, pour dire *un Roi foible:* c'est pourquoi l'Apostre oppose aux *armes charnelles*, des *armes puissantes*.

de par Dieu:] Gr. *puissantes à Dieu:* pour dire, extrémement puissantes: car c'est un Hébraïsme de la nature de celui qui se voit, Gen. 23. 3 & Act. 7. 20.

des Forteresses:] c. des erreurs, & des vices, qui sont les seules Forteresses de l'empire du diable.

ỳ. 5. *& toute hautesse:*] c. tout ce qu'il y a de plus distingué & de plus élevé dans le monde, soit par les charges & l'autorité, soit par l'étude & par la science.

toute pensée:] c. l'esprit & le cœur des plus grands ennemis de l'Evangile.

ỳ. 6. *la vengeance:*] L'Apostre avoit en cela égard aux censures & aux rigueurs de la Discipline Ecclésiastique, comme ch. 7. 11.

ỳ. 7. *regardez-vous les choses selon l'apparence?*] C'étoit un reproche aux Corinthiens de s'être laissez éblouïr & surprendre par les manieres fieres & affectées des faux Docteurs.

qu'il est à Christ:] c. son Ministre: comme ch. 11. 23.

ỳ. 10. *sont graves & fortes:*] Si on disoit cela par rapport aux matieres qui sont traittées dans ces Epistres, cela ne pouvoit regarder que la premiére Epistre aux Corinthiens, la 2. aux Thessaloniciens, & quelque autre, car pour les Epistres aux Rom. aux Gal. aux Eph. & aux Hébr. qui sont les plus fortes de toutes, elles n'étoient pas encore écrites; & si c'étoit par égard à l'autorité avec laquelle S. Paul a parlé dans ses Epistres, ceux qui en portoient ce jugement avoient particulierement en vûe la censure prononcée contre l'*Incestueux*, 1. Cor. 5. 3. &c. & la maniere dont l'Apostre avoit repris les Corinthiens de leur complaisance pour les faux Docteurs, 1. Cor. ch. 4. & de la trop grande societé qu'ils avoient avec les idolatres, 1. Cor. ch. 10. 20. 21.

ỳ. 12. *qu'ils se mesurent eux-mêmes par eux-mêmes:*] c. qu'ils jugent d'eux-mêmes sur le portrait flatté que leur en fait l'amour propre.

ỳ. 13. *selon la mesure reglée:*] Il semble que S. Paul ait regardé dans cette expression à l'ancienne coûtume de mesurer les héritages au cordeau, Pse. 16. 6. ou à un autre usage aussi fort ancien de faire au cordeau le partage des prisonniers de guerre; 2. Sam. 8. 2. Amos 7. 17. car tous les peuples du monde ayant été donnez à J. C. Pse. 2. 8. les Apostres ont étendu par toute la terre *les cordeaux* de la prédication, pour amener les hommes à J. C. comme ses

 captifs,

départie, *nous nous glorifions* d'être parvenus même jusqu'à vous.

14 Car nous ne nous étendons point nous-mêmes plus qu'il ne faut, comme si nous n'étions point parvenus jusqu'à vous: vû que nous sommes parvenus même jusqu'à vous par la prédication de l'Evangile de Christ.

[q] Rom. 15.20.

15 [q] Ne nous glorifiant point en ce qui n'est point de nôtre mesure, *c'est-à-dire* dans les travaux d'autrui: mais ayant espérance que vôtre foi venant à croître en vous, nous serons amplement accrus en ce qui nous a été departi selon la mesure reglée.

16 Jusques à évangélizer aux lieux qui sont au delà de vous: & non pas à nous glorifier en ce qui a été départi aux autres selon la mesure reglée dans les choses déja toutes préparées.

[r] Esa. 65. 16. Jér. 9 24. 1. Cor. 1. 31.

17 Mais [r] que celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.

[s] Prov. 27 2.

18 [s] Car ce n'est pas celui qui se recommande soi-même, qui est approuvé; [t] mais celui que le Seigneur recommande.

[t] Rom. 2. 29. 1. Cor. 4. 5

captifs, ℣. 5. Rom. 10. 18. & ainsi chacun n'a pu se glorifier en Dieu, & en sa grace, que des captifs qu'il avoit renfermé dans *ses cordeaux*, & dans *sa mesure.*

℣. 17. *se glorifie au Seigneur*:] c. qu'il ne se glorifie qu'au Seigneur, qui est celui qui seul convertit les hommes, & qui les amene dans les cordeaux qu'il a mis entre les mains de ses Ministres: ch. 2. 14.

CHAP. XI.

S. Paul continue à reprimer dans ce chap. la vanité des faux Docteurs, & il y releve fortement la dignité de son Apostolat.

[a] ℣. 16. & ch. 5. 13. & 12. 6. 11.

A La mienne volonté que vous me supportassiez un peu dans [a] mon imprudence: mais encore supportez moi.

2 Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu: parce que je vous ai appropriez à un seul mari, [b] pour vous présenter à Christ *comme* une vierge chaste.

[b] Osée 2. 19. Eph. 5. 31.

[c] Gen. 3. 4.

3 Mais je crains que comme [c] le serpent a séduit Eve par sa ruse, de même en quelque sorte vos pensées ne soient corrompues, *se détournant* de la simplicité qui est en Christ:

[d] Gal. 1. 8

4 [d] Car si quelqu'un venoit qui vous prêchât un autre Jésus que nous ne vous avons prêché; ou si vous receviez un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre Evangile que celui que vous avez reçu, vous feriez bien de l'endurer.

[e] ch. 12. 11. 1. Cor. 15. 10. Gal. 2. 6.

5 Mais j'estime [e] que je n'ai été en rien moindre que les plus excellens Apostres.

[f] 1. Cor. 2. 1. 2. 13. [g] Eph. 3. 4. [h] ch. 4. 2. & 5. 11.

6 [f] Que si je *suis* comme quelqu'un du vulgaire à parler, [g] toutefois je ne *le suis* point en connoissance: [h] mais nous avons été entierement manifestez en toutes choses envers vous.

[i] 11. Cor. 6. 11.

7 Ai-je commis une offense en ce que [i] je me suis abbaissé moi-même, afin

℣. 2. *d'une jalousie de Dieu:*] C'est une expression Hébraïque, comme ch. 1. 12. pour dire *une grande jalousie.*

℣. 3. *de la simplicité:*] S. Paul oppose cette *simplicité* au mélange des faux Docteurs: ch. 2. 17. & 4. 2. Gal. 1. 6. 7. & 5. 9.

℣. 4. *si quelqu'un &c*] S. Paul raisonne ici sur une condition impossible, comme Gal. 1. 8. 9. parce qu'il n'y a pas, & qu'il ne peut pas y avoir plusieurs Evangiles, véritablement ainsi nommez, ni d'autre Esprit sanctificateur, & consolateur que celui dont la prédication des Apostres étoit accompagnée. Nôtre Version, au reste, a fort bien traduit ce passage, & ce ne seroit pas le tourner selon la force & la nature de la phrase Grecque, que de le traduire, comme veulent quelques-uns, par vous *l'endureriez bien*: ou comme veulent d'autres, par l'*endureriez vous bien?* car le mot de *bien* qui se lit dans l'Original n'a pas cette signification, qui iroit ici à l'ironie.

℣. 6. *du vulgaire:*] On avoit voulu trouver à redire dans les prédications de S. Paul la simplicité de son stile: 1. Cor. 10. 10.

℣. 7. *abaissé:*] sav. jusqu'à gagner sa vie par le travail de ses mains: ch. 12. 13. Act. 18. 3. 1. Cor. 4. 12. & 9. 6. 12.

℣. 8.

que vous fussiez élevez, parce que sans rien prendre je vous ai annoncé l'Evangile de Dieu?

8 [k] J'ai pillé les autres Eglises, prenant dequoi m'entretenir pour vous servir:

9 Et lors que j'étois avec vous, & que j'ai été en necessité, je ne me suis point relâché du travail au dommage de personne: car les Freres qui étoient venus de Macedoine ont suppléé à ce qui me manquoit: & je me suis gardé de vous être à charge en aucune chose, & je m'en garderai encore.

10 [l] La vérité de Christ est en moi, que cette gloire ne me sera point ravie dans les contrées d'Achaïe.

11 Pourquoi? *est-ce* parce que je ne vous aime point? Dieu le sait.

12 Mais ce que j'en fais je le ferai encore, pour retrancher l'occasion à ceux qui cherchent l'occasion: afin qu'en ce dequoi ils se glorifient, ils soient aussi trouvez tels que nous.

13 [m] Car tels faux Apostres *sont* des ouvriers trompeurs, qui se déguisent en Apostres de Christ.

14 Et *ce n'est* pas de merveilles: car Satan même se déguise [n] en Ange de lumiere.

15 Ce n'est donc pas un grand sujet d'étonnement [o] si ses ministres aussi se déguisent en ministres de justice, desquels la fin sera selon leurs œuvres.

16 Je le dis encore, afin que personne ne pense que je sois [p] imprudent: ou bien supportez-moi comme imprudent, afin que je me glorifie aussi un peu.

p ℣. 1. & ch. 12. 6.

17 Ce que je dis du sujet que j'ai de me vanter, je ne le dis pas selon le Seigneur, mais comme par imprudence.

18 [q] Puis que plusieurs se vantent selon la chair, je me vanterai aussi:

q ch. 10. 13 & 12. 5. 6. Phil. 3. 3. 4.

19 Car vous souffrez volontiers les imprudens, parce que vous étes sages.

20 Même si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un [r] vous mange, si quelqu'un prend *vôtre bien*, si quelqu'un s'éleve *sur vous*, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le souffrez.

r Matth. 23. 14.

21 Je *le* dis avec honte, même comme si nous avions été sans aucune force: mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi ([s] je parle en imprudent) je suis hardi aussi.

s ℣. 16.

22 [t] Sont-ils Hébreux? je *le suis* aussi. Sont-ils Israëlites? je *le suis*

t Phil. 3. 5.

℣. 8: *pillé:*] ou, *depouillé*, pour dire qu'ailleurs il avoit été entretenu par les Eglises.

℣. 10. *la vérité de Christ &c.*] c. qu'il prend J. C. à témoin: ch. 1. 23. Rom. 9. 1.

℣. 11. *pourquoi?*] c. que ce n'étoit point par quelque espece de froideur ou de ressentiment qu'il n'avoit pas voulu recevoir d'eux dequoi s'entretenir.

℣. 12. *tels que nous:*] c. pour les obliger à avoir ce desintéressement que nous avons fait paroître dans le service des Eglises.

℣. 15. *la fin:*] c. *leur recompense*: Phil. 3. 19. Jaq. 5. 11. 1. Pier. 1. 9.

℣. 17. *selon le Seigneur:*] c. que de se vanter ainsi ce n'est ni selon l'exemple de J. C. ni selon son précepte: Matth. 11. 29.

℣. 19. *vous étes sages:*] Il leur parloit ainsi par ironie, afin que rentrant en eux-mêmes par ce trait fin & picquant, ils reconnussent leur faute.

℣. 20. *asservit:*] Il a en vûe les faux docteurs qui faisoient les maîtres dans l'Eglise de Corinthe, en y changeant & alterant la doctrine de la foi, selon leurs caprices: ch. 2. 17.

vous frappe au visage:] C'est une expression figurée, par laquelle S. Paul vouloit marquer la fierté & l'insolence des faux docteurs, & l'empire qu'ils avoient pris sur les Corinthiens: voyez cette expression Pse. 3. 8. Mich. 5. 1. de sorte que ce que S. Paul blâme ici, c'est la basse & servile complaisance des Corinthiens pour ces faux docteurs, contre la leçon qu'il leur avoit donnée 1. Cor. 7. 23. mais ceci, au reste, n'a rien de contraire à ce que J. C. avoit dit Matth. 5. 39. où il n'avoit eu en vûe que de recommander la patience.

℣. 22. *sont-ils Hébreux &c.*] Il paroît d'ici que c'étoient des faux docteurs sortis du Judaïsme, comme Gal. 1. 7. & 6. 12. Phil. 3. 2.

Hébreux, Israëlites, semence d'Abraham:] Ces trois mots sont ici une espece de gradation, en sorte que

aussi. Sont-ils de la semence d'Abraham? je *le suis* aussi.

23 Sont-ils ministres de Christ? (je parle comme imprudent) je *le suis* plus qu'eux: [t] en travaux davantage, en blessûres plus qu'eux, en prison davantage, en morts plusieurs fois.

24 J'ai reçû des Juifs par cinq fois [v] quarante coups, moins un.

25 [x] J'ai été battu de verges trois fois; [y] j'ai été lapidé une fois; [z] j'ai fait naufrage trois fois; j'ai passé l'espace d'un jour & d'une nuit dans la profonde mer.

26 *En* voyages souvent, *en* périls des fleuves, *en* périls des brigans, *en* périls de *ma* [a] nation, *en* périls [b] des Gentils, *en* périls dans les villes, *en* périls au desert, *en* périls en mer, *en* périls entre de faux Freres.

27 En peine & en travail, [c] en veilles souvent, en faim & en soif, [d] en jeûnes souvent, en froidure & en nudité.

28 Outre les choses de dehors ce qui me tient assiegé de jour en jour, *c'est* le soin *que j'ai* de toutes les Eglises.

29 [e] Qui est affoibli, que je ne sois aussi affoibli? qui est scandalizé, que je n'en sois aussi brûlé?

30 [f] S'il faut se glorifier, je me glorifierai des choses qui sont de mon infirmité.

31 [g] Dieu [h] qui est le Pere de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & qui est bénit éternellement, sait [i] que je ne mens point.

32 [i] A Damas le Gouverneur pour le Roi Aretas avoit mis des gardes en la ville des Damasceniens me voulant saisir:

33 Mais on me descendit de la muraille dans une corbeille par une fenêtre, & ainsi j'échappai de ses mains.

t Act. 9. 16. 1. Cor. 15. 10. 31. & ci 1. 10. & 4. 11.
v Deut. 25. 3.
x Act. 16. 22.
y Act. 14. 19.
z Act. 27. 41.
a Act. 13. 50.
b Act. 14. 2. &c.
c Act. 20. 7.
d Rom. 8. 35.
e 1. Cor. 8. 13. & 9. 22.
f ch. 12. 5.
g Rom. 1. 9. & 9. 1. Gal. 1. 20.
h ch. 1. 3.
i Act. 9. 24.

que le second rencherit sur le premier, & le troisiéme sur les deux autres. Le nom d'*Hébreux* est opposé aux *Hellénistes*, Act. 6. 1. & il étoit commun aux familles des Prosélytes, de même qu'aux familles Juives. Le tître d'*Israëlites* n'appartenoit qu'à des Juifs de naissance & de race, Rom. 9. 4. Phil. 3. 5. Et pour ce qui regarde le tître d'*enfans* ou de *semence d'Abraham*, il n'est ajoûté ici que pour relever l'honneur de cette Nation, comme Jean 8. 37.

℣. 23. *en morts:*] c. exposez plus souvent qu'eux à la mort: ch. 1. 10. & 4. 11. & 6. 4. 5.

℣. 24. *moins un:*] La Loi en avoit fixé le nombre à 40. mais les Juifs craignant qu'on ne passât quelquefois au delà, faisoient faire ces sortes d'executions à trois différentes reprises, donnant dans chacune treize coups de fouet, qui étoient comptez fort exactement par un des Commissaires qui assistoient à l'exécution, lequel étoit chargé expressément de cela.

de verges:] sav. par les Gentils; car cela se prattiquoit chez les Romains, Act. 16. 39.

℣. 25. *j'ai fait naufrage trois fois:*] Il ne faut pas comprendre dans ces trois naufrages celui qu'il fit à l'Isle de Malte, Act. 27. puis que cette Epistre fut écrite long-temps avant le voyage de S. Paul à Rome.

profonde mer:] c. qu'en quelqu'un de ces naufrages arrivez *en pleine mer*, il avoit été tout un jour & toute une nuit exposé à la merci des vagues, sans pouvoir se rendre plustôt au rivage; & le mot Grec du Texte est employé dans cette même signification par les LXX. au Pse. 107. 24.

℣. 26. *périls en mer:*] Ceci s'entend des dangers qu'il avoit couru par les Pyrates.

℣. 28. *assiegé:*] c. que son esprit étoit, ainsi qu'une ville assiegée, environné, & serré de prés par les soins qu'il avoit de toutes les Eglises.

℣. 29. *que je ne sois affoibli:*] c. qu'il s'étoit accommodé à la portée de tout le monde.

brûlé:] c. comme consumé de regret & de tristesse: Pse. 119. ℣. 139. & par cette expression S. Paul représente son zele, parce que le caractére du zele, c'est de brûler comme le feu: Jean 2. 17.

℣. 30. *s'il faut &c.*] c. mais s'il faut que je me glorifie de quelque chose, ce ne sera pas de mon zele, ma gloire est dans mes souffrances: Rom. 5. 3. Gal. 6. 14.

CHAP. XII.

Ravissement de S. Paul au troisiéme Ciel, 2. *son* écharde, 7. la Grace *leur* suffit, 9. *il avoit souvent résolu d'aller à Corinthe*, 14. *&c.*

CErtes il ne m'est pas convenable de me vanter: car je viendrai jusques aux visions & aux révélations du Seigneur.

2 [a] Je connois un homme en Chriſt il y a quatorze ans paſſez, (ſi ce fut en corps je ne ſais; ſi ce fut hors du corps, je ne ſais: Dieu le ſait) qui a été ravi juſqu'au troiſiéme Ciel.

3 Et je ſais qu'un tel homme (ſi ce fut en corps, ou ſi ce fut hors du corps, je ne ſais: Dieu le ſait)

4 A été ravi en paradis, & a ouï des paroles inénarrables, leſquelles il n'eſt pas poſſible à l'homme d'exprimer.

5 [b] Je me vanterai d'un tel homme, mais je ne me vanterai point [c] de moi-même, ſinon dans mes infirmitez.

6 [d] Or quand je me voudrai vanter, je ne ſerai point imprudent: car je dirai la vérité: mais je m'en abſtiens, afin que perſonne ne m'eſtime au deſſus de ce qu'il me voit *être*, ou de ce qu'il entend dire de moi.

7 Et de peur que je ne m'élevaſſe à cauſe de l'excellence des révélations, il m'a été mis une écharde en la chair, [e] un Ange de Satan pour me ſouffleter, afin, *dis-je*, que je ne m'élevaſſe point.

8 C'eſt pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur que *cét Ange de Satan* ſe retirât de moi.

9 Mais il m'a dit, Ma grace te ſuffit: car ma vertu s'accomplit dans l'infirmité. Je me vanterai donc trés-volontiers pluſtôt dans mes infirmitez, afin que la vertu de Chriſt habite en moi.

10 Et à cauſe de cela je prens plaiſir [f] dans les infirmitez, dans les injures, dans les néceſſitez, les perſécutions, les angoiſſes pour Chriſt: car [g] quand je ſuis foible, c'eſt alors que je ſuis fort.

11 J'ai été imprudent en me vantant: vous m'y avez contraint, car je devois être recommandé par vous, [h] vû que je n'ai été moindre en aucune choſe que les plus excellens Apoſtres, encore que je ne ſois rien.

12 [i] Certes les marques de mon Apoſ-

a Act. 9. 3. & 22. 17. 1. Cor. 15. 8.
b ch. 9. 10
c ch. 11. 30. Gal. 4. 13.
d ch. 10. 8 & 11. 16.
e Job 2. 6
f ℣. 5.
g Phil. 4. 13.
h ch. 11. 5.
i 1. Cor. 9. 2. & ici 4. 2. & 6. 4.

℣. 2. *un homme:*] C'étoit lui-même.

en Chriſt:] Si on joint ces mots, comme on fait communément, avec celui *d'homme*, ils marqueront l'état & la condition de S. Paul lors qu'il eut le raviſſement dont il va parler, & ils voudront dire qu'il étoit alors Chrêtien. Mais comme il ne pouvoit pas venir dans la penſée des Corinthiens que S. Paul eût été ravi au troiſiéme Ciel, avant qu'il fût encore *en Chriſt*, il ne ſemble pas que ſon deſſein puiſſe avoir été de faire ici une obſervation ſi peu néceſſaire. Il vaut donc mieux joindre ces mots avec les ſuivans, & les prendre ainſi; *Je connois un homme qui, il y a plus de 14. ans, fut ravi par Chriſt &c.* & alors ces mots, *par Chriſt*, auront marqué l'apparition de J. C. à S. Paul, & ils auront été mis ici pour diſtinguer ce raviſſement qui fut cauſé par J. C. lui-même, de l'extaſe que l'Apoſtre avoit eue Act. 22. 17 laquelle avoit été produite par le *S. Eſprit*: comme Apoc. 1. 10.

il y a 14. ans:] ſavoir, à compter depuis le temps de ſa converſion; ſur quoi voyez Gal. 2. 1.

en corps:] c. ſi ce fut en corps & en ame, ou ſeulement en extaſe, comme Act. 10. 10. & 22. 17.

℣. 4. *qu'il n'eſt pas poſſible à l'homme d'exprimer:*] Ces mots ſont ajoûtez par une eſpece de pléonaſme, ou de redite, pour relever davantage la grandeur des choſes que S. Paul avoit ouïes dans le troiſiéme Ciel: & ces ſortes de repétitions ſont ordinaires dans l'Ecriture: Gen. 42. 2. Exo. 9. 19. Joſ. 13. 1. Luc 1. 20. &c. & ici ℣. 7. D'autres traduiſent, *qu'il n'eſt permis de dire à perſonne*, parce que Dieu nous reſervant aprés cette vie la connoiſſance de beaucoup de merveilles dont il trouve à propos que nous n'ayons ici bas qu'une connoiſſance fort obſcure, ch. 5. 7. 1. Jean 3. 2. il les fit entendre à S. Paul par un privilége tout particulier.

℣. 7. *une écharde:*] Une *écharde* eſt proprement une petite épine, ou un éclat de bois qui entre dans la chair, & qui y cauſe une vive douleur: mais S. Paul prend ici ce mot dans un ſens figuré, pour ſignifier quelque affliction fort ſenſible; comme Ezéch. 28. 24.

un Ange de Satan:] c. un moyen dont Satan ſe ſervoit par une permiſſion expreſſe de Dieu pour l'affliger; à peu prés comme Job 1. 12. & 2. 6.

℣. 8. *trois fois:*] c. *ſouvent:* comme Job 5. 19 Pſe. 62. 12. & 119. 164. mais S. Paul peut auſſi avoir eu égard dans cette expreſſion aux heures ordinaires de la priere, Act. 10. 9. pour dire qu'il prioit conſtamment, & ſans interruption.

℣. 9. *te ſuffit:*] J. C. n'ôte pas l'écharde, mais il donne ſa grace, & une grace ſuffiſante & victorieuſe.

℣. 11. *ne ſois rien:*] c. rien par lui-même, 1. Cor. 15. 8.

tolat ont été accomplies parmi vous avec toute patience, avec ſignes, merveilles, & vertus.

k 1. Cor 9. 12. l ch. 11. 9.

13 [k] Car en quoi avez-vous été moindres que les autres Egliſes, [l] ſinon en ce que je ne ſuis point devenu lâche au travail à vôtre préjudice ? pardonnez moi ce tort.

m ch. 13. 1. n Act. 20. 33.

14 [m] Voici pour la troiſiéme fois que je ſuis prêt d'aller vers vous: [n] & je ne m'épargnerai pas à travailler, pour ne vous être pas à charge: car je ne demande point vôtre bien, mais vous-mêmes: auſſi les enfans ne doivent-ils point faire amas pour leurs peres, mais les peres pour leurs enfans.

o ch. 1. 6. Col. 1. 24. 2. Tim. 2. 10. p ch. 6. 12.

15 [o] Et quant à moi, je dépenſerai trés-volontiers, & je ſerai même dépenſé pour vos ames, bien [p] que vous aimant beaucoup plus, je ſois moins aimé.

16 Mais ſoit, *dira-t-on*, que je ne vous aye point été à charge, mais qu'étant ruſé, je vous aye pris par fineſſe.

q ch. 7. 2.

17 [q] Ai-je donc fait mon profit de vous par aucun de ceux que je vous ai envoyez ?

r ch. 8. 6. 16. 18. 22

18 [r] J'ai prié Tite, & j'ai envoyé un Frere avec lui; Tite a-t-il fait ſon profit de vous? n'avons-nous pas marché d'un même eſprit ? n'*avons-nous pas marché* ſur les mêmes traces ?

19 Penſez-vous derechef que nous mettions en avant nos défenſes envers vous ? nous parlons devant Dieu en Chriſt, & le tout, ô trés-chers, pour vôtre édification.

s ch. 10. 2. & 13. 2. 10. 1. Cor. 4. 21.

20 [s] Car je crains qu'il n'arrive que quand je viendrai, je ne vous trouve point tels que je voudrois: & que je ſois trouvé de vous tel que vous ne voudriez pas: & qu'il n'y ait en quelque ſorte des querelles, des envies, des coleres, des debats, des médiſances, des murmures, des enflures d'orgueil, des déſordres, & des ſéditions:

t ch. 13. 2.

21 Et qu'étant venu, mon Dieu ne m'abbaiſſe encore à vôtre égard: [t] & que je ne mene deuil de pluſieurs d'entre ceux qui ont péché auparavant, & qui ne ſe ſont point amendez de l'ordure, & de la paillardiſe, & de l'inſolence qu'ils ont commiſe.

ỳ. 12. *les marques*:] c. toutes les choſes par leſquelles un Apoſtre devoit ſe faire connoître pour Apoſtre de J. C.

ỳ. 13. *ce tort*:] Il leur parle ſouvent ainſi par ironie, pour les picquer plus au vif, parce qu'ils avoient en quelque ſorte le ſentiment émouſſé.

ỳ. 19. *devant Dieu en Chriſt*:] Gr. *devant Dieu, nous parlons en Ch.* pour dire qu'il prend Dieu à témoin qu'il leur parle en véritable Apoſtre de Chriſt.

ỳ. 20. *tel que vous ne voudriez pas*:] c. ſévere & rigoureux: 1. Cor. 4. 21. & ici ch. 13. 2. 10.

CHAP. XIII.

J. C. a été crucifié *dans ſon état d'*infirmité, 4. examen de ſoi-même, 5. *nous ne pouvons rien* contre la vérité, 8. tendre à *la perfection*, 11.

a Nomb. 35. 30. Deut. 17. 6. & 19. 15. Matth. 18. 16. Jean 8. 17. Heb. 10. 28.

C'Eſt ici la troiſiéme fois que je viens à vous: [a] en la bouche de deux ou de trois témoins toute parole ſera confirmée.

2 J'ai déja dit, & je *le* dis encore à cette heure, comme ſi j'étois préſent pour la ſeconde fois, & maintenant étant abſent, j'écris à ceux qui ont péché auparavant, & à tous les autres, que ſi je viens encore une fois, je n'épargnerai *perſonne*.

ỳ. 1. *je viens*:] c. qu'il s'étoit mis en état d'y aller: ch. 12. 14. c'eſt pourquoi il y a quelques Exemplaires Grecs qui portent, *je me diſpoſe d'aller &c.*

en la bouche:] S. Paul n'allegue ceci que pour en faire une comparaiſon avec les deux Lettres qu'il avoit écrites aux Corinthiens, & il veut dire, que comme ſur la dépoſition de deux ou de trois témoins une choſe paſſe pour certaine; les Corinthiens devoient auſſi s'aſſûrer, aprés les deux Lettres qu'il leur avoit écrites, qu'il ne les épargneroit pas, s'il les trouvoit encore à ſon arrivée engagez dans les mêmes défauts dont il les avoit repris. Voyez ſur ces ſortes de comparaiſons tacites 1. Cor. 3. 13.

3 Puisque vous cherchez l'épreuve de Christ qui parle en moi, lequel n'est point foible envers vous, mais puissant en vous.

4 Car encore qu'il ait été crucifié [b] par infirmité, néanmoins il est [c] vivant par la puissance de Dieu: & nous aussi sommes foibles en lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance de Dieu envers vous.

b Phil. 2. 7. 8. 1. Pier. 3. 18.
c Rom. 6. 4.

5 [d] Examinez-vous vous-mêmes si vous étes en la foi: éprouvez-vous vous-mêmes: ne vous reconnoissez-vous point vous-mêmes, *savoir* que Jésus-Christ est en vous? si ce n'est qu'en quelque sorte vous fussiez reprouvez.

d 1. Cor. 11. 28. Lam. 3. 40. Soph. 2. 1.

6 Mais j'espere que vous connoîtrez que nous ne sommes point reprouvez.

7 Or je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal: non pas afin que nous soyons trouvez approuvez, mais afin que vous fassiez ce qui est bon, & que nous soyons comme reprouvez

8 Car nous ne pouvons rien contre la vérité, mais pour la vérité.

9 Car nous nous réjouïssons [e] si nous sommes foibles, & que vous soyez forts: & même nous souhaitons cela, *savoir* vôtre entier accomplissement.

e ch. 11. 30. & 12. 5. 9. 10.

10 C'est pourquoi [f] j'écris ces choses étant absent, afin que quand je serai présent, je n'use point de rigueur, selon la puissance [g] que le Seigneur m'a donnée pour l'édification, & non point pour la destruction.

f ch. 2. 3. & 12. 20. 21.
g ch. 10. 8.

11 Au reste, *mes* Freres, [h] réjouïssez-vous, [i] tendez à vous rendre parfaits, soyez consolez, [k] soyez tous d'un consentement, vivez en paix, & le Dieu de dilection & de paix sera avec vous.

h Phil. 4. 4.
i ch. 7. 1.
k Rom. 12. 16. & 15. 5. 1. Cor. 1. 10. Phil. 2. 2. & 3. 15. 16.

12 [l] Saluez vous l'un l'autre d'un saint baiser. Tous les Saints vous saluent.

l Rom. 16. 16. 1. Cor. 16. 20. 1. Thess. 5. 26. 1. Pier. 5. 14.

13 La grace du Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit *soit* avec vous tous, Amen.

La seconde aux Corinthiens a été écrite de Philippes de Macedoine, par Tite & Luc.

℣. 3. *n'est point foible:*] c. que J. C. avoit accompagné de beaucoup de miracles, & d'un succés extraordinaire le Ministere de son Apostre dans Corinthe: ch. 12. 12.

℣. 4. *par infirmité:*] ou, *dans l'infirmité:* car la préposition Grecque se prend quelque fois en ce sens, comme 1. Thess. 2. 3. de sorte que ces mots marquent ici le temps de l'abaissement de J. C. & sa condition infirme & mortelle.

nous vivrons:] Ce mot n'étant pas opposé ici à *la mort*, mais à la *foiblesse*, il signifie la *force*, & la *gloire* avec laquelle S. Paul espéroit de remplir toutes les fonctions de son Apostolat parmi les Corinthiens: car il employe ici le mot de *vivre* pour exprimer, selon le stile des Hébreux, une condition heureuse, & un état distingué: Deut. 5. 33. Job 21. 7. Pse. 38. 20.

℣. 5. *reprouvez:*] ou, *rejettables:* Le mot Grec est pris des métaux qui ne peuvent pas soûtenir l'épreuve du feu: 1. Cor. 9. 27.

℣. 6. *reprouvez:*] ou *à reprouver*, & *à rejetter:* C'est le même mot qui est dans le ℣. précédent.

℣. 7. *approuvez:*] Ce mot est opposé à celui des ℣. précédents, & il signifie une chose qui soûtient l'épreuve la plus forte: ch. 10. 18. 1. Cor. 11. 19.

℣. 8. *contre la vérité:*] Il veut dire que la puissance que les Apostres avoient reçue de J. C., ne tendoit qu'à faire éclater la vérité de la repentance & de la foi dans les personnes qu'ils frappoient de leurs censures, en sorte qu'il n'y avoit que les vertus fausses & contrefaites qui y périssent, comme un argent ou un or faux qui s'en vont en fumée quand on les jette au creuset.

℣. 11. *d'un consentement:*] Ceci avoit rapport aux divisions des Corinthiens: 1. Cor. 1. 12. &c.

℣. 13. *du S. J. Ch.*] S. Paul met ici, & Gal. 1. 1. 2. Thess. 2. 16. J. C. avant Dieu le Pere, comme S. Jean a mis Apoc. 1. 4. 5. le S. Esprit avant J. C., parce que n'y ayant point d'infériorité ni de supériorité entre les Personnes divines, mais une égalité parfaite, fondée sur l'unité de l'Essence, il est indifférent, dans le fond, laquelle on nomme la premiere; de sorte que si le Pere est ordinairement nommé le premier, & le Fils le second, c'est parce que les Ecrivains sacrez ont regardé en cela à l'ordre des *processions* des Personnes divines, & à leurs différentes Oeconomies.

De l'Epistre de S. Paul aux Galates.

Ette Epistre a tant de rapport avec l'Epistre aux Romains sur la maniere dont S. Paul y dispute contre la Justification par les œuvres de la Loi, qu'on ne doit pas être surpris si des Théologiens célébres ont cru qu'elles avoient été écrites l'une & l'autre absolument dans les mêmes vûes. On voit dans les deux Epistres non seulement les mêmes raisons contre la Justification par les œuvres, & pour la Justification par la foi en Jésus-Christ, mais aussi à peu prés la même méthode. L'exemple de la foi d'Abraham est allegué pour preuve dans l'une & dans l'autre, la reünion des peuples sous J. C. comme sous leur Médiateur commun, l'Esprit d'Adoption donné sous la nouvelle Oeconomie, & tout cela dit & expliqué presque dans les mêmes termes aux Galates & aux Romains, fait un paralelle si juste entre ces Epistres, qu'on croit voir par tout les mêmes idées, & le même but, comme on y trouve pour le fond la même doctrine. Mais lorsque de cette premiere vûe on passe à une considération plus particuliere & plus distincte des raisonnemens de S. Paul, & qu'on regarde d'un peu plus prés quels sont les Adversaires contre qui il dispute, & quelles les erreurs qu'il combat, on s'apperçoit alors aisément de la différence qu'il y a entre ces Epistres.

Les Juifs ennemis de J. C., & obstinez à rejetter son Evangile, ne connoissoient d'autre Justification que celle des œuvres, & ils ignoroient entierement la Justification par la foi. Cette erreur s'étoit glissée dans la Synagogue à la faveur de l'ignorance & de la superstition, & elle y étoit fomentée & fortifiée par la vanité des Pharisiens, & de quelques autres Sectes; les Apostres la combatirent dans toutes leurs prédications, & ils ne négligerent rien pour établir la vérité opposée, qui est la Justification par la Grace; & ce fut contre cét injuste & téméraire préjugé des Juifs que S. Paul écrivit l'Epistre aux Romains: cela paroît clairement du ch. 3. 1. 3. 5. & du ch. 10. & 11. où l'on le voit disputant contre les Juifs incrédules; & il le marque expressément dans ces paroles du ch. 9e. Israël pourchassant la Loi de la justice, n'est point parvenu à la Loi de la justice: & pourquoi cela? c'est parce que ce n'a point été par la foi, mais comme par les œuvres de la Loi, car ils ont heurté contre la Pierre d'achoppement. *Voilà donc quels étoient alors les Adversaires que S. Paul avoit en tête,* les Juifs incrédules; *& quelle étoit l'erreur qu'il combattoit,* la justification par les seules œuvres de la Loi, sans la grace de J. C. *Cela est sans difficulté.*

Mais à cette premiere erreur il en avoit succedé une seconde, qui étoit comme une branche de la premiere, & qui étoit née dans le sein même de l'Eglise, c'etoit de reconnoître J. C. pour le Messie, & pour le Sauveur d'Israël, mais en telle sorte pourtant qu'il falloit pour être justifié joindre à la foi en J. C. les Observances Mosaïques & la justice des œuvres. Cette erreur, plus fine & plus déliée que la précédente, avoit pour auteurs des Ministres même de l'Evangile, qui ayant été autrefois de la Secte des Pharisiens, en avoient apporté une partie du venin, & le répandoient dans l'Eglise. Quelques-uns, qui étoient descendus de Judée, *nous dit S. Luc dans le chap. 15. du Livre des Actes,* enseignoient les Freres, *en disant:* Si vous n'êtes circoncis selon l'usage de Moyse, vous ne pouvez point être sauvez: *Et S. Paul nous apprend au même chapitre,* que c'étoient quelques-uns de la Secte des Pharisiens, qui aprés avoir cru à l'Evangile, enseignoient qu'il falloit circoncire *les nouveaux Chrêtiens, convertis du Paganisme,* & les obliger à garder la Loi de Moyse. *Sur quoi l'Apostre S. Pierre disant son avis dans le Concile de Jérusalem, établit pour une vérité fondamentale dans l'Eglise,* que nous sommes sauvez par la grace de Jésus-Christ; *ou* par la seule grace de J. C. *& non point par la justice de la Loi, car c'est dequoi il s'agissoit contre ces faux Docteurs, qui prêchant Jésus-Christ, n'avoient garde d'enseigner, comme les Juifs incrédules, la justification par les seules œuvres de la Loi, sans la grace de J. C. car où est-ce qu'ils auroient trouvé parmi les Chrêtiens des gens qui eussent voulu écouter une doctrine si choquante? C'est contre*

contre ces faux miniſtres de Chriſt, qui avoient faſciné de leur erreur l'eſprit des Galates, que S. Paul écrit cette Epiſtre, & c'eſt là précisément l'erreur qu'il y combat & qu'il y foudroye. Il appelle cela un autre Evangile, *mais un faux Evangile, qui étoit digne de l'anatheme, & il ſe plaint que les Galates qui s'y étoient laiſſez ſurprendre, avoient* abandonné Chriſt; *à peu prés comme autrefois les Prophétes reprochoient aux Juifs idolatres d'a*voir abandonné l'Eternel*, parce qu'ils ne le ſervoient pas ſeul, & qu'ils avoient joint à l'adoration du vrai Dieu, dont ils ne s'étoient jamais départis, l'adoration des idoles. Les faux docteurs prenoient pour prétexte qu'il ne falloit pas davantage irriter les Juifs, qui n'étoient déja que trop prévenus contre l'Evangile, & qu'avec un peu de complaiſance pour leurs ſentimens favoris,* la juſtice des œuvres, & les Obſervances Moſaïques, *on pourroit les rapprocher peu-à-peu de l'Egliſe. Le prétexte étoit ſpécieux, & capable de faire illuſion, mais S. Paul qui en découvroit tout le venin, & qui en prévoyoit les ſuites, ne peut ſouffrir qu'on ait dans la Religion de ces ſortes de ménagemens qui ruïnent la vérité; & il desapprouve même hautement l'action de S. Pierre, qui ſans deſſein néanmoins de rappeller les Cérémonies, au ſujet deſquelles il avoit dit ſon ſentiment avec tant de force dans le Concile des Apoſtres, avoit bien voulu accorder cette eſpece de faveur aux Juifs convertis d'Antioche, que de ne manger point avec les Gentils. Aprés cela S. Paul entre d'abord en matiere contre les faux docteurs, & il montre depuis le ꝟ. 16ᵉ. du 2. chapitre, juſques au 6ᵉ. verſet du chap. 5ᵉ. que nôtre juſtification eſt toute fondée ſur J. C. & qu'elle ne dépend en aucune maniere ni de la juſtice des œuvres, ni des Obſervances Légales, comme on le peut voir plus au long dans les Notes. L'Apoſtre ajoûte enſuite, ſelon ſa coûtume, pluſieurs exhortations à la piété; & il finit cette Epiſtre, à peu prés comme il l'avoit commencée, en faiſant connoître aux Galates l'eſprit & le caractere des faux docteurs qui leur avoient prêché un Evangile corrompu & falſifié, & en leur proteſtant hautement que pour lui il s'en tiendroit toute ſa vie uniquement à la croix de Chriſt, & qu'il ne cherchoit ſon ſalut que dans la grace & dans les mérites de ce divin Rédempteur.*

ch. 1. — ch. 1. 10. — Act. 15. — ch. 2. 11.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX GALATES.

CHAPITRE I.

J. C. s'eſt donné ſoi-même, 4. Anatheme *à ceux qui prêchent un autre Evangile*, 8. 9. *la* converſion *de S. Paul*, 13.

a ꝟ. 11. 12. Tite 1. 3. — b Act. 2. 24. 32. Rom. 4. 24.

PAUL Apoſtre ([a] non point par les hommes, ni par homme, mais par Jéſus-Chriſt, & par Dieu le Pere, [b] qui l'a reſſuſcité des morts,)

2 Et tous les Freres qui *ſont* avec moi, aux Egliſes de Galatie:

ꝟ. 1. *non point par les hommes:*] c. qu'il n'avoit pas été élû & appellé par les ſuffrages d'une Aſſemblée, ou d'un Presbytére, comme Act. 14. 23.

ni par homme:] c. par un autre Apoſtre, comme étoient ces Evangéliſtes, & ces autres Miniſtres célébres que chaque Apoſtre inſtalloit, ou prenoit avec lui, ſelon qu'il le jugeoit à propos; tels qu'étoient Luc, Tite &c.

mais par J C.] Jéſus-Chriſt n'eſt donc pas un ſimple homme, puis que l'Apoſtre dit qu'il tient ſa miſſion de lui, & non pas d'un homme: & c'eſt auſſi pour cela qu'il ne fait pas de difficulté de le nommer ici avant Dieu le Pere; ſur quoi voyez 2. Cor. 13. 13. Or S. Paul releve ainſi dés l'entrée de cette Epiſtre la dignité de ſon Apoſtolat, parce que les faux docteurs, contre leſquels il écrivoit aux Galates, faiſoient tout leur poſſible pour rabaiſſer ſon autorité: ſur quoi voyez 2. Cor. 11. 1. & 12. 1. &c.

ꝟ. 2. *de Galatie:*] C'étoit une grande & belle Province de l'Aſie Mineure, dans laquelle S. Paul avoit fondé pluſieurs Egliſes: Act. 16. 6. & 18. 23. & ici ch. 4. 14.

c Rom. 1. 7. 1. Cor. 1. 3. &c.

3 [c] Grace vous *soit* & paix de par Dieu le Pere, & *de par* nôtre Seigneur Jésus-Christ:

d ch. 2. 20

4 [d] Qui s'est donné soi-même pour nos péchez, [e] afin que selon la volonté de Dieu nôtre Pere, il nous retirât du présent siecle mauvais:

e ch. 2. 19. Pse. 1 3. 4. Luc 1. 74. Act. 3. 26. 2. Cor. 5. 15. Col. 1. 22. Tite 2. 14. 1. Pier. 4. 2.

5 Auquel *soit* gloire aux siecles des siecles, Amen.

6 Je m'étonne qu'en abandonnant Christ, qui vous avoit appellez par *sa* grace, vous étes si promptement transportez à un autre Evangile:

7 Qui n'est pas un autre *Evangile*, [f] mais il y en a qui vous troublent, & qui veulent renverser l'Evangile de Christ.

f ch. 5. 15. Act. 15. 1. 2. Cor. 11. 4.

8 [g] Mais quand nous-mêmes, ou un Ange du Ciel, vous évangelizeroit outre ce que nous vous avons évangélizé, [g] qu'il soit anatheme.

g ŷ. 9.

g 1. Cor. 16. 22.

9 Comme nous l'avons déja dit, maintenant je *le* dis encore, [h] Si quelqu'un vous évangélize outre ce que vous avez reçu, qu'il soit anatheme.

h Deut. 4. 2. & 12. 32. Prov. 30. 6. Apoc. 22. 18.

10 Car maintenant prêchai-je les hommes, ou Dieu? ou cherchai-je à complaire aux hommes? certes [i] si je complaisois encore aux hommes je ne serois point serviteur de Christ.

i 1. Thess. 2. 4. Jaq. 4. 4.

11 Or *mes* Freres, [k] je vous déclare que l'Evangile qui a été annoncé par moi, n'est point selon l'homme.

k ŷ. 1.

12 Car [l] je ne l'ai ni reçu, ni appris d'aucun homme, mais [m] par la révélation de Jésus-Christ.

l 1. Cor. 15. 1. 3. m Act. 9. 2. Cor. 12. 2. Eph. 3. 3.

13 Car [n] vous avez appris quelle a été autrefois ma conversation dans le Judaïsme; comment je persécutois à outrance l'Eglise de Dieu, & la ravageois;

n Act. 8. 3. & 9. 1. & 22. 4. & 26. 9. Phil. 3. 6. 1. Tim. 1. 13.

14 Et avançois dans le Judaïsme plus que plusieurs de mon âge dans ma na-

ŷ. 4. *qui s'est donné soi-même:*] Ces paroles marquent 1. que J. C. s'est présenté de son pur mouvement à la mort, Jean 10. 18. & 2. qu'il n'a pas cherché hors de lui-même une victime pour expier nos péchez, mais qu'il a voulu être lui-même cette victime: Esa. 53. 10. 12. Héb. 1. 3. & 10. 5. 6. 7.

il nous retirât &c.] Toutes les graces de Dieu, & particulierement toutes celles qui ont concouru à nôtre rédemption, ont pour principal but de nous retirer du vice, & de nous porter à la sainteté: Act. 3. 26. 2. Cor. 7. 1. Eph. 1. 4.

ŷ. 6. *en abandonnant Christ:*] Les Galates l'avoient abandonné d'une maniere indirecte, entant qu'ils ne s'étoient pas tenus fermes dans la doctrine de la justification par la seule foi en J. C. ch. 2. 16. & ch. 3. 1. 21. & ch. 5. 4. & qu'ils avoient cru nécessaire de rétablir la Circoncision, & quelques autres Cérémonies Mosaïques: ch. 5. 1. 2. &c.

à un autre Evangile:] c. un Evangile différent de celui que S. Paul leur avoit prêché, & qui dés-là n'étoit plus un Evangile que de nom seulement.

ŷ. 7. *qui veulent renverser l'Evangile de Ch.*] L'Apostre faisoit remarquer dés-lors ce qu'une expérience de plusieurs siecles n'a fait que trop voir depuis, qu'il n'y a point de mal plus à craindre dans la Religion, que les altérations & les changemens qui s'y font par *voye d'addition*: car c'étoit là précisément le cas des Galates, qui ne rejettant point la *justice de la foi*, croyoient seulement qu'il y falloit joindre celle des œuvres; & qui recevant le Baptême, vouloient y ajoûter encore la Circoncision.

ŷ. 8. *quand nous-mêmes, ou un Ange du Ciel &c.*] L'Apostre raisonne ici sur une condition impossible, afin de faire mieux comprendre aux Galates, qu'il n'y a point d'autorité créée, qui puisse sans crime apporter le moindre changement à la doctrine Chrêtienne, & à laquelle on doive jamais déférer: & il nous apprend par la maxime qu'il pose ici, & qu'il repete dans le verset suivant, que ce n'est pas de la nature du Ministere, quelque autorisé qu'il puisse être, que doit dépendre nôtre amour pour une doctrine, ou pour une Religion; mais que c'est au contraire par la pureté de la doctrine qu'il faut juger du Ministere qui la prêche.

outre ce que nous vous avons évangélizé:] c. une doctrine autre que celle des Apostres, soit qu'elle y soit directement contraire; ou qu'elle ne s'en eloigne que par *voye d'addition*: comme il a été dit sur le verset précédent; ou enfin, en supprimant quelqu'une des véritez du salut: Deut. 4. 2. Prov. 30. 6.

qu'il soit anathéme:] c. qu'on ne l'écoute plus, & qu'on l'ait même en exécration: conf. avec Rom. 9. 3. & 1. Cor. 16. 22.

ŷ. 10. *prêchai-je les hommes?*] C'est prêcher les hommes que de prêcher leurs sentimens, & leurs pensées: mais c'est prêcher Dieu, que de ne prêcher dans la Religion que les doctrines de Dieu.

cherchai-je à complaire aux hommes?] sav. comme faisoient les faux docteurs, ch. 6. 22.

ŷ. 11. *n'est point selon l'homme:*] c. un Evangile formé sur les pensées & les imaginations de l'esprit humain.

tion; étant le plus ardent zélateur des Traditions de mes Peres.

15 Mais quand ç'a été le bon plaisir de Dieu, [o] qui m'avoit mis à part dés le ventre de ma mere, & qui m'a appellé par sa grace,

16 [p] De révéler son Fils en moi, [q] afin que je l'évangélizasse parmi les Gentils, je ne pris point conseil incontinent de la chair & du sang:

17 Et ne retournai point à Jérusalem vers ceux qui avoient été Apostres avant moi: mais je m'en allai en Arabie, & je repassai à Damas.

18 [r] Puis je rétournai trois ans aprés à Jérusalem pour visiter Pierre: & je demeurai chez lui quinze jours.

19 Et je ne vis nul autre des Apostres, [s] que Jaques, Frere du Seigneur.

20 Or des choses que je vous écris, voici, [t] *je vous dis* devant Dieu, que je ne mens point.

21 [v] Depuis, j'allai dans les païs de Syrie & de Cilicie.

22 Or j'étois inconnu de face aux Eglises de Judée, qui étoient en Christ.

23 Mais ils avoient seulement ouï dire, Celui qui autrefois nous persécutoit, annonce maintenant la Foi qu'il détruisoit autrefois.

24 Et ils glorifioient Dieu en moi.

ỷ. 15. *qui m'avoit mis à part dés le ventre &c.*] c. même avant qu'il fût né: comme Esa. 49. 1. & Jér. 1. 5.

ỷ. 16. *en moi:*] Cette expression marque une révélation intérieure, immédiate, & efficace que Dieu fait lui-même par son Esprit dans l'ame des Elûs.

de la chair & du sang:] c. qu'il ne consulta ni sa raison, ni ses intérêts, ni ses préjugez, ni ses passions, ni des hommes de chair & de sang comme lui.

ỷ. 17. *vers ceux qui &c.*] c. qu'il ne retourna pas même à Jérusalem pour se faire instruire par les Apostres, ayant reçu de J. C. lui-même immédiatement une si grande effusion de graces & de lumieres, qu'il n'avoit besoin des instructions de personne. ỷ. 12.

ỷ. 18. *trois ans aprés:*] Ce fut le premier voyage qu'il fit à Jérusalem aprés sa conversion, & qui a été marqué, Act. 9. 26.

pour visiter Pierre:] ou, pour conférer & s'entretenir avec lui, comme avec un Apostre célébre.

ỷ. 19. *je ne vis nul autre des Apostres &c.*] Ils en étoient déja partis pour aller faire en divers païs du monde les fonctions de leur Ministere.

que Jaques, Frere du Seigneur:] C'étoit Jaques, fils d'Alphée & de Marie, la sœur de la S. Vierge, & cousin par conséquent de J. C. Jean 14. 25. qui avoit succedé à Jaques, fils de Zébédée, dans la conduite de l'Eglise de Jérusalem: Act. 12. 17. & 15. 13.

ỷ. 23. *la Foi:*] c. la doctrine de la foi, comme ch. 3. 2.

ỷ. 24. *ils glorifioient Dieu en moi:*] c. à son sujet.

CHAP. II.

S. Paul ne peut consentir que Tite *soit circoncis,* 3. Jaques Céphas *&* Jean *colomnes,* 9. S. Pierre *repris par S. Paul,* 11. *justification par la foi,* 16. *être* crucifié *avec Christ,* 20.

DEpuis, [a] quatorze ans aprés, je montai encore à Jérusalem avec Barnabas, & je pris aussi avec moi Tite.

[a] Act. 15. 2. 3.

2 Or j'y montai par révélation, & je conférai avec eux touchant l'Evangile que je prêche parmi les Gentils,

ỷ. 1. *je montai encore à Jérusalem:*] Le recit que S. Paul fait ici de ce voyage, a tant de rapport & pour les personnes qui étoient avec lui, & pour le sujet du voyage même, avec Act. 15. 1. 2. &c. qu'on ne peut pas douter raisonnablement que ce ne soit la même histoire.

quatorze ans aprés:] savoir, à compter du voyage que cét Apostre fit à Jérusalem trois ans aprés sa conversion, & duquel il vient de parler, ch. 1. 18. car les quatorze ans depuis la conversion de l'Apostre étant déja échus lors qu'il écrivoit sa 2. Epist. aux Corinthiens, 2. Cor. 12. 2. & l'Epistre aux Gal. n'ayant été écrite que quelques années aprés la 2. aux Corinth. il est visible qu'on ne sauroit commencer le calcul de ces quatorze années au temps de sa conversion: & encore moins les peut-on compter, comme veulent quelques Chronologistes, depuis la mort de J. C de laquelle même il n'y a pas un seul mot dans tout ce qui précede ce Texte, à quoi se puisse rapporter le mot *depuis*, qui est à la tête de ce verset.

& je pris aussi avec moi Tite:] S. Luc l'avoit compris dans ces termes généraux du ỷ. 2. du ch. 15. des Act. *& quelques autres d'entr'eux.*

ỷ. 2. *j'y montai par révélation:*] Il y avoit été député par l'Eglise d'Antioche, Act. 15. 2. 3. & Dieu l'y avoit poussé par une révélation extraordinaire: comme Act. 13. 2. 3. & Act. 19. 21.

même en particulier avec ceux [c] qui sont en estime: afin qu'en quelque sorte je ne courusse, ou n'eusse couru en vain.

3 Mais Tite même qui étoit avec moi, ne fut point contraint d'être circoncis, encore qu'il fût Grec.

4 [d] Et cela à cause des faux-freres qui s'étoient introduits dans *l'Eglise*, & qui y étoient entrez couvertement pour épier nôtre liberté que nous avons en Jésus-Christ, afin de nous reduire en servitude:

5 Ausquels nous n'avons point cédé par soûmission, non pas même un moment: afin que la vérité de l'Evangile fût permanente en vous.

6 Et je n'ai aucune chose differente de ceux qui semblent être quelque chose, quels qu'ils ayent été autrefois: [e] *car* Dieu n'a point d'égard à l'apparence extérieure de l'homme: & ceux qui sont en estime, ne m'ont rien apporté davantage.

7 Mais au contraire, quand ils virent que [f] la prédication de l'Evangile du Prépuce m'étoit commise, comme *celle* de la Circoncision à Pierre:

8 ([g] Car celui qui a opéré avec efficace par Pierre en la charge d'Apostre envers la Circoncision, [h] a aussi opéré avec efficace par moi envers les Gentils.)

9 Jaques, dis-je, Céphas & Jean

c ℣. 6. 9. d Act. 15. 24. e Deut. 10. 17. 2. Cron. 19. 7. Job 34. 19. Act. 10. 34. Rom. 2. 11. Ephes. 6. 9. Col. 3. 25. 1. Pierr. 1. 17. f Act. 9. 15. & 22. 21. Rom. 11. 13. Eph. 3. 8. 1. Tim. 2. 7. 2. Tim. 1. 11. g Act. 9. 15. h Rom. 15. 18. 1. Cor. 15. 10.

je ne courusse &c.] Ce terme est comme consacré pour exprimer les fonctions du Ministere Ecclésiastique, Phil. 2. 16. Jér. 23. 21.

ou n'eusse couru en vain:] L'Apostolat de S. Paul étoit en toutes choses indépendant des autres Apostres, qui n'avoient sur lui aucune sorte de superiorité, 2. Cor. 11. 5. comme il paroît même de tout ce chapitre; ainsi il a voulu marquer seulement combien il étoit important qu'il se trouvât conforme en ce qui regardoit l'abrogation de la Circoncision, & des autres loix de Moyse, avec ce qu'enseignoient là-dessus les autres Apostres.

℣. 3. *ne fut point contraint d'être circoncis:*] c. que S. Paul ne voulut point y consentir, pour ne pas ceder dans une conjoncture aussi délicate qu'étoit celle-là, aux instances importunes des faux pasteurs qui vouloient insensiblement & peu-à-peu ramener le Judaïsme; & que le Concile même de Jérusalem où S. Paul avoit amené Tite, ne l'y obligea pas non plus.

qu'il fût Grec:] c. qu'il étoit né d'un pere Grec, ou Gentil, simplement *prosélyte de la porte*, & d'une mere Juîve, comme étoit né Timothée: Act. 16. 1.

℣. 5. *par soûmission:*] c. en se soûmettant à leurs sentimens; car dans une conjoncture comme celle-là, ce n'eût pas été une simple condescendance que S. Paul auroit eue pour des Juifs convertis, mais encore foibles dans la foi, comme quand il circoncit Timothée, & comme il l'a marqué, 1. Cor. 9. 20. mais c'eût été proprement se soûmettre à ces faux docteurs, & se ranger dans leur sentiment.

℣. 6. *je n'ai aucune chose differente:*] sav. non seulement quant à la doctrine qu'il enseignoit, mais aussi quant aux dons & aux lumieres de l'Esprit: 2. Cor. 11. 5.

qui semblent:] ou, *qui sont estimez:* Le mot de l'Original est le même que dans le ℣. 9. où nos Interprêtes l'ont traduit par ceux qui sont estimez: & il s'agit dans l'un & dans l'autre verset des mêmes personnes.

être quelque chose:] c. des personnes fort distinguées: voyez la même expression 1. Cor. 3. 7. & 2 Cor. 3. 5.

quels qu'ils ayent eté autrefois:] c. quoi qu'ils eussent été Apostres long-temps avant lui, honorez de la compagnie & des entretiens de J. C. pendant tout le temps de son Ministere, & distinguez même, du moins Pierre & Jean, par nôtre S. J. C. en diverses occasions: Marc 5. 37, & 9. 2. & 14. 33. car pour ce *Jaques* dont il s'agit ici, c'est un autre que celui dont il est parlé dans ces trois passages: voyez ici ch 1. 19.

à l'apparence extérieure:] Ces mots marquent ici en général tout ce qui peut faire un préjugé parmi les hommes en faveur de l'un plustôt que de l'autre, comme étoient dans cette occasion les raisons qui auroient pû venir facilement dans l'esprit à un homme, pour donner la préférence en beaucoup de choses à ces trois Apostres sur S. Paul, qui avoit été le dernier appellé, & qui avoit été même un cruel persécuteur de l'Evangile, dans le temps que les autres exposoient leur vie pour le service de J. C.

ne m'ont rien apporté davantage:] ou, *n'ont rien ajoûté*, c. à ce que l'Apostre savoit déja de toute la doctrine Chrêtienne.

℣. 7. *ils:*] sav. Jaques, Céphas, & Jean, ℣. 9.

la prédication de l'Evangile du Prépuce:] ou, des Incirconcis, c. la commission d'aller prêcher l'Evangile aux Gentils, laquelle avoit été particulierement donnée à S. Paul.

celle de la Circoncision à Pierre:] c. la charge particuliere de prêcher aux Juifs.

℣. 9. *Jaques:*] Cét Apostre est nommé ici avant S. Pierre, parce que S. Paul faisant le recit de ce qui s'étoit passé entre lui & ces Apostres à Jérusalem, dans le temps que le Concile y étoit assemblé, il a eu égard au rang que S. Jaques tenoit alors, de Président ou Chef du Concile: Act. 15. 13.

les

(qui sont estimez être les Colomnes) ayant connu la grace qui m'avoit été donnée, me donnerent, à moi & à Barnabas, la main d'association : afin que nous *allassions* vers les Gentils, & qu'ils allassent eux vers ceux de la Circoncision :

10 [i] Seulement que nous nous souvinssions des pauvres : ce que je me suis aussi étudié de faire.

i Act. 11. 30. & 24. 17. Rom. 15. 25. 1. Cor. 16. 1. 2. Cor. 8. 1. 14.

11 Mais quand Pierre fut venu à Antioche, [k] je lui resistai en face, parce qu'il étoit à reprendre.

k ỷ. 14.

12 Car avant que quelques-uns fussent venus de la part de Jaques, il mangeoit avec les Gentils : mais quand ceux-là furent venus, il s'en retira, & s'en sépara, craignant ceux qui étoient de la Circoncision.

13 Et les autres Juifs usoient aussi de dissimulation comme lui, tellement que Barnabas même se laissoit emporter à leur dissimulation.

14 Mais quand je vis qu'ils ne cheminoient point de droit pied selon la vérité de l'Evangile, [l] je dis à Pierre devant tous, [m] Si toi qui és Juif, [n] vis comme les Gentils, & non pas comme les Juifs, pourquoi contrains-tu les Gentils à Judaïzer?

l ỷ. 11. m Act. 10. 28. n Act. 15. 10. 11.

15 Nous *qui sommes* Juifs de nature, & non point pécheurs d'entre les Gentils ;

les Colomnes :] S. Paul a pris ce tître des Juifs, qui appelloient ainsi leurs Docteurs les plus distinguez : mais en le donnant comme il fait en commun à ces trois Apostres, il montre que ni lui, ni l'Eglise, qui leur avoit donné ce tître d'honneur, ne reconnoissoient point en S. Pierre de dignité supérieure à celle des autres, bien loin de croire qu'il fût lui-même la *Pierre* sur laquelle J. C. avoit dit qu'il édifieroit son Eglise.

la grace qui m'étoit donnée :] c. en général sa vocation à l'Apostolat, comme Rom. 1. 5.

ỷ. 10. *que nous nous souvinssions des pauvres* :] C'étoit que Paul & Barnabas allant prêcher dans les villes de Grece, & dans les autres païs de Gentils, où il y avoit de grandes richesses, ils furent priez d'agir de toutes leurs forces pour procurer du secours aux pauvres de Jérusalem : conf: avec Act. 11. 30. Rom. 15. 25. 2. Cor. 8. 14.

ỷ. 11. *quand Pierre fut venu* :] c. aprés la tenue du Concile de Jérusalem.

à Antioche :] sav. à Antioche de Syrie : Act. 13. 1.

je lui résistai en face :] c. ouvertement, & fortement.

ỷ. 12. *quelques-uns* :] c. c'étoient de ces Juifs séveres, qui ne vouloient encore rien relâcher de l'ancienne coûtume de ne manger pas indifféremment de toutes choses.

il mangeoit avec les Gentils :] c. avec les Gentils convertis, qui vivant à leur maniere accoûtumée, mangeoient indifféremment de tout selon la liberté que l'Evangile nous en donne, Act. 10. 19. 20 & 11. 12. 17. Rom. 14. 14. 17.

craignant ceux &c.] c. qu'il ne vouloit pas leur déplaire ; ce qui fait voir que S. Pierre n'en usa ainsi que par un excés de complaisance pour les Juifs, laquelle l'empêcha d'en considérer d'abord toutes les suites.

ỷ. 13. *les autres Juifs* :] c. les Juifs convertis, qui étoient à Antioche.

Barnabas même :] c. Barnabas, tout Ministre qu'il étoit des Gentils, ỷ. 9. & qui en cette qualité sembloit être particulierement intéressé à prendre garde de ne laisser pas introduire une coûtume qui alloit peu-à-peu mettre les Gentils sous le joug des Observances.

à leur dissimulation :] c. à une si molle complaisance.

ỷ. 14. *qu'ils ne cheminoient pas de droit pied* :] S. Paul ne veut pas dire que Pierre, ni Barnabas fissent cela à mauvais dessein, mais seulement qu'ils n'étoient pas assez fermes pour se garder de pancher vers les Juifs, & de favoriser un peu trop leurs préjugez dans cette rencontre.

selon la vérité de l'Evangile :] sav. en ce que l'Evangile a abrogé & aboli toutes les Loix qui ordonnoient la distinction des viandes : Rom. 14. 14, 17. Col. 2. 16. &c.

si toi qui és Juif, vis comme les Gentils :] c. si tout Juif que tu és d'extraction & d'origine, & né par consequent sous le joug des Ordonnances, tu as bien du plaisir d'avoir été delivré de ce joug, Act. 15. 10. de maniere que tu ne te crois plus astreint à observer la distinction des viandes, non plus que les Gentils qui n'y ont jamais été asservis, & comme eux tu manges sans scrupule de toutes sortes de viandes.

contrains-tu &c.] ou, pourquoi portes-tu par ton exemple, *les Gentils convertis*, à observer, comme les Juifs qui sont encore sous le joug des cérémonies, la distinction des viandes?

ỷ. 15. *nous qui sommes &c.*] Ces paroles sont liées non pas avec le ỷ. précédent, mais avec le suivant, où l'Apostre acheve d'expliquer sa pensée.

Juifs de nature :] ou, de naissance, & de race.

& non point pécheurs d'entre les Gentils :] S. Paul s'accommode à la maniere dont les Juifs avoient coûtume de parler des Gentils : comme Matth. 9. 10. & 26. 45. &c.

16 [n] Sachant que l'homme n'est point justifié par les œuvres de la Loi, mais seulement par la foi de Jésus-Christ, nous, dis-je, avons cru en Jésus-Christ: afin que nous fussions justifiez par la foi de Christ, & non point par les œuvres de la Loi: [o] parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la Loi.

17 [p] Or si en cherchant d'être justifiez par Christ, nous sommes aussi trouvez pécheurs, Christ est-il pourtant ministre du péché? Ainsi n'avienne!

18 Car si je r'édifie les choses que j'ai détruites, je me constitue moi-même transgresseur.

19 Car par la Loi je suis mort à la Loi, [q] afin que je vive à Dieu.

[n] ch. 3. 11. 21. Act. 13. 39. Rom. 3. 20. 28. & 9. 31. 32. & 10. 3.

[o] Psal. 143. 2.

[p] Rom. 3. 19. 20. & 15. 1. 1. Jean 3. 8. 9.

[q] Rom. 6. 11. 14. & 7. 4. 6. 2. Cor. 5. 15. 1. Thess. 5. 10. 1. Pier. 4. 2.

ŷ. 16. *sachant &c.*] Ceci ne regardoit pas la matiere que S. Paul vient de traitter dans les ŷ. 11. 12. 13. 14. car il faudroit pour cela supposer que les Juifs convertis, qui s'attachoient encore à la distinction des viandes, cherchoient dans l'observation de ces sortes de choses leur justification & leur salut, auquel cas S. Pierre ni Barnabas n'auroient eu garde d'avoir de la complaisance & de l'indulgence pour eux; mais S. Paul passe ici à une matiere qui avoit de l'affinité avec la précédente, savoir, la dispute contre les faux docteurs dont il avoit parlé au commencement, chapitre 1. 6. 7. &c. & ausquels il revient présentement pour ne les perdre plus de vûe dans tout le reste de cette Epistre, qui étoit destinée à les combattre, afin de faire revenir les Eglises de Galatie des impressions qu'elles avoient reçues de ces faux docteurs.

que l'homme n'est point justifié par les œuvres de la Loi:] c. ni par les Observances Mosaïques, ni par les œuvres de la Loi Morale; car il paroît du chapitre suivant que c'est en général des œuvres prescrites par la Loi, & non pas seulement de l'usage des Cérémonies Légales, qu'il s'agissoit entre S. Paul & ces faux docteurs.

mais seulement par la foi:] Le mot *seulement* est renfermé dans la nature de l'expression Grecque, comme Marc 2. 26. comparé avec Luc 6. 4. Apoc. 21. 27. & ailleurs; & le but de S. Paul nous oblige aussi à prendre ainsi ces paroles; car disputant, comme il fait, contre des Docteurs Chrêtiens, & qui prêchoient J. C., il n'est pas concevable qu'ils pûssent enseigner, comme faisoient les Pharisiens, & tels autres docteurs de la Synagogue, que l'homme est justifié absolument & uniquement par les œuvres de la Loi; de sorte que c'étoit en partie *sur J. C.* & en partie *sur les œuvres* que ces Predicateurs qui *falsifioient* l'Evangile, établissoient la justification: & c'est ce que S. Paul commence à combattre dans ce Texte, & qu'il continue dans toute la suite, jusques au ŷ. 4. du ch. 5.

par la foi de J. C] ou, par la foi en J. C. comme Act. 3. 16. & Rom. 3. 22. où la même expression se trouve.

dis-je:] Le mot de l'Original est souvent mis en ce sens, comme chapitre 2. 9. Eph. 1. 13. & 2. 5 & il n'en peut pas bien avoir ici d'autre, puis que l'Apostre y reprend ce qu'il avoit commencé au ŷ. précédent.

nous dis-je avons cru en J. C. afin &c.] Le raisonnement de l'Apostre contre les faux docteurs sortis du sein du Judaïsme, est que non seulement les *Gentils*, qui étoient hors de l'Alliance, mais aussi les *Juifs*, qui étoient nez dans l'Alliance, avoient tous embrassé J. C. comme leur Sauveur commun, dans l'impossibilité où ils s'étoient vûs, eux Juifs, d'être justifiez par les œuvres de la Loi, ŷ. 19. & ch. 3. 10. 11. 12. 13. 14.

& non point par les œuvres de la Loi:] Ceci ne regardoit pas seulement les œuvres de la Loi cérémonielle, mais en général toutes les œuvres de la Loi, lesquelles ne peuvent être, soit en tout, soit en partie, le fondement ou la cause de nôtre justification, à cause de l'opposition naturelle qu'il y a entre être justifié par les œuvres, & être justifié par grace: Rom. 11. 6. & ici ŷ. 21. & ch. 5. 4.

ŷ. 17. *si en cherchant d'être justifiez par Christ:*] c. si en voulant établir entierement nôtre justification sur la justice de J. C. & sur le mérite de sa mort.

nous sommes aussi trouvez pécheurs:] Gr. *nous sommes nous-mêmes trouvez pécheurs*, savoir, en ce qu'ils prêchoient la justification par J. C.

Christ est-il pourtant:] ou, *donc Ministre du péché?* sav. du crime de fausseté qu'auroient commis les Apostres en prêchant, comme ils faisoient, la justification par J. C., puis que c'étoit par son ordre qu'ils le faisoient. Et ce raisonnement étoit d'autant plus fort que S. Paul s'en servoit contre des gens qui faisoient profession de croire en J. C. & qui alloient même le prêcher d'Eglise en Eglise.

ŷ. 18. *car si je r'édifie &c.*] ou, mais si je r'établissois à l'imitation des faux docteurs.

les choses que j'ai détruites:] c. les Observances Mosaïques, & la justification par les œuvres de la Loi.

je me constitue &c.] c. je me montrerois en cela un prévaricateur.

ŷ. 19. *par la Loi:*] c. en considérant son inexorable rigueur, ch. 3. 10. & l'impuissance de toutes ses Observances à m'obtenir ma justification, Rom. 8. 3. j'ai renoncé entierement à la Loi, & me suis soustrait à son joug: & l'Apostre exprime cela par *être mort à la Loi*, parce qu'il n'y a point au monde de dégagement plus entier & plus parfait, que celui qui se fait par la mort, Rom. 7. 1. 4.

afin que je vive à Dieu:] c. 1. d'une vie éternellement heureuse; car ces mots *à Dieu* sont employez souvent dans l'Ecriture pour relever le prix & l'excellence d'une chose; comme 2. Cor. 10. 4. & 2. pour dire d'une vie sainte, & telle qu'il convient à un rachetté de J. C. & à un homme qui est à Dieu: comme Rom. 6. 10. & 14. 7. 8.

ŷ. 20.

20 Je suis crucifié avec Christ, & je vis, non pas maintenant moi, mais Christ vit en moi: & ce que je vis maintenant en la chair, je le vis en la foi du Fils de Dieu, qui m'a aimé, [r] & qui s'est donné soi-même pour moi.

21 Je n'anéantis pas la grace de Dieu: [s] car si la justice *est* par la Loi, Christ est donc mort pour néant.

r ch. 1. 4. Ephes. 5. 2. Matth. 20. 28. Eph. 5. 2. 1 Tim. 2. 6. Tite 2. 14. Hébr. 1. 3. & 9. 14.

s ch. 5. 2. 4. Héb. 7. 11.

℣. 20. *je suis crucifié avec Christ:*] C'est le caractere & le privilége du Fidele qui cherche sa justification en J. C. & qui l'embrasse comme son Sauveur, d'être réputé devant Dieu comme mort & crucifié lui-même dans la mort & dans la crucifixion de J. C. laquelle est en un certain sens plus la mort & la crucifixion du Fidele, que celle de J.C. même, parce que c'est uniquement pour le Fidele, que J.C. l'a soufferte, & que c'est au Fidele qu'elle est imputée, comme s'il avoit été lui-même crucifié: 2. Cor. 5. 15. & c'est aussi à cela que va l'expression de l'Original, qui marque par un seul mot la crucifixion de J. C. & du Fidele.

non pas maintenant moi:] c. que de nôtre crucifixion avec Christ, par laquelle nous avons obtenu le salut & la vie, dérive dans nous une vie nouvelle, qui n'a pas comme nôtre premiere vie, son principe en nous mêmes, & dans nôtre propre nature, mais en Jésus-Christ qui *vit en nous*, & qui est *nôtre vie*: Col. 3. 4.

en la chair:] c. dans les foiblesses & les infirmitez de cette vie terrienne & mortelle.

℣. 21. *je n'anéantis pas la grace de Dieu:*] sav. en prêchant la justification par les œuvres, comme faisoient les faux docteurs; car c'est anéantir la grace de Dieu telle qu'elle est en J. C. que de n'en prendre qu'une partie, pour joindre à cette grace partagée le mérite des œuvres: ch. 5. 4.

si la justice est par la Loi:] sav. la justice par laquelle nous sommes justifiez.

Christ est donc mort pour néant:] Ce raisonnement est fondé sur ce que s'il faut encore la justice des œuvres pour rendre pleine & parfaite nôtre justification, la mort de J. C. n'a donc pas fait toute l'expiation de nos péchez, & nôtre entiere réconciliation avec Dieu: or s'il ne la pas faite entierement c'est en vain qu'il est mort 1. parce qu'il est impossible que nous fassions le reste; & 2. parce que sa mort n'aura pas été à ce compte-là d'une valeur infinie, & dés-là elle n'aura même été d'aucune valeur pour nous rachetter.

CHAP. III.

Le S. Esprit est donné en vertu de l'Evangile, 2--5. *les nations sont bénites par la foi*, 7. *Christ* malédiction *pour nous*, 13. *le* Médiateur, 20. *la Loi a été un* Pédagogue, 24. avoir revêtu Ch. 27. *il n'y a point en lui de* distinction de peuples, 28.

O Galates insensez, qui vous a ensorcelez *pour faire* [a] que vous n'obeïssiez point à la vérité, vous à qui Jésus-Christ a été ci-devant portrait devant les yeux, & crucifié entre vous?

a ch. 6. 7. & 5. 7.

2 Je voudrois seulement entendre ceci de vous, [b] Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la Foi?

b ℣. 5. Act. 2. 38. & 8. 15. Eph. 1. 13.

3 Etes-vous si insensez, [c] qu'en ayant commencé par l'Esprit, maintenant vous acheviez par la chair?

c ch. 4. 9.

℣. 1. *insensez:*] ou, *sans intelligence*: car c'est proprement ce que signifie le terme Grec; Luc 24. 25.

qui vous a ensorcelez?] S. Paul savoit bien que c'étoient les faux docteurs qui les avoient séduits, mais il veut leur témoigner par ce tour d'expression le grand étonnement où il en est.

que vous n'obeïssiez point à la vérité:] Cette vérité de laquelle les Galates s'étoient détournez, c'est celle que l'Apostre leur avoit prêchée, & à laquelle il veut les ramener par sa Lettre, savoir, *l'abrogation des cérémonies Mosaïques*, ch. 5 1. & 11. 13. & *la justification par la seule foi en J. C.* ch. 2. 16. & ch. 5. 4. mais les Galates n'avoient point renoncé à la foi en J. C., ni à cette vérité fondamentale de l'Evangile, que J. C. est mort pour nous, ou pour nos péchez, comme ils l'auroient pourtant fait s'ils avoient cru, avec les Pharisiens & tous les Justitiaires, que l'homme est justifié par les œuvres de la Loi, sans la foi en J. C. or en ce cas-là S. Paul n'auroit pas appellé leur erreur simplement *un levain*, qui peu-à-peu fait aigrir toute la pâte: ch. 5. 9.

& crucifié entre vous:] sav. dans la prédication claire & étendue que l'Apostre leur avoit faite de la croix de J. C. & de toutes les véritez salutaires qu'elle renferme, au nombre desquelles étoient ces deux dont les Galates s'étoient détournez, *l'abrogation des cérémonies*, & *la justification par la seule foi en J. C.*

℣. 2. *avez-vous reçu l'Esprit &c.*] L'Esprit de sanctification, de consolation, & de grace ne sauroit venir des œuvres de la Loi, car ceux qui sont sous la Loi *sont sous la malédiction*, & dans des frayeurs continuelles.

de la Foi:] c. de l'Evangile; car ce n'est en effet que de l'Evangile, & du fonds de la nouvelle Alliance que vient l'Esprit d'adoption & de grace: ch. 4. 4. 5. 6.

℣. 3. *par l'Esprit:*] c. sous les lumieres, la conduite, & les consolations ineffables de l'Esprit d'adoption, & de liberté.

par la chair:] c. par les Observances charnelles, & grossieres de la Loi: Héb. 7. 16. & 9. 10.

4 [c] Avez-vous tant souffert en vain? si toutefois c'est en vain.

5 Celui donc qui vous donne l'Esprit, & [d] qui produit les vertus en vous, *le fait-il* par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la Foi?

6 Comme [e] Abraham a cru à Dieu, & il lui a été imputé à justice:

7 Sachez que ceux [f] qui sont de la foi [g] sont enfans d'Abraham.

8 Et l'Ecriture prévoyant que Dieu justifie les Gentils par la foi, a auparavant évangelizé à Abraham, *disant*, [g] Toutes les nations seront bénites en toi.

9 C'est pourquoi ceux qui *sont* de la foi, sont bénits avec le fidele Abraham.

10 Car tous ceux qui sont des œuvres de la Loi, sont sous la malédiction: car il est écrit, [h] Maudit *est* quiconque ne persévere dans toutes les choses qui sont écrites au livre de la Loi pour les faire.

11 [i] Or que par la Loi personne ne soit justifié envers Dieu, il paroît de ce [k] que le juste vivra de la foi.

c 2. Jean ℣. 8.
d 2. Cor. 3. 5. Phil. 2. 13.
e Gen. 15. 6. Rom. 4. 3. Jaq. 2. 23.
f ℣. 9.
g Rom. 4. 11. 12. 16
g Gen. 12. 3. & 18. 18. & 22. 18. & 26. 4. Act. 3. 25.
h Deut. 27. 26. Pse. 130. 3. Jér. 11. 3. Jaq. 2. 10.
i ch. 2. 16. & ici ℣. 21.
k Habac. 2. 4. Rom. 1. 17. Héb. 10. 38.

℣. 5. *celui donc &c.*] L'Apostre revient ici à ce qu'il avoit dit au ℣. 2.

les vertus:] Gr. *les puissances*: c. les dons extraordinaires & miraculeux du S. Esprit: comme 1. Cor. 12. 10.

par les œuvres de la Loi:] c. en considération des œuvres de la Loi; ou *de la Loi des œuvres*, car il peut y avoir ici une transposition de termes, comme Rom. 9. 31.

par la prédication de la Foi:] c. de l'Evangile, qui est la doctrine de la foi.

℣. 6. *comme Abraham &c.*] L'Apostre ayant fait voir que l'Esprit d'adoption & de grace ne vient pas de la Loi, ni des œuvres de la Loi, il montre ici par l'exemple d'Abraham que la justification n'en vient pas non plus, parce qu'Abraham avoit déja été justifié avant que d'avoir fait les œuvres, & avant que d'avoir reçu la Circoncision: conf. avec Rom. 4. 1. 2. 10. 11,

℣. 7. *ceux qui sont de la foi*:] c. qui ont la foi, & qui ne fondent que sur la foi en J. C. l'espérance du salut: c'est pourquoi S. Paul prend pour une même chose *être de la foi*, & être de Christ: ℣. 29.

sont enfans d'Abraham:] c. qu'ils sont ses enfans par imitation, & qu'ils entrent ainsi dans tous les droits & dans tous les priviléges dont la foi a mis Abraham en possession; ℣. 29.

℣. 8. *l'Ecriture*:] c. Dieu dans son Ecriture.

prévoyant:] ou, *voulant montrer par avance*: car comme le mot de *connoitre* est quelque fois mis dans l'Ecriture, par une façon de parler Hébraïque, pour dire, *faire connoitre*, le mot de *prevoir*, ou *voir auparavant*, est mis ici tout de même pour, *faire voir* par avance.

que Dieu justifie:] ou, *que Dieu justifieroit*.

par la foi:] Ces mots renferment cette opposition, *& non pas par les œuvres de la Loi*.

a auparavant évangélizé:] c. non seulement longtemps avant leur vocation; mais même avant qu'il eût donné à Abraham l'Alliance de la Circoncision, car Abraham étoit encore incirconcis quand il reçut cette promesse, Gen. 12. 3. conf. avec Gen. 17. 10. 11. de sorte qu'Abraham lui-même ayant été béni, quoi qu'il ne fût pas circoncis, mais seulement parce qu'il avoit la foi', la promesse que Dieu lui faisoit alors, que toutes les nations de la terre seroient bénites *en lui*, ou, *comme lui*, portoit sur la foi, & non pas sur la Circoncision, ou sur l'Alliance des œuvres.

℣. 9. *avec le fidele Abraham*:] c. comme Abraham a été béni, en vertu de sa foi, & non pas en vertu de la Circoncision, car quand il a été béni, il n'étoit que *fidele*, & pas encore *circoncis*: verset 6. & 8.

℣. 10. *qui sont des œuvres de la Loi*:] Cette expression étant opposée à celle-ci, *être de la foi*, l'Apostre entend par *ceux qui sont des œuvres de la Loi*, ceux qui cherchent leur justification dans les œuvres de la Loi, & non pas en général être sous l'Oeconomie Légale, & sous le joug des cérémonies, puis que les Juifs qui y ont été, n'ont pourtant pas été sous la malédiction, si ce n'est qu'ils ayent prétendu être justifiez par l'observation des Cérémonies, & par les œuvres de la Loi: Rom. 9. 31. 32. & 10. 3. 4.

dans toutes les choses:] c. dans l'observation de tous les commandemens de la Loi: Rom. 4. 5. Ce qui n'ayant pas été dit seulement par rapport à la Loi cérémonielle, mais aussi, & principalement même à l'égard de la Loi morale, il est évident que l'Apostre les comprend ici l'une & l'autre sous cette expression générale d'*œuvres de la Loi*.

℣. 11. *par la Loi*:] c. par les œuvres de la Loi en général, & en quoi qu'elles puissent consister.

le juste:] c. celui qui a la justice nécessaire pour être justifié, & sur laquelle pose la justification, ce qui ne sauroit être la justice des œuvres, puis qu'il n'y a point d'homme qui n'ait violé la Loi, même en plusieurs de ses chefs: Pse. 130. 3. & 143. 2.

vivra de la foi:] ou, par la foi *seulement*: parce que n'y ayant point de milieu entre avoir observé toute la Loi, & ne l'avoir pas observée en tout; & Dieu maudissant ceux qui ne l'ont pas parfaitement observée, il s'ensuit que la justification par la foi, ou par la justice de J. C. imputée au Fidele, est par la foi *seulement*, & non pas par les œuvres.

℣. 12.

12 Or la Loi n'est pas de la foi : mais [l] l'homme qui aura fait ces choses, vivra par elles.

l Lév. 18. 5. Ezéch. 20. 11. Rom. 14. 4. 5. & 10. 5. 6.

13 [m] Christ nous a rachettez de la malédiction de la Loi, quand il a été fait malédiction pour nous : (car il est écrit, [n] Maudit *est* quiconque pend au bois)

m Rom. 8. 3. 2. Cor. 5. 21.
n Deut. 21. 23.

14 Afin que la bénédiction d'Abraham parvînt aux Gentils par Jésus-Christ, & que nous reçussions la promesse de l'Esprit par la foi.

15 *Mes* Freres, je parle à la façon des hommes : [o] bien qu'une alliance soit d'un homme, si elle est confirmée, nul ne la casse, ni n'y ajoûte.

o Héb. 9. 17.

16 Or les promesses ont été dites à Abraham, [p] & à sa semence. Il ne dit point, Et aux semences, comme *parlant* de plusieurs, mais comme d'une seule, Et à sa semence ; qui est Christ.

p Gen. 12. 7. & 15. 5. & 17. 7. & 22. 18. & ici ℣. 8.

17 Voici donc ce que je dis, [q] quant à l'alliance qui a été auparavant confirmée par Dieu en Christ, que la Loi qui est venue quatre cens trente ans aprés, ne la peut rendre nulle, pour

q Gen. 12. 1. 2. 3.

℣. 12. *la Loi n'est pas de la foi:*] c. que ce sont deux manieres d'être justifié tout opposées, celle des œuvres & celle de la foi, comme il vient d'être remarqué sur le ℣. précédent : conf. avec le ℣. 18. Rom. 4. 15. 16. & 11. 6. Eph. 2. 8. 9. Tite 3. 4. 5.

qui aura fait ces choses vivra par elles:] C'est ce que dit la Loi, qui ne promet la vie que sous la condition d'une obeïssance parfaite à tous ses commandemens.

℣. 13. *de la malédiction de la Loi:*] c. de la malédiction marquée au ℣. 10. laquelle s'étendant jusques à la moindre transgression, la redemption que J. C. nous en a donnée est donc une redemption pleine & entiere, qui ne laisse point le Fidele exposé par aucun côté aux foudres de Sinaï : & par là S. Paul renversoit cette justification composée de la foi & des œuvres que les faux docteurs vouloient établir : ch. 2. 16.

malédiction pour nous:] J. C. a été fait malédiction pour nous, au même sens qu'il *a été fait péché pour nous :* 2. Cor. 5. 21. c'est-à-dire, la victime qui a souffert la peine de nos péchez, & le pleige qui s'étant volontairement offert de satisfaire pour nous, a été condamné & puni pour nous, & en nôtre place : ch. 1. 4. Esa. 53. 6.

maudit est quiconque pend au bois :] Ceux qui meurent par sentence du Magistrat sont comme l'exécration du public : mais outre que cét opprobre, & cette espece de malédiction populaire a eté commune à J. C. avec tous ceux que la Justice fait mourir, Pse. 22. 7. 8. il a d'ailleurs senti dans sa croix l'ardeur la plus terrible de la colere de Dieu, Matth. 27. 46. & c'est pour cela que Dieu, qui l'avoit eu particulierement en vûe dans ces paroles du Deuteronome, y avoit parlé de ceux qui pendent au bois, plustôt que de ceux que le Magistrat fait mourir publiquement par le fer, ou par le feu, ou même par le lapidement, quoi que ce fût de tous les supplices celui qui passoit chez les Juifs pour le plus maudit, & le plus honteux.

℣. 14. *la bénédiction d'Abraham:*] C'est une façon de parler Hébraïque, pour dire, la bénédiction promise à Abraham, comme Luc 1. 32. & Act. 13. 34. ou la *bénédiction d'Abraham* signifie ici la bénédiction faite & donnée à Abraham, c'est-à-dire, *sa justification:* ℣. 6.

par J. C.] sav. en ce qu'il nous a pleinement rachettez de la malédiction de la Loi, car sans cela nous ne saurions être ni bénis, ni justifiez.

la promesse de l'Esprit:] c. l'Esprit promis à l'Eglise, Eph. 1. 13.

℣. 15. *je parle à la façon des hommes :*] S. Paul prend ici une comparaison des contracts & des traittez que les hommes font entr'eux, de laquelle il fait en suite l'application au ℣. 17.

℣. 16. *les promesses:*] c. la promesse de la bénédiction marquée au ℣. 8. *que toutes les Nations de la terre seroient bénites en Abraham*, comme il paroît des ℣. 18. & 19. & laquelle l'Apostre exprime ici par le mot de *promesses* au pluriel, à cause de la grandeur & de l'excellence de cette promesse : comme Rom. 9. 4. *les Alliances*, pour *l'Alliance &c.*

& à sa semence:] Le mot *&* est mis ici pour celui de *c'est-à-dire*, comme fort souvent dans l'Ecriture, à l'imitation du *Vau* des Hebreux, pour montrer que ce n'avoit point été en la personne même d'Abraham que les nations devoient être bénites, mais en sa semence, ou en son fils, & que cette semence, ou ce fils n'étoit pas *Isaac*, mais Jésus-Christ : ce que l'Apostre confirme encore & éclaircit au verset 19.

℣. 17. *voici donc ce que je dis:*] C'est ici l'application de la comparaison que l'Apostre a faite au ℣. 15.

qui a été auparavant confirmé &c.] c. que Dieu dans le temps même qu'il fit à Abraham la promesse que toutes les Nations de la terre seroient bénites en lui, appuya cette promesse sur J. C. la semence ou le fils qui devoit naître un jour d'Abraham, & qu'ainsi cette promesse, & par conséquent l'Alliance qu'elle renfermoit, portoit dés-lors sur le Médiateur, qui en est le fondement, & duquel elle tire toute sa vertu, & toute sa force : conf. avec Rom. 3. 24.

qui est venue 430. ans aprés:] sav. à compter du temps qu'Abraham sortit de Carran, Gen. 12. 3. jusqu'au temps que le peuple reçut la Loi sur le mont Sina, cinquante jours aprés sa sortie d'Egypte.

abolir la promesse.

[s] Rom. 4. 13. 14.

18 [s] Car si l'héritage *est* de la Loi, il n'*est* plus par la promesse: or Dieu l'a donné à Abraham par la promesse.

19 A quoi donc *sert* la Loi? Elle a été ajoûtée à cause des transgressions, jusqu'à ce que vînt la Semence, à *l'égard de* laquelle la promesse avoit été faite: & elle a été ordonnée [t] par les Anges, [v] par le ministere d'un Médiateur.

[t] Act. 7. 53. [v] Exo. 19. 3. &c. Deut. 5. 5 23. 27. Act. 7. 38

20 Or le Médiateur [x] n'est pas d'un seul: [y] mais Dieu est un seul.

21 La Loi donc *a-t-elle été ajoûtée* contre les promesses de Dieu? Ainsi n'avienne! car si la Loi eût été donnée pour pouvoir vivifier, véritablement la justice seroit de la Loi.

[x] Eph. 2. 14. 15. [y] Zach. 14. 9. Rom. 3. 28. 29. Eph. 4. 6. 1. Tim. 2. 4. 5.

22 Mais [z] l'Ecriture a tout enclos sous le péché, afin que la promesse par la foi de Jésus-Christ fût donnée aux croyans.

[z] Rom. 3. 9. & 11. 32.

23 Or avant que la Foi vînt, nous

℣. 18. *si l'héritage:*] c. l'avantage promis à Abraham, d'être *l'héritier du monde:*] Rom. 4. 13. ou le Chef & *le Pere des Croyans*, qui devoient être *bénis avec le fidele Abraham*, ℣. 7. 9.

est de la Loi:] c. s'il est un fruit & un avantage de l'Alliance Légale, & de la justice des œuvres.

il n'est plus par la promesse:] c. par J. C. & par la foi en J. C. car ce sont deux choses que l'Apostre regarde toûjours comme incompatibles & contradictoires, la justification par J. C. ou par la foi, & la justification par les œuvres de la Loi: voyez ℣. 11. & 12. & ch. 5. 4.

or Dieu la donné à Abraham par la promesse:] c. par la promesse du Messie.

℣. 19. *à quoi donc sert la Loi?*] ou, pourquoi donc la Loi a-t-elle *été ajoutée*; car la phrase Grecque étant une de ces phrases elliptiques, ou abrégées, dans lesquelles le verbe est sousentendu, il paroît plus naturel de le suppléer dans cette demande par la forme de la réponse; & c'est ici le sens & le but de l'objection que S. Paul se fait sur cela: pourquoi donc Dieu a-t-il donné sa Loi, si long-temps aprés la promesse, si la bénédiction ne vient pas de la Loi, mais de la promesse?

elle a été ajoutée à cause des transgressions:] c. 1. pour tenir l'homme dans son devoir, & l'empêcher de suivre le penchant de son cœur qui naturellement le porte au mal: & 2. pour faire mieux sentir à l'homme ses péchez, & le convaincre davantage qu'il est digne de mort, & qu'il est sous la condamnation: Rom. 3. 19. & 4. 15. & 5. 20.

jusqu'à ce que la semence vint:] c. que cette Oeconomie de Sinaï ne devoit durer que jusqu'à la venue du Messie, sur lequel portoit la promesse de la bénédiction des peuples: ℣. 16.

& elle:] c. la Loi de Sinaï.

ordonnée par les Anges:] c. ou que Dieu se servit du ministere des Anges pour en faire la proclamation sur la montagne; ou, qu'elle fut prononcée parmi les troupes des Anges, rangez autour de Dieu, comme ses Officiers & ses Ministres: Act. 7. 53.

par le Ministere &c.] On pourroit aussi traduire mot à mot *dans la main du Médiateur*: & cette expression sembleroit marquer que Dieu se servit des Anges pour mettre les Tables de la Loi entre les mains de Moyse, car il n'y a pas sujet de douter que ce ne soit de *Moyse*, & non pas de J. C. que l'Apostre parle dans ce verset.

℣. 20. *or le Médiateur:*] c. le véritable Médiateur, car Moyse n'étoit qu'un Médiateur typique; or le Médiateur sur lequel étoit fondée l'Alliance, ou la promesse en vertu de laquelle toutes les Nations de la terre devoit être bénies, verset 13. 14. 16. 17. 18. *n'est pas d'un seul*; c. le Médiateur d'un seul peuple, comme étoit Moyse: mais il l'est de tous les peuples du monde, & à cause de cela tous les peuples sont bénis en lui: ℣. 14. & 28. Eph. 2. 14. 18. 1. Tim. 1. 2. 5.

mais Dieu est un seul:] ou, *& il y a un seul Dieu*, savoir, pour tous les peuples du monde, parce qu'il y a pour tous un seul & même Médiateur; conferez avec Rom. 3. 28. 29. Eph. 2. 12. 13. & 4. 5. 6. 1. Tim. 2. 5. 6.

℣. 21. *contre les promesses de Dieu:*] c. pour anéantir la promesse que Dieu avoit faite long temps auparavant à Abraham, que toutes *les nations de la terre seroient bénites en sa semence*, c'est-à-dire, en J. C. ℣. 16.

car:] ou, *or*, ce que la particule Grecque de ce Texte signifie assez souvent, Luc 12. 58. Act. 8. 39. &c.

pour vivifier:] La condition d'une obeïssance parfaite, & d'une justice sans défaut, sous laquelle seule la Loi promettoit la vie, ℣. 12. faisoit voir clairement que le but & le dessein de Dieu dans sa Loi, n'étoit pas de sauver les hommes par les œuvres de la Loi, puis qu'il étoit impossible à l'homme dans l'état ou la Loi le trouvoit, de remplir cette condition, quelque juste qu'elle fût en elle-même.

la justice:] sav. la justice par laquelle nous obtiendrions la vie.

seroit de la Loi:] c. des œuvres de la Loi.

℣. 22. *tout:*] c. tous les peuples.

enclos sous le péché:] c. qu'elle a fait voir qu'ils sont tous dans le péché & dans le crime.

afin que la promesse par la foi de J. C &c.] c. afin que la promesse de la bénédiction, qui est fondée sur la foi en J, C. fût accomplie en faveur des Croyans, & non pas en faveur de ceux qui cherchent leur salut dans les œuvres de la Loi.

℣. 23. *avant que la Foi vînt:*] c. avant la prédication

étions gardez sous la Loi, étant renfermez *sous l'attente* de la Foi qui devoit être révélée.

24 [a] La Loi donc a été nôtre Pédagogue *pour nous amener* à Christ, [b] afin que nous soyons justifiez par la foi.

25 Mais la Foi étant venue, nous ne sommes plus sous le Pédagogue.

26 [c] Car vous étes tous enfans de Dieu par la foi en Jésus-Christ.

27 Car [d] vous tous qui avez été baptizez en Christ, vous avez revêtu Christ.

28 [e] Où il n'y a ni Juif ni Grec : où il n'y a serf ni franc : où il n'y a ni mâle ni fémelle : car vous étes tous un en Jésus-Christ.

29 [f] Or si vous *étes* de Christ, [g] vous étes donc la Semence d'Abraham, & héritiers selon la promesse.

a Rom. 10. 4. Col. 2. 17. b ch. 2. 16. c Jean 1. 12. d Rom. 6. 3. & 13. 14. e Rom. 10. 12. Eph. 2. 14. 15. Col. 3. 11. f ch. 5. 24. g Gen. 12. 12. Rom. 9. 7.

cation de l'Evangile, car c'est ce que signifie ici le mot de Foi, comme au ℣. 3. 5. 25.

nous :] c. les Juifs.

renfermez :] sav. comme dans une cloison. & une barriere qui séparoit les Juifs des Gentils : Eph. 2. 14.

de la Foi qui devoit être révélée :] c. des mysteres de la Grace & de l'Evangile, qui devoient être tirez de dessous le voile, Rom. 1. 17. & 16. 25. Eph. 1. 9. &c.

℣. 24. *notre Pédagogue &c.*] On donne aux petits enfans des maîtres & des gouverneurs qui ont le soin de les instruire, & de veiller sur leur conduite, qui les empêchent de s'abandonner à leurs passions, & qui les tiennent sous une exacte & severe discipline, jusqu'à ce qu'ils ayent atteint l'âge de raison. Or c'étoit là l'office de la Loi, & du Ministere Mosaïque dans l'enfance de l'Eglise.

pour nous amener à Christ :] Gr. *nôtre Pédagogue à Christ*, ou, *vers Christ* : car la phrase Grecque marque que le Ministere Légal regardoit tout vers J. C. ses Oracles, ses sacrifices, ses rigueurs, tout avoit en vûe le Messie : Rom. 10. 4.

℣. 25. *la Foi* :] c. l'Evangile, qui est la doctrine de la Foi, ℣. 2.

nous ne sommes plus sous le Pédagogue :] sav. parce que l'Eglise est hors de l'enfance, ch. 4. 3. conf. avec Rom. 12. 1.

℣. 26. *tous* :] c. Juifs & Gentils.

enfans :] ou, *fils*, car le terme de l'Original est opposé ici à celui d'*enfans*, ou *de petits enfans*, comme au ch. 4. 6.

℣. 27. *vous tous* :] c. *vous tous fideles* ; car le Baptême ne nous mettant pas par lui-même en possession de J. C. ce que l'Apostre dit ici de l'avantage des Baptizez, ne peut regarder que ceux qui ayant cru en J. C. ont reçu ensuite le Baptême, comme le seau de son Alliance ; dans lequel Dieu confirme & ratifie à ses enfans les promesses de sa grace. Et S. Paul parle ainsi du Baptême aux Galates, aprés les avoir entretenus dans les versets précédens de la foi en J. C. afin de leur faire entendre que la Circoncision, que les faux docteurs vouloient rétablir, n'étoit nullement nécessaire, puis qu'on étoit fait participant dans le Baptême des bénefices de l'Alliance Evangélique.

vous avez revêtu Christ :] La coûtume qu'on a eue dans la primitive Eglise de faire prendre aux Nouveau-baptizez des habits blancs, n'ayant pas encore été établie du temps des Apostres, Saint Paul n'y peut pas avoir eu égard dans cette expression, qui lui a été familiere en beaucoup d'occasions ; & qui est purement Hébraïque, car les Hébreux s'en sont servis pour s'exprimer avec plus de grace & de force sur divers sujets : comme Jug. 6. 34. Job 29. 14. Pse. 35. 26. Esa. 59. 17. &c. de sorte qu'avoir *revêtu Christ* signifie en général avoir part à ses graces, & marque en particulier l'imputation qui est faite au Fidele de la justice de J. C. : conf. avec Apoc. 3. 5. 18. & ch. 19. 8.

ni mâle ni fémelle :] Les Juifs se faisoient un si grand honneur de leur Circoncision, qu'un de leurs plus célébres Rabins rendoit graces à Dieu de ce qu'il ne l'avoit fait naître ni *payen*, ni *esclave*, ni *femme*.

tous un en J. C.] c. que les privileges de l'Alliance sont égaux pour tous.

℣. 29. *or si vous étes de Christ* :] sav. quique vous soyez d'ailleurs : & c'est ici la conclusion de la matiere que S. Paul a traitée dans ce chapitre, depuis le ℣. 6.

vous étes enfans d'Abraham :] sav. par l'imitation de sa foi, & vous étes par conséquent cette race qui devoit être bénite avec le Fidele Abraham : ℣. 7. &c.

CHAP. IV.

L'Eglise asservie aux Rudimens du monde, 3. *J. C.* sujet à la Loi, 4. *l'Esprit* d'adoption, 5. *avis aux Galates*, 10. Sara *&* Agar, 24—31.

OR je dis que durant tout le temps que l'héritier est enfant, il n'est en rien différent du serviteur, quoi qu'il soit seigneur de tout :

℣. 1. *or je dis* :] L'Apostre reprend & poursuit ici l'idée qu'il avoit marquée au ℣. 24. & 25. du chap. précédent.

durant tout le temps que l'héritier :] C'est une comparaison dont l'application est au ℣. 3.

est enfant :] ou, *un petit enfant* : car c'est ce que signifie le terme de l'Original.

il n'est en rien différent du serviteur :] c. par égard à la maniere dont il est gouverné ; car outre qu'on lui est sévere, pour reprimer ses passions, & pour le châtier quand il manque à quelque chose, on ne lui donne qu'une fort petite portion des biens de son pere.

2 Mais il eſt ſous des tuteurs & des curateurs juſqu'au temps determiné par le pere.

3 Nous auſſi pareillement, lors que nous étions enfans, nous étions aſſervis [a] ſous les rudimens du monde.

4 Mais [b] quand l'accompliſſement du temps eſt venu, [c] Dieu a envoyé ſon Fils, [d] fait de femme, & [e] fait ſujet à la Loi.

5 Afin [f] qu'il rachettât ceux qui *étoient* ſous la Loi: [g] afin que nous reçuſſions l'adoption des enfans.

a ℣. 9. Col. 2. 8. 20. Héb. 5. 12. b Gen. 49. 10. Dan. 9. 24. c Jean 3. 16. d Gen. 3. 15. e Phil. 2. 7. f ch. 5. 1. Rom. 7. 4. 6. g Rom. 8. 15.

6 Et parce que vous étes enfans, Dieu a envoyé l'Eſprit de ſon Fils dans vos cœurs, [h] criant [i] Abba, Pere.

7 Maintenant donc tu n'es plus ſerviteur, mais fils: [k] or ſi tu és fils, tu és auſſi héritier de Dieu par Chriſt.

8 Mais lors que [l] vous ne connoiſſiez point Dieu, [m] vous ſerviez ceux qui de *leur* nature ne ſont point dieux.

9 Or maintenant que vous avez connu Dieu, ou pluſtôt [n] que vous avez été connus de Dieu, [o] comment retournez-vous encore [p] aux rudimens [q] foibles & pauvres, auſquels vous voulez encore ſervir, comme auparavant?

h Rom. 8. 26. i Rom. 8. 15. k Rom. 8. 16. 17. l Eph. 2. 12. m Rom. 1. 25. 1. Cor. 8. 4. & 12. 2. 1 Theſſ. 1. 9. n 1. Cor. 8. 3. & 13. 12. o ch. 1. 6. 7. & 3. 3. p ℣. 3. q Rom. 8. 3. Héb. 7. 18. 19.

℣. 3. *nous auſſi:*] c. l'Egliſe ſous la Loi, qui étoit l'âge de ſon enfance.

nous étions aſſervis:] c. que l'Egliſe ſous la Loi, étoit comme ſous des Tuteurs & des Curateurs exacts & rigides, n'ayant que peu de liberté, chargée *d'un joug de ſervitude*, ch. 5. 1. & ne recevant qu'une petite portion des biens ſpirituels, quoi que par le Teſtament du Pere Céleſte l'héritage lui dût appartenir un jour, lors que le temps que Dieu avoit marqué pour la tutelle ſeroit expiré, Héb. 9. 10.

ſous les rudimens du monde:] Ces rudimens du monde ſont ces Tuteurs & ces Curateurs ſous leſquels Dieu avoit mis ſon Egliſe, c'eſt-à-dire, le Miniſtere Lévitique, Héb. 5. 12. & 9. 1. qui a été comme l'A. B. C. ou comme l'ébauche de l'Evangile; car le mot Grec ſignifie l'un & l'autre, les premieres leçons que l'on donne aux enfans qu'on apprend à lire, & l'ébauche groſſiere que les artiſans font d'un ouvrage qu'ils ont deſſein de rendre achevé.

℣. 4 *quand l'accompliſſement du temps &c.*] c. *quand le temps déterminé par le Pere* pour la tutelle & la curatelle de l'Egliſe, a été accompli, ℣. 2.

Dieu a envoyé ſon Fils:] Il falloit le Fils pour mettre l'Egliſe hors de tutele & dans une pleine liberté: Jean 8. 36.

fait de femme:] ou, *né d'une femme*, c'eſt-à-dire, né d'une femme, ſans compagnie d'homme, car c'eſt ce que cette expreſſion marque ici, par rapport à Gen. 3. 15.

fait ſujet à la Loi:] Gr. *fait ſous la Loi*: c. 1. ſous le joug du Miniſtere Legal, & 2. ſous la malédiction de la Loi à laquelle J. C. s'eſt ſoûmis pour nous en délivrer: ch. 3. 13.

℣. 5. *afin qu'il rachettât &c.*] c. pour tirer l'Egliſe de la ſervitude où elle étoit ſous *ſes Curateurs*, ℣. 3. & ch, 5. 1. & en même temps pour lui acquerir *la rédemption éternelle*, Héb. 9. 12. qui a été la baſe & le fondement de l'autre.

l'adoption:] c. afin que l'Egliſe qui juſqu'alors avoit été dans l'enfance, & tenue comme un ſerviteur, entrât dans tous les droits de l'adoption, ℣. 3. 7. & Rom. 8. 15. car pour ce qui regarde l'*adoption* elle-même, les Fideles du V. Teſtament y avoient part de même que ceux du Nouveau, Eſa. 63. 16. Jér. 31. 20. puis que ſans cela ils n'auroient pas été ſauvez.

℣. 6. *enfans:*] c. des enfans adultes & majeurs, c'eſt pourquoi S. Paul ſe ſert ici d'un mot différent de celui dont il s'eſt ſervi au ℣. 1. & 3. en parlant de l'enfance de l'Egliſe.

l'Eſprit de ſon Fils:] Ce n'eſt pas ſeulement *l'Eſprit de Chriſt*, au ſens que S. Paul l'a appellé, Rom. 8. 9. mais c'eſt auſſi l'Eſprit d'adoption qui vient *du Fils*, & c'eſt pourquoi l'Apoſtre ajoûte qu'il nous fait crier à Dieu, *Abba*, comme des enfans, & non pas comme des ſerviteurs; conf. avec Rom. 8. 15. 26. & Eph. 2. 18.

℣. 7. *ſi tu és Fils:*] c. fils majeur.

tu és auſſi héritier:] c. qu'il l'eſt non ſeulement de droit, comme dans l'enfance, ℣. 1. mais auſſi de fait & par une actuelle poſſeſſion de l'héritage.

℣. 8. *lors que vous ne connoiſſiez point Dieu:*] S. Paul ſe tourne maintenant vers les Gentils, aprés avoir juſqu'ici parlé aux Juifs, pour faire entendre aux Gentils que ſi les Juifs avoient été *ſous le joug de la ſervitude Légale*, ils avoient été eux ſous un autre joug bien plus péſant & plus rude, puis qu'ils avoient ſervi aux idoles, & aux démons.

vous ſerviez ceux qui de nature ne ſont point dieux:] Comme c'eſt en cela que conſiſte l'idolatrie: les Galates n'auroient fait que paſſer d'une idolatrie à l'autre, ſi J. C. qu'ils ont ſervi & adoré avec toute l'Egliſe, n'étoit pas Dieu de ſa nature.

℣. 9 *vous avez été connus de Dieu:*] c. que Dieu vous prévenant s'eſt fait connoître à vous, conf. avec Rom. 10. 20.

comment retournez-vous &c.] c. comment aprés avoir été affranchis d'un joug, voulez-vous paſſer ſous un autre?

foibles:] Ce mot marque ici l'impuiſſance du Miniſtere Cérémoniel à ſauver les hommes: Héb. 9. 8. & ch. 10. 1.

& pauvres:] Ils étoient en effet bien pauvres, puis qu'ils n'avoient *que l'ombre des biens*: Héb. 10. 1.

comme auparavant:] Ceci ne peut regarder les Gen-

10 [r] Vous observez les jours & les mois; & les temps, & les années.

r Rom. 14. 5. 6. Col. 2. 16.

11 Je crains pour vous que peut-être je n'aye travaillé en vain envers vous.

12 Soyez comme moi; car je *suis* aussi comme vous: je vous *en* prie, *mes* Freres, vous ne m'avez fait aucun tort.

13 Et vous savez comme je [s] vous ai ci-devant évangelizé dans l'infirmité de la chair.

s 1. Cor. 2. 3. 2. Cor. 10. 10. & 11. 30.

14 Et vous n'avez point méprisé ni rejetté mon épreuve, telle quelle étoit en ma chair: mais vous m'avez reçu [t] comme un Ange de Dieu, & [v] comme Jésus-Christ même.

t 2. Sam. 14. 17. 20. & 19. 27.
v Matth. 10. 40.

15 Quelle étoit donc la déclaration *que vous faisiez* de vôtre bonheur? car je vous rens témoignage que, s'il eût été possible, vous eussiez arraché vos yeux, & vous me les eussiez donnez.

16 Suis-je donc devenu vôtre ennemi, en vous disant la vérité?

17 [x] Ils sont jaloux de vous, *mais* ce n'est pas comme il faut: au contraire, ils vous veulent exclurre, afin que vous soyez jaloux d'eux.

x Rom. 10. 2. 2. Cor. 11. 2.

18 Mais il *est* bon d'être toûjours jaloux en bien, & non pas seulement quand je suis présent avec vous.

19 [y] Mes petits enfans, pour lesquels enfanter je travaille de nouveau, jusqu'à ce que Christ soit formé en vous:

y 1. Cor. 4. 15. Philem. ℣. 10. Jaq. 1. 18.

20 Je voudrois maintenant être avec vous, & changer ma parole: car je suis en perplexité sur vôtre sujet.

21 Dites-moi, vous qui voulez être sous la Loi, n'oyez-vous point la Loi?

22 [z] Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, & l'autre de la libre.

z Gen. 16. 15. & 21. 1. 2.

23 Mais celui qui étoit de la servante, nâquit selon la chair: & celui

---

Gentils des Eglises de Galatie, qu'autant qu'ils se trouvoient mêlez avec les Juifs des mêmes Eglises, lesquels entraînoient avec eux les Fideles d'entre les Gentils à l'observation des loix Cérémonielles: & ainsi ce retour à ces loix, & cette sujettion précédente dont parle S. Paul, qui ne pouvoit proprement convenir qu'aux Chrêtiens sortis du Judaïsme, ne regardoit les Eglises de Galatie que dans une idée vague & générale; & comme un corps composé de Juifs & de Gentils.

℣. 10. *les jours & les mois:*] c. les premiers jours des mois; comme 2. Cron. 2. 4. Pse. 81. 4.

& les années:] Conf. avec Lévit. 25. 4.

℣. 12. *soyez comme moi:*] c. n'ayez comme moi aucun attachement pour les Observances Légales.

car je suis aussi comme vous:] ou, *car j'ai aussi été comme vous*, zélé pour ces Observances: Phil 3. 9.

℣. 13. *dans l'infirmité de la chair:*] c. parmi beaucoup d'afflictions, & dans une condition abjecte & humiliée, comme 1. Cor. 2. 3 & 2. Cor. 12. 5. 6.

℣. 14. *vous n'avez point méprisé &c.*] c. qu'ils ne l'avoient pas méprisé ni rejetté quoi qu'ils le vissent si abject, & exposé à tant de disgraces.

℣. 15. *la déclaration &c.*] C'est proprement ce que signifie le terme de l'Original, qui est le même que dans l'Ep. aux Rom. ch. 4. 9. & qui marque ici combien les Galates s'étoient autrefois estimez heureux que S. Paul leur prêchât l'Evangile.

℣. 17. *ils:*] c. les prédicateurs qui avoient voulu les ramener au Judaïsme.

exclurre:] c. les séparer de S. Paul.

jaloux d'eux:] c. afin que vous leur soyez entierement dévouez.

℣. 19. *de nouveau:*] Comme en les faisant la premiere fois les Prosélytes de la Grace & de l'Evangile, il les avoit, en quelque maniere, enfantez à J. C.; car les Juifs parloient ainsi de leurs Prosélytes, il leur dit qu'il a comme à les enfanter tout de nouveau, puis qu'il est nécessaire qu'il les retire une seconde fois des Observances Mosaïques, où ils s'étoient laissez ramener.

Christ:] c. *le nouvel homme*, à qui S. Paul donne le nom de *Christ*, parce qu'il est l'ouvrage de J. C. & son image.

soit formé:] c. soit pleinement formé, & qu'il y ait pris toute la vigueur & tout l'accroissement qu'il y doit avoir: conf. avec Eph. 4. 13. 14. 15. 16.

℣. 20. *& changer ma parole:*] c. pouvoir vous parler en d'autres termes, plus agréables pour vous & pour moi.

℣. 21. *vous qui voulez être sous la Loi:*] sav. entant qu'ils vouloient rétablir l'usage d'une partie de ses Observances, ℣. 10. & ch 5. 2. & qu'ils cherchoient leur justification en partie dans leurs œuvres: ch. 2. 16. & 5. 4.

n'entendez-vous point la Loi?] Le mot de Loi se prend dans ce Texte la premiere fois pour l'Alliance Légale; & la seconde, pour les Livres de Moyse en général, comme Jean 8. 5. 17. 1. Cor. 14. 34.

℣. 23. *selon la chair:*] c. suivant le cours ordinai-

qui étoit de la libre, nâquit par la promesse.

24 Lesquelles choses doivent être entendues par allégorie: car ce sont les deux Alliances, l'une au mont de Sina, engendrant à servitude, qui est Agar:

25 Car ce nom d'Agar veut dire Sina: qui est une montagne en Arabie, & correspondante à la Jérusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfans.

a Esa. 2. 2. Héb. 12. 22. Apoc. 3. 12. & 21. 10.

26 [a] Mais la Jérusalem d'enhaut est libre, & elle est la mere de nous tous.

b Esa. 54. 1.

27 Car il est écrit, [b] Réjouï toi, stérile, qui n'enfantois point: efforce toi, & t'écrie, toi qui n'étois point en travail d'enfant: car il y a beaucoup plus d'enfans de la délaissée, que de celle qui avoit un mari.

c Rom. 9. 8.

28 Or pour nous, mes Freres, [c] nous sommes enfans de la promesse ainsi qu'Isaac.

d ỳ. 23. Gen. 21. 9.

29 Mais comme alors celui qui étoit né [d] selon la chair, persécutoit celui *qui étoit né* selon l'Esprit, de même aussi maintenant.

e Gen. 21. 10. 12.

30 Mais que dit l'Ecriture? [e] Chasse

re de la Nature, & sans que Dieu rapportât à cét enfant la promesse qu'il avoit déja faite à Abraham, Gen. 12. 2. & 15. 4. car *naître selon la chair*, est opposé ici à *naître par la promesse*.

la libre:] c. de Sara.

par la promesse:] c. en conséquence de la promesse, & pour le faire héritier de la bénédiction.

ỳ. 24. *par allégorie:*] c. qu'outre ce qu'il y a eu en tout cela de litteral, il y falloit encore chercher un sens mystérieux que Dieu y avoit renfermé.

car ce sont:] Gr. *car elles:* savoir, Agar & Sara.

sont:] c. représentent les deux Alliances: Agar, l'Alliance de la Loi, qui fut donnée sur le mont Sina, laquelle n'engendroit que des gens qui n'avoient toute leur vie qu'un esprit de servitude, Rom. 8. 15. & qui étoient tenus en quelque sorte sous ce terrible Ministere, comme dans un esclavage perpetuel, ỳ. 3. 2. Cor. 3. 7. 9. Héb. 12. 18. 19. 20. 21. 22. Et l'Apostre dit qu'Agar *engendroit* à servitude, puis qu'étant elle même une Servante, elle ne pouvoit mettre au monde que des personnes de sa condition; car chez les Juifs la condition des enfans dépendoit de celle des meres, & non pas des peres, au moins dans ce qui regardoit la liberté, ou la servitude.

les deux Alliances:] ou, *les deux Testamens*, car le mot Grec signifie l'un & l'autre: voyez Héb. 8. 8. & 9. 15.

ỳ. 25. *car ce nom &c.*] Gr. *car Agar est le mont Sina en Arabie:* c. que ce qu'Agar avoit été dans la famille d'Abraham, cela même avoit été aux Juifs la montagne de Sinaï, ou la Loi de Sinaï, savoir, une Loi qui n'avoit donné à Abraham que des Esclaves, & non pas des enfans libres, & propres à succeder dans les biens & les priviléges du pere; conf. avec Jean 8. 33. 34. 35. 36. & voyez ici ch. 3. 2. 5. 7. 9.

correspondante à la Jérusalem de maintenant:] c'est-à-dire, que ce qu'avoit été autrefois le mont Sina, savoir, la source de la servitude Légale, cela même étoit aujourd'hui la ville de Jérusalem, qui étoit le centre du culte Cérémoniel, & Mosaïque.

ỳ. 26. *la Jérusalem d'enhaut:*] C'est l'Eglise Chrêtienne, Apoc. 21. 10. représentée dans les Oracles sous le nom de *Sion*, Pse. 2. 6. & 87. 2. 4. Esa. 51. 3. que les Juifs appelloient la *ville haute de Jérusalem*.

libre:] Parce que J. C. l'a affranchie de la servitude de Sinaï, ou des Observances Mosaïques, ch. 5. 1.

de nous tous:] c. des Juifs & des Gentils également.

ỳ. 27. *stérile:*] S. Paul poursuit toûjours son allusion à *Sara*, pour expliquer tout le mystere de l'allégorie; & il nous fait connoître que la longue & affligeante stérilité de Sara avoit été une image de l'Eglise libre, qui durant tout le temps de l'Oeconomie Légale avoit demeuré dans la stérilité, tandis qu'Agar la Servante, c. l'Alliance Légale, enfantoit aux pieds de Sinaï: mais qu'enfin le temps de Sara, ou de l'Eglise libre étant venu par la grace de J. C. qui a brisé le joug des cérémonies, elle avoit enfanté des enfans sans nombre: Rapportez encore à ceci Esa. 49. 19. 20. & Mich. 5. 3.

ỳ. 28. *enfans de la promesse:*] c. nez en vertu de la promesse faite à Abraham d'une nombreuse postérité, & d'une postérité libre, comme étant les enfans de *Sara*, & non pas *d'Agar*, Gen. 22. 17. 18.

ỳ. 29. *persécutoit:*] Ce mot est mis ici dans une signification vague & générale, pour dire, *insulter*, & maltraitter: & c'est aussi ce que signifie le mot Hébreu du passage de la Genése auquel S. Paul a eu égard: comme Gen. 39. 14. 17. Et cette observation que l'Apostre ajoûte à l'explication du type d'Agar & de Sara, sur les outrages faits par la Synagogue à l'Eglise, venoit ici d'autant plus à propos, que Moyse a fait remarquer, Gen. 21. 8. 9. que ç'avoit été le *propre jour qu'Isaac fut sevré* qu'Ismaël l'avoit insulté; car ç'a été aussi dans le temps où l'Eglise a été sevrée du lait des cérémonies, pour ne se nourrir à l'avenir que des viandes solides de l'Evangile, qu'elle a souffert les insultes & les outrages des Juifs.

selon l'Esprit:] c. selon la promesse, ou qui devoit hériter de la promesse, laquelle étoit toute spirituelle, ch. 3. 14.

ỳ. 30. *chasse:*] Dans le sens de l'Allégorie cela signifioit qu'il falloit rejetter les Observances Légales, & bannir tout l'ancien culte.

la servante & son fils: car le fils de la servante [f] ne sera point héritier avec le fils de la libre.

31 Or *mes* Freres, nous ne sommes point enfans de la servante, mais de la libre.

avec le fils:] Ceci alloit directement contre ce mélange de la Loi avec l'Evangile, que les faux docteurs avoient voulu introduire parmi le Galates, ch. 1. 6. 16. & 5. 1. &c.

ỿ. 31. *de la libre:*] c. de l'Eglise Chrêtienne, ou de l'Evangile, & non pas de la Loi.

CHAP. V.

Joug de servitude, 1. *contre la* Circoncision, 2. *c'est renoncer à la Grace que de vouloir être justifié par la Loi*, 4. *n'abuser point de la* liberté Evangélique, 14. la chair & l'Esprit, 17. *œuvres de la chair*, 19. *celles de l'Esprit*, 22.

TEnez-vous donc fermes [a] dans la liberté de laquelle Christ nous a affranchis, & ne soyez point retenus de nouveau sous le joug de la servitude.

2 Voici, moi Paul je vous dis, [b] que si vous étes circoncis, Christ ne vous profitera de rien.

3 Et encore je proteste à tout homme qui se circoncit, [c] qu'il est obligé d'accomplir toute la Loi.

4 [d] Christ est anéanti à l'égard de vous tous qui voulez être justifiez par la Loi: [e] & vous étes déchûs de la grace.

5 [f] Car nous attendons l'espérance de la justice par la foi en Esprit.

6 [g] Car en Jésus-Christ ni la circoncision ni le prépuce n'a aucune vertu, [h] mais la foi opérante par la charité.

7 [i] Vous couriez bien: qui vous a donné de l'empêchement *pour faire* que vous n'obeïssiez point à la vérité?

8 [k] Cette persuasion ne *vient* point de celui qui vous appelle.

d ỿ. 2. & ch. 2. 21. e Rom. 11. 6. f 2. Tim. 4. 8. g ch. 6. 15. 1. Cor. 7. 19. Col. 3. 11. h Act. 15. 9. Jaq. 2. 17. 18. i ch. 3. 1. k ch. 1. 6.

ỿ. 1. *fermes:*] c. sans biaiser du côté de la Loi, vers laquelle on avoit voulu tourner leur esprit: ch. 4. 30.

ỿ. 2. *moi Paul:*] c. moi, qui suis Apostre de Christ, & qui vous ai été autrefois si cher, ch. 4. 14. 15.

Christ ne vous profitera de rien:] La raison de cela est, que la Circoncision étant le Sacrement de l'Alliance Légale, elle ramenoit à ses Observances, & remettoit sous son joug ceux qui se faisoient circoncire par un devoir de religion, & par un reste d'attachement pour l'ancienne Oeconomie: Act. 15. 1. &c.

ỿ. 3. *se circoncit:*] sav. dans les vûes & pour les raisons qui viennent d'être marquées sur le ỿ. précédent.

obligé d'accomplir:] Il semble que S. Paul ait eu ici égard aux deux sortes de Prosélytes qu'il y avoit chez les Juifs: car ceux qu'on appelloit les *Prosélytes du domicile*, n'ayant point reçu la Circoncision, ils n'étoient pas tenus d'observer toutes les ordonnances de Moyse, mais seulement ce qu'on appelloit *les sept préceptes de Noé*: Act. 10. 2. au lieu que *les Prosélytes de la justice* étant circoncis, ils étoient déslà obligez, comme les Juifs de naissance, à garder toutes les loix de Moyse: Nomb. 15. 15. 16. conférez avec Act. 15. 5.

ỿ. 4. *anéanti:*] ou, *vous n'avez nulle part à J. C.* ỿ. 2.

par la Loi:] Les Galates ne prétendoient pas renoncer à J. C. & aux bénéfices de sa mort, mais parce qu'ils établissoient en partie la justification sur la Loi, & en partie sur J. C. ch. 2. 16. S. Paul leur déclare à cause de cela, qu'ils étoient déchus de tous les priviléges de l'Evangile: voyez ch. 2. 16. 21. & 3. 12. & 4. 30.

ỿ. 5. *l'espérance:*] c. les biens du Ciel qui sont l'objet de nôtre espérance: comme Rom. 8. 24. Col. 1. 5. Tit. 2. 13.

de justice:] Non pas de celle des œuvres, car S. Paul la combat dans toute cette dispute, mais de *la justice* de J. C. embrassée par une vraye & vive foi: Rom. 3. 21. 22.

en esprit:] c. en rendant à Dieu un culte spirituel, & non pas un culte charnel, comme étoit celui de la Loi; Jean 4. 23. Phil. 3. 3.

ỿ. 6. *ni la Circoncision &c.*] c. qu'on n'a ni plus ni moins de part aux graces de Dieu en J. C. soit qu'on soit circoncis, ou non, & qu'il n'y a que la foi qui nous mette en possession des bénéfices de la Nouvelle Alliance.

opérante par la charité:] c. ou que c'est la charité savoir, l'amour de Dieu & du Prochain, qui rend la foi agissante & fructueuse, & qui en est comme l'esprit & la vie: 1. Cor. 13. 1. 2. 3. ou plustôt, que c'est dans des actes d'amour pour Dieu, & conséquemment pour le Prochain, que la foi salutaire & justifiante déploye sa vertu & sa force, & qu'il n'y a qu'une foi de cette nature qui nous justifie: Jaq. 2. 14--26.

ỿ. 8. *cette persuasion:*] c. celle qu'on soit justifié par les œuvres de la Loi, & qu'il faille ramener les Ordonnances Légales, ỿ. 2. 4.

de celui qui vous appelle:] c. de Dieu.

9 [l] Un peu de levain fait lever toute la pâte.

10 Je m'assûre de vous au Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment: mais celui qui vous trouble en portera la condamnation, quel qu'il soit.

11 Et pour moi, *mes* Freres, si je prêche encore la Circoncision, pourquoi souffrai-je encore la persécution? [m] le scandale de la croix est donc aboli.

12 [n] A la mienne volonté que ceux qui vous mettent en trouble fussent retranchez.

13 Car, *mes* Freres, vous avez été appellez à la liberté: [o] seulement ne *prenez* pas une telle liberté pour une occasion de vivre selon la chair; mais servez-vous l'un l'autre par charité.

14 Car toute la Loi est accomplie dans une seule parole, *savoir* en celle-ci; [p] Tu aimeras ton Prochain comme toi-même.

15 [q] Mais si vous vous mordez & vous dévorez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyez consumez l'un par l'autre.

16 Or je *vous* dis, [r] Cheminez selon l'Esprit; & vous n'accomplirez point les convoitises de la chair:

17 Car [s] la chair convoite contre l'esprit, & l'esprit contre la chair: & ces choses sont opposées l'une à l'autre: tellement que vous ne faites point les choses que vous voudriez.

18 [t] Or si vous étes conduits par l'Esprit, vous n'étes point sous la Loi.

19 [v] Car les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont l'adultere, la paillardise, la souillure, l'insolence,

20 L'idolatrie, l'empoisonnement, les inimitiez, les querelles, les dépits, les coleres, les dissenssions, les divisions, les hérésies,

21 Les envies, les meurtres, les yvrogneries, les gourmandises, & les choses semblables à celles-là: au sujet desquelles je vous prédis, comme aussi j'ai prédit, [x] que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le Royaume de Dieu.

22 [y] Mais le fruit de l'Esprit est la charité, la joye, la paix, l'esprit patient, la benignité, la bonté, la fidélité, la douceur, la tempérance.

23 [z] La Loi ne s'adresse point contre de telles choses.

24 Or [a] ceux qui *sont* de Christ, [b] ont crucifié la chair avec ses affections & ses convoitises.

25 [c] Si nous vivons par l'Esprit, cheminons aussi en Esprit:

26 [d] Ne désirons point la vaine gloire, en nous provoquant l'un l'autre, & nous portant envie l'un à l'autre.

l 1.Cor.5.6. m 1.Cor.1.23. n Nomb.5.2.3. Deut.13.6. Jos.7.25. 1.Cor.5.13. o ch.1.4. 1.Cor.8.9 Tite 2.11 1.Pier.2.16. Jude ỳ.4. p Lévit.19.18. Matth.22.39. Marc 12.31. Rom.13.9. Jaq.2.8. q 1.Cor.12.20. r Rom.6.12.&13.14. s Rom.7.25. t Rom.6.14.&8.2. v 1.Cor.3.3.&6.9. Eph.5.3.5. Col.3.5. Jaq.3.14. x 1.Cor.6.9.10. Ephes.5.5. Col.3.6. Apoc.22.15. y Eph.5.9. Col.3.12. z 1.Tim.1.9. a ch.4.19. b Rom.6.6.&13.14. 2.Cor.5.17. c Rom.8.5. d Phil.2.3.

ỳ.9. *fait lever:*] Par cette comparaison prise du levain, qui si petit qu'il soit venant à se mêler parmi la pâte, la fait enfler beaucoup en fort peu de temps, l'Apostre avertit les Galates que ces innovations, qui d'abord pouvoient sembler peu de chose, ne se seroient pas plustôt glissées & insinuées dans la religion, qu'elles la corromproient toute en peu de temps. J. C. s'étoit servi de cette même comparaison, & à peu prés dans les mêmes vûes; Matth. 16. 6. 12.

ỳ. 11. *si je prêche:*] c. si je prêchois, je n'aurois plus de persécution à souffrir de la part des Juifs, car c'est eux qui ont les premiers persecuté les Chrêtiens; ch. 6. 12.

le scandale de la croix &c.] c. le scandale que le Juif recevoit de la croix de J. C. 1. Cor. 1. 23.

est donc aboli:] sav. parce que cela menoit peu à peu à ne regarder plus J. C. comme le Messie, & à ne fonder plus sur sa croix l'espérance du salut, ỳ. 4. ce qui auroit fort plû aux Juifs incrédules.

ỳ. 14. *toute le Loi:*] c. la seconde Table: Rom. 13, 8. 10.

ỳ. 18. *sous la Loi:*] c. sujets à ses menaces & à ses malédictions.

CHAP. VI.

Exhortation à redresser ceux qui manquent, 6. entretenir les Pasteurs, 12. ne se glorifier point en ...

la chair, 14. *mais en la seule* croix de J. C., 14. *les* flêtrissures *du S. Jésus*, 17.

MEs Freres, lors qu'un homme est surpris en quelque faute, vous qui étes spirituels, redressez un tel homme [a] avec un esprit de douceur: & toi pren garde à toi-même de peur que tu ne sois aussi tenté.

2 [b] Portez les charges les uns des autres, & ainsi accomplissez [c] la Loi de Christ.

3 [d] Car si quelqu'un pense être quelque chose, encore qu'il ne soit rien, il se séduit lui-même par sa fantaisie.

4 [e] Mais que chacun éprouve son œuvre, & alors il aura dequoi se glorifier en lui-même seulement, & non pas en autrui.

5 Car [f] chacun portera son propre fardeau.

6 [g] Que celui qui est enseigné en la parole, fasse participant de tous *ses* biens celui qui l'enseigne.

7 [h] Ne vous abusez point, Dieu ne peut être mocqué: car ce que l'homme aura semé, il le moissonnera aussi.

8 [i] Car celui qui seme à sa chair, moissonnera aussi de la chair la corruption: mais celui qui seme à l'Esprit, moissonnera de l'Esprit la vie éternelle.

9 [k] Or ne nous relâchons point en bien-faisant: car nous moissonnerons en la propre saison, si nous ne devenons point lâches.

k 2 Thess. 3. 13.

10 C'est pourquoi pendant que nous en avons le temps, faisons du bien à tous: [l] mais principalement aux [m] domestiques de la Foi.

l 1. Tim. 5. 8. m Eph. 2. 19.

11 Vous voyez quelle grande Lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12 [n] Tous ceux qui cherchent une belle apparence en la chair, sont ceux qui vous contraignent d'être circoncis: afin seulement qu'ils ne souffrent point de persécution pour la croix de Christ.

n 2. Cor. 5. 12. Phil. 3. 18.

13 Car ceux-là même qui sont circoncis ne gardent point la Loi: mais ils veulent que vous soyez circoncis afin de se glorifier en vôtre chair.

14 Mais pour moi, [o] ja ne m'avienne que je me glorifie sinon en la Croix de nôtre Seigneur Jésus-Christ, par

o Rom. 1. 16. 1 Cor. 1. 23.

℣. 1. *spirituels*:] c. vous qui avez reçu des graces du S. Esprit dans une mesure abondante: 1. Cor. 2. 15. *redressez*:] Le mot Grec est emprunté de l'adresse que certaines personnes ont à remettre dans leur premier état les membres disloquez: Ezéch. 34. 4.

℣. 2. *portez*:] c. supportez réciproquement les foiblesses les uns des autres. & entr'aidez vous à porter le fardeau des afflictions.

la Loi de Christ:] C'est la Loi de la Charité, Jean 13. 15. 33. 34. & 15. 2.

℣. 4. *en autrui*:] c. qu'il ne se glorifie pas au dépens des autres, & en les méprisant.

℣. 5. *fardeau*:] c. que chacun ayant ses défauts, desquels il rendra compte à Dieu, c'en est là assez pour nous empêcher d'observer de trop prés les défauts des autres, dans cét esprit de vanité qui cherche toûjours à s'élever sur les autres, ou par un motif d'inimitié pour ruïner leur réputation.

℣. 7. *moissonnera*:] c. que chacun recevra selon le bien ou le mal qu'il aura fait: Prov. 11. 18. 2. Cor. 5. 10.

℣. 8. *la corruption*:] c. la juste recompense de ses vices: Job 4. 8. Prov. 22. 8. Rom. 6. 21.

℣. 10. *à tous*:] Les maximes de la Charité Chrêtienne, avoient beaucoup plus d'étendue que celles des Juifs, car les Juifs ne se croyoient pas obligez à faire du bien aux Etrangers: Luc 10. 29. & suiv. Ecclésiastiq 12. 4. 5.

℣. 11. *de ma propre main*:] Conf. avec Rom. 16. 22.

℣. 12. *tous ceux qui &c.*] Il y a dans ces paroles une espece de transposition; car dans l'ordre naturel elles devroient être ainsi rangées, *Tous ceux qui vous contraignent d'être circoncis, sont ceux qui cherchent une belle apparence en la chair*: ℣. 12. Phil. 3. 18. c'est-à-dire des gens qui aiment l'éclat & le faste: voyez de semblables transpositions: Exo. 12. 15. Marc 1. 7. Luc 11. 50. & 17. 10. &c.

en la chair:] c. *dans vôtre Circoncision*, comme il est dit plus clairement au ℣. suiv.

℣. 14. *en la croix de nôtre S. J. C.*] Ces paroles se peuvent entendre 1. de la mort de J. C. par laquelle il nous a affranchis du joug de la Loi, & réconciliez avec Dieu; au lieu que les faux docteurs se glorifioient encore dans leur Circoncision, & dans la justification par les œuvres de la Loi: & 2. on peut entendre ici par la croix de Christ ce que S. Paul appelle 2. Cor. 1. 5. *les souffrances de Christ*, c. celles que les Apostres souffroient pour l'Evangile, lesquelles les faux docteurs vouloient éviter.

p 1. Cor. 4. 9-- 13. 2. Cor. 4-- 11. lequel le monde m'est crucifié, p & moi au monde.

q ch. 5. 6. 15 q Car en Jésus-Christ ni circoncision, ni prépuce n'a aucune vertu, r Rom. 6. 4. 2. Cor. 5. 17. Eph. 4. 24. r mais la nouvelle créature.

16 Et à l'égard de tous ceux qui marcheront selon cette regle, s que la s Pse. 125 5. Rom. 2 29. paix & la misericorde *soit* sur eux, & sur l'Israël de Dieu.

par lequel:] ou, par laquelle, car la construction Grecque est telle qu'on peut rapporter ce mot & à J. C. & à sa croix, mais le sens en est toûjours le même.

m'est crucifié:] C'est la mort du Fidele au monde à ses maximes, à ses appas, & à ses disgraces: de maniere que le monde devient au Fidele un objet d'horreur & d'éloignement, & il en detourne son cœur & ses regards, comme d'un crucifié.

crucifié au monde:] C'est réciproquement l'aversion que le monde a pour le Chrêtien, dont il deteste les sentimens, les maximes, & la vertu.

17 Au reste, que personne ne me donne de la fâcherie: car je porte en mon corps t les flêtrissûres du Seigneur t 2. Cor. 11. 23. Jésus.

18 *Mes* Freres, la grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vôtre Esprit, Amen.

Ecrite de Rome aux Galates.

ỳ. 17. *les flêtrissûres:*] Le mot Grec signifie proprement les marques dont les Maîtres marquoient anciennement leurs Esclaves, & qu'ils leur imprimoient avec le fer & le feu sur le bras, ou sur le front. On appelloit aussi de ce nom les cicatrices honorables que laissent sur les corps des soldats, les blessûres qu'ils ont reçûes à la guerre: or toutes ces idées convenoient parfaitement aux souffrances de S. Paul, qui étoit tout ensemble & l'*Esclave* de J. C., & son *Soldat* mystique.

De l'Epistre de S. Paul aux Ephésiens.

S. *Paul enseigne dans cette Epistre les doctrines les plus importantes de la Religion, & les devoirs les plus saints de la Morale Chrêtienne. Il semble même qu'il s'y soit particulierement proposé de faire un* Traitté complet de l'Eglise, *& d'y éclaircir les principales questions qu'on peut faire sur un sujet si important, & qui en renferme beaucoup d'autres. On voit qu'il y parle de l'Eglise presque dans tous ses chapitres, & que c'est elle qu'il y a en vûe par tout. Il commence d'abord par en considérer l'origine, & remontant pour cét effet jusqu'à* l'Election, *qui en est la premiere cause, il vient ensuite à la* Rédemption, *& il passe aussi-tôt à la* vocation efficace *que Dieu fait de ses Elûs, & des Rachettez de nôtre Seigneur Jésus-Christ pour en composer son Eglise. Il parle aprés cela du* Chef de l'Eglise, *& il enseigne que c'est Jésus-Christ qui en est le* Chef, *& que l'Eglise est* son Corps. *C'est la matiere du premier chapitre: & dans tout cela S. Paul fait voir clairement que l'Eglise, proprement ainsi nommée, ne consiste pas dans cét assemblage confus d'Elûs & de Reprouvez, de regénérez & d'irrégénérez, qui se trouvent ensemble dans une même Communion extérieure, mais que c'est des seuls Elûs, & prédestinez à l'adoption, des seuls rachettez de J. C. & des seuls Fideles, ou regénérez par le S. Esprit, que l'Eglise est composée; comme aussi ce n'est que de ces sortes de membres vivans & saints, que peut être formé un Corps qui a l'honneur d'être le* Corps de Jésus-Christ, *& de recevoir de lui, comme de sa Tête mystique,* la vie, *le* mouvement, *&* l'être.

Le second chapitre est employé premierement à montrer quelle est la condition naturelle des hommes que Dieu appelle en son Eglise, & dans quel état les trouve la vocation qui les fait être les membres mystiques de J. C. ce sont des morts *que Dieu vivifie; & des malheureux enfans* d'ire, *dont Dieu fait ses enfans & ses héritiers. Le reste du chapitre traitte de l'étendue de cette vocation, qui s'étant autrefois renfermée au seul peuple d'Israël, étoit devenue sous l'Oeconomie de la*

la Grace commune à tous les peuples du monde; de ſorte que l'Egliſe qui n'étoit anciennement que de Juifs, eſt maintenant compoſée de Juifs & de Gentils, que la Grace unit tous enſemble en un même Corps.

L'Apoſtre continue dans le chapitre 3e. à parler de la vocation des Gentils, dont les Juifs avoient été tout étonnez, ne pouvant comprendre que ces peuples qui avoient été durant tant de ſiecles éloignez de l'Alliance de Dieu, dûſſent partager avec la race des Patriarches tous les droits & tous les avantages de l'Evangile.

De là S. Paul paſſe à montrer dans le chapitre 4e. l'unité de l'Egliſe, *& à faire voir que de quelques peuples qu'elle ſoit formée, & dans quelques païs du monde qu'elle ſoit répandue, ce ne ſont pourtant pas pluſieurs Egliſes, mais une ſeule, qui n'adore par tout qu'un même Dieu, qui n'a qu'un même Sauveur, qui eſt animée d'un même Eſprit, & qui n'a qu'une même foi, & qu'un ſeul Baptême. Il parle enſuite du Miniſtere établi par J. C. pour la converſion des peuples, & pour l'inſtruction & la conſolation de l'Egliſe. Aprés cela il marque ſur la fin de ce chapitre, & dans les deux ſuivans, les devoirs les plus importans des Fideles; il montre que le caractere eſſentiel de l'Egliſe c'eſt la ſainteté, il lui expoſe là-deſſus les combats qu'elle a à ſoûtenir, les difficultez qu'elle a à vaincre, & le beſoin qu'elle a de rappeller toute ſa fermeté & tout ſon courage pour s'empêcher de ſuccomber ſous les preſſans efforts de ſes ennemis; il arme à ce ſujet le Fidele de tout ce qui peut lui faciliter la victoire; & comme il étoit lui-même aux priſes avec l'Ennemi, qui le tenoit dans les liens, car l'Apoſtre étoit priſonnier à Rome lors qu'il écrivoit cette Epiſtre, il prie les Ephéſiens de combattre avec lui par leurs prieres; & il finit, ſelon ſa coûtume, par des vœux ardens pour l'Egliſe,* & pour tous ceux qui aiment nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX EPHESIENS.

CHAPITRE I.

Des graces que Dieu nous fait en J. C. 3--11. *nous ſommes* ſéellez *du S. Eſprit*, 13. nôtre foi *eſt l'effet de la puiſſance de Dieu*, 19. *J. C. élevé au deſſus de toutes choſes*, 21. *il eſt le* Chef de l'Egliſe, 22.

PAUL Apoſtre de Jéſus-Chriſt, par la volonté de Dieu, [a] aux Saints & Fideles en Jéſus-Chriſt, qui ſont à Epheſe:

2 Grace vous *ſoit*, & paix de par Dieu nôtre Pere, & *de par* le Seigneur Jéſus-Chriſt.

3 [b] Bénit *ſoit* Dieu, qui eſt le Pere de nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt, qui nous a bénits de toute bénédiction ſpirituelle dans les *lieux* céleſtes en Chriſt:

4 [c] Selon qu'il nous avoit élûs en lui,

a Rom. 1. 7. 1. Cor. 1. 2. 2. Cor. 1. 1.

b 2. Cor. 1. 3. 1. Pier. 1. 3.

c Rom. 8. 28. 2. Theſſ. 2. 13. 2. Tim. 1. 9.

℣. 1. *aux Saints & Fideles*:] S. Paul joint ici & Col. 1. 2. ces deux mots enſemble, parce que c'eſt de la foi que procede la ſainteté en cette vie, & que la foi n'eſt jamais ſans la ſainteté: Act. 15. 9. Gal. 5. 6.

℣. 3. *de toute bénédiction ſpirituelle*:] L'Apoſtre explique dans les ℣. ſuivans quelles ſont ces bénédictions, qui ſont communes à tous les Fideles, ſavoir, l'*élection*, ℣. 4. l'*adoption*, ℣. 5. la *rédemption*, ou la rémiſſion des péchez, ℣. 7. & *la vocation efficace* & intérieure, ℣. 13-- 19.

dans les lieux céleſtes:] Quoi que nous ſentions ici bas l'effet de toutes ces graces, S. Paul les regarde pourtant comme nous étant données dans le Ciel, parce que nous ne les poſſedons ſur la terre que comme en prémices, & que la plénitude & la perfection nous en eſt reſervée dans le Paradis.

℣. 4. *ſelon qu'il nous avoit élûs*:] L'Apoſtre conſidere ici l'élection comme la ſource & le principe de nôtre

c ch.5.21

avant la fondation du monde, [c] afin que nous fussions saints & irrepréhensibles devant lui en charité:

d Rom.8 15. 29. 30 Gal.4 5. e ℣. 9. Phil.2. 13. 2.Tim.1. 9.

5 [d] Nous ayant prédestinez pour nous adopter à soi par Jésus-Christ, [e] selon le bon-plaisir de sa volonté:

6 A la loüange de la gloire de sa

nôtre adoption, de nôtre rédemption, & de nôtre conversion: conf. avec Act. 13.46. & Rom. 8. 29.

nous avoit élûs en lui:] Nôtre élection est un pur acte de la liberté souveraine de Dieu, & de son infinie misericorde, Rom. 9. 15. 16. antécedemment au mérite même de J. C. dont elle n'est pas, comme sont notre vocation, nôtre justification, & nôtre glorification, l'effet & le fruit; mais Dieu en nous elisant a regardé à J. C. pour remplir par son moyen toutes les vûes de l'élection, & nous conférer tous les biens qu'elle renferme dans son idée, & dans sa destination.

avant la fondation du monde:] c. de toute éternité, car c'est ce que l'Ecriture entend par cette expression, qui lui est familiere, parce que le temps ayant commencé avec le monde, & que ce qui a précédé le temps est nécessairement éternel, dire qu'une chose est avant le monde, c'est dire qu'elle est éternelle: ainsi Job 15. 7. Psc. 90. 2. Matth. 25. 34. Jean 17. 5. & conf. avec Rom. 9. 11.

afin que nous fussions saints:] Ce n'est donc point sur la prévision de nôtre sainteté future que Dieu nous a élûs, mais c'est parce qu'il nous a élûs que nous sommes saints, Act. 13, 46 & nôtre sanctification est si essentiellement jointe à nôtre élection, qu'elle en est inséparable dans les vûes de Dieu.

en charité:] Ces mots se peuvent entendre ou de la charité de Dieu, ou de la charité du Fidele; au premier sens elles se rapporteront à l'élection, & voudront dire que c'est par sa charité, & par sa pure grace que Dieu nous a élûs; comme Rom. 9. 16. & au second, qui paroît ici le plus naturel, elles auront rapport à sa sanctification, pour dire que c'est par la charité & l'amour de Dieu que nous sommes saints; comme 1.Cor. 13. 1. &c. Gal. 5. 6.

℣. 5. *nous ayant prédestinez pour nous adopter:*] Gr. *nous ayant prédestinez à l'adoption:* ce qui tend à montrer que nôtre adoption étant l'effet d'une prédestination éternelle, & qui a précédé infiniment toutes les bonnes qualitez qu'il y pourroit avoir en nous, elle est, comme nôtre élection, un pur effet de la liberté & de la grace de Dieu: & c'est aussi l'adoption divine qui produit en nous les bonnes qualitez, lesquelles elle n'y trouve pas; tout au contraire de l'adoption humaine.

℣. 6. *à la louange de la gloire de sa grace:*] Quoi que Dieu en se glorifiant, ne se glorifie jamais par une seule de ses perfections, il y a eu pourtant dans chaque Oeconomie quelque perfection divine qui y a paru, ce semble, avec plus d'éclat que les autres: la création du monde a été la gloire de *sa puissance*, Rom. 1. 20. la Loi a été la gloire de sa *justice*; & l'Evangile est

grace, de laquelle il nous a rendus agréables en *son* [f] Bien-aimé.

f Matth. 3.17. & 17.5. g ch.2.7. Act.20. 28. Rom. 3.24. Col.1.14. 20.22. 1.Pier.1. 18.19. 1.Jean 1. 2. h Esa.11 9. 1.Cor. 1.5. i ch.3.9. Rom.16. 25.Col.1. 26. 2.Tim.1. 9.Tite 1. 2.1.Pier. 1.20. k Gen.49 10.Dan. 9.24. Gal.4.4. l Col.1.20

7 [g] En qui nous avons rédemption par son sang, *savoir* la rémission des offenses, selon les richesses de sa grace.

8 Laquelle il a fait abonder sur nous [h] en toute sapience & intelligence:

9 [i] Nous ayant donné à connoître selon son bon-plaisir, le secret de sa volonté, lequel il avoit premierement arrêté en soi:

10 Afin [k] qu'en la dispensation de l'accomplissement des temps [l] il recueillît ensemble tout en Christ, tant ce qui *est* aux cieux, que ce qui *est* sur

la gloire de *la grace*: c'est pourquoi il est appellé simplement sa *gloire*, ℣. 12. & 14. & ch. 3. 16.

il nous a rendus agréables:] On peut aussi traduire, *il nous a comblez de ses graces*: mais ces deux sens reviennent dans le fond à la même chose, puis que nous ne pouvons être rendus agréables à Dieu, qu'autant que Dieu nous enrichit de ses graces.

en son Bien-aimé:] c. en son Fils J. C. qui nous a par sa mort réconciliez avec Dieu, Rom. 5. 1. & qui est comme le canal par où toutes les graces viennent de Dieu jusqu'à nous; ℣. 3.

℣. 7. *rédemption:*] Ce terme est rélatif à une servitude, & nôtre servitude étoit celle du péché & de la condamnation.

par son sang:] sav. entant que c'a été le prix qui nous l'a acquise, & la satisfaction présentée à la justice divine pour nous réconcilier avec Dieu: Matth. 20.28. 1. Cor. 6. 20. 1. Pier. 1. 18. 19.

la rémission des offenses:] La rémission des péchez est jointe ici & ailleurs avec le sang de J. C. comme avec sa cause méritoire; car Dieu ne pardonne pas, comme font les Rois de la terre, simplement parce qu'il lui plaît de pardonner, mais parce que sa Justice a reçu la satisfaction qui lui étoit dûe pour nos péchez: Heb. 1. 3. & 9. 22. &c.

℣. 8. *laquelle il a fait abonder &c.*] L'Apostre parle dans ce verset & dans les suivans, de la vocation efficace & salutaire à la Rédemption de J. C. tant par la prédication de son Evangile, que par son Esprit, & il la regarde non seulement comme un effet de la Grace, mais aussi d'une abondance de grace.

℣. 9. *le secret de sa volonté:*] c. le mystere de la Rédemption: Rom. 1. 17. 1. Cor. 2. 7.

℣. 10. *de l'accomplissement des temps:*] c. l'Oeconomie de l'Evangile, Gal. 4. 4.

il recueillît ensemble:] Le terme de l'Original signifie *reünir sous un même chef*.

ce qui est aux Cieux:] c. les Anges, conf. avec Col.

la terre, en lui-même.

11 En qui aussi nous sommes faits *son* héritage, ayant été prédestinez, suivant le propos arrêté de celui [l] qui accomplit avec efficace toutes choses, selon le conseil de sa volonté:

12 Afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous qui avons les premiers espéré en Christ.

13 En qui vous *étes* aussi, ayant ouï [m] la parole de la vérité, *savoir* l'Evangile de vôtre salut: auquel aussi ayant crû, [n] vous avez été séellez du Saint Esprit de la promesse:

14 [o] Lequel est l'arrhe de nôtre héritage jusqu'à la rédemption [p] de la possession acquise, à la louange de sa gloire.

15 C'est pourquoi aussi [q] ayant entendu la foi que vous avez au Seigneur Jésus, [r] & la charité que vous avez envers tous les Saints,

16 [s] Je ne cesse de rendre graces pour vous, faisant mention de vous dans mes prieres:

17 Afin que [t] le Dieu de nôtre Seigneur Jésus-Christ, [v] le Pere de gloire, vous donne l'Esprit de sapience, & de révélation, en sa connoissance:

18 *Savoir* les yeux de vôtre enten-

p 1. Pier. 2. 9.
q Col. 1. 4.
r 3. Jean ỳ. 6.
s Rom. 1. 8. 9. Phil. 1. 3. Col. 1. 3. 1. Thess. 1. 2. 3. 2. Thess. 1. 3. 4.
t ỳ. 4.
v Act. 7. 2.

Col. 1. 16. 20. car quoique J. C. ne soit pas leur Médiateur & leur Sauveur, puis qu'ils n'ont jamais péché, il est pourtant le Chef commun des Anges & des Saints glorifiez.

ce qui est sur la terre:] c. les Juifs & les Gentils tous ensemble, ỳ. 12. 13. & ch. 2. 14.

ỳ. 11. *nous sommes faits son héritage*:] c. le peuple de Dieu & sa possession particuliere, comme Exo. 19. 5. Deut. 4. 20. & 32. 9. On peut aussi traduire, *nous avons obtenu l'héritage*, & rapporter à cela Rom. 8. 17. Gal. 4. 7. Tite 3. 7.

qui accomplit avec efficace &c.] Ceci fait voir que les decrets de Dieu sont absolus, & non pas conditionels, & qu'ils ne dependent pas du caprice ou de la détermination du libre arbitre de l'homme.

ỳ. 12. *de sa gloire:*] c. *de sa grace:* comme ỳ. 6.

qui avons les premiers espéré en Christ:] c. les Juifs, qui avoient de tout temps espéré au Messie à venir, & qui avoient les premiers crû en lui aprés sa venue, parce qu'ils étoient les premiers à qui il avoit été prêché.

ỳ. 13. *en qui vous aussi*:] c. en qui aussi vous Gentils, avez été faits son héritage, ou avez obtenu son héritage, tout de même que les Juifs, ỳ. 11. ou, en qui vous Gentils ayant crû, de même que nous Juifs, aprés avoir entendu la parole de la vérité, qui vous a été prêchée, comme elle l'avoit été aux Juifs, vous avez été séellez, comme eux du S. Esprit: car on peut construire en l'une & en l'autre maniere les termes de l'Original.

la parole de la vérité:] c. l'Evangile, qui est ainsi appellé 1. par opposition à la religion des Gentils, qui n'étoit que mensonge, & qu'erreur: & 2. par opposition même à la religion des Juifs, entant que celle-là étoit toute couverte d'ombres & de figures: Jean 1. 17.

séellez:] Voyez 2. Cor. 1. 22. & ici ch. 4. 30.

du S. Esprit de la promesse:] c. du S. Esprit qui avoit été promis à l'Eglise Chrêtienne, Esa. 44. 3. Joël 2. 28.

ỳ. 14. *lequel est l'arrhe &c.*] c. que le don que Dieu nous fait de son Esprit d'adoption & de sanctification, nous est un gage certain & infaillible de la félicité à venir: conf. avec Rom. 8. 11.

jusqu'à la rédemption:] Ce mot est mis ici comme au ch. 4. 30. & Rom. 8. 23. pour le dernier dégré, ou le comble de la rédemption, qui est la glorification de nos corps: & tout cela fait voir que la foi se conserve dans le Fidele, nonobstant ses chutes, & qu'il ne la perd jamais entierement.

de la possession acquise:] Gr. *de l'acquisition*, c. *du peuple acquis*, au même sens que S. Pierre a dit que nous sommes *le peuple de l'acquisition*, ou *le peuple acquis*, 1. Pier. 2. 9.

à la louange de sa gloire:] c. à la louange de sa grace, comme au ỳ. 6. & 12.

ỳ. 17. *vous donne &c.*] Ils l'avoient déja, puis qu'ils étoient Fideles, mais ce mot signifie ici la continuation & l'augmentation des graces de Dieu.

l'Esprit de sapience & de révélation:] C'est le S. Esprit, qui est ainsi appellé à cause des effets qu'il produit dans les ames des Elûs, & des Fideles.

en sa connoissance:] c. pour avoir une connoissance plus claire & plus étendue de Dieu, & des mysteres de sa Grace: ce qui fait voir que la seule prédication de l'Evangile, accompagnée de plusieurs circonstances favorables, n'est pas ce qui produit la foi dans les ames, ou ce qui l'y soûtient, & qui l'y augmente, mais que c'est l'Esprit de sapience & de révélation qui produit tous ces effets.

ỳ. 18. *les yeux de vôtre entendement illuminez:*] Ceci marque la nécessité d'une grace *immédiate*, & d'une operation *intérieure*, & *subjective* du S. Esprit dans nos cœurs, sans laquelle les yeux de nôtre entendement demeurent toûjours fermez, & sont aveuglez au milieu même de la plus brillante lumiere de l'Evangile, Pse. 51. 8. Esa. 42. 7. Matth. 16 17. Act. 16. 14. 2. Cor. 2. 4. 14. 15. & ceci montre aussi la nécessité de cette même grace, pour empêcher que nos yeux ne se referment, aprés qu'elle les a une fois ouverts, puis que l'Apostre demande à Dieu pour les

dement illuminez: afin que vous sachiez [x] quelle est l'espérance de sa vocation: & quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les Saints:

x ch. 4. 4. Gal. 5. 5. Col. 1. 5.

19 Et quelle est l'excellente grandeur de sa puissance envers nous, qui croyons [y] selon l'efficace de la puissance de sa force:

y ch. 3. 7. Col. 2. 12.

20 Laquelle il a déployée avec efficace en Christ, [z] quand il l'a ressuscité des morts, [a] & qu'il l'a fait asseoir à sa dextre dans les *lieux* célestes:

z Act. 2. 24. Rom. 4. 24. &c. *a Pse. 110. 1. 1. Cor. 15. 25. Col. 3. 1. Héb. 1. 3. & 10. 12. 1. Pier. 3. 22.*

21 Par dessus toute Principauté, & Puissance, & Vertu, & Seigneurie, [b] & par dessus tout Nom qui se nomme, non seulement en ce siecle, mais aussi en celui qui est à venir.

b Phil. 2. 9.

22 Et [c] il a assujetti toutes choses sous ses pieds, & l'a établi sur toutes choses pour être [d] Chef à l'Eglise:

c Pse. 8. 7. Héb. 2. 8. *d ch. 4. 15. & 5. 23. Col. 1. 18.*

23 [e] Qui est son Corps, & l'accomplissement de celui qui accomplit tout en tous.

e Rom. 12. 5. 1. Cor. 6. 15. & 12. 27.

Ephésiens, déja Fideles & éclairez des lumieres du S. Esprit, qu'il leur ouvre les yeux: ainsi Pse. 13. 4. & 119. 18. conf. avec Phil. 1. 6. & 2. 13.

afin que vous sachiez:] c. afin qu'ils le sûssent de plus-en-plus.

quelle est l'espérance de sa vocation:] c. quels sont les biens que vous espérez, & pour lesquels Dieu vous a appellez dans son Eglise.

dans les Saints:] c. dans les Fideles, qui sont sanctifiez en J. C. & à qui seuls est destiné l'héritage de la gloire.

℣. 19: *l'excellente grandeur:*] ou, *la grandeur suréminente*, & qui surpasse toutes les autres.

envers nous, qui croyons &c.] Des expressions si fortes, & comme entassées les unes sur les autres, ne tendoient pas seulement à faire voir que nôtre conversion est véritablement l'ouvrage de Dieu, & non pas l'effet du choix, & de la determination du libre arbitre, Jean 6. 44. Act. 16. 14. Phil. 1. 29. mais aussi 1. une production immédiate de la puissance de Dieu: 2. de la *grandeur* même *de sa puissance*; 3. que c'est d'une puissance à laquelle le cœur cede nécessairement, & irrésistiblement, puis que *nous croyons selon l'efficace &c.*

℣. 20. *laquelle il a déployée &c.*] Par cét exemple de l'action immédiate, efficace, & irrésistible de la puissance de Dieu sur le corps mort de J. C. en le ressuscitant, l'Apostre continue à faire voir que nôtre conversion est aussi l'effet de l'action immédiate, efficace, & irrésistible de la puissance de Dieu dans nos ames; & qu'il ne faut pas une moindre puissance pour nous convertir, que pour ressusciter un mort.

℣. 21. *Principauté, Puissance, Vertu, Seigneurie:*] c. en général toute sorte de Puissances, & de Dignitez quelles quelles soient: car tous ces quatre mots vont, dans le fond, à la même chose, & ne sont mis ici que pour rendre l'expression plus forte, & plus énergique.

tout Nom.] c. toute Dignité: comme Phil. 2. 9.

qui se nomme:] c. qui paroît dans le monde avec distinction, & avec éclat.

en ce siecle, mais aussi en celui qui est à venir:] c. à présent & à l'avenir, jusques à la fin du monde: pour dire qu'il n'y a jamais eu, & qu'il n'y aura jamais de Grandeur & de Puissance dans le monde, qui ne soit infiniment au dessous de celle de J. C. car *le siecle à venir* ne peut pas signifier ici l'éternité à venir, puis qu'aprés le jour du Jugement il n'y aura plus de Nom, & de Dignité qui subsiste.

℣. 22. *Chef:*] Ce n'est pas seulement par son infinie élevation que J. C. est le Chef de l'Eglise, mais aussi parce qu'il l'anime par son Esprit, comme fait la tête le corps.

℣. 23. *qui est son Corps:*] Cela ne sauroit convenir qu'aux seuls Fideles.

l'accomplissement:] c. que J. C. rend son Eglise pleinement accomplie, tant par l'assemblage de toutes ses parties, ou de tous ses membres, qui sont les Elûs, ch. 4. 12. & par les degrez de connoissance & de charité qu'il produit en eux successivement, ch. 4. 16. & 5. 26. 27. que par le bonheur & la gloire où il doit élever un jour son Eglise; Jean 17. 24.

CHAP. II.

Description de l'homme irrégénéré, 1. 2. 3. *sa vivification*, 5. *l'état des Gentils avant leur conversion*, 11. *leur reünion avec les Juifs par J. C.* 14. *toute l'Eglise édifiée sur lui*, 21.

ET [a] lors que vous étiez morts en vos fautes & en vos péchez,

a Col. 2. 13.

2 Dans lesquels vous avez cheminé autrefois, suivant le train de ce monde,

℣. 1. *morts en vos fautes &c.*] L'Apostre marque par cette expression l'impuissance naturelle de l'homme pour le bien spirituel, semblable à l'impuissance d'un mort pour toutes les fonctions & opérations de la vie animale: & c'est pour cela que l'Ecriture Sainte parle de nôtre conversion comme d'une *résurrection* & d'une *régénération*, qu'elle dit que Dieu crée en nous un entendement nouveau, & un cœur nouveau, qu'il nous donne des yeux pour voir, des oreilles pour ouir &c. & qu'elle met nôtre conversion au rang des effets immédiats de la Toute-puissance divine, comme S. Paul vient de le marquer dans le ch. précédent: ℣. 19. 20.

℣. 2.

[b] selon le Prince de la puissance de l'air, qui est l'Esprit qui agit maintenant avec efficace dans les enfans de rebellion :

3 [c] Entre lesquels aussi nous avons tous conversé autrefois dans les convoitises de nôtre chair, accomplissant les désirs de la chair, & de *nos* pensées, & nous étions de *nôtre* nature enfans d'ire, comme les autres.

4 Mais Dieu, [d] qui est riche en misericorde, par sa grande charité de laquelle il nous a aimez ;

5 Lors dis-je que nous étions morts en *nos* fautes, [e] nous a vivifiez ensemble avec Christ, [f] par la grace *duquel* vous étes sauvez.

6 Et nous a ressuscitez ensemble, & nous a fait asseoir ensemble dans les *lieux* célestes en Jésus-Christ :

7 Afin qu'il montrât dans les siecles à venir les abondamment excellentes richesses de sa grace par sa bénignité envers nous en Jésus-Christ.

8 [g] Car vous étes sauvez par grace, par la foi : & cela non point de vous, [h] *c'est* le don de Dieu.

9 [i] Non point par les œuvres, [k] afin que personne ne se glorifie.

10 [l] Car nous sommes son ouvrage, étant créez en Jésus-Christ pour les bonnes œuvres, lesquelles Dieu a préparées, afin que nous cheminions en elles.

11 C'est pourquoi souvenez-vous que [m] vous qui étiez autrefois Gen-

g Rom. 3. 24. & 4. 16. Tite 3. 5.
h Phil. 1. 29.
i Rom. 3. 20. 27. & 4. 2. & 11. 6. Tite 3. 5.
k 1. Cor. 29. 30.
l Pse. 100. 3. Esa 29. 23. 2. Cor. 5. 17. ici 1. 4. Tite 2. 14.
m 1. Cor. 12. 2. & ici 5. 8. Col. 1. 21.

℣. 2. *le Prince de la puissance* :] C'est une phrase Hebraïque pour dire un *Prince puissant* : & qui désigne ici *le démon*, comme chap. 6. 12. Jean 12. 31. & 14. 30. & 16. 11. 2. Cor. 4. 4.

de l'air:] sav. en y excitant des tourbillons & des orages, par la permission de Dieu, comme Job 1. 19.

maintenant :] c. alors plus que jamais : conf. avec Apoc. 12. 12.

avec efficace :] Cette efficace consiste à glisser des erreurs & des hérésies dans le monde, & à soûlever les passions des hommes que Dieu livre à ses tentations.

les enfans de rebellion:] C'est encore ici un Hébraïsme, pour dire les *rebelles*, & les incrédules : comme Nomb. 17. 10.

℣. 3. *nous aussi*:] c. les Juifs aussi bien que les Gentils.

enfans d'ire:] C'est un Hébraïsme, pour dire, dignes de la colere & de la vengeance divine; comme Deut. 25. 2. *fils de batture*: pour dire, qui merite d'être battu ; & *fils de la mort*, pour signifier un homme qui merite la mort : 1. Sam. 20. 31. & 26. 16. & 2. Sam. 12. 5. Or nous naissons tous *enfans d'ire*, parce que nous naissons pécheurs, Job 14. 14. Pse. 51. 7.

comme les autres :] c. tout de même que les Gentils: Rom. 3. 9. 22. 23. Gal. 3. 22.

℣. 5. *vivifiez*:] c. par son Esprit, qui est en nous le principe de la vie spirituelle.

℣. 6. *ressuscitez*:] Ce mot ne se prend pas ici dans un sens métaphorique pour nôtre résurrection spirituelle, car l'Apostre vient d'en parler, mais de la résurrection de nos corps, dont celle de J. C. nous est un gage & une assûrance, 1. Cor. 15. 12. & comme les *prémices*, 1. Cor. 15. 20. de sorte que la nôtre & la sienne composent toutes ensemble une espece de tout : Col. 3. 1.

asseoir ensemble:] S. Paul veut dire que non seulement nous participerons un jour à la gloire de J. C. conformément à Luc 22. 29. Jean 17. 24. Rom. 8. 17. Apoc. 2. 26. 27. & 3. 21. mais même que dés-ici-bas nous regnons, en quelque sorte, avec lui, & en sa personne, puis qu'il est nôtre Chef, & que nous sommes ses membres.

℣. 7. *dans les siecles à venir* :] c. sous l'Evangile, ou le Regne du Messie, que les Juifs appelloient depuis long-temps *le siecle à venir:* ch. 2. 21.

℣. 8. *sauvez:*] Nôtre salut comprend l'élection, la justification, la sanctification, & la glorification, Rom. 8. 28. 29. qui sont toutes de purs effets de la Grace: ch. 1. 3. 4. 5. 6. &c.

par la foi:] La Grace ne nous sauve pas sans la foi, ni la foi sans la Grace: Rom. 4. 16. car la Grace ne nous sauve que par J. C. Rom. 3. 22. 23. & 5. 21. & nous n'avons part à J. C. & à ses mérites, que par la foi: Jean 3. 36.

non point de vous:] c. 1. que la foi ne vient point de nous, car elle est *un don de Dieu:* Phil. 1. 29. & 2. que ce n'est point *de nous*, c'est-à-dire en considération de quelques bonnes qualitez que Dieu ait en vûe en nous, ou qu'il y ait prévûes, que nous sommes sauvez, mais que c'est une grace toute pure : ℣. 7. & ch. 1. 4. 5. 6. Rom. 8. 28. & 9. 16. 1. Cor. 4. 7.

℣. 10. *ouvrage*:] Le mot Grec veut dire un ouvrage exquis, & fait avec beaucoup de soin & d'étude. Ce qui répond ici trés-bien à cette production dont l'Apostre parle, laquelle il appellera ch. 4. 24. *le nouvel homme*, & 2. Cor. 5. 17. Gal. 6. 15. *la nouvelle créature.*

lesquelles il a préparées:] Gr. *ausquelles il nous a préparez*, savoir par son S. Esprit.

tils en la chair, & qui étiez appellez Prépuce, par celle qui est appellée la Circoncision, faite de main en la chair,

12 Etiez en ce temps-là hors de Christ, n'ayant rien de commun avec la République d'Israël, [n] étant étrangers des alliances de la promesse, n'ayant point d'espérance, & étant sans Dieu au monde.

13 Mais maintenant par Jésus-Christ, vous qui étiez autrefois loin, étes approchez [o] par le sang de Christ.

[n] Col. 1. 21.

[o] Héb. 10. 19. 20. 1. Pier. 3. 18.

℣. 11. *en la chair:*] c. *des incirconcis.*

appellez Prépuce:] Les Juifs appelloient ainsi par mépris les Gentils: Rom. 2. 26. 27.

appellée &c.] c. par les Juifs qui se glorifient de la Circoncision faite en leur chair.

℣. 12. *hors de Christ:*] ou, *sans Christ:* c. n'ayant ni foi ni espérance au Messie, ni part à ses Graces: ce qui suppose clairement que les Juifs en recevoient dés-lors d'autres avantages que celui d'une simple attente; car on n'en est pas au fond plus heureux ni plus riche pour attendre un bien, lequel on ne reçoit jamais. De sorte qu'à cét égard la condition des Juifs de ces premiers temps, ausquels le Messie n'étoit pas encore venu, n'auroit pas été plus heureuse que celle des Gentils, qui n'en avoient pas entendu parler. Ce qui fait donc que S. Paul releve ici cette différence des Juifs aux Gentils, c'est que ceux-ci n'ayant aucune connoissance du Messie à venir, ils ne jouïssoient d'aucune de ses graces; au lieu que les autres à qui il avoit été promis, & qui avoient la foi en cette promesse, en recevoient dés-lors le fruit, & la bénédiction que Dieu y avoit attachée, savoir, la rémission des péchez, & le salut éternel: Act. 4. 12. Rom. 3. 24.

n'ayant rien de commun:] ou, *entierement séparez &c.* c. qu'ils n'avoient été ni du corps de la nation d'Israël, par leur naissance: ni incorporez avec ce peuple par le Prosélytisme, comme l'avoient été en divers temps un grand nombre de Gentils.

des Alliances de la promesse:] c. de l'Alliance fondée sur la promesse du Messie: mais on peut aussi rapporter ces mots *de la promesse*, au mot suivant, par un simple & léger changement de ponctuation, & lire ainsi ce Texte, *n'ayant point l'espérance de la promesse*; conf. avec ch. 3. 6.

sans Dieu:] c. qu'ils étoient des idolatres, 1. Cor. 12. 2. parce que celui qui croit plusieurs dieux, n'en croit aucun: ou que Dieu ne les regardoit pas en son amour, & qu'il les laissoit à l'abandon, comme Act. 14. 16. & 17. 30.

℣. 13. *loin:*] Ce mot renferme le double éloignement que S. Paul vient de marquer, celui de la République d'Israël, & celui de Dieu. C'est pourquoi les Prophétes representoient souvent les Gentils sous l'idée & le nom de *gens éloignez*: Esa. 5. 26. & 33. 13. 43, 6. & 49. 12. & 66. 19. Mich. 7. 11.

approchez:] sav. de Dieu, & des Juifs: comme S. Paul l'explique tout d'une suite.

14 [p] Car il est nôtre paix, [q] qui des deux en a fait un, ayant rompu la clôture de la paroi mitoyenne:

15 [r] Ayant aboli en sa chair l'inimitié, *savoir* la Loi des commandemens qui consiste en ordonnances: afin qu'il créât les deux en soi-même pour être [s] un homme nouveau, en faisant la paix:

[p] Esa. 9. 5. 6. Mich. 5. 5. Jean 10. 16. Act. 10. 36. Rom. 5. 1. Col. 1. 20.

[q] Gal. 3. 29.

[r] Col. 1. 22 & 2. 14. Dan. 9. 27.

[s] 2. Cor. 5. 17. Gal. 6. 15.

℣. 14. *nôtre paix:*] C'est un Hébraïsme, qui veut dire, qu'il a fait nôtre paix: ce qui doit s'entendre premierement de nôtre paix & de nôtre réconciliation avec Dieu; & puis de la paix & de la reünion des Juifs & des Gentils dans l'Eglise, laquelle est une suite de la réconciliation que J. C. a faite par sa mort des Juifs & des Gentils avec Dieu.

en a fait un:] c. que de ces deux peuples, les Juifs & les Gentils, si séparez & si éloignez, J. C. n'en a fait qu'un seul peuple, Gal. 3. 20. 28. conformément aux Oracles qui avoient prédit que le Messie assembleroit les peuples, & qu'il les reüniroit tous en un corps, dont il seroit le Chef & le Roi: Gen. 49. 10. Pse. 22. 28. & 50. 1. 2. Esa. 2. 4. & 11. 6. & 19. 24. 25. & 65. 25.

la clôture de la paroi &c.] S. Paul entend par ces mots la Loi Cerémonielle, qui ayant fait pendant long-temps la division des deux peuples, avoit été entierement abrogée par J. C. comme il l'explique dans le verset suivant. Et en cela l'Apostre avoit égard à ce petit mur qui separoit dans le Temple de Jérusalem le Parvis de dehors, nommé le *Parvis des Gentils*, Apoc. 11. 2. du *Parvis intérieur*, dans lequel s'assembloit le peuple, & où il n'étoit permis à aucun Etranger d'entrer, Act. 21. 28. conférez avec Ezéch. 42. 20. C'est pourquoi les Juifs avoient mis sur une des colomnes qui étoient posées sur ce mur mitoyen, & qui y formoient une espece de balustrade, cette inscription, qui pouvoit être lue facilement de tous les Gentils du Parvis extérieur: QUE NUL ETRANGER NE PASSE AU DELA, SUR PEINE DE MORT.

℣. 15. *l'inimitié:*] c. la Loi Cérémonielle, qui étoit un sujet perpetuel d'inimitié entre les Juifs & les Gentils.

afin qu'il créât &c.] Il eût été impossible, tant que la Loi Cérémonielle auroit subsisté, d'unir les deux peuples ensemble, qu'en la faisant observer aux Gentils, car les Juifs n'y auroient jamais consenti autrement; mais, outre que c'eût été charger les Gentils d'un joug trop pésant, & trop rude, Mal. 1. 13. Act. 15. 9. Cela étoit d'ailleurs incompatible avec l'Evangile, Gal. 5. 3. comp. avec Soph 3. 9

en un homme nouveau:] c. en faisant que le Gentil renonce à ses idoles, & le Juif à ses cerémonies,

&

16 [t] Et qu'il ralliât les uns & les autres en un corps à Dieu, par la croix, ayant détruit en elle l'inimitié.

17 Et étant venu [v] il a évangelizé la paix à vous qui étiez loin, & à ceux qui étoient prés.

18 Car nous avons par lui [x] les uns & les autres accés au Pere [y] en un même Esprit.

19 Vous n'étes donc plus étrangers ni forains, [z] mais combourgeois des Saints, & domestiques de Dieu.

20 Etant édifiez sur le fondement des Apostres, & des Prophétes, & Jésus-Christ lui-même étant [a] la maîtresse pierre du coin:

21 [b] En qui tout l'Edifice posé & ajusté ensemble, se leve pour *être* un Temple saint au Seigneur.

22 En qui vous étes [c] édifiez ensemble, pour *être* un Tabernacle de Dieu en Esprit.

c 1. Pier. 2. 5.

& qu'ils adorent tous ensemble un même Dieu en esprit, & en vérité: Jean 4. 23.

℣. 18. *les uns & les autres*:] c. Juifs & Gentils, également.

℣. 19. *étrangers ni forains*:] Le premier de ces mots signifie ici des personnes éloignées de païs & d'habitation; & le second, des gens transplantez dans un autre païs, & qui y font leur demeure. Par le premier l'Apostre a designé les Gentils en général, qui faisoient un corps de peuple & de religion tout différent de celui des Juifs: & par le second, il marque en particulier ces sortes de Gentils à qui les Juifs permettoient d'habiter avec eux dans Jérusalem, & dans les autres villes de Judée, & qu'ils nommoient pour cette raison, Etrangers ou *Prosélytes d'habitation*, ou de *domicile*: S. Paul dit donc aux Ephésiens, qu'ils ne sont plus ni absolument des *étrangers*, comme ℣. 12. ni de simples Proselytes *d'habitation* parmi le peuple de Dieu, mais qu'ils font eux-mêmes partie de ce peuple, ayant avec les Juifs les mêmes droits & les mêmes privileges dans l'Eglise. Les LXX. Interprêtes s'étoient servis de ce même mot pour signifier cette sorte de Prosélytes, Deut. 14. 21. 2. Sam. 1. 13.

combourgeois:] Ce mot a égard à une autre sorte de Prosélytes que les Juifs appelloient, les *Prosélytes de l'Alliance*, qui avoient droit de bourgeoisie dans la République d'Israël, & qui y étoient comme confondus avec les Juifs de naissance.

domestiques:] c. également membres de l'Eglise de Dieu: Gal. 6. 10,

℣. 20. *& des Prophétes*:] Quoi que l'Apostre puisse avoir voulu signifier par ce mot les Prophétes de l'Evangile, qui étoient ajoints aux Apostres pour l'œuvre du Ministere, comme ch. 3. 5. & 4. 11. il peut aussi avoir voulu marquer les Prophétes du V. T. parce qu'ils ont prêché J. C. dans leurs Oracles, & l'ont posé comme le fondement de la foi & du salut

℣. 21. *tout l'Edifice*:] c. 1. l'Eglise des premiers siecles, & celle de ces derniers; & 2. tant l'Eglise des Gentils que celle des Juifs, car tout cela ensemble ne fait qu'une même Eglise.

un Temple:] C'est une allusion au Temple de Jérusalem, comme 1. Cor. 3. 17. & 6. 19. 2. Cor. 6. 16.

℣. 22. *en qui vous étes aussi*:] c. les Gentils, aussi bien que les Juifs.

édifiez ensemble:] c. avec les Juifs: ch. 3. 6.

un Tabernacle:] Le mot Grec signifie en général une *habitation*, & une *demeure*.

en esprit:] c. un Edifice, ou un Temple spirituel, & non pas matériel, & terrestre, comme étoit celui de Jérusalem: conf. avec 1. Pier. 2. 5.

CHAP. III.

Du mystere de la Vocation des Gentils, 1. 9. *la* confiance *des Elûs*, 18. *la* grandeur incompréhensible de la dilection *de Christ envers son Eglise*, 18.

C'Est pour cela que moi Paul [a] *suis* prisonnier de Jésus-Christ pour vous Gentils.

2 Si toutefois vous avez entendu la dispensation [b] de la grace de Dieu, qui m'a été donnée envers vous:

3 Comment [c] par révélation le mystere m'a été donné à connoître (ainsi que je l'ai écrit ci-dessus en peu de mots:

a ch. 4. 1. Act. 21. 23. & 22. 21. 22. Phil. 1. 7. 13. 14. 16. Col. 1. 24. &c.
b ℣. 8. Act. 9. 15. & 13. 2. & 22. 21. Rom. 1. 5. 1. Cor. 4. 1. Gal. 1. 16.
c Act. 22. 17. 21. Rom. 16. 25. Gal. 1. 11. 12. ici 1. 9. 10. Col. 1. 26.

℣. 1. *c'est pour cela &c.*] c. non seulement c'étoit pour l'Evangile que S. Paul étoit prisonnier, mais aussi particulierement pour la doctrine qu'il vient d'établir, de la vocation des Gentils, desquels il étoit l'Apostre par une commission expresse de J. C. comme il le marque au ℣. suivant: voyez Act. 21. 28. & conferez avec Act. 22. 21. 22.

je suis *prisonnier*:] sav. à Rome, où il fut detenu deux ans entiers, Act. 28. 30. C'est ainsi, au reste, qu'il faut lire ce passage, en suppléant à la phrase abrégée de l'Original, le mot *je suis*, conf. avec Col. 4. 3. & non pas en laisser le sens suspendu jusques au ℣. 14. comme veulent, sans nécessité, quelques Interprêtes.

℣. 2. *si toutefois vous avez entendu &c.*] ou, *car vous avez entendu que la dispensation de la grace de Dieu, m'a été donnée envers vous.*

℣. 3 *le mystere*:] c. en général *l'Evangile*, comme au ℣. 4. & Rom. 16. 25. 1. Cor. 2. 7. 1. Tim. 3. 16.

ci-dessus:] ou, auparavant, savoir, dans les chap. précédens.

4 D'où vous pouvez voir en *le* lisant, qu'elle est l'intelligence que j'ai dans le mystere de Christ)

5 [d] Lequel n'a point été donné à connoître aux enfans des hommes dans les autres âges, comme [e] il a été maintenant révélé par l'Esprit à ses saints Apostres, & à *ses* Prophétes;

6 [f] *Savoir* que les Gentils sont co-héritiers, & d'un même corps, & qu'ils participent ensemble à sa promesse en Christ, par l'Evangile.

7 [g] Duquel j'ai été fait ministre, selon le don de la grace de Dieu, qui m'a été donnée [h] suivant l'efficace de sa puissance.

8 [i] Cette grace, *dis-je*, m'a été donnée [k] à moi qui suis le moindre de tous les Saints, [l] pour annoncer entre les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ.

9 Et pour mettre en évidence devant tous, quelle est la communication [m] du mystere qui étoit caché de tout temps en Dieu, lequel a créé toutes choses par Jésus-Christ:

10 Afin que la sapience de Dieu, qui est diverse en toutes sortes, soit maintenant donnée à connoître aux Principautez & aux Puissances, dans

d ℣. 9. Act. 10. 28. 1. Cor. 2. 7. e Rom. 1. 17 & 16. 25. f ch. 2. 15. 16. Gal. 3. 29. 30. g Rom. 1. 5. Col. 1. 25. 26. h ch. 1. 19 Col. 2. 12. i Act. 9. 15. & 13. 2. & 26. 17. k 1. Cor. 15. 9. 1. Tim. 1. 13. 15. 2. Tim. 1. 11. l Gal. 1. 16. & 2. 7. m ℣. 5. ch. 1. 9. Rom. 16. 25. Col. 1. 26. 2. Tim. 1. 10. Tite 1. 2. 3.

℣. 4. *dans le mystere de Christ:*] c. dans la science de l'Evangile.

℣. 5. *aux enfans des hommes*:] c. aux hommes, soit Juifs, soit Gentils: ceux-ci n'en avoient jamais entendu parler; & ceux-là n'en avoient eu sous la Loi qu'une connoissance fort obscure, & fort imparfaite.

& à ses Prophétes:] c. à ces Prophétes du N. T. qui tenoient le second rang aprés les Apostres dans le Ministere Ecclésiastique.

℣. 6. *cohéritiers:*] c. héritiers conjointement avec les Juifs: ch. 2. 14. 15. 22. Gal. 3. 14. 26. 27. 28. 29.

à sa promesse en Christ:] c. à la promesse que Dieu avoit faite au Pere des Croyans de bénir en sa semence, qui est Jésus-Christ, tous les peuples de la terre: Gal. 3. 8. 9. 14.

par l'Evangile:] L'Apostre renferme dans ces mots une opposition à la Loi, laquelle mettant une grande séparation entre les peuples, avoit laissé les Gentils éloignez de toutes les graces de l'Alliance: ch. 2. 12. 13.

selon l'efficace de sa puissance:] Si la conversion de l'homme en général est l'effet de *l'efficace de la puissance divine*, ch. 1. 19. celle d'un persécuteur, & d'un persécuteur furieux, comme étoit S. Paul, ne peut qu'elle ne soit encore plus particulierement une production de la puissance divine, & d'une puissance même qui agisse avec une grande efficace.

℣. 8. *cette grace:*] c. la charge d'Apostre.

le moindre:] Le mot Grec veut dire proprement, celui *qui est au dessous même des plus petits*: l'Apostre ayant ainsi cherché l'expression la plus propre qu'il a pû trouver, pour se mettre dans le plus bas rang des Fideles; tant la qualité de persécuteur, qu'il avoit eue autrefois, est par elle-même honteuse & reprochable, lors même qu'on n'a été, comme lui, persécuteur, qu'à bonne intention, & non pas par des motifs d'interêt, ou de haine & de vengeance.

de tous les Saints:] c. de tous les Fideles, comme ch. 1. 1. & ici ℣. 18.

℣. 9. *toutes choses:*] ou, *tous*, selon que ce mot se prend, ch. 10. 22, Jean 12. 32. 1. Cor. 3. 21. & 11. 12. Gal. 3. 22. Col. 1. 20. pour dire, *tous les peuples*, tant Juifs que Gentils, lesquels Dieu a créez *pour être des hommes nouveaux*, chap. 2. 15. afin d'en former son Eglise.

par Jésus-Christ:] Comme Dieu a créé dans la nature toutes choses par J. C., Jean 1. 2. Heb. 1. 2. dans la Grace aussi il a tout créé par J. C.

℣. 10. *la sapience de Dieu:*] c. le sapience de l'Evangile; 1. Cor. 1. 24. & 2. 6. 7.

qui est diverse en toutes sortes:] c. *qui a paru en tant de différentes manieres*: car l'Apostre regarde ici aux différentes manieres dont les veritez de la Grace ont été dispensées, depuis le commencement du monde jusqu'au temps de l'Evangile. D'abord elles avoient été toutes renfermées dans cét Oracle, *Je mettrai inimitié entre toi & la femme &c.* Gen. 3. 15. ensuite, elles furent un peu plus développées du temps d'Abraham; long-temps aprés Moyse les proposa dans sa Loi sous divers emblêmes, & sous diverses figures; les Prophétes qui vinrent aprés lui, les marquerent encore plus distinctement dans un grand nombre d'Oracles; & enfin, l'Evangile les a toutes rassemblées, & mises dans une entiere évidence: conf. avec Héb. 1. 1.

aux Principautez & aux Puissances:] La plus-part des Interprêtes entendent ceci dés Anges, & ils veulent que les mots suivans, *par l'Eglise*, signifient que les Anges ont acquis plus de connoissance des mysteres de nôtre Rédemption, par ce qu'ils ont vû que Dieu a fait pour son Eglise sous l'Evangile, qu'ils n'en avoient appris auparavant dans les lumieres du troisiéme Ciel; & ils rapportent à cela 1. Pier. 1. 12. Mais ce sentiment paroît forcé, & contraint; car outre que ce n'est pas pour donner cette connoissance aux Anges qu'a été établi le Ministere dont parle S. Paul; d'ailleurs, on ne peut pas assûrer que les Anges de lumiere n'ayent pas eu du mystere de nôtre Rédemption avant la venue de J. C. au monde, plus de connoissance que cette interprétation en suppose;

les *lieux* céleſtes par l'Egliſe :

11 Suivant le propos arrêté dés les ſiecles, lequel il a établi en Jéſus-Chriſt nôtre Seigneur :

12 [n] Par lequel nous avons hardieſſe & accés en confiance, par la foi que nous avons en lui.

13 C'eſt pourquoi je vous prie de ne vous point relâcher à cauſe de mes afflictions *que je ſouffre* [o] pour l'amour de vous, ce qui eſt vôtre gloire.

14 A cauſe de cela je fléchis mes genoux devant le Pere de nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt :

15 (Duquel toute la parenté eſt nommée dans les Cieux & ſur la terre,)

16 Que ſelon les richeſſes de ſa gloire, il vous donne d'être puiſſamment fortifiez par ſon Eſprit [p] en l'homme intérieur :

17 [q] Tellement que Chriſt habite dans vos cœurs par la foi :

18 Afin qu'étant enracinez & fondez dans la charité, vous puiſſiez com-

p Rom. 7. 22. 2. Cor. 4. 16. 1. Pier. 3. 4.
q Col. 2.

poſe ; & le paſſage de S. Pierre ne va pas à cela. Il vaut dont mieux entendre avec quelques autres, par ces *Principautez & ces Puiſſances*, les mêmes perſonnes qui ſont appellées de ces deux noms, Luc 12. 11. & qui ſont nommées 1. Cor. 2. 8. *les Princes de ce Siecle* ; c'eſt-à-dire en général, les Maîtres de la Synagogue, ou cette Synagogue même, à qui Dieu ayant depuis long-temps, & en pluſieurs manieres révélé les myſteres de la Grace, & qui nonobſtant cela les a voulu ignorer, en a été enfin, pleinement convaincue par cette Egliſe Chrétienne qu'elle a vû ſe former dans la Judée, & hors de la Judée, & dans tous les païs du monde, ſous le Miniſtere des Apoſtres.

dans les lieux céleſtes :] Le Texte Grec porte ſimplement, *dans les céleſtes*, ce qui quelque fois peut s'entendre du Ciel, en y ſuppléant le mot de *lieux*, comme au ch. 1. 3. & quelque fois des *choſes* celeſtes, comme Jean 3. 12. Héb. 8. 5. & 9. 23. & c'eſt en ce ſens qu'il eſt mis ici pour ſignifier les doctrines ou les choſes de la Religion, dont les Principautez & les Puiſſances que S. Paul déſigne dans ce Texte, c'eſt-à-dire, les Docteurs Juifs & les *Gouverneurs du Peuple*, avoient l'adminiſtration, & la direction.

℣. 11. *ſuivant le propos arrêté* :] c. le deſſein que Dieu avoit fait d'appeller tous les hommes à la communion de ſa Grace en J. C. ch. 1. 9. 10.

dés les ſiecles :] ou, dés-avant les ſiecles, c. de toute éternité, comme ch. 1. 4.

℣. 12. *hardieſſe & accés en confiance* :] L'accés à Dieu nous eſt donné par J. C. qui nous a réconciliez avec Dieu, Rom. 5. 1. 2. & tous les Fideles du V. T. ont eu cela de commun avec ceux du Nouveau, mais pour la *hardieſſe*, & la *confiance*, ou l'aſſûrance, qui ſont marquées ici comme le caractere de l'accés que nous avons maintenant à Dieu, elles ſont les privileges de la Nouvelle Oeconomie : conf. avec Rom. 8. 15. & Gal. 4. 6.

℣. 13 *c'eſt pourquoi* :] c. puis que Dieu a eu cét amour pour vous, Gentils, que de vous appeller à la communion de ſa Grace, & qu'il a voulu pour cela ſe ſervir de mon Miniſtere, ne vous découragez pas, & ne vous rebutez pas de la profeſſion de l'Evangile pour la perſécution que me font les Juifs ; car c'eſt vôtre gloire, qu'ils ſoient ainſi mes ennemis, puis que c'eſt vôtre bonheur qui excite leur jalouſie contre vous, & qui les fait ſe déchaîner contre moi.

℣. 14. *à cauſe de cela* :] c. afin qu'il n'arrive que vous vous ſcandaliziez de mes liens, & des afflictions qui accompagnent l'Evangile, je prie ardemment le Pere de nôtre S. J. C. de vous fortifier &c. Ainſi ce verſet ſe lie fort naturellement avec celui qui précéde, & ce ſeroit remonter trop haut, que de vouloir, avec quelques Interprêtes, le rapporter au ℣. 1. de ce chapitre.

℣. 15. *toute la parenté* :] ou, *toute la famille* ; car le mot Grec a auſſi cette ſignification, Luc 2. 4. & c'eſt même celle qui vient ici le mieux ; or cette famille de J. C. ce ſont tous ſes Rachettez, avec leſquels il partage ſa felicité & ſa gloire : conf. avec Eſa. 53. 10. & Héb. 2. 10. 11.

dans les Cieux :] Ce ſont les Fideles glorifiez.

ſur la terre :] Ce ſont les Fideles, qui ſont encore, ſur la terre.

℣. 16. *les richeſſes de ſa gloire* :] Le mot de *gloire* eſt mis ici pour celui de *grace*, comme ch. 2 4 7.

il vous donne d'être &c.] Non ſeulement c'eſt Dieu qui produit en nous par ſon Eſprit l'*homme intérieur*, ou la *nouvelle créature*, mais c'eſt lui auſſi qui l'y conſerve, & l'y fortifie ; voyez chap. 1. 17. 18. Phil. 2. 13.

℣. 17. *que Chriſt habite dans vos cœurs* :] L'habitation de J. C. dans nos cœurs c'eſt 1. quand il s'y rend preſent par ſa grace & ſes conſolations : 2. quand nôtre ame eſt pénétrée des traits & des caracteres de ſon image, qui ſont la juſtice & la ſainteté, ce que l'Apoſtre appelle, Gal. 4. 19. *Chriſt formé en nous*.

par la foi :] ſav. parce que la foi nous met en poſſeſſion des graces de J. C. & que c'eſt elle qui purifie nos cœurs.

℣. 18. *enracinez* :] Cette idée eſt priſe des plantes & des arbres, qui ne ſont fermes, & ne vivent que par leurs racines.

& fondez :] C'eſt ici une ſeconde idée, priſe des bâtimens, dont toute la fermeté & la ſolidité dépend de la nature du fondement.

dans la charité :] Sans la charité ou l'amour de Dieu, il n'y a ni ſolidité dans nos vertus, ni fermeté,

prendre avec tous les Saints, quelle *est* la largeur & la longueur, la profondeur & la hauteur:

19 Et connoître la dilection de Christ, laquelle surpasse toute connoissance: afin que vous soyez remplis de toute plénitude de Dieu.

20 [t] Or à celui qui par la puissance [v] qui agit en nous avec efficace, peut faire en toute abondance au delà de tout ce que nous demandons & pensons.

t Rom. 16. 25. Jude ℣. 24.
v ch. 1. 19

21 A lui *soit* gloire dans l'Eglise, en Jésus-Christ, dans tous les âges du siecle des siecles, Amen.

meté, ni perséverance dans la profession de l'Evangile; 1. Cor. 13. 1. 2. &c.

avec tous les Saints:] c. avec tous les vrais Fideles: comme au ℣. 8.

quelle est la largeur & la longueur &c.] Comme ce sont là tous les côtez par où on peut envisager une chose, un bâtiment, par exemple, ou tel autre objet materiel & sensible, l'Apostre veut dire par là que nous ne devons pas nous contenter d'avoir une légere connoissance de l'amour que Dieu nous a porté en J. C. mais que nous devons tâcher d'en avoir une connoissance aussi étendue, & aussi profonde qu'il est possible, l'envisager de tous côtez, & en observer, pour ainsi dire, toutes les dimensions.

℣. 19. *remplis de toute plénitude de Dieu:*] c. rendus parfaits & accomplis, comme ch. 1. 23. Phil. 3. 12. Col. 4. 12.

℣. 20. *peut faire &c.*] Quoi que Dieu puisse faire une infinité de choses dont nous n'avons pas même l'idée, on ne doit pourtant pas inférer d'ici, qu'il puisse faire qu'un corps humain soit tout entier dans un point indivisible, & en une infinité de lieux à la fois; parce que sont là de pures contradictions, & des absurditez, qui sont incompatibles avec la sagesse & la vérité de Dieu: voyez Luc 1. 37.

CHAP. IV.

Il n'y a qu'un seul Corps, *qu'un* seul Esprit, *qu'un* seul Seigneur *&c.* 2--6. *J. C. est monté en haut*, 8. *l'établissement du* Ministere, 12. *l'ignorance & la corruption des Gentils*, 17. *le* vieil-homme, 22. *ne* contrister *point le S. Esprit*, 30.

a ch. 3. 1.
b Gen. 17. 1. 1. Cor. 7. 20. Philip. 1. 27. Col. 1. 10. 1. Thess. 2. 12.

JE vous prie donc, moi qui [a] suis prisonnier pour le Seigneur, [b] de vous conduire d'une maniere digne de la vocation à laquelle vous étes appellez:

2 [c] Avec toute humilité & douceur, avec un esprit patient, vous supportant l'un l'autre en charité:

c Gal. 6. 1. Col. 3. 12. & 3. 13. 1. Thess. 5. 14.

3 Etant soigneux de garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix.

4 *Il y a* [d] un seul Corps, & un seul Esprit, comme aussi vous étes appellez à une seule espérance de vôtre vocation.

d ch. 1. 23. & 2. 16. & ici ℣. 12. & 5. 23. 12. 5. 10. 1. Cor. 12. 4. 11.

5 [e] *Il y a* un seul Seigneur, une seule Foi, un seul Baptême:

e Mal. 2. 10. 1. Cor. 8. 4. 6. & 12. 5.

6 Un seul Dieu & Pere de tous, qui *est* sur tous, & parmi tous, & en vous tous.

7 Mais la grace est donnée à chacun de nous, [f] selon la mesure du don

f Rom. 12. 3. 6. 1. Cor. 12. 11. 2. Cor. 10. 13.

℣. 3. *l'unité de l'esprit:*] c. l'uniformité de sentimens dans les doctrines de la Religion; Phil. 2. 2.

℣. 4. *il y a un seul Corps:*] c. une seule Eglise, & un seul *Esprit* Saint qui anime tout ce grand Corps, composé de tous les Fideles qui ont jamais été, & qui seront jusques à la fin du monde.

℣. 5. *un seul Seigneur:*] c. Jésus-Christ, comme 1. Cor. 8. 6. lequel est le seul Seigneur de l'Eglise, comme il en est *le seul Sauveur*, qui l'a rachettée par son sang. D'où il paroît que quand les Apostres ont donné, & comme affecté à J. C. le nom de *Seigneur*, c'a été particulierement en vûe de la rédemption que J. C. a faite de l'Eglise: conf. avec 1. Cor. 12. 3.

une seule Foi:] c. un seul Evangile pour tous les peuples du monde, pour les Juifs & pour les Gentils également: car le mot de *Foi* est mis ici pour la doctrine même de la foi, qui est l'*Evangile*, comme Gal. 1. 23. & 3. 2. &c.

un seul Baptême:] c. pour les Juifs & pour les Gentils, par opposition à la Circoncision, qui n'avoit été autrefois établie que pour les Juifs, & qui les distinguoit des autres peuples.

℣. 6. *un seul Dieu:*] c. pour les Juifs & pour les Gentils, au lieu qu'auparavant Dieu n'avoit été Dieu que des Juifs, ch. 2. 12. rapportez à cela Zach. 14. 9. Rom. 3. 29. Gal. 3. 20. 1. Tim. 2. 5.

& Pere de tous:] c. le Pere commun des Juifs & des Gentils, ch. 2. 18.

qui est sur tous:] sav. par sa Majesté.

parmi tous:] sav. par sa Providence, & par son Concours continuel avec toutes les créatures, en sorte qu'elles ne subsistent, ni n'agissent, que parce que Dieu les soûtient, & les vivifie à chaque moment: Act. 17. 28.

en vous tous:] sav. par son Esprit, qui habite en nous.

℣. 7. *la grace:*] c. les dons de la grace, & du S. Esprit.

de

de Christ.

8 C'est pourquoi il dit, [g] Etant monté en haut il a amené captive une grande multitude de captifs, & il a donné des dons aux hommes.

9 Or ce qu'il est monté, qu'est-ce *autre chose* sinon que premierement [h] il étoit descendu dans les parties les plus basses de la terre?

10 Celui qui est descendu, c'est le même [i] qui est monté sur tous les Cieux, afin qu'il remplît toutes choses.

11 [k] Lui-même donc a donné les uns *pour être* Apostres, & les autres *pour être* Prophétes, & les autres *pour être* [l] Evangélistes, & les autres *pour être* Pasteurs & Docteurs:

12 Pour l'assemblage des Saints, [m] pour l'œuvre du ministere; pour l'édi-

[h] Jean 3. 13. & 6. 62.
[i] Act. 2. 33.
[k] 1. Cor. 12. 28.
[l] Act. 21. 8 2. Tim. 4. 5.
[m] Rom. 12. 5. 1. Cor. 12. 27.

de Christ:] sav. entant qu'il est le Seigneur de l'Eglise, & en cette qualité le dépositaire de toutes les graces de Dieu.

℣. 8. *c'est pourquoi*:] c. qu'une fonction si importante & si glorieuse de la charge du Messie, dépendoit de son exaltation dans le Ciel, dont elle devoit être précédée: Jean 7. 39. & 12. 32. & 16. 7. Act. 2. 33. conf. avec Pse. 110. 1. 2. 3.

il dit:] ou, *il est dit*; comme ch. 5. 14.

étant monté en haut &c.] Il y a dans le Pse. 68. d'où ces paroles sont prises, *Tu és monté en haut &c* or comme c'est à Dieu lui-même, au vrai Dieu, & non à quelque Ange du Ciel, ou à quelque Roi de la terre, que le Prophéte s'adresse, comme il paroît de tout son Cantique, & sur tout des versets 16. 17. & 18. qui précedent immédiatement ces paroles, J.C. à qui S. Paul en fait ici l'application, est donc nécessairement le vrai Dieu. Et quant à cette application que S. Paul en fait à J. C. les Juifs eux-mêmes ne peuvent nier qu'elle ne soit fort juste, s'ils considerent 1. qu'on ne sauroit dire de Dieu le Pere, ou de Dieu précisément & absolûment, qu'il *soit monté en haut*, *& qu'il ait amené des captifs*; ni marquer dans toute l'histoire du V. T. un évenement particulier auquel on puisse rapporter ces paroles, même dans un sens figuré: & 2. s'ils font attention aux ℣. 30. 31. & suivans, jusques à la fin de ce Pseaume, qui contiennent une excellente prédiction du Regne du Messie, duquel cét Oracle, qui se lit dans le ℣. 19. décrit l'exaltation & le triomphe par des images pompeuses prises des triomphes des Rois.

il a amené captive une grande &c.] Gr. *il a amené captive la captivité*, Cette façon de parler est particuliere à l'Ecriture, pour dire, amener avec soi, & à la suite du Char de triomphe une foule de captifs, & de prisonniers de guerre: comme Jug. 5. 12. 2. Cron. 28. 5. 11. 17. car c'étoit ainsi que les Vainqueurs en usoient anciennement le jour qu'ils entroient en triomphe dans la ville capitale de leur Royaume.

il a donné:] Il y a dans le Texte du Pseaume 68. *tu as pris*: mais le mot Hébreu est employé aussi pour dire *donner*, Gen. 12. 15. & 13. 34. Exo. 27. 20. Lévit. 24 2. Nomb. 19. 2. Jér. 43. 10. par une façon de parler abrégée, qui a lieu lors qu'on prend une chose pour la donner.

des dons:] Les Rois & les Vainqueurs qui recevoient les honneurs du triomphe, faisoient dans ces occasions de grandes libéralitez au peuple: rapportez à ceci Esa. 53. 12.

℣. 9. *qu'est-ce?*] c. que marque-t-il, *sinon qu'il étoit descendu &c.* or par cette descente de J. C. l'Apostre exprime aprés J.C. lui-même, Jean 3. 13. & 6. 58. 62. de même que par *les parties les plus basses de la terre*, le grand abaissement de Jésus-Christ, & son profond anéantissement; car c'est ce que signifie dans le stile de l'Ecriture cette façon de parler figurée; comme Pse. 63. 10. que les 70. Interprêtes ont traduit par les mêmes termes dont S. Paul s'est servi dans ce verset: voyez aussi Pse. 86. 13. & 88. 7. Ezéch. 31. 16. & 32. 18.

℣. 10. *afin qu'il remplît toutes choses*:] c. 1. les Oracles qui avoient prédit son exaltation, & son triomphe, Pse 110. 1. &c. & 2. toute l'Oeconomie du salut, & toute l'étendue de ses charges de Sacrificateur, de Prophéte, & de Roi; qu'en qualité de Souverain *Sacrificateur* il entrât dans le Lieu trés-Saint, & y comparût devant Dieu pour être nôtre Intercesseur; Heb. 4. 14. & 7. 25. 26. qu'en qualité de *Prophéte*, il remplît toute la terre de la connoissance du vrai Dieu; Esa. 11. 9. & qu'en qualité de *Roi* il gouvernât l'Eglise, & qu'il en fût le Protecteur.

℣. 11. *a donné &c.*] C'est ici ce changement de Ministere, prédit en Ezéch. 34. 10. comme une suite naturelle du changement d'Alliance, Ezéch. 34. 25. & qui est aussi un acte d'une autorité divine, 1. Cor. 12. 28.

Apostres:] Si J. C. avoit établi dans l'Eglise une charge & une dignité supérieure à celle des Apostres, il n'auroit pas manqué d'en faire mention ici, & 1. Cor. 12. 28. où il a fait le dénombrement des dignitez Ecclésiastiques.

Pasteurs:] L'Apostre comprend sous ce mot, qui est distingué des trois précédens, dont les charges ne devoient pas durer toûjours dans l'Eglise, le Ministere ordinaire par lequel elle doit être conduite jusques à la fin du monde.

docteurs:] Ce mot marque la science nécessaire à tous les Pasteurs, & il ne fait pas, comme les quatre autres, un ordre différent dans le Ministere.

℣. 12. *pour l'assemblage des Saints*:] Conférez avec Gen. 49. 10. Pse. 50. 1. 2. & 110. 3. Matth. 24. 31.

l'édification:] Le mot d'*édification* n'est pas mis ici, & ℣. 16. dans un sens moral & par opposition à celui de scandale; mais dans un sens physique, pour marquer *la construction* de l'Eglise, de laquelle les Ministres sont les *Architectes*, 1. Cor. 3. 10.

fication [n] du Corps de Christ:

[n] ch. 1. 23 Col. 1. 24.

13 Jusqu'à ce que nous nous rencontrions tous dans l'unité de la foi, & de la connoissance du Fils de Dieu, en homme parfait, à la mesure de la parfaite stature de Christ:

14 [o] Afin que nous ne soyons plus des enfans flottans, & emportez çà & là à tous vents de doctrine, par la tromperie des hommes, & par leur ruse à séduire artificieusement.

[o] Esa. 28. 9. Matth. 11. 7. 1. Cor. 14. 20. Héb. 13. 9.

15 Mais afin que [p] suivant la vérité avec la charité, [q] nous croissions en toutes choses en celui qui est le Chef, *c'est-à-dire* Christ.

[p] ch. 6. 23. Zach. 8. 16. 19. 2. Jean ℣. 3.
[q] ch. 1. 22. & 2. 21. Col. 1. 18.

16 [q] Duquel tout le corps bien ajusté & serré ensemble par toutes les jointures du fournissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur *qui est* dans la mesure de chaque partie, pour l'édification de soi-même, en charité.

[q] Rom. 12. 5. 1. Cor. 12. 27. & ici 2. 21.

17 Je vous dis donc, & je vous conjure de la part du Seigneur, [r] que vous ne cheminiez plus comme le reste des Gentils chemine dans la vanité de leurs pensées:

[r] Rom. 1. 9. 18. 21. 1. Pier. 4. 3.

18 [s] Ayant leur entendement obscurci de ténébres, & étant éloignez de la vie de Dieu, à cause de [t] l'ignorance qui est en eux par l'endurcissement de leur cœur.

[s] Eph. 2. 12. 1. Thess. 4. 5.
[t] Act. 14. 16. & 17. 30.

19 Lesquels ayans perdu tout sentiment, [v] se sont abandonnez à la dissolution, pour commettre toute souillûre, à qui en feroit pis.

[v] Rom. 1. 24. 26.

20 Mais vous n'avez pas ainsi appris Christ:

21 Si toutefois vous l'avez écouté, & si vous avez été enseignez par lui, selon que la vérité est en Jésus.

22 *Savoir* [x] que vous dépouilliez le vieil-homme quant à la conversation précédente, lequel se corrompt par les convoitises qui séduisent:

[x] ch. 2. 2. 3. Rom. 6. 6. Col. 2. 11. & 3. 9. Héb. 12. 1. 1. Pier. 2. 1.

23 [y] Et que vous soyez renouvellez

[y] Rom. 6. 4. & 12. 2. Col. 3. 10.

du Corps de Christ:] L'idée d'un corps humain, par laquelle l'Apostre représente l'Eglise, ne convient pas bien avec celle d'une *édification*, prise dans le sens qui vient d'être marqué, mais il est fort ordinaire aux Ecrivains Sacrez de joindre ainsi plusieurs idées différentes, & qui n'ont point entr'elles de rapport naturel, pour mettre tout à la fois dans l'esprit plusieurs pensées importantes: voyez la Note sur Rom. 12. 1.

℣. 13. *jusqu'à ce que nous &c.*] c. jusqu'à ce que Dieu ait appellé dans son Eglise tous ses Elûs, de tous les lieux, & de tous les siecles, Matth. 24. 31. ce qui montre la perpétuité du Ministere Ecclesiastique.

tous:] c. tous les Elûs.

dans l'unité de la foi:] c. dans cette unité mystique du Corps de Christ, qui est propre à l'Eglise, ℣. 4. & qui est produite par la foi, laquelle unit premierement tous les vrais membres de l'Eglise à J. C. comme à leur Chef commun, & unique; & secondement, entr'eux, & forme ainsi *la Communion des Saints*, 1. Cor. 12. 12. 25.

en homme parfait, ou, *pour être un homme parfait.*

à la mesure &c.] c. selon toute la grandeur que Dieu a marquée & destinée au Corps mystique de J. C. ℣. 16.

℣. 14. *afin que nous &c.*] Ceci fait voir combien le Ministere est utile & nécessaire dans le sein même de l'Eglise, pour fortifier la foi des Fideles.

ne soyons plus des enfans:] L'Apostre regarde ici à la légereté naturelle aux petits enfans, à qui l'on fait changer de sentiment comme on veut.

flottans:] Le terme Grec est pris d'un vaisseau qui n'ayant point de pilote, ou de gouvernail, ne tient plus de route certaine, & devient le jouët des vents & des ondes.

℣. 15. *la vérité avec la charité:*] Le zele pour la vérité ne doit jamais être mordant & amer, ni la charité ne doit jamais favoriser l'erreur: ch. 6. 23. Zach. 8. 16. 19. 2. Jean ℣. 3.

℣. 16. *duquel tout le Corps:*] c. l'Eglise, qui est son Corps: voyez ℣. 13.

pour l'édification de soi-même:] c. pour l'entiere structure du Corps mystique de J. C. comme au ℣. 12.

selon la vigueur &c.] c. selon la grosseur, la force, & la perfection que doit avoir chaque partie du corps.

en charité:] c. que l'Eglise s'entretient & subsiste par l'amour reciproque des Fideles entr'eux, comme le corps naturel se maintient par l'amour mutuel, ou la parfaite correspondance de tous ses membres, 1. Cor. 12. 12--26.

℣. 18. *par l'endurcissement &c.*] Si l'ignorance est souvent la cause de la corruption du cœur, la corruption du cœur est souvent aussi à son tour la cause de l'ignorance, comme l'Apostre le marque encore au ℣. 22.

dans l'esprit de vôtre entendement.

24 Et [z] que vous soyez revêtus du nouvel-homme, créé selon Dieu en justice & vraye sainteté,

25 C'est pourquoi [a] ayant dépouillé le mensonge, parlez en vérité chacun avec son Prochain : car nous sommes membres les uns des autres.

26 [b] Courroucez-vous, & ne péchez point: que le Soleil ne se couche point sur vôtre courroux.

27 Et [c] ne donnez point lieu au diable.

28 Que celui qui déroboit, ne dérobe plus: [d] mais plustôt qu'il travaille en faisant de ses mains ce qui est bon: afin qu'il ait pour départir à celui qui en a besoin.

29 [e] Qu'aucun propos infect ne sorte de vôtre bouche: mais celui qui est bon à l'usage de l'édification, afin qu'il donne grace à ceux qui l'oyent.

30 [f] Et ne contristez point le Saint Esprit de Dieu, [g] par lequel vous avez été séellez pour le jour de la Rédemption.

31 [h] Que toute amertume, & colere, & ire, & crierie, & médisance, soient ôtées du milieu de vous, avec toute malice.

32 Mais [i] soyez bénins les uns envers les autres, pleins de compassion, & vous [k] pardonnans les uns aux au-

d Act. 20. 34. 1. Thess. 4. 11. 2 Thess. 3. 8. 12.
e ch. 5. 4. Matth. 12. 36. Col. 3. 16. & 4. 6.
f Esa. 7. 13. & 63. 10.
g ch. 1. 13. 2 Cor. 1. 22.
h Col. 3. 19.
i Luc 6. 36. Phil. 2. 1. Col. 3. 12. 13.
k Matth. 6. 12. 14. 15 & 18. 21-- 35.

℣. 23. *l'esprit de vôtre entendement:*] C'est un Hébraïsme, pour dire simplement, l'*entendement*.

℣. 25. *car nous sommes membres les uns des autres:*] c. or un membre ne trompe point un autre membre, mais par la parfaite correspondance qui est entr'eux, l'un sert à l'autre, & ils concourent tous ensemble à leur mutuelle conservation: 1. Cor. 12. 13-- 26.

℣. 26. *courroucez-vous:*] Toute la suite de ces paroles fait voir qu'elles ne doivent pas s'entendre de cette colere sainte qui est excitée dans une ame à la vûe du péché & du crime, & qui a pour principe unique le zele de Dieu, & pour fin sa gloire, comme étoit la colere de David contre les ennemis de Dieu, & celle de J. C. contre l'hypocrisie des Scribes; ainsi au lieu de prendre ce Texte pour un *commandement*, ou une *permission* de se courroucer, il vaut mieux le lire par interrogation, & le rendre ainsi tout entier: *Vous courroucez vous? toutefois ne péchez pas*: car le mot Grec qui veut dire *&*, est souvent employé dans le N. T. pour *toutefois*; comme Matth. 6. 26. & 23. 32. Jean 6. 7. & il est mis ici dans cette signification.

ne péchez point:] L'Apostre ne veut pas dire qu'il n'y ait pas de péché dans ces premiers bouillons de colere qui s'élevent dans nôtre cœur à l'ouïe d'une injure, ou au sentiment d'un outrage qui nous est fait, mais comme ces premiers mouvemens ne sont qu'une disposition & un acheminement au ressentiment & à la vengeance, c'est la vengeance elle-même que l'Apostre défend en disant de *ne pécher point*; parce qu'elle est, à l'égard de la colere, *le péché consommé*, & *amené à sa fin*; comme S. Jaques s'est exprimé en parlant des effets de la convoitise, Jaq. 1. 15. sur quoi voyez Ecclésiastique 28. 3. 5. 10.

que le Soleil ne se couche &c.] Comme par ce premier mot *ne péchez point*, l'Apostre a interdit tous les effets de la colere, il nous exhorte dans ce second à étouffer dés leur naissance ces premiers mouvemens de ressentiment, qui minent peu-à-peu nôtre ame, & y ruïnent la charité.

℣. 27. *ne donnez point lieu au diable:*] c. que le diable, qui profite de tout pour nous perdre, fomente adroitement ces premieres dispositions à la vengeance, & fait qu'elles se terminent à une haine formée du Prochain, & à un violent désir de lui nuire; d'où naissent en suite la médisance, la calomnie, les fraudes, les injustices, & divers autres crimes.

℣. 30. *ne contristez point:*] C'est une façon de parler figurée, & prise des hommes, qui sont choquez de voir faire devant eux des actions malhonnétes, & qui à cause de cela se retirent, & s'éloignent de ceux qui les font: conf. avec Pse. 51. 13.

de Dieu:] c. promis, & donné par Dieu le Pere.

vous avez été séellez:] C'est 1. le privilege des Rachettez de J. C. que d'être séellez de Dieu, car Dieu ne met son seau qu'en ceux qui lui appartiennent: & 2 comme le seau est une marque de distinction entre les choses, & sert à les reconnoître & à les démêler les unes d'avec les autres, lors qu'elles sont confusément mêlées ensemble; ce sera aussi, en quelque maniere, par le seau que Dieu imprime durant cette vie dans les Rachettez de son Fils, qu'il distinguera leurs corps au jour de la Résurrection, parmi cette multitude innombrable de Ressuscitez, avec lesquels ils seront mêlez, pour les mettre à part: Matth. 25. 32. 33.

℣. 31. *que toute amertume &c.*] Cette exhortation & celle du verset suivant, sont ajoûtées à la précédente, à cause de la liaison naturelle qu'elles ont ensemble; car le S. Esprit étant un Esprit de douceur, de paix, & de charité, ce seroit le *contrister* que d'avoir de l'amertume, & de s'emporter à la colere, & aux querelles contre son Prochain. Et l'on peut rapporter à ceci cette maxime célebre des Rabins. *Quand un Prophéte vient à se mettre en colere, l'Esprit de prophétie se retire de lui.*

tres, ainsi que Dieu vous a pardonné par Christ.

ÿ. 32. *Dieu vous a pardonné par Christ* :] C'est la doctrine constante de l'Evangile, que nôtre pardon est fondé sur la satistaction qui a été présentée pour nos péchez à la Justice divine dans le sang de J. C. voyez ch. 1. 7.

CHAP. V.

Imitateurs *de Dieu*, 1. *contre les* impuretez de la chair, 3. *l'avare est un* idolatre, 5. *vivre comme des* enfans de lumiere, 8. *se relever d'*entre les morts, 14. rachetter le temps, 16. *devoir des femmes*, 22. *Christ est le* Chef de l'Eglise, 23. *mystere de l'union de l'Eglise avec J. C.* 32.

[a] SOyez donc imitateurs de Dieu comme chers enfans:

2 Et [b] cheminez en charité, ainsi que Christ aussi nous a aimez, & [c] s'est donné soi-même pour nous, en oblation & sacrifice à Dieu, [d] en odeur de bonne senteur.

3 [e] Que la paillardise, & toute souillûre, ou avarice, ne soit pas même nommée parmi vous, ainsi qu'il appartient aux Saints.

a *Matth.* 5. 45. 48. *Luc* 6. 36.
b *Jean* 13. 34. & 15. 12. 1. *Thess.* 4. 9.
c *Gal.* 1. 4. *Tite* 2. 14. *Heb.* 9. 14.
d *Gen.* 8. 21. *Lévit.* 1. 9.
e *Col.* 3. 5. 1. *Thess.* 4. 3.

ÿ. 1. *comme chers enfans* :] Ces mots renferment un double motif à imiter la charité de Dieu; le premier, c'est que nous sommes ses enfans; & qu'il est comme naturel aux enfans d'imiter leurs peres: & le second, que nous sommes ses *chers* enfans, parce que plus un enfant se voit aimé de son pere, plus il doit s'efforcer de lui plaire, en se conformant à son exemple, sur tout quand il n'y a dans cét exemple, comme dans celui de Dieu, rien qui ne soit digne d'être imité.

ÿ. 2. *en odeur de bonne senteur* :] L'Apostre veut marquer par cette expression figurée, laquelle il a empruntée des sacrifices anciens, la réconciliation avec Dieu, que le Sacrifice de la croix nous a obtenue: conf. avec Gen. 8. 21. Lévit. 1. 9. Nomb. 28. 2. 8.

ÿ. 3. *ne soit pas même nommée* :] L'Apostre n'a pas voulu dire seulement qu'on doit s'abstenir de tous les mots deshonnêtes, & capables de souiller l'imagination; mais il a voulu aussi faire entendre par cette expression combien nous devons avoir d'horreur & d'éloignement de toutes les impuretez de la chair: & il a eu égard en cela à la coûtume des Juifs, qui afin de mieux témoigner leur aversion pour certaines choses qui leur étoient interdites par la Loi, évitoient de les nommer par leurs noms; ainsi en parlant du *pourceau*, ils le désignoient par, *une chose immonde*, & Moyse leur défendant l'idolatrie, semble leur avoit interdit jusqu'à prononcer les noms des idoles: Exo. 23. 13.

4 [f] Ni chose vilaine, ni parole folle, ni plaisanterie: qui sont des choses qui ne sont pas bien seantes, mais plustôt action de graces.

5 Car vous savez ceci, [g] qu'aucun paillard, ou immonde, ou avare, [h] qui est idolatre, n'a point d'héritage au Royaume de Christ, & de Dieu.

6 [i] Que personne ne vous séduise par de vains discours: car pour ces choses la colere de Dieu vient sur [k] les enfans de rebellion.

7 [l] Ne soyez donc point leurs compagnons.

8 [m] Car vous étiez autresfois ténébres: [n] mais maintenant *vous étes* lumiere au Seigneur, [o] cheminez com-

f *ch.* 4. 29. *Marc* 7. 21. *Gal.* 5. 19. *Col.* 3. 5. 1. *Thess.* 4. 3.
g 1. *Cor.* 6. 9. 10. *Gal.* 5. 19. 21.
h *Col.* 3. 5. *Apoc.* 22. 15.
i *Matth.* 24. 4. *Marc* 13. 5. *Luc* 21. 8. *Col.* 3. 6.
k *ch.* 2. 2.
l *Lév.* 18. 13. & 20. 23.
m *ch.* 4. 18. *Rom.* 1. 21 &c.
n *Col.* 1. 13. 1. *Thess.* 1. 9. & 5. 4. 5. 1. *Pier.* 2. 9.
o *Rom.* 13. 12. 13.

ÿ. 4. *ni plaisanterie* :] L'Apostre entend par ce mot ces bouffonnéries de théatre, dans lesquelles il semble que l'homme renonce à la raison, & au bon sens, pour devenir la risée du Public.

action de graces :] ou, *des bénédictions*, c'est-à-dire les louanges de Dieu.

ÿ. 5. *qui est idolatre* :] En général chaque passion devient dans nôtre cœur une idole à laquelle nous sacrifions & nous encensons: mais outre cela, il y a ceci de particulier dans l'amour excessif des richesses, qu'il remplit de confiance l'ame d'un avare, qui se repose sur son or & sur son argent, comme sur autant de divinitez: Job 31. 24. 25.

au Royaume de Christ :] c. le Ciel, avec toute sa félicité & toute sa gloire, lequel est le *Royaume de Christ*, non seulement parce qu'il est le Royaume de Dieu, & que J. C. est Dieu; mais aussi particuliérement, parce que J. C. nous l'a acquis, & que c'est lui qui nous en met en possession: or comme tout cela suppose que J. C. est Dieu, c'est pour cette raison que l'Apostre ne fait pas difficulté de le nommer avant Dieu le Pere, comme 2. Cor. 13. 13.

ÿ. 6. *ne vous séduise par de vains discours* :] C'étoit un avis que S. Paul donnoit aux Ephésiens de ne se laisser point séduire sur le sujet des choses qu'il vient de condamner dans les versets 3. 4. 5. parce qu'elles étoient ordinaires parmi les Gentils, d'entre lesquels ils étoient sortis, & avec qui ils étoient mêlez, & que communément les Gentils ne les croyoient pas criminelles.

vient :] ou, *viendra*, car c'est ici une prédiction, ou une dénonciation des jugemens de Dieu sur les infideles, & de leur condamnation éternelle.

les enfans de rebellion :] ou, *d'infidélité* : c. les Infideles.

ÿ. 8. *lumiere au Seigneur* :] La véritable lumiere, &

me enfans de lumiere.

9 [p] Car le fruit de l'Esprit consiste en toute débonnaireté, justice, & vérité.

10 [q] Eprouvans ce qui est agréable au Seigneur.

11 [r] Et ne communiquez point aux [s] œuvres infructueuses de ténébres, mais même reprenez les plustôt.

12 Car il est même deshonnête de dire les choses qui sont faites par eux en cachette.

13 [t] Mais toutes choses étant mises en évidence par la lumiere, sont rendues manifestes: car la lumiere est celle qui manifeste tout.

14 C'est pourquoi il dit [v] Réveille-toi, toi qui dors, & te releve des

[v] Esa. 26. 19. & 60. 1.

& la seule vivifiante & salutaire, vient de J. C. Jean 1. 9.

℣. 10. *éprouvans:*] Ce mot ne veut pas dire seulement, *rechercher avec soin*, comme quelques Interprêtes l'ont traduit, ou s'étudier à une chose, mais il marque de plus ce *gout* & ce sentiment que les bonnes ames trouvent dans les choses qui plaisent à Dieu.

℣. 11. *aux œuvres infructueuses de ténébres:*] L'Apostre appelle toutes les mauvaises actions des *œuvres de ténébres*, 1. parce qu'elles ont pour principe les ténebres de l'esprit & du cœur, qui sont l'ignorance, & la corruption; ch. 4. 18. & 2. parce qu'on se cache autant qu'on peut, en les commettant, par un reste de honte qu'il y a à faire le mal, lequel toute la perversité du cœur humain n'a pû encore surmonter: enfin, parce qu'elles ont pour recompense les ténébres éternelles.

infructueuses:] 1. contre la fausse opinion des hommes, qui s'imaginent souvent tirer de grands avantages de leurs péchez, comme par exemple, de leurs mensonges, de leurs injustices, & de plusieurs autres; ce que Salomon a exprimé en ces termes, *le méchant fait une œuvre qui le trompe*, Prov. 11. 18. & 2. il y a dans cette expression une figure qu'on appelle *diminution*, & qui est familiere à l'Ecriture, c'est-à-dire, qu'elle est une de celles dont le sens va plus loin que la simple signification de la lettre, comme Gal. 5. 8. Jaq. 1. 20. car S. Paul veut dire que les œuvres de ténebres produisent la mort: Rom 6. 21.

reprenez les:] Le zele pour la gloire de Dieu, & la charité pour nos Prochains nous obligent à n'avoir pas une molle complaisance pour leurs vices, mais à tâcher au contraire de les en corriger.

℣. 13. *étant mises en évidence:*] Le mot Grec veut dire aussi *qui sont à reprendre*, ou à blâmer, & il est fort vraisemblable que l'Apostre s'en est servi ici dans cette signification, pour dire que les choses que les Gentils font en cachette, étant d'une nature à devoir être condamnées, Dieu les tirera un jour de l'obscurité & des ténébres, pour les condamner comme elles méritent.

car la lumiere:] c. la lumiere du dernier jour.

est celle qui manifeste tout:] c. sera celle qui manifestera toutes les actions des hommes: Rom. 2. 16. de sorte que le temps *présent* est mis plusieurs fois dans ce Texte pour le *futur*, comme au ℣. 6. & souvent ailleurs.

℣. 14. *c'est pourquoi:*] c. puisque toutes nos actions, jusqu'aux plus secrettes, & aux plus cachées, doivent être rappellées de l'oubli, & tirées du fond des ténébres où elles avoient demeuré cachées, *il dit &c.*

il dit:] ou, *il est dit*, comme ch. 4. 8. 1. Cor. 6. 16. Héb. 4. 4. & 7. 17. car il est ordinaire aux Hébreux d'employer ainsi un verbe actif à la place d'un impersonnel, comme Gen. 16. 14. Nomb. 26. 59. 1. Sam. 23. 22. & 2. Sam. 21. 8. & 24. 1. Esa. 9. 6.

reveille-toi, toi qui dors &c.] Comme ces paroles ne se trouvent pas précisément de la même maniere dans l'Ecriture, quelques Docteurs modernes ont cru que S. Paul pouvoit avoir pris ces premieres, *reveille-toi, toi qui dors*, d'un certain usage, qu'on dit avoir été observé chez les Juifs, qui étoit de faire crier publiquement par un homme à chaque premier jour de l'année, lors qu'on sonnoit la trompette selon l'institution marquée Lévit. 23. 24. *Reveille-toi toi qui dors*; à quoi l'Apostre auroit ajoûté les paroles suivantes, *& te releve des morts, & Christ t'eclairera*, afin de faire mieux sentir l'usage qu'il falloit faire de cette premiere exhortation. Mais outre qu'on ne sait rien de cette prétendue coûtume des Juifs, que sur le rapport d'un Rabin de peu d'autorité, & assez moderne, il est hors d'apparence que S. Paul y ait eu égard en écrivant aux Ephésiens, chez qui elle étoit inconnue: il vaut donc, sans doute, mieux regarder tout ce Texte comme étant pris des livres du V. T. selon que ce mot, *il dit*, ou, *il est dit*, qui est familier à S. Paul dans ces occasions, le marque clairement. Mais l'Apostre a fait ici deux choses, qui ont été ordinaires aux Ecrivains Sacréz du N. Testament, l'une de ne pas s'assujettir aux termes mêmes des passages ausquels ils regardoient, parce que parlant & écrivant eux-mêmes sous les lumieres & la direction de l'Esprit, qui avoit inspiré les Prophétes, ils n'avoient pas besoin de s'arrêter toûjours aux mots dont les Prophétes s'étoient servis, mais il suffisoit qu'ils en marquassent & développassent le sens; comme Matth. 2. 23. Héb. 10. 5. & l'autre, de joindre plusieurs passages ensemble, quoi que séparez dans un Prophéte, & de les rapporter tout de suite, comme ne faisant qu'un même Oracle, lors que le S. Esprit y avoit eu dans l'un & dans l'autre les mêmes vûes; dequoi voyez plusieurs exemples rapportez sur Rom. 11. 33. Ainsi S. Paul a pris les premieres paroles de ce verset du Prophéte Esaïe, ch. 26. 19. & les suivantes, du ch. 60. 1. du même Prophéte.

x Jean 5. 25. morts, & [x] Christ t'éclairera.

15 Prenez donc garde comment vous cheminerez soigneusement, [y] non point comme étant dépourvûs de sagesse, mais comme étant sages:
y Col. 4. 5.

16 Rachettant le temps: car les jours sont mauvais.

17 C'est pourquoi [z] ne soyez point sans prudence, [a] mais entendez bien quelle *est* la volonté du Seigneur.
z Matth. 10. 16. a Rom. 12. 2. 1. Thess. 4. 3.

18 Et [b] ne vous enyvrez point du vin, auquel il y a de la dissolution: mais soyez remplis de l'Esprit:
b Prov. 20. 1. & 23. 29. Esa. 5. 11 22. Luc 21. 34.

19 [c] Vous entretenant par des Pseaumes, des Cantiques, & des Chansons spirituelles: chantant & psalmodiant de vôtre cœur au Seigneur.
c Col. 3. 16

20 [d] Rendant toûjours graces pour toutes choses au Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ *à nôtre* Dieu, & Pere.
d Col. 3. 17.

21 Vous soûmettant les uns aux autres, en la crainte de Dieu.
e 1. Pier. 5. 5.

22 [e] Femmes soyez sujettes à vos maris, comme au Seigneur.

23 [f] Car le mari est le Chef de la femme, comme [g] Christ est le Chef de l'Eglise, & *pareillement* est le Sauveur de *son* Corps.

24 Comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que les femmes *le* soient de même à leurs maris en toutes choses.

25 [h] Maris aimez vos femmes, comme Christ a aimé l'Eglise, [i] & s'est donné soi-même pour elle.

26 Afin qu'il la sanctifiât, [k] aprés l'avoir nettoyée par le lavement d'eau par la parole:

27 [l] Afin qu'il se la rendît une Eglise glorieuse, n'ayant ni tache, ni

Christ t'éclairera:] Conférez avec Mal. 3. 2. & Jean 1. 9. &c.

ỳ. 16. *rachettant le temps:*] c. le ménageant bien, comme une chose extrémement précieuse, & rare, laquelle on n'a pas quand on veut.

sont mauvais:] L'Apostre disoit cela particulierement en vûe des grandes persécutions dont il voyoit que l'Eglise étoit menacée: comme ch. 6. 13. & 1. Cor. 7. 29. & ainsi Amos 5. 13.

ỳ. 17. *quelle est la volonté du Seigneur:*] L'Apostre nous apprend par ces mots que le Fidele doit puiser toute sa prudence de la parole de Dieu, Pse. 119. ỳ. 98. 99. 100. & que ce n'est que de cette prudence sainte qu'il doit se munir contre les mauvais jours: conf. avec Matth. 10. 16.

ỳ. 18. *auquel il y a de la dissolution:*] c. duquel il est honteux de trop boire, & où il y a toûjours à craindre l'excés.

mais soyez remplis de l'Esprit:] c. qu'au lieu de cette allegresse criminelle, & de ces transports que le vin inspire dans ceux qui en ont beaucoup bû, il veut que les Fideles fassent paroître qu'ils sont échauffez, & pleins d'un vin bien différent, savoir, le S. Esprit, & que pénétrez d'une joye spirituelle, on les entende chanter des hymnes & des cantiques saints, au lieu de ces cris, & de ces chansons profanes dont les hommes que le vin agite, font retentir l'air: conf. avec Act. 2. 13. & voyez Jér. 31. 25.

ỳ. 21. *vous soûmettant les uns aux autres:*] L'Apostre recommandoit par ces mots cette douceur & cette honnête déférence que nous devons avoir les uns pour les autres, & qui est opposée à cette humeur fiere & superbe, qui veut dominer par tout, & qui n'est jamais contente que quand tout lui cede: à quoi se rapporte Rom. 12. 10. 16. 1. Pier. 5. 5.

en la crainte de Dieu:] Ceci est ajoûté pour nous apprendre à donner des bornes à nôtre complaisance, & qu'il ne faut avoir l'esprit doux & accommodant qu'*en la crainte de Dieu*, & jamais par conséquent, au préjudice des véritez de la foi, & contre la piété, & les bonnes mœurs.

ỳ. 22. *comme au Seigneur:*] c. comme le Seigneur l'a commandé, Col. 3. 18. & voyez encore ici ch. 6. 5. une semblable expression.

ỳ. 23. *le Sauveur de son Corps:*] L'Apostre joint ici en parlant de J. C. la qualité de *Chef de l'Eglise* à celle de *Sauveur de l'Eglise*, parce que la qualité de *Chef* suppose celle de *Sauveur*, qui en est la base & le fondement: Héb. 2. 3.

ỳ. 24. *en toutes choses:*] c. en toutes celles où s'étend l'autorité légitime du mari.

ỳ. 25. *& s'est donné soi-même pour elle:*] Comme c'étoit en vûe du mariage mystique de J. C. avec l'Eglise, que S. Paul ajoûtoit ceci, il semble qu'il y ait eu égard à la coûtume qui étoit observée anciennement, que ceux qui vouloient se marier avec une femme l'acqueroient par quelque chose de prix & de valeur: voyez la Note sur 1. Cor. 6. 20.

ỳ. 26. *afin qu'il la sanctifiât &c.*] Ce n'a pas été pour avoir trouvé de la beauté en l'Eglise, que J. C. l'a prise pour son Epouse, mais ç'a été au contraire pour la rendre belle qu'il l'a épousée: voyez Ezéch. 16. 2-- 12.

ỳ. 27. *une Eglise glorieuse:*] La gloire de l'Eglise c'est sa sainteté, & ses vertus sont ses ornemens.

n'ayant point de tache &c.:] S. Paul regarde ici l'Eglise dans son état de perfection, auquel elle parviendra dans le Ciel.

ride, ni autre chose semblable: [m] mais afin qu'elle fût sainte & irrepréhensible.

28 Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme s'aime soi-même.

29 Car personne n'a jamais en haine sa chair, mais il la nourrit & l'entretient, comme fait le Seigneur l'Eglise.

30 [n] Car nous sommes membres de son Corps, *étant* de sa chair, & de ses os.

31 [o] C'est pourquoi l'homme laissera son pere & sa mere, & il se joindra à sa femme: & les deux seront une même chair.

32 Ce mystere est grand: or je parle de Christ & de l'Eglise.

33 Que chacun de vous donc aime sa femme comme soi-même, & que la femme révére son mari.

℣. 30. *de sa chair & de ses os:*] C'est une allusion à la création de la femme, qui fut tirée du côté d'Adam, & faite de *sa chair & de ses os, lors que Dieu eut fait tomber un profond sommeil sur Adam*, Gen. 2. 21. pour dire, que l'Eglise a tirè aussi son origine de J. C. lors que Dieu a fait tomber sur lui le profond sommeil de la mort.

℣. 31. *c'est pourquoi l'homme laissera &c.*] Ceci représentoit dans le sens spirituel & mystique le grand & merveilleux renoncement que J. C. a fait, pour rachetter son Eglise, & la prendre pour son Epouse, 2. Cor. 8. 9. Phil. 2. 6. 7.

℣. 32. *ce mystere:*] c. celui du mariage de J. C. avec son Eglise, comme l'Apostre s'en est expliqué lui-même tout aussi-tôt, afin qu'on ne crût pas qu'il parlât du mariage de l'homme avec la femme, & qu'il en voulût faire un mystere, ou un *sacrement* dans la Religion; comme l'ignorance se l'est imaginé dans ces derniers siecles, trompée par le terme de *sacrement*, mal entendu & mal expliqué dans la Version Latine; puis que les Anciens se sont souvent servis de ce mot pour celui de *mystere*, & qu'on le voit même employé en ce sens dans la même Version Latine, 1. Tim. 3. 16. & dans eette même Epist. aux Eph. ch. 1. 9. & 3. 3.

CHAP. VI.

Devoirs des enfans, 1. *des* peres, 4. *des* serviteurs, 5. *des* maîtres, 9. combat *du Fidele*, 12. *ses* armes, 14--17. *prier & veiller*, 18.

[a] ENfans, obeïssez à vos peres & à vos meres, au Seigneur: car cela est juste.

2 [b] Honore ton pere & ta mere, (ce qui est le premier commandement, avec promesse.)

3 Afin qu'il te soit bien, & que tu sois de longue vie sur la terre.

4 Et *vous* peres, n'irritez point vos enfans: mais [c] nourrissez les en la discipline, & en la remontrance du Seigneur.

5 [d] Serviteurs obeïssez à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, avec

a *Col.* 3. 20.
b *Exo.* 20. 12. *Deut.* 5. 16. *Eccles.* 3. 9. *Matth.* 15. 4. *Marc* 7. 10.
c *Deut.* 6. 7. 20. *Pse.* 78. 4. *Prov.* 19. 8. & 29. 17. *Col.* 3. 21.
d *Col.* 3. 22. 1. *Tim.* 6. 1. *Tite* 2. 9. 1. *Pier.* 2. 18.

℣. 1. *au Seigneur:*] c. en nôtre Seigneur J. C., & dans toutes les choses qui sont conformes à sa parole: comme Act. 4. 19. car autrement l'Apostre auroit autorisé les Chrêtiens, dont les peres étoient encore Payens, ou Juifs, de retourner dans le Judaïsme, ou dans le Paganisme, pour obeïr à leurs peres, qui les y sollicitoient.

le premier Commandement:] sav. de la seconde Table.

avec promesse:] c. & qui outre qu'il est le premier, a encore ceci de singulier, que Dieu y a joint une promesse, ce qu'il n'a pas fait aux Commandemens suivans.

℣. 3. *afin qu'il te soit bien &c.*] Dieu montroit aux Juifs dans cette promesse la terre de Canaan, qu'il leur avoit promise, & vers laquelle ils marchoient, quand il leur donna sa Loi dans le desert: & quoi que les Chrêtiens n'y ayent pas le même intérêt, cette promesse ne laisse pas de nous regarder tous en général, comme une bénédiction que Dieu promet aux enfans vertueux & obeïssans, mais dont l'exécution dépend, comme celle de toutes les autres promesses terriennes, du besoin que Dieu voit qu'en ont les Fideles par rapport à leur sanctification & à leur salut.

℣. 4. *n'irritez point:*] savoir, ou par une trop grande sévérité, ou par une sévérité mal entendue, & à contretemps.

dans la discipline:] c. sans pourtant vous relâcher par une trop grande complaisance pour leurs défauts, mais les en châtiant, quand il est besoin.

remontrance du Seigneur:] c, que le principal soin des peres & des meres doit être de former leurs enfans à la pieté.

℣. 5. *maîtres selon la chair:*] c. que l'autorité des maîtres

crainte & tremblement dans la simplicité de vôtre cœur, comme à Christ;

6 Ne servant point à l'œil, comme voulant complaire aux hommes; mais comme serviteurs de Christ, faisant de bon cœur la volonté de Dieu:

7 Servant avec affection le Seigneur, & non pas les hommes.

8 Sachant [f] que chacun recevra du Seigneur le bien qu'il aura fait, soit serf, soit franc.

9 Et vous maîtres, faites envers eux le semblable, relâchant les menaces, sachant que [g] le Seigneur autant d'eux que de vous, est aux Cieux: & [h] qu'envers lui il n'y a point d'acception de personnes.

10 Au reste, mes Freres, fortifiez-vous au Seigneur, & en la puissance de sa force.

11 [i] Soyez revêtus de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embuches du diable.

12 Car nous n'avons point la lutte contre le sang & la chair, [k] mais contre les Principautez, contre les Puissances, contre les Seigneurs du monde, *gouverneurs* des ténébres de ce siecle, contre les Malices spirituelles qui sont aux *lieux* célestes.

13 [l] C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu, afin que vous puis-

e 1. Cor. 2. 3.
f Rom. 2. 6. 2. Cor. 5. 10.
g 1. Cor. 7. 21. 22. Gal. 3. 28.
h Deut. 10. 17. 2. Cron. 19. 7. Job 31. 13. 14. & 34. 19. Act. 10. 34. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Col. 3. 25. 1. Pier. 1. 17. Sap. 6. 8.
i Rom. 13. 12. 2. Cor. 6. 7. Col. 3. 12. 1. Thess. 5. 8.

maîtres sur leurs serviteurs ne s'étend pas plus loin qu'aux choses de cette vie; & par ces mots qui renferment une restriction, S. Paul vouloit faire entendre aux serviteurs Chrêtiens, qui avoient des maîtres infideles, qu'ils ne devoient pas leur obeïr au préjudice de la Religion, & de la pieté.

avec crainte & tremblement:] c. avec respect, & avec application, car c'est ce que cette expression signifie dans le stile de l'Ecriture.

dans la simplicité de vôtre cœur:] c. sans fraude & sans tromperie.

comme à Christ:] c. comme y étant obligez pour l'Evangile de J. C.

℣. 7. *& non pas les hommes:*] Ceci doit être expliqué dans un sens de comparaison, pour dire, que les serviteurs doivent avoir encore plus en vûe les ordres qu'ils ont reçûs du Seigneur sur ces choses, que les commandemens mêmes de leurs maîtres.

℣. 9. *le Seigneur autant d'eux que de vous:*] c. que J. C. n'est pas moins le Sauveur & le Rédempteur des serviteurs & des esclaves, que des maîtres: 1. Cor. 7. 21. 22. Gal. 3. 28.

℣. 10. *au reste:*] L'exhortation que S. Paul commence ici, & qu'il continue dans les versets suivans, avoit particulierement égard à ce qu'il avoit déja dit ch. 5. 26. que les temps étoient *mauvais* & difficiles pour l'Eglise.

℣. 11. *de toutes les armes:*] Le mot Grec veut dire *une armure complete*, selon la coûtume qu'on avoit en ce temps là de s'armer de pied-en-cap.

résister:] ou, *tenir bon*, & *faire ferme* contre l'ennemi, car c'est ce que signifie le terme de l'Original, comme au ℣. 14.

embuches:] Saint Paul comprend sous ce mot tous les moyens que le diable employe pour séduire les Fideles, savoir, les rigueurs, les recompenses, & les artifices, des Juifs, des Payens, des faux docteurs, & des herétiques.

℣. 12. *la lutte:*] c. en général la guerre, ou le combat, car une espece particuliere de combat est mise ici pour toutes les autres.

contre le sang & la chair:] L'Apostre ne veut pas dire que nous n'ayons pas à nous défendre contre des hommes, puis que ce n'est au contraire que des hommes que nous voyons armez contre nous, & qui nous attaquent ou par la violence, ou par l'artifice: mais ces mots signifient seulement que ce n'est pas une guerre de la nature des guerres ordinaires, dans lesquelles on combat corps-à-corps, & avec des armes materielles, & où l'on ne pense qu'à donner la mort à son ennemi, mais que c'est ici une guerre spirituelle, qui ne se fait qu'avec des armes spirituelles, qui sont les vertus.

contre les Principautez &c.] On peut entendre tous ces titres des démons, en les comparant avec Jean 12. 31. & 14. 30. 2. Cor. 4. 4. Eph. 2. 2. Col. 2. 15. mais il semble qu'il vaut encore mieux les distinguer pour les rapporter à divers sujets; de sorte que par les *Principautez* & les *Puissances* l'Apostre ait entendu, comme Rom. 8. 38. les Princes & les Grands du monde, qui font la guerre à l'Eglise en la persécutant cruellement; qu'il ait marqué par les *Seigneurs des ténébres de ce siecle*, selon que ces mots sont rangez & joints dans l'Original, les Philosophes, les Rabins, les faux docteurs, les hérétiques, & généralement tous ceux qui par leurs erreurs, & leurs doctrines de ténébres, travaillent à corrompre la foi des Chrêtiens, & à perdre ainsi l'Eglise, & qui par la haute réputation & l'autorité qu'ils s'acquierent dans le monde, sont appellez ici *Seigneurs des ténébres de ce siecle.*

les Malices spirituelles:] c. les démons, sous l'inspiration & la direction desquels les Princes employent leur puissance, & les Savans leurs subtilitez contre l'Eglise.

qui sont *aux* lieux *célestes*:] c. *dans l'air*, qui dans le stile de l'Ecriture est ordinairement appellé du nom de *Ciel*: conf. avec ch. 2. 2. & 1. Pier. 5. 8. ℣. 15.

siez résister au mauvais jour, & ayant tout surmonté, demeurer fermes.

14 Soyez donc fermes, [m] ayant vos reins ceints de vérité, & étant revêtus de la cuirasse de justice :

15 Et ayant les pieds chaussez de la préparation [n] de l'Evangile de paix:

16 Prenant sur tout le bouclier de la foi, par lequel vous puissiez éteindre tous les dards enflammez du Malin.

17 [o] Prenez aussi le casque du salut, [p] & l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu.

18 [q] Priant en toutes sortes de prieres & de requêtes, en tout temps, en esprit; & veillant à cela avec toute persévérance, & requête pour tous les Saints:

19 [r] Et pour moi aussi, afin que la parole me soit donnée à bouche ouverte avec hardiesse, pour donner à connoître le mystere de l'Evangile,

20 [s] Pour lequel je suis ambassadeur [t] en la chaine : afin que je parle franchement comme il faut que je parle.

21 Or afin que vous sachiez aussi mon état, & ce que je fais, [v] Tychique, nôtre Frere bien-aimé, & fidele Ministre au Seigneur, vous fera savoir le tout:

22 [x] Lequel je vous ai envoyé exprés pour cela, afin que vous appreniez quel est nôtre état, & qu'il console vos cœurs.

23 Paix *soit* aux Freres, & charité avec foi, de la part de Dieu le Pere, & du Seigneur Jésus-Christ,

24 Grace *soit* avec tous ceux qui aiment nôtre Seigneur Jésus-Christ en pureté, Amen.

Ecrite de Rome aux Ephésiens par Tychique

o Esa. 59. 17. 1 Thess. 5. 8.
p Héb. 4. 12. Apoc. 1. 16.
q Matth. 24. 42. Rom. 12. 12. Col. 4. 2. 1 Thess. 5. 17.
r Act. 4. 29. Col. 4. 3. 2 Thess. 3. 1.
s 2 Cor. 5. 20.
t ch. 3. 1. Act. 28. 16. 20.
v Act. 20. 4. Col. 4. 7.
x 2. Tim. 4. 12.

℣. 15. *ayant les pieds chaussez:*] Comme les Anciens n'étoient pas aussi accoûtumez que nous le sommes à être chaussez, & qu'ils ne prenoient des souliers qu'en quelques occasions, S. Paul n'oublie pas d'en munir ici son mystique Athlete, comme d'une chose nécessaire pour pouvoir mieux appuyer à terre, & se tenir plus ferme; d'où vient qu'on trouve chez des Auteurs Grecs fort anciens, qui ont fait le dénombrement de toutes les pieces dont étoit formée une *armure complete*, les souliers mis au nombre des pieces nécessaires à un combattant.

de la préparation de l'Evangile:] Le terme de l'Original veut dire ici proprement *fermeté*, base, & soûtien, à l'imitation d'un mot Hébreu qui signifie *préparation*, & *fermeté*; c'est pourquoi on trouve le terme Grec de ce Texte employé dans cette seconde signification par les septante Interprêtes, Esd. 2. 62. & 3. 3. Pse. 89. 15. &c. comme ils ont aussi rendu le mot *d'établir*, ou *d'affermir*, par celui de *préparer*, 1. Sam. 13. 13. & 20. 31. & 23. 22. &c. De sorte que S. Paul exhorte ici le Fidele à se tenir toûjours appuyé sur la doctrine de l'Evangile, pour être ferme & inébranlable dans le combat, comme un athlete sur ses souliers: conf. avec Heb. 3. 14.

l'Evangile de paix:] La raison pourquoi S. Paul donne dans cette occasion à l'Evangile un tître qui semble d'abord n'être gueres à propos dans la description d'un combat, & en parlant des armes d'un combatant, c'est que ce qui fait que nous nous tenons fermes sur l'Evangile, & que nôtre ame s'y appuye de toute sa force, est que l'Evangile nous annonce nôtre paix avec Dieu, & que cette divine paix *garde nos cœurs & nos sens en nôtre Seigneur J. C.* Phil. 4. 7.

℣. 16. *sur tout:*] Les autres armes ne sont point à l'épreuve des traits de l'ennemi, & des coups qu'il nous porte, si elles ne sont comme couvertes de la foi, ainsi que d'un bouclier dont on fait face de tous côtez devant l'ennemi, & dont on couvre la partie du corps qui est menacée, & sur laquelle on voit que va porter le coup ou le trait: 1. Jean 5. 4.

les dards enflammez:] On a dit dans toutes les Langues des *dards étincelans*, en parlant de dards fort polis, & qui percent facilement : & l'Ecriture Sainte a dit en ce même sens, des *épées de feu*, ou, des *épées flamboyantes*, Gen. 3. 24. Ezéch. 21. 15. Apoc. 9. 17. & des *dards* & des *javelots étincelans*, ou *brillans comme flamme*, Nah. 3. 3. Habac. 3. 11. Ainsi *les dards enflammez du Malin*, sont ici des dards aigus & perçants, comme le sont toutes les armes que la crasse ou la rouille n'émousse point, & n'empêche pas de percer, ou de trancher légerement.

℣. 17. *la parole de Dieu:*] La raison pour laquelle S. Paul appelle la parole de Dieu *l'épée de l'Esprit* n'est pas à cause que c'est une épée toute spirituelle de sa nature, car cela s'entendoit assez de lui-même, & n'est pas plus particulier à l'épée dont il arme le Soldat Chrêtien, qu'au casque, à la cuirasse, & aux autres armes dont il vient de parler, sans y ajoûter pourtant, comme il fait ici, le mot d'*Esprit*; ce que S. Paul a donc voulu dire par là, c'est que *la parole de Dieu* est l'épée dont le S. Esprit se sert pour combattre nôtre ignorance, nos préjugez, nos passions, & pour reduire les peuples à l'obeïssance de J. C.

De l'Epistre de S. Paul aux Philippiens.

S. Paul fait paroître dans cette Epistre un amour extrémement tendre pour les Chrétiens de Philippes, qui étoit une des premieres villes de la Macedoine. La ferveur avec laquelle ils avoient reçu l'Evangile que cét Apostre leur étoit allé prêcher par une révélation expresse du Ciel, la piété singuliere qui regnoit parmi eux, & le soin généreux & tendre qu'ils avoient eu de lui envoyer à Rome dans sa prison, un secours considerable pour sa subsistance, étoit ce qui leur avoit acquis avec justice une si rare & si précieuse affection. Mais comme S. Paul ne pouvoit pas leur en donner des marques plus dignes de lui, ni plus avantageuses pour eux, qu'en travaillant à les fortifier dans la foi, & à les encourager dans la prattique des vertus Chrêtiennes, il le fait dans toute sa Lettre, mais d'une maniere si vive, qu'il n'y peut avoir que des ames qui n'ont aucun goût ni aucun sentiment des choses divines, qui n'en soient point touchées. Si S. Paul veut faire entendre aux Philippiens jusqu'à quel point il s'interesse pour leur salut, il n'y met point de différence avec le sien propre, & il préfére même en quelque maniere la consolation de vivre pour eux, au bonheur d'être délivré des miseres de cette vie, & d'être dans le Ciel avec J. C. S'il veut leur inspirer ces sentimens de douceur, de charité, & d'humilité, tant recommandez dans tout l'Evangile, il leur propose en des termes si pleins d'instruction & de consolation l'abaissement volontaire de J. C., que ce seul endroit de cette Epistre est une richesse inestimable pour toute l'Eglise, & un fonds de lumiere capable de l'éclairer contre les plus noires ténébres de l'erreur & de l'hérésie. S'il veut empêcher que les Philippiens ne se laissent séduire par les faux docteurs qui avoient pris à tâche d'altérer & de corrompre par tout la saine doctrine, il le fait avec une force qui marque également le zele qu'il avoit pour la vérité, & l'intérêt particulier qu'il prenoit dans la foi des Philippiens. Et s'il veut, enfin, les exciter extraordinairement à faire tous les jours des progrés dans la sanctification, & à s'avancer sans relâche vers le Ciel, il se mêle & il se confond, en quelque sorte, avec eux dans une même carriere, afin d'un côté qu'ils ne perdent pas courage, comme s'ils étoient encore fort loin, & qu'il les eût laissez extrémement derriere lui; & de l'autre, pour les encourager à courir avec lui, & à fournir avec la même ardeur une carriere qui leur étoit commune. Le reste de cette Epistre jusques à la fin est du même caractere, & tout le chapitre 4e. qui est le dernier, ne respire que charité, que zele, & qu'un désintereſſement profond pour toutes les choses de cette vie, avec une soûmission & une résignation à la Providence de Dieu, dignes de servir éternellement à l'Eglise & de leçon & d'exemple.

Act. 16. 9. 10. 12. — ch. 1. 22. — ch. 2. 5. 6. &c. — ch. 3. 1. &c. — ✡. 11. 12.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX PHILIPPIENS.

CHAPITRE I.

Affection de l'Apostre envers les Philippiens, 3-- 12. croire en Christ, & fruit *de ses afflictions*, 12. faux pasteurs, 15. *Christ lui est gain*, 21. *désir de* déloger de *ce corps*, 23. *exhortation à la* sainteté, 27. croire *en J. C.* & souffrir *pour lui, c'est un don de Dieu*, 29.

PAUL [a] & Timothée Serviteurs de Jésus-Christ, à tous les Saints en Jésus-Chist, qui sont à Philippes, avec les Evêques & les Diacres;

2 [b] Grace vous *soit* & paix de par Dieu nôtre Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ:

a 1. Cor. 1. 1. Col. 1. 1 — b Rom. 1. 7. 1. Cor. 1. 3. &c.

✡. 1. *les Evesques*:] Ce mot, qui dans sa Langue originalle veut dire *surveillans*, ou inspecteurs, étoit commun anciennement à tous les *Pasteurs* & Ministres de l'Evangile, lesquels S. Paul designe ici sous ce nom, comme Act. 20. 28. 1. Tim. 3. 1. & il n'a été un nom de *distinction* parmi les Ministres, que quelque siecle aprés les Apostres par l'usage & la coûtu-

3 [c] Je rens graces à mon Dieu toutes les fois que je fais mention de vous.

4 Faisant toûjours des prieres avec joye pour vous tous en toutes mes oraisons,

5 A cause de vôtre communion à l'Evangile, depuis le premier jour jusqu'à maintenant.

6 Etant assûré de cela même, [d] que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achevera [e] jusqu'à la journée de Jésus-Christ:

7 Comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous, parce que je retiens en mon cœur que vous avez tous été participans de la grace avec moi [f] en mes liens, dans la defense & dans la confirmation de l'Evangile:

8 [g] Car Dieu m'est témoin comme je vous aime tous d'une cordiale affection en Jésus-Christ.

9 Et je le prie de ceci, que vôtre charité abonde encore de plus-en-plus avec connoissance & toute intelligence.

10 Afin que vous [h] discerniez les choses contraires, pour être purs & sans achoppement [i] jusqu'à la journée de Christ,

11 [k] Etant remplis de fruits de justice, qui *sont* par Jésus-Christ, [l] à la gloire & à la louange de Dieu.

12 Or *mes* Freres, je veux bien que vous sachiez que les choses qui me *sont arrivées*, sont arrivées pour un plus grand avancement de l'Evangile.

13 De sorte que mes liens en Christ [m] ont été rendus célébres dans tout le Prétoire, & en tous autres *lieux*:

14 [n] Et que plusieurs des Freres au Seigneur étant assûrez par mes liens, osent parler plus hardiment de la Parole sans crainte.

15 Il est vrai que quelques-uns prêchent Christ par envie & par contention, & les autres au contraire par une bonne volonté.

16 Les uns, dis-je, annoncent Christ par contention, non pas purement; pensant ajoûter de l'affliction à mes liens.

17 Mais les autres *le font* par charité, sachant que je suis établi pour la défense de l'Evangile.

i ℣. 6.
k Jean 15. 4. 5. 8.
l Eph. 1. 12. 20. & 2. 10.
m ch. 4. 22.
n Eph. 3. 13. 1. Thess. 3. 3.

coûtume qui s'en introduisit peu-à-peu dans l'Eglise, selon la remarque de S. Augustin dans sa Lettre 18. comme ce fut encore ce même usage qui établit qu'il n'y auroit qu'un seul Evesque dans chaque Eglise.

℣. 5. *depuis le premier jour:*] c. depuis le premier jour qu'il avoit prêché dans Philippes.

℣. 6. *celui qui a commencé &c.*] Le commencement & les progrés de nôtre sanctification viennent de Dieu, & sont l'œuvre de sa grace, & de sa puissance; ch. 2. 13. Eph. 1. 17. 18.

jusqu'à la journée de Christ:] c. simplement jusques à la fin, comme 1. Cor. 1. 8. mais cela ne vouloit pas dire ni que les Philippiens d'alors, ni que l'Eglise elle-même de Philippes dûssent subsister jusqu'au jour du dernier avenement de nôtre S. J. C. voyez une semblable façon de parler, Matth. 28. 20. &c.

℣. 9. *avec connoissance:*] c. avec augmentation de connoissance.

℣. 10. *que vous discerniez les choses contraires:*] Gr. *que vous fassiez l'épreuve*, ou, *l'examen des choses différentes:* en quoi l'Apostre avoit particulierement égard au mélange que les faux docteurs, qui couroient d'Eglise en Eglise, faisoient des vrayes & des fausses doctrines: 2. Cor. 2. 17. Gal. 1. 6. 7. &c.

℣. 13. *dans tout le Prétoire:*] c. à la Cour même de l'Empereur, chap. 4. 22. car les Romains appelloient ainsi le Palais de l'Empereur.

℣. 14. *plus hardiment:*] Gr. *plus abondamment*, c. avec moins de retenue, & de reserve qu'auparavant.

℣. 15. *par envie:*] sav. contre S. Paul; jaloux de sa grande réputation, comme il paroît des chapitres 10. 11. & 12. de la 2. Epist. aux Cor.

par contention:] c. avec un esprit de faction, & de parti: Gal. 1. 7.

℣. 16. *non pas purement; pensant &c.*] c. que par cét esprit d'envie & de contradiction qui les animoit contre S. Paul, ils altéroient & corrompoient l'Evangile, persuadez qu'ils ne pouvoient attaquer cét Apostre par un endroit plus sensible qu'en combattant sa doctrine.

℣. 17. *par charité:*] c. par zele pour J. C. & pour donner à l'Apostre la consolation de voir la parole de Dieu prêchée encore dans les Eglises qu'il avoit lui-même formées, & qui lui étoient toûjours extrémement cheres.

établi:] Le mot Grec veut dire aussi *être gisant*, ce qui convenoit à l'état où se trouvoit alors S. Paul, qui étoit prisonnier à Rome.

18 Quoi donc ? toutefois en quelque maniere que ce soit, ou par ostentation, ou en vérité, Christ est annoncé : & en cela je me réjouis, & me réjouïrai.

o 2. Cor. 1. 11.

19 [o] Or je sais que ceci me tournera à salut par vôtre priere, & *par* l'assistance de l'Esprit de Jésus-Christ :

p Rom. 5. 5.

20 [p] Selon ma ferme attente & mon espérance, que je ne serai confus en rien; mais qu'en toute assûrance, comme Christ a toûjours été, il sera aussi maintenant magnifié en mon corps, soit par la vie, soit par la mort.

q ch. 3. 7.

21 Car [q] Christ m'est gain à vivre & à mourir.

22 Mais s'il m'est utile de vivre en la chair, & ce que je dois choisir, je n'en sais rien.

23 Car je suis enserré des deux *côtez*, [r] mon désir tendant bien à déloger, & à être avec Christ, ce qui m'est beaucoup meilleur:

r 2. Cor. 5. 6. 7. 8.

24 Mais il est plus nécessaire pour vous que je demeure en la chair.

25 [s] Et je sais cela comme tout assûré, que je demeurerai, & que je continuerai d'être avec vous tous pour vôtre avancement, & pour la joye de *vôtre* foi:

s ch. 2. 24. Philem. ℣. 22.

26 Afin que vôtre gloire abonde en Jésus-Christ par moi, par le moyen de mon retour vers vous.

27 [t] Seulement conversez dignement comme il est séant selon l'Evangile de Christ : afin que soit que je vienne, & que je vous voye; soit que je sois absent, j'entende quant à vôtre état, que vous persistez en un même esprit, combattant ensemble d'un même courage par la foi de l'Evangile, & n'étant en rien épouvantez par les Aversaires.

t Ephes. 4. 1. Col. 1. 10. 1. Thess. 2. 12. & 4. 1.

28 [v] Ce qui leur est une démonstration de perdition, [x] mais à vous, de salut : & cela de la part de Dieu.

v 1. Thess. 2. 16. 2. Thess. 1. 5. 2. Tim. 2. 11.

x Rom. 8. 17.

29 [y] Parce qu'il vous a été gratuitement donné pour Christ, non seule-

y Matth. 11. 25. Eph. 1. 19. & 2. 8. ici ch. 2. 13. Col. 2. 12. 1. Thess. 1. 11. 2. Tim. 2. 25. 1. Pier. 1. 21. 2. Pier. 1. 1.

℣. 18. *par ostentation:*] C'est ce que signifie ici, comme Matth. 23. 14. & ailleurs, le terme de l'Original, puis que S. Paul y parle des faux docteurs, qui étoient tout remplis de faste & d'orgueil; comme il paroît du portrait qu'il en fait, ch. 3. 19. 2. Cor. ch. 10. &c. & Gal. 6. 12.

en vérité:] ou, *en sincérité:* car le mot Grec signifie l'un & l'autre: & l'Apostre parle ici de ces Ministres fideles qu'il a marquez dans le ℣. 15. & 17.

℣. 19. *or:*] La particule Grecque ne veut pas toûjours dire *car*, mais elle signifie aussi *or*; & cette signification rend ici le discours de S. Paul beaucoup plus clair, & mieux suivi.

ceci:] c. & sa prison, & les mauvais desseins de ses Aversaires, qui s'efforçoient de ruïner sa réputation.

℣. 20. *je ne serai confus en rien:*] sav. ni par sa longue détention dans les liens; ni par les efforts que ses envieux faisoient pour traverser son Ministere.

en mon corps:] c. en sa personne.

par la vie:] sav. en prêchant J. C. avec le même succés, & la même bénédiction que Dieu avoit donné jusqu'alors à son Ministere.

par la mort:] c. en glorifiant J. C. par son martyre, & séellant de son sang la vérité des doctrines qu'il avoit prêchées.

℣. 21. *car Christ m'est gain &c.*] c. que ne cherchant ni son intérêt particulier, ni sa propre gloire, comme ces faux ministres dont il vient de parler, il faisoit son *tout* de Jésus-Christ, & qu'ainsi son unique but seroit toûjours en sa vie & en sa mort de glorifier J. C. On peut aussi traduire, *Christ m'est vivre, & mourir m'est gain*; pour dire, que ne vivant plus qu'en J. C., qui étoit comme l'ame de son ame, & toute sa joye; & que la mort, qui dépouille les hommes de tous leurs biens, le devant mettre en possession des richesses éternelles; il n'avoit d'autre désir, ni d'autre pensée que de glorifier J. C. dans sa vie, & dans sa mort : mais ce second sens peut aisément se reünir avec le premier, qui semble être ici le plus naturel.

℣. 22. *ce que je dois choisir:*] Si S. Paul n'eût regardé qu'à son propre bonheur, il lui auroit été aisé de se determiner dans son choix, mais le zele qu'il avoit pour le salut des autres, balance en quelque maniere dans son esprit le plaisir & l'avantage de glorifier J. C. dans sa vie, avec la joye & le bonheur d'être glorifié par J. C. dans sa mort; comme il s'en explique dans les versets suivans.

℣. 23. *à déloger:*] Le terme de l'Original donne l'idée d'une *Tente*, qu'on démonte lors qu'on la veut quitter, & se retirer ailleurs: ce que l'Apostre avoit eu aussi en vûe, 2. Cor. 5. 1.

℣. 29. *pour Christ:*] ou, *pour ce qui regarde Christ*; car

ment de croire en lui, [z] mais aussi de souffrir pour lui:

30 En ayant le même combat [a] que vous avez vû en moi, & que vous apprenez maintenant *être* en moi.

car c'est ce que signifie ici la phrase Grecque, comme au ch. 4. 10.

de croire en lui:] c. que ç'avoit été une pure grace de Dieu, 1. que J. C. leur eût été prêché: & 2. qu'ils eussent crû en lui.

de souffrir:] J. C. le premier, & les Apostres aprés lui, ont toûjours fait regarder aux Fideles comme un honneur que Dieu leur faisoit, qu'il les appellât à souffrir pour son nom: Matth. 5. 10. 11. &c. Act. 5. 41. Jaq. 1. 2. &c.

CHAP. II.

Exhortation à l'union *& à la* concorde, 1--5. *Christ* en forme de Dieu, 6. *son* abaissement, *son* exaltation, 9. *Dieu produit en nous* le vouloir, *&c.* 13. *reluire comme* des flambeaux au monde, 15. *S. Paul sert* d'aspersion *sur le sacrifice de l'Evangile*, 17.

SI [a] donc *il y a* quelque consolation en Christ, si quelque soulagement de charité, si quelque communion d'esprit, si quelques cordiales affections, & compassions:

2 Rendez ma joye accomplie, tellement que vous ayez un même sentiment, en ayant une même charité, n'étant qu'une même ame, & ayant les mêmes sentimens.

3 Que rien *ne se fasse* par contention, ou par vaine gloire: mais [b] que l'un estime l'autre par humilité de cœur, plus excellent que soi-même.

4 [c] Ne regardez point chacun à son particulier, mais aussi à ce qui concerne les autres.

5 [d] Qu'il y ait donc en vous un même sentiment qui a été aussi en Jésus-Christ:

℣. 5. *un même sentiment &c.*] c. des sentimens de débonnaireté, d'humilité, & de charité, tels qu'on les a vûs en J. C.

6 [e] Lequel étant en forme de Dieu, [f] n'a point réputé rapine d'être égal à Dieu:

7 Toutefois [g] il s'est anéanti soi-même, ayant pris la forme de serviteur, [h] fait à la ressemblance des hommes:

℣. 6. *étant:*] ou, *lors qu'il étoit*, car l'expression de l'Original marque une existence réelle, & actuelle, qui a précédé l'anéantissement dont l'Apostre va parler, & qui par conséquent a été antérieure à la venue de J. C. au monde; conf. avec Jean 8. 58.

en forme de Dieu:] Cela ne veut pas dire seulement que J. C. étoit Dieu avant que de se faire homme, comme Jean 1. 1. 14. mais cette expression marque proprement la majesté & la gloire de la Divinité, que J. C. possedoit pleine & entiere avec son Pere, comme il l'a dit lui-même Jean 17. 5. & S. Paul, 2. Cor. 8. 9. mais laquelle il a couverte du voile de l'humanité, lors qu'il a pris la *forme de serviteur.*

n'a point réputé rapine:] c. que J. C. a été avant & aprés son incarnation, égal à Dieu le Pere, Col. 1. 15. Heb. 1. 3. & que ce n'a point été en lui une usurpation sur les droits inalienables de la Divinité, Esa. 42. 8. lors qu'étant sur la terre il s'est dit le Fils de Dieu, s'est fait *égal* à Dieu, Jean 5. 18. & *un* avec son Pere, Jean 10. 33. qu'il a parlé, & agi avec l'autorité d'un Dieu; Matth. 9. 2. 3. &c. & qu'il a reçu de ses Disciples des hommages, & des adorations qui ne peuvent appartenir qu'à Dieu; Jean 20. 28. Luc 24. 52. c'est pourquoi Dieu lui-même l'avoit appellé son *Compagnon*, Zach. 13. 7.

toutefois:] c. quoi qu'il fût égal à Dieu le Pere, & qu'il possedât avec lui une même gloire: voyez le terme de l'Original mis en ce sens, Jean 8. 37. 2. Cor. 4. 8. 9. & 5. 16. Apoc. 2. 6. &c.

℣. 7. *il s'est anéanti:*] Le mot Grec signifie, *se vuider*, & il sert ici à exprimer la même chose que Saint Paul a marquée 2. Cor. 8. 9. mais il ne veut pas dire que J. C. se soit effectivement & réellement dépouillé de la gloire qui est essentielle à la Divinité, & qui consiste dans les perfections mêmes de la Nature divine, sa sainteté, sa science, sa puissance &c. car il paroît au contraire par l'histoire de l'Evangile, qu'il n'est arrivé à cét égard aucun changement, ni aucune diminution en J. C., Jean 1. 14. Cette expression donc ne signifie ici autre chose que l'abjection vile & profonde dans laquelle J. C. a paru sur la terre, sa Divinité s'y tenant comme derriere le voile de l'Incarnation; ainsi que le Soleil derriere un nuage.

ayant pris la forme de serviteur:] ou, *d'un esclave*; savoir, en se faisant homme, Jean 1. 14. Rom. 8. 3. en naissant d'une famille pauvre & rempante, & passant lui-même toute sa vie dans une condition abjecte: enfin, en se soûmettant au joug de la Loi, Gal. 4. 4. & en essuyant ses plus grandes rigueurs, Gal. 3. 13.

fait à la ressemblance des hommes:] c. des hommes du commun, & les plus abjects: car ce mot se prend ici en ce sens, comme Pse. 82. 7. & ailleurs, conf. avec Heb. 2. 14. 18. & 4. 15.

e Jean 1. 1. 2. & 17. 5. 2. Cor. 8. 9. f Jean 5. 18. & 10. 33. g Pse. 22. 7. & 40. 7. Esa. 42. 1. & 49. 3. 6. & 53. 3. 11. Dan. 9. 26. Zach. 6. 12. Matth. 20. 28. Gal. 4. 4. Héb. 2. 9. h Héb. 2. 14. 18. & 4. 15.

8 Et étant trouvé en figure comme un homme, il s'est abaissé soi-même, & [i] a été obeïssant jusques à la mort, & même la mort de la croix.

9 [k] C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, & lui a donné [l] un Nom, qui est sur tout Nom:

10 Afin [m] qu'au Nom de Jésus tout genou se ploye, de ceux qui sont aux cieux, & en la terre, & au dessous de la terre:

11 Et que toute Langue confesse [n] que Jésus-Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Pere.

12 C'est pourquoi, mes bien-aimez, ainsi que vous avez toûjours obeï, non seulement comme en ma présence, mais beaucoup plus maintenant en mon absence, employez-vous à vôtre propre salut, avec crainte & tremblement.

i Pse. 40. 7.8.9. Esa. 50 5 Jean 10. 17.18. & 14.31.
k Pse. 45. 8. & 110. 7. Esa. 53.12. Jean 17. 4.5. Eph. 4.9. Héb. 1.9.
l Eph. 1. 21.
m Esa. 45.23. Rom. 14. 11. Apoc. 5.13.
n Jean 13.13. Act. 2.36 Rom. 14. 9.11. 1. Cor. 8. 6. & 12.3

13 Car [o] c'est Dieu qui produit en vous avec efficace, [p] & le vouloir, & le parfaire, selon son bon plaisir.

14 [q] Faites toutes choses sans murmures, & sans disputes:

15 Afin que vous soyez sans reproche, & simples, enfans de Dieu, irrepréhensibles au milieu de la génération tortue & perverse; [r] parmi lesquels vous reluisez comme des flambeaux au monde, qui portent au devant d'eux la parole de vie.

16 Pour me glorifier en la journée de Christ [s] de n'avoir point couru en vain, ni travaillé en vain.

17 Que si même [t] je sers d'aspersion sur le sacrifice & le service de vôtre foi, [v] j'en suis joyeux; & je m'en réjouis avec vous tous.

18 Vous aussi pareillement soyez-en joyeux, & vous en réjouïssez avec moi.

o Eph. 1. 19.
p ch. 1. 6.
q Rom. 12.17. 1. Pier. 3. 12. & 4.9
r Prov. 4. 18. Matth. 5. 14.16.
s 2 Cor. 1. 14. Gal. 2.2. 1. Thess. 2. 19 & 3 5
t 2. Tim. 4.6.
v Act. 5. 41. & 21. 13. 2. Cor. 7.4 1. Thess. 1. 6.

ỳ. 8. *& étant trouvé &c.*] ou, *étant dis-je trouvé &c.* car ce verset est une illustration ou une explication des précédens.

ỳ. 9. *un Nom:*] c. une dignité au dessus de toutes les dignitez créées.

ỳ. 10. *& au dessous de la terre:*] Ce n'est pas qu'il y ait des hommes sous la terre, mais ou l'Apostre entend par ces mots les démons, qui sont forcez de reconnoître l'empire de J. C. ou il a voulu simplement marquer par l'énumération qu'il fait dans ce Texte, toutes les créatures en général.

ỳ. 11. *à la gloire de Dieu le Pere:*] L'exaltation de J. C. a été 1. à la gloire de la vérité de Dieu le Pere, qui l'avoit marquée dans ses Oracles, Pse. 110. 7. Esa. 53. 12. &c. 2. à la gloire de sa justice envers J. C. car il étoit juste que J. C. s'étant volontairement offert de satisfaire pour les péchez des hommes, & l'ayant fait entierement, il fût couronné de la gloire qu'il a reçue; Jean 17. 4. 5. enfin, parce que l'exaltation de J. C. a infiniment contribué à la gloire de Dieu, par la conversion des peuples qui s'en est ensuivie; Jean 12. 32.

ỳ. 12. *employez-vous:*] Le terme de l'Original signifie proprement s'appliquer fortement à une chose: Jean 6. 27. Apoc. 18. 17.

avec crainte & tremblement:] Ces mots ne marquent pas ici la crainte, la défiance, & le doute du salut; puis que S. Paul, au contraire, a placé de telle maniere cette exhortation, qu'elle ne sauroit subsister avec le doute & la défiance: car 1. il tire cette exhortation du fonds même de la rédemption que J. C. nous a acquise, *c'est pourqroi*, dit-il, c'est-à-dire, puis que J. C. a souffert pour nous la mort de la croix, & qu'il regne maintenant dans le Ciel, *employez-vous &c.* & 2. il l'appuye sur ce que Dieu lui-même produit en nous la pieté & la sainteté; ce qui loin de porter à la défiance, pourroit plustôt inspirer la sécurité: aussi c'est proprement la sécurité & le relâchement que S. Paul vouloit éloigner de l'esprit des Philippiens par ces paroles, qui ne sont jamais employées dans l'Ecriture qu'en ce sens, & dans cette vûe; voyez 1. Cor. 2. 3.

ỳ. 13. *le vouloir:*] c. que c'est Dieu qui incline nôtre cœur au bien, & qui nous prévient par son Esprit, non seulement dans nôtre premiere conversion, Jean 1. 13 & 6. 46. Act. 16. 14. mais aussi aprés, & dans tout le cours de nôtre vie; Jean 15. 5. 2. Cor. 3. 5.

& le parfaire:] c. 1. l'execution de tous nos bons mouvemens, qui s'évanouïroient aussi-tôt, si Dieu qui les a produits en nous, ne les y conservoit jusques à la fin: & 2. la persévérance en la foi jusques à la fin de nôtre vie: comme chap. 1. 6. 1. Cor. 1. 8. Col. 1. 11. 12.

ỳ. 15. *tortue:*] S. Paul marque par ce mot, qui semble être pris de la nature du serpent, les ruses & les artifices des hommes du monde.

ỳ. 17. *je sers d'aspersion:*] C'est une allusion aux sacrifices, sur lesquels on faisoit des aspersions de vin, ou d'huile, Exo. 29. 40. 41. & suivant cette idée S. Paul veut dire qu'il est tout prêt à répandre son sang pour l'Evangile, & à séeller, ou consommer ainsi son Ministere.

19 Or j'espere au Seigneur Jésus de vous envoyer bien-tôt [v] Timothée, afin que j'aye aussi plus de courage quand j'aurai connu vôtre état.

20 Car je n'ai personne d'un pareil courage, & qui soit vraîment soigneux de ce qui vous concerne.

21 Car [x] tous cherchent ce qui est de leur particulier, & non ce qui est de Jésus-Christ.

22 Mais vous savez l'épreuve *qui a été faite* de lui, puis qu'il a servi avec moi en l'Evangile, comme l'enfant *sert son* pere.

23 J'espere donc de l'envoyer dés que j'aurai pourvû à mes affaires.

24 [y] Et je m'assûre au Seigneur que moi-même aussi j'irai bien-tôt.

25 Mais j'ai estimé qu'il étoit nécessaire de vous envoyer [z] Epaphrodite mon Frere, [a] compagnon d'œuvre & d'armes avec moi, qui a été aussi envoyé de vôtre part pour me fournir ce dont j'ai eu besoin.

26 Car il vous désiroit tous singulierement, & il étoit fort affligé de ce que vous aviez appris qu'il avoit été malade.

27 Et de fait il a été malade, & fort proche de la mort : mais Dieu a eu pitié de lui, & non seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas tristesse sur tristesse.

28 Je l'ai donc envoyé avec d'autant plus de soin, afin qu'en le revoyant vous-vous réjouissiez, & que j'aye moins de tristesse.

29 Recevez-le donc au Seigneur, avec toute *sorte de* joye: [b] & ayez de l'estime pour ceux qui sont tels *que lui*.

30 Car il a été proche de la mort pour l'œuvre de Christ, n'ayant eu aucun égard à sa propre vie, [c] afin qu'il suppléât au défaut de vôtre service envers moi.

CHAP. III.

Renoncement *de Paul à toutes choses, pour J. C.* 5.-9. *il tend* vers le but, 12. 13. 14. bourgeois *des Cieux*, 20.

AU reste, mes Freres, [a] réjouïssez-vous au Seigneur. Il ne m'est point fâcheux, & c'est vôtre sûreté, que je vous écrive les mêmes choses.

2 Prenez garde aux [b] Chiens, prenez garde aux [c] mauvais Ouvriers, prenez garde à la Concision.

3 Car c'est nous qui sommes [d] la Circoncision, *nous, dis-je*, qui servons Dieu en esprit, & qui nous glorifions en Jésus-Christ, & n'avons point de confiance en la chair :

4 [e] Quoi que je pourrois bien aussi avoir confiance en la chair : même si quelqu'un estime qu'il a dequoi se confier en la chair, j'en ai encore davantage.

a ch. 4. 4. 2. Cor. 13. 11. 1. Thess. 5. 16. Jaq. 1. 2. 1. Pier. 4. 13.
b Esa. 56. 10. 11.
c 2. Cor. 11. 13.
d Deut. 10. 16. & 30. 6. Jér. 4. 4. Jean 4. 24. Rom. 2. 29. & 4. 11. 12. Col. 2. 11.
e 2. Cor. 11. 18. 22.

℣. 1. *les mêmes* :] c. les mêmes qu'il leur avoit fait entendre de bouche lors qu'il avoit été parmi eux : ℣. 18.

℣. 2. *aux Chiens* :] c. aux faux pasteurs, comme Esa. 56. 10. 11.

mauvais :] ou trompeurs & rusez, 2. Cor. 11. 13.

Concision :] Ceux qu'il vient de nommer des *Chiens* & des *Ouvriers trompeurs*, il les appelle ici la *Concision*, parce que c'étoient de ces faux pasteurs venus du Judaïsme, qui faisoient gloire d'être circoncis, & qui vouloient introduire la Circoncision dans l'Eglise, Gal. 6. 12. 13. Mais afin de mieux rabatre leur vanité, S. Paul ne traitte leur *Circoncision* que de *Concision*, pour dire que c'étoient de faux Circoncis, sur qui n'avoit été faite qu'une opération purement charnelle, comme quand on coupe ou retranche quelque chose du corps : conf avec Jér. 9. 25. Or S. Paul a suivi dans cette expression, qui va au *mépris* & à l'ironie, le stile des Juifs, qui ont accoûtumé de retrancher quelque lettre, ou quelque syllabe du nom d'une chose, ou d'une personne, afin de témoigner leur mépris ou leur aversion pour la personne, ou pour la chose dont ils parlent ; c'est ainsi qu'ils en usent au sujet des idoles des Payens, & par une impieté horrible, à l'égard du nom de *Jésus*, dont ils retranchent en leur Langue la derniere lettre.

℣. 3. *la Circoncision* :] c. la véritable Circoncision, ou les vrais Circoncis, Deut. 30. 6. Rom. 2. 28.

en la chair :] c. dans les prérogatives de nôtre naissance, comme faisoient les Juifs, Matth. 3. 9. ni dans nôtre Circoncision, comme Gal. 6. 12.

℣. 5.

f Gen. 17. 12.
g 2. Cor. 11. 22.
h Act. 23. 6.
i Act. 9. 1. Gal. 1. 13. 14. 1. Tim. 1. 13.
k Matth. 13. 44.

5 *Moi* qui ai été circoncis [f] le huitiéme jour, [g] qui suis de la race d'Israël, de la Tribu de Benjamin, Hébreu, *né* des Hébreux: [h] Pharisien de religion:

6 Quant au zéle, [i] persécutant l'Eglise: quant à la justice qui est de la Loi, étant sans reproche.

7 [k] Mais ce qui m'étoit un gain, je l'ai réputé m'être un dommage pour l'amour de Christ.

l Esa. 53. 11. Jér. 9. 23. Jean 17. 3. Col. 2. 2.
m Rom. 1. 17. & 3. 21. 22. & 9. 30. & 10. 3.
n Rom. 6. 3. 4. 5. & 8. 17. 2. Cor. 4. 10. 11. 2. Tim. 2. 11. 12.

8 Et certes, je répute toutes choses m'être dommage [l] pour l'excellence de la connoissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes ces choses, & les estime comme du fumier, afin que je gagne Christ:

9 Et que je sois trouvé en lui, ayant non point ma justice qui est de la Loi, mais [m] celle qui est par la foi de Christ, *savoir* la justice qui est de Dieu par la foi:

10 *Pour* le connoître, & [n] la vertu de sa résurrection, & la communion de ses afflictions, en étant rendu conforme à sa mort:

11 *Essayant* si en quelque maniere je puis parvenir à la résurrection des morts.

ỳ. 5. *le huitiéme jour:*] C'étoit le jour que Dieu avoit marqué pour la Circoncision des enfans, Gen. 17. 12. & cela même mettoit une grande distinction entre la Circoncision du Peuple de Dieu, & celle de plusieurs peuples infideles, parmi lesquels cette même Cérémonie étoit en usage, comme étoient les Egyptiens, & quantité d'autres, qui attendoient des années entieres à circoncire leurs enfans.

d'Israël:] c. descendu de pere en fils de *Jacob* & d'Abraham, & non pas d'une de ces familles de Prosélytes, qui de temps-en-temps venoient à être entées sur celles des Juifs.

Hébreu,] c. qu'il n'étoit pas même un de ces Juifs Hellénistes, dans les familles desquels on avoit laissé éteindre la Langue naturelle des Juifs; ce que les autres Juifs regardoient comme un opprobre à ces familles: Act. 6. 1. 2. Cor. 11. 22.

né des Hébreux:] Il y a simplement dans l'Original, *Hébreu des Hébreux*: mais comme il auroit été inutile d'ajoûter ces mots aprés ce que l'Apostre venoit de dire, qu'il étoit de la *race d'Israël, & de la Tribu de Benjamin,* s'il n'avoit entendu autre chose par ces mots, sinon qu'il étoit né d'une race juifve; il a voulu dire qu'il n'étoit pas seulement *Hébreu*; & non pas Juif *Hélléniste*, mais qu'il étoit même *Hébreu* de race, & de pere-en-fils, ce qui étoit encore une plus grande gloire dans une famille. L'Apostre peut aussi avoir voulu dire, selon quelques Interprêtes, qu'il n'étoit pas des moins estimez parmi les Hébreux, & qu'il s'y étoit fait remarquer par son application & par ses études; Act. 22. 3. car c'est à cela que va dans l'usage de la Langue Hébraïque la force de cette expression, *Hébreu des Hébreux*, comme on le peut voir en la comparant avec Deut. 32. 32. où le Prophéte reproche aux Juifs que *leur vigne est une vigne de Sodome*, pour dire, qu'ils étoient encore plus vicieux que les habitans de Sodome: & Aggée 1. 13. *l'Envoyé des Envoyez:* pour dire un Envoyé extrémement distingué.

ỳ. 6. *de la Loi:*] c. cette justice qui consiste dans les actions extérieures, & que J. C. appelloit pour cette raison, la *justice des Scribes & des Pharisiens*; Matth. 5. 20.

ỳ. 7. *ce qui m'étoit un gain:*] c. ce qu'il regardoit alors comme un grand avantage, & qui même lui attiroit l'estime de toute la Synagogue.

un dommage:] c. une véritable perte pour lui, en ce que cela le tenoit éloigné de J. C. & de son Evangile, & l'empêchoit de chercher la véritable justice, & la seule salutaire à l'homme pécheur, savoir, *la justice qui est par la foi* en J. C. Rom. 9. 31. 32.

ỳ. 9. *ayant, non point &c.*] L'Apostre n'avoit pas prétendu que pour avoir part à la justice de J. C. il falût renoncer à cette justice de la Loi, qui consiste dans l'obeïssance à ses commandemens, Matth. 5. 17. &c. mais il vouloit dire seulement que ne faisant plus consister sa justification dans les œuvres, il la cherchoit uniquement dans la justice de J. C. Rom. 3. 20. 21. 22. 27. 30. Gal. 2. 16.

ỳ. 10. *pour le connoître:*] sav. d'une connoissance d'expérience, & de sentiment.

la vertu de sa résurrection:] La résurrection de J. C. a une double vertu sur le Fidele, l'une, morale, qui va à l'Esprit, & qui influe dans la sanctification, Rom. 6. 4. 5. & l'autre, mystique, qui regarde le corps, & sa résurrection en gloire, 1. Cor. 15. 20. 21. 22.

ỳ. 11. *si:*] Ce mot n'est pas ici un terme de doute & d'incertitude, car il n'y avoit rien dont l'Apostre fût plus persuadé que de la résurrection des morts, 1. Cor. 15. 19. &c. & 2. Cor. 4. 14. mais S. Paul marque par ces mots l'ardeur de ses désirs, & les efforts qu'il faisoit pour cela: voyez la même expression, Act. 27. 12. Rom. 1. 10. 11. 14.

à la résurrection:] c. à la résurrection bienheureuse: car outre que c'est, en quelque maniere, ne pas ressusciter, que de ne recouvrer la vie qu'afin de rentrer plus que jamais sous l'empire de la mort, & sous ses horreurs éternelles, c'est d'ailleurs le stile de l'Ecriture Sainte de comprendre sous le nom simple & ordinaire d'une chose, ce que cette chose a de plus excellent, & de plus avantageux: ainsi Prov. 18. 22. & 22. 1. Jean 5. 40. &c.

12 Non point que j'aye déja atteint le but, ou que je sois déja rendu accompli: mais [o] je poursuis pour tâcher d'y parvenir, c'est pourquoi aussi j'ai été pris par Jésus-Christ.

13 *Mes* Freres, pour moi, je ne me répute point avoir encore atteint le but:

14 Mais je *fais* une chose, *c'est qu'en* [p] oubliant les choses qui sont derriere, & m'avançant vers celles qui sont devant, je tire vers le but, *savoir* au prix de la céleste vocation de Dieu en Jésus-Christ:

15 C'est pourquoi, nous tous qui sommes [q] parfaits, [r] ayons ce sentiment: & si en quelque chose vous avez un autre sentiment, Dieu vous le révélera aussi.

16 Toutefois cheminons d'une même regle pour les choses ausquelles nous sommes parvenus, [s] *&* ayons un même sentiment.

17 [t] Soyez tous d'un accord mes imitateurs, *mes* Freres, & considérez ceux qui cheminent comme vous nous avez pour patron.

18 Car plusieurs cheminent, desquels je vous ai souvent dit, & maintenant je vous le dis encore en pleurant, [v] qu'ils sont ennemis de la croix de Christ:

19 Desquels la fin *est* la perdition, [x] desquels le Dieu *est* le ventre, & qui *cherchent* la gloire en leur confusion, & ont leur affection aux choses de la terre.

20 Mais nôtre conversation est celle de bourgeois des Cieux, d'où aussi nous [y] attendons le Sauveur, *savoir* le Seigneur Jésus-Christ:

21 [z] Qui transformera nôtre corps vil, afin qu'il soit rendu [a] conforme à son corps glorieux, selon cette efficace par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

v Gal. 3. 1. & 5. 2. 4.
x Rom. 16. 17.
y 1 Cor. 1. 7. Tite 2. 13. Eph. 2. 6. Col. 3. 3. 1. Thess. 1. 10. Tite 2. 13. Héb. 13. 14.
z 1. Cor. 15. 26 27. 2. Cor. 5. 2.
a Rom. 8. 29. Col. 3. 4. Jean 3. 2.

℣. 12. *atteint le but:*] Tous les termes de ce verset & des suivans, donnent l'idée d'un homme qui court dans une carriere, pour tâcher de gagner le prix de la course: ainsi 2. Tim. 4. 7. 8.

℣. 15. *parfaits:*] c. bien instruits de toutes ces choses; car c'est ce que S. Paul entend ici par le mot de *parfaits*, comme 1. Cor. 2. 6. Col. 1. 28.

ce sentiment:] c. le même sentiment, & tendons tous à un même but.

en quelque chose:] c. que s'il y avoit entre les Fideles de différens sentimens sur quelques autres choses d'une beaucoup moindre importance, ils devoient se supporter les uns les autres, & laisser à Dieu le soin d'éclairer sur ces choses ceux qui avoient moins de lumieres que les autres: ainsi Rom. 12. 16. & 14. 4. 12. 19. & 15. 5. &c.

℣. 18. *vivent:*] c. sont contents & tout glorieux des succés de leur ministere: car le mot de *vivre* est mis ici dans une signification Hébraïque, pour marquer un état doux & florissant: voyez ch. 1. 21.

℣. 19. *la fin:*] c. que tous les applaudissemens dont ces faux ministres faisoient leurs délices, & leur félicité, vont enfin se terminer à une éternelle perdition.

le ventre:] c. qu'ils n'ont en vûe qu'un interêt bas & sordide: Rom. 16. 18. Tit. 1. 11.

dans leur confusion:] c. qu'ils cherchent leur gloire en des choses dont un jour ils auront honte, Gal. 6. 13.

℣. 20. *conversation:*] Le terme de l'Original peut signifier *bourgeoisie*, & *conversation*, & ces deux sens se lient ici fort bien, parce que si nous sommes bourgeois du Ciel, qui est nôtre Patrie, & où nous avons tous nos biens, nous ne devons jamais rien faire qui déroge à cét honneur, & qui puisse en faire perdre les droits & les priviléges: Héb. 13. 14.

℣. 21. *selon cette efficace &c.*] c. que J. C. fera cette glorieuse transformation de nos corps, en qualité de Chef & de Roi de l'Eglise: 1. Cor. 15. 25. Eph. 1. 22. 23. & 5. 23.

CHAP. IV.

Exhortation à la perseverance, 1. la paix de Dieu, 7. desinteressement *de S. Paul*, 12. Epaphrodite, 18.

C'Est pourquoi, mes Freres bien-aimez & tres-désirez, [a] ma joye & ma couronne, tenez-vous ainsi en nôtre Seigneur, mes bien-aimez.

2 Je prie Evodie, & je prie Syntiche d'avoir un même sentiment au Seigneur.

a ch. 2. 16. 1. Thess. 2. 19. 20.

℣. 2. *je prie &c.*] C'étoient apparemment deux personnes de marque & de distinction dans Philippes,

3 Je te prie aussi, mon vrai Compagnon, aide leur, comme à celles qui ont combattu avec moi en l'Evangile, avec Clement aussi, & mes autres Compagnons d'œuvre, desquels les noms *sont* [b] au Livre de vie.

4 [c] Réjouïssez-vous toûjours au Seigneur: je *vous* le dis encore, réjouïssez-vous.

5 [d] Que vôtre débonnaireté soit connue de tous les hommes. [e] Le Seigneur est prés.

6 [f] Ne soyez en souci de rien: mais qu'en toutes choses vos requêtes soient notifiées à Dieu par priere & par supplication, avec action de graces.

7 [g] Et la paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, gardera vos cœurs & vos sens en Jésus-Christ.

8 Au reste, *mes* Freres, [h] que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses *qui sont* vénérables, toutes les choses *qui sont* justes, toutes les choses *qui sont* pures, toutes les choses *qui sont* aimables, toutes les choses *qui sont* de bonne renommée, s'il y a quelque vertu, & quelque louange, pensez à ces choses.

b Pse. 69. 29. Dan. 12. 1. Luc 10. 20. Apoc. 3. 5. & 17. 8. & 20. 12. & 21. 27. & 22. 19.
c ch. 3. 1.
d 1. Cor. 10. 11.
e Jaq. 5. 9. 2. Pier. 3. 8. 9.
f Pse. 55. 23. Matth. 6. 25. 1. Tim. 6. 8. 17.
g Jean 14. 27. Rom. 5. 1.
h Rom. 12. 17. & 13. 13. 1. Thess. 4. 3. 4. 5.

9 [i] Lesquelles aussi vous avez apprises, & reçûes, & entendues, & vûes en moi. Faites ces choses, & le Dieu de paix sera avec vous.

10 [k] Or je me suis fort réjouï au Seigneur, de ce qu'à la fin vous avez fait refleurir le soin que vous avez de moi: à quoi aussi vous pensiez, mais vous n'en aviez pas l'occasion.

11 [l] Je ne dis pas ceci ayant égard à quelque indigence: car j'ai appris à être content des choses selon que je me trouve.

12 [m] Et je sais être abaissé, je sais aussi être dans l'abondance: par tout & en toutes choses je suis instruit tant à être rassasié, qu'à avoir faim; tant à être dans l'abondance, qu'à être dans la nécessité.

13 Je puis toutes choses en Christ [n] qui me fortifie.

14 [o] Néanmoins vous avez bien fait de prendre part à mon affliction.

15 [p] Vous savez aussi, vous Philippiens, qu'au commencement *de la*

i Rom. 15. 33. 2. Cor. 13. 11.
k 2. Cor. 11. 9.
l 1. Tim. 6. 6. 8.
m 1. Cor. 4. 11. 2. Cor. 11. 27.
n ch. 1. 29. 2. Cor. 12. 9.
o ch. 1. 7.
p 2. Cor. 11. 8. 9.

pes, qui avoient des sentimens différens, & qui les faisoient paroître avec trop d'éclat.

ỳ. 3. *compagnon:*] Le mot Grec veut dire une personne qui est jointe à une autre sous un même joug; ce qui convient aux Ministres de l'Evangile qu'un même ministere, & un ministere pésant & difficile, joint ensemble.

aide leur:] sav. à s'accorder ensemble.

écrits au livre:] C'est une allusion aux enrollemens, comme Act. 13. 48. ou aux livres de memoires que les hommes tiennent pour les choses dont ils ne veulent pas perdre le souvenir, Mal. 3. 16. & par ces images terriennes le S. Esprit à voulu exprimer la certitude du salut des Fideles.

ỳ. 7. *la paix de Dieu:*] c. la réconciliation de Dieu avec nous par J. C. ou, le sentiment intérieur que nous avons de cette paix.

ỳ. 8. *vénérables:*] S. Paul défend ici toute sorte de discours & d'actions indignes d'un homme sage & judicieux, comme Eph. 5. 4.

justes:] Ceci regarde la justice & l'équité envers le Prochain, de laquelle on ne doit jamais se départir, sous quelque prétexte que ce puisse être.

pures:] C'est contre les vices & les impuretez de la chair, & contre toute sorte de dissolution, & d'intempérance: Eph. 5. 3. 4. 5.

qui sont de bonne renommée:] c. qu'il ne faut jamais rien faire qui puisse donner à nos Prochains sujet de mal penser & de mal juger de nous, mais que nous devons nous faire, au contraire, une bonne réputation dans le monde.

s'il y a quelque vertu &c.] c. que tout ce en quoi il y a de la vertu, & qui mérite d'être loué & estimé, nous devons le rechercher, & le prattiquer.

ỳ. 10. *réjouï au Seigneur:*] sav. en ce qu'il regardoit ce nouveau témoignage de l'affection des Philippiens envers lui, comme un effet de la bénédiction de J. C. tant sur les Philippiens, que sur lui-même; & qu'il voyoit que J. C. en seroit glorifié.

ỳ. 11. *à quelque indigence:*] c. que ce n'étoit pas pour le bien même qu'il avoit reçu des Philippiens, & par rapport à la nécessité où il se trouvoit, qu'il en avoit eu de la joye.

ỳ. 13. *je puis toutes choses:*] Ce mot doit être restreint aux choses dont l'Apostre parle ici, qui étoit de supporter toute sorte d'incommoditez & de peines pour l'amour de J. C.

ỳ. 15. *au commencement de la prédication:*] c. lors qu'il

prédication de l'Evangile, quand je partis de Macedoine, aucune Eglise ne me communiqua rien en matiere de donner & de recevoir, excepté vous seuls.

16 Car même *moi étant* à Thessalonique, vous m'avez envoyé une fois, & même deux fois, ce dont j'avois besoin.

17 [q] Ce n'est pas que je recherche des présens, mais je cherche le fruit qui abonde [r] pour vôtre compte.

18 Or j'ai reçu le tout, & je suis dans l'abondance: j'ai été rempli, en recevant d'Epaphrodite ce qui *m'a été envoyé* de vôtre part, *comme* une odeur de bonne senteur, un [s] sacrifice que Dieu accepte, & qui lui est agréable.

19 [t] Aussi mon Dieu suppléera à tout ce dont vous aurez besoin, selon ses richesses avec gloire en Jésus-Christ.

20 Or à nôtre Dieu & Pere, *soit* gloire aux siecles des siecles, Amen.

21 Saluez chacun des Saints en Jésus-Christ. Les Freres qui *sont* avec moi vous saluent.

22 Tous les Saints vous saluent, & principalement ceux qui *sont* de la maison de César.

23 La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous, Amen.

Ecrite de Rome aux Philippiens par Epaphrodite.

q Rom. 15. 28. 2. Cor. 9. 5. Matth. 5. 40.

r Matth. ...

s 2. Cor. 9. 12. Heb. 13. 16.

t 2. Cor. 9. 8.

qu'il avoit commencé à prêcher l'Evangile dans la Macedoine.

℣. 18. *j'ai reçu le tout:*] ou, *j'ai assez de tout*: je suis content, car c'est ce que l'expression Grecque signifie ici, comme Matth. 14. 41.

une odeur de bonne senteur:] c. comme un doux parfum qui a recreé toute l'Eglise: ou comme un sacrifice de bonne senteur.

un sacrifice:] Les aumônes sont appellées des sacrifices, pour en marquer l'excellence, & la valeur devant Dieu.

℣. 22. *de la maison de César:*] C'étoient quelques Officiers de la Cour de l'Empereur, qui ayant secrettement visité S. Paul, s'étoient convertis à la foi Chrêtienne; car comme il l'écrivoit à Timothée, quoi qu'il fût dans les liens *la parole de Dieu n'étoit pas liée*; 2. Tim. 2. 9.

De l'Epistre de S. Paul aux Colossiens.

S. Paul écrivit cette Epistre de sa premiere prison à Rome, dans le même temps qu'il écrivit son Epistre aux Ephésiens, & il les remit l'une & l'autre entre les mains de Tychique, qui en fut le porteur. La matiere est à peu prés la même dans toutes les deux, & on y trouve en plusieurs endroits les mêmes expressions, sur tout dans les exhortations de morale qui font une bonne partie de chacune de ces Epistres; parce que ces exhortations n'étant pas moins nécessaires à l'une de ces Eglises qu'à l'autre, & l'Apostre voulant prescrire par tout les mêmes dévoirs, il eût été inutile d'en changer les termes.

Ce que les deux Epistres ont de différent, c'est que dans celle aux Ephésiens S. Paul n'a eu proprement en vûe que sa matiere elle-même, qui étoit de traitter de l'Eglise, & des graces de Dieu envers l'Eglise: au lieu que dans l'Epistre aux Colossiens il avoit particulierement en vûe de combattre les faux docteurs qui vouloient rétablir l'usage des cérémonies Légales, & qui imbus des rêveries de la Philosophie de Platon, enseignoient que les Anges étant d'une nature toute spirituelle, ils tenoient en quelque sorte le milieu entre Dieu, qui est un Esprit infini, & les hommes qui sont un composé d'esprit & de corps; & s'évaporant là-dessus en leurs pensées ils vouloient que les Anges fussent des Entremetteurs *entre Dieu & nous, pour lier de nous à Dieu une espece de commerce. C'est ce que S. Paul condamne comme une témérité criminelle dans le*

ch. 2. de cette Epistre, & qui devroit avoir appris à tous les Docteurs de l'Eglise de n'affecter point d'être sages par dessus ce qui est écrit, *mais de bien étudier au contraire ce qui est écrit, pour s'en tenir constamment selon la parole d'Esaïe*, à la Loi & au Témoignage. (Esa. 8. 20.)

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX COLOSSIENS.

CHAPITRE I.

La foi des Colossiens fort célébre, 4. l'héritage *des Saints*, 12. *J. C. est* l'image *de Dieu*, 15. *toutes choses ont été* creées par lui, 16. *il a fait la* réconciliation, 20. *Paul* souffre pour l'Eglise, 24.

PAUL Apostre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, [a] & le Frere Timothée: (a Phil. 1. 1)

2 [b] Aux Saints & Freres, fideles en Christ, qui *sont* à Colosses; Grace vous *soit*, & paix de par Dieu nôtre Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ. (b Eph. 1. 1)

3 [c] Nous rendons toûjours graces touchant vous à Dieu, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jésus-Christ, priant toûjours pour vous. (c Eph. 1. 15. Phil. 3. 1. Thess. 1. 2. 2. Thess. 1. 3.)

4 [d] Ayant ouï parler de vôtre foi en Jésus-Christ, & de la charité que vous avez envers tous les Saints: (d Eph. 1. 13.)

5 [e] Pour l'espérance qui vous est reservée dans les Cieux, laquelle vous avez ci-devant entendue par la [f] parole de la vérité, *c'est-à-dire*, de l'Evangile, (e 1. Pier. 1. 4. f Eph. 1. 13.)

6 Qui est parvenu à vous, [g] comme il est aussi par tout le monde, & il fructifie comme parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu & connu la grace de Dieu en vérité. (g ℣. 23. Rom. 10. 18.)

7 Comme aussi vous l'avez appris [h] d'Epaphras nôtre cher Compagnon de service, qui est fidele Ministre de Christ pour vous: (h Col. 4. 12. Philem. ℣. 23.)

8 Qui aussi nous a déclaré quelle est la charité *que vous avez* en l'Esprit.

9 [i] C'est pourquoi aussi depuis le jour que nous avons entendu *cela*, nous ne cessons de prier pour vous, & de demander que vous soyez remplis de la connoissance de sa volonté, en toute sapience & intelligence spirituelle: (i Rom. 12. 2. 1. Cor. 1. 5. Eph. 1. 15.)

10 [k] Afin que vous cheminiez dignement comme il est séant selon le Seigneur, en lui plaisant entierement, [l] & fructifiant en toute bonne œuvre, croissant en la connoissance de Dieu. (k Gen. 17. 1. Jean 15. 16. 1. Cor. 7. 20. Eph. 4. 1. Phil. 1. 27. 1. Cor. 1. 5. 2. Pier. 1. 5. 6.)

11 Etant fortifiez en toute force selon la vertu de sa gloire: en toute souffrance, & esprit patient, avec joye.

℣. 5. *l'espérance:*] Ce mot est mis ici pour l'objet même de l'espérance, qui est la felicité & la gloire à venir; comme Eph. 1. 18.

℣. 6. *par tout le monde:*] On appelloit ainsi anciennement l'étendue de l'Empire Romain, qui comprenoit en ce temps-là la plus grande partie de l'Asie, de l'Europe, & de l'Afrique.

en vérité:] Ce mot est ajoûté pour marquer que la connoissance que les Fideles ont des veritez de l'Evangile, est une connoissance de sentiment, qui s'applique sur le cœur, & qui le remplit de confiance, de paix, & de joye par le S. Esprit.

℣. 8. *en l'Esprit:*] c. une charité spirituelle dans sa nature, comme elle l'étoit dans son principe, qui est le S. Esprit.

en toute sapience:] La science du salut est toute la sagesse de l'homme.

℣. 9. *remplis de la connoissance &c.*] C'est la grande science du Chrêtien, la seule utile, & celle à laquelle toutes les autres doivent se terminer.

de sa volonté:] 1. dans les choses qui sont l'objet de nôtre foi: 2. dans celles qu'il nous commande de faire: 3. dans les afflictions qu'il nous envoye.

℣. 11. *selon la vertu* ou, *la puissance de sa gloire:*] C'est une expression Hébraïque, pour dire, une *puissance glorieuse:* comme 2. Thess. 1. 9. 2. Pier. 1. 3. ℣. 12.

12 [l] Rendant graces au Pere qui nous a rendus capables de participer à l'héritage des Saints en la lumiere:

13 [m] Qui nous a délivrez de la puissance des ténébres, & nous a transportez au Royaume de son [n] Fils bien-aimé:

14 [o] En qui nous avons rédemption par son sang, *savoir*, la rémission des péchez.

15 [p] Lequel est l'image de Dieu invisible, le premier-né de toute créature.

16 [q] Car par lui ont été créées toutes les choses qui *sont* aux Cieux, & en la terre, visibles & invisibles, soit les Trônes, ou les Dominations, ou les Principautez, ou les Puissances, toutes choses ont été créées par lui, & pour lui.

17 Et il est [r] avant toutes choses, & toutes choses [s] subsistent par lui.

18 Et c'est lui qui est [t] le Chef du Corps de l'Eglise, & qui est le commencement & [v] le premier-né d'entre les morts: [x] afin qu'il tienne le premier lieu en toutes choses.

r Prov 8. 22. &c. Jean 1. 1. 2.
s Héb. 1. 3 2. Pier. 3. 5. Apoc. 4. 11.
t Eph. 1. 22. & 4. 15.
v Act. 26. 23. Apoc. 1. 5.
x Rom. 14. 9.

℣. 12. *qui nous a rendus capables:*] sav. par sa vocation efficace.

de participer:] Le mot Grec veut dire avoir une portion; & l'Apostre semble avoir fait allusion en cela au partage de la Terre de Canaan, dont chaque Israëlite eut sa part.

l'héritage des Saints:] c. les biens de la Grace, & ceux de la Gloire.

en la lumiere:] ou, *par la lumiere*, c'est-à-dire, 1. par la prédication de l'Evangile; & 2. par l'illumination intérieure du S. Esprit.

℣. 13. *de la puissance des ténébres:*] c. des erreurs, des vices, & de la condamnation éternelle.

nous a transportez:] Cette expression marque la nature de l'action par laquelle Dieu nous convertit, & montre que c'est une action puissante, & pleine de force, comme est celle d'un homme qui en arrache un autre d'un grand péril, & qui l'enleve ou du milieu d'un embrasement, ou du panchant d'un précipice; & non pas une simple *suasion* morale: Eph. 1. 18. Phil. 2. 13.

℣. 15. *l'image de Dieu:*] c. son image naturelle, & essentielle, à peu prés comme un fils est l'image de son pere, entant qu'il participe à sa nature.

invisible:] Ceci est dit du Pere par opposition au Fils, qui s'est rendu visible dans son Incarnation, Jean 1. 14. 6. Tim. 3. 16.

le premier-né:] Quand ce terme est donné à Jésus-Christ par rapport aux Fideles, il marque sa dignité de Chef de l'Eglise, & le regarde directement en qualité de *Médiateur*; comme au ℣. 18. & Rom. 8. 28. mais ce mot étant mis ici en opposition à toutes les créatures en général, & aprés le titre d'*image de Dieu*, il ne peut se prendre qu'au même sens auquel J. C. est appellé *l'image de Dieu*, & est dit être *avant toutes les créatures*, ou comme on peut aussi traduire le terme de l'Original, *toute la création*; & par conséquent pour dire que J. C. est le Fils éternel de Dieu, *né*, ou engendré du Pere avant toutes les créatures: ℣. 17. Prov. 8. 22. Mich. 5. 2. Jean 1. 1. 2.

℣. 16. *car par lui ont été créées &c.*] c. & pour montrer, qu'il est avant toutes les créatures, c'est qu'il les a lui-même toutes créées.

soit les Trônes, ou les Dominations &c.] Les Interprêtes inférent d'ici la subordination des Anges entr'eux & leurs différens ordres, & quelques-uns ont même porté là-dessus leurs spéculations un peu trop avant; mais comme ces mots n'ont pas des significations si différentes l'une de l'autre que l'on en puisse conclurre démonstrativement cette grande subordination des Anges entr'eux, S. Paul peut avoir voulu simplement marquer par tous ces titres, qui vont dans le fond, à la même chose, l'élevation naturelle des Anges au dessus de tous les autres êtres créez, & le pouvoir qu'ils ont, comme les premiers Ministres de Dieu, sur les hommes, & sur les autres créatures de ce bas monde, conf. avec ch. 2. 10.

par lui, & pour lui:] Comme il n'y a que Dieu qui soit *le premier Principe* de toutes choses, il n'y a aussi que lui qui en puisse être *la derniere fin*; de sorte que S. Paul ne pouvoit pas marquer plus clairement ni plus fortement la Divinité de Jésus-Christ, qu'il le fait par ces deux traits.

℣. 17. *il est avant toutes choses:*] c. qu'il est de toute éternité, car c'est ce que ces paroles signifient dans le stile de l'Ecriture, Pse. 90. 2. Eph. 1. 4. or il n'y a que Dieu qui soit éternel.

& toutes subsistent par lui:] C'est encore ici un caractere essentiel & propre à la Divinité, que de conserver, & conduire tout l'Univers.

℣. 18. *le Chef &c.*] Aprés que S. Paul a établi dans les versets précédens la Divinité de J. C. il passe ici à sa qualité de Médiateur & de Sauveur, parce que J. C n'auroit pû la posseder, & en soûtenir le poids, s'il n'étoit une Personne divine: ce que S. Paul a remarqué & établi de même dans tout le premier chap. de l'Epistre aux Hébreux.

le commencement:] ou le *Chef*, & le *Prince*, car c'est ce que signifie ici le terme de l'Original.

le premier-né:] Ce mot est mis ici au même sens que le précédent; mais il a ceci de propre, qu'il donne de l'Eglise, & des bienheureux, l'image d'une famille à la tête de laquelle est J. C. comme *le premier-né entre plusieurs freres*: Rom. 8. 28.

d'entre les morts:] c. des morts qui, comme J.C., doivent ressusciter en immortalité & en gloire.

en toutes choses:] ou, *sur tous*, savoir, sur tous les

t Jean 1. 16.
v Rom. 5. 10. 2. Cor. 5. 18. Eph. 1. 10. 1. Jean 4. 10.
x Eph. 2. 12. 13.
a Rom. 5. 10.
b Eph. 2. 1. 2. 12.
c Luc 1. 75. Eph. 1. 4. & 2. 15. 2. Tim. 1. 9. Tite 2. 14.
d Jean 15. 6.
e Eph. 3. 18.

19 [x] Car le bon plaisir du Pere a été que toute plénitude habitât en lui:

20 [y] Et de réconcilier par lui toutes choses avec soi, ayant fait la paix par le sang de sa croix, *savoir*, tant les choses qui *sont* aux Cieux, que celles qui *sont* en la terre.

21 [z] Et vous qui étiez autrefois éloignez de lui, & qui étiez [a] ses ennemis en vôtre entendement, en mauvaises œuvres:

22 Maintenant [b] toutefois il vous a réconciliez au corps de sa chair, par la mort, [c] pour vous rendre saints, sans tache, & irrépréhensibles devant lui.

23 [d] Si toutefois vous demeurez en la foi, étant [e] fondez & fermes, & n'étant point transportez hors de l'espérance de l'Evangile que vous avez oui, [f] lequel est prêché à toute créature qui est sous le Ciel, & duquel moi Paul j'ai été fait Ministre.

f ℣. 6.
g Rom. 12. 5. Jaq. 1. 2.
h 2. Cor. 1. 5. 6. Phil. 2. 17. & 3. 10. 2. Tim. 1. 2. 8. 10.
i ℣. 18.
k Eph. 3. 2.
l Rom. 16. 25. Eph. 1. 9. 2. Tim. 1. 10. Tite 1. 3. 1. Pier. 1. 20.
m Rom. 9. 23. 2. Cor. 2. 14. Eph. 1. 7. 2. Tim. 1. 1.

24 [g] Je me réjouis donc maintenant [h] en mes souffrances pour vous, & j'accomplis le reste des afflictions de Christ en ma chair, [i] pour son Corps, qui est l'Eglise:

25 [k] De laquelle j'ai été fait Ministre, selon la dispensation de Dieu qui m'a été donnée envers vous, pour accomplir la parole de Dieu:

26 *Savoir* [l] le mistere qui avoit été caché dans tous les siecles & âges; mais qui est maintenant manifesté à ses Saints:

27 [m] Ausquels Dieu a voulu donner à connoître quelles *sont* les richesses de la gloire de ce mistere entre les Gentils, qui est Christ en vous, l'espérance de la gloire,

28 Lequel nous annonçons, en exhortant tout homme, & en enseignant

les glorifiez: car cette expression, *toutes choses*, est ordinaire à S. Paul, pour dire, *tous*: comme au ℣. 20. & Gal. 3. 22. Eph. 1. 22. &c.

℣. 19. *le bon plaisir*:] Ce mot a rapport au *Conseil de paix* conclu entre le Pere & le Fils, pour établir J. C. dans la charge de Médiateur, en conséquence duquel le Fils s'est incarné & est devenu nôtre Emmanuel, & le Pere a revêtu le Médiateur de tous les dons nécessaires pour cette grande charge: Zach. 6. 12. 13. Jean 3. 34. 35.

toute plénitude:] c. toute la plénitude des dons requis à sa qualité de Médiateur, soit dans le cours de son Ministere ici bas, Matth. 11. 27. Jean 1. 14. 16. soit dans son exaltation, & dans la Gloire, Matth. 28. 18. Jean 17. 1. 2. 24. Apoc. 3. 21.

℣. 20. *toutes choses*:] ou, *tous*, comme au ℣. 18.

les choses qui sont aux cieux:] Si l'Apostre avoit entendu ceci des Fideles glorifiez, il ne les auroit pas distinguez des Fideles qui sont sur la terre, par rapport à la réconciliation; parce que la réconciliation ne les pouvant pas regarder précisément en qualité de glorifiez, mais seulement comme ayant été autrefois sur la terre, & nez enfans d'ire, cela leur est commun avec les autres Fideles qui sont encore sur la terre; & à cét égaad ils ne font tous ensemble qu'un seul corps de réconciliez, tous d'une même nature, & d'une même condition. C'est donc des Anges que l'Apostre parle dans ce Texte; & quoi qu'ils n'ayent pas été réconciliez par J. C. au même sens que les Fideles, ils ont pourtant tous ensemble J. C. pour leur Chef commun, en sorte qu'ils ne font tous sous lui qu'un même Corps, & une même assemblée de bienheureux & de glorifiez: ch. 2. 10. Eph. 1. 10.

℣. 22. *de sa chair*:] L'Apostre ajoûte ces mots pour marquer l'état infirme & abject du corps de J. C. comme Rom. 8. 3. Héb. 2. 14.

℣. 24. *j'accomplis*:] Le mot Grec veut dire *accomplir réciproquement*, & *à son tour*: car l'Apostre ayant parlé de ce que J. C. a souffert sur la croix pour nous rachetter, ℣. 20. 22. il dit ici, qu'il souffroit lui à son tour pour la gloire de J. C. & pour l'édification de son Eglise.

le reste des afflictions de Christ:] Ce que J. C. devoit souffrir en son propre corps pour nôtre salut, il l'a tout souffert sur la croix, Rom. 6. 9. mais les souffrances de son Corps mystique ne devant finir qu'avec le monde, il n'y a point de Martyr en qui elles s'accomplissent entierement, & il en reste toûjours pour d'autres.

℣. 25. *pour accomplir la parole de Dieu*:] c. pour *précher* la parole de Dieu, car le mot de l'Original répond ici à un terme Hébreu qui signifie *accomplir*, & *enseigner*, & il y est mis en ce dernier sens, comme Rom. 15. 19. par une espéce d'Hébraïsme qui a été fort familiere aux Ecrivains du N. Testament; voyez Matth. 5. 17. & 27. 5. Act. 2. 24. &c.

℣. 27. *les richesses de la gloire*:] C'est une construction Hébraïque, comme celle du ℣. 11. pour dire, *les richesses glorieuses*.

en vous:] ou, *parmi vous*, comme 1. Cor. 2. 2. Gal. 3. 1.

l'espérance de la gloire:] c. que toute l'espérance que nous avons de la félicité & de la gloire à venir, est uniquement fondée sur J. C.

℣. 28.

tout homme en toute ſapience : [g] afin que nous rendions tout homme parfait en Jéſus-Chriſt.

29 A quoi auſſi je travaille, en combattant [h] ſelon ſon efficace, laquelle agit puiſſamment en moi.

℣. 28. *parfait* :] Ce mot eſt mis ici, comme Phil. 3. 15. pour marquer des hommes *bien inſtruits* des véritez du ſalut.

℣. 29. *ſelon ſon efficace* :] c. que toute l'efficace de ſes prédications & de ſon miniſtere venoit de la grace dont Dieu l'accompagnoit: Act. 2. 47. 1. Cor. 2. 4. & 3. 6. & 15. 10. 2. Cor. 2. 14. & 3. 3.

CHAP. II.

Tréſors de ſapience *en J. C.* 3. *en lui habite* corporellement *la plénitude de la Divinité*, 9. Circonciſion *ſans main*, 11. Baptême, 12. *J. C. a effacé l'*obligation, 14. *il a* triomphé *en la croix*, 15. ſervice des Anges, 18. *diſtinction des* viandes *condamnée*, 20.

CAr je veux que vous ſachiez combien eſt grand le combat que j'ai pour vous, & pour ceux qui *ſont* à Laodicée, & pour tous ceux qui n'ont point vû ma préſence en la chair :

2 Afin que leurs cœurs ſoient conſolez, eux étant joints enſemble en charité, & en toutes les richeſſes d'une pleine certitude d'intelligence, pour la connoiſſance du myſtere de *nôtre* Dieu & Pere, & de Chriſt :

3 [b] En qui ſont cachez tous les tréſors de ſapience & de ſcience.

4 [c] Or je dis ceci, afin que perſonne ne vous abuſe par des paroles de perſuaſion.

5 Car [d] bien que je ſois abſent de corps, toutefois d'eſprit je ſuis avec vous, en me réjouïſſant, & en voyant vôtre ordre, & la fermeté de vôtre foi, que vous avez en Chriſt.

6 [e] Comme donc vous avez reçu le Seigneur Jéſus-Chriſt, cheminez en lui :

7 [f] Etant enracinez & édifiez en lui, & confirmez en la foi, comme vous avez été enſeignez, [g] abondant en elle avec action de graces.

8 [h] Prenez garde que perſonne ne vous butine par la philoſophie, & vaine déception, ſelon la tradition des hommes, ſelon les rudimens du monde, & non pas ſelon Chriſt.

9 Car en lui habite corporellement

b ch. 1. 19. 1. Cor. 1. 24.
c Eph. 5. 6.
d 1. Cor. 5. 3.
e 1. Theſſ. 4. 1. Jude ℣. 3.
f Eph. 2. 21. 22. & 3. 17.
g 1. Cor. 1. 5.
h Matth. 15. 2. Rom. 16. 17. Gal. 4. 3. 9. Héb. 13. 9

℣. 1. *le combat que j'ai pour vous &c.*] Il appelle ainſi les inquiétudes continuelles qu'il ſe donnoit pour les Egliſes, 2. Cor. 11. 26. & les prieres qu'il faiſoit ſans ceſſe à Dieu pour leur proſpérité ; ce qu'il appelle auſſi un *combat*, ch. 4. 12. Rom. 15. 30.

℣. 2. *étant joints enſemble* :] L'expreſſion Grecque donne l'idée d'une union fort étroite, qui de deux choſes n'en fait qu'une, comme quand on joint enſemble deux pieces de bois, en ſorte qu'il ſemble que ce n'en eſt plus qu'une ; conf. avec Act. 4. 32. Et l'Apoſtre fait voir par là combien une bonne union ſert à la conſolation réciproque des Fideles.

en charité :] ou, *par la charité* : car la charité, ou l'amour, eſt le véritable lien des cœurs, & comme l'Apoſtre le nomme chap. 3. 14. *le lien de la perfection.*

du myſtere :] c. de l'Evangile, Eph. 3. 3.

℣. 3. *en qui ſont cachez &c.*] c. que Dieu a mis & aſſemblé en J. C. toutes les richeſſes de la ſcience du ſalut, pour en enrichir l'Egliſe, ch. 1. 19. On peut auſſi traduire, en qui *ſont tous les tréſors cachez de ſapience &c.* c'eſt-à-dire, tous ces tréſors de ſapience & d'intelligence qui avoient été cachez dans les Oeconomies précédentes, ch. 1. 26. Jean 1. 16. 17. Rom. 1. 17. &c.

℣. 6. *reçû* :] c. *appris*, Eph. 4. 20. car les Hébreux diſent *recevoir*, pour, *apprendre* : 1. Cor. 11. 23.

cheminez en lui :] C'eſt une exhortation à perſévérer dans les véritez de l'Evangile, & à vivre d'une maniere conforme à l'Evangile, & ſelon J. C.

℣. 8. *la Philoſophie* :] Il ſemble que S. Paul avoit particulierement en vûe la Philoſophie Platonicienne, qui enſeignoit que les Anges étant d'une nature qui les approche beaucoup plus de la Divinité que celle de l'homme, ils faiſoient l'office de Médiateurs entre l'homme & Dieu ; à quoi ſe rapporte le ℣. 18.

& vaine déception :] Comme l'Apoſtre lie dans ce verſet la *déception* ou les artifices dont il parle, avec la *Tradition*, & les *rudimens du ſiecle*, & que par tous ces mots il entend les Traditions Judaïques, ce qu'il appelle ici *une vaine déception*, c'étoient les ſubtilitez & les artifices dont les Docteurs Juifs ſe ſervoient en faveur des Obſervances Judaïques, comme qu'elles étoient fort anciennes, qu'elles avoient Dieu pour auteur, &c.

℣. 9. *habite* :] c. que la Divinité n'eſt pas en J. C. d'une

[h] toute la plénitude de la Divinité.

h Jean 1. 14.

10 Et vous étes rendus accomplis en lui, [i] qui est le Chef de toute Principauté & Puissance:

i Eph. 1. 21.

11 En qui aussi vous étes circoncis [k] d'une Circoncision faite sans main, par le dépouillement du corps des péchez de la chair, *c'est-à-dire* par la Circoncision de Christ:

k Deut. 10. 16. Jér. 4. 4. Rom. 2. 29. Eph. 4. 22. & ici 3. 9.

12 [l] Etant ensévelis avec lui par le Baptême: en qui aussi vous étes ensemble ressuscitez, [m] par la foi de l'efficace de Dieu, qui l'a ressuscité des morts.

l Rom. 6. 4.
m Eph. 1. 19. & 3. 7. 1. Pier. 1. 3.

13 [n] Et lors que vous étiez morts en vos offenses, & au prépuce de vôtre chair, il vous a vivifiez ensemble avec lui, vous ayant gratuïtement pardonné toutes vos offenses.

n Eph. 2. 1. 11.

14 [o] En ayant effacé l'obligation *qui étoit* contre nous, laquelle consistoit en ordonnances, & nous étoit contraire; & laquelle il a entierement abolie, l'ayant attachée en la croix.

o Eph. 2. 5. 15.

15 [p] Ayant dépouillé les Principautez & les Puissances, lesquelles il a publiquement menées en montre, triomphant d'elles en la croix.

p Gen. 3. 15. Pse. 68. 19. Esa. 53. 12. Matth. 12. 29. Jean 12. 31. Héb. 2. 14.

16 [q] Que personne donc ne vous

q Rom. 14. 2. Gal. 4. 10.

d'une maniere passagere, comme elle se faisoit voir sur l'Arche, mais par une union personnelle avec la Nature humaine; Matth 1. 23. Jean 1. 14.

corporellement:] c. réellement, & personnellement.

toute la plénitude de la Divinité:] Ceci ne doit pas s'entendre des dons & des graces du S. Esprit, comme ch. 1. 19. mais de la Divinité elle-même avec tous ses attributs, & toutes ses perfections.

℣. 10. *accomplis:*] ou, *remplis*; Jean 1. 16. 1. Cor. 1. 30.

de toute Principauté & Puissance:] c. que J. C. n'est pas seulement le Chef de l'Eglise, & des Fideles, mais aussi des Anges; lesquels l'Apostre désigne sous ces titres à cause de l'excellence de leur nature par dessus la nôtre, comme ch. 1. 16.

℣. 11. *vous étes circoncis:*] L'Apostre oppose ici la Circoncision spirituelle à la Circoncision charnelle, que les faux docteurs vouloient ramener dans l'Eglise: Gal. 6. 12.

du corps des péchez:] Ceci fait voir que la véritable régénération ne s'arrête pas à mortifier un tel ou un tel vice, mais qu'elle les détruit tous.

la Circoncision de Christ:] c. qui est faite par l'Esprit de J. C., & la seule digne de J. C. & de son Evangile.

℣. 12. *ressuscitez:*] sav. d'une résurrection spirituelle, comme ch. 3. 1. Eph. 2. 5.

la foi de l'efficace &c.] c. la foi qui a été produite en nous par la même vertu & la même force qui a ressuscité J. C. Eph. 1. 19.

℣. 13. *& lors:*] ou, *lors, dis-je, que &c.* car l'Apostre reprend dans ce ℣. ce qu'il vient de dire dans le précédent, afin de le faire mieux remarquer.

prépuce:] c. *la corruption* de vôtre cœur, comme Jér. 9. 25. 26.

℣. 14. *l'obligation:*] Une obligation est en général un Ecrit par lequel on s'engage à de certaines choses, comme à *un payement*, ou à un *service:* or la Loi étoit à tous ces égards une Obligation consentie par les Juifs, Exo. 19. 7. 8. & 24. 3.

contre nous:] c. que les Juifs avoient souscrit cette Obligation sous la clause de *la malédiction*, au cas qu'ils manquassent d'y satisfaire: Deut. 27. 26. Néh. 10. 29.

en ordonnances:] Ce mot ne doit pas s'entendre ici simplement des Loix Cérémonielles, comme Eph. 2. 15. mais dans un sens plus étendu pour toute la Loi de Dieu, comme Act. 16. 4. car J. C. ne nous a pas moins délivrez de la malédiction de la Loi, qu'il nous a déchargez de l'obligation des Cérémonies.

contraire:] Ceci regarde la nature même de la Loi, dans le rapport qu'elle avoit à des hommes naturellement corrompus; Rom. 7. 10. Gal. 3. 21.

abolie:] 1. à l'égard de la malédiction, Gal. 3. 13. & 2. à l'égard des Ordonnances Cérémonielles, Eph. 2. 15.

l'ayant attachée en la croix:] L'Apostre dit ceci au même sens que ce qu'il ajoûte en parlant des Puissances infernales, que J. C. les *a publiquement menées en montre*, pour dire, qu'il a fait voir publiquement & à la face de tout le monde, dans sa croix, *l'obligation qui étoit contre nous*, cancellée, annullée, & comme lacerée par les cloux qui déchiroient ses mains & ses pieds, & par le coup de lance qui lui perça le côté.

℣. 15. *ayant dépouillé:*] c. desarmé, & mis hors d'état de nous nuire.

les Principautez & les Puissances:] c. les démons, qui exercent en plusieurs manieres leur empire sur les infideles: 2. Cor. 4. 4. Eph. 2. 2.

il a publiquement menées en montre:] S. Paul, qui écrivoit cette Epistre de Rome, où il étoit ordinaire de voir dans les triomphes des Empereurs les Princes & les Rois qu'ils avoient vaincus, & *dépouillez* de leur puissance, suivre comme de malheureux captifs, le Char du Vainqueur, & menez ainsi publiquement en montre & en spectacle dans toute la ville, a voulu représenter sous des idées à peu-prés semblables le triomphe de J. C. sur les démons.

en la croix:] sav. comme dans son Char de triomphe: Héb. 2. 14.

℣. 16.

condamne [r] pour le manger ou pour le boire, ou pour la distinction d'un jour [s] de Fête, ou [t] de nouvelle lune, ou de sabbats.

17 Lesquelles choses sont [v] l'ombre de celles *qui étoient* à venir, mais le corps *en est* en Christ.

18 [x] Que personne ne vous maîtrise à son plaisir par humilité d'esprit, & par le [y] service des Anges, s'ingérant dans les choses qu'il n'a point vûes, étant témérairement enflé du sens de sa chair:

19 Et ne retenant point le Chef, [y] duquel tout le Corps étant fourni & ajusté ensemble par les jointures & les liaisons, croît en accroissement de Dieu.

y *Eph.* 4. 15. 16.

20 [z] Si donc vous étes morts avec Christ, [a] quant aux rudimens du monde, pourquoi vous charge-t-on d'ordonnances, comme si vous viviez au monde?

z *Rom.* 6. 3. 5. *Gal.* 2. 19. a ℣. 8.

21 *Savoir*, [b] Ne mange, Ne goûte, Ne touche point.

b *Lévit.* 5. 2. *&c.*

22 Qui sont toutes choses périssa-

℣. 16. *pour le manger &c*] L'Apostre parle ici de ces faux docteurs venus de la Synagogue, qui vouloient ramener dans l'Eglise les Cérémonies Légales, du nombre desquelles étoient la distinction des viandes; Lévit. 11. 2. Nomb. 6 3. & 19. 15. *les Fêtes*, Lévit. 23. Nomb. 28. *les Nouvelles Lunes*, ou premiers jours de mois, Pse. 81. 4. & *le Sabbat*, qui étoit même comme le seau extérieur de l'Alliance Légale, Exo. 31. 13. 16. 17. Ezéch. 20. 12. 20. Sur quoi les Juifs avoient fait cette maxime, que *celui qui rejette le Sabbat, c'est comme s'il rejettoit toute la Loi.*

℣. 17. *l'ombre:*] Ceci fait voir que les Cérémonies Légales avoient dans leur institution un rapport direct & formel à J. C. & aux mysteres de l'Evangile, & par conséquent qu'elles n'ont pas été de simples imitations de certains usages déja établis ou chez les Egyptiens, ou chez divers autres peuples, voisins de la Palestine.

℣. 18. *que personne ne vous maîtrise* :] c. *ne vous laissez point maîtriser*; comme l'Apostre a dit Eph. 5. 6. *que personne ne vous séduise*, pour, *ne vous laissez séduire à personne.* Or quant au terme dont il s'est servi dans ce Texte, il est pris des jeux de la Course, qui étoient célébres dans la Grece, & il veut dire proprement, empêcher par adresse & par artifice un homme qui court dans la carriere de la fournir jusqu'au bout, ou de continuer sa course avec l'ardeur & la vigilance nécessaire pour pouvoir remporter le prix, comme la Bible Angloise la traduit : & cela exprime parfaitement le caractere des faux docteurs que S. Paul avoit ici en vûe.

par humilité d'esprit :] c. que sous le prétexte de l'humilité les faux docteurs enseignoient le culte des Anges, comme des Esprits qui sont entre la majesté infinie de Dieu, & la bassesse de nôtre nature.

s'ingérant dans les choses qu'il n'a point vûes :] S. Paul pouvoit combattre s'il eût voulu, cette erreur directement & par de fortes raisons prises du fonds de la Religion Chrêtienne, & de l'office de Médiateur que J. C. Dieu & homme, fait pour tous les Fideles envers Dieu le Pere ; mais il s'est arrêté à cette raison, prise du silence de l'Ecriture, qui n'enseigne nulle part le culte & l'invocation des Anges, parce que l'Ecriture étant tres-parfaite, il suffit en matiere de dogme, ou de culte, qu'une créance, ou un culte religieux n'y soit pas marqué, pour nous le faire rejetter : & ç'a été aussi par cette méthode que S. Paul a raisonné plusieurs fois dans son Epistre aux Hébreux, comme ch. 1. 5. 13. &c.

étant témerairement enflé:] S. Paul oppose ce mot au prétexte d'*humilité* sur lequel les faux docteurs établissoient le culte des Anges ; & il nous découvre par là que c'est l'orgueil & la vanité qui est la cause ordinaire des innovations que les docteurs introduisent dans la religion.

du sens de sa chair:] c. de cette fausse science qui vient du fond de la nature corrompue, qui flatte la chair & l'amour propre, & que l'Apostre a appellée Rom. 8. 7. *une inimitié contre Dieu*, & S. Jaq. ch. 3. 15. *une sapience terrestre, sensuelle, & diabolique.*

℣. 19. *ne retenant point le Chef:*] S. Paul fait clairement voir par ces mots, que c'est ne retenir point J. C. comme Chef, Sauveur, & Médiateur de l'Eglise, que de chercher dans le Ciel d'autres intercesseurs que lui, encore qu'on ne les adore point comme dieux, & qu'on ne cesse pas de l'invoquer lui-même comme le Rédempteur de l'Eglise: car ceux qui enseignoient d'invoquer les Anges, ne prétendoient pas pour cela en faire des dieux, ni que l'Eglise cessât d'invoquer J. C. & de le reconnoître pour Sauveur & Médiateur.

℣. 20. *morts avec Christ:*] Voyez sur la nature & la force de cette expression, Gal. 2. 20.

quant aux rudimens du monde:] c. quant aux loix cérémonielles, typiques, & charnelles de l'Oeconomie Mosaïque, comme Gal. 4. 3. 9. desquelles J. C. ayant été l'aboutissement & l'accomplissement dans sa mort, il les a par ce moyen abolies, ℣. 14. & dés-là nous en sommes entierement déchargez.

comme si vous viviez au monde:] c. *à ce monde ancien* de la Loi duquel il vient de parler, & auquel l'Ecriture oppose *le monde* nouveau de la Grace; car c'est ce que S. Paul entend ici par ce mot de *monde*, comme Gal. 4. 3. & Héb. 9. 1.

℣ 22. *des choses périssables par l'usage:*] Gr. *des choses pour la corruption:* ce qui est dit au même sens que Matth. 15. 17.

c Esa. 29. 13. Matth. 15. 9. Tite 1. 14.
d ℣. 18. 1. Tim. 4. 8.

bles par l'usage, *étant établies* [c] suivant les commandemens & les doctrines des hommes :

23 [d] Lesquelles ont toutefois quelque apparence de sapience en dévotion volontaire, & en humilité d'esprit, & en ce qu'elles n'épargnent nullement le corps, & n'ont aucun égard au rassasiement de la chair.

suivant les commandemens &c.] La premiere institution de ces Ordonnances étoit de Dieu, mais comme ce n'étoit que pour un certain temps, aprés lequel elles devoient toutes cesser & être abolies, Héb. 9. 10. ce n'étoient plus depuis ce temps-là que des *commandemens & des doctrines des hommes*: Tite 1. 14.

℣. 23. *en dévotion volontaire:*] ou, *dans un culte qu'ils ont inventé eux-mêmes*; car c'est proprement ce que signifie ici le mot Grec.

en humilité d'esprit &c.] La véritable humilité en fait de religion, c'est de soûmettre sa raison & ses pensées à la parole de Dieu : & c'est par un orgueil secret & par une espece de rafinement sur les vûes de Dieu, que l'homme s'impose lui-même des loix dans la religion, c'est pourquoi Dieu l'a toûjours tres-expressément défendu, Deut. 4. 2. & 12. 32. Prov. 30. 6. Apoc. 22. 18.

CHAP. III.

Chercher les choses d'enhaut, 1. *mortifier* nos membres *qui sont sur la terre*, 5--9. nouvel-homme, 10. *il n'y a en J. C. ni* Juif, ni Grec, 11. lien de *la* perfection, 14. *devoir* des femmes, 18. *des* enfans, 20. *des* serviteurs, 22. *salaire de l'héritage*, 24.

a Col. 2. 12. 13. Rom. 6. 5.
b Psc. 110. 1. Matth. 22. 44. Eph. 1. 20.

SI donc vous étes [a] ressuscitez avec Christ, cherchez les choses qui *sont* en haut, [b] où Christ est assis à la dextre de Dieu.

2 Pensez aux choses qui *sont* en haut, non point à celles qui *sont* sur la terre.

c Rom. 6. 2. & 8. 24. Gal. 2. 20. 2. Cor. 5. 7
d Jean 14. 6.
e 1. Cor. 15. 43. Phil. 3. 21. 1. Jean 3. 2.
f Rom. 6. 13. & 7. 5. 23. Eph. 4. 22. & 5. 3.
g Eph. 5. 6.

3 [c] Car vous étes morts, & vôtre vie est cachée avec Christ en Dieu.

4 Quand Christ, qui est [d] vôtre vie, paroîtra, alors aussi [e] vous paroîtrez avec lui en gloire.

5 [f] Mortifiez donc vos membres qui *sont* sur la terre, la paillardise, la souillûre, les affections déréglées, la mauvaise convoitise, & l'avarice, [g] qui est une idolatrie.

℣. 1. *vous étes ressuscitez avec Christ*:] 1. d'une résurrection spirituelle, ou morale, ch. 2. 12. Rom. 6. 6. & 2. d'une résurrection mystique, comme Eph. 2. 6.

cherchez:] sav. de l'esprit, & du cœur.

les choses qui sont en haut:] c. les choses célestes de leur nature, comme sont toutes celles de la piété, le détachement du monde, l'élevation à Dieu, un désir sincere & fervent de l'immortalité à venir &c. toutes choses dont l'amour & la recherche est une suite naturelle, 1. de nôtre résurrection spirituelle, par laquelle nous sommes morts au monde & au péché, & vivans à Dieu : & 2. de nôtre résurrection mystique, & considerez comme membres de J. C. qui étant ressuscité comme nôtre Tête, & en cette même qualité monté dans le Ciel, nous arrache avec lui au monde, & transporte dans le Ciel nos pensées, nos désirs, nos affections, & nos espérances ; conférez avec Phil. 3. 20. 21.

℣. 2. *pensez:*] Le terme de l'Original comprend également l'application de l'esprit, & celle du cœur.

℣. 3. *vous étes morts* :] c. morts au péché, 1. quant à la condamnation & à la mort éternelle, qui en est inséparable, Rom. 6. 11. 23. & 2. à l'égard de sa domination & de son regne dans nos ames ; Rom. 6. 12. &c.

vôtre vie:] c. la vie éternelle & bienheureuse.

est cachée avec Christ:] c. qu'elle est avec J. C. & en J. C. comme dans nôtre Tête mystique; & cette vie est cachée 1. à nos yeux, 1. Jean 3. 2. & 2. à l'intelligence des hommes charnels & sensuels, puis qu'il n'y a que le Fidele qui est ressuscité avec J. C. ℣. 1. & qui vit en J. C. Gal. 2. 20. qui ait ici bas, en prémices pourtant & en avantgout, la connoissance & le sentiment de cette vie, dans les consolations & dans les joyes secrettes qu'il goûte dans son cœur par le S. Esprit: Apoc. 2. 17.

en Dieu:] c. en Dieu le Pere, qui a ressuscité & glorifié J. C., & qui nous ressuscitera aussi, & nous glorifiera avec J, C.

℣. 4. *qui est vôtre vie* :] J. C. est nôtre vie en grace ici bas, par son Esprit, comme la tête est la vie du corps par les esprits animaux qu'elle influe dans tous ses membres; & il est aussi nôtre vie en gloire dans le Ciel, parce qu'il nous l'a meritée, qu'il nous en met en possession, & qu'il partage avec nous sa vie & sa gloire.

paroîtra:] c, en jugement, & sur le trône de sa gloire.

nous paroîtrons &c.] c. nous en corps & en ame.

℣. 5. *mortifiez:*] ou, *donnez la mort*, car c'est ce que signifie l'expression Grecque.

vos membres :] c. les membres du vieil-homme, & du corps du péché, ch. 2. 11. Rom. 6. 6. qui sont les passions, & les vices.

qui sont *sur la terre*:] c. qui sont si communes & si ordinaires sur la terre: ou simplement, *terrestres*.

qui est une idolatrie :] 1. dans un sens général, pour

6 [h] Pour lesquelles choses la colere de Dieu vient sur les enfans de rebellion.

7 [i] Dans lesquelles aussi vous avez cheminé autrefois, quand vous viviez en elles.

8 [k] Mais maintenant aussi rejettez toutes ces choses, la colere, l'animosité, la médisance, la parole deshonnête *sortant* de vôtre bouche.

9 [l] Ne mentez point l'un à l'autre, ayant dépouillé le vieil-homme avec ses actions.

10 Et [m] ayant revêtu le nouvel-*homme*, qui se renouvelle en connoissance, [n] selon l'image de celui qui l'a créé.

11 [o] Où il n'y a ni Grec, ni Juif, ni Circoncision, ni Prépuce, *ni* Barbare, *ni* Scythe, *ni* serf, *ni* franc: mais Christ *y est* tout, & en tous.

12 [p] Soyez donc, (comme élûs de Dieu, Saints & bien-aimez) revêtus des entrailles de misericorde, de bénignité, d'humilité, de douceur, d'un esprit patient:

13 [q] Vous supportant les uns les autres, & vous pardonnant les uns aux autres: si l'un a querelle contre l'autre: comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites en de même.

14 [r] Et outre tout cela, *soyez revêtus* de la charité, qui est le lien de la perfection.

15 [s] Et que la paix de Dieu, à laquelle vous étes appellez en un corps, tienne le principal lieu dans vos cœurs; & soyez reconnoissans.

16 [t] Que la parole de Christ habite en vous abondamment en toute sapience, en vous enseignant & vous exhortant l'un l'autre par des Pseaumes, des louanges, & des chansons spirituelles, avec grace, chantant de vôtre cœur au Seigneur.

17 [v] Et quelque chose que vous fassiez, soit par parole ou par œuvre, *faites* tout au Nom du Seigneur Jésus, [x] rendant graces par lui à *nôtre* Dieu & Pere.

18 [y] Femmes, soyez sujettes à vos

r Eph. 4. 3. ici 2. 2. 1. Pier. 4. 8. 1. Jean 3. 23.
s Eph. 4. 4. Phil. 4. 7.
t 1. Cor. 14. 26. Eph. 5. 19.
v 1. Cor. 10. 31. Eph. 5. 20.
x Rom. 1. 8. 1. Thess. 5. 18.
y Eph. 5. 22. 1. Pier. 3. 1.

pour dire une chose exécrable devant Dieu, comme est l'idolatrie: au même sens que Samuel disoit à Saül que de *faire violence, c'est une idole & des marmousets*, 1. Sam. 15. 13. & 2. dans le sens particulier, qui a été marqué en la Note sur Eph. 5. 5.

ꝟ. 11. *ni serf:*] Lors qu'il arrivoit chez les Juifs qu'un Esclave venoit à embrasser la Religion Judaïque, si son maître ne l'affranchissoit pas en même temps, il ne pouvoit pas jouïr dans le corps de la République d'Israël, de tous les avantages du Proselytisme des personnes libres. Mais il n'en est pas ainsi sous l'Evangile, & la qualité d'Esclave n'y fait aucun obstacle aux droits, & aux privilèges des Proselytes de la Grace: 1. Cor. 7. 21. 22.

ꝟ. 12. *soyez donc &c.*] c. que puisque la charité de J. C. les embrasse tous pour les sauver, & qu'il n'a pas regardé si l'un étoit *Juif*, & l'autre *Grec*; l'un *Scythe*, & l'autre *Barbare*; &c. nous devons les aimer tous, & ne pas mettre à nôtre charité des distinctions & des bornes que J. C. n'a pas mises à la sienne.

ꝟ. 14. *le lien de la perfection*,] c. le lien le plus parfait; 1. en ce qu'il unit le plus étroitement: & 2. qu'il est le plus fort & le plus durable.

ꝟ. 15. *la paix de Dieu:*] c. la paix qui est tant recommandée de Dieu, & qui lui est si agréable: ou, la paix que Dieu produit dans les cœurs de ses enfans.

tienne le principal lieu:] ou, *qu'elle domine.*

soyez reconnoissans:] ou, *rendez-vous agréables*: comme Rom. 12. 18. 1. Pier. 2. 12.

ꝟ. 16. *habite:*] Cette expression va contre ceux en qui la parole de Dieu ne fait point d'impression profonde, & qui la laissent aussi-tôt se dissiper & se perdre: comme Marc 4. 4. 5. Jaq. 1. 22.

abondamment :] c. qu'elle y doit être extrémement fructueuse: comme Marc 4. 8. Jean 15. 5.

en toute sapience:] c. dans une science profonde & étendue des véritez du salut.

en vous enseignant &c.] Ce n'est pas le devoir des seuls Pasteurs, mais chacun le doit faire selon ses lumieres, & selon les occasions particulieres.

par des Pseaumes &c.] Interdire donc, sous quelque prétexte que ce puisse être, de chanter des Pseaumes, des Cantiques spirituels, & les louanges de Dieu, c'est précisément défendre ce que l'Apostre a commandé.

avec grace:] Gr. *en grace*: c. dans le sentiment vif & profond des graces de Dieu.

ꝟ. 17. *au Nom du S. J.*] c. pour la gloire de J. C. ce qui suppose que J. C. est Dieu; car ce n'est que de Dieu que nous devons chercher la gloire dans toutes nos actions.

maris, comme il eſt convenable ſelon le Seigneur.

19 [z] Maris, aimez vos femmes, & ne vous aigriſſez point contr'elles.

20 [a] Enfans, obeïſſez à vos peres & à vos meres en toutes choſes: car cela eſt agréable au Seigneur.

21 [b] Peres, n'irritez poinr vos enfans, afin qu'ils ne perdent point courage.

22 [c] Serviteurs obeïſſez en toutes choſes à ceux qui ſont vos maîtres ſelon la chair, ne ſervant point à l'œil, comme voulant complaire aux hommes, mais en ſimplicité de cœur, craignant Dieu.

23 Et quelque choſe que vous faſſiez, faites tout avec courage, comme au Seigneur, & non point *comme* aux hommes:

24 Sachant que vous recevrez du Seigneur le ſalaire de l'héritage: car vous ſervez Chriſt le Seigneur.

25 Mais celui qui fait injuſtement, recevra ce qu'il aura fait injuſtement: & [d] il n'y a point d'égard à l'apparence des perſonnes.

z Eph. 5. 25. 1. Pier. 3. 7. a Eph. 6. 1. b Eph. 6. 4. c Eph. 6. 5. 1. Tim. 6. 2. Tite 2. 9. 1. Pier. 2. 18. d Deut. 10. 17. 2. Cor. 19 7. Job 34 19. Act. 10. 34. Rom. 2. 11. Gal. 2 6. Eph. 6. 9. 1. Pier. 1. 17.

ỳ. 22. *en toutes choſes*:] La généralité de cette expreſſion eſt reſtreinte auſſi-tôt par les mots ſuivans, *craignant Dieu.*

ỳ. 24. *le ſalaire*:] Les eſclaves ne recevoient point de ſalaire de leurs ſervices, & de leurs peines, parce qu'ils appartenoient eux-mêmes en proprieté à leurs maîtres: mais la condition des eſclaves de J. C. eſt bien différente, car quoi qu'ils lui appartiennent eux-mêmes entierement, parce qu'il ſe les eſt acquis par un grand prix, 1. Cor. 6. 19. 20. & 7. 22. 23. leurs travaux ne ſeront pourtant pas vains & inutiles pour eux: 1. Cor. 15. 58. & ils recevront le ſalaire de leurs ſervices, & le plus riche même de tous les ſalaires, qui eſt le Ciel. Mais en même temps que l'Apoſtre leur fait eſpérer ce riche ſalaire, il l'appelle le ſalaire *de l'héritage*, pour leur faire entendre qu'ils ne l'ont point acquis & gagné par leurs ſervices, car un héritage ne ſe gagne pas, mais il eſt une ſuite de la naiſſance, ou de l'adoption: Rom. 8. 17. 18.

ỳ. 25. *mais celui &c.*] c. quel qu'il ſoit, maître, ou eſclave; à cét égard tout eſt égal.

CHAP. IV.

Devoir des maîtres, 1. *perſévérance à* prier: 2. *rachetter le temps*, 5. *paroles aſſaiſonnées* de ſel, 6.

[a] MAîtres, rendez le droit & l'équité à vos ſerviteurs, ſachant que vous auſſi avez un Seigneur dans les Cieux.

2 [b] Perſévérez dans la priere, veillant en elle avec actions de graces:

3 [c] Priant enſemble auſſi pour nous [d] afin que Dieu nous ouvre la porte de la parole, pour annoncer le myſtere de Chriſt: pour lequel auſſi je ſuis priſonnier.

4 Afin que je le manifeſte comme il faut que j'en parle.

5 [e] Cheminez ſagement envers ceux de dehors, rachetant le temps.

6 Que vôtre parole ſoit toûjours [f] aſſaiſonnée de ſel avec grace, afin que vous ſachiez [g] comment vous avez à répondre à chacun.

7 [h] Tychique nôtre Frere bien-aimé, & fidele Miniſtre, & Compagnon de ſervice au Seigneur, vous fera ſavoir tout mon état:

8 Lequel j'ai envoyé vers vous expreſſément, afin qu'il connoiſſe de vô-

a Eph. 6. 9. b Luc 18. 1. Rom. 12. 12. Eph. 6. 18. c Rom. 15. 30. 1. Theſſ. 5. 17. d Eph. 6. 19. 2. Theſſ. 3. 1. e 1. Cor. 10. 32. Eph. 5. 15. 16. 1. Theſſ. 4. 12. f Marc 9. 50. g 1. Pier. 3. 15. h Act. 20 4. Eph. 6. 21. 2. Tim. 4. 12.

ỳ. 6. *aſſaiſonnée de ſel*:] c. ne diſant rien de malconvenable ou de malhonnête; comme Eph. 4. 29. & comme il eſt dit Job 1. 22. que Job *n'attribua rien à Dieu de mal-convenable*; où le mot Hébreu veut dire, *fade*, *inſipide*, & qui eſt ſans ſel.

à répondre:] Si S. Paul a employé ici le mot de répondre dans ſa ſignification la plus naturelle, & la plus étroite, il faut rapporter à ceci 1. Pier. 3. 15. Mais comme ce n'eſt pas ſeulement dans les réponſes qui ſont faites aux demandes & aux queſtions que doit ſe trouver ce ſel myſtique d'une ſageſſe Chrêtienne, & qu'il doit être auſſi mêlé dans tous nos diſcours, il ſemble à cauſe de cela, qu'il vaut mieux prendre ici le mot de répondre dans un ſens plus étendu, conformément au ſtile de l'Ecriture Sainte, & de la Langue Hébraïque, qui employe le mot de *répondre*, pour dire en général, *parler*, ou *prendre la parole*, de quoi l'on trouve une infinité d'exemples dans le Vieux & dans le Nouveau Teſtament.

tre état, & qu'il console vos cœurs:

9 Avec [i] Onesime *nôtre* fidele & bien-aimé Frere, qui est des vôtres: ils vous avertiront de toutes les affaires de deça,

10 [k] Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salue, & [l] Marc le cousin de Barnabas, touchant lequel vous avez reçu un ordre; s'il vient à vous, recevez-le.

11 Et Jésus, qui est appellé [m] Juste, lesquels sont de la Circoncision: ceux-ci seuls, mes Compagnons d'œuvre au Royaume de Dieu, m'ont été en consolation.

12 [n] Epaphras qui est des vôtres, Serviteur de Christ, vous salue, [o] combattant toûjours pour vous par *ses* prieres, afin que vous demeuriez parfaits & accomplis en toute la volonté de Dieu.

13 Car je lui rens témoignage qu'il a un grand zele pour vous, & pour ceux qui *sont* à Laodicée, & pour ceux qui *sont* à Hiérapolis.

14 [p] Luc, le médecin bien-aimé, vous salue; & Demas aussi.

15 Saluez les Freres qui *sont* à Laodicée, & Nymphas, [q] & l'Eglise qui *est* en sa maison.

16 Et quand cette Epistre aura été lûe entre vous, [r] faites qu'elle soit aussi lûe en l'Eglise des Laodiciens, & vous aussi lisez celle qui *est venue* de Laodicée.

17 Et dites à [s] Archippe, Regarde l'administration que tu as reçue au Seigneur, afin que tu l'accomplisses.

18 [t] LA SALUTATION DE LA PROPRE MAIN DE MOI PAUL. [v] Ayez souvenance de mes liens. Grace *soit* avec vous, Amen.

Ecrite de Rome aux Colossiens par Tychique & Onesime.

[i] Philem. ℣. 10. [k] Act. 19. 29. & 27. 2. [l] Act. 12. 12. [m] Act. 1. 23. [n] Ch. 1. 7. Philem. ℣. 23. [o] Rom. 15. 30. [p] 2. Tim. 4. 10. 11. [q] Rom. 16. 5. 1. Cor. 16. 19. [r] 1. Thess. 5. 27. [s] Philem. ℣. 2. [t] 1. Cor. 16. 21. 2. Thess. 3. 17. [v] Heb. 13. 3.

℣. 9. *qui est des vôtres:*] c. qu'il étoit de Colosses, comme au ℣. 12.

℣. 11. *au Royaume de Dieu:*] c. dans la prédication de l'Evangile.

de la Circoncision:] c. des Juifs.

℣. 12. *des vôtres:*] c. qu'il étoit de leur ville, & leur Pasteur, ch. 1. 7.

℣. 13. *à Laodicée &c.*] *Laodicée* & *Hierapolis* étoient deux villes de la Phrigie, proches de celle de Colosses.

℣. 14 *Luc:*] Ce pouvoit être S. Luc l'Evangéliste, qui voyageoit avec S. Paul, 2. Tim. 4. 11.

℣. 15. *qui est en sa maison:*] ou, *qui s'assemble dans sa maison*: comme Rom. 16. 5.

℣. 16. *celle* qui est venue *de Laodicée*] Les Eglises se communiquoient entr'elles les Epistres qu'elles recevoient des Apostres: c'est pourquoi S. Paul y mettoit quelque fois une adresse qui regardoit toutes les Eglises de tout un quartier de païs, comme 2. Cor. 1. 1. & d'autrefois il recommandoit expressément qu'on les communiquât aux autres Eglises, comme 1. Thess. 5. 27. Or l'Epistre dont S. Paul parle ici étoit apparemment de cét ordre, & non pas une Lettre qu'il eût écrite à l'Eglise de Laodicée, puis qu'il n'en est fait ailleurs aucune mention.

Archippe:] C'étoit un de leurs Pasteurs: Philem. ℣. 2.

De la I. Epistre de S. Paul aux Thessaloniciens.

S. Paul ayant eu ordre du Ciel d'aller prêcher l'Evangile en Macedoine, il partit aussi-tôt pour Philippes, qui étoit la premiere ville qui se présentoit sur son chemin, en entrant dans la Macedoine; & il passa de là à Thessalonique qui en étoit la Capitale. Mais à peine y fut il arrivé avec Silas & Timothée, qu'ayant converti au Seigneur dans la Synagogue des Juifs un grand nombre de Grecs proselytes, & plusieurs femmes de qualité, les Juifs exciterent contre lui une si furieuse tempête, qu'il fut obligé de sortir de la ville, pour mettre sa vie en sûreté; suivant le précepte de J. C.

Act. 16. 9 &c. Act. 17. 1

Quand on vous persécutera dans une ville, fuyez à une autre. *L'Apostre passa donc de Thessalonique à Berée, d'où la persécution le chassant encore, il se retira à Athenes; cependant Silas & Timothée retournerent par son ordre à Thessalonique pour consoler les Fideles, & les fortifier en la foi, comme S. Luc le marque assez clairement dans le chap. 17. du Livre des Actes; & comme l'Apostre le dit en termes exprés dans le chap. 3e. de cette Epistre. Il attendit quelque temps leur retour à Athenes, mais las de demeurer dans une ville qui étoit comme le siege & le centre de l'idolatrie, il se retira à Corinthe, où Silas & Timothée le vinrent bientôt rejoindre. Le rapport qu'ils lui firent à leur retour de la constance & de la fermeté des Thessaloniciens lui donna une joye extrême, comme il le leur marque dans cette Lettre; ce qui est une preuve claire & certaine que ce ne fut pas d'Athenes, comme porte la souscription, que quelque personne peu exacte & peu circonspecte a mise au bas de cette Epistre, mais de Corinthe qu'elle fut écrite, puis que S. Paul y fait mention du retour de Timothée, & que ce fut à Corinthe, & non à Athenes que ce Disciple rejoignit son Maître. Le but général de S. Paul dans cette Epistre, qui a été la premiere écrite par cét Apostre, étoit de fortifier les Thessaloniciens dans la profession de l'Evangile contre les cruelles persécutions qu'ils enduroient, & de leur apprendre à sanctifier leurs souffrances par la pratique des vertus Chrêtiennes. Il les console en particulier de la mort de leurs proches, & sur tout de la mort de ceux que la persécution pouvoit leur avoir ravis, par l'espérance de la gloire dont J. C. couronnera leur fidélité & leur zele à son dernier avenement; & aprés avoir ajoûté à cela plusieurs exhortations importantes il finit en leur recommandant fortement de faire la lecture de cette Epistre à tous les Fideles; l'Ecriture étant un trésor qu'il ne faut envier à personne, ni cacher à personne, & une source de vie autant pour les Brebis du Seigneur, que pour les Pasteurs.*

Act. 18. 5.
ch. 3. 6. &c.

PREMIERE EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Succés de la prédication de S. Paul à Thessalonique, 5. la piété & le zele des Thessaloniciens, 6. J. C. nous délivre de l'ire à venir, 10.

PAUL, & Silvain, & Timothée, à l'Eglise des Thessaloniciens *qui est* en Dieu le Pere, & au Seigneur Jésus-Christ: [a] Grace vous *soit* & paix de par Dieu nôtre Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ:

2 [b] Nous rendons toûjours graces à Dieu touchant vous tous, [c] faisant mention de vous en nos prieres.

3 Nous remettant sans cesse en memoire l'œuvre de vôtre foi, & le travail de vôtre charité, & la patience de *vôtre* espérance, *que vous avez* en nôtre Seigneur Jésus-Christ, devant nôtre Dieu & Pere:

4 [d] Sachant *mes* Freres bien-aimez de Dieu, vôtre élection.

a Rom. 1. 7.
b Rom. 1. 8. 9. 1. Cor. 1. 4. Eph. 1. 16. Phil. 1. 3. 2. Thess. 1. 3.
c Phil. 1. 3. 1. Pier. 1. 1. & 5. 12.
d 2. Thess. 2. 13.

℣. 1. *Silvain:*] C'est celui que S. Luc appelle Silas, Act. 15. 22. 27. lequel S. Paul avoit pris avec lui à Thessalonique, Act. 15. 40. & qui étoit venu rejoindre S. Paul à Corinthe, Act. 18. 5.

℣. 3. *l'œuvre de vôtre foi & le travail de vôtre charité:*] Ce sont des façons de parler Hebraïques, pour dire, une foi fructueuse en bonnes œuvres, & une charité qui est toûjours dans l'action, & dans le mouvement.

℣. 4. *sachant:*] Les Thessaloniciens en avoient, comme tous les véritables Fideles, une science de *senti-*

5 [e] Car nôtre prédication de l'Evangile n'a point été en vôtre endroit seulement en parole, mais aussi en vertu, & en Saint Esprit, & en grande certitude, ainsi que vous savez quels nous avons été parmi vous pour l'amour de vous.

6 Aussi avez-vous été [f] imitateurs de nous, & du Seigneur, ayant reçu, [g] avec joye du Saint Esprit la Parole, accompagnée de grande affliction:

7 Tellement que vous avez été pour patron à tous les Croyans dans la Macedoine, & dans l'Achaïe.

8 Car la parole du Seigneur [h] a retenti de chez vous, non seulement dans la Macedoine & dans l'Achaïe, mais aussi en tous lieux: & vôtre foi envers Dieu est si célébre, qu'il ne nous est pas besoin d'en rien dire:

9 Car eux-mêmes racontent de nous, quelle entrée nous avons eue chez vous, & comment vous avez été convertis [i] des idoles à Dieu, pour servir le Dieu vivant & vrai:

10 [k] Et pour attendre des Cieux son Fils Jésus, [l] qu'il a ressuscité des morts, [m] lequel nous delivre de l'ire à venir.

sentiment; & S. Paul, Silvain, & Timothée, une *science de reflexion*, fondée sur la piété, & le zéle des Thessaloniciens.

℣. 5. *en S. Esprit*:] c. les dons extraordinaires du S. Esprit: comme 1. Cor. 1. 5.

℣. 7. *en Macedoine*:] La ville de Thessalonique en étoit la Métropolitaine.

Achaïe:] Le païs d'Achaïe, où étoit la ville de Corinthe, étoit voisin de la Macedoine.

℣. 8. *en tous lieux*:] c. beaucoup plus loin de Thessalonique que n'étoient les autres villes de la Macedoine, & le païs d'Achaïe.

℣. 9. *vivant & vrai*:] Ces deux mots sont mis ici par opposition aux idoles, lesquelles l'Ecriture appelle des choses *mortes* ou *inanimées*, Pse. 115. 4 5. &c. & des *faussetez*, ou des *mensonges*, Esa. 28. 15. & 44. 20. Jér. 10. 14. &c. Or Dieu est vivant essentiellement, & par lui-même; & le principe de tout ce qu'il y a de vie dans les créatures; Act. 17. 28. Et il est le *vrai* Dieu, parce qu'il est le Dieu *vivant*.

℣. 10. *l'ire à venir*:] C'est la condamnation éternelle, Rom. 2. 5. & 5. 9.

CHAP. II.

Integrité & sainteté de l'Apostre en la prédication de l'Evangile, 3. *il a travaillé de ses propres mains pour ne charger personne*, 9. *la patience & constance des Thessaloniciens*, 14. *S. Paul les appelle sa* joye *& sa* couronne, 19.

CAr, *mes* Freres, [a] vous savez vous-mêmes que nôtre entrée vers vous, n'a point été vaine:

2 Mais encore qu'auparavant nous eussions été [b] affligez & outragez à Philippes, comme vous savez, nous avons pris hardiesse en nôtre Dieu de vous annoncer l'Evangile de Dieu avec un grand combat.

3 Car nôtre exhortation [c] n'a point *été* par séduction, ni par impureté, ni avec fraude.

4 Mais comme nous avons été approuvez de Dieu, [d] afin que la prédication de l'Evangile nous fût commise, nous parlons aussi, non pas [e] comme voulant plaire aux hommes, mais [f] à Dieu, qui approuve nos cœurs.

5 [g] Car aussi nous n'avons jamais été surpris en parole de flaterie, comme vous *le* savez, ni en prétexte d'avarice: Dieu *en est* témoin.

a ch. 1. 5. 9.
b *Act.* 16. 22. *Phil.* 1. 30. *Col.* 2. 1.
c 2. *Cor.* 6. 6. & 7. 2.
d *Tite* 1. 3.
e ℣. 6. *Gal.* 1. 10.
f *ch.* 4. 1.
g *Act.* 20 33. *Rom.* 1. 9. 2. *Cor.* 1. 23. & 2. 17. & 7. 2. & 12. 17. *Gal* 1. 10 *Phil.* 1. 8.

℣. 2. *à Philippes*:] S. Paul avoit commencé par cette ville à prêcher l'Evangile en Macedoine: Act. 16. 10. 12.

℣. 3. *séduction*:] c. qu'il n'avoit pas cherché à les abuser en leur prêchant un Evangile corrompu & falsifié, comme faisoient les faux docteurs, 2. Cor. 2. 17. & Gal. 6. 12. 13.

℣. 4. *approuvez*:] Le mot Grec veut dire aussi *disposer*, & *mettre en état*, comme Rom. 1. 28.

approuve:] ou, qui *éprouve*, car le mot Grec signifie l'un & l'autre, & ce dernier sens ne vient pas moins bien ici que le premier.

℣. 5. *de flatterie*:] C'est un reproche tacite contre les faux docteurs, qui mettoient tout en usage pour se faire des disciples.

prétexte:] c. par un *motif d'avarice*: 2. Cor. 7. 2. & 12. 16. 17.

℣. 6. *montrer de l'autorité*:] ou, *vous être à charge*: savoir, en prenant d'eux dequoi s'entretenir, car c'est proprement ce que signifie la phrase Grecque: comme 2. Cor. 11. 9. où l'Apostre l'a employée en ce sens: & c'est à quoi se rapporte toute la suite de ce Texte, & sur tout le ℣. 9.

℣. 8.

6 [f] Et nous n'avons point cherché la gloire de la part des hommes, ni de vous, ni des autres. [g] Quoi que nous eussions pû montrer de l'autorité comme Apostres de Christ:

7 [h] Nous avons pourtant été doux au milieu de vous, [i] comme si une nourrice nourrissoit tendrement ses enfans.

8 Etant *donc* ainsi affectionnez envers vous, nous souhaittons de vous donner non seulement l'Evangile de Dieu, [k] mais aussi nos propres ames, parce que vous étiez fort aimez de nous.

9 Car, *mes* Freres, vous vous souvenez de nôtre peine & de nôtre travail: [l] vû que nous vous avons prêché l'Evangile de Dieu, travaillant nuit & jour, pour n'être à charge à aucun de vous.

10 Vous étes témoins, & Dieu aussi, comment nous nous sommes conduits saintement & justement, & sans reproche envers vous qui croyez:

11 Et vous savez que nous avons exhorté chacun de vous, comme un pere ses enfans:

12 Et que nous vous avons conjuré [m] de cheminer dignement, comme il est séant selon Dieu, qui vous appelle à son Royaume & à sa gloire.

13 C'est pourquoi aussi nous rendons graces à Dieu sans cesse, de ce que quand vous avez reçu de nous la parole de la prédication de Dieu, vous l'avez reçue, [n] non comme une parole des hommes, mais, ainsi qu'elle est véritablement, comme la parole de Dieu, [o] laquelle aussi agit avec efficace en vous qui croyez.

f Jean 5. 41.44.& 12.43. Gal.1.10
g 2 Cor.9 1.&c.
h 1.Cor.2 3.&9.12 19.2.Cor. 10.1.2. 10.11. 2.Thess.3 9.
i Nomb. 11.12.
k 2.Cor. 12.15.
l Act.18. 3.& 20. 34.1.Cor. 4.12. 2.Cor.11. 9.&12. 13. 2.Thess.3 8.
m ch.4.1. Eph.4.1. Phil.1. 27.Col.1. 10.
n Matth. 10.40. Gal.4.14. 2.Pier.3. 2.

✠. 8. *ames:*] c. leurs propres vies.

✠. 13. *de la prédication:*] Gr. de *l'ouïe*, comme Rom. 10. 16.17.

agit avec efficace:] c. qu'elle fructifie en bonnes œuvres.

en vous qui croyez:] La parole de Dieu est infructueuse par tout où la foi n'est point.

14 Car *mes* Freres, vous étes faits imitateurs des Eglises de Dieu qui sont dans la Judée en Jésus-Christ, parce que vous avez aussi souffert les mêmes choses de [p] ceux de vôtre propre nation, [q] comme eux aussi des Juifs:

15 Qui ont même mis à mort le Seigneur Jésus, & [r] leurs propres Prophétes, & nous ont chassez, & ne plaisent point à Dieu, & sont aversaires à tous hommes:

16 [s] Nous empêchant de parler aux Gentils afin qu'ils soient sauvez, pour combler toûjours leurs péchez; car la colere est parvenue sur eux jusqu'au bout.

17 Or, *mes* Freres, ayant été privez de vous pour un moment de temps, de vûe, non pas de cœur, [t] nous nous sommes employez avec un grand désir de voir vôtre face.

18 C'est pourquoi nous avons voulu aller vers vous, au moins moi Paul, une fois, & deux; [v] mais Satan nous en a empêchez.

19 [x] Car quelle *est* nôtre espérance, ou joye, ou couronne de gloire? *n'est-*

o Rom.1. 16.1.Cor. 1.18.& 2. 4.2.Cor.2 16.
p Act.17. 5.2.Thess. 1.4.5.
q Act.8.1. Heb.10. 34.
r Matth. 23.34.37 Luc 13. 33.Act.7 52.
s Act.13. 50.&14. 2.&17 5.&c.
t Rom.1. 11.
v Rom.1. 13.&15. 22.
x Phil.4. 1.

✠. 16. *qu'ils comblent &c.*] Voyez cette même expression Gen. 15. 16. & Matth. 23. 32.

la colere:] C'étoit la punition dont Jean Baptiste les avoit menacez, Matth. 3. 8. & en suite J. C. Luc 21. 23. laquelle étoit alors bien proche, puisque la ruïne de la Judée arriva environ 18. ou 19. ans aprés le temps auquel cette Epistre fut écrite.

✠. 17. *pour un moment de temps:*] ou, *en un moment de temps*, & sans que nous ayons eu le temps de nous disposer à nôtre départ: car l'Apostre a eu égard dans ces paroles à la diligence avec laquelle ils avoient été contraints de sortir de Thessalonique, Act. 17. 1. 4. 10. & la préposition Grecque de ce Texte est aussi mise en ce sens, & pour dire *en*, 2. Cor. 4. 2. Héb. 12. 11.

a empêchez:] sav. par les persécutions qu'il excita contre cét Apostre.

✠. 18. *Satan:*] savoir, par ses suppots & par ses ministres.

✠. 1.

ce pas vous aussi devant nôtre Seigneur Jésus-Christ à sa venue?

20 Certes vous étes nôtre gloire & *nôtre* joye.

CHAP. III.

S. Paul envoye Timothée *à Thessalonique*, 2. *son* retour, 6. vœux *pour les Thessaloniciens*, 11.

C'Est pourquoi [a] ne pouvant plus endurer, il nous a semblé bon d'être laissez seuls à Athenes.

2 Et nous avons envoyé [b] Timothée nôtre Frere, & Ministre de Dieu, & nôtre Compagnon d'œuvre en l'Evangile de Christ, pour vous affermir, & *pour vous* exhorter touchant vôtre foi.

3 Afin que nul ne soit troublé dans ces afflictions: car vous savez vous-mêmes que [c] nous sommes ordonnez à cela.

4 Car quand nous étions avec vous, nous vous prédisions que nous aurions à souffrir des afflictions: comme il est aussi arrivé, & vous *le* savez.

5 [d] C'est pourquoi aussi ne pouvant plus endurer, je l'ai envoyé pour reconnoître l'état de vôtre foi: de peur que celui qui tente, ne vous eût tentez en quelque sorte, & [e] que nôtre labeur ne fût rendu inutile.

6 Or Timothée étant revenu depuis peu à nous de chez vous, & nous ayant apporté d'agréables nouvelles de vôtre foi & de *vôtre* charité, *&* comme vous vous souvenez toûjours de nous, désirant grandement de nous voir, comme nous aussi désirons de vous voir.

7 C'est pourquoi, *mes* Freres, nous avons été consolez en vous dans toute nôtre affliction & nécessité, par vôtre foi.

8 Car maintenant nous vivons si vous vous tenez fermes au Seigneur.

9 Or quelle action de graces pouvons nous rendre à Dieu de vous, pour toute la joye de laquelle nous nous réjouïssons à cause de vous, devant nôtre Dieu:

10 [f] Priant jour & nuit de plus en plus de revoir vôtre face, afin de suppléer à ce qui manque à vôtre foi?

11 Or nôtre Dieu & Pere, & nôtre Seigneur Jésus-Christ, veuille adresser nôtre chemin vers vous.

12 [g] Et le Seigneur vous fasse croître, & abonder de plus en plus en charité les uns envers les autres, & envers tous, comme nous *abondons* aussi envers vous:

13 [h] Pour affermir vos cœurs sans reproche en sainteté? devant Dieu, qui est nôtre Pere, à la venue de nôtre Seigneur Jésus-Christ, avec tous ses Saints.

[f] Rom. 1. 10. & 15. 25. [g] ch. 5. 9. [h] ch. 5. 23. 1. Cor. 1. 8. Phil. 1. 10.

ỳ. 1. *ne pouvant plus endurer*:] c. qu'il ne pouvoit point trouver de repos, sachant le grand péril où étoit l'Eglise de Thessalonique: ỳ. 5.

ỳ. 7. *& nécessité*:] Ce mot est mis ici au même sens que le précédent, pour dire *anxieté*, *détresse*, & *tribulation*, comme il se prend Luc 21. 23. 1. Cor. 7. 16. &c.

ỳ. 8. *nous vivons*:] c. nous sommes contents & joyeux: car les Hébreux comprenent sous le mot général de *vivre*, les douceurs & les prospéritez de la vie: Deut. 5. 33. Job 21. 7. Pse. 38. 20. & S. Paul à l'imitation des Hébreux, Rom. 7. 9. 2. Cor. 13. 4. Phil. 1. 21. & 3. 18.

ỳ. 10. *suppléer*:] Le mot de l'Original veut dire *perfectionner* un ouvrage, y mettre la derniere main.

ỳ. 13. *avec tous ses Saints*:] c. les Saints Anges; comme Zach. 14. 5. & Jude ỳ. 15. comparez avec Matth. 25. 31. & 2. Thess. 1. 7.

CHAP. IV.

Exhortation à la sainteté, 3. *& à la dilection* fraternelle, 9. *modérer sa tristesse au sujet de ceux qui meurent*, 13. *le* dernier avenement *de J. C. & la résurrection des Justes*, 15.-18.

AU reste donc, *mes* Freres, nous vous prions & requerons par le Seigneur Jésus, que comme vous avez

appris de nous, [b] comment il faut converser & plaire à Dieu, vous abondiez de plus-en-plus.

2 Car vous savez quels commandemens nous vous avons donnez de la part du Seigneur Jésus.

3 Car [c] c'est ici la volonté de Dieu, [d] *savoir* vôtre sanctification, & que [e] vous vous absteniez de la paillardise:

4 Afin que chacun de vous sache posseder son vaisseau en sanctification [f] & honneur:

5 Non point avec passion de convoitise, comme les Gentils, qui ne connoissent point Dieu.

6 [g] Que personne ne foule, ou ne fasse son profit au dommage de son Frere en aucune affaire: d'autant que le Seigneur *est* le vengeur de toutes ces choses, comme aussi nous vous l'avons auparavant dit & testifié.

7 Car [h] Dieu ne nous a point appellez à la souillûre, mais à la sanctification.

8 [i] C'est pourquoi celui qui rejette *ceci*, ne rejette point un homme, mais Dieu, [i] qui a aussi mis son Saint Esprit en nous.

9 [k] Quant à la dilection fraternelle, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive: parce que vous-mêmes étes enseignez de Dieu [l] à vous aimer l'un l'autre.

10 Car aussi vous le faites envers tous les Freres qui *sont* en toute la Macedoine: mais, *mes* Freres, nous vous prions que vous abondiez de plus en plus;

11 [m] Et que vous vous efforciez à vivre paisiblement, & à faire vos propres affaires, & que vous travailliez de vos propres mains, [n] comme nous vous l'avons commandé:

12 Afin que vous vous portiez honnêtement [o] envers ceux de dehors, & que vous n'ayez faute de rien:

13 Or *mes* Freres, je ne veux point que vous soyez ignorans touchant ceux qui dorment, afin que vous ne soyez point contristez [p] comme les autres qui n'ont point d'espérance.

14 Car si nous croyons que Jésus est mort, & qu'il est ressuscité; pareillement aussi ceux qui dorment en Jésus, [q] Dieu les ramenera avec lui.

15 Car nous vous disons ceci [r] par la parole du Seigneur, *c'est* que [s] nous

b ch. 2. 12.
c Rom. 12. 2. Eph. 5. 5. 14. 17. 27. Phil. 4. 8.
d Luc 1. 75. Rom. 6. 19. 22. 1. Cor. 1. 2. Tite 2. 12. Héb. 12. 14. 1 Pier. 1. 14. 15. 16.
e ỳ. 5. 1. Cor. 6. 10. &c.
f Rom. 1. 24. 26. 1. Cor. 6. 18.
g 1 Cor. 6. 8.
h ỳ. 3. Lévit. 11. 44. & 19. 2. Jean. 17. 19. 1. Cor. 1. 2.
i Luc 12. 16.
i 1. Cor. 7. 40.
k Lévit. 19. 18. Jean 13. 34. Matth. 22. 39. Jean 6. 45. 1. Jean 13. 34. & 15. 12. Eph. 5. 2. 1. Pier. 4. 8. 1. Jean 3. 23.
m Act. 20. 34.
n 2. Thess. 3. 7. 12. 1. Pier. 4. 15.
o 1. Cor. 10. 32. Gal. 5. 1. Tim. 3. 7.
p Lévit. 19. 28. Deut. 14. 1. 2. Sam. 12. 20.
q 1. Cor. 15. 20. 21. Col. 3. 4.
r Matth. 24. 31. Jean 5. 28. 29.
s 1. Cor. 15. 51.

ỳ. 1. *appris*:] Gr. *reçû*: comme 1. Cor. 11. 23.

& plaire à Dieu:] C'est la fin que tout homme, & principalement tout Chrétien, doit se proposer en tout ce qu'il fait; ch. 2. 4. & c'est le vrai moyen de ne faire jamais d'action injuste & criminelle; de sanctifier celles qui sont de leur nature indifférentes; & d'empêcher que les bonnes ne perdent toute leur bonté, & tout leur prix devant Dieu.

ỳ. 4. *vaisseau*:] Les Anciens appelloient le corps, le *vaisseau* de l'ame.

ỳ. 5. *les Gentils*:] La plus-part des Payens n'ont pas crû qu'il y eût du crime dans la simple fornication, mais seulement dans *l'adultére*: Act. 15. 20. Eph. 5. 5. 6. 7.

ỳ. 6. *ne foule*:] Le terme de l'Original signifie proprement, *sortir hors des bornes*, & *n'aller pas le droit chemin*: par où l'Apostre a condamné tous ces biais, & toutes ces voyes obliques que les gens du monde prennent pour s'enrichir. Et cét avis étoit d'autant plus nécessaire aux Thessaloniciens, que la ville de Thessalonique étoit l'une des plus marchandes de toute la Grece.

Frere:] Ce mot est mis ici dans une signification vague & générale, pour dire, un homme quel qu'il soit: comme Matth. 5. 23.

ỳ. 8. *ne rejette pas*:] c. il rejette plus Dieu lui-même qui parle par nous, qu'il ne nous rejette nous-mêmes: Luc 10. 16. ainsi Act. 5. 4.

ỳ. 9. *enseignez de Dieu*:] 1. dans sa parole: & 2. par son Esprit: comme il paroît du témoignage que S. Paul leur en rend.

ỳ. 12. *faute*:] sav. en pourvoyant à leurs besoins par le travail, Eph. 4. 28.

ỳ. 13. *qui dorment*:] Il veut qu'ils sachent quel est le bonheur de tous ceux qui meurent en la foi de J. C. ỳ. 14. & particulierement de ceux qui meurent pour son Nom, comme il pouvoit y en avoir eu plusieurs à Thessalonique, qui avoient constamment souffert la mort dans la cruelle persécution qui venoit d'y être excitée contre l'Eglise.

les autres:] c. les Payens qui ne croyent point de résurrection, & dont toutes les pensées se bornent à cette vie, Act. 17. 18. 1. Cor. 15. 18.

ỳ. 15.

qui vivrons & resterons à la venue du Seigneur, ne previendrons point ceux qui dorment.

16 Car le Seigneur lui-même avec cri d'exhortation, & voix d'Archange, & [t] avec la trompette de Dieu descendra du Ciel; & ceux qui sont morts en Christ ressusciteront premierement:

[t] Matth. 24. 31. 1. Cor. 15. 51. 52. 2. Thess. 1. 7.

17 Puis nous qui vivrons & qui resterons, serons ravis ensemble avec eux dans les nuées, au devant du Seigneur, en l'air: & [v] ainsi nous serons toûjours avec le Seigneur.

[v] Jean 12. 26. & 14. 3. & 17. 24 &c. 2. Cor. 5. 10. 11. Phil. 3. 31. 2. Thess. 1. 10.

18 [x] C'est pourquoi consolez-vous l'un l'autre par ces paroles.

℣. 15. *contristez:*] c. jusqu'à l'excés, & sans goûter de solide consolation.

ne préviendrons:] c. que les Fideles qui se trouveront en vie sur la terre lors que J. C. viendra pour être glorifié dans tous ses Saints, 2. Thess. 1. 10. ne seront pas admis à la félicité du Ciel, avant les Fideles morts auparavant, dont les corps auront à se relever de la poussiere.

℣. 16. *d'exhortation:*] ou, *de commandement*, pour dire, que le Seigneur venant à paroître du Ciel, il sera précédé, par les Anges, & les Archanges, qui faisant retentir dans les airs ses commandemens, comme si c'étoit le son éclatant de plusieurs trompettes, à ces cris extraordinaires nos corps ressusciteront, comme s'ils ne faisoient que se réveiller d'un profond sommeil: 1. Cor. 15. 51. 2. Thess. 1. 7.

morts en Christ:] Ceci regarde tous les Fideles, en quelque temps qu'ils ayent vêcu, parce que ceux qui ont précédé la venue de J. C. au monde, sont morts en la foi qu'ils avoient au Messie à venir, Héb. 11. 13.

premierement:] c. avant que d'élever au Ciel les Fideles qui seront alors vivans.

℣. 17. *serons ravis:*] sav. aprés cette subite & glorieuse transmutation, qui sera dans leurs corps, à mesure que se fera la résurrection des autres, 1. Cor. 15. 51. 52. 53. Il resulte de tout ceci que la résurrection des Martyrs, & de telles autres personnes qui ont été fort distinguées dans l'Eglise par leur piété, & leur zéle, ne précedera pas d'un certain nombre d'années, la résurrection de tous les autres Fidéles, comme l'ont crû quelques Théologiens, mais qu'ils ressusciteront tous à la fois, & qu'il n'y aura ainsi qu'une seule résurrection de toute l'Eglise.

℣. 18. *consolez-vous &c.*] C'est de cette maniere que Job se consoloit; Job 19. 20--27.

CHAP. V.

Le jour du Seigneur *surprendra les hommes*, 2. enfans de lumiere, 5. veiller & être sobre, 6. n'éteindre *point l'Esprit*, 19. *s'abstenir de* l'apparence *même du mal*, 22.

OR touchant les temps & les momens, *mes* Freres, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive:

2 Puis que vous savez vous-mêmes tres-bien que [a] le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit.

[a] Matth. 24. 42. 43. 2. Pier. 3. 10. Apoc. 3. 3. & 16. 15.

3 [b] Car quand ils diront paix & sûreté, alors il leur surviendra une soudaine destruction, comme le travail à celle qui est enceinte; & ils n'échapperont point.

[b] Luc 21. 34. 35. 2. Thess. 1. 9.

4 Mais quant à vous, *mes* Freres, [c] vous n'étes point dans les ténébres, de sorte que ce jour-là vous surprenne comme le larron.

[c] Eph. 5. 8.

5 Vous étes tous [d] des enfans de lumiere, & des enfans de jour: nous ne sommes point de la nuit, ni des ténébres.

[d] ℣. 5. Luc 16. 8. Rom. 13. 12. 13. Eph. 5. 8.

6 [e] Ainsi donc ne dormons point comme les autres, [f] mais veillons, & soyons sobres.

[e] Rom. 13. 12. 13. [f] Luc 11. 36. & 21. 34. 36. 1. Pier. 5. 8.

7 Car ceux qui dorment, dorment

℣. 1. *les temps & les momens:*] Gr. *les temps & les saisons:* comme Act. 1. 7. c. le temps précis du dernier Jugement.

℣. 2. *le larron:*] L'Ecriture Ste. se sert souvent de cette comparaison, pour marquer un évenement prompt & imprévû, & duquel on est tout étonné, Matth. 24. 43. 44. 2. Pier. 3. 10. Apoc. 3. 3. & 16. 15.

℣. 3. *quand ils diront &c.*] c. quand on se croira en sûreté, & qu'on regardera le Jugement à venir comme étant encore fort éloigné, le Juge sera à la porte; ainsi Jér. 7. 23. Matth. 24. 38.

℣. 4. *vous n'étes point:*] c. *vous ne devez point être:* car les Hébreux expriment souvent l'obligation où l'on est de faire une chose, par des termes qui semblent marquer qu'on fait cette chose-là: voyez Matth. 6. 12.

dans les ténébres:] c. dans le vice & dans le desordre des hommes du siecle: Eph. 5. 8. 11.

℣. 6. *ne dormons:*] Il veut prévenir par ce mot la *sécurité*, & l'abandonnement aux vices du siecle; deux choses qui se suivent de prés, & qui forment dans une ame comme un sommeil tres-profond, & une espece de léthargie.

℣. 7. *dorment de nuit:*] S. Paul veut dire qu'il n'est pas étrange que des gens qui sont encore dans les ténébres de l'ignorance, & plongez dans la corruption & dans l'infidélité, menent une vie dereglée.

de nuit: & ceux qui s'enyvrent, s'enyvrent de nuit.

g ℣. 5.

8 Mais nous [g] qui sommes de jour, soyons sobres, [h] étant revêtus de la cuirasse de la foi & de la charité, & [i] ayant pour casque l'espérance du salut.

h Eph. 6. 14.
i Esa. 59. 17. Rom. 13. 12. Eph. 6. 17.

9 [k] Car Dieu ne nous a point destinez à la colere, mais à l'acquisition du salut par nôtre Seigneur Jésus-Christ;

k Rom. 9. 22. 1. Pier. 2. 8.

10 [l] Qui est mort pour nous, afin que soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions avec lui.

l Rom. 5. 6. 7. & 14. 8. 9. 2. Cor. 5. 15.

11 C'est pourquoi exhortez-vous l'un l'autre, & édifiez-vous tous l'un l'autre, comme aussi vous faites.

12 Or, *mes* Freres, nous vous prions [m] de reconnoître ceux qui travaillent parmi vous, & [n] qui président sur vous au Seigneur, & qui vous exhortent.

m Rom. 15. 27. 1. Cor. 9. 11. Gal. 6. 6. Phil. 2. 29. Héb. 13. 7. 17.
n Héb. 13. ℣. 17.

13 Et ayez une souveraine amour pour eux, à cause de l'œuvre qu'ils font. Soyez en paix entre vous.

14 Pareillement, nous vous prions, *mes* Freres, de reprendre [o] les déréglez: de consoler ceux qui ont l'esprit abbatu, [p] de soulager les foibles, & d'être d'un [q] esprit patient envers tous.

o Eph. 5. 11. 2. Thess. 3. 6. 11.
p Rom. 14. 1. Gal. 6. 1. 2.
q Prov. 16. 32.

15 [r] Prenez garde que nul ne rende à personne le mal pour le mal: mais pourchassez toûjours ce qui est bon, tant les uns envers les autres, qu'envers tous.

r Prov. 17. 13. & 20. 22. & 24. 29. Matth. 5. 39. Rom. 12. 17. 1. Cor. 6. 7. 1. Pier. 3. 9.

16 [s] Soyez toûjours joyeux.

s Rom. 12. 12. Phil. 4. 4.

17 [t] Priez sans cesse.

t Luc 18. 1. Eph. 6. 18. Col. 4. 2.

18 [v] Rendez graces en toutes choses: car c'est la volonté de Dieu en Jésus-Christ, envers vous.

v Eph. 5. 20. Col. 3. 17.

s'enyvrent de nuit:] Les Anciens ne mangeoient que peu à dîner, & lors qu'ils avoient quelque grand répas à faire, c'étoit d'ordinaire au soir, & à souper: c'est pourquoi l'Ecriture employe le mot de *souper*, pour dire un *festin*: Matth. 23. 6. Luc 14. 16. Apoc. 19. 9. 17. Mais au lieu que les personnes sages & sobres finissoient leur repas vers le soir, les dissolus & les débauchez passoient à table une grande partie de la nuit: ce que même quelques Historiens Payens ont remarqué comme une tache dans les vies de quelques-uns de leurs Princes: & c'est à quoi aussi avoit égard Esaïe, ch. 5. 11. où le mot Hébreu qui a été traduit par celui de *soir*, marque en général un *temps d'obscurité*, & *de ténébres*.

℣. 9. *à l'acquisition:*] ou, *à la possession acquise*: car c'est ce que signifie le terme de l'Original, comme Eph. 1. 14. & il veut dire ici le salut qui nous a été acquis par J. C.

℣. 10. *veillons &c.*] c. soit qu'il nous trouve *vivans*, ou morts, dans son dernier avenement: ch. 4. 14.

avec lui:] c. dans la gloire.

℣. 11. *exhortez-vous:*] ou, *consolez-vous*; car le mot Grec a ces deux significations, ch. 4. 18.

édifiez-vous tous l'un l'autre:] sav. en ne se donnant les uns aux autres que de bons exemples, & en agissant les uns avec les autres dans un esprit de douceur & de charité.

℣. 12. *reconnoître:*] Il y a simplement dans le Grec *connoître*, mais ce mot est mis ici pour exprimer toute sorte de bons offices: comme 2. Cor. 9. 11. Phil. 2. 29.

travaillent:] savoir, dans le Ministere de la Parole, comme 1. Tim. 5. 17.

℣. 14. *de reprendre les déréglez:*] La justice & la nécessité de ce devoir, qui nous est prescrit en tant d'endroits de l'Ecriture, sont fondées sur l'obligation où nous sommes tous de travailler à l'avancement du Regne de Dieu, & au salut de nôtre Prochain; & à cela n'est point contraire, quoi que d'abord il le puisse sembler ainsi, l'avis que le Sage donne, Prov. 9. 8. *de ne reprendre point le mocqueur &c.* 1. parce que cét avis ne regardoit que les profanes, & les mocqueurs de profession, comme Matth. 7. 6. & non pas généralement tous les mondains, & débauchez: & 2. parce que c'étoit moins une défense que Salomon faisoit de reprendre les mocqueurs, qu'un avertissement qu'il donnoit de ce qui arriveroit de ces corrections; afin qu'avant que de les entreprendre, on fût tout préparé à voir qu'elles seroient fort mal reçûes, & qu'il n'y auroit à gagner que la haine de ceux à qui on les auroit faites.

℣. 16. *soyez toûjours joyeux:*] c. 1. qu'un Chrêtien doit toûjours conserver dans son ame cette tranquillité & cette joye qui vient de sa réconciliation avec Dieu, & de laquelle J. C. disoit Jean 16. 22. *Personne ne vous ôtera vôtre joye:* & 2. qu'il doit se réjouir même dans les afflictions & les traverses de cette vie, parce qu'elles servent à le rendre meilleur, & qu'elles lui fournissent le moyen d'offrir à Dieu le plus excellent de tous les sacrifices, qui est celui de la volonté propre.

℣. 17. *priez sans cesse:*] c. en tout temps, en tous lieux, & en quelque état qu'on se trouve; dans les biens, & dans les maux; pour soi-même, & pour les autres.

19 [y] N'éteignez point l'Esprit.

20 Ne méprisez point les prophéties.

21 [z] Eprouvez toutes choses: retenez ce qui est bon.

22 [a] Abstenez-vous de toute apparence de mal.

℣. 18. *en toutes choses:*] 1. parce qu'il n'y en a point que Dieu ne dispense en sa sagesse & en sa misericorde pour le salut de ses enfans, Rom. 8. 27. & 2. qu'il n'y en a point dont nous ne devions le bénir, en nous faisant de chacune une matiere particuliere de quelque vertu.

car c'est la volonté de Dieu en J. C. &c.] c. ou que tout ce que Dieu veut à nôtre égard, il le veut en J. C. & par conséquent que quoi qu'il veuille, il ne veut rien que pour nôtre bien : ou, que Dieu veut que nous lui rendions graces en J. C. & par J. C. comme c'est en J. C. que nous lui présentons toutes nos prieres: Eph. 5. 20. Mais le premier sens paroît plus litteral, & plus conforme à la phrase Grecque du Texte, que l'autre.

℣. 19. *n'éteignez &c.*] Comme le S. Esprit nous est quelquefois représenté dans l'Ecriture sous le nom *d'un feu*, Matth. 3. 11. Act. 2. 3. & qu'il avoit été en quelque maniere figuré par le feu qui étoit descendu du Ciel; Lév. 9. 24. S. Paul exhorte les Fideles qui l'ont reçu, à ne le laisser point éteindre, comme Lévit. 6. 12. 13. 2. Tim. 1. 6.

℣. 20. *les prophéties:*] C'étoient ces dons extraordinaires & miraculeux du S. Esprit, desquels S Paul a parlé, 1. Cor. 12. 10.

℣. 21. *éprouvez:*] Le droit d'examiner les doctrines n'appartient pas aux seuls Pasteurs, mais il est commun à tous les Fideles, puis qu'il n'y a point de véritable Fidele, à qui J. C. ne fasse part de son Esprit, Rom. 8. 14.

retenez:] c. *ne retenez que ce qui est bon:* c'est-à-dire les doctrines saines, & qui se trouvent conformes à la Parole de Dieu : sans qu'il y ait ni *autorité* de la part de celui qui enseigne; ni *antiquité* dans la doctrine qu'il enseigne; ni aucune autre telle raison qui doive nous obliger à la recevoir, si elle n'est pas conforme à l'Ecriture.

℣. 22. *de toute apparence de mal:*] c. qu'il ne faut pas seulement s'abstenir du mal, mais en éviter même jusqu'aux apparences, pour ne donner pas sujet à nôtre Prochain de former de mauvais jugemens de nous. On peut aussi traduire, abstenez-vous de *toute espece de mal:* mais ce second sens revient au premier, parce que l'apparence du mal est elle-même une espece de mal, en ce qu'elle blesse l'édification du Prochain.

23 Or [b] le Dieu de paix [c] vous veuille sanctifier entierement; & que vôtre esprit entier, & l'ame, & le corps soient conservez sans reproche [d] à la venue de nôtre Seigneur Jesus-Christ.

24 [e] Celui qui vous appelle *est* fidele, qui aussi le fera.

25 [f] *Mes* Freres, priez pour nous.

26 [g] Saluez tous les Freres par un saint baiser.

27 [h] Je vous adjure par le Seigneur que cette Epistre soit lûe à tous les saints Freres.

28 [i] La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous, Amen.

*La premiere Epistre aux Thessaloniciens a été écrite * d'Athenes.*

b Rom. 16. 16. Phil. 4. 9.
c ch. 3. 13.
d ch. 3. 8. 1. Cor. 1. 8 Phil. 1. 6.
e 1. Cor. 1 9. & 10. 13. 1. Jean 1. 9.
f Col. 4. 3.
g Rom. 16. 16. 1. Cor. 16 20. 2. Cor. 13. 12. 1. Pier. 5 14.
h Col. 4. 16.
i Rom. 16 24. 1. Cor. 16. 23. 2. Cor. 13. 13. Gal. 6 18. Eph. 6 24. Phil. 4. 23 &c.

℣. 23. *& vôtre esprit & vôtre ame:*] On trouve cette même division de *l'esprit*, & de *l'ame*, dans les Ecrits de quelques Philosophes Grecs, qui par *l'esprit* entendoient la partie supérieure de l'Ame, savoir, l'*Entendement*; & par l'*Ame*, ce que d'autres ont appellé le *cœur*, ou le *siege des passions*.

℣. 27. *je vous adjure par le Seigneur:*] La force de cette expression montre combien les Apostres ont jugé important pour la consolation, & pour l'instruction des Fideles, de leur mettre l'Ecriture Sainte entre les mains, & de leur en recommander la lecture; conf. avec Col. 4. 16. & Deut. 6. 6. 7. 8.

aux saints Freres:] ou, par les Saints Freres, car la phrase Grecque peut être traduite en ces deux manieres.

* ou plustôt, de Corinthe: voyez la préface.

De la II. Epistre de S. Paul aux Thessaloniciens.

DUrant le séjour que S. Paul fit à Corinthe, d'où il avoit écrit peu de temps aprés y être arrivé d'Athenes, sa premiere Epistre à l'Eglise de Thessalonique, il apprit que cette Eglise, qui venoit d'essuyer dés sa naissance une rude persécution, étoit attaquée encore par un autre endroit qui n'étoit gueres moins dangereux que le premier; c'étoient des innovations dans la Religion, & des doctrines que le démon faisoit

Act. 18. 1 & 19. 10.

faisoit adroitement semer dans l'Eglise. Une de celles qui avoit trouvé le plus de créance dans l'esprit des Thessaloniciens, & contre laquelle particulierement S. Paul a écrit cette Epistre, étoit que le jour du Jugement dernier étoit fort proche; & soit qu'on eût égard en cela à ce que S. Paul en avoit écrit aux Thessaloniciens dans sa premiere Epistre, sur la fin du chapitre quatriéme; ou qu'on lui supposât quelque autre Ecrit sur cette matiere, on faisoit passer dans l'Eglise sous son nom une imagination si creuse & si vaine. L'Apostre s'en défend ici de toute sa force, & prenant là-dessus occasion d'entretenir les Thessaloniciens sur une matiere qui ne peut être connue que de ceux à qui il a plû à Dieu de se révéler, il leur découvre un évenement important qui étoit alors caché dans le conseil de Dieu, mais qui devoit s'accomplir dans le cours des siecles de l'Eglise, & précéder ainsi d'un fort long temps le dernier avenement de Jésus Christ. S. Paul donne à ce grand évenement le nom de mystere d'iniquité, *& il en fait une description si vive, & accompagnée de tant de circonstances, qu'il faut ou n'avoir pas d'yeux aujourd'hui que la pluspart de ces choses sont arrivées, pour ne remarquer pas celui que l'Apostre y a désigné; ou être tout-à-fait de mauvaise foi, pour ne pas avouer qu'un homme en qui se trouvent tous les traits dont S. Paul a formé son portrait & sa prédiction, est véritablement cét homme qu'il a appellé* l'homme de péché. *S'il se trouve donc aujourd'hui un homme élevé à la plus haute dignité qui se voye dans le monde; qui ne soit monté à ce haut faîte de puissance & de gloire que peu-à-peu, & par des voyes imperceptibles, sans armes, & sans victoires; dont le trône ne soit élevé ni parmi des Payens, ni parmi des Mahometans, ni même dans une Societé Civile & Politique de Chrêtiens, mais précisément dans l'Eglise; qu'il s'y arroge une autorité divine, & qu'il y parle* en Dieu, *& comme son* Lieutenant, *& son* Vicaire; *qu'il y reçoive en cette qualité des respects & des honneurs qu'on n'a jamais rendus dans l'Eglise à aucun homme; & que ceux même à qui l'Ecriture a dit,* vous étes des dieux, *& dont l'ignorance & la basse flaterie des peuples ont fait autant de divinitez, c'est-à-dire, les Rois & les Empereurs, viennent s'humilier devant lui, & faire joug à sa grandeur; que la puissance, enfin, & l'autorité de cette domination s'affermisse de siecle en siecle par des miracles supposez; & qu'aprés tout cela on soit encore en peine de connoître cét homme, de savoir où il a son trône, & quels sont les peuples qui lui sont soûmis, c'est un prodige d'ignorance, ou d'entêtement, dont on ne sauroit trouver la cause que dans ce que l'Apostre appelle ici lui-même',* une séduction d'iniquité en ceux qui périssent. *Il passe de là à quelques censures contre la paresse & l'oisiveté de certaines personnes qui étoient en scandale dans Thessalonique, & de la maniere dont il s'y prend il fait clairement comprendre une chose qu'on ne sauroit trop avoir dans l'esprit, qui est, que l'oisiveté, le desordre des passions, & une curiosité vaine, & souvent maligne, sont des choses qui d'ordinaire vont ensemble, & au sujet desquelles les Ministres de l'Eglise ne doivent jamais se relâcher.*

ch. 2. 1. 2. — ch. 2. 7. — ch. 2. 3. — ℣. 4. — ℣. 9. — ℣. 10. — ch. 3. 6. &c. — ch. 3. 14.

SECONDE

EPISTRE DE S. PAUL

APOSTRE AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Piété *des Thessaloniciens,* 3. *leur* constance, 4. *leur* recompense *au jour du Seigneur,* 7. ℣. 5.

[a] PAUL, & Silvain, & Timothée à l'Eglise des Thessaloniciens *qui est* en Dieu, nôtre Pere, & au Seigneur Jésus-Christ:

2 [b] Grace vous *soit* & paix de par Dieu nôtre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

3 *Mes* Freres [c] nous devons toûjours rendre graces à Dieu de vous, comme il est bien raisonnable, d'autant que vôtre foi croît grandement, & que la charité de chacun de vous abonde de l'un envers l'autre:

4 [d] Tellement que nous-mêmes nous glorifions de vous dans les Eglises de Dieu, à cause de vôtre patience & de *vôtre* foi dans toutes vos persécutions, & dans les afflictions que vous soûtenez:

5 [e] *Qui sont* une manifeste démonstration du juste jugement de Dieu: afin que vous soyez réputez dignes du Royaume de Dieu, pour lequel aussi vous souffrez.

6 [f] Vû que c'est une chose juste envers Dieu, qu'il rende affliction à ceux qui vous affligent:

7 [g] Et à vous qui étes affligez relâche avec nous, [h] lors que le Seigneur Jésus sera révélé du Ciel avec les Anges de sa puissance.

8 [i] Avec flamme de feu, exerçant la vengeance contre ceux qui ne connoissent point Dieu, & ceux qui n'obeïssent point à l'Evangile de nôtre Seigneur Jésus-Christ:

9 Lesquels seront punis d'une perdition éternelle, par la face du Seigneur, & par la gloire de sa force:

10 [k] Quand il viendra pour être glorifié en ses Saints, & pour être rendu admirable en tous les Croyans en ce jour-là (parce que nôtre témoignage envers vous a été crû)

11 C'est pourquoi aussi nous prions toûjours pour vous, que nôtre Dieu vous rende dignes de *sa* vocation, & qu'il accomplisse puissamment *en vous* tout le bon plaisir de sa bonté, & [l] l'œuvre de la foi.

12 Afin que le Nom de nôtre Sei-

[i] 2. Pier. 3. 7.
[k] Act. 1. 11. 1. Thess. 1. 10. Apoc. 1. 7.
[l] 1. Thess. 1. 3.

℣. 5. *jugement de Dieu:*] c. contre les Persécuteurs, en ce que Dieu, irrité contr'eux, les livre à leur haine, & à leur fureur contre la vérité, afin que se rendant de jour en jour plus dignes de sa colere, il l'exerce contr'eux avec plus d'éclat; comme il le fit contre Pharaon: conférez avec Eccl. 3. 16. 17.

dignes:] Non d'une dignité de *valeur*, & de *mérite*, Rom. 8. 18. mais d'une dignité de *rapport*, ou de *convenance*; comme au ℣. 11. & Matth. 3. 8. Apoc. 3. 4.

℣. 6. *juste:*] Cela est *juste* d'une *justice* proprement dite.

℣. 7. *& à vous:*] Il faut suppléer ici le mot de *juste*, qui a précédé, & remplir ainsi le sens de ces paroles, *& une chose juste qu'il vous donne du relâche à vous qui étes affligez:* mais il le faut entendre alors d'une justice tout autre que celle du verset précédent, & seulement par rapport à la vérité des promesses, 2. Tim. 4. 8. Héb. 6. 10. 1. Jean 1. 9.

relâche:] ou, *repos:* c. le repos céleste & éternel.

℣. 8. *ne connoissent:*] Ceci a rapport aux Gentils, dont le caractere a été l'ignorance du vrai Dieu, Act. 17. 2. Gal. 4. 8.

& ceux qui n'obeïssent:] Ceux-ci sont ainsi distinguez des précédens dans le texte Grec, & par ces derniers l'Apostre désigne les Juifs, qui sont marquez dans l'Ecriture par leur obstination à rejetter l'Evangile, Act. 14. 2. & 17. 5. Rom. 10. 16.

℣. 9. *par la face du Seigneur:*] c. par le Seigneur lui-même.

la gloire de sa force:] C'est un Hébraïsme, pour dire, *sa force glorieuse*: comme Eph. 1. 6. 19. 1. Pier. 1. 3.

℣. 10. *parce que:*] Ceci a rapport au ℣. 7.

envers vous:] c. parce que vous avez crû à l'Evangile que nous vous avons prêché: car le mot de *témoignage* est mis ici pour l'*Evangile*, qui est le *témoignage* de l'amour de Dieu envers les hommes, & de sa fidélité à accomplir ses promesses: ainsi 1. Cor. 1. 6. & ch. 2. 1. 2. Tim. 1. 8.

℣. 11. *dignes:*] c. qu'il vous mette en état par son Esprit de répondre *dignement* à l'honneur qu'il vous a fait de vous appeller dans son Eglise: ainsi Col. 1. 10.

puissamment:] c. par *sa puissance*, & avec *efficace*: car la foi n'est pas seulement l'ouvrage de la puissance de Dieu dans sa production, & dans les premiers momens de la conversion du pécheur, Jean 6. 44. Eph. 1. 19. mais elle l'est aussi dans toute la suite, & dans ses progrés, 1. Cor. 1. 8. Phil. 2. 13.

℣. 12.

gneur Jésus-Christ soit glorifié en vous, & vous en lui, selon la grace de nôtre Dieu, & du Seigneur Jesus-Christ.

℣. 12. *selon la grace:*] Que Dieu nous glorifie en nous élevant dans le Ciel; ou que nous glorifions Dieu par nôtre foi & par nos œuvres, c'est toûjours la Grace qui le fait: 2. Cor. 3. 5.

CHAP. II.

Description de l'Antechrist, 3.-- 12. *vœux pour les Thessaloniciens*, 16.

OR *mes* freres, nous vous prions quant à l'avenement de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & nôtre reünion en lui.

2 Que vous ne vous laissiez point facilement ébranler dans vôtre entendement, ni troubler par Esprit, ni par parole, ni par Epistre, comme *étant* de nous, comme si la journée de Christ étoit prochaine.

3 [a] Que personne ne vous séduise en quelque maniere que ce soit: car *ce jour-là ne viendra point* que la révolte ne soit arrivée auparavant, & que [b] l'homme de peché, le fils de perdition, ne soit révélé:

4 [c] Lequel s'oppose & s'éleve contre tout ce qui est nommé Dieu, ou

a Jér.29. 8. Matth. 24. 4. Eph.5. 6. Col.2.18. 1.Jean 4 1.

b ℣.8.

c Dan.11 36.

℣. 1. *quant à l'avenement:*] La particule Grecque est mise ici en ce sens, comme Rom. 9. 27. 2. Cor. 1. 8. Phil. 4. 10. Car l'Apostre ayant parlé dans le chapitre précédent, ℣. 8. 9. 10. du dernier avenement de nôtre S. J. C. il reprend ici cette matiere, pour refuter une opinion qui s'étoit répandue sur ce sujet dans quelques Eglises, & de laquelle, on le faisoit luimême l'auteur, savoir, que le jour du jugement étoit tout proche.

nôtre reünion:] c. 1. la reünion des Fideles entr'eux, lesquels la mort sépare les uns des autres; & 2. leur reünion éternelle avec J. C. dont la même mort avoit séparé leurs corps, pendant tout le temps qu'elle les tenoit dans le tombeau: 1. Thess. 4. 16. 17.

℣. 2. *par Esprit:*] c. par des gens qui se vantoient d'avoir eu sur cette matiere quelque révélation de l'Esprit de Dieu; & voyez le mot d'*Esprit* employé dans cette signification, 1. Jean 4. 1.

ni par parole ni par Epistre:] c. ni par ceux qui osent bien assûrer qu'ils nous ont entendu dire, ou qu'ils ont lû dans quelqu'une de nos Epistres, que J. C. doit bien-tôt venir pour juger le monde: car nous n'avons jamais rien enseigné de semblable, ni de bouche, ni par écrit.

℣. 3. *ne vous séduise:*] c. prenez garde de ne vous laisser point séduire; ou, comme porte le terme de l'Original, *vous détourner du chemin.*

la révolte:] Gr. *l'apostasie*: c. une apostasie qui devoit être fort distinguée de toutes les autres, & qui n'auroit rien de commun ni de médiocre, soit dans la maniere dont elle devoit se former, & s'établir, ℣. 7. 9. 10. soit dans la qualité de celui qui en devoit être le Chef. ℣. 4. soit dans le nombre de gens qui y seroient entraînez, Apoc. 18. 23. soit à l'égard du Corps, ou, de la Societé au milieu de laquelle elle devoit se maintenir, qui est l'Eglise même de Dieu, ℣. 4. soit enfin dans sa durée, qui devoit être fort longue: ℣. 6. 7.

l'homme de péché:] Dans le stile des Hébreux, *un homme de péché*, c'est *un pécheur insigne*, & un homme *tout-à-fait méchant*: comme Esa. 57. 4. Eph. 2. 2. mais c'est ici quelque chose de plus, car il marque *un séducteur*, & un imposteur, qui fait profession de détourner les ames de la vérité, ℣. 9. 10. & qui est à la tête des Révoltez. Mais cela même fait voir, aussi bien que toute la description que S. Paul fait dans ce chapitre de l'*homme de peché*, que ce ne seroit pas une personne particuliere, & un homme seul, mais plusieurs, qui se succederoient l'un à l'autre, pendant un fort long-temps, dans la même qualité de *Chef de l'Apostasie*; comme Dan. 7. 17. & 8. 21. *un Roi* est mis pour signifier tous les Rois qui devoient regner successivement & aprés la mort l'un de l'autre, sur le même trône, & dans le même Royaume.

fils de perdition:] Ce n'est pas seulement un homme destiné à la perdition, & qui l'a méritée par quelque grand crime, auquel sens ce nom est donné à Judas, Jean 17. 12. mais c'est principalement un homme qui attire les autres dans la perdition, ℣. 10. & Apoc. 9. 11.

révélé:] S. Paul marque dans ce chapitre deux grandes époques de l'Apostasie qu'il y décrit: la premiere est le *temps du mystere*, durant lequel l'Apostasie devoit se former peu-à-peu, & d'une maniere presque imperceptible, ℣. 6. 7. & la seconde, *le temps de sa pleine manifestation*, ou de son entier établissment, ce qui devoit être *le temps du regne de l'homme de péché*, ℣. 4. 8.

℣. 4. *qui s'oppose, & s'éléve:*] c. qui *s'opposera* & *s'élevera*, car S. Paul fait voir, ℣. 6. & 7. que cela ne devoit pas arriver de son temps, ni même que long-temps aprés: & on trouve souvent dans l'Ecriture des passages où le *présent* est ainsi mis pour le *futur*, Matth. 24. 30. Eph. 5. 13. &c.

nommé Dieu, ou qu'on adore:] On peut aussi traduire, *sur tous ceux à qui on donne le nom de Dieu*, *ou*, *de Divinité*, ce que les Latins appellent, *Deus*, & *Numen*, qui étoient deux titres dont ils honoroient leurs Empereurs. Que si on traduit le dernier mot, par *ce qu'on adore*, cela reviendra toûjours à la même chose, & marquera de même les Rois & les Empe-

qu'on adore, jusqu'à être assis comme Dieu au Temple de Dieu, se portant comme s'il étoit Dieu.

5 Ne vous souvient-il pas que quand j'étois encore avec vous, je vous disois ces choses?

6 Et maintenant vous savez ce qui le retient, afin qu'il soit révélé en son temps.

7 Car déjà [d] le mystere d'iniquité se met en train: seulement celui qui obtient maintenant, *obtiendra* jusqu'à ce qu'il soit aboli.

[d] Apoc. 17.5.7.

8 Et alors [e] le méchant sera révélé, [f] lequel le Seigneur détruira par l'Esprit de sa bouche, & qu'il abolira par la clarté de son avenement:

[e] ỷ. 3.
[f] Job 4.9. Esa. 11.4.

Empereurs, ausquels les Payens rendoient des honneurs divins. De sorte que S. Paul aura donné pour l'un des caracteres de *l'homme de péché*, une élévation qui le mettroit au dessus des Rois & des Souverains, sans qu'il soit pourtant lui-même ni Empereur ni Roi, mais seulement Chef de l'Apostasie.

jusqu'à être assis:] ou, *en sorte qu'il sera assis &c.* l'Apostre faisoit entendre par ces mots, que ce qui feroit cette élevation toute nouvelle & inoüie de *l'homme de péché*, ne seroit pas la force des armes, comme parmi les Rois & les Empereurs; mais l'autorité & la puissance qu'il auroit dans l'Eglise, laquelle S. Paul appelle ici, comme il a fait ailleurs, le *Temple de Dieu*: conf. avec Esa. 14. 13. où il est parlé de Babylone, qui étoit la figure de l'Antéchrist, en la maniere que S. Paul parlé de l'Antechrist dans tout ce verset.

assis:] C'est un terme dont l'Ecriture se sert, pour dire *regner*; Pse. 9. 8. &c. & qui a été comme consacré au regne de l'Antechrist: Apoc. 17. 1. 15. & 18. 7.

comme Dieu:] c. en la place de Dieu, faisant tout en son nom, & comme le représentant dans l'Eglise.

comme s'il étoit Dieu:] c. y donnant ses ordres, & y établissant ses loix dans les choses qui concernent la Religion, comme si c'étoit Dieu lui-même, à qui seul appartient d'imposer des loix sur les consciences.

ỷ. 6. *maintenant:*] Ce mot n'est ici qu'une simple liaison du discours, pour dire, *Et vous savez bien &c.* & S. Paul, qui s'est servi dans toutes ses Epistres du mot *maintenant* en cette signification, a suivi en cela le stile Hebraïque.

retient:] c. ce qui fait obstacle à cette grande & surprenante élevation *de l'homme de péché*, savoir la majesté de l'Empire Romain; car il étoit impossible tant que les Empereurs étoient encore Payens, qu'un homme, qui n'auroit pour toute dignité que d'*étre assis au Temple de Dieu*, mît les Rois & les Empereurs sous sa dépendance: ni même aprés que l'Empire eut passé entre les mains des Princes Chrétiens, tandis que les Empereurs conservoient encore leur ancienne majesté. Il falloit donc attendre pour cela que la majesté de l'Empire fût extrémement diminuée; parce que rien n'étoit plus propre à former cette nouvelle *élevation*, qu'une grande décadence dans l'Empire Romain: Apoc. 17. 3. 4. &c.

ỷ. 7. *le mystere:*] S. Jean lui a donné ce même nom Apoc. 17. 5. 7. & par cela le S. Esprit a voulu marquer la conduite fine & cachée que tiendroit *l'homme de péché*, pour monter à une si grande élevation: ce seroit une apostasie, imperceptible d'abord & dans ses premiers commencemens, & qui même dans la suite ne paroîtroit jamais que sous le voile specieux de la gloire de Dieu, du Regne de J. C., & du salut des ames.

d'iniquité:] C'est pour l'opposer au *mystére de piété*, 1. Tim. 3. 16. dont il voudroit prendre le nom; & parce que dans toute cette conduite il n'y a que tromperie, qu'illusion, & qu'imposture: ỷ. 9. 10. Apoc. 17. 4. 5 & qu'elle a joint a la séduction l'oppression & la cruauté, Apoc. 17. 6.

se met déja en train:] c qu'il commençoit deslors à se former par le moyen de diverses hérésies, que Satan semoit dans l'Eglise, 1. Jean 2. 18. 22. & 4. 3.

obtient:] ou, *celui qui le retient maintenant*, le retiendra *jusqu'à ce qu'il soit retranché:* c que la puissance & la Majesté imperiale, qui étoit alors un obstacle invincible à l'établissement du mystere d'iniquité, le seroit encore long-temps, & jusqu'à ce que la dignité de l'Empire fût venue à baisser considérablement, & à n'être presque plus rien qu'un vain nom, ỷ. 6.

ỷ. 8. *révélé:*] c. que ce sera alors le temps de son regne, & de sa gloire, tel qu'il a été marqué au ỷ. 4. & Apoc. ch. 17. & ch. 18.

que le Seigneur détruira:] Ces paroles sont mises ici par une espece d'anticipation, car de l'élevation du regne de l'Antechrist, jusques à sa chûte, il y dévoit avoir bien du temps; ce que S. Paul insinue dans les ỷ. suivans, & que S. Jean a marqué clairement, Apoc. ch. 17. & 18. & 19.

par l'esprit de sa bouche:] ou, *par le vent & le souffle de sa bouche* pour dire, que J. C. renverseroit facilement, & comme par *un souffle de sa bouche*, selon que cette expression est employée, Job, chap. 4. 9. & 15. 30. le Regne de l'Antechrist, quelque ferme & inebranlable qu'il paroisse. D'autres entendent par ce souffle de la bouche de J. C. *le son* ou la prédication de son Evangile; & ils rapportent à cela Esa. 11. 4. Apoc. 1. 16. & 19. 15. 21. dont l'expression peut être comparée avec celle qui se trouve dans Osée, ch. 6. 5.

par la clarté de son avenement:] c. *un avenement éclatant:* on pourroit aussi traduire, *par la terreur de son avenement*, pour dire *son terrible avenement*, car le mot de l'Original, ou celui dont il est formé, se prend pour *illustre*, & pour *terrible*. Or cét *avenement* ne pouvant pas s'entendre ici du dernier jour, puisque la destruction

9 Duquel *méchant* l'avenement est selon [g] l'efficace de Satan, en toute puissance, & signes, & miracles de mensonge:

10 [h] Et en toute séduction d'iniquité, en ceux qui périssent: parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité, pour être sauvez:

11 C'est pourquoi [i] Dieu leur envoyera efficace d'erreur, pour croire au mensonge:

12 Afin que tous ceux-là soient jugez qui n'ont point crû à la vérité, [k] mais qui ont pris plaisir à l'iniquité.

g Deut. 13. 1. Matth. 24. 24. Apoc. 13. 13.
h 2. Cor. 2. 15. & 4. 3.
i Rom. 1. 24. 1. Thess. 1 3.
k Apoc. 18. 9. 11. &c.

13 Mais, ô Freres bien-aimez du Seigneur, nous devons toûjours rendre graces à Dieu quant à vous, de ce que Dieu vous a élûs dés le commencement pour le salut, par la sanctification de l'Esprit, & par la foi de la vérité.

14 A quoi il vous a appellez par nôtre Evangile, pour l'acquisition de la gloire de nôtre Seigneur Jesus-Christ.

15 [l] C'est pourquoi, *mes* Freres, demeurez fermes, & retenez les enseignemens que vous avez appris, soit par *nôtre* parole, soit par nôtre Epistre.

16 Or lui-même Jesus-Christ, nôtre Seigneur, & nôtre Dieu & Pere, qui nous a aimez, & nous a donné une consolation éternelle, & une bonne espérance par grace:

17 [m] Vueille consoler vos cœurs, & vous affermir en toute bonne parole, & *en toute* bonne œuvre.

l ch. 3. 6.
m ch. 3. [illegible] 1. Thess. 3. 13.

tion du regne de l'Antechrist doit précéder le Jugement dernier, ℣. 3. & que J. C. ne doit pas venir réellement & en personne avant le jour du Jugement, il s'ensuit de là qu'il faut entendre ceci d'un avenement improprement dit & métaphorique, pour exprimer l'épouvantable jugement de J. C. contre l'Antechrist, comme le jugement contre la Judée avoit aussi été exprimé de même par le mot d'*avenement* du Seigneur: Matth. 24. 3. &c.

℣. 9. *l'efficace de Satan :*] Toute la puissance du diable consiste à tromper & à séduire les hommes par ses illusions, & par ses prestiges. Jean 8. 44. & rapportez à ceci Apoc. 17. 2. 4. &c.

de mensonge:] c. de faux miracles.

℣. 10. *en toute séduction:*] l'Apostre faisoit entendre par ce mot, comme il le montre encore plus clairement dans le ℣. suivant, que ce seroit par des artifices, & en séduisant les ames, & non pas par la force des armes, que l'Antechrist établiroit son regne: & ces mots, *en toute séduction*, marquoient le succés étonnant, & prodigieux des artifices & des ruses de l'Antichristanisme: conférez avec Apoc. 18. 23.

qui périssent:] c. qui veulent périr, & qui sont destinez *à la perdition* Jean 10. 26. 27. 28. 1. Cor. 4. 3.

reçu:] c. qu'ils n'ont point eu véritablement à cœur l'amour de la vérité.

pour être sauvez:] Il n'y a que la vérité qui sauve les ames, Jean 8. 31. 32. & comme l'erreur est toûjours erreur, soit qu'elle soit ancienne, ou nouvelle; & qu'elle se trouve suivie de beaucoup de monde, ou de peu personnes, elle est toûjours funeste au salut.

℣. 11. *Dieu leur envoyera &c.*] c. que Dieu irrité du mépris qu'ils auront fait de sa parole, & de ses lumieres, les livrera à leurs préjugez, & à leur propre cœur, en retirant sa grace d'eux, & laissant agir sur eux l'Esprit du mensonge par tout ce qu'il est capable d'employer de ruses & d'artifices pour perdre les hommes.

℣. 12. *jugez:*] c. *condamnez.*

à l'iniquité:] Quoi que ce mot renferme en général le vice & la corruption, il marque plustôt ici la fausseté & l'erreur, car l'Apostre l'oppose à la *vérité.*

℣. 13. *élûs:*] Il s'agit moins ici du decret de l'élection, que de la vocation au salut 1. Pier. 1. 2.

des le commencement:] c. que l'Eglise de Thessalonique étoit une des premieres que l'Apostre avoit fondées dans la Grece.

en sanctification:] La sanctification & la foi sont nécessairement unies ensemble, Act. 16. 9. Jaq. 18. 22. & il n'y a plus de salut dés qu'elles viennent à être séparées.

la foi de la vérité:] La vérité est l'unique base de la foi.

℣. 14. *pour:*] ou, *à l'acquisition de la gloire:* c. à la gloire qui nous a été acquise par nôtre Seigneur J. C. comme 1. Thess. 5. 9. & Eph. 1. 14.

℣. 15. *les enseignemens:*] Il y a dans le Grec, comme au ch. 3. 6. *les traditions*, mais c'est que dans la langue des Juifs, dont les Apostres ont fort souvent imité les expressions, le mot *de tradition* & celui d'enseignement sont souvent confondus l'un avec l'autre: voyez 1. Cor. 11. 23.

℣. 16. *J. C. nôtre Seigneur, & nôtre Dieu & Pere:*] Si J. Ch. n'étoit pas Dieu, comme le Pere, & égal à lui, c'eût été une impiété de le nommer le premier dans le vœu que l'Apostre fait ici aux Thessaloniciens: voyez sur cela 2. Cor. 13. 13. Eph. 5. 5. & conférez avec Apoc. 1. 4. 5.

℣. 17. *en toute bonne parole:*] Le mot de *bonne* qui est à la fin du verset, a raport également à la parole & à l'œuvre: & ceci nous apprend que nous ne pouvons pas même dire une bonne parole sans une direction particuliere du S. Esprit: Pse. 51. 17. Prov. 16. 1. conf. avec 2. Cor. 3. 5.

℣. 1;

CHAP. III.

Exhortation à prier pour l'avancement de l'Evangile, 6. & à se détourner des scandaleux & dereglez, 12. avec une déclaration de l'usage des admonitions & de l'excommunication, 14.

AU reste, *mes* Freres, [a] priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait son cours, & qu'elle soit glorifiée ainsi qu'entre vous:

2 Et que nous soyons délivrez des gens desordonnez & méchans; [b] car la foi n'est pas de tous.

3 [c] Or le Seigneur est fidele, [d] qui vous affermira, & [e] vous gardera du Malin.

4 [f] Aussi nous assûrons-nous de vous par le Seigneur, que vous faites, & ferez toutes les choses que nous vous commandons.

5 [g] Or le Seigneur vueille adresser vos cœurs à l'amour de Dieu, & à l'attente de Christ.

6 [h] *Mes* Freres, nous vous dénonçons aussi au Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ, que vous vous retiriez d'avec tout Frere qui chemine desordonnément, & non pas selon l'enseignement qu'il a reçu de nous.

7 Car vous-mêmes savez [h] comment il faut que vous nous imitiez: vû que [i] nous ne nous sommes point portez desordonnément entre vous;

8 Et que nous n'avons mangé le pain de personne pour néant: mais dans le travail & dans la peine, [k] travaillant nuit & jour, afin de ne charger aucun de vous.

9 [l] Non que nous n'*en* ayons bien la puissance; mais [m] pour nous donner nous-mêmes à vous pour modele, afin que vous nous imitiez.

10 Car aussi quand nous étions avec vous, nous vous dénoncions cela même, [n] que si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange point aussi.

11 Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui cheminent desordonnément, ne faisant rien, mais vivant dans la curiosité.

12 [o] Or nous dénonçons à ceux qui sont tels, & les exhortons par nôtre Seigneur Jésus-Christ, qu'en travaillant ils mangent leur pain paisiblement.

13 Mais quant à vous, *mes* Freres, [p] ne vous lassez point en bien-faisant.

14 Et si quelqu'un n'obeït point à nôtre parole, marquez-le par lettres, [q] & ne conversez point avec lui, afin qu'il en ait honte.

15 Toutefois ne le tenez point com-

h 1.Cor. 4. 16. & 11. 1.
i 1.Thess. 2. 10. & 4. 11.
k Act. 18. 3. & 20. 34. 1.Cor. 4. 12. 2.Cor. 11. 9. & 12. 13. 1.Thess. 2. 9.
l 1.Cor. 9. 3. 6. 1 Thess. 2. 6.
m 1. Cor. 11. 1. 1.Thess. 1. 6.
n Gen. 3. 19.
o Eph. 4. 28. 1.Thess. 4. 11.
p Gal. 6. 9.
q ℣. 6. Matth. 18. 17. 1.Cor. 5. 9. 11. &c.

℣. 1. *glorifiée*: sav. par les fruits de la piété, & de la justice.

℣. 2. *la foi n'est pas de tous:*] Elle n'est que des Elûs: Act. 13. 48. Tite 1. 1. or l'Apostre fait ici cette observation, contre le scandale qu'on peut recevoir de ce qu'il se trouve dans le sein même de l'Eglise des gens vicieux & déreglez: parce que n'y ayant que la foi qui *purifie les cœurs*, & tous ceux qui font profession de l'Evangile n'ayant pas véritablement la foi, il n'est dés-lors-plus étrange qu'il y ait dans l'Eglise, comme ailleurs, des débauchez & des libertins.

℣. 5. *adresser vos cœurs:*] Nos cœurs ne se portent jamais d'eux-mêmes à l'amour de Dieu, parce que l'amour de Dieu est la ruïne de l'amour propre: & lors même que Dieu a tourné nos cœurs vers lui, ils ne peuvent demeurer ainsi tournez & disposez, qu'autant que Dieu les y tient lui-même tournez.

à l'amour de Dieu, & à l'attente de Christ:] L'attente du dernier avenement de nôtre S. J. C. sans l'amour de Dieu, ne peut être ou qu'un sujet d'illusion dans une ame, ou qu'une matiere de crainte, & de desespoir: & *l'amour de Dieu*, sans l'attente de J. C, ne peut être que languissant, & suivi d'une grande sécheresse dans une ame: 1. Thess. 4. 18.

℣. 11. *vivant dans la curiosité:*] La vaine curiosité & l'oisiveté vont ordinairement ensemble.

℣. 14. *si quelqu'un n'obeït à nôtre &c*] Ce Texte est ainsi construit dans l'Original: *Si quelqu'un n'obeït à nôtre parole, par Lettre*, ou par *cette* Lettre, c. s'il s'en trouve quelqu'un qui refuse d'obeïr à l'exhortation, ou au commandement que l'Apostre faisoit dans *cette* Lettre de travailler.

marquez-le:] ou notez-le par des censures, & par les rigueurs de la Discipline.

me ennemi, mais avertissez-le comme Frere.

16 Or [r] le Seigneur de paix vous donne toûjours paix en toute maniere. Le Seigneur *soit* avec vous tous.

r Rom. 15. 33. & 16. 20. 1. Cor. 14. 33. 2. Cor. 13. 11. Phil. 4. 9. 1. Thess. 5. 23.

17 [s] LA SALUTATION DE LA PROPRE MAIN DE MOI PAUL, qui est un signe en toutes *mes* Epistres, j'écris ainsi:

s 1. Cor. 16. 21. Col. 4. 18.

18 La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous, Amen.

*La seconde Epistre aux Thessaloniciens a été écrite * d'Athénes.*

℣. 17. *qui est un signe:*] C'étoit une précaution contre les Lettres qu'on commençoit dés-lors à supposer à cét Apostre: ch. 2. 2.

* ou, plustôt de Corinthe, comme la premiere, durant le long séjour que S. Paul fit dans cette ville, aprés s'y être retiré de la Macedoine, en passant par Athenes; Act. 18. 1. 11.

De la I. Epistre de S. Paul à Timothée.

L*E rang que tenoit dans l'Asie Mineure la ville d'Ephese, qui en étoit la capitale, & le grand succés avec lequel S. Paul y avoit prêché l'Evangile durant l'espace de deux ans, obligerent cét Apostre à y laisser aprés son départ Timothée pour avoir soin d'une Eglise aussi importante que l'étoit celle d'Ephese. S. Paul le marque ainsi lui-même dans cette Epistre,* Je t'ai prié, *dit-il,* de demeurer à Ephese quand j'allois en Macedoine. *Ce n'étoit pas un établissement fixe que S. Paul fit de Timothée dans cette Eglise, mais une commission qu'il lui donnoit pour un temps, & jusqu'à son retour. La charge d'Evangéliste que Timothée exerçoit avec tant d'honneur & de réputation, le rendoit nécessaire en beaucoup de païs, & à beaucoup de peuples, à peu prés comme celle de l'Apostolat, & ne lui permettoit pas de s'attacher à aucun Troupeau particulier; & aussi est-il certain que Timothée ne demeura pas long-temps à Ephese, puis qu'il étoit avec S. Paul à Rome lors que cét Apostre y étoit prisonnier, comme il paroit des Epistres qu'il écrivit en ce temps-là, à la tête desquelles il a mis le nom de Timothée avec le sien.*

Act. 19. 10. — ch. 1. 3. — ch. 3. 14. — Col. 1. 1. Phil. 1. 1.

Le but de S. Paul dans celle-ci étoit de donner à son Disciple divers avis contre les faux-docteurs; comme il l'a fait dans presque toutes ses Epistres; & de recommander fort expressément à Timothée d'être extrémement exact pour le choix des personnes qu'il avoit à installer dans les deux charges Ecclésiastiques qui étoient en ce temps-là les seules ordinaires, savoir celle des Prêtres, *ou* Evesques, *& celle des* Diacres. *Il veut que les uns & les autres soient des gens sans reproche, & dont la vie soit en bonne odeur, non seulement dans l'Eglise, mais même hors de l'Eglise, & parmi les étrangers & les infideles, afin qu'ils puissent servir dans leurs charges avec édification & avec fruit; & ce qu'il y a en cela de remarquable, c'est que S. Paul ne met pas le mariage au rang des choses qui peuvent être une tache dans le Ministere; encore même qu'il parle des Ministres mariez. Il prédit au chapitre 4*e*. une grande apostasie qui devoit arriver dans l'Eglise, & de laquelle il avoit aussi parlé dans la 2. Epistre aux Thessaloniciens; & il donne à Timothée plusieurs avis importans sur sa conduite particuliere: il recommande dans le ch. 5*e* *qu'on ait soin des veuves; il y fait quelques reglemens au sujet des* Diaconisses; *& il y apprend aux Eglises à pourvoir à l'entretien de leurs Pasteurs. Il parle dans le 6*e*. du devoir des serviteurs envers leurs Maîtres; il fait de fortes exhortations contre l'avarice; il enseigne aux Riches l'usage qu'ils doivent faire de leurs biens; & il finit en renouvellant à Timothée une exhortation; qui se trouve répandue en divers endroits de cette Epistre; qui étoit, de fuïr les querelles, les disputes, & les démêlez scandaleux que la présomption & la vanité excitent souvent entre les Docteurs.*

ch. 3. 1. 2. &c. — ch. 4. 1. — ch. 5. — ch. 6.

PRE-

PREMIERE EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE A TIMOTHEE.

CHAPITRE I.

Fables & Généalogies, 4. *la fin du Commandement*, 5. *la Loi n'a point été donnée pour les Juſtes*, 9. vocation de Paul Perſécuteur, 12. *foi* & bonne conſcience, 19. *Hymenée* & *Alexandre* livrez à Satan, 20.

PAUL Apoſtre de Jéſus-Chriſt, [a] par le mandement de Dieu [b] nôtre Sauveur, & du Seigneur Jéſus-Chriſt, [c] nôtre eſpérance.

2 A [d] Timothée mon [e] vrai fils en la foi, grace, & miſericorde, & paix de par Dieu nôtre Pere, & de par Jéſus-Chriſt nôtre Seigneur.

3 Suivant la priere que je te fis de demeurer à Epheſe, [f] quand j'allois en Macedoine, *je t'avertis* que tu dénonces à certaines perſonnes de n'enſeigner point [g] une doctrine différente.

4 Et de ne s'adonner point [h] aux fables & aux généalogies, qui ſont ſans fin, [i] & qui engendrent pluſtôt des queſtions, que l'édification de Dieu, laquelle conſiſte en la foi.

5 Or [k] la fin du Commandement, c'eſt la charité *qui procede* [l] d'un cœur pur, & d'une bonne conſcience, & d'une foi non feinte:

6 [m] Deſquelles choſes quelques-uns s'étant dévoyez, ſe ſont détournez à [n] un vain babil.

7 Voulant être docteurs de la Loi, [o] *mais* n'entendant point ni ce qu'ils diſent, ni ce qu'ils aſſûrent.

8 Or nous ſavons [p] que la Loi eſt bonne, ſi quelqu'un en uſe légitimement:

9 Sachant ceci, que la Loi n'eſt point miſe pour le juſte, mais pour les iniques, & qui ne ſe peuvent ranger: pour ceux qui ſont ſans piété, & les mal-vivans: pour les gens ſans religion, & les profanes: pour les meurtriers de pere & de mere, & les homicides:

10 Pour les paillards, pour ceux qui habitent avec les mâles, les larrons d'hommes, les menteurs, les parjures: & s'il y a quelque autre choſe qui ſoit contraire à la ſaine doctrine:

m ch. 6. 4. 10. 2. Tim. 2. 16. 17. 18
n 2. Tim. 2. 14. 23.
o Col. 2. 18.
p Rom. 7. 12.

℣. 1. *nôtre eſpérance:*] c. le fondement ſolide & unique de nôtre eſpérance: Col. 1. 27.

℣. 2. *mon vrai fils:*] c. un *fils* ou *diſciple* véritablement digne de S. Paul: Phil. 2. 20. 2. Tim. 3. 10. car dans l'Écriture Sainte les *diſciples* ſont appellez *fils* 1. Rois 20. 35. & 2. Rois 2. 3. & 4. 1.

℣. 3. *différente:*] c. de ne mêler point de doctrines étrangeres à celles qu'il avoit prêchées, 1. Cor. 3. 11. Gal. 1. 6. 7.

℣. 4. *en la foi:*] c. dans la ſaine doctrine.

℣. 5. *la fin du Commandement:*] c. tant de la Loi, que de l'Evangile. Ceci eſt ajoûté contre l'hypocriſie des faux docteurs.

d'une bonne conſcience:] La bonne conſcience eſt placée ici entre la pureté du cœur & la véritable foi, parce qu'elle participe de l'une & de l'autre, & qu'elle ne ſauroit être ſans les deux enſemble.

℣. 8. *légitimement:*] Le mot Grec veut dire, *conformément à la Loi:* c. quand elle eſt priſe & expliquée dans ſon véritable ſens.

℣. 9. *la Loi:*] c. la Loi accompagnée de menaces, & de rigueurs.

pour le juſte:] c. pour un homme qui ſe porte au bien par un principe intérieur de juſtice, & par amour pour Dieu, comme font tous les véritables Fideles, & régénerez.

mais pour les iniques:] c. afin de reprimer par la crainte de la peine & des jugemens de Dieu les mouvemens impetueux & déréglez des irregénérez, & des impies, tels que ſont tous ceux que l'Apoſtre nomme dans ce verſet, & dans le ſuivant.

℣. 10. *la ſaine doctrine:*] c. 1. une doctrine pure,

11 Suivant l'Evangile de la gloire [q] de Dieu bienheureux, lequel *Evangile* m'a été commis.

q ch.6.15. 1.Thess.2. 4.

12 Et je rens graces [r] à celui qui m'a fortifié, *savoir* à Jésus-Christ nôtre Seigneur, de ce qu'il m'a estimé fidele m'ayant établi dans le Ministere :

r Act. 9. 22. 1 Cor. 15.10. Phil.4.13. 2.Tim.4. 17.

13 *Moi* [s] qui étois auparavant un blasphémateur, & un persécuteur, & un oppresseur : mais misericorde m'a été faite, parce que je l'ai fait par ignorance, *étant* dans l'infidélité.

s Act 9.1. 1.Cor.15. 9. Gal. 1. 13. Phil. 3.6.

14 Mais la grace de nôtre Seigneur a surabondé *en moi*, avec la foi & la dilection qui est en Jésus-Christ.

15 Cette parole *est* certaine, & digne d'être entierement reçue, [t] que Jésus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs, desquels je suis le premier.

16 Mais pour cette cause misericorde m'a été faite, afin que Jésus-Christ montrât en moi le premier toute clémence, pour servir d'exemple à ceux qui viendront à croire en lui pour la vie éternelle.

t Dan. 9. 24. Matt. 9. 13. & 20.28. Marc. 2. 17. Luc. 9.56. Jean 3. 17. 1. Jean. 3.5.

17 Or au Roi des siecles, [v] immortel, [x] invisible, à Dieu seul sage *soit* honneur & gloire aux siecles des siecles, Amen.

v Pse. 102.25. Rom. 1. 23. x ch. 6. 16.

18 *Mon* fils Timothée, je te recommande ce commandement, que [y] selon les prophéties qui auparavant ont été faites de toi, tu t'acquites par elles du devoir de combattre en cette bonne guerre :

y ch. 4. 14. & 6. 12. 2. Tim. 4. 7.

qui n'est ni mêlée, ni falsifiée, comme étoit celle des faux docteurs : 2. Cor. 2. 17. & 2. une doctrine, qui donne la santé spirituelle, qui est la consolation, la paix, la joye, & la vie.

ỳ. 11. *de la gloire :*] Comme Dieu a reüni dans l'Evangile un plus grand nombre de ses perfections, qu'il n'avoit fait ni dans la Nature, ni dans l'Oeconomie Légale ; & que même chacune des perfections qui avoient paru dans ces premieres dispensations, eclate davantage dans cette derniere, S. Paul l'appelle pour cette raison, *l'Evangile de la gloire de Dieu.*

fidele :] Ce mot est mis ici pour dire un homme à qui on *confie* quelque chose, comme Héb. 3. 2. 5. car ce dont l'Apostre rendoit graces à Dieu n'étoit pas que Dieu l'eût honoré de l'Apostolat parce qu'il s'en acquiteroit fidelement, mais de ce que Dieu lui avoit fait l'honneur de lui confier cette grande charge, comme il vient de le dire dans le verset précedent, où il s'est servi même pour cela d'un terme qui dans la Langue Grecque est formé de celui qu'il employe ici ; & comme il le marque encore par ces mots suivans, *m'ayant établi dans le Ministere.* Et quant au mot Grec que nos Bibles traduisent, *il m'a estimé*, il signifie aussi *il m'a amené* ; ce qui veut dire que Dieu avoit *améne*, ou *appellé* S. Paul à cette grace dont il rend graces à Dieu, que de lui confier la prédication de l'Evangile.

ỳ. 13. *par ignorance :*] Il ne dit pas cela pour s'excuser, comme s'il n'avoit pas péché en persécutant la Religion Chrétienne, laquelle il ne connoissoit pas, ỳ. 15. comp. avec Act. 3. 17. ni pour se justifier sur sa bonne intention ; Rom. 10. 2. mais il veut dire seulement que Dieu a eu pitié de lui, beaucoup plustôt que s'il eût persécuté malicieusement, & par des intérets mondains, l'Eglise de Dieu.

ỳ. 15. *certaine :*] c. d'une vérité incontestable, & que rien ne peut dementir : car c'est proprement ce que signifie le terme de l'Original.

digne d'être &c.] Gr. *digne de toute reception*, c'est-à-dire, digne d'une entiere créance, & qui mérite qu'on y fasse une particuliere attention : car le mot de *reception*, dont S. Paul s'est servi, répond à celui de *Cabale*, qui étoit consacré parmi les Juifs, pour exprimer les doctrines les plus importantes de leur Ecôle, lesquelles ils disoient qui leur étoient venues de main en main de Moyse, touchant le Regne du Messie.

venu au monde :] Cette expression est consacrée dans l'Evangile pour signifier l'Incarnation du Fils de Dieu.

le premier :] c. le plus grand, & le plus insigne, à cause de la profession qu'il avoit fait de persécuteur.

ỳ. 16. *montrât &c.*] c. afin de faire voir qu'il n'y avoit desormais personne au monde, qui dût desesperer de la grace de Dieu, quelque grands que fussent ses crimes, s'il venoit à s'en repentir. Quelques Interprêtes croyent que S. Paul a porté ses vûes sur la conversion future des Juifs, & qu'il a voulu dire que J. C. avoit donné dans la maniere soudaine & miraculeuse dont il convertit ce persécuteur, une image de la maniere en laquelle il convertira un jour ces ennemis obstinez & furieux.

ỳ 17. *Roi des siecles :*] Cette expression marque l'éternité de Dieu, & renferme le titre de Créateur.

immortel :] Gr. *incorruptible.*

ỳ. 18. *recommande :*] Le mot Grec veut dire *mettre une chose en dépôt.* Ainsi ch. 6. 20. 2. Tim. 1. 14.

les prophéties :] C'étoient quelques prophéties prononcées en l'honneur de Timothée, par quelqu'un de ces prophétes qui alloient de lieux en lieux pour prêcher l'Evangile.

ỳ. 19.

19 [z] Ayant la foi & une bonne conscience : laquelle quelques-uns ayant rejettée, ont fait naufrage quant à la foi :

20 Entre lesquels sont [a] Hyménée, & Alexandre, que [c] j'ai livrez à Satan, afin qu'ils apprennent par ce châtiment à ne plus blasphémer.

ỳ. 19. *ayant la foi:*] c. retenant ferme la doctrine saine & pure de la foi, comme au ch. 3. 9. car le mot de foi est mis deux fois dans ce verset, comme au ỳ. 4. & souvent ailleurs, pour la doctrine même de la foi.

une bonne conscience:] Une bonne conscience est en général celle qui ne consulte ni l'interêt, ni la cupidité, & qui toûjours ouverte & exposée aux yeux de Dieu, ne cherche qu'à lui plaire, & n'écoute que son devoir.

laquelle quelques-uns ayant rejettée &c.] L'Apostre fait voir par ces mots que la grande source de la défection & de la révolte, c'est qu'on n'a pas la conscience bonne, quels que puissent être d'ailleurs les prétextes dont on tâche de couvrir ce crime.

ỳ. 20. *Hyménée:*] C'étoit un homme voluptueux, qui pour se mieux abandonner à ses passions, se porta à nier la résurrrection des morts : 2. Tim. 2. 17. 18.

livrez à Satan:] Voyez sur la signification de cette expression, 1. Cor. 5. 5.

apprennent par ce châtiment:] L'Apostre s'est servi d'un mot qui signifie *apprendre*, & *châtier*, & c'est pour cela que nôtre Version a joint ensemble ces deux significations.

CHAP. II.

Prier *pour tous les hommes*, 1. *Dieu veut qu'ils soient* tous sauvez, 4. *un* seul Dieu, *& un* seul Médiateur, 5. la modestie *recommandée* aux femmes, 9. Eve *seduite la premiere*, 14.

J'Exhorte donc qu'avant toutes choses on fasse des requêtes, des prieres, des supplications, & des actions de graces pour tous les hommes :

2 [a] Pour les Rois, & pour tous ceux qui sont constituez en dignité, afin que nous puissions mener une vie paisible & tranquille, en toute piété & honnêteté.

3 Car cela *est* bon & agréable devant Dieu [b] nôtre Sauveur :

4 [c] Qui veut que tous les hommes soient sauvez, & qu'ils viennent à la connoissance [d] de la vérité.

5 [e] Car *il y a* un seul Dieu, & un

b *ch.* 1. 1.
c *Ezéch.* 18. 23. 2. *Pier.* 3. 9.
d *Eph.* 1. 13. *Tite* 1. 1.
e *Jean* 17. 3. *Rom.* 3. 30. *Gal.* 3. 19. 20. *Eph.* 2. 12. & 4. 6. *Heb.* 9. 15.

ỳ. 1. *pour tous les hommes:*] c. sans distinction de Juifs & de Gentils; parce que cette distinction qui avoit si longtemps duré, étoit ôtée par la Grace; ỳ. 4.

ỳ. 2. *pour les Rois*:] Il n'y avoit pas encore alors des Rois & des Empereurs Chrêtiens, mais comme l'Evangile n'étoit pas venu mettre les armes à la main des sujets contre leurs Rois, sous ombre que ces Rois étoient infideles & idolatres, l'Apostre ne veut pas aussi que les Chrêtiens se dispensent pour cette raison de prier pour eux.

afin que &c.] L'Evangile n'interdit pas aux Fideles de souhaitter les commoditez & le repos de la vie, ni même la bien-veuillance des Princes & des Souverains, pourvû que ce ne soit jamais au préjudice de la *piété*, & de *l'honnêteté*.

cela:] c. de faire ainsi des prieres pour tous les hommes.

ỳ. 4. *veut:*] Comme J. C. disoit Matth. 23. 37. qu'il avoit voulu le salut des Juifs, parce qu'il les y avoit appellez, & sollicitez tendrement, S. Paul dit ici de même que Dieu veut le salut de tous les hommes, généralement, & sans distinction de conditions & de peuples, Gal. 3. 28. parce qu'il leur fait prêcher à tous l'Evangile du salut, & qu'il les invite à ses graces : Prov. 1. 20. 21. & 8. 1. 2. 3. &c. Matth. 22. 9. & 28. 19. Act. 17. 30.

&:] Ce mot n'est pas mis ici comme une simple liaison dans le discours, mais pour expliquer en quel sens Dieu veut que tous les hommes soient sauvez, qui est en ce qu'il leur fait prêcher son Evangile.

à la connoissance:] Où n'est point la connoissance de J. C. là il n'y a point de salut: Esa. 53. 11. Jean 17. 3.

ỳ. 5. *un seul Dieu*:] Le premier fondement de la Religion, c'est qu'il n'y a qu'un Dieu, Deut. 6. 4. 1. Cor. 8. 4. 6. mais comme il ne s'ensuit pas de ce qu'il n'y a qu'un Dieu, qu'il veuille appeller tous les hommes à sa communion & à son salut, puis que Dieu avoit même fait le contraire durant plusieurs miliers d'années, Act. 14. 16. & 17. 30. ce n'est pas de cette unité éternelle, & essentielle à la Nature divine, qu'il s'agit ici : mais l'Apostre a voulu dire que Dieu, qui jusques alors n'avoit été le Dieu que d'une seule Nation: Deut. 26. 17. 18. 19. Psé. 147. 19. 20. l'étoit maintenant de tous les peuples du monde également, & sans distinction de Juifs & de Gentils, Rom. 3. 28. Gal. 3. 20. Eph. 2. 12. 16. 18. & 4. 6. conformément à l'Oracle de Zach. 14. 9. *L'Eternel sera Roi sur toute la terre; & en ce jour-là il y aura un seul Eternel, & son Nom sera UN.*

un seul Médiateur:] c. pour tous les peuples du monde: voyez Gal. 3. 20. Eph. 4. 5. Rom. 10. 12. & conf. avec Jean 1. 29. & 1. Jean 2. 2. & céci contient la raison pourquoi sous l'Evangile il n'y a plus qu'un seul & même Dieu pour tous les peuples, qui est, qu'il y a un seul & même Médiateur pour tous.

hom-

seul Médiateur entre Dieu & les hommes, *savoir* Jésus-Christ homme :

6 [f] Qui s'est donné soi-même en rançon [g] pour tous, *afin d'être* en témoignage en son propre temps.

7 A quoi [h] j'ai été établi Héraut, & Apostre ([i] je dis la vérité en Christ, je ne mens point) [k] docteur des Gentils, en la foi & en la vérité.

8 Je veux donc que les hommes prient [l] en tout lieu, [m] levant leurs mains pures, sans colere, & sans dispute.

9 Pareillement aussi, [n] que les femmes se parent d'un vêtement honnête, avec pudeur & modestie, non point avec des tresses, ni avec de l'or, ni des perles, ni des habillemens somptueux :

10 Mais de bonnes œuvres, comme il est séant à des femmes qui font profession de servir Dieu.

11 Que la femme apprenne dans le silence, [o] en toute sujettion.

12 Car [p] je ne permets pas à la femme d'enseigner, ni d'user d'autorité sur le mari ; mais qu'elle soit dans le silence.

13 Car [q] Adam a été formé le premier, & puis Eve.

14 Et ce n'a point été Adam qui a été séduit, mais [r] la femme ayant été séduite, a été en transgression.

15 Or elle sera sauvée en engendrant des enfans, si elle demeure en la foi, en la charité, & en la sanctification, avec modestie.

f Esa. 53. 12. Matth. 20. 28. 1. Cor. 1. 6. Eph. 1. 7. Col. 1. 14.
g 2. Cor. 5. 14. Héb. 2. 9.
h Act. 9. 15. Rom. 11. 13. Eph. 3. 3. 8. 2. Tim. 1. 11.
i Rom. 9. 1.
k Gal. 2. 7. 8.
l Mal. 1. 11. Jean 4. 21.
m Pse. 63. 5. & 134. 2. Esa. 1. 15.
n Tite 2. 3. 1. Pier. 3. 3.
o Gen. 3. 16. Eph. 5. 4.
p 1. Cor. 14. 34.
q Gen. 1. 27. & 2. 18. 1. Cor. 11. 8. 9.
r Gen. 3. 6. 2. Cor. 11. 3.

homme :] S. Paul ne veut pas dire que ce soit seulement en qualité d'*homme*, que J. C. est nôtre Médiateur ; car l'office de Médiateur porte sur toute la Personne, & non pas sur une seule Nature : mais cela veut dire que ç'a été en se faisant homme que J. C. a été le Médiateur de tous les peuples du monde, ch. 1. 15. & par rapport à Gen. 3. 15. Héb. 2 14.

ỳ. 6. *qui s'est donné soi-même :*] Voyez Gal. 1. 4.

pour être en témoignage :] c. 1. un témoignage de la vérité & de la fidelité de Dieu dans l'accomplissement de ses promesses ; conf. avec Esa. 43. 10. & 55. 4. 2. Cor. 1. 20. & 2. au même sens qu'il est appellé Apoc. 3. 14. *le témoin fidele & véritable*, qui est, qu'il est venu rendre témoignage sur la terre de la bonne volonté de Dieu envers nous, & nous révéler les mysteres de sa Grace : Jean 7. 16. 17. & 12. 49. 50. & 18. 37.

en son propre temps :] c. au temps destiné de Dieu : Gal. 4. 4. Tit. 1. 3. Esa. 60 22. & c'est aussi la raison pourquoi il ne l'a pas été plustôt, & avant le temps marqué dans le Conseil de Dieu.

ỳ. 7. *en la foi :*] c. pour leur prêcher l'Evangile, qui est appellé ici, comme au chap. 1. 19. du nom même de *foi*, parce qu'il est la doctrine de la foi.

en la vérité :] Ce mot est ajoûté pour marquer le caractere de l'Evangile, par opposition aux ombres & aux figures de la Loi : & parce que c'est dans l'Evangile que Dieu a accompli ses oracles & ses promesses ; c'est pourquoi il est appellé Eph. 1. 3. la *parole de la vérité*.

ỳ. 8. *en tout lieu :*] c. en quelque lieu que ce soit, 1. Cor. 1. 2. & conf. avec Jean 4. 21.

mains pures :] Les Anciens étoient fort réguliers à laver les mains avant que de faire leurs prieres ; on en voit beaucoup d'exemples dans les Livres mêmes des Payens ; & pour ce qui est des Juifs, ils le pratiquoient encore avec plus de soin : Pse. 26. 6. c'est pourquoi ils bâtissoient leurs Oratoires le long des rivieres, ou prés des fontaines, Act. 16. 13. & Aristée rapporte que les Septante Interprêtes, qui furent employez par le Roi Ptolomée, à la traduction de la Bible, alloient tous les matins se laver les mains dans la mer, sur le bord de laquelle ils étoient logez, & qu'aprés cela ils faisoient leur priere, & reprenoient leur ouvrage. Et cette coûtume de laver les mains avant la priere, s'est long-temps conservée même dans l'Eglise Chrêtienne ; mais quoi que S. Paul y ait bien pû faire allusion, ce n'est pourtant que la pureté spirituelle qu'il recommande ici sous cét embléme commun & ordinaire, de l'ablution des mains, comme Héb. 10. 22. Esa. 1. 16.

ỳ. 12. *d'enseigner :*] c. d'enseigner publiquement & dans l'Eglise.

mais qu'elle soit &c.] ou, *je veux*, ou, *j'ordonne* qu'elle soit dans le silence ; mais ce mot est sousentendu ici par cette figure de langage que les Rhetoriciens appellent *ellipse*, qui a été fort familiere aux Hébreux.

ỳ. 15. *or :*] ou, *mais toutefois*, comme Luc 6. 24. car c'est dans cette signification que S. Paul employe ici cette particule, & pour faire entendre qu'encore que le péché soit entré au monde par la femme, & que Dieu ait fait tomber une partie de la malédiction du péché sur la grossesse de la femme & sur son enfantement, Gen. 3. 16. cette malédiction ne va pas pourtant jusqu'à exclurre la femme du salut, si elle a la foi en Dieu, & si elle vit saintement.

en engendrant des enfans :] Gr. *dans la génération des enfans :* c. dans cét état même, & dans cette condition sur laquelle Dieu avoit fait tomber la peine de l'attentat commis par la femme, aussi bien que dans une autre condition ; car la particule Grecque de ce Texte n'est mise ici que pour marquer l'état où une personne se trouve : comme Rom. 2. 27. & 4 11. Heb. 9. 14. 1. Pier. 3. 20.

ỳ. 1.

CHAP. III.

Qualitez de l'Evesque, 1--1. *des* Diacres 8.--13. la Colomne *de la vérité*, 5. *le* mystere de la pié-té, 16.

CEtte parole *est* certaine que si quelqu'un a affection d'être [b] Evesque, il désire [c] une œuvre excellente.

2 Mais [d] il faut que l'Evesque soit irrepréhensible, mari d'une seule femme, vigilant, modéré, honorable, hospitalier, propre à enseigner:

3 Non sujet au vin, non batteur, non convoiteux de gain deshonnête: mais doux, non querelleux, non avare.

4 Conduisant honnêtement sa propre maison, tenant ses enfans soûmis, en toute révérence.

5 Car si quelqu'un ne sait pas conduire sa propre maison, comment pourra-t-il gouverner l'Eglise de Dieu?

6 Qu'il ne soit point nouvel apprenti: de peur qu'étant [e] enflé d'orgueil il ne tombe dans la condamnation du calomniateur.

7 Il faut aussi qu'il ait bon témoignage de [f] ceux de dehors: afin qu'il ne tombe point dans le reproche, & dans le [g] piege du diable.

8 Pareillement, que les [h] Diacres soient graves, non doubles en parole, [i] non sujets à beaucoup de vin, non convoiteux de gain deshonnête.

9 [k] Retenant le mystere de la foi dans une conscience pure.

10 Et que ceux-ci aussi soient premierement éprouvez, & qu'en suite ils servent, étant trouvez irrepréhensibles.

11 Pareillement, que leurs femmes soient honnêtes, non médisantes, sobres, fideles en toutes choses.

12 Que les Diacres soient [l] maris d'une seule femme, conduisant honnêtement leurs enfans, & leurs propres familles.

13 Car ceux qui auront bien servi, acquierent un bon degré pour eux, &

e ch. 6. 4. Col. 2. 18.
f 1. Cor. 5. 12. 13. 1. Thess. 4. 12. 1. Pier. 2. 12.
g ch. 6. 9. 2. Tim. 2. 26.
h Act. 6. 23.
i Tite 2. 3.
k ch. 1. 19.
l ℣. 2.

℣. 1. *une œuvre:*] Ce mot tend à marquer combien c'est une chose pénible que le Ministere; & que ce n'est point pour l'honneur & par ambition que l'on doit le rechercher. Tit. 1. 6. 7.

℣. 2. *l'Evesque:*] *Evesque, Prêtre,* & *Pasteur,* c'étoit anciennement la même chose, c'est pourquoi S. Paul passe ici immédiatement des Evesques aux Diacres, comme Phil. 1. 1.

d'une seule femme,] c. qu'il n'ait pas eu une seconde, ou une troisiéme femme, par l'abus scandaleux que les Juifs faisoient de la *Lettre de divorce*, Matth. 19. 3. ou si c'étoit quelqu'un qui eût été Payen de naissance, qu'il n'eût pas repudié sa premiere femme, comme faisoient aussi les Payens, & souvent avec fort peu de raison: ainsi ℣. 12. & ch. 5. 9.

honorable:] ou, *affable*, & accessible à tout le monde: 2. Tim. 2. 24.

℣. 5. *sa propre maison:*] S. Paul distingue ici la famille de l'Evesque, ou du Pasteur, de l'Eglise, qui est sa famille spirituelle, mais s'il eût été du devoir des Ministres de l'Evangile de vivre hors du mariage, J. C. n'auroit pas pris pour Apostres des gens mariez; ni S. Paul n'auroit pas dit qu'il lui étoit permis de se marier, 1. Cor. 9. 5. & pareillement les Apostres quand ils faisoient des Pasteurs & des Evesques, ou ils n'auroient pas pris des hommes mariez; ou ils leur auroient ordonné de quitter leurs femmes: ou, enfin, ils auroient fait quelque reglement pour défendre aux Pasteurs qui n'étoient pas mariez, de s'engager à l'avenir dans le mariage: ce qui même eût été d'autant plus nécessaire, que les Prêtres sous la Loi ayant toûjours été mariez, cét usage auroit continué sous l'Evangile, à moins qu'il y eût eu une défense expresse sur cela.

℣. 6. *nouvel apprenti:*] Gr. *un néophite*, c. *un homme nouvellement transplanté* dans l'Eglise, & nouveau converti, ou du Judaïsme, ou du Paganisme.

en la condamnation du calomniateur:] c. la condamnation en laquelle est tombé par son orgueil le calomniateur, 2. Pier. 2. 4. Jude ℣. 6.

℣. 7. *ceux de dehors:*] S. Paul désigne toûjours par cete expression les Gentils.

dans le reproche:] c. de peur qu'il ne soit en opprobre & en scandale dans l'Eglise.

& dans le piege du diable:] c. dans la défection & l'apostasie, qui est une suite du desordre des passions, & de l'impureté des mœurs: ch. 1. 19.

℣. 8. *doubles:*] Le mot Grec veut dire, *un homme qui parle deux langues*, & il est mis ici pour signifier un fourbe, & un dissimulé.

℣. 13. *un bon degré:*] c. que ce leur étoit un degré pour parvenir à un plus noble Ministere, qui étoit celui de Pasteur, & de Prédicateur de l'Evangile.

une grande liberté en la foi qui *est* en Jésus-Christ.

14 Je t'écris ces chose espérant que j'irai bien tôt vers toi:

15 Mais en cas que je tarde, *c'est* afin que tu saches comment il faut converser dans la Maison de Dieu, qui est l'Eglise du [n] Dieu vivant, la Colomne & l'appui de la vérité.

16 Et sans contredit, le mystere de la piété est grand, *savoir, que* Dieu a été [o] manifesté en chair, justifié en Esprit, [p] vû des Anges, prêché aux Gentils, crû au monde, & [q] élevé dans la gloire.

n ch. 4. 10 & 6. 17. Rom. 9. 26. 2. Cor. 3. 3. 1. Theff. 1 9.

o Jean 1. 14. Rom. 1. 3. Phil. 2. 6. 7. Héb. 2. 14. 16. 1. Jean 4. 2. 2. Jean ỳ. 7.

p Act. 1. 10.

q Marc 16. 19. 20.

& une grande liberté en la foi:] c. qu'en faisant sa charge avec honneur, & sans reproche, il peut parler hardiment, selon les occasions, & sans craindre qu'on fasse retomber sur lui les repréhensions qu'il feroit aux autres.

ỳ. 14. *espérant que j'irai &c.*] S. Paul avoit laissé Timothée à Ephese, ch. 1. 3.

ỳ. 15. *c'est afin que tu saches &c.*] c. qu'il lui donnoit tous ces avis par avance dans cette Lettre, afin qu'il pût s'en servir en l'attendant lui-même.

converser:] c. comment il devoit se conduire dans le choix, & dans l'établissement qu'il auroit à faire de Pasteurs & de Diacres.

la Colomne & l'appui de la vérité:] Cela veut dire que l'Eglise étant la Dépositaire de la vérité, elle est établie pour la garder, & la maintenir, comme Mal. 2. 7. & la raison pourquoi S. Paul s'est ainsi exprimé en ces termes figurez de *colomne*, & d'*appui*, c'est parce que les Juifs avoient accoutumé de nommer ainsi leurs Docteurs, Gal. 2. 9. mais il ne s'ensuit pas de là que ni aucun des Pasteurs particuliers, ni plusieurs ensemble, soient infaillibles, non plus que les Sacrificateurs, desquels *il avoit été dit que leurs levres garderoient la science*; joint à cela, que l'Apostre n'a eu égard dans ces paroles à aucune Eglise particuliere, & que s'il y avoit eu égard, ç'auroit plustôt été à l'Eglise d'Ephese, où étoit Timothée, qu'à celle de Rome, ni à aucune autre, de laquelle il ne s'agissoit point dans cette occasion. Mais on peut aussi tres-bien lier ces paroles avec les suivantes, comme faisant le commencement de cette grave préface dont Saint Paul se sert en parlant du mystere de l'Evangile; & les lire ainsi tout d'une suite, *La Colomne & l'appui de la vérité, & sans contredit, &c.* car les Juifs se servoient de termes semblables pour les mettre à la tête de quelque grave & sententieux discours; comme on voit qu'un de leurs Rabins a commencé par ces mots l'un de ses Ouvrages: *Le fondement des fondemens, & la Colomne de la sapience*, c'est &c.

ỳ. 16. *le mystere de la piété:*] S. Paul appelle l'Evangile un *mystere de piété*, parce que le grand but de cette Alliance est de porter les hommes à la piété, 1. Cor. 1. 2. Tite 1. 1. & qu'il n'y a point de mystere dans l'Evangile qui ne mene à la piété; les uns en humiliant l'homme par leur sublimité, & par leur grandeur; & les autres, en le portant à la reconnoissance envers Dieu, au renoncement de soi-même, & des objets des sens, & l'élevant aux choses du Ciel.

Dieu:] c. le fils éternel de Dieu, & le vrai Dieu: Jean 1. 1. Act. 20. 28. Tite 2. 13. 1. Jean 5. 20.

manifesté en chair:] C'est l'incarnation du Fils de Dieu: Jean 1. 14.

justifié en Esprit:] ou, *par l'Esprit*, 1. par rapport à Luc 4. 18. & Matth. 12. 28. Act. 10. 38. & 2. par l'Esprit éternel qui la ressuscité des morts, 1. Pier. 3. 18. & qui en cela a fait connoître clairement J. C. pour le vrai Messie, & le fils de Dieu, Rom. 1. 4. & enfin, par l'envoi du S. Esprit sur les Apostres: Act. 2. 2. conf. avec Jean 16. 8. 9.

vû des Anges:] 1. dans sa résurrection, Matth. 28. 2. & 2. dans son ascension & son entrée au Ciel, où il a été reçû parmi les acclamations des Anges, comme un Roi triomphant, Héb. 1. 6. 1. Pier. 3. 22.

prêché:] sav. aprés son exaltation dans le Ciel, conformément à la prophétie du Pse. 97. 1. &c. & 110. 1. 2. Esa. 49. 5. 6. & 52. 15.

crû au monde:] c. dans tous les païs du monde: Rom. 10. 18. Col. 1. 16.

élevé dans la gloire:] c. dans cette gloire à laquelle il devoit être élevé en qualité de Messie, ou de *Dieu incarné*, qui est celle dont l'Apostre a marqué les progrés dans ces quatre degrez différens qu'il vient d'observer, & de laquelle J. C. avoit parlé Luc 24. 26. & Jean 17. 5. car ce dernier trait renferme ici en abrégé, & par une espece de récapitulation, tous les précédens.

CHAP. IV.

Prédiction d'une grande apostasie, 1. *manger de toute* sorte de viandes, 4. *promesses faites à la* piété, 8. imposition de mains *de Timothée*, 14.

OR l'Esprit dit expressément [a] qu'aux derniers temps, quel-

a 2. Tim. 3. 1. 2. Pier. 3. 3. Jude ỳ. 18. 1. Jean 2. 18.

ỳ. 1. *or:*] ou, *mais:* car ceci est lié avec ce que l'Apostre vient de dire que l'Eglise est la colomne de la vérité, sur quoi il donne ici cét avertissement, qu'on verroit un jour dans l'Eglise une grande apostasie.

dit expressément:] ou, en termes clairs & précis; or c'est ce que le S. Esprit a dit par le Prophéte Daniel, ch. 11. 36. 37. 38. 39. à quoi S. Paul avoit ici égard.

quelques-uns:] La signification du mot de l'Original n'est pas toûjours restreinte à un petit nombre, Rom. 11. 17.

ques-uns [b] se révolteront de la foi, s'adonnant aux [c] esprits abuseurs, & aux doctrines des diables:

2 Enseignant des mensonges par hypocrisie, étant cautérisez en leur conscience:

3 Défendant de se marier, *commandant* de s'abstenir des viandes [d] que Dieu a créées pour les Fideles, & pour ceux qui ont connu la vérité, afin d'en user avec action de graces.

4 [e] Car toute créature de Dieu *est* bonne, & il n'y en a point qui soit à rejetter, étant prise avec action de graces.

5 [f] Parce qu'elle est sanctifiée par la parole de Dieu, & par la priere.

6 [g] Si tu proposes ces choses aux Freres, tu seras bon Ministre de Jésus-Christ, nourri dans les paroles de la foi, & de la bonne doctrine que tu as soigneusement suivie.

7 Mais [h] rejette les fables profanes, & semblables à celles des vieilles; & t'exerce en la piété.

e Gen. 1. 31. Tite 1. 15.
f Act. 10. 15. Rom. 14. 14. 20. 1. Cor. 10. 25. Col. 2. 16--22.
g 2. Tim. 1. 5. & 3. 14. 15.
h ch. 1. 4. & 6. 20. 2. Tim. 2. 16. 23. Tite 1. 14. & 3. 9.

de la foi:] c. de la saine doctrine, ch. 1. 4. 19.

des diables:] Gr. *démons:* & quoi que ce mot signifie ordinairement dans l'Ecriture les diables, il signifioit aussi dans le langage des Grecs, d'où il est venu, les ames ou les esprits de certains hommes illustres, à qui les Payens donnoient le nom de *Héros:* comme c'est en ce sens qu'il est employé, Apoc. 9. 20. & il est mis ici tout de même, pour dire les ames des Saints & des Bienheureux. Car si S. Paul n'avoit entendu autre chose par ce qu'il appelle des *doctrines des démons*, que des erreurs inspirées par le démon, il n'auroit rien dit en cela qui eût été particulier à cette apostasie: il a donc appellé *doctrines des démons*, toutes celles qui regardent le *culte des Ames*.

ꝟ. 2. *par hypocrisie:*] L'hypocrisie est commune à tous les faux docteurs, mais S. Paul a voulu marquer ici quelque chose de particulier à la grande apostasie: sur quoi voyez 2. Thess. 2. 4. 9. 10. 11. & Apoc. 17. 4.

cautérisez:] Une conscience cautérisée est celle qui sachant le mal qu'il y a en une chose, n'y est pourtant pas sensible, parce qu'elle a travaillé à étouffer en elle-même toute sorte de sentiment, comme on rend les chairs insensibles en y appliquant le cautére. Ainsi cette expression marque d'un côté beaucoup de connoissance & de savoir dans ces faux docteurs; & de l'autre, des gens qui sont retenus dans l'erreur & dans un faux culte, par des préjugez si puissans, qu'ils étouffent en eux le sentiment de cette grande apostasie.

ꝟ. 3. *de se marier:*] On a vû dans les trois premiers siecles de l'Eglise diverses Sectes d'Hérétiques qui ont condamné le mariage, mais comme ils l'ont fait sans nul détour, & sans artifice, & que S. Paul représente ici au contraire des gens cachez & rusez, qui glissent adroitement leurs mensonges, il faut qu'il ait eu en vûe des personnes d'un tout autre caractére, que les Manicheens, les Marcionites, & autres semblables. L'Apostre a donc voulu marquer une maniere toute particuliere de défendre le mariage, qui étoit de l'interdire, non absolument, & comme une institution mauvaise par elle-même, ainsi que l'ont fait ces Hérétiques, mais comme une chose qui ne convenoit pas à des personnes que leur vocation & leur charge engageoit à une sainteté plus grande que celle des simples Fideles.

commandant:] Ce mot est sousentendu dans la phrase Grecque, comme au chap. 2. 12. & 1. Cor. 14. 34.

s'abstenir des viandes:] Cette erreur a aussi été commune à plusieurs Sectes: l'Ecôle de Pythagore parmi les Grecs en avoit fait autrefois une de ses principales maximes, & elle passa de là dans l'Eglise, où elle fut adoptée par divers Hérétiques. Mais la maniere dont ils se prenoient à interdire l'usage des viandes, étant peu capable d'imposer à des Chrêtiens, ce ne peut point être à cela que S. Paul a regardé. Il a donc eu en vûe une autre sorte d'interdiction, qui, sans vouloir faire passer les viandes pour des choses mauvaises, & criminelles par elles-mêmes, en defendoit simplement l'usage pour un certain temps, sous le prétexte spécieux de mortifier la chair & les passions, & de tenir l'esprit plus disposé à la méditation & à la priere, Col. 2. 23. & par telles autres raisons capables de faire impression dans des ames, d'ailleurs toutes disposées à écouter avec respect une voix qui leur vient comme *du Temple de Dieu:* 2. Thess. 2. 4.

avec action de graces:] ou, *aprés la bénédiction*, & la priere, comme il est dit au ꝟ. suivant; car les Juifs ont toûjours observé fort régulierement de ne manger point sans avoir auparavant beni les viandes par la priere.

ꝟ. 4. *bonne:*] c. 1. qu'il n'y en a point qui d'elle-même & de sa nature puisse souiller l'ame de celui qui en mange: Matth. 15. 17. & 2. qu'il n'y en avoit plus de défendues, comme il y en avoit eu sous la Loi; toute distinction de viandes permises ou défendues, ayant pris fin par l'Evangile, que l'Apostre appelle ici du nom de *parole de Dieu*.

ꝟ. 7. *profanes:*] Ce n'est pas seulement ce qui est *impie*, qui mérite le nom de *profane*; mais aussi ce qui n'a rien de conforme à l'excellence & à la majesté de la Religion: ch. 6. 20. 2. Tim. 2. 16.

des vieilles:] c. des contes & des recits qui n'ont rien de judicieux, & de solide.

t'exerce en la piété:] c. qu'il ne s'attachât qu'à la piété, & qu'il laissât là cette maniere austere de vivre qu'il s'étoit faite: ch. 5. 23.

k Col. 2. 23. l ch. 6. 6. m Lévit. 26. 3. Deut. 28. 1. Pse. 34. 10. Eccl. 12. 5. Matth. 6. 25.-34. & 7. 7.-11. 2. Cor. 9. 8. 9. 10. n ch. 3. 1. o 1. Cor. 15. 19. &c. p ch. 3. 15 q Pse. 36. 7. & 107. 2.

8 [k] Car l'exercice corporel est profitable à peu de chose, mais [l] la piété est profitable à toutes choses, [m] ayant les promesses de la vie présente, & de celle qui est à venir.

9 [n] Cette parole *est* certaine, & digne d'être entierement reçue.

10 [o] Car c'est pour cela aussi que nous travaillons, & que nous sommes en opprobre, parce que nous espérons [p] au Dieu vivant, [q] qui est le Conservateur de tous les hommes, mais principalement des Fideles,

11 Annonce ces choses, & *les* enseigne.

r 1. Cor. 16. 10. 11 Tite 2. 7. 15. s 1. Pier. 5. 3.

12 [r] Que Personne ne méprise ta jeunesse: mais sois le modele [s] des Fideles en paroles, en conversation, en charité, en esprit, en foi, en pureté.

t ch. 3. 14.

13 Sois attentif à la lecture, à l'exhortation, & à l'instruction, [t] jusqu'à ce que je vienne.

v ch. 1. 18 2. Tim. 1. 6. Act. 6. 6.

14 Ne néglige point le don qui *est* en toi, lequel t'a été donné suivant la prophétie, [v] par l'imposition des mains de la Compagnie des Anciens.

15 Pratique ces choses, & y sois attentif: afin qu'il soit connu à tous que tu profites.

16 Pren garde à toi, & à la doctrine: persévére en ces choses, car en faisant cela tu te sauveras, toi & ceux qui t'écoutent.

℣. 8. *de la vie présente:*] c. des graces de Dieu & des consolations de son Esprit en cette vie, à quoi Dieu joint les bénédictions temporelles en la maniere, & en la mesure qu'il le trouve à propos: Matth. 6. 33. Héb. 13. 5.

℣. 10. *car c'est pour cela:*] c. à cause que la piété a les promesses de la vie à venir; car c'est l'espérance de la felicité éternelle qui l'anime & qui la soûtient dans les plus grands combats, 1. Cor. 15. 19. Héb. 11. 24.

le Conservateur:] Il y a dans le Grec le *Sauveur*, mais ce mot est mis ici pour celui de *Protecteur*, ou de *Conservateur*, selon qu'il est souvent employé en ce sens dans les Livres des Prophétes, Esa. 17. 10. & 45. 15. Mich. 7. 7. &c.

de tous les hommes:] sav. en ce qu'il étend sur eux les soins de sa Providence, & au même sens que David disoit à Dieu dans le Pse. 36. 7. *Tu sauves les hommes & les bêtes.*

particulierement des Fideles:] c. qu'outre ces soins généraux qu'il a pour tous les hommes, il fait des graces spéciales aux Fideles, par lesquelles il les amene efficacement à la possession du salut.

℣. 13. *à la lecture:*] ou, *à l'Ecriture;* car les Juifs appelloient l'Ecriture Sainte d'un nom qui en leur langue signifie *lecture*, parce qu'elle doit être la lecture continuelle des enfans de Dieu.

à l'exhortation:] ou, *à la consolation*, car le mot Grec signifie l'un & l'autre: & ces deux choses sont également du devoir des Pasteurs.

℣. 14. *suivant la prophétie:*] c. la prophétie dont S. Paul a parlé, ch. 1. 18.

par la compagnie des Anciens:] Gr. *par le Présbytere;* qui étoit le Corps ou le Senat Ecclésiastique, à la tête duquel S. Paul s'étant trouvé quand Timothée fut appellé au Ministere, il l'y installa lui-même, & lui imposa les mains 2. Tim. 1. 6.

CHAP. V.

Des veuves, 3. *des* Diaconisses. 9. *des* jeunes veuves, 11. l'entretien *dû aux Pasteurs*, 17. divers avis *à Timothée*, 21. *&c.*

a Lévit. 19. 32. b ℣. 5. c ℣. 16. d Gen. 45. 10. Matth. 15. 4. Eph. 6. 2.

[a] NE repren pas rudement l'homme âgé: mais exhorte-le comme un pere: les jeunes comme des freres:

2 Les femmes âgées comme des meres: les jeunes comme des sœurs, en toute pureté.

3 Honore les veuves qui sont [b] vraîment veuves.

4 [c] Mais si quelque veuve a des enfans, ou des enfans de ses enfans, [d] qu'ils apprennent premierement à

℣. 3. *honore:*] c. pourvoi à leur subsistance; car les Hébreux se servent en ce sens du mot d'*honorer*, comme ℣. 17. Marc 7. 10. &c.

vraiment veuves:] c. celles qui n'ont ni enfans, ni parens qui prennent soin d'elles; & qui outre cela se conduisent sagement, & honnêtement, ℣. 5.

℣. 4. *a des enfans &c.*] L'Apostre ne veut pas que l'Eglise soit chargée de l'entretien des veuves pauvres, lesquelles ont des fils, ou des petit-fils en état de pourvoir à leurs besoins.

leur

montrer leur piété envers leur propre maison, & à rendre la pareille à ceux dont ils sont descendus: car cela est bon & agréable devant Dieu.

5 Or [e] celle qui est vraîment veuve & delaissée seule, espere en Dieu, & [f] persévere en prieres & en oraisons nuit & jour.

6 Mais celle qui vit dans les délices, est morte en vivant.

7 Averti-les donc de ces choses, afin qu'elles soient irrepréhensibles.

8 [g] Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, & principalement de ceux de sa famille, il a renié la foi, & il est pire qu'un infidele.

9 Que la veuve soit enrollée n'ayant pas moins de soixante ans, & qu'elle ait été femme d'un seul mari:

10 Ayant témoignage d'avoir fait de bonnes œuvres, si elle a nourri ses propres enfans, [h] si elle a logé les Etrangers, [i] si elle a lavé les pieds des Saints, si elle a subvenu aux affligez, si elle a soigneusement suivi toute sorte de bonnes œuvres.

h Gen. 18. 4. Héb. 13. 2. 1. Pier. 4. 9.
i Luc 7. 38.

11 Mais refuse les veuves qui sont plus jeunes: car quand elles sont devenues lascives contre Christ, elles se veulent marier.

12 Ayant leur condamnation, entant qu'elles ont faussé leur premiere foi.

leur piété:] Les Anciens ont renfermé sous ce mot tous les devoirs, & bons offices des enfans envers leurs peres & meres.

rendre la pareille:] c. en prenant soin de leur entretien, comme ils ont eux-mêmes reçu d'eux leur entretien avec toute sorte de demonstration de tendresse dans leur bas âge.

ỷ. 6. *qui vit dans les délices:*] c. dans l'immodestie, & dans les vanitez du siecle.

morte en vivant:] c. que ce genre de vie est une véritable mort spirituelle, & une extinction de la piété dans une ame: conferez avec Matth. 8. 28.

ỷ. 7. *afin qu'elles:*] On peut aussi traduire, *afin qu'ils*, en le rapportant aux enfans, dont il vient de marquer les obligations envers leurs meres veûves, & envers leurs ayeux, à quoi l'Apostre continue encore de les exhorter dans le ỷ. suivant.

ỷ. 8. *il a renié la foi &c.*] c. que c'est un homme sans religion, & sans crainte ni de Dieu ni des hommes.

ỷ. 9. *enrollée:*] Si l'Apostre parle ici des veûves qui doivent être assistées par l'Eglise, comme ỷ. 3. il n'auroit pas prescrit pour cela les conditions qu'il marque ici, vû que la seule nécessité jointe à la piété de ces veûves leur auroit été un titre suffisant pour les rendre dignes de la charité de l'Eglise; mais il a rassemblé toutes ces différentes qualitez, parce qu'il y parloit de l'élection des Diaconisses, comme Tit. 2. 3. 4.

soixante ans:] C'étoit pour prévenir l'inconstance & la légéreté, à quoi les jeunes veûves sont ordinairement sujettes, & dont on avoit déja vû divers exemples scandaleux: ỷ. 15.

d'un seul mari:] c. qu'elles n'ayent pas été repudiées par leur premier mari: comme ch. 3. 2. 12.

ỷ. 10. *de bonnes œuvres:*] L'Apostre entend par ces mots principalement *les œuvres de charité*: comme ch. 6. 18.

logé les Etrangers:] C'est la vertu de l'hospitalité, tant recommandée dans l'Ecriture, chap. 3. 2. & qui étoit devenue fort nécessaire parmi les Chrêtiens dans un temps de persécution.

si elle a lavé les pieds des Saints:] C'étoit anciennement un des offices de l'hospitalité, lequel les personnes les plus vertueuses, & souvent même des plus qualifiées, se faisoient un devoir de rendre aux Etrangers qu'elles recevoient dans leur maison. L'Ecriture Ste. en parle comme d'une chose qui étoit fort en usage parmi les Hébreux, Gen. 14. 32. & 43. 24. 1. Sam. 25. 41. & les plus anciens Auteurs Grecs, comme Homere, Athénée, & autres, en fournissent aussi plusieurs exemples remarquables. Mais S. Paul a voulu de plus comprendre sous cét office particulier de l'hospitalité, tous les autres soins que la charité & la piété demandoient en faveur des Etrangers.

ỷ. 11. *refuse:*] c. ne les reçoi point à la charge de Diaconisses.

lascives:] Cela marque qu'outre leur mariage, qui les avoit détournées des fonctions du Diaconat, il y avoit eu du déreglement dans les mœurs; le mot Grec veut dire aussi *superbes* & *orgueilleuses*, comme dans la Version des Septante, 2. Rois 19. 28. & Apoc. 18. 7. ce qui fait voir que c'étoit ordinairement par vanité, & par un esprit de mondanité & de faste, que ces jeunes veûves se dégoûtoient de leur Ministere, lequel elles regardoient comme beaucoup au dessous d'elles.

contre Christ:] sav. en ce qu'elles renonçoient par là au service de l'Eglise, auquel elles s'étoient consacrées.

ỷ. 12. *ayant leur condamnation:*] ou, *leur faute*, & leur crime, car c'est ce que signifie ici, comme Rom. 2. 16. le terme de l'Original.

ont faussé:] C'étoit proprement en cela que S. Paul faisoit consister leur crime, & non pas dans un second mariage: ỷ. 14.

leur premiere foi:] c. leur engagement au service des pauvres.

13 Et avec cela aussi étant oiseuses, [k] elles apprennent à aller de maison en maison ; & elles sont non seulement oiseuses, mais aussi babillardes, & curieuses, discourant de choses mal-séantes.

14 [l] Je veux donc que les jeunes *veuves* se marient, qu'elles ayent des enfans, qu'elles gouvernent leur ménage : & qu'elles ne donnent aucune occasion à l'aversaire de médire.

15 Car quelques-unes se [m] sont déja dévoyées aprés Satan.

16 [n] Que si quelque homme ou femme fidele a des veuves, qu'il leur subvienne, & que l'Eglise n'en soit point chargée, afin qu'il y ait assez pour celles qui sont vraîment veuves.

17 [o] Que les Anciens qui président deuëment, soient réputez dignes de double honneur: principalement ceux qui travaillent à la parole, & à l'instruction.

18 Car l'Ecriture dit, [p] Tu n'emmuseleras point le bœuf qui foule le grain : & [q] L'ouvrier *est* digne de son salaire.

19 Ne reçoi point d'accusation contre [r] l'Ancien, [s] que sur *la déposition* de deux ou de trois témoins.

20 Repren publiquement ceux qui péchent, [t] afin que les autres aussi en ayent crainte.

21 [v] Je t'adjure devant Dieu, & le Seigneur Jésus-Christ, & les Anges élûs, que tu gardes ces choses sans préférer l'un à l'autre, ne faisant rien [x] en panchant d'un côté.

22 [y] N'impose les mains à personne avec précipitation ; & ne communique point aux péchez d'autrui : garde-toi pur toi-même.

23 Ne boi plus d'eau, mais use d'un peu de [z] vin à cause de ton estomach, & des maladies que tu as souvent.

24 Les péchez de quelques-uns se manifestent auparavant, & précedent pour *leur* condamnation : mais en d'autres ils suivent aprés,

[k] Prov. 7. 11. Tite 2. 3.
[l] 1. Cor. 7. 9.
[m] ℣. 12.
[n] ℣. 4.
[o] Rom. 12. 8. 1. Cor. 9. 11. Gal. 6. 6. Phil. 2. 29. 1. Thess. 5. 12. Héb. 13. 17.
[p] Deut. 25. 4. Lévit. 19. 13. 1. Cor. 9. 9.
[q] Matth. 10. 10. Luc 10. 7.
[r] ℣. 17.
[s] Deut. 17. 6. & 19. 15.
[t] Deut. 13. 11.
[v] ch. 6. 13.
[x] Exo. 23. Phil. 1. 8.
[y] ch. 3. 6.
[z] Psa. 104. 15.

℣. 13. *étant oiseuses*:] L'Apostre marque ici diverses suites ordinaires de l'oisiveté, & comment par degrez elle fait passer d'un défaut à l'autre, de telle maniere même que le second enchérit sur le premier, le troisiéme sur le second, & ainsi des autres.

℣. 14. *à l'aversaire*:] c. en général aux ennemis de la Religion Chrêtienne.

℣. 15. *quelques-unes* :] c. quelques-unes de ces Diaconisses trop jeunes, ch. 9. 11.

pour suivre Satan:] Cette expression regardoit moins le mariage même de ces jeunes femmes, que leurs excés, & leur vanité, ℣. 11.

℣. 17. *les Anciens*:] c. les Ministres de l'Eglise.

qui président:] c. sur le Troupeau, & qui le conduisent fidelement par leur doctrine, & par leurs exemples.

de double honneur :] c. qu'on leur fournisse un bon & honnéte entretien ; car le mot d'*honneur*, est mis ici selon le stile des Hébreux, pour celui de *salaire*, comme Nomb. 22. 17. & 24. 11. & le mot de *double*, selon le même stile des Hébreux, pour dire, *grand*, & *abondant*, Esa. 40. 2. Jér. 16. 18. & 17. 18. Zach. 9. 12.

à la parole:] c. à la prédication: & c'étoit pour les distinguer des Diacres, ausquels le mot d'*Ancien* étoit commun avec les Pasteurs, Tit. 2. 2.

℣. 18. *& l'ouvrier &c.*] S. Paul n'ajoute pas ceci comme une continuation de ce que l'Ecriture dit, car ces paroles ne s'y lisent point ; mais comme une espéce de sentence ou de façon de parler proverbiale, fondée sur le Droit naturel, de laquelle J. C. s'étoit aussi servi pour la même raison, & sur le même sujet, Matth. 10. 10.

℣. 20. *péchent*:] c. en sorte que leur faute soit publique, & que l'Eglise de Dieu en reçoive du scandale.

℣. 21. *élûs* :] Il appelle ainsi les Saints Anges, par opposition aux Apostats, 2. Pier. 2. 4.

℣. 22. *aux péchez* :] C'est se rendre, en quelque maniere, complice des manquemens que commet un Ministre dans les fonctions de sa Charge, que de l'avoir installé dans le Ministere, s'il n'étoit pas capable de l'exercer.

℣. 23. *ne boi plus d'eau*:] L'Apostre donnoit apparemment cét avis à Timothée sur ce qu'il le voyoit vivre d'une maniere un peu trop austere: ch. 4. 7. 8.

℣. 24. *de quelques-uns* :] Ceci a rapport à la matiere que S. Paul vient de traitter, & il veut dire, qu'il y a des gens qui s'excluent eux-mêmes du Ministere, par leur mauvaise conduite ; au lieu qu'il y en a d'autres qui ont si bien sçû cacher leurs défauts, qu'on ne s'en apperçoit qu'aprés leur installation dans le Ministere : mais que dés qu'ils sont reconnus indignes d'une si sainte charge, on doit les déclarer incapables de l'exercer.

25 Pareillement auſſi les bonnes œuvres ſe manifeſtent auparavant : & celles qui ſont autrement ne peuvent être cachées.

℣. 25. *pareillement &c.*] c. qu'au contraire de ceux-là, on peut juger par les bonnes qualitez qu'on remarque en une perſonne, que ce ſera un ſujet propre à édifier l'Egliſe, & à remplir les devoirs du S. Miniſtere.

ne peuvent :] c. qu'il eſt malaiſé qu'un homme qui aſpire au Miniſtere, ait tellement pris ſoin de cacher ſes mauvaiſes inclinations, qu'on ne puiſſe en avoir quelque connoiſſance, ſi on l'obſerve un peu de prés.

CHAP. VI.

Devoir des ſerviteurs *envers leurs maîtres*, 1. *vices des* faux docteurs, 3. *le profit qu'on reçoit de la* piété, 6. *contre* l'avarice, 9. *combattre* le bon combat, 12. *avis aux* riches, 17.

Que tous les ſerviteurs qui ſont ſous le joug, eſtiment leurs maîtres dignes de tout honneur: afin qu'on ne blaſpheme pas le Nom de Dieu, & *ſa* doctrine.

2 Et que ceux qui ont des maîtres fideles, ne les mépriſent point à cauſe qu'ils ſont Freres, mais plutôt qu'ils les ſervent, à cauſe qu'ils ſont fideles & bien-aimez, étant participans de la grace. Enſeigne ces choſes, & exhorte.

3 [b] Si quelqu'un enſeigne autrement, & ne conſent pas aux [c] ſaines paroles de nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt, & à la doctrine qui eſt [d] ſelon la piété,

4 [e] Il eſt enflé, ne ſachant rien, mais étant malade *d'eſprit* aprés [f] des queſtions & des diſputes de paroles, d'où naiſſent des envies, des querelles, des médiſances, & de mauvais ſoupçons.

5 De vaines diſputes d'hommes qui ſont corrompus d'entendement, & deſtituez de vérité, [g] qui eſtiment que la piété eſt un moyen de gagner : retire toi de ceux qui ſont tels.

6 [h] Or la piété avec le contentement d'eſprit eſt un grand gain.

7 [i] Car nous n'avons rien apporté au monde,& auſſi il eſt évident que nous n'en pouvons rien emporter.

8 [k] Mais ayant la nourriture, & dequoi nous puiſſions être couverts, cela nous ſuffira.

9 Or ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation, & dans le piege, & en pluſieurs deſirs fous & nuiſibles, qui plongent les hom-

d ch. 3. 16 Tite 1. 1.
e ch. 3. 4. 2. Tim. 3. 4.
f ch. 1. 4. 2 Tim. 2. 14 23. Tite 3 9.
g Rom. 16. 17. Phil. 3. 19.
h ch. 4. 8. Pſe. 16. 5 & 19. 11. & 119. 72. Prov. 15. 16. Phil. 1. 21. Héb. 13. 5.
i Job 1. 21. Pſe. 49. 18. Eccl. 5. 14. 15.
k Pſe. 55 23. Prov. 27. 26. Matth. 6 25. Héb. 13. 5. 1. Pier. 5. 7.

℣. 1. *ſous le joug* :] Ces mots ne doivent pas s'entendre dans un ſens général du joug de la ſervitude, mais en particulier du joug de la ſervitude ſous des maîtres payens, comme il paroît de l'oppoſition marquée au ℣. 2. parce que cela rendoit l'eſclavage doublement un joug.

de tout honneur :] c. de tout le reſpect, de toute la fidélité, & de tous les ſervices qu'un homme peut légitimement rendre à un autre homme, & ſans préjudice de l'obeïſſance & de la fidélité qui ſont dûes à Dieu ; & ſelon que l'Apoſtre le diſoit aux Eph. 6. 5. toûjours *comme à Chriſt*, mais jamais *contre Chriſt*.

℣. 3. *enſeigne autrement* :] Comme les Juifs ſupportoient avec beaucoup d'impatience la domination des Etrangers, il y a de l'apparence que quelques Prédicateurs, venus du Judaïſme, enſeignoient que les Eſclaves Chrêtiens n'étoient pas obligez à avoir pour des maîtres infideles, la même dépendance, & la même attache, que pour des maîtres Chrêtiens.

℣. 4. *enflé* :] c. c'eſt un homme vain, & préſomptueux : le mot Grec veut dire, un homme *plein de fumée*.

des queſtions &c.] Il étoit ordinaire dans les Ecôles des Juifs de multiplier les queſtions à l'infini, & de ſe répandre en des matieres vaines & inutiles ; ch. 1. 4. 1. Cor. 1. 20.

℣. 5. *eſtimant que la piété &c.*] c. qui font de la prédication une eſpece de trafic, & un moyen de s'enrichir: Phil. 3. 19.

℣. 6. *avec le contentement d'eſprit* :] Le mot Grec ſignifie proprement la modération d'une ame qui ſe renferme dans les bornes étroites du ſeul néceſſaire, & qui ne forme point de déſirs pour le ſuperflu, ni pour l'abondance ; comme 2. Cor. 9. 8. Phil. 4. 11. Or l'Apoſtre joint à la piété le *contentement d'eſprit*, parce qu'une ame qui aime bien Dieu le poſſede, & comme diſoit David Pſe 34. 9. *le goûte* ; & que tout eſt fade & inſipide à une ame qui goûte Dieu.

gain :] c. que la piété nous dédommage ſuffiſamment de toutes nos pertes, & nous tient lieu de richeſſes.

℣. 10.

mes dans la destruction, & dans la perdition.

10 [m] Car la racine de tous maux c'est la convoitise des richesses, de laquelle quelques-uns étant possedez, se sont détournez de la foi, & se sont enserrez eux-mêmes dans plusieurs douleurs.

11 [n] Mais toi, homme de Dieu, fui ces choses, & pourchasse la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la débonnaireté.

12 [o] Comba le bon combat de la foi : saisi la vie éternelle, à laquelle aussi tu és appellé, & dont tu as fait une belle profession devant beaucoup de témoins.

13 [p] Je t'enjoins devant Dieu [q] qui donne la vie à toutes choses ; & devant Jésus-Christ, [r] qui a fait cette belle confession devant Ponce Pilate :

14 Que tu gardes ce commandement, étant sans tache, & irrepréhensible [s] jusques à l'apparition de nôtre Seigneur Jésus-Christ.

15 Laquelle [t] le bien-heureux & seul Prince, [v] Roi des rois, & Seigneur des seigneurs, montrera en sa propre saison.

16 [x] Qui seul possede l'immortalité, & qui habite une lumiere inaccessible : [y] lequel nul des hommes n'a vû, & ne peut voir : auquel *soit* l'honneur & la force éternelle, Amen.

17 Dénonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils ne soient point hautains ; [z] & qu'ils ne mettent point leur confiance en l'incertitude des richesses, mais [a] au Dieu vivant, [b] qui nous donne toutes choses abondamment pour en jouïr.

18 [c] Qu'ils fassent du bien ; qu'ils soient [d] riches en bonnes œuvres ; qu'ils soient prompts à donner, & à faire part de leurs biens.

19 [e] Se faisant un trésor d'un bon fondement pour l'avenir, afin [f] qu'ils obtiennent la vie éternelle.

20 Timothée, [g] garde le dépôt ; [h] fuyant les crieries vaines & profanes, & les contradictions d'une science faussement ainsi nommée.

m Exo. 23. 8. Deut. 16. 19. Prov. 11. 28. & 15. 16. & 20. 21. Matth. 13. 22. Jaq. 5. 1. Ecclésiastiq. 27. 1. 2. & 31. 5.
n 2. Tim. 2. 22.
o ch. 1. 18. 2. Tim. 4. 7. Jude ℣. 3.
p ch. 5. 21
q Act. 17. 28.
r Matth. 27. 11. Jean 18. 37.
s Phil. 1. 6. 10.
t ch. 1. 11. Exo. 33. 20. Deut. 4. 12. 1. Jean 4. 20.

℣. 10. *la racine de tous maux &c.*] C'est 1. parce que l'amour des richesses est la ruïne de l'amour de Dieu, & une *idole de jalousie* qu'on éleve devant ses yeux, & comme sur son propre autel, Col. 3. 5. 2. parce que plus un cœur est possedé & agité du désir des richesses de la terre, moins il a d'ardeur pour celles du Ciel. 3. parce que pour s'enrichir on ment, on trompe, on abuse du serment, on vole, on opprime, &c.

℣. 11. *toi homme de Dieu :*] c. toi qui és les *Ministre de Dieu*, car c'est ce que cette expression signifie dans le langage de l'Ecriture : Deut. 33. 1. 1. Sam. 9. 7. &c.

℣. 12. *saisi :*] Le mot Grec veut dire, *prendre une chose avec la main* ; & il fait allusion à ceux qui ayant été victorieux dans les jeux de la Course recevoient le prix qui étoit destiné au vainqueur. 2. Tim. 4. 8.

℣. 13. *cette belle confession :*] S. Paul exprime par ce mot la constance & la fermeté avec laquelle J. C. soûtint sa dignité devant Pilate, Jean 18. 37 & reçut le jugement que ce juge inique lui prononça ; 1. Pier. 2. 22. 23.

℣. 15. *le seul Prince &c.*] Ceci n'est pas dit de Dieu le Pere, à l'exclusion du Fils, Apoc. 17. 14. & 19. 16.

℣. 17. *en ce monde :*] Il les appelle ainsi par opposition à ceux qui sont *riches en foi :* Jaq. 2. 5.

l'incertitude des richesses :] C'est un Hebraïsme pour dire des *richesses incertaines*, & dont on ne sauroit s'assûrer la possession, Math. 13. 22.

18. *riches en bonnes œuvres :*] Ceci regarde particulierement les œuvres de charité, lesquelles S. Paul veut que les riches fassent à proportion de leurs richesses : & par là il leur fait entendre qu'ils seront véritablement riches non pas quand ils garderont leurs richesses, mais quand ils les donneront avec profusion pour les nécessitez des pauvres ; comme un laboureur dont la richesse ne consiste pas à garder ses grains, mais à les semer, & qui plus il en seme, plus il est riche.

℣. 19. *un trésor d'un bon fondement :*] c. un trésor solide & assûré : or le moyen de se faire des richesses périssables un trésor assûré, & que rien ne puisse nous ravir, c'est de les prêter à Dieu, en les distribuant aux pauvres : selon cette sentence du Sage, Prov. 19. 17. *celui qui a pitié du pauvre, prête à l'Eternel, qui lui rendra son bienfait :* ce que J. C. appelle être *riche en Dieu :* Luc 12. 21.

℣. 20. *le dépôt :*] c. la doctrine Chrêtienne sans en rien diminuer & en rien changer : car *le dépôt*, est

21 [i] De laquelle quelques-uns faisant profession, se sont détournez de la foi. Grace *soit* avec toi, Amen.

est une chose qui étant laissée en garde à quelqu'un, il la doit remettre toute telle qu'il l'a reçue : 1. Cor. 15. 3. 2. Cor. 2. 17. Gal. 1. 7. 8.

*La premiere Ep. à Timothée a été écrite * de Laodicée, qui est la Metropolitaine de la Phrygie Pacatienne.*

* de Laodicée : ou, plustôt d'*Athenes*, comme porte la Version Arabe, car il paroît du ch. 2. ✠. 1. de l'Ep. aux Col. que S. Paul n'avoit pas été à Laodicée.

De la II. Epistre de S. Paul à Timothée.

Cette seconde Epistre à Timothée ne fut écrite que quelques années aprés la premiere; car S. Paul n'avoit pas encore été amené prisonnier à Rome, où il fut detenu deux ans entiers, lors qu'il écrivit la premiere; au lieu que quand il écrivit cette derniere il étoit prisonnier pour la seconde fois à Rome, & prés même d'être immolé pour le sacrifice de l'Evangile, comme il en parle lui-même dans le chapitre 4. Je m'en vais, *dit-il*, être mis pour aspersion du sacrifice, & le temps de mon délogement est proche : j'ai combatu le bon combat, & j'ai achevé ma course. *Il commence cette Lettre par des témoignages de tendresse & d'estime pour Timothée : il l'encourage en suite à remplir dignement tous les devoirs de sa charge, & comme Timothée avoit été appellé fort jeune au S. Ministere, & qu'il s'y étoit fait un grand nom, l'Apostre l'avertit* de fuïr les désirs de la jeunesse; *parce qu'il n'y a rien de plus rare, ni de plus difficile, que de contenir son esprit, & de le resserrer dans les bornes étroites de l'humilité, en un âge où la vivacité des passions se trouve soûtenue d'un grand mérite, & de l'applaudissement du Public. A cette occasion S. Paul renouvelle à son cher Disciple, & son digne Fils en J. C., un avertissement qu'il lui avoit déja donné dans sa premiere Lettre, qui est, de n'aimer point à disputer avec ses semblables; parce qu'ordinairement il ne naît rien de bon de ces disputes, qui étant le plus souvent sur des matieres moins nécessaires que curieuses, ne produisent aucune solide instruction; & comme souvent on s'y cherche bien plus soi-même que la vérité, tout le fruit qui en revient c'est que chacun s'affermit davantage dans ses sentimens, & met tous son honneur à remporter la victoire sur son Aversaire, tandis qu'il est lui-même vaincu par sa vanité, & qu'il succombe au plaisir de se pouvoir croire victorieux. L'Apostre prédit aprés cela une grande corruption dans les mœurs des Chrêtiens des derniers siecles; ceux de son temps, faisant au contraire, une exacte profession de se distinguer de tout le reste du monde par la pureté des mœurs, autant que par la sainteté de la foi. Il ajoûte à cela un éloge des Ecrits du Vieux Testament tel qu'il le falloit pour les rendre de plus-en-plus respectables à toute l'Eglise, & pour apprendre aux Ministres de l'Evangile à aller puiser dans ces sources divines les doctrines du salut, & exciter dans tous les Fideles le désir de faire de la lecture & de la méditation des Saintes Lettres leur plus grande étude. Enfin, l'Apostre fait voir avec quelle tranquillité un Serviteur de Dieu qui a fait fidellement sa charge, attend la mort, & comment au travers de l'ignominie & des supplices, il porte ses regards sur la main de son Sauveur toûjours prête à le couronner:* J'ai combatu, *dit-il*, le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi : du reste, la couronne de justice m'est reservée laquelle le Seigneur, le juste Juge, me rendra en cette journée-là. *Et afin que tous les Fideles qui auront persévéré dans la grace, & qui se verront tous prêts à mourir dans la foi de Jésus, puissent avoir la même assurance, l'Apostre y ajoûte ces mots qui sont un trésor de consolation pour toute l'Eglise :* Et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition.

Act. 28. ch. 2. 22. ch. 2. 22. ch. 2. 23. ch. 3. 1.

SECONDE EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE A TIMOTHEE.

CHAPITRE I.

Affection de S. Paul envers Timothée, 2. Dieu nous a sauvez par une Ste. vocation, 9. *le bon* dépôt, 14. Phygelle *&* Hermogene, 15. Onésiphore, 16. &c.

PAUL Apostre de Jésus-Christ, [a] par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est Jésus-Christ:

2 A Timothée, [b] mon fils bien-aimé, [c] grace, misericorde, & paix, de par Dieu le Pere, & *de par* Jésus-Christ nôtre Seigneur.

3 Je rens graces à Dieu, [d] lequel je sers dés mes ancêtres [e] avec une pure conscience, [f] de ce que sans cesse je fais mention de toi en mes prieres nuit & jour.

4 Désirant grandement de te voir, me souvenant de tes larmes, afin que je sois rempli de joye.

5 Me reduisant en memoire la foi non feinte qui est en toi, [g] laquelle a premierement habité en Loïs, ta grand' mere, & en Eunice ta mere; & je suis persuadé qu'elle *habite* aussi en toi.

6 C'est pourquoi je t'exhorte de r'allumer le don de Dieu, qui est en toi [h] par l'imposition [i] de mes mains.

7 Car Dieu ne nous a point donné un [k] esprit de timidité: [l] mais de force, de charité, & d'un sens rassis.

8 [m] Ne pren donc point à honte le témoignage de nôtre Seigneur, ni moi [n] qui suis son prisonnier: mais sois participant des afflictions de l'Evangile, selon la puissance de Dieu:

9 [o] Qui nous a sauvez, & nous a appellez [p] par une sainte vocation: [q] non point selon nos œuvres, mais selon son propos arrêté, & *selon* la grace qui [r] nous a été donnée en Jésus-Christ avant les temps éternels:

a 2. Cor. 1. 1. Eph. 1. 1. Col. 1. 1
b ch. 2. 1. 1. Tim. 1. 2.
c 1. Cor. 1. 3. Gal. 1. 3. 1. Tim. 1. 2.
d Act. 22. 3. & 23. 1 & 24. 14. Rom. 1. 8. 9. Phil. 3. 5.
e Act. 23. 1. Phil. 3. 6.
f Eph. 1. 16. 1. Thess. 1. 2. & 3. 10. Philem. ℣. 4.
g Act. 16. 1.
h Act. 6. 6. & 8. 17. & 19. 6.
i 1. Tim. 4. 14. & 5. 22.
k Apoc. 21. 8.
l Rom. 8. 15.
m ch. 2. 3. Matth. 10. 32. 33. Rom. 1. 16.
n Act. 21. 33. Eph. 3. 1. & 4. 1.
o Rom. 8. 29. & 9. 11.
p 1. Cor. 1. 2.
q Eph. 1. 4. & 2. 8. & 3. 11.
r Tite 3. 4. 5. 6.

℣. 1. *selon la promesse*:] c. pour prêcher la promesse du salut, ou l'accomplissement de cette promesse, qui est l'Evangile: Rom. 1. 1.

℣. 6. *r'allumer*:] Ce n'étoit pas qu'il fût éteint, 1. Tim. 6. 12. mais c'étoit pour exhorter Timothée à rendre de plus en plus vives & pures les lumieres qu'il avoit reçues du S. Esprit.

par l'imposition de mes mains:] Cette cérémonie, si ancienne & si usitée dans la consécration des Ministres de l'ancienne Eglise d'Israël, Nomb. 8. 10. & 27. 18. Deut. 34. 1. & dans ceux de l'Eglise Chrêtienne, Act. 6. 6. & 13. 3. &c. étoit en ces temps Apostoliques accompagnée ordinairement d'une effusion extraordinaire des dons du S. Esprit; Act. 19. 6.

℣. 7. *Dieu ne nous a point donné &c.*] Ces paroles marquent qu'outre les dons extraordinaires & miraculeux, tels qu'étoient le don des langues, celui de discerner les esprits, & autres semblables, lesquels Dieu répandoit sur ses Ministres par l'imposition des mains, il leur donnoit aussi en même temps une augmentation considérable des vertus & des qualitez necessaires à tous les Chrêtiens, & plus encore aux Ministres de l'Evangile, comme sont toutes celles qui sont nommées dans ce verset.

℣. 8. *selon la puissance &c.*] c. avec le secours de la grace de Dieu, qui te fortifiera dans tes souffrances: Phil. 1. 29. & 4. 13. Col. 1. 11.

℣. 9. *sainte vocation*:] c. par une vocation sanctifiante, & intérieure, qui est celle du S. Esprit, & différente en cela de la vocation extérieure, qui nous appelle à être saints, 1. Cor. 1. 2. mais qui par elle-même ne nous rend pas saints.

la grace:] c. & par une pure grace de Dieu.

devant les temps éternels:] ou Gr. *les temps des siecles*, c. de toute ancienneté, Col. 1. 26. car c'est le sens de cette expression, qui est familiere aux Hébreux: Deut. 32. 7. Pse. 77. 6. Esa. 63. 11. Amos 9. 11. Mich. 7. 14. Mal. 3. 4. Ecclésiastiq 50. 3. Rom. 16. 25. Tit. 1. 2. Et il paroît d'ici que tout ce qu'il y a jamais eu de salut, de vocation, & de grace pour les hommes pécheurs, a été fondé sur J. C. Rom. 3. 24.

10 [s] Et qui est maintenant manifestée par l'apparition de nôtre Sauveur Jesus-Christ, [t] qui a détruit la mort, & a mis en lumiere la vie & l'immortalité par l'Evangile:

11 [v] Pour lequel j'ai été établi Héraut, & Apostre, [x] & Docteur des Gentils.

12 [y] C'est pourquoi aussi [z] je souffre ces choses; mais je n'en ai point de honte: car je sais en qui j'ai crû, & je suis persuadé qu'il est puissant pour garder mon dépôt jusqu'à cette journée-là.

13 [a] Retien le vrai patron des [b] saines paroles que tu as ouïes de moi, dans la foi, & dans la charité qui *est* en Jésus-Christ.

14 [c] Garde le bon dépôt par le Saint Esprit [d] qui habite en nous.

15 [e] Tu sais ceci, que tous ceux qui *sont* en Asie, se sont détournez de moi: entre lesquels sont Phygelle & Hermogene.

℣. 10. *l'apparition:*] L'Ecriture exprime par ce mot l'Incarnation du Fils de Dieu; 1. Tim. 3. 16. 1. Jean 3. 5. 8.

a detruit la mort:] 1. de fait, entant qu'il lui a ôté son venin; & 2. de droit, en ce qu'il arrachera un jour à la mort par la résurrection, les corps de ses Rachettez: 1. Cor. 15. 55. 56. 57.

a mis en lumiere:] 1. par opposition à la foible & sombre lueur de la Loi; 2. Pier. 1. 19. & 2. par l'étendue qu'il a donnée à la prédication de l'Evangile, 1. Tim. 2. 4. Tit. 2. 11. 12.

℣. 12. *mon dépôt:*] c. son ame, laquelle le Fidele met & consigne comme en dépôt entre les mains de Dieu, Pse. 31. 6. & 1. Pier. 4. 19.

jusqu'à cette journée-là:] c. jusqu'à la journée de J. C. en laquelle Dieu rendra à nos corps l'ame qu'il avoit reçue en dépôt à l'heure de nôtre mort, pour la garder par devers lui dans l'attente de la résurrection.

℣. 13. *retien le vrai patron &c.*] Le terme de l'Original est emprunté de la Peinture, où il est employé pour signifier les portraits les plus achevez & les plus finis que les maîtres en cét art mettent entre les mains de leurs disciples, pour les coppier, & se former là-dessus.

℣. 15. *en Asie:*] ou ceux d'*Asie*, c. ceux d'Asie qui s'étoient trouvez à Rome, dans le temps que S. Paul y étoit prisonnier.

16 Le Seigneur fasse misericorde à la maison [f] d'Onésiphore: car souvent il m'a recréé, & il n'a point eu honte [g] de ma chaine:

17 Au contraire, quand il a été à Rome, il m'a cherché trés-soigneusement, & il m'a trouvé.

18 Le Seigneur lui fasse trouver misericorde envers le Seigneur, en cette journée-là: & tu sais mieux *que personne* combien il m'a rendu de services à Ephese.

[f] ch. 4. 19. [g] Act. 28. 20. Eph. 6. 20.

℣. 18. *envers le Seigneur:*] c. simplement, Dieu lui fasse misericorde: mais l'Apostre repete le mot de Seigneur, comme il a repeté le mot de Dieu, 2. Thess. 3. 5. selon le stile de la Langue Hébraïque, où ces sortes de repetitions étoient fort en usage.

CHAP. II.

Exhortation *à Timothée de faire sa charge avec fermeté & avec courage*, 1--7. *si nous souffrons avec J. C. nous regnerons avec lui*, 12. *le* fondement de Dieu *est ferme*, 19. *fuir les* questions vaines, *& les* disputes, 23.

TOi donc, [a] mon Fils, sois fortifié en la grace qui *est* en Jésus-Christ.

2 Et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, commets les [b] à des gens fideles, qui soient capables de les enseigner aussi à d'autres.

3 [c] Toi donc, endure les travaux comme bon soldat de Jésus-Christ.

4 Nul qui va à la guerre ne s'embarrasse des affaires de cette vie: afin

[a] ch. 1. 2. [b] 1. Cor. 4. 2. 1. Tim. 3. 2. 3. &c. Tite 1. 5. [c] ch. 1. 8. & 4. 5.

℣. 2. *devant:*] ou, *par plusieurs témoins:* c. par les témoignages des Prophétes, comme Luc 24. 27. Act. 17. 3.

℣. 4. *ne s'embarrasse des affaires de cette vie:*] Il étoit défendu anciennement par les loix à ceux qui s'engageoient pour la guerre, de negocier & de trafiquer, de prendre des terres à ferme, d'être tuteurs ou curateurs des biens d'autrui; & généralement de se charger de toutes ces sortes d'affaires qui demandent beaucoup de soin, & d'application.

qu'il plaise à celui qui l'a enrollé pour la guerre.

5 [d] Pareillement, si quelqu'un combat dans la lice, il n'est point couronné, s'il n'a combattu légitimement.

6 [e] Il faut que le laboureur travaille premierement, & ensuite il recueille les fruits.

7 Considere ce que je dis: & le Seigneur te donne de l'intelligence en toutes choses.

8 Souvien-toi que Jésus-Christ est ressuscité des morts, *étant* [f] de la semence de David, [g] selon mon Evangile.

9 Pour lequel [h] je souffre des travaux [i] jusqu'aux liens, comme un malfaiteur: mais toutefois la parole de Dieu n'est point liée.

10 [k] C'est pourquoi je souffre toutes choses pour l'amour des Elûs, afin qu'ils obtiennent aussi le salut qui *est* en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle.

11 [l] Cette parole *est* certaine; que [m] si nous mourons avec *lui*, nous vivrons aussi avec *lui*.

12 [n] Si nous souffrons *avec lui*, nous regnerons aussi avec *lui*. [o] Si nous *le* renions, il nous reniera aussi.

13 Si nous [p] sommes déloyaux, il demeure fidele: il ne se peut renier soi-même.

14 Remets ces choses en memoire, [q] protestant devant le Seigneur [r] qu'on ne dispute point de paroles, qui est une chose dont il ne revient aucun profit, *mais* la ruine des auditeurs.

15 Etudie-toi de te rendre approuvé à Dieu, ouvrier sans reproche, détaillant droitement [s] la parole de la vérité.

16 [t] Mais reprime les crieries vaines & profanes; car elles passeront plus avant dans l'impiété:

17 Et leur parole rongera comme une gangreine, entre lesquels sont [v] Hyménée & Philette:

18 [x] Qui se sont dévoyez de la vérité, en disant que la résurrection est déja arrivée, & qui renversent la foi de quelques-uns.

ỳ. 5. *légitimement*:] c. selon les loix établies dans les jeux de la Course.

ỳ. 6. *il faut que le laboureur &c.*] 1. La condition d'un laboureur est vile & abjecte dans le monde; 2. elle est pénible & rude; 3. c'est une condition d'attente & de patience par égard au fruit de ses peines, Jaq. 5. 7. mais enfin vient la moisson: or en tout cela le laboureur est le véritable emblême des Ministres de l'Evangile.

ỳ. 7. *considere ce que je dis*:] c. la comparaison que l'Apostre vient de faire du Ministre à un laboureur, afin qu'il soit appliqué à ses fonctions, & qu'il ne se rebute point par les difficultez qui s'y rencontrent.

ỳ. 8. *souvien-toi*:] S. Paul veut que Timothée ait toûjours présente dans son esprit la résurrection de J. C. non seulement parce que c'étoit un des dogmes les plus attaquez par les infideles, mais aussi parce que c'est à ceux qui sont persécutez, l'objet le plus propre pour les consoler, & pour les encourager à souffrir patiemment, ỳ. 11. 12. 14. 1. Cor. 15. 14. &c. Phil. 3. 10.

ỳ. 9. *pour lequel*:] c. pour l'Evangile, ou pour la doctrine de la résurrection de J. C.

comme un malfaiteur:] c. comme s'il étoit un malfaiteur, & un homme chargé de crimes.

mais toutefois:] C'est ce que signifie ici le terme de l'Original, comme Phil. 2. 7. Col. 2. 5. 1. Thess. 2. 7. &c.

liée:] c. que même dans sa prison il convertissoit plusieurs infideles: ainsi Act. 16. 31. & 28. 24.

ỳ. 10. *pour l'amour des Elûs*:] c. pour leur édification, & afin de les fortifier en la foi par son exemple: voyez Col. 1. 24.

obtiennent:] c. afin qu'animez & encouragez par mon exemple, ils soient tous prêts à souffrir pour Christ, s'il les y appelle, ỳ. 12. Act. 14. 22. Rom. 8. 17. 18.

ỳ. 13. *fidele*:] c. qu'il exécutera infailliblement ses menaces contre les lâches, & les apostats.

ỳ. 14. *protestant*:] ou, *conjurant*: ch. 4. 1. 1. Tim. 5. 21.

ỳ. 15. *détaillant*:] Cette expression semble être prise de la division que les Juifs avoient faite de l'Ecriture, laquelle ils avoient partagée en diverses Sections, dont ils faisoient par tour la lecture dans les Synagogues: voyez Act. 15. 21. ou bien, l'Apostre peut avoir fait allusion à un pere de famille qui *détaille*, & distribue à chacun sa portion des vivres dont il a besoin.

ỳ. 18. *arrivée*:] c. qu'ils ne reconnoissoient d'autre résurrection universelle que la conversion miraculeuse

d 1. Cor. 9. 25. e Jean 4. 35. 37. 1. Cor. 9. 10. Jaq. 5. 7. f 2. Sam. 7. 12. Pse. 132. 11. Esa. 11. 1. Matth. 1. 1. Act. 2. 30. & 13. 23. Rom. 1. 3. g Rom. 2. 16. h ch. 1. 12. 2. Cor. 11. 23. i ch. 1. 16. k Col. 1. 24.

l 1. Tim. 3. 1. Tite 3. 8. m Rom. 6. 5. &c. & 8. 17. 2. Cor. 4. 10. 1. Pier. 4. 13. n Apoc. 3. 21. o Matth. 10. 33. Phil. 3. 10. p Rom. 3. 3. & 9. 6. Tite 1. 2. q ch. 4. 1. 1. Tim. 5. 21. r ỳ. 16. & 23. 1. Tim. 6. 4. 20. Tite 3. 9. s 2. Cor. 6. 7. Eph. 1. 13. Col. 1. 5. Jaq. 1. 18. t ỳ. 14. 1. Tim. 1. 4. & 4. 7. v 1. Tim. 1. 20. x 1. Tim. 6. 21.

19 Toutefois le fondement de Dieu demeure ferme, ayant ce seau, [y] Le Seigneur connoît ceux qui sont siens: &, Quiconque invoque le Nom de Christ, qu'il se retire de l'iniquité.

20 Or dans une grande maison il n'y a pas seulement de vaisseaux d'or & d'argent, mais aussi de bois, & de terre; [z] les uns à honneur, & les autres à deshonneur.

21 Si quelqu'un donc se purifie de ces choses, il sera un vaisseau sanctifié à honneur, & utile au Seigneur, [a] & préparé à toute bonne œuvre.

22 [b] Fui aussi les désirs de la jeunesse, & pourchasse la justice, la foi, la charité, & la paix [c] avec ceux qui invoquent d'un cœur pur le Seigneur.

23 Et [d] rejette les questions folles, & qui sont sans instruction, sachant qu'elles engendrent des débats.

24 Or il ne faut pas que le Serviteur du Seigneur soit querelleux: [e] mais doux envers tous, propre à enseigner, supportant patiemment les mauvais.

25 [f] Enseignant avec douceur ceux qui ont un sentiment contraire, *afin d'essayer* [g] si quelque jour Dieu leur donnera repentance pour reconnoître la vérité:

26 Et qu'ils se réveillent *en sortant* du piege du diable, par lequel ils ont été pris pour *faire* sa volonté.

y Nom. 16. 5. — z Rom. 9. 21. — a ch. 3. 17. — b 1. Tim. 4. 12. & 6. 11. — c 1. Cor. 1. 2. — d ℣. 14. & 16. Tite 3. 9. — e ch. 4. 2. 1. Tim. 3. 2. Tite 1. 9. — f ch. 4. 2. 2. Cor. 10. 1. Gal. 6. 1. Jaq. 1. 21. — g Act. 8. 22. & 11. 18. & 16. 14. 1. Cor. 3. 5. 6.

leuse qui s'étoit faite dans le monde universel, par la prédication de l'Evangile, laquelle J. C. avoit prédite sous le nom d'une *résurrection*, Jean 11. 25. & d'une *renaissance*, Matth. 19. 28. & que les Apostres avoient représentée comme une production d'*hommes nouveaux*, 2. Cor. 5. 17. & les Prophétes comme la création *d'un nouveau monde*, Esa. 65. 17. De sorte qu'Hymenée & Philéte prenant dans un sens mystique & spirituel le mot de *résurrection*, ils nioient absolument la résurrection des corps: tant il est dangereux de vouloir multiplier sans nécessité, & avec peu de fondement les sens mystiques & allégoriques dans l'explication de l'Ecriture.

℣. 19. *le fondement:*] Quelques Interprétes entendent cela *du Fidele*, qui est appellé Prov. 10. 25. *un Fondement perpetuel*, ou, inébranlable, & Apoc. 3. 12. *une Colomne* dans le Temple de Dieu: comme si l'Apostre avoit voulu dire, que le véritable Fidele ne se laisse point entraîner ni ébranler par les hérésies. Mais d'autres traduisent le mot Grec par celui de *contract*, parce qu'il a aussi cette signification dans sa Langue Originale, & que le mot de *seau*, qui ne s'ajuste gueres avec un *fondement*, convient parfaitement à un contract.

ce seau:] Comme on gravoit anciennement des devises, ou des sentences sur les cachets, S. Paul en met deux dans le seau de l'Alliance qui est entre Dieu & les hommes; l'une de ces sentences, est que *Dieu connoît ceux qui sont siens:* & cette sentence exprime l'engagement où Dieu entre de proteger, & de rendre heureux ceux avec qui il fait alliance; & l'autre, est celle des Fideles, & contient leur engagement envers Dieu, *Quiconque invoque &c.*

invoque:] c. qui reconnoît J. C. pour Sauveur, & pour Roi.

℣. 20. *or dans une grande maison &c.*] L'Apostre prévient ici une objection qu'on pouvoit lui faire sur ce qu'il y a de mauvais Chrêtiens dans l'Eglise, lesquels il semble pourtant que Dieu n'y devroit pas souffrir, puis qu'il connoît les cœurs: l'Apostre répond donc à cela par la comparaison d'une grande maison, dans laquelle il y a toute sorte de vases &c.

d'or & d'argent:] Ces vases sont ici l'emblême des vrais Fideles.

de bois, & de terre:] Et ces vases, au contraire, sont l'image des Chrêtiens foibles, & fragiles, qui se laissent gagner aux Hérétiques, & qui sont la honte & l'opprobre de l'Eglise.

℣. 21. *préparé à toute bonne œuvre:*] Le vrai Fidele ne distingue pas entre une bonne œuvre & une bonne œuvre, pour en choisir une, & laisser l'autre, mais il les embrasse toutes, parce que dans chacune il cherche Dieu, & le moyen de le glorifier.

℣. 22. *fui aussi les désirs de la jeunesse:*] S. Paul donne cét avis à Timothée, parce qu'il avoit été appellé fort jeune à la charge d'Evangéliste, qui étoit la premiere dans l'Eglise, aprés celle de l'Apostolat: 1. Tim. 4. 12. voyez la Préface.

℣. 24. *querelleux:*] c. un *disputeur*.

℣. 25. *afin d'essayer:*] Ces mots sont fort solidement suppléez à l'expression coupée & elliptique de l'Original, de laquelle il y a plusieurs exemples dans l'Ecriture, comme Gen. 3. 22. & 11. 4. Matth. 25. 9. &c.

℣. 26. *qu'ils se reveillent:*] conférez avec Jug. 16. 7. &c.

CHAP. III.

Prédiction d'une grande corruption de mœurs, 2. *femmes* chargées de péchez, 6. Jannes & Jambres, 8. *la* piété, & *la* persécution, 12. *Eloge de* l'Ecriture, 16.

a 1. Tim. 4. 1. 2. Pier. 3. 3. Jude ℣. 18.

OR ſache ceci, [a] qu'aux derniers jours il ſurviendra des temps fâcheux.

b Rom. 1. 29 30. c Apoc. 13. 6. d 1. Tim. 4. 7.

2 Car les hommes ſeront amateurs d'eux-mêmes, avares, [b] vains, orgueilleux, [c] blaſphémateurs, deſobeïſſans à leurs peres & à leurs meres, ingrats, [d] profanes :

e Apoc. 17. 6.

3 Sans affection naturelle, ſans fidélité, calomniateurs, [e] incontinens, cruels, haïſſans les bons :

4 Traîtres, téméraires, enflez, amateurs des voluptez, pluſtôt que de Dieu:

f Matth. 7. 15. Tite 1. 16 & 3. 10. Jude ℣. 4. g Matth. 18 17. Rom. 16. 17. 2. Theſſ. 3 6. 2. Jean ℣. 10. h Matth. 23. 14. Tite 1. 11. Jude ℣. 4.

5 [f] Ayant l'apparence de la piété, mais en ayant renié la force : [g] détourne-toi auſſi de telles gens.

6 Or d'entre ceux-ci ſont ceux [h] qui ſe fourrent dans les maiſons, & qui tiennent captives les femmelettes chargées de péchez, tranſportées de diverſes convoitiſes:

i Exo. 7. 11.

7 Qui apprennent toûjours, & qui ne peuvent jamais parvenir à la pleine connoiſſance de la vérité.

k 1. Tim. 6. 5. Tite 1. 16.

8 Et [i] comme Jannes & Jambres ont réſiſté à Moyſe, ceux-ci pareillement réſiſtent à la vérité : [k] gens du tout corrompus d'entendement, reprouvez quant à la foi.

9 Mais ils n'avanceront pas plus avant: car leur folie ſera manifeſtée à tous, comme l'a été auſſi celle de ceux-là.

l 1. Tim. 4. 6.

10 [l] Mais toi, tu as pleinement compris ma doctrine, ma conduite, mon intention, ma foi, ma douceur, ma charité, ma patience.

m Act. 13. 50. & 14. 5. 19. 22.

11 [m] *Mes* perſécutions, & les afflictions qui me ſont arrivées à Antioche, & à Iconie, & à Lyſtre: quelles per-

℣. 1. *fâcheux*:] Gr. *difficiles*:] c. des temps d'une grande corruption dans l'Egliſe, & dans leſquels il ſera fort difficile de vivre ſelon la pureté de la foi.

℣. 2. *amateurs d'eux-mêmes*:] c. qu'ils n'auront en vûe que leur interêt particulier, & leur propre gloire.

ingrats:] c. particulierement à leurs peres, auſquels ils ſeront desobeïſſans, comme étoient ces diſciples des Phariſiens dont J. C. a parlé, Marc 7. 11.

℣. 4. *pluſtôt que de Dieu*:] L'Apoſtre a voulu faire entendre par là, que ceux dont il décrit les vices, s'étudieroient à couvrir du prétexte ſpécieux de l'amour de Dieu, & du zéle de Religion, une conduite ſi irréguliere, & des inclinations ſi choquantes : conf. avec 2. Theſſ. 2. 4.

℣. 5. *l'apparence*:] c. un beau dehors de religion, & s'en faiſant comme un bouclier pour l'oppoſer à tous les reproches qu'on auroit pû leur faire.

la force:] c. la vérité de la doctrine, & la pureté du cœur, ſans leſquelles la piété n'eſt qu'un vain nom.

℣. 6. *les femmelettes*:] S. Paul traitte ainſi de *petites femmes* ces femmes qui ſe laiſſent mener par les faux docteurs, & faſciner d'une dévotion affectée; 1. pour rabatre leur vanité, car ordinairement les perſonnes qui donnent dans les ſingularitez, ſoit en fait de doctrine, ſoit en fait de dévotion, s'applaudiſſent tellement de ne ſe trouver point mêlees & confondues avec la foule, qu'elles mépriſent tout le reſte : & 2. parce que la ſuperſtition & la fauſſe dévotion attachant l'eſprit à des minucies, & ſe faiſant mille vains ſcrupules, elle l'avilit, le fait baiſſer, & pour ainſi dire, le *rappetiſſe*.

chargées de péchez:] C'eſt 1. parce que ces ſortes de dévotes qui abandonnent leur ame à ces prétendus docteurs, ſe rempliſſant l'eſprit de ſcrupules, & de ſentimens ſuperſtitieux, ſe font ainſi autant de liens & de laqs, dont elles lient leur conſcience; & 2. parce que faiſant conſiſter en ces choſes le plus haut point de la ſainteté, elles ſe relâchent dans ce que la piété a de plus ſolide, & de plus eſſentiel.

℣. 7. *apprennent*:] C'eſt le caractere des ſuperſtitieux, d'avoir une vaine curioſité pour des Fables, & telles autres choſes, qui laiſſent toûjours l'ame vuide, parce qu'il n'y a que la vérité qui la rempliſſe, & qui la ſoûtienne.

℣. 8. *Jannes & Jambres*:] C'étoient les Magiciens que Pharaon oppoſoit à Moyſe & à Aaron, Exo. 7. 11. & dont les noms s'étoient conſervez parmi les Juifs, comme on le voit dans quelques-uns de leurs plus anciens Ecrivains; c'eſt pourquoi S. Paul les rapporte ici comme des noms fort connus.

ceux-ci de même:] c. que comme les Magiciens d'Egypte avoient voulu traverſer par de faux miracles le miniſtere de Moyſe, ces hommes dont S. Paul vient de marquer les principaux caracteres, combattroient de même la vérité par de faux miracles: 2. Theſſ. 2. 9. Apoc. 13. 13.

℣. 9. *plus avant*:] Cela ne vouloit pas dire que ces Séducteurs ne duſſent pas faire de grands progrés, & entraîner beaucoup de monde, ℣. 13. mais ſeulement que Dieu donneroit des bornes à la ſéduction, & qu'il empêcheroit qu'elle ne corrompît toute l'Egliſe; 2. Theſſ. 2. 7. 10.

secutions *dis-je* j'ai soûtenues, & *comment* [n] le Seigneur m'a delivré de toutes.

12 Or [o] tous ceux aussi qui veulent vivre selon la pieté en Jésus-Christ, souffriront persécution.

13 Mais les hommes méchans & abuseurs s'avanceront en empirant, séduisant, & étant séduits.

14 Quant à toi, demeure dans les choses que tu as apprises, & qui t'ont été commises, [p] sachant de qui tu les as apprises:

15 Et que [q] dés ton enfance tu as la connoissance des saintes Lettres, qui te peuvent rendre sage à salut, [r] par la foi en Jésus-Christ.

16 [s] Toute l'Ecriture *est* divinement inspirée, & [t] profitable à enseigner, [v] à convaincre, à corriger, & à instruire selon la justice.

17 Afin que [x] l'homme de Dieu soit accompli, & parfaitement instruit [y] à toute bonne œuvre.

℣. 13. *méchans*:] c. ceux dont il vient de marquer le caractere, ℣. 2. &c.

s'avanceront:] c. qu'au lieu de se reconnoître, & de revenir de leurs égaremens, ils s'y avanceroient davantage avec le temps.

& étant séduits:] c. qu'à force de chercher dequoi défendre leurs erreurs, & de les faire croire à ceux qu'ils veulent séduire, ils se les persuadent eux-mêmes de plus-en-plus, & s'y engagent davantage.

℣. 14. *t'ont été commises*:] Le mot Grec veut dire proprement, *dont tu as une parfaite assûrance, & persuasion.*

℣. 15. *des saintes Lettres*:] c. les Livres du Vieux Testament.

te peuvent &c.] Si les Livres du Vieux Testament ont été suffisans pour amener les hommes au salut, à plus forte raison, les Ecrits des Evangélistes & des Apostres y étant joints, doivent-ils faire un Corps parfait de doctrine, en sorte qu'il n'y manque rien de ce qui est nécessaire pour le salut: ℣. 16.

℣. 16. *toute l'Ecriture*:] c. tous les Livres de l'ancien Testameat, lesquels il vient de comprendre sous le nom général de *saintes Lettres*.

la justice:] c. la justice qui est par la foi en J. C. ℣. 15. Rom. 10. 4.

℣. 17. *à toute bonne œuvre*:] c. 1. dans tout ce qui fait en général une vraye & solide pieté; & 2. dans tous les devoirs particuliers d'un chacun.

CHAP. IV.

Insister en temps & hors temps, 2. oreilles chatouilleuses, 3. *S. Paul a* combattu le bon combat, 7. *Alexandre le* forgeron, 14. *constance de S. Paul*, 18.

[a] JE te somme donc devant Dieu, & *devant* le Seigneur Jésus-Christ, [b] qui doit juger les vivans & les morts, en son apparition, & en son regne:

2 Prêche la parole, insiste en temps & hors temps: repren, tance, exhorte [c] avec toute douceur d'esprit, & avec doctrine.

3 Car le temps viendra qu'ils ne souffriront point [d] la saine doctrine: mais ayant les oreilles chatouilleuses, ils s'assembleront des docteurs selon leurs désirs.

4 [e] Et détourneront leurs oreilles de la vérité, & se tourneront aux Fables.

5 [f] Mais toi, veille en toutes choses, endure les afflictions, fai l'œuvre d'un [g] Evangéliste, ren ton Ministere pleinement approuvé.

6 Car pour moi, je m'en vais main-

a ch. 2. 14. b Jean 5. 25. Act. 10. 42. & 17. 31. Rom. 14. 10. 2. Cor. 5. 10. 1. Thess. 4. 16. c ch. 2. 24. d 1. Tim. 6. 3. e 1. Tim. 1. 4. & 4. 7. f ch. 1. 8. & 2. 3. g Act. 21. 8. Eph. 4. 11.

℣. 1. *je te somme*:] ou, *je te conjure*: comme ch. 2, 14. & 1. Tim. 5. 21.

℣. 2. *en temps*:] c. quand l'occasion en est favorable.

hors temps:] c. dans les temps mêmes les plus difficiles, & les plus contraires.

repren;] Le mot Grec veut dire aussi *convaincre*, & ces deux sens viennent ici fort bien ensemble; parce qu'un Prédicateur de la vérité doit convaincre l'esprit, au même temps qu'il censure les vices du cœur.

℣. 3. *ils ne souffriront &c.*] Conf. avec Esa. 30. 9. 10.

℣. 4. *aux Fables*:] Ceci ne regarde pas les Fables judaïques, dont S. Paul a parlé, 1. Tim. 1. 4. & Tit. 1. 14. car ce qu'il prédit ici devant arriver dans les derniers temps, les Fables judaïques n'y pouvoient pas avoir la vogue, comme elles l'avoient eue dans les premiers siecles, où l'Eglise étoit remplie de Juifs. L'Apostre comprend donc sous ce nom général *de Fables*, les Traditions, & les fausses révélations dont il prévoyoit que les faux docteurs flatteroient un jour l'oreille des peuples, pour les retenir dans l'erreur.

℣. 6. *je m'en vais maintenant &c.*] S. Paul avoit parlé autrement dans la prison d'où il écrivit l'Epistre aux Philippiens, car alors il disoit qu'il étoit assûré

tenant être [h] mis pour aspersion du sacrifice, & le temps de mon [i] délogement est proche.

7 [k] J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi:

8 Quant au reste, [l] la couronne de justice m'est reservée, laquelle le Seigneur, juste juge, me rendra en cette journée-là: & non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition.

9 [m] Diligente-toi de venir bien-tôt vers moi.

10 Car [n] Démas m'a abandonné, [o] ayant aimé ce présent siecle, & s'en est allé à Thessalonique; Crescens en Galatie; Tite en Dalmatie.

11 [p] Luc est seul avec moi: Pren [q] Marc, & l'amene avec toi: car il m'est fort utile pour le Ministere.

12 [r] J'ai aussi envoyé Tychique à Ephese.

13 Quand tu viendras apporte avec toi la manteline que j'ai laissée à Troas, chez Carpe, & les livres; mais principalement les parchemins.

h Phil. 1. 7. i Phil. 1. 23. 2. Pier. 1. 14. k 1. Cor. 9. 24. 25. Phil. 3. 14. 1. Tim. 6. 12. Héb. 12. 1. l 1. Cor. 9. 26. Jaq. 1. 12. 1. Pier. 5. 4. m ℣. 21. n Col. 4. 14. Philem. ℣. 24. o 1. Tim. 6. 10. p Col. 4. 14. Philem. ℣. 24. q Act. 15. 37. r Act. 20. 4. Eph. 6. 21. Col. 4. 7. Tite 3. 12.

assûré d'en sortir, pour continuer les fonctions de sa charge: ce qui fait voir que ce ne fut pas de sa premiere prison qu'il écrivit cette 2. Epistre à Timothée, mais de la seconde, dans laquelle il souffrit le martyre par les ordres de Néron.

être mis pour aspersion:] Cette expression a rapport à l'aspersion qu'on faisoit sur les victimes, lesquelles en étoit prêt de sacrifier: pour dire, qu'il se représentoit dans sa prison, comme une victime qui alloit être immolée à la fureur de Néron, & qui à toute heure s'attendoit d'être ménée au sacrifice.

délogement:] c. de *sa mort*; comme Act. 20. 29. 2. Cor. 5. 8. Le mot Grec est pris d'une tente, qu'on de monte, & qu'on roule, comme Phil. 1. 23. conf. avec 2. Cor. 5. 1.

℣. 7. *le bon combat:*] Il appelle ainsi le cours de son Ministere, parce que si en général la vie de l'homme est une espece de combat continuel, Job 7. 1. il n'y a que celle du Chrêtien, & particulierement d'un Apostre, qui soit un *bon combat*, c'est-à-dire, une guerre 1. juste, 2. glorieuse, 3. infiniment utile & profitable, puis qu'on y a fort peu à perdre, savoir, les commoditez & les aises passageres de cette vie, & qu'on y a, au contraire, tout à gagner, les consolations du Saint Esprit, & les richesses de l'Eternité: 2. Cor. 4. 17.

j'ai achevé ma course:] Cette expression signifioit dans le stile ordinaire des jeux de la Course, qu'il avoit fourni sa carriere vigoureusement, & en bon combattant. Car on avoit accoûtumé dans ces sortes d'exercices d'interdire à un homme qui étoit tombé dans la carriere, ou qui en courant s'étoit écarté de la ligne marquée pour cela, de r'entrer dans la carriere, & d'achever d'aller jusqu'au bout.

j'ai gardé la foi:] c. 1. la doctrine de la foi, toute pure; & 2. la vertu même de la foi.

℣. 8. *la couronne:*] Comme les Juifs avoient eu depuis le regne d'Alexandre le Grand, beaucoup de commerce avec les Grecs, & que rien n'étoit plus ordinaire chez les Grecs que les jeux publics, dans lesquels on distribuoit des couronnes à ceux qui s'y étoient signalez, les Apostres ont ordinairement représenté à cause de cela sous le nom & l'idée d'une *couronne*, la félicité & la gloire du Ciel, chap. 2. 5. 1. Cor. 9. 25. Jaq. 1. 12. 1. Pier. 5. 4. & J. C. dans l'Apoc. ch. 2. 10. & 3. 11. au lieu que les Prophétes ne s'étoient pas servis de cette expression, parce que cét usage des *jeux* & des *couronnes*, n'étoit pas encore connu en ce temps-là dans leur Nation.

de justice:] La vie éternelle, qui est la couroune que S. Paul attendoit, est un pur don de Dieu, dans lequel le mérite de l'homme n'a aucune part, Rom. 6. 23. & 8. 18. Eph. 2. 8. 9. mais cependant, comme J. C. ne la donne qu'à ceux qui ont rempli la condition de l'Alliance de Grace, qui est, *la persévérance en la foi:* Matth 10. 22. Apoc. 2. 10. elle est à cét égard-là une *couronne de justice*, parce que Dieu l'ayant promise à cette condition, c'est une justice qu'il se doit à lui-même & à sa vérité, que d'accomplir sa promesse: 2. Thess. 1. 6. 7. 1. Jean 1. 9.

le Seigneur, juste juge:] L'Apostre avoit égard dans ces mots aux Juges qui présidoient sur les combats publics, & qui distribuoient les prix aux Vainqueurs, mais qui ne le faisoient pas toûjours avec tant de droiture & de justice, que la faveur & les respects humains n'y eussent quelquefois beaucoup de part; soit pour les donner à ceux qui ne les avoient pas tout à fait bien méritez; soit pour les refuser à ceux à qui ils étoient mieux dûs.

en cette journée-là:] c. au jour du jugement: parce que ce ne sera proprement qu'alors que le Fidéle sera couronné, quoi qu'au jour même de sa mort, son ame aille prendre possession dans le Ciel, de la vie éternelle: 2. Cor. 5. 1. 8. Phil. 1. 23.

aimé:] c. qui l'auront aimée préférablement à toutes choses: car c'est proprement ce que l'Ecriture entend dans ces occasions par le mot *d'aimer.*

℣. 10. *Crescens:*] Ce n'est pas pour mettre Crescens au même rang que Demas, mais l'Apostre voulant faire voir à Timothée qu'il étoit resté presque seul à Rome, il lui apprend le départ de *Crescens* & de *Tite*, qui étoient allez où leur Ministere les appelloit.

℣. 11. *Luc:*] C'étoit S. Luc l'Evangeliste, & Auteur du Livre des Actes des Apostres, qui suivoit S. Paul dans ses voyages.

℣. 14.

14 [s] Alexandre le forgeron m'a fait sentir beaucoup de maux: le Seigneur lui rende selon ses œuvres:

15 Duquel aussi donne toi garde, car il a grandement résisté à nos paroles.

16 Personne ne m'a assisté en ma premiere défense, mais tous m'ont abandonné: qu'il ne leur soit point imputé.

17 Mais le Seigneur m'a assisté, & m'a fortifié, afin que la prédication fût rendue par moi pleinement approuvée, & que tous les Gentils l'ouïssent: & j'ai été délivré de la gueule du Lion.

18 Le Seigneur aussi me délivrera de toute mauvaise œuvre, & me sauvera en son Royaume céleste: à lui *soit* gloire aux siecles des siecles, Amen.

19 Salue [v] Price & Aquile, & [x] la famille d'Onésiphore.

20 [y] Eraste est demeuré à Corinthe, & j'ai laissé Trophime malade à Milet.

21 Hâte toi de venir avant l'hyver. Eubulus, & Pudens, & Linus, & Claudia, & tous les Freres te saluent.

22 [z] Le Seigneur Jésus-Christ *soit* avec ton esprit. Grace *soit* avec vous, Amen.

La seconde Epistre à Timothée qui a été établi le premier Evesque de l'Eglise des Ephésiens, a été écrite de Rome, quand Paul fut presenté la seconde fois à César Néron.

[s] 1. Tim. 1. 20.

[v] Act. 18. 2. Rom. 16. 3.

[x] ch. 1. 16

[y] Act. 19. 22. & 20. 4. & 21. 29.

[z] Matth. 28. 20.

℣. 14. *Alexandre:*] Il y a quelque apparence que c'est ce Juif ardent & zélé qui s'avança pour haranguer contre S. Paul à Ephése: Act. 19 33. 1. Tim. 1. 20. d'autant plus qu'il paroit du ℣. suivant que cét Alexandre étoit à Ephese.

le forgeron:] Le mot Grec signifie un homme qui *travaille en airain*: mais il ne s'ensuit pas de là que ce ne fût qu'un vil artisan, car les Juifs avoient tous des métiers; & S. Paul lui-même, tout Pharisien savant & célebre qu'il étoit, avoit appris à faire des *tentes*: Act. 18. 3.

lui rende:] C'est plustôt une prédiction des jugemens de Dieu sur ce violent & opiniâtre persécuteur, qu'une imprécation proprement dite; & c'est ainsi qu'il faut prendre la plus-part de celles qui se lisent dans les Pseaumes; comme Pse. 35. & 69. &c. que si ç'a été une véritable imprécation, elle n'a point été l'effet d'un ressentiment personnel, ℣. 16. mais un mouvement extraordinaire du S. Esprit contre un miserable que Dieu devouoit à sa vengeance; & ainsi cela ne doit point être tiré à conséquence, non plus que l'action de Phinées, Nomb. 25. 7. 8.

℣. 16. *personne:*] S. Pierre n'étoit donc pas Evesque à Rome, car il n'auroit pas manqué de pourvoir à la consolation de S. Paul, ni S. Paul n'auroit pas oublié de parler de lui dans cette Epistre.

premiere:] Ceci ne regarde pas la premiere captivité de S. Paul à Rome, de laquelle S. Luc a fait le recit, Act. 28. mais il faut l'entendre de sa premiere comparution devant Néron, comme il semble l'expliquer dans le ℣. suivant.

℣. 17. *afin que:*] oui, *de sorte que.*

tous les Gentils:] c. toute la Cour de l'Empereur laquelle avoit été présente quand S. Paul avoit défendu sa cause devant Néron.

du Lion:] c. de Néron, qui étoit un Prince si fier, & si cruel, que ç'avoit été une espéce de miracle, qu'il eût seulement voulu se donner la peine d'écouter S. Paul, & qu'il ne l'eût pas envoyé d'abord au supplice. Jérémie avoit parlé sous le même nom du Roi *Nabucodonozor*, ch. 4. 7. & l'Auteur des Additions à Ester, ch. 4. 13. avoit aussi désigné par le nom de *Lion*, le Roi *Artaxerxes*.

℣. 18. *de toute mauvaise œuvre:*] Il veut dire que J. C. le fortifieroit jusqués à la fin, pour l'empêcher de rien faire d'indigne d'un véritable Chrêtien, & d'un Apostre; & qu'il lui feroit la grace de souffrir courageusement la mort pour son Nom, comme en effet, il la souffrit bien-tôt aprés.

℣. 21. *soit avec &c.*] Il n'appartient qu'à Dieu d'être avec nôtre esprit, pour l'éclairer, le consoler, & le fortifier; & ainsi toutes ces sortes de vœux que les Apostres ont fait au Nom de J. C. dans toutes leurs Epistres, sont une preuve certaine qu'ils ont reconnu J. C. pour Dieu.

De l'Epistre de S. Paul à Tite.

Tite, qui étoit comme Timothée, honoré de la charge d'Evangéliste, fut laissé par S. Paul dans l'Isle de Crete, *appellée aujourd'hui* Candie, *pour avoir inspection sur les Eglises de cette Isle, & les pourvoir de Ministres qui fussent capables de les édifier. S. Paul lui donne là-dessus les mêmes instructions qu'il avoit données à Timothee dans ses deux Epistres. Il y pose entr'autres choses une maxime générale qui doit servir de leçon & de loi éternellement à tous les Fidéles, par égard à leurs Pasteurs, qui est de ne recevoir jamais leurs doctrines dans toutes les choses* où ils se détournent de la vérité. *Il établit aprés cela en des termes extrémement forts l'obligation où la doctrine de la Grace nous met de nous adonner à la piété & aux bonnes œuvres; & parlant dans le même endroit de nôtre rédemption, il appelle J. C.* le grand Dieu; *expression si forte & si énergique, qu'elle devroit suffire elle-seule, pour fermer éternellement la bouche aux hérétiques qui osent lui disputer sa divinité. Aprés cela revenant dans le chapitre 3ᵉ. à la doctrine de la Grace, il y rapporte tellement nôtre salut à la misericorde divine, qu'il en exclud formellement toute sorte de mérite:* Quand la bénignité, *dit-il,* & l'amour de Dieu nôtre Sauveur envers les hommes est clairement apparue, *il nous a sauvez;* NON PAR DES OEUVRES DE JUSTICE que nous eussions faites, mais SELON SA MISERICORDE. *Et afin qu'on ne s'imagine pas mal à propos qu'une doctrine qui fait ainsi dépendre tout nôtre salut de la grace, pour n'en laisser aucune partie à la justice des œuvres, seroit capable de refroidir dans nos ames l'étude de la piété, S. Paul y ajoûte aussi-tôt cét important avis, qui ferme également la bouche à la profanation, & à la sécurité, & qui ôte à l'erreur des Justitiaires leur plus beau prétexte:* Cette parole est certaine, & je veux que tu affirmes ces choses, *afin que* CEUX QUI ONT CRU EN DIEU, AYENT SOIN DE S'APPLIQUER PRINCIPALEMENT AUX BONNES OEUVRES: *& voilà, dit-il,* les choses qui sont bonnes & utiles aux hommes; *savoir, la doctrine du salut par la pure grace de Dieu, & la pratique des bonnes œuvres jointe à la vérité de cette doctrine.*

ch. 1. 5. — ch. 2. 15. — ch. 3. 11. 12. &c. — ch. 3. 4. 5. — ℣. 8.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE A TITE.

CHAPITRE I.

La vérité selon la piété, 1. *Tite laissé par S. Paul en* Crete, *& pourquoi,* 5. qualitez *que doit avoir un* Evesque, 7. *vices de* certains Prédicateurs, 10. *caractere des* Crêteins, 12. *tout est* pur *aux purs,* 15.

PAUL, Serviteur de Dieu, & [a] Apostre de Jésus-Christ, [b] selon la foi des Elûs de Dieu, & la connoissance de la vérité, [c] qui est selon la piété:

2 Sous l'espérance de la vie éternelle, laquelle Dieu, [d] qui ne peut mentir, [e] a promise [f] avant les temps éternels:

3 [g] Mais qu'il a manifestée [h] en son propre temps, *savoir* sa parole, [i] dans la prédication qui m'est commise, [k] par

a Rom. 1. 1. — b Act. 13. 48. — c ch. 3. 8. 2. Tim. 3. 16. & 6. 3. — d Nomb. 23. 19. Rom. 3. 3. 1 Tim. 2. 13. Heb. 6. 18. — e Gen. 3. 15. Rom. 16. 25. Eph. 1. 9. & 3. 9. Col. 1. 26. f 2. Tim. 1. 9. 10. g 2. Tim. 1. 10. h Rom. 16. 25. Col. 1. 26. 2. Tim. 1. 10. & 2. 11. i Act. 20. 24. 2. Cor. 5. 18. & Gal. 1. 1. k 1. Tim. 1. 1.

℣. 1. *de la vérité:*] c. de l'Evangile, qui est la vérité des promesses, & la vérité des types & des figures.

℣. 2. *qui ne peut mentir:*] Gr. *qui ne ment point.*

℣. 5.

le mandement de Dieu nôtre Sauveur:

4 A Tite [n] *mon* vrai Fils, selon la foi qui est commune *entre nous*: Grace, misericorde, & paix de par Dieu *nôtre* Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ, nôtre Sauveur.

5 La raison pour laquelle je t'ai laissé en Crete, c'est afin que tu acheves de mettre en bon ordre les choses qui restent, & que tu établisses [o] des Anciens de ville en ville, suivant ce que je t'ai ordonné:

6 *Savoir* [p] s'il y a quelqu'un qui soit irrepréhensible, mari d'une seule femme, ayant des enfans fideles, non accusez de dissolution, ou qui ne se puissent ranger.

7 Car il faut que [q] l'Evesque soit irrepréhensible, comme [r] dispensateur de *la Maison de* Dieu, non adonné à son sens, non colere, [s] non sujet au vin, non bateur, [t] non convoiteux de gain deshonnête:

8 [v] Mais hospitalier, aimant les gens de bien, sage, juste, saint, continent:

9 [x] Retenant ferme la parole fidele, qui est selon l'instruction, afin qu'il soit capable tant d'exhorter par [y] la saine doctrine, que de convaincre les contredisans.

10 [z] Car il y en a plusieurs qui ne se peuvent ranger, vains discoureurs, & séducteurs d'esprits: [a] principalement ceux qui *sont* de la Circoncision; ausquels il faut fermer la bouche.

11 [b] Qui renversent les maisons toutes entieres, en enseignant pour un gain deshonnête des choses qu'il ne faut pas.

12 Quelqu'un d'entr'eux, étant leur propre prophéte, a dit, Les Créteins *sont* toûjours menteurs, mauvaises bêtes, ventres paresseux.

13 Ce témoignage est véritable: c'est pourquoi repren les vivement, afin qu'ils soient sains en la foi:

x 1. Tim. 6. 3. 2. Tim. 1. 13. & ici 2. 1.
y 2. Tim. 4. 3.
z 1. Tim. 1. 6.
a Act. 15. 1.
p Matth. 23. 23. 2. Tim. 3. 6.
c 1. Tim. 6. 5.

ỳ. 5. *Crete:*] C'est aujourd'hui l'Isle de *Candie*, qui étoit anciennement l'un des païs du monde le plus habité, puis qu'on y comptoit jusqu'à cent villes, quoi qu'elle ne soit que d'environ trois journées de chemin dans sa plus grande longueur, & d'une dans l'endroit le plus large.

tu établisses:] La vocation des Pasteurs se faisoit anciennement par les suffrages des peuples, Act. 14. 23. & alors celui qui se trouvoit à la tête ou du Presbytere, s'il y en avoit déja un d'établi, ou de l'Assemblée installoit par l'imposition des mains dans la charge du Ministere celui qui venoit d'être élû: conf. avec 2. Tim. 1. 6.

ỳ. 6. *des enfans fideles:*] Comme dans ces premiers temps du Christianisme la plus-part de ceux qui en faisoient profession, étoient des personnes nées dans le Judaïsme, ou dans le Paganisme, & qu'il arrivoit souvent que les peres se convertissant, leurs enfans demeuroient encore dans l'Infidélité, S. Paul ne trouvoit pas bon qu'on reçût au S. Ministere des hommes dont les familles étoient encore Juïves, ou Payennes.

ỳ. 7. *l'Evesque:*] Ceux qu'il vient d'appeller *Anciens* ou *Prêtres*, il les nomme ici *Evesques*, parce qu'en ce temps-là ce n'étoient que deux noms d'une même Charge: voyez Phil. 1. 1. & 1. Tim. 3. 2.

ỳ. 9. *retenant ferme:*] c. ne cedant ni par complaisance, ni par ignorance, ni par intérêt, ni par lâcheté, rien de la vérité, & de la pureté de l'Evangile, ch. 2. 7. Gal. 2. 5.

ỳ. 10. *de la Circoncision:*] c. ceux qui étoient Juifs de naissance, & de religion, mais qui avoient embrassé la profession de l'Evangile.

ỳ. 11. *renversent:*] c. qu'ils y glissoient des opinions & des doctrines, qui n'alloient pas à moins qu'à renverser peu-à-peu tout l'Evangile, comme Gal. 1. 7.

enseignans pour &c.] Comme par cét esprit accommodant qu'ils avoient pour les Juifs, ils se rendoient agréables dans les familles, cela leur attiroit divers presens, qui leur étoient un appât pour les engager de plus-en-plus à continuer ces méthodes radoucies.

ỳ. 12. *quelqu'un d'entr'eux:*] C'étoit le Poëte Epiménides, qui avoit été de l'Isle de Crete.

leur propre Prophéte:] Comme les Poëtes ont été les premiers Théologiens du Paganisme, S. Paul employe ici en ce sens le nom de Prophéte, & non pas pour dire un homme inspiré de Dieu.

menteurs:] Ce vice leur étoit tellement familier, qu'il avoit passé en proverbe parmi les Grecs, de dire, *c'est un Cretein*, pour dire, *c'est un menteur*.

mauvaises bêtes:] Les Ecrivains Grecs & Latins rapportent que les peuples de cette Isle étoient avares, fourbes, trompeurs, larrons, des pirates, & des gens enfin, qui ne savoient ce que c'est de l'équité & de la justice.

b 1. Tim. 1. 4. & 4. 7. c Esa. 29. 13. Matth. 15. 9. Col. 2. 22. d Matth. 15. 11. Luc 11. 39. 41. Act. 10. 15. Rom. 14. 14. 20. 1. Cor. 6. 12. & 10. 23. 25. 1. Tim. 4. 3. 4. e Prov. 15. 8. Eccl. 5. 1. f 2. Tim. 3. 5. Jude ℣. 4. g 1. Cor. 9. 27.

14 [b] Ne s'adonnant point aux fables Judaïques, & [c] aux commandemens des hommes qui se détournent de la vérité.

15 [d] Toutes choses sont bien pures pour ceux qui sont purs : [e] mais rien n'est pur pour *ceux qui sont* souillez, & pour les infideles, au contraire leur entendement & leur conscience sont souillez.

16 [f] Ils font profession de connoître Dieu, mais ils le renient par leurs œuvres : car ils sont abominables ; & rebelles, & [g] reprouvez pour toute bonne œuvre.

℣. 15. *qui se détournent de la vérité :*] C'est à cause de cela que S. Paul ne veut pas qu'on les écoute : ce qui montre qu'on ne doit point avoir pour les Pasteurs, quels qu'ils soient, une soûmission aveugle, ni les suivre, quand *ils se détournent de la vérité.*

℣. 16. *toutes choses :*] Ceci regardoit les restes des Cérémonies judaïques, que ces docteurs, dont S. Paul condamne ici les lâches ménagemens, vouloient retenir dans l'Eglise, lesquelles étant d'elles-mêmes des choses assez peu importantes, y auroient bien pû être tolérées pour quelque temps, n'eût été l'abus qu'il étoit à craindre que les ames simples ou scrupuleuses en auroient fait : Rom. 14. 1. &c. 1. Cor. 8. 9. 13. Gal. 5. 1. Col. 2. 16. &c.

CHAP. II.

Devoirs des vieillards, 2. *des* femmes, 3. *des* jeunes hommes, 6. *des* serviteurs, 9. *la* Grâce salutaire, 11. peuple particulier *de Dieu*, 14.

a ch. 1. 9.

MAis toi, enseigne les choses qui conviennent à [a] la saine doctrine.

b 1. Tim. 2. 9. & 5. 13. 1. Pier. 3. 3.

2 [b] Que les vieillards soient sobres, graves, prudens, sains en la foi, en la charité, & en la patience.

℣. 2. *les veillards :*] ou, *les Anciens &c.* comme c'est un terme géneral qui convient à tous les Ministres & Conducteurs Ecclésiastiques, 1. Tim. 5. 17. S. Paul peut avoir entendu ici par ce mot les *Diacres*, desquels il marque les devoirs, aprés avoir parlé des *Anciens* qui étoient *Prêtres*, ou *Pasteurs*, ch. 1. 5. 17. car les qualitez que l'Apostre marque ici, sont les mêmes que celles qu'il a requises dans les Diacres, 1. Tim. 3. 8. 9.

3 Pareillement, que les femmes âgées soient d'une contenance convenable à la sainteté, non médisantes, non sujettes à beaucoup de vin, enseignant ce qui est bon :

4 Afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à être [c] modestes, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfans :

5 A être sages, pures, [d] gardant la maison, [e] bonnes, [f] sujettes à leurs maris ; afin que la parole de Dieu ne soit point [g] blasphémée.

6 Pareillement, exhorte les jeunes hommes à être modérez.

7 [h] Te montrant toi-même en toutes choses un modele de bonnes œuvres, *montrant* dans la doctrine incorruption, gravité, intégrité :

8 [i] Parole saine, qu'on ne puisse condamner : [k] afin que celui qui est contraire, soit rendu confus, n'ayant aucun mal à dire de vous.

9 [l] Que les serviteurs soient sujets à leurs maîtres, leur complaisans en toutes choses, non contredisans :

10 Ne soustrayant rien, mais montrant toute fidélité : afin de rendre honorable en toutes choses la doctrine de Dieu, nôtre Sauveur.

11 [m] Car la grace de Dieu salutaire

c 1. Tim. 2. 9. 1. Pier. 3. 3. d Jug. 5. 24. Pse. 68. 13. e Prov. 25. 24. & 27. 15. f Eph. 5. 22. Col. 3. 18. 1. Pier. 3. 1. g 1. Tim. 6. 1. h 1. Tim. 4. 12. 1. Pier. 5. 3. i ℣. 1. k 1. Tim. 5. 14. 1. Pier. 2. 12. 15. & 3. 16. l Eph. 6. 5. Col. 3. 22. 1. Tim. 6. 1. 2. 1. Pier. 2. 18. m ch. 3. 4. 1. Tim. 2. 4.

℣. 3. *que les femmes âgées :*] Gr. *que les Anciennes :* c. *les Diaconisses :* 1. Tim. 5. 9.

enseignant :] sav. dans les maisons, par des Catéchismes, & telles autres instructions familieres.

℣. 5. *gardant la maison :*] On faisoit anciennement peu de cas des femmes qui alloient souvent par la ville, Prov. 7. 11. 12. & c'étoit au contraire un grand honneur à une femme de ne sortir gueres souvent de sa maison : Jug. 5. 24. Pse. 68. 13.

℣. 6. *les jeunes hommes :*] Aprés avoir commis aux *Diaconisses* l'instruction des jeunes femmes, il recommande à Tite celle des jeunes hommes.

℣. 7. *incorruption :*] c. n'y faisant point de mélange, comme faisoient ceux dont il vient de se plaindre, ch. 1. 10. 11. 2. Cor. 2. 17. & rapportez à l'exhortation que S. Paul fait ici à Tite, ce qui est dit Exo. 25. 40. Deut. 4. 2. & 12. 32. Prov. 30. 5. 6. Apoc. 22. 18.

℣. 11. *salutaire :*] Ce mot est mis ici pour marquer

à tous les hommes, eſt clairement apparue :

12 [n] Nous enſeignant qu'en renonçant à l'impiété & aux convoitiſes mondaines, nous vivions en ce préſent ſiecle, ſobrement, juſtement, & religieuſement.

13 [o] Attendant la bienheureuſe eſpérance, & l'apparition de la gloire du grand Dieu, & Sauveur, Jéſus-Chriſt.

14 [p] Qui s'eſt donné ſoi-même pour nous, afin de nous rachetter de toute iniquité, & [q] nous purifier pour lui être [r] un peuple propre & particulier, [s] adonné aux bonnes œuvres.

15 Enſeigne ces choſes, & exhorte, & repren avec toute autorité de commander: [t] Que perſonne ne te mépriſe.

quer que la véritable nature de l'Evangile, eſt d'amener les hommes au ſalut, mais non pas pour dire qu'elle les y amene tous, & qu'elle ſoit ſalutaire à tous: & l'Apoſtre auſſi a renfermé dans ce mot une oppoſition de l'Evangile à la Loi, 2. Cor. 3. 6. 7. 9. Gal. 3. 21.

à tous:] c. à toute ſorte d'hommes & de peuples indifféremment, & ſans diſtinction, Col. 2. 28. 1. Tim. 2. 4.

clairement apparue:] ou *a relui*; ſavoir comme un ſoleil qui a percé cette nuée ſombre & obſcure des Cérémonies Légales, dont il avoit demeuré long-temps couvert: ch. 3. 4. Rom. 1. 17. & 16. 25. Col. 1. 26. 27. 2. Tim. 1. 10.

℣. 12. *ſobrement &c.*] L'Apoſtre renferme ſous ces trois mots tous les devoirs de l'homme, la *ſobrieté* ou la tempérance, par égard à lui même; la *juſtice*, par rapport au Prochain; & la *religion*, envers Dieu.

℣. 13. *la bienheureuſe eſpérance:*] c. le bonheur que nous eſpérons, comme Rom. 8. 13. Gal. 5. 5. Eph. 1. 18.

l'apparition de la gloire:] C'eſt un Hébraïſme, pour dire, *l'apparition glorieuſe.*

du grand Dieu:] Ces mots ne ſe peuvent entendre ici que de J. C. parce que ce n'eſt que de J. C. que nous attendons *l'apparition*, & que dans la conſtruction de l'Original les mots de *Sauveur J. C.* ſont liez de telle ſorte avec ces premiers, qu'ils ne peuvent ſe rapporter tous qu'à la même perſonne, car ils ſont ainſi couchez dans le Grec, *l'apparition de la gloire du grand Dieu & nôtre Sauveur J. C.* où le mot *&* n'eſt pas mis pour diſtinguer le *Sauveur*, d'avec le *grand Dieu*, mais pour faire entendre que ce *grand Dieu* n'eſt ni le Pere, ni le S. Eſprit, mais *nôtre Sauveur J. C.* comme 2. Cor. 1. 3. Eph. 1. 3. 1. Pier. 1. 3. dans leſquels paſſages il y a, *Dieu*, & *Pere de nôtre S. J. C.* non pour ſéparer le mot de *Pere* de celui de *Dieu*, mais au contraire pour les joindre tous deux enſemble, comme ſe rapportant l'un & l'autre à une même perſonne.

℣. 14. *rachetter:*] Le mot Grec veut dire proprement rachetter par le moyen d'un prix & d'une rançon, 1. Pier. 1. 18.

iniquité:] Ce mot eſt ici, ſelon le ſtile des Hébreux, pour dire la condamnation, ou la peine même du péché: Gen. 4. 7. Eſa. 53. 6. 1. Pier. 2. 24.

purifier:] ſavoir, par ſon S. Eſprit: & l'Apoſtre met ici enſemble la Juſtification & la Sanctification, comme deux choſes qui ſont inſéparables dans l'ordre de la Grace: ainſi ch. 3. 4. 5. Act. 3. 26. Rom. 8. 29. 1. Cor. 1. 30. & 6. 11.

propre:] Le mot Grec que l'Apoſtre a emprunté de la Verſion des Septante, renferme ces deux idées; l'une, d'un peuple qui *eſt à Dieu en proprieté*, & comme ſe l'étant acquis; & l'autre, d'une choſe précieuſe, comme ſont les poſſeſſions, les tréſors, & autres telles choſes: car il renferme ces deux ſens dans les paſſages du Vieux Teſtament, où les Interprêtes Grecs l'ont employé pour répondre au mot Hébreu *ſegulla* qui eſt fort expreſſif dans cette Langue, Exo. 19. 7. Deut. 7. 6. & 14. 2. & 26. 8. Mal. 3. 17. de ſorte que ce que le peuple Juif avoit été autrefois, nous le ſommes aujourd'hui, Eph. 1. 11. 1. Pier. 2. 9.

adonné &c.] Gr. zélateur des bonnes œuvres.

r Exo. 19. 5. s Eph. 2. 10. t 1. Cor. 16. 11. 1. Tim. 4. 12.

CHAP. III.

Obeïr aux Puiſſances, 1. *ne médire de perſonne*, 2. *Dieu ne nous a pas ſauvez par des* œuvres de juſtice, 5. lavement *de régénération*, 5. *s'appliquer aux* bonnes œuvres, 8. *rejetter* l'homme heretique, 11.

[a] AVerti-les d'être ſoûmis aux Principautez & aux Puiſſances, d'obeïr aux Gouverneurs, d'être prêts à toute bonne œuvre.

2 [b] De ne médire de perſonne: de n'être point [c] quereleux, *mais* [d] doux, & montrans toute débonnaireté envers tous les hommes.

3 Car [e] nous étions auſſi autrefois inſenſez, rebelles, abuſez, aſſervis à diverſes convoitiſes & voluptez, vivans en malice & en envie, dignes d'être haïs, & nous haïſſans l'un-l'autre.

4 [f] Mais quand la bénignité, & l'amour de Dieu [g] nôtre Sauveur envers

a Rom. 13. 1. 2. Tim. 2. 24. 25. 1. Pier. 2. 13. b Prov. 24. 9. 21. 1. Cor. 6. 10. c 2. Tim. 2. 24. 25. Héb. 12. 14. d Phil. 4. 5. e 1. Cor. 6. 11. Eph. 2. 1. & 4. 17. 18. & 5. 8. Col. 3. 7. 1. Pier. 4. 3. f ch. 2. 11. g ch. 1. 3.

les hommes est clairement apparue, il nous a sauvez:

5 [g] Non pas par des œuvres de justice que nous eussions faites, mais selon sa misericorde; [h] par le lavement de la régénération, & le renouvellement du Saint Esprit:

g Deut. 7. 7. Rom. 5. 8. Eph. 2. 7. 8. 9. 2. Tim. 1. 9.
h Jean 3. 3. 5. 1. Cor. 6. 11. Eph. 5. 26.

6 [i] Lequel il a répandu abondamment en nous par Jésus-Christ nôtre Sauveur.

i Ezéch. 36. 25. Joël 2. 28. Act. 2. 33. Rom. 5. 5.

7 [k] Afin qu'ayant été justifiez par sa grace, nous soyons héritiers selon l'espérance de la vie éternelle.

k Rom. 8. 23. 24.

8 [l] Cette parole *est* certaine, & je veux que tu affirmes ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu, ayent soin de s'appliquer principalement aux bonnes œuvres: voilà les choses qui sont bonnes & utiles aux hommes.

l 1. Tim. 3. 1.

9 Mais [m] reprime les folles questions, & les généalogies, & les contestations, & les disputes de la Loi: car elles sont inutiles & vaines.

m ch. 1. 14. 1. Tim. 1. 4. & 4. 7. & 6. 20. 2. Tim. 2. 23.

10 [n] Rejette l'homme hérétique, aprés la premiere & seconde admonition:

11 Sachant que celui qui est tel, est perverti, & qu'il péche, étant condamné par soi-même.

n Matth. 18. 17. Rom. 16. 17. 2. Thess. 3. 6. 2. Tim. 3. 5. 2. Jean ỹ. 10.

12 Quand j'envoyerai vers toi Artémas, ou [o] Tychique, hâte-toi de venir vers moi à Nicopolis: car j'ai résolu d'y passer l'hyver.

o Act. 20. 4. 2. Tim. 4. 12.

13 Accompagne soigneusement Zénas, Docteur de la Loi, & [p] Appollos, afin que rien ne leur manque.

p Act. 18. 24. 1. Cor. 1. 12.

14 [q] Que les nôtres aussi apprennent à s'appliquer principalement aux bonnes œuvres, pour les usages nécessaires, afin qu'ils ne soient point sans fruit.

q ỹ. 8. [illegible]h. 2. 14.

15 Tous ceux qui *sont* avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment en la foi. Grace *soit* avec vous tous, Amen.

Ecrite de Nicopolis en Macedoine à Tite, qui a été établi prémier Evesque de l'Eglise des Créteins.

ỹ. 5. *lavement de la régénération*:] c. la régénération qui est nôtre véritable lavement: 1. Pier 2. 21.

&c.:] ou, *c'est-à-dire le &c.* car ces derniers mots ne semblent être mis que pour expliquer les précédens, qui sont figurez & métaphoriques: ainsi 1. Pier. 2. 21.

ỹ. 6. *en nous*:] c. non seulement dans les Apostres, Act. 2. 2. mais aussi en général dans les Fideles du Nouveau Testament: Esa. 44 3. Joël, 2. 28. Zach. 12. 10. Act. 10. 45. & 13. 47. 48. 2. Cor. 3. 18.

ỹ. 8. *afin que ceux*:] ou, *que tu affirmes* ou *établisses ceci, que tous ceux qui ont cru &c.*

ayent soin &c.] Voyez la Préface sur cette Epistre.

les choses qui sont bonnes:] c. que les bonnes œuvres sont les seules véritablement bonnes & utiles, & non pas les disputes, les généalogies, &c.

ỹ. 9. *généalogies*:] Le Messie étant venu, il n'étoit plus nécessaire de se mettre en peine ni de la distinction des Tribus, ni de celle des familles, ni de regler les successions au Sacerdoce par les généalogies; parce que tout cela n'ayant été établi de Dieu qu'en vûe du Messie, il n'étoit plus désormais d'aucun usage dans la Religion.

ỹ. 11. *condamné par soi-même*:] c. qu'il porte sa condamnation comme sur le front.

Nicopolis:] Il y avoit deux villes de ce nom, qui n'étoient pas même fort éloignées l'une de l'autre: l'une dans l'Epire, & l'autre dans la Thrace: mais on ne sauroit dire de laquelle des deux S. Paul a parlé.

De

De l'Epistre de S. Paul à Philemon.

PHilémon, qui étoit un homme considérable de l'Eglise de Colosses, & vraisemblement un de ses Pasteurs, avoit un esclave nommé Onésime, qui lui ayant donné quelque grand sujet de plainte, & craignant d'en être puni, s'en étoit enfui à Rome. Mais la divine Providence, qui par des voyes inconnues à l'esprit humain, amene ses Elus au salut, se servit de la fuite d'Onésime à Rome pour le faire connoître à S. Paul, qui y étoit en ce temps-là prisonnier. l'Apostre l'entretint de J. C. & de son Evangile, & par un effet merveilleux de la grace & du S. Esprit, cét Esclave acquit une liberté qu'il ne cherchoit pas, en devenant par sa conversion l'Esclave de Christ. Mais parce que l'Evangile laisse chacun dans la condition où il le trouve, & dans tous ses anciens droits, S. Paul renvoye Onésime à Philémon, auquel il appartenoit; & il le prie par cette Lettre de lui pardonner, & de le regarder même non comme un Esclave, mais comme un Frere en nôtre Seigneur Jésus-Christ. ỳ. 1.

EPISTRE DE S. PAUL
APOSTRE A PHILEMON.

Philémon Compagnon d'œuvre *de S. Paul*, 1. *sa* foi *& sa* charité, 5. *l'estime que S. Paul fait d'*Onésime, 10. *il sollicite en sa faveur auprés de Philemon*, 12-- 21. *il espere d'être bien-tôt chez Philemon*, 22.

PAUL, [a] prisonnier de Jésus-Christ, & le Frere Timothée, à Philémon nôtre Bien-aimé, & Compagnon d'œuvre;

2 Et à Apphie nôtre Bien-aimée, [b] & à Archippe nôtre Compagnon d'armes, & à l'Eglise [c] qui *est* en ta maison.

3 Grace vous *soit* & paix de par Dieu nôtre Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ.

4 [d] Je rens graces à mon Dieu, faisant toûjours mention de toi dans mes prieres:

5 [e] Apprenant quelle est ta charité, & la foi que tu as envers le Seigneur Jésus, & envers tous les Saints.

6 Afin que la communication de ta foi montre son efficace, en se faisant connoître par tout le bien qui est en vous par Jésus-Christ.

7 Car, *mon* Frere, nous avons une grande joye & une grande consolation de ta charité, en ce que les entrailles

d 1. Thess. 1. 2. 2. Thess. 1. 3. 2. Tim. 1. 3.
e Eph. 1. 15. Col. 1. 4.

ỳ. 1. *compagnon d'œuvre*] On peut recueillir de cette expression par laquelle S. Paul a marqué les Ministres de l'Evangile, Phil. 2. 25. que Philémon étoit Pasteur de l'Eglise de Colosses, conjointement avec Archippe, ỳ. 2. & Col. 4. 15.

ỳ. 2. *& à Apphie*:] C'étoit apparemment la femme de Philémon, à cause dequoi S. Paul la nomme immédiatement aprés Philémon, & avant Archippe, qui étoit Pasteur de l'Eglise.

envers tous les Saints:] Ceci se rapporte à la charité.

ỳ. 6. *afin que*:] ou, *de sorte que*; car la particule Grecque a aussi cette signification.

la communication de ta foi:] c. les charitez de Philémon, qui étoient l'effet de sa foi: 1. Thess. 1. 3.

par J. C.] ou, *envers J. C.* parce que le bien qu'on fait aux Fideles, on le fait en quelque sorte à J. C. même: Matth. 25. 40.

ỳ. 7. *les entrailles*;] c. l'esprit, & le cœur: comme Pse. 40. 9.

ỳ. 10.

des Saints on été recreées par toi.

8 [f] C'est pourquoi bien que j'aye une grande liberté en Christ de te commander ce qui est de ton devoir:

f 1.Thess. 2.6.

9 Toutefois je te prie plustôt par charité, bien que je sois tel, savoir Paul, Ancien, & même maintenant prisonnier de Jésus-Christ.

10 Je te prie *donc* [g] pour mon Fils Onésime, [h] que j'ai engendré en mes liens.

g Col. 4.9.
h 1.Cor. 4.15.

11 Qui t'a été autrefois inutile, mais qui maintenant est bien utile à toi & à moi, & lequel je te renvoye.

12 Reçoi-le donc, c'est-à-dire, mes propres entrailles.

13 Lequel je voulois retenir auprés de moi, afin qu'il me servît au lieu de toi, dans les liens de l'Evangile.

14 Mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que ton bien ne fût pas fait comme [i] par contrainte, mais volontairement.

i 2.Cor.9. 7.

15 Car c'est peut-être pour cela qu'il a été séparé de toi pour un temps, afin que tu le recouvrasses pour jamais:

ỳ. 10. *mon fils:*] Onésime étoit un esclave de Philémon, qui étoit tombé dans quelque faute pour laquelle craignant d'être maltraitté par son maître, il s'étoit enfui: & quoi qu'un titre si doux, & si honorable ne convînt pas à une personne de cette condition. S. Paul le lui donne pourtant, contre l'usage de ce temps-là, pour faire mieux voir à Philémon, combien il avoit d'estime & de tendresse pour Onésime: Col. 4.9.

engendré:] c. converti à la foi Chrêtienne, 1. Cor. 4. 15.

ỳ. 11. *inutile:*] c. beaucoup moins utile qu'il ne l'alloit être desormais.

lequel je te renvoye:] Comme les Esclaves faisoient partie des biens de leurs maîtres, de même que les bœufs, les chevaux, & autres telles choses, Exo. 21. 20. 21. Lév. 25. 45. 46. S. Paul ne veut pas disposer de l'Esclave de Philémon, mais il le lui renvoye comme son bien propre.

16 Non plus comme un esclave, mais comme étant au dessus d'un esclave, *savoir*, comme un Frere bien-aimé, principalement de moi, & combien plus de toi, soit selon la chair, soit selon le Seigneur?

17 Si donc tu me tiens pour ton Compagnon, reçoi-le comme moi-même.

18 Que s'il t'a fait quelque tort, où s'il te doit quelque chose, mets-le moi en compte.

19 Moi Paul j'ai écrit de ma propre main, je *le* payerai: afin que je ne te dise point que même tu dois toi-même à moi.

20 Oui, *mon* Frere, que je reçoive ce plaisir de toi au Seigneur: recrée mes entrailles au Seigneur.

21 Je t'ai écrit [k] m'assûrant de ton obeïssance, & sachant que tu feras même plus que je ne te dis.

k 2.Cor.7. 16.

22 Mais aussi en même temps prépare moi un logis; [l] car j'espere que je vous serai donné par vos prieres.

l 2.Cor. 1.11. Phil.1.25 & 2.24. 1.Tim.3. 14. Heb. 13.18.

23 [m] Epaphras, prisonnier avec moi en Jésus-Christ, te salue:

m Col.1.7 & 4.12.

24 *Aussi bien que* [n] Marc, [o] Aristarque, [p] Démas, & Luc, mes Compagnons d'œuvre.

n Act.12. 12.25. & 15.37. Col.4.10.
o Act.19. 29. & 20. 4. & 27.2.
p Col.4. 14. 2.Tim.4. 10.

25 La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vôtre esprit, Amen.

Ecrite ★ de Rome à Philémon par Onésime Serviteur.

ỳ. 16 *selon la chair:*] c. selon le service que tu en peux retirer en qualité de ton domestique.

ỳ. 23. *Epaphras:*] C'est le même qu'*Epaphrodite*, Phil. 2. 25. & 4. 18. comme *Sylvain* est le même que *Silas*; & *Artemidore*, le même qu'*Artemas*.

ỳ. 24. *Marc:*] C'étoit celui dont il est parlé: Act. 12. 12. Col. 4. 10.

★ Savoir, pendant le temps que S. Paul y étoit prisonnier pour la premiere fois.

De l'Epiſtre de S. Paul. aux Hébreux.

L'Epiſtre aux Hébreux n'a pas ſeulement cela de commun avec tous les autres Livres de l'Ecriture Sainte, qu'elle eſt l'ouvrage du S. Eſprit, mais elle a encore ceci de divin, qu'elle eſt pleine d'une ſapience profonde, & qu'elle traitte des matieres les plus ſublimes de la Religion & de la foi. L'Egliſe l'a toûjours regardée comme étant de S. Paul, & tous les anciens Manuſcripts portent à cauſe de cela le nom de cét Apoſtre dans le titre de cette Epiſtre; mais comme l'Ecrivain ſacré qui l'a compoſée ſous la direction & les lumieres du S. Eſprit, n'y a pas mis ſon nom, divers Théologiens, anciens & modernes, ont mis là-deſſus en queſtion ſi elle étoit de S. Paul, ou de quelque autre, & ſe partageant auſſi-tôt entr'eux, comme c'eſt l'ordinaire dans les queſtions qui ſont plus curieuſes que néceſſaires, les uns l'ont attribuée à S. Luc, d'autres à Clement Romain, & pluſieurs à Barnabas, avec auſſi peu de raiſon pourtant les uns que les autres, & étant tous également mal fondez à la refuſer à S. Paul. La raiſon qu'on prend de ce qu'on n'y voit pas ſon nom, ne ſauroit former un préjugé légitime contre l'opinion commune qu'elle eſt de lui, ſans détruire en même temps la créance univerſelle de l'Egliſe que la premiere Epiſtre de S. Jean eſt effectivement de S. Jean, dont on lui fait porter le nom, quoi que cét Apoſtre ne l'y ait pas mis: & ſi Barnabas, ou S. Luc, ou S. Clement, ou enfin tel autre Ecrivain ſacré que ce puiſſe être qui a écrit l'Epiſtre aux Hébreux, n'a pas trouvé à propos d'y mettre ſon nom, contre l'uſage ordinaire de ce temps-là, pourquoi S. Paul n'aura-t-il pas pû en faire de même?

Mais ſi le nom de cét Apoſtre manque à cette Epiſtre, on peut dire avec aſſûrance qu'on l'y voit lui-même par tout; ſon ſtile, ſes expreſſions, ſon raiſonnement, ſa maniere ordinaire de finir ſes Lettres, & tout cela mêlé & accompagné de diverſes circonſtances qui ſemblent ne pouvoir toutes enſemble regarder que lui, font qu'il eſt preſque impoſſible de ne l'y pas reconnoître. ch. 10. 34. & 13. 23. 24.

Il n'eſt pas tout à fait ſi aiſé de ſavoir qui ſont ceux à qui cette Epiſtre s'adreſſe; ils ſont appellez en général des Hébreux, *& tout ce qu'on voit d'abord par là c'eſt que ce n'étoit point aux Egliſes des Gentils qu'elle étoit écrite. Mais ſi c'étoit aux Fideles de la Circonciſion, ou ſortis du Judaïſme, pourquoi S. Paul premierement leur a t'il donné le nom d'*Hébreux, *qui depuis long-temps n'étoit preſque plus en uſage dans le monde? & ſecondement, à quels* Hébreux *eſt ce qu'il écrit, & de quelle ville ou de quel païs ſont-ils? Pour le premier, il paroît par le ch. 6e. du Livre des Actes, & par le ch. 3e. de l'Epiſtre aux Philippiens, que le mot d'*Hébreux *étoit un terme de diſtinction entre les perſonnes & les familles des Juifs, & qu'il avoit un rapport tout particulier à la Langue Hébraïque que ces perſonnes ou ces familles cultivoient avec ſoin, tandis qu'elle étoit négligée dans toutes ces autres familles qu'on appelloit de Juifs* Helléniſtes: *mais l'Apoſtre ne le prend pas ici en ce ſens; le titre de ſa Lettre eſt trop général pour le reſtreindre à cette ſeule ſorte de Juifs, & les matieres qu'il y traitte ne regardent nullement cette diſtinction, mais ſont communes à tous les Fideles convertis du Judaïſme, ſoit* Hébreux, *ſoit* Helléniſtes. *Ce mot eſt donc ici, comme il l'avoit été anciennement, un nom de Nation & de peuple, Gen 39. 17. & 40. 15. Mais parce que le nom de* Juifs, *étoit devenu un nom de religion, hors les endroits où il étoit mis directement en oppoſition avec les peuples payens, comme Gal. 3. 28. S. Paul qui écrivoit à des gens qui n'étoient plus Juifs de religion, mais Chrêtiens & Fideles, n'adreſſe pas à cauſe de cela ſon Epiſtre aux* Juifs, *mais aux* Hébreux, *parce qu'il ne regardoit qu'à leur extraction & à leur race.*

Quant à la demande qu'on fait en quels païs & en quels lieux étoient ces Hébreux *à qui S. Paul écrivoit, quoi que cette queſtion ſoit encore plus difficile que la précédente, il eſt certain*

tain néanmoins que l'Apoſtre n'avoit pas en vûe univerſellement toutes les Egliſes des Juifs convertis qui étoient au monde, car il n'auroit pas dit, comme il fait ch. 13. 23. qu'il eſpéroit de les voir avec Timothée ; ni même les Juifs de la Diſperſion, auſquels S. Jaques & S. Pierre ont écrit leurs Lettres. Il eſt donc fort vrai-ſemblable que ce fut aux Egliſes de Judée que S. Paul écrivit cette Epiſtre, & qu'il l'écrivit lors qu'il étoit priſonnier à Rome, car il y parle de ſes liens, ch. 10ᵉ. 34. & il fait voir dans le 13ᵉ. ℣. 24. qu'il écrivoit d'Italie.

Le but général de cette Epiſtre étoit de fortifier les Hébreux dans la profeſſion de l'Evangile: l'Apoſtre le marque clairement dés le commencement du chapitre ſecond ; il y revient dans le 4ᵉ. au 14ᵉ. verſet ; dans le ℣. 4. 5. & ſuivans du chap. 6ᵉ. & il ne parle preſque d'autre choſe depuis le ℣. 23. du chap. 10ᵉ. juſques à la fin de l'Epiſtre, à laquelle il donne lui-même le nom de parole ou de diſcours d'exhortation, pour faire voir que ſon deſſein avoit été en l'écrivant, d'exhorter les Hébreux à perſévérer en la foi, & à leur donner une extrême horreur de la défection & de la révolte. [ch. 13. 22.]

Dans cette vûe l'Apoſtre jette dés le commencement de ſon Epiſtre tous les principaux fondemens de la foi, qui ſont la divinité de la perſonne de J. C. la valeur infinie de ſon ſacrifice, par lequel il a fait la purification de nos pechez ; & ſon exaltation dans le Ciel, par laquelle il a été fait le Chef de l'Egliſe, & a obtenu une Dignité qui ne peut convenir qu'à une perſonne divine. Ces grandes & importantes véritez étant ainſi poſées pour remplir d'abord l'eſprit des Hébreux d'eſtime, de reſpect, & d'admiration pour l'Evangile, l'Apoſtre en tire incontinent dans le ch. 2. cette conſéquence, qui naît du fonds de ſa matiere, que nous devons donc bien prendre garde de ne venir point à nous écouler, & à négliger un ſi grand ſalut. Et parce qu'il étoit néceſſaire d'arrêter un peu long-temps les yeux des Hébreux ſur la gloire & la majeſté de J. C. pour l'oppoſer à l'ignominie de ſa croix, dont les Juifs incrédules tâchoient de leur faire un ſujet de dégout pour l'Evangile, l'Apoſtre continue à parler dans ce chapitre de la ſuprême élevation de J. C. à laquelle il rapporte une prophétie du Pſeaume 8ᵉ. & il montre conformément à cét Oracle, que l'abaiſſement de J. C. devoit précéder ſon élevation, & que c'étoit même de ces deux choſes jointes enſemble dans la perſonne du Meſſie, ſa croix & ſon triomphe, ſon abaiſſement & ſon exaltation, que dependoit tout nôtre ſalut & nôtre bonheur. [ch. 1.]

Aprés avoir fait ainſi connoître dans ces deux premiers chapitres nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt par ſa qualité de Roi, il le fait voir dans le troiſiéme par celle de Prophéte, & le comparant d'abord à Moyſe, par l'endroit qui avoit fait le plus d'honneur à ce fameux Miniſtre de l'ancienne Diſpenſation, ſous les loix duquel les Juifs incrédules s'efforçoient de ramener les Juifs convertis, qui eſt, que Dieu lui avoit confié toute la direction du Tabernacle, & la conduite de ſon ancien peuple, l'Apoſtre éleve J. C. ſur Moyſe en faiſant remarquer que celui-ci n'avoit porté que la qualité de Serviteur, & qu'il n'avoit eu par conſéquent de manîment & de charge que dans une Maiſon qui ne lui appartenoit pas ; au lieu que J. C. a été établi ſur l'Egliſe, la vraye Maiſon du Dieu vivant, & même comme Fils, & non pas comme ſerviteur, & ſur laquelle il a été établi parce qu'elle lui appartient en proprieté, comme l'ayant bâtie lui-même. Le reſte de ce chapitre & tout le ſuivant ſont pleins de preſſantes exhortations à la perſévérance, & ils préſentent aux Hébreux le fameux exemple de leurs Peres, qui pour n'avoir pas été fideles à Dieu dans le deſert, & s'être révoltez contre lui, n'entrerent point dans le païs de Canaan ; d'où l'Apoſtre tirant une concluſion du moindre au plus grand, il fait comprendre aux Hébreux que s'ils tomboient dans le crime horrible de la révolte, ils n'entreroient point au repos de Dieu. [ch. 3.] [ch. 4.]

Il les entretient en ſuite fort au long du Sacerdoce de J. C. & de ſon ſacrifice, pour diſſiper l'illuſion que les Juifs rebelles faiſoient aux Juifs convertis par le moyen du Sacerdoce Lévitique, ſur lequel portoit & s'appuyoit toute l'ancienne Diſpenſation : & aprés être revenu, [ch. 5.]

revenu, comme par une espece de digression, à representer dans le chap. 6e. la malheureuse ch. 6. *condition de ceux qui apres avoir* été illuminez, & avoir goûté le don céleste, & été faits participans du S. Esprit, *renoncent à l'Evangile, & tombent dans l'apostasie, il releve dans le ch. 7e. la dignité du Sacerdoce de J. C. sur celui d'Aaron, par la comparaison qu'il en* ch. 7. *fait avec le Sacerdoce de Melchisédec; & prenant pour sujet de ce discours l'Oracle du Pseaume 110. dans lequel Dieu avoit dit au Messie,* Tu és Sacrificateur éternellement à la façon de Melchisédec, *il montre 1. que le Sacerdoce du Messie etoit éternel; & 2. qu'il résidoit uniquement en sa personne, & ne passoit pas, comme celui d'Aaron de l'un à l'autre. La suite* ch. 8. 9. 10. *de ce chapitre, le huit, le neuf, & le dixiéme, jusqu'au ℣. 19e. traittent avec étendue de la Sacrificature Lévitique, & en montrent si bien le vuide, la foiblesse, & l'imperfection, qu'il ne se peut rien imaginer de plus fort pour ramener les Juifs du préjugé où ils étoient à l'égard de leurs sacrifices, & pour donner aux Hébreux Chrêtiens & Fideles, & en général à toute l'Eglise, de tous les lieux, & de tous les siecles, une plus haute idée du Sacerdoce de J. C. & de l'efficace de son sacrifice. L'Apostre arrête & pese principalement sur une chose qu'on ne sauroit trop mettre devant les yeux des Chrêtiens, que le sacrifice de J. C. ne peut, ni ne doit être reiteré; il ne le peut pas, dit nôtre Apostre, parce que J. C.* ne peut plus mourir: *& il ne le doit pas, à cause que* par une seule oblation, faite une seule fois, il a consacré pour toûjours *toute son Eglise.*

S. Paul ayant ainsi dissipé tout ce que les Juifs rebelles pouvoient trouver de plus spécieux, & de plus éblouïssant en faveur de leur religion, & contre la doctrine Chrêtienne, & avoir solidement établi l'excellence & la dignité de l'Evangile, il employe tout le reste de cette Epistre ch. 10. 19--39. *à encourager les Hébreux contre les persécutions, & à les porter à la patience; il est fort & véhement là-dessus dans le ch. 10e. depuis le verset 19. jusques à la fin: il rassemble dans* ch. 11. *l'onziéme tous les exemples les plus illustres de l'Ecriture pour montrer combien c'est une chose précieuse que la foi, & combien par conséquent il importe de la bien garder: il fait dans le 12e. l'application de ces grands exemples, & son zéle se trouvant lui-même comme extra-* ch. 12. *ordinairement animé à la vûe de tant d'objets dont son esprit étoit rempli, il s'exprime encore plus fortement que jamais contre la révolte, & il en fait si bien voir les suites affreuses, qu'il n'y a que ceux qui sont subjuguez par leurs passions, & livrez à l'esprit de reprobation, qui n'en soient pas salutairement effrayez. Le dernier chapitre est écrit dans les mêmes vûes* ch. 13. *que les précédens, & il est comme une espece d'abregé de cette grande & inimitable Epistre, qui est pour tous les Savans un fonds de doctrine où ils trouveront toûjours à creuser; & pour toute l'Eglise, un trésor inestimable d'instruction & de consolation.*

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX HEBREUX.

CHAPITRE I.

J. C. est l'héritier, *& le* créateur, 2. *la* resplendeur *du* Pere, 3. *son élevation au dessus des Anges*, 4--7. l'éternité *de son empire*: 10. *les Anges sont des* Esprits administrateurs, 14.

a Nomb. 12. 6. 8.

DIEU [a] ayant jadis, à plusieurs fois, & en plusieurs manieres, parlé aux Peres par les Prophétes,

℣. 1. *a plusieurs fois:*] Le mot Grec veut dire aussi, *en plusieurs parties*: pour dire que Dieu n'avoit pas révélé ses mysteres tous à la fois, mais les uns aprés les autres, & en divers temps.

2 A parlé à nous en ces derniers jours

en plusieurs manieres:] sav. par des inspirations directes & immédiates dans l'ame des Prophétes, par des visions, par des songes, par le ministére des Anges, par les Urims & les Thummins, &c.

℣. 2. *en ces derniers jours*:] Cette expression est empruntée des Prophétes, qui l'avoient employée pour désigner le temps de l'Evangile, qui est le dernier

b Pſe.2.8 Matth. 21. 38. c ℣. 10. Jean 1.2. Col.1.16. d 2.Cor.4 4. Col.1. 15. e ch.10.1 &c. Jean 1.29. Act. 13. 38. 1. Jean 1 7. Apoc.1 6.

par *ſon* Fils, [b] lequel il a établi héritier de toutes choſes: [c] par lequel auſſi il a fait les ſiecles.

3 [d] Lequel *Fils* étant la reſplendeur de ſa gloire, & la marque engravée de ſa perſonne, & ſoûtenant toutes choſes par ſa parole puiſſante, [e] ayant fait par ſoi-même la purification de nos péchez, [f] s'eſt aſſis à la droite de la Majeſté dans les Lieux tres-hauts.

f ch.8.1. Pſe. 110. 1. g Eph.1. 21. Phil. 2.9. 10.

4 [g] Etant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a hérité un nom plus excellent par deſſus eux.

h Pſe.2.7 Act.13. 33. & id ch. 5.5. i 2.Sam. 7.14. 1. Cron. 22.10.& 28.6.

5 Car auquel des Anges a-t-il jamais dit, [h] Tu és mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré? Et ailleurs, [i] Je lui ſerai Pere, & il me ſera Fils?

dernier période de l'Egliſe, & du monde, Gen. 49. 1. Nomb. 24. 14. Eſa. 2. 2. Jér. 30. 24. Dan. 10. 14. Mich. 4. 1.

par ſon Fils:] Ceci tend à relever l'Oeconomie Evangélique ſur l'Oeconomie Légale, afin de fortifier les Hebreux dans la profeſſion de l'Evangile, d'où les Juifs rebelles s'efforçoient par toutes ſortes de moyens de les détourner: conf. avec Jean 9. 28. 29.

lequel il a établi héritier:] C'eſt la gloire & la dignité à laquelle J. C. a été élevé en qualité de Médiateur, Act. 2. 36. Eph. 1. 20. Mais puis qu'il étoit *Fils* de Dieu avant ſon exaltation, il s'enſuit que ce n'eſt pas ſon exaltation qui lui a acquis le tître de *Fils*: ℣. 5.

de toutes choſes:] On peut auſſi traduire *de tous*; car l'expreſſion Grecque eſt trés-ſouvent employée en ce ſens par les Ecrivains du N. Teſtament; Jean 6. 37. 39. 1. Cor. 3. 21. Eph. 1. 20. &c. & rapportez à ceci Pſe. 2. 8, Jean 12. 32.

il a fait les ſiecles:] c. *le monde*: comme ch. 11. 3. car les Hébreux n'ayant pas de mot propre pour dire *le monde*, ils ſe ſervent quelque fois pour cela du mot de *ſiecles*: Ezéch. 36. 2. Eccléſiaſtiq. 24. 14. Or c'eſt ici une autre preuve formelle de la Divinité du Fils, parce qu'il n'y a que Dieu qui ait créé le monde: voyez le ℣. 10. & Jean 1. 2. 3.

℣. 3. *la reſplendeur:*] Ce n'eſt pas une reſplendeur accidentelle, comme fut celle du viſage de Moyſe ſur le mont Sina, mais une reſplendeur eſſentielle, comme eſt celle des rayons du Soleil.

engravée:] c. que la reſſemblance du Fils de Dieu à la perſonne du Pere, n'eſt pas ſuperficielle, mais profonde, & inſéparable de la perſonne du Fils: Jean 14. 9. Col. 1. 15.

ſoûtenant:] Gr. *portant:* & ſous cette expreſſion l'Apoſtre comprend la *conſervation* des créatures, qui eſt comme une création continuée; & la *direction* auſſi de l'Univers; car les Hébreux expriment les ſoins du gouvernement & de la conduite des peuples, par le mot de *porter*, Nomb. 11. 14. 17. Deut. 1. 9. Or tout ceci ſuit naturellement de la qualité de *Créateur de l'Univers*, laquelle S. Paul vient de donner à J. C., & ſert de baſe & de fondement à la charge de Médiateur, qui ne pouvoit être exercée que par une perſonne divine, ℣. 13. & ch 3. 3. 4. 6. & 5. 8. Col. 1. 14. 15. &c.

par ſa parole:] c. par ſa volonté, & par ſon commandement, Apoc. 4. 11. conf. avec Pſe. 33. 9 Ces trois premiers tîtres, de *reſplendeur*, de *marque engravée*, & de *conſervateur & directeur* de l'Univers font une deſcription magnifique de la Divinité de J. C., & les deux ſuivans regardent ſa charge de Médiateur, qui a pour baſe & pour fondement la Divinité de ſa perſonne.

ayant fait:] Ce mot repréſente J. C. comme Sacrificateur.

par ſoi-même:] ou, *dans ſoi-même*, car la prépoſition Grecque veut auſſi dire, *dans*: & ceci repréſente J. C. comme la victime qui a fait l'expiation de nos péchez: ce qui releve infiniment J. C. ſur les Sacrificateurs Lévitiques, qui avoient beſoin de chercher hors d'eux-mêmes des victimes pour le ſacrifice: ch. 9. 12. 14. 26. & 10. 19. 20.

s'eſt aſſis:] L'Apoſtre rapporte ici l'exaltation de J. C. comme une ſuite & une dépendance de ſon ſacrifice; ainſi ℣. 9. & ch. 9. 11. 12. Phil. 2. 9.

℣. 4. *un Nom:*] c. une dignité, comme Phil. 2. 9.

℣. 5. *je t'ai aujourd'hui engendré:*] La génération du Fils eſt de toute éternité, Prov. 8. 24. conféré avec Jean 1. 1. & 17. 5. & Col. 1. 13. 15. 16. mais parce que le Fils de Dieu avoit pris dans ſon incarnation la *forme d'un ſerviteur*, Phil. 2. 6. 7. 8. & que Dieu avoit agi avec lui pendant les jours de ſon abaiſſement & de ſon miniſtere, moins comme avec un fils, que comme avec un ſerviteur, Héb. 5. 8. ç'a été principalement en l'élevant ſur le trône, & en le glorifiant, que le Pere lui a adreſſé ces paroles, *c'eſt toi qui és mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré*, parce que ç'a été dans cette occaſion qu'il l'a reconnu & traitté en Fils. Que ſi S Paul a fait, Act. 13. 33. l'application de cét Oracle à J. C. par égard à ſa réſurrection, au lieu qu'il le rapporte ici à la glorification de J. C. dans le Ciel, ce n'eſt qu'à cauſe que la réſurrection du Seigneur a été le premier degré de ſa gloire: Rom. 1. 4.

je lui ſerai Pere:] Cét Oracle & le ſuivant ſont alleguez par S. Paul, au même ſens que les paroles du Pſeaume ſecond, pour dire, que Dieu traitteroit un jour *J. C. en pere, & qu'il le reconnoîtroit pour ſon fils*; car c'eſt le ſens de ces expreſſions, comme Matth. 5. 45. Rom. 3. 4. 19. Ce que Dieu n'a fait proprement, & dans toute l'étendue de cét Oracle, que lors qu'il a élevé J. C. ſur le trône. Cette promeſſe, au reſte, que Dieu avoit faite à David, n'avoit pas regardé directement & dans ſa premiere vûe, Salomon, comme David l'avoit lui-même inſinué, 1. Cron. 17. 11. 12. 13. 14. & plus clairement encore, Pſe. 89. 25. 26. 27. comparé avec Luc 1. 32. 33. mais Dieu l'avoit faite à l'occaſion de Salomon, & comme en ſa perſonne, non ſeulement parce que ce Prince devoit être un type du Meſſie, mais encore parce que

6 Et encore, quand il introduit au monde [k] son Fils premier-né, il dit, [l] Et que tous les Anges de Dieu l'adorent.

7 Et quant aux Anges, il dit, [m] Faisant les vents ses Anges, & la flamme de feu ses Ministres.

8 Mais *il dit* quant au Fils, [n] O Dieu, ton trône *demeure* [o] aux siecles des siecles, & le sceptre de ton Royaume *est* un sceptre de droiture:

9 Tu as aimé la justice, & as haï l'iniquité: c'est pourquoi, ô Dieu,

k Rom. 8. 29. Col. 1. 15.
l Pse. 97. 7. 8. 1. Tim. 3. 16. Apoc. 5. 11. 12.
m Pse. 104. 4.
n Pse. 45. 7. 8. Esa. 9. 7.
o Dan. 7. 14. Luc 1. 33.

que le Messie devoit descendre de lui, Luc 3. 27. au même sens, à peu prés, que Dieu avoit dit à Abraham qu'en *sa semence seroient bénies toutes les familles de la terre:* car quoi que cela semblât se devoir entendre d'Isaac, à l'égard duquel Dieu avoit dit à Abraham, *En Isaac te sera appellée semence*, cela regardoit pourtant J. C. qui devoit descendre d'Isaac.

℣. 6. *& encore, quand &c.*] Gr. *& quand encore il introduit &c.* ou, *quand il introduit encore au monde &c.* ce qui renfermeroit ainsi une opposition de cette seconde introduction de J. C. dans toute la terre, à la premiere qui est sa naissance, par laquelle il n'a été introduit que dans la Judée, qui n'est qu'un petit coin du monde.

quand il introduit au monde:] Ces paroles ne peuvent point s'entendre de l'Incarnation du Fils de Dieu, parce qu'outre qu'il ne s'agit pas de cela dans le raisonnement de S. Paul, ç'a été au contraire dans son incarnation que J. C. a été fait moindre que les Anges. Il ne faut pas non plus les expliquer de la derniere apparition de J. C. au jour du Jugement, car S. Paul n'a pas maintenant cela en vûe, & le Prophéte lui-même n'y avoit pas regardé dans tout le Pse. 97. d'où ces paroles sont prises. S. Paul a donc entendu par ce qu'il appelle *l'introduction de J. C. au monde*, ou, comme porte le terme de l'Original, *toute la terre habitable*, l'exaltation de J. C. & son Regne sur toute la terre, qui est le Regne que le Prophéte avoit marqué par la même expression dans le Pse. 97. 1. 4. 9. car que ce Pseaume fût Prophétique, & qu'il regardât le Regne du Messie, cela paroît clairement du ℣. 1. où les Gentils sont exhortez sous le nom de *plusieurs Isles* à s'en réjouïr: comme Esa. 42. 4. 10. 12. du ℣. 6. du même Pseaume qui parle de la prédication de l'Evangile à tous les peuples du monde; & du 7. où se voit une prédiction expresse de la chute des idoles, &c.

premier-né:] Ce mot n'est pas mis ici par égard seulement à la génération éternelle du Fils de Dieu, mais aussi pour exprimer sa qualité de *Chef*, & de *Roi de l'Eglise*, comme Pse 89. 28. & Rom. 8. 28.

& que tous &c.] L'application que l'Apostre fait à J. C. de ces paroles du Prophéte est une preuve évidente que J. C. est donc l'*Eternel*, le Jehovah dont il est parlé dans tout ce Pseaume, & par conséquent le vrai Dieu.

tous les Anges:] S. Paul a suivi la Version des Septante, lesquels ont traduit le mot Hébreu *Elohim*, qui est dans le Pse. par celui d'*Anges*, ce qu'il signifie aussi ailleurs, & ce sens vient, en effet, beaucoup mieux ici que celui de *dieux*, parce que les dieux des idolatres n'étant point des Etres réels, 1. Cor. 8. 4. mais des dieux chimeriques, ils ne peuvent point rendre à J. C. *l'adoration*, qui est l'acte le plus réel, & tout ensemble le plus parfait d'un Etre intelligent, & raisonnable.

℣. 7. *faisant les vents ses Anges &c.*] Ces paroles sont ainsi rangées dans le Texte Grec, *faisant ses Anges des vents, & ses Ministres une flamme de feu:* pour dire que les Anges, qui sont les plus nobles créatures, ne sont pourtant que des *Serviteurs*, mais des serviteurs prompts comme le vent, & ardents comme la flamme, lors qu'il s'agit d'executer les ordres de Dieu, ℣. 14. Pse. 103. 20. au lieu que J. C. qui est *fils*, est établi sur le trône.

℣. 8. *quant au Fils:*] Cette opposition que S. Paul fait de J. C. aux Anges, fondée sur ce que les Anges n'ont d'autre dignité que celle d'être les *Ministres* de Dieu, au lieu que J. C. est le *Fils*, est une preuve évidente qu'il n'est pas une simple créature, ni *Fils* de Dieu improprement, & en vertu de ses emplois, puis que cela même renfermeroit la qualité de Ministre, & ne diroit rien au delà: & en ce cas, l'Apostre n'auroit pû qu'opposer Ministre à Ministre, & relever l'un sur l'autre par la différence de leurs charges, & de leurs emplois; mais au lieu de cela il fonde toute la prééminence de J. C. sur ce qu'il est *Fils:* conf. avec ch. 3. 6. & voyez Matth. 16. 16. Marc 1. 1. Jean 1. 34. 49.

ô Dieu:] Quoi que le mot *Elohim*, qui est dans l'Hébreu du Pseaume, soit aussi donné quelque fois aux *Anges*, Pse. 96. 7. & aux *Magistrats*, Pse. 82. 6. il n'a jamais été traduit dans la Version Grecque du Vieux Testament par le mot de *Dieu*, au singulier, comme il l'est ici par les Septante, dont S. Paul a rapporté la Version, que lors qu'il s'agit du vrai Dieu; parce que le nom de *Dieu* au singulier ne peut être jamais donné, dans un sens simple & absolu, à aucune créature: de sorte que ces paroles & les suivantes s'adressant à J. C. il y est visiblement déclaré & reconnu Dieu: conf. avec Marc 1. 3.

℣. 9. *tu as aimé la justice:*] Ces paroles n'expriment pas seulement l'amour constant & inviolable que J. C. a eu pour la sainteté, ch. 7. 26. car cela pourroit aussi être dit des Anges, desquels néanmoins l'Apostre distingue J. C. par ces qualitez; mais ceci regarde proprement la satisfaction que Jésus-Christ a presentée à Dieu dans sa mort, par laquelle il a amené en faveur des hommes la *justice des siecles*, conf. avec Esa. 53. 11. 1. Cor. 1. 30. & 2. Cor. 5. 21.

& as haï l'iniquité:] sav. 1. entant qu'il en a aboli la condamnation, par l'expiation qu'il en a faite, 1. Cor. 15. 57. 2. Cor. 5. 21. 1. Jean 3. 5. & 2. en le détruisant dans les Fideles par la vertu de son Esprit.

ô Dieu:] Ceci s'adresse encore au Fils.

ton Dieu t'a oint d'huile de liesse par dessus tes Consorts.

10 Et dans un autre endroit, [p] Toi Seigneur, as fondé la terre dés le commencement, & les Cieux sont les œuvres de tes mains:

p Pse.102. 26. Esa. 34. 4. & 51. ỷ. 2.

11 [q] Ils périront, mais tu és permanent: & ils s'envieilliront tous comme un vêtement:

q Esa. 51. 6. 2. Pier. 3. 10.

12 Et tu les ployeras en rouleau comme un habit, & ils seront changez: mais toi, tu és le même, & tes ans ne finiront point.

13 Et auquel des Anges a-t-il jamais dit, [r] Assieds-toi à ma dextre, jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds?

r Pse. 110. 1. Matth. 22. 44. Marc 12. 36. Luc 20. 42. Act. 2. 34. 1. Cor. 15. 25. ici ỷ. 3. & ch. 10. 13. & 12. 2.

14 Ne sont-ils pas tous [s] des Esprits administrateurs, envoyez pour servir, en faveur de ceux qui doi-

s Pse. 34. 8. & 91. 11. 2. Rois 19. 35. Marc 16. 6. 7. Luc 2. 9. Act. 5. 15.

ton Dieu:] c. Dieu le Pere.

t'a oint:] J. C. dans son installation en la charge de Médiateur fut oint du S. Esprit, Matth. 3. 16. mais comme il ne s'agit pas ici de cela, mais seulement de l'exaltation de J. C. aprés sa résurrection, comme Act. 4. 27. l'onction dont parle ici le Prophéte, & S. Paul aprés lui, n'est autre chose que la glorification de J. C. & son élevation sur le trône; car parce qu'anciennement on *oignoit* les Rois, lors qu'on les mettoit en possession du trône & de la couronne, les Ecrivains sacrez ont exprimé à cause de cela la *Royauté* par *l'onction*; 2. Sam. 19. 10. Pse. 92. 11. Prov. 8. 23. Esa. 45. 1.

de liesse:] c. d'une joye & d'une alegresse toute extraordinaire, comme est celle qui éclate aux jours du sacre & du couronnement des Rois, mais mille fois encore plus grande que toute celle qu'on peut avoir jamais vûe en ces occasions.

tes Compagnons:] Le mot Grec veut dire des personnes qui entrent en quelque espece de participation d'une chose avec une autre: & comme il n'est ici question que de la Royauté de J. C. ce mot semble regarder ici proprement les Rois & les Souverains, qui ont en cela quelque chose de commun avec J. C. mais desquels le trône est infiniment au dessous du sien: Phil. 2. 9. 10. D'autres l'entendent des Fideles qui participent avec J. C. à la gloire du Ciel, mais qui sont toûjours infiniment au dessous de lui.

ỷ. 10. *toi Seigneur &c.*] Le Pse. 102. d'où ces paroles sont prises, est entierement prophétique: depuis le commencement jusqu'au milieu du ỷ. 25. J. C. y est représenté dans son agonie, & faisant sa priere à Dieu avec des épanchemens de cœur extraordinaires, parmi lesquels il a mêlé deux ou trois traits qui regardoient la vocation des Gentils, ỷ. 16. 23. mais depuis le milieu du ỷ. 29. jusques à la fin du Pseaume, le Pere est introduit parlant à son Fils en des termes qui tendoient à le relever de son abbatement, & à le fortifier: *Tes ans durent d'âge en âge, tu as jadis fondé la terre.* Or dans cette réponse Dieu promettoit à J. C. l'éternité de son Regne, & la gloire des Fideles, pour lesquels J. C. avoit demandé dans sa priere sacerdotale, qu'ils soient éternellement avec lui, Jean 17. 24. conf. avec Esa. 53. 10. 11. Et quant à ce changement de personnes, & cette espece de dialogue entre le Fils & le Pere, lequel S. Paul nous découvre dans l'application qu'il fait de cét Oracle à J. C. il est fort ordinaire dans l'Ecriture, & sur tout dans les Pseaumes, Pse. 2. 1. 6. 7. 10. & Pse. 21. ỷ. 1. où J. C. que plusieurs Interprêtes croyent être le Roi qui parle dans ce Cantique, s'adresse à Dieu le Pere, jusques au ỷ. 8. & le Pere répond depuis le ỷ. 9. jusques au 13. & ainsi Cant. 1. 4. 7. Esa. 42. 1. 10. Jér. 31. 19. 20. Mich. 6. 3. 6. 8. & ch. 7. 15. 18.

tu as fondé &c.] Tout ce que l'Apostre applique ici à J. C. ne pouvant convenir qu'au vrai Dieu, il s'ensuit de là qu'il a reconnu J. C. pour le vrai Dieu.

ỷ. 11. *périront*:] Le mot suivant, *ils s'envieilliront*, explique quelle sera la destruction des Cieux, & fait voir que cela n'ira pas jusques à la matiere même, mais seulement aux qualitez: en sorte que ce sera plustôt une transformation, ou un renouvellement qu'une destruction proprement dite, & une véritable abolition: Rom. 8. 20. 2. Pier. 3. 7. 10. conf. avec Esa. 51. 6.

ils s'envieilliront:] c. qu'ils seront détruits & abolis, car ce mot n'est pas mis ici pour marquer proprement que les Cieux vieillissent, & qu'ils tombent peu-à-peu dans quelque espece de décadence, mais dans une signification figurée, & seulement pour donner l'idée d'un changement futur, comme quand S. Paul a dit dans cette même Epistre, ch. 8. 13. que *ce qui est vieux est prés d'être aboli.*

ne finiront point:] C'est la promesse de la résurrection de J. C. & de son immortalité, car *J. C. étant ressuscité, ne meurt plus*: Rom. 6. 9.

ỷ. 13. *& auquel des Anges*:] ou, *auquel des Anges, dis-je, a-t-il &c.* car S. Paul reprend ici ce qu'il avoit commencé au verset 7. & la particule Grecque y est mise pour *dis-je*, comme 1. Cor. 2. 6. 2. Cor. 5. 8.

tes ennemis:] C'est en général tout ce qui pouvoit faire obstacle à l'établissement du regne du Messie, tant de la part des Juifs, que de la part des Gentils.

ỷ. 14. *ne sont-ils pas &c.*] L'Apostre veut dire que les Anges n'étant que des Ministres de Dieu, ils ne peuvent point être élevez sur le trône de l'Univers, & soûmettre à leur autorité l'esprit & le cœur des hommes, ce qui fait la plus noble partie du Regne de J. C. parce qu'il n'y a qu'une personne divine à qui cela puisse convenir: ỷ. 7. 8.

qui doivent recevoir &c.] c. les Elûs, qui seuls proprement composent l'Eglise, lesquels Dieu a proprement

vent recevoir l'héritage du ſalut ?

prement en vûe dans l'Oeconomie de la Rédemption: Matth. 24. 31. Act. 13. 48. & qui ne peuvent manquer de poſſeder un jour l'héritage que Dieu leur a deſtiné & préparé de toute éternité, Matth. 25. 34. Eph. 1. 4. 5. &c.

CHAP. II.

Demeurer fermes en la foi, 1. l'Oracle du Pſe. 8. *concernant J. C.* 6. *J. C.* conſacré *par les afflictions*, 10. *il* a détruit la mort, 14. *il n'eſt pas venu* ſauver les Anges, 16.

C'eſt pourquoi il nous faut prendre garde de plus prés aux choſes que nous avons ouïes, [a] afin que nous ne venions point à nous écouler.

2 Car ſi la parole prononcée [b] par les Anges a été ferme, & ſi toute tranſgreſſion & deſobeïſſance a reçû une juſte punition;

3 [c] Comment échapperons-nous, ſi nous négligeons un ſi grand ſalut, qui ayant [d] premierement commencé d'être déclaré par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'avoient ouï ?

4 [e] Dieu en outre leur rendant enſemble témoignage par ſignes & miracles, & diverſes vertus, & [f] diſtributions du Saint Eſprit, ſelon ſa volonté.

5 Car ce n'eſt point aux Anges qu'il a aſſujetti [g] le monde à venir duquel nous parlons.

6 Et quelqu'un a témoigné en quelque lieu, diſant, [h] Qu'eſt-ce que de l'homme, que tu te ſouviennes de lui:

d ch. 1. 1. Matth. 4. 17. Marc 1. 14.

e Marc 16. 20. Act. 2. 22 & 14. 3. & 19. 11.

f Act 8. 17. & 10. 44. 1. Cor. 12. 45.

g ch. 1. 2. 4. 8. & 6. 5. 2. Pier. 3. 13.

h Pſe. 8. 5 & 144. 3. Job 7. 17.

℣. 1. *c'eſt pourquoi*:] L'Apoſtre tire ici de la Majeſté divine de J. C. de ſes qualitez de Prophéte, de Sacrificateur, & de Roi, qui ſont les quatre choſes qu'il vient d'établir dans le chap. précédent, une forte exhortation à la perſévérance, qui eſt le premier deſſein de cette Epiſtre.

écouler:] c. de peur que ces ſaintes véritez ne s'écoulent peu-à-peu, & d'une maniere preſque imperceptible de vôtre eſprit, & de vôtre cœur: à peu prés comme une liqueur qui s'écoule d'un vaſe où il s'eſt fait quelque fente.

℣. 2. *la parole*:] c. la Loi qui fut donnée ſur la montagne de Sinaï.

par les Anges:] c. que Dieu avoit fait articuler & former par les Anges, les paroles dont Dieu ſe ſervit pour exprimer & faire entendre ſa Loi.

ferme:] c. qui n'a point relâché de la rigueur de ſes menaces.

℣. 3. *ſi nous négligeons*:] La négligence du ſalut eſt miſe ici pour la défection même & pour la révolte, parce que la révolte commence ordinairement par la négligence de la méditation de la parole de Dieu, & des exercices intérieurs & extérieurs de la Religion: car on va facilement de la négligence à l'indifférence; & on eſt bien-tôt de l'indifférence au mépris; & du mépris à la révolte il n'y a qu'un pas.

un ſi grand ſalut:] c. l'Evangile, qui eſt la grande doctrine du ſalut, tant par ſa clarté & ſon évidence, que par l'étendue de ſa révélation, & qui à tous ces égards l'emporte infiniment ſur la Loi: conf. cette expreſſion avec Act. 13. 26. & 16. 17. Eph. 1. 13.

confirmé:] c. continué d'être prêché par les Apoſtres, & comme ſeelé par leurs miracles.

℣. 5. *le monde à venir*:] C'eſt l'état de l'Egliſe ſous l'Evangile, qui eſt comme un *nouveau monde*, ſelon la parole d'Eſaïe, ch. 65. 17. 18. Et quoi que du temps de S. Paul cela ne fût plus à venir, ainſi qu'il l'avoit été autrefois, cependant comme les Juifs avoient diviſé la durée des ſiecles, *en ſiecle*, ou en *monde préſent*, & en *monde à venir*; entendant par le premier tous les temps qui précédoient la venue du Meſſie; & par le ſecond, les temps de ſon regne, S. Paul qui a pris d'eux cette expreſſion, s'en eſt ſervi pour ſignifier l'Egliſe Chrêtienne, ſans changer le mot d'*à venir*, en celui de *préſent*, parce que la premiere expreſſion étoit aſſez entendue, & que la ſeconde eût fait dans l'eſprit des Juifs un ſens tout contraire: ainſi ch. 6. 5. & Matth. 12. 32. Or S. Paul dit de l'Egliſe qu'elle n'a *point été aſſujettie aux Anges*, non pour inſinuer que la Synagogue leur eût éte aſſujettie; car elle ne l'a pas été, Dieu n'ayant jamais donné aux Anges d'autre qualité que celle de *Serviteurs*, ch. 1. 14. mais l'Apoſtre a voulu ſeulement faire voir que J. C., tout humilié & abaiſſé qu'il a *été au deſſous des Anges*, a pourtant éte élevé à un honneur que les Anges avec toute leur gloire n'ont pas, qui eſt de regner ſur l'Egliſe, comp. avec ch. 1. 7. Eph. 1. 20. 21. &c.

℣. 6. *à témoigné*:] Cette expreſſion marque que le but & l'intention de cét Oracle avoit regardé directement J. C. voyez le ℣. 7.

qu'eſt-ce &c.] L'application que J. C. a faite du ℣. 3. du Pſeaume 8. Matth. 21. 16. & celle que S. Paul fait ici des ℣. 5 6. font voir que c'étoit un Pſeaume tout prophétique, dans lequel David n'avoit pas eu proprement en vûe l'excellence & la dignité de l'homme, mais l'abaiſſement & l'exaltation de J. C. duquel il décrit l'élevation par des idées priſes de la ſupériorité d'Adam ſur toutes les créatures.

de l'homme:] Le mot Hebreu du Pſeaume ſignifie un homme infirme & miſerable, ce qui convient proprement à J. C. *l'homme de douleurs*: Eſa. 53. 3.

te ſouviennes:] Il ſembloit que J. C. eût été oublié de

ou du fils de l'homme que tu le visites?

7 Tu l'as fait un peu moindre que les Anges, tu l'as couronné de gloire & d'honneur, & l'as établi sur les œuvres de tes mains.

i Matth. 18. 18. 1. Cor. 15. 25. 27. Eph. 1. 22. Phil. 2. 9. 10.

8 [i] Tu as assujetti toutes choses sous ses pieds. Or en ce qu'il lui a assujetti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti: mais [k] nous ne voyons pourtant pas encore maintenant que toutes choses lui soient assujetties.

k 1. Cor. 15. 26. 28.

9 Mais nous voyons [l] couronné de gloire & d'honneur celui qui avoit été fait un peu moindre que les Anges, *c'est à savoir* Jésus, par la passion de sa mort, afin que par la grace de Dieu il goûtât la mort [m] pour tous.

l Act. 2. 33. Phil. 2. 7. 8. Apoc. 5. 11. 12.

m 2. Cor. 5. 15. 1. Tim. 2. 6.

10 Car [n] il étoit convenable que celui, [o] pour lequel *sont* toutes choses, & par lequel *sont* toutes choses, puis qu'il amenoit [p] plusieurs enfans à

n Luc 24. 26. 46. Act. 17. 3.

o Rom. 11. 36. 1. Cor. 3. 22.

p ♰. 14. Jean 11. 52. Eph. 1. 5.

de Dieu sur la terre, & principalement en sa croix.

ou:] Il y a dans le Pseaume, *&*, ce qui fait voir qu'on doit prendre ici en ce sens la particule Grecque de ce Texte, comme 1. Cor. 11. 27. car David & S. Paul n'entendent pas ici par le Fils de l'homme une personne différente de cét *homme* dont ils viennent de parler, qui est J. C. mais cette expression est ajoûtée à la précédente, pour marquer encore mieux l'humiliation & l'abjection de J. C. comme dans le Pse. 116. 16. cette expression, *fils de la servante*, dit quelque chose de plus que, *ton serviteur.*

♰. 7. *tu l'as fait un peu moindre que les Anges*:] ou, *tu l'as rendu pour un peu de temps moindre que les Anges*: car le terme de l'Original signifie *amoindrir*, *rendre plus petit*, & ainsi il suppose nécessairement que le sujet auquel il est appliqué, étoit plus grand avant qu'il fût *amoindri*. Or cela ne pouvant se dire du premier homme dans l'état d'innocence, & dans sa création; & ce qui est ajoûté, *tu l'as couronné &c.* ne pouvant pas convenir à l'homme dans sa chute, & dans son péché, il est évident que ce n'est point Adam que le Prophéte avoit en vûe dans ces paroles, qui ne sauroient lui convenir dans aucun état; mais elles conviennent parfaitement au Fils de Dieu, & insinuent la majesté & la gloire qui ont précédé son Incarnation, Jean 17. 5. 2. Cor. 8. 9. Phil. 2. 6. & elles expriment l'abaissement ou *l'amoindrissement* qui a été fait de la personne de J. C. dans son Incarnation, & particulierement en sa croix: Esa. 52. 14. & 53. 2. 3. Phil. 2. 7. 8. Or quoi que J. C. se soit abaissé & humilié lui-même, & de sa pure volonté, Pse. 40. 7. Jean 10. 18. Phil. 2. 7. cependant, comme il l'a fait en conséquence du *Conseil de paix* arrêté entre son Pere & lui, Zach. 6. 13. & pour remplir toutes les vûes de Dieu dans le decret de la Rédemption, & de l'Election des hommes, c'est à cause de cela que son abaissement est ici répresenté comme un acte du Pere, & que J. C. lui-même, & toute l'Ecriture, en parle comme d'une soûmission qu'il a rendue en cela à la volonté de son Pere: Pse. 40. 9. Jean 17. 18. Phil. 2. 7. 8.

un peu:] ou, *pour un peu de temps*, comme ♰. 9. car c'est ici le sens de cette expression, comme Act. 5. 34. & dans la Version Grecque du V. T. Esd. 9. 8. Pse. 94. 17. &c. Or cela ne pouvoit être dit que de J. C. & non pas de l'homme, qui est toûjours *moindre que les Anges.*

tu l'as couronné &c,] Il y a dans l'Hébreu du Pseaume, *& tu l'as couronné &c.* pour dire, mais cependant, aprés l'avoir ainsi humilié & *amoindri*, *tu l'as couronné &c.* car c'est une opposition que l'Apostre fait remarquer dans le ♰. suiv.

sur les œuvres de tes mains:] Le Prophéte avoit pris de l'empire que Dieu avoit donné au premier homme, Gen. 1. 28. toutes les images dont il s'est servi pour décrire l'empire de J. C.

♰. 8. *qui ne lui soit assujetti*:] sav. de droit, & dans la destination que le Pere céleste en a faite.

♰. 9. *mais*:] ou, *mais toutefois*: c. en attendant ce qui reste, sav. la glorification de l'Eglise avec J. C. dans le Ciel.

un peu:] ou, *pour un peu de temps*, ♰. 7. car si ce n'étoit pas du peu de temps qu'à duré l'abaissement de J. C. que S. Paul parloit, il ne se seroit pas contenté de dire que J. C. avoit été mis un peu au dessous de la condition des Anges, puis qu'il l'a été au contraire autant qu'il se peut, Phil. 2. 7. 8.

par la grace de Dieu:] c. par cét amour infini que Dieu a eu pour les hommes, Jean 3. 16. Rom. 5. 8.

pour tous:] c: *pour tous ceux que Dieu a élûs*, & *adoptez* en J. C., Eph. 1. 4. 5. & qu'il veut amener à la gloire, ♰. 10.

♰. 10. *car il étoit convenable*:] c. que Dieu ayant par sa liberté souveraine formé le dessein de sauver le monde pécheur & criminel, il a fallu qu'il l'ait fait par un moyen qui fût convenable à ses perfections divines, & particulierement à sa justice, en satisfaisant à ses droits: conf. avec Luc 24. 26 46. & Act. 17. 3.

celui pour lequel, & par lequel sont toutes choses:] Ces deux choses ont entr'elles une liaison essentielle, celle de *premier principe*, & celle de *derniere fin*: or comme il n'y a que Dieu qui par l'éternité de son Etre, & par son infinie puissance soit le *premier principe* de toutes choses, il n'y a que lui & sa gloire qui puisse en être la *derniere fin*, Prov. 16. 4. c'est pourquoi du moment que nous nous proposons nous-mêmes dans quelque chose que ce soit, pour derniere fin de nos actions, sans porter nos vûes jusques à Dieu, c'est un attentat & une usurpation sacrilege & impie que nous commettons contre lui.

plusieurs:] Ceci éclaircit en quel sens l'Apostre vient de dire que J. C, est mort *pour tous*: conf. avec ch. 5. 9. & 9. 28. & Jean 17. 9. 19. 20.

consa-

la gloire, [q] consacrât [r] le Prince de leur salut [s] par les afflictions.

11 Car & celui qui sanctifie, & [t] ceux qui sont sanctifiez *sont* tous d'un : pour laquelle cause il ne prend point à honte de les appeller *ses* Freres.

12 Disant, [v] j'annoncerai ton Nom à mes Freres, & je te louerai au milieu de l'Assemblée.

13 Et ailleurs, [x] Je me confierai en lui. Et encore, [y] Me voici, moi & les enfans que Dieu m'a donnez.

14 Puis donc que les enfans participent à la chair & au sang, lui aussi pareillement [z] a participé aux mêmes choses, [a] afin que par la mort il détruisît celui qui avoit l'empire de la mort, c'est à savoir le diable ;

15 [b] Et qu'il en délivrât tous ceux qui pour la crainte de la mort étoient toute leur vie assujettis à la servitude.

16 Car certes il n'a nullement pris les Anges, mais il a pris la semence d'Abraham.

z ch. 4. 15. Jean 1. 14. Rom. 8. 3. Phil. 2. 6. 7.
a Osée 13. 14. 1 Cor. 15. 55.
b Luc 1. 74. Rom. 8. 15.

consacrât :] ou, *consommât*, comme Luc 13. 32. c. qu'il l'installât pleinement dans toutes les fonctions du Sacerdoce, qui sont l'*oblation*, & l'*intercession*.

ỳ. 11. *qui sanctifie :*] Ceci doit s'entendre de J. C. qui nous a sanctifiez, ou consacrez à Dieu ; car le terme de sanctifier est mis ici en un sens relatif, qui renferme nôtre rédemption par le sacrifice de J. C. ch. 10. 10. 14.

sont tous d'un :] c. d'un même corps, & d'un même esprit, de telle sorte que nous ne faisons en quelque maniere avec J. C. qu'une même personne, ou qu'un même corps, en ce qu'il a pris de nous nôtre Nature dans son incarnation ; & que lui nous fait participans de sa *Nature divine*, 2. Pier. 1. 4. Rom. 8. 9.

ỳ. 12. *disant &c.*] C'est donc selon l'explication de l'Apostre, J. C. qui parle dans le Pseaume 22. il y fait depuis le commencement jusqu'au ỳ. 22. une description forte & pathétique de ses souffrances : il parle en suite dans les ỳ. 23. 24. 25. de sa délivrance & de sa victoire ; & depuis le ỳ. 26. jusqu'à la fin, il prédit l'établissement de son Evangile & de son Regne dans tout le monde.

au milieu de l'Assemblée :] c. de l'Assemblée des peuples les plus éloignez, comme J. C. le marque au ỳ. 28. de ce même Pse. à quoi se rapporte aussi Gen. 49. 10. Pse. 50. 1. 2. & 110. 3.

ỳ. 13. *je me &c.*] Quelques-uns croyent que ces paroles sont prises du Pse. 18. 3. mais il est beaucoup plus vraisemblable que S. Paul les a prises d'Esaïe, ch. 8. 17. tant parce que c'en sont les propres termes, selon la Version des Septante ; qu'à cause que le reste de ce verset du même ch. d'Esaïe est la suite de sa prophétie.

me voici :] Aprés qu'Esaïe a prophétizé dans les ỳ. 14. & 15. de ce ch. que J. C. seroit aux Juifs une *pierre de trébuchement*, il introduit d'abord J. C. se réjoüissant du bonheur de tous ceux, tant Juifs que Gentils, qui le reconnoîtroient pour le Messie.

ỳ. 14. *les enfans :*] c. les Elûs & les Fideles, qui sont des enfans adoptez : ỳ. 10.

à la chair & au sang :] Ces mots signifient ici les infirmitez & les miseres de la vie, comme 1. Cor. 15. 50.

lui aussi &c.] c. que J. C. a pris nôtre nature humaine avec toutes ses infirmitez.

afin que &c.] L'Apostre a eu en vûe dans tout ce passage l'Oracle de la Gen. 3. 15. dont il poursuit & développe toutes les idées : ainsi ce que cét ancien Oracle avoit appellé *la semence de la femme*, S. Paul l'explique de J. C. en disant qu'il *a participé à la chair & au sang* : le *Serpent* c'est le *diable*, & *la tête du Serpent*, la puissance du démon, & de l'enfer : *le talon* qui devoit être brisé par le serpent, & par sa semence, c'étoit la nature humaine de J. C. qui a souffert la mort dans la guerre que le démon lui a faite par le ministere de Judas, de Pilate, & des Juifs, qui ont été la véritable semence du Serpent : & enfin, l'écrasement de la tête du Serpent par cette Semence de la femme dans le combat où elle devoit avoir le talon brisé, c'est la victoire que J. C. a remportée par sa mort sur le démon : conf. avec Pse. 110. 6. 7. & Col. 2. 14. 15.

qui avoit l'empire de la mort :] sav. entant qu'il avoit l'*empire du péché*, car le diable n'a fait venir la mort dans le monde, que parce qu'il y a introduit le péché : mais J. C. ayant fait en sa mort l'expiation du péché, la mort n'est plus, & le diable ne peut plus l'employer contre le Fidele.

ỳ. 15. *tous ceux &c.*] c. tous ceux pour lesquels il est mort.

à la servitude :] c. à la servitude du diable dans le péché, dans l'erreur, & dans l'idolatrie, qui étoient les choses par lesquelles il possedoit dans le monde l'empire de la mort, & tenoit les consciences captives, & tremblantes sous les horreurs de la mort, & de la condamnation, Rom. 6. 23. & 8. 15.

ỳ. 16. *il n'a nullement pris &c.*] Gr. *il ne prend pas :* c. il ne délivre pas de la servitude les Anges apostats, mais seulement les hommes : ce que l'Apostre exprime ici, comme ch. 8. 9. par le mot de *prendre*, ou de *saisir*, parce que ceux qu'on délivre, on les *prend*, & on les *enleve* des mains de leurs détenteurs.

il a pris :] Gr. *il prend.*

la semence d'Abraham :] c. qu'il n'y a que ceux qui sont les véritables enfans d'Abraham par l'imitation de Sa foi, dont J. C. soit le Sauveur, & le Rédempteur : & S. Paul marque ainsi dans ces paroles le but de l'Incarnation du Fils de Dieu, qui a été, de sauver non les Anges, mais les Fideles.

17 C'est pourquoi il a fallu qu'il fût [c] semblable en toutes choses à ses Freres, afin qu'il fût souverain Sacrificateur, [d] misericordieux, & fidele dans les choses *qui doivent être faites* envers Dieu, afin de faire la propitiation pour les péchez du peuple.

18 [e] Car parce qu'il a souffert en étant tenté, il est puissant aussi pour secourir ceux qui sont tentez.

[c] Phil. 2. 7.
[d] ch. 4. 15. 16. & 5. 1. 2.
[e] ch. 4. 15. 16.

✝. 17. *c'est pourquoi:*] L'Apostre rend ici la raison pourquoi la mort de J. C. ne sauve pas les Anges apostats, & n'est salutaire qu'aux hommes, qui est, qu'il n'a pas eu avec les Anges cette communion de nature, nécessaire entre celui qui *sanctifie & ceux qui sont sanctifiez*, & laquelle il a eue avec les hommes, ✝. 11. 14.

il a fallu:] sav. afin de pouvoir se mettre en la place des hommes qu'il vouloit rachetter, & pouvoir mourir pour eux : ✝. 9. ce qui établit la nécessité de la satisfaction de J. C. à la Justice divine.

& fidele:] sav. pour accomplir tout ce qu'il falloit faire pour nous sauver: Jean 17. 4.

✝. 18. *en étant tenté;*] c. éprouvé par de grandes souffrances, ✝. 10.

CHAP. III.

Moyse *a été établi sur la Maison de Dieu, comme serviteur*, 2. *J. C. l'est comme* Fils, *&* sur sa propre Maison, 6. n'endurcir *point nos cœurs*, 8. révoltes des Juifs *dans le desert*, 16.

C'Est pourquoi, mes Freres saints, qui êtes participans de [a] la vocation céleste, considérez [b] l'Apostre & [c] le Souverain Sacrificateur de nôtre profession, savoir Jésus-Christ;

2 Qui est [d] fidele à celui qui l'a établi, [e] comme Moyse, aussi *étoit fidele* en toute sa maison.

3 Or celui-ci est réputé digne d'une gloire d'autant plus grande que Moyse, que celui [f] qui a bâti la Maison,

[a] Phil. 3. 14.
[b] Rom. 15. 8.
[c] ch. 4. 14. & 6. 20.
[d] ch. 2. 17. Jean 17. 4.
[e] Nomb. 12. 7.
[f] Zach. 6. 12. Matth. 16. 18.

✝. 1. *c'est pourquoi:*] De ce que l'Apostre vient d'enseigner que J. C. à voulu, pour l'amour de nous, revêtir nôtre nature infirme & mortelle, mourir pour nous sur une croix, & nous rachetter préférablement aux Anges, il tire cette conséquence que nous devons avoir pour Jésus-Christ une fidélité inviolable.

vocation céleste:] Nôtre vocation est céleste en sa nature, dans sa maniere, & dans sa fin : sous la Loi la vocation des Juifs étoit terrestre en bien des choses.

considérez &c.] L'Apostre voyant que les Juifs rebelles tâchoient de détourner de la profession de l'Evangile, les Juifs convertis, en leur faisant extrémement valoir l'autorité de Moyse leur Prophéte, Jean 9. 28. 29. & la majesté du Sacerdoce d'Aaron, Héb. 13. 9. 10. qui étoient deux choses fort éblouïssantes pour des Juifs, il oppose à cela pour fortifier les Hébreux dans la foi, la personne de J. C. qui est tout ensemble Prophéte & Sacrificateur, & qui est sous le premier égard, plus grand que Moyse; & sous le second, infiniment au dessus d'Aaron. S. Paul prouve le premier dans ce ch. & dans le suivant; & il établit le second, depuis le ✝. 14. du ch. 4. jusques au ch. 11.

l'Apostre:] J. C. est appellé ici de ce nom, dans le même sens qu'il avoit été appellé *l'Ange*, Exo. 23. 20. Act. 7. 30. Mal. 3. 1. car ces deux mots vont à la même chose, & veulent dire que J. C. étoit *l'Envoyé* de Dieu.

profession:] c. la profession de l'Evangile, comme ch. 4. 14.

✝. 2. *fidele:*] Ce mot n'est pas mis ici & au ✝. 5. précisément & directement pour exprimer cette vertu que nous appellons *fidélité*, mais proprement pour dire un homme à qui on *confie* une chose, dont on lui donne la conduite, comme Matth. 24. 45. & 25. 21. 1. Tim. 1. 12. l'Apostre veut donc dire que Dieu a établi J. C. sur sa Maison, qui est son Eglise, & qu'il lui a confié cét important Ministere, comme il avoit anciennement confié à Moyse la construction du Tabernacle, & la conduite de son peuple.

✝. 3. *or:*] Le terme de l'Original, qui ordinairement veut dire *car*, est employé souvent pour *or*, ou, *mais*, comme ch. 4. 3. Luc 12. 58. & 23. 22. Rom. 7. 15. &c. & il est mis ici en ce sens, parce que l'Apostre aprés avoir fait dans le ✝. précédent une comparaison de J.C. à Moyse, en fait ici une opposition pour relever J. C. sur ce fameux Ministre de Dieu.

d'une gloire d'autant plus grande:] sav. en ce que Dieu n'avoit commis à Moyse que la construction d'un Tabernacle, au lieu qu'il a établi J. C. sur toute son Eglise.

celui qui a bâti la Maison:] L'Apostre dit ceci de J. C., comme il paroît du ✝. 5. & en effet, c'étoit proprement J.C., & non pas Salomon que Dieu avoit eu en vûe, 2. Sam. 13. 14. Or cette Maison que J. C. a bâtie, c'est l'Eglise, qui est appellée la *Maison de Dieu*, 1. Tim. 3. 15. 1. Pier. 2. 5. & laquelle J. C. a bâtie non seulement en ce qu'il est le Créateur des hommes dont l'Eglise est composée, Jean 1. 3. mais aussi leur Sauveur & leur Rédempteur; & que c'est lui qui les appelle intérieurement, & les sanctifie par son Esprit, toutes lesquelles choses forment l'essence de l'Eglise, conf. avec Zach. 6. 12. 13. Et l'Apostre a voulu montrer en cela la raison pourquoi J. C. a été établi Chef & Seigneur de l'Eglise, qui est, qu'il l'a lui-même bâtie.

qui

est d'une plus grande dignité que la Maison même.

4 Car toute maison est bâtie par quelqu'un. [f] Or celui qui a bâti toutes ces choses, *c'est* Dieu.

5 [g] Et quant à Moyse, il *a* bien *été* fidele en toute la Maison de Dieu, comme serviteur, pour témoigner des choses qui devoient être dites:

6 Mais Christ comme Fils est sur sa Maison; duquel [h] nous sommes la Maison, [i] si nous retenons fermes jusques à la fin l'assûrance & la gloire de l'espérance.

7 C'est pourquoi comme dit le Saint Esprit, [k] Aujourd'hui, si vous oyez sa voix,

8 N'endurcissez point vos cœurs, [l] ainsi qu'en l'irritation, au jour de la tentation dans le desert:

9 Où vos peres m'ont tenté, & m'ont éprouvé, & ils ont vû mes œuvres durant quarante ans.

10 C'est pourquoi j'ai été ennuyé de cette génération, & j'ai dit, Ils errent toûjours en leurs cœurs, & ils n'ont point connu mes voyes.

11 Aussi [m] j'ai juré en ma colere: Si *jamais* ils entrent en mon repos.

f Eph. 2. 10.
g Nomb. 12. 7.
h 1. Cor. 3. 16. & 6. 19. 2. Cor. 6. 16. Eph. 2. 21. 22. 1. Tim. 3. 15. 1. Pier. 2. 5.
i ℣. 14. & ch. 10. 23. Matth. 24. 13.
k Ps. 95. 7. & ici ℣. 15. &
l Exo. 17. 2. Nomb. 20. 13.
m Nomb. 14. 23. Deut. 1. 34.

que la Maison même:] c. qu'il est par conséquent d'une plus grande dignité que Moyse, qui n'étoit qu'un membre de l'Eglise.

℣. 4. *toute maison:*] L'Apostre fait ici une comparaison, quoi qu'il ne la marque pas par un *comme*; sur quoi voyez 1. Cor. 3. 13. & il veut dire, que comme il n'y a point de bâtiment qui n'ait éte fait par quelqu'un, l'Eglise aussi ne s'est point faite elle-même.

c'est Dieu:] ou, *est Dieu*: ce qui dans la pensée & le dessein de l'Apostre ne peut s'entendre que de J. C. puis qu'il vient de dire que c'est J. C. qui a *bâti la Maison*: conf. avec Act. 20. 28.

℣. 5. *il a bien été fidele &c.*] ou, *Dieu lui a bien commis la conduite de sa maison*, car c'est ce que signifie ici la phrase de l'Original, comme au ℣. 2. & comme il paroît clairement du ℣. 7. du ch. 12. des Nomb. auquel l'Apostre a ici égard.

qui devoient être dites:] c. des choses que Moyse devoit dire au peuple de la part de Dieu; c'est pourquoi il rapporte lui-même si souvent cét ordre qui lui étoit donné, *Parle aux Enfans d'Israël, & leur di*, pour montrer qu'il n'étoit qu'un simple porteur de parole.

℣. 6. *comme Fils:*] L'opposition que S. Paul fait du *Fils* au Serviteur, montre clairement qu'il a pris le mot de *Fils* dans sa propre signification, & non pas dans un sens de figure, & par égard aux charges & aux emplois de J. C. car en ce cas là toute l'opposition qu'il y auroit eu de J. C. à Moyse, n'eût été que de Serviteur à Serviteur; conf. avec le ℣. 8. du ch. 1. & Matth. 21. 33.

duquel:] c. de J. C. qui a bâti la Maison, ou rachetté l'Eglise par son sang, & sanctifiée par son Esprit.

nous sommes:] A l'égard de l'Eglise Universelle chaque Fidele n'est qu'une des Pierres mystiques qui composent *la Maison*, 1. Pier. 2. 5. mais chaque Fidele, consideré séparément, & en particulier, est *la Maison* de Dieu, & *son Temple:* 1. Cor. 3. 16. & 6. 19. 2. Cor. 6. 16.

si nous &c.] La persévérance est essentiellement requise dans les enfans de Dieu: voyez le ℣. 14.

l'assûrance:] ou, *la confiance*, c'est-à-dire, la profession de l'Evangile, lequel est en nous le principe & la source de toute la confiance que nous avons en Dieu.

& la gloire de l'espérance:] ou, *l'espérance dont nous nous glorifions*, car c'est proprement le sens de l'expression Grecque de ce Texte. Et par ces mots l'Apostre fait voir qu'il n'y a que ceux qui persévérent en la foi, dont la confiance & l'espérance soient bien fondées.

℣. 7. *c'est pourquoi:*] c. puis qu'il nous est si important, & même absolûment nécessaire pour avoir part à la rédemption de J. C. de persévérer en sa communion.

dit le S. Esprit:] c. le Prophéte par l'inspiration du S. Esprit: 2. Pier. 1, 2. 1.

aujourd'hui:] David marquoit par ce mot le temps de l'Evangile: voyez ch. 4. 7.

n'endurcissez point:] c. ne vous laissez point aller, comme firent autrefois les Juifs, aux murmures, & à la défiance: Nomb. 14. 2. 3. &c. & ne vous opposez point à la volonté de Dieu, lors qu'il vous appelle à souffrir pour son Nom.

℣. 9. *& ils ont vû:*] Le mot *&* est mis ici pour dire *quoi que*, comme Luc 18. 7.

℣. 10. *n'ont point connu:*] c. ils n'y ont pas pris plaisir, & n'en ont point tenu compte: ainsi 1. Sam. 2. 12. 2. Thess. 1. 8.

mes voyes:] Les voyes de Dieu sont dans le stile de l'Ecriture, quelquefois la conduite de sa sagesse: Esa. 55. 8. & le plus souvent, ses Commandemens, Pse. 25. 4. ici c'est l'un & l'autre.

℣. 11. *en mon repos:*] c. dans le païs de Canaan, que Dieu appelle *son repos*, 1. parce que s'étant chargé du soin de conduire le peuple dans le desert, & de pourvoir immédiatement lui-même à son entretien & à sa subsistance, comme il le faisoit, en effet, l'un par la Colomne de Nuée, & l'autre par le moyen de la Manne, il alloit faire cesser & finir tout cela dans le païs de Ca-

12 *Mes* Freres, prenez garde qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un mauvais cœur d'incrédulité pour se révolter du Dieu vivant.

13 [n] Mais exhortez-vous l'un l'autre chaque jour, tandis que cét aujourd'hui est nommé: de peur que quelqu'un d'entre vous ne [o] s'endurcisse par la séduction du peché.

n ch. 10. 25. 1. Thess. 5. 11. Jude ℣. 21. o ℣. 15.

14 [p] Car nous avons été faits participans de Christ, [q] si nous retenons ferme jusqu'à la fin le commencement de nôtre subsistance.

p Rom. 8. 17. Col. 1. 23. q ch. 4. 14. & 10. 23.

15 Pendant qu'il est dit, [r] Aujourd'hui si vous oyez sa voix [s] n'endurcissez point vos cœurs, ainsi qu'en l'irritation.

r ℣. 7. s ℣. 13.

16 Car quelques-uns l'ayant ouïe, *le* provoquerent à la colere: mais non pas tous ceux qui sortirent d'Egypte par Moyse.

17 Mais desquels a-t-il été ennuyé durant quarante ans? n'a-ce pas été de ceux qui pécherent, [t] dont les corps tomberent dans le desert?

t Nomb. 14. 37. & 26. 65. Jude ℣. 5.

18 [v] Et ausquels jura-t-il qu'ils n'entreroient point en son repos, sinon à ceux qui furent rebelles?

v Nomb. 14. 30. Deut. 1. 35. Pse. 106. 26.

19 Ainsi nous voyons qu'ils n'y pûrent entrer à cause de leur incrédulité,

Canaan: ch. 4. 10. Et 2. c'étoit son repos, c'est-à-dire le païs qu'il avoit promis à son peuple pour y habiter, & s'y reposer de tout ce qu'il avoit eu à souffrir en Egypte, & des longues fatigues du desert.

℣. 12. *qu'il n'y ait:*] C'est l'application de l'exemple précédent, pour dire, prenez garde qu'il n'y ait en vous tout de même un cœur de rebellion & de révolte, comme il y eut dans les Juifs.

un mauvais cœur d'incrédulité:] L'Apostre a joint la dépravation du cœur avec *l'incrédulité*, qui est un vice de l'esprit, parce qu'elles se produisent & se soûtiennent mutuellement, & concourent toutes deux ensemble à la révolte.

℣. 13. *cét aujourd'hui:*] C'est le temps de l'Evangile, ch. 4. 7. qui est le véritable temps de la repentance, de la foi, & du zele.

℣. 14. *de Christ:*] c. de tous les fruits de la Rédemption, tant dans la Grace, que dans la Gloire.

si nous retenons ferme &c.] Les mêmes choses qui rendent certain & assûré le salut des Fideles sont aussi la certitude de leur persévérance, & ces choses sont l'élection de Dieu le Pere, & la rédemption de J. C. parce qu'elles renferment l'une & l'autre le don de la persévérance dans les Fideles, Jean 10. 28. Eph. 1. 4. Mais comme Dieu, qui nous a élûs sans nous, & rachettez sans nous, ne forme en nous la persévérance qu'en faisant que nous voulons persévérer, ch. 13. 21. il employe aussi pour nous y porter, les motifs qui sont de leur nature propres à cela, & sa Grace en suite les rend efficaces dans ses enfans.

le commencement:] Le mot Grec veut dire aussi le *chef*, ou ce qu'il y a de principal & d'essentiel: de sorte que l'Apostre entend par ce mot, *l'Evangile*, dont les célestes véritez font toute la consolation, toute la force & la fermeté de nôtre ame.

de nôtre subsistance;] ou, de nôtre *fermeté*, car c'est proprement ce que ce mot signifie dans la Langue Originalle, voyez ch. 11. 1. & dans la Version des Septante, Pse. 69. 3. & 89. 48. d'où vient qu'il est aussi employé pour celui de *confiance*: Pse. 39. 8. 2. Cor. 9. 4. Or ce qui fait nôtre fermeté & nôtre subsistance, c'est l'Evangile de J. C. Eph. 6. 15. & l'espérance certaine qu'il nous donne des biens à venir; ℣. 6.

℣. 16. *quelques-uns:*] Ce mot n'est pas mis ici pour dire, *peu de personnes*, mais seulement pour marquer que s'il y en eut qui ne crûrent point à la promesse de Dieu, il y en eut aussi qui y crurent: ch. 4. 5. & Rom. 11. 17.

non pas tous:] L'Ecriture n'en excepte que Josué & Caleb: Nomb. 14. 38. & 26. 65.

CHAP. IV.

L'entrée au repos *de Dieu*, 3--11. *la parole de Dieu est* vivante *&* efficace &c., 12. *J. C. est nôtre S.* Sacrificateur, 14. *le* Trône de la Grace, 16.

[a] CRaignons donc que quelqu'un d'entre vous [a] ayant delaissé la promesse d'entrer dans son repos ne s'en trouve privé:

a ℣. 11. ch. 3. 12. 19.

2 Car il nous a été évangélizé, comme *il l'a été* à ceux-là: mais la paro-

℣. 1. *dans son repos:*] c. dans le repos spirituel & mystique que David avoit marqué au Pse. 95. & dont le repos de Canaan n'avoit été qu'un embléme, & qu'une figure: ch. 3. 7.

℣. 2. *car il &c.*] c. ce repos spirituel nous a été prêché, & annoncé, comme l'avoit été aux Juifs qui sortoient d'Egypte, le repos typique, qui étoit la promesse de les introduire dans le païs de Canaan.

le de la prédication ne leur a de rien profité, parce qu'elle n'étoit point mêlée avec la foi en ceux qui l'ouïrent.

3 Mais nous qui avons crû, entrerons dans le repos, suivant ce qui a été dit, [b] C'est pourquoi j'ai juré en ma colere, Si *jamais* ils entrent en mon repos: bien que ses ouvrages fussent déja achevez dés la fondation du monde.

b Pse. 95. 11. & ici v. 7.

4 Car il a dit ainsi en quelque lieu touchant le septieme *jour*, [c] Et Dieu se reposa de tous ses ouvrages au septieme jour.

c Gen. 2. 2. Exod. 20. 11. & 31. 17.

5 Et encore en ce passage, S'ils entrent en mon repos.

6 Puis donc qu'il reste que quelques-uns y entrent, & que ceux à qui premierement il a été évangélizé, n'y sont point entrez, à cause de leur rebellion:

7 Il determine encore un certain jour, *savoir*, aujourd'hui, en disant par David si long temps aprés, selon ce qui a été dit, [d] Aujourd'hui, si vous oyez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs.

d Pse 95. 7. & ici v. 5.

8 Car si Josué les eût introduits au repos, jamais aprés cela il n'eût parlé d'un autre jour.

9 Il reste donc un repos pour le peuple de Dieu.

10 Car celui qui est entré en son repos, s'est reposé aussi de ses œuvres, comme Dieu *s'est reposé* des siennes.

de la prédication:] Gr. *de l'ouïe*: c. la promesse que Dieu leur faisoit de les mettre en possession du païs de Canaan.

v. 3. *mais*:] C'est ce que signifie ici le terme de l'Original, comme au ch. 3. 3. & 5. 13. 1. Cor. 9. 17. Phil. 3. 20.

qui avons crû;] c. que comme Josué & Caleb, ayant crû à la promesse de Dieu, entrerent dans le repos typique, ch. 3. 16. de même, si nous ne nous décourageons point, comme firent les Juifs dans le desert, & que nous demeurions fermes & inébranlables dans la foi, nous jouïrons du repos mystique & spirituel de l'Alliance de Grace: v. 11. qui est le repos dont J. C. a parlé Matth. 11. 28. 29.

v. 4. *il a dit*:] C'est un Hébraïsme pour dire, *il est dit*, Eph. 5. 14.

se reposa:] C'est le premier repos, dans lequel Dieu entra, aprés avoir achevé de créer le monde, & qui fut aussi le Sabbat, ou le repos de l'homme innocent & saint.

v. 5. *& encore*:] ou, *néanmoins il* est dit *encore*: car le mot Grec que les Interprêtes traduisent par *&*, veut dire aussi trés-souvent *néanmoins*, Matth. 6. 26. & 23. 32. Jean 6. 17. 49. 78. & 9. 30. &c. Or en le traduisant ici de cette maniere, le raisonnement que l'Apostre a commencé au v. 3. par ces mots, *Bien que*, ne demeure plus suspendu: & cela va même directement à son but, qui étoit de faire remarquer que bien que Moyse eût dit, Gen. 2. que Dieu s'étoit *reposé*, Dieu avoit néanmoins parlé encore deux mille ans aprés, d'un repos qu'il avoit appellé *son repos*: & qu'ainsi David n'avoit pas laissé de parler aussi *d'un repos de Dieu*, bien qu'il eût été déja dit deux fois que Dieu étoit entré dans son repos.

v. 6. *quelques-uns*:] Ce mot se prend ici, comme ch. 3. 16. pour signifier en général un nombre indéterminé, & non pas pour un petit nombre de personnes; car l'Apostre comprend au contraire par ce mot tout le peuple qui sous la conduite de Josué entra dans le païs de Canaan: v. 8.

y entrent:] Gr. *y sont entrez*, ou, *y entrerent*.

à qui premierement &c.] c. ces Juifs qui étoient sortis d'Egypte, car de toute cette génération il n'y eut que Josué & Caleb qui entrassent en Canaan, ch. 3. 16. 17. 18. & 4. 2.

v. 7. savoir *aujourd'hui*:] c. cét *aujourd'hui* lequel il avoit désigné par le Prophéte, & qui étoit *le temps de l'Evangile*: ch. 3. 13.

si long-temps aprés:] Il y eut un peu plus de 400. ans de l'entrée des Enfans d'Israël au Païs de Canaan, jusqu'au temps de David.

v. 8. *car*:] ou, *or*: comme Luc 12. 58. Act. 8. 39. &c.

au repos:] c. que si le repos où Josué introduisit le Peuple, eût été le même que celui dont parle David, ce Prophéte n'auroit pas dit que les Juifs rebelles n'y entreroient point, puisque c'étoit alors une chose faite depuis fort long-temps: d'où S. Paul conclud que David avoit donc en vûe un autre repos.

v. 9. *un repos*:] Ce n'est point le repos qui étoit propre à l'homme innocent, & qui étoit le repos de l'*Alliance de Nature*, v. 4. ni le repos, non plus qui étoit propre à l'*Oeconomie Legale*, ch. 3. 11. & 4. 1. mais le repos Evangélique, qui dans sa nature & dans ses effets est le repos d'une *Alliance de Grace*.

pour le peuple de Dieu:] c. pour les seuls Fideles.

v. 10. *car celui &c.*] Quelques-uns entendent ceci du Fidele, mais ce sens est un peu contraint, & il est beaucoup plus coulant & plus naturel de l'entendre de J. C. qui est entré dans son repos aprés avoir achevé le pénible ouvrage de la Rédemption, Esa. 53. 10. 11. à cause dequoi nous entrons aussi nousmêmes en son repos, dont la *Grace* est le commencement, & la *Gloire* la consommation & le comble.

des siennes:] c. 1. des œuvres de la création: v. 4. & 2. des soins de la délivrance des Juifs, captifs en Egypte, & de leur conduite dans le desert: ch. 3. 11.

e ℣. 1.

11 [e] Etudions-nous donc d'entrer en ce repos-là, de peur que quelqu'un ne tombe par un même exemple de rebellion.

12 Car la parole de Dieu est vivante & [f] efficace, & plus [g] pénétrante que nulle épée à deux tranchans, & elle atteint jusques à la division de l'ame, & de l'esprit, & des jointures, & des mouelles, & elle est juge des pensées & des intentions du cœur.

f Esa. 5. 11. 2. Cor. 10. 4. 5. g Esa. 49. 2. Apoc. 1. 16.

13 Et il n'y a aucune créature qui soit cachée devant lui; mais [h] toutes choses sont nues & entierement ouvertes aux yeux de celui devant lequel nous avons affaire.

14 Puis donc que nous avons un [i] Souverain & grand Sacrificateur, Jésus [k] Fils de Dieu, [l] qui est entré dans les Cieux, [m] tenons ferme *nôtre* profession.

15 Car nous n'avons pas [n] un Souverain Sacrificateur qui ne puisse avoir compassion de nos infirmitez; mais *nous avons celui* [o] qui a été tenté de même que nous en toutes choses, [p] excepté le péché.

16 Allons donc [q] avec assûrance au trône de la Grace: afin que nous obtenions misericorde, & que nous trouvions grace, pour être aidez en temps opportun.

h Psc. 33. 13. 14. 15 & 34. 16. & 90. 8. & 119. 168. & 139. 11. 12. Prov. 15. 11. Amos 4. 13. Ecclesiastiq. 15. 20. i ch. 3. 1. &c. k ch. 3. 6. & 5. 8. l ch. 7. 26. & 12. 24. m ch. 3. 14. n ch. 2. 18. o Phil. 2. 7. ici ch. 2. 17. p ch. 7. 26. Esa. 53. 9. Luc 22. 28. 2. Cor. 5. 21. 1. Pier. 2. 22. 1. Jean 3. 5. q ch. 10. 19. Rom. 3. 25. Eph. 2. 18. & 3. 12.

℣. 11. *d'entrer*:] c. de goûter de plus-en-plus ce repos, & de nous en assûrer la possession: car les Hébreux se servent souvent des mots qui semblent ne signifier que le commencement d'une chose, pour en marquer les progrés & l'accroissement: ainsi Jean 2. 11. &c.

℣. 12. *la parole de Dieu*:] Quelques Interprêtes expliquent ceci de J. C. qui est appellé Jean 1. 1. 14. *la Parole*, & Apoc. 19. 13. *la parole de Dieu*; & ainsi ils rapportent à J. C. le verset suivant; mais outre que S. Paul n'a appellé nulle part dans ses Epistres J. C. *la parole*; & qu'il lui est au contraire familier d'appeller l'Evangile, *la parole de Dieu*, 2. Cor. 2. 17. & 4. 2. Col. 1. 25. Tite 2. 5. d'ailleurs ce qu'il dit ici de cette parole, qu'elle est une épée à *deux tranchans*, ne semble pas bien convenir à J. C. qui est représenté ayant lui-même l'épée à deux tranchans, Esa. 11. 4. Apoc. 1. 16. & 2. 12. 16. & 19. 15. 21. de sorte qu'il vaut mieux entendre ceci, avec la plus-part des Théologiens, de la parole même de l'Evangile, dont S. Paul fait ici une pompeuse & magnifique description, dans la vûe qu'il avoit de retenir les Hébreux dans sa profession.

vivante:] C'est 1. parce qu'elle est *vivifiante*, ou la *parole de vie*, car le mot de vivant est employé en ce sens, Jean 6. 51. 2. pour en montrer l'*excellence*, selon le stile des Hébreux, qui expriment l'excellence d'une chose par le terme de *vivant*: 3. pour marquer que le caractere essentiel de l'Evangile est d'être une parole *vivante*, ou permanente à jamais; comme 1. Pier. 1. 23.

efficace:] L'efficace de l'Evangile consiste à *éclairer* l'esprit, & à *sanctifier* le cœur; or comme il est tel de sa nature, il produiroit toûjours ces effets, si la perversité du cœur humain n'y faisoit obstacle: & cét obstacle, c'est Dieu qui le leve par le S. Esprit dont il accompagne son Evangile dans ceux en qui il veut le rendre efficace: Act. 16. 14. 2. Cor. 3. 3. 8.

plus pénétrante que &c.] S. Paul donne deux qualitez à la parole de Dieu, l'une de percer dans les cœurs, comme une épée dont la pointe est fort aigue: & l'autre, de couper & de trancher, comme une épée qui coupe de deux côtez.

elle est juge:] savoir, en ce qu'en comparant nos pensées & nos actions avec les enseignemens de l'Evangile, nous en reconnoissons le bien ou le mal: ou parce qu'elle est la regle & la loi sur laquelle nos pensées les plus secretes doivent être jugées: Rom. 2. 16. Jaq. 2. 12. au même sens que nous disons des ordonnances & des loix d'un Prince, ou d'un Etat, qu'elles sont nôtre juge.

℣. 13. *devant lui*:] c. devant Dieu, dont la parole est vivante, &c.

ouvertes:] Le mot de l'Original fait allusion aux victimes, qu'on ouvroit tout le long du dos, en sorte qu'il n'y avoit rien. jusqu'à la moëlle & aux fibres, qui ne fût exposé à la vûe.

℣. 14. *puis donc*:] S. Paul revient à ce qu'il avoit posé ch. 3. 1. & aprés avoir parlé fort au long de la Royauté de J. C. dans le ch. 1. & de sa dignité de Prophéte dans les ch. 3. & 4. jusqu'à ce verset, il entre ici dans la considération de son Sacerdoce, pour en tirer la même conséquence qu'il a tirée de sa Royauté, ch. 2. 1. & de sa qualité de Prophéte, ch. 2. 2. 3. & 4. 11. 12.

Fils de Dieu:] L'Apostre fait remarquer cette qualité sur chacun des Offices de J. C. sur celui de *Roi*, ch. 1. 8. sur celui de *Prophéte*, ch. 3. 6. & ici sur celui de *Sacrificateur*, comme ch. 5. 5. 8. Et la raison de cela est que J. C. n'auroit pû exercer aucune de ces Charges, s'il n'eût été qu'une simple créature, & non pas le propre Fils de Dieu.

qui est entré dans les Cieux:] S. Paul releve par ces mots J. C. nôtre S. Sacrificateur, sur le S. Sacrificateur Lévitique, qui n'entroit que dans un lieu tres-saint, qui étoit typique, & terrestre: ch. 7. 26. & 9. 24.

℣. 16. *avec assûrance*:] Cette assûrance est fondée sur ce que nous avons pour Médiateur le propre Fils de Dieu, & qu'il est Roi, Sacrificateur, & Prophéte.

au trône de la Grace:] C'est une allusion au Propitiatoire, sur lequel Dieu se manifestoit, Exo. 25. 22. Pse. 80. 2. Rom. 3. 25. & conf. avec Héb. 7. 17.

en temps opportun:] C'est 1. le temps qui est le plus avantageux au Fidele; & 2. celui qui est le plus glorieux à Dieu.

℣. 1.

CHAP. V.

J. C. établi de Dieu *dans la dignité de S. Sacrificateur*, 5. *a offert* avec larmes, 7. *les Hébreux censurez*, 12. lait, 13. viande solide, 14.

OR tout Souverain Sacrificateur se prenant d'entre les hommes [a] est établi pour les hommes dans les choses [b] qui se font envers Dieu, afin qu'il offre des dons & des sacrifices pour les péchez.

2 [c] Etant propre à avoir suffisamment pitié des ignorans & des errans: parce que lui-même aussi est environné d'infirmité.

3 [d] Tellement qu'à cause de cette *infirmité* il doit offrir pour les péchez, non seulement pour le peuple, mais aussi pour soi-même.

4 [e] Or nul ne s'attribue cét honneur, mais celui-là *en jouit* qui est appellé de Dieu, [f] comme Aaron.

5 Pareillement aussi [g] Christ ne s'est point glorifié soi-même pour être fait Souverain Sacrificateur, mais celui-là *l'a glorifié*, qui lui a dit, [h] C'est toi qui és mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré.

6 Comme aussi en un autre *lieu* il dit, [i] Tu *és* Sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec.

7 Lequel durant les jours de sa chair [k] ayant offert avec grand cri & larmes, des prieres & des supplications, à celui qui le pouvoit sauver de la mort, & ayant été exaucé de ce qu'il craignoit:

a ch. 8. 3.
b ch. 2. 17.
c ch. 2. 18. & 4. 15.
d Lévit. 4. 3. & 16. 3. 6. & ici ch. 7. 27.
e 2 Cron. 26. 18.
f Exod. 28. 1. 1 Cron. 23. 13. 2 Cron. 26. 16.
g Jean 8. 54.
h Psé. 2. 7. & ici ch. 1. 5.
i ch. 7. 17. Psé. 110. 4.
k Matth. 26. 38. & 27. 46. Marc 14. 36. Luc 22. 42. 44. Jean 12. 27.

ỳ. 1. *d'entre les hommes*:] S. Paul insinue dans ces mots la communion de Nature qui doit se trouver entre le Sacrificateur & ceux pour lesquels il offre les sacrifices, comme ch. 2. 11. 14. 16. 17.

pour les péchez:] c. pour faire l'expiation typique & cérémonielle des péchez: or cela fait voir que c'est uniquement en ce sens d'*expiation* & *de propitiation* qu'il faut prendre ces mêmes paroles lors qu'elles sont dites de J. C. par opposition aux Sacrificateurs Lévitiques, & les entendre de la propitiation & de l'expiation réelle de nos péchez par le sang de J. C.

ỳ. 2. *environné d'infirmité*:] Ce mot ne se prend pas ici, comme au ch. 4. 15. pour les miseres de cette vie; mais pour les foiblesses vicieuses des hommes, & pour la corruption dont ils sont tous naturellement enveloppez, ch. 12. 2. comme il paroît par ce qui est ajoûté au ỳ. suivant, qu'à cause de cela le S. Sacrificateur avoit besoin d'offrir pour soi-même, aussi bien que pour les autres.

ỳ. 5. *ne s'attribue*:] c. *ne doit s'attribuer*: mais c'est le stile des Hébreux d'exprimer le devoir par les mêmes termes dont on exprime l'acte lui-même: dequoi voyez des exemples sur Luc 11. 3.

l'a glorifié:] c. le même Dieu qui l'a reconnu pour son Fils, & traitté comme tel, est celui qui l'a établi Souverain Sacrificateur; parce que la qualité *de Fils de Dieu* est le fondement de son Sacerdoce, ch. 4. 14. conf. avec Jér. 23. 5. 6. Osée 1. 7. comme elle est aussi la base & le fondement de sa Royauté; ch. 1. 3. 5. 6. 8. &c. laquelle est inséparable de son Sacerdoce, Psé. 110. 1. 4.

ỳ. 6. *éternellement*:] 1. entant que son Sacerdoce ne doit point être changé ou aboli, pour faire place à un nouveau, comme il est arrivé au Sacerdoce Lévitique: 2. parce qu'il n'est pas successif comme étoit celui d'Aaron, mais il reside uniquement en la personne de J. C., &, enfin, à l'égard de son efficace.

selon l'ordre &c.] sav. 1. entant que le Sacerdoce de Melchisédec n'a pas été successif: & 2. par égard à l'acte de Sacrificateur que fit Melchisédec, qui fut de *bénir* Abraham: voyez le ỳ. 10.

ỳ. 7. *lequel*:] c. Jésus-Christ.

les jours de sa chair:] c. le temps de son humiliation: 2. Cor. 13. 4. 1. Pier. 4. 1. & ces mots renferment ici une opposition à l'éternité de la gloire à laquelle J. C. a été élévé aprés avoir offert son sacrifice; ch. 1. 3. Phil. 2. 7. 8. 9.

des supplications:] Les Grecs appelloient du nom que S. Paul employe ici, certains rameaux d'olivier, ou de tels autres arbres, entrelassez de petites bandes de laine, que portoient en leurs mains ceux qui se soûmettant à leurs Vainqueurs, venoient en supplians demander la paix, & c'est pour cela qu'on avoit donné à ces rameaux le nom même de *supplications*; comme les Juifs avoient appellé du nom d'*Hosanna*, les rameaux qu'ils portoient à la fête des Tabernacles, Matth. 21. 9.

a celui qui le pouvoit sauver de la mort:] c. ou le garantir de la mort, si la chose eût été compatible avec le dessein que Dieu avoit fait de sauver le monde par J. C. Matth. 26. 39. ou délivrer J. C. de la mort, aprés qu'il auroit mis sa vie en oblation pour le péché.

de ce qu'il craignoit:] C'est proprement ce que signifie ici le terme de l'Original, comme Sap. 17. 8. & dans la Version des Septante, Jos. 22. 24. Or l'Apostre dit que J. C. a été exaucé, 1. parce que comme ce n'étoit pas proprement la mort qu'il craignoit, mais l'ardeur de la Justice divine, dont il avoit à soûtenir tout le poids & toute la malédiction, il fut exaucé en ce que loin d'y succomber, il en sortit victorieux, ch. 2. 14. 15. 1. Cor. 15. 57. Gal. 3. 13. Col. 2. 14. & 2. parce qu'il fût délivré de la mort, par une prompte résurrection.

m Phil. 2. 6.
n ch. 2. 10
o ch. 9. 12

8 Quoi qu'il fût Fils, toutefois [m] il a appris l'obeïssance par les choses qu'il a souffertes:

9 [n] Et étant consacré, il a été l'auteur du salut [o] éternel pour tous ceux qui lui obeïssent:

10 Etant appellé de Dieu Souverain Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec.

11 Duquel nous avons beaucoup de choses à dire, & difficiles à exposer, à cause que vous êtes devenus lâches à entendre.

12 [p] Car au lieu que vous devriez être maîtres, vû le temps, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne quels sont les rudimens du commencement des paroles de Dieu : & vous étes devenus tels, que vous avez encore besoin de lait, & non pas de viande solide.

13 Or quiconque use de lait, ne sait ce que c'est de la parole de la justice: [q] parce qu'il est enfant:

14 Mais la viande solide est pour ceux qui sont déja hommes faits, *c'est à dire* pour ceux qui pour y être habituez, ont les sens exercez [r] à discerner le bien & le mal.

p 1. Cor. 3. 1. 2. 3. 1. Pier. 2. 2.
q 1. Cor. 3. 1. 2. 3. & 14. 20. Eph. 4. 14
r 1. Cor. 13. 15. 1. Thess. 5. 21.

℣. 8. *quoi qu'il fût Fils:*] Si J. C. n'étoit qu'une créature, & *Fils de Dieu* improprement, & dans un sens figuré, sa qualité de Fils ne l'auroit pas dispensé de cette obeïssance profonde aux ordres de Dieu: mais ce qui a fait la merveille de son obeïssance, c'est qu'étant le Fils de Dieu, & Dieu lui-même, il n'ait pas refusé de descendre dans le plus bas degré de l'ignominie; Phil. 2. 7. 8.

qu'il a appris:] c. qu'il a fait paroître une obeïssance, profonde à la volonté de son Pere: car comme on juge qu'un homme sait bien une chose, lors qu'on voit qu'il la fait bien, ainsi l'Apostre désigne ici l'un par l'autre, c'est-à-dire, l'effet de la connoissance, par la connoissance qui précede l'effet; comme Rom. 9. 33. la *confusion* est exprimée par la *précipitation*, qui en avoit été la cause.

℣. 9. *consacré:*] Ce mot marque ici que J. C. avoit été mis dans tout l'état nécessaire pour être l'auteur du salut éternel: soit par égard à l'établissement que Dieu avoit fait de lui pour être S. Sacrificateur, ℣. 5. soit par rapport au sacrifice même qu'il a offert, ℣. 8. aussi le mot Grec veut dire qu'il a été *consommé*, ou *rendu accompli*.

éternel:] C'est une opposition aux sacrifices d'Aaron, ch. 10. 14.

qui lui obeïssent:] Cette expression est comme consacrée dans le N. Testament, pour signifier la foi : Act. 6. 7. Rom. 1. 5. & 10. 16. &c.

℣. 10. *étant appellé de Dieu:*] c. étant reçû dans la gloire: car l'expression Grecque veut dire proprement, *faire un accueil honorable* à quelqu'un : 1. Mac. 14. 40. & 2. Mac. 14. 37.

S. Sacrificateur:] Il faut suppléer ici le mot, *il a été*, qui est dans le ℣. précédent, avec lequel celui-ci ne fait qu'une même période, & un sens entier: pour dire que J. C. *a été* fait, ou établi S. Sacrificateur *à la façon de Melchisédec*, lors qu'il a été reçû dans le Ciel, parce que c'est alors qu'il est allé remplir cette seconde partie de son Sacerdoce, qui consiste *à bénir l'Eglise*, aprés avoir fait sur la terre l'*oblation*, qui est la premiere partie du Sacerdoce, & qui n'a duré que quelques momens. C'est pourquoi l'Ecriture Ste. qui a couvert d'un silence mystérieux dans la Sacrificature de Melchisédec ce premier Acte, savoir l'Oblation, & le Sacrifice, a représenté Melchisédec faisant le second, qui a été *de bénir Abraham*, ch. 7. 1.

℣. 11. *à exposer:*] ou, *à entendre*: L'Apostre releve ceci comme un reproche qu'il fait aux Hébreux, de manquer d'intelligence & d'application pour les mysteres du salut.

℣. 12. *vû le temps:*] c. depuis le temps que l'Evangile leur étoit prêché.

les rudimens:] Gr. les *élemens*: c. les premiers principes de la Religion, & ce que l'Apostre appelle le *lait*, parce qu'ils sont la premiere nourriture que l'on donne à l'ame, comme le *lait* est celle qu'on donne aux petits enfans.

℣. 13. *ne sait ce que c'est:*] c. n'est gueres avancé, & n'y est gueres fortifié ; le mot Grec veut dire un homme qui *n'a point d'expérience*, & qui est par conséquent, peu habile: c'est pourquoi l'Apostre ajoûte que, *c'est encore un enfant*.

la parole de la justice:] c. *l'Evangile:* 2. Cor. 3. 9.

℣. 14. *la viande solide:*] c. les matieres les plus difficiles de la Religion.

hommes faits:] Le Texte Grec n'a là-dessus qu'un seul mot, qui veut dire *parfaits* ; & quoi que dans le sens litteral il signifie des *hommes faits*, à cause de l'opposition qu'il a ici à celui *d'Enfans* ; néanmoins dans les vûes pour lesquelles S. Paul a employé la comparaison & l'emblême dont il s'est servi dans ces deux versets, il signifie des *parfaits*, au sens que les Juifs & les Grecs prenoient ce mot, c'est-à-dire, des *savans*: sur quoi voyez 1. Cor. 2. 6.

les sens:] c. l'esprit & l'entendement: car comme c'est par le moyen des sens que nos corps jugent des objets materiels ; c'est aussi par l'entendement que nôtre Ame juge des doctrines qui lui sont proposées: & c'est pour cela que l'Apostre employe ici ce mot de *sens* en cette signification: comme Phil. 1. 9. à quoi se rapporte aussi Pse. 34. 8. & 1. Pier. 2. 3.

℣. 1.

CHAP. VI.

La condamnation de ceux qui ayant déja été illuminez &c. *tombent dans l'apostasie*, 4--8. *Dieu fait* serment *à Abraham*, 13. *l'ancre* sure & ferme *de nôtre ame*, 19. *l'entrée de J. C. dans le Ciel*, 20.

C'Est pourquoi laissant la parole qui donne le commencement de Christ, tendons [a] à la perfection, ne mettant point de nouveau le fondement de la repentance, [b] des œuvres mortes, & de la foi en Dieu;

2 De la doctrine des baptêmes, & de l'imposition des mains, de la résurrection des morts, & du jugement éternel.

3 Et c'est ce que nous ferons, [c] si Dieu le permet:

4 [d] Car il est impossible que ceux qui ont été une fois illuminez, & ont goûté le don céleste, & ont été faits participans du Saint Esprit;

5 Et ont goûté la bonne parole de Dieu, & les puissances du siecle à venir:

6 S'ils retombent, soient renouvel-

[d] ch. 10. 26. Matth. 12. 31. 45 2. Pier. 2. 20. 1. Jean 4. 10. & 5. 16.

℣. 1. *laissant:*] c. laissant là les premiers élemens de la Religion Chrêtienne, nous allons vous en donner une instruction plus pleine & plus étendue: car c'est ce que signifie ici le mot de *perfection*: conf. avec 1. Cor. 2. 6.

ne mettant &c.] c. ne nous arrêtant pas, comme si nous ne faisions que de commencer vôtre instruction, à vous entretenir de la repentance, de la foi, du Baptême, &c.

des œuvres mortes:] c. des œuvres ou des actions dans lesquelles il n'y a que mort, soit dans leur principe, qui est la *mort spirituelle:* Eph. 2. 1. soit dans leur effet, qui est la *mort éternelle*, Rom. 6. 23.

℣. 2. *des Baptêmes*:] c. *du Baptême*: mais l'Apostre s'est exprimé au pluriel, quoi qu'il n'y ait qu'un *seul Baptême* dans l'Eglise, Eph. 4. 5. pour en mieux marquer l'excellence, comme ch. 9. 23. Rom. 9. 4. & pour insinuer aux Hébreux que cette seule ablution leur tenoit lieu de toutes les ablutions Légales.

l'imposition des mains:] C'étoit une cérémonie que l'Eglise avoit retenue des Juifs, & qu'on observoit aprés le Baptême, dans l'installation des Pasteurs, dans la guérison des malades, & en plusieurs autres occasions.

la résurrection:] Quoi que les Juifs en général crussent la résurrection, Act. 24. 15. ils avoient eu pourtant besoin d'être instruits sur ce dogme, tant parce que l'hérésie des Saducéens, qui le nioient, en avoit infecté plusieurs; qu'à cause qu'on s'étoit fait sur cette matiere plusieurs illusions, qu'il avoit été nécessaire de dissiper dans l'esprit de ceux qui avoient crû à l'Evangile.

du jugement éternel:] Il avoit aussi été nécessaire de donner aux Hébreux plusieurs instructions sur cét article de nôtre foi, duquel les Juifs n'avoient eu qu'une connoissance fort enveloppée.

℣. 3. *c'est ce que nous ferons*:] c. qu'il passera désormais à cette instruction plus forte & plus difficile, dont il vient de leur parler, ℣. 1. mais avant que d'en venir là, il employe tout ce chap. à de fortes & pressantes considérations sur la persévérance, qui est le grand but de cette Epistre.

℣. 4. *car &c.*] Comme c'étoit pour éloigner de l'esprit des Hébreux toute pensée de révolte que S. Paul s'étoit proposé de les entretenir sur la dignité du Sacerdoce de J. C. ch. 4. 14. il fait premierement ici quelques reflexions sur la nature de la révolte elle-même, afin de leur en donner plus d'horreur.

illuminez:] c. par la prédication de l'Evangile, ch. 10. 32. accompagnée dans ces temporaires de divers dons du S. Esprit, mais qui ne vont pourtant pas jusqu'à former en eux la vraye foi, tels qu'étoient du temps des Apostres, les dons des Langues, de Prophétie, & d'une science extraordinaire, qui peuvent se trouver dans une personne sans la véritable foi, aussi bien que sans la charité, 1. Cor. 13. 1. 2.

le don céleste:] c. J. C. qui est appellé le don de Dieu, Jean 4. 10. & 6. 32.

du S. Esprit:] Quoi que Dieu ne donne son Esprit de grace, d'adoption, & de foi, qu'à ses Elûs, & à ses enfans, Rom. 8. 14. le S. Esprit ne restreind pourtant pas tellement sa vertu & ses effets aux Elûs, & aux vrais Fideles, qu'il n'opére jusqu'à un certain degré dans quelques autres hommes, soit pour les convaincre de la vérité du S. Evangile, soit pour leur en faire sentir en quelques rencontres les consolations, & quelquefois même jusqu'à leur conférer le don des miracles, comme il est marqué au ℣. suivant.

℣. 5. *la bonne parole:*] c. *l'Evangile*, auquel ce tître de *bonne parole*, convient parfaitement, parce qu'il est *la parole de la réconciliation*, 2. Cor. 5. 19.

les puissances:] c. le don des miracles, qui a pû être, & qui a été souvent en effet, sans la foi salutaire & justifiante: 1. Cor. 13. 2. & c'est en ce sens que se prend, comme ici, le mot de *puissances*, Matth. 7. 22. & 11. 20. & 13. 54. Act. 2. 22. & 10. 38. 1. Cor. 12. 10. &c.

du Siecle à venir:] Quelques-uns entendent par *le siecle à venir*, *la vie à venir*, dont les temporaires ont quelque espece de gout dans les consolations & les joyes qu'ils ressentent en plusieurs occasions: mais le nom de *puissances* que l'Apostre employe ici, ne se prenant jamais en ce sens, mais seulement en celui qui vient d'être marqué dans la Note précédente, il vaut mieux entendre ici par le *siecle à venir* le temps de l'Evangile, comme au ch. 2. 5. & 9. 11. sous lequel le don des miracles, si rare autrefois, étoit devenu tres-ordinaire: Marc 16. 17. 18. 1. Cor. 12. 9. 10.

℣. 6. *s'ils retombent*:] Les véritables Fideles ne peuvent pas perdre entierement leur foi, & décheoir

lez à la repentance, vû que, quant à eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, & l'exposent à l'opprobre.

7 Car la terre qui boit souvent la pluye qui vient sur elle, & produit de l'herbage propre à ceux par qui elle est labourée, reçoit la bénédiction de Dieu:

8 Mais celle qui produit des épines & des chardons, est rejettée, & proche de malédiction; & sa fin est d'être brûlée.

9 Or nous nous sommes persuadez quant à vous, *mes* Bien-aimez, des choses meilleures, & convenables au salut, quoi que nous parlions ainsi.

10 [e] Car Dieu n'*est* pas injuste, pour oublier vôtre œuvre, & le travail de la charité que vous avez témoigné pour son Nom, en ce que vous avez subvenu aux Saints, & *y* subvenez.

[e] Prov. 14. 31. Matth. 10. 42. Marc 9. 41. Jean 13. 20. Rom. 3. 4 1. Thess. 1 3. 2. Thess. 1 6. 7.

11 Mais nous désirons que chacun de vous montre le même soin pour la pleine certitude de l'espérance jusques à la fin:

12 [f] Afin que vous ne deveniez point lâches, mais que vous imitiez ceux qui par la foi & [g] par la patience reçoivent les promesses en héritage.

13 Car quand Dieu fit la promesse à Abraham, parce qu'il ne pouvoit pas jurer par un plus grand, il jura par soi-même.

14 Disant, [h] Certes je te bénirai abondamment, & te multiplierai merveilleusement.

15 Et ainsi *Abraham* ayant attendu patiemment, obtint la promesse.

16 [i] Car les hommes jurent par un plus grand qu'eux: & le serment *fait* pour confirmation, leur *est* la fin de tout differend.

17 C'est pourquoi Dieu voulant montrer d'avantage l'immuable fermeté de son conseil aux héritiers de la promesse, s'est interposé par serment:

18 Afin que par deux choses immuables, dans lesquelles il est impossible que Dieu mente, nous ayons une ferme consolation; nous qui avons nôtre réfuge à obtenir l'espérance qui nous est proposée.

[f] ch. 12. 3 & 5. 11. 12. [g] ch. 10. 36. Jaq. 5. 7. [h] Gen. 12. 3. & 17. 4. & 22. 17. Pse. 105. 9. Luc 1. 73. [i] Exo. 22. 11.

pour toûjours de la grace, Jean 10. 28. Rom. 8. 28. 29. mais ceux qui n'ont eu que quelques principes de foi, quoi qu'ils parussent avoir la foi, comme ces *Temporaires* dont J. C. a parlé, Matth. 13. 21. sont ceux dont l'Apostre représente ici la chûte, & l'apostasie.

soient renouvellez:] Comme la répentance est l'ouvrage du S. Esprit, Act. 11. 18. & que le mépris que ces Apostats ont fait des dons du S. Esprit, & des bénéfices de l'Evangile, les rend extraordinairement indignes de la grace de Dieu, ch. 10. 29. Dieu les livre aux égaremens de leur esprit, & à la corruption de leur cœur; & c'est ce qui rend leur relevement & leur répentance impossibles.

quant à eux ils crucifient &c.] c. qu'en renonçant ainsi à J. C. & à ses graces, c'est une déclaration expresse qu'ils le desavouent pour le véritable Fils de Dieu, & pour leur Sauveur; & une espéce d'*Anathéme* qu'ils lui disent, comme ces Juifs qui crioient contre lui, *crucifie, crucifie*, ch. 10. 29.

ŷ. 7. *car la terre &c.*] Par cette comparaison prise d'une terre que des pluyes fréquentes humectent, l'Apostre exprime l'abondance des graces de Dieu dans ces *Temporaires*, qui en avoient été comme tout imbus, & tout pénétrez.

ŷ. 8. *de laquelle la fin est &c.*] L'Apostre finit par ces mots sa comparaison, sans en faire l'application, laissant aux Hebreux à qui il écrit, à la faire eux-mêmes.

ŷ. 10. *injuste:*] Dieu ne doit rien à l'homme, mais il doit à sa vérité l'execution de ses promesses: 2. Thess. 1. 7.

ŷ. 12. *les promesses*:] c. l'effet des promesses: comme au ŷ. 15. & ch. 11. 39.

ŷ. 15. *obtint la promesse.*] c. l'exécution de la promesse, dans la naissance d'Isaac, de qui devoit descendre toute cette nombreuse postérité que Dieu avoit promise à Abraham, & principalement le Messie, lequel Dieu avoit eu particulierement en vûe dans la promesse de la benédiction qu'il avoit faite à Abraham avec serment.

ŷ. 17. *la fermeté de son Conseil:*] c. de l'Alliance de Grace, laquelle est ferme & irrévocable; ch. 12. 27. 28.

aux héritiers de la promesse:] c. aux véritables enfans d'Abraham, qui sont les Fideles, ausquels seuls appartient la bénédiction promise à ce Patriarche en la personne du Messie, qui devoit descendre de lui.

ŷ. 18. *par deux choses:*] c. sa promesse, & son serment, qu'il avoit ajoûté à la promesse.

nôtre réfuge:] L'espérance des biens éternels est le refuge

19 Laquelle nous tenons comme une ancre sûre & ferme de l'ame, & qui pénétre jusqu'au dedans du voile:

20 Où Jésus [k] est entré [l] comme avant-coureur pour nous, étant fait [m] Souverain Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

k ch. 9. 11. l Jean 14. 3. m ch. 3. 1. & 4. 14. & 8. 1. & 9. 11.

réfuge perpetuel du Fidele; soit dans les maux qu'il souffre; soit au milieu même des biens, parce qu'il n'y voit que vanité: 2. Cor. 4. 18.

à obtenir l'espérance:] c. la chose même qui est l'objet de nôtre espérance, comme Rom. 8 24. Gal. 5. 5. Eph. 1. 18. Col. 1. 5.

℣. 19. *comme une ancre*:] Cette comparaison représente le Fidele sous l'image d'un vaisseau qui flote sur une mer agitée, & qui pour s'empêcher d'être emporté par les vagues contre quelque écueil, se met sur ses ancres: avec cette différence pourtant que les ancres qu'on jette dans la mer n'y tiennent pas toûjours si ferme, qu'elles ne soient souvent emportées, ou leurs cordes rompues quand la tempête est trop violente; au lieu que l'ancre du Fidéle tient ferme contre la plus rude tentation: Rom. 5. 5. 1. Pier. 1. 3. 4. 5.

au dedans du voile:] c. *le Ciel*, que S. Paul appelle ainsi par allusion au Lieu trés-Saint du Temple de Jérusalem, lequel étoit au delà du voile qui séparoit le Lieu Saint du reste du Temple: ch. 9. 3.

℣. 20. *où Jésus est entré*:] S. Paul représente ici J. C. sous l'emblême du S. Sacrificateur, qui avec le sang des victimes entroit dans le Lieu trés-Saint, le grand jour de la Fête des Expiations, afin d'interceder pour le Peuple, Exo. 28. 21. 29. 30. conf. avec Héb. 9. 24.

S. Sacrificateur éternellement:] Pour mieux représenter la nature du Sacerdoce de J. C., l'Apostre joint ici deux types ensemble, sav. celui du S. Sacrificateur, & celui de *Melchisédec*, car Melchisédec n'a pas été *Souverain Sacrificateur*, mais simplement *Sacrificateur*; & sous la Loi celui qui étoit revêtu du Souverain Sacerdoce, n'étoit pas Sacrificateur éternellement; mais ces deux qualitez qui avoient été toûjours séparées se trouvent reünies en J. C. qui est le vrai Souverain Sacrificateur, représenté par Aaron; & *Sacrificateur éternellement*, *à la façon de Melchisédec*: ch. 5. 6. 10. & 7. 17.

CHAP. VII.

Comparaison de Jésus-Christ avec Melchisédec, 1--17. abolition *de l'Oeconomie Légale*, *à cause de* sa foiblesse, 18. *J. C. a été établi* avec serment *Sacrificateur*, 21. l'eternité *de son Sacerdoce*, 24. *son exaltation* au dessus des Cieux, 26.

Car [a] ce Melchisédec *étoit* Roi de Salem, Sacrificateur du [b] Dieu Souverain, lequel vint au devant d'Abraham comme il retournoit de la défaite des Rois, & le bénit.

a Gen. 14. 18. b Pse. 78. 35. Dan. 3. 26.

2 A qui aussi Abraham donna pour sa part la dîme de tout; & qui est premierement interprété Roi de justice, & puis aussi Roi de Salem, c'est-à-dire, Roi de paix.

3 Sans pere, sans mere, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie: mais étant fait semblable au Fils de Dieu, il demeure Sacrificateur à toûjours.

℣. 1. *de Salem*:] C'étoit l'ancien nom de Jérusalem, Pse. 76. 3.

Sacrificateur:] Il étoit donc Roi & Sacrificateur tout ensemble, en quoi il a été lui seul le type de J. C.

& le bénit:] Cette benédiction n'étoit pas en forme d'un simple vœu & souhait, comme sont toutes celles qui se font de particulier à particulier, mais un acte Sacerdotal, d'une personne qui a charge de Dieu pour cela, comme Nomb. 6. 23. 1. Cron. 23. 13.

℣. 2. *interprété*:] L'Apostre fait voir par là que le nom de *Melchisédec*, & le titre de *Roi de Salem*, ne devoient pas être regardez comme de simples noms que le hazard eût fait rencontrer ensemble, mais que la divine Providence l'avoit ainsi conduit, pour former en la personne de ce Roi une image de J. C., qui est tout ensemble *Roi de justice*, & *Roi de paix*.

℣. 3. *sans pere & sans mere*:] comme il n'y a jamais eu qu'Adam, de qui on ait pû dire cela à la lettre; S. Paul a eu égard en ceci au silence de l'Ecriture sur le sujet du pere & de la mere de Melchisédec, & il nous apprend que cela n'avoit pas été dans cette occasion sans mystere.

sans généalogie:] c. duquel on ne sait quels prédécesseurs il avoit eu dans son Sacerdoce, ni quels ont été ses successeurs: au lieu que pour la Sacrificature Lévitique, personne n'y pouvoit être reçu qu'il n'eut prouvé sa généalogie & sa descendance d'une famille Sacerdotale.

ni commencement &c.] Ce dernier trait est une suite des deux premiers, mais l'Apostre l'a voulu marquer ainsi distinctement, pour donner en quelque maniere l'idée d'une espéce d'éternité, dans la personne, & dans les charges de Melchisédec, parce que ce qui n'a ni commencement ni fin, est éternel.

étant fait semblable &c.] c. que Dieu ayant rassemblé en la personne de Melchisédec tous les traits qui viennent d'être marquez dans ces trois versets, il en a voulu former le type le plus plein & le plus parfait de J. C. qu'il en ait jamais donné.

il demeure:] c. que nous ne voyons dans son Sacerdoce ni quand, ni par qui il a commencé; ni quand & en qui il a fini: ce qu'on ne peut pas dire du Sacerdoce Lévitique, ℣. 23. 24.

4 Or considérez combien grand *étoit* celui [c] à qui même Abraham le Patriarche donna la dîme du butin.

c Gen. 14. 20.

5 Et quant à ceux d'entre les enfans de Lévi qui reçoivent la Sacrificature, [d] ils ont bien une ordonnance de dîmer le peuple selon la Loi, (c'est-à-dire leurs Freres) bien qu'ils soient sortis des reins d'Abraham.

d Nomb. 18. 21. 26 Deut. 18. 1. 2. Jos. 14. 4. 2. Cron. 31. 5.

6 Mais celui qui n'est point compté d'une même race qu'eux, [e] a dîmé Abraham, & a bénit [f] celui qui avoit les promesses.

e Gen. 14. 20. f Rom. 4. 13. Gal. 3. 16.

7 Or sans contredit quelconque, ce qui est moindre est bénit par ce qui est plus grand.

8 Et ici les hommes qui sont mortels, prennent les dîmes: mais là, celui-là *les prend* duquel il est rendu témoignage qu'il est vivant.

9 Et, par maniere de parler, Levi même qui prend les dîmes, a été dîmé en Abraham.

10 [g] Car il étoit encore dans les reins de son pere, quand Melchisédec vint au devant de lui.

g Gen. 14. 20.

11 [h] Si donc la perfection eût été en la Sacrificature Lévitique (car le peuple a reçû la Loi sous elle) quel besoin *étoit-il* davantage qu'un autre Sacrificateur se levât selon l'ordre de Melchisédec, & qui ne fût point dit selon l'ordre d'Aaron:

h ℣. 18. 19. Gal. 2. 21.

12 Car la Sacrificature étant changée, il est nécessaire qu'il y ait aussi changement de Loi.

13 Car celui au regard duquel ces choses sont dites, appartient à une autre Tribu, de laquelle nul n'a assisté à l'autel.

14 Vû qu'il est manifeste que nôtre Seigneur est [i] issu de Juda, à l'égard de laquelle Tribu Moyse n'a rien dit de la Sacrificature.

i Esa. 11. 1. Matth. 1. 2. Luc 3. 33. Rom. 1. 3. Apoc. 5. 5.

15 Et d'ailleurs, ceci est encore plus

℣. 4. *la dîme:*] Si Abraham n'eût eu en vûe que de témoigner sa reconnoissance à Melchisédec, il n'auroit pas donné la dîme, qui est proprement un hommage de religion; c'est pourquoi Moyse a rapporté cette action, comme faite en conséquence de la bénédiction Sacerdotale qu'Abraham venoit de recevoir de Melchisédec; & l'Apostre regardant à cela dit qu'Abraham donna la *dîme même* du butin, car c'est ainsi que ces mots sont rangez dans l'Original.

℣. 5. *de dîmer le peuple:*] S. Paul regarde comme la marque d'une grande dignité dans le Sacerdoce Lévitique, que Dieu eût ordonné au peuple de lui payer les dîmes.

℣. 6. *celui qui &c.*] Gr. *qui ne prend point sa généalogie d'eux*, ce qui ne veut pas dire seulement qu'il *n'est point de leur race*, mais principalement qu'il ne tient pas d'eux son Sacerdoce, & qu'il a un Sacerdoce différent du leur.

a dîmé &c.] Ceci tend à relever le Sacerdoce de Melchisédec sur celui d'Aaron, autant que celui d'Aaron élevoit les Sacrificateurs sur le peuple duquel ils prenoient les dîmes, & lequel ils bénissoient.

℣. 7. *que ce qui est moindre &c.*] ou, *que c'est le moindre, qui est bénit par le plus grand*: ce qui ne doit s'entendre que d'une bénédiction Sacerdotale, parce que celui qui la donne, le fait en qualité de Ministre de Dieu, lequel Dieu a revêtu de son autorité, & rendu, en quelque maniere, le dépositaire de ses graces.

℣. 8. *ici:*] c. dans la Sacrificature Lévitique.

mortels:] c. qui se succedent les uns aux autres, parce qu'ils sont tous sujets à la mort: ℣. 23.

mais là:] c. dans ce premier Sacerdoce.

est rendu témoignage:] sav. par le silence mystérieux de l'Ecriture.

vivant:] Ceci doit s'entendre au même sens que ce qui a été dit au ℣. 3.

℣. 11. *si donc la perfection &c.*] c. si le Sacerdoce de Melchisédec n'eût pas été plus noble que celui d'Aaron, pourquoi l'Oracle du Pse. 110. 4. auroit-il parlé d'un Sacrificateur qui devoit étre de l'Ordre de Melchisédec, & non pas de l'Ordre d'Aaron? car cela emportoit l'abrogation du Sacerdoce d'Aaron, & l'établissement d'un nouveau, ℣. 18.

℣. 12. *car:*] ou, *or*, comme Rom. 14. 2.

un changement:] Toute l'Oeconomie Mosaïque avoit une liaison essentielle avec le Sacerdoce d'Aaron.

de Loi:] c. d'Alliance.

℣. 13. *car:*] ou, *or*.

celui:] c. Jésus-Christ.

n'a assisté à l'autel:] c. n'a exercé le Sacerdoce; c'est pourquoi le Roi Osias l'ayant voulu entreprendre il en fut puni sur l'heure même, 2. Cron. 26. 16.

℣. 14. *issu:*] Gr. *a germé*, Luc 1. 7. 8.

n'a rien dit:] c. que Moyse n'avoit donné aux hommes de cette Tribu aucun droit dans le Sacerdoce.

℣. 15. *ceci:*] ou, *cela*, c. que la perfection n'a pas été dans la Sacrificature Lévitique, ℣. 11.

manifeste, en ce qu'un autre Sacrificateur à la ressemblance de Melchisédec est mis en avant:

16 Lequel n'a point été fait *Sacrificateur* selon la Loi du commandement charnel; mais selon la puissance de la vie impérissable.

17 Car il *lui* rend *ce* témoignage, [k] Tu *és* Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

18 Or il se fait abolition du mandement précédent à [l] cause de sa foiblesse, & parce qu'il ne pouvoit profiter.

19 [m] Car la Loi n'a rien amené à la perfection: mais ce qui a été introduit par dessus, *savoir* une meilleure espérance, [n] par laquelle nous approchons de Dieu.

20 Vû même que ce n'a point été sans serment: or ceux-là ont été faits Sacrificateurs sans serment:

21 Mais celui-ci avec serment, par celui qui lui a dit, [o] Le Seigneur a juré, & il ne s'en repentira point, Tu *és* Sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec.

22 [p] D'un tant plus excellent Testament, Jésus a été fait pleige.

23 Davantage, quant aux Sacrificateurs il en a été fait plusieurs, parce

k Psé. 110.4. Heb. 5.6.
l ... Rom. 8. 3. Gal. 4. 9.
m ch. 4. 16. Jean 1.17. Act. 13. 39. Rom. 3. 21.
n Eph. 2. 18.
o Psé. 110.4.
p ch. 8.6.

un autre Sacrificateur:] c. un Sacrificateur d'un autre ordre, & d'un autre rang que ceux d'Aaron.

est mis en avant:] ou, *se leve*, & est *suscité*, c. établi par Dieu lui-méme: ch. 5. 6. 10. & ici ỳ. 3.

ỳ. 16. *charnel*:] sav. parce qu'il consistoit en des choses grossieres & terrestres, ch. 9. 10. & qu'il ne pouvoit faire qu'une réconciliation typique, ỳ. 18. 19. & ch. 9. 9. & 10. 4. Rom. 8. 3.

selon la puissance:] c. que le Sacerdoce de J. C. a été plein de vertu & d'efficace pour obtenir la vie éternelle aux pécheurs, ch. 10. 14. 19. & par conséquent un sacerdoce éternel, qui n'a dû ni être successif, comme celui d'Aaron; ni être révoqué, comme celui-là l'a été à cause de sa foiblesse: ỳ. 18.

ỳ. 17. *car il lui rend ce témoignage*:] C'est un Hébraïsme, pour dire, *il lui est rendu témoignage*: sur quoi voyez Eph. 5. 14.

ỳ. 18. *abolition*:] L'établissement d'un nouveau Sacerdoce, étoit l'abrogation du premier, ỳ. 11.

de sa foiblesse:] sav. tant à faire la réconciliation du peuple avec Dieu, & de produire la justification du pécheur; qu'à lui donner une sanctification réelle, & intérieure.

ỳ. 19. *n'a rien amené à la perfection*:] Gr. *n'a rien achevé*, ou *perfectionné*: c. qu'elle n'a donné que des ébauches grossieres de la sanctification & de la justification du pécheur: ch. 9. 9. & 10. 1. Jean 1. 17. Act. 13. 39.

mais ce qui &c.] Le sens de cette période est suspendu, parce qu'elle porte sur le verbe précédent, lequel il faut repeter, pour la rendre pleine, & entiere, & lire ainsi ce passage; *mais ce qui a été introduit par dessus, savoir une meilleure espérance, par laquelle nous approchons de Dieu, a amené à la perfection*, ou, *a achevé*, & *perfectionné*. Il y a dans l'Ecriture un grand nombre d'exemples semblables; voyez Jean 9. 3.

ce qui a été &c.] Il y a simplement dans le Grec, *l'introduction d'une meilleure espérance*: & par cette *meilleure espérance*, l'Apostre entend J. C. qui aprés avoir été long-temps *l'attente* & *l'espérance* du Peuple de Dieu, a été enfin envoyé, ou *introduit* dans le monde, pour y exercer son Sacerdoce, & mettre fin à celui d'Aaron.

par laquelle:] Comme l'Apostre employe ici, selon sa coûtume, ch. 6. 18. le mot *d'espérance*, pour signifier l'objet lui-même de l'espérance, & que c'est de J. C. qu'il parle, c'est aussi de J. C. l'espérance de l'ancien Peuple, qu'il dit que *par elle*, ou, *par lui* nous avons accés à Dieu: Rom. 5. 2. Eph. 2. 18. Or l'Apostre renferme dans ce mot une opposition au Sacerdoce d'Aaron, qui ne donnoit vers Dieu qu'un accés typique, & qui n'approchoit pas même le Peuple plus prés que du Parvis: conferez avec ch. 4. 16.

ỳ. 20. *vû même &c.*] S. Paul commence ici un raisonnement, qu'il reprend & acheve dans le ỳ. 22. & qui consiste en ceci, qu'autant qu'un Sacerdoce établi avec serment, l'emporte sur un autre qui a été établi sans serment; autant l'Alliance dans laquelle le Sacrificateur a été établi, avec serment, l'emporte sur celle où il n'y a point eu de Sacrificateurs installez avec serment.

ỳ. 21. *avec serment*:] Le serment que Dieu a fait intervenir quelquefois dans sa parole, marquoit d'un côté l'excellence de la chose pour laquelle il juroit; & de l'autre, que c'étoit une chose irrévocable. Or c'est à ces deux égards que Dieu a établi avec serment J. C. Sacrificateur, Psé. 110. 4. & qu'il n'en avoit pas usé ainsi au sujet d'Aaron, & du Sacerdoce Lévitique.

ỳ. 22. *d'une Alliance &c.*] Ce verset est une suite & une dépendance du ỳ. 20.

Pleige:] Le Pleige ou la Caution d'un Traitté doit l'être également pour les deux parties, afin qu'elles l'observent reciproquement: & c'est ce que J. C. fait dans l'Alliance de Dieu avec les hommes: il a satisfait par son sang de la part des hommes à la Justice divine; & par son Esprit il les rend capables de remplir les conditions de l'Alliance: & de la part de Dieu, il l'a réconcilié envers nous, & il nous assûre avec le pardon de nos péchez, la possession des biens éternels.

que la mort les empêchoit d'être perpetuels.

24 Mais celui-ci, parce qu'il demeure éternellement, a une Sacrificature perpetuelle.

25 C'est pourquoi aussi il peut sauver à plein ceux qui [q] s'approchent de Dieu par lui, étant toûjours vivant [r] pour interceder pour eux.

26 Or il nous étoit convenable d'avoir un tel Souverain Sacrificateur, *qui fût* saint, innocent, sans macule, séparé des pécheurs, [s] & exalté par dessus les Cieux.

27 [t] Qui n'eût pas besoin, comme les Souverains Sacrificateurs, d'offrir tous les jours des sacrifices, premierement pour ses péchez, puis pour ceux du peuple: car il a fait cela [v] une fois, s'étant offert soi-même.

28 [x] Car la Loi ordonne pour Souverains Sacrificateurs des hommes infirmes: mais la parole du serment, qui est aprés la Loi, *ordonne* le Fils, qui qui est [y] consacré pour toûjours.

q 1. Tim. 2. 5. r ch. 9. 24 Rom. 8. 34. 1. Jean 2. 1. s ch. 4. 14. 15. Rom. 8. 34. t ch. 5. 3. Lévvit. 9 7. & 16. 6. 11. v ch. 10. 10. x ch. 5. 2. 9. y ch. 2. 10

℣. 23. *la mort les empêchoit &c.*] L'Apostre tire de là une autre raison pour rehausser le Sacerdoce de J. C. qui loin d'avoir perdu par sa mort son Sacerdoce, l'a rendu par là, au contraire, perpetuel, & éternel.

℣. 24. *qu'il demeure*:] c. qu'il vit éternellement: car c'est ce que signifie cette expression dans le langage des Juifs, Jean 12. 34.

perpetuelle:] Le mot Grec veut dire proprement, *qui ne passe point de l'un à l'autre*, comme faisoit la Sacrificature Lévitique.

℣. 25. *à plein*:] c. donner un salut plein & entier, tant pour la rémission des péchez, que pour la glorification.

℣. 26. *qui fût saint &c.*] C'est une allusion aux qualitez qui étoient requises par la Loi dans les S. Sacrificateurs, & qui se sont trouvées en J. C. non d'une maniere typique, mais dans un sens de réalité, & dans toute leur étendue: ch. 4. 15.

exalté par dessus les Cieux:] Ceci répond à l'entrée du S. Sacrificateur dans le Lieu trés-Saint.

℣. 27. *ceci*:] sav. le Sacrifice pour le peuple.

℣. 28. *infirmes*:] c. pécheurs & mortels, ℣. 8.

la parole du serment:] c. celle qui est rapportée Pse. 110. 4.

le Fils:] Ce tître donné à J. C. dans un sens simple & absolu, ne pourroit lui convenir s'il n'étoit qu'une créature; conf. avec ch. 5. 8. 9.

CHAP. VIII.

Des S. Sacrificateurs Lévitiques, 3. la dignité du Sacerdoce de J. C. *sur la leur*, 6. *promesse de Dieu touchant* la N. Alliance, 10.

OR l'abrégé de nôtre discours *c'est que* nous avons un tel Souverain Sacrificateur qui [a] est assis à la droite du trône de la Majesté *de Dieu* dans les Cieux,

2 [b] Ministre du Sanctuaire, & [c] du vrai Tabernacle, que le Seigneur a planté, & non point l'homme.

3 [d] Car tout Souverain Sacrificateur est ordonné pour offrir des dons & des sacrifices: c'est pourquoi il est nécessaire que celui-ci aussi ait quelque chose pour offrir.

4 Car même s'il étoit sur la terre il ne seroit pas Sacrificateur, pendant qu'il y auroit des Sacrificateurs offrans [e] des dons selon la Loi:

5 Lesquels servent au patron & à l'ombre des choses célestes, selon qu'il fut répondu de Dieu à Moyse,

a ch. 1. 3. 13. & 3. 1. & 4. 14. & 6. 20. & 9. 11. & 12. 2. Eph. 1. 20. Col. 3. 1. b ch. 9. 8. 11. 24. & 10. 21. c ch. 9. 11. d ch. 5. 1. & 9. 9. e ℣. 3.

℣. 1. *un tel*:] ou, *un si grand.*

℣. 2. *Ministre du Sanct*:] *Le Sanctuaire*, & le *vrai Tabernacle* designe ici le corps de J. C. voyez ch. 9. 11. Mais on pourroit bien aussi l'entendre du Ciel, le véritable Sanctuaire où J. C. est allé consommer son Sacerdoce: ch. 9. 24. &c.

℣. 3. *pour offrir*:] c. que comme le S. Sacrificateur n'entroit dans le Lieu trés-Saint qu'avec le sang des victimes, J. C. est entré dans le Ciel avec son propre sang, lequel il venoit de répandre en sacrifice sur la croix: ch. 9. 7. 11. &c.

des dons & des sacrifices:] Ces deux mots n'expriment qu'une même chose, & le dernier ne fait qu'éclaircir le sens du premier, comme il paroît du ℣. suivant.

℣. 4. *s'il étoit sur la terre*:] c. s'il étoit encore vivant, & qu'il n'y eût pas offert le sacrifice qu'il a offert sur sa croix.

pendant qu'il y auroit &c.] c. que jusques à la mort & à l'exaltation de J. C. laquelle il faut regarder comme une partie & une suite de ses fonctions Sacerdotales, qu'il a commencées par l'oblation de soi-même, la Sacrificature Lévitique subsistoit encore de droit.

℣. 5. *des choses célestes*:] c. le Sacrifice de J. C. son intercession, comme ch. 9. 23. par opposition au

quand il devoit achever le Tabernacle, Or pren garde (dit-il) [i] que tu fasses toutes choses selon le patron qui t'a été montré sur la montagne.

6 Mais maintenant *nôtre Souverain Sacrificateur* a obtenu un Ministere d'autant plus excellent, [g] qu'il est Médiateur d'un [h] plus excellent Testament, lequel est établi sous de meilleures promesses.

7 Car s'il n'y eût eu rien à redire en ce premier-là, il n'eût jamais été cherché de lieu à un second.

8 Car en les reprenant il leur dit, [i] Voici les jours viendront, (dit le Seigneur) que j'accomplirai sur la maison d'Israël, & sur la maison de Juda, un nouveau Testament:

9 Non point selon le Testament que je disposai envers leurs peres, au jour que je les pris par la main, pour les tirer hors du païs d'Egypte: parce qu'ils n'ont point persisté en mon Testament, & je les ai méprisez, dit le Seigneur.

10 [k] Car voici le Testament que je disposerai envers la maison d'Israël aprés ces jours-là, dit le Seigneur, *c'est que* je mettrai mes loix dans leur entendement, & les écrirai dans leur cœur, [l] & je leur serai Dieu, & ils me seront peuple.

11 [m] Et chacun n'enseignera point son Prochain, ni chacun son frere, disant, Connoi le Seigneur: car tous me connoîtront, depuis le plus petit jusques au plus grand d'entr'eux.

12 [n] Car je serai appaisé quant à leurs injustices, & n'aurai plus mémoire de leurs péchez, ni de leurs iniquitez.

13 En disant un Nouveau, il en-

k Jér. 31. 33. Zach. 8. 8.

l 2. Cor. 6. 1.

m ch. 10. 16. Jean 6. 46. 1. Jean 2. 27.

n Rom. 11. 27.

au Ministere Lévitique, qui étoit *charnel*, ch. 7. 16. & 9. 10. & qui n'avoit que les ombres & les figures des choses: ch. 10. 1.

pren garde:] L'Apostre nous découvre ici la raison pourquoi Dieu avoit recommandé à Moyse cette grande exactitude pour la construction d'un Tabernacle, qui de lui-même eût été une chose d'une assez petite conséquence; mais c'est que Dieu y avoit d'autres vûes, & que tout y étoit typique.

ỳ. 6. *maintenant*:] Ce mot n'est pas mis ici pour marquer un temps par opposition à un autre, mais comme un simple terme de raisonnement, ainsi 1. Cor. 15. 20. & souvent ailleurs.

un Ministere:] c. une Sacrificature.

meilleures:] Les promesses ont été les mêmes, quant à leur substance, sous l'Oeconomie Mosaïque, & sous l'Evangile, puis que ç'a été dans l'une & dans l'autre un même Sauveur, & un même salut, ch. 9. 26. & 13. 8. Act. 4. 12. Rom. 3. 24. 1. Cor. 10. 3. 4. mais ce que Dieu ne proposoit aux yeux de son ancien peuple qu'obscurément & sous le voile, il nous le fait voir aujourd'hui à découvert; & outre cela, il accompagne d'une plus grande abondance de dons de son Esprit le Ministere Evangélique, qu'il n'avoit fait le Ministere Légal: Esa. 44. 3.

ỳ. 7. *à redire*:] c. à retoucher, & à changer dans la forme & dans la maniere, ỳ. 13. & non dans le fond & dans la nature même de cette premiere Alliance.

ỳ. 8. *en les reprenant*:] c. qu'au même temps que Dieu reprochoit à son Peuple d'avoir violé son Alliance, il lui en promettoit une nouvelle, qui auroit plus de vertu & plus d'efficace sur les cœurs que cette premiere: Ezéch. 36. 26. 27.

ỳ. 9. *méprisez*:] c. traittez rigoureusement, comme un Maitre & un Seigneur traittent des serviteurs infideles, car c'est proprement ce que signifie le mot Hébreu dans le Texte de Jérémie, lequel les Septante, dont S. Paul a suivi la Version, ont traduit par le mot de *mépriser*, qui va à la même chose, parce qu'un Seigneur qui est irrité contre ses inférieurs, n'a plus aucuns égards pour eux.

ỳ. 10. *aprés ces jours-là*:] c. aprés la Dispensation Légale; & dans l'établissement de l'Alliance Evangélique.

je mettrai &c.] La Loi exige de l'homme ce qu'il doit faire, mais elle ne donne pas les forces necessaires pour faire ce qu'il doit, car elle *est foible en la chair*, Rom. 8. 3. au lieu que l'Evangile étant le *Ministére de l'Esprit*, 2. Cor. 3. 3. il donne à l'homme le moyen d'accomplir les conditions de l'Alliance de Grace.

j'écrirai:] C'est une allusion à l'Ecriture que Dieu fit lui-même de sa Loi sur les Tables de pierre, Exo. 24. 12. conf. avec 2. Cor. 3. 6.

ỳ. 11. *n'enseignera plus &c.*] c. que la connoissance de Dieu, & de ses veritez salutaires, laquelle avoit été autrefois si rare, & renfermée dans la Judée, seroit désormais commune à tous les peuples de la terre: Esa. 11. 19. Dan. 12. 4. Jean 6. 45. Act. 2. 17.

ỳ. 12. *je serai appaisé*:] Cela marquoit 1. que la Loi avec tous ses sacrifices ne faisoit point l'expiation des péchez, ch. 10. 4. Act. 13. 38. 39. & 2. que la vertu & l'efficace du Sacrifice de J. C. s'étendroit à tous les peuples du monde, 1. Jean 2. 2. conf. avec Dan. 9. 24.

ỳ. 13.

vieillit le premier : or ce qui devient vieux & ancien, eſt prés d'être aboli.

ỳ: 13. *il envieillit* :] c. il déclare que la premiere *a vieilli* & qu'elle n'eſt plus d'aucun uſage ; car cette expreſſion, il *envieillit*, eſt miſe ici en ce ſens, comme il eſt dit Lév. 13. 3. que le Sacrificateur *ſouillera* le lépreux, pour dire, qu'il le *déclarera ſouillé*: voyez auſſi Act. 10. 15. & Gal. 3. 22. Or ce qui avoit vieilli de la premiere Alliance, c'étoit ſes voiles, ſes figures, & ſes types.

CHAP. IX.

Le Sanctuaire *Lévitique*, 2. *le* ſervice *qui y étoit fait*, 6--- 10. *l'entrée de J. C. dans le véritable* Lieu trés-Saint, 11. *opposition du N. T. au Vieux*, 15-- 24. *J. C. s'eſt* offert une ſeule fois, 25. 28.

LE premier *Teſtament* donc avoit des ordonnances du ſervice divin, & [a] un Sanctuaire mondain.

2 Car le Tabernacle a été conſtruit, *ſavoir* [b] le premier [c] où *étoit* le chandelier, & la table, & les pains de Propoſition ; qui eſt appellé, les Lieux Saints.

a Exod. 25. 8. & 36. 8.
b Exo. 40 4.
c Exo. 25. 30. & 26. 1. & 36. 1 Lévit. 24 5.

3 Et aprés le ſecond voile *étoit* le Tabernacle, qui eſt appellé, le Lieu trés-Saint.

4 Ayant un encenſoir d'or, & l'Arche de l'Alliance, entierement couverte d'or à l'entour : [d] dans laquelle *étoit* la cruche d'or où étoit la Manne ; & la Verge d'Aaron qui avoit fleuri, & les Tables du Teſtament.

5 [e] Et ſur cette *Arche étoient* les Chérubins de gloire, faiſant ombre au Propitiatoire, deſquelles choſes il n'eſt pas beſoin maintenant de parler par le menu.

d Exo. 16 33. & 25. 10. 21. Nomb. 17 10. 1. Rois 8. 9. 2. Cron. 5. 10.
e Exo. 25 18.

6 Or ces choſes étant ainſi diſpoſées, les Sacrificateurs [f] entrent bien toûjours au premier Tabernacle pour accomplir le ſervice :

f Nomb. 28. 3.

7 Mais [g] le ſeul Souverain Sacrificateur entre au ſecond une fois l'an, & *cela* non point ſans du ſang, lequel il offre pour ſoi-même, & pour les fautes du Peuple:

g Exo. 30 10. Lévit. 16. 2. 15. 34 & ici ỳ. 25.

8 [h] Le Saint Eſprit déclarant par là que le chemin [i] des lieux Saints n'étoit point encore manifeſté, tandis que le premier Tabernacle étoit encore debout, lequel étoit une figure pour le temps d'alors:

h ch. 10. 19. 20. Jean 14 6.
i ỳ. 12. & 24.

ỳ. 1. *un Sanctuaire* :] C'étoit le Parvis des Sacrificateurs, duquel l'Apoſtre fait la deſcription dans le ỳ. ſuivant.

mondain :] c. materiel, terreſtre, & typique, ỳ. 11. 24.

ỳ. 2. *le Tabernacle* :] c. cette partie du Tabernacle qui touchoit au Lieu trés-Saint, & par laquelle il falloit paſſer avant que d'approcher de ce Lieu vénérable : ỳ. 6. 7.

ỳ. 3. *le ſecond voile* :] Le premier voile étoit tendu entre le Parvis du Peuple, & le Sanctuaire, Exo. 26. 36. & le ſecond voile, duquel l'Apoſtre parle ici, étoit celui qui ſéparoit le Sanctuaire d'avec le Lieu trés-Saint, Exo. 26. 31. 32. 33.

le Lieu trés-Saint :] Ce Lieu qui étoit le plus reculé du Tabernacle, étoit ainſi appellé parce que c'étoit là que repoſoit l'Arche de l'Alliance, le ſymbole auguſte de la préſence de Dieu.

ỳ. 4. *un encenſoir d'or* :] Il n'eſt point parlé de cét encenſoir dans les Livres de Moyſe, car celui dont il eſt fait mention, Lév. 16. 12. étoit avec l'Autel d'or, dans le Sanctuaire, & vis-à-vis de l'Arche, mais non pas avec l'Arche, dans le Lieu trés-Saint, Exo. 40. 5.

dans laquelle :] ou, *avec* laquelle, & prés de laquelle, car la prépoſition Grecque ſe prend également en ces deux ſens, ỳ. 25. & Matth. 11. 21. & 16. 27. Jean 19. 41. 2. Cor. 13. 4. &c. Et il eſt certain que c'eſt ainſi qu'il la faut prendre ici, puis qu'il paroît par l'Ecriture, que la Cruche d'or n'avoit pas été miſe dans l'Arche, mais bien avec l'Arche, & tout proche d'elle, dans le Lieu trés-Saint : Exo. 16. 33. 34. Nomb. 17. 10.

les Tables :] C'étoit la ſeule choſe qui avoit été miſe dans l'Arche, Exo. 25. 16. 1. Rois 8. 9. 2. Cron. 5. 10.

ỳ. 5. *Chérubins de gloire* :] Ils ont été ainſi appellez parce que c'étoit du milieu de ces Chérubins que Dieu ſe faiſoit voir, & qu'il rendoit ſes Oracles : Pſe. 80. 2. conf. avec Ezéch. 9. 3. & 10. 4.

ỳ. 8. *le chemin* :] c. le ſang de J. C. qui ſeul nous donne le chemin & l'entrée au Ciel, comme il n'y avoit que le ſang des victimes qui ouvrît le chemin au S. Sacrificateur, pour entrer dans le Lieu trés-Saint ; conf. avec ch. 10. 19. 20.

manifeſté :] Le ſang de J. C. qui eſt le chemin dont l'Apoſtre parle, n'étant pas encore effectivement répandu, il ne ſe montroit aux yeux des Fideles de cette ancienne Diſpenſation que dans le ſang des victimes.

ỳ. 9.

9 Durant lequel des [n] dons & des sacrifices étoient offerts, [o] qui ne pouvoient sanctifier la conscience de celui qui faisoit le service.

10 Seulement [p] ordonnez en viandes, & en brûvages, & en divers lavemens, & en des cérémonies charnelles, jusqu'au temps que cela seroit redressé.

11 Mais Christ, [q] le Souverain Sacrificateur des biens à venir, étant venu [r] par un plus grand & plus parfait Tabernacle, non point fait de main, c'est à dire non point de cette structure :

12 Et non point par le sang des boucs ou des veaux, [s] mais par son propre sang, est entré [t] une fois dans les lieux Saints, ayant obtenu une rédemption [v] éternelle.

13 Car [x] si le sang des taureaux, & des boucs, & la cendre de la génice, dont on fait aspersion, sanctifie ceux qui sont souillez quant à la pureté de la chair;

14 Combien plus [y] le sang de Christ, qui par l'Esprit éternel s'est offert à Dieu soi-même sans nulle tache, [z] purifiera-t-il vôtre conscience [a] des œuvres mortes, [b] pour servir le Dieu vivant?

15 C'est pourquoi [c] il est Médiateur du Nouveau Testament, afin que la mort intervenant pour la rançon des transgressions, qui *étoient* sous le

[s] Eph. 1. 7. [t] ch. 7. 27. [v] ch. 5. 9. & 10. 14. Dan. 9. 24. [x] Lévit. 16. 14. 16. Nomb. 19. 2. 4. [y] 1. Pier. 1. 19. 1. Jean 1. 9. [z] 1. Pier. 1. 19. Tite 2. 14. 1. Jean 1. 7. Apoc. 1. 6. [a] ch. 6. 1. [b] Luc 1. 74. [c] ch. 12. 24. Act. 13. 39. Rom. 3. 25. & 5. 6. 1. Tim. 2. 5. 1. Pier. 3. 18.

℣. 9. *durant lequel &c.*] c. que pendant tout ce temps de l'Oeconomie Mosaïque, il ne se faisoit que des sacrifices grossiers & charnels, incapables d'expier les péchez.

des dons & des sacrifices:] Les dons étoient des choses inanimées, comme de l'encens, des gâteaux, & autres telles choses ; & les sacrifices étoient faits des animaux qu'on immoloit sur l'autel.

sanctifier la conscience;] c. faire une véritable & réelle expiation des péchez, qui mît en repos la conscience de l'homme criminel, ch. 10. 2. mais c'étoit seulement une expiation typique, & cérémonielle: ℣. 10. 13. & ch. 10. 9. 10.

℣. 10. *divers*:] Autres étoient ceux des Sacrificateurs, Exo. 29. 4. autres ceux des Lévites, Nomb. 8. 7. autres, ceux du peuple, Exo. 19. 10. 11. & autres, enfin, ceux qui étoient prescrits en de certains cas particuliers, Lev. 15. 8. & 22. 5. & 17. 5.

charnelles:] Elles l'étoient en leur nature, & dans leur usage, quoi que le but & la fin en fût toute spirituelle.

jusqu'au temps &c.] c. le temps de l'Evangile, auquel les sacrifices devoient cesser, Pse. 50. 7--- 13. Esa. 66. 3. & toute l'Oeconomie Légale être entierement abolie, ch. 12. 26. 27. à cause de sa foiblesse, ch. 7. 8. pour faire place à l'Evangile, qui est le corps de toutes les ombres Légales, Jean 1. 17. Col. 2. 17.

℣. 11. *des biens à venir*,] c. des biens de l'Evangile: ch. 6. 5. & 10. 1.

Tabernacle:] c. *son corps*, car outre qu'il étoit ordinaire aux Hébreux de nommer le corps le *Tabernacle de l'ame*: 2. Cor. 5. 1. 4. S. Paul a employé ici particulierement cette expression, parce que le corps dans lequel le Fils de Dieu est venu au monde, & où il a été comme dans un Tabernacle, Jean 1. 14. lui a tenu lieu de *Tabernacle*, de *Sanctuaire*, d'*Autel*, de *Victime*, & généralement de tout ce qui étoit nécessaire pour faire la fonction de S. Sacrificateur.

de cette structure ;] c. non point un Tabernacle figuratif, & typique, comme étoit celui du Sacerdoce typique; mais un Tabernacle véritable & réel, dont ce premier-là n'avoit été que la figure; chapitre 8. 2.

℣. 12. *par le sang*:] ou, *avec le sang*: ℣. 7.

par son propre sang:] c. que J. C. n'est point entré dans le Ciel, en vertu d'un sacrifice, de la nature de ceux qu'offroit sous la Loi le S. Sacrificateur, mais par le sacrifice de soi-même, dans lequel son corps a été rompu, & son sang répandu: ℣. 26. & ch. 10. 20.

une fois:] c. une fois en tout, & non pas une fois tous les ans, comme faisoit le S. Sacrificateur, parce que J. C. n'a offert son sacrifice qu'une fois. ℣. 24. 25.

la pureté de la chair:] c. la pureté typique & cérémonielle.

℣. 14. *par l'Esprit éternel*:] c. *sa Divinité*, 1. Pier. 3. 18. mais comme le Sacerdoce de J. C. a pour base & pour fondement toute la personne de J. C., Dieu & homme, & non pas une de ses natures seulement, & à l'exclusion de l'autre, l'expression Grecque de l'Apostre marque ici l'état & la condition de nôtre S. Sacrificateur, qui n'a pas été, comme un simple homme, *en ame vivante*, mais *dans l'Esprit éternel*, c'est-à-dire, un *Emmanuel*, Dieu & homme: or voyez sur cette expression, Rom. 2. 27. & 4. 11. & conf. avec Col. 2. 9.

sans nulle tache:] Ceci est remarqué en cét endroit par allusion aux victimes légales, qui devoient être sans défaut: Exo. 12. 5. Nomb. 19. 2. & 28. 3.

℣. 15. *& partant*:] c. parce que J. C. est *Dieu & homme*, car sans cela il n'auroit pû ni s'offrir en sacrifice pour nos péchez, ni sauver son peuple de ses péchez, Matth. 1. 21. 23. & voyez ici ch. 7. 28.

la mort:] c. la mort de J. C. Rom. 5. 6. 8. 9. 2. Cor. 5. 21.

qui étoient sous le premier:] c. qu'elles n'étoient

premier Testament, ceux qui sont appellez reçoivent la promesse de l'héritage éternel.

16 Car où il *y a* un testament, il *est* nécessaire que la mort du testateur intervienne.

17 Car [e] quant aux morts le testament est confirmé; vû qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en vie.

18 C'est pourquoi aussi le premier même n'a point été dédié sans du sang.

19 [f] Car aprés que Moyse eût récité à tout le Peuple tous les commandemens selon la Loi, ayant pris le sang des veaux & des boucs, avec de l'eau & de la laine teinte en pourpre, & de l'hyssope, [g] il en fit [h] aspersion sur le Livre, & sur tout le Peuple;

20 En disant, [i] *c'est* ici le sang du Testament, lequel Dieu vous a ordonné.

21 Puis aussi [k] il fit aspersion du sang semblablement sur le Tabernacle, & sur tous les vaisseaux du service.

22 Et presque toutes choses selon la Loi [l] sont purifiées par le sang; & [m] sans effusion de sang il ne se fait point de rémission.

23 Il a donc fallu que les choses qui représentoient celles qui sont aux cieux, fussent purifiées par de telles choses, mais que les célestes *soient purifiées* par des sacrifices plus excellens que ceux-là.

24 Car Christ n'est point entré dans les Lieux Saints faits de main, qui étoient des figures correspondantes aux vrais, [n] mais il *est entré* au Ciel même, afin de comparoître maintenant pour nous devant la face de Dieu.

25 Mais [o] non point qu'il s'offre plusieurs fois soi-même, ainsi que le Souverain Sacrificateur entre aux Lieux Saints chaque année avec un autre sang.

26 (Autrement il auroit fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la fondation du monde, mais maintenant [p] en

e Gal. 3. 15.
f Exo. 24. 5. 6. Lévit. 16. 14. 15. 18
g Lévit. 14. 6. Nomb. 19. 6.
h ch. 12. 24.
i Exo. 24. 8. Matth. 26. 28.
k Lévit. 8. 15. 19. & 16. 14. Nomb. 7. 1.
l ℣. 19.
m Lévit. 17. 11.
n ch. 6. 20. & 7. 25. Rom. 8. 34. 1. Jean 2. 1.
o ℣. 28. & ch. 7. 27. & 10. 12. 14.
p 1. Cor. 10. 11. Eph. 1. 10. Gal. 4. 4.

pas expiées par des sacrifices Lévitiques, mais qu'elles l'ont été par la mort de J. C. ce qui fait voir que le sang de J. C. a eu sa vertu & son efficace dés la fondation du monde; Rom. 3. 24. Apoc. 13. 8. & par conséquent que sa mort a été un véritable *sacrifice d'expiation.*

la promesse de l'héritage :] c. l'héritage promis.

℣. 16. *où il y a un testament:*] c. afin qu'un testament ait son effet.

du testateur :] J. C. n'est pas un simple Médiateur de l'Alliance de Grace, comme Moyse l'avoit été de l'Alliance Légale, mais il en est aussi le Pleige, & le Garant, ch. 7. 22. & même le *Testateur*, soit parce qu'étant Dieu, comme le Pere, il a nommé & choisi dans le decret de l'Election éternelle, ceux qu'il a voulu pour les héritiers de sa gloire: soit parce que dans l'Oeconomie du salut, dans laquelle il s'est offert de mourir pour rachetter ses Elûs, le Pere céleste l'a rendu le Dépositaire de tous les biens du Testament & de l'héritage, Luc 22. 29.

℣. 17. *car aux morts &c.*] Gr. *car le testament est ferme par les morts*, c. par la mort des personnes qui ont fait le testament; parce que jusqu'alors il peut être changé, & même cassé.

℣. 18. *n'a point été dedié*:] c. confirmé, & établi.

sur le Livre:] Moyse n'a fait qu'insinuer cela, Exo. 24. 7. en disant, qu'il *prit le Livre, & qu'il le lût*, & que tout le peuple s'engagea solemnellement à en executer le contenu.

℣. 21. *puis aussi*:] Ce ne fut pas dans le même temps, car le Tabernacle n'étoit pas encore fait: comme il paroît des chapitres 25. & suivans du livre de l'Exode.

℣. 22. *de rémission*:] Il ne se faisoit point de rémission typique & cérémonielle sans le sang d'une victime; Lévit. 17. 11. & il ne se fait de rémission réelle, que par le sang de J. C. Eph. 1. 7.

℣. 23. *celles qui sont aux Cieux* :] c. les célestes, car c'est en ce sens que cette façon de parler est employée, Matth. 5. 45. comp. avec Matth. 6. 14. 26. & par ces choses célestes l'Apostre entend celles de l'Evangile. qui sont d'une nature toute spirituelle, & toute céleste, ch. 8. 5.

sacrifices:] c. par le sacrifice de J. C. que l'Apostre exprime en pluriel par le mot de sacrifices, pour en mieux marquer l'excellence; comme ch. 6. 2. Jean 1. 13. Rom. 9 4.

℣. 25. *par un autre sang*:] c. par un autre sang que le leur, qui étoit le sang des victimes.

℣. 26. *autrement* :] c. s'il s'offroit plusieurs fois: ce qui fait voir qu'il ne se peut faire d'oblation propre & réelle de J. C. & de sacrifice proprement dit, à moins qu'il ne souffre véritablement la mort toutes les fois qu'il est offert.

depuis la fondation du monde:] Ce raisonnement suppose nécessairement que la mort de J. C. a été salu-

la consommation des siecles, il est comparu une seule [q] fois pour l'abolition du péché, par le sacrifice de soi-même.

27 Et [r] comme il est ordonné aux hommes de mourir une seule fois, & aprés cela *suit* le jugement;

28 Pareillement aussi, [s] Christ ayant été offert une seule fois, pour ôter les péchez [t] de plusieurs, paroîtra une seconde fois sans péché à ceux [v] qui l'attendent à salut.

salutaire depuis la fondation du monde: ℣. 15. Rom. 3. 24. Apoc. 13. 8.

comparu:] ou, *est apparu*, ou manifesté, & ce terme est consacré pour signifier l'Incarnation du Fils de Dieu, 1. Tim. 3. 16.

du péché:] c. de la condamnation, & de la peine du péché.

℣. 27. ou, *une seule fois*:] savoir, dans le cours ordinaire de la vie humaine.

℣. 28. *sans péché*:] c. sans être chargé de nos péchez, comme il l'a été dans son premier avenement, Rom 8. 3. 2. Cor. 5. 21. & conf. avec 1. Pier. 4. 1.

l'attendent à salut:] ou, *en salut à ceux qui l'attendent*: Phil. 3. 20. 1. Thess. 1. 10. & 2. Thess. 1. 10. Tit. 2. 13. 14.

CHAP. X.

La Loi n'avoit que l'ombre des biens à venir, 1. *J. C. s'est présenté à Dieu pour* faire sa volonté, 7. *& il nous a rachettez pour toûjours*, 14. le chemin *nouveau & vivant*, 20. *le corps lavé* d'eau nette, 22. *ne laisser point* les mutuelles assemblées, 25. *jugement de Dieu* contre les apostats, 29. persécutions *souffertes par les Hébreux*, 32. *le juste* vivra de la foi, 38.

CAr la Loi ayant l'ombre des biens à venir, & non pas la vive image des choses, ne peut jamais par les mêmes sacrifices, lesquels on offre chaque année continuellement, sanctifier ceux qui s'y adressent.

2 [b] Autrement n'eussent-ils pas cessé d'être offerts? puis que les sacrifians étant purifiez une fois, ils n'eussent plus eu aucune conscience de péché.

3 [c] Or il y a dans ces *sacrifices-là* une commémoration des péchez reïterée d'année en année.

4 Car [d] il est impossible que le sang des taureaux & des boucs ôte les péchez.

5 C'est pourquoi en entrant au monde il dit, [e] Tu n'as point voulu

b ℣. 18. c Lévit. 16. 21—32. d ℣. 1. ch. 9. 9. Lévit. 16. 14. Nomb. 19. 4. Rom. 8. 3. e Pse. 40. 7.

℣. 1. *la Loi*] c. l'ancienne Alliance, comme ch. 7. 12. 19. &c.

des biens à venir:] c. des biens de l'Evangile: savoir la justification, ou la réconciliation avec Dieu, la sanctification, &c.

la vive image:] Gr. *l'image même* des choses: c. les choses mêmes dont elle avoit les représentations, & les figures: ch. 9. 10. 11. 12. &c. & c'est par une façon de parler Hébraïque que l'Apostre dit l'*image même des choses*, pour dire, *des choses représentées*.

sanctifier:] Gr. *consommer*, ou, *amener à la perfection*, ch. 7. 19. & 11. 40. c. qu'elle ne pouvoit point faire obtenir à l'homme pécheur une véritable & réelle réconciliation avec Dieu, ch. 9. 9.

℣. 2. *conscience*:] c. qu'ayant offert une fois le sacrifice pour leurs péchez, ils ne se fussent plus regardez comme ayant encore besoin d'offrir un sacrifice général & solemnel pour tous leurs péchez, ainsi qu'ils le faisoient toutes les années dans la grande Fête des Expiations.

℣. 4. *il est impossible &c.*] Cette impossibilité n'étoit pas seulement dans la disproportion infinie qu'il y a de la valeur du sang des bêtes à la Majesté infinie de Dieu, dont la Justice doit être satisfaite par une réparation qui soit digne d'elle; mais encore, cela étoit impossible, parce que l'intention de Dieu quand il avoit ordonné ces sacrifices, n'avoit jamais été de se réconcilier avec les hommes, par le sang des victimes; ℣. 5. Pse. 50, 8. 9. Esa. 1. 11. & 66. 1. 2. 3. Osée 6. 6. Amos 5. 21. mais seulement de mettre devant les yeux du pécheur dans la mort des victimes, une image sensible de celle que les pécheurs eux mêmes méritoient, & d'élever leur esprit, & leur foi à la contemplation d'un plus excellent sacrifice, qui étoit celui de J. C. Rom. 10. 4. Gal. 3. 24.

℣ 5. *c'est pourquoi*:] c. à cause que les sacrifices des victimes n'expioient pas les péchez: J. C. est venu offrir dans sa mort un Sacrifice qui en a fait l'expiation. Et cela fait voir 1. que le pardon des péchez n'est pas un acte pur & simple de la liberté souveraine de Dieu, & de sa misericorde; mais qu'il est fondé sur la satisfaction qui en a été faite à sa justice: & 2. que la mort de J. C. a été un véritable sacrifice, offert à Dieu pour l'expiation de nos péchez; & non pas simplement un modele de patience, d'obeïssance, & de zele, présenté aux hommes.

en entrant au monde:] Si cette expression ne marquoit ici, comme dans son usage ordinaire, qu'une simple naissance, S. Paul ne feroit pas faire à Jésus naissant une aussi profonde reflexion que celle qu'il lui fait faire sur la foiblesse des sacrifices; & il ne

de ſacrifice, ni d'offrande: mais tu m'as approprié un corps:

f Pſe. 50. 8-- 13.

6 [f] Tu n'as point pris plaiſir aux holocauſtes, ni à l'oblation pour le péché.

g Jean 4. 34. & 5. 30. & 6. 38. & 10. 17.

7 Alors j'ai dit, [g] Me voici, je viens: au commencement du Livre il eſt écrit de moi, que je faſſe, ô Dieu, ta volonté.

8 Ayant dit auparavant, Tu n'as point voulu de ſacrifice, ni d'offrande, ni d'holocauſtes, ni d'oblation pour le péché, & tu n'y as point pris plaiſir; (leſquelles choſes ſont offertes ſelon la Loi) alors il a dit, Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu, ta volonté.

9 Il ôte *donc* le premier, afin qu'il établiſſe le ſecond.

h ch. 7. 27. & 9. 26. 1. Pier. 3. 18.

10 [h] Par laquelle volonté nous ſommes ſanctifiez, *ſavoir* par l'oblation faite une [i] ſeule fois du corps de Jéſus-Chriſt,

i Dan. 9. 24. Zach. 3. 9.

11 Tout Sacrificateur donc aſſiſte chaque jour, [k] adminiſtrant, & offrant ſouvent les mêmes ſacrifices, leſquels ne peuvent jamais ôter les péchez:

k ꝟ. 4. & ch. 7. 19.

12 Mais celui-ci ayant offert un ſeul ſacrifice pour les péchez, [l] eſt aſſis pour toûjours à la dextre de Dieu:

l ch. 1. 3. & 8. 1. Pſe. 110. 1.

mettroit pas dans la bouche d'un enfant venant au monde, ou avant même qu'il ſoit encore né, les paroles qu'il fait dire ici à J. C. & deſquelles même a dépendu ſa naiſſance. Ceci mene donc naturellement à une exiſtence qui a précédé la naiſſance que J. C. a reçue de la Ste. Vierge: voyez Jean 1. 1. 2. & 8. 58. & 17. 5. & exprime clairement le myſtere de l'Incarnation; conf. avec 1. Tim. 1. 5. & 3. 16.

tu m'as approprié un corps:] Le Texte Hébreu du Pſe. 40. d'où ces paroles ſont priſes, porte, *Tu m'as percé l'oreille*: ce qui dans le ſtile des Juifs vouloit dire, *je me ſuis conſacré à ton ſervice pour tout le temps de ma vie*; par alluſion à l'uſage marqué, Deut. 15. 12. 16. 17. Mais S. Paul a ſuivi la Verſion des Septante, qui traduiſant l'Ecriture en Grec, & pour des gens à qui la coûtume de percer l'oreille aux ſerviteurs qui s'offroient d'eux-mêmes de ſervir leurs Maîtres toute leur vie, étoit inconnue, ils ont traduit l'expreſſion Hébraïque, par, *tu m'as approprié un corps*, pour dire, *tu m'as accepté pour ton ſerviteur* ce qui n'étoit pas ſi étranger à la Langue Grecque, dans laquelle le mot de *corps* étoit en uſage pour ſignifier des *Eſclaves*: & S. Paul a d'autant plus volontiers ſuivi cette Verſion; comme il a fait preſque par tout ailleurs, que cette idée *d'un corps approprié* à J. C. convient parfaitement à ſon incarnation, par laquelle il eſt devenu *ſerviteur*, Phil. 2. 6. 7.

ꝟ. 7. *alors*:] c. aprés avoir vû & conſidéré que ta Juſtice ne pouvoit pas être ſatisfaite par le ſang de ces ſortes de victimes.

me voici:] C'eſt l'offre que J. C. a faite de ſon pur mouvement à Dieu le Pere, Jean 10. 17. 18.

au commencement du Livre:] Il y a dans l'Hébreu du Pſeaume 40. *au roolle du Livre*, pour dire ſimplement, *au Livre*, mais le mot de *roolle* y eſt ajoûté parce qu'anciennement les Livres n'étoient que des rouleaux, comme ſont aujourd'hui nos Cartes de Géographie; c'eſt pourquoi la même expreſſion Grecque qui eſt dans le Texte de l'Apoſtre, & dans la Verſion des Septante, eſt employée par les mêmes Interprêtes, Ezéch. 2. 9. pour dire, *non le commencement*, ou, *la tête* du Rouleau, ou du *Livre*, mais, *le Rouleau*, ou *le Livre* même, lequel immédiatement aprés eſt appellé ſimplement ch. 3. 1. du nom qui eſt traduit ici par celui de *commencement*, & que nos Bibles ont trés-bien rendu dans ce paſſage d'Ezéchiel par le mot de *rouleau*. Puis donc que ni l'expreſſion Hébraïque de David, ni la Grecque des Septante, & de S. Paul dans ce Texte, ne vont pas proprement à déſigner le *commencement*, ou les premieres pages d'un Livre, rien n'oblige à croire que ces paroles ayent égard à l'Oracle qui eſt rapporté, Gen. 3. 15. Ce Livre donc auquel J. C. a regardé lors qu'il s'eſt préſenté pour venir au monde, c'eſt le Traitté, pour ainſi dire, original, & fondamental, qui a été fait entre le Pere & le Fils pour ſauver le monde, & qui eſt rapporté en abrégé & en ſubſtance ſous le tître de *Traitté*, ou, *de Conſeil de paix*, Zach 6. 13. & auquel J. C. a encore regardé, Jean 10. 17. 18. Or, parce que les hommes redigent en écrit leurs traittez, & leurs conventions, quand c'eſt pour des affaires importantes, cét accord fait & conclu entre les perſonnes divines, nous eſt repréſenté à cauſe de cela comme un Ecrit, ou comme un Livre: ainſi, Exo. 32. 32. 34. Pſe. 139. 16. Dan. 7. 10. Mal. 3. 16. Phil. 4. 3.

que je faſſe:] C'eſt la premiere clauſe du Traitté, laquelle contient en ſubſtance tout l'engagement où J. C. eſt entré pour ſauver le monde: & voyez la ſeconde ꝟ. 12. 13.

ꝟ. 9. *le premier*:] c. la premiere de ces choſes, ſavoir les ſacrifices, qu'il abroge & abolit, en ſubſtituant le ſien en leur place.

ꝟ. 10. *ſanctifiez*:] C'eſt le même mot dont S. Paul s'eſt déja ſervi pluſieurs fois dans les mêmes vûes, voyez le ꝟ. 1. & 14.

ꝟ. 12. *eſt aſſis*:] Cette expreſſion marque l'exaltation & la glorification de J. C. laquelle a été la récompenſe de ſa ſoûmiſſion Oeconomique à la volonté de ſon Pere, & le fruit de ſon ſacrifice, ch. 1. 3. ce qui étoit la ſeconde clauſe du Traitté fait entre le Pere

m ch. 1. 13. 1. Cor. 15. 25. 26

13 Attendant ce qui reste, [m] *savoir* Jusqu'à ce que ses ennemis soient mis pour le marchepied de ses pieds.

14 Car par une seule oblation il a consacré pour toûjours ceux qui sont sanctifiez :

n ch. 9. 8. Marc 12. 36.

15 Et aussi [n] le Saint Esprit nous le témoigne ; car aprés avoir dit en premier lieu :

o ch. 8. 10 Jer. 31. 33. Rom. 11. 27.

16 [o] C'est ici le Testament que je disposerai envers eux aprés ces jours-là, dit le Seigneur, Je mettrai mes loix en leurs cœurs, & les écrirai en leurs entendemens :

17 Et je ne me souviendrai plus de leurs péchez, ni de leurs iniquitez.

18 [p] Or où il y a rémission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le péché.

q ch. 9. 12 Rom. 5. 2 Eph. 2. 13 18. & 3. 12.

19 Vû donc, *mes* Freres, [q] que nous avons la liberté d'entrer [r] dans les Lieux Saints par le sang de Jésus ;

r Jean 10. 9. & 14. 6.

20 [s] Par le chemin qu'il nous a dédié, nouveau, & vivant, par le voile, c'est à dire, par sa propre chair :

s ch. 9. 8. 12.

21 [t] Et *que nous avons* un Grand Sacrificateur commis sur la Maison de Dieu :

t ch. 2. 17. & 3. 1. & 4. 14.

22 [v] Allons avec un vrai cœur, dans une pleine [x] certitude de foi, ayant les cœurs purifiez de mauvaise conscience, & le corps lavé [y] d'eau nette :

v ch. 4. 14 16. & 7. 25. x Eph. 3. 12. Jaq. 1. 6. y Ezéch. 36. 25. Act. 22. 15. 1. Cor. 6. 16.

Pere & le Fils, ℣. 7. & à laquelle J. C. avoit regardé Pse. 2. 7. & Jean 17. 1. 2.

℣. 13. *ce qui reste :*] c. ce qui reste à accomplir de l'Oracle du Pse. 110.

℣. 14. *il a consacré :*] ou, *consommé*, c'est le même mot qui vient d'être employé, ℣. 1. & 10.

qui sont sanctifiez :] c. ceux pour lesquels il est mort, & qui lui appartiennent comme étant sanctifiez par son sang, & par son Esprit, 1. Cor. 1. 1.

℣. 15. 16. 17. *& aussi &c.*] ou, *& c'est aussi ce que le S. Esprit nous témoigne*, lors *qu'aprés avoir dit premierement, c'est ici le Testament &c.* il ajoûte, *& je ne me souviendrai plus de leurs péchez, ni de leurs iniquitez.*

℣. 17. *je ne me souviendrai :*] Ceci est dit de Dieu improprement & dans un sens de figure, pour exprimer un pardon plein & entier de nos péchez ; parce qu'une injure oubliée est comme non avenue.

℣. 18. *où il y a rémission :*] L'Apostre ne veut pas dire qu'il n'y ait pas eu de rémission des péchez sous le premier Testament, ch. 9. 15. 26. Rom. 3. 24. & 4. 7. mais il veut seulement faire entendre que le sang, qui seul a obtenu dans tous les Siecles du monde la rémission des péchez, n'ayant pas encore été répandu, les sacrifices étoient alors nécessaires pour figurer celui de J. C. mais qu'aprés que ce divin Sacrifice, promis par tant d'Oracles, & représenté par tant de figures, avoit été offert, tous les autres devoient prendre fin : ch. 9. 10.

℣. 19. *vû donc &c.*] Aprés avoir donné aux Hebreux cette pleine & profonde instruction qu'il leur avoit promise, ch. 6. 1. 3. touchant le Sacerdoce de J. C. il en tire, selon le dessein qu'il s'étoit proposé, une forte conclusion à la persévérance, laquelle il poursuit & presse vivement dans toute la suite de cette Epistre : voyez ch. 3. 1. & 4. 14.

la liberté :] C'est le même mot qui a été employé, ch. 4. 16. & qui marque d'un côté que tous nos péchez ayant été expiez par le sang de Jésus, tous les obstacles qui s'opposoient à nôtre entrée dans le Ciel sont levez ; & de l'autre, la confiance avec laquelle nous pouvons verser toutes nos prieres dans le sein de Dieu.

d'entrer :] Le S. Sacrificateur entroit seul dans le Lieu trés Saint, & il ne pouvoit y amener personne avec lui, mais J. C. au contraire nous a ouvert le Ciel, en y entrant lui-même ; & le droit que son sang lui en a donné, nous est commun avec lui : ch. 6. 20. Jean 14. 2. 3. 4. & 17. 24.

℣. 20. *par le chemin :*] Gr. *le chemin qu'il nous a dédié* : c. *par son sang, qui est le chemin &c.* comme ch. 9. 8. & comme J. C. lui-même s'est appellé le *chemin*, Jean 14. 6.

qu'il nous a dédié :] c. qu'il a dédié pour nous.

nouveau :] ou, *recent* : c. dont la vertu & la force ne vieillit jamais.

vivant :] c. ou, *un sang vivifiant* : comme Jean 6. 51. *un pain vivant*, pour dire, *un pain vivifiant* : ou bien, ce mot se prend ici pour un sang *excellent*, & d'une dignité toute extraordinaire, conferez avec 1. Pier. 1. 19.

par le voile :] L'Apostre appelle de ce nom la chair de J. C. en vûe du voile qui couvroit le Lieu trés-Saint, & dont l'ouverture donnoit au S. Sacrificateur l'entrée dans ce Lieu auguste, parce que c'est la chair de J. C. dans laquelle ont été levez tous les obstacles qui s'opposoient à nôtre entrée dans le Ciel, qui nous en a rendu l'accés facile, Eph. 2. 15. Col. 1. 22.

℣. 22. *un vrai cœur :*] c. un cœur sincere.

purifiez :] Le terme de l'Original donne l'idée d'une *aspersion*, comme si l'Apostre y avoit eu en vûe l'aspersion qui avoit été faite sur le peuple du sang des victimes, ch. 9. 13. 19. ou qu'il eût eu égard à diverses autres aspersions dont l'usage avoit été fréquent sous la Loi, Exo. 12. 13, 23. & 29. 21. Lév. 8. 30. & 16. 14. 15. 19. & 19. 7. Nomb. 8. 7. & 19. 4.

lavé d'eau nette :] C'est une allusion aux ablutions cérémo-

23 [z] Retenons la profession de nôtre espérance sans varier : car celui qui l'a promis, [a] est fidele.

24 [b] Et prenons garde l'un à l'autre, afin de nous inciter à la charité, & aux bonnes œuvres :

25 Ne laissant point nôtre mutuelle assemblée, comme quelques-uns ont de coûtume : mais nous [c] exhortant *l'un l'autre ;* & cela d'autant plus [d] que vous voyez approcher le jour.

26 [e] Car si nous péchons volontairement aprés avoir reçû la connoissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchez :

27 [f] Mais une attente terrible de jugement, & une ferveur d'un feu qui doit dévorer les aversaires.

28 Si quelqu'un avoit méprisé la Loi de Moyse, [g] il mouroit sans aucune misericorde, sur le témoignage de deux ou de trois.

29 [h] De combien pires tourmens pensez-vous *donc* que sera jugé digne celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, & qui aura tenu pour une chose profane le sang de l'Alliance, par lequel il avoit [i] été sanctifié, & qui [k] aura outragé l'Esprit de grace ?

30 Car nous connoissons celui qui a dit, [l] A moi *est* la vengeance, & je *le* rendrai, dit le Seigneur. Et encore Le Seigneur jugera son Peuple.

31 [m] C'est une chose terrible que de tomber entre les mains [n] du Dieu vivant.

32 Rappellez dans vôtre souvenir les jours précédens, durant lesquels aprés [o] avoir été illuminez, [p] vous avez soûtenu un grand combat de souffrances :

33 Quand d'un côté vous avez été échaffaudez devant tous par des opprobres & des tribulations : & quand d'autre part vous avez été faits compagnons de ceux qui étoient ainsi harassez.

34 Car vous avez aussi été participans de l'affliction de mes liens, & vous avez [q] reçû avec joye le ravissement de vos biens : [r] sachant en vous-

z ch. 3. 6. 14. & 4. 14 & ici ỳ. 34. a 1. Cor. 1. 9. 1. Thess. 5. 24. b ch. 3. 12. 13. c ch. 3. 13 Eph. 5. 11 d Rom. 13. 11. 12. 1. Pier. 3. 9. 11. 14. e ch. 6. 4. Nomb. 15. 30. Matth. 12. 31. 2. Pier. 2. 20. 21. 1. Jean 5. 16. f Ezéch. 36. 5. Soph. 1. 18. & 3. 8 g Nomb. 35. 3. Deut. 13. 6. & 19. 13. 19. 20 Matth. 18. 16. Jean 8. 17. 2. Cor. 13. 1.

h ch. 2. 3. & 12. 25. 1. Cor. 11. 29. i Matth. 26. 28. Luc 22. 20. k ch. 6. 4. Eph. 4. 3. l Deut. 32. 35. 36 Pse. 50. 4. Rom. 12. 19. m 1. Sam. 24. 14. Job 37. 22. n ch. 3. 12. & 9. 14. o ch. 6. 4. p Act. 8. 1. & 9. 1. & 11. 19. 1. Thess. 2. 14. q Matth. 5. 12. & 6. 20. Luc 12. 33. Act. 5. 41. 1. Thess. 2. 14. Jaq. 1. 2. r 2. Cor. 5. 1.

cérémonielles, pour dire, qu'il faut joindre à la pureté du cœur la sainteté du corps, 1. Tim. 2. 8.

ỳ. 23. *sans varier :*] c. sans vous laisser ébranler le moins du monde par les artifices des Juifs, ni par les persécutions ; & sans faire jamais paroître le moindre regret d'avoir embrassé la profession de l'Evangile.

ỳ. 25. *assemblée* :] La crainte de la persécution faisoit que plusieurs n'osoient point se trouver aux assemblées des Fideles.

le jour :] c. le jour de la vengeance de Dieu contre les Juifs ; car l'Ecriture exprime souvent par le nom de *jour*, les Jugemens particuliers contre quelque peuple : Pse. 37. 13. & 137. 7. Mich. 7. 4. Et l'Apostre veut dire que Dieu ne laisseroit pas impunis les maux que les Juifs faisoient à l'Eglise, ỳ. 30. conf. avec Mich. 7. 7. 8. 9. & qu'ainsi les Hébreux devoient bien se donner de garde de rentrer dans la communion d'un peuple que Dieu alloit détruire.

ỳ. 26. *si nous péchons* :] sav. du péché de l'apostasie.

volontairement :] c. aprés une mûre déliberation, & contre la persuasion que la Religion Chrêtienne est véritablement divine.

de sacrifice :] c. que le sacrifice de J. C. ne sert plus de rien à ces Apostats, & que n'y ayant pas d'autre sacrifice à attendre pour l'expiation des péchez, il ne sauroit y avoir de pardon pour des gens qui renoncent à J. C. or ce raisonnement est fondé sur ce qu'il n'y a point de pardon sans un sacrifice propitiatoire : ỳ. 2.

ỳ. 29. *profane* :] Gr. *commune*, comme Marc 7. 2. Act. 10. 15. & ce mot a ici beaucoup de force, car c'est comme si l'Apostre disoit que ces Apostats n'ont pas fait plus de compte du sang de J. C. que du sang d'un homme ordinaire, ou du sang des victimes Légales.

le Fils de Dieu :] Si J. C. n'étoit pas Fils de Dieu proprement, l'Apostre ne releveroit pas par ces mots le crime de ceux qui le renoncent, sur le crime de ceux qui violoient la Loi.

le sang de l'Alliance :] c. le sang sur lequel est fondée l'Alliance de grace.

ỳ. 30. *jugera* :] c. *vengera.*

ỳ. 33. *échaffaudez :*] Le mot Grec signifie, *produits comme sur un Théatre*, pour dire qu'ils avoient été *menez en spectacle* ; 1. Cor. 4. 9.

ỳ. 34. *de mes liens* :] sav. soit qu'ils eussent été persécutez à son occasion ; soit qu'à son exemple ils se fussent resolus à souffrir les plus cruelles persécutions.

mêmes que vous avez dans les Cieux des biens meilleurs, & permanents.

35 [s] Ne rejettez donc point au loin vôtre confiance, [t] laquelle a une grande rémunération.

36 Car [v] vous avez besoin de patience, afin qu'ayant fait la volonté de Dieu, vous en remportiez la promesse.

37 [x] Car encore tant soit peu de temps, & celui qui doit venir, viendra, & il ne tardera point:

38 Or [y] le juste vivra de la foi: mais si quelqu'un se soustrait, mon ame ne prend point de plaisir en lui:

39 [z] Mais nous ne sommes pas pour nous soustraire, [a] à perdition, [b] mais pour suivre la foi pour la conservation de l'ame.

ŷ. 37. *celui qui doit venir:*] Le Texte Grec dit tout cela avec un seul mot, qui est comme consacré à J. C. Matth. 11. 3. Apoc. 1. 8.

viendra:] sav. en jugement contre les Juifs: ŷ. 25. conf. avec Jean 21. 22.

ne tardera point:] Cela veut dire dans le stile de l'Ecriture Ste, que Dieu *viendra infailliblement* délivrer son Eglise, & qu'il le fera au temps le plus convenable: comp. avec Esa. 60. 22. & Soph. 1. 18. & voyez ici ch. 4. 16.

ŷ. 38. *si quelqu'un se soustrait:*] Gr. *s'il se soustrait:* c. si le juste vient à se soustraire de la profession de l'Evangile: ce qui ne veut pas dire que le véritable Fidele puisse perdre entierement la foi, mais que s'il la perdoit il seroit traitté encore plus rudement que les autres: conf. avec Ezéch. 3. 26. & 18. 24.

se soustrait:] ou, *se tire à l'écart*, ce qui répond trés-bien au mot Hébreu dans Habacuc, qui désigne un lieu retiré & obscur: comme 2. Rois 5. 24.

ŷ. 39. *pour la conservation:*] ou, *pour le salut:* Matth. 16. 25.

CHAP. XI.

Ce que c'est que la foi, 1. *ses effets*, 2. *en* Abel, 4. *en* Enoch, 5. *en* Noé, 7. *en* Abraham, 8. *en* Sara, 11. *en* Isaac, 20. *en* Jacob, 21. *en* Joseph, 22. *en* Moyse, 24. *en* Rahab, 31. *& en* plusieurs autres, 32. *lesquels n'avoient pourtant pas vû* l'effet de la promesse, 39.

OR la foi est une [a] subsistance des choses qu'on espere, & une démonstration de celles [b] qu'on ne voit point.

2 Car par elle [c] les Anciens ont obtenu témoignage.

3 [d] Par la foi nous entendons que les siecles ont été ordonnez par la Parole de Dieu, en sorte que les choses qui se voyent, n'ont point été faites de choses qui apparussent.

4 [e] Par la foi Abel a offert à Dieu un plus excellent sacrifice que Caïn, par elle il a obtenu témoignage d'être juste,

b 2. Cor. 5. 7.
c ŷ. 39.
d Gen. 1. 1. Psc. 33. 6. Rom. 4. 17. 2. Pier. 3. 5.
e Gen. 4. 4. 10.

ŷ. 1. *subsistance:*] Le mot Grec veut dire un *appui*, & un *soutien*, comme au ch. 3. 14. & ce nom convient parfaitement bien à la nature de la foi, puisque sans la foi toute nôtre espérance s'évanouit; ou n'est plus qu'une chimere de l'amour propre.

démonstration:] ou, *conviction*: la foi étouffe les doutes qui s'élevent de l'ignorance & de la corruption, & elle persuade l'esprit de la vérité & de la certitude des biens à venir. Le terme de l'Original veut dire aussi la *montre* qu'on donne par avance d'une chose; & il se prend encore trés-souvent chez les Auteurs Grecs, pour l'*Indice*, ou, le Sommaire d'un Livre. Ces deux idées, qui ne sont gueres différentes l'une de l'autre, conviennent fort bien à la foi, & sur tout la derniere, parce que comme par la lecture d'un *Indice*, ou d'un *Sommaire*, on peut bien avoir, à la vérité, connoissance des matieres qui sont contenues dans le livre, mais on n'en a qu'une connoissance vague, générale, & confuse; ainsi la foi, qui nous fait connoître les biens à venir, ne nous en donne qu'une connoissance imparfaite, & superficielle, 1. Cor. 13. 12. 2. Cor. 5. 7.

ŷ. 3. *les siecles:*] c. *le monde*, ch. 1. 2.

ordonnez:] Le mot de l'Original donne l'idée d'une *production*, & aussi d'un *arrangement* des choses produites: si bien qu'il renferme ainsi la création qui est marquée, Gen. 1. 1. & l'ordre où Dieu mit en suite les choses qu'il venoit de créer: Gen. 1. 2. 3.

qui apparussent:] c. que le monde a été fait de rien; car c'est ce que signifie cette expression, 2. Mac. 7. 28. Rom. 4. 17. Or les seules lumieres de la Raison n'ont jamais pû faire entendre aux Philosophes les plus pénétrans cette vérité de l'Ecriture & de la foi, que le monde ait été tiré du pur néant.

ŷ. 4. *par la foi:*] Comme la foi est toûjours fondée sur la divine révélation, Abel n'auroit pû offrir à Dieu un sacrifice avec foi, si Dieu n'eût lui-même institué les Sacrifices.

plus excellent:] savoir, par la disposition du cœur d'Abel, c'est pourquoi Moyse fait entendre que Dieu n'eut égard au sacrifice d'Abel, que parce qu'Abel lui-même lui étoit agréable.

témoignage:] On ne sait pas quelle marque Dieu lui en donna, mais comme Dieu a fait souvent connoître la même chose, en envoyant du Ciel un feu qui consumoit les holocaustes, il est fort vraisemblable qu'il en avoit usé de même dans le sacrifice d'Abel: comp.

f ch. 12. 24. d'autant que Dieu rendoit témoignage de ses dons : & [f] lui étant mort, parle encore par elle.

g Gen. 5. 24. Sap. 4. 10. Ecclésiastiq. 44. 16. & 49. 14.

5 [g] Par la foi Enoch fut transporté, pour ne point voir la mort : & il ne fut point trouvé, parce que Dieu l'avoit transporté : car avant qu'il fût transporté, il a obtenu témoignage d'avoir été agréable à Dieu.

h Act. 15 9.

i ℣. 26.

6 Or il est impossible de lui être agréable [h] sans la foi ; car il faut que celui qui vient à Dieu, croye que Dieu, est, [i] & qu'il est le rémunérateur de ceux qui le requierent.

comp. avec Lév. 9. 24. Nomb. 16. 15. 1. Rois 18. 38. 2. Cron. 7. 1. & rapportez à cela, Pse. 20. 4.

parle encore par elle :] c. que la foi d'Abel, tout éloigné que ce St. homme a été de nôtre temps, nous est encore aujourd'hui une leçon vivante de foi & de piété.

℣. 5. *par la foi :*] c. à cause de sa foi, qui avoit été en lui un principe de piété & de sainteté.

ne fut point trouvé :] c. qu'il ne fut plus sur la terre : car c'est une expression familiere aux Hébreux, qui pour dire qu'une chose *n'est pas*, disent qu'elle n'est *point trouvée* : Gen. 2. 20. Est. 1. 5. Mal. 2. 6. 1. Cor. 4. 2.

agréable à Dieu :] Il y a dans le Texte de Moyse, Gen. 5. 24. *il chemina selon Dieu* ; ou *avec Dieu*, c'est-à-dire, dans les voyes de Dieu, & comme se le représentant toûjours présent ; ce qui est le véritable moyen de ne faire jamais rien qui ne lui plaise : conf avec Gen. 17. 1.

℣. 6. *être agréable sans la foi :*] Comme nous ne sommes agréables à Dieu qu'en J. C. Eph. 1. 6. & que nous ne sommes en J. C. & unis à lui que par la foi, Gal. 2. 20. il est impossible d'être agréables à Dieu autrement que par la foi.

qui vient à Dieu :] La liaison du raisonnement de S. Paul fait voir qu'il employe ici cette expression pour dire, *être agréable à Dieu*.

que Dieu est :] Comme il n'est pas même possible d'imaginer qu'un homme vienne à Dieu, si premierement il ne croit pas qu'il y a un Dieu, il faut que l'Apostre ait entendu par ces mots quelque chose de plus que l'existence de Dieu, & qu'il ait eu dessein de marquer par cette expression *Dieu est*, laquelle répond au mot de *Jehovah* en Hébreu, tout ce que ce mot signifie, c'est-à-dire, l'immutabilité de Dieu, & sa fidélité pour l'accomplissement de ses promesses : conf. avec Exo. 3. 13 14 & 6. 3. 6.

& qu'il est :] Ces mots disent plus clairement, & d'une maniere plus étendue, ce que ces premiers n'avoient fait qu'insinuer ; de sorte que le mot *&* n'est pas mis ici pour lier deux choses différentes, mais pour expliquer l'une par l'autre ; ce qui est fort ordinaire dans l'Ecriture : Gen. 13. 15. & 35. 12. Exo. 4.

k Gen. 6. 13. Rom. 3. 22. Phil. 3. 9. Ecclésiastiq. 44. 17.

7 [k] Par la foi Noé ayant été divinement averti des choses qui ne se voyoient point encore, craignit & bâtit l'Arche pour la conservation de sa famille : par laquelle *Arche* il condamna le monde, & fut fait héritier de la justice qui *est* selon la foi.

l Gen. 12. 1. 4. Act. 7. 2.

8 [l] Par la foi Abraham étant appellé, obeït, pour aller au lieu qu'il devoit recevoir en héritage, & il partit ne sachant où il alloit.

m Gen. 17. 7. & 23. 4.

n Gen. 12 7.

9 Par la foi il demeura comme [m] étranger en la terre promise, comme si elle ne lui eût point appartenu, [n] habitant en des tentes avec Isaac & Jacob, héritiers avec lui de la même promesse.

o ch. 3. 4. & 12. 22. & 13. 14. Apoc. 21. 2.

10 Car il attendoit [o] la Cité qui a des fondemens, & de laquelle Dieu *est* l'Architecte & le Bâtisseur.

p Gen. 17 19 & 21. 2.

q Rom. 4. 19.

11 [p] Par la foi aussi Sara reçut vertu à concevoir semence, & enfanta hors d'âge, parce qu'elle estima que [q] celui qui *le lui* avoit promis, étoit fidele.

r Gen. 15 5. & 22. 17. Rom. 4. 18 Ecclésiastiq. 44 22.

12 C'est pourquoi aussi d'un seul (& même amorti) [r] sont nez *des gens* en multitude comme les étoiles du Ciel, & comme le sablon qui *est* au rivage

12. 2. Sam. 2. 31. Jér. 34. 21. Zach. 1. 4 Jean 10. 33. &c.

℣. 7. *pour le salut :*] ou, *pour la conservation*.

condamna :] c. que cette sage & pieuse conduite de Noë, fut contre tout le reste du monde un reproche criant, & une conviction authentique de leur incrédulité ; ainsi Prov. 28. 4. Matth. 12. 41. 42. Sap. 4. 16.

la justice :] c. *la justification*.

℣. 8. *ne sachant où il alloit :*] La premiere fois que Dieu apparut à Abraham, & qu'il lui ordonna de sortir de son païs, il ne lui dit pas en quel païs il iroit, afin de mettre sa foi dans une plus grande épreuve ; Gen. 12. 1. & ce ne fut qu'aprés qu'Abraham eût obeï à cét ordre, que Dieu lui promit le païs de Canaan : Gen. 12. 5. 7.

℣. 10. *des fondemens :*] c. qui a un fondement ferme & inébranlable ; car les Hébreux expriment souvent par le pluriel, l'excellence & la dignité de la chose dont ils parlent, ch. 6. 2. & cette Cité, c'est le Ciel, qui est représenté ici sous l'idée d'une habitation fixe, & immobile, par opposition aux tentes sous lesquelles ces Patriarches avoient passé toute leur vie.

℣. 13.

de la mer, lequel ne se peut nombrer.

13 [s] Tous ceux-ci sont morts en la foi, n'ayant point reçu les promesses, mais les ayant vûes de loin, crûes & saluées: & ayant fait profession qu'ils étoient étrangers & pelérins sur la terre.

14 Car ceux qui tiennent ces discours montrent clairement qu'ils cherchent encore *leur* païs.

15 Et certes s'ils eussent rappellé dans leur souvenir celui dont ils étoient sortis, ils avoient du temps pour y retourner.

16 Mais maintenant ils en désirent un meilleur, c'est-à-dire, le céleste. C'est pourquoi Dieu ne prend point à honte [t] d'être appellé leur Dieu, car il leur avoit préparé une Cité.

17 [v] Par la foi Abraham offrit Isaac quand il fut éprouvé, celui-là même qui avoit reçu les promesses, [x] offrit son *fils* unique.

18 A l'égard duquel il *lui* avoit été dit, [y] En Isaac te sera appellée semence.

19 Ayant estimé que Dieu le pouvoit même ressusciter des morts: c'est pourquoi aussi il le recouvra par quelque ressemblance.

20 [z] Par la foi Isaac donna la bénédiction touchant les choses à venir à Jacob, & à Esaü.

21 [a] Par la foi Jacob en mourant bénit chacun des fils de Joseph, [b] & adora sur le bout de son bâton.

22 [c] Par la foi Joseph en mourant fit mention de la sortie des enfans d'Israël, & donna charge touchant ses os.

23 [d] Par la foi Moyse étant né,

y Gen. 21. 12. Rom. 9. 7. Gal. 3. 29.
z Gen. 27. 39.
a Gen. 48. 5. 15. 16. 20.
b Gen. 47. 31.
c Gen. 50. 24. 25.
d Exo. 2. 2. & 2. 11. Act. 7. 20.

℣. 13. *tous ceux-ci:*] sav. Abraham, Sara, Isaac, & Jacob.

en la foi:] c. que quelques sujets qu'ils ayent pû avoir de se décourager, ils sont pourtant demeurez fermes jusqu'à la mort dans la foi des promesses.

les promesses:] c. 1. la promesse concernant la terre de Canaan, Exo. 6. 3. & 2. la promesse du Messie.

les ayant vûes:] sav. des yeux de la foi.

de loin:] Il y eut 400. ans depuis Abraham jusqu'à l'introduction du Peuple dans le païs de Canaan, Act. 7. 6. & environ deux mille ans jusqu'à la venue du Messie.

saluées:] sav. comme un païs qu'on découvre de loin, & dont la seule découverte inspire de la joye: conf. avec Deut. 34. 1. 2. 3. 4. 5.

℣. 16. *maintenant:*] Ce mot n'a ici d'autre usage que celui de former l'induction que S. Paul tire dans ce verset, & de servir au raisonnement; comme ch. 9. 26. & souvent ailleurs.

désirent:] c. *désiroient.*

leur Dieu:] Il paroît d'ici que le but de cette expression n'étoit pas simplement de promettre la protection de Dieu, & les bénédictions temporelles, mais encore plus, les bénédictions spirituelles, & la félicité du Ciel: 2. Cor. 6. 16.

℣. 17. *celui-là même qui &c.*] S. Paul recommande ici la foi d'Abraham par trois caractéres, dont l'un renchérit sur l'autre: 1. il offrit Isaac: 2. c'étoit un fils unique; 3. le fils même à l'égard duquel il avoit reçu les promesses. Les deux premieres de ces choses attaquoient la Nature dans ce qu'elle peut avoir de plus tendre; & la derniere attaquoit la foi dans son plus ferme fondement, qui est la vérité de Dieu.

℣. 19. *par quelque ressemblance:*] c. que ce fut comme une résurrection, en ce qu'Abraham ayant déja levé son bras, armé du coûteau dont il immoloit les victimes, pour l'enfoncer dans le sein d'Isaac, il n'avoit pû regarder Isaac que comme mort.

℣. 20. *donna sa bénédiction:*] Ce fut en Isaac un acte de foi, en ce qu'il crut que Dieu ratifieroit en faveur de ses Descendans, les promesses faites à Abraham, encore qu'Isaac se trompât dans le choix qu'il avoit fait de ses enfans pour transmettre à Esaü la bénédiction Patriarchale que Dieu fit tomber sur la tête de Jacob, lequel Isaac bénissoit en croyant bénir Esaü: Gen. 27. 22.

℣. 21. *sur le bout &c.*] S. Paul a suivi la Version des Septante, qui ayant traduit la Bible sur un Exemplaire sans points, ont rendu le mot Hébreu du Texte de Moyse par le mot de *bâton*; parce que selon la différente maniere de le ponctuer, il signifie *un bâton*, ou un *chevet* de lit; mais cela ne change rien au sens, puis que de quelque maniere qu'on le tourne, on voit en l'un & en l'autre la foiblesse & la caducité de Jacob, & en même temps sa piété & sa foi: ainsi 1. Rois 1. 47.

℣. 22. *touchant ses os:*] Il donna ces ordres persuadé que Dieu accompliroit en faveur des Hébreux la promesse qu'il avoit faite de les introduire un jour dans le païs de Canaan.

℣. 23. *par la foi, Moyse étant né, fut caché:*] La foi du pere & de la mere de Moyse dans cette occasion consista en ce qu'ils crûrent que quelque misérable que fût pour lors la condition de leur Nation, dont Dieu ne sembloit plus se souvenir, il ne manqueroit pourtant pas de la délivrer, selon sa promesse: Gen. 15. 13. 14. Et comme Dieu ne s'étoit pas expliqué par qui il la délivreroit, ils crûrent que

fut caché trois mois par ses pere & mere, parce qu'ils le voyoient beau petit enfant: [e] & ils ne craignirent point l'Edit du Roi.

24 [f] Par la foi Moyse étant déja grand, refusa d'être nommé fils de la fille de Pharao:

25 Choisissant plustôt d'être affligé avec le Peuple de Dieu, que de jouïr pour un peu de temps des délices du péché.

26 Ayant estimé que l'opprobre de Christ étoit de plus grandes richesses que les trésors de l'Egypte: car [g] il regardoit à la rémunération.

27 [h] Par la foi il quitta l'Egypte, n'ayant point craint la fureur du Roi: car il tint ferme, comme [i] voyant celui qui est [k] invisible.

28 [l] Par la foi il célébra la Pasque & l'effusion du sang: afin que celui qui détruisoit les premier-nez, ne les touchât point.

29 [m] Par la foi ils traverserent la mer Rouge, comme par le sec: ce que les Egyptiens voulant expérimenter, ils furent engloutis.

30 [n] Par la foi les murs de Jérico tomberent, aprés qu'ils eurent été circuis durant sept jours.

31 [o] Par la foi Rahab la paillarde ne périt point avec les incrédules, [p] ayant recueilli les espions en paix.

e Exo. 1. 16. f Exo. 2. 10. 11. Pse. 84. 11. Act. 7. 21. g ℣. 6. ch. 10. 34. 36. & 12. 2. Col. 1. 4. 5. h Exo. 10. 28. 29. & 12. 31. & 13. 17. i Pse. 16. 8. k Col. 1. 15. 1. Tim. 1. 17. l Exo. 12. 3. & 21. 22. m Exo. 14. 21. 22. n Jos. 6. 20. o Josué 6. 23. Jaq. 2. 25. p Josué 2. 1.

32 Et que dirai-je plus? car le temps me manquera, si je veux raconter [q] de Gédéon, & [r] de Barac, & [s] de Samson, & [t] de Jephté, & [v] de David, & [x] de Samuel, & des Prophétes.

33 [y] Lesquels par la foi ont combattu les Royaumes, ont exercé la justice, ont obtenu les promesses, ont fermé les gueules des lions:

34 [z] Ont éteint la force du feu, sont échappez des tranchans des épées, se malades sont devenus vigoureux, ont sont montrez forts en bataille, ont tourné en fuite les armées des étrangers.

35 [a] Les femmes ont par résurrection reçu leurs morts: mais d'autres ont [b] été étendus au tourment, ne tenant compte d'être délivrez, afin d'obtenir une meilleure résurrection.

36 [c] Et les autres ont été éprouvez par des moqueries & par des battures: davantage aussi par les liens & la prison.

37 [d] Ils ont été lapidez, ils ont été sciez, ils ont été tentez, ils ont été mis à mort par le tranchant de l'épée, ils ont cheminé çà & là vêtus de peaux de brebis & de chevres, destituez, affligez, tourmentez:

38 Desquels le monde n'étoit pas digne: errans dans les deserts, & dans

---

cét enfant pourroit bien être choisi pour cela, aussitôt qu'un autre.

℣. 24. *refusa*:] Ce refus étoit un acte de foi, parce qu'il étoit fondé sur l'assûrance que Moyse avoit que Dieu délivreroit son Peuple, & l'introduiroit dans le païs de Canaan.

nommé:] c. adopté pour son fils.

℣. 26. *l'opprobre de Christ*:] c. que ce fut en vûe du Méssie à venir, que Moyse méprisa tous les honneurs & toutes les richesses d'Egypte.

à la rémunération:] c. à la felicité & à la gloire du Ciel.

℣. 31. *par la foi*:] La foi de Rahab parut dans ce qu'elle dit, *je sai que l'Eternel vous donnera le païs*: Jos. 2. 9. & en ce qu'elle reconnut le Dieu des Juifs pour le seul vrai Dieu, ℣. 11.

℣. 33. *ont obtenu les promesses*:] c. l'effet des promesses de Dieu, 1. dans leurs épreuves, & dans leurs tourmens, en sorte que leur foi n'y a pas succombé; & 2. la récompense éternelle que Dieu a promise à la persévérance, & au zele de ses enfans.

℣. 35. *une meilleure résurrection*:] sav. *une résurrection meilleure* que celle des autres hommes, c'est-à-dire la résurrection en vie éternelle, 2. Mac. 7. 14. conf. avec Jean 5. 29. Phil. 3. 11.

℣. 37. *ils ont été sciez*:] C'étoit une espece de supplice dont on se servoit anciennement: Hist. de Susanne ℣. 59.

tentez:] c. mis à de rudes & de longues épreuves, pour leur faire abandonner la religion, comme il arriva du temps d'Antiochus.

℣. 39.

les montagnes, & dans les cavernes, & dans les trous de la terre.

39 [e] Et tous ceux-là ayant obtenu témoignage par la foi, n'ont point reçu la promesse:

40 Dieu ayant pourvû quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne vinssent point à la perfection sans nous.

℣. 39. *&*:] ou, *& cependant*: comme ch. 12. 9.
tous ceux-là:] c. depuis Abel, jusqu'à ces derniers.
ont obtenu témoignage:] c. qu'ils ont été célébres dans l'Eglise par leur foi, & par leurs martyres.
n'ont point reçu la promesse:] c. l'effet & l'accomplissement de la promesse qui regardoit le Messie, & son Regne, laquelle Dieu a enfin accomplie. Or l'Apostre veut conclurre de là que si tous ces anciens Fideles ont mieux aimé souffrir toutes choses, plustôt que de renoncer la foi qu'ils avoient en une promesse, laquelle ils ne voyoient pourtant *que de loin*; combien plus devoient les Hébreux à qui il parloit, demeurer fermes dans la même foi, eux qui avoient la consolation & l'avantage de voir cette promesse accomplie.
℣. 40. *quelque chose de meilleur*:] La venue du Messie, & l'établissement de son Regne par la prédication de l'Evangile, est ce bien que l'Apostre regarde comme le plus grand que Dieu ait jamais fait à son Eglise.
afin qu'ils &c.] ou, *en sorte qu'ils* ne sont point venus &c.
venus à la perfection:] Gr. *qu'ils n'ont pas été consommez*, car c'est le même mot dont l'Apostre s'est deja servi, ch. 7. 19. & 8. 9. & 10. 1. 14. & qui renferme ici une opposition non des Fidéles du N. Testament aux Fideles des Siecles précedens, puis que J. C. est également le Sauveur de tous, ch. 9. 26. mais une opposition d'Oeconomie à Oeconomie, en ce que n'y ayant eu dans les précédentes Dispensations que des promesses, & des types, ch. 10. 1. cette derniere a eu l'accomplissement de tous les types, & de toutes les promesses, Jean 1. 17. 2. Cor. 1. 20. 1. Pier. 10. 11. 12.

CHAP. XII.

Nuée de témoins, 1. *Jésus* Consommateur *de nôtre foi*, 2. *exhortation à tout souffrir pour J. C.* 3. discipline *du Seigneur*, 7. *de la persévérance*, 12--15. *le profane Esaü*, 16. *mont de* Sinaï, 18. *mont de* Sion, 22. *Assemblée des* premier-nez, 23. *le* Royaume *qui ne peut être ébranlé*, 28.

NOus donc aussi puis que nous sommes environnez d'une si grande nuée de témoins, [a] rejettant tout fardeau, & le péché qui nous enveloppe si aisément, poursuivons constamment [b] la course qui nous est proposée:

2 [c] Regardant à Jésus, le Chef & le Consommateur de la foi: lequel au lieu de [d] la joye dont il jouïssoit, a souffert la croix, ayant méprisé la honte, & [e] s'est assis à la droite du trône de Dieu.

3 C'est pourquoi, considérez soigneusement celui qui a souffert une telle contradiction de la part des pécheurs contre soi-même: afin que [f] vous ne deveniez point lâches en défaillant en vos courages.

4 Vous n'avez point encore résisté jusqu'au sang en combattant contre le

a Rom. 6. 4. 2. Cor. 7. 1. Eph. 4. 22. Phil. 3. 13. 14. 1. Pier. 4. 1.
b 1. Cor. 9. 24. 2. Tim. 4. 7.
c ch. 11. 26.
d Jean 17. 5. 2. Cor. 8. 9. Phil. 2. 7.
e ch. 1. 3. & 10. 12.
f ℣. 5. ch. 6. 12. Apoc. 2. 3

℣. 1. *environnez*:] L'Apostre a pris toutes les images & tous les termes de l'exhortation par laquelle il conclut le chap. précédent, des Jeux de la Course, dont les barrieres qui bòrdoient la carriere d'un côté & d'autre, se remplissoient d'une multitude innombrable de spectateurs, qui étoient autant de témoins des courses qu'on y faisoit.
témoins:] Il représente ici les Saints dont il vient de parler, comme se venant mettre d'un côté & d'autre sur les barrieres aprés avoir autrefois fourni eux-mêmes leur course avec gloire.
rejettant:] Ceux qui couroient dans la carriere quittoient leurs habits de dessus, & tout ce qui pouvoit les empêcher de courir légérement.
tout fardeau:] c. en général tout ce qui peut ralentir la course: conf. avec Matth. 19. 23. 24. & Jean 12. 42. 43.
& le péché:] c. & principalement le péché qui est tout ensemble un *fardeau*, & un *embarras*, dans cette course mystique, semblable en cela aux longues robes, qui chargent & qui embarrassent également.
℣. 2. *qui nous est proposée*:] c. proposée par J. C. car c'étoit ou le Magistrat, ou quelque autre personne fort recommandable qui ordonnoit les Courses publiques, & qui y présidoit.
℣. 2. *à Jésus*:] Comme c'est lui qui nous fait entrer dans la carriere, aprés l'avoir fournie lui-même glorieusement, il s'y tient au bout avec la couronne à la main, pour encourager ceux qui courent: 2. Tim. 4. 7. 8.
℣. 4. *jusqu'au sang*:] Cette expression regarde les combats que les Grecs faisoient avec le poing, ou avec le *Ceste*, qui étoit une espece de gantelet de fer, avec lequel on frappoit des coups si pesans & si rudes, que le sang en couloit quelque fois à terre; 1. Cor. 9. 26. 27. par où l'Apostre vouloit faire considérer à ces Hebreux qui commençoient à mollir, & à se

péché.

5 Et vous avez oublié l'exhortation qui parle à vous comme aux enfans, disant, [g] Mon enfant ne méprise point le châtiment du Seigneur, & ne perds point courage quand tu és repris de lui.

6 [h] Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il fouette tout enfant qu'il avoue.

7 Si vous endurez la discipline, Dieu se présente à vous comme à ses enfans: car qui est l'enfant que le pere ne châtie point?

8 Mais si vous étes sans discipline, de laquelle tous sont participans, vous étes donc des enfans supposez, & non pas légitimes.

9 Et puis que nous avons bien eu pour châtieurs les peres de nôtre chair, & nous les avons eus en révérence: ne serons-nous pas beaucoup plus sujets au [i] Pere des esprits? & nous vivrons.

10 Car quant à ceux-là, ils nous châtioient pour un peu de temps, comme bon leur sembloit, mais celui-ci nous châtie pour nôtre profit, afin que nous soyons participans de sa sainteté.

11 [k] Or toute discipline ne semble point sur l'heure être *un sujet* de joye, mais de tristesse: mais en suite elle rend un fruit paisible de justice à ceux qui sont exercez par elle.

12 [l] Relevez donc *vos* mains qui sont lâches, & *vos* genoux qui sont déjoints.

13 [m] Et faites les sentiers droits à vos pieds; afin que ce qui cloche ne se dévoye point, mais plustôt qu'il soit remis en son entier.

14 [n] Pourchassez la paix avec tous; [o] & la sanctification, [p] sans laquelle nul ne verra le Seigneur.

15 [q] Prenant garde qu'aucun ne soit défaillant de la grace de Dieu; [r] que quelque racine d'amertume [s] bourgeonnant en haut ne *vous* trouble; & que plusieurs ne soient souillez par elle.

16 [t] Que personne ne soit paillard, ou profane, comme Esaü, [v] qui pour une viande vendit son droit d'ainesse.

17 Car vous savez que même dési-

g Job 5. 17 Prov. 3. 11. 12.
h Jaq. 1. 12. Apoc. 3. 19.
i Nomb. 16. 22. & 27. 16. Eccl. 12. 1. 7. Esa. 56. 16. Zach. 12. 1.
k Sap. 12. 22.
l Esa. 35. 3.
m Prov. 4. 26. 27.
n Rom. 12. 18. & 14. 19.
o 2. Cor. 7. 1.
p Matth. 5. 8.
q ℣. 28. ch. 3. 12. & 10. 25.
r Deut. 29. 18.
s 1. Cor. 5. 6. Gal. 5. 9.
t Eph. 5. 3. Col. 3. 5. 1. Thess. 4. 3.
v Gen. 25. 33.

se rebuter, que la persécution ne leur avoit point encore fait verser de sang, & qu'elle s'étoit arrêtée à leurs biens: ch. 10. 33. 34.

en combattant:] sav. par la foi, par la patience, & par le désir de glorifier J. C., & d'édifier son Eglise.

le péché:] Ce mot signifie ici les *pécheurs* eux-même, c'est-à-dire les persécuteurs: comme Pse. 36. 12. le *pied de l'orgueil*, pour, le pied de *l'orgueilleux*; Pse. 119. ℣. 143. *l'outrage*, pour, l'homme *outrageux*: & Matth. 13. 41. les *scandales*, pour, les *scandaleux*.

℣. 8. *vous étes:*] c. Dieu ne vous regarde point comme ses enfans: voyez sur cette expression, ch. 1. 5.

℣. 9. *& nous &c.*] ou, *& pourtant* nous &c. le mot *&* est ainsi employé trés-souvent, pour dire, & *néanmoins*: Matth. 6. 46. & 12. 5. Jean 6. 17. &c.

nous vivrons:] c. que cette correction tend à nous former pour l'éternité, & à nous faire vivre éternellement heureux.

℣. 10 *pour un peu de temps:*] c. ces mots ne regardent pas la durée des châtimens que Dieu envoye à ses enfans, qui ne durent aussi que peu de temps, 2. Cor. 4. 17. mais c'est une opposition à l'éternité que l'Apostre vient de marquer comme le but, & le fruit des châtimens que Dieu nous dispense, au lieu que les corrections des peres ne vont qu'à former leurs enfans pour la courte durée de cette vie.

de sa sainteté:] On peut rapporter à cela cette belle Sentence des Juifs: *Tous les châtimens qui tombent sur une personne, & qui la font écarter de la Loi de Dieu, sont des effets de sa vengeance; mais ceux qui ne font au contraire qu'accroître dans une personne son amour & son attache à la Loi de Dieu, sont des châtimens d'amour & de grace.*

℣. 15. *racine d'amertume:*] Cette expression est prise du Deuter. ch. 29. 18. où elle est employée, de même qu'ici, pour signifier tout ce qui est capable de s'élever dans un cœur pour le porter à la révolte: c'est pourquoi l'*aluine* est opposée au *droit* Amos 5. 7.

℣. 16. *paillard:*] L'Apostre joint ici cette exhortation contre la souillûre, parce que ce vice a été souvent un piege pour faire tomber les hommes dans la révolte: Nomb. 25. 1. 2. &c. 1. Rois 11. 1. 2. 4. Ecclésiastiq. 19. 2.

comme Esaü:] Le mépris que fit Esaü de son droit d'ainesse, auquel étoit attachée la bénédiction Patriarchale, fait que l'Apostre le traitte ici de *profane*. ℣. 17.

rant en ſuite d'hériter la bénédiction, il fut rejetté : car il ne trouva point lieu de repentance, [z] encore qu'il l'eût demandée avec larmes.

z Gen 27. 34. 38.

18 Car vous n'étes point venus [a] à une montagne qui ſe puiſſe toucher à la main, ni au feu brûlant, ni au tourbillon, ni à l'obſcurité, ni à la tempête.

a Exo 19. 11. 18. 19.

19 Ni au retentiſſement de la trompette, ni à la voix des paroles, laquelle ceux qui l'entendoient, [b] requirent que la parole ne leur fût plus adreſſée :

b Exo. 20. 19. Deut. 5. 5. 24. & 18. 6.

20 Car ils ne pouvoient porter ce qui étoit enjoint, *ſavoir*, [c] Si même une bête touche la montagne, elle ſera lapidée, ou percée d'un dard.

c Exo. 19. 13.

21 Et Moyſe (tant étoit terrible ce qui apparoiſſoit!) dit, Je ſuis épouvanté, & j'en tremble tout.

22 Mais vous étes venus à la montagne de Sion, & à la Cité du Dieu vivant, [e] à la Jéruſalem céleſte, & aux milliers d'Anges.

e Gal. 4. 26. Apoc. 3. 12. & 21. 2. 10.

23 Et à l'Aſſemblée & Egliſe des premier-nez [f] qui ſont écrits aux Cieux, & à Dieu qui [g] eſt le juge de tous, & aux eſprits des juſtes ſanctifiez :

f Luc 10. 20. Act. 13. 48. Phil. 4. 3.
g Rom. 2. 6. 16. & 14. 10.

24 Et à Jéſus, [h] le Médiateur de la nouvelle Alliance, & [i] au ſang de l'aſ-

h ch. 8. 6. & 9. 15.
i 1. Pier. 1. 2.

℣. 17. *de repentance* :] c. dans Iſaac ſon Pere, lequel Eſaü ne put flêchir par ſes prieres & par ſes larmes, pour lui faire revoquer la bénédiction qu'il avoit donnée à Jacob, Gen. 27. 34.

℣. 18. 19. 20. *car &c.*] S. Paul releve dans tous ces verſets l'Evangile ſur la Loi, à laquelle les Juifs incrédules vouloient ramener les Juifs fideles.

à une montagne &c.] c. à une montagne de terre & de poudre.

℣. 21. *dit, Je ſuis &c.*] S. Paul a eu égard à Exo. 19. 19. mais comme ce que Moyſe dit dans cette occaſion ne ſe trouve pas dans l'Ecriture, l'Apoſtre le rapporte ici comme une Tradition qui s'en étoit conſervée de pere en fils parmi les Juifs, ſur le recit que Moyſe pouvoit en avoir fait lui-même lors qu'il fut deſcendu de la montagne ; à peu prés comme le même Apoſtre a marqué, 2. Tim. 2. 8. les noms des Magiciens d'Egypte, parce qu'ils s'étoient conſervez de pere en fils parmi les Hébreux.

℣. 22. *à la montagne de Sion* :] c. à l'Egliſe Chrêtienne, repréſentée dans les Livres des Prophétes, par le nom *de Sion*, Pſe. 2. 6. & 87. 2. 5. Ezéch. 20. 40. &c. parce que comme Dieu avoit ſur la montagne de Sion ſon Temple, ſon Sanctuaire, & ſon Arche, d'où il ſe révéloit à ſon peuple, tout cela ſe trouve d'une maniere infiniment plus glorieuſe dans l'Egliſe Chrêtienne. Et c'eſt pour cela que l'Apoſtre l'oppoſe ici à cette montagne materielle & terreſtre, où avoit été donnée la Loi, & qui par cela même étoit un emblême de la nature de la Loi, laquelle étoit terreſtre en beaucoup de choſes.

à la Cité du Dieu vivant :] c. à une Jéruſalem ſpirituelle & ſainte, c'eſt-à-dire l'Egliſe, qui eſt la verité & la réalité dont la Jéruſalem terreſtre avoit été la figure & le type ; Pſe. 46. 5. & 48. 2. & 87. 3. conf. avec Gal. 4. 25.

aux milliers d'Anges :] Comme les Anges s'étoient trouvez ſur la montagne de Sinaï lors que Dieu y donna ſa Loi, ils ont paru auſſi en diverſes occaſions pour faire honneur à l'Evangile, Luc 2. 13. 14. &c. juſques là même que par l'Evangile nous ne faiſons plus, en quelque ſorte, qu'une même aſſemblée avec eux, Eph. 1. 10.

℣. 23. *à l'Aſſemblée* :] Le mot Grec veut dire une Aſſemblée formée par un concours de gens qui viennent de toutes parts, conf. avec Pſe. 87. 3. 4. 5. & Eſa. 49. 6. 18.

des premier-nez :] 1. parce qu'elle eſt l'*Aſſemblée des Saints*, ou des perſonnes *conſacrées* à Dieu, & qui lui appartiennent, conf. avec Exo. 13. 13. Nomb. 18. 15. & 2. parce que nous avons une portion beaucoup plus grande des graces de Dieu, que les Juifs, ainſi que les aînez avoient la double portion des biens de leurs familles, Deut. 21. 17.

écrits aux Cieux :] Il ſemble que l'Apoſtre faſſe ici une alluſion & une oppoſition tout enſemble, à l'enregiſtrement qui fut fait ſur la terre, & dans des vûes terreſtres, de tous les premier-nez d'Iſraël, Nomb. 3. 40. &c.

le Juge :] c. *le Vengeur*, & le *Protecteur* ; car ce mot eſt mis ici, comme Pſe. 50. 6. Eſa. 30. 18. & 33. 22. pour exprimer la puiſſante & bienfaiſante domination de Dieu ſur l'Egliſe.

aux eſprits des Juſtes ſanctifiez :] c. à la communion du bonheur & de la gloire dont jouïſſent préſentement dans le Ciel les ames de ces anciens Juſtes dont le bonheur eſt conſommé : car le mot de *ſanctifiez* eſt ici le même que dans le ch. 11. 40. & il y eſt mis au même ſens.

℣. 24. *Médiateur* :] C'eſt pour continuer l'oppoſition de l'Alliance de Grace, à l'Alliance Légale, afin de relever celle-là par l'excellence & la dignité du Médiateur ſur lequel elle eſt établie.

au ſang de l'aſperſion :] C'eſt pour faire oppoſition du ſang de Jéſus-Chriſt au ſang des victimes, ch. 9. 19. & en même temps pour marquer l'application qui nous en eſt faite lors que Dieu nous l'impute pour nôtre juſtification.

persion, prononçant de meilleures choses [k] que *celui* d'Abel.

k Gen. 4. 10.

25 Voyez que vous ne méprisiez point celui qui parle : car si ceux qui méprisoient celui qui parloit sur la terre, [l] ne sont point échappez, [m] nous serons punis beaucoup plus, si nous nous détournons de celui qui parle des Cieux :

l ch. 10. 28. Exo. 32. 27. &c.
m ch. 2. 3. 4.

26 [n] Duquel la voix émût alors la terre ; mais maintenant il a denoncé, disant, [o] Encore une fois j'émouvrai non seulement la terre, mais aussi le Ciel.

n ỳ. 18. 19. Pse. 68. 9. 16. & 114. 6. 7.
o Agg. 2. 7.

27 Or ce *mot*, Encore une fois, signifie l'abolition des choses muables, comme de celles qui ont été faites de main, afin que celles qui sont immuables, demeurent :

que celui d'Abel :] Ceci se peut entendre du sang même d'Abel, qui fut répandu par Caïn, & duquel Dieu dit qu'il crioit vengeance contre le parricide qui l'avoit répandu, Gen. 4. 10. au lieu que le sang de J. C. a obtenu la grace & le pardon, même pour ceux qui avoient fait mourir J. C. ou il peut s'entendre du sang du sacrifice qu'Abel offrit à Dieu, & que Dieu eut pour agréable ; ch. 11. 4.

ỳ. 25. *celui qui parle* :] c. Jésus-Christ, lequel S. Paul oppose à Moyse, qui n'a parlé & exercé son Ministere, que sur la terre.

des Cieux :] Comme c'est de là que J. C. a envoyé son Esprit, & qu'il a donné commission à ses Ministres de prêcher son Evangile : Eph. 4. 10 11. 12. c'est J. C. lui-même qui parle des Cieux par leur bouche : 1. Thess. 2. 13.

ỳ. 26. *duquel* :] c. *de Jésus-Christ* : comp. avec Act. 7. 38.

j'émouvrai &c.] L'Ecriture Ste. se sert fort souvent de cette expression figurée, en parlant des grands changemens, & des révolutions extraordinaires des Etats & des Empires, dans lesquelles il semble que la nature est en quelque maniere renversée & bouleversée : voyez Esa. 13. 10. 13. & 24. 19. 20. Jér. 4. 24. Ezéch. 32. 7. 8. Matth. 24. 29.

non seulement la terre &c.] C'étoit une prédiction du grand changement que l'Evangile a fait dans le monde ; car il paroît clairement du ỳ. 21. du même chap. d'Aggée, que c'est dans ce sens de figure, qu'il a employé cette expression : conf. avec Esa. 64. 1. 2.

ỳ. 27. *muables* :] c'est-à-dire, de l'Oeconomie Mosaïque, qui devoit être changée, & abolie, ch. 8. 13.

immuables :] c. l'Oeconomie Evangélique, qui est une Alliance éternelle, & irrévocable, ch. 13. 20. Esa. 61. 8. 1. Pier. 1. 25.

28 C'est pourquoi saisissant le Royaume qui ne peut être ébranlé, [p] retenons la grace par laquelle nous servions à Dieu, tellement que nous lui soyons agréables [q] avec révérence & crainte.

p ỳ. 15.
q Pse. 2. 11. Phil. 2. 12.

29 [r] Car aussi [s] nôtre Dieu *est* un feu consumant.

r ch. 10. 31.
s Deut. 4. 24. & 9. 3 Pse. 50. 3. Esa. 33. 14.

ỳ. 28. *le Royaume &c.*] C'est celui qui est appellé dans l'Evangile *le Royaume de Dieu*, ou *des Cieux*, c'est-à-dire le Royaume de J. C. Esa. 9. 7.

qui ne peut être ébranlé :] C'est la fermeté & l'éternité de l'Alliance de Grace, qui ne doit jamais être revoquée, & que l'Apostre vient d'appeller *immuable* : Dan. 2. 44. & 7. 14. 27, Luc 1. 33.

un feu consumant :] c. un Dieu jaloux, & terrible, qui se vange dans toute l'ardeur de sa colere de ceux qui abandonnent son Alliance : Pse. 97. 3.

CHAP. XIII.

L'hospitalité, 2. le *mariage est* honorable, 4. *nous reposer en Dieu du soin de nôtre entretien*, 5. *la reconnoissance dûe aux* Pasteurs, 7. *Christ toujours le* même, 8. *nous avons un* autel *autre que celui des Juifs*, 10. *nos* sacrifices, 15. *obeir à* nos Conducteurs, 17. *le* grand Pasteur *des Brebis*, 20.

[a] QUe l'amour fraternelle demeure.

a Rom. 12. 10. Eph. 4. 3. 1. Pier. 1. 22. & 2. 17.

2 [b] N'oubliez point l'hospitalité : car par elle quelques-uns [c] ont logé des Anges, n'en sachant rien.

b Deut. 10. 19. Rom. 12. 13. 1. Pier. 4. 9.
c Gen. 18. 2. & 19. 1.

3 [d] Souvenez-vous des prisonniers, comme si vous étiez emprisonnez avec eux ; & de ceux qui sont tourmentez, comme étant vous-mêmes du même Corps.

d Matth. 25. 36. Rom. 12. 15. Col. 4. 18. 1. Pier. 3. 8.

4 Le mariage est honorable entre tous, & la couche sans macule : [e] mais Dieu jugera les paillards & les adulteres.

e Mal. 3. 5. 1. Cor. 6. 10.

5 Que vos mœurs *soient* [f] sans avarice, [g] étant contens de ce que vous

f Prov. 15. 16. Col. 3. 5.
g Matth. 6. 25. Phil. 4. 11. 1. Tim. 6. 6. 8.

ỳ. 4. est *honorable* :] ou, *que le mariage soit honorable* : c. tenu pour honorable entre toute sorte de personnes, & de conditions : 1. Cor. 7. 9.

avez présentement : car lui-même a dit, [h] Je ne te delaisserai point, & ne t'abandonnerai point.

6 Tellement que nous pouvons dire avec assûrance, [i] Le Seigneur m'*est* en aide : & je ne craindrai point ce que l'homme me pourroit faire.

7 [k] Souvenez-vous de vos Conducteurs, qui vous ont porté la parole de Dieu : [l] desquels imitez la foi, considérant qu'elle a été l'issue de leur conversation.

8 [m] Jésus-Christ *a été* le même hier & aujourd'hui, & il *l'est* aussi éternellement.

9 Ne soyez point [n] emportez çà & là par [o] des doctrines diverses & étrangeres : car il *est* bon que le cœur soit affermi par la grace, [p] & non point par les viandes, [q] lesquelles n'ont de rien profité à ceux qui s'y sont occupez.

10 Nous avons un Autel duquel ceux qui servent au Tabernacle, n'ont pas la puissance de manger.

11 Car [r] les corps des bêtes dont le sang est apporté pour le péché par le Souverain Sacrificateur dans le Sanctuaire, sont brûlez hors du camp.

12 C'est pourquoi aussi Jésus, afin qu'il sanctifiât [s] le Peuple par son propre sang, [t] a souffert hors de la porte.

13 Sortons donc vers lui hors du camp, portans [v] son opprobre.

14 Car [x] nous n'avons point ici de cité permanente : mais [y] nous recherchons celle qui est à venir.

15 Offrons donc par [z] lui un sacrifice de louange à toûjours à Dieu, c'est-à-dire, [a] le fruit des levres, confessans son Nom.

16 [b] Or ne mettez point en oubli la bénéficence & la communication : car Dieu [c] prend plaisir à de tels sacrifices.

r Exo. 29. 14. Lévit. 4. 12. 21. & 6. 30. & 16. 27. Nomb. 19. 3.
s Matth. 1. 21.
t Jean 19. 18.
v ch. 11. 26. 2 Cor. 1. 5. Col. 1. 24.
x ch. 11. 10. 16. Mich. 2. 10.
y Phil. 3. 20.
z Lévit. 7. 12. Pse. 50. 23. Esa. 56. 6. 7. Mal. 1. 11.
a Esa. 57. 19. Osée 14. 3.
b 2. Cor. 9. 12. Phil. 4. 18.
c Pse. 51. 19. & 69. 31. 32. Rom. 12. 1.

℣. 5. *je ne te delaisserai point &c.*] Cette promesse comprend en général toutes les bénédictions temporelles, nécessaires pour la subsistance de cette vie, autant qu'elles peuvent être utiles à nôtre salut, & que nôtre vie elle-même peut nous servir à glorifier Dieu : Pse. 119. 175. conferez avec Matth. 6. 11. 2. Cor. 9. 8.-12. 1. Tim. 4. 8.

℣. 7. *Conducteurs* :] Ce mot qui signifie ici les Ministres de l'Evangile, & ℣. 17. 24. Act. 15. 22. est employé dans la Version des Septante en la place d'un terme Hébreu qui signifie *un homme qui enseigne* : & comme c'est principalement par cette raison qu'il a été consacré aux Ministres qui prêchent l'Evangile, S. Luc a dit à cause de cela, *Conducteurs de la parole*, Act. 14. 12.

l'issue :] c. la mort sainte & généreuse par laquelle les Ministres de l'Evangile terminoient ordinairement leur vie en ces temps de persécution.

℣. 8. *le même* :] c. qu'il a été également le Médiateur & le Sauveur des Fideles qui ont vêcu avant sa venue ; & de ceux qui viendront à croire en lui, dans tous les siecles du monde : ch. 9. 26. Jean 14. 6. Act. 4. 12. Rom. 3. 24. &c.

℣. 9. *emportez çà & là* :] sav. comme des nuées, qui sont portées de tous côtez dans l'air, selon le vent qui les pousse.

℣. 9. *diverses* :] ou, *diversifiées*, telles qu'étoient les Cérémonies Légales.

étrangeres :] Outre que les Cérémonies n'avoient jamais été proprement du fonds & de l'essence de la Religion, elles lui étoient devenues entierement étrangeres depuis l'abrogation qui en avoit été faite par l'Evangile.

par la grace :] c. par la doctrine de la grace : ou, par la grace elle même de J. C.

par les viandes :] c. par les sacrifices dont les chairs servoient de viande ; ou par la distinction des viandes, & telles autres cérémonies charnelles, ch. 9. 10.

℣. 10. *un Autel* :] Ce mot se prend ici, comme 1. Cor. 9. 13. & 10. 18. pour la victime même, qui est J. C. auquel ceux-là ne pouvoient avoir aucune part, ni en tirer aucun fruit, qui s'attachoient encore aux sacrifices Mosaïques ; parce que c'étoit, dans le fond, ne pas croire que la mort de J. C. eût expié les péchez.

℣. 12. *de sanctifier* :] sav. par l'expiation des péchez.

hors de la porte :] sav. dans un lieu d'exécration, destiné pour le supplice des criminels : Jean 19. 17. ce qui augmentoit l'ignominie de la mort de nôtre Sauveur.

℣. 13. *sortons* :] c. ne trouvons pas étrange qu'on nous regarde dans le monde comme des exécrables, & des gens indignes de la société des hommes : 1. Cor. 4. 13. 2. Cor. 4. 10.

℣. 15. *un sacrifice de louange* :] Il semble que les Juifs eux-mêmes avoient connu autrefois cette vérité, qu'il n'y auroit plus sous le Regne du Messie d'autres sacrifices à offrir, que des sacrifices de bénédiction & de louange ; car on trouve dans quelques-uns de leurs anciens Livres, que *toutes les oblations devoient cesser à l'arrivée du Messie, excepté les sacrifices de louange.*

le fruit des levres :] Cette expression est empruntée d'Esaïe ch. 57. 19. ou d'Osée 14. 3. que les Septante ont traduit par le *fruit des levres.*

℣. 20.

d ℣. 7. Phil. 2. 29. 1. Theſſ. 5. 12. 1. Tim. 5. 17. 1. Pier. 5. 5.
e Ezéch. 3. 17. 18. & 33. 2--8.
f Col. 4. 2.
g Rom. 16. 20.
h Eſa. 40. 11. Ezéch. 34. 23. Jean 10. 11. 1. Pier. 5. 2.
i ch. 12. 28. 1. Pier. 1. 25.
k ch. 10. 16. 2. Cor. 3. 5. Philip. 2. 13.

17 [d] Obeïſſez à vos Conducteurs, & vous y ſoûmettez: [e] car ils veillent pour vos ames; comme ceux qui en doivent rendre compte: afin que ce qu'ils en font, ils le faſſent avec joye & non pas à regret: car cela ne vous tourneroit pas à profit.

18 [f] Priez pour nous: car nous nous aſſûrons que nous avons une bonne conſcience, déſirans de converſer honnêtement entre tous.

19 Et je vous prie d'autant plus inſtamment de le faire, afin que je vous ſois pluſtôt rendu.

20 Or [g] le Dieu de paix, qui a ramené des morts [h] le grand Paſteur des Brebis, par le ſang de l'Alliance [i] éternelle, *ſavoir* nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt;

21 [k] Vous rende accomplis en toute bonne œuvre, pour faire ſa volonté, faiſant en vous ce qui eſt agréable devant lui par Jéſus-Chriſt; auquel *ſoit* gloire aux ſiecles des ſiecles, Amen.

22 Auſſi, *mes* Freres, je vous prie de ſupporter la parole d'exhortation; car je vous ai écrit en peu de mots.

23 Vous ſavez que le Frere Timothée eſt délivré, avec lequel je vous verrai, s'il vient bien-tôt.

24 Saluez tous vos Conducteurs, & tous les Saints: ceux qui ſont d'Italie vous ſaluent.

25 Grace ſoit avec vous tous, Amen.

*Ecrite d'Italie aux Hébreux * par Timothée.*

℣. 20. *le Dieu de paix:*] Ce tître reünit en lui-même toutes les grandes matieres que S. Paul a traitées dans cette Epiſtre, puis qu'elles ſe reduiſent toutes à faire voir que Dieu eſt maintenant pour nous un *Dieu de paix*, ou un *Dieu réconcilié* par J.C.

qui a ramené des morts:] La réſurrection de J.C. eſt rapportée ici comme une preuve que Dieu avoit pris plaiſir à ſon ſacrifice.

le grand Paſteur &c.] J. C. eſt le grand Paſteur, 1. par oppoſition à *Moyſe*, ch 3. 2. & à *Aaron*, ch. 5. & 7. 8. &c. qui avoient été les Paſteurs les plus conſiderables de l'ancien peuple: 2. parce qu'il produit lui-même & tire de ſon fonds & de ſes tréſors la pâture dont il nourrit ſes Brebis: 3. parce qu'il conduit ſes Brebis, non ſeulement de ſa voix & par ſon exemple, en marchant toûjours à la tête du Troupeau; mais auſſi par ſon Eſprit, qui agit en elles intérieurement & efficacément: 4. parce qu'il leur donne une protection que tous les autres Paſteurs enſemble ne ſauroient leur donner.

le grand Paſteur des Brebis par le ſang &c.] Ces mots ſont ainſi rangez dans l'Original, *Le Paſteur des Brebis, le grand par le ſang &c.* pour nous inſinuer que cette qualité de *grand* Paſteur n'appartient à J. C., que parce qu'il a rachetté ſes Brebis par ſon ſang: Jean 10. 11. Act. 20. 28. 1. Pier. 1. 19.

le ſang de l'Alliance:] c. le ſang ſur lequel uniquement eſt établie l'Alliance de Grace, ch. 9. 12. &c.

éternelle:] La durée éternelle de cette Alliance vient de ce que le ſang ſur lequel elle eſt établie, étant d'une valeur infinie, ſa vertu & ſon efficace ſont éternelles: ch. 10. 14. 20.

℣. 21. *vous rende accomplis:*] ou, vous *prépare*, & vous *diſpoſe*, car le mot Grec veut dire *préparer* une choſe, & la rendre propre à ce à quoi on veut l'employer, comme ch. 10. 5. & ceci fait voir que ce n'eſt pas ſeulement dans les premiers momens de la converſion, que la Grace de Dieu opere en nous efficacément, en nous prévenant; mais auſſi dans la ſuite, & pour tous les progrés que nous faiſons dans la piété, comme l'Apoſtre le montre encore plus clairement, en ajoûtant que c'eſt Dieu *qui fait en nous ce qui lui eſt agréable.*

pour faire ſa volonté:] Ce que nous devons avoir toûjours pour fin & pour but dans toutes nos meilleures actions, c'eſt l'accompliſſement de la volonté de Dieu; tout ce qui s'en éloigne eſt criminel, & tout ce qui ne va pas juſques-là ne peut être d'aucune conſidération devant Dieu.

℣. 22. *la parole:*] ou, *le diſcours d'exhortation* qu'il vient de leur faire dans toute cette Epiſtre, laquelle n'eſt proprement qu'une Exhortation à la perſévérance, fortifiée par les motifs les plus forts que l'Apoſtre pouvoit jamais alleguer pour obliger les Hébreux à demeurer fermes dans la foi.

* Cela ne ſauroit s'accorder avec le ℣. 13. du dernier chapitre.

De

De l'Epistre Catholique de S. Jaques.

Comme il y a eu deux Apostres qui ont eu nom Jaques, [a] *l'un qui étoit* fils de *Zébédée, & frere de S. Jean; & l'autre,* fils d'Alphée, *& proche parent de J. C. les Interprètes se sont comme partagez dans le sentiment qu'ils ont eu sur l'Auteur de cette Epistre: quelques uns ont cru qu'elle étoit du premier de ces deux Apostres, & les autres mieux fondez, & en plus grand nombre, l'ont attribuée au second. Il importe peu, dans le fond, duquel des deux elle soit, puis qu'ils ont été l'un & l'autre Apostres de J. C. & les Organes du S. Esprit, mais il est pourtant sans comparaison plus probable que cette Epistre est de S. Jaques, le fils d'Alphée, qui succeda au premier dans le gouvernement de l'Eglise de Jérusalem, qui présida au Concile des Apostres, & qui au rapport de S. Paul dans le ch. 2. de l'Epistre aux Galates, étoit regardé de toute l'Eglise avec Céphas & Jean, comme une de ses* Colomnes. *Il n'y a pour s'en convaincre qu'à considérer que S. Jaques, le fils de Zébédée, finit sa vie par le martyre* [b] *dans la ville de Jérusalem, en un temps où l'Evangile n'avoit presque pas encore été prêché hors de la Judée, & ne pouvoit pas, au moins, avoir fait encore progrés dans des païs fort éloignez: & cependant c'est aux douze Tribus des Juifs dispersées dans l'Assyrie, dans le Royaume du Pont, en Bithynie, en Cappadoce, & ailleurs, que cette Epistre, aussi bien que la premiere de S. Pierre, a été écrite; ce qui suppose évidemment que l'Evangile avoit été déja prêché en tous ces païs-là, & qu'il s'y étoit formé sous l'opération efficace du S. Esprit diverses Eglises.*

> a Matth. 10. 2. 3.
> b Act. 12.

Ces Juifs de la dispersion, *comme S. Jaques les appelle, & comme ils sont aussi appellez dans le* ℣. 15. *du chap. 7. de l'Evangile de S. Jean, étoient en général des familles des douze Tribus, qui en divers temps, & pour de différents sujets, étoient sorties de la Judée, & s'étoient allées habituer en d'autres païs. Il en étoit premierement resté plusieurs dans le païs de Babylone aprés le retour de la captivité; & depuis ce temps les grandes persécutions que cette Nation avoit souffertes dans la Judée sous le regne du cruel Antiochus, en avoient obligé plusieurs à aller chercher leur repos & leur sûreté dans les païs étrangers: & comme cela avoit bien reüssi à ces familles persécutées, il étoit arrivé depuis, & dans les siecles suivans, que beaucoup d'autres se trouvant comme à l'étroit dans leurs anciennes limites, étoient allées se transplanter dans les villes & dans les païs où la commodité du commerce, & l'espérance d'y faire des etablissemens avantageux, les attiroit; de maniere qu'insensiblement & peu à peu les Juifs se trouverent répandus presque dans tout l'Orient, & dans les lieux même les plus considérables de l'Europe. Mais outre ces différentes transplantations & colonies des familles Juives, il y avoit depuis sept ou huit siecles un gros Corps de Juifs répandus dans l'Assyrie, & dans les autres païs voisins, lesquels étoient descendus des dix Tribus d'Israël* [c] *que le Roi Salmanasar y avoit fait transporter du Royaume de Samarie. Il en étoit, à la vérité, revenu beaucoup de familles dans la Judée avec celles du Royaume de Juda, comme il est marqué en termes exprés dans le premier livre des Croniques, ch. 9. 2.* [d] *à la faveur de l'Edict de Cyrus, qui permettoit en général à tous les Juifs, de quelque Tribu qu'ils fussent, de retourner en Judée: & ce fut même de ces familles que se peuplerent en partie le païs de Zabulon, celui de Nephthali, & autres, dans la Basse & dans la Haute Galilée,* [e] *qui étoient remplis de Juifs de toutes ces Tribus du temps de nôtre Seigneur Jésus-Christ. Mais avec tout cela le gros du peuple d'Israël étoit resté dans l'Assyrie, & dans les autres provinces de l'Asie, & ce fut ces Brebis dispersées, & comme abandonnées, que les Apostres rappellerent par la prédication de l'Evangile, & qu'ils rassemblerent sous la houlete & dans la bergerie du Grand Pasteur des Brebis. Les Prophétes avoient souvent prédit le rétablissement de ces dix Tribus dans l'Alliance divine, & ils en avoient marqué le temps à l'avenement & au regne du Messie; l'Oracle fameux du chap. 49.* ℣. 21. *du livre de la Genese, où étoit prédite* l'assemblée des peuples *aprés la venue du Scilo, avoit, sans doute, regardé à cela: Esaïe y étoit formel à la fin du chap.* 8. *& au commencement du neuviéme; & on ne peut pas aussi entendre autrement ce*

> c Rois 17. 1. 2. &c.
> d 2. Cron. 36. 22. 23. Esd. 1. 1. 2. 3. 4.
> e Matth. 4. 15. & 15. 24.

qu'il a dit au chap. 11. que le Seigneur mettra encore sa main UNE SECONDE FOIS, *savoir, par rapport à cette premiere dont nous venons de parler, qui fut faite du temps de Cyrus, & qu'Esaïe lui-même avoit prédite, chap.* 14. 1. 2. *& Jér.* 3. 12. *&* 30. 3. Il arrivera donc, *dit Esaïe dans ce passage du chap.* 11. que le Seigneur mettra encore sa main UNE SECONDE FOIS pour réquerir le résidu de son Peuple, qui sera demeuré de reste d'Assur, & d'Egypte, & de Pathros, & de Cus, & de Helam, & de Scinhar, & de Hamath, & des Isles de la mer; & il élevera l'Enseigne parmi les Nations, & assemblera les Israëlites déchassez &c. *Jérémie en avoit parlé tout de même en des termes clairs & précis au ch.* 31. *de ses Prophéties, car apres avoir prédit dans les chap.* 29. *&* 30. *le retour qui s'en fit sous le regne de Cyrus, il prophetize dans le* 31. *la conversion des mêmes Tribus au temps du Messie, & l'établissement d'une nouvelle Alliance que Dieu devoit traitter un jour avec son Peuple, laquelle n'étoit autre que l'Alliance de la Grace & de l'Evangile. Il seroit trop long de rapporter ici tant d'autres Oracles qui avoient prédit la même chose; mais il ne faut pas finir cét endroit de cette Préface, sans faire remarquer que c'est ici une preuve convaincante contre les Juifs que le Messie est venu, & que Jésus-Christ, qui a assemblé dans l'Eglise les Tribus d'Israël, selon les Oracles des Prophétes, est le Messie: puis qu'on ne sauroit plus dire depuis quinze cens ans où sont les Tribus d'Israël qui avoient demeuré si long-temps dispersées au fonds de l'Asie, & qu'il n'en est resté ni là, ni ailleurs dans tout l'Orient, aucune trace certaine. Aussi les Juifs se sentent-ils si pressez par cét argument qu'ils sont contraints de recourir, comme il leur est ordinaire, à des fictions dont un homme sage auroit honte.*

C'est donc aux Eglises qui s'étoient formées de ces Tribus, & de plusieurs autres familles de Juda & de Benjamin, que S. Jaques & S. Pierre ont écrit leurs Epistres, ausquelles on a donné le nom de Catholiques, *qui veut dire* Universelles, *parce qu'elles s'adressoient universellement aux Juifs de la dispersion, & non pas à quelque Eglise particuliere, comme la plus-part des Epistres de S. Paul; ou aux Eglises seulement de quelque Province, comme l'Epistre aux Galates; mais à toutes les Eglises des Juifs dans toute l'Asie.*

Le but de S. Jaques dans cette Epistre a été en général de consoler les Juifs convertis des afflictions que leur suscitoient continuellement les Juifs incrédules, & de les porter à souffrir patiemment, & saintement. Mais parce qu'il y en avoit plusieurs parmi eux, qui abusant de la doctrine de la Grace, & de la justification par la foi, sans les œuvres de la Loi, qui est la grande doctrine de l'Evangile, laquelle S. Paul a établie avec tant de netteté & de force, principalement dans ses Epistres aux Romains, aux Galates, aux Ephésiens, à Tite, & sur laquelle S. Pierre s'exprima de même si [f] *fortement dans le Concile de Jérusalem où S. Jaques présidoit, cét Apostre s'attache expressément dans le chap.* 2. *de son Epistre à dissiper l'illusion que quelques-uns, séduits par leur propre cœur, se faisoient, qu'étant justifiez par la seule foi en J.C. on pouvoit laisser seule & solitaire la foi, sans l'accompagner des bonnes œuvres, s'imaginant ainsi par un abus tout semblable à celui de ces profanes que S. Paul introduit parlans en ces termes dans son Epistre aux Romains,* péchons afin que la Grace abonde, *que les bonnes œuvres n'étoient plus d'aucune nécessité pour le salut, & qu'il suffisoit de croire en J.C. & de faire profession de son Evangile: pensée folle, & impie, contre laquelle S. Paul a écrit expressément le ch.* 6e. *de l'Epistre aux Romains, & qu'il a éloignée dans toutes ses Epistres de l'idée qu'il y donne de la justification par la foi, comme on le peut voir sur tout dans l'Epistre aux Ephés. ch.* 2. 8. 9. 10. *& dans l'Epistre à Tite, ch.* 2. 11. 14. *& ch.* 3. 4--8. *C'est aussi ce que S. Jaques fait à son exemple, & par le même Esprit, en faisant voir que la foi qui est sans œuvres, est une foi morte, & qu'Abraham lui-même, en qui Dieu a mis le modele de la justification par la foi, avoit une foi vivante, efficace, & fructueuse, comme il le montra principalement dans l'obeissance qu'il rendit à Dieu en sacrifiant Isaac son fils unique: tant il est vrai que* [g] si nous sommes justifiez par la foi, sans les œuvres de la Loi; *la foi par laquelle nous sommes justifiez, est toûjours une* [h] foi qui purifie les cœurs, *&* [i] *qui* est opérante par la charité.

f Act. 15. 9. 10. 11.
g Rom. 3. 27.
h Act. 15. 9.
i Gal. 5. 6.

EPISTRE CATHOLIQUE
DE S. JAQUES APOSTRE.

CHAPITRE I.

Fruit des afflictions, 2. la ſapience, 5. demander *avec foi*, 6. *la condition incertaine* des riches, 10. *Dieu* ne tente *perſonne*, 13. *toute* bonne donation *eſt d'enhaut*, 17. *la maniere* d'écouter la parole *de Dieu*, 22. *la* Religion pure, 27.

JAQUES, Serviteur de Dieu, & du Seigneur Jéſus-Chriſt, [a] aux douze Tribus qui *étes* diſperſées, ſalut.

2 Mes Freres, [b] tenez pour une parfaite joye quand vous tomberez en diverſes tentations:

3 [c] Sachant que l'épreuve de vôtre foi produit la patience.

4 Or *il faut* que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous ſoyez parfaits & entiers, de ſorte que rien ne vous defaille.

5 Que ſi quelqu'un d'entre vous a faute de ſapience, qu'il la demande à Dieu, qui *la* donne à tous bénignement, & ne la reproche point, & elle lui ſera donnée:

6 [d] Mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement: car celui qui doute eſt ſemblable au flot de la mer, agité du vent, & jetté çà & là.

7 Or que cét homme-là ne s'attende point de recevoir aucune choſe du Seigneur.

8 L'homme [e] double de cœur eſt [f] inconſtant en toutes ſes voyes.

9 Or que le Frere qui eſt de baſſe condition ſe glorifie en ſon élevation.

10 *Et* que le riche, au contraire, *ſe glorifie* en ſa baſſe condition: [g] car il paſſera comme la fleur de l'herbe.

11 Car *comme* le Soleil ardent n'eſt pas pluſtôt levé que, l'herbe eſt brûlée, & ſa fleur eſt tombée, & ſa belle apparence eſt périe: ainſi auſſi flêtrira le riche avec ſes entrepriſes:

12 [h] Bienheureux *eſt* l'homme qui endure la tentation: car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de

a Jean 7. 35. Act. 26. 7. 1. Pier. 1. 1.
b Matth. 5. 11. 12. Act. 5. 41 Rom. 5. 3 Héb. 10. 34. 1. Pier. 1. 6. 7.
c Rom. 5. 3. 1. Pier. 1. 7.
d Matth. 7. 7. & 21. 22. Marc 11. 24. Luc 11. 9. Jean 14. 13. & 15. 7. & 16. 23. 1. Jean 5. 14. Eccléſiaſtiq. 2. 12. 14. 15
e ch. 4. 8.
f Pſe. 78. 37.
g Job 14. 2. Pſe. 10. 3. 15. & Pſe. 102. 12. & 103. 15. Eſ. 40. 6. 1. Cor. 7. 31. ici 4. 14. 1. Pier. 1. 24. 1 Jean 2. 17. Eccléſiaſtiq. 14. 18.
h Job 5. 17. Pſe. 94. 12. Prov. 3. 11. Matth. 5. 10. & 10. 22. & 19. 28. 29. 2. Tim. 4. 8. Héb. 12. 5. 1. Pier. 3. 14. & 5. 4. Apoc. 2. 10. & 3. 19.

℣. 1. *Jaques*:] C'étoit Jaques, le fils d'Alphée: voyez la Préface ſur cette Epiſtre.

ſalut:] Gr. *joye*, Act. 15. 23. 2. Jean ℣. 11.

℣. 2. *tentations*:] ou, *épreuves*, ℣. 3. 2. Cor. 8. 2.

℣. 3. *produit*:] L'épreuve des afflictions devroit produire naturellement l'impatience dans des créatures foibles, & corrompues, comme nous ſommes, mais par la bénédiction de Dieu, & par ſon Eſprit, qui *ſoûlage nos foibleſſes*, l'épreuve eſt accompagnée de la patience: 1. Cor. 10. 13. 2. Cor. 12. 9. Phil. 1. 29.

℣. 4. *parfaite*:] c. qu'elle perſévére juſqu'au bout: Matth. 10. 22. & 24. 13. Héb. 10. 35. Apoc. 2. 26.

℣. 5. *a faute*:] c. s'il reconnoît qu'il manque de ſapience, & qu'il la déſire véritablement.

que ſi &c.] L'Apoſtre inſinue ici que pour ſouffrir patiemment, on a beſoin d'être extraordinairement eclairé des lumieres du S. Eſprit.

bénignement:] c. *abondamment*, & libéralement: conf. cette expreſſion avec 2. Cor. 9. 6.

ne la reproche point:] c. qu'il ne la révoque point: car cette expreſſion eſt miſe ici au même ſens que S. Paul a dit, Rom. 11. 29. que les *dons de Dieu ſont ſans repentance.*

℣. 8. *double de cœur*:] Le cœur double eſt au ch. 4. 8. *un cœur hypocrite*, mais ici c'eſt proprement un cœur qui *croit* & qui *doute*; qui *eſpere* & qui ſe *défie*: & S. Jaques appelle cela avoir un *cœur double*, parce qu'il ne ſemble pas que deux mouvemens ſi oppoſez puiſſent venir d'un même cœur; non plus que le doux & l'amer, d'une même ſource: ch. 3. 12.

℣. 9. *or que &c.*] Ceci a rapport à l'exhortation du ℣. 4. car, afin que le pauvre ne s'impatiente pas dans ſa pauvreté, S. Jaques lui fait comprendre qu'il a dequoi ſe conſoler dans ſa baſſeſſe, puis qu'étant Chrêtien & enfant de Dieu, ſa condition eſt plus relevée que celle des plus grands Princes du monde.

℣. 10. *ſe glorifie*:] S. Jaques veut faire entendre par ces mots aux Riches qui tirent vanité de leurs richeſſes, & de leur élevation dans le monde, que c'eſt ſe glorifier de rien, & *s'élever* comme diſoit Job, ſur *des éminences de boue.*

vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

13 Quand quelqu'un est tenté, qu'il ne dise point, Je suis tenté de Dieu: car Dieu ne peut être tenté des maux, & aussi ne tente-t-il personne.

14 Mais chacun est tenté quand il est attiré & amorcé par sa propre convoitise.

15 Puis quand la convoitise a conçu, elle enfante le péché, & le péché étant amené à sa fin, engendre la mort.

16 Mes Freres bien-aimez [i] ne vous abusez point:

17 [k] Toute bonne donation, & tout don parfait est d'enhaut, descendant du Pere des lumieres, par devers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombre de changement.

18 Il nous a de [l] sa propre volonté [m] engendrez [n] par la parole [o] de la vérité; afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

19 Ainsi, mes Freres bien-aimez, [p] que tout homme soit prompt [q] à écouter, lent à parler, [r] & lent à la colere:

20 [s] Car la colere de l'homme n'accomplit pas la justice de Dieu.

21 [t] C'est pourquoi rejettant toute ordure, & toute superfluïté de malice, recevez avec douceur la parole [v] plantée en vous, laquelle peut sauver vos ames:

22 [x] Et mettez en exécution la parole, & ne l'écoutez pas seulement, en vous decevant vous-mêmes par de vains discours.

ꝟ. 13. *tenté:*] c. lors qu'il se sent dans son cœur induit & poussé au mal.

ꝟ. 14. *la convoitise:*] C'est la profonde corruption du cœur: Jér. 17. 9.

ꝟ. 15. *a conçu:*] Ceci désigne les premiers mouvemens que la concupiscence excite dans l'ame.

elle enfante le péché:] Ce mot exprime la détermination de la volonté, aprés qu'elle a été remuée & chatouillée par les premieres idées du vice: or quoi que cela même soit un péché, Rom. 7. 7. néanmoins comme ce n'est encore que le commencement d'une action vicieuse & criminelle, l'Apostre a reservé le nom de *péché* à la détermination du cœur, parce que c'est elle qui acheve de donner à ce desordre intérieur de l'ame toute la forme du péché: comparez avec Eph. 4. 26.

est amené à sa fin:] Gr. *étant consommé:* ceci marque l'action extérieure, qui est une suite des deux mouvemens intérieurs dont l'Apostre vient de parler.

ꝟ. 17. *il n'y a point de variation:*] Le terme de l'Original est emprunté de l'Astronomie, où il est employé pour signifier les différens aspects des Astres, qui jettent plus ou moins de lumiere, selon qu'ils se trouvent plus ou moins élevez sur nôtre Horizon.

d'ombre de changement:] Ce sont encore deux termes Astronomiques: & ce dernier qui veut dire en Grec, *retour*, ou *conversion*, sert à marquer le cours du Soleil dans le Zodiaque, dont il parcourt sans cesse tous les degrez, en passant successivement de l'un à l'autre, & revenant en suite du dernier au premier par un retour perpetuel, ce qui fait sur la terre la différence des *ombres*, lesquelles sont tantôt plus grandes, & tantôt plus petites, selon le cours du Soleil: & c'est à cela qu'a rapport ici le mot d'*ombre*, qui est joint à celui de *changement*.

ꝟ. 18. *par la parole de la vérité:*] c. l'Evangile, qui est la semence mystique de nôtre régénération. 1. Pier. 1. 23. mais cette semence demeureroit toûjours morte, & elle ne germeroit jamais, si Dieu n'y joignoit son Esprit.

les prémices de ses créatures:] S. Jaques fait allusion aux *prémices* que Dieu s'étoit reservées sous la Loi, Lévit. 23. 10. 11. Nomb 15. 20. 21. & il appelle ainsi les Juifs convertis, parce qu'ayant été les premiers qui avoient reçu l'Evangile, ils étoient comme les prémices de la *nouvelle création*, & de la grande moisson dont J. C. avoit parlé, Matth. 9. 37. & Jean 4. 35. &c. Mais on peut aussi entendre ceci dans une idée plus générale, & par rapport à tous les Fideles, en ce que comme les prémices étoient des choses consacrées à Dieu, nous lui sommes aussi consacrez en vertu de nôtre régénération.

ꝟ. 19. *lent à parler:*] Cét avis est fondé sur ce que la précipitation à parler peut faire commettre beaucoup de fautes; & que la parole étant naturellement l'image de la pensée, nous devons regler premierement nos pensées, avant que de nous répandre en des paroles qui pourroient marquer ou le déreglement de l'esprit, ou le desordre du cœur: sur tout dans les occasions où le cœur commence à sentir quelque émotion de colere: rapportez à cela Pse. 39. 2.

ꝟ. 22. *par de vains discours:*] ou, *par de vains raisonnement:* S. Paul avoit compris sous ces mots les illusions des Payens au sujet de l'idolatrie, Rom. 1. 21. & S. Jaques s'en sert ici pour combatre tous les prétextes qu'ont accoûtumé d'inventer ceux qui font peu de profit des prédications de la parole de Dieu.

i Luc 22. 31. Cor. 3. 18. & 15. 33. Gal. 6. 7. k Prov. 2. 6. Esa. 14. 27. & 46. 10. Mal. 3. 6. Jean 3. 27. Rom. 11. 29. 1. Cor. 4. 7. Phil. 2. 13. 1. Pier. 5. 10.

l Rom. 9. 15. 16. Eph. 1. 5. m Jean 1. 13. & 3. 3. n 1. Pier. 1. 23. 25. o Eph. 1. 11. Col. 3. 5. 2. Tim. 2. 8. p Prov. 17. 27. 28. q Eccl. 5. 2. Ecclesiastiq. 21. 8. 19. 27. & 32. 10. r Pse. 37. 8. Eccl. 7. 8. 9. s Eccl. 7. 9. t Rom. 13. 12. Col. 3. 8. Héb. 12. 1. 1. Pier. 2. 1. v Jér. 31. 31. x Matth. 7. 21. Luc 11. 28. Rom. 2. 13. 1. Jean 3. 7. 8.

23 [y] Car si quelqu'un écoute la parole, & ne la met point en exécution, il est semblable à l'homme qui considere à un miroir sa face naturelle:

24 Car s'etant consideré soi-même, & s'en étant allé, il a aussi-tôt oublié quel il étoit.

25 Mais celui qui aura regardé au dedans de la Loi parfaite, qui *est* de liberté; & qui aura persévéré, n'étant point écouteur oublieux, [z] mais mettant en effet l'œuvre; celui-là sera bienheureux en ce qu'il aura fait.

26 [a] Si quelqu'un entre vous pense être religieux, & ne tient point en bride sa langue, mais séduit son cœur, la religion d'un tel homme *est* vaine.

27 La religion pure & sans macule envers *nôtre* Dieu & Pere, c'est [b] de visiter les orphelins & les veuves en leurs tribulations, & [c] de se conserver sans être entaché de ce monde.

c Rom. 12. 2. 1. Jean 2. 15. 16.

CHAP. II.

N'avoir point égard aux Riches *dans les Assemblées de l'Eglise*, 2. *ni mépriser les* pauvres, 5. *qui transgresse la Loi de Dieu* en un point, *la transgresse* en tous, 10. *la* foi avec les œuvres, 14--26.

MEs Freres, n'ayez point la foi de nôtre Seigneur Jésus-Christ glorieux, [a] en ayant égard à l'apparence des personnes.

2 Car s'il entre dans vôtre Assemblée un homme qui porte un anneau d'or, vêtu de quelque précieux vêtement; & qu'il y entre aussi quelque pauvre, vêtu de quelque mêchant habit:

a ℣. 9. Lévitiq. 19. 15. Deut. 10. 17. 2. Cron. 19. 7. Job 34. 19. Prov. 24. 23. Act. 10. 34. Rom. 2. 11.

℣. 23. 24. *qui considere &c.*] c. qui se contente de se voir dans un miroir; & qui distrait par d'autres pensées, & se souciant peu de ne paroître que dans un état décent & honnête, se retire d'auprés du miroir avec les mêmes taches qu'il y a vûes sur son visage, & il les y laisse. Or telle est la Loi de Dieu à l'égard de ces sortes d'auditeurs que S. Jaques représente ici; un miroir fidele, qui leur découvre leurs vices & leurs défauts, mais duquel ils ne font aucun usage.

℣. 25. *au dedans:*] c. qui l'aura bien considérée, & qui aura tâché d'entrer dans toute l'intelligence du sens profond qu'elle contient, conférez avec 1. Pier. 1. 12.

la Loi parfaite, qui est de liberté:] Ces deux caractéres que S. Jaques donne à l'Evangile, se supposent l'un l'autre, & forment une pleine opposition à l'ancienne Loi, qui étant une Oeconomie composée d'ombres, de figures, & de types, Héb. 10. 1. ne pouvoit pas être une Loi parfaite; & qui étant aussi par le grand nombre de ses Ordonnances, & par sa grande rigueur, un joug fort pesant & fort rude, n'étoit pas une Loi de liberté: Act. 15. 10. Gal. 4. 3. 5. & 5. 1.

℣. 27. *la religion pure &c.*] c. qu'un des caractéres les plus essentiels, & les plus importans de la véritable réligion, c'est de porter ceux qui la professent à avoir une grande charité pour les veuves & pour les orphelins, comme pour des personnes qui ordinairement manquent de support dans le monde, & de leur inspirer en même temps un grand éloignement des vices & des maximes du siecle: Rom. 12. 2.

℣. 1. *n'ayez point &c.*] A l'occasion des devoirs que S. Jaques vient de prescrire envers les veuves & les orphelins, il reprend un abus qui se glissoit déja dans les Assemblées des Chrêtiens, qui étoit qu'on y faisoit peu de cas des pauvres: conf. avec 1. Cor. 11. 22.

n'ayez point la foi &c.] C'est comme s'il avoit dit: Que la profession que vous faites de croire en J. C. *le Seigneur de gloire*, soit telle, que vous ne fassiez point acception des personnes.

℣. 2. *s'il entre dans vôtre Assemblée un homme &c.*] c. s'il y entre quelque Juif incrédule, ou tel autre infidele, comme 1. Cor. 14. 23. car la suite de ce verset fait voir que S. Jaques parloit ici d'un Juif rebelle & ennemi de l'Evangile.

un anneau d'or:] c. une personne de distinction, car anciennement il n'y avoit que des personnes distinguées par leur naissance, ou par leurs charges, qui portassent des anneaux d'or: Gen. 41. 42. D'où vient qu'Annibal, voulant savoir aprés la bataille de Cannes, combien les Romains y avoient perdu de personnes de marque, fit compter les anneaux d'or qu'on avoit ôtez des doigts de ceux qui y avoient été tuez.

précieux:] Gr. *reluisant*, & ce mot est mis ici pour signifier la même chose que l'*anneau d'or*, parce qu'en ce temps-là les personnes distinguées étoient vêtues de blanc, & d'un blanc même le plus beau, & le plus éclattant qu'on pût trouver, Gen. 41. 42. Est. 8. 13. Marc 9. 3. Apoc. 3. 5. D'où vient que dans l'Ecriture Ste. les personnes de qualité, ou d'autorité, sont désignées par leurs habits blancs: ainsi Néh. 4. 19. & 5. 7. & 6. 17. Esa. 34. 12. Jér. 27. 20. où ceux que nôtre Version nomme les *Principaux*, & les *Magistrats*, sont appellez dans le Texte Hébreu, les *vêtus de blanc*.

mêchant:] Gr. *sale*, c. un habit plein de taches, comme sont d'ordinaire les habits des pauvres.

3 Et que vous ayez égard à celui qui porte le précieux vêtement, & lui disiez, Toi, assieds-toi ici honorablement; & que vous disiez au pauvre, Toi, tien-toi là debout; ou assieds-toi à mon marchepied:

4 N'avez-vous pas fait différence en vous-mêmes, & n'étes vous pas devenus des juges de mauvaises pensées?

5 Ecoutez, mes Freres bien-aimez, [b] Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde, [c] *qui sont* riches en foi, & héritiers du Royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment?

6 [d] Mais vous avez deshonoré le pauvre. Or les riches ne vous oppriment-ils pas, [e] & ne vous tirent-ils pas devant les Tribunaux?

7 [f] Eux-mêmes ne blasphément-ils pas le bon Nom, qui a été invoqué sur vous?

8 Toutefois si vous accomplissez la Loi royale selon l'Ecriture, *savoir*, [g] Tu aimeras ton Prochain comme toi-même; vous faites bien:

9 [h] Mais si vous avez égard à l'apparence des personnes, vous commettez un péché, & [i] vous étes redarguez par la Loi comme des transgresseurs.

10 Or [k] quiconque aura gardé toute la Loi, s'il vient à faillir en un seul *point*, il est coupable de tous.

11 Car celui qui a dit, [l] Tu ne commettras point d'adultere, a dit aussi, Tu ne tueras point. Si donc tu ne

b 1.Cor. 1.26. c Luc 12. 21. 1.Tim. 6.18.19. d 1.Cor. 11.22.

e ch.5.1. 4.6. f 1.Pier. 4.14. g Lévit. 19.18. Matth. 22.39. Marc 12. 31. Rom. 13.9. Gal.5. 14. Eph.5. 2.Thess. 4.9. h ℣.1. i Lévit. 19.15. Deut.1. 17. & 16. 19. k Deut. 27.26. Matth.5. 19.27. Gal.3.10 l Exo.20. 13.14.

℣. 3. *vous ayez égard &c.*] c'est-à-dire lors qu'au préjudice de la charité & de l'affection qu'on doit avoir pour les personnes du commun, d'ailleurs vertueuses, & d'une vie sans reproche, on a de trop grands égards pour les Riches, qui par leur fierté, ou par une conduite dereglée se rendent indignes qu'on ait de la considération pour eux.

assieds-toi:] Comme les premiers Chrêtiens formerent d'abord leurs Assemblées sur le modele des Synagogues, ils en prirent la coûtume d'y avoir des sieges: car les Juifs en avoient dans les Synagogues, mais non pas dans le Temple; Luc 11. 43.

℣. 4. *en vous-mêmes:*] c. de vous-mêmes, & sans aucune bonne & valable raison.

des juges de mauvaises pensées:] c. des juges qui étes pleins de mauvaises pensées, ou, qui pensez mal, & formez de mauvais jugemens contre vôtre prochain, & à son desavantage, & comme il est dit au ℣. 9. des juges iniques.

℣. 5. *Dieu n'a-t-il pas choisi &c.*] S. Jaques faisant ici opposition des pauvres que Dieu avoit choisis & appellez dans son Eglise, aux Riches & aux Puissans qu'il n'y avoit pas appellez, il montre clairement, aussi bien que par toute la suite de son discours, que les Riches dont il parloit, n'étoient pas membres de l'Eglise, mais que c'étoient des Juifs incrédules, ennemis de J. C. & de son Evangile.

qui sont *riches en foi*:] Ceci est ajoûté pour relever la condition de ces pauvres, sur celle des *Riches de ce monde.*

& héritiers &c.] Ceci releve encore infiniment la condition de ces pauvres qui étoient méprisez des Riches, sur celle des Riches qui se faisoient honneur de leur opulence.

℣. 6. *mais*:] ou, *mais néanmoins*: c'est-à-dire, qu'encore qu'ils sceussent bien que Dieu avoit préferé dans sa vocation les pauvres aux Riches, éblouïs pourtant par l'éclat & le faste de ceux-ci, ils les préféroient, tout ennemis qu'ils étoient de l'Evangile, à ceux-là qui étoient Chrêtiens: ce que l'Apostre releve comme un grand manquement en eux.

℣. 7. *ne blasphément-ils pas le bon Nom*:] Cela ne peut avoir regardé que les Juifs incrédules & obstinez, qui blasphémoient le Nom de J. C. dont les Juifs convertis & fideles faisoient toute leur consolation & toute leur gloire: 1.Pier.4.14.

qui a été invoqué sur vous:] ou, duquel vous vous reclamez, comme Gen. 48. 16. & conf. avec Esa. 63. 19. & 65. 1.

℣. 8. *Royale:*] c. la premiere & la plus auguste de toutes les Loix qui regardent le Prochain: Matth. 22. 39. Rom. 13. 10.

℣. 9. *vous étes redarguez par la Loi:*] sav. par la Loi qui défend d'avoir égard à l'apparence des personnes.

℣. 10. *il est coupable de tous:*] 1. par rapport à l'autorité du Législateur, qui n'est pas moins intéressée dans un commandement que dans un autre, comme S. Jaques le remarque au ℣. suivant: 2. par égard au principe d'où vient la transgression d'un des commandemens de la Loi, qui est un fonds de vice & de corruption capable de violer tous les autres commandemens, si le pécheur se trouvoit dans les mêmes circonstances où il s'est trouvé à l'égard de celui qu'il a violé. 3. à cause de la liaison essentielle qu'il y a d'un commandement avec l'autre.

℣. 11. *car celui &c*] Dans l'observation des commandemens il ne nous est pas libre de choisir lequel il nous semble qui mérite le plus d'être religieusement observé, pour négliger ensuite ceux qui nous paroissent moins importans; parce que quand ils ne le seroient pas tous également par eux-mêmes, & de leur nature, ils le sont pourtant tous à cause de la majesté infinie de Dieu, qui en est l'Auteur.

commets point d'adultere, mais tu tues, tu és transgresseur de la Loi.

12 [m] Parlez & faites comme devant être jugez par [n] la Loi de liberté.

13 [o] Car il y aura condamnation sans misericorde sur celui qui n'aura point usé de misericorde : & la misericorde se glorifie contre la condamnation.

14 Mes Freres, [p] que servira-t-il si quelqu'un dit qu'il a la foi, & qu'il n'ait point les œuvres ? la foi le pourra-t-elle sauver ?

15 Et [q] si le Frere ou la Sœur sont nuds, & ont faute du vivre quotidien :

16 [r] Et que quelqu'un d'entre vous leur dise, Allez en paix, chauffez-vous, & vous rassasiez ; & que vous ne leur donniez point les choses nécessaires pour le corps, que *leur* servira cela ?

17 Pareillement aussi la foi, si elle n'a pas les œuvres, elle est morte en elle-même.

18 Mais quelqu'un dira, Tu as la foi, & moi j'ai les œuvres. Montre moi *donc* ta foi sans les œuvres, & moi je te montrerai ma foi par mes œuvres.

19 [s] Tu crois qu'il y a un seul Dieu : tu fais bien : les diables le croyent aussi, & ils *en* tremblent.

20 Mais, ô homme vain, veux-tu savoir [t] que la foi sans les œuvres est morte ?

21 Abraham nôtre pere n'a-t-il point été justifié par les œuvres, [v] quand il offrit son fils Isaac sur l'autel ?

22 [x] Ne vois-tu *donc* pas que la foi agissoit avec les œuvres d'Abraham, & que par les œuvres la foi a été rendue accomplie ?

23 Et que l'Ecriture a été accomplie, disant, [y] Abraham a crû à Dieu, & cela lui a été alloué à justice, & [z] il a été appellé ami de Dieu.

24 Ne voyez-vous donc pas que l'homme est justifié par les œuvres, & non seulement par la foi.

s Marc 12. 24. & 5. 7.
t ℣. 17.
v Gen. 22. 9. 12.
x Héb. 11. 17.
y Gen. 15. 6. & 22. 12. Rom. 4. 3. Gal. 3. 6.
z 2. Cro. 20. 7. Es. 41. 8.

℣. 13. *la misericorde se glorifie &c.*] c. que Dieu déploye abondamment sa misericorde sur ceux qui ont usé de misericorde : Matth. 5. 7. & qu'elle les garentit de la condamnation éternelle.

℣. 14. *qu'il a la foi :*] c. qu'il fait profession de reconnoître J. C. pour son Sauveur, & de croire à son Evangile.

qu'il n'ait point les œuvres :] c. en général les œuvres qui sont l'effet propre & naturel de la foi, entre lesquelles la charité, que S. Jaques a en vûe dans tout ce chapitre, tient le premier rang.

la foi :] c. une foi telle que celle-là, qui n'est qu'un vain nom, & une foi vuide.

℣. 17. *est morte :*] c. que cét homme qui se glorifie de sa prétendue foi en J. C. & qui n'en fait pas les œuvres, n'a qu'une foi apparente, *qui a le bruit de vivre, mais qui est morte :* ℣. 26.

en elle-même :] c. véritablement, & dans le fond, quelque apparence de vie qu'elle puisse avoir.

℣. 18. *quelqu'un dira :*] c. que pour convaincre cét homme qu'il se trompe lors qu'il s'imagine d'avoir la foi, on n'a qu'à lui demander où sont les bonnes œuvres que sa foi a produites.

& moi j'ai les œuvres :] C'est le langage du véritable Fidele, dans lequel la foi n'est pas seule, & infructueuse, *mais opérante par la charité :* Gal. 5. 6.

℣. 19. *les diables le croyent :*] Le dessein de S. Jaques est de faire voir, que comme on ne peut pas dire que les démons ayent la foi, encore qu'ils croyent qu'il y a un Dieu, & qu'ils en tremblent, parce qu'ils ne l'aiment pas, & qu'ils ne font pas ses commandemens, qui sont les suites naturelles de la foi ; on ne peut pas dire aussi de ceux dont la foi est sans les œuvres, qu'ils ayent véritablement la foi.

℣. 21. *justifié par ses œuvres :*] Abraham avoit été justifié devant Dieu avant la naissance même d'Isaac, Gen. 15. 16. Rom. 4. 5. 22 & ainsi le sacrifice qu'il voulut faire d'Isaac, n'est allegué ici par l'Apostre que pour montrer que la foi d'Abraham étoit véritable, sincere, vivante, & efficace, car il faut tout cela afin que la foi puisse justifier.

℣. 22. *agissoit avec les œuvres :*] c. que la foi d'Abraham n'étoit pas une foi morte, car elle ne l'auroit pas justifié, mais une foi accompagnée de l'amour de Dieu.

rendue accomplie :] c. qu'elle s'est montrée pleine & entiere, au lieu que la foi sans les œuvres n'est qu'un vain nom, & un arbre sans fruit, lequel le Seigneur maudira.

℣. 23. *ami de Dieu :*] C'est un tître que les Juifs donnent *à tous ceux qui font de la Loi de Dieu leur étude & leur exercice ;* & ils rapportent à cela, Pse. 119. 165. & Prov. 8. 17.

℣. 24. *ne voyez-vous donc pas &c.*] Comme c'est ici la conclusion de la doctrine que S. Jaques tire des principes qu'il a posez depuis le ℣. 14. il paroît clairement qu'il n'a pas eu dessein d'établir, ni en tout,

ni

a Jos. 2. 1 2. &c. & 6. 23. Héb. 11. 31.

25 Pareillement [a] Rahab la paillarde, n'a-t-elle point été justifiée par les œuvres, quand elle eut reçu les messagers, & les eut mis dehors par un autre chemin?

b ℣. 17.

26 Car comme le corps sans esprit est mort, [b] ainsi la foi *qui est* sans les œuvres est morte.

ni en partie, la justification de l'homme devant Dieu sur les bonnes œuvres, puis que la justification d'Abraham avoit précédé d'un fort long-temps les œuvres dont S. Jaques parle au ℣. 21. il a donc voulu dire, comme ses propres expressions le font assez voir, & comme il le montre encore par l'exemple suivant, que la foi par laquelle le pécheur est justifié, n'est pas une foi qui soit seule dans l'ame du Fidele, mais qu'elle y est unie avec l'amour de Dieu & du Prochain, & y est un principe de sainteté, & de bonnes œuvres; conformément à la doctrine de S. Paul, Rom. 8. 1. 8. 9. & Eph. 1. 15. 16. & 2. 8. 9. 10. voyez la Préface.

℣. 25. *pareillement*:] S. Jaques ajoûte cét exemple à celui d'Abraham, pour prouver que la foi justifiante est dans le Fidele un principe de sanctification, & de bonnes œuvres: Act. 15. 9.

℣. 26. *sans esprit*:] Ce mot n'est pas mis ici pour l'ame, autrement l'application de cette comparaison ne conviendroit pas bien aux œuvres, puis que les œuvres ne sont pas l'ame de la foi, mais les suites & les effets de la foi: il faut donc entendre ici par l'esprit *le souffle* & la respiration, qui sont les signes naturels & inséparables de la vie: en telle sorte que comme un corps qui a perdu la respiration, & qui ne jette plus de souffle, est un corps mort; la foi aussi qui ne se montre pas par les œuvres, est morte, ℣. 17. & par conséquent incapable de sauver: ℣. 14.

CHAP. III.

Nous choppons tous, 2. la langue est un monde d'iniquité, 6--10. *le doux & l'amer ne sortent pas d'une* même fontaine, 11. *la* sapience d'enhaut, 15--17. *le fruit de la justice se* seme en paix, 18.

a Matth. 7. 1. & 23. 8. Luc 6. 37 Rom. 2. 20. 21.

MEs Freres, [a] ne soyez point plusieurs maîtres; sachant que nous *en* recevrons une plus grande condamnation.

℣. 1. *plusieurs*:] S. Jaques ne défend pas ici la pluralité de Maîtres ou de Docteurs dans l'Eglise, puis que bien loin que ce soit un mal, c'est au contraire une chose nécessaire, & trés-utile: & la suite même de ce verset montre assez que ce n'étoit pas là sa pensée. Le but de S. Jaques a donc été seulement de reprimer la rigueur & la dureté de ces Esprits censeurs & critiques, qui trouvent à redire à tout ce que les autres font, & qui n'étant contents que d'eux-mêmes, relevent avec fierté jusqu'aux moindres fautes des autres: ℣. 13. 14. &c. & chap. 4. 12. Matth. 7. 13. Mais parce qu'un même mot en Hébreu signifie *multiplier*, & *s'attribuer de l'autorité*, ou *dominer*, & que le mot qui signifie *plusieurs*, se prend aussi pour marquer des *personnes d'autorité*, Dan. 9. 27. 2. Cor. 2. 6. l'Apostre a employé ici à cause de cela un mot Grec dans une signification Hébraïque, pour dire des censeurs sévéres, & orgueilleux, qui ne cherchent qu'à s'élever sur les autres; voyez de ces sortes d'Hébraïsmes, Matth. 5. 17. & 27. 5. Act. 2. 24. Eph. 6. 14. Col. 1. 25. 2. Pier. 2. 18.

b 1. Rois 8. 46. Pse. 130. 3. & 143. 2. Prov. 20. 9. Eccl. 7. 20. 1 Jean 1. 8 c Pse. 34. 14. Ecclésiastiq. 14 1. & 19. 16. & 25. 11.

2 [b] Car nous choppons tous en plusieurs choses: [c] si quelqu'un ne choppe point en parole, c'est un homme parfait, & il peut même tenir en bride tout le corps.

3 Voilà, nous mettons aux chevaux des mords dans leurs bouches, afin qu'ils nous obeïssent, & nous menons çà & là tout leur corps.

4 Voilà aussi les navires, bien qu'ils soient agitez de rudes vents, ils sont menez par tout çà & là avec un petit gouvernail, selon la volonté de celui qui *les* gouverne.

d Pse. 12. 4. 5. & 73. 8. 9. Prov. 12. 18. & 15. 2. Ecclésiastiq. 11 39. e Pse. 120. 2. 3. 4. Prov. 17. 4.

5 [d] Ainsi la langue est un petit membre, & elle se vante de grandes choses: voilà, un petit feu combien allume-t-il de grand bois?

6 [e] La langue aussi *est* un feu, un monde d'iniquité: ainsi est posée la langue entre nos membres, laquelle souille le tout le corps, & enflamme tout le monde qui a été créé, & elle est enflammée de la géhenne.

℣. 2. *car nous choppons*:] C'est pour faire entendre à ces censeurs qui condamnent impitoyablement les autres, qu'ils ne sont pas eux-mêmes sans défauts; & par conséquent, qu'ils devroient être plus doux & plus modérez dans leurs jugemens: Prov. 20. 9. Eccl. 7. 20. 21. 22. Matth. 7. 3. Jean 8. 7.

℣. 3. *nous mettons aux chevaux des mords*:] C'est une comparaison, dont le but & l'application est, que nous devons mettre aussi un frein à nos langues: Pse. 32. 9. & 39. 2. & 141. 3. Ecclésiastiq. 22. 29.

℣. 6. *enflammée de la géhenne*:] c. du feu de la géhenne, ou d'une malignité infernale.

7 Car toute nature de bêtes, & d'oiseaux, & de reptiles, & de poissons de mer, se dompte; & a été domptée par la nature humaine.

8 Mais aucun homme ne peut dompter la langue; c'est un mal qui ne se peut reprimer, & [f] elle est pleine d'un venin mortel.

[f] Ps. 140. 4.

9 Par elle nous bénissons *nôtre* Dieu & Pere: & par elle nous maudissons les hommes, [g] faits à la ressemblance de Dieu.

[g] Gen. 1. 27. & 9. 6.

10 D'une même bouche procede la bénédiction & la malédiction. Mes Freres, il ne faut pas que ces choses aillent ainsi.

11 Une fontaine jette-t-elle d'un même trou le doux & l'amer?

12 [h] Mes Freres, un figuier peut-il produire des olives, ou une vigne des figues? ainsi aucune fontaine ne peut jetter de l'eau salée, & de *l'eau* douce.

[h] Matth. 7. 16. 18.

13 Qui *est*-ce qui est sage & entendu parmi vous? [i] qu'il montre par une bonne conversation ses œuvres en douceur de sapience.

[i] Eph. 5. 8.

14 [k] Mais si vous avez une envie amere, & de l'irritation en vos cœurs, ne vous glorifiez point, & [l] ne mentez point contre la vérité.

[k] Rom. 13. 13. Gal. 3. 8.
[l] Eph. 4. 25. Col. 3. 9.

15 Car ce n'est point là la [m] sapience qui descend d'enhaut: mais elle est terrestre, sensuelle, & diabolique.

[m] 1. Cor. 2. 6. 7.

16 [n] Car où il y a de l'envie & de l'irritation, là est le trouble, & toute œuvre méchante.

[n] 1. Cor. 3. 3. Gal. 5. 20.

17 Mais la sapience qui est d'enhaut, premierement est pure, puis paisible, modérée, traittable, pleine de misericorde, & de bons fruits, ne faisant point beaucoup de difficultez, & *elle est* sans hypocrisie.

18 Or le fruit de la justice se seme en paix, pour ceux qui s'adonnent à la paix.

℣. 13. *sage & entendu:*] Ceci a rapport à ce qui a été remarqué au ℣. 1. sur le mot *de plusieurs*.

en douceur de sapience:] c. avec une sagesse pleine de douceur, & de modération; conferez avec le ℣. 1. & 15.

℣. 14. *contre la vérité:*] Ce mot est ajoûté pour faire encore mieux sentir à ces censeurs fiers & superbes, qu'ils n'ont pas raison de s'enorgueillir de leur science, & de leur capacité.

℣. 15. *diabolique,*] sav. entant qu'une telle science est remplie d'orgueil & de vanité, & qu'elle excite des troubles, & des desordres.

℣. 17. *ne faisant point beaucoup de difficultez:*] c. qu'un homme qui a une sagesse céleste, *ne fait pas le difficile*, mais qu'au contraire, il supporte par une charitable condescendance, *les infirmitez des foibles*: Rom. 15. 1.

sans hypocrisie:] L'Apostre a voulu faire entendre par ce caractere de probité & de sincérité qu'il donne aux personnes dont la sagesse est céleste, que ces censeurs fiers & rigides dont il vient de parler, sont d'ordinaire des hypocrites: conf. avec Matth. 7. 3.

℣. 18. *se seme en paix:*] c. que ceux qui aiment la paix, lors qu'ils ont à donner des avis à leurs Prochains, ou à leur faire des censures, le font d'une telle maniere, qu'il ne paroît en eux ni fierté, ni envie, ni haine, mais que tout y respire, au contraire, la douceur, & la charité.

CHAP. IV.

Contre les querelles, 1. l'amitié du monde, 4. *Dieu résiste aux* orgueilleux, 6. *s'approcher de Dieu*, 8. *ne* médire *point*, 11. *nôtre vie n'est* qu'une vapeur, 14. *c'est un grand péché que de* connoître le bien, *&* ne le faire point, 17.

D'Où viennent les débats, & les querelles entre vous? n'est-ce point d'ici, *savoir* de vos voluptez, [a] qui combattent dans vos membres?

[a] Rom. 7. 23. 1. Pier. 2. 11.

2 Vous convoitez, & vous n'avez point: vous étes envieux & jaloux, & vous ne pouvez obtenir: vous vous

℣. 1. *de vos voluptez:*] c. de la corruption de vôtre cœur: Math. 15. 19. Gal. 5. 19. 20. 21.

℣. 2. *vous convoitez, & vous n'avez point:*] ou, *vous désirez, & vous n'obtenez point.*

vous étes envieux & jaloux:] Ceci est ajoûté comme la raison pourquoi ils n'obtenoient point l'effet de leurs désirs, & de leurs demandes.

& vous ne pouvez obtenir:] ou, *c'est pourquoi*, car c'est ce que le mot Grec signifie en cét endroit: comme Matth. 2. 2. 1. Cor. 5. 13. &c.

querelez, & vous débatez, & vous n'avez point *ce que vous désirez*, [b] parce que vous ne le demandez point.

3 Vous demandez, & vous ne recevez point: parce que vous demandez mal, afin que vous le dépensiez en vos voluptez.

4 Hommes & femmes adulteres, ne savez-vous pas [c] que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu? celui donc qui voudra être ami du monde, se rend ennemi de Dieu.

5 Pensez-vous que l'Ecriture dise en vain, L'esprit qui a habité en vous, convoite à envie?

6 Mais il donne une plus grande grace: c'est pourquoi il dit, [d] Dieu résiste aux orgueilleux, [e] mais il fait grace aux humbles.

7 Assujettissez-vous donc à Dieu. [f] Résistez au diable, & il s'enfuira de vous.

8 [g] Approchez-vous de Dieu, & il s'approchera de vous: pécheurs [h] nettoyez vos mains: & vous [i] doubles de cœur, purifiez vos cœurs.

9 Sentez vos miseres, & lamentez, & pleurez: [k] que vôtre ris soit converti en pleurs, & vôtre joye en tristesse.

10 [l] Humiliez-vous en la présence du Seigneur, & il vous élevera.

11 *Mes* Freres, [m] ne médisez point les uns des autres: celui qui médit de son Frere, & [n] qui juge son Frere, il médit de la Loi, & il juge la Loi: or si tu juges la Loi, tu n'és point observateur de la Loi, mais juge.

b Job 27. 9. & 35. 11. 12. Pse. 18. 42. & 66. 18. Prov. 1. 28. Esa. 1. 15 Jér. 11. 11. & 14. 12. Ezéch. 8. 18. Mich. 3. 4. Zach. 7. 13. Jean 9. 31. 1. Jean 3. 22. & 5. 14.
c Jean 15. 19. & 17. 14. Rom. 8. 7 Gal. 1. 10 1. Jean 2 15.
d Pse. 18. 28. Prov. 3. 34. & 15. 25. 33 & 29. 23. Matth. 23. 12. Luc 14. 11. & 18. 14. 1. Pier. 5. 5.
e Job 22. 29. Prov. 15. 33. & 18. 12.
f Ephes. 4. 27.
g Zach. 1. 3. Mal. 3. 7.
h Pse. 73. 13. Esa. 1 16. 1. Tim. 2. 8.
i ch. 1. 8.
k Matth. 5. 4.
l ℣. 6. 1. Pier. 5. 6.
m Exo. 23. 1. Lévit. 19 16. Pse. 101. 5. Tite 3. 2.
n Matth. 7. 1. Rom. 2. 1 1. Cor. 4. 5

& vous n'avez point:] c. *c'est pourquoi* vous n'obtenez point; car Dieu n'exauce pas ceux qui le prient avec un esprit de ressentiment & de vengeance: Matth. 5. 23 24.

ne le demandez point:] l'Apostre veut dire que de demander avec de si mauvaises dispositions, c'est tout de même que si on ne demandoit point du tout.

℣. 4. *adulteres:*] Ce mot est mis ici dans une signification figurée, & pour marquer des gens qui ont l'esprit & le cœur mondain, ce qui est une espece d'adultere spirituel; parce qu'il n'y a que Dieu qui doive occuper nôtre esprit & nôtre cœur. Le mot d'adultere a été employé dans une signification toute semblable, Matth. 12. 39. & 16. 4.

℣. 5. *pensez-vous &c.*] ou, *pensez-vous que l'Ecriture le dise en vain?* sav. ce que l'Apostre vient de dire en général de l'opposition qui se trouve entre l'amour du monde, & l'amour divin, laquelle l'Ecriture Ste. marque par tout, puis que son but est de détourner les hommes de l'amour des créatures, pour les porter à l'amour de Dieu.

l'esprit qui a habité en nous:] c. que cét esprit du monde que nous avons tous naturellement, & qui a habité & regné dans le Fidele avant sa régénération, est le principe de tous les démêlez, & de toutes les envies qui éclatent parmi les hommes.

℣. 6. *mais il:*] c. Dieu, dont le nom se trouve à la fin du ℣. 4. & voyez un de ces rapports à des mots éloignez, 1. Jean 3. 5.

donne une plus grande grace:] c. que Dieu ayant banni du cœur des Fideles l'esprit & les affections du monde, leur donne des mouvemens & des affections de douceur, de paix, & de charité les uns envers les autres: conf. avec ch. 3. 17.

Dieu résiste aux orgueilleux:] c. que les orgueilleux sont d'une façon toute particuliere l'objet de sa haine: & la raison en est que l'orgueil dérobe à Dieu la gloire de tout le bien dont l'homme se glorifie, comme si c'étoit l'homme lui-même, & non pas Dieu, qui en fût le premier principe, & la véritable source: 1. Cor. 4. 7.

il fait grace aux humbles:] L'humilité est la base de toutes les autres vertus, qui, du moment qu'elle leur manque, ne sont plus des vertus aux yeux de Dieu.

℣. 7. *assujettissez-vous à Dieu:*] Cette sujettion à Dieu comprend 1. la soûmission de l'esprit aux véritez les plus sublimes, & aux mysteres les plus impénétrables que Dieu nous a révélez dans sa parole: 2. la soûmission du cœur & de tous ses mouvemens aux regles & aux maximes de l'Evangile: 3. la soûmission aux voyes de sa Providence dans les plus rudes afflictions.

℣. 11. *ne médisez point:*] La médisance consiste à dire du mal de son Prochain hors de propos, sans nécessité, & par un principe ou de haine, ou d'indifférence, ou de mépris pour lui, & sans qu'on se propose son amendement, ou le profit & la sanctification de ceux à qui on le dit. Or la médisance est en ceci différente de la calomnie, que celle-ci impose au Prochain des défauts qu'il n'a pas, ou raconte avec exagération ceux qu'il a, & leur donne malignement une étendue qui les rend énormes, & tout autres qu'ils ne sont en effet; au lieu que la médisance se resserrant dans des faits véritables, elle les publie, au préjudice de la charité & de l'édification.

de son Frere:] Ce mot est mis ici pour signifier en général quelque homme que ce soit: comme Matth. 7. 3. 4. 5. & 18. 21. 22.

il juge la Loi:] c. qu'il *condamne* la Loi, par cela même qu'il fait tout le contraire de ce que la Loi a défendu: Lévit. 19. 16.

12 Il y a un seul Législateur, qui peut sauver & détruire: [o] toi qui és-tu, qui juges autrui?

13 [p] Or maintenant, vous qui dites, Allons aujourd'hui & demain en une telle ville, & demeurons là un an, & y trafiquons & gagnons:

14 (Qui toutefois ne savez pas ce qui arrivera le lendemain: [q] car qu'est-ce de vôtre vie? ce n'est certes qu'une vapeur qui apparoît pour un peu de temps, & puis s'évanouït.)

15 Au lieu que vous deviez dire, [r] Si le Seigneur le veut, & si nous vivons, nous ferons ceci, ou cela.

16 Mais maintenant vous vous vantez en vos fiertez: [s] toute vanterie de cette nature est mauvaise.

17 [t] Il y a donc du péché à celui qui sait faire le bien, & qui ne le fait point.

℣. 12. *il y a un seul Législateur*:] Comme on s'éleve en quelque sorte sur le tribunal, en se rendant le juge de la conduite des autres, S. Jaques fait entendre ici à ces censeurs superbes, & malins, qu'ils attentent par là en quelque sorte sur les droits de Dieu, à qui seul les autres ont à rendre compte de leur conduite: Rom. 14. 4.

℣. 13. *trafiquons*:] L'Apostre représente ici les sentimens ordinaires des hommes du monde, qui peu appliquez à considérer les voyes de la Providence, font dépendre de leur industrie & de leurs soins les succés de leurs entreprises: Prov. 27. 1. Luc 12. 18.

℣. 17. *il y a donc du péché &c.*] Il y a souvent du péché à ne faire pas ce qu'on doit, même quand on l'ignore: Lév. 4. 2. & 5. 17. Nomb. 15. 24. Habac. 3. 1. mais l'Apostre veut dire qu'il y a sur tout du péché à ne faire pas le bien lequel on connoît qu'on doit faire: Luc 12. 47. Jean 9. 41. & 15. 24.

CHAP. V.

Menaces contre les mauvais riches, 1. *le salaire des ouvriers* crie, 4. *la* patience *de Job*, 11. ne jurer *point*, 12. Onction *des malades*, 14. confesser ses fautes *l'un à l'autre*, 16. Elie *étoit sujet aux mêmes infirmitez que nous*, 17. *l'effet qu'eurent* ses prieres, 18. redresser un pécheur *qui s'égard*, 20.

OR maintenant, [a] vous riches, pleurez, heurlans pour vos miseres, lesquelles s'en vont tomber sur vous.

2 [b] Vos richesses sont pourries: vos vêtemens sont devenus tous rongez de tignes:

3 Vôtre or & vôtre argent est rouillé, & leur rouille vous sera en témoignage, & mangera vôtre chair comme le feu: [c] vous avez amassé un trésor pour les derniers jours.

4 Voici, [d] le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs, & duquel ils ont été frustrez par vous, crie: & les cris de ceux [e] qui ont moissonné, sont entrez aux oreilles du Seigneur des armées.

5 [f] Vous avez vêcu dans les délices sur la terre, & vous vous étes débordez, & avez rassasié vos cœurs [g] comme au jour des sacrifices.

6 Vous avez condamné, & mis à

b Matth. 6. 19. 20.
c Rom. 2. 5.
d Lévit. 19. 13. Deut. 24. 14. Tob. 4. 15. Ecclésiastiq. 34. 23.
e Job 24. 10. 11. & 31. 38. 39. 40.
f Job 21. 13. Luc 16. 19. 25.
g 1. Sam. 9. 13. & 16. 3. Prov. 7. 14.

℣. 1. *vous Riches*:] Il s'adresse ici comme par une sorte apostrophe, à ces Puissans & à ces Riches d'entre les Juifs, dont il a déja parlé dans le chap. 2. 1. 2. 15. 7. qui s'obstinoient à rejetter l'Evangile.

vont tomber:] Il semble que S. Jaques regardoit ici, & dans la suite, aux malheurs qui alloient fondre bien-tôt sur le peuple Juif.

℣. 2. *sont pourries*:] c. vous les allez perdre bien-tôt, & elles ne vous seront plus de nul usage, comme une chose pourrie n'est plus bonne à rien qu'à être jettée.

℣. 3. *vous avez amassé un trésor*:] Il oppose par cette expression le trésor de la vengeance divine, qu'ils s'étoient amassé par leur infidelité, à ces trésors dont ils faisoient leurs délices; ainsi Rom. 2. 5.

pour les derniers jours:] c. les derniers jours de l'Etat & de la Nation Judaïque, qui périt entierement peu de temps aprés, par les armes des Romains.

℣. 4. *crie*:] c. sollicite la Justice divine à vanger ces pauvres personnes que vous opprimez: ainsi Exo. 3. 7. & 22. 23.

aux oreilles:] Par cette expression figurée S. Jaques veut dire que Dieu s'est enfin résolu de ne supporter plus les injustices de ce Peuple, comp. avec Jon. 1. 2. & il semble que dans toutes ces prédictions l'Apostre ait regardé à Mal. 3. 5. où le Prophéte marquoit la punition rigoureuse que Dieu devoit exécuter contre les Juifs, aprés le temps de Jean Baptiste, & de J. C. desquels Malachie venoit de parler au ℣. 1.

mort le juste, *qui* ne vous résiste point.

7 Or donc, *mes* Freres, attendez patiemment jusqu'à la venue du Seigneur: voici, le laboureur [h] attend le fruit précieux de la terre, usant de patience, jusqu'à ce qu'il reçoive la pluye de la premiere, & de la derniere saison.

[h] Gal. 6. 9. 2. Tim. 2. 6.

8 Vous *donc* aussi attendez patiemment, *&* [i] affermissez vos cœurs: car la venue du Seigneur est prochaine.

[i] 1. Cor. 15. 58. & 16. 13.

9 *Mes* Freres, ne vous plaignez point les uns des autres, [k] afin que vous ne soyez point condamnez: voici, le juge se tient à la porte.

[k] ℣. 12.

10 Mes Freres, [l] prenez pour un exemple d'affliction & de patience [m] les Prophétes [n] qui ont parlé au Nom du Seigneur.

[l] Héb. 13. 7.
[m] Matth. 5. 12.
[n] 1. Pier. 1. 11.

11 Voici, [o] nous tenons pour bienheureux ceux qui ont enduré: vous avez entendu [p] la patience de Job, & vous avez vû [q] la fin du Seigneur: [r] car le Seigneur est plein de compassion, & pitoyable.

[o] ch. 1. 12.
[p] Job 1. 21. 22.
[q] Job 42. 10.
[r] Nomb. 14. 18. Psa. 103. 8.

12 Or sur toutes choses, mes Freres, [s] ne jurez ni par le Ciel, ni par la terre, ni par quelque autre serment: mais que vôtre oui, soit Oui, & vôtre non, Non: [t] afin que vous ne tombiez point dans la condamnation.

[s] Matth. 5. 34. & 23. 16-18.
[t] ℣. 9.

13 Y a-t-il quelqu'un parmi vous qui souffre? qu'il prie, Y a-t-il quelqu'un qui ait l'esprit content? qu'il psalmodie.

14 Y a-t-il quelqu'un parmi vous *qui soit* malade? qu'il appelle [v] les

[v] Act. 11. 30.

℣. 6. & *mis à mort le juste*:] c. les justes en général: ou, en particulier, Jésus-Christ; Act. 3. 14.

℣. 7. *or donc*, mes *Freres*:] Aprés cette véhemente apostrophe que S. Jaques a commencée au ℣. 1. contre les Juifs superbes, qui insultoient eruellement aux miseres des Juifs convertis, il revient à ceux-ci pour les consoler par l'espérance qu'il leur donne que Dieu les délivreroit bien-tôt de la main de leurs cruels persécuteurs.

jusqu'à la venue:] Ces mots sont pris ici par la plus-part des Interprêtes au même sens que dans la 1. Epistre aux Cor. 1. 8. Phil. 1. 6. Apoc. 2. 25. mais d'autres expliquent, & ce semble, avec beaucoup plus de raison, cette *venue de J. C.* dans un sens de figure, & l'entendent du jugement de Dieu contre la Judée: comme Matth. 24. 30. Jean 21. 22. Apoc. 1. 7.

la pluye de la premiere &c.] c. les pluyes du printemps, & celles de l'automne, lesquelles Dieu avoit promises à l'ancien Peuple, comme une benédiction particuliere; parce que dans un païs comme la Judée, où il ne pleut que rarement, les pluyes de l'automne sont fort nécessaires pour faire germer les semences; & celles du printemps pour faire monter les bleds en tuyeau, & former l'épi: Deut. 11. 14. Joël 2. 23.

℣. 8. *est prochaine*:] L'Apostre avoit particulierement en vûe dans tout ceci la ruïne prochaine de la Nation Judaïque, conferez avec Héb. 10. 25. 1. Pier. 4. 7.

℣. 9. *ne vous plaignez point*:] c. ne vous donnez point les uns aux autres de sujets de plainte, & de querelle.

le juge se tient à la porte:] c. que J. C. étoit tout prêt de se vanger d'eux, & de les punir, comme Gen. 4. 7. Et cette façon de parler est prise de ce qu'anciennement les juges se tenoient aux portes des villes: 2. Sam. 15. 2.

℣. 10. *au Nom du Seigneur*:] Quoi que ces mots puissent s'entendre simplement de Dieu, on peut les entendre aussi comme au verset 15. particulierement de J. C. qui est ordinairement désigné par ce tître de Seigneur dans les Livres du N. Testament, & rapporter à ceci ce que dit S Pierre, que les Prophétes ont parlé par l'Esprit de Christ.

℣. 11. *la fin*:] c. la recompense: car ce mot est mis ici en ce sens, comme Rom. 6. 22. 1. Pier. 1. 1. 9.

℣. 12. *que vôtre oüi, soit Oüi &c.*] c. qu'on doit se contenter d'une forte affirmation, ou négation, & n'employer pas témérairement & légérément, pour être cru, le serment, qui est une chose sacrée, Deut. 6. 13.

ne tombiez point dans la condamnation:] Ceci fait voir qu'il n'y a rien qui puisse excuser ces sermens que font faire si communément dans le monde la passion & la colere, ou un trop grand désir d'en être cru, afin de ne passer pas pour menteur; ou un manque de reflexion & de considération à ce que l'on dit; ou enfin, une longue habitude; qui sont les excuses ordinaires de ceux qui jurent.

℣. 13. *qu'il prie*:] Comme c'est particulierement dans la priere que l'ame a commerce avec Dieu, & qu'elle s'éleve à Dieu, elle dépose comme entre ses mains & dans son sein ses peines, & ses douleurs, & elle en revient toute remplie des consolations de Dieu, & pénétrée de ses graces; dequoi le seul Livre des Pseaumes fournit un nombre infini d'exemples.

℣. 14. *qu'il appelle les Anciens de l'Eglise*:] Comme le don des miracles n'étoit pas particulier aux

Anciens de l'Eglise, & qu'ils prient pour lui, [x] & qu'ils l'oignent d'huile au Nom du Seigneur.

x Marc 6. 13. & 16. 18.

15 Et la priere de la foi sauvera le malade, & le Seigneur le relevera: & s'il a commis des péchez, ils lui seront pardonnez.

16 [y] Confessez vos fautes l'un à l'autre, [z] & priez l'un pour l'autre: afin que vous en soyez guéris: [a] car la priere du juste faite avec véhemence est de grande efficace.

y Rom. 12. 10.
z Eph. 6. 18. 1. Tim. 2. 1. 2.
a Gen. 32. 24. &c. Exo. 32. 10. 11. Prov. 15. 29.

17 Elie étoit un homme sujet à de semblables [b] affections que nous, [c] & néanmoins il requit en priant qu'il ne pleût point, & il ne pleut point sur la terre durant trois ans & six mois.

b Act. 14. 15.
c 1. Rois 17. 1. & 18. 42. 45 Luc 4. 25

18 [d] Et encore il pria, & le Ciel donna de la pluye, & la terre produisit son fruit.

d 1. Rois 18. 42. 45

19 *Mes* Freres, [e] si quelqu'un d'entre vous s'égare de la vérité, & que quelqu'un le redresse:

e Matth. 18. 15.

20 Qu'il sache que celui qui aura redressé un pécheur de son égarement, sauvera une ame de la mort, & [f] qu'il couvrira une multitude de péchez.

f Prov. 10. 12. 1. Pier. 4. 8.

Apostres, & que J. C. l'accordoit aussi dans ces premiers temps de l'Evangile, à plusieurs Ministres des Eglises particulieres, S. Jaques y a égard dans ces paroles.

& qu'ils prient pour lui:] Il y a dans le Grec, qu'ils *prient sur lui*: c'est-à-dire, en mettant les mains sur lui, comme on le pratiquoit en ces occasions, à l'exemple de J. C. qui guérissoit les malades en mettant les mains sur eux, & qui avoit ordonné à ses Disciples d'en faire de même dans la guérison miraculeuse des malades: Marc 16. 18.

& qu'ils l'oignent d'huile:] Il ne paroît pas par aucun Texte de l'Ecriture que J. C. eût ordonné à ses Apostres d'oindre les malades qu'ils vouloient guérir par un miracle, mais nous voyons pourtant qu'ils le pratiquoient quelque fois ainsi, Marc 6. 13. & il paroît aussi par beaucoup d'autres passages de l'Ecriture, que le plus souvent ils guérissoient les malades sans les oindre d'huile. Ainsi cette sorte d'onction n'ayant point d'institution expresse dans la parole de Dieu, & n'ayant été pratiquée par les Apostres, & les autres Ministres de l'Evangile, que dans les occasions où ils vouloient faire un miracle pour la guérison des malades, on ne peut la regarder que comme une simple cérémonie, qui n'a eu lieu dans l'Eglise qu'autant de temps qu'a duré le don des miracles, & dont on a aussi peu de raison de vouloir faire un Sacrement ordinaire de la Religion Chrêtienne, qu'on en auroit de faire un Sacrement ou de la salive, ou de telles autres cérémonies que J. C. employoit quelque fois sur les malades qu'il vouloit guérir.

au Nom du Seigneur:] Comme ce n'est qu'au Nom de Dieu, & non pas au Nom d'une créature, quelque noble & parfaite qu'elle puisse être, que se font les miracles, il faut nécessairement que toute l'Eglise ait reconnu J. C. pour Dieu, puis que les miracles ont été faits en son Nom.

℣. 15. *la priere de la foi:*] c. la priere faite avec foi, comme ch. 1. 6.

sauvera le malade:] c. le garantira de la mort par une guérison miraculeuse.

s'il a commis des péchez:] Il n'y a point d'homme au monde qui n'ait commis des péchez: 1. Rois 8. 46. mais S. Jaques veut dire, s'il est malade pour une punition particuliere de ses péchez; comme 1. Cor. 11. 30.

℣. 16. *confessez vos fautes l'un à l'autre:*] S. Jaques recommande ici ces déclarations & ces aveus reciproques que la charité & la sincérité Chrêtienne nous obligent de nous faire les uns aux autres, lors qu'il nous est arrivé de nous donner mutuellement sujet de mécontentement & de plainte, pour établir entre nous une solide réconciliation.

priez l'un pour l'autre:] Comme dans les querelles, & les refroidissemens d'amitié, la faute n'en est jamais tellement d'un côté, qu'elle ne soit aussi de l'autre; & comme il y a toûjours du péché à faire une injure, & à la ressentir, on a besoin dans de part & d'autre d'en demander pardon à Dieu, & de prier ainsi l'un pour l'autre.

afin que vous en soyez guéris:] c. afin que vous en soyez pardonnez; comme Esa. 6. 10. & 19. 22. Jér. 3. 22. Luc 4. 18.

la priere du juste:] Ce n'est pas la priere d'un homme sans péche, car il n'y en a point sur la terre qui le soit, 1. Rois 8. 46. ni même la priere d'un homme sans reproche & sans blâme, car l'Apostre parle au contraire de gens qui se sont querellez, & qui ont eu de l'animosité l'un contre l'autre; mais le juste dont il est dit que la priere est efficace, c'est un homme qui se repent de son péché, & qui avec une foi sincere a recours à la grace & à la misericorde divine; conferez avec le ℣. 15.

℣. 20. *sauvera une ame:*] c. qu'il la remettra dans la voye du salut, d'où elle s'étoit égarée: Dan. 12. 3. 1. Tim. 4. 16.

& qu'il couvrira une multitude de péchez:] Cette expression *couvrir les péchez*, signifie dans le stile de l'Ecriture *pardonner les péchez*: Pse. 32. 1. Rom. 4. 7. car, au contraire, un péché qui demeure à *decouvert*, c'est un péché que Dieu ne pardonne point, Jér. 16. 17. Mais comme il n'appartient qu'à Dieu de pardonner les péchez, S. Jaques n'a voulu dire autre chose par cette expression figurée, sinon qu'un homme qui ramene un pécheur de ses égaremens & de ses desordres, le met en état d'obtenir de la grace de Dieu le pardon de ses débauches & de ses crimes.

De la I. Epistre Catholique de S. Pierre.

S. Pierre, qui étoit particulierement, comme S. Jaques, l'Apostre des Juifs, a écrit comme lui aux Juifs dispersez en diverses Provinces de l'Asie, sur quoi l'on peut voir la Préface qui a été mise au devant de l'Epistre de S. Jaques. Le but de ces deux Apostres a été en général de consoler les Fideles d'entre les Hébreux, à qui les Juifs obstinez suscitoient tous les jours de nouvelles persécutions, & de les fortifier dans la profession de l'Evangile. Pour les porter à un devoir si saint & si juste, S. Pierre les entretient en des termes grands & magnifiques dans le chapitre premier de l'excellence de l'Evangile, & il y établit entr'autres choses ces deux doctrines fondamentales de la Religion; la Divinité *de J. C. qui a parlé anciennement par les Prophétes; &* la vérité de la satisfaction *qu'il a présentée sur la croix à la Justice divine pour l'expiation des péchez des hommes, depuis le commencement du monde, jusques à la fin. Les chapitres suivans sont pleins d'une grave & sainte Morale, parmi laquelle S. Pierre entremêle plusieurs points de doctrine trés-importans, & particulierement plusieurs beaux passages qui regardent la même matiere de l'expiation de nos péchez par le sang de J. C. comme au ch. 2. ℣. 24. & dans le 3. ℣. 18. Et parce que les Chrêtiens ne doivent avoir rien davantage à cœur que de conformer leurs mœurs & leur vie sur l'exemple de J. C. L'Apostre prend le soin de le leur mettre devant les yeux, principalement au sujet de la patience avec laquelle ils doivent souffrir les plus grands outrages, & les plus rudes persécutions. Il fait aprés cela sur la fin de son Epistre une forte remontrance aux Pasteurs de l'Eglise d'être exacts, vigilans, & zelez pour toutes les fonctions de leur charge, & aprés s'y être appellé lui-même d'un nom qui est fort éloigné de cette élevation demesurée que l'interêt de parti lui a attribuée dans ces derniers siecles, pour en faire honneur à ceux qui se croyent assis sur sa Chaire, il y fait une déclaration, qui devroit avoir rabatu la fierté d'un Clergé, toûjours attentif & ingénieux à porter aussi loin qu'il peut son autorité, qui est, que les Pasteurs* n'ont point de domination sur les héritages, *ou, les* Troupeaux *du Seigneur, & comme disoit S. Paul aux Corinthiens, qu'ils n'ont point de* domination sur leur foi, *pour leur imposer telles loix que bon leur semble, & se rendre les maîtres de leur créance.*

ch. 1. 1.

ch. 1. 18. 19. 20.

ch. 5. 1.

ch. 5. 3.

I. EPISTRE CATHOLIQUE DE S. PIERRE APOSTRE.

CHAPITRE I.

Nous sommes régénérez en espérance vive, 3. *l'héritage* incorruptible, 4. l'épreuve *de nôtre foi*, 7. *les Prophétes ont* prophétizé du salut *Evangélique*, 10. *l'*Esprit de Christ *parloit en eux*, 11. reins de l'entendement, 13. *nous sommes* rachettez par le sang *de Christ*, l'Agneau sans tache, 19. *régénérez par une* semence incorruptible, 23. *toute chair est* comme l'herbe, 24.

PIERRE, Apostre de Jésus-Christ, aux étrangers [a] qui étes dispersez au païs du Pont, en Galatie, en Cappadoce, en Asie, & en Bithynie.

[a] Jean 7. 35. Act. 2. 9. Jaq. 1. 1.

℣. 1. *étrangers:*] c. aux Juifs qui habitoient en tous ces païs que l'Apostre nomme ici.

2 Elûs selon la providence de Dieu le Pere, en sanctification d'Esprit, à

℣. 2. *élûs:*] c. séparez par la Profession du S. Evangile, des Juifs incrédules: ch. 5. 13. 2. Pier. 1. 1. Jud. ℣. 1.

providence:] Gr. *préconnoissance:*] c. cette *prédilection* de Dieu par laquelle il prévient les hommes, & les va rechercher misericordieusement, dans le temps qu'ils ne pensoient point à lui: Rom. 8. 28. & 10. 20.

en sanctification d'esprit:] c. que Dieu en les appel-

l'obeïssance, [b] & à l'aspersion du sang de Jésus-Christ: [c] Grace & paix vous soient multipliées :

3 [d] Bénit *soit* Dieu, *qui est* le Pere de nôtre Seigneur Jésus-Christ, qui par sa grande misericorde [e] nous a régénérez en une espérance vive, par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts:

4 [f] Pour obtenir l'héritage [g] incorruptible, qui ne se peut souiller, ni flêtrir, conservé dans les cieux pour nous:

5 [h] Qui sommes gardez [i] en la vertu de Dieu par la foi, pour avoir le salut, prêt [k] d'être révélé au dernier temps.

6 [l] En quoi vous vous égayez, [m] étant maintenant contristez pour un peu de temps par diverses tentations, s'il est convenable:

7 [n] Afin que l'épreuve de vôtre foi, *qui est* beaucoup plus précieuse que l'or, qui périt, [o] & qui toutefois est éprouvé par le feu; vous tourne à louange, & à honneur, & à gloire, [p] quand Jésus-Christ sera révélé:

8 Lequel, quoi que vous ne l'ayez point vû, vous aimez: [q] auquel, quoi que maintenant vous ne le voyiez point, vous croyez, & vous égayez d'une joye ineffable & glorieuse:

9 [r] Remportant la fin de vôtre foi, *savoir* le salut des ames.

10 [s] Duquel salut les Prophétes qui ont prophétizé de la grace qui *étoit* reservée pour vous, se sont enquis, & l'ont diligemment recherché.

11 Recherchant soigneusement quand, & en quel temps [t] l'Esprit *prophéti-*

b Héb. 12. 24. c Rom. 1. 7. 2. Pier. 1. 2. Jude ỳ. 2. d 2. Cor. 1. 3. Ephes. 1. 3. e ỳ. 23. Jean 1. 12. 13. & 3. 3. Jaq. 1. 18. f Rom. 8. 17. Col. 1. 12. 2. Tim. 4. 8. Héb. 5. 4. 1. Cor. 9. 25. h Jude ỳ. 1. i Jean 10. 28. 29. 1. Cor. 1. 8. k Col. 1. 5. & 3. 3. l Rom. 5. 2. Jaq. 1. 2. m Héb. 5. 10. 2. Cor. 4. 17. n ch. 4. 12. Jaq. 1. 3. o Prov. 17. 3. p ỳ. 13. Col. 1. 3. 4. q Jean 20. 29. 1. Jean 4. 20. r Jaq. 5. 11. s Gen. 49. 10. Dan. 2. 44. Agg. 2. 8. Zach. 6. 12. Matth. 13. 17. Luc 10. 24. Act. 3. 18. t Jaq. 5. 10.

pellant à la communion de son Evangile, les avoit sanctifiez par son Esprit.

à l'obeïssance:] c. à la foi de l'Evangile: Rom. 1. 15. & 16. 26. accompagnée de toutes les vertus Chrêtiennes.

à l'aspersion:] c. à recevoir dans leurs ames l'aspersion du sang de J. C. dont il n'y a que ceux qui sont sanctifiez par le S. Esprit, & qui obeïssent à l'Evangile, qui ressentent l'efficace.

ỳ. 3. *vive*:] c. une espérance féconde en consolations, & en fruits de justice: & ce mot se peut également rapporter ou à la régénération, par laquelle nous avons une espérance vive; ou à la résurrection de nôtre S. J. C. sans laquelle nôtre espérance n'auroit ni force, ni vie: ỳ. 21. & Rom. 4. 25. & 1. Cor. 15. 17.

ỳ. 4. *incorruptible*:] Ce mot & les deux suivans, qui vont tous presque à la même chose, forment ici une opposition à la Terre de Canaan, l'ancien héritage des Juifs.

qui ne se peut souiller:] c. qui ne peut point être ruïné, ni nous être ôté: car c'est le sens de cette expression, 2. Rois 23. 8. 10. Esa. 30. 22. Ezéch. 23. 38. C'est pourquoi Dieu menaçant les Juifs que leur païs seroit désolé, & qu'ils en seroient depossedez, leur disoit dans Esaïe 47. 6. qu'*il souilleroit*, ou, *profaneroit son héritage*.

ỳ. 5. *par la foi*:] Puis que Dieu nous garde par la foi, il garde donc nôtre foi, & l'empêche de périr entierement: Jér. 32. 40. Jean 10. 28.

prêt:] ou, *préparé pour être révélé*: comp. avec 1. Cor. 13. 12. Héb. 11. 1. 1. Jean 3. 2.

ỳ. 6. *pour un peu de temps*:] ou, *un peu*, car le mot Grec peut signifier l'un & l'autre.

s'il est convenable:] c. autant qu'il est convenable & expédient pour vôtre salut, 1. Cor. 11. 32. & selon que Dieu le trouve à propos, ch. 3. 17.

ỳ. 7. *l'épreuve*:] Le terme de l'Original est pris des métaux, qu'on éprouve par le feu, & qui en même temps s'y purifient, & s'y rafinent: & comme tout cela convient parfaitement au dessein de Dieu lors qu'il fait passer les Fideles par de grandes afflictions; & à l'effet que ces afflictions produisent en eux, le S. Esprit s'est souvent servi, à cause de cela, de cette expression dans l'Ecriture: chap. 4. 12. Job 23. 10. Pse. 66. 10. Prov. 17. 3. Esa. 1. 15. & 48. 10. Dan. 11. 35. Mal. 3. 3. Jaq. 1. 3. voyez aussi Sap. 3. 6. Ecclésiastiq. 2. 5.

ỳ. 9. *la fin*:] c. *la recompense*, comme Rom. 6. 21. 22. 2. Cor. 11. 15. Phil. 3. 19. Jaq. 5. 11.

ỳ. 10. *reservée*:] Ceci regarde la claire & parfaite manifestation de la Grace, sous l'Evangile, par opposition à la connoissance obscure & bornée que les Juifs en avoient eûe sous la Loi: Tit. 1. 2. 3. & 3. 4. Héb. 11. 13. 39. 40.

ỳ. 11. *en quel temps*:] ou dans quelle conjoncture de temps, car les Oracles qui avoient prédit en quel temps le Messie viendroit au monde, avoient aussi marqué les principales circonstances du temps de sa venue: Gen. 49. 10. Esa. 11. 1. Dan. 9. 24. 25. Mich. 5. 1. 2. Agg. 2. 7.

l'Esprit prophétique de Christ &c.] Si J. C. inspiroit de son Esprit les Prophétes du Vieux Testament, il étoit par conséquent lui-même dés-lors, conferez avec Jean 8. 58. & 1. Cor. 10. 9. & il est donc le vrai Dieu qui a parlé par les Prophétes.

par

que de Christ, qui *étoit* en eux, rendant par avance témoignage, [v] déclaroit les souffrances qui devoient arriver à Christ, [x] & les gloires qui les devoient suivre.

12 [y] Ausquels il a été révélé que ce n'étoit point pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils administroient ces choses qui vous ont été maintenant annoncées par ceux qui vous ont prêché l'Evangile, [z] par le Saint Esprit envoyé du Ciel: dans lesquelles choses les Anges désirent de regarder jusqu'au fonds.

13 [a] Vous donc, ayant les reins de vôtre entendement ceints, [b] & étant sobres, espérez parfaitement en la grace qui vous est présentée, [c] jusqu'à ce que Jésus-Christ soit révélé.

14 *Et cela* comme des enfans obeïssans, [d] ne vous conformant point à [e] vos convoitises de par ci-devant en [f] vôtre ignorance.

15 Mais comme celui qui vous a appellez est saint, [g] vous aussi pareillement soyez saints en toute *vôtre* conversation:

16 D'autant qu'il est écrit, [h] Soyez saints, car je suis saint.

17 Et si vous invoquez pour Pere celui, [i] qui sans avoir égard à l'apparence des personnes, juge selon l'œuvre d'un chacun, [k] conversez avec crainte durant le temps de vôtre séjour temporel:

18 Sachant [l] que vous avez été rachettez de vôtre vaine conversation,

v Pse. 22. 7. & 69. 2. &c. & 102. 3.-9 Esa. 53. 3 &c. Dan. 9. 24. x Pse. 110 7. Esa. 53 10. 11. 12 Luc 24. 26. Act. 17. 2. 3. 2. Pier. 1. 21. y Dan. 12 9. 13. & 9. 24. z Act. 2. 3. 4. a Luc 12. 35. Eph. 6. 14. b ch. 4. 7. & 5. 8. Luc 21. 34. 1 Thess. 5 6.

c ỳ. 7. 2. Thess. 1 10. d Rom. 12. 2. e Eph. 4 22. f Act. 17. 30. Eph. 4. 18. g Lévit. 11. 44. & 19. 2. & 20. 7. Luc 1. 75 1. Cor. 1. 2 2. Cor. 7. 1 1. Thess. 1 4. 3. 7. Héb. 12. 14. h Lévit. 11. 44. i Deut. 10. 17. 2. Cro. 19. 7. Job 34. 19. Act. 10. 34. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Eph. 6. 9. Col. 3 25. k Phil. 2. 12. l 1. Cor. 6. 20. & 7. 23. Eph. 1. 7.

par avance:] c. long-temps avant que J. C. vînt souffrir la mort.

déclaroit les souffrances de Christ, & la gloire &c.] Ces deux choses ont été souvent jointes ensemble dans un même Oracle, Pse. 16. 10. 11. & 22. 2--23. &c. Pse. 110. 7. Esa. 53. 3. &c. voyez Luc 24. 26. Or il paroît d'ici que la foi des anciens Fideles n'avoit pas moins regardé aux souffrances du Messie, qu'à sa gloire, & à son triomphe. Aussi ne fut-ce que vers le déclin de l'Eglise Judaïque, que les Juifs, fatiguez & abbatus par les grandes pertes qu'ils avoient faites, chercherent à se consoler par l'espérance d'un Messie victorieux & triomphant.

ỳ. 12. *pour eux-mêmes:*] Les Fideles du Vieux Testament n'avoient pas moins de part que ceux du Nouveau, à la mort de J. C. ỳ. 20. Act. 4. 12. Rom. 3. 24. Héb. 9. 26. & 13. 8. ainsi l'Apostre ne parle ici que du temps de l'accomplissement de toutes les choses qui regardoient le Messie, sa mort, & son Regne: conférez avec Esa. 2. 2. Dan. 12. 9. 13. Habac. 2. 3. Héb. 11. 13. 39.

regarder:] Le mot Grec veut dire *courber les yeux sur une chose*: Exo. 25. 20. Jaq. 1. 25.

ỳ. 13. *ayant les reins &c.*] Toutes ces expressions sont extremement figurées, & elles sont prises de la coûtume qu'on a dans l'Orient, où les hommes sont vêtus en habits longs, de les retrousser sur les reins, & de les y serrer avec une ceinture, pour en être plus libres & plus dégagez quand ils ont à faire quelque chose qui demande de l'application & de la diligence: 1. Rois 18. 46. 2. Rois 9. 1. De sorte que par ces termes figurez l'Apostre a voulu marquer combien doit être libre & dégagée des passions terrestres & charnelles une ame qui espere parfaitement en la Grace de J. C. conférez avec Luc 12. 37. & en même temps nous faire entendre que c'est ce qui la rend forte, & capable d'agir; comme Job 38. 3. & 40. 2. où les *reins troussez* sont l'emblême de la force.

espérez parfaitement:] ou, fermément, & sans chanceler, comme Héb. 10. 23.

qui vous est présentée:] sav. par la prédication de l'Evangile.

jusqu'à ce que J. C. soit révélé:] Gr. *dans la révélation de J. C.* ce qui se peut entendre ou de la révélation qui a été faite de J. C. dans l'Evangile; ou de la révélation future de J. C. au dernier jour.

ỳ. 14. *de vôtre ignorance:*] c. avant leur vocation, & leur conversion à l'Evangile, parce que tout le temps qu'on vit sans la connoissance de J. C. est proprement un temps d'ignorance.

ỳ. 15. *celui qui vous a appellez:*] La vocation extérieure, & la vocation intérieure sont toutes de Dieu: la premiere, parce qu'elle est proprement un acte d'autorité: & la 2. parce qu'elle est un acte de grace, & d'une grace même intérieure, efficace, & irrésistible.

est saint: La sainteté en Dieu c'est de ne rien faire qui ne soit convenable à ses divines perfections: & la sainteté dans la créature, c'est de se conformer à la volonté de Dieu, & ainsi de ne rien faire qui ne soit convenable à la nature de l'Etre qu'elle a reçu de Dieu, & de l'état où Dieu l'a mise.

ỳ. 17. *avec crainte:*] C'est une crainte de défiance de soi-même, & une crainte de précaution, qui tient toûjours l'ame appliquée, & qui en éloigne la sécurité, & le relâchement.

ỳ. 18. *sachant:*] L'Ecriture prend ordinairement de nôtre rédemption un des plus grands motifs dont elle se serve pour nous porter à la sainteté: 1. Cor. 6. 20. Gal. 1. 4. Tite 2. 12. 13. 14. & 3. 8.

de vôtre vaine conversation:] c. des Observances cérémonielles, qui outre qu'elles étoient foibles par elles-mêmes, & incapables de produire la justification du pécheur, Héb. 7. 18. & 9. 9. 10. elles étoient aussi devenues

qui vous avoit été enseignée par vos peres, non point par des choses corruptibles, comme par argent, ou par or:

19 Mais [m] par le précieux sang de Christ, comme [n] de l'Agneau [o] sans macule & sans tache:

20 [p] Déja ordonné avant la fondation du monde, [q] mais manifesté dans les derniers temps pour vous:

21 Qui par lui croyez en Dieu [r] qui l'a ressuscité des morts, [s] & lui a donné gloire, [t] afin que vôtre foi & vôtre espérance fussent en Dieu.

22 Ayant donc [v] purifié vos ames, dans l'obeïssance à la vérité par l'Esprit, [x] *pour vous adonner* à la charité fraternelle, sans feinte, aimez-vous l'un l'autre affectueusement d'un cœur pur.

23 [y] Etant régénérez, non point par une semence corruptible, mais incorruptible, *savoir* par la parole de Dieu, vivante, & demeurante à toûjours.

24 Parce que [z] toute chair *est* comme l'herbe, & toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe: l'herbe est séchée, & sa fleur est tombée:

25 Mais la parole du Seigneur de-

x ch. 2. 17. Rom. 12. 10. Eph. 4. 3. 1. Tim. 1. 5. Héb. 13. 1.
y ℣. 3.
z Psé. 102. 1. & 103. 15. Es. 40. 6. Jaq. 1. 10. & 4. 14. 1. Jean 2. 17. Ecclésiastiq. 14. 18.

venues pernicieuses par la trop forte attache que les Juifs y avoient eue depuis long-temps, puis qu'ils en faisoient dépendre leur justification; & comme c'étoit en eux un préjugé de naissance & d'éducation, S. Pierre dit à cause de cela, que c'étoit une *conversation qui leur avoit été enseignée par leurs peres.*

par des choses corruptibles:] S. Pierre comprend sous cette expression générale toute sorte de créatures, ou de moyens hnmains: de maniere qu'opposant à toutes ces choses le sang de J. C. par lequel il dit que nous avons été rachettez, il faut nécessairement que ce sang ne soit pas lui-même du genre des choses corruptibles: & cependant, comme il n'est pas différent en sa matiere, & en ce qu'il a de physique & de sensuel, du sang des autres hommes, & qu'il est à cét égard corruptible comme le leur, l'opposition que fait S. Pierre ne peut porter que sur la valeur du sang de Christ, pour dire qu'elle est infinie & éternelle: or comme le sang d'un simple homme ne sauroit jamais avoir cette qualité; il s'ensuit de là que le sang de J. C. est le sang d'un *homme-Dieu*; Act. 20. 28.

℣. 20. *déja ordonné:*] Gr. *préconnu*, pour dire que dés le commencement du monde, Dieu avoit regardé au sang de J. C. dans la rémission des péchez de ses Elûs, & des Fideles, comme au prix qui devoit être un jour présenté à sa Justice pour l'expiation des péchez.

pour vous:] La manifestation de l'Agneau, & de son sacrifice est un avantage qui étoit reservé aux derniers temps, mais pour le sang lui-même de l'Agneau, ou l'efficace salutaire de ce sang, elle a été de tous les temps, & depuis la fondation du monde: comme il a été dit sur le ℣. 12.

℣. 21. *par lui:*] c. par son Evangile, qu'il vous a fait prêcher; & par son Esprit, qu'il vous a donné.

℣. 22. *ayant purifié vos ames:*] C'est un Hébraïsme, pour dire, *vous ayant purifiez.*

dans l'obeïssance:] ou, *par l'obeïssance à la vérité:* c'est-à-dire, par la foi de l'Evangile, ℣. 2. Act. 15. 9.

℣. 23. *incorruptible:*] Dans le sens litteral & propre une semence n'est semence que quand elle se corrompt dans la terre, Jean 12. 24. ainsi le mot d'incorruptible, qui ne convient à une semence que dans un sens mystique, est mis ici pour relever la dignité de la semence spirituelle, & de la parole; comme S. Paul a joint par la même raison le mot de *vivant* à celui de *sacrifice*, avec lequel il semble être incompatible: Rom. 12. 1.

par la parole de Dieu:] c. l'Evangile, comme au ℣. 25. & Jaq. 1. 18.

vivante:] c. *vivifiante*: Héb. 4. 12.

demeurante à toûjours:] Ceci explique ce que l'Apostre a entendu par le mot d'*incorruptible*, & contient une opposition à la Loi, qui ne devoit pas toûjours durer, mais qui devoit être changée, & abolie: Héb. 8. 13. & 9. 10.

℣. 24. *toute chair:*] La liaison que ces paroles ont dans le chap. 40. d'Esaïe, avec les versets 3. 4. 5. 6. dont elles sont une dépendance, & les prédictions que le Prophéte y a ajoûtées immédiatement aprés, dans les versets 9. 10. 11. font voir clairement que son dessein n'étoit pas de faire simplement une description de la fragilité de la vie humaine, comme Job 14. 2. Pse. 103. 15. 16. Jaq. 1. 10. 11. car cela ne venoit pas là à propos; mais que c'étoit une prophétie. qui regardoit les temps de l'Evangile, & dans laquelle, sous l'emblême de la fragilité de l'homme, qui dans sa plus grande vigueur, & dans son état le plus florissant, tombe & se seiche comme l'herbe, & comme une fleur; le Prophéte avoit voulu représenter l'Oeconomie Mosaïque, qui n'étoit de sa nature que chair, & que foiblesse, Héb. 7. 18. & 9. 10. & faire entendre que Dieu la faucheroit un jour comme l'herbe, & la feroit disparoître par le souffle ou le vent de ses jugemens. Or parce que le peuple Juif devoit être lui-même enveloppé dans la ruïne du Temple, & de la dispensation Mosaïque, le Prophéte avoit marqué à cause de cela dans le même Oracle, que le *Peuple n'étoit aussi que de l'herbe.*

℣. 25. *la parole du Seigneur:*] S. Pierre applique lui-même à l'Evangile, ce qu'il vient de dire dans le verset précédent, & il oppose ainsi l'Evangile à la Loi, en ce que cette derniere Oeconomie ne doit être

meure éternellement : & c'est la parole qui vous a été évangélizée.

jamais abrogée, comme l'a été l'Oeconomie Légale: conf. avec Héb. 12. 27. 28. & 13. 20.

CHAP. II.

Le lait d'intelligence, 2. *J. C. est la* Pierre vive, 4. *&* *Pierre* d'achoppement, 7. *nous sommes* la génération élûe &c. 9. obeïr *aux Souverains*, 13. *devoir des* serviteurs, 18. souffrir *pour la justice*, 19. *J. C. nous sert de* patron, 21. *il* a porté nos pechez *en son corps sur le bois*, 24. Brebis errantes, 25.

a Matth. 18. 3. Rom. 6. 4. 1. Cor. 14. 20. Eph. 4. 22. 25. Colos. 3. 8. Héb. 12. 1. Jaq. 1. 21.

AYant donc dépouillé toute malice & toute fraude, & dissimulations, & envies, & toutes médisances:

2 Désirez affectueusement, comme des enfans nouvellement nez, le lait d'intelligence, *&* sans fraude, afin que vous croissiez par lui.

b Pse. 34. 9.

3 Pourvû que [b] vous ayez goûté que le Seigneur est benin.

c Eph. 2. 20. d Pse. 118 22. Esa. 8 13. Luc 2. 34. & 20. 17. Rom. 9. 33. e Eph. 2. 21. 22.

4 Duquel vous approchant, *de lui, dis-je, qui est* [c] la Pierre vive, [d] rejettée des hommes, mais choisie de Dieu, & précieuse:

5 Vous aussi comme des pierres vives, [e] étes édifiez *pour être* une Maison spirituelle, [f] & une sainte Sacrificature, afin d'offrir des [g] sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus-Christ.

f Esa. 61. 6. & 66. 21. Apoc. 1. 6. & 5. 10. g Osée. 14. 2. Mal. 1. 11. Rom. 12. 1. Phil. 4. 18. Héb. 12. 28. & 13. 15. 16 h Es. 28. 16. Rom. 9. 33. i Pse. 2. 12. Prov. 16. 20. Es. 30. 18. Jér. 17. 7. k Pse. 118 22. Matth. 21. 42. Act. 4. 11 l Es. 8. 14 Rom. 9. 33.

6 C'est pourquoi aussi il est contenu dans l'Ecriture, [h] Voici, je mets en Sion la maistresse pierre du coin, élûe & précieuse: & celui [i] qui croira en elle, ne sera point confus.

7 Elle est donc honneur à vous qui croyez: mais quant aux rebelles, [k] La pierre que les Edifians ont rejettée, a été faite la maistresse pierre du coin, & [l] une pierre d'achoppement. & une pierre de trebûchement:

8 Lesquels s'aheurtent contre la parole, & sont rebelles: à quoi aussi ils ont été ordonnez.

m Exod. 19. 6. Deut. 7. 6 & 14. 2. Esa. 61. 6 Apoc. 1. 6 & 5. 10. n Tite 2. 14. o Eph. 5. 8. Col. 1. 13. p Osée 1. 10. & 2. 23. Rom. 9. 25.

9 Mais vous *étes* la génération élûe, [m] la Sacrificature royale, la Nation sainte, [n] le Peuple acquis, afin que vous annonciez les vertus de celui [o] qui vous a appellez des ténébres à sa merveilleuse lumiere:

10 [p] *Vous* qui jadis n'*étiez* point Peuple, mais *qui* maintenant *étes* le Peuple de Dieu: qui jadis n'aviez point obtenu misericorde, mais *qui* maintenant avez obtenu misericorde.

℣. 1. *ayant dépoüillé &c.*] ou, *rejetté toute malice &c.* S. Pierre nous fait entendre par ces paroles, que nôtre ame n'est point en état de former des désirs sinceres pour les véritez de l'Evangile, tandis qu'elle est encore possédée des passions charnelles; à peu-prés comme un estomac plein de mauvaises humeurs, n'appete point les viandes d'un bon suc, & d'une bonne nourriture.

℣. 2. *le lait d'intelligence:*] Gr. *le lait intellectuel*, ou, *raisonnable*: c. l'Évangile: Rom. 12. 1.

sans fraude:] ou, *sans mélange*: conf. avec 2. Cor. 2. 17. & Gal. 1. 6. 7.

℣. 3. *pourvû que:*] ou, *vû que*: comme Rom. 8. 17.

℣. 5. *des pierres vives:*] Les Hébreux se servent du mot de *vivant*, dans une signification fort générale, pour marquer l'excellence d'une chose: & ainsi des pierres *vives*, sont des pierres belles, grandes, & polies. Or il semble que ce soit ici une allusion au Temple de Jérusalem, qui étoit bâti de grandes & belles pierres, Luc 21. 5.

℣. 6. *qui croira en elle:*] L'idée de la foi, & l'idée d'une pierre n'ont point de rapport ensemble, dans le sens propre & litteral, car on ne croit pas en une pierre; mais dans le sens mystique ces deux idées ne sont plus incompatibles, puis qu'en ce sens la Pierre est Christ: voyez des exemples semblables Rom. 12. 1. & ici ch. 1. 23.

℣. 8. *ordonnez:*] c. que Dieu l'a ainsi decreté.

℣. 9. *mais vous:*] c. *vous qui croyez*, comme au ℣. 7. de sorte que l'Apostre restraint ainsi aux seuls Fideles d'entre les Juifs, tous les titres d'honneur & de dignité qui sembloient avoir été donnez à toute la Nation, Exo. 19. 6.

la génération élûe:] ou, *la race élûe*: ou, *choisie*: c'etoit un des titres & des priviléges du peuple Juif, Deut. 7. 6. Pse. 105. 43. & 106. 5.

℣. 10. *n'étiez point peuple:*] S. Pierre parle aux Juifs des dix Tribus, à qui Dieu avoit dit en les livrant aux Assyriens, *lo-ammi*: c. *vous n'êtes plus mon peuple*: Osée 1. 10. & conf. ici avec le ℣. 25.

q *Eph.* 1. 17. *Rom.* 13. 14. r *Lévit.* 25. 23. 1. *Cron.* 29. 15. *Pse.* 39. 13. & 119. 19. *Héb.* 11. 9. 13. 14. s *Gal.* 5. 17. *Jaq.* 4. 1. t *ch.* 3. 16. *Matth.* 5. 16. *Rom.* 12. 17. 1. *Cor.* 10. 32. 2. *Cor.* 8. 21. *Eph.* 5. 11. *Col.* 4. 5. 1. *Thess.* 4. 12. v *Rom.* 13. 1. *Tite* 3. 1. x *Rom.* 13. 3. 4. y *ch.* 3. 16. *Tite* 2. 8. *Gal.* 5. 13

11 *Mes* Bien-aimez, [q] je vous exhorte, que [r] comme des étrangers & des voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles [s] qui font la guerre contre l'ame:

12 [t] Ayant vôtre conversation honnête envers les Gentils, afin qu'en ce qu'ils médisent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront vûes.

13 [v] Rendez-vous donc sujets à tout Ordre humain, pour l'amour de Dieu: soit au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres:

14 [x] Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyez par lui pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien.

15 [y] Car telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous.

16 Comme [z] libres, & [a] non point comme ayant la liberté [b] pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu.

17 [c] Portez honneur à tous. [d] Aimez la Fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

18 Serviteurs, soyez sujets en toute crainte à vos maîtres, non seulement aux bons & équitables, mais aussi

z *Jean* 8. 36. *Gal.* 5. 1. a *Eph.* 6. 5. *Col.* 3. 22. 1. *Tim.* 6. 1. *Tite* 2. 9. b 1. *Cor.* 7. 22. *Gal.* 5. 13. c *Rom.* 12. 10. d *ch.* 1. 22. *Rom.* 12. 10.

℣. 12. *envers les Gentils:*] Cette exhortation que les Apostres faisoient si souvent aux Chrêtiens d'édifier par une sage conduite les étrangers, & les infideles, montre combien ceux-là sont à reprendre, ou qui se croyent tout permis dans leur maniere de vivre, ou qui ne se croyent obligez à garder des mesures d'honnêteté, & de bien-séance, qu'avec ceux qu'il leur plaît.

au jour de la visitation:] Comme le terme de *visitation* est employé dans l'Ecriture tantôt pour une visitation de grace; & tantôt pour une *visitation de justice*, quelques Interprêtes le prennent ici au premier sens, & entendent ceci de la conversion de ces Gentils dont l'Apostre parle: mais il vaut mieux l'expliquer avec les autres d'un temps d'affliction & d'oppression pour les Chrêtiens; pour dire, que les Gentils qui auront été déja auparavant édifiez par la pieté & la sagesse des Fideles, seront forcez à rendre gloire à Dieu, lors qu'ils les verront souffrir constamment & saintement les plus cruelles afflictions: or voyez le mot de visitation mis en ce sens, Esa. 10. 3. Jér. 10. 15. & 11. 23. & 48. 44. & 51. 18. Osée 9. 7. &c.

℣. 13. *pour l'amour de Dieu:*] La sujettion donc aux Souverains ne peut jamais être légitime lors qu'elle consiste en des choses contraires à la parole de Dieu: Act. 4. 19. Rom. 13. 1. &c.

℣. 15. *vous fermiez la bouche:*] c. vous leur ôtiez tout sujet de mal parler, ou de mal juger de vous.

des hommes fous:] ou, imprudens, & sans jugement: en quoi l'Apostre a donné le caractere non seulement des incredules & des infideles en général; mais aussi en particulier des persécuteurs, qui croyent qu'en persécutant l'Eglise, ils la détruiront; au lieu que, comme ont dit les Anciens, *les cendres des Martyrs ont été la semence de l'Eglise.*

℣. 16. *comme libres:*] c. libres de cette liberté spirituelle que nous avons reçûe de J. C. Jean 8. 36. mais laquelle ne donne point d'atteinte à l'autorité des maîtres sur leurs esclaves, ni à celle des Souverains sur leurs peuples, dans les choses qui n'intéressent point la conscience & la Religion.

℣. 17. *portez honneur à tous:*] c. qu'on doit agir & se conduire honnêtement avec tout le monde; ne manquer jamais de respect pour les Superieurs; n'avoir pas une humeur choquante avec ses égaux; & n'affecter jamais envers ses inférieurs des manieres fieres & méprisantes.

aimez la Fraternité:] c. qu'il faut vivre avec des Chrêtiens, comme avec des freres, s'aimant, & se servant réciproquement, selon les occasions, & selon le pouvoir que chacun en a.

craignez Dieu:] La crainte de Dieu n'est pas proprement une vertu distincte des autres, comme est la foi, la charité, l'espérance &c. mais ce sont toutes les vertus ensemble reünies sous un nom commun. Ainsi la crainte de Dieu est proprement l'impression vive & profonde des perfections de Dieu dans nôtre ame, & le sentiment qui naît dans nôtre ame à la vûe de chacune de ses perfections: un *sentiment*, par exemple, *d'admiration & de respect*, quand nous nous formons l'idée de sa Majesté infinie, de sa puissance, & de sa sagesse: *un sentiment de haine du vice & du péché*, formé en nous par la connoissance de la Justice de Dieu, qui l'a en une souveraine & éternelle haine: *un sentiment d'amour, & de reconnoissance*, par rapport à sa bonté, & à sa misericorde envers nous: *un sentiment de foi, & de confiance*, par égard à sa vérité, & à ses promesses; & ainsi des autres.

honorez le Roi:] Ce commandement est une suite du précédent, comme il a été remarqué sur le ℣. 13. mais c'est mettre les Rois avant Dieu, & au dessus de Dieu, que de les honorer au préjudice de la crainte qu'on doit à Dieu dans toute l'étendue qui vient d'être marquée; & de leur obeïr quand ils commandent des choses que Dieu a défendues; ou qu'ils défendent celles que Dieu a commandées.

aux fâcheux:

e Matth. 5. 10.

19 [e] Car cela est agréable, si quelqu'un à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure des afflictions, souffrant injustement.

20 Autrement, quel honneur vous est-ce, si étant souffletez pour avoir malfait, vous l'endurez? [f] mais si en faisant bien, vous étes toutefois affligez, & vous l'endurez, voilà où Dieu prend plaisir.

f ch. 3. 14 & 4. 14. 15.

21 Car aussi vous étes [g] appellez à cela: vû même que Christ a souffert [h] pour nous, [i] nous laissant un patron, afin que vous suiviez ses traces:

g Act. 14 22. 2. Tim. 3. 13.

22 [k] Lequel n'a point commis de péché, ni aucune fraude n'a été trouvée en sa bouche:

23 [l] Lequel, quand on lui disoit des outrages, n'en rendoit point: & quand on lui faisoit du mal, n'usoit point de menaces; [m] mais il se remettoit à celui qui juge justement.

24 [n] Lequel même a porté nos péchez [o] en son corps sur le bois: afin qu'étant morts au péché, [p] nous vivions à la justice: par la meurtrissûre duquel même vous avez été guéris.

25 Car [q] vous étiez comme des brebis errantes, mais maintenant vous étes

h Matth. 20. 28. Rom. 5. 6. 8. 2. Cor. 5. 14. 21. i Jean 13. 15. k ch. 1. 19. Es. 53. 9. 2. Cor. 5. 21. Héb. 4. 15. Jean 3. 5. l Luc 9. 54. 55. Matth. 27. 39. Jean 8. 48. 49. m Rom. 12. 19. n Esa. 53 4. 5. Matth. 8. 17. Jean 1. 29. o Col. 1. 22. p Rom. 6. 2. q Esa. 53 6.

ỷ. 18. *mais aussi aux fâcheux:*] L'Apostre entend principalement par ces maîtres rudes & impitoyables ceux qui mal-traittoieut leurs esclaves, en haine de la Religion Chrêtienne que les esclaves qui avoient des maîtres Payens, ou Juifs, avoient embrassée: comme cela paroît du ỷ. suivant.

ỷ. 19. *si quelqu'un &c.* [Quoi que ces paroles renferment une vérité générale, & commune à tous les Chrêtiens persécutez, néanmoins S. Pierre avoit particulierement en vûe les esclaves Chrêtiens, qui étoient traittez cruellement par leurs maîtres, à cause de la Religion. Or il s'ensuit clairement d'ici que le pouvoir des Souverains ne va pas jusqu'à imposer dans la Religion des loix contraires à *la conscience que nous avons envers Dieu*, puis que l'autorité des maîtres sur leurs esclaves à été la plus grande & la plus absolue, qu'il y ait jamais eu parmi les hommes.

la conscience qu'il a envers Dieu:] La conscience envers Dieu, ou, comme il y a dans le Grec, *la conscience de Dieu*, est une conscience 1. éclairée; 2. droite; 3. pure: *éclairée*, par opposition à la conscience d'un superstitieux, laquelle est sans la vraye connoissance de Dieu, & de sa parole; comme Rom. 10. 2. *droite*; par opposition à celle d'un homme vain & ambitieux, qui souffre la persécution pour s'en faire un honneur dans le monde: *pure*, par opposition à celle d'un Chrêtien qui connoît la vérité, & qui souffre pour l'amour de la vérité, & par une forte haine pour l'erreur, mais qui n'a pas cette même haine pour l'impureté, & qui succombe aux vices du siecle.

ỷ. 20. *voilà où Dieu prend plaisir:*] c. voilà *seulement* quelles sont les souffrances qui plaisent à Dieu, & qu'il nous promet de recompenser, parce qu'il n'y a que celles-là qui ayent son amour pour principe, & sa gloire pour fin.

ỷ. 21. *vous étes appellez à cela:*] sav. en qualité de disciples de J. C. Matth. 10. 38. & 16. 24.

vû même que Christ a souffert pour nous:] Le premier dessein des souffrances de J. C. a été de satisfaire pour nous à la Justice divine, & de faire l'expiation de nos péchez, ỷ. 24. & ch. 3. 18. Matth. 20. 28. Rom. 5. 6. 7. &c. & le second but de ses souffrances a été de nous donner une horreur extrême du péché, & une profonde soûmission à la volonté de Dieu en toutes choses.

ỷ. 22. *ni aucune fraude n'a été trouvée en sa bouche:*] Il semble que ces mots soient ajoûtez inutilement à ce qui vient d'être dit, que J. C. *n'a point commis de péché*; mais l'Apostre a voulu montrer par là combien il est difficile aux plus grands Saints de ne pécher point de leur langue, Jaq. 3. 2. & combien par conséquent a été parfaite la sainteté de J. C. puis qu'il n'y a eu rien à reprendre en toutes les paroles de sa vie.

ỷ. 24. *a porté:*] Le terme de l'Original signifie *porter en haut*, & il est mis ici non seulement pour représenter l'élevation de J. C. en croix, sur laquelle il a expié nos péchez; mais aussi pour faire allusion aux victimes, lesquelles le Sacrificateur élevoit sur l'autel, aprés les avoir comme chargées par l'imposition de ses mains, des péchez de ceux pour lesquels elles étoient immolées.

morts au péché:] c. morts à la condamnation que mérite le péché, de laquelle nous sommes délivrez par la mort de J. C. dans la mort de qui nous sommes réputez morts, parce qu'il est mort en nôtre place: conférez avec Rom. 6. 2.--8. & ch. 8. 1. 2. Cor. 5. 14. Gal. 2. 20.

nous vivions à la justice:] C'est ici nôtre sanctification, à laquelle nous mene, & nous engage nécessairement la justification dans le sang, ou dans la mort de J. C. comme S. Paul l'a fait voir expressément dans le chap. 6. de l'Epistre aux Romains, & Gal. 1. 4. &c.

guéris:] Ce mot est mis ici pour celui de *pardonner*, comme Jaq. 5. 16.

ỷ. 25. *des brebis errantes:*] C'est en général l'état de tous les hommes dans leur condition naturelle: mais ceci convenoit particulierement aux Juifs de la dispersion ausquels S. Pierre écrivoit cette Epistre.

convertis au [r] Pasteur & Evesque de vos ames.

r Esa. 40. 11. Ezéch. 34. 12. & 37. 24. Jean 10. 11. Héb. 13. 20.

& Evesque:] Ce mot veut dire un *inspecteur* & un *surveillant*: & comme il est trés-propre à exprimer les soins & la vigilance d'un bon Pasteur, il convient aussi trés-parfaitement à J. C. qui a sans cesse les yeux ouverts sur son Eglise.

CHAP. III.

Devoirs des femmes, 1. *Sara* obeïssoit *à Abraham*, 6. *devoirs des* maris, 7. *ne rendre à personne* le mal pour le mal, 9. *souffrir* pour la justice, 14. rendre raison *de sa foi*, 15. *J. C. a souffert* pour nos péchez, 18. *il a prêché aux* esprits desobeïssans *du temps de* Noé, 20. *le Baptéme est la* figure *qui nous sauve*, 21.

[a] PAreillement, que les femmes soient sujettes à leurs maris, afin que même s'il y en a qui n'obeïssent point à la parole, [b] ils soient gagnez sans la parole, par la conversation de *leurs* femmes:

a Eph. 5. 22. Col. 3. 18. Tite 2. 5.
b 1. Cor. 7. 16.

2 Ayant vû vôtre chaste conversation, *qui soit* avec crainte.

3 [c] Et que leur ornement ne soit point celui de dehors, *qui consiste* en entortillement de cheveux, ou en parure d'or, ou en magnificence d'habits:

c Esa. 3. 18. 1. Tim. 2. 9. Tite 2. 3.

4 Mais [d] l'homme *qui est* caché, *c'est à dire* celui du cœur, *qui consiste* en l'incorruption d'un esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu:

d Rom. 2. 29. & 6. 6. & 7. 22. 2. Cor. 4. 16. & 5. 17. Col. 3. 9. 10.

5 Car aussi c'est ainsi que se paroient autrefois les saintes femmes qui espéroient en Dieu, étant sujettes à leurs maris:

6 Comme Sara obeïssoit à Abraham, [e] l'appellant *son* Seigneur, de laquelle vous étes filles en faisant bien, lors même que vous ne craignez aucun épouvantement.

e Gen. 18. 12.

7 [f] *Vous* maris, pareillement, comportez-vous discretement avec elles, comme avec un vaisseau plus fragile, *c'est à dire* feminin, leur portant du respect, comme ceux qui étes aussi avec elles héritiers de la grace de vie: afin que vos prieres ne soient point interrompues.

f 1. Cor. 7. 3. & 12. 23. Eph. 2. 25. Col. 3. 19.

8 Et enfin, [g] soyez tous d'un consentement, & pleins de compassion l'un envers l'autre, vous entr'aimant fraternellement, misericordieux, gracieux:

g Rom. 12. 16. & 15. 5. 1. Cor. 1. 10. Phil. 2. 2. & 3. 16.

9 [h] Ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage; mais au contraire bénissans: sachant que vous étes appellez à cela, afin que vous héritiez la bénédiction.

h Lévit. 19. 18. 2. Sam. 16. 11. 12. Pse. 38. 13. 14. Prov. 17. 13. & 20. 22. & 24. 29. Matth. 5. 39. & 25. 34. Rom. 12. 17. 1. Cor. 6. 7. 1. Thess. 5. 15.

10 [i] Car celui qui veut aimer sa vie,

i Pse. 34. 13. Prov. 4. 24. Jaq. 1. 26.

℣. 1. *qui n'obeïssent point à la parole:*] c. qui soient encore infideles: car dans le stile de l'Ecriture, obeïr à l'Evangile, c'est croire à l'Evangile: & desobeïr, c'est le rejetter.

ils soient gagnez sans la parole:] c. sans la prédication.

℣. 2. *avec crainte:*] c. qui soit d'une conduite pure, accompagnée de respect & de prudence envers leurs maris, & d'une grande modestie.

℣. 4. *mais l'homme qui est caché:*] c. qu'elles fassent leur ornement de la piété, & d'une piété sincere, & solide.

qui est de grand prix devant Dieu:] La raison de cela est, qu'il nous en coûte beaucoup à nous-mêmes d'avoir cette douceur d'esprit, qui ne s'aigrit, & ne s'irrite de rien: car plus nous prenons sur nôtre cœur, & sur l'amour propre dans une chose, plus cette chose plaît à Dieu.

℣. 6. *de laquelle vous étes filles:*] sav. par l'imitation de ses vertus: comme les Fideles sont appellez enfans d'Abraham, par l'imitation de sa foi.

lors même que vous ne craignez &c.] c qu'elles doivent honorer ainsi leurs maris, lors même qu'elles n'ont pas à craindre qu'ils s'irritent contr'elles, & d'en être maltraittées.

℣. 7. *comportez-vous discretement &c.*] c. que les maris doivent user avec discretion & honnêteté de la prééminence que leur sexe leur donne.

que vos prieres ne soient point interrompues:] L'Apostre fait voir par ces mots, qu'on ne prie jamais bien Dieu dans une famille où la concorde n'est pas.

℣. 9. *gracieux:*] Le terme de l'Original marque cette douceur & cette affabilité qui est si requise & si estimée dans le commerce du monde; & il est opposé à ces manieres fieres & rudes qui sont ordinairement l'effet d'un profond mépris pour les autres, & d'une grande estime pour soi-même.

& voir *ses* jours bienheureux, qu'il garde sa langue de mal, & ses levres de prononcer aucune fraude :

11 [k] Qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien : qu'il cherche la paix, & qu'il la pourchasse.

12 Car [l] les yeux du Seigneur *sont* sur les justes, & ses oreilles *sont attentives* à leurs prieres : mais la face du Seigneur *est* contre ceux qui font les maux.

13 Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous suivez le bien?

14 [m] Même encore que vous souffriez quelque chose pour la justice, vous étes bienheureux; [n] mais ne craignez point pour la crainte d'eux, & *n'en* soyez point troublez :

15 [o] Mais sanctifiez le Seigneur en vos cœurs, & [p] soyez toûjours prêts à répondre avec douceur & révérence à chacun qui vous demande raison de l'espérance qui *est* en vous.

16 [q] Ayant une bonne conscience, afin que ceux qui blâment vôtre bonne conversation en Christ, soient confus, en ce qu'ils médisent de vous comme de malfaiteurs.

17 Car il vaut mieux que vous souffriez en faisant, bien, [r] si telle est la

k Pse. 37. 27. Esa. 1. 16. 3. Jean ℣. 11.
l Job 36. 7. Pse. 33. 18.
m ch. 2. 20. & 4. 14. Matth. 5. 10. & 10. 28.
n Esa. 8. 12. 13. Jér. 1. 8.
o Job 1. 21. Esa. 8. 13.
p Pse. 119. 46. Act. 4. 8. Rom. 10. 10. 1. Cor. 6. 20.
q ch. 2. 12. 15. 19. Tite 2. 8.
r ch. 4. 19.

℣. 12. *la face du Seigneur &c.*] C'est une façon de parler dont l'Ecriture Ste. se sert pour exprimer la colere de Dieu contre quelqu'un : Lévit. 17. 10. & 20. 5. Jér. 44. 11.

℣. 13. *qui est-ce qui vous fera du mal, si vous &c.*] David se plaignoit qu'on lui avoit rendu le mal pour le bien, Pse. 35. 12. J. C. l'a pu dire encore plus que David, son type & sa figure, & tous les Saints l'ont aussi éprouvé à leur tour; mais l'Apostre veut dire que rien ne sauroit nuire à ceux qui font bien, puisque les maux même qu'on leur fait, se changent en bien; Gen. 50. 20. Rom. 8. 27.

℣. 15. *sanctifiez* :] ou, *glorifiez*: car c'est parmi les Hébreux une des significations ordinaires du mot de *sanctifier*, Lév. 10. 3. Nomb. 20 12. Deut. 32. 51. Ezéch. 38. 23.

à répondre avec douceur:] A cela est conforme cette sentence du Sage, Prov. 15. 1. *La douce réponse appaise la fureur.*

℣. 16. *une bonne conscience* :] Voyez ch. 2. 19.

volonté de Dieu, qu'en faisant mal.

18 Car aussi Christ [s] a souffert une fois pour les péchez, [t] lui juste [v] pour les injustes, [x] afin qu'il nous amenât à Dieu; ayant été mortifié en la chair, mais vivifié par l'Esprit:

19 Par lequel aussi étant allé il a prêché aux esprits qui sont en prison:

20 Ayant été autrefois desobeïssans, [y] quand la patience de Dieu attendoit une fois, durant les jours de Noé, lors que l'Arche se préparoit, dans laquelle un petit nombre, *savoir* [z] huit personnes, furent sauvées par l'eau.

21 [a] A quoi aussi maintenant répond à l'opposite la figure qui nous sauve, *c'est à dire* le Baptême; non point celui par lequel les ordures de la chair sont

s Héb. 7. 26. & 9. 15. 28. & 10. 10. 12.
t ch. 1. 19. & 2. 22.
v Rom. 5. 6. 8.
x Eph. 2. 13. 18.
y Gen. 6. 7. Matth. 24. 38. Luc 17. 26.
z Gen. 6. 18. & 7. 7. 2. Pier. 2. 5.
a Eph. 5. 26.

℣. 18. *ayant été mortifié en la chair* :] ou étant mort en la chair : c'est-à-dire, dans sa nature humaine, comme ch. 4. 1. & le mot de chair est mis ici en opposition avec l'Esprit, ou la Nature divine, comme Rom. 1. 3. 4.

vivifié par l'Esprit :] c. qu'il est ressuscité par sa Divinité : comme Rom. 1. 4. & Héb. 9. 14.

℣. 19. *par lequel:*] c. que J. C. avant que d'être homme, avoit par son *Esprit éternel*, Héb. 9. 14. ou sa *Divinité*, donné charge à Noé de prêcher la repentance aux habitans du premier monde, qui ayant été incrédules & desobeïssans, périrent tous par le déluge.

étant allé :] Conf. avec le ch. 1. ℣. 11. & rapportez à ceci Jean 8. 59.

aux esprits :] c. *aux ames*, comme Héb. 12. 23.

qui sont en prison :] c. dans les enfers, la prison affreuse où les ames de ces incrédules & impénitens ont été précipitées : comme 2. Pier. 2. 4. Jude ℣. 6. Apoc. 20. 7. car dans tous ces passages *l'enfer* est représenté, comme ici, sous l'idée d'*une prison.*

℣. 20. *attendoit* :] Dieu attendit six vingts ans à envoyer le déluge, aprés en avoir fait donner les avertissemens par Noé.

une fois :] c. que Dieu qui les avoit long-temps supportez, leur donna pour dernier delai ces six-vingts années que dura la prédication de Noé, ou le temps qu'il mit à bâtir l'Arche.

par l'eau :] ou, *dans l'eau*, c. au milieu des flots où tous les autres périrent. Et quant à cette signification de la particule Grecque qui est ici employée, voyez Rom. 2. 27.

℣. 21. *à quoi:*] ou, *à laquelle*, car ce mot est joint immédiatement à celui *d'eau* : & ces paroles sont ainsi rangées dans l'Original, *de laquelle l'antitype nous sauve aussi*, c'est-à-dire *le Baptême*. Mais afin qu'on ne

nettoyées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la résurrection de Jésus-Christ:

22 [b] Qui est à la dextre de Dieu, étant allé au Ciel: & auquel sont assujettis les Anges, & les Puissances, & les Vertus.

ne s'imaginât pas que c'est le Baptême extérieur, ou l'eau elle-même du Baptême qui nous sauve, l'Apostre ajoûte expressément que ce n'est point par l'eau du Baptême, laquelle ne peut avoir de vertu que sur le corps, mais par le Baptême intérieur de la grace, dont Dieu accompagne en faveur de ses enfans le Baptême extérieur, & en remplit toute la signification, qu'il lave leurs ames de leurs péchez, Tit. 3. 5. conf. avec Rom. 6. 3. 4. Col. 2. 12.

l'attestation:] Comme le mot Grec a plusieurs significations il est traduit diversement par les Interprêtes; les uns veulent qu'il signifie ici une *interrogation* ou une *demande*; d'autres, un *engagement* ou *une promesse*; & quelques autres, une *stipulation*: mais, dans le fond, il importe peu laquelle de ces traductions on suive, puis qu'elles reviennent toutes à ceci, que dans le Baptême Dieu présente & donne sa grace à ses enfans, & que le Baptême leur est un engagement solemnel de servir Dieu, en qualité de ses rachettez.

devant Dieu:] Le Grec joint ces mots à celui d'*attestation* ou de *stipulation*, *l'attestation envers Dieu.*

par la résurrection:] Ceci se rapporte au mot de *sauver*, pour montrer que le Baptême nous sauve par la résurrection de J. C. par laquelle J. C. s'est tiré lui-même comme hors des gouffres & des abîmes de la mort: conferez avec ch. 1. 3. & Rom. 6. 4. Eph. 2. 6.

CHAP. IV.

J. C. a désisté du péché, 1. *nous ne devons pas* faire la volonté des Gentils, 3. *il a été* évangélizé aux morts, 6. *la fin de toutes choses* approche, 7. fournaise *des afflictions*, 12. *nôtre communion* aux souffrances de *J. C.* 13. *ne souffrir point* comme malfaiteur, 15. *le Juste est difficilement sauvé*, 18.

PUis donc que Christ a souffert pour nous [a] en la chair, vous aussi soyez armez de cette même pensée, que celui qui a souffert [b] en la chair, [c] a désisté du péché:

ỳ. 1. que celui:] c. Jésus-Christ, auquel ces mots ont un manifeste rapport, & il n'y a nulle raison de les entendre en général des *Fideles*, comme ont fait quelques Interprêtes.

a désisté:] Gr. *s'est reposé*, conf. avec Héb. 4. 10.

du péché:] c. que Jésus-Christ qui durant les *jours de sa chair*, a été chargé de nos péchez, 2. Cor. 5. 20. & a paru dans le monde *en forme de chair de péché*, Rom. 8. 3. Phil. 2. 7. a laissé entierement ce pénible & pesant fardeau sur la croix, où il l'est allé porter, afin de s'en décharger pour toûjours, ch. 2. 24. & qu'étant en suite monté dans le Ciel, ch. 3. 21. 22. son état n'a plus rien qui se ressente de la bassesse de sa premiere condition, & qui ne soit, au contraire, infiniment glorieux; conf. avec Rom. 6. 7. 8. 10.

2 [d] Afin que durant le temps qui reste en la chair, vous ne viviez plus selon les convoitises des hommes, mais selon la volonté de Dieu.

3 Car [e] le temps passé nous doit avoir suffi pour avoir accompli la volonté des Gentils, quand nous conversions en insolences, en convoitises, en yvrongneries, en gourmandises, en beuveries, & en des idolatries abominables:

4 [f] En quoi ils se trouvent étranges,

ỳ. 2. afin que:] Ceci a rapport à ces mots du ỳ. précédent, *armez-vous de cette pensée*, ou *de cette réflexion.*

qui reste en la chair:] c. qui vous reste à vivre dans l'infirmité & dans la misere de cette vie.

vous ne viviez plus:] l'Apostre considérant les Fideles comme ressuscitez avec J. C. il tire de la résurrection de J. C. un motif pour les porter à la sanctification: ainsi Rom. 6. 4. 9. 10. 11. 12. 2. Cor. 5. 15. Col. 3. 1. 2. &c.

selon la volonté de Dieu:] C'est sur quoi nous devons regler toutes nos actions: puis que même les meilleures, & celles où il paroît y avoir le plus de vertu, ne sont véritablement bonnes qu'en ce que nous nous y proposons la volonté de Dieu.

ỳ. 3. le temps passé:] C'est un reproche à ces Juifs d'avoir suivi les mauvais exemples des Gentils parmi lesquels ils avoient vêcu depuis leur dispersion, ch. 2. 25. mais pour leur rendre ce reproche moins amer, l'Apostre semble vouloir se mettre du nombre avec eux, & prendre ainsi sur soi une partie du reproche.

la volonté des Gentils:] c. leurs inclinations, & leurs manieres de vivre: Eph. 4. 17.

idolatries:] Les Juifs étoient tombez dans l'idolatrie avant leur ancienne dispersion, mais depuis que Dieu, pour les en punir, les eut transportez hors de la Judée, & dans l'Assyrie, ils avoient eu l'idolatrie en horreur. C'est pourquoi le reproche que S. Pierre leur fait ici ne va pas directement à l'adoration même des idoles, mais à ces relâchemens criminels où une basse & servile complaisance jette souvent les personnes qui vivent dans un païs idolatre: conf. avec 1. Cor. 10. 14. 20. 21.

abominables:] Le mot Grec veut dire simplement une chose *illicite*, & *contraire aux loix.*

[b] 1. Pier. 3. 18. Rom. 8. 3. — [c] Gal. 5. 24. Rom. 6. 7. 10. — [d] 1. Cor. 7. 23. 2. Cor. 5. 15. Gal. 2. 20. Eph. 4. 24. 1 Thess. 5. 10. Héb. 9. 14. — [e] Eph. 4. 17. — [f] Esa. 59. 15.

en *vous* blâmant quand vous ne courez pas avec eux dans un même abandonnement de diſſolution.

5 [g] Leſquels rendront compte à celui qui eſt prêt à juger les vivans, & les morts.

6 Car c'eſt auſſi pour cela qu'il a été évangélizé aux morts, afin qu'ils fuſſent jugez ſelon les hommes en la chair, & qu'ils vêcuſſent ſelon Dieu en l'eſprit.

7 Or [h] la fin de toutes choſes eſt proche: [i] ſoyez donc ſobres, & [k] vigilans à prier.

8 Et ſur tout, ayez entre vous une ardente charité: car [l] la charité couvrira une multitude de péchez.

9 [m] Soyez hoſpitaliers les uns envers les autres, [n] ſans murmures.

10 [o] Que chacun ſelon le don qu'il a reçû, l'adminiſtre aux autres, comme de bons diſpenſateurs de la diverſe grace de Dieu.

11 [p] Si quelqu'un parle, *qu'il parle* comme les paroles de Dieu: ſi quelqu'un adminiſtre, *qu'il adminiſtre* comme par la puiſſance que Dieu fournit: afin qu'en toutes choſes Dieu ſoit glorifié par Jéſus-Chriſt, [q] auquel appartient la gloire & la force aux ſiecles des ſiecles, Amen.

12 Bien-aimez, [r] ne trouvez point étrange quand vous étes comme en la fournaiſe pour vôtre épreuve, comme ſi quelque choſe d'étrange vous arrivoit.

13 Mais [s] entant qne vous participez aux ſouffrances de Chriſt; [t] réjouïſſez-vous: afin qu'auſſi à la révélation de ſa gloire, vous-vous réjouïſſiez en vous égayant.

14 [v] Si on vous dit des injures pour le nom de Chriſt, vous *étes* bienheureux: car l'Eſprit de gloire & de Dieu repoſe ſur vous, lequel quant à eux eſt blaſphémé, mais quant à vous eſt glorifié.

15 [x] Et de fait, que nul de vous ne ſouffre comme meurtrier, ou larron, ou malfaiteur, ou curieux des affaires d'autrui.

16 [y] Mais ſi quelqu'un *ſouffre* comme Chrêtien, qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il glorifie Dieu en cét endroit.

17 Car il eſt temps que le jugement commence par la Maiſon de Dieu: or [z] *s'il commence* premierement par nous, quelle ſera la fin de ceux qui n'obeïſſent point à l'Evangile de Dieu?

18 [a] Et ſi le juſte eſt difficilement ſauvé, où comparoîtra le méchant & le pécheur?

℣. 6. *qu'il a été évangélizé:*] c. que J. C. lequel S. Pierre vient de marquer par ſa qualité de *Juge des vivans & des morts,* a été évangélizé.

aux morts:] c. à ces anciens Fideles, qui ſont morts dans la foi des promeſſes: Héb. 11. 13.

jugez ſelon les hommes en la chair:] c. condamnez à de rudes peines par leurs perſécuteurs, Héb. 11. 36. 37. 38.

en l'eſprit:] c. en leurs ames.

℣. 7. *la fin de toutes choſes:*] Ce n'étoit pas de la fin du monde que S. Pierre parloit, car elle étoit encore fort éloignée, 2. Theſſ. 2. 1. 2. mais de la fin de la République Judaïque, & de la Synagogue: ℣. 17. 18.

℣. 15. *curieux:*] Quoi qu'il y ait ſouvent de la malignité dans la curioſité qu'on a de ſavoir ce qui ſe paiſſe chez les autres, cependant comme on n'en eſt point puni par les hommes, il ne ſemble pas que S. Pierre ait eu deſſein de marquer ici ce vice parmi ceux qui attirent la condamnation & les peines décernées par les Magiſtrats. C'eſt pourquoi il vaut mieux traduire le terme de l'Original, par *aguetter le bien d'autrui*, puis qu'il a auſſi cette ſignification; ce qui ſe lie perfaitement bien avec les deux mots précédens.

℣. 17. *il eſt temps &c.*] ou, *car c'eſt le temps auquel le jugement de Dieu*, c'eſt-à-dire, les afflictions & les ſouffrances, *commencent par la Maiſon de Dieu*, c'eſt-à-dire l'Egliſe Chrêtienne.

quelle ſera la fin &c.] c. combien ſera terrible la colere de Dieu ſur les Juifs rebelles?

℣. 18. *ſi le juſte &c.*] c. ſi Dieu expoſe ainſi les Fideles mêmes à des afflictions qui ſont comme une fournaiſe ardente, ℣. 12. que ne doit pas attendre la Synagogue infidele, & perſécutrice? Matth. 23. 34. 35. 36.

℣. 19.

19 [b] Que ceux-là donc aussi qui souffrent par la volonté de Dieu, lui recommandent leurs ames, comme au fidele Créateur, [c] en faisant bien.

℣. 19. lui recommandent :] ou, *lui remettent*, savoir, comme un dépôt que Dieu conserve cherement, jusqu'au jour de la résurrection, auquel il rendra les ames à leurs corps, qui durant l'absence des ames ne sont qu'un amas de poudre & de cendre.

CHAP. V.

Pierre, Ancien, 1. *paître le* Troupeau de Christ, 2. *Dieu* résiste aux orgueilleux, 5. *le diable est un* lion rugissant, 8. *les souffrances de Christ* s'accomplissent *dans les Fideles par tout le monde*, 9.

JE prie [a] les Anciens qui *sont* entre vous, [b] moi qui suis Ancien avec eux, & [c] témoin des souffrances de Christ: & qui aussi suis [d] participant de la gloire qui doit être révélée :

2 [e] Paissez le Troupeau de Christ qui vous *est* commis, en prenant garde sur lui, non point par contrainte, mais volontairement: [f] non point pour gain deshonnête, mais d'un prompt courage :

3 Et non point [g] comme ayant domination sur les héritages *du Seigneur*, mais en telle maniere que vous soyez [h] pour modele au Troupeau.

4 Et quand [i] le souverain Pasteur apparoîtra, [k] vous recevrez la couronne [l] incorruptible de gloire.

5 Pareillement, *vous* jeunes gens, assujettissez-vous aux anciens, [m] & ayant tous de la soûmission l'un pour l'autre, soyez parez par dedans d'humilité: [n] parce que Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles.

6 [o] Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous éleve quand il en sera temps:

7 [p] Déchargeant tout vôtre souci sur lui: car il a soin de vous.

8 [q] Soyez sobres, [r] *&* veillez: d'autant que vôtre adversaire le diable [s] marche comme un lion rugissant à l'entour de vous, cherchant qui il pourra dévorer.

9 [t] Auquel il vous faut résister, *étant*

℣. 1. témoin :] On peut entendre cela du témoignage que les Apostres rendoient des souffrances de J. C. dans leurs prédications, Act. 1. 8. 1. Cor. 2. 2. Gal. 6, 14. mais comme ce mot veut dire aussi un *martyr*, il y a beaucoup d'apparence que S. Pierre l'employe ici pour marquer qu'il n'étoit pas lui-même exempt des souffrances dont il vient de parler; & que bien loin de s'en affliger, il les regardoit, au contraire, comme une assûrance de la part qu'il devoit avoir un jour à la gloire de J. C. Rom. 8. 17. 2. Tim. 2. 12.

℣. 2. paissez :] savoir, par une bonne & saine doctrine: Jean 10. 9.

de Christ :] sav. par l'acquisition que J. C. en a faite, Act. 20. 28. ce qui établit la vérité de la satisfaction dans la mort de J. C. & la Divinité de sa personne, puis que l'Eglise ne peut être qu'à Dieu: Jean 10. 11. 15.

℣. 5. ayant de la soûmission l'un pour l'autre:] Ceci va, à peu pres, à la même chose que ce que S. Paul disoit aux Rom. 12. 10. *de se prévenir les uns les autres par honneur*: car aprés avoir marqué aux jeunes gens le respect & la soûmission qu'ils doivent avoir pour les personnes âgées, il leur recommande d'avoir entr'eux un esprit doux & commode, ne s'entêtant point de leurs sentimens, & n'affectant point de se rendre maîtres de ceux des autres; ce qui est un défaut presque commun aux jeunes gens, & aussi d'être pointilleux, & d'aimer à contester.

soyez parez par dedans d'humilité :] S. Pierre marque par cette expression l'humilité intérieure, qui consiste à n'avoir que de bas sentimens de soi-même: & cét avis est une suite naturelle du précédent.

résiste aux orgueilleux :] Il y a dans le ch. 3. ℣. 34. des Proverbes d'où ceci est pris, *Dieu se mocque des mocqueurs* : mais parce que la mocquerie est ordinairement l'effet de l'orgueil, le mot d'*orgueilleux* & celui de *mocqueurs* sont pris à cause de cela l'un pour l'autre: & il est dit que Dieu s'en *mocque*, comme Prov. 1. 26. que Dieu *se rit* des méchans, pour dire qu'il confond leur vanité, & les fait tomber dans le mépris, Job 12. 21. Pse. 107. 40. Prov. 11. 2.

il fait grace :] Gr. *il donne grace* : c'est-à-dire, qu'il leur fait trouver grace auprés de ceux à qui ils ont affaire: comme Gen. 39. 21. Exo. 3. 21. & 11. 3. On peut l'étendre aussi en général de toutes les graces dont Dieu recompense l'humilité; comme il est ajoûté au ℣. suivant.

℣. 6. éleve :] sav. en cette vie par la délivrance que Dieu donne à ses enfans, & par plusieurs autres bénédictions dont il les enrichit; & aprés cette vie, par la félicité & la gloire où il les éleve.

v 1. Cor. 6. 13.

fermes en la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent en la compagnie de vos Freres, qui est par le monde.

x Jaq. 1. 17. y ch. 1. 6. Act. 14. 22. 2. Cor. 4. 7. Héb. 10. 37. & 13. 21. z 1. Cor. 15. 58. Héb. 13. 21.

10 Or [x] le Dieu de toute grace, qui nous a appellez à sa gloire éternelle en Jésus-Christ, [y] aprés que vous aurez un peu souffert, [z] vous rende accomplis, vous affermisse, vous fortifie, & vous établisse.

a ch. 4. 11

11 [a] A lui *soit* gloire, & force au siecle des siecles. Amen.

b Act. 15. 40. 1. Thess. 1. 1.

12 Je *vous* ai écrit brievement par [b] Silvain nôtre Frere, qui vous *est* fidele, comme j'estime, vous exhortant, & témoignant que c'est la vraye grace de Dieu, en laquelle vous étes.

c ch. 1. 2. d Act. 12. 12. 25. e Rom. 16. 16. 1. Cor. 16. 20. 2. Cor. 13. 12. 1. Thess. 5. 26. f Rom. 8. 1.

13 *L'Eglise* qui *est* à Babylone, [c] élûe avec vous, & [d] Marc mon fils, vous saluent.

14 [e] Saluez-vous l'un l'autre d'un baiser de charité. Paix *soit* à vous tous [f] qui *étes* en Jésus-Christ, Amen.

℣. 9. *en la foi:*] ou, *par la foi:* car comme le diable ne peut nous nuire que par les erreurs, ou par les vices, le moyen le plus propre pour lui résister, c'est la foi, qui *purifie les cœurs*, Act. 15. 9. & qui affermit l'ame dans la vérité.

℣. 10. *en Jésus-Christ:*] J. C. est l'unique fondement de tous les biens que nous recevons de Dieu, soit dans la Grace, durant cette vie; soit dans la Gloire, aprés cette vie.

℣. 12 *le vraye Grace:*] c. la véritable doctrine de la *Grace:* car le mot de *Grace* est mis ici en ce sens, comme le mot de *foi*, pour la *doctrine de la foi:* Act. 6. 7. Gal. 1. 23. & 3. 24. &c.

℣. 13. *en Babylone:*] C'est l'ancienne & célebre ville de Babylone, où les Juifs du Royaume de Juda avoient été transportez sous le regne Jéchonias, & d'où ils furent ramenez dans la Judée par Zorobabel; mais parce qu'il y en eut beaucoup qui voulurent y rester, & que même depuis ce temps-là plusieurs familles pouvoient s'y être établies, S. Pierre, à qui la commission de prêcher aux Juifs, avoit été donnée, Gal. 2. 7. étoit allé faire dans ce grand & vaste païs de Babylone, & de l'Assyrie, les fonctions de son Ministére. C'est pourquoi il n'y a nulle raison d'entendre ici par le nom de *Babylone*, la ville de Rome, comme dans l'Apocalypse, où ce nom lui est donné dans un sens mystique, à cause de ses idolatries, & de ses persécutions contre l'Eglise; mais cela ne pouvoit avoir rien de commun avec la datte d'une Lettre, pour changer ainsi le nom propre & ordinaire de la ville de Rome.

De la II. Epistre Catholique de S. Pierre.

ch. 1. 13. 14. ch. 3. 1.

LE dessein de S. Pierre dans cette Epistre, laquelle il écrivit peu de temps avant sa mort, aux mêmes Juifs de la dispersion à qui il avoit écrit la premiere, étoit d'exciter de plus-en-plus dans leurs ames l'amour de la piété, & de les avertir de se donner de garde des faux docteurs qui tâchoient de répandre dans toutes les Eglises des erreurs trés-pernicieuses. Il leur parle ensuite de quelques profanes qui tournoient en mocquerie la créance du second avenement de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & du Jugement dernier, & qui prenoient dans un mauvais sens ce que S. Paul en avoit écrit dans ses Epistres. Il rend là dessus à cét Apostre le témoignage qui étoit dû aux lumieres extraordinaires dont Dieu l'avoit éclairé, & à la science profonde qui paroît dans tous ses Ecrits; & quoi qu'ils ne soient pas tout à fait exempts de difficultez, (car où est-ce que des esprits aussi obscurs & aussi bornez que les nôtres, n'en trouvent point, sur tout quand ils veulent approfondir les choses magnifiques de Dieu?) *S. Pierre ne laisse pas de faire retomber sur les mauvaises dispositions d'esprit & de cœur de ceux qui font un si mauvais usage de l'Ecriture, les fausses explications qu'ils lui donnent. Et afin de mieux rabatre encore leur orgueil & leur vanité (car ce ne sont pas ordinairement les personnes du commun, & les ames humbles qui se font un piege de l'Ecriture Sainte pour tomber dans des hérésies) il les appelle des* ignorans, *& des gens* irrésolus, *toûjours prêts à suivre la premiere illusion qui se présente*

sente à leur esprit, & il leur reproche de tordre les Ecritures, à leur propre ruïne, & condamnation. *Il laisse cependant toûjours entre les mains des Fideles, & des simples les Epistres de S. Paul, & tous les autres livres de l'Ecriture, nonobstant le mauvais usage qu'en font les Esprits superbes, & quoi que tout n'y soit pas également clair & facile; parce que ces difficultez ne sont pas d'une nature à répandre de l'obscurité jusques sur les matieres de la foi & du salut, & qu'elles n'y ont été laissées par le S. Esprit, qui est le premier & le vrai Auteur des Ecritures, que pour nous rendre plus appliquez & plus attentifs à les lire, & nous faire recourir à Dieu, pour avoir l'intelligence des choses de Dieu, en lui disant humblement avec l'homme selon son cœur, toutes les fois que nous commençons la lecture de ce divin Livre;* Seigneur ouvre mes yeux, afin qu'ils contemplent les merveilles de ta Loi. (Pse. 119. 18.)

II. EPISTRE CATHOLIQUE DE S. PIERRE APOSTRE.

CHAPITRE I.

Nous sommes faits participans de la Nature divine, 4. *il faut* ajoûter vertu à vertu, 5. affermir *nôtre vocation*, 10. *S. Pierre étoit prés de* déloger de ce Tabernacle, 14. *il a vû la* Transfiguration *de J. C.* 16 *la* parole des Prophétes *a été comme une* chandelle *dans un lieu obscur*, l'Etoile du matin, 19. la prophetie *n'a point été apportée* par la volonté humaine, 20.

SIMEON Pierre, Serviteur & Apostre de Jésus-Christ, à vous [b] qui avez obtenu une foi de pareil [c] prix avec nous, par la justice de [d] nôtre Dieu, & Sauveur Jésus-Christ.

2 [e] Grace & paix vous soient multipliées en [f] la connoissance de Dieu, & de nôtre Seigneur Jésus:

3 Puis que sa divine puissance nous a donné tout ce qui *appartient* à la vie & à la piété, par la connoissance de [g] celui qui nous a appellez par sa propre gloire & vertu:

4 Par lesquelles nous sont données les grandes & précieuses promesses, afin que par elles vous soyez faits [h] participans de la nature divine, [i] étant échappez de la corruption qui *est* au monde [k] en convoitise.

5 Vous donc aussi y apportant toute diligence, ajoûtez la vertu par dessus avec vôtre foi: & avec la vertu, la science:

6 Et avec la science, la tempérance: & avec la tempérance, la patience: & avec la patience, la piété:

7 Et avec la piété, [l] l'amour fraternelle: & avec l'amour fraternelle, la charité.

8 [m] Car si ces choses sont en vous, & y abondent, elles ne vous laisseront point oisifs, ni stériles en la connoissance de nôtre Seigneur Jésus-Christ.

9 Mais celui en qui ces choses ne se trouvent point, [n] est aveugle, & ne

a 1. Pier. 1.1. b 1. Pier. 1.2. & 5. 13. c Tite 1.1. d Tite 2.13. Jude ℣.4. 1. Jean 5.20. e Jean 17.3. f Rom. 1.7. Jude ℣.2. g 1. Pier. 1.15.

h Jean 1.12. Rom. 8.15. 2. Cor. 3.18. Eph. 4.24. ich. 2.18. 1. Pier. 4.4. k 1. Jean 2.16.17. l 1. Pier. 3.8. m Col. 3.16. Tite 3.14. n Esa. 59.10. Soph. 1.17. 1. Jean 2.9.11.

℣. 1. *d'un pareil prix:*] c. salutaire, comme la nôtre.

par la justice:] Gr. *en la justice*: car c'est sur la justice de J. C. que s'appuye nôtre foi, & ce qui fait tout son prix, & toute sa valeur.

℣. 3. *gloire & vertu:*] C'est un Hébraïsme pour dire, une vertu ou puissance glorieuse: ainsi ℣. 16. Jér. 32. 3. & quant à la *force* que Dieu employe à nous convertir, voyez Eph. 1. 19. 20.

℣. 4. *promesses*:] c. les choses mêmes que Dieu avoit promises: Héb. 11. 13. 39.

la nature divine:] L'Apostre marque par ces mots nôtre régénération, qui est comme une expression & une image vive & fidele de la nature divine, produite dans nos cœurs par le S. Esprit: Eph. 4. 24.

voit goutte de loin, ayant oublié la purification de ses vieux péchez.

10 C'est pourquoi, mes Freres, étudiez-vous plutôt [o] à affermir vôtre vocation, & vôtre élection : car en faisant cela vous ne chopperez jamais.

o 1. Jean 3. 19.

11 Car par ce moyen l'entrée au Royaume éternel de nôtre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ vous sera abondamment donnée.

12 C'est pourquoi je ne serai point paresseux à vous faire ressouvenir toûjours de ces choses, quoi que vous soyez connoissans, & fondez en la vérité présente.

13 Car j'estime que c'est une chose juste, tandis que je suis [p] en ce tabernacle, [q] de vous réveiller par avertissement :

p 2. Cor. 5. 1. q ch. 3. 1.

14 [r] Sachant que dans peu de temps j'ai à déloger de ce mien tabernacle, comme nôtre Seigneur Jésus-Christ même [s] me l'a déclaré.

r 2. Tim. 4. 6.

15 Mais je mettrai peine qu'aprés mon départ aussi vous puissiez continuellement vous remettre en mémoire ces choses.

s Jean 21. 18. 19.

16 Car nous ne vous avons point donné à connoître la puissance & la venue de nôtre Seigneur Jésus-Christ, [s] en suivant des fables artificieusement composées: mais [t] comme ayant vû sa majesté de nos propres yeux.

s 1. Cor. 1. 17. & 2. 1. t Matth. 17. 1. Jean 1. 14.

17 Car il reçut de Dieu le Pere honneur & gloire, quand une telle voix lui fut envoyée de la gloire magnifique, [v] Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir.

v Matth. 17. 5. Marc 9. 7. Luc 9. 35.

18 Et nous ouïmes cette voix envoyée du Ciel, étant avec lui sur la sainte montagne.

19 Nous avons aussi la parole des Prophétes plus ferme, à laquelle [x] vous faites bien d'entendre, [y] comme à une chandelle qui éclaire dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour commence à luire, & que l'Etoile du matin se leve dans vos cœurs.

x Jean 5. 39. Act. 17. 11. y Pse. 119. 105.

℣. 9. *de loin:*] c. qu'il ne porte pas les yeux sur les biens à venir, qui doivent être la recompense de la piété; ni sur les maux éternels, qui doivent être la punition des crimes; mais qu'il est attaché tout entier aux choses présentes, & qui les frappent de prés; comme ces personnes qui ayant la vûe louche, ne voyent que les objets qui touchent presque leurs yeux.

℣. 10. *étudiez-vous:*] Le mot Grec veut dire se hâter de faire une chose, & il marque une grande diligence, & beaucoup d'application.

à affermir vôtre vocation, & vôtre élection:] Le decret de nôtre Election, dont la vocation efficace & intérieure est l'effet, est en lui-même ferme & immuable, Rom. 11. 29. & 2. Tim. 2. 19. mais comme Dieu n'a pas résolu de sauver ses Elûs sans la sainteté, c'est par la sainteté, à laquelle l'Election amene infailliblement les Elûs, Act. 13. 48. & Eph. 1. 4. que l'Election est suivie de la gloire. Ceci se peut entendre aussi du sentiment que nous avons de nôtre Election, lequel ne peut être en nous profond, constant, & invariable, qu'à proportion du zele que nous avons pour la sainteté.

℣. 14. *comme &c.*] c. en la maniere que nôtre Seigneur lui avoit prédite Jean 21. 18. 19.

℣. 16. *la puissance & la venue:*] c. la venue de J. C. au monde, accompagnée d'une puissance & d'une vertu qui ne s'est jamais trouvée qu'en lui, pour faire toute sorte de miracles, & pour les faire par sa seule volonté, & par son commandement: Luc 24. 19. 32.

℣. 18. *en la sainte montagne:*] Il appelle la montagne où J. C. fut transfiguré, *une montagne sainte*, à cause de l'apparition de Dieu, qui y fit entendre sa voix; & de la gloire dont J. C. y fut vû tout environné; comme Exo. 3. 5. & Pse. 68. 18.

℣. 19. *la parole des Prophétes:*] c. les témoignages que les Prophétes avoient rendu par avance à J. C. dans leurs Oracles: Jean 1. 46. & 5. 39.

plus ferme:] Ceci est dit 1. par rapport aux Juifs, qui avoient pour les Ecrits des Prophétes une profonde vénération, & dans laquelle J. C. & les Apostres les ont toûjours entretenus: Luc 16. 31. Jean 5. 39. 45. 46. & 2. parce que les Oracles des Prophétes ont servi de base & de fondement à tout l'Evangile; c'est pourquoi J. C. lui-même, Luc 24. 27. & ses Apostres aprés lui, en ont tiré les preuves des véritez qu'ils prêchoient: Act. 2. 10. & 3. 18. 22. 24. & 17. 2. 3. On peut aussi traduire, *trés-ferme*, car le *comparatif* est mis quelquefois dans l'Ecriture pour le *superlatif*, comme Act. 25. 10.

obscur:] Le temps de la Loi étoit un temps d'obscurité, en comparaison de l'Oeconomie de l'Evangile, qui est un temps de clarté & de lumiere, Rom. 13. 12. 2. Cor. 3. 14. 18.

l'Etoile du matin:] Le mot Grec est *phosphore* qui se prend souvent pour l'étoile qui précede le lever du

20 [z] Si vous entendez premierement ceci, qu'aucune prophétie de l'Ecriture n'eſt d'une particuliere déclaration.

z Rom. 12. 6. 1. Tim. 3. 16.

21 Car la prophétie n'a point été autrefois apportée par la volonté humaine : mais les ſaints hommes de Dieu étant pouſſez du Saint Eſprit, ont parlé.

du Soleil, & qui eſt appellée communément de ce nom, parce qu'elle eſt plus grande & plus brillante que les autres. Mais comme à cét égard-là ce ſeroit Jean Baptiſte, le Précurſeur du Meſſie, qui auroit été le *Phoſphore* du grand jour de la Grace & de l'Evangile, il eſt fort apparent que S. Pierre a appellé J. C. du nom de *Phoſphore*, qui ſignifie ce *qui porte la lumiere*, pour dire le *Soleil*, & que ce qu'il dit que le *Phoſphore s'eſt levé en nos cœurs*, eſt une alluſion à l'Oracle de Malachie, ch. 4. 2.

ỷ. 20. *ſi vous &c.*] Gr. *ſachant*, ou, *conſidérant ceci premierement*, ou, *avant toutes choſes*.

d'une particuliere déclaration:] c. 1. que les Prophétes n'ayant pas dit d'eux-mêmes & de leur propre mouvement, ce qui ſe lit dans leurs Oracles, il faut, pour les bien entendre, y chercher les vûes du S. Eſprit, & non pas, comme faiſoient les Juifs groſſiers & charnels, y attacher des ſens bas & terreſtres, & indignes de la ſageſſe du S. Eſprit : & 2. qu'ils ne devoient pas regarder comme des perſonnes inſpirées, ces faux-docteurs qui venoient leur enſeigner des doctrines contraires à celles des Prophétes : chap. 4. 1.

ỷ. 21. *par la volonté humaine* :] C'eſt ce que l'Apoſtre vient de dire, que les prophéties de l'Ecriture n'avoient pas été les penſées d'un Particulier.

pouſſez :] Cette expreſſion ne veut pas dire ſeulement que les Prophétes étoient inſpirez par l'Eſprit de Dieu, mais elle marque encore la maniere de leur inſpiration, qui étoit véhémente, & avec quelque eſpece de tranſport & d'impétuoſité : Jér. 29. 26. Ezéch. 2. 2. & 11. 5. Et ceci fait voir que le Saint Eſprit eſt le premier & le principal Auteur de l'Ecriture Ste. & que les Prophétes & les Apoſtres n'ont fait qu'écrire ſous lui ce qu'il leur inſpiroit, & toûjours en des termes qui ne changeoient rien aux idées qu'il leur mettoit dans l'eſprit. Le S. Eſprit étant ainſi l'auteur, non ſeulement des choſes qui ſont contenues dans l'Ecriture, mais auſſi des expreſſions dont les hommes inſpirez ſe ſont ſervis, ſoit en parlant, ſoit en écrivant.

CHAP. II.

Deſcription des faux-docteurs *qui ſe devoient gliſſer en l'Egliſe*, 1. condamnation des Anges *apoſtats*, 4. Sodome *&* *Gomorrhe*, 6. *le juſte* Lot, 7. *Dieu* délivre de la tentation, 9. *prédiction d'une* grande corruption *dans le Miniſtere*, 10. Balaam, 15. fontaines *ſans eau*, 17. le chien *retourné à ſon* vomiſſement, 22.

MAis il y a eu auſſi des faux-prophétes [a] entre le Peuple, comme il y aura pareillement [b] entre vous des faux-docteurs, qui introduiront couvertement des ſectes de perdition, & renieront le Seigneur qui les a rachettez, amenant ſur eux-mêmes une ſoudaine perdition.

2 Et pluſieurs ſuivront leurs perditions ; par leſquels la voye de la vérité ſera blaſphémée :

3 De ſorte que [c] par avarice ils [d] feront trafic de vous par des paroles déguiſées, ſur leſquels dés long-temps [e] la condamnation ne tarde point, & leur perdition ne ſommeille point.

4 [f] Car ſi Dieu n'a point épargné les Anges qui ont péché ; mais les ayant abîmez dans des chaines d'obſcurité, il les a livrez pour être reſervez au jugement :

5 Et *s'il* n'a point épargné le mon-

a Deut. 13. 1. 2. Cron. 18. 15. Jér. 23. 21. & 28. 11. 13. b Matth. 24. 11. 1. Tim. 4. 1. 1. Jean 4. 1. Jude ỷ. 4. c ỷ. 14. Eſa. 32. 5. 6. 7. Oſée 4. 8. Mich. 3. 11. 1. Tim. 6. 5. Jude ỷ. 16. d ỷ. 19. Apoc. 18. 13. e Deut. 32. 35. f Luc 8. 31. Jude ỷ. 6. Apoc. 20. 2.

ỷ. 1. *qui les a rachettez* :] Quoi que le ſang de J. C. ait été par lui-même une rançon ſuffiſante pour rachetter tout le monde, cependant l'Ecriture ne dit jamais en parlant des incrédules, & des obſtinez qui rejettent l'Evangile, que J. C. les ait rachettez ; de ſorte que cette expreſſion, qui ne regarde proprement que les Elûs, & les véritables Fideles, ne s'étend aux hypocrites, que parce qu'ayant été confondus quelque temps avec les Fideles, dans la communion extérieure de l'Egliſe, le nom de *rachettez* leur eſt donné en vertu de la profeſſion qu'ils avoient faite de l'Evangile, comme il paroît du ỷ. 20. & de même, à peu prés, que les noms de *Saints*, de *Fideles*, 1. Cor. 1. 2. Eph. 1. 1. &c. d'*Elûs*, 1. Pier. 1. 1. & Jude ỷ. 10. leur ſont en quelque ſorte communs avec les véritables Fideles, en vertu de la profeſſion qu'ils font avec eux d'une même foi.

ỷ. 2. *par leſquels* :] ou, *à cauſe deſquels*.

la voye de la vérité :] c. *l'Evangile*.

faiſant trafic :] C'eſt ce que Dieu appelloit en Ezéch. 13. 20. *chaſſer aux ames*.

ne tarde point :] c. eſt trés-aſſûrée : conf. avec Héb. 10. 17.

ỷ. 4. *car ſi Dieu &c.*] L'application de cét exemple & des ſuivans ſe voit au ỷ. 9.

dans des chaines d'obſcurité :] c. dans une noire & éternelle priſon : Sap. 17. 2. 18.

g Gen. 7. 21. Héb. 11. 7. 1. Pier. 3. 20.

de ancien, [g] mais a gardé Noé, lui huitiéme, héraut de justice, & a fait venir le déluge sur le monde des méchans:

h Gen. 19. 24. Deut. 29. 23. Esa. 13. 19. Jér. 50. 40. Ezéch. 16. 49. Jude ✝. 7. i Nomb. 26. 10. 1. Cor. 10. 11.

6 [h] Et *s'il* a condamné à subversion les villes de Sodome, & de Gomorrhe, les reduisant en cendre, & [i] les mettant pour exemple à ceux qui vivroient dans l'impiété:

7 Et *s'il* en a délivré le juste Lot, qui étoit opprimé des abominables par leur infame conversation.

k Pse. 119. 158. Ezéch. 9. 4. l 1. Cor. 10. 13.

8 (Car ce juste-là habitant entr'eux, par les choses qu'il oyoit & voyoit [k] tourmentoit de jour en jour son ame juste, à cause de leurs méchantes actions:)

9 [l] Le Seigneur sait délivrer de la tentation ceux qui l'honorent, & reserver les injustes pour être punis au jour du jugement:

m Jude ✝. 4. 7. 8. 10. 16. 18.

10 [m] Et principalement ceux qui cheminent aprés la chair, en convoitise de pollution, & qui méprisent la Seigneurie, audacieux, adonnez à leurs sens, qui n'ont point horreur de blâmer les dignitez.

n Jude ✝. 9.

11 [n] Au lieu que les Anges, qui sont plus grands en force & en puissance, ne donnent point sentence de blâme contre elles devant le Seigneur:

n Jér. 12. 3. Jude ✝. 10.

12 [n] Mais ceux-ci comme des bêtes brutes, qui suivent leur sensualité, étant faites pour être prises & détruites, blâmant ce qu'ils n'entendent point, périront par leur propre corruption:

o Jude ✝. 12.

13 [o] Remportant le salaire d'iniquité, prenant leur plaisir dans leurs délices ordinaires; taches, souillures, faisant leurs délices de leurs tomperies, en banquetant avec vous.

p Prov. 6. 25.

14 [p] Ayant les yeux pleins d'adultere, & qui ne cessent jamais de pécher, amorçant les ames mal-assûrées, ayant le cœur exercé en rapines, enfans de malédiction:

q Jude ✝. 11.

15 Qui ayant laissé le droit chemin, se sont fourvoyez, [q] & ont suivi le train de Balaam, *fils* de Bosor, qui aima le salaire d'iniquité; mais il fut repris de son injustice.

r Nomb. 22. 73. Jude ✝. 12.

16 [r] *Car* une ânesse muette parlant en voix d'homme, reprima la folie du Prophéte:

✝. 5. *héraut de justice*:] Noé est ainsi appellé parce que sa charge étoit de dénoncer la justice ou les jugemens de Dieu, & d'exhorter le monde à la justice.

✝. 9. *le Seigneur sait &c.*] S. Pierre fait ici l'application des exemples précédens, afin de consoler par là les Fideles qui étoient persécutez; & pour jetter la frayeur dans l'ame des méchans, & des impies.

✝. 10. *la Seigneurie*:] Il y a ainsi dans le Grec, comme Jude ✝. 8. ce qui se peut entendre ou des Seigneuries en général; ou en particulier de la *Seigneurie* de J. C. lequel ces faux-docteurs, qui avoient déja fait profession de croire en lui, ne vouloient plus reconnoître pour leur *Seigneur* & Sauveur, conf. avec le ✝. 1. & avec Jude ✝. 4.

les dignitez:] Ceci regardoit principalement les Apostres, & les autres Ministres de l'Evangile, desquels les faux-docteurs ont toûjours tâché de rabaisser le poids & l'autorité, 1. Cor. 4. 10. 13. 3. Jean ✝. 10. voyez Jud. 8. 11.

✝. 11. *plus grands*:] Pour rabattre la fierté des faux-docteurs, qui décidoient souverainement de tout, & qui s'élevoient fierement au dessus des Apostres, S. Pierre dit que les Anges, qui sont bien plus grands & plus élevez qu'eux, loin de trouver à redire à la conduite des Apostres, & de les traverser dans leurs desseins, les y aident au contraire, & s'employent avec eux pour le bien de l'Eglise, Héb. 1. 14.

✝. 14. *amorçant*:] Ce mot représente les artifices des faux-docteurs pour séduire les ames, voyez ✝. 3. & 2. Thess. 2. 9. 10. 2. Tim. 3. 6.

enfans de malédiction:] C'est une locution Hébraïque, pour dire, des gens qui ont mérité la malédiction, & qui y seront précipitez: comme Jean 17. 12.

✝. 15. *laissé le droit chemin*:] Ces mots expriment leur apostasie, ✝. 1. 20. 21.

le salaire:] C'est ce qui est marqué Nomb. 22. 7. par le mot de *devinemens*, qui est mis là pour le *salaire* des devinemens, comme il paroît du ✝. 17. car rien n'est plus ordinaire à la Langue Hébraïque que d'exprimer la *recompense* des œuvres, par le mot même *d'œuvres*; comme Apoc. 14. 13. Que s'il semble du ✝. 18. que Balaam n'ait pas eu égard aux offres de Balac, ce n'étoit pas qu'il n'y fût sensible, mais c'étoit par ostentation, & pour ne paroître pas interessé, qu'il répondit ainsi à Balac.

✝. 16. *la folie*:] ou, la témérité, qui consistoit en

[r Jude ỳ. 12.] 17 [r] Ce ſont des fontaines ſans eau, & des nuées agitées par le tourbillon: auſquels l'obſcurité des ténébres eſt reſervée éternellement.

[s Jude ỳ. 16.] 18 [s] Car en prononçant des diſcours fort enflez de vanité, ils amorcent par les convoitiſes de la chair, & par *leurs* inſolences, ceux qui étoient à bon eſcient échappez d'entre ceux qui converſent dans l'erreur:

[t I. Pier. 2. 16. v Jean 8. 34. Rom. 6.16.19. 20.] 19 [t] Leur promettant la liberté, encore qu'ils ſoient eux-mêmes eſclaves [v] de la corruption: car on eſt reduit en la ſervitude de celui par qui on eſt vaincu.

20 Car ſi aprés être échappez des ſouillûres du monde par la connoiſſance du Seigneur & Sauveur Jéſus-Chriſt: [x] toutefois étant derechef entortillez en elles, ils en ſont ſurmontez, leur derniere condition leur eſt devenue pire que la premiere. [x Matth. 12. 45. Jean 5. 14. Héb. 6. 4. & 10. 26. Eccléſiaſtiq. 34. 26. 27.]

21 [y] Car il leur eût mieux valu n'avoir point connu [z] la voye de la juſtice, qu'aprés l'avoir connue ſe détourner arriere [a] du ſaint commandement qui leur avoit été donné. [y Luc 12. 47. 48. z ỳ. 2. a ch. 3. 2.]

22 Mais ce qu'on dit par un proverbe véritable, leur eſt arrivé, [b] Le chien eſt retourné à ſon vomiſſement: & la truye lavée *eſt retournée* à ſe veautrer dans le bourbier. [b Prov. 26. 11.]

en ce que Balaam oſoit entreprendre de maudire par ſes enchantemens un peuple qui étoit ſi viſiblement béni & protégé de Dieu.

du Prophéte:] Il ne l'étoit pas en effet, mais comme on l'en croyoit communément, & qu'on lui en donnoit le nom, S. Pierre l'en appelle auſſi, comme Jér. 6. 13. & 26. 7. 8. Or quoi que Dieu ſe révélât alors à Balaam, Nomb. 23. 5. & 24. 2. 4. 5. ce fut pourtant un cas extraordinaire, où Dieu vouloit faire bénir ſon peuple par la même bouche qui avoit été employée pour le maudire: Joſ. 24. 10.

ỳ. 17. *fontaines ſans eau:*] Les véritables Docteurs étoient appellez des fontaines dans le ſtile des Juifs, Prov. 7. 16. & 18. 4. & parce que ceux que S. Pierre avoit ici en vûe s'attribuoient cette qualité, & qu'ils en avoient la réputation, il leur donne le nom de *fontaines*; mais comme c'étoit une ſcience creuſe que la leur, qui ne ſervoit qu'à amuſer les peuples, & à les tromper, c'eſt à cauſe de cela qu'il dit que c'étoient des *fontaines ſans eau*. On croit au reſte, que ceci regardoit particulierement certains Hérétiques, qui ſe faiſoient appeller *Gnoſtiques*, comme qui diroit les *Savans*.

ỳ. 18. *dans l'erreur:*] c. *dans l'idolatrie*: car dans la Langue Hébraïque les *Idoles* ſont appellées trés ſouvent d'un mot qui ſignifie *erreurs*, Pſe. 81. 10. Eſa. 1. 8. & 2. 20. Ezéch. 23. 11. Oſée 2. 2. Ou, dans le *vice*, & *l'impieté*: car ce mot eſt employé en ce ſens, Jude ỳ. 11. & dans la Verſion des Septante, Ezéch. 23. 10. & 44. 13.

ỳ. 20. *aprés être échappez des ſouillûres du monde:*] ſav. par leur vocation extérieure dans l'Egliſe, accompagnée comme dans les temporaires, Héb. 6. de pluſieurs dons du S. Eſprit, & de pluſieurs vertus morales, qui peuvent leur être communes avec les véritables régénérez.

entortillez:] Les péchez ſont repréſentez comme des liens, Prov. 5. 22. Eſa. 5. 18.

ỳ. 21. *la voye de la juſtice:*] La voye de la juſtice, & la *voye de la vérité*, ſont la même choſe dans cette Epiſtre, ỳ. 2. parce qu'une doctrine ne peut être jamais ſanctifiante ſans la vérité; on peut auſſi entendre par cette juſtice, la juſtice de J. C. laquelle eſt la grande & fondamentale doctrine de l'Evangile.

qu'aprés l'avoir connue &c.] Plus on péche avec connoiſſance, plus il y a d'atrocité dans le péché: parce qu'il y a plus de malice, & plus d'ingratitude contre Dieu.

CHAP. III.

Prophétie touchant les moqueurs qui ſe riront des promeſſes du ſecond avenement de J. C. 3. il *ne differe point* l'accompliſſement de ſa promeſſe, 9. *nouveaux Cieux*, 13. profondeur des *Epiſtres de S. Paul*, 16.

[a] BIen-aimez, je vous écris maintenant cette ſeconde Epiſtre, par laquelle je réveille par *mes* avertiſſemens vôtre pur entendement: [a ch. 1. 12. 13. 14. 15.]

2 Afin que vous vous ſouveniez des paroles qui ont été dites auparavant par les ſaints Prophétes, & de nôtre commandement, de nous, *dis-je*, qui ſommes Apoſtres du Seigneur & Sauveur.

ỳ. 1. *pur:*] ou *ſincere*.

ỳ. 2. *des paroles des Prophétes, & de nôtre &c.*] Les Prophétes & les Apoſtres ont tous enſeigné les mêmes doctrines. ch. 1. 19.

ỳ. 4.

3 Sachant premierement ceci, [b] qu'aux derniers jours il viendra des moqueurs, cheminant selon leurs propres convoitises:

4 [c] Et disant, Où est la promesse de son avenement? car depuis que les Peres sont endormis, toutes choses demeurent comme elles ont été dés le commencement de la création.

5 Car ils ignorent volontairement ce point, que de toute ancienneté les Cieux ont eu leur être, & que la terre a subsisté dans l'eau, & parmi l'eau, par la parole de Dieu.

6 [d] Par lesquelles choses le monde d'alors est péri, étant couvert d'un déluge d'eaux.

7 [e] Mais les Cieux & la terre qui sont maintenant, sont reservez par la même parole, étant gardez pour le feu au jour du jugement, & de la destruction des hommes impies.

8 Mais, *vous mes* Bien-aimez, n'ignorez pas une chose, qui est [f] qu'un jour *est* envers le Seigneur comme mille ans, & que mille ans *sont* comme un jour.

9 [g] Le Seigneur ne retarde point sa promesse, comme quelques-uns estiment que ce soit un retardement, mais il est patient envers nous, [h] ne voulant point qu'aucun périsse, mais que tous viennent à la repentance.

10 Or le jour du Seigneur viendra [i] comme le larron en la nuit, auquel [k] les Cieux passeront avec un bruit siflant de tempête, & les élemens seront dissouts par la chaleur, & la terre, & toutes les œuvres qui *sont* en elle, brûleront entierement.

11 [l] Puis donc que toutes ces choses se doivent dissoudre, quels vous faut-il être en saintes conversations, & en œuvres de piété?

12 [m] En attendant, & vous hâtant à la venue du jour de Dieu, par lequel les Cieux étant enflammez seront dissouts, & les élemens se fondront de chaleur.

13 [n] Or nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux Cieux, & une nouvelle Terre, où la justice habite.

14 C'est pourquoi *mes* Bien-aimez, en attendant ces choses, [o] étudiez-vous à être trouvez de lui [p] sans tache & sans reproche, en paix.

15 [q] Et tenez pour salut la longue attente de nôtre Seigneur: comme aussi

b 1. Tim. 4. 1. 2. Tim. 3. 1. Jude ℣. 18.
c Esa. 5. 19. Jér. 17. 15. Ezéch. 12. 22.
d Gen. 7. 11. 12.
e Pse. 102. 27. Esa. 51. 6. Héb. 1. 11. 2. Thess. 1. 8.
f Pse. 90. 4. Ecclésiastiq. 18. 10.
g Heb. 10 37.
h 2. Sam. 14. 14. Eccl. 8. 12. Esa. 30. 18. Ezech. 18. 23. 32 & 33. 11. Rom. 2. 4. 1. Tim. 2. 4. 1. Pier. 3. 20.
i Matth. 24. 43. 1. Thess. 5 2. Apoc. 3. 3. & 16. 15.
k ℣. 7.
l ℣. 14.
m 1. Thess. 1. 10. & 4. 14. 2. Thess. 1 10.
n Esa. 65 17. & 66. 22. Apoc. 21. 1.
o ℣. 11. 1. Cor. 1. 8 Phil. 1. 10. 1. Thess. 3 13. & 5. 23.
p Col. 1. 22. Jude ℣. 24.
q ℣. 9. Rom. 2. 4

℣. 4. *toutes choses persévérent:*] De ce que les choses du monde demeuroient toûjours dans un même état depuis la création, les profanes concluoient qu'il en feroit de même à l'avenir, & sur cela ils traittoient de songes & de fictions ce que les Apostres disoient du Jugement dernier, & de la fin du monde.

℣. 6. *par la parole de Dieu:*] c. par le commandement que Dieu fit aux eaux de couvrir & d'innonder la terre.

7. *par la même parole:*] c. par un semblable commandement.

℣. 9. *sa promesse:*] c. la délivrance de son Eglise, & sa glorification dans le Ciel 2. Thess. 1. 8. 9. 10.

envers nous:] 1. il donne du temps aux pécheurs pour se raviser, & se repentir &c. 2. Il attend que le nombre de ses Elûs soit accompli.

℣. 12. *vous hâtant &c.*] Cette expression marque l'ardeur & l'impatience d'une ame qui soûpire aprés quelque chose de grand & d'extraordinaire, de sorte que ne pouvant pas se tenir renfermée en elle-même, & demeurer dans sa situation naturelle, elle en sort par la véhemence de ses désirs, & s'élance, en quelque maniere, vers l'objet qu'elle attend, pour s'aller unir à lui par anticipation, & se le rendre présent lors qu'il n'est encore que dans un avenir éloigné.

℣. 13. *de nouveaux Cieux &c.*] Le premier but du Prophéte dans ces magnifiques paroles, avoit été de représenter la grande & surprenante révolution qui devoit arriver dans tout l'Univers par la prédication de l'Evangile, laquelle il avoit aussi marquée dans le ch. 51. 6. sous l'image d'un bouleversement général des Cieux & de la terre; & à quoi se rapporte aussi 2. Cor. 5. 17. & Heb. 12. 26. Mais comme la glorification de l'Eglise n'est que l'achevement de ce que Dieu a commencé par l'établissement de son Evangile, & la derniere partie d'un même Période, dont la Grace a été le commencement, les vûes du S. Esprit dans tous ces Oracles ont porté sur l'un & sur l'autre: c'est pourquoi S. Pierre applique à la glorification de l'Eglise ce qui avoit regardé prémierement le Regne de la Grace: voyez des exemples semblables, Rom. 11. 27. & 14. 11.

℣. 15.

nôtre bien-aimé Frere Paul vous *en* a écrit selon la sapience qui lui a été donnée :

16 Comme celui qui en toutes ses Epistres parle [r] de ces points ; dans lesquels il y a des choses difficiles à entendre, que les ignorans & les mal-assûrez [s] tordent, comme aussi les autres Ecritures, à leur propre perdition.

[r] Rom. 8. 19. 20. 1. Cor. 15. 24. Phil. 3. 20. 1. Thess. 4. 15. 1. Thess. 1. 9. 10. 1. Tim. 6. 14. Tit. 2. 13. 2. Tim. 4. 1.

[s] Ezech. 22. 26. Soph. 3. 4.

17 Vous donc, *mes* bien-aimez, puis que vous en étes déja avertis, [t] gardez-vous qu'étant emportez avec les autres par la séduction des abominables, vous ne decheïez de vôtre fermeté.

[t] Marc 13. 23.

18 [v] Mais croissez en la grace & en la connoissance de [x] nôtre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ. [y] A lui *soit* gloire & maintenant, & jusqu'au jour d'éternité, Amen.

[v] ch. 1. 5. 6. 1. Pier. 2. 2. Prov. 1. 5.
[x] ch. 2. 1. Jude ℣. 25.
[y] 1. Pier. 4. 11. Jude ℣. 25.

℣. 15. *vous en a écrit :*] Comme c'étoit à des Hébreux, & aux Eglises des Juifs convertis, que S. Pierre écrivoit cette Epistre, ce qu'il dit ici que S. Paul leur avoit écrit, ne peut avoir regardé que *l'Epistre aux Hébreux*, car toutes les autres s'adressoient à des Eglises de Gentils : ce qui fait voir que *l'Epistre aux Hébreux* est véritablement de S. Paul, encore que son nom n'y paroisse pas comme dans les autres ; puis que non seulement nous y lisons à la fin du chap. 10. l'endroit particulier auquel S. Pierre a eu égard, mais que nous voyons aussi dans toute l'Epistre cette profonde science des choses divines que l'Apostre reconnoît ici avoir été en S. Paul.

℣. 16. *parle de ces points :*] c. de ceux dont S. Pierre vient de parler, qui regardent le Jugement dernier, & l'attente où doivent étre tous les Fideles du dernier avenement de nôtre Seigneur Jésus-Christ: qui sont, en effet, des choses qu'on voit répanduës par tout dans les Epistres de S. Paul, pour l'instruction & la consolation des Fideles ; Rom. 2. 6. 7. & 8. 23. 1. Cor. 1. 7. 8. & 15. 50--58. 2. Cor. 5. 9. 10. Eph. 4. 31. Phil. 3. 20. 21. Cor. 3. 4. 1. Thess. 1. 10. & 3. 13. 2. Thess. 1. 8. 1. Tim. 6. 14. Tite 2. 12. Héb. 12. 2.

dans lesquels il y a des choses difficiles à entendre :] Ceci ne regarde pas la maniere dont S. Paul a parlé de ces choses dans ses Epistres, mais la nature des choses mêmes ; pour dire que la matiere du Jugement dernier & universel, avec toutes ses circonstances, telles qu'elles nous sont marquées dans l'Ecriture, & particulierement dans les Epistres de S. Paul, qui a traitté cette matiere avec plus d'étenduë, & de profondeur qu'aucun des autres Ecrivains sacrez, est en elle-même un sujet plein de difficultez.

les ignorans :] Le mot Grec veut dire des gens qui *n'ont rien appris*, ou, qui sont *indociles*, & S. Pierre entend par ce mot non ces personnes simples, & du commun, qui avec peu de connoissance ont beaucoup de docilité & d'humilité, mais ces esprits fiers & superbes qui font dépendre les véritez de la foi des prétenduës lumieres de leur Raison, & que S. Paul lui-même a marquez 1. Cor. 8. 2. par ce caractere, *qu'ils pensent savoir quelque chose, mais qui en effet ne savent rien comme il faut savoir.*

mal-assurez :] c. des gens toûjours incertains, flottans, & pleins de doutes & de difficultez. Or ce caractere est une suite naturelle du précédent, car dés que la Raison veut se rendre supérieure à la foi, ce ne sont plus que doutes & difficultez dans une ame, qui se trouvant alors comme balancée entre l'autorité de la divine Révélation, & l'opposition que la Raison forme, ne sait plus à quoi s'en tenir.

tordent :] c. que par des explications forcées ils amenent l'Ecriture à leur sens, au lieu de soûmettre leur sens à celui de l'Ecriture.

à leur propre perdition :] Si la difficulté que nôtre esprit trouve à croire un dogme de l'Ecriture, étoit une raison suffisante pour le rejetter, & pour détourner à un sens plus commode les passages de l'Ecriture où ce dogme est enseigné, S. Pierre ne diroit pas que ceux qui en usent de la sorte le fassent *à leur perdition* : mais parce que la seule voye du salut est *de croire à l'Ecriture*, Jean 20. 31. on ne peut sans se perdre éternellement n'écouter point l'Ecriture où elle parle. ni la faire parler où elle se taît.

℣. 17. *puis que vous en étes déja avertis, gardez-vous &c.*] Toute la conclusion que S. Pierre tire de l'abus que faisoient de la lecture de l'Ecriture Ste. en général. & des Epistres de S. Paul en particulier, ces esprits fiers & indociles dont il vient de parler, c'est d'exhorter les Fideles à qui il écrit, de se bien garder de suivre un si mauvais exemple ; mais il ne leur ôte pas pour cela les Epistres de S. Paul & les autres Livres de l'Ecriture d'entre les mains, pour leur en défendre la lecture ; ce qu'il n'auroit pourtant pas manqué de faire si les difficultez qui se peuvent trouver dans les Livres divins ; ou l'abus criminel qu'en font les ignorans & les profanes, devoient priver les bonnes ames de la consolation & de l'instruction d'une Ecriture qui a été *divinement inspirée, pour être propre à enseigner, à convaincre, à corriger, & à instruire selon la justice :* 2. Tim. 3. 16.

℣. 18. *croissez en la grace :*] Les graces de Dieu s'accroissent & se multiplient en nous par l'usage que nous en faisons, & elles diminuent par la négligence.

en la connoissance de nôtre Seigneur :] Cette connoissance de J. C. en laquelle S. Pierre veut que nous croissions, n'est pas seulement une connoissance d'étude, & de spéculation, ce qui est proprement la connoissance des Doctes, & qui ne fait que nourrir la curiosité & la vanité ; mais une connoissance sur tout d'application, & de sentiment, comme 1. Jean 2. 3. laquelle porte à l'admiration & à l'amour de J. C. & au renoncement de soi-même.

De la I. Epiſtre Catholique de S. Jean.

Cette Epiſtre a tant de rapport, ſoit pour les matieres qui y ſont traittées, ſoit pour le ſtile & les expreſſions, avec l'Evangile de S. Jean, qu'encore qu'elle ne porte pas à ſa tête le nom de cet Apoſtre, perſonne n'a jamais douté qu'elle ne ſoit de lui. On y voit par tout un caractere inimitable de douceur & de charité, & l'Apoſtre y recommande cette divine vertu en des termes ſi touchans, & par des motifs ſi propres à faire impreſſion dans les ames, qu'il paroît bien qu'il en étoit lui-même tout rempli, & tout pénetré. Il y établit avec la même force & le même zele les deux véritez les plus importantes de la Religion Chrêtienne, contre leſquelles divers hérétiques de ſon temps avoient commencé de ſe ſoulever, l'Incarnation *du Fils de Dieu, & ſa* Divinité: *& il appelle ces hérétiques des* Antechriſts, *comme qui diroit des* Ennemis de Chriſt, *à cauſe qu'ils s'en prenoient directement à ſa perſonne, quoi que par des voyes différentes, & même opposées. S. Jean établit donc contre les premiers, qui étoient les diſciples d'un certain Baſilidés, les Valentiniens, & autres ſemblables, que* Jéſus-Chriſt eſt venu en chair, *c'eſt-à-dire, que le Fils de Dieu s'eſt fait véritablement homme, & non pas en apparence ſeulement. Il eſt preſque inconcevable qu'une imagination ſi bizarre ait jamais pû tomber dans l'eſprit d'un homme, mais ſous le prétexte de faire plus d'honneur au Fils de Dieu, & de vouloir éloigner de lui les foibleſſes & les infirmitez qui ſont inſéparables de nôtre nature, ces hérétiques enſeignoient qu'il ne l'avoit priſe qu'en apparence, & non pas réellement, & véritablement: d'où il s'enſuivoit par une conſéquence néceſſaire, que Jéſus-Chriſt n'étoit mort auſſi qu'en apparence; ce qui ruïnoit tout d'un coup nôtre rédemption. Les autres, comme les Ebionites & les Cérinthiens attaquoient la perſonne de Jéſus-Chriſt par un côté tout opposé, car lui laiſſant toute entiere la qualité d'homme, ils reduiſoient à cela toute ſa perſonne, & lui refuſoient le titre* de Dieu, *&* de Fils de Dieu, *ou ne le lui donnoient que dans un ſens de figure, & comme l'Ecriture le donne aux Rois, & aux Souverains. C'eſt contre cette damnable impieté que S. Jean appelle ſouvent dans cette Epiſtre Jéſus-Chriſt* le Fils de Dieu, [a] le Fils unique de Dieu, [b] & engendré de Dieu, [c] le vrai Dieu, & la vie éternelle: *& qu'il dit que* [d] quiconque confeſſe que Jéſus eſt le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu; *& que* [e] celui-là ſurmonte le monde, qui croit que Jéſus eſt le Fils de Dieu. *Il ajoûte à cela tout d'une ſuite un paſſage où il enſeigne formellement la Trinité des Perſonnes divines dans* l'Unité *de l'eſſence, en diſant qu'il* y en a trois dans le Ciel qui rendent témoignage *aux véritez de la grace & du ſalut, ſavoir,* le Pere, la Parole, & le S. Eſprit, & que ces trois-là ne ſont qu'un; *c'eſt-à-dire une même eſſence divine. L'héréſie Antitrinitaire frémit à la vûe de ce paſſage, qui eſt pour elle un coup de foudre dont elle ſent bien la force; mais auſſi il n'eſt rien qu'elle ne faſſe pour le détourner, & s'en garentir. Le principal moyen dont elle ſe ſert pour cela c'eſt de nier que ce paſſage ſoit de S. Jean, & ſous prétexte qu'il ne ſe trouve pas dans tous les anciens Manuſcripts de cette Epiſtre, & que tous les Peres qui ont écrit anciennement contre l'héréſie d'Arrius ne s'en ſont pas ſervis pour prouver la Divinité de Jéſus-Chriſt, les hérétiques d'aujourdhui, qui ont renouvellé ſous un autre nom l'impiété Arrienne, prétendent tirer de grands avantages de l'ômiſſion de ce Texte dans pluſieurs Manuſcripts, & du ſilence de quelques Peres, & du Concile même de Nicée, qui ne l'ont point allegué ſur les controverſes de leur temps, pour en conclurre qu'il eſt ſuppoſé. Mais une cauſe eſt bien mal défendue quand elle n'a que de ſi miſérables raiſons à alleguer contre la force & l'évidence d'un Texte de l'Ecriture. Car, pour pouvoir ſe ſervir raiſonnablement d'une ſemblable réponſe, il faudroit que le paſſage dont il s'agit, ne ſe trouvât que dans un petit nombre de Manuſcripts, ou dans des Manuſcripts modernes, & de peu d'autorité, & qu'il eût été inconnu à toute l'Antiquité Chrêtienne: au lieu qu'au*

ch. 4. 1. 2. 3. & dans ſa 2. Epiſt. ℣. 7.

a ch. 4. 9.
b ch. 5. 1.
c ch. 5. 20.
d ch. 4. 15
e ch. 5. 5.

ch. 5. 7.

qu'au contraire ce passage de Saint Jean se lit dans un grand nombre de Manuscripts, & même des plus anciens, & qu'on le trouve cité dans des Livres de la plus pure & de la plus vénérable Antiquité Ecclesiastique. Car, sans parler ici de S. Jérôme, de S. Fulgence, & de beaucoup d'autres qui l'ont employé dans leurs disputes contre les Arriens & autres hérétiques, depuis le Concile de Nicée, S. Cyprien, fameux Evesque d'Afrique, qui vivoit cent & quelques années seulement aprés l'Apostre S. Jean, rapporte ce Texte dans son Traitté de l'Unité de l'Eglise: *& Tertullien, plus ancien encore que lui, en fait aussi mention dans sa dispute contre Praxeas. Or comme il est impossible de rien opposer de raisonnable à la citation qui a été faite de ce passage par des Ecrivains si célébres, & dont l'un, qui est Tertullien, fleurissoit vers la fin du Siecle même dans lequel S. Jean est mort, c'est une preuve incontestable que ces paroles se lisoient dans les premiers Manuscripts de cette Epistre; & que le dogme de la Trinité, contre lequel se sont soûlevez en divers temps, & en divers lieux tant d'hérétiques, faute de vouloir soûmettre leur Raison fiere & superbe à l'autorité de la divine Révelation, est par consequent la doctrine des Apostres, & l'ancienne créance de l'Eglise.*

I. EPISTRE CATHOLIQUE DE S. JEAN APOSTRE.

CHAPITRE I.

La Parole de vie, 1. le sang *de J. C. nous* lave de tout péché, 7. *nous sommes* tous pécheurs, 10.

CE qui étoit dés le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vû de nos propres yeux, [a] ce que nous avons contemplé, & que nos propres mains ont touché [b] de la Parole de vie:

2 (Car la vie a été manifestée, & nous l'avons vûe, & aussi nous le témoignons, & vous annonçons la vie éternelle, qui étoit [c] avec le Pere, & qui nous a été manifestée:)

3 Ce que nous avons, *dis-je*, vû & ouï, nous vous l'annonçons; [d] afin que vous ayez communion avec nous, & que nôtre communion *soit* avec le Pere, & avec son Fils Jésus-Christ.

4 [e] Et nous vous écrivons ces choses, afin que vôtre joye soit accomplie.

5 Or c'est ici la promesse que nous avons entendue de lui, & que nous

a Jean 1. 14. b Jean 1. 1. 4. c Jean 2. 2. 17. d Jean 17. 21. 1. Cor. 1. 9. e 2. Jean ℣. 12.

℣. 1. *dés le commencement*:] Ceci ne doit pas s'entendre du *commencement de la prédication* de l'Evangile, mais du *commencement du monde*; car S. Jean parle ici, comme dans le ch. 1. 1. de son Evangile; de la *Parole* qui étoit avant le monde, & qui coëxistoit avec le Pere, ℣. 2.

ce que nos propres mains ont touché:] Cette expression est ajoûtée aux deux précédentes pour marquer d'une maniere encore plus vive & plus forte la vérité & la certitude du témoignage des Apostres; parce que plus il y a de sens qui concourent à attester d'une chose sensible & materielle, comme a été la présence de la nature humaine de J. C. plus le témoignage en est certain & indubitable.

℣. 2. *la vie*:] c. l'Auteur de la vie: ch. 5. 11. 12. 20. Jean 1. 4. & 14. 6. Col. 3. 4.

manifestée:] sav. par son Incarnation: Jean 1. 14. 1. Tim. 3. 16. & par les miracles qui ont prouvé que J. C. étoit le Messie, & le Fils de Dieu.

℣. 3. *ce que &c.* Jc. Jésus-Christ, qui a été la matiere continuelle de toutes les prédications des Apostres: 1. Cor. 2. 2.

℣. 4. *accomplie*:] La consolation & la joye du Fidele ne peut se trouver que dans l'Evangile: Esa. 9. 1. 2. Luc 2. 10.

℣. 5. *la promesse*:] Le mot Grec signifie aussi le *recit* qu'on fait d'une chose: pour dire, que c'est ce qu'ils avoient entendu de la propre bouche de J. C. savoir, *que Dieu est lumiere*, &c.

vous annonçons, *savoir*, [f] Que Dieu est lumiere, & qu'il n'y a en lui aucunes ténébres.

6 Si nous disons que nous avons communion avec lui, & que nous cheminions dans les ténébres, nous mentons, & ne nous portons pas en vérité.

7 Mais si nous cheminons dans la lumiere, comme lui est en la lumiere, nous avons communion l'un avec l'autre, & [g] le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché.

8 [h] Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous.

9 [i] Si nous confessons nos péchez, il est [k] fidele & juste pour nous pardonner nos péchez, & nous nettoyer de [l] toute iniquité.

f Jean 1. 9. & 8. 12 & 9. 5 & 12. 35. 36 Jaq. 1. 17
g 1. Cor. 6. 11. Eph. 1. 7. Tite 2. 14. Héb. 9. 14. 1. Pier. 1. 19. Apoc. 1. 6. & 7. 14.
h ỳ. 10. 1. Rois 8. 46. 2. Cron. 6. 36. Job 9. 2. 20. Prov. 20. 9. Eccl. 7. 21. Jaq. 3. 2.
i Job 31. 33. Pse. 32. 5. Prov. 28. 13.
k 1. Cor. 1. 9.
l Rom. 8. 1.

ỳ. 6. *dans les ténébres:*] c. dans l'ignorance des véritez Evangéliques, ou dans l'incrédulité à ces véritez.

ỳ. 7. *si nous cheminons dans la lumiere:*] c. dans la connoissance & dans la foi de l'Evangile.

l'un avec l'autre:] Ceci se peut entendre de l'amour réciproque des Chrêtiens entr'eux: comme ch. 2. 9. 10. 4. 7. 8. ou de la communion entre Dieu & nous.

& le sang de J. C. nous purifie &c.] c. que c'est seulement alors, que nos péchez nous sont pardonnez au sang de nôtre Seigneur J. C.

nous purifie:] ou, *nous lave*; savoir, par voye de merite, d'expiation, & de propitiation, car le sang d'un sacrifice ne purifie pas d'une autre maniere.

de tout péché:] conférez avec Act. 13. 38. 39.

ỳ. 8. *si nous disons que nous n'avons point de péché:*] Le but de S. Jean dans ces paroles étoit de montrer que ceux qui cherchent à exténuer leurs péchez, ou qui ont une grande opinion de leur sainteté propre, n'ont aucune part au mérite du sang de J. C. Matth. 9. 13. & 11. 28.

ỳ. 9. *juste:*] Ce mot a rapport comme le précédent, à la promesse de Dieu; & à la *satifaction* de J. C. en vûe de laquelle Dieu nous pardonne nos péchez: voyez 2. Thess. 1. 6. 7. & 2. Tim. 4. 8.

& nous nettoyer:] Quoi que cette expression donne l'idée de la sanctification, & qu'elle s'y rapporte quelque fois dans l'Ecriture; comme Act. 15. 9. Eph. 5. 26. elle est pourtant employée plus ordinairement pour signifier la rémission des péchez: Pse. 19. 13 & 51. 4. Tit. 2. 14. &c. & elle est mise ici en ce sens, comme au ỳ. 8.

10 [m] Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

m ỳ. 8.

CHAP. II.

J. C. est nôtre Avocat, 1. *il a fait* la propitiation *de nos péchez*, 2. nouveau *commandement*, 8. n'aimer point le monde, 15. *le monde* passe avec sa convoitise, 16. *plusieurs* Antechrists, 18. l'Onction *de par le Saint*, 20. *quiconque fait justice* est né de lui, 29.

MEs petits enfans, je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point: que si quelqu'un a péché, [a] nous avons un Avocat envers le Pere, *savoir* Jésus-Christ, le Juste.

2 Car c'est lui [b] qui est la propitiation pour nos péchez, & non seulement pour les nôtres; mais aussi pour ceux de tout le monde.

3 Et à ceci nous savons que nous l'avons connu, [c] si nous gardons ses commandemens.

a Rom. 8. 33. 1. Tim. 2. 5. Héb. 7. 24. 25. & 9. 24.
b ch. 1. 9. & 4. 10. 1. Jean 1. 29. & 3. 16.
c Jaq. 2. 14.

ỳ. 1. *ces choses:*] c. que nos péchez nous sont pardonnez dans le sang de Christ, ch. 1. 7. 9.

afin que &c.] Bien loin que la doctrine de la Grace, & de la rémission des péchez, porte au relâchement des mœurs, son but est, au contraire, de nous faire renoncer au péché: Rom. 6. 15. 22. 1. Cor. 6. 20. Tit. 2. 11. 12.

que si &c.] c. mais s'il nous arrive de pécher, comme cela ne nous est que trop ordinaire: chap. 1. 8. 10.

le Juste:] Ce mot n'est pas ici, comme Act. 3. 14. un simple tître de l'innocence parfaite de J. C. car il auroit pû être saint & juste parfaitement, sans être pour cela nôtre Avocat; mais ce mot est ajoûté ici au même sens qu'il lui avoit été donné Esa. 59. 11. & qu'il avoit été appellé par Jér. 23. 6. & 33. 16. *l'Eternel nôtre justice.*

ỳ. 2. *pour les nôtres:*] c. non seulement pour les péchez des Juifs, mais aussi pour ceux de tous les peuples du monde: ch. 4. 14. Jean 1. 29. & 3. 16. Act. 15. 9. 11. 2. Cor. 5. 19. Gal. 3. 20. 28. Eph. 2. 16. 1. Tim. 2. 4. 5. Tit. 2. 11. Apoc. 5. 9. En quoi S. Jean oppose la propitiation par le sang de J. C. à celle qui étoit faite par le sang des victimes, dont la vertu & l'efficace, quoi qu'elle ne fût que typique, s'épuisoit entierement dans la propitiation des Juifs, & ne s'étendoit point jusqu'aux autres peuples.

ỳ. 3. *connu:*] c. d'une connoissance d'application & de sentiment, qui n'est autre chose que la foi, Esa. 53. 11.

4 Celui qui dit, [e] Je l'ai connu, & qui ne garde point ses commandemens, est menteur, & il n'y a point de vérité en lui.

5 [f] Mais celui qui garde sa parole, l'amour de Dieu est véritablement accompli en lui: & par cela nous savons que nous sommes en lui.

6 [g] Celui qui dit qu'il demeure en lui, doit aussi cheminer comme lui a cheminé,

7 *Mes* Freres, je ne vous écris point un commandement nouveau, [h] mais le commandement ancien que vous avez eu dés le commencement: l'ancien commandement c'est la parole que vous avez entendue dés le commencement.

8 Derechef, je vous écris un commandement nouveau, ce qui est véritable en lui & en vous: parce que [i] les ténébres sont passées, & que la vraye lumiere luit maintenant.

9 Celui qui dit qu'il est en la lumiere, & qui hait son Frere, est dans les [k] ténébres jusqu'à cette heure.

10 [l] Celui qui aime son Frere, demeure en la lumiere, & il n'y a point d'achoppement en lui.

11 [m] Mais celui qui hait son Frere, est dans les ténébres, & il chemine dans les ténébres; & ne sait où il va; car les ténébres lui ont aveuglé les yeux.

12 Mes petits enfans, je vous écris, parce que vos péchez vous sont pardonnez [n] par son Nom.

13 Peres, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui *est* dés le commencement. Jeunes gens, je vous écris, parce que vous avez vaincu le Malin.

14 Jeunes enfans, je vous écris, parce que vous avez connu le Pere. Peres, je vous ai écrit, parce que vous avez connu celui qui *est* dés le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, parce que vous étes forts, & que la parole de Dieu demeure en vous, & que vous avez vaincu le Malin.

15 [o] N'aimez point le monde, ni les choses qui *sont* au monde: [p] si quel-

e ch. 1. 6. & 4. 20.
f Jean 13. 35. & 14. 21. 23. & 15. 5.
g ỳ. 24. & 3. 6. 24. Jean 15. 4. 5.
h ch. 3. 11. & 2. Jean ỳ. 5.
i Rom. 13. 12. 1. Thess. 5. 5. 8.
k ỳ. 11. & ch. 1. 6. & 3. 14. 15.
l Jean 12. 35. 2. Pier. 1. 10. ch. 3. 14.
n Luc 24. 47. Act. 4. 12. & 13. 38.
o Rom. 12. 2.
p Matth. 6. 24. Jaq. 4. 4.

ỳ. 4. *est menteur*:] Comme la foi sans les œuvres est une foi fausse, Jaq. 2. 14. &c. celui qui se vante d'avoir la foi en J. C. & qui ne garde pas les préceptes de J. C. ne peut s'en vanter qu'à faux, & être un menteur.

ỳ. 6. *doit cheminer, comme lui a cheminé*:] c. vivre comme J. C. a vécu, en imitant sa douceur, sa patience, sa sainteté, & sa soûmission profonde à la volonté de Dieu, de laquelle J. C. a toûjours fait toute sa regle: Jean 4. 34. & 6. 38.

ỳ. 8. *derechef*:] Le mot Grec veut dire aussi *au contraire*, Gal. 5. 3. & il est mis ici en ce sens, & pour faire une espece de reprise, ou de correction, sur ce que S. Jean vient de dire que le commandement de la charité fraternelle n'étoit pas nouveau; car c'est comme s'il disoit, que dis-je, il n'est pas nouveau? *il est au contraire nouveau*: sur quoi voyez Jean 13. 34.

ỳ. 11. *est dans les ténébres*:] Le cœur a ses ténébres tout de même que l'esprit, & elles sont même d'autant plus criminelles, & plus dangereuses, qu'elles sont volontaires, puis qu'elles consistent dans l'obstination à pécher, & dans l'égarement & le desordre des passions.

les ténébres lui ont aveuglé les yeux:] Si les ténébres de l'esprit ont une grande influence sur les mouvemens du cœur, le vice & la corruption du cœur a aussi à son tour un grand pouvoir sur l'esprit, pour lui faire fermer les yeux à la vérité, & à la justice, & pour corrompre son jugement.

ỳ. 13. *celui qui est dés le commencement*:] c. Jésus-Christ: ch. 1. 1.

ỳ. 14. *parce que vous étes forts &c.*] S. Jean donne pour caractere aux personnes d'âge la connoissance & l'intelligence, & aux plus jeunes, la force & le courage.

ỳ. 15. *n'aimez point le monde*:] Ce mot signifie ici comme en beaucoup d'autres Textes de l'Ecriture, les vanitez, les vices, & les maximes des hommes du monde, & des irrégénérez; ce qui est proprement le monde du diable; Jean 14. 30. 2. Cor. 4. 4.

ni les choses qui sont au monde:] Le monde est ici le monde de Dieu, celui que Dieu a créé, dans lequel nous habitons, & dont nous faisons même la partie la plus considérable; & *les choses qui sont au monde*, sont les honneurs, les richesses; & généralement toutes les créatures qui font ici bas l'objet ordinaire de nos souhaits, & la matiere de nos plaisirs, desquelles l'amour est toûjours un piege dangereux pour l'ame, & l'attache toûjours criminelle.

si quelqu'un aime le monde:] c. s'il aime, de quelque degré d'amour que ce soit le monde, pris au premier sens, savoir, les mœurs & les maximes du

qu'un aime le monde, l'amour du Pere n'est point en lui.

16 Car tout ce qui *est* au monde, *c'est-à-dire*, la convoitise de la chair, & la convoitise des yeux, & l'orgueil de la vie, n'est point du Pere, mais est du monde.

17 Et [q] le monde passe, & sa convoitise : mais celui qui fait la volonté de Dieu, demeure éternellement.

18 Jeunes enfans, c'est ici le dernier temps : & comme vous avez entendu [r] que l'Antechrist viendra : il y a même dés-maintenant plusieurs Antechrists ; à quoi nous connoissons que c'est le dernier temps.

19 [s] Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étoient point d'entre nous ; car s'ils eussent été d'entre nous, [t] ils fussent demeurez avec nous ; mais c'est afin qu'il fût manifesté que tous ne sont point d'entre nous.

20 [v] Mais vous avez l'Onction de par le Saint, [x] & vous connoissez toutes choses.

21 Je ne vous ai pas écrit comme si vous ne connoissiez point la vérité, mais parce que vous la connoissez, & qu'aucun mensonge n'est de vérité.

22 Qui est menteur, [y] sinon celui qui nie que Jésus est le Christ ? celui-là est l'Antechrist qui nie le Pere & le Fils.

23 [z] Quiconque nie le Fils, n'a point non plus le Pere : quiconque confesse le Fils, a aussi le Pere.

24 Que donc ce que vous avez entendu dés le commencement soit permanent en vous, car si ce que vous avez entendu dés le commencement est permanent en vous, vous demeurerez aussi au Fils & au Pere.

q Pse. 90. 10. Prov. 23. 5. Eccl. 1. 1. &c. Esa. 40. 6. 1. Cor. 7. 31. Jaq. 1. 10. & 4. 14. 1. Pier. 1. 24.
r 2. Thess. 2. 3. 4. 2. Jean ỳ. 7.
s Act. 20. 30. 1. Cor. 11. 19.
t Rom. 8. 28. 29. 37. 38.
v ỳ. 27. 2. Cor. 1. 21.
x Jean 14. 26.
y ch. 4. 3. 2. Jean ỳ. 7.
z ch. 4. 15. & 5. 1. Jean 15. 23. 2. Jean ỳ. 9.

siecle ; & s'il aime d'un amour de complaisance, & d'attachement les choses qui sont au monde, & autrement qu'en Dieu, & pour Dieu.

l'amour du Pere n'est point en lui :] c. qu'il n'aime point Dieu : Jaq. 4. 4.

ỳ. 16. *tout ce qui est au monde &c.*] Les choses elles-mêmes qui sont l'objet de nôtre concupiscence sont de Dieu, qui les a toutes créées ; mais la passion pour ces choses n'est pas de Dieu, lequel la regarde, au contraire, comme un mépris qu'on fait de lui-même, qui seul mérite l'amour & l'attache de nôtre cœur ; mais elle est uniquement de ce monde dont le démon est le Prince, & l'auteur.

ỳ. 17. *le monde passe, & sa convoitise :*] c. que les créatures, avec tout ce qu'elles ont de plus éclattant, & de plus propre à les faire désirer & rechercher, sont passageres & périssables.

ỳ. 18. *le dernier temps est :*] ou, *c'est ici le dernier temps*, ou le dernier période du monde & de l'Eglise, Héb. 1. 2.

plusieurs Antechrists :] Comme le mot d'*Antechrist*, veut dire en général un ennemi de J. C. l'Apostre donne ici ce nom aux hérétiques de son temps qui nioient la Divinité de J. C. & qui remplissoient la Religion de mille fictions & reveries, tels qu'étoient, les *Ebionites*, les *Cérinthiens*, les *Ménandriens*, & plusieurs autres.

ỳ. 19. *ils sont sortis d'entre nous :*] c. que ces hérétiques n'étoient venus ni d'entre les Payens, ni d'entre les Juifs, mais du sein même de l'Eglise, & de sa communion extérieure : ainsi 2. Tim. 2. 18. 19. 20.

ils n'étoient point d'entre nous :] ou, *des nôtres*, c. qu'ils n'avoient point été véritablement de l'Eglise, mais seulement en apparence, & dans l'extérieur.

ỳ. 20. *l'Onction :*] c. *le S. Esprit :* 2. Cor. 1. 21.

par le Saint :] c. par J. C. Pse. 133. 2. Dan. 9. 24. Apoc. 3. 7. & 6. 10.

vous connoissez toutes choses :] c. toutes celles qui sont nécessaires au salut, & pour fortifier les Fideles dans l'amour & dans la profession de l'Evangile.

ỳ. 21. *qu'aucun mensonge n'est de vérité :*] Ces mots sont ajoûtez pour faire entendre aux Fideles, qu'ayant, comme ils ont, le bonheur de connoître la vérité, ils ne doivent aimer que la vérité, & n'avoir point dans la Religion de complaisance pour l'erreur, & pour les fausses doctrines.

ỳ. 22. *qui est menteur :*] ou, *qui est le menteur :* c. le grand & insigne menteur ; à cause que c'est une vérité si évidente par l'Ecriture, que Jésus est le Christ, ou le Messie, qu'il falloit avoir un fonds de mensonge & de fausseté extraordinaire, pour l'oser nier.

qui nie le Pere & le Fils :] c. qui nie la pluralité des persones divines, dans l'unité de l'essence : comme faisoient divers hérétiques de ce temps-là, à cause de la repugnance que la Raison corrompue & ignorante trouve à croire ce dogme : d'où il s'ensuit que c'étoit donc là le dogme que les Apostres enseignoient.

ỳ. 23. *n'a point non plus le Pere :*] c. que qui rejette le témoignage du Fils, rejette aussi le témoignage du Pere : Luc 10. 16.

ỳ. 24. *ce que vous avez entendu dés le commencement :*] sav. que J. C. est le Fils de Dieu, & le Messie qui devoit venir au monde.

25 Et c'est ici la promesse qu'il vous a annoncée, *savoir* la vie éternelle.

26 Je vous ai écrit ces choses touchant ceux qui vous séduisent.

27 [a] Mais l'Onction que vous avez reçue de lui [b] demeure en vous, & vous n'avez pas besoin qu'on vous enseigne: mais comme la même Onction vous enseigne toutes choses, & qu'elle est véritable, & n'est pas un mensonge, & comme elle vous a enseignez, vous demeurerez en lui.

28 Maintenant donc, *mes* petits enfans, demeurez en lui: [c] afin que quand il apparoîtra, nous ayons assûrance, & [d] que nous ne soyons point confus de sa présence, à sa venue.

29 Si vous savez qu'il est juste, [e] sachez que quiconque fait justice, est né de lui.

℣. 26. *qui vous séduisent*:] c. qui tâchent de vous séduire.

℣. 28. *& que nous ne soyons point confus &c.*] Il n'y aura point au jour du grand avenement de J. C. de confusion, de remords, & de frayeur pareilles à celles des apostats, qui pour la crainte des hommes, ou pour les biens du monde, auront abandonné J. C. & renoncé son Evangile.

℣. 29. *quiconque fait justice*:] Cette expression ne signifie pas seulement faire quelques actions de justice, mais en avoir l'habitude, & une habitude même qui ne se borne pas à une ou à deux espéces d'actions de justice & de vertu, mais qui se porte à toutes, ch. 5. 3. Phil. 4. 8. & qui dans chacune ne cherche que Dieu, & le plaisir de faire sa volonté.

est né de lui:] c. qu'en cela il fait paroître qu'il est né de Dieu, & qu'il est un véritable régénéré.

CHAP. III.

Nous sommes enfans de Dieu, 1. *le péché est* contre la Loi, 4. *J. C. est venu pour* ôter nos péchez, 5. *l'amour du* Prochain, 11--19. *Dieu est* plus grand que nôtre cœur. 22.

VOyez quelle charité le Pere nous a donnée, [a] que nous soyons appellez enfans de Dieu: c'est pourquoi le monde ne nous connoît point, [b] d'autant qu'il ne l'a point connu.

2 *Mes* Bien-aimez, nous sommes maintenant enfans de Dieu, mais [c] ce que nous serons, n'est pas encore manifesté: or nous savons que lors qu'il sera apparu, nous serons semblables à lui: [d] car nous le verrons tel qu'il est.

3 [e] Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie, comme lui aussi est pur.

4 [f] Quiconque fait péché, fait aussi contre la Loi: [g] & le péché est ce qui est contre la Loi.

5 Or vous savez qu'il est apparu, afin qu'il [h] ôtât nos péchez: [i] & il n'y a point de péché en lui.

6 Quiconque [k] demeure en lui, ne

b Jean 8. 9. & 16. 3. & 17. 25.
c Jean 17. 24. Rom. 8. 28. 1. Cor. 13. 12. Phil. 3. 21.
d Matth. 5. 8.
e ℣. 7.
f ch. 5. 17.
g Rom. 4. 15. & 5. 13.
h Esa. 53. 4. 9. Jean 1. 29. 2. Cor. 5. 21. 1. Pier. 2. 24.
i 1. Pier. 2. 19. & 2. 22.
k ch. 2. 6.

℣. 1. *voyez*:] c. ne vous contentez pas de regarder d'une vûe superficielle la grace que Dieu nous a faite de nous adopter pour ses enfans, &c. mais faites-y une profonde attention.

que nous soyons appellez &c.] c. simplement que *nous soyons enfans de Dieu*: ainsi Gen. 21. 12. Matth. 1. 23. Luc 1. 76 &c.

c'est pourquoi:] ou, *mais*, ou, *toutefois*; car l'expression Grecque a aussi cette signification, comme on le peut voir dans la Version des LXX. Jér. 42. 15. Osée 2. 14. &c.

ne nous connoît point:] c. qu'il ne connoît pas que nous soyons enfans de Dieu.

℣. 2. *nous sommes maintenant enfans &c.*] c. par l'adoption, par la vocation, & par la régénération: or c'est de tout cela ensemble que naît le droit que nous avons à l'héritage céleste.

ce que nous serons:] c. dans l'éternité à venir, & dans la gloire, où nous recevrons le comble de nôtre adoption: Rom. 8. 17. 22.

quand il sera apparu:] c. quand J. C. se fera voir dans toute sa gloire: 1. Cor. 1. 7. 1. Thess. 4. 14. &c. 2. Thess. 1. 10. 1. Pier. 1. 7. & 4. 13.

tel qu'il est:] c. dans toute sa gloire, & face à face, au lieu que maintenant nous cheminons par foi, & non point par vûe: 2. Cor. 5. 7. Et S. Jean a renfermé dans ces paroles une allusion, & une opposition tout ensemble à ce que l'Ecriture rapporte de Moyse, Exo. 34. 29. &c. qui parce que Dieu se faisoit voir à lui, il en avoit le visage tout resplendissant de lumiere; quoi que Dieu ne lui apparût que dans un nuage.

℣. 4. *ce qui est contre la Loi*:] Il n'y a donc point de péché qui de sa nature ne soit mortel: Jaq. 2. 10.

℣. 5. *il est apparu*:] c. Jésus-Christ, duquel il a été parlé au ℣. 3. & 4. & par ce mot *il est apparu*, est marquée son Incarnation: 1. Tim. 3. 16.

℣. 6. *ne péche point*:] Le Fidele n'est jamais entierement

péche point : [k] quiconque péche, ne l'a point vû, ni ne l'a point connu.

7 *Mes* petits enfans, que nul ne vous séduise : [l] celui qui fait justice, est juste, [m] comme lui est juste:

8 [n] Celui qui fait péché, est du diable : car le diable péche dés le commencement. [o] Or le Fils de Dieu est apparu pour détruire les œuvres du diable.

9 [p] Quiconque est né de Dieu, ne fait point de péché : [q] car la semence de Dieu demeure en lui ; [r] & il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

10 Par ceci sont manifestez les enfans de Dieu, & les enfans du diable: quiconque ne fait point justice, & n'aime point son Frere, [s] n'est point de Dieu.

11 Car c'est ici ce que vous avez ouï annoncer dés le commencement, [t] *savoir*, Que nous nous aimions l'un l'autre:

12 Non point [v] comme Caïn, *qui* [x] étoit du Malin, & tua son frere. Or pour quel sujet le tua-t-il? parce que ses œuvres étoient mauvaises, & que celles de son frere étoient justes.

13 [y] Mes Freres, ne vous étonnez point si le monde vous hait.

k ch. 2. 4. & 4. 8. & 5. 18. 3. Jean ℣. 11.
1. Sam. 2. 12. Jér. 22. 16. Osée 4. 1. 2. Cor. 15. 34.
l ℣. 10.
ch. 2. 29.
m ℣. 3.
1. Pier. 1. 16.
n Jean 8. 44.
o Gen. 3. 15. Héb. 2. 14.
p ch. 5. 18
q 1. Pier. 1. 23.
r ℣. 6.
s ch. 4. 7. 8
t ch. 1. 5. & 2. 7. & 3. 23. Jean 13. 34. & 15. 12. 17.
v Gen. 4. 8. Héb. 11. 4.
x ℣. 8.
y Jean 15. 18. 19 & 17. 14.

14 En ce que nous aimons *nos* Freres, nous savons que nous sommes transférez de la mort à la vie : [a] celui qui n'aime point son Frere, demeure en la mort.

15 Quiconque hait son Frere est meurtrier : & vous savez [b] qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en soi.

16 [c] A ceci nous avons connu la charité, c'est qu'il a mis sa vie pour nous : nous devons donc aussi mettre nos vies pour nos Freres.

17 [d] Or celui qui aura des biens de ce monde, & qui verra son Frere avoir nécessité, & lui fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui?

18 [e] Mes petits enfans, n'aimons point en paroles, ni de la langue, mais d'œuvre, & en vérité.

19 Car nous connoissons à cela que nous sommes de la vérité ; & nous assûrons nos cœurs devant lui.

20 Que si nôtre cœur nous con-

a Lévit. 19. 17. & ici ch. 2. 9. 10. 11.
b Matth. 5. 21. 22. Gal. 5. 21
c Jean 15. 13. Rom. 5. 8. Ephes. 5. 2. 25.
d ch. 4. 20 Deut. 15. 7. Luc 3. 11. Jaq. 2. 15.
e Jaq. 2. 15.

tierement sans péché sur la terre, ch. 1. 8. 10. mais 1. il ne péche pas par un plein & entier consentement de son cœur : 2. il ne se plaît pas dans le péché : 3. il s'en releve par la repentance: ℣. 9.

quiconque péche:] c. qui fait profession de pécher, ℣. 8.

℣. 8. *les œuvres du diable* :] Ces œuvres du diable étoient, l'une, de nous avoir asservis à la condamnation & à la mort éternelle, & l'autre, de nous avoir rendus les esclaves du vice : J. C. a détruit la premiere par son sang ; & la seconde, par l'Esprit de sanctification.

℣. 9. *la semence* :] c. la doctrine de l'Evangile, animée & vivifiée par l'Esprit de régénération & de grace: 1. Pier. 1. 23.

℣. 10. *par ceci* :] c. par les choses qui viennent d'être dittes.

quiconque &c.] S. Jean passe maintenant de cette idée générale de la sainteté des Fideles, à l'un de ses effets les plus importants, qui est l'amour du Prochain.

℣. 14. *demeure en la mort* :] c. qu'il est dans le chemin qui mene à la mort: ch. 2. 9. 10. 11. Matth. 6. 14. 15.

℣. 15. *est meurtrier* :] Quoi qu'on puisse haïr une personne sans lui souhaiter la mort par un acte direct & formel du cœur ; néanmoins indirectement & d'une maniere implicite on la lui souhaite, en ce qu'on seroit bien aise que cette personne ne fût plus, ou même qu'elle n'eût jamais été ; ce qui est une espece de meurtre spirituel.

n'a la vie :] c. qu'il est hors d'état d'obtenir la vie éternelle.

℣. 16. *la charité* :] c. l'amour du Pere, qui nous a donné le Fils, Jean 3. 16. & l'amour du Fils, qui s'est donné lui-même à la mort pour nous, Jean 15. 13. Rom. 5. 8.

℣. 17. 18. *son Frere* :] c. son *Prochain* en général, & quel qu'il soit: car le mot de *Frere* est souvent employé dans l'Ecriture en cette signification vague, & générale.

lui fermera ses entrailles :] c. ne sera touché d'aucune compassion de son état: car dans le stile de l'Ecriture les entrailles sont considérées comme le siege de la compassion & de la tendresse ; Gen. 43. 30. 1. Rois 3. 26. Esa. 63. 15. Luc 1. 78. Phil. 2. 1. Col. 3. 12. &c.

℣. 20. *que si* :] Ceci a rapport au ℣. 18.

nous condamne :] c. si nôtre cœur nous reproche en

damne, certes Dieu est plus grand que nôtre cœur, [f] & il connoît toutes choses.

21 *Mes* Bien-aimez, si nôtre cœur ne nous condamne point nous avons assûrance envers Dieu.

22 [g] Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui: car nous gardons ses commandemens, & nous faisons les choses qui lui sont agréables.

23 Et c'est ici son commandement, [h] Que nous croyions au Nom de son Fils Jésus-Christ, [i] & que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous *en* a donné le commandement.

24 [k] Et celui qui garde ses commandemens demeure en lui, & lui en lui: & par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous, [l] *savoir* par l'Esprit qu'il nous a donné.

f 2. Cron. 16.9. Job 28. 24. Prov. 15.11. Héb. 4. 13.
g ch. 5.14 Matth. 21.22. Jean 9. 31. & 14. 13. & 15. 7. & 16. 23.
h Jean 6. 29.
i ℣. 11. & ch. 4. 12.
k Jean 14. 23. & 15.10. Rom. 8. 9.
l ch. 4.13.

en secret de n'avoir pour nos Prochains qu'un amour feint & simulé, combien plus Dieu, qui voit encore mieux dans nôtre cœur que nôtre cœur lui-même, condamnera-t-il nôtre hypocrisie: Pse. 139. 6. 7. Prov. 16. 2.

& il connoît:] ou, *car il connoît.*

℣. 21. *si nôtre cœur:*] Ceci se rapporte aux ℣. 19. & 20. & l'Apostre veut dire, que si nôtre cœur ne nous reproche pas de manquer de charité pour nos Prochains, nous pouvons nous assûrer de l'amour de Dieu, & qu'il exaucera nos prieres, comme il est ajoûté au ℣. suivant.

℣. 22. *car nous gardons ses commandemens:*] Quoi que ce soit uniquement en considération des mérites de J. C. & de son intercession pour nous, que Dieu exauce nos prieres, néanmoins il ne les exauce que lors que nous sommes dans l'état où nous devons être pour être exaucez, qui est la foi, & l'obeïssance à ses commandemens.

℣. 23. *son Commandement:*] c. le grand Commandement de l'Evangile, & auquel tous les autres se rapportent, Jean 6. 29.

au Nom de son Fils:] C'est une phrase Hébraïque, pour dire simplement *en son Fils*; comme Jean 1. 12. & 2. 23. & 3. 18. &c.

℣. 24. *demeure en lui:*] c. en Jésus-Christ, savoir, par la foi, & par l'amour, qui fait, comme disent les Philosophes, que l'ame est en quelque sorte davantage dans l'objet qu'elle aime, que dans le sujet qu'elle anime: & Jésus-Christ demeure en lui par son Esprit.

CHAP. IV.

Eprouver les Esprits, 1. *celui-là est un* Antechrist *qui ne confesse pas que J. C. est* venu en chair, 3. *Dieu est* charité, 8. *J. C. est son* Fils unique, 9. *il a fait la* propitiation *pour nos péchez*, 10. *Dieu nous a* aimez le premier, 19. *celui qui* n'aime pas son Frere, *n'aime point Dieu*, 20.

Mes Bien-aimez, ne croyez point à tout Esprit, mais [a] éprouvez les Esprits, *pour savoir* s'ils sont de Dieu: [b] car plusieurs faux prophétes sont venus au monde.

2 Connoissez par ceci l'Esprit de Dieu, [c] Tout Esprit qui confesse que Jésus-Christ est venu en chair, est de Dieu.

3 [d] Et tout Esprit qui ne confesse point que Jésus-Christ est venu en chair, n'est point de Dieu: or tel est l'Esprit de l'Antechrist, duquel vous avez ouï dire qu'il viendra; & il est déja maintenant au monde.

4 *Mes* petits enfans, vous étes de Dieu, [e] & vous les avez vaincus; car celui qui *est* en vous est plus grand que celui qui *est* au monde,

5 [f] Ils sont du monde, c'est pourquoi ils parlent du monde, & le monde les écoute.

6 Nous sommes de Dieu: [g] celui qui connoît Dieu, nous écoute; celui qui n'est point de Dieu, ne nous écou-

a Esa. 8. 20. Jér. 23.16. & 29. 8. Act. 17. 11. 1. Thess. 5 21. Apoc. 2. 2.
b 2. Pier. 2. 1. 2. Jean ℣. 7.
c ch. 2.22 & 5.1. 2. Jean ℣. 7.
d ch. 2.18 22. & 2. Jean ℣. 7.
e ch. 5. 4.
f Jean 15. 19.
g Jean 8. 47. & 10. 27.

℣. 1. *à tout Esprit:*] c. il avoit en vûe les faux docteurs, qui se vantoient d'avoir le S. Esprit; 2. Thess. 2. 2.

℣. 2. *est venu en chair:*] Cette expression a été particuliere à S. Jean, qui s'en est servi ici deux fois tout de suite, & en sa 2. Epist. ℣. 7. & dans laquelle il a renfermé ces trois véritez; la 1. que J. C. le Messie promis, étoit venu; ce qui tendoit à combattre l'erreur des Juifs. La 2. que J. C. avoit pris une nature humaine véritable, & non apparante & phantastique, contre l'hérésie des Valentiniens, & de plusieurs autres hérétiques de ce temps-là, ℣. 15. & la 3. qu'il y avoit en J. C. une autre nature, par laquelle il existoit avant sa venue au monde: Jean 1. 14. 1. Tim. 3. 16. Gal. 4. 4.

℣. 6. *nous sommes de Dieu:*] c. envoyez de Dieu, & animez de son Esprit.

te point : nous connoissons à ceci l'esprit de vérité & l'esprit d'erreur.

7 *Mes* bien-aimez, aimons-nous l'un l'autre: car la charité est de Dieu; & quiconque aime, est né de Dieu, & connoît Dieu.

8 Celui qui n'aime point, n'a point connu Dieu: [h] car Dieu est charité.

9 [i] En ceci est manifestée la charité de Dieu envers nous, que Dieu a envoyé son Fils unique au monde, afin que nous vivions par lui.

10 En ceci est la charité, [k] non que nous ayons aimé Dieu, mais parce que lui nous a aimez, & qu'il a envoyé son Fils [l] pour être la propitiation pour nos péchez.

11 *Mes* bien-aimez, [m] si Dieu nous a ainsi aimez, nous devons aussi nous aimer l'un l'autre.

h ℣. 16. & 2. 2. 4. & 3. 6.
i ℣. 14. & ch. 2. 2 Jean 3. 16. Rom. 5. 8.
k ℣. 19. Jean 15. 16.
l ch. 2. 2. Rom. 3. 24. 25. 2. Cor. 5. 19. Col. 1. 19.
m Jean 15. 12. 13.

12 [o] Personne n'a jamais vû Dieu: si nous nous aimons l'un l'autre, [p] Dieu demeure en nous, & sa charité est accomplie en nous.

13 Par ceci nous connoissons que nous demeurons en lui, & lui en nous, [q] qu'il nous a donné de son Esprit.

14 [r] Et nous l'avons vû, & nous témoignons que [s] le Pere a envoyé le Fils *pour être* le Sauveur du monde.

15 [t] Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, [v] Dieu demeure en lui, & lui en Dieu.

16 Et nous avons connu & crû la charité que Dieu a envers nous. [x] Dieu est charité; & [y] celui qui demeure en la charité, demeure en Dieu, & Dieu en lui.

17 En ceci est accomplie la charité envers nous, [z] afin que nous ayons assûrance pour le jour du Jugement, [a] que tel

o Ex. 33. 20. 1. Tim. 1. 17. & 6. 16.
p ch. 2. 5. & 3. 24.
q ch. 3. 24.
r ch. 1. 1. Jean 1. 14.
s ℣. 9.
t Matth. 10. 32. Rom. 10. 9. 10.
v ch. 3. 24.
x ℣. 8.
y ℣. 12.
z ch. 3. 19. 21. Jaq. 2. 13.
a ch. 3. 3. 1. Pierre 1. 15.

℣. 7. *quiconque aime*:] sav. quiconque aime Dieu pour Dieu, & le Prochain, en Dieu.

℣. 8. *Dieu est charité*:] c. que c'est principalement sa charité que Dieu manifeste dans le monde depuis le péché, & que c'est en lui comme une qualité universelle, qui se répand, pour ainsi dire, dans la démonstration de toutes les autres, en sorte que sa charité se voit par tout, & se rend sensible dans toute la conduite du monde.

℣. 8. *n'a point connu Dieu*:] c. qu'il n'a jamais bien fait attention à la grandeur immense de la charité de Dieu envers nous dans toute la conduite que Dieu tient à son égard, & principalement dans l'envoi qu'il a fait de son Fils au monde.

℣. 9. *en ceci*:] c. principalement en ceci; voyez sur cela Jean 3. 16.

que Dieu a envoyé son Fils unique:] Cette expression donne naturellement l'idée d'une personne qui existe actuellement & réellement avant son envoi, & par conséquent que Jésus-Christ a été réellement le Fils de Dieu, & son Fils unique, avant sa naissance de la Vierge Marie.

℣. 10. *en ceci est la charité, non que &c.*] c. que Dieu nous a donné son Fils par un pur acte de sa charité, & sans que nous ayons rien contribué de nôtre part pour le porter à nous faire une si grande faveur; puis que nous n'avons rien de nôtre propre fond que le néant & le péché.

pour être la propitiation &c.] Ce n'est donc point par un acte pur & simple de sa volonté que Dieu nous pardonne nos péchez, puis que pour nous les pardonner il en a fait faire la propitiation par son Fils: ce qui justifie tout ensemble & la *nécessité* & la *vérité* de la satisfaction de J. C.

℣. 12. *personne n'a jamais vû Dieu*:] Si S. Jean a employé ici le mot de *voir* pour celui de *connoître*, comme ch. 3. 6. il a voulu dire qu'un homme qui n'aime pas son Prochain, n'a jamais *vû*, ou *connu Dieu, qui est la charité* même; comme il l'a marqué au ℣. 8. Mais si l'Apostre a pris ici le mot de voir dans sa signification propre & litterale, pour dire que *Dieu est invisible*, le sens de ces paroles est alors le même que du ℣. 20. savoir, que si nous aimons Dieu, ou si nous faisons profession d'aimer Dieu, quoi que nous ne le voyions pas, & qu'il ne nous donne pas de marques sensibles de sa présence, il est étrange que voyant nos Prochains, & vivant avec eux dans une même societé, & nous voyant même, en quelque maniere, nous-mêmes en eux, puis qu'une même nature nous est commune à tous, encore avec tout cela nous ne les aimions point.

sa charité:] c. nôtre amour pour Dieu.

est accomplie:] c. que c'est une charité pleine, & solide, & non pas une charité creuse, & extrémement foible & languissante.

℣. 15. *que Jésus est le Fils de Dieu*:] c. *son propre Fils*, Rom. 8. 31. *Fils unique*, ℣. 9. *engendré du Pere*, ch. 5. 1. *& vrai Dieu* par conséquent, comme le Pere, ch. 5. 20. car qu'il fût Fils de Dieu improprement, & par figure, comme la Raison humaine ne trouve pas en cela de difficulté, il n'y a jamais eu d'hérétiques qui lui ayent disputé cette qualité, & ce titre.

℣. 17. *afin que &c.*] ou, *que nous ayons assûrance.*

que tel qu'il est:] ou, *parce que tel qu'il est*: car l'ex-

qu'il eſt, nous ſommes tels en ce monde.

18 Il n'y a point de peur dans la charité, mais la parfaite charité chaſſe dehors la peur : car la peur apporte de la peine, & celui qui a peur, n'eſt pas accompli dans la charité.

b ℣. 10. Pſ. 27. 8. Rom. 11. 35.

19 [b] Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimez le premier.

c ch. 2. 4. & 3. 17.

20 [c] Si quelqu'un dit, J'aime Dieu, & il hait ſon Frere, il eſt menteur : car celui qui n'aime point ſon Frere, lequel il voit, comment peut-il aimer Dieu, lequel il ne voit point ?

d ch. 3. 11. 23. Jean 13. 34. & 15. 12.

21 [d] Et nous avons ce commandement de ſa part, que celui qui aime Dieu, aime auſſi ſon Frere.

l'expreſſion Grecque veut dire, *que*, & *parce que* : & ce dernier ſens paroît être ici plus clair & plus naturel que l'autre.

nous ſommes :] ou, nous devons être, comme nous diſons dans la Priere Dominicale, *pardonne nous* : pour dire, nous *devons pardonner* : de quoi voyez pluſieurs exemples rapportez ſur Luc 11. 4. & conférez ce que S. Jean dit ici avec chap. 2. 28. & 3. 19 21.

℣. 18. *chaſſe dehors la peur* :] c. 1. cette peur ou cette crainte ſervile, qui eſt l'effet ordinaire du doute, & de la défiance : parce qu'un homme qui aime Dieu ſincerement, peut toûjours s'aſſûrer que Dieu l'aime ; vû même *que nous ne l'aimons*, comme ajoûte S. Jean, *que parce qu'il nous a aimez le premier* : & 2. la charité chaſſe la peur ou la crainte des hommes, & de toutes les diſgraces du monde, parce qu'à proprement parler, celui qui aime Dieu, ne craint rien que d'offenſer Dieu.

n'eſt pas accompli dans la charité :] c. que ſon amour pour Dieu n'eſt pas ſincere, ou qu'il eſt encore ſi foible, & tellement ſurmonté par les paſſions, qu'à peine un tel homme ſe peut-il dire à lui-même qu'il aime Dieu.

℣. 19. *parce qu'il nous a aimez le premier* :] Nous naiſſons naturellement ennemis de Dieu, parce que nous naiſſons pécheurs, & quelques raiſons que nous voyions enſuite qu'il y a de l'aimer, nous ne l'aimons pourtant pas, parce que pour l'aimer, il faut que nous commencions par ne nous aimer plus nous-mêmes, puis que l'amour de Dieu eſt la ruïne de l'amour propre. Ce n'eſt pas même à proprement parler, parce que ſon amour nous a prévenus, que le nôtre ſuit, comme ſi nous l'aimions ſimplement à ſon exemple, par imitation, ou par reconnoiſſance ; mais nôtre amour eſt un pur effet du ſien, en ce que par l'amour qu'il a pour nous, il fait que nous l'aimons.

℣. 20. *il eſt menteur* :] C'eſt parce que l'amour du Prochain eſt eſſentiellemeut renfermé dans celui de Dieu : car ſi c'étoient deux amours eſſentiellement différens, l'amour du Prochain ſeroit alors un crime, & une eſpece d'idolatrie, parce que ce ſeroit aimer une créature par elle-même, & de telle ſorte qu'elle ſeroit la derniere fin, & le dernier terme de nôtre amour : au lieu qu'on n'en peut aimer aucune légitimement qu'en Dieu, & ponr Dieu.

comment peut-il aimer Dieu &c.] Voyez la Note ſur le ℣. 12.

CHAP. V.

J. C. eſt engendré *de Dieu*, 5. l'amour de Dieu *eſt de* garder ſes Commandemens, 3. *J. C. eſt venu par* eau & par ſang, 6. il y en a trois *qui rendent témoignage dans le Ciel*, 7. *&* trois en la terre, 8. *péché à* mort, 16. *J. C. eſt le* vrai Dieu, 20.

a ch. 2. 22. 23. & 4. 2. 15. b Jean 1. 12. 13.

[a] QUiconque croit que Jéſus eſt le Chriſt, [b] il eſt né de Dieu : & quiconque aime celui qui l'a engendré, aime auſſi celui qui eſt né de lui.

2 En ceci nous connoiſſons que nous aimons les enfans de Dieu, quand nous

℣. 1. *que Jéſus eſt le Chriſt* :] c. le Meſſie, que Dieu avoit promis en divers temps à toute l'Egliſe, depuis Adam, Gen. 3. 15. juſqu'à Malachie, ch. 3. 1. & 4. 1. &c. Et ceci étoit dit principalement en vûe des Juifs incrédules, qui nioient que Jéſus fût le Meſſie.

celui qui l'a engendré :] Cette expreſſion jointe à celle de *Fils unique* de Dieu, laquelle eſt particuliere à J. C. fait voir que ce n'eſt point improprement & dans un ſens de figure, qu'il eſt appellé ſi ſouvent *Fils de Dieu*, mais dans nn ſens propre & litteral, contre les Hérétique du temps de S. Jean qui nioient cette vérité. Or quoi que S. Jean diſe auſſi des Fideles qu'ils ſont *engendrez de Dieu*, ℣. 18. ce ne peut point être au même ſens qu'il le dit de J. C. aprés Dieu lui-même dans le Pſeaume 2. ℣. 7. & aprés J. C. qui ſous le nom de *Sapience* ſe dit *engendré avant que les montagnes fuſſent créées*, Prov. 8. 25. & aprés Michée, qui dit au ch. 5. 2. *que ſes iſſuës ſont dés les temps éternels* ; parce que ſi cette génération de J. C. étoit une génération myſtique, & improprement ainſi nommée, comme celle des Fideles, il ne ſeroit pas *Fils unique*.

℣. 2. *que nons aimons les enfans de Dieu* :] c. que nous les aimons comme il les faut aimer, ſavoir, en les aimant en Dieu, dont ils portent doublement l'image, puis qu'ils ſont des hommes *faits à la reſſemblance de Dieu* ; Jaq. 3. 9. & des Fideles, qu'il a créez de nouveau à ſon image par ſon S. Eſprit.

aimons Dieu, & gardons ses commandemens.

3 Car [c] c'est ici l'amour de Dieu, que nous gardions ses commandemens: & ses commandemens ne sont point griefs.

c ch. 2. 5. & 3. 17. & 2 Jean ✱. 6. Jean 14. 15. 21. 23 & 15. 10.

4 Car tout ce qui est né de Dieu [d] surmonte le monde: & c'est ici la victoire qui a surmonté le monde, *savoir* nôtre foi.

d ch. 2. 13. 14. & 4. 4. Rom. 8. 37.

5 [e] Qui est celui qui surmonte le monde, sinon celui qui croit que Jésus est [f] le Fils de Dieu?

e 1. Cor. 15. 57.
f ✱. 1. & ch. 4. 15.

6 C'est ce Jésus qui est venu par eau & par sang: non pas seulement par eau, mais par eau & par sang; & c'est l'Esprit qui en témoigne: car l'Esprit *est* la vérité.

7 Car [g] il y en a trois qui rendent témoignage dans le Ciel, le Pere, [h] la Parole, & le S. Esprit: & ces trois-là [i] sont un.

g Matth. 28. 19. h Jean 1. 1. Apoc. 19. 13. i 1. Cor. 12. 6.

8 Il y en a aussi trois qui rendent témoignage en la terre, savoir l'Esprit l'eau, & le sang: & ces trois-là se rapportent à un.

& gardons ses commandemens:] Or c'est ici un de ses principaux commandemens que nous aimions nôtre Prochain: ch. 4. 21.

✱. 3. *c'est ici l'amour de Dieu, que nous &c.*] L'observation des commandemens de Dieu est le premier & le naturel effet de l'amour de Dieu: or comme ce seroit une pensée tout à fait impie & monstrueuse de croire qu'on puisse être sauvé sans aimer Dieu, il le seroit tout de même de se figurer qu'on soit sauvé par la foi seule, & qui est sans œuvres: Jaq. 2. 14--26.

que nous gardions:] Cette expression renferme la sincérité, le zele, & la persévérance, nécessaires dans l'observation des commandemens de Dieu.

ne sont point griefs:] ou *pesans*, selon la propre signification du mot Grec; ce qui est dit 1. par opposition aux Ordonnances Légales: Matth. 11. 30. Act. 15. 10. 2. parce que Dieu nous donne son Esprit qui nous rend l'observation de ses commandemens facile: Rom. 8. 25. 2. Cor. 3. 5. Gal. 5. 22. Phil. 2. 13. 1. Pier. 1. 22. & qui nous en rend le poids plus leger. 3. parce qu'il n'y a rien de rude & de difficile à un cœur qui aime bien Dieu: Psc. 112. 1. & 119. 47. 48. Prov. 21. 15. Esa. 58. 13. Jean 4. 34. Rom. 7. 22. Ecclésiastiq. 23. 37. comparez avec Gen. 29. 20. au lieu que toutes choses, au contraire, sont rudes & pénibles quand le cœur n'y est pas porté: & enfin, dans la vûe de la recompense, comme Héb. 11. 26.

✱. 6. *par eau & par sang*:] ou, *avec l'eau & le sang*: car la préposition Grecque se doit prendre ici en ce sens, comme Rom. 14. 20. 2. Cor. 2. 4. Héb. 9. 12. Et par ces deux mots d'*eau* & de *sang*, l'Apostre entend la *sanctification*, & la *justification*: la premiere, par allusion aux purifications Légales, qui se faisoient avec l'eau; & la seconde, par égard aux sacrifices propitiatoires, desquels S. Paul a dit aux Hébreux, ch 9. 22. *que sans effusion de sang il ne se faisoit point de rémission*: Rapportez à ceci 1. Cor. 1. 30. & 6. 11. Eph. 5. 25. 26. 27. Tit. 2. 14.

par eau:] ou, *avec l'eau &c.* c. que ces deux bénéfices, la *sanctification* & la *justification*, sont tellement joints ensemble dans l'ouvrage de nôtre salut, qu'ils ne sauroient être séparez, ni subsister l'un sans l'autre; & même que J. C. ne nous sanctifie par son Esprit, que parce qu'il nous a rachettez par son sang.

l'Esprit:] c. l'Esprit de J. C. lequel il avoit envoyé du Ciel sur ses Apostres, afin qu'ils rendissent ce témoignage, Act. 1. 8. & par les miracles qu'il opéroit en eux, & par eux: 1. Cor. 12. 8. &c. Héb. 2. 4.

✱. 7. *il y en a trois &c.*] Voyez la Préface sur cette Epistre, & la Note sur le ✱. 20.

qui rendent témoignage dans le Ciel:] ou, il y en a trois dans le Ciel qui rendent témoignage, c'est-à-dire, à la terre, & aux hommes, touchant la vérité que S. Jean vient d'établir dans les versets 5. & 6. que *Jésus* est le *Fils de Dieu*, & qu'il est venu avec *l'eau & le sang*.

le Pere.] Le Pere a rendu son témoignage, Matth. 3. 17. & 17. 5. Jean 5. 36.

la Parole:] c. J. C. qui est maintenant dans le Ciel, & qui a confirmé cette méme vérité par les miracles qu'il a faits lors qu'il étoit sur la terre, Jean 10. 38. & depuis son ascension au Ciel, (par l'envoi de son Esprit sur les Apostres, Act. 2. 3. 4. par les miracles que les Apostres faisoient en son nom, Act. 3. 6. & 14. 3. & enfin par l'établissement de son Evangile dans tout le monde.

le S. Esprit:] Voyez le ✱. précédent, & Jean 16. 8. 9. &c.

sont un:] ou, *une même chose*, & une même essence divine.

✱. 8. *en la terre*:] c. dans les Fideles, ✱. 10.

l'Esprit:] Ce mot n'est pas mis ici pour signifier la personne même du S. Esprit, comme dans le verset précédent, mais les consolations & les graces du S. Esprit dans l'ame du Fidele.

l'eau:] c. la régénération, & la sanctification qui est produite dans le Fidele.

le sang:] Quelques Interprêtes l'entendent du sang de J. C. & quelques autres du sang des Martyrs; mais il vaut mieux l'expliquer comme au ✱. 6. de la justification du Fidele dans le sang de J. C. de laquelle Dieu nous donne un vif & salutaire sentiment: Rom. 5. 1. &c.

se rapportent à un:] c. que ces trois témoignages

k Jean 5. 37. & 8. 17. 18.

9 [k] Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand; car c'est là le témoignage de Dieu, [l] qu'il a rendu de son Fils.

l Matth. 3. 17. & 17. 5.

m Jean 3. 33. Rom. 8. 16.

10 [m] Celui qui croit au Fils de Dieu, a le témoignage de Dieu en soi-même: qui ne croit point à Dieu, il l'a fait menteur: car il n'a point crû au témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

11 Et c'est ici le témoignage, *savoir* que Dieu nous a donné la vie éternelle: [n] & cette vie est en son Fils.

n ỳ. 20. Jean 1. 4. & 14. 6.

o Jean 3. 36. & 5. 24. & 6. 47. 33.

12 [o] Celui qui a le Fils, a la vie, celui qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

p ch. 3. 23

q Jean 20. 31.

13 Je vous ai écrit ces choses, à vous qui croyez [p] au Nom du Fils de Dieu: [q] afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, & afin que vous croyiez au Nom du Fils de Dieu.

r ch. 3. 22 Jer. 29. 12. Matth. 7. 7. Jean 14. 13. & 15. 7. & 16. 24. Jaq. 1. 5.

14 Et c'est ici l'assûrance que nous avons envers Dieu, [r] que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous exauce.

15 Et si nous savons qu'il nous exauce, quoi que nous demandions, nous savons que nous obtenons les choses que nous lui avons demandées.

16 Si quelqu'un voit son Frere pécher d'un péché qui n'est point à mort, il demandera *à Dieu*, & il lui donnera la vie: savoir à ceux qui ne péchent point à mort. [s] Il y a un péché à mort: je ne dis point que tu pries pour ce péché-là.

s Matth. 12. 31. Marc 3. 29. Luc 12. 10. Héb. 6. 4. & 10. 26.

17 [t] Toute iniquité est péché: mais il y a quelque péché qui n'est point à mort.

t ch. 3. 4.

18 [v] Nous savons que quiconque est né de Dieu, ne péche point: mais celui qui est engendré de Dieu se conserve soi-même, & le Malin ne le touche point.

v ch. 3. 6. 9.

19 Nous savons que nous sommes de Dieu; & tout le monde gît en mauvaitié.

20 Mais nous savons que [x] le Fils de Dieu est venu, & [y] il nous a donné un entendement pour connoître celui qui est le Véritable, & nous sommes au Véritable, *savoir* en son Fils Jé-

x ch. 4. 2. 1. Tim. 1. 15.

y Luc 24. 45.

ges reviennent tous à la même chose, qui est, de nous fortifier dans la foi en J. C. ỳ. 5. & 6.

ỳ. 9. *si nous recevons &c.*] c. que si à l'égard des choses du monde nous les croyons sur le témoignage que nous en rendent des hommes dignes de foi, à plus forte raison devons-nous croire au témoignage que Diéu a rendu de son Fils.

ỳ. 10. *il a le témoignage*:] c. il croit véritable le témoignage de Dieu: Jean 3. 33.

ỳ. 11. *& cette vie*:] ou, *& que cette vie*: car ces mots doivent être regardez comme faisant partie du témoignage que Dieu a rendu à son Fils.

ỳ. 16. *d'un péché qui n'est point à mort*:] Il n'y a point de péché qui de sa nature ne soit à mort, ou digne de la mort éternelle, puis que c'est une offense commise contre Dieu, qui est une Majesté infinie & éternelle, ch. 3. 4. Rom. 6. 23. mais cette expression veut dire ici un péché *rémissible*, ou duquel on peut esperer le pardon, sous les clauses & les conditions de l'Alliancé de Grace.

il y a un péché à mort:] C'est le péché contre le S. Esprit, lequel n'est jamais pardonné, Matth. 12. 31. Héb. 6. 45. & 10. 26.

je ne dis point que tu pries pour ce péché-là:] Comme il n'y a point de propitiation pour ceux qui sont tombez dans ce crime, parce qu'ils ont tenu pour profane le sang de Jésus-Christ, qui seul a fait l'expiation des péchez, il n'y a point aussi de priere à faire pour ce péché-là, puis que toutes nos prieres sont fondées sur le sang de J. C.

ỳ. 17. *qui n'est point à mort*:] Tous les péchez dont on se peut repentir, sont des péchez rémissibles.

ỳ. 18. *ne péche point*:] c. qu'il ne péche point de cette maniere: voyez aussi ch. 3. 6. 9.

engendré de Dieu:] Cette expression est mise ici dans un sens de figure, & en vûe de la régénération du Fidele, à l'égard de laquelle S. Jean a dit souvent dans cette Epistre, qu'il est *né* ou *engendré de Dieu*.

se garde soi-même:] c. par le S. Esprit qui l'a régénéré.

ne le touche point:] c. ne lui donne point d'atteinte mortelle, ch. 3. 8. Jean 10. 28.

ỳ. 20. *le Véritable*:] c. Jésus-Christ lui-même; Apoc. 3. 7. 14. & 6. 10. & 19. 11.

au Véritable:] Gr. *dans le Véritable*: au même sens qu'il est dit que nous *sommes en Jésus-Christ*: ch. 2. 5. Rom. 8. 1.

2.Tite 2. 13. Héb. 1.2. Jude ỳ.4. 2ỳ.11.

sus-Christ: il [z] est le vrai Dieu, [a] & la vie éternelle.

21 *Mes* petits enfans [b] gardez-vous des idoles. Amen.

b 1.Cor. 10.14. 1.Pier.4. 3.

il est le vrai Dieu:] Les Hérétiques qui nioient en général la pluralité des personnes dans une seule essence divine, & en particulier la Divinité de Jésus-Christ, se trouvant pressez par cette foule de passages de l'Ecriture où J. C. est appellé *Dieu*, & le *Fils de Dieu*, se retranchoient à dire qu'il étoit Dieu *improprement*, & dans un sens de figure: mais contre cela S. Jean dit expressément que Jésus-Christ est *le vrai Dieu*. Or il s'ensuit de là nécessairement que n'y ayant pas plusieurs *vrais Dieux*, & le Fils n'étant pas le Pere, ni une simple qualité ou proprieté de la Nature divine, parce qu'une qualité ne s'incarne pas, comme a fait le Fils, ce sont deux personnes distinctes, dans une seule & même Nature divine: conformément à la doctrine qui est enseignée dans le ỳ. 7.

& la vie éternelle:] Ceci est une suite naturelle & nécessaire de ce que l'Apostre dit que J. C. est *le vrai Dieu*: parce qu'il n'y a que le vrai Dieu qui puisse être nôtre vie, & sur tout *la vie éternelle*.

ỳ. 21. *gardez-vous des idoles:*] Si Jésus-Christ n'etoit pas le vrai Dieu, l'adoration que les Chrêtiens lui ont toûjours rendue, n'auroit pû être qu'une idolatrie, Gal. 4. 8. & cette défense de S. Jean ne regarderoit pas moins l'adoration de J. C. que celle d'un autre créature, parce que tout ce qui n'est pas le vrai Dieu, est du moment qu'on l'adore une pure idole.

De la II. Epistre de S. Jean.

S*Aint Jean se donne dans le commencement de cette Epistre & de la suivante, le nom* d'ancien, *ou de* vieillard, *parce qu'ayant vêcu au delà de cent ans, comme nous l'apprenons de l'Histoire Ecclésiastique, il écrivit ces deux Lettres dans sa grande vieillesse. On ne sait pas qui étoit la Dame à laquelle il écrivit celle-ci, & dans quelle ville elle demeuroit: il paroît seulement par les choses que S. Jean lui écrit, que c'étoit une femme d'une grande distinction, soit par sa naissance, & par sa piété tout ensemble; ou simplement par sa pieté, & par les services qu'elle rendoit à l'Eglise. Quelques-uns croyent que le nom* d'Electe *en Grec, & d'*Elûe, *en nôtre Langue, dont S. Jean la nomme, étoit son nom propre, comme celui de Juste, & quantité d'autres qui étoient des noms propres à plusieurs personnes, quoi que d'eux-mêmes, & par leur signification ils marquent des qualitez qui sont communes à plusieurs. Mais les autres Interpretes prennent, comme fait nôtre Version, le mot de l'original pour un simple titre, par lequel S. Jean a voulu rendre recommandable cette pieuse femme, & lequel il a donné aussi par la même raison à la sœur de cette Dame, sur la fin de cette Epistre. Il la loue de la piété qui regnoit dans sa famille, & il lui recommande expressément de n'avoir aucune sorte de communication avec de certains hérétiques de ce tempt-là, lesquels ne pouvant pas comprendre le grand mystere de l'Evangile, qui est l'*Incarnation *du Verbe éternel*, un Dieu manifesté en chair, *& ne voulant croire que ce qui ne fait point de peine & de violence à la Raison, comme c'est en général l'esprit & le caractere de l'hérésie, nioient que* Jésus-Christs fût venu en chair; *& il appelle ces gens-là des* séducteurs, *& des* Antechrists: *d'où l'on peut voir combien il est dangereux de lâcher la bride à la Raison dans les mysteres de la foi; & de ne vouloir rien croire dans la Religion dont on n'ait des idées claires & distinctes.*

II. EPISTRE DE S. JEAN APOSTRE.

L'amour de Dieu *est de* garder ses Commandemens, 6. *Ceux qui nient que J. C. soit* venu en chair, *sont des séducteurs & des* Antechrists, 7. *on ne doit point* les saluer 10.

L'ANCIEN à la Dame élûe, & à ses enfans, lesquels j'aime en vérité : & non point moi seul, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité.

2 A cause de la vérité qui demeure en nous, & *qui* sera avec nous à jamais.

3 Grace, misericorde, & paix de par Dieu le Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ, le Fils du Pere, soit avec vous en vérité, & en charité.

4 J'ai été fort réjoüi de ce que j'ai trouvé de tes enfans cheminans en la vérité ; selon le commandement que nous en avons reçu du Pere.

5 Et maintenant, Dame, je te prie, [a] non point comme t'écrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dés le commencement, [b] que nous nous aimions l'un l'autre.

6 [c] Et c'est ici la charité, que nous cheminions selon ses commandemens : & le commandement est, selon que vous avez entendu dés le commencement, que vous cheminiez en lui,

7 [d] Car plusieurs séducteurs sont venus au monde, [e] qui ne confessent point que Jésus-Christ est venu en chair : un tel est un séducteur, & un Antechrist.

8 Prenez garde à vous-mêmes, afin que nous ne perdions pas ce que nous avons fait, mais que nous recevions un plein salaire.

9 Quiconque transgresse, & ne demeure point en la doctrine de Christ, n'a point Dieu : [f] celui qui demeure en la doctrine de Christ, a le Pere, & le Fils.

10 Si quelqu'un vient vers vous, & n'apporte point cette doctrine, [g] ne le recevez point en vôtre maison, & ne le saluez point.

11 Car celui qui le salue, communique à ses œuvres mauvaises.

12 [h] Bien que j'eusse plusieurs choses à vous écrire ; je ne les ai pas voulu écrire avec du papier & de l'encre : mais j'espere d'aller vers vous, & de parler bouche à bouche, afin que nôtre joye soit accomplie.

13 Les enfans de ta sœur élûe te saluent, Amen.

a 1. Jean 2. 8. & 3. 11.
b 1. Jean 3. 11. 23. & 4. 21. Joh. 13. 34. & 15. 12. Eph. 5. 2.
c 1. Jean 5. 3.
d 1. Jean 4. 1.
e 1. Jean 4. 3.
f 1. Jean 2. 23.
g Rom. 16. 17. 1. Cor. 5. 11. & 16. 22. Gal. 1. 8. 9. 2. Tim. 3. 5. Tite 3. 10.
h 3. Jean ℣. 13.

℣. 1. *élûe* :] Ceci ne regarde pas proprement le decret de l'Election, parce qu'à moins que d'une révélation expresse de Dieu on ne sait pas si une personne est élûe, ou non, mais S. Jean employe ici ce mot dans une signification plus générale, & pour dire une personne choisie, distinguée, & remarquable par sa pieté : comme au ℣. 13. voyez la Préface.

℣. 7. *& un Antechrist* :] c. un ennemi déclaré de J. C. 1. Jean 2. 18.

℣. 8. *un plein salaire* :] Ceci ne regarde pas le salaire de l'éternité, mais la consolation & la joye que ressentent les bons Pasteurs du bon succés de leur Ministére : Phil. 4. 1.

℣. 9. *transgresse* :] Le mot Grec veut dire *sortir du chemin*.

℣. 10. *ne le recevez point* :] c. ne le reconnoissez point pour Ministre de J. C. conf. avec Matth. 10. 40. 41. 42.

ne le saluez point :] c. n'ayez point de commerce avec lui, ni de liaison étroite : comp. avec Matth. 18. 17. & voyez Rom. 16. 17. 1. Cor. 5. 11. & 16. 22. Gal. 1. 8. 9. 2. Tim. 3. 5.

℣. 11. *communique à ses œuvres mauvaises* :] Un trop grand commerce avec des faux docteurs & des hérétiques, pouvant contribuer à les mettre en réputation dans le monde, & faciliter ainsi le progrés de leur hérésie, c'est y communiquer indirectement que d'avoir avec eux de ces sortes de commerce.

*S. Jean se donne dans cette Epistre le nom d'*ancien*, moins par rapport à sa charge, comme avoit fait S. Pierre dans le ch. 5. de sa 1. Epistre Catholique, que par égard à son grand âge, comme il a été dit dans la Préface sur la 2. Epistre de cét Apostre. Il y auroit de la présomption à vouloir determiner qui étoit ce Gaïus à qui S. Jean écrit cette Epistre, car y ayant eu en son temps plusieurs Fideles qui portoient ce nom, comme il paroit du Livre des Actes, chap. 19. 29. & Rom. 16. 23. on ne sauroit rien dire de certain là-dessus. Il est incertain tout de même si c'étoit un Ministre, ou un simple Fidele, mais il y a plus d'apparence que c'étoit ce dernier, soit parce que S. Jean ne le marque point par aucun des titres ordinaires aux Ministres de l'Evangile, comme de* Serviteur de Christ, *de* Frere, *de* Compagnon d'œuvre, *& autres, ce qu'il semble que l'Apostre n'auroit pas oublié: soit à cause qu'il le charge d'accompagner les Pasteurs étrangers qui passoient chez lui, & de les conduire sûrement aux villes voisines; ce qui est plustôt l'office d'un particulier, que d'un Ministre, dont l'emploi & les fonctions l'attachent à son Troupeau, & lui laissent moins de liberté pour rendre ces sortes de bons offices, qu'en ont les simples particuliers. S. Jean se plaint dans cette Epistre de la fierté d'un certain Pasteur, nommé* Diotréphes, *qui portoit sa témérité & son insolence jusqu'à parler avec peu de respect de l'Apostre lui-même, lequel toute l'Eglise avoit en une singuliere vénération: mais c'étoit apparemment que la douceur & la simplicité qui regnoient dans toutes les actions de S. Jean, incommodoient cét homme hautain & superbe, qui auroit voulu que tout eût fait joug à l'autorité Ecclésiastique, & se voir lui-même à la tête de toute l'Eglise.*

III. EPISTRE
DE S. JEAN APOSTRE.

La charité de Gaïus, *5. l'ambition de* Diotréphes, *9. le zele de* Démétrius, *12.*

L'ANCIEN à Gaïus le bien-aimé, lequel j'aime en vérité.

2 Bien-aimé, je souhaite que tu prosperes en toutes choses, & que tu sois en santé, comme ton ame est en prospérité.

3 [a] Car j'ai été fort réjoui quand les Freres sont venus, & ont rendu témoignage de ta sincérité, comme tu chemines en la vérité.

4 Je n'ai point de plus grande joye que celle-ci, *qui est* d'entendre que mes enfans cheminent en la vérité.

5 Bien-aimé, tu fais fidelement en tout ce que tu fais envers les Freres, [b] & envers les étrangers:

6 Qui ont rendu témoignage de ta charité en la présence de l'Eglise, lesquels tu feras bien d'accompagner dignement comme il est séant selon Dieu:

7 Car ils sont partis pour son Nom, [c] ne prenant rien des Gentils.

8 Nous devons donc recevoir ceux

[a] 2. Jean ℣. 4.

[b] 1. Tim. 3. 2. Heb. 13. 2.

[c] 1. Cor. 9. 12. 15. 18. 2. Cor. 11. 7. 8. & 12. 14.

℣. 1. *Gaïus*:] Il est parlé d'un Ministre de ce nom, qui est un nom Romain, Act. 19. 29. mais comme c'étoit un nom que beaucoup de gens portoient, on ne sauroit dire si c'est ce même Gaius, ou celui dont S. Paul a parlé Rom. 16. 23. & 1. Cor. 1. 13. ou quelqu'autre.

℣. 6. *de l'Eglise*;] c. de l'Eglise d'Ephese, où S. Jean faisoit son séjour le plus ordinaire.

d'accompagner:] Il l'exhorte à pourvoir à la sûreté, & à la commodité de leurs voyages; or c'est particulierement des Ministres qui alloient d'un lieu à l'autre prêcher l'Evangile, que S. Jean lui parloit.

qui sont tels, afin que nous aidions à la vérité.

9 J'ai écrit à l'Eglise: mais Diotréphes, qui aime d'être le premier entr'eux, ne nous reçoit point.

10 C'est pourquoi, si je viens, je représenterai les actions qu'il commet, [d] babillant de nous par de mauvais discours: & non content de cela, non seulement il ne reçoit pas les Freres,

d 1.Cor. 4.12.13. 2.Cor.6.8 9. & 10. 10. 2.Pier.2. 10. Jude ℣.8.

℣. 9. *à l'Eglise:*] C'étoit quelqu'une des Eglises d'Asie, dans laquelle Diotréphes étoit Ministre.

Diotrephes:] Ce mot, signifie en Grec un homme *nourri par Jupiter*, & les Payens s'en sont servis quelque fois pour signifier un arrogant & un superbe, qui se croit fort au dessus des autres; mais pourtant, il n'est nullement vraisemblable que S. Jean soit allé prendre un nom de si loin pour marquer l'orgueil & la fierté du Ministre dont il se plaint ici, & moins encore un nom qui ne pouvoit être d'aucune semblable signification que parmi des idolatres: outre qu'il n'y a rien qui oblige à douter que ce ne fût pas le nom propre de ce Ministre ambitieux & superbe.

ne nous reçoit point:] c. ne nous écoute point, & ne fait nul cas de nous: car les Hébreux se servent en ce sens du mot de *recevoir*: Matth. 10. 40. & 11. 14.

mais il empêche ceux qui les veulent recevoir, & les jette hors de l'Eglise.

11 Bien-aimé, [e] ne sui point le mal, mais le bien: celui qui fait bien, [f] est de Dieu: mais celui qui fait mal, n'a point vû Dieu.

e Pse. 37. 27. Esa. 1. 16. 1. Pier. 3. 11.
f 1. Jean 3. 6. 9.

12 Tous rendent témoignage à Démétrius, & la vérité même: & nous lui rendons aussi témoignage, & vous savez que nôtre témoignage est véritable.

13 [g] J'avois plusieurs choses à écrire, mais je ne veux point t'écrire avec de l'encre & la plume:

g 2. Jean ℣. 12.

14 Mais j'espere de te voir bien-tôt, & nous parlerons bouche à bouche.

15 Paix te soit. Les amis te saluent. Salue les amis nom par nom.

℣. 12. *Démetrius:*] C'étoit apparamment un autre Pasteur de la même Eglise, où étoit ce Diotréphes, qui affectoit la supériorité sur ses Collegues: ℣. 9.

De l'Epistre Catholique de S. Jude.

L'*Auteur de cette Epistre se désigne par un nom qui lui étoit commun avec tous les Apostres, & les autres Ministres de l'Evangile, qui est, de* Serviteur de Jésus-Christ, *dont S. Paul s'étoit qualifié au commencement de l'Epistre aux Philippiens, & dans l'Epistre à Tite; & d'un nom qui lui étoit particulier, savoir, d'être Frere de S. Jaques, & proche parent par conséquent de nôtre Seigneur Jésus-Christ, comme on le peut voir en conférant Matth.* 10. 3. *avec Jean* 19. 25. *Ceux qui ont douté que cette Epistre fût canonique, ou écrite par un Apostre, les uns sous prétexte qu'on y voit divers passages qui se trouvent en autant de mots dans la* 2. *Epistre de S. Pierre; & les autres, parce qu'il y est parlé d'une ancienne prophétie d'Enoc, de laquelle il n'est point fait mention dans les Livres du Vieux Testament, ne pouvoient pas, ce semble, mieux confirmer la créance commune de l'Eglise qui reçoit cette Epistre pour Apostolique, & pour une production du S. Esprit, qu'en combattant si foiblement cette créance. Car pour le premier, l'Auteur de cette Epistre ayant écrit aprés S. Pierre, comme il l'insinue lui-même clairement dans le* ℣. 17e. *pourquoi ayant les mêmes vûes que lui, & écrivant contre les mêmes impiétez, ne se sera-t'il pas servi des mêmes raisonnemens, & des mêmes termes? Et pour le second, si S. Paul a rapporté sur une ancienne & constante tradition les*

les noms des Magiciens d'Egypte dans sa 2. *Epistre à Timothée, que fait davantage S. Jude lors que sur une tradition semblable, laquelle Dieu avoit permis qui se fût conservée parmi son Peuple d'Israël, il cite une prophetie d'Hénoc? Il n'y a donc rien en tout cela qui puisse faire naître raisonnablement le moindre soupçon que cette Epistre ne soit pas Canonique; vû que tout y sent d'ailleurs la divinité de son origine, qu'elle se trouve citée & reconnue pour Canonique dans les Ecrits des plus anciens Peres de l'Eglise, & que tout ce qu'il y a de Manuscripts Grecs portent ces premieres paroles,* Jude Serviteur de J. C. & Frere de Jaques, *lesquelles ne peuvent en aucune maniere convenir qu'à* Jude *ou* Judas, *car c'est en Hébreu, & en Grec le même nom, qui étoit aussi appellé* Lebbée, *&* Thaddée.

Matth. 10. 36.

S. Jude combat particulierement dans cette Epistre, qui a été écrite, comme celles de S. Pierre, aux Juifs répandus dans l'Asie, les impuretez de divers hérétiques de ce temps-là, entr'autres des Nicolaites, des Carpocratiens, & des Gnostiques, dont l'histoire ancienne de l'Eglise nous fait une horrible peinture. Car le démon, pour mieux reüssir dans le dessein qu'il a toûjours eu de perdre l'Eglise, l'attaqua d'abord de plusieurs côtez, par des erreurs monstrueuses contre sa doctrine, & par des maximes scandaleuses qui alloient à ruïner les bonnes mœurs, & à ouvrir la porte aux plus criminelles impuretez. C'étoit pour cela que S. Jude disoit de ces hérétiques, qu'ils se souilloient & se corrompoient comme des bêtes brutes, *& qu'il les appelloit des* taches, *des* arbres qui ne portent que des fruits pourris; *des* vagues impétueuses de la mer, *qui étoient pleines d'une sale écume; & il exhorte là-dessus les Fideles de se garder de ces sortes de gens, & d'avoir un si parfait éloignement du vice, & un si grand zele pour la sainteté, qu'ils ne souffrent en eux aucun défaut, ni la moindre tâche: parce que plus nous nous trouvons proches de Dieu par la rédemption que nous avons obtenue en J. C. plus aussi devons-nous avoir soin de nôtre sanctification,* sans laquelle nul ne verra le Seigneur.

Héb. 12. 14.

EPISTRE CATHOLIQUE
DE S. JUDE APOSTRE.

Jésus-Christ est le seul Seigneur, *&* nôtre Dieu, 4. *Anges* apostats, 6. Sodome *& Gomorrhe*, 7. Michel l'Archange, 8. *impuretez des* faux docteurs, 12. 13. Prophétie d'Enoch, 15. *exhortation* 20--23.

a Rom. 1. 1. Tite 1. 1. Jaq. 1. 1. 1. Pier. 1. 1. b Marc 6. 3. Luc 6. 16. Act. 1. 13. c 1. Cor. 1. 2. d 1. Pier. 1. 2. 2. Pier. 1. 2.

JUDE [a] Serviteur de Jésus-Christ, & [b] Frere de Jaques, aux appellez *qui sont* [c] sanctifiez en Dieu le Pere, & conservez par Jésus-Christ.

2 [d] Misericorde, & paix, & dilection vous soient multipliées.

3 *Mes* bien-aimez, comme je m'étudie entierement à vous écrire du salut commun, il m'a été nécessaire de vous écrire pour vous exhorter [e] à soûtenir le combat pour la foi qui a été une fois donnée aux Saints:

e Phil. 1. 27. 1. Tim. 1. 18. & 6. 12. 2. Tim. 4. 7.

ÿ. 1. *Jude:*] Gr. *Judas*: il étoit aussi appellé *Lebbée*: Matth. 10. 3.

appellez:] Il écrivoit aux Juifs convertis, comme ont fait S. Jaques, & S. Pierre.

conservez:] ou, *gardez*: Jean 17. 12. 1. Pier. 1. 5.

ÿ. 3. *du salut:*] c. de la doctrine du salut, comme Héb. 2. 3.

commun:] c. laquelle ils avoient tous reçûe.

le combat:] c. contre les nouvelles erreurs des Hérétiques de ce temps-là, ÿ. 4.

pour la foi:] c. la doctrine de la foi: Act. 6. 7. Rom. 1. 5. &c.

qui a été une fois donnée &c.] c. donnée une fois pour toûjours; en telle sorte qu'on s'en tienne constamment à ce qui a été enseigné par les Apostres, sans

4 Car quelques-uns [f] se sont glissez, qui dés long temps auparavant étoient enrollez à une telle damnation, gens sans piété, changeans la grace de nôtre Dieu en dissolution, & renonçans [g] le seul Dominateur Jésus-Christ, [h] nôtre Dieu, & Seigneur.

[f 2. Tim. 3. 6. g 1. Cor. 8. 6. Eph. 4. 5. h Tite 2. 13. 2. Pier. 1. 1. 1. Jean 5. 20.]

5 Or je vous veux faire souvenir de *ces choses*, vû qu'une fois vous savez cela, *savoir* que le Seigneur ayant délivré le peuple du païs d'Egypte, [i] il détruisit en suite ceux qui n'avoient point crû.

[i Nom. 14. 29. & 26. 64. 65. Pse. 106. 26. 1. Cor. 10. 5. Héb. 3. 18. 19.]

6 [k] Et qu'il a reservé sous l'obscurité dans des liens éternels jusqu'au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont point gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre domicile.

[k 2. Pier. 2. 4.]

7 [l] Comme Sodome & Gomorrhe, & les villes circonvoisines, qui ayant paillardé en pareille maniere que ceux-ci, & s'étant débordées aprés une autre chair, ont été proposées pour exemple, ayant reçu jugement du feu éternel.

[l Gen. 19. 24. Esa. 13. 19. Jér. 50. 40. Osée 11. 8. 2. Pier. 2. 6.]

8 Et ceux-ci pareillement étant endormis, [m] d'une part souillent *leur* chair, & de l'autre, [n] méprisent la Seigneurie, & blâment les dignitez.

[m 2. Pier. 2. 10. n ℣. 4.]

9 Toute fois [o] Michel l'Archange, quand il contestoit disputant avec le diable touchant le corps de Moyse,

[o Dan. 10. 13. Apoc. 12. 7.]

sans y rien ajoûter, & sans en rien diminuer: Gal. 1. 7. 8. 9.

℣. 4. *quelques-uns*:] C'étoient les Cérinthiens, les Ebionites, les Gnostiques, & autres Hérétiques de ce temps-là, qui enseignoient des doctrines contraires à la foi, & aux bonnes mœurs, ℣. 7. 8.

nôtre Dieu:] Comme les Hérétiques contre lesquels S. Jude écrivoit, nioient que Jésus-Christ fût véritablement Dieu, il ne peut l'avoir appellé *nôtre Dieu*, que dans un sens de proprieté & de réalité, & non dans un sens de figure & de métaphore; ce que les Hérétiques, anciens & modernes, n'ont jamais contesté: conférez avec 1. Jean 5. 20.

℣. 5. *détruisit*:] Par cét exemple, & par les suivans S. Jude a voulu faire entendre que Dieu ne manqueroit pas de punir un jour ces Apostats, & d'en délivrer son Eglise: ainsi 2. Pier. 2. 4. 9.

℣. 7. *que ceux-ci*:] c. de la même maniere que ces Hérétiques, dont il parle, lesquels se répandoient en plusieurs impuretez, comme on le voit dans S. Irenée, dans Eusebe, & ailleurs.

du feu éternel:] c. 1. d'un feu qui brûla, & consuma tout, & que rien ne put éteindre: ainsi Jér. 17. 4. 27. & 2. du *feu des enfers*, Apoc. 21. 8.

℣. 8. *pareillement*:] c. que nonobstant tous ces grands exemples de la Justice divine contre les *incrédules*, ℣. 5. les *apostats*, ℣. 6. & les *impudiques*, ℣. 7. ils tombent dans les mêmes crimes, & s'y abandonnent, sans qu'aucun remords salutaire puisse les retirer d'une si profonde sécurité.

souillent leur chair:] Ils avoient cela de commun avec l'exemple précédent.

la Seigneurie:] ou, *la domination* de nôtre S. Jésus-Christ, le *seul Dominateur & Seigneur* duquel l'Apostre vient de dire qu'ils l'ont renoncé, ℣. 4. voyez 2. Pier. 2. 10. or c'est en cela que l'exemple des Anges rebelles & Apostats les regarde, & leur est appliqué au ℣. 6.

& blâment les Dignitez:] c. les Apostres qui étoient les premieres Dignitez, ou les personnes les plus autorisées dans l'Eglise, comme les Juifs incrédules & rebelles s'en étoient souvent pris à Moyse & à Aaron, lesquels Dieu avoit mis à la tête de son Peuple: ℣. 5. & 11.

℣. 9. *Michel*, ou, *Michaël*:] C'étoit Jésus-Christ, qui est appellé dans le Texte de Zacharie, auquel S. Jude a ici égard, *l'Ange de l'Eternel*, & que S. Jude appelle *Archange*, pour dire, *le Prince des Anges*: conf. avec Dan. 12. 1. & Apoc. 12. 7. Or que celui qui est appellé dans Zacharie *l'Ange de l'Eternel*, fût J. C. *l'Ange de l'Alliance*, Mal. 3. 1. cela paroît 1. de ce qu'il fait au ℣. 1. la fonction d'*avocat* pour le Grand Sacrificateur, & pour tout le Peuple; conf. avec 1. Jean 2. 1. & 2. de ce qu'il est appellé au ℣. 2. *Jehovah*, nom que l'Ecriture Ste. ne donne jamais qu'au vrai Dieu.

le corps de Moyse:] Zacharie s'est contenté d'insinuer la contestation entre le démon & J. C. contre *Jehoscuah*, ℣. 1. mais comme ce ne pouvoit point être du *corps même* de Moyse, & par rapport à sa sépulture, Deut. 34. 6. que le démon avoit fait un procés devant Dieu à *Jehoscuah*, car il est impossible de comprendre quel auroit pû être tant de siecles aprés, le sujet de cette dispute; & qu'il n'y a rien dans Zacharie qui puisse s'y rapporter; il vaut mieux prendre ces mots dans un sens figuré, & entendre par le *corps de Moyse*, le *Corps de ses Loix*, comme par le nom de *Moyse* nous entendrons ses *Ecrits*, Luc 16. 29. 2. Cor. 3. 15. Or, comme tout le Peuple Juif, que le S. Sacrificateur représentoit en sa personne, étoit fort coupable devant Dieu, & tout *sale de* péchez, Satan, qui fait devant le trône de Dieu la fonction d'*accusateur*, Apoc. 12. 10. étoit introduit dans la Vision de Zacharie, comme poursuivant la condamnation contre le Peuple, qui avoit violé tout le Corps des Loix de Moyse, mais J. C. plaidant pour le Peuple, & défendant sa cause, obtint son absolution, & fit ôter en signe de cela à *Jehoscuah*

n'osa jetter sentence de malédiction, mais il dit seulement, [p] Le Seigneur te redargue.

p Zach. 3. 2. 2. Pier. 2. 11.

10 [q] Mais ceux-ci médisent de tout ce qu'ils n'entendent point, & se corrompent en tout ce qu'ils connoissent naturellement, comme les bêtes brutes.

q Act. 19. 9. 2. Pier. 2. 12.

11 Malheur à eux; car ils ont suivi [r] le train de Caïn, [s] & se sont débordez [t] en l'erreur du salaire de Balaam, & sont [v] péris selon la contradiction de Coré.

r Gen. 4. 8. 1. Jean 3. 12. s 2. Tim. 4. 10. t Nomb. 22. 23. 2. Pier. 2. 15. 16. v Nomb. 16. 1. &c. & 22. 7. 21.

12 Ceux-ci sont des taches dans vos repas de charité, en banquetant avec vous, se repaissant eux-mêmes sans crainte: [x] des nuées sans eau, emportées des vents çà & là: des arbres dont le fruit se pourrit, & sans fruit, deux fois morts, & déracinez:

x 2. Pier. 2. 17.

13 [y] Des vagues impétueuses de la mer, écumant leurs impuretez: des étoiles errantes, ausquels est reservée [z] l'obscurité des ténébres éternellement.

y Esa. 57. 20. z Luc 10. 18. 2. Pier. 2. 17.

14 Desquels aussi Enoc, [a] septiéme homme aprés Adam, a prophétizé, en disant;

a Gen. 5. 18.

15 [b] Voici, le Seigneur est venu avec ses Saints, qui sont par millions, pour donner jugement contre tous, & pour convaincre tous les méchans d'entr'eux de toutes leurs méchantes actions, qu'ils ont commises méchamment, & de toutes les paroles injurieu-

b Zach. 14. 15. Dan. 7. 10. Act. 1. 11. 1. Thess. 1. 10. Apoc. 5. 11.

hoscuah ses vêtemens sales: voyez Zach. 3. 3. 4. & comparez avec Apoc. 12. 7. 8. 9. 10. 11.

n'osa:] ou, *ne volut point*, car c'est ce que le terme de l'Original signifie ici, comme Rom. 5. 7. & 15. 18. 1. Cor. 6. 1. Et S. Jude remarque cela comme un effet de la douceur & de la patience de J. C. qui ne voulut pas même repousser les paroles injurieuses du démon contre le S. Sacrificateur, par d'autres paroles qui marquassent du ressentiment, quoi qu'il l'eût pû faire contre le démon.

le Seigneur te redargue:] Comme ces paroles sont absolûment les mêmes que celles que l'Ange de l'Eternel dit à Satan, Zach. 3. 2. on ne sauroit raisonnablement s'empêcher de reconnoître que c'est de là qu'elles sont prises; & ainsi il n'est nullement nécessaire de recourir à une certaine Tradition qui porte que Michaël ayant voulu cacher le corps du Prophéte Moyse aprés sa mort, pour empécher qu'on ne l'allât tirer du sépulcre, & qu'on n'en fît une matiere d'idolatrie, le démon avoit voulu s'y opposer: car il n'y a aucun fondement à tout cela, & cette Tradition, dont on ne sauroit montrer qu'elle soit ancienne, est contraire aux mœurs & à l'usage des Juifs, qui dans le temps même qu'ils ont eu le plus de panchant à l'idolatrie & à la superstition, n'ont jamais fouïllé dans les sépulcres de leurs Prophétes, pour faire de leurs os de saintes *Reliques*, & des objects d'adoration.

℣. 10. *de tout ce qu'ils n'entendent pas*:] c. de l'Evangile, & des Apostres qui le prêchoient, ℣. 8.

℣. 11. *le train de Caïn*:] S. Jude appelle le *train de Caïn* l'envie, & la haine.

en l'erreur:] c. *dans le crime:* car ce mot se prend ici en ce sens, comme 2. Pier. 2. 18.

℣. 12. *repas de charité*:] Gr. *dans vos Agapes*, sur quoi voyez 1. Cor. 11. 20. 21. 33.

nuées sans eau:] c. des nuées, qui au lieu de faire dégoutter sur la terre une douce pluye, ne sont pleines que de vents, & n'enfantent que des orages.

dont le fruit se pourrit:] Le mot Grec fait allusion à ces fruits tardifs qui se forment quelque fois sur les arbres, vers la fin de l'automne, lesquels étant surpris par les frimats & par les gélées, tombent à terre, où ils pourrissent, sans que personne ait le soin de les ramasser; c'est pourquoi S. Jude les appelle *des arbres sans fruit*.

deux fois morts:] sav. la premiere fois avant leur conversion: & la seconde, par leur révolte.

& déracinez:] Ils sont aussi deux fois déracinez: la premiere, par une espece de conversion qui les avoit en quelque maniere arrachez du monde, & transplantez dans l'Eglise: & la seconde, par leur révolte, qui les a deracinez de l'Eglise, & plantez de nouveau dans le monde.

℣. 13. *des étoiles*:] C'est une allusion au titre *d'Astres*, dont on a fait de tout temps honneur aux personnes doctes: Apoc. 1. 16. 20.

℣. 14. *desquels &c.*] c. que si la prophétie d'Enoc avoit regardé tous les pécheurs en général, elle avoit eu encore plus particulierement en vûe les Apostats, comme ceux-ci, qui sont les plus criminels de tous les hommes.

℣. 15. *voici*:] Cette prophétie n'a point été rapportée dans les Livres du Vieux Testament, mais l'éloge que Moyse a fait de la piété d'Enoc, Gen. 5. 24. servoit assez de fondement à la Tradition qui s'étoit conservée de sa prophétie parmi le Peuple de Dieu, pour que S. Jude l'ait alleguée comme une chose constante: ainsi 2. Tim. 3. 8.

le Seigneur:] c. J. C. Jean 5. 22. Act. 10. 43.

est venu:] c. *il viendra*; car les Prophétes marquoient ainsi fort souvent en termes de passé les évenemens qu'ils prédisoient, pour en faire mieux remarquer la certitude, & les rendre plus sensibles: ainsi Esa. 9. 5. Jér. 46. 14. &c.

ses Saints:] c. *les Anges*: Matth. 16. 27.

ses que les pécheurs impies ont proférées contre lui.

16 Ce sont des murmurateurs: des querelleux, [c] cheminans selon leurs convoitises: & [d] leur bouche pronionce des discours fort enflez, ayant en admiration les personnes pour *leur* profit.

17 Mais vous, *mes* bien-aimez, souvenez-vous des paroles qui ont été dites auparavant par les Apostres de nôtre Seigneur Jésus-Christ:

18 Comment ils vous disoient [e] qu'il y auroit au dernier temps des moqueurs, cheminans selon leurs convoitises impies.

19 [f] Ce sont ceux qui se séparent eux-mêmes, des gens sensuels, [g] n'ayant point l'Esprit.

20 Mais vous, *mes* bien-aimez, vous édifiant vous-mêmes sur vôtre tres-sainte foi, & priant par le Saint Esprit;

21 [h] Conservez-vous les uns les autres dans l'amour de Dieu, en attendant la misericorde de nôtre Seigneur Jésus-Christ, à vie éternelle:

22 Et ayez pitié des uns, en usant de discretion:

23 Et sauvez les autres par frayeur, comme les arrachant hors du feu, [i] haïssant même la robe tachée par la chair.

24 [k] *Or* à celui qui est puissant pour vous garder sans chopper, & pour vous présenter irrepréhensibles devant sa gloire, avec liesse:

25 [l] A Dieu, seul sage, [m] nôtre Sauveur, *soit* gloire & magnificence, force, & puissance, & maintenant & dans tous les siecles, Amen.

c ℣. 4. 7. 8. 10. 11. 12. d 2. Pier. 2. 3. 10. 14. 18. d Pse. 17. 10. 2. Pier. 2. 18. e 1. Tim. 4. 1. 2. Tim. 3. 1. & 4. 3. 2. Pier. 2. 1. & 3. 3. f Prov. 18. 1. Ezéch. 14. 7. Osée 9. 10. g Osée 4. 14. 1. Cor. 2. 14. h Héb. 3. 13. & 10. 24. i Apoc. 3. 4. k Rom. 16. 25. Eph. 3. 10. Col. 1. 22. 1. Thess. 3. 13. l Rom. 16. 27. 1. Tim. 1. 17. m Tite 3. 4.

℣. 18. *ils vous disoient*:] Cette Epistre n'a donc été écrite qu'aprés celles de S. Paul & de S. Pierre.

℣. 19. *se séparent*:] sav. par l'hérésie, & par le schisme.

l'Esprit:] c. l'Esprit de Dieu.

℣. 22. *les uns*:] c. ceux qui s'égarent plustôt par infirmité, que par vice, ou par fierté.

en usant de discretion:] c. tâchez de les ramener par la douceur, & par une sage & Chrêtienne condescendance: 1. Cor. 9. 22.

℣. 23. *les autres*:] sav. ceux qui ont de la fierté, & de la malice.

par frayeur:] c. en leur représentant vivement le Jugement éternel: 2. Cor. 5. 11.

la robe tâchée:] Ceci ne se doit pas prendre à la lettre, car les impuretez cérémonielles n'ont été d'aucune considération sous l'Evangile; mais c'est seulement une allusion à ces impuretez, pour nous faire entendre que nous ne devons pas souffrir en nous la moindre tache; 1. Thess. 5. 22. Héb. 10. 22.

Du Livre de l'Apocalypse.

*Le titre que porte ce Livre, montre en général quel en est le principal sujet, car le nom d'*Apocalypse *veut dire en Grec* Révélation; *& ce Livre saint est appellé de ce nom parce qu'il contient une révélation fort étendue que Jésus-Christ donna à S. Jean des principaux évenemens qui devoient arriver à son Eglise, dans toute la durée des siecles. Le premier chapitre prépare l'Esprit du Lecteur à toutes les grandes & magnifiques Visions qui sont rapportées dans ce Livre, & il en est comme l'ouverture. Le 2. & le 3e. contiennent sept courtes Epistres que J. C. fit écrire par son Apostre à sept des plus considérables Eglises d'Asie. Plusieurs Interpretes célébres croyent que ces Epistres étoient prophétiques comme tout le reste de l'Apocalypse mais le plus grand nombre des Théologiens les croit purement historiques; & ce sentiment paroît plus sûr & mieux fondé que l'autre, quelques convenances qui puissent se trouver en celui-ci. Pour toute la suite du Livre elle est pleine de révélations & de prophéties, mais comme c'est toûjours sous des images prises de loin, & sous des expressions extrémement figurées que Jésus-Christ parle à S. Jean des*

choses dont il lui prédit l'évenement, il ne faut pas trouver étrange que ce Livre ait toûjours passé pour fort obscur & fort difficile. Il faut néanmoins avouer qu'il est beaucoup plus clair pour nous en ces derniers temps, qu'il ne l'a été aux Docteurs les plus profonds & les plus habiles de l'Antiquité, parce qu'une grande partie des choses qui sont marquées dans ce Livre étant arrivées depuis eux, & l'évenement étant le meilleur Interprête des prophéties, nous voyons aujourdhuy clairement & à découvert ce que les Peres de l'Eglise ne pouvoient voir que sous le voile obscur de seaux, de trompettes, de diverses Bêtes, d'une femme assise sur une bête, d'habillemens d'écarlate, d'empoisonnemens, & autres expressions figurées & énigmatiques dont sont composées ces prédictions. Ainsi c'est ignorance, ou mauvaise foi, de vouloir qu'on explique les caracteres de l'Antechrist & de l'Antichristianisme par ce que peuvent avoir médité là-dessus les Anciens qui ont écrit sur cette matiere; il faut en croire à ses yeux, & s'arrêter plustôt à ce que l'on voit, qu'à ce qu'en peuvent avoir écrit des gens qui ont vêcu dans des siecles fort éloïgnez de ceux ausquels toutes ces prédictions devoient s'accomplir. Quand on voit donc, par exemple, une Societé qui s'arroge le nom d'Eglise, se saisir peu à peu de l'autorité & de la puissance des Empereurs Romains, & qu'on sait que dans le stile de l'Apocalypse, de même que du chap. 7. de Daniel, dont l'Apocalypse semble n'être qu'une extension, les Empires sont désignez par des bêtes, on n'a pas beaucoup de peine à comprendre le mystere de cette femme assise sur une bête, dont S. Jean fait le portrait dans le chap. 17. de ce Livre. Quand on lit que cette femme est vêtue d'écarlate, qu'elle s'enyvre du sang des Saints, & qu'elle couvre tout cela du nom de mystere; & lors qu'ensuite on jette les yeux sur le Pontife Romain, sur ses Cardinaux, & sur toute la conduite de l'Eglise Romaine, on n'a pas besoin de demander de qui a dit cela le Prophéte, & on se dit d'abord à soi-même, à moins qu'on ne soit de ceux desquels parloit Jésus-Christ, qui ont des yeux & ne voyent point, & un cœur destitué d'intelligence, que c'est là l'Eglise qui a enyvré toute la terre de ses dogmes, & de ses superstitions, & qui fait publiquement profession de répandre le sang de ceux qui refusent de les professer avec elle; & il en est de même de tout le reste que S. Jean a ajoûté à ces premiers traits dans ce chapitre 17. & dans les suivans. Il est étrange, aprés tout ce qu'il en a dit, que des gens qui y sont si bien caractérisez, ne s'y reconnoissent pas eux-mémes, & qu'il se trouve encore aujourd'hui des nations toutes entieres qui n'y fassent pas attention: mais la vérité n'en est pas pour cela moins certaine & moins évidente; non plus qu'il n'étoit pas autrefois moins certain & moins évident que Jésus étoit le Messie, quoi que presque toute la Nation des Juifs, & le Sanhédrin lui-même le premier, ne le vissent point, ou ne le voulussent pas reconnoître. Ce sont là les voyes de Dieu, & la profondeur de ses jugemens sur les hommes, lesquels il abandonne à leurs préjugez, & à leurs erreurs, aprés qu'ils se sont eux-mêmes livrez à leur cupidité, & à leur ambition, & lors qu'ils aiment plus la gloire du monde que celle de Dieu.

L'APOCALYPSE, OU REVELATION DE SAINT JEAN LE THEOLOGIEN.

CHAPITRE I.

J. C. nous a faits Rois & Sacrificateurs, 6. sa venue dans les nuées, 7. il est celui qui est, qui étoit, & qui est à venir, 8. sous quelle forme il s'est fait voir à S. Jean dans une Vision, 13. les 7. Etoiles, 20. ỳ. 1.

LA Révélation de Jésus-Christ, laquelle Dieu lui a donnée, pour déclarer à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bien tôt: lequel les a signifiées, les ayant envoyées par son Ange à Jean son Serviteur.

2 [a] Qui a témoigné de la Parole de Dieu, & du témoignage de Jésus-Christ, & de toutes les choses qu'il a vûes.

3 [b] Bien-heureux *est* celui qui lit, & ceux qui oyent les paroles de cette Prophétie, & qui gardent les choses qui y sont écrites: car le temps est prés.

4 Jean aux sept Eglises qui étes en Asie: Grace & paix vous *soit* de par [c] celui QUI EST, & QUI ETOIT, & QUI EST A VENIR, & de par les [d] sept Esprits qui sont devant son trône.

5 Et de par Jésus-Christ, *qui est* [e] le fidele témoin, [f] le premier-né d'entres les morts, [g] & le Prince des Rois de la terre.

6 A celui [h] qui nous a aimez, & nous a [i] lavez de nos péchez par son sang, & nous a fait [k] Rois & Sacrificateurs à Dieu son Pere; [l] à lui *soit* gloire & force aux siecles des siecles, Amen.

7 [m] Voici, il vient avec les nuées,

[a] Jean 21. 24. 1. Jean 1. 1.
[b] ch. 22. 7. 10. Rom. 13. 11. Jaq. 5. 8. 1. Pier. 4. 7.
[c] ℣. 8. & ch. 4. 8. & 5. 8. & 11. 17. & 16. 5. Exod. 3. 14.
[d] ch. 3. 1. & 4. 5. & 5. 6.
[e] ch. 3. 14. Esa. 43. 10. & 55. 4.
[f] 1. Cor. 15. 20. Col. 1. 18.
[g] ch. 17. 14. & 19. 16. Pse. 89. 38.
[h] Jean 15. 12. 13. 1. Jean 3. 16.
[i] Héb. 9. 14. 1. Pier. 1. 19. 1. Jean 7. 9.
[k] ch. 5. 10. & 20. 6. 1. Pier. 1. 19. & 2. 5. 9.
[l] 2. Pier. 3. 18.
[m] Esa. 3. 14. Dan. 7. 13. Matth. 24. 30. Jude ℣. 14.

℣. 1. *laquelle Dieu lui a donnée:*] J. C. ne fait rien en qualité de Médiateur, qu'au nom de son Pere: Jean 5. 20.

qui doivent arriver bien-tôt:] c. qu'une partie des choses qui sont marquées dans l'Apocalypse, devoient arriver bien-tôt, savoir, la destruction de Jérusalem, & la ruïne entiere de l'Etat Judaïque, ℣. 3. 7. & ch. 6. 12.

℣. 2. *qui a témoigné*:] sav. 1. par la prédication, & 2. par l'histoire de l'Evangile, que S. Jean avoit déja écrite auparavant.

℣. 3. *le temps est prés*:] c. le temps de la vengeance & du jugement de J. C. contre la Judée: ℣. 7. Héb. 10. 25. Jaq. 5. 8. 9.

℣. 4. *en Asie*:] c. dans l'Asie Mineure.

celui qui est, qui étoit &c.] S Jean décrit par ces mots la véritable nature de l'éternité de Dieu, qui étoit avant le temps, qui est dans le temps, & qui sera lors qu'il n'y aura plus de temps; & cette description exprime ce qui est signifié par le mot de *Jehovah*, & a rapport à Exode, ch. 3. 14.

les sept Esprits:] c. le S. Esprit, lequel S. Jean désigne par ce nombre de *sept*, non, comme l'ont cru quelques Interprêtes, par égard à ses dons; car ils ne sont nulle part fixez à ce nombre: Esaïe n'a fait mention que de six, ch. 11. 2. & S. Paul en marque davantage, 1. Cor. ch. 12. mais parce que J. C. ayant parlé à S. Jean de sept Eglises, & de sept Anges de ces Eglises, cét Apostre appelle l'Esprit qui leur a été donné, les sept Esprits, a cause que se répandant dans chacune de ces Eglises, c'est comme s'il y avoit autant d'Esprits que d'Eglises; & c'est aussi par allusion aux sept lampes du chandelier qui éclairoit dans le Temple: voyez ch. 4. 5. & conférez avec Zach. 4. 2.

devant son trône:] C'est une allusion a l'Arche de l'Alliance, qui étoit le trône typique & figuratif de Dieu dans le Temple de Jérusalem: Pse. 80. 2.

℣. 5. *& de par J. C.*] S. Jean vient de nommer le S. Esprit avant J. C. à cause que l'égalité parfaite qui est essentiellement entre les personnes divines, a fait que les Ecrivains sacrez n'ont pas toûjours suivi en les nommant l'ordre des processions qui est entr'elles, & leurs différentes Oeconomies: conférez avec 2. Cor. 13. 13. Eph. 5. 5. 2. Thess. 2. 16. & avec les autres passages où S. Paul a nommé J. C. avant Dieu le Pere.

le Prince des Rois:] c. 1. que J. C. possede une dignité supérieure à toutes celles des Rois & des Souverains: Phil. 2. 8. 9. & 2. que tous les Rois tiennent de lui leur élevation: Prov. 8. 15. 16.

qui nous a aimez, & nous a lavez &c.] c. qui nous a aimez jusqu'à nous laver de nos péchez par son sang. Et cette façon de parler dont S. Jean s'est encore servi dans le ch. 1. ℣. 9. de sa 1. Epistre Catholique, nous fait nécessairement concevoir la mort de J. C. comme un véritable sacrifice propitiatoire, & le sang de J. C. comme le prix de nôtre rédemption; ch. 5. 10. & comme une véritable satisfaction présentée à Dieu en nôtre faveur pour l'expiation de tous nos péchez: ch. 7. 14. Héb. 1. 3. & non pas comme un simple modele de patience, d'obeïssance, & d'amour pour Dieu.

℣. 7. *voici, il vient avec les nuées, & tout œil &c.*] S. Jean a joint dans cette prédiction deux Oracles du Vieux Testament, parce qu'ils avoient regardé l'un & l'autre à la même chose, & marqué un même évenement; ce que les Apostres ont fait plusieurs fois quand les Oracles qu'ils citoient avoient dans le fond le même but, & les mêmes vûes; comme Marc 1. 2. 3. & Eph. 5. 14. La premiere partie donc de ce verset est prise de la Vision rapportée par Daniel, ch. 7. 13. & la seconde, de Zacharie, ch. 12. 10. Or ni l'une ni l'autre de ces prophéties n'ayant point regardé le Jugement dernier & universel, le Texte de S. Jean, qui est formé de ces deux prophéties jointes ensemble, ne peut point aussi l'avoir eu en vûe; mais seulement le jugement particulier de J. C. contre la Judée, comme J. C. l'a marqué lui-même dans la pré-

& tout œil le verra, [n] même ceux qui l'ont percé : & toutes les Tribus de la terre se lamenteront devant lui : ouï, Amen.

8 [o] Je suis Alpha & Omega, [p] le commencement & la fin, dit le Seigneur, [q] QUI EST, & QUI ETOIT, & QUI EST A VENIR, le Tout-puissant.

9 Moi Jean, *qui suis* aussi vôtre Frere & compagnon en l'afliction, & au regne, & en la patience de Jésus-Christ, j'étois en l'Isle appellée Patmos, pour la parole de Dieu, & pour le Témoignage de Jésus-Christ.

10 Or je fus *ravi* [r] en esprit un jour de Dimanche, & jouïs derriere moi une grande voix comme d'une trompette,

11 Disant, [s] Je suis Alpha & Omega, le premier & le dernier : outre cela, Ecri en un livre ce que tu vois, & l'envoye aux sept Eglises qui *sont* en Asie : *savoir* à Ephese, & à Smyrne, & à Pergame, & à Thyatire, & à Sarde, & à Philadelphie, & à Laodicée.

12 Alors je me tournai pour voir la voix qui avoit parlé à moi : & m'étant tourné, je vis sept chandeliers d'or.

13 Et au milieu des [t] sept chandeliers d'or un *personnage* [v] semblable à un homme, vêtu d'une longue robe, & [x] ceint d'une ceinture d'or à l'endroit des mammelles.

n Zach. 12. 10. Jean 19. 37.
o ch. 21. 6 & 22. 13.
p Esa 41. 4. & 44. 6 & 48. 12.
q ỳ. 4. ch. 4. 8. & 11. 17. & 16. 5.
r ch. 4. 2.
s ỳ. 8. & 17. ch. 2. 8 & 22. 13.
t ch. 2. 1.
v ch. 14. 14.
x ch. 15. 6.

prédiction qu'il a faite de sa vengence contre les Juifs; Matth. 24. 30. & Marc 13. 26. conférez ici avec le ỳ. 3. & ch. 6. 12.

tout œil:] c. tout le peuple Juif ; & non pas généralement tous les hommes; car aussi le Texte de Zacharie, d'où ceci est pris, ne parloit que des Juifs.

même ceux:] ou, *ceux dis-je*; car ces mots sont ajoûtez comme une explication, & une restriction du mot précédent; & le terme de l'Original est mis souvent ailleurs comme ici, pour, *dis-je* : ainsi Luc 5. 26. & 9. 2. Gal. 2. 9. 16. Eph. 1. 13. &c.

toutes les Tribus de la terre:] Cette idée est si propre au peuple Juif, qui étoit divisé en Tribus, qu'on ne sauroit l'entendre, dans le stile de l'Ecriture, de tous les peuples de l'Univers : & quant au mot de *terre* employé pour désigner en particulier la *terre d'Israël*, ou le païs de Judée, cela est fort ordinaire dans le langage des Prophétes : de sorte qu'il n'y a ainsi rien dans ces paroles qui oblige à les entendre du Jugement universel.

ỳ. 8. *je suis alpha & omega:*] C'est J. C. lui-même qui parle ici, comme il paroît des ỳ. 11. 13. 17. 18. conférez avec ch. 2. 8. & 22. 13. & qui par le nom d'*alpha*, qui est la premiere lettre de l'Alphabeth Grec; & par celui *d'omega*, qui en est la derniere a voulu dire qu'il étoit le *premier & le dernier*, comme il s'en est exprimé au ỳ. 11. & par ces mots, de même que par les suivans, il a marqué son éternité; comme en Esa. 41. 4. & 44. 6. & 48. 12.

qui est, & qui étoit &c.] Cette façon de parler marquant, comme il a été dit sur le ỳ. 4. la nature de l'*éternité*, & J. C. se donnant ainsi un titre qui n'appartient qu'au vrai Dieu, & lequel aucune créature ne pourroit s'attribuer sans impieté & sans blaspheme, il s'ensuit de là que J. C. est le vrai Dieu.

le Tout-puissant:] Il n'y a que Dieu qui soit *Tout-puissant*, & puis que J. C. *ne répute point rapine d'être égal à Dieu*, en s'attribuant l'*Eternité*, & la *Toute-puissance*, qui distinguent essentiellement la Divinité de toutes les créatures, il s'ensuit encore d'ici nécessairement que J. C. est le vrai Dieu.

ỳ. 9. *Patmos:*] C'est une petite Isle de la Mer Egée, dans laquelle S. Jean fut relegué par l'Empereur Claude, qui regnoit avant la destruction de Jérusalem; & non pas, comme on le croit communément, par Domitien, car cét Empereur ne regna qu'aprés Tite son frere, qui ruïna toute la Judée, & détruisit de fonds en comble l'Etat Judaïque, sous l'empire de son pere Vespasien. Or que l'Apocalypse qui fut écrite dans l'Isle de Patmos, ait été écrite avant la ruïne de la Judée, cela paroît 1. de la prédiction qui vient d'être rapportée au ỳ. 7. & 2. de ce que S. Jean y fait en plusieurs endroits allusion au Temple de Jérusalem comme subsistant encore; voyez ch. 3. 12. & 4. 5. 6. & 11. 1. 2. &c.

ỳ. 10. *un jour de Dimanche:*] C'est le jour de la résurrection du Seigneur, qui fut consacré par les Apostres en la place du jour de Sabbat.

ỳ. 12. *voir la voix:*] C'est un Hebraïsme, pour dire, *ouïr la voix*, comme Gen. 42. 1. Exo. 20. 18.

sept chandeliers:] C'étoit l'emblême des sept Eglises, comme J. C. l'explique au ỳ. 20.

ỳ. 13. *vêtu d'une longue robe:*] c. d'une robe de Sacrificateur, qui étoit plus longue que les robes ordinaires que tout le monde portoit: Lévit. 6. 10.

ceint d'une ceinture &c.] Les Sacrificateurs, sous l'habit desquels J. C. apparoît ici à S. Jean, étoient ainsi ceints, comme Josephe le rapporte dans le 3. liv. des Antiq. Jud. & c'est à cela même qu'a eu encore égard S. Jean, Apoc. 15. 6. & qu'avoit aussi regardé Ezéch. ch. 44. 18.

14 Et sa tête & ses cheveux *étoient* [y] blancs comme de la laine, blanche comme neige, & ses yeux *étoient* [z] comme une flamme de feu.

15 Et ses pieds *étoient* semblables [a] à de l'airain tres-luisant, comme s'ils eussent été embrasez dans une fournaise: & sa voix *étoit* [b] comme le bruit de grosses eaux.

16 Et il avoit en sa main droite [c] sept étoilles: & de sa bouche il sortoit [d] une épée [e] aigue à deux trenchans, & son regard *étoit* semblable au Soleil, quand il luit en sa force.

17 Et [f] lorsque je l'eus vû, je tombai à ses pieds comme mort, & il mit sa main droite sur moi, en me disant, Ne crain point, je [g] suis le premier, & le dernier:

y Dan. 7. 9. z ch. 2. 18. & 19. 12. Dan. 10. 6. a ch. 2. 18. b ch. 14. 2. Esa. 17. 12. Ezéch. 1. 24. c ℣. 20. & 2. 1. & 3. 1. d ch. 2. 12. & 19. 15. 21. Esa. 49. 2. e Héb. 4. 12. f Dan. 8. 18. & 10. 10. g ℣. 8. 11. & 2. 8.

18 Et [h] qui vis, mais j'ai été mort, & voici, je suis vivant aux siecles des siecles, Amen: & je tiens [i] les Clefs de l'enfer & de la mort.

19 Ecri les choses que tu as vûes, celles qui sont, & celles qui doivent arriver ci-aprés;

20 [k] Le mystere des sept étoiles que tu as vûes en ma main droite, & les sept chandeliers d'or. Les sept étoilles sont les Anges des sept Eglises: & les sept chandeliers que tu as vûs, sont les sept Eglises.

h Rom. 6. 9. i ch. 3. 7. & 20. 1. Job 12. 14. Pse. 68. 21. Esa. 22. 22. k ℣. 16.

℣. 14. *ses cheveux étoient blancs:*] Comme la blancheur des cheveux est la marque ordinaire d'un grand âge, ils sont ici l'emblême de l'éternité de J. C. comme dans la vision qu'eut Daniel, ch. 7. 9. & de l'éternité du Sacerdoce de J. C. Pse. 110. 4. Héb. 9. 26. & 13. 8.

comme une flamme de feu:] C'étoit pour marquer combien sont vifs & perçans les regards de J. C. qui pénétrent dans le fond des cœurs, & jusques dans l'avenir le plus éloigné, & le plus caché.

℣. 15. *à de l'airain très-luisant:*] L'airain étoit l'emblême de la force, & sa *lueur*, l'emblême de la pureté & de l'éclat des vertus.

comme le bruit de grosses eaux:] c. comme le bruit effroyable d'un torrent qui se précipite des montagnes, & qui emporte & renverse tout ce qu'il trouve sur son chemin. Il semble au reste que J. C. ait pris de plusieurs visions du Vieux Testament tous les traits dont il a formé celle-ci; que pour ce qui regarde la longue robe, il ait eu en vûe la Vision décrite en Esaïe, 6. 1. 2. 3. qu'il ait pris les *cheveux blancs*, de la Vision de Daniel, 7. 9. & les yeux étincelans, avec le reste qui est marqué dans ce verset, d'une autre Vision rapportée par le même Prophéte, ch. 10. 6.

℣. 16. *il avoit en sa main droite sept étoiles:*] Comme les sept étoiles étoient l'embléme des pasteurs des sept Eglises, ℣. 20. J. C. dit qu'il les avoit en sa main droite, pour marquer qu'il se servoit d'eux pour éclairer ces Eglises, & pour signifier aussi qu'il les avoit en sa protection.

une épée &c.] Cette épée étoit l'emblême de la parole de J. C. & de la prédication de son Evangile, par laquelle il a soûmis les Nations, ch. 19. 15. 21. Esa. 49. 2. Héb. 4. 12. ou, l'image de sa vengeance contre ses ennemis; comme ch. 2. 16.

℣. 18. *& qui vis:*] Gr. *& le vivant.*

j'ai été mort, & voici je suis vivant:] c. que c'étoit par sa mort qu'il étoit vivant, parce que la gloire à laquelle J. C. a été élevé en qualité de Médiateur, a été la suite & le fruit de ses souffrances: Phil. 2. 7. 8. 9.

les clefs &c.] Les clefs sont ici l'emblême de la puissance, & de l'autorité suprême, comme ch. 3. 7. Esa. 22. 22.

de l'enfer:] ou *du sépulcre*, car le mot Grec signifie l'un & l'autre, & il est mis ici en ce dernier sens, comme au ch. 20. 13. 14. & pour dire que J. C. étoit le maître de la mort & du tombeau, soit pour en garentir ceux qu'il voudroit, afin de rassûrer par là les Fideles contre la crainte de la persécution: soit pour les ressusciter, quand il le jugeoit ainsi nécessaire.

℣. 20. *sont:*] c. *représentent:* & cette façon de parler, qui est ordinaire dans toutes les Langues, étoit encore plus usitée parmi les Hébreux: voyez Gen. 41. 26. 27. Dan. 2. 38. & 7. 17. Matth. 13. 19. 20. 37. 38. & 26. 26. 1. Cor. 10. 4. &c.

les Anges des sept Eglises:] c. leurs Pasteurs, & cette expression est prise des Juifs qui appelloient l'*Ange* de la Synagogue, celui de ses Directeurs & Conducteurs qui étoit particulierement chargé de la lecture, & de la prédication.

CHAP. II.

Lettres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux Pasteurs d'Ephése, *de* Smyrne, *de* Pergame, *&* de Thiatyre. *Ceux* d'Ephese *sont louez de leur perseverance & patience, & exhortez à la charité,* 2. *Ceux de* Smyrne *sont recommandez par leur constance, & ensuite fortifiez contre les persécutions,* 8. *&* ceux de Pergame & de Thiatyre *sont exhortez à fuïr les fausses doctrines,* 12--18. *&c.*

Ecri à l'Ange de l'Eglise d'Ephese, [a] Celui qui tient les sept étoilles

a ch. 1. 13. 16.

℣. 1. *celui qui tient les sept étoiles:*] c. 1. que J. C. a les

en sa main droite, qui marche au milieu des sept chandeliers d'or, dit ces choses,

Marginal notes: b ℣.9.13. 19.& 3.1 8.15. — c 2.Cor. 11.13. 1.Jean 4. 2. — d ℣.16. & 3.3.

2 [b] Je connois tes œuvres, & ton travail, & ta patience, & que tu ne peux souffrir les méchans, & que tu as éprouvé ceux [c] qui se disent être Apostres, & ne le sont point: & les as trouvez menteurs.

3 Et que tu as souffert, & as eu patience, & as travaillé pour mon Nom, & ne t'és point lassé.

4 Mais j'ai *quelque chose* contre toi, c'est que tu as abandonné ta premiere charité.

5 C'est pourquoi souvien-toi d'où tu és déchû, & te repen, & fai les premieres œuvres; autrement [d] je viendrai à toi bien tôt, & j'ôterai ton chandelier de son lieu, si tu ne te repens.

6 Mais pourtant tu as ceci, que tu hais les actions des [e] Nicolaïtes, lesquelles je hais moi aussi.

Marginal notes: e ℣.15. — f ℣.11. 17.29.& 3.6.13. 22. Osée 14.10. Matth. 10.45. — g ℣.11. 17.26.& 3.5.12. 21. Matth. 10.22. 2.Tim 2. 5. — h ch.22.2. Gen.2.9. 16. — i ch.1.8. 11.17.18 — k ℣.2. — l ch.3.9. Jean 8. 39. Rom. 2..28.

7 [f] Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. [g] A celui qui vaincra je lui donnerai à manger [h] de l'Arbre de vie, qui est milieu du Paradis de Dieu.

8 Ecri aussi à l'Ange de l'Eglise de ceux de Smyrne, [i] Le premier & le dernier, qui a été mort, & qui est retourné en vie, dit ces choses,

9 [k] Je connois tes œuvres, & ton affliction, & *ta* pauvreté, (mais tu és riche) & le blaspheme de ceux qui se disent être Juifs, [l] & ne le sont point, mais la Synagogue de Satan.

10 Ne crain rien des choses que tu as à souffrir. Voici, il arrivera que le diable mettra *quelques-uns* de vous en prison, afin que vous soyez éprouvez; & vous aurez une tribulation de dix

a les Ministres de son Evangile en sa main comme autant d'étoiles, ou de flambeaux, pour éclairer son Eglise. 2. qu'il a toûjours devant ses yeux les Ministres de son Eglise, car il n'y a rien sur quoi nous arrétions plustôt nos yeux, que sur ce que nous tenons en nos mains: & 3. qu'il les a d'une façon particuliere en sa protection. Par la premiere & la seconde de ces choses le Seigneur appprend aux Ministres à faire leur charge avec application & avec fidelité; & par la troisiéme il les console, & les encourage.

℣. 2. *je connois tes œuvres*:] c. qu'il ne les voit pas comme les hommes les voyent, par leur dehors, qui souvent est trompeur; mais qu'il les voit en elles-mêmes, dans leur principe, & dans leur fin: ce qui ne pouvant être connu que de Dieu, c'est une preuve que J. C. est Dieu.

℣. 5. *j'ôterai ton chandelier:*] c. qu'il laisseroit éteindre dans Ephése, où ce Pasteur étoit Ministre, la lumiere de la vérité, & qu'il détruiroit cette Eglise. Mais comme Dieu ne punit pas l'innocent pour le coupable, cela fait voir que J. C. s'adressoit aussi aux Eglises en la personne de leurs Pasteurs, comme il paroît du ℣. 7. & c'est une marque qu'elles étoient elles-mêmes coupables des manquemens dont il censure les Pasteurs dans les Epistres qu'il leur adresse.

℣. 6. *mais pourtant*:] C'est ce que signifie dans ce Texte la particule Grecque, comme Marc 13. 7. & 14. 29. Phil. 2. 7. Col. 2. 5. &c.

tu as ceci:] c. qu'il avoit encore cela de bon.

des Nicolaïtes:] C'étoit une Secte de gens qui se répandoient en de grandes impuretez, & qui aloient manger dans les temples des Payens des viandes sacrificées aux idoles, ℣. 15. Quelques-uns ont cru que l'Auteur de cette Secte étoit ce *Nicolas*, un des sept Diacres dont il est parlé Act. 6. 5. mais ce sentiment n'est fondé que sur la conformité du nom.

℣. 7. *à celui qui vaincra*:] c. qui vaincra tous les ennemis spirituels qui s'opposent à son devoir envers Dieu, & envers J. C. dans la profession de l'Evangile: de sorte que cette victoire a rapport également aux erreurs, & aux vices.

je lui donnerai à manger &c.] J. C. promet sous cette expression la félicité éternelle, laquelle il fait consister dans nôtre communion avec lui, qui se nomme ici comme au ch. 22. 2. l'*Arbre de vie*, par allusion à l'Arbre de vie que Dieu avoit mis dans le Paradis terrestre, Gen. 2. 9. 16.

℣. 8. *le premier & le dernier:*] C'est un tître que Dieu se donne dans Esaïe ch. 41. 4. & 44. 6. & 48. 12. pour désigner son *éternité*, par laquelle il est avant toutes choses, & aprés toutes choses.

tu és riche:] c. riche *en Dieu*, comme Luc 12. 21. *en foi*, Jaq. 2. 5. & *en bonnes œuvres*, 1. Tim. 6. 18. & *ne le sont point*:] Conférez avec Rom. 2. 28. & Jean 8. 39.

la Synagogue de Satan:] sav. parce que c'étoit Satan qui presidoit dans leurs assemblées, & dont ils suivoient les conseils & les inspirations, pour persécuter l'Eglise: ainsi ch. 3. 9.

℣. 10. *& vous aurez &c.*] ou, *mais vous aurez &c.* car

jours. [m] Sois fidele jusques à la mort, [n] & je te donnerai la couronne de vie.

11 [o] Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglise. [p] Celui qui vaincra n'aura point de mal [q] par la mort seconde.

12 Ecri aussi à l'Ange de l'Eglise qui est à Pergame, [r] Celui qui a l'épée aigue, à deux tranchans, dit ces choses:

13 [s] Je connois tes œuvres, & où tu habites, *savoir* là où *est* le siege de Satan, & que tu retiens mon Nom, & n'as point renoncé ma foi: même lors qu'Antipas, mon fidele Martyr, a été mis à mort entre vous, là où habite Satan.

14 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi; c'est que tu en as là qui retiennent la doctrine de [t] Balaam, qui enseignoit Balac à mettre un scandale devant les enfans d'Israël, afin qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux idoles, & qu'ils paillardassent.

15 Pareillement, tu en as toi aussi qui retiennent la doctrine [v] des Nicolaïtes: ce que je hais.

16 Repen toi: autrement [x] je viendrai à toi bien-tôt, & je combatrai contr'eux par l'épée de ma bouche.

17 [y] Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui vaincra je lui donnerai à manger de la Manne qui est cachée, & lui donnerai un caillou blanc, & au caillou [z] un nouveau nom écrit, que nul ne connoît sinon celui qui le reçoit.

18 Ecri aussi à l'Ange de l'Eglise qui est à Thyatire, le Fils de Dieu, [a] qui a ses yeux comme une flamme de feu, & duquel les pieds *sont* semblables à de l'airain tres-luisant, dit ces choses.

m ℣. 20. Matth. 20. 22. n 2. Tim. 2. 5. & 4. 8. Jaq. 1. 12. 1. Pier. 5. 4. o ℣. 7. p ℣. 7. q ch. 20. 14. & 21. 8. r ch. 1. 16. s ℣. 2. t Nomb. 24. 14. & 25. 1. 2. & 31. 16. v ℣. 6. x ℣. 5. ℣. 12. & ch. 1. 16. Job 4. 9. Esa. 11. 4 & 49. 2. 2. Thess. 2. 8 & ici 1. 16. y ℣. 7. z ch. 3. 12. a ch. 1. 14. 15.

car J. C. ajoûte ceci pour consoler cette Eglise, en lui faisant entendre que sa souffrance ne seroit pas longue, & c'est pour cela qu'il l'appelle une tribulation de *dix jours*; comme Gen. 24. 55. Amos 5. 3. Ecclésiastiq. 41. 6.

jusques à la mort:] c. 1. durant toute la vie: & 2. jusqu'à souffrir même la mort, s'il est nécessaire.

℣. 11. *la mort seconde*:] c. la mort éternelle, ch. 20. 14. & 21. 8. & cette expression étoit ordinaire aux Juifs, comme on le peut voir par la Paraphrase Caldaïque, qui a éte écrite avant le temps de S. Jean, où le verset 14. du ch. 3. du 1. liv. de Samuel, est ainsi tourné & paraphrasé: *Cette iniquité ne vous sera point pardonnée jusqu'à ce que vous mouriez* DE LA MORT SECONDE; pour dire, qu'elle ne seroit jamais pardonnée. Et ceci éclaircit aussi en même temps l'expression toute semblable dont J. C. s'est servi au sujet du péché contre le S. Esprit, Matth. 12. 32.

℣. 12. *celui qui a l'épée aigue, à deux tranchans*:] J. C. a voulu représenter par cét emblême d'une épée qui perce, & qui tranche de tous côtez, combien il devoit être terrible à ses ennemis, & combien seroit affreux le carnage qu'il en feroit au jour de sa vengeance: Pse. 110. 6.

℣. 13. *le siege de Satan*:] Comme J. C. marque dans tout ce verset une grande persécution contre l'Eglise de Pergame, c'est apparamment dans cette vûe qu'il dit que là étoit le siege de Satan.

℣. 14 *à mettre un scandale &c.*] sav. en les attirant par des femmes de mauvaise vie à des actes d'idolatrie; Nomb. 25. 1. 2. & 31. 16. & J. C. avoit ici en vûe les Nicolaïtes.

℣. 15. *aussi*:] C'est ce que signifie le terme de l'Original, qui lie ce verset avec le précédent, & en éclaircir le sens.

tu en as toi aussi:] c. qu'il y avoit à Pergame, comme à Ephése, ℣. 6. des gens qui suivoient la Secte des Nicolaïtes.

℣. 16. *je lui donnerai à manger &c.*] J. C. promet à ceux qui n'alloient pas *manger des viandes* des idolatres, ℣. 14. de leur donner *à manger sa Manne* divine.

la Manne cachée:] Le Seigneur exprime par ces mots, qui font allusion à l'Omer de manne qui avoit été renfermé dans la cruche d'or que Dieu avoit fait mettre dans le lieu trés-Saint, Exo. 16. 33. premierement les consolations intérieures du Fidele durant le cours de cette vie; & 2. la félicité du Ciel, représenté par le Lieu trés-Saint du Temple de Jérusalem, où avoit été mise la cruche pleine de manne: Héb. 9. 3.

un caillou blanc:] C'est une allusion à certains cailloux blancs que les Grecs donnoient à ceux qui avoient remporté la victoire dans les jeux publics, sur lesquels étoit écrit le nom du vainqueur, & celui de la chose qui lui étoit assignée pour recompense. Ainsi dans le sens mystique ce *Caillou blanc* est le S. Esprit, qui nous est donné pour nous être un gage & une assûrance de l'héritage éternel, Eph. 1. 14. & lequel nul ne connoît, & ne goûte que le véritable Fidele qui l'a reçu, qui se sent tout rempli de ses consolations & de ses graces.

19 Je connois tes œuvres, & *ta* charité, & *ton* service, & *ta* foi, & ta patience, & tes œuvres, & que les dernieres passent les premieres.

20 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi; c'est que tu souffres [c] que *cette* femme Jézabel, qui se dit être prophétesse, enseigne, & séduise mes serviteurs, pour les faire paillarder, & *leur faire* manger [d] des choses sacrifiées aux idoles.

c 1. Rois 16.31.& 21.25. 2.Rois 9. 7.22.

d Act. 15 20. 1.Cor. 10.19.20

21 Et je lui ai donné du temps, afin qu'elle se repentît de sa paillardise: mais elle ne s'est point repentie.

22 Voici, je la mets au lit, & ceux qui commettent adultere avec elle, en grande tribulation, s'ils ne se repentent de leurs œuvres.

23 Et je ferai mourir de mort ses enfans, & toutes les Eglises connoîtront que je suis celui [e] qui sonde les reins & les cœurs: & [f] je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres:

e 2.Sam. 16.7. 1.Cron. 28.9. Pse. 7. 10. Jér. 11.20.& 17.10.& 20.12. Act. 1. 24.

f Matth. 16.27. Rom. 2.6

24 Mais je vous dis à vous, & aux autres qui sont à Thyatire, à tous ceux qui n'ont point cette doctrine, & qui n'ont point connu les profondeurs de Satan, comme ils parlent, que je ne mettrai point sur vous d'autre charge.

25 [g] Mais retenez ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne.

g ℣. 10. & 3. 11.

26 Car à celui [h] qui aura vaincu,

h ℣. 7.

℣. 20 *la femme Jézabel:*] C'étoit quelque femme qui tenoit dans l'Eglise de Thyatire un rang distingué, & qui attiroit beaucoup de monde à commettre ces actes d'une idolatrie indirecte qui sont marquez dans ce verset, & qui sont condamnez par S. Paul, 1 Cor. 10. 14. &c. & comme elle étoit en cela une autre Jézabel, 1. Rois 16. 31. & 21. 25. 26. 2. Rois 9. 22. J. C. lui en donne ici le nom, ainsi que l'Ecriture avoit donné à Jean Baptiste le nom d'*Elie*, à cause de sa grande ressemblance avec ce Prophéte: Matth. 11. 14. Luc 1. 17.

pour les faire paillarder:] Ce mot est mis ici comme dans les livres des Prophétes, pour signifier l'*idolatrie*, qui est une fornication spirituelle; & une idolatrie non directe & formelle, telle qu'étoit celle des Payens qui adoroient de fausses divinitez, mais une idolatrie indirecte, comme étoit celle que S. Paul reprochoit à quelques-uns d'entre les Corinthiens, ch. 10. 14. 21. laquelle consistoit, ainsi que ce Texte même le marque, *à manger des choses sacrifiées aux idoles.*

je la mets au lit:] ou, *je vas la mettre au lit*, pour dire qu'il l'alloit frapper d'une grande playe; car souvent dans l'Ecriture une chose qui précéde une autre, est exprimée sous le nom de celle qui en est une suite naturelle, comme Ruth 2. 15. 16. *faire honte*, pour dire, *rebuter*, & *chasser*. & ainsi, parce que ceux qui reçoivent une grande blessure, sont contraints de se mettre au lit, J. C. exprime ici la premiere de ces choses par la seconde: & il semble qu'il ait voulu faire en cela opposition des *lits* sur lesquels cette Jézabel faisoit ces repas que J. C. vient de condamner, ℣. 10. selon la coûtume qu'on avoit anciennement de prendre les repas sur de petits lits, richement parez, comme Amos, 6. 4. 6. au lit d'affliction & de tourment où il l'alloit mettre.

℣. 23. *ses enfans:*] c. ses disciples, & ceux qui suivoient son exemple: comme Matth. 12. 27.

qui sonde les reins &c.] Il n'y a que Dieu qui puisse parler ainsi: Jér. 11. 20. &c. J. C. est donc Dieu: voyez Act. 1. 24.

je rendrai à chacun &c.] C'est encore ici une autre caractere essentiel & propre à Dieu, & qui est une suite du précédent; parce que pour rendre à chacun selon ses œuvres, il ne suffit pas de les connoître par leur dehors, mais il faut les voir dans leur intérieur, & en pénétrer le principe, la fin, & tous les dégrez de bien ou de mal qui s'y trouvent.

℣. 24. *qui n'ont point connu:*] c. qui n'ont point approuvé & suivi cette doctrine & ces maximes: car c'est en ce sens que J. C. se sert ici de cette expression, comme 1. Sam. 2. 12. Nah. 1. 7. 2. Thess. 1. 8.

les profondeurs de Satan:] Cela veut dire que ces gens couvroient du nom pompeux & spécieux de *mystere*, leurs criminelles doctrines; à l'imitation des Payens, qui cachoient adroitement au peuple sous ce nom, qui inspire naturellement le respect & la vénération, les plus grandes impiétez de leur religion. Mais au lieu que ces disciples de Jézabel appelloient simplement leurs maximes des *profondeurs*, pour leur attirer plus de respect, & pour empêcher qu'on ne les examinât de trop prés, J. C. y ajoûte pour les caractériser comme elles le méritoient, le mot de *Satan*, & les appelle *des profondeurs de Satan.*

une autre charge:] c. que dans la punition qu'il feroit de cette artificieuse & détestable Jézabel, & de ses sectateurs, il ne confondroit point ceux qui n'avoient pas suivi leurs mauvais exemples, & qu'il alloit au contraire mettre fin à leurs afflictions. De sorte que J. C. voulant dire qu'il n'avoit aucune prédiction ou aucune menace à faire contre les Fideles de Thyatrie, s'est exprimé comme faisoient anciennement les Prophétes, qui appelloient du nom de *charge* les menaces & les prédictions qu'ils faisoient contre une ville, ou contre un païs: *la charge de Babilone*; Esa. 13. 1. *la charge de Moab*, 15. 1. *&c.*

℣. 25. *jusqu'à ce que je vienne:*] c. jusqu'à la fin: conf. avec 1. Cor. 1. 7. 8.

& qui aura gardé mes œuvres jusqu'à la fin, [i] je lui donnerai puissance sur les nations:

27 [k] Et il les gouvernera avec une verge de fer, & elles seront brisées comme les vaisseaux d'un potier: selon que j'ai aussi reçu de mon Pere.

28 Et je luy donnerai [l] l'étoile du matin.

29 [m] Que celuy qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

i Pse. 2. 8. & 149. 3. 11. — k Pse. 2. 8, 9. & 45. 15. — l ch. 22. 16. — m ý. 7.

ý. 26. *je lui donnerai &c.*] Toutes les idées de cette promesse sont prises du Pseaume 2. où le Pere Celeste ayant promis à J. C. l'empire sur toutes les Nations, comme un fruit de sa mort, & de sa victoire; conf. avec Pse. 110. 7. & Esa. 53. 12. J. C promet ici de même à ceux qui auront souffert pour son Nom, & qui auront persévéré jusques à la fin, de partager avec eux la gloire qu'il a reçue de son Pere; comme ch. 3. 21.

ý. 28. *l'Etoile du matin*:] Cette Etoile du matin est J. C. lui-même, comme ch. 22. 16 lequel se promet ici au Fidele, sous l'idée d'une lumiere pure & luisante, telle qu'est celle de l'Etoile du matin, pour représenter par cét' emblême l'éclat & la gloire des Bienheureux.

CHAP. III.

Epistres *écrites par le commandement de Jésus-Christ aux Pasteurs des Eglises de* Sarde, 1. *de* Philadelphie, 7. *& de* Laodicée, 14.

Ecri aussi à l'Ange de l'Eglise qui est à Sarde, [a] Celui qui a les sept Esprits de Dieu, & les sept étoilles, dit ces choses, [b] Je connois tes œuvres: c'est que tu as le bruit de vivre, & tu és mort.

2 Sois veillant, & confirme le reste qui s'en va mourir: car je n'ai point trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu.

3 Souvien-toi donc quelles choses tu as reçûes, & ouïes, & *les* garde, & te repen. Que si tu ne veilles, [c] je viendrai contre toi [d] comme le larron, & tu ne sauras point à quelle heure je viendrai contre toi.

4 *Toutefois* tu as quelque peu de personnes aussi à Sarde, [e] qui n'ont point souillé leurs vêtemens, & qui chemineront avec moi [f] en vêtemens blancs: car ils en sont dignes.

5 Celui qui vaincra, [g] sera vêtu de vêtemens blancs, & je n'effacerai point

a ch. 1. 4. 16. 20. & 4. 5. & 5. 6. — b ch. 2. 2. — c ch. 2. 5. — d ch. 16. 15. Matth. 24. 42. Luc 12. 39. 1. Thess. 5. 2. 2. Pier. 3. 10. — e Jude ý. 23. — f ý. 5. ch. 4. 4. & 6. 11. & 7. 9. — g ý. 4.

ý. 1. *celui qui a les sept Esprits* :] c. J. C. qui donne & envoye le S. Esprit à ses Rachettez, Rom. 8. 9.

le bruit de vivre:] c. de vivre à Dieu, & pour Dieu, par une vraye & solide piété.

tu és mort :] c. qu'il n'avoit que l'apparence, & des signes équivoques, de la vie spirituelle, tandis qu'intérieurement & véritablement c'étoit un mort spirituel; parce que l'amour de Dieu n'étoit pas le principe de ses actions.

ý. 2. *sois veillant* :] c. qu'il veillât premierement sur lui-même; & puis sur son Troupeau.

je n'ai point trouvé tes œuvres parfaites :] ou *pleines*, parce que sans l'amour de Dieu, & la sincérité du cœur, nos meilleures œuvres, ne sont que des œuvres creuses, & vuides: 1. Cor. 13. 1. 2.

devant Dieu :] Lés œuvres de ce Pasteur passoient devant les yeux des hommes pour des œuvres d'une grande sainteté, mais devant Dieu c'étoit toute autre chose; *car Dieu ne voit pas comme un homme* : Job 10. 4.

ý. 4. *des personnes :*] Il y a dans le Grec des *noms* : ce qui est imité de la Langue Hébraïque; car les Hébreux disent un *nom* pour une *personne*; Act. 4. 12. 1. Jean 5. 13.

qui n'ont point souillé leurs vêtemens :] c. qui n'avoient eu nulle part aux péchez des autres: & cette expression est prise de la pureté cérémonielle que la Loi prescrivoit aux Juifs, jusques dans leurs habits: Lévit. 11. 25. 32. & 14. 8. & 15. 5. 7. Jude ý. 23.

en vêtemens blancs :] Les vêtemens blancs sont 1. l'emblême de la *justification*: comme ch. 7. 14. Zach. 3. 3. 4. 5. & 2. de la gloire, comme au ý. suivant, & ch. 6. 11. Matth. 17. 2. &c.

car ils en sont dignes :] sav. entant qu'ils ont rempli les conditions de l'Alliance de Grace; mais cela n'établit aucun mérite, parce que le mérite est dans l'œuvre, ou dans la chose même, au lieu que la dignité dont J. C. parle ici n'est autre chose que l'état où doit être le Fidele pour jouïr de la grace que Dieu lui veut faire; comme un criminel à qui le Prince promet de faire grace sous de certaines conditions, lors qu'il est dans l'état où il doit être pour recevoir la grace, est à la vérité digne de la recevoir, puis qu'elle lui a été promise & offerte à cette condition, mais il ne la mérite pas pour cela: ou, comme un enfant qui par une bonne & sage conduite se rend digne de l'héritage de son pere, mais qui pourtant ne peut pas le prétendre ni le recevoir à titre de mérite: conf. avec Col. 3. 24. & 1. Thess. 1. 5.

ý. 5. *de vêtemens blancs* :] Les vêtemens blancs sont ici l'emblême de la gloire, comme ch 4. 4. parce qu'anciennement les personnes d'une grande distinction

son nom [h] du Livre de vie, mais je confesserai son nom devant mon Pere, & devant ses Anges.

6 [i] Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

7 Ecri aussi à l'Ange de l'Eglise qui est à Philadelphie, [k] Le Saint & le Véritable, [l] qui a la Clef de David, qui ouvre, & nul ne ferme; qui ferme, & nul n'ouvre, dit ces choses,

8 [m] Je connois tes œuvres: voici, je t'ai donné [n] la porte ouverte devant toi, & personne ne la peut fermer. Parce que tu as un peu de force, & que tu as gardé ma parole, & n'as point renoncé mon Nom;

9 Voici, je mettrai ceux de [p] la Synagogue de Satan, qui se disent être Juifs, & ne le sont point, mais ils mentent: voici, je les ferai venir & se prosterner devant tes pieds, & *leur ferai* connoître que je t'aime.

10 Parce que tu as gardé la parole de ma patience, moi aussi je te garderai de l'heure de la tentation qui doit arriver au monde universel, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre.

11 [q] Voici, je viens bien-tôt: [r] tien ferme ce que tu as, afin que nul ne prenne ta couronne.

12 [s] Celui qui vaincra, je le ferai être une Colomne au Temple de mon Dieu, & il ne sortira plus dehors: &

h ch. 13. 8. & 20. 12. & 21. 27. Phil. 4. 3.
i ch. 2. 7.
k ℣. 14. & ch. 6. 10.
l ch. 1. 18. Job 12. 14. Esa. 9. 5. & 22. 22.
m ch. 2. 2.
n 1. Cor. 16. 9. 2. Cor. 2. 12. Col. 4. 3.
p ch. 2. 8. 9.
q ch. 22. 7. 12.
r ch. 1. 3. & 2. 25. Héb. 10. 37.
s ch. 2. 7.

tion portoient des habits extrémement blancs; d'ou vient que l'Ecriture désigne les Grands, & les principaux d'une Nation par le nom de *blancs*, comme Néh 4. 19. où il y a, je dis aux *Blancs*, pour, aux Principaux du peuple, ainsi Esa. 34. 12. Jér. 27. 20. & 39. 6. car dans tous ces passages le mot qui a été traduit par celui de *Magistrats*, est en Hébreu les *Blancs*, pout dire les Grands du Royaume.

je n'effacerai point son nom du Livre de vie:] Le Livre de vie, est le Livre ou le roolle des Elus que Dieu *a ordonnez à la vie éternelle*; Act. 13. 48. mais comme un *Elû* ne peut jamais devenir un *Réprouvé*, parce que le decret de l'Election est irrévocable, & qu'ainsi aucun de ceux qui sont écrits dans ce Livre n'en peut être effacé, J. C. exprime ici, comme on parle dans l'Ecôle, *le conséquent par l'antecedent*, savoir, le don qu'il fera de la vie éternelle à ceux qui auront vaincu, en disant qu'il *n'effacera pas leurs noms du Livre de vie*; parce que parmi les hommes on a coûtume d'effacer des roolles les noms de ceux qui ne doivent plus avoir part aux avantages qui sont communs à tous ceux qui se trouvent écrits dans ces roolles.

℣. 7. *celui qui a la Clef de David:*] c. l'empire, qui avoit été promis à David, Luc 1. 32. 33. Et J. C. a eu égard dans cette expression figurée à Esa. 22. 21. 21. où Dieu avoit prédit l'élevation d'Eliakim sur le trône de Juda, par les mêmes expressions dont J. C. se sert ici pour marquer sa puissance souveraine.

qui ouvre, & nul ne ferme, qui ferme &c.] c. qui fait ce qu'il veut, & qui parle & agit en souverain, car c'est en ce sens que ces termes avoient été employez dans Esaïe au sujet de Roi de Juda; & par Job en parlant de Dieu, ch. 12. 14. cette façon de parler a été aussi familiere aux Juifs en ce même sens: *Quand un Roi ouvre*, disent ils, *tout le monde se taît*; *& quand il ferme, il n'y a personne qui ouvre*: pour dire que tout le monde cede à ses commandemens, & à ses défences.

℣. 9. *de la Synagogue de Satan:*] Ce n'est plus, veut-il dire, une Synagogue de Dieu, mais de Satan; comme ch. 2. 8. & conf. avec Jean 8. 41. 44.

se prosterner devant tes pieds:] savoir, comme des ennemis, qui aprés t'avoir persécuté, tombent à tes pieds.

℣. 10. *la parole de ma patience:*] c. les commandemens que J. C. fait à tous les Fideles de souffrir patiemment pour son nom, & à son exemple.

qui doit arriver &c.] On croit que J. C. avoit en vûe la grande persécution qui arriva dans tout l'Empire Romain, sous le regne de Trajan.

℣. 11. *tien ferme ce que tu as:*] c. la profession de l'Evangile.

afin que nul ne prenne ta couronne:] c. afin que tu ne perdes pas la couronne que tu semblois déja toucher de la main, n'ayant presque plus qu'un pas à faire pour achever la course: car c'est ici une allusion aux Jeux de la Course, où il arrivoit quelque fois que celui qui avoit fourni presque toute la carriere, venant ou à tomber tout d'un coup, ou a se relâcher, un autre dans ce moment le devançoit, & remportoit ainsi la couronne qui pendoit déja sur la tête du premier.

℣. 12. *une Colomne au Temple:*] Comme toutes les expressions dont J. C. s'est servi dans les promesses qu'il fait aux Vainqueurs, sont figurées, & prises de divers emblêmes, il fait allusion dans celle-ci aux colonnes que Salomon avoit mises dans le Temple, 1. Rois 7. 15. 21. & par là il donne l'idée d'une demeure *ferme*, stable, & assurée dans la maison de Dieu, c'est-à dire, dans le Ciel.

il ne sortirai plus dehors:] J. C. a ajoûté ces mots comme pour prévenir une objection, ou un doute, qui sembloit naître de l'expression précédente, savoir, que les colonnes du Temple de Salomon en avoient été ôtées, & transportées en Babylone, 2. Rois 25. 16. 17. J. C. dit donc qu'il n'en sera pas ainsi du

j'écrirai ſur lui le nom de mon Dieu, & le nom de la cité de mon Dieu, qui eſt la nouvelle Jéruſalem, laquelle deſcend du Ciel de devers mon Dieu, & mon nouveau Nom.

13 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Eſprit dit aux Egliſes.

14 Ecri auſſi à l'Ange de l'Egliſe de ceux de Laodicée, L'Amen, le témoin fidele & véritable, le commencement de la créature de Dieu, dit ces choſes,

15 Je connois tes œuvres, c'eſt que tu n'és ni froid, ni bouillant: à la mienne volonté que tu fuſſes froid, ou boüillant!

16 C'eſt pourquoi d'autant que tu es tiede, & que tu n'és ni froid, ni bouillant, je te vomirai de ma bouche.

17 Car tu dis, Je ſuis riche, & je ſuis enrichi, & n'ai faute de rien: & tu ne connois pas que tu és malheureux, [t] & miſerable, & pauvre, & aveugle, & nud.

18 Je te conſeille d'achetter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche: & [v] des vêtemens blancs, afin que tu ſois vêtu, & [x] que la honte de ta nudité ne paroiſſe point: & d'oindre tes yeux de collyre, afin que tu voyes.

t Prov. 13.7.

v ch. 7.13. & 19.8.

x ch. 16.15.

du Fidele glorifié, qui étant mis une fois, comme une riche & précieuſe colomne dans le Temple de Dieu, n'en ſera jamais tiré dehors.

j'écrirai ſur lui:] ou, *ſur elle*; car c'eſt une alluſion à la coûtume qu'on a toûjours eue de graver des inſcriptions ſur les colomnes; & peut être même que J. C. a eu égard en particulier aux noms myſtérieux que portoient les deux colomnes du Temple de Salomon, 1. Rois 7. 21.

le nom de mon Dieu:] c. qu'il ſera reconnu & traitté comme ayant la marque de Dieu, & portant ſon nom.

le nom de la cité &c.] c. qu'il auroit droit de bourgeoiſie dans le Ciel: Phil. 3. 20. Héb. 12. 23.

laquelle deſcend du Ciel:] c. que les Fideles ont dés ici bas dans leurs ames les prémices & les avantgouts de la félicité du Ciel.

mon nouveau Nom:] Le nouveau Nom de J. C. c'eſt la gloire à laquelle il a été élevé, Phil. 2. 9. & ainſi c'eſt ici une promeſſe qu'il fait à celui qui aura été victorieux comme lui, de partager avec lui ſa gloire: comme au ỳ. 21. & ch. 2. 26. Jean 17. 20. 21. 24. Rom. 8. 17. 2. Tim. 2. 12.

ỳ. 14. *de la créature*:] c. en général de toutes les créatures; on peut auſſi traduire, de la création, comme a fait la Verſion Angloiſe, & la Flamande, mais cela revient au même ſens, qui eſt, que J. C. eſt avant le monde; voyez Jean 1. 3. Col. 1. 16. &c.

ỳ. 15. *que tu fuſſes froid ou bouillant*:] J. C. ne veut pas dire qu'il auroit ſouhaité que ſi ce Paſteur n'étoit pas *bouillant* ou fervent pour ſon ſervice, il eût été tout-à-fait *froid*; mais ſon but a été ſeulement de lui faire entendre par ces deux termes de bouillant & de froid, qui ſont directement oppoſez l'un à l'autre, la douleur qu'il avoit de voir que c'étoit un tiede: parce qu'un tiede ne ſe ſentant pas froid, ſe croit chaud, & ſe flattant là-deſſus de ſa condition, il néglige ſon devoir, & ſon ſalut; comme J. C. le fait voir au ỳ. 17. Rapportez à ceci Prov. 26. 12. Matth. 9. 11. 12. 13. & 21. 31. 32.

ỳ. 16. *je te vomirai*:] C'eſt une alluſion à l'eau tiede, qui excite le vomiſſement.

ỳ. 17. *je ſuis riche &c.*] La véritable piété n'eſt jamais contente d'elle-même, & quoi qu'elle faſſe, elle trouve toûjours qu'elle n'a preſque rien fait, au prix de ce qui lui reſte à faire: la fauſſe, au contraire, ſe contente de tout, & s'éblouïſſant du bien qu'elle fait, elle ne voit pas celui qu'elle laiſſe, & qu'elle néglige.

je ſuis enrichi:] ou, *je ſuis dans l'abondance*: mais quelque abondance de biens que l'on ait, on eſt toûjours pauvre quand on manque d'humilité.

malheureux:] Le mot Grec marque un homme qui eſt dans une grande miſere.

miſerable &c.] J. C. employe pluſieurs expreſſions qui dans le fond vont toutes à la même choſe, afin de mieux rabatre la préſomption & la vanité de cét homme; & pour nous apprendre qu'il n'y a point d'ame plus vuide que celle qui ne s'apperçoit pas de ſon vuide.

& tu ne connois pas que tu és &c.] Le premier degré du ſalut c'eſt d'avoir une connoiſſance profonde de ſa miſere.

ỳ. 18. *d'achetter*:] J. C. nous donne gratuïtement toutes choſes, mais comme il les donne à nos déſirs, à nos gémiſſemens, à nos anxietez, & à nos peines, Matth. 11. 29. il appelle cela par une expreſſion figurée, les *achetter*, parce que l'achapt qu'on fait d'une choſe marque qu'on la croit néceſſaire, & qu'on la déſire; ce qui eſt précisément ce que ce Paſteur tiede ne ſentoit pas: conférez avec Matth. 13. 44. 45.

de l'or éprouvé par le feu:] Cét or *éprouvé par le feu*, qui eſt un or épuré, & fin, eſt ici l'image de la Juſtice de J. C.

des vêtemens blancs:] C'eſt encore la même juſtice, repréſentée ſous une autre idée, par rapport à la nudité où le péché nous a tous reduits.

de collyre:] C'eſt l'illumination du S. Eſprit dans nos ames: Eph. 1. 17. 18.

y Job 5. 17. Prov. 3. 11. 12. Héb. 12. 5. 6. Jaq. 1. 12.

19 [y] Je reprens & châtie tous ceux que j'aime : pren donc le zele, & te repen.

z Cant. 5. 2. Jean 14. 21.

20 Voici; [z] je me tiens à la porte, & je frappe : si quelqu'un entend ma voix, & *m'*ouvre la porte, j'entrerai vers lui, & souperai avec lui, & lui avec moi.

a ch. 2. 7. b ℣. 12. c ch. 5. 5. Jean 16. 33. d ch. 5. 6. 7. & 22. 1 e ch. 2. 7. &c.

21 [a] Celui qui vaincra, [b] je le ferai asseoir avec moi sur mon trône : de même que [c] j'ai vaincu, & suis assis [d] avec mon Pere en son trône.

22 [e] Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

℣. 20. *je me tiens à la porte* :] Cette expression marque avec quelle bonté & quelle patience Dieu attend nôtre conversion.

je frappe :] Ce mot exprime tous les moyens dont Dieu se sert pour nous solliciter à la repentance; sa parole, ses sacremens, les maux, les biens, & une infinité de circonstances particulieres que sa sagesse dispense, pour nôtre salut, si nous en savons profiter.

& m'ouvre la porte :] La porte de nôtre cœur ne s'ouvre aux sollicitations extérieures de la parole, des afflictions, & autres, que lors que Dieu lui-même l'ouvre par son Esprit, & qu'il rend efficaces ces moyens extérieurs : Cant. 1. 4. Jér. 31. 18. Jean 6. 44. Act. 16. 14.

souperai avec lui, & lui avec moi :] Ces expressions figurées marquent la communion que J. C. nous donne à ses biens, & à ses délices : & la seconde est ajoûtée à la premiere pour nous en donner une idée plus vive, & pour imprimer plus fortement dans nos cœurs une vérité si consolante.

℣. 21. *celui qui vaincra* :] Il n'y a point de victoire sans combat, ni de combat sans ennemis ; or les ennemis que nous avons à combattre, ce sont généralement tous les ennemis de Dieu, & nous-mêmes les premiers, car naturellement nous naissons tous ses ennemis.

asseoir avec moi dans mon trône :] Les trônes des Rois d'Orient étoient un peu longs, en sorte qu'il y avoit de la place pour plusieurs personnes.

j'ai vaincu, & je suis assis :] c. qu'il étoit assis sur ce trône, qui est le trône *de Roi de l'Eglise*, parce qu'il avoit vaincu : Pse. 110. 5. 6. 7. Phil. 2. 8. 9. 10. Héb. 1. 3. pour faire ainsi entendre encore mieux au Fidele la nécesité indispensable où il est de combat tre courageusement, constamment, & jusqu'à la victoire, s'il veut être couronné.

CHAP. IV.

Seconde Vision, S. Jean voit la Majesté incompréhensible de Dieu, continuellement célébrée par les quatre Animaux, & par les vingt-quatre Anciens.

APres ces choses je regardai, & voici une porte ouverte au Ciel : [a] & la premiere voix que j'avois ouie comme d'une trompette, parlant avec moi, disoit, Monte ici, & je te montrerai les choses qui doivent arriver ci aprés.

a ch. 1. 10

2 Et incontinent je fus *ravi* en esprit : [b] & voici, un trône étoit posé au Ciel, & il *y avoit* quelqu'un assis sur le trône.

b Ezéch. 1. 26. & 10. 1.

3 Or celui qui y étoit assis, paroissoit semblable à une pierre de jaspe, & de sardoine ; [c] & l'arc céleste *étoit* à l'entour du trône, semblable à voir à une émeraude.

c Ezéch. 1. 28.

4 Et à l'entour du trône il *y avoit* vingt-quatre sieges : & je vis sur les sieges vingt-quatre Anciens assis, [d] vêtus

d ch. 3. 5.

℣. 1. *aprés ces choses* :] c. immédiatement aprés cette premiere Vision : car toutes les Visions qui sont rapportées dans l'Apocalypse, se suivent immédiatement l'une l'autre, & S. Jean les eut toutes en un même jour, qui étoit un *jour de Dimanche* ; chap. 1. 10.

℣. 2. 3. *un trône &c.*] Les principales images de cette Vision ont été prises du Temple de Jérusalem dans lequel Dieu avoit son Arche, qui lui servoit de trône ; Pse. 80. 2. & vis-à-vis de laquelle étoit dans le Sanctuaire le Chandelier d'or, qui avoit sept lampes, & l'autel d'or ; & dans le parvis du Temple étoit la mer d'airain, qui étoit extrémement polie & luisante ; Exo. 25. 30. 37. 1. Rois 6. 16. &c. & 7. 23.

℣. 3. *celui qui y étoit assis* :] C'étoit Dieu le Pere, comme il paroît du ch. 5. 1. 6. 7.

semblable à une pierre de jaspe &c.] C'étoit le symbole éclatant de la présence de Dieu, comme en Ezéch. 1. 26. 27.

l'arc céleste :] C'étoit ainsi qu'il avoit paru à Ezéchiel, ch. 1. 28. & cet Arc-en-Ciel, qui étoit imité sur celui que Dieu avoit donné à Noé pour signe & pour gage de son Alliance, Gen. 9. 12. étoit l'emblême de la réconciliation de Dieu envers son Eglise, & de l'Alliance de Grace qu'il a faite avec nous.

℣. 4. *vingt-quatre sieges* :] sav. douze à la main droite, & douze à la gauche.

vingt-quatre Anciens :] Ces 24. Anciens représentoient

d'habillemens blancs, & qui avoient sur leurs têtes des couronnes d'or.

5 Et du trône il sortoit des éclairs, & des tonnerres, & des voix : & il *y avoit* sept lampes de feu ardentes devant le trône, lesquelles sont [e] les sept Esprits de Dieu.

e ch. 1. 4. & 3. 1. & 5. 6.

6 Et au devant du trône il *y avoit* [f] une mer de verre, semblable à du cristal: & au milieu du trône & à l'entour du trône quatre animaux pleins d'yeux devant & derriere.

f ch. 15. 2.

7 Et le premier animal *étoit* semblable à un lion : & le second animal, semblable à un veau : & le troisiéme animal avoit la face comme un homme: & le quatriéme animal *étoit* semblable à une aigle volante.

8 Et les quatre animaux avoient chacun à part [g] soi six ailes à l'entour: & par dedans ils *étoient* pleins d'yeux : & ils n'ont point de cesse ni jour ni

g Esa. 6. 2.

toient toute l'Eglise, qui a eu à sa tête, sous la Loi douze Patriarches, & sous l'Evangile douze Apostres, conf. avec ch. 5. 8. 10.

vêtus d'habillemens blancs:] Ces habits sont ici l'emblême de la gloire des Bienheureux : comme chap. 3. 5.

℣. 5. *il sortoit des éclairs &c.*] Conférez avec Exo. 19. 16 & Ezéch. 1. 13 14.

des tonnerres & des voix :] c. des voix fortes & éclatantes comme un tonnerre: ainsi ch. 8. 5.

sept lampes:] Il n'y avoit qu'un seul chandelier dans le Temple, mais qui par ses sept lampes éclairoit tout le Temple: il n'y a aussi dans l'Eglise, le vrai Temple de Dieu, qu'un seul Esprit, Eph. 4. 4. mais qui éclaire toute l'Eglise, ch. 1. 4.

℣. 6. *au devant du trône:*] c. avant que d'approcher du trône, car entre le trône & la mer étoit le chandelier d'or: voyez la Note sur le ℣. 2.

une mer de verre:] c. une mer dont l'eau étoit pure & claire comme du verre, & du crystal.

quatre animaux:] Les images de cette Vision sont prises de celle qui est marquée dans Ezéchiel, ch. 1. 5. 6. car ce que le Prophéte avoit appelié des Chérubins, S. Jean l'appelle des animaux, parce que les Cherubins avoient des figures d'animaux, Ezéch. 10. 20. Or ces animaux qui sont représentez ici se tenant plus prés du trône que les 24. Anciens, ont été l'emblême des Ministres de l'Eglise, comme ch. 5 10. par allusion à la Tribu de Levi qui campoit au milieu des autres, & la plus proche de l'Arche, Nomb. 2. 17. & ils sont au nombre de *quatre*, tant par égard au campement des Tribus d'Israël, qui campoient en quarré, ayant toûjours au milieu la Tribu de Levi; que pour représenter la nature du Ministere Evangélique, qui a regardé vers les quatre parties du monde: comme par la même raison les animaux qu'avoit vû Ezéchiel, chap. 1. 6. avoient *quatre faces*.

pleins d'yeux:] C'est le symbole de la connoissance extraordinaire que les Ministres de la Nouvelle Alliance ont eue des mysteres du salut, par dessus tout ce qu'en avoient jamais eu les Prophétes mêmes de l'ancienne Dispensation: Matth. 11. 9--13.

devant & derriere:] Les yeux *de devant* semblent avoir été le symbole de la connoissance claire & distincte que les Ministres de l'Evangile ont eue des véritez de la Grace, qu'ils avoient devant eux, & comme sous leurs yeux; au lieu que les Prophétes ne les avoient vûes que de loin, & cachées dans l'obscurité de l'avenir: & les *yeux de derriere* ont été l'emblême de la connoissance qu'ils ont eue du sens de la Loi & des anciennes prophéties, sur lesquelles ils ont toûjours tenu les yeux arrêtez pour en découvrir les mysteres, & pour y rapporter toute leur doctrine; Act. 17. 2. &c.

℣. 7. *le premier animal &c.*] La premiere partie de cette Vision, qui est décrite dans ce verset, a été formée sur celle d'Ezéchiel, ch. 1. 6.

à un lion &c.] Le lion est ici l'emblême de l'ardeur & du courage des vrais Ministres de l'Evangile, qui sont représentez par les quatre animaux : le *veau* ou le *bœuf*, est l'emblême de leur patience, & de leurs travaux; *l'homme*, celui de la prudence, & de la sagesse; & l'aigle, celui de l'élevation de leur esprit, & de leur diligence à aller où leur devoir les appelle. Quelques Interprêtes croyent que cette Vision avoit rapport aux quatre Enseignes principales sous lesquelles, s'il en faut croire quelques Rabins, se rangeoient de trois à trois les douze Tribus, & dont la premiere étoit d'un *lion*, la seconde d'un *bœuf*, la troisiéme d'un *homme*, & la quatriéme d'une *aigle*; mais ces Rabins sont trop modernes, & ce qu'ils disent de ces quatre bannieres est trop peu certain, pour y pouvoir faire aucun fondement.

℣. 8. *& les quatre animaux &c.*] Cette partie de la Vision a été toute formée sur celle qui est rapportée dans Esaïe, ch. 6. 2. &c.

six ailes:] Ce grand nombre d'ailes marque dans les Ministres de J. C. une promptitude & une diligence extraordinaire à se transporter dans tous les lieux de l'Univers pour le service de J. C., comme on l'a vû en la personne des Apostres.

par dedans ils étoient pleins d'yeux:] Ils n'avoient pas seulement des yeux *devant & derriere*, pour voir tout ce qui étoit hors d'eux ℣. 6., mais aussi ils étoient pleins d'yeux au dedans d'eux-mêmes, ce qui marquoit 1. une profonde méditation; & 2. un examen continuel de soi-même, qui sont deux choses absolument requises dans les Ministres de l'Evangile: Act. 20. 28. 1. Tim. 4. 13--16.

ils n'ont point de cesse ni jour ni nuit:] c. que les Ministres doivent faire leur charge en tout temps, aussi bien dans la nuit des adversitez, que dans le jour de la prospérité & du calme.

nuit, disant, [h] Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu tout-puissant, [i] QUI ETOIT, & QUI EST, & QUI EST A VENIR.

[h] Esa. 6. 3.
[i] ch. 1. 4. 8. & 11. 17. & 16. 5.

9 Or quand les animaux donnoient gloire & honneur, & action de graces à celui qui étoit assis sur le trône, à celui qui est vivant aux siecles des siecles,

10 Les vingt-quatre Anciens se prosternoient devant celui qui étoit assis sur le trône, & ils adoroient le Vivant aux siecles des siecles, & jettoient leurs couronnes devant le trône, en disant,

11 [k] Seigneur, tu és digne de recevoir, gloire, & honneur, & puissance: [l] car tu as créé toutes choses, & à ta volonté elles sont, & elles ont été créées.

[k] ch. 5. 12
[l] ch. 10. 6.

Saint, Saint, Saint:] Dieu ne peut être mieux loué que par sa sainteté, qui est comme un attribut général dans lequel tous les autres se reüinissent, puis qu'en Dieu la sainteté est de ne rien vouloir, & de ne rien faire qui ne soit digne de Dieu,. & d'un Etre souverainement parfait. Et quand à la repetition du mot de *Saint*, que les *Séraphins* dans la Vision d'Esaïe, & les quatre animaux dans celle de S. Jean, prononcent trois fois de suite, il faut la regarder comme l'effet de leur véhemence & de leur zele à louer Dieu, ainsi Jér. 7. 4. & 22. 29.

qui étoit &c.] Voyez sur cette expression, chap. 1. 4.

℣. 10. *les 24. Anciens:*] C'est la représentation de toute l'Eglise des Bienheureux qui sont dans le Ciel.

jettoient leurs couronnes:] C'étoit pour lui faire hommage de leur gloire, reconnoissant qu'ils la tenoient toute de lui, & de sa pure grace. Et c'est ainsi qu'autrefois les Romains, aprés avoir remporté quelque signalée victoire, alloient ou au Capitole, ou au Temple du Dieu à qui ils se croyoient particulierement redevables du gain de la bataille, poser humblement aux pieds de sa statue la couronne qu'ils avoient remportée.

℣. 11. *car tu as créé &c.*] Cela fait voir qu'il n'y a que le Dieu éternel, & créateur du monde qui merite les adorations & les hommages de l'Eglise: conférez avec 1. Cron. 29. 11. 12. 13.

elles sont:] c. que les créatures ne sont, qu'autant que Dieu veut qu'elles soient; leur être ne dépendant pas moins de Dieu dans sa conservation, & dans sa durée, qu'il en a dépendu dans sa création: Col. 1. 17. Héb. 1. 3.

CHAP. V.

L'Agneau mis à mort pour nous racheter est seul trouvé digne d'ouvrir le livre séellé de sept seaux, lequel ne pouvoit être ouvert par aucune créature, 3. louange lui en est donnée par les quatre Animaux, & par les vingt-quatre Anciens, 8. Cantique des Anges, & de tous les Bienheureux en l'honneur de l'Agneau, 11--14.

PUis je vis en la main droite de celui qui étoit assis sur le trône, [a] un livre écrit dedans & dehors, séellé de sept seaux.

[a] Ezéch. 2. 9. 10.

2 Je vis aussi un fort Ange, publiant

℣. 1. *de celui qui étoit assis &c.*] C'étoit Dieu le Pere, ch. 4. 2. &c.

un livre:] C'est le Livre où étoient écrites toutes ces prédictions qui furent révélées à S. Jean, & qu'il va rapporter dans ce chap. & dans les suivans.

écrit dedans & dehors:] c. qu'il étoit écrit des deux côtez de la feuille ou du parchemin; car anciennement les livres étoient de simples peaux, ou parchemins qu'on joignoit l'un à l'autre, & qu'on rouloit en suite, comme des cartes de géographie: & ce que ce livre étoit ainsi écrit sur les deux côtez du parchemin, chose qu'on n'avoit guere accoûtumé de faire, marque la grande multitude d'évenemens qui y étoient contenus: comme Ezéch. 2. 10.

séellé de sept seaux:] c. qu'il étoit serré & fermé par sept petites courroyes, sur chacune desquelles le seau avoit été mis; pour dire 1. que ce livre contenoit des choses fort profondes & fort cachées, comme Esa. 29. 11. Dan. 8. 26. & pour faire entendre en second lieu, qu'il ne seroit rien changé aux prédictions que ce livre mystérieux renfermoit; & il étoit séellé de sept seaux, parce que la matiere de ce livre étoit divisée comme en sept chefs principaux, ou en sept parties, dont chacune avoit son seau propre; comme il paroît par l'ouverture qui fut faire de chaque seau.

℣. 2. *un fort Ange:*] C'étoit apparemment le même dont S. Jean a fait mention ch. 1. 1. & qu'il appelle ici *fort*, à cause de la force avec laquelle il crioit.

publiant à haute voix &c.] Cet Ange est représenté criant à haute voix devant toute l'Eglise triomphante pour appeller quelqu'un à s'approcher, & prendre le livre afin de l'ouvrir, & d'en faire la lecture; ce qui semble avoir été imité de l'usage qui étoit établi dans les Synagogues des Juifs, où l'un des Ministres de la Synagogue prenoit en présence de toute l'Assemblée le Livre de l'Ecriture Ste. & appelloit à haute voix celui qu'il jugeoit propre pour en faire la lecture; & si celui qu'il avoit appellé s'en excusoit, il s'adressoit en la même maniere à un autre, & ainsi consécutivement jusqu'à ce qu'il s'en trouvoit quelqu'un qui vînt prendre le Livre de la main du Ministre; mais personne ne se levoit pour prendre le Livre, & le lire, sans y être appellé, Luc 4. 16. 17.

digne:]

à haute voix, Qui est-ce qui est digne d'ouvrir le livre, & d'en délier les seaux :

3 Or nul ne pouvoit [b] ni au Ciel, ni en la terre, ni au dessous de la terre ouvrir le livre, ni le regarder.

4 Et je pleurois fort, parce que personne n'étoit trouvé digne d'ouvrir le livre, ni de le lire, ni de le regarder.

5 Et un des Anciens me dit, Ne pleure point : voici, le Lion, qui est de la Tribu de Juda, [c] la Racine de David, [d] a vaincu *pour* ouvrir le livre, & *pour* en délier les sept seaux.

6 Et je regardai, & voici au milieu du trône & des quatre Animaux, & au milieu des Anciens, un Agneau qui se tenoit *là* comme mis à mort, ayant sept cornes, & [e] sept yeux, qui sont les [f] sept Esprits de Dieu, envoyez par toute la terre.

7 Et il vint, & prit le livre de la main droite de celui qui étoit assis sur le trône.

8 Et quand il eut pris le livre, les quatre Animaux & les vingt-quatre Anciens se prosternerent devant l'Agneau, ayant chacun [g] des harpes & des phioles d'or, [h] pleines de parfums, [i] qui sont les prieres des Saints :

9 Et ils chantoient un nouveau Cantique, disant, Tu és digne de prendre le livre, & d'en ouvrir les seaux : car

b ℣. 13.
c ch. 22. 16. Esa. 11. 1. 10. Rom. 1. 3.
d ch. 3. 21
e Zach. 3. 9. & 4. 10.
f ch. 1. 4. & 4. 5.
g ch. 14. 2
h Pse. 141. 2.
i ch. 8. 3. 4

digne :] c. capable.

d'en délier les seaux :] c. de dire ce qu'il contient & d'en donner l'intelligence.

℣. 3. *ni en la terre, ni au dessous de la terre :*] L'Ange ne descendit pas chercher sur la terre, & moins encore dans les abîmes de la terre, quelqu'un qui pût ouvrir le Livre, & il s'arrêta uniquement dans l'Assemblée de l'Eglise triomphante, mais par cét entassement d'idées, *ni au Ciel, ni sur la terre, ni au dessous de la terre*, S. Jean a voulu marquer d'une maniere plus forte & plus vive, qu'il ne s'étoit absolument trouvé personne qui pût faire l'ouverture de ce Livre, & en avoir même la moindre connoissance.

℣. 5. *le Lion, qui est de la Tribu de Juda :*] Ce Lion c'est J. C. qui est né de la Tribu de Juda, Héb. 7. 14. & qui paroît ici à cause de cela sous l'emblême d'un Lion, parce que la Tribu de Juda avoit été marquée par un *Lion*, Gen. 49. 9. lequel aussi elle avoit pris pour étendart & pour banniere ; comme on le lit dans les Livres des Docteurs Juifs.

la racine de David :] Le mot de racine est mis ici par une façon de parler Hébraïque, pour dire, *un rejetton*, comme Esa. 11. 10. & Rom. 15. 12. la *racine d'Isaï*, pour un surgeon sorti du tronc & des racines d'Isaï, Esa. 11. 1. C'est pourquoi S. Jean lui donne ici ch. 22. 16. les deux noms ensemble, celui de *racine*, & celui de *postérité*, ou de surgeon de *David*, le dernier éclaircissant ainsi le sens du premier. Voyez des exemples de la même façon de parler, Nomb. 13. 29. Osée 14. 5. &c.

pour ouvrir le livre, & pour *en délier &c.*] Il y a simplement dans le Grec, *ouvrir* le livre, & en *délier &c.* pour dire, *il ouvrira*, & il *déliera*, car les Hébreux se servent ainsi trés-souvent de l'*infinitif* à la place du *futur*; comme 2. Sam. 3. 18. 1. Rois 22. 30. Or tout ceci éleve J. C. infiniment au dessus de toutes les créatures, puis qu'il n'y a eu ni parmi les Bienheureux, ni parmi les Anges, aucun qui ait pû ouvrir le livre, parce qu'il n'y a que Dieu qui sache ses decrets éternels, & qui sonde les profondeurs de l'avenir.

℣. 6. *un Agneau :*] C'étoit J. C. qui est représenté ici sous l'emblême de l'Agneau immolé pour nous, parce que c'est en cette qualité qu'il paroît devant le trône de Dieu, & qu'il intercede pour toute l'Eglise : Rom. 8. 33. 1. Jean 2. 1. 2.

comme mis à mort :] ou, *comme ayant été mis à mort*, savoir, en la croix.

ayant sept cornes :] Les cornes sont dans l'Ecriture l'emblême de la force, & de la puissance.

sept yeux :] Conférez avec Zach. 3. 9. & 4. 10.

les sept Esprits :] c. le S. Esprit, que J. C. envoye à son Eglise.

℣. 7. *prit le livre :*] sav. pour en faire l'ouverture; ch. 6. 1.

℣. 8. *les quatre animaux & les 24. Anciens :*] c. toute l'Eglise triomphante.

se prosternerent &c.] Cét acte solemnel d'adoration que toute l'Eglise en corps rend à J. C. en la même maniere qu'elle l'avoit rendu au Pere, ch. 4. 10. 11. & sous les yeux même de Dieu, qui est assis sur le trône, est une preuve convaincante de la Divinité de J. C. voyez aussi les ℣. 11. 12.

des harpes, & des phioles d'or &c.] Toutes ces images sont empruntées du service divin qui se faisoit dans le Temple de Jérusalem : & ceci fortifie la remarque précédente sur le sujet de la Divinité de J. C. puis que le service du Temple ne pouvoit avoir que Dieu pour objet.

des phioles d'or :] C'étoit une espece de tasses ou de *cassoletes*, dans lesquelles on brûloit le parfum : Exo. 27. 3. Nomb. 7. 14. 86.

qui sont :] c. qui représentent.

les prieres des Saints :] c. les prieres que toute l'Eglise adresse continuellement à J. C. puis que les 4. Animaux, & les 24. Anciens représentent l'Eglise universelle : ℣. 13.

tu as été mis à mort, & [k] tu nous as rachettez à Dieu par ton sang, de toute Tribu, & Langue, & peuple, & nation:

10 Et tu nous as fait [l] Rois & Sacrificateurs à nôtre Dieu: & nous regnerons sur la terre.

11 Puis je regardai, & j'ouïs la voix de plusieurs Anges à l'entour du trône & des Anciens, & leur nombre étoit [m] dix mille fois dix mille, & mille fois mille:

12 Et ils disoient à haute voix, [n] l'Agneau qui a été mis à mort est digne de recevoir puissance, & richesses, & sapience, & force, & honneur, & gloire, & louange.

13 J'ouïs aussi [o] toute créature qui est au Ciel, & en la terre, & au dessous de la terre, & qui est en la mer, & toutes les choses qui y sont, disant, A celui qui est assis sur le trône, & à l'Agneau *soit* louange, & honneur, & gloire, & force, aux siecles des siecles.

14 Et les quatre Animaux disoient, Amen: & les vingt-quatre Anciens se prosternerent, & adorerent le Vivant aux siecles des siecles.

k ch. 4. 11 & 14. 3. Act. 20. 28. 1. Cor. 6. 20. Ephes. 1. 7. Col. 1. 14. Héb. 9. 12. & 10. 10. 1. Pier. 1. 18. 19. 2. Pier. 2. 1. 1. Jean 1. 7.
l ch. 1. 6. & 20. 6. 1. Pier. 2. 5. 9.
m Dan. 7. 10.
n ch. 4. 11
o Phil. 2. 10.

℣. 9. *de toute Tribu &c.*] c. en général de tous les païs & de tous les peuples du monde: Jean 3. 16. 1. Tim. 2. 4. 5.

℣. 10. *nous regnerons sur la terre*:] Ceci doit s'entendre de la victoire que l'Eglise remporte tous les jours, & qu'elle remportera jusques à la fin des siecles sur ses ennemis, qui sont le monde, l'enfer, l'erreur, le péché &c.

℣. 11. *dix mille fois &c.*] c. une multitude innombrable; conférez avec Nomb. 10. 36. & Dan. 7. 10.

℣. 12. *est digne &c.*] Ils disent la même chose de J. C. qu'ils ont dite du Pere, ch. 4. 11. ce qui montre que c'étoit une même adoration, & par conséquent que J. C. & le Pere sont un même Dieu.

CHAP. VI.

L'Agneau ouvrant les six premiers seaux du Livre, le monde est puni par guerre, famine, & mortalité, 1. La plainte des ames de ceux qui ont été tuez pour le témoignage de la vérité étant ouïe, le Seigneur les console, 9. plusieurs signes paroissent au Ciel.

ALors je regardai quand l'Agneau eut ouvert l'un des seaux, & j'ouïs l'un des quatre Animaux, disant, comme si c'eût été une voix de tonnerre, Vien, & voi.

2 Et je regardai, [a] & voici un cheval blanc: & celui qui étoit monté dessus avoit un arc, & il lui fut donné une couronne; & il sortit victorieux, & afin qu'il vainquît.

3 Et quand il eut ouvert le second seau, j'ouïs le second Animal disant, Vien, & voi.

4 Et il sortit un autre cheval *qui étoit* roux: & il fut donné à celui qui étoit monté dessus, de pouvoir ôter la paix de la terre, afin qu'on se tue l'un l'autre: & il lui fut donné une grande épée.

5 Et quand il eut ouvert le troisieme seau, j'ouïs le troisieme Animal

a ch. 19. 11.

℣. 2. *un cheval*:] C'est la monture la plus propre & la plus estimée pour la guerre: Prov. 21. 31.

blanc:] Les Romains préféroient les chevaux de cette couleur à tous autres, lors qu'ils faisoient leurs entrées triomphales; & l'Ecriture Ste. a marqué par les montures *blanches* les personnes distinguées; Jug. 5. 10.

celui qui étoit monté dessus:] C'étoit Jésus-Christ, ch. 19. 11. lequel paroît ici comme un Prince qui sort & qui marche contre ses ennemis.

un arc:] C'étoit pour en décocher sur ses ennemis les fléches de sa colere, & de sa vengeance, Pse. 45. 6.

il lui fut donné une couronne:] J. C. paroît ici avec la couronne sur la tête, qui étoit la couronne qu'il avoit reçue de son Pere aprés sa résurrection & son ascension dans le Ciel, comme le fruit de la victoire qu'il avoit remportée sur la croix.

il sortit victorieux:] Ceci s'entend de la victoire que J. C. avoit remportée en sa mort.

& afin qu'il vainquît:] Ceci regardoit une autre victoire, qui étoit celle qu'il alloit remporter sur les Juifs, ses grands & irréconciliables ennemis, & de laquelle S. Jean fait la description dans ce chapitre.

℣. 3. *roux*:] Gr. *de feu*: pour marquer par la couleur de ce cheval le sang, le carnage, & les embrasemens de la guerre que présageoit l'ouverture du second seau.

disant, Vien, & voi. Et je regardai, & voici un cheval noir, & celui qui étoit monté dessus, avoit une balance en sa main.

6 Et j'ouïs une voix au milieu des quatre Animaux, qui disoit, Le chenis de froment pour un denier, & les trois chenis d'orge pour un denier, & ne nui point au vin, ni à l'huile.

7 Et quand il eut ouvert le quatrieme seau, j'ouïs la voix du quatrieme Animal, disant, Vien, & voi.

8 Et je regardai, & voici un cheval fauve: & celui qui étoit monté dessus avoit nom la Mort, & l'Enfer suivoit aprés lui: & il leur fut donné puissance sur la quatrieme partie de la terre, pour tuer avec l'épée, & par la famine, & par la mortalité, & par les bêtes sauvages de la terre.

9 Et quand il eut ouvert le cinquieme seau, je vis sous l'autel les ames de ceux qui avoient été tuez [b] pour la parole de Dieu, & pour le témoignage qu'ils avoient maintenu.

b ch. 1. 9 & 20. 4

10 Et elles crioient à haute voix, disant, Jusques à quand, Seigneur, qui és saint & véritable, ne juges-tu point, & ne venges-tu point nôtre sang de ceux qui habitent sur la terre?

11 [c] Et il leur fut donné à chacun des robes blanches, & leur fut dit qu'ils se reposassent encore un peu de temps, jusqu'à ce que fussent accomplis leurs Compagnons de service, & leurs Freres qui doivent être mis à mort comme eux.

c ch. 3. 5. & 7. 9. 14.

12 Et je regardai quand il eut ouvert le sixieme seau, & voici, il fut fait un grand tremblement de terre: & [d] le Soleil devint noir comme un sac fait de poil, & la Lune devint toute comme du sang.

13 Et les étoiles du Ciel tomberent sur la terre, comme [e] quand le figuier jette çà & là ses figons, étant secouez par un grand vent.

14 Et [f] le Ciel se retira comme un livre qu'on roule: & toute montagne, & *toutes* les Isles furent remuées de leurs places.

15 Et les Rois de la terre, & les Princes, & les Riches, & les Capitaines, & les Puissans, & tout esclave, & tout libre,[g] se cacherent dans les cavernes, & entre les rochers des montagnes.

16 [h] Et ils disoient aux montagnes & aux rochers, Tombez sur nous, & nous cachez de devant la face de celui qui est assis sur le trône, & de devant la colere de l'Agneau.

17 Car la grande journée de sa colere est venue; & qui est-ce qui pourra subsister?

d Joel 2. 10. 31. & 3. 15. Matth. 24. 29. Act. 2. 20.
e Nahum 3. 12.
f ch. 16. 20. Pse. 102. 27. Esa. 34. 4 Héb. 1. 12.
g Esa. 2. 19.
h ch. 19. 6 Esa. 2. 19 Osée 10. 8. Luc 23. 30.

℣. 6. *le chenis:*] C'est une petite mesure, qui ne rend pas plus de pain qu'il en faut à un homme pour un jour. *pour un denier:*] C'étoit le denier Romain, qui valoit six à sept sols de nôtre monnoye.

℣. 10. *elles crioient:*] sav. au même sens que l'Ecriture a dit du sang d'Abel qu'il crioit, pour dire, que Dieu l'avoit toûjours présent, & qu'il en feroit la vengeance.

℣. 12. *& voici, il fut fait &c.*] Toute cette Vision a tant de rapport avec la prédiction du jugement de J. C. contre les Juifs, Matth. 24. 29. &c. & Luc 21. 21. &c. & 23. 30. qu'il y a grande apparence que le S. Esprit y a regardé à la même chose.

CHAP. VII.

Le nombre des Elûs de Dieu marquez, 4. Cantique des Bienheureux, 9. & ceux qui sont venus de la grande tribulation, 14.

OR aprés ces choses, je vis quatre Anges se tenant sur les quatre coins de la terre, qui retenoient les quatre vents de la terre, afin qu'aucun vent ne souflât sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2 Puis je vis une autre Ange qui

℣. 2. *qui montoit:*] ou, simplement, qui *venoit*, car les Hébreux disent *monter*, ou *descendre*, pour dire simplement *aller*, ou *venir*.

montoit du côté d'Orient, tenant le ſeau du Dieu vivant, lequel cria à haute voix aux quatre Anges à qui il étoit donné de nuire à la terre, & à la mer,

3 Diſant, Ne nuiſez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, [a] juſqu'à ce que nous ayons marqué les ſerviteurs de nôtre Dieu en leurs fronts.

4 [b] Et j'ouïs le nombre de ceux qui étoient marquez, *& il y avoit* cent quarante quatre mille marquez de toutes les Tribus des enfans d'Iſraël:

5 De la Tribu de Juda, douze mille marquez. De la Tribu de Ruben, douze mille marquez. De la Tribu de Gad, douze mille marquez.

6 De la Tribu d'Aſer, douze mille marquez. De la Tribu de Nephthali, douze mille marquez. De la Tribu de Manaſſé, douze mille marquez.

7 De la Tribu de Simeon, douze mille marquez. De la Tribu de Levi, douze mille marquez. De la Tribu d'Iſſachar, douze mille marquez.

8 De la Tribu de Zabulon, douze mille marquez. De la Tribu de Joſeph, douze mille marquez. De la Tribu de Benjamin, douze mille marquez.

9 Aprés cela, je regardai, & voici [c] une grande multitude, que perſonne ne pouvoit compter, de toutes nations, & Tribus, & peuples, & Langues, qui ſe tenoient devant le trône, & en la préſence de l'Agneau, & [d] vêtus de longues robes blanches, & *ayant* des palmes en leurs mains.

10 Et ils crioient à haute voix, diſant, [e] Le ſalut *eſt* de nôtre Dieu, qui eſt aſſis ſur le trône, & de l'Agneau.

11 Et tous les Anges ſe tenoient à l'entour du trône, & des Anciens, & des quatre Animaux, & ils ſe proſternerent devant le trône ſur leurs faces, & adorerent Dieu,

12 Diſant, Amen: Louange, & gloire, & ſapience, & action de graces, & honneur, & puiſſance, & force *appartiennent* à nôtre Dieu, aux ſiecles des ſiecles, Amen.

13 Alors un des Anciens prit la parole, & me dit, Ceux qui ſont vêtus de longues robes blanches, qui ſont-ils, & d'où ſont-ils venus?

14 Et je lui dis, Seigneur tu le ſais. Et il me dit, Ceux-ci ſont ceux qui ſont venus de la grande tribulation: [f] & ils ont lavé leurs longues robes, & les ont blanchies au ſang l'Agneau.

[a] ch. 9. 4. Ezéch. 9. 4.
[b] ch. 14. 1
[c] Eſ. 2. 42.
[d] ℣. 14. & ch. 3. 5. 18. & 6. 11.
[e] Pſ. 3. 9. Eſa. 43. 11. Jér. 3. 23. Oſée 13. 4.
[f] ch. 1. 5. Eſa. 1. 18. Héb. 9. 14. 1. Jean 1. 7.

℣. 3. *juſqu'à ce que nous ayons marqué &c.*] C'eſt une alluſion à Ezéch. 9. 4. & à la coûtume qu'on avoit anciennement de mettre ſur les eſclaves la marque de leurs maîtres; tantôt ſur la main, ou ſur le bras, & quelque fois au front: & par là Dieu faiſoit voir en général le ſouvenir & le ſoin qu'il a de ſes ſerviteurs.

℣. 4. *de toutes les Tribus*:] Celle de Dan n'y eſt pas nommée, non plus que dans les chapitres 4. 5. 6. & 7. du 1. livre des Croniq. où il eſt fait mention de toutes les autres Tribus: l'opinion la plus commune eſt que ç'a été à cauſe qu'elle étoit tombée la premiere dans l'idolatrie, Jug. 18. 30. mais cette raiſon n'ayant pas empêché que la Tribu de Dan n'ait été honorée comme les autres dans la prophétie d'Ezéchiel, ch. 48. 32. pour avoir une porte de ſon nom dans la nouvelle Jéruſalem, il y a plus d'apparence que la raiſon pourquoi elle n'eſt pas miſe ici au nombre des autres Tribus, c'eſt que J. C. ſe renfermant, au nombre de douze, ſelon la maniere ordinaire de les compter, quoi qu'en effet il y en eût treize, parce que la famille de Joſeph faiſoit deux Tribus, ſavoir, celles d'Ephraïm, & de Manaſſé, & ayant mis dans ſon denombrement la Tribu de Levi, qui ordinairement étoit laiſſée à part, à cauſe qu'elle n'avoit pas d'héritage avec ſes Freres dans le partage de la terre de Canaan, la Tribu de Dan eſt éclypſée ici du compte, à peu prés pour la même raiſon que Jug. 18. 1.

℣. 8. *de la Tribu de Joſeph*:] c. de la Tribu d'Ephraïm, fils de Joſeph, qui fit une Tribu diſtincte de celle de Manaſſé.

℣. 14. *ont lavé &c.*] Cette expreſſion & la ſuivante marquent la juſtification, comme 1. Cor. 6. 11. 1. Jean 1. 9.

au ſang de l'Agneau:] Si le ſang de J. C. n'avoit pas été un ſang d'expiation, & de propitiation, l'Ancien qui parle à S. Jean n'auroit pas diſtingué ce ſang de celui des Martyrs eux-mêmes, pour dire que ces Martyrs avoient lavé leurs robes dans le ſang de l'Agneau, pluſtôt que dans le leur propre: la raiſon donc de

[g] Esa. 4. 5. 6.

15 [g] C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, & le servent jour & nuit dans son Temple: & celui qui est assis sur le trône habitera avec eux.

[h] Pse. 121 1. Esa. 49 10.

16 [h] Ils n'auront plus de faim, & n'auront plus de soif, & le Soleil ne frappera plus sur eux, ni aucune chaleur.

[i] Pse. 31. 1 [k] ch. 21. 4 Esa. 25. 8

17 Car l'Agneau qui est au milieu du trône, les paîtra, & les conduira [i] aux vives fontaines des eaux: [k] & Dieu essuyera toutes les larmes de leurs yeux.

de cela est que le sang des Martyrs n'est qu'un simple hommage de reconnoissance & d'amour qu'ils rendent à Dieu en le répandant pour son service, & pour sa gloire, & qu'il n'a pas la vertu de laver les péchez de ceux-même qui en font un hommage à Dieu; au lieu que celui de J. C. est le sang d'un véritable sacrifice propitiatoire, répandu pour la rémission de nos péchez: Héb. 1. 3. 1. Jean 1. 9. & 2. 2.

℣. 15. *le servent jour & nuit &c.*] Il n'y a point de nuit dans le Ciel, & dans la Gloire, mais cela veut dire qu'ils le servent sans interruption & sans cesse, par allusion au service des Lévites dans le Temple de Jerusalem: Pse. 134. 1.

CHAP. VIII.

Le septieme seau est ouvert, 1. les parfums sont offerts devant Dieu avec les prieres des Saints, 4. les quatre premiers Anges sonnant de leurs trompettes, le feu tombe du Ciel, la mer devient sang, les eaux sont rendues ameres, & les étoiles sont obscurcies, 7-- 12.

ET quand il eut ouvert le septieme seau, il se fit un silence au Ciel d'environ une demie heure.

2 Et je vis les sept Anges qui assistent devant Dieu, ausquels furent données sept trompettes.

℣. 1. *d'environ une demie heure:*] Cela avoit rapport au silence qui se faisoit dans le Temple, pendant que le Sacrificateur brûloit le parfum sur l'autel d'or dans le Sanctuaire: conférez avec le ℣. 4. & voyez Luc 1. 10.

℣. 2. *les sept Anges:*] sav. qui vont être marquez dans la suite, ℣. 7. 8. 10. 12. & 9. 1. 13. & 11. 15.

qui assistent devant Dieu:] C'est une expression consacrée dans l'Ecriture, pour marquer que les Anges sont des Ministres zelez & appliquez, toûjours prêts à recevoir les ordres que Dieu voudra leur donner.

3 Et un autre Ange vint & se tint devant l'autel ayant un encensoir d'or, & plusieurs parfums lui furent donnez [a] pour offrir avec les prieres de tous les Saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône.

[a] ch. 5. 8. & 6. 9. & 9. 13. & 14. 18.

4 [b] Et la fumée des parfums avec les prieres des Saints monta de la main de l'Ange devant Dieu.

[b] Pse. 141. 2.

5 Puis l'Ange prit l'encensoir, & le remplit du feu de l'autel, & le jetta en la terre: & il se fit des tonnerres & des voix, & des éclairs, & un tremblement de terre.

6 Alors les sept Anges qui avoient les sept trompettes, se préparerent pour sonner des trompettes.

7 Et le premier Ange sonna de la trompette, & il se fit de la grêle & du feu mêlez de sang, qui furent jettez en la terre: & la troisiéme partie des arbres fut brûlée, & toute herbe verte fut brûlée.

8 Et le second Ange sonna de la trompette: & comme une grande montagne ardente de feu fut jettée en la mer: & la troisieme partie de la mer devint du sang.

9 Et la troisieme partie des créatures qui *étoient* en la mer, lesquelles avoient vie, mourut: & la troisieme partie des navires périt.

℣. 3. *un autre Ange:*] C'étoit J. C. lui-même, *l'Ange de l'Alliance*, Mal. 3. 1.

lui furent donnez:] J. C. en qualité de Médiateur se charge de toutes nos prieres, pour les présenter à Dieu.

avec les prieres:] ou, qui sont les prieres, comme ch. 5. 8. & la construction Grecque marque plustôt la matiere de ces parfums qu'une distinction réelle entre les parfums & les prieres.

℣. 7. *de la grêle & du feu:*] c. de la grêle & des éclairs, mêlez ensemble, comme Exo. 9. 22. 23. Pse. 18. 13. & 105. 32.

℣. 8. *comme une grande montagne ardente &c.*] C'est une expression prophétique employée dans un sens figuré pour marquer le renversement d'un Empire: ainsi Jér. 51. 25.

℣. 12.

10 Et le troisieme Ange sonna de la trompette, & il tomba du Ciel une grande étoile ardente comme un flambeau, & elle tomba sur la troisieme partie des fleuves, & dans les fontaines des eaux.

11 Et le nom de l'étoile est Absynte, & la troisieme partie des eaux devint absynte, & plusieurs des hommes moururent par les eaux, parce qu'elles étoient devenues ameres.

12 Puis le quatrieme Ange sonna de la trompette: & la troisieme partie du Soleil fut frappée, & la troisieme partie de la Lune, & la troisieme partie des étoiles, tellement que la troisieme partie en fut obscurcie, & la troisieme partie du jour ne luisoit point, ni pareillement de la nuit.

13 Alors je regardai, & j'ouïs un Ange [c] qui voloit par le milieu du Ciel, disant à haute voix, Malheur, malheur, malheur aux habitans de la terre, pour les sons des trompettes qui restent des trois Anges qui doivent sonner de la trompette.

c ch. 14. 6.

ỷ. 12. *fut frappée:*] c. fut obscurcie, & souffrit une éclypse: car les Juifs se servent en ce sens de cette expression.

CHAP. IX.

Le cinquiéme Ange ayant sonné de la trompette, une étoile tombe du Ciel, 1. *il sort du puis de l'abîme des* sauterelles *pour tourmenter les hommes*, 3. *Le sixiéme Ange ayant sonné de la trompette, quatre Anges sont déliez, qui conduisent la gendarmerie pour tuer les iniques*, 14. *mais les hommes ne se repentent pas pour cela*, 20.

ALors le cinquieme Ange sonna de la trompette: [a] & je vis une étoile qui tomba du ciel en terre, & la clef du puits de l'abîme lui fut donnée.

a ch. 17. 8. Luc 8. 31

2 Et il ouvrit le puits de l'abîme: & une fumée monta du puits comme la fumée d'une grande fournaise: & le Soleil & l'air furent obscurcis de la fumée du puits.

3 Et il sortit de la fumée du puits des sauterelles en la terre, & il leur fut donné une puissance semblable à la puissance qu'ont les scorpions de la terre.

4 [b] Et il leur fut dit qu'elles ne nuisissent point à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre: mais seulement aux hommes qui n'ont point la marque de Dieu en leurs fronts.

b ch. 6. 6. & 7. 3. Ezéch. 9. 4.

5 Et il leur fut permis non point de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois, & leurs tourmens sont semblables aux tourmens que donne le scorpion quand il frappe l'homme.

6 [c] Et en ces jours-là les hommes chercheront la mort, & ils ne la trouveront point: & ils désireront de mourir, & la mort s'enfuira d'eux.

c ch. 6. 16 Esa. 2. 19 Jér. 8. 3. Osée 10. 8. Luc 23 30.

7 [d] Or la forme des sauterelles *étoit* semblable à des chevaux préparez à la bataille: & sur leurs têtes *il y avoit* comme des couronnes semblables à de l'or: & leurs faces *étoient* comme des faces d'hommes.

d Exo. 10. 4. Joël 2. 4. Sap. 16. 9

8 [e] Et elles avoient les cheveux comme des cheveux de femmes: & leurs dents étoient comme des dents de lions.

e Joël 1. 6.

9 Et elles avoient des cuirasses comme des cuirasses de fer: & le bruit de leurs ailes, *étoit* comme le bruit des chariots, quand plusieurs chevaux courent au combat.

10 Et elles avoient des queues semblables *à des queues* de scorpions: & avoient des aiguillons en leurs queues, & leur puissance *étoit* de nuire aux hommes durant cinq mois.

11 [f] Et elles avoient sur elles pour Roi l'Ange de l'abîme, qui a nom en Hébreu, Abaddon, & duquel le nom en Grec est, Apollyon.

f ỷ. 1.

ỷ. 11. *Apollyon:*] Ce mot signifie celui qui entraîne dans la perdition: conf. avec 2. Thess. 2. 3.

ỷ. 20.

g ch. 8. 13

12 [g] Un malheur est passé: & voici venir encor deux malheurs aprés.

13 Alors le sixieme Ange sonna de sa trompette: & j'ouïs une voix *qui procédoit* des quatre cornes de l'autel d'or, qui est devant la face de Dieu.

14 Laquelle dit au sixieme Ange qui avoit la trompette, [h] Délie les quatre Anges qui sont liez sur le grand fleuve Euphrates.

h ch. 7. 1.

15 Les quatre Anges donc furent déliez, qui étoient prêts pour l'heure, & le jour, & le mois, & l'année: afin de tuer la troisieme partie des hommes.

16 [i] Et le nombre de l'armée à cheval *étoit* de vingt mille fois dix mille: car j'entendis leur nombre.

i Pse. 68. 18. Dan 7. 10.

17 Et je vis ainsi les chevaux en vision, & ceux qui étoient montez dessus, ayant des cuirasses de feu, & de hyacinthe, & de soulphre: & les têtes des chevaux *étoient* comme des têtes de lions, & de leur bouche il sortoit du feu, & de la fumée, & du soulphre.

18 Par ces trois choses la troisieme partie des hommes fut tuée, *savoir* par le feu, & par la fumée, & par le soulphre qui sortoit de leur bouche.

19 Car leur puissance étoit en leur bouche, & dans leurs queues: or leurs queues *étoient* semblables à des serpens, ayant des têtes par lesquelles elles nuisoient.

20 Et le reste des hommes qui ne furent point tuez par ces playes, ne se repentirent pas pourtant des œuvres de leurs mains, pour ne point [k] adorer les diables, & les idoles d'or, & d'argent, & de cuivre, & de pierre, & de bois, qui ne peuvent ni voir, ni ouïr, ni marcher.

k Lévit. 17. 7. Deut. 31. 17. Pse. 115. 4. 5. & 135. 5. &c.

21 Ils ne se repentirent point aussi de leurs meurtres, ni de leurs empoisonnemens, ni de leurs paillardises, ni de leurs larcins.

ỳ. 20. *adorer les diables*:] Gr. *les démons*: & ce mot est mis ici au même sens que dans la 1. Tim. 4. 1. car ces prophéties regardoient le temps & le regne de l'Antechrist, qui devant *avoir son siege dans le Temple de Dieu*, n'auroit pu introduire une idolatrie purement payenne.

& les idoles d'or &c.] Cette prophétie ayant joint ensemble le culte des ames, & celui des simulacres d'or, d'argent, & de pierre, fournit à tous les Chrêtiens un moyen aisé pour connoître où est le regne de l'Antechrist, & le trouver dans *la grande Cité*, ch. 14. 8.

CHAP. X.

L'Ange qui tenoit un pied sur la mer & l'autre sur la terre *ayant crié*, les sept tonnerres *proférerent leurs voix*: *& l'accomplissement des mysteres de Dieu ayant été dénoncé*, 8. *Jean par le commandement du Seigneur dévore le Livre qui étoit en la main de l'Ange.*

ALors je vis un autre Ange puissant, qui descendoit du Ciel, environné d'une nuée, en la tête duquel *étoit* l'arc céleste: & sa face *étoit* [a] comme le Soleil, & [b] ses pieds comme des colomnes de feu.

a Matth. 17. 2. b ch. 1. 15

2 Et il avoit en sa main un livret ouvert: & il mit son pied droit sur la mer, & le gauche sur la terre.

3 Et il cria à haute voix, comme lors qu'un lion rugit: & quand il eut crié, les sept tonnerres proférerent leurs voix.

4 Et aprés que les sept tonnerres eurent proféré leurs voix, je m'en allois *les* écrire: mais j'ouïs une voix du Ciel qui me disoit, [c] Cachette les choses que les sept tonnerres ont proférées, & ne les écri point.

c Dan 8. 26. & 12. 4. 9.

ỳ. 1. *un autre Ange puissant &c.*] La description qui est faite ici de cet Ange, semble être trop pompeuse & trop magnifique pour pouvoir convenir à un Ange créé, & à tout autre qu'à J. C., ce qui se confirme encore par le ch. suivant ỳ. 3.

ỳ. 2. *un livret ouvert*:] Il n'y a rien de caché à J. C. tout lui est ouvert: & lui seul délie le livre fermé: ch. 4. 5.

il mit son pied droit sur la mer &c.] C'est pour marquer le pouvoir souverain que J. C. a sur la mer & sur la terre.

5 Et l'Ange que j'avois vû se tenant sur la mer & sur la terre, [d] leva sa main vers le Ciel,

[d] Dan 12. 7.

6 Et jura par le Vivant aux siecles des siecles, qui a créé le Ciel & les choses qui y sont, & la terre & les choses qui y sont, & la mer & les choses qui y sont, qu'il n'y auroit plus de temps.

7 Mais qu'aux jours de la voix du septieme Ange, quand il commencera à sonner de la trompette, [e] le mystere de Dieu sera consommé, comme il l'a déclaré à ses serviteurs les Prophétes.

[e] ch. 11. 15.

8 Et la voix que j'avois ouïe du Ciel, parla encore à moi, disant, Va, & pren le livret ouvert, *lequel est* en la main de l'Ange qui se tient sur la mer & sur la terre.

9 Je m'en allai donc vers l'Ange, & lui dis, Donne moi le livret, & il me dit, [f] Pren-*le*, & le dévore: & il mettra ton ventre en amertume, mais en ta bouche il sera doux comme du miel.

[f] Ezéch. 3. 1. 2. 3.

10 Je pris donc le livret de la main de l'Ange, & le dévorai: & il étoit doux en ma bouche comme du miel: mais quand je l'eus dévoré, mon ventre fut en amertume.

11 Alors il me dit, Il te faut encore prophétizer à plusieurs peuples, & nations, & Langues, & Rois.

ỳ. 5. *leva sa main*:] C'est une sorte de jurement fort ancienne, Gen. 14. 22. Exo. 6. 8. Deut. 32. 40. Nomb. 14. 30. Ezéch. 20. 15. par laquelle il semble qu'on veuille interesser Dieu dans le serment, & comme le faire descendre du Ciel pour venir vanger le parjure. Or quoi que ce soit ici J. C. qui parle, il ne laisse pourtant pas de jurer par le Dieu vivant, comme Dan. 12. 7. où il a été parlé de lui sous le nom de *Michaël*; parce qu'étant, en qualité de Médiateur & de Chef de l'Eglise, inférieur à Dieu, & paroissant ici en cette qualité, il n'a pas été nécessaire qu'il ait juré par lui-même, comme a souvent fait Dieu le Pere, encore qu'il soit Dieu essentiellement comme le Pere.

ỳ. 6. *qui a créé &c.*] Ceci est ajoûté au titre de *vivant*, comme un caractere propre & essentiel au vrai Dieu: de sorte que la même chose ayant été dite de J. C. Jean 1. 1. 2. il s'ensuit de là clairement que J. C. est le vrai Dieu.

qu'il n'y aura plus de temps:] c. selon quelques Interprêtes, qu'il n'y aura pas de retardement: mais selon d'autres, dont le sentiment paroît mieux fondé; cette expression marque un évenement fort éloigné, & qui ne doit arrivér que vers la fin des siecles: savoir, l'accomplissement du mystere dont il est parlé au ỳ. suivant.

ỳ. 7. *le mystere de Dieu*:] c. la conversion des Juifs, laquelle S. Paul avoit marquée sous le même nom, Rom. 11. 25. & qui doit être précédée de la reduction des Royaumes du monde à la domination de J. C. ch. 11. 15. & de la ruïne de l'Empire Antichrêtien, ch. 16. 17.

ỳ. 9. *il mettra ton ventre en amertume*:] sav. à cause des prédictions dont il étoit rempli, touchant les maux qui devoient arriver à l'Eglise.

en ta bouche il sera doux:] sav. parce qu'il est naturellement doux & agréable à nôtre esprit de pénétrer les secrets de l'avenir.

à plusieurs peuples:] ou, *touchant* plusieurs peuples; ou *contre* plusieurs peuples; car l'expression Grecque est mise ici en ce sens, comme Luc 12. 52. 53.

CHAP. XI.

Le Temple *de Dieu est mesuré par Jean*, 1. *les* deux témoins *envoyez par le Seigneur avec grande puissance sont tuez par la Bête, & ensuite ressuscitez & élevez au Ciel*, 3--14. Le septieme Ange *sonnant de la trompette, il est publié par tout que tous les Royaumes sont reduits sous la puissance de Dieu & de Jésus-Christ*, 15. *le* Temple de Dieu *est ouvert au Ciel*, 19.

[a] ALors il me fut donné un roseau semblable à une verge, & il se présenta un Ange qui *me* dit, Leve-toi & mesure le Temple de Dieu, & l'autel, & ceux qui y adorent.

[a] Ezéch. 40 & 41. & 42. & 43.

ỳ. 1. *un Ange*:] Gr. *l'Ange*; qui est celui que S. Jean vient de décrire, ch. 10. 1.

se présenta:] Gr. *se tint*, savoir, devant S. Jean, pour continuer à lui parler.

mesure:] C'est une allusion au commandement qui fut fait à Ezéchiel, ch. 40. 1. &c. & le dessein de J. C. en cela étoit de faire la distinction de ce qu'il reconnoissoit pour sien dans l'Eglise, d'avec ce qu'il ne vouloit pas reconnoître pour sien.

le Temple de Dieu:] C'est le Parvis des Sacrificateurs[a], ou le Sanctuaire, qui étoit distingué du Parvis du peuple, où étoit l'autel des holocaustes: 2. Cron. 4. 9.

l'autel:] c. le lieu où étoit l'autel, & où le peuple faisoit ses assemblées.

[a] Ezéch. 42. 1.
[b] ch. 13. 5
[c] ch. 12. 6.

2 Mais jette dehors [a] le Parvis qui est hors du Temple, & ne le mesure point: car il est donné aux Gentils; & ils fouleront aux pieds la sainte Cité durant [b] quarante-deux mois.

3 [c] Mais je *la* donnerai à mes deux Témoins qui prophétizeront durant mille deux cens soixante jours, étant vêtus de sacs.

℣. 2. *jette dehors*:] ou, *laisse à l'écart*:] sav. comme un lieu profane.

le Parvis qui est hors du Temple:] Ce Parvis étoit dans l'enclos des bâtimens du Temple, mais il étoit appellé le *Parvis de dehors*, Ezéch. 40. 17. parce qu'il étoit hors du Parvis du peuple, dont il étoit séparé par un petit mur: sur quoi voyez Eph. 2. 14.

ne le mesure point:] J. C. ne veut pas qu'on mesure ce Parvis, parce qu'encore qu'il fût dans l'enceinte générale du Temple, & qu'à cét égard il passât pour être une partie du Temple, J. C. ne le regarde pas comme étant véritablement une partie de son Temple. Or dans le sens spirituel & mystique tout cela marquoit un certain corps de peuple & de societé, qui faisant profession de la Religion Chrêtienne, seroit regardé comme une partie de l'Eglise, & s'en arrogeroit le nom, & c'est pourquoi S. Paul l'avoit désigné à cause de cela par le nom de *Temple de Dieu*, 2. Thess. 2. 4. mais qui dans le fond n'est point son Eglise, & que J. C. declare ici n'être point son Temple.

il est donné aux Gentils:] Ceux que J. C. désigne ici par le nom de *Gentils*, sont les peuples que la grande Cité a séduits & entraînez par ses artifices dans un faux culte, ℣. 8. or cela ne pouvant convenir à des *Gentils* ou Payens proprement dits, non plus que les autres traits par lesquels les peuples dépendans de la grande Cité sont marquez dans tout ce Livre de l'Apocalypse, il est indubitable que J. C. a eu ici en vûe une certaine societé de Chrêtiens qui sous le nom spécieux *d'Eglise* de Dieu, & de son *Temple*, introduiroient & pratiqueroient un culte superstitieux & idolatre; à cause dequoi il les appelle des *Gentils*, & les relegue hors de son Temple, & dans ce *Parvis extérieur*, qui étoit appellé communément par les Juifs, le *Parvis des Gentils*.

la Ste. Cité:] C'étoit dans le stile des Juifs *la ville de Jérusalem*, Matth. 27. 53. mais ces mots signifient ici l'Eglise Chrêtienne, à laquelle J. C. prédit qu'elle auroit à souffrir beaucoup, & durant long-temps, de la part de cette societé superstitieuse & idolatre, qui passeroit dans le monde pour *l'Eglise*, ou le *Temple de Dieu*.

durant 42. mois:] Ces 42. mois font mille deux cens soixante jours, qui sont marquez dans le verset suivant: or dans le stile prophétique un jour est une année; Ezéch. 4. 4. 5.

℣. 3. *à mes deux Témoins:*] Comme ce n'est pas d'un Ange que les Martyrs sont les témoins, mais de J. C., il faut que celui qui parle ici soit J. C. lui-même.

[d] Zach. 4. 2. 3. 11. 14.
[e] 1. Rois 17. 1.
[f] Exo. 7. & 8. & 9. & 10. & 12.
[g] ch. 13. 1 7. 11. & 17. 8. Dan 7. 21.
[h] ch. 18. 2
[i] ch. 17. 2. 5.

4 [d] Ceux-ci sont les deux Olives, & les deux Chandeliers, qui se tiennent en la présence du Seigneur de la terre.

5 Et si quelqu'un leur veut nuire, le feu sort de leur bouche, & dévore leurs ennemis: car si quelqu'un leur veut nuire, il faut qu'il soit ainsi tué.

6 Ceux-ci ont la puissance de fermer le Ciel, [e] afin qu'il ne pleuve point durant les jours de leur prophétie: [f] & ils ont puissance sur les eaux pour les tourner en sang; & de frapper la terre de toute playe, toutes les fois qu'ils voudront.

7 [g] Et quand ils auront achevé leur témoignagne, la Bête qui monte de l'abîme, fera la guerre contr'eux, & les vaincra, & les tuera,

8 [h] Et leurs corps morts *seront étendus* dans les places de la grande Cité, [i] qui est appellée spirituellement Sodo-

deux:] Ce nombre peut avoir été mis ici, comme celui de *dix* dans le chap. 2. 10. pour dire un petit nombre; par ce qu'il est dit au chap. 13. 3. que *tout le monde couroit après la Bête*.

qui prophétizeront:] c. qui enseigneront & prêcheront la vérité.

vêtus de sacs:] c. que ce seroient des personnes abjectes selon le monde, & d'un caractere fort opposé à celui des sujets de la grande Cité, qui sont *vêtus d'écarlate &c.*

℣. 5. *le feu sort de leur bouche:*] J. C. faisoit allusion à ce que l'Ecriture Ste. rapporte du Prophéte Elie, 2. Rois 1. 9. &c. & il a marqué ces deux Témoins par cette conformité avec le Prophéte Elie, en vûe du zele qu'ils témoignent contre le culte idolatre des faux Chrêtiens, comme autrefois Elie contre celui des dix Tribus.

℣. 6. *ont la puissance de fermer le Ciel:*] J. C. poursuit ici l'allusion au Prophéte Elie: 1. Rois 17. 1.

ils ont puissance sur les eaux &c.] C'est une allusion à Moyse, lors qu'il s'opposoit à Pharao, le tyran des Juifs, & qu'il avoit en tête les sorciers d'Egypte, Exo. 7. 29. par où J. C. marquoit que ce seroit encore le caractere de ses Témoins, de s'opposer à la tyrannie de l'Antechrist.

℣. 8. *dans les places:*] c. dans tous les lieux de la domination de la grande Cité.

la grande Cité:] C'est la *Cité puissante, & qui a son regne sur les Rois de la terre*; ch. 17. 18. & 18. 10. &c.

appellée spirituellement &c.] c. qui est dans le sens spirituel & mystique une Sodome, & une Egypte: une

me, & Egypte; où aussi nôtre Seigneur a été crucifié.

9 Et ceux des Tribus, & des peuples, & des Langues, & des nations verront leurs corps morts durant trois jours & demi, & ils ne permettront point que leurs corps morts soient mis aux sépulchres.

10 Et les habitans de la terre s'en réjouïront, & s'égayeront, & s'envoyeront des présens les uns aux autres: parce que ces deux Prophetes auront tourmenté ceux qui habitent sur la terre.

11 Mais aprés ces trois jours & demi, l'Esprit de vie *venant* de Dieu entrera en eux, & ils se tiendront sur leurs pieds, & une grande crainte saisira ceux qui les auront vûs.

12 Aprés cela ils entendront une grande voix du Ciel, leur disant, Montez ici: & ils monteront au Ciel dans une nuée: & leurs ennemis les verront.

13 Et à cette même heure-là il se fit un grand tremblement de terre; & la dixieme partie de la Cité tomba, & il fut tué en ce tremblement de terre le nombre de sept mille hommes: & les autres furent épouvantez, & donnerent gloire au Dieu du Ciel.

14 [i] Le second malheur est passé: & voici, le troisieme malheur viendra bien-tôt.

15 [k] Le septieme Ange donc sonna de la trompette, & il se fit de grandes voix au Ciel, qui disoient, Les Royaumes du monde sont reduits à nôtre Seigneur, & à son Christ, & il regnera aux siecles des siecles.

16 [l] Alors les vingt-quatre Anciens qui sont assis devant Dieu dans leurs siéges, se prosternerent sur leurs faces, & adorerent Dieu,

17 Disant, Nous te rendons graces, Seigneur Dieu Tout-puissant, [m] QUI ES, ET QUI ETOIS, ET QUI ES A VENIR, de ce que tu as pris ta grande puissance, & as commencé ton Regne:

18 Et les nations se sont courroucées, & ta colere est venue, & le temps des morts pour être jugez, & pour donner le salaire à tes serviteurs les Prophétes, & aux Saints, & à ceux qui craignent ton Nom, petits & grands, & pour détruire ceux qui détruisent la terre.

19 [n] Alors le Temple de Dieu fut ouvert au Ciel, & l'Arche de son Al-

i ch. 8. 13. & 9. 12. & 15. 1.
k ch. 10. 7.
l ch. 4. 4. 10. & 5. 8.
m ch. 1. 4. 8. & 4. 8. & 16. 5. & 19. 6.
n ch. 15. 5.

une *Sodome* par ses paillardises, c'est-à-dire, ses superstitions & ses idolatries, qui dans le stile des Prophétes sont appellées des *paillardises*: ch. 17. 1. 2. & une *Egypte*, à cause des grandes persécutions qu'elle fait aux *Témoins de J. C.* ch. 17. 6. comme elle est aussi appellée pour la même raison *la grande Babylone*: ch. 18. 2.

où aussi nôtre Seigneur a été crucifié:] J. C. a été crucifié à Jérusalem, mais comme ce n'est pas la ville de Jérusalem qui est la grande Cité dont il est parlé dans l'Apocalypse, cette crucifixion de J. C. ne peut s'entendre ici que dans un sens de figure, & par égard au corps mystique de J. C, savoir son Eglise, en la personne de laquelle il se dit être crucifié, comme il se disoit persécuté par Saul, qui persécutoit les Fideles, Act. 9. 5. Que si on veut l'expliquer de la personne même de J. C. le sens de ces paroles sera, qu'il a été crucifié dans une des places de la grande Cité, & par l'autorité même de la grande Cité, puis que la Judée étoit alors dépendante de la ville de Rome.

℣. 11. *entrera*:] Gr. *entra* en eux, & ils *se tinrent &c.* car dans tout ce verset & dans le suivant, le passé est mis pour le futur, selon le stile prophétique.

℣. 13. *il se fit un grand tremblement de terre*:] Cette expression marque dans le stile prophétique une grande & surprenante révolution: comme Pse. 18. 8. Aggée 2. 6. & ici ch. 16. 18.

la dixieme partie de la Cité tomba:] C'est une grande diminution dans l'étendue de la puissance & de la domination de la grande Cité.

℣. 18. *le temps des morts*:] Ceci ne doit pas s'entendre de la derniere résurrection, qui est bien éloignée des évenemens prédits dans cette prophétie; mais ces morts sont les Chrêtiens fideles à J. C. & à sa parole, qui durant le temps de l'oppression & de la persécution sont reduits à un état si triste & si miserable, qu'ils sont *comme morts*: ainsi Esa. 26. 14. 19. comparé avec Ezéch, 37. 1. 2. &c.

pour être jugez:] c. pour être vangez des grands maux que leur a faits la *Cité puissante*, & cruelle: ainsi Luc 18. 3.

℣. 19. *l'Arche de son Alliance fut vûe*:] c. que Dieu donna à son Eglise affligée & persécutée de grandes marques de son amour, & de sa protection.

℣. 2.

liance fut vûe dans son Temple: & il se fit des éclairs, & des voix, & des tonnerres, & un tremblement de terre, & une grande grêle.

CHAP. XII.

Vision de la femme enceinte, au fils de laquelle le dragon dresse des embûches, 1. *le fils est ravi à Dieu, & la femme gardée au desert*, 5. *& le dragon vaincu par* Michel & ses Anges *est jetté en bas du Ciel*, 7. *là où il persécute la femme, & ceux de sa semence*, 13.

OR un grand signe parut au Ciel, *savoir* une femme revêtue du Soleil, sous les pieds de laquelle *étoit* la Lune: & *il y avoit* sur sa tête une couronne de douze étoiles:

2 Laquelle étoit enceinte, & elle crioit se trouvant en travail d'enfant, & souffrant des tourmens pour enfanter.

3 Il parut aussi un autre signe au Ciel, & voici un grand dragon roux, ayant sept têtes & dix cornes, & sur ses têtes sept diademes.

4 Et sa queue traînoit la troisieme partie des étoiles du Ciel, lesquelles il jetta en la terre: puis le dragon s'arrêta devant la femme qui devoit enfanter, afin que quand elle auroit enfanté, il dévorât son enfant.

5 Or elle enfanta un fils mâle, [a] qui doit gouverner toutes les nations avec une verge de fer, & son enfant fut ravi à Dieu, & à son trône.

[a] ch. 2. 27 & 19. 15. Psa. 2. 9.

6 [b] Et la femme s'enfuït dans un desert, où elle a un lieu préparé de Dieu, afin qu'on la nourrisse là mille deux cens soixante jours,

[b] ch. 11. 3

7 Et il se fit une bataille au Ciel, [c] Michel & ses Anges combattoient contre le dragon; & le dragon combattoit, & ses Anges.

[c] Dan. 10. 13. 21. & 12. 1. Jude ℣. 9.

8 Mais ils ne furent pas les plus forts, & leur [d] place ne fut plus trouvée au Ciel.

[d] Dan. 2. 35.

9 Et le grand dragon, [e] le serpent ancien, appellé le diable, & Satan, qui séduit tout le monde, fut précipité en la terre, & ses anges furent précipitez avec lui.

[e] Gen. 3. 1. 4. Luc 10. 18. Jean 12. 31. & ici ch. 20. 2.

10 Alors j'ouïs une grande voix au Ciel, disant, Maintenant est avenu le salut, & la force, & le regne de nôtre Dieu, & la puissance de son Christ: [f] car l'accusateur de nos Freres, qui les accusoit devant nôtre Dieu jour & nuit, a été précipité.

[f] Job 1. 9. & 2. 5. Zach. 3. 1.

11 [g] Mais ils l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau, & à cause de la parole de leur témoignage, [h] & ils n'ont point aimé leurs vies, jusqu'à *les exposer* à la mort.

[g] Rom. 16. 20.

[h] Rom. 8. 33. 34. 37

12 [i] C'est pourquoi réjouïssez-vous, Cieux, & vous qui y habitez: malheur *à vous* habitans de la terre & de la mer: car le diable est descendu vers vous, en grande fureur, sachant qu'il a peu de temps.

[i] Psa. 96. 11. Esa. 49. 13. & ici 18. 13.

13 Quand donc le dragon eut vû qu'il avoit été jetté en la terre, il persécuta la femme qui avoit enfanté le *fils* mâle.

14 [k] Mais deux aîles d'une grande aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envolât de devant le serpent en son lieu, où elle est nourrie par un temps, & par des temps, & par la moitié d'un temps.

[k] ch. 12. 6. Dan. 7. 25 & 12. 7.

15 Et le serpent jetta de sa gueule de l'eau comme un fleuve aprés la fem-

℣. 1. *une femme revêtue du Soleil*:] c. qu'elle étoit environnée d'une grande lumiere, semblable à celle du Soleil: & cette femme c'est l'Eglise, qui est toute éclatante de la lumiere de J. C. son divin Soleil; Mal. 4. 1. *sous les pieds de laquelle étoit la Lune*:] La Lune est ici l'emblême de la Synagogue Judaïque; & les douze étoiles sont les 12. Apostres, dont la doctrine fait l'honneur & la gloire de l'Eglise Chrêtienne.

℣. 7. *Michel &c.*] Voyez Jude ℣. 9.

me, afin qu'il la fît emporter par le fleuve.

16 Mais la terre aida à la femme : car la terre ouvrit sa bouche, & engloutit le fleuve que le dragon avoit jetté de sa gueule.

17 Alors le dragon fut irrité contre la femme, & s'en alla faire la guerre contre les autres qui sont de la semence de la femme, [l] qui gardent les commandemens de Dieu, & qui ont le témoignage de Jésus-Christ.

l 1. Jean 5. 10.

18 Et je me tins sur le sable de la mer.

CHAP. XIII.

Description de la Bête montant de la mer, à laquelle le dragon donne sa puissance, 11. & d'une autre Bête sortant de la terre, laquelle établit l'autorité de la premiere Bête.

[a] ALors je vis monter de la mer une Bête qui avoit sept têtes & dix cornes, & sur ses cornes dix diademes: & sur ses têtes un nom de blaspheme.

a ch. 17. 3. 9. 12. Dan. 7. 7.

2 [b] Et la Bête que je vis étoit semblable à un léopard, & ses pieds *étoient* comme les pieds d'un ours, & sa gueule comme la gueule d'un lion: & le dragon lui donna sa puissance, & son trône, & un grand pouvoir.

b ch. 12. 9

3 [c] Et je vis l'une de ses têtes comme frappée à mort, mais sa playe mortelle fut guérie: & toute la terre s'émerveillant alla aprés la Bête.

c ch. 17. 8

4 [d] Et ils adorerent le dragon qui avoit donné pouvoir à la Bête, & adorerent la Bête, disant, Qui est semblable à la Bête, & qui pourra combatre contr'elle?

d ch. 18. 18.

5 [e] Et ils lui fut donné une bouche proférant de grandes choses, & des blasphemes; il lui fut aussi donné puissance d'accomplir quarante deux mois.

e ch 11. 2. 9. Dan. 7. 8. 11. & 11. 36.

6 Et elle ouvrit sa bouche en blasphemes contre Dieu, blasphemant son Nom, & son tabernacle, & ceux qui habitent au Ciel.

7 [f] Et il lui fut donné de faire la guerre contre les Saints, & de les vaincre: il lui fut aussi donné puissance sur toute Tribu, & Langue, & nation.

f ch. 11. 7. Dan. 7. 21.

8 Tellement que tous ceux qui habitent sur la terre, l'adoreront; les noms desquels ne sont point écrits [g] au Livre de vie de l'Agneau, immolé dés la fondation du monde.

g ch. 3. 5. & 17. 8. & 20. 12. & 21. 27. Exo. 32. 32. Phil. 4. 3.

9 [h] Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute.

h ch. 2. 7.

10 Si quelqu'un mene en captivité, il sera mené en captivité; [i] si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il soit tué avec l'épée: [k] ici est la patience & la foi des Saints.

i Gen. 9. 6. Esa. 33. 1. Matth. 26. 52. k ch. 14. 12.

11 [l] Puis je vis une autre Bête montant de la terre, qui avoit deux cornes semblables à celles de l'Agneau : mais elle parloit comme le dragon.

l ch. 11. 7.

12 [m] Et elle exerçoit toute la puissance de la premiere Bête, en sa présence: & faisoit que la terre & ses habitans adorassent la premiere Bête, dont la playe mortelle avoit été guérie.

m ch. 13. 3. & 19. 20.

ỳ. 8. *le Livre de vie de l'Agneau*:] Ceci fait voir que dans l'élection que Dieu a faite de ceux qu'il a voulu sauver, il a regardé à J. C. comme au moyen de l'accomplir: Eph. 1. 4.

immolé dés la fondation du monde:] Quelques Interprêtes croyent qu'il y a ici une transposition de mots, & que ce soit ici leur ordre naturel, *dont les noms ne sont point écrits dés la fondation du monde, dans le livre de vie de l'Agneau qui a été immolé*: mais il n'y a rien qui oblige à recourir à cette prétendue transposition; vû même que l'Apostre S. Pierre a parlé de la mort de J. C. dans les mêmes idées & les mêmes vûes que S. Jean fait ici, 1. Pier. 1. 20. Le sens donc de ces paroles est, que J. C. a été regardé de Dieu des la fondation du monde, comme l'Agneau immolé pour les péchez des hommes, parce qu'il le devoit être un jour: de sorte que la mort future de J. C. a eu dés lors en faveur des Elûs, & des Fideles la même vertu, & la même efficace qu'elle a eue depuis qu'il a été effectivement immolé; ainsi Rom. 3. 24. Héb. 9. 26. & 13. 8.

ỳ. 15.

r ch. 16. 14. Matth. 24. 24. 2. Thess. 2 9.

13 [r] Et elle faisoit de grands signes, même jusqu'à faire descendre le feu du Ciel en la terre, devant les hommes.

s ch. 16. 14. & 19. 20. Deut. 13. 1. Matth. 24. 24.

14 [s] Et elle séduisoit les habitans de la terre, à cause des signes qu'il lui étoit donné de faire devant la Bête, commandant aux habitans de la terre de faire une image à la Bête, qui ayant reçu le coup *mortel* de l'épée, étoit néanmoins vivante.

t ch. 19. 20.

15 [t] Et il lui fut permis de donner une ame à l'image de la Bête, afin que même l'image de la bête parlât, & fît que tous ceux qui n'auroient point adoré l'image de la Bête, fussent tuez.

16 Et elle faisoit que tous, petits & grands, riches & pauvres, libres & esclaves, prenoient une [v] marque en leur main droite, ou [x] en leurs fronts.

v ch. 14. 9. x ch. 7. 3. Ezéch. 9. 4.

17 Et qu'aucun ne pouvoit acheter ni vendre, s'il n'avoit [y] la marque ou le nom de la Bête, ou le nombre de son nom.

y ch. 14. 11.

18 [z] Ici est la sapience. Que celui qui à entendement, compte le nombre de la Bête: car c'est un nombre d'homme; & son nombre *est* six cens soixante-six.

z ch. 15. 2 & 17. 9.

ỷ. 15. *& fit que &c.*] ou, & qu'elle fît des signes, & des choses merveilleuses; en sorte que ceux qui n'avoient point pris l'image de la Bête, furent tuez; car le mot *faire*, est ici mis par une façon de parler ellyptique, ou abrégée, pour dire, faire quelque chose de grand comme Ruth 2. 19. &c.

ỷ. 16. *en leur main &c.*] C'est une allusion à la coûtume qu'on avoit de mettre quelques marques sur les corps des Esclaves.

ỷ. 17. *s'il n'avoit &c.*] c. s'il ne se soûmettoit à l'autorité & à la domination de la Bête.

CHAP. XIV.

Description prophétique de la félicité des serviteurs de l'Agneau, 1. *de la* chûte de Babylone, 8. *de la punition de ceux qui* auront adoré la Bête, ou son image, 9 *de la fin heureuse des Saints*, 12. *&* de la moisson *&* vendange *de la terre*, 15.

PUis je regardai, & voici, [a] l'Agneau se tenoit sur la montagne de Sion, & avec lui cent quarante-quatre mille qui avoient le nom de son Pere écrit en leurs fronts.

a ch. 7. 4.

2 [b] Et j'ouïs une voix du Ciel comme le bruit de grandes eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre: & j'ouïs une voix de joueurs de harpes, jouant de leurs harpes.

b ch. 1. 15 & 5. 8. & 19. 6.

3 [c] Qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre Animaux & les Anciens: & personne ne pouvoit apprendre le cantique, que les cent quarante-quatre mille, qui ont été achettez d'entre ceux de la terre.

c ch. 5. 9.

4 Ceux-ci sont ceux [d] qui ne se sont point souillez avec les femmes: car ils sont vierges. Ceux-ci sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille. Ceux-ci sont ceux qui ont été [e] achettez d'entre les hommes pour être des [f] prémices à Dieu, & à l'Agneau.

d ch. 3. 4. e ch. 5. 9. 1. Cor. 6. 20. f Jaq. 1. 18.

5 [g] Et en leur bouche il n'a été trouvé aucune fraude: [h] car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

g Psé. 32. 2. Soph. 3 13. h Eph. 5. 26. 27.

6 [i] Puis je vis un autre Ange voler par le milieu du Ciel, ayant l'Evangile éternel, afin qu'il évangelizât à ceux qui habitent sur la terre, & à toute nation, & Tribu, & Langue, & peuple:

i ch. 8. 13.

7 Disant à haute voix. Craignez Dieu, & lui donnez gloire: car l'heure de son jugement est venue: & adorez celui [k] qui a fait le Ciel & la ter-

k Gen. 1. 1. Psé. 33 6. & 124. 8. & 146. 6.

ỷ. 4. *qui ne se sont point souillez avec les femmes:*] c. qui n'ont point commis d'idolatrie: car dans tout ce Livre de l'Apocalypse l'idolatrie est représentée, de même que dans les Livres des Prophétes, comme une paillardise: ỷ. 14. ch. 2. 20. & 17. 1. 2. & 18. 2. &c.

ỷ. 6. *l'Evangile éternel:*] 1. parce qu'il doit durer éternellement: & 2. parce qu'il n'y doit être rien changé: Heb. 12. 18.

ỷ. 8.

re, la mer, & les fontaines des eaux.

8 Et un autre Ange *le* suivit, disant, [l] Elle est tombée, elle *est* tombée Babylone, cette grande Cité, parce qu'elle [m] a abruvé toutes les nations du vin de l'ire de sa paillardise.

l Esa.21.9. Jér.51.8. m ch.17.2. & 18.3.23.

9 Et un troisieme Ange suivit ceux-là, disant à haute voix, Si quelqu'un adore la Bête & son image, & [n] en prend la marqua en son front, ou en sa main.

n ch.13.16.

10 [o] Celui-là aussi boira du vin de la colere de Dieu, du vin pur versé en la coupe de sa colere: & sera tourmenté de feu & de soulphre devant les saints Anges, & devant l'Agneau.

o ch.18.6 Job 21.20 Pse. 75.9. Esa.51.17. Jér. 49.12.13

11 Et la fumée de leur tourment montera au siecle des siecles: [p] & n'auront point de repos ni jour ni nuit ceux qui adorent la Bête, & son image, & quiconque prend la marque de son nom.

p ch.19.3 Esa.34.10.

12 [q] Ici est la patience des Saints: ici *sont* ceux qui gardent les commandemens de Dieu, & la foi de Jésus.

q ch.13.10.

13 Alors j'ouïs une voix du Ciel me disant, Ecri, Bien-heureux *sont* les morts qui d'oresnavant meurent au Seigneur: Ouï pour certain, dit l'Esprit: car ils se reposent de leurs travaux, [r] & leurs œuvres les suivent.

r 1.Cor.15.58. 2.Cor.5.10. 1.Thess.4.14.

14 [s] Et je regardai, & voici une nuée blanche, & sur la nuée quelqu'un assis, semblable à un homme, ayant sur sa tête une couronne d'or, & en sa main une faucille tranchante.

s ch.1.13. Ezéch.1.26. Dan.7.13.

15 Et un autre Ange sortit du Temple, criant à haute voix à celui qui étoit assis sur la nuée, Jette ta faucille, & moissonne, car l'heure de moissonner t'est venuë: parce que [t] la moisson de la terre est meure.

t Jér.51.33. Osée 6.11. Joël 3.13. Matth.13.39.

16 Alors celui qui étoit assis sur la nuée, jetta sa faucille sur la terre, & la terre fut moissonnée.

17 Et un autre Ange sortit du Temple qui est au Ciel, ayant lui aussi une faucille tranchante.

18 Et un autre Ange sortit de l'autel, ayant puissance sur le feu; & il cria, jettant un grand cri à celui qui avoit la faucille tranchante, disant, Jette ta faucille tranchante, & vendanges les grappes de la vigne de la terre, car ses raisins sont meurs.

19 [v] Et l'Ange jetta sa faucille tranchante en la terre, & vendangea la vigne de la terre, & jetta *la vendange* en la grande cuve de la colere de Dieu.

v ch.19.15.

20 [x] Et la cuve fut foulée hors de la Cité; & de la cuve il sortit du sang

x Esa.63.3. Lam.1.15.

ỳ. 8. *de l'ire de sa paillardise:*] ou, de la *fureur* de sa paillardise; & c'est une allusion à certains breuvages mixtionnez que les femmes débauchées font boire à leurs amans pour les enflammer davantage.

ỳ. 10. *boira du vin de la colere de Dieu:*] C'est une expression figurée dont l'Ecriture Ste. se sert fort souvent pour signifier les jugemens de Dieu sur quelqu'un: ainsi Job 21. 20. Pse. 75. 9. Esa. 51. 17. Jér. 25. 15. & 49. 12. 13. & 51. 7. 8. &c.

ỳ. 13. *doresnavant:*] Ce mot peut se rapporter ou à celui de *bienheureux*, dont il est séparé dans la construction Grecque par une transposition ordinaire en cette langue, pour dire, que ceux qui meurent au Seigneur sont heureux du moment de leur mort: 2. Cor. 5. 1. ou il peut être joint avec celui-ci, *qui meurent*, pour dire, que l'Eglise ayant à souffrir de grandes persécutions, ceux-là seroient heureux qui mourroient en la foi de J. C. avant ces temps d'affliction & de souffrance: comme Eccl. 4. 1. 2. 3.

qui meurent au Seigneur:] c. en la foi de J. C.; ou, pour le Nom de J. C.: le premier de ces deux sens marque simplement la fidélité & la persévérance à retenir la saine doctrine; chose toûjours nécessaire, mais devenue fort rare en ce temps de corruption & de persécution qui est marqué dans cette prophétie: & le second, regarde le martyre.

leurs œuvres:] c. la recompense de leurs bonnes œuvres, de leur fermeté, de leur zele, de leur patience &c. car souvent dans l'Ecriture la recompense d'une œuvre est désignée par le nom même de l'œuvre pour laquelle elle est donnée: ainsi Lévit. 19. 13. *le loyer*, ou, comme il y a dans le Texte Hébreu, *l'œuvre* de ton mercenaire, & Job 7. 2. Pse. 109. 20. Esa. 40. 10 & 49. 4. Jér. 22. 13. Ezéch. 29. 20.

ỳ. 20. *la cuve fut foulée &c.*] C'est une description prophétique d'une effroyable vengeance de Dieu sur ses ennemis: comp. avec Esa. 63. 3.

hors de la Cité:] C'est une allusion aux pressoirs des

jusqu'aux freins des chevaux dans *l'étendue de* mille six cens stades.

des Juifs, lesquels étoient communément hors des villes, sur tout à Jérusalem, où ils étoient au pied du mont des oliviers.

jusqu'aux freins des chevaux:] C'est une expression hyperbolique, aussi bien que la suivante, qui tendent l'une & l'autre à donner l'idée d'un fort grand carnage.

CHAP. XV.

Cantique chanté au Seigneur par ceux qui ont obtenu la victoire contre la Bête, 3. *avec une description des* sept Anges portant les phioles *des sept dernieres playes*, 6.

PUis je vis un autre signe au Ciel, grand & admirable, *savoir* sept Anges ayant les sept dernieres playes: [a] car par elles la colere de Dieu est consommée.

[a] ch. 11. 14.

2 Je vis aussi comme [b] une mer de verre mêlée de feu: & ceux qui avoient obtenu la victoire de la Bête, & de son image, & de sa marque, & du nombre de son nom, se tenant sur la mer qui étoit comme de verre, [c] ayant les harpes de Dieu.

[b] ch. 4. 6.

[c] ch. 5. 8. & 14. 2.

3 Lesquels chantoient [d] le Cantique de Moyse serviteur de Dieu, & le Cantique de l'Agneau, disant, [e] Grandes & merveilleuses *sont* tes œuvres, Seigneur Dieu tout-puissant: [f] tes voyes *sont* justes & véritables, Roi des Saints.

[d] Exo. 15. 1.

[e] Pse. 111. 2. & 139. 14.

[f] Pse. 145. 17.

4 [g] Seigneur, qui ne te craindra, & ne magnifiera ton nom? car *toi* seul *es* Saint: [h] c'est pourquoi toutes les nations viendront & adoreront devant toi, vû que tes jugemens sont pleinement manifestez.

[g] Jér. 10. 7.

[h] Esa. 66. 23.

5 Et aprés ces choses je regardai, [i] & voici le Temple du Tabernacle du témoignage fut ouvert au Ciel.

[i] ch. 11. 19. Nomb. 1. 50.

6 Et les sept Anges qui avoient les sept playes sortirent du Temple, étant vêtus d'un lin pur & blanc, & [k] troussez sur leurs poitrines avec des ceintures d'or.

[k] ch. 1. 13.

7 Et l'un des quatre Animaux donna aux sept Anges sept phioles d'or pleines de [l] la colere du Dieu vivant aux siecles des siecles.

[l] ch. 5. 14. & 10. 6.

8 [m] Et le Temple fut rempli de la fumée qui *procedoit* de la majesté de Dieu & de sa puissance: & personne ne pouvoit entrer dans le Temple jusqu'à ce que les sept playes des sept Anges fussent accomplies.

[m] Exo. 40. 34. 1. Rois 8. 10. Esa. 6. 4.

℣. 3. *le Cantique de Moyse*:] c. un cantique de louange & d'action de graces pour la grande délivrance que Dieu avoit donnée à son peuple, & pour la vengeance qu'il avoit prise de ses ennemis; semblabe en tout cela au Cantique que Moyse, à la tête de tout le peuple d'Israël, avoit chanté en l'honneur de Dieu aprés le passage de la mer Rouge: Exo. 15. 1. &c.

& le Cantique de l'Agneau:] Ces mots sont ajoûtez par voye d'explication, & pour marquer quel étoit ce Cantique, savoir, le Cantique de l'Agneau, c'est-à-dire, qui regardoit le Regne de J. C. & la délivrance de son Eglise.

℣. 5. *le Temple du Tabernacle*:] c. le Lieu trés-saint, qui étoit encore plus proprement que tout le reste du Temple, le Temple de Dieu, parce que Dieu y avoit son Arche, le plus auguste symbole de sa présence qu'il y ait jamais eu sur la terre.

℣. 6. *vêtus d'un lin pur & blanc &c.*] c. qu'ils étoient vêtus en triomphateurs, ch. 19. 14.

℣. 8. *le Temple fut rempli de la fumée*:] C'est une allusion à ce qui est rapporté Exo. 40. 34. 35. & 1. Rois 8. 10. 11. 2. Cron 7. 1. 2.

CHAP. XVI.

Description des dernieres playes qui devoient arriver au monde, lors que seroient versées sur la terre les phioles de l'ire de Dieu, 1. *de la justice duquel seroit reconnue & célébrée par les Anges bienheureux, au lieu que les méchans s'y endurciroient.*

ALors j'ouïs du Temple une grande voix, disant aux sept Anges, Allez, & versez sur la terre les phioles de la colere de Dieu.

2 Ainsi le premier *Ange* s'en alla & versa sa phiole sur la terre: [a] & une playe mauvaise & dangereuse fut faite sur

[a] Exo. 9. 10. 11.

℣. 2. *& dangereuse*:] ou, un ulcere malin, & extrémement douloureux.

les hommes [b] qui avoient la marque de la Bête, & sur ceux qui adoroient son image.

3 Et le second Ange versa sa phiole sur la mer, [c] qui devint du sang comme d'un corps mort, & toute ame vivante mourut en la mer.

4 Et le troisieme Ange versa sa phiole sur les fleuves, & sur les fontaines des eaux, & elles devinrent du sang.

5 Et j'ouïs l'Ange des eaux, disant, Seigneur, tu és juste, [d] QUI ES, & QUI ETOIS, & QUI SERAS: d'autant que tu as fait un tel jugement:

6 [e] Parce qu'ils ont répandu le sang des Saints & des Prophetes, tu leur as aussi donné du sang à boire: car ils *en* sont dignes.

7 [f] Et j'en ouïs un autre du Sanctuaire, disant, certainement Seigneur Dieu tout-puissant, tes jugemens *sont* véritables, & justes.

8 Puis le quatrieme Ange versa sa phiole sur le Soleil, & il lui fut donné de brûler les hommes par feu.

9 [g] Et les hommes furent brûlez par de grandes chaleurs, & ils blasphemerent le nom de Dieu qui a puissance sur ces playes; & ne se repentirent point pour lui donner gloire.

10 Aprés cela le cinquieme Ange versa sa phiole sur le siege de la Bête, & son regne devint ténébreux, & de douleur ils mâchoient leurs langues.

11 Et à cause de leurs peines & de leurs playes ils blasphémerent le Dieu du Ciel; & ne se repentirent point de leurs actes.

12 Puis le sixieme Ange versa sa phiole sur le grand fleuve Euphrates, & l'eau de ce *fleuve* tarit, afin que la voye des Rois de devers le Soleil levant fût préparée.

13 [h] Et je vis *sortir* de la gueule du Dragon, & de la gueule de la Bête, & de la bouche du faux Prophéte, trois esprits immondes semblables à des grenouilles:

14 Car ce sont des esprits diaboliques, [i] faisant des signes, qui s'en vont vers les Rois de la terre & du monde universel, pour les assembler à la bataille de ce grand jour du Dieu tout-puissant.

15 [k] Voici, je viens comme le larron: bienheureux *est* celui qui veille, & [l] qui garde ses vêtemens, afin qu'il ne marche pas nud, & qu'on ne voye point sa honte.

16 Et il les assembla au lieu qui est appellé en Hébreu Armageddon.

17 Puis le septieme Ange versa sa phiole en l'air: & il sortit une grande voix du Temple du Ciel, de devers le trône, disant, [m] C'est fait.

18 Alors il se fit des éclairs, & des voix, & des tonnerres, & il se fit [n] un grand tremblement de terre, un tel tremblement, *dis-je*, & si grand, qu'il n'en fut jamais de tel depuis que les hommes ont été sur la terre.

19 Et la grande Cité fut divisée en trois parties, & les villes des nations tomberent: & [o] la grande Babylone vint en mémoire devant Dieu, [p] pour lui donner la coupe du vin de l'indignation de sa colere.

20 [q] Et toute Isle s'enfuït, & les montagnes ne furent plus trouvées.

b ch. 13. 14. 17. c Exo. 7. 17. 20. d ch. 1. 4. 8. & 4. 8. & 11. 17. e Matth. 23. 34. 2. Thess. 1. 6. f ch. 9. 13. & 15. 3. g ℣. 11. 21. h ch. 12. 9. & 19. 20. & 20. 11. i ch. 13. 14. & 19. 20. Matth. 24. 42. 43. Luc 12. 39. 1. Thess. 5. 2. 2. Thess. 2. 9. 2. Pier. 3. 10. k ch. 3. 3. Matth. 24. 44. Luc 12. 39. 2. Cor. 5. 3. 1. Thess. 5. 2. 2. Pier. 3. 10. l ch. 3. 4. 18. m ch. 21. 6. n ch. 4. 5. & 8. 5. & 11. 13. o ch. 14. 8. 10. & 18. 5. p Esa. 51. 22. 23. Jér. 25. 15. 16. q ch. 6. 14.

℣. 12. *tarit*:] Il semble que ce soit une allusion à Jér. 51. 36.

℣. 14. *faisant des signes:*] c. de faux miracles, & des prodiges trompeurs: 2. Thess. 2. 9.

℣. 16. *Armageddon:*] c. un lieu devoué & destiné à la destruction de l'Antechrist: par rapport au nom de *Mageddo*, célébre dans l'histoire du peuple de Dieu par la défaite des Cananéens, ses redoutables ennemis, qui y furent taillez en pieces, Jug. 5. 19.

℣. 20. *toute Isle s'enfuit*:] c. qu'un grande partie des

21 Et il descendit du Ciel sur les hommes [q] une grêle grosse comme une miche de pain: & [r] les hommes blasphémerent Dieu à cause de la playe de la grêle: car la playe qu'elle fit, fut fort grande.

q Esa. 32. 19. Ezéch. 13. 13. r ch. 9. 11.

des Etats & des peuples qui reconnoissoient l'empire de l'Antechrist, l'abandonnerent, & ne lui obeïrent plus.

CHAP. XVII.

Prophétie touchant le mystere de la grande paillarde, *avec laquelle ont paillardé les rois & habitans de la terre,* 14. *avec une prédiction de sa ruïne & de sa chute,* 14. &c.

ALors l'un des sept Anges qui avoient les sept phioles, vint, & parla à moi, me disant, Vien, je te montrerai la condamnation de la grande paillarde, [a] qui est assise sur plusieurs eaux.

2 [b] Avec laquelle les Rois de la terre ont paillardé, & du vin de la paillardise de laquelle ont été enyvrez les habitans de la terre.

3 [c] Ainsi il me transporta en esprit dans un desert: & je vis une femme montée sur une Bête, de couleur d'écarlate, qui étoit pleine de noms de blaspheme, ayant sept têtes, & dix cornes.

4 Et la femme *étoit* vêtue de pourpre & d'écarlate, & parée d'or, & de pierres précieuses, & de perles: [d] tenant en sa main une coupe d'or, pleine d'abominations de la souillure de sa paillardise.

5 Et en son front *il y avoit* un nom écrit, [e] Mystere, la grande Babylone, la mere des paillardises & des abominations de la terre.

a Jér. 51. 13. Nah. 3. 4. b ch. 14. 8 & 18. 3. 9. Jér. 51. 7. c ch. 13. 1 d ch. 18. 3 16. e 2. Thess. 2. 7.

6 [f] Et je vis la femme enyvrée du sang des Saints, & du sang des martyrs de Jésus: & la voyant je fus saisi d'un grand étonnement.

7 Et l'Ange me dit, Pourquoi t'étonnes-tu? je te dirai le mystere de la femme, & de la Bête qui la porte, laquelle a sept têtes, & dix cornes.

8 La Bête que tu as vûe, a été, & n'est plus: & elle doit monter de l'abîme, & s'en aller à perdition: & les habitans de la terre, [g] desquels les noms ne sont point écrits [h] au Livre de vie dés la fondation du monde, s'étonneront voyant la Bête, qui étoit, & n'est plus, bien qu'elle soit.

9 [i] Ici *est* l'entendement, qui a de la sapience. [k] Les sept têtes sont sept montagnes [l] sur lesquelles la femme est assise.

10 Et ce sont sept Rois: les cinq sont tombez: l'un est, & l'autre n'est point encore venu: & quand il sera venu, il faut qu'il demeure pour un peu de temps.

f ch. 18. 24. g ch. 13. 8 & 20. 12. h Exod. 32. 32. Phil. 4. 3. i ch. 13. 18. k ch. 13. 1 l ỳ. 18.

ỳ. 1. *la grande paillarde:*] Ce nom lui est donné par égard à ses grandes idolatries.

assise sur plusieurs eaux:] c. qui regnoit sur beaucoup de peuples: ỳ. 15. comme Jér. 51. 13.

ỳ. 2. *avec laquelle les Rois de la terre &c.*] Ceci marquoit les grandes liaisons & correspondances que les Rois de la terre auroient avec la grande prostituée: ỳ. 13.

ỳ. 5. *Mystere:*] c. que l'Antechrist couvriroit toutes ses demarches du voile de la religion, & que ce seroit à la faveur d'un nom si spécieux, & si sacré, que l'Antechrist établiroit son regne: conférez avec 2. Thess. 2. 7.

la grande Babylone:] C'est principalement en vûe des grandes persécutions qu'elle feroit à l'Eglise que ce nom lui est donné, comme il paroît du ỳ. suivant; parce que Babylone avoit été autrefois la cruelle ennemie du peuple de Dieu.

ỳ. 9. *sept montagnes:*] Il n'y a point de ville au monde, qui soit assise sur sept montegnes, & qui ait l'empire sur plusieurs peuples, nations, & Langues, que la ville de Rome; & non seulement Rome payenne d'autrefois, car ni le nom de *Mystere*, ni les autres caracteres qui sont donnez dans ce chapitre, & dans le suivant, à la grande prostituée, ne lui pourroient pas convenir; mais Rome Chrêtienne, qui se fait honneur de voir les Rois de la terre s'unir avec elle, & lui prêter leur puissance; & de regner, comme elle fait, sur beaucoup de païs, & sur un grand nombre de peuples, de différent langage.

11 Et la Bête qui étoit, & n'est plus, c'est aussi le huitiéme *Roi*, & il est des sept, & s'en va à perdition.

12 [m] Et les dix cornes que tu as vûes, sont dix Rois, qui n'ont point encore commencé à regner, mais ils prendront puissance comme Rois, en un même temps avec la Bête.

m ch. 13. 1. Dan. 7. 20.

13 Ceux-ci ont un même conseil, & donneront leur puissance & leur autorité à la Bête.

14 Ceux-ci combattront contre l'Agneau: mais l'Agneau les vaincra: [n] d'autant qu'il est le Seigneur des seigneurs, & le Roi des rois: & ceux qui sont avec lui, *sont* appellez, & élûs, & fideles.

n ch. 16. 14. & 19. 16. Pse. 306. 10. & 110. 1. 2. 3. 1. Tim. 6. 15.

15 Puis il me dit, [o] Les eaux que tu as vûes, sur lesquelles la paillarde est assise, sont des peuples, & des nations, & des Langues.

o Esa. 8. 7.

16 [p] Et les dix cornes que tu as vûes à la Bête, sont ceux qui haïront la paillarde, & la rendront désolée & nue, & mangeront sa chair, & la brûleront au feu.

p ch. 18. 8

17 Car Dieu a mis en leurs cœurs qu'ils fassent ce qu'il lui plaît, & qu'ils arrêtent une même chose, & qu'ils donnent leur royaume à la Bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18 [q] Et la femme que tu as vûe, c'est la grande Cité, qui a son regne sur les Rois de la terre.

q ch. 16. 19.

℣. 14. *élûs*:] c. choisis par J. C. pour resister aux séductions, & aux tentations de la grande prostituée: ainsi Jér. 49. 19. & 50. 44. Dieu prend *l'élite* de son peuple.

fideles:] c. qui ont constamment retenu & conservé les veritez du salut toutes pures.

CHAP. XVIII.

Description prophétique de la ruïne de la grande Babylone, 2. *le deuil qu'en meneront les rois*, 9. *marchands*, 12. *& mariniers*, 17. *les Saints s'en réjouiront*, 20.

ET aprés ces choses je vis un autre Ange descendre du Ciel, ayant une grande puissance, & la terre fut illuminée de sa gloire.

2 Et il s'écria de force à haute voix, disant, [a] Elle est tombée, elle est tombée la grande Babylone, [b] & elle est devenue l'habitation des diables, & le repaire de tout Esprit immonde, & le repaire de tout oiseau immonde & exécrable.

a Esa. 13. 21. & 21. 9. Jér. 50. 39. & 51. 8. & ici 14. 8. b Esa. 13. 21. & 34. 14. Jér. 50. 39. & 51. 37. c ch. 14. 8. & 17. 2. Jer. 51. 7. Nah. 3. 4.

3 [c] Car toutes les nations ont bû du vin de l'ire de sa paillardise: & les Rois de la terre ont paillardé avec elle: & les marchands de la terre sont devenus riches de l'abondance de ses délices.

4 Puis j'oüis du Ciel une autre voix, disant, [d] Sortez d'elle mon peuple, afin

d Esa. 48. 20. & 52. 11. Jér. 51. 6. 45. 2. Cor. 6. 17.

℣. 1. *de sa gloire*:] C'est un Hébraïsme pour dire, *de sa lumiere*: ainsi Exo. 40. 34. Nomb. 14. 10. 2. Cor. 3. 7.

℣. 2. *elle est tombée, elle est tombée*:] Cette repetition marque 1. la grandeur de cette chute; 2. une chute surprenante, & tout-à-fait imprevûe; 3. la joye qu'en aura toute l'Eglise.

l'habitation des diables &c.] Les Juifs ont cru que les lieux deserts & inhabitez étoient la demeure des malins esprits: conférez avec Matth. 11. 43.

℣. 3. *ont bû du vin de l'ire*:] c. d'un vin empoisonné, comme il est dit au ℣. 23. car le mot Grec de ce Texte qui signifie ordinairement *fureur*, & *emportement*, a été employé par les Septante pour signifier du *poison*, Job 6. 4. & 20. 16. &c. Or c'est ici une allusion à certains brûvages mixtionnez, qui embrasent le sang, & qui font entrer comme dans une espece de fureur ceux qui en ont bû: voyez ch. 14. 8.

ont paillardé:] c. *ont idolatré*.

les marchands de la terre:] c. ceux qui ont fait negoce de ses marchandises; qui sont les *indulgences*, la *vente des pardons*, le *rachapt des ames hors* du Purgatoire &c. & telles autres choses par lesquelles la Babylone mystique s'est enrichie; voyez les versets 11. & 12.

℣. 4. *sortez d'elle*:] Ceci fait voir qu'il ne suffit pas de ne prendre point de part aux idolatries d'une communion idolatre, dans laquelle on se trouve engagé, mais aussi qu'il faut s'en retirer & s'en séparer actuellement: & qu'il n'y a ni antiquité de doctrines, & de culte; ni antiquité de succession dans le Ministere; ni quelqu'autre raison que ce puisse être, qui rende juste & legitime la demeure dans une societé idolatre.

que vous ne participiez point à ses péchez, & que vous ne receviez point de ses playes.

e Jér. 51. 9. f ch. 16. 19.

5 [e] Car ses péchez se sont entresuivis jusqu'au Ciel, [f] & Dieu s'est ressouvenu de ses iniquitez.

g Pse. 137. 8. Jér. 50. 15. 29. & 51. 6. h ch. 14. 10.

6 [g] Rendez lui ainsi qu'elle vous a fait, & lui payez au double selon ses œuvres: [h] dans la coupe en laquelle elle vous a versé, versez luy en au double.

7 Autant qu'elle s'est glorifiée, & qu'elle a été dans les délices, donnez lui autant de tourment & d'affliction: car elle dit en son cœur, [i] Je sieds Reine, & ne suis point veuve, & je ne verrai point de deuil.

i Esa. 47. 7. 8.

k ch. 17. 16. Esa. 47. 9. 11.

8 [k] C'est pourquoi en un seul jour viendront ses playes, la mort, & le deuil, & la famine, & elle sera entierement brûlée au feu: [l] car le Seigneur Dieu est fort, qui la jugera.

l Jér. 50. 34.

m ch. 17. 2. & ici ℣. 3. 18. n Ezéch. 26. 16. o Ezéch. 26. 16.

9 [m] Et les Rois de la terre, qui ont paillardé avec elle, & ont vêcu dans les délices, quand ils verront [n] la fumée de son brûlement, la pleureront & [o] meneront deuil sur elle en se battant la poitrine.

p ℣. 15. & ch. 14. 8. Esa. 21. 9.

10 [p] Se tenant loin pour la crainte de son tourment, & disant, Hélas! Hélas! Babylone, la grande Cité, Cité si puissante, [p] comment est-ce que ta condamnation est venue en un instant?

p Jér. 51. 8. 41.

11 [q] Les marchands de la terre aussi pleureront, & meneront deuil à cause d'elle, de ce que personne n'achette plus de leur marchandise:

q Ezéch. 37. 36.

12 Marchandise d'or & d'argent, & de pierres précieuses, & de perles, & de crêpe, & de pourpre, & de soye, & d'écarlate, & de toute sorte de bois odoriferant, & de tous vaisseaux d'yvoire, & de tous vaisseaux de bois tres-précieux, & d'airain, & de fer, & de marbre:

13 [r] Et de la canelle, & des senteurs, & des oignemens, & de l'encens, & du vin, & de l'huile, & de la fine fleur de farine, & du blé, & des jumens, & des brebis, & des chevaux, & des chariots, & des esclaves, & des ames d'hommes:

r Ezéch. 27. 13.

14 (Et les fruits du désir de ton ame sont départis de toi: & toutes les choses délicates & excellentes te sont pé-

℣. 5. *se sont entresuivis jusqu'au Ciel:*] C'est une expression grande & forte dont l'Ecriture se sert pour représenter plus vivement combien les péchez d'une nation se sont multipliez: Esd. 9. 6. Jér. 51. 9. Jonas 1. 2.

℣. 6. *dans la coupe, en laquelle &c.*] c. qu'elle boiroit au double dans la *coupe des afflictions*, dont elle avoit durant si long-temps abbrûvé les enfans de Dieu.

℣. 7. *je sieds:*] C'est une terme de dignité, & de domination: Pse. 9. 8. & 55. 20. Esa. 10. 13. &c.

℣. 8. *en un jour:*] c. que ses maux viendroient tout d'un coup fondre sur elle, ℣. 10. & qu'ils se suivroient les uns les autres de fort prés.

Dieu est fort:] Cela fait voir que le Regne de la Babylone mystique seroit si bien établi, qu'il sembleroit être inébranlable; de sorte qu'il ne faudroit pas moins que d'un jugement tout particulier de Dieu pour le renverser & le détruire.

℣. 11. *personne n'achette plus de leur marchandise:*] c. que tout le monde reconnoîtroit alors la fausseté & la vanité de toutes les choses que la grande Babylone avoit tant fait valoir. & dont elle & ses négocians avoient tiré de si grandes sommes d'argent.

℣. 12. *marchandise d'or, & d'argent &c.*] Ces expressions ne doivent pas être prises ici à la lettre, 1. parce que ces marchandises sont du commerce de tous les peuples du monde, au lieu que cette prophétie n'avoit pour but que de décrire le trafic & le négoce qui est propre à Babylone 2. parce que la ruïne de Babylone n'entraînera pas avec soi l'abolition du commerce de ces sortes de marchandises, qui sont d'un usage perpetuel dans les societez civiles; & cependant le S. Esprit vient de dire qu'aprés la ruïne de Babylone il ne se trouveroit plus personne qui voulût acheter de ses marchandises. Il faut donc nécessairement entendre ceci dans un sens spirituel & mystique, & l'expliquer du trafic des choses de la religion, qui rapporte des sommes immenses à la grande Cité, & à tous ceux qu'elle employe pour faire toutes ses ventes, lesquels sont comme des Princes par leurs richesses énormes, ℣. 23.

des esclaves:] Gr. des *corps:* car les Grecs appelloient ainsi par mépris les esclaves, les regardant comme des bêtes, qui n'ont point une ame, comme nous.

ries : & d'oresnavant tu ne trouveras plus ces choses.)

15 Les marchands, *dis-je*, de ces choses, qui en sont devenus riches, [s] se tiendront loin d'elle, pour la crainte de son tourment, pleurant & menant deuil :

16 Et disant, Hélas ! Hélas ! la grande Cité, [t] qui étoit vêtue de crêpe, & de pourpre, & d'écarlate, & qui étoit parée d'or, & ornée de pierres précieuses, & de perles : [v] comment en un instant ont été mises à néant tant de richesses ?

17 [x] Tout patron de navire aussi, & toute la troupe de ceux qui fréquentent les navires, & tous les nautonniers, & quiconque trafique sur la mer, se tiendront loin :

18 Et voyant [y] la fumée de son brûlement s'écrieront en disant, Quelle *cité étoit* semblable à cette grande Cité ?

19 [z] Et ils jetteront de la poudre sur leurs têtes, & crieront en pleurant, & menant deuil, & disant, Hélas ! Hélas ! la grande Cité, dans laquelle tous ceux qui avoient des navires sur la mer, étoient devenus riches de son opulence ; comment a-t-elle été désolée en un instant ?

20 [a] O Ciel, réjouï-toi d'elle, & vous saints Apostres & Prophétes : [b] Car Dieu a pris vengeance d'elle pour l'amour de vous.

21 Puis un fort Ange prit une pierre comme uue grande meule, & la jetta dans la mer, en disant, [c] Ainsi sera jettée d'impétuosité Babylone, cette grande Cité, & ne sera plus trouvée.

22 [d] Et la voix des joueurs de harpe, & des musiciens, & des joueurs de haut-bois, & des sonneurs de trompette, ne sera plus ouïe en toi : & tout ouvrier de quelque mêtier que ce soit, ne sera plus trouvé en toi : & [e] le bruit de la meule ne sera plus ouï en toi.

23 Et la lumiere de la chandelle ne luira plus en toi : [f] & la voix de l'époux & de l'épouse ne sera plus ouïe en toi : parce que tes marchands étoient [g] des princes en la terre ; parce que par tes empoisonnemens toutes les nations ont été séduites.

24 [h] Et en elle a été trouvé le sang des Prophétes, & des Saints, & de tous ceux qui ont été mis à mort sur la terre.

[s] ℣. 10. [t] ch. 17. 4. [v] Jér. 48. 17. Ezéch. 27. 29. 30. [x] Esa. 23. 14. Ezéch. 27. 29. [y] ℣. 9. & 19. 3. [z] Jos. 7. 6. 1. Sam. 4. 12. Job 2. 12. Ezéch. 27. 30. [a] Esa. 44. 23. & 49. 13. [b] ch. 9. 2. [c] Jér. 51. 64. [d] Esa. 24. 8. Ezéch. 26. 13. [e] Jér. 25. 10. [f] Jér. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10. [g] Esa. 23. 8. [h] ch. 17. 6. Jér. 51. 50.

℣. 23. *la lumiere de la chandelle* :] ou *de la lampe*, c. qu'il n'y auroit plus en elle d'artisan qui fit brûler sa lampe de nuit pour travailler à son ouvrage ; ce qui signifioit qu'elle ne seroit plus habitée de personne.

des Princes :] c. puissans & riches comme des Princes.

tes empoisonnemens :] c. ses fausses doctrines, son culte idolatre, ses miracles de mensonge &c.

℣. 24. *a été trouvé le sang &c.*] Cela ne veut pas dire seulement que Babylone avoit répandu le sang des Ministres de la vérité, & le sang des Chrêtiens, dans tous les païs de sa domination ; mais sur tout qu'elle en a été punie, & que Dieu en a fait une rigoureuse vengeance, en sorte qu'il n'y a pas eu une seule goute de tout le sang qu'elle a si cruellement répandu, que Dieu n'ait fait venir devant ses yeux, & qu'il n'ait vangé : comparez avec Matth. 23. 35.

CHAP. XIX.

Action de graces *touchant le jugement de Dieu sur la grande paillarde*, 1. *la joye que les Saints en auront*, 7. *défense faite à S. Jean par l'Ange* d'adorer autre que Dieu, 10. *Description de la bataille & de* la victoire du Fils de Dieu *contre la Bête, & des armées qu'elle avoit assemblées contre l'Eglise*, 20.

OR aprés ces choses, j'ouïs une voix d'une grande multitude au Ciel, disant, Hallelujah : [a] Le salut, & la gloire, & l'honneur, & la puissance *appartient* au Seigneur nôtre Dieu.

[a] ch. 7. 10. & 12. 10.

℣. 1. *Hallelu-jah*] C'est un mot Hébreu, qui veut dire, *louez l'Eternel* ; & qui se trouve fort souvent dans les Pseaumes de David.

℣. 2.

b ch. 15. 3 & 16. 7. & 18. 20. Deut. 32. 43.

2 [b] Car ses jugemens *sont* véritables & justes, parce qu'il a fait justice de la grande paillarde, qui a corrompu la terre par sa paillardise; & qu'il a vengé le sang de ses serviteurs de la main de la paillarde.

3 Et ils dirent encore, Hallelujah: & [c] sa fumée monte au siecle des siecles.

c ch. 18. 18. Esa. 34. 10.

4 [d] Et les vingt-quatre Anciens, & les quatre Animaux se jetterent sur leurs faces, & adorerenr Dieu, seant sur le trône, en disant, Amen, Hallelujah.

d ch. 4. 4. 6.

5 Et une voix partit du trône, disant, Louez nôtre Dieu, tous ses serviteurs, & vous qui le craignez, tant petits que grands.

6 [e] Puis j'ouïs comme la voix d'une grande assemblée, & comme le son de grandes eaux, & comme la voix de forts tonnerres, disant, Hallelujah: car le Seigneur nôtre Dieu tout-puissant est entré en son Regne.

e ch. 11. 15. 17. & 12. 10.

7 Réjouïssons-nous, & nous égayons, & lui donnons gloire: [f] car les nôces de l'Agneau sont venues, & sa femme s'est parée.

f Matth. 22. 2. & 25. 10. Luc 14. 16.

8 [g] Et il lui a été donné qu'elle soit vêtue d'un crêpe pur & luisant: car le crêpe sont les justifications des Saints.

g Pse. 45. 14. 15. Ezéch. 16. 10.

9 Alors il me dit, Ecri, [h] Bienheureux *sont* ceux qui sont appellez au banquet des nôces de l'Agneau. Il me dit aussi, [i] Ces paroles de Dieu sont véritables.

h Matth. 22. 2. & ici 14. 13.

i ch. 21. 5. & 22. 6.

10 [k] Alors je me jettai à ses pieds pour l'adorer: & il me dit, Garde toi de le faire: je suis ton compagnon de service, & de tes Freres qui ont le témoignage de Jésus. Adore Dieu: car le témoignage de Jésus est l'Esprit de prophétie.

k ch. 12. 17. & 22. 8. Act. 10. 26. & 14. 14. 1. Jean 5. 10.

11 Puis je vis le Ciel ouvert, & voici un [l] cheval blanc: & celui qui étoit monté dessus étoit appelle [m] FIDELE & VERITABLE, lequel juge & combat justement.

l ch. 3. 14. & 6. 2.

m ch. 1. 14. & 2. 18.

12 [n] Et ses yeux *étoient* comme une flamme de feu: & *il y avoit* sur sa tête plusieurs diademes, ayant un [o] nom écrit que nul n'a connu, que lui-même.

n ch. 1. 14. & 2. 18.

o Phil. 2. 9.

ỳ. 2. *véritables*:] c. entierement conformes à ses prédictions.

ỳ. 6. *est entré en son Rsgne*:] J. C. a commencé d'entrer dans son Regne par son Ascension au Ciel, mais ceci marque une nouvelle Epoque du Regne de J. C. & un évenement fort extraordinaire, qui est appellé au ỳ. suivant, les *Nôces de l'Agneau*.

ỳ. 7. *les Nôces de l'Agneau sont venues*:] Comme J. C. avoit appellé la vocation & la conversion des Gentils par le Ministere des Apostres, ses *Nôces*, Matth. 22. 2. le S. Esprit employe ici dans la même idée le mot de *Nôces*, pour signifier cette grande & merveilleuse conversion qui se doit faire des Juifs & des Gentils, aprés la ruïne de l'Antechrist: Esa. 62. 2. 4. Rom. 11. 15. &c.

ỳ. 8. *sont*:] c. *représentent*.

les justifications:] c. la pleine & parfaite justification des Fideles, dans le sang de J. C. car les Hébreux expriment ainsi par le *pluriel* l'excellence de la chose dont ils parlent, comme au ỳ. 10. Rom. 9. 4. &c.

véritables:] c. certaines & assûrées, de telle maniere qu'il n'y seroit rien changé, & qu'elles s'accompliroient dans toutes leurs parties.

ỳ. 10. *pour l'adorer*:] S. Jean transporté de joye d'entendre de si grandes choses, & ébloui par l'éclat & la majesté de l'Ange qui parloit à lui, crut que c'étoit J. C. mais l'Ange le tire aussi-tôt de cette erreur, en se disant *son compagnon de service*.

car:] ou, *or*: & ce sens semble venir ici mieux que l'autre.

le témoignage:] Gr. *les témoignages*, pour dire, le grand témoignage: car le pluriel est mis ici pour le singulier, comme au ỳ. 8.

le témoignage de Jésus:] c. le témoignage rendu à J. C. touchant ces Nôces mystiques dont il vient d'être parlé au ỳ. précédent, & c'est celui que le S. Esprit en avoit rendu long-temps auparavant par la bouche des Prophétes, dans tous les Oracles qui ont prédit la conversion des Nations; & dans ceux où il est parlé de l'union des Gentils & des Juifs sous le Regne du Messie: Esa. 62. 2. 4. Ezéch. 37. 19. &c.

ỳ. 11. *celui qui étoit monté &c.*] C'étoit Jésus-Christ.

ỳ. 12. *plusieurs diademes*:] sav. en signe des différentes victoires qu'il avoit remportées, & du nombre des Royaumes qu'il avoit soumis à ses loix: ỳ. 16. Pse. 2. 8. 9.

que nul n'a connu &c.] c. que la dignité de J. C. est si grande qu'elle passe toute l'intelligence des créatures.

ỳ. 13.

p Esa. 63. 2.
q Jean 1. 1. 14.

13 [p] Il étoit vêtu d'une robe teinte en sang, & son nom s'appellé [q] LA PAROLE DE DIEU.

14 Et les armées *qui sont* au Ciel le suivoient sur des chevaux blancs, [r] vêtus d'un crêpe blanc & net.

r ch. 4. 4. & 7. 9.
s ℣. 21. ch. 2. 16. 27. & 12. 5. & 14. 19. Pse. 2. 9.
t Esa. 63. 3. 2 Thess. 2. 8.

15 [s] Et il sortit de sa bouche une épée tranchante, afin qu'il en frape les nations: car il les gouvernera avec une verge de fer, & [t] *c'est* lui *qui* foulera la cuve du vin du courroux, & de la colere du Dieu tout-puissant.

16 Et en son vêtement & en sa cuisse il avoit en écrit ce nom, [v] LE ROI DES ROIS, ET LE SEIGNEUR DES SEIGNEURS.

v ch. 17. 14. Dan. 2. 14. 47. 1. Tim. 6. 15.

17 Puis je vis un Ange se tenant dans le Soleil, qui cria à haute voix, [x] disant à tous les oiseaux qui voloient par le milieu du Ciel, Venez, & vous assemblez au banquet du grand Dieu:

x Jér. 12. 9. Ezéch. 39. 17.

18 Afin que vous mangiez la chair des Rois, & la chair des capitaines, & la chair des forts, & la chair des chevaux, & de ceux qui sont montez dessus, & la chair de tous, libres & esclaves, petits & grands.

19 Alors je vis la Bête, & les Rois de la terre, & leurs armées assemblées pour faire la guerre contre celui qui étoit monté sur le cheval, & contre son armée.

20 Mais la Bête fut prise, & avec elle le faux-prophéte qui avoit fait devant elle les signes par lesquels il avoit séduit ceux qui avoient la marque de la Bête, & qui avoient adoré son image: [y] ces deux furent jettez tout vifs dans l'étang de feu ardent de soulphre:

y ch. 20. 10. 14. & 21. 8. Dan. 7. 11.
z ℣. 15.

21 Et le reste fut tué par [z] l'épée qui sortoit de la bouche de celui qui étoit monté sur le cheval, & tous les oiseaux furent soulez de leur chair.

℣. 13. *vêtu d'une robe teinte en sang:*] c. qu'il étoit tout couvert du sang de ses ennemis, comme sont les Vainqueurs dans un grand carnage: conf. avec Esa. 63. 2.

℣. 15. *de sa bouche sortoit une épée &c.*] On ne peut pas entendre ici par cette épée tranchante qui sort de la bouche de J. C. la parole de son Evangile, qui est sortie de sa bouche divine, & par laquelle il a conquis les Nations, & subjugé les Royaumes; parce que cette épée mystique déploye sa vertu & sa force en convertissant les pécheurs, & en amenant leurs pensées & leurs affections captives & prisonnieres à l'obeïssance de J. C. pour leur salut, & pour leur bonheur éternel; ce qui est par conséquent une grace signalée que Jésus-Christ leur fait; au lieu que Jésus-Christ est dépeint ici tout au contraire, comme exerçant vengeance, & comme frappant de son épée tranchante des coups terribles sur ses ennemis; ce qui ne peut être donc que l'épée de sa colere. Mais au lieu que les hommes tiennent l'épée en leurs mains, J. C. paroît ayant la sienne en sa bouche, pour signifier par cét embléme mystérieux, que c'est par ses commandemens, & par les ordres qu'il donne, que ses ennemis sont défaits & subjuguez.

℣. 16. *en son vêtement &c.*] C'est une allusion à certaines robes que portoient les Empereurs Romains sur lesquelles étoient mises en broderie ou les images de ces Empereurs, ou quelque belle & importante dévise.

& sur sa cuisse:] c. dans cette partie de la robe qui couvre la cuisse, & à l'endroit d'où pend l'épée.

CHAP. XX.

Satan lié *pour un temps*, 1. Gog & Magog se, 8 *il est jetté en l'étang de feu & de soulphre*, 10. *description du* dernier jugement. 11--15.

APrés cela je vis un Ange descendant du Ciel, [a] qui avoit la clef de l'abîme, & une grande chaîne en sa main.

a ch. 9. 1. 18.

2 [b] Lequel saisit le Dragon, *savoir* le vieux Serpent, qui est le diable, & Satan, & le lia pour mille ans:

b ch. 12. 9. 2. Pier. 2. 4.

3 [c] Et il le jetta dans l'abîme & l'enferma, & séella sur lui: afin qu'il ne séduise plus les nations jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis: aprés quoi il faut qu'il soit délié pour un peu de temps.

c ch. 16. 14. 16. & 20. 8.

4 Et je vis des trônes, sur lesquels

℣. 1. *une grande chaîne en sa main:*] savoir, pour en enchaîner le diable.

des gens s'assirent, & le jugement leur fut donné: *& je vis* les ames de *ceux qui avoient été* décapitez [d] pour le témoignage de Jésus, & pour la parole de Dieu, [e] & qui n'avoient point adoré la Bête, ni son image: & qui n'avoient point pris sa marque en leurs fronts, ou en leurs mains; [f] lesquels devoient vivre & regner avec Christ mille ans.

d ch.3.16. & 5.10. & 6.9. 10.11.
e ch.13. 15.16. 17. & 14.9.
f Dan.7. 27. Rom. 8.17. 2. Tim.2. 12.

5 Mais le reste des morts ne doit pas ressusciter jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis: c'est la premiere résurrection.

6 Bienheureux & saint *est* celui qui a part à la premiere résurrection: [g] la mort seconde n'a point de puissance sur eux, mais [h] ils seront Sacrificateurs de Dieu, & de Christ, & ils regneront avec lui mille ans.

g ℣.14.
h ch.1.6. & 5.10. Esa.61.6 1 Pier.2. 9.

7 Et quand les mille ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison:

8 Et il sortira pour séduire les nations qui *sont* sur les quatre coins de la terre, [i] Gog & Magog: pour les assembler en bataille, dont le nombre *est* [k] comme le sable de la mer.

i Ezech. 38.2. & 39.1.
k Jos.11. 4. Jug. 7.12. 1. Sam. 15.5. 2. Sam. 17.11. 1. Rois 4.20.

℣. 5. *c'est la premiere résurrection*:] Il semble que ce soit ici une allusion à Ezéch. 37. 1--14. où la délivrance du peuple de Dieu, captif en *Babylone*, qui étoit une figure de la *Babylone mystique*, est représentée sous l'image d'une *résurrection*: à quoi se peut aussi rapporter Rom. 11. 15.

℣. 6. *saint*:] Ce mot est ajoûté au précédent pour montrer qu'il n'y aura que ceux qui se seront conservez purs & saints contre les abominations de Babylone, qui ayent part à la délivrance & à toutes les graces de Dieu.

la mort seconde:] Cette expression est prise du langage des Juifs, qui appelloient ainsi la mort éternelle; ℣. 14. & ch. 2. 11.

Sacrificateurs de Dieu, & de Christ:] Si Jésus-Christ n'étoit pas Dieu, & vrai Dieu, ce seroit une impiété que de le mettre ainsi de pair avec Dieu, en disant que les Fideles sont les Sacrificateurs de Dieu & de Christ; car les Sacrificateurs, de même que les sacrifices, ne peuvent être ordonnez & établis pour une créature.

℣. 8. *Gog & Magog*:] Le S. Esprit représente sous ces deux noms, qui sont pris du Livre d'Ezéchiel, les ennemis ouverts & déclarez de J. C. qui ne faisoient pas profession de son Evangile.

9 Et ils sont montez sur la largeur de la terre, & ont environné le camp des Saints, & la Cité bien-aimée: mais il descendit du feu du Ciel de par Dieu, qui les dévora.

10 Et le diable qui les séduisoit, fut jetté dans l'étang de feu & de soulphre, [l] où *est* la Bête & le faux-prophéte, & ils seront tourmentez jour & nuit, aux siecles des siecles.

l ch.19. 20.

11 Puis je vis un grand trône blanc, & quelqu'un assis dessus, [m] de devant lequel s'enfuït la terre & le Ciel; & il ne se trouva point de lieu pour eux.

m 2. Pier. 3.10.

12 Je vis aussi les morts grands & petits se tenant devant Dieu, & les Livres furent ouverts: & un autre [n] Livre fut ouvert, *savoir le Livre* de vie: & les morts furent jugez par les choses qui étoient écrites dans les Livres, [o] selon leurs œuvres.

n Exo.32. 32. Philip.4. 3. & ici ch.3.5. & 21.27.
o Matth. 16.27. Rom.2. 6.

13 Et la mer rendit les morts qui *étoient* en elle, & la mort & l'enfer rendirent les morts qui étoient en eux: & ils furent jugez chacun selon leurs œuvres.

14 [p] Et la mort & l'enfer furent jettez en l'étang de feu: c'est-là la mort seconde.

p ch.21.4 1. Cor.15. 55.

15 Et quiconque ne fut pas trouvé écrit au Livre de vie, fut jetté dans l'étang de feu.

℣. 13. *l'enfer*:] ou, *le sepulcre*.

℣. 14. *la mort & l'enfer furent jettez. &c.*] c. que la mort & le sepulcre furant vaincus, & abolis pour toûjours: 1. Cor. 15. 55.

CHAP. XXI.

Nouveaux Cieux, *& nouvelle Terre*, 1. *la pleine consolation & félicité des éleus*, 3. les timides *& autres sont précipitez dans la* mort seconde, 8. *description* de la Jérusalem céleste, 10--27. rien de souillé *n'y entrera*, 27.

PUis [a] je vis un nouveau Ciel & une nouvelle Terre: car le premier Ciel & la premiere terre s'en étoient allez, & la mer n'étoit plus.

2 [b] Et moi Jean, je vis la sainte Cité, [c] la Jérusalem nouvelle, qui descendoit du Ciel, de par Dieu, parée comme une épouse *qui est* ornée pour son mari.

3 Et jouïs une grande voix du Ciel, disant, Voici le Tabernacle de Dieu avec les hommes, & [d] il habitera avec eux: & ils seront son peuple, & Dieu lui-même sera leur Dieu, avec eux.

4 [e] Et Dieu essuyera toutes larmes de leurs yeux, [f] & la mort ne sera plus: & il n'y aura plus ni dueil, ni cri, ni travail: car les premieres choses sont passées.

5 Et celui qui étoit assis sur le trône, dit [g] Voici, je fais toutes choses nouvelles. Puis il me dit, Ecri: [h] car ces paroles sont véritables & certaines.

6 [i] Il me dit aussi, C'est fait, Je suis Alpha & Omega, le commencement, & la fin: à celui qui aura soif [k] je lui donnerai de [l] la fontaine de l'eau de vie sans qu'elle lui coûte rien.

a Esa. 65. 17. & 66. 22. 2. Pier. 3. 13.
b ℣. 10.
c ch. 3. 12
d Exéch. 48. 35.
e ch. 7. 17 Esa. 25. 8
f ch. 20. 14.
g Esa. 43. 19. 2. Cor. 5. 17.
h ch. 19. 9 & 22. 6.
i ch. 1. 8. & 22. 13
k Esa. 55. 1. 2. 3. & 55. 1. Jean 4. 10. 14.
l Pse. 36. 8.

℣. 1. *un nouveau Ciel & une nouvelle terre:*] Ces expressions ne sauroient signifier l'état de l'Eglise sous l'Evangile, où toutes choses ont *été faites nouvelles*, 2. Cor. 5. 17. mais elles représentent l'Eglise triomphante, comme il paroit par toute la suite de ce Texte.

℣. 2. *la sainte Cité:*] c. le Ciel, qui est ainsi appellé par allusion à la ville de Jérusalem, laquelle etoit appellée de ce nom, parce que Dieu l'avoit choisie pour y habiter:

℣. 3. *le Tabernacle de Dieu avec les hommes:*] C'est une allusion au Tabernacle que Dieu fit construire par Moyse, dans lequel Dieu habitoit avec les hommes, & qui étoit appellé le *Tabernacle d'assignation*, parce que Dieu s'y trouvoit avec son peuple: mais c'est aussi une opposition à ce Tabernacle typique & figuratif, en ce que ni Dieu ni le peuple n'habitoient pas dans le Tabernacle, & que leur présence n'y étoit que passagere, & seulement à certaines heures.

℣. 4. *les premieres choses:*] c. les afflictions & les souffrances de l'Eglise.

7 Celui qui vaincra, héritera toutes choses: [m] & je lui serai Dieu, & il me sera fils.

8 Mais [n] aux timides, & aux incrédules, & aux exécrables, & aux meurtriers, & aux paillards, & aux empoisonneurs, & aux idolatres, & à tous menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu & de soulphre, [o] qui est la mort seconde.

9 [p] Alors un des sept Anges qui avoient eu les sept phioles pleines des sept dernieres playes, vint à moi, & parla à moi, disant, Vien, & je te montrerai l'Epouse qui est la femme de l'Agneau.

10 Et il me transporta [q] en esprit sur [r] une grande & haute montagne: [s] & me montra la grande Cité, la sainte Jérusalem, qui descendoit du Ciel de devers Dieu,

11 Ayant la gloire de Dieu: & sa lumiere *étoit* semblable à une pierre tres-précieuse, comme à une pierre de jaspe tirant sur le crystal.

12 [t] Et elle avoit une grande & haute muraille, avec douze portes, & aux portes douze Anges; & des noms écrits sur elles, qui sont les noms des douze Tribus des enfans d'Israël.

m Zach. 8. 8. Heb. 8. 10.
n ch. 22. 15. Marc 8. 38. Jean 12. 42.
o ch. 20. 6. 14.
p ch. 15. 1. 6. 7. & 19. 7.
q ch. 1. 10. & 17. 3.
r Exéch. 40. 2.
s ℣. 2.
t Exéch. 48. 31.

℣. 7. *héritera toutes choses:*] Il semble que Jésus-Christ ait voulu renfermer sous cette promesse universelle, toutes les promesses particulieres qu'il avoit faites au Vainqueur, dans le 2. & 3. chapitres de ce Livre.

℣. 8. *aux timides:*] c. à ceux qui par des considérations humaines n'ont pas osé se déclarer contre les erreurs, & les superstitions de la fausse Eglise, & ont retenu la vérité sous l'injustice.

℣. 10. *sur une grande & haute montagne:*] Dans cette vision de *Jérusalem la Sainte*, laquelle Dieu fit voir à S. Jean sur une montagne, comme il l'avoit fait à Ezéch. ch. 40. 2. Dieu avoit égard à la situation de la ville de Jérusalem, & particulierement de cette partie où étoit le Temple, lequel étoit sur une montagne: 2. Cron. 3. 1.

qui descendoit du Ciel:] c. qu'il sembloit à S. Jean la voir descendre du Ciel.

℣. 12. *avec 12. portes:*] Conférez avec Ezech. 48. 30. &c.

13 Du côté d'Orient, trois portes: du côté d'Aquilon, trois portes: du côté de Midi, trois portes: & du côté d'Occident, trois portes:

14 Et la muraille de la Cité [v] avoit douze fondemens, & en eux *étoient écrits* les noms des douze Apostres de l'Agneau.

[v] Eph. 2. 20. 21.

15 Et celui qui parloit à moi [x] avoit un roseau d'or pour mesurer la Cité, & ses portes, & sa muraille.

[x] Ezéch. 40. 3. Zach. 2. 1

16 Et la Cité étoit bâtie en quarré, & sa longueur étoit aussi grande que sa largeur: & il mesura la Cité avec le roseau *d'or*, jusqu'à douze mille stades: & la longueur & la largeur & la hauteur étoient égales.

17 Puis il mesura la muraille de cent quarante-quatre coudées, de la mesure du personnage, c'est-à-dire, de l'Ange.

18 Et le bâtiment de la muraille étoit de jaspe: mais la Cité étoit d'or pur, semblable à du verre tres-clair.

19 Et les fondemens de la muraille de la Cité étoient ornez de toute pierre précieuse. Le premier fondement étoit de jaspe: le second, de sapphir: le troisieme, de chalcedoine: le quatrieme, d'émeraude:

20 Le cinquieme, de sardonix: le sixieme, de sardoine: le septieme, de chrysolithe: le huitieme, de béril: le neuvieme, de topaze: le dixieme, de chrysoprase: l'onzieme, de hyacinthe: le douzieme, d'amethyste.

21 Et les douze portes *étoient* douze perles: chacune des portes étoit d'une perle: & la ruë de la Cité étoit d'or pur, comme du verre tres-luisant.

22 Et je ne vis pas de Temple en elle: car le Seigneur Dieu Tout-puissant est son Temple, & l'Agneau.

23 [y] Et la Cité n'a pas besoin du Soleil ni de la Lune, afin qu'ils luisent en elle: car la clarté de Dieu l'a illuminée, & l'Agneau est sa Chandelle.

[y] ch. 22. 5 Esa. 60. 19. 20. Zach. 14. 7.

24 [z] Et les nations qui auront été sauvées, chemineront en sa lumiere:

[z] Esa. 60. 3. 5. & 66. 12.

℣. 14. *douze fondemens:*] Il n'y a proprement qu'un *seul fondement*, savoir, Jésus-Christ, 1. Cor. 3. 10. 11. mais chaque Apostre ayant posé dans ses prédications ce même fondement, il est par cette raison représenté comme douze fondemens: à peu prés de même que le S. Esprit a été appellé au ch. 1. les *sept Esprits*, par rapport aux sept Eglises, quoi que ce ne soit qu'un seul & même Esprit.

les noms des 12. *Apostres:*] C'est une allusion à ce que font quelques-fois les Architectes, qui gravent leurs noms sur l'endroit de l'édifice où ils ont travaillé.

℣. 16. *en quarré:*] Conférez avec la description qui est faite de la nouvelle Jérusalem, Ezech. 30. 31. &c.

℣. 19. *de jaspe:*] C'est ce que nous appellons une *turquoise*.

chalcedoine:] Cette pierre étoit ainsi appellée du nom de la ville de Chalcedoine, d'où elle venoit, & elle est d'une couleur qui tient le milieu entre la *turquoise* & la *cornaline*.

℣. 20. *sardonix:*] C'est une pierre transparente, qui approche fort de la cornaline.

sardoine:] C'est une autre pierre transparente qui ressemble au sapphir.

chrysolithe:] Cette pierre est d'un bleu transparent, qui semble mêlé d'or, c'est pourquoi elle a été appellée *chrysolithe*, comme qui diroit une *pierre d'or*.

béril: C'est une pierre verte, transparente, mais d'un verd un peu plus pâle que l'émeraude.

chrysoprase:] C'est une autre pierre transparente, d'un verd mêlé d'or, comme la chrysolithe.

℣. 22. *je ne vis point de Temple en elle:*] Le Temple de Jérusalem auquel cette vision a ici égard, étoit destiné au service extérieur, materiel, & sensible de la Religion, & à être un emblême de la présence de Dieu parmi son peuple: or S. Jean ne voit point de Temple dans la représentation que Dieu lui fait voir de la Céleste Jérusalem, parce que Dieu s'y rend présent par lui-même immédiatement aux Bienheureux; & que le service ou le culte qui lui est rendu dans le Ciel est tout spirituel, & n'a rien de materiel & de terrestre, comme celui qui lui est rendu ici bas.

& l'Agneau:] c. Jésus-Christ: mais comme il n'y a que Dieu, & non pas une créature, qui puisse être le Temple de l'Eglise, il s'ensuit d'ici que J. C. est Dieu comme le Pere, puis qu'il est comme lui le Temple de l'Eglise triomphante.

℣. 23. *sa Chandelle:*] ou, *sa Lampe*, & sa lumiere.

& les Rois de la terre apporteront leur gloire & leur honneur en elle.

25 [a] Et ses portes ne seront point fermées de jour: car il n'y aura point là de nuit.

a ch. 3. 8. & 22. 5. Esa. 60. 11. 20. Zach. 14. 7.

26 Et on apportera en elle la gloire & l'honneur des Gentils.

27 Il n'entrera en elle aucune chose souillée, ou qui commette abomination & [b] fausseté: mais seulement ceux qui sont écrits [c] au Livre de vie de l'Agneau.

b ch. 22. 15. c Exo. 32. 32. Pse. 69. 29. Esa. 35. 8. Joël 3. 17. Phil. 4. 3. & ici 3. 5. & 13. 8. 20. & 22. 14.

℣. 27. *aucune chose souillée:*] C'est une suite de l'allusion que le S. Esprit a faite dans cette description au Temple de Jérusalem, dont l'entrée étoit interdite aux personnes qui avoient contracté quelque impureté Légale, & cérémonielle.

fausseté:] Ce mot est mis ici, & ch. 22. 15. pour celui d'*idolatrie*, comme Esa. 28. 15. &c.

au Livre de vie de l'Agneau:] Le Livre de vie ne peut être le livre d'une créature, mais de Dieu seul: ainsi J. C. est donc Dieu.

CHAP. XXII.

Felicité des enfans de Dieu dans la Jérusalem céleste, 1. *certitude & autorité de la presente prophétie, envoyée aux Eglises par le ministere de Jean:* 6. *l'Ange se dit son* Compagnon de service, 9. *defense expresse de rien* ajoûter *à ce livre, & d'en rien* diminuer, 18.

a Ezéch. 47. 1. Zach. 14. 8.

[a] PUis il me montra un fleuve pur d'eau vive, resplendissant comme du cristal, procédant du trône de Dieu & de l'Agneau.

2 *Et* [b] au milieu de la place de la Cité, & [c] des deux côtez du fleuve, [d] l'Arbre de vie, portant douze fruits, rendant son fruit chaque mois: & les fueilles de l'arbre *sont* pour la santé des Gentils.

b Gen. 2. 9. c Ezéch. 47. 12. d ch. 2. 7.

3 [e] Et toute chose maudite ne sera plus, mais le trône de Dieu, & de l'Agneau sera en elle, & ses serviteurs le serviront.

e Zach. 14. 11.

4 [f] Et ils verront sa face, [g] & son Nom sera en leurs fronts.

f Matth. 5. 8. 1. Cor. 13. 12. 1. Jean 3. 2. g ch. 3. 12. & 14. 1.

5 [h] Et il n'y aura plus là de nuit, & ils n'ont que faire de lumiere de chandelle, ni de la lumiere du Soleil: car le Seigneur Dieu les illumine, & ils regneront aux siecles des siecles.

h ch. 20. 23.

6 Puis il me dit, [i] Ces paroles *sont* certaines & véritables: & le Seigneur le Dieu des Saints Prophétes a envoyé son Ange, pour montrer à ses serviteurs les choses qui doivent être faites bien-tôt.

i ch. 19. 9. & 21. 5.

7 Voici, [k] je viens bien-tôt: bienheureux *est* celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre.

k ℣. 12. 20. & ch. 1. 3. & 3. 11.

8 Et moi Jean suis celui qui ai ouï & vû ces choses: & aprés que j'eus ouï & vû, [l] je me jettai pour me pros-

l ch. 19. 10.

℣. 1. *du trône de Dieu & de l'Agneau:*] Ils n'ont qu'un même trône, parce qu'ils ont la même puissance & la même Divinité.

℣. 2. *Arbre de vie:*] Cet Arbre de vie est J. C. qui est ainsi appellé par allusion à l'arbre de vie que Dieu avoit placé au milieu du Paradis terrestre, Gen. 2. 9. Outre cela il est représenté ici comme étant à l'un & à l'autre côté du fleuve, pour signifier que J. C. est un principe de vie, suffisant pour toute l'Eglise.

portant douze fruits: Le nombre de douze est mis ici par rapport aux douze Tribus, qui sont l'emblême de l'Eglise universelle, & comme pour dire qu'il y a un fruit pour chaque Tribu; ce qui dans le sens mystique signifie que la plénitude des dons & des graces est en J. C. pour chaque Fidele: Jean 1. 16.

chaque mois:] Cela veut dire que cette nourriture mystique de vie ne s'épuisera & ne finira jamais.

les feuilles de l'Arbre. &c.] c. 1. qu'il n'y a rien d'inutile en J. C. & que ce que le monde estime le moins en lui, comme sont les feuilles d'un arbre, par opposition aux fruits, est néanmoins aujourd'hui & sous l'Oeconomie de la Grace, ce qui donne la santé, & la vie aux Gentils, dans la prédication de l'Evangile: conferez avec Ezéch. 47. 12. Et c'est une allusion à ces sortes d'arbres dont les feuilles servent de remede dans la medécine.

son nom sera en leurs fronts:] c. qu'ils seront à lui éternellement.

je viens bien-tôt:] sav. pour commencer d'exécuter les choses qui sont marquées dans ces révélations: ch. 1. 3. 7.

℣. 8.

terner devant les pieds de l'Ange qui me montroit ces choses.

9 Mais il me dit, Garde toi de le faire : car je suis ton Compagnon de service, & de tes Freres les Prophétes, & de ceux qui gardent les paroles de ce livre : Adore Dieu.

10 Il me dit aussi, [m] Ne cachette point les paroles de la prophétie de ce livre, [n] car le temps est prés.

[m] Dan. 8. 26. & 12. 4. [n] ch. 1. 3.

11 [o] Que celui qui est injuste, soit injuste encore : & que celui qui est sale, se salisse encore : & que celui qui est juste, soit justifié encore : & que celui qui est saint, soit sanctifié encore.

[o] Ezéch. 3. 27. 2. Tim. 3. 13.

12 Or voici, je viens bien-tôt : [p] & mon salaire *est* avec moi, [q] pour rendre à chacun selon son œuvre.

[p] Esa. 40. 10. & 62. 12. [q] Rom. 2. 6.

13 [r] Je suis Alpha & Omega, le premier & le dernier, le commencement & la fin.

[r] ch. 1. 8. 11. & 21. 6.

14 [s] Bienheureux *sont* ceux qui font ses commandemens, afin qu'ils ayent droit en [t] l'Arbre de vie, & qu'ils entrent par les portes dans la Cité.

[s] 1. Jean. 3. 23. [t] ℣. 2.

15 [v] Mais dehors *seront* les Chiens, & les empoisonneurs, & les paillards, & les meurtriers, & les idolatres, & quiconque aime & commet [x] fausseté.

[v] ch. 21 8. [x] ch. 21. 27.

16 Moi Jésus ai envoyé mon Ange pour vous témoigner ces choses dans les Eglises. [y] Je suis la racine & la postérité de David ; [z] l'Etoile resplendissante & matiniere.

[y] ch. 5. 5. [z] ch. 2. 28 2 Pier. 1 19.

17 Et l'Esprit & l'Epouse disent, Vien : & que celui qui l'entend, dise, Vien : & [a] que celui qui a soif, vienne : & qui veut, prenne de l'eau de vie sans qu'elle lui coûte rien.

[a] ch. 21. 6 Jean 7. 37.

18 [b] Or je proteste à chacun qui entend les paroles de la prophétie de ce livre, que si quelqu'un ajoûte à ces choses, Dieu ajoûtera sur lui les playes écrites en ce livre.

[b] Deut. 4. 2. & 12. 32. Prov. 30. 6.

19 Et si quelqu'un ôte des paroles du livre de cette prophétie, Dieu ôtera sa part [c] du Livre de vie, & de la

[c] ch. 3. 5. & 13. 8. & 17. 8. & 20. 12. & 21. 27.

℣. 8. *me prosterner devant les pieds de l'Ange :*] Si S. Jean n'eût pas eu intention de rendre une adoration religieuse, mais seulement de faire un simple acte de respect pour l'Ange qui parloit à lui, cét Ange ne l'auroit pas rejetté comme une adoration qui doit être reservée à Dieu seul, car un simple acte de respect & d'humilité peut fort bien être rendu à une creature : mais comme la réponse de l'Ange fait voir que S. Jean prétendoit faire dans cette occasion un acte d'adoration religieuse, & qu'un Apostre, comme étoit S. Jean, n'ignoroit pas qu'une telle adoration ne peut être déférée sans idolatrie à une créature, quelle quelle soit, il s'ensuit de là que S. Jean prenoit cét Ange pour J. C. comme il a été remarqué sur le ch. 19. 10. & il est même fort vraisemblable que ce n'est ici qu'une repetition de ce que S. Jean avoit déja dit dans le ch. 19.

℣. 11. *soit injuste &c.*] C'est un terme d'abandon pour des pecheurs incorrigibles, & un langage que Dieu tient aux gens qu'il livre à eux-mêmes ; comme Ezéch. 3. 27. 1. Cor. 14. 38.

soit justifié encore :] c. qu'il devienne juste de plus-en-plus : car ce mot n'étant pas opposé ici à celui de condamnation, comme il l'est dans toute l'Epistre aux Romains, & par tout ailleurs où il s'agit de nôtre justification devant Dieu, mais faisant opposition à *l'injustice* personnelle du pécheur impénitent & incorrigible, il y est mis pour exprimer les progrés que le juste fait dans sa justice, & au même sens que les mots de *saint* & de *sanctifier*, qui y sont ajoûtez pour faire opposition à ceux de *sale*, & de *se salir*, qui ont précédé dans ce Texte.

℣. 12. *mon salaire est avec moi :*] C'est pour dire que la recompense promise aux Fideles est certaine & assûrée, & que Jésus-Christ ne differe pas à la donner.

℣. 14. *ses commandemens :*] c. les commandemens de J. C. car ce verset & le suivant, semblent être une reflexion qu'un transport de zele a fait faire ici à S. Jean.

℣. 15. *les Chiens :*] Ce mot signifie ici les profanes, & ceux qui ajoûtent au mépris de la religion la haine & la fureur contre les Fideles.

℣. 16. *pour vous témoigner :*] Comme J. C. s'exprime en termes de pluriel, il parloit des sept Eglises à qui S. Jean a adressé l'Apocalypse ch. 1. 4. & ausquelles il avoit reçu ordre d'écrire au nom de J. C. ch. 2. 1. 12. 18. &c.

℣. 18. *je proteste &c.*] Conférez avec Deut. 30. 17. 18. 19.

℣. 19. *ôtera sa part. &c.*] c. qu'il n'y aura nulle part, encore qu'il ait fait profession d'être à J. C. &

sainte Cité, & des choses qui sont écrites en ce livre.

20 Celui qui rend témoignage de ces choses, dit, Pour certain, [d] je viens bien-tôt, Amen. [e] Oüi Seigneur Jésus, vien.

d ꝟ. 7. 12.

e ch. 2. 5. 16. & 3. 11.

21 La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous, Amen.

& de le reconnoître pour Seigneur & Chef de l'Eglise: mais cela ne veut pas dire que le nom de ces personnes fût effectivement marqué dans le Livre de vie; parce que ceux qui y ont été une fois écrits, n'en sont jamais effacez: voyez ch. 3. 5.

ꝟ. 20. *je viens bien-tôt:*] Voyez sur la nature & le sens de cette expression, Héb. 10. 37. Et comme les Livres de l'ancien Testament avoient fini par une prophétie de la venue de J. C. en jugement contre la Judée, Mal. 4. 5. 6. ceux du Nouveau finissent de même par la prediction de la venue de J. C. au dernier Jugement.

oüi, Seigneur Jésus, vien:] Ce sont les soupirs ardents de l'Eglise aprés la venue de J. C. laquelle doit mettre fin à toutes ses peines, & couronner tous ses travaux: Phil. 3. 20. 21. 2. Thess. 1. 10.

Fin du Nouveau Testament.